

Dizionario Interlineare Greco Italiano N.T.

MATTEO

1:1 b...bloj genšsewj {genealogia} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} ufoà {figlio} dau^d {di davide} ufoà {figlio} çbrafm {di abraamo}.

1:2 çbra|m {abraamo} TMgšnnhsen {generò} tÕn „safk {isacco}, „sa|k {isacco} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn „akèb {giacobbe}, „akëb {giacobbe} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn „oÚdan {giuda} ka^ {e} toÝj {i} çdelfoÝj {fratelli} aÚtoà {suoi},

1:3 „oÚdaj {giuda} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn ffrej {fares} ka^ {e} tÕn zfra {zara} TMk {da} tÁj qamfr {tamar}, ffrej {fares} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn ~srèm {esrom}, ~srëm {esrom} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn çrfm {aram},

1:4 çr|m {aram} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn çminadfb {aminadab}, çminad|b {aminadab} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn naassèn {naasson}, naassèn {naasson} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn salmèn {salmon},

1:5 salmèn {salmon} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn bÒej {boos} TMk {da} tÁj ·acfb {raab}, bÒej {boos} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn „wb¾d {obed} TMk {da} tÁj ·oÚq {rut}, „wb¾d {obed} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn „essa... {iesse},

1:6 „essa^ {iesse} d□ {e} TMgšnnhsen {generò} tÕn dau^d {davide} tÕn {il} basilša {re}. dau^d {davide} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn solomîna {salomone} TMk {da} tÁj {quella che era stata moglie} toà {di} oÙr...ou {uria},

1:7 solomèn {salomone} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn ·oboƒm {roboamo}, ·obo|m {roboamo} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn çbiƒ {abia}, çbi| {abia} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn çsƒf {asa},

1:8 çs|f {asa} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn „wsafft {giosafat}, „wsaf|t {giosafat} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn „wrfm {ioram}, „wr|m {ioram} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn Ñz...an {uzzia},

1:9 Ñz...aj {uzzia} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn „waqfm {ioatam}, „waq|m {ioatam} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn çcfz {acaz}, çc|z {acaz} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn ~zek...an {ezechia},

1:10 ~zek...aj {ezechia} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn manassÁ {manasse}, manassÁj {manasse} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn çmèj {amon}, çmëj {amon} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn „ws...an {giosia},

1:11 „ws...aj {giosia} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn „econ...an {ieconia} ka^ {e} toÝj {i} çdelfoÝj {fratelli} aÚtoà {suoi} TMp^ {al tempo} tÁj {della} metoikes...aj {deportazione} babulînoj {in babilonia}.

1:12 met| {dopo} d□ {-} t¾an {la} metoikes...an {deportazione} babulînoj {in babilonia} „econ...aj {ieconia} TMgšnnhsen {generò} tÕn salaqi»l {salatiel}, salaqi¾l {salatiel} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn zorobabšl {zorobabel},

1:13 zorobab□l {zorobabel} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn çbioÚd {abiud}, çbioÝd {abiud} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn TMliak...m {eliachim}, TMliak^m {eliachim} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn çzèr {azor},

1:14 çzèr {azor} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn sadèk {sadic}, sadèk {sadic} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn çc...m {achim}, çc^m {achim} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn TMlioÚd {eliud},

1:15 TMlioÝd {eliud} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn TMleƒzar {eleazaro}, TMleƒzar {eleazaro} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn matqfn {mattan}, matq|n {mattan} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn „akèb {giacobbe},

1:16 „akèb {giacobbe} d□ {-} TMgšnnhsen {generò} tÕn „ws¾f {giuseppe} tÕn {il} Ýndra {marito}

mar...aj {di maria}, TMx Āj {dalla quale} TMgenn»qh {nacque} „hsoàj {gesù} Ð {che è} legÒmenoj {chiamato} cristÒj {cristo}.

1:17 p©sai {in tutto} oân {così} af {-} genea^ {-} ċpÕ {da} ċbra|m {abraamo} »wj {fino a} dau^d {davide} genea^ {generazioni} dekatšssarej {quattordici}, ka^ {-} ċpÕ {da} dau^d {davide} »wj {fino} tĀj {alla} metoikes...aj {deportazione} babulinoj {in babilonia} genea^ {generazioni} dekatšssarej {quattordici}, ka^ {e} ċpÕ tĀj {dalla} metoikes...aj {deportazione} babulinoj {in babilonia} »wj {fino a} toà cristoà {cristo} genea^ {generazioni} dekatšssarej {quattordici}. | {sono}

1:18 toà {di} d□ {-} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} ¹ {la} gšnesij {nascita} oŬtwj {in questo modo} Ān {avvenne}. mnhssteuqe...shj {era stata promessa sposa} tĀj mhtrÕj {madre} aŬtoà {sua} mar...aj {maria} tū {a} „ws»f {giuseppe}, pr^n {prima} Ā {che} sunelqe<n {fossero venuti a stare insieme} aŬtoÝj {-} eØrřqh {si trovò} TMn gastr^ œcousa {incinta} TMk {per opera dello} pneŬmatoj {spirito} ig...ou {santo}. | {e}

1:19 „ws³/f {giuseppe} d□ {-} Ð ċn³/r {marito} aŬtĀj {suo}, d...kaioj {uomo giusto} ín {era} ka^ {e} m³/4 {non} qšlwn {voleva} aŬt³/n {esporla} deigmat...sai {a infamia}, TMboul»qh {si propose di} lfqrv {segretamente} ċpolāsai aŬt»n {lasciarla}. | {che}

1:20 taàta {queste cose} d□ {ma} aŬtoà {-} TMnqumhqšntoj {aveva nell' animo} „doÝ {-} Ýggeløj {un angelo} kur...ou {del signore} kat' {in} Ōnar {sogno} TMfñh {apparve} aŬtū {gli} lšgwn {dicendo}, „ws³/f {giuseppe} ufÕj {figlio} dau...d {di davide}, m³/4 {non} fobhqĴj {temere di} paralabe<n {prendere} mari|n {maria} t³/n guna<kf {moglie} sou {tua}, tÕ {ciò che} g|r {perché} TMn {in} aŬtĴ {lei} gennhq□n {è generato} TMk {dallo} pneŬmatÕj {spirito} TMstin {viene} ig...ou {santo}: | {mentre con te}

1:21 tšxetai {ella partorirà} d□ {-} ufÕn {un figlio} ka^ {e} kalšseij {tu potrai} tÕ Ōnoma {nome} aŬtoà {gli} „hsoàn {gesù}, aŬtÕj {lui} g|r {perché} sèsei {salverà} tÕn {il} laŌn {popolo} aŬtoà {suo} ċpÕ tīn {dai} ĵmartiīn {peccati} aŬtīn {loro}. | {è che}

1:22 toàto {ciò} d□ {-} Ólon {tutto} gšgonen {avvenne} †na {affinché} plhrwqĴ {si adempisse} tÕ {quello che} ĥhq□n {era stato detto} ØpÕ {dal} kur...ou {signore} di| {per mezzo} toà {del} prof»tou {profeta} lšgontoj {-},

1:23 „doÝ {-} ¹ {la} parqšnoj {verGINE} TMn gastr^ {incinta} »xei {sarà} ka^ {e} tšxetai {partorirà} ufÕn {un figlio}, ka^ {-} kalšsousin {sarà posto} tÕ Ōnoma {nome} aŬtoà {-} TMmmanou|l {emmanuele}, Ó {che} TMstin {vuol dire} meqermhneuŌmenon {tradotto} meq' {con} 'mīn {noi} Ð qeÕj {dio}. | {al quale}

1:24 TMgerqeĵ {destatosi} d□ {-} Ð „ws³/f {giuseppe} ċpÕ {dal} toà Ŭpnou {sonno} TMpo...hsen {fece} æj {come} prosštaxen {aveva comandato} aŬtū {gli} Ð {l'} Ýggeløj {angelo} kur...ou {del signore} ka^ {e} paršlaben {prese} t³/n guna<ka {moglie} aŬtoà {sua}: | {con sé}

1:25 ka^ {e} oŬk {non} TMg...nwsken {ebbe rapporti coniugali} aŬt³/n {con lei} »wj {finché} oá {non} œteken {ella ebbe partorito} ufÕn {un figlio}: ka^ {e} TMkflsen {pose} tÕ Ōnoma {nome} aŬtoà {gli} „hsoàn {gesù}.

2:1 toà d□ {-} „hsoà {gesù} gennhqšntoj {era nato} TMn {in} bhqlšem {betlemme} tĀj {di} „ouda...aj {giudea} TMn {all'} 'mšraij {epoca} °ródou {erode} toà {del} basilšwj {re}, „doÝ {-} mfgoi {dei magi} ċpÕ {d'} ċnatolīn {oriente} paregšnonto {arrivarono} e,j {a} ferosŌluma {gerusalemme} 2:2/1 {dicendo}

2:2 lšgontej {2:1/20}, poà {dov'} TMstin {è} Ð {che} tecqeĵ {è nato} basileÝj {il re} tīn {dei} „ouda...wn {giudei}; e†domen {noi abbiamo visto} g|r {poiché} aŬtoà {sua} tÕn {la} ċstšra {stella} TMn {in} tĴ ċnatolĴ {oriente} ka^ {e} ½lqomen {siamo venuti} proskunĀsai {per} aŬtū {adorarlo}.

2:3 ċkoŬsaj {udito} d□ {-} Ð {il} basileÝj {re} °ródhj {erode} TMtarfcqh {fu turbato} ka^ {e} p©sa {tutta} ferosŌluma {gerusalemme} met' {con} aŬtoà {lui}, | {questo}

2:4 ka^ˆ {-} sunagagēn {riuniti} p̄ntaj {tutti} toÝj {i} ċrciereċj {capi dei sacerdoti} ka^ˆ {e} grammateċj {gli scribi} toà {del} laoà {popolo} TMpunq̄fneto {s' informò} par' {da} aŬtîn {loro} poà {dove} Ð {il} cristŌj {cristo} genn©tai {doveva nascere}.

2:5 of {essi} d□ {-} e□pan {dissero} aŬtù {gli}, TMn {in} bhqlšem {betlemme} tÁj {di} „ouda...aj {giudea}: oŬtwj {così} gr {poiché} gšgraptai {è stato scritto} di' {per mezzo} toà {del} prof»tou {profeta}:

2:6 ka^ˆ {e} sŬ {tu}, bhqlšem {betlemme} gÁ {terra} „oŬda {di giuda}, oŬdamîj {non affatto} TMlac...sth {la minima} e□ {sei} TMn {fra} toċj {le} 'gemŌsin {città principali} „oŬda {di giuda}: TMk {da} soà {te} gr {perché} TMxeleŬsetai {uscirà} 'goŬmenoj {un principe}, Óstij {che} poimaneċ {pascera} tŌn {il} laŌn {popolo} mou {mio} tŌn „sra»l {israele}.

2:7 tŌte {allora} °ródhj {erode} lƣqrv {di nascosto} kalšsaj {chiamati} toÝj {i} mƣgouj {magi} °kr...bwsen {s' informò esattamente} par' {da} aŬtîn {loro} tŌn {del} crŌnon {tempo} toà {in cui} fainomšnou {era apparsa} ċstšroj {la stella},

2:8 ka^ˆ {e} pšmyaj aŬtoÝj {mandandoli} e,j {a} bhqlšem {betlemme} e□pen {disse}, poreuqšntej {andate} TMxetšsate {chiedete informazioni} ċkribîj {precise} per^ˆ toà {sul} paid...ou {bambino}: TMp|n {quando} d□ {e} eŬrhte {avrete trovato} ċpagge...latš {sapere} moi {fatemelo}, Ópwj {affinché} kƣgē {anch' io} TMlqēn {vada ad} proskun»sw aŬtù {adorarlo}. | {loro e l'}

2:9 of {essi} d□ {dunque} ċkoŬsantej {udito} toà {il} basilšwj {re} TMporeŬqhsan {partirono}, ka^ˆ {e} „doÝ {-} Ð {la} ċst¾r {stella} Ōn {che} e□don {avevano vista} TMn {in} tÍ ċnatolÍ {oriente} proÁgen {andava davanti a} aŬtoÝj {loro} »wj {finché} TMlqēn {giunta} TMstƣqh {si fermò} TMpƣnw {sopra} oá {dov'} Ān {era} tŌ {il} paid...on {bambino}. | {al luogo vi}

2:10 „dŌntej {videro} d□ {quando} tŌn {la} ċstšra {stella} TMcƣrhsan {si rallegrarono} car|n {di gioia} megƣlhn sfŌdra {grandissima}.

2:11 ka^ˆ {-} TMlqŌntej {entrati} e,j t¾n {nella} o,k...an {casa} e□don {videro} tŌ {il} paid...on {bambino} met| {con} mar...aj {maria} tÁj mhtrŌj {madre} aŬtoà {sua}, ka^ˆ {-} pesŌntej {prostratisi} prosekŬnhsan {adorarono} aŬtù {lo}, ka^ˆ {e} ċno...xantej {aperti} toÝj {i} qhsauroÝj {tesori} aŬtîn {loro} pros»negkan {offrirono} aŬtù {gli} đira {dei doni}, crusŌn {oro} ka^ˆ {-} l...banon {incenso} ka^ˆ {e} smŬrnan {mirra}.

2:12 ka^ˆ {poi} crhmatisqšntej {avvertiti} kat' {in} Ōnar {sogno} m¾ {non} ċnakƣmyai {ripassare} prŌj {da} °ródhn {erode}, di' {per} Ƴllhj {un' altra} Ðdoà {via} ċnecērhsan {tornarono} e,j t¾n {al} cēran {paese} aŬtîn {loro}. | {di}

2:13 ċnacwrhsƣntwn d□ {-} aŬtîn {dopo che furono partiti} „doÝ {-} Ƴggeloj {un angelo} kur...ou {del signore} fa...netai {apparve} kat' {in} Ōnar {sogno} tù {a} „ws¾f {giuseppe} lšgwn {disse}, TMgerqeċj {alzati} parƣlabe {prendi} tŌ {il} paid...on {bambino} ka^ˆ {e} t¾n mhtšra {madre} aŬtoà {sua} ka^ˆ {-} feàge {fuggi} e,j {in} ašgupton {egitto}, ka^ˆ {e} šsqi TMkeċ {restaci} »wj {finché} ˆn {-} ešpw {io dico} soi {te}: mšllei {sta per} gr {perché} °ródhj {erode} zhteċn {cercare} tŌ {il} paid...on {bambino} toà ċpolšsai {per morire} aŬtŌ {farlo}. | {e gli non lo}

2:14 Ð {egli} d□ {dunque} TMgerqeċj {si alzò} paršlaben {prese} tŌ {il} paid...on {bambino} ka^ˆ {e} t¾n mhtšra {madre} aŬtoà {sua} nukŬj {di notte} ka^ˆ {e} ċnecērhsen {si ritirò} e,j {in} ašgupton {egitto},

2:15 ka^ˆ {-} Ān {rimase} TMkeċ {là} »wj {fino} tÁj {alla} teleutÁj {morte} °ródou {di erode}: †na {affinché} plhrwqÍ {si adempisse} tŌ {quello che} ·hq□n {fu detto} ŐpŌ {dal} kur...ou {signore} di' {per mezzo} toà {del} prof»tou {profeta} lšgontoj {-}, TMx {fuori} a,gŬptou {d' egitto} TMkƣlesa {chiamai} tŌn uƣŌn {figlio} mou {mio}.

2:16 tŌte {allora} °ródhj {erode} „dēn {vedendosi} Óti {-} TMnepa...cqh {beffato} ŐpŌ {dai} tîn mƣgwn {magi} TMqumēqh {si adirò} l...an {moltissimo}, ka^ˆ {e} ċposte...laj {mandò a} ċneċlen {uccidere} p̄ntaj

{tutti} toÝj {i} pa<daj {maschi} toÝj {che erano} TMn {in} bhqlšem {betlemme} ka^ {e} TMn {in} p©si {tutto} toj {il} Ðr...oj {territorio} aÙtÁj {suo} çpÕ {dall'} dietoàj {età di due anni} ka^ katwtšrw {in giù}, kat' {secondo} tÕn {il} crÕnon {tempo} Õn {del quale} °kr...bwsen {si era esattamente informato} par' {dai} tîn mfgwn {magi}.

2:17 tÕte {allora} TMplhrèqh {si adempi} tÕ {quello che} ·hq□n {era stato detto} di' {per bocca} „erem...ou {geremia} toà {del} prof>ou {profeta} lšgontoj {-},

2:18 fwn¾ {un grido} TMn {in} ·am' {rama} °koÚsqh {si è udito}, klauqmÕj {un pianto} ka^ {e} ÑdurmÕj {un lamento} polÚj {grande}: ·ac¾l {rachele} kla...ousa {piange} t' {i} tškna {figli} aÙtÁj {suoi}, ka^ {e} oÙk ½qelen {rifiuta di} paraklhqÁnai {essere consolata}, Óti {perché} oÙk {non} e,,s...n {sono}. | {più}

2:19 teleut>santoj {dopo la morte} d□ {-} toà {di} °ródou {erode} „doÝ {-} ¥ggeloj {un angelo} kur...ou {del signore} fa...netai {apparve} kat' {in} Ònar {sogno} tù {a} „ws¾f {giuseppe} TMn {in} a,,gÚptJ {egitto} 2:20/1 {disse} | {e gli}

2:20 lšgwn {2:19/19}, TMgerqe^j {alzati} parflabe {prendi} tÕ {il} paid...on {bambino} ka^ {e} t¾n mhtšra {madre} aÙtoà {sua} ka^ {e} poreÚou {va'} e,,j {nel} gÁn {paese} „sra>l {d' israele}, teqn>kasin {sono morti} gr {perché} of {coloro che} zhtoàntej {cercavano di} t¾n yuc¾n {uccidere} toà {il} paid...ou {bambino}.

2:21 Ð {egli} d□ {-} TMgerqe^j {alzatosi} paršlaben {prese} tÕ {il} paid...on {bambino} ka^ {e} t¾n mhtšra {madre} aÙtoà {sua} ka^ {e} e,,sÁlqen {rientrò} e,,j {nel} gÁn {paese} „sra>l {d' israele}.

2:22 çkoÚsaj {udito} d□ {ma} Óti {che} çrcšlaoj {archelao} basileÚei {regnava} tÁj {in} „ouda...aj {giudea} çnt^ {al posto di} toà patrÕj {padre} aÙtoà {suo} °ródou {erode} TMfob>qh {ebbe paura di} TMke< {là} çpelqe<n {andare}: crhmatisqe^j {avvertito} d□ {e} kat' {in} Ònar {sogno} çnecèrhšen {si ritirò} e,,j t' {nella} mšrh {regione} tÁj {della} galila...aj {galilea},

2:23 ka^ {e} TMlqēn {venne ad} katókhsen {abitare} e,,j {in} pÒlin {una città} legomšnhn {detta} nazaršt {nazaret}, Ópwj {affinché} plhrwq' {si adempisse} tÕ {quello che} ·hq□n {era stato detto} di' {dai} tîn profhtîn {profeti} Óti {che} nazwra<oj {nazareno} klhq>setai {egli sarebbe stato chiamato}.

3:1 TMn {in} d□ {-} taçj 'mšraij {giorni} TMke...naij {quei} parag...netai {venne} „wfnnhj {giovanni} Ð {il} baptist¾j {battista} khrÚsswn {che predicava} TMn t' {nel} TMr>mJ {deserto} tÁj {della} „ouda...aj {giudea} 3:2/1 {e} 3:2/2 {diceva}

3:2 [ka^ {3:1/14}] lšgwn {3:1/15}, metanoēte {ravvedetevi}, ½ggiken {è vicino} gr {perché} ' {il} basile...a {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli}.

3:3 oátoj {-} gfr {infatti} TMstīn {-} Ð {di lui} ·hqēj {parlò} di' {-} °sa□ou {isaia} toà {il} prof>ou {profeta} lšgontoj {disse}, fwn¾ {voce} boīntoj {di uno che grida} TMn t' {nel} TMr>mJ {deserto}, ~toimšsate {preparate} t¾n {la} ÐdÕn {via} kur...ou {del signore}, eÙqe...aj poie<te {raddrizzate} t'j {i} tr...bouj {sentieri} aÙtoà {suoi}. | {quando}

3:4 aÙtÕj {-} d□ {-} Ð „wfnnhj {giovanni} e□cen {aveva} tÕ {un} œnduma {vestito} aÙtoà {-} çpÕ {di} tricīn {pelo} kam>lou {di cammello} ka^ {e} zēnhn {una cintura} dermat...nhn {di cuoio} per^ {intorno} t¾n {ai} ÑsfÝn {fianchi} aÙtoà {-}, ' d□ {e} trof¾ Ān {si cibava di} aÙtoà {-} çkr...dej {cavallette} ka^ {e} mšli {miele} ¥grion {selvatico}. | {di}

3:5 tÕte {allora} TMxeporeÚeto {accorrevano} prÕj {a} aÙtÕn {lui} ferosÒluma {gerusalemme} ka^ {-} p©sa {tutta} ' {la} „ouda...a {giudea} ka^ {e} p©sa {tutto} ' {il} per...cwroj {paese intorno} toà {al} „ordfnou {giordano},

3:6 ka^ {ed} TMbapt...zonto {erano battezzati} TMn tù {nel} „ordfnV {giordano} potamù {fiume} Øp' {da} aÙtoà {lui} TMxomologoÚmenoi {confessando} t'j {i} ;mart...aj {peccati} aÙtîn {loro}.

3:7 „dën {vedendo} d□ {ma} polloÝj {molti} tîn farisa...wn {farisei} ka^ {e} saddouka...wn {sadducei} TMrcomšnouj {venire} TMp^ tÕ {al} bĕptisma {battesimo} aÛtoà {suo} e□pen {disse} aÛto<j {loro}, genn»mata {razza} TMcidnîn {di vipere}, t...j {chi} Øpšdeixen {ha insegnato a} Øm<n {vi} fuge<n {sfuggire} ĉpÕ {-} tÁj {l'} melloÚshj {futura} ŃrgÁj {ira};
3:8 poi»sate {fate} oân {dunque} karpÕn {dei frutti} Ẃxion {degni} tÁj {del} metano...aj {ravvedimento}:
3:9 ka^ {-} m¾ {non} dÕxhte {pensate di} lšgein {dire} TMn {dentro di} ~auto<j {voi}, patšra {padre} œcomen {abbiamo} tÕn ĉbrafm {abraamo}, lšgw {io dico} g'r {perché} Øm<n {vi} Óti {che} dÚnatai {può far} Ð qeÕj {dio} TMk {da} tîn l...qwn {pietre} toÚtwn {queste} TMge<rai {sorgere} tškna {dei figli} tù {ad} ĉbrafm {abraamo}. | {per}
3:10 ½dh {ormai} d□ {-} ¹ {la} ĉx...nh {scure} prÕj t¾n {alla} ·...zan {radice} tîn {degli} dšndrwn {alberi} ke<tai {è posta}: p©n {ogni} oân {dunque} dšndron {albero} m¾ {non} poioàn {fa} karpÕn {frutto} kalÕn {buon} TMkkÕptetai {viene tagliato} ka^ {e} e,j {nel} pâr {fuoco} bĕlletai {gettato}. | {che}
3:11 TMgē {io} m□n {-} Øm©j {vi} bapt...zw {battesmo} TMn {con} Ūdati {acqua} e,j {in vista del} metfnoian {ravvedimento}: Ð {colui che} d□ {ma} Ńp...sw {dopo} mou {di me} TMrcÒmenoj {viene} „scurÕterÕj {più forte} moÚ {di me} TMstin {è}, oá {portargli} oÚk {non} e,m^ {io sono} fkanÕj {degno di} t| {i} Øpod»mata {calzari} bastfsai: aÛtÕj {egli} Øm©j {vi} bapt...sei {battezzera} TMn {con} pneŪmati {lo spirito} ig...J {santo} ka^ {e} pur... {il fuoco}: | {e con}
3:12 oá {egli} tÕ {il} ptŪon {ventilabro} TMn {in} tĭ ceir^ {mano} aÛtoà {suo}, ka^ {-} diakaqarie< {ripulirà interamente} t¾n {la} ōlwna {aia} aÛtoà {sua}, ka^ {e} sunfxei {raccoglierà} tÕn {il} s<ton {grano} aÛtoà {suo} e,j t¾n {nel} ĉpoq»khn {granaio}, tÕ {la} d□ {ma} Ẃcuron {pula} katakaŪsei {brucerà} pur^ {con fuoco} ĉsbšstJ {inestinguibile}. | {ha}
3:13 tÕte {allora} parag...netai {si recò} Ð „hsoàj {gesù} ĉpÕ tÁj {dalla} galila...aj {galilea} TMp^ tÕn {al} „ordfnhn {giordano} prÕj {da} tÕn „wfnnhn {giovanni} toà baptisqÁnai {per essere battezzato} Øp' {da} aÛtoà {lui}.
3:14 Ð d□ {ma} „wfnnhj {questi} diekēluen {si opponeva} aÛtÕn {vi} lšgwn {dicendo}, TMgē {io} cre...an {bisogno di} œcw {ho} ØpÕ {da} soà {te} baptisqÁnai {essere battezzato}, ka^ {e} sÝ {tu} œrcV {vieni} prÕj {da} me {me}; | {sono che}
3:15 ĉpokriqe^j {-} d□ {ma} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {rispose} prÕj aÛtÕn {gli}, Ẃfej {sia così} Ẃrti {ora}, oŪtwj {in questo modo} g'r {poiché} pršpon TMst^n {conviene} ¹m<n {noi} plhrísai {adempiamo} p©san {ogni} dikaiosŪnhn {giustizia}. tÕte {allora} ĉf...hsin {giovanni lasciò fare} aÛtÕn {lo}. | {che}
3:16 baptisqe^j {appena fu battezzato} d□ {-} Ð „hsoàj {gesù} eŪqÝj {-} ĉnšbh {sali} ĉpÕ {fuori} toà {dall'} Ūdatoj {acqua}: ka^ {ed} „doÝ {ecco} ¹neócqhshan {si aprirono} [aÛtù {-}] of {i} oŪrano... {cieli}, ka^ {ed} e□den {egli vide} [tÕ {lo}] pneàma {spirito} [toà {di}] qeoà {dio} kataba<non {scendere} æse^ {come} perister¹n {una colomba} [ka^ {e}] TMrcÒmenon {venire} TMp' {su di} aÛtÕn {lui}:
3:17 ka^ {ed} „doÝ {ecco} fwn¾ {una voce} TMk tîn {dai} oŪranîn {cieli} lšgousa {disse}, oátÕj {questo} TMstin {è} Ð {il} ufÕj {figlio} mou {mio} Ð ĉgaphtÕj {diletto}, TMn {nel} ú {quale} eŪdÒkhsa {mi sono compiaciuto}. | {che}

4:1 tÕte {allora} Ð „hsoàj {gesù} ĉn»cqh {fu condotto} e,j t¾n {nel} œrhmon {deserto} ØpÕ toà {dallo} pneŪmatoj {spirito}, peirasqÁnai {per essere tentato} ØpÕ toà {dal} diabŌlou {diavolo}.
4:2 ka^ {e} nhsteŪsaj {dopo aver digiunato} ¹mšraj {giorni} tesserfkonta {quaranta} ka^ {e} nŪktaj {notti} tesserfkonta {quaranta} Ūsteron {alla fine} TMpe...nasen {ebbe fame}.
4:3 ka^ {e} proselqēn {avvicinatosi} Ð {il} peirfzwn {tentatore} e□pen {disse} aÛtù {gli}, e,, {se} ufÕj {figlio} e□ {tu sei} toà {di} qeoà {dio}, e,,p□ {ordina} †na {che} of l...qoi {pietre} oátoi {queste} Ẃrtioi

{pani} gšnwntai {diventino}.

4:4 Ð {egli} d□ {ma} ċpokriqueˆj e□pen {rispose}, gšgraptai {sta scritto}, oÙk {non} T^Mp' {di} ʔrtJ {pane} mÒnJ {soltanto} z»setai {vivrà} Ð {l'} ʔnqrwpoj {uomo}, ċll' {ma} T^Mpˆ {di} pantˆ {ogni} »mati {parola} T^Mk poreuomšnJ {che proviene} diˆ {dalla} stÒmatoj {bocca} qeoà {di dio}.

4:5 tÒte {allora} paralambċnei {portò} aÙtÒn {lo} Ð {il} diċboloj {diavolo} e,j t³⁄₄n {nella} iġ...an {santa} pÒlin {città}, kaˆ {-} æsthsen {pose} aÙtÒn {lo} T^Mpˆ tÕ {sul} pterÚgion {pinnacolo} toà {del} feroà {tempio}, | {con sé}

4:6 kaˆ {e} lšgei {disse} aÙtù {gli}, e,, {se} ufÕj {figlio} e□ {tu sei} toà {di} qeoà {dio}, bċle seautÒn {gettati} kċtw {giù}: gšgraptai {sta scritto} ġr {poiché} Óti {-} toċj {ai} ċġġšloij {angeli} aÙtoà {suoi} T^Mn teleχtai {egli darà ordini} perˆ {a riguardo} soà {tuo} kaˆ {ed} T^Mpˆ {sulle} ceirċn {mani} ċroàs...n {essi porteranno} se {ti}, m»pote {perché non} proskÒyVj {tu urti} prÕj {contro} l...qon {una pietra} tÕn {il} pÒda {piede} sou {-}. | {loro con}

4:7 æfh {rispose} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, pċlin {altresì} gšgraptai {è scritto}, oÙk {non} T^Mk peirċseij {tentare} kÚrion {il signore} tÕn qeÒn {dio} sou {tuo}.

4:8 pċlin {di nuovo} paralambċnei {portò con sé} aÙtÒn {lo} Ð {il} diċboloj {diavolo} e,j {sopra} Óroċ {un monte} ØyhlÒn l...an {altissimo}, kaˆ {e} de...knusin {mostrò} aÙtù {gli} pċsaj {tutti} tċj {i} basile...aj {regni} toà {del} kÒsmou {mondo} kaˆ {e} t³⁄₄n {la} dÒxan {gloria} aÙtċn {loro}, 4:9/2 {dicendogli} 4:9/3 {dicendogli}

4:9 kaˆ {-} e□pen {4:8/25} aÙtù {4:8/25}, taàtċ {queste cose} soi {ti} pċnta {tutte} dèsw {darò} T^Ml{n {se} pesēn {tu ti prostri} proskun»sVj {adori} moi {mi}. | {e}

4:10 tÒte {allora} lšgei {disse} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, Úpage {vattene}, satan© {satana}: gšgraptai {sta scritto} ġr {poiché}, kÚrion {il signore} tÕn qeÒn {dio} sou {tuo} proskun»seij {adora} kaˆ {e} aÙtù {a lui} mÒnJ {solo} latreÚseij {rendi il culto}.

4:11 tÒte {allora} ċf...hsin {lasciò} aÙtÒn {lo} Ð {il} diċboloj {diavolo}, kaˆ {ed} „doÝ {ecco} ʔġġeloi {degli angeli} prosÁlqon {si avvicinarono} kaˆ {e} dihkÒnoun {servivano} aÙtù {lo}. | {a lui}

4:12 ċkoÚsaj {udito} d□ {-} Óti {che} „wċnnhj {giovanni} paredÒqh {era stato messo in prigione} ċnecèrhsen {si ritirò} e,j {in} t³⁄₄n galila...an {galilea}. | {gesù}

4:13 kaˆ {e} katalipēn {lasciata} t³⁄₄n nazarˆ {nazaret} T^Mlqēn {venne ad} katókhsen {abitare} e,j {in} kafarnaoÝm {capernaum} t³⁄₄n paraqalass...an {città sul mare} T^Mn {ai} Ðr...oij {confini di} zaboulēn {zabulon} kaˆ {e} nefqal...m {neftali}: | {di}

4:14 †na {affinché} plhrwqÍ {si adempisse} tÕ {quello che} ·hq□n {era stato detto} diˆ °sa□ou {isaia} toà {dal} prof»tou {profeta} lšgontoj {-},

4:15 ġÁ {il paese} zaboulēn {di zabulon} kaˆ {e} ġÁ {il paese} nefqal...m {di neftali}, ÐdÕn {sulla via} qalċsshj {del mare}, pšran {di là} toà {dal} „ordċnou {giordano}, galila...a {la galilea} tċn {dei} T^Mqnċn {pagani},

4:16 Ð {il} laÕj {popolo} Ð {che} kaq»menoċ {stava} T^Mn {nelle} skÒtei {tenebre} fċj {una luce} e□den {ha visto} mšġa {gran}, kaˆ {-} toċj {su quelli che} kaqhmsnoij {erano} T^Mn {nella} cèrv {contrada} kaˆ {e} skiˆ {nell' ombra} qanċtou {della morte} fċj {una luce} ċnšteilen {si è levata} aÙtoċj {-}.

4:17 ċpÕ {da} tÒte {quel tempo} ½rxato {cominciò a} Ð „hsoàj {gesù} khrÚssein {predicare} kaˆ {e} lšgein {dire}, metanoex̄te {ravvedetevi}, ½ġġiken {è vicino} ġr {perché} ¹ {il} basile...a {regno} tċn {dei} oÚranċn {cieli}. | {a}

4:18 peripatċn {mentre camminava} d□ {-} parˆ {lungo} t³⁄₄n {il} qċlassan {mare} tÁj {della} galila...aj {galilea} e□den {vide} dÚo {due} ċdelfoÚj {fratelli}, s...mwna {simone} tÕn legÒmenon {detto} pštron {pietro} kaˆ {e} ċndršan {andrea} tÕn ċdelfÒn {fratello} aÙtoà {suo}, bċllontaj {i quali gettavano}

çmf...blhstron {la rete} e,j {in} t³/₄n qflassan {mare}: Āsan {erano} gr {perché} jliej {pescatori}. | {gesù}
4:19 ka[^] {e} lšgei {disse} aŮtoaj {loro}, deàte {venite} Ñp...sw {dietro a} mou {me}, ka[^] {e} poi»sw
 {farò} Øm©j {vi} jliej {pescatori} çnqrèpwn {di uomini}.
4:20 of {essi} d□ {ed} eŮqšwj {subito} çfšntej {lasciate} t| {le} d...ktua {reti} °koloŮqhsan {seguirono}
 aŮtù {lo}.
4:21 ka[^] {-} problj {passato} TMkeçqen {oltre} e□den {vide} ¥llouj {altri} dŮo {due} çdelfoŮj {fratelli},
 „fkwbón {giacomo} tŌn {-} toà {di} zebeda...ou {zebedeo} ka[^] {e} „wfnhn {giovanni} tŌn çdelfŌn
 {fratello} aŮtoà {suo}, TMn tù {nella} plo...J {barca} met| {con} zebeda...ou {zebedeo} toà patrŌj
 {padre} aŮtîn {loro} katart...zontaj {rassettavano} t| {le} d...ktua {reti} aŮtîn {-}: ka[^] {e} TMkfflesen
 {chiamò} aŮtoŮj {li}. | {i quali}
4:22 of {essi} d□ {-} eŮqšwj {lasciando subito} çfšntej {-} tŌ {la} ploçon {barca} ka[^] {e} tŌn {il} patšra
 {padre} aŮtîn {loro} °koloŮqhsan {seguirono} aŮtù {lo}.
4:23 ka[^] {-} periĀgen {andava} TMn {attorno per} ŌlV {tutta} t| {la} galila...v {galilea}, didfškwn
 {insegnando} TMn taçj {nelle} sunagwgaçj {sinagoghe} aŮtîn {loro} ka[^] {e} khrŮsswn {predicando} tŌ {il}
 eŮaggšlion {vangelo} táj {del} basile...aj {regno} ka[^] {-} qerapeŮwn {guarendo} p©san {ogni} nŌson
 {malattia} ka[^] {e} p©san {ogni} malak...an {infermità} TMn {tra} tù {il} laù {popolo}. | {gesù}
4:24 ka[^] {-} çpĀlqen {si sparse} ¹ {la} çko³/₄ {fama} aŮtoà {sua} e,j {per} Ōlhn {tutta} t³/₄n {la} sur...an
 {siria}: ka[^] {-} pros»negkan {recarono} aŮtù {gli} pŋntaj {tutti} toÝj {i} kakîj {malati} æcontaj {colpiti
 da} poik...laj {varie} nŌsoij {infermità} ka[^] {e} basfnoij {dolori} sunecomšnouj {-} [ka[^] {-}]
 daimonizomšnouj {indemoniati} ka[^] {-} selhniazomšnouj {epilettici} ka[^] {-} paralutikoŮj {paralitici}, ka[^]
 {ed} TMqerfpeusen {egli guarì} aŮtoŮj {li}. | {da vari}
4:25 ka[^] {-} °koloŮqhsan {seguirono} aŮtù {lo} Ōcloi {folle} pollo[^] {grandi} çpŌ táj {dalla} galila...aj
 {galilea} ka[^] {-} dekapŌlewj {decapoli} ka[^] {-} ferosolŮmwn {gerusalemme} ka[^] {-} „ouda...aj {giudea}
 ka[^] {e} pšran {oltre} toà {il} „ordfnou {giordano}. | {dalla da dalla da}

5:1 „dën {vedendo} d□ {-} toÝj {le} Ōclouj {folle} çnšbh {sali} e,j tŌ {sul} Ōroj {monte}: ka[^] {e}
 kaq...santøj {mise a sedere} aŮtoà {si} prosĀlqan {si accostarono} aŮtù {a lui} of {i} maqhta[^] {discepoli}
 aŮtoà {suoi}: | {gesù}
5:2 ka[^] {ed} çno...xaj {egli aperta} tŌ {la} stŌma {bocca} aŮtoà {-} TMd...dasken {insegnava} aŮtoÝj
 {loro} lšgwn {dicendo},
5:3 makfrioj {beati} of {i} ptwco[^] {poveri} tù {in} pneŮmati {spirito}, Ōti {perché} aŮtîn {di loro}
TMstin {è} ¹ {il} basile...a {regno} tîn {dei} oŮranîn {cieli}.
5:4 makfrioj {beati} of {quelli che} pençoàntej {sono afflitti}, Ōti {perché} aŮto[^] paraklhq»sontai
 {saranno consolati}.
5:5 makfrioj {beati} of {i} praeçj {mansueti}, Ōti {perché} aŮto[^] klhronom»sousin {erediteranno} t³/₄n
 {la} gĀn {terra}.
5:6 makfrioj {beati} of {quelli che} peinîntej {sono affamati} ka[^] {e} diyîntej {assetati} t³/₄n {di}
 dikaiosŮnhn {giustizia}, Ōti {perché} aŮto[^] cortasq»sontai {saranno saziati}.
5:7 makfrioj {beati} of {i} TMle»monej {misericordiosi}, Ōti {perché} aŮto[^] {a loro} TMlehq»sontai
 {misericordia sarà fatta}.
5:8 makfrioj {beati} of {i} kaqaro[^] {puri} t| {di} kard...v {cuore}, Ōti {perché} aŮto[^] tŌn qeŌn {dio}
 Ōyontai {vedranno}.
5:9 makfrioj {beati} of {quelli che} e„rhnpopoio... {si adoperano per la pace}, Ōti {perché} aŮto[^] ufo[^]
 {figli} qeoà {di dio} klhq»sontai {saranno chiamati}.

5:10 makʃrioi {beati} of {i} dediwgmšnoi {perseguitati} >neken {per motivo di} dikaiosÚnhj {giustizia}, Óti {perché} aÚtín {di loro} TMstin {è} ¹ {il} basile...a {regno} tîn {dei} oÚranîn {cieli}.

5:11 makʃrio... {beati} TMste {voi} Ótan {quando} Ñneid...swsin {insulteranno} Øm©j {vi} ka^ {e} dièxwsin {perseguiteranno} ka^ {e} eþpwsin {diranno} p©n {ogni sorta di} ponhrÕn {male} kaq' {contro di} Ømîn {voi} [yeudØmenoi {mentendo}] >neken {per causa} TMmoà {mia}: | {vi}

5:12 ca...rete {rallegratevi} ka^ {e} çgalli©sqe {giubilate}, Óti {perché} Ð {il} misqÕj {premio} Ømîn {vostro} polÝj {grande} TMn toçj {nei} oÚranoçj {cieli}: oÚtwj {poiché} g|r {così} TMd...wxan {hanno perseguitato} toÝj {i} prof>taj {profeti} toÝj {che sono stati} prÕ {prima di} Ømîn {voi}. | {è}

5:13 Ømeçj {voi} TMste {siete} tÕ {il} çlaj {sale} tÁj {della} gÁj {terra}: TM|n {se} d□ {ma} tÕ {il} çlaj {sale} mwranqÍ {diventa insipido}, TMn {con} t...ni {che} |lsq>setai {lo si salerà}; e,j {è} oÙd□n {a nulla} „scÚei {buono} æti {-} e,, {se} m¾ {non} blhq□n {essere gettato} æxw {via} katapate<sqai {calpestato} ØpÕ tîn {dagli} çnqrèpwn {uomini}. | {non più a e}

5:14 Ømeçj {voi} TMste {siete} tÕ {la} fíj {luce} toà {del} kÒsmou {mondo}. oÙ {non} dÚnatai {può} pÒlij {una città} krubÁnai {rimanere nascosta} TMpfnw {sopra} Ôrouj {un monte} keimšnh {posta}: **5:15** oÙd□ {e non} ka...ousin {si accende} IÚcnon {una lampada} ka^ {per} tiqšasin aÚtÕn {metterla} ØpÕ {sotto} tÕn {un} mÒdion {recipiente} çll' {anzi} TMp^ t¾n {sul} lucn...an {candeliere}, ka^ {ed} lfmpei {essa fa luce} p©sin {a tutti} toçj {quelli che} TMn {in} tí o,,k...v {casa}. | {la si mette sono}

5:16 oÚtwj {così} lamyftw {risplenda} tÕ {la} fíj {luce} Ømîn {vostra} æmprosçen {davanti} tîn {agli} çnqrèpwn {uomini}, Ópwj {affinché} ‡dwsin {vedano} Ømîn {vostre} t| {le} kal| {buone} ærga {opere} ka^ {e} doxfswsin {glorifichino} tÕn {il} patšra {padre} Ømîn {vostro} tÕn {che è} TMn toçj {nei} oÚranoçj {cieli}.

5:17 m¾ {non} nom...shte {pensate} Óti {che} Ālqon {io sia venuto} katalàsai {per abolire} tÕn {la} nÒmon {legge} Ā {o} toÝj {i} prof>taj {profeti}: oÙk {non} Ālqon {io sono venuto} katalàsai {per abolire} çll| {ma} plhrísai {per portare a compimento}.

5:18 çm¾n {in verità} g|r {poiché} lšgw {dico} Øm<n {vi}, >wj ñn {finché non} paršlqV {siano passati} Ð {il} oÚranÕj {cielo} ka^ {e} ¹ {la} gÁ {terra}, „îta {iota} žn {un} Ā {o} m...a {un} kera...a {apice} oÙ m¾ {neppure} paršlqV {passerà} çpÕ toà {della} nÒmou {legge} >wj ñn {senza che} pfta {tutto} gšnhtai {sia adempiuto}.

5:19 Õj TM|n {chi} oân {dunque} IÚsV {avrà violato} m...an {uno} tîn {di} TMntolîn {comandamenti} toÚtwn {questi} tîn TMlac...stwn {minimi} ka^ {e} didfxV {avrà insegnato} oÚtwj {così} toÝj {agli} çnqrèpouj {uomini}, TMlcistoj {minimo} klhq>setai {sarà chiamato} TMn tí {nel} basile...v {regno} tîn {dei} oÚranîn {cieli}: Õj {chi} d' {ma} ñ {-} poi>sV {avrà messi in pratica} ka^ {e} didfxV {insegnati}, oátoj {-} mšgaj {grande} klhq>setai {sarà chiamato} TMn tí {nel} basile...v {regno} tîn {dei} oÚranîn {cieli}. | {li}

5:20 lšgw {io dico} g|r {poiché} Øm<n {vi} Óti {che} TM|n {se} m¾ {non} perisseÚsV Ømîn {vostra} ¹ {la} dikaiosÚnh {giustizia} ple<on {supera} tîn {quella degli} grammatšwn {scribi} ka^ {e} farisa...wn {dei farisei}, oÙ m¾ {non affatto} e,,šlqhte {entrerete} e,j {-} t¾n {nel} basile...an {regno} tîn {dei} oÚranîn {cieli}.

5:21 °koÚsate {voi avete udito} Óti {che} TMrrsqh {fu detto} toçj {agli} çrea...oij {antichi}, oÙ {non} foneÚseij {uccidere}: Õj d' ñn {chiunque} foneÚsV {avrà ucciso}, ænocoj {sottoposto} æstai {sarà} tí {al} kr...sei {tribunale}.

5:22 TMgē {io} d□ {ma} lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {-} p©j Ð {chiunque} ÑrgizØmenoj {si adira contro} tù çdelfù {fratello} aÚtoà {suo} ænocoj {sottoposto} æstai {sarà} tí {al} kr...sei {tribunale}: Õj d' ñn {chi} eþpV {avrà detto a} tù çdelfù {fratello} aÚtoà {suo}, ·akf {raca}, ænocoj {sottoposto} æstai {sarà} tù {al}

sunedr...J {sinedrio}: Òj d' "n {chi} eþpV {avrà detto}, mwrš {pazzo}, ænocoj {condannato} cestai {sarà}
 e,j t³⁄⁴n {alla} gšennan {geenna} toà {del} purÒj {fuoco}. | {e e gli}
5:23 TM|n {se} oân {dunque} prosfšrVj {tu stai per offrire} tÕ {la} dîrÒn {offerta} sou {tua} TMp^ tÕ {sull'}
 quusiast»rion {altare} kçke< {li} mnhsqÍj {ti ricordi} Óti {che} Ð çdelfÒj {fratello} sou {tuo} æcei {ha} ti
 {qualcosa} kat| {contro di} soà {te}, | {e}
5:24 ¥fej {lascia} TMke< {li} tÕ {la} dîrÒn {offerta} sou {tua} æmprosqen {davanti} toà {all'}
 quusiasthr...ou {altare} ka^ {e} Ûpage {va'} prîton {prima} diallǣghqi {riconciliarti con} tù çdelfù {fratello}
 sou {tuo}, ka^ tÕte {poi} TMlqēn {vieni a} prÒsfere {offrire} tÕ {la} dîrÒn {offerta} sou {tua}. | {a}
5:25 ‡sqi {fa'} eÛnoîn {amichevole accordo} tù {con} çntid...kJ {avversario} sou {tuo} tacÝ {presto} »wj
 {mentre} Ótou {ancora} e□ {sei} met' {con} aÛtoà {lui} TMn {per} tÍ Ðdù {via}, m»potš {affinché non} se
 {ti} paradù {consegna} Ð {il} çnt...dikoj {avversario} tù {al} kritÍ {giudice}, ka^ {e} Ð {il} krit³⁄⁴j
 {giudice} tù {alle} ØphrštV {guardie}, ka^ {e} e,j {in} fulak³⁄⁴n {prigione} blhq»sV {tu non venga messo}: |
 {il tuo in mano in mano}
5:26 çm³⁄⁴n {in verità} lšgw {io dico} soi {ti}, oÛ m³⁄⁴ {non} TMxšlqVj {uscirai} TMke<qen {di là} »wj
 {finché} "n {non} çpodùj {tu abbia pagato} tÕn {l'} æscaton {ultimo} kodrǣnthn {centesimo}. | {che}
5:27 °koÚsate {voi avete udito} Óti {che} TMrršqh {fu detto}, oÛ {non} moiceÚseij {commettere adulterio}.
5:28 TMgē {io} d□ {ma} lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {che} p©j Ð {chiunque} blšpwn {guarda} guna<ka
 {una donna} prÕj {per} tÕ TMpiqumÁsai aÛt³⁄⁴n {desiderarla} ½dh {già} TMmo...ceusen {ha commesso
 adulterio} aÛt³⁄⁴n {con lei} TMn tÍ {nel} kard...v {cuore} aÛtoà {suo}.
5:29 e,, {se} d□ {dunque} Ð {il} ÑfqalmÒj {occhio} sou {tuo} Ð dexiÕj {destro} skandal...zei {fa cadere
 in peccato} se {ti}, æele aÛtÕn {cavallo} ka^ {e} bǣle {gettalo} çpÕ {via} soà {da te}: sumfšrei {è meglio}
 gǣr {poiché} soi {per te} †na {che} çpÒlh tai {perisca} žn {uno} tîn {dei} melîn {membri} sou {tuoi} ka^
 m³⁄⁴ {piuttosto} Ólon {tutto} tÕ {il} sîmǣ {corpo} sou {tuo} blhqÍ {vada} e,j {nella} gšennan {geenna}. |
 {che}
5:30 ka^ {e} e,, {se} ' {la} dexif {destra} sou {tua} ce^r {mano} skandal...zei {fa cadere in peccato} se {ti},
 æekkoyon aÛt³⁄⁴n {tagliala} ka^ {e} bǣle {gettala} çpÕ {via} soà {da te}: sumfšrei {è meglio} gǣr {poiché}
 soi {per te} †na {che} çpÒlh tai {perisca} žn {uno} tîn {dei} melîn {membri} sou {tuoi} ka^ m³⁄⁴ {piuttosto}
 Ólon {tutto} tÕ {il} sîmǣ {corpo} sou {tuo} e,j {nella} gšennan {geenna} çpšlqV {vada}. | {che}
5:31 TMrršqh {fu detto} dš {-}, Òj "n {chiunque} çpolÚsV {ripudia} t³⁄⁴n guna<ka {moglie} aÛtoà {sua},
 dÒtw {dia} aÛtÍ {le} çpostǣsion {l' atto di ripudio}.
5:32 TMgē {io} d□ {ma} lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {-} p©j Ð {chiunque} çpolÚwn {manda via} t³⁄⁴n
 guna<ka {moglie} aÛtoà {sua} parektÕj {salvo che} lÒgou {per motivo di} porne...aj {fornicazione} poie<
 {fa diventare} aÛt³⁄⁴n {la} moiceuqÁnai {adultera}, ka^ {e} Òj TM|n {chiunque} çpolelumšnhn {colei che è
 mandata via} gam»sV {sposa} moic©tai {commette adulterio}.
5:33 pǣlin {anche} °koÚsate {avete udito} Óti {che} TMrršqh {fu detto} to<j {agli} çrca...oij {antichi}, oÛk
 {non} TMpiork»seij {giurare il falso}, çpodèseij {dà} d□ {-} tù {al} kur...J {signore} toÝj {quello che}
 Órkouj {hai promesso con giuramento} sou {-}. | {gli}
5:34 TMgē {io} d□ {ma} lšgw {dico} Øm<n {vi} m³⁄⁴ {non} ÑmÒsai {giurate} Ólwj {affatto}: m»te TMn
 {né} tù {per il} oÛranù {cielo}, Óti {perché} qrÒnoj {il trono} TMst^n {è} toà {di} qeoà {dio}:
5:35 m»te TMn {né} tÍ {per la} gÍ {terra}, Óti {perché} ØpopÒdiÒn {lo sgabello} TMstin {è} tîn {dei}
 podîn {piedi} aÛtoà {suoi}: m»te {né} e,j {per} ferosÒluma {gerusalemme}, Óti {perché} pÒlij {la città}
 TMst^n {è} toà {-} megǣlou {del gran} basilšwj {re}:
5:36 m»te TMn {neppure} tÍ {per il} kefalÍ {capo} sou {tuo} ÑmÒsVj {giurare}, Óti {poiché} oÛ {non}
 dÚnasai {tu puoi} m...an {un solo} tr...ca {-} leuk³⁄⁴n {capello} poiÁsai {bianco} À {o} mšlainan {nero}. |

{non far diventare}

5:37 œstw {sia} d□ {ma} Ð {il} lÒgoj {parlare} Ømîn {vostro} na^ {si} na... {si}, oß {no} oÛ {no}: tÕ {il} d□ {-} perissÕn {poiché di più} toÚtwn {-} TMk toà {dal} ponhroà {maligno} TMstin {viene}.

5:38 °koÚsate {voi avete udito} Óti {che} TMrrsqh {fu detto}, ÑfqalmÕn {occhio} çnt^ {per} Ñfqalmoà {occhio} ka^ {e} ÑdÕnta {dente} çnt^ {per} ÑdÕntoj {dente}.

5:39 TMgē {io} d□ {ma dico} lšgw {vi} Øm<n {-} m³/₄ {non} çntistÁnai {contrastate} tù {il} ponhrù {malvagio}: çll' {anzi} Óstij {se uno} se {ti} ·ap...zei {percuote} e,j t³/₄n {sulla} dexi|n {destra} siagÕna {guancia} [sou {-}], stršyon aÛtù {porgigli} ka^ {anche} t³/₄n {l'} ¥llhn {altra}:

5:40 ka^ {e} tù {a chi} qšlont... {vuol} soi {con te} kriqÁnai {litigare} ka^ {e} tÕn {la} citînf {tunica} sou {-} labecn {prenderti}, ¥fej aÛtù {lasciagli} ka^ {anche} tÕ {il} fmftion {mantello}:

5:41 ka^ {-} Óstij {se uno} se {ti} çggareÚsei {costringe a fare} m...lion {miglio} >n {un}, Ûpage {fanne} met' {con} aÛtoà {lui} dÛo {due}.

5:42 tù {a chi} a,toànt... {chiede} se {ti} dÒj {dà}, ka^ {e} tÕn {a chi} qšlonta {desidera} çpÕ {da} soà {te} dan...sasqai {un prestito} m³/₄ {non} çpostrafÍj {voltar le spalle}.

5:43 °koÚsate {voi avete udito} Óti {che} TMrrsqh {fu detto}, çgap»seij {ama} tÕn {il} plhs...on {prossimo} sou {tuo} ka^ {e} mis»seij {odia} tÕn {il} TMcqrÕn {nemico} sou {tuo}.

5:44 TMgē {io} d□ {ma} lšgw {dico} Øm<n {vi}, çgap©te {amate} toÝj {i} TMcqroÝj {nemici} Ømîn {vostri} ka^ {e} proseÚcesqe {pregate} Øp□r {per} tîn {quelli che} diwkÕntwn {perseguitano} Øm©j {vi}, | {benedite coloro che vi maledicono fate del bene a quelli che vi odiano che vi maltrattano e}

5:45 Ópwj {affinché} gšnhsqe {siate} ufo^ {figli} toà {del} patrÕj {padre} Ømîn {vostro} toà {che} TMn {è} oÛranoj {nei cieli}, Óti {poiché} tÕn {il} ¼lion {sole} aÛtoà {suo} çnatšllei {egli fa levare} TMp^ {sopra} ponhroÝj {i malvagi} ka^ {e} çgaqoÝj {i buoni} ka^ {e} bršcei {fa piovere} TMp^ {sui} dika...ouj {giusti} ka^ {e} çd...kouj {ingiusti}. | {sopra sugli}

5:46 TMl'n {se} gr {infatti} çgap»shte {amate} toÝj {quelli che} çgapîntaj {amano} Øm©j {vi}, t...na {che} misqÕn {premio} œcete {avete}; oÛc^ {non} ka^ {anche} of {i} telînai {pubblicani} tÕ {lo} aÛtÕ {stesso} poioàsin {fanno}; | {ne}

5:47 ka^ {e} TMl'n {se} çspšshsqe {salutate} toÝj {i} çdelfoÝj {fratelli} Ømîn {vostri} mÕnon {soltanto}, t... {che} perissÕn {di straordinario} poie<te {fate}; oÛc^ {non} ka^ {anche} of {i} TMqniko^ {pagani} tÕ aÛtÕ {altrettanto} poioàsin {fanno};

5:48 œesqe {siate} oân {dunque} Ømej {voi} tšleioi {perfetti} æj {come} Ð {il} pat³/₄r {padre} Ømîn {vostro} Ð oÛrfnioj {celeste} tšleiÕj {perfetto} TMstin {è}.

6:1 prosscete {guardatevi dal} [d□ {-}] t³/₄n {la} dikaiosÚnhn {giustizia} Ømîn {vostra} m³/₄ poie<n {praticare} œmprosçen {davanti} tîn {agli} çnqrèpwn {uomini} prÕj {per} tÕ qeaqÁnai {essere osservati} aÛto<j {da loro}: e., d□ m»ge {altrimenti}, misqÕn {premio} oÛk {non} œcete {avrete} par| {presso} tù {il} patr^ {padre} Ømîn {vostro} tù {che è} TMn {nei} to<j oÛranoj {cieli}. | {ne}

6:2 Ótan {quando} oân {dunque} poiÍj {fai} TMlehmosÚnhn {l' elemosina}, m³/₄ {non} salp...sVj {far sonare la tromba} œmprosçšn {davanti} sou {a te}, éšper {come} of {gli} Øpokrita^ {ipocriti} poioàsin {fanno} TMn ta<j {nelle} sunagwga<j {sinagoghe} ka^ {e} TMn ta<j {nelle} ·Úmajj {strade}, Ópwj {per} doxasqîsin {essere onorati} ØpÕ tîn {dagli} çnqrèpwn {uomini}: çm³/₄n {in verità} lšgw {io dico} Øm<n {vi}, çpšcousin {hanno} tÕn {il} misqÕn {premio} aÛtîn {ne}. | {che questo è che}

6:3 soà {tu} d□ {ma quando fai} poioàntoj {l' elemosina} TMlehmosÚnhn {-} m³/₄ {non} gnètw {sappia} ¹ {la} çristerf {sinistra} sou {tua} t... {quel che} poie< {fa} ¹ {la} dexif {destra} sou {-},

6:4 Ópwj {affinché} Ĭ {-} sou {tua} ¹ {la} TMlehmosÚnh {elemosina} TMn {in} tù kruptù {segreto}: ka^ {e}

Ð {il} pat»r {padre} sou {tuo} Ð {che} blšpwn {vede} TMn tù {nel} kruptù {segreto} çpodèsei {darà la
 ricompensa} soi {te}. | {sia fatta ne}
6:5 ka^ {-} Ótan {quando} proseÚchsqe {pregate}, oÚk {non} œsesqe {siate} æj {come} of {gli}
 Øpokrita... {ipocriti}: Óti {poiché} filoàsin {essi amano} TMn ta<j {nelle} sunagwga<j {sinagoghe} ka^ {e}
TMn ta<j {agli} gwn...aij {angoli} tîn {delle} plateiîn {piazze} ~stîtej {stando in piedi} proseÚcesqai
 {pregare}, Ópwj {per} fanîsin {essere visti} to<j {dagli} çnqrèpoij {uomini}: çm³/4n {in verità} lšgw {io
 dico} Øm<n {vi}, çpšcousin {hanno} tÕn {il} misqÕn {premio} aÚtîn {ne}. | {che questo è che}
6:6 sÝ {tu} d□ {ma} Ótan {quando} proseÚcV {preghi}, eþselqe {entra} e,j tÕ {nella} tame<Õn
 {cameretta} sou {tua} ka^ {e} kle...saj {chiusa} t³/4n {la} qÚran {porta} sou {-} prÕseuxai {rivolgi la
 preghiera} tù {al} patr... {padre} sou {tuo} tù {che è} TMn tù {nel} kruptù {segreto}: ka^ {e} Ð {il} pat»r
 {padre} sou {tuo} Ð {che} blšpwn {vede} TMn tù {nel} kruptù {segreto} çpodèsei {darà la ricompensa} soi
 {te}. | {ne}
6:7 proseucÕmenoi {nel pregare} d□ {-} m³/4 {non} battalog»shte {usate troppe parole} ésper {come} of
 {i} TMqniko... {pagani}, dokoàsin {pensano di} g|r {-} Óti {-} TMn {per} tÍ {il} polulog...v {gran numero
 delle parole} aÚtîn {loro} e,,sakousq»sontai {essere esauditi}. | {fanno i quali}
6:8 m³/4 {non} oân {dunque} Ðmoi wqÁte {fate come} aÚto<j {loro}, o□den {sa} g|r {poiché} Ð {il} pat³/4r
 {padre} Ømîn {vostro} ïn {le cose di cui} cre...an {-} œcete {avete} prÕ {bisogno prima che} toà Øm©j
 a,,tÁsai {chiediate} aÚtÕn {gliel}.
6:9 oÚtwj {così} oân {dunque} proseÚcesqe {pregate} Øme<j {voi}: pŕter {padre} 'mîn {nostro} Ð {che
 sei} TMn to<j {nei} oÚrano<j {cieli}, ĵgiasq»tw {sia santificato} tÕ {il} Ônomŕ {nome} sou {tuo},
6:10 TMlqštw {venga} ¹ {il} basile...a {regno} sou {tuo}, genhq»tw {sia fatta} tÕ {la} qšlhmŕ {volontà}
 sou {tua}, æj {come} TMn {in} oÚranù {cielo} ka^ {anche} TMp^ {in} gÁj {terra}. | {è fatta}
6:11 tÕn {il} ¥rton {pane} 'mîn {nostro} tÕn TMpioÚsion {quotidiano} dÕj 'm<n {dacci} s»meron {oggi}:
6:12 ka^ {-} ¥fej 'm<n {rimettici} t| {i} Ñfeil»mata {debiti} 'mîn {nostri}, æj {come} ka^ {anche} 'me<j
 {noi} çf»kamen {abbiamo rimessi} to<j {ai} Ñfeilštaij {debitori} 'mîn {nostri}: | {li}
6:13 ka^ {e} m³/4 {non} e,,senšgkVj {esporre} 'm©j {ci} e,j {alla} peirasmÕn {tentazione}, çll| {ma} ·àsai
 'm©j {liberaci} çpÕ toà {dal} ponhroà {maligno}. | {perché a te appartengono il regno la potenza e la gloria
 in eterno amen}
6:14 TM|n {se} g|r {perché} çfÁte {voi perdonate} to<j {agli} çnqrèpoij {uomini} t| {le} paraptèmata
 {colpe} aÚtîn {loro}, çf»sei {perdonerà} ka^ {anche} Øm<n {a voi} Ð {il} pat³/4r {padre} Ømîn {vostro} Ð
 oÚrŕnioj {celeste}:
6:15 TM|n {se} d□ {ma} m³/4 {non} çfÁte {voi perdonate} to<j {agli} çnqrèpoij {uomini}, oÚd□ {neppure}
 Ð {il} pat³/4r {padre} Ømîn {vostro} çf»sei {perdonerà} t| {le} paraptèmata {colpe} Ømîn {vostre}.
6:16 Ótan {quando} d□ {-} nhsteÚhte {digiunate}, m³/4 {non} g...nesqe {abbiate} æj {come} of {gli}
 Øpokrita^ {ipocriti} skuqrwpo... {un aspetto malinconico}, çfan...zousin {essi si sfigurano} g|r {poiché} t|
 {la} prÕswpa {faccia} aÚtîn {per} Ópwj {-} fanîsin {far vedere} to<j {agli} çnqrèpoij {uomini}
 nhsteÚontej {che digiunano}: çm³/4n {in verità} lšgw {io dico} Øm<n {vi}, çpšcousin {hanno} tÕn {il}
 misqÕn {premio} aÚtîn {ne}. | {questo è che}
6:17 sÝ {tu} d□ {ma} nhsteÚwn {quando digiuni} ¥leiya... sou {ungiti} t³/4n {il} kefal³/4n {capo} ka^ {e}
 tÕ {la} prÕswpÕn {faccia} sou n...yai {lavati},
6:18 Ópwj {affinché} m³/4 {non} fanÍj {appaia} to<j {agli} çnqrèpoij {uomini} nhsteÚwn {che tu digiuni}
 çll| {ma} tù {al} patr... {padre} sou {tuo} tù {che è} TMn tù {nel} krufa...J {segreto}: ka^ {e} Ð {il} pat»r
 {padre} sou {tuo} Ð {che} blšpwn {vede} TMn tù {nel} krufa...J {segreto} çpodèsei {ne darà la
 ricompensa} soi {te}.

6:19 m^{3/4} {non} qhsaur...zete Øm<n {fatevi} qhsauroÝj {tesori} TMp[^] tÁj {sulla} gÁj {terra}, Ópou {dove} s^{3/4}j {la tignola} ka[^] {e} brísij {la ruggine} çfan...zei {consumano}, ka[^] {e} Ópou {dove} klšptai {i ladri} diorÚssousin {scassinano} ka[^] {e} klšptousin {rubano}:

6:20 qhsaur...zete d□ {ma} Øm<n {fatevi} qhsauroÝj {tesori} TMn {in} oŰranù {cielo}, Ópou {dove} oŰte {né} s^{3/4}j {tignola} oŰte {né} brísij {ruggine} çfan...zei {consumano}, ka[^] {e} Ópou {dove} klšptai {i ladri} oŰ {non} diorÚssousin {scassinano} oŰd□ {né} klšptousin {rubano}:

6:21 Ópou {dov'} gŕ {perché} TMstin {è} Ð {il} qhsaurÒj {tesoro} sou {tuo}, TMke< {li} æstai {sarà} ka[^] {anche} ¹ {il} kard...a {cuore} sou {tuo}.

6:22 Ð {la} IŰcnoj {lampada} toà {del} sèmatÒj {corpo} TMstin {è} Ð {l'} ÑfqalmÒj {occhio}. TMl'n {se} oân {dunque} Ĩ {è} Ð {il} ÑfqalmÒj {occhio} sou {tuo} jploàj {limpido}, Ólon {tutto} tŌ {il} sîmf {corpo} sou {tuo} fwteinŌn {illuminato} æstai {sarà}:

6:23 TMl'n {se} d□ {ma} Ð {il} ÑfqalmÒj {occhio} sou {tuo} ponhrŌj {malvagio} Ĩ {è}, Ólon {tutto} tŌ {il} sîmf {corpo} sou {tuo} skoteinŌn {nelle tenebre} æstai {sarà}. e,, {se} oân {dunque} tŌ {la} fīj {luce} tŌ {che è} TMn {in} so[^] {te} skŌtoj {tenebre} TMst...n {è}, tŌ {le} skŌtoj {tenebre} pŌson {quanto grandi}. | {saranno}

6:24 oŰde'j {nessuno} dŰnatai {può} dus[^] {due} kur...oij {padroni} douleŰein {servire}: À {o} g|r {perché} tŌn {l'} >na {uno} mis»sei {odierà} ka[^] {e} tŌn {l'} >teron {altro} çgap»sei {amerà}, À {o} ~nŌj {per l' uno} çnqšxetai {avrà riguardo} ka[^] {e} toà {per l'} ~tšrou {altro} katafron»sei {disprezzo}: oŰ {non} dŰnasqe {voi potete} qeù {dio} douleŰein {servire} ka[^] {e} mamwn' {mammona}.

6:25 di| toàto {perciò} lšgw {dico} Øm<n {vi}, m^{3/4} {non} merimn©te {siete in ansia} tÍ {per la} yucl' {vita} Ømîn {vostra} t... {che cosa} fŕghte {mangerete} [À {o} t... {che cosa} p...hte {berrete},] mhd□ {né} tù {per il} sèmati {corpo} Ømîn {vostro} t... {che} TMndŰshsqe {vi vestirete}: oŰc[^] {non} ¹ {la} yuc^{3/4} {vita} ple<Ōn {più} TMstin {è} tÁj {del} trofÁj {nutrimento} ka[^] {e} tŌ {il} sîma {corpo} toà {del} TMndŰmatoj {vestito}; | {di di di più}

6:26 TMmblšyate {guardate} e,,j t| {gli} petein| {uccelli} toà {del} oŰranoà {cielo} Óti {-} oŰ {non} spe...rousin {seminano} oŰd□ {non} qer...zousin {mietono} oŰd□ {non} sunŕgousin {raccolgono} e,,j {in} çpoq»kaj {granai}, ka[^] {e} Ð {il} pat^{3/4}r {padre} Ømîn {vostro} Ð oŰrŕfnioj {celeste} tršfei {nutre} aŰtŕ {li}: oŰc {non} Øme<j {voi} m©llon {molto} diaŕšrete {valetе più} aŰtîn {di loro};

6:27 t...j {chi} d□ {e} TMx {di} Ømîn {voi} merimnîn {con la sua preoccupazione} dŰnatai {può} prosqe<nai {aggiungere} TMp[^] t^{3/4}n {alla} ¹lik...an {durata} aŰtoà {della sua vita} pÁcun {ora} >na {un'}; | {sola}

6:28 ka[^] {e} per[^] {per} TMndŰmatoj {il vestire} t... {perché} merimn©te {siete ansiosi}; katamŕqete {osservate} t| {i} kr...na {gigli} toà {della} çgroà {campagna} pīj {come} aŰxŕnousin {crescono}: oŰ {non} kopiŕsin {essi faticano} oŰd□ {e non} n»qousin {filano}: | {così}

6:29 lšgw {io dico} d□ {eppure} Øm<n {vi} Óti {che} oŰd□ {neanche} solomën {salomone} TMn {con} pŕsV {tutta} tÍ {la} dŌxV {gloria} aŰtoà {sua} periebŕleto {fu vestito} æj {come} žn {uno} toŰtwn {di loro}.

6:30 e,, {se} d□ {ora} tŌn {l'} cŌrton {erba} toà {dei} çgroà {campi} s»meron {oggi} Ōnta {è} ka[^] {e} aŰrion {domani} e,,j {nel} kl...banon {forno} ballŌmenon {è gettata} Ð qeŌj {dio} oŰtwj {in questa maniera} çmfīšnnusin {veste}, oŰ {non} pollù {molto} m©llon {di più} Øm©j {per voi}, ÑligŌpistoi {o gente di poca fede}; | {che farà}

6:31 m^{3/4} {non} oân {dunque} merimn»shte {siete in ansia} lšgontej {dicendo}, t... {che} fŕgwmen {mangeremo}; ½ {-}, t... {che} p...wmen {berremo}; ½ {-}, t... {di che} peribalèmeqa {ci vestiremo};

6:32 pŕnta {tutte} g|r {perché} taàta {queste cose} t| {i} æqnh {pagani} TMpizhtoàsin {ricercano}: o□den {sa} g|r {ma} Ð {il} pat^{3/4}r {padre} Ømîn {vostro} Ð oŰrŕfnioj {celeste} Óti {che} crÇzete {avete bisogno}

di} toÚtwñ {queste cose} pƒntwn {tutte}. | {sono che}

6:33 zhte<te {cercate} d□ {-} prĭton {prima} t³/4n {il} basile...an {regno} [toà {di} qeoà {dio}] ka^ {e} t³/4n {la} dikaiosÚnhn {giustizia} aÚtoà {-}, ka^ {e} taàta {queste cose} pƒnta {tutte} prosteq>setai {saranno date in più} Øm<n {vi}.

6:34 m³/4 {non} oân {dunque} merimn>shte {siate in ansia} e,j {per} t³/4n {il} aÜrion {domani}, ¹ {il} g|r {perché} aÜrion {domani} merimn>sei {si preoccuperà} ~autÁj {di sé stesso}: ørketÕn {basta} tÍ {a} 'mšrv {giorno} ¹ {il} kak...a {affanno} aÚtÁj {suo}. | {ciascun}

7:1 m³/4 {non} kr...nete {giudicate}, †na {affinché} m³/4 {non} kriqÁte {siate giudicati}:

7:2 TMn {con} ú {il} g|r {perché} kr...mati {giudizio} kr...nete {giudicate} kriq>sesqe {sarete giudicati}, ka^ {e} TMn {con} ú {la} mštrJ {misura} metre<te {misurate} metrhq>setai {sarà misurato} Øm<n {a voi}. | {con il quale con la quale}

7:3 t... {perché} d□ {-} blšpeij {guardi} tÕ {la} kƒrfoj {pagliuzza} tÕ {che} TMn {è} tù {nell'} Ñfqalmù {occhio} toà {di} ødelfoà {fratello} sou {tuo}, t³/4n {la} d□ {mentre} TMn tù {nell'} sù {tuo} Ñfqalmù {occhio} dokÕn {trave} oÜ {non} katanoej {scorgi}; | {che è}

7:4 À {o} pĭj {come} TMre<j {potrai tu dire} tù {a} ødelfù {fratello} sou {tuo}, ¥fej {lascia} TMkbƒlw {io tolga} tÕ {la} kƒrfoj {pagliuzza} TMk toà {dall'} Ñfqalmoà {occhio} sou {ti}, ka^ {mentre} „doÝ {-} ¹ {la} dokÕj {trave} TMn tù {nell'} Ñfqalmù {occhio} soà {tuo}; | {che è}

7:5 Øpokritƒ {ipocrita}, œkbale {togli} prĭton {prima} TMk toà {dal} Ñfqalmoà {occhio} soà {tuo} t³/4n {la} dokÕn {trave}, ka^ {e} tÕte {allora} diablšyeij {ci vedrai bene} TMkbale<n {per trarre} tÕ {la} kƒrfoj {pagliuzza} TMk toà {dall'} Ñfqalmoà {occhio} toà {di} ødelfoà {fratello} sou {tuo}.

7:6 m³/4 {non} dite {date} tÕ {ciò che è} ðgion {santo} to<j {ai} kus...n {cani}, mhd□ {e non} bƒlhte {gettate} toÝj {le} margar...taj {perle} Ømĭn {vostre} œmprosqen {davanti} tĭn {ai} co...rwn {porci}, m>pote {perché non} katapat>sousin {pestino} aÚtoÝj {le} TMn {con} to<j {le} pos^n {zampe} aÚtĭn {-} ka^ {e} strašntej {rivolti contro di voi} >xwsin {sbranino} Øm©j {vi}. | {non}

7:7 a,,te<te {chiedete}, ka^ {e} doq>setai {sarà dato} Øm<n {vi}: zhte<te {cercate}, ka^ {e} eØr>sete {troverete}: kroÚete {bussate}, ka^ {e} ønoig>setai {sarà aperto} Øm<n {vi}.

7:8 p©j g|r {perché} Ð {chiunque} a,,tĭn {chiede} lambƒnei {riceve} ka^ {-} Ð {chi} zhtĭn {cerca} eØr...skei {trova} ka^ {e} tù {a chi} kroÚonti {bussa} ønoig>setai {sarà aperto}.

7:9 À {-} t...j {qual} TMstin {è} TMx {tra di} Ømĭn {voi} ¥nqrwpoj {l'uomo}, Õn {il quale} a,,t>sei {chiede} Ð {il} ufÕj {figlio} aÚtoà {-} ¥rton {un pane} m³/4 {-} l...qon {una pietra} TMpidèsei {dia} aÚtù {gli}; | {se gli}

7:10 À {oppure} ka^ {-} „cqÝn {un pesce} a,,t>sei {chiede} m³/4 {-} Ôfin {un serpente} TMpidèsei {dia} aÚtù {gli}; | {se gli}

7:11 e,, {se} oân {dunque} Øme<j {voi} ponhro^ {malvagi} Ôntej {che siete} o‡date {sapete} dÒmata {dare} øgaq| {buoni} didÒnai {doni} to<j {ai} tšknoj {figli} Ømĭn {vostri}, pÒsJ {-} m©llon {quanto più} Ð {il} pat³/4r {padre} Ømĭn {vostro} Ð {che è} TMn to<j {nei} oÜrano<j {cieli} dèsei {darà} øgaq| {cose buone} to<j {a quelli che} a,,toàsin {domandano} aÚtÒn {gliete}.

7:12 pƒnta {tutte le cose} oân {dunque} Ósa TMĭn {che} qšlhte {voi volete} †na {che} poiĭsin {-} Øm<n {vi facciano} of {gli} ¥nqrwpoi {uomini}, oÚtwj {-} ka^ {anche} Øme<j {voi} poie<te {fatele} aÚto<j {a loro}: oátoj {questa} gƒr {perché} TMstin {è} Ð {la} nÒmoj {legge} ka^ {e} of {i} profÁtai {profeti}.

7:13 e,,ššlqate {entrate} di| {per} tÁj {la} stenÁj {stretta} pÚlhj {porta}: Óti {poiché} platea {larga} ¹ {la} pÚlh {porta} ka^ {e} eÜrÚcwroj {spaziosa} ¹ {la} ÐdÕj {via} ¹ {che} øpƒgousa {conduce} e,j t³/4n {alla} øpèleian {perdizione}, ka^ {e} pollo... {molti} e,,sin {sono} of {quelli che} e,,sercÒmenoi {entrano} di'

{per} aÙtÁj {essa}: | {è}

7:14 t... {invece} sten^{3/4} {stretta} ¹ {la} pÚlh {porta} ka^ {e} teqlimmšnh {angusta} ¹ {la} ÐdŌj {via} ¹ {che} çpƒgousa {conduce} e,j t^{3/4}n {alla} zw»n {vita}, ka^ {e} Ñl...goi {pochi} e,,s^n {sono} of {quelli che} eŌr...skontej {trovano} aÙt»n {la}. | {è}

7:15 prossçete {guardatevi} çpŌ {dai} tîn yeudoprofh̄tîn {falsi profeti}, o†tinej {i quali} ærcontai {vengono} prŌj {verso di} Ōm©j {voi} TMn {in} TMndÚmasin {vesti} probƒtwn {da pecore}, æswqen {dentro} dš {ma} e,,sin {son} lÚkoi {lupi} çrpagej {rapaci}.

7:16 çpŌ tîn {dai} karpîn {frutti} aÙtîn {loro} TMpignèsesqe {riconoscerete} aÙtoÚj {li}: m»ti {forse} sullšgousin {si raccoglie} çpŌ {dalle} çkanqîn {spine} stafulj {uva} Å {o} çpŌ {dai} tribŌlwn {rovi} sàka {fichi};

7:17 oÙtwj {così} p©n {ogni} dšndron {albero} çgaqŌn {buono} karpŌj {frutti} kaloÝj {buoni} poie< {fa}, tŌ {l'} d□ {ma} saprŌn {cattivo} dšndron {albero} karpŌj {frutti} ponhroÝj {cattivi} poie< {fa}: **7:18** oÙ {non} dÚnatai {può} dšndron {un albero} çgaqŌn {buono} karpŌj {frutti} ponhroÝj {fare} poie<n {cattivi}, oÙd□ {né} dšndron {un albero} saprŌn {cattivo} karpŌj {frutti} kaloÝj {buoni} poie<n {far}.

7:19 p©n {ogni} dšndron {albero} m^{3/4} {non} poioàn {che fa} karpŌn {frutto} kalŌn {buon} TMkkŌptetai {è tagliato} ka^ {e} e,j {nel} pàr {fuoco} bƒlletai {gettato}.

7:20 Yra ge {dunque} çpŌ tîn {dai} karpîn {frutti} aÙtîn {loro} TMpignèsesqe {riconoscerete} aÙtoÚj {li}. **7:21** oÙ {non} p©j Ð {chiunque} lšgwn {dice} moi {mi}, kÚrie {signore} kÚrie {signore}, e,,seleÚsetai {entrerà} e,j t^{3/4}n {nel} basile...an {regno} tîn {dei} oŪranîn {cieli}, çll' {ma} Ð {chi} poiîn {fa} tŌ {la} qšlhma {volontà} toà {del} patrŌj {padre} mou {mio} toà {che è} TMn to<j {nei} oŪrano<j {cieli}.

7:22 pollo^ {molti} TMroàs...n {mi} moi {diranno} TMn {in} TMke...nV {quel} tí ¹mšrv {giorno}, kÚrie {signore} kÚrie {signore}, oÙ {non} tù {in} sù {tuo} ÑnŌmati {nome} TMprofhteÚsamen {abbiamo noi profetizzato}, ka^ {e} tù {in} sù {tuo} ÑnŌmati {nome} daimŌnia {demòni} TMxebƒlomen {cacciato}, ka^ {e} tù {in} sù {tuo} ÑnŌmati {nome} dunƒmeij {opere potenti} pollj {molte} TMpoi»samen {fatto};

7:23 ka^ {-} tŌte {allora} Ðmolog»sw {dichiarerò} aÙto<j {loro} Óti {-} oÙdšpote {non mai} ægnwn {io ho conosciuti} Ōm©j {vi}: çpocwre<te {allontanatevi} çp' {da} TMmoà {me} of TMrgazŌmenoi t^{3/4}n çnom...an {malfattori}.

7:24 p©j oân {perciò} Óstij {chiunque} çkoÚei {ascolta} mou {mie} toÝj lŌgouj {parole} toÚtouj {queste} ka^ {e} poie< {mette in pratica} aÙtoÝj {le} Ðmoiww»setai {sarà paragonato} çndr^ {a un uomo} fron...mJ {avveduto}, Óstij {che} òkodŌmhsen {ha costruito} aÙtoà {sua} t^{3/4}n {la} o,,k...an {casa} TMp^ {sopra} t^{3/4}n {la} pštran {roccia}.

7:25 ka^ {-} katšbh {è caduta} ¹ {la} broc^{3/4} {pioggia} ka^ {-} Ålqon {sono venuti} of {i} potamo^ {torrenti} ka^ {-} çpneusan {hanno soffiato} of {i} Ynemoi {venti} ka^ {e} prosšpesan {hanno investito} tí o,,k...v {casa} TMke...nV {quella}, ka^ {ma} oÙk {non} çpesen {essa è caduta}, teqemel...wto {era fondata} g|r {perché} TMp^ t^{3/4}n {sulla} pštran {roccia}.

7:26 ka^ {e} p©j Ð {chiunque} çkoÚwn {ascolta} mou {mie} toÝj lŌgouj {parole} toÚtouj {queste} ka^ {e} m^{3/4} {non} poiîn {mette in pratica} aÙtoÝj {le} Ðmoiww»setai {sarà paragonato} çndr^ {a un uomo} mwrù {stolto}, Óstij {che ha} òkodŌmhsen {costruito} aÙtoà {sua} t^{3/4}n {la} o,,k...an {casa} TMp^ t^{3/4}n {sulla} Ymmmon {sabbia}.

7:27 ka^ {-} katšbh {è caduta} ¹ {la} broc^{3/4} {pioggia} ka^ {-} Ålqon {sono venuti} of {i} potamo^ {torrenti} ka^ {-} çpneusan {hanno soffiato} of {i} Ynemoi {venti} ka^ {e} prosškoyan {hanno fatto impeto contro} tí o,,k...v {casa} TMke...nV {quella}, ka^ {ed} çpesen {essa è caduta}, ka^ {e} Ån {è stata} ¹ {la} ptîsij {rovina} aÙtÁj {sua} megflh {grande}.

7:28 ka[^] {-} TMgšneto {-} Óte {quando} TMtšlesen {ebbe finito} Ð „hsoàj {gesù} toÝj lÒgouj {discorsi} toÚtouj {questi} TMxepł»ssonto {si stupiva} of {la} Ôcloi {folla} TMp[^] tÍ {del} didacÍ {insegnamento} aÚtoà {suo}:

7:29 Ān g|r {perché} didfškwñ {egli insegnava} aÚtoÝj {loro} æj {come} TMxous...an {autorità} æcwñ {uno che ha} ka[^] {e} oÛc {non} æj {come} of {i} grammatej {scribi} aÚtīñ {loro}.

8:1 katabfntoj {quando scese} d□ {-} aÚtoà {egli} çpÕ toà {dal} Ôrouj {monte} °koloÚqhsan {seguì} aÚtù {lo} Ôcloi {una folla} pollo... {gran}.

8:2 ka[^] {ed} „doÝ {ecco} leprÕj {un lebbroso} proselqēñ {avvicinatosi} prosekÚnei {si prostrò davanti} aÚtù {gli} lšgwn {dicendo}, kÚrie {signore}, TMīñ {se} qšlVj {vuoi} dÚnasa... {tu puoi} me {purificarmi} kaqar...sai.

8:3 ka[^] {-} TMkte...naj {tesa} t³/4ñ {la} ce<ra {mano} ¼yato {toccò} aÚtoà {lo} lšgwn {dicendo}, qšlw {voglio}, kaqar...sqhti {sii purificato}: ka[^] {e} eÛqšwj {in quell' istante} TMkaqar...sqh {fu purificato} aÚtoà {egli} ¹ {dalla} lšpra {lebbra}. | {gesù lo}

8:4 ka[^] {-} lšgei {disse} aÚtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, Óra {guarda di} mhden[^] {non a nessuno} eþpVj {dirlo}, çll^l {ma} Úpage {va'} seautÕñ {mostrati} de<xon tù {al} fere< {sacerdote}, ka[^] {e} prosšnegkon {fa'} tÕ {l'} dīron {offerta} Õ {che} prosštaxen {ha prescritto} mwāsÁj {mosè}, e,j {ciò serva} martÚrion {di testimonianza} aÚto<j {loro}. | {e}

8:5 e,,selqÒntoj {quando fu entrato} d□ {-} aÚtoà {gesù} e,j {in} kafarnaoÝm {capernaum} prosÁlqen {venne} aÚtù {da lui} ~katÒntarcoj {un centurione} parakālīñ aÚtÕñ {pregandolo} 8:6/1 {e} 8:6/2 {dicendo}

8:6 ka[^] {8:5/13} lšgwn {8:5/14}, kÚrie {signore}, Ð {il} pa<j {servo} mou {mio} bšblhtai {giace} TMn {in} tÍ o,,k...v {casa} paralutikÕj {paralitico}, deinīj {moltissimo} basanizÒmenoj {soffre}. | {e}

8:7 ka[^] {-} lšgei {disse} aÚtù {gli}, TMgē {io} TMlqēñ {verrò} qerapeÚsw {guarirò} aÚtÕñ {lo}. | {gesù e}

8:8 ka[^] {ma} çpokriqe~ñ Ð {il} ~katÒntarcoj {centurione} æfh {rispose}, kÚrie {signore}, oÛk {non} e,,m[^] {io son} fkanÕj {degno} †na {che} mou {mio} ØpÕ {sotto} t³/4ñ {il} stšghñ {tetto} e,,sšlqVj {tu entri}: çll^l {ma} mÒnon {soltanto} e,,p□ {di'} lÒgJ {una parola}, ka[^] {e} „aq»setai {sarà guarito} Ð {il} pa<j {servo} mou {mio}.

8:9 ka[^] {anche} g|r {perché} TMgē {io} YñqrwpÕj {uomo} e,,mi {sono} ØpÕ {sottoposto ad} TMxous...an {altri}, æcwñ {ho} Øp' {sotto di} TMmautÕñ {me} stratiētaj {dei soldati}, ka[^] {e} lšgw {dico} toÚtJ {a uno}, poreÚqhti {va'}, ka[^] {ed} poreÚetai {egli va'}, ka[^] {e} YllJ {a un altro}, ærcou {vieni}, ka[^] {ed} ærcetai {egli viene}, ka[^] {e} tù {al} doÚlJ {servo} mou {mio}, po...hson {fa'} toàto {questo}, ka[^] {ed} poie< {egli fa}. | {e lo}

8:10 çkoÚsaj {udito} d□ {-} Ð „hsoàj {gesù} TMqaÚmasen {ne restò meravigliato} ka[^] {e} e□pen {disse} to<j {a} çkolouqoàsīñ {quelli che lo seguivano}, çm³/4ñ {in verità} lšgw {io dico} Øm<ñ {vi}, par' {in} oÛden[^] {nessuno} tosaÚthñ {così grande} p...stin {una fede} TMn {in} tù „sra³/4l {israele} eáron {ho trovato}. | {questo che}

8:11 lšgw {io dico} d□ {e} Øm<ñ {vi} Óti {-} pollo[^] {molti} çpÕ {da} çnatolīñ {oriente} ka[^] {e} dusmīñ {occidente} ¼xousīñ {verranno} ka[^] {e} çnakliq»sontai {si metteranno a tavola} met^l {con} çbra|m {abraamo} ka[^] {-} „sa|k {isacco} ka[^] {e} „akēb {giacobbe} TMn tÍ {nel} basile...v {regno} tīñ {dei} oÚranīñ {cieli}: | {che da}

8:12 of {i} d□ {ma} ufo[^] {figli} tÁj {del} basile...aj {regno} TMkblhq»sontai {saranno gettati} e,j tÕ {nelle} skÒtoj {tenebre} tÕ TMxēteron {di fuori}: TMke< {là} æstai {ci sarà} Ð klauqmÕj {pianto} ka[^] {e} Ð brugmÕj {stridor} tīñ {di} ÑdÒntwn {denti}.

8:13 ka[^] {-} e□pen {disse} Đ „hsoàj {gesù} tù {al} ~katontfrcV {centurione}, Ûpage {va'}, æj {come} TMp...steusaj {hai creduto} genhq»tw {sia fatto} soi {ti}. ka[^] {e} „fçh {fu guarito} Đ {il} paçj {servitore} [aÛtoà {-}] TMn {in} tí érv {ora} TMke...nV {quella stessa}. | {e}
8:14 ka[^] {poi} TMLqën {entrato} Đ „hsoàj {gesù} e,j t³⁄⁴n {nella} o,k...an {casa} pštrou {di pietre} e□den {vide} t³⁄⁴n {la} penqer'n {suocera} aÛtoà {di lui} beblhmšnhn {era a letto} ka[^] {con} puršssousan {la febbre}: | {che}
8:15 ka[^] {ed} ¼yato {egli toccò} tÁj {la} ceirÕj {mano} aÛtÁj {le}, ka[^] {e} çfÁken {lasciò} aÛt³⁄⁴n {la} Đ {la} puretÕj {febbre}: ka[^] {-} °gšrqh {ella si alzò} ka[^] {e} dihkÕnei {si mise a} aÛtù {servirlo}.
8:16 Ñy...aj {la sera} d□ {poi} genomšnhj {venuta} pros»negkan {presentarono} aÛtù {gli} daimonizomšnouj {indemoniati} polloŬj {molti}: ka[^] {ed} TMxšbalen {egli scacciò} t| {gli} pneŬmata {spiriti} lÕgJ {con la parola}, ka[^] {e} pŕntaj {tutti} toÝj {i} kakij œcontaj {malati} TMqerfpeusen {guari}:
8:17 Ópwj {affinché} plhrwqÍ {si adempisse} tÕ {quel che} -hq□n {fu detto} di| {per bocca} °sa□ou {isaia} toà {del} prof»tou {profeta} lšgontoj {-}, aÛtÕj {egli} t|j {le} çsqene...aj {infermità} 'mîn {nostre} œlaben {ha preso} ka[^] {e} t|j {le} nÕsouj {malattie} Tmbfstasen {ha portato}. | {nostre}
8:18 „dën {vedendo} d□ {-} Đ „hsoàj {gesù} Ôclon {una folla} per[^] {intorno} aÛtÕn {a sé} TMkšleusen {comandò} çpelqe«n {si passasse} e,j tÕ {all'} pšran {altra riva}. | {gran che}
8:19 ka[^] {allora} proselqën {avvicinatosi} eEj {uno} grammateÝj {scriba} e□pen {disse} aÛtù {gli}, didfšskale {maestro}, çkolouq»sw {io seguirò} soi {ti} Ópou TM|n {dovunque} çpšrcV {tu andrai}.
8:20 ka[^] {-} lšgei {disse} aÛtù {gli} Đ „hsoàj {gesù}, af {le} çlèpekej {volpi} fwleoÝj {delle tane} œcousin {hanno} ka[^] {e} t| {gli} petein| {uccelli} toà {del} oŬranoà {cielo} kataskhnèseij {dei nidi}, Đ {il} d□ {ma} ufÕj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} oŬk {non} œcei {ha} poà {dove il} t³⁄⁴n {-} kefal³⁄⁴n {capo} kl...nV {posare}. | {hanno}
8:21 »teroj {un altro} d□ {-} tîn {dei} maqhtîn {discepoli} [aÛtoà {-}] e□pen {disse} aÛtù {gli}, kŬrie {signore}, TMp...trejÕn moi {permettimi} prîton {prima} çpelqe«n {andare} ka[^] {-} qfÿyai {seppellire} tÕn patšra {padre} mou {mio}. | {di a}
8:22 Đ d□ {ma} „hsoàj {gesù} lšgei {disse} aÛtù {gli}, çkoloŬqei moi {seguimi}, ka[^] {e} ¥fej {lascia} toÝj {che i} nekroÝj {morti} qfÿyai {seppelliscano} toÝj {i} ~autîn {loro} nekroŬj {morti}.
8:23 ka[^] {-} TMmbfenti {sali} aÛtù {gesù} e,j tÕ {sulla} plo«on {barca} °koloŬqhsan {seguirono} aÛtù {lo} of {i} maqhta[^] {discepoli} aÛtoà {suoi}. | {e}
8:24 ka[^] {ed} „doÝ {ecco} seismÕj {una burrasca} mšgaj {gran} TMgšneto {si sollevò} TMn {in} tí qalfssV {mare}, éste {che} tÕ {la} plo«on {barca} kalŬptesqai {era coperta} ØpÕ tîn {dalle} kumftwn {onde}: aÛtÕj {gesù} d□ {ma} TMkfqeuden {dormiva}. | {così}
8:25 ka[^] {e} proselqÕntej {avvicinatisi} ½geiran {svegliarono} aÛtÕn {lo} lšgontej {dicendo}, kŬrie {signore}, sîson {salvaci}, çpollŬmeqa {siamo perduti}. | {i suoi discepoli}
8:26 ka[^] {ed} lšgei {egli disse} aÛto«j {loro}, t... {perché} deilo... {paura} TMste {avete}, ÑligÒpistoï {o gente di poca fede}; tÕte {allora} TMgerqeŕj {alzatosi} TMpet...mhsen {sgridò} to«j {i} çnšmoij {venti} ka[^] {e} tí {il} qalfssV {mare}, ka[^] {e} TMgšneto {si fece} gal»nh {bonaccia} megflh {gran}.
8:27 of {quegli} d□ {e} ¥nqrwpoi {uomini} TMqaŬmasan {si meravigliarono} lšgontej {dicevano}, potapÕj {che} TMstîn {è} oátoj {questo} Óti {che} ka[^] {anche} of {i} ¥nemoi {venti} ka[^] {e} ¹ {il} qflassa {mare} aÛtù {gli} ØpakoŬousin {ubbidiscono}; | {e uomo mai}
8:28 ka[^] {-} TMLqÕntoj {quando fu giunto} aÛtoà {gesù} e,j tÕ {all'} pšran {altra riva} e,j t³⁄⁴n {nel} cèran {paese} tîn {dei} gadarhnîn {gadareni} Øp»nthsan {vennero incontro} aÛtù {gli} dŬo {due} daimonizÕmenoi {indemoniati} TMk tîn {dai} mnhme...wn {sepolcri} TMxercÕmenoi {usciti}, calepo[^] {furiosi} l...an {così}, éste {che} m³⁄⁴ „scŬein {poteva} tin| {nessuno} parelqe«n {passare} di| {per} tÁj

Đdoà {via} TMke...nhj {quella}.

8:29 ka[^] {ed} „doÝ {ecco} ækraxan {si misero a gridare} lšgontej {-}, t... {che} 'm<n {fra noi} ka[^] {e} so... {te}, uf□ {figlio} toà {di} qeoà {dio}; Ālqej {sei venuto} ĩde {qua} prŌ {prima} kairoà {del tempo} basan...sai 'm©j {tormentarci}; | {c' è a}

8:30 Ān {era} d□ {-} makr'n {lontano} çp' {da} aŬtîn {loro} çgšlh {un branco} co...rwn {di porci} pollîn {gran} boskomšnh {al pascolo}. | {c'}

8:31 of {i} d□ {e} da...monej {demòni} parekfloun {pregavano} aŬtŌn {lo} lšgontej {dicendo}, e,, {se} TMkbfllej {tu scacci} 'm©j {ci}, çpŌsteilon 'm©j {mandaci} e,,j {in} t³/₄n {quel} çgšlhn {branco} tîn {di} co...rwn {porci}.

8:32 ka[^] {-} e□pen {egli disse} aŬto<j {loro}, Øpfgete {andate}. of {essi} d□ {ed} TMxelqŌntej {usciti} çpÁlqon {se ne andarono} e,,j toÝj {nei} co...rouj {porci}: ka[^] {e} „doÝ {-} érmhsen {si gettò giù} p©sa {tutto} ¹ {il} çgšlh {branco} kat' {-} toà krhmnoà {a precipizio} e,,j {nel} t³/₄n qflassan {mare}, ka[^] {e} çpšqanon {perirono} TMn to<j {nell'} Ūdasin {acqua}.

8:33 of {quelli che} d□ {-} bŌskontej {custodivano} æfugon {fuggirono}, ka[^] {e} çpelqŌntej {andati} e,,j t³/₄n {nella} pŌlin {città} çp»ggeilan {raccontarono} pŋnta {ogni cosa} ka[^] {e} t' {il fatto} tîn {degli} daimonizomšnwn {indemoniati}. | {li}

8:34 ka[^] {-} „doÝ {-} p©sa {tutta} ¹ {la} pŌlij {città} TMxÁlqen {uscì} e,,j Øpfnthsin {incontro} tù {a} „hsoà {gesù}, ka[^] {e} „dŌntej {videro} aŬtŌn {lo} parekflesan {pregarono} Ópwj {che} metabÍ {si allontanasse} çpŌ tîn {dal} Đr...wn {territorio} aŬtîn {loro}. | {come lo}

9:1 ka[^] {-} TMmblj {entrato} e,,j {in} plo<on {una barca} diepšrasen {passò all' altra riva} ka[^] {e} Ālqen {venne} e,,j t³/₄n {nella} „d...an {sua} pŌlin {città}. | {gesù}

9:2 ka[^] {ed} „doÝ {ecco} prosšferon {portarono} aŬtù {gli} paralutikŌn {un paralitico} TMp[^] {sopra} kl...nhj {un letto} beblhmšnon {disteso}. ka[^] {-} „dēn {veduta} Đ „hsoàj {gesù} t³/₄n {la} p...stin {fede} aŬtîn {loro} e□pen {disse} tù {al} paralutikù {paralitico}, qfŋrsei {coraggio}, tšknon {figliolo}: çf...enta... {sono perdonati} sou {ti} af {i} jmart...ai {peccati}. | {tuoi}

9:3 ka[^] {ed} „doÝ {ecco} tinej {alcuni} tîn grammatšwn {scribi} e□pan {pensarono} TMn {dentro di} ~auto<j {sé}, oátoj {costui} blasfhme< {bestemmia}.

9:4 ka[^] {ma} „dēn {conosciuti} Đ „hsoàj {gesù} t'j {i} TMnqum»seij {pensieri} aŬtîn {loro} e□pen {disse}, fnat... {perché} TMnqume<sqe {pensate} ponhr' {cose malvagie} TMn ta<j {nei} kard...aij {cuori} Ømîn {vostri};

9:5 t... {che cos'} gfr {infatti} TMstin {è} eŬkopèteron {più facile}, e,,pe<n {dire}, çf...enta... {sono perdonati} sou {ti} af {i} jmart...ai {peccati}, Ā {o} e,,pe<n {dire}, ægeire {alzati} ka[^] {e} peripftei {cammina}; | {tuoi}

9:6 †na {affinché} d□ {ma} e,,dÁte {sappiate} Óti {che} TMxous...an {autorità} æcei {ha} Đ {il} ufŌj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} TMp[^] tÁj {sulla} gÁj {terra} çfīšnai {di perdonare} jmart...aj {i peccati} tŌte {allora} lšgei {disse} tù {al} paralutikù {paralitico}, TMgerqe~j {alzati} «rŌn {prendi} sou {tuo} t³/₄n {il} kl...nhn {letto} ka[^] {e} Ūpage {vattene} e,,j {a} tŌn o□kŌn {casa} sou {-}.

9:7 ka[^] {-} TMgerqe~j {si alzò} çpÁlqen {se ne andò} e,,j {a} tŌn o□kon {casa} aŬtoà {sua}. | {il paralitico} e}

9:8 „dŌntej {visto ciò} d□ {-} of {la} Ōcloi {folla} TMfob»qhsan {fu presa da timore} ka[^] {e} TMdŌxasan {glorificò} tŌn qeŌn {dio} tŌn {che} dŌnta {aveva dato} TMxous...an {autorità} toiaŬthn {tale} to<j {agli} çnqrèpoij {uomini}.

9:9 ka[^] {poi} parfgwn {partito passando} Đ „hsoàj {gesù} TMke<qen {di là} e□den {vide} ʸnqrwpon {un

uomo} kaq»menon {che sedeva} TMp^ˆ tÕ {al} telènion {banco delle imposte}, maqqa«on {matteo} legÒmenon {chiamato}, ka^ˆ {e} lšgei {disse} aÛtù {gli}, økoloÚqei moi {seguimi}. ka^ˆ {ed} ønastlj {egli alzatosi} °koloÚqhsen {seguì} aÛtù {lo}.

9:10 ka^ˆ TMgšneto {mentre} aÛtoà {gesù} ønakeimšnou {era a tavola} TMn {in} tÍ o,k...v {casa}, ka^ˆ {-} „doÝ {-} pollo^ˆ {molti} telīnai {pubblicani} ka^ˆ {e} imartwlo^ˆ {peccatori} TMlqÕntej {vennero} sunanškeinto {si misero a tavola} tū {con} „hsoà {gesù} ka^ˆ {e} toj {con i} maqhta«j {discepoli} aÛtoà {suoi}. | {di matteo e}

9:11 ka^ˆ {-} „dÕntej {veduto} of {i} farisa«oi {farisei} ølegon {dicevano} toj {ai} maqhta«j {discepoli} aÛtoà {suoi}, di| t... {perché} met| {con} tīn {i} telwnīn {pubblicani} ka^ˆ {e} imartwlīn {i peccatori} TMsq...ei {mangia} Ð {il} didfskaløj {maestro} Ømīn {vostro}; | {ciò con}

9:12 Ð {gesù} d□ {ma} økoÚsaj {avendoli uditi} e□pen {disse}, oÛ {non} cre...an {bisogno} æcousin {hanno} of {i} „scÕntej {sani} „atroà {del medico} øll' {ma} of {i} kakīj {malati} æcontej {-}. | {sono che}

9:13 poreuqšntej {andate e} d□ {ora} mƒqete {imparate} t... {che cosa} TMstin {significhi}, øleoj {misericordia} qšlw {voglio} ka^ˆ {e} oÛ {non} qus...an {sacrificio}: oÛ {non} g|r {poiché} Ālqon {io sono venuto a} kalšsai {chiamare} dika...ouj {dei giusti} øll' {ma} imartwloÚj {dei peccatori}.

9:14 tÕte {allora} prosšrcontai {si avvicinarono} aÛtù {a lui} of {i} maqhta^ˆ {discepoli} „wƒnnou {di giovanni} lšgontej {dissero}, di| t... {perché} 'mej {noi} ka^ˆ {e} of {i} farisa«oi {farisei} nhsteÚomen {digiuniamo} [pollƒ {-}], of {i} d□ {e} maqhta... {discepoli} sou {tuoi} oÛ {non} nhsteÚousin {digiunano}; | {e gli}

9:15 ka^ˆ {-} e□pen {disse} aÛto«j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, m³/₄ dÚnantai {possono} of {gli} ufo^ˆ {amici} toà {dello} numfīnoj {sposo} penqe«n {far cordoglio} TMf Óson {finché} met' {con} aÛtīn {loro} TMstin {è} Ð {lo} numf...oj {sposo}; TMleÚsontai {verranno} d□ {ma} 'mšrai {i giorni} Ótan {che} øparqÍ {sarà tolto} øp' aÛtīn {loro} Ð {lo} numf...oj {sposo}, ka^ˆ {e} tÕte {allora} nhsteÚsousin {digiuneranno}.

9:16 oÛde«j {nessuno} d□ {-} TMpibƒllei {mette} TMp...blhma {un pezzo} ƒkouj {di stoffa} øgnƒfou {nuova} TMp^ˆ {sopra} fmat...J {un vestito} palaiū {vecchio}: a†rei {porta via} g|r {perché} tÕ pl«rwma aÛtoà {qualcosa} øpÕ toà {dal} fmat...ou {vestito}, ka^ˆ {e} ce«ron {peggiore} sc...sma {lo strappo} g...netai {si fa}. | {quella toppa vecchio}

9:17 oÛd□ {neppure} bƒllousin {si mette} o□non {vino} nšon {nuovo} e,j {in} øskoÝj {otri} palaiouj {vecchi}: e, d□ m»ge {altrimenti}, »gnuntai {scoppiano} of {gli} øsko... {otri}, ka^ˆ {-} Ð {il} o□noj {vino} TMkce«tai {si spande} ka^ˆ {e} of {gli} øsko^ˆ {otri} øpÕlluntai {si perdono}: øll' {ma} bƒllousin {si mette} o□non {il vino} nšon {nuovo} e,j {in} øskoÝj {otri} kainouj {nuovi}, ka^ˆ {e} ømfÕteroi {l' uno e gli altri} sunthroàntai {si conservano}.

9:18 taàta {queste} aÛtoà {cose} laloàntoj {egli diceva} aÛto«j {loro} „doÝ {-} ƒrcwn {dei capi della sinagoga} eĈej {uno} TMlqēn {avvicinatosi} prosekÚnei {s' inchinò} aÛtù {davanti a lui} lšgwn {disse} Óti {-} ¹ qugƒthr {figlia} mou {mia} ƒrti {or ora} TMteleÚthsen {è morta}: øll' {ma} TMlqēn {vieni} TMp...qeĳ {posa} t³/₄n {la} ce«rƒ {mano} sou {-} TMp' {su di} aÛt«n {lei}, ka^ˆ {ed} z»setai {ella vivrà}. | {mentre e gli}

9:19 ka^ˆ {-} TMgerqe«j {alzatosi} Ð „hsoàj {gesù} °koloÚqhsen {seguiva} aÛtù {lo} ka^ˆ {con} of {i} maqhta^ˆ {discepoli} aÛtoà {suoi}.

9:20 ka^ˆ {ed} „doÝ {ecco} gun³/₄ {una donna} afmorrooàsa {malata di un flusso di sangue} dèdeka {da dodici} æth {anni} proselqoàsa {avvicinatasi} Ōpisqen {da dietro} ¹/₄yato {toccò} toà {il} kraspsdou {lembo} toà {della} fmat...ou {veste} aÛtoà {gli}:

9:21 ølegen {diceva} g|r {perché} TMn {fra} ~autÍ {sé}, TM|n {se} mÕnon {almeno} oywmai {riesco a

toccare} toà {la} fmat...ou {veste} aÙtoà {sua} swq»somai {sarò guarita}.

9:22 Ð d□ {-} „hsoàj {gesù} strafeˆj {si voltò} kaˆ {e} „dèn {vide} aÙt³⁄ⁿ {la} e□pen {disse}, qǣrsei {coraggio}, qÚgater {figliola}: ¹ {la} p...stij {fede} sou {tua} sšswkšn {ha guarita} se {ti}. kaˆ {-} TMsèqh {fu guarita} ¹ {la} gun³⁄⁴ {donna} çpÕ {da} tÁj éraj {ora} TMke...nhj {quell'}.

9:23 kaˆ {quando} TMLqēn {giunse} Ð „hsoàj {gesù} e,j t³⁄ⁿ {alla} o„k...an {casa} toà {del} Yrconto {capo della sinagoga} kaˆ {e} „dèn {vide} toÝj {i} aÙlhtj {sonatori di flauto} kaˆ {e} tÕn {la} Ôclon {folla} qoruboÚmenon {che faceva grande strepito} 9:24/1 {disse} | {loro}

9:24 œlegen {9:23/23}, çnacwre<te {allontanatevi}, oÙ {non} gr {perché} çpšqanen {è morta} tÕ {la} korǣsion {bambina} øllj {ma} kaqeÚdei {dorme}. kaˆ {ed} kategšlwn {essi ridevano} aÙtoà {di lui}.

9:25 Óte {quando} d□ {ma} TMxebl»qh {fu messa fuori} Ð {la} Ôcloj {folla}, e„selqēn {egli entrò} TMkrǣthsen {prese} tÁj {la} ceirÕj {per la mano} aÙtÁj {bambina}, kaˆ {ed} °gšrqh {si alzò} tÕ korǣsion {ella}.

9:26 kaˆ {e} TMxÁlqen {se ne divulgò} ¹ {la} f»mh {fama} aÙth {-} e,j {per} Ólhn {tutto} t³⁄ⁿ gÁn {paese} TMke...nhn {quel}.

9:27 kaˆ {come} parǣgonti {partiva} TMke<qen {di là} tù „hsoà {gesù} °koloÚqhsan {seguirono} [aÙtù {lo}] dÚo {due} tufloˆ {ciechi} krǣzontej {ad alta voce} kaˆ {-} lšgontej {dicendo}, TMLšson {abbi pietà} ¹mçj {di noi}, ufÕj {figlio} dau...d {di davide}.

9:28 TMLqÕnti {quando egli fu entrato} d□ {-} e,j t³⁄ⁿ {nella} o„k...an {casa} prosÁlqon {si avvicinarono} aÙtù {a lui} of {quei} tuflo... {ciechi}, kaˆ {-} lšgei {disse} aÙto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, pisteÚete {credete voi} Óti {che} dÚnamai {io possa} toàto {questo} poiÁsai {far}; lšgousin {essi risposero} aÙtù {gli}, na... {si}, kÚrie {signore}.

9:29 tÒte {allora} ¼yato {toccò} tîn {gli} Ñfqalmîn {occhi} aÙtîn {loro} lšgwn {dicendo}, katj {secondo} t³⁄ⁿ {la} p...stin {fede} Ømîn {vostra} genhq»tw {sia} Øm<n {vi}. | {fatto}

9:30 kaˆ {e} °neócqhshan {furono aperti} aÙtîn {loro} of {gli} Ñfqalmo... {occhi}. kaˆ {e} TMnebrim»qh {fece un severo divieto} aÙto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù} lšgwn {dicendo}, Ðr©te {guardate} mhdeˆj {nessuno} ginwskštw {sappia}. | {che lo}

9:31 of {quelli} d□ {ma} TMxelqÕntej {usciti fuori} dief»misan {sparsero la fama} aÙtÕn {di lui} TMn {per} ÓlV {tutto} tǣ gǣ {paese} TMke...nV {quel}.

9:32 aÙtîn {quei ciechi} d□ {mentre} TMxercomšnwn {uscivano} „doÝ {-} pros»negkan {fu presentato} aÙtù {gli} Ynqrwpon {un uomo} kwfÕn {muto} daimonizÒmenon {indemoniato}: | {e}

9:33 kaˆ {-} TMkblhqšntoj {scacciato fu} toà {il} daimon...ou {demonio} TMlǣhsen {parlò} Ð {il} kwfÕj {muto}. kaˆ {e} TMqaÚmasan {si meravigliava} of {la} Ôcloi {folla} lšgontej {dicendo}, oÙdšpote {non mai} TMffnh {si è vista} oÙtwj {una cosa simile} TMn {in} tù „sra»l {israele}. | {che}

9:34 of {i} d□ {ma} farisa<oi {farisei} œlegon {dicevano}, TMn {con l' aiuto} tù {del} Yrconti {principe} tîn {dei} daimon...wn {demòni} TMkbǣllej {egli scaccia} tj {i} daimÒnia {demòni}.

9:35 kaˆ {-} periÁgen {percorreva} Ð „hsoàj {gesù} tj {le} pÕleij {città} pǣsaj {tutte} kaˆ {e} tj {i} kèmaj {villaggi}, didǣskwn {insegnando} TMn ta<j {nelle} sunagwga<j {sinagoghe} aÙtîn {loro} kaˆ {-} khrÚsswn {predicando} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} tÁj {del} basile...aj {regno} kaˆ {e} qerapeÚwn {guarendo} p©san {ogni} nÒson {malattia} kaˆ {e} p©san {ogni} malak...an {infermità}.

9:36 „dèn {vedendo} d□ {-} toÝj {le} Ôclouj {folle} TMsplagn...sqh {ebbe compassione} perˆ aÙtîn {ne} Óti {perché} Ásan {erano} TMskulmšnoi {stanche} kaˆ {e} TMrrimmšnoi {sfinite} æseˆ {come} prÒbata {pecore} m³⁄⁴ {non} œconta {che hanno} poimšna {pastore}.

9:37 tÒte {allora} lšgei {disse} to<j {ai} maqhta<j {discepoli} aÙtoà {suoi}, Ð {la} m□n {-} qerismÕj {messe} polÚj {grande}, of {gli} d□ {ma} TMrgǣtai {operai} Ñl...goi {pochi}: | {è sono}

9:38 de»qhte {pregate} oân {dunque} toà {il} kur...ou {signore} toà {della} qerismoà {mèsse} Ópwj {che} TMkbfIV {mandi} TMrgftaj {degli operai} e,j tÕn {nella} qerismÕn {mèsse} aÛtoà {sua}.

10:1 ka^ {poi} proskalesfmenoj {chiamati a sé} toÝj {i} dèdeka {dodici} maqhtlj {discepoli} aÛtoà {suoi} cædwken {diede} aÛto<j {loro} TMxous...an {il potere} pneumftwn {gli spiriti} çkaqftrwn {immondi} éste {di} TMkbfIleln {scacciare} aÛt| {-} ka^ {e} qerapeÚein {guarire} p©san {qualunque} nÕson {malattia} ka^ {e} p©san {qualunque} malak...an {infermità}. | {di}

10:2 tîn {dei} d□ {-} dèdeka {dodici} çpostÒlwn {apostoli} t| {i} ÑnÒmatf {nomi} TMstin {sono} taàta {questi}: prîtoj {il primo} s...mwn {simone} Ð legÒmenoj {detto} pštroj {pietro} ka^ {e} çndršaj {andrea} Ð çdelfÕj {fratello} aÛtoà {suo}, ka^ {-} „fkwoj {giacomo} Ð toà {di} zebeda...ou {zebedeo} ka^ {e} „wfnnhj {giovanni} Ð çdelfÕj {fratello} aÛtoà {suo},

10:3 f...lippo {filippo} ka^ {e} barqoloma<oj {bartolomeo}, qwm©j {tommaso} ka^ {e} maqqa<oj {matteo} Ð {il} telènhj {pubblicano}, „fkwoj {giacomo} Ð toà {d'} jlf...ou {alfeo} ka^ {e} qadda<oj {taddeo},

10:4 s...mwn {simone} Ð {il} kanana<oj {cananeo} ka^ {e} „oÚdaj {giuda} Ð {l'} „skarièthj {iscariota} Ð {quello che} ka^ {stesso} paradoÝj {tradi} aÛtÒn {lo}. | {poi}

10:5 toÚtouj {questi} toÝj {i} dèdeka {dodici} çpšsteilen {mandò} Ð „hsoàj {gesù} paragge...laj {dando queste istruzioni} aÛto<j {loro} lšgwn {-}, e,j ÐdÕn {tra} TMqnîn {i pagani} m¾ {non} çpšlqhte {andate}, ka^ {e} e,j {in} pÒlin {città} samaritîn {dei samaritani} m¾ {non nessuna} e„sšlqhte {entrate}: | {sono che}

10:6 poreÚesqe {andate} d□ {ma} m©llon {piuttosto} prÕj {verso} t| {le} prÒbata {pecore} t| çpolwlÒta {perdute} oþkou {della casa} „sra»l {d' israele}.

10:7 poreuÒmenoi {andando} d□ {e} khrÚssete {predicate} lšgontej {dite} Óti {-} ½ggiken {è vicino} ¹ {il} basile...a {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli}.

10:8 çsqenoàntaj {gli ammalati} qerapeÚete {guarite}, nekroÝj {i morti} TMge...rete {risuscitate}, leproÝj {i lebbrosi} kaqar...zete {purificate}, daimÒnia {i demòni} TMkbfIlette {scacciate}: dwre|n {gratuitamente} TMlfbete {avete ricevuto}, dwre|n {gratuitamente} dÒte {date}.

10:9 m¾ {non} kt»shsqe {provvedete} crusÕn {d' oro} mhd□ {né} Ýrguron {d' argento} mhd□ {né} calkÕn {di rame} e,j tlj {nelle} zènaj {cinture} Ømîn {vostre},

10:10 m¾ {né} p»ran {sacca} e,j {da} ÐdÕn {viaggio} mhd□ {né} dÚo {due} citînaj {tuniche} mhd□ {né} Øpod»mata {calzari} mhd□ {né} fbdon {bastone}: Ýxioj {degno} g|r {perché} Ð {l'} TMrgfthj {operaio} tÁj {del} trofÁj {nutrimento} aÛtoà {suo}. | {di di di di è}

10:11 e,j {in} çn d' ñn {qualunque} pÒlin {città} À {o} kèmhñ {villaggio} e„sšlqhte {sarete entrati}, TMxetfsate {informatevi} t...j {se} TMn aÛtÍ {là} ÝxiÒj {degno} TMstin {sia}: kçke< {da lui} me...nate {abitate} »wj ñn {finché} TMxšlqhte {partirete}. | {vi qualcuno di ospitarvi e}

10:12 e„sercÒmenoi {quando entrerete} d□ {-} e,j t¾an {nella} o„k...an {casa} çspfsasqe {salutate} aÛt»n {-}:

10:13 ka^ {-} TM|n m□n {se} Ī {è} ¹ {quella} o„k...a {casa} çx...a {degna}, TMlqftw {venga} ¹ {la} e„r»nh {pace} Ømîn {vostra} TMp' {su di} aÛt»n {essa}: TM|n {se} d□ {invece} m¾ {non} Ī {è} çx...a {degna}, ¹ {la} e„r»nh {pace} Ømîn {vostra} prÕj {a} Øm©j {voi} TMpistraf»tw {torni}. | {ne ne}

10:14 ka^ {-} Õj {qualcuno} ñn {se} m¾ {non} dšxhtai {riceve} Øm©j {vi} mhd□ {né} çkoÚsV {ascolta} toÝj {le} lÒgouj {parole} Ømîn {vostre}, TMxercÒmenoi {uscendo} æxw {da} tÁj {quella} o„k...aj {casa} À {o} tÁj pÒlewj {città} TMke...nhj {quella} TMktinfxate {scotete} tÕn {la} koniortÕn {polvere} tîn {dai} podîn {piedi} Ømîn {vostri}. | {da}

10:15 çm¾an {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi}, çnektÒteron {trattato con meno rigore} æstai {sarà} gÍ {il paese} sodÒmwn {di sodoma} ka^ {e} gomÒrrwn {di gomorra} TMn {nel} ¹mšrv {giorno} kr...sewj {del

giudizio} À {di} tÍ pÒlei {città} TMke...nV {quella}. | {che}

10:16 „doÝ {ecco} TMgē {io} ċpostšllw {mando} Øm©j {vi} æj {come} prÒbata {pecore} TMn {in} mššJ {mezzo} lÚkwn {ai lupi}: g...nesqe {siate} oân {dunque} frÒnimoj {prudenti} æj {come} of {i} Ôfeij {serpenti} ka^ {e} ċkšraioj {semplici} æj {come} af {le} peristera... {colombe}.

10:17 prossċete {guardatevi} d□ {-} ċpÕ tîn {dagli} ċnqrèpwn {uomini}: paradèsousin {metteranno} g|r {perché} Øm©j {vi} e,j {in mano ai} sunšdria {tribunali}, ka^ {e} TMn ta<j {nelle} sunagwga<j {sinagoghe} aÙtîn {loro} mastigèsousin {flagelleranno} Øm©j {vi}:
10:18 ka^ {e} TMp^ {davanti a} 'gemÒnaj {governatori} d□ {-} ka^ {e} basile<j {re} ċcq»sesqe {sarete condotti} >neken {per causa} TMmoà {mia} e,j {per servire di} martÚrion {testimonianza} aÙto<j {davanti a loro} ka^ {e} to<j {ai} æqnesin {pagani}.

10:19 Ótan {quando} d□ {ma} paradîsin {metteranno nelle loro mani} Øm©j {vi}, m¾ {non} merimn»shte {preoccupatevi di} pîj {come} À {o} t... {quello che} lal»shte {dovrete dire}: doq»setai {sarà dato} g|r {perché} Øm<n {vi} TMn {in} TMke...nV {quel stesso} tÍ érv {momento} t... {ciò che} lal»shte {dovrete dire}: | {parlerete di}

10:20 oÙ {non} g|r {poiché} Øme<j {voi} TMste {siete} of {che} laloàntej {parlate} ċll| {ma} tÕ {lo} pneàma {spirito} toà {del} patrÕj {padre} Ømîn {vostro} tÕ {che} laloàn {parla} TMn {in} Øm<n {voi}. | {è}

10:21 paradèsei {darà} d□ {-} ċdelfÕj {il fratello} ċdelfÕn {il fratello} e,j {a} qfnaton {morte} ka^ {e} pat¾r {il padre} tšknon {il figlio}, ka^ {-} TMpanast»sontai {insorgeranno} tškna {i figli} TMp^ {contro} gone<j {i genitori} ka^ {e} qanatèsousin {faranno morire} aÙtoÚj {li}.

10:22 ka^ {-} æsesqe {sarete} misoÚmenoi {odiati} ØpÕ {da} pfnatwn {tutti} di| {a causa} tÕ {del} Ònom£ {nome} mou {mio}: Ð {chi} d□ {ma} Øpome...naj {avrà perseverato} e,j {sino} tšloj {alla fine} oátoj {-} swq»setai {sarà salvato}.

10:23 Ótan {quando} d□ {-} dièkwsin {perseguitarono} Øm©j {vi} TMn {in} tÍ pÒlei {città} taÚtV {una}, feÚgete {fuggite} e,j {in} t¾n {un'} ~tšran {altra}: ċm¾n {in verità} g|r {perché} lšgw {io dico} Øm<n {vi}, oÙ m¾ {non} telšshte {avrete finito} tîj {le} pÒleij {città} toà {d'} „sra¾l {israele} >wj {prima che} ~n {sia} ælqV {venuto} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} ċnqrèpou {uomo}. | {che di percorrere}

10:24 oÙk {non} æstin {è} maqht¾j {un discepolo} Øp□r {superiore} tÕn {al} didfškalon {maestro} oÙd□ {né} doàloj {un servo} Øp□r {superiore} tÕn {al} kÚrion {signore} aÙtoà {suo}.

10:25 ċrketÕn {basti} tù {al} maqhtÍ {discepolo} †na {-} gšnhtai {essere} æj {come} Ð {il} didfškaloj {maestro} aÙtoà {suo}, ka^ {e} Ð {al} doàloj {servo} æj {come} Ð {il} kÚrioj {signore} aÙtoà {suo}. e,, {se} tÕn {il} o,,kodespÕthn {padrone} beelzeboÝl {belzebù} TMpek£lesan {hanno chiamato}, pÒsJ {quanto} m©llon {più} toÝj {quelli} o,,kiakoÝj {di casa} aÙtoà {sua}. | {essere chiameranno così}

10:26 m¾ {non} oân {dunque} fobhqÁte {temete} aÙtoÚj {li}: oÙd□n {non niente} gfr {perché} TMstin {è} kekalummšnon {di nascosto} Õ {che} oÙk {non} ċpokalufq»setai {debba essere scoperto}, ka^ {né} kruptÕn {di occulto} Õ {che} oÙ {non} gnwsq»setai {debba essere conosciuto}. | {c'}

10:27 Õ {quello che} lšgw {io dico} Øm<n {vi} TMn tÍ {nelle} skot...v {tenebre}, e†pate {ditelo} TMn tù {nella} fwt... {luce}: ka^ {e} Õ {quello che} e,j {dettovi} tÕ {all'} oÆj {orecchio} ċkoÚete {udite}, khrÚxate {predicatelo} TMp^ tîn {sui} dwm£twon {tetti}.

10:28 ka^ {e} m¾ {non} fobe«sqe ċpÕ {temete} tîn {coloro che} ċpoktennÒntwn {uccidono} tÕ {il} sîma {corpo}, t¾n {l'} d□ {ma} yuc¾n {anima} m¾ {non} dunamšnwn {possono} ċpoke<nai {uccidere}: fobe«sqe {temete} d□ m©llon {piuttosto} tÕn {colui che} dun£menon {può} ka^ {-} yuc¾n {l' anima} ka^ {e} sîma {il corpo} ċpolšsai {far perire} TMn {nella} gešnnV {geenna}.

10:29 oÙc^ {non} dÚo {due} strouq...a {passeri} ċssar...ou {per un soldo} pwle<tai {si vendono}; ka^

{eppure} žn {uno} TMx aŮtîn {ne} oŮ {non} pese{tai {cade} TMp^{in} t^{3/4}n gĀn {terra} ¥neu {senza} toà {del} patrŌj {padre} Ōmîn {vostro}. | {solo il volere}

10:30 Ōmîn {vostro} d□ {quanto a voi} ka^{perfino} af {i} tr...cej {capelli} tĀj {del} kefalĀj {capo} p©sai {tutti} °riqmhmšnai {contati} e,,s...n {sono}.

10:31 m^{3/4} {non} oân {dunque} fobe{sqe {temete}: pollîn {molti} strouq...wn {passeri} diafšrete {valetè più di} Ōme{^j {voi}.

10:32 p©j oân {dunque} Óstij {chi} Đmolog»sei {riconoscerà} TMn TMmo^{mi} æmprosqen {davanti} tîn {agli} çnqrèpwn {uomini}, Đmolog»sw {riconoscerò} kçgē {anch'io} TMn aŮtù {lui} æmprosqen {davanti} toà {al} patrŌj {padre} mou {mio} toà {che} TMn {è} [to{^j {nei}] oŮrano{^j {cieli}:

10:33 Óstij {chiunque} d' {ma} ˆn çrn»shta... {rinnegherà} me {mi} æmprosqen {davanti} tîn {agli} çnqrèpwn {uomini}, çrn»somai {rinnegherò} kçgē {anch'io} aŮtŌn {lui} æmprosqen {davanti} toà {al} patrŌj {padre} mou {mio} toà {che} TMn {è} [to{^j {nei}] oŮrano{^j {cieli}.

10:34 m^{3/4} {non} nom...shte {pensate} Óti {che} Ālqon {io sia venuto a} bale<n {mettere} e,,r»nhn {pace} TMp^{t^{3/4}n {sulla} gĀn {terra}: oŮk {non} Ālqon {sono venuto a} bale<n {metter} e,,r»nhn {pace} çll' {ma} mfcairan {spada}.

10:35 Ālqon {sono venuto a} g|r {perché} dicfsai {dividere} ¥nqrwpon {il figlio} kat' {da} toà patrŌj {padre} aŮtoà {suo} ka^{ -} qugatšra {la figlia} kat' {da} tĀj mhrŌj {madre} aŮtĀj {sua} ka^{ -} nŮmfhn {la nuora} kat' tĀj {dalla} penqer©j {suocera} aŮtĀj { -},

10:36 ka^{e} TMcqro^{i nemici} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} of {quelli} o,,kiako^{di casa} aŮtoà {sua}. | {saranno stessi}

10:37 Đ {chi} filîn {ama} patšra {padre} Ā {o} mhtšra {madre} Ōp□r {più} TMm□ {di me} oŮk {non} æstin {è} mou {di me} ¥xioj {degno}: ka^{e} Đ {chi} filîn {ama} ufŌn {figlio} Ā {o} qugatšra {figlia} Ōp□r {più} TMm□ {di me} oŮk {non} æstin {è} mou {di me} ¥xioj {degno}:

10:38 ka^{ -} Ōj {chi} oŮ {non} lambfnei {prende} tŌn {la} staurŌn {croce} aŮtoà {sua} ka^{e} çkolouqe< {viene} ņp...sw {dietro a} mou {me}, oŮk {non} æstin {è} mou {di me} ¥xioj {degno}. | {non}

10:39 Đ {chi} eŌrēn {avrà trovato} t^{3/4}n {la} yuc^{3/4}n {vita} aŮtoà {sua} çpolšsei {perderà} aŮt»n {la}, ka^{e} Đ {chi} çpolšsaj {avrà perduto} t^{3/4}n {la} yuc^{3/4}n {vita} aŮtoà {sua} »neken {per causa} TMmoà {mia} eŌr»sei {troverà} aŮt»n {la}.

10:40 Đ {chi} decŌmenoj {riceve} Ōm©j {voi} TMm□ {me} dšcetai {riceve}, ka^{e} Đ {chi} TMm□ {me} decŌmenoj {riceve} dšcetai {riceve} tŌn {colui che} çposte...lantf {ha mandato} me {mi}.

10:41 Đ {chi} decŌmenoj {riceve} prof»thn {un profeta} e,,j Ōnoma {come} prof»tou {profeta} misqŌn {premio} prof»tou {di profeta} l»myetai {riceverà}, ka^{e} Đ {chi} decŌmenoj {riceve} d...kaion {un giusto} e,,j Ōnoma {come} dika...ou {giusto} misqŌn {premio} dika...ou {di giusto} l»myetai {riceverà}.

10:42 ka^{e} Ōj ˆn {chi} pot...sV {avrà dato da bere} »na {a uno} tîn {di} mikrîn {piccoli} toŮtwn {questi} pot»rion {un bicchiere} yucroà {d' acqua fresca} mŌnon {solo} e,,j Ōnoma {perché è} maqhtoà {discepolo}, çm^{3/4}n {in verità} lšgw {io dico} Ōm<n {vi}, oŮ {non} m^{3/4} {affatto} çpolšsV {perderà} tŌn {il} misqŌn {premio} aŮtoà {suo}. | {anche un mio che}

11:1 ka^{ -} TMgšneto { -} Óte {quando} TMtšlesen {ebbe finito di} Đ „hsoàj {gesù} diatfsswn {dare le sue istruzioni} to{^j {ai} dèdeka {dodici} maqhta{^j {discepoli} aŮtoà {suoi}, metšbh {se ne andò} TMke<qen {là} toà {di} didfskein {per insegnare} ka^{e} khrŮssein {predicare} TMn ta{^j {nelle} pŌlesin {città} aŮtîn {loro}.

11:2 Đ d□ { -} „wfnnhj {giovanni} çkoŮsaj {avendo udito} TMn tù {nella} desmwthr...J {prigione} t' {delle} cerga {opere} toà {del} cristoà {cristo} pšmyaj {mandò} di' {per mezzo} tîn {dei} maqhtîn

{discepoli} aŬtoà {suoi} 11:3/1 {dirgli} 11:3/2 {dirgli} | {parlare a}

11:3 e□pen {11:2/13} aŬtù {11:2/13}, sÝ {tu} e□ {sei} Ð {colui che} TMrCÒmenoj {deve venire} À {o} >teron {un altro} prosdokîmen {dobbiamo aspettare};

11:4 ka^ {-} ċpokriquej {rispose} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {-} aŬto<j {loro}, poreuqšntej {andate a} ċpagge...late {riferire} „wċnnV {a giovanni} § {quello che} ċkoŬete {udite} ka^ {e} blšpete {vedete}:

11:5 tuflo^ {i ciechi} ċnablšpousin {ricuperano la vista} ka^ {e} cwlo^ {gli zoppi} peripatoàsin {camminano}, lepro^ {i lebbrosi} kaqar...zontai {sono purificati} ka^ {e} kwfo^ {i sordi} ċkoŬousin {odono}, ka^ {-} nekro^ {i morti} TMsge...rontai {risuscitano} ka^ {e} ptwco^ {ai poveri} eŬaggel...zontai {il vangelo è annunciato}:

11:6 ka^ {-} makfriŎj {beato} TMsstin {-} Ŏj Tm|n {colui che} m³/₄ {non} skandalisqÍ {si sarà scandalizzato} Tmn {di} Tmmo... {me}.

11:7 toŬtwn {mentre} d□ {-} poreuomšnwn {essi se ne andavano} ½rxato {cominciò a} Ð „hsoàj {gesù} lšgein {parlare} to<j {alla} Ŏcloij {folla} per^ {di} „wċnnou {giovanni}, t... {che cosa} TMx>lqate {andaste a} e,j t³/₄n {nel} ærhmon {deserto} qeċsasqai {vedere}; kċlamon {una canna} ŎpŎ {dal} ċnšmou {vento} saleuŎmenon {agitata};

11:8 ċll| {ma} t... {che cosa} TMx>lqate {andaste a} „de<n {vedere}; Ȳnqrwpon {un uomo} Tmn {in} malako<j {morbide vesti} ōmfiesmšnon {avvolto}; „doÝ {-} of {quelli} t| {che} malak| {delle vesti morbide} foroàntej {portano} Tmn to<j {nei} oċkoij {palazzi} tîn {dei} basilšwn {re} e,,s...n {stanno}.

11:9 ċll| {ma} t... {perché} TMx>lqate {andaste per} „de<n {vedere}; prof>thn {un profeta}; na... {sì}, lšgw {dico} Ŏm<n {vi}, ka^ {e} perissŎteron {più} prof>tou {che profeta}.

11:10 oátŎj {colui} TMsstin {egli è} per^ {del} oá {quale} gšgraptai {è scritto}, „doÝ {ecco} TMgē {io} ċpostšllw {mando} tŎn {il} ȲggelŎn {messaggero} mou {mio} prŎ {davanti a} prosèpou sou {te}, Ŏj {-} kataskeuċsei {per preparare} t³/₄n {la} ÐdŎn {via} sou {tua} æmprosqšn {davanti} sou {a te}.

11:11 ċm³/₄n {in verità} lšgw {io dico} Ŏm<n {vi}, oŬk {non nessuno} TMg>gertai {è sorto} Tmn {fra} gennhto<j {i nati} gunaikîn {di donna} me...zwn {maggiore} „wċnnou {di giovanni} toà {il} baptistoà {battista}: Ð {il} d□ {eppure} mikrŎteroj {più piccolo} Tmn tÍ {nel} basile...v {regno} tîn {dei} oŬranîn {cieli} me...zwn {più grande} aŬtoà {di lui} TMsstin {è}. | {che}

11:12 ċpŎ d□ {dai} tîn {-} 'merîn {giorni} „wċnnou {di giovanni} toà {il} baptistoà {battista} >wj {fino a} Ȳrti {ora} ¹ {il} basile...a {regno} tîn {dei} oŬranîn {cieli} biċzetai {è preso a forza}, ka^ {e} biasta^ {i violenti} jrpċzousin {se impadroniscono} aŬt>n {ne}.

11:13 pċntej {tutti} gr {poiché} of {i} profÁtai {profeti} ka^ {e} Ð {la} nŎmoj {legge} >wj {fino a} „wċnnou {giovanni} TMsprof>teusan {hanno profetizzato}:

11:14 ka^ {-} e,, {se} qšlete {volete} dšxasqai {accettare}, aŬtŎj {egli} TMsstin {è} űl...aj {l'elia} Ð {che} mšllwn {doveva} ærcesqai {venire}. | {lo}

11:15 Ð {chi} æcwn {ha} ōta {orecchi} ċkouštw {oda}. | {per udire}

11:16 t...ni {a chi} d□ {ma} Ðmoièsw {paragonerò} t³/₄n gene|n {generazione} taŬthn {questa}; Ðmo...a {simile} TMsst^n {è} paid...oj {ai bambini} kaqhmšnoj {seduti} Tmn ta<j {nelle} ċgora<j {piazze} § {che} prosfwnoànta {gridano} to<j {ai} ~tšroj {compagni} 11:17/1 {dicono} | {loro e}

11:17 lšgousin {11:16/20}, hŬl>samen {abbiamo sonato il flauto} Ŏm<n {vi} ka^ {e} oŬk {non} ċrc>sasqe {avete ballato}: TMsqrhn>samen {abbiamo cantato dei lamenti} ka^ {e} oŬk {non} TMkŎyasqe {avete pianto}.

11:18 Ālqen {è venuto} gr {difatti} „wċnnhj {giovanni} m>te {non} TMsq...wn {mangia} m>te {non} p...nwn {beve}, ka^ {e} lšgousin {dicono}, daimŎnion {un demonio} æcei {ha}: | {che e}

11:19 Ālqen {è venuto} Ð {il} ufŎj {figlio} toà {dell'} ċnqrèpou {uomo} TMsq...wn {mangia} ka^ {e} p...nwn {beve}, ka^ {e} lšgousin {dicono}, „doÝ {ecco} Ȳnqrwpoj ffgoj {un mangione} ka^ {e}

o,,nopÒthj {un beone}, telwnîn {dei pubblicani} f...loj {un amico} ka^ {e} jmartwlîn {dei peccatori}. ka^ {ma} TMdikaieqh {è stata giustificata} ¹ {la} sof...a {sapienza} çpÕ tîn {dalle} ærgwn {opere} aÙtÁj {sue}. | {che}

11:20 tÒte {allora} ½rxato {egli prese a} Ñneid...zein {rimproverare} tĵ {le} pÒleij {città} TMn aÆj {nelle quali} TMgšnonto {era stata fatta} af {la} pleçstai {maggior parte} dun£meij {delle opere potenti} aÙtoà {sue}, Óti {perché} oÙ {non} metenÒhsan {si erano ravvedute}:

11:21 oÙa... {guai} soi {a te}, coraz...n {corazin}: oÙa... {guai} soi {a te}, bhqsaŽd£ {betsaida}: Óti {perché} e,, {se} TMn {in} tÚrJ {tiro} ka^ {e} sidîni {sidone} TMgšnonto {fossero state fatte} af {le} dun£meij {opere potenti} af genÒmenai {compiute} TMn {tra di} Øm<n {voi}, p£lai ñn {già da molto tempo} TMn {con} s£kkJ {cilicio} ka^ {e} spodù {cenere} metenÒhsan {si sarebbero pentite}.

11:22 pl³⁄n {perciò} lšgw {dichiaro} Øm<n {vi}, tÚrJ {di tiro} ka^ {e} sidîni {di sidone} çnektÒteron {più tollerabile} æstai {sarà} TMn {nel} ¹mšrv {giorno} kr...sewj {del giudizio} À {della} Øm<n {vostra}. | {che la sorte}

11:23 ka^ {e} sÚ {tu}, kafarnaoÚm {o capernaum}, m³⁄ {forse} >wj {fino al} oÙranoà {cielo} Øywq»sV {sarai innalzata}; >wj {fino all'} ¯dou {ades} katab»sV {tu scenderai}. Óti {perché} e,, {se} TMn {in} sodÒmoij {sodoma} TMgen»qhsan {fossero state fatte} af {le} dun£meij {opere potenti} af genÒmenai {compiute} TMn {in} so... {te}, æmeinen {essa sarebbe durata} ñn mšcri {fino} tÁj {ad} s»meron {oggi}. | {no}

11:24 pl³⁄n {perciò} lšgw {dichiaro} Øm<n {vi} Óti {-} gĴ {del paese} sodÒmwn {di sodoma} çnektÒteron {più tollerabile} æstai {sarà} TMn {nel} ¹mšrv {giorno} kr...sewj {del giudizio} À {della} so... {tua}. | {la sorte}

11:25 TMn {in} TMke...nJ {quel} tù kairù {tempo} çpokriqeĵ {prese a dire} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {-}, TMxomologoàma... {io rendo lode} soi {ti}, p£ter {o padre}, kÚrie {signore} toà {del} oÙranoà {cielo} ka^ {e} tÁj {della} gÁj {terra}, Óti {perché} ækruyaj {hai nascosto} taàta {queste cose} çpÕ {ai} sofin {sapienti} ka^ {e} sunetĴn {agli intelligenti} ka^ {e} çpek£luyaj {hai rivelate} aÙtĴ {le} nhp...oij {ai piccoli}:

11:26 na... {sì}, Ð pat»r {padre}, Óti {perché} oÙtwj {così} eÙdok...a {piaciuto} TMgšneto {è} cemprosqšn sou {ti}.

11:27 p£nta {ogni cosa} moi {mi} paredÒqh {è stata data} ØpÕ {in mano} toà {dal} patrÒj {padre} mou {mio}, ka^ {e} oÙdeĵ {nessuno} TMpiginèskei {conosce} tÕn {il} ufÕn {figlio} e,, {se} m³⁄ {non} Ð {il} pat»r {padre}, oÙd□ {e} tÕn {il} patšra {padre} tij {nessuno} TMpiginèskei {conosce} e,, {se} m³⁄ {non} Ð {il} ufÕj {figlio} ka^ {e} ú TMn {colui al quale} boÚlhtai {voglia} Ð {il} ufÕj {figlio} çpokalÚyai {rivelarlo}.

11:28 deàte {venite} prÒj {a} me {me} p£ntej {tutti} of {che} kopiĴntej {siete affaticati} ka^ {e} pefortismšnoi {oppressi}, k£gē {e io} çnapaÚsw {darò riposo} Øm©j {vi}. | {voi}

11:29 ¥rate {prendete} tÕn {il} zugÒn {giogo} mou {mio} TMf {su di} Øm©j {voi} ka^ {e} m£qete {imparate} çp' {da} TMmoà {me}, Óti {perché} praäĵ {mansueto} e,,mi {io sono} ka^ {e} tapeinÕj {umile} tĴ {di} kard...v {cuore}, ka^ {e} eØr»sete {voi troverete} çn£pausin {riposo} taĵ {alle} yucaĵ {anime} ØmĴn {vostre}:

11:30 Ð {il} gĴr {poiché} zugÒj {giogo} mou {mio} crhstÕj {dolce} ka^ {e} tÕ {il} fort...on {carico} mou {mio} TMlafrÒn {leggero} TMstin {è}. | {è}

12:1 TMn {in} TMke...nJ {quel} tù kairù {tempo} TMporeÚqh {attraversò} Ð „hsoàj {gesù} toĵ {di} s£bbasin {sabato} diĴ tîn {dei} spor...mwn {campi di grano}: of {i} d□ {e} maqhta^ {discepoli} aÙtoà {suoi} TMpe...nasan {ebbero fame}, ka^ {e} ½rxanto {si misero a} t...llein {strappare} st£cuaj {delle}

spighe} ka^ {e} TMsq...ein {mangiare}. | {a}

12:2 of {i} d□ {-} farisa<oi {farisei} „dÒntej {veduto} e□pan {dissero} aÙtù {gli}, „doÝ {vedi} of {i} maqhta... {discepoli} sou {tuoi} poioàsin {fanno} Ò {quello che} oÙk {non} æxestin {è lecito} poie<n {fare} TMn {di} sabbftJ {sabato}. | {ciò}

12:3 Ð {egli} d□ {ma} e□pen {rispose} aÙto<j {loro}, oÙk {non} çnšgnwte {avete letto} t... {quello che} TMpo...hsen {fece} dau^d {davide} Óte {quando} TMpe...nasen {ebbe fame} ka^ {insieme a} of {coloro che erano} met' {con} aÙtoà {lui}; | {egli}

12:4 pîj {come} e„sÁlqen {egli entrò} e„j tÕn {nella} o□kon {casa} toà {di} qeoà {dio} ka^ {e} toÝj {i} ¥rtouj {pani} tÁj {di} proqšsewj {presentazione} æfagon {mangiarono}, Ò {che} oÙk {non} TMxÕn {lecito} Ñn {era} aÙtù {a lui} fage<n {mangiare} oÙd□ {né} to<j {a quelli che} met' {con} aÙtoà {lui}, e„, m¾ {ma} to<j {ai} fereàsin {sacerdoti} mÕnoij {solamente}; | {come né erano}

12:5 À {o} oÙk {non} çnšgnwte {avete letto} TMn tù {nella} nÕmJ {legge} Óti {che} to<j {ogni} sfbbasin {sabato} of {i} ferej {sacerdoti} TMn tù {nel} ferù {tempio} tÕ {il} sfbbaton {sabato} bebhloàsin {violano} ka^ {e} çna...tio... {non colpevoli} e„sin {sono}; | {ne}

12:6 lšgw {io dico} d□ {ora} Øm<n {vi} Óti {che} toà {del} feroà {tempio} me<zÕn {qualcosa di più grande} TMstin {è} ìde {qui}. | {c'}

12:7 e„, {se} d□ {-} TMgnèkeite {sapeste} t... {che cosa} TMstin {significa}, æleoj {misericordia} qšlw {voglio} ka^ {e} oÙ {non} qus...an {sacrificio}, oÙk ñn {non} katedikfsate {avreste condannato} toÝj {gli} çnait...ouj {innocenti}.

12:8 kÚrioj {signore} gfr {perché} TMstin {è} toà {del} sabbftou {sabato} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo}.

12:9 ka^ {poi} metablj {se ne andò} TMke<qen {-} Álqen {giunse} e„j t¾n {nella} sunagwg¾n {sinagoga} aÙtìn {loro}: | {e}

12:10 ka^ {-} „doÝ {c' era} ¥nqrwpoj {un uomo} ce<ra {una mano} æcwn {aveva} xhrfn {paralizzata}. ka^ {allora} TMphrèthsan {essi fecero questa domanda} aÙtÕn {a gesù} lšgontej {-}, e„, {-} æxestin {è lecito} to<j {in} sfbbasin {giorno di sabato} qerapeàsai {far guarigioni}; †na {per} kathgor»swsin {accusare} aÙtoà {poterlo}. | {dove che}

12:11 Ð {egli} d□ {ed} e□pen {disse} aÙto<j {loro}, t...j {chi} æstai {è} TMx {tra di} Ømîn {voi} ¥nqrwpoj {colui} Òj {che} >xei {avendo} prÕbaton {pecora} >n {una}, ka^ {-} TMl{n {se} TMmpšsV {cade} toàto {questa} to<j {in} sfbbasin {giorno di sabato} e„j {in} bÕqunon {una fossa}, oÙc^ {non} krat»sei {prenda} aÙtÕ {la} ka^ {e} TMgere< {tiri fuori}; | {la}

12:12 pÒsJ oân {certo} diafsrei {vale più} ¥nqrwpoj {un uomo} probftou {di una pecora}. éste {dunque} æxestin {è lecito} to<j {in} sfbbasin {giorno di sabato} kalij {del bene} poie<n {far}. | {molto}

12:13 tÒte {allora} lšgei {disse} tù {a} çnqrèpJ {uomo}, ækteinÕn {stendi} sou {tua} t¾n {la} ce<ra {mano}. ka^ {ed} TMxšteinen {egli stese}, ka^ {e} çpekatestfqh {divenne} Øgi¾j {sana} æj {come} ¹ {l'} ¥llh {altra}. | {quell' la la mano}

12:14 TMxelqÕntej {usciti} d□ {-} of {i} farisa<oi {farisei} sumboÚlion {consiglio} ælabon {tennero} kat' {contro di} aÙtoà {lui} Ópwj {per} aÙtÕn {farlo} çpolšswsin {morire}.

12:15 Ð d□ {ma} „hsoàj {gesù} gnoÝj {saputolo} çnecèrhsen {si allontanò} TMke<qen {di là}. ka^ {-} °koloÚqhsan {seguirono} aÙtù {lo} [Òcloi] pollo... {molti}, ka^ {ed} TMqerfpeusen {egli guarì} aÙtoÝj {li} pftaj {tutti},

12:16 ka^ {e} TMpet...mhseu {ordinò} aÙto<j {loro} †na {di} m¾ {non} fanerÕn aÙtÕn {divulgarlo} poi»swsin:

12:17 †na {affinché} plhrwqÍ {si adempisse} tÕ {quanto} ·hq□n {era stato detto} di| {per bocca} °sa□ou

{isaia} toà {del} prof»tou {profeta} lšgontoj {-},

12:18 „doÝ {ecco} Ð {il} paç {servitore} mou {mio} Òn {che} Ārštisa {ho scelto}, Ð {il} çgaphtÒj {diletto} mou {mio} e,j {in} Òn {cui} eÙdÒkhsen {si è compiaciuta} ¹ {l'} yuc» {anima} mou {mia}: q»sw {io metterò} tÕ {lo} pneàm£ {spirito} mou {mio} TMp' {sopra di} aÙtÒn {lui}, ka^ {ed} kr...sin {la giustizia} toç {alle} æqnesin {genti} çpaggele« {egli annuncerà}.

12:19 oÙk {non} TMr...sei {contenderà} oÙd□ {né} kraug£sei {griderà}, oÙd□ çkoÚsei {udrà} tij {e nessuno} TMn taç {sulle} plate...aij {piazze} t³/4n {la} fwn³/4n {voce} aÙtoà {sua}.

12:20 k£lamon {la canna} suntetrimšnon {rotta} oÙ {non} kate£xei {egli triterà} ka^ {e} l...non {il lucignolo} tufÒmenon {fumante} oÙ {non} sbšsei {spegnerà}, »wj ``n {finché non} TMkbfIV {abbia fatto} e,j n«koj {trionfare} t³/4n {la} kr...sin {giustizia}.

12:21 ka^ {e} tù {nel} ÑnÒmati {nome} aÙtoà {di lui} æqnh {le genti} TMlpioàsin {spereranno}.

12:22 tÒte {allora} proshnšcqh {fu presentato} aÙtù {gli} daimonizÒmenoj {un indemoniato} tufLÒj {cieco} ka^ {e} kwfÒj {muto}: ka^ {ed} TMqer£peusen {egli guarì} aÙtÒn {lo}, éste {in modo che} tÕn {il} kwfÒn {muto} lale«n {parlava} ka^ {e} blšpein {vedeva}.

12:23 ka^ {e} TMx...stanto {stupiva} p£ntej {tutta} of {la} Ócloi {folla} ka^ {e} ælegon {diceva}, m»ti {non} oátÒj {questi} TMstin {è} Ð {il} ufÕj {figlio} dau...d {di davide};

12:24 of {i} d□ {ma} farisa«oi {farisei} çkoÚsantej {udendo} e□pon {dissero}, oátoj {costui} oÙk {non} TMkbfIlei {scaccia} t! {i} daimÒnia {demòni} e,, {se} m³/4 {non} TMn {per l' aiuto di} tù beelzeboÝl {belzebù} ¥rconti {principe} tîn {dei} daimon...wn {demòni}. | {ciò}

12:25 e,,dēj {conoscendo} d□ {-} t!j {i} TMnqum»seij {pensieri} aÙtîn {loro} e□pen {disse} aÙtoç {loro}, p©sa {ogni} basile...a {regno} merisque«sa {diviso} kaq' {contro} ~autÁj {sé stesso} TMrhmoàtai {va in rovina}, ka^ {e} p©sa {ogni} pÒlij {città} À {o} o,,k...a {casa} merisque«sa {divisa} kaq' {contro} ~autÁj {sé stessa} oÙ {non} staq»setai {potrà reggere}. | {gesù}

12:26 ka^ {-} e,, {se} Ð satan©j {satana} tÕn satan©n {satana} TMkbfIlei {scaccia}, TMf {contro} ~autÕn {sé stesso} TMmer...sqh {è diviso}: pîj {come} oân {dunque} staq»setai {potrà sussistere} ¹ {il} basile...a {regno} aÙtoà {suo}; | {egli}

12:27 ka^ {e} e,, {se} TMgē {io} TMn {con l' aiuto di} beelzeboÝl {belzebù} TMkbfIIw {scaccio} t! {i} daimÒnia {demòni}, of {i} ufo^ {figli} Ømîn {vostri} TMn {con l' aiuto di} t...ni {chi} TMkbfIIlousin {scacciano}; di {per} toàto {questo} aÙto^ {essi} krita^ {i giudici} æsontai {saranno} Ømîn {vostri}. | {li stessi}

12:28 e,, {se} d□ {ma} TMn {con l' aiuto dello} pneÚmati {spirito} qeoà {di dio} TMgē {io} TMkbfIIw {scaccio} t! {i} daimÒnia {demòni}, ¥ra {dunque} æfqasen {è giunto} TMf {fino a} Øm©j {voi} ¹ {il} basile...a {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {è che}

12:29 À {-} pîj {come} dÚnata... {può} tij {uno} e,,selqe«n {entrare} e,j t³/4n {nella} o,,k...an {casa} toà {dell'} „scuroà {uomo forte} ka^ {e} t! {la} skeÚh {roba} aÙtoà {sua} jrp£sai {rubargli}, TMl{n {se} m³/4 {non} prîton {prima} d»sV {lega} tÕn {l'} „scurÒn {uomo forte}; ka^ {soltanto} tÒte {allora} t³/4n {la} o,,k...an {casa} aÙtoà {gli} diarp£sei {saccheggerà}.

12:30 Ð {chi} m³/4 {non} ín {è} met' {con} TMmoà {me} kat' {contro di} TMmoà {me} TMstin {è}, ka^ {e} Ð {chi} m³/4 {non} sun£gwn {raccoglie} met' {con} TMmoà {me} skorp...zei {disperde}.

12:31 di {perciò} lšgw {io dico} Øm«n {vi}, p©sa {ogni} jmart...a {peccato} ka^ {e} blasfhm...a {bestemmia} çfeq»setai {sarà perdonata} toç {agli} çnqrèpoij {uomini}, ¹ {la} d□ {ma} toà {contro lo} pneÚmatoj {spirito} blasfhm...a {bestemmia} oÙk {non} çfeq»setai {sarà perdonata}.

12:32 ka^ {-} Òj TMl{n {a chiunque} eþpV lÒgon {parli} kat! {contro} toà {il} ufoà {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo}, çfeq»setai {sarà perdonato} aÙtù {-}: Òj {ma} d' ``n {a chiunque} eþpV {parli} kat!

{contro} toà {lo} pneŭmatoj {spirito} toà {g...ou} {santo}, oŭk {non} ĉfeq»setai {sarà perdonato} aŭtù {-} oŭte {né} TMn {in} toŭtJ {questo} tŭ a,îni {mondo} oŭte {né} TMn {in} tŭ {quello} mšllonti {futuro}.

12:33 Ā {o} poi»sate {fate} tŌ {l'} dšndron {albero} kalŌn {buono} ka^ {e pure} tŌn {il} karpŌn {frutto} aŭtoà {suo} kalŌn {buono}, Ā {o} poi»sate {fate} tŌ {l'} dšndron {albero} saprŌn {cattivo} ka^ {e pure} tŌn {il} karpŌn {frutto} aŭtoà {suo} saprŌn {cattivo}: TMk g|r {perché} toà {dal} karpōà {frutto} tŌ {l'} dšndron {albero} ginèsketai {si conosce}.

12:34 genn»mata {razza} TMcidnîn {di vipere}, pîj {come} dŭnasqe {potete} ĉgaq| {cose buone} lale<n {dir} ponhro^ {malvagi} Ōntej {essendo}; TMk g|r {poiché} toà {dall'} perisseŭmatoj {abbondanza} tĀj {del} kard...aj {cuore} tŌ {la} stŌma {bocca} lale< {parla}.

12:35 Đ {l'} ĉgaqŌj {buono} ʔnqrwpōj {uomo} TMk toà {dal} ĉgaqōà {buon} qhsauroà {tesoro} TMkbŭllei {trae} ĉgaqŭ {cose buone}, ka^ {e} Đ {l'} ponhrŌj {malvagio} ʔnqrwpōj {uomo} TMk toà {dal} ponhroà {malvagio} qhsauroà {tesoro} TMkbŭllei {trae} ponhrŭ {cose malvagie}. | {suo suo}

12:36 lšgw {io dico} d□ {-} Ōm<n {vi} Óti {che} p©n {di ogni} ·Áma {parola} ĉrgŌn {oziosa} Ō {che} lal»sousin {avranno detta} of {gli} ʔnqrwpōi {uomini} ĉpodèsousin {renderanno} per^ {-} aŭtoà {-} lŌgon {conto} TMn {nel} 'mšrv {giorno} kr...sewj {del giudizio}:

12:37 TMk {in base} g|r {poiché} tîn {alle} lŌgwn {parole} sou {tue} dikaiwq»sV {sarai giustificato}, ka^ {e} TMk {in base} tîn {alle} lŌgwn {parole} sou {tue} katadikasq»sV {sarai condannato}.

12:38 tŌte {allora} ĉpekr...qhsan {presero a} aŭtù {dirgli} tinej {alcuni} tîn grammatšwn {scribi} ka^ {e} farisa...wn {farisei} lšgontej {-}, didŭskale {maestro}, qšlomen {noi vorremmo} ĉpŌ soà {vederti} shme<on {un segno} „de<n. | {fare}

12:39 Đ {egli} d□ {ma} ĉpokriqe^j {rispose} e□pen {-} aŭto<j {loro}, gene| {generazione} ponhr| {malvagia} ka^ {e} moical^j {adultera} shme<on {un segno} TMpizhte< {chiede}, ka^ {e} shme<on {segno} oŭ {non} doq»setai {sarà dato} aŭtŭ {le} e,, m³/₄ {tranne} tŌ {il} shme<on {segno} „wn© {giona} toà {del} prof»tou {profeta}. | {questa}

12:40 éesper {come} g|r {poiché} Ān {stette} „wn©j {giona} TMn tŭ {nel} koil...v {ventre} toà {del} k»touj {pesce} tre<j {tre} 'mšraj {giorni} ka^ {e} tre<j {tre} nŭktaj {notti}, oŭtwj {così} æstai {starà} Đ {il} ufŌj {figlio} toà {dell'} ĉnqrèpou {uomo} TMn tŭ {nel} kard...v {cuore} tĀj {della} gĀj {terra} tre<j {tre} 'mšraj {giorni} ka^ {e} tre<j {tre} nŭktaj {notti}.

12:41 ʔndrej nineu<tai {i niniviti} ĉnast»sontai {compariranno} TMn tŭ {nel} kr...sei {giudizio} met| {con} tĀj gene©j {generazione} taŭthj {questa} ka^ {e} katakrinoàsĭn {condanneranno} aŭt»n {la}: Óti {perché} metenŌhsan {essi si ravvidero} e,,j tŌ {alla} k»rugma {predicazione} „wn© {di giona}, ka^ {ed} „doŶ {ecco} ple<on {più che} „wn© {giona} ide {qui}. | {c'è}

12:42 bas...lissa {la regina} nŌtou {del mezzogiorno} TMgerq»setai {comparirà} TMn tŭ {nel} kr...sei {giudizio} met| {con} tĀj gene©j {generazione} taŭthj {questa} ka^ {e} katakrine< {condannerà} aŭt»n {la}: Óti {perché} Ālqen {ella venne} TMk tîn {dalle} perŭtwŭn {estremità} tĀj {della} gĀj {terra} ĉkoàsai {per udire} t³/₄n {la} sof...an {sapienza} solomînoj {di salomone}, ka^ {ed} „doŶ {ecco} ple<on {più che} solomînoj {salomone} ide {qui}. | {c'è}

12:43 Ótan {quando} d□ {-} tŌ {lo} ĉkfqarton {immondo} pneàma {spirito} TMxšlqV {esce} ĉpŌ {da} toà {un} ĉnqrèpou {uomo}, dišrcetai {si aggira} di' {per} ĉnŭdrwn {aridi} tŌpwn {luoghi} zhtoàn {cercando} ĉnŭpausin {riposo}, ka^ {e} oŭc {non} eŌr...skei {trova}. | {lo}

12:44 tŌte {allora} lšgei {dice}, e,,j tŌn {nella} o□kŌn {casa} mou {mia} TMpistršyw {ritornerò} Óqen {da dove} TMxÁlqon {sono uscito}: ka^ {e} TMlqŌn {quando arriva} eŌr...skei {trova} scolŭzonta {vuota} sesarwmšnon {spazzata} ka^ {e} kekosmhmsnon {adorna}. | {ci la}

12:45 tŌte {allora} poreŭetai {va} ka^ {e} paralambŭnei {prende} meq' {con} ~autoà {sé} ~pt| {sette} »tera

{altri} pneÚmata {spiriti} ponhrÒtera {peggiori} ~autoà {di lui}, ka^ {-} e,,selqÒnta {entrati} katoike< {prendono dimora} TMke< {vi}: ka^ {e} g...netai {diventa} t| {l'} æscata {ultima condizione} toà {di} çnqrèpou {uomo} TMke...nou {quell'} ce...rona {peggiore} tîn {della} prètwn {prima}. oÚtwj {così} æstai {avverrà} ka^ {anche} tÍ {a} gene' {generazione} taÚtV {questa} tÍ ponhr' {malvagia}. | {i quali}

12:46 æti {mentre} aÚtoà {gesù} laloàntoj {parlava} to<j {alle} Ôcloij {folle} „doÝ {ecco} ¹ m»thr {madre} ka^ {e} of {i} çdelfo^ {fratelli} aÚtoà {suoi} efst»keisan {fermatisi} æxw {di fuori} zhtoàntej {cercavano di} aÚtù {parlargli} lalÁsai. | {ancora sua che}

12:47 [e□pen {disse} dš {e} tij {uno} aÚtù {gli}, „doÝ {-} ¹ m»thr {madre} sou {tua} ka^ {e} of {i} çdelfo... {fratelli} sou {tuoi} æxw {là fuori} ~st»kasin {sono} zhtoàntšj {cercano di} soi {parlarti} lalÁsai.] | {che}

12:48 Ð {egli} d□ {ma} çpokriqe^j {rispose} e□pen {-} tù {a colui che} lšgonti {parlava} aÚtù {gli}, t...j {chi} TMstin {è} ¹ m»thr {madre} mou {mia}, ka^ {e} t...nej {chi} e,,s^n {sono} of {i} çdelfo... {fratelli} mou {miei};

12:49 ka^ {e} TMkte...naj {stendendo} t³/4n {la} ce<ra {mano} aÚtoà {-} TMp^ {verso} toÝj {i} maqht|j {discepoli} aÚtoà {suoi} e□pen {disse}, „doÝ {ecco} ¹ m»thr {madre} mou {mia} ka^ {e} of {i} çdelfo... {fratelli} mou {miei}:

12:50 Óstij gr {poiché} ~n {chiunque} poi»sV {avrà fatto} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {del} patrÕj {padre} mou {mio} toà {che è} TMn {nei} oŪrano<j {cieli} aÚtÕj {-} mou {mi} çdelfÕj {fratello} ka^ {e} çdelf³/4 {sorella} ka^ {e} m»thr {madre} TMst...n {è}.

13:1 TMn {in} tÍ 'mšrv {giorno} TMke...nV {quel} TMxelqën {uscito} Ð „hsoàj {gesù} tÁj {di} o,,k...aj {casa} TMk£qhto {si mise a sedere} par| {presso} t³/4n {il} q£lassan {mare}:

13:2 ka^ {e} sun»cqhsan {si radunò} prÕj {intorno a} aÚtÕn {lui} Ôcloi {una folla} pollo... {grande}, éste {cosicché} aÚtÕn {egli} e,,j {su} plo<on {una barca} TMmb£nta {salito} kaqÁsqai {sedette}, ka^ {e} p©j {tutta} Ð {la} Ôcloj {folla} TMp^ tÕn {sulla} a,,gialÕn {riva} efst»kei {stava}. | {vi}

13:3 ka^ {-} TMl£lhse {egli insegnò} aÚto<j {loro} poll| {molte cose} TMn {in} parabola<j {parabole} lšgwn {dicendo}, „doÝ {-} TMxÁlqen {uscì a} Ð {il} spe...rwn {seminatore} toà {-} spe...rein {seminare}.

13:4 ka^ {-} TMn {mentre} tù spe...rein {seminava} aÚtÕn {-} § {una parte} m□n {-} æpesen {cadde} par| {lungo} t³/4n {la} ÐdÒn {strada}, ka^ {-} TMlqÒnta {vennero} t| {gli} petein| {uccelli} katšfagen {mangiarono} aÚt£ {la}. | {del seme e}

13:5 ¥lla {un'altra} d□ {-} æpesen {cadde} TMp^ {in} t| petrèdh {luoghi rocciosi} Ópou {dove} oŪk {non} e□cen {aveva} gÁn {terra} poll»n {molta}, ka^ {e} eŪqšwj {subito} TMxanšteilen {spuntò} di| tÕ {perché} m³/4 {non} æcein {aveva} b£qoj {profondo} gÁj {terreno}.

13:6 ¹l...ou {il sole} d□ {ma} çnate...lantoj {levatosi} TMkaumat...sqh {fu bruciata} ka^ {e} di| {-} tÕ {-} m³/4 {non} æcein {avendo} ...zan {radice} TMxhr£nqh {inaridì}.

13:7 ¥lla {un'altra} d□ {-} æpesen {cadde} TMp^ {tra} t|j {le} çk£nqaj {spine}, ka^ {e} çnšbhsan {crebbero} af {le} ¥kanqai {spine} ka^ {e} æpnixan {soffocarono} aÚt£ {la}.

13:8 ¥lla {un'altra} d□ {-} æpesen {cadde} TMp^ t³/4n gÁn {terra} t³/4n {nella} kal³/4n {buona} ka^ {e} TMd...dou {portò} karpÒn {frutto}, Ö {il} m□n {-} ~katÒn {cento}, Ö {il} d□ {-} ~x»konta {sessanta}, Ö {il} d□ {-} tri£konta {trenta}. | {dando per uno}

13:9 Ð {chi} æcwn {ha} ðta {orecchi} çkouštw {oda}. | {per udire}

13:10 ka^ {allora} proselqÒntej {si avvicinarono} of {i} maqhta^ {discepoli} e□pan {dissero} aÚtù {gli}, di| t... {perché} TMn {in} parabola<j {parabole} lalē<j {parli} aÚto<j {loro}; | {e}

13:11 Ð {egli} d□ {-} çpokriqe^j {rispose} e□pen {-} aÚto<j {loro} Óti {perché} Øm<n {a voi} dšdotai {è}

dato di} gnînai {conoscere} t! {i} must»ria {misteri} tÁj {del} basile...aj {regno} tîn {dei} oÛranîn {cieli},
TMke...noij {a loro} d□ {ma} oÛ {non} dšdotai {è dato}.

13:12 Óstij {a chiunque} gr {perché} œcei {ha}, doq»setai {sarà dato} aÛtù {-} ka^ {e} perisseuq»setai
{sarà nell' abbondanza}: Óstij {a chiunque} d□ {ma} oÛk {non} œcei {ha}, ka^ {anche} Ö {quello che} œcei
{ha} ørq»setai {sarà tolto} øp' {-} aÛtoà {-}.

13:13 di {per} toàto {questo} TMn {in} parabola{j} {parabole} aÛto{j} {loro} lali {parlo}, Óti {perché}
blšpontej {vedendo} oÛ {non} blšpousin {vedono} ka^ {e} økoÛontej {udendo} oÛk {non} økoÛousin
{odono} oÛd□ {né} sun...ousin {comprendono}:

13:14 ka^ {e} ønaplhroàtai {si adempie} aÛto{j} {in loro} ¹ {la} profhte...a {profezia} °sa□ou {d' isaia} ¹
{che} lšgousa {dice}, økoÍ {udrete} økoÛsete {con i vostri orecchi} ka^ {e} oÛ m¾ {non} sunÁte
{comprenderete}, ka^ {-} blšpontej {guarderete} blšyete {con i vostri occhi} ka^ {e} oÛ m¾ {non} ‡dhete
{vedrete}.

13:15 TMpacÛnqh {si è fatto insensibile} gr {perché} ¹ {il} kard...a {cuore} toà {di} laoà {popolo} toÛtou
{questo}, ka^ {-} to{j} {d'} çs^n {orecchi} baršwj ½kousan {sono diventati duri}, ka^ {e} toÝj {gli}
ÑfqalmoÝj {occhi} aÛtîn {-} TMk£mmusan {hanno chiuso}: m»pote {per non rischiare di} ‡dwsin {vedere}
to{j} {con gli} Ñfqalmo{j} {occhi} ka^ {e} to{j} {con gli} çs^n {orecchi} økoÛswsin {udire} ka^ {e} tÍ {con il}
kard...v {cuore} sunîsin {comprendere} ka^ {e} TMPistršywsin {convertirsi}, ka^ {perché} „£somai {io
guarisca} aÛtoÛj {li}. | {di di di}

13:16 Ømîn {vostri} d□ {ma} mak£rioi {beati} of {gli} Ñfqalmo^ {occhi} Óti {perché} blšpousin
{vedono}, ka^ {e} t! {i} ðta {orecchi} Ømîn {vostri} Óti {perché} økoÛousin {odono}.

13:17 øm¾n {in verità} gr {-} lšgw {io dico} Øm^n {vi} Óti {che} pollo^ {molti} profÁtai {profeti} ka^
{e} d...kaioi {giusti} TMpeqÛmhsan {desiderarono} „de^n {vedere} § {le cose che} blšpete {voi vedete} ka^
{e} oÛk {non} e□dan {videro}, ka^ {e} økoàsai {udire} § {le cose che} økoÛete {voi udite} ka^ {e} oÛk
{non} ½kousan {udirono}. | {le le}

13:18 Øme{j} {voi} oân {dunque} økoÛsate {ascoltate} t¾n {la} parabol¾n {parabola} toà {del}
spe...rantoj {seminatore}. | {che cosa significhi}

13:19 pantÛj {tutte le volte} økoÛontoj {che uno ode} tÕn {la} lÛgon {parola} tÁj {del} basile...aj
{regno} ka^ {e} m¾ {non} suništtoj {comprende}, œcetai {viene} Ð {il} ponhrÛj {maligno} ka^ {e}
jrp£zei {porta via} tÕ {quello che} TMsparmšnon {è stato seminato} TMn tÍ {nel} kard...v {cuore} aÛtoà
{di lui}: oátÛj {questi} TMstin {è} Ð {colui che} par! {lungo} t¾n {la} ÐdÕn {strada} spare...j {ha ricevuto
il seme}. | {la}

13:20 Ð {quello che} d□ {-} TMP^ {in} t! petrèdh {luoghi rocciosi} spare...j {ha ricevuto il seme}, oátÛj {-}
TMstin {è} Ð {colui che} tÕn {la} lÛgon {parola} økoÛwn {ode} ka^ {e} eÛqÝj {subito} met! {con} car©j
{gioia} lamb£nwn {riceve} aÛtÕn {la}:

13:21 oÛk {non} œcei {ha} d□ {però} ...zan {radice} TMn {in} ~autù {sé} øll! {ed} prÒskairÛj {di corta
durata} TMstin {è}, genomšnhj {quando giunge} d□ {e} ql...yewj {la tribolazione} Á {o} diwgmoà
{persecuzione} di {a motivo} tÕn {della} lÛgon {parola} eÛqÝj {subito} skandal...zetai {è sviato}.

13:22 Ð {quello che} d□ {-} e,j {tra} t!j {le} øk£nqaj {spine} spare...j {ha ricevuto il seme}, oátÛj {-}
TMstin {è} Ð {colui che} tÕn {la} lÛgon {parola} økoÛwn {ode} ka^ {poi} ¹ {gli} mšrimna {impegni} toà
a,înoj {mondani} ka^ {e} ¹ {l'} øp£th {inganno} toà {delle} ploÛtou {ricchezze} sumpn...gei {soffocano}
tÕn {la} lÛgon {parola}, ka^ {che} ¥karpoj {infruttuosa} g...netai {rimane}.

13:23 Ð {quello che} d□ {ma} TMP^ {in} t¾n kal¾n {buona} gÁn {terra} spare...j {ha ricevuto il seme},
oátÛj {-} TMstin {è} Ð {colui che} tÕn {la} lÛgon {parola} økoÛwn {ode} ka^ {e} sunie...j {comprende},
Ûj {egli} d¾ {-} karpoforex {porta del frutto} ka^ {e} poie{x} {rende} Ö {il} m□n {-} ~katÕn {cento}, Ö {il}

d□ {-} ~x»konta {sessanta}, Ò {il} d□ {e} trifkonta {trenta}. | {la così l' uno l' altro l' altro}

13:24 ¶llhn {un' altra} parabol³/₄n {parabola} paršqhken {egli propose} aŮto<j {loro} lšgwn {dicendo}, æmoieqh {è simile} ¹ {il} basile...a {regno} tîn {dei} oŮranîn {cieli} ċnqrèpJ {a un uomo} spe...ranti {che aveva seminato} kalŌn {buon} spšrma {seme} TMn tù {nel} ċgrù {campo} aŮtoà {suo}.

13:25 TMn {mentre} d□ {ma} tù kaqeŮdein {dormivano} toŸj {gli} ċnqrèpouj {uomini} Ālqen {venne} aŮtoà {suo} Ð {il} TMcqrŌj {nemico} ka^ {e} TMpšspeiren {seminò} zizfnia {le zizzanie} ċn^l {in} mšson {mezzo} toà {al} s...tou {grano} ka^ {e} ċpĀlqen {se ne andò}.

13:26 Óte {quando} d□ {-} TMblfsthsen {germogliò} Ð {l'} cŌrtoj {erba} ka^ {ed} karpŌn {frutto} TMpo...hsen {ebbe fatto}, tŌte {allora} TMfñh {apparvero} ka^ {anche} t^l {le} zizfnia {zizzanie}.

13:27 proselqŌntej {vennero a} d□ {e} of {i} doàloi {servi} toà {del} o,,kodespŌtou {padrone di casa} e□pon aŮtù {dirgli}, kŮrie {signore}, oŮc^ {non} kalŌn {buon} spšrma {seme} æspeiraj {avevi seminato} TMn tù {nel} sù {tuo} ċgrù {campo}; pŌqen {come mai} oân {dunque} œcei {è} zizfnia {della zizzania}; | {c'}

13:28 Ð {egli} d□ {-} œfh {disse} aŮto<j {loro}, TMcqrŌj Ÿnqrwpoj {un nemico} toàto {questo} TMpo...hsen {ha fatto}. of {i} d□ {-} doàloi {servi} lšgousin {dissero} aŮtù {gli}, qšleij {vuoi} oân {-} ċpelqŌntej {andiamo a} sullšxwmen aŮt^f {coglierla}; | {che}

13:29 Ð {egli} dš {ma} fhsin {rispose}, oŮ {no}, m»pote {affinché non} sullšgontej {cogliendo} t^l {le} zizfnia {zizzanie} TMkrizèshte {sradichiate} ðma {insieme con} aŮto<j {esse} tŌn {il} s<ton {grano}.

13:30 Ÿfete {lasciate} sunauxfnesqai {crescano insieme} ċmfŌtera {tutti e due} >wj {fino} toà {alla} qerismoà {mietitura}: ka^ {e} TMn {al} kairù {tempo} toà {della} qerismoà {mèsse} TMrî {dirò} to<j {ai} qeristaj {mietitori}, sullšxate {cogliete} prîton {prima} t^l {le} zizfnia {zizzanie} ka^ {e} d»sate aŮt^l {legatele} e,,j {in} dšsmaj {fasci} prŌj {per} tŌ katakaàsai aŮt^f {bruciarle}, tŌn {il} d□ {ma} s<ton {grano} sunagfgete {raccoglietelo} e,,j t³/₄n {nel} ċpoq»khn {granaio} mou {mio}. | {che}

13:31 ¶llhn {un' altra} parabol³/₄n {parabola} paršqhken {egli propose} aŮto<j {loro} lšgwn {dicendo}, Ðmo...a {simile a} TMst^n {è} ¹ {il} basile...a {regno} tîn {dei} oŮranîn {cieli} kŌkkJ {un granello} sinfpewj {di senape}, Ōn {che} labën {prende} Ÿnqrwpoj {un uomo} æspeiren {semina} TMn tù {nel} ċgrù {campo} aŮtoà {suo}: | {e}

13:32 Ō {esso} mikrŌteron {il più piccolo} mšn {-} TMstin {è} pfntwn {di tutti} tîn {i} spermftwn {semi}, Ótan {quand'} d□ {ma} aŮxhqí {è cresciuto} me<zon {maggiore} tîn {degli} lacfnwn {ortaggi} TMst^n {è} ka^ {e} g...netai {diventa} dšndron {un albero}, éste {tanto che} TMlqe<n {vengono} t^l {gli} petein^l {uccelli} toà {del} oŮranoà {cielo} ka^ {a} kataskhnoàn {ripararsi} TMn {tra} to<j {i} klfdoj {rami} aŮtoà {suoi}.

13:33 ¶llhn {un' altra} parabol³/₄n {parabola} TMlflhsen {disse} aŮto<j {loro}: Ðmo...a {simile al} TMst^n {è} ¹ {il} basile...a {regno} tîn {dei} oŮranîn {cieli} zŮmV {lievito}, ċn {che} laboàsa {prende} gun³/₄ {una donna} TMnškruyen {nasconde} e,,j {in} ċleŮrou {di farina} sfta {misure} tr...a {tre} >wj {finché} oá {sia} TMzumèqh {lievitata} Ólon {tutta}. | {e la pasta}

13:34 taàta {queste cose} pfnta {tutte} TMlflhsen {disse} Ð „hsoàj {gesù} TMn {in} parabola<j {parabole} to<j {alle} Ōcloij {folle}, ka^ {e} cwr^j {senza} parabolÁj {parabole} oŮd□n {non nulla} TMllei {diceva} aŮto<j {loro}: |

13:35 Ópwj {affinché} plhrwqí {si adempisse} tŌ {quello che} ·hq□n {era stato detto} di^l {per mezzo} toà {del} prof>tou {profeta} lšgontoj {-}, ċno...xw {aprirò} TMn {in} parabola<j {parabole} tŌ {la} stŌma {bocca} mou {mia}, TMreŮxomai {proclamerò} kekrummšna {cose nascoste} ċpŌ {fin dalla} katabolÁj {fondazione} [kŌsmou {del mondo}].

13:36 tŌte {allora} ċfe^j {lasciate} toŸj {le} Ōclouj {folle} Ālqen {tornò} e,,j {a} t³/₄n o,,k...an {casa}. ka^

{e} prosÁlqon {si avvicinarono} aÛtù {gli} of {i} maqhta^ {discepoli} aÛtoà {suoi} lšgontej {dicendo}, diasf̄hson 'm̄n {spiegaci} t̄¼n {la} parabol̄¼n {parabola} t̄n {delle} zizan...wn {zizzanie} toà {nel} øgroà {campo}. | {gesù}

13:37 Ð {egli} d□ {-} øpokriqe^j {rispose} e□pen {-}, Ð {colui che} spe...rwn {semina} tÕ {il} kalÕn {buon} spšrma {seme} TMst^n {è} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} ønqrèpou {uomo}: | {loro}

13:38 Ð {il} d□ {-} øgrÕj {campo} TMstin {è} Ð {il} kÒsmoj {mondo}: tÕ {il} d□ {-} kalÕn {buon} spšrma {seme}, oáto... {sono} e,,sin {-} of {i} ufo^ {figli} tÁj {del} basile...aj {regno}: t! {le} d□ {-} zizf̄nið {zizzanie} e,,sin {sono} of {i} ufo^ {figli} toà {del} ponhroà {maligno},

13:39 Ð {il} d□ {-} TMcqrÕj {nemico} Ð {che} spe...raj {ha} aÛt̄f {le seminate} TMstin {è} Ð {il} dif̄boloj {diavolo}: Ð {la} d□ {mietitura} qerismÕj {-} suntšleia {la fine} a,,inÕj {dell' età presente} TMstin {è}, of {i} d□ {-} qerista^ {mietitori} Ƴggelo... {angeli} e,,sin {sono}.

13:40 éšper {come} oân {dunque} sullšgetai {si raccolgono} t! {le} zizf̄nia {zizzanie} ka^ {e} pur^ {con il fuoco} [kata]aka...etai {si bruciano}, oÛtwj {così} œstai {avverrà} TMn t! {alla} suntele...v {fine} toà {dell'} a,,inoj {età presente}:

13:41 øpostele< {manderà} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} ønqrèpou {uomo} toÝj {i} øggšlouj {angeli} aÛtoà {suoi}, ka^ {che} sullšxousin {raccoglieranno} TMk tÁj {dal} basile...aj {regno} aÛtoà {suo} p̄nta {tutti} t! {gli} skf̄ndala {scandali} ka^ {e} toÝj {quelli che} poioàntaj {commettono} t̄¼n {l'} ønom...an {iniquità}, | {tutti}

13:42 ka^ {e} baloàsin {getteranno} aÛtoÝj {li} e,,j t̄¼n {nella} k̄f̄minon {fornace} toà purÕj {ardente}: TMke< {li} œstai {sarà} Ð {il} klauqmÕj {pianto} ka^ {e} Ð {lo} brugmÕj {stridor} t̄n {dei} ÑdÕntwn {denti}.

13:43 tÕte {allora} of {i} d...kaioi {giusti} TMkl̄f̄myousin {risplenderanno} æj {come} Ð {il} ¼lioj {sole} TMn t! {nel} basile...v {regno} toà {del} patrÕj {padre} aÛt̄n {loro}. Ð {chi} œcwn {ha} ðta {orecchi} økoušt̄w {oda}. | {per udire}

13:44 Ðmo...a {simile a} TMst^n {è} ¹ {il} basile...a {regno} t̄n {dei} oÛran̄n {cieli} qhsaurù {un tesoro} kekrummšnJ {nascosto} TMn t̄n {nel} øgr̄u {campo}, Õn {che} eØr̄en {dopo averlo trovato} Ƴnqrwpoj {un uomo} œkruyen {nasconde}, ka^ {e} øpÕ {per} tÁj {la} car̄oj {gioia} aÛtoà {che ne ha} Øp̄f̄gei {va} ka^ {e} pwle< {vende} p̄nta {tutto} Ósa {quello che} œcei {ha} ka^ {e} øgorf̄zei {compra} tÕn øgrÕn {quel campo} TMke<non {-}.

13:45 p̄flin {anche} Ðmo...a {simile a} TMst^n {è} ¹ {il} basile...a {regno} t̄n {dei} oÛran̄n {cieli} ønqrèpJ TMmpÕrJ {un mercante} zhtoànti {che va in cerca} kaloÝj {belle} margar...taj {di perle}:

13:46 eØr̄en {trovata} d□ {e} ›na {una} polÚtimon {di gran valore} margar...thn {perla} øpelq̄en {se n' è andato} pšpraken {ha venduto} p̄nta {tutto} Ósa {quello che} e□cen {aveva} ka^ {e} °gÒrasen {ha comperata} aÛtÕn {l'}.

13:47 p̄flin {anche} Ðmo...a {simile a} TMst^n {è} ¹ {il} basile...a {regno} t̄n {dei} oÛran̄n {cieli} sag›nV {una rete} blhqe...sV {gettata} e,,j {in} t̄¼n q̄lassan {mare} ka^ {-} TMk {-} pantÕj {ogni} gšnouj {genere} sunagagoÚsV {ha raccolto}: | {che di pesci}

13:48 ¼n {-} Õte {quando} TMplhr̄eqh {è piena} ønabib̄fsantej {traggono} TMP^ {a} tÕn a,,gjalÕn {riva} ka^ {poi} kaq...santej {si mettono a sedere} sunšlexan {raccolgono} t! {il} kal! {buono} e,,j {in} Ƴggh {vasi}, t! {quello che} d□ {e} sapr! {non vale nulla} œxw {via} œbalon {buttano}. | {i pescatori la e}

13:49 oÛtwj {così} œstai {avverrà} TMn t! {alla} suntele...v {fine} toà {dell'} a,,inoj {età presente}: TMxeleÚsontai {verranno} of {gli} Ƴggeloi {angeli} ka^ {e} øforioàsin {separeranno} toÝj {i} ponhroÝj {malvagi} TMk mšsou t̄n {dai} dika...wn {giusti}

13:50 ka^ {e} baloàsin {getteranno} aÛtoÝj {li} e,,j t̄¼n {nella} k̄f̄minon {fornace} toà purÕj {ardente}:

TMke< {li} æstai {sarà} Ð {il} klauqmÕj {pianto} ka^ {e} Ð {lo} brugmÕj {stridor} tîn {dei} ÑdÕntwn {denti}.

13:51 sun»kate {avete capito} taàta {queste cose} p£nta {tutte}; lšgousin {risposero} aÛtù {essi}, na... {si}.

13:52 Ð d□ {allora} e□pen {disse} aÛto<j {loro}, di| {per} toàto {questo} p©j {ogni} grammateÝj {scriba} maqhteueq^j {che diventa un discepolo} tÍ {del} basile...v {regno} tîn {dei} oÛranîn {cieli} ÓmoiÕj {simile a} TMstin {è} çnqrèpJ o,,kodespÕtV {un padrone di casa} Óstij {il quale} TMkbflllei {tira} TMk {fuori} toà {dal} qhsauroà {tesoro} aÛtoà {suo} kain| {cose nuove} ka^ {e} palai£ {cose vecchie}.

13:53 ka^ {-} TMgšneto {-} Óte {quando} TMtšlesen {ebbe finito} Ð „hsoàj {gesù} t|j parabol|j {parabole} taÚtaj {queste}, metÁren {parti} TMke<qen {di là}.

13:54 ka^ {-} TMlqën {recatosi} e,,j t³⁄₄n {nella} patr...da {patria} aÛtoà {sua} TMd...dasken {insegnava} aÛtoÝj {-} TMn tÍ {nella} sunagwgÍ {sinagoga} aÛtîn {loro}, éste {così che} TMkpl»ssesqai aÛtoÝj {stupivano} ka^ {e} lšgein {dicevano}, pÕqen {da dove} toÚtJ {gli} ¹ sof...a {sapienza} aÛth {tanta} ka^ {e} af {queste} dun£meij {opere potenti}; | {vengono}

13:55 oÛc {non} oátÕj {questi} TMstin {è} Ð {il} toà {del} tšktonoj { falegname} ufÕj {figlio}; oÛc {non} ¹ m»thr {madre} aÛtoà {sua} lšgetai {si chiama} mari|m {maria} ka^ {e} of {i} çdelfo^ {fratelli} aÛtoà {suoi} „fkwboj {giacomo} ka^ {-} „ws³⁄₄f {giuseppe} ka^ {-} s...mwn {simone} ka^ {e} „oÛdaj {giuda};

13:56 ka^ {e} af {le} çdelfa^ {sorelle} aÛtoà {sue} oÛc^ {non} p©sai {tutte} prÕj {tra di} ¹m©j {noi} e,,sin {sono}; pÕqen {da dove} oân {-} toÚtJ {gli} taàta {queste cose} p£nta {tutte}; | {vengono}

13:57 ka^ {e} TMskandal...zonto {si scandalizzavano} TMn {a causa di} aÛtù {lui}. Ð d□ {ma} „hsoàj {gesù} e□pen {disse} aÛto<j {loro}, oÛk {non} æstin {è} prof>thj {un profeta} ¥timoj {disprezzato} e,, m³⁄₄ {che} TMn tÍ {nella} patr...di {patria} ka^ {e} TMn tÍ {in} o,,k...v {casa} aÛtoà {sua}. | {sua}

13:58 ka^ {e} oÛk {non} TMpo...hsen {fece} TMke< {li} dun£meij {opere potenti} poll|j {molte} di| {a causa} t³⁄₄n {della} çpist...an {incredulità} aÛtîn {loro}.

14:1 TMn {in} TMke...nJ {quel} tù kairù {tempo} ½kousen {udi} °ródhj {erode} Ð {il} tetrafrcjh {tetrarca} t³⁄₄n {la} çko³⁄₄n {fama} „hsoà {di gesù},

14:2 ka^ {e} e□pen {disse} to<j {ai} pais^n {servitori} aÛtoà {suoi}, oátÕj {costui} TMstin {è} „w£nnhj {giovanni} Ð {il} baptist»j {battista}: aÛtÕj {egli} °gšrqh {è risuscitato} çpÕ tîn {dai} nekrîn {morti}, ka^ {-} di| toàto {perciò} af {le} dun£meij {potenze miracolose} TMnergoàsin {agiscono} TMn {in} aÛtù {lui}.

14:3 Ð g|r {perché} °ródhj {erode} krat»saj {fatto arrestare} tÕn „w£nnhn {giovanni} ædhhsen {aveva incatenato} [aÛtÕn {lo}] ka^ {e} TMn {in} fulakÍ {prigione} çpšqeto {messo} di| {a motivo di} °rJdi£da {erodiada} t³⁄₄n guna<ka {moglie} fil...ppou {di filippo} toà çdelfoà {fratello} aÛtoà {suo}:

14:4 øegen {diceva} g|r {perché} Ð „w£nnhj {giovanni} aÛtù {gli}, oÛk {non} æxest...n {è lecito} soi {ti} øecin aÛt»n {averla}.

14:5 ka^ {e desiderasse} qšlwn {-} aÛtÕn {farlo} çpoke<nai {morire} TMfob»qh {temette} tÕn {la} Ôclon {folla}, Óti {che} æj {-} prof>thn {un profeta} aÛtÕn {lo} e□con {considerava}. | {benché}

14:6 genes...oij {il compleanno} d□ {mentre} genomšnoij {si celebrava} toà {di} °ródou {erode} çre»sato {ballò} ¹ {la} qugfthr {figlia} tÁj {di} °rJdi£doj {erodiada} TMn tù {nel} mšsJ {convito} ka^ {e} ½resen {piacque} tù °ródV {a erode},

14:7 Óqen {ed} meq' {con} Órkou {giuramento} æmolÕghsen {egli promise} aÛtÍ {darle} doànai Ò TM|n {tutto quello che} a,,t»shtai {avrebbe richiesto}. | {di}

14:8 ¹ {ella} d□ {-} probibasqe<sa {spintavi} ØpÕ {da} tÁj mhtrÕj {madre} aÛtÁj {sua}, dÕj moi {dammi}, fhs...n {disse}, ìde {qui} TMp^ {su} p...naki {un piatto} t³⁄₄n {la} kefal³⁄₄n {testa} „w£nnou {di giovanni} toà {il} baptistoà {battista}.

14:9 ka[^] {-} luphqe^ˆj {fu rattristato} Ð {il} basileÝj {re} di {a motivo} toÝj {dei} Órkouj {giuramenti} ka[^] {e} toÝj {degli} sunanakeimšnouj {invitati} TMkšleusen {comandò} doqÁnai {fosse data}, | {ne ma che le}

14:10 ka[^] {e} pšmyaj {mandò a} øpekefēlisen {decapitare} [tÕn] „wēnnhn {giovanni} TMn tÍ {in} fulakÍ {prigione}:

14:11 ka[^] {-} °nšcqh {fu portata} ¹ {la} kefal³/₄ {testa} aÙtoà {sua} TMp[^] {su} p...naki {un piatto} ka[^] {e} TMdÒqh {data} tù {alla} koras...J {fanciulla}, ka[^] {che} ¹/₂negken {portò} tÍ {a} mhtr[^] {madre} aÙtÁj {sua}. | {la}

14:12 ka[^] {e} proselqÒntej {andarono a} of {i} maqhta[^] {discepoli} aÙtoà {di giovanni} Āran {prenderne} tÕ {il} ptīma {corpo} ka[^] {e} æqayan {seppellirono} aÙtÒ[Òn {lo}], ka[^] {poi} TMlqÒntej {vennero a} øp»ggeilan {informare} tù „hsoà {gesù}.

14:13 økoÚsaj {udito} d□ {-} Ð „hsoàj {gesù} ønecèrhsen {si ritirò} TMke<qen {di là} TMn {in} plo...J {barca} e,j {verso} ærhmon {deserto} tÒpon {un luogo} kat' „d...an {in disparte}: ka[^] {-} økoÚsantej {saputolo} of {le} Ôcloi {folle} °koloÚqhsan {seguirono} aÙtù {lo} pezÍ {a piedi} øpÕ tīn {dalle} pÒlewn {città}. | {ciò}

14:14 ka[^] {-} TMxelqēn {smontato} e□den {vide} polÝn {gran} Ôclon {una folla}, ka[^] {-} TMsplagcn...sqh {ebbe compassione} TMp' aÙto<j {ne} ka[^] {e} TMqerēpeusen {guarì} toÝj {gli} ørrèstouj {ammalati} aÙtīn {ne}. | {gesù dalla barca}

14:15 Ñy...aj {sera} d□ {-} genomšnhj {facendosi} prosÁlqon {si avvicinarono} aÙtù {a lui} of {i} maqhta[^] {discepoli} lšgontej {dissero}, ærhmoj {deserto} TMstin {è} Ð {il} tÒpoj {luogo} ka[^] {e} ¹ {l'} éra {ora} ¹/₂dh {già} parÁlqen {è passata}: øpÒluson {lascia} toÝj {la} Ôclouj {folla}, †na {a} øpelqÒntej {andare} e,j tÍ {nei} kēmaj {villaggi} øgorēswsin ~auto<j {comprarsi} brēmata {da mangiare}. | {suoi e gli dunque}

14:16 Ð d□ {ma} [„hsoàj {gesù}] e□pen {disse} aÙto<j {loro}, oÙ {non} cre...an {bisogno di} æcousin {hanno} øpelqe<n {andarsene}: dÒte {date} aÙto<j {loro} Øme<j {voi} fage<n {da mangiare}.

14:17 of {essi} d□ {-} lšgousin {risposero} aÙtù {gli}, oÙk {non} æcomen {abbiamo} ĩde {qui} e,, m³/₄ {altro che} pšnte {cinque} Yrtouj {pani} ka[^] {e} dÚo {due} „cqÚaj {pesci}.

14:18 Ð {egli} d□ {-} e□pen {disse}, fšretš moi ĩde {qua} aÙtoÚj {portatemeli}.

14:19 ka[^] {-} keleÚsaj {dopo aver ordinato} toÝj {alla} Ôclouj {folla} ønakliqÁnai {accomodarsi} TMp[^] toà {sull'} cÒrtou {erba}, labēn {prese} toÝj {i} pšnte {cinque} Yrtouj {pani} ka[^] {e} toÝj {i} dÚo {due} „cqÚaj {pesci}, ønablšyaj {alzati gli occhi} e,j {verso} tÕn {il} oÙranÕn {cielo} eÚlŌghsen {rese grazie} ka[^] {poi} klēsaj {spezzati} ædwken {diede} to<j {ai} maqhta<j {discepoli} toÝj {i} Yrtouj {pani} of {i} d□ {e} maqhta[^] {discepoli} to<j {alla} Ôcloij {folla}. | {di e li}

14:20 ka[^] {-} æfagon {mangiarono} pfntej {tutti} ka[^] {e} TMcortēsqhsan {furono sazi}, ka[^] {e} Āran {si portarono via} tÕ perisseàon {avanzati} tīn {dei} klasmfētn {pezzi} dēdeka {dodici} kof...nouj {ceste} pl»reij {piene}.

14:21 of {quelli} d□ {e che} TMsq...ontej {avevano mangiato} Āsan {erano} Yndrej {uomini} æse[^] {circa} pentakisc...lioi {cinquemila} cwr^ˆj {oltre alle} gunaikīn {donne} ka[^] {e} paid...wn {bambini}. | {ai}

14:22 ka[^] {-} eÚqšwj {subito dopo} °nfēgkasen {obbligò} toÝj {i} maqhtÍj {discepoli} TMmbÁnai {salire} e,j tÕ {sulla} plo<on {barca} ka[^] {e} profēgein aÙtÕn {precederlo} e,j tÕ {sull'} pšran {altra riva}, >wj {mentre} oá {egli} øpolÚsV {avrebbe congedato} toÝj {la} Ôclouj {gente}. | {gesù suoi a a}

14:23 ka[^] {-} øpolÚsaj {dopo aver congedato} toÝj {la} Ôclouj {folla} ønšbh {si ritirò} e,j tÕ {sul} Ôroj {monte} kat' „d...an {in disparte} proseÚxasqai {pregare}. Ñy...aj {la sera} d□ {e} genomšnhj {venuta} mŌnoj {tutto solo} Ān {se ne stava} TMke< {lassù}. | {a}

14:24 tÕ {la} d□ {frattanto} plo<on {barca} ¹/₂dh {già} stad...ouj {di stadi} polloÝj {molti} øpÕ {da} tÁj

gÁj {terra} øpe<cen {lontana}, basanizÒmenon {era sbattuta} ØpÕ tîn {dalle} kumftwn {onde}, Æn {era} g|r {perché} TMnant...oj {contrario} Ð {il} ¥nemoj {vento}.

14:25 tetftrV {alla quarta} d□ {ma} fulakí {vigilia} tÁj {della} nuktoj {notte} Ælqen {andò} prÕj {verso di} aÙtoÝj {loro} peripafîn {camminando} TMp^ t³/4n {sul} qflassan {mare}. | {gesù}

14:26 of {i} d□ {e} maqhta^ {discepoli} „dÒntej aÙtÕn {vedendolo} TMp^ tÁj {sul} qalfsshj {mare} peripatoànta {camminare} TMtarfcqhsan {si turbarono} lšgontej {dissero} Óti {-} ffntasmf {un fantasma} TMstin {è}, ka^ {e} øpÕ toà {dalla} fÒbou {paura} ækraxan {gridarono}. | {e}

14:27 eÙqÝj {subito} d□ {ma} TMlflhsen {parlò} [Ð „hsoàj {gesù}] aÙto<j {loro} lšgwn {disse}, qarse<te {coraggio}, TMgè {io} e„mi {sono}: m³/4 {non} fobe<sqe {abbiate paura}. | {e}

14:28 øpokriqe^j {rispose} d□ {-} aÙtù {gli} Ð pštroj {pietro} e□pen {-}, kÚrie {signore}, e„, {se} sÝ {tu} e□ {sei}, kšleusÒn me {comandami} TMlqe<n {venire} prÕj {da} s□ {te} TMp^ t| {sull'} Ûdata {acqua}: | {di}

14:29 Ð {egli} d□ {-} e□pen {disse}, TMlqš {vieni}. ka^ {e} katabj {scese} øpÕ toà {dalla} plo...ou {barca} [Ð] pštroj {pietro} periepftshen {camminò} TMp^ t| {sull'} Ûdata {acqua} ka^ {e} Ælqen {andò} prÕj {verso} tÕn „hsoàn {gesù}.

14:30 blšpwn {vedendo} d□ {ma} tÕn {il} ¥nemon [„scurÒn {vento}] TMfob»qh {ebbe paura}, ka^ {e} ørxfmnoj {cominciando ad} katapont...zesqai {affondare} ækraxen lšgwn {gridò}, kÚrie {signore}, sísÒn me {salvami}.

14:31 eÙqšwj {subito} d□ {-} Ð „hsoàj {gesù} TMkte...naj {stesa} t³/4n {la} ce<ra {mano} TMpelfbeto {afferrò} aÙtoà {lo} ka^ {e} lšgei {disse} aÙtù {gli}, ÑligÒpiste {uomo di poca fede}, e„j t... {perché} TMd...stasaj {hai dubitato};

14:32 ka^ {e} ønabftwn aÙtîn {quando furono saliti} e„j tÕ {sulla} plo<on {barca} TMkÒpasen {si calmò} Ð {il} ¥nemoj {vento}.

14:33 of {quelli che erano} d□ {allora} TMn tù {nella} plo...J {barca} prosekÚnhsan {si prostrarono} aÙtù {davanti a lui} lšgontej {dicendo}, ølhqîj {veramente} qeoà {di dio} ufÕj {figlio} e□ {tu sei}.

14:34 ka^ {-} diaperfsantej {passati all' altra riva} Ælqon {vennero} TMp^ t³/4n {nel} gÁn {paese} e„j {di} gennhsaršt {gennesaret}.

14:35 ka^ {e} TMpignÒntej {riconosciuto} aÙtÕn {gesù} of {la} ¥ndrej {gente} toà tÒpou {di luogo} TMke...nou {quel} øpšsteilan {diffuse la notizia} e„j {per} Ólhn {tutto} t³/4n {il} per...cwron {paese all' intorno} TMke...nhn {-}, ka^ {e} pros»negkan {presentarono} aÙtù {gli} pftntaj {tutti} toÝj {i} kakîj cecontaj {malati},

14:36 ka^ {e} parekfloun {pregavano} aÙtÕn {lo} †na {che} mÒnon {almeno} wywntai {toccare} toà {il} kraspsdou {lembo} toà {della} fmat...ou {veste} aÙtoà {sua}: ka^ {e} Ósoi {tutti quelli che} ¼yanto {toccarono} diesèqhsan {furono guariti}. | {lasciasse loro lo}

15:1 tÒte {allora} prosšrcontai {vennero} tù {a} „hsoà {gesù} øpÕ {da} ferosolÚmwn {gerusalemme} farisa<oi {dei farisei} ka^ {e} grammate<j {degli scribi} lšgontej {dissero}, | {e gli}

15:2 di| t... {perché} of {i} maqhta... {discepoli} sou {tuoi} paraba...nousin {trasgrediscono} t³/4n {la} parfdosin {tradizione} tîn {degli} presbutšrwn {antichi}; oÙ {non} g|r {poiché} n...ptontai {lavano} t|j {le} ce<raj {mani} [aÙtîn {si}] Ótan {quando} ¥rton {cibo} TMsq...wsin {prendono}.

15:3 Ð {egli} d□ {ma} øpokriqe^j {rispose} e□pen {-} aÙto<j {loro}, di| t... {perché} ka^ {e} Øme<j {voi} paraba...nete {trasgredite} t³/4n {il} TMntol³/4n {comandamento} toà {di} qeoà {dio} di| {a motivo} t³/4n {della} parfdosin {tradizione} Ømîn {vostra};

15:4 Ð g|r {infatti} qeÕj {dio} e□pen {ha detto}, t...ma {onora} tÕn {tuo} patšra {padre} ka^ {e} t³/4n

{tua} mhtšra {madre}, ka... {e}, Ð {chi} kakologîn {maledice} patšra {padre} À {o} mhtšra {madre} qanftJ {con la morte} teleutftw {sia punito}:

15:5 Øme<j {voi} d□ {invece} lšgete {dite}, Ōj ˆn {se uno} eþpV {dice} tù {a} patrˆ {padre} À {o} tÍ {a} mhtr... {madre}, dîron {è dato in offerta a dio} Ō TM₁n {quello con cui} TM_x TM_{moà} çfelhqÍj {potrei assisterti}, | {suo sua}

15:6 oŬ m³/₄ {non} tim»sei {egli onorare} tŌn patšra {padre} aŬtoà {suo}: kaˆ {così} ˆkurèsate {avete annullato} tŌn {la} lŌgon {parola} toà {di} qeoà {dio} diˆ {a motivo} t³/₄n {della} parfdosin {tradizione} Ømîn {vostra}. | {è più obbligato a o sua madre}

15:7 Øpokrita... {ipocriti}, kalîj {ben} TMprof»teusen {profetizzò} perˆ {di} Ømîn {voi} ˆsa□aj {isaia} lšgwn {quando disse},

15:8 Ð laŌj {popolo} oátoj {questo} to<j {con le} ce...les...n {labbra} me {mi} timˆ {onora}, ¹ {il} d□ {ma} kard...a {cuore} aŬtîn {loro} pŌrrw {lontano} çpšcei {è} çpˆ {da} TM_{moà} {me}:

15:9 mft̃n {invano} d□ {-} sšbonta... {rendono il loro culto} me {mi}, didfškontej {insegnando} didaskal...aj {dottrine} TMntf̃lmata {precetti} çnqrèpwn {d' uomini}. | {che sono}

15:10 kaˆ {-} proskalesf̃menoj {chiamata a sé} tŌn {la} Ōclon {folla} e□pen {disse} aŬto<j {loro}, çkoŬete {ascoltate} kaˆ {e} sun...ete {intendete}:

15:11 oŬ {non} tŌ {quello che} e,,sercŌmenon {entra} e,,j tŌ {nella} stŌma {bocca} koino< {contamina} tŌn {l'} ʎnqrwpon {uomo}, çllˆ {ma} tŌ {quello che} TMkporeuŌmenon {esce} TMk toà {dalla} stŌmatoj {bocca} toàto {che} koino< {contamina} tŌn {l'} ʎnqrwpon {uomo}. | {è}

15:12 tŌte {allora} proselqŌntej {si avvicinarono} of {i} maqhtaˆ {discepoli} lšgousin {-} aŬtù {-}, o□daj {dissero} Óti {-} of {i} farisaˆoi {farisei} çkoŬsantej {quando hanno udito} tŌn {questo} lŌgon {discorso} TMskandal...sqhsan {sono rimasti scandalizzati}; | {suoi e gli sai che ne}

15:13 Ð {egli} d□ {-} çpokriqueˆj e□pen {rispose}, p©sa {ogni} fute...a {pianta} çn {che} oŬk {non} TMfŬteusen {ha piantata} Ð {il} pat»r {padre} mou {mio} Ð oŬrf̃nnoj {celeste} TMkrizwq»setai {sarà radicata}. | {loro}

15:14 ʎfete aŬtoŬj {lasciateli}: tuflo... {ciechi} e,,sin {sono} Ðdhgo... {guide} [tuflîn {di ciechi}]: tuflŌj {un cieco} d□ {ora} tuflŌn {un cieco} TM₁n {se} ÐdhgÍ {guida}, çmfŌteroi {tutti e due} e,,j {in} bŌqunon {un fosso} pesoàntai {cadranno}. | {altro}

15:15 çpokriqueˆj d□ {allora} Ð pštroj {pietro} e□pen {disse} aŬtù {gli}, frf̃son ˆm<n {spiegaci} t³/₄n {la} parabol»n {parabola} [taŬt̃n {-}].

15:16 Ð {gesù} d□ {e} e□pen {disse}, çkm³/₄n {ancora} kaˆ {anche} Øme<j {voi} çsŬneto... {incapaci di comprendere} TMste {siete};

15:17 oŬ {non} noe<te {capite} Óti {che} p©n {tutto} tŌ {quello che} e,,sporeuŌmenon {entra} e,,j tŌ {nella} stŌma {bocca} e,,j t³/₄n {nel} koil...an {ventre} cwre< {va} kaˆ {ed} e,,j {nella} çfedrîna {latrina} TMkbf̃lletai {è espulso}; | {poi}

15:18 tˆ {ciò che} d□ {ma} TMkporeuŌmena {esce} TMk toà {dalla} stŌmatoj {bocca} TMk tÁj {dal} kard...aj {cuore} TMxšrcetai {viene}, kçke<na {ed è quello che} koino< {contamina} tŌn {l'} ʎnqrwpon {uomo}.

15:19 TMk glˆr {poiché} tÁj {dal} kard...aj {cuore} TMxšrcontai {vengono} dialogismoˆ {pensieri} ponhro... {malvagi}, fŌnoi {omicidi}, moice<ai {adulteri}, porne<ai {fornicazioni}, klopa... {furti}, yeudomartur...ai {false testimonianze}, blasf̃hm...ai {diffamazioni}.

15:20 taàt̃f̃ {queste} TMstin {sono} tˆ {le cose che} koinoànta {contaminano} tŌn {l'} ʎnqrwpon {uomo}, tŌ {il} d□ {ma} çn...ptoj {con non lavate} cersˆn {le mani} fage<n {mangiare} oŬ {non} koino< {contamina} tŌn {l'} ʎnqrwpon {uomo}.

15:21 ka[^] {-} TMxelqën {partito} TMke<qen {di là} Ð „hsoàj {gesù} çnecèrhsen {si ritirò} e,j t| {nel} mšrh {territorio} tÚrou {di tiro} ka[^] {e} sidīnoj {di sidone}.

15:22 ka[^] {ed} „doÝ {ecco} gun^{3/4} {una donna} canana...a {cananea} çpÕ {di} tīn Ðr...wn {luoghi} TMke...nwn {quei} TMxelqoàsa {venne fuori} ækrazen {si mise a gridare} lšgousa {-}, TMlšhsÕn {abbi pietà} me {di me}, kÚrie {signore}, ufÕj {figlio} dau...d {di davide}: ¹ qugfthr {figlia} mou {mia} kakīj {gravemente} daimon...zetai {è tormentata da un demonio}. | {e}

15:23 Ð {egli} d□ {ma} oÙk {non} çpekr...qh {rispose} aÚtÍ {le} lÕgon {parola}. ka[^] {e} proselqÕntej {si avvicinarono} of {i} maqhta[^] {discepoli} aÚtoà {suoi} °rètoun {pregavano} aÚtÕn {lo} lšgontej {dicendo}, çpÕluson aÚt>n {mandala via}, Óti {perché} krflzei {grida} Ôpisqen {dietro} 'mīn {ci}. | {e}

15:24 Ð {egli} d□ {ma} çpokriqe[^]j e□pen {rispose}, oÙk {non} çpestflhn {io sono stato mandato} e,, m^{3/4} {che} e,j t| {alle} prÕbata {pecore} t| çpolwlÕta {perdute} oþkou {della casa} „sra>l {d' israele}.

15:25 ¹ {ella} d□ {però} TMlqoàsa {venne} prosekÚnei {si prostrò davanti} aÚtù {gli} lšgousa {dicendo}, kÚrie {signore}, bo>qeī moi {aiutami}. | {e}

15:26 Ð {gesù} d□ {-} çpokriqe[^]j e□pen {rispose}, oÙk {non} æstin {è} kalÕn {bene} labe<n {prendere} tÕn {il} Ýrtou {pane} tīn {dei} tšknwn {figli} ka[^] {per} bale<n {buttarlo} to>j {ai} kunar...oi>j {cagnolini}.

15:27 ¹ {ella} d□ {ma} e□pen {disse}, na... {dici bene}, kÚrie {signore}, ka[^] {anche} g'r {eppure} t| {i} kunfria {cagnolini} TMsq...ei {mangiano} çpÕ tīn {delle} yic...wn {briciole} tīn {che} piptÕntwn {cadono} çpÕ tÁj {dalla} trapšzhj {tavola} tīn {dei} kur...wn {padroni} aÚtīn {loro}.

15:28 tÕte {allora} çpokriqe[^]j Ð „hsoàj {gesù} e□pen {disse} aÚtÍ {le}, ð {-} gÚnai {donna}, megflh {grande} sou {tua} ¹ {la} p...stij {fede}: genhq>tw {sia fatto} soi {ti} æj {come} qšleij {vuoi}. ka[^] {e} „fqlh {fu guarita} ¹ qugfthr {figlia} aÚtÁj {sua} çpÕ {da} tÁj éraj {momento} TMke...nhj {quel}. | {è}

15:29 ka[^] {-} metablj {partito} TMke<qen {di là} Ð „hsoàj {gesù} Álqen {venne} par| {presso} t^{3/4}n {il} qflassan {mare} tÁj {di} galila...aj {galilea}, ka[^] {e} çnablj {salito} e,j tÕ {sul} Ôroj {monte} TMkflqhto {se ne stava seduto} TMke< {lassù}.

15:30 ka[^] {e} prosÁlqon {si avvicinò} aÚtù {gli} Ôcloi {una folla} pollo[^] {grande} æcontej {che aveva} meq' {con} ~autīn {sé} cwloÚj {degli zoppi}, tufloÚj {dei ciechi}, kulloÚj {dei muti}, kwfoÚj {degli storpi}, ka[^] {e} ~tšrouj {altri} polloÚj {molti}, ka[^] {-} ærriyan {deposero} aÚtoÝj {li} par| toÝj {ai} pÕdaj {piedi} aÚtoà {suoi}, ka[^] {e} TMqerfpeusen {guari} aÚtoÚj {li}: | {malati gesù}

15:31 éste {-} tÕn {la} Ôclon {folla} qaumfsai {restò piena di stupore} blšpontaj {nel vedere} kwfoÝj {i muti} laloàntaj {parlavano}, kulloÝj {gli storpi} Øgie>j {erano guariti}, ka[^] {-} cwloÝj {gli zoppi} peripatoàntaj {camminavano} ka[^] {-} tufloÝj {i ciechi} blšpontaj {vedevano}: ka[^] {e} TMdÕxasan {diede gloria} tÕn {al} qeÕn {dio} „sra>l {d' israele}. | {che}

15:32 Ð d□ {-} „hsoàj {gesù} proskalesfmenoj {chiamati a sé} toÝj {i} maqhtlj {discepoli} aÚtoà {suoi} e□pen {disse}, splagn...zomai {io ho pietà} TMp[^] {di} tÕn {questa} Ôclon {folla}, Óti {perché} ½dh {già da} 'mšrai {giorni} tre>j {tre} prosmšnous...n {sta} moi {con me} ka[^] {e} oÙk {non} æcousin {ha} t... {-} } ffgwsin {da mangiare}: ka[^] {-} çpolàsai aÚtoÝj {rimandarli} n>steij {digiuni} oÙ {non} qšlw {voglio}, m>pote {affinché non} TMkluqīsin {vengano meno} TMn {per} tÍ Ðdù {strada}.

15:33 ka[^] {-} lšgousin {dissero} aÚtù {gli} of {i} maqhta... {discepoli}, pÕqen {dove} 'm<n {potremmo} TMn {in} TMrh...v {un luogo deserto} Ýrtou {pani} tosoàtoi {tanti} éste {da} cortfsai {saziare} Ôclon {una folla} tosoàton {così gran}; | {trovare}

15:34 ka[^] {-} lšgei {chiese} aÚto>j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, pÕsouj {quanti} Ýrtouj {pani} æcete {avete}; of {essi} d□ {-} e□pan {risposero}, ~ptf {sette}, ka[^] {e} Ñl...ga {pochi} „cqÚdia {pesciolini}.

15:35 ka[^] {allora} paragge...laj {egli ordinò} tù {alla} Ôclj {folla} çnapese<n {accomodarsi} TMp[^] {per} t^{3/4}n gÁn {terra} | {di}

15:36 œlaben {prese} toÝj {i} ~pt| {sette} Ƴrtouj {pani} ka^ {e} toÝj {i} „cqÚaj {pescei} ka^ {e} eÙcarist»saj {dopo aver reso grazie} œklasē {spezzò} ka^ {e} TMD...dou {diede} to<j {ai} maqhta<j {discepoli}, of {i} d□ {e} maqhta^ {discepoli} to<j {alla} Ôcloij {folla}. | {poi li li}
15:37 ka^ {e} œfagon {mangiarono} pƎntej {tutti} ka^ {e} TMCortƎsqhsan {furono saziati}, ka^ {e} tÕ perisseaon {avanzati} tîn {dei} klasmƎtwn {pezzi} Āran {si raccolsero}, ~pt| {sette} spur...daj {panieri} pl»reij {pieni}.
15:38 of {quelli che} d□ {-} TMsq...ontej {avevano mangiato} Āsan {erano} tetrakisc...lioi {quattromila} Ƴndrej {uomini} cwr^j {senza} gunaikîn {le donne} ka^ {e} paid...wn {i bambini}. | {contare}
15:39 ka^ {e} œpolÚsaj {dopo aver congedato} toÝj {la} Ôclouj {folla} T Mnšbh {sali} e,j tÕ {nella} plo<on {barca}, ka^ {e} Ālqen {andò} e,j t| {al} Ória {paese} magadƎn {di magadan}. | {gesù}

16:1 ka^ {-} proselqŎntej {si avvicinarono} of {i} farisa<oi {farisei} ka^ {e} saddouka<oi {sadducei} peirƎzontej {per metterlo alla prova} T Mphrèthsan {chiesero di} aÙtŎn {gli} shme<on {un segno} T Mk toà {dal} oŬranoà {cielo} T mpide<xai {mostrar} aŬto<j {loro}. | {i a lui e}
16:2 Đ {egli} d□ {ma} œpokriqe^j e□pen {rispose} aŬto<j {-}, [Ŋy...aj {sera} genomšnhj {fa} lšgete {voi dite}, eŬd...a {bel tempo}, purrƎzei {rosseggia} g|r {perché} Đ {il} oŬranŎj {cielo}: | {quando si}
16:3 ka^ {e} prw□ {la mattina}, s»meron {oggi} ceimèn {tempesta}, purrƎzei {rosseggia} g|r {perché} stugnƎzwn {cupo} Đ {il} oŬranŎj {cielo}. tÕ {l'} m□n {dunque} prŎswpon {aspetto} toà {del} oŬranoà {cielo} ginèskete {sapete} diakr...nein {discernere}, t| {i} d□ {e} shme<a {segni} tîn {dei} kairîn {tempi} oŬ {non} dŬnasqe {riuscite}. | {dite lo a discernarli}
16:4 gene| {generazione} ponhr| {malvagia} ka^ {e} moical^j {adultera} shme<on {un segno} T mpizhte< {chiede}, ka^ {e} shme<on {segno} oŬ {non} doq»setai {sarà dato} aŬt| {le} e,, {se} m¾ {non} tÕ shme<on {quello} „wn© {di giona}. ka^ {e} katalipēn aŬtoÝj {lasciatili} œpĀlqen {se ne andò}. | {questa}
16:5 ka^ {-} T MlqŎntej {passati} of {i} maqhta^ {discepoli} e,j tÕ {all'} pšran {altra riva} T mpelƎqonto {si erano dimenticati di} Ƴrtouj {dei pani} labe<n {prendere}.
16:6 Đ d□ {e} „hsoàj {gesù} e□pen {disse} aŬto<j {loro}, Đr©te ka^ prosšcete {guardatevi bene} œpŎ tÁj {dal} zŬmhj {lievito} tîn {dei} farisa...wn {farisei} ka^ {e} saddouka...wn {sadducei}. | {dei}
16:7 of {essi} d□ {ed} dielog...zonto {ragionavano} T Mn {tra di} ~auto<j {loro} lšgontej {dicevano} Óti {perché} Ƴrtouj {dei pani} oŬk {non} T MlƎbomen {abbiamo preso}. | {e egli parla così}
16:8 gnoÝj {se ne accorse} d□ {ma} Đ „hsoàj {gesù} e□pen {disse}, t... {perché} dialog...zesqe {discutete} T Mn {tra di} ~auto<j {voi}, ŊligŎpistoī {gente di poca fede}, Óti {del fatto di} Ƴrtouj {pane} oŬk {non} œcete {aver}; | {e}
16:9 oŬpw {non} noe<te {capite}, oŬd□ {non} mnhmoneŬete {vi ricordate} toÝj {dei} pšnte {cinque} Ƴrtouj {pani} tîn {dei} pentakiscil...wn {cinquemila uomini} ka^ {e} pŎsouj {quante} kof...nouj {ceste} T MlƎbete {portaste via}; | {ancora ne}
16:10 oŬd□ {né} toÝj {dei} ~pt| {sette} Ƴrtouj {pani} tîn {dei} tetrakiscil...wn {quattromila uomini} ka^ {e} pŎsaj {quanti} spur...daj {panieri} T MlƎbete {portaste via}; | {ne}
16:11 pīj {come mai} oŬ {non} noe<te {capite} Óti {che} oŬ {non} per^ {di} Ƴrtwn {pani} e□pon {io parlavo} Ŏm<n {vi}; prosšcete {guardatevi} d□ {ma} œpŎ tÁj {dal} zŬmhj {lievito} tîn {dei} farisa...wn {farisei} ka^ {e} saddouka...wn {sadducei}. | {è che dei}
16:12 tŎte {allora} sunĀkan {capirono} Óti {che} oŬk {non} e□pen {aveva detto di} prosšcein {guardarsi} œpŎ tÁj {dal} zŬmhj {lievito} tîn {del} Ƴrtwn {pane} œll| {ma} œpŎ tÁj {dall'} didacĀj {insegnamento} tîn {dei} farisa...wn {farisei} ka^ {e} saddouka...wn {sadducei}. | {loro dei}
16:13 T Mlqēn {giunto} d□ {poi} Đ „hsoàj {gesù} e,j t| {nei} mšrh {dintorni} kaisare...aj {di cesarea} tÁj

fil...ppou {di filippo} °rèta toÝj {ai} maqhtlj {discepoli} aÙtoà {suoi} lšgwn {domandò}, t...na {chi} lšgousin {dice} of {la} ʔnqrwpoi {gente} e□nai {sia} tÕn {il} ufÕn {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo}; | {che}

16:14 of {essi} d□ {-} e□pan {risposero}, of m□n {alcuni} „wʔnnhn {giovanni} tÕn {il} baptist»n {battista}, ʔlloi {altri} d□ {-} °l...an {elia}, »teroi {altri} d□ {-} „erem...an {geremia} À {o} »na {uno} tîn {dei} profhtîn {profeti}. | {dicono}

16:15 lšgei {egli disse} aÙtoçj {loro}, Ømeçj {voi} d□ {e} t...na me {chi} lšgete {dite} e□nai {io sia}; | {ed che}

16:16 çpokriqueĵj d□ {-} s...mwn {simon} pštroj {pietro} e□pen {rispose}, sÝ {tu} e□ {sei} Ð {il} cristÕj {cristo} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {del} qeoà {dio} toà zîntoj {vivente}.

16:17 çpokriqueĵj {replicando} d□ {-} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {disse} aÙtù {-}, makʔrioj {beato} e□ {tu sei}, s...mwn {simone} bariwn© {figlio di giona}, Óti {perché} s|rx {la carne} ka^ {e} aEma {il sangue} oÙk {non} çpekʔluyšn {hanno rivelato} soi {ti} çll' {ma} Ð {il} pat»r {padre} mou {mio} Ð {che è} TMn toçj {nei} oÙranoçj {cieli}. | {questo}

16:18 kçgē {anch'io} dš {e} soi {ti} lšgw {dico} Óti {-} sÝ {tu} e□ {sei} pštroj {pietro}, ka^ {e} Tmp^ {su} taÚtv {questa} tÍ pštrv {pietra} o„kodom»sw {edificherò} mou {mia} t³⁄⁴n {la} TMkklhs...an {chiesa}, ka^ {e} pÚlai {le porte} ¯dou {dell'ades} oÙ {non} katiscÚsousin {potranno vincere} aÙtÁj {la}.

16:19 dèsw {io darò} soi {ti} tĵ {le} kleçdaj {chiavi} tÁj {del} basile...aj {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli}, ka^ {-} Ö TM|n {tutto ciò che} d»sVj {legherai} Tmp^ {in} tÁj gÁj {terra} æstai {sarà} dedemšnon {legato} TMn toçj {nei} oÙranoçj {cieli}, ka^ {e} Ö TM|n {tutto ciò che} lÚsVj {scioglierai} Tmp^ {in} tÁj gÁj {terra} æstai {sarà} lelumšnon {sciolto} TMn toçj {nei} oÙranoçj {cieli}.

16:20 tÓte {allora} dieste...lato {ordinò} toçj {ai} maqhtaçj {discepoli} †na {di} mhden^ {non a nessuno} e†pwsin {dire} Óti {che} aÙtÕj {egli} TMstin {era} Ð {il} cristÕj {cristo}. | {suoi}

16:21 çpÕ {da} tÓte {allora} ½rxato {cominciò a} Ð „hsoàj {gesù} deiknÚein {spiegare} toçj {ai} maqhtaçj {discepoli} aÙtoà {suoi} Óti {che} deç aÙtÕn {doveva} e„j {a} ferosÒluma {gerusalemme} çpelqeçn {andare} ka^ {e} poll' {molte cose} papeçn {soffrire} çpÕ {da parte} tîn {degli} presbutšrwn {anziani} ka^ {-} çrcieršwn {capi dei sacerdoti} ka^ {-} grammatšwn {scribi} ka^ {ed} çpoktanqÁnai {essere ucciso} ka^ {e} tÍ {il} tr...tv {terzo} 'mšrv {giorno} TMgerqÁnai {risuscitare}. | {dei degli}

16:22 ka^ {-} proslabÒmenoj {da parte} aÙtÕn {trattolo} Ð pštroj {pietro} ½rxato {cominciò a} Tmpitim©n aÙtù {rimproverarlo} lšgwn {dicendo}, †leçj {non voglia} soi {-}, kÚrie {signore}: oÙ m³⁄⁴ {non mai} æstai {avverrà} soi {ti} toàto {questo}. | {dio}

16:23 Ð {gesù} d□ {ma} strafeĵj {voltatosi} e□pen {disse} tù {a} pštrJ {pietro}, Ûpage {vattene} Ñp...sw {via} mou {da me}, satan© {satana}: skʔndalon {di scandalo} e□ {tu sei} TMmoà {mi}, Óti {-} oÙ {non} froneçj {tu hai il senso} tĵ {delle cose} toà {di} qeoà {dio} çll' {ma} tĵ {delle cose} tîn {degli} çnqrèpwn {uomini}.

16:24 tÓte {allora} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {disse} toçj {ai} maqhtaçj {discepoli} aÙtoà {suoi}, e† {se} tij {uno} qšlei {vuol} Ñp...sw {dietro} mou {a me} TMlqeçn {venire}, çparnhsʔsqw {rinunzi} ~autÕn {a sé stesso} ka^ {-} çrʔtw {prenda} tÕn {la} staurÕn {croce} aÙtoà {sua} ka^ {e} çkolouqe...tw {segua} moi {mi}.

16:25 Öj g|r {perché} TM|n {chi} qšlV {vorrà} t³⁄⁴n {la} yuc³⁄⁴n {vita} aÙtoà {sua} sîsai {salvare} çpolšsei {perderà} aÙt»n {la}: Öj d' {ma} ~n {chi} çpolššV {avrà perduto} t³⁄⁴n {la} yuc³⁄⁴n {vita} aÙtoà {sua} »neken {per amor} TMmoà {mio} eØr»sei {troverà} aÙt»n {la}.

16:26 t... {che} g|r {-} çfelhq»setai {gioverà} ʔnqrwpoj {a un uomo} TM|n {se} tÕn {il} kÒsmon {mondo} Ólon {tutto} kerd»sV {aver guadagnato} t³⁄⁴n {l'} d□ {poi} yuc³⁄⁴n {anima} aÙtoà {sua} zhmiwqÍ {perde};

À {o} t... {che} dèsei {darà} ʎnqrwpoj {l'uomo} ɕntɕllagma {in cambio} tÁj {dell'} yucÁj {anima} aŬtoà {sua}; | {dopo}

16:27 mšlleĩ {-} g|r {perché} Ð {il} ufŎj {figlio} toà {dell'} ɕnqrèpou {uomo} ɕercesqai {verrà} TMn tÍ {nella} dŎxV {gloria} toà {del} patrŎj {padre} aŬtoà {suo} met| {con} tîn {i} ɕggšlwn {angeli} aŬtoà {suoi}, ka^ {e} tŎte {allora} ɕpodèsei {renderà} ʎkɕstJ {a ciascuno} kat| {secondo} t³⁄₄n {l'} pr©xin {opera} aŬtoà {sua}.

16:28 ɕm³⁄₄n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {che} e,,s...n {sono} tinej {alcuni} tîn {di coloro che} ide {qui} ʎstètwn {presenti} o†tinej {-} oŬ m³⁄₄ {non} geŬswntai {gusteranno} qanɕtou {la morte} >wj ʎn {finché non} ‡dwsin {abbiano visto} tŎn {il} ufŎn {figlio} toà {dell'} ɕnqrèpou {uomo} TMrcŎmenon {venire} TMn tÍ {nel} basile...v {regno} aŬtoà {suo}.

17:1 ka^ {-} meq' {dopo} 'mšraj {giorni} žx {sei} paralambɕnei {prese} Ð „hsoàj {gesù} tŎn pštron {pietro} ka^ {-} „ɕkwbon {giacomo} ka^ {e} „wɕnnhn {giovanni} tŎn ɕdelfŎn {fratello} aŬtoà {suo}, ka^ {e} ɕnafšrei {condusse} aŬtoÝj {li} e,j {sopra} Ŏroj {un monte} ØyhlŎn {alto} kat' „d...an {in disparte}. | {con sé}

17:2 ka^ {e} metemorfèqh {fu trasfigurato} ɕemprosqen {davanti} aŬtîn {a loro}, ka^ {-} ɕelamyen {risplendette} tŎ {la} prŎswpon {faccia} aŬtoà {sua} æj {come} Ð {il} ¼lioj {sole}, t| {i} d□ {e} fmɕtia {vestiti} aŬtoà {suoi} TMgšneto {divennero} leuk| {candidi} æj {come} tŎ {la} fīj {luce}.

17:3 ka^ {e} „doÝ {-} êfqh {apparvero} aŬto<j {loro} mwāsÁj {mosè} ka^ {ed} ʎl...aj {elia} sullaloàntej {stavano conversando} met' {con} aŬtoà {lui}. | {che}

17:4 ɕpokriqeĵ {prese a} d□ {e} Ð pštroj {pietro} e□pen {dire} tù {a} „hsoà {gesù}, kŬrie {signore}, kalŎn {bene} TMstin {è} 'm©j ide {qui} e□nai {stiamo}: e,, {se} qšleij {vuoi}, poi»sw {farò} ide {qui} tre<j {tre} skhnɕj {tende}, so^ {per te} m...an {una} ka^ {-} mwāse< {per mosè} m...an {una} ka^ {e} ʎl...v {per elia} m...an {una}. | {che}

17:5 ɕeti {mentre} aŬtoà {egli} laloàntoj {parlava} „doÝ {-} nefšlh {una nuvola} fwtein³⁄₄ {luminosa} TMpesk...asen {copri con la sua ombra} aŬtoŬj {li}, ka^ {ed} „doÝ {ecco} fwn³⁄₄ {una voce} TMk tÁj {dalla} nefšlhj {nuvola} lšgousa {diceva}, oátŎj {questo} TMstin {è} Ð {il} ufŎj {figlio} mou {mio} Ð ɕgaphtŎj {diletto}, TMn {nel} ú {quale} eŬdŎkhsa {mi sono compiaciuto}: ɕkoŬete aŬtoà {ascoltatelo}. | {ancora che}

17:6 ka^ {-} ɕkoŬsantej {udito} of {i} maqhta^ {discepoli} ɕepesan {caddero} TMp^ {con} prŎswpon {la faccia} aŬtîn {-} ka^ {e} TMfob»qhsan {furono presi da timore} sfŎdra {gran}. | {ciò a terra}

17:7 ka^ {ma} prosÁlqen {avvicinatosi} Ð „hsoàj {gesù} ka^ {e} |yɕmenoĵ {toccò} aŬtîn {li} e□pen {disse}, TMgšrqhte {alzatevi} ka^ {-} m³⁄₄ {non} fobe<sqe {temete}.

17:8 TMpɕrantej {essi alzati} d□ {ed} toÝj {gli} ŬfqalmoÝj {occhi} aŬtîn {-} oŬdšna {non nessuno} e□don {videro} e,, {se} m³⁄₄ {non} aŬtŎn „hsoàn {gesù} mŎnon {tutto solo}.

17:9 ka^ {poi} katabainŎntwn aŬtîn {mentre scendevano} TMk toà {dal} Ŏrouj {monte} TMnete...lato {diede quest' ordine} aŬto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù} lšgwn {-}, mhden^ {non a nessuno} eɕphte {parlate} tŎ {questa} Ŏrama {visione} >wj oá {finché} Ð {il} ufŎj {figlio} toà {dell'} ɕnqrèpou {uomo} TMk {dai} nekrîn {morti} TMgerqÍ {sia risuscitato}. | {di}

17:10 ka^ {e} TMphrèthsan aŬtŎn {gli} of {i} maqhta^ {discepoli} lšgonteĵ {domandarono}, t... {perché} oân {dunque} of {gli} grammate<j {scribi} lšgousin {dicono} Óti {che} ʎl...an {elia} de< {deve} TMlqe<n {venire} prŭton {prima};

17:11 Ð {egli} d□ {-} ɕpokriqeĵ e□pen {rispose}, ʎl...aj {elia} m□n {certo} ɕercetai {deve venire} ka^ {e} ɕpokatast»sei {ristabilire} pɕnta {ogni cosa}:

17:12 lšgw {io dico} d□ {ma} Øm<n {vi} Óti {-} °l...aj {elia} ½dh {già} Ālqen {è venuto}, ka^ {e} oÙk {non} TMpšgnwsan {hanno riconosciuto} aÙtÕn {l'} çll' {anzi} TMpo...hsan {hanno fatto} TMn aÙtù {gli} Ósa {tutto quello che} °qšlhsan {hanno voluto}: oÙtwj {così} ka^ {anche} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} mšllel {deve} pšscein {soffrire} Øp' {da parte} aÙtîn {loro}.

17:13 tÕte {allora} sunÁkan {capirono} of {i} maqhta^ {discepoli} Óti {che} per^ {di} „wfnnou {giovanni} toà {il} baptistoà {battista} e□pen {egli aveva parlato} aÙto<j {loro}.

17:14 ka^ {-} TMlqÕntwn {quando tornarono} prÕj {tra} tÕn {la} Ôclon {folla} prosÁlqen {gli avvicinò} aÙtù {si} ¥nqrwpoj {un uomo} gonupetîn {gettandosi in ginocchio} aÙtÕn {davanti a lui}

17:15 ka^ {e} lšgwn {disse}, kÚrie {signore}, TMlšhsÕn {abbi pietà} mou {di mio} tÕn ufÕn {figlio}, Óti {perché} selhnifzetai {è lunatico} ka^ {e} kakij {molto} pšscei {soffre}: pollfkij {spesso} g|r {infatti} p...ptei {cade} e,j tÕ {nel} pàr {fuoco} ka^ {e} pollfkij {spesso} e,j tÕ {nell'} Ūdwr {acqua}. | {gli}

17:16 ka^ {-} pros»negka {ho condotto} aÙtÕn {l'} to<j {dai} maqhta<j {discepoli} sou {tuoi}, ka^ {ma} oÙk {non} °dun»qhsan {hanno potuto} aÙtÕn {l'} qerapeàsai {guarire}.

17:17 çpokriqe^j d□ {-} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {rispose}, ð {o} gene| {generazione} ¥pistoj {incredula} ka^ {e} diestrammšn {perversa}, >wj {fino a} pÕte {quando} meq' {con} Ømîn {voi} æsomai {sarò}; >wj {fino a} pÕte {quando} çnšxomai {sopporterò} Ømîn {vi}; fšretš moi {da me} aÙtÕn {portatelo} ide {qui}.

17:18 ka^ {-} TMpet...mhse {sgridò} aÙtù {il demonio} Ð „hsoàj {gesù}, ka^ {e} TMxÁlqen {uscì} çp' {dal} aÙtoà {ragazzo} tÕ daimÕnion {quello}: ka^ {-} TMqerapeÚqh {fu guarito} Ð {-} pa<j {-} çpÕ {da} tÁj éraj {momento} TMke...nhj {quel}. | {che}

17:19 tÕte {allora} proselqÕntej {accostatisi} of {i} maqhta^ {discepoli} tù {a} „hsoà {gesù} kat' „d...an {in disparte} e□pon {chiesero}, di| t... {perché} 'mexj {noi} oÙk {non} °dun»qhmen {abbiamo potuto} TMkbale<n {cacciare} aÙtÒ {l'}; | {gli}

17:20 Ð {gesù} d□ {-} lšgei {rispose} aÙto<j {loro}, di| {a causa} t³⁄⁴n {della} Ñligopist...an {poca fede} Ømîn {vostra}: çm³⁄⁴n {in verità} g|r {perché} lšgw {io dico} Øm<n {vi}, TMl'n {se} æchte {avete} p...stin {fede} æj {quanto} kÕkkon {un granello} sinšpewj {di senape}, TMre<te {potrete dire} tù {a} Ôrei {monte} toÚtJ {questo}, metšba {passa} ænqen {da qui} TMke< {a là}, ka^ {e} metab»setai {passerà}: ka^ {e} oŪd□n {niente} çdunat»sei {sarà impossibile} Øm<n {vi}.

17:21 | {questa specie di demòni non esce se non per mezzo della preghiera e del digiuno}

17:22 sustrefomšnwn {mentre percorrevano} d□ {-} aÙtîn {essi} TMn tÍ {la} galila...v {galilea} e□pen {disse} aÙto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, mšllel {sta per} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} parad...dosqai {essere dato} e,j {nelle} ce<raj {mani} çnqrèpwn {degli uomini}, | {insieme}

17:23 ka^ {-} çpoktenoàsîn {uccideranno} aÙtÕn {essi}, ka^ {e} tÍ {il} tr...tV {terzo} 'mšrv {giorno} TMgerq»setai {risusciterà}. ka^ {ed} TMlup»qhsan {essi furono rattristati} sfÕdra {molto}. | {lo ne}

17:24 TMlqÕntwn d□ {-} aÙtîn {quando furono giunti} e,j {a} kafarnaoÝm {capernaum} prosÁlqon {si avvicinarono} of {quelli che} t| {le} d...dracma {didramme} lambfnontej {riscotevano} tù {a} pštrJ {pietro} ka^ {e} e□pan {dissero}, Ð {il} didfskaløj {maestro} Ømîn {vostro} oŪ {non} tele< {paga} [t| {le}] d...dracma {didramme};

17:25 lšgei {egli rispose}, na... {sì}. ka^ {-} TMlqÕnta {quando fu entrato} e,j {in} t³⁄⁴n o,k...an {casa} prošfqasen {prevenne} aÙtÕn {lo} Ð „hsoàj {gesù} lšgwn {disse}, t... {che} soi {te} doke< {pare}, s...mwn {simone}; of {i} basile<j {re} tÁj {della} gÁj {terra} çpÕ {da} t...nwn {chi} lambfnousin {prendono} tšlh {i tributi} À {o} kÁnson {l' imposta}; çpÕ {dai} tîn ufîn {figli} aÙtîn {loro} À {o} çpÕ tîn {dagli} çllotr...wn {stranieri}; | {e gli ne}

17:26 e„pÕto<j {rispose} dš {-}, çpÕ tîn {dagli} çllotr...wn {stranieri}, æfh {disse} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, ¥ra ge {dunque} TMleÚqero... {esenti} e„sin {sono} of {i} ufo... {figli}. | {pietro ne}

17:27 †na {per} d□ {ma} m³/₄ {non} skandal...swmen aŮtoŮj {scandalizzarli}, poreuqē {va'} e,j {al} qflassan {mare} bfle {getta} Ƴgkistron {l' amo} ka^ {e} tŌn {il} ċnabfnta {verrà su} priton {primo} „cqŸn {pesce} «ron {prendi}, ka^ {-} ċno...xaj tŌ {la} stŌma {bocca} aŮtoà {aprigli} eŌr»seij {troverai} statÁra {uno statere}: TMke<non {prendilo} labēn dŌj {dàllo} aŮto<j {loro} ċnt^ {per} TMmoà {me} ka^ {e} soà {te}. | {che e per}

18:1 TMn {in} TMke...nV {quel} tÍ érv {momento} prosÁlqon {si avvicinarono} of {i} maqhta^ {discepoli} tù {a} „hsoà {gesù} lšgontej {dicendo}, t...j {chi} Ƴra {dunque} me...zwn {il più grande} TMst^n {è} TMn tÍ {nel} basile...v {regno} tîn {dei} oŮranîn {cieli};

18:2 ka^ {ed} proskalesfmenoĳ {egli chiamato a sé} paid...on {un bambino} æsthsen {pose} aŮtŌ {lo} TMn {in} mšsJ {mezzo} aŮtîn {a loro} 18:3/1 {e} 18:3/2 {disse}

18:3 ka^ {18:2/14} e□pen {18:2/15}, ċm³/₄n {in verità} lšgw {dico} Ōm<n {vi}, TMl^n {se} m³/₄ {non} strafÁte {cambiate} ka^ {e} gšnhsqe {diventate} æĳ {come} t| {i} paid...a {bambini}, oŮ m³/₄ {non} e„sšlqhte {entrerete} e,j t³/₄n {nel} basile...an {regno} tîn {dei} oŮranîn {cieli}. | {non}

18:4 Ōstij {chi} oân {pertanto} tapeinēsei {farà piccolo} ~autŌn {si} æĳ {come} tŌ paid...on {bambino} toàto {questo}, oátŌj {lui} TMstin {sarà} Đ {il} me...zwn {più grande} TMn tÍ {nel} basile...v {regno} tîn {dei} oŮranîn {cieli}.

18:5 ka^ {e} Ōj TMl^n {chiunque} dšxhtai {riceve} žn {un} paid...on {bambino} toioàto {come questo} TMp^ tù {nel} ŃnŌmat... {nome} mou {mio}, TMm□ {me} dšcetai {riceve}.

18:6 Ōj d' {ma} ^n {chi} skandal...sV {avrà scandalizzato} >na {uno} tîn {di} mikrîn {piccoli} toŮtwn {questi} tîn {che} pisteuŌntwn {credono} e,j {in} TMmš {me}, sumfšrei {meglio sarebbe} aŮtù {per lui} †na {che} kremasqÍ {fosse appesa} mŮloj {una macina} ŃnikŌj {da mulino} per^ tŌn {al} trfchlon {collo} aŮtoà {gli} ka^ {e} katapontisqÍ {fosse gettato} TMn {in} tù pelfgei {fondo} tÁj {al} qalfšshj {mare}.

18:7 oŮa^ {guai} tù {al} kŌsmJ {mondo} ċpŌ {a causa} tîn {degli} skandflwn {scandali}: ċnfĳkh {è necessario che} g|r {perché} TMlqe<n {avvengano} t| {degli} skfndala {scandali}, pl³/₄n {ma} oŮa^ {guai} tù {all'} ċnqrèpJ {uomo} di' {per} oá {cui} tŌ {lo} skfndalon {scandalo} ærcetai {avviene}.

18:8 e„ {se} d□ {-} ^ {la} ce...r {mano} sou {tua} À {o} Đ {il} poŮj {piede} sou {tuo} skandal...zei {fanno cadere in peccato} se {ti}, ækkoyon aŮtŌn {tagliati} ka^ {e} bfle {gettati} ċpŌ {via da} soà {te}: kalŌn {meglio} so... {per te} TMstin {è} e„selqe<n {entrare} e,j t³/₄n {nella} zw³/₄n {vita} kullŌn {monco} À {o} cwlŌn {zoppo}, À {che} dŮo {due} ce<raj {mani} À {o} dŮo {due} pŌdaj {piedi} æconta {avere} blhqÁnai {essere gettato} e,j tŌ {nel} pàr {fuoco} tŌ a„èion {eterno}. | {ed}

18:9 ka^ {-} e„ {se} Đ {il} ŃfqalmŌj {occhio} sou {tuo} skandal...zei {fa cadere in peccato} se {ti}, æxele aŮtŌn {cavallo} ka^ {e} bfle {gettalo} ċpŌ {via da} soà {te}: kalŌn {meglio} so... {per te} TMstin {è} monŌfqalmon {con un occhio solo} e,j t³/₄n {nella} zw³/₄n {vita} e„selqe<n {entrare}, À {che} dŮo {due} ŃfqalmoŸj {occhi} æconta {aver} blhqÁnai {essere gettato} e,j t³/₄n {nella} gšennan {geenna} toà {del} purŌj {fuoco}. | {ed}

18:10 Đr©te m³/₄ {guardatevi dal} katafron»shte {disprezzare} ~nŌj {uno} tîn {di} mikrîn {piccoli} toŮtwn {questi}: lšgw {dico} g|r {perché} Ōm<n {vi} Óti {che} of {gli} Ƴggeloi {angeli} aŮtîn {loro} TMn {nei} oŮrano<j {cieli} di' pantŌj {continuamente} blšpousi {vedono} tŌ {la} prŌswpon {faccia} toà {del} patrŌj {padre} mou {mio} toà {che è} TMn {nei} oŮrano<j {cieli}.

18:11 | {poiché il figlio dell' uomo è venuto a salvare ciò che era perduto}

18:12 t... {che} Ōm<n {ve} doke< {pare}; TMl^n {se} gšnhsta... {ha} tini {un} ċnqrèpJ {uomo} ~katŌn {cento} prŌbata {pecore} ka^ {e} planhqÍ {si smarrisce} žn {una} TMx {di} aŮtîn {queste}, oŮc^ {non} ċf»sei {lascerà} t| {le} TMnen»konta TMnnša {novantanove} TMp^ t| {sui} Ōrh {monti} ka^ {per} poreuqēj

{andare} zhte< {in cerca di} tÕ {quella} planèmenon {smarrita}; | {ne}

18:13 ka^ {e} TM|n {se} gšnhtai {riesce di} eØre<n aÛtÕ {ritrovarla}, çm³⁄⁴n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {che} ca...rei {egli si rallegra} TMp' {per} aÛtù {questa} m©llon {più} À {che} TMp^ {per} to<j {le} TMnen»konta TMnnša {-} to<j {novantanove che} m³⁄⁴ {non} peplanhmšnoi {si erano smarrite}. | {gli}

18:14 oÛtwj {così} oÛk {neppure} æstin qšlhma {vuole} æmprosqen {-} toà {il} patrÕj {padre} Ømîn {vostro} toà {che è} TMn {nei} oÛrano<j {cieli} †na {che} çpÒlh tai {perisca} žn {uno} tîn {di} mikrîn {piccoli} toÛtwn {questi}.

18:15 TM|n {se} d□ {-} jmart»sV {ha peccato} [e,j {contro di} s□ {te}] Ð çdelfÕj {fratello} sou {tuo}, Ûpage {va} eægloxon aÛtÕn {convincilo} metaxÝ {fra} soà {te} ka^ {e} aÛtoà {lui} mÕnou {solo}. TMfn {se} sou {ti} çkoÚsV {ascolta}, TMkšrdhsaj {avrà guadagnato} tÕn çdelfÕn {fratello} sou {tuo}: | {e}

18:16 TM|n {se} d□ {ma} m³⁄⁴ {non} çkoÚsV {ascolta}, parflabe {prendi} met| {con} soà {te} æti {ancora} »na {una} À {o} dÚo {due}, †na {affinché} TMp^ {per} stÒmatoj {bocca} dÚo {di due} martÛrwn {testimoni} À {o} triîn {tre} staqÍ {sia confermata} p©n {ogni} ·Áma {parola}: | {ti persone}

18:17 TM|n {se} d□ {-} parakoÚsV {rifiuta d'} aÛtîn {ascoltarli}, e,,p□ {dillo} tÍ {alla} TMkklhs...v {chiesa}: TM|n {se} d□ {e} ka^ {anche} tÁj {la} TMkklhs...aj {chiesa} parakoÚsV {rifiuta d' ascoltare}, æstw {sia} soi {per te} éesper {come} Ð {il} TMqnikÕj {pagano} ka^ {e} Ð {il} telènhj {pubblicano}.

18:18 çm³⁄⁴n {in verità} lšgw {io dico} Øm<n {vi}, Ósa TM|n {tutte le cose che} d»shte {legherete} TMp^ tÁj {sulla} gÁj {terra} æstai {saranno} dedemšna {legate} TMn {nel} oÛranù {cielo} ka^ {e} Ósa TM|n {tutte le cose che} IÚshte {scioglierete} TMp^ tÁj {sulla} gÁj {terra} æstai {saranno} lelumšna {sciolte} TMn {nel} oÛranù {cielo}. | {che}

18:19 pflin {anche} [çm³⁄⁴n {in verità}] lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {-} TM|n {se} dÚo {due} sumfwn»swsin {si accordano a} TMx {di} Ømîn {voi} TMp^ tÁj {sulla} gÁj {terra} per^ {-} pantÕj {qualsiasi} prfçmatoj {una cosa} oá TM|n {quella} a,,t»swntai {domandare}, gen»setai {sarà concessa} aÛto<j {loro} par| toà {dal} patrÕj {padre} mou {mio} toà {che è} TMn {nei} oÛrano<j {cieli}. | {e}

18:20 oá {dove} gfr {poiché} e,,sin {sono} dÚo {due} À {o} trej {tre} sunhgmšnoi {riuniti} e,,j tÕ {nel} TMmÕn {mio} Ônoma {nome}, TMke< {li} e,,mi {sono io} TMn {in} mšsJ {mezzo} aÛtîn {a loro}.

18:21 tÕte {allora} proselqèn {si avvicinò} Ð pštroj {pietro} e□ pen {disse} aÛtù {gli}, kÚrie {signore}, posfkij {quante volte} jmart»sei {pecca} e,,j {contro di} TMm□ {me} Ð çdelfÕj {fratello} mou {-} ka^ {-} çf»sw {perdonerò} aÛtù {mio}; »wj {fino a} ~ptfkij {sette volte}; | {e se}

18:22 lšgei {-} aÛtù {a lui} Ð „hsoàj {gesù}, oÛ {non} lšgw {dico} soi {ti} »wj {fino a} ~ptfkij {sette volte} çll| {ma} »wj {fino a} ~bdomhkontfkij {settanta volte} ~ptf {sette}. | {e}

18:23 di| toàto {perciò} æmoièqh {è simile a} ¹ {il} basile...a {regno} tîn {dei} oÛranîn {cieli} çnqrèpJ basile< {un re} Õj {che} °qšlh sen {volle} sun©rai {fare} lÕgon {i conti} met| {con} tîn {i} doÚlwn {servi} aÛtoà {suoi}.

18:24 çrxamšnou {avendo cominciato a} d□ {-} aÛtoà {-} suna...rein {fare i conti} proshnšcqh {fu presentato} aÛtù {gli} eÇej {uno} Ñfeilšthj {debitore} mur...wn {di diecimila} talfntwn {talenti}. | {che era}

18:25 m³⁄⁴ {non} æconto j {aveva} d□ {e} aÛtoà {quello} çpodoànai {i mezzi per pagare} TMkšleusen {comandò} aÛtÕn {lui} Ð {il} kÚrioj {signore} praqÁnai {che fosse venduto} ka^ {con} t³⁄⁴n {la} guna<ka {moglie} ka^ {e} t| {i} tškna {figli} ka^ {e} pfnta {tutto} Ósa {quanto} æcei {aveva}, ka^ {e} çpodoqÁnai {fosse pagato}. | {poiché suo che il debito}

18:26 pesèn {gettatosi a terra} oân {perciò} Ð {il} doàloj {servo} prosekÚnei {si prostrò davanti} aÛtù {gli} lšgwn {dicendo}, makroqÚmhson {abbi pazienza} TMp' {con} TMmo... {me}, ka^ {e} pfnta {tutto} çpodèsw {pagherò} soi {ti}.

18:27 splagcnisqēj {mosso a compassione} d□ {-} Ð {il} kÚrioj {signore} toà {di} doÚlou {servo} TMke...nou {quel} çpšlusen {lasciò andare} aÙtÕn {lo}, ka^ {e} tÕ {il} dñneion {debito} çfÁken {condonò} aÙtù {gli}.

18:28 TMxelqēn {uscito} d□ {ma} Ð doàloj {servo} TMke<noj {quel} eàren {trovò} >na {uno} tīn {dei} sundoÚlwn {conservi} aÙtoà {suoi} Òj {che} êfeilen {doveva} aÙtù {gli} ~katÕn {cento} dhñfria {denari}, ka^ {e} krat»saj aÙtÕn {afferratolo} æpnigen {strangolava} lšgwn {dicendo}, çpÒdoj {paga} e‡ {quello} ti {che} Ñfe...leij {devi}. | {lo}

18:29 pesēn {gettatosi a terra} oân {perciò} Ð {il} sÚndouloj {conservo} aÙtoà {-} parekflei {pregava} aÙtÕn {lo} lšgwn {dicendo}, makroqÚmhson {abbi pazienza} TMp' {con} TMmo... {me}, ka^ {e} çpodèswn {pagherò} soi {ti}.

18:30 Ð {l' altro} d□ {ma} oÙk {non} ½qelen {volle}, çll| {anzi} çpelqēn {andò} æbalen {fece} aÙtÕn {lo} e,j fulak¾n {imprigionare} >wj {finché} çpodù {avesse pagato} tÕ {il} ÑfeilÒmenon {debito}. | {e}

18:31 „dÕntej {veduto} oân {-} of {i} sÚndouloi {conservi} aÙtoà {suoi} t| {il} genÒmena {fatto} TMlup»qhsan {furono rattristati} sfÒdra {molto}, ka^ {e} TMlqÕntej {andarono a} diesfhsan {riferire} tù {al} kur...J {signore} ~autīn {loro} pñta {tutto} t| {l'} genÒmena {accaduto}. | {ne}

18:32 tÕte {allora} proskalesfmenoj {chiamò a sé} aÙtÕn {lo} Ð {il} kÚrioj {signore} aÙtoà {suo} lšgei {disse} aÙtù {gli}, doàle {servo} ponhrš {malvagio}, p©san {tutto} t¾n Ñfeil¾n {debito} TMke...nhn {quel} çfÁkf {io ho condonato} soi {ti}, TMpe^ {perché} parekflesfj {tu supplicasti} me {me}: | {e ne}

18:33 oÙk {non} ædei {dovevi} ka^ {anche} s□ {tu} TMleÁsai {aver pietà} tÕn {del} sÚndoulÒn {conservo} sou {tuo}, æj {come} kçgē {io} s□ {di te} ¹lšhsa {ho avuto pietà};

18:34 ka^ {e} Ñrgisqēj {adirato} Ð {il} kÚrioj {signore} aÙtoà {suo} paršdwken {diede} aÙtÕn {lo} to<j {in mano degli} basanista<j {aguzzini} >wj {fino a} oá {quando} çpodù {avesse pagato} p©n {tutto} tÕ {quello che} ÑfeilÒmenon {doveva}. | {non gli}

18:35 oÙtwj {così} ka^ {anche} Ð {il} pat»r {padre} mou {mio} Ð oÙrfnjoj {celeste} poi»sei {farà} Øm<n {vi} TMl'n {se} m¾4 {non} çfÁte {perdona} >kastoj {ognuno} tù {al} çdelfù {fratello} aÙtoà {proprio} çpÕ {di} tīn kardiīn {cuore} Ømīn {di voi}.

19:1 ka^ {-} TMgšneto {-} Óte {quando} TMtšlesen {ebbe finito} Ð „hsoàj {gesù} toÝj lÒgouj {discorsi} toÚtouj {questi}, metÁren {parti} çpÕ tÁj {dalla} galila...aj {galilea} ka^ {e} Álqen {se ne andò} e,j t| {nei} Ória {territori} tÁj {della} „ouda...aj {giudea} pšran {oltre} toà {il} „ordfnou {giordano}. | {che sono}

19:2 ka^ {-} ¹koloÚqhsan {seguì} aÙtù {lo} Ócloi {una folla} pollo... {grande}, ka^ {e} TMqerfpeusen {guarì} aÙtoÝj {i malati} TMke< {là}. | {gesù loro}

19:3 ka^ {-} prosÁlqon {si avvicinarono} aÙtù {gli} farisa<oi {dei farisei} peirfzontej {per alla prova} aÙtÕn {metterlo} ka^ {-} lšgontej {dicendo}, e,, {-} æxestin {è lecito} çnqrèpJ {-} çpolàsai {mandar via} t¾n {la} guna<ka {moglie} aÙtoà {propria} kat| {per} p©san {qualsiasi} a,,t...an {un motivo};

19:4 Ð {egli} d□ {ed} çpokriqēj e□pen {rispose}, oÙk {non} çnšgnwte {avete letto} Óti {che} Ð {il} kt...saj {creatore} çp' {da} çrcÁj {principio} Yrsen {maschio} ka^ {e} qÁlu {femmina} TMpo...hsen {creò} aÙtoÚj {li}; 19:5/1 {e} 19:5/2 {disse} | {loro che}

19:5 ka^ {19:4/18} e□pen {19:4/20}, >neka toÚtou {perciò} katale...yei {lascierà} Ynqrwpoj {l' uomo} tÕn {il} patšra {padre} ka^ {e} t¾n {la} mhtšra {madre} ka^ {e} kollhq»setai {si unirà} t| {con} gunaik^ {moglie} aÙtoà {sua}, ka^ {e} æsontai {saranno} of {i} dÚo {due} e,j {-} sfrka {carne} m...an {una sola}.

19:6 éste {così} oÙkšti {non} e,,s^n {sono più} dÚo {due} çll| {ma} s|rx {carne} m...a {una sola}. Ò {quello che} oân {dunque} Ð qeÕj {dio} sunšzeuxen {ha unito} Ynqrwpoj {l' uomo} m¾4 {non} cwrizštw

{separi}. | {lo}

19:7 lšgousin {essi dissero} aŮtù {gli}, t... {perché} oân {dunque} mwâsÁj {mosè} TMnete...lato {comandò di} doânai {scriverle} bibl...on {un atto} ċpostas...ou {di ripudio} ka^ {e} ċpolâsai {via} [aŮt»n {mandarla}]; | {di}

19:8 lšgei {disse} aŮtoċj {loro} Óti {-} mwâsÁj {mosè} prŌj {per} t³/₄n {la} sklhrokard...an {durezza dei cuori} Ømîn {vostri} TMpštreyn {permise di} Øm<n {vi} ċpolâsai {mandare via} tĵ {le} guna<kaj {mogli} Ømîn {vostre}, ċp' {da} ċrcÁj {principio} d□ {ma} oŮ {non} gšgonen {era} oŮtwj {così}. | {gesù fu che}

19:9 lšgw {io dico} d□ {ma} Øm<n {vi} Óti {che} Ōj ~n {chiunque} ċpolŮsV {manda via} t³/₄n guna<ka {moglie} aŮtoà {sua} m³/₄ {non} TMp^ {per motivo di} porne...v {fornicazione} ka^ {e} gam»sV {sposa} ¥llhn {un' altra} moic©tai {commette adulterio}. | {quando sia ne}

19:10 lšgousin {dissero} aŮtù {gli} of {i} maqhta^ {discepoli} [aŮtoà {-}], e,, {se} oŮtwj {tale} TMst^n {è} ¹ {la} a,,t...a {situazione} toà {dell'} ċnqrèpou {uomo} met^ {rispetto} tÁj {alla} gunaikŌj {donna}, oŮ {non} sumfšrei {conviene} gamÁsai {prender moglie}.

19:11 Ð {egli} d□ {ma} e□pen {rispose} aŮtoċj {loro}, oŮ {non} pŋntej {tutti} cwroàsìn {sono capaci di mettere in pratica} tŌn lŌgon {parola} [toàton {questa}], ċll' {ma} oĈej {quelli ai quali} dšdotai {è dato}. | {soltanto}

19:12 e,,s^n {sono} gĵr {poiché} eŮnoàcoi {degli eunuchi} o†tinej {che} TMk {dalla} koil...aj mhtrŌj {nascita} TMgenn»qhsan {sono} oŮtwj {tali}, ka^ {-} e,,s^n {sono} eŮnoàcoi {degli eunuchi} o†tinej {i quali} eŮnouc...sqhsan {sono stati fatti tali} ØpŌ tîn {dagli} ċnqrèpwn {uomini}, ka^ {e} e,,s^n {sono} eŮnoàcoi {degli eunuchi} o†tinej {i quali} eŮnoŮcisan {si sono fatti eunuchi} ~autoÝj {da sé} di^ {a motivo} t³/₄n {del} basile...an {regno} tîn {dei} oŮranîn {cieli}. Ð {chi} dunŋmenoj {può} cwre<n {capire} cwre...tw {capisca}. | {vi vi vi}

19:13 tŌte {allora} proshnšcqhsan {furono presentati} aŮtù {gli} paid...a {dei bambini}, †na {perché} tĵ {le} ce<raj {mani} TMpiqÍ {imponesse} aŮtoċj {loro} ka^ {e} proseŮxhtai {pregasse}: of {i} d□ {ma} maqhta^ {discepoli} TMpet...mhsan {sggridavano} aŮtoċj {li}.

19:14 Ð d□ {ma} „hsoàj {gesù} e□pen {disse}, ¥fete {lasciate} tĵ {i} paid...a {bambini} ka^ {-} m³/₄ {non} kwlŮete {impedite} aŮtĵ {-} TMlqe<n {vengano} prŌj {da} me {me}, tîn {per chi} gĵr {perché} toioŮtwn {assomiglia a loro} TMst^n {è} ¹ {il} basile...a {regno} tîn {dei} oŮranîn {cieli}. | {che}

19:15 ka^ {e} TMpiqeĵ {imposte} tĵ {le} ce<raj {mani} aŮtoċj {loro} TMporeŮqh {se ne andò via} TMke<qen {di là}.

19:16 ka^ {-} „doÝ {-} eĈej {un tale} proselqën {si avvicinò} aŮtù {a gesù} e□pen {disse}, didŋskale {maestro}, t... {che} ċgaqŌn {di buono} poi»sw {devo fare} †na {per} scĵ {avere} zw³/₄n {la vita} a,,èñion {eterna}; | {e gli}

19:17 Ð {gesù} d□ {-} e□pen {rispose} aŮtù {gli}, t... {perché} me {m'} TMrwťj {interroghi} per^ {intorno a} toà {ciò che è} ċgaqoà {buono}; eĈej {uno solo} TMstìn {è} Ð {il} ċgaqŌj {buono}. e,, {se} d□ {ma} qšleij {vuoi} e,,j t³/₄n {nella} zw³/₄n {vita} e,,selqe<n {entrare}, t»rhson {osserva} tĵ {i} TMntolŋj {comandamenti}.

19:18 lšgei {chiese} aŮtù {gli}, po...aj {quali}; Ð d□ {e} „hsoàj {gesù} e□pen {rispose}, tŌ {questi} oŮ {non} foneŮseij {uccidere}, oŮ {non} moiceŮseij {commettere adulterio}, oŮ {non} klšyeij {rubare}, oŮ {non} yeudomartur»seij {testimoniare il falso},

19:19 t...ma {onora} tŌn {tuo} patšra {padre} ka^ {e} t³/₄n {tua} mhtšra {madre}, ka... {e}, ċgap»seij {ama} tŌn {il} plhs...on {prossimo} sou {tuo} æj {come} seautŌn {te stesso}.

19:20 lšgei {-} aŮtù {a lui} Ð {il} nean...skoj {giovane}, pŋnta {tutte} taàta {queste cose} TMfŮlaxa {ho osservate}: t... {che} æti {ancora} Østerĵ {mi manca}; | {e le}

19:21 œfh {disse} aŮtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, e,, {se} qšleij {vuoi} tšleioj {perfetto} e□nai {essere}, Ůpage

{va'} pèlhsÒn {vendi} sou t' {ciò che} Øpfrconta {hai} ka^ {e} dÕj {dallo} [to'j {ai}] ptwco'j {poveri}, ka^ {e} >xeij {avrai} qhsaurÒn {un tesoro} TMn {nei} oÙrano'j {cieli}, ka^ {poi} deàro {vieni} økoloÚqei moi {seguimi}. | {e}

19:22 økoÚsaj {udita} d□ {ma} Ð {il} nean...skoj {giovane} tÕn {questa} lÒgon {parola} øpÁlqen {se ne andò} lupóÚmenoj {rattristato}, Æn {-} g'r {perché} æcwn {aveva} kt»mata {beni} poll£ {molti}.

19:23 Ð d□ {e} „hsoàj {gesù} e□pen {disse} to'j {ai} maqhta'j {discepoli} aÙtoà {suoi}, øm³⁄⁴n {in verità} lšgw {io dico} Øm<n {vi} Óti {che} ploÚsioj {un ricco} duskÒlwj {difficilmente} e„seleÚsetai {entrerà} e„j t³⁄⁴n {nel} basile...an {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli}.

19:24 pflin d□ {e} lšgw {ripeto} Øm<n {-}, eÙkopèterÒn {più facile} TMstin {è} kfmhlon {un cammello} di' {attraverso} trup»matoj {la cruna} ·af...doj {di un ago} dielqe<n {passare} À {che} ploÚsion {un ricco} e„selqe<n {entrare} e„j t³⁄⁴n {nel} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {per per}

19:25 økoÚsantej {udito} d□ {-} of {i} maqhta^ {discepoli} TMxepl»ssonto {furono} sfÒdra {sbigottiti} lšgontej {dicevano}, t...j {chi} Ýra {dunque} dÚnatai {può} swqÁnai {essere salvato}; | {suoi questo e}

19:26 TMmblšyay {fissò lo sguardo} d□ {-} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {disse} aÙto'j {-}, par' {agli} ønqrèpoij {uomini} toàto {questo} ødÚnatÒn {impossibile} TMstin {è}, par' {a} d□ {ma} qeù {dio} p£nta {ogni cosa} dunat£ {possibile}. | {su di loro e è}

19:27 tÒte {allora} øpokriqe^j {replicando} Ð pštroj {pietro} e□pen {disse} aÙtù {gli}, „doÝ {ecco} 'me'j {noi} øf»kamen {abbiamo lasciato} p£nta {ogni cosa} ka^ {e} °kolouq»samšn {abbiamo seguito} soi {ti}: t... {che} Ýra {dunque} æstai 'm<n {avremo}; | {ne}

19:28 Ð d□ {e} „hsoàj {gesù} e□pen {disse} aÙto'j {loro}, øm³⁄⁴n {in verità} lšgw {io dico} Øm<n {vi} Óti {che} Øme'j {-} of {che} økolouq»santšj {avete seguito} moi {mi}, TMn tÍ {nella} paliggenes...v {nuova creazione}, Ótan {quando} kaq...sV {sarà seduto} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} ønqrèpou {uomo} TMP^ {sul} qrÒnou {trono} dÒxhj {della gloria} aÙtoà {sua}, kaq»sesqe {sarete seduti} ka^ {anche} Øme'j {voi} TMP^ {su} dèdeka {dodici} qrÒnouj {troni} kr...nontej {giudicare} t'j {le} dèdeka {dodici} fullj {tribù} toà {d'} „sra»l {israele}. | {a}

19:29 ka^ {e} p©j Óstij {chiunque} øfÁken {avrà lasciato} o„k...aj {case} À {o} ødelfoÝj {fratelli} À {o} ødelfj {sorelle} À {o} patšra {padre} À {o} mhtšra {madre} À {o} tškna {figli} À {o} øgroÝj {campi} >neken {a causa} toà {del} ÑnÒmatÒj {nome} mou {mio} ~katontaplas...ona {cento volte tanto} l»myetai {riceverà} ka^ {ed} zw³⁄⁴n {la vita} a„ènion {eterna} klhronom»sei {erediterà}. | {ne}

19:30 pollo^ {molti} d□ {ma} æsontai {saranno} prîtoi {primi} æscatoi {ultimi} ka^ {e} æscatoi {ultimi} prîtoi {primi}. | {molti}

20:1 Ðmo...a {simile a} gfr {-} TMstin {è} ¹ {il} basile...a {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli} ønqrèpJ o„kodespÒtV {un padrone di casa} Óstij {il quale} TMxÁlqen {uscì a} □ma {-} prw□ {sul far del giorno} misqèsasqai {prendere} TMrgftaj {degli uomini per lavorare} e„j {-} tÕn {la} ømpelîna {vigna} aÙtoà {sua}: | {a giornata}

20:2 sumfwn»saj {si accordò} d□ {-} met' {con} tîn {i} TMrgatîn {lavoratori} TMk {per} dhnar...ou {un denaro} t³⁄⁴n {al} 'mšran {giorno} øpsšteilen {mandò} aÙtoÝj {li} e„j tÕn {nella} ømpelîna {vigna} aÙtoà {sua}. | {e}

20:3 ka^ {di nuovo} TMxelqën {uscì} per^ {verso} tr...thn {terza} éran {ora} e□den {vide} Ýllouj {altri} ~stítaj {se ne stavano} TMn tÍ {sulla} øgor^ {piazza} ørgoÚj {disoccupati}: | {l' ne che}

20:4 ka^ {e} TMke...noij {loro} e□pen {disse}, Øp£gete {andate} ka^ {anche} Øme'j {voi} e„j tÕn {nella} ømpelîna {vigna}, ka^ {e} Ö TM'n {quello che} Ĭ {sarà} d...kaion {giusto} dèsw {darò} Øm<n {vi}. 20:5/2 {ed} 20:5/1 {essi} 20:5/3 {andarono}

20:5 of {20:4/17} d□ {20:4/16} çpÁlqon {20:4/18}. pflin {ancora} [d□ {poi}] TMxelqën {uscito} per[^] {verso} >kthn {sesta} ka[^] {e} TMnftthn {nona} éran {ora} TMpo...hsen {fece} æsaÚtwj {lo stesso}. | {la la}
20:6 per[^] {verso} d□ {-} t³/4n {l'} ~ndekftthn {undicesima} TMxelqën {uscito} eáren {trovò} ¥llouj {degli altri} ~stftaj {-}, ka[^] {e} lšgei {disse} aÚto<j {loro}, t... {perché} ide {qui} ~st»kate {ve ne state} Ólhn {tutto} t³/4n {il} 'mšran {giorno} çrgo... {inoperosi}; | {ne in piazza}
20:7 lšgousin {essi dissero} aÚtù {gli}, Óti {perché} oÙde[^]j {nessuno} 'm©j {ci} TMmisqèsato {ha presi a giornata}. lšgei {egli disse} aÚto<j {loro}, Øpfgete {andate} ka[^] {anche} Øme<j {voi} e,j tÕn {nella} çmpelîna {vigna}.
20:8 Ñy...aj {sera} d□ {-} genomšnhj {fattosi} lšgei {disse} Ð {il} kÚrioj {padrone} toà {della} çmpelînoj {vigna} tù {al} TMpitřÒpJ {fattore} aÚtoà {suo}, kflleson {chiama} toÝj {i} TMrgftaj {lavoratori} ka[^] {e} çpÒdoj {dà} aÚto<j {loro} tÕn {la} misqÕn {paga} çrxftmenoj {cominciando} çpÕ tîn {dagli} TMscftwn {ultimi} >wj {fino} tîn {ai} prètwn {primi}.
20:9 ka[^] {allora} TMlqÕntej {vennero} of {quelli} per[^] t³/4n {dell'} ~ndekftthn {undicesima} éran {ora} ælabon {ricevertero} çn! {ciascuno} dhnfřion {un denaro}. | {e}
20:10 ka[^] {-} TMlqÕntej {venuti} of {i} prřtoi {primi} TMnÕmisan {pensavano} Óti {di} ple<on {di più} l»myontai {ricevere}: ka[^] {ma} ælabon {ebbero} [tÕ {-}] çn! {per ciascuno} dhnfřion {un denaro} ka[^] {anch'} aÚto... {essi}.
20:11 labÕntej {nel riceverlo} d□ {perciò} TMgÕgguzon {mormoravano} kat! {contro} toà {il} o,,kodespÕtou {padrone di casa} 20:12/1 {dicendo}
20:12 lšgontej {20:11/10}, oátoi {questi} of æscatoi {ultimi} m...an {un'} éran {ora} TMpo...hsan {hanno fatto}, ka[^] {e} ‡souj {come} 'm<n {noi} aÚtoÝj {li} TMpo...hsaj {tu hai trattati} to<j {che} bastfsasi {abbiamo sopportato} tÕ {il} bfřoj {peso} tÁj {della} 'mšraj {giornata} ka[^] {e} tÕn {il} kaÚswna {caldo}. | {sola sofferto}
20:13 Ð {egli} d□ {ma} çpokriqe[^]j {rispondendo} ~n[^] {a uno} aÚtîn {di loro} e□pen {disse}, ~ta're {amico}, oÚk {non} çdikî {faccio alcun torto} se {ti}: oÙc[^] {non} dhnar...ou {per un denaro} sunefènhsfj {ti sei accordato} moi {con me};
20:14 «ron {prendi} tÕ {il} sÕn {tuo} ka[^] {e} Êpage {vattene}: qšlw {io voglio} d□ {ma} toÚtJ {-} tù TMscftJ {a ultimo} doànai {dare} æj {quanto} ka[^] {-} so... {a te}. | {quest'}
20:15 [À {-}] oÚk {non} æest...n {è lecito} moi {mi} Ö {ciò che} qšlw {voglio} poiÁsai {fare} TMn to<j {del} TMmo<j {mio}; À {o} Ð ÑfqalmÕj {occhio} sou {tu} ponhrÕj {mal} TMstin {vedi} Óti {che} TMgë {io} çgaqÕj {buono} e,,mi {sia}; | {di}
20:16 oÚtwj {così} æsontai {saranno} of {gli} æscatoi {ultimi} prřtoi {primi} ka[^] {e} of {i} prřtoi {primi} æscatoi {ultimi}.
20:17 ka[^] {poi} çnaba...nwn {mentre saliva} Ð „hsoàj {gesù} e,j {verso} ferosÒluma {gerusalemme} paršlaben {prese} toÝj {i} dèdeka {dodici} [maqht!j {-}] kat' „d...an {da parte}, ka[^] {e} TMn tÍ {facendo} Ðdù {strada} e□pen {disse} aÚto<j {loro},
20:18 „doÝ {ecco} çnaba...nomen {noi saliamo} e,j {a} ferosÒluma {gerusalemme}, ka[^] {e} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} paradoq»setai {sarà dato nelle mani} to<j {dei} çrciereàsin {capi dei sacerdoti} ka[^] {e} grammateàsin {scribi}, ka[^] {-} katakrinoàsin {condanneranno} aÚtÕn {lo} qanftJ {a morte}, | {degli essi}
20:19 ka[^] {e} paradèsousin {consegneranno} aÚtÕn {lo} to<j {ai} æqnesin {pagani} e,j {perché sia} tÕ TMmpa<xai {schernito} ka[^] {-} mastigîsai {flagellato} ka[^] {e} staurîsai {crocifisso}, ka[^] {e} tÍ {il} tr...tV {terzo} 'mšrv {giorno} TMgerq»setai {risusciterà}.
20:20 tÒte {allora} prosÁlqen {si avvicinò} aÚtù {a gesù} ¹ {la} m»thr {madre} tîn {dei} ufîn {figli}

zebeda...ou {di} met^l {zebedeo con} tîn {i} ufîn {figli} aÛtÁj {suoi} proskunoàsa {prostrandosi} ka[^] {per} a,,toàsƒ ti {una richiesta} ɸp' aÛtoà {fargli}.

20:21 Ð {egli} d□ {ed} e□pen {domandò} aÛtÍ {le}, t... {che} qšlej {vuoi}; lšgei {ella disse} aÛtù {gli}, e,,p□ {di'} †na {che} kaq...swsin {siedano} oátoi {questi} of dÚo {due} ufo... {figli} mou {miei} eĖj {l' uno} TMk {alla} dexiîn {destra} sou {tua} ka[^] {e} eĖj {l' altro} TMx {alla} eÛwnÚmwn {sinistra} sou {tua} TMn tÍ {nel} basile...v {regno} sou {tuo}.

20:22 ɸpokriqueĵ d□ {-} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {rispose}, oÛk {non} oʒdate {voi sapete} t... {quello che} a,,te<sqe {chiedete}: dÚnasqe {potete voi} pie<n {bere} tŌ {il} pot»rion {calice} Ō {che} TMgē {io} mšllw {sto per} p...nein {bere}; lšgousin {essi dissero} aÛtù {gli}, dunƒmeqa {possiamo}. | {si lo}

20:23 lšgei {egli disse} aÛto<j {loro}, tŌ {il} m□n {certo} pot»riŌn {calice} mou {mio} p...esqe {voi berrete}, tŌ {al} d□ {ma} kaq...sai {sedersi} TMk {alla} dexiîn {destra} mou {mia} ka[^] {e} TMx {alla} eÛwnÚmwn {sinistra} oÛk {non} æstin {sta} TMmŌn {a me} [toàto {concederlo}] doànai, ɸll' {ma} oĖj {a quelli per cui} ¹to...mastai {è stato preparato} ØpŌ toà {dal} patrŌj {padre} mou {mio}. | {quanto mia sarà dato}

20:24 ka[^] {-} ɸkoÚsantej {udito} of {i} dška {dieci} °ganƒkthsan {furono indignati} per[^] {contro} tîn {i} dÚo {due} ɸdelfîn {fratelli}. | {ciò}

20:25 Ð d□ {ma} „hsoàj {gesù} proskalesƒmenoj {a sé} aÛtoÝj {chiamatili} e□pen {disse}, oʒdate {voi sapete} Óti {che} of {i} Yrcontej {principi} tîn {delle} TMqnîn {nazioni} katakurieÚousin {signoreggiano} aÛtîn {le} ka[^] {e} of {i} megƒloi {grandi} katexousiƒzousin {sottomettono al loro dominio} aÛtîn {le}. | {che}

20:26 oÛc {non} oÛtwj {così} æstai {è} TMn {tra di} Øm<n {voi}: ɸll' {anzi} Ōj TMl{n {chiunque} qšIV {-} TMn {tra di} Øm<n {voi} mšgaj {grande} genšsqai {vorrà essere} æstai {sarà} Ømîn {vostro} diƒkonoj {servitore}, | {ma}

20:27 ka[^] {e} Ōj ~n {chiunque} qšIV {vorrà} TMn {tra di} Øm<n {voi} e□nai {essere} prĭtoj {primo} æstai {sarà} Ømîn {vostro} doàloj {servo}:

20:28 éesper {appunto come} Ð {il} ufŌj {figlio} toà {dell'} ɸnqrèpou {uomo} oÛk {non} Ālqen {è venuto} diakonhqĀnai {per essere servito} ɸll' {ma} diakonĀsai {per servire} ka[^] {e} doànai {per dare} t³/4n {la} yuc³/4n {vita} aÛtoà {sua} IÚtron {prezzo di riscatto} ɸnt[^] {per} pollîn {molti}. | {come}

20:29 ka[^] {mentre} TMkporeuomšnwn aÛtîn {uscivano} ɸpŌ {da} „ericē {gerico} °koloÚqhsen {seguì} aÛtù {lo} Ōcloj {una folla} polÚj {-}.

20:30 ka[^] {e} „doÝ {-} dÚo {due} tuflo[^] {ciechi} kaq»menoi {seduti} par^l {presso} t³/4n {la} ÐdŌn {strada}, ɸkoÚsantej {avendo udito} Óti {che} „hsoàj {gesù} parƒgei {passava}, ækraxan {si misero a gridare} lšgontej {-}, TMlšhsan {abbi pietà} ¹m©j {di noi}, [kÚrie {signore}], ufŌj {figlio} dau...d {di davide}.

20:31 Ð {la} d□ {ma} Ōcloj {folla} TMpet...mhsen {sgridava} aÛto<j {li} †na {perché} siwp»swsin {tacessero}: of {essi} d□ {però} me<zon {più forte} ækraxan lšgontej {gridavano}, TMlšhsan {abbi pietà} ¹m©j {di noi}, kÚrie {signore}, ufŌj {figlio} dau...d {di davide}.

20:32 ka[^] {-} stĵj {fermatosi} Ð „hsoàj {gesù} TMfènhsen {chiamò} aÛtoÝj {li} ka[^] {e} e□pen {disse}, t... {che} qšlete {volete} poi»sw {io faccia} Øm<n {vi}; | {che}

20:33 lšgousin {-} aÛtù {essi}, kÚrie {signore}, †na {che} ɸnoigîsin {si aprano} of {i} Ñfqalmo[^] {occhi} ¹mîn {nostri}. | {ed}

20:34 splagenisqeĵ {commosso} d□ {allora} Ð „hsoàj {gesù} ¹/4yato {toccò} tîn {i} Ñmmƒtwm {occhi} aÛtîn {loro}, ka[^] {e} eÛqšwj {in quell' istante} ɸnšbleyan {ricuperarono la vista} ka[^] {e} °koloÚqhsan {seguirono} aÛtù {lo}.

21:1 ka[^] {-} Óte {quando} ½ggisan {furono vicini} e,j {a} ferosÒluma {gerusalemme} ka[^] {e} Ālqon {giunsero} e,j {a} bhqfag¾ {betfage} e,j {presso} tÕ {il} Ôroj {monte} tîn {degli} TMLaiîn {ulivi}, tÒte {-} „hsoàj {gesù} øpšsteilen {mandò} dÚo {due} maqhtj {discepoli}
21:2 lšgwn {dicendo} aÚto<j {loro}, poreÚesqe {andate} e,j t¾n {nella} kèmhñ {borgata} t¾n {che} katšnanti {di fronte a} Ømîn {voi}, ka[^] {-} eÚqšwj {-} eØr»sete {troverete} Ônon {un' asina} dedemšnhñ {legata} ka[^] {e} pîlon {un puledro} met' {con} aÚtÁj {essa}: lÚsantej {scioglieteli} øgfgetš {conduceteli} moi {da me}. | {è e}
21:3 ka[^] {-} TMLn {se} tij {qualcuno} Øm<n {vi} eþpV {dice} ti {qualcosa}, TMre<te {direte} Óti {che} Ð {il} kÚrioj {signore} aÚtîn {ne} cre...an {bisogno} œcei {ha}: eÚqÝj {subito} d□ {e} øpostele< {manderà} aÚtoÚj {li}.
21:4 toàto {questo} d□ {-} gšgonen {avvenne} †na {affinché} plhrwqÍ {si adempisse} tÕ {la} ·hq□n {parola} di| toà {del} prof»tou {profeta} lšgontoj {-},
21:5 eþpate {dite} tÍ {alla} qugatr[^] {figlia} sièn {di sion}, „doÝ {ecco} Ð {il} basileÚj {re} sou {tuo} œerceta... {viene} soi {a te}, praáj {mansueto} ka[^] {e} Tmpibebhkěj {montato} Tmp[^] {sopra} Ônon {un' asina}, ka[^] {e} Tmp[^] {-} pîlon {un asinello} ufÕn {puledro} Øpozug...ou {d' asina}.
21:6 poreuqšntej {andarono} d□ {-} of {i} maqhta[^] {discepoli} ka[^] {e} poi»santej {fecero} kaqěj {come} sunštaxen {aveva ordinato} aÚto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}
21:7 ½gagon {condussero} t¾n {l'} Ônon {asina} ka[^] {e} tÕn {il} pîlon {puledro}, ka[^] {-} Tmpšqhkan {misero} Tmp' {sopra} aÚtîn {vi} t| {i} fmftia {mantelli}, ka[^] {e} TMpekfxisen {si pose a sedere} Tmpfnw aÚtîn {vi}. | {loro gesù}
21:8 Ð {la} d□ {-} ple<stoj {maggior parte della} Ôcloj {folla} œestrwsan {stese} ~autîn {-} t| {i} fmftia {mantelli} TMn tÍ {sulla} Ðdù {via}, ¥lloi {altri} d□ {-} œkopton {tagliavano} klfdouj {dei rami} øpÕ tîn {dagli} dšndrwn {alberi} ka[^] {e} TMstrènnuon {stendevano} TMn tÍ {sulla} Ðdù {via}. | {li}
21:9 of {le} d□ {-} Ôcloi {folle} of {che} profgontej {precedevano} aÚtÕn {-} ka[^] {e} of {quelle che} økolouquoàntej {seguivano} œkrazon lšgontej {gridavano}, æsann| {osanna} tù {al} ufù {figlio} dau...d {di davide}: eÚloghmšnoj {benedetto} Ð {colui che} TMrcÒmenoj {viene} TMn {nel} ÑnÒmati {nome} kur...ou {del signore}: æsann| {osanna} TMn to<j {nei} Øy...stoj {luoghi altissimi}.
21:10 ka[^] {-} e„selqÕntoj {quando fu entrato} aÚtoà {gesù} e,j {in} ferosÒluma {gerusalemme} TMse...sqh {fu scossa} p©sa {tutta} ¹ {la} pÕlij {città} lšgousa {diceva}, t...j {chi} TMstin {è} oátoj {costui}; | {e si}
21:11 of {le} d□ {e} Ôcloi {folle} œegon {dicevano}, oátÕj {questi} TMstin {è} Ð {il} prof»thj {profeta} „hsoàj {gesù} Ð {che} øpÕ {da} nazar□q {nazaret} tÁj {di} galila...aj {galilea}. | {viene}
21:12 ka[^] {-} e„sÁlqen {entrò} „hsoàj {gesù} e,j tÕ {nel} ferÕn {tempio}, ka[^] {e} TMxšbalen {scacciò} pftntaj {tutti} toÝj {quelli che} pwloàntaj {vendevano} ka[^] {e} øgorfxontaj {compravano} TMn {-} tù {-} ferù {-}, ka[^] {-} t|j {le} trapšzaj {tavole} tîn {dei} kollubistîn {cambiamonete} katšstreyen {rovesciò} ka[^] {e} t|j {le} kaqšdraj {sedie} tîn {dei} pwloÚntwn {venditori} t|j {di} peristerfxj {colombi}, | {ne}
21:13 ka[^] {e} lšgei {disse} aÚto<j {loro}, gšgraptai {è scritto}, Ð {la} o□kÕj {casa} mou {mia} o□koj {casa} proseucÁj {di preghiera} klhq»setai {sarà chiamata}, Øme<j {voi} d□ {ma} aÚtÕn {ne} poie<te {fate} sp»laion {un covo} lVstîn {di ladri}.
21:14 ka[^] {allora} prosÁlqon {vennero} aÚtù {a lui} tuflo[^] {dei ciechi} ka[^] {e} cwlo[^] {degli zoppi} TMn tù {nel} ferù {tempio}, ka[^] {ed} TMqerfxpeusen {egli guarì} aÚtoÚj {li}.
21:15 „dÕntej {vedute} d□ {ma} of {i} ørciere<j {capi dei sacerdoti} ka[^] {e} of {gli} grammate<j {scribi} t| {le} qaumfsia {meraviglie} § {che} Tmpo...hsen {aveva fatte} ka[^] {e} toÝj {i} pa<daj {bambini} toÝj {che} krfxontaj TMn tù {nel} ferù {tempio} ka[^] {-} lšgontaj {gridavano}, æsann| {osanna} tù {al} ufù {figlio}

dau...d {di davide}, °ganfkthsan {furono indignati} | {ne}

21:16 ka^ˆ {e} e□pan {dissero} aŮtù {gli}, økoŮejj {odi tu} t... {quello che} oátoi {costoro} lšgousin {dicono}; Ð d□ {-} „hsoàj {gesù} lšgei {disse} aŮtoj {loro}, na... {si}: oŮdšpote {non mai} çnšgnwte {avete letto} Óti {-} TMk {dalla} stŌmatoj {bocca} nhp...wn {dei bambini} ka^ˆ {e} qhlazŌntwn {dei lattanti} kathrt...sw {hai tratto} a□non {lode};

21:17 ka^ˆ {e} katalipën aŮtoÝj {lasciatili} TMxÁlqen {se ne andò} æxw {fuori} tÁj {della} pŌlewj {città} e,j {a} bhqan...an {betania}, ka^ˆ {-} hŮl...sqh {passò} TMke< {la notte}. | {dove}

21:18 prw□ {la mattina} d□ {-} TMpanfɣwn {tornando} e,j {in} t³/4n pŌlin {città} TMpe...nasen {ebbe fame}.

21:19 ka^ˆ {e} „dën {vedendo} sukÁn {fico} m...an {un} TMp^ˆ tÁj {sulla} Ðdoà {strada} Álqen {si accostò} TMp' aŮt>n {gli}, ka^ˆ {ma} oŮd□n {non} eáren {trovò} TMn aŮtŮl {vi} e,, m³/4 {altro che} fŮlla {foglie} mŌnon {-}, ka^ˆ {e} lšgei {disse} aŮtŮl {gli}, mhkšti {mai più} TMk {da} soà {te} karpŌj {frutto} gšnhtai {nasca} e,j {in} tŌn a,,ina {eterno}. ka^ˆ {e} TMxhrfɣqh {si seccò} paracrÁma {subito} ¹ {il} sukÁ {fico}.

21:20 ka^ˆ {-} „dŌntej {veduto} of {i} maqhta^ˆ {discepoli} TMqaŮmasan {si meravigliarono} lšgontej {dicendo}, pŷj {come mai} paracrÁma {in un attimo} TMxhrfɣqh {è diventato secco} ¹ {il} sukÁ {fico}; | {ciò}

21:21 øpokriqe^ˆj d□ {-} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {rispose} aŮtoj {loro}, øm³/4n {in verità} lšgw {io dico} Øm<n {vi}, TMlⁿ {se} æchte {aveste} p...stin {fede} ka^ˆ {e} m³/4 {non} diakriqÁte {dubitaste}, oŮ {non} mŌnon {soltanto} tŌ {quello che} tÁj {al} sukÁj {fico} poi>sete {fareste}, øll^ˆ {ma} k^ˆn {se anche} tù {a} Ōrei {monte} toŮtJ {questo} eþphte {diceste}, Ýrqhti {togliti} ka^ˆ {e} bl>qhti {gettati} e,j t³/4n {nel} qflassan {mare}, gen>setai {sarebbe fatto}: | {è stato fatto di là}

21:22 ka^ˆ {-} pŷnta {tutte le cose} Ósa ^ˆn {che} a,,t>shte {domanderete} TMn {in} tŮl proseucŮl {preghiera} pisteŮontej {avete fede} l>myesqe {otterrete}. | {se le}

21:23 ka^ˆ {-} TMlqŌntoj {quando giunse} aŮtoà {-} e,j tŌ {nel} ferŌn {tempio} prosÁlqon {si accostarono} aŮtù {a lui} didfskonti {mentre egli insegnava} of {i} ørciere<j {capi dei sacerdoti} ka^ˆ {e} of {gli} presbŮteroi {anziani} toà {del} laoà {popolo} lšgontej {dissero}, TMn {con} po...v {quale} TMxous...v {autorità} taàta {queste cose} poie<j {fai tu}; ka^ˆ {e} t...j {chi} soi {ti} ædwken {ha dato} t³/4n TMxous...an {autorità} taŮthn {questa}; | {e gli}

21:24 øpokriqe^ˆj d□ {-} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {rispose} aŮtoj {-}, TMrw>sw {farò} Øm©j {vi} køgē {anch' io} lŌgon {domanda} >na {una}, Ōn {-} TMlⁿ {se} eþphtš {voi rispondete} moi {mi} køgē {anch' io} Øm<n {vi} TMrŮl {dirò} TMn {con} po...v {quale} TMxous...v {autorità} taàta {queste cose} poiŮl {faccio}: | {loro}

21:25 tŌ {il} bfŷptisma {battesimo} tŌ {di} „wfnnou {giovanni} pŌqen {da dove} Án {veniva}; TMx {dal} oŮranoà {cielo} Á {o} TMx {dagli} çnqrèpwn {uomini}; of {essi} d□ {ed} dielog...zonto {ragionavano} TMn {tra di} ~auto<j {loro} lšgontej {diciamo}, TMlⁿ {se} eþpwwen {-}, TMx {dal} oŮranoà {cielo}, TMre< {egli dirà} ¹m<n {ci}, diŮl t... {perché} oân {dunque} oŮk {non} TMpisteŮsate {credeste} aŮtù {gli};

21:26 TMlⁿ {se} d□ {-} eþpwwen {diciamo}, TMx {dagli} çnqrèpwn {uomini}, foboŮmeqa {temiamo} tŌn {la} Ōclon {folla}, pŷntej {tutti} gŮr {perché} æj {-} prof>thn {un profeta} æcousin {ritengono} tŌn „wfnnhn {giovanni}.

21:27 ka^ˆ {dunque} øpokriqšntej tù {a} „hsoà {gesù} e□pan {risposero}, oŮk {non} oþdamen {sappiamo}. æfh {disse} aŮtoj {loro} ka^ˆ {e} aŮtŌj {egli}, oŮd□ {neppure} TMgē {io} lšgw {dirò} Øm<n {vi} TMn {con} po...v {quale} TMxous...v {autorità} taàta {queste cose} poiŮl {faccio}. | {lo anch' e}

21:28 t... {che} d□ {pare} Øm<n {ve} doke< {-}; Ýnqrwpoj {un uomo} e□cen {aveva} tškna {figli} dŮo {due}. ka^ˆ {-} proselqën {si avvicinò} tù {al} prètJ {primo} e□pen {disse}, tšknon {figliolo}, Ůpage {va'}

a} s»meron {oggi} TMrgfzou {lavorare} TMn tù {nella} çmpelîni {vigna}. | {ne e gli}

21:29 Ð {egli} d□ {ed} çpokriqueˆj e□pen {rispose}, oÛ {21:30/15} qšlw {21:30/17 21:30/18}, Ûsteron {21:30/20} d□ {21:30/19} metamelhqeˆj {21:30/21} çpÁlqen {21:30/23}. 21:30/11 {vado} 21:30/12 {signore} 21:30/13 {ma} 21:30/14 {non} 21:30/15 {andò} | {vi}

21:30 proselqën {si avvicinò} d□ {-} tù {al} ~tšrJ {secondo} e□pen {disse} æsaÚtwj {la stessa cosa}. Ð {egli} d□ {-} çpokriqueˆj e□pen {rispose}, TMgè {21:29/4}, kÚrie {21:29/5}: kaˆ {21:29/6} oÛk {21:29/7} çpÁlqen {21:29/9}. 21:29/5 {non} 21:29/6 {ho} 21:29/6 {voglia} 21:29/8 {ma} 21:29/7 {poi} 21:29/9 {pentitosi} 21:29/10 {andò} | {il padre e gli ne vi}

21:31 t...j {quale} TMk tîn {dei} dÚo {due} TMpo...hsen {fece} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {del} patrÕj {padre}; lšgousin {essi dissero}, Ð {l'} prîtoj {ultimo}. lšgei {-} aÛtoˆj {a loro} Ð „hsoàj {gesù}, çm³⁄⁴n {in verità} lšgw {io dico} Ømⁿ {vi} Óti {-} of {i} telînai {pubblicani} kaˆ {e} af {le} pÒrnai {prostitute} profgousin {entrano prima} Øm©j {di voi} e,j t³⁄⁴n {nel} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {gli e}

21:32 Álqen {è venuto} gr {poiché} „wfnnhj {giovanni} prÕj {a} Øm©j {voi} TMn {per} Ðdù {la via} dikaiosÚnhj {della giustizia}, kaˆ {e} oÛk {non} TMpisteÚsate {voi avete creduto} aÛtù {gli}: of {i} d□ {ma} telînai {pubblicani} kaˆ {e} af {le} pÒrnai {prostitute} TMp...steusan {hanno creduto} aÛtù {gli}: Ømeˆj {voi} d□ {e} „dÕntej {avete visto} oÛd□ {non neppure} metemel»qhte {vi siete pentiti} Ûsteron {dopo} toà {per} pisteàsai {credere} aÛtù {a lui}. | {che questo}

21:33 ¥llhn {altra} parabol³⁄⁴n {un' parabola} çkoÚsate {udite}. ¥nqrwpoj {-} Ān {era} o„kodespÒthj {un padrone di casa} Óstij {il quale} TMfÚteusen {piantò} çmpelîna {una vigna} kaˆ {-} fragmÕn {una siepe} aÛtù {le} perišqhken {fece attorno} kaˆ {-} êruxen {scavò} TMn aÛtù {vi} lhnÕn {una buca per pigiare l' uva} kaˆ {e} òkodÒmhse {costruì} pÚrgon {una torre}, kaˆ {poi} TMxšdeto {affittò} aÛtÕn {l'} gewrgoˆj {a dei vignaiuoli}, kaˆ {e} çped»mhse {se ne andò in viaggio}. | {c' vi}

21:34 Óte {quando} d□ {-} ½ggisen {fu vicina} Ð {la} kairÕj {stagione} tîn {dei} karpîn {frutti}, çpšsteilen {mandò} toÝj {i} doÚlouj {servi} aÛtoà {suoi} prÕj toÝj {dai} gewrgoÝj {vignaiuoli} labeⁿ {per ricevere} toÝj {i} karpoyÝj {frutti} aÛtoà {della vigna}.

21:35 kaˆ {ma} labÕntej {presero} of {i} gewrgoˆ {vignaiuoli} toÝj {i} doÚlouj {servi} aÛtoà {-} Òn {-} m□n {uno} œdeiran {picchiarono}, Òn {un altro} d□ {-} çpškteinan {uccisero}, Òn {un altro} d□ {e} TMliqobÒlhan {lapidarono}. | {e ne ne lo}

21:36 pflin {da capo} çpšsteilen {mandò} ¥llouj {degli altri} doÚlouj {servi} ple...onaj {in numero maggiore} tîn {dei} prètwn {primi}, kaˆ {ma} TMpo...hsan {trattarono} aÛtoˆj {li} æsaÚtwj {allo stesso modo}. | {quelli}

21:37 Ûsteron {finalmente} d□ {-} çpšsteilen {mandò} prÕj aÛtoÝj {loro} tÕn ufÕn {figlio} aÛtoà {suo} lšgwn {dicendo}, TMntrap»sontai {avranno rispetto per} tÕn ufÕn {figlio} mou {mio}.

21:38 of {i} d□ {ma} gewrgoˆ {vignaiuoli} „dÕntej {veduto} tÕn {il} ufÕn {figlio} e□pon {dissero} TMn {tra di} ~autoˆj {loro}, oátÕj {costui} TMstin {è} Ð {l'} klhronÒmoj {erede}: deàte {venite} çpoke...nwmen aÛtÕn {uccidiamolo} kaˆ {e} scîmen {facciamo nostra} t³⁄⁴n {la} klhronom...an {eredità} aÛtoà {sua}.

21:39 kaˆ {-} labÕntej {presero} aÛtÕn {lo} TMxšbalon {cacciarono} œxw {fuori} toà {della} çmpelînoj {vigna} kaˆ {e} çpškteinan {uccisero}. | {lo l'}

21:40 Ótan {quando} oân {-} œlqV {verrà} Ð {il} kÚrioj {padrone} toà {della} çmpelînoj {vigna}, t... {che} poi»sei {farà} toˆj {a} gewrgoˆj {vignaiuoli} TMke...noij {quei};

21:41 lšgousin {essi risposero} aÛtù {gli}, kakoÝj {malvagi} kakîj {malamente} çpolšsei {farà perire} aÛtoÚj {li}, kaˆ {e} tÕn {la} çmpelîna {vigna} TMkdèsetai {affiderà} ¥lloij {ad altri} gewrgoˆj {vignaiuoli}, o†tinej {i quali} çpodèsousin {renderanno} aÛtù {gliene} toÝj {il} karpoyÝj {frutto} TMn {a} toˆj kairoˆj

{tempo} aÙtîn {suo}. | {quei}

21:42 lšgei {disse} aÙto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, oÙdšpote {non mai} ċnšgnwte {avete letto} TMn ta<j {nelle} grafa<j {scritture}, l...qon {la pietra} Òn {che} ċpedok...masan {hanno rifiutata} of {i} o„kodomòantej {costruttori} oátoj {-} TMgen»qh {è diventata} e„j kefal³/₄n gwn...aj {pietra angolare}: par| {dal} kur...ou {signore} TMgšneto {è stato fatto} aÙth {ciò}, ka^ {ed} ċestin {è} qaumast³/₄ {cosa meravigliosa} TMn {agli} Ñfqalmo<j {occhi} ¹mîn {nostri};

21:43 di| toàto {perciò} lšgw {dico} Òm<n {vi} Óti {che} ċrq»setai {sarà tolto} ċf Òmîn {vi} ¹ {il} basile...a {regno} toà {di} qeoà {dio} ka^ {e} doq»setai {sarà dato} ċqnei {a gente} poioànti {che faccia} toÝj {i} karmoÝj {frutti} aÙtÁj {ne}.

21:44 [ka^ {-} Ð {chi} pesēn {cadra} TMp^ {su} tÕn l...qon {pietra} toàton {questa} sunqlasq»setai {sarà sfraccellato}: TMf {sul} Òn {quale} d' ñ {colui} pšsV {cadra} likm»sei {stritolerà} aÙtÕn {-}.]] | {ed essa}

21:45 ka^ {-} ċkoÚsantej {udite} of {i} ċrciere<j {capi dei sacerdoti} ka^ {e} of {i} farisa<oi {farisei} tĵ {le} parabolĵ {parabole} aÙtoà {sue} ċegnwsan {capirono} Óti {che} per^ {di} aÙtîn {loro} lšgei {parlava}:

21:46 ka^ {e} zhtoàntej {cercavano di} aÙtÕn {prenderlo} kratÁsai TMfob»qhsan {ebbero paura} toÝj {della} Ôclouj {folla}, TMpe^ e„j {che} prof»thn {un profeta} aÙtÕn {lo} e□con {riteneva}. | {ma}

22:1 ka^ {-} ċpokriqe<j Ð „hsoàj {gesù} pflin {ricominciò} e□pen {parlare} TMn {in} parabola<j {parabole} aÙto<j {loro} lšgwn {dicendo}, | {a}

22:2 æmoieqh {è simile} ¹ {il} basile...a {regno} tîn {dei} oÙranîn {cieli} ċnqrèpJ basile< {a un re}, Óstij {il quale} TMpo...hsen {fece} gfmouj {le nozze} tù ufù {di figlio} aÙtoà {suo}.

22:3 ka^ {-} ċpšsteilen {mandò} toÝj {i} doÚlouj {servi} aÙtoà {suoi} kalšsai {chiamare} toÝj {gli} keklhmšnouj {invitati} e„j toÝj {alle} gfmouj {nozze}, ka^ {ma} oÙk {non} ½qelon {vollero} TMlqe<n {venire}. | {a questi}

22:4 pflin {una seconda volta} ċpšsteilen {mandò} Ýllouj {altri} doÚlouj {servi} lšgwn {dicendo}, eĵpate {dite} to<j {agli} keklhmšnoij {invitati}, „doÝ {-} tÕ {il} ÝristÕn {pranzo} mou {mio} ¹to...maka {io ho preparato}, of {i} taàro... {buoi} mou {miei} ka^ {e} tĵ {i} sitistĵ {animali ingrassati} tequmšna {sono ammazzati}, ka^ {-} pflnta {tutto} >toima {è pronto}: deàte {venite} e„j toÝj {alle} gfmouj {nozze}. | {miei}

22:5 of {quelli} d□ {ma} ċmel»santej {non curandosene} ċpÁlqon {se ne andarono}, Òj m□n {chi} e„j tÕn {al} ‡dion {suo} ċgrÕn {campo}, Òj {chi} d□ {-} TMp^ t³/₄n {al} TMmpor...an {commercio} aÙtoà {suo}: **22:6** of d□ {poi} loipo^ {altri} krat»santej {presero} toÝj {i} doÚlouj {servi} aÙtoà {suoi} Ûbrisan {maltrattarono} ka^ {e} ċpškteinan {uccisero}. | {li li}

22:7 Ð {il} d□ {allora} basileÝj {re} ċrg...sqh {siadirò}, ka^ {-} pšmyaj {mandò} tĵ {le} strateÚmata {truppe} aÙtoà {sue} ċpèlesen {a sterminare} toÝj fone<j {omicidi} TMke...nouj {quegli} ka^ {e} t³/₄n {la} pÒlin {città} aÙtîn {loro} TMnšprhsen {a bruciare}.

22:8 tÒte {quindi} lšgei {disse} to<j {ai} doÚloij {servi} aÙtoà {suoi}, Ð {le} m□n {-} gfmouj {nozze} >toimÒj {pronte} TMstin {sono}, of {gli} d□ {ma} keklhmšnoi {invitati} oÙk {non} Ásan {erano} Ýxioi {degni}: | {ne}

22:9 poreÚesqe {andate} oân {dunque} TMp^ tĵ {ai} diexÒdouj {crocicchi} tîn {delle} Ðdîn {strade}, ka^ {e} Ósouj TMĵn {quanti} eÙrhte {troverete} kalšsate {chiamate} e„j toÝj {alle} gfmouj {nozze}.

22:10 ka^ {e} TMxelqÒntej {usciti} of doàloi {servi} TMke<nnoi {quei} e„j {per} tĵ {le} ÐdoÝj {strade} sun»gagon {radunarono} pflntaj {tutti} obĵ {quelli che} eáron {trovarono}, ponhroÚj {cattivi} te {-} ka^ {e} ċgaqoÚj {buoni}: ka^ {e} TMpl»sqh {fu piena} Ð {la} gfmouj {sala delle nozze} ċnakeimšwn {di commensali}.

22:11 e„selqēn {entrò} d□ {ora} Ð {il} basileÝj {re} qefšsasqai {per vedere} toÝj {quelli che}

çnakeimšnouv {erano a tavola} e□den {notò} TMke< {là} ʏnqrwpon {un uomo} oŮk {non} TMndedumšnon {aveva} ænduma {l' abito} gfmou {di nozze}: | {e che}

22:12 ka^ {e} lšgei {disse} aŮtù {gli}, ~ta<re {amico}, pŷj {come} e,,sÁlqeŷ {sei entrato} ĩde {qui} m³/₄ {senza} æcwn {avere} ænduma {un abito} gfmou {di nozze}; Ð {costui} d□ {e} TMfimèqh {rimase con la bocca chiusa}.

22:13 tÒte {allora} Ð {il} basileŷj {re} e□pen {disse} to<j {ai} diakÒnoij {servitori}, d»santeŷ aŮtoà {legatelo} pÒdaj {piedi} ka^ {e} ce<raj {mani} TMkb£lete aŮtŌn {gettatelo} e,,j tŌ {nelle} skŌtoj {tenebre} tŌ TMxèteron {di fuori}: TMke< {li} æstai {sarà} Ð {il} klauqmŌj {pianto} ka^ {e} Ð {lo} brugmŌj {stridor} tŷn {dei} ÑdŌntwn {denti}. | {e}

22:14 pollo^ {molti} gfr {poiché} e,,sin {sono} klhto^ {i chiamati} Ñl...goi {pochi} d□ {ma} TMklekto... {gli eletti}.

22:15 tÒte {allora} poreuqšnteŷ {si ritirarono} of {i} farisa<oi {farisei} sumboŮlion {consiglio} ælabon {tennero} Ópwj {per} aŮtŌn {coglierlo} pagideŮswsin {in fallo} TMn {nelle} lŌgJ {parole}. | {e vedere di sue}

22:16 ka^ {e} çpostšllousin {mandarono} aŮtù {gli} toŷj {i} maqhtj {discepoli} aŮtŷn {loro} met| {con} tŷn {gli} °rJdianŷn {erodiani} lšgonteŷ {dirgli}, did£skale {maestro}, o£damen {noi sappiamo} Óti {che} çlhq³/₄ {sincero} e□ {sei} ka^ {e} t³/₄n {la} ÐdŌn {via} toà {di} qeoà {dio} TMn {secondo} çlhqe...v {verità} did£skeij {insegni}, ka^ {e} oŮ {non} mšlei soi {hai riguardi} per^ {per} oŮdenŌj {nessuno}, oŮ {non} gr {perché} blšpeij {badi} e,,j {all'} prŌswpon {apparenza} çnqrèpwn {delle persone}. | {a}

22:17 e,,p□ oân {dunque} 'm<n {dicci} t... {che} soi {te} doke< {pare}: æestin {è lecito} doânai {pagare} kÁnson {il tributo} ka...sari {a cesare} Á {o} oŮ {no}; | {ne}

22:18 gnoŷj {conoscendo} d□ {ma} Ð „hsoàj {gesù} t³/₄n {la} ponhr...an {malizia} aŮtŷn {loro} e□pen {disse}, t... {perché} me {mi} peir£zete {tentate}, Øpokrita... {ipocriti};

22:19 TMpide...xatš moi {mostratemi} tŌ {la} nŌmisma {moneta} toà {del} k»nsou {tributo}. of {essi} d□ {ed} pros»negkan {porsero} aŮtù {gli} dhnfriŷn {un denaro}.

22:20 ka^ {ed} lšgei {egli domandò} aŮto<j {loro}, t...noj {di chi} ¹ {è} e,,kēn {effigie} aŮth {questa} ka^ {e} ¹ {questa} TMpigraŷ {iscrizione};

22:21 lšgousin {risposero} aŮtù {gli}, ka...saroj {di cesare}. tÒte {e} lšgei {disse} aŮto<j {loro}, çpŌdote {rendete} oân {dunque} t| {quello che è} ka...saroj {di cesare} ka...sari {a cesare} ka^ {e} t| {quello che è} toà {di} qeoà {dio} tū {a} qeu {dio}. | {gesù}

22:22 ka^ {ed} çkoŮsanteŷ {essi udito} TMqaŮmasan {si stupirono}, ka^ {e} çfšnteŷ aŮtŌn {lasciatolo} çpÁlqan {se ne andarono}. | {ciò}

22:23 TMn {in} TMke...nV {quello} tŷl 'mšrv {giorno} prosÁlqon {vennero} aŮtù {a lui} saddouka<oi {dei sadducei}, lšgonteŷ {dicono} m³/₄ {non} e□nai {è} çnfstasin {risurrezione}, ka^ {e} TMphrèthsan {domandarono} aŮtŌn {gli} | {stesso i quali che vi}

22:24 lšgonteŷ {-}, did£skale {maestro}, mwāsÁj {mosè} e□pen {ha detto}, TMfn {se} tij {uno} çpoqfnV {muore} m³/₄ {senza} æcwn {-} tškna {figli}, TMpigambreŮsei {sposi} Ð {il} çdelfŌj {fratello} aŮtoà {suo} t³/₄n {la} guna<ka {moglie} aŮtoà {di lui} ka^ {e} çnast»sei {dia} spšrma {una discendenza} tū {a} çdelfū {fratello} aŮtoà {suo}.

22:25 Āsan {erano} d□ {-} par' {tra di} 'm<n {noi} ~pt| {sette} çdelfo... {fratelli}: ka^ {-} Ð {il} prŷtoj {primo} g»maj {ammogliatosi} TMteleŮthsen {mori}, ka^ {e} m³/₄ {non} æcwn {avendo} spšrma {prole} çfÁken {lasciò} t³/₄n guna<ka {moglie} aŮtoà {sua} tū {a} çdelfū {fratello} aŮtoà {suo}: | {vi}

22:26 Ðmo...wj {lo stesso} ka^ {-} Ð {il} deŮteroj {secondo} ka^ {poi} Ð {il} tr...toj {terzo}, >wj {fino} tŷn {al} ~pt£ {settimo}. | {fece pure}

22:27 Ûsteron {dopo} d□ {infine} pƒntwn {tutti} ƒpšqanen {mori} ¹ {la} gun» {donna}. | {anche}
22:28 TMn tÍ {alla} ƒnastƒsei {risurrezione} oân {dunque} t...noj {di quale} tîn {dei} ~pt| {sette} œstai {sarà ella} gun» {moglie}; pƒntej {tutti} g|r {poiché} œscon {hanno avuta} aÛt»n {l'}.
22:29 ƒpokriqēj d□ {ma} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {rispose} aÛtoj {loro}, plan©sqe {voi errate} m^{3/4} {non} e„dÔtej {conoscete} t|j {le} grafj {scritture} mhd□ {né} t^{3/4}n {la} dÛnamin {potenza} toà {di} qeoà {dio}: | {perché}
22:30 TMn g|r {perché} tÍ {alla} ƒnastƒsei {risurrezione} oÛte {non} gamoàsin {si prende} oÛte {né} gam...zontai {si dà moglie}, ƒll' {ma} æj {come} Ƴggeloi {angeli} TMn tù {nei} oÛranù {cieli} e„sin {sono}. | {i risorti}
22:31 per^ {quanto} d□ {poi} tÁj {alla} ƒnastƒsewj {risurrezione} tîn {dei} nekrîn {morti} oÛk {non} ƒnšgnwte {avete letto} tÕ {quello che} ·hq□n {è stato detto} Øm<n {vi} ØpÕ {da} toà qeoà {dio} lšgontoj {-}.
22:32 TMgè {io} e„mi {sono} Ð {il} qeÕj {dio} ƒbra|m {d' abraamo} ka^ {il} Ð {-} qeÕj {dio} „sa|k {d' isacco} ka^ {e} Ð {il} qeÕj {dio} „akèb {di giacobbe}; oÛk {non} œstin {egli è} [Ð {il}] qeÕj {dio} nekrîn {dei morti} ƒll| {ma} zèntwn {dei vivi}.
22:33 ka^ {e} ƒkoÛsantej {udite} of {la} Ôcloi {folla} TMxep|»ssonto {stupiva} TMp^ tÍ {del} didacÍ {insegnamento} aÛtoà {suo}. | {queste cose}
22:34 of {i} d□ {-} farisa©i {farisei} ƒkoÛsantej {udito} Óti {che} TMf...mwsen {egli aveva chiuso la bocca} toÝj {ai} saddouka...ouj {sadducei} sun»cqhsan {si radunarono} TMp^ {-} tÕ {-} aÛtÕ {-}.
22:35 ka^ {e} TMphrèhsen {domandò} eƒEj {uno} TMx {di} aÛtîn {loro} [nomikÕj {dottore della legge}] peirƒzwn {per alla prova} aÛtÕn {metterlo}, | {gli}
22:36 didƒskale {maestro}, po...a {qual} TMntol^{3/4} {il comandamento} megƒlh {gran} TMn tù {nella} nÒmJ {legge}; | {è}
22:37 Ð {gesù} d□ {-} œfh {disse} aÛtù {gli}, ƒgap»seij {ama} kÛrion {il signore} tÕn qeÕn {dio} sou {tuo} TMn {con} ÓIV {tutto} tÍ {il} kard...v {cuore} sou {tuo} ka^ {-} TMn {con} ÓIV {tutta} tÍ {la} yucÍ {anima} sou {tua} ka^ {e} TMn {con} ÓIV {tutta} tÍ {la} diano...v {mente} sou {tua}:
22:38 aÛth {questo} TMst^n {è} ¹ {il} megƒlh {grande} ka^ {e} prèth {primo} TMntol» {comandamento}. | {il}
22:39 deutšra {secondo} d□ {-} Ðmo...a {simile} aÛtÍ {a questo}, ƒgap»seij {ama} tÕn {il} plhs...on {prossimo} sou {tuo} æj {come} seautÕn {te stesso}. | {il è}
22:40 TMn {da} taÛtaij {questi} taç dus^n {due} TMntolaç {comandamenti} Óloj {tutta} Ð {la} nÒmoj {legge} kršmatai {dipendono} ka^ {e} of {i} profÁtai {profeti}.
22:41 sunhgmšnwn {essendo riuniti} d□ {-} tîn {i} farisa...wn {farisei} TMphrèhsen {interrogò} aÛtoÝj {li} Ð „hsoàj {gesù}
22:42 lšgwn {dicendo}, t... {che cosa} Øm<n doke< {pensate} per^ {del} toà cristoà {cristo}; t...noj {di chi} ufÕj {figlio} TMstin {è}; lšgousin {essi risposero} aÛtù {gli}, toà {di} dau...d {davide}.
22:43 lšgei {egli} aÛtoj {a loro}, pÎj {come mai} oân {dunque} dau^d {davide} TMn {dallo} pneÛmati {spirito} kale< {chiama} aÛtÕn {lo} kÛrion {signore} lšgwn {dicendo}, | {ed ispirato}
22:44 e□pen {ha detto} kÛrioj {il signore} tù {al} kur...J {signore} mou {mio}, kƒqou {siedi} TMk {alla} dexiîn {destra} mou {mia} »wj ñn {finché} qÎ {io abbia messo} toÝj {i} TMcqroÚj {nemici} sou {tuoi} Øpokƒtw {sotto} tîn {i} podîn {piedi} sou {tuoi};
22:45 e„ {se} oân {dunque} dau^d {davide} kale< {chiama} aÛtÕn {lo} kÛrion {signore}, pÎj {come} ufÕj {figlio} aÛtoà {suo} TMstin {può essere};
22:46 ka^ {e} oÛde^j {nessuno} TMdÛnato {poteva} ƒpokriqÁnai aÛtù {replicargli} lÒgon {parola}, oÛd□ TMtÒlmhsšn {ardì} tij {nessuno} ƒp' {da} TMke...nhj {quel} tÁj 'mšraj {giorno} TMperwtÁsai aÛtÕn

{interrogarlo} oÙkšti {più}.

23:1 tÒte {allora} Ð „hsoàj {gesù} TMLflhsen {parlò} to<j {alla} Ôcloij {folla} ka^ {e} to<j {ai} maqhta<j {discepoli} aÙtoà {suoi}

23:2 lšgwn {dicendo}, Tmp^ tÁj {sulla} mwāššwj {di mosè} kaqšdraj {cattedra} TMkfqisan {siedono} of {gli} grammate<j {scribi} ka^ {e} of {i} farisa<oi {farisei}.

23:3 pŕnta {tutte le cose} oân {dunque} Ósa TM|n {che} eþpwsin {diranno} Øm<n {vi} poi»sate {fate} ka^ {e} thre<te {osservate}, kat| {secondo} d□ {ma} t| {le} ærga {opere} aÙtîn {loro} m¾ {non} poie<te {fate}: lšgousin {dicono} g|r {perché} ka^ {e} oÙ {non} poioàsin {fanno}.

23:4 desmeŰousin {legano} d□ {infatti} fort...a {dei fardelli} barša {pesanti} [ka^ {-} dusbfstakta {-}] ka^ {e} Tmpitiqšasin {mettono} Tmp^ toÝj {sulle} êmouj {spalle} tîn {della} çnqrèpwn {gente}, aÙto^ {loro} d□ {ma} tù {con} daktŰIJ {un dito} aÙtîn {-} oÙ {non} qšlousin {vogliono} kinÁsai {muovere} aÙtš {li}. | {li neppure}

23:5 pŕnta {tutte} d□ {-} t| {le} ærga {opere} aÙtîn {loro} poioàsin {fanno} prŌj {per} tŌ qeaqÁnai {essere osservati} to<j {dagli} çnqrèpoij {uomini}: platŰnousin {allargano} g|r {infatti} t| {le} fulakt»ria {filatterie} aÙtîn {loro} ka^ {e} megalŰnousin {allungano} t| {le} kršspeda {frange}, | {le dei mantelli}

23:6 filoàsin {amano} d□ {-} t¾n {i} prwtoklis...an {primi posti} TMn to<j {nei} de...pnoij {conviti} ka^ {-} t|j {i} prwtokaqedr...aj {primi seggi} TMn ta<j {nelle} sunagwga<j {sinagoghe}

23:7 ka^ {-} toÝj {i} çspasmoÝj {saluti} TMn ta<j {nelle} çgora<j {piazze} ka^ {ed} kale<sqai {essere chiamati} ØpŌ tîn {dalla} çnqrèpwn {gente}, ·abb... {rabbi}.

23:8 Øme<j {voi} d□ {ma} m¾ {non} klhqÁte {fate chiamare}, ·abb... {rabbi}, eEj {uno solo} gŕ {perché} TMstin {è} Ømîn {vostro} Ð {il} didšskaløj {maestro}, pŕntej {tutti} d□ {e} Øme<j {voi} çdelfo... {fratelli} TMste {siete}. | {vi}

23:9 ka^ {-} patšra {padre} m¾ {non} kalšshte {chiamate} Ømîn {vostro} Tmp^ tÁj {sulla} gÁj {terra}, eEj {uno solo} gŕ {perché} TMstin {è} Ømîn {vostro} Ð {il} pat¾r {padre} Ð {quello che è} oŰrŕnioj {nei cieli}. | {nessuno}

23:10 mhd□ {non} klhqÁte {vi fate chiamare} kaqhgha... {guide}, Óti {perché} kaqhght¾j {la guida} Ømîn {vostra} TMstin {è} eEj {una sola} Ð {il} cristŌj {cristo}.

23:11 Ð {il} d□ {ma} me...zwn {maggiore} Ømîn {tra di voi} æstai {sia} Ømîn {vostro} diškonøj {servitore}.

23:12 Óstij {chiunque} d□ {-} Øyèsei {innalzerà} ~autŌn {si} tapeinwq»setai {sarà abbassato}, ka^ {e} Óstij {chiunque} tapeinèsei {abbasserà} ~autŌn {si} Øywq»setai {sarà innalzato}.

23:13 oŰa^ {guai} d□ {ma} Øm<n {a voi}, grammate<j {scribi} ka^ {e} farisa<oi {farisei} Øpokrita... {ipocriti}, Óti {perché} kle...ete {serrate} t¾n {il} basile...an {regno} tîn {dei} oŰranîn {cieli} æmprosqen {davanti} tîn {alla} çnqrèpwn {gente}: Øme<j {voi} g|r {poiché} oÙk {non} e„sšrcesqe {entrate}, oÙd□ {né} toÝj {quelli che cercano di} e„sercomšnouj {entrare} çf...ete {lasciate} e„selqe<n {entrare}. | {vi}

23:14 | {guai a voi scribi e farisei ipocriti perché divorate le case delle vedove e fate lunghe preghiere per mettervi in mostra perciò riceverete maggior condanna}

23:15 oŰa^ {guai} Øm<n {a voi}, grammate<j {scribi} ka^ {e} farisa<oi {farisei} Øpokrita... {ipocriti}, Óti {perché} perišgete {viaggiate} t¾n {per} qflassan {mare} ka^ {e} t¾n {per} xhr|n {terra} poiÁsai {per fare} »na {un} pros»luton {proselito}, ka^ {e} Ótan {quando} gšnhtai {lo avete fatto} poie<te {rendete} aÙtŌn {lo} ufŌn {figlio} gešnnhj {della geenna} diplŌteron {il doppio} Ømîn {di voi}.

23:16 oŰa^ {guai} Øm<n {a voi}, Ðdhgo^ {guide} tuflo^ {cieche} of {che} lšgontej {dite}, Ōj {uno} »n {se} NmŌsV {giura} TMn {per} tù {il} naù {tempio}, oÙdšn {non} TMstin {importa}: Ōj {-} d' {ma} »n {se}

ÑmÔsV {giura} TMn {per} tù {l'} crusù {oro} toà {del} naoà {tempio} Ñfe...lei {resta obbligato}.
23:17 mwro[^] {stolti} ka[^] {e} tuflo... {ciechi}, t...j {che cosa} g|r {-} me...zwn {più grande} TMst...n {è},
 Ð {l'} crusÔj {oro} À {o} Ð {il} naÔj {tempio} Ð {che} jgi£saj {santifica} tÔn {l'} crusÔn {oro};
23:18 ka... {e}, Ôj {uno} ñ {se} ÑmÔsV {giura} TMn {per} tù {l'} quusiasthr...J {altare}, oÛdšn {non}
TMstin {importa}: Ôj {-} d' {ma} ñ {se} ÑmÔsV {giura} TMn {per} tù {l'} dèrJ {offerta} tù {che c' è}
TMp£nw {sopra} aÛtoà {-} Ñfe...lei {resta obbligato}. | {voi dite}
23:19 tuflo... {ciechi}, t... {che cosa} g|r {-} me<zwn {è più grande}, tÔ {l'} dîron {offerta} À {o} tÔ {l'}
 quusiast»rion {altare} tÔ {che} jgi£zon {santifica} tÔ {l'} dîron {offerta};
23:20 Ð {chi} oân {dunque} ÑmÔsaj {giura} TMn {per} tù {l'} quusiasthr...J {altare} ÑmnÛei {giura} TMn
 {per} aÛtù {esso} ka[^] {e} TMn {per} p©si {tutto} to<j {quello che c' è} TMp£nw {sopra} aÛtoà {-}:
23:21 ka[^] {e} Ð {chi} ÑmÔsaj {giura} TMn {per} tù {il} naù {tempio} ÑmnÛei {giura} TMn {per} aÛtù
 {esso} ka[^] {e} TMn {per} tù {colui che} katoikoànti {abita} aÛtÔn {lo}:
23:22 ka[^] {e} Ð {chi} ÑmÔsaj {giura} TMn {per} tù {il} oÛranù {cielo} ÑmnÛei {giura} TMn {per} tù {il}
 qrÔnJ {trono} toà {di} qeoà {dio} ka[^] {e} TMn {per} tù {colui che} kaqhmsnJ {siede} TMp£nw {sopra}
 aÛtoà {vi}.
23:23 oÛa[^] {guai} Øm<n {a voi}, grammate<j {scribi} ka[^] {e} farisa<oi {farisei} Øpokrita... {ipocriti}, Óti
 {perché} øpodekatoàte {pagate la decima} tÔ {della} 'dÛosmon {menta} ka[^] {-} tÔ {dell'} ÿnhqon {aneto}
 ka[^] {e} tÔ {del} kÛminon {comino}, ka[^] {e} øf»kate {trascurate} t| {le} barÛtera {cose più importanti} toà
 {della} nÔmou {legge}, t³⁄n {il} kr...sin {giudizio} ka[^] {-} tÔ {la} œleoj {misericordia} ka[^] {e} t³⁄n {la}
 p...stin {fede}: taàta {queste} [d□ {-}] œdei {bisognava} poiÁsai {fare} køke<na {le altre} m³⁄4 {senza}
 øfišnai {tralasciare}. | {sono le cose che}
23:24 Ðdhgo[^] {guide} tuflo... {cieche}, of {che} diâl...zontej {filtrate} tÔn {il} kènwpa {moscerino} t³⁄n
 {il} d□ {e} k£mhlon {cammello} katap...nontej {inghiottite}.
23:25 oÛa[^] {guai} Øm<n {a voi}, grammate<j {scribi} ka[^] {e} farisa<oi {farisei} Øpokrita... {ipocriti}, Óti
 {perché} kaqar...zete {pulite} tÔ {l'} œxwqen {esterno} toà {del} pothr...ou {bicchiere} ka[^] {e} tÁj {del}
 paroy...doj {piatto}, œswqen {dentro} d□ {mentre} gšmousin {sono pieni} TMx {di} jrpagÁj {rapina} ka[^]
 {e} økras...aj {intemperanza}. | {d'}
23:26 farisa<e {fariseo} tuflš {cieco}, kaq£rison {pulisci} prîton {prima} tÔ {l'} TMntÔj {interno} toà {del}
 pothr...ou {bicchiere}, †na {-} gšnhtai {affinché} ka[^] {anche} tÔ {l'} TMktÔj {esterno} aÛtoà {-} kaqarÔn
 {diventi pulito}. | {e del piatto}
23:27 oÛa[^] {guai} Øm<n {a voi}, grammate<j {scribi} ka[^] {e} farisa<oi {farisei} Øpokrita... {ipocriti}, Óti
 {perché} paromoi£zete {siete simili a} t£foij {sepolcri} kekoniamšnoj {imbiancati}, o†tinej {che} œxwqen
 {di fuori} m□n {-} fa...nontai {appaiono} æra<oi {belli} œswqen {dentro} d□ {ma} gšmousin {sono pieni}
 Ñstšwn {d' ossa} nekrîn {di morti} ka[^] {e} p£shj {d' ogni} økaqars...aj {immondizia}.
23:28 oÛtwj {così} ka[^] {anche} Øme<j {voi} œxwqen {di fuori} m□n {sembrate} fa...nesqe {-} to<j {alla}
 ønqrèpoj {gente} d...kaioi {giusti}, œswqen {dentro} dš {ma} TMste {siete} mesto[^] {pieni} Øpokr...sewj
 {d' ipocrisia} ka[^] {e} ønom...aj {d' iniquità}.
23:29 oÛa[^] {guai} Øm<n {a voi}, grammate<j {scribi} ka[^] {e} farisa<oi {farisei} Øpokrita... {ipocriti}, Óti
 {perché} o,kodomexte {costruite} toÝj {i} t£fouj {sepolcri} tîn {ai} profhtîn {profeti} ka[^] {e} kosmexte
 {adornate} t| {le} mnhmeta {tombe} tîn {dei} dika...wn {giusti},
23:30 ka[^] {e} lšgete {dite}, e, {se} ½meqa {fossimo vissuti} TMn ta<j {ai} 'mšrai {tempi} tîn {dei} patšrwn
 {padri} 'mîn {nostri}, oÛk {non} ñ {-} ½meqa {saremmo stati} aÛtîn {loro} koinwno[^] {complici} TMn
 {nello} tù {il} a†mati {sangue} tîn {dei} profhtîn {profeti}. | {spargere}
23:31 éste {in tal modo} marture<te {voi testimoniate} ~auto<j {contro voi stessi} Óti {di} ufo... {figli}

TMste {essere} tîn {di} foneusfntwn {coloro che uccisero} toÝj {i} prof»taj {profeti}.

23:32 ka^ {e} Øme<j plhrèsate {colmate} tÕ {la} mštron {misura} tîn {dei} patšrwn {padri} Ømîn {vostri}. | {pure}

23:33 Ôfej {serpenti} genn»mata {razza} TMcidnîn {di vipere}, pîj {come} fÚghte {scamperete} çpÕ tÁj {al} kr...sewj {giudizio} tÁj {della} gešnnhj {geenna};

23:34 di| toàto {perciò} „doÝ {ecco} TMgē {io} çpostšllw {mando} prÕj Øm©j {vi} prof»taj {dei profeti} ka^ {-} sofoÝj {dei saggi} ka^ {e} grammate<j {degli scribi}: TMx {di} aŰtîn {questi} çpoktene<te {ucciderete} ka^ {e} staurèsete {metterete in croce}, ka^ {-} TMx aŰtîn {altri} mastigèsete {flagellerete} TMn ta<j {nelle} sunagwga<j {sinagoghe} Ømîn {vostre} ka^ {e} dièxete {perseguitere} çpÕ {di} pÒlewj {città} e,j {in} pÒlin {città}: | {alcuni ne ne li}

23:35 Ópwj {affinché} ælqV {ricada} TMf {su di} Øm©j {voi} p©n {tutto} aEma {il sangue} d...kaion {giusto} TMkunnØmenon {sparso} TMp^ tÁj {sulla} gÁj {terra} çpÕ toà {dal} a†matoj {sangue} æbel {abele} toà {del} dika...ou {giusto} »wj {fino} toà {al} a†matoj {sangue} zacar...ou {di zaccaria} ufoà {figlio} barac...ou {di barachia}, Òn {che} TMfoneŰsate {voi uccideste} metaxÝ {fra} toà {il} naoà {tempio} ka^ {e} toà {l'} qusiasthr...ou {altare}.

23:36 çm³⁄⁴n {in verità} lšgw {io dico} Øm<n {vi}, ¼xei {ricadrà} taàta {ciò} p£nta {tutto} TMp^ {su} t³⁄⁴n gene|n {generazione} taŰthn {questa}. | {che}

23:37 „erusal³⁄⁴m {gerusalemme gerusalemme} „erusal»m {-}, ¹ {che} çpokte...nousa {uccidi} toÝj {i} prof»taj {profeti} ka^ {e} liqoboloàsa {lapidi} toÝj {quelli che} çpestalmšnouj {sono mandati} prÕj aŰt»n {ti}, pos£kij {quante volte} °qšlhsa {ho voluto} TMpisunagage<n {raccogliere} t| {i} tškna {figli} sou {tuoi}, Òn trÒpon {come} Ôrnij {la chioccia} TMpisun£gei {raccoglie} t| {i} noss...a {pulcini} aŰtÁj {suoi} ØpÕ {sotto} t|j {le} ptšrugaj {ali}, ka^ {e} oŰk {non} °qel»sate {voi avete voluto}.

23:38 „doÝ {ecco} çf...etai {lasciata} Øm<n {esservi} Ð {la} o□koj {casa} Ømîn {vostra} ærhmoj {deserta}. | {sta per}

23:39 lšgw {dico} g|r {infatti} Øm<n {vi}, oŰ m» {non} me {mi} ‡dhete {vedrete} çp' {da} Ýrti {ora} »wj {finché} ˆn {non} e‡phete {direte}, eŰloghmšnoj {benedetto} Ð {colui che} TMrcØmenoj {viene} TMn {nel} ÑnØmati {nome} kur...ou {del signore}. | {che in avanti più}

24:1 ka^ {-} TMxelqēn {mentre usciva} Ð „hsoàj {gesù} çpÕ toà {dal} feroà {tempio} TMporeŰeto {se ne andava}, ka^ {e} prosÁlqon {si avvicinarono} of {i} maqhta^ {discepoli} aŰtoà {suoi} TMpide<xai {per osservare} aŰtù {fargli} t|j {gli} o,kodomj {edifici} toà {del} feroà {tempio}: | {gli}

24:2 Ð {egli} d□ {ma} çpokriqe^j e□pen {rispose} aŰto<j {loro}, oŰ {-} blšpete {vedete} taàta {tutte cose} p£nta {queste}; çm³⁄⁴n {in verità} lšgw {io dico} Øm<n {vi}, oŰ m³⁄⁴ {non} çfeqÍ {sarà lasciata} ide {qui} l...qoj {pietra} TMp^ {su} l...qon {pietra} Ōj {che} oŰ {non} kataluq»setai {sia diroccata}.

24:3 kaqhmšnou {mentre era seduto} d□ {egli} aŰtoà {-} TMp^ toà {sul} Ôrouj {monte} tîn {degli} TMlaiîn {ulivi} prosÁlqon {si avvicinarono} aŰtù {gli} of {i} maqhta^ {discepoli} kat' „d...an {in disparte} lšgontej {dicendo}, e,p□ ¹m<n {dicci} pÒte {quando} taàta {queste cose} æstai {avverranno}, ka^ {e} t... {quale} tÕ {il} shmexon {segno} tÁj {della} sÁj {tua} parous...aj {venuta} ka^ {e} suntele...aj {della fine} toà {dell'} a,înoj {età presente}. | {sarà}

24:4 ka^ {-} çpokriqe^j Ð „hsoàj {gesù rispose} e□pen {loro} aŰto<j {guardate}, blšpete {-} m» tij {nessuno} Øm©j {vi} plan»sV {seduca}: | {che}

24:5 pollo^ {molti} g|r {poiché} TMleŰsontai {verranno} TMp^ tū {nel} ÑnØmat... {nome} mou {mio} lšgontej {dicendo}, TMgē {io} e,mi {sono} Ð {il} cristŌj {cristo}, ka^ {e} polloÝj {molti} plan»sousin {sedurranno}. | {ne}

24:6 mell»sete {-} d□ {-} ċkoÚein {voi udrete} polšmouj {di guerre} ka^ {e} ċkoÚj {di rumori} polšmwn {di guerre}: Đr©te {guardate di}, m¾ {non} qroe«sqe {turbarvi}: de« {bisogna} g|r {infatti} genšsqai {avvenga}, ċll' {ma} oŪpw {non ancora} TMst^n {sarà} tÕ {la} tšloj {fine}. | {parlare che questo}
24:7 TMgerq»setai {insorgerà} g|r {perché} æqnoj {nazione} TMP^ {contro} æqnoj {nazione} ka^ {e} basile...a {regno} TMP^ {contro} basile...an {regno}, ka^ {-} æsontai {saranno} limo^ {carestie} ka^ {e} seismo^ {terremoti} kat| {in} tÕpouj {luoghi}: | {ci vari}
24:8 pŋnta {tutto} d□ {ma} taàta {questo} ċrc¾ {principio} ċd...nwn {di dolori}. | {non sarà che}
24:9 tÕte {allora} paradèsousin {abbandoneranno} Øm©j {vi} e,j {all'} ql«yin {oppressione} ka^ {e} ċpoktenoàsin {uccideranno} Øm©j {vi}, ka^ {e} æsesqe {sarete} misoÚmenoi {odiati} ØpÕ {da} pŋntwn {tutte} tîn {le} TMqnîn {genti} di| {a motivo} tÕ {del} Ônom£ {nome} mou {mio}.
24:10 ka^ {-} tÕte {allora} skandalisq»sontai {si svieranno} pollo^ {molti} ka^ {-} ċll»louj {si} paradèsousin {tradiranno} ka^ {e} mis»sousin {odieranno} ċll»louj {si a vicenda}:
24:11 ka^ {-} pollo^ {molti} yeudoprofÁtai {falsi profeti} TMgerq»sontai {sorgeranno} ka^ {e} plan»sousin {sedurranno} polloÚj {molti}:
24:12 ka^ {-} di| {poiché} tÕ plhqunqÁnai {aumenterà} t¾an {l'} ċnom...an {iniquità} yug»setai {si raffredderà} ¹ {l'} ċg£ph {amore} tîn {dei} pollîn {più}.
24:13 Đ {chi} d□ {ma} Øpome...naj {avrà perseverato} e,j {sino alla} tšloj {fine} oátoj {-} swq»setai {sarà salvato}.
24:14 ka^ {e} khrucq»setai {sarà predicato} toàto {questo} tÕ eŪaggšlion {vangelo} tÁj {del} basile...aj {regno} TMn {in} ÓlV {tutto} tÍ {il} o,,koumšnV {mondo} e,j {affinché} martÚrion {sia resa testimonianza} p©sin {a tutte} to«j {le} æqnesin {genti}, ka^ {-} tÕte {allora} ¼xei {verrà} tÕ {la} tšloj {fine}. | {ne}
24:15 Ótan {quando} oân {dunque} ‡dhte {vedrete} tÕ {l'} bdšlugma {abominazione} tÁj {della} TMrhmešewj {desolazione} tÕ {della quale} ·hq□n {ha parlato} di| {-} dani¾l {daniele} toà {il} prof»tou {profeta} ~stÕj {posta} TMn {in} tÕpJ {luogo} ig...J {santo}, Đ {chi} ċnaginèskwn {legge} noe...tw {faccia attenzione},
24:16 tÕte {allora} of {quelli} TMn tÍ {nella} „ouda...v {giudea} feugštwsan {fuggano} e,j t| {ai} Ôrh {monti}, | {che saranno}
24:17 Đ {chi} TMP^ toà {sulla} dèmatoj {terrazza} m¾ {non} katab£tw {scenda} «rai {per prendere} t| {quello} TMk {in} tÁj o,,k...aj {casa} aŪtoà {sua}, | {sarà che è}
24:18 ka^ {e} Đ {chi} TMn tù {nel} ċgrù {campo} m¾ {non} TMPistrey£tw {torni} Ņp...sw {indietro} «rai {a prendere} tÕ {la} fm£tion {veste} aŪtoà {sua}. | {sarà}
24:19 oŪa^ {guai} d□ {-} ta«j {alle donne} TMn gastr^ {incinte} TMcoÚsaij {saranno} ka^ {e} ta«j {a quelle che} qhlazoÚsaij {allatteranno} TMn {in} TMke...naij {quei} ta«j 'mšrai {giorni}. | {che}
24:20 proseÚcesqe {pregate} d□ {-} †na {che} m¾ {non} gšnhtai {avvenga} ¹ {la} fug¾ {fuga} Ømîn {vostra} ceimînoj {d' inverno} mhd□ {né} sabb£tJ {di sabato}:
24:21 æstai {sarà} g|r {perché} tÕte {allora} ql«yij {una tribolazione} meg£lh {grande} o†a {quale} oŪ {non} gšgonen {è stata} ċp' {dal} ċrcÁj {principio} kÕsmou {del mondo} »wj {fino ad} toà nân {ora} oŪd' {né} oŪ m¾ {mai più} gšnhtai {sarà}. | {vi v' vi}
24:22 ka^ {-} e,, {se} m¾ {non} TMkolobèqhsan {fossero stati abbreviati} af 'mšrai {giorni} TMke«nai {quei}, oŪk ~n TMseqh {scamperebbe} p©sa s£rx {nessuno}: di| {a motivo} d□ {ma} toÝj {degli} TMklektoÝj {eletti} kolobwq»sontai {saranno abbreviati} af 'mšrai {giorni} TMke«nai {quei}.
24:23 tÕte {allora} TM£n {se} tij {qualcuno} Øm«n {vi} e†pV {dice}, „doÝ {-} ide {qui} Đ {il} cristÕj {cristo}, ½ {oppure}, ide {là}, m¾ {non} pisteÚshte {credete}: | {è lo}
24:24 TMgerq»sontai {sorgeranno} g|r {perché} yeudÒcristoi {falsi cristi} ka^ {e} yeudoprofÁtai {falsi

profeti}, ka^ {e} dèsousin {faranno} shme<a {segni} megfla {grandi} ka^ {e} tšrata {prodigi} éste {da} planÁsai {sedurre}, e,, {se} dunatÒn {fosse possibile}, ka^ {anche} toÝj {gli} TMklektoÚj {eletti}:
24:25 „doÝ {ecco} proe...rhka {ho predetto} Øm<n {ve}. | {l'}
24:26 TMl'n {se} oân {dunque} eþpwsin {dicono} Øm<n {vi}, „doÝ {eccolo} TMn tÍ {nel} TMr»mJ {deserto} TMst...n {è}, m¾ {non} TMxšlqhte {andate}: „doÝ {eccolo} TMn to<j {nelle} tame...oij {stanze interne}, m¾ {non} pisteÚshte {credete}: | {v' è lo}
24:27 éesper {come} g|r {infatti} ¹ {il} østrap¾ {lampo} TMxšrcetai {esce} øpÕ {da} ønatolín {levante} ka^ {e} fa...netai {si vede} >wj {fino a} dusmín {ponente}, oÚtwj {così} æstai {sarà} ¹ {la} parous...a {venuta} toà {del} ufoà {figlio} toà {dell'} ønqrèpou {uomo}.
24:28 Ópou {dovunque} TMl'n {-} Ī {sarà} tÕ {il} pťima {cadavere}, TMke< {li} sunacq»sontai {si raduneranno} of {le} øeto... {aquile}.
24:29 eÚqšwj {subito} d□ {-} met| {dopo} t¾n {la} ql<yin {tribolazione} tîn {di} 'merín {giorni} TMke...nwn {quei}, Ð {il} ¼lioij {sole} skotisq»setai {si oscurerà}, ka^ {-} ¹ {la} sel»nh {luna} oÙ {non} dèsei {darà} tÕ {il} fšggoj {splendore} aÚtÁj {suo}, ka^ {-} of {le} østšrej {stelle} pesoàntai {cadranno} øpÕ toà {dal} oÙranoà {cielo}, ka^ {e} af {le} dunfmeij {potenze} tîn {dei} oÙranín {cieli} saleuq»sontai {saranno scrollate}. | {più}
24:30 ka^ {-} tÕte {allora} fan»setai {apparirà} tÕ {il} shme<on {segno} toà {del} ufoà {figlio} toà {dell'} ønqrèpou {uomo} TMn {nel} oÙranù {cielo}, ka^ {e} tÕte {allora} kÒyontai {faranno cordoglio} p©sai {tutte} af {le} fula^ {tribù} tÁj {della} gÁj {terra} ka^ {e} Ôyontai {vedranno} tÕn {il} ufÕn {figlio} toà {dell'} ønqrèpou {uomo} TMrcÒmenon {venire} TMp^ tîn {sulle} nefelín {nuvole} toà {del} oÙranoà {cielo} met| {con} dunfmewj {potenza} ka^ {e} dÒxhj {gloria} pollÁj {gran}:
24:31 ka^ {e} øpostele< {manderà} toÝj {i} øggšlouj {angeli} aÚtoà {suoi} met| {con} sflpigoj {suono di tromba} megflhj {gran}, ka^ {per} TMpisunfxousin {riunire} toÝj {i} TMklektoÝj {eletti} aÚtoà {suoi} TMk tîn {dai} tessfwrn {quattro} ønšmw n {venti} øp' {da} Ƴkrwn {un capo} oÙranín {dei cieli} >wj [tîn {all'}] Ƴkrwn {altro} aÚtîn.
24:32 øpÕ d□ {-} tÁj {dal} sukÁj {fico} mƷqete {imparate} t¾n {questa} parabol»n {similitudine}: Ótan {quando} ½dh {già} Ð {i} klƷdoj {rami} aÚtÁj {suoi} gšnhtai {si fanno} |palÕj {teneri} ka^ {e} t| {le} fÚlla {foglie} TMkfÚV {mettono}, ginèskete {sapete} Óti {che} TMggÝj {vicina} tÕ {l'} qšroj {estate}: | {voi è}
24:33 oÚtwj {così} ka^ {anche} Øme<j {voi}, Ótan {quando} þdhte {vedrete} pƷnta {tutte} taàta {queste cose}, ginèskete {sappiate} Óti {che} TMggÚj {vicino} TMstin {egli è} TMp^ {alle} qÚraj {porte}. | {proprio}
24:34 øm¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm<n {vi} Óti {che} oÙ m¾ {non} paršlqV {passerà} ¹ gene| {generazione} aÚth {questa} >wj ˆn {prima che} pƷnta {tutte} taàta {queste cose} gšnhtai {siano avvenute}.
24:35 Ð {il} oÙranÕj {cielo} ka^ {e} ¹ {la} gÁ {terra} pareleÚsetai {passeranno}, of {le} d□ {ma} lÒgoi {parole} mou {mie} oÙ m¾ {non} paršlqwsin {passeranno}.
24:36 per^ {quanto a} d□ {ma} tÁj 'mšraj {giorno} TMke...nhj {quel} ka^ {e} éraj {ora} oÙde^j {nessuno} o□den {sa}, oÙd□ {neppure} of {gli} Ƴggeloi {angeli} tîn {del} oÙranín {cielo} oÙd□ {neppure} Ð {il} ufÕj {figlio}, e,, m¾ {ma} Ð {il} pat¾r {padre} mÒnoj {solo}. | {a quell' li}
24:37 éesper {come} g|r {-} af {ai} 'mšrai {giorni} toà {di} nîe {noè}, oÚtwj {così} æstai {sarà} ¹ {alla} parous...a {venuta} toà {del} ufoà {figlio} toà {dell'} ønqrèpou {uomo}. | {fu}
24:38 æj {come} g|r {infatti} Ásan {-} TMn ta<j {nei} 'mšraj {giorni} [TMke...naij {-}] ta<j {-} prÕ {prima} toà {del} kataklusmoà {diluvio} trègontej {si mangiava} ka^ {e} p...nontej {si beveva}, gamoàntej {si prendeva moglie} ka^ {e} gam...zontej {s' andava a marito}, Ƴcri {fino} Áj {al} 'mšraj {giorno} e,,sÁlqen {entrò} nîe {noè} e,,j t¾n {nell'} kibwtÒn {arca}, | {in cui}

24:39 ka[^] {e} oÙk {non} ægnwsan {si accorse} ›wj {finché} Ālqen {venne} Ð {il} kataklusmŌj {diluvio} ka[^] {che} Āren {portò via} ƿpantaj {tutti quanti}, oŬtwj {così} æstai {avverrà} [ka[^] {-}] ¹ {alla} parous...a {venuta} toà {del} ufoà {figlio} toà {dell'} ċnqrèpou {uomo}. | {la gente di nulla}
24:40 tŌte {allora} dŬo {due} æsontai {saranno} TMn tù {nel} ċgrù {campo}, eĊej {l' uno} paralambfnetai {sarà preso} ka[^] {e} eĊej {l' altro} ċf...etai {lasciato}:
24:41 dŬo {due} ċl»qousai {macineranno} TMn tù {al} mŬIJ {mulino}, m...a {l' una} paralambfnetai {sarà presa} ka[^] {e} m...a {l' altra} ċf...etai {lasciata}. | {donne}
24:42 grhgore<te {vegliate} oân {dunque}, Óti {perché} oÙk {non} o†date {sapete} po...v {in quale} ¹mšrv {giorno} Ð {il} kŬurioj {signore} Ōmîn {vostro} ærcetai {verrà}.
24:43 TMke<no {questo} d□ {ma} ginèskete {sappiate} Óti {che} e,, {se} Édei {sapesse} Ð {il} o,,kodespŌthj {padrone di casa} po...v {a quale} fulakí {ora della notte} Ð {il} klšpthj {ladro} ærcetai {deve venire}, TMgrhgŌrhsen TMn {veglierebbe} ka[^] {e} oÙk {non} TMn {lascerebbe} e†asen diorucqĀnai {scassinare} t¼n {la} o,,k...an {casa} aŬtoà {sua}.
24:44 di| toàto {perciò} ka[^] {anche} Ōme<j {voi} g...nesqe {siate} ›toimoi {pronti}, Óti {perché} Ī {nell'} oŬ {non} doke<te {pensate} érv {ora} Ð {il} ufŌj {figlio} toà {dell'} ċnqrèpou {uomo} ærcetai {verrà}. | {che}
24:45 t...j {qual} Ƴra {-} TMst[^]n {è} Ð {il} pistŌj {fedele} doàloj {servo} ka[^] {e} frŌnimoj {prudente} Ōn {che} katšsthsen {ha costituito} Ð {il} kŬurioj {padrone} TMp[^] tĀj {sui} o,,kete...aj {domestici} aŬtoà {-} toà {per} doànai {dare} aŬto<j {loro} t¼n {il} trof¼n {vitto} TMn {a} kairù {tempo}; | {mai suo}
24:46 makfrioj {beato} Ð doàloj {servo} TMke<noj {quel} Ōn {che} TMlqën {arrivando} Ð {il} kŬurioj {padrone} aŬtoà {-} eŌr»sei {troverà} oŬtwj {così} poioànta {occupato}:
24:47 ċm¼n {in verità} lšgw {io dico} Ōm<n {vi} Óti {che} TMp[^] {su} p©sin {tutti} to<j {i} Ōpfrcousin {beni} aŬtoà {suoi} katast»sei {costituirà} aŬtŌn {lo}.
24:48 TM|n {se} d□ {ma} e†pV {dice} Ð {un} kakŌj {malvagio} doàloj {servo} TMke<noj {-} TMn {in} tí kard...v {cuor} aŬtoà {suo}, cron...zei {tarda} mou {mio} Ð {il} kŬurioj {padrone}, | {egli è che a venire}
24:49 ka[^] {e} Ƴrxhtai {comincia a} tŬptein {battere} toÝj {i} sundoŬlouj {conservi} aŬtoà {suoi}, TMsq...V {mangiare} d□ {-} ka[^] {e} p...nV {bere} met| {con} tîn {gli} mequŌntwn {ubriaconi}, | {a}
24:50 ¼xei {verrà} Ð {il} kŬurioj {padrone} toà {di} doŬlou {servo} TMke...nou {quel} TMn {nel} ¹mšrv {giorno} Ī {che} oŬ {non} prosdok' {se aspetta} ka[^] {-} TMn {nell'} érv {ora} Ī {che} oŬ {non} ginèskei {sa}, | {l'}
24:51 ka[^] {e} dicotom»sei {farà punire a colpi di flagello} aŬtŌn {lo} ka[^] {e} tŌ {la} mšroj {sorte} aŬtoà {gli} met| tîn {degli} Ōpokritîn {ipocriti} q»sei {assegnerà}: TMke< {li} æstai {sarà} Ð {il} klauqmŌj {pianto} ka[^] {e} Ð {lo} brugmŌj {stridor} tîn {dei} ÑdŌntwn {denti}.

25:1 tŌte {allora} Ðmoiwwq»setai {sarà simile a} ¹ {il} basile...a {regno} tîn {dei} oŬranîn {cieli} dška {dieci} parqšnoij {vergini}, a†tinej {le quali} laboàsai {prese} tļj {le} lampfdaj {lampade} ~autîn {loro} TMxĀlqon {uscirano} e,,j {a} Ōpfnthsin {incontrare} toà {lo} numf...ou {sposo}.
25:2 pšnte {cinque} d□ {-} TMx {di} aŬtîn {loro} Āsan {erano} mwra[^] {stolte} ka[^] {e} pšnte {cinque} frŌnimoi {avvedute}.
25:3 af {le} g|r {-} mwra[^] {stolte} laboàsai {nel prendere} tļj {le} lampfdaj {lampade} aŬtîn {loro} oÙk {non} ælabon {avevano preso} meq' {con} ~autîn {sé} ælaion {dell' olio}:
25:4 af {le} d□ {mentre} frŌnimoi {avvedute} ælabon {avevano preso} ælaion {dell' olio} TMn to<j {nei} ċgge...oij {vasi} met| {con} tîn {le} lampfdwn {lampade} ~autîn {loro}. | {insieme}
25:5 cron...zontoj {tardava} d□ {siccome} toà {lo} numf...ou {sposo} TMnŬstaxan {divennero assonnate}

p©sai {tutte} ka^ {e} Tmkfqedon {si addormentarono}.

25:6 mšshj {verso} d□ {-} nuktoj {mezzanotte} kraug^{3/4} {un grido} gšgonen {si levò}, „doÝ {ecco} Ð {lo} numf...oj {sposo}, Tmxšrcesqe {-} e,j çpfnthsin {incontro} [aÙtoà {uscitegli}].

25:7 tÒte {allora} °gšrqhsan {si svegliarono} p©sai {tutte} af parqšnoi {vergini} Tmke<nai {quelle} ka^ {e} TmkÒsmhsan {prepararono} t|j {le} lampfdaj {lampade} ~autin {loro}.

25:8 af {le} d□ {e} mwra^ {stolte} taç {alle} fron...moij {avvedute} e□pan {dissero}, dÒte 'm<n {dateci} Tmk toà {del} Tmla...ou {olio} Ømîn {vostro}, Óti {perché} af {le} lampfdej {lampade} 'mîn {nostre} sbšnnuntai {si spengono}.

25:9 çpekr...qhsan d□ {ma} af {le} frÒnimoi {avvedute} lšgousai {risposero}, m»pote {perché} oÙ m^{3/4} {non} çrkššV {basterebbe} 'm<n {per noi} ka^ {e} Øm<n {per voi}: poreÚesqe {andate} m©llon {piuttosto} prÒj toÝj {dai} pwloàntaj {venditori} ka^ {e} çgorfsate ~autaj {compratevene}. | {no}

25:10 çpercomšnwn {mentre andavano a} d□ {ma} aÙtin {quelle} çgorfsai {comprarne} Ālqen {arrivò} Ð {lo} numf...oj {sposo}, ka^ {e} af {quelle che} >toimoi {erano pronte} e,sÁlqon {entrarono} met' {con} aÙtoà {lui} e,j toÝj {nella} gfmouj {sala delle nozze}, ka^ {e} Tmkle...sqh {fu chiusa} ¹ {la} qÚra {porta}.

25:11 Ūsteron {più tardi} d□ {-} ærcontai {vennero} ka^ {anche} af {le} loipa^ {altre} parqšnoi {vergini} lšgousai {dicendo}, kÚrie {signore} kÚrie {signore}, ¥noixon 'm<n {aprici}.

25:12 Ð {egli} d□ {ma} çpokriqe^j e□pen {rispose}, çm^{3/4}n {in verità} lšgw {io dico} Øm<n {vi}, oÙk {non} o□da {conosco} Øm©j {vi}.

25:13 grhgore<te {vegliate} oân {dunque}, Óti {perché} oÙk {non} o†date {sapete} t^{3/4}n {il} 'mšran {giorno} oÙd□ {né} t^{3/4}n {l'} éran {ora}. | {né}

25:14 éesper {come} g|r {poiché} ¥nqrwpoj {a un uomo} çpodhmîn {partendo per un viaggio} Tmkflesen {chiamò} toÝj {i} „d...ouj {suoi} doÚlouj {servi} ka^ {e} paršdwken {affidò} aÙtoç {loro} t| {i} Øpferconta {beni} aÙtoà {suoi}, | {avverrà il quale}

25:15 ka^ {-} ú m□n {a uno} ædwken {diede} pšnte {cinque} tflanta {talenti}, ú {a un altro} d□ {-} dÚo {due}, ú {a un altro} d□ {e} >n {uno}, ~kfstJ {a ciascuno} kat| {secondo} t^{3/4}n {la} „d...an {sua} dÚnamin {capacità}, ka^ {e} çped»mhsen {parti}. eÙqšwj {25:16/1}

25:16 poreuqe^j {andò a} Ð {colui che} t| {i} pšnte {cinque} tflanta {talenti} labën {aveva ricevuto} °rgfsato {fruttare} Tmn aÙtoç {farli} ka^ {e} Tmkšrdhsen {guadagnò} ¥lla {altri} pšnte {cinque}: 25:15/20 {subito} | {ne}

25:17 æsaÚtwj {allo stesso modo} Ð {quello} t| {dei} dÚo {due} Tmkšrdhsen {guadagnò} ¥lla {altri} dÚo {due}. | {talenti ne}

25:18 Ð {colui che} d□ {ma} tÕ žn {uno} labën {aveva ricevuto} çpelqën {andò a} êruxen {fare una buca} gÁn {in terra} ka^ {e} ækruyen {nascose} tÕ {il} çrgÚrion {denaro} toà {del} kur...ou {padrone} aÙtoà {suo}. | {ne vi}

25:19 met| {dopo} d□ {-} polÝn {molto} crÒnon {tempo} ærcetai {ritornò} Ð {il} kÚrioj {padrone} tîn {di} doÚlwn {servi} Tmke...nwn {quei} ka^ {-} suna...rei {fare} lÒgon {i conti} met' {con} aÙtin {loro}. | {a}

25:20 ka^ {-} proselqën {venne} Ð {colui che} t| {i} pšnte {cinque} tflanta {talenti} labën {aveva ricevuto} pros»negken {presentò} ¥lla {altri} pšnte {cinque} tflanta {talenti} lšgwn {dicendo}, kÚrie {signore}, pšnte {cinque} tflantf {talenti} moi {mi} paršdwkaj {tu affidasti}: ‡de {ecco} ¥lla {altri} pšnte {cinque} tflanta {ne} Tmkšrdhsa {ho guadagnati}. | {e}

25:21 æfh {disse} aÙtù {gli} Ð {il} kÚrioj {padrone} aÙtoà {suo}, eâ {bene}, doàle {servo} çgaq□ {buono} ka^ {e} pistš {fedele}, Tmp^ {in} Ņl...ga {poca cosa} Āj {sei stato} pistÒj {fedele}, Tmp^ {sopra} pollîn {molte cose} se {ti} katast»sw {costituirò}: e†selqe {entra} e,j t^{3/4}n {nella} car|n {gioia} toà {del}

kur...ou {signore} sou {tuo}. | {va}

25:22 proselqēn {si presentò} [d□ {poi}] ka^ {anche} Ð {quello} t| {dei} dÚo {due} tflanta {talenti} e□pen {disse}, kÚrie {signore}, dÚo {due} tflantf {talenti} moi {mi} paršdwkaj {tu affidasti}: ‡de {ecco} ¥lla {altri} dÚo {due} tflanta {ne} TMkšrdhsa {ho guadagnati}. | {e}

25:23 æfh {disse} aÛtù {gli} Ð {il} kÚrioj {padrone} aÛtoà {suo}, eà {bene}, doàle {servo} çgaq□ {buono} ka^ {e} pistš {fedele}, TMp^ {in} Ñl...ga {poca cosa} Āj {sei stato} pistÒj {fedele}, TMp^ {sopra} pollīn {molte cose} se {ti} katast»sw {costituirò}: e‡selqe {entra} e,j t³⁄⁴n {nella} carⁿ {gioia} toà {del} kur...ou {signore} sou {tuo}. | {va}

25:24 proselqēn {si avvicinò} d□ {poi} ka^ {anche} Ð {quello} tÕ {che} žn {un} tflanton {talento} e,,lhfej {aveva ricevuto} e□pen {disse}, kÚrie {signore}, ægnwn {io sapevo} se {-} Óti {che} sklhrÕj {duro} e□ {tu sei} ¥nqrwpj {un uomo}, qer...zwn {mieti} Ópou {dove} oÛk {non} æspeiraj {hai seminato} ka^ {e} sunfgwn {raccogli} Óqen {dove} oÛ {non} dieskÒrpisaj {hai sparso}: | {solo e che}

25:25 ka^ {-} fobhqēj {ho avuto paura} çpelqēn {sono andato a} ækruya {nascondere} tÕ {il} tflantÒn {talento} sou {tuo} TMn tÍ {sotto} gÍ {terra}: ‡de {eccoti} æceij {-} tÕ {il} sÒn {tuo}. | {e}

25:26 çpokriquej d□ {-} Ð {il} kÚrioj {padrone} aÛtoà {suo} e□pen {rispose} aÛtù {gli}, ponhr□ {malvagio} doàle {servo} ka^ {e} Ñknhrš {fannullone}, Édeij {tu sapevi} Óti {che} qer...zw {io mieto} Ópou {dove} oÛk {non} æspeira {ho seminato} ka^ {e} sunfgw {raccolgo} Óqen {dove} oÛ {non} dieskÒrpisa {ho sparso};

25:27 ædei se {dovevi} oân {dunque} baleⁿ {portare} t| {il} çrgÚriř {denaro} mou {mio} toj {dai} trapez...taij {banchieri}, ka^ {-} TMlqēn {ritorno} TMgē TMkomisfmhn {avrei ritirato} ⁿ {-} tÕ {il} TMmÕn {mio} sÝn {con} tÒkJ {l' interesse}. | {al mio}

25:28 ¥rate oân {dunque} çp' aÛtoà {toglietegli} tÕ {il} tflanton {talento} ka^ {e} dÒte {datelo} tù {a} colui che} æconti {ha} t| {i} dška {dieci} tflanta {talenti}: |

25:29 tù {a} g|r {poiché} æconti {ha} pant^ {chiunque} doq»setai {sarà dato} ka^ {ed} perisseuq»setai {egli sovrabbonderà}: toà {a chi} d□ {ma} m³⁄⁴ {non} æcontoj {ha} ka^ {anche} Õ {quello che} æcei {ha} çrq»setai {sarà tolto} çp' {-} aÛtoà {-}.

25:30 ka^ {e} tÕn {quel} çcreⁿ {inutile} doàlon {servo} TMkbflete {gettatelo} e,j tÕ {nelle} skÒtoj {tenebre} tÕ {di} TMxèron {fuori}: TMkeⁿ {li} æstai {sarà} Ð {il} klauqmÕj {piano} ka^ {e} Ð {lo} brugmÕj {stridor} tīn {dei} ÑdÒntwn {denti}.

25:31 Ótan {quando} d□ {-} ælqV {verrà} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} TMn tÍ {nella} dÒxV {gloria} aÛtoà {sua} ka^ {-} pfntej {tutti} of {gli} ¥ggeloi {angeli} met' {con} aÛtoà {-}, tÒte {-} kaq...sei {prenderà posto} TMp^ {sul} qrÒnou {trono} dÒxhj {glorioso} aÛtoà {suo}: |

25:32 ka^ {e} sunacq»sontai {saranno riunite} æmprosqen {davanti} aÛtoà {a lui} pfn̄ta {tutte} t| {le} æqnh {genti}, ka^ {ed} çfor...sei {egli separerà} aÛtoÝj {gli uni} çp' {dagli} çll»lwn {altri}, ésper {come} Ð {il} poim³⁄⁴n {pastore} çfor...zei {separa} t| {le} prÒbata {pecore} çpÕ tīn {dai} TMr...fwn {capri},

25:33 ka^ {e} st»sei {metterà} t| {le} m□n {-} prÒbata {pecore} TMk {alla} dexiīn {destra} aÛtoà {sua} t| {i} d□ {e} TMr...fia {capri} TMx {alla} eÛwnÚmwⁿ {sinistra}.

25:34 tÒte {allora} TMreⁿ {dirà} Ð {il} basileÝj {re} toj {a quelli} TMk {della} dexiīn {destra} aÛtoà {sua}, deàte {venite voi}, of {i} eÛloghmšnoi {benedetti} toà {del} patrÕj {padre} mou {mio}, klhronom»sate {ereditate} t³⁄⁴n {il} ⁿtoimasmšnhn {è stato preparato} Ømⁿ {v'} basile...an {regno} çpÕ {fin dalla} katabolÁj {fondazione} kÒsmou {del mondo}: | {che}

25:35 TMpe...nasa {ebbi fame} g|r {perché} ka^ {e} TMdèkatš {deste} moi {mi} fageⁿ {da mangiare}, TMd...yhsa {ebbi sete} ka^ {e} TMpot...satš {deste da bere} me {mi}, xšnoj {straniero} ½mhn {fui} ka^ {e} sunhgfgēš {accoglieste} me {mi},

25:36 gumnŌj {nudo} ka[^] {e} periebġletš {vestiste} me {mi}, °sqšnhsa {fui ammalato} ka[^] {e} TMpeskšyasqš {visitaste} me {mi}, TMn {in} fulakÍ {prigione} ½mhn {fui} ka[^] {e} ½lqate {veniste} prŌj {a} me {trovarmi}. | {fui}
25:37 tŌte {allora} ċpokriq»sontai aŪtù {gli} of {i} d...kaioi {giusti} lšgontej {risponderanno}, kŪrie {signore}, pŌte {quando} se {mai} eċdomen {abbiamo visto} peinînta {affamato} ka[^] {e} TMqršyamen {abbiamo dato da mangiare}, À {o} diyînta {assetato} ka[^] {e} TMpot...samen {abbiamo dato da bere}; | {ti ti ti}
25:38 pŌte {quando} dš {-} se {mai} eċdomen {abbiamo visto} xšnon {straniero} ka[^] {e} sunhgġgomen {abbiamo accolto}, À {o} gumnŌn {nudo} ka[^] {e} periebġlomen {abbiamo vestito}; | {ti ti ti}
25:39 pŌte {quando} dš {-} se {mai} eċdomen {abbiamo visto} ċsqenoànta {ammalato} À {o} TMn {in} fulakÍ {prigione} ka[^] {e} ½lqomen {siamo venuti} prŌj {a} se {trovarti}; | {ti}
25:40 ka[^] {e} ċpokriqej Đ {il} basileŸj {re} TMre< {risponderà} aŪto<j {loro}, ċm³⁄⁴n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi}, TMf {in} Óson {quanto} TMpoi»sate {avete fatto} ~n[^] {a uno} toŪtwñ {di questi} tñ ċdelfin {fratelli} mou {miei} tñ TMlac...stwn {minimi}, TMmo[^] {a me} TMpoi»sate {avete fatto}. | {che lo l'}
25:41 tŌte {allora} TMre< {dirà} ka[^] {anche} to<j {a quelli} TMx {della} eŪwnŪmwn {sinistra}, poreŪesqe {andate} ċp' {da} TMmoà {me} [of] kathramšnoi {maledetti} e,j tŌ {nel} pàr {fuoco} tŌ a,,èñion {eterno} tŌ 'toimasmšnon {preparato} tù {per il} diabŌlj {diavolo} ka[^] {e} to<j {per i} ċggšloij {angeli} aŪtoà {suoi}: | {sua via}
25:42 TMpe...nasa {ebbi fame} g|r {perché} ka[^] {e} oŪk {non} TMdèkatš {deste} moi {mi} fage<n {da mangiare}, TMd...yhsa {ebbi sete} ka[^] {e} oŪk {non} TMpot...satš {deste da bere} me {mi},
25:43 xšnoj {straniero} ½mhn {fui} ka[^] {e} oŪ {non} sunhgġgetš {accoglieste} me {m}, gumnŌj {nudo} ka[^] {e} oŪ {non} periebġletš {vestiste} me {mi}, ċsqen³⁄⁴j {malato} ka[^] {e} TMn {in} fulakÍ {prigione} ka[^] {e} oŪk {non} TMpeskšyasqš {visitaste} me {mi}.
25:44 tŌte {allora} ċpokriq»sontai {risponderanno} ka[^] {anche} aŪto[^] {gli} lšgontej {dicendo}, kŪrie {signore}, pŌte se {quando} eċdomen {abbiamo visto} peinînta {aver fame} À {o} diyînta {sete} À {o} xšnon {essere straniero} À {o} gumnŌn {nudo} À {o} ċsqenÁ {ammalato} À {o} TMn {in} fulakÍ {prigione} ka[^] {e} oŪ {non} dihkonn»samšn {abbiamo assistito} soi {ti}; | {questi ti}
25:45 tŌte {allora} ċpokriq»setai aŪto<j {loro} lšgwn {risponderà}, ċm³⁄⁴n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi}, TMf {in} Óson {quanto} oŪk {non} TMpoi»sate {avete fatto} ~n[^] {a uno} toŪtwñ {di questi} tñ TMlac...stwn {minimi}, oŪd□ {non} TMmo[^] {a me} TMpoi»sate {avete fatto}. | {che l' l' neppure}
25:46 ka[^] {-} ċpeleŪsontai {se ne andranno} oátoi {questi} e,j {a} kŌlasin {punizione} a,,èñion {eterna}, of {i} d□ {ma} d...kaioi {giusti} e,j {a} zw³⁄⁴n {vita} a,,èñion {eterna}.
26:1 ka[^] {-} TMgšneto {-} Ōte {quando} TMtšlesen {ebbe finito} Đ „hsoàj {gesù} pġntaj {tutti} toŸj lŌgouj {discorsi} toŪtouj {questi}, e□pen {disse} to<j {ai} maqhta<j {discepoli} aŪtoà {suoi},
26:2 oċdate {voi sapete} Ōti {che} met| {fra} dŪo {due} 'mšraj {giorni} tŌ {la} pġsca {pasqua} g...netai {è}, ka[^] {e} Đ {il} ufŌj {figlio} toà {dell'} ċnqrèpou {uomo} parad...dotai {sarà consegnato} e,j {per} tŌ staurwqÁnai {essere crocifisso}.
26:3 tŌte {allora} sun»cqhsan {si riunirono} of {i} ċrciere<j {capi dei sacerdoti} ka[^] {e} of {gli} presbŪteroi {anziani} toà {del} laoà {popolo} e,j t¼⁄⁴n {nel} aŪl³⁄⁴n {palazzo} toà {del} ċrcieršwj {sommo sacerdote} toà {che} legomšnou {si chiamava} kaŽġfa {caiafa},
26:4 ka[^] {e} sunebouleŪsanto {deliberarono} †na {di} tŌn „hsoàn {gesù} dŌlj {con inganno} krat»swsin {prendere} ka[^] {e} ċpokte...nwsin {farlo morire}: | {di}
26:5 cēlegon {dicevano} dš {ma}, m³⁄⁴ {non} TMn {durante} tÍ {la} ~ortÍ {festa}, †na {perché} m³⁄⁴ {non}

qÒruboj {tumulto} gšnh tai {accada} TMn tù {nel} laù {popolo}. | {qualche}

26:6 toà {-} d□ {mentre} „hsoà genomšnou {gesù era} TMn {a} bhqan...v {betania} TMn {in} o,,k...v {casa} s...mwnoj {di simone} toà {il} leproà {lebbroso},

26:7 prosÁlqen {venne} aÙtù {a lui} gun^{3/4} {una donna} œcousa {aveva} œlfbastron {di alabastro} mÚrou {un vaso pieno d'olio profumato} barut...mou {di gran valore} ka^ {e} katšceen {versò} TMp^ tÁj {sul} kefalÁj {capo} aÙtoà {di lui} çnakeimšnou {stava a tavola}. | {che lo che}

26:8 „dÒntej {veduto} d□ {-} of {i} maqhta^ {discepoli} °ganfkthsan {si indignarono} lšgontej {dissero}, e,,j {perché} t... {-} ¹ çpèleia {spreco} aÙth {questo}; | {ciò e}

26:9 TMdÚnato {sarebbe potuto} g'r {-} toàto {quest'} praqÁnai {vendere} polloà {caro} ka^ {e} doqÁnai {dare} ptwcoj {ai poveri}. | {olio si il denaro}

26:10 gnoÝj {se ne accorse} d□ {ma} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {disse} aÙtoj {loro}, t... {perché} kÒpouj {noia} paršcete {date} tÍ {a} gunaik... {donna}; œrgon {una azione} g'r {-} kalÕn {buona} °rgfsato {ha fatto} e,,j {verso di} TMmš {me}: | {e questa}

26:11 pfntote {sempre} g'r {perché} toÝj {i} ptwcoÝj {poveri} œcete {avete} meq' {con} ~autín {voi}, TMm□ {me} d□ {ma} oÙ {non} pfntote {sempre} œcete {avete}: | {li mi}

26:12 baloàsa {versando} g'r {-} aÙth tÕ mÚron {olio} toàto {quest'} TMp^ toà {sul} sèmatÒj {corpo} mou {mio} prÕj {in vista} tÕ {della} TMntafìfsai {sepoltura} me {mia} TMpo...hsen {ha fatto}. | {lo}

26:13 çm^{3/4}n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi}, Ópou TMin {dovunque} khrucÍ {sarà predicato} tÕ eÙaggšlion {vangelo} toàto {questo} TMn {in} ÓIJ {tutto} tù {il} kÒsmJ {mondo}, lalhqqsetai {sarà raccontato} ka^ {anche} Ò {ciò che} TMpo...hsen {ha fatto} aÙth {ella} e,,j {in} mnhmÒsunon {memoria} aÙtÁj {di lei}. | {che}

26:14 tÒte {allora} poreuqe^j {andò} eEj {uno} tîn {dei} dèdeka {dodici}, Ð {che} legÒmenoj {si chiamava} „oÚdaj {giuda} „skarièthj {iscariota}, prÕj toÝj {dai} çrcierej {capi dei sacerdoti}

26:15 e□pen {disse}, t... {che cosa} qšletš {siete disposti a} moi {darmi} doànai kégè {se io} Øm<n {ve} paradèsw {consegno} aÙtÒn {lo}; of {essi} d□ {ed} œsthсан {fissarono} aÙtù {gli} trifkonta {trenta} çrgÚria {sicli d'argento}. | {e loro}

26:16 ka^ {-} çpÕ {da} tÒte {quell' ora} TMz»tei {cercava} eÙkair...an {il momento opportuno} †na {per} aÙtÒn {consegnarlo} paradù.

26:17 tÍ {il} d□ {-} prètV {primo giorno} tîn {degli} çzÚmw n {azzimi} prosÁlqon {si avvicinarono} of {i} maqhta^ {discepoli} tù {a} „hsoà {gesù} lšgontej {dissero}, poà {dove} qšleij {vuoi} ~toimfswmšn {prepariamo} soi {ti la cena} fage<n {-} tÕ pfšca {pasquale}; | {e gli che}

26:18 Ð {egli} d□ {-} e□pen {disse}, Øpfgete {andate} e,,j {in} t^{3/4}n pÒlin {città} prÕj {dal} tÕn de<na {tale} ka^ {e} eþpate aÙtù {ditegli}, Ð {il} didfškaloj {maestro} lšgei {dice}, Ð {il} kairÒj {tempo} mou {mio} TMggÚj {vicino} TMstin {è}: prÕj {da} s□ {te} poiî {farò} tÕ {la} pfšca {pasqua} met' {con} tîn {i} maqhtîn {discepoli} mou {miei}.

26:19 ka^ {e} TMpo...hsan {fecero} of {i} maqhta^ {discepoli} æj {come} sunštaxen {aveva ordinato} aÙtoj {loro} Ð „hsoàj {gesù}, ka^ {e} 'to...masan {prepararono} tÕ {la} pfšca {pasqua}.

26:20 Ñy...aj {sera} d□ {quando} genomšnhj {fu} çnškeito {si mise a tavola} met' {con} tîn {i} dèdeka {dodici}. | {discepoli}

26:21 ka^ {mentre} TMsqiÒntwn {mangiavano} aÙtîn e□pen {disse}, çm^{3/4}n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {-} eEj {uno} TMx {di} Ømîn {voi} paradèsei {tradirà} me {mi}.

26:22 ka^ {ed} lupóÚmenoi {-} sfÒdra {profondamente rattristati} ½rxanto {cominciarono a} lšgein aÙtù {dirgli} eEj {uno} >kastoj {dopo l'altro}, m»ti {forse} TMgè {io} e,,mi {sono}, kÚrie {signore}; | {essi}

26:23 Ð {egli} d□ {ma} çpokriqe^j e□pen {rispose}, Ð {colui che} TMmbfyaj {ha messo} met' {con}

TMmoà {me} t³/₄n {la} ce{ra {mano} TMn tù {nel} trubl...J {piatto} oátÒj {quello} me {mi} paradèsei {tradirà}.

26:24 Ð {il} m□n {certo} ufÕj {figlio} toà {dell'} ċnqrèpou {uomo} Øp£gei {se ne va} kaqěj {come} gšgraptai {è scritto} per^ {di} aŮtoà {lui}, oŮa^ {guai} d□ {ma} tù {a} ċnqrèpJ {uomo} TMke...nJ {quell'} di' {dal} oá {quale} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} ċnqrèpou {uomo} parad...dotai {è tradito}: kalÕn {meglio} Ān {sarebbe} aŮtù {per} e,, {se} oŮk {non} TMgenn»qh {fosse nato} Ð ¥nqrwpoj {uomo} TMke<noj {quell'}. | {mai}

26:25 ċpokriqe^j d□ {e} „oŮdaj {giuda} Ð {il} paradidoÝj {traditore} aŮtÕn {-} e□pen {prese a dire}, m»ti {forse} TMgè {io} e,,mi {sono}, ·abb... {maestro}; lšgei {-} aŮtù {a lui}, sÝ e□paj {hai detto}. | {e gesù lo}

26:26 TMsqiÕntwn d□ {mentre} aŮtîn {mangiavano} labën {prese} Ð „hsoàj {gesù} ¥rton {del pane} ka^ {e} eŮlog»saj {aver detto la benedizione} æklasen {ruppe} ka^ {e} doÝj {diede} to<j {ai} maqhta<j {discepoli} e□pen {dicendo}, lfbete {prendete} ffgete {mangiate}, toàtÒ {questo} TMstin {è} tÕ {il} sîmf {corpo} mou {mio}. | {dopo lo lo suoi}

26:27 ka^ {poi} labën {preso} pot»rion {un calice} ka^ {e} eŮcarist»saj {rese grazie} ædwken {diede} aŮto<j {loro} lšgwn {dicendo}, p...ete TMx aŮtoà {bevetene} p£ntej {tutti}, | {lo}

26:28 toàtò {questo} g£r {perché} TMstin {è} tÕ {il} aEm£ {sangue} mou {mio} tÁj {del} diaq»khj {patto} tÕ {il quale} per^ {per} pollîn {molti} TMkunnÕmenon {è sparso} e,,j {per} ¥fesin {perdono} ¡martiîn {dei peccati}. | {il sangue il}

26:29 lšgw {dico} d□ {-} Øm<n {vi}, oŮ m³/₄ {non più} p...w {berrò} ċp' {da} ¥rti {ora} TMk {di} toŮtou {questo} toà gen»matoj {frutto} tÁj {della} ċmpšlou {vigna} >wj {fino} tÁj {al} 'mšraj {giorno} TMke...nhj {-} Ótan {che} aŮtÕ {lo} p...nw {berrò} meq' {con} Ømîn {voi} kainÕn {nuovo} TMn tí {nel} basile...v {regno} toà {del} patrÕj {padre} mou {mio}. | {che in poi}

26:30 ka^ {-} Ømn»santej {ebbero cantato l' inno} TMxÁlqon {uscirono} e,,j tÕ {al} Ôroj {monte} tîn {degli} TMlaiîn {ulivi}. | {dopo che per andare}

26:31 tÒte {allora} lšgei {disse} aŮto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, p£ntej {tutti} Øme<j {voi} skandalisq»sesqe {avrete un' occasione di caduta} TMn {in} TMmo^ {me} TMn tí nukt^ {notte} taŮtV {questa}, gšgraptai {è scritto} g£r {perché}, pat£xw {io percooterò} tÕn {il} poimšna {pastore}, ka^ {e} diaskorpisq»sontai {saranno disperse} t! {le} prÕbata {pecore} tÁj {del} po...mnhj {gregge}:

26:32 met! {dopo} d□ {ma} tÕ TMgerqÁna... me {sarò risuscitato} pro£xw {precederò} Øm©j {vi} e,,j {in} t³/₄n galila...an {galilea}. | {che}

26:33 ċpokriqe^j {rispondendo} d□ {-} Ð pštroj {pietro} e□pen {disse} aŮtù {gli}, e,, {quand'} p£ntej {per tutti} skandalisq»sontai {fossi un' occasione di caduta} TMn so... {tu}, TMgè oŮdšpote {non mai} skandalisq»somai {lo sarai per me}. | {anche}

26:34 æfh {disse} aŮtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, ċm³/₄n {in verità} lšgw {dico} soi {ti} Óti {che} TMn taŮtV {questa} tí nukt^ {notte} pr^n {prima che} ċlšktora {il gallo} fwnÁsai {canti} tr^j {tre volte} ċparn»sV {tu rinnegherai} me {mi}. | {stessa}

26:35 lšgei {-} aŮtù {a lui} Ð pštroj {pietro}, k^n {quand' anche} dšV me {dovessi} sÝn {con} so^ {te} ċpoqane<n {morire}, oŮ m» {non} se {ti} ċparn»somai {rinnegherò}. Ðmo...wj {lo stesso} ka^ {e} p£ntej {tutti} of {i} maqhta^ {discepoli} e□pan {dissero}. | {e pure}

26:36 tÒte {allora} æcetai {andò} met' {con} aŮtîn {loro} Ð „hsoàj {gesù} e,,j {in} cwr...on {un podere} legÕmenon {chiamato} geqshman... {getsemani}, ka^ {e} lšgei {disse} to<j {ai} maqhta<j {discepoli}, kaq...sate {sedete} aŮtoà {qui} >wj [oá {finché}] ċpelqën {io sia andato} TMke< {là} proseŮxwmai {abbia pregato}. | {e}

26:37 ka[^] {e} paralabën {presi con sé} tÕn pštron {pietro} ka[^] {e} toÝj {i} dÚo {due} ufoÝj {figli} zebeda...ou {di zebedeo} ½rxato {cominciò a} lupe<sqai {essere triste} ka[^] {e} ċdhmone<n {angosciato}.
26:38 tÕte {allora} lšgei {disse} aÙto<j {loro}, per...lupÕj {oppressa da tristezza} TMstin {è} ¹ {l'} yuc» {anima} mou {mia} >wj qanftou {mortale}: me...nate {rimanete} ĩde {qui} ka[^] {e} grhgore<te {vegliate} met' {con} TMmoà {me}.
26:39 ka[^] {e} proelqën {andato avanti} mikrÕn {un po' più} æpesen {si gettò} TMp[^] {con} prÕswpon {la faccia} aÙtoà {-} proseucÕmenoj {pregando} ka[^] {e} lšgwn {dicendo}, pfter {padre} mou {mio}, e,, {se} dunatÕn {possibile} TMstin {è}, parelqftw {passi} ċp' {oltre da} TMmoà {me} tÕ pot>rion {calice} toàto {questo}: pl³⁄⁴n {ma pure} oÙc {non} æj {come} TMgë {io} qšlw {voglio} ċll' {ma} æj {come} sÚ {tu}. | {a terra vuoi}
26:40 ka[^] {poi} ærcetai {tornò} prÕj toÝj {dai} maqhtj {discepoli} ka[^] {e} eØr...skei {trovò} aÙtoÝj {li} kaqeÚdontaj {addormentati}, ka[^] {e} lšgei {disse} tù {a} pštrJ {pietro}, oÙtwj {così} oÙk {non} „scÚsate {siete stati capaci di} m...an {un'} éran {ora} grhgorÁsai {vegliare} met' {con} TMmoà {me}; | {sola}
26:41 grhgore<te {vegliate} ka[^] {e} proseÚcesqe {pregate}, †na {affinché} m³⁄⁴ {non} e,,sšlqhte {cadiate} e,,j {in} peirasmÕn {tentazione}: tÕ {lo} m□n {-} pneàma {spirito} prÕqumon {pronto} ¹ {la} d□ {ma} s|rx {carne} ċsqen»j {debole}. | {è è}
26:42 pflin {di nuovo} TMk {per} deutšrou {seconda volta} ċpelqën {andò} proshÚxato {pregò} lšgwn {dicendo}, pfter {padre} mou {mio}, e,, {se} oÙ {non} dÚnatai {è possibile} toàto {questo} parelqe<n {passi} TMl n m³⁄⁴ {senza che} aÙtÕ {lo} p...w {io beva}, genhq>tw {sia fatta} tÕ {la} qšlhm£ {volontà} sou {tua}. | {la e che calice oltre da me}
26:43 ka[^] {e} TMlqën {tornato} pflin {-} eàren {trovò} aÙtoÝj {li} kaqeÚdontaj {addormentati}, Āsan {erano} g|r {perché} aÙtĭn {loro} of {i} Ñfqalmo[^] {occhi} bebarhmšnoi {appesantiti}.
26:44 ka[^] {allora} ċfe~j aÙtoÝj {lasciatili} pflin {di nuovo} ċpelqën {andò} proshÚxato {pregò} TMk {per} tr...tou {la terza volta} tÕn {le} aÙtÕn {medesime} lÕgon {parole} e,,pën pflin {ripetendo}. | {e}
26:45 tÕte {poi} ærcetai {tornò} prÕj toÝj {dai} maqhtj {discepoli} ka[^] {e} lšgei {disse} aÙto<j {loro}, kaqeÚdete {dormite} [tÕ] loipÕn {pure oramai} ka[^] {e} ċnapaÚesqe {riposatevi}; „doÝ {ecco} ½ggiken {vicina} ¹ {l'} éra {ora} ka[^] {e} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} ċnqrèpou {uomo} parad...dotai {è dato} e,,j {nelle} ce<raj {mani} jmartwlĭn {dei peccatori}.
26:46 TMge...resqe {alzatevi}, Ygwmen {andiamo}: „doÝ {ecco} ½ggiken {è vicino} Ð {colui che} paradidoÚj {tradisce} me {mi}.
26:47 ka[^] {-} æti {mentre} aÙtoà laloàntoj {parlava} „doÝ {ecco} „oÚdaj {giuda} eĈej {uno} tĭn {dei} dèdeka {dodici} Ālqen {arrivare} ka[^] {e} met' {insieme a} aÙtoà {lui} Ôcloj {una folla} polÝj {gran} met| {con} macairĭn {spade} ka[^] {e} xÚlwn {bastoni} ċpÕ {da parte} tĭn {dei} ċrcieršwn {capi dei sacerdoti} ka[^] {e} presbutšrwn {degli anziani} toà {del} laoà {popolo}. | {ancora}
26:48 Ð {colui che} d□ {-} paradidoÝj {tradiva} aÙtÕn {lo} ædwken {aveva dato} aÙto<j {loro} shme<on {un segnale} lšgwn {dicendo}, Õn ~n {quello che} fil>sw {bacerò} aÙtÕj {lui} TMstin {è}: krat>sate aÙtÕn {prendetelo}.
26:49 ka[^] {e} eÚqšwj {in quell' istante} proselqën {avvicinatosi a} tù „hsoà {gesù} e□pen {disse}, ca<re {saluto}, ·abb... {maestro}: ka[^] {e} katef...lhsen {diede un lungo bacio} aÙtÕn {gli}. | {gli ti}
26:50 Ð d□ {ma} „hsoàj {gesù} e□pen {disse} aÙtù {gli}, ~ta<re {amico}, TMf Õ {che cosa} pfrei {-}. tÕte {allora} proselqÕntej {avvicinatisi} TMpšbalon {misero} tĭj {le} ce<raj {mani} TMp[^] {addosso} tÕn „hsoàn {gli} ka[^] {e} TMkrfthsan {presero} aÙtÕn {lo}. | {sei venuto a fare}
26:51 ka[^] {ed} „doÝ {ecco} eĈej {uno} tĭn {di quelli che erano} met| {con} „hsoà {lui} TMkte...naj {stesa} t³⁄⁴n {la} ce<ra {mano} ċpšspasen {prese} t³⁄⁴n {la} m£cairan {spada} aÙtoà {-} ka[^] {e} patf&xaj {colpito}

tŌn {il} doàlon {servo} toà {del} ċrcieršwj {sommo sacerdote} ċfeˤlen {recise} aŬtoà {gli} tŌ {l'} ċt...on {orecchio}. | {la sfoderò}

26:52 tŌte {allora} lšgei {disse} aŬtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, ċpŌstreyon {riponi} t³⁄⁴n {la} mċcairċn {spada} sou {tua} e, j tŌn {al} tŌpon {posto} aŬtÁj {suo}, pċntej {tutti quelli che} gˤr {perché} of {-} labŌntej {prendono} mċcairan {la spada} ṬṢn {di} maca...rV {spada} ċpoloàntai {periranno}.

26:53 À {forse} dokej {credi} Ōti {che} oŬ {non} dŬnamai {io potrei} parakalšsai {pregare} tŌn {il} patšra {padre} mou {mio}, kaˆ {che} parast»sei {manderebbe} moi {mi} ʔrti {in questo istante} ple...w {più di} dèdeka {dodici} legiċnáj {legioni} ċggšlwn {d' angeli};

26:54 pċj {come} oân {dunque} plhrwqċsin {si adempirebbero} af {le} grafaˆ {scritture} Ōti {secondo le quali} oŬtwj {così} deˤ {bisogna} genšsqai {avvenga}; | {che}

26:55 ṬṢn {in} ṬṢke...nV {quel} tċ érv {momento} e□pen {disse} Ð „hsoàj {gesù} toˤj {alla} Ōcloij {folla}, æj {come} ṬṢpˆ {contro} IVst³⁄⁴n {un brigante} ṬṢx»lqate {voi siete usciti} metˤ {con} macairċn {spade} kaˆ {e} xŬlwn {bastoni} sullabeˤn me {prendermi}; kaqˤ 'mšran {ogni giorno} ṬṢn tū {nel} ferū {tempio} ṬṢkaqezŌmhn {sedevo} didċskwn {insegnare} kaˆ {e} oŬk {non} ṬṢkrat»satš {voi avete preso} me {mi}. | {per a}

26:56 toàto {questo} d□ {ma} Ōlon {tutto} gšgonen {è avvenuto} †na {affinché} plhrwqċsin {si adempissero} af {le} grafaˆ {scritture} tċn {dei} profhtċn {profeti}. tŌte {allora} of {i} maqhtaˆ {discepoli} pċntej {tutti} ċfšntej {abbandonarono} aŬtŌn {l'} æfugon {fuggirono}. | {e}

26:57 of {quelli che} d□ {-} krat»santej {avevano preso} tŌn „hsoàn {gesù} ċp»gagon {condussero} prŌj {da} kažċfan {caiafa} tŌn ċrcierša {sommo sacerdote}, Ōpou {presso il quale} of {gli} grammateˤj {scribi} kaˆ {e} of {gli} presbŬteroi {anziani} sun»cqhsan {erano riuniti}. | {lo}

26:58 Ð d□ {-} pštroj {pietro} ʔkoloŬqei {seguiva} aŬtù {lo} ċpŌ {da} makrŌqen {lontano} »wj {finché} tÁj {al} aŬlÁj {cortile} toà {del} ċrcieršwj {sommo sacerdote}, kaˆ {ed} e, selqċn {entrò} æsw {-} ṬṢkċqhto {mettendosi a sedere} metˤ {con} tċn {le} Øphretċn {guardie} „deˤn {per vedere} tŌ tšloj {finita}. | {giunsero come la vicenda sarebbe}

26:59 of {i} d□ {-} ċrciereˤj {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} tŌ {il} sunšdrion {sinedrio} Ōlon {tutto} ṬṢz»toun {cercavano} yeudomartur...an {qualche falsa testimonianza} katˤ {contro} toà „hsoà {gesù} Ōpwj {per} aŬtŌn {farlo} qanatèswsin {morire},

26:60 kaˆ {e} oŬc {non} eáron {trovavano} pollċn {molti} proselqŌntwn {falsi testimoni} yeudomartŬrwn {benché}. Ŭsteron {-} d□ {-} proselqŌntej {si fossero fatti avanti} dŬo {26:61/6} | {ne}

26:61 e□pan {dissero}, oátoj {costui} æfh {ha detto}, dŬnamai {io posso} katalàsai {distruggere} tŌn {il} naŌn {tempio} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} diˤ {in} triċn {tre} 'merċn {giorni} o, „kodomÁsai {ricostruirlo}. 26:60/10 {due} | {finalmente se ne fecero avanti che}

26:62 kaˆ {e} ċnastˤj {alzatosi in piedi} Ð {il} ċrciereŬj {sommo sacerdote} e□pen {disse} aŬtù {gli}, oŬd□n {non nulla} ċpokr...nV {rispondi}; t... {quello che} oáto... {costoro} sou {di te} katamarturoàsin {testimoniano contro}; | {non senti}

26:63 Ð d□ {ma} „hsoàj {gesù} ṬṢsièpa {taceva}. kaˆ {e} Ð {il} ċrciereŬj {sommo sacerdote} e□pen {disse} aŬtù {gli}, ṬṢxork...zw {scongiuro} se {ti} katˤ {per} toà {il} qeoà {dio} toà zċntoj {vivente} †na {di} 'mˤn {dirci} eˤpVj e, {se} sŬ {tu} e□ {sei} Ð {il} cristŌj {cristo} Ð {il} ufŌj {figlio} toà {di} qeoà {dio}.

26:64 lšgei {rispose} aŬtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, sŬ {tu} e□paj {hai detto}: pl³⁄⁴n {anzi} lšgw {dico} Ømˤn {vi}, ċpˤ {da} ʔrti {ora} Ōyesqe {vedrete} tŌn {il} ufŌn {figlio} toà {dell'} ċnqrèpou {uomo} kaq»menon {seduto} ṬṢk {alla} dexiċn {destra} tÁj {della} dunċmewj {potenza} kaˆ {e} ṬṢrcŌmenon {venire} ṬṢpˆ tċn {sulle} nefelċn {nuvole} toà {del} oŬranoà {cielo}. | {l' che in poi}

26:65 tŌte {allora} Ð {il} ċrciereŬj {sommo sacerdote} dišrrhxn {stracciò} tˤ {le} fmċtia {vesti} aŬtoà

{si} lšgwn {dicendo}, TMblasf»mhsen {egli ha bestemmiato}: t... {che} æti {ancora} cre...an {bisogno} æcomen {abbiamo} martÚrwn {testimoni}; ‡de {ecco} nàñ {ora} °koÚsate {avete udito} t¼n {la} blasfhm...an {bestemmia}: | {di sua}

26:66 t... {che} Øm<n {ve} doke< {pare}; of {essi} d□ {ed} çpokriqšntej e□pan {risposero}, ænocoj {reo} qanftou {di morte} TMst...n {è}. | {ne}

26:67 tÒte {allora} TMnšptusan {sputarono} e,j {in} tÕ prÒswpon {viso} aÙtoà {gli} ka^ {e} TMkolffisan {diedero dei pugni} aÙtÕn {gli}, of {altri} d□ {e} TMrřpisan {schiaffeggiarono} | {lo}

26:68 lšgontej {dicendo}, prof»teuson {profeta} 'm<n {-}, cristš {o cristo}, t...j TMstin Ð {chi} pa...saj {ha percosso} se {ti}; | {indovina}

26:69 Ð d□ {-} pštroj {pietro} TMkřqhto {stava seduto} æxw {fuori} TMn tÍ {nel} aÙlÍ {cortile}: ka^ {e} prosÁlqen {si avvicinò} aÙtù {gli} m...a {una} paid...skh {serva} lšgousa {dicendo}, ka^ {anche} sÝ {tu} Āsqa {eri} met| {con} „hsoà {gesù} toà {il} galila...ou {galileo}. | {intanto}

26:70 Ð {egli} d□ {ma} °rn»sato {negò} æmprosqen {davanti a} přntwn {tutti} lšgwn {dicendo}, oÙk {non} o□da {so} t... {che cosa} lšgeij {dici}. | {lo}

26:71 TMxelqÕnta {fu uscito} d□ {-} e,j tÕn {nell'} pulina {atrio} e□den {vide} aÙtÕn {lo} ʒllh {un'altra} ka^ {e} lšgei {disse} to<j {a coloro che} TMke< {là}, oátój {costui} Ān {era} met| {con} „hsoà {gesù} toà nazwra...ou {nazareno}. | {come erano anche}

26:72 ka^ {ed} přlin {di nuovo} °rn»sato {egli negò} met| Órkou {giurando} Óti {-} oÙk {non} o□da {conosco} tÕn {quell'} ʒnqrwpon {uomo}.

26:73 met| {di lì a} mikrÕn {poco} d□ {-} proselqÕntej {si avvicinarono} of {coloro che erano} ~stîtej {presenti} e□pon {dissero} tù {a} pštrJ {pietro}, çlhqij {certo} ka^ {anche} sÝ {tu} TMx {di} aÙtîn {quelli} e□ {sei}, ka^ {anche} g|r {perché} ¹ {il} laliř {parlare} sou {tuo} dÁlÕn {riconoscere} se {ti} poie< {fa}. | {e}

26:74 tÒte {allora} ½rxato {egli cominciò a} kataqemat...zein {imprecare} ka^ {e} ÑmnÚein {giurare} Óti {-} oÙk {non} o□da {conosco} tÕn {quell'} ʒnqrwpon {uomo}. ka^ {-} eÙqšwj {in quell' istante} çlšktwr {il gallo} TMfènhsen {cantò}. | {a}

26:75 ka^ {-} TMmn»sqh {si ricordò} Ð pštroj {pietro} toà {delle} »matoj {parole} „hsoà {di gesù} e„rhkÒtoj {aveva dette} Óti {che} pr^n {prima} çlšktora {il gallo} fwnÁsai {canti} tr^j {tre volte} çparn»sV {tu rinnegherai} me {mi}: ka^ {e} TMxelqēn {andato} æxw {fuori} æklausen {pianse} pikrīj {amaramente}. | {che gli}

27:1 prw□aj {la mattina} d□ {poi} genomšnhj {venuta} sumboÚlion {consiglio} ælabon {tennero} přntej {-} of {i} çrciere<j {capi dei sacerdoti} ka^ {e} of {gli} presbÚteroi {anziani} toà {del} laoà {popolo} kat| {contro} toà „hsoà {gesù} éste {per} qanatísai {morire} aÙtÕn {farlo}: | {tutti}

27:2 ka^ {e} d»santej aÙtÕn {legatolo} çp»gagon {portarono via} ka^ {e} paršdwkan {consegnarono} pilftJ {a pilato} tù {il} 'gemÕni {governatore}. | {lo lo}

27:3 tÒte {allora} „dēn {vedendo} „oÚdaj {giuda} Ð {che} paradidoÝj {aveva tradito} aÙtÕn {l'} Óti {che} katekr...qh {era stato condannato} metamelhqēj {si pentì} æstrejen {riportò} t| {i} triřkonta {trenta} çrgÚria {sicli d' argento} to<j {ai} çrciereàsīn {capi} ka^ {e} presbutšroij {agli anziani} | {gesù e dei sacerdoti}

27:4 lšgwn {dicendo}, ¼marton {ho peccato} paradoÝj {consegnandovi} aĒema {innocente} çquon {sangue}. of {essi} d□ {ma} e□pan {dissero}, t... {che} prÕj 'm©j {c'}; sÝ {tu} ŌyV {pensaci}. | {importa}

27:5 ka^ {ed} ...yaj {egli buttati} t| {i} çrgÚria {sicli} e,j tÕn {nel} naÕn {tempio} çnecērhsen {si allontanò}, ka^ {e} çpelqēn {andò a} çp»gxato {impiccarsi}.

27:6 of {i} d□ {ma} ċrciere<j {capi dei sacerdoti} labÒntej {presi} t| {quei} ċrgÚria {sicli} e□pan {dissero}, oÙk {non} œxestin {è lecito} bale<n aÙt| {metterli} e,j tÕn {nel} korban©n {tesoro delle offerte}, TMpe^ {perché} tim³/₄ {prezzo} a†matÒj {di sangue} TMstin {sono}.
27:7 sumboÚlion {consiglio} d□ {e} labÒntej {tenuto} °gÒrasan {comprarono} TMx {con} aÙtîn {quel denaro} tÕn {il} ċgrÒn {campo} toà {del} keramšwj {vasaio} e,j {per} taf³/₄n {la sepoltura} to<j {degli} xšnoj {stranieri}. | {perché servisse}
27:8 diÕ {perciò} TMkl»qh {è stato chiamato} Ð ċgrÕj {campo} TMke<noj {quel} ċgrÕj {campo} a†matoj {di sangue} »wj {fino} tÁj {al} s»meron {giorno d'oggi}.
27:9 tÒte {allora} TMplhrèqh {si adempì} tÕ {quello che} ·hq□n {era stato detto} di| „erem...ou {geremia} toà {dal} prof>tou {profeta} lšgontoj {-}, ka^ {e} œlabon {presero} t| {i} triġkonta {trenta} ċrgÚria {sicli d'argento}, t³/₄n {il} tim³/₄n {prezzo} toà {di colui che} tetimhmšnou {era stato venduto} Òn {come} TMtim»santo {era stato valutato} ċpÕ {dai} ufîn {figli} „sra»l {d'israele},
27:10 ka^ {e} œdwkan {diedero} aÙt| {li} e,j {per} tÕn {il} ċgrÒn {campo} toà {del} keramšwj {vasaio}, kaq| {come} sunštaxšn {aveva ordinato} moi {me} kÚrioj {il signore}. | {l'}
27:11 Ð d□ {-} „hsoàj {gesù} TMstġqh {compare} œmprosqn {davanti} toà {al} 'gemÒnoj {governatore}: ka^ {e} TMphrèhsen {interrogò} aÙtÕn {lo} Ð {il} 'gemèn {governatore} lšgwn {dicendo}, sÝ {tu} e□ {sei} Ð {il} basileÝj {re} tîn {dei} „ouda...wn {giudei}; Ð d□ {-} „hsoàj {gesù} œfh {disse}, sÝ {tu} lšgeij {dici}. | {gli lo}
27:12 ka^ {e} TMn tù kathgore<sqai aÙtÕn {accusato} ØpÕ tîn {dai} ċrcieršwn {capi dei sacerdoti} ka^ {e} presbutšrwn {anziani} oÙd□n {non nulla} ċpekr...nato {rispose}. | {dagli}
27:13 tÒte {allora} lšgei {disse} aÙtù {gli} Ð pil©toj {pilato}, oÙk {non} ċkoÚeij {sentì} pÒsa {quante cose} sou {di te} katamarturoàsin {testimoniano contro};
27:14 ka^ {ma} oÙk {non} ċpekr...qh {egli rispose} aÙtù {gli} prÕj {-} oÙd□ {neppure} žn {una} ·Áma {parola}, éste {e} qaumġzein {se ne meravigliava} tÕn {il} 'gemÒna {governatore} l...an {molto}.
27:15 kat| d□ {-} ~ort³/₄n {ogni festa} e,èqei {era solito} Ð {il} 'gemèn {governatore} ċpolÚein {liberare} »na {un} tù {la} ÔclJ {folla} dšsmion {carcerato} Òn {quello che} ½qelon {voleva}. | {di pasqua}
27:16 e□con {avevano} d□ {-} tÒte {allora} dšsmion {un carcerato} TMp...shmon {noto} legÒmenon {di nome} [,hsoàn {-}] barabb©n {barabba}.
27:17 sunhgmšnwn {essendo radunati} oân {dunque} aÙtîn {-} e□pen {domandò} aÙto<j {loro} Ð pil©toj {pilato}, t...na {chi} qšlete {volete} ċpolÚsw {liberi} Øm<n {vi}, [,hsoàn {-} tÕn {-}] barabb©n {barabba} À {o} „hsoàn {gesù} tÕn legÒmenon {detto} cristÒn {cristo}; | {che}
27:18 Édei {egli sapeva} g|r {perché} Óti {che} di| {per} fqÒnon {invidia} paršdwkan {avevano consegnato} aÙtÒn {glielo}.
27:19 kaqhmšnou {sedeva} d□ {mentre} aÙtoà {egli} TMp^ {in} toà b»matoj {tribunale} ċpšsteilen {mandò a} prÕj aÙtÕn {gli} ¹ {la} gun³/₄ {moglie} aÙtoà {-} lšgousa {dire}, mhd□n {non nulla} so^ {-} ka^ {-} tù {con} dika...J {giusto} TMke...nJ {quel}, poll| {molto} g|r {perché} œpaqon {ho sofferto} s»meron {oggi} kat' {in} Ònar {sogno} di' {per causa} aÙtÒn {sua}. | {aver a che fare}
27:20 of {i} d□ {ma} ċrciere<j {capi dei sacerdoti} ka^ {e} of {gli} presbÚteroi {anziani} œpeisan {persuasero} toÝj {la} Ôclouj {folla} †na {a} a,,t»swntai {chiedere} tÕn barabb©n {barabba} tÕn d□ {e} „hsoàn {gesù} ċpolšwsin {far morire}. | {a}
27:21 ċpokrikeġj {si rivolse} d□ {e} Ð {il} 'gemèn {governatore} e□pen {dicendo} aÙto<j {a loro}, t...na {quale} qšlete {volete} ċpÕ tîn {dei} dÚo {due} ċpolÚsw {liberi} Øm<n {vi}; of {quelli} d□ {e} e□pan {dissero}, tÕn barabb©n {barabba}. | {di nuovo che}
27:22 lšgei {-} aÙto<j {a loro} Ð pil©toj {pilato}, t... {che} oân {dunque} poi»sw {farò} „hsoàn {di gesù}

tŌn legŌmenon {detto} cristŌn {cristo}; lšgousin {risposero} pŕntej {tutti}, staurwq»tw {sia crocifisso}. | {e}

27:23 Ð {egli} d□ {ma} æfh {riprese}, t... {che} gŕ {-} kakŌn {male} TMpo...hsen {ha fatto}; of {quelli} d□ {ma} perissŕj {sempre più} ækrazon lšgontej {gridavano}, staurwq»tw {sia crocifisso}.

27:24 „dēn {vedendo} d□ {-} Ð pil©toj {pilato} Óti {che} oŬd□n {non nulla} çfele« {otteneva} çll| {ma} m©llon {-} qŌruboj {un tumulto} g...netai {si sollevava}, labēn {prese} Ŭdwr {dell' acqua} çpen...yato {si lavò} tŕj {le} ce«raj {mani} çpšnanti {in presenza} toà {della} Ōclou {folla}, lšgwn {dicendo}, çquŌj {innocente} e„mi {io sono} çpŌ toà {del} a†matoj {sangue} toŬtou {di questo}: Ømej {voi} Ōyesqe {pensateci}. | {che e giusto}

27:25 ka^ {e} çpokrikeŕj p©j {tutto} Ð {il} laŌj {popolo} e□pen {rispose}, tŌ {il} aĒma {sangue} aŬtoà {suo} TMf {su di} 'm©j {noi} ka^ {e} TMp^ t| {sui} tškna {figli} 'mŕn {nostri}. | {ricada}

27:26 tŌte {allora} çpšlusen {egli liberò} aŬto«j {loro} tŌn barabb©n {barabba}, tŌn d□ {e} „hsoàn {gesù} fragellèsaj {aver fatto flagellare} paršdwken {consegnò} †na {perché} staurwqŕ {fosse crocifisso}. | {dopo lo}

27:27 tŌte {allora} of {i} stratiŕtai {soldati} toà {del} 'gemŌnoj {governatore} paralabŌntej {portarono} tŌn „hsoàn {gesù} e„j tŌ {nel} praitèrion {pretorio} sun»gagon {radunarono} TMp' {attorno a} aŬtŌn {lui} Ólhn {tutta} t³⁄₄n {la} spe«ran {coorte}. | {e}

27:28 ka^ {e} TMkdŬsantej aŬtŌn {spogliatolo} clamŬda {un manto} kokk...nhn {scarlatta} perišqhkan {misero addosso} aŬtù {gli},

27:29 ka^ {-} plšxantej {intrecciata} stšfanon {una corona} TMx {di} çkanqŕn {spine} TMpšqhkan {posero} TMp^ tÁj {sul} kefalÁj {capo} aŬtoà {gliela} ka^ {e} kŕlamon {una canna} TMn tŕ {nella} dexi' {mano destra} aŬtoà {gli}, ka^ {e} gonupet»santej {inginocchiandosi} æmprosqen {davanti a} aŬtoà {lui} TMnšpaixan {schernivano} aŬtù {lo} lšgontej {dicendo}, ca«re {salve}, basileà {re} tŕn {dei} „ouda...wn {giudei}, | {misero}

27:30 ka^ {e} TMmptŬsantej {sputavano} e„j {addosso} aŬtŌn {gli} ælabon {prendevano} tŌn {la} kŕlamon {canna} ka^ {e} ætupton {percotevano} e„j t³⁄₄n {il} kefal³⁄₄n {capo} aŬtoà {gli}.

27:31 ka^ {e} Óte {dopo} TMnšpaixan {schernito} aŬtù {averlo}, TMxšdusan {spogliarono} aŬtŌn {lo} t³⁄₄n {del} clamŬda {manto} ka^ {e} TMnšdusan {rivestirono} aŬtŌn {lo} t| {dei} fmŕtia {abiti} aŬtoà {suoi}, ka^ {poi} çp»gagon {condussero} aŬtŌn {lo} e„j {via} tŌ {per} staurŕsai {crocifiggerlo}.

27:32 TMxercŌmenoi {mentre uscivano} d□ {-} eáron {trovarono} ʏnqrwpon {un uomo} kurhna«on {di cirene} ņnŌmati {chiamato} s...mwna {simone}: toàton {lo} °ggŕeusan {costrinsero} †na {a} ʏrV {portare} tŌn {la} staurŌn {croce} aŬtoà {di gesù}. | {e}

27:33 ka^ {e} TMlqŌntej {giunti} e„j {a} tŌpon {un luogo} legŌmenon {detto} golgoq© {golgota}, Ó {che} TMstin {vuol} kran...ou {del teschio} tŌpoj {luogo} legŌmenoj {dire},

27:34 ædwkan {diedero} aŬtù {gli} pie«n {da bere} o□non {del vino} met| {con} colÁj {fiele} memigmšnon {mescolato}: ka^ {ma} geusŕmenoj {assaggiatolo} oŬk {non} °qšlhsen {volle} pie«n {berne}. | {gesù}

27:35 staurèsantej {crocifisso} d□ {poi} aŬtŌn {averlo} diemer...santo {spartirono} t| {i} fmŕtia {vestiti} aŬtoà {suoi} bŕllontej {tirando} klÁron {a sorte}, | {dopo}

27:36 ka^ {e} kaq»menoi {postisi a sedere} TMt»roun {facevano la guardia} aŬtŌn {gli} TMke« {-}.

27:37 ka^ {-} TMpšqhkan {posero} TMpŕnw {al di sopra} tÁj {del} kefalÁj {capo} aŬtoà {-} t³⁄₄n {il} a„t...an {motivo della condanna} aŬtoà {gli} gegrammšnhn {scritto}: oátŌj {questo} TMstin {è} „hsoàj {gesù} Ð {il} basileàj {re} tŕn {dei} „ouda...wn {giudei}.

27:38 tŌte {allora} stauroàntai {furono crocifissi} sŶn {con} aŬtù {lui} dŬo {due} IVsta... {ladroni}, eĒj {uno} TMk {a} dexiŕn {destra} ka^ {e} eĒj {l' altro} TMx {a} eŬwnŬmwn {sinistra}.

27:39 of {quelli che} d□ {e} paraporeuÔmenoi {passavano di là} TMblasf»moun {ingiuriavano} aÛtÔn {lo} kinoàntej {scotendo} tĭj {il} kefalĭj {capo} aÛtĭn {-} 27:40/1 {e} 27:40/2 {dicendo}
27:40 ka^ {27:39/12} lĭsgontej {27:39/13}, Ð {che} katalÚwn {distruggi} tÔn {il} naÔn {tempio} ka^ {e} TMn {in} tris^n {tre} 'mšraj {giorni} o,,kodomĭn {ricostruisci}, sĭson {salva} seautÔn {te stesso}, e,, {se} ufÔj {figlio} e□ {tu sei} toà {di} qeoà {dio}, [ka^ {e}] katfĭbhqi {scendi giù} ĉpÔ toà {dalla} stauroà {croce}. | {tu lo}
27:41 Ðmo...wj {così} ka^ {pure} of {i} ĉrciereĭj {capi dei sacerdoti} TMmpa...zontej {beffandosi} metĭ {con} tĭn {gli} grammatšwn {scribi} ka^ {e} presbutšrwn {anziani} œlegon {dicevano}, | {gli}
27:42 ¥louj {altri} œswsen {ha salvato}, ~autÔn {sé stesso} oÛ {non} dÚnatai {può} sĭsai {salvare}: basileÝj {il re} „srawl {d'israele} TMstin {lui è}, katabftw {scenda giù} nàn {ora} ĉpÔ toà {dalla} stauroà {croce} ka^ {e} pisteÚsomen {noi crederemo} TMp' {in} aÛtÔn {lui}. | {e se}
27:43 pšpoiĭqen {si è confidato} TMp^ {in} tÔn qeÔn {dio}, ·usfsqw {liberi} nàn {ora} e,, {se} qšlei {gradisce} aÛtÔn {lo}: e□ pen {ha detto} gĭr {poiché} Óti {-} qeoà {di dio} e,,mi {sono} ufÔj {figlio}. | {lo}
27:44 tÔ {nello} d' {e} aÛtÔ {stesso modo} ka^ {anche} of {i} IVsta^ {ladroni} of sustaurwqšntej {crocifissi} sÝn {con} aÛtù {lui} ĉne...dizon {insultavano} aÛtÔn {lo}.
27:45 ĉpÔ {dall'} d□ {-} >kthj {sesta} éraj {ora} skÔtoj {tenebre} TMgšneto {si fecero} TMp^ {su} p©san {tutto} t¼n {il} gĀn {paese} >wj {fino all'} éraj {ora} TMnftĭj {nona}.
27:46 per^ {verso} d□ {e} t¼n {l'} TMnftĭn {nona} éran {ora} ĉnebÔhsen Ð „hsoàj {gesù} fwnĭ {a voce} megfIV {gran} lĭgwn {gridò}, hli {eli} hli {eli} lema {lamà} sabacqani {sabactàni}; toàt' œstin {cioè}, qeš {dio} mou {mio} qeš {dio} mou {mio}, fnat... {perché} me {mi} TMgkatšlipej {hai abbandonato};
27:47 tin□j {alcuni} d□ {-} tĭn {dei} TMke~sthkÔtwn {presenti} ĉkoÚsantej {udito} œlegon {dicevano} Óti {-} °l...an {elia} fwneĭ {chiama} oátoj {costui}. | {ciò}
27:48 ka^ {e} eUqšwj {subito} dramĕn {corse} eĈj {uno} TMx {di} aÛtĭn {loro} ka^ {a} labĕn {prendere} spÔggon {una spugna} pl»saj {inzuppatala} te {di} Ôxouj {aceto} ka^ {-} periqeĭj {pose} kalfmJ {a una canna} TMpÔtizēn {diede da bere} aÛtÔn {gli}. | {e la in cima e}
27:49 of {gli} d□ {ma} loipo^ {altri} œlegon {dicevano}, ¥fej {lascia} ‡dwmēn {vediamo} e,, {se} œrcetai {viene a} °l...aj {elia} sēswn aÛtÔn {salvarlo}.
27:50 Ð d□ {e} „hsoàj {gesù} pflin {di nuovo} krĭxaj {avendo gridato} fwnĭ {con voce} megfIV {gran} ĉfĀken {rese} tÔ {lo} pneàma {spirito}.
27:51 ka^ {ed} „doÝ {ecco} tÔ {la} katapštasma {cortina} toà {del} naoà {tempio} TMsc...sqh {si squarciò} ĉp' {da} ¥nwqen {cima} >wj {a} kftw {fondo} e,j {in} dÚo {due}, ka^ {-} ¹ {la} gĀ {terra} TMse...sqh {tremò}, ka^ {-} af {le} pštraĭ {rocce} TMsc...sqhsan {si schiantarono},
27:52 ka^ {-} tĭ {le} mnĭhmea {tombe} ĉneóqhsan {s'aprirono} ka^ {e} pollĭ {molti} sēmata {corpi} tĭn {dei} kekoimhmšnwn {che dormivano} jg...wn {santi} °gšrqhsan {risuscitarono},
27:53 ka^ {e} TMxelqÔntej {usciti} TMk tĭn {dai} mnĭhme...wn {sepolcri} metĭ {dopo} t¼n {la} œgersin {risurrezione} aÛtoà {di lui} e,,sĀlqon {entrarono} e,j t¼n {nella} jg...an {santa} pÔlin {città} ka^ {e} TMnefan...sqhsan {apparvero} polloĭj {a molti}.
27:54 Ð {il} d□ {-} ~katÔntarcoj {centurione} ka^ {e} of {quelli che} met' {con} aÛtoà {lui} throàntej {facevano la guardia} tÔn {a} „hsoàn {gesù} „dÔntej {visto} tÔn {il} seismÔn {terremoto} ka^ {e} tĭ {le} genÔmena {cose avvenute} TMfob»qhsan {furono presi da spavento} sfÔdra {grande}, lĭsgontej {dissero}, ĉlhqĭj {veramente} qeoà {di dio} ufÔj {figlio} Ān {era} oátoj {costui}. | {e}
27:55 Āsan {erano} d□ {-} TMke {là} gunaĭkej {donne} polla^ {molte} ĉpÔ {da} makrÔqen {lontano} qewroàsai {guardavano}, a†tinej {esse} °koloÚqhsan {avevano seguito} tù „hsoà {gesù} ĉpÔ tĀj {dalla}

galila...aj {galilea} diakonoàsai aÙtù {assisterlo}: | {c' che per}

27:56 TMn {tra di} aEj {loro} Ān {erano} mar...a {maria} ¹ magdahn^{3/4} {maddalena} ka^ {-} mar...a {maria} ¹ toà {di} „akèbou {giacomo} ka^ {e} „ws^{3/4}f {di giuseppe} m»thr {madre} ka^ {e} ¹ {la} m»thr {madre} tîn {dei} uſîn {figli} zebeda...ou {di zebedeo}.

27:57 Ñy...aj {sera} d□ {-} genomšnhj {fattosi} Ālqen {venne} ʔnqrwpoj {un uomo} ploÚsioj {ricco} øpÕ {di} jrimaqa...aj {arimatea}, toŰnoma {chiamato} „ws»f {giuseppe}, Ōj {il quale} ka^ {anche} aÙtÕj {lui} TMmaqhteŰqh {era diventato discepolo} tù {di} „hsoà {gesù}:
27:58 oátoj {questi} proselqē {presentatosi} tù {a} pilftJ {pilato} Æt»sato {chiese} tÕ {il} sîma {corpo} toà {di} „hsoà {gesù}. tÕte {allora} Ð pil©toj {pilato} TMkšleusen {comandò} øpodoqÁnai {fosse dato}. | {che il corpo gli}

27:59 ka^ {-} labēn {prese} tÕ {il} sîma {corpo} Ð „ws^{3/4}f {giuseppe} TMnetŰlixen {avvolse} aÙtÕ {lo} [TMn {in}] sindŌni {un lenzuolo} kaqar' {pulito},
27:60 ka^ {e} æqhken {depose} aÙtÕ {lo} TMn tù {nella} kainù {nuova} aÙtoà {propria} mnhme...J {tomba} Ō {che} TMlatŌmhšen {aveva fatto scavare} TMn tÍ {nella} pštrv {roccia}, ka^ {poi} proskul...saj {dopo aver rotolato} l...qon {una pietra} mšgan {grande} tÍ {contro l'} qŰrv {apertura} toà {del} mnhme...ou {sepolcro} øpĀlqen {se ne andò}.

27:61 Ān {erano} d□ {-} TMke< {li} mari|m {maria} ¹ magdahn^{3/4} {maddalena} ka^ {e} ¹ {l'} ʔllh {altra} mar...a {maria} kaq»menai {sedute} øpšnanti {di fronte} toà {al} tffou {sepolcro}.

27:62 tÍ {l'} d□ {-} TMpaŰrion {indomani}, ^{1/4}tij {che} TMst^n {era} met| {successivo} t^{3/4}n {alla} paraskeu»n {preparazione}, sun»cqhsan {si riunirono} of {i} ørciere<j {capi dei sacerdoti} ka^ {e} of {i} farisa<oi {farisei} prŌj {da} pil©ton {pilato} 27:63/1 {dicendo} | {il giorno}

27:63 lšgontej {27:62/21}, kŰrie {signore}, TMmn»sqhmen {ci siamo ricordati} Óti {che} TMke<noj {quel} Ð plfnoj {seduttore} e□ pen {disse} æti {ancora} zîn {viveva}, met| {dopo} tre<j {tre} ¹mšraj {giorni} TMge...romai {risusciterò}. | {mentre}

27:64 kšleuson {ordina} oân {dunque} øsfalisqÁnai {sia sicuramente custodito} tŌn {il} tffon {sepolcro} »wj {fino} tÁj {al} tr...thj {terzo} ¹mšraj {giorno}, m»pote {perché non} TMlqŌntej {vengano a} of {i} maqhta^ {discepoli} aÙtoà {suoi} klšywsin aÙtŌn {rubarlo} ka^ {e} eþpwsin {dicano} tù {al} laù {popolo}, °gšrqh {è risuscitato} øpÕ tîn {dai} nekrîn {morti}, ka^ {così} æstai {sarebbe} ¹ {l'} TMscfth {ultimo} plfnh {inganno} ce...rwn {peggiore} tÁj {del} prèthj {primo}. | {che}

27:65 æfh {disse} aÙto<j {loro} Ð pil©toj {pilato}, æcete {avete} koustwd...an {delle guardie}: Øpfgete {andate} øsfal...sasqe {assicurate la sorveglianza} æj {come} oþdate {credete}.

27:66 of {essi} d□ {ed} poreuqšntej {andarono ad} °sfal...santo {assicurare} tŌn {il} tffon {sepolcro} sfrag...santej {sigillando} tŌn {la} l...qon {pietra} met| {mettendovi} tÁj {la} koustwd...aj {guardia}. | {e}

28:1 Ñy□ {dopo} d□ {-} sabbftwn {il sabato}, tÍ {l'} TMpifwskoÚsV {alba} e,j {del} m...an sabbftwn {primo giorno della settimana}, Ālqen {andarono a} mari|m {maria} ¹ magdahn^{3/4} {maddalena} ka^ {e} ¹ {l'} ʔllh {altra} mar...a {maria} qewrÁsai {vedere} tŌn {il} tffon {sepolcro}. | {verso}

28:2 ka^ {ed} „doŸ {ecco} seismŌj {un terremoto} TMgšneto {si fece} mšgaj {gran}: ʔggeløj {un angelo} glr {perché} kur...ou {del signore} katab|j {sceso} TMx {dal} oŰranoà {cielo} ka^ {-} proselqē {si accostò} øpekŰlisen {rotolò} tŌn {la} l...qon {pietra} ka^ {e} TMkfqhto {sedette} TMpfnw {sopra} aÙtoà {vi}.

28:3 Ān {era} d□ {-} ¹ {il} e,dša {aspetto} aÙtoà {suo} æj {come} østrap^{3/4} {di folgore} ka^ {e} tÕ {la} cenduma {veste} aÙtoà {sua} leukŌn {bianca} æj {come} ciēn {neve}.

28:4 øpÕ {per} d□ {e} toà {lo} fŌbou {spavento} aÙtoà {che ne ebbero} TMse...sqhsan {tremarono} of

{le} throàntej {guardie} ka^ {e} TMgen»qhsan {rimasero} æj {come} nekro... {morte}.

28:5 çpokriqe^j {si rivolse} d□ {ma} Ð {l'} ¥ggeloj {angelo} e□pen {disse} ta<j {alle} gunaix...n {donne}, m³/₄ {non} fobe<sqe {temete} Øme<j {voi}, o□da {io so} g|r {perché} Óti {che} „hsoàn {gesù} tÕn {che} TMstaurwmšnon {è stato crocifisso} zhte<te {cercate}: | {e}

28:6 oÛk {non} æstin {egli è} ìde {qui}, °gšrqh {è risuscitato} g|r {perché} kaqěj {come} e□pen {aveva detto}: deàte {venite a} ‡dete {vedere} tÕn {il} tÒpon {luogo} Ópou {dove} ækeito {giaceva}.

28:7 ka^ {e} tacÝ {presto} poreuqe<sai {andate a} e‡pate {dire} to<j {ai} maqhta<j {discepoli} aÛtoà {suoi} Óti {-} °gšrqh {egli è risuscitato} çpÕ tîn {dai} nekrîn {morti}, ka^ {ed} „doÝ {ecco} profgei {precede} Øm©j {vi} e,j {in} t³/₄n galila...an {galilea}, TMke< {là} aÛtÕn {lo} Ôyesqe {vedrete}: „doÝ {ecco} e□pon {ho detto} Øm<n {ve}. | {l'}

28:8 ka^ {e} çpelqoàsai {se ne andarono} tacÝ {in fretta} çpÕ toà {dal} mnhme...ou {sepolcro} met| {con} fÒbou {spavento} ka^ {e} car©j {gioia} megflhj {grande} ædramon {corsero ad} çpagge<lai {annunziarlo} to<j {ai} maqhta<j {discepoli} aÛtoà {suoi}. | {quelle e}

28:9 ka^ {quand'} „doÝ {ecco} „hsoàj {gesù} Øp»nthsen {si fece incontro} aÛta<j {loro} lšgwn {dicendo}, ca...rete {saluto}. af {ed} d□ {-} proselqoàsai {esse avvicinatesi} TMkrf̃hsan {strinsero} aÛtoà {gli} toÝj {i} pÒdaj {piedi} ka^ {e} prosekÚnhsan {adorarono} aÛtù {l'}. | {vi}

28:10 tÒte {allora} lšgei {disse} aÛta<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, m³/₄ {non} fobe<sqe {temete}: Øp̃gete {andate ad} çpagge...late {annunziare} to<j {ai} çdelfo<j {fratelli} mou {miei} ‡na {che} çpšlqwsin {vadano} e,j {in} t³/₄n galila...an {galilea}, k̃ke< {là} me {mi} Ôyontai {vedranno}.

28:11 poreuomšnwn {andavano} d□ {mentre} aÛtîn {quelle} „doÚ {-} tinej {alcuni} tÁj {della} koustwd...aj {guardia} TMlqÕntej {vennero} e,j {in} t³/₄n pÒlin {città} çp»ggeilan {riferirono} to<j {ai} çrciereàsin {capi dei sacerdoti} p̃panta {tutte le cose} t| {che} genÒmena {erano avvenute}. | {e}

28:12 ka^ {ed} sunacqšntej {essi radunatisi} met| {con} tîn {gli} presbutšrwn {anziani} sumboÛliÒn {consiglio} te {e} labÒntej {tenuto} çrgÚria {di denaro} fkan| {una forte somma} ædwkan {diedero} to<j {ai} stratiètaij {soldati} 28:13/1 {dicendo}

28:13 lšgontej {28:12/18}, e‡pate {dite} Óti {così} of {i} maqhta^ {discepoli} aÛtoà {suoi} nuktoj {di notte} TMlqÕntej {sono venuti} ækleyan {hanno rubato} aÛtÕn {lo} 'mîn koimwmšnwn {dormivamo}. | {e mentre}

28:14 ka^ {e} TMn {se mai} çkousqÍ {viene alle orecchie} toàto {questo} TMp^ toà {del} 'gemÒnoj {governatore}, 'mex {noi} pe...somen {persuaderemo} [aÛtÕn {lo}] ka^ {e} Øm©j {vi} çmer...mnouj {da ogni preoccupazione} poi»somen {solleveremo}.

28:15 of {essi} d□ {ed} labÒntej {preso} t| {il} çrgÚria {denaro} TMpo...hsan {fecero} æj {secondo} TMdid̃c̃qhsan {le istruzioni ricevute}. ka^ {e} diefhm...sqh {è stata divulgata} Ð lÒgoj {diceria} oátoj {quella} par| {tra} „ouda...oij {i giudei} mšcri {fino} tÁj {al} s»meron {d' oggi} [l'mšraj {giorno}].

28:16 of {agli} d□ {quanto} »ndeka {undici} maqhta^ {discepoli} TMporeÚqhsan {andarono} e,j {in} t³/₄n galila...an {galilea} e,j tÕ {sul} Ôroj {monte} oá {che} TMt̃xato {aveva designato} aÛto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, | {essi}

28:17 ka^ {e} „dÒntej {vedutolo} aÛtÕn {l'} prosekÚnhsan {adorarono}, of {alcuni} d□ {però} TMd...stasan {dubitarono}.

28:18 ka^ {e} proselqē {avvicinatosi} Ð „hsoàj {gesù} TMl̃l̃hsen {parlò} aÛto<j {loro} lšgwn {dicendo}, TMdÒqh {è stato dato} moi {mi} p©sa {ogni} TMxous...a {potere} TMn {in} oÛranù {cielo} ka^ {e} TMp^ [tÁj {sulla}] gÁj {terra}.

28:19 poreuqšntej {andate} oân {dunque} maqhteÚsate {fate discepoli} p̃nta {tutti} t| {i} æqnh {popoli}, bapt...zontej aÛtoÝj {battezzandoli} e,j tÕ {nel} Ônoma {nome} toà {del} patrÕj {padre} ka^ {-} toà

{del} ufoà {figlio} ka^ {e} toà {dello} ig...ou {santo} pneÚmatoj {spirito}, | {e miei}
28:20 did£skontej {insegnando} aÙtoÝj {loro} thre<n {osservare} p£nta {tutte quante} Ósa {le cose}
 ™neteil£mhn {ho comandate} Øm<n {vi}: ka^ {ed} „doÝ {ecco} ™gë {io} meq' {con} Ømîn {voi} e„mi
 {sono} p£saj {tutti} t|j {i} 'mšraj {giorni} >wj {sino} tÁj {alla} suntele...aj {fine} toà {dell'} a„înoj {età
 presente}. | {a che}

MARCO

1:1 $\phi rc^{3/4}$ {inizio} toà {del} eÙaggel...ou {vangelo} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} [ufoà {figlio} qeoà {di dio}].

1:2 kaqěj {secondo} gšgraptai {quanto è scritto} TM_n tù °sa□v {isaia} tù {nel} prof»tV {profeta}, „doÝ {ecco} ϕ postšllw {io mando} tÕn {il} YggelÕn {messaggero} mou {mio} prÕ {davanti a} prosèpou sou {te}, Õj {-} kataskeufsei t^{3/4}n {la} ÐdÕn {via} sou {prepararti}: | {a}

1:3 fwn^{3/4} {voce} boîntoj {di uno che grida} TM_n tÍ {nel} TM_r »mJ {deserto}, ~toim£sate {preparate} t^{3/4}n {la} ÐdÕn {via} kur...ou {del signore}, eÙqe...aj poie»te {raddrizzate} tÍj {i} tr...bouj {sentieri} aÛtoà {suoi}

1:4 TM_g šneto {venne} „w£nnhj {giovanni} [Ð {il}] bapt...zwn {battista} TM_n tÍ {nel} TM_r »mJ {deserto} ka^ {-} khrÚsswn {predicando} b£ptisma {un battesimo} metano...aj {di ravvedimento} e,j {per} Y£sin {il perdono} jmartiîn {dei peccati}.

1:5 ka^ {e} TM_x eporeÚeto {accorrevano} prÕj {a} aÛtÕn {lui} p©sa {tutto} ¹ {il} „ouda...a {della giudea} cèra {paese} ka^ {e} of {quelli} ferosolum«tai {di gerusalemme} p£ntej {tutti}, ka^ {ed} TM bapt...zonto {erano battezzati} Øp' {da} aÛtoà {lui} TM_n tù {nel} „ord£nV {giordano} potamù {fiume} TM_x omologoÚmenoi {confessando} tÍj {i} jmart...aj {peccati} aÛtîn {loro}.

1:6 ka^ {-} Æn {era} Ð „w£nnhj {giovanni} TM_n dedumšnoj {vestito} tr...caj {di pelo} kam»lou {di cammello} ka^ {con} zènhn {una cintura} dermat...nhn {di cuoio} per^ {intorno} t^{3/4}n {ai} ÑsfÝn {fianchi} aÛtoà {-}, ka^ {e} TM sq...wn {si nutriva} ϕ kr...daj {di cavallette} ka^ {e} mšli {di miele} Ygrion {selvatico}.

1:7 ka^ {e} TM_k »russen {predicava} lšgwn {dicendo}, ærcetai {viene} Ð {colui che} „scurÒterÕj {è più forte} mou {di me} Ñp...sw {dopo} mou {di me}, oà {al quale} oÙk {non} e,m^ {io sono} fkanÕj {degno di} kÚyaj {chinarmi a} làsai {sciogliere} tÕn {il} fm£nta {legaccio} tîn {dei} Øpodhm£tw n {calzari} aÛtoà {-}:

1:8 TM_g ē {io} TM_b £ptisa {ho battezzati} Øm©j {vi} Údati {con acqua}, aÛtÕj {lui} d□ {ma} bapt...sei {battezzera} Øm©j {vi} TM_n {con} pneÚmati {lo spirito} jg...J {santo}.

1:9 ka^ {-} TM_g šneto {-} TM_n {in} TM_k e...naj {quei} taj 'mšraj {giorni} Ælqen {venne} „hsoàj {gesù} ϕ pÕ {da} nazar□t {nazaret} tÁj {di} galila...aj {galilea} ka^ {e} TM bapt...sqh {fu battezzato} e,j tÕn {nel} „ord£nhn {giordano} ØpÕ {da} „w£nnou {giovanni}.

1:10 ka^ {-} eÙqÝj {a un tratto} ϕ naba...nwn {come egli usciva} TM_k toà {dall'} Údatoj {acqua} e□den {vide} scizomšnouj {aprirsi} toÝj {i} oÙranoÝj {cieli} ka^ {e} tÕ {lo} pneàma {spirito} æj {come} perister|n {una colomba} kataba«non {scendere} e,j {su} aÛtÕn {di lui}:

1:11 ka^ {-} fwn^{3/4} {una voce} TM_g šneto {venne} TM_k tîn {dai} oÙranîn {cieli}, sÝ {tu} e□ {sei} Ð {il} ufoj {figlio} mou {mio} Ð ϕ gaphtÕj {diletto}, TM_n {in} so^ {te} eÙdÒkhsa {mi sono compiaciuto}.

1:12 ka^ {-} eÙqÝj {subito} tÕ {lo} pneàma {spirito} aÛtÕn {lo} TM_k b£llei {sospinse} e,j t^{3/4}n {nel} cerhmon {deserto}. | {dopo}

1:13 ka^ {e} Æn {rimase} TM_n tÍ {nel} TM_r »mJ {deserto} tesser£konta {quaranta} 'mšraj {giorni} peirazÕmenoj {tentato} ØpÕ {da} toà satan© {satana}, ka^ {-} Æn {stava} met| {tra} tîn {le} qhr...wn {bestie selvatiche}, ka^ {e} of {gli} Yggeloi {angeli} dihkÕnoun {servivano} aÛtù {lo}. | {per}

1:14 met| {dopo che} d□ {-} tÕ paradoqÁnai {fu messo in prigione} tÕn „w£nnhn {giovanni} Ælqen {si recò} Ð „hsoàj {gesù} e,j {in} t^{3/4}n galila...an {galilea} khrÚsswn {predicando} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} toà {di} qeoà {dio} 1:15/1 {e} 1:15/2 {dicendo}

1:15 ka^ {1:14/18} lšgwn {1:14/19} Óti {-} pepl»rwtaì {è compiuto} Ð {il} kairÕj {tempo} ka^ {e} ½ggiken {è vicino} ¹ {il} basile...a {regno} toà {di} qeoà {dio}: metano«te {ravvedetevi} ka^ {e}

pisteÚete {credete} TMn tù {al} eÚaggel...J {vangelo}.

1:16 ka[^] {mentre} parǝgwn {passava} par| {lungo} t³/4n {il} qǝlassan {mare} tÁj {di} galila...aj {galilea} e□den {egli vide} s...mwana {simone} ka[^] {e} ǝndršan {andrea} tŌn ǝdelfŌn {fratello} s...mwnoj {di simone} ǝmfibǝllontaj {gettavano la rete} TMn {in} tǝ qalǝssV {mare}: Āsan {erano} g|r {perché} jliej {pescatori}. | {che}

1:17 ka[^] {-} e□pen {disse} aÚto<j {loro} Đ „hsoàj {gesù}, deàte Ñp...sw mou {seguitemi}, ka[^] {e} poi»sw {io} Øm©j {di voi} genšsqai {farò} jliej {dei pescatori} ǝnqrèpwn {di uomini}.

1:18 ka[^] {-} eÚqÝj {subito} ǝfšntej {essi lasciate} t| {le} d...ktua {reti} °koloÚqhsan {seguirono} aÚtù {lo}.

1:19 ka[^] {poi} probj {andando} Ñl...gon {un po' più oltre} e□den {vide} „ǝkwbon {giacomo} tŌn {figlio} toà {di} zebeda...ou {zebedeo} ka[^] {e} „wǝnnhn {giovanni} tŌn ǝdelfŌn {fratello} aÚtoà {suo}, ka[^] {anch'} aÚtoÝj {essi} TMn {in} tù plo...J {barca} katart...zontaj {rassettavano} t| {le} d...ktua {reti}, | {che}

1:20 ka[^] {e} eÚqÝj {subito} TMkǝlesen {chiamò} aÚtoÚj {li}. ka[^] {ed} ǝfšntej {essi lasciato} tŌn patšra {padre} aÚtín {loro} zebeda<on {zebedeo} TMn tù {nella} plo...J {barca} met| {con} tín {gli} misqwtín {operai} ǝpÁlqon {se ne andarono} Ñp...sw {dietro a} aÚtoà {lui}.

1:21 ka[^] {-} e„sporeÚontai {vennero} e„j {a} kafarnaoÚm {capernaum}. ka[^] {e} eÚqÝj {subito} to<j {il} sǝbbasin {sabato} e„selqèn {entrato} e„j t³/4n {nella} sunagwg³/4n {sinagoga} TMd...dasken {insegnava}. | {gesù}

1:22 ka[^] {-} TMxepǝssonto {essi si stupivano} TMp[^] tǝ {del} didacǝ {insegnamento} aÚtoà {suo}, Ān g|r {perché} didǝskwn {egli insegnava} aÚtoÝj {loro} æj {come} TMxous...an {autorità} æcwn {uno che ha} ka[^] {e} oÚc {non} æj {come} of {gli} grammatej {scribi}.

1:23 ka[^] {-} eÚqÝj {in quel momento} Ān {si trovava} TMn tǝ {nella} sunagwgǝ {sinagoga} aÚtín {loro} ǝnqrwpoj {un uomo} TMn {posseduto da} pneÚmati {uno spirito} ǝkaqǝrtj {immondo}, ka[^] {-} ǝnškraxen {prese a gridare} | {il quale}

1:24 lšgwn {-}, t... {che} 'm<n {fra noi} ka[^] {e} so... {te}, „hsoà {gesù} nazarnš {nazareno}; Ālqej {sei venuto} ǝpolšsai {per in perditione} 'm©j {mandarci}; o□dǝ {io so} se {-} t...j {chi} e□ {sei}, Đ {il} °gioj {santo} toà {di} qeoà {dio}. | {c' è}

1:25 ka[^] {-} TMpet...mhšen {sgridò} aÚtù {lo} Đ „hsoàj {gesù} lšgwn {dicendo}, fimèqhti {sta' zitto} ka[^] {ed} æxelqe {esci} TMx {da} aÚtoà {costui}.

1:26 ka[^] {e} sparǝxan aÚtŌn {straziandolo} tŌ {lo} pneàma {spirito} tŌ ǝkǝqarton {immondo} ka[^] {e} fwnĀsan {gridando} fwnǝ {-} megǝIV {forte} TMxÁlqen {uscì} TMx {da} aÚtoà {lui}.

1:27 ka[^] {e} TMqamb»qhsan {si stupirono} ǝpantej {tutti}, éste {e} suzhte<n {si domandavano} prŌj {tra} ~autoÝj {di loro} lšgontaj {-}, t... {che cos'} TMstin {è} toàto {questo}; didac³/4 {un insegnamento} kain³/4 {nuovo} kat' {dato con} TMxous...an {autorità}: ka[^] {perfino} to<j {agli} pneÚmasi {spiriti} to<j ǝkaqǝrtioj {immondi} TMpitǝssei {egli comanda}, ka[^] {ed} ØpakoÚousin {essi ubbidiscono} aÚtù {gli}. | {mai è}

1:28 ka[^] {-} TMxÁlqen {si divulgò} ¹ {la} ǝko³/4 {fama} aÚtoà {sua} eÚqÝj {subito} pantacoà {dappertutto} e„j Ólhn {-} t³/4n {nella} per...cwron {circostante regione} tÁj {della} galila...aj {galilea}.

1:29 ka[^] {-} eÚqÝj {appena} TMk tÁj {dalla} sunagwgÁj {sinagoga} TMxelqŌntej {usciti} Ālqon {andarono} e„j {in} t³/4n o„k...an {casa} s...mwnoj {di simone} ka[^] {e} ǝndršou {di andrea} met| {con} „akèbou {giacomo} ka[^] {e} „wǝnnou {giovanni}.

1:30 ¹ {la} d□ {-} penqer| {suocera} s...mwnoj {di simone} katškeito {era a letto} puršssousa {con la febbre}, ka[^] {ed} eÚqÝj {subito} lšgousin {essi parlarono} aÚtù per aÚtÁj {gliene}.

1:31 ka[^] {-} proselqèn {egli avvicinatosi} ¹/2geiren {fece alzare} aÚt³/4n {la} krat»saj {prese} tÁj {per} ceirŌj {la mano}: ka[^] {e} ǝfÁken {lasciò} aÚt³/4n {la} Đ {la} puretŌj {febbre}, ka[^] {ed} dihkŌnei {ella si

mise a} aŮto<j {servirli}. | {la}

1:32 Ñy...aj {sera} d□ {poi} genomšnhj {fattosi}, Óte {quando} ædu {fu tramontato} Ð {il} ¼lioj {sole}, æferon {condussero} prŌj aŮtŌn {gli} pŕntaj {tutti} toÝj {i} kakŷj æcontaj {malati} ka^ {e} toÝj {gli} daimonizomšnouj {indemoniati}:

1:33 ka^ {-} Ān {era} Ólh {tutta} ¹ {la} pŌlij {città} TMpisunhgmšnh {radunata} prŌj t¾n {alla} qŮran {porta}.

1:34 ka^ {-} TMqerŕpeusen {egli guarì} polloÝj {molti} kakŷj {-} æcontaj poik...laij {soffrivano di diverse} nŌsoij {malattie}, ka^ {e} daimŌnia {demòni} poll| {molti} TMxšbalen {scacciò}, ka^ {e} oŮk {non} ½fien {permetteva di} lale<n {parlare} t| daimŌnia {loro}, Óti {perché} Édeisan {conoscevano} aŮtŌn {lo}. | {ne che}

1:35 ka^ {poi} prw□ {la mattina} ænnuca l...an {mentre era ancora notte} çnast|j {si alzò} TMxÁlqen {uscì} ka^ {e} çpÁlqen {se ne andò} e,j {in} ærhmon {deserto} tŌpon {un luogo} kœke< {e là} proshÚceto {pregava}. | {gesù}

1:36 ka^ {-} kated...wxen {si misero a} aŮtŌn {cercarlo} s...mwn {simone} ka^ {e} of {quelli che erano} met' {con} aŮtoà {lui},

1:37 ka^ {e} eáron aŮtŌn {trovatolo} ka^ {-} lšgousin {dissero} aŮtù {gli} Óti {-} pŕntej {tutti} zhtoàs...n {cercano} se {ti}.

1:38 ka^ {ed} lšgei {egli disse} aŮto<j {loro}, Ygwmen {andiamo} çllacoà {altrove} e,j {per} t|j {i} TMcomšnaj {vicini} kwmopŌleij {villaggi}, †na {affinché} ka^ {anche} TMke< {là} khrŮxw {io predichi}: e,j {per} toàto {questo} g|r {infatti} TMxÁlqon {sono venuto}.

1:39 ka^ {e} Ālqen {andò} khrŮsswn {predicando} e,j {-} t|j sunagwg|j {nelle sinagoghe} aŮtŷn {loro} e,j {per} Ólhn {tutta} t¾n {la} galila...an {galilea} ka^ {e} t| daimŌnia {demòni} TMkbfllwn {cacciando}.

1:40 ka^ {-} æcetai {venne} prŌj {a} aŮtŌn {lui} leprŌj {un lebbroso} parakalŷn {pregò} aŮtŌn {lo} [ka^ {-} gonupetŷn {buttandosi in ginocchio}] ka^ {-} lšgwn {dicendo} aŮtù {-} Óti {-} TM|n {se} qšlVj {vuoi} dŮnasa... {tu puoi} me {purificarmi} kaqar...sai. | {e}

1:41 ka^ {-} splagenisqe^j {impietositosi} TMkte...naj {stese} t¾n {la} ce<ra {mano} aŮtoà {-} ¼yato {toccò} ka^ {e} lšgei {disse} aŮtù {gli}, qšlw {voglio}, kaqar...sqhti {sii purificato}: | {gesù lo lo}

1:42 ka^ {e} eŮqÝj {subito} çpÁlqen {sparì} çp' {da} aŮtoà {lui} ¹ {la} lšpra {lebbra}, ka^ {e} TMkaqar...sqh {fu purificato}.

1:43 ka^ {-} TMmbrimhsŕmenoŷj {dopo ammonito severamente} aŮtù {averlo} eŮqÝj {subito} TMxšbalen {congedò} aŮtŌn {lo}, | {gesù}

1:44 ka^ {e} lšgei {disse} aŮtù {gli}, Óra {guarda di} mhden^ {a nessuno} mhd□n {non nulla} e‡pVj {dire}, çll| {ma} Ůpage {va'} seautŌn {mostrati} de<xon tù {al} fere< {sacerdote} ka^ {-} prosšnegke {offrì} per^ {per} toà {la} kaqarismoà {purificazione} sou {tua} § {quel che} prosštaxen {ha prescritto} mwāsÁj {mosè}, e,j {questo serve di} martŮrion {testimonianza} aŮto<j {loro}.

1:45 Ð {quello} d□ {ma} TMxelqēn {appena partito} ½rxato {si mise a} khrŮssein {proclamare} poll| {-} ka^ {e} diafhm...zein {divulgare} tŌn {il} lŌgon {fatto}, éste {tanto che} mhkšti {non più} aŮtŌn {gesù} dŮnasqai {poteva} fanerŷj {apertamente} e,j {in} pŌlin {città} e,selqe<n {entrare}, çll' {ma} æxw {fuori} TMp' {in} TMr»moij {deserti} tŌpoij {luoghi} Ān {se ne stava}: ka^ {e} ½rconto {accorreva} prŌj {a} aŮtŌn {lui} pŕntoqen {da ogni parte}. | {a la gente}

2:1 ka^ {-} e,selqēn {entrò} pŕlin {di nuovo} e,j {in} kafarnaoÝm {capernaum} di' {dopo} 'merŷn {alcuni giorni} °koŮsqh {si seppe} Óti {che} TMn {in} o‡k| {casa} TMst...n {era}. | {gesù}

2:2 ka^ {e} sun»cqhsan {si radunò} pollo^ {tanta gente} éste {che} mhkšti {la poteva contenere} cwre<n {lo}

spazio} mhd□ {neppure} t| prŌj {davanti} t^{3/4}n {alla} qŪran {porta}, ka^ {-} TMlflei {egli annunziava} aŪto<j {loro} tŌn {la} lŌgon {parola}.

2:3 ka^ {e} ærcontai {vennero} fšrontej {con} prŌj {a} aŪtŌn {lui} paralutikŌn {un paralitico} a,rŌmenon {portato} ØpŌ {da} tessƣrwn {quattro uomini}. | {alcuni}

2:4 ka^ {-} m^{3/4} {non} dunƣmenoi {potendo} prosenšgkai {farlo giungere fino} aŪtù {a lui} di| {a causa} tŌn {della} Ōclon {folla} ƣpestšgasan {scoperchiarono} t^{3/4}n {il} stšghn {tetto} Ópou {dalla parte dov'} Ān {era}, ka^ {e} TMxorŪxantej {fattavi un' apertura} calīsi {calarono} tŌn {il} krƣbatton {lettuccio} Ópou {sul quale} Ð {il} paralutikŌj {paralitico} katškeito {giaceva}. | {gesù}

2:5 ka^ {-} „dēn {veduta} Ð „hsoàj {gesù} t^{3/4}n {la} p...stin {fede} aŪtīn {loro} lšgei {disse} tū {al} paralutikū {paralitico}, tšknon {figliolo}, ƣf...enta... {sono perdonati} sou {ti} af {i} ĩmart...ai {peccati}. | {tuoi}

2:6 Āsan {erano} dš {-} tinej tīn {alcuni} grammatšwn {scribi} TMke< {là} kaq»menoi {seduti} ka^ {e} dialogizŌmenoi {ragionavano} TMn {in} ta<j kard...aij {cuor} aŪtīn {loro}, | {così}

2:7 t... {perché} oátoj {costui} oŪtwj {in questa maniera} lale< {parla}; blasfhme< {egli bestemmia}: t...j {chi} dŪnatai {può} ƣfišnai {perdonare} ĩmart...aj {i peccati} e,, {se} m^{3/4} {non} eĖj {uno solo} Ð qeŌj {dio}; | {cioè}

2:8 ka^ {ma} eŪqŸj {subito} TMpignoŸj {capi} Ð „hsoàj {gesù} tū {con il} pneŪmati {spirito} aŪtoà {suo} Óti {che} oŪtwj {così} dialog...zontai {essi ragionavano} TMn {dentro} ũauto<j {di loro} lšgei {disse} aŪto<j {-}, t... {perché} taàta {questi} dialog...zesqe {fate ragionamenti} TMn ta<j {nei} kard...aij {cuori} Ōmīn {vostri}; | {e}

2:9 t... {che cosa} TMstin {è} eŪkopèteron {più facile}, e,,pe<n {dire} tū {al} paralutikū {paralitico}, ƣf...enta... {sono perdonati} sou {ti} af {i} ĩmart...ai {peccati}, Ā {oppure} e,,pe<n {dirgli}, ægeire {alzati} ka^ {-} «ron {prendi} tŌn {il} krƣbattŌn {lettuccio} sou {tuo} ka^ {e} peripƣtei {cammina}; | {tuoi}

2:10 †na {affinché} d□ {ma} e,,dÁte {sappiate} Óti {che} TMxous...an {autorità} æcei {ha} Ð {il} ufŌj {figlio} toà {dell'} ƣnqrèpou {uomo} ƣfišnai {perdonare} ĩmart...aj {i peccati} TMp^ tÁj {sulla} gÁj {terra} lšgei {2:11/4} tū {2:11/5} paralutikū {2:11/6}, | {di}

2:11 so^ {ti} lšgw {io dico}, ægeire {alzati} «ron {prendi} tŌn {il} krƣbattŌn {lettuccio} sou {tuo} ka^ {e} Ūpage {vattene} e,,j {a} tŌn o□kŌn {casa} sou {tua}. 2:10/16 {disse} 2:10/17 {al} 2:10/18 {paralitico}

2:12 ka^ {-} gšrqh {si alzò} ka^ {-} eŪqŸj {subito} Ÿraj {prese} tŌn {il} krƣbatton {lettuccio} TMxÁlqen {se ne andò via} æmprosqen {in presenza di} pƣntwn {tutti}, éste {sicché} TMx...stasqai {si stupivano} pƣntaj {tutti} ka^ {e} doxfzein {glorificavano} tŌn qeŌn {dio} lšgontaj {dicendo} Óti {-} oŪtwj {così} oŪdšpote {non mai} eƣdomen {abbiamo vista}. | {il paralitico suo e una cosa l'}

2:13 ka^ {-} TMxÁlqen {uscì} pƣlin {di nuovo} par| {verso} t^{3/4}n {il} qƣlassan {mare}: ka^ {e} p©j {tutta} Ð {la} Ōcloj {gente} ½rceto {andava} prŌj {da} aŪtŌn {lui}, ka^ {ed} TMd...dasken {egli insegnava} aŪtoŪj {loro}. | {gesù}

2:14 ka^ {e} parƣgwn {passando} e□den {vide} leu^n {levi} tŌn {figlio} toà {d'} ĩlfa...ou {alfeo} kaq»menon {seduto} TMp^ tŌ {al} telènion {banco delle imposte}, ka^ {e} lšgei {disse} aŪtù {gli}, ƣkoloŪqei moi {seguimi}. ka^ {ed} ƣnastj {alzatosi} °koloŪqhsen {egli seguì} aŪtù {lo}.

2:15 ka^ {-} g...netai {-} katake<sqai {era a tavola} aŪtŌn {-} TMn {in} tÍ o,,k...v {casa} aŪtoà {di lui}, ka^ {-} pollo^ {molti} telīnai {pubblicani} ka^ {e} ĩmartwlo^ {peccatori} sunanškeinto {erano a tavola} tū {con} „hsoà {lui} ka^ {e} to<j {con i} maqhta<j {discepoli} aŪtoà {suoi}: Āsan {erano} gr {poiché} pollo^ {molti} ka^ {che} °koloŪqoun {seguivano} aŪtù {lo}. | {mentre gesù anch' essi ce n'}

2:16 ka^ {-} of {gli} grammate<j {scribi} tīn {che erano tra i} farisa...wn {farisei} „dŌntej {vedutolo} Óti

{-} TMsq...ei {mangiare} met| {con} tîn {i} ;martwlîn {peccatori} ka^ {e} telwnîn {pubblicani} œlegon {dicevano} to<j {ai} maqhta<j {discepoli} aÛtoà {suoi}, Óti {come mai} met| {con} tîn {i} telwnîn {pubblicani} ka^ {e} ;martwlîn {peccatori} TMsq...ei {mangia}; | {i con e beve i}

2:17 ka^ {-} çkoÚsaj {udito} Ð „hsoàj {gesù} lšgei {disse} aÛto<j {loro} [Óti {-}] oÛ {non} cre...an {bisogno} œcousin {hanno} of {i} „scÚontej {sani} „atroà {del medico} çll' {ma} of {i} kakîj {malati} œcontej {-}: oÛk {non} Ālqon {io son venuto a} kalšsai {chiamare} dika...ouj {dei giusti} çll' {ma} ;martwloÚj {dei peccatori}. | {questo sono che}

2:18 ka^ {-} Āsan {erano} of {i} maqhta^ {discepoli} „wfnnou {di giovanni} ka^ {e} of {i} farisa<oi {farisei} nhsteÚontej {digiunare}. ka^ {-} œrcontai {andarono} ka^ {e} lšgousin {dissero} aÛtù {gli}, di| t... {perché} of {i} maqhta^ {discepoli} „wfnnou {di giovanni} ka^ {e} of {i} maqhta^ {discepoli} tîn {dei} farisa...wn {farisei} nhsteÚousin {digiunano}, of {i} d□ {e} so^ {tuoi} maqhta^ {discepoli} oÛ {non} nhsteÚousin {digiunano}; | {soliti alcuni da gesù}

2:19 ka^ {-} e□pen {disse} aÛto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, m³/₄ {-} dÚnantai {possono} of {gli} ufo^ {amici} toà {dello} numfnoj {sposo} TMn ú {mentre} Ð {lo} numf...oj {sposo} met' {con} aÛtîn {loro} TMstin {è} nhsteÚein {digiunare}; Óson crŌnon {finché} œcousin {hanno} tŌn {lo} numf...on {sposo} met' {con} aÛtîn {sé} oÛ {non} dÚnantai {possono} nhsteÚein {digiunare};

2:20 TMleÚsontai {verranno} d□ {ma} 'mšrai {i giorni} Ótan {che} çparqÍ {sarà tolto} çp' aÛtîn {loro} Ð {lo} numf...oj {sposo}, ka^ {e} tŌte {allora} nhsteÚsousin {digiuneranno} TMn {in} TMke...nV tÍ {quei} 'mšrv {giorni}.

2:21 oÛde^j {nessuno} TMp...blhma {un pezzo} ·fkouj {di stoffa} çgnxfou {nuova} TMpirfptei {cuce} TMp^ {sopra} fmftion {un vestito} palaiŌn {vecchio}: e,, d□ m» {altrimenti}, a‡rei {porta via} tŌ {la} pl»rwma {toppa} çp' {-} aÛtoà {-} tŌ kainŌn {nuova} toà {il} palaioà {vecchio}, ka^ {e} ce<ron {peggiore} sc...sma {lo strappo} g...netai {si fa}.

2:22 ka^ {-} oÛde^j {nessuno} bŕllei {mette} o□non {vino} nšon {nuovo} e,,j {in} çskoÝj {otri} palaioÚj {vecchi} e,, d□ m» {altrimenti}, »xei {fa scoppiare} Ð {il} o□noj {vino} toÝj {gli} çskoÚj {otri}, ka^ {e} Ð {il} o□noj {vino} çpŌllutai {si perde} ka^ {insieme con} of {gli} çsko... {otri} çll' {ma} o□non {il vino} nšon {nuovo} e,,j {in} çskoÝj {otri} kainoÚj {nuovi}. | {va messo}

2:23 ka^ {-} TMgšneto {-} aÛtŌn {-} TMn {in} to<j {un} sŕbbasin {giorno di sabato} paraporeÚesqai {egli passava} di| {per} tîn {i} spor...mwn {campi}, ka^ {e} of {i} maqhta^ {discepoli} aÛtoà {suoi} ½rxanto {si misero a} ÐdŌn {strada} poie<n {facendo} t...llontej {strappare} toÝj {delle} stfcuaj {spighe}.

2:24 ka^ {-} of {i} farisa<oi {farisei} œlegon {dissero} aÛtù {gli}, ‡de {vedi} t... {perché} poioàsin {fanno} to<j {di} sŕbbasin {sabato} Ō {quel che} oÛk {non} œxestin {è lecito};

2:25 ka^ {ed} lšgei {disse} aÛto<j {loro}, oÛdšpote {non mai} çnšgnwte {avete letto} t... {quel che} TMpo...hsen {fece} dau...d {davide}, Óte {quando} cre...an {nel bisogno} œscen {fu} ka^ {ed} TMpe...nasen {ebbe fame} aÛtŌj {egli} ka^ {e} of {coloro che erano} met' {con} aÛtoà {lui}; | {egli}

2:26 pîj {com'} e,,sÁlqen {egli entrò} e,,j tŌn {nella} o□kon {casa} toà {di} qeoà {dio} TMp^ {al tempo del} çbiaq|r {abiatar} çrcieršwj {sommo sacerdote} ka^ {e} toÝj {i} ¥rtouj {pani} tÁj {di} proqšsewj {presentazione} œfagen {mangiò}, oPj {che} oÛk {a nessuno} œxestin {è lecito} fage<n {mangiare} e,, {se} m³/₄ {non} toÝj {ai} ferej {sacerdoti}, ka^ {e} œdwken {diede} ka^ {anche} to<j {a quelli che} sÝn {con} aÛtù {lui} oâsin {erano}; | {ne}

2:27 ka^ {poi} œlegen {disse} aÛto<j {loro}, tŌ {il} sŕbbaton {sabato} di| {per} tŌn {l'} ¥nqrwpon {uomo} TMgšneto {è stato fatto} ka^ {e} oÛc {non} Ð {l'} ¥nqrwpoj {uomo} di| {per} tŌ {il} sŕbbaton {sabato};

2:28 éste {perciò} kÚriŌj {signore} TMstin {è} Ð {il} ufŌj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} ka^

{anche} toà {del} sabb̃ftou {sabato}.

3:1 ka[^] {poi} e, sÁlqen {entrò} pflin {di nuovo} e, j t^{3/4}n {nella} sunagwg»n {sinagoga}. ka[^] {-} Ñn {stava} TMke< {là} ʒnqrwpoj {un uomo} TMxhrammšnhn {paralizzata} œcwn {aveva} t^{3/4}n {la} ce<ra {mano}: | {che}

3:2 ka[^] {e} paret»roun {osservavano} aÛtÕn {l'} e,, {se} to<j sfbbasin {in giorno di sabato} qerapeÛsei {avrebbe guarito} aÛtÕn {lo}, †na {per} kathgor»swsin {accusare} aÛtoà {poterlo}. | {per vedere}

3:3 ka[^] {-} lšgei {egli disse} tù {all'} çnqrèpJ {uomo} tù {che} t^{3/4}n {la} xhr'n {mano} ce<ra {paralizzata} œconti {aveva}, œgeire {alzati} e, j tÕ {nel} mšson {mezzo}. | {là}

3:4 ka[^] {poi} lšgei {domandò} aÛto<j {loro}, œestin {è permesso} to<j sfbbasin {in un giorno di sabato} çgaqÕn {del bene} poiÁsai {fare} À {o} kakopoiÁsai {del male}, yuc^{3/4}n {una persona} sísai {salvare} À {o} çpoke<nai {ucciderla}; of {quelli} d□ {ma} TMsièpwn {tacevano}. | {fare}

3:5 ka[^] {allora} peribleyfménouj {tutt' intorno} aÛtoÝj {guardatili} met' {con} ÑrgÁj {indignazione}, sullupoÛmenouj {rattristato} TMp[^] {per} tí {la} pwrèsei {durezza} tÁj {del} kard...aj {cuore} aÛtîn {loro}, lšgei {disse} tù {all'} çnqrèpJ {uomo}, œkteinon {stendi} t^{3/4}n {la} ce<ra {mano}. ka[^] {-} TMxšteinén {egli stese}, ka[^] {e} çpekatestfqh {tornò sana} ¹ {la} ce<r {mano} aÛtoà {sua}. | {gesù la}

3:6 ka[^] {-} TMxelqÕntej {usciti} of {i} farisa<oi {farisei} eÛqÝj {subito} met' {con} tîn {gli} ʳJdianîn {erodiani} sumboÛlion {consiglio} TMd...doun {tennero} kat' {contro} aÛtoà {di lui} Ópwj {per} aÛtÕn {farlo} çpolšswsin {morire}.

3:7 ka[^] {poi} Ð „hsoàj {gesù} met' {con} tîn {i} maqhtîn {discepoli} aÛtoà {suoi} çnecèrhšen {si ritirò} prÕj {verso} t^{3/4}n {il} qflassan {mare}: ka[^] {e} polÝ {gran} plÁqoj {una folla} çpÕ tÁj {dalla} galila...aj {galilea} [ʳkoloÛqhsen {seguì}]: ka[^] {3:8/1} çpÕ {3:8/2} tÁj {3:8/2} „ouda...aj {3:8/3} | {lo}

3:8 ka[^] {-} çpÕ {da} ferosolÛmwn {gerusalemme} ka[^] {-} çpÕ tÁj {dalla} „douma...aj {idumea} ka[^] {e} pšran {oltre} toà {il} „ordfnou {giordano} ka[^] {e} per {dintorni} tÛron {di tiro} ka[^] {e} sidîna {di sidone}, plÁqoj {una folla} polÛ {gran}, çkoÛontej {udendo} Ósa {quante cose} TMpo...ei {dalla egli faceva} Álqon {andò} prÕj {da} aÛtÕn {lui}. 3:7/19 {e} 3:7/20 {dalla} 3:7/22 {giudea} | {da dai}

3:9 ka[^] {-} e□pen {egli disse} to<j {ai} maqhta<j {discepoli} aÛtoà {suoi} †na {che} ploifrion {una barchetta} proskarterí {tenessero sempre pronta} aÛtù {gli} di' tÕn {dalla} Ôclon {folla} †na {per} m^{3/4} {non} ql...bwsin {pigiare} aÛtÕn {farsi}:

3:10 polloÝj {molti} gr {perché} TMqerfpeusen {avendone guariti}, éste {-} TMpip...ptein {si precipitavano addosso} aÛtù {gli} †na {per} aÛtoà {toccarlo} ɔywn tai Ósoi {tutti quelli che} e□con {avevano} mfstigaj {qualche malattia}.

3:11 ka[^] {e} t' {gli} pneÛmata {spiriti} t' çkfqarta {immondi}, Ótan {quando} aÛtÕn {lo} TMqeèroun {vedevano}, prosšipton {si gettavano davanti} aÛtù {a lui} ka[^] {e} œkrazon lšgontej {gridavano} Óti {-} sÝ {tu} e□ {sei} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {di} qeoà {dio}.

3:12 ka[^] {ed} poll' {con insistenza} TMpet...ma {egli ordinava} aÛto<j {loro} †na {di} m^{3/4} {non} aÛtÕn {sua} fanerÕn {la identità} poi»swsin {rivelare}.

3:13 ka[^] {poi} çnaba...nei {sali} e, j tÕ {sul} Ôroj {monte} ka[^] {e} proskale<tai {chiamò} oPj {quelli che} ½qelen {volle} aÛtÕj {egli}, ka[^] {ed} çpÁlqon {essi andarono} prÕj {da} aÛtÕn {lui}. | {gesù a sé}

3:14 ka[^] {ne} TMpo...hsen {costituì} dèdeka {dodici}, [oPj {-} ka[^] {-} çpostÒlouj {-} çnÒmasen {-},] †na {per} ðsin {tenerli} met' {con} aÛtoà {sé} ka[^] {3:15/1} †na {3:15/2} çpostšllV {3:15/3} aÛtoÝj {3:15/3} khrÛssein {3:15/5}

3:15 ka[^] {-} œcein {con} TMxous...an {il potere di} TMkbflllein {scacciare} t' {i} daimÕnia {demòni}: 3:14/12 {e} 3:14/13 {per} 3:14/14 {mandarli} 3:14/15 {mandarli} 3:14/16 {predicare} | {a}

3:16 [ka[^] {dunque} TMpo...hsen {costitui} to^Yj {i} dèdeka {dodici},] ka[^] {cioè} TMpšqhken {mise} Ônoma {nome} tù s...mwni {simone} pštron {pietro}, | {al quale}
3:17 ka[^] {-} „fkwb^{on} {giacomo} tÔn {figlio} toà {di} zebeda...ou {zebedeo} ka[^] {e} „wfn^{nnhn} {giovanni} tÔn ^ødelfÔn {fratello} toà {di} „akèbou {giacomo}, ka[^] {-} TMpšqhken {pose} aÛto<j {ai quali} NnÔma[ata {nome}] boanhr^{gšj} {boanerges}, Ô {che} TMstin {vuol dire} ufo[^] {figli} brontÁj {del tuono}:
3:18 ka[^] {-} ^øndršan {andrea} ka[^] {-} f...lippon {filippo} ka[^] {-} barqoloma<on {bartolomeo} ka[^] {-} maqqa<on {matteo} ka[^] {-} qwm^{©n} {tommaso} ka[^] {-} „fkwb^{on} {giacomo} tÔn {figlio} toà {di} jfa...ou {alfeo} ka[^] {-} qadda<on {taddeo} ka[^] {-} s...mw^{na} {simone} tÔn {il} kanana<on {cananeo}
3:19 ka[^] {giuda} „oÚdan {e} „skarièq {iscariot}, Ôj {quello che} ka[^] {poi} paršdwken {tradì} aÛtÔn {lo}.
3:20 ka[^] {poi} ærcetai {entrò} e,j {in} o□kon {una casa}: ka[^] {e} sunšrcetai {si radunò} pflin {di nuovo} [Ð {la}] Ôcloj {folla}, éste {così che} m^{3/4} {non} dÚnasqai {potevano} aÛto^Yj {egli e i suoi} mhd□ {neppure} Yrton fage<n {mangiare}.
3:21 ka[^] {-} ^økoÚsantej {udito} of {i parenti} par' {-} aÛtoà {suoi} TMxÁlqon {vennero} kratÁsai {per} aÛtÔn {prenderlo}, ælegon {dicevano} gr {perché} Óti {-} TMxšsth {è fuori di sé}. | {ciò}
3:22 ka[^] {-} of {gli} grammate<j {scribi} of {che} ^øpÔ {da} ferosolÚmwⁿ {gerusalemme} katab^{£ntej} {erano scesi} ælegon {dicevano} Óti {-} beelzeboÝl {belzebù} æcei {egli ha}, ka[^] {e} Óti {-} TMn {con l' aiuto} tù {del} Yrconti {principe} tîn {dei} daimon...wn {demòni} TMkb^{£llej} {scaccia} t| {i} daimÔnia {demòni}.
3:23 ka[^] {ma} proskales^{£meno}j {egli} aÛto^Yj {chiamatili} TMn {in} parabola<j {parabole} ælegen {diceva} aÛto<j {loro}, pîj {come} dÚnatai {può} satan^{©j} {satana} satan^{©n} {satana} TMkb^{£llej} {scacciare}; | {a sé}
3:24 ka[^] {-} TM|n {se} basile...a {un regno} TMf {in} ~aut^{3/4n} {parti contrarie} merisqÍ {è diviso}, oÚ {non} dÚnatai {può} staqÁnai {durare} ¹ basile...a {regno} TMke...nh {quel}:
3:25 ka[^] {-} TM|n {se} o,,k...a {una casa} TMf {in} ~aut^{3/4n} {parti contrarie} merisqÍ {è divisa}, oÚ {non} dun>setai {potrà} ¹ o,,k...a {casa} TMke...nh {quella} staqÁnai {reggere}.
3:26 ka[^] {dunque} e,, {se} Ð satan^{©j} {satana} ^ønšsth {insorge} TMf {contro} ~autÔn {sé stesso} ka[^] {ed} TMmer...sqh {è diviso}, oÚ {non} dÚnatai {può} stÁnai {reggere} ^øll| {ma} tšloj {finire} æcei {deve}.
3:27 ^øll| oÚ {d' altronde} dÚnatai {può} oÙde~j {nessuno} e,j t^{3/4n} {nella} o,,k...an {casa} toà {dell'} „scuroà {uomo forte} e,,selqèn {entrare} t| {le} skeÚh {masserizie} aÛtoà {sue} diarp^{£sai} {rubargli} TM|n {se} m^{3/4} {non} prîton {prima} tÔn {l'} „scurÔn {uomo forte} d>SV {avrà legato}, ka[^] {soltanto} tÔte {allora} t^{3/4n} {la} o,,k...an {casa} aÛtoà {gli} diarp^{£sei} {saccheggerà}. | {e}
3:28 ^øm^{3/4n} {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {-} p^{£nta} {tutti} ^øfeg>setai {saranno perdonati} to<j {ai} ufo<j {figli} tîn {degli} ^ønqrèpwn {uomini}, t| {i} jmart>mata {peccati} ka[^] {e} af blasf^{hm}...ai {bestemmia} Ósa TM|n {qualunque} blasf^{hm}>swsin {avranno proferita}:
3:29 Ôj d' {ma} ~n {chiunque} blasf^{hm}>SV {avrà bestemmiato} e,j {contro} tÔ {lo} pneàma {spirito} tÔ ^øgion {santo} oÚk {non} æcei {ha} Yfesin {perdono} e,j {in} tÔn a,,îna {eterno}, ^øll| {ma} ænocÔj {reo} TMstin {è} a,,wn...ou {eterno} jmart>matoj {di un peccato}
3:30 Óti {perché} ælegon {dicevano}, pneàma {uno spirito} ^øk^{£qarton} {immondo} æcei {ha}. | {egli parlava così}
3:31 ka[^] {-} ærcetai {giunsero} ¹ m>thr {madre} aÛtoà {sua} ka[^] {e} of {i} ^ødelfo[^] {fratelli} aÛtoà {suoi} ka[^] {e} æxw {fuori} st>kontej {fermatisi} ^øpšsteilan {mandarono} prÔj {a} aÛtÔn {lo} kaloàntej {chiamare} aÛtÔn {-}.
3:32 ka[^] {-} TMk^{£qhto} {stava seduta} per[^] {intorno} aÛtÔn {gli} Ôcloj {una folla}, ka[^] {quando} lšgousin {fu detto} aÛtù {gli}, „doÝ {ecco} ¹ m>thr {madre} sou {tua} ka[^] {-} of {i} ^ødelfo... {fratelli} sou {tuoi} [ka[^] {e} af {le} ^ødelfai {sorelle} sou {tue}] æxw {fuori} zhtoàs...n {cercano} se {ti}. | {là che}

3:33 ka[^] {-} ċpokriqe^j {egli rispose} aŮto^j {loro} lšgei {-}, t...j {chi} TMstin {è} ¹ m»thr {madre} mou {mia} ka[^] {e} of {i} ċdelfo... {fratelli} [mou {miei}]; | {chi sono}

3:34 ka[^] {-} peribley£meno^j {girando lo sguardo} toŸj {coloro che} per[^] aŮtŌn {gli} kŮklJ {intorno} kaqhmšnou^j {sedevano} lšgei {disse}, ‡de {ecco} ¹ m»thr {madre} mou {mia} ka[^] {e} of {i} ċdelfo... {fratelli} mou {miei}. | {su}

3:35 Ōj [g|r {-}] ˆn {chiunque} poi»SV {avrà fatto} tŌ {la} qšlhma {volontà} toà {di} qeoà {dio}, oátoj {-} ċdelfŌj {fratello} mou {mi} ka[^] {-} ċdelf^{3/4} {sorella} ka[^] {e} m»thr {madre} TMst...n {è}.

4:1 ka[^] {-} pflin {di nuovo} ½rxato {si mise} did£skein {insegnare} par[|] {presso} t^{3/4}n {il} qflassan {mare}. ka[^] {-} sunfgetai {si radunò} prŌj {intorno a} aŮtŌn {lui} Ōcloj {una folla} ple<toj {gran}, éste {perciò} aŮtŌn {egli} e,j {su} plo<on {una barca} TMmb£nta {montato} kaqÁsqai {sedette} TMn {in} tÍ qalfssV {mare}, ka[^] {mentre} p©j {tutta} Ð {la} Ōcloj {folla} prŌj t^{3/4}n {sulla} qflassan {riva} TMp[^] {a} tÁj gÁj {terra} Ásan {era}. | {gesù a vi stando}

4:2 ka[^] {-} TMd...dasken {egli insegnava} aŮtoŸj {loro} TMn {in} parabola^j {parabole} poll£ {molte cose}, ka[^] {e} œlegen {diceva} aŮto^j {loro} TMn tÍ {nel} didacÍ {insegnamento} aŮtoà {suo},

4:3 ċkoŮete {ascoltate}. „doŸ {-} TMxÁlqen {uscì a} Ð {il} spe...rwn {seminatore} spe<rai {seminare}.

4:4 ka[^] {-} TMgšneto {-} TMn tù {mentre} spe...rein {seminava} Ō {una} m□n {parte} œpesen {cadde} par[|] {lungo} t^{3/4}n {la} ÐdŌn {strada}, ka[^] {e} Álqen {vennero} t[|] {gli} petein[|] {uccelli} ka[^] {e} katšfagen {mangiarono} aŮtŌ {lo}. | {del seme}

4:5 ka[^] {-} ¥llo {un'altra} œpesen {cadde} TMp[^] {in} tŌ {un} petrîdej {suolo roccioso} Ópou {dove} oŮk {non} e□cen {aveva} gÁn {terra} poll»n {molta}, ka[^] {e} eŮqŸj {subito} TMxanšteilen {spuntò} di[|] {perché} tŌ {-} m^{3/4} {non} œcein {aveva} b£qoj {profondo} gÁj {terreno}:

4:6 ka[^] {ma} Óte {quando} ċnšteilen {si levò} Ð {il} ¼lioj {sole} TMkaumat...sqh {fu bruciata}, ka[^] {e} di[|] {-} tŌ {-} m^{3/4} {non} œcein {avendo} ...zan {radice} TMxhr£nqh {inaridi}.

4:7 ka[^] {-} ¥llo {un'altra} œpesen {cadde} e,j {fra} t[|]j {le} ċk£nqaj {spine}, ka[^] {-} ċnšbhsan {crebbero} af {le} ¥kanqai {spine} ka[^] {e} sunšpnixan {soffocarono} aŮtŌ {la}, ka[^] {ed} karpŌn {frutto} oŮk {non} œdwken {essa fece}.

4:8 ka[^] {-} ¥lla {altre parti} œpesen {caddero} e,j t^{3/4}n {nella} gÁn {terra} t^{3/4}n kal»n {buona}, ka[^] {-} TMd...dou {portarono} karpŌn {frutto} ċnaba...nonta {venne su} ka[^] {e} aŮxanŌmena {crebbe}, ka[^] {e} œferen {giunsero a dare} žn {-} tri£konta {il trenta} ka[^] {-} žn {-} ˆx»konta {il sessanta} ka[^] {e} žn {per uno} ˆkatŌn {il cento}. | {che}

4:9 ka[^] {poi} œlegen {disse}, Ōj {chi} œcei {ha} đta {orecchi} ċkoŮein {per udire} ċkouštw {oda}.

4:10 ka[^] {-} Óte {quando} TMgšneto {egli fu} kat[|] mŌnaj {solo}, °rètwn {interrogarono} aŮtŌn {lo} of {quelli che} per[^] {intorno} aŮtŌn {gli} sŸn {con} to^j {i} dèdeka {dodici} t[|]j {sulle} parabol£j {parabole}. | {stavano}

4:11 ka[^] {-} œlegen {egli disse} aŮto^j {loro}, Ōm<n {a voi} tŌ {il} must»rion {mistero} dšdotai {è dato} tÁj {del} basile...aj {regno} toà {di} qeoà {dio}: TMke...noj {a quelli} d□ {ma} to^j {che sono} œxw {di fuori} TMn {in} parabola^j {parabole} t[|] p£nta {tutto} g...netai {viene esposto}, 4:12/1 {affinché} | {di conoscere}

4:12 †na {4:11/28} blšponte^j {vedendo} blšpwsin {vedano} ka[^] {ma} m^{3/4} {non} ‡dwsin {discernano}, ka[^] {-} ċkoŮonte^j {udendo} ċkoŮwsin {odano} ka[^] {ma} m^{3/4} {non} suniĩsin {comprendano}, m»pote {affinché non} TMpistršywsin {si convertano} ka[^] {e} ċfeqÍ {siano perdonati} aŮto^j {loro}. | {si si i peccati non}

4:13 ka[^] {poi} lšgei {disse} aŮto^j {loro}, oŮk {non} o£date {capite} t^{3/4}n parabol^{3/4}n {parabola} taŮthn

{questa}, ka^ {-} pîj {come} pfsaj {tutte} tîj {le} parabolîj {parabole} gnèsesqe {comprenderete}; | {altre}

4:14 Ð {il} spe...rwn {seminatore} tÕn {la} lÒgon {parola} spe...rei {semina}.

4:15 oátoi {quelli che} dš {-} e,,sin {sono} of {coloro} parî {lungo} t³⁄₄n {la} ÐdÕn {strada} Ópou {nei quali} spe...retai {è seminata} Ð {la} lÒgoj {parola}, ka^ {e} Ótan {quando} çkoÚswsin {hanno udita} eÛqÝj {subito} ærcetai {viene} Ð satan©j {satana} ka^ {e} aṡrei {porta via} tÕn {la} lÒgon {parola} tÕn ᵀᵀsparmšnon {seminata} e,,j {in} aÛtoÚj {loro}. | {sono l'}

4:16 ka^ {e} oáto... e,,sin {così} of {quelli che} ᵀᵀp^ {in} tî petrèdh {luoghi rocciosi} speirÒmenoi {ricevono il seme}, o%o {coloro che} Ótan {quando} çkoÚswsin {odono} tÕn {la} lÒgon {parola} eÛqÝj {subito} metî {con} car©j {gioia} lambfnousin {ricevono} aÛtÒn {la}, | {sono}

4:17 ka^ {ma} oÛk {non} æcousin {hanno} ·...zan {radice} ᵀᵀn {in} ~auto<j {sé} çllî {e} prÒskairo... {di corta durata} e,,sin {sono}: e□ta {poi} genomšnhj {vengono} ql...yewj {tribolazione} À {e} diwgmòa {persecuzione} diî {a causa} tÕn {della} lÒgon {parola} eÛqÝj {subito} skandal...zontai {sono sviati}. | {quando}

4:18 ka^ {e} ¥lloi {altri} e,,s^n {sono} of {quelli che} e,,j {tra} tîj {le} çkfnqaj {spine} speirÒmenoi {ricevono il seme}: oáto... e,,sin {cioè} of {coloro che} tÕn {la} lÒgon {parola} çkoÚsantej {hanno udito},

4:19 ka^ {poi} af {gli} mšrimnai {impegni} toà a,,inoj {mondani} ka^ {-}¹ {l'} çpfth {inganno} toà {delle} ploÚtou {ricchezze} ka^ {-} af {l'} per^ tî {delle} loipî {altre cose} ᵀᵀpikum...ai {avidità} e,,sporeuÒmenai {penetrati} sumpn...gousin {soffocano} tÕn {la} lÒgon {parola}, ka^ {che così} ¥karpøj {infruttuosa} g...netai {riesce}. | {in loro}

4:20 ka^ {poi} ᵀᵀke<no... {quelli} e,,sin of {che} ᵀᵀp^ {in} t³⁄₄n gÁn {terra} t³⁄₄n kal³⁄₄n {buona} sparšntej {hanno ricevuto il seme}, o†tinej {sono coloro che} çkoÚousin {odono} tÕn {la} lÒgon {parola} ka^ {e} paradšcontai {accolgono} ka^ {e} karpoforoàsin {fruttano} žn {-} triḡkonta {il trenta} ka^ {-} žn {-} ~x»konta {il sessanta} ka^ {e} žn {per uno} ~katÒn {il cento}. | {l'}

4:21 ka^ {poi} ælegen {diceva} aÛto<j {-}, m»ti {forse} ærcetai {si prende} Ð {la} lÚcnoj {lampada} †na {per} ØpÕ {sotto} tÕn {il} mÒdion {vaso} teqÍ {metterla} À {o} ØpÕ {sotto} t³⁄₄n {il} kl...nhn {letto}; oÛc {non} †na {per} ᵀᵀp^ t³⁄₄n {sul} lucn...an {candeliere} teqÍ {metterla}; | {ancora la si prende invece}

4:22 oÛ {non} gḡr {poiché} ᵀᵀstin {è} krupṡn {nascosto} ᵀᵀn {se} m³⁄₄ {non} †na {per} fanerwqÍ {essere manifestato}, oÛd□ {nulla} ᵀᵀgšneto {è stato tenuto} çpÒkrufon {segreto} çllî {se non} †na {per} ælqV {essere messo} e,,j {in} fanerÒn {luce}. | {vi nulla che sia e}

4:23 eṡ {se} tij {uno} æcei {ha} ḡta {orecchi} çkoÚein {per udire} çkouštw {oda}.

4:24 ka^ {-} ælegen {diceva} aÛto<j {loro}, blšpete {badate a} t... {ciò che} çkoÚete {udite}. ᵀᵀn {con} ú {la} mštrJ {misura} metre<te {misurate} metrhq»setai {sarete misurati} Øm<n {voi} ka^ {e} prosteq»setai {sarà dato} Øm<n {a voi}. | {ancora con la quale pure anche di più}

4:25 Öj {a chi} gîr {poiché} æcei {ha}, doq»setai {sarà dato} aÛtù {-}: ka^ {-} Öj {a chi} oÛk {non} æcei {ha}, ka^ {anche} Ö {quello che} æcei {ha} çrq»setai {sarà tolto} çp' {-} aÛtoà {-}.

4:26 ka^ {-} ælegen {diceva}, oÛtwj {-} ᵀᵀst^n {è}¹ {il} basile...a {regno} toà {di} qeoà {dio} æj {come} ¥nqrwpøj {un uomo} bḡIV {getti} tÕn {il} spÒron {seme} ᵀᵀp^ tÁj {nel} gÁj {terreno} | {ancora che}

4:27 ka^ {e} kaqeÚdV {dorma} ka^ {e} ᵀᵀge...rhtai {si alzi} nÚkta {la notte} ka^ {e}¹ mšran {il giorno}, ka^ {-} Ð {il} spÒroj {seme} blast' {germoglia} ka^ {e} mhkÚnhantai {cresce} æj {come} oÛk {senza che} o□den {sappia} aÛtÒj {egli}. | {intanto}

4:28 aÛtomḡth {da sé stessa}¹ {la} gÁ {terra} karpofore< {dà il frutto}, prîton {prima} cÒrton {l' erba}, e□ta {poi} stḡcun {la spiga}, e□ta {poi} pl»rh[hj {ben formato}] s<ton {il grano} ᵀᵀn tù {nella} stḡcuŽ {spiga}. | {suo}

4:29 Ótan {quando} d□ {-} parado< {è maturo} Ð {il} karpÒj {frutto}, eÛqÝj {subito} çpostšlleî {mette}

tÕ {la} dršpanon {falce}, Óti {perché} paršsthken {è venuta} Ð {l'} qerismÕj {mietitura}. | {il mietitore vi ora della}

4:30 ka^ {-} œlegen {diceva}, pîj {a che} Ðmoieswmen {paragoneremo} t³⁄⁴n {il} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio}, À {o} Tⁿ {con} t...ni {quale} aÛt³⁄⁴n {lo} parabolÍ {parabola} qîmen {rappresenteremo}; | {ancora}

4:31 æj {simile a} kÕkkJ {un granello} sinfpewj {di senape}, Õj {il quale} Ótan {quando} sparÍ {è seminato} Tⁿp^ {in} tÁj gÁj {terra}, mikrÕteron {il più piccolo} ×n {è} pñntwn {di tutti} tîn {i} spermñtwn {semi} tîn {che sono} Tⁿp^ tÁj {sulla} gÁj {terra}, | {esso è lo si}

4:32 ka^ {ma} Ótan {quando} sparÍ {è seminato}, çnaba...nei {cresce} ka^ {e} g...netai {diventa} meçzon {più grande} pñntwn {di tutti} tîn {i} lacñwn {legumi} ka^ {e} poieç {fa} klfdouj {dei rami} megflouj {grandi}, éste {che} dÚnasqai {possono} ØpÕ t³⁄⁴n {all'} ski'n {ombra} aÛtoà {loro} tÍ {gli} peteinÍ {uccelli} toà {del} oÛranoà {cielo} kataskhnoàn {ripararsi}. | {tanto}

4:33 ka^ {-} toiaÚtaij {di questo genere} parabolaç {parabole} pollaç {molte} Tⁿlfelei {esponeva} aÛtoç {loro} tÕn {la} lÕgon {parola}, kaqëj {secondo quello che} °dÚnanto {potevano} çkoÚein {intendere}: | {con}

4:34 cwr^j {senza} d□ {-} parabolÁj {parabola} oÛk {non} Tⁿlfelei {parlava} aÛtoç {loro}, kat' „d...an {in privato} d□ {ma} toç {ai} „d...oij {suoi} maqhtaç {discepoli} Tⁿpšluen {spiegava} pñnta {ogni cosa}.

4:35 ka^ {-} lšgei {disse} aÛtoç {loro} Tⁿn {in} Tⁿke...nV {quello} tÍ 'mšrv {giorno} Ñy...aj {sera} genomšnhj {alla}, dišlqwmn {passiamo} e,j tÕ {all'} pšran {altra riva}. | {stesso Gesù}

4:36 ka^ {-} çfšntej {congedata} tÕn {la} Ôclon {folla} paralambñnousin {presero} aÛtÕn {lo} æj {così com'} Ān {era} Tⁿn tù {nella} plo...J {barca}, ka^ {-} ¥lla {delle altre} ploça {barche} Ān {erano} met' {con} aÛtoà {lui}. | {i discepoli c'}

4:37 ka^ {-} g...netai {levarsi} laçlay {una bufera} megflh {gran} çnšmou {di vento}, ka^ {-} tÍ {le} kÚmata {onde} Tⁿpšballen {gettava} e,j tÕ {nella} ploçon {barca}, éste {tanto che} ½dh {già} gem...zesqai {si riempiva} tÕ ploçon {questa}. | {ed ecco che}

4:38 ka^ {-} aÛtÕj {egli} Ān {-} Tⁿn tÍ {a} prÚmnV {poppa} Tⁿp^ tÕ {sul} proskefflaion {guanciale} kaqeÚdwn {stava dormendo}: ka^ {-} Tⁿge...rousin {svegliarono} aÛtÕn {lo} ka^ {e} lšgousin {dissero} aÛtù {gli}, didfškale {maestro}, oÛ {non} mšlei {importa} soi {t'} Óti {che} çpollÚmeqa {noi moriamo}; | {i discepoli}

4:39 ka^ {-} diegerqe^j {svegliatosi} Tⁿpet...mhšen {egli sgridò} tù {il} çnšmJ {vento} ka^ {e} e□pen {disse} tÍ {al} qalfššV {mare}, sièpa {taci}, pef...mwso {càlmati}. ka^ {-} TⁿkÕpasen {cessò} Ð {il} ¥nemoj {vento}, ka^ {e} Tⁿgšneto {si fece} gal»nh {bonaccia} megflh {gran}.

4:40 ka^ {-} e□pen {egli disse} aÛtoç {loro}, t... {perché} deilo... {paurosi} Tⁿste {siete}; oÛpw {non ancora} œcete {avete} p...stin {fedele}; | {così}

4:41 ka^ {ed} Tⁿfob»qhsan {essi furono presi} fÕbon {da timore} mšgan {gran}, ka^ {e} œlegon {si dicevano} prÕj çll»louj {gli uni gli altri}, t...j {chi} ¥ra {dunque} oátÕj {costui} Tⁿstin {è} Óti {al quale} ka^ {persino} Ð {il} ¥nemoj {vento} ka^ {e} ¹ {il} qflassa {mare} ØpakoÚei {ubbidiscono} aÛtù {-};

5:1 ka^ {-} Ālqon {giunsero} e,j tÕ {all'} pšran {altra riva} tÁj {del} qalfšshj {mare} e,j t³⁄⁴n {nel} cèran {paese} tîn {dei} gerashnîn {geraseni}.

5:2 ka^ {-} TⁿxelqÕntoj {fu smontato} aÛtoà {Gesù} Tⁿk toà {dalla} plo...ou {barca} eÛqÝj {subito} Øp»nthsen {venne incontro} aÛtù {gli} Tⁿk tîn {dai} mnhme...wn {sepolcri} ¥nqrwpoj {un uomo} Tⁿn {posseduto da} pneÚmati {uno spirito} çkaqçrtJ {immondo}, | {appena}

5:3 Õj {il quale} t³⁄⁴n {la} kato...khsin {dimora} e□cen {aveva} Tⁿn toç {nei} mn»masin {sepolcri}: ka^ {-} oÛd□ {neppure} iÚsei {con una catena} oÛkšti {più} oÛde^j {nessuno} TⁿdÚnato {poteva} aÛtÕn

{tenerlo} dÁsai {legato}, | {sua}

5:4 di| tÕ {poiché} aÛtÕn {-} pollfkij {spesso} pšdaj {con ceppi} ka^ {e} |lÚsesin {con catene} dedšsqai {era stato legato} ka^ {ma} diespfsqai {erano state rotte} Øp' {da} aÛtoà {lui} t|j {le} |lÚseij {catene} ka^ {e} t|j {i} pšdaj {ceppi} suntetrƒqai {spezzati}, ka^ {e} oÛde~j {nessuno} ‡scuen {aveva la forza di} aÛtÕn {domarlo} damfsai:

5:5 ka^ {-} di| pantÕj {di continuo} nuktoj {notte} ka^ {e} 'mšraj {giorno} TMn {tra} to<j {i} mn»masin {sepolcri} ka^ {e} TMn {su per} to<j {i} Ôresin {monti} Ān {andava} krƒzwn {urlando} ka^ {e} katakÕptwn ~autÕn {percotendosi} l...qoij {con delle pietre}.

5:6 ka^ {quando} „dēn {vide} tÕn „hsoàn {gesù} øpÕ {da} makrÕqen {lontano} œdramen {corse} ka^ {-} prosekÚnhsen {si prostrò davanti} aÛtù {gli},

5:7 ka^ {e} krƒxaj fwnl {a voce} megflv {gran} lšgei {disse}, t... {che} TMmo^ {me} ka^ {e} so... {te}, „hsoà {gesù} uf□ {figlio} toà {del} qeoà {dio} toà Øy...stou {altissimo}; Ðrk...zw {io scongiuro} se {ti} tÕn qeÕn {dio}, m» {non} me {tormentarmi} basan...sVj. | {c' è fra in nome di di}

5:8 œlegen {diceva} g|r {infatti} aÛtù {gli}, œxelqe {esci} tÕ pneàma {spirito} tÕ økƒqarton {immondo} TMk {da} toà {quest'} ønqrèpou {uomo}. | {gesù}

5:9 ka^ {-} TMphrèta {domandò} aÛtÕn {gli}, t... {qual} Ônomƒ {nome} soi {tuo}; ka^ {-} lšgei {rispose} aÛtù {egli}, legiēn {legione} Ônomƒ {nome} moi {mio}, Óti {perché} pollo... {molti} TMsmen {siamo}. | {gesù è il il è}

5:10 ka^ {e} parekƒlei {pregava} aÛtÕn {lo} poll| {con insistenza} †na {che} m¾ {non} aÛt| {li} øposte...IV {mandasse} œxw {via} tÁj {dal} cèraj {paese}.

5:11 Ān {era} d□ {-} TMke< {là} prÕj tù {sul} Ôrei {monte} øgšlh {un branco} co...rwn {di porci} megflh {gran} boskomšnh {pascolava}: | {c' che}

5:12 ka^ {-} parekƒlesan {pregarono} aÛtÕn {lo} lšgontej {dicendo}, pšmyon 'm©j {mandaci} e,j toÝj {nei} co...rouj {porci}, †na {perché} e,j {in} aÛtoÝj {essi} e,,sšlqwmen {entriamo}. | {i demòni}

5:13 ka^ {-} TMpštrejen {permise} aÛto<j {loro}. ka^ {-} TMxelqÕnta {usciti} t| {gli} pneÚmata {spiriti} t| økƒqarta {immondi} e,,sÁlqon {entrarono} e,j toÝj {nei} co...rouj {porci}, ka^ {e} érmhsen {si gettò} ¹ {il} øgšlh {branco} kat| {giù} toà {a} krhmnoà {precipizio} e,j t¾n {nel} qƒlassan {mare}, æj {circa} disc...lioι {duemila}, ka^ {e} TMpn...gonto {affogarono} TMn t| {nel} qalƒssV {mare}. | {egli lo erano}

5:14 ka^ {e} of {quelli che} bÒskontej {custodivano} aÛtoÝj {li} œfugon {fuggirono} ka^ {e} øp»ggeilan {portarono} e,j {in} t¾n pÒlin {città} ka^ {e} e,j {per} toÝj {la} øgroÚj {campagna}: ka^ {-} Ālqon {andò} a „de<n {vedere} t... {ciò che} TMstin {era} tÕ gegonÕj {avvenuto}. | {la notizia la gente}

5:15 ka^ {-} œrcontai {vennero} prÕj {da} tÕn „hsoàn {gesù}, ka^ {e} qewroàsin {videro} tÕn {l'} daimonizÒmenon {indemoniato} kaq»menon {seduto} fmatismšnon {vestito} ka^ {e} swfronoànta {sano di mente}, tÕn {lui che} TMschkÒta {aveva avuto} tÕn {la} legiīna {legione}, ka^ {e} TMfob»qhsan {s' impaurirono}.

5:16 ka^ {-} dihg»santo {raccontarono} aÛto<j {loro} of {quelli che} „dÕntej {avevano visto} pĭj {ciò che} TMgšneto {era avvenuto} tù {all'} daimonizomšnJ {indemoniato} ka^ {e} per^ {il fatto} tĭn {dei} co...rwn {porci}.

5:17 ka^ {ed} ½rxanto {essi cominciarono a} parakale<n {pregare} aÛtÕn {gesù} øpelqe<n {se ne andasse via} øpÕ tĭn {dai} Ðr...wn {confini} aÛtĭn {loro}. | {che}

5:18 ka^ {-} TMmba...nontoj {saliva} aÛtoà {egli} e,j tÕ {sulla} plo<on {barca} parekƒlei {pregava} aÛtÕn {lo} Ð {l' uomo che} daimonisqe~j {era stato indemoniato} †na {di} met' {con} aÛtoà {lui} Ī {poter stare}. | {com'}

5:19 ka^ {-} oÛk {non} øfÁken {permise} aÛtÕn {glielo}, øll| {ma} lšgei {disse} aÛtù {gli}, Ūpage {va'}

e,j {a} tÕn o□kÕn {casa} sou {tua} prÕj toÝj {dai} soÚj {tuoi}, ka^ {e} çpfgeilon {racconta} aÛtoçj {loro} Ósa {le cose che} Ð {il} kÚriÕj {signore} soi {ti} pepo...hken {ha fatte} ka^ {e} °lšhsšn {ha avuto pietà} se {di te}. | {gesù grandi come}

5:20 ka^ {ed} çpÁlqen {egli se ne andò} ka^ {e} ½rxato {cominciò a} khrÚssein {proclamare} TMn tí {nella} dekapÕlei {decapoli} Ósa {le cose che} TMpo...hsen {aveva fatte} aÛtù {per lui} Ð „hsoàj {gesù}, ka^ {e} p£ntej {tutti} TMqaÚmazon {si meravigliavano}. | {grandi}

5:21 ka^ {-} diaper£santoj {passò} toà „hsoà {gesù} [TMn {in} tù plo...J {barca}] p£lin {di nuovo} e,j tÕ {all'} pšran {altra riva} sun»cqñ {si radunò} Ôcloj {una folla} polÝj {gran} TMp' {attorno a} aÛtÕn {lui}, ka^ {ed} Æn {egli stava} par| {presso} t¾n {il} q£lassan {mare}. | {e}

5:22 ka^ {-} ærcetai {venire} eEj {uno} tîn {dei} çrcisunagègwn {capi della sinagoga}, ÑnÒmati {chiamato} „£Žroj {iairo}, ka^ {-} „dèn aÛtÕn {vedutolo} p...ptei {si gettò} prÕj toÝj {ai} pÒdaj {piedi} aÛtoà {gli} | {ecco il quale}

5:23 ka^ {e} parakaleç {pregò} aÛtÕn {lo} poll| {con insistenza} lšgwn {dicendo} Óti {-} tÕ {la} qug£triÕn {bambina} mou {mia} TMsc£twj {morendo} œcei {sta}, †na {-} TMlqën {vieni a} TMpiqÍj {posare} tÍj {le} ceçraj {mani} aÛtÍ {su di lei} †na {affinché} swqÍ {sia salva} ka^ {e} z»sV {viva}.

5:24 ka^ {-} çpÁlqen {andò} met' {con} aÛtoà {lui}. ka^ {e} °koloÚqei {seguiva} aÛtù {lo} Ôcloj {gente} polÚj {molta}, ka^ {e} sunšqlibon {stringeva} aÛtÕn {lo}. | {gesù da ogni parte}

5:25 ka^ {-} gun¾ {una donna} oàsa TMn {aveva} ·Úsei {perdite} a†matoj {di sangue} dèdeka {da dodici} œeth {anni} | {che}

5:26 ka^ {-} poll| {molto} paqoàsa {aveva sofferto} ØpÕ {da} pollîn {molti} „atrîn {medici} ka^ {e} dapan»sasa {aveva speso} t| {ciò che} par' aÛtÁj {possedeva} p£nta {tutto} ka^ {senza} mhd□n {nessun} çfelhqeçsa {giovamento} çll| {anzi} m©llon {piuttosto} e,j tÕ ceçron {peggiolata} TMlqoàsa {era},

5:27 çkoÚsasa {avendo udito parlare} per^ {di} toà „hsoà {gesù}, TMlqoàsa {venne} TMn {tra} tù {la} ÔclJ {folla} Ôpisqen {dietro} ¼yato {toccò} toà {la} fmat...ou {veste} aÛtoà {gli}: 5:28/2 {perché} 5:28/1 {diceva} | {e}

5:28 œlegen {5:27/17} g|r {5:27/16} Óti {-} TM|n {se} ðywmai {riesco a toccare} kˆn {almeno} tîn {le} fmat...wn {vesti} aÛtoà {sue} swq»somai {sarò salva}.

5:29 ka^ {-} eÚqÝj {in quell' istante} TMxhr£nqh {ristagnò} ¹ {la} phg¾ toà a†matoj {emorragia} aÛtÁj {sua}, ka^ {ed} œgnw {ella senti} tù {nel} sèmati {corpo} Óti {di} ‡atai {essere guarita} çpÕ {da} tÁj {quella} m£stigoj {malattia}. | {suo}

5:30 ka^ {-} eÚqÝj {subito} Ð „hsoàj {gesù} TMpignoÝj TMn ~autù {consiglio} t¾n {che} TMx {da} aÛtoà {lui} dÚnamin {della potenza} TMxelqoàsan {era emanata} TMpistrafeˆj {voltatosi indietro} TMn {verso} tù {quella} ÔclJ {folla} œlegen {disse}, t...j {chi} mou {mi} ¼yato {ha toccato} tîn {le} fmat...wn {vesti};

5:31 ka^ {-} œlegon {dissero} aÛtù {gli} of {i} maqhta^ {discepoli} aÛtoà {suoi}, blšpeij {tu vedi} tÕn {la} Ôclon {folla} sunql...bont£ {si stringe attorno} se {ti}, ka^ {e} lšgeij {dici}, t...j {chi} mou {mi} ¼yato {ha toccato}; | {come}

5:32 ka^ {ed} perieblšpeto {egli guardava attorno} „deçn {per vedere} t¾n {colei che} toàto {questo} poi»sasan {aveva fatto}.

5:33 ¹ {la} d□ {ma} gun¾ {donna} fobhqeçsa {paurosa} ka^ {e} tršmousa {tremante}, e,duça {ben sapendo} Õ {quello che} gšgonen {era avvenuto} aÛtÍ {in lei}, Álqen {venne} ka^ {-} prosšpesen {si gettò} aÛtù {gli} ka^ {e} e□pen {disse} aÛtù {gli} p©san {tutta} t¾n {la} çl»qeian {verità}. | {ai piedi}

5:34 Ð {gesù} d□ {ma} e□pen {disse} aÛtÍ {le}, qug£thr {figliola}, ¹ {la} p...stij {fede} sou {tua} sšswkšn {ha salvata} se {ti}: Ûpage {va'} e,j {in} e,r»nhn {pace}, ka^ {e} ‡sqi {sii} Øgi¾j {guarita} çpÕ tÁj {dal} m£stigÕj {male} sou {tuo}.

5:35 æti {mentre} aÛtoà {egli} laloàntoj {parlava} ærcontai {vennero} çpÕ {dalla} toà {del} çrcisunagègou {capo della sinagoga} lšgontej {dicendo} Óti {-} ¹ qugfthr {figlia} sou {tua} çpšqanen {è morta}: t... {perché} æti {ancora} skÚlleij {incomodare} tÕn {il} didfšskalon {maestro}; | {ancora casa}

5:36 Ð d□ {ma} „hsoàj {gesù} parakoÚsaj {udito} tÕn lÕgon {quel che} laloÚmenon {si diceva} lšgei {disse} tù {al} çrcisunagègJ {capo della sinagoga}, m³/₄ {non} foboà {temere}, mÕnon {soltanto} p...steue {continua ad aver fede}.

5:37 ka^ {e} oÛk {non} çfÁken {permise} oÛdšna {a nessuno} met' aÛtoà sunakolouqÁsai {accompagnarlo} e,, m³/₄ {tranne} tÕn pštron {pietro} ka^ {-} „fkwbbon {giacomo} ka^ {e} „wfnhn {giovanni} tÕn çdelfÕn {fratello} „akèbou {di giacomo}. | {di che a}

5:38 ka^ {-} ærcontai {giunsero} e,,j {a} tÕn o□kon {casa} toà {del} çrcisunagègou {capo della sinagoga}, ka^ {ed} qewreç {egli vide} qÕrubon {una confusione} ka^ {e} kla...ontaj {piangeva} ka^ {e} çlalƒzontaj {urlava} pollf {gran}, | {gente che}

5:39 ka^ {-} e,,selqën {entrato} lšgei {disse} aÛtoçj {loro}, t... {perché} qorubeçsqe {fate tanto strepito} ka^ {e} kla...ete {piangete}; tÕ {la} paid...on {bambina} oÛk {non} çpšqanen {è morta} çll| {ma} kaqeÚdei {dorme}.

5:40 ka^ {ed} kategšlwn {essi ridevano} aÛtoà {di lui}. aÛtÕj {egli} d□ {ma} TMkbalën {mise fuori} pƒntaj {tutti} paralambfnei {prese con sé} tÕn {il} patšra {padre} toà {della} paid...ou {bambina} ka^ {e} t³/₄n {la} mhtšra {madre} ka^ {e} toÝj {quelli che erano} met' {con} aÛtoà {lui}, ka^ {ed} e,,sporeÚetai {entrò} Ópou {dove} Ān {era} tÕ {la} paid...on {bambina}: | {li là}

5:41 ka^ {e} krat»saj tÁj ceirÕj {mano} toà paid...ou {presala} lšgei {disse} aÛtÍ {le}, taliqa {talità} koum {cum}, Ó {che} TMstin {vuol dire} meqermhneuÕmenon {tradotto} tÕ korfšion {ragazza}, so^ {ti} lšgw {dico}, ægeire {alzati}. | {per}

5:42 ka^ {-} eÛqÝj {subito} çnšsth {si alzò} tÕ {la} korfšion {ragazza} ka^ {e} periepƒtei {camminava}, Ān {aveva} gr {perché} TMtín {anni} dèdeka {dodici}. ka^ {e} TMxšsthsan {furono presi da} [eÛqÝj {subito}] TMkstfsei {stupore} megfIV {grande}.

5:43 ka^ {ed} dieste...lato {egli comandò} aÛtoçj {loro} poll| {con insistenza} †na {che} mhde^j {nessuno} gnoç {venisse a sapere} toàto {lo}, ka^ {e} e□pen {disse} doqÁnai {fosse dato} aÛtÍ {le} fageçn {da mangiare}. | {che}

6:1 ka^ {poi} TMxÁlqen {partì} TMkeçqen {di là}, ka^ {e} ærcetai {andò} e,,j t³/₄n {nel} patr...da {paese} aÛtoà {suo}, ka^ {e} çkolouqoàsin {seguirono} aÛtù {lo} of {i} maqhta^ {discepoli} aÛtoà {suoi}.

6:2 ka^ {-} genomšnou {venuto} sabbƒtou {il sabato} ½rxato {si mise a} didfškein {insegnare} TMn tÍ {nella} sunagwgÍ {sinagoga}: ka^ {-} pollo^ {molti} çkoÚontej {udendolo} TMxepł»ssonto {si stupivano} lšgontej {dicevano}, pÕqen {da dove} toÚtJ {gli} taàta {queste cose}, ka^ {-} t...j {che} ¹ sof...a {sapienza} ¹ {che} doqeçsa {è data} toÚtJ {gli} ka^ {e} af dunfmeij {opere potenti} toiaàtai {queste} di| {per} tîn ceirîn {mano} aÛtoà {sua} ginÕmenai {fatte}; | {e vengono è questa che cosa sono}

6:3 oÛc {non} oátÕj {questi} TMstin {è} Ð {il} tšktwn {falegname}, Ð {il} ufÕj {figlio} tÁj {di} mar...aj {maria} ka^ {e} çdelfÕj {il fratello} „akèbou {di giacomo} ka^ {e} „wsÁtoj {di iose} ka^ {-} „oÚda {di giuda} ka^ {e} s...mwnoj {di simone}; ka^ {-} oÛk {non} e,,s^n {stanno} af {le} çdelfa^ {sorelle} aÛtoà {sue} ide {qui} prÕj {da} ¹m©j {noi}; ka^ {e} TMskandal...zonto {si scandalizzavano} TMn {a causa di} aÛtù {lui}.

6:4 ka^ {ma} ælegen {diceva} aÛtoçj {loro} Ð „hsoàj {gesù} Óti {-} oÛk {nessun} æstin {è} prof»thj {profeta} ¥timoj {disprezzato} e,, {se} m³/₄ {non} TMn tÍ {nella} patr...di {patria} aÛtoà {sua} ka^ {-} TMn {fra} toçj {i} suggeneàsin {parenti} aÛtoà {suoi} ka^ {e} TMn {in} tÍ o,,k...v {casa} aÛtoà {sua}.

6:5 ka[^] {e} oÙk {non} TMdÚnato {poté} TMke< {vi} poiÁsai {fare} oÙdem...an {alcuna} dÚnamin {opera potente}, e,, m¾ {ad eccezione di} Ñl...goij {pochi} çrrèstoj {malati} TMpiqêj {impose} tñ {le} ce<raj {mani} TMqerfpeusen {guarì}: | {a cui e li}

6:6 ka[^] {e} TMqaÚmazen {si meravigliava} di t¾n {della} çpist...an {incredulità} aÚtñ {loro}. ka[^] {-} periÁgen {andava attorno per} tñ {i} kèmaj {villaggi} kÚklj {circostanti} didfeskwn {insegnando}. | {gesù}

6:7 ka[^] {poi} proskale<tai {chiamò a sé} toÝj {i} dèdeka {dodici}, ka[^] {e} ½rxato {cominciò a} aÚtoÝj {mandarli} çpostšllein dÚo {a due} dÚo {a due}, ka[^] {e} TMd...dou {diede} aÚto<j {loro} TMxous...an {potere} tñ {sugli} pneumftwn {spiriti} tñ çkaqftrwn {immondi}:

6:8 ka[^] {-} par»ggeilen {comandò} aÚto<j {loro} †na {-} mhd□n {non niente} a†rwsin {prendere} e,,j {per} ÐdÕn {il viaggio} e,, m¾ {ma} ·fbdon {un bastone} mÕnon {soltanto}, m¾ {né} Yrton {pane}, m¾ {né} p»ran {sacca}, m¾ {né} e,,j t¾n {nella} zènhn {cintura} calkÕn {denaro}, | {di}

6:9 çllj {-} Øpodedemšnouj {calzare} sandflia {i sandali} ka[^] {e} m¾ {non} TMndÚshsqe {portare} dÚo {di ricambio} citñaj {tunica}. | {di di}

6:10 ka[^] {-} ælegen {diceva} aÚto<j {loro}, Ópou TMlñ {dovunque} e,,ššlqhte {sarete entrati} e,,j {in} o,,k...an {una casa}, TMke< {li} mšnete {trattenetevi} »wj ñn {finché non} TMxšlqhte {ve ne andiate} TMke<qen {da quel villaggio}.

6:11 ka[^] {e} Òj ñn {in qualche} tÒpoj {luogo} m¾ {non} dšxhtai {ricevono} Øm©j {vi} mhd□ {né} çkoÚswsin {ascoltano} Ømñ {vi}, TMkporeuÕmenoi {andando} TMke<qen {via} TMktinfxate {scotetevi} tÕn {la} coàn {polvere} tÕn Øpokftw tñ {dai} podñ {piedi} Ømñ {-} e,,j {come} martÚrion {testimonianza} aÚto<j {contro di loro}. | {se}

6:12 ka[^] {e} TMxelqÕntej {partiti} TMk»ruxan {predicavano} †na {di} metanoîsin {ravvedersi}, | {alla gente}

6:13 ka[^] {-} daimÕnia {demòni} pollj {molti} TMxšballon {scacciavano}, ka[^] {-} ½leifon {ungevano} TMla...J {d'olio} polloÝj {molti} çrrèstouj {infermi} ka[^] {e} TMqerfpeuon {guarivano}. | {li}

6:14 ka[^] {-} ½kousen {udi} Ð {il} basileÝj {re} °ródhj {erode}, fanerÕn {si era sparsa} gr {poiché} TMgšneto {-} tÕ {la} Ònoma {fama} aÚtoà {sua}, ka[^] {e} ælegon {diceva} Óti {-} „wfnnhj {giovanni} Ð {il} bapt...zwn {battista} TMg»gertai {è risuscitato} TMk {dai} nekrñ {morti}, ka[^] {-} di {per} toàto {questo} TMnergoàsin {agiscono} af {le} dunfmeij {potenze miracolose} TMn {in} aÚtù {lui}. | {parlare di gesù è che}

6:15 Ylloi {altri} d□ {invece} ælegon {dicevano} Óti {-} °l...aj {elia} TMst...n {è}: Ylloi {altri} d□ {ed} ælegon {-} Óti {-} prof»thj {un profeta} æj {come} eEj tñ profhtñ {quelli di una volta}. | {è}

6:16 çkoÚsaj {udito} d□ {ma} Ð °ródhj {erode} ælegen {diceva}, Òn {che} TMgê {io} çpekefflisa {ho fatto decapitare} „wfnnhn {giovanni}, oátoj {lui} °gšrqh {è risuscitato}. | {ciò}

6:17 aÚtÕj gr {poiché} Ð °ródhj {erode} çposte...laj {aveva fatto} TMkrfthsen {arrestare} tÕn „wfnnhn {giovanni} ka[^] {e} ædhsen {aveva fatto incatenare} aÚtÕn {lo} TMn {in} fulakí {prigione} di {a motivo di} °rJdiŧda {erodiada} t¾n guna<ka {moglie} fil...ppou {di filippo} toà çdelfoà {fratello} aÚtoà {suo}, Óti {che} aÚt¾n {-} TMgfñhsen {egli aveva sposata}: | {erode}

6:18 ælegen {diceva} gr {infatti} Ð „wfnnhj {giovanni} tù °ródV {gli} Óti {-} oÙk {non} æxest...n {è lecito} soi {ti} æcein {tenere} t¾n {la} guna<ka {moglie} toà çdelfoà {di fratello} sou {tuo}.

6:19 ¹ d□ {perciò} °rJdiŧj {erodiada} TMne<cen {serbava rancore} aÚtù {gli} ka[^] {e} ½qelen {voleva} aÚtÕn {farlo} çpokte<nai {morire}, ka[^] {ma} oÙk {non} °dÚnato {poteva}:

6:20 Ð gr {infatti} °ródhj {erode} TMfobe<to {aveva soggezione} tÕn {di} „wfnnhn {giovanni}, e,,dēj {sapendo} aÚtÕn {-} Yndra {uomo} d...kaion {giusto} ka[^] {e} øgion {santo}, ka[^] {e} sunet»rei {protegeva} aÚtÕn {lo}, ka[^] {-} çkoÚsaj {udito} aÚtoà {averlo} pollj {molto} °pÕrei {era perplesso}, ka[^] {e} ¹dšwj {volentieri} aÚtoà {l'} ½kouen {ascoltava}. | {che era dopo}

6:21 ka[^] {ma} genomšnhj {venne} 'mšraj {un giorno} eŬka...rou {opportuno} Óte {quando} °ródhj {erode} to<j {al} genes...oij {compleanno} aŬtoà {suo} de<pnon {un convito} TMpo...hsen {fece} to<j {ai} megist©sin {grandi della corte} aŬtoà {sua} ka[^] {-} to<j {agli} ciliŕcoij {ufficiali} ka[^] {e} to<j {ai} prètoij {notabili} tÁj {della} galila...aj {galilea},
6:22 ka[^] {-} e,,selqoŬshj {entrò} tÁj {la} qugatrŎj {figlia} aŬtoà {della stessa} °rJdiŕdoj {erodiada} ka[^] {e} Ňrchsamsnhj {ballò}, ½resen {piacque} tù {a} °ródV {erode} ka[^] {e} to<j {ai} sunanakeimšnoj {commensali}. e□pen {disse} Đ {il} basileÝj {re} tù {alla} koras...J {ragazza}, aŕthsŎn me {chiedimi} Ŏ TMl'n {quello che} qšlVj {vuoi}, ka[^] {e} dèsw {darò} soi {te}: | {e lo}
6:23 ka[^] {e} êmosen {giurò} aŬtí {le} [pollŕ {-}], Ó ti TMŕn {quel che} me {mi} a,,t»sVj {chiederai} dèsw {darò} soi {ti} »wj {fino alla} 'm...souj {metà} tÁj {del} basile...aj {regno} mou {mio}.
6:24 ka[^] {-} TMxelqoàsa {costei uscita} e□pen {domandò} tí {a} mhtr[^] {madre} aŬtÁj {sua}, t... {che} a,,t»swmai {chiederò}; ¹ {la madre} d□ {-} e□pen {disse}, t¾n {la} kefal¾n {testa} „wŕnnou {di giovanni} toà {il} bapt...zontoj {battista}.
6:25 ka[^] {e} e,,selqoàsa {ritornata} eŬqÝj {-} met| {in} spoudÁj {fretta} prŎj tŎn {dal} basilša {re} Æt»sato {fece questa richiesta} lšgousa {-}, qšlw {voglio} †na {che} TMxautÁj {sul momento} dùj {tu dia} moi {mi} TMp[^] {su} p...naki {un piatto} t¾n {la} kefal¾n {testa} „wŕnnou {di giovanni} toà {il} baptistoà {battista}. | {gli}
6:26 ka[^] {-} per...lupoj {molto rattristato} genŎmenoj {fu} Đ {il} basileÝj {re} di| {a motivo} toÝj {dei} Órkouj {giuramenti fatti} ka[^] {e} toÝj {dei} čnakeimšnoj {commensali} oŬk {non} °qšlhsen {volle} čqetÁsai {di no} aŬt»n {dirle}: | {ne ma}
6:27 ka[^] {e} eŬqÝj {subito} čposte...laj {mandò} Đ {-} basileÝj {-} spekoulŕtora {una guardia} TMpštaxen {con l' ordine di} TMnšgkai {portargli} t¾n {la} kefal¾n {testa} aŬtoà {di giovanni}. ka[^] {-} čpelqēn {6:28/3} čpekeŕlisen {6:28/5} aŬtŎn {6:28/4} TMn {6:28/6} tí {6:28/6} fulakí {6:28/7}
6:28 ka[^] {e} ½negken {portò} t¾n {la} kefal¾n {testa} aŬtoà {-} TMp[^] {su} p...naki {un piatto} ka[^] {-} œdwken {diede} aŬt¾n {la} tù {alla} koras...J {ragazza}, ka[^] {e} tŎ {la} korŕsion {ragazza} œdwken {diede} aŬt¾n {nella la} tí {a} mhtr[^] {madre} aŬtÁj {sua}. 6:27/13 {andò} 6:27/15 {lo} 6:27/14 {decapitò} 6:27/16 {nella} 6:27/18 {prigione} | {la guardia}
6:29 ka[^] {-} čkoŬsantej {udito} of {i} maqhta[^] {discepoli} aŬtoà {di giovanni} Ālqon {andarono} ka[^] {-} Āran {prendere} tŎ {il} ptíma {corpo} aŬtoà {suo} ka[^] {e} œqhkan {deposero} aŬtŎ {lo} TMn {in} mnhme...J {un sepolcro}. | {questo a}
6:30 ka[^] {-} sunŕgontai {si riunirono} of {gli} čpŎstoloi {apostoli} prŎj {attorno a} tŎn „hsoàn {gesù}, ka[^] {e} čp»ggeilan {riferirono} aŬtù {gli} pŕnta {tutto quello} Ósa {che} TMpo...hsan {avevano fatto} ka[^] {e} Ósa {-} TMd...daxan {insegnato}.
6:31 ka[^] {ed} lšgei {disse} aŬto<j {loro}, deàte Őmej aŬto[^] {venitevene} kat' „d...an {in disparte} e,j {in} œerhmon {solitario} tŎpon {un luogo} ka[^] {e} čnapaŬsasqe {riposatevi} Ňl...gon {un poco}. Āsan {era} g|r {difatti} of {la gente che} TMrcŎmenoi {andava} ka[^] {e} of {-} Őpŕgontej {veniva} pollo... {tanta}, ka[^] {che} oŬd□ {non neppure} fage<n {di mangiare} eŬka...roun {essi avevano il tempo}. | {egli ora}
6:32 ka[^] {-} čpĀlqon {partirono} TMn {con} tù {la} plo...J {barca} e,j {in} œerhmon {solitario} tŎpon {un luogo} kat' „d...an {in disparte}. | {dunque per andare}
6:33 ka[^] {-} e□don {videro} aŬtoÝj {li} Őpŕgontaj {partire} ka[^] {e} là TMpšgnwsan {riconobbero} pollo... {molti}, ka[^] {e} pezí {a piedi} čpŎ {da} pasîn {tutte} tîn {le} pŎlewn {città} sunšdramon {accorsero} TMke< {-} ka[^] {e} proĀlqon {giunsero prima} aŬtoŬj {di loro}. | {li}
6:34 ka[^] {-} TMxelqēn {fu sbarcato} e□den {vide} polÝn {gran} Őclon {una folla}, ka[^] {e} TMsplagen...sqh {ebbe compassione} TMp' aŬtoÝj {ne} Óti {perché} Āsan {erano} æj {come} prŎbata {pecore} m¾ {non}

æconta {hanno} poimšna {pastore}, ka[^] {e} ½rxato {si mise a} didf̥skein {insegnare} aŮtoÝj {loro} pollf̥ {molte cose}. | {come gesù che}

6:35 ka[^] {-} ½dh éraj pollÁj {già tardi} genomšnhj {essendo} proselqŮntej {si accostarono} aŮtù {gli} of {i} maqhta[^] {discepoli} aŮtoà {-} œlegon {dissero} Óti {-} œrhmoj {deserto} TMstin {è} Ð {questo} tŮpoj {luogo}, ka[^] {ed} ½dh éra poll» {già tardi}: | {e gli è}

6:36 œpŮluson {andare} aŮtoÚj {lasciali}, †na {affinché} œpelqŮntej {vadano} e,j {per} toÝj {le} kÚklJ {dei dintorni} œgroÝj {campagne} ka[^] {e} kêmaj {i villaggi} œgorf̥swsin {comprino} ~autoj {si} t... {qualcosa} f̥gwsin {da mangiare}. | {per e}

6:37 Ð {egli} d□ {ma} œpokrikej e□pen {rispose} aŮtoj {-}, dŮte {date} aŮtoj {loro} Ømej {voi} fageⁿ {da mangiare}. ka[^] {ed} lšgousin {-} aŮtù {a lui}, œpelqŮntej {andremo noi a} œgorf̥swmen {comprare} dhnar...wn {denari} diakos...wn {duecento} Ýrtouj {del pane} ka[^] {e} dēsomen {daremo} aŮtoj {loro} fageⁿ {da mangiare}; | {essi per}

6:38 Ð {egli} d□ {-} lšgei {domandò} aŮtoj {loro}, pŮsouj {quanti} Ýrtouj {pani} œcete {avete}; Øpf̥gete {andate a} ‡dete {vedere}. ka[^] {-} gnŮntej {essi si accertarono} lšgousin {risposero}, pšnte {cinque}, ka[^] {e} dŮo {due} „cqÚaj {pesci}. | {e}

6:39 ka[^] {allora} TMpštaxen {egli comandò} aŮtoj {loro} œnaklⁿai {accomodare} pf̥ntaj {farli} sumpŮsia sumpŮsia {a gruppi} TMp[^] tū {sull'} clwrū {verde} cŮrtJ {erba}. | {di}

6:40 ka[^] {e} œnšpesan {si sedettero} prasia[^] prasia[^] {per gruppi} kat| {di} ~katŮn {cento} ka[^] {e} kat| {di} pent»konta {cinquanta}.

6:41 ka[^] {poi} labēn {prese} toÝj {i} pšnte {cinque} Ýrtouj {pani} ka[^] {e} toÝj {i} dŮo {due} „cqÚaj {pesci} œnablšyaj {alzati gli occhi} e,j {verso} tŮn {il} oŮranŮn {cielo} eŮlŮghsen {benedisse} ka[^] {e} katšklasen {spezzò} toÝj {i} Ýrtouj {pani} ka[^] {e} TMd...dou {dava} toj {ai} maqhta[^] {discepoli} [aŮtoà {-}] †na {affinché} paratiq̄sin {-} aŮtoj {li distribuissero}, ka[^] {e} toÝj {i} dŮo {due} „cqÚaj {pesci} TMmšrisen {divise} p©sin {fra tutti}. | {gesù e li alla gente pure}

6:42 ka[^] {-} œfagon {mangiarono} pf̥ntej {tutti} ka[^] {e} TMcortf̥sqhsan {furono sazi}:

6:43 ka[^] {e} Āran {si portarono via} kl̥smata {di pezzi} dēdeka {dodici} kof...nwn {ceste} plhrēmata {piene} ka[^] {ed} œpŮ {i resti} t̄n {dei} „cqÚwn {pesci}. | {di pane anche}

6:44 ka[^] {-} Āsan {erano} of {quelli che} fagŮntej {avevano mangiato} [toÝj {i} Ýrtouj {pani}] pentakisc...lioi {cinquemila} Ýndrej {uomini}.

6:45 ka[^] {-} eŮqÝj {subito} °nf̥gkasen {obbligò} toÝj {i} maqht|j {discepoli} aŮtoà {suoi} TMmbÁnai {salire} e,j tŮ {sulla} ploⁿon {barca} ka[^] {e} prof̥gein {precederlo} e,j tŮ {sull'} pšran {altra riva} prŮj {verso} bhqsaŽd̄fn {betsaida}, >wj {mentre} aŮtŮj {egli} œpolŮei {avrebbe congedato} tŮn {la} Ōclon {folla}. | {dopo gesù a a}

6:46 ka[^] {-} œpotaxf̥menoj {preso commiato} aŮtoj {-} œpÁlqen {se ne andò} e,j tŮ {sul} Ōroj {monte} proseŮxasqai {pregare}. | {a}

6:47 ka[^] {-} Ñy...aj {sera} genomšnhj {fattosi} Ān {era} tŮ {la} ploⁿon {barca} TMn {in} mšsJ {mezzo} tÁj {al} qalf̥sshj {mare}, ka[^] {ed} aŮtŮj {egli} mŮnoj {solo} TMp[^] {a} tÁj gÁj {terra}. | {era}

6:48 ka[^] {-} „dēn {vedendo} aŮtoÝj {i discepoli} basanizomšnouj {si affannavano} TMn {a} tū TMlaŮnein {remare}, Ān {era} g|r {perché} Ð {il} Ýnemoj {vento} TMnant...oj {contrario} aŮtoj {loro}, per[^] {verso} tetf̄rthn {quarta} fulak³ⁿ {la vigilia} tÁj {della} nukŮtŮj {notte} œercetai {andò} prŮj {incontro a} aŮtoÝj {loro} peripat̄in {camminando} TMp[^] tÁj {sul} qalf̥sshj {mare}: ka[^] {e} ½qelen {voleva} parelqeⁿ aŮtoÚj {oltrepassarli}. | {che}

6:49 of {essi} d□ {ma} „dŮntej aŮtŮn {vedendolo} TMp[^] tÁj {sul} qalf̥sshj {mare} peripatoànta {camminare} œdoxan {pensarono} Óti {che} f̄ntasm̄ {un fantasma} TMstin {fosse}, ka[^] {e} œnškraxan

{gridarono}:

6:50 pŋntej {tutti} gŋr {perché} aŮtŮn {lo} e□don {videro} kaˆ {e} TMtarŋcqhsan {furono sconvolti}. Ð {egli} d□ {ma} eŮqÝj {subito} TMlŋhsen {parlò} met' aŮtŷn {loro}, kaˆ {e} lŋgei {disse} aŮtoŋ {-}, qarŋe {coraggio}, TMgè {io} e,,mi {sono}: m³/₄ {non} fobeŋsqe {abbiate paura}. | {ne}

6:51 kaˆ {-} çnšbh {sali} prŮj {con} aŮtoÝj {loro} e,,j tŮ {sulla} ploŋon {barca}, kaˆ {e} TMkŮpasen {si calmò} Ð {il} Ýnemoj {vento}. kaˆ {ed} l...an {più} [TMk {che} perissoà {mai}] TMn {-} ~autoŋ {-} TMx...stanto {essi rimasero sgomenti},

6:52 oŮ {non} gŋr {perché} sunÁkan {avevano capito} TMpˆ {il fatto} toŋ {dei} Ýrtouj {pani}, çll' {anzi} Án {era} aŮtŷn {loro} ¹ {il} kard...a {cuore} pepwrwmšn {indurito}.

6:53 kaˆ {-} diaperŋsantej {passati} TMpˆ {all'} t³/₄n gÁn {altra riva} Álqon {vennero} e,,j {a} gennhsar□t {gennesaret} kaˆ {e} proŋwrw...sqhsan {scesero a terra}.

6:54 kaˆ {-} TMxelqŮntwn {furono} aŮtŷn {-} TMk toà plo...ou {sbarcati} eŮqÝj {subito} TMpignŮntej aŮtŮn {riconosciutolo} | {come la gente}

6:55 perišdramon {corse} Ólhn {per tutto} t³/₄n {il} cèran {paese} TMke...nhn {-} kaˆ {e} ¹/₂rxanto {cominciarono a} TMpˆ toŋ {sui} krabŋttoij {lattucci} toÝj {i} kakŷj œcontaj {malati} periŋšrein {portare qua e là} Ópou {dovunque} ¹/₂kouon {si sentiva dire} Óti {che} TMst...n {egli si trovasse}. | {loro}

6:56 kaˆ {-} Ópou ˆn {dovunque} e,,seporeŮeto {egli giungeva} e,,j {nei} kèmaj {villaggi} Á {-} e,,j {nelle} pŮleij {città} Á {e} e,,j {nelle} çgroÝj {campagne} TMn taŋ {nelle} çgoraŋ {piazze} TMt...qesan {portavano} toÝj {gli} çsqenoàntaj {infermi}, kaˆ {e} parekŋloun {pregavano} aŮtŮn {lo} †na {che} kˆn {almeno} toà {il} kraspšdou {lembo} toà {della} fmat...ou {veste} aŮtoà {sua} œywntai {lasciasse toccare}: kaˆ {e} Ósoi ˆn {tutti quelli che} ¹/₄yanto {toccavano} aŮtoà {lo} TMsózonto {erano guariti}. | {li}

7:1 kaˆ {allora} sunŋgontai {si radunarono} prŮj {vicino a} aŮtŮn {lui} of {i} farisaŋoi {farisei} ka... {e} tinej {alcuni} tŷn grammatšwn {scribi} TMlqŮntej {venuti} çpŮ {da} ferosolŮmw n {gerusalemme}

7:2 kaˆ {-} „ðŮntej {essi videro} tinŷj {alcuni} tŷn {dei} maqhtŷn {discepoli} aŮtoà {suoi} Óti {che} koinaŋ {impure} cers...n {con mani}, toàt' œstin {cioè} çn...ptouj {non lavate}, TMsq...ousin {prendevano} toÝj {i} Ýrtouj {pasti}

7:3 of {i} gŋr {poiché} farisaŋoi {farisei} kaˆ {e} pŋntej {tutti} of {i} „oudaŋoi {giudei} TMlŷn {se} m³/₄ {non} pugmŷ {con grande cura} n...ywntai {si sono lavate} tŷj {le} ceŋraj {mani} oŮk {non} TMsq...ousin {mangiano}, kratoàntej {seguendo} t³/₄n {la} parŋdosin {tradizione} tŷn {degli} presbutšrwn {antichi},

7:4 kaˆ {e} çp' {dalla} çgorŮj {piazza} TMlŷn m³/₄ {senza} bapt...swntai {essersi lavati} oŮk {non} TMsq...ousin {mangiano}, kaˆ {-} Ýlla {altre cose} pollŋ {molte} TMstin {sono} § {che} paršlabon {per tradizione} krateŋ {osservano}, baptismoÝj {abluzioni} pothr...wn {di calici} kaˆ {-} xestŷn {di boccali} kaˆ {e} calk...wn {di vasi di rame} [kaˆ {-} klinŷn {-}] | {quando tornano vi}

7:5 kaˆ {-} TMperwtŷsin {domandarono} aŮtŮn {gli} of {i} farisaŋoi {farisei} kaˆ {e} of {gli} grammateŋ {scribi}, diŷ t... {perché} oŮ {non} peripatoàsin of {i} maqhta... {discepoli} sou {tuoi} katŷ {seguono} t³/₄n {la} parŋdosin {tradizione} tŷn {degli} presbutšrwn {antichi}, çll' {ma} koinaŋ {impure} cersˆn {con mani} TMsq...ousin {prendono} tŮn Ýrtouj {cibo};

7:6 Ð {gesù} d□ {e} e□pen {disse} aŮtoŋ {loro}, kalŷj {ben} TMprofŋteusen {profetizzò} °sa□aj {isaia} perˆ {di} Ømŷn {voi} tŷn Øpokritŷn {ipocriti}, æj {com} gšgraptai {è scritto} [Óti {-}] oátoŋ {questo} Ð laŮj {popolo} toŋ {con le} ce...les...n {labbra} me {mi} timˆ {onora}, ¹ {il} d□ {ma} kard...a {cuore} aŮtŷn {loro} pŮrrw {lontano} çpšcei {è} çp' {da} TMmoà {me};

7:7 mŋthn {invano} d□ {-} sšbonta... {rendono il loro culto} me {mi}, didŋskontej {insegnando} didaskal...aj {dottrine} TMntŋlmata {precetti} çnqrèpwn {di uomini}. | {che sono}

7:8 $\phi\acute{\sigma}\eta\tau\epsilon\iota$ {avendo tralasciato} $t^{3/4}n$ {il} $TMntol^{3/4}n$ {comandamento} $to\acute{a}$ {di} $qeo\acute{a}$ {dio} $krate\langle te$ {vi attenete} $t^{3/4}n$ {alla} $par\acute{\epsilon}dosin$ {tradizione} $t\acute{\iota}n$ {degli} $\epsilon\eta\eta\rho\epsilon\pi\omega n$ {uomini}.
7:9 $ka^{\wedge}$ {ancora} $\epsilon\lambda\epsilon\gamma\epsilon n$ {diceva} $a\acute{U}to\langle j$ {loro}, $kal\acute{\iota}j$ {bene} $\epsilon\eta\eta\epsilon\tau\epsilon\langle te$ {annullare} $t^{3/4}n$ {il} $TMntol^{3/4}n$ {comandamento} $to\acute{a}$ {di} $qeo\acute{a}$ {dio}, $\acute{\tau}na$ {per} $t^{3/4}n$ {la} $par\acute{\epsilon}dosin$ {tradizione} $\emptyset m\acute{\iota}n$ {vostra} $st\gg shte$ {osservare}. | {come sapete}
7:10 $mw\acute{\alpha}s\acute{A}j$ {mosè} $g\acute{r}$ {infatti} $e\Box pen$ {ha detto}, $t\dots ma$ {onora} $t\tilde{O}n$ $pat\acute{s}ra$ {padre} sou {tuo} $ka^{\wedge}$ {e} $t^{3/4}n$ $mht\acute{s}ra$ {madre} sou {tua}, $ka\dots$ {e}, Δ {chi} $kakolog\acute{\iota}n$ {maledice} $pat\acute{s}ra$ {padre} $\acute{A}$ {o} $mht\acute{s}ra$ {madre} $qan\acute{\epsilon}tJ$ {a morte} $teleut\acute{\epsilon}tw$ {sia condannato}:
7:11 $\emptyset me\langle j$ {voi} $d\Box$ {invece} $l\acute{s}gete$ {-}, $TM\acute{\iota}n$ {se} $e\acute{\tau}pV$ {dice} $\Upsilon\eta\eta\rho\omega\pi o j$ {uno} $t\grave{u}$ {a} $patr^{\wedge}$ {padre} $\acute{A}$ {o} $t\acute{\iota}$ {a} $mht\acute{r}\dots$ {madre}, $korb\odot n$ {corbàn}, $\acute{O}$ $TMstin$ {vale a dire}, $d\acute{\iota}ron$ {un' offerta}, $\acute{O}$ {quello con cui} $TM\acute{\iota}n$ TMx $TMmo\acute{a}$ {potrei} $\epsilon\phi\acute{\epsilon}lhq\acute{\iota}j$ {assisterti}, | {suo sua è a dio}
7:12 $o\acute{U}k\acute{s}ti$ {non più} $\epsilon\phi\dots ete$ {lasciate} $a\acute{U}t\tilde{O}n$ {gli} $o\acute{U}d\Box n$ {niente} $poi\acute{A} sai$ {far} $t\grave{u}$ {per} $patr^{\wedge}$ {padre} $\acute{A}$ {o} $t\acute{\iota}$ $mht\acute{r}\dots$ {madre}, | {suo sua}
7:13 $\epsilon\eta\eta\rho\omega\tau\epsilon\iota$ {annullando} $t\tilde{O}n$ {la} $l\acute{O}gon$ {parola} $to\acute{a}$ {di} $qeo\acute{a}$ {dio} $t\acute{\iota}$ {con la} $parad\acute{O}sei$ {tradizione} $\emptyset m\acute{\iota}n$ {-} $\acute{I}$ {che} $pared\acute{e}kate$ {voi vi siete tramandata}: $ka^{\wedge}$ {-} $par\acute{O}moia$ {di cose simili} $toia\acute{a}ta$ {-} $poll\acute{\iota}$ {molte} $poie\langle te$ {fate}. | {così ne}
7:14 $ka^{\wedge}$ {poi} $proskales\acute{\epsilon}meno j$ {chiamata} $p\acute{\epsilon}lin$ {-} $t\tilde{O}n$ {la} $\acute{O}clon$ {folla} $\epsilon\lambda\epsilon\gamma\epsilon n$ {diceva} $a\acute{U}to\langle j$ {loro}, $\epsilon\eta\eta\acute{U}sat\acute{s}$ mou {ascoltatemi} $p\acute{\epsilon}nte j$ {tutti} $ka^{\wedge}$ {e} $s\acute{U}nete$ {intendete}. | {a sè}
7:15 $o\acute{U}d\acute{s}n$ {non nulla} $TMstin$ {-} $\epsilon\acute{x}wqen$ {è fuori} $to\acute{a}$ {dell'} $\epsilon\eta\eta\rho\epsilon\pi ou$ {uomo} $e,sporeu\acute{O}menon$ {entrando} e,j {in} $a\acute{U}t\tilde{O}n$ {lui} $\acute{O}$ {-} $d\acute{U}natai$ {possa} $koin\acute{\iota}sai$ $a\acute{U}t\tilde{O}n$ {contaminarlo}: $\epsilon\eta\eta\acute{\iota}$ {-} $t\acute{\iota}$ {le cose che} TMk $to\acute{a}$ {dall'} $\epsilon\eta\eta\rho\epsilon\pi ou$ {uomo} $TMkporeu\acute{O}men\acute{\epsilon}$ {escono} $TMstin$ {sono} $t\acute{\iota}$ {quelle che} $koino\acute{a}nta$ {contaminano} $t\tilde{O}n$ {l'} $\Upsilon\eta\eta\rho\omega\pi on$ {uomo}. | {c' che}
7:16 | {se uno ha orecchi per udire oda}
7:17 $ka^{\wedge}$ {-} $\acute{O}te$ {quando} $e,s\acute{A}lqen$ {entrò} e,j {in} $o\Box kon$ {casa} $\epsilon\eta\eta\acute{O}$ {lasciò} $to\acute{a}$ {la} $\acute{O}clou$ {folla}, $TMphr\acute{e}twn$ {chiesero} $a\acute{U}t\tilde{O}n$ {gli} of {i} $maqhta^{\wedge}$ {discepoli} $a\acute{U}to\acute{a}$ {suoi} $t^{3/4}n$ {quella} $parabol\gg n$ {parabola}. | {ed di spiegare}
7:18 $ka^{\wedge}$ {-} $l\acute{s}gei$ {disse} $a\acute{U}to\langle j$ {loro}, $o\acute{U}twj$ {-} $ka^{\wedge}$ {neanche} $\emptyset me\langle j$ {voi} $\epsilon\acute{s}U\acute{neto}\dots$ {capaci di comprendere} $TMste$ {siete}; $o\acute{U}$ {non} $noe\langle te$ {capite} $\acute{O}ti$ {che} $p\odot n$ {tutto} $t\tilde{O}$ {ciò che} $\epsilon\acute{x}wqen$ {dal di fuori} $e,sporeu\acute{O}menon$ {entra} e,j $t\tilde{O}n$ {nell'} $\Upsilon\eta\eta\rho\omega\pi on$ {uomo} $o\acute{U}$ {non} $d\acute{U}natai$ {può} $a\acute{U}t\tilde{O}n$ {lo} $koin\acute{\iota}sai$ {contaminare}, | {egli}
7:19 $\acute{O}ti$ {perché} $o\acute{U}k$ {non} $e,spore\acute{U}etai$ {entra} $a\acute{U}to\acute{a}$ {gli} e,j $t^{3/4}n$ {nel} $kard\dots an$ {cuore} $\epsilon\eta\eta\acute{\iota}$ {ma} e,j $t^{3/4}n$ {nel} $koil\dots an$ {ventre}, $ka^{\wedge}$ {e} e,j $t\tilde{O}n$ {nella} $\epsilon\phi\acute{e}dr\acute{\iota}na$ {latrina} $TMkpore\acute{U}etai$ {se ne va}; $kaqar\dots zwn$ {dichiarava puri} $p\acute{\epsilon}nta$ {tutti} $t\acute{\iota}$ {i} $br\acute{e}mata$ {cibi}. | {così dicendo}
7:20 $\epsilon\lambda\epsilon\gamma\epsilon n$ {diceva} $d\Box$ {inoltre} $\acute{O}ti$ {-} $t\tilde{O}$ {quello che} TMk $to\acute{a}$ {dall'} $\epsilon\eta\eta\rho\epsilon\pi ou$ {uomo} $TMkporeu\acute{O}menon$ {esce} $TMke\langle no$ {che} $koino\langle$ {contamina} $t\tilde{O}n$ {l'} $\Upsilon\eta\eta\rho\omega\pi on$ {uomo}: | {è}
7:21 $\epsilon\acute{s}wqen$ {dal di dentro} $g\acute{r}$ {perché} TMk $t\acute{A}j$ {dal} $kard\dots aj$ {cuore} $t\acute{\iota}n$ {degli} $\epsilon\eta\eta\rho\epsilon\pi\omega n$ {uomini} of {dialogismo} {pensieri} of $kako^{\wedge}$ {cattivi} $TMkpore\acute{U}ontai$ {escono}, $porne\langle ai$ {fornicazioni}, $klopa\dots$ {furti}, $f\acute{O}noi$ {omicidi}, | {è che}
7:22 $moice\langle ai$ {adulteri}, $pleonex\dots ai$ {cupidigie}, $ponhr\dots ai$ {malvagità}, $d\acute{O}lo j$ {frode}, $\epsilon\acute{s}slgeia$ {lascivia}, $\acute{N}fqalm\acute{O}j$ {sguardo} $ponhr\acute{O}j$ {maligno}, $blasf\acute{h}m\dots a$ {calunnia}, $\emptyset perhfan\dots a$ {superbia}, $\epsilon\phiros\acute{U}nh$ {stoltezza}:
7:23 $p\acute{\epsilon}nta$ {tutte} $ta\acute{a}ta$ {queste} $t\acute{\iota}$ {cose} $ponhr\acute{\iota}$ {cattive} $\epsilon\acute{s}wqen$ {dal di dentro} $TMkpore\acute{U}etai$ {escono} $ka^{\wedge}$ {e} $koino\langle$ {contaminano} $t\tilde{O}n$ {l'} $\Upsilon\eta\eta\rho\omega\pi on$ {uomo}.
7:24 $TMke\langle qen$ {di là} $d\Box$ {poi} $\epsilon\eta\eta\acute{s}t\acute{\iota}j$ {parti} $\epsilon\eta\eta\acute{A}lqen$ {se ne andò} e,j {verso} $t\acute{\iota}$ {la} $\acute{O}ria$ {regione}

tÚrou {di tiro}. ka[^] {-} e,,selqēn {entrò} e,,j {in} o,,k...an {una casa} oÚdšna {non a nessuno} ½qelen {voleva} gnīnai {farlo sapere}, ka[^] {ma} oÚk {non} °dun»qh {poté} laqe<n {restare nascosto}: | {gesù e e} 7:25 øll' {anzi} eÚqÝj {subito} økoÚsasa {avendo udito parlare} gun¾ {una donna} per[^] {di} aÚtoà {lui}, Áj {cui} e□cen {aveva} tÕ {la} qugftrion {bambina} aÚtÁj {-} pneàma {uno spirito} økfqarton {immondo}, TMLqoàsa {venne} prosspesen {si gettò} prÕj toÝj {ai} pÒdaj {piedi} aÚtoà {gli}: | {e} 7:26 ¹ {quella} d□ {-} gun¾ {donna} Æn {era} ~llhn...j {pagana}, surofoin...kissa {sirofenicia} tù {di} gšnei {nascita}: ka[^] {e} °rèta {pregava} aÚtÕn {lo} †na {di} tÕ {il} daimÕnion {demonio} TMkbflV {scacciare} TMk {da} tÁj qugatrÕj {figlia} aÚtÁj {sua}.

7:27 ka[^] {-} ølegen {disse} aÚtÍ {le}, ¥fej {lascia} prīton {prima} cortasqÁnai {siano saziati} tÍ {i} tškna {figli}, oÚ {non} gfr {perché} TMstin {è} kalÕn {bene} labe<n {prendere} tÕn {il} ¥rton {pane} tīn {dei} tšknwn {figli} ka[^] {-} toj {ai} kunar...oj {cagnolini} bale<n {buttarlo}. | {gesù che per}

7:28 ¹ {ella} d□ {-} øpekr...qh ka[^] {-} lšgei {rispose} aÚtù {-}, kÚrie {signora}, ka[^] {ma} tÍ {i} kunfria {cagnolini} Øpokftw {sotto} tÁj {la} trapšzhj {tavola} TMsq...ousin {mangiano} øpÕ tīn {le} yic...wn {briciole} tīn {dei} paid...wn {figli}. | {si}

7:29 ka[^] {e} e□pen {disse} aÚtÍ {le}, di {per} toàton {questa} tÕn lÒgon {parola} Úpage {va'}, TMxel»luqen {è uscito} TMk {da} tÁj qugatrÕj {figlia} sou {tua} tÕ {il} daimÕnion {demonio}. | {gesù}

7:30 ka[^] {-} øpelqoàsa {tornata} e,,j {a} tÕn o□kon {casa} aÚtÁj {sua} eàren {trovò} tÕ {la} paid...on {bambina} beblhmšnon {coricata} Tmp[^] t¾n {sul} kl...nhn {letto} ka[^] {-} tÕ {il} daimÕnion {demonio} TMxelhlquÕj {era uscito}. | {la donna da lei}

7:31 ka[^] {-} pflin {di nuovo} TMxelqēn {parti} TMk tīn {dalla} Ðr...wn {regione} tÚrou {di tiro} Álqen {tornò} di {per} sidīnoj {sidone} e,,j {verso} t¾n {il} qflassan {mar} tÁj {di} galila...aj {galilea} øn {mšson} {attraversando} tīn {il} Ðr...wn {territorio} dekapÒlewj {della decapoli}. | {gesù e passando}

7:32 ka[^] {-} fšrousin {condussero} aÚtù {da lui} kwfÕn {un sordo} ka[^] {-} mogilflon {parlava a stento}, ka[^] {e} parakaloàsin {pregarono} aÚtÕn {lo} †na {che} TmpiqÍ {imponesse} aÚtù {gli} t¾n {le} ce<ra {mani}. | {che}

7:33 ka[^] {-} øpolabÒmenoj {egli condusse} aÚtÕn {lo} øpÕ {fuori} toà {dalla} Ôclou {folla} kat' „d...an {in disparte} øbalen {mise} toÝj {le} daktÚlouj {dita} aÚtoà {-} e,,j tÍ {negli} ðta {orecchi} aÚtoà {gli} ka[^] {e} ptÚsaj {con la saliva} ¼yato {toccò} tÁj {la} glèsshj {lingua} aÚtoà {gli},

7:34 ka[^] {poi} ønablšyaj {alzando gli occhi} e,,j tÕn {al} oÚranÕn {cielo} TMstšnaxen {sospirò}, ka[^] {e} disse lšgei {gli} aÚtù {-}, effaqa {effatà}, Ó {che} TMstin {vuol dire}, diano...cqhti {apriti}.

7:35 ka[^] {e} [eÚqšwj {subito}] °no...ghsan {si aprirono} aÚtoà {gli} af {gli} økoa... {orecchi}, ka[^] {e} TMLÚqh Ð desmÕj {si sciolse} tÁj {la} glèsshj {lingua} aÚtoà {gli}, ka[^] {e} TMLflei {parlava} Nrqīj {bene}.

7:36 ka[^] {-} dieste...lato {ordinò} aÚto<j {loro} †na {di} mhden[^] {non a nessuno} lšgwsin {parlarne}: Óson {più} d□ {ma} aÚto<j {loro} diestšlletto {vietava}, aÚto[^] mÕllon perissÒteron {più} TMk»russon {divulgavano}. | {gesù lo e lo}

7:37 ka[^] {ed} Øperperissīj {pieni} TMxepl»ssonto {erano di stupore} lšgontej {dicevano}, kalīj {bene} pfta {ogni cosa} pepo...hken {egli ha fatto}: ka[^] {-} toÝj {i} kwfoÝj {sordi} poie< {fa} økoÚein {udire} ka[^] {e} [toÝj {i}] ølflouj {muti} lale<n {parlare}. | {e li li fa}

8:1 TMn {in} TMke...naij {quei} ta<j 'mšrai {giorni} pflin {di nuovo} polloà {grandissima} Ôclou {una folla} Ôntoj {era} ka[^] {e} m¾ {non} TMcÕntwn {avevano} t... {da} ffgwsin {mangiare}, proskalesfmēnoj {chiamati a sé} toÝj {i} maqhtīj {discepoli} lšgei {disse} aÚto<j {loro}, | {c' poiché gesù}

8:2 splagcn...zomai {io ho pietà} Tmp[^] {di} tÕn {questa} Ôclon {gente} Ôti {poiché} ½dh {da} 'mšrai {giorni} tre<j {tre} prosmšnous...n {sta} moi {con me} ka[^] {e} oÚk {non} øcousin {ha} t... {da} ffgwsin

{mangiare}:

8:3 ka[^] {-} TMlⁿ {se} ċpolÚsw {rimando} aÙtoÝj {li} n»steij {digiuni} e,j {a} o□kon {casa} aÙtîn {-}, TMkluq»sontai {verranno meno} TMn {per} tÍ Ðdù {strada}: ka... {perché} tinej {alcuni} aÙtîn {di loro} ċpÕ {da} makrÒqen {lontano} ¼kasin {sono venuti}.

8:4 ka[^] {-} ċpekr...qhsan {risposero} aÙtù {gli} of {i} maqhta[^] {discepoli} aÙtoà {suoi} Óti {-} pÒqen {come} toÚtouj {-} dun»seta... {si potrebbe} tij {-} ide {qui} cort£sai {saziarli} ¥rtwn {di pane} TMp' {in} TMrh^m...aj {un deserto}; | {mai}

8:5 ka[^] {-} òrèta {egli domandò} aÙtoÚj {loro}, pÒsouj {quanti} œcete {avete} ¥rtouj {pani}; of {essi} d□ {-} e□pan {dissero}, ~pt£ {sette}.

8:6 ka[^] {-} paragǵllei {egli ordinò} tù {alla} ÔclJ {folla} ċnapese<n {accomodarsi} TMp[^] {per} tÁj gÁj {terra}: ka[^] {e} labēn {presi} toÝj {i} ~pt^l {sette} ¥rtouj {pani} eÙcarist»saj {aver reso grazie} œklasēn {spezzò} ka[^] {e} TMd...dou {diede} to<j {ai} maqhta<j {discepoli} aÙtoà {-} †na {perché} paratiqîsin {distribuirono} ka[^] {ed} paršqhkan {distribuirono} tù {alla} ÔclJ {folla}. | {di dopo li li essi li}

8:7 ka[^] {anche} e□con {avevano} „cqÚdia {pesciolini} Ñl...ga {pochi}: ka[^] {ed} eÙlog»saj {egli aver detto la benedizione} aÙt^l {-} e□pen {comandò di} ka[^] {anche} taàta {quelli} paratiqšnai {distribuire}. | {dopo}

8:8 ka[^] {-} œfagon {mangiarono} ka[^] {e} TMcort£sqhsan {furono saziati}, ka[^] {e} Āran {si raccolsero} perisseÚmata {avanzati} klasm£twn {dei pezzi} ~pt^l {sette} spur...daj {panieri}. | {tutti}

8:9 Āsan {erano} d□ {-} æj {circa} tetrakisc...lioi {quattromila persone}. ka[^] {poi} ċpšlusēn {congedò} aÙtoÚj {li}. | {gesù}

8:10 ka[^] {e} eÙqÝj {subito} TMmb^lj {salito} e,j tÕ {sulla} plo<on {barca} met^l {con} tîn {i} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi} Ālqen {andò} e,j t^l {dalle} mšrh {parti} dalmanouq£ {di dalmanuta}.

8:11 ka[^] {allora} TMxÁlqon {vennero} of {i} farisa<oi {farisei} ka[^] {e} ½rxanto {si misero a} suzhte<n {discutere} aÙtù {con lui}, zhtoàntej par' aÙtoà {chiedendogli} shme<on {un segno} ċpÕ toà {dal} oÙranoà {cielo}, peir£zontej {per alla prova} aÙtÒn {metterlo}.

8:12 ka[^] {ma} ċnasten£xaj {egli aver sospirato} tù {nel} pneÚmati {spirito} aÙtoà {suo} lšgei {disse}, t... {perché} ¹ gene^l {generazione} aÙth {questa} zhte< {chiede} shme<on {un segno}; ċm³/4n {in verità} lšgw {io dico} Øm<n {vi}, e,, {nessun} doq»setai {sarà dato} tÍ {a} gene^l {questa} taÚtV {generazione} shme<on {segno}. | {dopo}

8:13 ka[^] {e} ċfe^lj aÙtoÝj {lasciatili} p£lin {di nuovo} TMmb^lj {sali} ċpÁlqen {passò} e,j tÕ {all'} pšran {altra riva}. | {sulla barca e}

8:14 ka[^] {-} TMpelfqonto {avevano dimenticato di} labe<n {prenderne} ¥rtouj {degli altri}, ka[^] {-} e,, m³/4 {solo} >na {un} ¥rtōn {pane} oÙk {-} e□con {avevano} meq' {-} ~autîn {-} TMn tù {nella} plo...J {barca}. | {i discepoli perché}

8:15 ka[^] {-} diestšlleto {ammoniva} aÙto<j {li} lšgwn {dicendo}, Ðr©te, blšpete {guardatevi} ċpÕ tÁj {dal} zÚmhj {lievito} tîn {dei} farisa...wn {farisei} ka[^] {e} tÁj {dal} zÚmhj {lievito} òródou {di erode}. | {egli}

8:16 ka[^] {ed} die^log...zonto {essi si dicevano} prÕj ċll»louj {gli uni agli altri} Óti {perché} ¥rtouj {pane} oÙk {non} œcousin {abbiamo}. | {è}

8:17 ka[^] {-} gnoÝj {se ne accorse} lšgei {disse} aÙto<j {loro}, t... {perché} dialog...zesqe {state a discutere} Óti {del} ¥rtouj {pane} oÙk {non} œcete {aver}; oÜpw {non ancora} noe<te {riflettete} oÜd□ {non} sun...ete {capite}; pepwrwmšnhn {indurito} œcete {avete} t³/4n {il} kard...an {cuore} Ømîn {-}; | {gesù e e}

8:18 ÑfqalmoÝj {occhi} œcontej {avete} oÙ {non} blšpete {vedete} ka[^] {-} ðta {orecchi} œcontej {avete} oÙk {non} ċkoÚete {udite}; ka[^] {e} oÙ {non} mnhmoneÚete {vi ricordate}, | {e e}

8:19 Óte {quando} toÝj {i} pšnte {cinque} ¥rtouj {pani} œklasa {io spezzai} e,j {per} toÝj {i}

pentakiscil...ouj {cinquemila}, pÒsouj {quante} kof...nouj {ceste} klasmftwn {di pezzi} pl»reij {piene} ½rate {raccoglieste}; lšgousin {essi dissero} aÙtù {-}, dèdeka {dodici}.

8:20 Óte {quando} toÝj {i} ~ptl {sette} e,j {per} toÝj {i} tetrakiscil...ouj {quattromila}, pÒswin {quanti} spur...dwn {panieri} plhrèmata {pieni} klasmftwn {di pezzi} ½rate {raccoglieste}; ka^ {-} lšgousin {essi risposero} [aÙtù {-}], ~ptf {sette}. | {spezzai pani}

8:21 ka^ {e} œlegen {diceva} aÙto<j {loro}, oÛpw {non ancora} sun...ete {capite};

8:22 ka^ {-} œrcontai {giunsero} e,j {a} bhqsaŽdñ {betsaida}. ka^ {-} fšrousin {fu condotto} aÙtù {a gesù} tuflŌn {un cieco} ka^ {e} parakaloàsin {pregarono} aÙtŌn {lo} †na {che} aÙtoà {lo} œyhtai {toccasse}.

8:23 ka^ {-} TMpilabŌmenoj {egli preso} tÁj {per} ceirŌj {la mano} toà {il} tufloà {cieco} ^{TMx»}negken {condusse} aÙtŌn {lo} œxw {fuori} tÁj {dal} kèmhj {villaggio}, ka^ {-} ptÚsaj {sputò} e,j t| {sugli} Ōmmata {occhi} aÙtoà {gli}, TMpiqēj {pose} t|j {le} ce<raj {mani} aÙtù {su di lui}, TMphrēta {domandò} aÙtŌn {gli}, e† {-} ti {qualche cosa} blšpeij {vedi}; | {e}

8:24 ka^ {-} œnablšyaj {egli aprì gli occhi} œlegen {disse}, blšpw {scorgo} toÝj {gli} œnqrēpouj {uomini}, Óti {perché} æj {come} dšndra {alberi} Đrī {vedo} peripatoàntaj {che camminano}. | {e li}

8:25 e□ta {poi} pflin {di nuovo} TMpšqhken {mise} t|j {le} ce<raj {mani} TMp^ toÝj {sugli} ŃfqalmoÝj {occhi} aÙtoà {gli}, ka^ {ed} dišbleyen {egli guardò}, ka^ {e} œpekatšsth {fu guarito}, ka^ {e} TMnšblepen {vedeva} thlaugj {chiaramente} œpanta {ogni cosa}. | {gesù}

8:26 ka^ {-} œpšsteilen {rimandò} aÙtŌn {lo} e,j {a} o□kon {casa} aÙtoà {sua} lšgwn {disse}, mhd□ {non neppure} e,j t³⁄⁴n {nel} kèmhñ {villaggio} e,,sšlqVj {entrare}. | {gesù e gli}

8:27 ka^ {poi} ^{TMx}Álqen {se ne andò} Đ „hsoàj {gesù} ka^ {con} of {i} maqhta^ {discepoli} aÙtoà {suoi} e,j {verso} t|j {i} kèmaj {villaggi} kaisare...aj {di cesarea} tÁj fil...ppou {di filippo}: ka^ {-} TMn {facendo} tÍ Đdù {strada} TMphrēta {domandò} toÝj {ai} maqht|j {discepoli} aÙtoà {suoi} lšgwn {-} aÙto<j {-}, t...na {chi} me {io} lšgousin {dice} of {la} ʔnqrwpoi {gente} e□nai {sia}; | {che}

8:28 of {essi} d□ {-} e□pan {risposero} aÙtù {-} lšgontej {-} [Óti {-}] „wʔnnhn {giovanni} tŌn {il} baptist»n {battista}, ka^ {-} ʔlloi {altri}, ʔl...an {elia}, ʔlloi {altri} d□ {e} Óti {-} eĖj {uno} tīn {dei} profhtīn {profeti}. | {alcuni}

8:29 ka^ {-} aÙtŌj {egli} TMphrēta {domandò} aÙtoÚj {loro}, Øme<j {voi} d□ {e} t...na {chi} me {io} lšgete {dite} e□nai {sia}; œpokriqēj Đ pštroj {pietro} lšgei {rispose} aÙtù {gli}, sÝ {tu} e□ {sei} Đ {il} cristŌj {cristo}. | {che e}

8:30 ka^ {ed} TMpet...mhseñ {egli ordinò} aÙto<j {loro} †na {di} mhden^ {non a nessuno} lšgwsin {parlare} per^ {di} aÙtoà {lui}.

8:31 ka^ {poi} ½rxato {cominciò a} didfškein {insegnare} aÙtoÝj {loro} Óti {che} de< {era necessario che} tŌn {il} ufŌn {figlio} toà {dell'} œnqrēpou {uomo} poll| {molte cose} paqe<n {soffrisse} ka^ {-} œpodokimasqÁnai {fosse respinto} ØpŌ tīn {dagli} presbutšrwn {anziani} ka^ {-} tīn {dai} œrcieršwn {capi dei sacerdoti} ka^ {-} tīn {dagli} grammatšwn {scribi} ka^ {e} œpoktanqÁnai {fosse ucciso} ka^ {e} met| {dopo} tre<j {tre} 'mšraj {giorni} œnastÁnai {risuscitasse}:

8:32 ka^ {-} parrhs...v {apertamente} tŌn {queste} lŌgon {cose} TMlʔlei {diceva}. ka^ {-} proslabŌmenoj {prese da parte} Đ pštroj {pietro} aÙtŌn {lo} ½rxato {cominciò a} TMpitimŌn aÙtù {rimproverarlo}. | {e}

8:33 Đ {gesù} d□ {ma} TMpistrafej {si voltò} ka^ {e} „dēn {guardando} toÝj {i} maqht|j {discepoli} aÙtoà {suoi} TMpet...mhseñ {rimproverò} pštrJ {pietro} ka^ {-} lšgei {dicendo}, Ūpage {vattene} Ńp...sw {via} mou {da me}, satan© {satana}, Óti {-} oÛ {non} frone<j {tu hai il senso} t| {delle cose} toà {di} qeoà {dio} œll| {ma} t| {delle cose} tīn {degli} œnqrēpwn {uomini}.

8:34 ka^ {-} proskalesfmenoj {chiamata a sé} tŌn {la} Ōclon {folla} sÝn {con} to<j {i} maqhta<j

{discepoli} aÙtoà {suoi} e□pen {disse} aÙto<j {loro}, e† {se} tij {uno} qšlei {vuol} Ñp...sw {dietro} mou {a me} ¢kolouqe{n {venire}, ¢parnhšfsqw {rinunzi} ~autÕn {a sé stesso} ka^ {-} ¢rftw {prenda} tÕn {la} staurÕn {croce} aÙtoà {sua} ka^ {e} ¢kolouqe...tw {segua} moi {mi}.

8:35 Õj g|r {perché} TMl{n {chi} qšlV {vorrà} t³⁄₄n {la} yuc³⁄₄n {vita} aÙtoà {sua} sísai {salvare} ¢polšsei {perderà} aÙt>n {la}: Õj d' {ma} ~n {chi} ¢polšsei {perderà} t³⁄₄n {la} yuc³⁄₄n {vita} aÙtoà {sua} >neken {per amor} TMmoà {mio} ka^ {e} toà {del} eÙaggel...ou {vangelo} sèsei {salverà} aÙt>n {la}.

8:36 t... {che} g|r {e} ¢fele< {giova} ¥nqrwpon {all' uomo} kerdÁsai {guadagna} tÕn {il} kÕsmon {mondo} Ólon {tutto} ka^ {e} zhmiwqÁnai {perde} t³⁄₄n {l'} yuc³⁄₄n {anima} aÙtoà {sua}; | {se}

8:37 t... {che} g|r {infatti} do< {darebbe} ¥nqrwpoj {l' uomo} ¢ntfllagma {in cambio} tÁj {della} yucÁj {anima} aÙtoà {sua};

8:38 Õj {uno} g|r {perché} TMl{n {se} TMpaiscunqÍ {si sarà vergognato} me {di me} ka^ {e} toÝj {delle} TMmoÝj {mie} lÕgouj {parole} TMn {in} tÍ gene' {generazione} taÚtV {questa} tÍ moical...di {adultera} ka^ {e} ¡martwlù {peccatrice}, ka^ {anche} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} TMpaiscunq>setai {si vergognerà} aÙtÕn {di lui} Ótan {quando} ælqV {verrà} TMn tÍ {nella} dÕxV {gloria} toà {del} patrÕj {padre} aÙtoà {suo} met| {con} tîn {i} ¢ggšlwn {angeli} tîn ¡g...wn {santi}.

9:1 ka^ {-} ælegen {diceva} aÙto<j {loro}, ¢m³⁄₄n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {che} e,s...n {sono} tinej {alcuni} ide {qui} tîn {di coloro che} ~sthkÒtwn {presenti} o†tinej {-} oÙ m³⁄₄ {non} geÚswntai {gusteranno} qanftou {la morte} >wj ~n {finché non} ‡dwsin {abbiano visto} t³⁄₄n {il} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio} TMhlhluquan {venuto} TMn {con} dunfmei {potenza}.

9:2 ka^ {-} met| {dopo} 'mšraj {giorni} žx {sei} paralambfnei {prese con sé} Ð „hsoàj {gesù} tÕn pštron {pietro} ka^ {-} tÕn „fkwbón {giacomo} ka^ {-} tÕn „wfnnhn {giovanni}, ka^ {e} ¢nafšrei {condusse} aÙtoÝj {li} e,j {sopra} Óroj {un monte} ØyhlÕn {alto} kat' „d...an {in disparte} mÕnouj {soli}. ka^ {e} metemorfèqh {fu trasfigurato} æmprosqen {in presenza} aÙtîn {loro},

9:3 ka^ {-} t| {le} fmftia {vesti} aÙtoà {sue} TMgšneto {divennero} st...lbonta {sfolgoranti} leuk| l...an {candidissime} oEa {un tal} gnaféÝj {lavandaio} TMp^ tÁj {sulla} gÁj {terra} oÙ {nessun} dÚnatai {può} oÚtwj {-} leuk©nai {dare}. | {di candore che}

9:4 ka^ {e} èfqh {apparve} aÙto<j {loro} °l...aj {elia} sÝn {con} mwāse< {mosè}, ka^ {-} Āsan {stavano} sullaloàntej {conversando} tù {con} „hsoà {gesù}. | {i quali}

9:5 ka^ {-} ¢pokriqeĵ {rivoltosi} Ð pštroj {pietro} lšgei {-} tù {a disse} „hsoà {gesù}, ·abb... {rabbi}, kalÒn {bello} TMstin {è} 'm©j {-} ide {qua} e□nai {stare}, ka^ {-} poi>swmen {facciamo} tre<j {tre} skhnfj {tende}, so^ {per te} m...an {una} ka^ {-} mwāse< {per mosè} m...an {una} ka^ {e} °l...v {per elia} m...an {una}.

9:6 oÙ {non} g|r {infatti} Édei {sapeva} t... {che cosa} ¢pokriqÍ {dire}, ækfoboi {presi da spavento} g|r {perché} TMgšnonto {erano stati}.

9:7 ka^ {poi} TMgšneto {venne} nefšlh {una nuvola} TMpiskifzousa {che copri con la sua ombra} aÙto<j {li}, ka^ {e} TMgšneto {-} fwn³⁄₄ {una voce} TMk tÁj {dalla} nefšlhj {nuvola}, oátÕj {questo} TMstin {è} Ð {il} ufÕj {figlio} mou {mio} Ð ¢gaphtÕj {diletto}, ¢koÚete aÙtoà {ascoltatelo}.

9:8 ka^ {e} TMxfpina {a un tratto} peribley£menoi {guardatisi attorno} oÙkšti {non più} oÙdšna {nessuno} e□don {videro} ¢ll| {se non} tÕn „hsoàn {gesù} mÕnon {solo} meq' {con} ~autîn {loro}.

9:9 ka^ {poi} katabainÒtwn aÙtîn {scendevano} TMk toà {dal} Órouj {monte} dieste...lato {egli ordinò} aÙto<j {loro} †na {di} mhden^ {non a nessuno} § {le cose che} e□don {avevano viste} dihg>swntai {raccontare}, e,, {se} m³⁄₄ {non} Ótan {quando} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} ¢nqrèpou {uomo} TMk {dai} nekrîn {morti} ¢nastÍ {fosse risuscitato}. | {mentre}

9:10 ka[^] {-} tÕn {la} lÕgon {cosa} TMkrfthsan {essi tennero} prÕj {per} ~autoÝj {sé} suzhtoàntej {domandandosi} t... {che} TMstin {significasse} tÕ {quel} TMk {dai} nekrîn {morti} ðnastÁnai {risuscitare}. | {tra di loro}

9:11 ka[^] {poi} TMphrètwn aÙtÕn {gli} lšgontej {chiesero}, Óti {perché} lšgousin {dicono} of {gli} grammatej {scribi} Óti {che} ^ll...an {elia} de[<] {deve} TMlqeⁿ {venire} prîton {prima};

9:12 Ð {egli} d□ {-} æfh {disse} aÙto[<]j {loro}, ^ll...aj {elia} m□n {deve} TMlqēn {venire} prîton {prima} ðpokaqistfnei {ristabilire} pfta {ogni cosa}, ka[^] {e} pîj {come mai} gšgraptai {sta scritto} TMp[^] tÕn {del} ufÕn {figlio} toà {dell'} ðnqrèpou {uomo} †na {che} poll^l {molte cose} pfxqV {egli deve patire} ka[^] {ed} TMxoudenhqí {esser disprezzato}; | {e}

9:13 ðll^l {ma} lšgw {io dico} Ømⁿ {vi} Óti {che} ka[^] {-} ^ll...aj {elia} TMl»luqen {è venuto}, ka[^] {e} TMpo...hsan {hanno fatto} aÙtù {gli} Ósa {quello che} ½qelon {hanno voluto}, kaqēj {come} gšgraptai {è scritto} TMp' {di} aÙtÕn {lui}. | {già anche}

9:14 ka[^] {-} TMlqÕntej {giunti} prÕj {presso} toÝj {i} maqht^j {discepoli} e□don {videro} Ôclon {una folla} polÝn {gran} per[^] {intorno a} aÙtoÝj {loro} ka[^] {e} grammatej {degli scribi} suzhtoàntaj {discutevano} prÕj {con} aÙtoÚj {loro}. | {che}

9:15 ka[^] {-} eÙqÝj {subito} p©j {tutta} Ð {la} Ôcloj {gente} „dÕntej {vide} aÙtÕn {gesù} TMxeqamb»qhsan {fu sorpresa}, ka[^] {e} prostršcontej {accorse a} °spfzonto aÙtÕn {salutarlo}. | {come}

9:16 ka[^] {-} TMphrèthsen {egli domandò} aÙtoÚj {-}, t... {di che cosa} suzhte[<]te {discutete} prÕj {con} aÙtoÚj {loro};

9:17 ka[^] {-} ðpekr...qh {rispose} aÙtù {gli} eEj {uno} TMk toà {della} Ôclou {folla}, didfškale {maestro}, ½negka {ho condotto} tÕn ufÕn {figlio} mou {mio} prÕj {da} sš {te}, æconta {ha} pneàma {uno spirito} ¥lalon {muto}: | {che}

9:18 ka[^] {e} Ópou TMlⁿ {dovunque sia} aÙtÕn {di lui} katalfbV {si impadronisce} »ssei {fa cadere a terra} aÙtÕn {lo egli}, ka[^] {-} ðfr...zei {schiuma} ka[^] {-} tr...zei {stride} toÝj {i} ÑdÕntaj {denti} ka[^] {e} xhra...netai {rimane rigido}: ka[^] {-} e□pa {ho detto} to[<]j {ai} maqhta[<]j {discepoli} sou {tuoi} †na {che} aÙtÕ {lo} TMkbfłwsin {scacciassero}, ka[^] {ma} oÙk {non} ‡scusan {hanno potuto}. | {quando}

9:19 Ð {gesù} d□ {-} ðpokriqe^j aÙto[<]j {loro} lšgei {disse}, ð {o} gene^l {generazione} ¥pisto^j {incredula}, »wj {fino a} pÒte {quando} prÕj {con} Øm©j {voi} æsomai {sarò}; »wj {fino a} pÒte {quando} ðnšxomai {sopporterò} Ømîn {vi}; fšrete aÙtÕn {portatelo} prÕj {da} me {me}. | {qui}

9:20 ka[^] {-} ½negkan {condussero} aÙtÕn prÕj aÙtÕn {glielo}. ka[^] {e} „dēn {come vide} aÙtÕn {gesù} tÕ {lo} pneàma {spirito} eÙqÝj {subito} sunespfxaxen {cominciò a contorcere} aÙtÕn {il ragazzo}, ka[^] {e} pesēn {caduto} TMp[^] {a} tÁj gÁj {terra} TMkul...eto {si rotolava} ðfr...zwn {schiumando}. | {con le convulsioni}

9:21 ka[^] {-} TMphrèthsen {domandò} tÕn {al} patšra {padre} aÙtoà {-}, pÒsoj {da quanto} crÕnoj {tempo} TMstⁿ {-} æj {-} toàto {questo} gšgonen {avviene} aÙtù {gli}; Ð {egli} d□ {-} e□pen {disse}, TMk {dalla} paidiÕqen {infanzia}: | {gesù sua}

9:22 ka[^] {e} pollfkij {spesse volte} ka[^] {anche} e,j {nel} pàr {fuoco} aÙtÕn {lo} æbalen {ha gettato} ka[^] {e} e,j {nell'} Ūdata {acqua} †na {per} ðpolšsV {perire} aÙtÕn {farlo}: ðll^l {ma} e‡ {se} ti {qualcosa} dÚnV {tu puoi fare}, bo»qhson ^lmⁿ {aiutaci} splagenisqe^j {abbi pietà} TMf {di} ^lm©j {noi}. | {e}

9:23 Ð d□ {e} „hsoàj {gesù} e□pen {dici} aÙtù {-}, tÕ {-} e,, {se} dÚnV {puoi} pfta {ogni cosa} dunat^l {è possibile} tù {per chi} pisteÚonti {crede}.

9:24 eÙqÝj {subito} krfxaj Ð {il} patšar {padre} toà {del} paid...ou {bambino} ælegen {esclamò}, pisteÚw {io credo}: bo»qei {vieni in aiuto} mou {mia} tÍ {alla} ðpist...v {incredulità}.

9:25 „dēn {vedendo} d□ {-} Ð „hsoàj {gesù} Óti {che} TMpisuntršcei {accorreva} Ôcloj {la folla}

TMpet...mh^{sen} {sgridò} tù {lo} pne^Úmati {spirito} tù ^çkaq[£]rtJ {immondo} lšgwn a^Ùtù {dicendogli}, t^Õ
 ¥lalon {muto} ka[^] {e} kwf^Õ {sordo} pne^ama {spirito}, TMgē {io} TMpit[£]ssw {comando} soi {te}, æxelqe
 {esci} TMx {da} a^Ùtoà {lui} ka[^] {e} mhk^štì {non più} e,,sšlqVj e,,j a^Ùt^Õn {rientrarvi}. | {lo}
9:26 ka[^] {-} kr[£]xaj {gridando} ka[^] {e} pollì {forte} spar[£]xaj {straziandolo} TMxÁlqen {usci}: ka[^] {e}
TMgšneto {rimase} æse[^] {come} nekr^Õj {morto}, éste {e} to^Ýj pollo^Ýj {quasi tutti} lšgein {dicevano} Óti {-}
 } çpšqanen {è morto}. | {lo spirito il bambino}
9:27 Ð d□ {ma} „hsoàj {gesù} krat»saj {-} tÁj {-} ceir^Õj {-} a^Ùtoà {-} ½geiren {sollevò} a^Ùt^Õn {lo}, ka[^]
 {ed} çnšsth {egli si alzò in piedi}.
9:28 ka[^] {quando} e,,selq^Õntoj {fu entrato} a^Ùtoà {gesù} e,,j {in} o□kon {casa} of {i} maqhta[^] {discepoli}
 a^Ùtoà {suoi} kat' „d...an {in privato} TMphrètwn {domandarono} a^Ùt^Õn {gli}, Óti {perché} 'me^j {noi}
 oÙk {non} °dun»qhmen {abbiamo potuto} TMkbaleⁿ a^Ùt^Õ {scacciarlo};
9:29 ka[^] {-} e□pen {egli disse} a^Ùto^j {loro}, toàto {questa} t^Õ gšnoj {specie} TMn oÙden[^] {non in altro
 modo} dÚnatai {si può} TMxelqeⁿ {fare uscire} e,,m¾ {che} TMn {con} proseucí {la preghiera}. | {di
 spiriti}
9:30 kçke^qen {di là} TMxelq^Õntej {partiti} parepore^Únto diì {attraversarono} tÁj {la} galila...aj
 {galilea}, ka[^] {e} oÙk {non} ½qelen {voleva} †na {che} tij {si} gno^x {sapesse}: | {poi gesù}
9:31 TMd...dasken {egli istruiva} g^r {infatti} to^Ýj {i} maqht^j {discepoli} a^Ùtoà {suoi} ka[^] {-} ælegen
 {dicendo} a^Ùto^j {loro} Óti {-} Ð {il} uf^Õj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} parad...dotai {sta per
 essere dato} e,,j {nelle} ce^raj {mani} çnqrèpwn {degli uomini}, ka[^] {ed} çpoktenoàsin {essi uccideranno}
 a^Ùt^Õn {l'}, ka[^] {ma} çpoktanqe^j {essere stato ucciso} metì {dopo} tre^j {tre} 'mšraj {giorni} çnast»setai
 {risusciterà}.
9:32 of {essi} d□ {ma} °gn^Õoun {non capivano} t^Õ {le} ·Áma {parole}, ka[^] {e} TMfoboànto {temevano d'}
 a^Ùt^Õn {interrogarlo} TMperwtÁsai. | {sue}
9:33 ka[^] {-} Álqon {giunsero} e,,j {a} kafarnao^Úm {capernaum}. ka[^] {-} TMn {in} tí o,,k...v {casa}
 gen^Õmenoj {quando fu} TMphrèta {domandò} a^Ùto^Új {loro}, t... {di che} TMn {per} tí Ðdù {strada}
 dielog...zesqe {discorrevate};
9:34 of {essi} d□ {-} TMsièpwn {tacevano}, pr^Õj {tra} çll»louj {di loro} g^r {perché} dielšcqhsan {avevano
 discusso} TMn {per} tí Ðdù {via} t...j {chi} me...zwn {il più grande}. | {fosse}
9:35 ka[^] {allora} kaq...saj {sedutosi} TMfènhsen {chiamò} to^Ýj {i} dèdeka {dodici} ka[^] {e} lšgei {disse}
 a^Ùto^j {loro}, e† {se} tij {qualcuno} qšlei {vuol} prìtoj {il primo} e□nai {essere} æstai {sarà} p[£]ntwn {di
 tutti} æscatoj {l' ultimo} ka[^] {e} p[£]ntwn {di tutti} di[£]konoj {il servitore}.
9:36 ka[^] {e} labèn {preso} paid...on {un bambino} æsth^{sen} {mise} a^Ùt^Õ {lo} TMn {in} mšsJ {mezzo}
 a^Ùt^{ín} {a loro} ka[^] {poi} TMnagkalis[£]menoj {prese in braccio} a^Ùt^Õ {lo} e□pen {disse} a^Ùto^j {loro}, | {e}
9:37 Òj òn {chiunque} žn {uno} t^{ín} {di} toio^Útwⁿ {questi} paid...wn {bambini} dšxhtai {riceve} TMp[^] tù
 {nel} Ñn^Õmat... {nome} mou {mio}, TMm□ {me} dšcetai {riceve}: ka[^] {e} Òj òn {chiunque} TMm□ {me}
 dšchtai {riceve}, oÙk {non} TMm□ {me} dšcetai {riceve} çllì {ma} t^Õn {colui che} çposte...lant[£] {ha
 mandato} me {mi}.
9:38 æfh {disse} a^Ùtù {gli} Ð „w[£]nnhj {giovanni}, did[£]skale {maestro}, e†domšn {noi abbiamo visto} tina
 {uno} TMn {nel} tù Ñn^Õmat... {nome} sou {tuo} TMkb[£]llonta {scacciava} daim^Õnia {i demòni}, ka[^] {e}
TMkwlÚomen {abbiamo vietato} a^Ùt^Õn {glielo}, Óti {perché} oÙk {non} °kolo^Úqei {seguiva} 'mⁿ {ci}. |
 {che che non ci segue e}
9:39 Ð d□ {ma} „hsoàj {gesù} e□pen {disse}, m¾ {non} kwlÚete {vietate} a^Ùt^Õn {glielo}, oÙde^j {non
 nessuno} g[£]r {perché} TMstin {è} Òj {che} poi»sei {faccia} dÚnamin {qualche opera potente} TMp[^] tù {nel}
 Ñn^Õmat... {nome} mou {mio} ka[^] {e} dun»setai {possa} tac^Ý {subito dopo} kakologÁsa... {parlar male}

me {di me}: | {c'}

9:40 Òj {chi} g|r {-} oÙk {non} æstin {è} kaq' {contro} 'mîn {di noi}, Øp□r {per} 'mîn {noi} TMstin {è}.

9:41 Òj g|r {-} ñ {chiunque} pot...sV {avrà dato da bere} Øm©j {vi} pot»rion {un bicchier} Ûdatoj {d'acqua} TMn {nel} ÑnÒmati {nome} Óti {perché} cristoà {di cristo} TMste {siete}, øm³⁄⁴n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {che} oÛ m³⁄⁴ {non} øpolšsV {perderà} tÕn {la} misqÕn {ricompensa} aÛtoà {sua}. | {mio}

9:42 ka^ {e} Òj ñ {chiunque} skandal...sV {avrà scandalizzato} »na {uno} tîn {di} mikrîn {piccoli} toÚtwn {questi} tîn {che} pisteuÕntwn {credono} [e, j {-} TMmš {-}], kalÕn {meglio} TMstin {sarebbe} aÛtù {per lui} m©llon {che} e,, {-} per...keitai {fosse messa} mÚloj {una macina} ÑnikÕj {da mulino} per^ tÕn {al} trfchlön {collo} aÛtoà {gli} ka^ {e} bšblhtai {fosse gettato} e, j {in} t³⁄⁴n qflassan {mare}.

9:43 ka^ {-} TMn {se} skandal...zV {fa cadere in peccato} se {ti} ¹ {la} ce...r {mano} sou {tua}, øpÒkoyon aÛt»n {tagliata}: kalÕn {meglio} TMst...n {è} se {per te} kullÕn {monco} e,,selqe<n {entrare} e, j t³⁄⁴n {nella} zw³⁄⁴n {vita} À {che} t|j dÚo {due} ce<raj {mani} æconta {avere} øpelqe<n {andartene} e, j t³⁄⁴n {nella} gšennan {geenna}, e, j tÕ {nel} pàr {fuoco} tÕ ¥sbeston {inestinguibile}. | {e}

9:44 | {dove il verme loro non muore e il fuoco non si spegne}

9:45 ka^ {-} TMn {se} Ð {il} poÚj {piede} sou {tuo} skandal...zV {fa cadere in peccato} se {ti}, øpÒkoyon aÛtÕn {tagliata}: kalÕn {meglio} TMst...n {è} se {per te} e,,selqe<n {entrare} e, j t³⁄⁴n {nella} zw³⁄⁴n {vita} cwlÕn {zoppo} À {che} toÝj dÚo {due} pÒdaj {piedi} æconta {avere} blhqÁnai {essere gettato} e, j t³⁄⁴n {nella} gšennan {geenna}. | {ed}

9:46 | {dove il verme loro non muore e il fuoco non si spegne}

9:47 ka^ {-} TMn {se} Ð {l'} ÑfqalmÕj {occhio} sou {tuo} skandal...zV {fa cadere in peccato} se {ti}, ækbale aÛtÕn {cavallo}: kalÕn {meglio} sš {per te} TMstin {è} monÒfqalmon {con un occhio solo} e,,selqe<n {entrare} e, j t³⁄⁴n {nel} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio} À {che} dÚo {due} ÑfqalmoÝj {occhi} æconta {avere} blhqÁnai {essere gettato} e, j t³⁄⁴n {nella} gšennan {geenna}. | {ed}

9:48 Ópou {dove} Ð {il} skèlhx {verme} aÛtîn {loro} oÛ {non} teleut' {muore} ka^ {e} tÕ {il} pàr {fuoco} oÛ {non} sbšnnutai {si spegne}:

9:49 p©j {ognuno} g|r {poiché} pur^ {con il fuoco} |lisq»setai {sarà salato}.

9:50 kalÕn {buono} tÕ {il} ðlaj {sale}: TMn {se} d□ {ma} tÕ {il} ðlaj {sale} ¥nalon {insipido} gšnhtai {diventa}, TMn {con} t...ni {che} aÛtÕ {gli} ørtÚsete {darete sapore}; æcete {9:51/1} TMn {9:51/4} ~auto<j {9:51/5 9:51/6} ðla {9:49/2 9:51/3}, ka^ {9:51/7} e,,rhneÚete {9:51/8 9:51/9 9:51/10} TMn {9:51/11 9:51/12 9:51/13 9:51/14 9:51/15} øll»loij {9:51/11 9:51/12 9:51/13 9:51/14 9:51/15}. | {è}

10:1 ka^ {poi} TMke<qen {di là} ønast'j {parti} ærcetai {se ne andò} e, j t| {nei} Ória {territori} tÁj {della} „ouda...aj {giudea} [ka^ {e}] pšran {oltre} toà {il} „ordfnou {giordano}, ka^ {-} sumporeÚontai {si radunarono} pflin {di nuovo} Ôcloi {delle folle} prÕj {presso} aÛtÕn {di lui}, ka^ {e} æj {come} e,,èqei {era solito fare} pflin {di nuovo} TMd...dasken {egli insegnava} aÛtoÚj {loro}. | {gesù e}

10:2 ka^ {dei farisei} proselqÕntej {si avvicinarono} farisa<oi {-} TMphrètwn {dicendo} aÛtÕn {-} e,, {-} æxestin {lecito} øndr^ {a un marito} guna<ka {la moglie} øpolàsai {mandar via}, peirfzontej {per alla prova} aÛtÕn {metterlo}. | {a lui è}

10:3 Ð {egli} d□ {-} øpokriqe^j e□pen {rispose} aÛto<j {loro}, t... {che cosa} Øm<n {vi} TMnete...lato {ha comandato} mwäsÁj {mosè};

10:4 of {essi} d□ {-} e□pan {dissero}, TMpštrejen {permise di} mwäsÁj {mosè} bibl...on {un atto} øpostas...ou {di ripudio} grfyai {scrivere} ka^ {e} øpolàsai {mandarla via}. | {di}

10:5 Ð d□ {-} „hsoàj {gesù} e□pen {disse} aÛto<j {loro}, prÕj {per} t³⁄⁴n {la} sklhrokard...an {durezza}

Ømîn {del vostro} ægrayen {scrisse} Øm<n {per voi} t³/4n TMntol³/4n {norma} taÚthn {quella}. | {è cuore che mosè}

10:6 çpÕ {al} d□ {ma} çrcÁj {principio} kt...sewj {della creazione} ¥rsen {maschio} ka^ {e} qÁlu {femmina} TMpo...hsen {fece} aÚtoÚj {li}: | {dio}

10:7 >neken toÚtou {perciò} katale...yei {lascerà} ¥nqrwpoj {l' uomo} tÕn patšra {padre} aÚtoà {suo} ka^ {e} t³/4n mhtšra {madre} [ka^ {-} proskollhq>setai {-} prÕj {-} t³/4n {-} guna<ka {-} aÚtoà {-}], 10:8/1 {e} 10:8/3 {i} 10:8/4 {due} 10:8/2 {saranno} 10:8/7 {una} 10:8/7 {sola} 10:8/6 {carne} | {sua}

10:8 ka^ {10:7/10} æsontai {10:7/13} of {10:7/11} dÚo {10:7/12} e,j {-} sŕka {10:7/16} m...an {10:7/14 10:7/15}: éste {così} oÜkšti {non più} e,,s^n {sono} dÚo {due} çll| {ma} m...a {una sola} sŕrx {carne}.

10:9 Õ {quel che} oân {dunque} Ð qeÕj {dio} sunšzeuxen {ha unito} ¥nqrwpoj {l' uomo} m³/4 {non} cwrizšt看 {separi}.

10:10 ka^ {-} e,j {in} t³/4n o,,k...an {casa} pŕlin {interrogarono} of {di nuovo} maqhta^ {i discepoli} per^ {sullo} toÚtou {stesso} TMphrèt看 {argomento} aÚtÕn {lo}.

10:11 ka^ {-} lšgei {egli disse} aÚto<j {loro}, Õj ^n {chiunque} çpolÚsV {manda via} t³/4n guna<ka {moglie} aÚtoà {sua} ka^ {e} gam>sV {sposa} ¥llhn {un' altra} moic©tai {commette adulterio} TMp' {verso} aÚt>n {di lei}, | {ne}

10:12 ka^ {e} TM|n {se} aÚt³/4 {la moglie} çpolÚsasa {ripudia} tÕn ¥ndra {marito} aÚtÁj {suo} gam>sV {sposa} ¥llon {un altro} moic©tai {commette adulterio}. | {e ne}

10:13 ka^ {-} prossferon {presentavano} aÚtù {gli} paid...a {dei bambini} †na {perché} aÚtîn {li} oyhtai {toccasse}: of {i} d□ {ma} maqhta^ {discepoli} TMpet...mhsan {sgridavano} aÚto<j {coloro}. | {che glieli presentavano}

10:14 „dën {veduto} d□ {-} Ð „hsoàj {gesù} °ganfkthsen {si indignò} ka^ {e} e□pen {disse} aÚto<j {loro}, ¥fete {lasciate} t| {i} paid...a {bambini} ærcesqai {vengano} prÕj {da} me {me}, m³/4 {non} kwlÚete {vietate} aÚtŕ {glielo}, tîn {per chi} gr {perché} toioÚtwn {assomiglia} TMst^n {è} ^ {il} basile...a {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {ciò che a loro}

10:15 çm³/4n {in verità} lšgw {io dico} Øm<n {vi}, Õj ^n {chiunque} m³/4 {non} dšxhtai {avrà ricevuto} t³/4n {il} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio} æj {come} paid...on {un bambino}, oÜ {non} m³/4 {affatto} e,,sšlqV {entrerà} e,j aÚt>n {vi}. | {che}

10:16 ka^ {e} TMnagkalisŕmenoj {in braccio} aÚt| {presili} kateulÕgei {benediceva} tiqe^j {ponendo} t|j {le} ce<raj {mani} TMp' {su} aÚtŕ {di loro}. | {li}

10:17 ka^ {mentre} TMkporeuomšnou {usciva} aÚtoà {gesù} e,j {per} ÐdÕn {la via} prosdramën {accorse} eÇej {un tale} ka^ {e} gonupet>saj {inginocchiatosi} aÚtÕn {davanti a lui} TMphrèta {domandò} aÚtÕn {gli}, didŕskale {maestro} çgaqš {buono}, t... {che cosa} poi>sw {devo fare} †na {per} zw³/4n {la vita} a,,enion {eterna} klhronom>sw {ereditare};

10:18 Ð d□ {-} „hsoàj {gesù} e□pen {disse} aÚtù {gli}, t... {perché} me {mi} lšgeij {chiami} çgaqÕn {buono}; oÜde^j {nessuno} çgaqÕj {buono} e,, m³/4 {tranne} eÇej {uno solo} Ð qeÕj {dio}. | {è cioè}

10:19 t|j {i} TMntol|j {comandamenti} o□daj {tu sai}: m³/4 {non} foneÚsVj {uccidere}, m³/4 {non} moiceÚsVj {commettere adulterio}, m³/4 {non} klšyVj {rubare}, m³/4 {non} yeudomartur>sVj {dire falsa testimonianza}, m³/4 {non} çposter>sVj {frodare}, t...ma {onora} tÕn patšra {padre} sou {tuo} ka^ {e} t³/4n mhtšra {madre}. | {nessuno tua}

10:20 Ð {egli} d□ {ed} æfh {rispose} aÚtù {-}, didŕskale {maestro}, taàta {queste cose} pŕnta {tutte} TMfulaxŕmhn {ho osservate} TMk {fin} neÕthtÕj {dalla gioventù} mou {mia}. | {le}

10:21 Ð d□ {-} „hsoàj {gesù} TMmblšyaj aÚtù {guardatolo} °gfphsen {amò} aÚtÕn {l'} ka^ {e} e□pen {disse} aÚtù {gli}, æn {una cosa} se {ti} Østere< {manca}: Úpage {va'} Ósa {ciò che} œceij {hai} pèlhson

{vendi} ka^ {e} dÕj {dallo} [to<j {ai}] ptwco<j {poveri}, ka^ {e} >xeij {avrai} qhsaurÕn {un tesoro} TMn {in} oÙranù {cielo}, ka^ {poi} deàro {vieni} økoloÚqei moi {seguimi}. | {tutto e}

10:22 Ð {egli} d□ {ma} stugn£saj {rattristato} TMp^ {da} tù {quella} lÕgJ {parola} øpÁlqen {se ne andò} lupóÚmenoj {dolente}, Æn {-} g'r {perché} æcwn {aveva} kt»mata {beni} poll£ {molti}.

10:23 ka^ {-} peribley£menoj {guardatosi attorno} Ð „hsoàj {gesù} lšgei {disse} to<j {ai} maqhta<j {discepoli} aÙtoà {suoi}, pîj {quanto} duskÒlwj {difficilmente} of {coloro che} t! {delle} cr»mata {ricchezze} æcontej {hanno} e,,j t³⁄⁴n {nel} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio} e,,seleÚsontai {entreranno}.

10:24 of {i} d□ {-} maqhta^ {discepoli} TMqamboànto {si stupirono} TMp^ {di} to<j {queste} lÕgoij {parole} aÙtoà {sue}. Ð d□ {e} „hsoàj {gesù} p£lin {-} øpokrique^j lšgei {replicò} aÙto<j {loro}, tškna {figlioli}, pîj {quanto} dÚskolÕn {difficile} TMstin {è} e,,j t³⁄⁴n {nel} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio} e,,selqe<n {entrare}: | {per quelli che confidano nelle ricchezze}

10:25 eÚkopèterÕn {più facile} TMstin {è} k£mhlon {un cammello} di! {attraverso} [tÁj {la}] trumali©j {cruna} [tÁj {di un}] af...doj {ago} dielqe<n {passare} À {che} ploÚsion {un ricco} e,,j t³⁄⁴n {nel} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio} e,,selqe<n {entrare}. | {per per}

10:26 of {essi} d□ {ed} perissîj {sempre più} TMxepb»ssonto {stupiti} lšgontej {dicevano} prÕj {tra} ~autoÚj {di loro}, ka^ {-} t...j {chi} dÚnatai {può} swqÁnai {essere salvato}; | {dunque}

10:27 TMmblšyaj {fissò lo sguardo} aÙto<j {su di loro} Ð „hsoàj {gesù} lšgei {disse}, par! {agli} ønqrèpoij {uomini} ødÚnaton {impossibile} øll' {ma} oÙ {non} par! {a} qeu {dio}, p£nta {ogni cosa} g'r {perché} dunat! {possibile} par! {a} tù qeu {dio}. | {e è è}

10:28 ½rxato {-} lšgein {disse} Ð pštroj {pietro} aÙtù {gli}, „doÝ {ecco} 'mej {noi} øf»kamen {abbiamo lasciato} p£nta {ogni cosa} ka^ {e} °kolouq»kamšn {abbiamo seguito} soi {ti}.

10:29 æfh {rispose} Ð „hsoàj {gesù}, øm³⁄⁴n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi}, oÙde...j {non nessuno} TMstin {è} Õj {che} øfÁken {abbia lasciato} o,,k...an {casa} À {o} ødelfoÝj {fratelli} À {o} ødelfj {sorelle} À {o} mhtšra {madre} À {o} patšra {padre} À {o} tškna {figli} À {o} øgroÝj {campi} »neken {per amor} TMmoà {mio} ka^ {e} »neken {per amor} toà {del} eÚaggel...ou {vangelo}, | {che vi}

10:30 TM!n m³⁄⁴ {non} l£bV {riceva} ~katontaplas...ona {cento volte tanto} nàn {ora} TMn {in} tù kairù {tempo} toÚtJ {questo} o,,k...aj {case} ka^ {-} ødelfoÝj {fratelli} ka^ {-} ødelfj {sorelle} ka^ {-} mhtšraj {madri} ka^ {-} tškna {figli} ka^ {-} øgroÝj {campi} met! {insieme a} diwgmîn {persecuzioni}, ka^ {e} TMn tù {nel} a,,îni {secolo} tù TMrcomšnJ {a venire} zw³⁄⁴n {la vita} a,,ènion {eterna}. | {il quale ne}

10:31 pollo^ {molti} d□ {ma} æsontai {saranno} prîtoi {primi} æscatoi {ultimi} ka^ {e} [of {molti}] æscatoi {ultimi} prîtoi {primi}.

10:32 Æsan {erano} d□ {mentre} TMn {in} tÍ Ðdù {cammino} ønaba...nontej {salendo} e,,j {a} ferosÒluma {gerusalemme}, ka^ {-} Æn profgwn {andava davanti} aÙtoÝj {a loro} Ð „hsoàj {gesù}, ka^ {-} TMqamboànto {erano turbati}, of {quelli che} d□ {seguivano} økolouqoàntej {-} TMfoboànto {erano pieni di timore}. ka^ {-} paralabèn {egli prese} p£lin {di nuovo} toÝj {i} dèdeka {dodici} ½rxato {cominciò a} aÙto<j {loro} lšgein {dir} t! {le cose} mšllonta {stavano per} aÙtù {accadergli} sumba...nein, | {essi da parte e che}

10:33 Óti {-} „doÝ {-} ønaba...nomen {noi saliamo} e,,j {a} ferosÒluma {gerusalemme}, ka^ {e} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} ønqrèpou {uomo} paradoq»setai {sarà dato} to<j {dei} ørciereàsìn {capi dei sacerdoti} ka^ {e} to<j {degli} grammateàsìn {scribi}, ka^ {-} katakrinoàsìn {essi condanneranno} aÙtÕn {lo} qan£tJ {a morte} ka^ {e} paradèsousìn {consegneranno} aÙtÕn {lo} to<j {ai} æqnesìn {pagani} | {nelle mani}

10:34 ka^ {-} TMmpa...xousìn {scherniranno} aÙtù {lo} ka^ {-} TMmptÚsousìn {sputeranno addosso} aÙtù

{gli} ka^ˆ {-} mastigèsousin {flagelleranno} aÙtÕn {lo} ka^ˆ {e} çpoktenoàsin {uccideranno}, ka^ˆ {ma} met[|] {dopo} tre^j {tre} 'mšraj {giorni} çnast»setai {egli risusciterà}. | {i quali l'}

10:35 ka^ˆ {-} prosporeÙontai {si avvicinarono} aÙtù {a lui} „fkwoj {giacomo} ka^ˆ {e} „wfnnhj {giovanni} of ufo^ˆ {figli} zebeda...ou {di zebedeo} lšgontej aÙtù {dicendogli}, didfšscale {maestro}, qšlomen {desideriamo} †na {che} ÒTMn {quello che} a„t»swmšn {chiederemo} se {ti} poi»sVj {tu faccia} 'm«n {per noi}.

10:36 Ð {egli} d□ {-} e□pen {disse} aÙto^j {loro}, t... {che} qšletš {volete} [me {io}] poi»sw {faccia} Øm«n {per voi}; | {che}

10:37 of {essi} d□ {-} e□pan {dissero} aÙtù {gli}, dÕj 'm«n {concedici} †na {di} eEj {uno} sou {tua} TMk {alla} dexiîn {destra} ka^ˆ {e} eEj {l' altro} TMx {alla} çristerîn {sinistra} kaq...swmen {sedere} TMn tí {nella} dÕxV {gloria} sou {tua}. | {tua}

10:38 Ð d□ {ma} „hsoàj {gesù} e□pen {disse} aÙto^j {loro}, oÙk {non} o†date {voi sapete} t... {quello che} a„te«sqe {chiedete}. dÚnasqe {potete} pie«n {voi bere} tÕ {il} pot»rion {calice} Ò {che} TMgë {io} p...nw {bevo}, À {o} tÕ {del} bēptisma {battesimo} Ò {del quale} TMgë {io} bapt...zomai {sono battezzato} baptisqÁnai {essere battezzati}; 10:39/1 {essi} 10:39/4 {gli} 10:39/3 {dissero} 10:39/5 {possiamo} | {sì lo}

10:39 of {10:38/28} d□ {-} e□pan {10:38/30} aÙtù {10:38/29}, dunfmeqa {10:38/33}. Ð d□ {e} „hsoàj {gesù} e□pen {disse} aÙto^j {loro}, tÕ {il} pot»rion {calice} Ò {che} TMgë {io} p...nw {bevo} p...esqe {voi berrete} ka^ˆ {e} tÕ {del} bēptisma {battesimo} Ò {del quale} TMgë {io} bapt...zomai {sono battezzato} baptisq»sesqe {sarete battezzati}, | {certo}

10:40 tÕ {al} d□ {ma} kaq...sai {sedersi} TMk {alla} dexiîn {destra} mou {mia} À {o} TMx {alla} eÙwnÚmwn {sinistra} oÙk {non} æstin {sta} TMmÕn {a me} doànai {concederlo}, çll' {ma} oEj {per quelli a cui} 'to...mastai {è stato preparato}. | {quanto mia è}

10:41 ka^ˆ {-} çkoÚsantej {udito} of {i} dška {dieci} ½rxanto {cominciarono a} çganakte«n {indignarsi} per^ˆ {con} „akèbou {giacomo} ka^ˆ {e} „wfnnou {giovanni}. | {ciò}

10:42 ka^ˆ {ma} proskalesfmeno^j {a sé} aÙtoÝj {chiamatili} Ð „hsoàj {gesù} lšgei {disse} aÙto^j {loro}, o†date {voi sapete} Óti {che} of {quelli che} dokoàntej {son reputati} Ýrcein {principi} tîn {delle} TMqnîn {nazioni} katakurieÙousin {signoreggiano} aÙtîn {le} ka^ˆ {e} of {i} megfloi {grandi} aÙtîn {loro} katexousifzousin {sottomettono al loro dominio} aÙtîn {le}. | {che}

10:43 oÙc {non} oÙtwj {così} dš {ma} TMstin {è} TMn {tra} Øm«n {di voi}: çll' {anzi} Òj ``n {chiunque} qšlV {vorrà} mšgaj {grande} genšsqai {essere} TMn {fra} Øm«n {voi}, æstai {sarà} Ømîn {vostro} difkonoj {servitore},

10:44 ka^ˆ {e} Òj ``n {chiunque} qšlV {vorrà} TMn {tra} Øm«n {di voi} e□nai {essere} prîtoj {primo}, æstai {sarà} pfntwn {di tutti} doàloj {servo}:|

10:45 ka^ˆ {anche} gr {poiché} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} oÙk {non} Ålqen {è venuto} diakonhqÁnai {per essere servito} çll' {ma} diakonÁsai {per servire} ka^ˆ {e} doànai {per dare} t¾n {la} yuc¾n {vita} aÙtoà {sua} lÚtron {prezzo di riscatto} çnt^ˆ {per} pollîn {molti}. | {come}

10:46 ka^ˆ {poi} ærcontai {giunsero} e„j {a} „ericè {gerico}. ka^ˆ {e} TMkporeuomšnou {usciva} aÙtoà {gesù} çpÕ {da} „ericè {gerico} ka^ˆ {con} tîn {i} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi} ka^ˆ {e} Ôclou {una folla} fkanoà {gran} Ð {il} ufÕj {figlio} tima...ou {di timeo} bartima«oj {bartimeo} tuflÕj {cieco} prosa...thj {mendicante} TMkfqhto {sedeva} par[|] {presso} t¾n {la} ÐdÕn {strada}. | {come con}

10:47 ka^ˆ {-} çkoÚsaj {udito} Óti {che} „hsoàj {gesù} Ð {il} nazarhnÕj {nazareno} TMstin {era} ½rxato {si mise a} krēzein {gridare} ka^ˆ {e} lšgein {dire}, uf□ {figlio} dau^ˆd {di davide} „hsoà {gesù}, TMlšhsÕn {abbi pietà} me {di me}. | {chi passava a}

10:48 ka[^] {e} TMpet...mwn {sgridavano} aÙtù {lo} pollo[^] {molti} †na {perché} siwp»sV {tacesse}: Ð {quello} d□ {ma} pollù m©llon {più forte} ækrazen {gridava}, uf□ {figlio} dau...d {di davide}, TMlšhsÒn {abbi pietà} me {di me}.

10:49 ka[^] {-} stlj {fermatosi} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {disse}, fwn»sate aÙtÒn {chiamatelo}. ka[^] {e} fwnòasin {chiamarono} tÕn {il} tuflÕn {cieco} lšgontej aÙtù {dicendogli}, qfirsej {coraggio}, ægeire {alzati}, fwne< {egli chiama} se {ti}.

10:50 Ð {il cieco} d□ {allora} çpobalèn {gettato via} tÕ {il} fmftion {mantello} aÙtoà {-} çnaphd»saj {balzò in piedi} Ālqen {venne} prÕj {da} tÕn „hsoàn {gesù}. | {e}

10:51 ka[^] {e} çpokrique[^]j {rivolgendosi} aÙtù {a lui} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {disse}, t... {che cosa} soi {ti} qšlej {vuoi} poi»sw {faccia}; Ð {il} d□ {-} tuflÕj {cieco} e□pen {rispose} aÙtù {gli}, rabbouni {rabbuni}, †na {che} çnablšyw {io ricuperi la vista}. | {gli che}

10:52 ka[^] {-} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {disse} aÙtù {gli}, Ūpage {va'}, ¹ {la} p...stij {fede} sou {tua} sšswkšn {ha salvato} se {ti}. ka[^] {-} eÙqÝj {in quell'istante} çnšbleyen {egli ricuperò la vista}, ka[^] {e} °koloÚqei {seguiva} aÙtù {gesù} TMn {per} tÍ {la} Ðdù {via}.

11:1 ka[^] {-} Óte {quando} TMgg...zousin {furono giunti} e,j {vicino a} ferosÒluma {gerusalemme} e,j {a} bhqfag³/₄ {betfage} ka[^] {e} bhqan...an {betania} prÕj {presso} tÕ {il} Ôroj {monte} tîn {degli} TMlaiîn {ulivi}, çpostšllej {mandò} dÚo {due} tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi} | {gesù}

11:2 ka[^] {-} lšgei {dicendo} aÙto<j {loro}, Øp£gete {andate} e,j t³/₄n {nel} kèmhñ {villaggio} t³/₄n {che è} katšnanti {di fronte a} Ømîn {voi}, ka[^] {-} eÙqÝj {appena} e„sporeuÒmenoi {entrati} e,j {-} aÙt³/₄n {-} eØr»sete {troverete} pîlon {un puledro d' asino} dedemšnon {legato} TMf {sopra} Òn {il quale} oÙde[^]j {non} oŪpw {ancora} çnqrèpwn {nessuno} TMk£qisen {è montato}: lÚsate aÙtÕn {-} ka[^] {scioglietelo e} fšrete {conducetelo}. | {qui da me}

11:3 ka[^] {-} TM£n {se} tij {qualcuno} Øm<n {vi} e†pV {dice}, t... {perché} poie<te {fate} toàto {questo}; e†pate {rispondete}, Ð {il} kÚrioj {signore} aÙtoà {ne} cre...an {bisogno} œcei {ha}, ka[^] {e} eÙqÝj {lo subito} aÙtÕn {-} çpostšllej {rimanderà} p£lin {-} ide {qua}.

11:4 ka[^] {-} çpĀlqon {essi andarono} ka[^] {e} eáron {trovarono} pîlon {un puledro} dedemšnon {legato} prÕj {a} qÚran {una porta} æxw {fuori} TMp[^] toà {sulla} çmfÒdou {strada}, ka[^] {e} lÚousin {sciolsero} aÙtÕn {lo}.

11:5 ka... {-} tinej {alcuni} tîn {tra quelli che erano} TMke< {li} ~sthkÒtwn {presenti} œlegon {dissero} aÙto<j {loro}, t... {che} poie<te {fate} lÚontej {sciogliete} tÕn {il} pîlon {puledro}; | {perché}

11:6 of {essi} d□ {-} e□pan {risposero} aÙto<j {-} kaqěj {come} e□pen {aveva detto} Ð „hsoàj {gesù}: ka[^] {e} çfĀkan {lasciarono fare} aÙtoÚj {li}. | {quelli}

11:7 ka[^] {-} fšrousin {essi condussero} tÕn {il} pîlon {puledro} prÕj {a} tÕn „hsoàn {gesù}, ka[^] {-} TMpib£llousin {gettarono} aÙtù {su quello} tÍ {i} fmftia {mantelli} aÙtîn {loro}, ka[^] {ed} TMk£qisen {egli montò} TMp' {sopra} aÙtÕn {vi}}.

11:8 ka[^] {-} pollo[^] {molti} tÍ {i} fmftia {mantelli} aÙtîn {loro} œstrwsan {stendevano} e,j t³/₄n {sulla} ÐdÒn {via}, Ÿlloi {altri} d□ {e} stib£daj {delle fronde} kÒyantej {avevano tagliate} TMk tîn {nei} çgrîn {campi}. | {che}

11:9 ka[^] {-} of {coloro che} pro£gontej {andavano avanti} ka[^] {e} of {coloro che} çkolouqoàntej {venivano dietro} ækrazon {gridavano}, æsann£ {osanna}: eÙloghmšnoj {benedetto} Ð {colui che} TMrcÒmenoj {viene} TMn {nel} ÑnÒmati {nome} kur...ou {del signore}:

11:10 eÙloghmšnh {benedetto} ¹ {il} TMrcomšnh {che viene} basile...a {regno} toà patrÕj {padre} ¹mîn {nostro} dau...d {davide}: æsannÍ {osanna} TMn to<j {nei} Øy...stojj {luoghi altissimi}. | {il regno di}

11:11 ka^ˆ {-} e,,sÁlqen {entrò} e,,j {a} ferosÒluma {gerusalemme} e,,j tÕ {nel} ferÒn {tempio}: ka^ˆ {e} peribley£meno {dopo aver osservato intorno} p£nta {ogni cosa}, Ñy...aj {tarda} ½dh {già} oŰshj {essendo} tÁj {l'} éraj {ora}, TMxÁlqen {uscì} e,,j {per} bhqan...an {betania} metl {con} tñ {i} dèdeka {dodici}. | {gesù andare a}

11:12 ka^ˆ {-} tÍ {il} TMpaŰrion {giorno seguente} TMxelqÒntwn {quando furono usciti} aŰtñ {-} çpÕ {da} bhqan...aj {betania} TMpe...nasen {egli ebbe fame}.

11:13 ka^ˆ {-} „dēn {veduto} sukÁn {un fico} çpÕ {di} makrÒqen {lontano} æcousan {aveva} fŰlla {delle foglie} Álqen {andò} e,,Yra {se} ti {qualche cosa} eØr»sei {trovasse} TMn aŰtÍ {vi}, ka^ˆ {ma} TMLqēn {avvicinatosi} TMp' {al} aŰt¾n {fico} oŰd□n {non niente} eáren {trovò} e,,m¾ {altro che} fŰlla {foglie}: Ð {la} gr {perché} kairÕj {stagione} oŰk {non} Ān {era} sŰkwn {dei fichi}. | {che a vedere vi}

11:14 ka^ˆ {-} çpokriqe~j {rivolgendosi} e□pen {disse} aŰtÍ {gli}, mhksti e,,j tÕn a,,ina {mai più} TMk {da} soà {te} mhde~j {nessuno} karpÕn {frutto} ffgoi {mangi}. ka^ˆ {e} ½kouon {udirono} of {i} maqhta^ˆ {discepoli} aŰtoà {suoi}. | {gesù al fico}

11:15 ka^ˆ {-} ærcontai {vennero} e,,j {a} ferosÒluma {gerusalemme}. ka^ˆ {e} e,,selqēn {entrato} e,,j tÕ {nel} ferÒn {tempio} ½rxato {si mise a} TMkb£llein {scacciare} toÝj {coloro che} pwloàntaj {vendevano} ka^ˆ {e} toÝj {-} çgor£zontaj {compravano} TMn tù {nel} ferù {tempio}, ka^ˆ {-} tÍj {le} trapšzaj {tavole} tñ {dei} kollubistñ {cambiavalute} ka^ˆ {e} tÍj {le} kaqšdraj {sedie} tñ {dei} pwloŰntwn {venditori} tÍj {di} peristerj {colombi} katšstreyen {rovesciò}, | {gesù}

11:16 ka^ˆ {e} oŰk {non} ½fien {permetteva} †na {di} tij {a nessuno} dienšgkV {portare} skeàoj {oggetti} di| {attraverso} toà {il} feroà {tempio}.

11:17 ka^ˆ {e} TMD...dasken {insegnava} ka^ˆ {-} ælegen {dicendo} aŰto~j {loro}, oŰ {non} gšgraptai {è scritto} Óti {-} Ð {la} o□kÕj {casa} mou {mia} o□koj {casa} proseucÁj {di preghiera} klhq»setai {sarà chiamata} p©sin {per tutte} to~j {-} æqnesin {le genti}; Øme~j {voi} d□ {ma} pepoi»kate {avete fatto} aŰtÕn {ne} sp»laion {un covo} IVstñ {di ladroni}.

11:18 ka^ˆ {-} ½kousan {udirono} of {i} çrciere~j {capi dei sacerdoti} ka^ˆ {e} of {gli} grammate~j {scribi}, ka^ˆ {e} TMz»toun {cercavano} pîj {il modo di} aŰtÕn {farlo} çpolšswsin {morire}: TMfoboànto {avevano paura} gr {infatti} aŰtÕn {di lui}, p©j {tutta} gr {perché} Ð {la} Ôcloj {folla} TMxepl»sseto {era piena d'ammirazione} TMp^ˆ {per} tÍ {il} didacÍ {insegnamento} aŰtoà {suo}. | {queste cose}

11:19 ka^ˆ {-} Ótan {quando} Ñy□ {sera} TMgšneto {fu}, TMxeporeŰonto {uscirono} æxw tÁj {dalla} pÒlewj {città}.

11:20 ka^ˆ {-} paraporeuÒmenoi {passando} prw□ {la mattina} e□don {videro} t¾n {il} sukÁn {fico} TMxhrammšnhn {seccato} TMk {fin dalle} ·izñ {radici}.

11:21 ka^ˆ {-} çnamhsqe~j {ricordatosi} Ð pštroj {pietro} lšgei {disse} aŰtù {gli}, ·abb... {maestro}, ‡de {vedi} ¹ {il} sukÁ {fico} ŷn {che} kathr£sw {tu maledicesti} TMx»rantai {è seccato}.

11:22 ka^ˆ {-} çpokriqe~j {rispose} Ð „hsoàj {gesù} lšgei {disse} aŰto~j {loro}, æcete {abbiate} p...stin {fedele} qeoà {in dio}, | {e}

11:23 çm¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm~n {vi} Óti {che} Öj ~n {chi} e‡pV {dirà} tù {a} Ôrei {monte} toŰtÍ {questo}, Yrqhti {togliti di là} ka^ˆ {e} bl»qhti {gettati} e,,j t¾n {nel} q£lassan {mare}, ka^ˆ {se} m¾ {non} diakriqÍ {dubita} TMn {in} tÍ kard...v {cuor} aŰtoà {suo} çll| {ma} pisteŰV {crede} Óti {che} Ö {quel che} lalex {dice} g...netai {avverrà}, æstai {sarà fatto} aŰtù {gli}.

11:24 di| toàto {perciò} lšgw {dico} Øm~n {vi}, p£nta Ósa {tutte le cose che} proseŰcesqe {voi domanderete} ka^ˆ {-} a,,te~sqe {pregando}, pisteŰete {credete} Óti {che} TMLfbete {avete ricevute}, ka^ˆ {e} æstai {otterrete} Øm~n {voi}. | {le le}

11:25 ka^ˆ {-} Ótan {quando} st»kete {vi mettete a} proseucÒmenoi {pregare}, çf...ete {perdonate} e‡ {se}

ti {qualcosa} œcete {avete} katf {contro} tinoj {qualcuno}, †na {affinché} ka^ {-} Ð {il} pat³/4r {padre} Ømîn {vostro} Ð {che} TMn to<j {nei} oÛrano<j {cieli} œfl {perdoni} Øm<n {vi} t| {le} paraptêmata {colpe} Ømîn {vostre}. | {è}

11:26 | {ma se voi non perdonate neppure il padre vostro che è nei cieli perdonerà le vostre colpe}

11:27 ka^ {poi} œrcontai {vennero} pflin {di nuovo} e,j {a} ferosÒluma {gerusalemme}. ka^ {mentre} TMn tù {nel} ferù {tempio} peripatoàntoj {passeggiava} aÛtoà {egli} œrcontai {si avvicinarono} prÕj {a} aÛtÕn {lui} of {i} œrciere<j {capi dei sacerdoti} ka^ {-} of {gli} grammate<j {scribi} ka^ {e} of {gli} presbÛteroi {anziani} 11:28/1 {e} 11:28/3 {gli} 11:28/2 {dissero}

11:28 ka^ {11:27/25} œlegon {11:27/27} aÛtù {11:27/26}, TMn {con} po...v {quale} TMxous...v {autorità} taàta {queste cose} poie<j {fai}; À {o} t...j {chi} soi {ti} œdwken {ha dato} t³/4n {l'} TMxous...an {autorità} taÚthn {-} †na {di} taàta {queste cose} poiÍj {fare};

11:29 Ð d□ {-} „hsoàj {gesù} e□pen {disse} aÛto<j {loro}, TMperwt»sw {io farò} Øm©j {vi} »na {una} lÒgon {domanda}, ka^ {-} œpokr...qhtš moi {rispondetemi}, ka^ {e} TMrî {dirò} Øm<n {vi} TMn {con} po...v {quale} TMxous...v {autorità} taàta {queste cose} poiÎ {io faccio}:

11:30 tÕ {il} bœptisma {battesimo} tÕ {di} „wfnnou {giovanni} TMx {dal} oÛranoà {cielo} Æn {veniva} À {o} TMx {dagli} œnqrèpwn {uomini}; œpokr...qhtš moi {rispondetemi}.

11:31 ka^ {-} dieolog...zonto {essi ragionavano} prÕj {tra} ~autoÝj {di loro} lšgontej {-}, TM|n {se} e†pwmen {diciamo}, TMx {dal} oÛranoà {cielo}, TMre< {egli dirà}, di| t... {perché} [oân {dunque}] oÛk {non} TMpisteÚsate {credeste} aÛtù {gli}; | {così}

11:32 œll| {invece} e†pwmen {diremo}, TMx {dagli} œnqrèpwn {uomini}; TMfoboànto {essi temevano} tÕn {il} Ôclon {popolo}, œpantej {tutti} g|r {perché} e□con {pensavano} tÕn „wfnnhn {giovanni} Ôntwj {veramente} Óti {che} prof»thj {profeta} Æn {fosse}.

11:33 ka^ {-} œpokriqšntej {risposero} tù „hsoà {a gesù} lšgousin {-}, oÛk {non} o†damen {sappiamo}. ka^ {perciò} Ð „hsoàj {gesù} lšgei {disse} aÛto<j {loro}, oÛd□ {neppure} TMgë {io} lšgw {dico} Øm<n {vi} TMn {con} po...v {quale} TMxous...v {autorità} taàta {queste cose} poiÎ {faccio}. | {lo}

12:1 ka^ {poi} ½rxato {cominciò a} aÛto<j {loro} TMn {in} parabolaxj {parabole} lale<n {parlare}, œmpelîna {una vigna} ¥nqrwpoj {un uomo} TMfÚteusen {piantò}, ka^ {-} perišqhken {fece attorno} fragmÕn {una siepe} ka^ {-} êruxen {scavò} Øpol»nion {una buca per pigiare l' uva} ka^ {e} òkodÒmhšen {costrui} pÛrgon {una torre}, ka^ {-} TMxšdeto {affittò} aÛtÕn {l'} gewrgo<j {a dei vignaiuoli}, ka^ {e} œped»mhšen {se ne andò in viaggio}. | {le vi vi}

12:2 ka^ {-} œpšsteilen {mandò} prÕj {a} toÝj {quei} gewrgoÝj {vignaiuoli} tù {al} kairù {tempo} doàlon {un servo}, †na {per} par| {da} tîn gewrgîn {loro} lfßV {ricevere} œpÕ {la sua parte} tîn {dei} karpîn {frutti} toà {della} œmpelînoj {vigna}: | {della raccolta}

12:3 ka^ {ma} labÕntej {essi presero} aÛtÕn {lo} œdeiran {picchiarono} ka^ {e} œpšsteilan {rimandarono} kenÕn {a mani vuote}. | {lo lo}

12:4 ka^ {-} pflin {-} œpšsteilen {egli mandò} prÕj aÛtoÝj {loro} ¥llon {un altro} doàlon {servo}: kœke<non {questo} TMkefal...wsan {ferirono alla testa} ka^ {e} °t...masan {insultarono}. | {e anche}

12:5 ka^ {-} ¥llon {un altro} œpšsteilen {mandò}, kœke<non {lo} œpškteinan {quelli uccisero}, ka^ {poi} polloÝj {molti} ¥llouj {altri}, oßj {-} m□n {-} dšrontej {picchiarono} oßj {-} d□ {o} œpoktšnnontej {uccisero}. | {egli ne e che}

12:6 œti {ancora} »na {un unico} e□cen {aveva}, ufÕn {figlio} œgaphtÕn {diletto}: œpšsteilen {mandò} aÛtÕn {quello} œscaton {per ultimo} prÕj aÛtoÝj {glielo} lšgwn {dicendo} Óti {-} TMntrap»sontai {avranno rispetto} tÕn {per} ufÕn {figlio} mou {mio}. | {e}

12:7 TMke<noi {quei} d□ {ma} of gewrgo[^] {vignaiuoli} prŌj {tra} ~autoÝj {di loro} e□pan {dissero} Óti {-} oátŌj {costui} TMstin {è} Đ {l'} klhronŌmoj {erede}: deáte {venite} ċpoke...nwmen aŬtŌn {uccidiamolo}, ka[^] {e} 'mîn {nostra} œstai {sarà} ¹ {l'} klhronom...a {eredità}.
12:8 ka[^] {-} labŌntej {presero} ċpškteinan {uccisero} aŬtŌn {lo}, ka[^] {e} TMxšbalon {gettarono} aŬtŌn {lo} œxw {fuori} toà {dalla} ċmpelînoj {vigna}. | {così lo}
12:9 t... {che} [oân {dunque}] poi»sei {farà} Đ {il} kÚrioj {padrone} toà {della} ċmpelînoj {vigna}; TMleÚsetai {verrà} ka[^] {-} ċpolšsei {farà perire} toÝj {quei} gewrgoŬj {vignaiuoli}, ka[^] {e} dèsei {darà} tŌn {la} ċmpelîna {vigna} ¥lloij {ad altri}. | {egli}
12:10 oŬd□ {non neppure} t^{3/4}n graf^{3/4}n {scrittura} taŬthn {questa} ċnšgnwte {avete letto}, l...qon {la pietra} Ōn {che} ċpedok...masan {hanno rifiutata} of {i} o,,kodomòantej {costruttori}, oátoj {-} TMgen»qh {è diventata} e,,j {-} kefal^{3/4}n {pietra} gwn...aj {angolare}:
12:11 par| {dal} kur...ou {signore} TMgšneto {è stato fatto} aŬth {ciò}, ka[^] {ed} œstin {è} qaumast^{3/4} {una cosa meravigliosa} TMn {ai} Ńfqalmoj {occhi} 'mîn {nostri};
12:12 ka[^] {-} TMz»toun {essi cercavano di} aŬtŌn {prenderlo} kratÁsai, ka[^] {ma} TMfob»qhsan {ebbero paura} tŌn {della} Ōclon {folla}, œgnwsan {capirono} gr {perché} Óti {che} prŌj {per} aŬtoÝj {loro} t^{3/4}n {quella} parabol^{3/4}n {parabola} e□pen {aveva detto}. ka[^] {e} ċfšntej aŬtŌn {lasciatolo} ċpÁlqon {se ne andarono}. | {egli}
12:13 ka[^] {-} ċpostšllousin {mandarono} prŌj aŬtŌn {gli} tinaj {alcuni} tîn farisa...wn {farisei} ka[^] {ed} tîn °rJdianîn {erodiani} †na {per} aŬtŌn {coglierlo} ċgreÚswsin {in fallo} lŌgJ {con una domanda}.
12:14 ka[^] {-} TMlqŌntej {essi andarono} lšgousin {dissero} aŬtù {gli}, didŋskale {maestro}, o†damen {noi sappiamo} Óti {che} ċlhq^{3/4}j {sincero} e□ {tu sei} ka[^] {e} oŬ {non} mšlei {riguardi} soi {-} per[^] {per} oŬdenŌj {nessuno}, oŬ {non} gr {perché} blšpeij {badi} e,,j {all'} prŌswpon {apparenza} ċnqrèpwn {delle persone}, ċll' {ma} TMp' {secondo} ċlhqe...aj {verità} t^{3/4}n {la} ĐdŌn {via} toà {di} qeoà {dio} didŋskeij {insegni}: œxestin {è lecito} doànai {pagare} kÁnson {il tributo} ka...sari {a cesare} À {o} oŬ {no}; dîmen {dobbiamo darlo} À {o} m^{3/4} {non} dîmen {darlo}; | {da lui e che hai}
12:15 Đ {egli} d□ {ma} e,,dēj {conoscendo} aŬtîn {loro} t^{3/4}n {la} ØpŌkrisin {ipocrisia} e□pen {disse} aŬtoj {loro}, t... {perché} me {mi} peirŋzete {tentate}; fšretš moi {portatemi} dhnfŋrion {un denaro} †na {ché} ‡dw {io veda}. | {lo}
12:16 of {essi} d□ {-} ^{1/2}negkan {portarono}. ka[^] {ed} lšgei {egli disse} aŬtoj {loro}, t...noj {di chi} ¹ {è} e,,kën {effigie} aŬth {questa} ka[^] {e} ¹ {-} TMpigraf» {iscrizione}; of {essi} d□ {-} e□pan {dissero} aŬtù {gli}, ka...saroj {di cesare}. | {glielo questa}
12:17 Đ d□ {allora} „hsoàj {gesù} e□pen {disse} aŬtoj {loro}, t| {quel che è} ka...saroj {di cesare} ċpŌdote {rendete} ka...sari {a cesare} ka[^] {e} t| {quel che è} toà {di} qeoà {dio} tù {a} qeù {dio}. ka[^] {ed} TMxeqaŬamazon {essi si meravigliarono} TMp' {di} aŬtù {lui}.
12:18 ka[^] {poi} œrcontai {vennero} saddouka<oi {dei sadducei} prŌj {a} aŬtŌn {lui}, o†tinej {i quali} lšgousin {dicono} ċnŋstasin {risurrezione} m^{3/4} {non} e□nai {è}, ka[^] {e} TMphrètwn aŬtŌn {gli} lšgontej {domandarono}, | {che vi}
12:19 didŋskale {maestro}, mwāsÁj {mosè} œgrayen {lasciò scritto} 'm<n {ci} Óti {che} TMŋn {se} tinoj {di uno} ċdelfŌj {il fratello} ċpoqŋnV {muore} ka[^] {e} katal...pV {lascia} guna<ka {la moglie} ka[^] m^{3/4} ċfl {senza} tšknon {figli}, †na {-} lŋbV {prenda} Đ {il} ċdelfŌj {fratello} aŬtoà {-} t^{3/4}n {la} guna<ka {moglie} ka[^] {e} TMxanast»sV {dia} spšrma {una discendenza} tù {a} ċdelfù {fratello} aŬtoà {suo}. | {ne}
12:20 ~pt| {sette} ċdelfo[^] {fratelli} Āsan {erano}: ka[^] {-} Đ {il} pritoj {primo} œlaben {prese} guna<ka {moglie}, ka[^] {-} ċpoqnČskwn {mori} oŬk {non} ċfÁken {lasciò} spšrma {figli}: | {c' e}
12:21 ka[^] {-} Đ {il} deŬtero^j {secondo} œlaben {prese} aŬt»n {la}, ka[^] {e} ċpšqanen {mori} m^{3/4} {senza}

katalipën {lasciare} spšrma {discendenti}: ka^ {-} Ð {il} tr...toj {terzo} æsaÚtwj {così}:

12:22 ka^ {-} of {i} ~pt| {sette} oÙk {non} çfÁkan {lasciarono} spšrma {discendenti}. æscaton {infine dopo} pƒntwn {tutti loro} ka^ {anche} ¹ {la} gun^{3/4} {donna} çpšqanen {mori}.

12:23 TMn tÍ {nella} çnastƒsei {risurrezione} [Ótan {quando} çnastísin {saranno risuscitati},] t...noj {di quale} aÚtín {dei sette} æstai {sarà ella} gun» {moglie}; of g|r {perché tutti e sette} ~pt| {-} æscon {hanno avuta} aÚt^{3/4}n {l'} guna«ka {in moglie}.

12:24 æfh {disse} aÚto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, oÙ {non} di| toàto {proprio perché} plan©sqe {errate voi} m^{3/4} {non} e„dÒtej {conoscete} tÍj {le} grafj {scritture} mhd□ {né} t^{3/4}n {la} dÚnamin {potenza} toà {di} qeoà {dio};

12:25 Ótan {quando} g|r {infatti} TMk {dai} nekrîn {morti} çnastísin {risuscitano}, oÜte {né} gamoàsin {prendono} oÜte {né} gam...zontai {danno moglie}, çll' {ma} e„s^n {sono} æj {come} ¥ggeloi {angeli} TMn to<j {nel} oÜrano<j {cielo}. | {gli uomini}

12:26 per^ {quanto} d□ {poi} tîn {ai} nekrîn {morti} Óti {-} TMge...rontai {risurrezione} oÙk {non} çnšgnwte {avete letto} TMn tÍ {nel} b...blj {libro} mwăššwj {di mosè} TMp^ {nel passo} toà {del} bƒtou {pruno} pÍj {come} e□pen {parlò} aÚtù {gli} Ð qeŒj {dio} lšgwn {dicendo}, TMgë {io} Ð {il} qeŒj {dio} çbra|m {d' abraamo} ka^ {-} [Ð {il}] qeŒj {dio} „sa|k {d' isacco} ka^ {e} [Ð {il}] qeŒj {dio} „akèb {di giacobbe}; | {e alla loro sono}

12:27 oÙk {non} æstin {egli è} qeŒj {dio} nekrîn {dei morti} çll| {ma} zèntwn {dei viventi}: polÝ {di molto} plan©sqe {voi errate}.

12:28 ka^ {-} proslqën {si avvicinò} eEj {uno} tîn {degli} grammatšwn {scribi} çkoÚsaj {aveva uditi} aÚtín {li} suzhtoÚntwn {discutere}, „dën {visto} Óti {che} kalÍj {bene} çpekr...qh {egli aveva risposto} aÚto<j {-}, TMphrèthsen {domandò} aÚtÒn {gli}, po...a {qual} TMst^n {è} TMntol^{3/4} {i comandamenti} prèth {il più importante} pƒntwn {di tutti}; | {che e}

12:29 çpekr...qh {rispose} Ð „hsoàj {gesù} Óti {-} prèth {il primo} TMst...n {è}, ¥koue {ascolta}, „sra»l {israele}, kÚrioj {il signore} Ð qeŒj {dio} 'mîn {nostro} kÚrioj {l' signore} eEj {unico} TMstin {è},

12:30 ka^ {-} çgap»seij {ama} kÚrion {il signore} tŒn qeŒn {dio} sou {tuo} TMx {con} Ólhj {tutto} tÁj {il} kard...aj {cuore} sou {tuo} ka^ {-} TMx {con} Ólhj {tutta} tÁj {l'} yucÁj {anima} sou {tua} ka^ {-} TMx {con} Ólhj {tutta} tÁj {la} diano...aj {mente} sou {tua} ka^ {e} TMx {con} Ólhj {tutta} tÁj {la} „scÚoj {forza} sou {tua}. | {dunque}

12:31 deutšra {il secondo} aÚth {questo}, çgap»seij {ama} tŒn {il} plhs...on {prossimo} sou {tuo} æj {come} seautŒn {te stesso}. me...zwn {maggiore} toÚtwn {di questi} ¥llh {altro} TMntol^{3/4} {comandamento} oÙk {non nessun} æstin {è}. | {è c'}

12:32 ka^ {-} e□pen {disse} aÚtù {gli} Ð {lo} grammatéÚj {scriba}, kalÍj {bene}, didƒskale {maestro}, TMp' {secondo} çlhqe...aj {verità} e□pej {tu hai detto} Óti {che} eEj {un solo} TMstin {è} ka^ {e} oÙk {non} æstin {è} ¥lloj {alcun altro} pl^{3/4}n {all' infuori} aÚtoà {di lui}: | {vi dio che ce n'}

12:33 ka^ {e} tŒ {che} çgap©n aÚtŒn {amarlo} TMx {con} Ólhj {tutto} tÁj {il} kard...aj {cuore} ka^ {-} TMx {con} Ólhj {tutto} tÁj {l'} sunšsewj {intelletto} ka^ {-} TMx {con} Ólhj {tutta} tÁj {la} „scÚoj {forza} ka^ {e} tŒ çgap©n {amare} tŒn {il} plhs...on {prossimo} æj {come} ~autŒn {sé stesso} perissŒterŒn {molto più} TMstin {è} pƒntwn {di tutti} tîn {gli} Ðlokautwmƒtwn {olocausti} ka^ {e} qusiîn {i sacrifici}.

12:34 ka^ {-} Ð „hsoàj {gesù} „dën {vedendo} [aÚtŒn {-}] Óti {che} nounecÍj {con intelligenza} çpekr...qh {aveva risposto} e□pen {disse} aÚtù {gli}, oÙ {non} makr|n {lontano} e□ {tu sei} çpŒ tÁj {dal} basile...aj {regno} toà {di} qeoà {dio}. ka^ {e} oÙde^j {nessuno} oÙkšti {più} TMtŒlma {osava} aÚtŒn {interrogarlo} TMperwtÁsai.

12:35 ka^ {-} çpokriqe^j {-} Ð {-} „hsoàj œlegen {gesù disse} didƒskwn {mentre insegnava} TMn tù {nel}

ferù {tempio}, pîj {come mai} lšgousin {dicono} of {gli} grammatej {scribi} Óti {che} Ð {il} cristŌj {cristo} ufŌj {figlio} dau...d {di davide} TMstin {è};

12:36 aŬtŌj {stesso} dau^d {davide} e□pen {disse} TMn {per} tū {lo} pneŬmati {spirito} tū jg...J {santo}, e□pen {ha detto} kŬrioj {il signore} tū {al} kur...J {signore} mou {mio}, kŬqou {siedi} TMk {alla} dexiîn {destra} mou {mia} >wj ʔn {finché} qî {io abbia messo} toÝj {i} TMcqroŬj {nemici} sou {tuoi} ØpokŬtw {sotto} tîn {i} podîn {piedi} sou {tuoi}.

12:37 aŬtŌj {stesso} dau^d {davide} lšgei {chiama} aŬtŌn {lo} kŬrion {signore}, ka^ {dunque} pŌqen {come} aŬtoà {suo} TMstin {può essere} ufŌj {figlio}; ka^ {e} [Ð {una}] polÝj {gran} Ôcloj {folla} ½kouen {ascoltava} aŬtoà {lo} ʔdšwj {con piacere}.

12:38 ka^ {-} TMn tÍ {nel} didacÍ {insegnamento} aŬtoà {suo} ælegen {diceva}, blšpete {guardatevi} øpŌ tîn {dagli} grammatšwn {scribi} tîn {che} qelŌntwn {amano} TMn {in} stolaçj {lunghe vesti} peripate<n {passeggiare} ka^ {ed} øspasmoÝj {essere salutati} TMn taçj {nelle} øgoraçj {piazze} | {gesù}

12:39 ka^ {e} prwtokaqedr...aj {avere i primi seggi} TMn taçj {nelle} sunagwgaçj {sinagoghe} ka^ {e} prwtoklis...aj {i primi posti} TMn toçj {nei} de...pnoij {conviti}:

12:40 of {essi} katesq...ontej {divorano} tîj {le} o,,k...aj {case} tîn {delle} chrîn {vedove} ka^ {e} proffŬsei {per mettersi in mostra} makr| {lunghe} proseucŌmenoi {fanno preghiere}, oátoi {costoro} l»myontai {riceveranno} perissŌteron {maggior} kr...ma {una condanna}. | {che}

12:41 ka^ {-} kaq...saj {sedutosi} katšnanti {di fronte} toà {alla} gazofulak...ou {cassa delle offerte} TMqeèrei {guardava} pîj {come} Ð {la} Ôcloj {gente} bŬllei {metteva} calkŌn {denaro} e,,j tŌ {nella} gazofulŬkion {cassa}: ka^ {-} pollo^ {molti} ploŬsioi {ricchi} æballon {mettevano} pollŬ {assai}: | {gesù ne}

12:42 ka^ {-} TMlqoàsa {venuta} m...a {una} c»ra {vedova} ptwc¾ {povera} æbalen {mise} lept| {spiccioli} dŬo {due}, Ó {che} TMstin {fanno} kodrŬnthj {un quarto di soldo}. | {vi}

12:43 ka^ {-} proskalesŬmenoj {chiamati a sé} toÝj {i} maqhtîj {discepoli} aŬtoà {suoi} e□pen {disse} aŬtoçj {loro}, øm¾n {in verità} lšgw {io dico} Øm<n {vi} Óti {che} ¹ c»ra {vedova} aŬth {questa} ¹ ptwc¾ {povera} ple<on {più} pŬntwn {di tutti} æbalen {ha messo} tîn {gli} ballŌntwn {altri} e,,j tŌ {nella} gazofulŬkion {cassa delle offerte}: | {gesù}

12:44 pŬntej {tutti} gr {poiché} TMk toà {del} perisseŬontoj {superfluo} aŬtoçj {loro} æbalon {hanno gettato}, aŬth {lei} d□ {ma} TMk tÁj {nella} Øster»sewj {povertà} aŬtÁj {sua} pŬnta {tutto} Ósa {ciò che} e□cen {possedeva} æbalen {ha messo}, Ólon {tutto quanto} tŌn b...on {vivere} aŬtÁj {-}. | {vi vi aveva per}

13:1 ka^ {mentre} TMk poreuomšnou {usciva} aŬtoà {egli} TMk toà {dal} feroà {tempio} lšgei {disse} aŬtū {gli} eŬej {uno} tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aŬtoà {suoi}, didŬskale {maestro}, ‡de {guarda} potapo^ {che} l...qoi {pietre} ka^ {e} potapa^ {che} o,,kodoma... {edifici}.

13:2 ka^ {-} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {disse} aŬtū {gli}, blšpeij {vedi} taŬtaj {questi} tîj megŬlaj {grandi} o,,kodomŬj {edifici}; oŬ m¾ {non} øfeqÍ {sarà lasciata} ide {-} l...qoj {pietra} TMp^ {su} l...qon {pietra} Ōj {che} oŬ m¾ {non} kataluqÍ {sia diroccata}.

13:3 ka^ {poi} kaqhmsnou {mentre era seduto} aŬtoà {-} e,,j tŌ {sul} Ôroj {monte} tîn {degli} TMlaiîn {ulivi} katšnanti {di fronte} toà {al} feroà {tempio} TMp hrèta {domandarono} aŬtŌn {gli} kat' „d...an {in disparte} pštroj {pietro} ka^ {-} „Ŭkwboj {giacomo} ka^ {-} „wŬnnhj {giovanni} ka^ {e} øndršaj {andrea},

13:4 e,,pŌn ʔm<n {dicci} pŌte {quando} taàta {queste cose} æstai {avverranno}, ka^ {e} t... {quale} tŌ {il} shme<on {segno} Ótan {del tempo in cui} mšllV {staranno per} taàta {queste cose} suntele<sqai {compiersi} pŬnta {tutte}. | {sarà}

13:5 Ð d□ {-} „hsoàj {gesù} ½rxato {cominciò a} lšgein {dir} aŮtoꝝ {loro}, blšpete {guardate che} m» tij {nessuno} Øm©j {v'} plan»sV {inganni}:
13:6 polloˆ {molti} TMleŮsontai {verranno} TMPˆ tū {nel} ÑnÒmat... {nome} mou {mio} lšgontej {dicendo} Óti {-} TMgè {io} e,mi {sono}, kaˆ {e} polloÝj {molti} plan»sousin {inganneranno}. | {ne}
13:7 Ótan {quando} d□ {-} økoŮshte {udrete} polšmouj {guerre} kaˆ {e} økoꝝ {rumori} polšmwñ {di guerre}, m¾ {non} qroe«sqe {vi turbate}: de« {è necessario} genšsqai {avvenga}, øll' {ma} oŮpw {non ancora} tŌ {la} tšloj {fine}. | {che ciò sarà}
13:8 TMgerq»setai {insorgerà} g'r {perché} æqnoj {nazione} TMP' {contro} æqnoj {nazione} kaˆ {e} basile...a {regno} TMPˆ {contro} basile...an {regno}, æsontai {saranno} seismoˆ {terremoti} kat' {in vari} tŌpouj {luoghi}, æsontai {saranno} limo... {carestie}: ørc¾ {un principio} ød...nwn {di dolori} taàta {queste cose}. | {vi vi saranno}
13:9 blšpete {badate} d□ {-} Ømeꝝ {a voi} ~autoŮj {stessi}: paradèsousin {consegneranno} Øm©j {vi} e,j {ai} sunšdria {tribunali} kaˆ {-} e,j {nelle} sunagwg'j {sinagoghe} dar»sesqe {sarete battuti} kaˆ {-} TMPˆ {davanti a} 'gemŌnwn {governatori} kaˆ {e} basilšwn {re} staq»sesqe {sarete fatti comparire} »neken {per causa} TMmoà {mia} e,j {affinché ciò serva} martŮrion {di testimonianza} aŮtoꝝ {loro}.
13:10 kaˆ {e} e,j {fra} pŋnta {tutte} t' {le} æqnh {genti} prīton {prima} de« {bisogna} khrucqÁnai {sia predicato} tŌ {il} eŮaggšlion {vangelo}. | {che}
13:11 kaˆ {-} Ótan {quando} ¥gwsin {condurranno} Øm©j {vi} paradidŌntej {mettervi nelle loro mani}, m¾ {non} promerimn©te {preoccupatevi in anticipo} t... {di ciò che} lal»shte {direte}, øll' {ma} Ō TM|n {quello che} doq' {sarà dato} Øm«n {vi} TMn {in} TMke...nV {quell'} t' érv {ora} toàto {-} lale«te {dite}, oŮ {non} gŋr {perché} TMste {siete} Ømeꝝ {voi} of {che} laloàntej {parlate} øll' {ma} tŌ {lo} pneàma {spirito} tŌ ñgion {santo}. | {per}
13:12 kaˆ {-} paradèsei {darà} ødelfŌj {il fratello} ødelfŌn {il fratello} e,j {alla} qŋnaton {morte} kaˆ {il padre} pat¾r {-} tšknon {il figlio}, kaˆ {-} TMpanast»sontai {insorgeranno} tškna {i figli} TMPˆ {contro} goneꝝ {i genitori} kaˆ {e} qanatèsousin {faranno morire} aŮtoŮj {li}: | {darà}
13:13 kaˆ {-} æsesqe {sarete} misoŮmenoi {odiati} ØpŌ {da} pŋntwn {tutti} di' {a causa} tŌ {del} Ōnomŋ {nome} mou {mio}. Ð {chi} d□ {ma} Øpome...naj {avrà perseverato} e,j {sino alla} tšloj {fine} oátoj {-} swq»setai {sarà salvato}.
13:14 Ótan {quando} d□ {poi} ‡dhte {vedrete} tŌ {l'} bdšlugma {abominazione} táj {della} TMrhmesewj {desolazione} ~sthkŌta {posta} Ópou {dove} oŮ {non} de« {deve}, Ð {chi} ønaginèskwn {legge} noe...tw {faccia attenzione}, tŌte {allora} of {quelli che} TMn t' {nella} „ouda...v {giudea} feugštwsan {fuggano} e,j t' {ai} Ōrh {monti}, | {là stare saranno}
13:15 Ð {chi} [d□ {-}] TMPˆ toà {sulla} dèmatoj {terrazza} m¾ {non} katabŋtw {scenda} mhd□ {non} e,,selqŋtw {entri} «ra... {per prendere} ti {qualcosa} TMk {in} táj o,,k...aj {casa} aŮtoà {sua}, | {sarà e}
13:16 kaˆ {e} Ð {chi} e,j tŌn {nel} øgrŌn {campo} m¾ {non} TMPistreyŋtw {torni} e,j {-} t' {-} Ñp...sw {indietro} «rai {prendere} tŌ {la} fmŋtion {veste} aŮtoà {sua}. | {sarà a}
13:17 oŮaˆ {guai} d□ {-} taꝝ {alle} TMn gastrˆ {incinte} TMcoŮsaij {saranno} kaˆ {e} taꝝ {a quelle} qhlazoŮsaij {allatteranno} TMn {in} TMke...naij {quei} taꝝ 'mšrai {giorni}. | {donne che che}
13:18 proseŮcesqe {pregate} d□ {-} †na {che} m¾ {non} gšnhtai {avvenga} ceimīnoj {d'inverno}: | {ciò}
13:19 æsontai {saranno} g'r {perché} af 'mšrai {giorni} TMke«nai {quelli} ql«yij {di tribolazione} oŋa {tale} oŮ {non} gšgonen {è stata} toiaŮth {una uguale} øp' {dal} ørcÁj {principio} kt...sewj {del mondo} ŋn {che} æktisen {ha creato} Ð qeŌj {dio} »wj {fino ad} toà nàñ {ora} kaˆ {né} oŮ {mai} m¾ {più} gšnhtai {sarà}. | {che ce n' vi}
13:20 kaˆ {-} e,, {se} m¾ {non} TMkolŌbwsen {avesse abbreviato} kŮrioj {il signore} t'j {quei} 'mšraj

{giorni}, oÙk ñn TMsèqh {scamperebbe} p©sa sƒrx {nessuno}. ƒlll {ma} di {a causa} toÝj {dei} TMklektoÝj {eletti} oBj TMxelšxato {suoi} TMkolÒbwsen {egli ha abbreviato} tĭj {quei} 'mšraj {giorni}.

13:21 ka^ {-} tÒte {allora} TMƒn {se} tij {qualcuno} Øm<n {vi} eþpV {dice}, ‡de {eccolo} ĩde {qui} Ð {il} cristÒj {cristo}, ‡de {eccolo} TMke< {là}, m¾ {non} pisteÚete {credete}: | {lo}

13:22 TMgerq»sontai {sorgeranno} g|r {perché} yeudÒcristoi {falsi cristi} ka^ {e} yeudoprofÁtai {falsi profeti} ka^ {e} dèsousin {faranno} shme<a {segni} ka^ {e} tšrata {prodigi} prÕj {per} tÕ ƒpoplan©n {sedurre}, e,, {se} dunatÒn {possibile}, toÝj {gli} TMklektoÚj {eletti}. | {fosse anche}

13:23 Øme<j {voi} d□ {ma} blšpete {state attenti}: proe...rhka {io ho predetto} Øm<n {vi} pƒnta {ogni cosa}.

13:24 ƒlll {ma} TMn {in} TMke...naij {quei} ta<j 'mšraj {giorni} met| {dopo} t¾n ql<yin {tribolazione} TMke...nhn {quella} Ð {il} ¼lioj {sole} skotisq»setai {si oscurerà}, ka^ {e} ' {la} sel»nh {luna} oÙ {non} più} dèsei {darà} tÕ {il} fšggoj {splendore} aÚtÁj {suo},

13:25 ka^ {-} of {le} ƒstšrej {stelle} æsontai TMk toà {dal} oÙranoà {cielo} p...ptontej {cadranno}, ka^ {e} af {le} dunƒmeij {potenze} af {che} TMn to<j {nei} oÙrano<j {cieli} saleuq»sontai {saranno scrollate}. | {sono}

13:26 ka^ {-} tÒte {allora} Ôyontai {si vedrà} tÕn {il} ufÕn {figlio} toà {dell'} ƒnqrèpou {uomo} TMrcÒmenon {venire} TMn {sulle} nefšlaij {nuvole} met| {con} dunƒmewj {potenza} pollÁj {grande} ka^ {e} dÒxhj {gloria}.

13:27 ka^ {ed} tÒte {-} ƒpostele< {egli allora manderà} toÝj {gli} ƒggšlouj {angeli} ka^ {-} TMpisunƒxei {raccolgere} toÝj {i} TMklektoÝj {eletti} [aÚtoà {suoi}] TMk tĭn {dai} tessƒrwn {quattro} ƒnšmw n {venti} ƒp' {dall'} Ƴkrou {estremo} gÁj {della terra} >wj {all'} Ƴkrou {estremo} oÙranoà {del cielo}. | {a}

13:28 ƒpÕ d□ {ora} tÁj {dal} sukÁj {fico} mƒqete {imparate} t¾n {questa} parabol»n {similitudine}: Ótan {quando} ½dh {-} Ð {i} klƒdoj {rami} aÚtÁj {suoi} ĩpalÕj {teneri} gšnhtai {si fanno} ka^ {e} TMkƒÚV {mettono} t| {le} fÚlla {foglie}, ginèskete {voi sapete} Óti {che} TMggÝj {vicina} tÕ {l'} qšroj {estate} TMst...n {è}.

13:29 oÚtwj {così} ka^ {anche} Øme<j {voi}, Ótan {quando} ‡dhte {vedrete} taàta {queste cose} ginÒmena {accadere}, ginèskete {sappiate} Óti {che} TMggÚj {vicino} TMstin {egli è} TMp^ {alle} qÚraj {porte}.

13:30 ƒm¾n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {che} oÙ m¾ {non} paršlqV {passerà} ' gene| {generazione} aÚth {questa} mšcrij oá {prima che} taàta {queste cose} pƒnta {tutte} gšnhtai {siano} avvenute}.

13:31 Ð {il} oÙranÕj {cielo} ka^ {e} ' {la} gÁ {terra} pareleÚsontai {passeranno}, of {le} d□ {ma} lÒgoi {parole} mou {mie} oÙ m¾ {non} pareleÚsontai {passeranno}.

13:32 per^ {quanto a} d□ {-} tÁj 'mšraj {giorno} TMke...nhj {quel} À {e} tÁj {a quell'} éraj {ora} oÙdeĭj {nessuno} o□den {sa}, oÙd□ {neppure} of {gli} Ƴggeloi {angeli} TMn {del} oÙranù {cielo} oÙd□ {neppure} Ð {il} ufÕj {figlio}, e,, m¾ {ma solo} Ð {il} pat»r {padre}. | {li}

13:33 blšpete {state in guardia} ƒgrupne<te {vegliate}: oÙk {non} oþdate {sapete} g|r {poiché} pÒte {quando} Ð {quel} kairÕj {momento} TMstin {sarà}.

13:34 æj {come} Ƴnqrwpoj {un uomo} ƒpÒdhmoj {si è messo in viaggio} ƒfeĭj {aver lasciato} t¾n {la} o,,k...an {casa} aÚtoà {sua} ka^ {-} doÝj {dandone} to<j {ai} doÚloij {servi} aÚtoà {suoi} t¾n {la} TMxous...an {responsabilità}, ~kƒstĭ {a ciascuno} tÕ {il} ærgon {compito} aÚtoà {proprio}, ka^ {e} tū {al} qurwrù {portinaio} TMnete...lato {comandando} ‡na {di} grhgorÍ {vegliare}. | {è che dopo}

13:35 grhgore<te {vegliate} oân {dunque}, oÙk {non} oþdate {sapete} g|r {perché} pÒte {quando} Ð {il} kÚrioj {padrone} tÁj {di} o,,k...aj {casa} ærcetai {viene}, À {se} Ñy□ {a sera} À {o} mesonÚktion {a mezzanotte} À {o} ƒlektorofwn...aj {al cantare del} À {gallo o} prw□ {la mattina},

13:36 m³/₄ {non} TMlqën {venendo} TMxa...fnhj {all' improvviso} eÛrV {trovi} Øm©j {vi} kaqeÚdontaj {addormentati}. | {perché}

13:37 Ö {quel che} d□ {-} Øm<n {a voi} lšgw {dico}, p©sin {a tutti} lšgw {dico}, grhgore<te {vegliate}. | {lo}

14:1 Ān d□ {-} tÕ {alla} p£sca {pasqua} ka^ {e} t| {alla festa} ¥zuma {degli azzimi} met| {mancavano} dÚo {due} 'mšraj {giorni}. ka^ {-} TMz»toun {cercavano} of {i} ørciere<j {capi dei sacerdoti} ka^ {e} of {gli} grammate<j {scribi} pîj {il modo di} aÛtÕn {gesù} TMn {con} dÒIJ {inganno} krat»santej {prendere} øpoke...nwsin {ucciderlo}: | {e}

14:2 œlegon {dicevano} g£r {infatti}, m³/₄ {non} TMn {durante} tÍ {la} ~ortÍ {festa}, m»pote {perché non} œstai {sia} qÕruboj {qualche tumulto} toà {di popolo} laoà {-}. | {vi}

14:3 ka^ {-} Ōntoj {era} aÛtoà {gesù} TMn {a} bhqan...v {betania} TMn {in} tÍ o,k...v {casa} s...mwnoj {di simone} toà {il} leproà {lebbroso} katakeimšnou {era a tavola} aÛtoà {egli} Ālqen {entrò} gun³/₄ {una donna} œcousa {aveva} ølfbastron {un vaso di alabastro} mÛrou {d' olio profumato} n£rdou {di nardo} pistikÁj {puro} poluteloàj {di gran valore}: suntr...yasa {rotto} t³/₄n {l'} ølfbastron {alabastro} katšcen {versò} aÛtoà {gli} tÁj {sul} kefalÁj {capo}. | {mentre che pieno l' olio}

14:4 Āsan dš {-} tinej {alcuni} øganaktoàntej {indignatisi} prÕj {tra} ~autoÚj {di loro}, e,j t...¹ {perché} øpēleia {spreco} aÛth {questo} toà {d'} mÛrou {olio} gšgonen {si è fatto}; | {dicevano}

14:5 °dÚnato {si poteva} g|r {-} toàto {quest'} tÕ mÛron {olio} praqÁnai {vendere} TMp£nw {per più di} dhnar...wn {denari} triakos...wn {trecento} ka^ {e} doqÁnai {darli} to<j {ai} ptwco<j {poveri}: ka^ {ed} TMnebrimînto {erano irritati} aÛtÍ {contro di lei}.

14:6 Ð d□ {ma} „hsoàj {gesù} e□pen {disse}, ¥fete {stare} aÛt»n {lasciatela}: t... {perché} aÛtÍ {le} kÕpouj {noia} paršcete {date}; kalÕn {un' buona} œrgon {azione} °rg£sato {ha fatto} TMn {verso} TMmo... {di me}.

14:7 p£ntote {sempre} g|r {poiché} toÝj {i} ptwcoÝj {poveri} œcete {avete} meq' {con} ~autín {voi}, ka^ {-} Ōtan {quando} qšlhte {volete} dÚnasqe {potete} aÛto<j {loro} e□ {del bene} poiÁsai {far}, TMm□ {me mi} d□ {ma} oÛ {non} p£ntote {per sempre} œcete {avete}. | {li}

14:8 Ö {ciò che} œscen {poteva} TMpo...hsen {lei ha fatto}: prošlaben {ha anticipato} mur...sai {l' unzione} tÕ {del} sîm£ {corpo} mou {mio} e,j {per} tÕn {la} TMntafiasmÕn {sepoltura}.

14:9 øm³/₄n {in verità} d□ {-} lšgw {dico} Øm<n {vi}, Ōpou TMn {dovunque} khruclÍ {sarà predicato} tÕ {il} eÛaggšlion {vangelo} e,j {in} Ōlon {tutto} tÕn {il} kÒsmon {mondo}, ka^ {anche} Ö {quello che} TMpo...hsen {ha fatto} aÛth {costei} lalhq»setai {sarà raccontato} e,j {in} mnhmÕsunon {memoria} aÛtÁj {di lei}. | {che}

14:10 ka^ {-} „oÚdaj {giuda} „skariëq {iscariot} Ð {-} e£ej {uno} tîn {dei} dèdeka {dodici} øpÁlqen {andò} prÕj toÝj {dai} ørciere<j {capi dei sacerdoti} †na {con lo scopo di} aÛtÕn {gesù} parado< {consegnar} aÛto<j {loro}.

14:11 of {essi} d□ {-} økoÚsantej {averlo ascoltato} TMmc£rhsan {si rallegrarono} ka^ {e} TMphgge...lanto {promisero di} aÛtù {dargli} ørgÛrion {del denaro} doànai. ka^ {perciò} TMz»tei {egli cercava} pîj {il modo} aÛtÕn {consegnarlo} eÛka...rwj {opportuno} parado< {per}. | {dopo}

14:12 ka^ {-} tÍ {il} prètV {primo} 'mšrv {giorno} tîn {degli} øzÚmwn {azzimi}, Óte {quando} tÕ {la} p£sca {pasqua} œquon {si sacrificava}, lšgousin {dissero} aÛtù {gli} of {i} maqhta^ {discepoli} aÛtoà {suoi}, poà {dove} qšleij {vuoi} øpelqÕntej {andiamo a} ~toim£swmen {prepararti} †na f£gVj {la cena} tÕ p£sca {pasquale}; | {che}

14:13 ka^ {-} øpostšllej {egli mandò} dÚo {due} tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aÛtoà {suoi} ka^ {e} lšgei {disse} aÛto<j {loro}, Øp£gete {andate} e,j {in} t³/₄n pÒlin {città}, ka^ {e} øpant»sei {verrà incontro}

Øm<n {vi} ʎnqrwpøj {un uomo} kerf̥mion {una brocca} Ūdatoj {d' acqua} bastf̥zwn {che porta}:
 çkolouq»sate aŪtù {seguitele},
14:14 ka^ {-} Ópou TMn {dove} e,,sšlqV {entrerà} eʃpate {dite} tù {al} o,,kodespÒtV {padrone di casa}
 Óti {-} Ð {il} didf̥skaløj {maestro} lšgei {dice}, poà {dov'} TMstin {è} tŌ {la} katf̥lumf̥ {stanza} mou {-}
 Ópou {in cui} tŌ {la} p̥f̥sca {pasqua} met' {con} t̃n {i} maqht̃n {discepoli} mou {miei} ff̥gw {mangerò};
14:15 ka^ {-} aŪtŌj {egli} Øm<n {vi} de...xei {mostrerà} çnf̥gaion {di sopra una sala} mšga {grande}
TMstrwmšnon {ammobiliata} >toimon {pronta}: ka^ {-} TMke< {li} ~toimf̥sate {apparecchiate} 'm<n {per
 noi}. | {e}
14:16 ka^ {-} TMxÁlqon {andarono} of {i} maqhta^ {discepoli} ka^ {-} Ālqon {giunsero} e,,j t³⁄₄n {nella}
 pÒlin {città} ka^ {e} eáron {trovarono} kaq̥j {come} e□pen {egli aveva detto} aŪto<j {loro}, ka^ {e}
 'to...masan {prepararono} tŌ {per la} p̥f̥sca {pasqua}.
14:17 ka^ {-} Ŋy...aj {quando sera} genomšnhj {fu} œrcetai {giunse} met' {con} t̃n {i} dèdeka {dodici}. |
 {gesù}
14:18 ka^ {-} çnakeimšnwn {mentre erano a tavola} aŪt̃n {-} ka^ {e} TMsqiŌntwn {mangiavano} Ð „hsoàj
 {gesù} e□pen {disse}, çm³⁄₄n {in verità} lšgw {io dico} Øm<n {vi} Óti {che} eEj {uno} TMx {di} Øm̃n
 {voi} paradèsei {tradirà} me {mi}, Ð {che} TMsq...wn {mangia} met' {con} TMmoà {me}.
14:19 ½rxanto {essi cominciarono a} lupe<sqai {rattristarsi} ka^ {e} lšgein aŪtù {dirgli} eEj {uno} kat'
 {dopo} eEj {l'}, m»ti {altro sono forse} TMgè {io}; | {a}
14:20 Ð {egli} d□ {-} e□pen {disse} aŪto<j {loro}, eEj {uno} t̃n {dei} dèdeka {dodici}, Ð {che}
TMmbaptŌmenoj {intinge} met' {con} TMmoà {me} e,,j tŌ {nel} trŪblion {piatto}. | {è}
14:21 Óti {-} Ð {il} m□n {certo} ufŌj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} Øp̥f̥gei {se ne va} kaq̥j
 {com'} gšgraptai {è scritto} per^ {di} aŪtoà {lui}, oŪa^ {guai} d□ {ma} tù {a} çnqrèpJ {uomo} TMke...nJ
 {quell'} di' {dal} oá {quale} Ð {il} ufŌj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} parad...dotai {è tradito}:
 kalŌn {meglio} aŪtù {per} e,, {se} oŪk {non} TMgenn»qh {fosse mai nato} Ð ʎnqrwpøj {uomo} TMke<nøj
 {quell'}. | {sarebbe}
14:22 ka^ {-} TMsqiŌntwn {mentre mangiavano} aŪt̃n {-} labēn {prese} ʎrton {del pane} eŪlog»saj {detta
 la benedizione} œklasēn {spezzò} ka^ {-} œdwken {diede} aŪto<j {loro} ka^ {e} e□pen {disse}, l̥f̥bete
 {prendete}, toàtŌ {questo} TMstin {è} tŌ {il} s̃mf̥ {corpo} mou {mio}. | {gesù lo lo}
14:23 ka^ {poi} labēn {preso} pot»rion {un calice} eŪcarist»saj {rese grazie} œdwken {diede} aŪto<j
 {loro}, ka^ {e} œpion {bevvero} TMx aŪtoà {ne} p̥f̥ntej {tutti}. | {e lo}
14:24 ka^ {poi} e□pen {disse} aŪto<j {-}, toàtŌ {questo} TMstin {è} tŌ {il} aẼmf̥ {sangue} mou {mio}
 tÁj {del} diaq»khj {patto} tŌ {che} TMkcunnŌmenon {è sparso} Øp□r {per} poll̃n {molti}: | {gesù il
 sangue}
14:25 çm³⁄₄n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {che} oŪkšti {non più} oŪ {-} m³⁄₄ {-} p...w {berrò}
TMk toà {del} gen»matoj {frutto} tÁj {della} çmpšlou {vigna} >wj {fino} tÁj {al} 'mšraj {giorno}
TMke...nhj {che} Ótan {-} aŪtŌ {lo} p...nw {berrò} kainŌn {nuovo} TMn t̃í {nel} basile...v {regno} toà
 {di} qeoà {dio}.
14:26 ka^ {-} Ømn»santej {dopo che ebbero cantato gli inni} TMxÁlqon {uscirono} e,,j tŌ {al} Ôroj {monte}
 t̃n {degli} TMlaĩn {ulivi}. | {per andare}
14:27 ka^ {-} lšgei {disse} aŪto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù} Óti {-} p̥f̥ntej {tutti} skandalisq»sesqe {voi sarete
 scandalizzati}, Óti {perché} gšgraptai {è scritto}, pat̥fxw {io percooterò} tŌn {il} poimšna {pastore}, ka^ {e}
 t' {le} prŌbata {pecore} diaskorpisq»sontai {saranno disperse}:
14:28 çll' {ma} met' {dopo} tŌ TMgerqÁna... {risuscitato} me {sarò} pro̥fxw {precederò} Øm<oj {vi} e,,j
 {in} t³⁄₄n galila...an {galilea}. | {che}

14:29 Ð d□ {allora} pštroj {pietro} œfh {disse} aŮtù {gli}, e,, {quand'} ka^ {anche} pŋntej {tutti} skandalisq»sontai {fossero scandalizzati}, œll' {però} oŮk {non} TMgè {io}. | {lo sarò}
14:30 ka^ {-} lšgei {disse} aŮtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, œm^{3/4}n {in verità} lšgw {dico} soi {ti} Óti {che} sÝ {tu} s»meron {oggi} taŮtV {in questa} tÍ {stessa} nukt^ {notte} pr^n {prima che} À {-} d'j {due volte} œlšktora {il gallo} fwnÁsai {abbia cantato} tr...j {tre volte} me {mi} œparn»sV {rinnegherai}.
14:31 Ð {egli} d□ {ma} TMkperissîj {più fermamente ancora} TMlŋlei {diceva}, TMl'n {anche se} dšV me {dovessi} sunapoqane^n {morire con} soi {te}, oŮ m» {non} se {ti} œparn»somai {rinnegherò}. æsaŮtwj {lo stesso} d□ {-} ka^ {pure} pŋntej {tutti} œlegon {dicevano}. | {gli altri}
14:32 ka^ {poi} œercontai {giunsero} e,,j {in} cwr...on {un podere} oá tŌ Ōnoma {detto} geqshman... {getsemani}, ka^ {ed} lšgei {egli disse} to<j {ai} maqhta<j {discepoli} aŮtoà {suoi}, kaq...sate {sedete} ĩde {qui} >wj {finché} proseŮxwmai {io abbia pregato}.
14:33 ka^ {-} paralambŋnei {prese} tŌn pštron {pietro} ka^ {-} [tŌn] „ŋkwbon {giacomo} ka^ {-} [tŌn] „wŋnnhn {giovanni} met' {con} aŮtoà {sé}, ka^ {e} ½rxato {cominciò a} TMkqambe<sqai {essere spaventato} ka^ {e} œdhmone^n {angosciato}, | {gesù}
14:34 ka^ {e} lšgei {disse} aŮto<j {loro}, per...lupŌj {oppressa da tristezza} TMstin {è} ¹ {l'} yuc» {anima} mou {mia} >wj qanŋtou {mortale}: me...nate {rimanete} ĩde {qui} ka^ {e} grhgore<te {vegliate}.
14:35 ka^ {-} proelqēn {andato avanti} mikrŌn {un po' più} œpipten {si gettò} TMp^ {a} tÁj gÁj {terra}, ka^ {e} proshŮceto {pregava} †na {che} e,, {se} dunatŌn {possibile} TMstin {fosse} paršlqV {passasse} œp' {oltre} aŮtoà {da lui} ¹ {quell'} éra {ora},
14:36 ka^ {-} œlegen {diceva}, abba {abbà} Ð pat»r {padre}, pŋnta {ogni cosa} dunatŋ {è possibile} soi {ti}: paršnegke {allontana} tŌ pot»rion {calice} toàto {questo} œp' {da} TMmoà {me}: œll' {però} oŮ {non} t... {quello che} TMgè {io} qšlw {voglio} œll' {ma} t... {quello che} sŮ {tu}. | {vuoi}
14:37 ka^ {poi} œercetai {venne} ka^ {-} eŌr...skei {trovò} aŮtoÝj {li} kaqeŮdontaj {dormivano}, ka^ {e} lšgei {disse} tù {a} pštrJ {pietro}, s...mwn {simone}, kaqeŮdeij {dormi}; oŮk {non} ‡scusaj {sei stato capace di} m...an {un'} éran {ora} grhgorÁsai {vegliare}; | {che sola}
14:38 grhgore<te {vegliate} ka^ {e} proseŮcesqe {pregate}, †na {per} m^{3/4} {non} œlqh̄te {cadere} e,,j {in} peirasmŌn {tentazione}: tŌ {lo} m□n {-} pneàma {spirito} prŌqumon {pronto} ¹ {la} d□ {ma} s½rx {carne} œsqen»j {debole}. | {è è}
14:39 ka^ {-} pŋlin {di nuovo} œpelqēn {andò} proshŮxato {pregò} tŌn {le} aŮtŌn {medesime} lŌgon {parole} e,,pēn {dicendo}. | {e}
14:40 ka^ {e} pŋlin {tornato nuovo} TMlqēn {di} eáren {trovò} aŮtoÝj {li} kaqeŮdontaj {dormivano}, Āsan {erano} g½r {perché} aŮtīn {loro} of {gli} Ŋŋqalmo^ {occhi} katabarunŌmenoi {appesantiti}, ka^ {non} oŮk {sapevano} Édeisan {-} t... {che} œpokriqīsin aŮtù {rispondergli}. | {che e}
14:41 ka^ {-} œercetai {venne} tŌ {la} tr...ton {terza volta} ka^ {e} lšgei {disse} aŮto<j {loro}, kaqeŮdete {dormite} tŌ loipŌn {ormai} ka^ {e} œnapaŮesqe {riposatevi}; œpšcei {basta}: Ālqen {è venuta} ¹ {l'} éra {ora}, „doÝ {ecco} parad...dotai {è consegnato} Ð {il} ufŌj {figlio} toà {dell'} œnqrēpou {uomo} e,,j t½j {nelle} ce<raj {mani} tīn {dei} ½martw½līn {peccatori}. | {pure}
14:42 TMge...resqe {alzatevi} ½gwwen {andiamo}: „doÝ {ecco} Ð {colui che} paradidoŮj {tradisce} me {mi} ½ggiken {è vicino}.
14:43 ka^ {-} eŮqÝj {in quell' istante} œeti {ancora} aŮtoà {gesù} laloàntoj {parlava} parag...netai {arrivò} „oŮdaj {giuda} eŊej {uno} tīn {dei} dēdeka {dodici} ka^ {e} met' {insieme a} aŮtoà {lui} Ōcloj {una folla} met½ {con} macairīn {spade} ka^ {e} xŮlwn {bastoni} par½ {inviata da parte} tīn {dei} œrcieršwn {capi dei sacerdoti} ka^ {-} tīn {degli} grammatšwn {scribi} ka^ {e} tīn {degli} presbutšrwn {anziani}. | {mentre}
14:44 dedēkei {aveva dato} d□ {-} Ð {colui che} paradidoÝj {tradiva} aŮtŌn {lo} sŮsshmon {un segnale}

aÛto<j {loro} lšgwn {dicendo}, Òn ˊn {quello che} fil»sw {bacerò} aÛtÒj {lui} TMstin {è}: krat»sate aÛtÒn {pigliatelo} kaˆ {e} çpƒgete {portatelo via} çsfalj {sicuramente}.

14:45 kaˆ {-} TMlqēn {giunse} eÛqÝj {subito} proseljēn {si accostò} aÛtù {a lui} lšgei {disse}, ˊabb... {maestro}, kaˆ {e} katef...lhsen {baciò} aÛtÒn {lo}. | {appena e}

14:46 of {quelli} d□ {allora} TMpšbalon {misero} tĭj {le} ce<raj {mani} aÛtù {gli} kaˆ {e} TMkrƒthsan {arrestarono} aÛtÒn {lo}. | {addosso}

14:47 eÇej dš {ma} [tĭj {uno}] tĭn {di quelli che} paresthkÒtwn {erano lì presenti} spasƒmenoj {tratta} t³/₄n {la} mƒcairan {spada} æpaisen {percosse} tÒn {il} doàlon {servo} toà {del} çrcieršwj {sommo sacerdote} kaˆ {e} çfexlen {recise} aÛtoà {gli} tÕ {l'} çtƒrion {orecchio}.

14:48 kaˆ {-} çpokriqeˆj {rivolto} Ð ˊ,hsòaj {gesù} e□pen {disse} aÛto<j {a loro}, æj {come} TMpˆ {per prendere} IVst³/₄n {un brigante} TMx»lqate {siete usciti} metĭ {con} macairĭn {spade} kaˆ {e} xÛlwn {bastoni} sullabe<n {-} me {-};

14:49 kaq' {ogni} ˊmšran {giorno} ½mhn {ero} prÕj {in mezzo a} Øm©j {voi} TMn {-} tù {nel} ferù {tempio} didƒskwn {insegnando} kaˆ {e} oÛk {non} TMkrat»satš {voi avete preso} me {mi}: çll' {ma} †na {affinché} plhrwqĭsin {fossero adempiute} af {le} grafa... {scritture}. | {questo è avvenuto}

14:50 kaˆ {allora} çfšntej aÛtÒn {lasciatolo} æfugon {se ne fuggirono} pƒntej {tutti}.

14:51 kaˆ {-} nean...skoj {un giovane} tĭj {-} sunhkoloÛqei {seguiva} aÛtù {lo} peribebhlhmšnoj {coperto} sindÒna {con un lenzuolo} TMpˆ gumnoà {soltanto}, kaˆ {e} kratoàsin {afferrarono} aÛtÒn {lo}:

14:52 Ð {egli} d□ {ma} katalipēn {lasciando andare} t³/₄n {il} sindÒna {lenzuolo} gumnÕj {nudo} æfugen {se ne fuggì}.

14:53 kaˆ {-} çp»gagon {condussero} tÒn ˊ,hsòan {gesù} prÕj {davanti} tÒn {al} çrcierša {sommo sacerdote}, kaˆ {e} sunšrcontai {si riunirono} pƒntej {tutti} of {i} çrciere<j {capi dei sacerdoti} kaˆ {-} of {gli} presbÚteroi {anziani} kaˆ {e} of {gli} grammate<j {scribi}.

14:54 kaˆ {-} Ð pštroj {pietro} çpÕ {da} makrÒqen {lontano} ˆkoloÛqhsen {aveva seguito} aÛtù {lo} >wj {fin} æsw e,j {dentro} t³/₄n {il} aÛl³/₄n {cortile} toà {del} çrcieršwj {sommo sacerdote}, kaˆ {-} Ān {stava} sugkaq»menoj {seduto} metĭ {con} tĭn {le} Øphretĭn {guardie} kaˆ {e} qermainÒmenoj {si scaldava} prÕj tÕ {al} fĭj {fuoco}. | {che lì}

14:55 of {i} d□ {-} çrciere<j {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} Ólon {tutto} tÕ {il} sunšdrion {sinedrio} TMz»toun {cercavano} katĭ {contro} toà ˊ,hsòan {gesù} martur...an {qualche testimonianza} e,j {per} tÕ qanatĭsai {morire} aÛtÒn {farlo}, kaˆ {ma} oÛc {non} hÛriskon {trovavano}: | {ne}

14:56 polloˆ {molti} gĭr {-} TMyeudomartÚroun {deponevano il falso} kat' {contro} aÛtoà {di lui}, kaˆ {ma} ‡sai {concordi} af {le} martur...ai {testimonianze} oÛk {non} Āsan {erano}.

14:57 ka... {e} tinej {alcuni} çnastƒntej {si alzarono} TMyeudomartÚroun {testimoniaron falsamente} kat' {contro} aÛtoà {di lui} lšgontej {dicendo} | {e}

14:58 Óti {-} ˊme<j {noi} ˆkoÚsamen {abbiamo udito} aÛtoà {l'} lšgontoj {mentre diceva} Óti {-} TMgē {io} katalÚsw {distruggerò} tÒn naÒn {tempio} toàton {questo} tÒn ceiropo...hton {fatto da mani d' uomo} kaˆ {e} diĭ {in} triĭn {tre} ˊmerĭn {giorni} ¥llon {un altro} çceiropo...hton {non fatto da mani d' uomo} o,ˆkodom»sw {ricostruirò}: | {ne}

14:59 kaˆ {ma} oÛd□ {neppure} oÛtwj {così} ‡sh {concorde} Ān {era} ˊ {la} martur...a {testimonianza} aÛtĭn {loro}.

14:60 kaˆ {allora} çnastĭj {alzatosi in piedi} Ð {il} çrciereÝj {sommo sacerdote} e,j {nel} mšson {mezzo} TMphrèthsen {domandò a} tÒn ˊ,hsòan {gesù} lšgwn {-}, oÛk {non} çpokr...nV {rispondi} oÛdšn {nulla}; t... {che cosa} oáto... {costoro} sou {di te} katamarturoàsin {testimoniano contro};

14:61 Ð {egli} d□ {ma} TMsièpa {tacque} kaˆ {e} oÛk {non} çpekr...nato {rispose} oÛdšn {nulla}. pƒlin

{di nuovo} Ð {il} ørciereÝj {sommo sacerdote} TMphrèta {interrogò} aÙtÕn {lo} ka^ {e} lšgei {disse} aÙtù {gli}, sÝ {tu} e□ {sei} Ð {il} cristÕj {cristo} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {del} eÙloghtoà {benedetto};

14:62 Ð d□ {-} „hsoàj {gesù} e□ pen {disse}, TMgè {io} e„mi {sono}, ka^ {e} Ôyesqe {vedrete} tÕn {il} ufÕn {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} TMk {alla} dexiîn {destra} kaq»menon {seduto} tÁj {della} dunfmewj {potenza} ka^ {-} TMrcÕmenon {venire} met| tîn {sulle} nefelîn {nuvole} toà {del} oÙranoà {cielo}.

14:63 Ð {il} d□ {-} ørciereÝj {sommo sacerdote} diarr»xaj {si stracciò} toÝj {le} citînaj {vesti} aÙtoà {-} lšgei {disse}, t... {che} æti {ancora} cre...an {bisogno} æcomen {abbiamo} martÚrwn {di testimoni}; | {e}

14:64 ^okoÚsate {voi avete udito} tÁj {la} blasfhm...aj {bestemmia}: t... {che} Øm<n {ve} fa...netai {pare}; of {-} d□ {-} pŋntej {tutti} katškrinan {condannarono} aÙtÕn {lo} ænocon {reo} e□ nai {come} qanŋtou {di morte}. | {ne}

14:65 ka^ {-} ½rxantÕ {cominciarono a} tinej {alcuni} TMmptÚein aÙtù {sputargli addosso} ka^ {poi} perikalÚptein {coprirono} aÙtoà {gli} tÕ {la} prÕswpon {faccia} ka^ {e} kolaf...zein {davano dei pugni} aÙtÕn {gli} ka^ {-} lšgein {dicendo} aÙtù {-}, prof>teuson {indovina}, ka^ {e} of {le} Øphrštai {guardie} ·ap...smasin aÙtÕn {schiaffeggiarlo} ælabon. | {profeta si misero a}

14:66 ka^ {-} Ôntoj {era} toà pštrou {pietro} kŋtw {giù} TMn tí {nel} aÙlí {cortile} æcetai {venne} m...a {una} tîn {delle} paidiskîn {serve} toà {del} ørcieršwj {sommo sacerdote}, | {mentre}

14:67 ka^ {e} „doàsa {veduto} tÕn pštron {pietro} qermainÕmenon {si scaldava} TMmblšyasa {guardò} aÙtù {lo} lšgei {disse}, ka^ {anche} sÝ {tu} met| {con} toà nazarhnoà {nazareno} Āsqa {eri} toà „hsoà {gesù}. | {che bene in viso e}

14:68 Ð {egli} d□ {ma} ^orn»sato {negò} lšgwn {dicendo}, oÜte {non} o□da {so} oÜte {né} TMp...stamai {capisco} sÝ {tu} t... {che} lšgeij {dici}. ka^ {poi} TMxÁlqen {andò} æxw {fuori} e„j tÕ {nell'} proaÚlion {atrio} [:ka^ {e} çlšktwr {il gallo} TMfènhsen {cantò}]. | {quello}

14:69 ka^ {-} ¹ {la} paid...skh {serva} „doàsa aÙtÕn {vedutolo} ½rxato {cominciò a} pŋlin {di nuovo} lšgein {dire} to<j {ai} parestîsin {presenti} Óti {-} oátoj {costui} TMx {di} aÙtîn {quelli} TMstin {è}. 14:70/2 {ma} 14:70/1 {lui} 14:70/4 {negò} 14:70/3 {di} 14:70/3 {nuovo} | {uno lo}

14:70 Ð {14:69/17} d□ {14:69/16} pŋlin {14:69/20 14:69/21} ^orne<to {14:69/19}. ka^ {e} met| {dopo} mikrÕn {poco} pŋlin {ancora} of {coloro che} parestîtej {erano lì} ælegon {dicevano} tù {a} pštrJ {pietro}, çlhqîj {certamente} TMx {di} aÙtîn {quelli} e□ {tu sei}, ka^ {anche} gr {perché} galila<oj {galileo} e□ {sei}. | {uno}

14:71 Ð {egli} d□ {ma} ½rxato {prese a} çnaqemat...zein {imprecare} ka^ {e} ÑmnÚnai {giurare} Óti {non} oÜk {-} o□da {conosco} tÕn Ýnqrwpon {uomo} toàton {quell'} Õn {di cui} lšgete {parlate}. | {a}

14:72 ka^ {e} eÙqÝj {subito} TMk {per} deutšrou {la seconda volta} çlšktwr {il gallo} TMfènhsen {cantò}. ka^ {allora} çnemn»sqh {si ricordò} Ð pštroj {pietro} tÕ {della} ·Áma {parola} æj {che} e□ pen {aveva detta} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù} Óti {-} pr^n {prima che} çlšktora {il gallo} fwnÁsai {abbia cantato} d^j {due volte} tr...j {tre volte} me {mi} çparn»sV {rinnegherai}: ka^ {e} TMpibalèn {si abbandonò} æklaïen {al pianto}. | {tu}

15:1 ka^ {-} eÙqÝj {-} prw□ {la mattina presto} sumboÚlion {consiglio} poi»santej {tenuto} of {i} ørcierej {capi dei sacerdoti} met| {con} tîn {gli} presbutšrwn {anziani} ka^ {-} grammatšwn {gli scribi} ka^ {e} Ólon {tutto} tÕ {il} sunšdrion {sinedrio} d»santej {legarono} tÕn „hsoàn {gesù} çp»negkan {portarono via} ka^ {e} paršdwkan {consegnarono} pilŋtJ {a pilato}. | {lo lo}

15:2 ka^ {-} TMphrèthsen {domandò} aÙtÕn {gli} Ð pil©toj {pilato}, sÝ {tu} e□ {sei} Ð {il} basileÝj {re} tîn {dei} „ouda...wn {giudei}; Ð {gesù} d□ {-} çpokriqe^j {rispose} aÙtù {gli} lšgei {-}, sÝ {tu} lšgeij {dici}. | {lo}

15:3 ka[^] {-} kathgÒroun {accusavano} aÛtoà {lo} of {i} ċrciere<j {capi dei sacerdoti} pollf {di molte cose}.
15:4 Ð d□ {e} pil©toj {pilato} pflin {di nuovo} TMphrèta {interrogò} aÛtÕn {lo} lšgwn {dicendo}, oÛk {non} ċpokr...nV {rispondi} oÛdšn {nulla}; ‡de {vedi} pÒsa {di quante cose} sou {ti} kathgoroàsin {accusano}.
15:5 Ð d□ {ma} „hsoàj {gesù} oÛkšti {non più} oÛd□n {nulla} ċpekr...qh {rispose}, éste {e} qaumfzein {se ne meravigliava} tÕn pil©ton {pilato}.
15:6 kat| {ogni} d□ {-} ~ort^{3/4}n {festa} ċpšluen {liberava} aÛto<j {loro} >na {un} dšsmion {carcerato} Òn {quello che} parVtoànto {domandava}. | {di pasqua pilato la folla}
15:7 Ān {era} d□ {-} Ð {un tale} legÒmenoj {chiamato} barabb©j {barabba} met| {insieme ad} tîn {alcuni} stasiastîn {ribelli} dedemšnoj {-} o†tinej {i quali} TMn {durante} tÍ {una} stfsei {rivolta} fÒnon {un omicidio} pepoi»keisan {avevano commesso}. | {vi allora in prigione}
15:8 ka[^] {-} ċnab|j {salita} Ð {la} Ôcloj {folla} ½rxato {cominciò a} a„,te<sqai {chiedergli} kaqěj {come} TMpo...ei {aveva fatto} aÛto<j {loro}. | {dopo essere da pilato che facesse sempre}
15:9 Ð d□ {e} pil©toj {pilato} ċpekr...qh {rispose} aÛto<j {loro} lšgwn {-}, qšlete {volete} ċpolÚsw {io liberi} Øm<n {vi} tÕn {il} basilša {re} tîn {dei} „ouda...wn {giudei}; | {che}
15:10 TMg...nwsken {sapeva} gr {perché} Óti {che} di| {per} fqÒnon {invidia} paradedèkeisan {avevano consegnato} aÛtÕn {glielo} of {i} ċrciere<j {capi dei sacerdoti}.
15:11 of {i} d□ {ma} ċrciere<j {capi dei sacerdoti} ċnšseisan {incitarono} tÕn {la} Ôclon {folla} †na {a} m©llon {piuttosto} tÕn barabb©n {barabba} ċpolÚsV {liberasse} aÛto<j {loro}. | {chiedere che}
15:12 Ð d□ {-} pil©toj {pilato} pflin {di nuovo} ċpokriqe~j {si rivolse} œlegen {dicendo} aÛto<j {a loro}, t... {che} oân {dunque} [qšlete {-}] poi»sw {farò} [Òn {di colui che} lšgete {voi chiamate}] tÕn {il} basilša {re} tîn {dei} „ouda...wn {giudei};
15:13 of {essi} d□ {ed} pflin {di nuovo} œkraxan {gridarono}, staÚrwson aÛtÒn {crocifiggilo}.
15:14 Ð d□ {-} pil©toj {pilato} œlegen {disse} aÛto<j {loro}, t... {che} gr {-} TMpo...hsen {ha fatto} kakÒn {male}; of {essi} d□ {ma} perissîj {più forte che mai} œkraxan {gridarono}, staÚrwson aÛtÒn {crocifiggilo}. | {ma}
15:15 Ð d□ {-} pil©toj {pilato} boulÒmenoj {volendo} tù {la} ÔclJ {folla} tÕ fkanÕn poiÁsai {soddisfare} ċpšlusen {liberò} aÛto<j {loro} tÕn barabb©n {barabba}, ka[^] {e} paršdwken {consegnò} tÕn „hsoàn {gesù} fragellèsaj {dopo averlo flagellato} †na {perché} staurwqÍ {fosse crocifisso}.
15:16 of {i} d□ {allora} stratiítai {soldati} ċp»gagon {condussero} aÛtÕn {lo} œsw {interno} tÁj {nel} aÛlÁj {cortile}, Ó TMstin {cioè} praitèrion {il pretorio}, ka[^] {e} sugkaloàsin {radunarono} Ólhn {tutta} t^{3/4}n {la} spe<ran {coorte}. | {dentro}
15:17 ka[^] {-} TMndidÚskousin {vestirono} aÛtÕn {lo} porfÚran {di porpora} ka[^] {e} peritiqšasin {misero} aÛtù {gliela} plšxantej {dopo aver intrecciata} ċkfnqinon {di spine} stšfanon {una corona}: | {sul capo}
15:18 ka[^] {e} ½rxanto {cominciarono a} ċspfzesqai aÛtÒn {salutarlo}, ca<re {salve}, basileà {re} tîn {dei} „ouda...wn {giudei};
15:19 ka[^] {e} œtupton {percotevano} aÛtoà {gli} t^{3/4}n {il} kefal^{3/4}n {capo} kalfmJ {con una canna} ka[^] {-} TMnšptuon {sputavano} aÛtù {gli addosso}, ka[^] {e} tiqšntej {mettendosi} t| {in} gÒnata {ginocchio} prosekÚnoun {si prostravano davanti} aÛtù {a lui}.
15:20 ka[^] {-} Óte {dopo} TMnšpaixan {schernito} aÛtù {averlo}, TMxšdusan {spogliarono} aÛtÕn {lo} t^{3/4}n {della} porfÚran {porpora} ka[^] {-} TMnšdusan {rivestirono} aÛtÕn {lo} t| {delle} fmftia {vesti} aÛtoà {sue}. ka[^] {e} TMxfgousin {condussero fuori} aÛtÕn {lo} †na {per} staurèswsin aÛtÒn {crocifiggerlo}.
15:21 ka[^] {-} ċggareÚousin {costrinsero} parfgontf {passava di là} tina {un certo} s...mwna {simone} kurhna<on {di cirene} TMrcÒmenon {tornando} ċp' {dai} ċgroà {campi}, tÕn patšra {padre} ċlexfndrou {di

alessandro} ka^ {e} ·oÚfou {di rufo}, †na {a} †V {portar} tÕn {la} staurÕn {croce} aÚtoà {di lui}. | {che}

15:22 ka^ {e} fšrousin {condussero} aÚtÕn {gesù} †p^ tÕn {al} golgoq©n {golgota} tÒpon {luogo}, Ó {che} †stin {vuol dire} meqermhneuÕmenon {tradotto} kran...ou {del teschio} tÒpoj {luogo}. | {detto}

15:23 ka^ {-} †d...doun {diedero} aÚtù {gli} †smurnismšnon {mescolato con mirra} o□non {del vino}, Òj {-} d□ {ma} oÚk {non} ælaben {prese}. | {da bere ne}

15:24 ka^ {poi} stauroàsin {crocifissero} aÚtÕn {lo} ka^ {e} diamer...zontai {si divisero} t| {le} fmftia {vesti} aÚtoà {sue}, bℓllontej klÁron {a sorte} †p' aÚt| {tirandole} t...j {ciascuno} t... {quello che} †V {dovesse prendere}. | {per sapere}

15:25 Ān {era} d□ {-} éra {ora} tr...th {terza} ka^ {quando} †staÚrwsan {crocifissero} aÚtÕn {lo}. | {l'}

15:26 ka^ {-} Ān {diceva} † {l'} †pigraf¼ {iscrizione} tÁj {indicante il motivo della} a,,t...aj {condanna} aÚtoà {-} †pigeagrammšnh {-}, Ð {il} basileÝj {re} tîn {dei} „ouda...wn {giudei}.

15:27 ka^ {-} sÝn {con} aÚtù {lui} stauroàsin {crocifissero} dÚo {due} IVstfj {ladroni}, †na {uno} †k {alla} dexiîn {destra} ka^ {e} †na {l' altro} †x {alla} eÚwnÚmwn {sinistra} aÚtoà {sua}. | {sua}

15:28 | {e si adempi la scrittura che dice egli è stato contato fra i malfattori}

15:29 ka^ {-} of {quelli che} paraporeuÕmenoi {passavano lì} †blasf»moun {insultavano} aÚtÕn {lo} kinoàntej {scotendo} t|j {il} kefalj {capo} aÚtîn {-} ka^ {e} lšgontej {dicendo}, oÚ| {eh} Ð {tu che} katalÚwn {distruggi} tÕn {il} naÕn {tempio} ka^ {e} o,,kodomîn {ricostruisci} †m {in} tris^n {tre} 'mšraij {giorni}, | {vicino lo}

15:30 sison {salva} seautÕn {te stesso} katabj {scendi} çpÕ {giù} toà {dalla} stauroà {croce}. | {e}

15:31 Ðmo...wj {allo stesso modo} ka^ {anche} of {i} çrcierej {capi dei sacerdoti} †mpa...zontej {beffandosi} prÕj çll»louj {l' uno all' altro} met| {con} tîn {gli} grammatšwn {scribi} ælegon {dicevano}, †llouj {altri} æswsen {ha salvato}, ~autÕn {sé stesso} oÚ {non} dÚnatai {può} sísai {salvare}: | {e}

15:32 Ð {il} cristÕj {cristo} Ð {il} basileÝj {re} „sra¼l {d' israele} katabftw {scenda} nàn {ora} çpÕ toà {dalla} stauroà {croce}, †na {affinché} †dwmn {vediamo} ka^ {e} pisteÚswmen {crediamo}. ka^ {anche} of {quelli che} sunestaurwmšnoi {erano stati crocifissi} sÝn {con} aÚtù {lui} çne...dizon {insultavano} aÚtÕn {lo}.

15:33 ka^ {-} genomšnhj {venuta} éraj {l' ora} »kthj {sesta} skÒtoj {tenebre} †mgšneto {si fecero} †f {su} Ólhn {tutto} t¼n {il} gĀn {paese} »wj {fino all'} éraj {ora} †nftjh {nona}.

15:34 ka^ {-} t| {all'} †nftV {nona} érv {ora} †mBòhsen {gridò} Ð „hsoàj {gesù} fwn| {a voce} megfIV {gran}, elwi {eloi} elwi {eloi} lema {lamà} sabacqani {sabactani}; Ó {che} †stin {vuol dire} meqermhneuÕmenon {tradotto} Ð qeÒj {dio} mou {mio} Ð qeÒj {dio} mou {mio}, e,,j t... {perché} †gkatšlipšj {hai abbandonato} me {mi};

15:35 ka... {-} tinej {alcuni} tîn {dei} paresthkÒtwn {presenti} çkoÚsantej {udito} ælegon {dicevano}, †de {-} °l...an {elia} fwne< {chiama}. | {ciò}

15:36 dramēn {corse} dš {-} tij {uno di loro} [ka^ {-}] gem...saj {e aver inzuppato} spÒggon {una spugna} Ôxouj {d' aceto} periqe~j {pose} kalfmJ {a una canna} †pÒtizēn {diede da bere} aÚtÕn {gli}, lšgwn {dicendo}, †fete {aspettate} †dwmn {vediamo} e,, {se} æcetai {viene a} °l...aj {elia} kapele<n {scendere} aÚtÕn {farlo}. | {dopo la in cima e}

15:37 Ð d□ {-} „hsoàj {gesù} çfe~j {emesso} fwn¼n {un grido} megf|hn {gran} †xšpneusen {rese lo spirito}.

15:38 ka^ {e} tÕ {la} katapštasma {cortina} toà {del} naoà {tempio} †sc...sqh {si squarciò} e,,j {in} dÚo {due} çp' {da} †nwqen {cima} »wj {a} kftw {fondo}.

15:39 „dēn {-} d□ {e} Ð {il} kentur...wn {centurione} Ð {che era} paresthkēj {lì presente} †x {di} †nant...aj {fronte} aÚtoà {a gesù} Óti {-} oÚtwj {in quel modo} †xšpneusen {avendolo visto spirare}

e□pen {disse}, ølhqij {veramente} oátoj {quest'} Ð ¥nqrwpoj {uomo} ufÕj {figlio} qeoà {di dio} Æn {era}.

15:40 Æsan {erano} d□ {-} ka^ {pure} guna<kej {delle donne} øpÕ {da} makrÕqen {lontano} qewroàsai {guardavano}, TMn {tra} aEj {di loro} ka^ {anche} mar...a {maria} ¹ magdalhn³/₄ {maddalena} ka^ {-} mar...a {maria} ¹ „akèbou {di giacomo} toà {il} mikroà {minore} ka^ {e} „wsÁtoj {di iose} m»thr {madre} ka^ {e} salèmh {salome}, | {vi che vi erano}

15:41 a%o {che} Óte {quando} Æn {egli era} TMn {in} tí galila...v {galilea} °koloÚqoun {seguivano} aÚtù {lo} ka^ {e} dihkÕnoun {servivano} aÚtù {lo}, ka^ {e} ¥llai {altre} polla^ {molte} af {che} sunanab©sai {erano salite} aÚtù {con lui} e,j {a} ferosÒluma {gerusalemme}. | {da}

15:42 ka^ {-} ½dh {già} Ñy...aj {sera} genomšnhj {essendo}, TMpe^ {poiché} Æn {era} paraskeu» {la preparazione}, Ó TMstin {cioè} prosfbbaton {la vigilia del sabato},

15:43 TMLqèn {venne} „ws³/₄f {giuseppe} [Ð {-}] øpÕ {d'} jrimaqa...aj {arimatea} eÚsc»mwn {illustre} bouleut»j {membro del consiglio}, Õj {il quale} ka^ {anch'} aÚtÕj {egli} Æn prosdecÒmenoj {aspettava} t³/₄n {il} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio}, tolm»saj {fattosi coraggio} e„sÁlqen {si presentò} prÕj {a} tÕn pil©ton {pilato} ka^ {e} Æt»sato {domandò} tÕ {il} sîma {corpo} toà {di} „hsoà {gesù}. | {e}

15:44 Ð d□ {-} pil©toj {pilato} TMqaÚmasen {si meravigliò} e„ {che} ½dh {già} tšqnkhken {fosse morto}, ka^ {e} proskalesfmenoj {dopo aver chiamato} tÕn {il} kentur...wna {centurione} TMphrèthsen {domandò} aÚtÕn {gli} e„ {se} pflai {da molto tempo} øpsqanen {era morto}: | {gesù}

15:45 ka^ {-} gnoÝj {avutane conferma} øpÕ toà {dal} kentur...wnoj {centurione} TMdwr»sato {diede} tÕ {il} ptîma {corpo} tù {a} „ws»f {giuseppe}.

15:46 ka^ {-} øgorfsaj {comprò} sindÒna {un lenzuolo} kaqelèn {tratto} aÚtÕn {gesù} TMne...lhsen {avvolse} tí {nel} sindÒni {panno} ka^ {-} æqhken {pose} aÚtÕn {lo} TMn {in} mnhme...J {una tomba} Õ Æn lelatomhmšnon {scavata} TMk {nella} pštraj {roccia}, ka^ {poi} prosekÚlisen {rotolò} l...qon {una pietra} TMp^ {contro} t³/₄n {l'} qÚran {apertura} toà {del} mnhme...ou {sepolcro}. | {questi e giù dalla croce lo}

15:47 ¹ d□ {e} mar...a {maria} ¹ magdalhn³/₄ {maddalena} ka^ {e} mar...a {maria} ¹ {madre} „wsÁtoj {di iose} TMqeèroun {stavano a guardare} poà {dov'} tšqeitai {era stato messo}. | {il luogo}

16:1 ka^ {-} diagenomšnou {passato} toà {il} sabbftou {sabato} mar...a {maria} ¹ magdalhn³/₄ {maddalena} ka^ {-} mar...a {maria} ¹ {madre} [toà {di}] „akèbou {giacomo} ka^ {e} salèmh {salome} °gÒrasan {comprarono} ørèmata {degli aromi} †na {per} TMLqoàsai {andare a} øle...ywsin {ungere} aÚtÕn {gesù}.

16:2 ka^ {-} l...an {molto} prw□ {presto} tí {la} mi' {mattina} tîn {del} sabbftwn {primo giorno della settimana} ærcontai {vennero} TMp^ tÕ {al} mnhme<on {sepolcro} ønate...lantoj {al levar} toà {del} ¹l...ou {sole}.

16:3 ka^ {e} ølegon {dicevano} prÕj {tra} ~autfj {di loro}, t...j {chi} øpokul...sei {rotolerà} ¹m<n {ci} tÕn {la} l...qon {pietra} TMk tÁj {dall'} qÚraj {apertura} toà {del} mnhme...ou {sepolcro};

16:4 ka^ {ma} ønablšyasai {alzati gli occhi} qewroàsin {videro} Óti {che} øpokekÚlistai {era stata rotolata} Ð {la} l...qoj {pietra}, Æn {era} g|r {ed} mšgaj {grande} sfÒdra {molto}. | {pure}

16:5 ka^ {-} e„selqoàsai {entrare} e,j tÕ {nel} mnhme<on {sepolcro} e□don {videro} nean...skon {un giovane} kaq»menon {seduto} TMn {a} to<j dexio<j {destra} peribebhlhmšnon {vestito} stol³/₄n {di una veste} leuk»n {bianca}, ka^ {e} TMxeqamb»qhsan {furono spaventate}.

16:6 Ð {egli} d□ {ma} lšgei {disse} aÚta<j {loro}, m³/₄ {non} TMkqambe<sqe {vi spaventate}: „hsoàn {gesù} zhte<te {voi cercate} tÕn {il} nazarhnÕn {nazareno} tÕn {che} TMstaurwmšnon {è stato crocifisso}: °gšrqh {egli è risuscitato}, oÜk {non} æstin {è} ìde {qui}: ‡de {ecco} Ð {il} tÕpoj {luogo} Ópou {dove} æqhkan

{avevano messo} aÙtÒn {l'}.

16:7 øll {ma} Øpʃgete {andate a} eʃpate {dire} toʃ {ai} maqhtaʃ {discepoli} aÙtoà {suoi} ka^ {e} tù {a} pštrJ {pietro} Óti {che} profʃgei {egli precede} Øm©j {vi} e,j {in} t³⁄₄n galila...an {galilea}: TMke< {là} aÙtÒn {lo} Ôyesqe {vedrete}, kaqēj {come} e□pen {ha detto} Øm<n {vi}.

16:8 ka^ {-} TMxelqoàsai {esse uscite} æfugon {fuggirono} øpÕ toà {dal} mnhme...ou {sepolcro}, e□cen {erano prese} gʀr {perché} aÙtʃj {-} trÒmoj {tremite} ka^ {e} ækstasij {stupore}: ka^ {e} oÙden^ {non a nessuno} oÙd□n {nulla} e□pan {dissero}, TMfoboànto {avevano paura} gʃr {perché}. | {via da da}

16:9 [çnastʃj {essendo risuscitato} d□ {or} prw□ {la mattina} prètV {del primo giorno} sabbʃtou {della settimana} TMffnh {apparve} prîton {prima} mar...v {a maria} tʃ magdahnʃ {maddalena}, par' {dalla} Âj {quale} TMkbebl»kei {aveva scacciato} ~ptʃ {sette} daimÒnia {demòni}. | {gesù}

16:10 TMke...nh {questa} poreuqe>sa {andò ad} øp»ggeilen {annunziarlo} toʃ {a coloro che} met' {con} aÙtoà {lui} genomšnoj {erano stati} penqoàsi {facevano cordoglio} ka^ {e} kla...ousin {piangevano}: | {i quali}

16:11 køke<nnoi {essi} økoÚsantej {udito} Óti {che} zʃ {egli viveva} ka^ {ed} TMqefqʃh {era stato visto} Øp' {da} aÙtÁj {lei} °p...sthsan {non credettero}. | {lo}

16:12 metʃ {dopo} d□ {-} taàta {questo} dus^n {a due} TMx {di} aÙtîn {loro} peripatoàsin {che erano in cammino} TMfanerèqʃh {apparve} TMn {in} ~tšrv {diverso} morfʃ {modo} poreuomšnoj {-} e,j {verso} øgrÒn {i campi}:

16:13 køke<nnoi {questi} øpelqÒntej {andarono ad} øp»ggeilan {annunziarlo} toʃ {agli} loipo<j {altri}: oÙd□ {neppure} TMke...noj {a quelli} TMp...steusan {credettero}. | {e ma}

16:14 Ûsteron {poi} [d□ {-}] çnakeimšnoj {mentre erano a tavola} aÙto<j {-} toʃ {agli} »ndeka {undici} TMfanerèqʃh {apparve}, ka^ {e} çne...disen {rimproverò} t³⁄₄n {della} øpist...an {incredulità} aÙtîn {loro} ka^ {e} sklhrokard...an {durezza di cuore} Óti {perché} toʃ {a quelli che} qeasamšnoj {avevano visto} aÙtÒn {l'} TMghgermšnon {risuscitato} oÙk {non} TMp...steusan {avevano creduto}. | {li}

16:15 ka^ {e} e□pen {disse} aÙto<j {loro}, poreuqšntej {andate} e,j {per} tÕn {il} kÒsmon {mondo} øpanta {tutto} khrÚxate {predicate} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} pʃsV {a ogni} tʃ kt...sei {creatura}.

16:16 Ð {chi} pisteÚsaj {avrà creduto} ka^ {e} baptisqeʃ {sarà stato battezzato} swq»setai {sarà salvato}, Ð {chi} d□ {ma} øpist>saj {non avrà creduto} katakriq»setai {sarà condannato}.

16:17 shme>a {i segni} d□ {-} toʃ {che accompagneranno coloro che} pisteÚsasîn {avranno creduto} taàta {questi} parakolouq»sei {sono}: TMn tù {nel} ÑnÒmat... {nome} mou {mio} daimÒnia {i demòni} TMkbaloàsin {scacceranno}, glèssaj {in lingue} lal»sousin {parleranno} kaina<j {nuove},

16:18 [ka^ {-} TMn {in} ta<j cers^n {mano}] Ôfeij {dei serpenti} øroàsin {prenderanno}, k^n {anche se} qanʃsimÒn {veleno} ti {qualche} p...wsin {berranno} oÙ {non} m³⁄₄ {alcun} aÙtoÝj blʃyV {avranno male}, TMp^ {agli} ørrèstouj {ammalati} ce<raj {le mani} TMpiq»sousin {imporranno} ka^ {ed} kalij >xousin {essi guariranno}. | {ne}

16:19 Ð {il} m□n {-} oân {dunque} kÚrioj {signore} „hsoàj {gesù} metʃ {dopo} tÕ lalÁsai {aver parlato} aÙto<j {loro} çnel»mfqʃh {fu elevato} e,j {in} tÕn oÙranÒn {cielo} ka^ {e} TMkʃqisen {sedette} TMk {alla} dexiîn {destra} toà {di} qeoà {dio}.

16:20 TMke<nnoi {quelli} d□ {e} TMxelqÒntej {se ne andarono a} TMk»ruxan {predicare} pantacoà {dappertutto}, toà {il} kur...ou {signore} sunergoàntoj {operava con loro} ka^ {-} tÕn {la} lÒgon {parola} bebaioàntoj {confermando} diʃ {con} tîn {i} TMPakolouqoÚntwn {che accompagnavano} shme...wn {segni}. | [[pʃnta {-} d□ {-} tʃ {-} parhggelmšna {-} toʃ {-} per^ {-} tÕn {-} pštron {-} suntÒmwj {-} TMx»ggeilan {-}. metʃ {-} d□ {-} taàta {-} ka^ {-} aÙtÕj {-} Ð {-} „hsoàj {-} øpÕ {-} çnatolÁj {-} ka^ {-} ¥cri {-} dÚsewj {-} TMxapšsteilen {-} diʃ {-} aÙtîn {-} tÕ {-} ferÒn {-} ka^ {-} ¥fqarton {-} k»rugma {-}

tÁj {-} a,,wn...ou {-} swthr...aj {-}. ¢m»n {-}.]] | {e l'}

LUCA

1:1 TMpeid»per {poiché} pollo[^] {molti} TMpece...rhsan {hanno intrapreso a} ċnatfxasqai {ordinare} di»ghsin {una narrazione} per[^] {dei} tīn {che} peplhroforhmšnwn {hanno avuto compimento} TMn {in mezzo a} ¹m<n {noi} pragmf̄twn {fatti},

1:2 kaqēj {come} paršdosan {hanno tramandati} ¹m<n {ce} of {quelli che} ċp' {da} ċrcĀj {principio} aŮtŌptai {testimoni oculari} ka[^] {e} Øphrštai {ministri} genŌmenoi {divennero} toà {della} lŌgou {parola}, | {li ne furono che}

1:3 ædoxe {è parso bene} kċmo[^] {anche a me} parhkolouqhKŌti {essermi informato} Ƴnwqen {dall' origine} p©sin {di ogni cosa} ċkribij {accuratamente} kaqexĀj {per ordine} soi {scrivertene} grf̄yai, krftiste {illustre} qeŌfile {teofilo}, | {dopo di}

1:4 †na {perché} TMpignūj {tu riconosca} per[^] {-} īn {delle cose che} kathc»qhj {ti sono state insegnate} lŌgwn {-} t̄3/4n {la} ċsf̄fleian {certezza}.

1:5 TMgšneto {era} TMn ta<j {al} ¹mšraij {tempo} °ródou {di erode} basilšwj {re} tĀj {della} „ouda...aj {giudea} fereŮj {sacerdote} tij {un} ŃnŌmati {di nome} zacar...aj {zaccaria} TMx {del} TMfhmer...aj {turno} ċbiŋ {di abia}, ka[^] {-} gun3/4 {moglie} aŮtū {sua} TMk tīn qugatšrwn {era discendente} ċarèn {d' aaronne}, ka[^] {e} tŌ Ōnoma aŮtĀj {si chiamava} TMlisf̄bet {elisabetta}. | {c'}

1:6 Āsan {erano} d□ {-} d...kaioi {giusti} ċmfŌteroi {entrambi} TMnant...on {davanti} toà {a} qeoà {dio}, poreuŌmenoi {osservavano} TMn {-} p̄fsaij {tutti} ta<j {i} TMntola<j {comandamenti} ka[^] {e} dikaiēmasin {i precetti} toà {del} kur...ou {signore} Ƴmemptoi {in modo irreprensibile}. | {e}

1:7 ka[^] {-} oŮk {non} Ān {avevano} aŮto<j {essi} tšknon {figli}, kaqŌti {perché} Ān {era} ¹ TMlisf̄bet {elisabetta} ste<ra {sterile}, ka[^] {ed} ċmfŌteroi {tutti e due} probebhkŌtej {avanzata} TMn {in} ta<j ¹mšraij {età} aŮtīn {-} Āsan {erano}.

1:8 TMgšneto {-} d□ {-} TMn {-} tū {il} ferateŮein {sacerdozio} aŮtŌn {zaccaria} TMn tī {nell'} t̄f̄xei {ordine} tĀj {del} TMfhmer...aj {turno} aŮtoà {suo} ænanti {davanti} toà {a} qeoà {dio}, | {mentre esercitava}

1:9 kat| {secondo} tŌ {la} æqoj {consuetudine} tĀj {del} ferate...aj {sacerdozio} ælace {toccò in sorte di} toà qumi©sai {per offrirvi il profumo} e„selqēn {entrare} e„j tŌn {nel} naŌn {tempio} toà {del} kur...ou {signore}, | {gli}

1:10 ka[^] {e} p©n {tutta} tŌ {la} plÁqoj {moltitudine} Ān {stava} toà {del} laoà {popolo} proseucŌmenon {in preghiera} æxw {fuori} tī {nell'} érv {ora} toà {del} qumiŋmatoj {profumo}:

1:11 êfqh {apparve} d□ {e} aŮtū {gli} Ƴggeløj {un angelo} kur...ou {del signore} ~stēj {in piedi} TMk {alla} dexiīn {destra} toà {dell'} qusiasthr...ou {altare} toà {dei} qumiŋmatoj {profumi}.

1:12 ka[^] {-} TMtarf̄cqh {fu turbato} zacar...aj {zaccaria} „dēn {vide}, ka[^] {e} fŌboj {da spavento} TMpšpesen {preso} TMp' {-} aŮtŌn {-}. | {lo e}

1:13 e□pen {disse} d□ {ma} prŌj aŮtŌn {gli} Ð {l'} Ƴggeløj {angelo}, m3/4 {non} foboà {temere}, zacar...a {zaccaria}, diŌti {perché} e„shkoŮsqh {è stata esaudita} ¹ {la} dšhs...j {preghiera} sou {tua}, ka[^] {-} ¹ gun» {moglie} sou {tua} TMlisf̄bet {elisabetta} genn»sei {partorirà} ufŌn {un figlio} soi {ti}, ka[^] {e} kalšseij {porrai} tŌ Ōnoma {nome} aŮtoà {gli} „w̄f̄nnhn {giovanni}.

1:14 ka[^] {-} æstai {avrà} carf̄ {gioia} soi {tu} ka[^] {ed} ċgall...asij {esultanza}, ka[^] {e} pollo[^] {molti} TMp[^] {per} tī {la} genšsei {nascita} aŮtoà {sua} car»sontai {si rallegreranno}: | {ne}

1:15 æstai {sarà} g|r {perché} mšgaj {grande} TMnēpion {davanti} [toà {al}] kur...ou {signore}, ka[^] {-} o□non {vino} ka[^] {né} s...kera {bevande alcoliche} oŮ m3/4 {non} p...V {berrà}, ka[^] {e} pneŮmatoj {spirito} jg...ou {di santo} plhsq»setai {sarà pieno} æti {-} TMk {fin dal} koil...aj {grembo} mhtrŌj {di madre} aŮtoà {sua}, | {né}

1:16 ka^ {-} polloyj {molti} tîn {dei} ufîn {figli} „sra³/l {d' israele} TMpistršyei {convertirà} TMp^ {al} kÚrion {signore} tŌn qeŌn {dio} aŪtîn {loro}.

1:17 ka^ {-} aŪtŌj {-} proeleŪsetai {andrà} TMnèpion {davanti} aŪtoà {a lui} TMn {con} pneŪmati {lo spirito} ka^ {e} dunfmei {la potenza} ^ol...ou {di elia}, TMpistršyai {per volgere} kard...aj {i cuori} patšrwn {dei padri} TMp^ {ai} tškna {figli} ka^ {e} çpeiqej {i ribelli} TMn {alla} fron»sei {saggezza} dika...wn {dei giusti}, ~toimfsai {per preparare} kur...J {al signore} laŌn {un popolo} kateskeuasmšnon {ben disposto}.

1:18 ka^ {e} e□pen {disse} zacar...aj {zaccaria} prŌj tŌn {all'} Ÿggelon {angelo}, kat| {da} t... {che cosa} gnèsomai {conoscerò} toàto {questo}; TMgē {io} gfr {perché} e,mi {sono} presbŪthj {vecchio} ka^ {e} ¹gun» {moglie} mou {mia} probebhku«a {è avanzata} TMn {in} ta<j 'mšrai {età} aŪtÁj {-}.

1:19 ka^ {-} çpokriqej Đ {l'} Ÿggeloy {angelo} e□pen {rispose} aŪtù {gli}, TMgē {io} e,mi {son} gabri³/l {gabriele} Đ {che} paresthkēj {sto} TMnèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio}, ka^ {e} çpestflhn {sono stato mandato a} lalÁsai prŌj s□ {parlarti} ka^ {e} eŪaggel...sasqa... {liete notizie} soi {annunziarti} taàta {queste}:

1:20 ka^ {-} „doÝ {ecco} œsV {tu sarai} siwpîn {muto} ka^ {e} m³/4 {non} dunfmenoj {potrai} lalÁsai {parlare} Ÿcri {fino} Áj {al} 'mšraj {giorno} gšnhtai {avverranno} taàta {queste cose}, çnq' in {perché} oŪk {non} TMp...steusaj {hai creduto} to<j {alle} lŌgoij {parole} mou {mie}, o†tinej {che} plhrwq»sontai {si adempiranno} e,j {a} tŌn kairŌn {tempo} aŪtîn {loro}. | {che}

1:21 ka^ {-} Ān {stava} Đ {il} laŌj {popolo} prosdokîn {aspettando} tŌn zacar...an {zaccaria}, ka^ {e} TMqaŪmazon {si meravigliava} TMn tù {del} cron...zein {indugiare} TMn tù {nel} naù {tempio} aŪtŌn {suo}. | {intanto}

1:22 TMxelqēn {fu uscito} d□ {ma} oŪk {non} TMdŪnato {poteva} lalÁsai {parlare} aŪto<j {loro}, ka^ {e} TMpšgnwsan {capirono} Óti {che} Ÿptas...an {una visione} ~èraken {aveva avuto} TMn tù {nel} naù {tempio}: ka^ {ed} aŪtŌj {egli} Ān dianeŪwn {faceva dei segni} aŪto<j {loro}, ka^ {e} dišmenen {restava} kwfŌj {muto}. | {quando}

1:23 ka^ {-} TMgšneto {-} æj {quando} TMpl»sqhsan {furono compiuti} af {i} 'mšrai {giorni} tÁj {del} leitourg...aj {servizio} aŪtoà {suo} çpÁlqen {egli se ne andò} e,j {a} tŌn o□kon {casa} aŪtoà {sua}.

1:24 met| {dopo} d□ {-} taŪtaj {quei} t|j 'mšraj {giorni} sunšlaben {rimase incinta} TMlisfbet {elisabetta} ¹gun³/4 {moglie} aŪtoà {sua}: ka^ {e} periškruben {tenne nascosta} ~aut³/4n {si} mÁnaj {mesi} pšnte {cinque}, lšgousa {dicendo} | {per}

1:25 Óti {-} oŪtwj {quanto} moi {per me} pepo...hken {ha fatto} kŪrioy {il signore} TMn {nei} 'mšraj {giorni} aĒj {in cui} TMpe<den {ha rivolto il suo sguardo} çfele<n {per cancellare} ŌneidŌj {la vergogna} mou {mia} TMn {in mezzo agli} çnqrèpoij {uomini}. | {ecco mi}

1:26 TMn d□ {-} tù {al} mhn^ {mese} tù >ktJ {sesto} çpestflh {fu mandato} Đ {l'} Ÿggeloy {angelo} gabri³/l {gabriele} çpŌ {da} toà qeoà {dio} e,j {in} pŌlin {una città} tÁj {di} galila...aj {galilea} Í Ōnoma {chiamata} nazar□q {nazaret}

1:27 prŌj {a} parqšnon {una vergine} TMmnhsteumšnhn {fidanzata} çndr^ {a un uomo} ú Ōnoma {chiamato} „ws³/4f {giuseppe} TMx {della} o†kou {casa} dau...d {di davide}, ka^ {e} tŌ {il} Ōnoma {nome} tÁj {della} parqšnou {verGINE} marifm {maria}. | {era}

1:28 ka^ {-} e,selqēn {entrato} prŌj {da} aŪt³/4n {lei} e□pen {disse}, care {saluto}, kecaritwmšnh {favorita dalla grazia}, Đ {il} kŪrioy {signore} met| {con} soà {te}. | {l' angelo ti o è}

1:29 ¹ {ella} d□ {-} TMp^ {a} tù {queste} lŌgJ {parole} dietarfcqh {fu turbata} ka^ {e} dieiog...zeto {si domandava} potapŌj {che cosa} e†h {volesse dire} Đ {un} çspasmŌj {saluto} oátoj {tale}.

1:30 ka^ {-} e□pen {disse} Đ {l'} Ÿggeloy {angelo} aŪtÍ {le}, m³/4 {non} foboà {temere}, marifm {maria}, eárej {hai trovato} gr {perché} cfrin {grazia} par| {presso} tù qeù {dio}:

1:31 ka[^] {-} „doÝ {ecco} sull»myV {tu} TMn gastr[^] {concepirai} ka[^] {e} tšxV {partorirai} ufÒn {un figlio}, ka[^] {e} kalšseij {porrai} tÕ Ònoma {nome} aÛtoà {gli} „hsoàn {gesù}.
1:32 oátoj {questi} æstai {sarà} mšgaj {grande} ka[^] {e} ufÕj {figlio} Øy...stou {dell' altissimo} klhq»setai {sarà chiamato}, ka[^] {e} dèsei {darà} aÛtù {gli} kÚrioj {il signore} Ð qeÕj {dio} tÕn {il} qrÒnon {trono} dau'd {di davide} toà patrÕj {padre} aÛtoà {suo},
1:33 ka[^] {-} basileÚsei {egli regnerà} TMp[^] tÕn {sulla} o□kon {casa} „akēb {di giacobbe} e,j {in} toÝj a„īnaj {eterno}, ka[^] {e} tÁj {il} basile...aj {regno} aÛtoà {suo} oÛk {non} æstai {avrà} tšloj {fine}. | {mai}
1:34 e□pen {-} d□ {disse} mari|m {maria} prÕj tÕn {all'} ¥ggelon {angelo}, pīj {come} æstai {avverrà} toàto {questo}, TMpe[^] {dal momento che} ¥ndra {uomo} oÛ {non} ginèskw {conosco};
1:35 ka[^] {-} čpokriqe^j Ð {l'} ¥ggeloj {angelo} e□pen {rispose} aÛtÍ {le}, pneàma {lo spirito} Ϸgion {santo} TMpeleÚsetai {verrà} TMp[^] {su} sš {di te}, ka[^] {e} dÚnamij {la potenza} Øy...stou {dell' altissimo} TMpiski£sei {coprirà dell' ombra} soi {ti}: diÕ {perciò} ka[^] {anche} tÕ {colui che} gennēmenon {nascerà} Ϸgion {santo} klhq»setai {sarà chiamato}, ufÕj {figlio} qeoà {di dio}. | {sua}
1:36 ka[^] {-} „doÝ {ecco} TMlis£bet {elisabetta} ¹ suggen...j {parente} sou {tua} ka[^] {anche} aÛt¼ {lei} sune...lhfen {ha concepito} ufÒn {un figlio} TMn {nella} g»rei {vecchiaia} aÛtÁj {sua}, ka[^] {e} oátoj {questo} m¾4n {mese} »ktoj {sesto} TMst^n {è} aÛtÍ {per lei} tÍ {che} kaloumšnV {era chiamata} ste...rv {sterile}: | {il}
1:37 Óti {poiché} oÛk čdunat»sei {rimarrà inefficace} par| {-} toà {di} qeoà {dio} p©n {nessuna} ·Áma {parola}.
1:38 e□pen {disse} d□ {-} mari£m {maria}, „doÝ {ecco} ¹ {la} doÚlh {serva} kur...ou {del signore}: gšnoitÒ {sia} moi {mi} kat| {secondo} tÕ {la} ·Ám£ {parola} sou {tua}. ka[^] {e} čpÁlqen {lasciò} čp' aÛtÁj {la} Ð {l'} ¥ggeloj {angelo}. | {io sono fatto}
1:39 čnast©sa {si alzò} d□ {-} mari|m {maria} TMn {in} ta,j ¹mšraij {giorni} taÚtaij {quei} TMporeÚqh {andò} e,j t¾4n {nella} Ńrein¾4n {regione montuosa} met| {in} spoudÁj {fretta} e,j {in} pÒlin {una città} „oÚda {di giuda}, | {e}
1:40 ka[^] {ed} e„sÁlqen {entrò} e,j {in} tÕn o□kon {casa} zacar...ou {di zaccaria} ka[^] {e} °sp£sato {salutò} t¾4n TMlis£bet {elisabetta}.
1:41 ka[^] {-} TMgšneto {-} æj {appena} ½kousen {udi} tÕn {il} čspasmÕn {saluto} tÁj {di} mar...aj {maria} ¹ TMlis£bet {elisabetta}, TMsk...rthsen {balzò} tÕ {il} bršfoj {bambino} TMn tÍ {nel} koil...v {grembo} aÛtÁj {le}, ka[^] {ed} TMpl»sqh {fu piena} pneÚmatoj {di spirito} jg...ou {santo} ¹ TMlis£bet {elisabetta},
1:42 ka[^] {e} čnefēnhsen kraugÍ {ad voce} megfIV {alta} ka[^] {-} e□pen {esclamò}, eÛloghmšnh {benedetta} sÝ {tu} TMn {fra} gunaix...n {le donne}, ka[^] {e} eÛloghmšnoj {benedetto} Ð {il} karpÕj {frutto} tÁj {del} koil...aj {seno} sou {tuo}. | {sei è}
1:43 ka[^] {-} pÒqen {come mai} moi {mi} toàto {-} †na {che} ælqV {venga} ¹ {la} m»thr {madre} toà {del} kur...ou {signore} mou {mio} prÕj {da} TMmš {me}: | {è dato}
1:44 „doÝ {ecco} g|r {poiché} æj {non appena} TMgšneto {è giunta} ¹ {la} fwn¾4 {voce} toà {del} čspasmoà {saluto} sou {tuo} e,j t| {agli} ðt£ {orecchi} mou {mi}, TMsk...rthsen {è balzato} TMn {per} čgalli£sei {la gioia} tÕ {il} bršfoj {bambino} TMn tÍ {nel} koil...v {grembo} mou {mi}.
1:45 ka[^] {-} makar...a {beata} ¹ {colei che} pisteÚsasa {ha creduto} Óti {che} æstai {avrà} tele...wsij {compimento} to,j {quanto} lelalmšnoj {è stato detto} aÛtÍ {le} par| {da parte del} kur...ou {signore}. | {è}
1:46 ka[^] {e} e□pen {disse} mari£m {maria}, 1:47/2 {l'} 1:47/3 {anima} 1:47/4 {mia} 1:47/1 {magnifica} 1:47/5 {il} 1:47/6 {signore}

1:47 megalÚnei {1:46/7} ¹ {1:46/4} yuc» {1:46/5} mou {1:46/6} tÕn {1:46/8} kÚrion {1:46/9}, ka^ {e} °gall...asen {esulta} tÕ {lo} pneàm£ {spirito} mou {mio} TMp^ {in} tù qeù {dio} tù swtÁr... {salvatore} mou {mio},
1:48 Óti {perché} TMpšbleyen {egli ha guardato} TMp^ t³⁄n {alla} tape...nwsin {bassezza} tÁj {della} doÚlhj {serva} aÚtoà {sua}. „doÝ {-} g|r {-} çpÕ {da} toà {-} nân {ora} makarioàs...n {chiameranno beata} me {mi} p©sai {tutte} af {le} genea... {generazioni}: | {in poi}
1:49 Óti {perché} TMpo...hsšn {ha fatte} moi {mi} megfla {grandi cose} Ð {il} dunatÕj {potente}, ka^ {-} õgion {santo} tÕ {il} Ônoma {nome} aÚtoà {suo}, | {è}
1:50 ka^ {e} tÕ {la} œleoj {misericordia} aÚtoà {sua} e,j {di} gene|j {generazione} ka^ {in} gene|j {generazione} to<j {su quelli che} foboumšnoj {temono} aÚtÕn {lo}. | {si estende}
1:51 TMpo...hsen {egli ha operato} kr£toj {potentemente} TMn {con} brac...oni {il braccio} aÚtoà {suo}, dieskÕrpisen {ha disperso} Øperhf£nouj {quelli che erano superbi} diano...v {nei pensieri} kard...aj {del cuore} aÚtîn {loro}:
1:52 kaqe<len dun£staj {i potenti} çpÕ qrÕnwn {ha detronizzato} ka^ {e} Úywsen {ha innalzato} tapeinoÚj {gli umili},
1:53 peinîntaj {gli affamati} TMnšplhsen {ha colmato} çgaqîn {di beni} ka^ {e} ploutoàntaj {i ricchi} TMxapšsteilen {ha rimandato} kenoÚj {a mani vuote}.
1:54 çntel£beto {ha soccorso} „sra³⁄l {israele} paidÕj {servitore} aÚtoà {suo}, mnhsqÁnai {ricordandosi} TMlšouj {della misericordia},
1:55 kaqěj {-} TMl£lhsen {aveva parlato} prÕj toÝj {ai} patšraj {padri} 'mîn {nostri}, tù {verso} çbra|m {abraamo} ka^ {e} tù {verso la} spšrmati {discendenza} aÚtoà {sua} e,j {per} tÕn a„îna {sempre}. | {di cui}
1:56 œemeinen {rimase} d□ {-} mari|m {maria} sÝn {con} aÚtÍ {elisabetta} æj {circa} mÁnaj {mesi} tre<j {tre}, ka^ {poi} Øpšstreyen {se ne tornò} e,j {a} tÕn o□kon {casa} aÚtÁj {sua}.
1:57 tÍ {per} d□ {-} TMlis£bet {lei} TMpl»sqh {compiutosi} Ð {il} crÕnoj {tempo} toà {del} teke<n {parto} aÚt»n {-}, ka^ {-} TMgšnnhsen {diede alla luce} ufÕn {un figlio}. | {elisabetta}
1:58 ka^ {-} ½kousan {udirono} of {i} per...oikoi {vicini} ka^ {e} of {i} suggenej {parenti} aÚtÁj {suoi} Óti {che} TMmegflunen {aveva usato grande} kÚrioj {il signore} tÕ œleoj {misericordia} aÚtoà {-} met' aÚtÁj {le}, ka^ {e} sunšcairon {se ne rallegravano} aÚtÍ {con lei}.
1:59 ka^ {-} TMgšneto {-} TMn tÍ {l'} 'mšrv {giorno} tÍ ÑgdÕv {ottavo} Ālqon {vennero a} periteme<n {circondare} tÕ {il} paid...on {bambino}, ka^ {e} TMk£loun {chiamavano} aÚtÕ {lo} TMp^ tù {dal} ÑnÕmati {nome} toà {di} patrÕj {padre} aÚtoà {suo} zacar...an {zaccaria}.
1:60 ka^ {allora} çpokriqe>sa {intervenne} ¹ m»thr {madre} aÚtoà {sua} e□pen {disse}, oÜc... {no}, çll' {invece} klhq>setai {sarà chiamato} „w£nnhj {giovanni}. | {e}
1:61 ka^ {ed} e□pan {essi dissero} prÕj aÚt³⁄n {le} Óti {-} oÜde...j {non nessuno} TMstin {è} TMk tÁj {nella} suggene...aj {parentela} sou {tua} Õj {che} kale<tai {porti} tù ÑnÕmati {nome} toÚtJ {questo}. | {c'}
1:62 TMnšneuon {con cenni domandavano} d□ {e} tù {al} patr^ {padre} aÚtoà {-} tÕ t... ñn {come} qšloi {voleva} kale<sqai {fosse chiamato} aÚtÕ {-}. | {che}
1:63 ka^ {-} a„t»saj {egli chiesta} pinak...dion {una tavoletta} œgrayen {scrisse} lšgwn {-}, „w£nnhj {giovanni} TMst^n {è} Ônoma {il nome} aÚtoà {suo}. ka^ {e} TMqaÚmasan {si meravigliarono} p£ntej {tutti}. | {così}
1:64 çneócqh {fu aperta} d□ {-} tÕ {la} stÕma {bocca} aÚtoà {sua} paracrÁma {in quell' istante} ka^ {e} ¹ {la} glíssa {lingua} aÚtoà {sua}, ka^ {ed} TMl£lei {egli parlava} eÜlogîn {benedicendo} tÕn qeÕn {dio}. |

{sciolta}

1:65 ka[^] {e} TMgšneto {furono presi} TMp[^] {-} pŋntaj {tutti} fÒboj {timore} toÝj {i} perioikoàntaj {vicini} aÙtoÚj {loro}, ka[^] {e} TMn {per} ÓIV {tutta} tÍ {la} ÑreinÍ {regione montuosa} tÁj {della} „ouda...aj {giudea} dielaleto {si divulgavano} pŋnta {tutte} tÍ »mata {cose} taàta {queste}, | {da}

1:66 ka[^] {-} œqento {serbarono} pŋntej {tutti} of {quelli che} økoÚsantej {udirono} TMn tÍ {nel} kard...v {cuore} aÙtín {loro}, lšgontej {dicevano}, t... {che} Ýra {mai} tÕ paid...on {bambino} toàto {questo} œstai {sarà}; ka[^] {-} gŕ {perché} ce[^]r {la mano} kur...ou {del signore} Ñn {era} met' {con} aÙtoà {lui}. | {le le e}

1:67 ka[^] {-} zacar...aj {zaccaria} Ð pat³/r {padre} aÙtoà {suo} TMpl»sqh {fu pieno} pneÚmatoj {di spirito} jg...ou {santo} ka[^] {e} TMprof»teusen {profetizzò} lšgwn {dicendo},

1:68 eÙloghtÕj {benedetto} kÚrioj {il signore} Ð {il} qeÕj {dio} toà {d'} „sra»l {israele}, Óti {perché} TMpeskšyato {ha visitato} ka[^] {e} TMpo...hsen lÚtrwsin {riscattato} tù {il} laù {popolo} aÙtoà {suo}, | {sia}

1:69 ka[^] {e} ½geiren {ha suscitato} kšraj {un potente} swthr...aj {salvatore} 'm<n {ci} TMn {nella} ožkJ {casa} dau[^]d {di davide} paidÕj {servo} aÙtoà {suo},

1:70 kaqěj {come} TMlŋhsen {aveva promesso} di {per} stÒmatoj {bocca} tîn {dei} jg...wn {-} øp' {da} a,ŋnoj {tempo} profhtîn {profeti} aÙtoà {suoi},

1:71 swthr...an {salverà} TMx {dai} TMcqrîn {nemici} 'mîn {nostri} ka[^] {e} TMk {dalle} ceirÕj {mani} pŋntwn {di tutti} tîn {quelli che} misoÚntwn {odiano} 'm©j {ci}: | {uno che ci}

1:72 poiÁsai {usa} œleoj {misericordia} met' {verso} tîn {i} patšrwn {padri} 'mîn {nostri} ka[^] {e} mnhsqÁnai {si ricorda} diaq»khj {del patto} jg...aj {santo} aÙtoà {suo}, | {egli così}

1:73 Órkon {giuramento} Òn {che} êmosen {fece} prÕj {ad} øbra|m {abraamo} tÕn patšra {padre} 'mîn {nostro}, toà {1:74/1} doànai {1:74/2} 'm<n {1:74/2} | {del}

1:74 øfÒbwj {senza paura} TMk {dalla} ceirÕj {mano} TMcqrîn {dei nemici} ·usqšntaj {liberati} latreÚein {serviamo} aÙtù {lo} 1:73/9 {di} 1:73/10 {concederci} 1:73/11 {concederci} | {che nostri}

1:75 TMn {in} ÐsiÓthti {santità} ka[^] {e} dikaiosÚnV {giustizia} TMnèpion {alla presenza} aÙtoà {sua} pŋsaij {tutti} ta<j {i} 'mšrai {giorni} 'mîn {della nostra vita}.

1:76 ka[^] {e} sÝ {tu} dš {-}, paid...on {bambino}, prof»thj {profeta} Øy...stou {dell' altissimo} klhq»sV {sarai chiamato}, proporeÚsV {andrai} gŕ {perché} TMnèpion {davanti} kur...ou {al signore} ~toimŋsai {per preparare} ÐdoÝj {le vie} aÙtoà {sue},

1:77 toà {per} doànai {dare} gnîsin {conoscenza} swthr...aj {della salvezza} tù {al} laù {popolo} aÙtoà {suo} TMn {mediante} øfšsei {il perdono} jmartiîn {dei peccati} aÙtín {loro},

1:78 di {grazie} splŋgcna {ai sentimenti} TMlšouj {di misericordia} qeoà {del dio} 'mîn {nostro}, TMn {per} oÈj {i quali} TMpiskšyetai {visiterà} 'm©j {ci} çnatol¾ {l' aurora} TMx {dall'} Úyouj {alto},

1:79 TMpif©nai {per risplendere} to<j {su quelli che} TMn {in} skÒtei {tenebre} ka[^] {e} ski' {in ombra} qanftou {di morte} kaqhmsnoij {giacciono}, toà {per} kateuqànai {guidare} toÝj {i} pÒdaj {passi} 'mîn {nostri} e,j {verso} ÐdÕn {la via} e,r»nhj {della pace}.

1:80 tÕ {il} d□ {or} paid...on {bambino} hŪxanen {cresceva} ka[^] {e} TMkrataioàto {si fortificava} pneÚmati {nello spirito}, ka[^] {e} Ñn {stette} TMn ta<j {nei} TMr»moij {deserti} »wj {fino al} 'mšraj {giorno} çnade...xewj {in cui doveva} aÙtoà {manifestarsi} prÕj {a} tÕn „sra»l {israele}.

2:1 TMgšneto {-} d□ {-} TMn {in} ta<j 'mšrai {tempo} TMke...naij {quel} TMxÁlqen {uscì} dÒgma {un decreto} par' {da parte di} ka...saraj {cesare} aÙgoÚstou {augusto} øpogrŋfesqai {ordinava il censimento} p©san {di tutto} t¾n {l'} o,,koumšnhn {impero}. | {che}

2:2 aŭth {questo} ĉpograf³/₄ {il censimento} prèth {primo} TMgšneto {fu} ¹gemoneŭontoj {governatore} tÁj {della} sur...aj {siria} kurhn...ou {quirinio}. | {fatto quando era}
2:3 ka^ {-} TMporeŭonto {andavano a} pŕntej {tutti} ĉpogrffesqai {farsi registrare}, >kastoj {ciascuno} e,j t³/₄n {alla} ~autoà {sua} pŌlin {città}.
2:4 ĉnšbh {sali} d□ {anche} ka^ „ws³/₄f {giuseppe} ĉpŌ tÁj {dalla} galila...aj {galilea} TMk {dalla} pŌlewj {città} nazar□q {di nazaret} e,j {in} t³/₄n „ouda...an {giudea} e,j {alla} pŌlin {città} dau^d {di davide} ¼tij {-} kale<tai {chiamata} bhqlšem {betlemme}, di| tŌ {perché} e□nai {era} aŭtŌn {-} TMx {della} oŕkou {casa} ka^ {e} patri©j {famiglia} dau...d {di davide},
2:5 ĉpogrŕyasqai {per farsi registrare} sŶn {con} mari|m {maria} tÍ TMmnhsteumšnV {sposa} aŭtù {sua}, oŬsV {era} TMgkŬj {incinta}. | {che}
2:6 TMgšneto {-} d□ {-} TMn {mentre} tū {-} e□nai aŭtoŶj {erano} TMke< {là} TMpl»sqhsan {si compì} af {il} 'mšrai {tempo} toà {del} teke<n {parto} aŭt»n {per lei},
2:7 ka^ {ed} æteken {ella diede alla luce} tŌn {il} u/fŌn {figlio} aŭtÁj {suo} tŌn prwtŌtokon {primogenito}: ka^ {-} TMspargfnwsen {fasciò} aŭtŌn {lo} ka^ {e} ĉnšklinen {coricò} aŭtŌn {lo} TMn {in} fŕtnV {una mangiatoia}, diŌti {perché} oŬk {non} Ān {era} aŭto<j {per loro} tŌpoj {posto} TMn tū {nell'} katalŬmati {albergo}. | {c'}
2:8 ka^ {-} poimšnej {dei pastori} Āsan {erano} TMn {in} tÍ {quella} cèrv {regione} tÍ aŭtÍ {stessa} ĉgrauloàntej {stavano nei campi} ka^ {e} fulŕssontej {facevano} fulak|j {la guardia} tÁj {di} nuktoj {notte} TMp^ t³/₄n {al} po...mnhn {gregge} aŭtīn {loro}. | {c' che}
2:9 ka^ {e} Ŷggeloy {un angelo} kur...ou {del signore} TMpšsth {si presentò} aŭto<j {a loro} ka^ {e} dŌxa {la gloria} kur...ou {del signore} perišlamyen {risplendé} aŭtoŬj {intorno a loro}, ka^ {e} TMfob»qhsan {furono presi} fŌbon {da timore} mšgan {gran}.
2:10 ka^ {-} e□pen {disse} aŭto<j {loro} Đ {l'} Ŷggeloy {angelo}, m³/₄ {non} fobe<sqe {temete}, „doŶ {-} gr {perché} eŬaggel...zomai {io porto la buona notizia} Ōm<n {vi} car|n {di una gioia} megflhn {grande} ¼tij {che} æstai {avrà} pant^ {tutto} tū {il} laù {popolo},
2:11 Ōti {-} TMtšcqh {è nato} Ōm<n {per voi} s»meron {oggi} swt³/₄r {un salvatore} Ōj {che} TMstin {è} cristŌj {il cristo} kŬrioj {il signore} TMn {nella} pŌlei {città} dau...d {di davide}:
2:12 ka^ {e} toàto {questo} Ōm<n {vi} tŌ shme<on {servirà di segno}, eŌr»sete {troverete} bršfoj {un bambino} TMsparganwmšnnon {avvolto in fasce} ka^ {e} ke...menon {coricato} TMn {in} fŕtnV {una mangiatoia}.
2:13 ka^ {e} TMxa...fnhj {a un tratto} TMgšneto {fu} sŶn {con} tū {l'} ĉggšlj {angelo} plÁqoj {una moltitudine} strati©j {dell' esercito} oŬran...ou {celeste} a„noŭtwn {lodava} tŌn qeŌn {dio} ka^ {e} legŌntwn {diceva}, | {vi che}
2:14 dŌxa {gloria} TMn {nei} Øy...stoj {luoghi altissimi} qeù {a dio} ka^ {e} TMp^ {in} gÁj {terra} e„r»nh {pace} TMn {agli} ĉnqrèpoj {uomini} eŬdok...aj {egli gradisce}. | {ch'}
2:15 ka^ {-} TMgšneto {-} æj {quando} ĉpÁlqon {se ne furono andati} ĉp' {-} aŭtīn {-} e,j {verso} tŌn {il} oŬranŌn {cielo} of {gli} Ŷggeloi {angeli}, of {i} poimšnej {pastori} TMlfloun {dicevano} prŌj {tra} øll>louj {di loro}, dišlqwmn {andiamo} d³/₄ {-} >wj {fino a} bhqlšem {betlemme} ka^ {e} ŕdwmn {vediamo} tŌ ·Áma toàto {ciò che} tŌ gegonŌj {è avvenuto} Ō {che} Đ {il} kŬrioj {signore} TMgnèrisen {ha fatto sapere} 'm<n {ci}. | {e}
2:16 ka^ {-} Ālqan {andarono} speŬsantej {in fretta} ka^ {e} ĉneàran {trovarono} t»n te {maria} mari|m {-} ka^ {e} tŌn „ws³/₄f {giuseppe} ka^ {e} tŌ {il} bršfoj {bambino} ke...menon {adagiato} TMn tÍ {nella} fŕtnV {mangiatoia}:
2:17 „dŌntej {vedutolo} d□ {e} TMgnèrisan {divulgarono} per^ toà »matoj {quello che} toà lalhqšntoj {era}

stato detto} aÙto<j {loro} per^ {di} toà paid...ou {bambino} toÙtou {quel}.

2:18 ka^ {e} pŋntej {tutti} of {quelli che} ċkoÚsantej {udirono} TMqaÚmasan {si meravigliarono} per^ tîn {delle} lalhqsntwn {cose dette} ØpÕ tîn {dai} poimšnwn {pastori} prÕj aÙtoÚj {loro}: | {li}

2:19 ¹ d□ {-} mari|m {maria} pŋnta {tutte} sunet»rei {serbava in sé} t| »mata {cose} taàta {queste} sumbŋllousa {meditandole} TMn {in} tÍ kard...v {cuor} aÙtÁj {suo}.

2:20 ka^ {e} Øpšstreyan {tornarono indietro} of {i} poimšnej {pastori} doxfzontej {glorificando} ka^ {e} a,,noàntej {lodando} tÕn qeÕn {dio} TMp^ {per} p©sin {tutto} oĊej {quello che} ½kousan {avevano udito} ka^ {e} e□don {visto} kaqěj {com'} TMlal»qh {era stato annunziato} prÕj aÙtoÚj {loro}.

2:21 ka^ {-} Óte {quando} TMpl»sqhsan {furono compiuti} 'mšrai {giorni} Ñktē {otto} toà periteme<n {doveva essere circonciso} aÙtÕn {egli}, ka^ {-} TMkl»qh {fu messo} tÕ {il} Ônoma {nome} aÙtoà {gli} „hsoàj {gesù}, tÕ {che} klhq□n {era stato dato} ØpÕ toà {dall'} ċggšlou {angelo} prÕ {prima che} toà {-} sullhmfqÁnai {fosse concepito} aÙtÕn {egli} TMn {-} tÍ {-} koil...v {-}. | {gli dopo i quali di gli}

2:22 ka^ {-} Óte {quando} TMpl»sqhsan {furono compiuti} af {i} 'mšrai {giorni} toà {della} kaqarismoà {purificazione} aÙtîn {loro} kat| {secondo} tÕn {la} nÒmon {legge} mwāššwj {di mosè}, ċn»gagon {portarono} aÙtÕn {il bambino} e,j {a} ferosÒluma {gerusalemme} parastÁsai {per} tù {presentarlo} kur...J {al signore},

2:23 kaqěj {come} gšgraptai {è scritto} TMn {nella} nÒmJ {legge} kur...ou {del signore} Óti {ogni} p©n {maschio} Ƴrsen {-} diano<gon m»tran {primogenito} ɔgion tù {al} kur...J {signore} klhq»setai {sarà consacrato},

2:24 ka^ {e} toà {-} doànai {per offrire} qus...an {il sacrificio} kat| {di cui} tÕ {parla} e,,rhmsnon TMn {-} tù {la} nÒmJ {legge} kur...ou {del signore}, zeàgoj {un paio} trugÕnwn {di tortore} À {o} dÚo {due} nossoÝj {giovani} peristerîn {colombi}. | {di di}

2:25 ka^ {-} „doÝ {-} Ƴnqrwpoj {un uomo} Ān {era} TMn {in} „erousal³m {gerusalemme} ú {di} Ônoma {nome} sumeèn {simeone}, ka^ {-} Ð Ƴnqrwpoj {uomo} oátoj {quest'} d...kaioj {giusto} ka^ {e} eÙlab»j {timorato di dio}, prosdecÒmeno {aspettava} parŋklhsin {la consolazione} toà {d'} „sra»l {israele}, ka^ {-} pneàma {lo spirito} Ān {era} ɔgion {santo} TMp' {sopra} aÙtÕn {di lui}: | {vi era e}

2:26 ka^ {e} Ān {era} aÙtù {gli} kecrhmatismšnon {stato rivelato} ØpÕ toà {dallo} pneÚmatoj {spirito} toà jg...ou {santo} m³⁄₄ {non} „de<n qŋnaton {sarebbe morto} pr^n {prima} [Ā] n {di} ‡dV {aver visto} tÕn {il} cristÕn {cristo} kur...ou {del signore}. | {che}

2:27 ka^ {-} Ālqen {egli mosso} TMn tù {dallo} pneÚmati {spirito} e,j tÕ {nel} ferÒn {tempio}: ka^ {e} TMn tù {come} e,,sagage<n {portavano} toÝj {i} gonej {genitori} tÕ {il} paid...on {bambino} „hsoàn {gesù} toà {-} poiÁsai {per adempiere} aÙtoÝj {-} kat| {-} tÕ {le} e,,qismšnon {prescrizioni} toà {della} nÒmou {legge} per^ {a riguardo} aÙtoà {suo} | {andò vi}

2:28 ka^ {-} aÙtÕj TMdšxato {prese} aÙtÕ {lo} e,j {in} t|j ċgkflaj {braccio} ka^ {e} eÙlÒghsen {benedisse} tÕn qeÕn {dio} ka^ {-} e□pen {dicendo},

2:29 nàn {ora} ċpolÚeij {tu lasci andare} tÕn {il} doàlÒn {servo} sou {tuo}, dšspota {signore}, kat| {secondo} tÕ {la} Ámŋ {parola} sou {tua} TMn {in} e,,r»nV {pace}: | {o mio}

2:30 Óti {perché} e□don {hanno visto} of {i} Ñfqalmo... {occhi} mou {miei} tÕ {la} swt»riÒn {salvezza} sou {tua}

2:31 Õ {che} ¹to...masaj {hai preparata} kat| prÕswpon {dinanzi a} pŋntwn {tutti} tîn {i} laîn {popoli},

2:32 fîj {luce} e,j {da} ċpokŋluyin {illuminare} TMqnîn {le genti} ka^ {e} dÒxan {gloria} laoà {del popolo} sou {tuo} „sra»l {israele}. | {per essere}

2:33 ka^ {-} Ān {restavano} Ð {il} pat³r {padre} aÙtoà {di gesù} ka^ {e} ¹ {la} m»thr {madre}

qaumfzontej {meravigliati} TMp^ {delle} to<j {cose} laloumšnoij {che si dicevano} per^ {di} aÙtoà {lui}.

2:34 ka[^] {e} eÙlÒghsen {benedisse} aÙtoÝj {li} sumeēn {simeone} ka[^] {-} e□pen {dicendo} prÕj {a} mari|m {maria} t³⁄₄n mhtšra {madre} aÙtoà {di lui}, „doÝ {ecco} oátoj {egli} ke<tai {è posto} e,j {a} ptīsin {caduta} ka[^] {e} çnfstasin {rialzamento} pollīn {di molti} TMn {in} tù „sra³⁄₄l {israele} ka[^] {-} e,j {come} shme<on {segno} çntilegÒmenon {di contraddizione} | {a}
2:35 ka[^] {e} soà {a te} [d□ {stessa}] aÙtÁj {-} t³⁄₄n {l'} yuc³⁄₄n {anima} dieleÚsetai {trafiggerà} ·omfa...a {una spada}-, Ópwj ṽn {affinché} çpokalufqīsin {siano svelati} TMk {di} pollīn {molti} kardīīn {cuori} dialogismo... {i pensieri}.
2:36 ka[^] {-} Ān {era} ñnna {anna} profÁtij {profetessa}, qugfthr {figlia} fanou»l {di fanuel}, TMk {della} ottantaquattro} fulÁj {tribù} çs»r {di aser}: aÙth {-} probebhku<a {avanti} TMn {negli} 'mšraj {anni} polla<j {molto}, z»sasa {dopo essere vissuta} met| {con} çndrÕj {il marito} æth {anni} ~pt| {sette} çpÕ tÁj {dalla} parqen...aj {verginità} aÙtÁj {sua}, 2:37/3 {vedova} 2:37/6 {ottantaquattro} 2:37/5 {anni} | {vi anche era era rimasta e aveva raggiunto gli}
2:37 ka[^] {-} aÙt³⁄₄ {-} c»ra {2:36/31} »wj {-} TMtīn {2:36/37} Ņgdo»konta {2:36/36} tessfwrwn {2:36/36}, ĭ {-} oÙk {non} çf...stato {si allontanava} toà {dal} feroà {tempio} nhste...aj {con digiuni} ka[^] {e} de»sesin {preghiere} latreÚousa {serviva} nÚkta {notte} ka[^] {e} 'mšran {giorno}. | {mai e dio}
2:38 ka[^] {-} aÙtÍ {stessa} tÍ {in} érv {ora} TMpist©sa {sopraggiunta} çnqwmologe<to {lodava} tù qeù {dio} ka[^] {e} TMlflei {parlava} per^ {del} aÙtoà {bambino} p©sin {a tutti} to<j {quelli che} prosdecomšnoj {aspettavano} lÚtrwsin {la redenzione} „erousal»m {di gerusalemme}. | {quella anche lei}
2:39 ka[^] {-} æj {com'} TMtšlesan {ebbero adempiuto} pŕnta {tutte} t| {le prescrizioni} kat| tÕn {della} nÒmon {legge} kur...ou {del signore}, TMpšstreyan {tornarono} e,j {in} t³⁄₄n galila...an {galilea} e,j {a} pÒlīn {città} ~autīn {loro} nazaršq {nazaret}.
2:40 tÕ {il} d□ {e} paid...on {bambino} hŪxanen {cresceva} ka[^] {e} TMkrataioàto {si fortificava} plhroÚmenon {era pieno} sof...v {di sapienza}, ka[^] {e} cfrij {la grazia} qeoà {di dio} Ān {era} TMp' {su} aÙtÒ {di lui}.
2:41 ka[^] {-} TMporeÚonto {andavano} of {i} gone<j {genitori} aÙtoà {suoi} kat' {ogni} ætoj {anno} e,j {a} „erousal³⁄₄m {gerusalemme} tÍ {per la} ~ortÍ {festa} toà {di} pŕsca {pasqua}.
2:42 ka[^] {-} Óte {quando} TMgšneto {giunse} TMtīn {all'età} dèdeka {di dodici anni}, çnabainÒntwn {salirono} aÙtīn {-} kat| {secondo} tÕ {l'} æqoj {usanza} tÁj {della} ~ortÁj {festa} | {a gerusalemme}
2:43 ka[^] {-} teleiwsfntwn {passati} tīj {i} 'mšraj {giorni}, TMn tù {mentre} Øpostršfein aÙtoÝj {tornavano} Øpšmeinen {rimase} „hsoàj {gesù} Ð {il} pa<j {bambino} TMn {in} „erousal»m {gerusalemme}, ka[^] {-} oÙk ægnwsan {all'insaputa} of {dei} gone<j {genitori} aÙtoà {-}. | {della festa}
2:44 nom...santej {pensando} d□ {-} aÙtÕn {egli} e□nai {fosse} TMn tÍ {nella} sunod...v {comitiva} Ālqon 'mšraj {una giornata} ÐdÕn {camminarono} ka[^] {poi} çnez»toun {si misero a} aÙtÕn {cercarlo} TMn {tra} to<j {i} suggeneàsīn {parenti} ka[^] {e} to<j {i} gnwsto<j {conoscenti}, | {i quali che}
2:45 ka[^] {e} m³⁄₄ {non} eØrÒntej {avendolo trovato} Øpšstreyan {tornarono} e,j {a} „erousal³⁄₄m {gerusalemme} çnazhtoàntej aÙtÕn {cercandolo}.
2:46 ka[^] {-} TMgšneto {-} met| {dopo} 'mšraj {giorni} tre<j {tre} eáron {trovarono} aÙtÕn {lo} TMn tù {nel} ferù {tempio} kaqezÒmenon {seduto} TMn {in} mššJ {mezzo} tīn {ai} didaskflwn {maestri} ka[^] {-} çkoÚonta {ascoltava} aÙtīn {li} ka[^] {e} TMperwtīnta {faceva delle domande} aÙtoÚj {loro}:
2:47 TMx...stanto {si stupivano} d□ {e} pŕntej {tutti} of {quelli che} çkoÚontej {udivano} aÙtoà {l'} TMp' tÍ {del} sunšsei {senno} ka[^] {e} ta<j {delle} çpokr...sesin {risposte} aÙtoà {sue}. | {suo}
2:48 ka[^] {-} „dÒntej {videro} aÙtÕn {lo} TMxeplfghsan {rimasero stupiti}, ka[^] {e} e□pen {disse} prÕj aÙtÕn {gli} ' m»thr {madre} aÙtoà {sua}, tšknon {figlio}, t... {perché} TMpo...hsaj {hai fatto} 'm<n {ci} oŪtwj {così}; „doÝ {ecco} Ð pat»r {padre} sou {tuo} kçgē {e io} Ņdunèmenoi {in gran pena}

TMzhtoàmsn {cercavamo} se {ti}. | {quando i suoi genitori stando}

2:49 ka[^] {ed} e□pen {disse} prŌj aŮtoŮj {loro}, t... Ōti {perché} TMzhte<tš {cercavate} me {mi}; oŮk {non} Êdeite {sapevate} Ōti {che} TMn {nella} to<j {casa} toà {del} patrŌj {padre} mou {mio} de< {io dovevo} e□na... me {trovarmi}; | {egli}

2:50 ka[^] {ed} aŮto[^] {essi} oŮ {non} sunÁkan {capirono} tŌ {le} ·Áma {parole} Ō {che} TMlflhsen {egli aveva dette} aŮto<j {loro}.

2:51 ka[^] {poi} katšbh {discese} met' {con} aŮtîn {loro} ka[^] {andò} Ālqen {a} e,j {nazaret} nazaršq {e}, ka[^] {-} Ān {stava} ØpotassŌmenoj {sottomesso} aŮto<j {loro}. ka[^] {-} ¹ m»thr {madre} aŮtoà {sua} diet»rei {serbava} pŋnta {tutte} t| {queste} »mata {cose} TMn t| {nel} kard...v {cuore} aŮtÁj {suo}.

2:52 ka[^] {e} „hsoāj {gesù} proškopten {cresceva} [TMn {in} t|] sof...v {sapienza} ka[^] {-} ¹lik...v {in statura} ka[^] {e} cŋriti {in grazia} par| {davanti} qeù {a dio} ka[^] {e} çnqrèpoij {agli uomini}.

3:1 TMn {nell'} ætei {anno} d□ {-} pentekaidekŋtJ {quindicesimo} tÁj {dell'} 'gemon...aj {impero} tiber...ou {di tiberio} ka...saroj {cesare}, 'gemoneŮontoj {era governatore} pont...ou {ponzio} pilŋtou {pilato} tÁj {della} „ouda...aj {giudea}, ka[^] {ed} tetraarcoàntoj {tetrarca} tÁj {della} galila...aj {galilea} °ródou {erode}, fil...ppou {filippo} d□ {e} toà çdelfoà {fratello} aŮtoà {suo} tetraarcoàntoj {tetrarca} tÁj {dell'} „toura...aj {iturea} ka[^] {e} tracwn...tidoj cèraj {della traconitide}, ka[^] {e} lusan...ou {lisania} tÁj {dell'} çbilhnÁj {abilene} tetraarcoàntoj {tetrarca}, | {quando}

3:2 TMp[^] {sotto} çrcieršwj {i sommi sacerdoti} ðnna {anna} ka[^] {e} kaŽŋfa {caiafa}, TMgšneto {fu diretta} ·Áma {la parola} qeoà {di dio} TMp[^] {a} „wŋnnhn {giovanni} tŌn zacar...ou {di zaccaria} ufŌn {figlio} TMn {nel} t| TMr»mJ {deserto}.

3:3 ka[^] {ed} Ālqen {egli andò} e,j {per} p©san {tutta} [t³/4n {la}] per...cwron {regione intorno} toà {al} „ordŋnou {giordano} khrŮsswn {predicando} bŋptisma {un battesimo} metano...aj {di ravvedimento} e,j {per} Ųfesin {il perdono} jmartiîn {dei peccati},

3:4 æj {come} gšgraptai {sta scritto} TMn {nel} b...blJ {libro} lŌgwn {delle parole} °sa□ou {isaia} toà prof»tou {del profeta}, fwn³/4 {voce} boîntoj {di uno che grida} TMn t| {nel} TMr»mJ {deserto}, ~toimŋsate {preparate} t³/4n {la} ÐdŌn {via} kur...ou {del signore}, eŮqe...aj poie<te {raddrizzate} t|j {i} tr...bouj {sentieri} aŮtoà {suoi}.

3:5 p©sa {ogni} fŋragx {valle} plhrwq»setai {sarà colmata} ka[^] {e} p©n {ogni} Ōroj {monte} ka[^] {e} bounŌj {colle} tapeinwq»setai {sarà spianato}, ka[^] {-} æstai {saranno} t| {le} skoli| {vie tortuose} e,j {fatte} eŮqe...an {diritte} ka[^] {e} af {quelle} traceai {accidentate} e,j ÐdoÝj le...aj {appianate}: | {ogni saranno}

3:6 ka[^] {e} Ōyetai {vedrà} p©sa {ogni} s|rx {creatura} tŌ {la} swt»rion {salvezza} toà {di} qeoà {dio}.

3:7 ælegen {diceva} oân {dunque} to<j {alle} TMkporeuomšnoj {che andavano} Ōcloij {folle per essere battezzate} baptisqÁnai {da} Øp' {lui} aŮtoà {-}, genn»mata {razza} TMcidnîn {di vipere}, t...j {chi} Øpšdeixen {ha insegnato a} Øm<n {vi} fuge<n {sfuggire} çpŌ tÁj {l'} melloŮshj {futura} ŊrgÁj {ira}; | {giovanni}

3:8 poi»sate {fate} oân {dunque} karpŌÝj {dei frutti} çx...ouj {degni} tÁj {del} metano...aj {ravvedimento}: ka[^] {e} m³/4 {non} Ųrxhsqe {cominciate a} lšgein {dire} TMn {in} ~auto<j {voi stessi}, patšra {per padre} æcomen {noi abbiamo} tŌn çbraŋm {abraamo}, lšgw {dico} g|r {perché} Øm<n {vi} Ōti {che} dŮnatai {può} Ð qeŌj {dio} TMk {da} tîn l...qwn {pietre} toŮtwn {queste} TMge<rai {far sorgere} tškna {dei figli} tû {ad} çbraŋm {abraamo}.

3:9 ½dh {ormai} d□ {-} ka[^] {-} ¹ {la} çx...nh {scure} prŌj t³/4n {alla} ...zan {radice} tîn {degli} dšndrwn {alberi} ke<tai {è posta}: p©n {ogni} oân {dunque} dšndron {albero} m³/4 {non} poioàn {fa} karpŌn

{frutto} kalŌn {buon} TMkkŌptetai {viene tagliato} ka[^] {e} e,j {nel} pàr {fuoco} bŕlletai {gettato}. | {che}

3:10 ka[^] {e} TMphrètwn {interrogava} aŬtŌn {lo} of {la} Ōcloi {folla} lšgontej {dicendo}, t... {che} oân {allora} poi»swmen {dobbiamo fare};

3:11 çpokriqe[^]j d□ {-} œlegen {rispondeva} aŬto<j {loro}, Đ {chi} œcwn {ha} dŬo {due} citŕnaj {tuniche} metadŌtw {faccia parte} tù {a chi} m³/₄ {non} œconti {ha}, ka[^] {e} Đ {chi} œcwn {ha} brēmata {da mangiare} Đmo...wj {altrettanto} poie...tw {faccia}. | {egli ne ne}

3:12 Ālqon {vennero} d□ {-} ka[^] {anche} telŕnai {dei pubblicani} baptisqÁnai {per essere battezzati} ka[^] {e} e□pan {dissero} prŌj aŬtŌn {gli}, didŕskale {maestro}, t... {che} poi»swmen {dobbiamo fare};

3:13 Đ {egli} d□ {ed} e□pen {rispose} prŌj aŬtoŬj {loro}, mhd□n {non nulla} plšon par| {di più} tŌ {di quello che} diatetagmšnon {è ordinato} Ōm<n {vi} prŕssete {riscotete}.

3:14 TMphrètwn {interrogarono} d□ {-} aŬtŌn {lo} ka[^] {pure} strateuŌmenoi {dei soldati} lšgontej {dicendo}, t... {che} poi»swmen {dobbiamo fare} ka[^] {e} 'me<j {noi}; ka[^] {ed} e□pen {-} aŬto<j {a loro}, mhdšna {non} diase...shte {fate estorsioni} mhd□ {non} sukofant»shte {opprimete con false denunce}, ka[^] {e} çrke<sqe {contentatevi} to<j {della} Œywn...oij {paga} Ōmŕn {vostra}. | {egli nessuno}

3:15 prosdokŕtoij {era in attesa} d□ {ora} toà {il} laoà {popolo} ka[^] {e} dialogizomšnwn {si domandavano} pŕntwn {tutti} TMn {in} ta<j kard...aij {cuor} aŬtŕn {loro} per[^] {se} toà „wŕnnou {giovanni}, m»pote {-} aŬtŌj {-} e‡h {fosse} Đ {il} cristŌj {cristo},

3:16 çpekr...nato {rispose} lšgwn {dicendo} p©sin {a tutti} Đ „wŕnnhj {giovanni}, TMgē {io} m□n {-} Ŭdati {in acqua} bapt...zw {battezzo} Ōm©j {vi}: œercetai {viene} d□ {ma} Đ {colui che} „scurŌterŌj {è più forte} mou {di me}, oà {al quale} oŬk {non} e,m[^] {io son} fkanŌj {degno di} lāsai {sciogliere} tŌn {il} fmŕnta {legaccio} tŕn {dei} Ōpodhmŕtwn {calzari} aŬtoà {-}: aŬtŌj {egli} Ōm©j {vi} bapt...sei {batteggerà} TMn {in} pneŬmati {spirito} jg...J {santo} ka[^] {e} pur... {fuoco}:

3:17 oà {-} tŌ {il} ptŬon {ventilabro} TMn {in} tŕ ceir[^] {mano} aŬtoà {-} diakaq©rai {ripulire interamente} t³/₄n {la} ōlwna {aia} aŬtoà {sua} ka[^] {e} sunagage<n {raccogliere} tŌn {il} s<ton {grano} e,j t³/₄n {nel} çpoq>khn {granaio} aŬtoà {suo}, tŌ {la} d□ {ma} Ÿcuron {pula} katakaŬsei {brucerà} pur[^] {con} çsbšstJ {fuoco inestinguibile}. | {egli ha suo per la}

3:18 poll| {con molte} m□n oân {così} ka[^] {e} >tera {varie} parakalŕn {esortazioni} eŬhggel...zeto {evangelizzava} tŌn {il} laŌn {popolo}:

3:19 Đ d□ {ma} °ródhj {erode} Đ {il} tetraŕrchj {tetrarca}, TMlegcŌmenoj {rimproverato} Ōp' {da} aŬtoà {lui} per[^] {a proposito di} °rJdiŕdoj {erodiada} tÁj gunaikŌj {moglie} toà {di} çdelfoà {fratello} aŬtoà {suo} ka[^] {e} per[^] {per} pŕntwn {tutte} ŕn {che} TMpo...hsen {aveva commesso} ponhrŕn {le malvagità} Đ {-} °ródhj {-},

3:20 prossqhken {aggiunse} ka[^] {anche} toàto {questa} TMp[^] {a} p©sin {tutte} [ka[^] {-}] katškleisen {rinchiuse} tŌn „wŕnnhn {giovanni} TMn {in} fulakŕ {prigione}. | {le altre}

3:21 TMgšneto {-} d□ {ora} TMn {mentre} tù baptisqÁnai {si faceva battezzare} panta {tutto} tŌn {il} laŌn {popolo} ka[^] {anche} „hsoà {gesù} baptisqšntoj {fu battezzato} ka[^] {e} proseucomšnou {pregava} çneJcqÁnai {si aprì} tŌn {il} oŬranŌn {cielo} | {mentre}

3:22 ka[^] {e} katabÁnai {scese} tŌ {lo} pneàma {spirito} tŌ gion {santo} swmatikù {corporea} e‡dei {in forma} æj {come} peristerŕn {una colomba} TMp' {su} aŬtŌn {di lui}, ka[^] {e} fwn³/₄n {una voce} TMx {dal} oŬranoà {cielo} genšsqai {venne}, sŸ {tu} e□ {sei} Đ {il} ufŌj {figlio} mou {mio} Đ çgaphtŌj {diletto}, TMn {in} so[^] {te} eŬdŌkhsa {mi sono compiaciuto}.

3:23 ka[^] {-} aŬtŌj {-} Ān {aveva} „hsoàj {gesù} çrcŌmenoj {cominciò} æse[^] {circa} TMtŕn {anni} triŕkonta {trent'}, ŕn {era} ufŌj {figlio}, æj {come} TMnom...zeto {si credeva}, „ws³/₄f {di giuseppe} toà {di} °l[^] {eli} | {quando a insegnare ed}

3:24 toà {di} maqq|t {mattàt} toà {di} leu^ {levi} toà {di} melc^ {melchi} toà {di} „anna^ {iannai} toà {di} „ws^{3/4}f {giuseppe}
3:25 toà {di} mattaq...ou {mattatia} toà {di} €mēj {amos} toà {di} naoÝm {naum} toà {di} ~sl^ {esli} toà {di} nagga^ {naggai}
3:26 toà {di} mfaq {maat} toà {di} mattaq...ou {mattatia} toà {di} seme□n {semèin} toà {di} „ws^{3/4}c {iosec} toà {di} „wd| {ioda}
3:27 toà {di} „wan|n {ioanan} toà {di} ·hs| {resa} toà {di} zorobab□l {zorobabèle} toà {di} salaqi^{3/4}l {salatiel} toà {di} nhr^ {neri}
3:28 toà {di} melc^ {melchi} toà {di} €dd^ {addi} toà {di} kws|m {cosam} toà {di} TMlmad|m {elmadàm} toà {di} Àr {er}
3:29 toà {di} „hsoà {gesù} toà {di} TMlišzer {eliezzer} toà {di} „wr^m {iorim} toà {di} maqq|t {mattàt} toà {di} leu^ {levi}
3:30 toà {di} sumeën {simeone} toà {di} „oÚda {giuda} toà {di} „ws^{3/4}f {giuseppe} toà {di} „wn|m {ionam} toà {di} TMliak^m {eliachim}
3:31 toà {di} mele| {melea} toà {di} menn| {menna} toà {di} mattaq| {mattata} toà {di} naq|m {natan} toà {di} dau^d {davide}
3:32 toà {di} „essa^ {iesse} toà {di} „wb^{3/4}d {iobed} toà {di} bÒoj {boos} toà {di} sal| {sala} toà {di} naassën {naàsson}
3:33 toà {di} €minad|b {aminadàb} toà {di} €dm^m {admin} toà {di} €rn^ {arni} toà {di} ~srēm {esrom} toà {di} ffrej {fares} toà {di} „oÚda {giuda}
3:34 toà {di} „akēb {giacobbe} toà {d'} „sa|k {isacco} toà {d'} €bra|m {abraamo} toà {di} qfra {tara} toà {di} nacēr {nacor}
3:35 toà {di} seroÝc {seruc} toà {di} ·agaÝ {ragau} toà {di} fflek {falec} toà {di} æber {eber} toà {di} sal| {sala}
3:36 toà {di} kaŽn|m {cainam} toà {di} €rfax|d {arfàcsad} toà {di} s^{3/4}m {sem} toà {di} nīe {noè} toà {di} lfmeç {lamec}
3:37 toà {di} maqousal| {matusala} toà {di} ~nēc {enoc} toà {di} „fret {iaret} toà {di} malele^{3/4}l {maleleel} toà {di} kaŽn|m {cainam}
3:38 toà {di} TMnēj {enos} toà {di} s^{3/4}q {set} toà {di} €d|m {adamo} toà {di} qeoà {dio}.

4:1 „hsoàj {gesù} d□ {-} pl»rhj {pieno} pneÚmatoj {di spirito} jg...ou {santo dal} Øpšstreyen {ritornò} €pÕ toà {dal} „ordfnou {giordano}, ka^ {e} ½geto {fu condotto} TMn tù {dallo} pneÚmati {spirito} TMn tí {nel} TMr»mJ {deserto} 4:2/2 {quaranta} 4:2/1 {giorni} 4:2/3 {era} 4:2/3 {tentato} 4:2/4 {dal} 4:2/6 {diavolo} | {per dove}
4:2 ¹mšraj {4:1/18} tesserfkonta {4:1/17} peirazÒmenoj {4:1/20 4:1/21} ØpÕ {4:1/22} toà {4:1/22} diabÒlou {4:1/23}. ka^ {-} oÙk {non} æfagen {mangiò} oÙd□n {nulla} TMn {durante} ta<j ¹mšrai {giorni} TMke...naij {quei}, ka^ {e} suntelesqeisîn {furono trascorsi} aÙtîn TMpe...nasen {ebbe fame}. | {quando}
4:3 e□pen {disse} d□ {-} aÙtù {gli} Ð {il} diǃboloj {diavolo}, e, {se} ufÕj {figlio} e□ {sei} toà {di} qeoà {dio}, e,p□ {di} tù {a} l...qJ {pietra} toÚtJ {questa} †na {che} gšnhtai {diventi} ¥rtoj {pane}. | {tu}
4:4 ka^ {-} €pekr...qh {rispose} prÕj aÙtÕn {gli} Ð „hsoàj {gesù}, gšgraptai {sta scritto} Óti {-} oÙk {non} TMp' {di} ¥rtJ {pane} mÕnJ {soltanto} z»setai {vivrà} Ð {l'} ¥nqrwpoj {uomo}.
4:5 ka^ {-} €nagagēn {condusse} aÙtÕn {lo} œdeixen {mostrò} aÙtù {gli} pfsaj {tutti} t|j {i} basile...aj {regni} tÁj {del} o,,koumšnhj {mondo} TMn {in} stigmí crÒnou {un attimo}: 4:6/1 {e} 4:6/3 {gli} 4:6/2 {disse} | {il diavolo in alto}

4:6 ka[^] {4:5/17} e□pen {4:5/19} aŮtù {4:5/18} Đ {-} difbолоj {-}, so[^] {ti} dèsw {darò} t^{3/4}n TMxous...an {potenza} taŮthn {questa} □pasan {tutta} ka[^] {e} t^{3/4}n {la} dÒxan {gloria} aŮtîn {di questi regni}, Óti {perché} TMmo[^] {mi} paradšdotai {essa è stata data} ka[^] {e} ú TM^ln {a chi} qšlw {voglio} d...dwmi {do} aŮt»n {la}:
4:7 sŸ {tu} oân {dunque} TM^ln {se} proskun»sVj {prostri ad} TMnèpion TMmoà {adorarmi}, œstai {sarà} soà {tua} p©sa {tutta}. | {ti}
4:8 ka[^] {-} çpokriquej Đ „hsoàj {gesù} e□pen {rispose} aŮtù {gli}, gšgraptai {sta scritto}, kŮrion {il signore} tŌn {il} qeŌn {dio} sou {tuo} proskun»seij {adora} ka[^] {e} aŮtù {a lui} mŌnJ {solo} latreŮseij {rendi il culto}. | {tuo}
4:9 ½gagen {portò} d□ {allora} aŮtŌn {lo} e,j {a} „erousal^{3/4}m {gerusalemme} ka[^] {e} œsthseu {pose} TMp[^] tŌ {sul} pterŮgion {pinnacolo} toà {del} feroà {tempio}, ka[^] {e} e□pen {disse} aŮtù {gli}, e,, {se} ufŌj {figlio} e□ {tu sei} toà {di} qeoà {dio}, bŸle seautŌn {gettati} TMnteàqen {di qui} kŸtw {giù}: | {lo}
4:10 gšgraptai {sta scritto} glr {perché} Óti {-} toçj {ai} çggšloij {angeli} aŮtoà {suoi} TMnteleçtai {egli ordinerà} per[^] {-} soà {-} toà {-} diafulŸxai {proteggano} se {ti}, | {che}
4:11 ka[^] {ed} Óti {-} TMp[^] {sulle} ceirîn {mani} çroàs...n {essi porteranno} se {ti} m»pote {perché} proskŮyVj {tu non} prŌj {in} l...qon {una pietra} tŌn {il} pŌda {piede} sou {-}. | {inciampi con}
4:12 ka[^] {-} çpokriquej e□pen {rispose} aŮtù {gli} Đ „hsoàj {gesù} Óti {-} eçrhtai {è stato detto}, oŮk {non} TMkpeirŸseij {tentare} kŮrion {il signore} tŌn qeŌn {dio} sou {tuo}.
4:13 ka[^] {allora} suntelšsaj {dopo aver finito} pŸnta {ogni} peirasmŌn {tentazione} Đ {il} difbолоj {diavolo} çpšsth {si allontanò} çp' {da} aŮtoà {lui} Ÿcri {fino a} kairoà {un momento determinato}.
4:14 ka[^] {-} Øpšstreyen {se ne tornò} Đ „hsoàj {gesù} TMn tŸ {nella} dunŸmei {potenza} toà {dello} pneŮmatoj {spirito} e,j {in} t^{3/4}n galila...an {galilea}. ka[^] {e} f»mh {la fama} TMxÁlqen {si sparse} kaq' {per} Ólhj {tutta} táj {la} pericèrou {regione} per[^] aŮtoà {sua}.
4:15 ka[^] {e} aŮtŌj TMd...dasken {insegnava} TMn taçj {nelle} sunagwgaçj {sinagoghe} aŮtîn {loro}, doxazŌmenoj {glorificato} ØpŌ {da} pŸntwn {tutti}.
4:16 ka[^] {-} Álqen {si recò} e,j {a} nazarf {nazaret}, oà {dov'} Ān {era} teqrammšnoj {stato allevato}, ka[^] {e} e,sÁlqen {entrò} katŸ {com'} tŌ e,,wqŌj {solito} aŮtù {era} TMn {in} tŸ 'mšrv {giorno} tîn {di} sabbŸtwn {sabato} e,j t^{3/4}n {nella} sunagwg»n {sinagoga}, ka[^] {-} çnšsth {alzatosi} çnagnînai {per leggere}.
4:17 ka[^] {-} TMpedŌqh {fu dato} aŮtù {gli} bibl...on {il libro} toà {del} profçtou {profeta} °sa□ou {isaia}, ka[^] {-} çnaptŮxaj {aperto} tŌ {il} bibl...on {libro} eàren {trovò} tŌn {quel} tŌpon {passo} oà {dov'} Ān {era} gegrammšnon {scritto},
4:18 pneàma {lo spirito} kur...ou {del signore} TMp' {sopra} TMmš {di me}, oà {-} eçneken {perciò} œcrisšn {ha unto} me {mi} eŮaggel...sasqai {per evangelizzare} ptwcoçj {i poveri}, çpšstalkšn {ha mandato ad} me {mi} khrŮxai {annunziare} a,,çmalètoij {ai prigionieri} Ÿfesin {la liberazione} ka[^] {e} tufloçj {ai ciechi} çnŸbleyin {il ricupero della vista}, çposteçlai {rimettere} teqrausmšnouj {gli oppressi} TMn {in} çŸšsei {libertà}, | {è a}
4:19 khrŮxai {proclamare} TMniautŌn {l' anno} kur...ou {del signore} dektŌn {accettevole}. | {e a}
4:20 ka[^] {poi} ptŮxaj {chiuso} tŌ {il} bibl...on {libro} çpodoŸj {resolo} tù {all'} ØphrštV {inserviente} TMkŸqisen {si mise a sedere}: ka[^] {e} pŸntwn {di tutti} of {gli} ŸŸqalmo[^] {occhi} TMn tŸ {nella} sunagwgŸ {sinagoga} Āsan {erano} çten...zontej {fissi} aŮtù {su di lui}. | {e}
4:21 ½rxato {egli prese a} d□ {-} lšgein {dir} prŌj aŮtoŸj {loro} Óti {-} s»meron {oggi} pepl»rwtaì {si è adempiuta} ¹ graf^{3/4} {scrittura} aŮth {questa} TMn toçj {che} çs[^]n {udite} Ømîn {voi}.
4:22 ka[^] {-} pŸntej {tutti} TMmartŮroun {rendevano testimonianza} aŮtù {gli} ka[^] {e} TMqaŮmazon {si

meravigliavano} TMp[^] to<j {delle} lÒgoij {parole} tÁj {di} cřritoj {grazia} to<j {che} TMk poreuomšnoj {uscivano} TMk toà {dalla} stÒmatoj {bocca} aÙtoà {sua}, ka[^] {e} œlegon {dicevano}, oÙc[^] {non} ufÒj {il figlio} TMstin {è} „ws³/4f {di giuseppe} oátoj {costui};

4:23 ka[^] {ed} e□pen {egli disse} prŎj aÙtoÙj {loro}, pƣntwj {certo} TMre<tš {voi citerete} moi {mi} t³/4n parabol³/4n {proverbio} taÙthn {questo}: „atrš {medico}, qerƣpeuson {cura} seautŎn {te stesso}: Ósa {tutto quello che} °koÚsamen {abbiamo udito} genŎmena {essere avvenuto} e,j {in} t³/4n kafarnaoÝm {capernaum} po...hson {fa'} ka[^] {anche} ide {qui} TMn tÍ {nella} patr...di {patria} sou {tua}.

4:24 e□pen {egli disse} dš {ma}, ċm³/4n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {che} oÙde[^]j {nessun} prof>thj {profeta} dektŎj {ben accettò} TMstin {è} TMn tÍ {nella} patr...di {patria} aÙtoà {sua}.

4:25 TMp' {in} ċlhqe...aj {verità} d□ {anzi} lšgw {dico} Øm<n {vi}, polla[^] {molte} cÁrai {vedove} Āsan {erano} TMn ta<j {ai} 'mšrai {giorni} °l...ou {di elia} TMn {in} tù „sra>l {israele}, Óte {quando} TMk le...sqh {fu chiuso} Ð {il} oÙranŎj {cielo} TMp[^] {per} œth {anni} tr...a {tre} ka[^] {e} mÁnaj {mesi} >x {sei}, æj {-} TMgšneto {fu} limŎj {carestia} mšgaj {grande} TMp[^] {in} p©san {tutto} t³/4n {il} gÁn {paese}, | {che e vi c'}

4:26 ka[^] {eppure} prŎj {a} oÙdem...an {nessuna} aÙtín {di esse} TMpšmfqh {fu mandato} °l...aj {elia} e,, m³/4 {ma} e,j {in} sƣrepta {sarepta} tÁj {di} sidwn...aj {sidone} prŎj {a} guna<ka c>ran {una vedova}. | {fu mandato}

4:27 ka[^] {-} pollo[^] {molti} lepro[^] {lebbrosi} Āsan {erano} TMn {in} tù „sra³/4l {israele} TMp[^] {al tempo} TMlisa...ou {eliseo} toà {del} prof>tou {profeta}, ka[^] {eppure} oÙde[^]j {nessuno} aÙtín {di loro} TMk aqar...sqh {fu purificato} e,, m³/4 {solo} naim'n {naaman} Ð {il} sÚroj {siro}. | {c' lo fu}

4:28 ka[^] {-} TMpl>sqhsan {furono pieni} pƣntej {tutti} qumoà {d' ira} TMn tÍ {nella} sunagwgÍ {sinagoga} ċkoÚontej {udendo} taàta {queste cose},

4:29 ka[^] {-} ċnastƣntej {si alzarono} TMxšbalon {cacciarono} aÙtŎn {lo} œxw {fuori} tÁj {dalla} pÒlewj {città}, ka[^] {e} ½gagon {condussero} aÙtŎn {lo} >wj {fin} ŃfrÚoj {sul ciglio} toà {del} Ŏrouj {monte} TMf {sul} oá {quale} ¹ {la} pŎlij {città} òkodŎmhto {era costruita} aÙtín {loro}, éste {per} katakrhmn...sai {giù} aÙtŎn {precipitarlo}:

4:30 aÙtŎj {egli} d□ {ma} dielqēn {passando} di {in} mšsou {mezzo} aÙtín {a loro} TMporeÚeto {se ne andò}.

4:31 ka[^] {poi} katÁlqen {discese} e,j {a} kafarnaoÝm {capernaum} pŎlin {città} tÁj {della} galila...aj {galilea}. ka[^] {e} Ān didƣskwn {insegnava} aÙtoÝj {alla gente} TMn to<j {nei} sƣbbasin {giorni di sabato}: | {qui}

4:32 ka[^] {ed} TMxepł>ssonto {essi si stupivano} TMp[^] tÍ {del} didacÍ {insegnamento} aÙtoà {suo}, Óti {perché} TMn {con} TMxous...v {autorità} Ān Ð lÒgoj aÙtoà {parlava}.

4:33 ka[^] {or} TMn tÍ {nella} sunagwgÍ {sinagoga} Ān {si trovava} ¥nqrwpoj {un uomo} œcwn {aveva} pneàma {uno spirito} daimon...ou {di demonio} ċkaqƣrtou {impuro}, ka[^] {-} ċnškraxen {gridò} fwnÍ {a voce} megƣlv {gran}, | {che il quale}

4:34 œa {ahi}, t... {che} 'm<n {fra noi} ka[^] {e} so... {te}, „hsoà {gesù} nazarnš {nazareno}; Ālqej {sei venuto} ċpolšsai {per in perditione} 'm©j {mandarci}; o□dƣ {io so} se t...j {chi} e□ {sei}, Ð {il} ogioj {santo} toà {di} qeoà {dio}. | {c' è}

4:35 ka[^] {-} TMpet...mhsen {sgridò} aÙtù {lo} Ð „hsoàj {gesù} lšgwn {dicendo}, fimèqhti {taci} ka[^] {ed} œxelqe {esci} ċp' {da} aÙtoà {quest' uomo}. ka[^] {e} ...yan {a terra} aÙtŎn {gettato} tŎ {il} daimŎnion {demonio} e,j {in} tŎ mšson {mezzo} TMxÁlqen {uscì} ċp' {da} aÙtoà {lui} mhd□n {senza alcun} blƣyan {male} aÙtŎn {fargli}. | {alla gente}

4:36 ka[^] {e} TMgšneto {furono presi} qƣmboj {da stupore} TMp[^] pƣntaj {tutti}, ka[^] {e} sunelƣloun

{discutevano} prŌj {tra} ɕll»louj {di loro} lšgontej {dicendo}, t...j {che} Ð lŌgoj {parola} oátoj {questa}, Óti {-} TMn {con} TMxous...v {autorità} ka^ {e} dunfmei {potenza} TMpitfssai {egli comanda} to<j {agli} ɕkaɕfɾtoj {immondi} pneŰmasin {spiriti}, ka^ {ed} TMxšrcontai {essi escono}; | {è}

4:37 ka^ {e} TMxeporeŰeto {si diffondeva} Ācoj {la fama} per^ aŰtoà {sua} e,j {in} pŕnta {ogni} tŌpon {luogo} tÁj {della} pericèrou {regione}.

4:38 ɕnastlj {alzatosi} d□ {poi} ɕpŌ tÁj {dalla} sunagwgÁj {sinagoga} e,,sÁlqen {entrò} e,j {in} t³/₄n o,,k...an {casa} s...mwnoj {di simone}. penqer| {la suocera} d□ {or} toà {di} s...mwnoj {simone} Ān {era} sunecomšnh {tormentata} puretù {da una febbre} megŕlj {gran}, ka^ {e} ʀèthsan {pregarono} aŰtŌn {lo} per^ {per} aŰtÁj {lei}. | {e uscito}

4:39 ka^ {-} TMpistlj {chinatosi} TMpŕnw {su} aŰtÁj {di lei} TMpet...mhse {egli sgridò} tù {la} puretù {febbre}, ka^ {e} ɕfÁken {lasciò} aŰt»n {la}: paracrÁma {subito} d□ {ed} ɕnast©sa {ella si alzò} dihkŌnei {si mise a} aŰto<j {servirli}. | {la febbre e}

4:40 dŰnontoj {al tramontar} d□ {-} toà {del} 'l...ou {sole} ɕpantej {tutti} Ósoi {quelli che} e□con {avevano} ɕsqenoàntaj {dei sofferenti} nŌsoij {varie} poik...laij {di malattie} ½gagon {conducevano} aŰtoÝj {li} prŌj {a} aŰtŌn {lui}: Ð {egli} d□ {ed} ~n^ kŕstJ aŰtŕn {a ciascuno} tlj {le} ce<raj {mani} TMpitique^j {imponendo} TMqerŕpeuen {guariva} aŰtoŰj {li}.

4:41 TMx»rceto {uscivano} d□ {-} ka^ {anche} daimŌnia {i demòni} ɕpŌ {da} pollŕn {molti}, kr[ra]augŕzonta {gridando} ka^ {e} lšgonta {dicendo} Óti {-} sÝ {tu} e□ {sei} Ð {il} ufŌj {figlio} toà {di} qeoà {dio}. ka^ {ma} TMpitimŕn {egli sgridava} oŰk {non} eŕa {permetteva di} aŰt| {loro} lale<n {parlare}, Óti {perché} Édeisan {sapevano} tŌn {il} cristŌn {cristo} aŰtŌn {egli} e□nai {era}. | {li e che}

4:42 genomšnhj {fattosi} d□ {poi} 'mšraj {giorno} TMxelqēn {uscì} TMporeŰqh {andò} e,j {in} ærhmon {deserto} tŌpon {un luogo}: ka^ {e} of {le} Ōcloi {folle} TMpez»toun {cercavano} aŰtŌn {lo}, ka^ {e} Ālqon {giunsero} »wj {fino a} aŰtoà {lui}, ka^ {e} kate<con {trattenevano} aŰtŌn {lo} toà {-} m³/₄ {non} poreŰesqai {si allontanasse} ɕp' {da} aŰtŕn {loro}. | {e perché}

4:43 Ð {egli} d□ {ma} e□pen {disse} prŌj aŰtoÝj {loro} Óti {-} ka^ {anche} taxj {alle} ~tšraij {altre} pŌlesin {città} eŰaggel...sasqa... {annunzi la buona notizia} me {io} de< {bisogna che} t³/₄n {del} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio}, Óti {poiché} TMp^ {per} toàto {questo} ɕpestŕlhn {sono stato mandato}.

4:44 ka^ {e} Ān {andava} khrŰsswn {predicando} e,j tlj {nelle} sunagwgj {sinagoghe} tÁj {della} ,,ouda...aj {giudea}.

5:1 TMgšneto d□ TMn tù {mentre} tŌn {la} Ōclon {folla} TMpikesqai {si stringeva} aŰtù {intorno a lui} ka^ {-} ɕkoŰein {per udire} tŌn {la} lŌgon {parola} toà {di} qeoà {dio} ka^ {-} aŰtŌj {egli} Ān {stava} ~stěj {in piedi} par| {sulla riva} t³/₄n {del} l...mnhn {lago} gennhsaršt {di gennesaret}, | {e}

5:2 ka^ {-} e□den {vide} dŰo {due} plo<a {barche} ~stŕta {ferme} par| {a riva} t³/₄n {-} l...mnhn {-}: of {i} d□ {-} |lie<j {pescatori} ɕp' {da} aŰtŕn {esse} ɕpobŕntej {erano smontati} æplunon {lavavano} t| {le} d...ktua {reti}. | {gesù e}

5:3 TMmbj {montato} d□ {-} e,j {su} žn {una} tŕn {di} plo...wn {barche}, Ō {che} Ān {era} s...mwnoj {di simone}, ʀèthsen {pregò di} aŰtŌn {lo} ɕpŌ {da} tÁj gÁj {terra} TMpanagage<n {scostarsi} Ņl...gon {un poco}, kaq...saj {sedutosi} d□ {poi} TMk toà {sulla} plo...ou {barca} TMd...dasken {insegnava} toÝj {alla} Ōclouj {folla}. | {quelle}

5:4 æj {com'} d□ {-} TMpaŰsato {ebbe terminato di} lalŕn {parlare}, e□pen {disse} prŌj {a} tŌn s...mwna {simone}, TMpanŕgage {prendi} e,j tŌ {il} bŕqoj {largo} ka^ {e} calŕsate {gettate} t| {le} d...ktua {reti} Ōmŕn {-} e,j {per} ȳgran {pescare}.

5:5 ka^ˆ {-} ɸpokriqe^ˆj s...mwn {simone} e□pen {rispose}, TMpistɛta {maestro}, di' {-} Ólhj {tutta} nuktŌj {la notte} kopiɛsantej {ci siamo affaticati} oŬd□n {non nulla} TMlɛbomen {abbiamo preso}, TMp^ˆ {secondo} d□ {però} tù {la} »mat... {parola} sou {tua} calɛsw {getterò} t| {le} d...ktua {reti}. | {gli e}
5:6 ka^ˆ {e} toàto {così} poi»santej {fatto} sunškleisan {presero} plÁqoj „cqÚwn {di pesci} polÚ {una tal quantità}, dierr»sseto {si rompevano} d□ {-} t| {le} d...ktua {reti} aŬtîn {-}. | {che}
5:7 ka^ˆ {allora} katšneusan {fecero segno} to<j {ai} metŌcoij {compagni} TMn tù {dell'} ~tšrJ {altra} plo...J {barca} toà {-} TMlqŌntaj {venire ad} sullabšsqai aŬto<j {aiutarli}: ka^ˆ {-} Ālqon {vennero}, ka^ˆ {e} æplhsan {riempirono} ɸmfŌtera {tutt' e due} t| {le} plo<a {barche} éste {tanto che} buq...zesqai {affondavano} aŬtɛ {-}. | {loro di quelli}
5:8 „dēn {veduto} d□ {-} s...mwn {simon} pštroj {pietro} prosspesen {si gettò} to<j {ai} gŌnasin {piedi} „hsoà {di gesù} lšgwn {dicendo}, œxelqe {allontanati} ɸp' {da} TMmoà {me}, Ōti {perché} ɸn³/4r {martwlŌj} {un peccatore} e„mi {sono}, kŬrie {signore}: | {ciò}
5:9 qɛmboj {spavento} g|r {perché} perišscen {aveva colto} aŬtŌn {lui} ka^ˆ {e} pɛntaj {tutti} toÝj {quelli che} sÝn {con} aŬtù {lui} TMp^ˆ {per} tÍ {la} ʏgrv {quantità} tîn {di} „cqÚwn {pesci} in {che} sunšlabon {avevano presi}, | {erano}
5:10 Đmo...wj {così} d□ {e} ka^ˆ {pure} „ɛkwbon {giacomo} ka^ˆ {e} „wɛnnhn {giovanni} ufoÝj {figli} zebeda...ou {di zebedeo}, o‰o {che} Āsan {erano} koinwno^ˆ {soci} tù {di} s...mwni {simone}. ka^ˆ {allora} e□pen {disse} prŌj {a} tŌn s...mwna {simone} Đ „hsoàj {gesù}, m³/4 {non} foboà {temere}: ɸpŌ {d'} toà {-} nân {ora} ɸnqrèpouj {di uomini} œsV {sarai} zwgrîn {pescatore}. | {in poi}
5:11 ka^ˆ {ed} katagagŌntej {essi tratte} t| {le} plo<a {barche} TMp^ˆ {a} t³/4n gÁn {terra} ɸfšntej {lasciarono} pɛnta {ogni cosa} °koloŬqhsan {seguirono} aŬtù {lo}. | {e}
5:12 ka^ˆ TMgšneto TMn tù {mentre} e□nai {si trovava} aŬtŌn {egli} TMn {in} mi' {una} tîn {di} pŌlewn {città} ka^ˆ {-} „doÝ {ecco} ɸn³/4r {un uomo} pl»rhj {tutto coperto} lšpraj {di lebbra}: „dēn {veduto} d□ {-} tŌn „hsoàn {gesù} pesēn {si gettò} TMp^ˆ prŌswpon {con la faccia a terra} TMde»qh {pregò} aŬtoà {lo} lšgwn {dicendo}, kŬrie {signore}, TM|n {se} qšlVj {vuoi} dŬnasa... {tu puoi} me {purificarmi} kaqar...sai. | {quelle il quale e}
5:13 ka^ˆ {ed} TMkte...naj {egli stese} t³/4n {la} ce<ra {mano} ¼yato {toccò} aŬtoà {lo} lšgwn {dicendo}, qšlw {voglio}, kaqar...sqhti {sii purificato}: ka^ˆ {-} eŬqšwj {in quell' istante} ¹ {la} lšpra {lebbra} ɸpÁlqen {sparì} ɸp' {da} aŬtoà {lui}. | {e lo}
5:14 ka^ˆ {poi} aŬtŌj {gesù} par»ggeilen {comandò di} aŬtù {gli} mhden^ˆ {non a nessuno} e„pe<n {dirlo}, ɸll| {ma} ɸpelqēn {va'} de<xon seautŌn {móstrati} tù {al} fere< {sacerdote}, ka^ˆ {e} prossnegke {offrì} per^ˆ {per} toà {la} kaqarismoà {purificazione} sou {tua} kaqēj {ciò che} prossstaxen {ha prescritto} mwāsÁj {mosè}, e„j {ciò serva} martŬrion {di testimonianza} aŬto<j {loro}. | {gli disse e}
5:15 di»rceto {si spandeva} d□ {però} mŌllon {sempre più} Đ {la} lŌgoj {fama} per^ˆ {di} aŬtoà {lui}, ka^ˆ {e} sun»rconto {si radunava} Ōcloi {gente} pollo^ˆ {moltissima} ɸkoŬein {per udirlo} ka^ˆ {ed} qerapeŬesqai {essere guarita} ɸpŌ tîn {dalle} ɸsqeneiîn {infermità} aŬtîn {sue}:
5:16 aŬtŌj {egli} d□ {ma} Ān Ōpocwrîn {si ritirava} TMn ta<j {nei} TMr»moij {luoghi deserti} ka^ˆ {e} proseucŌmenoj {pregava}.
5:17 ka^ˆ {-} TMgšneto {-} TMn {-} mi' {un} tîn 'merîn {giorno} ka^ˆ {-} aŬtŌj {gesù} Ān {stava} didɛskwn {insegnando}, ka^ˆ {e} Āsan {erano} kaq»menoi {seduti} farisa<oi {dei farisei} ka^ˆ {e} nomodidɛskaloi {dei dottori della legge} o‰o {-} Āsan TMlhluqŌtej {venuti} TMk {da} pɛshj {tutti} kēmhj {i villaggi} tÁj {della} galila...aj {galilea} ka^ˆ {-} „ouda...aj {della giudea} ka^ˆ {e} „erousal»m {da gerusalemme}: ka^ˆ {e} dŬnamij {la potenza} kur...ou {del signore} Ān {era} e„j {per} tŌ „©sqai {compiere guarigioni} aŬtŌn {-}. | {c' là con lui}

5:18 ka[^] {ed} „doÝ {ecco} ¥ndrej {degli uomini} fšrontej {portavano} TMp[^] {sopra} kl...nhj {un letto} ¥nqrwpon Öj Ån paralelumšnoj {un paralitico}, ka[^] {e} TMz»toun {cercavano di} aÙtÖn {farlo} e„senegke«n {entrare} ka[^] {e} qe«nai [aÙtÖn {metterlo}] TMnèpion {davanti} aÙtoà {a lui}. | {che di}
5:19 ka[^] {-} m³/₄ {non} eÖrÖntej {trovando} po...aj {modo d'} e„senšgkwsin aÙtÖn {introdurlo} di[|] {a causa} tÖn {della} Ôclon {folla} çnabfntej {salirono} TMp[^] tÖ {sul} dûma {tetto} di[|] {fra} tîn {le} kerfmwn {tegole} kaqÁkan {calarono giù} aÙtÖn {lo} sÝn {con} tù {il} klinid...J {lettuccio} e„j {in} tÖ mšson {mezzo} æmprosqen {davanti} toà {a} „hsoà {gesù}. | {e fatta un' apertura suo alla gente}
5:20 ka[^] {ed} „dën {veduta} t³/₄n {la} p...stin {fede} aÙtîn {loro} e□pen {disse}, ¥nqrwpe {uomo}, çfšwnta... {sono perdonati} soi {ti} af {i} ¡mart...ai {peccati} sou {tuoi}. | {egli}
5:21 ka[^] {allora} ½rxanto {cominciarono a} dialog...zesqai {ragionare} of {gli} grammatej {scribi} ka[^] {e} of {i} farisa«oi {farisei} lšgontej {dicendo}, t...j {chi} TMstin {è} oátoj {costui} Öj {che} lale« blasfhm...aj {bestemmia}; t...j {chi} dÚnatai {può} ¡mart...aj {i peccati} çfe«nai {perdonare} e„, {se} m³/₄ {non} mÖnoj {solo} Ð qeÖj {dio};
5:22 TMpignoÝj {conosciuti} d□ {ma} Ð „hsoàj {gesù} toÝj {i} dialogismoÝj {pensieri} aÙtîn {loro} çpokriqe^j e□pen {disse} prÖj aÙtoÚj {loro}, t... {che cosa} dialog...zesqe {pensate} TMn ta«j {nei} kard...ajj {cuori} Ømîn {vostri};
5:23 t... {che cosa} TMstin {è} eÜkopèteron {più facile}, e„,pe«n {dire}, çfšwnta... {sono perdonati} soi {ti} af {i} ¡mart...ai {peccati} sou {tuoi}, À {oppure} e„,pe«n {dire}, ægeire {alzati} ka[^] {e} peripftei {cammina};
5:24 †na {affinché} d□ {ora} e„,dÁte {sappiate} Óti {che} Ð {il} ufÖj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} TMxous...an {il potere di} œcei {ha} TMp[^] tÁj {sulla} gÁj {terra} çfišnai {perdonare} ¡mart...aj {i peccati} e□pen {disse} tù {al} paralelumšnJ {paralitico}, so^ {-} lšgw {io dico}, ægeire {ti alzati} ka[^] {-} ¥raj {prendi} tÖ {il} klin...diÖn {lettuccio} sou {tuo} poreÚou {va'} e„,j {a} tÖn o□kÖn {casa} sou {tua}. | {e}
5:25 ka[^] {e} paracrÁma {subito} çnastlj {si alzò} TMnèpion {in presenza} aÙtîn {loro}, ¥raj {prese} TMf Ö katškeito {il suo giaciglio}, çpÁlqen {se ne andò} e„,j {a} tÖn o□kon {casa} aÙtoà {sua} doxfzwn {glorificando} tÖn qeÖn {dio}. | {il paralitico e}
5:26 ka[^] {-} ækstasij {da stupore} ælaben {furono presi} □pantaj {tutti} ka[^] {e} TMdÖxazon {glorificavano} tÖn qeÖn {dio}, ka[^] {e} TMpl»sqhsan {pieni di} fÖbou {spavento} lšgontej {dicevano} Óti {-} e†domen {abbiamo visto} parfdoxa {cose straordinarie} s»meron {oggi}.
5:27 ka[^] {-} met[|] {dopo} taàta {queste cose} TMxÁlqen {egli uscì} ka[^] {e} TMqefšato {notò} telènhn {un pubblicano} ÑnÖmati {di nome} leu^n {levi} kaq»menon {sedeva} TMp[^] tÖ {al} telènion {banco delle imposte}, ka[^] {e} e□pen {disse} aÙtù {gli}, çkoloÚqei moi {seguimi}. | {che}
5:28 ka[^] {ed} katalipën {egli lasciata} pftnta {ogni cosa} çnastlj {si alzò} °koloÚqei {si mise a} aÙtù {seguirlo}. | {e}
5:29 ka[^] {-} TMpo...hsen {preparò} doc³/₄n {un banchetto} megflhn {grande} leu^j {levi} aÙtù {gli} TMn {in} tÍ o„k...v {casa} aÙtoà {sua}: ka[^] {e} Ån {-} Ôcloj {una folla} polÝj {gran} telwnîn {di pubblicani} ka[^] {e} ¥llwn {di altre persone} o‰o {-} Åsan {erano} met' {con} aÙtîn {loro} katake...menoi {a tavola}.
5:30 ka[^] {-} TMgÖgguzon {mormoravano} of {i} farisa«oi {farisei} ka[^] {e} of {i} grammatej {scribi} aÙtîn {loro} prÖj toÝj {ai} maqhtlj {discepoli} aÙtoà {di gesù} lšgontej {dicevano}, di[|] t... {perché} met[|] {con} tîn {i} telwnîn {pubblicani} ka[^] {e} ¡martwlîn {i peccatori} TMsq...ete {mangiate} ka[^] {e} p...nete {bevete}; | {e}
5:31 ka[^] {-} çpokriqe^j Ð „hsoàj {gesù} e□pen {rispose} prÖj aÙtoÚj {loro}, oÙ {non} cre...an {bisogno} œcousin {hanno} of {i} Øgia...nontej {sani} „atroà {del medico} çll[|] {bensì} of {i} kakîj {malati} æcontej {-}: | {sono che}

5:32 oÙk {io sono venuto a} TMluqa {non} kalšsai {chiamare} dika...ouj {dei giusti} ðll {ma} ;martwloÝj {dei peccatori} e,j {a} metfnoian {ravvedimento}.

5:33 of {essi} d□ {-} e□pan {dissero} prŌj aÙtŌn {gli}, of {i} maqhta^ {discepoli} „wfnnou {di giovani} nhsteÚousin {digiunano} pukn| {spesso} ka^ {e} de»seij poioàntai {pregano}, Ðmo...wj {così} ka^ {pure} of {i discepoli} tîn {dei} farisa...wn {farisei}, of {i} d□ {invece} so^ {tuoi} TMsq...ousin {mangiano} ka^ {e} p...nousin {bevono}.

5:34 Ð d□ {-} „hsoàj {gesù} e□pen {disse} prŌj aÙtoÚj {loro}, m³/₄ {-} dÚnasqe {potete} toÝj {gli} ufoÝj {amici} toà {dello} numfnoj {sposo} TMn ú {mentre} Ð {lo} numf...oj {sposo} met' {con} aÙtîn {loro} TMstin {è} poiÁsai {far} nhsteàsai {digiunare};

5:35 TMleÚsontai {verranno} d□ {ma} 'mšrai {i giorni}, ka^ {-} Ótan {in cui} çparqÍ {sarà tolto} çp' aÙtîn {loro} Ð {lo} numf...oj {sposo} tŌte {digiuneranno} nhsteÚsousin {-} TMn {in} TMke...nauj {quei} taçj 'mšraj {giorni}. | {allora}

5:36 œlegen {disse} d□ {-} ka^ {anche} parabol³/₄n {una parabola} prŌj aÙtoÝj {loro} Óti {-} oÙde^j {nessuno} TMp...blhma {un pezzo} çpŌ {da} fmat...ou {un vestito} kainoà {nuovo} sc...saj {strappa} TMpibllei {per metterlo} TMp^ {a} fmftion {un vestito} palaiŌn {vecchio}: e,, d□ {-} m»ge {altrimenti}, ka^ {-} tŌ {il} kainŌn {nuovo} sc...sei {strappa} ka^ {e} tû {al} palaiù {vecchio} oÙ {non} sumfwn»sei {si adatta} tŌ {il} TMp...blhma {pezzo} tŌ {tolto} çpŌ toà {dal} kainoà {nuovo}.

5:37 ka^ {-} oÙde^j {nessuno} bllei {mette} o□non {vino} nšon {nuovo} e,j {in} çskoÝj {otri} palaioÚj {vecchi}: e,, d□ {-} m»ge {altrimenti}, »xei {fa scoppiare} Ð {il} o□noj {vino} Ð nšoj {nuovo} toÝj {gli} çskoÚj {otri}, ka^ {-} aÙtŌj {il vino} TMkcuq»setai {si spande} ka^ {e} of {gli} çsko^ {otri} çpoloàntai {vanno perduti}:

5:38 ðll {ma} o□non {il vino} nšon {nuovo} e,j {in} çskoÝj {otri} kainoÝj {nuovi} blhtšon {va}. | {messo}

5:39 [ka^ {e}] oÙde^j {nessuno} piën {abbia bevuto} palaiŌn {vecchio} qšlei {desidera} nšon {del nuovo}: lšgei {dice} gfr {perché}, Ð {il} palaiŌj {vecchio} crhstŌj {buono} TMstin {è}. | {che vino ne}

6:1 TMgšneto {avvenne} d□ {-} TMn {in} sabbftJ {un giorno di sabato} diaporeÚesqai {passava} aÙtŌn {egli} di| {per} spor...mwn {i campi di grano}, ka^ {-} œtillon {strappavano} of {i} maqhta^ {discepoli} aÙtoà {suoi} ka^ {e} ½sqion {mangiavano} toÝj {il} stfcuaj {grano} yècontej {sfregandole} taçj {con le} cers...n {mani}. | {che delle spighe}

6:2 tin□j {alcuni} d□ {e} tîn farisa...wn {farisei} e□pan {dissero}, t... {perché} poie«te {fate} Ō {ciò che} oÙk {non} œxestin {è lecito} toçj sfbbasin {di sabato};

6:3 ka^ {-} çpokrike^j prŌj aÙtoÝj {loro} e□pen {rispose} Ð „hsoàj {gesù}, oÙd□ {non} toàto {-} çnšgnwte {avete letto} Ō {ciò che} TMpo...hsen {fece} dau^d {davide} Óte {quand'} TMpe...nasen {ebbe fame} aÙtŌj {egli} ka^ {e} of {coloro che} met' {con} aÙtoà {lui} [Ōntej {erano}]; | {mai}

6:4 [æj {come}] e,,sÁlqen {entrò} e,j tŌn {nella} o□kon {casa} toà {di} qeoà {dio} ka^ {e} toÝj {i} Ýrtouj {pani} tÁj {di} proqšsewj {presentazione} labën {prese} œfagen {mangiò} ka^ {e} œdwken {diede} toçj {a} quelli che} met' {con} aÙtoà {lui}, oPj {benché} oÙk {non} œxestin {sia lecito} fage«n {mangiare} e,, {se} m³/₄ {non} mŌnouj {soli} toÝj {ai} ferej {sacerdoti}; | {ne ne anche erano}

6:5 ka^ {e} œlegen {diceva} aÙtoçj {loro}, kÚriŌj {signore} TMstin {è} toà {del} sabbftou {sabato} Ð {il} ufŌj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo}.

6:6 TMgšneto {-} d□ {-} TMn {-} tšrJ {un altro} sabbftJ {sabato} e,,selqe«n {entrò} aÙtŌn {egli} e,j t³/₄n {nella} sunagwg³/₄n {sinagoga} ka^ {e} didfskein {si mise a insegnare}: ka^ {-} Ān {era} Ýnqrwpoj {un uomo} TMke« {li} ka^ {-} ¹ {la} ce^r {mano} aÙtoà {-} ¹ dexi| {destra} Ān xhrf {paralizzata}: | {c' che aveva}

6:7 parethroànto {osservavano per vedere} d□ {-} aÙtÕn {lo} of {gli} grammatej {scribi} ka^ {e} of {i} farisaoi {farisei} e,, {se} TMn {di} tù sabbftJ {sabato} qerapeÚei {avrebbe fatto una guarigione}, †na {per} eÛrwsin {trovare} kathgore<n aÙtoà {accusarlo}. | {di che}
6:8 aÙtÕj {egli} d□ {ma} Édei {conosceva} toÝj {i} dialogismoÝj {pensieri} aÙtîn {loro}, e□pen {disse} d□ {e} tù {all'} çndr^ {uomo} tù {che} xhr'n {paralizzata} æconti {aveva} t³/4n {la} ce<ra {mano}, ægeire {alzati} ka^ {e} stÁqi {mettiti} e,,j {in} tÕ mšson {mezzo}: ka^ {ed} çnastlj {egli alzatosi} æsth {stette in piedi}.
6:9 e□pen {disse} d□ {poi} Ð „hsoàj {gesù} prÕj aÙtoÚj {loro}, TMperwtî {io domando} Øm©j {a voi}, e,, {-} æestin {è lecito} tù {di} sabbftJ {sabato} çgaqopoiÁsai {far del bene} À {o} kakopoiÁsai {far del male}, yuc³/4n {una persona} sîsai {salvare} À {o} çpolšsai {ucciderla};
6:10 ka^ {e} peribley£meno {girato lo sguardo intorno su} p£ntaj {tutti} aÙtoÝj {loro} e□pen {disse} aÙtù {a quell' uomo}, ækteinon {stendi} t³/4n {la} ce<r£ {mano} sou {-}. Ð {egli} d□ {-} TMpo...hsen {fece}, ka^ {e} çpekatest£qh {fu guarita} ¹ {la} ce^r {mano} aÙtoà {sua}. | {lo}
6:11 aÙto^ {essi} d□ {ed} TMpl»sqhsan {furono pieni di} çno...aj {furore}, ka^ {e} dielfloun {discutevano} prÕj {tra} çll»louj {di loro} t... ^n {quello che} poi»saien {avrebbero potuto fare} tù {a} „hsoà {gesù}. | {su}
6:12 TMgšneto {-} d□ {-} TMn {in} ta<j ¹mšrai {giorni} taÚtaij {quei} TMxelqe<n {andò} aÙtÕn {egli} e,,j tÕ {sul} Ôroj {monte} proseÚxasqai {pregare}, ka^ {e} Ān dianuktereÚwn {passò la notte} TMn tí proseucl {pregando} toà qeoà {dio}. | {a}
6:13 ka^ {-} Óte {quando} TMgšneto {fu} ¹mšra {giorno}, prosefènhsen {chiamò} toÝj {i} maqhtlj {discepoli} aÙtoà {suoi}, ka^ {e} TMklex£meno {scelse} çp' aÙtîn {ne} dèdeka {dodici}, oPj {ai quali} ka^ {anche} çpostÒlouj {apostoli} çnÒmasen {diede il nome}, | {a sé di}
6:14 s...mwna {simone}, Òn {che} ka^ {anche} çnÒmasen {chiamò} pštron {pietro}, ka^ {e} çndršān {andrea} tÕn çdelfÕn {fratello} aÙtoà {suo}, ka^ {-} „fkwbōn {giacomo} ka^ {e} „w£nnhn {giovanni} ka^ {-} f...lippon {filippo} ka^ {e} barqoloma<on {bartolomeo}
6:15 ka^ {-} maqqa<on {matteo} ka^ {e} qwm©n {tommaso} ka^ {-} „fkwbōn {giacomo} lfā...ou {figlio d' alfeo} ka^ {e} s...mwna {simone} tÕn kaloÚmenon {chiamato} zhlwt³/4n {zelota}
6:16 ka^ {-} „oÚdan {giuda} „akèbou {figlio di giacomo} ka^ {e} „oÚdan {giuda} „skarièq {iscariota}, Òj {che} TMgšneto {divenne} prodÒthj {traditore}.
6:17 ka^ {-} katablj {sceso} met' {con} aÙtîn {loro} æsth {si fermò} TMp^ {in} tÒpou {un luogo} pedinoà {pianeggiante}, ka^ {-} Ôcloj {una folla} polÝj {gran} maqhtîn {di discepoli} aÙtoà {suoi}, ka^ {e} plÁqoj {un numero} polÝ {gran} toà {di} laoà {persone} çpÕ {di} p£shj {tutta} tÁj {la} „ouda...aj {giudea} ka^ {-} „erousal³/4m {di gerusalemme} ka^ {e} tÁj {della} paral...ou {costa} tÚrou {di tiro} ka^ {e} sidînoj {di sidone}, | {dove si trovava}
6:18 o%o {i quali} Ālqon {erano venuti} çkoàsai {per} aÙtoà {udirlo} ka^ {e} „aqÁnai {per essere guariti} çpÕ tîn {dalle} nÒswān {malattie} aÙtîn {loro}: ka^ {-} of {6:19/1 6:19/2} TMnocloÚmenoi {6:19/3 6:19/4} çpÕ {6:19/5} pneum£twn {6:19/5} çkaq£rtwn {6:19/7} TMqerapeÚonto {6:19/8 6:19/9}.
6:19 ka^ {e} p©j {tutta} Ð {la} Ôcloj {folla} TMz»toun {cercava di} çptesqai aÙtoà {toccarlo}, Óti {-} dÚnamij {perché un potere} par' {da} aÙtoà {lui} TMx»rceto {usciva} ka^ {-} „©to {guariva} p£ntaj {tutti}. 6:18/12 {quelli} 6:18/12 {che} 6:18/13 {erano} 6:18/13 {tormentati} 6:18/14 {da} 6:18/15 {spiriti} 6:18/16 {immondi} 6:18/17 {erano} 6:18/17 {guariti} | {che}
6:20 ka^ {-} aÙtÕj {egli} TMp£raj {alzati} toÝj {gli} ĀfqalmoÝj {occhi} aÙtoà {-} e,,j {verso} toÝj {i} maqhtlj {discepoli} aÙtoà {suoi} æegen {diceva}, mak£rioi {beati} of ptwco... {poveri}, Óti {perché} Ømetšra {vostro} TMst^n {è} ¹ {il} basile...a {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {voi che siete}
6:21 mak£rioi {beati} of peinîntej {avete fame} nān {ora}, Óti {perché} cortasq»sesqe {sarete saziati}.

makfrio {beati} of kla...ontej {piangete} nân {ora}, Óti {perché} gelfsete {riderete}. | {voi che voi che}

6:22 makfrio... {beati} TMste {-} Ótan {quando} mis»swsin {odieranno} Øm©j {vi} of {gli} ʔnqrwpoi {uomini}, ka^ {e} Ótan {quando} øfor...swsin {scacceranno} Øm©j {vi} ka^ {e} Ñneid...swsin {insulteranno} ka^ {e} TMkbfłwsin {metteranno al bando} tÕ {il} Ônoma {nome} Ømîn {vostro} æj {come} ponhrÕn {malvagio} »neka {a motivo} toà {del} ufoà {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo}: | {voi da loro vi}

6:23 cfrhte {rallegratevi} TMn {in} TMke...nV {quel} tÍ 'mšrv {giorno} ka^ {e} skirt»sate {saltate di gioia}, „doÝ {ecco} g|r {perché} Ð {il} misqÕj {premio} Ømîn {vostro} polÝj {grande} TMn tù {nei} oÙranù {cieli}: kat| t| aÙt| {lo stesso} g|r {perché} TMpo...oun {facevano} to<j {ai} prof»taij {profeti} of {i} patšrej {padri} aÙtîn {loro}. | {è}

6:24 pl³⁄ⁿ {ma} oÙa^ {guai} Øm<n {a voi} to<j plous...oij {ricchi}, Óti {perché} çpšcete {avete} t³⁄ⁿ {la} parfklhsin {consolazione} Ømîn {vostra}. | {già}

6:25 oÙa^ {guai} Øm<n {a voi}, of {che} TMmpeplhsmšnoi {siete sazi} nân {ora}, Óti {perché} peinfsete {avrete fame}. oÙa... {guai}, of {che} gelîntej {ridete} nân {ora}, Óti {perché} penq»sete {sarete afflitti} ka^ {e} klaÚsete {piangerete}. | {a voi}

6:26 oÙa^ {guai} Ótan {quando} Øm©j {di voi} kalij {bene} eþpwsin {diranno} pŕntej {tutti} of {gli} ʔnqrwpoi {uomini}, kat| t| aÙt| {lo stesso} g|r {perché} TMpo...oun {facevano} to<j {con i} yeudoprof»taij {falsi profeti} of {i} patšrej {padri} aÙtîn {loro}. | {a voi}

6:27 øll| {ma} Øm<n {a voi} lšgw {io dico} to<j {che} çkoÚousin {ascoltate}, çgap©te {amate} toÝj {i} TMcqroÝj {nemici} Ømîn {vostri}, kalij {del bene} poie<te {fate} to<j {a quelli che} misoàsin {odiano} Øm©j {vi},

6:28 eÙloge<te {benedite} toÝj {quelli che} katarwmšnouj {maledicono} Øm©j {vi}, proseÚcesqe {pregate} per^ {per} tîn {quelli che} TMphreazÕntwn {oltraggiano} Øm©j {vi}.

6:29 tù {a chi} tÚptont... {percuote} se {ti} TMp^ {su} t³⁄ⁿ {una} siagÕna {guancia} pŕece {porgigli} ka^ {anche} t³⁄ⁿ {l'} ʔllhn {altra}, ka^ {e} çpÕ {a} toà {chi} aþrontÕj {toglie} sou {ti} tÕ {il} fmŕtion {mantello} ka^ {-} tÕn {la} citîna {tunica} m³⁄⁴ {non} kwlÚsVj {impedire di prenderti}. | {anche}

6:30 pant^ {a chiunque} a„toànt... {chiede} se {ti} d...dou {dà}, ka^ {e} çpÕ {a} toà {chi} aþrontoj {toglie} t| {il} s| {tuo} m³⁄⁴ {non} çpa...tei {ridomandare}. | {ti glielo}

6:31 ka^ {e} kaqěj {come} qšlete {volete} †na {che} poišsin {facciano} Øm<n {a voi} of {gli} ʔnqrwpoi {uomini}, poie<te {fate voi} aÙto<j {a loro} Ðmo...wj {pure}.

6:32 ka^ {-} e„ {se} çgap©te {amate} toÝj {quelli che} çgapîntaj {amano} Øm©j {vi}, po...a {quale} Øm<n {ve} cfrij {grazia} TMst...n {viene}; ka^ {anche} g|r {-} of {i} jmartwlo^ {peccatori} toÝj {quelli che} çgapîntaj {amano} aÙtoÝj {li} çgapîsin {amano}. | {ne}

6:33 ka^ {e} [g|r {-}] TMl{n {se} çgaqopoiÁte {fate del bene} toÝj {a quelli che} çgaqopoioàntaj {fanno del bene} Øm©j {vi}, po...a {quale} Øm<n {ve} cfrij {grazia} TMst...n {viene}; ka^ {anche} of {i} jmartwlo^ {peccatori} tÕ {lo} aÙtÕ {stesso} poioàsin {fanno}. | {ne}

6:34 ka^ {e} TMl{n {se} dan...shte {prestate} par' {a} in {quelli} TMlp...zete {sperate di} labe<n {ricevere}, po...a {qual} Øm<n cfrij {grazia} [TMst...n {avete}]; ka^ {anche} jmartwlo^ {i peccatori} jmartwlo<j {ai peccatori} dan...zousin {prestano} †na {per} çpolfbwsin {riceverne} t| ‡sa {altrettanto}. | {dai quali ne}

6:35 pl³⁄ⁿ {ma} çgap©te {amate} toÝj {i} TMcqroÝj {nemici} Ømîn {vostri} ka^ {-} çgaqopoie<te {fate del bene} ka^ {-} dan...zete {prestate} mhd□n {senza nulla} çpelp...zontej {sperarne}: ka^ {e} æstai {sarà} Ð {il} misqÕj {premio} Ømîn {vostro} polÚj {grande}, ka^ {e} æsesqe {sarete} ufo^ {figli} Øy...stou {dell' altissimo}, Óti {poiché} aÙtÕj {egli} crhstÕj {buono} TMstin {è} TMp^ {verso} toÝj {gli} çcar...stouj {ingrati} ka^ {e} ponhroÚj {i malvagi}.

6:36 g...nesqe {siate} o,,kt...rmonej {misericordiosi} kaqëj {come} [ka^ {-}] Ð {il} pat³/4r {padre} Ømîn {vostro} o,,kt...rmwn {misericordioso} TMst...n {è}.

6:37 ka^ {-} m³/4 {non} kr...nete {giudicate}, ka^ {e} oÛ m³/4 {non} kriqÁte {sarete giudicati}: ka^ {-} m³/4 {non} katadikfzete {condannate}, ka^ {e} oÛ m³/4 {non} katadikasqÁte {sarete condannati}. çpolÚete {perdonate}, ka^ {e} çpoluq»sesqe {vi sarà perdonato}:

6:38 d...dote {date}, ka^ {e} doq»setai {sarà dato} Øm<n {vi}: mštron {misura} kalÕn {buona} pepiesmšnon {pigiata} sesaleumšnon {scossa} ØperekcunnÕmenon {traboccante} dèsousin {sarà versata} e,,j {in} tÕn kÕlpon {seno} Ømîn {vi}: ú {con la} g|r {perché} mštrJ {misura} metre<te {misurate} çntimetrhq»setai {sarà rimisurato} Øm<n {a voi}. | {con cui}

6:39 e□pen {disse} d□ {poi} ka^ {anche} parabol³/4n {una parabola} aÛto<j {loro}: m»ti {-} dÚnatai {può} tuflÕj {un cieco} tuflÕn {un cieco} Ðdhge<n {guidare}; oÛc^ {non} çmfÕteroi e,,j {in} bÕqunon {un fosso} TMmpesoàntai {cadranno}; | {altro tutti e due}

6:40 oÛk {non} æstin {è} maqht³/4j {un discepolo} Øp□r {più grande} tÕn {del} didfškalon {maestro}, kathrtismšnoj {ben preparato} d□ {ma} p©j {ogni} æstai {sarà} æj {come} Ð {il} didfškaloj {maestro} aÛtoà {suo}. | {discepolo}

6:41 t... {perché} d□ {-} blšpeij {guardi} tÕ {la} kfrfoj {pagliuzza} tÕ {che è} TMn tù {nell'} Ñfqalmù {occhio} toà {di} çdelfoà {fratello} sou {tuo}, t³/4n {la} d□ {mentre} dokÕn {trave} t³/4n {che è} TMn tù {nell'} „d...J {tuo} Ñfqalmù {occhio} oÛ {non} katanoe<j {scorgi};

6:42 pîj {come} dÚnasai {puoi} lšgein {dire} tù {a} çdelfù {fratello} sou {tuo}, çdelfš {fratello}, ¥fej {lascia} TMkbfllw {io tolga} tÕ {la} kfrfoj {pagliuzza} tÕ {che hai} TMn tù {nell'} Ñfqalmù {occhio} sou {-}, aÛtÕj {tu stesso} t³/4n {mentre} TMn tù {nell'} Ñfqalmù {occhio} soà {tuo} dokÕn {la trave} oÛ {non} blšpwn {vedi}; Øpokritf {ipocrita}, ækbale {togli} prîton {prima} t³/4n {la} dokÕn {trave} TMk toà {dall'} Ñfqalmoà {occhio} soà {tuo}, ka^ {e} tÕte {allora} diablšyeij {vedrai bene} tÕ {la} kfrfoj {pagliuzza} tÕ {che è} TMn tù {nell'} Ñfqalmù {occhio} toà {di} çdelfoà {fratello} sou {tuo} TMkbalen {per togliere}. | {che che è ci}

6:43 oÛ {non} gfr {infatti} TMstin {è} dšndron {albero} kalÕn {buono} poioàn {faccia} karpÕn {frutto} saprÕn {cattivo}, oÛd□ {né} pflin {-} dšndron {albero} saprÕn {cattivo} poioàn {faccia} karpÕn {frutto} kalÕn {buono}. | {c' che vi è che}

6:44 >kaston {ogni} g|r {perché} dšndron {albero} TMk toà {dal} „d...ou {proprio} karpòà {frutto} ginèsketai {si riconosce}: oÛ {non} g|r {infatti} TMx {dalle} çkanqîn {spine} sullšgousin {si colgono} sàka {fichi}, oÛd□ {né} TMk {dai} bftou {rovi} stafu³/4n {uva} truğšsin {si vendemmia}.

6:45 Ð {-} çgaqÕj {buono} ¥nqrwpoj {uomo} TMk toà {dal} çgaqoà {buon} qhsauroà {tesoro} tÁj {del} kard...aj {cuore} profšrei {tira fuori} tÕ {il} çgaqÕn {bene}, ka^ {e} Ð {l'} ponhrÕj {malvagio} TMk toà {dal} ponhroà {malvagio} profšrei {tira fuori} tÕ {il} ponhrÕn {male}: TMk {dall'} g|r {perché} perisseÚmatoj {abbondanza} kard...aj {del cuore} lalex {parla} tÕ {la} stÕma {bocca} aÛtoà {sua}. | {l' suo uomo tesoro}

6:46 t... {perché} dš {-} me {mi} kale<te {chiamate}, kÚrie {signore} kÚrie {signore}, ka^ {e} oÛ {non} poie<te {fate} § {quello che} lšgw {dico};

6:47 p©j Ð {chiunque} TMrcÕmenoj {viene} prÕj {a} me {me} ka^ {e} çkoÚwn {ascolta} mou {mie} tîn {le} lÕgwn {parole} ka^ {e} poiîn {mette in pratica} aÛtoÚj {le}, Øpode...xw {io mostrerò} Øm<n {vi} t...ni {a chi} TMst^n Ómoioj {assomiglia}:

6:48 ÓmoiÕj TMstin {assomiglia} çnqrèpJ {a un uomo} o,,kodomòanti {costruendo} o,,k...an {una casa} Õj {-} æskayen {ha scavato} ka^ {e} TMbfxunen {scavato profondamente} ka^ {e} æqhken {ha posto} qemšlion {il fondamento} TMp^ t³/4n {sulla} pštran {roccia}: plhmmÚrhj {un' alluvione} d□ {e} genomšnhj

{venuta} prosšrhxen {ha investito} Ð {la} potamŌj {fiumana} t̃l o,,k...v {casa} TMke...nV {quella}, ka^ {e} oŪk {non} ‡scusen {ha potuto} saleàsai aŪt³⁄₄n {smuoverla} di| {perché} tŌ kalij {bene} o,,kodomÁsqai aŪt»n {era stata costruita}. | {il quale}

6:49 Ð {chi} d□ {ma} ‡koŪsaj {ha udito} ka^ {e} m³⁄₄ {non} poi»saj {ha messo in pratica} ÓmoiŌj TMstin {assomiglia} ‡nqrèpJ {a un uomo} o,,kodom»santi {ha costruito} o,,k...an {una casa} TMp^ t³⁄₄n {sul} gÁn {terreno} cwr^j {senza} qemel...ou {fondamenta}, Î {l'} prosšrhxen {ha investita} Ð {la} potamŌj {fiumana}, ka^ {e} eŪqŸj {subito} sunšpesen {è crollata}, ka^ {e} TMgšneto {è stata} tŌ {la} ·Ágma {rovina} tÁj {di} o,,k...aj {casa} TMke...nhj {quella} mšga {grande}. | {che}

7:1 TMpeid³⁄₄ {dopo che} TMpl»rwsen {egli ebbe terminato} p̃nta {tutti} t| {questi} »mata {discorsi} aŪtoà {-} e,,j t̃j ‡koj {davanti} toà {al} laoà {popolo}, e,,sÁlqen {entrò} e,,j {in} kafarnaoŪm {capernaum}. | {che l'ascoltava}

7:2 ~katont̃rcou {un centurione} dš {-} tinoj {-} doàloj {un servo} kakij {era infermo} œcwn {aveva} ½mellen {stava per} teleut©n {morire}, Ōj Án aŪtù centimoy {molto stimato}. | {che e}

7:3 ‡koŪsaj {avendo udito} d□ {-} per^ {di} toà „hsoà {gesù} ‡pšsteilen {mandò} prŌj aŪtŌn {gli} presbutšrouj {degli anziani} t̃n {dei} „ouda...wn {giudei}, TMrw̃t̃n {per} aŪtŌn {pregarlo} Ópwj {che} TMlq̃en {venisse a} diasèsV {guarire} tŌn {il} doàlon {servo} aŪtoà {suo}. | {parlare}

7:4 of {essi} d□ {-} paragenŌmenoi {presentatisi} prŌj {a} tŌn „hsoàn {gesù} parek̃floun {pregavano} aŪtŌn {lo} spouda...wj {con insistenza}, lšgontej {dicendo} Óti {-} †xiŌj TMstin {egli merita} ú {gli} paršxV {tu conceda} toàto {questo}. | {che}

7:5 ‡gap' {ama} g̃r {perché} tŌ {la} œqnoj {nazione} 'm̃n {nostra} ka^ {ed} t³⁄₄n {la} sunagwg³⁄₄n {sinagoga} aŪtŌj {lui} òkodŌmhsen {ha costruito} 'm̃n {ci}. | {è che}

7:6 Ð d□ {-} „hsoàj {gesù} TMporeŪeto {s'incamminò} sŸn {con} aŪtoj {loro}. ½dh {ormai} d□ {-} aŪtoà {-} oŪ {non più} makr̃n {molto lontano} ‡pšcontoy {si trovava} ‡pŌ tÁj {dalla} o,,k...aj {casa} œpemyen {mandò} f...louj {degli amici} Ð {il} ~katont̃rchj {centurione} lšgwn aŪtù {dirgli}, kŪrie {signore}, m³⁄₄ {non} skŪllou {darti quest' incomodo}, oŪ {non} g̃r {perché} fkanŌj {degno} e,,mi {io son} †na {che} ŌpŌ {sotto} t³⁄₄n {il} stšghn {tetto} mou {mio} e,,sšlqVj {tu entri}: | {quando a}

7:7 diŌ {perciò} oŪd□ {non neppure} TMmautŌn {mi sono} °x...wsa {ritenuto degno di} prŌj {-} s□ {date} TMlq̃en {venire}: ‡ll| {ma} e,,p□ {di} lŌgJ {una parola}, ka^ {e} „aq»tw {sarà guarito} Ð {il} paçj {servo} mou {mio}.

7:8 ka^ {anch'} g̃r {perché} TMgē {io} †nqrwpŌj {uomo} e,,mi {sono} ŌpŌ TMxous...an {all' autorità} tassŌmenoj {sottoposto}, œcwn {ho} Ōp' {sotto} TMmautŌn {di me} stratiètaj {dei soldati}, ka^ {e} lšgw {dico} toŪtJ {a uno}, poreŪqhti {vai}, ka^ {ed} poreŪetai {egli va}, ka^ {-} †llJ {a un altro}, œrcou {vieni}, ka^ {ed} œrcetai {egli viene}, ka^ {e} tū {al} doŪIJ {servo} mou {mio}, po...hson {fa'} toàto {questo}, ka^ {ed} poieç {egli fa}. | {altrui e lo}

7:9 ‡koŪsaj {udito} d□ {-} taàta {questo} Ð „hsoàj {gesù} TMqaŪmasen {restò meravigliato} aŪtŌn {di lui}, ka^ {e} strafe^j {rivolgendosi} tū {alla} ‡kolouoqànti {che seguiva} aŪtù {lo} ŌclJ {folla} e□pen {disse}, lšgw {io dico} Ōm̃n {vi}, oŪd□ {neppure} TMn {in} tū „sra³⁄₄l {israele} tosaŪthn {ho trovato} p...stin {una fede} eáron {così}. | {che gran}

7:10 ka^ {e} Ōpostršyantej {furono tornati} e,,j {a} tŌn o□kon {casa} of {gli} pemfqšntej {inviati} eáron {trovarono} tŌn {il} doàlon {servo} Ōgia...nonta {guarito}. | {quando}

7:11 ka^ {-} TMgšneto {-} TMn tū ~xÁj {poco dopo} TMporeŪqh {egli si avviò} e,,j {verso} pŌlin {una città} kaloumšnhn {chiamata} na□n {nain}, ka^ {e} suneporeŪonto {andavano} aŪtù {con lui} of {i} maqhta^ {discepoli} aŪtoà {suoi} ka^ {e} Ōcloj {una folla} polŪj {gran}.

7:12 æj {quando} d□ {-} ½ggisen {fu vicino} tÍ {alla} pÚIV {porta} tÁj {della} pÒlewj {città}, ka^ {-} „doÝ {ecco} TMxekom...zeto {si portava} teqnkhēj {un morto} monogen^{3/4}j {unico} ufŌj {figlio} tÍ {di} mhtr^ {madre} aŬtoà {sua}, ka^ {-} aŬt^{3/4} Ān {era} c»ra {vedova}, ka^ {e} Ōcloj {gente} tÁj {della} pÒlewj {città} fkanŌj {-} Ān {era} sÝn {con} aŬtÍ {lei}. | {che alla sepoltura che molta}
7:13 ka^ {-} „dēn aŬt^{3/4}n {vedutala} Đ {il} kŪrioj {signore} TMsplagn...sqh {ebbe pietà} Tmp' {di} aŬtÍ {lei} ka^ {e} e□pen {disse} aŬtÍ {le}, m^{3/4} {non} kla'e {piangere}.
7:14 ka^ {e} proselqēn {avvicinatosi} ¼yato {toccò} tÁj {la} soroà {bara}, of {i} d□ {-} bastfzontej {portatori} œsthsan {si fermarono}, ka^ {ed} e□pen {egli disse}, nean...ske {ragazzo}, so^ {a te} lšgw {dico}, TMgšrqhti {alzati}.
7:15 ka^ {-} čnekfquisen {si alzò} Đ {il} nekrŌj {morto} ka^ {e} ½rxato {cominciò a} lale<n {parlare}, ka^ {e} œdwken {restituì} aŬtŌn {lo} tÍ {a} mhtr^ {madre} aŬtoà {sua}. | {e si mise seduto gesù}
7:16 œlaben {furono presi} d□ {-} fŌboj {da timore} pŕntaj {tutti}, ka^ {e} TMDŌxazon {glorificavano} tŌn qeŌn {dio} lšgontej {dicendo} Óti {-} prof>thj {un profeta} mšgaj {grande} °gšrqh {è sorto} TMn {tra} 'm<n {di noi}, ka^ {e} Óti {-} Tmpeskšyato {ha visitato} Đ qeŌj {dio} tŌn {il} laŌn {popolo} aŬtoà {suo}.
7:17 ka^ {e} TMxÁlqen {si divulgò} Đ lŌgoj {dire} oátoj {questo} TMn {per} ÓIV {tutta} tÍ {la} „ouda...v {giudea} per^ {intorno} aŬtoà {a gesù} ka^ {e} pŕsV {per tutto} tÍ {il} pericèrJ {paese intorno}.
7:18 ka^ {-} čp»ggeilan {riferirono} „wŕnnV {gli} of {i} maqhta^ {discepoli} aŬtoà {di giovanni} per^ {-} pŕntwn {tutte} toŬtwn {queste cose}. ka^ {7:19/1} proskalesfmenoj {7:19/3 7:19/4 7:19/5} dŬo {7:19/6} tinj {-} tīn {7:19/7} maqhtīn {7:19/9} aŬtoà {7:19/8} Đ {7:19/2} „wŕnnhj {7:19/2}
7:19 œpemyen {mandò} prŌj tŌn {dal} kŪrion {signore} lšgwn {dirgli}, sÝ {tu} e□ {sei} Đ {colui che} TMrcŌmenoj {deve venire} Ā {o} ¥llon {un altro} prosdokīmen {dobbiamo aspettarne}; 7:18/10 {ed} 7:18/17 {egli} 7:18/18 {egli} 7:18/11 {chiamati} 7:18/11 {a} 7:18/11 {sé} 7:18/12 {due} 7:18/14 {dei} 7:18/16 {suoi} 7:18/15 {discepoli} | {li a}
7:20 paragenŌmenoi {si presentarono} d□ {-} prŌj {a} aŬtŌn {gesù} of ¥ndrej {quelli} e□pan {dissero}, „wŕnnhj {giovanni} Đ {il} baptist^{3/4}j {battista} čpšsteilen {ha mandati} 'm©j {ci} prŌj {da} s□ {te} lšgwn {chiederti}, sÝ {tu} e□ {sei} Đ {colui che} TMrcŌmenoj {deve venire} Ā {o} ¥llon {un altro} prosdokīmen {aspetteremo}; | {e gli a ne}
7:21 TMn {in} TMke...nV {quella} tÍ érv {ora} TMqerfpeusen {guarì} polloÝj {molti} čpŌ {da} nŌswn {malattie} ka^ {da} mast...gwn {infermità} ka^ {e} pneumftwn {da spiriti} ponhrīn {maligni}, ka^ {e} tuflo<j {a ciechi} pollo<j {molti} TMcar...sato {restituì} blšpein {la vista}. | {stessa gesù}
7:22 ka^ {poi} čpokriqe^j e□pen {rispose} aŬto<j {loro}, poreuqšntej {andate a} čpagge...late {riferire} „wŕnnV {a giovanni} § {quello che} eždete {avete visto} ka^ {e} °koŬsate {udito}: tuflo^ {i ciechi} čnablšpousin {ricuperano la vista}, cwlo^ {gli zoppi} peripatoàsin {camminano}, lepro^ {i lebbrosi} kaqar...zontai {sono purificati} ka^ {-} kwfo^ {i sordi} čkoŬousin {odono}, nekro^ {i morti} TMge...rontai {risuscitano}, ptwco^ {ai poveri} eŬaggel...zontai {il vangelo è annunciato}:
7:23 ka^ {-} makŕriŌj {beato} TMstin {-} Ōj TM|n {colui che} m^{3/4} {non} skandalisqÍ {si sarà scandalizzato} TMn {di} TMmo... {me}.
7:24 čpelqŌntwn {se ne furono andati} d□ {quando} tīn {gli} čggšlwn {inviati} „wŕnnou {di giovanni} ½rxato {cominciò a} lšgein {parlare} prŌj toÝj {alla} Ōclouj {folla} per^ {di} „wŕnnou {giovanni}, t... {che cosa} TMx>lqate {andaste a} e,j t^{3/4}n {nel} œrhmon {deserto} qeŕsasqai {vedere}; kŕlamon {una canna} ŌpŌ {dal} čnšmou {vento} saleuŌmenon {agitata}; | {gesù}
7:25 čll| {ma} t... {che cosa} TMx>lqate {andaste a} „de<n {vedere}; ¥nqrwpon {un uomo} TMn {in} malako<j {morbide} fmat...oij {vesti} °mfiesmšnon {-}; „doÝ {ecco} of {quelli che} TMn {degli} fmatismù {abiti} TMndŌxJ {suntuosi} ka^ {e} trufÍ {in delizie} Ōpŕrcontej {vivono} TMn to<j {nei} basile...oij

{palazzi dei re} e,,s...n {stanno}. | {avvolto portano}

7:26 ϕll {ma} t... {che} TMx lqate {andaste a} „de<n {vedere}; prof>thn {un profeta}; na... {sì}, lšgw {dico} $\emptyset m$ <n {vi}, ka^ {e} perissÒteron {più di} prof>tou {un profeta}. | {uno}

7:27 oátŌj {egli} $TMstin$ {è} per^ oá {del quale} gšgraptai {è scritto}, „doÝ {ecco} $\phi postšllw$ {io mando} tŌn {il} $\Upsilon ggel\hat{O}n$ {messaggero} mou {mio} prŌ prosèpou {davanti a} sou {te}, Ōj {che} kataskeu£sei {preparerà} t³/4n {la} $\Delta d\hat{O}n$ {via} sou {tua} $\alpha mprosqs\hat{n}$ {davanti} sou {a te}. | {colui}

7:28 lšgw {io dico} $\emptyset m$ <n {vi}, me...zwn {più grande} TMn {fra} gennhto<j {i nati} gunaikîn {di donna} „w£nnou {di giovanni} oŬde...j {nessuno} $TMstin$ {è}: Δ {il} d□ {però} mikrŌteroj {più piccolo} TMn tī {nel} basile...v {regno} toà {di} qeoà {dio} me...zwn {più grande} aŬtoà {di lui} $TMstin$ {è}.

7:29 ka^ {-} p©j {tutto} Δ {il} laŌj {popolo} $\phi ko\acute{U} saj$ {ha udito} ka^ {anche} of {i} telīnai {pubblicani} $TMdika$...wsan {hanno riconosciuto la giustizia} tŌn {di} qeŌn {dio}, baptisqsntej {facendosi battezzare} tŌ {del} b£ptisma {battesimo} „w£nnou {di giovanni}: | {che lo}

7:30 of {i} d□ {ma} farisa<oi {farisei} ka^ {e} of {i} nomiko^ {dottori della legge} t³/4n {la} boul³/4n {volontà} toà {di} qeoà {dio} °qšthsan {hanno respinto} e,j {per} ~autoŬj {loro}, m³/4 {non} baptisqsntej {facendosi battezzare} $\emptyset p'$ {da} aŬtoà {lui}.-

7:31 t...ni {a chi} oân {dunque} $\Delta moi\acute{e} sw$ {paragonerò} toÝj {gli} $\phi nqr\acute{e} pouj$ {uomini} tÁj {di} gene©j {generazione} taŬthj {questa}, ka^ {-} t...ni {a chi} e,,s^n {sono} Ōmoioi {simili};

7:32 Ōmoio... {simili} e,,sin {sono} paid...oj {a bambini} to<j {-} TMn {in} $\phi gor'$ {piazza} kaqhmšnoj {seduti} ka^ {-} prosfwnòasin {gridano} ϕll »loij {gli uni agli altri}, § {-} lšgei {-}, hŬl»samen {abbiamo sonato il flauto} $\emptyset m$ <n {vi} ka^ {e} oŬk {non} ϕrc »sasqe {avete ballato}: $TMqrhn$ »samen {abbiamo cantato dei lamenti} ka^ {e} oŬk {non} $TMkla\acute{U} sate$ {avete pianto}. | {che}

7:33 TMl »luqen {è venuto} g|r {difatti} „w£nnhj {giovanni} Δ {il} baptist³/4j {battista} m³/4 {non} $TMsq$...wn {mangia} $\Upsilon rton$ {pane} m>te {e non} p...nwn {beve} o□non {vino}, ka^ {e} lšgete {voi dite}, daimŌnion {un demonio} œcei {ha}: | {che}

7:34 TMl »luqen {è venuto} Δ {il} ufŌj {figlio} toà {dell'} $\phi nqr\acute{e} pou$ {uomo} $TMsq$...wn {mangia} ka^ {e} p...nwn {beve}, ka^ {e} lšgete {voi dite}, „doÝ {ecco} $\Upsilon nqrwpoj$ {-} ffgoj {un mangione} ka^ {e} o,,nopŌthj {un beone}, f...loj {amico} telwnîn {dei pubblicani} ka^ {e} $\imath martwl\hat{n}$ {dei peccatori}. | {che}

7:35 ka^ {ma} $TMdikai\acute{e}qh$ {è stata resa giustizia} ¹ {alla} sof...a {sapienza} $\phi p\hat{O}$ {da} p£ntwn {tutti} tîn {i} tšknwn {figli} aŬtÁj {suoi}.

7:36 °rèta {invitò} dš {-} tij {uno} aŬtŌn {lo} tîn {dei} farisa...wn {farisei} †na {a} ff£V {pranzo} met' {-} aŬtoà {-}: ka^ {ed} e,,selqēn {egli entrato} e,j {in} tŌn o□kon {casa} toà {del} farisa...ou {fariseo} katekl...qh {si mise a tavola}.

7:37 ka^ {ed} „doÝ {ecco} gun³/4 {una donna} ¹/4tij {che} Ān {era} TMn {in} tī {quella} pŌlei {città} $\imath martwl\hat{O}j$ {una peccatrice}, ka^ {-} $TMpigno\acute{a} sa$ {saputo} Óti {che} kat£keitai {egli era a tavola} TMn {in} tī o,,k...v {casa} toà {del} farisa...ou {fariseo}, kom...sasa {portò} $\phi l£bastron$ {un vaso di alabastro} mŬrou {di olio profumato} | {pieno}

7:38 ka^ {e} st©sa {stando} Ñp...sw {di dietro} par| toÝj {ai} pŌdaj {piedi} aŬtoà {di lui} kla...ousa {piangendo}, to<j {di} d£krusin {lacrime} ¹/2rxato {cominciò a} bršcein toÝj {i} pŌdaj {piedi} aŬtoà {rigargli} ka^ {e} ta<j {con i} qrix^n {capelli} tÁj {-} kefalÁj {-} aŬtÁj {suoi} $TMxšmassen$ {asciugava}, ka^ {e} katef...lei {baciava} toÝj {i} pŌdaj {piedi} aŬtoà {gli} ka^ {e} ¹/2leifen {ungeva} tù {con l'} mŬrJ {olio}. | {li e ribaciava li}

7:39 „dēn {veduto} d□ {-} Δ {il} farisa<oj {fariseo} Δ {che lo} kalšsaj {aveva invitato} aŬtŌn {-} e□pen TMn {fra} ~autù {sé} lšgwn {disse}, oátoj {costui} e,, {se} Ān {fosse} prof>thj {profeta}, TMg ...nwsken {saprebbe} ~n t...j ka^ potap³/4 {che} ¹ gun³/4 {donna} ¹/4tij {questa che} $\phi ptetai$ {tocca} aŬtoà {lo}, Óti

{perché} jmartwlÒj {una peccatrice} TMstin {è}. | {ciò è}

7:40 ka^ {e} çpokriquej {rispondendo} Ð „hsoaj {gesù} e□pen {disse} prŌj aÙtÒn {gli}, s...mwn {simone}, œcw {ho} so... {dirti} ti {qualcosa} e„pe<n {da}. Ð {egli} dš {ed}, didfšskale {maestro}, e„pš, fhs...n {di' pure}.

7:41 dŪo {due} creofeilštai {debitori} Āsan {aveva} danistí {creditore} tini {un}: Ð {l'} eĒj {uno} êfeilen {doveva} dhnfria {denari} pentakŌsia {cinquecento}, Ð {l'} d□ {e} >teroj {altro} pent»konta {cinquanta}. | {gli}

7:42 m³/₄ {non} TMcŌntwn aŪtîn {avevano} çpodoànai {pagare} çmfotšroj {a tutti e due} TMcar...sato {condonò il debito}. t...j {chi} oân {dunque} aŪtîn {di loro} ple<on {di più} çgap»sei {amerà} aÙtÒn {lo}; | {e poiché di che}

7:43 çpokriquej s...mwn {simone} e□pen {rispose}, Øpolambfnw {ritengo} Óti {-} ú {al quale} tŌ ple<on {di più} TMcar...sato {ha condonato}. Ð {gesù} d□ {-} e□pen {disse} aÙtù {gli}, ņrqîj {rettamente} œkrinaj {hai giudicato}. | {sia colui}

7:44 ka^ {e} strafej {voltatosi} prŌj {verso} t³/₄n {la} guna<ka {donna} tù {a} s...mwni {simone} œfh {disse}, blšpeij {vedi} taŪthn {questa} t³/₄n guna<ka {donna}; e„sÁlqŌn {io sono entrato} sou {tua} e„j {in} t³/₄n o„k...an {casa}, Ūdwr {dell' acqua} moi {mi} TMp^ {per} pŌdaj {i piedi} oŪk {non} œdwkaj {tu hai dato}: aŪth {lei} d□ {ma} to<j {di} dĕkrusin {lacrime} œbrexšn {ha rigato} mou {mi} toÝj {i} pŌdaj {piedi} ka^ {e} ta<j {con i} qrix^n {capelli} aŪtÁj {suoi} TMxšmaxen {ha asciugati}. | {e li}

7:45 f...lhmĕ {un bacio} moi {mi} oŪk {non} œdwkaj {tu hai dato}: aŪth {lei} d□ {ma} çf {da} Āj {quando} e„sÁlqon {sono entrato} oŪ {non} dišlipen {ha smesso di} katafiloàsĕ mou {baciarmi} toÝj {i} pŌdaj {piedi}.

7:46 TMla...J {l' olio} t³/₄n {sul} kefal»n {capo} mou {mi} oŪk {non} ½leiyaj {tu hai versato}: aŪth {lei} d□ {ma} mŪrJ {di profumo} ½leiyen {ha cosparso} toÝj {i} pŌdaj {piedi} mou {mi}.

7:47 oá çĕrin {perciò} lšgw {io dico} soi {ti}, çfšwntai {sono perdonati} af {i} jmart...ai {peccati} aŪtÁj {suoi} af polla... {molti}, Óti {perché} gĕfphsen {ha amato} polŪ {molto}: ú {colui a cui} d□ {ma} ņl...gon {poco} çf...etai {è perdonato}, ņl...gon {poco} çgap' {ama}. | {le}

7:48 e□pen {disse} d□ {poi} aŪtí {alla donna}, çfšwnta... {sono perdonati} sou {tuoi} af {i} jmart...ai {peccati}.

7:49 ka^ {-} ½rxanto {cominciarono a} of {quelli che} sunanake...menoi {erano a tavola con} lšgein {dire} TMn {in} ~auto<j {loro stessi}, t...j {chi} oátŌj {costui} TMstin {è} Ōj {che} ka^ {anche} jmart...aj {i peccati} çf...hsin {perdona}; | {lui}

7:50 e□pen {egli disse} d□ {ma} prŌj t³/₄n {alla} guna<ka {donna}, ¹ {la} p...stij {fede} sou {tua} sšswkšn {ha salvata} se {ti}: poreŪou {va'} e„j {in} e„r»nhn {pace}.

8:1 ka^ {-} TMgšneto {-} TMn tù kaqexÁj {in seguito} ka^ {-} aŪtŌj {egli} dièdeuen {se ne andava} kat| {per} pŌlin {città} ka^ {e} kèmhñ {villaggi} khrŪsswn {predicando} ka^ {e} eŪaggelizŌmenoj {annunziando la buona notizia} t³/₄n {del} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio}, ka^ {-} of {8:2/5} dèdeka {8:2/6} sÝn {8:2/1} aŪtù {8:2/2},

8:2 ka^ {e} guna<kšj {donne} tinej {alcune} a%o {che} Āsan {erano} teqerapeumšnai {state guarite} çpŌ {da} pneumĕtn {spiriti} ponhrîn {maligni} ka^ {e} çsqeneiîn {malattie}, mar...a {maria} ¹ kaloumšn {detta} magdahn» {maddalena}, çf Āj {dalla quale} daimŌnia {demòni} ~pt| {sette} TMxelhlŪqei {erano usciti}, 8:1/23 {con} 8:1/24 {lui} 8:1/21 {i} 8:1/22 {dodici} | {vi erano da}

8:3 ka^ {-} „wĕnna {giovanna} gun³/₄ {moglie} couz© {di cuza} TMpitřŌpou {l' amministratore} °ródou {di erode} ka^ {-} sousĕnna {susanna} ka^ {e} >terai {altre} polla... {molte}, a†tinej {che} dihkŌnoun {assistevano} aŪto<j {gesù e i dodici} TMk {con} tîn {i} ØparcŌntwn {beni} aŪta<j {loro}.

8:4 suniŌntoj {-} d□ {-} or si riuniva} Ōclou {una folla} polloà {gran} ka^ {e} tîn {la gente} kat| {di ogni} pŌlin {città} TMpiporeuomšnwn {accorreva} prŌj {a} aŪtŌn {lui} e□pen {egli disse} di| {in} parabolÁj {parabola}, | {come}

8:5 TMxÁlqen {uscì a} Đ {il} spe...rwn {seminatore} toà {-} spe<rai {seminare} tŌn {la} spŌron {semenza} aŪtoà {sua}. ka^ {e} TMn tù {mentre} spe...rein {seminava} aŪtŌn {-} Ō {una} m□n {parte del seme} æpesen {cadde} par| {lungo} t³/₄n {la} ĐdŌn {strada}, ka^ {-} katepat»qh {fu calpestato} ka^ {e} t| {gli} petein| {uccelli} toà {del} oŪranoà {cielo} katšfagen {mangiarono} aŪtŌ {lo}.

8:6 ka^ {-} >teron {un'altra} katšpesen {cadde} TMp^ t³/₄n {sulla} pštran {roccia}, ka^ {-} fu□n {fu germogliato} TMxhrfñqh {seccò} di| tŌ {perché} m³/₄ {non} œcein {aveva} „km£da {umidità}. | {appena}

8:7 ka^ {-} >teron {un'altra} æpesen {cadde} TMn {in} mšsJ {mezzo} tîn {alle} ċkanqîn {spine}, ka^ {-} sumfue<sai {crescendo insieme} af {le} ¥kanqai {spine} ċpšpnixan {soffocarono} aŪtŌ {lo}. | {con esso}

8:8 ka^ {-} >teron {un'altra parte} æpesen {cadde} e,j {in} t³/₄n {un} gÁn {terreno} t³/₄n ċgaq»n {buon}, ka^ {quando} fu□n {fu germogliato} TMpo...hsen {produsse} karpŌn {-} ~katontaplas...ona {il cento per uno}. taàta {queste cose} lšgwn {dicendo} TMfènei {esclamava}, Đ {chi} œcwn {ha} ðta {orecchi} ċkoŪein {per udire} ċkouštw {oda}.

8:9 TMphrètwn {domandarono} d□ {-} aŪtŌn {gli} of {i} maqhta^ {discepoli} aŪtoà {suoi} t...j {che cosa} aŪth {questa} e†h {volesse dire} ¹ parabol» {parabola}.

8:10 Đ {egli} d□ {ed} e□pen {disse}, Ōm<n {a voi} dšdotai {è dato di} gnînai {conoscere} t| {i} must»ria {misteri} tÁj {del} basile...aj {regno} toà {di} qeoà {dio}, to<j {agli} d□ {ma} loipo<j {altri} TMn {in} parabola<j {parabole}, †na {affinché} blšpontej {vedendo} m³/₄ {non} blšpwsin {vedano} ka^ {e} ċkoŪontej {udendo} m³/₄ {non} suniîsin {comprendano}. | {se ne parla}

8:11 æstin {è} d□ {or} aŪth {questo} ¹ {della} parabol» {parabola}: Đ {il} spŌroj {seme} TMst^n {è} Đ {la} lŌgoj {parola} toà {di} qeoà {dio}. | {il significato}

8:12 of {quelli} d□ {-} par| {lungo} t³/₄n {la} ĐdŌn {strada} e,,sin {sono} of {coloro che} ċkoŪsantej {ascoltano}, e□ta {poi} œrcetai {viene} Đ {il} di£boloj {diavolo} ka^ {e} a†rei {porta via} tŌn {la} lŌgon {parola} ċpŌ tÁj {dal} kard...aj {cuore} aŪtîn {loro}, †na {affinché} m³/₄ {non} pisteŪsantej {credano} swqîsin {siano salvati}. | {ma e non}

8:13 of {quelli} d□ {-} TMp^ tÁj {sulla} pštraj {roccia} o‰o {coloro i quali} Ōtan {quando} ċkoŪswsin {ascoltano} met| {con} carċj {gioia} dšcontai {ricevono} tŌn {la} lŌgon {parola}, ka^ {ma} oátoi {costoro} ...zan {radice} oŪk {non} œcousin {hanno}, o‰o {-} prŌj {per} kairŌn {un certo tempo} pisteŪousin {credono} ka^ {ma} TMn kairù {quando viene} peirasmoà {la prova} ċf...stantai {si tirano indietro}. | {sono la}

8:14 tŌ {quello che} d□ {-} e,j {tra} t|j {le} ċk£ñqaj {spine} pesŌn {è caduto}, oáto... {-} e,,sin {sono} of {coloro che} ċkoŪsantej {ascoltano}, ka^ {ma} ŌpŌ {dalle} merimnîn {preoccupazioni} ka^ {dalle} ploŪtou {ricchezze} ka^ {e} ¹donîn {dai piaceri} toà {della} b...ou {vita} poreuŌmenoi {se ne vanno} sumpn...gontai {restano soffocati} ka^ {e} oŪ {non} telesforoàsin {arrivano a maturità}. | {e}

8:15 tŌ {quello che} d□ {e} TMn {in} tÍ {un} kalÍ {buon} gÍ {terreno}, oáto... {-} e,,sin {sono} o†tinej {coloro i quali} TMn {in} kard...v {un cuore} kalÍ {onesto} ka^ {e} ċgaqÍ {buono} ċkoŪsantej {aver udito} tŌn {la} lŌgon {parola} katšcousin {ritengono} ka^ {e} karpoforoàsin {portano frutto} TMn {con} ŌpomonÍ {perseveranza}. | {è caduto dopo la}

8:16 oŪde†j {nessuno} d□ {-} lŪcnon {una lampada} ðyaj {accende} kalŪptei {copre} aŪtŌn {la} skeŪei {con un vaso} Á {o} Ōpok£tw {sotto} kl...nhj {il letto} t...qhsin {mette}, ċll' {anzi} TMp^ {sul} lucn...aj {candelieri} t...qhsin {mette}, †na {perché} of {chi} e,,sporeuŌmenoi {entra} blšpwsin {veda} tŌ {la} fîj {luce}. | {e poi la la}

8:17 oÛ {non} gfr {poiché} TMstin {è} kruptŌn {di nascosto} Ō {che} oÛ {non} fanerŌn {manifestarsi} gen»setai {debba}, oÛd□ {né} çpŌkrufon {di segreto} Ō {che} oÛ m³/₄ {non} gnwsqÍ {debba essere conosciuto} ka^ {e} e,j {alla} fanerŌn {luce} ælqV {venire}. | {c' nulla}

8:18 blšpete {attenti} oân {dunque} pîj {come} çkoÛete {ascoltate}: Ōj "n {a chi} g'r {perché} æcV {ha}, doq»setai {sarà dato} aÛtù {-}, ka^ {ma} Ōj "n {a chi} m³/₄ {non} æcV {ha}, ka^ {anche} Ō {quello che} doke< {pensa di} æcein {avere} çrq»setai {sarà tolto} çp' aÛtoà {gli}. | {a}

8:19 paregšneto {vennero} d□ {-} prŌj {a} aÛtŌn {trovarlo} ¹ {sua} m»thr {madre} ka^ {e} of {i} çdelfo {fratelli} aÛtoà {suoi}, ka^ {ma} oÛk {non} °dŪnanto {potevano} suntuce<n aÛtù {avvicinarlo} di| {a motivo} tŌn {della} Ōclon {folla}.

8:20 çphggšlh {fu riferito} d□ {-} aÛtù {gli}, ¹ m»thr {madre} sou {tua} ka^ {e} of {i} çdelfo... {fratelli} sou {tuoi} ~st»kasin {sono} æxw {fuori} „de<n qšlontšj {vogliono} se {vederti}. | {là e}

8:21 Ð {egli} d□ {ma} çpokriqe^j e□pen {rispose} prŌj aÛtoÛj {loro}, m»thr {madre} mou {mia} ka^ {e} çdelfo... {fratelli} mou {miei} oáto... {-} e„sin {sono} of {quelli che} tŌn {la} lŌgon {parola} toà {di} qeoà {dio} çkoÛontej {ascoltano} ka^ {e} poioàntej {mettono in pratica}. | {i la}

8:22 TMgšneto {-} d□ {-} TMn {-} mi^ tîn {un} 'merîn {giorno} ka^ {-} aÛtŌj {egli} TMnšbh {sali} e„j {su} plo<on {una barca} ka^ {con} of {i} maqhta^ {discepoli} aÛtoà {suoi}, ka^ {e} e□pen {disse} prŌj aÛtoÛj {loro}, dišlqwmn {passiamo} e„j tŌ {all'} pšran {altra riva} tÁj {del} l...mnhj {lago}: ka^ {e} çn»cqhsan {presero il largo}.

8:23 pleŌntwn d□ {mentre} aÛtîn {navigavano} çfŪpnwsen {egli si addormentò}. ka^ {e} katšbh {si abbatté} la<lay {un turbine} çnšmou {di vento} e„j t³/₄n {sul} l...mnhn {lago}, ka^ {-} sunephroànto {si riempiva} ka^ {ed} TMkindŪneuon {essi erano in pericolo}. | {tanto che la barca d' acqua}

8:24 proselqŌntej {avvicinatisi} d□ {-} di»geiran {svegliarono} aÛtŌn {lo} lšgontej {dicendo}, TMpistfta {maestro} TMpistfta {maestro}, çpollŪmeqa {noi periamo}. Ð {egli} d□ {ma} diegerqe^j {destatosi} TMpet...mhse {sgridò} tū {il} çnšmJ {vento} ka^ {e} tū {i} klŪdwni toà Ūdatoj {flutti}: ka^ {che} TMpaŪsanto {si calmarono}, ka^ {e} TMgšneto {si fece} gal»nh {bonaccia}. | {i discepoli}

8:25 e□pen {disse} d□ {poi} aÛto<j {loro}, poà {dov'} ¹ {la} p...stij {fede} Ōmîn {vostra}; fobhqšntej {essi impauriti} d□ {e} TMqaŪmasan {meravigliati}, lšgontej {dicevano} prŌj çll»louj {l' uno all' altro}, t...j {chi} Ÿra {mai} oátŌj {costui} TMstin {è} Ōti {che} ka^ {anche} to<j {ai} çnšmoij {venti} TMpitfssei {comanda} ka^ {e} tū {all'} Ūdati {acqua}, ka^ {e} ŌpakoŪousin {ubbidiscono} aÛtù {gli}; | {è ma}

8:26 ka^ {-} katšpleusan {approdarono} e„j t³/₄n {nel} cèran {paese} tîn {dei} gerashnîn {gerasèni}, ¹/₄tij {che} TMst'n {sta} çntipšra {di fronte} tÁj {alla} galila...aj {galilea}.

8:27 TMxelqŌnti {fu sceso} d□ {-} aÛtù {egli} TMp^ {a} t³/₄n gÁn {terra} Ōp»nthsen {venne incontro} çn»r tij {un uomo} TMk tÁj {della} pŌlewj {città} æcwn {era posseduto da} daimŌnia {demòni}: ka^ {e} crŌnJ {tempo} fkanù {molto} oÛk {non} TMnedŪsato {indossava} fmftion {vestiti}, ka^ {-} TMn {in} o„k...v {una casa} oÛk {non} æmenen {abitava} çll' {ma} TMn {fra} to<j {le} mn»masin {tombe}. | {quando gli da stava}

8:28 „dēn {vide} d□ {-} tŌn „hsoàn {gesù} çnakrfxaj {lanciò un grido} prosšpesen {si inginocchiò} aÛtù {davanti a lui} ka^ {e} fwnÍ {a voce} megflV {gran} e□pen {disse}, t... {che} TMmo^ {fra me} ka^ {e} so... {te}, „hsoà {gesù} uf□ {figlio} toà {del} qeoà {dio} toà Øy...stou {altissimo}; dšoma... {prego} sou {ti}, m» {non} me {tormentarmi} basan...sVj. | {appena c' è}

8:29 par»ggeilen {aveva comandato} g'r {infatti} tū {allo} pneŪmati {spirito} tū çkaqftrJ {immondo} TMxelqe<n {uscire} çpŌ {da} toà {quell'} çnqrèpou {uomo}. pollo<j {-} g'r {molto} crŌnoij {tempo} sunhrpfkei {-} aÛtŌn {-}, ka^ {e} TMdesmeŪeto {legavano} jIŪsesin {con catene} ka^ {e} pšdaij {in ceppi} fulassŌmenoj {custodivano}, ka^ {-} diarr»sswn {spezzava} t| {i} desm| {legami} °laŪneto {veniva}

trascinato via} ØpÕ toà {dal} daimon...ou {demonio} e,j tĳ {nei} TMr»mouj {deserti}. | {gesù di di cui si era impadronito da anche quando lo lo e}

8:30 TMrèhsen {domandò} d□ {-} aÙtÕn {gli} Ð „hsoàj {gesù}, t... {qual} soi {tuo} Ônom£ {nome} TMrstìn {è}; Ð {egli} d□ {ed} e□pen {rispose}, legièn {legione}, Óti {perché} e,,sÁlqen {erano entrati} daimÒnia {demòni} pollĳ {molti} e,j {in} aÙtÕn {lui}. | {il}

8:31 ka^ {ed} parekfĳoun {essi pregavano} aÙtÕn {lo} †na {che} m¾ {non} TMrpit£xV {comandasse} aÙtoĳ {loro} e,j t¾n {nell'} ¥busson {abisso} ¢pelqe<n {andare}. | {di}

8:32 Ān {era} d□ {-} TMrke< {là} ¢gšĳh {un branco} co...rwn {di porci} fkanĳn {numeroso} boskomšnh {pascolava} TMrn tù {sul} Ôrei {monte}: ka^ {e} parekflesan {pregarono} aÙtÕn {lo} †na {di} TMrpitšyV {permettere} aÙtoĳ {loro} e,j {in} TMrke...nouj {quelli} e,,selqe<n {entrare}: ka^ {ed} TMrpštreyn {egli permise} aÙtoĳ {-}. | {c' che i demòni di lo}

8:33 TMrxelqÕnta {usciti} d□ {-} tĳ {i} daimÒnia {demòni} ¢pÕ {da} toà {quell'} ¢nqrèpou {uomo} e,,sÁlqon {entrarono} e,j toÝĳ {nei} co...rouj {porci}, ka^ {e} érmhsen {si gettò} ¹ {quel} ¢gšĳh {branco} katĳ {-} toà {giù} krhmnoà {a precipizio} e,j t¾n {nel} l...mnhn {lago} ka^ {e} ¢pepn...gh {affogò}.

8:34 „dÕntej {videro} d□ {-} of {coloro che} bÒskontej {custodivano} tÕ {ciò che} gegonÕj {era avvenuto} œfugon {se ne fuggirono} ka^ {e} ¢p»ggeilan {portarono la notizia} e,j {in} t¾n pÒĳin {città} ka^ {e} e,j {per} toÝĳ {la} ¢groŰĳ {campagna}. | {li}

8:35 TMrxÁlqon {uscì a} d□ {-} „de<n {vedere} tÕ {l'} gegonÕj {accaduto} ka^ {e} Ālqon {venuta} prÕĳ {da} tÕn „hsoàn {gesù}, ka^ {-} eáron {trovò} kaq»menon {sedeva} tÕn {l'} ¥nqrwpon {uomo} ¢f' {dal} oá {quale} tĳ {i} daimÒnia {demòni} TMrxÁlqen {erano usciti} fmatismšnon {vestito} ka^ {e} swfronoànta {sano di mente} parĳ toÝĳ {ai} pÒdaj {piedi} toà {di} „hsoà {gesù}, ka^ {e} TMrfob»qhsan {si impaurirono}. | {la gente che}

8:36 ¢p»ggeilan {raccontarono} d□ {-} aÙtoĳ {loro} of {quelli che} „dÕntej {avevano visto} pĳĳ {come} TMrsèqh {era stato liberato} Ð {l'} daimonisqe...ĳ {indemoniato}.

8:37 ka^ {-} òrèhsen {pregò} aÙtÕn {gesù} œpan {intera} tÕ {l'} plÁqoj {popolazione} tÁĳ {della} pericèrou {regione} tĳn {dei} gerashnĳn {gerasèni} ¢pelqe<n {se ne andasse via} ¢p' {da} aÙtĳn {loro}, Óti {perché} fÒbĳ {da spavento} megfĳĳ {grande} sune...conto {erano presi}: aÙtÕĳ {egli} d□ {-} TMrmbĳ {salito} e,j {sulla} plo<on {barca} Øpšstreyn {se ne tornò indietro}. | {che}

8:38 TMrde<to {pregava di} d□ {-} aÙtoà {lo} Ð {l'} ¢n¾r {uomo} ¢f' {dal} oá {quale} TMrxelhlŰqei {erano usciti} tĳ {i} daimÒnia {demòni} e□nai {poter restare} sÝn {con} aÙtù {lui}: ¢pšlusen {rimandò} d□ {ma} aÙtÕn {lo} lšgwn {dicendo}, | {gesù}

8:39 ØpÕstrefe {torna} e,j {a} tÕn o□kÕn {casa} sou {tua}, ka^ {e} dihgoà {racconta} Ósa {le grandi cose che} soi {per te} TMrpo...hsen {ha fatte} Ð qeÒĳ {dio}. ka^ {ed} ¢pÁlqen {egli se ne andò} kaq' {per} Óĳhn {tutta} t¾n {la} pÒĳin {città} khrŰsswn {proclamando} Ósa {tutto quello che} TMrpo...hsen {aveva fatto} aÙtù {per lui} Ð „hsoàj {gesù}.

8:40 TMrn {-} d□ {-} tù {al} Øpostršfein {ritorno} tÕn „hsoàn {gesù} ¢pedšxato {fu accolto} aÙtÕn {-} Ð {dalla} Ôcloj {folla}, Āsan {stavano} gĳr {perché} p£ntej {tutti} prosdokĳntej {aspettando} aÙtÕn {lo}. | {suo}

8:41 ka^ {-} „doÝ {ecco} Ālqen {venire} ¢n¾r {un uomo} ú {di} Ônoma {nome} „fŽroj {iairo}, ka^ {-} oátoj {-} ¥rcwn {capo} tÁĳ {della} sunagwgÁĳ {sinagoga} ØpÁrcen {era}, ka^ {e} pesèn {gettatosi} parĳ toÝĳ {ai} pÒdaj {piedi} [toà {di}] „hsoà {gesù} parekflei {pregava di} aÙtÕn {lo} e,,selqe<n {entrare} e,j {in} tÕn o□kon {casa} aÙtoà {sua}, | {che}

8:42 Óti {perché} qugfthr {una figlia} monogen¾ĳ {unica} Ān aÙtù {aveva} æĳ {circa} TMrtĳn {anni} dèdeka {dodici} ka^ {-} aÙt¾ ¢pšqnVsken {stava per morire}. TMrn d□ {or} tù Øp£gein {mentre vi andava}

aÙtÕn {gesù} of {la} Ôcloi {folla} sunšpnigon {faceva ressa} aÙtÕn {intorno a lui}. | {di che}

8:43 ka^ {-} gun¾ {una donna} oâsa {che aveva} TMn ·Úsei {perdite} a†matoj {di sangue} çpÕ {da} TMtîn {-} dèdeka {anni}, ¼tij {dodici} [,atro<j {con i medici} prosanalèsasa {aveva speso} Ólon {tutti} tÕn {i} b...on {beni}] oÙk {senza} ‡scusen {poter} çp' {da} oÙdenÕj {nessuno} qerapeuqÁnai {essere guarita}, | {e suoi}

8:44 proselqoàsa {si avvicinò} Ôpisqen {di dietro} ¼yato {toccò} toà {il} kraspšdou {lembo} toà {della} fmat...ou {veste} aÙtoà {gli}, ka^ {e} paracrÁma {in quell' istante} æsth {ristagnò} ¹ {il} ·Úsij toà a†matoj {flusso} aÙtÁj {suo}. | {e}

8:45 ka^ {e} e□pen {domandò} Ð „hsoàj {gesù}, t...j {chi} Ð {-} jyƒmenÕj {ha toccato} mou {mi}; çrnoumšnwn {negavano} d□ {e} pƒntwn {tutti} e□pen {risposero} Ð pštroj {pietro}, TMpistfta {maestro}, of {la} Ôcloi {folla} sunšcous...n {stringe} se {ti} ka^ {e} çpoql...bousin {preme}. | {siccome e quelli che erano con lui ti}

8:46 Ð d□ {ma} „hsoàj {gesù} e□pen {replicò}, ¼yatÕ {ha toccato} moÚ {mi} tij {qualcuno}, TMgē g|r {perché} ægnwn {ho sentito} dÚnamin {una potenza} TMxelhuqu«an {è uscita} çp' {da} TMmoà {me}. | {che}

8:47 „doàsa {vedendo} d□ {-} ¹ {la} gun¾ {donna} Óti {che} oÙk {non} ælaqen {era rimasta inosservata} tršmousa {tutta tremante} Álqen {venne} ka^ {e} prospesoàsa {gettatasi} aÙtù {ai suoi piedi} di' {per} ½n {quale} a,,t...an {motivo} ¼yato {aveva toccato} aÙtoà {lo} çp»ggeilen {dichiarò} TMnèpion {in presenza di} pantÕj {tutto} toà {il} laoà {popolo} ka^ {e} æj {come} „ƒqh {era stata guarita} paracrÁma {in un istante}.

8:48 Ð {egli} d□ {ma} e□pen {disse} aÙtí {le}, qugƒthr {figliola}, ¹ {la} p...stij {fede} sou {tua} sšswkšn {ha salvata} se {ti}: poreÚou {va'} e,,j {in} e,,r»nhn {pace}.

8:49 æti {ancora} aÙtoà {egli} laloàntoj {parlava} ærceta... {venne} tij {uno} par| {dalla} toà {del} çrcisunagègou {capo della sinagoga} lšgwn {dirgli} Óti {-} tšqnhken {è morta} ¹ qugƒthr {figlia} sou {tua}, mhkšti {non più} skÚlle {disturbare} tÕn {il} didƒskalón {maestro}. | {mentr' casa a}

8:50 Ð d□ {ma} „hsoàj {gesù} çkoÚsaj {udito} çpekr...qh {rispose} aÙtù {a iairo}, m¾ {non} foboà {temere}, mÕnon {solo} p...steuson {abbi fede}, ka^ {e} swq»setai {sarà salva}. | {ciò}

8:51 TMlqēn {arrivato} d□ {-} e,,j t¾n {alla} o,,k...an {casa} oÙk {non} çfÁken {permise} e,,selqe«n {entrare} tina {nessuno di} sÝn {con} aÙtù {lui} e,, m¾ {all' infuori di} pštron {pietro} ka^ {-} „wƒnnhn {giovanni} ka^ {-}, „ƒkwbon {giacomo} ka^ {-} tÕn {il} patšra {padre} tÁj {della} paidÕj {bambina} ka^ {e} t¾n {la} mhtšra {madre}. | {a}

8:52 æklaion {piangevano} d□ {or} pƒntej {tutti} ka^ {e} TMkÕptonto {facevano cordoglio} aÙt»n {per lei}. Ð {egli} d□ {ma} e□pen {disse}, m¾ {non} kla...ete {piangete}, oÙ {non} g|r {perché} çpšqanen {è morta} çll| {ma} kaqeÚdei {dorme}.

8:53 ka^ {e} kategšlwn {ridevano} aÙtoà {di lui}, e,,dÕtej {sapendo} Óti {che} çpšqanen {era morta}.

8:54 aÙtÕj {egli} d□ {ma} krat»saj tÁj {la} ceirÕj {mano} aÙtÁj {prendendole} TMfēnhsen {ad alta voce} lšgwn {disse}, ¹ pa<j {bambina}, ægeire {alzati}.

8:55 ka^ {-} TMpšstreyen {ritornò} tÕ {lo} pneàma {spirito} aÙtÁj {di lei}, ka^ {ed} çnšsth {ella si alzò} paracrÁma {subito}, ka^ {-} dištaxen {comandò} aÙtí {le} doqÁnai {dessero} fage«n {da mangiare}. | {gesù che}

8:56 ka^ {e} TMxšsthsan {rimasero sbalorditi} of {i} gone<j {genitori} aÙtÁj {di lei}: Ð {egli} d□ {ma} par»ggeilen {ordinò} aÙto<j {loro} mhden^ {non a nessuno} e,,pe«n {dire} tÕ {quello che} gegonÕj {era avvenuto}. | {di}

9:1 sugkalesƒmenoj {convocati} d□ {-} toÝj {i} dèdeka {dodici} ædwken {diede} aÙto<j {loro} dÚnamin

{il potere} ka^ {-} TMxous...an {l'autorità} Tmp^ {su} pftnta {tutti} t| {i} daimÒnia {demòni} ka^ {e} nÒsouj {le malattie} qerapeÚein {guarire}, | {gesù di}

9:2 ka^ {-} çpšsteilen {mandò ad} aÚtoÝj {li} khrÚssein {annunziare} t³⁄₄n {il} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio} ka^ {e} „,©sqai {guarire} [toÝj {i} çsqenej {malati}], | {a}

9:3 ka^ {e} e□pen {disse} prŌj aÚtoÚj {loro}, mhd□n {non nulla} aṡrete {prendete} e,j {per} t³⁄₄n {il} ĐdŌn {viaggio}, m»te {né} ·fbdon {bastone} m»te {né} p»ran {sacca} m»te {né} Ƴrton {pane} m»te {né} çrgÚrion {denaro}, m»te {non} [çn| {-}] dÚo {di ricambio} citfnaj {tunica} œecin {abbiate}. | {e}

9:4 ka^ {-} e,j {in} çn ˆn {qualunque} o„k...an {casa} e„sšlqhte {entrerete}, TMke< {in quella} mšnete {rimanete} ka^ {e} TMke<qen {da quella} TMxšrcesqe {ripartite}.

9:5 ka^ {-} Ósoi {quanto} ˆn {a quelli che} m³⁄₄ {non} dšcwntai {riceveranno} Øm©j {vi}, TMxercŌmenoi {uscendo} çpŌ tÁj {dalla} pŌlewj {città} TMke...nhj {-} tŌn {la} koniortŌn {polvere} çpŌ tñ {dai} podñ {piedi} Ømñ {vostri} çpotinšssete {scotete} e,j {in} martÚrion {testimonianza} Tmp' {contro} aÚtoÚj {di loro}. | {loro}

9:6 TMxercŌmenoi {essi partiti} d□ {ed} di»rconto {andavano} kat| tñ kèmaj {di villaggio in villaggio} eÚaggelizŌmenoi {evangelizzando} ka^ {e} qerapeÚontej {operando guarigioni} pantacoà {dappertutto}.

9:7 ½kousen {udi} d□ {-} °ródhj {erode} Đ {il} tetrafrchj {tetarca} t| {quei} ginŌmena {fatti} pftnta {tutti}, ka^ {-} dihpŌrei {era perplesso} di| tŌ {perché} lšgesqai {dicevano} ØpŌ {-} tinwn {alcuni} Óti {-} „wfnnhj {giovanni} °gšrqh {è risuscitato} TMk {dai} nekrñ {morti}, | {parlare di ne}

9:8 ØpŌ {-} tinwn {altri} d□ {-} Óti {-} °l...aj {elia} TMffñh {è apparso}, Ƴllwn {altri} d□ {e} Óti {-} prof»thj {profeti} tij {uno} tñ {degli} çrca...wn {antichi} çnšsth {è risuscitato}. | {dicevano}

9:9 e□pen {disse} d□ {ma} °ródhj {erode}, „wfnnhn {giovanni} TMgē çpekefflisa {ho fatto decapitare}: t...j {chi} dš {-} TMstin {è} oátoj {costui} per^ {del} oá {quale} çkoÚw {sento} toiaàta {queste cose}; ka^ {e} TMz»tei {cercava di} „de<n aÚtŌn {vederlo}. | {l' dunque dire}

9:10 ka^ {-} Øpostršyantej {ritornarono} of {gli} çpŌstoloi {apostoli} dihg»santo {raccontarono} aÚtù {a gesù} Ósa {tutte le cose che} TMpo...hsan {avevano fatte}. ka^ {ed} paralabēn {egli prese} aÚtoÝj {li} Øpecèrhšen {si ritirò} kat' „d...an {in disparte} e,j {verso} pŌlin {una città} kaloumšnhn {chiamata} bhqsaŽđf {betsàida}. | {e con sé e}

9:11 of {le} d□ {ma} Ōcloi {folle} gnŌntej {avendolo saputo} °koloÚqhsan {seguirono} aÚtù {lo}. ka^ {ed} çpodexfmnoj {egli accolse} aÚtoÝj {li} TMlflei {parlava} aÚto<j {loro} per^ tÁj {del} basile...aj {regno} toà {di} qeoà {dio}, ka^ {e} toÝj {quelli che} cre...an {bisogno} œcontaj {avevano} qerape...aj {di guarigione} „,©to {guariva}. | {e}

9:12 ¹ {il} d□ {or} ¹mšra {giorno} ½rxato {cominciava a} kl...nein {declinare}: proselqŌntej {avvicinatisi} d□ {e} of {i} dèdeka {dodici} e□pan {dissero} aÚtù {gli}, çpŌluson {lascia andare} tŌn {la} Ōclon {folla}, †na {perché} poreuqšntej {se ne vada} e,j {per} tñ {i} kÚklJ {vicine} kèmaj {villaggi} ka^ {e} çgroÝj {le campagne} katalÚswsin {alloggio} ka^ {e} eÚrwsin {trovarvi} TMpisitismŌn {cena}, Óti {perché} ĩde {qui} TMn {in} TMr»mJ {un deserto} tŌpJ {luogo} TMsmšn {siamo}. | {per per}

9:13 e□pen {egli rispose} d□ {ma} prŌj {-} aÚtoÚj {date}, dŌte {loro} aÚto<j {voi} Øme<j {-} fage<n {da mangiare}. of {essi} d□ {ed} e□pan {obiettarono}, oÚk {non} e„sˆn {abbiamo} ¹m<n {noi} ple<on {altro} À {che} Ƴrtai {pani} pšnte {cinque} ka^ {e} „cqÚej {pesci} dÚo {due}, e„m»ti {a meno che non} poreuqšntej {andiamo a} ¹me<j {noi} çgorfšwmen {comprar} e,j {per} pftnta {tutta} tŌn laŌn {gente} toàton {questa} brèmata {dei viveri}.

9:14 Āsan {erano} g|r {perché} æse^ {-} Ƴndrej {uomini} pentakisc...lioi {cinquemila}. e□pen {egli disse} d□ {ed} prŌj toÝj {ai} maqht|j {discepoli} aÚtoà {suoi}, katakl...nate {sedere} aÚtoÝj {fateli} klis...aj {a gruppi} [æse^ çn| {di} pent»konta {una cinquantina}]. | {c'}

9:15 ka[^] {e} TMpo...hsan {-} oŮtwj {così} ka[^] {-} katšklinan {fecero accomodare} opantaj {li tutti}.
9:16 labēn {prese} d□ {poi} toÝj {i} pšnte {pani} Ƴrtouj {cinque} ka[^] {e} toÝj {i} dŮo {due} „cqŮaj {pesci} enablšyaj {alzò lo sguardo} e,j tŌn {al} oŮranŌn {cielo} eŮlŌghsen {benedisse} aŮtoÝj {li} ka[^] {-} katšklasen {spezzò} ka[^] {e} TMd...dou {diede} toj {ai} maqhta^j {discepoli} paraqe^{nai} {distribuissero} tū {alla} Ōclj {gente}. | {gesù e li li suoi perché li}
9:17 ka[^] {-} œfagon {mangiarono} ka[^] {-} TMcortšsqhsan {sazietà} pŋntej {tutti}, ka[^] {e} ½rqh {si portarono via} tŌ {dei} perisseāsān {avanzati} aŮtoj {-} klasmftwn {pezzi} kŌfinoi {ceste} dēdeka {dodici}. | {a}
9:18 ka[^] {-} TMgšneto {-} TMn tū {mentre} e□nai {stava} aŮtŌn {egli} proseucŌmenon {pregando} kat^l mŌnaj {in disparte} sunÁsan {erano} aŮtū {con lui} of {i} maqhta... {discepoli}, ka[^] {ed} TMphrēhsen {egli} aŮtoÝj {loro} lšgwn {domandò}, t...na {chi} me {io} lšgousin {dice} of {la} Ōcloi {gente} e□nai {sia}; | {che}
9:19 of {quelli} d□ {e} œpokriqšntej e□pan {risposero}, „wŋnnhn {giovanni} tŌn {il} baptist»n {battista}, Ƴlloi {-} d□ {altri} ʹl...an {elia}, Ƴlloi {altri} d□ {e} Ōti {-} prof»thj {dei profeti} tij {uno} tīn œrca...wn {antichi} enšsth {è risuscitato}. | {alcuni dicono che}
9:20 e□pen {egli disse} d□ {ed} aŮtoj {loro}, Ōme^j {voi} d□ {e} t...na {chi} me {io} lšgete {dite} e□nai {sia}; pštroj {pietro} d□ {-} œpokriqe^j e□pen {rispose}, tŌn {il} cristŌn {cristo} toà {di} qeoà {dio}. | {che}
9:21 Ð {egli} d□ {ed} TMpitim»saj {-} aŮtoj {loro} par»ggeilen {ordinò} mhden[^] {non a nessuno} lšgein toàto {dirlo}, 9:22/1 {aggiunse} | {di e}
9:22 e„pēn {9:21/11} Ōti {-} deⁿ {bisogna} tŌn {il} ufŌn {figlio} toà {dell'} enqrēpou {uomo} poll^l {molte cose} paqeⁿ {soffra} ka[^] {e} œpodokimasqÁnai {sia respinto} œpŌ tīn {dagli} presbutšrwn {anziani} ka[^] {-} œrcieršwn {dai capi dei sacerdoti} ka[^] {-} grammatšwn {dagli scribi} ka[^] {-} œpoktanqÁnai {sia ucciso} ka[^] {e} tī {il} tr...tv {terzo} ʹmšrv {giorno} TMgerqÁnai {risusciti}. | {che}
9:23 œlegen {diceva} d□ {poi} prŌj {a} pŋntaj {tutti}, e† {se} tij {uno} qšlei {vuol} Ŋp...sw {dietro a} mou {me} œrcesqai {venire}, œrnhsšsqw {rinunzi a} ~autŌn {sé stesso} ka[^] {-} œrftw {prenda} tŌn {la} staurŌn {croce} aŮtoà {sua} kaq^l {ogni} ʹmšran {giorno}, ka[^] {e} œkolouqe...tw {segua} moi {mi}.
9:24 Ōj g^r {perché} ʹn {chi} qšlv {vorrà} t¼n {la} yuc¾n {vita} aŮtoà {sua} sīsai {salvare}, œpolšsei {perderà} aŮt»n {la}: Ōj d^l {ma} ʹn {chi} œpolšv {avrà perduto} t¼n {la} yuc¾n {vita} aŮtoà {propria} »neken {per amor} TMmoà {mio}, oátoj {-} sēsei {salverà} aŮt»n {la}.
9:25 t... {che} g^r {infatti} œfele^{tai} {serve} Ƴnqrwpoj {all' uomo} kerd»saj {guadagnare} tŌn {il} kŌsmon {mondo} Ólon {tutto} ~autŌn {sé stesso} d□ {se} œpolšsaj {perde} À {o} zhmiwqe...j {rovina}; | {poi}
9:26 Ōj g^r {perché} ʹn {se uno} TMpaiscunq^l {ha vergogna} me {di me} ka[^] {e} toÝj {delle} TMmoÝj {mie} lŌgouj {parole}, toàton {-} Ð {il} ufŌj {figlio} toà {dell'} enqrēpou {uomo} TMpaiscunq»setai {avrà vergogna}, Ótan {quando} œlqv {verrà} TMn tī {nella} dŌxv {gloria} aŮtoà {sua} ka[^] {e} toà {del} patrŌj {padre} ka[^] {e} tīn {dei} jg...wn {santi} œggšlwn {angeli}. | {di lui}
9:27 lšgw {io dico} d□ {ora} Ōmⁿ {vi} œlhqīj {in verità}, e„s...n {-} tinej {alcuni} tīn {di quelli} aŮtoà {-} ~sthkŌtwn {sono} o‰ {-} oŮ m¾ {non} geŮswntai {gusteranno} qanftou {la morte} »wj ʹn {finché non} ‡dwsin {abbiano visto} t¼n {il} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {che che qui presenti}
9:28 TMgšneto {-} d□ {-} met^l {dopo} toÝj lŌgouj {discorsi} toŮtouj {questi} æse[^] {circa} ʹmšrai {giorni} Ŋktē {otto} [ka[^] {-}] paralabēn {prese} pštron {pietro} ka[^] {-} „wŋnnhn {giovanni} ka[^] {e} „fkwbōn {giacomo} enšbh {sali} e,j tŌ {sul} Ōroj {monte} proseŮxasqai {pregare}. | {gesù con sé e a}
9:29 ka[^] {-} TMgšneto {-} TMn {mentre} tū proseŮcesqai {pregava} aŮtŌn {-} tŌ {l'} e□doj {aspetto} toà {del} prosēpou {volto} aŮtoà {suo} »teron {mutato} ka[^] {e} Ð {la} fmatismŌj {veste} aŮtoà {sua}

leukŌj {di un candore} TMxastr̥ptwn {sfolgorante}. | {fu divenne}

9:30 ka^ {ed} „doÝ {ecco} ẏndrej {uomini} dŪo {due} sunelfloun {conversavano} aŬtù {con lui}, oṯtinej {-} Āsan {erano} mwāsÁj {mosè} ka^ {ed} ʹl...aj {elia},

9:31 o%o {i quali} Ñfqšntej {apparisi} TMn {in} dŌxV {gloria} ælegon {parlavano} t³⁄⁴n {della} æxodon {dipartita} aŬtoà {sua} ʒn {che} ½mellen {stava per} plhroàn {compiersi} TMn {in} „erousal»m {gerusalemme}.

9:32 Ð d□ {-} pštroj {pietro} ka^ {e} of {quelli che} sÝn {con} aŬtù {lui} Āsan {erano} bebarhmšnoi {erano oppressi} ŪpnJ {dal sonno}: diagrhgor»santej {si furono svegliati} d□ {e} e□don {videro} t³⁄⁴n {la} dŌxan {gloria} aŬtoà {sua} ka^ {e} toÝj {i} dŪo {due} ẏndraj {uomini} toÝj {che} sunestítaj {erano} aŬtù {con lui}. | {quando}

9:33 ka^ {come} TMgšneto {-} TMn {-} tù diacwr...zesqai {si separavano} aŬtoÝj {questi} çp' {da} aŬtoà {lui} e□pen {disse} Ð pštroj {pietro} prŌj {a} tŌn „hsoàn {gesù}, TMpist̥ta {maestro}, kalŌn {bene} TMstin {è} 'm©j ide {qui} e□nai {stiamo}, ka^ {-} poi»swmen {facciamo} skhnj {tende} trej {tre}, m...an {una} so^ {per te} ka^ {-} m...an {una} mwāse< {per mosè} ka^ {e} m...an {una} ʹl...v {per elia}, m³⁄⁴ {non} e„dēj {egli sapeva} Ō {quello che} lšgei {diceva}. | {che}

9:34 taàta {così} d□ {mentre} aŬtoà lšgontoj {parlava} TMgšneto {venne} nefšlh {una nuvola} ka^ {-} TMpesk...azen {avvolse} aŬtoŬj {li}: TMfob»qhsan {temettero} d□ {e} TMn {quando} tù e„selqe<n {entrarono} aŬtoÝj {quelli} e„j t³⁄⁴n {nella} nefšlhn {nuvola}. | {che i discepoli}

9:35 ka^ {e} fwn³⁄⁴ {una voce} TMgšneto {venne} TMk tÁj {dalla} nefšlhj {nuvola} lšgousa {dicendo}, oátŌj {questi} TMstin {è} Ð ufŌj {figlio} mou {mio} Ð {colui che} TMklegmšnoj {io ho scelto}, aŬtoà {ascoltatelo} çkoŬete.

9:36 ka^ {-} TMn tù genšsqai {mentre} t³⁄⁴n {la} fwn³⁄⁴n {voce} eŌršqh {si trovò} „hsoàj {gesù} mŌnoj {solo}. ka^ {ed} aŬto^ {essi} TMs...ghsan {tacquero} ka^ {e} oŬden^ {non a nessuno} çp»ggeilan {riferirono} TMn {in} TMke...naij {quei} taj 'mšraj {giorni} oŬd□n {nulla} in {di} ~èrakan {quello che avevano visto}. | {parlava}

9:37 TMgšneto {-} d□ {-} tÍ {il} ~xÁj {seguinte} 'mšrv {giorno} katelqŌntwn {scesero} aŬtín {essi} çpŌ toà {dal} Ōrouj {monte} sun»nthsen {andò incontro} aŬtù {a gesù} Ōcloj {una folla} polŬj {gran}. | {quando}

9:38 ka^ {-} „doÝ {-} çn³⁄⁴r {un uomo} çpŌ toà {dalla} Ōclou {folla} TMbŌhsen lšgwn {gridò}, did̥skale {maestro}, dšoma... {prego} sou {ti} TMpiblšyai {volgi lo sguardo} TMp^ {a} tŌn ufŌn {figlio} mou {mio}, Óti {-} monogen»j {l' unico} mo... {che io abbia} TMstin {è},

9:39 ka^ {-} „doÝ {ecco} pneàma {uno spirito} lamb̥nei {si impadronisce} aŬtŌn {di lui}, ka^ {e} TMxa...fnhj {subito} kr̥zei {egli grida}, ka^ {e} spar̥ssei {contorce} aŬtŌn {lo} met| {facendolo} çfroà {schiumare} ka^ {e} mŌgij {a fatica} çpocwre< {si allontana} çp' {da} aŬtoà {lui} suntr<bon {straziato} aŬtŌn {averlo}: | {lo spirito dopo}

9:40 ka^ {-} TMde»qhn {ho pregato} tîn {i} maqhtîn {discepoli} sou {tuoi} †na {di} TMkbl̥wsin aŬtŌ {scacciarlo}, ka^ {ma} oŬk {non} °dun»qhsan {hanno potuto}.

9:41 çpokriqe̊j d□ {-} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {rispose}, ð {o} gene| {generazione} ẏpistoŋ {incredula} ka^ {e} diestrammšnh {perversa}, >wj {fino a} pŌte {quando} æsomai {sarò} prŌj {con} Ōm©j {voi} ka^ {e} çnšxomai {sopporterò} Ōmîn {vi}; prosf̥gage {porta} ide {qui} tŌn ufŌn {figlio} sou {tuo}.

9:42 æti {mentre} d□ {-} prosercomšnou {si avvicinava} aŬtoà {il ragazzo} ærrh̥xen {gettò per terra} aŬtŌn {lo} tŌ {il} daimŌnion {demonio} ka^ {e} sunesp̥raxen {contorcerlo con le convulsioni}: TMpet...mh̥sen {sgridò} d□ {ma} Ð „hsoàj {gesù} tù {lo} pneŬmati {spirito} tù çkaq̥rtJ {immondo}, ka^ {-} „f̥sato {guarì} tŌn {il} pa<da {ragazzo} ka^ {e} çpšdwken {rese} aŬtŌn {lo} tù {a} patr^ {padre}

aÙtoà {suo}. | {cominciò a}

9:43 TMxep^lssonto {rimasero sbalorditi} d□ {e} p^fntej {tutti} TMp[^] t^í {della} megaleiÒthti {grandezza} toà {di} qeoà {dio}. p^fntwn {tutti} d□ {mentre} qaumazÒntwn {si meravigliavano} TMp[^] {di} p©sin {tutte le cose} oEj {che} TMpo...ei {faceva} e□pen {egli disse} prÕj toÝj {ai} maqht^j {discepoli} aÙtoà {suoi}, | {gesù}

9:44 qšsqe {tenete bene} Øme^j {voi} e,^j {in} t^j ðta {mente} Ømîn {-} toÝj lÒgouj {parole} toÚtouj {queste}, Ð {il} g^r {-} ufÕj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} mšlleⁱ {sta per} parad...dosqai {essere consegnato} e,^j {nelle} ce^raj {mani} çnqrèpwn {degli uomini}.

9:45 of {essi} d□ {ma} °gnÒoun {non capivano} tÕ ·Ama {parole} toàto {queste}, ka[^] {-} Æn {erano} parakealumšnon {velate} çp' {per} aÙtîn {loro} †na {così} m^{3/4} ašsqwntai aÙtÒ {da risultare incomprensibili}, ka[^] {e} TMfoboànto {temevano di} TMrwtÁsai aÙtÕn {interrogarlo} per[^] {su} toà ·»matoj toÚtou {quanto aveva detto}. | {che}

9:46 e,^sÁlqen {cominciarono a} d□ {poi} dialogismÕj {discutere} TMn {-} aÙto^j {-}, tÕ {su} t...j ñn {chi} ešh {fosse} me...zwn {il più grande} aÙtîn {di loro}.

9:47 Ð d□ {ma} „hsoàj {gesù} e,^dej {conosciuto} tÕn {il} dialogismÕn {pensiero} tÁj {del} kard...aj {cuore} aÙtîn {loro} TMpilabÒmenoj {prese} paid...on {un bambino} æsthseⁿ {pose} aÙtÕ {lo} par' {accanto} ~autù {se}, 9:48/1 {e} 9:48/2 {disse} 9:48/3 {loro}

9:48 ka[^] {9:47/16} e□pen {9:47/17} aÙto^j {9:47/18}, Õj TMn {chi} dšxhtai {riceve} toàto {questo} tÕ paid...on {bambino} TMp[^] tù {nel} ÑnÒmat... {nome} mou {mio} TMm□ {me} dšcetai {riceve}, ka[^] {e} Õj ñn {chi} TMm□ {me} dšxhtai {riceve} dšcetai {riceve} tÕn {colui che} çposte...lantš {ha mandato} me {mi}: Ð {chi} g^r {perché} mikrÒtero^j {il più piccolo} TMn {tra} p©sin {-} Ømⁿ {di voi} Øp^frcwn {è} oátÒj {quello} TMstin {è} mšgaj {grande}.

9:49 çpokriqe^j d□ {allora} „wšnnhj {giovanni} e□pen {disse}, TMpistšta {maestro}, ešdomšn {noi abbiamo visto} tina {un tale} TMn tù {nel} ÑnÒmat... {nome} sou {tuo} TMkbfllonta {scacciava} daimÒnia {i demòni}, ka[^] {e} TMkwlÚomen {abbiamo vietato} aÙtÕn {glielo} Óti {perché} oÙk {non} çkolouqe^r {segue} meq' {con} 'mîn {noi}. | {che ti}

9:50 e□pen {disse} d□ {ma} prÕj aÙtÕn {gli} Ð „hsoàj {gesù}, m^{3/4} {non} kwlÚete {vietate}, Õj {chi} g^r {perché} oÙk {non} æstin {è} kaq' {contro} Ømîn {di voi} Øp□r {per} Ømîn {voi} TMstin {è}. | {glielo}

9:51 TMgšneto {-} d□ {-} TMn tù {mentre} sumplhroàsqai {si avvicinava} t^j {il} 'mšraj {tempo} tÁj {in cui} çnal»myewj {sarebbe stato tolto} aÙtoà {-} ka[^] {risolutamente} aÙtÕj {gesù} tÕ prÒswpon {si mise in cammino} TMst»risen toà {-} poreÚesqai {per andare} e,^j {a} „erousal»m {gerusalemme}, | {poi dal mondo}

9:52 ka[^] {-} çpšsteilen {mandò} çggšlouj {dei messaggeri} prÕ {davanti} prosèpou aÙtoà {a sé}. ka[^] {-} poreuqšntej {partiti} e,^sÁlqon {entrarono} e,^j {in} kèmhⁿ {un villaggio} samaritîn {dei samaritani}, æj {per} ~toimšsai aÙtù {preparargli}: | {i quali un alloggio}

9:53 ka[^] {ma} oÙk {non} TMdšxanto {ricevettero} aÙtÕn {lo}, Óti {perché} tÕ {-} prÒswpon {-} aÙtoà {-} Æn {era} poreuÒmenon {diretto} e,^j {verso} „erousal»m {gerusalemme}. | {quelli}

9:54 „dÕntej {veduto} d□ {-} of {i} maqhta[^] {discepoli} „škwboj {giacomo} ka[^] {e} „wšnnhj {giovanni} e□pan {dissero}, kÚrie {signore}, qšleij {vuoi} ešpwmen {diciamo} pàr {un fuoco} katabÁnai {scenda} çpÕ toà {dal} oÙranoà {cielo} ka[^] {e} çnalísai {consumi} aÙtoÚj {li}; | {ciò suoi che che}

9:55 straše^j {si voltò} d□ {ma} TMpet...mhseⁿ {sgridò} aÙto^j {li}. | {egli verso di loro e e disse voi non sapete di quale spirito siete animati}

9:56 ka[^] {e} TMporeÚqhsan {se ne andarono} e,^j {in} ~tšran {altro} kèmhⁿ {un villaggio}. | {poiché il figlio dell' uomo è venuto non per perdere le anime degli uomini ma per salvarle}

9:57 ka[^] {mentre} poreuomšnwn aÙtîn {camminavano} TMn {per} tÍ {la} Ðdù {via} e□pšn {disse} tij {qualcuno} prŌj aÙtŌn {gli}, ċkolouq»sw {io seguirò} soi {ti} Ópou TMl'n {dovunque} ċpšrcV {andrai}.
9:58 ka[^] {e} e□pen {rispose} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, af {le} ċlèpekej {volpi} fwleoÝj {tane} œcousin {delle} ka[^] {e} tÍ {gli} petein {uccelli} toà {del} oÙranoà {cielo} kataskhnèsej {dei nidi}, Ð {il} d□ {ma} ufŌj {figlio} toà {dell'} ċnqrèpou {uomo} oÙk {non} œcei {ha} poà {dove} t³⁄⁴n {il} kefal³⁄⁴n {capo} kl...nV {posare}. | {hanno}
9:59 e□pen {disse} d□ {-} prŌj {a} ›teron {un altro}, ċkoloÚqei moi {seguimi}. Ð {egli} d□ {ed} e□pen {rispose}, [kÚrie {-},] TMp...trejŌn {di} moi {permettimi} ċpelqŌnti {andare} prîton {prima} qŷyai {seppellire} tŌn patšra {padre} mou {mio}. | {a}
9:60 e□pen {disse} d□ {ma} aÙtù {gli}, ¥fej {lascia} toÝj {i} nekroÝj {morti} qŷyai {seppelliscano} toÝj {i} ~autîn {loro} nekroÚj {morti}, sÝ {tu} d□ {ma} ċpelqën {va' ad} diŷggelle {annunziare} t³⁄⁴n {il} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {gesù che}
9:61 e□pen {disse} d□ {-} ka[^] {ancora} ›teroj {un altro}, ċkolouq»sw {seguirò} soi {ti}, kÚrie {signore}: prîton {prima} d□ {ma} TMp...trejŌn moi {lasciami} ċpotŷxasqai {salutare} toj {quelli} e,j {di} tŌn o□kŌn {casa} mou {mia}. | {gli}
9:62 e□pen {disse} d□ {ma} [prŌj aÙtŌn {gli}] Ð „hsoàj {gesù}, oÙde~j {nessuno} TMpibalèn {abbia messo} t³⁄⁴n {la} ce«ra {mano} TMp' {all'} ¥rotron {aratro} ka[^] {e} blšpwn {volga lo sguardo} e,j tÍ Ñp...sw {indietro} eÜqetŌj {adatto} TMstin {è} tÍ {per il} basile...v {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {che poi}

10:1 metÍ {dopo} d□ {queste cose} taàta {-} ċnšdeixen {designò} Ð {il} kÚrioj {signore} ~tšrouj {altri} ~bdom»konta [dÚo {settanta}], ka[^] {e} ċpšsteilen {mandò} aÙtoÝj {li} ċnÍ dÚo [dÚo {a due a due}] prŌ prosèpou {davanti} aÙtoà {a sé} e,j {in} p©san {ogni} pŌlin {città} ka[^] {e} tŌpon {luogo} oà {dov'} ½mellen {stava per} aÙtŌj {egli stesso} œrcesqai {andare}. | {discepoli}
10:2 œlegen {diceva} d□ {e} prŌj aÙtoÚj {loro}, Ð {la} m□n {-} qerismŌj {mèsse} polÚj {grande}, of {gli} d□ {ma} TMrgŷtai {operai} Ñl...goi {pochi}: de»qhte {pregate} oân {dunque} toà {il} kur...ou {signore} toà {della} qerismoà {mèsse} Ópwj {perché} TMrgŷtaj {degli operai} TMkbŷIV {spinga} e,j tŌn {nella} qerismŌn {mèsse} aÙtoà {sua}. | {è sono}
10:3 Ópŷgete {andate}: „doÝ {ecco} ċpostšllw {io mando} Ōm©j {vi} æj {come} ¥rnaj {agnelli} TMn {in} mššJ {mezzo ai} lÚkwn {lupi}.
10:4 m³⁄⁴ {non} bastŷzete {portate} ballŷntion {borsa}, m³⁄⁴ {né} p»ran {sacca}, m³⁄⁴ {né} Øpod»mata {calzari}, ka[^] {e} mhdšna {non nessuno} katÍ {per} t³⁄⁴n ÐdŌn {via} ċspŷshsqe {salutate}. | {né}
10:5 e,j {in} ċn d' {-} ~n {qualunque} e,,ššlqhte {entriate} o,,k...an {casa}, prîton {prima} lšgete {dite}, e,,r»nh {pace} tù {a} oŷkÍ {casa} toÚtÍ {questa}.
10:6 ka[^] {-} TMl'n {se} TMke« {li} Ĩ {è} ufŌj {un figlio} e,,r»nhj {di pace}, TMpanapa»setai {riposerà} TMp' {su} aÙtŌn {di lui} ¹ {la} e,,r»nh {pace} Ōmîn {vostra}: e,, {se} d□ {-} m» {no} ge {-}, TMp' {a} Ōm©j {voi} ċnakŷmyei {ritornerà}. | {vi}
10:7 TMn {in} aÙtÍ {quella stessa} d□ {-} tÍ o,,k...v {casa} mšnete {rimanete}, TMsq...ontej {mangiando} ka[^] {e} p...nontej {bevendo} tÍ {quello che} par' aÙtîn {hanno}, ¥xioj {degno} gÍr {perché} Ð {l'} TMrgŷthj {operaio} toà {del} misqoà {salario} aÙtoà {suo}. m³⁄⁴ {non} metab...nete {passate} TMx {di} o,,k...aj {casa} e,j {in} o,,k...an {casa}. | {di è}
10:8 ka[^] {-} e,j {in} ċn ~n {qualunque} pŌlin {città} e,,ššrchsqe {entriate} ka[^] {se} dšcwntai {ricevono} Ōm©j {vi}, TMsq...ete {mangiate} tÍ {ciò che} paratiqšmena {sarà messo davanti} Ōm«n {vi},
10:9 ka[^] {-} qerapeÚete {guarite} toÝj {i} TMn aÙtÍ {che ci saranno} ċsqene«j {malati}, ka[^] {e} lšgete {dite} aÙto«j {loro}, ½ggiken {si è avvicinato} TMp' {a} Ōm©j {voi} ¹ {il} basile...a {regno} toà {di} qeoà

{dio}.

10:10 e,,j {in} ʒn d' {ma} ʔn {qualunque} pÒlin {città} e,,sšlqhte {entriate} ka^ {-} m³/₄ {non} dšcwntai {ricevono} Øm©j {vi}, TMxelqÒntej {uscite} e,,j tʃj {sulle} plate...aj {piazze} aŮtÁj {-} eʃpate {dite}, | {se e}

10:11 ka^ {perfino} tÕn {la} koniortÕn {polvere} tÕn {che} kollhqšnta {si è attaccata} ʔm<n {nostri} TMk tÁj {della} pÒlewj {città} Ømîn {vostra} e,,j toÝj {ai} pÒdaj {piedi} øpomassÒmeqa {noi scotiamo} Øm<n {contro di voi}: pl³/₄n {tuttavia} toàto {questo} ginèskete {sappiate} Óti {che} ½ggiken {si è avvicinato} ¹ {il} basile...a {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {la a voi}

10:12 lšgw {io dico} Øm<n {vi} Óti {che} sodÒmoij {la sorte di sodoma} TMn {in} tʃ ʔmšrv {giorno} TMke...nV {quel} ønektÒteron {più tollerabile} æstai {sarà} À tʃ {della sorte di} pÒlei {città} TMke...nV {quella}.

10:13 oŮa... {guai} soi {a te}, coraz...n {corazin}: oŮa... {guai} soi {a te}, bhqsaŽdē {betsàida}: Óti {perché} e,, {se} TMn {in} tŮrJ {tiro} ka^ {e} sidîni {in sidone} TMgen»qhsan {fossero state fatte} af {le} dunfmeij {opere potenti} af genÒmenai {compiute} TMn {tra} Øm<n {di voi}, pflai {già da tempo} ʔn {-} TMn {prendendo} sēkkJ {il cilicio} ka^ {e} spodù {nella cenere} kaq»menoi {sedendo} metenÒhsan {si sarebbero ravvedute}.

10:14 pl³/₄n {perciò} tŮrJ {la sorte di tiro} ka^ {e} sidîni {di sidone} ønektÒteron {più tollerabile} æstai {sarà} TMn tʃ {nel} kr...sei {giudizio} À {della} Øm<n {vostra}. | {giorno del}

10:15 ka^ {e} sŮ {tu}, kafarnaoŮm {capernaum}, m³/₄ {-} »wj {fino al} oŮranoà {cielo} Øyww»sV {sarai forse innalzata}; »wj {fino} toà {all'} ʔdou {ades} katab»sV {tu scenderai}. | {no}

10:16 Ð {chi} økoŮwn {ascolta} Ømîn {voi} TMmoà {me} økoŮei {ascolta}, ka^ {-} Ð {chi} øqetîn {respinge} Øm©j {voi} TMm□ {me} øqete< {respinge}: Ð {chi} d□ {e} TMm□ {me} øqetîn {rifiuta} øqete< {rifiuta} tÕn {colui che} øposte...lantē {ha mandato} me {mi}.

10:17 Øpšstreyan {tornarono} d□ {or} of {i} ʔbdom»konta [dŮo {settanta}] metʃ {pieni di} car©j {gioia} lšgontej {dicendo}, kŮrie {signore}, ka^ {anche} tʃ {i} daimÒnia {demòni} Øpotēssetai {sono sottoposti} ʔm<n {ci} TMn tù {nel} ÑnÒmat... {nome} sou {tuo}.

10:18 e□pen {egli disse} d□ {ed} aŮto<j {loro}, TMqeèroun {io vedevo} tÕn satan©n {satana} æj {come} østrap³/₄n {folgore} TMk toà {dal} oŮranoà {cielo} pesÒnta {cadere}.

10:19 „doÝ {ecco} dšdwka {io ho dato} Øm<n {vi} t³/₄n {il} TMxous...an {potere di} toà {-} pate<n {camminare} TMpēnw {sopra} Ófewn {serpenti} ka^ {e} skorp...wn {scorpioni}, ka^ {e} TMp^ {su} p©san {tutta} t³/₄n {la} dŮamin {potenza} toà {del} TMcqroà {nemico}, ka^ {-} oŮd□n {nulla} Øm©j {farvi} oŮ {-} m³/₄ {-} ødik»sV {del male}. | {potrà}

10:20 pl³/₄n {tuttavia} TMn {-} toŮtJ {-} m³/₄ {non} ca...rete {vi rallegrate} Óti {perché} tʃ {gli} pneŮmata {spiriti} Øm<n {vi} Øpotēssetai {sono sottoposti}, ca...rete {rallegratevi} d□ {ma} Óti {perché} tʃ {i} ÑnÒmata {nomi} Ømîn {vostri} TMggšgraptai {sono scritti} TMn to<j {nei} oŮrano<j {cieli}.

10:21 TMn {in} aŮtʃ {quella stessa} tʃ érv {ora} °galliēsato {mosso esultò} [TMn] tù {dallo} pneŮmati {spirito} tù jg...J {santo} ka^ {e} e□pen {disse}, TMxomologoàma... {io rendo lode} soi {ti}, pfter {padre}, kŮrie {signore} toà {del} oŮranoà {cielo} ka^ {e} tÁj {della} gÁj {terra}, Óti {perché} øpškruyaj {hai nascosto} taàta {queste cose} øpŮ {ai} sofin {sapiienti} ka^ {e} sunetîn {agli intelligenti}, ka^ {e} øpekfluyaj {hai rivelate} aŮtʃ {le} nhp...oij {ai piccoli}: na... {si}, Ð pat»r {padre}, Óti {perché} oŮtwj {così} eŮdok...a {piaciuto} TMgšneto {è} æmprosqšn sou {ti}. | {gesù o}

10:22 pēnta {ogni cosa} moi {mi} paredÒqh {è stata data in mano} ØpŮ toà {dal} patrÒj {padre} mou {mio}, ka^ {e} oŮdeʃ {nessuno} ginèskei {sa} t...j {chi} TMstin {è} Ð {il} ufŮj {figlio} e,, {se} m³/₄ {non} Ð {il} pat»r {padre}, ka^ {né} t...j {chi} TMstin {è} Ð {il} pat³/₄r {padre} e,, {se} m³/₄ {non} Ð {il} ufŮj

{figlio} ka^ˆ {e} úTM {colui al quale} boÚlhtai {voglia} Ð {il} ufÕj {figlio} øpokalÚyai {rivelarlo}.

10:23 ka^ˆ {e} strafe^ˆj {rivolgendosi} prÕj toÝj {ai} maqht^ˆj {discepoli} kat' „d...an {privatamente} e□pen {disse}, makfrioj {beati} of {gli} Ñfqalmo^ˆ {occhi} of {che} blšpontej {vedono} § {quello che} blšpete {voi vedete}. | {loro}

10:24 lšgw {dico} g^ˆlr {perché} Øm<n {vi} Óti {che} pollo^ˆ {molti} profÁtai {profeti} ka^ˆ {e} basilej {re} °qšlhsan {hanno desiderato} „de<n {vedere} § {quello che} Øme<j {voi} blšpete {vedete} ka^ˆ {e} oÙk {non} e□dan {hanno visto}, ka^ˆ {e} økoàsai {udire} § {quello che} økoÚete {voi udite} ka^ˆ {e} oÙk {non} ½kousan {hanno udito}. | {l' l'}

10:25 ka^ˆ {ed} „doÝ {ecco} nomikÕj {un dottore della legge} tij {-} çnšsth {si alzò per} TMkpeirfzwn {alla prova} aÙtÕn {metterlo} lšgwn {disse}, didfskale {maestro}, t... {che} poi»saj {fare} zw¾n {la vita} a,èñion {eterna} klhronom»sw {ereditar}; | {e gli devo per}

10:26 Ð {gesù} d□ {-} e□pen {disse} prÕj aÙtÕn {gli}, TMn tù {nella} nÕmJ {legge} t... {che cosa} gšgraptai {sta scritto}; pîj {come} çnaginèskej {leggi};

10:27 Ð {egli} d□ {-} øpokrique^ˆj e□pen {rispose}, øgap»seij {ama} kÚrion {il signore} tÕn qeÒn {dio} sou {tuo} TMx {con} Ólhj {tutto} [tÁj {il}] kard...aj {cuore} sou {tuo} ka^ˆ {-} TMn {con} ÓIV {tutta} tí {l'} yuč {anima} sou {tua} ka^ˆ {-} TMn {con} ÓIV {tutta} tí {la} „scÚŽ {forza} sou {tua} ka^ˆ {-} TMn {con} ÓIV {tutta} tí {la} diano...v {mente} sou {tua}, ka^ˆ {e} tÕn {il} plhs...on {prossimo} sou {tuo} æj {come} seautÕn {te stesso}.

10:28 e□pen {disse} d□ {-} aÙtù {gli}, Ñrqîj {esattamente} øpekr...qhj {hai risposto}: toàto {questo} po...ei {fa'} ka^ˆ {e} z»sV {vivrai}. | {gesù}

10:29 Ð {egli} d□ {ma} qšlwn {volendo} dikaiŕsai ~autÕn {giustificarsi} e□pen {disse} prÕj {a} tÕn „hsoàn {gesù}, ka^ˆ {e} t...j {chi} TMst...n {è} mou {mio} plhs...on {prossimo}; | {il}

10:30 Øpolabën Ð „hsoàj {gesù} e□pen {rispose}, ¥nqrwpÕj {un uomo} tij {-} katšbainen {scendeva} øpÕ {da} „erousal¾m {gerusalemme} e,j {a} „ericë {gerico} ka^ˆ {e} IVsta<j {nei briganti} perišpesen {s' imbatté}, o%o {che} ka^ˆ {-} TMkdÚsantej {spogliarono} aÙtÕn {lo} ka^ˆ {-} plhg^ˆj TMpiqšntej {ferirono} øpÁlqon {se ne andarono} øfšntej {lasciandolo} 'miqanÁ {mezzo morto}. | {lo e poi}

10:31 kat^ˆ {per} sugkur...an {caso} d□ {-} fereÚj {un sacerdote} tij {-} katšbainen {scendeva} TMn {per} tí Ðdù {strada} TMke...nV {quella stessa}, ka^ˆ {e} „dën {vide} aÙtÕn {lo} çntiparÁlqen {passò oltre dal lato opposto}: | {ma}

10:32 Ðmo...wj {così} d□ {-} ka^ˆ {pure} leu...thj {un levita} [genÒmeno]j {-} kat^ˆ {in} tÕn {quel} tÒpon {luogo} TMlqën {giunto} ka^ˆ {-} „dën {vide} çntiparÁlqen {passò oltre dal lato opposto}. | {lo ma}

10:33 samar...thj {un samaritano} dš {ma} tij {-} ÐdeÚwn {era in viaggio} Álqen kat' {accanto} aÙtÕn {passandogli} ka^ˆ {-} „dën {vide} TMsplagn...sqh {ebbe pietà}, | {che lo e ne}

10:34 ka^ˆ {-} proselqën {avvicinatosi} katšdhšen {fasciò} t^ˆ {le} traÚmata {piaghe} aÙtoà {sue} TMpicšwn {versandovi} œlaion {olio} ka^ˆ {e} o□non {vino}, TMpibibfšaj {mise} d□ {poi} aÙtÕn {lo} TMp^ˆ tÕ {sulla} ‡dion {propria} ktÁnoj {cavalcatura} ½gagen {condusse} aÙtÕn {lo} e,j {a} pandoce<on {una locanda} ka^ˆ {e} TMpemel»qh {si prese cura} aÙtoà {di lui}. | {sopra}

10:35 ka^ˆ {-} TMp^ˆ {-} t¾n {il} aÚrion {giorno dopo} TMkbalën {presi} œdwken {diede} dÚo {due} dhnfria {denari} tù {all'} pandoce< {oste} ka^ˆ {e} e□pen {disse}, TMpimel»qhti {prenditi cura} aÙtoà {di lui}, ka^ˆ {e} Ó ti ˆn {tutto ciò che} prosdapan»sVj {spenderai di più} TMgë TMn tù {al} TMpanšrcesqa... {ritorno} me {mio} øpodèsw {rimborserò} soi {te}. | {li gli lo}

10:36 t...j {quale} toÚtwn {di questi} tîn triîn {tre} plhs...on {il prossimo} doke< {pare} soi {ti} gegonšnai {essere stato} toà {di colui che} TMmpesÕntoj {s' imbatté} e,j toÝj {nei} IVstfj {ladroni};

10:37 Ð {quegli} d□ {-} e□pen {rispose}, Ð {colui che} poi»saj {usò} tÕ œleoj {misericordia} met' aÙtoà

{gli}. e□pen {disse} d□ {-} aŮtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, poreŮou {va'} ka^ {e} sÝ {tu} po...ei {fa'} Ðmo...wj {la stessa cosa}. | {anche}

10:38 TMn d□ {-} tù {mentre} poreŮesqai {in cammino} aŮtoÝj {erano} aŮtŮj {gesù} e,,sÁlqen {entrò} e,,j {in} kèmhñ {un villaggio} tinŋ {-}: gun¾ {una donna} dš {e} tij {-} ÑnŮmati {di nome} mŋrqa {marta} Øpedšxato {ricevette} aŮtŮn {lo}. | {in casa sua}

10:39 ka^ {-} tÍde {marta} Ān {aveva} ødelf¾ {una sorella} kaloumšnh {chiamata} mariŋm {maria}, [À {la quale}] ka^ {-} parakaqesqe<sa {sedutasi} prŮj toÝj {ai} pŮdaj {piedi} toà {di} kur...ou {gesù} ½kouen {ascoltava} tŮn {la} lŮgon {parola} aŮtoà {sua}.

10:40 ¹ d□ {ma} mŋrqa {marta} periesp©to {tutta presa} per^ {dalle} poll¾n diakon...an {faccende domestiche}: TMpist©sa {venne} d□ {-} e□pen {disse}, kŮrie {signore}, oŮ {non} mšlei {importa} soi {ti} Óti {che} ¹ ødelf> {sorella} mou {mia} mŮnhñ {sola} me {mi} katšlipen {abbia lasciata} diakone<n {servire}; e,,p□ oân {dunque} aŮtÍ {dille} †na {che} moi {mi} sunantilŋbhtai {aiuti}. | {e a}

10:41 øpokriqe~j d□ {ma} e□pen {rispose} aŮtÍ {le} Ð {il} kŮrioj {signore}, mŋrqa {marta} mŋrqa {marta}, merimn'j {tu ti affanni} ka^ {e} qorubŋzV {sei agitata} per^ {per} pollŋ {molte cose}, 10:42/2 {ma} 10:42/1 {una} 10:42/1 {cosa} 10:42/1 {sola} 10:42/3 {è} 10:42/4 {necessaria}

10:42 ~nŮj {10:41/18 10:41/19 10:41/20} dš {10:41/17} TMstin {10:41/21} cre...a {10:41/22}: mari|m {maria} g|r {-} t¾n {la} øgaq¾n {buona} mer...da {parte} TMxelšxato {ha scelto} ¼tij {che} oŮk {non} øfaireq>setai {sarà tolta} aŮtÁj {le}.

11:1 ka^ {-} TMgšneto {-} TMn tù e□nai {era stato} aŮtŮn {gesù} TMn {in} tŮpJ tin^ {disparte} proseucŮmenon {pregare}, æj {quando} TMpaŮsato {ebbe finito}, e□pšn {disse} tij {uno} tñ {dei} maqhtñ {discepoli} aŮtoà {suoi} prŮj aŮtŮn {gli}, kŮrie {signore}, d...daxon {a} 'm©j {insegnaci} proseŮesqai {pregare}, kaqëj {come} ka^ {anche} „wŋnnhj {giovanni} TMd...daxen {ha insegnato} toÝj {ai} maqhtj {discepoli} aŮtoà {suoi}. | {a}

11:2 e□pen {egli disse} d□ {-} aŮto<j {loro}, Ótan {quando} proseŮchsqe {pregate}, lšgete {dite}, pŋter {padre}, jgiasq>tw {sia santificato} tŮ {il} Ōnomŋ {nome} sou {tuo}: TMlqšt看 {venga} ¹ {il} basile...a {regno} sou {tuo}:

11:3 tŮn {il} Ýrtón {pane} 'mîn {nostro} tŮn TMpioŮsion {quotidiano} d...dou {-} 'm<n {dacci} tŮ kaq' {ogni} 'mšran {giorno}:

11:4 ka^ {e} Ýfej 'm<n {perdonaci} tj {i} jmart...aj {peccati} 'mîn {nostri}, ka^ {anche} g|r {perché} aŮto^ {noi} øf...omen {perdoniamo} pant^ {a ogni} Ñfe...lonti {debitore} 'm<n {nostro}: ka^ {e} m¾ {non} e,,sensgkVj {esporre} 'm©j {ci} e,,j {alla} peirasmŮn {tentazione}.

11:5 ka^ {poi} e□pen {disse} prŮj aŮtoŮj {loro}, t...j {uno} TMx {di} Ømîn {voi} >xei {ha} f...lon {un amico} ka^ {e} poreŮsetai {va} prŮj {da} aŮtŮn {lui} mesonukt...ou {a mezzanotte} ka^ {e} e‡pV {dice} aŮtù {gli}, f...le {amico}, crÁsŮn moi {prestami} tre<j {tre} Ýrtouj {pani}, | {se}

11:6 TMpeid¾ {perché} f...loj {un amico} mou {mi} paregšneto {è arrivato} TMx {da} Ðdoà {un viaggio} prŮj me {in casa} ka^ {e} oŮk {non} œcw {ho} Ō {nulla da} paraq>sw {davanti} aŮtù {mettergli}:

11:7 køke<noj {e quello} œswqen {dal di dentro} øpokriqe~j e‡pV {risponde}, m> {non} moi {darmi} kŮpouj {fastidio} pŋrece: ½dh {già} ¹ {la} qŮra {porta} kškleistai {è chiusa}, ka^ {e} t| {i} paid...a {bambini} mou {miei} met' {con} TMmoà {me} e,,j {a} t¾n ko...thn {letto} e,,s...n {sono}: oŮ {non} dŮnamai {io posso} ønastj {alzarmi} doàna... soi {darteli}. | {se gli per}

11:8 lšgw {io dico} Øm<n {vi}, e,, {se} ka^ {anche} oŮ {non} dèsei aŮtù {darglieli} ønastj {si alzasse a} di| tŮ {perché} e□nai {è} f...lon {amico} aŮtoà {gli}, diŋ {per} ge {tuttavia} t¾n {la} øna...deian {importunità} aŮtoà {sua} TMgerqe~j {si alzerà} dèsei {darà} aŮtù {gli} Ōswñ {tutti} crÇzei {che gli}

occorrono}. | {che e i pani}

11:9 kəgē {io altresì} Øm<n {vi} lšgw {dico}, a,,te<te {chiedete}, ka^ {e} doq»setai {sarà dato} Øm<n {vi}: zhte<te {cercate}, ka^ {e} eØr»sete {troverete}: kroÚete {bussate}, ka^ {e} ønoig»setai {sarà aperto} Øm<n {vi}. | {con perseveranza senza stancarvi ripetutamente}

11:10 p©j gr {perché} Ð {chiunque} a,,tîn {chiede} lambfnei {riceve}, ka^ {-} Ð {chi} zhtîn {cerca} eØr...skei {trova}, ka^ {e} tù {a chi} kroÚonti {bussa} ønoig[g]»setai {sarà aperto}.

11:11 t...na {chi} d□ {e} TMx {fra} Ømîn {di voi} tÕn {quel} patšra {padre} a,,t»sei {chiede} Ð {il} ufÕj {figlio} „cqÚn {un pesce}, ka^ {-} ønt^ {invece} „cqÚoj {-} Ôfin {un serpente} aÛtù {gli} Tmpidèsei {dia}; | {è che se gli chiede un pane gli dia una pietra o se gli}

11:12 À {oppure} ka^ {-} a,,t»sei {chiede} òÕn {un uovo}, Tmpidèsei {dia} aÛtù {gli} skorp...on {uno scorpione}; | {se gli}

11:13 e,, {se} oân {dunque} Øme<j {voi} ponhro^ {malvagi} Øpfrcontej {siete} ođdate {sapete} dÒmata {doni} øgaq| {buoni} didÒnai {dare} to<j {ai} tšknøj {figli} Ømîn {vostri}, pÒsJ {quanto} m©llon {più} Ð {il} pat³⁄r {padre} [Ð] TMx oÛranoà {celeste} dèsei {donerà} pneàma {lo spirito} øgion {santo} to<j {a coloro che} a,,toàsin {chiedono} aÛtÕn {glielo}. | {che}

11:14 ka^ {-} Æn {stava} TMkbflwn {scacciando} daimÕnion {un demonio} [,ka^ {-} aÛtÕ Æn {era}] kwfÒn {muto}: TMgšneto {quando} d□ {e} toà {il} daimon...ou {demonio} TMxelqÕntoj {fu uscito} TMlfhsen {parlò} Ð {il} kwfÒj {muto}. ka^ {e} TMqaÚmasan {si stupì} of {la} Ôcloi {folla}: | {gesù che}

11:15 tin□j {alcuni} d□ {ma} TMx {di} aÛtîn {loro} e□pon {dissero}, TMn {per l' aiuto} beelzeboÝl {di belzebù} tù Ÿrconti {principe} tîn {dei} daimon...wn {demòni} TMkbfllei {egli scaccia} t| {i} daimÕnia {demòni}: | {è che}

11:16 >teroi {altri} d□ {-} peirfzontej {metterlo alla prova} shme<on {un segno} TMx {dal} oÛranoà {cielo} TMz>toun {chiedevano} par' aÛtoà {gli}. | {per}

11:17 aÛtÕj {egli} d□ {ma} e,,dēj {conoscendo} aÛtîn {loro} t| {i} diano»mata {pensieri} e□pen {disse} aÛto<j {loro}, p©sa {ogni} basile...a {regno} TMf {contro} ~aut³⁄n {sé stesso} diamerisque<sa {diviso} TMrhmoàtai {va in rovina}, ka^ {e} o□koj {casa} TMp^ {su} o□kon {casa} p...ptei {crolla}.

11:18 e,, {se} d□ {-} ka^ {anche} Ð satan©j {satana} TMf {contro} ~autÕn {sé stesso} diemer...sqh {è diviso}, pīj {come} staq»setai {potrà reggere} ¹ {il} basile...a {regno} aÛtoà {suo}; Óti {poiché} lšgete {voi dite} TMn {per l' aiuto} beelzeboÝl {di belzebù} TMkbfllein {scaccio} me {io} t| {i} daimÕnia {demòni}. | {dunque che è che}

11:19 e,, {se} d□ {e} TMgē {io} TMn {con l' aiuto} beelzeboÝl {di belzebù} TMkbflw {scaccio} t| {i} daimÕnia {demòni}, of {i} ufo^ {figli} Ømîn {vostri} TMn {con l' aiuto} t...ni {di chi} TMkbflousin {scacciano}; di toàto {perciò} aÛto^ {essi stessi} Ømîn {vostri} krita^ {giudici} æsontai {saranno}. | {li i}

11:20 e,, {se} d□ {ma} TMn {è con} daktÚIJ {il dito} qeoà {di dio} [TMgē {io}] TMkbflw {scaccio} t| {i} daimÕnia {demòni}, Ÿra {allora} æfqasen {è giunto} TMf {fino a} Øm©j {voi} ¹ {il} basile...a {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {che}

11:21 Ótan {quando} Ð {l'} „scurÕj {uomo forte} kaqwplismšnoj {ben armato} fulšssV {guarda} t³⁄n {l'} ~autoà {ingresso della casa} aÛl»n {sua}, TMn {al} e,,r»nV {sicuro} TMst^n {è} t| {ciò che} Øpfrconta {possiede} aÛtoà {egli}:

11:22 TMp|n {quando} d□ {ma} „scurÕteroj {uno più forte} aÛtoà {di lui} Tmpelqēn {sopraggiunge} nik»sV {vince} aÛtÕn {lo}, t³⁄n {l'} panopl...an {armatura} aÛtoà {gli} ađrei {toglie} TMf Í {nella quale} TMpepo...qei {confidava}, ka^ {e} t| {il} skàla {bottino} aÛtoà {-} diad...dwsin {divide}. | {e tutta ne}

11:23 Ð {chi} m³⁄4 {non} ín {è} met' {con} TMmoà {me} kat' {contro} TMmoà {di me} TMstin {è}, ka^ {e} Ð {chi} m³⁄4 {non} sunfgwn {raccoglie} met' {con} TMmoà {me} skorp...zei {disperde}.

11:24 Ótan {quando} tÕ {lo} økflqarton {immondo} pneàma {spirito} TMxšlqV {esce} øpÕ {da} toà {un}

çnqrèpou {uomo}, dišrcetai {si aggira} di' {per} çnÚdrwn {aridi} tÒpwn {luoghi} zhtoàn {cercando} çn£pausin {riposo}, ka^ {e} m³/₄ {non} eØr...skon {trovandone}, [tÒte {-}] lšgei {dice}, Øpostršyw {ritornerò} e,,j tÕn {nella} o□kÕn {casa} mou {mia} Óqen {dalla quale} TᵐxÁlqon {sono uscito}:

11:25 ka^ {e} TᵐlqÕn {arriva} eØr...skei {trova} sesarwmšnon {spazzata} ka^ {e} kekosmhmsnon {adorna}. | {quando ci la}

11:26 tÒte {allora} poreÚetai {va} ka^ {e} paralambfnei {prende con sé} >tera {altri} pneÚmata {spiriti} ponhrÒtera {peggiori} ~autoà {di lui} ~ptf {sette}, ka^ {ed} e,,selqÕnta {entrano ad} katoike< Tᵐke< {abitarla}, ka^ {e} g...netai {diventa} t| {l'} æscata {ultima condizione} toà {di} çnqrèpou {uomo} Tᵐke...nou {quell'} ce...rona {peggiore} tîn {della} prètwn {prima}.

11:27 Tᵐgšneto {-} d□ {-} Tᵐn tù {mentr'} lšgein {diceva} aÚtÕn {egli} taàta {queste cose} Tᵐpfrašf {alzò} tij {una} fwn³/₄n {la voce} gun³/₄ {donna} Tᵐk toà {dalla} Ôclou {folla} e□pen {disse} aÚtù {gli}, makar...a {beato} ¹ {il} koil...a {grembo} ¹ {che} bastfšasf {portò} se {ti} ka^ {e} masto^ {le mammelle} oPj {che} Tᵐq»lasaj {tu poppasti}. 11:28/2 {ma} 11:28/1 {egli} 11:28/3 {disse} | {e}

11:28 aÚtÕj {11:27/29} d□ {11:27/28} e□pen {11:27/30}, menoàn {piuttosto} makfrioì {beati} of {quelli che} çkoÚontej {ascoltano} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio} ka^ {e} fulfšsontej {mettono in pratica}. | {la}

11:29 tîn {la} d□ {mentre} Ôclwn {gente} Tᵐpaqroizomšnwn {si affollava} ½rxato {egli cominciò a} lšgein {dire}, ¹ gene| {generazione} aÚth {questa} gene| {una generazione} ponhrf {malvagia} Tᵐstin {è}: shme<on {un segno} zhte< {chiede}, ka^ {ma} shme<on {segno} oÙ {nessun} doq»setai {sarà dato} aÚtÍ {le} e,, m³/₄ {tranne} tÕ {il} shme<on {segno} „wn© {di giona}. | {intorno a lui}

11:30 kaqěj {come} gr {infatti} Tᵐgšneto {fu} „wn©j {giona} to<j {per i} nineu...taij {niniviti} shme<on {un segno}, oÚtwj {così} æstai {sarà} ka^ {anche} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo per} tÍ {-} gene' {generazione} taÚtV {questa}. | {lo}

11:31 bas...lissa {la regina} nÒtou {del mezzogiorno} Tᵐgerq»setai {si alzerà} Tᵐn tÍ {nel} kr...sei {giudizio} met| {con} tîn {gli} çndrîn {uomini} tÁj {di} gene©j {generazione} taÚthj {questa} ka^ {e} katakrine< {condannerà} aÚtoÚj {li}: Óti {perché} Álqen {ella venne} Tᵐk tîn {dagli} perftwn {estremi confini} tÁj {della} gÁj {terra} çkoàsai {udire} t³/₄n {la} sof...an {sapienza} solomînoj {di salomone}, ka^ {ed} „doÝ {ecco} ple<on {più} solomînoj {di salomone} ide {qui}. | {giorno del per c'è}

11:32 Ýndrej nineu<tai {i niniviti} çnast»sontai {si alzeranno} Tᵐn tÍ {nel} kr...sei {giudizio} met| {con} tÁj gene©j {generazione} taÚthj {questa} ka^ {e} katakrinoàsìn {condanneranno} aÚt»n {la}: Óti {perché} metenÒhsan {essi si ravvidero} e,,j tÕ {alla} k»rugma {predicazione} „wn© {di giona}, ka^ {ed} „doÝ {ecco} ple<on {più} „wn© {di giona} ide {qui}. | {giorno del c'è}

11:33 oÙde^j {nessuno} IÚcnon {una lampada} ðyaj {ha acceso} e,,j {in} krÚpthn {un luogo} t...qhsin {nascosto} [oÙd□ {o} ØpÕ {sotto} tÕn {un} mÒdion {vaso}] çll' {anzi} Tᵐp^ t³/₄n {sul} lucn...an {candelieri}, †na {perché} of {coloro che} e,,sporeuÒmenoi {entrano} tÕ {la} fij {luce} blšpswin {vedano}. | {quando la mette la mette}

11:34 Ð {la} IÚcnøj {lampada} toà {del} sèmatÒj {corpo} Tᵐstin {è} Ð {l'} ÑfqalmÒj {occhio} sou {-}. Ótan {se} Ð {l'} ÑfqalmÒj {occhio} sou {tuo} ploàj {limpido} Ī {è}, ka^ {anche} Ólon {tutto} tÕ {il} sîmf {corpo} sou {tuo} fwteinÒn {illuminato} Tᵐstin {è}: Tᵐp|n {se} d□ {ma} ponhrÕj {malvagio} Ī {è}, ka^ {anche} tÕ {il} sîmf {corpo} sou {tuo} skoteinÒn {nelle tenebre}. | {tuo è}

11:35 skÒpei {sta attento} oân {quindi} m³/₄ {non} tÕ {la} fij {luce} tÕ {che è} Tᵐn {in} so^ {te} skÒtoj {tenebre} Tᵐst...n {sia}. | {che}

11:36 e,, {se} oân {dunque} tÕ {il} sîmf {corpo} sou {tuo} Ólon {tutto} fwteinÒn {illuminato}, m³/₄ {senza} æcon {avere} mšroj {parte} ti {alcuna} skoteinÒn {tenebrosa}, æstai {sarà} fwteinÒn {illuminato}

Ólon {tutto} æj {come} Ótan {quando} Ð {la} lÚcnoj {lampada} tÍ {con il} ċstrapÍ {splendore} fwt...zV {illumina} se {t'}. | {è suo}

11:37 TMn d□ {-} tù {mentr'} lalÁsai {egli parlava} TMrwt' {invitò a} aÙtÕn {lo} farisa<oj {un fariseo} Ópwj {-} ċrist»sV {pranzo} par' {da} aÙtù {lui}: e,,selqēn {egli entrò} d□ {-} ċnšpesen {si mise a tavola}. | {e}

11:38 Ð {il} d□ {-} farisa<oj {fariseo} „dēn {veduto} TMqaÚmasen {si meravigliò} Óti {che} oÙ {non} prīton TMbapt...sqh {si fosse lavato} prÕ {prima} toà {del} ċr...stou {pranzo}. | {questo}

11:39 e□pen {disse} d□ {-} Ð {il} kÚrioj {signore} prÕj aÙtÕn {gli}, nàn {-} Øme<j {voi} of farisa<oi {farisei} tÕ {l'} æxwqen {esterno} toà {della} pothr...ou {coppa} ka^ {e} toà {del} p...nako<j {piatto} kaqar...zete {pulite}, tÕ {il} d□ {ma} æswqen {interno} Ømîn {vostro} gšmei {è pieno} ĳpagÁj {di rapina} ka^ {e} ponhr...aj {di malvagità}.

11:40 ¥fronej {stolti}, oÙc {non} Ð {colui che} poi»saj {ha fatto} tÕ {l'} æxwqen {esterno} ka^ {anche} tÕ {l'} æswqen {interno} TMpo...hsen {ha fatto};

11:41 pl³⁄n {piuttosto} t| {quello che} TMnÕnta {è dentro} dÒte {date} TMlehmosÚnhn {in elemosina}, ka^ {-} „doÝ {-} pŋnta {ogni cosa} kaqar| {pura} Øm<n {per voi} TMstin {sarà}. | {il piatto e}

11:42 ċll| {ma} oÙa^ {guai} Øm<n {a voi} to<j farisa...oij {farisei}, Óti {perché} ċpodekatoàte {pagate la decima} tÕ {della} 'dÚosmon {menta} ka^ {-} tÕ {della} p»ganon {ruta} ka^ {e} p©n {di ogni} lŋcanon {erba}, ka^ {e} paršrcesqe {trascurate} t³⁄n {la} kr...sin {giustizia} ka^ {e} t³⁄n {l'} ċgğphn {amor} toà {di} qeoà {dio}: taàta {queste cose} d□ {-} ædei {bisognava} poiÁsai {fare} kċke<na {le altre} m³⁄4 {senza} pare<nai {tralasciare}. | {sono le che}

11:43 oÙa^ {guai} Øm<n {a voi} to<j farisa...oij {farisei}, Óti {perché} ċgap©te {amate} t³⁄n {i} prwtokaqedr...an {primi posti} TMn ta<j {nelle} sunagwga<j {sinagoghe} ka^ {e} toÝj {i} ċspasmoÝj {saluti} TMn ta<j {nelle} ċgora<j {piazze}.

11:44 oÙa^ {guai} Øm<n {a voi}, Óti {perché} TMst□ {siete} æj {come} t| {quei} mnhme<a {sepolcri} t| {che} ¥dhla {non si vedono}, ka^ {e} of ¥nqrwpoi {chi} [of] peripatoànte<j {cammina} TMpŋnw {sopra} oÙk {non niente} ođdasin {sa}. | {vi ne}

11:45 ċpokriqe^j {rispondendo} dš {allora} tij {uno} tîn {dei} nomikîn {dottori della legge} lšgei {disse} aÙtù {gli}, didŋskale {maestro}, taàta {così} lšgwn {parlando} ka^ {anche} 'm©j {noi} Øbr...zeij {offendi}.

11:46 Ð {egli} d□ {ed} e□pen {disse}, ka^ {anche} Øm<n {a voi} to<j nomiko<j {dottori della legge} oÙa... {guai}, Óti {perché} fort...zete {caricate} toÝj {la} ċnqrèpouj {gente} fort...a {di pesi} dusbŋstakta {difficili da portare}, ka^ {e} aÙto^ {voi} ~n^ {con un} tîn daktÚlwn {dito} Ømîn {-} oÙ {non} prosyaÚete {toccate} to<j {quei} fort...oij {pesi}. | {neppure}

11:47 oÙa^ {guai} Øm<n {a voi}, Óti {perché} o,,kodome<te {costruite} t| {i} mnhme<a {sepolcri} tîn {dei} profhtîn {profeti}, of {i} d□ {e} patšrej {padri} Ømîn {vostri} ċpškteinan {uccisero} aÙtoÚj {li}.

11:48 ¥ra {dunque} mŋrturšj {voi testimoniate} TMste ka^ {e} suneudoke<te {approvate} to<j {delle} ærgoij {opere} tîn {dei} patšrwn {padri} Ømîn {vostri}, Óti {perché} aÙto^ {essi} m□n {-} ċpškteinan {uccisero} aÙtoÝj {li} Øme<j {voi} d□ {e} o,,kodome<te {costruite}. | {le loro dei sepolcri}

11:49 di| {per} toàto {questo} ka^ {-} ' {la} sof...a {sapienza} toà {di} qeoà {dio} e□pen {ha detto}, ċpostelí {io manderò} e,,j aÙtoÝj {loro} prof»taj {dei profeti} ka^ {e} ċpostÓlouj {degli apostoli}, ka^ {-} TMx aÙtîn {ne} ċpoktenoàsin {uccideranno} ka^ {e} dièxousin {perseguiteranno}, | {alcuni ne altri}

11:50 †na {affinché} TMkzhthqÍ {sia chiesto conto} tÕ {del} aĒma {sangue} pŋntwn {di tutti} tîn {i} profhtîn {profeti} tÕ TMkkecumšnon {sparso} ċpÕ {fin dall'} katabolÁj {inizio} kÒsmou {del mondo} ċpÕ {a} táj gene©j {generazione} taÚthj {questa},

11:51 $\wp\tilde{\text{p}}\tilde{\text{O}}$ {dal} a $\dagger$ matoj {sangue} $\boxdot$ bel {di abele} $\succ$ wj {fino al} a $\dagger$ matoj {sangue} zacar...ou {di zaccaria} toà {che} $\wp$ polomšnou {fu ucciso} metaxÝ {tra} toà {l'} quusiasthr...ou {altare} ka $\wedge$ {e} toà {il} o $\ddagger$ kou {tempio}: na... {sì}, lšgw {dico} $\text{\textcircled{O}}\text{m}\langle\text{n}\rangle$ {vi}, $\text{\textcircled{TM}}\text{kzhthq}\rangle$ setai {sarà chiesto conto} $\wp\tilde{\text{p}}\tilde{\text{O}}$ {a} tÁj gene©j {generazione} taÚthj {questa}. | {ne}

11:52 oŬa $\wedge$ {guai} $\text{\textcircled{O}}\text{m}\langle\text{n}\rangle$ {a voi} to $\langle$ j nomiko $\langle$ j {dottori della legge}, Óti {perché} $\frac{1}{2}$ rate {avete portato via} t $\frac{3}{4}$ n {la} kle $\langle$ da {chiave} tÁj {della} gnèsewj {scienza}: aŬto $\wedge$ {voi} oŬk {non} e,,s»lqate {siete entrati} ka $\wedge$ {e} toÝj {a quelli} e,,sercomšnouj {volevano entrare} $\text{\textcircled{TM}}\text{kwI}\dot{\text{U}}\text{sate}$ {avete impedito}. | {che l'}

11:53 k $\wp$ ke $\langle$ qen {e quando} $\text{\textcircled{TM}}\text{xelq}\dot{\text{O}}\text{ntoj}$ {fu uscito tendendogli} aŬtoà {di là} $\frac{1}{2}$ rxanto {cominciarono a} of {gli} grammate $\langle$ j {scribi} ka $\wedge$ {e} of {i} farisa $\langle$ oi {farisei} deinîj {duramente} $\text{\textcircled{TM}}\text{nšcein}$ {contrastarlo} ka $\wedge$ {e} $\wp$ postomat...zein {parlare} aŬtŌn {farlo} per $\wedge$ {su} pleiŌnwn {molte cose}, 11:54/1 {tendendogli} 11:54/1 {insidie} | {a}

11:54 $\text{\textcircled{TM}}\text{nedre}\dot{\text{U}}\text{ontej}$ {11:53/23 11:53/24} aŬtŌn {11:53/23} qhreàsa... {cogliere} ti {qualche parola} $\text{\textcircled{TM}}\text{k}$ {di} toà stŌmatoj {bocca} aŬtoà {gli}. | {per che uscisse}

12:1 $\text{\textcircled{TM}}\text{n}$ {nel} oĒj {frattempo} $\text{\textcircled{TM}}\text{pisunacqeis}\dot{\text{n}}$ {si era riunita} tîn {a} murifdwn {migliaia} toà {la} Ōclou {gente}, éste {così da} katapate $\langle\text{n}$ {calpestarsi} $\wp$ ll»louj {gli uni gli altri}, $\frac{1}{2}$ rxato {cominciò a} lšgein {dire} prŌj toÝj {ai} maqhtj {discepoli} aŬtoà {suoi} prîton {prima di tutto}, prosscete ~auto $\langle$ j {guardatevi} $\wp\tilde{\text{p}}\tilde{\text{O}}$ tÁj {dal} zŬmhj {lievito}, $\frac{1}{4}$ tij {che} $\text{\textcircled{TM}}\text{st}^{\text{n}}$ {è} $\text{\textcircled{O}}\text{p}\dot{\text{O}}\text{krisij}$ {ipocrisia}, tîn {dei} farisa...wn {farisei}. | {allora gesù}

12:2 oŬd $\square$ n {non niente} d $\square$ {ma} sugkekalummšnon {di nascosto} $\text{\textcircled{TM}}\text{st}^{\text{n}}$ {è} Ō {che} oŬk {non} $\wp$ pokalufq»setai {sarà svelato}, ka $\wedge$ {né} kruptŌn {di segreto} Ō {che} oŬ {non} gnwsq»setai {sarà conosciuto}. | {c'}

12:3 $\wp$ nq' {perciò} in Ōsa {tutto quello che} $\text{\textcircled{TM}}\text{n}$ tÍ {nelle} skot...v {tenebre} e $\ddagger$ pate {avete detto} $\text{\textcircled{TM}}\text{n}$ tù {nella} fwt $\wedge$ {luce} $\wp$ kousq»setai {sarà udito}, ka $\wedge$ {e} Ō {quel che} prŌj tŌ {all'} oĒj {orecchio} $\text{\textcircled{TM}}\text{lal}\rangle$ sate {avete detto} $\text{\textcircled{TM}}\text{n}$ to $\langle$ j {nelle} tame...ojj {stanze interne} khrucq»setai {sarà proclamato} $\text{\textcircled{TM}}\text{p}^{\text{t}}$ tîn {sui} dwmftwn {tetti}.

12:4 lšgw {io dico} d $\square$ {ma} $\text{\textcircled{O}}\text{m}\langle\text{n}\rangle$ {a voi} to $\langle$ j {che siete} f...loij {amici} mou {miei}, m $\frac{3}{4}$ {non} fobhqÁte {temete} $\wp\tilde{\text{p}}\tilde{\text{O}}$ {-} tîn {quelli che} $\wp$ pokteinŌntwn {uccidono} tŌ {il} sîma {corpo} ka $\wedge$ {ma} met| {oltre a} taàta {questo} m $\frac{3}{4}$ {non} $\text{\textcircled{TM}}\text{c}\dot{\text{O}}\text{ntwn}$ perissŌterŌn ti {di più} poiÁsai {possono far}.

12:5 $\text{\textcircled{O}}\text{pode}...$ xw {io mostrerò} d $\square$ {-} $\text{\textcircled{O}}\text{m}\langle\text{n}\rangle$ {vi} t...na {chi} fobhqÁte {dovete temere}: fob»qhate {temete} tŌn {colui che} met| {dopo} tŌ $\wp$ pokte $\langle$ nai {aver ucciso} œconta {ha} $\text{\textcircled{TM}}\text{xous}...$ an {il potere di} $\text{\textcircled{TM}}\text{mbale}\langle\text{n}$ {gettare} e,,j t $\frac{3}{4}$ n {nella} gšennan {geenna}: na... {sì}, lšgw {dico} $\text{\textcircled{O}}\text{m}\langle\text{n}\rangle$ {vi}, toàton {lui} fob»qhate {temete}.

12:6 oŬc $\wedge$ {non} pšnte {cinque} strouq...a {passeri} pwloàntai {si vendono} $\wp$ ssar...wn {per soldi} dŬo {due}; ka $\wedge$ {eppure} žn {uno} $\text{\textcircled{TM}}\text{x}$ {di} aŬtîn {essi} oŬk {non} œstin {è} $\text{\textcircled{TM}}\text{pilelhsmšnon}$ {dimenticato} $\text{\textcircled{TM}}\text{nèpion}$ {davanti} toà {a} qeoà {dio}.

12:7 $\wp$ ll| {anzi} ka $\wedge$ {perfino} af {i} tr...cej {capelli} tÁj {del} kefalÁj {capo} $\text{\textcircled{O}}\text{m}\dot{\text{m}}\text{n}$ {vostro} p©sai {tutti} °r...qmhtai {sono contati}. m $\frac{3}{4}$ {non} fobe $\langle$ sqe {temete}: pollîn {di molti} strouq...wn {passeri} diafšrete {voi valete più}. | {dunque}

12:8 lšgw {io dico} d $\square$ {or} $\text{\textcircled{O}}\text{m}\langle\text{n}\rangle$ {vi}, p©j Ōj ~n {chiunque} $\text{\textcircled{D}}\text{molog}\rangle$ sV {riconoscerà} $\text{\textcircled{TM}}\text{n}$ $\text{\textcircled{TM}}\text{mo}^{\text{t}}$ {mi} œmprosçen {davanti} tîn {agli} $\wp$ nqrèpwn {uomini}, ka $\wedge$ {anche} $\text{\textcircled{D}}$ {il} ufŌj {figlio} toà {dell'} $\wp$ nqrèpou {uomo} $\text{\textcircled{D}}\text{molog}\rangle$ sei {riconoscerà} $\text{\textcircled{TM}}\text{n}$ aŬtù {lui} œmprosçen {davanti} tîn {agli} $\wp$ ggšlwn {angeli} toà {di} qeoà {dio}:

12:9 $\text{\textcircled{D}}$ {chi} d $\square$ {ma} $\wp$ rnhsfmenŌj {rinnegherà} me {mi} $\text{\textcircled{TM}}\text{nèpion}$ {davanti} tîn {agli} $\wp$ nqrèpwn

{uomini} ċparnhq»setai {sarà rinnegato} TMnèpion {davanti} tîn {agli} ċggšlwn {angeli} toà {di} qeoà {dio}.

12:10 ka[^] {e} p©j Öj {chiunque} TMre< lÖgon {parlerà} e,j {contro} tÖn {il} ufÖn {figlio} toà {dell'} ċnqrèpou {uomo}, ċfeq»setai {sarà perdonato} aÙtù {-}: tù {chi} d□ {ma} e,j {contro} tÖ {lo} ògion {santo} pneàma {spirito} blasfhm»santi {avrà bestemmiato} oÙk {non} ċfeq»setai {sarà perdonato}.

12:11 Ótan {quando poi} d□ {-} e,,sfšrwsin {condurranno} Øm©j {vi} TMp[^] {davanti} tĵ {alle} sunagwgĵ {sinagoghe} ka[^] {-} tĵ {ai} ċrcĵ {magistrati} ka[^] {e} tĵ {alle} TMxous...aj {autorità}, m³/₄ {non} merimn»shte {preoccupatevi del} pĵ {come} À {e} t... {che} ċpolog»shsqe {risponderete} À {o} t... {di quello che} e†phte {direte}: | {del a vostra difesa}

12:12 tÖ {lo} gĵr {perché} ògion {santo} pneàma {spirito} didfœi {insegnerà} Øm©j {vi} TMn {in} aÙtĵ {quel} tĵ érv {momento} § {quello che} de< {dovrete} e,,pe<n {dire}. | {stesso}

12:13 e□pen {disse} dš {or} tĵ {uno} TMk toà {della} Ôclou {folla} aÙtù {gli}, didfškale {maestro}, e,,p□ {di'} tù {a} ċdelfù {fratello} mou {mio} mer...sasqai {divida} met' {con} TMmoà {me} t³/₄n {l'} klhronom...an {eredità}. | {che}

12:14 Ð {gesù} d□ {ma} e□pen {rispose} aÙtù {gli}, ¥nqrwpe {uomo}, t...j {chi} me {mi} katšsthsen {ha costituito} krit³/₄n {giudice} À {o} merist³/₄n {spartitore} TMf {su} Øm©j {di voi};

12:15 e□pen {disse} d□ {poi} prÖj aÙtoÚj {loro}, Ðr©te {state attenti} ka[^] {e} fulfšsesqe {guardatevi} ċpÖ {da} pšshj {ogni} pleonex...aj {avarizia}, Óti {perché} oÙk {non} TMn tù {dall'} perisseÚein {abbondanza dei beni} tin[^] {che egli} ¹ {la} zw³/₄ {vita} aÙtoà {sua} TMstin {è} TMk tĵn ØparcÖntwn aÙtù {che uno possiede}. | {ha}

12:16 e□pen d□ {e} parabol³/₄n {parabola} prÖj aÙtoÝj {loro} lšgwn {disse}, ċnqrèpou {di uomo} tinÖj {un} plous...ou {ricco} eÙfÖrhšen {fruttò abbondantemente} ¹ {la} cèra {campagna}. | {questa}

12:17 ka[^] {-} dielog...zeto {egli ragionava} TMn {fra} ~autù {sé} lšgwn {-}, t... {che} poi»sw {farò}, Óti {poiché} oÙk {non} œcw {ho} poà {dove} sunfšxw {riporre} toÝj {i} karpöj {raccolti} mou {miei};
12:18/1 {e} 12:18/2 {disse} | {così}

12:18 ka[^] {12:17/16} e□pen {12:17/17}, toàto {questo} poi»sw {farò}: kaqelĵ {demolirò} mou {miei} tĵ {i} ċpoq»kaj {granai} ka[^] {-} me...zonaj {più grandi} o,,kodom»sw {costruirò}, ka[^] {-} sunfšxw {raccoglierò} TMke< {vi} pšnta {tutto} tÖn {il} s<ton {grano} ka[^] {e} tĵ {i} ċgaqf {beni} mou {miei}, | {ne altri mio}

12:19 ka[^] {e} TMrĵ {dirò} tĵ {all'} yuclĵ {anima} mou {mia}, yuc» {anima}, œceij {tu hai} pollĵ {molti} ċgaqĵ {beni} ke...mena {ammassati} e,j {per} œth {anni} pollf {molti}: ċnapaÚou {ripòsati}, ffge {mangia}, p...e {bevi}, eÙfra...nou {divertiti}.

12:20 e□pen {disse} d□ {ma} aÙtù {gli} Ð qeÖj {dio}, ¥fwrn {stolto}, taÚtV {questa} tĵ nukt[^] {notte} t³/₄n {l'} yuc»n {anima} sou {tua} ċpaitoàsin {sarà ridomandata} ċpÖ soà {ti}: § {quello che} d□ {e} ¹to...masaj {hai preparato}, t...ni {di chi} œstai {sarà}; | {stessa}

12:21 oÙtwj {così} Ð {chi} qhsaur...zwn {accumula tesori} ~autù {per sé} ka[^] {e} m³/₄ {non} e,j {davanti a} qeÖn {dio} ploutĵn {è ricco}. | {è di}

12:22 e□pen {disse} d□ {poi} prÖj toÝj {ai} maqhtfĵ {discepoli} [aÙtoà {suoi}], diĵ toàto {perciò} lšgw {dico} Øm<n {vi}, m³/₄ {non} merimn©te {siate in ansia} tĵ {per la} yuclĵ {vita} t... {di quel che} ffghte {mangerete}, mhd□ {né} tù {per il} sèmati {corpo} t... {di che} TMndÚshsqe {vi vestirete}. | {vostra}

12:23 ¹ {la} gĵr {poiché} yuc³/₄ {vita} ple<Ön {più} TMstin {è} tÁj {del} trofÁj {nutrimento} ka[^] {e} tÖ {il} sĵma {corpo} toà {del} TMndÚmatoj {vestito}. | {più}

12:24 katano»sate {osservate} toÝj {i} kÖrakaj {corvi} Óti {-} oÙ {non} spe...rousin {seminano} oÙd□ {non} qer...zousin {mietono}, oEj {-} oÙk {non} œstin {hanno} tame<on {dispensa} oÙd□ {né} ċpoq»kh {granaio}, ka[^] {eppure} Ð qeÖj {dio} tršfei {-} aÙtoÚj {nutre}: pÖsJ {li quanto} m©llon {più}

Øme<j {voi} diařrete {vate} tîn {degli} peteinîn {uccelli}. | {e}
12:25 t...j {chi} d□ {e} TMx {di} Ømîn {voi} merimnîn {con la sua preoccupazione} dÚnatai {può} TMp[^]
 t^{3/4}n {alla} ¹lik...an {durata} aŮtoà {sua} prosqe<nai {aggiungere} pÁcun {un' ora}; | {sola della vita}
12:26 e,, {se} oân {dunque} oŮd□ {non} TMlfciston {ciò che è minimo} dÚnasqe {potete}, t... {perché}
 per[^] {per} tîn {il} loipîn {resto} merimn©te {vi affannate}; | {fare nemmeno}
12:27 katano»sate {guardate} t| {i} kr...na {gigli} pîj {come} aŮxfnei {crescono}: oŮ {non} kopi'
 {faticano} oŮd□ {e non} n»qei {filano}: lřgw {io dico} d□ {eppure} Øm<n {vi}, oŮd□ {non mai} solomën
 {salomone} TMn {con} pfsV {tutta} tÍ {la} dŌxV {gloria} aŮtoà {sua} periebġeto {fu vestito} æj {come}
 žn {uno} toŮtwîn {di loro}. | {che stesso}
12:28 e,, {se} d□ {ora} TMn {nel} ċgrù {campo} tŌn {l'} cŌrton {erba} Ōnta {che} s»meron {oggi} ka[^] {e}
 aŮrion {domani} e,,j {nel} kl...banon {forno} ballŌmenon {è gettata} Ð qeŌj {dio} oŮtwj {così} ċmfiřzei
 {riveste}, pŌsJ {quanto} m©llon {più} Øm©j {voi}, ŊligŌpistoi {gente di poca fede}. | {è vestirà}
12:29 ka[^] {anche} Øme<j {voi} m^{3/4} {non} zhte<te {state a cercare} t... {che cosa} ffghte {mangerete} ka[^]
 {e} t... {che cosa} p...hte {-}, ka[^] {e} m^{3/4} {non} metewr...zesqe {state in ansia}: | {berrete}
12:30 taàta {queste cose} g|r {perché} pġnta {tutte} t| {la} æqnh {gente} toà {del} kŌsmou {mondo}
TMpizhtoàsin {ricerca}: Ømîn {-} d□ {ma} Ð {il} pat^{3/4}r {padre} o□den {sa} Óti {che} crĆzete {avete
 bisogno} toŮtwîn {ne}. | {è che vostro}
12:31 pl^{3/4}n {piuttosto} zhte<te {cercate} t^{3/4}n {il} basile...an {regno} aŮtoà {suo}, ka[^] {e} taàta {queste
 cose} prosteq»setai {saranno date in più} Øm<n {vi}.
12:32 m^{3/4} {non} foboà {temere}, tŌ mikrŌn {piccolo} po...mnion {gregge}, Óti {perché} eŮdŌkhsen {è
 piaciuto di} Ð {al} pat^{3/4}r {padre} Ømîn {vostro} doànai Øm<n {darvi} t^{3/4}n {il} basile...an {regno}.
12:33 pwl»sate {vendete} t| {i} Øpġrconta {beni} Ømîn {vostri} ka[^] {e} dŌte {dateli} TMlehmosŮnhn {in
 elemosina}: poi»sate ~auto<j {fatevi} ballġntia {delle borse} m^{3/4} {non} palaioŮmena {invecchiano},
 qhsaurŌn {un tesoro} ċnřkleipton {inesauribile} TMn to<j {nel} oŮrano<j {cielo}, Ópou {dove} klřpthj
 {ladro} oŮk {non} TMgg...zei {si avvicina} oŮd□ {e non} s^{3/4}j {tignola} diafqe...rei {rode}: | {che}
12:34 Ópou {dov'} gġr {perché} TMstin {è} Ð {il} qhsaurŌj {tesoro} Ømîn {vostro}, TMke< {li} ka[^] {anche}
¹ {il} kard...a {cuore} Ømîn {vostro} æstai {sarà}.
12:35 æstwsan {siano} Ømîn {vostri} af {i} ŊřfŮej {fianchi} periezwsmsnai {cinti} ka[^] {e} of {le}
 lŮcnoi {lampade} kaiŌmenoi {accese}, | {vostre}
12:36 ka[^] {-} Øme<j {siate} Ómoioi {simili} ċnqrēpoij {a quelli che} prosdecomřnoij {aspettano} tŌn {il}
 kŮrion {padrone} ~autîn {loro} pŌte {quando} ċnalŮsV {tornerà} TMk tîn {dalle} gġmwn {nozze}, †na
 {per} TMlqŌntoj {giungerà} ka[^] {e} kroŮsantoj {busserà} eŮqřwj {appena} ċno...xwsin aŮtù {aprirgli}.
12:37 makġrioi {beati} of doàloi {servi} TMke<noi {quei}, oġj {che} TMlqġn {arrivando} Ð {il} kŮrioj
 {padrone} eŌr»sei {troverà} grhgoroàntaj {vigilanti}: ċm^{3/4}n {in verità} lřgw {io dico} Øm<n {vi} Óti {che}
 perizēsetai {egli si rimbotcherà le vesti} ka[^] {-} ċnakline< {farà mettere a tavola} aŮtoŮj {li} ka[^] {e}
 parelqġn {passerà a} diakon»sei aŮto<j {servirli}.
12:38 k'n {se} TMn tÍ {alla} deutřrv {seconda} k'n {o} TMn tÍ {alla} tr...tV {terza} fulakÍ {vigilia} ælqV
 {giungerà} ka[^] {e} eŮrV {troverà} oŮtwj {così}, makġrio... e,,sin {beati} TMke<noi {loro}. | {li}
12:39 toàto {questo} d□ {-} ginēsquete {sappiate} Óti {che} e,, {se} Ēdei {conoscete} Ð {il} o,,kodespŌthj
 {padrone di casa} po...v {a che} érv {ora} Ð {il} klřpthj {ladro} ċercetai {verrà}, oŮk {non} ~n {-} ċfÁken
 {si lascerebbe} diorucqÁnai {scassinare} tŌn {la} o□kon {casa} aŮtoà {-}. | {veglierebbe e}
12:40 ka[^] {anche} Øme<j {voi} g...nesqe {siate} ›toimoi {pronti}, Óti {perché} Í {nell'} érv {ora} oŮ {non}
 doke<te {pensate} Ð {il} ufŌj {figlio} toà {dell'} ċnqrēpou {uomo} ċercetai {verrà}. | {che}
12:41 e□pen {disse} d□ {-} Ð přtroj {pietro}, kŮrie {signora}, prŌj {per} ¹m©j {noi} t^{3/4}n parabol^{3/4}n

{parabola} taÚthn {questa} lšgeij {dici} À {o} ka^ {anche} prÕj {per} pŋntaj {tutti}; | {la}

12:42 ka^ {-} e□pen {rispose} Ð {il} kÚrioj {signore}, t...j {chi} Ƴra {dunque} TMst^n {è} Ð {l'} pistÕj {fedele} o,,konÒmoj {amministratore} Ð frÒnimoj {prudente}, Òn {che} katast»sei {costituirà} Ð {il} kÚrioj {padrone} TMP^ tÁj {sui} qerape...aj {domestici} aÚtoà {suoi} toà {-} didÒnai {per dar} TMn {a} kairù {suo tempo} [tÕ {la}] sitomštrion {porzione di viveri}; | {e loro loro}

12:43 makŋrioj {beato} Ð doàloj {servo} TMke<noj {quel}, Òn {che} TMlqēn {al arrivo} Ð {il} kÚrioj {padrone} aÚtoà {suo} eØr»sei {troverà} poioànta {far} oÚtwj {così}: | {intento a}

12:44 ølhqij {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {che} TMP^ {su} p©sin {tutti} to<j {i} Øpŋrcousin {beni} aÚtoà {suoi} katast»sei {costituirà} aÚtÒn {lo}.

12:45 TMl^n {se} d□ {ma} eþpV {dice} Ð doàloj {servo} TMke<noj {quel} TMn {in} tÍ kard...v {cuor} aÚtoà {suo}, cron...zei {tarda a} Ð {il} kÚriÒj {padrone} mou {mio} œrcesqai {venire}, ka^ {e} Ƴrxhtai {comincia a} tÚptein {battere} toÝj {i} pa<daj {servi} ka^ {e} tĭj {le} paid...skaj {serve mangiare}, TMsq...ein {-} te {-} ka^ {-} p...nein {bere} ka^ {e} meqÚskesqai {ubriacarsi}, | {a}

12:46 ¼xei {verrà} Ð {il} kÚrioj {padrone} toà {di} doÚlou {servo} TMke...nou {quel} TMn {nel} 'mšrv {giorno} Î {che} oŰ {non} prosdok' {se lo aspetta} ka^ {e} TMn {nell'} érv {ora} Î {che} oŰ {non} ginēskei {sa}, ka^ {e} dicotom»sei {punirà severamente} aÚtÒn {lo} ka^ {e} tÕ {la} mšroj {sorte} aÚtoà {gli} met| tĭn {degli} øp...stwn {infedeli} q»sei {assegnerà}.

12:47 TMke<noj {quel} d□ {-} Ð doàloj {servo} Ð {che} gnoÝj {ha conosciuto} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {del} kur...ou {padrone} aÚtoà {suo} ka^ {e} m¾ {non} ~toimŋsaj {ha preparato} À {né} poi»saj {fatto} prÕj {per} tÕ {la} qšlhma {volontà} aÚtoà {sua} dar»setai {riceverà percosse} pollŋj {molte}: | {nulla compiere}

12:48 Ð {colui che} d□ {ma} m¾ {non} gnoÚj {ha conosciuta}, poi»saj {ha fatto} d□ {e} Ƴxia {cose degne} plhgĭn {di castigo}, dar»setai {riceverà} Ńl...gaj {poche}. pant' d□ {-} ú {a chi} TMDòqh {è stato dato} polÚ {molto}, polÝ {molto} zhthq»setai {sarà richiesto} par' {-} aÚtoà {-}, ka^ {e} ú {a chi} paršqento {è stato affidato} polÚ {molto}, perissÒteron {tanto più} a,,t»sousin {si richiederà} aÚtÒn {-}. | {l' ne}

12:49 pàr {un fuoco} Ālqon {io sono venuto ad} bale<n {accendere} TMP^ t¾n {sulla} gÁn {terra}, ka^ {e} t... {che} qšlw {mi resta da desiderare} e,, {se} ½dh {già} øn»fqh {è acceso}.

12:50 bŋptisma {un battesimo} d□ {-} œcw {devo} baptisqÁnai {essere battezzato}, ka^ {e} pĭj {-} sunšcomai {sono angosciato} »wj Ótou {finché non} telesqÍ {sia compiuto}. | {vi è del quale}

12:51 doke<te {voi pensate} Óti {che} e,,r»nhn {pace} paregenÒmhñ {io sia venuto a} doànai {portar} TMn tÍ {sulla} gÍ {terra}; oŰc... {no}, lšgw {dico} Øm<n {vi}, øll' {ma} À {piuttosto} diamerismÒn {divisione}.

12:52 œsontai {-} gr {perché} øpÕ {da} toà nàñ {ora} pšnte {cinque persone} TMn {in} ~n^ {una} oþkĭ {casa} diamemerismšnoi {saranno divise}, tre<j {tre} TMP^ {contro} dus^n {due} ka^ {e} dÚo {due} TMP^ {contro} tris...n {tre}, | {in avanti se vi sono}

12:53 diamerisq»sontai {saranno divisi} pat¾r {il padre} TMP^ {contro} ufù {il figlio} ka^ {e} ufÕj {il figlio} TMP^ {contro} patr... {il padre}, m>thr {la madre} TMP^ {contro} t¾n {la} qugatšra {figlia} ka^ {-} qugŋthr {la figlia} TMP^ {contro} t¾n {la} mhtšra {madre}, penqer| {la suocera} TMP^ {contro} t¾n {la} nŰmfhn {nuora} aÚtÁj {-} ka^ {e} nŰmfh {la nuora} TMP^ {contro} t¾n {la} penqerŋn {suocera}.

12:54 œlegen {diceva} d□ {-} ka^ {ancora} to<j {alle} Ôcloij {folle}, Ótan {quando} þdhte {vedete} [t¾n {una}] nefšlhn {nuvola} ønatšllousan {venire su} TMP^ {da} dusmĭn {ponente}, eŰqšwj {subito} lšgete {voi dite} Óti {-} Ômbroj {la pioggia} œrcetai {viene}, ka^ {e} g...netai {avviene} oÚtwj {così}: |

12:55 ka^ {-} Ótan {quando} nÒton {lo scirocco} pnšonta {soffiare}, lšgete {dite} Óti {-} kaÚswñ {caldo} cestai {farà}, ka^ {e} g...netai {è}. | {sentite così}

12:56 Øpokrita... {ipocriti}, tÕ {l'} prÒswpon {aspetto} tÁj {della} gÁj {terra} ka^ {e} toà {del} oŰranoà

{cielo} oʃdate {sapete} dokimʒzein {riconoscerlo}, tÕn kairÕn {tempo} d□ {come mai} toàton {questo} pĭj {-} oÛk {non} oʃdate {sapete} dokimʒzein {riconoscere};

12:57 t... {perché} d□ {-} ka^ {-} ɸf {da} ~autĭn {voi stessi} oÛ {non} kr...nete {giudicate} tÕ {ciò che} d...kaion {giusto}; | {è}

12:58 æj {quando} g|r {-} Øpfgeij {vai} met| {con} toà {il} ɸntid...kou {avversario} sou {tuo} TMp' {davanti al} ʒrconta {magistrato}, TMn {per} tĭ Ðdù {via} dÕj {fa'} TMrgas...an {di tutto} ɸphllɛcqai {per accordarti} ɸp' {con} aÛtoà {lui}, m»pote {perché non} katasÚrV {porti} se {ti} prÕj {davanti} tÕn {al} krit»n {giudice}, ka^ {e} Ð {il} krit»j {giudice} se {ti} paradèsei {consegna} tû {all'} prɸktori {esecutore giudiziario}, ka^ {e} Ð {l'} prɸktwr {esecutore} se {ti} bale< {metta} e,j {in} fulak»n {prigione}. | {mentre sei}

12:59 lšgw {io dico} soi {ti}, oÛ m¾ {non} TMxšlqVj {uscirai} TMke<qen {di là} »wj {finché non} ka^ {-} tÕ {all'} œscaton {ultimo} leptÕn {centesimo} ɸpodùj {avrà pagato}. | {che fino}

13:1 parÁsan {vennero} dš {-} tinej {alcuni} TMn {in} aÛtù {stesso} tû {quello} kairù {tempo} ɸpaggšllontej aÛtù {riferirgli} per^ {il fatto} tĭn {dei} galila...wn {galilei} ĩn {cui} tÕ {il} aĈema {sangue} pil©toj {pilato} œmixen {aveva mescolato} met| {con} tĭn {i} qušiĭn {sacrifici} aÛtĭn {loro}. | {a}

13:2 ka^ {-} ɸpokriqe^j e□pen {rispose} aÛto<j {loro}, doke<te {pensate} Óti {che} of galila<oi {galilei} oátoi {quei} ĩmartwlo^ {peccatori} par| {più} pɸntaj {di tutti} toÝj {i} galila...ouj {galilei} TMgšnonto {fossero}, Óti {perché} taàta {quelle cose} pepÕnqasin {hanno sofferto}; | {gesù}

13:3 oÛc... {no}, lšgw {dico} Øm<n {vi}, ɸll' {ma} TM|n {se} m¾ {non} metanoÁte {vi ravvedete} pɸntej {tutti} Ðmo...wj {allo stesso modo} ɸpole<sqe {perirete}.

13:4 Á {o} TMke<noi {quei} of dekaoktè {diciotto} TMf {sui} oþj {quali} œpesen {cadde} Ð {la} pÚrgoj {torre} TMn {in} tû silw|m {siloe} ka^ {e} ɸpškteinen {uccise} aÛtoÚj {li}, doke<te {pensate} Óti {che} aÛto^ Ñfeilštai {colpevoli} TMgšnonto {fossero} par| {più} pɸntaj {di} toÝj ɸnqrèpouj {tutti} toÝj {gli} katoikoàntaj {abitanti} „erousal»m {di gerusalemme};

13:5 oÛc... {no}, lšgw {dico} Øm<n {vi}, ɸll' {ma} TM|n {se} m¾ {non} metanoÁte {vi ravvedete} pɸntej {tutti} æsaÚtwj {come loro} ɸpole<sqe {perirete}.

13:6 elegen {disse} d□ {-} taÚthn {questa} t¾n parabol»n {parabola}: sukÁn {un fico} e□cšn {aveva} tij {un tale} pefuteumšnhn {piantato} TMn tû {nella} ɸmpelĭni {vigna} aÛtoà {sua}, ka^ {-} Álqen {andò a} zhtĭn karpÕn {del frutto} TMn aÛtĭ {cercarvi} ka^ {e} oÛc {non} eären {trovò}. | {anche ne}

13:7 e□pen {disse} d□ {dunque} prÕj tÕn {al} ɸmpelourgÕn {vignaiuolo}, „doÝ {ecco} tr...a {tre} œth {anni} ɸf oá {ormai} œrcomai {vengo a} zhtĭn {cercar} karpÕn {frutto} TMn {da} tĭ sukĭ {fico} taÚtV {questo} ka^ {e} oÛc {non} eØr...skw {trovo}. œkkoyon [oân {-}] aÛt»n {tagliarlo}: fnat... {perché} ka^ {-} t¾n {il} gÁn {terreno} katarge< {sfruttare}; | {sono che ne sta lì a}

13:8 Ð {l' altro} d□ {ma} ɸpokriqe^j lšgei {rispose} aÛtù {gli}, kÚrie {signore}, ʒfej aÛt¾n {lascialo} ka^ {ancora} toàto {quest'} tÕ œtoj {anno}, »wj {-} Ótou {-} skɸyw {zapperò} per^ {intorno} aÛt¾n {gli} ka^ {e} bɸlw {metterò} kÕpria {del concime}: | {gli}

13:9 k»n m□n {forse} poi»sV {darà} karpÕn {frutto} e,j {in} tÕ mšllon {avvenire} e,, {se} d□ {-} m» {no} ge {-}, TMkkÒyeij {taglierai} aÛt»n {lo}.

13:10 Án {stava} d□ {-} didɸskwn {insegnando} TMn {in} mi' {una} tĭn sunagwgĭn {sinagoga} TMn {di} to<j sɸbbasin {sabato}. | {gesù}

13:11 ka^ {-} „doÝ {ecco} gun¾ {una donna} pneàma {uno spirito} œcousa {aveva} ɸsqene...aj {che la rendeva inferma} œth {anni} dekaoktè {diciotto}, ka^ {ed} Án {era} sugkÚptousa {tutta curva} ka^ {e} m¾ dunamšnh {incapace di} ɸnakÚyai {raddrizzarsi} e,j tÕ pantelšj {assolutamente}. | {che da}

13:12 „dën d□ {-} aŮt^{3/4}n {vedutala} Đ „hsoàj {gesù} prosefènhsen {chiamò a sé} ka^ {e} e□pen {disse} aŮtí {le}, gŮnai {donna}, ĉpolšlusai {tu sei liberata} tÁj {dalla} ĉsqene...aj {infermità} sou {tua}, | {la}
13:13 ka^ {-} TMpšqhken {pose su} aŮtí {di lei} tĵ {le} ce<raj {mani}: ka^ {e} paracrÁma {nello stesso momento} ĉnwrqèqh {ella fu raddrizzata}, ka^ {e} TMdŌxazen {glorificava} tŌn qeŌn {dio}.
13:14 ĉpokriqēj {-} d□ {or} Đ {il} ĉrcisunfgwgoj {capo della sinagoga}, ĉganaktīn {indignato} Ōti {che} tū {di} sabbftj {sabato} TMqerfpeusen {avesse fatto una guarigione} Đ „hsoàj {gesù}, ælegen {disse} tū {alla} Ōclj {folla} Ōti {-} žx {sei} 'mšrai {giorni} e,,s'n {sono} TMn aĖj {nei quali} de< {si deve} TMrgfzesqai {lavorare}: TMn {in} aŮta<j {quelli} oân {dunque} TMrcŌmenoi {venite} qerapeŮesqe {farvi guarire} ka^ {e} m^{3/4} {non} tĵ {in} 'mšrv {giorno} toà {di} sabbftou {sabato}. | {ci a}
13:15 ĉpekr...qh d□ {ma} aŮtū {gli} Đ {il} kŮrioj {signore} ka^ {-} e□pen {rispose}, Ōpokrita... {ipocriti}, ›kastoĵ {ciascuno} Ōmīn {di voi} tū {di} sabbftj {sabato} oŮ {non} lŮei {scioglie} tŌn {il} boân {bue} aŮtoà {suo} À {o} tŌn {il} Ōnon {asino} ĉpŌ tÁj {dalla} fftnhj {mangiatoia} ka^ {-} ĉpagagēn {condurlo} pot...zei {a bere}; | {suo per}
13:16 taŮthn {questa} d□ {e} qugatšra {figlia} ĉbra|m {di abraamo} oâsan {è}, ĵn {che} ædhsen {aveva tenuto legata} Đ satan©j {satana} „doŸ {-} dška ka^ Ņktē {diciotto} æth {anni}, oŮk {non} ædei {doveva} luqÁnai {essere sciolta} ĉpŌ {da} toà desmoà {legame} toŮtou {questo} tĵ {in} 'mšrv {giorno} toà {di} sabbftou {sabato}; | {che e per ben}
13:17 ka^ {-} taàta {queste cose} lšgontoj aŮtoà {diceva} katVscŮnonto {si vergognavano} pŋntej {tutti} of {i} ĉntike...menoi {avversari} aŮtū {suoi}, ka^ {e} p©j {-} Đ {la} Ōcloj {moltitudine} œcairen {si rallegrava} TMp^ {di} p©sin {tutte} to<j {le} TMndŌxoij {opere gloriose} to<j ginomšnoij {compiute} Ōp' {da} aŮtoà {lui}. | {mentre}
13:18 ælegen {diceva} oân {-}, t...ni {a che cosa} Đmo...a {simile} TMst^n {è} ¹ {il} basile...a {regno} toà {di} qeoà {dio}, ka^ {e} t...ni {a che cosa} Đmoièresw {paragonerò} aŮt>n {lo}; | {ancora}
13:19 Đmo...a {simile} TMst^n {è} kŌkkj {a un granello} sinfpewj {di senape}, Ōn {che} labēn {ha preso} ʎnqrwpoj {un uomo} œbalen {gettato} e,,j {nel} kÁpon {orto} ~autoà {suo}, ka^ {ed} hŮxhsen {è cresciuto} ka^ {ed} TMgšneto {è divenuto} e,,j {-} dšndron {albero}, ka^ {e} tĵ {gli} peteinĵ {uccelli} toà {del} oŮranoà {cielo} katesk>nwsen {si sono riparati} TMn to<j {sui} klfdoj {rami} aŮtoà {suoi}. | {e}
13:20 ka^ {e} pŋlin {di nuovo} e□pen {disse}, t...ni {a che cosa} Đmoièresw {paragonerò} t^{3/4}n {il} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio};
13:21 Đmo...a {simile} TMst^n {esso è} zŮmV {al lievito}, ĵn {che} laboàsa {ha preso} gun^{3/4} {una donna} [TMn]nškruyen {mescolato} e,,j {in} ĉleŮrou {di farina} sfta {misure} tr...a {tre} ›wj oá {finché} TMzumèqh {sia lievitata} Ōlon {tutta}. | {e}
13:22 ka^ {-} dieporeŮeto {egli} katĵ {attraversava} pŌleij {città} ka^ {e} kēmaj {villaggi} didfškwn {insegnando} ka^ {e} pore...an poioŮmenoj {avvicinandosi} e,,j {a} ferosŌluma {gerusalemme}.
13:23 e□pen {un tale disse} dš {-} tij {-} aŮtū {gli}, kŮrie {signore}, e,, {-} Ņl...goi {pochi} of {i} sJzŌmenoi {salvati}; Đ {egli} d□ {ed} e□pen {disse} prŌj aŮtoŮj {loro}, | {sono}
13:24 ĉgwn...zesqe {sforzatevi di} e,,selqe<n {entrare} diĵ {per} tÁj {la} stenÁj {stretta} qŮraj {porta}, Ōti {perché} pollo... {molti}, lšgw {io dico} Ōm<n {vi}, zht>sousin {cercheranno di} e,,selqe<n {entrare} ka^ {e} oŮk {non} „scŮsousin {potranno}. | {che}
13:25 ĉf' oá ĵn {quando} TMgerqĪ {si alzerà} Đ {il} o,,kodespŌthj {padrone di casa} ka^ {e} ĉpokle...sV {chiuderà} t^{3/4}n {la} qŮran {porta}, ka^ {-} ʎrxhsqe {voi comincerete a} æxw {di fuori} ~stfĵnai {stando} ka^ {-} kroŮein {bussare} t^{3/4}n {alla} qŮran {porta} lšgontej {dicendo}, kŮrie {signore}, ʎnoixon 'm<n {aprici}: ka^ {ed} ĉpokriqēj TMre< {egli risponderà} Ōm<n {vi}, oŮk {non} o□da {io so} Ōm©j pŌqen {da dove} TMstš {venite}.

13:26 tÒte {allora} ʔrxesqe {comincerete a} lšgein {dire}, TMffgomen {noi abbiamo mangiato} TMnèpiÒn {in presenza} sou {tua} ka^ {e} TMP...omen {bevuto}, ka^ {e} TMn ta<j {nelle} plate...aij {piazze} 'mîn {nostre} TMD...daxaj {tu hai insegnato}:

13:27 ka^ {ed} TMre< {egli dirà} lšgwn {io dico} Øm<n {vi}, oÙk {non} o□da {so} [Øm©j] pÒqen {da dove} TMstš {venite}: øpÒsthte {allontanatevi} øp' {da} TMmoà {me}, pŋntej {tutti} TMrgftai ødik...aj {voi malfattori}. | {che}

13:28 TMke< {là} æstai {sarà} Ð klauqmÕj {pianto} ka^ {e} Ð brugmÕj {stridor} tîn {di} ÑdÒntwn {denti}, Ótan {quando} Ôyesqe {vedrete} øbra|m {abraamo} ka^ {-} „sa|k {isacco} ka^ {-} „akëb {giacobbe} ka^ {e} pŋntaj {tutti} toÝj {i} prof>taj {profeti} TMn tÍ {nel} basile...v {regno} toà {di} qeoà {dio}, Øm©j {voi} d□ {e} TMkballomšnouj {sarete buttati} æxw {fuori}. | {ci ne}

13:29 ka^ {e} '¼xousin {verranno} øpÕ {da} ønatolîn {oriente} ka^ {e} dusmîn {occidente} ka^ {-} øpÕ {da} borrh© {settecento} ka^ {e} nÒtou {mezzogiorno} ka^ {e} ønakliq>sontai {staranno a tavola} TMn tÍ {nel} basile...v {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {ne da da}

13:30 ka^ {-} „doÝ {ecco} e„s^n {sono} æscatoí {degli ultimi} o‰o {che} æsontai {saranno} prîtoi {primi}, ka^ {-} e„s^n {-} prîtoi {dei primi} o‰o {che} æsontai {saranno} æscatoí {ultimi}. | {vi e}

13:31 TMn {in} aÙtÍ {stesso} tÍ érv {momento} prosÁlqŋn {vennero} tinej {alcuni} farisa<oi {farisei} lšgontej aÙtù {dirgli}, æxelqe {parti} ka^ {e} poreÚou {vattene} TMnteàqen {di qui}, Óti {perché} °ródhj {erode} qšlei {vuol} se {farti} øpoke<nai {morire}. | {quello a}

13:32 ka^ {ed} e□pen {egli disse} aÙto<j {loro}, poreuqšntej {andate a} eþpate {dire} tÍ {a} ølèpeki {volpe} taÙtV {quella}, „doÝ {ecco} TMkbŋllw {io scaccio} daimÒnia {i demòni} ka^ {-} „fseij {guarigioni} øpotelî {compio} s>meron {oggi} ka^ {e} aÜrion {domani}, ka^ {e} tÍ {il} tr...tV {terzo giorno} teleioàmai {avrò terminato}.

13:33 pl¾n {ma} de< {bisogna} me {io} s>meron {oggi} ka^ {-} aÜrion {domani} ka^ {e} tÍ TMcomšnV {dopodomani} poreÚesqai {cammini}, Óti {perché} oÙk {non} TMndšcetai {può essere} prof>thn {un profeta} øpolšsqai {muoia} æxw {fuori} „erousal>m {di gerusalemme}. | {che che}

13:34 „erousal¾m {gerusalemme} „erousal>m {gerusalemme}, ' {che} øpoke...nousa {uccidi} toÝj {i} prof>taj {profeti} ka^ {e} liqoboloàsa {lapidi} toÝj {coloro che} øpestalmšnouj {sono mandati} prÕj aÙt>n {ti}, posŋkij {quante volte} °qšlšsa {ho voluto} TMpisunfxai {raccogliere} tÍ {i} tškna {figli} sou {tuoi} Òn trÒpon {come} Òrnij {la chioccia} t¾n {i} ~autÁj {suoi} nossi'n {pulgini} ØpÕ {sotto} tÍj {le} ptšrugaj {ali}, ka^ {e} oÙk {non} °qel>sate {voi avete voluto}. | {raccoglie}

13:35 „doÝ {ecco} øf...etai {lasciata} Øm<n {esservi} Ð {la} o□koj {casa} Ømîn {vostra}. lšgw {io dico} [d□ {-}] Øm<n {vi}, oÙ m¾ {non più} þdhtš {vedrete} me {mi} >wj {fino al} [¼xei {giorno} Óte {in cui}] eþphte {direte}, eÜloghmšnoj {benedetto} Ð {colui che} TMrcÒmenoí {viene} TMn {nel} ÑnÒmati {nome} kur...ou {del signore}. | {sta per deserta che}

14:1 ka^ {-} TMgšneto {-} TMn {-} tù TMlqe<n {entrò} aÙtÕn {gesù} e„j {in} o□kÒn {casa} tinoj {di uno} tîn {dei} ørcÒntwn {principali} [tîn] farisa...wn {farisei} sabbftJ {di sabato} fage<n {per prendere} ʔrton {cibo} ka^ {ed} aÙto^ {essi} Āsan {stavano} parathroÚmenoi {osservando} aÙtÕn {lo}.

14:2 ka^ {-} „doÝ {-} ʔnqrwpÒj tij Ān ØdrwpikÕj {un idropico} æmprosqen {davanti} aÙtoà {a lui}. | {quando si presentò}

14:3 ka^ {-} øpokriqe^j Ð „hsoàj {gesù} e□pen {prese a dire} prÕj toÝj {ai} nomikoÝj {dottori della legge} ka^ {e} farisa...ouj {farisei} lšgwn {-}, æxestin {è lecito} tù {in giorno di} sabbftJ {sabato} qerapeàsai {far guarigioni} Ā {o} oÜ {no}; 14:4/2 {ma} 14:4/1 {essi} 14:4/3 {tacquero} | {ai}

14:4 of {14:3/23} d□ {14:3/22} 'sÚcasan {14:3/24}. ka^ {allora} TMPilabÒmenoí {egli prese per mano}

„f̣sato {guarì} aÙtÕn {lo} ka^ {e} çpšlusen {congedò}. | {lo lo}

14:5 ka^ {-} prÕj aÙtoÝj {loro} e□pen {disse}, t...noj {chi} Ømîn {di voi} ufÕj {un figlio} À {o} boàj {un bue} e,j {nel} fršar {pozzo} pese<tai {cade}, ka^ {-} oÙk {non} eÙqšwj {subito} çnaspf̣sei {tira fuori} aÙtÕn {lo} TMn {in} 'mšrv {giorno} toà {di} sabḅftou {sabato}; | {poi se gli}

14:6 ka^ {ed} oÙk {non} ‡scusan {essi potevano} çntapokriqÁnai {risponder} prÕj taàta {in contrario}. | {nulla}

14:7 œlegen d□ {poi} prÕj {-} toÝj {-} keklhmšnouj {gli invitati} parabol»n {parabola}, TMpšcwn {notando} pĭj {come} tĭj {i} prwtoklis...aj {primi posti} TMxelšgonto {sceglievano}, lšgwn {disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, | {questa}

14:8 Ótan {quando} klhqĭj {sarai invitato} ØpÒ {da} tinoj {qualcuno} e,j {a} gfmouj {nozze}, m³/₄ {non} katakliqĭj {mettere a tavola} e,j t³/₄n {al} prwtoklis...an {primo posto}, m»pote {perché può darsi che} TMntimÒterÒj {qualcuno più importante} sou {di te} Ĩ {sia} keklhmšnoj {stato invitato} Øp' {da} aÙtoà {lui}, | {ti}

14:9 ka^ {e} TMlqĕn {venga a} Ð {chi} s□ {te} ka^ {e} aÙtÕn {lui} kalšsaj {ha invitato} TMre< soi {dirti}, dÕj {cedi} toÚtJ {a questo} tÒpon {il posto}, ka^ {e} tÒte {allora} YrxV {tu debba andare} metĭ {con} a,scÚnhj {vergogna} tÕn {l'} œscaton {ultimo} tÒpon {posto} katšcein {occupare}. | {tua a}

14:10 çll' {ma} Ótan {quando} klhqĭj {sarai invitato} poreuqe^j {va' a} çnf̣pese {metterti} e,j tÕn {all'} œscaton {ultimo} tÒpon {posto}, †na {affinché} Ótan {quando} œlqV {verrà} Ð {colui che} keklhkĕj {ha invitato} se {ti} TMre< {dica} soi {ti}, f...le {amico}, prosanfbhqi {vieni} çnèteron {più avanti}: tÒte {allora} œstai soi {avrà} dÕxa {onore} TMnèpion {davanti} p̣ntwn {a tutti} tĭn {quelli che}

sunanakeimšwn {saranno a tavola} soi {con te}. | {ne}

14:11 Óti {poiché} p©j Ð {chiunque} Øyĭn {si innalza} ~autÕn {-} tapeinwq»setai {sarà abbassato} ka^ {e} Ð {chi} tapeinĭn {si abbassa} ~autÕn {-} Øywq»setai {sarà innalzato}.

14:12 œlegen {diceva} d□ {-} ka^ {pure} tū {a colui che} keklhkÒti {aveva invitato} aÙtÕn {lo}, Ótan {quando} poiĭj {fai} Yriston {un pranzo} À {o} de<pnon {una cena}, m³/₄ {non} f̣nei {invitare} toÝj {i} f...louj {amici} sou {tuoi} mhd□ {né} toÝj {i} çdelfoÚj {fratelli} sou {tuoi} mhd□ {né} toÝj {i} suggenej {parenti} sou {tuoi} mhd□ {né} ge...tonaj {i vicini} plous...ouj {ricchi}, m»pote {perché} ka^ {-} } aÙto^ {essi} çntikalšsws...n {a loro volta invitare} se {te} ka^ {e} gšnhtai {sarebbe reso} çntapÒdoṃ {il contraccambio} soi {ti}. | {potrebbero così}

14:13 çll' {ma} Ótan {quando} doc³/₄n {un convito} poiĭj {fai}, ḳlei {chiama} ptwcoÚj {poveri}, çnape...rouj {storpi}, cwloÚj {zoppi}, tufloÚj {ciechi}:

14:14 ka^ {e} maḳfrioj {beato} œsV {sarai}, Óti {perché} oÙk {non} œcousin {hanno} çntapodoàna... {contraccambiare} soi {-}, çntapodoq»setai {il contraccambio} g̣r {infatti} soi {ti} TMn tĭ {alla} çnasṭsei {risurrezione} tĭn {dei} dika...wn {giusti}. | {modo di sarà reso}

14:15 çkoÚsaj {udite} dš {-} tij {uno} tĭn {degli} sunanakeimšwn {invitati} taàta {queste cose} e□pen {disse} aÙtū {gli}, maḳfrioj {beato} Óstij {chi} ff̣getai {mangerà} Yrton {pane} TMn tĭ {nel} basile...v {regno} toà {di} qeoà {dio}.

14:16 Ð {gesù} d□ {-} e□pen {disse} aÙtū {gli}, YnqrwpÒj {uomo} tij {un} TMpo...ei {preparò} de<pnon {una cena} mšga {gran}, ka^ {e} TMḳlesen {invitò} polloÚj {molti},

14:17 ka^ {e} çpšsteilen {mandò} tÕn {il} doàlon {servo} aÙtoà {suo} tĭ {all'} érv {ora} toà {della} de...pnou {cena} e,pe<n {dire} to<j {agli} keklhmšnoj {invitati}, œcesqe {venite}, Óti {perché} ½dh {già} >toiṃ {pronto} TMstin {è}. | {a tutto}

14:18 ka^ {-} ½rxanto {cominciarono a} çpÕ mi©j {insieme} p̣ntej {tutti} paraite<sqai {scusarsi}. Ð {il} prĭtoj {primo} e□pen {disse} aÙtū {gli}, çgrÕn {un campo} °gÒrasa {ho comprato} ka^ {e} œcw {ho}

çnfġkhn {necessità di} TMxelqēn {a} „deçn {vedere} aŮtŌn {andarło}: TMrwŧŧ {prego di} se {ti}, œce me parVthmšnon {scusarmi}.

14:19 kaˆ {-} >teroj {un altro} e□pen {disse}, zeŮgh {paia} boĭn {di buoi} °gŌrasa {ho comprato} pšnte {cinque} kaˆ {e} poreŮomai {vado a} dokimf̣sai aŮtŧ {provarli}: TMrwŧŧ {prego di} se {ti}, œce me parVthmšnon {scusarmi}.

14:20 kaˆ {-} >teroj {un altro} e□pen {disse}, gunaçka {moglie} æghma {ho preso} kaˆ {e} di| toàto {perciò} oŮ {non} dŮnamai {posso} TMlqeçn {venire}.

14:21 kaˆ {-} paragenŌmenoj {tornò} Đ {il} doàloj {servo} çp»ggeilen {riferi} tŭ {al} kur...J {signore} aŮtoà {suo} taàta {queste cose}. tŌte {allora} Ŋrgisqeĵ {si adirò} Đ {il} o„kodespŌthj {padrone di casa} e□pen {disse} tŭ {al} doŮIJ {servo} aŮtoà {suo}, œxelqe {va'} tacšwj {presto} e,j {per} tĵ {le} plate...aj {piazze} kaˆ {e} ·Ůmaj {le vie} tÁj {della} pŌlewj {città}, kaˆ {e} toŸj ptwcoŸj {poveri} kaˆ {-} çnape...rouj {storpi} kaˆ {-} tufloŸj {ciechi} kaˆ {e} cwloŸj {zoppi} e„sf̣gage {conduci} ĩde {qua}. | {e e per}

14:22 kaˆ {poi} e□pen {disse} Đ {il} doàloj {servo}, kŮrie {signore}, gšgonen {si è fatto} Ō {come} TMpštaxaj {hai comandato}, kaˆ {e} æti {ancora} tŌpoj {posto} TMst...n {è}. | {c'}

14:23 kaˆ {strade} e□pen {disse} Đ {il} kŮrioj {signore} prŌj tŌn {al} doàlon {servo}, œxelqe {va' fuori} e,j {per} tĵ {le} ĐdoŸj {-} kaˆ {e} fragmoŸj {le siepi} kaˆ {e} çnfġkason {costringili a} e„selqeçn {entrare}, †na {affinché} gemisqĭ {sia piena} mou {mia} Đ {la} o□koj {casa}: | {lungo}

14:24 lšgw {io dico} g|r {perché} Ōmçn {vi} Óti {che} oŮdeĵ {nessuno} tĭn {di} çndrĭn {uomini} TMke...nwn {quegli} tĭn {che} keklhmšnwn {erano stati invitati} geŮseta... {assaggerà} mou {mia} toà {la} de...pnou {cena}.

14:25 suneporeŮonto {andava} d□ {or} aŮtŭ {con lui} Ōcloi {gente} pollo... {molta}, kaˆ {ed} strafeĵ {rivolto} e□pen {egli disse} prŌj {verso} aŮtoŮj {la folla},

14:26 e‡ {se} tij {uno} œrcetai {viene} prŌj {a} me {me} kaˆ {e} oŮ {non} miseç {odia} tŌn patšra {padre} ~autoà {suo} kaˆ {-} t³⁄⁴n mhtšra {madre} kaˆ {-} t³⁄⁴n gunaçka {moglie} kaˆ {-} tĵ {-} tškna {-} kaˆ {-} toŸj {i} çdelfoŸj {fratelli} kaˆ {-} tĵ {le} çdelffĵ {sorelle}, æti {-} te {-} kaˆ {persino} t³⁄⁴n {la} yuc³⁄⁴n {vita} ~autoà {sua propria}, oŮ {non} dŮnatai {può} e□na... {essere} mou {mio} maqht»j {discepolo}. | {sua e la e}

14:27 Óstij {chi} oŮ {non} bastf̣zei {porta} tŌn {la} staurŌn {croce} ~autoà {sua} kaˆ {e} œrcetai {viene} Ŋp...sw {dietro} mou {a me} oŮ {non} dŮnatai {può} e□na... {essere} mou {mio} maqht»j {discepolo}. | {e non}

14:28 t...j {chi} g|r {infatti} TMx {di} Ōmĭn {voi} qšlwn {volendo} pŮrgon {costruire} o„kodomÁsai {una torre} oŮcˆ {non} prĭton {prima} kaq...saj {si siede} yhf...zei {calcolare} t³⁄⁴n {la} dapf̣nhn {spesa}, e„, {se} œcei {ha} e,j {per} çpartismŌn {poterla finire}; | {a per vedere abbastanza}

14:29 †na {perché} m»pote {non} qšntoj {abbia posto} aŮtoà {-} qemšlion {le fundamenta} kaˆ {e} m³⁄⁴ {non} „scŮontoj {possa} TMktelšsai {finire} pŧntej {tutti} of {quelli che} qewroàntej {vedranno} ¥rxwntai {comincino a} aŮtŭ {di lui} TMmpa...zein {beffarsi} 14:30/1 {dicendo} | {succeda che quando ne la la}

14:30 lšgontej {14:29/26} Óti {-} oátoj {quest'} Đ ¥nqrwpoj {uomo} ½rxato {ha cominciato a} o„kodomeçn {costruire} kaˆ {e} oŮk {non} ‡scusen {ha potuto} TMktelšsai {terminare}.

14:31 À {oppure} t...j {qual} basileŸj {il re} poreuŌmenoj {partendo} ~tšrJ {a un altro} basileç {re} sumbaleçn {per muovere} e,j pŌlemon {guerra} oŮcˆ {non} kaq...saj {si siede} prĭton {prima} bouleŮsetai {esaminare} e„, {se} dunatŌj TMstin {può} TMn {con} dška ciliŧsin {diecimila uomini} ŌpantÁsai {affrontare} tŭ {colui che} metĵ {con} e‡kosi ciliŧdwn {ventimila} TMrcomšnJ {viene} TMp' {contro} aŮtŌn {gli}; | {è che a}

14:32 e,, {se} d□ {-} m» ge {no}, æti {ancora} aŬtoà {quello} pÒrrw {lontano} Ôntoj {è} presbe...an {un'ambasciata} ĉposte...laj {manda} TMrwt' {chiede} t| {la} prŬj {di trattare} e,,r»nhn {pace}. | {mentre gli e}

14:33 oŬtwj {così} oân {dunque} p©j {ognuno} TMx {di} Ømîn {voi} Ŭj {che} oŬk {non} ĉpotĕssetai {rinunzia} p©sin {a tutto} toj {quello che} ~autoà Øpĕrcousin {ha} oŬ {non} dŬnatai {può} e□na... {essere} mou {mio} maqht»j {discepolo}.

14:34 kalŬn {buono} oân {certo} tŬ {il} ðlaj {sale}: TM|n {se} d□ {ma} ka^ {anche} tŬ {il} ðlaj {sale} mwranq| {diventa insipido}, TMn {con} t...ni {che cosa} ĉrtuq»setai {si darà sapore}; | {è gli}

14:35 oŬte {non} e,,j {per} gĀn {il terreno} oŬte {né} e,,j {per} kopr...an {il concime} eŬqetŬn TMstin {serve}: æxw {via} bĕllousin {si butta} aŬtŬ {lo}. Ð {chi} æcwn {ha} ðta {orecchi} ĉkoŬein {per udire} ĉkoušt看 {oda}. | {né}

15:1 Āsan d□ {-} aŬtù {a lui} TMgg...zontej {si avvicinavano} pĕntej {tutti} of {i} telĭnai {pubblicani} ka^ {e} of {i} ĭmartwlo^ {peccatori} ĉkoŬein {per} aŬtoà {ascoltarlo}.

15:2 ka^ {ma} diegŬgguzon {mormoravano} o† {i} te {-} farisa<oi {farisei} ka^ {e} of {gli} grammate<j {scribi} lšgontej {dicendo} Óti {-} oátoj {costui} ĭmartwloŬj {i peccatori} prosdšcetai {accoglie} ka^ {e} sunesq...ei {mangia} aŬto<j {con loro}.

15:3 e□pen {egli disse} d□ {ed} prŬj aŬtoŬj {loro} t³⁄₄n parabol³⁄₄n {parabola} taŬthn {questa} lšgwn {-},

15:4 t...j Ŭnqrwpoj {chi} TMx {di} Ømîn {voi} æcwn {avendo} ~katŬn {cento} prŬbata {pecore} ka^ {-} ĉpolšsaj {perde} TMx aŬtĭn {ne} žn {una} oŬ {non} katale...pei {lascia} t| {le} TMnen»konta TMnnša {novantanove} TMn t| {nel} TMr»mJ {deserto} ka^ {e} poreŬetai {va} TMp^ {dietro a} tŬ {quella} ĉpolwlŬj {perduta} »wj {finché non} eŬrV {ritrova} aŬtŬ {la}; | {se non}

15:5 ka^ {e} eŬrĕn {trovatala} TMpit...qhsin {mette} TMp^ toŬj {sulle} êmouj {spalle} aŬtoà {se} ca...rwn {tutto allegro}, | {la}

15:6 ka^ {e} TMlqĕn {giunto} e,,j {a} tŬn o□kon {casa} sugkale< {chiama} toŬj {gli} f...louj {amici} ka^ {e} toŬj {i} ge...tonaj {vicini} lšgwn {dice} aŬto<j {loro}, sugĕrhtš {rallegratevi} moi {con me}, Óti {perché} eáron {ho ritrovato} tŬ {la} prŬbatŬn {pecora} mou {mia} tŬ {che} ĉpolwlŬj {era perduta}. | {e}

15:7 lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {che} oŬtwj {così} car| {gioia} TMn {in} tù oŬranù {cielo} æstai {sarà} TMp^ {per} ~n^ {un solo} ĭmartwlù {peccatore} metanooànti {si ravvede} Ā {che} TMp^ {per} TMnen»konta TMnnša {novantanove} dika...oij {giusti} o†tinej {che} oŬ {non} cre...an {hanno} æcousin {bisogno di} metano...aj {ravvedimento}. | {ci più che}

15:8 Ā {oppure} t...j {qual} gun³⁄₄ {la donna} dracm|j {dramme} æcousa {ha} dška {dieci}, TM|n {se} ĉpolšsV {perde} dracm³⁄₄n {ne} m...an {una}, oŬc^ {non} æptei {accende} IŬcnon {un lume} ka^ {e} sarox {spazza} t³⁄₄n {la} o,,k...an {casa} ka^ {e} zhte< {cerca} TMpimelĭj {con cura} »wj {finché non} oá {-} eŬrV {ritrova}; | {è che e non non la}

15:9 ka^ {-} eŬroàsa {ha trovata} sugkale< {chiama} t|j {le} f...laj {amiche} ka^ {e} ge...tonaj {le vicine} lšgousa {dicendo}, sugĕrhtš {rallegratevi} moi {con me}, Óti {perché} eáron {ho ritrovato} t³⁄₄n {la} dracm³⁄₄n {dramma} ĭn {che} ĉpèlesa {avevo perduta}. | {quando l'}

15:10 oŬtwj {così}, lšgw {dico} Øm<n {vi}, g...netai {è} car| {gioia} TMnĕpion {davanti} tĭn {agli} ĉggšlwn {angeli} toà {di} qeoà {dio} TMp^ {per} ~n^ {un solo} ĭmartwlù {peccatore} metanooànti {si ravvede}. | {v' che}

15:11 e□pen {disse} dš {ancora}, ŬnqrwpŬj {uomo} tij {un} e□cen {aveva} dŬo {due} ufoŬj {figli}.

15:12 ka^ {-} e□pen {disse} Ð {il} neèteroj {più giovane} aŬtĭn {di loro} tù {al} patr... {padre}, pĕter {-}, dŬj moi {dammi} tŬ {la} TMpibĕllon {che mi spetta} mšroj {parte} tÁj {dei} oŬs...aj {beni}. Ð {egli} d□

{ed} die<len {divise} aÙto<j {fra loro} tÕn {i} b...on {beni}. | {padre}

15:13 ka^ {-} met' oÙ poll'j 'mšraj {di lì a poco} sunagagēn {messa insieme} pŕnta {ogni cosa} Ð {il} neèteroj {più giovane} ufÕj {figlio} ċped»mhsen {parti} e,j {per} cèran {un paese} makrŕn {lontano}, ka^ {e} TMke< {vi} dieskÕrpiŕsen {sperperò} t³⁄₄n {i} oÙs...an {beni} aÙtoà {suoi} zîn {vivendo} ċsètwtj {dissolutamente}.

15:14 dapan»santoj {quando speso} d□ {-} aÙtoà {ebbe} pŕnta {tutto} TMgšneto {venne} limÕj {una carestia} „scur' {gran} kat' {in} t³⁄₄n cèran {paese} TMke...nhn {quel}, ka^ {ed} aÙtÕj {egli} ½rxato {cominciò a} Østere<sqai {trovarsi nel bisogno}.

15:15 ka^ {-} poreuqē'j {-} TMkoll»qh {si mise} ñn^ {con uno} tîn {degli} politîn {abitanti} tÁj {di} cèraj {paese} TMke...nhj {quel}, ka^ {-} æpemyen {mandò} aÙtÕn {lo} e,j toÝj {nei} ċgroÝj {campi} aÙtoà {suoi} bÕskein {pascolare} co...rouj {i maiali}: | {allora il quale a}

15:16 ka^ {ed} TMpeqÚmei {egli avrebbe voluto} cortasqÁnai {sfamarsi} TMk {con} tîn {i} kerat...wn {baccelli} in {che} ½sqion {mangiavano} of {i} co<roi {maiali}, ka^ {ma} oÙde'j {nessuno} TMd...dou {dava} aÙtù {gliene}.

15:17 e,j {in} ãautÕn {sé} d□ {allora} TMlqēn {rientrato} æfh {disse}, pÕsoi {quanti} m...sqioi {servi} toà {di} patrÕj {padre} mou {mio} perisseÚontai {hanno in abbondanza} ¥rtwn {pane}, TMgē {io} d□ {e} limù {di fame} ide {qui} ċpÕllumai {muoio}.

15:18 ċnast'j {io mi alzerò} poreÚsomai {andrò} prÕj {da} tÕn patšra {padre} mou {mio} ka^ {e} TMrî {dirò} aÙtù {gli}, pŕter {padre}, ¼marton {ho peccato} e,j {contro} tÕn {il} oÙranÕn {cielo} ka^ {e} TMnèpiÕn {contro} sou {di te}, | {e}

15:19 oÙkšti {non più} e,m^ {sono} ¥xioj {degno di} klhqÁnai {essere chiamato} ufÕj {figlio} sou {tuo}: po...hsÕn me {trattami} æj {come} »na {uno} tîn {dei} misq...wn {servi} sou {tuoi}.

15:20 ka^ {-} ċnast'j {egli si alzò} Álqen {tornò} prÕj {da} tÕn patšra {padre} ãautoà {suo}. æti {ancora} d□ {ma} aÙtoà {egli} makr'ŕn {lontano} ċpšcontoj {era} e□den {vide} aÙtÕn {-} Ð pat³⁄₄r {padre} aÙtoà {suo} ka^ {e} TMsplagen...sqh {ebbe compassione} ka^ {-} dramēn {corse} TMpšpesen {si gettò} TMp^ tÕn {al} trŕchlōn {collo} aÙtoà {gli} ka^ {-} katēf...lhsen {baciò e ribaciò} aÙtÕn {lo}. | {dunque e mentre lo ne}

15:21 e□pen {disse} d□ {e} Ð {il} ufÕj {figlio} aÙtù {gli}, pŕter {padre}, ¼marton {ho peccato} e,j {contro} tÕn {il} oÙranÕn {cielo} ka^ {e} TMnèpiÕn {contro} sou {di te}, oÙkšti {non più} e,m^ {sono} ¥xioj {degno di} klhqÁnai {essere chiamato} ufÕj {figlio} sou {tuo}.

15:22 e□pen {disse} d□ {ma} Ð {il} pat³⁄₄r {padre} prÕj toÝj {ai} doÚlouj {servi} aÙtoà {suoi}, tacÝ {presto} TMxenšgkate {portate} stol³⁄₄n {la veste} t³⁄₄n prèthn {più bella} ka^ {e} TMndÚsate aÙtÕn {rivestitelo}, ka^ {-} dÕte daktÚlion {un anello} e,j t³⁄₄n {al} ce<ra {dito} aÙtoà {mettetegli} ka^ {e} Øpod»mata {dei calzari} e,j toÝj {ai} pÕdaj {piedi}, | {qui}

15:23 ka^ {-} fšrete {portate} tÕn {il} mÕscon {vitello} tÕn siteutÕn {ingrassato}, qÚsate {ammazzatelo} ka^ {-} fagÕntej {mangiamo} eÙfranqîmen {facciamo festa}, | {fuori e}

15:24 Óti {perché} oátoj {questo} Ð ufÕj {figlio} mou {mio} nekrÕj {morto} Án {era} ka^ {ed} ċnšzhŕsen {è tornato in vita}, Án {era} ċpolwlēj {perduto} ka^ {ed} eØršqh {è stato ritrovato}. ka^ {e} ½rxanto {si misero a} eÙfra...nesqai {fare gran festa}.

15:25 Án {si trovava} d□ {or} Ð {il} ufÕj {figlio} aÙtoà {-} Ð presbÚteroj {maggiore} TMn {nei} ċgrù {campi}: ka^ {e} æj {come} TMrcÕmenoj {tornava} ½ggisen {fu vicino} tÍ {a} o,,k...v {casa}, ½kousen {udi} sumfwn...aj {la musica} ka^ {e} corîn {le danze}, | {mentre}

15:26 ka^ {-} proskalesŕmenoj {chiamò} »na {uno} tîn {dei} pa...dwn {servi} TMpunqŕneto {domandò} t... {che cosa} ñn e†h {succedesse} taàta {-}. | {e gli}

15:27 Ð {quello} d□ {-} e□pen {disse} aŮtù {gli} Óti {-} Ð ċdelfÒj {fratello} sou {tuo} ¼kei {è tornato}, ka^ {e} æqusen {ha ammazzato} Ð pat»r {padre} sou {tuo} tÕn {il} mÒscon {vitello} tÕn siteutÕn {ingrassato}, Óti {perché} Øgia...nonta {sano e salvo} aŮtÕn {lo} ċpšlaben {ha riavuto}.

15:28 ċrg...sqh {egliadirò} d□ {-} ka^ {e} oŮk {non} ½qelen {volle} e,,selqe«n {entrare}. Ð d□ {allora} pat³⁄⁴r {padre} aŮtoà {suo} ᵀᵀxqlqēn {uscì} parekŋlei {pregava} aŮtÕn {lo}. | {si e di entrare}

15:29 Ð {egli} d□ {ma} ċpokriqe^j e□pen {rispose} tù {al} patr^ {padre} aŮtoà {-}, „doÝ {ecco} tosaàta {da tanti} æth {anni} douleŮw {servo} soi {ti} ka^ {e} oŮdšpote {non mai} ᵀᵀntol»n {un comando} sou {tuo} parÁlqon {ho trasgredito}, ka^ {-} ᵀᵀmo^ {a me} oŮdšpote {non mai} ædwkaj {hai dato} ærifon {un capretto} †na {per} met' {con} tîn {i} f...lwn {amici} mou {miei} eŮfranqî {far festa}: | {però neppure}

15:30 Óte {quando} d□ {ma} Ð ufÒj {figlio} sou {tuo} oátoj {questo} Ð {che} katafagēn {ha sperperato} sou {tuoi} tÕn {i} b...on {beni} met' {con} pornîn {le prostitute} Ālqen {è venuto}, æqusaj {tu hai ammazzato} aŮtù {per lui} tÕn {il} siteutÕn {ingrassato} mÒscon {vitello}.

15:31 Ð {il padre} d□ {-} e□pen {disse} aŮtù {gli}, tšknon {figliolo}, sÝ {tu} pŋntote {sempre} met' {con} ᵀᵀmoà {me} e□ {sei}, ka^ {e} pŋnta {ogni cosa} t' ᵀᵀm' {mia} sŋ {tua} ᵀᵀstin {è}:

15:32 eŮfranqÁnai {far festa} d□ {ma} ka^ {e} carÁnai {rallegrarsi} ædei {bisognava}, Óti {perché} Ð ċdelfÒj {fratello} sou {tuo} oátoj {questo} nekrŌj {morto} Ān {era} ka^ {ed} æzhšen {è tornato in vita}, ka^ {-} ċpolwlēj {era perduto} ka^ {ed} eØršqh {è stato ritrovato}.

16:1 ælegen {diceva} d□ {-} ka^ {ancora} prŌj toÝj {ai} maqhtŋj {discepoli}, ʏnqrwpŌj {uomo} tij {un} Ān {-} ploŮsioj {ricco} Ōj {-} e□cen {aveva} o,,konŌmon {un fattore}, ka^ {-} oátoj {il quale} diebl»qh {fu accusato} aŮtù {davanti a lui} æj {di} diaskorp...zwn {sperperare} t' {i} Øpŋrconta {beni} aŮtoà {suoi}. | {gesù suoi}

16:2 ka^ {-} fwn»saj {egli chiamò} aŮtÕn {lo} e□pen {disse} aŮtù {gli}, t... {che cos'} toàto {questo} ċkoŮw {sento} per^ {di} soà {te}; ċpŌdoj {rendì} tÕn lŌgon {conto} tÁj {della} o,,konom...aj {amministrazione} sou {-}, oŮ {tua non} g|r {perché} dŮnV {tu puoi} æti {più} o,,konome«n {essere fattore}. | {e è che dire mio}

16:3 e□pen {disse} d□ {-} ᵀᵀn {fra} ~autù {sé} Ð {il} o,,konŌmoj {fattore}, t... {che} poi»sw {farò}, Óti {che} Ð {il} kŮriŌj {padrone} mou {-} ċfaire«tai {toglie} t³⁄⁴n {l'} o,,konom...an {amministrazione} ċp' ᵀᵀmoà {mi}; skŋptein {zappare} oŮk {non} „scŮw {sono capace}, ᵀᵀpaite«n {mendicare} a,,scŮnomai {mi vergogno}. | {ora di di}

16:4 ægnwn {so} t... {quello che} poi»sw {farò}, †na {perché} Ótan {quando} metastaqî {dovrò lasciare} ᵀᵀk tÁj {l'} o,,konom...aj {amministrazione} dšxwnta... {qualcuno riceva} me {mi} e,,j {in} toÝj oŋkouj {-} aŮtîn {casa sua}.

16:5 ka^ {-} proskalesŋmenoj {fece venire} »na »kaston {uno per uno} tîn {i} creofeiletîn {debitori} toà {del} kur...ou {padrone} ~autoà {suo} ælegen {disse} tù {al} prètJ {primo}, pŌson {16:6/1} Ñfe...leij {16:6/2} tù {16:6/3} kur...J {16:6/5} mou {16:6/4}; | {e}

16:6 Ð {quello} d□ {-} e□pen {rispose}, ~katŌn {cento} bŋtouj {bati} ᵀᵀla...ou {d'olio}. Ð {egli} d□ {-} e□pen {disse} aŮtù {-}, dšxai {prendi} sou {tua} t' {la} grŋmmata {scritta} ka^ {-} kaq...saj {siedi} tacšwj {presto} grŋyon {scrivi} pent»konta {cinquanta}. 16:5/1 {quanto} 16:5/2 {devi} 16:5/3 {al} 16:5/5 {mio} 16:5/4 {padrone} | {e}

16:7 æpeita {poi} ~tšrJ {a un altro} e□pen {disse}, sÝ {tu} d□ {e} pŌson {quanto} Ñfe...leij {devi}; Ð {quello} d□ {-} e□pen {rispose}, ~katŌn {cento} kŌrouj {cori} s...tou {di grano}. lšgei {egli disse} aŮtù {-}, dšxai {prendi} sou {tua} t' {la} grŋmmata {scritta} ka^ {e} grŋyon {scrivi} Ñgdo»konta {ottanta}.

16:8 ka^ {e} ᵀᵀpÇnesen {lodò} Ð {il} kŮrioj {padrone} tÕn {il} o,,konŌmon {fattore} tÁj ċdik...aj {disonesto} Óti {perché} fron...mwj {con avvedutezza} ᵀᵀpo...hsen {aveva agito}: Óti {poiché} of {i}

ufo^ˆ {figli} toà {di} a,,inoj {mondo} toÚtou {questo} fronimèteroi {più avveduti} Øp□r toÝj {dei} ufoÝj {figli} toà {della} fwtÕj {luce} e,,j t³⁄ⁿ {della} gene|n {generazione} t³⁄ⁿ ~autín {loro} e,,sin {sono}. | {nelle relazioni con quelli}

16:9 ka^ˆ {e} TMgē {io} Øm<n {vi} lšgw {dico}, ~auto<j {fatevi} poi»sate f...louj {degli amici} TMk {con} toà {le} mamwn© {ricchezze} tÁj ċdik...aj {ingiuste}, †na {perché} Ótan {quando} TMkl...pV {esse verranno a mancare} dšxwntai {ricevano} Øm©j {vi} e,,j t|j {nelle} a,,wn...ouj {eterne} skhnċj {dimore}. | {quelli}

16:10 Ð {chi} pistÕj {fedele} TMn {nelle} TMlac...stJ {cose minime} ka^ˆ {-} TMn {nelle} pollù {grandi} pistÕj {fedele} TMstin {è}, ka^ˆ {e} Ð {chi} TMn {nelle} TMlac...stJ {cose minime} ¥dikoj {ingiusto} ka^ˆ {anche} TMn {nelle} pollù {grandi} ¥dikÕj {ingiusto} TMstin {è}. | {è anche è}

16:11 e,, {se} oân {dunque} TMn tù {nelle} ċd...kJ {ingiuste} mamwn' {ricchezze} pisto^ˆ {fedeli} oÙk {non} TMgšnesqe {siete stati}, tÕ {quelle} ċlhqinÕn {vere} t...j {chi} Øm<n {vi} pisteÚsei {affiderà};

16:12 ka^ˆ {e} e,, {se} TMn {nei} tù {beni} ċllotr...J {altrui} pisto^ˆ {fedeli} oÙk {non} TMgšnesqe {siete stati}, tÕ {i} Ømšteron {vostri} t...j {chi} Øm<n {vi} dèsei {darà};

16:13 oÙde^ˆj {nessun} o,,kšthj {domestico} dÚnatai {può} dus^ˆ {due} kur...oij {padroni} douleÚein {servire}: À {o} g|r {perché} tÕn {l'} >na {uno} mis»sei {odierà} ka^ˆ {e} tÕn {l'} >teron {altro} ċgap»sei {amerà}, À {o} ~nÕj {l' uno} ċnqšxetai {avrà riguardo per} ka^ˆ {e} toà {l'} ~tšrou {altro} katafron»sei {disprezzo per}. oÙ {non} dÚnasqe {voi potete} qeù {dio} douleÚein {servire} ka^ˆ {e} mamwn' {mammona}.

16:14 ½kouon {udivano} d□ {-} taàta {queste cose} pċnta {tutte} of {i} farisa<oi {farisei} filċrguroi {amavano il denaro} Øpċrcontej {che}, ka^ˆ {e} TMxemuk»rizon {si beffavano di} aÙtÕn {lui}.

16:15 ka^ˆ {ed} e□pen {egli disse} aÙto<j {loro}, Øme<j {voi} TMste of {proclamate} dikaioàntej {giusti} ~autoÝj {vi} TMnèpion {davanti} tîn {agli} ċnqrèpwn {uomini}, Ð d□ {ma} qeÕj {dio} ginèskei {conosce} t|j {i} kard...aj {cuori} Ømîn {vostri}: Óti {perché} tÕ {quello che} TMn {tra} ċnqrèpoij {gli uomini} ØyhlÕn {eccelso} bdšlugma {abominevole} TMnèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio}. | {è è}

16:16 Ð {la} nÕmoj {legge} ka^ˆ {e} of {i} profÁtai {profeti} mšcri {fino a} ,,wċnnou {giovanni}: ċpÕ {da} tÕte {quel tempo} ¹ {del} basile...a {regno} toà {di} qeoà {dio} eÙaggel...zetai {è annunciata la buona notizia} ka^ˆ {e} p©j {ciascuno} e,,j aÙt³⁄ⁿ {vi} biċzetai {entra a forza}. | {hanno durato}

16:17 eÙkopèteron {più facile} dš {-} TMstin {è} tÕn oÙranÕn {cielo} ka^ˆ {e} t³⁄ⁿ gĀn {terra} parelqe<n {passino} À {anziché} toà {della} nÕmou {legge} m...an {un solo} kera...an {apice} pese<n {cada}. | {che}

16:18 p©j Ð {chiunque} ċpolÚwn {manda via} t³⁄ⁿ {la} guna<ka {moglie} aÙtoà {-} ka^ˆ {e} gamîn {sposa} ~tšran {un'altra} moiceÚei {commette adulterio}, ka^ˆ {e} Ð {chiunque} ċpolelumšnhn {una donna mandata via} ċpÕ {dal} ċndrÕj {marito} gamîn {sposa} moiceÚei {commette adulterio}. | {ne}

16:19 ¥nqrwpoj {uomo} dš {-} tij {un} Ān {era} ploÚsioj {ricco}, ka^ˆ {-} TMnedidÚsketo {si vestiva} porfÚran {di porpora} ka^ˆ {e} bÚsson {di bisso} eÙfrainÕmenoj {si divertiva} kaq' {ogni} 'mšran {giorno} lamprij {splendidamente}. | {c' che e}

16:20 ptwcÕj {mendicante} dš {e} tij {un} ÑnÒmati {chiamato} lċzaroj {lazzaro} TMbšblhto {stava} prÕj tÕn {alla} pulîna {porta} aÙtoà {di lui} eċlkwmsnoj {pieno di ulceri} | {c' era che}

16:21 ka^ˆ {e} TMpiqumîn {bramoso di} cortasqĀnai {sfamarsi} ċpÕ {con} tîn {quello che} piptÕntwn {cadeva} ċpÕ tÁj {dalla} trapšzhj {tavola} toà {del} plous...ou {ricco}: ċll^ˆ {e} ka^ˆ {perfino} of {i} kÚnej {cani} TMrcÒmenoi {venivano a} TMpšleicon t| {le} >lkh {ulceri} aÙtoà {leccargli}.

16:22 TMgšneto {avvenne} d□ {-} ċpoqane<n {mori} tÕn {il} ptwcÕn {povero} ka^ˆ {e} ċpenecqĀnai aÙtÕn {fu portato} ØpÕ tîn {dagli} ċggšlwn {angeli} e,,j tÕn {nel} kÕlpon {seno} ċbraċm {di abraamo}: ċpšqanen {mori} d□ {-} ka^ˆ {anche} Ð {il} ploÚsioj {ricco} ka^ˆ {e} TMtċfh {fu sepolto}. | {che}

16:23 ka[^] {e} TMn tù {nell'} dV {ades} TMpfray {alzò} toÝj {gli} ÑfqalmoÝj {occhi} aÙtoà {-}, Øpfrewn {essendo} TMn {nei} basfnøj {tormenti}, Ðr' {vide} çbrafm {abraamo} çpÕ {da} makrÒqen {lontano} ka[^] {e} lfzaron {lazzaro} TMn toj {nel} kÒlpoj {seno} aÙtoà {suo}. | {e}

16:24 ka[^] {ed} aÙtÕj fwn»saj e□pen {esclamò}, pfter {padre} çbrafm {abraamo}, TMlšhsÒn {abbi pietà} me {di me} ka[^] {e} pšmyon {manda} lfzaron {lazzaro} †na {a} bfyV {intingere} tÕ {la} ¥kron {punta} toà {del} daktÚlou {dito} aÙtoà {-} Ûdatoj {nell' acqua} ka[^] {-} katayÚxV {per} t¼n {la} glissfn {lingua} mou {rinfrescarmi}, Óti {perché} Ñdunîmai {sono tormentato} TMn {in} tí flog[^] {fiamma} taÚtV {questa}.

16:25 e□pen {disse} d□ {ma} çbrafm {abraamo}, tšknon {figlio}, mn»sqhti {ricòrdati} Óti {che} çpšlabej {tu hai ricevuto} t| {i} çgaqf {beni} sou {tuoi} TMn tí {nella} zwÍ {vita} sou {tua}, ka[^] {e} lfzaroj {lazzaro} Ðmo...wj {similmente} t| {i} kakf {mali}: nàn {ora} d□ {ma} ĩde {qui} parakale<tai {egli è consolato} sÝ {tu} d□ {e} Ñdun©sai {sei tormentato}. | {che ricevette}

16:26 ka[^] {-} TMn {oltre} p©si {a tutto} toÚtoij {questo} metaxÝ {fra} 'mîn {noi} ka[^] {e} Ømîn {-} cfsma {voi una voragine} mšga {grande} TMst»riktai {è posta}, Ópwj {perché} of {quelli che} qšlontej {vorrebbero} diabÁnai {passare} ænqen {di qui} prÕj {a} Øm©j {voi} m¾ {non} dÚnwntai {possano}, mhd□ {né} TMke<qen {di là} prÕj {da} 'm©j {noi} diaperfsin {si passi}.

16:27 e□pen {egli disse} dš {ed}, TMrwí {prego} se {ti} oân {dunque}, pfter {padre}, †na {che} pšmyVj {tu mandi} aÙtÕn {lo} e,j {a} tÕn o□kon {casa} toà {di} patrÕj {padre} mou {mio}, | {o}

16:28 æcw {ho} gr {perché} pšnte {cinque} çdelfoÚj {fratelli}, Ópwj {affinché} diamartÚrhtai {attesti} aÙto<j {loro}, †na {e} m¾ {non} ka[^] {anche} aÙto[^] {loro} ælqwsin {vengano} e,j {in} tÕn tÕpon {luogo} toàton {questo} tÁj {di} basfnou {tormento}. | {queste cose}

16:29 lšgei {disse} d□ {-} çbrafm {abraamo}, æcousi {hanno} mwäsša {mosè} ka[^] {e} toÝj {i} prof»taj {profeti}: çkousftwsan {ascoltino} aÙtîn {quelli}.

16:30 Ð {egli} d□ {ed} e□pen {-}, oÙc... {no}, pfter {padre} çbrafm {abraamo}, çll' {ma} TMfn {se} tij {qualcuno} çpÕ {dai} nekrîn {morti} poreuqÍ {va} prÕj {a} aÙtoÝj {loro} metano»sousin {si ravvedranno}.

16:31 e□pen {rispose} d□ {-} aÙtù {-}, e,, {se} mwäsšwj {mosè} ka[^] {e} tîn {i} profhtîn {-} oÙk {non profeti} çkoÚousin {ascoltano}, oÙd' {non neppure} TMfn {se} tij {uno} TMk {dei} nekrîn {morti} çnastÍ {risuscita} peisq»sontai {si lasceranno persuadere}. | {abraamo}

17:1 e□pen {-} d□ {disse} prÕj toÝj {ai} maqhtlj {discepoli} aÙtoà {suoi}, çnšndektÒn {impossibile} TMstin {è} toà {-} t| skfndala {scandali} m¾ {non} TMlqe<n {avvengano}, pl¾n {ma} oÙa[^] {guai} di' {per colpa del} oá {quale} ærcetai {avvengono}: | {gesù che a colui}

17:2 lusitele< {sarebbe meglio} aÙtù {per lui} e,, {che} l...qoj {una macina} mulikÕj {da mulino} per...keitai {fosse messa} per[^] tÕn {al} trfchlou {collo} aÙtoà {gli} ka[^] {e} ærriptai {fosse gettato} e,j {t¾n {nel} qflassan {mare} À {piuttosto} †na {che} skandal...sV {scandalizzare} tîn {di} mikrîn {piccoli} toÚtwon {questi} »na {uno solo}.

17:3 prosscete {state attenti} ~auto<j {a voi stessi}. TMl'n {se} jmfrtV {pecca} Ð çdelfÒj {fratello} sou {tuo} TMpit...mhson aÙtù {riprendilo}, ka[^] {e} TMl'n {se} metano»sV {si ravvede} ¥fej aÙtù {perdonalo}:

17:4 ka[^] {-} TMl'n {se} ~ptfkij {sette volte} tÁj {al} 'mšraj {giorno} jmart»sV {ha peccato} e,j {contro} s□ {di te} ka[^] {e} ~ptfkij {sette volte} TMpistršyV {torna} prÕj {da} s□ {te} lšgwn {dice}, metanoî {mi pento}, çf»seij aÙtù {perdonalo}. | {e ti}

17:5 ka[^] {allora} e□pan {dissero} of {gli} çpÒstoloi {apostoli} tù {al} kur...J {signore}, prÒsqej 'm<n {aumentaci} p...stin {la fede}.

17:6 e□pen {disse} d□ {-} Ð {il} kÚrioj {signore}, e,, {se} æcete {aveste} p...stin {fede} æj {quanto}

kÒkkon {un granello} sin£pewj {di senape}, TMlšgete {dire} ˆn {potreste} tÍ {a} sukam...nJ {sicomoro} [taÚtV {questo}], TMkrizèqhti {sradicati} kaˆ {e} futeÚqhti {trapiantati} TMn tÍ {nel} qal£ssV {mare}: kaˆ {e} Øp»kousen ˆn {ubbidirebbe} Øm<n {vi}.

17:7 t...j {uno} d□ {se} TMx {di} Ømîn {voi} doàlon {un servo} æcwn {ha} çrotriînta {ara} À {o} poima...nonta {bada alle pecore}, Öj {-} e, selqÒnti {torna} TMk toà {dai} çgroà {campi} TMre< {dirà} aÚtù {gli}, eÚqšwj {subito} parelqën {vieni} çn£pese {metterti a tavola}, | {che forse quando quello a casa a}

17:8 çll' {invece} oÚcˆ {non} TMre< {dirà} aÚtù {gli}, ˆto...mason {preparami} t... deipn»sw {la cena}, kaˆ {-} perizws£meno {rimbóccati le vesti} diakÒnei moi {servimi} »wj {finché} ff£gw {io abbia mangiato} kaˆ {e} p...w {bevuto}, kaˆ {-} met| taàta {poi} ff£gesai {mangerai} kaˆ {e} p...esai {berrai} sÚ {tu}; | {e}

17:9 m¾ {forse} æcei c£rin {si ritiene obbligato} tù {verso} doÚIJ {servo} Óti {perché} TMpo...hsen {ha fatto} t| {quello che} diatacqšnta {era stato comandato}; | {quel gli}

17:10 oÚtwj {così} kaˆ {anche} Øme<j {voi}, Ótan {quando} poi»shte {avrete fatto} p£nta {tutto} t| {ciò che} diatacqšnta {è comandato} Øm<n {vi}, lšgete {dite} Óti {-} doàloi {servi} çcre<o... {inutili} TMsmen {noi siamo}, Ö {quello che} çfe...lomen {eravamo in obbligo di} poiÁsai {fare} pepoi»kamen {abbiamo fatto}.

17:11 kaˆ {-} TMgšneto {-} TMn tù {nel} poreÚesqai {recarsi} e,j {a} „erousal¾m {gerusalemme} kaˆ {-} aÚtÖj {gesù} di»rceto {passava} di| {sui} mšson {confini} samare...aj {della samaria} kaˆ {e} galila...aj {della galilea}.

17:12 kaˆ {-} e, sercomšnou aÚtoà {entrava} e£j {in} tina {un} kèmhñ {villaggio} çp»nthsan {vennero incontro} [aÚtù {gli}] dška {dieci} leproˆ ˆndrej {lebbrosi}, o%o {i quali} æsthsan {si fermarono} pÒrrwqen {lontano}, | {come da lui}

17:13 kaˆ {e} aÚtoˆ Áran {alzarono} fwn¾n {la voce} lšgontej {dicendo}, „hsoà {gesù} TMpist£ta {maestro}, TMlšhsan {abbi pietà} ˆm©j {di noi}.

17:14 kaˆ {-} „dèn {vedutigli} e□pen {disse} aÚto<j {loro}, poreuqšntej {andate a} TMpide...xate ˆautoÝj {mostrarvi} to<j {ai} fereàsin {sacerdoti}. kaˆ {e} TMgšneto {-} TMn tù {mentre} Øp£gein aÚtoÝj {andavano} TMkaqar...sqhsan {furono purificati}. | {egli}

17:15 eEj {uno} d□ {-} TMx {di} aÚtîn {loro}, „dèn {vedendo} Óti {che} „£qh {era purificato}, Øpšstreyen {tornò indietro} met| {ad} fwnÁj {voce} meg£lhj {alta} dox£zwn {glorificando} tÒn qeÒn {dio},

17:16 kaˆ {e} æpesen {si gettò} TMpˆ {con} prÒswpon {la faccia} par| toÝj {ai} pÒdaj {piedi} aÚtoà {di gesù} eÚcaristîn aÚtù {ringraziandolo}: kaˆ {ed} aÚtÖj Án {era} samar...thj {un samaritano}. | {a terra}

17:17 çpokriqeˆj {rispondendo} d□ {-} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {disse}, oÚcˆ {non} of {i} dška {dieci} TMkaqar...sqhsan {sono stati purificati}; of {gli} d□ {-} TMnnša {nove} poà {dove}; | {tutti sono altri}

17:18 oÚc {non} eØršqhsan {si è trovato} Øpostršyantej {sia tornato} doànai {per dar} dÒxan {gloria} tù {a} qeù {dio} e, m¾ {tranne} Ð çllogen¾j {straniero} oátoj {questo}; | {nessuno che}

17:19 kaˆ {e} e□pen {disse} aÚtù {gli}, çnast|j {alzati} poreÚou {va':} ˆ {la} p...stij {fede} sou {tua} sšswkšñ {ha salvato} se {ti}. | {e}

17:20 TMperwthqeˆj {interrogato} d□ {poi} ØpÖ tîn {dai} farisa...wn {farisei} pÒte {quando} ærcetai {verrebbe} ˆ {il} basile...a {regno} toà {di} qeoà {dio} çpekr...qh aÚto<j {loro} kaˆ {-} e□pen {rispose}, oÚk {non} ærcetai {viene} ˆ {il} basile...a {regno} toà {di} qeoà {dio} met| {in} parathr»sewj {modo da attirare gli sguardi}, 17:21/1 {né} 17:21/2 {si} 17:21/2 {dirà} | {sul}

17:21 oÚd□ {17:20/26} TMroàsin {17:20/27 17:20/28}, „doÝ {eccolo} ide {qui}: ½ {o}, TMke< {là}: „doÝ {ecco} g|r {perché} ˆ {il} basile...a {regno} toà {di} qeoà {dio} TMntÖj {in mezzo a} Ømîn {voi} TMstin {è}. | {eccolo}

17:22 e□pen {disse} d□ {pure} prÖj toÝj {ai} maqht£j {discepoli}, TMleÚsontai {verranno} ˆmšrai

{giorni} Óte {che} TMpíqum»sete {desidererete} m...an {uno solo} tîn {dei} 'merîn {giorni} toà {del} ufoà {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} „de<n {vedere} ka^ {e} oÙk {non} Ôyesqe {vedrete}. | {suoi anche lo} **17:23** ka^ {e} TMroàsin {si dirà} Øm<n {vi}, „doÝ {eccolo} TMke< {là}: [½ {o},] „doÝ {eccolo} ide {qui}: m¾ {non} çpšlqhte {andate} mhd□ {e non} dièxhte {seguite}. | {li}

17:24 éesper {com'} gr {perché} ¹ {il} çstrap¾ {lampo} çstrfptousa {balenando} TMk {da} tÁj {una} ØpÕ tÕn oÙranÕn {estremità} e,j {all'} t¾n {altra} Øp' {del} oÙranÕn {cielo} lfmpei {risplende}, oÚtwj {così} æstai {sarà} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} [TMn tí {nel} 'mšrv {giorno} aÚtoà {suo}]. | {è che}

17:25 prîton {prima} d□ {ma} de< {bisogna} aÚtÕn {egli} poll' {molte cose} paqe<n {soffra} ka^ {e} çpodokimasqÁnai {sia respinto} çpÕ {da} tÁj gene©j {generazione} taÚthj {questa}. | {che}

17:26 ka^ {-} kaqěj {come} TMgšneto {avvenne} TMn ta<j {ai} 'mšrai {giorni} nîe {di noè}, oÚtwj {così} æstai {avverrà} ka^ {pure} TMn ta<j {ai} 'mšrai {giorni} toà {del} ufoà {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo}:

17:27 ½sqion {si mangiava}, æpinon {si beveva}, TMgfmoun {si prendeva moglie}, TMgam...zonto {si andava a marito}, ¥cri {fino} Áj {al} 'mšraj {giorno} e,sÁlqen {entrò} nîe {noè} e,j t¾n {nell'} kibwtÕn {arca}, ka^ {e} Álqen {venne} Ð {il} kataklusmÕj {diluvio} ka^ {-} çpèlesen {fece perire} pftaj {tutti}. | {che che li}

17:28 Ðmo...wj {similmente} kaqěj {come} TMgšneto {avvenne} TMn ta<j {ai} 'mšrai {giorni} lèt {di lot}: ½sqion {si mangiava}, æpinon {si beveva}, °gÕrazon {si comprava}, TMpèloun {si vendeva}, TMfÚteuon {si piantava}, òkodòmoun {si costruiva}:

17:29 Î {nel} d□ {ma} 'mšrv {giorno} TMxÁlqen {uscì} lèt {lot} çpÕ {da} sodòmwn {sodoma}, æbrexen {piovve} pàr {fuoco} ka^ {e} qe<on {zolfo} çp' {dal} oÙranoà {cielo} ka^ {-} çpèlesen {fece perire} pftaj {tutti}. | {che che li}

17:30 kat' t' aÚt' {lo stesso} æstai {avverrà} Î {nel} 'mšrv {giorno} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} çpokalÚptetai {sarà manifestato}. | {in cui}

17:31 TMn {in} TMke...nV {quel} tí 'mšrv {giorno} Õj {chi} æstai {sarà} TMp^ toà {sulla} dèmatoj {terrazza} ka^ {e} t' {le} skeÚh {cose} aÚtoà {sue} TMn {in} tí o,k...v {casa}, m¾ {non} katabftw {scenda a} «rai aÚt'f {prenderle}, ka^ {pure} Ð {chi} TMn {nei} çgrù {campi} Ðmo...wj {così} m¾ {non} TMpistreyftw {torni} e,j t' Ñp...sw {indietro}. | {avrà sarà}

17:32 mnhmoneÚete {ricordatevi} tÁj {della} gunaikÕj {moglie} lèt {di lot}.

17:33 Õj TMn {chi} zht»sV {cercherà di} t¾n {la} yuc¾n {vita} aÚtoà {sua} peripoi»sasqai {salvare} çpolšsei {perderà} aÚt»n {la}, Õj d' {ma} ~n {chi} çpolšsV {perderà} zJogon»sei {preserverà} aÚt»n {la}. | {la}

17:34 lšgw {io dico} Øm<n {vi}, taÚtV {in quella} tí nukt^ {notte} æsontai {saranno} dÚo {due} TMp^ {-} kl...nhj {in letto} mi©j {un}, Ð {l'} eÇj {uno} paralhmfq»setai {sarà preso} ka^ {e} Ð {l'} »teroj {altro} çfeq»setai {lasciato}:

17:35 æsontai {-} dÚo {due donne} çl»qousai TMp^ {macineranno} tÕ aÚtÕ {assieme}, ¹ {l'} m...a {una} paralhmfq»setai {sarà presa} ¹ {l'} d□ {e} ~tšra {altra} çfeq»setai {lasciata}.

17:36 | {due uomini saranno nei campi l' uno sarà preso e l' altro lasciato}

17:37 ka^ {-} çpokriqšntej lšgousin {risposero} aÚtù {-}, poà {dove}, kÚrie {signore}; Ð {egli} d□ {ed} e□pen {disse} aÚto<j {loro}, Ópou {dove} tÕ {il} sîma {corpo}, TMke< {là} ka^ {pure} of {le} çeto^ {aquile} TMpisunacq»sontai {raduneranno}. | {i discepoli sarà sarà si}

18:1 øegen {proposte} d□ {-} parabol¾n {parabola} aÚto<j {loro} prÕj tÕ {per mostrare che} de<n pftote {sempre} proseÚesqai {pregare} aÚtoÝj {dovevano} ka^ {e} m¾ {non} TMgkake<n {stancarsi}, |

{ancora questa}

18:2 lšgwn {-}, krit»j {giudice} tij {un} Ān {era} æn {in} tini {una certa} pÒlei {città} tŌn qeŌn {dio} m³/₄ {non} foboÚmenoj {temeva} ka^ {e} ʔnqrwpon {per nessuno} m³/₄ {non} T^MntrepÒmenoj {aveva rispetto}. | {vi che}

18:3 c»ra {una vedova} d□ {e} Ān {era} T^Mn {in} tÍ pÒlei {città} T^Mke...nV {quella} ka^ {-} ½rceto {andava} prŌj {da} aŬtŌn {lui} lšgousa {diceva}, T^Mkd...khsŌn {giustizia} me {rendimi} ċpŌ toà {sul} ċntid...kou {avversario} mou {mio}. | {vi la quale e}

18:4 ka^ {-} oŬk {non} ½qelen {volle farlo} T^Mp^ {per} crŌnon {qualche tempo}, met| d□ {ma} taàta {poi} e□pen {disse} T^Mn {fra} ~autù {sé}, e,, ka^ {benché} tŌn qeŌn {dio} oŬ {non} foboàmai {io tema} oŬd□ {e non} ʔnqrwpon {per nessuno} T^Mntršpomai {abbia rispetto}, | {egli}

18:5 diŋ ge tŌ {pure poiché} paršcein {continua a} moi {importunarmi} kŌpon t³/₄n c»ran {vedova} taŬthn {questa} T^Mkdik»sw {renderò giustizia} aŬt»n {le}, †na {perché} m³/₄ {non} e,,j tšloj {finisca} T^Mrcomšnh {venendo} ŌpwpifzV {la testa} me {rompermi}. | {a insistere per}

18:6 e□pen {disse} d□ {-} Đ {il} kŪrioj {signore}, ċkoÚsate {ascoltate} t... {quel che} Đ {il} krit³/₄j {giudice} tÁj ċdik...aj {ingiusto} lšgei {dice}:

18:7 Đ d□ {-} qeŌj {dio} oŬ m³/₄ {non} poi»sV {renderà} t³/₄n T^Mkd...khsin {giustizia} tîn {ai} T^Mklektîn {eletti} aŬtoà {suoi} tîn {che} boèntwn {gridano} aŬtù {a lui} 'mšraj {giorno} ka^ {e} nuktŌj {notte}, ka^ {-} makroqumex {tarderà} T^Mp' {nei} aŬto<j {loro confronti}; | {dunque}

18:8 lšgw {io dico} Ōm<n {vi} Óti {che} poi»sei {renderà} t³/₄n T^Mkd...khsin {giustizia} aŬtîn {-} T^Mn {con} tŋcei {prontezza}. pl³/₄n {ma} Đ {il} ufŌj {figlio} toà {dell'} ċnqrèpou {uomo} T^Mlqën {verrà} «ra {quando} eŌr»sei {troverà} t³/₄n {la} p...stin {fede} T^Mp^ tÁj {sulla} gÁj {terra};

18:9 e□pen {disse} d□ {-} ka^ {ancora} prŌj {per} tinaj {certuni} toÝj {che} pepoiqŌtaj T^Mf ~auto<j {erano persuasi} Óti {di} e,,s^n {essere} d...kaioi {giusti} ka^ {e} T^Mxouqenoàntaj {disprezzavano} toÝj {gli} loipoÝj {altri} t³/₄n parabol³/₄n {parabola} taŬthn {questa}:

18:10 ʔnqrwpoi {uomini} dŬo {due} ċnšbhsan {salirono} e,,j tŌ {al} ferŌn {tempio} proseÚxasqai {per pregare}, Đ eĊj {uno} farisa<oj {fariseo} stage^j {stando in piedi} prŌj {dentro} ~autŌn {di sé} taàta {così} proshÚceto {pregava}, Đ qeŌj {dio}, eŬcaristí {ringrazio} soi {ti} Óti {che} oŬk {non} e,,m^ {io sono} ésper {come} of {gli} loipo^ {altri} tîn ċnqrèpwn {uomini}, ōrpagej {ladri}, ʔdikoi {ingiusti}, moico... {adùlteri}, À ka^ {neppure} æj {come} oátoj {questo} Đ telènhj {pubblicano}: | {o}

18:11 Đ {il} farisa<oj {fariseo} stage^j {stando in piedi} prŌj {dentro} ~autŌn {di sé} taàta {così} proshÚceto {pregava}, Đ qeŌj {dio}, eŬcaristí {ringrazio} soi {ti} Óti {che} oŬk {non} e,,m^ {io sono} ésper {come} of {gli} loipo^ {altri} tîn ċnqrèpwn {uomini}, ōrpagej {ladri}, ʔdikoi {ingiusti}, moico... {adùlteri}, À ka^ {neppure} æj {come} oátoj {questo} Đ telènhj {pubblicano}: | {o}

18:12 nhsteŬw {io digiuno} d^j {due volte} toà {la} sabbftou {settimana}, ċpodekatí {pago la decima} pŋnta {su tutto} Ósa {quello che} ktímai {possiedo}.

18:13 Đ {il} d□ {ma} telènhj {pubblicano} makrŌqen {a distanza} ~stěj {se ne stava} oŬk {non} ½qelen {osava} oŬd□ {neppure} toÝj {gli} ņfqalmoÝj {occhi} T^Mp©rai {alzare} e,,j tŌn {al} oŬranŌn {cielo}, ċll' {ma} ætupten {batteva} tŌ {il} stÁqoj {petto} aŬtoà {si} lšgwn {dicendo}, Đ qeŌj {dio}, flfsqht... {abbi pietà di} moi {me} tù {martwlù {peccatore}}. | {e o}

18:14 lšgw {io dico} Ōm<n {vi}, katšbh {tornò} oátoj {questo} dedikaiwmšnoj {giustificato} e,,j {a} tŌn o□kon {casa} aŬtoà {sua} par' {piuttosto che} T^Mke<non {quello}: Óti {perché} p©j Đ {chiunque} Ōyîn {innalza} ~autŌn {s'} tapeinwq»setai {sarà abbassato}, Đ {chi} d□ {ma} tapeinîn {abbassa} ~autŌn {si} Ōywq»setai {sarà innalzato}. | {che}

18:15 prossferon {portavano} d□ {-} aŬtù {a gesù} ka^ {anche} t| {i} bršfh {bambini} †na {perché} aŬtîn {li} ōphtai {toccasse}: „dŌntej {vedendo} d□ {ma} of {i} maqhta^ {discepoli} T^Mpet...mwn {sgridavano} aŬto<j {li}.

18:16 Đ d□ {allora} „hsoàj {gesù} prosekalšsato {chiamò a sé} aŬt| {li} lšgwn {disse}, ʔfete {lasciate} t|

{i} paid...a {bambini} œrcesqai {vengano} prÒj {a} me {me} ka^ {e} m³/4 {non} kwlÚete {vietate} aÙtf {glielo}, tîn {-} gr {perché} toioÚtwñ {per chi assomiglia a loro} TMsťn {è} ¹ {il} basile...a {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {e che}

18:17 œm³/4n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi}, Öj ˆn {chiunque} m³/4 {non} dšxhtai {accoglierà} t³/4n {il} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio} æj {come} paid...on {un bambino}, oŮ m³/4 {non affatto} e,,sšlqV {entrerà} e,,j aÙt»n {vi}.

18:18 ka^ {-} TMsphrèthsšn {interrogò} tij {uno} aÙtŌn {lo} Ƴrcwn {dei capi} lšgwn {dicendo}, did£skale {maestro} œgaqš {buono}, t... {che} poi»saj {devo fare} zw³/4n {la vita} a,,ènion {eterna} klhronom»sw {per ereditar};

18:19 e□pen {disse} d□ {-} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, t... {perché} me {mi} lšgeij {chiami} œgaqŌn {buono}; oŮdeˆj {nessuno} œgaqŌj {buono} e,, m³/4 {tranne} eŒj {uno solo} Ð qeŌj {dio}. | {è cioè}

18:20 t|j {i} TMsntollj {comandamenti} o□daj {tu conosci}: m³/4 {non} moiceŮsVj {commettere adulterio}, m³/4 {non} foneŮsVj {uccidere}, m³/4 {non} klšyVj {rubare}, m³/4 {non} yeudomartur»sVj {dir falsa testimonianza}, t...ma {onora} tŌn patšra {padre} sou {tuo} ka^ {e} t³/4n mhtšra {madre}. | {tua}

18:21 Ð {egli} d□ {ed} e□pen {rispose}, taàta {queste cose} p£nta {tutte} TMsfŮlaxa {io ho osservate} TMs {fin dalla} neŌthtoj {gioventù}. | {le mia}

18:22 œkoŮsaj {udito} d□ {-} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {disse} aÙtù {gli}, œti {ancora} »n {una cosa} soi {ti} le...pei {manca}: p£nta {tutto} Ósa {quello che} œceij {hai} pèlhson {vendi} ka^ {e} difdoj {distribuiscilo} ptwco<j {ai poveri}, ka^ {-} »xeij {avrà} qhsaurŌn {un tesoro} TMs [to<j {nel}] oŮrano<j {cielo}, ka^ {poi} deàro {vieni} œkoloŮqei moi {seguimi}. | {questo e e}

18:23 Ð {egli} d□ {ma} œkoŮsaj {udite} taàta {queste cose} per...lupoj {afflitto} TMsge»qh {fu}, Ān {era} gr {perché} ploŮsioj {ricco} sfŌdra {molto}. | {ne}

18:24 „dēn d□ {-} aÙtŌn {vedendolo} Ð „hsoàj {gesù} [per...lupon genŌmenon {così triste}] e□pen {disse}, p|j {quanto} duskŌlwj {difficile} of {quelli che} t| {delle} cr»mata {ricchezze} œcontej {hanno} e,,j t³/4n {nel} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio} e,,sporeŮontai {entrare}: | {è per}

18:25 eŮkopèteron {più facile} gr {perché} TMsstin {è} k£mhlon {per un cammello} di| {attraverso} tr»matoj {la cruna} belŌnhj {di un ago} e,,selqe<n {passare} Ā {che} ploŮsion {per un ricco} e,,j t³/4n {nel} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio} e,,selqe<n {entrare}.

18:26 e□pan {dissero} d□ {-} of {quelli che} œkoŮsantej {udirono}, ka^ {dunque} t...j {chi} dŮnatai {può} swqĀnai {essere salvato};

18:27 Ð {egli} d□ {-} e□pen {rispose}, t| {le} œdŮnata {cose impossibili} par| {agli} œnqrèpoij {uomini} dunat| {possibili} par| {a} tù qeù {dio} TMsstin {sono}.

18:28 e□pen {disse} d□ {-} Ð pštroj {pietro}, „doŸ {ecco} ¹me<j {noi} œfšntej {abbiamo lasciato} t| {le} ‡dia {nostre cose} °kolouq»samšn {abbiamo seguito} soi {ti}. | {e}

18:29 Ð {egli} d□ {ed} e□pen {disse} aÙto<j {loro}, œm³/4n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {che} oŮde...j {non} TMsstin {è nessuno} Öj {che} œfĀken {abbia lasciato} o,,k...an {casa} Ā {o} guna<ka {moglie} Ā {o} œdelfoŸj {fratelli} Ā {o} gone<j {genitori} Ā {o} tškna {figli} »neken {per amor} tĀj {del} basile...aj {regno} toà {di} qeoà {dio}, | {c'}

18:30 Öj {il quale} oŮc^ {non} m³/4 {ne} [œpo]ol£bV {riceva} pollaplas...ona {molte volte tanto} TMs {in} tù kairù {questo tempo} toŮtJ {-} ka^ {e} TMs tù {nell'} a,,īni {età} tù TMsrcomšnJ {futura} zw³/4n {la vita} a,,ènion {eterna}.

18:31 paralabēn {prese} d□ {poi} toŸj {i} dèdeka {dodici} e□pen {disse} prŌj aÙtoŮj {loro}, „doŸ {ecco} œnaba...nomen {noi saliamo} e,,j {a} „erousal»m {gerusalemme}, ka^ {e} telesq»setai {saranno compiute} p£nta {tutte} t| {le cose} gegrammšna {scritte} di| tîn {dai} profhtîn {profeti} tù {riguardo al}

ufù {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo}: | {con sé e}

18:32 paradoq»setai {egli sarà consegnato} gr {perché} toj {ai} æqnesin {pagani} ka^ {e} TMmpaicq»setai {sarà schernito} ka^ {e} Øbrisq»setai {oltraggiato} ka^ {e} TMmpusq»setai {sputeranno addosso}, | {gli}

18:33 ka^ {e} mastigèsantej {dopo averlo flagellato} çpoktenoàsìn {uccideranno} aÙtÒn {lo}, ka^ {ma} tí {il} 'mšrv {giorno} tí tr...tV {terzo} çnast»setai {risusciterà}.

18:34 ka^ {ed} aÙto^ {essi} oÙd□n {non nulla} toÚtwn {di questo} sunÁkan {capirono}, ka^ {-} Ān {era} tÕ·Áma {discorso} toàto {quel} kekrummšnon {oscuro} çp' {per} aÙtìn {loro}, ka^ {e} oÙk {non} TMg...nwskon {capivano} t| {ciò che} legÒmena {voleva dire}. | {tutto gesù}

18:35 TMgšneto {-} d□ {-} TMn tù {com'} TMgg...zein {si avvicinava} aÙtÒn {egli} e,j {a} „ericè {gerico} tuflÒj {un} tij {cieco} TMk£qhto {sedeva} par| {presso} t³⁄⁴n {la} ÐdÕn {strada} TMpaitìn {mendicando}. | {che}

18:36 çkoÚsaj {udi} d□ {-} Ôclou {la folla} diaporeuomšnou {passava} TMpunq£neto {domandò} t... {che cosa} e†h {fosse} toàto {-}: | {che e}

18:37 çp»ggeilan {fecero sapere} d□ {-} aÙtù {gli} Óti {che} „hsoàj {gesù} Ð {il} nazwra<oj {nazareno} paršrcetai {passava}.

18:38 ka^ {allora} TMbÒhsen {egli} lšgwn {gridò}, „hsoà {gesù}, uf□ {figlio} dau...d {di davide}, TMlšhsÒn {abbi pietà di} me {me}.

18:39 ka^ {e} of {quelli che} pro£gontej {precedevano} TMpet...mwn {sgridavano} aÙtù {lo} †na {perché} sig»sV {tacesse}: aÙtÕj {lui} d□ {ma} pollù m©llon {più forte} ækrazen {gridava}, uf□ {figlio} dau...d {di davide}, TMlšhsÒn {abbi pietà di} me {me}.

18:40 staqe^j {fermatosi} d□ {-} Ð „hsoàj {gesù} TMkšleusen {comandò} aÙtÒn {-} çcqÁnai {fosse condotto} prÕj {-} aÙtÒn {a lui}. TMgg...santoj {fu vicino} d□ {e} aÙtoà TMphrèhsen {domandò} aÙtÒn {gli}, | {che il cieco quando gli}

18:41 t... {che} soi qšleij {vuoi} poi»sw {io faccia}; Ð {egli} d□ {-} e□pen {disse}, kÚrie {signore}, †na {che} çnablšyw {io ricuperi la vista}. | {che ti}

18:42 ka^ {e} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {disse} aÙtù {gli}, çn£bleyon {ricupera la vista}: ¹ {la} p...stij {fede} sou {tua} sšswkšn {ha salvato} se {ti}.

18:43 ka^ {-} paracrÁma {nello stesso momento} çnšbleyen {ricuperò la vista}, ka^ {e} °koloÚqei {seguiva} aÙtù {lo} doxfzwn {glorificando} tÕn qeÒn {dio}. ka^ {e} p©j {tutto} Ð {il} laÕj {popolo} „dēn {visto} ædwken {diede} a□non {lode} tù {a} qeù {dio}. | {ciò}

19:1 ka^ {-} e„selqēn {entrato} di»rceto {attraversava} t³⁄⁴n {la} „ericè {città}. | {gesù in gerico}

19:2 ka^ {-} „doÝ {-} çn³⁄⁴r {un uomo} ÑnÔmati kaloÚmeno {di nome} zakca<oj {zaccheo}, ka^ {-} aÙtÕj {il quale} Ān {era} çrcitelēnhj {capo dei pubblicani} ka^ {ed} aÙtÕj {era} ploÚsioj {ricco}.

19:3 ka^ {-} TMz»tei {cercava di} „de<n {vedere} tÕn „hsoàn {gesù} t...j {chi} TMstin {era}, ka^ {ma} oÙk {non} °dÚnato {poteva} çpÕ {a motivo} toà {della} Ôclou {folla} Óti {perché} tí {di} 'lik...v {statura} mikrÕj {piccolo} Ān {era}.

19:4 ka^ {allora} prodramēn {corse} e,j tÕ æmprosqen {avanti} çnšbh {salì} TMp^ {sopra} sukomoršan {un sicomoro} †na {per} ‡dV aÙtÒn {vederlo}, Óti {perché} TMke...nhj {per quella} ½mellen {doveva} dišrcesqai {passare}. | {e egli via}

19:5 ka^ {-} æj {quando} Ālqen {giunse} TMp^ {in} tÕn {quel} tÒpon {luogo}, çnablšyay {alzati gli occhi} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {disse} prÕj aÙtÒn {gli}, zakcae {zaccheo presto}, speÚsaj {scendi} kat£bhqi {-}, s»meron {oggi} gr {perché} TMn {a} tù o†kJ {casa} sou {tua} de< {debbo} me {fermarmi} me<nai.

19:6 ka^ {-} speÚsaj {si affrettò a} katšbh {scendere}, ka^ {e} Øpedšxato {accolse} aÙtÒn {lo} ca...rwn

{con gioia}. | {egli}

19:7 ka[^] {-} „dÕntej {veduto} pfntej {tutti} diegÕgguzon {mormoravano} lšgontej {dicendo} Óti {-} par[|] {in casa di} jmartwlù çndr[^] {un peccatore} e„sÁlqen {è andato ad} katalàsai {alloggiare}. | {questo}

19:8 staqe[^]j {si fece avanti} d□ {ma} zakca<oj {zaccheo} e□pen {disse} prÕj tÕn {al} kÚrion {signore}, „doÝ {ecco} t[|] {la} 'm...siŁ {metà} mou {miei} tìn {dei} ØparcÕntwn {beni}, kÚrie {signore}, to<j {ai} ptwco<j {poveri} d...dwmì {io do}, ka[^] {-} e‡ {se} tinÕj {qualcuno} ti {di qualcosa} TMsukoffnthsa {ho frodato} çpod...dwmì {rendo} tetraploàn {il quadruplo}. | {e gli}

19:9 e□pen {disse} d□ {-} prÕj aÙtÕn {gli} Ð „hsoàj {gesù} Óti {-} s»meron {oggi} swthr...a {la salvezza} tù {in} o‡k^J {casa} toÚt^J {questa} TMgšneto {è entrata}, kaqÕti {poiché} ka[^] {anche} aÙtÕj {questo} ufÕj {figlio} çbrafm {d' abraamo} TMstin {è}:

19:10 Álqen {è venuto} gr {perché} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} zhtÁsai {per cercare} ka[^] {e} sísai {salvare} tÕ {ciò che} çpolwlÕj {era perduto}.

19:11 çkouÕntwn {ascoltavano} d□ {-} aÙtín {essi} taàta {queste cose} prosqe[^]j e□pen {aggiunse} parabol³/4n {una parabola} di[|] tÕ {perché} TMggÝj {vicino} e□nai „erousal³/4m {a gerusalemme} aÙtÕn {era} ka[^] {ed} doke<n {credevano} aÙtoÝj {essi} Óti {che} paracrÁma {immediatamente} mšlleì {stesse per} ¹ {il} basile...a {regno} toà {di} qeoà {dio} çnafa...nesqai {manifestarsi}. | {mentre gesù}

19:12 e□pen {disse} oàn {dunque}, ¥nqrwpÕj {uomo} tij {un} eÙgen³/4j {nobile} TMporeÚqh {se ne andò} e„j {in} cèran {un paese} makr<n {lontano} labe<n {per ricevere} ~autù {-} basile...an {un regno} ka[^] {e} Øpostršyai {tornare}. | {l' investitura di poi}

19:13 kalšsaj {chiamati} d□ {-} dška {dieci} doÚlouj {servi} ~autoà {a sé} ædwken {diede} aÙto<j {loro} dška {dieci} mn©j {mine} ka[^] {e} e□pen {disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, pragmateÚsasqe {fatele fruttare} TMn {fino} ú {al} ærcomai {ritorno}. | {suoi mio}

19:14 of {i} d□ {or} polktai {concittadini} aÙtoà {suoi} TMm...soun {odiavano} aÙtÕn {l'}, ka[^] {e} çpšsteilan {mandarono} presbe...an {degli ambasciatori} Ñp...sw {dietro} aÙtoà {gli} lšgontej {per dire}, oÙ {non} qšlomen {vogliamo} toàton {costui} basileàsai {regni} TMf {su} 'm©j {di noi}. | {che}

19:15 ka[^] {-} TMgšneto {-} TMn tù {quando} TMpanelqe<n {fu tornato} aÙtÕn {egli} labÕnta {dopo aver ricevuto} t³/4n {del} basile...an {regno} ka[^] {-} e□pen fwnhqÁnai {fece venire} aÙtù {-} toÝj {quei} doÚlouj {servi} toÚtouj {-} oÈj {ai quali} dedèkei {aveva consegnato} tÕ {il} çrgÚrion {denaro}, †na {per} gno< {sapere} t... {quanto} diepragmateÚsanto {avesse guadagnato mettendolo a frutto}. | {l' investitura ognuno}

19:16 paregšneto {si presentò} d□ {-} Ð {il} prîtoj {primo} lšgwn {disse}, kÚrie {signore}, ¹ {la} mn© {mina} sou {tua} dška {dieci} proshrgfsato {ha fruttate} mn©j {ne}. | {e altre}

19:17 ka[^] {-} e□pen {disse} aÙtù {gli}, eàge {bene}, çgaq□ {buono} doàle {servo}, Óti {poiché} TMn {nelle} TMlac...st^J {minime cose} pistÕj {fedele} TMgšnou {sei stato}, ‡sqi TMxous...an {potere} æcwn {abbi} TMpfnw {su} dška {dieci} pÕlewn {città}. | {il re va}

19:18 ka[^] {poi} Álqen {venne} Ð {il} deÚteroj {secondo} lšgwn {dicendo}, ¹ {la} mn© {mina} sou {tua}, kÚrie {signore}, TMpo...hsen {ha fruttato} pšnte {cinque} mn©j {mine}.

19:19 e□pen {egli disse} d□ {-} ka[^] {anche} toÚt^J {a questo}, ka[^] {e} sÝ {tu} TMpfnw {a capo di} g...nou {sii} pšnte {cinque} pÕlewn {città}.

19:20 ka[^] {poi} Ð {un} >teroj {altro} Álqen {ne venne} lšgwn {disse}, kÚrie {signore}, „doÝ {ecco} ¹ {la} mn© {mina} sou {tua} çn {che} e□con {ho tenuta} çpokeimšnhn {nascosta} TMn {in} soudar...J {un fazzoletto}: | {che}

19:21 TMfoboÚmhn {ho avuto paura} gfr {perché} se {di te}, Óti {che} ¥nqrwpøj {uomo} aÙsthrÕj {duro} e□ {sei}, a‡reij {tu prendi} Õ {quello che} oÙk {non} æqhkaj {hai depositato} ka[^] {e} qer...zejj {mieti} Õ

{quello che} oÙk {non} æspeiraj {hai seminato}.

19:22 lšgei {disse} aÙtù {gli}, TMk toà {dalle} stÒmatÒj {parole} sou {tue} kr...nw {giudicherò} se {ti}, ponhr□ {malvagio} doàle {servo}. Édeij {tu sapevi} Óti {che} TMgē {io} ʔnqrwpoj {un uomo} aÙsthrÒj {duro} e,,mi {sono}, aʔrwn {prendo} Ò {quello che} oÙk {non} æqhka {ho depositato} ka^ {e} qer...zwn {mieto} Ò {quello che} oÙk {non} æspeira {ho seminato}; | {il re che}

19:23 ka^ {-} di| t... {perché} oÙk {non} ædwkƒj {hai messo} mou {mio} tÕ {il} ƒrgÚrion {denaro} TMp^ {in} trƒpezan {banca}; kƒgē {e io} TMlqēn {al mio ritorno} sÝn {con} tÒkJ {l' interesse} ʔn aÙtÕ {lo} æpraxa {avrei riscosso}.

19:24 ka^ {poi} to<j {a coloro che} parestîsin {erano presenti} e□pen {disse}, ʔrate ƒp' aÙtoà {toglietegli} t³⁄⁴n {la} mn©n {mina} ka^ {e} dÒte {datela} tù {a colui che} t|j dška {dieci} mn©j {mine} æconti {ha}

19:25 ka^ {-} e□pan {essi dissero} aÙtù {gli}, kÚrie {signore}, æcei {egli ha} dška {dieci} mn©j {mine}

19:26 lšgw {io dico} Øm<n {vi} Óti {che} pant^ tù {a chiunque} æconti {ha} doq»setai {sarà dato}, ƒpÕ {a} d□ {ma} toà {chi} m³⁄⁴ {non} æcontoj {ha} ka^ {anche} Ò {quello che} æcei {ha} ƒrq»setai {sarà tolto}.

19:27 pl³⁄⁴n {e} toÝj TMcqroÚj {nemici} mou {miei} toÚtouj {quei} toÝj {che} m³⁄⁴ {non} qel»santƒj {volevano} me {io} basileàsai {regnassi} TMp' {su} aÙtoÝj {di loro} ƒgfƒgete {conduceli} ide {qui} ka^ {e} katasfƒxate aÙtoÝj {uccideteli} æmprosqšn {in presenza} mou {mia}. | {che}

19:28 ka^ {-} e,,pēn {dette} taàta {queste cose} TMporeÚeto {andava} æmprosqen {avanti} ƒnaba...nwn {salendo} e,,j {a} ferosÒluma {gerusalemme}. | {gesù}

19:29 ka^ {-} TMgšneto {-} æj {come} ½ggisen {fu vicino} e,,j {a} bhqƒag³⁄⁴ {betfage} ka^ {e} bhqan...a[an {a betania}] prÕj {presso} tÕ {il} Óroj {monte} tÕ kaloÚmenon {detto} TMlaiîn {degli ulivi}, ƒpšsteilen {mandò} dÚo {due} tîn maqhtîn {discepoli} 19:30/1 {dicendo}

19:30 lšgwn {19:29/18}, Øpƒƒgete {andate} e,,j t³⁄⁴n {nella} katšnanti {di fronte} kēmhn {borgata}, TMn Í {nella quale} e,,sporeuÒmenoi {entrando} eØr»sete {troverete} pîlon {un puledro} dedemšnon {legato}, TMp' {su} Òn {cui} oÙdeʔj {non} pēpote {mai} ƒnqrēpwn {nessuno} TMkƒqisen {è salito}, ka^ {-} IÚsantej aÙtÕn {slegatelo} ƒgfƒgete {conducelo}. | {e qui da me}

19:31 ka^ {-} TMƒn {se} tij {qualcuno} Øm©j {vi} TMrwť {domanda}, di| t... {perché} IÚete {slegate}; oÚtwj {così} TMre<te {direte} Óti {-} Ð {il} kÚrioj {signore} aÙtoà {ne} cre...an {bisogno} æcei {ha}. | {lo}

19:32 ƒpelqÒntej {partirono} d□ {e} of {quelli che} ƒpestalmšnoi {erano stati mandati} eáron {trovarono} kaqēj {come} e□pen {egli aveva detto} aÙto<j {loro}. | {e tutto}

19:33 luÒntwn {slegavano} d□ {-} aÙtîn {essi} tÕn {il} pîlon {puledro} e□pan {dissero} of {i} kÚrioi {padroni} aÙtoà {suoi} prÕj aÙtoÚj {loro}, t... {perché} IÚete {slegate} tÕn {il} pîlon {puledro}; | {mentre}

19:34 of {essi} d□ {-} e□pan {risposero} Óti {-} Ð {il} kÚrioj {signore} aÙtoà {ne} cre...an {bisogno} æcei {ha}.

19:35 ka^ {e} ½gagon {condussero} aÙtÕn {lo} prÕj {a} tÕn „hsoàn {gesù}, ka^ {e} TMpir...yantej {gettati} aÙtîn {loro} t| {i} fmƒtia {mantelli} TMp^ tÕn {sul} pîlon {puledro} TMpeb...basan {fecero salire} tÕn „hsoàn {gesù}. | {vi}

19:36 poreuomšnou {avanzava} d□ {-} aÙtoà {egli} Øpestrēnnuon {stendevano} t| {i} fmƒtia {mantelli} aÙtîn {loro} TMn tÍ {sulla} Ðdù {via}. | {mentre}

19:37 TMgg...zontoj {fu vicino} d□ {-} aÙtoà ½dh {quando} prÕj tÍ {alla} katabƒsei {discesa} toà {del} Órouj {monte} tîn {degli} TMlaiîn {ulivi} ½rxanto {cominciò a} ƒpan {tutta} tÕ {la} plÁqoj {folla} tîn {dei} maqhtîn {discepoli} ca...rontej {con gioia} a,,ne<n {lodare} tÕn qeÕn {dio} fwnÍ {a voce} megƒIV

{gran} per[^] {per} pasîn {tutte} in {le che} e□don {avevano viste} dunf̃mewn {opere potenti}, | {alla città}
19:38 lšgontej {dicendo}, eŮloghmšnoj {benedetto} Ð {che} TMrcŌmenoj {viene} Ð {il} basileÝj {re} TMn {nel} ÑnŌmati {nome} kur...ou {del signore}: TMn {in} oŮranù {cielo} e,r»nh {pace} ka[^] {e} dŌxa {gloria} TMn {nei} Øy...stoj {luoghi altissimi}.

19:39 ka... {-} tinej {alcuni} tîn farisa...wn {farisei} çpŌ {tra} toà {la} Ōclou {folla} e□pan {dissero} prŌj aŮtŌn {gli}, didf̃skale {maestro}, TMpit...mhson {sgrida} to<j {i} maqhta<j {discepoli} sou {tuoi}.

19:40 ka[^] {ma} çpokriqe[^]j e□pen {rispose}, lšgw {dico} Øm<n {vi}, TM|n {se} oátoi {costoro} siw»sousin {tacciono}, of {le} l...qoi {pietre} kr̃xousin {grideranno}.. | {egli che}

19:41 ka[^] {-} æj {quando} ½ggisen {fu vicino}, „dēn {vedendo} t³⁄₄n {la} pŌlin {città} œklausen {pianse} TMp' {su} aŮt»n {di essa}, 19:42/1 {dicendo}

19:42 lšgwn {19:41/11} Ōti {-} e,, {se} œgnwj {tu sapessi} TMn tÍ 'mšrv taŮtV {oggi} ka[^] {-} sÝ {tua} t| {la} prŌj {per} e,r»nhn {pace} nân {ora} d□ {ma} TMkrŮbh {è nascosto} çpŌ {ai} Ñfqalmîn {occhi} sou {tuoi}. | {oh almeno ciò che occorre}

19:43 Ōti {poiché} ¼xousin {verranno} 'mšrai {dei giorni} TMp[^] {su} s□ {di te} ka[^] {-} parembaloàsín {faranno attorno} of {i} TMcqro... {nemici} sou {tuoi} c̃rak̃ {delle trincee} soi {ti} ka[^] {-} perikuklèsous...n {accercieranno} se {ti} ka[^] {e} sunšxous...n {stringeranno} se {ti} p̃fntoqen {da ogni parte}, | {nei quali}

19:44 ka[^] {-} TMdafioàs...n {abbatteranno} se {te} ka[^] {e} t| {i} tškna {figli} sou {tuoi} TMn {dentro di} so... {te}, ka[^] {e} oŮk {non} çf»sousin {lasceranno} l...qon {pietra} TMp[^] {su} l...qon {pietra} TMn {in} so... {te}, çnq' {perché} in {-} oŮk {non} œgnwj {tu hai conosciuto} tŌn {il} kairŌn {tempo} táj {nel quale} TMpiskopÁj {sei stata visitata} sou.

19:45 ka[^] {poi} e,,selqēn {entrato} e,,j tŌ {nel} ferŌn {tempio} ½rxato {cominciò a} TMkbf̃llein {scacciare} toÝj {i} pwloàntaj {venditori},

19:46 lšgwn {dicendo} aŮto<j {loro}, gšgraptai {sta scritto}, ka[^] {-} œstai {sarà} Ð {la} o□kŌj {casa} mou {mia} o□koj {una casa} proseucÁj {di preghiera}, Ømej {voi} d□ {ma} aŮtŌn {ne} TMpoi»sate {avete fatto} sp»laion {un covo} lVstîn {di ladri}.

19:47 ka[^] {-} Ān didf̃skwn {insegnava} tŌ kaq' 'mšran {ogni giorno} TMn tù {nel} ferù {tempio}. of {i} d□ {ma} çrciere<j {capi dei sacerdoti} ka[^] {e} of {gli} grammate<j {scribi} TMz»toun {cercavano di} aŮtŌn {farlo} çpolšsai {morire} ka[^] {e} of {i} pr̃toi {notabili} toà {del} laoà {popolo}:

19:48 ka[^] {ma} oŮc {non} eŮriskon {sapevano} tŌ {-} t... {come} poi»swsin {fare}, Ð {il} laŌj {popolo} g|r {perché} çpaj {tutto} TMxekršmato {pendeva dalle labbra} aŮtoà {sue} çkoŮwn {ascoltandolo}.

20:1 ka[^] {-} TMgšneto {-} TMn {parlarono} mi' {uno} tîn {di gli} 'merîn {giorni} didf̃skontoj aŮtoà {insegnava} tŌn {al} laŌn {popolo} TMn tù {nel} ferù {tempio} ka[^] {ed} eŮaggelizomšnou {evangelizzava} TMpšsthsan {sopraggiunsero} of {i} çrciere<j {capi dei sacerdoti} ka[^] {e} of {gli} grammate<j {scribi} sÝn {con} to<j {gli} presbutšroi {anziani}, 20:2/1 {e} 20:2/4 {gli} 20:2/2 {parlarono} | {quei mentre così}

20:2 ka[^] {20:1/24} e□pan {20:1/26} lšgontej {20:1/26} prŌj {20:1/25} aŮtŌn {20:1/25}, e,,pŌn 'm<n {dicci} TMn {con} po...v {quale} TMxous...v {autorità} taàta {queste cose} poie<j {fai}, À {o} t...j TMstin Ð {chi} doŮj {ha dato} soi {ti} t³⁄₄n TMxous...an {autorità} taŮthn {questa}.

20:3 çpokriqe[^]j d□ {ed} e□pen {egli rispose} prŌj aŮtoŮj {loro}, TMrwt»sw {farò} Øm©j {vi} kçgē {anch' io} lŌgon {una domanda}, ka[^] {-} e†patš moi {ditemi}:

20:4 tŌ {il} b̃f̃tisma {battesimo} „w̃nnou {di giovanni} TMx {dal} oŮranoà {cielo} Ān {veniva} À {o} TMx {dagli} çnqrèpwn {uomini};

20:5 of {essi} d□ {ed} sunelog...santo {ragionavano} prŌj {tra} ~autoÝj {di loro} lšgontej {-} Óti {-} TM|n {se} eþpwwen {diciamo}, TMx {dal} oŪranoà {cielo}, TMre< {egli dirà}, di t... {perché} oŪk {non} TMpisteŪsate {credeste} aŪtù {gli}; | {così ci}
20:6 TM|n {se} d□ {ma} eþpwwen {diciamo}, TMx {dagli} ċnqrèpwn {uomini}, Ð {il} laŌj {popolo} ɔpaj {tutto} kataliqfsei {lapiderà} 'm©j {ci}, pepeismšnoj {persuasivo} gfr {perché} TMstin {è} „wfnhn {giovanni} prof>thn {un profeta} e□nai {fosse}. | {che}
20:7 ka^ {e} ċpekr...qhsan {risposero} m³/₄ {non} e„dšnai {sapere} pŌqen {da dove}. | {di venisse}
20:8 ka^ {-} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {disse} aŪto<j {loro}, oŪd□ {neppure} TMgē {io} lšgw {dico} Øm<n {vi} TMn {con} po...v {quale} TMxous...v {autorità} taàta {queste cose} poiî {faccio}.
20:9 ½rxato {cominciò a} d□ {poi} prŌj tŌn {al} laŌn {popolo} lšgein {dire} t³/₄n parabol³/₄n {parabola} taŪthn {questa}: ʒnqrwpŌj {uomo} [tij {un}] TMfŪteusen {piantò} ċmpelîna {una vigna}, ka^ {-} TMxšdeto {affidò} aŪtŌn {la} gewrgo<j {a dei vignaiuoli}, ka^ {e} ċped>mhsen {se ne andò} crŌnouj {tempo} fkanouj {per molto}. | {in viaggio}
20:10 ka^ {-} kairù {al tempo} ċpšsteilen {mandò} prŌj {da} toÝj {quei} gewrgoÝj {vignaiuoli} doàlon {un servo}, †na {perché} ċpŌ {una parte} toà {del} karpōa {frutto} toà {della} ċmpelînoj {vigna} dēsousin {dessero} aŪtù {gli}: of {i} d□ {ma} gewrgo^ {vignaiuoli} TMxapšsteilan {percosso} aŪtŌn {averlo} de...rantej {rimandarono} kenŌn {a mani vuote}. | {della raccolta dopo lo}
20:11 ka^ {-} prossqeto {-} >teron {un altro} pšmyai {egli mandò} doàlon {servo}: of d□ {ma} kċke<non {anche questo} de...rantej {aver percosso} ka^ {e} ċtimšsantej {insultato} TMxapšsteilan {rimandarono} kenŌn {a mani vuote}. | {dopo lo}
20:12 ka^ {-} prossqeto {-} tr...ton {un terzo} pšmyai {egli mandò}: of {quelli} d□ {e} ka^ {anche} toàton {questo} traumat...santej {aver ferito} TMxšbalon {scacciarono}. | {ne ancora dopo lo}
20:13 e□pen {disse} d□ {allora} Ð {il} kŪrioj {padrone} toà {della} ċmpelînoj {vigna}, t... {che} poi>sw {farò}; pšmyw {manderò} tŌn {il} ufŌn {figlio} mou {mio} tŌn ċgaphtŌn {diletto}: ‡swj {forse} toàton {a lui} TMntrap>sontai {porteranno rispetto}.
20:14 „dŌntej {videro} d□ {ma} aŪtŌn {lo} of {i} gewrgo^ {vignaiuoli} dieolog...zonto {fecero questo ragionamento} prŌj {tra} ċll>louj {di loro} lšgontej {-}, oátŌj {costui} TMstin {è} Ð {l'} klhronŌmoj {erede}: ċpoke...nwmen aŪtŌn {uccidiamolo}, †na {affinché} 'mîn {-} gšnhtai {diventi nostra} ¹ {l'} klhronom...a {eredità}. | {quando}
20:15 ka^ {e} TMkbalŌntej {cacciarono} aŪtŌn {lo} æxw {fuori} toà {dalla} ċmpelînoj {vigna} ċpškteinan {uccisero}. t... {che cosa} oân {dunque} poi>sei {farà} aŪto<j {loro} Ð {il} kŪrioj {padrone} toà {della} ċmpelînoj {vigna}; | {e lo}
20:16 TMleŪsetai {verrà} ka^ {e} ċpolšsei {sterminerà} toÝj gewrgoÝj {vignaiuoli} toŪtouj {quei}, ka^ {e} dēsei {darà} tŌn {la} ċmpelîna {vigna} ʒlloij {ad altri}. ċkoŪsantej {udito} d□ {-} e□pan {dissero}, m³/₄ {non} gšnoito {sia}. | {essi cioè mai}
20:17 Ð {egli} d□ {ma} TMmblšyaj {guardò} aŪto<j {li} e□pen {disse}, t... {che} oân {dunque} TMstin {significa} tŌ {ciò che} gegrammšnon {sta scritto} toàto {la}: l...qon {pietra} Ōn {che} ċpedok...masan {hanno rifiutata} of {i} o„kodomōantej {costruttori}, oátŌj {quella} TMgen>qh {è diventata} e„j {-} kefal³/₄n {angolare} gwn...aj {pietra}; | {in faccia e è che}
20:18 p©j Ð {chiunque} pesēn {cadrà} TMp' {su} TMke<non {quella} tŌn l...qon {pietra} sunqlasq>setai {si sfracellerà}: TMf {sul} Ōn d' "n {quale} pšsV {cadrà}, likm>sei {essa stritolerà} aŪtŌn {colui}. | {ed}
20:19 ka^ {-} TMz>thsan {cercarono di} of {gli} grammate<j {scribi} ka^ {e} of {i} ċrciere<j {capi dei sacerdoti} TMpibale<n TMp' aŪtŌn {mettergli} tĵ {le} ce<raj {mani} TMn {in} aŪtĵ {quella} tĵ érv {stessa}, ka^ {ma} TMfob>qhsan {temettero} tŌn {il} laŌn {popolo}: ægnwsan {capirono} gŕ {perché} Óti {che}

prŌj {per} aŬtoŸj {loro} e□pen {egli aveva detto} t³/4n parabol³/4n {parabola} taŬthn {quella}. | {ora addosso}

20:20 ka[^] {-} parathr»santej {osservare} ċpšsteilan {mandarono} TMgkaqštouj {delle spie} Ōpokrinomšnouj {fingessero di} ~autoŸj {-} dika...ouj {giusti} e□nai {essere}, †na {per} TMpilfbwntai {coglierlo in fallo} aŬtoà {-} lŌgou {su una parola}, éste {sua così} paradoànai aŬtŌn {consegnarlo} tĭ {all'} ċrcĭ {autorità} ka[^] {e} tĭ {-} TMxous...v {potere} toà {del} 'gemŌnoj {governatore}. | {si misero a Gesù e gli che e al}

20:21 ka[^] {-} TMphrèthsan {costoro fecero una domanda} aŬtŌn {gli} lšgontej {-}, didfšskale {maestro}, o†damen {noi sappiamo} Ōti {che} ņrqij {rettamente} lšgeij {tu parli} ka[^] {e} didfšskeij {insegni} ka[^] {e} oŬ {non} lambfneij prŌswpon {hai riguardi personali}, ċll' {ma} TMp' {secondo} ċlhqe...aj {verità} t³/4n {la} ĐdŌn {via} toà {di} qeoà {dio} didfšskeij {insegni}:

20:22 æestin {è lecito} 'm©j {ci} ka...sari {a cesare} fŌron {il tributo} doànai {pagare} À {o} oŬ {no};

20:23 katano»saj {egli accortosi} d□ {ma} aŬtĭn {loro} t³/4n {del} panourg...an {tranello} e□pen {disse} prŌj {-} aŬtoŬj {-},

20:24 de...xatš moi {mostratemi} dhnfŕion {un denaro}: t...noj {di chi} æcei {porta} e,,kŌna {l' effigie} ka[^] {e} TMpigra»n {l' iscrizione}; of {essi} d□ {ed} e□pan {dissero}, ka...saroj {di cesare}.

20:25 Đ {egli} d□ {ed} e□pen {-} prŌj {a} aŬtoŬj {loro}, to...nun {dunque} ċpŌdote {rendete} tĭ {quello che} ka...saroj {di cesare} ka...sari {a cesare} ka[^] {e} tĭ {quello che} toà {di} qeoà {dio} tū {a} qeu {dio}. | {è è}

20:26 ka[^] {-} oŬk {non} †scusan {essi poterono} TMpilabšsqai {in fallo} aŬtoà »matoj {coglierlo} TMnant...on {davanti} toà {al} laoa {popolo}, ka[^] {e} qaumfšsantej {meravigliati} TMp[^] tĭ {della} ċpokr...sei {risposta} aŬtoà {sua} TMs...ghsan {tacquero}.

20:27 proselqŌntej {si avvicinarono} dš {poi} tinej {alcuni} tĭn saddouka...wn {sadducei}, of {i quali} [ċnti]ilšgontej {negano} ċnfšstasin {risurrezione} m³/4 {-} e□nai {sia}, TMphrèthsan {interrogarono} aŬtŌn {lo} 20:28/1 {dicendo} | {che ci e}

20:28 lšgontej {20:27/16}, didfšskale {maestro}, mwāsÁj {mosè} ægrayen {ha prescritto} 'm<n {ci}, TMfn {se} tinoj {di uno} ċdelfŌj {il fratello} ċpoqfnV {muore} æcwn {avendo} guna<ka {moglie}, ka[^] {ma} oátoj {-} †teknoj {senza figli} ĭ {-}, †na {-} lfbV {prenda} Đ {il} ċdelfŌj {fratello} aŬtoà {ne} t³/4n {la} guna<ka {moglie} ka[^] {e} TMxanast»sV {dia} spšrma {una discendenza} tū {a} ċdelfū {fratello} aŬtoà {suo}.

20:29 ~ptĭ {sette} oân {dunque} ċdelfo[^] {fratelli} Āsan {erano}: ka[^] {-} Đ {il} prĭtoj {primo} labēn {prese} guna<ka {moglie} ċpšqanen {mori} †teknoj {senza figli}: | {c' e}

20:30 ka[^] {-} Đ {il} deŬteroj {secondo} 20:31/5 {la} 20:31/4 {sposò} | {pure}

20:31 ka[^] {poi} Đ {il} tr...toj {terzo} ælaben {20:30/5} aŬt»n {20:30/4}, æsaŬtwj {così} d□ {e} ka[^] {-} of {fino al} ~ptĭ {settimo} oŬ {senza} katšlipon {lasciar} tškna {figli} ka[^] {-} ċpšqanon {morirono}.

20:32 Ŭsteron {infine} ka[^] {anche} ¹ {la} gun³/4 {donna} ċpšqanen {mori}.

20:33 ¹ {quella} gun³/4 {donna perché} oân {dunque} TMn tĭ {nella} ċnastfsei {risurrezione} t...noj aŬtĭn {di chi} g...netai {sarà} gun» {moglie}; of gĭr {-} ~ptĭ {tutti e sette} æscon {hanno avuta} aŬt³/4n {l'} guna<ka {per moglie}.

20:34 ka[^] {-} e□pen {disse} aŬto<j {loro} Đ „hsoàj {Gesù}, of {i} ufo[^] {figli} toà {di} a,,ĭnoj {mondo} toŬtou {questo} gamoàsin {sposano} ka[^] {e} gam...skontai {sono sposati},

20:35 of {quelli che} d□ {ma} kataxiwqšntej {saranno ritenuti degni di} toà a,,ĭnoj {mondo avvenire} TMke...nou {al} tuce<n {aver parte} ka[^] {e} tÁj {alla} ċnastfsewj {risurrezione} tÁj TMk {dai} nekrĭn {morti} oŬte {non} gamoàsin {prendono} oŬte {né} gam...zontai {danno moglie}:

20:36 oŬd□ {neanche} gĭr {-} ċpoqane<n {morire} æti {più} dŬnantai {possono}, „sfggeloi {simili agli}

angeli} gfr {perché} e,,sin {sono}, ka^ {e} ufo... {figli} e,,sin {sono} qeoà {di dio}, tÁj {della} c̣nastfsewj {risurrezione} ufo^ {figli} Ôntej {essendo}.

20:37 Óti {che} d□ {poi} TMge...rontai {risuscitino} of {i} nekro^ {morti} ka^ {anche} mwāsÁj {mosè} TMm»nusen {dichiarò} TMp^ tÁj {del} bftou {pruno}, æj {quando} lšgei {chiama} kÚrion {il signore} tÕn qeÕn {dio} c̣bra|m {di abraamo} ka^ {-} qeÕn {dio} „sa|k {di isacco} ka^ {e} qeÕn {dio} „akèb {di giacobbe}: | {lo nel passo}

20:38 qeÕj {dio} d□ {ora} oÙk {non} æstin {egli è} nekrîn {di morti} c̣ll| {ma} zèntwn {di vivi}, pŋntej {tutti} g|r {perché} aÙtù {per lui} zîsin {vivono}.

20:39 c̣pokriqšntej {rispondendo} dš {-} tinej {alcuni} tîn grammatšwn {scribi} e□pan {dissero}, didfšskale {maestro}, kalij {bene} e□paj {hai detto}:

20:40 oÙkšti {non più} g|r {-} TMtÒlmwn {osavano} TMperwt©n {domanda} aÙtÕn {fargli} oÙdšn {alcuna}. | {e}

20:41 e□pen {egli disse} d□ {ed} prÕj aÙtoÚj {loro}, pīj {come mai} lšgousin {si dice} tÕn {il} cristÕn {cristo} e□nai {è} dau^d {di davide} ufÕn {figlio}; | {che}

20:42 aÙtÕj {stesso} g|r {poiché} dau^d {davide} lšgei {dice} TMn {nel} b...blj {libro} yalmîn {dei salmi}, e□pen {ha detto} kÚrion {il signore} tù {al} kur...j {signore} mou {mio}, kŋqou {siedi} TMk {alla} dexiîn {destra} mou {mia}

20:43 >wj ˆn {finché} qī {io abbia messo} toÝj {i} TMcqroÚj {nemici} sou {tuoi} ØpopÒdion {sgabello} tîn {dei} podîn {piedi} sou {tuoi}. | {come}

20:44 dau^d {davide} oân {dunque} kÚrion {signore} aÙtÕn {lo} kale< {chiama}, ka^ {-} pīj {come} aÙtoà {suo} ufÕj {figlio} TMstin {può essere};

20:45 c̣koÚontoj {ascoltava} d□ {-} pantÕj {tutto} toà {il} laoà {popolo} e□pen {egli disse} to<j {ai} maqhta<j {discepoli} [aÙtoà {suoi}], | {mentre lo}

20:46 prosscete {guardatevi} c̣pÕ tîn {dagli} grammatšwn {scribi} tîn {i quali} qelÕntwn {volentieri} peripate<n {passeggiano} TMn {in} stola<j {lunghe vesti} ka^ {-} filoÚntwn {amano} c̣spasmoÝj {essere salutati} TMn ta<j {nelle} c̣gora<j {piazze} ka^ {e} prwtokaqedr...aj {i primi posti} TMn ta<j {nelle} sunagwga<j {sinagoghe} ka^ {e} prwtoklis...aj {-} TMn to<j {nei} de...pnoij {conviti}, | {avere}

20:47 o‰o {essi} katesq...ousin {divorano} tīj {le} o,,k...aj {case} tîn {delle} chrîn {vedove} ka^ {e} proffsei {per mettersi in mostra} makr| {lunghe} proseÚontai {fanno preghiere}: oátoi {costoro} l»myontai {riceveranno} perissÒteron {maggiore} kr...ma {una condanna}.

21:1 c̣nablšyaj {alzati gli occhi} d□ {poi} e□den {vide} toÝj {che} bŋllontaj {mettevano} e,j tÕ {nella} gazofulfkion {cassa delle offerte} t| {i} dīra {doni} aÙtîn {loro} plous...ouj {dei ricchi}. | {gesù}

21:2 e□den {vide} dš {-} tina {una} c»ran {vedova} penicr|n {poveretta} bŋllousan {metteva} TMke< {vi} lept| {spiccioli} dÚo {due}, | {anche che}

21:3 ka^ {e} e□pen {disse}, c̣lhqīj {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {che} ¹ c»ra {vedova} aÙth {questa} ¹ ptwc¾ {povera} ple<on {più} pŋntwn {di tutti} æbalen {ha messo}:

21:4 pŋntej {tutti} g|r {perché} oátoi {costoro} TMk toà {del} perisseÚontoj {superfluo} aÙto<j {loro} æbalon {hanno messo} e,j t| {nelle} dīra {offerte}, aÙth {lei} d□ {ma} TMk toà {del} Øster»matoj {necessario} aÙtÁj {suo} pŋnta {tutto} tÕn {quello che} b...on {per vivere} Õn e□cen {aveva} æbalen {ha messo}. | {vi}

21:5 ka... {-} tinwn {alcuni} legÕntwn {gli fecero notare} per^ {come} toà {il} feroà {tempio}, Óti {-} l...qoij {di pietre} kalo<j {belle} ka^ {e} c̣naq»masin {di doni votivi} kekÒsmhtai {fosse adorno}, e□pen {egli disse}, | {ed}

21:6 taàta {queste cose} § {che} qewre<te {voi ammirate}, TMleÚsontai {verranno} ¹mšrai {giorni} TMn {in}

aĒj {cui} oŬk {non} øfeq»setai {sarà lasciata} l...qoj {pietra} TMp[^] {su} l...qJ {pietra} Ōj {che} oŬ {non} kataluq»setai {sia diroccata}. | {di tutte}

21:7 TMphrèthsan d□ {-} aŬtŌn {gli} lšgontej {domandarono}, didfškale {maestro}, pŌte {quando} oân {dunque} taàta {queste cose} æstai {avverranno}, ka[^] {e} t... {quale} tŌ {il} shme«on {segno} Ótan {che} mšllV {stanno per} taàta {queste cose} g...nesqai {compiersi}; | {essi sarà tutte}

21:8 Ð {egli} d□ {-} e□pen {disse}, blšpete {guardate di} m³/₄ {non} planhqÁte {farvi ingannare}: pollo[^] {molti} g|r {perché} TMleŬsontai {verranno} TMp[^] {in} tù ÑnŌmat... {nome} mou {mio} lšgontej {dicendo}, TMgè {io} e,mi {sono}: ka... {e}, Ð {il} kairŌj {tempo} ½ggiken {è vicino}: m³/₄ {non} poreuqÁte {andate} Ñp...sw {dietro} aŬtîn {a loro}.

21:9 Ótan {quando} d□ {-} økoŬshte {sentirete} polšmouj {di guerre} ka[^] {e} økatastas...aj {di sommosse}, m³/₄ {non} ptohqÁte {siate spaventati}: de« {bisogna che} g|r {perché} taàta {queste cose} genšsqai {avvengano} prîton {prima}, øll' {ma} oŬk {non} eŬqšwj {subito} tŌ {la} tšloj {fine}. | {parlare verrà}

21:10 tŌte {allora} ælegen {disse} aŬto«j {loro}, TMgerq»setai {insorgerà} æqnoj {nazione} TMp' {contro} æqnoj {nazione} ka[^] {e} basile...a {regno} TMp[^] {contro} basile...an {regno},

21:11 seismo... {terremoti} te {e} megfloi {grandi} ka[^] {-} kat| tŌpouj {in vari luoghi} limo[^] {pestilenze} ka[^] {e} loimo[^] {carestie} æsontai {saranno}, fŌbhtrf {fenomeni spaventosi} te {-} ka[^] {e} øp' {dal} oŬranoà {cielo} shme«a {segni} megfla {grandi} æstai {saranno}. | {vi vi}

21:12 prŌ {prima} d□ {ma} toŬtwn {di queste cose} pŕntwn {tutte} TMpibaloàsin {metteranno} TMF Ōm©j {vi} t|j {le} ce«raj {mani} aŬtîn {-} ka[^] {e} dièxousin {perseguiteranno}, paradidŌntej {consegnandovi} e,j t|j {alle} sunagwg|j {sinagoghe} ka[^] {e} fulakfj {prigione}, øpagomšnouj {trascinandovi} TMp[^] {davanti a} basile«j {re} ka[^] {e} 'gemŌnaj {governatori} »neken {a causa} toà {del} ÑnŌmatŌj {nome} mou {mio}: | {addosso vi mettendovi in a}

21:13 øpob»setai {darà occasione} Ōm«n {vi} e,j {di} martŬrion {rendere testimonianza}. | {ma ciò}

21:14 qšte oân {dunque} TMn {in} ta«j kard...aj {cuore} Ōmîn {mettetevi} m³/₄ {non} promelet©n {premeditare} øpologhqÁnai {rispondere a difesa}, | {di come vostra}

21:15 TMgè {io} g|r {perché} dèsw {darò} Ōm«n {vi} stŌma {una parola} ka[^] {e} sof...an {una sapienza} Í {alle quali} oŬ {non} dun»sontai {potranno} øntistÁnai {opporsi} À {né} ønteipe«n {contraddire} øpantej {tutti} of {i} øntike...menoi {avversari} Ōm«n {vostri}.

21:16 paradoq»sesqe {voi sarete traditi} d□ {-} ka[^] {perfino} ØpŌ {da} gonšwn {genitori} ka[^] {-} ødelfîn {fratelli} ka[^] {-} suggenîn {parenti} ka[^] {e} f...lwn {amici}, ka[^] {-} qanatèsousin {faranno morire} TMx {di} Ōmîn {voi}, | {parecchi}

21:17 ka[^] {e} æsesqe {sarete} misoŬmenoi {odiati} ØpŌ {da} pŕntwn {tutti} di| {a causa} tŌ {del} Ōnomf {nome} mou {mio}.

21:18 ka[^] {ma} qrˆx {un capello} TMk tÁj {del} kefalÁj {capo} Ōmîn {vostro} oŬ m³/₄ {neppure} øpŌlhtai {perirà}.

21:19 TMn {con} tÍ {la} ØpomonÍ {costanza} Ōmîn {vostra} kt»sasqe {salverete} t|j {le} yuc|j {vite} Ōmîn {vostre}.

21:20 Ótan {quando} d□ {-} ‡dhte {vedrete} kukloumšnhn {circondata} ØpŌ {da} stratopšdwn {eserciti} „erousal»m {gerusalemme}, tŌte {allora} gnîte {sappiate} Óti {che} ½ggiken {è vicina} ¹ {la} TMr»mwsij {devastazione} aŬtÁj {sua}.

21:21 tŌte {allora} of {quelli che} TMn {in} tÍ „ouda...v {giudea} feugštwsan {fuggano} e,j t| {sui} Ōrh {monti}, ka[^] {e} of {quelli che} TMn {in} mšsJ aŬtÁj {città} TMkcwre...twsan {se ne allontanino}, ka[^] {e} of {quelli} TMn {che} ta«j {nella} cèraij {campagna} m³/₄ {non} e,sercšsqwsan {entrino} e,j {nella} aŬt»n

{città}, | {sono sono sono}

21:22 Óti {perché} 'mšrai {giorni} TMkdik»sewj {di vendetta} aáta... {quelli} e,,sin {sono} toà {-}
plhsqÁnai {si adempia} pĤnta {tutto} tĤ {quello che} gegrammšna {è stato scritto}. | {affinché}

21:23 oŬa {guai} taċ {alle donne} TMn gastr {incinte} TMcoŬsaij {saranno} ka {e} taċ {a quelle}
qhlazoŬsaij {allatteranno} TMn {in} TMke...naij {quei} taċ 'mšrai {giorni}: æstai {sarà} gĤr {perché}
ċnfġkh {calamità} megflh {grande} TMp tÁj {nel} gÁj {paese} ka {e} Ŋrg³/₄ {ira} tū {su} laū {popolo}
toŬtJ {questo}, | {che che vi}

21:24 ka {-} pesoantai {cadranno sotto} stŌmati {il taglio} maca...rhj {della spada} ka {e}
a,,cmalwtisq»sontai {saranno condotti prigionieri} e,,j {fra} tĤ {i} æqnh {popoli} pĤnta {tutti compiuti}, ka {e}
,,erusal³/₄m {gerusalemme} æstai {sarà} patoumšnh {calpestata} ØpŌ {dai} TMqnĤn {popoli}, Ųcri
{finché} oá {-} plhrwqĤsin {siano} kairo {i tempi} TMqnĤn {delle nazioni}.

21:25 ka {-} æsontai {saranno} shmea {segni} TMn {nel} 'l...J {sole} ka {-} sel»nV {luna} ka {e}
Ųstroij {stelle}, ka {-} TMp tÁj {sulla} gÁj {terra} sunoc³/₄ {angoscia} TMqnĤn {delle nazioni} TMn ċpor...v
{spaventate} ¹/₂couj {dal rimbombo} qalġsshj {del mare} ka {e} sĤlou {delle onde}, | {vi nella nelle}

21:26 ċpoyucŌntwn {verranno meno} ċnqrĕpwn {gli uomini} ċpŌ {per} fŌbou {la paurosa} ka {-}
prosdok...aj {attesa} tĤn {di quello che} TMpercomšnwn {starà per accadere} tĤ {al} o,,koumšnV {mondo},
af {le} gĤr {poiché} dunĤmej {potenze} tĤn {dei} oŬranĤn {cieli} saleuq»sontai {saranno scrollate}.

21:27 ka {-} tŌte {allora} Ōyontai {vedranno} tŌn {il} ufŌn {figlio} toà {dell'} ċnqrĕpou {uomo}
TMrcŌmenon {venire} TMn {sulle} nefšlV {nuvole} metĤ {con} dunĤmewj {potenza} ka {e} dŌxhj {gloria}
pollÁj {grande}.

21:28 ċrcomšnwn {cominceranno ad} d□ {ma} toŬtwn {queste cose} g...nesqai {avvenire} ċnakŬyate
{rialzatevi} ka {-} TMpĤrate {levate} tĤj {il} kefalĤj {capo} ØmĤn {-}, diŌti {perché} TMgg...zei {si
avvicina} ¹ {la} ċpolŬtrwsij {liberazione} ØmĤn {vostra}. | {quando}

21:29 ka {-} e□pen {disse} parabol³/₄n {una parabola} aŬtoċj {loro}: ‡dete {guardate} t³/₄n {il} sukÁn
{fico} ka {e} pĤnta {tutti} tĤ {gli} dšndra {alberi}:

21:30 Ótan {quando} probĤlwsin {germogliare} ¹/₂dh {-}, blšpontej {guardando} ċĤ {da} ~autĤn {voi stessi}
ginĕskete {voi riconoscete} Óti {che} ¹/₂dh {ormai} TMggŲj {vicina} tŌ {l'} qšroj {estate} TMst...n {è}: |
{cominciano a}

21:31 oŬtwj {così} ka {anche} Ømeċj {voi}, Ótan {quando} ‡dhte {vedrete} taàta {queste cose} ginŌmena
{accadere}, ginĕskete {sappiate} Óti {che} TMggŬj {vicino} TMstin {è} ¹ {il} basile...a {regno} toà {di}
qeoà {dio}.

21:32 ċm³/₄n {in verità} lšgw {dico} ØmĤn {vi} Óti {che} oŬ m³/₄ {non} paršlqV {passerà} ¹ geneĤ
{generazione} aŬth {questa} »wj ~n {prima che} pĤnta {tutte cose} gšnhŤai {siano avvenute}. | {queste}

21:33 Ð {il} oŬranŌj {cielo} ka {e} ¹ {la} gÁ {terra} pareleŬsontai {passeranno}, of {le} d□ {ma} lŌgoi
{parole} mou {mie} oŬ m³/₄ {non} pareleŬsontai {passeranno}.

21:34 prošcete {badate} d□ {-} ~autoċj {a voi stessi} m»pote {perché non} barhqĤsin {siano intorpiditi}
ØmĤn {vostri} af {i} kard...ai {cuori} TMn {da} kraipĤlV {stravizio} ka {da} mšqV {ubriachezza} ka {-}
mer...mnaij {ansiose preoccupazioni} biwtikaċj {di vita}, ka {e} TMpistĤ {all' improvviso} TMf {addosso}
Øm©j {vi} a,,fn...dioj {venga} ¹ 'mšra {giorno} TMke...nh {quel} 21:35/1 {come} 21:35/2 {un} 21:35/2
{laccio} | {dalle questa che non}

21:35 æj {21:34/32} pagċj {21:34/33 21:34/34}. TMpeiseleŬsetai {verrà} gĤr {perché} TMp {sopra} pĤntaj
{tutti} toŲj {quelli che} kaqhmsnouj {abitano} TMp prŌswpon {su} pĤshj {tutta} tÁj {la} gÁj {terra}.

21:36 ċgrupneĤte {vegliate} d□ {-} TMn {in} pant {ogni} kairū {momento} deŌmenoi {pregando} ‡na
{affinché} katiscŬshte {siate in grado di} TMkfugeĤn {scampare} taàta {a queste cose} pĤnta {tutte} tĤ {che}

mšllonta {stanno per} g...nesqai {venire}, ka^ {e} staqÁnai {comparire} æmprosqen {davanti} toà {al} ufoà {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo}. | {dunque di}

21:37 Ān {-} d□ tĵ 'mšraj {di giorno} TMn tù {nel} ferù {tempio} didfškwñ {insegnava}, tĵ {la} d□ {poi} nÚktaj {notte} TMxercÒmenoj {usciva} hŪl...zeto {passava} e,j tÕ {sul} Ôroj {monte} tÕ kaloÚmenon {detto} TMlaiñ {degli ulivi}: | {gesù e}

21:38 ka^ {e} p©j {tutto} Ð {il} laÕj {popolo} êrqrizen {la mattina presto andava} prÕj {da} aŪtÕn {lui} TMn tù {nel} ferù {tempio} çkoÚein {per} aŪtoà {ascoltarlo}.

22:1 ½ggizen {si avvicinava} d□ {-} ¹ {la} ~ort¾ {festa} tñ {degli} çzÚmwñ {azzimi} ¹ legomšnh {detta} pfsca {la pasqua}.

22:2 ka^ {e} TMz»toun {cercavano} of {i} çrcierej {capi dei sacerdoti} ka^ {e} of {gli} grammatej {scribi} tÕ {il} pĵ {modo di} çñšlwsin {morire} aŪtÕn {farlo}, TMfoboànto {temevano} gr {ma} tÕn {il} laÕn {popolo}.

22:3 e,sÁlqen {entrò} d□ {-} satan©j {satana} e,j {in} „oŪdan {giuda} tÕn kaloÚmenon {chiamato} „skarièthn {iscariota}, Ōnta {era} TMk toà {nel} çriqmoà {numero} tñ {dei} dèdeka {dodici}: | {che}

22:4 ka^ {-} çpelqēn {egli andò a} sunelflhsen {conferire con} toj {i} çrciereàsin {capi dei sacerdoti} ka^ {e} strathgoj {i capitani} tÕ {sul} pĵ {modo di} aŪtoj {nelle loro mani} paradù aŪtÕn {consegnarlo}.

22:5 ka^ {-} TMcfrhsan {essi si rallegrarono} ka^ {e} sunšqento {patturirono di} aŪtù {dargli} çrgŪrion {del denaro} doànai.

22:6 ka^ {-} TMxwmolÒghsen {egli fu d' accordo}, ka^ {e} TMz»tei {cercava} eŪkair...an {l' occasione buona} toà {-} paradoànai {per consegnare} aŪtÕn {gesù} Ÿter {di nascosto alla} Ōclou {folla} aŪtoj {loro}.

22:7 Ālqen {venne} d□ {-} ¹ {il} 'mšra {giorno} tñ {degli} çzÚmwñ {azzimi}, [TMn] Ī {nel quale} ædei {si doveva} qŪesqai {sacrificare} tÕ {la} pfsca {pasqua}.

22:8 ka^ {-} çpšsteilen {mandò} pštron {pietro} ka^ {e} „wfnnhn {giovanni} e,pèn {dicendo}, poreuqšntej {andate a} ~toimfsate 'm<n {prepararci} tÕ {la} pfsca {cena pasquale} †na {affinché} ffgwmen {mangiamo}. | {gesù la}

22:9 of {essi} d□ {-} e□pan {chiesero} aŪtù {gli}, poà {dove} qšleij {vuoi} ~toimfswmen {prepariamo}; | {che la}

22:10 Ð {egli} d□ {ed} e□pen {rispose} aŪtoj {loro}, „doÝ {-} e„selqŌntwn {sarete entrati} Ōmîn e,j {in} t¾n pŌlin {città} sunant»sei {verrà incontro} Ōm<n {vi} Ÿnqrwpoj {un uomo} kerfmion {una brocca} Ūdatoj {d' acqua} bastfzwn {porta}: çkolouq»sate aŪtù {seguitelo} e,j t¾n {nella} o„k...an {casa} e,j ŷn {dove} e„sporeŪetai {egli entrerà}. | {quando che}

22:11 ka^ {e} TMre<te {dite} tù {al} o„kodespŌtV {padrone} tÁj {di} o„k...aj {casa}, lšgei {dire} soi {ti} Ð {il} didfškaløj {maestro}, poà {dov'} TMstin {è} tÕ {la} katfluma {stanza} Ópou {nella quale} tÕ {la} pfsca {pasqua} met' {con} tñ {i} maqhtñ {discepoli} mou {miei} ffgw {mangerò}; | {manda a}

22:12 kçke<noj {egli mostrerà} Ōm<n {vi} de...xei {-} çnfgaion {al piano di sopra una sala} mšga {grande} TMstrwmšnon {ammobiliata}: TMke< {qui} ~toimfsate {apparecchiate}. | {ed}

22:13 çpelqŌntej {essi andarono} d□ {e} eáron {trovarono} kaqēj {com'} e„r»kei {egli aveva detto} aŪtoj {loro}, ka^ {e} ¹to...masan {prepararono} tÕ {la} pfsca {pasqua}.

22:14 ka^ {-} Óte {quando} TMgšneto {giunse} ¹ {l'} éra {ora}, çñšpesen {egli si mise a tavola} ka^ {e} of {gli} çpŌstoloi {apostoli} sÝn {con} aŪtù {lui}.

22:15 ka^ {-} e□pen {egli disse} prÕj aŪtoŪj {loro}, TMpikum...v {vivamente} TMpeqŪmhsa {ho desiderato di} toàto {questa} tÕ pfsca {pasqua} fage<n {mangiare} meq' {con} Ōmîn {voi} prŌ {prima di}

toà {-} me {-} paqe<n {soffrire}:

22:16 lšgw {io dico} g|r {poiché} Øm<n {vi} Óti {che} oÙ m³/₄ {non più} ffgw {mangerò} aÙtÕ {la} >wj Ótou {finché} plhrwqÍ {sia compiuta} TMn tÍ {nel} basile...v {regno} toà {di} qeoà {dio}.

22:17 ka^ {e} dexfmenoj {preso} pot>rion {un calice} eÛcarist>saj {rese grazie} e□pen {disse}, lfβete {prendete} toàto {questo} ka^ {e} diamer...sate {distribuitelo} e,j {fra} ~autoÚj {di voi}: | {e}

22:18 lšgw {io dico} g|r {perché} Øm<n {vi} [Óti {che}] oÙ m³/₄ {non più} p...w {berrò} çpÕ toà {del} nàn {ormai} çpÕ {-} toà {-} gen>matoj {frutto} tÁj {della} çmpšlou {vigna} >wj oá {finché} ¹ {il} basile...a {regno} toà {di} qeoà {dio} ælqV {sia venuto}.

22:19 ka^ {poi} labēn {prese} Yrton {del pane} eÛcarist>saj {rese grazie} æklasen {ruppe} ka^ {e} ædwken {diede} aÙto<j {loro} lšgwn {dicendo}, toàtÕ {questo} TMstin {è} tÕ {il} sîmf {corpo} mou {mio} tÕ {che} Øp□r {per} Ømîn {voi} didÕmenon {è dato}: toàto {questo} poie<te {fate} e,j {in} t³/₄n TMm³/₄n {di me} çnfmmhsin {memoria}. | {e lo lo}

22:20 ka^ {-} tÕ {il} pot>rion {allo stesso modo calice} æsaÚtwj {-} met| {dopo} tÕ deipnÁsai {aver cenato}, lšgwn {dicendo}, toàto {questo} tÕ pot>rion {calice} ¹ {il} kain³/₄ {nuovo} diaq>kh {patto} TMn tù {nel} a†mat... {sangue} mou {mio}, tÕ {che} Øp□r {per} Ømîn {voi} TMkcunnÕmenon {è versato}. | {diede loro è}

22:21 pl³/₄n {del resto} „doÝ {ecco} ¹ {la} ce^r {mano} toà {di colui che} paradidÕntoj {tradisce} me {mi} met' {con} TMmoà {me} TMp^ tÁj {sulla} trapšzhj {tavola}: | {è}

22:22 Óti {perché} Ð {il} ufÕj {figlio} m□n {certo} toà {dell'} çnqrēpou {uomo} kat| tÕ {come} ærismšnon {è stabilito} poreÚetai {se ne va}, pl³/₄n {ma} oÚa^ {guai} tù {a} çnqrēpJ {uomo} TMke...nJ {quell'} di' {per mezzo} oá {del quale} parad...dotai {egli è tradito}.

22:23 ka^ {ed} aÙto^ {essi} ½rxanto {cominciarono a} suzhte<n {domandarsi} prÕj ~autoÝj {gli uni gli altri} tÕ {-} t...j {chi} Yra {-} e†h {sarebbe} TMx {tra} aÙtîn {di loro} Ð {-} toàto {questo} mšllwn prfssein {a far}. | {mai}

22:24 TMgšneto {nacque} d□ {-} ka^ {anche} filoneik...a {una contesa} TMn {fra} aÙto<j {di loro}, tÕ {-} t...j {chi} aÙtîn {di essi} doke< e□nai {fosse considerato} me...zwn {il più grande}.

22:25 Ð {egli} d□ {ma} e□pen {disse} aÙto<j {loro}, of {i} basile<j {re} tîn {delle} TMqnîn {nazioni} kurieÚousin {signoreggiano} aÙtîn {le} ka^ {e} of {quelli che} TMxousifzontej {sottomettono al loro dominio} aÙtîn {le} eÛergštai {benefattori} kaloàntai {sono chiamati}.

22:26 Øme<j {per voi} d□ {ma} oÙc {non} oÚtwj {così}, øll' {anzi} Ð {il} me...zwn {più grande} TMn {tra} Øm<n {di voi} ginšsqw {sia} æj {come} Ð {il} neēteroj {più piccolo}, ka^ {e} Ð {chi} 'goÚmenoj {governa} æj {come} Ð {colui che} diakonîn {serve}. | {dev' essere}

22:27 t...j {chi} g|r {perché} me...zwn {più grande}, Ð {colui che} çnake...menoj {è a tavola} À {oppure} Ð {colui che} diakonîn {serve}; oÙc {non} Ð {colui che} çnake...menoj {è a tavola}; TMgē {io} d□ {ma} TMn {in} mšsJ {mezzo} Ømîn {a voi} e,mi {sono} æj {come} Ð {colui che} diakonîn {serve}. | {è forse}

22:28 Øme<j {voi} dš {or} TMste {siete} of {quelli che} diamemenhkÕtej {avete perseverato} met' {con} TMmoà {me} TMn to<j {nelle} peirasmo<j {prove} mou {mie}:

22:29 kēgē {e io} diat...qemai {dispongo che sia dato} Øm<n {vi} kaqēj {come} dišqetÕ {ha disposto che fosse dato} moi {a me} Ð {il} pat>r {padre} mou {mio} basile...an {un regno}

22:30 †na {affinché} æsqhte {mangiate} ka^ {e} p...nhte {beviate} TMp^ tÁj {alla} trapšzhj {tavola} mou {mia} TMn tÍ {nel} basile...v {regno} mou {mio}, ka^ {e} kaq>sesqe {sediate} TMp^ {su} qrÕnwn {troni} tÍ {le} dēdeka {dodici} fullj {tribù} kr...nontej {per giudicare} toà {d'} „sra>l {israele}.

22:31 s...mwn {simone} s...mwn {simone}, „doÝ {ecco} Ð satan©j {satana} TMxVt>sato {ha chiesto di} Øm©j {vagliarvi} toà {-} sinifasai æj {come} tÕn {il} s<ton {grano}: | {si vaglia}

22:32 TMgē {io} d□ {ma} TMde»qhn {ho pregato} per[^] {per} soà {te} †na {affinché} m^{3/4} {non} TMkl...pV {venga meno} ¹ {la} p...stij {fede} sou {tua}: ka[^] {e} sÚ {tu} pote {quando} TMpistršyaj {sarai convertito} st»rison {fortifica} toÝj {i} ødelfoÚj {fratelli} sou {tuoi}.

22:33 Ð {pietro} d□ {-} e□pen {disse} aÚtù {gli}, kÚrie {signore}, met^l {con} soà {te} »toimÒj {pronto ad} e,,mi {sono} ka[^] {-} e,,j {in} fulak^{3/4}n {prigione} ka[^] {e} e,,j {alla} qñnaton {morte} poreÚesqai {andare}.

22:34 Ð {gesù} d□ {e} e□pen {-}, lšgw {io dico} soi {ti}, pštre {pietro}, oÚ {non} fwn»sei {canterà} s»meron {oggi} ølšktwr {il gallo} »wj {prima che} tr...j {tre volte} me {conoscermi} øparn»sV {tu abbia negato} e,,dšnai. | {che di}

22:35 ka[^] {poi} e□pen {disse} aÚto<j {loro}, Óte {quando} øpšsteila {mandai} Øm©j {vi} ¥ter {senza} ballant...ou {borsa} ka[^] {senza} p»raj {sacca da viaggio} ka[^] {e} Øpodhmftwn {calzari}, m» {-} tinoj {qualcosa} Øster»sate {è forse mancato}; of {essi} d□ {-} e□pan {risposero}, oÚqenÒj {niente}. 22:36/2 {ed} 22:36/1 {egli} 22:36/1 {disse} 22:36/3 {loro} | {senza vi}

22:36 e□pen {22:35/25 22:35/26} d□ {22:35/24} aÚto<j {22:35/27}, øll^l {ma} nàn {ora} Ð {chi} æcwn {ha} ballftion {una borsa} ørftw {prenda}, Ðmo...wj {così} ka[^] {pure} p»ran {una sacca}, ka[^] {e} Ð {chi} m^{3/4} {non} æcwn {ha} pwlhsftw {venda} tÕ {il} fmftion {mantello} aÚtoà {-} ka[^] {e} øgorasftw {compri} mfcairan {ne una}. | {la spada}

22:37 lšgw {io dico} gr {perché} Øm<n {vi} Óti {che} toàto {-} tÕ {ciò che} gegrammšnon {è scritto} dex {dev'} telesqÁnai {essere adempiuto} TMn {in} TMmo... {me}, tÕ {-} ka[^] {-} met^l {tra} ønÒmwn {i malfattori} TMlog...sqh {egli è stato contato}: ka[^] {-} gr {infatti} tÕ {le cose che} per[^] {si riferiscono a} TMmoà {me} tšloj {stanno per compiersi} æcei.

22:38 of {essi} d□ {ed} e□pan {dissero}, kÚrie {signore}, „doÝ {ecco} mfcairai {spade} ide {qui} dÚo {due}. Ð {egli} d□ {ma} e□pen {disse} aÚto<j {loro}, fkanÒn TMstin {basta}.

22:39 ka[^] {poi} TMxelqēn {uscito} TMporeÚqh {andò} kat^l {come} tÕ {al} æqoj {solito} e,,j tÕ {al} Ôroj {monte} tīn {degli} TMlaiīn {ulivi}: °koloÚqhsan {seguirono} d□ {e} aÚtù {lo} ka[^] {anche} of {i} maqhta... {discepoli}.

22:40 genÒmenoj {giunto} d□ {-} TMp[^] toà {sul} tÒpou {luogo} e□pen {disse} aÚto<j {loro}, proseÚesqe {pregate di} m^{3/4} {non} e,,selqe<n {entrare} e,,j {in} peirasmÒn {tentazione}.

22:41 ka[^] {-} aÚtÕj {egli} øpespfsqh {si staccò} øp' {da} aÚtīn {loro} æse[^] {circa} l...qou {di sasso} bol»n {un tiro}, ka[^] {e} qe'j {postosi} t^l gÒnata {in ginocchio} proshÚceto {pregava} 22:42/1 {dicendo}

22:42 lšgwn {22:41/16}, pfter {padre}, e,, {se} boÚlei {vuoi} paršnegke {allontana} toàto {questo} tÕ pot»rion {calice} øp' {da} TMmoà {me}: pl^{3/4}n {però} m^{3/4} {non} tÕ {la} qšlhm£ {volontà} mou {mia} øll^l {ma} tÕ {la} sŌn {tua} ginšsqw {sia fatta}.

22:43 [ēfqh {apparve} d□ {allora} aÚtù {gli} ¥ggeløj {un angelo} øp' {dal} oÚranoà {cielo} TMniscÚwn {per} aÚtÒn {rafforzarlo}.

22:44 ka[^] {ed} genÒmenoj {essendo} TMn {in} øgwn...v {agonia} TMktenšsteron {ancor più intensamente} proshÚceto {egli pregava}: ka[^] {e} TMgšneto {diventò} Ð {il} fdrēj {sudore} aÚtoà {suo} æse[^] {come} qrŌmboi {gocce} a†matoj {di sangue} kataba...nontoj {cadevano} TMp[^] {in} t^{3/4}n gÁn {terra}.]] | {grosse che}

22:45 ka[^] {e} ønast^lj {si alzò} øpÕ tÁj proseucÁj {dopo aver pregato} TMlqēn {andò} prŌj toÝj {dai} maqht^lj {discepoli} eāren {trovò} koimwmšnouj {li} aÚtoÝj {addormentati} øpÕ {per} tÁj {la} IÚphj {tristezza}, | {e}

22:46 ka[^] {e} e□pen {disse} aÚto<j {loro}, t... {perché} kaqeÚdete {dormite}; ønastfntej {alzatevi} proseÚesqe {pregate}, †na {affinché} m^{3/4} {non} e,,sšlqhte {entriate} e,,j {in} peirasmÒn {tentazione}. | {e}

22:47 æti {ancora} aŮtoà laloàntoj {parlava} „doÝ {ecco} Ôcloj {una folla}, ka^ {e} Ð {colui che} legÔmenoj {si chiamava} „oŮdaj {giuda} eĖj {uno} tîn {dei} dèdeka {dodici} pro»rceto {precedeva} aŮtoŮj {la}, ka^ {e} ½ggisen {si avvicinò} tù {a} „hsoà {gesù} filÁsai {per} aŮtÔn {baciarno}. | {mentre}

22:48 „hsoà {gesù} d□ {ma} e□pen {disse} aŮtù {gli}, „oŮda {giuda}, fil»mati {con un bacio} tÔn {il} uŮŮn {figlio} toà {dell'} ċnqrèpou {uomo} parad...dwj {tradisci};

22:49 „dÔntej {vedendo} d□ {-} of {quelli che} per^ {con} aŮtÔn {lui} tÔ {ciò che} TMsÔmenon {stava per succedere} e□pan {dissero}, kŮrie {signore}, e., {-} patfxomen {dobbiamo colpire} TMn {con} maca...rV {la spada}; | {erano}

22:50 ka^ {e} Tmpftaxen {percosse} eĖj tij {uno} TMx {di} aŮtîn {loro} toà {del} ċrcieršwj {sommo sacerdote} tÔn {il} doàlon {servo} ka^ {e} ċfeċlen {recise} tÔ {l'} oĖj {orecchio} aŮtoà {gli} tÔ dexiÔn {destro}.

22:51 ċpokriqueĵ {intervenne} d□ {ma} Ð „hsoà {gesù} e□pen {disse}, TM©te {lasciate} »wj toŮtou {basta}: ka^ {e} jyċmenoj {toccato} toà {l'} ċt...ou {orecchio} „ċsato {guari} aŮtÔn {lo}. | {e di quell' uomo}

22:52 e□pen {disse} d□ {-} „hsoà {gesù} prŮj {-} toÝj {che} paragenomšnouv {erano venuti} Tmp' {contro} aŮtÔn {di lui} ċrciereĵ {ai capi dei sacerdoti} ka^ {ai} strathgoÝj {capitani} toà {del} feroà {tempio} ka^ {e} presbutšrouj {agli anziani}, æj {come} Tmp^ {contro} IVst³⁄⁴n {un brigante} TMx»lqate {siete usciti} met' {con} macairîn {spade} ka^ {e} xŮlwn {bastoni};

22:53 kaq' {ogni} 'mšran {giorno} Ôntoj mou {ero} meq' {con} Ømîn {voi} TMn tù {nel} ferù {tempio} oŮk {non mai} TMxete...nate {avete messo} tĵ {le} ceċraj {mani} Tmp' {addosso} TMmš {mi}: ċll' {ma} aŮth {questa} TMst^n {è} Ømîn {vostra} ' {l'} éra {ora} ka^ {-} ' {la} TMxous...a {potenza} toà {delle} skÔtouj {tenebre}. | {mentre questa è}

22:54 sullabÔntej {arrestato} d□ {-} aŮtÔn {averlo} ½gagon {portarono via} ka^ {e} e„s»gagon {condussero} e„j t³⁄⁴n {nella} o„k...an {casa} toà {del} ċrcieršwj {sommo sacerdote}: Ð d□ {e} pštroj {pietro} °koloŮqei {seguiva} makrÔqen {da lontano}. | {dopo lo lo}

22:55 periaýntwn {essi accesero} d□ {-} pār {un fuoco} TMn {in} mšsJ {mezzo} tÁj {al} aŮlÁj {cortile} ka^ {-} sugkaqisntwn {sedendovi} TMkċqhto {si sedette} Ð pštroj {pietro} mšsoj {in mezzo a} aŮtîn {loro}. | {intorno}

22:56 „doàsa {vedendo} d□ {-} aŮtÔn {pietro} paid...skh {serva} tij {una} kaq»menon {seduto} prŮj {presso} tÔ {il} fĵ {fuoco} ka^ {-} ċten...sasa {guardò fisso} aŮtù {lo} e□pen {disse}, ka^ {anche} oátoj {costui} sÝn {con} aŮtù {gesù} Ān {era}: | {e}

22:57 Ð {egli} d□ {ma} °rn»sato {negò} lšgwn {dicendo}, oŮk {non} o□da {conosco} aŮtÔn {lo}, gŮnai {donna}.

22:58 ka^ {e} met' {dopo} bracy {poco} »teroj {un altro} „dēn {vide} aŮtÔn {lo} æfh {disse}, ka^ {anche} sÝ {tu} TMx {di} aŮtîn {quelli} e□ {sei}: Ð d□ {ma} pštroj {pietro} æfh {rispose}, Ynqrwpe {uomo}, oŮk {non} e„m... {sono}. | {e no lo}

22:59 ka^ {-} diastċshj {trascorsa} æse^ {circa} éraj {un' ora} mi©j Ylloj {altro} tij {un} diŽscur...zeto {insisteva} lšgwn {dicendo}, Tmp' ċlhqe...aj {certo} ka^ {anche} oátoj {questi} met' {con} aŮtoà {lui} Ān {era}, ka^ {-} gr {poiché} galilaÔj {galileo} TMstin {è}:

22:60 e□pen {disse} d□ {ma} Ð pštroj {pietro}, Ynqrwpe {uomo}, oŮk {non} o□da {io so} Ů {quello che} lšgeij {dici}. ka^ {e} paracrÁma {subito} æti {mentre ancora} laloàntoj aŮtoà {parlava} TMfēnhsen {cantò} ċlšktwr {il gallo}.

22:61 ka^ {e} strafeĵ {voltatosi} Ð {il} kŮrioj {signore} TMnšbleyen {guardò} tù pštrJ {pietro}, ka^ {e} Øpemn»sqh {si ricordò} Ð pštroj {pietro} toà {della} »»matoj {parola} toà {il} kur...ou {signore} æj {-}

e□pen {aveva detta} aŮtù {gli} Óti {-} pr^n {prima} ċlšk̃tora {il gallo} fwnÁsai {canti} s»meron {oggi} ċparn»sV {tu rinnegherai} me {mi} tr...j {tre volte}: | {che che}

22:62 ka^ {e} TMxelqēn {andato} æxw {fuori} æklausen {pianse} pikrîj {amaramente}.

22:63 ka^ {-} of {gli} Ẃndrej {uomini} of {che} sunšcontej {tenevano} aŮtŌn {gesù} TMnšpaizon {schernivano} aŮtù {lo} dšrontej {percotendolo},

22:64 ka^ {poi} perikalŮyantej {bendarono} aŮtŌn {lo} TMphrètwn lšgontej {domandavano}, prof»teuson {profeta}, t...j {chi} TMstin Ð pa...saj {ha percosso} se {ti}; | {e gli indovina}

22:65 ka^ {e} »tera {altre cose} poll' {molte} blasfhmoàntej {bestemmiando} ælegon {dicevano} e,,j {contro} aŮtŌn {di lui}.

22:66 ka^ {-} æj {appena} TMgšneto {fu} 'mšra {giorno}, sun»cq̃h {si riunirono} tŌ {gli} presbutšrion {anziani} toà {del} laoà {popolo}, ċrciereꝝ {i capi dei sacerdoti} te ka^ {e} grammateꝝ {gli scribi}, ka^ {e} ċp»gagon {condussero} aŮtŌn {lo} e,,j tŌ {nel} sunšdrion {sinedrio} aŮtîn {loro}, 22:67/1 {dicendo}

22:67 lšgontej {22:66/23}, e,, {se} sÝ {tu} e□ {sei} Ð {il} cristŌj {cristo}, e,,pŌn 'm<n {diccelo}. e□pen {egli disse} d□ {ma} aŮtoꝝ {loro}, TMl'n {anche se} Øm<n {ve} eꝥpw {lo dicessi} oŮ m¾ {non} pisteŮshte {credereste}:

22:68 TMl'n {se} d□ {e} TMrwt»sw {io facessi delle domande} oŮ m¾ {non} ċpokriqÁte {rispondereste}. | {vi}

22:69 ċpŌ {da} toà nàn {ora} d□ {ma} æstai {sarà} Ð {il} ufŌj {figlio} toà {dell'} ċnqrèpou {uomo} kaq»menoj {seduto} TMk {alla} dexiîn {destra} tÁj {della} dunfmewj {potenza} toà {di} qeoà {dio}. | {in avanti}

22:70 e□pan {dissero} d□ {e} pŋntej {tutti}, sÝ {tu} oân {dunque} e□ {sei} Ð {il} ufŌj {figlio} toà {di} qeoà {dio}; Ð {egli} d□ {ed} prŌj aŮtoÝj {loro} æfh {rispose}, Ømeꝝ {voi} lšgete {dite} Óti {che} TMgè {io} e,,mi {sono}. | {stessi lo}

22:71 of {quelli} d□ {e} e□pan {dissero}, t... {che} æti {ancora} æcomen {abbiamo} martur...aj {di testimonianza} cre...an {bisogno}; aŮto^ {noi stessi} gr {-} °koŮsamen {abbiamo udito} ċpŌ toà {dalla} stŌmatoj {bocca} aŮtoà {sua}. | {lo}

23:1 ka^ {poi} ċnastl'n {si alzò} □pan {tutta} tŌ {l'} plÁqoj {assemblea} aŮtîn {-} ½gagon {condussero} aŮtŌn {lo} TMp^ {da} tŌn pil©ton {pilato}. | {e}

23:2 ½rxanto {cominciarono ad} d□ {e} kathgore<n aŮtoà {accusarlo} lšgontej {dicendo}, toàton {quest' uomo} eŮramen {abbiamo trovato} diastršfonta {sovvertiva} tŌ {la} æqnoj {nazione} 'mîn {nostra} ka^ {-} kwlŮonta {istigava a non} fŌrouj {i tributi} ka...sari {a cesare} didŌnai {pagare} ka^ {e} lšgonta {diceva di} ~autŌn {lui} cristŌn {il cristò} basilša {re} e□nai {essere}. | {che}

23:3 Ð d□ {-} pil©toj {pilato} °rèthsen {interrogò} aŮtŌn {lo} lšgwn {dicendo}, sÝ {tu} e□ {sei} Ð {il} basileÝj {re} tîn {dei} „ouda...wn {giudei}; Ð {gesù} d□ {e} ċpokriqèꝝ aŮtù {gli} æfh {rispose}, sÝ {tu} lšgeij {dici}. | {lo}

23:4 Ð d□ {-} pil©toj {pilato} e□pen {disse} prŌj toÝj {ai} ċrciereꝝ {capi dei sacerdoti} ka^ {e} toÝj {alla} Ōclouj {folla}, oŮd□n {non nessuna} eØr...skw {trovo} aꝥtion {colpa} TMn {in} tù ċnqrèpJ {uomo} toŮtJ {quest'}.

23:5 of {essi} d□ {ma} TMp...scuon {insistevano} lšgontej {dicendo} Óti {-} ċnase...ei {egli sobilla} tŌn {il} laŌn {popolo} didfškw n {insegnando} kaq' {per} Ólhj {tutta} tÁj {la} „ouda...aj {giudea}, ka^ {-} ċrxfménōj {ha cominciato} ċpŌ tÁj {dalla} galila...aj {galilea} »wj {fin} ĭde {qui}. | {ed è giunto}

23:6 pil©toj {pilato} d□ {-} ċkoŮsaj {udi} TMphrèthsen {domandò} e,, {se} Ð {quell'} Ẃnqrwpōj {uomo} galilaŌj {galileo} TMstin {fosse}: | {quando questo}

23:7 ka[^] {-} TMpignoÝj {saputo} Óti {che} TMk tÁj {della} TMxous...aj {giurisdizione} °ródou {di erode} TMst[^]n {egli era} ċnšpemyen {mandò} aÙtÕn {lo} prÕj {da} °ródhn {erode}, Ônta {si trovava} ka[^] {anch'} aÙtÕn {egli} TMn {a} ferosolÚmoij {gerusalemme} TMn {in} taÚtaij {quei} ta^j 'mšraij {giorni}. | {che}
23:8 Ð d□ {-} °ródhj {erode} „dēn {vide} tÕn „hsoàn {gesù} TMcfrh {se ne rallegrò} l...an {molto}, Ān {-} g|r {perché} TMx {da} fkanîn {lungo} crÕnwn {tempo} qšlwn {desiderava} „deⁿ aÙtÕn {vederlo} di| {-} tÕ {-} ċkoÚein {avendo sentito} per[^] {di} aÙtoà {lui}, ka[^] {e} ½lpizšn {sperava di} ti {qualche} shmeⁿon {miracolo} „deⁿ Øp' aÙtoà {vedergli} ginÕmenon {fare}. | {quando parlare}
23:9 TMphrēta {rivolse domande} d□ {-} aÙtÕn {gli} TMn lÒgoij fkanox {molte}: aÙtÕj {gesù} d□ {ma} oÙd□n {non nulla} ċpekr...nato {rispose} aÙtù {gli}.
23:10 efst>keisan {stavano} d□ {or} of {i} ċrciere^j {capi dei sacerdoti} ka[^] {e} of {gli} grammate^j {scribi} eÙtÕnwj {con veemenza} kathgoroàntej aÙtoà {accusandolo}. | {là}
23:11 TMxouqen>saj {vilipeso} d□ {-} aÙtÕn {averlo} [ka[^] {-}] Ð °ródhj {erode} sÝn {con} to^j {i} strateÚmasin {soldati} aÙtoà {suoi} ka[^] {e} TMmpa...xaj {schernito} peribalēn {vestì} TMsqÁta {di un manto} lampr|n {splendido} ċnšpemyen {rimandò} aÙtÕn {lo} tù {da} pilftJ {pilato}. | {dopo lo e}
23:12 TMgšnonto {divennero} d□ {-} f...loi {amici} Ó te °ródhj {erode} ka[^] {e} Ð pil©toj {pilato} TMn {in} aÙtÍ {quel} tÍ 'mšrv {giorno} met' {-} ċll>lwn {-}: proāpÁrcon {prima} g|r {infatti} TMn æcqrν {nemici} Ôntej {erano stati} prÕj {-} aÙtoÚj {-}.
23:13 pil©toj {pilato} d□ {-} sugkalesfmenoij {riuniti loro} toÝj {i} ċrciere^j {capi dei sacerdoti} ka[^] {-} toÝj {i} Ýrcontaj {magistrati} ka[^] {e} tÕn {il} laÕn {popolo} 23:14/1 {disse} 23:14/2 {loro}
23:14 e□pen {23:13/12} prÕj {23:13/13} aÙtoÚj {23:13/13}, proshnšgkatš {avete fatto comparire davanti} moi {a me} tÕn Ýnqrwpon {uomo} toàton {quest'} æj {come} ċpostršfonta {sovversivo} tÕn {-} laÕn {-}, ka[^] {ed} „doÝ {ecco} TMgē {-} TMnèpion {in presenza} Ømîn {vostra} ċnakr...naj {dopo averlo esaminato} oÙq□n {non nessuna} eáron {ho trovato} TMn {in} tù ċnqrèpJ toÚtJ {lui} a†tion {delle colpe} in {di cui} kathgore<te kat' {accusate} aÙtoà {l'},
23:15 ċll' {e} oÙd□ {neppure} °ródhj {erode}: ċnšpemyen {egli ha rimandato} g|r {poiché} aÙtÕn {l'} prÕj {da} 'm©j {noi}: ka[^] {-} „doÝ {ecco} oÙd□n {non nulla} Ýxion {degno} qanftou {di morte} TMst[^]n {sia} pepragmšnon {ha fatto} aÙtù {egli}. | {che}
23:16 paideÚsaj {dopo averlo castigato} oân {perciò} aÙtÕn {lo} ċpolÚsw {libererò}.
23:17 | {ora egli aveva l' obbligo di liberare loro un carcerato in occasione della festa}
23:18 ċnškragon {essi} d□ {ma} pamplhqe[^] {tutti insieme} lšgontej {gridarono}, a□re {fa' morire} toàton {costui}, ċpÕluson d□ {e} 'mⁿ {liberaci} tÕn barabb©n {barabba}:
23:19 Óstij {barabba} Ān {era} di| {a motivo di} stfsin {sommossa} tin| {una} genomšnhn {avvenuta} TMn {in} tÍ pÒlei {città} ka[^] {e} fÕnon {un omicidio} blhqe^j {stato messo} TMn {in} tÍ fulakÍ {prigione}. | {di}
23:20 pflin {di nuovo} d□ {e} Ð pil©toj {pilato} prosefēnhsen {parlò} aÙto^j {loro}, qšlwn {desiderava} ċpolàsai {liberare} tÕn „hsoàn {gesù}: | {perché}
23:21 of {essi} d□ {ma} TMpefēnou n lšgontej {gridavano}, staÚrou {crocifiggilo}, staÚrou aÙtÕn {crocifiggilo}.
23:22 Ð {per} d□ {-} tr...ton {la terza volta} e□pen {egli disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, t... {che} g|r {ma} kakÕn {male} TMpo...hsen {ha fatto} oátoj {-}; oÙd□n {non nulla} a†tion {meriti} qanftou {la morte} eáron {io ho trovato} TMn {in} aÙtù {lui}: paideÚsaj {castigato} oân {perciò} aÙtÕn {averlo} ċpolÚsw {libererò}. | {che dopo lo}
23:23 of {essi} d□ {ma} TMpškeinto {insistevano} fwna^j {voce} megflaij {a gran} a,toÚmenoi {chiedendo} aÙtÕn staurwqÁnai {fosse crocifisso}, ka[^] {e} kat...scuon {finirono per avere il sopravvento} af {le} fwna[^] {grida} aÙtîn {loro}. | {che}

23:24 ka[^] {-} pil©toj {pilato} TMpškrinen {decise} genšsqai {fosse fatto} tÕ {quello che} aṡthma aŰtîn {domandavano}: | {che}
23:25 çpšlusen {liberò} d□ {-} tÕn {colui che} di^l {per} stḥsin {sommossa} ka[^] {e} fÕnon {omicidio} beblhmšnon {era stato messo} e,^j {in} fulak^{3/4}n {prigione} Õn {che} Ætoànto {essi avevano richiesto}, tÕn d□ {ma} „hsoàn {gesù} paršdwken {abbandonò} tù {alla} qel»mati {volontà} aŰtîn {loro}. | {e}
23:26 ka[^] {-} æj {mentre} çp»gagon {portavano via} aŰtÕn {lo}, TMpilabÕmenoi {presero} s...mwnḥ {simone} tina {un certo} kurhna«on {di cirene} TMrcÕmenon {veniva} çp' {dalla} çgroà {campagna} TMpšqhkan {addosso} aŰtù {misero} tÕn {la} staurÕn {croce} fšrein {portasse} Ôpisqen {dietro a} toà „hsoà {gesù}. | {che e gli perché la}
23:27 °koloŰqei {seguiva} d□ {-} aŰtù {lo} polÝ {gran} plÁqoj {una folla} toà {di} laoà {popolo} ka[^] {e} gunaikîn {di donne} a%o {che} TMkÕptonto {facevano cordoglio} ka[^] {e} TMqr»noun {lamento} aŰtÕn {per lui}.
23:28 strafe^j {voltatosi} d□ {ma} prÕj {verso} aŰt^j {di loro} [Ð] „hsoàj {gesù} e□pen {disse}, qugatšrej {figlie} „erousal»m {di gerusalemme}, m^{3/4} {non} kla...ete {piangete} TMp' {per} TMmš {me}: pl^{3/4}n {ma} TMf' {per} ~aut^j {voi stesse} kla...ete {piangete} ka[^] {e} TMp[^] {per} t^l {i} tškna {figli} Ømîn {vostri},
23:29 Óti {perché} „doÝ {ecco} ærcontai {vengono} 'mšrai {i giorni} TMn aÇej {nei quali} TMroàsin {si dirà}, makḥriai {beate} af {le} ste«rai {sterili} ka[^] {-} af {i} koil...ai {grembi} a%o {che} oŰk {non} TMgšnnhsan {hanno partorito} ka[^] {e} masto[^] {le mammelle} o%o {che} oŰk {non} æqreyan {hanno allattato}.
23:30 tÕte {allora} Ƴrxontai {cominceranno a} lšgein {dire} to«j {ai} Ôresin {monti}, pšsete TMf' {addosso} 'm©j {cadeteci}, ka[^] {e} to«j {ai} bouno«j {colli}, kalŰyate 'm©j {copriteci}:
23:31 Óti {perché} e,, {se} TMn tù {al} Øgrù {verde} xŰlj {legno} taàta {questo} poioàsin {fanno}, TMn tù {al} xhrù {secco} t... {che cosa} gšnhtai {sarà fatto};
23:32 ½gonto {erano condotti} d□ {ora} ka[^] {-} »teroi {altri} kakoàrgoi {malfattori} dŰo {due} sÝn {insieme} aŰtù {a lui} çnaireqÁnai {per essere messi a morte}.
23:33 ka[^] {-} Óte {quando} Ālqon {furono giunti} TMp[^] tÕn {al} tÕpon {luogo} tÕn kaloŰmenon {detto} kran...on {il teschio}, TMke« {vi} TMstaŰrwsan {crocifissero} aŰtÕn {lui} ka[^] {e} toÝj {i} kakoŰrgouj {malfattori}, Õn m□n {uno} TMk {a} dexiîn {destra} Õn {l'} d□ {e} TMx {a} çristerîn {sinistra}. | {altro}
23:34 [Ð d□ {-} „hsoàj {gesù} ælegen {diceva}, pḥter {padre}, Ƴfej {perdona} aŰto«j {loro}, oŰ {non} gḥr {perché} oṡḥdasin {sanno} t... {quello che} poioàsin {fanno} diamerizÕmenoi {divisero} d□ {poi} t^l {le} fmḥtia {vesti} aŰtoà {sue} æbalon {tirandole} kl»rouj {a sorte}.
23:35 ka[^] {-} efst»kei {stava a} Ð {il} laŌj {popolo} qewrîn {guardare}. TMxemukt»rizon {si beffavano} d□ {e} ka[^] {anche} of {i} Ƴrcontej {magistrati} lšgontej {dicendo}, Ƴllouj {altri} æswsen {ha salvato}, swsḥtw {salvi} ~autÕn {sé stesso}, e,, {se} oátÕj {-} TMstin {è} Ð {il} cristŌj {cristo} toà {di} qeoà {dio} Ð {l'} TMklektŌj {eletto}. | {di lui}
23:36 TMnšpaixan {schernivano} d□ {-} aŰtù {lo} ka[^] {pure} of {i} stratiḥtai {soldati} prosercÕmenoi {accostandosi}, Ôxoj {dell' aceto} prosḥrontej aŰtù {presentandogli} 23:37/1 {e} 23:37/2 {dicendo}
23:37 ka[^] {23:36/10} lšgontej {23:36/11}, e,, {se} sÝ {tu} e□ {sei} Ð {il} basileÝj {re} tîn {dei} „ouda...wn {giudei}, sîson {salva} seautÕn {te stesso}.
23:38 Ān {era} d□ {-} ka[^] {anche} TMpigraḥ^{3/4} {iscrizione} TMp' {sopra} aŰtù {il suo capo}, Ð {il} basileÝj {re} tîn {dei} „ouda...wn {giudei} oátoj {questo}. | {vi questa è}
23:39 eÇej {uno} d□ {-} tîn {dei} kremasqšntwn {appesi} kakoŰrgwn {malfattori} TMblasḥmei {insultava} aŰtÕn {lo} lšgwn {dicendo}, oŰc[^] {non} sÝ {tu} e□ {sei} Ð {il} cristŌj {cristo}; sîson {salva} seautÕn {te stesso} ka[^] {e} 'm©j {noi}.

23:40 ϵ pokrique^j {-} d□ {ma} Ð {l'} >teroj {altro} TMpitimîn {rimproverava} aÛtù {lo} æfh {dicendo},
oÛd□ {non nemmeno} fobÍ {hai timor} sÝ tÕn {di} qeÕn {dio}, Óti {-} TMn tù {nel} aÛtù {medesimo}
kr...mati {supplizio} e□ {ti trovi}; | {tu che}
23:41 ka[^] {-} 'me^j {per noi} m□n {-} dika...wj {è giusto}, ¥xia {che ci meritiamo} g|r {perché} ìn {per}
TMprfxamen {le nostre azioni} ϵ polambfnomen {riceviamo}: oátoj {questi} d□ {ma} oÛd□n {non nulla}
¥topon {di male} æpraxen {ha fatto}. | {la pena}
23:42 ka[^] {e} ælegen {diceva}, „hsoà {gesù}, mn»sqht... {ricòrdati} mou {di me} Ótan {quando} ælqVj
{entrerai} e,j t³/4n {nel} basile...an {regno} sou {tuo}.
23:43 ka[^] {-} e□pen {disse} aÛtù {gli}, ϵ m»n {in verità} soi {ti} lšgw {io dico}, s»meron {oggi} met'
{con} TMmoà {me} æsV {tu sarai} TMn {in} tù parade...sJ {paradiso}. | {gesù che}
23:44 ka[^] {-} Ān {era} ½dh {-} æse[^] {circa} éra {l' ora} >kth {sesta} ka[^] {e} skÕtoj {-} TMgšneto {si fecero
tenebre} TMf {su} Ólhn {tutto} t³/4n {il} gĀn {paese} >wj {fino all'} éraj {ora} TMnftjh {nona}
23:45 toà {il} 'l...ou {sole} TMklipÕntoj {si oscurò}, TMsc...sqh {si sguarciò} d□ {-} tÕ {la} katapštasma
{cortina} toà {del} naoà {tempio} mšson {nel mezzo}.
23:46 ka[^] {-} fwn»saj {gridando} fwnÍ {a voce} megfIV {gran} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {disse}, pfter
{padre}, e,j {nelle} ce^rfj {mani} sou {tue} parat...qemai {rimetto} tÕ {lo} pneàm^f {spirito} mou {mio}:
toàto {questo} d□ {-} e,,pēn {detto} TMxšpneusen {spirò}.
23:47 „dēn {veduto} d□ {-} Ð {il} ~katontf^rchj {centurione} tÕ {ciò che} genÕmenon {era accaduto}
TMdÕxazen {glorificava} tÕn qeÕn {dio} lšgwn {dicendo}, Òntwj {veramente} Ð ¥nqrwpoj {uomo} oátoj
{quest'} d...kaioj {giusto} Ān {era}.
23:48 ka[^] {e} pftnej {tutta} of {la} sumparagenÕmenoi {che assisteva} Ôcloi {folla} TMp[^] {a} t³/4n
qewr...an {spettacolo} taÚthn {questo}, qewr»santej {vedute} t| {le cose che} genÕmena {erano accadute},
tÚptontej {battendosi} t| {il} st»qh {petto} Øpšstrefon {se ne tornava}.
23:49 efst»keisan {stavano a} d□ {ma} pftnej {tutti} of {i} gnwsto[^] {conoscenti} aÛtù {suoi} ϵ pÕ {da}
makrÕqen {lontano}, ka[^] {e} guna^kkej {le donne} af {che} sunakolouqoàsai {avevano accompagnato} aÛtù
{lo} ϵ pÕ tÁj {dalla} galila...aj {galilea}, Ðrisai {guardare} taàta {queste cose}.
23:50 ka[^] {-} „doÝ {-} ϵ n³/4r {un uomo} ÑnÕmati {di nome} „ws³/4f {giuseppe} bouleut³/4j {membro del
consiglio} Øp^frcwn {era} [ka[^] {-}] ϵ n³/4r {uomo} ϵ gaqÕj {buono} ka[^] {e} d...kaioj {giusto} | {c' era che}
23:51 oátoj {il quale} oÛk {non} Ān {aveva} sugkatateqeimšnoj {acconsentito} tÍ {alla} bouÍ
{deliberazione} ka[^] {e} tÍ {all'} prfxei {operato} aÛtîn {degli altri} ϵ pÕ {di} jrimaqa...aj {arimatea}
pÕlewj {città} tîn {della} „ouda...wn {giudea}, Õj {-} prosedšceto {aspettava} t³/4n {il} basile...an
{regno} toà {di} qeoà {dio}, | {egli era e}
23:52 oátoj {-} proselqēn {si presentò} tù {a} pilftJ {pilato} Æt»sato {chiese} tÕ {il} sîma {corpo} toà
{di} „hsoà {gesù}, | {e}
23:53 ka[^] {e} kaqelēn {trattolo giù} TMnetÚlixen {avvolse} aÛtÕ {lo} sindÕni {in un lenzuolo}, ka[^] {e}
æqhken {mise} aÛtÕn {lo} TMn {in} mn»mati {una tomba} laxeutù {scavata nella roccia} oá {dove} oÛk
Ān {era} oÛde^j {nessuno} oÛpw {ancora} ke...menoj {stato deposto}. | {dalla croce}
23:54 ka[^] {-} 'mšra {il giorno} Ān {era} paraskeuÁj {della preparazione}, ka[^] {e} sfbbaton {il sabato}
TMpšfwskēn {stava per cominciare}.
23:55 katakolouq»sasai {seguito} d□ {-} af {le} guna^kkej {donne}, a†tinej {che} Āsan {erano}
sunelhluquai {venute} TMk tÁj {dalla} galila...aj {galilea} aÛtù {con gesù}, TMqef^ssanto {guardarono} tÕ
{la} mnhme[^]on {tomba} ka[^] {e} æj {come} TMtšqh {era stato deposto} tÕ {il} sîma {corpo} aÛtoà {di
gesù}, | {giuseppe vi}
23:56 Øpostršyasai {tornarono indietro} d□ {poi} 'to...masan {prepararono} ϵ rēmata {aromi} ka[^] {e}

mÚra {profumi}. ka^ {durante} tÕ {il} m□n {-} sġbbaton {sabato} 'sÚcasan {si riposarono} kat' {secondo} t³/₄n {il} TMntol»n {comandamento}, | {e}

24:1 tÍ {il} d□ {ma} mi' {primo} tîn {della} sabbġtwn {settimana} Ôrqrou {-} baqšwj {la mattina prestissimo} TMp^ tÕ {al} mnÁma {sepolcro} Ālqon {esse si recarono} fšrou sai {portando} § {gli} 'to...masan {che avevano preparati} ċrēmata {aromi}. | {giorno}

24:2 eáron {trovarono} d□ {e} tÕn {la} l...qon {pietra} ċpokekulismšnon {era stata rotolata} ċpÕ toà {dal} mnhme...ou {sepolcro}, | {che}

24:3 e,,selqòasai {entrarono} d□ {ma} oÚc {non} eáron {trovarono} tÕ {il} sîma {corpo} toà {del} kur...ou {signore} „hsoà {gesù}. | {quando}

24:4 ka^ {mentre} TMgšneto TMn tù ċpore«sqai {perplesse} aÚtġ {se ne stavano} per^ {di} toÚtou {questo} ka^ {-} „doÝ {ecco} Ȳndrej {uomini} dÚo {due} TMpšsthsan {apparvero davanti} aÚtaġ {a loro} TMn {in} TMsqÁti {vesti} ċstraptoÚsV {risplendenti}. | {fatto che}

24:5 TMmfÒbwn d□ {-} genomšwn aÚtîn {impaurite} ka^ {-} klinousîn {chinarono} t' {il} prÒswpa {viso} e,,j {a} t³/₄n gÁn {terra} e□pan {dissero} prÕj aÚtġ {loro}, t... {perché} zhte«te {cercate} tÕn {il} zînta {vivente} met' {tra} tîn {i} nekrîn {morti}; | {tutte ma quelli}

24:6 oÚk {non} æstin {egli è} ġde {qui}, ċll' {ma} °gšrqh {è risuscitato}. mn»sqhte {ricordate} æj {come} TMlġlġhsen {egli parlò} Øm«n {vi} æti {ancora} ġn {era} TMn {in} tÍ galila...v {galilea}, | {quand'}

24:7 lšgwn {dicendo} tÕn {il} ufÕn {figlio} toà {dell'} ċnqrèpou {uomo} Óti {che} de« {doveva} paradoqÁnai {essere dato} e,,j {nelle} ce«raj {mani} ċnqrèpwn {di uomini} ġmartwlîn {peccatori} ka^ {ed} staurwqÁnai {essere crocifisso} ka^ {e} tÍ {il} tr...tV {terzo} 'mšrv {giorno} ċnastÁnai {risuscitare}.

24:8 ka^ {-} TMmn»sqhsan {esse si ricordarono} tîn {delle} ħmġtwn {parole} aÚtoà {sue},

24:9 ka^ {-} Øpostršyasai {tornate} ċpÕ toà {dal} mnhme...ou {sepolcro} ċp»ggeilan {annunziarono} taàta {queste cose} pġnta {tutte} toġ {agli} »ndeka {undici} ka^ {e} p©sin {a tutti} toġ {gli} loipo«ġ {altri}.

24:10 Āsan {erano} d□ {-} ' magdalhn³/₄ {maddalena} mar...a {maria} ka^ {-} „wġnna {giovanna} ka^ {-} mar...a {maria} ' {madre} „akèbou {di giacomo}: ka^ {e} af {le} loipa^ {altre donne} sÝn {con} aÚtaġ {loro} ælegon {dissero} prÕj toÝġ {agli} ċpostÒlouj {apostoli} taàta {queste cose}. | {quelle che che erano}

24:11 ka^ {-} TMfġnhsan {sembrarono} TMnèpion aÚtîn {loro} æse^ {-} lÁroj {un vaneggiare} t' »mata {parole} taàta {quelle}, ka^ {e} °p...stoun {non prestarono fede} aÚtaġ {alle donne}.

24:12 Ð d□ {ma} pštroj {pietro} ċnastġ {alzatosi} ædramen {corse} TMp^ tÕ {al} mnhme«on {sepolcro}, ka^ {-} parakÚyaj {si chinò} blšpei {vide} t' {le} ŃqÒnia {fasce} mÒna {solo}: ka^ {poi} ċpÁlqen {se ne andò} prÕj {dentro} ~autÕn {di sé} qaumġzwn {meravigliandosi} tÕ {per quello che} gegonÒj {era avvenuto}. | {a guardare e}

24:13 ka^ {-} „doÝ {-} dÚo {due} TMx {di} aÚtîn {loro} TMn {in} aÚtÍ {stesso} tÍ 'mšrv {giorno} Āsan poreuÒmenoi {se ne andavano} e,,j {a} kèmhñ {un villaggio} ċpšcousan {distante} stad...ouj {stadi} ~x»konta {sessanta} ċpÕ {da} „erousal»m {gerusalemme}, Í {di} Ônoma {nome} TMmmaoàġ {emmaus}, | {quello}

24:14 ka^ {e} aÚto^ æm...loun {parlavano} prÕj {tra} ċll»louj {di loro} per^ {di} pġntwn {tutte} tîn {le} cose che} sumbebhkÒtwn {erano accadute} toÚtwn {-}.

24:15 ka^ {-} TMgšneto {-} TMn {mentre} tù Ðmile«n aÚtoÝġ {discorrevano} ka^ {e} suzhte«n {discutevano} insieme} ka^ {-} aÚtÕj {stesso} „hsoàġ {gesù} TMgg...saj {si avvicinò} suneporeÚeto {camminare con} aÚtoġ {loro}, | {e cominciò a}

24:16 of {i} d□ {ma} Ńfqalmo^ {occhi} aÚtîn {loro} TMkratoànto {erano impediti} toà {-} m³/₄ {non} TMpignînai {riconoscevano} aÚtÒn {lo}. | {a tal punto che}

24:17 e□pen {egli domandò} d□ {-} prŌj aŬtoŬj {loro}, t...nej {di che} of lŌgoi oátoi oĤj ċntibŕllete {discorrete} prŌj {fra} ċll»louj {di voi} peripatoàntej {lungo il cammino}; ka^ {ed} TMstŕqhsan {essi si fermarono} skuqrwpo... {tutti tristi}.

24:18 ċpokriqe^j d□ {-} eĖj {uno} ÑnŌmati {si chiamava} kleop©j {cleopa} e□pen {rispose} prŌj aŬtŌn {gli}, sÝ {tu} mŌnoj {solo} paroikej {tra i forestieri} „erousal^{3/4}m {in gerusalemme} ka^ {-} oŬk {non} ægnwj {hai saputo} t| {le cose che} genŌmena {sono accadute} TMn aŬtŭ {vi} TMn {in} ta^j 'mšraj {giorni} taŬtaij {questi}; | {dei due che stando}

24:19 ka^ {-} e□pen {egli disse} aŬto^j {loro}, po<a {quali}; of {essi} d□ {-} e□pan {risposero} aŬtù {gli}, t| {il fatto} per^ {di} „hsoà {gesù} toà nazarhnoà {nazareno}, Ōj {che} TMgšneto {era} ċn^{3/4}r prof»thj {un profeta} dunatŌj {potente} TMn {in} ærgJ {opere} ka^ {e} lŌgJ {in parole} TMnant...on {davanti} toà {a} qeoà {dio} ka^ {e} pantŌj {a tutto} toà {il} laoà {popolo},

24:20 Ópwj {come} te {-} paršdwkan {hanno fatto condannare} aŬtŌn {lo} of {i} ċrciere^j {capi dei sacerdoti} ka^ {e} of {i} Ÿrcontej {magistrati} 'mîn {nostri} e,j {a} kr...ma qanŕtou {morte} ka^ {e} TMstaŬrwsan {hanno crocifisso} aŬtŌn {lo}.

24:21 'me^j {noi} d□ {-} °lp...zomen {speravamo} Óti {che} aŬtŌj {lui} TMstin {fosse} Đ {che} mšllwn {avrebbe} lutoàsqai {liberato} tŌn „sra»l {israele}: ċllŕ {invece} ge {-} ka^ {-} sÝn {con} p©sin {tutto} toŬtoij {ciò} tr...thn {terzo} taŬthn {-} 'mšran {giorno} Ÿgei {-} ċf {da quando} oá {queste} taàta {cose} TMgšneto {sono accadute}. | {ecco il}

24:22 ċll| {-} ka^ {-} guna<kšj {donne} tinej {certe} TMx {tra} 'mîn {di noi} TMxšsthsan {hanno fatto stupire} 'm©j {ci}: genŌmenai {andate} Ñrqrina^ {la mattina di buon' ora} TMp^ tŌ {al} mnhme<on {sepolcro} | {è vero che}

24:23 ka^ {-} m^{3/4} {non} eŌroàsai {hanno trovato} tŌ {il} sîma {corpo} aŬtoà {suo} Ālqon {sono ritornate} lšgousai {dicendo di} ka^ {anche} Ñptas...an {una visione} ċggšlwn {di angeli} ~wrakšnai {aver avuto}, o%o {i quali} lšgousin {dicono} aŬtŌn {egli} zÁn {è vivo}. | {e che}

24:24 ka^ {-} ċpÁlqŌn {sono andati} tinej {alcuni} tîn sÝn {dei} 'm<n {nostri} TMp^ tŌ {al} mnhme<on {sepolcro}, ka^ {e} eáron {hanno trovato} oŬtwj kaqëj {come} ka^ {-} af {le} guna<kej {donne} e□pon {avevano detto}, aŬtŌn {lui} d□ {ma} oŬk {non} e□don {hanno visto}. | {tutto lo}

24:25 ka^ {allora} aŬtŌj {gesù} e□pen {disse} prŌj aŬtoŬj {loro}, đ {o} ċnŌhtoi {insensati} ka^ {e} bradej {lenti} tŭ {di} kard...v {cuore} toà {-} pisteŬein {credere} TMp^ {a} p©sin {tutte} oĖj {le cose che} TMlŕlhsan {hanno dette} of {i} profÁtai {profeti}: | {a}

24:26 oŬc^ {non} taàta {tutto ciò} œdei {doveva} paxe<n {soffrire} tŌn {il} cristŌn {cristo} ka^ {ed} e„selqe<n {entrare} e,j t^{3/4}n {nella} dŌxan {gloria} aŬtoà {sua};

24:27 ka^ {e} ċrxŕmeno^j {cominciando} ċpŌ {da} mwäsšwj {mosè} ka^ {e} ċpŌ {da} pŕntwn {tutti} tîn {i} profhtîn {profeti} dierm»neusen {spiegò} aŬto^j {loro} TMn {in} pŕsaij {tutte} ta^j {le} grafa^j {scritture} t| {le cose che} per^ {riguardavano} ~autoà {lo}.

24:28 ka^ {-} ½ggisan {si furono avvicinati} e,j t^{3/4}n {-} kèmhñ {al} oá {villaggio} TMporeŬonto {dove}, ka^ {andavano} aŬtŌj {egli} prosepoi»sato {fece} porrèteron poreŬesqai {volesse proseguire}. | {quando come se}

24:29 ka^ {-} parebiŕsanto {essi trattennero} aŬtŌn {lo} lšgontej {dicendo}, me<non {rimani} meq' {con} 'mîn {noi}, Óti {perché} prŌj ~spšran {sera} TMst^n {si fa} ka^ {e} kšklíken {sta per finire} ½dh {-} ¹ {il} 'mšra {giorno}. ka^ {ed} e„sÁlqen {egli entrò} toà {-} me<nai {per rimanere} sÝn {con} aŬto^j {loro}.

24:30 ka^ {-} TMgšneto {-} TMn tŭ {quando} katakliqÁnai aŬtŌn {fu a tavola} met' {con} aŬtîn {loro} labën {prese} tŌn {il} Ÿrton {pane} eŬlŌghsen {benedisse} ka^ {-} klŕsaj {spezzò} TMped...dou {diede} aŬto^j {loro}: | {lo lo e lo}

24:31 aŮtīn {loro} d□ {allora} diho...cqhsan {furono aperti} of {i} Ñfqalmoˆ {occhi} kaˆ {e} TMpšgnwsan {riconobbero} aŮtŌn {lo}: kaˆ {ma} aŮtŌj {egli} Ƴfantoj TMgšneto {scomparve} ċp' {alla} aŮtīn {loro}. | {vista}

24:32 kaˆ {ed} e□pan {essi dissero} prŌj ċll»louj {l' uno all' altro}, oŮcˆ {non} ¹ {il} kard...a {cuore} ¹mīn {-} kaiomšnh Ān {ardere} [TMn {dentro} ¹m<n {di noi}] æj {mentr'} TMlflei {egli parlava} ¹m<n {ci} TMn {per} tī {la} Đdù {via}, æj {-} di»noigen {spiegava} ¹m<n {ci} tīj {le} graffj {scritture}; | {sentivamo forse e}

24:33 kaˆ {e} ċnastfntej {alzatisi} aŮtī {stesso} tī {in} érv {momento} Øpšstreyan {tornarono} e,j {a} „erousal»m {gerusalemme}, kaˆ {e} eáron {trovarono} °qroismšnouj {riuniti} toÝj {gli} »ndeka {undici} kaˆ {e} toÝj {quelli che} sÝn {con} aŮto<j {loro}, | {quello erano}

24:34 lšgontaj {dicevano} Óti {-} Ōntwj {veramente} °gšrqh {è risorto} Đ {il} kŮrioj {signore} kaˆ {ed} êfqh {è apparso} s...mwni {a simone}. | {i quali}

24:35 kaˆ {-} aŮtoˆ {essi} TMxhgoànto {raccontarono} tī {le cose} TMn {per} tī {la} Đdù {via} kaˆ {e} æj {come} TMgnèsqh {era stato riconosciuto} aŮto<j {da loro} TMn tī {nello} klġsei {spezzare} toà {il} Ƴrtou {pane}. | {pure avvenute loro}

24:36 taàta {di queste cose} d□ {ora} aŮtīn {essi} laloŮntwn {parlavano} aŮtŌj {gesù stesso} æsth {comparve} TMn {in} mšsJ {mezzo} aŮtīn {a loro} kaˆ {e} lšgei {disse} aŮto<j {-}, e,,r»nh {pace} Øm<n {a voi}. | {mentre}

24:37 ptohqšntej {sconvolti} d□ {ma} kaˆ {e} æmfoboī {atterriti} genŌmenoi {-} TMdŌkoun {essi pensavano di} pneàma {un fantasma} qewre<n {vedere}.

24:38 kaˆ {ed} e□pen {egli disse} aŮto<j {loro}, t... {perché} tetaragmšnoi {turbati} TMstš {siete}, kaˆ {e} di| t... {perché} dialogismoˆ {dubbi} ċnaba...nousin {sorgono} TMn tī {nel} kard...v {cuore} Ømīn {vostro};

24:39 ‡dete {guardate} tīj {le} ce<rfj {mani} mou {mie} kaˆ {e} toÝj {i} pŌdaj {piedi} mou {miei} Óti {perché} TMgè {io} e,,mi {sono} aŮtŌj {-}: yhlaf»satš me {toccatemi} kaˆ {e} ‡dete {guardate}, Óti {perché} pneàma {un fantasma} sġrka {carne} kaˆ {e} Ñstša {ossa} oŮk {non} æcei {ha} kaqēj {come} TMm□ {io} qewre<te {vedete} æconta {ho}. | {proprio che}

24:40 kaˆ {e} toàto {questo} e,,pēn {detto} ædeixen {mostrò} aŮto<j {loro} tīj {le} ce<raj {mani} kaˆ {e} toÝj {i} pŌdaj {piedi}.

24:41 æti {ancora} d□ {ma} ċpistoŮntwn {non} aŮtīn {credevano} ċpŌ {per} tÁj {la} car©j {gioia} kaˆ {e} qaumazŌntwn {si stupivano} e□pen {disse} aŮto<j {loro}, æcetš {avete} ti {qualcosa} brèsimon {da mangiare} TMnqġde {qui}; | {siccome}

24:42 of {essi} d□ {-} TMpšdwkan {porsero} aŮtù {gli} „cqŮoj {di pesce} Ñptoà {arrostito} mšroj {un pezzo}:

24:43 kaˆ {-} labēn {egli prese} TMnèpion {in presenza} aŮtīn {loro} æfagen {mangiò}. | {lo e}

24:44 e□pen {disse} d□ {poi} prŌj aŮtoŮj {loro}, oátoi {queste} of {le} lŌgoi {cose} mou {-} oġj {che} TMlfġhsa {io dicevo} prŌj Øm©j {vi} æti {ancora} ín {ero} sÝn {con} Øm<n {voi}, Óti {che} de< {si dovevano} plhrwqÁnai {compiere} pġnta {tutte} tī {le cose} gegrammšna {scritte} TMn tù {nella} nŌmJ {legge} mwāššwj {di mosè} kaˆ {-} to<j {nei} prof>taij {profeti} kaˆ {e} yalmoj {nei salmi} perˆ {di} TMmoà {me}. | {sono quand'}

24:45 tŌte {allora} di»noixen {aprì} aŮtīn {loro} tŌn {la} noàn {mente} toà {-} sunišnai {per capire} tīj {le} graffj {scritture}. 24:46/1 {e} 24:46/2 {disse} 24:46/3 {loro}

24:46 kaˆ {24:45/10} e□pen {24:45/11} aŮto<j {24:45/12} Óti {-} oŮtwj {così} gšgraptai {è scritto} paqe<n {avrebbe sofferto} tŌn {il} cristŌn {cristo} kaˆ {e} ċnastÁnai {sarebbe risorto} TMk {dai} nekrīn {morti} tī {il} tr...tv {terzo} ¹mšrv {giorno}, | {che}

24:47 ka[^] {e} khruçqÁnai {si sarebbe predicato} TMp[^] tù {nel} ÑnÒmati {nome} aÙtoà {suo} metfnoian {il ravvedimento} e,j {per} ¥fesin {il perdono} ;martiîn {dei peccati} e,j {a} pƒnta {tutte} t| {le} æqnh {genti} çrxƒmenoi {cominciando} çpÕ {da} „erousal»m {gerusalemme}: | {che}

24:48 Ømeçj {voi} mƒrturej {testimoni} toÚtwn {di queste cose}. | {siete}

24:49 ka[^] {ed} [,doÝ {ecco}] TMgë {io} çpostšllw {mando} t³/₄n {quello che} TMpaggel...an {ha promesso} toà {il} patrÕj {padre} mou {mio} TMf {su} Øm©j {di voi}: Ømeçj {voi} d□ {ma} kaq...sate {rimanete} TMn {in} tÍ {questa} pÕlei {città} »wj {finché} oá {-} TMndÚshsqe {siate rivestiti} TMx {di} Ûyouj {dall' alto} dÚnamin {potenza}.

24:50 TMx»gagen {condusse} d□ {poi} aÙtoÝj {li} [æxw {fuori}] »wj {fin} prÕj {presso} bhqan...an {betania}, ka[^] {e} TMpƒraj {alzate} t|j {le} ceçraj {mani} aÙtoà {-} eÙlÒghsen {benedisse} aÙtoÚj {li}. | {in alto}

24:51 ka[^] {-} TMgšneto {-} TMn tù {mentre} eÙlogeçn {benediceva} aÙtÕn aÙtoÝj {li} dišsth {si staccò} çp' {da} aÙtîn {loro} ka[^] {e} çnefšreto {fu portato} e,j tÕn {nel} oÙranÒn {cielo}. | {su}

24:52 ka[^] {ed} aÙto[^] {essi} proskun»santej aÙtÕn {adoratolo} Øpšstreyan {tornarono} e,j {a} „erousal³/₄m {gerusalemme} met| {con} car©j {gioia} megƒlhj {grande},

24:53 ka[^] {e} Āsan {stavano} di| pantÕj {sempre} TMn tù {nel} ferù {tempio} eÙlogoàntej {benedicendo} tÕn qeÒn {dio}.

GIOVANNI

1:1 TMn {nel} ^çrcÍ {principio} ^Ān {era} ^Đ {la} lÒgoj {parola}, ka[^] {-} ^Đ {la} lÒgoj {parola} ^Ān {era} prŌj {con} tŌn qeŌn {dio}, ka[^] {e} qeŌj {dio} ^Ān {era} ^Đ {la} lÒgoj {parola}.

1:2 oátoj {essa} ^Ān {era} TMn {nel} ^çrcÍ {principio} prŌj {con} tŌn qeŌn {dio}.

1:3 pŕnta {ogni cosa} di' {per mezzo di} aŬtoà {lei} TMgšneto {è stata fatta}, ka[^] {e} cwr[^]j {senza} aŬtoà {di lei} TMgšneto {neppure è stata fatta} oŬd□ {-} >n {una}. Ō {delle cose} gšgonen {fatte}

1:4 TMn {in} aŬtù {lei} zw³/₄ {la vita} ^Ān {era}, ka[^] {e} ¹ {la} zw³/₄ {vita} ^Ān {era} tŌ {la} fĭj {luce} tĭn {degli} ^çnqrèpwn {uomini}:

1:5 ka[^] {-} tŌ {la} fĭj {luce} TMn tĭ {nelle} skot...v {tenebre} fa...nei {splende}, ka[^] {e} ¹ {le} skot...a {tenebre} aŬtŌ {l'} oŬ {non} katšlaben {hanno sopraffatta}.

1:6 TMgšneto {fu} ^Ÿnqrwpoj {un uomo} ^çpestalmšnoj {mandato} par[|] {da} qeoà {dio}, Ōnoma {nome} aŬtù {il cui} „wŕnnhj {giovanni}: | {vi era}

1:7 oátoj {egli} ^Ālqen {venne} e,j {come} martur...an {testimone}, †na {per} martur»SV {rendere testimonianza} per[^] toà {alla} fwtŌj {luce}, †na {affinché} pŕntej {tutti} pisteŬswsin {credessero} di' {per mezzo di} aŬtoà {lui}.

1:8 oŬk {non} ^Ān {era} TMke<noj {egli stesso} tŌ {la} fĭj {luce}, ^çll' {ma} †na {per} martur»SV {rendere testimonianza} per[^] toà {alla} fwtŌj {luce}. | {venne}

1:9 ^Ān {stava} tŌ {la} fĭj {luce} tŌ ^çlhqinŌn {vera}, Ō {che} fwt...zei {illumina} pŕnta {ogni} ^Ÿnqrwpon {uomo}, TMrcŌmenon {venendo} e,j tŌn {nel} kŌsmon {mondo}.

1:10 TMn tū {nel} kŌsmJ {mondo} ^Ān {egli era}, ka[^] {e} ^Đ {il} kŌsmoj {mondo} di' {per mezzo di} aŬtoà {lui} TMgšneto {fu fatto}, ka[^] {ma} ^Đ {il} kŌsmoj {mondo} aŬtŌn {l'} oŬk {non} ægnw {ha conosciuto}.

1:11 e,j {in} t[|] {casa} ‡dia {sua} ^Ālqen {è venuto}, ka[^] {e} of {i} ‡dioi {suoi} aŬtŌn {l'} oŬ {non} paršlabon {hanno ricevuto}.

1:12 Ōsoi {a tutti quelli che} d□ {ma} ælabon {hanno ricevuto} aŬtŌn {l'}, ædwken {egli ha dato} aŬto<j {-} TMxous...an {il diritto di} tškna {figli} qeoà {di dio} genšsqai {diventar}, to<j {a quelli che} pisteŬousin {credono} e,j tŌ {nel} Ōnoma {nome} aŬtoà {suo}, | {cioè}

1:13 o%o {i quali} oŬk {non} TMx {da} a/fmftwn {sangue} oŬd□ {né} TMk {da} qel»matoj {volontà} sarkŌj {di carne} oŬd□ {né} TMk {da} qel»matoj {volontà} ^çndrŌj {d'uomo} ^çll' {ma} TMk {da} qeoà {dio} TMgenn»qhsan {sono nati}. | {sono nati}

1:14 ka[^] {e} ^Đ {la} lÒgoj {parola} s|rx {carne} TMgšneto {è diventata} ka[^] {e} TMsk»nwsen {ha abitato} TMn {fra} ¹m<n {di noi}, ka[^] {e} TMqeašŕmeqa {noi abbiamo contemplato} t³/₄n {la} dŌxan {gloria} aŬtoà {sua}, dŌxan {gloria} æj {come} monogenoàj {di unigenito} par[|] {-} patrŌj {dal padre}, pl»rhj {piena} cŕritoj {di grazia} ka[^] {e} ^çlhqe...aj {di verità}. | {per un tempo}

1:15 „wŕnnhj {giovanni} marture< {ha reso testimonianza} per[^] aŬtoà {gli} ka[^] {-} kškragen lšgwn {esclamando}, oátoj {di lui} ^Ān {era} Ōn {che} e□pon {io dicevo}, ^Đ {colui che} ^Ŧp...sw {dopo} mou {di me} TMrcŌmenoj {viene} æmprosqšn mou {mi} gšgonen {ha preceduto}, Ōti {perché} prĭtŌj {prima} mou {di me} ^Ān {era}.

1:16 Ōti {infatti} TMk toà {dalla} plhrèmatoj {pienezza} aŬtoà {sua} ¹me<j {noi} pŕntej {tutti} TMlfbomen {abbiamo ricevuto}, ka[^] {-} cŕrin {grazia} ^çnt[^] {su} cŕritoj {grazia}:

1:17 Ōti {poiché} ^Đ {la} nŌmoj {legge} di[|] {per mezzo di} mwāššwj {mosè} TMdŌqh {è stata data}, ¹ {la} cŕrij {grazia} ka[^] {e} ¹ {la} ^çl»qeia {verità} di[|] {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} TMgšneto {sono venute}.

1:18 qeŌn {dio} oŬde[^]j {nessuno} ~èraken {ha visto} pèpote {mai}: monogen³/₄j {unigenito} qeŌj {dio} ^Đ

{che} ín {è} e,j tÕn {nel} kÕlpon {seno} toà {del} patrÕj {padre} TMke<noj {quello} TMxhg>sato {ha fatto conoscere}. | {l' è che l'}

1:19 ka^ {-} aÛth {questa} TMst^n {è} ^1 {la} martur...a {testimonianza} toà {di} „w£nnou {giovanni}, Óte {quando} çpšsteilan {mandarono} [prÕj {-} aÛtÕn {-}] of {i} „ouda<oi {giudei} TMx {da} ferosolÚmwn {gerusalemme} fere<j {dei sacerdoti} ka^ {e} leu...taj {dei leviti} †na {per} TMrwt>swsin aÛtÕn {domandargli}, sÝ {tu} t...j {chi} e□ {sei};

1:20 ka^ {-} æmolÒghsen {egli confessò} ka^ {e} oÛk {non} °rn>sato {negò}, ka^ {-} æmolÒghsen {confessò dicendo} Óti {-} TMgë {io} oÛk {non} e,m^ {sono} Ð {il} cristÕj {cristo}.

1:21 ka^ {-} °rèthsan {essi domandarono} aÛtÕn {gli}, t... {chi} oân {dunque}; sÚ {sei} °l...aj {elia} e□ {sei}; ka^ {-} lšgei {egli rispose}, oÛk {non} e,m... {sono}. Ð {il} prof>thj {profeta} e□ {sei} sÚ {tu}; ka^ {-} çpekr...qh {egli rispose}, oÛ {no}. | {lo}

1:22 e□pan {essi dissero} oân {dunque} aÛtù {gli}, t...j {chi} e□ {sei}; †na {affinché} çpÒkrisin {una risposta} dímen {diamo a quelli che} to<j {-} pšmyasin {hanno mandati} 'm©j {ci}: t... {che} lšgeij {dici} per^ {di} seautoà {te stesso};

1:23 æfh {egli disse}, TMgë {io} fwn¾ {la voce} boíntoj {di uno che grida} TMn tÍ {nel} TMr>mJ {deserto}, eÛqÚnate {raddrizzate} t¾an {la} ÐdÕn {via} kur...ou {del signore}, kaqëj {come} e□pen {ha detto} °sa□aj {isaia} Ð {il} prof>thj {profeta}. | {sono}

1:24 ka^ {erano stati mandati} çpestalmšnoi {-} Āsan {erano} TMk tîn {dei} farisa...wn {farisei}. | {quelli che da lui del gruppo}

1:25 ka^ {e} °rèthsan {domandarono} aÛtÕn {gli} ka^ {-} e□pan {-} aÛtù {-}, t... {perché} oân {dunque} bapt...zeij {battezzì} e,, {se} sÝ {tu} oÛk {non} e□ {sei} Ð {il} cristÕj {cristo} oÛd□ {né} °l...aj {elia} oÛd□ {né} Ð {il} prof>thj {profeta};

1:26 çpekr...qh {rispose} aÛto<j {loro} Ð „w£nnhj {giovanni} lšgwn {dicendo}, TMgë {io} bapt...zw {battezzo} TMn {in} Ûdati {acqua}: mšsoj {tra} Ømîn {di voi} >sthken {è presente} Òn {uno che} Øme<j {voi} oÛk {non} o†date {conoscete},

1:27 Ð {colui che} Ñp...sw {dopo} mou {di me} TMrcÒmenoj {viene}, oá {al quale} oÛk {non} e,m^ {sono} [TMgë {io}] ¥xioj {degno} †na {di} IÚsw {sciogliere} aÛtoà {-} tÕn {il} fm£nta {legaccio} toà {dei} Øpod>matoj {calzari}.

1:28 taàta {queste cose} TMn {in} bhqan...v {betania} TMgšneto {avvennero} pšran {di là} toà {dal} „ord£nou {giordano}, Ópou {dove} Ān {stava} Ð „w£nnhj {giovanni} bapt...zwn {battezzando}.

1:29 tÍ {il} TMpaÛrion {giorno seguente} blšpei {vide} tÕn „hsoàn {gesù} TMrcÒmenon {veniva} prÕj {verso} aÛtÕn {di lui}, ka^ {e} lšgei {disse}, ‡de {ecco} Ð {l'} çmnÕj {agnello} toà {di} qeoà {dio} Ð {che} a†rwn {toglie} t¾an {il} jmart...an {peccato} toà {del} kÒsmou {mondo}. | {giovanni che}

1:30 oátÕj {questi} TMstin {è} Øp□r {del quale} oá {colui} TMgë e□pon {dicevo}, Ñp...sw {dopo} mou {di me} ærcetai {viene} çn¾ar {un uomo} Öj {che} æmprosqšn mou {mi} gšgonen {ha preceduto}, Óti {perché} prîtÕj {prima} mou {di me} Ān {egli era}.

1:31 këgë {io} oÛk {non} Édein {conoscevo} aÛtÕn {lo}, çll' {ma} †na {perché} fanerwqÍ {egli sia manifestato} tù {a} „sra¾al {israele} di| toàto {appunto} Ālqon {sono venuto a} TMgë {io} TMn {in} Ûdati {acqua} bapt...zwn {battezzare}.

1:32 ka^ {-} TMmartÚrhsen {rese testimonianza} „w£nnhj {giovanni} lšgwn {dicendo} Óti {-} teqšamai {ho visto} tÕ {lo} pneàma {spirito} kataba<non {scendere} æj {come} perister|n {una colomba} TMx {dal} oÛranoà {cielo}, ka^ {e} æmeinen {fermarsì} TMp' {su} aÛtÕn {di lui};

1:33 këgë {io} oÛk {non} Édein {conoscevo} aÛtÕn {lo}, çll' {ma} Ð {colui che} pšmyaj {ha mandato a} me {mi} bapt...zein {battezzare} TMn {in} Ûdati {acqua} TMke<nÕj {colui} moi {mi} e□pen {ha detto},

TMf {sul} Òn òn {quale} †dVj {vedrai} tÕ {lo} pneàma {spirito} kataba<non {scendere} ka^ {e} mšnon {fermarsi} TMp' {-} aÙtÒn {-}, oátÒj {-} TMstin {è} Ð {quello che} bapt...zwn {battezza} TMn {con} pneŰmati {lo spirito} jg...J {santo}.

1:34 kçgē {e} ~ëraka {io ho veduto}, ka^ {e} memartŰrhka {ho attestato} Óti {che} oátÒj {questi} TMstin {è} Ð {il} ufŰj {figlio} toà {di} qeoà {dio}.

1:35 tÍ {il} TMpaŰrion {giorno seguente} pflin {di nuovo} efst»kei {era là} Ð „wfnnhj {giovanni} ka^ TMk {con} tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aŰtoà {suoi} dŰo {due},

1:36 ka^ {e} TMmblšyaj {fissando lo sguardo} tù {su} „hsoà {gesù} peripatoànti {passava} lšgei {disse}, †de {ecco} Ð {l'} çmnŰj {agnello} toà {di} qeoà {dio}. | {che}

1:37 ka^ {-} ½kousan {avendolo udito} of {i} dŰo {due} maqhta^ {discepoli} aŰtoà {suoi} laloàntoj {parlare} ka^ {-} °koloŰqhsan {seguirono} tù „hsoà {gesù}.

1:38 strafe^j {voltatosi gli} d□ {-} Ð „hsoàj {gesù} ka^ {e} qeas£menoj {osservando} aŰtoÝj çkolouqoàntaj {seguivano} lšgei {domandò} aŰto^j {loro}, t... {che} zhtexte {cercate}; of {essi} d□ {ed} e□pan {dissero} aŰtù {-}, ·abb... {rabbi} -Ö {che} lšgetai {vuol dire} meqermhneuŰmenon {tradotto} didfšskale {maestro}-, poà {dove} mšneij {abiti}; | {che lo}

1:39 lšgei {egli rispose} aŰto^j {loro}, ærcesqe {venite} ka^ {e} Ōyesqe {vedrete}. Ālqan {essi andarono} oân {dunque} ka^ {-} e□dan {videro} poà {dove} mšnei {abitava}, ka^ {e} par' {con} aŰtù {lui} æmeinan {stettero} t³⁄ⁿ ¹mšran {giorno} TMke...nhn {quel}: éra {ora} Ān {era} æj {circa} dek£th {la decima}.

1:40 Ān {era} çndršaj {andrea} Ð çdelfŰj {fratello} s...mwnoj {di simon} pštrou {pietro} e(Ēj {uno} TMk tîn {dei} dŰo {due} tîn {che} çkous£ntwn {avevano udito} par| „wfnnou {giovanni} ka^ {e} çkolouqhs£ntwn {avevano seguito} aŰtù {gesù}:

1:41 eŌr...skei {trovò} oátøj {egli} prîton {per primo} tŌn {-} çdelfŰn {fratello} tŌn †dion {suo} s...mwna {simone} ka^ {e} lšgei {disse} aŰtù {gli}, eŌr»kamen {abbiamo trovato} tŌn {il} mess...an {messia} -Ō {che} TMstin {vuol dire} meqermhneuŰmenon {tradotto} cristŌj {cristo}-:

1:42 ½gagen {condusse} aŰtŌn {lo} prŰj {da} tŌn „hsoàn {gesù}. TMmblšyaj {guardò} aŰtù {lo} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {disse}, sÝ {tu} e□ {sei} s...mwn {simone} Ð {il} ufŰj {figlio} „wfnnou {di giovanni}: sÝ {tu} klhq»sV {sarai chiamato} khf©j {cefa} -Ö {che} ~rmhneŰetai {si traduce} pštroj {pietro}-. | {e e}

1:43 tÍ {il} TMpaŰrion {giorno seguente} °qšlhsen {volle} TMxelqe<n {partire} e,j {per} t³⁄ⁿ {la} galila...an {galilea}, ka^ {-} eŌr...skei {trovò} f...lippon {filippo}. ka^ {e} lšgei {disse} aŰtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, çkoloŰqeí moi {seguimi}.

1:44 Ān {era} d□ {-} Ð f...lippo {filippo} çpŌ {di} bhqsaŽd£ {betsàida}, TMk tÁj {della} pŌlewj {città} çndršou {di andrea} ka^ {e} pštrou {di petro}.

1:45 eŌr...skei {trovò} f...lippo {filippo} tŌn naqana³⁄⁴l {natanaele} ka^ {e} lšgei {gli} aŰtù {disse}, Ōn {colui del quale} ægrayen {hanno scritto} mwāsÁj {mosè} TMn tù {nella} nŌmJ {legge} ka^ {e} of {i} profÁtai {profeti} eŌr»kamen {abbiamo trovato}, „hsoàn {gesù} ufŰn {figlio} toà {di} „ws³⁄⁴f {giuseppe} tŌn {-} çpŌ {di} nazaršt {nazaret}.

1:46 ka^ {-} e□pen {disse} aŰtù {gli} naqana»l {natanaele}, TMk {da} nazar□t {nazaret} dŰnata... {può} ti {qualcosa} çgaqŌn {di buono} e□nai {venir}; lšgei {rispose} aŰtù {gli} [Ð] f...lippo {filippo}, ærcou {vieni} ka^ {a} †de {vedere}. | {forse}

1:47 e□den {vide} Ð „hsoàj {gesù} tŌn naqana³⁄⁴l {natanaele} TMrcŌmenon {veniva incontro} prŰj aŰtŌn {gli} ka^ {e} lšgei {disse} per^ {di} aŰtoà {lui}, †de {ecco} çlhqij {vero} „srahl...thj {un israelita} TMn {in} ú {cui} dŌloj {frode} oŰk {non} æstin {è}. | {che c'}

1:48 lšgei {chiese} aŰtù {gli} naqana»l {natanaele}, pŌqen {da che cosa} me {mi} ginèskeij {conosci};

ϕpekr...qh „hsoàj {gesù} ka^ {-} e□pen {rispose} aÙtù {gli}, prÕ {prima che} toà {-} se {ti} f...lippon {filippo} fwnÁsai {chiamasse} Ônta {eri} ØpÕ {sotto} t³⁄ⁿ {il} sukÁn {fico} e□dÒn {io ho visto} se {ti}. | {quando}

1:49 ϕpekr...qh {rispose} aÙtù {gli} naqana»l {natanaele}, ·abb... {rabbi}, sÝ {tu} e□ {sei} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {di} qeoà {dio}, sÝ {tu} basileÝj {il re} e□ {sei} toà {d'} „sra»l {israele}.

1:50 ϕpekr...qh {rispose} „hsoàj {gesù} ka^ {e} e□pen {disse} aÙtù {gli}, Óti {perché} e□pÒn {ho detto} soi {ti} Óti {che} e□dÒn {avevo visto} se {ti} Øpokftw {sotto} tÁj {il} sukÁj {fico} pisteÚeij {tu credi}; me...zw {cose maggiori} toÚtwn {di queste} ÔyV {tu vedrai}.

1:51 ka^ {poi} lšgei {disse} aÙtù {gli}, ϕm³⁄ⁿ {in verità} ϕm³⁄ⁿ {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi}, Ôyesqe {vedrete} tÕn {il} oÙranÕn {cielo} ϕneJgÒta {aperto} ka^ {e} toÝj {gli} ϕggšlouj {angeli} toà {di} qeoà {dio} ϕnaba...nontaj {salire} ka^ {e} kataba...nontaj {scendere} Tmp^ tÕn {sul} ufÕn {figlio} toà {dell'} ϕnqrèpou {uomo}. | {che}

2:1 ka^ {-} tÍ 'mšrv {giorni} tÍ tr...tV {tre} gfmoj {una festa nuziale} Tmgšneto {fu} TMn {in} kan| {cana} tÁj {di} galila...aj {galilea}, ka^ {e} Ñn {era} ' {la} m»thr {madre} toà {di} „hsoà {gesù} TMke< {c'}: | {dopo ci}

2:2 TMkl»qh {fu invitato} d□ {e} ka^ {pure} Ð „hsoàj {gesù} ka^ {con} of {i} maqhta^ {discepoli} aÙtoà {suoi} e,j tÕn {alle} gfmøn {nozze}.

2:3 ka^ {-} Øster»santoj {venuto a mancare} oþnou {il vino} lšgei {disse} ' {la} m»thr {madre} toà {di} „hsoà {gesù} prÕj aÙtÕn {gli}, o□non {vino} oÙk {non} œcousin {hanno}. | {più}

2:4 [ka^ {-}] lšgei {disse} aÙtÍ {le} Ð „hsoàj {gesù}, t... {che} TMmo^ {me} ka^ {e} so... {te}, gÚnai {o donna}; oÜpw {non ancora} ¼kei {è venuta} ' {l'} éra {ora} mou {mia}. | {c' è fra}

2:5 lšgei {disse} ' m»thr {madre} aÙtoà {sua} to<j {ai} diakÓnoij {servitori}, Ó ti 'n {tutto quel che} lšgV {dirà} Øm<n {vi} poi»sate {fate}.

2:6 Ásan {erano} d□ {-} TMke< {là} l...qinai {di pietra} Ødr...ai {recipienti} žx {sei} kat| {del tipo} adoperato per} tÕn {la} kaqarismÕn {purificazione} tîn {dei} „ouda...wn {giudei} ke...menai {-}, cwroàsai {contenevano} ϕn| {ciascuno} metrhtj {misure} dÚo {due} Á {o} tre<j {tre}. | {c' i quali}

2:7 lšgei {disse} aÙto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, gem...sate {riempite} t|j {i} Ødr...aj {recipienti} Údatoj {d' acqua}. ka^ {ed} TMgšmisan {essi riempirono} aÙt|j {li} >wj {fino all'} ¥nw {orlo}.

2:8 ka^ {poi} lšgei {disse} aÙto<j {loro}, ϕntl»sate {attingete} nàn {adesso} ka^ {e} fšrete {portatene} tù {al} ϕrcitrikl...nJ {maestro di tavola}: of {essi} d□ {ed} ½negkan {portarono}. | {gliene}

2:9 æj {quando} d□ {-} TMgeÚsato {ebbe assaggiato} Ð {il} ϕrcitr...klinoj {maestro di tavola} tÕ {l'} Údwr {acqua} o□non {vino} gegenhmšnon {era diventata}, ka^ {-} oÙk {non} Édei {egli conosceva} pÒqen TMst...n {la provenienza}, of {i} d□ {ma} diŕkonoj {servitori} Édeisan {sapevano} of {che} °ntlhkÒtej {avevano attinto} tÕ {l'} Údwr {acqua}, fwne< {chiamò} tÕn {lo} numf...on {sposo} Ð {-} ϕrcitr...klinoj {-} 2:10/1 {e} 2:10/3 {gli} 2:10/2 {disse} | {che ne la bene}

2:10 ka^ {2:9/34} lšgei {2:9/36} aÙtù {2:9/35}, p©j ¥nqrwpøj {ognuno} prîton {prima} tÕn {il} kalÕn {buono} o□non {vino} t...qhsin {serve}, ka^ {e} Ótan {quando} mequsqîsin {si è bevuto abbondantemente} tÕn {il} TMlfssw {meno buono}: sÝ {tu} tet»rhkaj {hai tenuto} tÕn {il} kalÕn {buono} o□non {vino} >wj {fino ad} ¥rti {ora}. | {invece}

2:11 taÚthn {questo} Tmpo...hsen {fece} ϕrc³⁄ⁿ {primo} tîn {dei} shme...wn {segni miracolosi} Ð „hsoàj {gesù} TMn {in} kan| {cana} tÁj {di} galila...aj {galilea} ka^ {e} TMfanšrwsen {manifestò} t³⁄ⁿ {la} dÒxan {gloria} aÙtoà {sua}, ka^ {e} Tmp...steusan {credettero} e,j {in} aÙtÕn {lui} of {i} maqhta^ {discepoli} aÙtoà {suoi}. | {suoi}

2:12 met^l {dopo} toàto {questo} katšbh {scese} e,j {a} kafarnaoÝm {capernaum} aÙtÕj {egli} ka[^] {con} ¹ m»thr {madre} aÙtoà {sua} ka[^] {con} of {i} ødelfo[^] {fratelli} [aÙtoà {suoi}] ka[^] {e} of {i} maqhta[^] {discepoli} aÙtoà {suoi}, ka[^] {e} TMke< {là} œmeinan {rimasero} oÙ poll^j {alcuni} ¹mšraj {giorni}.
2:13 ka[^] {-} TMggÝj {vicina} Ān {era} tÕ {la} pŕsca {pasqua} tīn {dei} „ouda...wn {giudei}, ka[^] {e} çnšbh {sali} e,j {a} ferosÒluma {gerusalemme} Ð „hsoàj {gesù}.
2:14 ka[^] {-} eàren {trovò} TMn tù {nel} ferù {tempio} toÝj {quelli che} pwloàntaj {vendevano} bÒaj {buoi} ka[^] {-} prÒbata {pecore} ka[^] {-} perister^j {colombi} ka[^] {e} toÝj {i} kermatist^j {cambiavalute} kaqhmšnouv {seduti},
2:15 ka[^] {-} poi»saj {fatta} fragšllion {una sferza} TMk {di} scoin...wn {cordicelle} pŕntaj {tutti} TMxšbalen {scacciò} TMk {fuori} toà {dal} feroà {tempio}, tŕ te prÒbata {pecore} ka[^] {e} toÝj bÒaj {buoi}, ka[^] {-} tīn {dei} kollubistīn {cambiavalute} TMxšceen {sparpagliò} tÕ {il} kšrma {denaro} ka[^] {-} t^j {le} trapšzaj {tavole} çnštreyen {rovesciò},
2:16 ka[^] {e} to<j {a quelli che} t^j {i} perister^j {colombi} pwloàsin {vendevano} e□pen {disse}, Ýrate {portate via} taàta {queste cose} TMn teàqen {di qui}, m³/4 {smettete di} poie<te {fare} tÕn {della} o□kon {casa} toà {del} patrÒj {padre} mou {mio} o□kon {una casa} TMmpor...ou {di mercato}.
2:17 TMmn»sqhsan {si ricordarono} of {i} maqhta[^] {discepoli} aÙtoà {suoi} Óti {che} gegrammšnon {scritto} TMst...n {sta}, Ð {lo} zÁloj {zelo} toà {per la} oŕkou {casa} sou {tua} kataffgeta... {consuma} me {mi}. | {e}
2:18 øpekr...qhsan {presero a} oàn {allora} of {i} „ouda<oi {giudei} ka[^] {-} e□pan aÙtù {dirgli}, t... {quale} shme<on {segno miracoloso} deiknÚeij {mostri} ¹m<n {ci}, Óti {per} taàta {queste cose} poie<j {fare};
2:19 øpekr...qh „hsoàj {gesù} ka[^] {-} e□pen {rispose} aÙto<j {loro}, lÚsate {distruggete} tÕn naÕn {tempio} toàton {questo} ka[^] {e} TMn {in} trisⁿ {tre} ¹mšraj {giorni} TMgerí {farò risorgere} aÙtÒn {lo}.
2:20 e□pan {dissero} oàn {allora} of {i} „ouda<oi {giudei}, tesserŕkonta ka[^] žx {quarantasei} ætesin {anni} o„kodom»qh {è durata la costruzione di} Ð naÕj {tempio} oátoj {questo}, ka[^] {e} sÝ {tu} TMn {in} trisⁿ {tre} ¹mšraj {giorni} TMgere<j {faresti risorgere} aÙtÒn {lo};
2:21 TMke<noj {egli} d□ {ma} œlegen {parlava} per[^] toà {del} naoà {tempio} toà {del} sèmatoj {corpo} aÙtoà {suo}.
2:22 Óte {quando} oàn {dunque} °gšrqh {fu risorto} TMk {dai} nekrīn {morti}, TMmn»sqhsan {si ricordarono} of {i} maqhta[^] {discepoli} aÙtoà {suoi} Óti {che} toàto {questo} œlegen {egli aveva detto}, ka[^] {e} TMp...steusan {credettero} tī {alla} graŕí {scrittura} ka[^] {e} tù {alla} lÒgJ {parola} Òn {che} e□pen {aveva detta} Ð „hsoàj {gesù}.
2:23 æj {mentre} d□ {-} Ān {egli era} TMn {in} to<j ferosolÚmoij {gerusalemme} TMn {di} tù pŕsca {pasqua} TMn tī {alla} ~ortí {festa}, pollo[^] {molti} TMp...steusan {credettero} e,j tÕ {nel} Ònoma {nome} aÙtoà {suo}, qewroàntej {vedendo} aÙtoà {-} t^l {i} shme<a {segni miracolosi} § {che} TMpo...ei {egli faceva}:
2:24 aÙtÕj d□ {ma} „hsoàj {gesù} oÙk {non} TMp...steuen {fidava} aÙtÒn {si} aÙto<j {di loro} di tÕ {perché} aÙtÒn ginèskein {conosceva} pŕntaj {tutti},
2:25 ka[^] {e} Óti {perché} oÙ {non} cre...an {bisogno} e□cen {aveva} †na {-} tij {di nessuno} martur»sV {della testimonianza} per[^] toà {sull'} çnqrèpou {uomo}: aÙtÕj {egli stesso} gŕ {poiché} TMg...nwsken {conosceva} t... {quello che} Ān {era} TMn tù {nell'} çnqrèpJ {uomo}.
3:1 Ān {era} d□ {-} Ýnqrwpoj {un uomo} TMk {tra} tīn {i} farisa...wn {farisei}, nikÒdhmoj {nicodemo} Ònoma aÙtù {chiamato}, Ýrcwn {dei capi} tīn {dei} „ouda...wn {giudei}: | {c' uno}

3:2 oátoj {egli} Ālqen {venne} prŌj {da} aŪtŌn {gesù} nuktŌj {di notte} ka^ {e} e□pen {disse} aŪtù {gli}, ·abb... {rabbi}, oḏdamen {noi sappiamo} Óti {che} ḥpŌ {da} qeoà {dio} TMl»luqaj {venuto} didḑskaløj {un dottore}: oŪde^j {nessuno} g|r {perché} dŪnatai {può} taàta {questi} t| shme<a {miracoli} poie<n {fare} § {che} sÝ {tu} poie<j {fai}, TMl{n {se} m³/₄ {non} Ī {è} Ð qeŌj {dio} met' {con} aŪtoà {lui}. | {tu sei}

3:3 ḥpekr...qh „hsoàj {gesù} ka^ {-} e□pen {rispose} aŪtù {gli}, ḥm³/₄n {in verità} ḥm³/₄n {in verità} lšgw {dico} soi {ti}, TMl{n {se} m» {non} tij {uno} gennhqÍ {è nato} Ḥnwqen {di nuovo}, oŪ {non} dŪnatai {può} „de<n {vedere} t³/₄n {il} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {che}

3:4 lšgei {disse} prŌj aŪtŌn {gli} [Ð] nikŌdhmoj {nicodemo}, pĭj {come} dŪnatai {può} Ḥnqrwpoj {un uomo} gennhqÁnai {nascere} gšrwn {vecchio} ên {è}; m³/₄ {-} dŪnatai {può egli} e,j {-} t³/₄n {nel} koil...an {grembo} tÁj {di} mhtrŌj {madre} aŪtoà {sua} deŪteron {una seconda volta} e„selqe<n {entrare} ka^ {e} gennhqÁnai {nascere}; | {quando già}

3:5 ḥpekr...qh {rispose} „hsoàj {gesù}, ḥm³/₄n {in verità} ḥm³/₄n {in verità} lšgw {dico} soi {ti}, TMl{n {se} m» {non} tij {uno} gennhqÍ {è nato} TMx {d'} Ūdatoj {acqua} ka^ {e} pneŪmatoj {di spirito}, oŪ {non} dŪnatai {può} e„selqe<n {entrare} e,j t³/₄n {nel} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {che}

3:6 tŌ {quello che} gegennhmšnon {è nato} TMk tÁj {dalla} sarkŌj {carne} sḑrx {carne} TMstin {è}, ka^ {e} tŌ {quello che} gegennhmšnon {è nato} TMk toà {dal} pneŪmatoj {spirito} pneàmḑ {spirito} TMstin {è}.

3:7 m³/₄ {non} qaumḑsVj {ti meravigliare} Óti {se} e□pŌn {ho detto} soi {ti}, de< {bisogna che} Ōm©j gennhqÁnai {nasciate} Ḥnwqen {di nuovo}.

3:8 tŌ {il} pneàma {vento} Ópou {dove} qšlei {vuole} pne< {soffia}, ka^ {e} il} t³/₄n {rumore} fwn³/₄n {-} aŪtoà {ne} ḥkoŪeij {tu odi}, ḥll' {ma} oŪk {non} o□daj {sai} pŌqen {da dove} œrcetai {viene} ka^ {né} poà {dove} Ōpḑgei {va}: oŪtwj {così} TMst^n {è} p©j {di chiunque} Ð gegennhmšnoj {è nato} TMk toà {dal} pneŪmatoj {spirito}. | {né}

3:9 ḥpekr...qh {replicò} nikŌdhmoj {nicodemo} ka^ {e} e□pen {disse} aŪtù {gli}, pĭj {come} dŪnatai {possono} taàta {queste cose} genšsqai {avvenire};

3:10 ḥpekr...qh „hsoàj {gesù} ka^ {-} e□pen {rispose} aŪtù {gli}, sÝ {tu} e□ {sei} Ð didḑskaløj {maestro} toà {d'} „sra³/₄l {israele} ka^ {e} taàta {queste cose} oŪ {non} ginèskeij {sai};

3:11 ḥm³/₄n {in verità} ḥm³/₄n {in verità} lšgw {dico} soi {ti} Óti {che} Ō {di ciò che} oḏdamen {sappiamo} laloàmen {noi parliamo} ka^ {e} Ō {di ciò che} ~wrḑkamen {abbiamo visto} marturoàmen {testimoniamo}, ka^ {ma} t³/₄n {la} martur...an {testimonianza} 'mîn {nostra} oŪ {non} lambḑnete {voi ricevete}.

3:12 e„ {se} t| {delle cose} TMp...geia {terrene} e□pon {ho parlato} Ōm<n {vi} ka^ {e} oŪ {non} pisteŪete {credete}, pĭj {come} TMl{n {se} eḑpw {parlerò} Ōm<n {vi} t| {delle cose} TMpourḑnia {celesti} pisteŪete {crederete};

3:13 ka^ {-} oŪde^j {nessuno} ḥnabšbhken {è salito} e,j {in} tŌn oŪranŌn {cielo} e„ {se} m³/₄ {non} Ð {colui che} TMk toà {dal} oŪranoà {cielo} katabḑj {è disceso}, Ð {il} ufŌj {figlio} toà {dell'} ḥnqrèpou {uomo}. | {che è nel cielo}

3:14 ka^ {e} kaqěj {come} mwāsÁj {mosè} Ūywſen {innalzò} tŌn {il} Ōḑin {serpente} TMn tÍ {nel} TMr»mJ {deserto}, oŪtwj {così} ŌywqÁnai {sia innalzato} de< {bisogna che} tŌn {il} ufŌn {figlio} toà {dell'} ḥnqrèpou {uomo},

3:15 ḑna {affinché} p©j Ð {chiunque} pisteŪwn {crede} TMn {in} aŪtù {lui} œcV {abbia} zw³/₄n {vita} a„énion {eterna}.

3:16 oŪtwj {tanto} g|r {perché} °gḑphſen {ha amato} Ð qeŌj {dio} tŌn {il} kŌsmon {mondo}, éste {che} tŌn {il} ufŌn {figlio} tŌn monogenÁ {unigenito} œdwken {ha dato}, ḑna {affinché} p©j Ð {chiunque} pisteŪwn {crede} e,j {in} aŪtŌn {lui} m³/₄ {non} ḥpŌlhtai {perisca} ḥll' {ma} œcV {abbia} zw³/₄n {vita}

a,,enion {eterna}. | {suo}

3:17 oÛ {non} g|r {infatti} ċpšsteilen {ha mandato} Ð qeŌj {dio} tŌn ufŌn {figlio} e,,j tŌn {nel} kŌsmon {mondo} †na {per} kr...nV {giudicare} tŌn {il} kŌsmon {mondo}, ċll' {ma} †na {perché} swqÍ {sia salvato} Ð {il} kŌsmon {mondo} di' {per mezzo di} aÛtoà {lui}. | {suo}

3:18 Ð {chi} pisteÚwn {crede} e,,j {in} aÛtŌn {lui} oÛ {non} kr...netai {è giudicato}: Ð {chi} d□ {-} m¾ {non} pisteÚwn {crede} ½dh {già} kškritai {è giudicato}, Óti {perché} m¾ {non} pep...steuken {ha creduto} e,,j tŌ {nel} Ōnoma {-} toà {nome dell'} monogenoàj {unigenito} ufoà {figlio} toà {di} qeoà {dio}.

3:19 aÛth {questo} dš {-} TMstin {è} ¹ {il} kr...sij {giudizio}, Óti {-} tŌ {la} fij {luce} TMl»luqen {è venuta} e,,j tŌn {nel} kŌsmon {mondo} ka^ {e} °gfp̄hsan {hanno} of {gli} ʎnqrwpoi {uomini} m©llon {preferito} tŌ {le} skŌtoj {tenebre} À tŌ {alla} fij {luce}, Ān {erano} g|r {perché} aÛtín {loro} ponhr' {malvagie} t' {le} ærga {opere}.

3:20 p©j {chiunque} g|r {perché} Ð {cose} faàla {malvagie} prfsswn {fa} mise< {odia} tŌ {la} fij {luce} ka^ {e} oÛk {non} ærcetai {viene} prŌj tŌ {alla} fij {luce}, †na {affinché} m¾ {non} TMlegcqÍ {siano scoperte} t' {le} ærga {opere} aÛtoà {sue}:

3:21 Ð {chi} d□ {ma} poiín {mette in pratica} t³⁄ⁿ {la} ċl»qeian {verità} ærcetai {viene} prŌj tŌ {alla} fij {luce}, †na {affinché} fanerwqÍ {siano manifestate} aÛtoà {sue} t' {le} ærga {opere} Óti {perché} TMn {in} qeù {dio} TMstin {sono} e,,rgasmšna {fatte}.

3:22 met' {dopo} taàta {queste cose} Ālqen {andò} Ð „hsoàj {gesù} ka^ {con} of {i} maqhta^ {discepoli} aÛtoà {suoi} e,,j t³⁄ⁿ {nelle} „ouda...an {della giudea} gĀn {campagne}, ka^ {-} TMke< {là} dištriben {si trattene} met' {con} aÛtín {loro} ka^ {e} TMb̄f̄ptizen {battezzava}.

3:23 Ān {stava} d□ {-} ka^ {anche} Ð „wfnnhj {giovanni} bapt...zwn {battezzando} TMn {a} a,,nēn {enon} TMggÝj {presso} toà sale...m {salim}, Óti {perché} Ūdata {acqua} poll' {molta} Ān {era} TMke< {là}, ka^ {e} pareg...nonto {veniva a} ka^ {-} TMbapt...zonto {farsi battezzare}: | {c' la gente}

3:24 oÛpw {non ancora} g|r {infatti} Ān {era} beblhmšnoj {stato messo} e,,j {in} t³⁄ⁿ {prigione} fulak³⁄ⁿ {-} Ð „wfnnhj {giovanni}.

3:25 TMgšneto {nacque} oân {dunque} z»thsij {una discussione} TMk {tra} tîn {i} maqhtîn {discepoli} „wfnnou {di Giovanni} met' {e} „ouda...ou {un giudeo} per^ {sulla} kaqarismoà {purificazione}.

3:26 ka^ {e} Ālqon {andarono} prŌj {da} tŌn „wfnnhn {giovanni} ka^ {e} e□pan {dissero} aÛtù {gli}, ·abb... {rabbi}, Ōj {colui che} Ān {era} met' {con} soà {te} pšran {di là} toà {dal} „ordfnou {giordano}, ú {al quale} sÝ memartŪrhkaj {rendesti testimonianza}, ‡de oátoj {eccolo} bapt...zei {battezza} ka^ {e} p̄ntej {tutti} ærcontai {vanno} prŌj {da} aÛtŌn {lui}. | {e che}

3:27 ċpekr...qh „wfnnhj {giovanni} ka^ {-} e□pen {rispose}, oÛ {non} dŪnatai {può} ʎnqrwpoj {l' uomo} lamb̄f̄nein {ricevere} oÛd□ {nulla} žn {-} TM'n {se} m¾ {non} Ī {è} dedomšnon {dato} aÛtù {gli} TMk toà {dal} oÛranoà {cielo}.

3:28 aÛto^ {stessi} Ōme<j {voi} moi {mi} marture<te {siete testimoni} Óti {che} e□pon {ho detto} [Óti {-}] oÛk {non} e,,m^ {sono} TMgē {io} Ð {il} cristŌj {cristo}, ċll' {ma} Óti {-} ċpestalmšnoj {sono mandato} e,,m^ æmprosqen {davanti} TMke...nou {a lui}.

3:29 Ð {colui che} æcwn {ha} t³⁄ⁿ {la} nŪmfhn {sposa} numf...oj {lo sposo} TMst...n {è}: Ð {l'} d□ {ma} f...loj {amico} toà {dello} numf...ou {sposo}, Ð {che} ~sthkēj {presente} ka^ {e} ċkoÚwn {ascolta} aÛtoà {l'}, car' {vivamente} ca...rei {si rallegra} di' t³⁄ⁿ {alla} fwn³⁄ⁿ {voce} toà {dello} numf...ou {sposo}. aÛth {questa} oân {-} ¹ car' {gioia} ¹ {la} TMm¾ {mia} pepl»rwtai {è completa}. | {è che è ora}

3:30 TMke<non {egli} de< {bisogna che} aÛx̄f̄nein {cresca}, TMm□ {io} d□ {e} TMlattoàsqai {diminuisca}. | {che}

3:31 Ð {colui che} ʏnwqen {dall' alto} TMrcÒmenoj {viene} TMpfnw {sopra} pfnwn {tutti} TMst...n {è}: Ð {colui che} ín {viene} TMk tÁj {dalla} gÁj {terra} TMk tÁj {della} gÁj {terra} TMstin {è} ka^ {e} TMk tÁj {della} gÁj {terra} lalex {parla}. Ð {colui che} TMk toà {dal} oÙranoà {cielo} TMrcÒmenoj {vien} [TMpfnw {sopra} pfnwn {tutti} TMst...n {è}:] | {come uno che è}

3:32 Ò {di quello che} ~èraken {ha visto} ka^ {e} ½kousen {udito} toàto {egli} marturex {rende testimonianza}, ka^ {ma} t³⁄₄n {la} martur...an {testimonianza} aÙtoà {sua} oÙde^j {nessuno} lambfnei {riceve}.

3:33 Ð {chi} labën {ha ricevuto} aÙtoà {sua} t³⁄₄n {la} martur...an {testimonianza} TMsfrfgisen {ha confermato} Óti {che} Ð qeÕj {dio} çlhq»j {veritiero} TMstin {è}.

3:34 Òn {colui che} g|r {perché} çpssteilen {ha mandato} Ð qeÕj {dio} t| {le} »mata {parole} toà {di} qeoà {dio} lalex {dice}, oÙ {non} g|r {infatti} TMk {con} mštrou {misura} d...dwsin {dà} tÕ {lo} pneàma {spirito}. | {dio}

3:35 Ð {il} pat³⁄₄r {padre} çgap' {ama} tÕn {il} ufÕn {figlio}, ka^ {e} pfn̄ta {ogni cosa} dšdwken {ha dato} TMn {in} tÍ ceir^ {mano} aÙtoà {gli}.

3:36 Ð {chi} pisteÚwn {crede} e,j tÕn {nel} ufÕn {figlio} œcei {ha} zw³⁄₄n {vita} a,,èñion {eterna}: Ð {chi} d□ {invece} çpeiçîn {rifiuta di credere} tù {al} ufù {figlio} oÙk {non} Ôyetai {vedrà} zw»n {la vita}, çll' {ma} ¹ {l'} Ñrg³⁄₄ {ira} toà {di} qeoà {dio} mšnei {rimane} TMp' {su} aÙtÕn {di lui}.

4:1 æj {quando} oân {dunque} œgnw {seppe} Ð „hsoàj {gesù} Óti {che} ½kousan {avevano udito} of {i} farisa<oi {farisei} Óti {che} „hsoàj {egli} ple...onaj {più} maqht|j {discepoli} poie< {faceva} ka^ {e} bapt...zei {battezzava} À {di} „wfnnhj {giovanni}

4:2 ka...toige {sebbene} „hsoàj aÙtÕj {gesù} oÙk {non} TMbçptizen {battezzava} çll' {ma} of {i} maqhta^ {discepoli} aÙtoà {suoi} | {fosse che}

4:3 çfÁken {lasciò} t³⁄₄n {la} „ouda...an {giudea} ka^ {e} çpÁlqen {se ne andò} pflin {di nuovo} e,j {in} t³⁄₄n galila...an {galilea}.

4:4 œdei d□ {ora} aÙtÕn {doveva} dišrcesqai {passare} di| {per} tÁj {la} samare...aj {samaria}.

4:5 cercetai {giunse} oân {dunque} e,j {a} pÒlin {una città} tÁj {della} samare...aj {samaria} legomšnhn {chiamata} suc|r {sicar} plhs...on {vicina} toà {al} cwr...ou {podere} Ò {che} œdwken {aveva dato} „akëb {giacobbe} [tù {a}] „ws³⁄₄f {giuseppe} tù ufù {figlio} aÙtoà {suo}:

4:6 Ān {era} d□ {e} TMke< {là} phg³⁄₄ {il pozzo} toà {di} „akëb {giacobbe}. Ð oân {dunque} „hsoàj {gesù} kekopiakëj {stanco} TMk tÁj {del} Ðdoipor...aj {cammino} TMkaqšzeto {stava a sedere} oÙtwj {così} TMp^ {presso} tÍ {il} phgÍ {pozzo}: éra {l' ora} Ān {era} æj {circa} »kth {sesta}. | {c'}

4:7 cercetai {venne ad} gun³⁄₄ TMk tÁj samare...aj {una samaritana} çntlÁsai {attingere} Ûdwr {l' acqua}. lšgei {disse} aÙtÍ {le} Ð „hsoàj {gesù}, dÒj moi {dammi} pe<n {da bere}:

4:8 of {i} g|r {infatti} maqhta^ {discepoli} aÙtoà {suoi} çpelhlÚqيسان {erano andati} e,j {in} t³⁄₄n pÒlin {città}, †na {a} trof|j {da mangiare} çgorfšwsin {comprar}.

4:9 lšgei {disse} oân {allora} aÙtù {gli} ¹ {la} gun³⁄₄ ¹ samar<tij {samaritana}, pîj {come mai} sÝ {tu} „ouda<oj {giudeo} ín {sei} par' {a} TMmoà {me} pe<n {da bere} a,,te<j {chiedi} gunaikÕj {una donna} samar...tidoj {samaritana} oÙshj {sono}; -oÙ {non} g|r {infatti} sugcrîntai {hanno relazioni} „ouda<oi {i giudei} samar...taij {con i samaritani}. - | {che che}

4:10 çpekr...qh „hsoàj {gesù} ka^ {-} e□pen {rispose} aÙtÍ {le}, e,, {se} Édeij {tu conoscessi} t³⁄₄n {il} dwre|n {dono} toà {di} qeoà {dio} ka^ {e} t...j {chi} TMstin {è} Ð {che} lšgwn {dice} soi {ti}, dÒj moi {dammi} pe<n {da bere}, sÝ {tu} ˆn Êthsaj {avresti chiesto} aÙtÕn {gliene} ka^ {ed} œdwken {egli dato} ʏn {avrebbe} soi {ti} Ûdwr {dell' acqua} zîn {viva}. | {stessa}

4:11 lšgei {disse} aŮtù {gli} [¹ {la} gun» {donna}], kÚrie {signore}, oŮte {non} ʔntlhma {nulla per attingere} œceij {tu hai} ka^ {e} tŌ {il} fršar {pozzo} TMsťn {è} baqŮ {profondo}: pŌqen {da dove} oân {dunque} œceij {avresti} tŌ {quest'} Ůdwr {acqua} tŌ zîn {viva};
4:12 m³⁄₄ {-} sÝ {tu} me...zwn {più grande} e□ {sei} toà {di} patrŌj {padre} 'mîn {nostro} „akèb {giacobbe}, Ōj {che} œdwken {diede} 'm<n {ci} tŌ {questo} fršar {pozzo} ka^ {e} aŮtŌj {egli stesso} TMs aŮtoà {ne} œpien {bevve} ka^ {con} of {i} ufo^ {figli} aŮtoà {suoi} ka^ {e} t¹ {il} qršmmata {bestiame} aŮtoà {suo};
4:13 øpekr...qh „hsoàj {gesù} ka^ {-} e□pen {rispose} aŮt¹ {le}, p©j Đ {chiunque} p...nwn {beve} TMs {di} toà Ůdatoj {acqua} toŮtou {quest'} diy»sei {avrà sete} pflin {di nuovo};
4:14 Ōj d' {ma} ʔn {chi} p...V {beve} TMs toà {dell'} Ůdatoj {acqua} oá {che} TMsġe {io} dèsw {darò} aŮtù {gli}, oŮ m³⁄₄ {non} diy»sei {avrà sete} e,j tŌn a,,îna {mai più}, øll¹ {anzi} tŌ {l'} Ůdwr {acqua} Ō {che} dèsw {io darò} aŮtù {gli} gen»setai {diventerà} TMs {in} aŮtù {lui} phg³⁄₄ {una fonte} Ůdatoj {d' acqua} jllomšnou {scaturisce} e,j {in} zw³⁄₄n {vita} a,,èñion {eterna}. | {che}
4:15 lšgei {disse} prŌj aŮtŌn {gli} ¹ {la} gun» {donna}, kÚrie {signore}, dŌj moi {dammi} toàto {di quest'} tŌ Ůdwr {acqua}, ʔna {affinché} m³⁄₄ {non} diyî {io abbia sete} mhd□ {e non} dišrcwmai {venga} TMsñqfde {fin qui} øntle<n {atingere}. | {più più ad}
4:16 lšgei {disse} aŮt¹ {le}, Ůpage {va' a} fènhson {chiamar} tŌn ʔndra {marito} sou {tuo} ka^ {e} TMs¹q□ {vieni} TMsñqfde {qua}. | {gesù}
4:17 øpekr...qh ¹ {la} gun³⁄₄ {donna} ka^ {-} e□pen {rispose} aŮtù {gli}, oŮk {non} œcw {ho} ʔndra {marito}. lšgei {-} aŮt¹ {-} Đ „hsoàj {gesù}, kalij {bene} e□paj {hai detto} Óti {-} ʔndra {marito} oŮk {non} œcw {ho}: | {e}
4:18 pšnte {cinque} g¹r {perché} ʔndraj {mariti} œscej {hai avuto}, ka^ {e} nân {ora} Ōn {quello che} œceij {hai} oŮk {non} œstin {è} sou {tuo} øn»r {marito}: toàto {in questo} ølhq□j {la verità} eʔrhkaj {hai detto}.
4:19 lšgei {disse} aŮtù {gli} ¹ {la} gun» {donna}, kÚrie {signore}, qewr¹ {vedo} Óti {che} prof»thj {un profeta} e□ {sei} sŮ {tu}.
4:20 of {i} patšrej {padri} 'mîn {nostri} TMs {su} tŮ Ōrei {monte} toŮtJ {questo} prosekŮnhsan {hanno adorato}: ka^ {ma} Øme<j {voi} lšgete {dite} Óti {che} TMs {a} ferosolŮmoij {gerusalemme} TMsťn {è} Đ {il} tŌpoj {luogo} Ópou {dove} proskune<n {adorare} dex {bisogna}.
4:21 lšgei {disse} aŮt¹ {le} Đ „hsoàj {gesù}, p...steuš moi {credimi}, gŮnai {donna}, Óti {-} œcetai {viene} éra {l' ora} Óte {che} oŮte {né} TMs {su} tŮ Ōrei {monte} toŮtJ {questo} oŮte {né} TMs {a} ferosolŮmoij {gerusalemme} proskun»sete {adorerete} tŮ {il} patr... {padre}.
4:22 Øme<j {voi} proskune<te {adorate} Ō {quel che} oŮk {non} oʔdate {conoscete}: 'me<j {noi} proskunoàmen {adoriamo} Ō {quel che} oʔdamen {conosciamo}, Óti {perché} ¹ {la} swthr...a {salvezza} TMs tîn {dai} „ouda...wn {giudei} TMsť...n {viene}.
4:23 øll¹ {ma} œcetai {viene} éra {l' ora}, ka^ {anzi} nân {già} TMsťin {è venuta}, Óte {che} of {i} ølhqino^ {veri} proskunhta^ {adoratori} proskun»sousin {adoreranno} tŮ {il} patr^ {padre} TMs {in} pneŮmati {spirito} ka^ {e} ølhqe...v {verità poiché}: ka^ {-} g¹r {-} Đ {il} pat³⁄₄r {padre} toioŮtouj {tali} zhte< {cerca} toÝj proskunoàntaj {adoratori} aŮtŌn {-}.
4:24 pneàma {spirito} Đ qeŌj {dio}, ka^ {e} toÝj {quelli che} proskunoàntaj {adorano} aŮtŌn {l'} TMs {in} pneŮmati {spirito} ka^ {e} ølhqe...v {verità} dex {bisogna che} proskune<n {adorino}. | {è l'}
4:25 lšgei {disse} aŮtù {gli} ¹ {la} gun» {donna}, o□da {io so} Óti {che} mess...aj {il messia} œcetai {deve venire}, Đ {che} legŌmenoj {è chiamato} cristŌj {cristo}: Ótan {quando} œlqV {sarà venuto} TMske<noj {-}, ønaggele< {annunzierà} 'm<n {ci} □panta {ogni cosa}.

4:26 lšgei {disse} aÙtÍ {le} Ð „hsoàj {gesù}, TMgè {io} e„mi {sono}, Ð {io che} lalîn {parlo} soi {ti}.
4:27 ka^ {in} TMp^ {quel mentre} toÚtJ {-} Ālqan {giunsero} of {i} maqhta^ {discepoli} aÙtoà {suoi}, ka^ {e} TMqaŪmazon {si meravigliarono} Óti {che} met' {con} gunaikŌj {una donna} TMlflei {egli parlasse}: oÙde^j {nessuno} mšntoi {eppure} e□pen {chiese}, t... {che} zhte^j {cerchi}; ½ {o}, t... {perché} lalej {discorri} met' {con} aÙtÁj {lei}; | {gli}
4:28 øfÁken {lasciò} oân {dunque} t³⁄₄n {la} Ødr...an {secchia} aÙtÁj {sua} ¹ {la} gun³⁄₄ {donna} ka^ {-} øpÁlqen {se ne andò} e„j {in} t³⁄₄n pÒlin {città} ka^ {e} lšgei {disse} to^j {alla} ønqrèpoi {gente},
4:29 deàte {venite a} ‡dete {vedere} ʔnqrwpon {un uomo} Ōj {che} e□pšn {ha detto} moi {mi} pŋnta {tutto} Ósa {quello che} TMpo...hsa {ho fatto}: m»ti {non} oátŌj {lui} TMstin {potrebbe essere} Ð {il} cristŌj {cristo};
4:30 TMxÁlqon {uscì} TMk tÁj {dalla} pÒlewj {città} ka^ {e} ½rconto {andò} prŌj {da} aÙtŌn {lui}. | {la gente}
4:31 TMn tù metaxÝ {intanto} °rètwn {pregavano} aÙtŌn {lo} of {i} maqhta^ {discepoli} lšgontej {dicendo}, ·abb... {maestro}, ffge {mangia}.
4:32 Ð {egli} d□ {ma} e□pen {disse} aÙto^j {loro}, TMgè {io} brîsin {un cibo} æcw {ho} fage^n {da mangiare} ħn {che} Øme^j {voi} oÙk {non} o‡date {conoscete}.
4:33 œlegon {si dicevano} oân {perciò} of {i} maqhta^ {discepoli} prŌj øll»louj {gli uni gli altri}, m» {forse} tij {qualcuno} ½negken {ha portato} aÙtù {gli} fage^n {da mangiare};
4:34 lšgei {disse} aÙto^j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, TMmŌn {mio} brîmŋ {il cibo} TMstin {è} †na {-} poi»sw {far} tŌ {la} qšlhma {volontà} toà {di colui che} pšmyantŌj {ha mandato} me {mi} ka^ {e} teleièsw {compiere} aÙtoà {sua} tŌ {l'} œrgon {opera}.
4:35 oÙc {non} Øme^j {voi} lšgete {dite} Óti {che} æti {ancora} tetrŋmhnŌj {quattro mesi} TMstin {sono} ka^ {e} Ð {la} qerismŌj {mietitura} œrcetai {viene}; „doÝ {ebbene} lšgw {dico} Øm^n {vi}, TMpŋrate {alzate} toÝj {gli} ņŋqalmoÝj {occhi} Ømîn {-} ka^ {e} qeŋsasqe {guardate} tġj {le} cèraj {campagne} Óti {come} leuka... e„sin {biancheggiano} prŌj {per} qerismŌn {la mietitura}. ½dh {già} | {ci poi}
4:36 Ð {il} qer...zwn {mietitore} misqŌn {una ricompensa} lambŋnei {riceve} ka^ {e} sunŋgei {raccoglie} karpŌn {frutto} e„j {per} zw³⁄₄n {la vita} a„èñion {eterna}, †na {affinché} Ð {il} spe...rwn {seminatore} Ðmoà {insieme} ca...rV {si rallegrino} ka^ {e} Ð {il} qer...zwn {mietitore}.
4:37 TMn {in} gŋr {poiché} toÚtJ {questo} Ð {il} lŌgoj {detto} TMst^n {è} ølhqinŌj {vero} Óti {-} ʔlloj {l' uno} TMst^n Ð spe...rwn {semina} ka^ {e} ʔlloj {l' altro} Ð qer...zwn {mietete}.
4:38 TMgè {io} øpšsteila {ho mandati a} Øm©j {vi} qer...zein {mietere} Ō {là dove} oÙc {non} Øme^j {voi} kekopiŋkate {avete lavorato}: ʔlloi {altri} kekopiŋkasin {hanno faticato}, ka^ {e} Øme^j {voi} e„j tŌn {nella} kŌpon {fatica} aÙtîn {loro} e„selhlÚqate {siete subentrati}.
4:39 TMk {di} d□ {-} tÁj pÒlewj {città} TMke...nhj {quella} pollo^ {molti} TMp...steusan {credettero} e„j {in} aÙtŌn {lui} tîn samaritîn {samaritani} di' {a motivo} tŌn {della} lŌgon tÁj {da} gunaikŌj {donna} marturoÚshj {testimoniaza resa} Óti {-} e□pšn {egli ha detto} moi {mi} pŋnta {tutto} § {quello che} TMpo...hsa {ho fatto}. | {quella}
4:40 æj {quando} oân {dunque} Ālqon {andarono} prŌj {da} aÙtŌn {lui} of {i} samar^tai {samaritani}, °rètwn {pregarono di} aÙtŌn {lo} me^nai {trattenersi} par' {da} aÙto^j {loro}: ka^ {ed} œmeinen {egli si trattenne} TMke^ {là} dÚo {due} ¹mšraj {giorni}.
4:41 ka^ {e} pollù {di più} ple...ouj {molti} TMp...steusan {credettero} di' {a motivo} tŌn {della} lŌgon {parola} aÙtoà {sua},
4:42 tÍ {alla} te {e} gunaik^ {donna} œlegon {dicevano} Óti {-} oÙkšti {non più} di' {a motivo di} t³⁄₄n {quello che} s³⁄₄n {tu} lali^n {hai detto} pisteÚomen {crediamo}: aÙto^ {noi stessi} gŋr {perché}

økhkÒamen {abbiamo udito}, ka^ {e} oʃdamen {sappiamo} Óti {che} oátÒj {questi} TMstin {è} ølhqij
 {veramente} Ð {il} swt³⁄⁴r {salvatore} toà {del} kÒsmou {mondo}. | {è ci che}
4:43 met¹ {trascorsi} d□ {-} t¹j {quei} dÚo {due} 'mšraj {giorni} TMxÁlqen {egli parti} TMke<qen {di là} e,j
 {in} t³⁄⁴n galila...an {galilea}: | {per andare}
4:44 aÙtÕj {stesso} g¹r {poiché} „hsoàj {gesù} TMmartÚrhšen {aveva attestato} Óti {che} prof>thj {un
 profeta} TMn tÍ {nella} „d...v {sua} patr...di {patria} tim³⁄⁴n {onorato} oÙk {non} œcei {è}.
4:45 Óte {quando} oân {dunque} Álqen {andò} e,j {in} t³⁄⁴n galila...an {galilea}, TMdšxanto {accolto}
 aÙtÕn {fu} of {dai} galila<oi {galilei}, p¹nta {le cose} ~wrakÒtej {avevano visto} Ósa {che} TMpo...hsen
 {egli aveva fatte} TMn {in} ferosolÚmoij {gerusalemme} TMn {durante} tÍ {la} ~ortÍ {festa}, ka^ {pure}
 aÙto^ {essi} g¹r {infatti} Álqon {erano andati} e,j t³⁄⁴n {alla} ~ort>n {festa}. | {perché}
4:46 Álqen {venne} oân {dunque} p¹lin {di nuovo} e,j {a} t³⁄⁴n kan¹ {cana} tÁj {di} galila...aj {galilea},
 Ópou {dove} TMpo...hsen {aveva cambiato} tÕ {l'} Údwr {acqua} o□non {vino}. ka^ {-} Án {era} tij {un}
 basilikÕj {ufficiale del re} oá {il cui} Ð ufÕj {figlio} °sqšnei {era infermo} TMn {a} kafarnaoÚm
 {capernaum}: | {gesù in vi}
4:47 oátoj {egli} økoÚsaj {ebbe udito} Óti {che} „hsoàj {gesù} ¼kei {era venuto} TMk tÁj {dalla}
 „ouda...aj {giudea} e,j {in} t³⁄⁴n galila...an {galilea} øpÁlqen {andò} prÕj {da} aÙtÕn {lui} ka^ {e} °rèta
 {pregò} †na {che} katabÍ {scendesse} ka^ {e} „šstai {guarisse} aÙtoà {suo} tÕn ufÕn {figlio}, ½mellen
 {-} g¹r {perché stava per} øpoqnÇskein {morire}. | {come lo}
4:48 e□pen {disse} oân {perciò} Ð „hsoàj {gesù} prÕj aÙtÕn {gli}, TM¹n {se} m³⁄⁴ {non} shme<a {segni}
 ka^ {e} tšrata {miracoli} ‡dhte {vedete}, oÙ m³⁄⁴ {non} pisteÚshte {voi crederete}.
4:49 lšgei {disse} prÕj aÙtÕn {gli} Ð {l'} basilikÕj {ufficiale del re}, kÚrie {signore}, katfbhqi {scendi}
 pr¹n {prima che} øpoqane<n {muoia} tÕ {il} paid...on {bambino} mou {mio}.
4:50 lšgei {disse} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, poreÚou {va'}: Ð ufÕj {figlio} sou {tuo} zÍ {vive}.
TMp...steusen {credette} Ð {quell'} ʔnqrwpoj {uomo} tù {alla} lÕgJ {parola} Òn {che} e□pen {aveva
 detta} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù} ka^ {e} TMporeÚeto {se ne andò}.
4:51 ½dh {già} d□ {e} aÙtoà kataba...nontoj {stava scendendo} of {i} doàloi {servi} aÙtoà {suoi}
 Øp>nthsan {andarono incontro} aÙtù {gli} lšgontej {dissero} Óti {-} Ð pa¹j {figlio} aÙtoà {tuo} zÍ {vive}.
 | {mentre e gli}
4:52 TMpÚqeto {egli domandò} oân {allora} t³⁄⁴n {a che} éran {ora} par' aÙtín {loro} TMn {-} Í {-}
 komyÒteron {meglio} œscen {avesse cominciato a star}: e□pan {essi risposero} oân {ed} aÙtù {gli} Óti {-}
 } TMcq□j {ieri} éran {all' ora} ~bdÒmhn {settimana} øfÁken {lasciò} aÙtÕn {lo} Ð {la} puretÕj {febbre}.
4:53 œgnw {riconobbe} oân {così} Ð {il} pat³⁄⁴r {padre} Óti {che} [TMn] TMke...nV {nell'} tÍ érv {ora} TMn
 Í {che} e□pen {aveva detto} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, Ð ufÕj {figlio} sou {tuo} zÍ {vive}, ka^ {e}
TMp...steusen {credette} aÙtÕj {lui} ka^ {con} ¹ {la} o,,k...a {casa} aÙtoà {sua} Ólh {tutta}. | {la
 guarigione era avvenuta}
4:54 toàto {questo} [d□ {-}] p¹lin {-} deÚteron {secondo} shme<on {segno miracoloso} TMpo...hsen
 {fece} Ð „hsoàj {gesù} TMlqēn {tornando} TMk tÁj {dalla} „ouda...aj {giudea} e,j {in} t³⁄⁴n galila...an
 {galilea}.

5:1 met¹ {dopo} taàta {queste cose} Án {fu} ~ort³⁄⁴ {una festa} tîn {dei} „ouda...wn {giudei}, ka^ {e} ønšbh
 {sali} „hsoàj {gesù} e,j {a} ferosolÚuma {gerusalemme}. | {ci}
5:2 œstin {è} d□ {or} TMn {a} to¹j {-} ferosolÚmoij {gerusalemme} TMp^ {presso} tÍ {la} probatikÍ {porta
 delle pecore} kolumb>qra {una vasca} ¹ TMpilegomšnh {chiamata} ~braŽst^ {in ebraico} bhqzaqf {betesda},
 pšnte {cinque} sto¹j {portici} œcousa {ha}. | {c' che}
5:3 TMn {sotto} taÚtaij {questi} katškeito {giaceva} plÁqoj {un gran numero} tîn {d'} øsqenoÚntwn

{infermi}, tufîlî {di ciechi}, cwlîlî {di zoppi}, xhrîlî {di paralitici}. | {portici i quali aspettavano l' agitarsi dell' acqua}

5:4 | {perché un angelo scendeva nella vasca e metteva l' acqua in movimento e il primo che vi scendeva dopo che l' acqua era stata agitata era guarito di qualunque malattia fosse colpito}

5:5 Ān {era} dš {-} tij {un} Ƴnqrwpoj {uomo} TMke {là} trîfkonta [ka^ˆ] Ñktē {trentotto} æth {anni} æcw n {era} TMn tî çsqene...v aÛtoà {infermo}: | {c' che da}

5:6 toàton {vedutolo} „dēn Ð „hsoàj {gesù} katake...menon {giaceva}, ka^ˆ {e} gnoÝj {sapendo} Óti {che} polÝn {da lungo} ½dh {già} crÒnon {tempo} æcei {stava}, lšgei {disse} aÛtù {gli}, qšleij {vuoi} Øgi¾j genšsqai {guarire}; | {che così}

5:7 çpekr...qh {rispose} aÛtù {gli} Ð {l'} çsqenîn {infermo}, kÚrie {signore}, Ƴnqrwpon {nessuno} oÛk {non} æcw {io ho} †na {che} Ótan {quando} taracqÍ {è mossa} tÕ {l'} Ûdwr {acqua} bŕIV {metta} me {mi} e,j t¾n {nella} kolumb»qran {vasca}: TMn ú {mentre} d□ {e} ærcomai {vengo} TMgē {io} Ƴlloj {un altro} prÕ {prima di} TMmoà {me} kataba...nei {scende}. | {ci vi}

5:8 lšgei {disse} aÛtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, ægeire {alzati} «ron {prendi} tÕn {il} krŕbattÕn {lettuccio} sou {tuo} ka^ˆ {e} peripŕtei {cammina}.

5:9 ka^ˆ {-} eÛqšwj {in quell' istante} TMgšneto Øgi¾j {fu guarito} Ð {quell'} Ƴnqrwpoj {uomo}, ka^ˆ {e} Āren {preso} tÕn {il} krŕbatton {lettuccio} aÛtoà {suo} ka^ˆ {-} periepŕtei {camminare}. Ān {5:10/3} d□ {-} sŕbbaton {5:10/4 5:10/5} TMn {-} TMke...nV {5:10/1} tî {5:10/2} 'mšrv {5:10/2}. | {si mise a}

5:10 ælegon {dissero} oân {perciò} of {i} „ouda<oi {giudei} tù {all'} teqerapeumšnJ {uomo guarito}, sŕbbatÕn {sabato} TMstin {è}, ka^ˆ {e} oÛk {non} æxest...n {è permesso} soi {ti} «rai {portare} tÕn {il} krŕbattÕn {lettuccio} sou {tuo}. 5:9/18 {quel} 5:9/19 {giorno} 5:9/20 {giorno} 5:9/14 {era} 5:9/16 {un} 5:9/16 {sabato}

5:11 Ð {egli} d□ {ma} çpekr...qh {rispose} aÛto<j {loro}, Ð {colui che} poi»saj me {mi} ØgiÁ {ha guarito} TMke<nÕj moi {mi} e□pen {ha detto}, «ron {prendi} tÕn {il} krŕbattÕn {lettuccio} sou {tuo} ka^ˆ {e} peripŕtei {cammina}.

5:12 °rēthsan {essi domandarono} aÛtÕn {gli}, t...j {chi} TMstin {è} Ð {l'} Ƴnqrwpoj {uomo} Ð {che} e„pēn {ha detto} soi {ti}, «ron {prendi} ka^ˆ {e} peripŕtei {cammina}; | {il tuo lettuccio}

5:13 Ð {colui che} d□ {ma} „aqēj {era stato guarito} oÛk {non} Édei {sapeva} t...j {chi} TMstin {fosse}, Ð gŕ {infatti} „hsoàj {gesù} TMxšneusen {si era allontanato} Ôclou {gente} Ôntoj {era} TMn {in} tù {quel} tÕpJ {luogo}. | {perché c' molta}

5:14 met| taàta {più tardi} eØr...skei {trovò} aÛtÕn {lo} Ð „hsoàj {gesù} TMn tù {nel} ferù {tempio} ka^ˆ {e} e□pen {disse} aÛtù {gli}, ‡de {ecco} Øgi¾j gšgonaj {tu sei guarito}: mħkšti {non più} imŕtane {peccare}, †na {ché} m¾ {non} ce<rÒn {di peggio} so... {ti} ti {-} gšnhtai {accada}.

5:15 çpÁlqen {se ne andò} Ð {l'} Ƴnqrwpoj {uomo} ka^ˆ {e} çn»ggeilen {disse} to<j {ai} „ouda...oij {giudei} Óti {che} „hsoàj {gesù} TMstin {era} Ð {colui che} poi»saj aÛtÕn {l'} ØgiÁ {aveva guarito}.

5:16 ka^ˆ {-} di| {per} toàto {questo} TMd...wkon {perseguitavano} of {i} „ouda<oi {giudei} tÕn „hsoàn {gesù}, Óti {perché} taàta {quelle cose} TMpo...ei {faceva} TMn {di} sabbŕtJ {sabato}. | {e cercavano di ucciderlo}

5:17 Ð d□ {-} [„hsoàj {gesù}] çpekr...nato {rispose} aÛto<j {loro}, Ð {il} pat»r {padre} mou {mio} >wj {fino ad} Ƴrti {ora} TMrgŕzetai {opera}, kçgē {anch' io} TMrgŕzomai {opero}. | {e}

5:18 di| {per} toàto {questo} oân {-} m©llon {più che mai} TMz»toun {cercavano d'} aÛtÕn {ucciderlo} of {i} „ouda<oi {giudei} çpoke<nai, Óti {perché} oÛ {non} mÒnon {soltanto} æluen {violava} tÕ {il} sŕbbaton {sabato} çll| {ma} ka^ˆ {-} patšra {padre} ‡dion {suo} ælegen {chiamava} tÕn qeÒn {dio}, ‡son {uguale} ~autÕn {facendosi} poiîn tù {a} qeù {dio}.

5:19 çpekr...nato {rispose} oân {quindi} Ð „hsoàj {gesù} ka^ˆ {e} ælegen {disse} aÛto<j {loro}, çm¾n {in}

verità} $\phi m^{3/4}n$ {in verità} lšgw {dico} $\emptyset m<n$ {vi}, oŨ {non} dŨnatai {può} Đ {il} uſŌj {figlio} poie<n {far} ϕf {da} ~autoà {sé stesso} oŨd□n {cosa alcuna} $TM|n$ {se} m» {non} ti {la} blšpV {vede} tŌn {dal} patšra {padre} poioànta {fare}: § g|r {perché} ~n {le cose} $TMke<noj$ {il padre} poiÍ {fa}, taàta {le} ka^ {anche} Đ {il} uſŌj {figlio} Đmo...wj {ugualmente} poie< {fa}. | {che che}

5:20 Đ {il} g|r {perché} pat^{3/4}r {padre} file< {ama} tŌn {il} uſŌn {figlio} ka^ {e} pŕnta {tutto} de...knusin {mostra} aŨtù {gli} § {quello che} aŨtŌj {egli} poie< {fa}, ka^ {e} me...zona {maggiori} toŨtwn {di queste} de...xei {mostrerà} aŨtù {gli} œrga {opere}, †na {affinché} Ōmej qaumŕzhte {restiate meravigliati}. | {ne}

5:21 éšper {come} g|r {infatti} Đ {il} pat^{3/4}r {padre} $TMge...$ rei {risuscita} toÝj {i} nekroÝj {morti} ka^ {e} zJopoie< {vivifica}, oŨtwj {così} ka^ {anche} Đ {il} uſŌj {figlio} oPj {chi} qšlei {vuole} zJopoie< {vivifica}. | {li}

5:22 oŨd□ {non} g|r {inoltre} Đ {il} pat^{3/4}r {padre} kr...nei {giudica} oŨdšna {nessuno}, $\phi ll|$ {ma} t^{3/4}n {il} kr...sin {giudizio} p©san {tutto} dšdwken {ha affidato} tù {al} uſù {figlio},

5:23 †na {affinché} pŕntej {tutti} timîsi {onorino} tŌn {il} uſŌn {figlio} kaqēj {come} timîsi {onorano} tŌn {il} patšra {padre}. Đ {chi} m^{3/4} {non} timîn {onora} tŌn {il} uſŌn {figlio} oŨ {non} tim' {onora} tŌn {il} patšra {padre} tŌn {che} pšmyanta {ha mandato} aŨtŌn {lo}.

5:24 $\phi m^{3/4}n$ {in verità} $\phi m^{3/4}n$ {in verità} lšgw {dico} $\emptyset m<n$ {vi} Óti {-} Đ {chi} tŌn {la} lŌgon {parola} mou {mia} $\phi koŨwn$ {ascolta} ka^ {e} pisteŨwn {crede} tù {a} colui che} pšmyant... {ha mandato} me {mi} œcei {ha} zw^{3/4}n {vita} a,,èñion {eterna}, ka^ {e} e,j {in} kr...sin {giudizio} oŨk {non} œcetai {viene} $\phi ll|$ {ma} metabšbhken {è passato} TMk toà {dalla} qanŕtou {morte} e,j t^{3/4}n {alla} zw»n {vita}.

5:25 $\phi m^{3/4}n$ {in verità} $\phi m^{3/4}n$ {in verità} lšgw {dico} $\emptyset m<n$ {vi} Óti {viene} œcetai {-} éra {l' ora} ka^ {anzi} nân {già} $TMstin$ {è} Óte {che} of {i} nekro^ {morti} $\phi koŨsousin$ {udranno} tÁj {la} fwnÁj {voce} toà {del} ufoà {figlio} toà {di} qeoà {dio} ka^ {e} of {quelli che} $\phi koŨsantej$ {avranno udita} z»sousin {vivranno}. | {venuta l'}

5:26 éšper {come} g|r {perché} Đ {il} pat^{3/4}r {padre} œcei {ha} zw^{3/4}n {vita} TMn {in} ~autù {sé stesso}, oŨtwj {così} ka^ {anche} tù {al} uſù {figlio} œdwken {ha dato} zw^{3/4}n {vita} œcein {avere} TMn {in} ~autù {sé stesso}: | {di}

5:27 ka^ {e} $TMxous...$ an {autorità} œdwken {ha dato} aŨtù {gli} kr...sin poie<n {giudicare}, Óti {perché} uſŌj {il figlio} $\phi nqrēpou$ {dell' uomo} $TMst...$ n {è}. | {di}

5:28 m^{3/4} {non} qaumŕzete {vi meravigliate} toàto {di questo}, Óti {perché} œcetai {viene} éra {l' ora} TMn {in} Î {cui} pŕntej {tutti} of {quelli che} TMn to<j {nelle} mnhme...oij {tombe} $\phi koŨsousin$ {udranno} tÁj {la} fwnÁj {voce} aŨtoà {sua} 5:29/1 {e} 5:29/2 {verranno} 5:29/2 {fuori} | {sono ne}

5:29 ka^ {5:28/22} $TMkporeŨsontai$ {5:28/24 5:28/25}, of {quelli che} t| $\phi gaq|$ {bene} poi»santej {hanno operato} e,j {in} $\phi nŕstasin$ {risurrezione} zwÁj {di vita}, of {quelli che} d□ {-} t| faàla {male} prŕxantej {hanno operato} e,j {in} $\phi nŕstasin$ {risurrezione} kr...sewj {di giudizio}.

5:30 oŨ {non} dŨnamai {posso} $TMgē$ {io} poie<n {far} $\phi p'$ {da} $TMmautoà$ {me stesso} oŨdšn {nulla}: kaqēj {come} $\phi koŨw$ {odo} kr...nw {giudico}, ka^ {e} ¹ {il} kr...sij {giudizio} ¹ $TMm^{3/4}$ {mio} dika...a {giusto} $TMst...$ n {è}, Óti {perché} oŨ {non} zhtí {cerco} tŌ {la} qšlhma {volontà} tŌ $TMmŌn$ {mia propria} $\phi ll|$ {ma} tŌ {la} qšlhma {volontà} toà {di} colui che} pšmyantŌj {ha mandato} me {mi}.

5:31 $TM|n$ {se} $TMgē$ {io} marturî {rendo testimonianza} per^ {di} $TMmautoà$ {me stesso}, ¹ {la} martur...a {testimonianza} mou {mia} oŨk {non} œstin {è} $\phi lhq»j$ {vera}:

5:32 ¥lloj {un altro} $TMst^n$ {è} Đ {che} marturîn {rende testimonianza} per^ {di} $TMmoà$ {me}, ka^ {e} o□da {so} Óti {che} $\phi lhq»j$ {vera} $TMstin$ {è} ¹ {la} martur...a {testimonianza} ũn {che} marture< {egli rende} per^ {di} $TMmoà$ {me}. | {vi}

5:33 Øme<j {voi} øpestfłkate {avete mandato} prŌj {a} „wfnnhn {giovanni}, ka^ {-} memartŪrhken {egli ha reso testimonianza} tĭ {alla} ølhqe...v {verità}: | {interrogare ed}

5:34 TMgē {io} d□ {però} oŪ {non} parĭ {dall'} ønqrēpou {uomo} t³/₄n {la} martur...an {testimonianza} lambfnw {ricevo}, øllĭ {ma} taàta {questo} lšgw {dico} †na {affinché} Øme<j {voi} swqÁte {siate salvati}. | {la}

5:35 TMke<noj {egli} Ān {era} Ð {la} lŪcnoj {lampada} Ð kaiŌmenoj {ardente} ka^ {e} fa...nwn {splendente}, Øme<j {voi} d□ {e} °qel»sate {avete voluto} øgalliaqĀnai {godere} prŌj {per} éran {breve tempo} TMn tù {alla} fwt^ {luce} aŪtoà {sua}.

5:36 TMgē {io} d□ {ma} œcw {ho} t³/₄n {una} martur...an {testimonianza} me...zw {maggiore} toà {di} „wfnnou {giovanni}: tĭ {le} gĭr {perché} œrga {opere} § {che} dšdwkšn {ha date} moi {mi} Ð {il} pat³/₄r {padre} †na {da} teleiēsw {compiere} aŪtē {-}, aŪtĭ {stesse} tĭ {quelle} œrga {opere} § {che} poiĭ {faccio}, marture< {testimoniano} per^ {di} TMmoà {me} Óti {che} Ð {il} pat»r {padre} me {mi} øpšstalken {ha mandato}: | {di quella}

5:37 ka^ {-} Ð {il} pšmyaj {ha mandato} me {mi} pat³/₄r {padre} TMke<noj {egli} memartŪrhken {ha reso testimonianza} per^ {di} TMmoà {me}. oŪte {-} fwn³/₄n {la voce} aŪtoà {sua} pēpote {non mai} økhkŌate {voi avete udita} oŪte {non} e□doj {il volto} aŪtoà {suo} ~wrēkate {avete visto}, | {che stesso l' l' mai}

5:38 ka^ {e} tŌn {la} lŌgon {parola} aŪtoà {sua} oŪk {non} œcete TMn {in} Øm<n {voi} mšnonta {dimora}, Óti {perché} Ōn {in colui che} øpšsteilen {egli ha mandato} TMke<noj {-} toŪtĭ {-} Øme<j oŪ {non} pisteŪete {credete}.

5:39 TMraun©te {voi investigate} tĭj {le} graffj {scritture}, Óti {perché} Øme<j doke<te {pensate d'} TMn {per mezzo di} aŪta<j {esse} zw³/₄n {vita} a„ènion {eterna} œcein {aver}: ka^ {ed} TMke<na... {esse} e„sin {son} af {quelle che} marturoàsai {rendono testimonianza} per^ {di} TMmoà {me}:

5:40 ka^ {eppure} oŪ {non} qšlete {volete} TMlqe<n {venire} prŌj {a} me {me} †na {per} zw³/₄n {la vita} œchte {aver}.

5:41 dŌxan {gloria} parĭ {dagli} ønqrēpwn {uomini} oŪ {non} lambfnw {io prendo},

5:42 øllĭ {ma} œgnwka {so} Øm©j {-} Óti {che} t³/₄n {l'} øgğphn {amore} toà {di} qeoà {dio} oŪk {non} œcete {avete} TMn {in} ~auto<j {voi}.

5:43 TMgē {io} TMl»luqa {sono venuto} TMn tù {nel} ÑnŌmati {nome} toà {del} patrŌj {padre} mou {mio} ka^ {e} oŪ {non} lambfnētš {voi ricevete} me {mi}: TMĭn {se} ¥lloj {un altro} œlqV {verrà} TMn tù {nel} ÑnŌmati {nome} tù „d...J {suo proprio}, TMke<non {quello} l»myesqe {riceverete}. | {lo}

5:44 pĭj {come} dŪnasqe {potete} Øme<j {voi} pisteàsai {credere}, dŌxan {gloria} parĭ øll»lwn {gli uni dagli altri} lambfnontej {prendete} ka^ {e} t³/₄n {la} dŌxan {gloria} t³/₄n {che} parĭ {da} toà mŌnou {solo} qeoà {dio} oŪ {non} zhte<te {cercate}; | {che viene}

5:45 m³/₄ {non} doke<te {crediate} Óti {che} TMgē {io} kathgor»sw {accuserà} Ømĭn {vi} prŌj {davanti} tŌn {al} patšra {padre}: œstin {è} Ð {chi} kathgorĭn {accusa} Ømĭn {vi} mwāsÁj {mosè}, e„j Ōn {nel quale} Øme<j °lp...kate {avete riposto la vostra speranza}. | {sia colui che c' ed è}

5:46 e„ {se} gĭr {infatti} TMpisteŪete {credeste} mwāse< {a mosè}, TMpisteŪete ~n {credereste} TMmo... {a me}, per^ {di} gĭr {poiché} TMmoà {me} TMke<noj {egli} œgrayen {ha scritto}. | {anche}

5:47 e„ {se} d□ {ma} to<j {ai} TMke...nou {suoi} grfmmasin {scritti} oŪ {non} pisteŪete {credete}, pĭj {come} to<j {alle} TMmo<j {mie} »masin {parole} pisteŪete {crederete};

6:1 metĭ {dopo} taàta {queste cose} øpÁlqen {se ne andò} Ð „hsoàj {gesù} pšran {all' altra riva} tÁj {del} qalšsshj {mare} tÁj {di} galila...aj {galilea} tÁj {di} tiberiðdoj {tiberiade}. | {cioè il mare}

6:2 °koloŪqei {seguiva} d□ {-} aŪtù {lo} Ōcloj {una folla} polŪj {gran}, Óti {perché} TMqeèroun

{vedeva} t| {i} shme<a {miracoli} § {che} TMpo...ei {egli faceva} TMp^ tîn {sugli} øsqenoÚntwn {infermi}.

6:3 ønÁlqen {sali} d□ {ma} e,j tÕ {sul} Ôroj {monte} „hsoàj {gesù}, ka^ {e} TMke< {là} TMkƒqhto {si pose a sedere} met| {con} tîn {i} maqhtîn {discepoli} aÚtoà {suoi}.

6:4 Ān {-} d□ {or era} TMggÝj {vicina} tÕ {la} pƒsca {pasqua}, ¹ {la} ~ort¾4 {festa} tîn {dei} „ouda...wn {giudei}.

6:5 TMpƒraj {alzati} oân {dunque} toÝj {gli} ÑfƒalmoÝj {occhi} Ð „hsoàj {gesù} ka^ {e} qeasƒmenoj {vedendo} Óti {che} polÝj {gran} Ôcloj {una folla} œercetai {veniva} prÕj {verso} aÚtÕn {di lui} lšgei {disse} prÕj {a} f...lippon {filippo}, pÕqen {dove} øgorƒswmen {compremeremo} Ƴrtouj {del pane} †na {perché} ƒƒgwsin {abbia da mangiare} oátoi {questa}; | {gente}

6:6 toàto {così} d□ {-} œegen {diceva} peirƒzwn {alla prova} aÚtÕn {metterlo}, aÚtÕj g|r {perché} Édei {sapeva} t... {quello che} œemellen {stava per} poie<n {fare}. | {per bene}

6:7 øpekr...qh {rispose} aÚtù {gli} [Ð] f...lippoj {filippo}, diakos...wn {duecento} dhnar...wn {denari} Ƴrtoi {di pani} oÚk {non} ørkoàsin {bastano} aÚto<j {-} †na {perché} >kastoj {ciascuno} bracÚ {un pezzetto} [ti {-}] lƒbV {riceva}. | {ne}

6:8 lšgei {disse} aÚtù {gli} eEj {uno} TMk tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aÚtoà {suoi}, øndršaj {andrea} Ð ødelfÕj {fratello} s...mwnoj {di simon} pštrou {pietro},

6:9 œestin {è} paidƒrion {un ragazzo} ide {qui} Õj {che} œeci {ha} pšnte {cinque} Ƴrtouj {pani} kriq...nouj {d' orzo} ka^ {e} dÚo {due} Ñyƒria {pesci}: øll| {ma} taàta {-} t... {che cosa} TMstin {sono} e,j {per} tosoÚtouj {tanta gente}; | {c'}

6:10 e□pen {disse} Ð „hsoàj {gesù}, poi»sate toÝj ønqrèpouj {fateli} ønapese<n {sedere}. Ān {era} d□ {-} cÕrotoj {erba} polÝj {molta} TMn {in} tù {quel} tÕpJ {luogo}. ønšpesan {si sedette} oân {dunque} of {la} Ƴndrej {gente} tÕn {-} øriqmÕn {-} æj {circa} pentakisc...lioi {cinquemila}. | {c' ed erano uomini}

6:11 œelaben {prese} oân {quindi} toÝj {i} Ƴrtouj {pani} Ð „hsoàj {gesù} ka^ {e} eÚcarist»saj {dopo aver reso grazie} dišdwken {distribui} to<j {alla} ønakeimšnoj {gente seduta}, Ðmo...wj {lo stesso} ka^ {-} TMk tîn {dei} Ñyar...wn {pesci} Óson {quanti} ½qelon {vollero}. | {li fece ne}

6:12 æj {quando} d□ {-} TMnepl»sqhsan {furono saziati} lšgei {disse} to<j {ai} maqhta<j {discepoli} aÚtoà {suoi}, sunagƒgete {raccogliete} t| {i} perisseÚsanta {avanzati} klƒsmata {pezzi}, †na {perché} m» ti {niente} øpÕlhtai {si perda}.

6:13 sun»gagon {essi raccolsero} oân {quindi}, ka^ {e} TMgšmisan {riempirono} dèdeka {dodici} kof...nouj {ceste} klasmƒtwn {di pezzi} TMk {di} tîn {quei} pšnte {cinque} Ƴrtwn {pani} tîn {d'} kriq...nwn {orzo} § {-} TMper...sseusan {erano avanzati} to<j {a quelli che} bebrwkÕsin {avevano mangiati}. | {li che}

6:14 of {la} oân {dunque} Ƴnqrwpoi {gente} „dÕntej {avendo visto} Õ {il} TMpo...hsen {aveva fatto} shme<on {miracolo} œegon {disse} Óti {-} oátÕj {questi} TMstin {è} ølhqij {certo} Ð {il} prof»thj {profeta} Ð {che} TMrcÕmenoj {venire} e,j tÕn {nel} kÕsmon {mondo}. | {che gesù deve}

6:15 „hsoàj {gesù} oân {quindi} gnoÝj {sapendo} Óti {che} mšllousin {stavano per} œercesqai {venire} ka^ {a} jrpƒzein aÚtÕn {rapirlo} †na {per} poi»swsin {farlo} basilša {re} ønecèrhsen {si ritirò} pƒlin {di nuovo} e,j tÕ {sul} Ôroj {monte} aÚtÕj {tutto} mÕnoj {solo}.

6:16 æj {quando} d□ {-} Ñy...a {sera} TMgšneto {fu} katšbhshan {scesero} of {i} maqhta^ {discepoli} aÚtoà {suoi} TMp^ t¾4n {al} qƒlassan {mare},

6:17 ka^ {e} TMmbƒntej {montati} e,j {in} plo<on {una barca} ½rconto {si dirigevano} pšran {all' altra riva} tÁj {-} qalƒsshj {-} e,j {verso} kafarnaoÚm {capernaum}. ka^ {-} skot...a {buio} ½dh {già} TMgegÕnei {era} ka^ {e} oÜpw {non ancora} TMlhlÚqei {era venuto} prÕj {presso} aÚtoÝj {di loro} Ð „hsoàj {gesù},

6:18 ¼ {il} te {-} qƒlassa {mare} ønšmou {perché un vento} megƒlou {forte} pnšontoj {tirava} diege...reto {era agitato}.

6:19 TMhlakÔtej {ebbero remato} oân {-} æj {circa} stad...ouj {stadi} eḏkosi pšnte {venticinque} À {o} trifkonta {trenta} qewroàsin {videro} tÕn „hsoàn {gesù} peripatoànta {camminare} TMp^ tÁj {sul} qalfsshj {mare} ka^ {e} TMggÝj toà {alla} plo...ou {barca} ginÔmenon {accostarsi}, ka^ {ed} TMfob»qhsan {ebbero paura}. | {com' per}

6:20 Ð {egli} d□ {ma} lšgei {disse} aÛto<j {loro}, TMgè {io} e„mi {sono}, m³/₄ {non} fobe<sqe {temete}.

6:21 ½qelon {essi vollero} oân {dunque} labe<n {prendere} aÛtÕn {lo} e„j tÕ {nella} plo<on {barca}, ka^ {e} eÛqšwj {subito} TMgšneto tÕ {la} plo<on {barca} TMp^ {toccò} tÁj gÁj {terra} e„j ðn {dove} ØpÁgon {erano diretti}. | {là}

6:22 tÍ {-} TMpaÚrion {-} Ð {la} Ôcloj {folla} Ð {che} ~sthkēj {era rimasta} pšran {sull' altra riva} tÁj {del} qalfsshj {mare} e□don {aveva notato} Óti {che} ploifrion {una barca} ¥llo oÛk {non} Ān {era} TMke< {là} e„, m³/₄ {altro che} »n {sola}, ka^ {e} Óti {che} oÛ {non} suneisÁlqen {era entrato} to<j {con i} maqhta<j {discepoli} aÛtoà {suoi} Ð „hsoàj {gesù} e„j tÕ plo<on {vi} øll' {ma} mÒnoi {da soli} of {i} maqhta^ {discepoli} aÛtoà {-} øpÁlqon {erano partiti}: | {c' che}

6:23 ¥lla {-} Ālqen {erano giunte} plo[iḑ]ḑria {barche} TMk {da} tiberiḑdoj {tiberiade} TMggÝj {presso} toà {il} tÒpou {luogo} Ópou {dove} æfagon {avevano mangiato} tÕn {il} ¥rton {pane} eÛcarist»santoj {aveva reso grazie} toà {il} kur...ou {signore}. | {altre dopo che}

6:24 Ôte {quando} oân {dunque} e□den {ebbe visto} Ð {la} Ôcloj {folla} Óti {che} „hsoàj {gesù} oÛk {non} æstin {era} TMke< {là} oÛd□ {e non} of {i} maqhta^ {discepoli} aÛtoà {suoi}, TMnšbhsan aÛto^ {montò} e„j {in} t| {quelle} ploifria {barche} ka^ {e} Ālqon {andò} e„j {a} kafarnaoÝm {capernaum} zhtoàntej {in cerca di} tÕn „hsoàn {gesù}. | {che vi erano}

6:25 ka^ {-} eØrÒntej aÛtÕn {trovatolo} pšran {di là} tÁj {dal} qalfsshj {mare} e□pon {dissero} aÛtù {gli}, ·abb... {rabbi}, pÔte {quando} ide {qui} gšgonaj {sei giunto};

6:26 øpekr...qh aÛto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù} ka^ {-} e□pen {rispose}, øm³/₄n {in verità} øm³/₄n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi}, zhte<tš {voi cercate} me {mi} oÛc {non} Óti {perché} eḏdete {avete visto} shme<a {dei segni miracolosi} øll' {ma} Óti {perché} TMfḑgete {avete mangiato} TMk tīn {dei} ¥rtwn {pani} ka^ {e} TMcortḑsqhte {siete stati saziati}. | {che}

6:27 TMrgḑzesqe {adoperatevi} m³/₄ {non} t³/₄n {il} brīsin {cibo} t³/₄n {che} øpollumšnhn {perisce} øll' {ma} t³/₄n {il} brīsin {cibo} t³/₄n {che} mšnousan {dura} e„j {in} zw³/₄n {vita} a„ènion {eterna}, ðn {che} Ð {il} ufŎj {figlio} toà {dell'} ønqrèpou {uomo} Øm<n {vi} dèsei {darà}: toàton {su di lui} gr {poiché} Ð {il} pat³/₄r {padre} TMsfrḑgisen {ha apposto il proprio sigillo} Ð qeŎj {dio}. | {per per e cioè}

6:28 e□pon {essi dissero} oân {dunque} prŎj aÛtÒn {gli}, t... {che} poiḑmen {dobbiamo fare} †na {per} TMrgazèmeqa {compiere} t| {le} ærga {opere} toà {di} qeoà {dio};

6:29 øpekr...qh [Ð] „hsoàj {gesù} ka^ {-} e□pen {rispose} aÛto<j {loro}, toàtÒ {questa} TMstin {è} tÕ {l'} ærgon {opera} toà {di} qeoà {dio}, †na {che} pisteÚhte {crediate} e„j {in} Ŏn {colui che} øpšsteilen {ha mandato} TMke<noj {egli}.

6:30 e□pon {essi dissero} oân {allora} aÛtù {gli}, t... {quale} oân {dunque} poie<j {fai} sÝ {-} shme<on {segno miracoloso}, †na {perché} ḑdwmn {vediamo} ka^ {e} pisteÚswmšn {crediamo} soi {ti}; t... {che} TMrgḑzV {operi}; | {lo}

6:31 of {i} patšrej {padri} 'mīn {nostri} tÕ {la} mḑnna {manna} æfagon {mangiarono} TMn tÍ {nel} TMr»mJ {deserto}, kaqèj {come} TMstin {è} gegrammšnnon {scritto}, ¥rton {del pane} TMk toà {dal} oÛranoà {cielo} ædwken {egli diede} aÛto<j {loro} fage<n {da mangiare}. | {venuto}

6:32 e□pen {disse} oân {-} aÛto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, øm³/₄n {in verità} øm³/₄n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi}, oÛ {non} mwāsÁj {mosè} dšdwken {ha dato} Øm<n {vi} tÕn {il} ¥rton {pane} TMk toà {dal} oÛranoà {cielo}, øll' {ma} Ð {il} pat»r {padre} mou {mio} d...dwsin {dà} Øm<n {vi} tÕn {il} ¥rton

{pane} TMk toà {dal} oŬranoà {cielo} tŬn ɸlhqinŬn {vero}: | {che che viene che viene}

6:33 Đ {il} gŕ {poiché} Ƴrtoj {pane} toà {di} qeoà {dio} TMstin {è} Đ {quello che} kataba...nwn {scende} TMk toà {dal} oŬranoà {cielo} ka^ {e} zw³/₄n {vita} didoÝj {dà} tũ {al} kŬsmJ {mondo}.

6:34 e□pon {essi dissero} oân {quindi} prŬj aŬtŬn {gli}, kŬrie {signore}, pƣntote {sempre} dŬj 'm<n {dacci} tŬn Ƴrton {pane} toàton {codesto}. | {di}

6:35 e□pen {disse} aŬto<j {loro} Đ „hsoàj {gesù}, TMgè {io} e„mi {sono} Đ {il} Ƴrtoj {pane} tÁj {della} zwÁj {vita}: Đ {chi} TMrcŬmenoj {viene} prŬj {a} TMm□ {me} oŬ m³/₄ {non} peinƣsV {avrà fame}, ka^ {e} Đ {chi} pisteŬwn {crede} e„j {in} TMm□ {me} oŬ m³/₄ {non} diy»sei {avrà sete} pèpote {mai}. | {più più}

6:36 ɸll' {ma} e□pon {io ho detto} Ŭm<n {ve} Óti {-} ka^ {-} ~wŕƣkatš {voi avete visto} [me {mi}] ka^ {eppure} oŬ {non} pisteŬete {credete}. | {l'}

6:37 p©n {tutti} Ŭ {quelli che} d...dws...n {dà} moi {mi} Đ {il} pat³/₄r {padre} prŬj {a} TMm□ {me} ¼xei {verranno}, ka^ {e} tŬn {colui che} TMrcŬmenon {viene} prŬj {a} TMm□ {me} oŬ m³/₄ {non} TMkbfłw {cacerò} æxw {fuori}, | {lo}

6:38 Óti {perché} katabšbhka {sono disceso} ɸpŬ toà {dal} oŬranoà {cielo} oŬc {non} †na {per} poiŕ {fare} tŬ {la} qšlhma {volontà} tŬ TMmŬn {mia} ɸll' {ma} tŬ {la} qšlhma {volontà} toà {di} colui che} pšmyantŬj {ha mandato} me {mi}:

6:39 toàto {questa} dš {-} TMstin {è} tŬ {la} qšlhma {volontà} toà {di} colui che} pšmyantŬj {ha mandato} me {mi}, †na {che} p©n Ŭ {quelli che} dšdwkšn {egli ha dati} moi {mi} m³/₄ {non} nessuno} ɸpolšsw {io perda} TMx {-} aŬtoà {-} ɸll' {ma} ɸnast»sw {risusciti} aŬtŬ {li} [TMn] tŕ {nell'} TMscƣtV {ultimo} 'mšrv {giorno}. | {di che}

6:40 toàto {questa} gŕ {poiché} TMstin {è} tŬ {la} qšlhma {volontà} toà {del} patrŬj {padre} mou {mio}, †na {che} p©j Đ {chiunque} qewrŕn {contempla} tŬn {il} ufŬn {figlio} ka^ {e} pisteŬwn {crede} e„j {in} aŬtŬn {lui} æcV {abbia} zw³/₄n {vita} a„èñion {eterna}, ka^ {e} ɸnast»sw {risusciterò} aŬtŬn {lo} TMgè {io} [TMn] tŕ {nell'} TMscƣtV {ultimo} 'mšrv {giorno}.

6:41 TMgŬgguzon {mormoravano} oân {perciò} of {i} „ouda<oi {giudei} per^ {di} aŬtoà {lui} Óti {perché} e□pen {aveva detto}, TMgè {io} e„mi {sono} Đ {il} Ƴrtoj {pane} Đ {che} katab'j {è disceso} TMk toà {dal} oŬranoà {cielo},

6:42 ka^ {-} ælegon {dicevano}, oŬc {non} oátŬj {costui} TMstin {è} „hsoàj {gesù} Đ {il} ufŬj {figlio} „ws»f {di giuseppe}, oá 'me<j {del quale} o†damen {conosciamo} tŬn {il} patšra {padre} ka^ {e} t³/₄n {la} mhtšra {madre}; pŕj {come mai} nân {ora} lšgei {dice} Óti {-} TMk toà {dal} oŬranoà {cielo} katabšbhka {io sono disceso};

6:43 ɸpekr...qh „hsoàj {gesù} ka^ {-} e□pen {rispose} aŬto<j {loro}, m³/₄ {non} goggŬzete {mormorate} met' {tra} ɸll»lwn {di voi}.

6:44 oŬde^j {nessuno} dŬnatai {può} TMlqe<n {venire} prŬj {a} me {me} TMl'n {se} m³/₄ {non} Đ {il} pat³/₄r {padre} Đ {che} pšmyaj {ha mandato} me {mi} ~lkŬsV {attira} aŬtŬn {lo}, kègè {e io} ɸnast»sw {risusciterò} aŬtŬn {lo} TMn tŕ {nell'} TMscƣtV {ultimo} 'mšrv {giorno}.

6:45 æstin {è} gegrammšnon {scritto} TMn to<j {nei} prof»taij {profeti}, ka^ {-} æsontai {saranno} pƣntej {tutti} didakto^ {istruiti} qeoà {da dio}: p©j {ogni uomo} Đ {che} ɸkoŬsaj {ha udito} par' toà {il} patrŬj {padre} ka^ {e} maqèn {ha imparato} œrcetai {viene} prŬj {a} TMmš {me}. | {da lui}

6:46 oŬc Óti {perché} tŬn {il} patšra {padre} ~èrakšn {ha visto} tij {nessuno} e„, {se} m³/₄ {non} Đ {colui che} ín {è} par' {da} toà qeoà {dio}, oátj {egli} ~èraken {ha visto} tŬn {il} patšra {padre}.

6:47 ɸm³/₄n {in verità} ɸm³/₄n {in verità} lšgw {dico} Ŭm<n {vi}, Đ {chi} pisteŬwn {crede} æcei {ha} zw³/₄n {vita} a„èñion {eterna}. | {in me}

6:48 TMgè {io} e,,mi {sono} Ð {il} Ȳrtoj {pane} tÁj {della} zwÁj {vita}.
6:49 of {i} patšrej {padri} Ømîn {vostri} œfagon {mangiarono} TMn tÍ {nel} TMr»mJ {deserto} tÕ {la} mfnna {manna} ka^ {e} çpšqanon {morirono}:
6:50 oátÕj {questo} TMstin {è} Ð {il} Ȳrtoj {pane} Ð {che} TMk toà {dal} oŪranoà {cielo} kataba...nwn {discende} †na {affinché} tij {chi} TMx aŪtoà {ne} ffġV {mangia} ka^ {-} m³/₄ {non} çpoqfnV {muoia}.
6:51 TMgè {io} e,,mi {sono} Ð {il} Ȳrtoj {pane} Ð zîn {vivente} Ð {che} TMk toà {dal} oŪranoà {cielo} katabfj {è disceso}: TMfn {se} tij {uno} ffġV {mangia} TMk {di} toŪtou {questo} toà Ȳrtou {pane} z»sei {vivrà} e,,j {in} tÕn a,,îna {eterno}: ka^ {e} Ð {il} Ȳrtoj {pane} d□ {-} Õn {che} TMgè {io} dèsw {darò} ¹ {la} sŕrx {carne} moŪ {mia} TMstin {è} Øp□r {per} tÁj {la} toà {del} kÕsmou {mondo} zwÁj {vita}. | {che darò}
6:52 TMmġconto {discutevano} oân {dunque} prÕj {tra} çll»louj {di loro} of {i} „oudaœoi {giudei} lšgontej {dicendo}, pîj {come} dŪnatai {può} oátõj {costui} ¹mœn {darci} doânai t³/₄n {la} sŕrka {carne} [aŪtoà {sua}] fageœn {da mangiare};
6:53 e□pen {disse} oân {perciò} aŪtoœj {loro} Ð „hsoàj {gesù}, çm³/₄n {in verità} çm³/₄n {in verità} lšgw {dico} Ømœn {vi}, TMlœn {se} m³/₄ {non} ffġhte {mangiate} t³/₄n {la} sŕrka {carne} toà {del} ufoà {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} ka^ {e} p...hte {bevete} aŪtoà {suo} tÕ {il} aĒma {sangue}, oŪk {non} œcete {avete} zw³/₄n {vita} TMn {in} ~autoœj {voi}. | {che non}
6:54 Ð {chi} trègwn {mangia} mou {mia} t³/₄n {la} sŕrka {carne} ka^ {e} p...nwn {beve} mou {mio} tÕ {il} aĒma {sangue} œcei {ha} zw³/₄n {vita} a,,èñion {eterna}, kçġġ {e io} çnast»sw {risusciterò} aŪtÕn {lo} tÍ {nell'} TMscftV {ultimo} ¹mšrv {giorno}:
6:55 ¹ {la} gr {perché} sŕrx {carne} mou {mia} çlhq»j {vero} TMstin {è} brísij {cibo}, ka^ {e} tÕ {il} aĒmœ {sangue} mou {mio} çlhq»j {vera} TMstin {è} pÕsij {bevanda}.
6:56 Ð {chi} trègwn {mangia} mou {mia} t³/₄n {la} sŕrka {carne} ka^ {e} p...nwn {beve} mou {mio} tÕ {il} aĒma {sangue} TMn {in} TMmo^ {me} mšnei {dimora} kçġġ {e io} TMn {in} aŪtù {lui}.
6:57 kaqěj {come} çpšsteilšn {ha mandato} me {mi} Ð {il} zîn {vivente} pat³/₄r {padre} kçġġ {e io} zî {vivo} di {a motivo} tÕn {del} patšra {padre}, ka^ {così} Ð {chi} trègwn {mangia} me {mi} kçkeœnoj {anch' egli} z»sei {vivrà} di {a motivo di} TMmš {me}.
6:58 oátÕj {questo} TMstin {è} Ð {il} Ȳrtoj {pane} Ð {che} TMx {dal} oŪranoà {cielo} katabfj {è disceso}, oŪ {non} kaqěj {come} œfagon {mangiarono} of {i} patšrej {padri} ka^ {e} çpšqanon {morirono}: Ð {chi} trègwn {mangia} toàton {di questo} tÕn Ȳrtou {pane} z»sei {vivrà} e,,j {in} tÕn a,,îna {eterno}. | {quello che}
6:59 taàta {queste cose} e□pen {disse} TMn {nella} sunagwġ {sinagoga} didġskwn {insegnando} TMn {di} kafarnaoŪm {capernaum}. | {gesù}
6:60 pollo^ {molti} oân {perciò} çkoŪsantej {aver udito} TMk tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aŪtoà {suoi} e□pan {dissero}, sklhrÕj {duro} TMstin {è} Ð lÕgoj {parlare} oátõj {questo}: t...j {chi} dŪnatai {può} aŪtoà {ascoltarlo} çkoŪein; | {dopo}
6:61 e,,dēj {sapendo} d□ {-} Ð „hsoàj {gesù} TMn {dentro} ~autù {di sé} Óti {che} goggŪzousin {mormoravano} per^ {di} toŪtou {ciò} of {i} maqhta^ {discepoli} aŪtoà {suoi} e□pen {disse} aŪtoœj {loro}, toàto {questo} Ømœj {vi} skandal...zei {scandalizza};
6:62 TMlœn {se} oân {-} qewrÁte {vedeste} tÕn {il} ufÕn {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} çnaba...nonta {ascendere} Ópou {dov'} Ān {era} tÕ prÕteron {prima}; | {e che sarebbe}
6:63 tÕ {lo} pneàmœ {spirito} TMstin {è} tÕ {che} zJopoioàn {vivifica}, ¹ {la} sŕrx {carne} oŪk {non} çfeleœ {è di utilità} oŪdšn {alcuna}: t {le} »mata {parole} § {che} TMgè lelġlhka {ho dette} Ømœn {vi} pneàmœ {spirito} TMstin {sono} ka^ {e} zw» {vita} TMstin {-}.

6:64 øll' {ma} e,,s^n {sono} TMx {tra} Ømîn {di voi} tinej {alcuni} o%o {che} oÛ {non} pisteÛousin {credono}. Édei {sapeva} g|r {infatti} TMx {fin dal} ørcÁj {principio} Ð „hsoàj {gesù} t...nej {chi} e,,s^n {erano} of {quelli che} m³/₄ {non} pisteÛontej {credevano} ka^ {e} t...j {chi} TMstin {era} Ð {colui che} paradèswn {avrebbe tradito} aÛtÒn {lo}. | {ci}

6:65 ka^ {e} ølegen {diceva}, di^ {per} toàto {questo} eþrhka {ho detto} Øm<n {vi} Óti {che} oÛde^j {nessuno} dÚnatai {può} TMlqe<n {venire} prÒj {a} me {me} TM^n {se} m³/₄ {non} Ī {è} dedomšnon {dato} aÛtù {gli} TMk toà {dal} patrÒj {padre}.

6:66 TMk {da} toÛtou {allora} pollo^ {molti} [TMk] tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aÛtoà {suoi} øpÁlqon {si tirarono} e,,j t^ Īp...sw {indietro} ka^ {e} oÛkšti {non più} met' {con} aÛtoà {lui} periepftoun {andavano}.

6:67 e□pen {disse} oân {perciò} Ð „hsoàj {gesù} to<j {ai} dèdeka {dodici}, m³/₄ {non} ka^ {anche} Øme<j {voi} qšlete {volete} Øpfgēin {andarvene};

6:68 øpekr...qh {rispose} aÛtù {gli} s...mwn {simon} pštroj {pietro}, kÚrie {signore}, prÒj {da} t...na {chi} øpeleusÒmeqa {andremmo noi}; »mata {parole} zwÁj {di vita} a,,wn...ou {eterna} øceij {tu hai},

6:69 ka^ {e} 'me<j {noi} pepisteÚkamen {abbiamo creduto} ka^ {e} TMgnèkamen {abbiamo conosciuto} Óti {che} sÝ {tu} e□ {sei} Ð {il} øgioj {santo} toà {di} qeoà {dio}.

6:70 øpekr...qh {rispose} aÛto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, oÛk {non} TMgē {io} Øm©j {voi} toÝj dèdeka {dodici} TMxelexfmhn {ho scelto}, ka^ {eppure} TMx {di} Ømîn {voi} eEj {uno} difbolÒj {un diavolo} TMstin {è};

6:71 ølegen {egli parlava} d□ {-} tÕn „oÛdan {giuda} s...mwnoj {figlio di simone} „skariètou {iscariota}: oátoj {questi} g|r {perché} ømellen {stava per} paradidÒnai aÛtÒn {tradirlo}, eEj {uno} TMk tîn {dei} dèdeka {dodici}. | {di}

7:1 ka^ {-} met^ {dopo} taàta {queste cose} periepftēi {se ne andava} Ð „hsoàj {gesù} TMn {per} tÍ {la} galila...v {galilea}: oÛ {non} g|r {-} ½qelen {volendo} TMn {in} tÍ „ouda...v {giudea} peripate<n {fare altrettanto}, Óti {perché} TMz»toun {cercavano di} aÛtÒn {ucciderlo} of {i} „ouda<oi {giudei} øpoke<nai.

7:2 Ān {era} d□ {or} TMggÝj {vicina} ^ {la} ~ort³/₄ {festa} tîn {dei} „ouda...wn {giudei} ^ {delle} skhnophg...a {capanne}. | {detta}

7:3 e□pon {dissero} oân {perciò} prÒj aÛtÒn {gli} of {i} ødelfo^ {fratelli} aÛtoà {suoi}, metfbbhqi {parti} TMnteàqen {di qua} ka^ {e} Ūpage {va} e,,j {in} t³/₄n „ouda...an {giudea}, †na {affinché} ka^ {anch'} of {i} maqhta... {discepoli} sou {tuoi} qewr»sousin {vedano} soà {tu} t^ {le} ørga {opere} § {che} poie<j {fai}: | {essi}

7:4 oÛde^j gfr {poiché} ti {nessuno} TMn {in} kruptù {segreto} poie< {agisce} ka^ {quando} zhte< {di} aÛtÒj {cerca} TMn parrhs...v {riconosciuto pubblicamente} e□nai {essere}. e,, {se} taàta {queste cose} poie<j {tu fai}, fanšrwson seautÒn {manifestati} tù {al} kÒsmJ {mondo}.

7:5 oÛd□ {neppure} g|r {poiché} of {i} ødelfo^ {fratelli} aÛtoà {suoi} TMp...steuon {credevano} e,,j {in} aÛtÒn {lui}.

7:6 lšgei {disse} oân {quindi} aÛto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, Ð {il} kairÒj {tempo} Ð TMmÒj {mio} oÛpw {non ancora} pšrestin {è venuto}, Ð {il} d□ {invece} kairÒj {tempo} Ð Ømšteroj {vostro} pšntotš {sempre} TMstin {è} »toimoj {pronto}.

7:7 oÛ {non} dÚnatai {può} Ð {il} kÒsmoj {mondo} mise<n {odiare} Øm©j {voi}, TMm□ {me} d□ {ma} mise< {odia}, Óti {perché} TMgē {io} marturî {testimonio} per^ {di} aÛtoà {lui} Óti {che} t^ {le} ørga {opere} aÛtoà {sue} ponhrf {malvagie} TMstin {sono}.

7:8 Øme<j {voi} ønfbbhte {salite} e,,j t³/₄n {alla} ~ort>n {festa}: TMgē {io} oÛk {non} ønaba...nw {salgo}

e,j {a} t³/₄n ~ort³/₄n {festa} taÚthn {questa}, Óti {perché} Ð {il} TMmÕj {mio} kairÕj {tempo} oÛpw {non ancora} pepl»rwtaí {è compiuto}.

7:9 taàta {queste cose} d□ {-} e,,pën {dette} aÛtÕj œmeinen {rimase} TMn {in} tí galila...v {galilea}.

7:10 æj {quando} d□ {ma} çnšbhsan {furono saliti} of {i} çdelfo^ {fratelli} aÛtoà {suoi} e,j t³/₄n {alla} ~ort»n {festa}, tÕte {allora} ka^ {anche} aÛtÕj {lui} çnšbh {sali}, oÛ {non} fanerîj {palesemente} çll' {ma} [æj {come}] TMn {di} kruptù {nascosto}. | {vi}

7:11 of {i} oân {dunque} „ouda<oi {giudei} TMz»toun {cercavano} aÛtÕn {lo} TMn {durante} tí {la} ~ortí {festa} ka^ {e} œlegon {dicevano}, poà {dov'} TMstin {è} TMke<noj {quel tale};

7:12 ka^ {-} goggusmÕj {un mormorio} per^ {riguardo a} aÛtoà {lui} Ān {era} polÝj {gran} TMn {tra} to<j {la} Ôcloij {folla}: of {alcuni} m□n {-} œlegon {dicevano} Óti {-} çgaqÒj {è un uomo per bene} TMstin {-}, ¥lloi {altri} [d□ {-}] œlegon {dicevano}, oÛ {no}, çll' {anzi} plan' {svia} tÕn {la} Ôclon {gente}. | {vi}

7:13 oÛde^j {nessuno} mšntoi {però} parrhs...v {apertamente} TMl̄lei {parlava} per^ {di} aÛtoà {lui} di' {per} tÕn fÒbon {paura} tîn {dei} „ouda...wn {giudei}.

7:14 ½dh {-} d□ {-} tÁj {della} ~ortÁj {festa} mesoÚshj {la metà} çnšbh {sali} „hsoàj {gesù} e,j tÕ {al} ferÕn {tempio} ka^ {e} TMd...dasken {insegnare}. | {verso si mise a}

7:15 TMqaÚmazon {si meravigliavano} oân {perciò} of {i} „ouda<oi {giudei} lšgontej {dicevano}, pîj {come mai} oátoj gr̄mmata {le scritture} o□den {conosce} m³/₄ {senza} memaqhkèj {aver fatto studi}; | {e così bene}

7:16 çpekr...qh oân {-} aÛto<j {loro} [Ð] „hsoàj {gesù} ka^ {-} e□pen {rispose}, ¹ {la} TMm³/₄ {mia} didac³/₄ {dottrina} oÛk {non} œstin {è} TMm³/₄ {mia} çll' {ma} toà {di colui che} pšmyantÕj {ha mandato} me {mi}:

7:17 TMfn {se} tij {uno} qšlV {vuol} tÕ {la} qšlhma {volontà} aÛtoà {di lui} poie<n {fare}, gnèsetai {conoscerà} per^ {-} tÁj {questa} didacÁj {dottrina} pÒteron {se} TMk {da} toà qeoà {dio} TMstin {è} À {o} TMgë {io} çp' {di} TMmautoà {mio} lalí {parlo}. | {se}

7:18 Ð {chi} çf' {di} ~autoà {suo} lalîn {parla} t³/₄n {la} dÒxan {gloria} t³/₄n „d...an {propria} zhte< {cerca}: Ð {chi} d□ {ma} zhtîn {cerca} t³/₄n {la} dÒxan {gloria} toà {di colui che} pšmyantoj {ha mandato} aÛtÕn {l'}, oátoj {-} çlhq»j {veritiero} TMstin {è} ka^ {-} çdik...a {ingiustizia} TMn {in} aÛtù {lui} oÛk {non} œstin {è}. | {e vi}

7:19 oÛ {non} mwāsÁj {mosè} dšdwken {ha dato} Øm<n {vi} tÕn {la} nÒmon {legge}; ka^ {eppure} oÛde^j {nessuno} TMx {di} Ømîn {voi} poie< {mette in pratica} tÕn {la} nÒmon {legge}. t... {perché} me {uccidermi} zhte<te {cercate d'} çpoke<nai; | {forse}

7:20 çpekr...qh {rispose} Ð {la} Ôcloj {gente}, daimÒnion {un demonio} œceij {tu hai}: t...j {chi} se {ucciderti} zhte< {cerca di} çpoke<nai;

7:21 çpekr...qh „hsoàj {gesù} ka^ {-} e□pen {rispose} aÛto<j {loro}, žn {un' sola} œrgon {opera} TMpo...hsa {ho fatto} ka^ {e} p̄ntej {tutti} qaum̄zete {ve meravigliate}. | {ne}

7:22 di' {-} toàto {-} mwāsÁj {mosè} dšdwken {ha dato} Øm<n {vi} t³/₄n {la} peritom»n {circoncisione} oÛc {non} Óti {che} TMk {da} toà mwāsšwj {mosè} TMst^n {venga} çll' {ma} TMk tîn {dai} patšrwn {padri} ka^ {e} TMn {in} sabb̄tJ {giorno di sabato} peritšmnete {voi circoncidete} ¥nqrwpon {l' uomo}. | {viene}

7:23 e,, {se} peritom³/₄n {la circoncisione} lamb̄nei {riceve} ¥nqrwpoj {un uomo} TMn {di} sabb̄tJ {sabato} †na {affinché} m³/₄ {non} luqí {sia violata} Ð {la} nÒmoj {legge} mwāsšwj {di mosè}, TMmo^ {contro di me} col̄te {vi adirate voi} Óti {perché} Ólon {tutto intero} ¥nqrwpon {un uomo} ØgiÁ TMpo...hsa {ho guarito} TMn {in} sabb̄tJ {giorno di sabato};

7:24 m³/₄ {non} kr...nete {giudicate} kat' {secondo} Ôyin {l' apparenza}, çll' {ma} t³/₄n {-} dika...an

kr...sin {giustizia} kr...nete {giudicate}. | {secondo}

7:25 œlegon {dicevano} oân {perciò} tinej {alcuni} TMk {di} tîn ferosolumitîn {gerusalemme}, oÛc {non} oâtÔj {questi} TMstin {è} Òn {colui che} zhtoàsin {cercano di} œpokte<nai {uccidere};

7:26 ka^ {eppure} ‡de {ecco} parrhs...v {liberamente} lale< {egli parla} ka^ {e} oÛd□n {non nulla} aÛtù {gli} lšgousin {dicono}. m»pote {che} œlhqîj {per davvero} œgnwsan {abbiano riconosciuto} of {i} ¥rcontej {capi} Óti {che} oâtÔj {egli} TMstin {è} Ð {il} cristÔj {cristo};

7:27 œll' {eppure} toàton {costui} o‡damen {sappiamo} pÒqen {di dov'} TMst...n {è}: Ð {il} d□ {ma} cristÔj {cristo} Ótan {quando} œrchtai {verrà} oÛde^j {nessuno} ginèskei {saprà} pÒqen {di dove} TMst...n {egli sia}.

7:28 œkraxen oân {dunque} TMn tù {nel} ferù {tempio} didfškwñ {insegnando} Ð „hsoàj {gesù} ka^ {-} lšgwn {esclamò}, kœm□ {mi} o‡date {voi conoscete} ka^ {e} o‡date {sapete} pÒqen {di dove} e„m... {sono}: ka^ {però} œp' {da} TMmautoà {me} oÛk {non} TMl»luqa {son venuto}, œll' {ma} œstin {è} œlhqinÔj {veritiero} Ð {colui che} pšmyaj {ha mandato} me {mi}, Òn {lo} Øme<j {voi} oÛk {non} o‡date {conoscete}: | {certamente e}

7:29 TMgē {io} o□da {conosco} aÛtÒn {lo}, Óti {perché} par' {da} aÛtoà {lui} e„mi {vengo} kœke<nÔj {ed lui} me {mi} œpšsteilen {ha mandato}. | {è che}

7:30 TMz»toun {cercavano} oân {perciò} aÛtÔn {arrestarlo} pišsai, ka^ {ma} oÛde^j {nessuno} TMpšbalen {mise addosso} TMp' aÛtÔn {gli} t³⁄⁴n {le} ce<ra {mani}, Óti {perché} oÛpw {non ancora} TMlhlÚqei {era venuta} ¹ {l'} éra {ora} aÛtoà {sua}. | {di}

7:31 TMk toà {della} Ôclou {folla} d□ {ma} pollo^ {molti} TMp...steusan {credettero} e„j {in} aÛtÒn {lui}, ka^ {e} œlegon {dicevano}, Ð {il} cristÔj {cristo} Ótan {quando} œlqV {sarà venuto} m³⁄⁴ {-} ple...ona {più} shme<a {segni miracolosi} poi»sei {farà} in {di quanti} oátoj {questi} TMpo...hsen {abbia fatto}: | {ne}

7:32 ½kousan {udirono} of {i} farisa<oi {farisei} toà {la} Ôclou {gente} goggÚzontoj {mormorare} per^ {di} aÛtoà {lui} taàta {queste cose}, ka^ {e} œpšsteilan {mandarono} of {i} œrciere<j {capi dei sacerdoti} ka^ {e} of {i} farisa<oi {farisei} Øphrštaj {delle guardie} †na {per} pišswsin aÛtÒn {arrestarlo}.

7:33 e□pen {disse} oân {perciò} Ð „hsoàj {gesù}, œti {ancora} crÒnon {per tempo} mikrÔn {poco} meq' {con} Ømîn {voi} e„mi {io sono} ka^ {poi} Øpfēgw {me ne vado} prÔj {a} tÔn {colui che} pšmyantē {ha mandato} me {mi}. | {loro}

7:34 zht»setš {voi cercherete} me {mi} ka^ {e} oÛc {non} eØr»setš {troverete} [me {mi}], ka^ {e} Ópou {dove} e„m^ {sarò} TMgē {io} Øme<j {voi} oÛ {non} dÚnasqe {potete} TMlqe<n {venire}.

7:35 e□pon {dissero} oân {perciò} of {i} „ouda<oi {giudei} prÔj {tra} ~autoÚj {di loro}, poà {dove} oátoj mšllel poreÚesqai {andrà} Óti {ché} ¹me<j {noi} oÛc {non} eØr»somen {troveremo} aÛtÒn {lo}; m³⁄⁴ {forse} e„j t³⁄⁴n {da quelli che} diaspor'n {sono dispersi} tîn {tra} ~ll»nwn {i greci} mšllel poreÚesqai {andrà} ka^ {-} didfškein {insegnare} toÝj {ai} »llhnaj {greci}; | {dunque a}

7:36 t...j {che} TMstin {significano} Ð lÒgoj {parole} oátoj {queste} Òn {-} e□pen {-}, zht»setš {voi cercherete} me {mi} ka^ {e} oÛc {non} eØr»setš {troverete} [me {mi}], ka^ {e} Ópou {dove} e„m^ {sarò} TMgē {io} Øme<j {voi} oÛ {non} dÚnasqe {potete} TMlqe<n {venire}; | {sue}

7:37 TMn d□ {-} tÍ {nell'} TMscftV {ultimo} ¹mšrv {giorno} tÍ {il} megfIV {più solenne} tÁj {della} ~ortÁj {festa} efst>kei {stando in piedi} Ð „hsoàj {gesù} ka^ {-} œkraxen lšgwn {esclamò}, TMfn {se} tij {qualcuno} diy' {ha sete} TMrcšsqw {venga} prÔj {a} me {me} ka^ {e} pinštw {beva}. | {giorno}

7:38 Ð {chi} pisteÚwn {crede} e„j {in} TMmš {me}, kaqēj {come} e□pen {ha detto} ¹ {la} graf» {scrittura}, potamo^ {fiumi} TMk tÁj {dal} koil...aj {seno} aÛtoà {suo} ·eÚsousin {sgorgheranno} Údatoj {d' acqua} zîntoj {viva}.

7:39 toàto {questo} d□ {-} e□pen {disse} per^ toà {dello} pneÚmatoj {spirito} Ō {che} æmellon {dovevano} lamb£nein {ricevere} of {quelli che} pisteÚsantej {avrebbero creduto} e,j {in} aÚtŌn {lui}: oŪpw {non ancora} g|r {infatti} Ān {era} pneàma {lo spirito}, Ōti {perché} „hsoàj {gesù} oŪdšpw {non ancora} TMdox£sqh {era glorificato}. | {stato dato}

7:40 TMk toà {della} Ōclou {gente} oân {dunque} ċkoÚsantej {udite} tîn lŌgwn {parole} toÚtwn {quelle} ælegon {diceva}, oátŌj {questi} TMstin {è} ċlhqĳj {davvero} Đ {il} prof»thj {profeta}: | {una parte}

7:41 ¥lloi {altri} ælegon {dicevano}, oátŌj {questi} TMstin {è} Đ {il} cristŌj {cristo}: of {altri} d□ {invece} ælegon {dicevano}, m³/₄ {forse} g|r {ma} TMk tÁj {dalla} galila...aj {galilea} Đ {il} cristŌj {cristo} ċercetai {viene}; | {è che}

7:42 oŪc {non} ¹ {la} graf³/₄ {scrittura} e□pen {dice} Ōti {che} TMk toà {dalla} spšrmatoj {discendenza} dau...d {di davide}, ka^ {e} ċpŌ {da} bhqlšem {betlemme} tÁj {il} kèmhj {villaggio} Ōpou {dove} Ān {stava} dau...d {davide}, ċercetai {viene} Đ {il} cristŌj {cristo}; | {forse}

7:43 sc...sma {dissenso} oân {dunque} TMgšneto {fu} TMn {tra} tù {la} Ōclj {gente} di' {a causa} aÚtŌn {sua}. | {vi}

7:44 tin□j {alcuni} d□ {e} ½qelon {volevano} TMx {di} aÚtĳn {loro} pi£sai {arrestare} aÚtŌn {lo}, ċll' {ma} oŪdeĳj {nessuno} TMpšbalen {mise addosso} TMp' aÚtŌn {gli} tĳj {le} ce«raj {mani}.

7:45 Ālqon {tornarono} oân {dunque} of {le} Øphrštai {guardie} prŌj toÝj {dai} ċrciereĳj {capi dei sacerdoti} ka^ {e} farisa...ouj {farisei}, ka^ {-} e□pon {dissero} aÚtoĳj {loro} TMke«noi {i quali}, di' t... {perché} oŪk {non} °g£gete {avete portato} aÚtŌn {l'}; | {dai}

7:46 ċpekr...qhsan {risposero} of {le} Øphrštai {guardie}, oŪdšpote {nessuno mai} TMl£lhšen {parlò} oŪtwj {come} ¥nqrwpoj {quest' uomo}.

7:47 ċpekr...qhsan {replicarono} oân {perciò} aÚtoĳj {loro} of {i} farisa«oi {farisei}, m³/₄ {-} ka^ {anche} Ømeĳj {voi} pepl£nhsqe {siete stati sedotti};

7:48 m» {-} tij {qualcuno} TMk tîn {dei} ċrcŌntwn {capi} TMp...steusen {ha creduto} e,j {in} aÚtŌn {lui} À {o} TMk tîn {dei} farisa...wn {farisei};

7:49 ċll' {ma} Đ Ōcloj {popolino} oátŌj {questo} Đ {che} m³/₄ {non} ginèskwn {conosce} tŌn {la} nŌmon {legge} TMp£rato... {maledetto} e,sin {è}.

7:50 lšgei {disse} nikŌdhmoj {nicodemo} prŌj {-} aÚtoÚj {-}, Đ {quello che} TMlqĳn {era andato} prŌj {da} aÚtŌn {lui} [tŌ] prŌteron {prima}, eĊj {uno} ín {-} TMx {di} aÚtĳn {loro},

7:51 m³/₄ {forse} Đ {la} nŌmoj {legge} 'mîn {nostra} kr...nei {giudica} tŌn {un} ¥nqrwpon {uomo} TMn m³/₄ {che} ċkoÚsV prĳton {prima} par' aÚtoà {sia stato udito} ka^ {e} gnù {si sappia} t... {quello che} poie« {ha fatto}; | {che}

7:52 ċpekr...qhsan ka^ {-} e□pan {essi risposero} aÚtù {gli}, m³/₄ {-} ka^ {anche} sÝ {tu} TMk {di} tÁj galila...aj {galilea} e□ {sei}; TMraŪnhson {esamina} ka^ {e} ‡de {vedrai} Ōti {che} TMk tÁj {dalla} galila...aj {galilea} prof»thj {profeta} oŪk {non} TMge...retai {sorge}.

7:53 [ka^ {e} TMporeÚqhsan {se ne andò} »kastoĳj {ognuno} e,j {a} tŌn o□kon {casa} aÚtoà {sua},

8:1 „hsoàj {gesù} d□ {-} TMporeÚqh {andò} e,j tŌ {al} Ōroj {monte} tĳn {degli} TMlaiĳn {ulivi}.

8:2 Ōrqrou {all' alba} d□ {-} p£lin paregšneto {tornò} e,j tŌ {nel} ferŌn {tempio}, ka^ {e} p©j {tutto} Đ {il} laŌj {popolo} ½rceto {andò} prŌj {da} aÚtŌn {lui}, ka^ {ed} kaq...saj {sedutosi} TMd...dasken {egli istruiva} aÚtoÚj {li}.

8:3 ¥gousin {condussero} d□ {allora} of {gli} grammateĳj {scribi} ka^ {e} of {i} farisa«oi {farisei} gun«ka {una donna} TMp^ {in} moice...v {adulterio} kateilhmmšnhn {còlta}, ka^ {e} st»santej {stare} aÚt³/₄n {fattala} TMn {in} mššj {mezzo} | {gli}

8:4 lšgousin {dissero} aŮtù {gli}, didfšskale {maestro}, aŮth {questa} ¹ gun³/₄ {donna} kate...lhptai {è stata còlta} TMp' {in} aŮtofèrJ {flagrante} moiceuomšnh {adulterio}:
8:5 TMn d□ {or} tù {nella} nŌmJ {legge} 'm<n {ci} mwāsÁj {mosè} TMnete...lato {ha comandato di} tĵ toiaŮtaj {tali donne} liqfzein {lapidare}: sÝ {tu} oân {-} t... {che} lšgeij {dici}; | {ne}
8:6 toàto {questo} d□ {-} œlegon {dicevano} peirfzontej {alla prova} aŮtŌn {metterlo}, †na {per} œcwsin kathgore<n {accusare} aŮtoà {poterlo}. Ð d□ {ma} „hsoàj {gesù} kftw kŮyay {chinatosi} tù {con} daktŮlJ {il dito} katšgrafen {scrivere} e,j {in} t³/₄n gÁn {terra}. | {per si mise a}
8:7 æj {siccome} d□ {e} TMpšmenon {continuavano a} TMrwŧintej aŮtŌn {interrogarlo}, œnškuyen {alzato il capo} ka^ {-} e□pen {disse} aŮto<j {egli loro}, Ð {chi} œnamfrthtoj {senza peccato} Ømîn {di voi} prĭtoj {per primo} TMp' {contro} aŮt³/₄n {di lei} balštw {scagli} l...qon {la pietra}: | {è}
8:8 ka^ {e} pflin {di nuovo} katakŮyay {chinatosi} œgrafen {scriveva} e,j {in} t³/₄n gÁn {terra}.
8:9 of {essi} d□ {-} œkoŮsantej {udito} TMx»rconto {uscirono} eŬej kaq' eŬej {a uno a uno} œrxŧmenoi {cominciando} œpŌ tîn {dai} presbutšrwn {più vecchi}, ka^ {e} katele...fqh {fu lasciato} mŌnoj {solo}, ka^ {con} ¹ {la} gun³/₄ {donna} TMn {in} mššJ {mezzo} oâsa {stava}. | {ciò e accusati dalla loro coscienza fino agli ultimi gesù che là}
8:10 œnakŮyay {alzatosi} d□ {-} Ð „hsoàj {gesù} e□pen {disse} aŮtĭ {le}, gŮnai {donna}, poà {dove} e„sin {sono}; oŮde...j {nessuno} se {ti} katškrinen {ha condannata}; | {e non vedendo altri che la donna quei tuoi accusatori}
8:11 ¹ {ella} d□ {-} e□pen {rispose}, oŮde...j {nessuno}, kŮrie {signore}. e□pen {disse} d□ {e} Ð „hsoàj {gesù}, oŮd□ {neppure} TMgè {io} se {ti} katakr...nw {condanno}: poreŮou {va'}, [ka^ {e}] œpŌ {-} toà {-} nân {-} mhkšti {non più} jmfŧtane {peccare}.] | {le}
8:12 pflin {di nuovo} oân {-} aŮto<j {loro} TMlflhsen {parlò} Ð „hsoàj {gesù} lšgwn {dicendo}, TMgè {io} e„mi {sono} tŌ {la} fĭj {luce} toà {del} kŌsmou {mondo}: Ð {chi} œkolouqîn {segue} TMmo^ {mi} oŮ m³/₄ {non} peripat»sV {camminerà} TMn tĭ {nelle} skot...v {tenebre}, œll' {ma} »xei {avrà} tŌ {la} fĭj {luce} tÁj {della} zwÁj {vita}.
8:13 e□pon {dissero} oân {allora} aŮtù {gli} of {i} farisa<oi {farisei}, sÝ {tu} per^ {di} seautoà {te stesso} marture<j {testimoni}: ¹ {la} martur...a {testimonianza} sou {tua} oŮk {non} œstin {è} œlhq»j {vera}.
8:14 œpekr...qh „hsoàj {gesù} ka^ {anche} e□pen {rispose} aŮto<j {loro}, k`n {se} TMgè {io} marturĭ {testimonio} per^ {di} TMmautoà {me stesso}, œlhq»j {vera} TMstin {è} ¹ {la} martur...a {testimonianza} mou {mia}, Ōti {perché} o□da {so} pŌqen {da dove} Ālqon {son venuto} ka^ {e} poà {dove} Øpfgw {vado}: Øme<j {-} d□ {ma voi} oŮk {non} oŧdate {sapete} pŌqen {da dove} œrcomai {io vengo} À {né} poà {dove} Øpfgw {vado}.
8:15 Øme<j {voi} katĭ {secondo} t³/₄n {la} sŧrka {carne} kr...nete {giudicate}, TMgè {io} oŮ {non} kr...nw {giudico} oŮdšna {nessuno}.
8:16 ka^ {anche} TMn {se} kr...nw d□ {-} TMgè {giudico}, ¹ {il} kr...sij {giudizio} ¹ TMm³/₄ {mio} œlhqin» {veritiero} TMstin {è}, Ōti {perché} mŌnoj {solo} oŮk {non} e„m... {sono}, œll' {ma} TMgè {io} ka^ {con} Ð {che} pšmyaj {ha mandato} me {mi} pat»r {il padre}. | {sono}
8:17 ka^ {d'altronde} TMn tù {nella} nŌmJ {legge} d□ {-} tù ØmetšrJ {vostra} gšgraptai {è scritto} Ōti {che} dŮo {di due} œnqrèpwn {uomini} ¹ {la} martur...a {testimonianza} œlhq»j {vera} TMstin {è}.
8:18 TMgè {io} e„mi {sono} Ð {a} marturĭn {testimoniare} per^ {di} TMmautoà {me stesso} ka^ {e} marture< {testimonia} per^ {di} TMmoà {me} Ð {che} pšmyaj {ha mandato} me {mi} pat»r {il padre}. | {or anche}
8:19 œlegon {essi dissero} oân {perciò} aŮtù {gli}, poà {dov'} TMstin {è} Ð pat»r {padre} sou {tuo}; œpekr...qh {rispose} „hsoàj {gesù}, oŮte {non né} TMm□ {me} oŧdate {voi conoscete} oŮte {né} tŌn {il} patšra {padre} mou {mio}: e„, {se} TMm□ {me} Édeite {conoscete}, ka^ {anche} tŌn {il} patšra {padre}

mou {mio} ˈn Édeite {conoscereste}.

8:20 taàta {queste} tˈ ˌmata {parole} ˈmɪlˈhsen {disse} ˈmˈn tù {nella} gazofulak...J {sala del tesoro} didfˈskwn {insegnando} ˈmˈn tù {nel} ferù {tempio}: kaˆ {e} oÙdeˆj {nessuno} ˈmˈp...asen {arrestò} aÙtˈÒn {lo}, Óti {perché} oÙpw {non ancora} ˈmɪlˈhÚqei {era venuta} ˈ ˈl' éra {ora} aÙtoà {sua}. | {gesù}

8:21 e□pen {egli disse} oân {dunque} pflin {di nuovo} aÙtoˆj {loro}, ˈmˈgë {io} Øpfˈgw {me ne vado} kaˆ {e} zhtˈsetš {voi cercherete} me {mi}, kaˆ {e} ˈmˈn tˈl {nel} ˈmart...v {peccato} Ømˈin {vostro} øpoqaneˆsqe {morirete}: Ópou {dove} ˈmˈgë {io} Øpfˈgw {vado} Ømeˆj {voi} oÙ {non} dÚnasqe {potete} ˈmɪlˈqeˆn {venire}.

8:22 ølegon {dicevano} oân {perciò} of {i} ˌoudaˆoi {giudei}, mˈti {forse} øpoktenex {ucciderà} ˈautˈÒn {s'}, Óti {poiché} lšgei {dice}, Ópou {dove} ˈmˈgë {io} Øpfˈgw {vado} Ømeˆj {voi} oÙ {non} dÚnasqe {potete} ˈmɪlˈqeˆn {venire};

8:23 kaˆ {-} ølegen {egli diceva} aÙtoˆj {loro}, Ømeˆj {voi} ˈmˈk {di} tˈin kftw {quaggiù} ˈmˈstš {siete}, ˈmˈgë {io} ˈmˈk {di} tˈin ˈɣnw {lassù} e, m... {sono}: Ømeˆj {voi} ˈmˈk {di} toÚtou {questo} toà kÒsmou {mondo} ˈmˈstš {siete}, ˈmˈgë {io} oÙk {non} e, mˈ {sono} ˈmˈk {di} toà kÒsmou {mondo} toÚtou {questo}.

8:24 e□pon {ho detto} oân {perciò} Ømˆn {vi} Óti {che} øpoqaneˆsqe {morirete} ˈmˈn taˆj {nei} ˈmart...ajj {peccati} Ømˈin {vostri}: ˈmˈn {se} gˈr {perché} mˈ¼ {non} pisteÚshte {credete} Óti {che} ˈmˈgë {io} e, mˈ {sono}, øpoqaneˆsqe {morirete} ˈmˈn taˆj {nei} ˈmart...ajj {peccati} Ømˈin {vostri}.

8:25 ølegon {domandarono} oân {allora} aÙtù {gli}, sˈY {tu} t...j {chi} e□ {sei}; e□pen {rispose} aÙtoˆj {loro} Ð ˌhsoàj {gesù}, tˈ¼n ørcˈ¼n {per l' appunto} Ó {quel che} ti {-} kaˆ {-} lalí {dico} Ømˆn {vi}; | {sono}

8:26 pollˈ {molte cose} æcw {ho} perˆ {sul conto} Ømˈin {vostro} lalˆn {da dire} kaˆ {e} kr...nein {da giudicare}: øllˈ {ma} Ð {colui che} pšmyaj {ha mandato} me {mi} ølhqˈj {veritiero} ˈmˈstin {è}, kçgë {e} š {le cose che} ˈ½kousa {ho udite} par' {da} aÙtoà {lui} taàta {le} lalí {dico} e, j tŌn {al} kÒsmon {mondo}.

8:27 oÙk {non} øgnwsan {essi capirono} Óti {che} tŌn {del} patšra {padre} aÙtoˆj {loro} ølegen {egli parlava}.

8:28 e□pen {disse} oân {dunque} [aÙtoˆj {loro}] Ð ˌhsoàj {gesù}, Ótan {quando} Øyèshte {avrete innalzato} tŌn {il} ufŌn {figlio} toà {dell'} ønqrèpou {uomo}, tŌte {allora} gnèsesqe {conoscerete} Óti {che} ˈmˈgë {io} e, mˈ {sono}, kaˆ {e} øp' {da} ˈmˈmautoà {me} poií {faccio} oÙdšn {non nulla}, øllˈ {ma} kaqëj {come} ˈmˈd...daxšn {ha insegnato} me {mi} Ð {il} patˈ¼r {padre} taàta {queste cose} lalí {dico}. | {che}

8:29 kaˆ {e} Ð {colui che} pšmyaj {ha mandato} me {mi} met' {con} ˈmˈmoà {me} ˈmˈstin {è egli}: oÙk {non} øfÁkšn {ha lasciato} me {mi} mŌnon {solo}, Óti {perché} ˈmˈgë tˈl {le cose} ørestˈl {che piacciono} aÙtù {gli} poií {faccio} pflntote {sempre}.

8:30 taàta {così} aÙtoà {egli} laloàntoj {parlava} polloˆ {molti} ˈmˈp...steusan {credettero} e, j {in} aÙtˈÒn {lui}. | {mentre}

8:31 ølegen {disse} oân {allora} Ð ˌhsoàj {gesù} prŌj {a} toÝj {quei che} pepisteukŌtaj {avevano creduto} aÙtù {in lui} ˌouda...ouj {giudei}, ˈmˈn {se} Ømeˆj me...nhte {perseverate} ˈmˈn tù {nella} lŌgJ {parola} tù ˈmˈmù {mia}, ølhqˈj {veramente} maqhta... {discepoli} moÚ {miei} ˈmˈste {siete},

8:32 kaˆ {-} gnèsesqe {conoscerete} tˈ¼n {la} ølˈqeian {verità}, kaˆ {e} ˈ ˈla} ølˈqeia {verità} ˈmˈleuqerèsei {farà liberi} Ømˈj {vi}.

8:33 øpekr...qhsan {essi risposero} prŌj aÙtˈÒn {gli}, spšrma {discendenti} øbrafm {d' abraamo} ˈmˈsmen {noi siamo} kaˆ {e} oÙdenˆ {non di nessuno} dedouleÚkamen {siamo stati schiavi} pèpote {mai}: pŋj {come} sˈY {tu} lšgeij {dire} Óti {-} ˈmˈleÚqeroi {liberi} genˈsesqe {voi diverrete}; | {puoi}

8:34 øpekr...qh {rispose} aÙtoˆj {loro} Ð ˌhsoàj {gesù}, ømˈ¼n {in verità} ømˈ¼n {in verità} lšgw {dico}

Øm<n {vi} Óti {-} p©j Ð {chi} poiñ {commette} t³⁄n {il} ìmart...an {peccato} doàlÒj {schiavo} TMstin
 {è} tÁj {del} ìmart...aj {peccato}. | {che}
8:35 Ð {lo} d□ {ora} doàloj {schiavo} oÛ {non} mšnei {dimora} TMn tí {nella} o,,k...v {casa} e,,j {per}
 tÕn a,,îna {sempre}: Ð {il} ufÕj {figlio} mšnei {dimora} e,,j {per} tÕn a,,îna {sempre}. | {vi}
8:36 TM|n {se} oân {dunque} Ð {il} ufÕj {figlio} Øm©j {vi} TMleuqerèsV {farà liberi}, Ôntwj {veramente}
 TMleÚqeroi {liberi} æsesqe {sarete}.
8:37 o□da {so} Óti {che} spšrma {discendenti} çbrafm {d' abraamo} TMste {siete}: çll' {ma} zhte<tš
 {cercate di} me {uccidermi} çpokte<nai, Óti {perché} Ð {la} lÒgoj {parola} Ð TMmÕj {mia} oÛ {non}
 cwre< {penetra} TMn {in} Øm<n {voi}.
8:38 § {quel che} TMgē {io} ãëra {ho visto} par| {presso} tù {il} patr^ {padre} lalí {dico}: ka^ {e} Øme<j
 {voi} oân {pure} § {le cose che} °koÚsate {avete udite} par| toà {dal} patrÕj {padre} poie<te {fate}. | {mio
 vostro}
8:39 çpekr...qhsan {essi} ka^ {-} e□pan {risposero} aÛtù {gli}, Ð pat³⁄r {padre} 'mîn {nostro} çbrafm
 {abraamo} TMstin {è}. lšgei {disse} aÛto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, e,, {se} tškna {figli} toà {di} çbrafm
 {abraamo} TMste {foste}, t| {le} ærga {opere} toà {di} çbra|m {abraamo} TMpoie<te {fareste}:
8:40 nân {ora} d□ {ma} zhte<tš {cercate di} me {uccidermi} çpokte<nai, Ynqrwpon {-} Õj {-} t³⁄n {la}
 çl»qeian {verità} Øm<n {vi} lelflhka {ho detto} çn {che} ½kousa {ho udita} par| {da} toà qeoà {dio}: toàto
 {così} çbra|m {abraamo} oÛk {non} TMpo...hsen {fece}. | {perché}
8:41 Øme<j {voi} poie<te {fate} t| {le} ærga {opere} toà {del} patrÕj {padre} Ømîn {vostro}. e□pan {essi
 dissero} [oân {-}] aÛtù {gli}, 'me<j {noi} TMk {da} porne...aj {fornicazione} oÛ {non} gegenn»meqa
 {siamo nati}: »na {un solo} patšra {padre} æcomen {abbiamo} tÕn qeÒn {dio}.
8:42 e□pen {disse} aÛto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, e,, {se} Ð qeÕj {dio} pat³⁄r {padre} Ømîn {-} Æn
 {fosse}, °gap©te ñn {amereste} TMmš {mi}, TMgē {io} gr {perché} TMk {da} toà qeoà {dio} TMxÁlqon {sono
 proceduto} ka^ {e} ¼kw {vengo}: oÛd□ {non} gr {infatti} çp' {da} TMmautoà {me} TMl»luqa {io son
 venuto}, çll' {ma} TMke<nÕj {lui} me {mi} çpšsteilen {ha mandato}. | {vostro è che}
8:43 di| t... {perché} t³⁄n {il} lali|n {parlare} t³⁄n TMm³⁄n {mio} oÛ {non} ginèskete {comprendete}; Óti
 {perché} oÛ {non} dÚnasqe {potete} çkoÚein {dare ascolto} tÕn {alla} lÒgon {parola} tÕn TMmÒn
 {mia}.
8:44 Øme<j {voi} TMk toà patrÕj {padre} toà {del} diabÒlou {diavolo} TMst□ {siete} ka^ {e} t|j {i}
 TMpikum...aj {desideri} toà {del} patrÕj {padre} Ømîn {vostro} qšlete {volete} poie<n {fare}. TMke<noj
 {egli} çnqrwpoktÒnoj {omicida} Æn {è stato} çp' {fin dal} çrcÁj {principio}, ka^ {e} TMn tí {alla}
 çlhqe...v {verità} oÛk {non} æsthken {si è attenuto}, Óti {perché} oÛk {non} æstin {è} çl»qeia {verità}
 TMn {in} aÛtù {lui}. Ótan {quando} lalí {dice} tÕ {il} yeàdoj {falso}, TMk {di} tîn {quel che} „d...wn {è
 suo} lale< {parla}, Óti {perché} yeÚsthj {bugiardo} TMst^n {è} ka^ {e} Ð pat³⁄r {padre} aÛtoà {della
 menzogna}. | {figli che è vostro c'}
8:45 TMgē {io} d□ {-} Óti {perché} t³⁄n {la} çl»qeian {verità} lšgw {dico}, oÛ {non} pisteÚetš {voi
 credete} moi {a me}.
8:46 t...j {chi} TMx {di} Ømîn {voi} TMlšgcei {convince} me {mi} per^ {di} ìmart...aj {peccato}; e,, {se}
 çl»qeian {la verità} lšgw {dico}, di| t... {perché} Øme<j oÛ {non} pisteÚetš {credete} moi {mi};
8:47 Ð {chi} ín {è} TMk {da} toà qeoà {dio} t| {le} »mata {parole} toà {di} qeoà {dio} çkoÚei {ascolta}:
 di| {per} toàto {questo} Øme<j {voi} oÛk {non} çkoÚete {ascoltate}, Óti {perché} TMk {da} toà qeoà {dio}
 oÛk {non} TMstš {siete}. | {le}
8:48 çpekr...qhsan of {i} „ouda<oi {giudei} ka^ {-} e□pan {risposero} aÛtù {gli}, oÛ {non} kalîj {con
 ragione} lšgomen {diciamo} 'me<j {noi} Óti {che} samar...thj {un samaritano} e□ sÝ {sei} ka^ {e}

daimŌnion {un demonio} œceij {hai}; | {che}

8:49 øpekr...qh {replicò} „hsoàj {gesù}, TMgē {io} daimŌnion {un demonio} oŪk {non} œcw {ho}, øll' {ma} timi {onoro} tŌn {il} patšra {padre} mou {mio}, ka^ {e} Ōmeçj {voi} øtimfzetš {disonorate} me {mi}.

8:50 TMgē {io} d□ {-} oŪ {non} zhtî {cerco} t³/₄n {la} dŌxan {gloria} mou {mia}: œstin {è} Ð {uno che} zhtîn {cerca} ka^ {e} kr...nwn {giudica}. | {v' la che}

8:51 øm³/₄n {in verità} øm³/₄n {in verità} lšgw {dico} Ōm<n {vi}, TMfn {se} tij {uno} tŌn {la} TMmŌn {mia} lŌgon {parola} thr»sV {osserva}, qfnaton {la morte} oŪ m³/₄ {non} qewr»sV {vedrà} e,j tŌn a,,îna {mai}. | {che}

8:52 e□pon {dissero} [oân {-}] aŪtù {gli} of {i} „ouda<oi {giudei}, nân {ora} TMgnèkamen {sappiamo} Óti {che} daimŌnion {un demonio} œceij {tu hai}. øbra|m {abraamo} øpšqanen {sono morti} ka^ {e} of {i} profÁtai {profeti}, ka^ {e} sÝ {tu} lšgeij {dici}, TMfn {se} tij {uno} tŌn {la} lŌgon {parola} mou {mia} thr»sV {osserva}, oŪ m³/₄ {non} geŪsthai {gusterà} qanftou {la morte} e,j tŌn a,,îna {mai}.

8:53 m³/₄ {forse} sÝ {tu} me...zwn {maggiore} e□ {sei} toà {del} patrŌj {padre} 'mîn {nostro} øbrafm {abraamo}, Óstij {il quale} øpšqanen {è morto}; ka^ {anche} of {i} profÁtai {profeti} øpšqanon {sono morti}: t...na {chi} seautŌn {pretendi} poieçj {di essere};

8:54 øpekr...qh {rispose} „hsoàj {gesù}, TMl'n {se} TMgē {io} doxfsw {glorifico} TMmautŌn {me stesso}, ¹ {la} dŌxa {gloria} mou {mia} oŪdšn {nulla} TMstin {è}: œstin {è} Ð {il} pat»r {padre} mou {mio} Ð {chi} doxfzwn {glorifica} me {mi}, Ōn {che} Ōmeçj {voi} lšgete {dite} Óti {-} qeŌj {dio} 'mîn {vostro} TMstin {essere}:

8:55 ka^ {e} oŪk {non} TMgnèkate {avete conosciuto} aŪtŌn {l'}, TMgē {io} d□ {ma} o□da {conosco} aŪtŌn {lo}. k'n {e se} eþpw {dicessi} Óti {di} oŪk {non} o□da aŪtŌn {conoscerlo}, œsomai {sarei} Ómoioj {come} Ōm<n {voi} yeŪsthj {un bugiardo}: øll' {ma} o□da {io conosco} aŪtŌn {lo} ka^ {e} tŌn {la} lŌgon {parola} aŪtoà {sua} thrî {osservo}.

8:56 øbra|m {abraamo} Ð pat³/₄r {padre} Ōmîn {vostro} °gallifšato {ha gioito} †na {nell' attesa di} ‡dV {vedere} t³/₄n {il} 'mšran {giorno} t³/₄n TMm»n {mio}, ka^ {e} e□den {ha visto} ka^ {e} TMcfrh {se è rallegrato}. | {l' n'}

8:57 e□pon {dissero} oân {-} of {i} „ouda<oi {giudei} prŌj aŪtŌn {gli}, pent»konta {cinquant'} œth {anni} oŪpw {non ancora} œceij {tu hai} ka^ {e} øbra|m {abraamo} ~èrakaj {hai visto};

8:58 e□pen {disse} aŪtoçj {loro} „hsoàj {gesù}, øm³/₄n {in verità} øm³/₄n {in verità} lšgw {dico} Ōm<n {vi}, pr'n {prima che} øbra|m {abraamo} genšsqai {fosse nato} TMgē {io} e,,m... {sono}.

8:59 Āran {essi presero} oân {allora} l...qouj {delle pietre} †na {per} bflwsin TMp' aŪtŌn {tirargliele}: „hsoàj {gesù} d□ {ma} TMkrŪbh {si nascose} ka^ {e} TMxÁlqen {uscì} TMk toà {dal} feroà {tempio}.

9:1 ka^ {-} parfgwn {passando} e□den {vide} ʸnqrwpon {un uomo} tuflŌn {cieco} TMk {fin dalla} genetÁj {nascita}. | {che era}

9:2 ka^ {-} °rèthsan {interrogarono} aŪtŌn {lo} of {i} maqhta^ {discepoli} aŪtoà {suoi} lšgontej {dicendo}, „abb... {maestro}, t...j {chi} ¼marten {ha peccato}, oátoj {lui} Ā {o} of {i} goneçj {genitori} aŪtoà {suoi}, †na {perché} tuflŌj {cieco} gennhqí {sia nato};

9:3 øpekr...qh {rispose} „hsoàj {gesù}, oŪte {né} oátoj {lui} ¼marten {ha peccato} oŪte {né} of {i} goneçj {genitori} aŪtoà {suoi}, øll' {ma} †na {affinché} fanerwqí {siano manifestate} t| {le} œrga {opere} toà {di} qeoà {dio} TMn {in} aŪtù {lui}. | {è così}

9:4 'm©j {-} dex {bisogna che} TMrgfzesqai {io compia} t| {le} œrga {opere} toà {di} colui che} pšmyantŌj {ha mandato} me {mi} »wj {mentre} 'mšra {giorno} TMst...n {è}: œrcetai {viene} nÝx {la notte} Óte {in}

cui} oÙdeŋ {nessuno} dÚnatai {può} TMrǵfzesqai {operare}.

9:5 Ótan {mentre} TMn tù {nel} kÒsmJ {mondo} ð {sono}, fīj {la luce} e,,mi {io sono} toà {del} kÒsmou {mondo}.

9:6 taàta {questo} e,,pēn {detto} æptusen {sputò} camaŋ {in terra} kaŋ {-} Tmpo...hsen {fece} phlŌn {del fango} TMk {con} toà {la} ptÚsmatoj {saliva}, kaŋ {e} Tmpšcrisen {spalmò} aŬtoà {del cieco} tŌn phlŌn {ne} Tmpŋ toÝj {gli} ŃfqalmoÝj {occhi}

9:7 kaŋ {e} e□pen {disse} aŬtù {gli}, Ŭpage {va} n...yai {làvati} e,,j t³⁄⁴n {nella} kolumb»qran {vasca} toà {di} silwfm {siloe} -Ō {che} ~rmhneŬetai {significa} øpestalmšnoj {mandato}- øpÁlqen {egli andò} oân {dunque} kaŋ {-} TMn...yato {si lavò}, kaŋ {e} Álqen {tornò} blšpwn {ci vedeva}. | {che}

9:8 of {i} oân {perciò} ge...tonej {vicini} kaŋ {e} of {quelli che} qewroàntej {avevano visto} aŬtŌn {l'} tŌ prŌteron {prima} Óti {perché} prosa...thj {mendicante} Ān {era} ælegon {dicevano}, oŬc {non} oátŌj {questo} TMstin {è} Ð {colui che} kaq»menoj {stava seduto} kaŋ {-} prosaitīn {chieder l' elemosina}; | {a}

9:9 Ųlloi {alcuni} ælegon {dicevano} Óti {-} oátŌj {lui} TMstin {è}: Ųlloi {altri} ælegon {dicevano}, oŬc... {no}, øll| {ma} Ómoioj aŬtù {gli} TMstin {somiglia}. TMke«noj {egli} ælegen {diceva} Óti {-} TMgè {io} e,,mi {sono}.

9:10 ælegon {essi domandarono} oân {allora} aŬtù {gli}, pīj {com'} [oân {-}] °neócqhšfn {sono stati aperti} sou {ti} of {gli} Ńfqalmo... {occhi}; | {è che}

9:11 øpekr...qh {rispose} TMke«noj {egli}, Ð {quell'} Ųnqrwpoj {uomo} Ð {che} legŌmenoj {si chiama} „hsoàj {gesù} phlŌn {del fango} Tmpo...hsen {fece} kaŋ {-} Tmpšcrisšn {spalmò} mou {me} toÝj {gli} ŃfqalmoÝj {occhi} kaŋ {e} e□pšn {disse} moi {mi} Óti {-} Ŭpage {va} e,,j {a} tŌn silwfm {siloe} kaŋ {e} n...yai {làvati}: øpelqēn {io sono andato} oân {quindi} kaŋ {-} niyfmēnoj {mi son lavato} ønšbleya {ho ricuperato la vista}. | {ne e}

9:12 kaŋ {ed} e□pan {essi dissero} aŬtù {gli}, poà {dov'} TMstin {è} TMke«noj {costui}; lšgei {egli rispose}, oŬk {non} o□da {so}.

9:13 Ųgousin {condussero} aŬtŌn {-} prŌj toÝj {dai} farisa...ouj {farisei} tŌn {colui che} pote {era stato} tuflŌn {cieco}.

9:14 Ān {era} d□ {or} sfbbaton {di sabato} TMn {in} Ĩ 'mšrv {giorno} tŌn {che} phlŌn {il fango} Tmpo...hsen {aveva fatto} Ð „hsoàj {gesù} kaŋ {e} ønšJxēn {aveva aperto} aŬtoà {gli} toÝj {gli} ŃfqalmoŬj {occhi}.

9:15 pflin {di nuovo} oân {dunque} °rètwn {domandarono} aŬtŌn {gli} kaŋ {-} of {i} farisa«oi {farisei} pīj {come} ønšbleyen {egli avesse ricuperato la vista}. Ð {egli} d□ {ed} e□pen {disse} aŬto«j {loro}, phlŌn {del fango} Tmpšqhksn {ha messo} mou {mi} Tmpŋ toÝj {sugli} ŃfqalmoŬj {occhi}, kaŋ {-} TMniyfmhn {mi sono lavato}, kaŋ {e} blšpw {ci vedo}.

9:16 ælegon {dicevano} oân {perciò} TMk tīn {dei} farisa...wn {farisei} tinšj {alcuni}, oŬk {non} æstin {è} oátoj {quest'} par| {da} qeoà {dio} Ð Ųnqrwpoj {uomo}, Óti {perché} tŌ {il} sfbbaton {sabato} oŬ {non} thre« {osserva}. Ųlloi {altri} [d□ {ma}] ælegon {dicevano}, pīj {come} dÚnatai {può} Ųnqrwpoj {martwlŌj {un peccatore} toiaàta {tali} shme«a {miracoli} poie«n {fare}; kaŋ {e} sc...sma {disaccordo} Ān {era} TMn {tra} aŬto«j {di loro}. | {vi}

9:17 lšgousin {essi dissero} oân {dunque} tù {al} tuflù {cieco} pflin {di nuovo}, t... {che} sÝ {tu} lšgeij {dici} perŋ {di} aŬtoà {lui}, Óti {poiché} °nšJxšn {ha aperto} sou {ti} toÝj {gli} ŃfqalmoŬj {occhi}; Ð {egli} d□ {-} e□pen {rispose} Óti {-} prof»thj {un profeta} TMst...n {è}.

9:18 oŬk {non} Tmp...steusan {credettero} oân {però} of {i} „ouda«oi {giudei} perŋ {-} aŬtoà {-} Óti {che} Ān {lui fosse stato} tuflŌj {cieco} kaŋ {e} ønšbleyen {avesse ricuperato la vista}, »wj Ótou {finché

non} TMfènhsan {ebbero chiamato} toÝj {i} gonej {genitori} aÙtoà {di} toà {colui che} çnablšyantoj {aveva ricuperato la vista}

9:19 ka^ {e} °rèthsan aÙtoÝj {li} lšgontej {ebbero interrogati}, oátÒj {così} TMstin {è} Ð {questo} ufÕj {figlio} Ømîn {vostro}, Òn {che} Ømej lšgete {dite} Óti {-} tuflÕj {cieco} TMgenn»qh {esser nato}; pîj {com'} oân {dunque} blšpei {ci vede} Ýrti {ora}; | {è che}

9:20 çpekr...qhsan oân {-} of {i} gonej {genitori} aÙtoà {suoi} ka^ {-} e□pan {risposero}, oþdamen {sappiamo} Óti {che} oátÒj {questo} TMstin {è} Ð ufÕj {figlio} 'mîn {nostro} ka^ {e} Óti {che} tuflÕj {cieco} TMgenn»qh {è nato}:

9:21 pîj {come} d□ {ma} nân {ora} blšpei {ci veda} oÙk {non} oþdamen {sappiamo}, À t...j {chi} ½noixen {abbia aperto} aÙtoà {gli} toÝj {gli} ÑfqalmoÝj {occhi} 'mej oÙk {né} oþdamen {sappiamo}: aÙtÕn {a lui} TMrwt»sate {domandatelo}, 'lik...an {adulto} œcei {egli è}, aÙtÕj {lui} per^ {di} ~autoà {sé} lab»sei {parlerà}.

9:22 taàta {questo} e□pan {dissero} of {i} gonej {genitori} aÙtoà {suoi} Óti {perché} TMfoboànto {avevano paura} toÝj {dei} „ouda...ouj {giudei}, ½dh {già} gr {infatti} sunetšqeinto {avevano stabilito} of {i} „ouda<oi {giudei} †na {che} TMfn {se} tij {uno} aÙtÕn {gesù} Ðmolog»sV {riconoscesse} cristÕn {cristo}, çposunfgwgoj {espulso dalla sinagoga} gšnhtai {fosse}. | {come}

9:23 di {per} toàto {questo} of {i} gonej {genitori} aÙtoà {suoi} e□pan {dissero} Óti {-} 'lik...an {adulto} œcei {egli è}, aÙtÕn {a lui} TMperwt»sate {domandatelo}.

9:24 TMfènhsan {essi chiamarono} oân {dunque} tÕn {l'} Ýnqrwpon {uomo} TMk {per} deutšrou {la seconda volta} Òj {che} Ān {era stato} tuflÕj {cieco} ka^ {e} e□pan {dissero} aÙtù {gli}, dÕj {dà} dÕxan {gloria} tù {a} qeù {dio}: 'mej {noi} oþdamen {sappiamo} Óti {che} oátoj {quest'} Ð Ýnqrwpoj {uomo} jmartwlÕj {un peccatore} TMstin {è}.

9:25 çpekr...qh {rispose} oân {-} TMke<noj {egli}, e,, {se} jmartwlÕj {un peccatore} TMstin {egli sia} oÙk {non} o□da {so}: žn {una cosa} o□da {so}, Óti {che} tuflÕj {cieco} ín {ero} Ýrti {ora} blšpw {ci vedo}. | {e}

9:26 e□pon {essi dissero} oân {allora} aÙtù {gli}, t... {che cosa} TMpo...hsšn {ha fatto} soi {ti}; pîj {come} ½noixšn {aprì} sou {ti} toÝj {gli} ÑfqalmoÚj {occhi};

9:27 çpekr...qh {egli rispose} aÙtoj {loro}, e□pon {ho detto} Øm<n {ve} ½dh {già} ka^ {e} oÙk {non} °koÚsate {voi avete ascoltato}: t... {perché} pflin {di nuovo} qšlete {volete} çkoÚein {udirlo}; m¾ {forse} ka^ {anche} Ømej {voi} qšlete {volete} aÙtoà {suoi} maqhta^ {discepoli} genšsqai {diventar}; | {l'}

9:28 ka^ {-} TMloidÒrhsan {essi insultarono} aÙtÕn {lo} ka^ {e} e□pon {dissero}, sÝ {tu} maqht¾j {discepolo} e□ {sei} TMke...nou {di costui}, 'mej {noi} d□ {-} toà {di} mwäšwj {mosè} TMsm□n {siamo} maqhta... {discepoli}:

9:29 'mej {noi} oþdamen {sappiamo} Óti {che} mwäse< {a mosè} lelflhken {ha parlato} Ð qeÕj {dio}, toàton {in quanto a costui} d□ {ma} oÙk {non} oþdamen {sappiamo} pÕqen {di dove} TMst...n {sia}.

9:30 çpekr...qh Ð {l'} Ýnqrwpoj {uomo} ka^ {-} e□pen {rispose} aÙtoj {loro}, TMn toÚtJ {questo} gr {poi} tÕ qaumastÕn {strano} TMstin {è} Óti {che} Ømej {voi} oÙk {non} oþdate {sappiate} pÕqen {di dove} TMst...n {sia}, ka^ {eppure} ½noixšn {ha aperto} mou {mi} toÝj {gli} ÑfqalmoÚj {occhi}.

9:31 oþdamen {si sa} Óti {che} jmartwlîn {i peccatori} Ð qeÕj {dio} oÙk {non} çkoÚei {esaudisce}, çll' {ma} TMfn {se} tij {uno} qeoseb¾j {pio} Ī {è} ka^ {e} tÕ {la} qšlhma {volontà} aÙtoà {di dio} poiÍ {fa} toÚtou {lo} çkoÚei {egli esaudisce}.

9:32 TMk {da} toà a,,înoj {che mondo è mondo} oÙk {non} °koÚsqh {si è udito} Óti {che} °nšJxšn {abbia aperto} tij {uno} ÑfqalmoÝj {gli occhi} tufloà {a uno cieco} gegennhmšnou {nato}: | {mai}

9:33 e,, {se} m¾ {non} Ān {fosse} oátoj {quest' uomo} par' {da} qeoà {dio}, oÙk {non} °dÚnato

{potrebbe} poie<n {far} oÙdšn {nulla}.

9:34 øpekr...qhsan {essi} ka^ {-} e□pan {risposero} aÙtù {gli}, TMn {nel} jmart...aij {peccato} sÝ {tu} TMgenn»qhj {sei nato} Óloj {tutto quanto}, ka^ {e} sÝ did£skeij {insegni} 'm©j {a noi}; ka^ {e} TMxšbalon {cacciarono} aÙtÕn {lo} æxw {fuori}.

9:35 ½kousen {udi} „hsoàj {gesù} Óti {che} TMxšbalon {avevano cacciato} aÙtÕn {lo} æxw {fuori}, ka^ {e} eØrën aÙtÕn {trovatolo} e□pen {disse}, sÝ pisteÚeij {credi} e,j tÕn {nel} ufÕn {figlio} toà {dell} ønqrèpou {uomo}; | {gli}

9:36 øpekr...qh TMke<noj {quegli} ka^ {-} e□pen {rispose}, ka^ {-} t...j {chi} TMstin {è}, kÚrie {signore}, †na {perché} pisteÚsw {io creda} e,j {in} aÙtÕn {lui};

9:37 e□pen {disse} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, ka^ {-} ãerakaj {tu hai visto} aÙtÕn {l'} ka^ {-} Ð {colui che} lalín {parla} met| {con} soà {te} TMke<Nòj {lui} TMstin {è}. | {già è}

9:38 Ð {egli} d□ {-} æfh {disse}, pisteÚw {io credo}, kÚrie {signore}: ka^ {e} prosekÚnhsen {si prostrò dinanzi} aÙtù {gli}.

9:39 ka^ {-} e□pen {disse} Ð „hsoàj {gesù}, e,j {per} kr...ma {fare un giudizio} TMgë {io} e,j {in} tÕn kÕsmon {mondo} toàton {questo} Ālqon {sono venuto}, †na {affinché} of {quelli che} m¾ {non} blšpontej {vedono} blšpwsin {vedano} ka^ {e} of {quelli che} blšpontej {vedono} tuflo^ {ciechi} gšnwntai {diventino}.

9:40 ½kousan {-} TMk {udirono} tîn {alcuni} farisa...wn {farisei} taàta {queste cose} of {che} met' {con} aÙtoà {lui} Ôntej {erano}, ka^ {e} e□pon {dissero} aÙtù {gli}, m¾ {-} ka^ {anche} 'mej {noi} tuflo... {ciechi} TMsmen {siamo};

9:41 e□pen {rispose} aÙto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, e,, {se} tuflo^ {ciechi} Āte {foste}, oÙk {non} ñn e†cete {avreste} jmart...an {alcun peccato}: nàn {siccome} d□ {ma} lšgete {dite} Óti {-} blšpomen {noi vediamo}: ¹ {il} jmart...a {peccato} Ømîn {vostro} mšnei {rimane}.

10:1 øm¾an {in verità} øm¾an {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi}, Ð {che chi} m¾ {non} e,,sercÒmenoj {entra} di| {per} tÁj {la} qÚraj {porta} e,j t¾an {nell'} aÙl¾an {ovile} tîn {delle} prob£twñ {pecore} øll| {ma} ønaba...nwn {sale} øllacÒqen {da un' altra parte} TMke<noj {-} klšpthj {un ladro} TMst^n {è} ka^ {e} lVst»j {un brigante}: | {vi}

10:2 Ð {colui che} d□ {ma} e,,sercÒmenoj {entra} di| {per} tÁj {la} qÚraj {porta} poim»n {il pastore} TMstin {è} tîn {delle} prob£twñ {pecore}.

10:3 toÚtJ {a lui} Ð {il} qurwrÕj {portinaio} øno...gei {apre}, ka^ {e} t| {le} prÒbata {pecore} tÁj {la} fwnÁj {voce} aÙtoà {sua} økoÚei {ascoltano}, ka^ {ed} t| {le} ‡dia {proprie} prÒbata {pecore} fwne< {egli chiama} kat' {per} Ônoma {nome} ka^ {e} TMxfgei {conduce fuori} aÙt£ {le}.

10:4 Ótan {quando} t| {le} ‡dia {sue} p£nta {tutte} TMkb£lV {ha messo fuori}, æmprosqen {davanti} aÙtîn {a loro} poreÚetai {va}, ka^ {e} t| {le} prÒbata {pecore} aÙtù {lo} økolouqe< {seguono}, Óti {perché} o†dasin {conoscono} t¾an {la} fwn¾an {voce} aÙtoà {sua}: | {pecore}

10:5 øllotr...J {un estraneo} d□ {ma} oÙ m¾ {non} økolouq»sousin {seguiranno} øll| {anzi} feÚxontai {fuggiranno via} øp' {da} aÙtoà {lui}, Óti {perché} oÙk {non} o†dasin {conoscono} tîn {degli} øllotr...wn {estranei} t¾an {la} fwn»n {voce}. | {lo}

10:6 taÚthn {questa} t¾an paroim...an {similitudine} e□pen {disse} aÙto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}: TMke<noi {essi} d□ {ma} oÙk {non} ægnwsan {capirono} t...na {quali} Ān {fossero} § {le cose che} TMl£lei {diceva} aÙto<j {loro}.

10:7 e□pen {disse} oân {perciò} p£lin {di nuovo} Ð „hsoàj {gesù}, øm¾an {in verità} øm¾an {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {-} TMgë {io} e,,mi {sono} ¹ {la} qÚra {porta} tîn {delle} prob£twñ {pecore}. |

{loro}

10:8 pŋntej {tutti} Ósoi {quelli che} Ālqon {sono venuti} [prŌ {prima} TMmoà {di me}] klšptai {ladri} e,,s^n {sono stati} ka^ {e} IVsta... {briganti}: ċll' {ma} oŪk {non} ½kousan {hanno ascoltati} aŪtîn {li} t' {le} prŌbata {pecore}.

10:9 TMgè {io} e,,mi {sono} ¹ {la} qŪra {porta}: di' {per} TMmoà {me} TMŋn {se} tij {uno} e,,sšlqV {entra} swq>setai {sarà salvato} ka^ {-} e,,seleŪsetai {entrerà} ka^ {e} TMxeleŪsetai {uscirà} ka^ {e} nom^{3/4}n {pastura} eØr>sei {troverà}.

10:10 Ð {il} klšpthj {ladro} oŪk {non} æcetai {viene} e,, {se} m^{3/4} {non} †na {per} klšyV {rubare} ka^ {-} qŪsV {ammazzare} ka^ {e} ċpolšsV {distruggere}: TMgè {io} Ālqon {son venuto} †na {perché} zw^{3/4}n {la vita} æcwsin {abbiano} ka^ {e} perissŌn {in abbondanza} æcwsin {abbiano}. | {l'}

10:11 TMgè {io} e,,mi {sono} Ð {il} poim^{3/4}n {pastore} Ð kalŌj {buon}: Ð {il} poim^{3/4}n {pastore} Ð kalŌj {buon} t^{3/4}n {la} yuc^{3/4}n {vita} aŪtoà {sua} t...qhshin {dà} Øp□r {per} tîn {le} probŋtwn {pecore}:

10:12 Ð {il} misqwtŌj {mercenario} ka^ {-} oŪk {non} ín {è} poim>n {pastore}, oá {a cui} oŪk {non} æstin t' {le} prŌbata {pecore} ‡dia {appartengono}, qewre< {vede} tŌn {il} lŪkon {lupo} TMrcŌmenon {venire} ka^ {-} ċf...hsin {abbandona} t' {le} prŌbata {pecore} ka^ {e} feŪgei {si dà alla fuga} ka^ {e} Ð {il} lŪkoj {lupo} jrpŋzei {-} aŪt' {le rapisce} ka^ {e} skorp...zei {disperde} | {che}

10:13 Óti {perché} misqwtŌj {mercenario} TMstin {è} ka^ {e} oŪ {non} mšlei {cura} aŪtù {si} per^ tîn {delle} probŋtwn {pecore}. | {il mercenario si dà alla fuga}

10:14 TMgè {io} e,,mi {sono} Ð {il} poim^{3/4}n {pastore} Ð kalŌj {buon}, ka^ {e} ginèskw {conosco} t' {le} TMm' {mie} ka^ {e} ginèskous... {conoscono} me {me} t' {le} TMmŋ {mie},

10:15 kaqēj {come} ginèskei {conosce} me {mi} Ð {il} pat^{3/4}r {padre} kēgē {e io} ginèskw {conosco} tŌn {il} patšra {padre}: ka^ {e} t^{3/4}n {la} yuc>n {vita} mou {mia} t...qhmi {do} Øp□r {per} tîn {le} probŋtwn {pecore}.

10:16 ka^ {anche} ŷlla {altre} prŌbata {pecore} æcw {ho} § {che} oŪk {non} æstin {sono} TMk {di} tÁj aŪlÁj {ovile} taŪthj {quest':} kēke<na {anche quelle} de< me {devo} ċgage<n {raccogliere}, ka^ {ed} tÁj {la} fwnÁj {voce} mou {mia} ċkoŪsousin {esse ascolteranno}, ka^ {e} gen>sontai {sarà} m...a {un solo} po...mnh {gregge}, eĊej {un solo} poim>n {pastore}. | {vi}

10:17 di' {per} toàtŌ {questo} me {mi} Ð {il} pat^{3/4}r {padre} ċgap' {ama} Óti {perché} TMgè {io} t...qhmi {depongo} t^{3/4}n {la} yuc>n {vita} mou {mia}, †na {per} pŋlin {poi} lŋbw aŪt>n {riprenderla}.

10:18 oŪdeĵ {nessuno} a†rei {toglie} aŪt^{3/4}n {la} ċp' TMmoà {me}, ċll' {ma} TMgè {io} t...qhmi {depongo} aŪt^{3/4}n {la} ċp' {da} TMmautoà {me}. TMxous...an {il potere di} æcw {ho} qe<nai aŪt>n {deporla}, ka^ {e} TMxous...an {il potere di} æcw {ho} pŋlin labe<n aŪt>n {riprenderla}: taŪthn {quest'} t^{3/4}n TMntol^{3/4}n {ordine} ælabon {ho ricevuto} par' toà {dal} patrŌj {padre} mou {mio}.

10:19 sc...sma {un dissenso} pŋlin {di nuovo} TMgšneto {nacque} TMn {tra} to<j {i} „ouda...oij {giudei} di' {per} toŷj lŌgouj {parole} toŪtouj {queste}.

10:20 ælegon {dicevano} d□ {-} pollo^ {molti} TMx {di} aŪtîn {loro}, daimŌnion {un demonio} æcei {ha} ka^ {ed} ma...netai {è fuori di sé}: t... {perché} aŪtoà {lo} ċkoŪete {ascoltate};

10:21 ŷlloi {altri} ælegon {dicevano}, taàta {queste} t' >>mata {parole} oŪk {non} æstin {sono} daimonizomšnou {di un indemoniato}: m^{3/4} {-} daimŌnion {un demonio} dŪnatai {può} tufflîn {ai ciechi} Ŋfqalmoŷj {gli occhi} ċno<xai {aprire};

10:22 TMgšneto {ebbe luogo} tŌte {in quel tempo} t' {la} TMgka...nia {festa della dedicazione} TMn {in} to<j ferosolŪmoij {gerusalemme}: ceimēn {d' inverno} Ān {era},

10:23 ka^ {e} periepŋtei {passeggiava} Ð ,,hsoàj {gesù} TMn tù {nel} ferù {tempio} TMn {sotto} tÍ {il} sto' {portico} toà {di} solomînoj {salomone}.

10:24 TMkÚklwsan {si fecero attorno} oân {dunque} aÙtÕn {gli} of {i} „ouda<oi {giudei} ka^ {e} œlegon {dissero} aÙtù {gli}, >wj {fino a} pÕte {quando} t³⁄⁴n {l'} yuc³⁄⁴n {animo} 'mîn {nostro} a†reij {terrai sospeso}; e,, {se} sÝ {tu} e□ {sei} Ð {il} cristÕj {cristo}, e,,p□ 'm<n {diccelo} parrhs...v {apertamente}.

10:25 œpekr...qh {rispose} aÙto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, e□ pon {ho detto} Øm<n {ve} ka^ {e} oÙ {non} pisteÚete {credete}: t| {le} œrga {opere} § {che} TMgë poiî {faccio} TMn tù {nel} ÑnÕmati {nome} toà {del} patrÕj {padre} mou {mio} taàta {quelle} marture< {testimoniano} per^ {di} TMmoà {me}: | {l' lo sono che}

10:26 œll| {ma} Øme<j {voi} oÙ {non} pisteÚete {credete}, Óti {perché} oÙk {non} TMst□ {siete} TMk tîn {delle} probftwn {pecore} tîn TMmîn {mie}.

10:27 t| {le} prÕbata {pecore} t| TMm| {mie} tÁj {la} fwnÁj {voce} mou {mia} œkoÚousin {ascoltano}, kœgë {e io} ginèskw {conosco} aÙtē {le}, ka^ {ed} œkolouqoàs...n {esse seguono} moi {mi},

10:28 kœgë {e io} d...dwm| {do} aÙto<j {loro} zw³⁄⁴n {la vita} a,,ènion {eterna}, ka^ {e} oÙ m³⁄⁴ {non} œpÒlwntai {periranno} e,j tÕn a,,îna {mai}, ka^ {e} oÙc jrp£sei {rapirà} tij {nessuno} aÙt| {le} TMk tÁj {dalla} ceirÕj {mano} mou {mia}.

10:29 Ð {il} pat»r {padre} mou {mio} Ö {che} dšdwkšn {ha date} moi {me} p£ntwn {di tutti} me<zÕn {più grande} TMstin {è}, ka^ {e} oÙde^j {nessuno} dÚnatai {può} jrp£zein {rapirle} TMk tÁj {dalla} ceirÕj {mano} toà {del} patrÕj {padre}. | {le}

10:30 TMgë {io} ka^ {e} Ð {il} pat³⁄⁴r {padre} »n {uno} TMsmen {siamo}.

10:31 TMb£stasan {presero} p£lin {di nuovo} l...qouj {delle pietre} of {i} „ouda<oi {giudei} †na {-} liq£swsin {per} aÙtÕn {lapidarlo}.

10:32 œpekr...qh {disse} aÙto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, poll| {molte} œrga {opere} kal| {buone} œdeixa {ho mostrato} Øm<n {vi} TMk {da parte} toà {del} patrÕj {padre}: di| {per} po<on {quale} aÙtîn {di queste} œrgon {opere} TMm□ {mi} liq£zete {lapidate}; | {mio}

10:33 œpekr...qhsan {risposero} aÙtù {gli} of {i} „ouda<oi {giudei}, per^ {per} kaloà {buona} œrgou {una opera} oÙ {non} liq£zomšn {lapidiamo} se {ti} œll| {ma} per^ {per} blasfhm...aj {bestemmia}, ka^ {e} Óti {perché} sÝ {tu} ¥nqrwpoj {uomo} ín {sei} poie<j {fai} seautÕn {ti} qeÕn {dio}. | {che}

10:34 œpekr...qh {rispose} aÙto<j {loro} [Ð] „hsoàj {gesù}, oÙk {non} œstin {sta} gegrammšnon {scritto} TMn tù {nella} nÕmJ {legge} Ømîn {vostra} Óti {-} TMgë {io} e□ pa {ho detto}, qeo... {dèi} TMste {voi siete};

10:35 e,, {se} TMke...nouj e□ pen {chiama} qeoÝj {dèi} prÕj oÞj {ai quali} Ð {la} lÕgoj {parola} toà {di} qeoà {dio} TMgšneto {è stata diretta}, ka^ {e} oÙ {non} dÚnatai {può} luqÁnai {essere annullata} ¹ {la} graf» {scrittura}, | {coloro}

10:36 Õn {a colui che} Ð {il} pat³⁄⁴r {padre} 'g...asen {ha santificato} ka^ {e} œpšsteilen {mandato} e,j tÕn {nel} kÕsmon {mondo} Øme<j {voi} lšgete {dite} Óti {che} blasfhme<j {bestemmia}, Óti {perché} e□ pon {ho detto}, ufÕj {figlio} toà {di} qeoà {dio} e,,mi {sono}; | {come mai}

10:37 e,, {se} oÙ {non} poiî {faccio} t| {le} œrga {opere} toà {del} patrÕj {padre} mou {mio}, m³⁄⁴ {non} pisteÚetš {credete} moi {mi}:

10:38 e,, {se} d□ {ma} poiî {faccio}, k'n {anche se} TMmo^ {a me} m³⁄⁴ {non} pisteÚhte {credete}, to<j {alle} œrgoj {opere} pisteÚete {credete}, †na {affinché} gnîte {sappiate} ka^ {e} ginèskhte {riconosciate} Óti {che} TMn {in} TMmo^ {me} Ð {il} pat³⁄⁴r {padre} kœgë {e io} TMn tù {nel} patr... {padre}. | {le è che sono}

10:39 TMz»toun {essi cercavano} [oân {-}] aÙtÕn {-} p£lin {nuovamente arrestarlo} pi£sai: ka^ {ma} TMxÁlqen {egli sfuggì} TMk tÁj {dalle} ceirÕj {mani} aÙtîn {loro}. | {di}

10:40 ka^ {-} œpÁlqen {se ne andò} p£lin {di nuovo} pšran {oltre} toà {il} „ord£nou {giordano} e,j {-}

tŌn {-} tŌpon {-} Ópou {dove} Ān {-} „wƒnnhj {giovanni} tŌ prīton {da principio} bapt...zwn {battezzava}, ka^ {e} œmeinen {si trattenne} TMke< {là}. | {gesù}

10:41 ka^ {-} pollo^ {molti} Ālqon {vennero} prŌj {a} aŪtŌn {lui} ka^ {e} œlegon {dicevano} Óti {-} „wƒnnhj {giovanni} m□n {è vero} shme<on {segno miracoloso} TMpo...hsen {fece} oŪdšn {non nessun}, pƒnta {tutto} d□ {ma} Ósa {quello che} e□pen {disse} „wƒnnhj {giovanni} per^ {di} toŪtou {quest' uomo} ƒlhqÁ {vero} Ān {era}.

10:42 ka^ {e} pollo^ {molti} TMp...steusan {credettero} e,j {in} aŪtŌn {lui} TMke< {là}.

11:1 Ān {era} dš {-} tij {un certo} ƒsqenīn {un ammalato}, lƒzaroj {lazzaro} ƒpŌ {di} bhqan...aj {betania}, TMk {-} tÁj {del} kēmhj {villaggio} mar...aj {di maria} ka^ {e} mƒrqaj {di marta} tÁj ƒdelfÁj {sorella} aŪtÁj {sua}. | {c'}

11:2 Ān {era} d□ {-} mari|m {maria} ¹ {quella che} ƒle...yasa {unse} tŌn {il} kŪrion {signore} mŪrJ {di olio profumato} ka^ {e} TMkmƒxasa {asciugò} toÝj {i} pŌdaj {piedi} aŪtoà {gli} taj {con i} qrix^n {capelli} aŪtÁj {suoi}, Áj {suo} Đ ƒdelfŌj {fratello} lƒzaroj {lazzaro} °sqšnei {era malato}.

11:3 ƒpšsteilan {mandarono a} oân {dunque} af {le} ƒdelfa^ {sorelle} prŌj {a} aŪtŌn {gesù} lšgousai {dire}, kŪrie {signore}, ‡de {ecco} Ōn {colui che} file<j {tu ami} ƒsqene< {è malato}.

11:4 ƒkoŪsaj {udito} d□ {-} Đ „hsoàj {gesù} e□pen {disse}, aŪth {questa} ¹ ƒsqšneia {malattia} oŪk {non} œstin {è} prŌj {per} qƒnaton {la morte} ƒll' {ma} Øp□r {per} tÁj {la} dŌxhj {gloria} toà {di} qeoà {dio}, †na {affinché} doxasqĭ {sia glorificato} Đ {il} ufŌj {figlio} toà {di} qeoà {dio} di' {per mezzo di} aŪtÁj {essa}. | {ciò è}

11:5 °gƒpa {amava} d□ {or} Đ „hsoàj {gesù} t³⁄⁴n mƒrqan {marta} ka^ {e} t³⁄⁴n ƒdelf³⁄⁴n {sorella} aŪtÁj {sua} ka^ {e} tŌn lƒzaron {lazzaro}.

11:6 æj {com'} oân {-} ½kousen {ebbe udito} Óti {che} ƒsqene< {egli era malato}, tŌte {ancora} m□n {-} œmeinen {si trattenne} TMn {nel} ú {dove} Ān {si trovava} tŌpJ {luogo} dŪo {due} ¹mšraj {giorni}:

11:7 œpeita {poi} met| {-} toàto {-} lšgei {disse} to<j {ai} maqhta<j {discepoli}, †gwmen e,j {in} t³⁄⁴n „ouda...an {giudea} pƒlin {torniamo}.

11:8 lšgousin {dissero} aŪtù {gli} of {i} maqhta... {discepoli}, ·abb... {maestro}, nàn {proprio adesso} TMz»toun {cercavano di} se {lapidarti} liqƒsai of {i} „ouda<oi {giudei}, ka^ {e} pƒlin {tornare} Øpƒgeij {tu vuoi} TMke< {là};

11:9 ƒpekr...qh {rispose} „hsoàj {gesù}, oŪc^ {non} dèdeka {dodici} ira... {ore} e,,sin {sono} tÁj {nel} ¹mšraj {giorno}; TMƒn {se} tij {uno} peripatĭ {cammina} TMn {di} tĭ ¹mšrv {giorno}, oŪ {non} proskŌptei {inciampa}, Óti {perché} tŌ {la} fĭj {luce} toà {di} kŌsmou {mondo} toŪtou {questo} blšpei {vede}: | {vi}

11:10 TM|n {se} dš {ma} tij {uno} peripatĭ {cammina} TMn {di} tĭ nukt... {notte}, proskŌptei {inciampa}, Óti {perché} tŌ {la} fĭj {luce} oŪk {non} œstin {è} TMn {in} aŪtù {lui}.

11:11 taàta {così} e□pen {parlò}, ka^ met| toàto {poi} lšgei {disse} aŪto<j {loro}, lƒzaroj {lazzaro} Đ {il} f...loj {amico} ¹mīn {nostro} keko...mhtai {si è addormentato}, ƒll' {ma} poreŪomai {vado} †na {a} TMxupn...sw aŪtŌn {svegliarlo}.

11:12 e□pan {dissero} oân {perciò} of {i} maqhta^ {discepoli} aŪtù {gli}, kŪrie {signore}, e,, {se} keko...mhtai {egli dorme} swq»setai {sarà salvo}.

11:13 e,,r»kei {aveva parlato} d□ {or} Đ „hsoàj {gesù} per^ toà {della} qanƒtou {morte} aŪtoà {di lui}. TMke<noi {essi} d□ {ma} œdoxan {pensarono} Óti {che} per^ tÁj {del} koim»sewj {dormire} toà {del} Ūpnou {sonno} lšgei {avesse parlato}.

11:14 tŌte {allora} oân {-} e□pen {disse} aŪto<j {loro} Đ „hsoàj {gesù} parrhs...v {apertamente}, lƒzaroj

{lazzaro} $\wp$ pšqanen {è morto},

11:15 ka[^] {e} ca...rw {mi rallegrò} di' {per} Øm©j {voi}, †na {affinché} pisteÚshte {crediate}, Óti {di} oÙk {non} ½mhn {essere stato} TMke< {là}: $\wp$ ll' {ma} Ygwmen {andiamo} prŌj {da} aÙtŌn {lui}. | {ora}

11:16 e□pen {disse} oân {allora} qwm©j {tommaso} Ð legŌmenoj {detto} d...dumoj {didimo} to<j {ai} summaqhta<j {condiscipoli}, Ygwmen {andiamo} ka[^] {anche} 'me<j {noi} †na {per} $\wp$ poqfnwmen {morire} met' {con} aÙtoà {lui}.

11:17 TMlqēn {arrivato} oân {dunque} Ð „hsoàj {gesù} eāren {trovò} aÙtŌn {lazzaro} tšssaraj {quattro} ½dh {già} 'mšraj {giorni} œconta {era} TMn tù {nel} mnhme...J {sepolcro}. | {che da}

11:18 Ān d□ {or} ' bhqan...a {betania} TMggYj {distava} tīn {da} ferosolÚmwn {gerusalemme} æj $\wp$ pŌ {circa} stad...wn {stadi} dekapšnte {quindici}.

11:19 pollo[^] {molti} d□ {e} TMk tīn „ouda...wn {giudei} TMlhlÚqēisan {erano andati} prŌj {da} t³⁄⁴n mfrqan {marta} ka[^] {e} mari|m {maria} †na {per} paramuq»swntai aÙt'j {consolarle} per[^] toà {del} $\wp$ delfoà {fratello}. | {loro}

11:20 ' oân {-} mfrqa {marta} æj {come} ½kousen {ebbe udito} Óti {che} „hsoàj {gesù} œrcetai {veniva} Øp»nthsen {andò incontro} aÙtù {gli}: mari|m {maria} d□ {ma} TMn {in} tù oʔkJ {casa} TMkaqšzeto {stava seduta}.

11:21 e□pen {disse} oân {dunque} ' mfrqa {marta} prŌj {a} tŌn „hsoàn {gesù}, kÚrie {signora}, e, {se} Āj {tu fossi stato} ĩde {qui} oÙk {non} ˆn $\wp$ pšqanen {sarebbe morto} Ð $\wp$ delfŌj {fratello} mou {mio}:

11:22 [$\wp$ ll' {e}] ka[^] {anche} nān {adesso} o□da {so} Óti {che} Ósa ˆn {tutto quello che} a,t»sV {chiederai} tŌn qeŌn {dio} dēsei {darà} soi {te} Ð qeŌj {dio}. | {a lo}

11:23 lšgei {disse} aÙt' {le} Ð „hsoàj {gesù}, $\wp$ nast»setai {risusciterà} Ð $\wp$ delfŌj {fratello} sou {tuo}.

11:24 lšgei {disse} aÙtù {gli} ' mfrqa {marta}, o□da {lo} Óti {so} $\wp$ nast»setai {risusciterà} TMn t' {nella} $\wp$ nastfsei {risurrezione} TMn t' {nell'} TMscftV {ultimo} 'mšrv {giorno}. | {che}

11:25 e□pen {disse} aÙt' {le} Ð „hsoàj {gesù}, TMgè {io} e,mi {sono} ' {la} $\wp$ nfstasij {risurrezione} ka[^] {e} ' {la} zw» {vita}: Ð {chi} pisteÚwn {crede} e,j {in} TMm□ {me} kˆn {anche se} $\wp$ poqfnV {muore} z»setai {vivrà},

11:26 ka[^] {e} p©j Ð {chiunque} zīn {vive} ka[^] {e} pisteÚwn {crede} e,j {in} TMm□ {me} oÙ m³⁄⁴ {non} $\wp$ poqfnV {morirà} e,j tŌn a,īna {mai}: pisteÚeij {credi tu} toàto {questo};

11:27 lšgei {ella disse} aÙtù {gli}, na... {sì}, kÚrie {signora}: TMgè {io} pep...steuka {credo} Óti {che} sY {tu} e□ {sei} Ð {il} cristŌj {cristo} Ð {il} ufŌj {figlio} toà {di} qeoà {dio} Ð {che} e,j tŌn {nel} kŌsmon {mondo} TMrcŌmenoj {doveva venire}.

11:28 ka[^] {-} toàto {questo} e,poàsa {detto} $\wp$ pÁlqen {se ne andò} ka[^] {e} TMfēnhsen {chiamò} mari|m {maria} t³⁄⁴n $\wp$ delf³⁄⁴n {sorella} aÙtÁj {sua} lfqrV {di nascosto} e,poàsa {dicendole}, Ð {il} didfskaløj {maestro} pfrestin {è qui} ka[^] {e} fwne< {chiama} se {ti}.

11:29 TMke...nh {ella} d□ {ed} æj {-} ½kousen {udito} °gšrqh {si alzò} tacY {in fretta} ka[^] {e} ½rceto {andò} prŌj {da} aÙtŌn {lui}: | {questo}

11:30 oŰpw {non ancora} d□ {or} TMlhlÚqei {era entrato} Ð „hsoàj {gesù} e,j t³⁄⁴n {nel} kēmhn {villaggio}, $\wp$ ll' {ma} Ān {era} œti {sempre} TMn tù {nel} tŌpJ {luogo} Ópou {dove} Øp»nthsen {aveva incontrato} aÙtù {lo} ' mfrqa {marta}.

11:31 of {i} oân {dunque} „ouda<oi {giudei} of {che} Ōntej {erano} met' {con} aÙtÁj {lei} TMn {in} t' o,k...v {casa} ka[^] {e} paramuqŌmenoi {consolavano} aÙt»n {la}, „dŌntej {viderò} t³⁄⁴n mari|m {maria} Óti {che} tacšwj {in fretta} $\wp$ nšsth {si era alzata} ka[^] {ed} TMxÁlqen {era uscita}, °koloÚqhsan {seguirono} aÙt' {la}, dŌxantej {supponendo} Óti {che} Øpfgei {si recasse} e,j tŌ {al} mnhme<on {sepolcro} †na {a} klaÚsV {piangere} TMke< {-}. | {quando}

11:32 ¹ oân {-} mari|m {maria} æj {appena} Ālqen {fu giunta} Ópou {dov'} Ān {era} „hsoàj {gesù} „doàsa {ebbe visto} aÙtŌn {l'} æpesen {si gettò} aÙtoà {gli} prŌj toÝj {ai} pŌdaj {piedi}, lšgousa aÙtù {dicendogli}, kÚrie {signore}, e,, {se} Āj {tu fossi stato} ide {qui} oÙk {non} Ẃn mou {mio} çpšqanen {sarebbe morto} Ð çdelfŌj {fratello}. | {e}

11:33 „hsoàj {gesù} oân {-} æj {quando} e□den {vide} aÙt^{3/4}n {la} kla...ousan {piangere} ka^ {e} toÝj {i} sunelqŌntaj {erano venuti con} aÙtÍ {lei} „ouda...ouj {giudei} kla...ontaj {piangere}, TMnebrim»sato {fremette} tù {nello} pneÚmati {spirito} ka^ {-} TMtŕaxen {turbò} ~autŌn {si}, 11:34/1 {e} 11:34/2 {disse} | {vide anche che}

11:34 ka^ {11:33/22} e□pen {11:33/23}, poà {dove} teqe...kate {avete deposto} aÙtŌn {l'}; lšgousin {essi dissero} aÙtù {gli}, kÚrie {signore}, ærcou {vieni} ka^ {a} ‡de {vedere}.

11:35 TMdŕkrusen {pianse} Ð „hsoàj {gesù}.

11:36 œlegon {dicevano} oân {perciò} of {i} „ouda<oi {giudei}, ‡de {guarda} pÎj {come} TMf...lei {amava} aÙtŌn {l'}.

11:37 tin□j {alcuni} d□ {ma} TMx {di} aÙtîn {loro} e□pan {dicevano}, oÙk {non} TMdÚnato {poteva} oátoj {lui} Ð {che} çno...xaj {ha aperto} toÝj {gli} ÑfqalmoÝj {occhi} toà {al} tufloà {cieco} poiÁsai {far} †na {si che} ka^ {-} oátoj {questi} m^{3/4} {non} çpoqŕnV {morisse};

11:38 „hsoàj {gesù} oân {dunque} pŕlîn {di nuovo} TMmbrimèmenoj {fremendo} TMn {in} ~autù {sé stesso} ærcetai {andò} e,,j tŌ {al} mnhme<on {sepolcro}: Ān {era} d□ {-} sp»laion {una grotta}, ka^ {e} l...qoj {una pietra} TMpškeito {era posta} TMp' {all'} aÙtù {apertura}.

11:39 lšgei {disse} Ð „hsoàj {gesù}, Ẃrate {togliete} tŌn {la} l...qon {pietra}. lšgei {disse} aÙtù {gli} ¹ {la} çdelf^{3/4} {sorella} toà {del} teteleuthkŌtoj {morto} mŕrqa {marta}, kÚrie {signore}, ½dh {già} Ōzei {egli puzza}, tetarta<oj {al quarto giorno} gŕr {perché} TMstin {siamo}.

11:40 lšgei {disse} aÙtÍ {le} Ð „hsoàj {gesù}, oÙk {non} e□pŌn {ho detto} soi {ti} Óti {che} TMl'n {se} pisteÚsvj {credi} ŌyV {vedrai} t^{3/4}n {la} dŌxan {gloria} toà {di} qeoà {dio};

11:41 Āran {tolsero} oân {dunque} tŌn {la} l...qon {pietra}. Ð d□ {-} „hsoàj {gesù} Āren {alzati} toÝj {gli} ÑfqalmoÝj {occhi} Ẃnw {al cielo} ka^ {-} e□pen {disse}, pŕter {padre}, eÚcaristÍ {ringrazio} soi {ti} Óti {perché} ½kousŕj {hai esaudito} mou {mi}.

11:42 TMgē {io} d□ {-} Édein {sapevo} Óti {che} pŕntotš {sempre} mou {mi} çkoÚeij {tu esaudisci}: çll' {ma} di' {a motivo} tŌn {della} Ōclon {folla} tŌn {che} periestÍta {circonda} e□pon {ho detto}, †na {affinché} pisteÚswsin {credano} Óti {che} sÚ {tu} me {mi} çpšsteilaj {hai mandato}. | {bene questo mi}

11:43 ka^ {-} taàta {questo} e,,pēn {detto} fwnÍ {ad voce} megŕIV {alta} TMkraÚgasen {gridò}, lŕzare {lazzaro}, deàro {vieni} œxw {fuori}.

11:44 TMxÁlqen {uscì} Ð {il} teqnhkēj {morto} dedemšnoj {avvolti da fasce} toÝj {i} pŌdaj {piedi} ka^ {e} tÎj {le} ce<raj {mani} keir...aij {-}, ka^ {e} ¹ {il} Ōyij {viso} aÙtoà {-} soudar...J {da un sudario} periedšdeto {coperto}. lšgei {disse} aÙto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, lÚsate aÙtŌn {scioglietelo} ka^ {e} Ẃfete aÙtŌn {lasciatelo} Øpŕgein {andare}. | {con}

11:45 pollo^ {molti} oân {perciò} TMk tîn „ouda...wn {giudei}, of {che} TMlqŌntej {erano venuti} prŌj {da} t^{3/4}n mari|m {maria} ka^ {e} qeasŕmenoi {avevano visto} § {le} TMpo...hsen {cose fatte}, TMp...steusan {credettero} e,,j {in} aÙtŌn {lui}: | {da gesù}

11:46 tin□j {alcuni} d□ {ma} TMx {di} aÙtîn {loro} çpÁlqon {andarono} prŌj toÝj {dai} farisa...ouj {farisei} ka^ {e} e□pan {raccontarono} aÙto<j {loro} § {quello che} TMpo...hsen {aveva fatto} „hsoàj {gesù}.

11:47 sun»gagon {riunirono} oân {quindi} of {i} çrciere<j {capi dei sacerdoti} ka^ {e} of {i} farisa<oi {farisei} sunšdrion {il sinedrio}, ka^ {e} œlegon {dicevano}, t... {che} poioàmen {facciamo}, Óti {perché}

oátoj {quest'} Ð ʎnqrwpoj {uomo} poll^l {molti} poie< {fa} shme<a {segni miracolosi};
11:48 TMlⁿ {se} ʎfimen {lasciamo} aÙtÕn {lo} oÛtwj {fare}, pƣntej {tutti} pisteÚsousin {crederanno} e,j {in} aÙtÕn {lui}, ka[^] {e} TMleÚsontai {verranno} of {i} ·wma<oi {romani} ka[^] {e} ʎroàsin {distruggeranno} 'mîn {ci} ka[^] {-} tÕn tÕpon {città} ka[^] {e} tÕ æqnoj {nazione}. | {come come}
11:49 eEj dš {-} tij {uno} TMx {di} aÙtîn {loro} kaŽƣfaj {caiafa}, ʎrciereÝj {sommo sacerdote} ín {era} toà TMniautoà {anno} TMke...nou {quell'}, e□pen {disse} aÙto<j {loro}, Øme<j {voi} oÙk {non} oƣdate {capite} oÙdšn {nulla}, | {che}
11:50 oÙd□ {non} log...zesqe {riflettete} Óti {come} sumƣšrei {torni a vantaggio} Øm<n {vostro} †na {che} eEj {un solo} ʎnqrwpoj {uomo} ʎpoqƣnV {muoia} Øp□r {per} toà {il} laoà {popolo} ka[^] {e} m³/₄ {non} Ólon {tutta} tÕ {la} æqnoj {nazione} ʎpÒlh tai {perisca}. | {e}
11:51 toàto {-} d□ {or} ʎf' {di} ~autoà {suo} oÙk {non questo} e□pen {egli disse}, ʎll^l {ma} ʎrciereÝj {sommo sacerdote} ín {era} toà TMniautoà {anno} TMke...nou {quell'} TMprof»teusen {profetizzò} Óti {che} æmellen {doveva} „hsoàj {gesù} ʎpoqnÇskein {morire} Øp□r {per} toà {la} æqnouj {nazione}, | {siccome in}
11:52 ka[^] {e} oÙc {non} Øp□r {per} toà {la} æqnouj {nazione} mÒnon {soltanto} ʎll' {ma} †na {per} ka[^] {anche} t^l {i} tškna {figli} toà {di} qeoà {dio} t^l dieskorpismšna {dispersi} sunagƣgV {riunire} e,j {in} »n {uno}.
11:53 ʎp' {da} TMke...nhj {quel} oân {dunque} tÁj 'mšraj {giorno} TMbouleÚsanto {deliberarono} †na {di} ʎpokte...nwsin {morire} aÙtÕn {farlo}.
11:54 Ð oân {quindi} „hsoàj {gesù} oÙkšti {non più} parrhs...v {apertamente} periepƣtei {andava} TMn {tra} to<j {i} „ouda...oij {giudei}, ʎll^l {ma} ʎpÁlqen TMke<qen {si ritirò} e,j t³/₄n {nella} cèran {regione} TMggÝj {vicina} tÁj {al} TMr»mou {deserto}, e,j {in} TMfra^m {efraim} legomšnhn {chiamata} pÒlin {una città}, kƣke< {e là} æmeinen {si trattenne} met^l {con} tîn {i} maqhtîn {discepoli}. | {suoi}
11:55 Ān {era} d□ {-} TMggÝj {vicina} tÕ {la} pƣsca {pasqua} tîn {dei} „ouda...wn {giudei}, ka[^] {e} ʎnšbhsan {salirono} pollo^ {molti} e,j {a} ferosÒluma {gerusalemme} TMk {di} tÁj {quella} cèraj {regione} prÕ {prima} toà {della} pƣsca {pasqua} †na {per} ign...swsin ~autoÚj {purificarsi}.
11:56 TMz»toun {cercavano} oân {dunque} tÕn „hsoàn {gesù} ka[^] {e} ælegon {dicevano} met' {tra} ʎll»lwn {di loro} TMn tù {nel} ferù {tempio} ~sthkÒtej {stando}, t... {che} doke< {pare} Øm<n {ve}; Óti {-} oÙ {-} m³/₄ {-} ælqV {verrà} e,j t³/₄n {alla} ~ort»n {festa}; | {ne}
11:57 dedèkeisan {avevano dato} d□ {or} of {i} ʎrciere<j {capi dei sacerdoti} ka[^] {e} of {i} farisa<oi {farisei} TMntol^j {ordine} †na {che} TMƣn {se} tij {qualcuno} gnù {sapesse} poà {dov'} TMstin {egli era} mhnÚsV {facesse denuncia}, Ópwj {perché} piƣswsin {potessero} aÙtÕn {arrestarlo}. | {ne}

12:1 Ð oân {dunque} „hsoàj {gesù} prÕ {prima} žx {sei} 'merîn {giorni} toà {della} pƣsca {pasqua} Ālqen {andò} e,j {a} bhqan...an {betania}, Ópou {dov'} Ān {era} lƣzaroj {lazzaro}, Òn {che} ½geiren {aveva risuscitato} TMk {dai} nekrîn {morti} „hsoàj {egli}.
12:2 TMpo...hsan {offrirono} oân {-} aÙtù {gli} de<pnon {una cena} TMke< {qui}, ka[^] {-} ' mƣrqa {marta} dihkÒnei {serviva}, Ð d□ {e} lƣzaroj {lazzaro} eEj {uno} Ān {era} TMk {di} tîn {quelli che} ʎnakeimšnwn {erano a tavola} sÝn {con} aÙtù {lui}.
12:3 ' oân {allora} mari|m {maria} laboàsa {presa} l...tran {una libbra} mÚrou {d' olio profumato} nƣrdou {di nardo} pistikÁj {puro} polut...mou {di gran valore} ½leiyen {unse} toÝj {i} pÒdaj {piedi} toà {di} „hsoà {gesù} ka[^] {e} TMxšmaxen {asciugò} ta<j {con i} qrix^n {capelli} aÙtÁj {suoi} toÝj pÒdaj aÙtoà {glieli}: ' {la} d□ {e} o,k...a {casa} TMplhrèqh {fu piena} TMk tÁj {del} ŃsmÁj {profumo} toà {dell'} mÚrou {olio}.

12:4 lšgei {disse} d□ {ma} „oÚdaj {giuda} Ð „skarièthj {iscariota} eĈej {uno} [TMk] tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aÛtoà {suoi}, Ð {che} mšllwn {stava per} aÛtÕn {tradirlo} paradidÕnai,
12:5 di| t... {perché} toàto {quest'} tÕ mÚron {olio} oÛk {non} TMprfqh {si è venduto} triakos...wn {trecento} dhnar...wn {denari} ka^ {e} TMdÒqh {si sono dati} ptwcoj {ai poveri}; | {per non}
12:6 e□pen {diceva} d□ {-} toàto {così} oÛc {non} Óti {perché} per^ tîn {dei} ptwcîn {poveri} œmelen {curasse} aÛtù {si} çll' {ma} Óti {perché} klšpthj {ladro} Ān {era} ka^ {e} tÕ {la} glwssÒkomon {borsa} œcwn {tenendo} t| {quello che} ballÒmena {si metteva dentro} TMbfstazen {portava via}. | {ne vi}
12:7 e□pen {disse} oân {dunque} Ð „hsoàj {gesù}, ¥fej aÛt»n {lasciala}, †na {-} e,j {per} t³⁄⁴n {il} 'mšran {giorno} toà {della} TMntafiasmoà {sepoltura} mou {mia} thr»sV {ella ha conservato} aÛtÕ {lo}: | {stare}
12:8 toÝj {i} ptwcoÝj {poveri} gr {poiché} pŕntote {sempre} œcete {avete} meq' {con} ~autîn {voi}, TMm□ {me mi} d□ {ma} oÛ {non} pŕntote {sempre} œcete {avete}. | {li}
12:9 œgnw {seppe} oân {dunque} [Ð {una}] Ócloj {folla} polÝj {gran} TMk {di} tîn „ouda...wn {giudei} Óti {che} TMke< {li} TMstin {egli era}, ka^ {e} Ālqon {andarono} oÛ {non} di| {a motivo di} tÕn „hsoàn {gesù} mÕnon {solo} çll' {ma} †na {per} ka^ {anche} tÕn lfzaron {lazzaro} ‡dwsin {vedere} Òn {che} ½geiren {egli aveva risuscitato} TMk {dai} nekrîn {morti}. | {ci}
12:10 TMbouleÚsanto {deliberarono} d□ {ma} of {i} çrciere<j {capi dei sacerdoti} †na {di} ka^ {anche} tÕn lfzaron {lazzaro} çpokte...nwsin {far morire},
12:11 Óti {perché} pollo^ {molti} di' {a causa} aÛtÕn {sua} ØpÁgon {andavano} tîn „ouda...wn {giudei} ka^ {e} TMp...steuon {credevano} e,j {in} tÕn „hsoàn {gesù}.
12:12 tÍ {il} TMpaÚrion {giorno seguente} Ð {la} Ócloj {folla} polÝj {gran} Ð {che} TMlqên {era venuta} e,j t³⁄⁴n {alla} ~ort»n {festa}, çkoÚsantej {udito} Óti {che} œrcetai {veniva} Ð „hsoàj {gesù} e,j {a} ferosÒluma {gerusalemme},
12:13 œlabon {prese} t| {dei} ba□a {rami} tîn {di} foin...kwn {palme} ka^ {-} TMxÁlqon {uscì} e,j {a} Øpŕnthsin aÛtù {incontrarlo}, ka^ {e} TMkraÚgazon {gridava}, æsannŕ {osanna}: eÛloghmšnoj {benedetto} Ð {colui che} TMrcÒmenoj {viene} TMn {nel} ÑnÒmati {nome} kur...ou {del signore}, [ka^ {-}] Ð {il} basileÝj {re} toà {d'} „sra»l {israele}.
12:14 eØrën {trovato} d□ {-} Ð „hsoàj {gesù} Ñnŕion {un asinello} TMkfqisen {montò} TMp' {sopra} aÛtÕ {vi}, kaqèj {come} TMstin {sta} gegrammšnon {scritto},
12:15 m³⁄⁴ {non} foboà {temere}, qugfthr {figlia} sièn {di sion}: „doÝ {ecco} Ð {il} basileÚj {re} sou {tuo} œrcetai {viene}, kaq»menoj {montato} TMp^ {sopra} pîlon {un puledro} Ônou {d' asina}.
12:16 taàta {queste cose} oÛk {non} œgnwsan {compresero} aÛtoà {suoi} of {i} maqhta^ {discepoli} tÕ prîton {subito}, çll' {ma} Óte {quando} TMdoxŕsqh {fu glorificato} „hsoàj {gesù} tÕte {allora} TMmn»sqhsan {si ricordarono} Óti {che} taàta {queste cose} Ān {erano} TMp' {di} aÛtù {lui} gegrammšna {state scritte} ka^ {e} taàta TMpo...hsan {essi avevano fatte} aÛtù {gliel}. | {che}
12:17 TMmartÚrei {rendeva testimonianza} oân {dunque} Ð {la} Ócloj {folla} Ð {che} ín {era} met' {con} aÛtoà {lui} Óte {quando} tÕn lfzaron {lazzaro} TMfènhsen {aveva chiamato} TMk toà {dal} mnhme...ou {sepulcro} ka^ {e} ½geiren {aveva risuscitato} aÛtÕn {l'} TMk {dai} nekrîn {morti}. | {fuori ne}
12:18 di| {per} toàto {questo} [ka^ {-}] Øp»nthsen {andò incontro} aÛtù {gli} Ð {la} Ócloj {folla} Óti {perché} ½kousan {avevano udito} toàto {quel} aÛtÕn {che} pepoihkšnai {egli aveva fatto} tÕ shme<on {segno miracoloso}.
12:19 of {i} oân {perciò} farisa<oi {farisei} e□pan {dicevano} prŌj {tra} ~autoÚj {di loro}, qewre<te {vedete} Óti {che} oÛk {non} çfele<te {guadagnate} oÛdšn {nulla}: ‡de {ecco} Ð {il} kÒsmoj {mondo} Ñp...sw {dietro} aÛtoà {gli} çpÁlqen {corre}.
12:20 Āsan {erano} d□ {or} »llhnšj {greci} tinej {alcuni} TMk {tra} tîn {quelli che} çnabainÒntwn

{salivano} †na {per} proskun»swsin {adorare} TMn tí {alla} ~ortí {festa}: | {c'}

12:21 oátoi {questi} oân {dunque} prosÁlqon {avvicinatisi} fil...ppJ {a filippo} tù {che} çpÕ {di} bhqsaŽd| {betsàida} tÁj {di} galila...aj {galilea}, ka^ {-} °rètwn {fecero richiesta} aÛtÕn {gli} lšgontej {-}, kÚrie {signore}, qšlomen {vorremmo} tÕn „hsoàn {gesù} „de<n {vedere}. | {era questa}

12:22 œercetai {andò} Ð f...lippo {filippo} ka^ {-} lšgei {dirlo} tù {ad} çndršv {andrea}: œercetai {andarono} çndršaj {andrea} ka^ {e} f...lippo {filippo} ka^ {-} lšgousin {dirlo} tù {a} „hsoà {gesù}. | {a e a}

12:23 Ð d□ {-} „hsoàj {gesù} çpokr...netai {rispose} aÛto<j {loro} lšgwn {dicendo}, TMl»luqen {è venuta} ¹ {l'} éra {ora} †na {che} doxasqí {dev' essere glorificato} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo}.

12:24 çm³⁄⁴n {in verità} çm³⁄⁴n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi}, TMlⁿ {se} m³⁄⁴ {non} Ð {il} kÒkkoj {granello} toà {di} s...tou {frumento} pesèn {caduto} e,j {in} t³⁄⁴n gÁn {terra} çpoqfnV {muore}, aÛtÕj mÒnoy {solo} mšnei {rimane}: TMlⁿ {se} d□ {ma} çpoqfnV {muore}, polÝn {molto} karpÕn {frutto} fšrei {produce}. | {che}

12:25 Ð {chi} filín {ama} t³⁄⁴n {la} yuc³⁄⁴n {vita} aÛtoà {sua} çpollÚei {perde} aÛt»n {la}, ka^ {e} Ð {chi} misín {odia} t³⁄⁴n {la} yuc³⁄⁴n {vita} aÛtoà {sua} TMn {in} tù kÒsmJ {mondo} toÚtJ {questo} e,j {in} zw³⁄⁴n {vita} a„èñion {eterna} fulŋxei {conserverà} aÛt»n {la}.

12:26 TMlⁿ {se} TMmo... {mi} tij {uno} diakoní {serve}, TMmo^ {mi} çkolouqe...tw {segua}, ka^ {e} Ópou {dove} e„m^ {sono} TMgē {io} TMke< {là} ka^ {anche} Ð {il} diŋkonoj {servitore} Ð TMmÕj {mio} œestai {sarà}: TMfn {se} tij {uno} TMmo^ {mi} diakoní {serve} tim»sei {onorerà} aÛtÕn {l'} Ð {il} pat»r {padre}.

12:27 nàn {ora} ¹ {l'} yuc» {animo} mou {mio} tetŋraktai {è turbato}. ka^ {e} t... {che} eŋpw {dirò}; pŋter {padre}, sísÕn me {salvami} TMk {da} tÁj éraj {ora} taÚthj {quest'}; çll| {ma} di| {per} toàto {questo} Álqon {sono venuto} e„j {a} t³⁄⁴n éran {ora} taÚthn {quest'}. | {è che incontro}

12:28 pŋter {padre}, dÒxasÕn {glorifica} sou {tuo} tÕ {il} Ônoma {nome}. Álqen {venne} oân {allora} fwn³⁄⁴ {una voce} TMk toà {dal} oÛranoà {cielo}, ka^ {-} TMdÒxasa {ho glorificato} ka^ {e} pŋlin {di nuovo} doxŋsw {glorificherò}. | {l' lo}

12:29 Ð {la} oân {perciò} Ôcloj {folla} Ð {che} ~stēj {era presente} ka^ {e} çkoÚsaj {aveva udito} œegen {diceva} bront³⁄⁴n {un tuono} gegonšnai {era stato}: ¥lloi {altri} œegelon {dicevano}, ¥ggeloj {un angelo} aÛtù {gli} lelŋlhken {ha parlato}. | {che}

12:30 çpekr...qh „hsoàj {gesù} ka^ {-} e□pen {disse}, oÛ {non} di' {per} TMm□ {me} ¹ fwn³⁄⁴ {voce} aÛth {questa} gšgonen {è venuta} çll| {ma} di' {per} Øm©j {voi}.

12:31 nàn {ora} kr...sij {il giudizio} TMstⁿ {avviene} toà {di} kÒsmou {mondo} toÚtou {questo}, nàn {ora} Ð {il} ¥rcwn {principe} toà {di} kÒsmou {mondo} toÚtou {questo} TMkblhq»setai {sarà cacciato} œæw {fuori}:

12:32 køgē {e io} TMlⁿ {quando} Øywqí {sarò innalzato} TMk tÁj {dalla} gÁj {terra}, pŋntaj {tutti} ~lkÚsw {attirerò} prÕj {a} TMmautÕn {me}.

12:33 toàto {così} d□ {-} œegen {diceva} shma...nwn {indicare} po...J {di qual} qanŋtJ {morte} ½mellen {doveva} çpoqnÇskein {morire}. | {per}

12:34 çpekr...qh {rispose} oân {quindi} aÛtù {gli} Ð {la} Ôcloj {folla}, 'me<j {noi} °koÚsamen {abbiamo udito} TMk toà {dalla} nÒmou {legge} Óti {che} Ð {il} cristÕj {cristo} mšnei {dimora} e„j {in} tÕn a„îna {eterno}, ka^ {-} pīj {come mai} lšgeij {dici} sÝ {tu} Óti {che} de< {dev'} ØywqÁnai {essere innalzato} tÕn {il} ufÕn {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo}; t...j {chi} TMstin {è} oátoj {questo} Ð ufÕj {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo}; | {dunque}

12:35 e□pen {disse} oân {dunque} aÛto<j {loro} Ð „hsoàj {gesù}, œeti {ancora} mikrÕn {poco} crÕnon {tempo} tÕ {la} fij {luce} TMn {tra} Øm<n {di voi} TMstin {è}. peripate<te {camminate} æj {mentre} tÕ

{la} fīj {luce} æcete {avete}, †na {affinché} m³/₄ {non} skot...a {le tenebre} Øm©j {vi} katalfbV {sorprendano}: ka^ {-} Ð {chi} peripatīn {cammina} TMn tī {nelle} skot...v {tenebre} oÜk {non} o□den {sa} poà {dove} Øpfgei {va}. | {per}

12:36 æj {mentre} tÕ {la} fīj {luce} æcete {avete}, pisteÚete {credete} e,j tÕ {nella} fīj {luce}, †na {affinché} ufo^ {figli} fwtÕj {di luce} gšnhsqe {diventiate}. taàta {queste cose} TMlflhsen {disse} „hsoàj {gesù}, ka^ {poi} øpelqēn {se ne andò} TMkrÚbh {si nascose} øp' {da} aÚtīn {loro}. | {e}

12:37 tosaàta {tanti} d□ {sebbene} aÚtoà shme<a {segni miracolosi} pepoihkÕtoj {avesse fatto} æmprosqen {in presenza} aÚtīn {loro} oÜk {non} TMP...steuon {credevano} e,j {in} aÚtÒn {lui},

12:38 †na {affinché} Ð {la} lÕgoj {parola} °sa□ou {isaia} toà {dal} prof>tu {profeta} plhrwqÍ {si adempisse} Òn {-} e□pen {-}, kÚrie {-}, t...j {chi} TMP...steusen {ha creduto} tī {alla} økoÍ {predicazione} 'mīn {nostra}; ka^ {-} Ð {il} brac...wn {braccio} kur...ou {signore del signore} t...ni {a chi} øpekalÚfqh {è stato rivelato}; | {detta}

12:39 di| toàto {perciò} oÜk {non} °dÚnanto {potevano} pisteÚein {credere}, Óti {per} pflin {ancora} e□pen {detta} °sa□aj {isaia}, | {la ragione da}

12:40 tetÚflwken {egli ha accecato} aÚtīn {loro} toÝj {i} ÑfqalmoÝj {occhi} ka^ {e} TMPèrwsen {ha indurito} aÚtīn {loro} t³/₄n {i} kard...an {cuori}, †na {affinché} m³/₄ {non} ‡dwsin {vedano} to<j {con gli} Ñfqalmo<j {occhi} ka^ {e} no»swsin {comprendano} tī {con il} kard...v {cuore} ka^ {e} strafisin {si convertano}, ka^ {e} „fsumai {io guarisca} aÚtoÚj {li}. | {non non non}

12:41 taàta {queste cose} e□pen {disse} °sa□aj {isaia}, Óti {perché} e□den {vide} t³/₄n {la} dÕxan {gloria} aÚtoà {di lui}, ka^ {e} TMlflhsen {parlò} per^ {di} aÚtoà {lui}.

12:42 Ómwj mšntoi {ciò nonostante} ka^ {anche} TMk {tra} tīn {i} ørcÕntwn {capi} pollo^ {molti} TMP...steusan {credettero} e,j {in} aÚtÒn {lui}, øll' {ma} di| {a causa} toÝj {dei} farisa...ouj {farisei} oÜc {non} æmolÕgoun {confessavano} †na {per} m³/₄ {non} øposunfgwgoi {espulsi dalla sinagoga} gšnwntai {essere}: | {lo}

12:43 °gfphsan gr {perché} t³/₄n {la} dÕxan {gloria} tīn {degli} ønqrèpwn {uomini} m©llon {preferirono} ½per t³/₄n {alla} dÕxan {gloria} toà {di} qeoà {dio}.

12:44 „hsoàj {gesù} d□ {ma} ækraxen {ad alta voce} ka^ {-} e□pen {esclamò}, Ð {chi} pisteÚwn {crede} e,j {in} TMm□ {me} oÜ {non} pisteÚei {crede} e,j {in} TMm□ {me} øll' {ma} e,j {in} tÕn {colui che} pšmyantf {ha mandato} me {mi},

12:45 ka^ {e} Ð {chi} qewrīn {vede} TMm□ {me} qewre< {vede} tÕn {colui che} pšmyantf {ha mandato} me {mi}.

12:46 TMgē {io} fīj {luce} e,j tÕn {nel} kÕsmon {mondo} TMl»luqa {son venuto}, †na {affinché} p©j Ð {chiunque} pisteÚwn {crede} e,j {in} TMm□ {me} TMn tī {nelle} skot...v {tenebre} m³/₄ {non} me...nV {rimanga}. | {come}

12:47 ka^ {-} TMfn {se} t...j {uno} mou {mie} økoÚsV {ode} tīn {le} ·hmftwn {parole} ka^ {e} m³/₄ {non} fulfxV {osserva}, TMgē {io} oÜ {non} kr...nw {giudico} aÚtÒn {lo}, oÜ {non} gr {perché} Ålqon {io son venuto} †na {a} kr...nw {giudicare} tÕn {il} kÕsmon {mondo} øll' {ma} †na {a} sēs w {salvare} tÕn {il} kÕsmon {mondo}. | {le}

12:48 Ð {chi} øqetīn {respinge} TMm□ {mi} ka^ {e} m³/₄ {non} lambfnwn {riceve} t| {le} »matf {parole} mou {mie} æcei {ha} tÕn {chi} kr...nonta {giudica} aÚtÒn {lo}: Ð {la} lÕgoj {parola} Òn {che} TMlflhsa {ho annunciata} TMke<noj {quella} krine< {giudicherà} aÚtÕn {lo} TMn tī {nell'} TMscftV {ultimo} 'mšrv {giorno}: | {è che}

12:49 Óti {perché} TMgē {io} TMx {di} TMmautoà {mio} oÜk {non} TMlflhsa {ho parlato}, øll' {ma} Ð {che} pšmyaj {ha mandato} me {mi} pat³/₄r {il padre} aÚtÒj {lui} moi {mi} TMntol³/₄n dšdwken {ha comandato}

t... {quello che} eþpw {devo dire} ka^ {e} t... {di cui} lal»sw {devo parlare}.

12:50 ka^ {e} o□da {so} Óti {che} ¹ {il} TMntol³/₄ {comandamento} aÙtoà {suo} zw³/₄ {vita} a,,èniÒj {eterna} TMstin {è}. § {le cose} oân {dunque} TMgë {io} lalî {dico}, kaqëj {come} eþrhkšn {ha dette} moi {a me} Ð {il} pat»r {padre}, oÙtwj {così} lalî {dico}. | {che le le}

13:1 prÕ {prima} d□ {or} tÁj {della} ~ortÁj {festa} toà {di} pŕsca {pasqua} e,,dëj {sapendo} Ð „hsoàj {gesù} Óti {che} Álqen {era venuta} aÙtoà {per lui} ¹ {l'} éra {ora} †na {di} metabÍ {passare} TMk {da} toà kÒsmou {mondo} toÚtou {questo} prÕj tÕn {al} patšra {padre}, çgap»saj {avendo amato} toÝj {i} „d...ouj {suoi} toÝj {che erano} TMn tù {nel} kÒsmJ {mondo}, e,j {sino alla} tšloj {fine} °gŕphsen {amò} aÙtoÚj {li}.

13:2 ka^ {-} de...pnou {la cena} ginomšnou {durante}, toà {il} diabÒlou {diavolo} ½dh {già} beblhkÒtoj {aveva messo} e,j {in} t³/₄n kard...an {cuore} †na {di} paradoç aÙtÕn {tradirlo} „Údaj {a giuda} s...mwnoj {iscariota figlio di simone} „skariètou {-}, | {quando}

13:3 e,,dëj {sapendo} Óti {che} pŕnta {tutto} ædwken {aveva dato} aÙtù {gli} Ð {il} pat³/₄r {padre} e,j tĭj {nelle} ceçraj {mani} ka^ {e} Óti {che} çpÕ {da} qeoà {dio} TMxÁlqen {era venuto} ka^ {e} prÕj {a} tÕn qeÕn {dio} Øpŕgei {se ne tornava}, | {gesù}

13:4 TMge...retai {si alzò} TMk {da} toà de...pnou {tavola} ka^ {-} t...qhsin {depose} tĭ {le} fmfŕtia {vesti}, ka^ {e} labën {preso} lšntion {un asciugatoio} dišzwsen {cinse} ~autÕn {se}. | {sue lo}

13:5 e□ta {poi} bŕllej {mise} Údwr {dell' acqua} e,j {in} tÕn {una} niptÁra {bacinella} ka^ {e} ½rxato {cominciò a} n...ptein {lavare} toÝj {i} pÒdaj {piedi} tĭn {ai} maqhtĭn {discepoli} ka^ {e} TMkmŕssein {asciugarli} tù {con l'} lent...J {asciugatoio} ú {del quale} Ān {era} diezwsmsnoj {cinto}. | {ad}

13:6 ærcetai {si avvicinò} oân {dunque} prÕj {a} s...mwna {simon} pštron {pietro}. lšgei {disse} aÙtù {gli}, kÚrie {signore}, sÚ {tu} mou {a me} n...pteij {lavare} toÝj {i} pÒdaj {piedi}; | {il quale}

13:7 çpekr...qh „hsoàj {gesù} ka^ {-} e□pen {rispose} aÙtù {gli}, Ò {quello che} TMgë {io} poiŕ {faccio} sÝ {tu} oÙk {non} o□daj {sai} ¥rti {ora}, gnèsV {capirai} d□ {ma} metĭ taàta {dopo}. | {lo}

13:8 lšgei {disse} aÙtù {gli} pštroj {pietro}, oÙ m³/₄ {non} n...yVj {laverai} mou {mi} toÝj {i} pÒdaj {piedi} e,j tÕn a,,ina {mai}. çpekr...qh {rispose} „hsoàj {gesù} aÙtù {gli}, TMn {se} m³/₄ {non} n...yw {lavo} se {ti}, oÙk {non} æceij {hai} mšroj {parte} met' {con} TMmoà {me}. | {alcuna}

13:9 lšgei {-} aÙtù {-} s...mwn {simon} pštroj {pietro}, kÚrie {signore}, m³/₄ {non} toÝj {i} pÒdaj {piedi} mou {-} mÒnon {soltanto} çllĭ {ma} ka^ {anche} tĭj {le} ceçraj {mani} ka^ {e} t³/₄n {il} kefal»n {capo}. | {e}

13:10 lšgei {disse} aÙtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, Ð {chi} leloumsnoj {è lavato tutto} oÙk {non} æcei {ha} cre...an {bisogno} e,,m³/₄ {che} toÝj {i} pÒdaj {piedi} n...yasqai {aver lavati}, çllĭ {-} æstin {è} kaqarÕj {purificato} Óloj {tutto quanto}: ka^ {e} Ømeçj {voi} kaqaro... {purificati} TMste {siete}, çllĭ {ma} oÙc^ {non} pŕntej {tutti}. | {di}

13:11 Édei {sapeva} gŕr {perché} tÕn {colui che} paradidÒnta {tradiva} aÙtÕn {lo}: diĭ {per} toàto {questo} e□pen {disse} Óti {-} oÙc^ {non} pŕntej {tutti} kaqaro... {netti} TMste {siete}. | {chi era}

13:12 Óte {quando} oân {dunque} æniyen {ebbe lavato} toÝj {i} pÒdaj {piedi} aÙtĭn {loro} [ka^ {ed}] ælaben {ebbe ripreso} tĭ {le} fmfŕtia {vesti} aÙtoà {sue} ka^ {-} çnšpesen {si mise a tavola} pŕlin {di nuovo}, e□pen {disse} aÙtoçj {loro}, ginèskete {capite} t... {quello che} pepo...hka {ho fatto} Øm«n {vi}; | {e}

13:13 Ømeçj {voi} fwneçš {chiamate} me {mi} Ð didŕskaløj {maestro} ka^ {e} Ð kÚriøj {signore}, ka^ {e} kalĭj {bene} lšgete {dite}, e,,m^ {sono} gŕr {perché}. | {lo}

13:14 e,, {se} oân {dunque} TMgë {io} æniya {ho lavato} Ømĭn {vi} toÝj {i} pÒdaj {piedi} Ð {il} kÚriøj

{signore} ka^ {e} Ð {il} didfskaløj {maestro}, ka^ {anche} Ømeçj {voi} Ñfe...lete {dovete} çll»lwn {gli uni agli altri} n...ptein {lavare} toÝj {i} pÒdaj {piedi}: | {che sono}

13:15 ØpÒdeigma {un esempio} gr {infatti} ædwka {ho dato} Øm<n {vi} †na {affinché} kaqěj {come} TMgē {io} TMpo...hsa {ho fatto} Øm<n {vi} ka^ {anche} Ømeçj {voi} poiÁte {facciate}.

13:16 çm³⁄⁴n {in verità} çm³⁄⁴n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi}, oÜk {non} æstin {è} doàloj {il servo} me...zwn {maggiore} toà {del} kur...ou {signore} aÜtoà {suo} oÜd□ {né} çpÒstoloj {il messaggero} me...zwn {maggiore} toà {di} colui che} pšmyantoj {ha mandato} aÜtÒn {lo}. | {che è}

13:17 e,, {se} taàta {queste cose} o†date {sapete}, makfrio... {beati} TMste {siete} TM|n {se} poiÁte {fate} aÜtf {le}.

13:18 oÜ {non} per^ {di} pƒntwn {tutti} Ømîn {voi} lšgw {parlo}: TMgē {io} o□da {conosco} t...naj {quelli che} TMxelexfmhn {ho scelti}: çll' {ma} †na {perché} ¹ {la} graf³⁄⁴ {scrittura} plhrwqí {sia adempiuta}, Ð {colui che} trègwn {mangia} mou {mio} tÕn {il} Ýrton {pane} TMPÁren {ha levato} TMP' {contro} TMm□ {di me} t³⁄⁴n {il} ptšrnan {calcagno} aÜtoà {suo}.

13:19 çp' {fin d'} Ýrti {ora} lšgw {dico} Øm<n {ve} prÕ {prima che} toà genšsqai {accada}, †na {affinché} pisteÚshte {voi crediate} Ótan {quando} gšnhtai {sarà accaduto} Óti {che} TMgē {io} e,,mi {sono}. | {lo}

13:20 çm³⁄⁴n {in verità} çm³⁄⁴n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi}, Ð {chi} lambfnwn {riceve} Ýn tina {colui che} pšmyw {io avrò mandato} TMm□ {me} lambfnei {riceve}, Ð {chi} d□ {e} TMm□ {me} lambfnwn {riceve} lambfnei {riceve} tÕn {colui che} pšmyantf {ha mandato} me {mi}.

13:21 taàta {queste cose} e,,pēn {dette} [Ð] „hsoàj {gesù} TMtarfcqh {fu turbato} tù {nello} pneÚmati {spirito} ka^ {e} TMmartÚrhsen ka^ {-} e□pen {dichiarò}, çm³⁄⁴n {in verità} çm³⁄⁴n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {che} eEj {uno} TMx {di} Ømîn {voi} paradēsei {tradirà} me {mi}. | {apertamente così}

13:22 æblepon {guardavano} e,,j çll»louj {si l' un l' altro} of {i} maqhta^ {discepoli} çporoÚmenoi {non sapendo} per^ {di} t...noj {chi} lšgei {parlasse}.

13:23 Ān {stava} çnake...menoj {a tavola inclinato} eEj {uno} TMk tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aÜtoà {-} TMn tù {sul} kÒlpJ {petto} toà {di} „hsoà {gesù}, Òn {quello che} °gƒpa {amava} Ð „hsoàj {gesù}: | {ora}

13:24 neÚei {fece cenno di} oân {-} toÚtJ {gli} s...mwn {simon} pštroj {pietro} puqšsqai {domandare} t...j ˆn {chi} e†h {fosse} per^ oà {del quale} lšgei {parlava}. | {colui}

13:25 çnapesēn {chinatosi} oân {-} TMke<noj {egli} oÚtwj {-} TMP^ tÕ {sul} stÁqoj {petto} toà {di} „hsoà {gesù} lšgei {domandò} aÜtù {gli}, kÚrie {signore}, t...j {chi} TMstin {è};

13:26 çpokr...netai {rispose} [Ð] „hsoàj {gesù}, TMke<nÕj {quello} TMstin {è} ú {al quale} TMgē bƒyw {averlo intinto} tÕ {il} ywm...on {boccone} ka^ {-} dèsw {darò} aÜtù {-}. bƒyay {intinto} oân {e} tÕ {il} ywm...on {boccone} [lambfnei {prese} ka^ {e}] d...dwsin {diede} „oÚdv {a giuda} s...mwnoj {figlio di simone} „skariètou {iscariota}. | {dopo lo lo}

13:27 ka^ {allora} met| {dopo} tÕ {il} ywm...on {boccone} tÒte {-} e,,sÁlqen {entrò} e,,j {in} TMke<non {lui} Ð satan©j {satana}. lšgei {disse} oân {per cui} aÜtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, Ò {quel che} poieçj {fai} po...hson {fallo} tƒcion {presto}.

13:28 toàto {così} [d□ {ma}] oÜdeˆj {nessuno} ægnw {comprese} tîn {dei} çnakeimšnwn {commensali} prÕj t... {perché} e□pen {avesse detto} aÜtù {gli}:

13:29 tin□j {alcuni} gr {difatti} TMdÒkoun {pensavano}, TMpe^ {siccome} tÕ {la} glwssÒkomon {borsa} e□cen {teneva} „oÚdaj {giuda}, Óti {che} lšgei {avesse detto} aÜtù {gli} [Ð] „hsoàj {gesù}, çgÒrason {compra} ìn {quel che} cre...an æcomen {occorre} e,,j {per} t³⁄⁴n {la} ˆort»n {festa}, À {ovvero} toçj {ai} ptwcoçj {poveri} †na {che qualcosa} ti {-} dù {desse}. | {ci}

13:30 labēn {preso} oân {dunque} tÕ {il} ywm...on {boccone} TMke<noj {egli} TMxÁlqen {uscì} eÜqÚj {subito}: Ān {era} d□ {ed} nÚx {notte}.

13:31 Óte {quando} oân {-} TMxÁlqen {egli fu uscito} lšgei {disse} „hsoàj {gesù}, nân {ora} TMdoxfsqh {è glorificato} Ð {il} ufŎj {figlio} toà {dell'} ċnqrèpou {uomo}, ka^ {e} Ð qeŎj {dio} TMdoxfsqh {è glorificato} TMn {in} aŬtù {lui}:

13:32 [e,, {se} Ð qeŎj {dio} TMdoxfsqh {è glorificato} TMn {in} aŬtù {lui}] ka^ {anche} Ð qeŎj {dio} doxfsei {glorificherà} aŬtŎn {lo} TMn {in} aŬtù {sé stesso}, ka^ {e} eŬqŶj {presto} doxfsei {glorificherà} aŬtŎn {lo}.

13:33 tekn...a {figlioli}, æti {ancora} mikrŎn {poco} meq' {con} Ōmîn {voi} e,,mi {sono}: zht»setš {voi cercherete} me {mi}, ka^ {e} kaqēj {come} e□pon {ho detto} toċj {ai} „ouda...oij {giudei} Óti {-} Ópou {dove} TMgē {io} Ōpŕgw {vado} Ōmeċj {voi} oŬ {non} dŬnasqe {potete} TMlqeċn {venire}, ka^ {così} Ōmċn {a voi} lšgw {dico} Ŷrti {ora}. | {è per che lo}

13:34 TMntol³/₄n {un comandamento} kain³/₄n {nuovo} d...dwmî {io do} Ōmċn {vi}, †na {che} ċgap©te {amate} ċll»louj {vi gli uni gli altri}: kaqēj {come} °gŕphsa {io ho amati} Ōm©j {vi} †na {-} ka^ {anche} Ōmeċj {voi} ċgap©te ċll»louj {amatevi gli uni gli altri}.

13:35 TMn {da} toŬtJ {questo} gnèsontai {conosceranno} pŕntej {tutti} Óti {che} TMmo^ {miei} maqhta... {discepoli} TMste {siete}, TMl{n {se} ċgŕphn {amore} æchte {avete} TMn ċll»loij {gli uni per gli altri}.

13:36 lšgei {domandò} aŬtù {gli} s...mwn {simon} pštroj {pietro}, kŬrie {signore}, poà {dove} Ōpŕgeij {vai}; ċpekr...qh {rispose} [aŬtù {-}] „hsoàj {gesù}, Ópou {dove} Ōpŕgw {vado io} oŬ {non} dŬnasa... {puoi} moi {seguirmi} nân {per ora} ċkolouqÁsai, ċkolouq»seij {seguirai} d□ {ma} Ŭsteron {più tardi}. | {mi}

13:37 lšgei {disse} aŬtù {gli} Ð pštroj {pietro}, kŬrie {signore}, di' t... {perché} oŬ {non} dŬnama... {posso} soi {seguirti} ċkolouqÁsai Ŷrti {ora}; t³/₄n {la} yuc»n {vita} mou {mia} Ōp□r {per} soà {te} q»sw {darò}.

13:38 ċpokr...netai {rispose} „hsoàj {gesù}, t³/₄n {la} yuc»n {vita} sou {tua} Ōp□r {per} TMmoà {me} q»seij {darai}; ċm³/₄n {in verità} ċm³/₄n {in verità} lšgw {dico} soi {ti}, oŬ m³/₄ {non} ċlšktwr {il gallo} fwn»sV {canterà} »wj oá {che già non} ċrn»sV {tu abbia rinnegato} me {mi} tr...j {tre volte}. | {gli che}

14:1 m³/₄ {non} tarassšsqw {sia turbato} Ōmîn {vostro} ¹ {il} kard...a {cuore}: pisteŬete {abbiate fede} e,,j {in} tŎn qeŎn {dio}, ka^ {e} e,,j {in} TMm□ {me} pisteŬete {abbiate fede}. | {anche}

14:2 TMn tĭ {nella} o,,k...v {casa} toà {del} patrŎj {padre} mou {mio} mona^ {dimore} polla... {molte} e,,sin {sono}: e,, {se} d□ {-} m» {no}, e□pon {detto} ċn {avrei forse} Ōmċn {vi} Óti {che} poreŬomai {io vado a} ~toimŕsai tŎpon {un luogo} Ōmċn {prepararvi}; | {ci}

14:3 ka^ {-} TMl{n {quando} poreuqĭ {sarò andato} ka^ {e} ~toimŕsw {avrò preparato} tŎpon {un luogo} Ōmċn {vi}, pŕlîn œrcomai {tornerò} ka^ {e} paral»myomai {accoglierò} Ōm©j {vi} prŎj {presso} TMmautŎn {di me}, †na {affinché} Ópou {dove} e,,m^ {sono} TMgē {io} ka^ {anche} Ōmeċj {voi} Āte {siate}.

14:4 ka^ {e} Ópou {del luogo} [TMgē {io}] Ōpŕgw {vado} oŕdate {sapete} t³/₄n {la} ÐdŎn {via}. | {dove anche}

14:5 lšgei {disse} aŬtù {gli} qwm©j {tommaso}, kŬrie {signore}, oŬk {non} oŕdamen {sappiamo} poà {dove} Ōpŕgeij {vai}: pĭj {come} dunŕmeqa {possiamo} t³/₄n {la} ÐdŎn {via} e,,dšnai {sapere};

14:6 lšgei {disse} aŬtù {gli} [Ð] „hsoàj {gesù}, TMgē {io} e,,mi {sono} ¹ {la} ÐdŎj {via} ka^ {-} ¹ {la} ċl»qeia {verità} ka^ {e} ¹ {la} zw» {vita}: oŬde^j {nessuno} œrcetai {viene} prŎj tŎn {al} patšra {padre} e,, {se} m³/₄ {non} di' {per mezzo di} TMmoà {me}.

14:7 e,, {se} TMgnèkatš {aveste conosciuto} me {mi}, ka^ {anche} tŎn patšra {padre} mou {mio} gnèsesqe {avreste conosciuto}: ka^ {e} ċp' {da} Ŷrti {ora} ginèskete {conoscete} aŬtŎn {lo} ka^ {e} ~wrŕkate {avete}

visto} aŮtŌn {l'}. | {fin}

14:8 lšgei {disse} aŮtù {gli} f...lippoj {filippo}, kŮrie {signore}, de<xon 'm<n {mostraci} tŌn {il} patšra {padre}, ka^ {e} ørke< {basta} 'm<n {ci}.

14:9 lšgei {disse} aŮtù {gli} Đ „hsoàj {gesù}, tosoŮtJ {tanto} crŌnJ {da tempo} meq' {con} Ømîn {voi} e„mi {sono} ka^ {e} oŮk {non} ægnwkƒj {tu hai conosciuto} me {mi}, f...lippe {filippo}; Đ {chi} ~wrakēj {ha visto} TMm□ {me} ~èraken {ha visto} tŌn {il} patšra {padre}: pīj {come mai} sŸ {tu} lšgeij {dici}, de<xon 'm<n {mostraci} tŌn {il} patšra {padre};

14:10 oŮ {non} pisteŮeij {credi tu} Óti {che} TMgē {io} TMn tù {nel} patr^ {padre} ka^ {e} Đ {il} pat³⁄⁴r {padre} TMn {in} TMmo... {me} TMstin {è}; t| {le} »mata {parole} § {che} TMgē {io} lšgw {dico} Øm<n {vi} øp' {di} TMmautoà {mio} oŮ {non} lalî {dico}: Đ {il} d□ {ma} pat³⁄⁴r {padre} TMn {in} TMmo^ {me} mšnwn {dimora} poie< {fa} t| {le} ærga {opere} aŮtoà {sue}. | {sono che le che}

14:11 pisteŮetš moi {credetemi} Óti {-} TMgē {io} TMn tù {nel} patr^ {padre} ka^ {e} Đ {il} pat³⁄⁴r {padre} TMn {in} TMmo... {me}: e„ {se} d□ {-} m» {no}, di| {a causa di} t| {quelle} ærga {opere} aŮt| {stesse} pisteŮete {credete}. | {sono è}

14:12 øm³⁄⁴n {in verità} øm³⁄⁴n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi}, Đ {chi} pisteŮwn {crede} e„j {in} TMm□ {me} t| {le} ærga {opere} § {che} TMgē {io} poiî {faccio} kœke<noj {anch'egli} poi»sei {farà}, ka^ {e} me...zona {maggiori} toŮtwn {ne} poi»sei {farà}, Óti {perché} TMgē {io} prŌj tŌn {al} patšra {padre} poreŮomai {me ne vado}: | {che di}

14:13 ka^ {e} Ó ti ~n {quello che} a„t»shte {chiederete} TMn tù {nel} ÑnŌmat... {nome} mou {mio} toàto {lo} poi»sw {farò}, †na {affinché} doxasqÍ {sia glorificato} Đ {il} pat³⁄⁴r {padre} TMn tù {nel} ufù {figlio}:

14:14 TMfn {se} ti {qualche cosa} a„t»shtš {chiederete} me {mi} TMn tù {nel} ÑnŌmat... {nome} mou {mio} TMgē {io} poi»sw {farò}. | {la}

14:15 TM|n {se} øgap©tš {voi amate} me {mi}, t|j {i} TMntollj {comandamenti} t|j TMm|j {miei} thr»sete {osservate}:

14:16 kœgē {e io} TMrwt»sw {pregherò} tŌn {il} patšra {padre} ka^ {ed} ¥llon {altro} parƒklhton {un consolatore} dèsei {egli darà} Øm<n {vi} †na {perché} meq' {con} Ømîn {voi} e„j {per} tŌn a„îna {sempre} Ī {stia},

14:17 tŌ {lo} pneàma {spirito} tÁj {della} ølhqe...aj {verità}, Ō {che} Đ {il} kŌsmoj {mondo} oŮ {non} dŮnatai {può} labe<n {ricevere}, Óti {perché} oŮ {non} qewre< {vede} aŮtŌ {lo} oŮd□ {e non} ginèskei {conosce}: Øme<j {voi} ginèskete {conoscete} aŮtŌ {lo}, Óti {perché} par' {con} Øm<n {voi} mšnei {dimora} ka^ {e} TMn {in} Øm<n {voi} æstai {sarà}. | {lo}

14:18 oŮk {non} øf»sw {lascero} Øm©j {vi} ÑrfanoŮj {orfani}, ærcomai {tornerò} prŌj {da} Øm©j {voi}.

14:19 æti {ancora} mikrŌn {un po'} ka^ {e} Đ {il} kŌsmoj {mondo} me {mi} oŮkšti {non più} qewre< {vedrà}, Øme<j {voi} d□ {ma} qewre<tš {vedrete} me {mi}, Óti {perché} TMgē {io} zî {vivo} ka^ {e} Øme<j {voi} z»sete {vivrete}.

14:20 TMn {in} TMke...nV {quel} tÍ 'mšrv {giorno} gnèsesqe Øme<j {conoscerete} Óti {che} TMgē {io} TMn tù {nel} patr... {padre} mou {mio} ka^ {e} Øme<j {voi} TMn {in} TMmo^ {me} kœgē {e io} TMn {in} Øm<n {voi}. | {sono}

14:21 Đ {chi} æcwn {ha} t|j {i} TMntolfj {comandamenti} mou {miei} ka^ {e} thrîn {osserva} aŮt|j {li} TMke<nŌj {quello} TMstin {-} Đ {-} øgapîn {ama} me {mi}: Đ {chi} d□ {e} øgapîn {ama} me {mi} øgraphq»setai {sarà amato} ØpŌ toà {dal} patrŌj {padre} mou {mio}, kœgē {e io} øgap»sw {amerò} aŮtŌn {lo} ka^ {e} TMmfan...sw {manifestero} aŮtù {a lui} TMmautŌn {mi}.

14:22 lšgei {domandò} aŮtù {gli} „oŮdaj {giuda}, oŮc {non} Đ {l'} „skarièthj {iscariota}, kŮrie {signore},

[kaː {-}] t... gšgonen Óti {come mai} ʼm<n {a noi} mšlleij TMmfan...zein {manifestarai} seautŌn {ti} kaː {e} oÙcˆ {non} tù {al} kŌsmJ {mondo};

14:23 øpekr...qh „hsoàj {gesù} kaː {-} e□pen {rispose} aÙtù {gli}, TMfn {se} tij {uno} øgapˆ {ama} me {mi} tŌn {la} lŌgon {parola} mou {mia} thr»sei {osserverà}, kaː {e} Ð {il} pat»r {padre} mou {mio} øgap»sei {amerà} aÙtŌn {l'}, kaː {e} prŌj {da} aÙtŌn {lui} TMleusŌmeqa {noi verremo} kaː {e} mon^{3/4}n parˆ {presso} aÙtù {di lui} poihsŌmeqa {dimoreremo}.

14:24 Ð {chi} m^{3/4} {non} øgapîn {ama} me {mi} toÝj {le} lŌgouj {parole} mou {mie} oÙ {non} thre< {osserva}: kaː {e} Ð {la} lŌgoj {parola} Ōn {che} økoÚete {voi udite} oÙk {non} æstin {è} TMmŌj {mia} øllˆ {ma} toà {che} pšmyantŌj {ha mandato} me {mi} patrŌj {padre}. | {è del}

14:25 taàta {queste cose} lelflhka {ho detto} Øm<n {vi} parˆ {con} Øm<n {voi} mšnwn {stando}: | {ancora}

14:26 Ð {il} d□ {ma} parfklhtoj {consolatore}, tŌ {lo} pneàma {spirito} tŌ ñgion {santo} Ō {che} pšmyei {manderà} Ð {il} pat^{3/4}r {padre} TMn tù {nel} ÑnŌmat... {nome} mou {mio}, TMke<noj Øm©j {vi} didfœei {insegnerà} pŕnta {ogni cosa} kaː {e} Øpomn»sei {ricorderà} Øm©j {vi} pŕnta {tutto} § {quello che} e□pon {ho detto} Øm<n {vi} [TMgè].

14:27 e„r»nhn {pace} øf...hmi {lasccio} Øm<n {vi}, e„r»nhn {la pace} t^{3/4}n TMm^{3/4}n {mia} d...dwmì {do} Øm<n {vi}: oÙ {non} kaqēj {come} Ð {il} kŌsmoj {mondo} d...dwsin {dà} TMgē {io} d...dwmì {do} Øm<n {vi}. m^{3/4} {non} tarassšsqw {sia turbato} Ømîn {vostro} ¹ {il} kard...a {cuore} mhd□ {e non} deiliftw {si sgomenti}.

14:28 ʼkoÚsate {avete udito} Óti {che} TMgē e□pon {ho detto} Øm<n {vi}, Øpfɣw {io me ne vado} kaː {e} ærcomai {torno} prŌj {da} Øm©j {voi}. e„, {se} ʼgap©tš {voi amaste} me {mi} TMcfrhte {vi} ʁn {rallegresterete}, Óti {che} poreÚomai {io vada} prŌj tŌn {al} patšra {padre}, Óti {perché} Ð {il} pat^{3/4}r {padre} me...zwn {maggiore} moÚ {di me} TMstin {è}.

14:29 kaː {-} nàn {ora} eþrhka {ho detto} Øm<n {ve} prˆn {prima che} genšsqai {avvenga}, †na {affinché} Ótan {quando} gšnhtai {sarà avvenuto} pisteÚshte {crediate}. | {l'}

14:30 oÙkšti {non più} pollˆ {per molto} lab»sw {io parlerò} meqˆ {con} Ømîn {voi}, ærcetai {viene} g|r {perché} Ð {il} toà {di questo} kŌsmou {mondo} ʁrcwn {principe}: kaː {-} TMn {contro} TMmoˆ {di me} oÙk {non} æcei {egli può} oÙdšn {nulla},

14:31 øllˆ {ma} †na {affinché} gnù {conosca} Ð {il} kŌsmoj {mondo} Óti {che} øgapî {amo} tŌn {il} patšra {padre}, kaː {e} kaqēj {come} TMnete...lato {ha ordinato} moi {mi} Ð {il} pat»r {padre}, oÙtwj {-} poiî {opero}. TMge...resqe {alzatevi}, ʁgwmen {andiamo} TMn-teàqen {via di qui}. | {così avviene}

15:1 TMgē {io} e„mi {sono} ¹ {la} ʁmpeløj {vite} ¹ ølhqin» {vera}, kaː {e} Ð {il} pat»r {padre} mou {mio} Ð {il} gewrgŌj {vignaiuolo} TMstin {è}.

15:2 p©n {ogni} klÁma {tralcio} TMn {in} TMmoˆ {me} m^{3/4} {non} fšron {dà} karpŌn {frutto}, aþrei {toglie via} aÙtŌ {lo}, kaː {e} p©n {ogni} tŌ karpŌn {frutto} fšron {dà} kaqa...rei {pota} aÙtŌ {lo} †na {affinché} karpŌn {ne} ple...ona {di più} fšrV {dia}. | {che tralcio che}

15:3 ½dh {già} Ømej {voi} kaqaro... {puri} TMste {siete} diˆ {a causa} tŌn {della} lŌgon {parola} Ōn {che} lelflhka {ho annunziata} Øm<n {vi}:

15:4 me...nate {dimorate} TMn {in} TMmo... {me}, kēgē {e io} TMn {in} Øm<n {voi}. kaqēj {come} tŌ {il} klÁma {tralcio} oÙ {non} dÚnatai {può} karpŌn {frutto} fšrein {dar} øfˆ {da} ~autoà {sè} TM|n {se} m^{3/4} {non} mšnV {rimane} TMn tí {nella} ømpšlJ {vite}, oÙtwj {così} oÙd□ {neppure} Ømej {voi} TM|n {se} m^{3/4} {non} TMn {in} TMmoˆ {me} mšnhte {dimorate}. | {dimorerò}

15:5 TMgē {io} e„mi {sono} ¹ {la} ʁmpeløj {vite}, Ømej {voi} tˆ {i} kl»mata {tralci}. Ð {colui che} mšnwn {dimora} TMn {in} TMmoˆ {me} kēgē {e io} TMn {nel} aÙtù {quale} oátoj {-} fšrei {porta} karpŌn {frutto}

polÚn {molto}, Óti {perché} cwr^j {senza} TMmoà {di me} oÛ {non} dÚnasqe {potete} poie<n {far} oÛdšn {nulla}. | {siete dimoro}

15:6 TM|n {se} m» {non} tij {uno} mšnV {dimora} TMn {in} TMmo... {me}, TMbl»qh {è gettato} æxw {via} æj {come} tÕ {il} klÁma {tralcio} ka^ {e} TMxhrfnqh {si secca}, ka^ {-} sunfgousin {si raccolgono} aÛt| {questi} ka^ {-} e,j tÕ {nel} pàr {fuoco} bflousin {si gettano} ka^ {e} ka...etai {si bruciano}. | {tralci}

15:7 TM|n {se} me...nhte {dimorate} TMn {in} TMmo^ {me} ka^ {e} t| {le} »matf {parole} mou {mie} TMn {in} Øm<n {voi} me...nV {dimorano}, Ö TM|n {quello che} qšlhte {volete} a,,t»sasqe {domandate} ka^ {e} gen»setai {sarà fatto} Øm<n {vi}.

15:8 TMn {in} toÚtJ {questo} TMdoxfsqh {è glorificato} Ð {il} pat»r {padre} mou {mio}, †na {che} karpÕn {frutto} polÝn {molto} fšrhte {portiate} ka^ {così} gšnhsqe {sarete} TMmo^ {miei} maqhta... {discepoli}.

15:9 kaqěj {come} °gfpshšn {ha amato} me {mi} Ð {il} pat»r {padre}, kǝgǝ {anch'io} Øm©j {voi} °gfpsha {ho amato}: me...nate {dimorate} TMn tÍ {nel} ǝgfpV {amore} tÍ TMmÍ {mio}. | {così}

15:10 TM|n {se} tÍ {i} TMntolfj {comandamenti} mou {miei} thr»shte {osservate}, mene<te {dimorerete} TMn tÍ {nel} ǝgfpV {amore} mou {mio}, kaqěj {come} TMgǝ {io} tÍ {i} TMntolj {comandamenti} toà {del} patrÒj {padre} mou {mio} tet»rhka {ho osservato} ka^ {e} mšnW {dimoro} aÛtoà {suo} TMn tÍ {nel} ǝgfpV {amore}.

15:11 taàta {queste cose} leflhka {ho detto} Øm<n {vi} †na {affinché} ¹ {la} car| {gioia} ¹ TMm³/₄ {mia} TMn {in} Øm<n {voi} Ĭ {dimori} ka^ {e} ¹ {la} car| {gioia} Ømîn {vostra} plhrwqÍ {sia completa}.

15:12 aÛth {questo} TMst^n {è} ¹ {il} TMntol³/₄ {comandamento} ¹ TMm» {mio}, †na {che} ǝgap©te {amiate} ǝll»louj {vi gli uni gli altri} kaqěj {come} °gfpsha {io ho amato} Øm©j {voi}:

15:13 me...zona {più grande} taÚthj {di quello} ǝgfpshn {amore} oÛde^j {nessuno} æcei {ha}, †na {di} tij {-} t³/₄n {la} yuc³/₄n {vita} aÛtoà {sua} qÍ {dar} Øp□r {per} tîn {i} f...lwn {amici} aÛtoà {suoi}.

15:14 Øme<j {voi} f...loi {amici} moÚ {miei} TMste {siete} TM|n {se} poiÁte {fate} § {le cose} TMgǝ {io} TMntšllomai {comando} Øm<n {vi}. | {che}

15:15 oÛkšti {non più} lšgw {io chiamo} Øm©j {vi} doÚlouj {servi}, Óti {perché} Ð {il} doàloj {servo} oÛk {non} o□den {sa} t... {quello che} poie< {fa} aÛtoà {suo} Ð {il} kÚrioj {signore}: Øm©j {vi} d□ {ma} e†rhka {ho chiamati} f...louj {amici}, Óti {perché} pfta {tutte le cose} § {che} ½kousa {ho udite} par| toà {dal} patrÒj {padre} mou {mio} TMgnèrisa {ho fatto conoscere} Øm<n {vi}.

15:16 oÛc {non} Øme<j {voi} me {me} TMxelšxasqe {avete scelto}, ǝll' {ma} TMgǝ {io} TMxelxfmhn {ho scelto} Øm©j {voi} ka^ {e} æqhka {ho costituiti} Øm©j {vi} †na {perché} Øme<j Øpfghte {andiate} ka^ {e} karpÕn {frutto} fšrhte {portiate} ka^ {e} Ð {il} karpÕj {frutto} Ømîn {vostro} mšnV {rimanga}, †na {affinché} Ó ti "n {tutto quello che} a,,t»shte {chiederete} tÕn {al} patšra {padre} TMn tù {nel} ÑnÔmat... {nome} mou {mio} dù {egli dia} Øm<n {ve}. | {siete che sono che lo}

15:17 taàta {questo} TMntšllomai {comando} Øm<n {vi}, †na {che} ǝgap©te {amiate} ǝll»louj {vi gli uni gli altri}.

15:18 e,, {se} Ð {il} kÒsmoj {mondo} Øm©j {vi} mise< {odia}, ginèskete {sapete} Óti {che} TMm□ {me} prîton {prima di} Ømîn {voi} mem...shken {ha odiato}. | {bene}

15:19 e,, {se} TMk toà {del} kÒsmou {mondo} Áte {foste}, Ð {il} kÒsmoj {mondo} "n tÕ {quello che} †dion {suo} TMf...lei {amerebbe}: Óti {poiché} d□ {-} TMk toà {del} kÒsmou {mondo} oÛk {non} TMstš {siete}, ǝll' {ma} TMgǝ {io} TMxelxfmhn {ho scelto} Øm©j {voi} TMk {in mezzo} toà {al} kÒsmou {mondo}, di| toàto {perciò} mise< {odia} Øm©j {vi} Ð {il} kÒsmoj {mondo}. | {è}

15:20 mnhmoneÚete {ricordatevi} toà {della} lÒgou {parola} oá {che} TMgǝ e□pon {ho detta} Øm<n {vi}, oÛk {non} æstin {è} doàloj {il servo} me...zwn {più grande} toà {del} kur...ou {signore} aÛtoà {suo}. e,,

{se} TMm□ {me} TMd...wxan {hanno perseguitato}, ka^ {anche} Øm©j {voi} dièxousin {perseguiteranno}: e,, {se} tÕn {la} lÒgon {parola} mou {mia} TMt»rhsan {hanno osservato}, ka^ {anche} tÕn {la} Ømšteron {vostra} thr»sousin {osservanno}.

15:21 øll' {ma} taàta {questo} pƒnta {tutto} poi»sousin {faranno} e,,j Øm©j {ve} di' {a causa} tÕ {del} Ønomƒ {nome} mou {mio}, Óti {perché} oÙk {non} o†dasin {conoscono} tÕn {colui che} pšmyantƒ {ha mandato} me {mi}. | {lo}

15:22 e,, {se} m¾ {non} Ālqon {fossi venuto} ka^ {e} TMlƒlha {avessi parlato} aÙto<j {loro}, imart...an {colpa} oÙk {non} e†cosan {avrebbero}: nàn {ora} d□ {ma} prÒfasin {scusa} oÙk {non} œcousin {hanno} per^ {per} tÁj {il} imart...aj {peccato} aÙtîn {loro}. | {non}

15:23 Ð {chi} TMm□ {me} misîn {odia} ka^ {anche} tÕn {il} patšra {padre} mou {mio} mise< {odia}.

15:24 e,, {se} t| {le} œrga {opere} m¾ {non} TMpo...hsa {avessi fatto} TMn {tra} aÙto<j {di loro} § {che} oÙde<j {nessun} Ylloj {altro} TMpo...hsen {ha fatte}, imart...an {colpa} oÙk {non} e†cosan {avrebbero}: nàn {ora} d□ {ma} ka^ {-} ~wƒƒkasin {hanno viste} ka^ {e} memis»kasin {hanno odiato} ka^ {-} TMm□ {me} ka^ {e} tÕn {il} patšra {padre} mou {mio}. | {mai le}

15:25 øll' {ma} †na {affinché} plhrwqÍ {sia adempiuta} Ð {la} lÒgoj {parola} Ð {-} TMn tù {nella} nÒmJ {legge} aÙtîn {loro} gegrammšnoj {scritta} Óti {-} TMm...shsƒn {hanno odiato} me {mi} dwreƒn {senza motivo}. | {questo è avvenuto}

15:26 Ótan {-} œlqV {quando sarà venuto} Ð {il} parƒklhtoj {consolatore} Òn {che} TMgē {io} pšmyw {manderò} Øm<n {vi} par| {da parte} toà {del} patrÒj {padre}, tÕ {lo} pneàma {spirito} tÁj {della} ølhqe...aj {verità} Ò {che} par| toà {dal} patrÒj {padre} TMkporeÚetai {procede}, TMke<noj {egli} martur»sei {testimonierà} per^ {di} TMmoà {me}: | {ma}

15:27 ka^ {anche} Øme<j {voi} d□ {e} marture<te {renderete testimonianza}, Óti {perché} øp' {dal} ørcÁj {principio} met' {con} TMmoà {me} TMste {siete stati}. | {mi fin}

16:1 taàta {queste cose} lelƒlhka {io ho detto} Øm<n {vi} †na {affinché} m¾ {non} skandalisqÁte {siate sviati}.

16:2 øposunagègouj {dalle sinagoghe} poi»sousin {espelleranno} Øm©j {vi}: øll' {anzi} œercetai {viene} éra {l' ora} †na {che} p©j Ð {chiunque} øpoke...naj {ucciderà} Øm©j {vi} dÒxV {crederà di} latre...an {un culto} prosfšrein {rendere} tù {a} qeù {dio}.

16:3 ka^ {-} taàta {questo} poi»sousin {faranno} Óti {perché} oÙk {non} œgnwsan {hanno conosciuto} tÕn {il} patšra {padre} oÙd□ {né} TMmš {me}. | {né}

16:4 øll' {ma} taàta {queste cose} lelƒlhka {io ho detto} Øm<n {vi} †na {affinché} Ótan {quando} œlqV {sia giunta} ¹ {l'} éra {ora} aÙtîn {-} mnhmoneÚhte {vi ricordiate} aÙtîn {-} Óti {che} TMgē e□pon {ho dette} Øm<n {ve}. taàta {le} d□ {-} Øm<n {ve} TMx {da} ørcÁj {principio} oÙk {non} e□pon {dissi}, Óti {perché} meq' {con} Ømîn {voi} ½mhn {ero}. | {le}

16:5 nàn {ora} d□ {ma} Øpƒgw {vado} prŌj {a} tÕn {colui che} pšmyantƒ {ha mandato} me {mi}, ka^ {e} oÙde<j {nessuno} TMx {di} Ømîn {voi} TMrwt' {domanda} me {mi}, poà {dove} Øpƒgeij {vai};

16:6 øll' {invece} Óti {perché} taàta {queste cose} lelƒlhka {ho detto} Øm<n {vi} ¹ {la} lÚph {tristezza} pepl»rwken {ha riempito} Ømîn {vi} t¾n {il} kard...an {cuore}.

16:7 øll' {eppure} TMgē {io} t¾n {la} øl»qeian {verità} lšgw {dico} Øm<n {vi}, sumfšrei {è utile} Øm<n {per voi} †na {che} TMgē {io} øpšlqw {me ne vada}. TM|n {se} gr {perché} m¾ {non} øpšlqw {me ne vado}, Ð {il} parƒklhtoj {consolatore} oÙk {non} TMleÚetai {verrà} prŌj {a} Øm©j {voi}: TM|n {se} d□ {ma} poreuqí {me ne vado}, pšmyw {io manderò} aÙtÕn {lo} prŌj Øm©j {ve}.

16:8 ka^ {quando} TMlqēn {sarà venuto} TMke<noj {-} TMlšgxei {convincerà} tÕn {il} kÒsmon {mondo} per^

{quanto} ĩmart...aj {al peccato} ka^ {-} per^ {alla} dikaiošÚnhj {giustizia} ka^ {e} per^ {al} kr...sewj {giudizio}:

16:9 per^ {quanto} ĩmart...aj {al peccato} mšn {-}, Óti {perché} oŮ {non} pisteŮousin {credono} e,j {in} T^Mmš {me}:

16:10 per^ {quanto alla} dikaiošÚnhj {giustizia} dš {-}, Óti {perché} prŮj tŮn {al} patšra {padre} Øpfgw {vado} ka^ {e} oŮkšti {non più} qewre<tš {vedrete} me {mi}:

16:11 per^ {quanto al} d□ {-} kr...sewj {giudizio}, Óti {perché} Ð {il} Ƴrcwn {principe} toà {di} kŮsmou {mondo} toŮtou {questo} kškritai {è stato giudicato}.

16:12 æti {ancora} poll' {molte cose} æcw {ho} Øm<n {dirvi} lšgein, øll' {ma} oŮ {non} dŮnasqe bastfzein {sono alla vostra portata} Ƴrti {per ora}: | {da}

16:13 Ótan {quando} d□ {però} ælqV {sarà venuto} T^Mke<noj {lui}, tŮ {lo} pneàma {spirito} táj {della} ølhqe...aj {verità}, Ðdhg>sei {egli guiderà} Øm<j {vi} T^Mn {in} tÍ {la} ølhqe...v {verità} pfsV {tutta}: oŮ {non} gr {perché} lal>sei {parlerà} øf' {di} ~autoà {suo}, øll' {ma} Ósa {tutto quello che} økoŮsei {avrà udito} lal>sei {dirà}, ka^ {e} t' {le cose} T^MrcŮmena {a venire} ønaggele< {annuncerà} Øm<n {vi}.

16:14 T^Mke<noj {egli} T^Mm□ {mi} doxfsei {glorificherà}, Óti {perché} T^Mk toà {del} T^Mmoà {mio} l>myetai {prenderà} ka^ {e} ønaggele< {annuncerà} Øm<n {ve}. | {lo}

16:15 pfta {tutte e} Ósa {le cose che} æcei {ha} Ð {il} patšar {padre} T^Mmƒ {mie} T^Mstin {sono}: di' {per} toàto {questo} e□pon {ho detto} Óti {che} T^Mk toà {del} T^Mmoà {mio} lambfnei {prenderà} ka^ {-} ønaggele< {annuncerà} Øm<n {ve}. | {lo}

16:16 mikrŮn {tra poco} ka^ {-} oŮkšti {non più} qewre<tš {vedrete} me {mi}, ka^ {e} pflin {un altro} mikrŮn {tra poco} ka^ {-} Ůyesqš {vedrete} me {mi}. | {perché vado al padre}

16:17 e□pan {dissero} oân {allora} T^Mk tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aŮtoà {suoi} prŮj øll>louj {tra di loro}, t... {che cos'} T^Mstin {è} toàto {questo} Ů {che} lšgei {dice} 'm<n {ci}, mikrŮn {tra poco} ka^ {-} oŮ {non} qewre<tš {vedrete} me {mi}, ka^ {e} pflin {un altro} mikrŮn {tra poco} ka^ {-} Ůyesqš {vedrete} me {mi}; ka... {e}, Óti {perché} Øpfgw {vado} prŮj tŮn {al} patšra {padre}; | {alcuni più}

16:18 ælegon {dicevano} oân {dunque}, t... {che cos'} T^Mstin {è} toàto {questo} [Ů {che} lšgei {egli dice}], tŮ {-} mikrŮn {tra poco}; oŮk {non} o†damen {sappiamo} t... {quello che} lale< {egli voglia dire}. | {noi}

16:19 ægnw {comprese} [Ð] „hsoàj {gesù} Óti {che} ½qelon {volevano} aŮtŮn {interrogarlo} T^MrwtŮn, ka^ {e} e□pen {disse} aŮto<j {loro}, per^ {che cosa significano} toŮtou {quelle} zh<te {domandate} met' øll>wn {l' un l' altro} Óti {-} e□pon {mie parole}, mikrŮn {tra poco} ka^ {-} oŮ {non} qewre<tš {vedrete} me {mi}, ka^ {e} pflin {un altro} mikrŮn {tra poco} ka^ {-} Ůyesqš {vedrete} me {mi}; | {voi vi più}

16:20 øm³⁄⁴n {in verità} øm³⁄⁴n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {che} klaŮsete {piangerete} ka^ {e} qrh>sete {farete cordoglio} Øme<j {voi}, Ð {il} d□ {e} kŮsmoj {mondo} car>setai {si rallegrerà}: Øme<j luphq>sesqe {sarete rattristati}, øll' {ma} ¹ {la} lŮph {tristezza} Ømîn {vostra} e,j {in} car|n {gioia} gen>setai {sarà cambiata}.

16:21 ¹ {la} gun³⁄⁴ {donna} Ótan {quando} t...ktV {partorisce} lŮphn {dolore} æcei {prova}, Óti {perché} Ālqen {è venuta} ¹ {la} éra {ora} aŮtÁj {sua}: Ótan {quando} d□ {ma} genn>sV {ha dato alla luce} tŮ {il} paid...on {bambino}, oŮkšti {non più} mnhmoneŮei {si ricorda} táj {dell'} ql...yewj {angoscia} di' {per} t³⁄⁴n {la} car|n {gioia} Óti {che} T^Mgenn>qh {sia venuta} Ƴnqrwpoj {una creatura umana} e,j tŮn {al} kŮsmon {mondo}.

16:22 ka^ {anche} Øme<j {voi} oân {così} nân {ora} m□n {-} lŮphn {nel dolore} æcete {siete}: pflin {di nuovo} d□ {ma} Ůyomai {io vedrò} Øm<j {vi}, ka^ {e} car>setai {si rallegrerà} Ømîn {vostro} ¹ {il} kard...a {cuore}, ka^ {e} t³⁄⁴n {la} car|n {gioia} Ømîn {vostra} oŮde^j {nessuno} a†rei {toglierà} øf' Ømîn {vi}.

16:23 ka[^] {-} TMn {in} TMke...nV {quel} tÍ 'mšrv {giorno} TMm□ {mi} oÙk {non} TMrwtt>sete {rivolgerete domanda} oÙdšn {alcuna}. çm³⁄⁴n {in verità} çm³⁄⁴n {in verità} lšgw {dico} Øm<n {vi}, ¥n ti {qualsiasi cosa} a,,t>shte {domanderete} tÕn {al} patšra {padre} TMn tù {nel} ÑnÒmat... {nome} mou {mio} dèsei {egli darà} Øm<n {ve}. | {che la}

16:24 >wj {fino ad} ¥rti {ora} oÙk {non} Æt>sate {avete chiesto} oÙd□n {nulla} TMn tù {nel} ÑnÒmat... {nome} mou {mio}: a,,te<te {chiedete} ka[^] {e} l>myesqe {riceverete}, †na {affinché} ¹ {la} car| {gioia} Ømîn {vostra} Ĩ {sia} peplhrwmšnh {completa}.

16:25 taàta {queste cose} TMn {in} paroim...ajj {similitudini} lelflhka {ho detto} Øm<n {vi}: œercetai {viene} éra {l' ora} Óte {che} oÙkšti {non più} TMn {in} paroim...ajj {similitudini} lal>sw {parlerò} Øm<n {vi} çll| {ma} parrhs...v {apertamente} per[^] toà {il} patrÕj {padre} çpaggelí {farò conoscere} Øm<n {vi}.

16:26 TMn {in} TMke...nV {quel} tÍ 'mšrv {giorno} TMn tù {nel} ÑnÒmat... {nome} mou {mio} a,,t>sesqe {chiederete}, ka[^] {e} oÙ {non} lšgw {dico} Øm<n {vi} Óti {che} TMgë {io} TMrwtt>sw {pregherò} tÕn {il} patšra {padre} per[^] {per} Ømîn {voi}:

16:27 aÙtÕj {stesso} g|r {poiché} Ð {il} pat³⁄⁴r {padre} file< {ama} Øm©j {vi}, Óti {perché} Øme<j TMm□ {mi} pefil>kate {avete amato} ka[^] {e} pepisteÚkate {avete creduto} Óti {che} TMgë par| {da} [toà] qeoà {dio} TMxÁlqon {sono proceduto}.

16:28 TMxÁlqon {sono proceduto} par| toà {dal} patrÕj {padre} ka[^] {e} TMl>luqa {sono venuto} e,,j tÕn {nel} kÒsmon {mondo}: pflin {ora} çf...hmi {lascio} tÕn {il} kÒsmon {mondo} ka[^] {e} poreÚomai {vado} prÕj tÕn {al} patšra {padre}.

16:29 lšgousin {dissero} of {i} maqhta[^] {discepoli} aÙtoà {suoi}, ‡de {ecco} nàn {adesso} TMn parrhs...v {apertamente} lal>j {tu parli}, ka[^] {e} paroim...an {similitudini} oÙdem...an {non} lšgeij {usi}. | {gli}

16:30 nàn {ora} o‡damen {sappiamo} Óti {che} o□daj {sai} pftnta {ogni cosa} ka[^] {e} oÙ {non} cre...an {bisogno} œceij {hai} †na {che} t...j se {nessuno} TMrwtt' {interroghi}: TMn toÚtJ {perciò} pisteÚomen {crediamo} Óti {che} çpÕ {da} qeoà {dio} TMxÁlqej {sei proceduto}. | {ti}

16:31 çpekr...qh {rispose} aÙto<j {loro} „hsoàj {gesù}, ¥rti {adesso} pisteÚete {credete};

16:32 „doÝ {-} œercetai {viene} éra {l' ora} ka[^] {anzi} TMl>luqen {è venuta} †na {che} skorpisqÁte {sarete dispersi} >kastoj {ciascuno} e,,j {per} t| {conto} ‡dia {suo} kçm□ {e mi} mÕnon {solo} çfÁte {lascerate}: ka[^] {ma} oÙk {non} e,,m[^] {io sono} mÕnoj {solo}, Óti {perché} Ð {il} pat³⁄⁴r {padre} met' {con} TMmoà {me} TMstin {è}.

16:33 taàta {queste cose} lelflhka {ho detto} Øm<n {vi} †na {affinché} TMn {in} TMmo[^] {me} e,,r>nhn {pace} œchte {abbiate}: TMn tù {nel} kÒsmJ {mondo} ql<yin {tribolazione} œete {avrete}, çll| {ma} qarsete {fatevi coraggio}, TMgë {io} nen...khka {ho vinto} tÕn {il} kÒsmon {mondo}.

17:1 taàta {queste cose} TMlflhsen {disse} „hsoàj {gesù poi}, ka[^] {alzati} TMpfraj {gli} toÝj {occhi} ÑfqalmoÝj {-} aÙtoà {-} e,,j tÕn {al} oÙranÕn {cielo} e□pen {disse}, pfter {padre}, TMl>luqen {è venuta} ¹ {l'} éra {ora}: dÒxasÒn {glorifica} sou {tuo} tÕn ufÒn {figlio}, †na {affinché} Ð {il} ufÕj {figlio} doxfsV {glorifici} sš {te},

17:2 kaqëj {giacché} œdwkaj {hai dato} aÙtù {gli} TMxous...an {autorità} pflshj {su ogni} sarkÒj {carne}, †na {perché} p©n {a tutti} Õ {quelli che} dšdwkaj {tu hai dati} aÙtù {gli} dèsv {egli dia} aÙto<j {-} zw³⁄⁴n {vita} a,,ènon {eterna}.

17:3 aÙth {questa} dš {-} TMstin {è} ¹ {la} a,,ènoj {eterna} zw> {vita}, †na {che} ginèskwsin {conoscano} s□ {te} tÕn {il} mÕnon {solo} çlhqinÕn {vero} qeÕn {dio} ka[^] {e} Õn {colui che} çpšsteilaj {tu hai mandato} „hsoàn {gesù} cristÒn {cristo}.

17:4 TMgë {io} se {ti} TMdÒxasa {ho glorificato} TMp[^] tÁj {sulla} gÁj {terra}, tÕ {l'} œrgon {opera}

teleièsaj {avendo compiuto} Ò {che} dšdwkɛj {tu hai data} moi {mi} †na {da} poi»sw {fare}:

17:5 ka^ {-} nà {ora} dÒxasÒn me {glorificami} sÚ {tu}, pɛter {padre}, par| {presso} seautù {di te} t| {della} dÒxV {gloria} Î {che} e□con {avevo} prÕ {prima che} toà tÕn {il} kÒsmon {mondo} e□nai {esistesse} par| {presso} so... {di te}. | {o}

17:6 TMfanšrwsɛ {io ho manifestato} sou {tuo} tÕ {il} Ônoma {nome} toɟ {agli} ɛnqrèpoij {uomini} oɓj {che} œdwkɛj {tu hai dati} moi {mi} TMk toà {dal} kÒsmou {mondo}. so^ {tuoi} Āsan {erano} kɛmo^ {e me} aÛtoÝj {li} œdwkaj {tu hai dati}, ka^ {ed} tÕn {la} lÒgon {parola} sou {tua} tet»rhkan {essi hanno osservato}.

17:7 nà {ora} ægnwkan {hanno conosciuto} Óti {che} pɛnta {tutte le cose} Ósa {che} dšdwkɛj {hai date} moi {mi} par| {da} soà {te} e,,sin {vengono}:

17:8 Óti {poiché} t| {le} »mata {parole} § {che} œdwkɛj {tu hai date} moi {mi} dšdwka {ho date} aÛtoɟ {a loro}, ka^ {ed} aÛto^ {essi} œlabon {hanno ricevute} ka^ {e} ægnwsan {hanno conosciuto} ɛlhqîj {veramente} Óti {che} par| {da} soà {te} TMxÁlqon {io sono proceduto}, ka^ {e} TMp...steusan {hanno creduto} Óti {che} sÚ {tu} me {mi} ɛpšsteilaj {hai mandato}. | {le le}

17:9 TMgë {io} per^ {per} aÛtîn {loro} TMrwtf {prego}: oÛ {non} per^ {per} toà {il} kÒsmou {mondo} TMrwtf {prego} ɛll| {ma} per^ {per} in {quelli che} dšdwkɛj {tu hai dati} moi {mi}, Óti {perché} so... {tuoi} e,,sin {sono},

17:10 ka^ {e} t| {le cose} TMm| {mie} pɛnta {tutte} sɛ {tue} TMstin {sono} ka^ {e} t| {-} s| {tue} TMmɛ {mie}, ka^ {e} dedÒxasmai {io sono glorificato} TMn {in} aÛtoɟ {loro}. | {le cose sono}

17:11 ka^ {-} oÛkšti {non più} e,,m^ {io sono} TMn tù {nel} kÒsmJ {mondo}, ka^ {ma} aÛto^ {essi} TMn tù {nel} kÒsmJ {mondo} e,,s...n {sono}, kɛgë {e io} prÕj {a} s□ {te} œrcomai {vengo}. pɛter {padre} ɔgie {santo}, t»rhson aÛtoÝj {conservali} TMn tù {nel} ÑnÒmat... {nome} sou {tuo} ú {quelli che} dšdwkɛj {tu hai dati} moi {mi}, †na {affinché} ðsin {siano} žn {uno} kaqëj {come} 'meɟ {noi}.

17:12 Óte {mentre} ½mhn {io ero} met' {con} aÛtîn {loro} TMgë {io} TMt»roun {conservavo} aÛtoÝj {li} TMn tù {nel} ÑnÒmat... {nome} sou {tuo} ú {quelli che} dšdwkɛj {tu hai dati} moi {mi}, ka^ {-} TMfÚlaxa {ho}, ka^ {custoditi e} oÛde^j {nessuno} TMx {di} aÛtîn {loro} ɛpèleto {è perito} e,,m¾ {tranne} Ð {il} ufÕj {figlio} tÁj {di} ɛpwle...aj {perdizione}, †na {affinché} ¹ {la} graf¾ {scrittura} plhrwqÍ {fosse adempiuta}. | {li anche}

17:13 nà {ora} d□ {ma} prÕj {a} s□ {te} œrcomai {io vengo}, ka^ {e} taàta {queste cose} lalí {dico} TMn tù {nel} kÒsmJ {mondo} †na {affinché} œcwsin {abbiano} t¾n {la} car|n {gioia} t¾n TMm¾n {mia} peplhrwmšnhn {compiuta} TMn {in} ~autoɟ {sé stessi}.

17:14 TMgë {io} dšdwka {ho dato} aÛtoɟ {loro} tÕn {la} lÒgon {parola} sou {tua}, ka^ {e} Ð {il} kÒsmoj {mondo} TMm...shsen {ha odiati} aÛtoÚj {li}, Óti {perché} oÛk {non} e,,s^n {sono} TMk toà {del} kÒsmou {mondo} kaqëj {come} TMgë {io} oÛk {non} e,,m^ {sono} TMk toà {del} kÒsmou {mondo}.

17:15 oÛk {non} TMrwtf {prego} †na {che} ʒrVj {tu tolga} aÛtoÝj {li} TMk toà {dal} kÒsmou {mondo} ɛll' {ma} †na {che} thr»sVj {tu preservi} aÛtoÝj {li} TMk toà {dal} ponhroà {maligno}.

17:16 TMk toà {del} kÒsmou {mondo} oÛk {non} e,,s^n {essi sono} kaqëj {come} TMgë {io} oÛk {non} e,,m^ {sono} TMk toà {del} kÒsmou {mondo}.

17:17 jg...ason aÛtoÝj {santificali} TMn tÍ {nella} ɛlhqe...v {verità}: Ð {la} lÒgoj {parola} Ð sÕj {tua} ɛl»qeif {verità} TMstin {è}.

17:18 kaqëj {come} TMm□ {me} ɛpšsteilaj {tu hai mandato} e,,j tÕn {nel} kÒsmon {mondo}, kɛgë {anch'io} ɛpšsteila {ho mandato} aÛtoÝj {loro} e,,j tÕn {nel} kÒsmon {mondo}:

17:19 ka^ {-} Øp□r {per} aÛtîn {loro} [TMgë {io}] jgífzw {santifico} TMmautÒn {me stesso}, †na {affinché} ðsin {siano} ka^ {anch'} aÛto^ {essi} 'giasmšnoi {santificati} TMn {nella} ɛlhqe...v {verità}.

17:20 oŬ {non} per^ {per} toŬtwn {questi} d□ {-} TMrwŭ {prego} mŬnon {soltanto}, ɕll {ma} ka^ {anche} per^ {per} tŭn {quelli che} pŭsteuŬntwn {credono} di {per mezzo} toà {della} lŬgou {parola} aŬtŭn {loro} e, j {in} TMmš {me},

17:21 †na {che} pŭntej {tutti} žn {uno} đsin {siano}, kaqěj {come} sŬ {tu}, pŭter {padre}, TMn {in} TMmo^ {me} kęgę {e io} TMn {in} so... {te}, †na {-} ka^ {anch'} aŬto^ {essi} TMn {in} 'm<n {noi} đsin {siano}, †na {affinché} Đ {il} kŬsmoj {mondo} pŭsteŬV {creda} Óti {che} sŬ {tu} me {mi} ɕpšsteilaj {hai mandato}. | {e o sei sono}

17:22 kęgę {io} t³⁄⁴n {la} dŬxan {gloria} ɭn {che} dšdwkfj {tu hai data} moi {a me} dšdwka {ho dato} aŬto<j {loro}, †na {affinché} đsin {siano} žn {uno} kaqěj {come} 'me<j {noi} ›n {uno}, | {siamo}

17:23 TMgę {io} TMn {in} aŬto<j {loro} ka^ {e} sŶ {tu} TMn {in} TMmo... {me}, †na {affinché} đsin {siano} teteleiwmsnoi {perfetti} e, j {nell'} ›n {unità}, †na {affinché} ginęskV {conosca} Đ {il} kŬsmoj {mondo} Óti {che} sŬ {tu} me {mi} ɕpšsteilaj {hai mandato} ka^ {e} ɔgŭphsaj {ami} aŬtoŶj {li} kaqěj {come} TMm□ {me} ɔgŭphsaj {hai amato}. | {e che}

17:24 pŭter {padre}, Ŭ {che} dšdwkfj {tu hai dati} moi {mi}, qšlw {io voglio} †na {che} Ópou {dove} e, m^ {sono} TMgę {io} kęke<noi {anche quelli} đsin {siano} met' {con} TMmoà {me}, †na {affinché} qewŕisin {vedano} t³⁄⁴n {la} dŬxan {gloria} t³⁄⁴n TMm³⁄⁴n {mia} ɭn {che} dšdwkfj {tu hai data} moi {mi}, Óti {poiché} ɔgŭphsfj {hai amato} me {mi} prŬ {prima della} katabolÁj {fondazione} kŬsmou {del mondo}.

17:25 pŭter {padre} d...kaie {giusto}, ka^ {-} Đ {il} kŬsmoj {mondo} se {ti} oŬk {non} ægnw {ha conosciuto}, TMgę {io} dš {ma} se {ti} ægnwn {ho conosciuto}, ka^ {e} oátoi {questi} ægnwsan {hanno conosciuto} Óti {che} sŬ {tu} me {mi} ɕpšsteilaj {hai mandato},

17:26 ka^ {e} TMgnęrisa {io ho fatto conoscere} aŬto<j {loro} tŬ {il} Ŭnomŭ {nome} sou {tuo} ka^ {e} gnwr...sw {farò conoscere}, †na {affinché} ' {l'} ɕgŭph {amore} ɭn {del quale} ɔgŭphsfj {tu hai amato} me {mi} TMn {in} aŬto<j {loro} Ĭ {sia} kęgę {e io} TMn {in} aŬto<j {loro}. | {lo}

18:1 taàta {queste cose} e, pęn {dette} „hsoàj {gesù} TMxÁlqen {uscì} sŶn {con} to<j {i} maqhta<j {discepoli} aŬtoà {suoi} pšran {di là} toà {dal} ceimŭrrou {torrente} toà kedręn {chedron} Ópou {dov'} Ān {era} kÁpoj {un giardino}, e, j Ŭn {nel quale} e, sÁlqen {entrò} aŬtŬj {-} ka^ {con} of {i} maqhta^ {discepoli} aŬtoà {suoi}. | {e andò}

18:2 Édei {conosceva} d□ {-} ka^ {anche} „oŬdaj {giuda} Đ {che} paradidoŶj {tradiva} aŬtŬn {lo} tŬn {quel} tŬpon {luogo}, Óti {perché} pollŭkij {spesso} sun>ɕqh {si era riunito} „hsoàj {gesù} TMke< {là} met' {con} tŭn {i} maqhtŭn {discepoli} aŬtoà {suoi}. | {egli}

18:3 Đ oàn {dunque} „oŬdaj {giuda} labęn {presa} t³⁄⁴n {la} spe<ran {coorte} ka^ {e} TMk tŭn {dai} ɕrcieršwn {capi dei sacerdoti} ka^ {e} TMk tŭn {dai} farisa...wn {farisei} Øphrštaj {le guardie} ærcetai {andò} TMke< {là} met' {con} fanŭn {lanterne} ka^ {-} lampŭdwn {torce} ka^ {e} Óplwn {armi}. | {mandate}

18:4 „hsoàj {gesù} oàn {ma} e, dęj {ben} pŭnta {tutto} t {quello che} TMrcŬmena {stava per} TMp' aŬtŬn {accadergli} TMxÁlqen {uscì} ka^ {e} lšgei {chiese} aŬto<j {loro}, t...na {chi} zhte<te {cercate}; | {sapendo}

18:5 ɕpekr...qhsan {risposero} aŬtŭ {gli}, „hsoàn {gesù} tŬn {il} nazwra<on {nazareno}. lšgei {disse} aŬto<j {loro}, TMgę {io} e, mi {sono}. eŭst>kei {era là} d□ {-} ka^ {anch'} „oŬdaj {giuda} Đ {che} paradidoŶj {tradiva} aŬtŬn {lo} met' {con} aŬtŭn {loro}. | {gesù egli}

18:6 æj {appena} oàn {-} e□pen {ebbe detto} aŬto<j {loro}, TMgę {io} e, mi {sono}, ɕpÁlqon e, j t {Ŭp...sw {indietreggiarono} ka^ {e} æpesan {caddero} cama... {in terra}. | {gesù}

18:7 pŭlin {di nuovo} oàn {dunque} TMphręthsen {egli domandò} aŬtoŬj {loro}, t...na {chi} zhte<te

{cercate}; of {essi} d□ {-} e□pan {dissero}, „hsoàn {gesù} tÕn {il} nazwracon {nazareno}.

18:8 cpekr...qh {rispose} „hsoàj {gesù}, e□pon {ho detto} Øm<n {vi} Óti {che} TMgè {io} e,,mi {sono}: e,, {se} oân {dunque} TMm□ {me} zhte<te {cercate}, ¥fete {lasciate} toÚtouj {questi} Øpfgein {andare}:

18:9 †na {affinché} plhrwqÍ {si adempisse} Ð {la} lÒgoj {parola} Òn {che} e□pen {egli aveva detta} Óti {di} oÞj {quelli che} dšdwkfxj {tu hai dati} moi {mi} oÙk {non} cpelesa {ho perduto} TMx aÙtîn {ne} oÙdšna {nessuno}. | {e ciò}

18:10 s...mwn {simon} oân {allora} pštroj {pietro} æcwn {aveva} mfcairan {una spada} e†lkusen {prese} aÙt¼n {la} ka^ {e} æpaisen {colpi} tÕn {il} toà {del} çrcieršwj {sommo sacerdote} doàlon {servo} ka^ {-} cþškoyen aÙtoà {recidendogli} tÕ {l'} çtfrion {orecchio} tÕ dexiÒn {destro}. Ān d□ {-} Ònoma {si chiamava} tù {quel} doÚIJ {servo} mflcoj {malco}. | {che}

18:11 e□pen {disse} oân {ma} Ð „hsoàj {gesù} tù {a} pštrJ {pietro}, bfle {rimetti} t¼n {la} mfcairan {spada} e,,j t¼n {nel} qþkhn {fodero}: tÕ {il} pot»rion {calice} Ò {che} dšdwkšn {ha dato} moi {mi} Ð {il} pat¼r {padre} oÙ m¼ {non forse} p...w {berrò} aÙtÒ {-};

18:12 ¹ {la} oân {dunque} spe<ra {coorte} ka^ {-} Ð {il} cil...arcoj {tribuno} ka^ {e} of {le} Øphrštai {guardie} tîn {dei} „ouda...wn {giudei} sunšlabon {presero} tÕn „hsoàn {gesù} ka^ {e} ædhsan {legarono} aÙtÕn {lo}

18:13 ka^ {e} ½gagon {condussero} prÕj {da} □nnan {anna} prîton {prima}: Ān {era} g|r {perché} penqerÕj {suocero} toà {di} kaŽfffa {caiafa}, Òj {che} Ān {era} çrciereÝj {sommo sacerdote} toà {di} TMniautoà {anno} TMke...nou {quell'}: | {lo}

18:14 Ān {era} d□ {ora} kaŽffaj {caiafa} Ð {quello che} sumbouleÚsaj {aveva consigliato} to<j {ai} „ouda...oj {giudei} Óti {-} sumfsrei {esser cosa utile} >na {un solo} ¥nqrwpon {uomo} cþoqane<n {morisce} Øp□r {per} toà {il} laoà {popolo}. | {che}

18:15 °koloÚqei {seguivano} d□ {intanto} tù „hsoà {gesù} s...mwn {simon} pštroj {pietro} ka^ {e} ¥lloj {un altro} maqht»j {discepolo}. Ð d□ {e} maqht¼j {discepolo} TMke<noj {quel} Ān {era} gnwstÕj {noto} tù {al} çrciere< {sommo sacerdote}, ka^ {ed} suneisÁlqen {entrò} tù {con} „hsoà {gesù} e,,j t¼n {nel} aÙ¼n {cortile} toà {del} çrcieršwj {sommo sacerdote},

18:16 Ð d□ {invece} pštroj {pietro} efst»kei {stava} prÕj tí {alla} qÚrv {porta} æxw {fuori}. TMxÁlqen {uscì} oân {allora} Ð maqht¼j {discepolo} Ð {quell'} ¥lloj {altro} Ð {che} gnwstÕj {era noto} toà {al} çrcieršwj {sommo sacerdote} ka^ {-} e□pen {parlò} tí {con la} qurwrù {portinaia} ka^ {e} e,,s»gagen {fece entrare} tÕn pštron {pietro}.

18:17 lšgei {disse} oân {dunque} tù {a} pštrJ {pietro} ¹ {la} paid...skh {serva} ¹ qurwrÕj {portinaia}, m¼ {non} ka^ {anche} sÝ {tu} TMk tîn {dei} maqhtîn {discepoli} e□ {sei} toà {di} çnqrèpou {uomo} toÚtou {quest'}; lšgei {rispose} TMke<noj {egli}, oÙk {non} e,,m... {sono}. | {lo}

18:18 efst»keisan {stavano a} d□ {ora} of {i} doàloi {servi} ka^ {e} of {le} Øphrštai {guardie} çnqraki'n {un fuoco} pepoihkÒtej {avevano acceso}, Óti {perché} yàcoj {freddo} Ān {faceva}, ka^ {e} TMqerma...nonto {scaldarsi}: Ān d□ {-} ka^ {anche} Ð pštroj {pietro} met' {con} aÙtîn {loro} ~stěj {stava} ka^ {e} qermainÒmenoj {si scaldava}. | {là}

18:19 Ð {il} oân {dunque} çrciereÝj {sommo sacerdote} °rèhsen {interrogò} tÕn „hsoàn {gesù} per^ {intorno} tîn {ai} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi} ka^ {e} per^ {-} tÁj {alla} didacÁj {dottrina} aÙtoà {sua}.

18:20 cpekr...qh {rispose} aÙtù {gli} „hsoàj {gesù}, TMgè {io} parrhs...v {apertamente} lelflhka {ho parlato} tù {al} kÒsmJ {mondo}: TMgè pftntote {sempre} TMd...daxa {ho insegnato} TMn {nelle} sunagwgl {sinagoghe} ka^ {e} TMn tù {nel} ferù {tempio}, Ópou {dove} pftntej {tutti} of {i} „ouda<oi {giudei} sunšrontai {si radunano}, ka^ {e} TMn {in} kruptù {ho segreto} TMlflhsa {detto} oÙdšn {non nulla}.

18:21 t... {perché} me {m'} TMrw'tj {interroghi}; TMrèthson {domanda} toÝj {a quelli che} økhkoÒtaj {hanno udito} t... {quello che} TMlflhsa {ho detto} aÙto'j {loro}: ‡de {ecco} oátoi {essi} o‡dasin {sanno} § {le cose che} e□pon {ho dette} TMgè. | {mi}

18:22 taàta {questo} d□ {ma} aÙtoà e,,pÒntoj {ebbe detto} eEj {una} paresthkěj {delle guardie} tîn {che} Øphretîn {stava vicino} ædwken {dette} ·fipisma {uno schiaffo} tù {a} „hsoà {gesù} e,,pèn {dicendo}, oÙtwj {così} øpokr...nV {rispondi} tù {al} ørciere< {sommo sacerdote}; | {appena gli}

18:23 øpekr...qh {rispose} aÙtù {gli} „hsoà {gesù}, e,, {se} kakîj {male} TMlflhsa {ho parlato}, martÚrhson per^ {dimostra} toà {il} kakoà {male}: e,, {se} d□ {ma} kalîj {bene}, t... {perché} me {mi} dšreij {percuoti}; | {che ho detto ho parlato}

18:24 øpšsteilen {mandò} oân {quindi} aÙtÕn {lo} Ð ðnnaj {anna} dedemšnon {legato} prÕj {a} kaŽžfan {caiafa} tÕn ørciersša {sommo sacerdote}.

18:25 Ān d□ {intanto} s...mwn {simon} pštroj {pietro} ~stěj {stava a} ka^ {-} qermainÒmenoj {scaldarsi}. e□pon {dissero} oân {e} aÙtù {gli}, m¾ {non} ka^ {anche} sÝ {tu} TMk tîn {dei} maqhtîn {discepoli} aÙtoà {suoi} e□ {sei}; °rn»sato {negò} TMke<noj {egli} ka^ {e} e□pen {disse}, oÙk {non} e,,m... {sono}. | {là uno lo lo}

18:26 lšgei {disse} eEj {uno} TMk tîn {dei} doÚlwn {servi} toà {del} ørcierswĵ {sommo sacerdote}, suggen¾j {parente} ín {-} oá {di quello} øpškoyen {aveva tagliato} pštroj {pietro} tÕ {l'} çt...on {orecchio}, oÙk {non forse} TMgè se {ti} e□don {ho visto} TMn tù {nel} k»pJ {giardino} met' {con} aÙtoà {lui}; | {a cui}

18:27 pflin {da capo} oân {-} °rn»sato {negò} pštroj {pietro}: ka^ {e} eÙqšwj {subito} ølšktwr {il gallo} TMfènhsen {cantò}. | {e lo}

18:28 Ȳgousin {condussero} oân {poi} tÕn „hsoàn {gesù} øpÕ {da} toà kaŽžfa {caiafa} e,,j tÕ {nel} praitèrion {pretorio}: Ān {era} d□ {-} prw□ {mattina}: ka^ {ed} aÙto^ {essi} oÙk {non} e,,sÁlqon {entrarono} e,,j tÕ {nel} praitèrion {pretorio}, †na {per} m¾ {non} mianqîsin {contaminarsi} øll' {e} ffġwsin {mangiare} tÕ {la} pšsca {pasqua}. | {poter così}

18:29 TMxÁlqen {andò} oân {dunque} Ð pil©toj {pilato} æxw {fuori} prÕj {verso} aÙtoÝj {di loro} ka^ {e} fhs...n {domandò}, t...na {quale} kathgor...an {accusa} fšrete {portate} [kat' {contro}] toà çnqrèpou {uomo} toÚtou {quest'};

18:30 øpekr...qhsan ka^ {-} e□pan {risposero} aÙtù {essi}, e,, {se} m¾ {non} Ān {fosse} oátoj {costui} kakÕn {un} poiîn {malfattore}, oÙk {non} Ȳn soi {te} paredèkamen {avremmo dato nelle mani} aÙtÕn {lo}. | {gli}

18:31 e□pen {disse} oân {quindi} aÙto'j {loro} Ð pil©toj {pilato}, lfβete aÙtÕn {prendetelo} Øme<j {voi}, ka^ {e} kat' {secondo} tÕn {la} nÒmon {legge} Ømîn {vostra} kr...nate aÙtÕn {giudicately}. e□pon {dissero} aÙtù {gli} of {i} „ouda<oi {giudei}, 'm<n {a noi} oÙk {non} æxestin {è lecito} øpokte<nai {far morire} oÙdšna {nessuno}:

18:32 †na {affinché} Ð {la} lÒgoj {parola} toà {che} „hsoà {gesù} plhrwqÍ {si adempisse} Òn {-} e□pen {aveva detta} shma...nwn {indicando} po...J {di qual} qanftJ {morte} ½mellen {doveva} øpoqnÇskein {morire}. | {e ciò}

18:33 e,,sÁlqen oân {dunque} pflin {rientrò} e,,j tÕ {nel} praitèrion {pretorio} Ð pil©toj {pilato} ka^ {-} TMfènhsen {chiamò} tÕn „hsoàn {gesù} ka^ {e} e□pen {disse} aÙtù {gli}, sÝ {tu} e□ {sei} Ð {il} basileÝj {re} tîn {dei} „ouda...wn {giudei};

18:34 øpekr...qh {rispose} „hsoà {gesù}, øpÕ {di} seautoà {tuo} sÝ toàto {questo} lšgeij {dici} Ā {oppure} Ȳlloi {altri} e□pÒn {hanno detto} soi {te} per^ {di} TMmoà {me}; | {gli l'}

18:35 øpekr...qh {rispose} Ð pil©toj {pilato}, m»ti {forse} TMgè {io} „ouda<Òj {giudeo} e,,mi {sono}; tÕ

{la} æqnoj {nazione} tÕ sÕn {tua} ka^ {e} of {i} ørcierej {capi dei sacerdoti} paršdwkfn {hanno messo nelle mani} se {ti} TMmo... {mie}: t... {che cosa} TMpo...hsaj {hai fatto}; | {gli}

18:36 øpekr...qh {rispose} „hsoàj {gesù}, ¹ {il} basile...a {regno} ¹ TMm^{3/4} {mio} oÛk {non} æstin {è} TMk {di} toà kÕsmou {mondo} toÛtou {questo}: e,, {se} TMk toà {di} kÕsmou {mondo} toÛtou {questo} Æn {fosse} ¹ {il} basile...a {regno} ¹ TMm» {mio}, of {i} Øphrštai {servitori} of TMmo^ {miei} °gwn...zonto [ˈn {combatterebbero}], †na {perché} m^{3/4} {non} paradoqî {io fossi dato nelle mani} to<j {dei} „ouda...oij {giudei}: nàn {ora} d□ {ma} ¹ {il} basile...a {regno} ¹ TMm^{3/4} {mio} oÛk {non} æstin {è} TMnteàqen {di qui}.

18:37 e□pen {disse} oân {allora} aÛtù {gli} Ð pil©toj {pilato}, oÛkoàn {ma dunque} basileÝj {re} e□ {sei} sÚ {tu}; øpekr...qh {rispose} Ð „hsoàj {gesù}, sÝ {tu} lšgeij {dici} Óti {-} basileÚj {re} e,,mi {sono}. TMgē {io} e,,j {per} toàto {questo} gegšnnhmai {sono nato} ka^ {e} e,,j {per} toàto {questo} TMl»luqa {sono venuto} e,,j tÕn {nel} kÕsmou {mondo}, †na {per} martur»sw {testimoniare} tÍ {della} ølhqe...v {verità}: p©j Ð {chiunque} ín {è} TMk tÁj {dalla} ølhqe...aj {verità} økoÚei {ascolta} mou {mia} tÁj {la} fwnÁj {voce}. | {lo}

18:38 lšgei {disse} aÛtù {gli} Ð pil©toj {pilato}, t... {che cos'} TMstin {è} øl»qeia {verità}; ka^ {e} toàto {questo} e,,pēn {detto} pflin {di nuovo} TMxÁlqen {uscì} prŌj {verso} toÝj {i} „ouda...ouj {giudei}, ka^ {e} lšgei {disse} aÛto<j {loro}, TMgē {io} oÛdem...an {non} eØr...skw {trovo} TMn {in} aÛtù {lui} a,,t...an {colpa}.

18:39 æstin {avete} d□ {ma} sun»qeia {l' usanza} Øm<n {voi} †na {che} »na {uno} øpolÚsw {io liberi} Øm<n {vi} TMn {per} tū {la} pŕsca {pasqua}: boÚlesqe {volete} oân {dunque} øpolÚsw {liberi} Øm<n {vi} tÕn {il} basilša {re} tîn {dei} „ouda...wn {giudei}; | {che}

18:40 TMkraÚgasan oân {allora} pflin {di nuovo} lšgontej {gridarono}, m^{3/4} {non} toàton {costui} øll| {ma} tÕn barabb©n {barabba}. Æn {era} d□ {ora} Ð barabb©j {barabba} lVst»j {un ladrone}.

19:1 tÒte {allora} oân {-} ælaben {prese} Ð pil©toj {pilato} tÕn „hsoàn {gesù} ka^ {e} TMmast...gwsen {fece flagellare}. | {lo}

19:2 ka^ {-} of {i} stratiîtai {soldati} plšxantej {intrecciata} stšfanon {una corona} TMx {di} økanqîn {spine} TMpšqhkan {posero} aÛtoà {gliela} tÍ {sul} kefalí {capo}, ka^ {e} fmftion {un manto} porfuroàn {di porpora} perišbalon {misero addosso} aÛtÕn {gli}, 19:3/1 {e} 19:3/2 {s'} 19:3/2 {accostavano} 19:3/3 {a} 19:3/4 {lui} 19:3/5 {e} 19:3/6 {dicevano}

19:3 ka^ {19:2/20} ½rconto {19:2/21 19:2/22} prŌj {19:2/23} aÛtÕn {19:2/24} ka^ {19:2/25} ælegon {19:2/26}, ca<re {salve}, Ð basileÝj {re} tîn {dei} „ouda...wn {giudei}: ka^ {e} TMd...dosan aÛtù {lo} ·ap...smata {schiaffeggiavano}.

19:4 ka^ {-} TMxÁlqen pflin {di nuovo} æxw {uscì} Ð pil©toj {pilato} ka^ {e} lšgei {disse} aÛto<j {loro}, ‡de {ecco} Ýgw {conduco} Øm<n {ve} aÛtÕn {lo} æxw {fuori}, †na {affinché} gnîte {sappiate} Óti {che} oÛdem...an {non nessuna} a,,t...an {colpa} eØr...skw {trovo} TMn {-} aÛtù {-}. | {in lui}

19:5 TMxÁlqen oân {dunque} Ð „hsoàj {gesù} æxw {uscì}, forîn {portando} tÕn {la} økfnqinon {corona} stšfanon {di spine} ka^ {e} tÕ {il} porfuroàn {di porpora} fmftion {manto}. ka^ {-} lšgei {disse} aÛto<j {loro}, „doÝ {ecco} Ð {l'} Ýnqrwpoj {uomo}. | {pilato}

19:6 Óte {come} oân {dunque} e□don {ebbero visto} aÛtÕn {lo} of {i} ørcierej {capi dei sacerdoti} ka^ {e} of {le} Øphrštai {guardie} TMkraÚgasan lšgontej {gridarono}, staÚrwson {crocifiggilo} staÚrwson {crocifiggilo}. lšgei {disse} aÛto<j {loro} Ð pil©toj {pilato}, lfβete aÛtÕn {prendetelo} Øme<j {voi} ka^ {e} staurēsate {crocifiggetelo}, TMgē {io} g|r {perché} oÛc {non} eØr...skw {trovo} TMn {in} aÛtù {lui} a,,t...an {colpa}. | {alcuna}

19:7 $\varnothing$ pekr...qhsan {risposero} aÙtù {gli} of {i} „ouda<oi {giudei}, 'me<j {noi} nÒmon {una legge} œcomen {abbiamo}, ka^ {e} kat' {secondo} tÕn {questa} nÒmon {legge} Ñfe...lei {egli deve} $\varnothing$ poqane<n {morire}, Óti {perché} ufÕn {figlio} qeoà {di dio} ~autÕn {si} TMpo...hsen {è fatto}.
19:8 Óte {quando} oân {-} ½kousen {udi} Ð pil©toj {pilato} toàton {questa} tÕn lÒgon {parola}, m©llon {più} TMfob»qh {ebbe ancor paura},
19:9 ka^ {e} e,,sÁlqen e,,j tÕ {nel} praitèrion {pretorio} pflin {rientrato} ka^ {-} lšgei {disse} tù {a} „hsoà {gesù}, pÒqen {di dove} e□ {sei} sÚ {tu}; Ð d□ {ma} „hsoàj {gesù} $\varnothing$ pÒkrisin oÙk {non} œdwken {rispose} aÙtù {gli}.
19:10 lšgei {disse} oân {allora} aÙtù {gli} Ð pil©toj {pilato}, TMmo^ {mi} oÙ {non} lalexj {parli}; oÙk {non} o□daj {sai} Óti {che} TMxous...an {il potere di} œcw {ho} $\varnothing$ polàsa... se {liberarti} ka^ {e} TMxous...an {il potere di} œcw {-} staurîsa... se {crocifiggerti};
19:11 $\varnothing$ pekr...qh {rispose} [aÙtù {gli}] „hsoàj {gesù}, oÙk {non} e□cej {tu avresti} TMxous...an {autorità} kat' {su} TMmoà {di me} oÙdem...an {alcun'} e,, {se} m¾ {non} Ān {fosse} dedomšnon {stato dato} soi {ti} ʔnwqen {dall' alto}: di' toàto {perciò} Ð {chi} paradoÚj {ha dato nelle mani} mš {mi} soi {tue} me...zona {maggior} jmart...an {colpa} œcei {ha}. | {ciò}
19:12 TMk {da} toÚtou {quel momento} Ð pil©toj {pilato} TMz»tei {cercava di} $\varnothing$ polàsai aÙtÕn {liberarlo}: of {i} d□ {ma} „ouda<oi {giudei} TMkraÚgasan {gridavano} lšgontej {dicendo}, TMn {se} toàton {costui} $\varnothing$ polÚsVj {liberi}, oÙk {non} e□ {sei} f...loj {amico} toà {di} ka...saroj {cesare}: p©j Ð {chiunque} basilša {re} ~autÕn {si} poiîn {fa} $\varnothing$ ntilšgei {si oppone} tù {a} ka...sari {cesare}.
19:13 Ð oân {dunque} pil©toj {pilato} $\varnothing$ koÚsaj {udite} tîn lÒgwn {parole} toÚtwn {queste} ½gagen {condusse} œxw {fuori} tÕn „hsoàn {gesù}, ka^ {e} TMkfqisen {si mise a sedere} TMp^ {in} b»matoj {tribunale} e,,j {nel} tÒpon {luogo} legÒmenon {detto} liqÒstrwton {lastrico}, ~braŽst^ {in ebraico} d□ {e} gabbaqa {gabbatà}.
19:14 Ān {era} d□ {-} paraskeu¾ {la preparazione} toà {della} pfsca {pasqua}, éra {l' ora} Ān {era} æj {-} ›kth {sesta}. ka^ {-} lšgei {egli disse} toxj {ai} „ouda...oij {giudei}, ‡de {ecco} Ð {il} basileÝj {re} Ømîn {vostro}. | {ed}
19:15 TMkraÚgasan {gridarono} oân {allora} TMke<noi {essi}, «ron {toglilo} «ron {toglilo}, staÚrwson aÙtÕn {crocifiggilo}. lšgei {disse} aÙto<j {loro} Ð pil©toj {pilato}, tÕn {il} basilša {re} Ømîn {vostro} staurèsw {crocifiggerò}; $\varnothing$ pekr...qhsan {risposero} of {i} $\varnothing$ rciere<j {capi dei sacerdoti}, oÙk {non} œcomen {noi abbiamo} basilša {re} e,, m¾ {altro che} ka...sara {cesare}. | {di mezzo}
19:16 tÒte {allora} oân {-} paršdwken {consegnò} aÙtÕn {lo} aÙto<j {loro} †na {perché} staurwqÍ {fosse crocifisso}. paršlabon {19:17/1} oân {19:17/2} tÕn {19:17/3} „hsoàn {19:17/3}:
19:17 ka^ {ed} bastfzwn {egli portando} ~autù {sua} tÕn {la} staurÕn {croce} TMxÁlqen {giunse} e,,j tÕn {al} legÒmenon {detto} kran...ou {del teschio} tÒpon {gesù luogo}, Ö {che} lšgetai {si chiama} ~braŽst^ {in ebraico} golgoqa {golgota}, 19:16/8 {presero} 19:16/9 {dunque} 19:16/10 {gesù}
19:18 Ópou {dove} aÙtÕn {lo} TMstaÚrwsan {crocifissero}, ka^ {-} met' aÙtoà {assieme ad} ʔllouj {altri} dÚo {due} TMn-teàqen {di qua} ka^ {-} TMn-teàqen {di là}, mšson {nel mezzo} d□ {e} tÕn „hsoàn {gesù}. | {uno l' altro}
19:19 œgrayen {-} d□ {fece} ka^ {pure} t...tlon {un' iscrizione} Ð pil©toj {pilato} ka^ {e} œqhken {pose} TMp^ toà {sulla} stauroà {croce}: Ān {era} d□ {-} gegrammšnon {scritto}, „hsoàj {gesù} Ð {il} nazwra<oj {nazareno} Ð {il} basileÝj {re} tîn {dei} „ouda...wn {giudei}. | {la v'}
19:20 toàton {questa} oân {-} tÕn t...tlon {iscrizione} pollo^ {molti} $\varnothing$ nšgnwsan {lessero} tîn „ouda...wn {giudei}, Óti {perché} TMggÝj {vicino} Ān {era} Ð {il} tÒpoj {luogo} tÁj {alla} pÒlewj {città} Ópou {dove} TMstaurèqh {fu crocifisso} Ð „hsoàj {gesù}: ka^ {e} Ān {era} gegrammšnon {l' iscrizione}

˜braŽst... {in ebraico}, ˜wmaŽst... {in latino}, ˜llhnist... {in greco}. | {e}

19:21 œlegon {dicevano} oân {perciò} tù {a} pilftJ {pilato} of {i} ørcierej {capi dei sacerdoti} tîn {dei} „ouda...wn {giudei}, m³/₄ {non} grfē {scritto}, Ð {il} basileŸj {re} tîn {dei} „ouda...wn {giudei}, øll' {ma} Óti {che} TMkeˀnoj {egli} e□pen {ha detto}, basileÚj {il re} e,mi {io sono} tîn {dei} „ouda...wn {giudei}. | {lasciare}

19:22 øpekr...qh {rispose} Ð pil©toj {pilato}, Ö {quello che} gšgrafa {ho scritto}, gšgrafa {ho scritto}.

19:23 of {i} oân {dunque} stratiîtai {soldati} Óte {quando} TMstaÚrwsan {ebbero crocifisso} tÕn „hsoàn {gesù} œlabon {presero} t| {le} fmftia {vesti} aÚtoà {sue} kaˀ {e} TMpo...hsan {fecero} tšssara {quattro} mšrh {parti}, ˜kfstJ {per ciascun} stratiètV {soldato} mšroj {una parte}, kaˀ {anche} tÕn {la} citîna {tunica}. Ān {era} d□ {-} Ð {-} citën {-} Ƴrafoj {senza cuciture}, TMk tîn {dall'} Ƴnwqen {alto} ØfantÕj {tessuta} di' {per} Ólou {intero}. | {ne presero che in basso}

19:24 e□pan {dissero} oân {dunque} prÕj {tra} øll»louj {di loro}, m³/₄ {non} sc...swmen aÚtÕn {stracciamola}, øll' {ma} lfēwmen {tiriamo a sorte} perˀ {-} aÚtoà {-} t...noj {a chi} œstai {tocchi}: †na {affinché} ¹ {la} graf³/₄ {scrittura} plhrwqÍ {si adempisse} [ˀ {che} lšgousa {dice}], diemer...santo {hanno spartito} t| {le} fmftiē {vesti} mou {mie} ˜autoˀj {fra loro} kaˀ {e} TMpˀ {-} tÕn {la} fˀmatismÕn {tunica} mou {mia} œbalon {hanno tirato} klÁron {a sorte}. of {i} m□n {-} oân {dunque} stratiîtai {soldati} taàta {questo} TMpo...hsan {fecero}.

19:25 efstˀkeisan {stavano} d□ {-} par| {presso} tù {la} staurù {croce} toà {di} „hsoà {gesù} ¹ m»thr {madre} aÚtoà {sua} kaˀ {e} ¹ {la} ødelf³/₄ {sorella} tÁj {di} mhtrÕj {madre} aÚtoà {sua}, mar...a {maria} ¹ toà {di} klwp© {cleopa} kaˀ {e} mar...a {maria} ¹ magdalhn» {maddalena}.

19:26 „hsoàj {gesù} oân {dunque} „dēn {vedendo} t³/₄n {sua} mhtšra {madre} kaˀ {e} tÕn {il} maqht³/₄n {discepolo} parestîta {presso} Õn {che} °gēpa {egli amava}, lšgei {disse} tÍ {a} mhtr... {madre}, gÚnai {donna}, ‡de {ecco} Ð ufÕj {figlio} sou {tuo}. | {di lei sua}

19:27 e□ta {poi} lšgei {disse} tù {al} maqhtÍ {discepolo}, ‡de {ecco} ¹ m»thr {madre} sou {tua}. kaˀ {e} øp' {da} TMke...nhj {quel} tÁj éraj {momento} œlaben {prese} Ð {il} maqht³/₄j {discepolo} aÚt³/₄n {la} e,j {in} t| {casa} ‡dia {sua}.

19:28 met| {dopo} toàto {questo} e,děj {sapendo} Ð „hsoàj {gesù} Óti {che} ½dh {già} pēnta {ogni cosa} tetšlestai {era compiuta}, †na {affinché} teleiwqÍ {si adempisse} ¹ {la} graf» {scrittura}, lšgei {disse}, diyÍ {ho sete}.

19:29 skeàoj {un vaso} œkeito {posta} Ôxouj {d' aceto} mestÕn {pieno}: spÕggon {una spugna} oân {dunque} mestÕn {imbevuta} toà {d'} Ôxouj {aceto} ØssèpJ {a un ramo d' issopo} periqšntej {in cima} pros»negkan {accostarono} aÚtoà {sua} tù {alla} stÒmati {bocca}. | {c' era lì l'}

19:30 Óte {quando} oân {-} œlaben {ebbe preso} tÕ {l'} Ôxoj {aceto} [Ð] „hsoàj {gesù} e□pen {disse}, tetšlestai {è compiuto}: kaˀ {e} kl...naj {chinato} t³/₄n {il} kefal³/₄n {capo} paršdwken {rese} tÕ {lo} pneàma {spirito}.

19:31 of {i} oân {allora} „oudaˀoi {giudei}, TMpēˀ {poiché la preparazione} paraskeu³/₄ {era} Ān {perché}, †na {non} m³/₄ {rimanessero} me...nV {-} TMpˀ toà {sulla} stauroà {croce} t| {i} sēmata {corpi} TMn {durante} tù {il} sabbftJ {sabato}, Ān {era} gr| {e} megflh {gran} ¹ {un} 'mšra {giorno} TMke...nou {quel} toà sabbftou {sabato}, °rèthsan {chiesero} tÕn {a} pil©ton {pilato} †na {che} kateagîsin {fossero spezzate} aÚtîn {loro} t| {le} skšlh {gambe e} kaˀ {-} ørqîsin {fossero portati via}.

19:32 Ālqon {vennero} oân {dunque} of {i} stratiîtai {soldati}, kaˀ {e} toà {al} m□n {-} prètou {primo} katšaxan {spezzarono} t| {le} skšlh {gambe} kaˀ {e} toà {all'} Ƴllou {altro} toà {che} sustaurwqšntoj {era crocifisso} aÚtù {con lui}: | {poi anche}

19:33 TMpˀ {a} d□ {ma} tÕn „hsoàn {gesù} TMlqÕntej {giunti}, æj {-} e□don {videro} ½dh {già} aÚtÕn

{lo} teqnhkÒta {morto}, oÙ {non} katšaxan {spezzarono} aÙtoà {gli} t! {le} skšlh {gambe}, | {e}
19:34 øll' {ma} eĒj {uno} tîn {dei} stratiwtîn {soldati} lÒgcV {con una lancia} aÙtoà {gli} t³⁄⁴n {il}
 pleur'n {costato} ænuxen {forò}, ka^ {e} ṀxÁlqen {ne uscì} eÙqÝj {subito sangue} aĒma {-} ka^ {e}
 Ûdwr {acqua}.

19:35 ka^ {-} Ð {colui che} ~wrakēj {ha visto} memartŪrhken {ha reso testimonianza}, ka^ {e} ølhqin³⁄⁴
 {vera} aÙtoà {sua} Ṁstīn {è} ¹ {la} martur...a {testimonianza}, ka^ {ed} Ṁke<noj {egli} o□den {sa} Óti
 {che} ølhqÁ {il vero} lšgei {dice}, †na {affinché} ka^ {anche} Øme<j {voi} pisteŪ[] [Ūshte {crediate}. | {lo
 ne}

19:36 Ṁgšneto {è avvenuto} g|r {poiché} taàta {questo} †na {affinché} ¹ {la} graf³⁄⁴ {scrittura} plhrwqÍ {si
 adempisse}, Ñstoàn {osso} oÙ {nessun} suntrib»setai {sarà spezzato} aÙtoà {di lui}.

19:37 ka^ {e} pflin {-} ~tšra {un'altra} graf³⁄⁴ {scrittura} lšgei {dice}, Ôyontai {volgeranno lo sguardo} e,j
 {a} Ōn {colui che} Ṁxekšnthsan {hanno trafitto}.

19:38 met! {dopo} d□ {-} taàta {queste cose} ʳèthsen {chiese} tŌn {a} pil©ton {pilato} „ws³⁄⁴f {giuseppe}
 [Ð] øpŌ {d'} jrimaqa...aj {arimatea}, ín {era} maqht³⁄⁴j {discepolo} toà {di} „hsoà {gesù} kekrummšnoj
 {in segreto} d□ {ma} di! {per} tŌn fŌbon {timore} tîn {dei} „ouda...wn {giudei}, †na {di} ʔrV {poter
 prendere} tŌ {il} sîma {corpo} toà {di} „hsoà {gesù}: ka^ {e} Ṁpštreyn {permise} Ð pil©toj {pilato}.
 Álqen {egli venne} oân {dunque} ka^ {e} Áren {prese} tŌ {il} sîma {corpo} aÙtoà {di gesù}. | {che glielo}

19:39 Álqen {venne} d□ {-} ka^ {anch'} nikŌdhmoj {nicodemo}, Ð {che} Ṁlqēn {era andato} prŌj {da}
 aÙtŌn {gesù} nuktŌj {di notte} tŌ prîton {in precedenza}, fšrwn {portando} m...gma {una mistura}
 smŪrnhj {di mirra} ka^ {e} ølŌhj {d' aloè} æj {circa} l...traj {libbre} ~katŌn {cento}. | {egli di}

19:40 ælabon {essi presero} oân {dunque} tŌ {il} sîma {corpo} toà {di} „hsoà {gesù} ka^ {e} ædhsan
 {avvolsero} aÙtŌ {lo} Ñqon...oij {in fasce} met! {con} tîn {gli} ørwmftwn {aromi}, kaqēj {secondo}
 æqoj {il modo di in uso} Ṁstīn {-} to<j {presso i} „ouda...oij {giudei} Ṁntafifzein {seppellire}.

19:41 Ān {era} d□ {-} Ṁn {tù} tŌpJ {luogo} Ópou {dov'} Ṁstaurèqh {egli era stato crocifisso} kÁpoj
 {un giardino}, ka^ {e} Ṁn {in} tù {quel} k»pJ {giardino} mnhme<on {un sepolcro} kainŌn {nuovo} Ṁn ú
 {dove} oÙdšpw {ancora} oÙde~j {nessuno} Ān {era} teqeimšnoj {stato deposto}: | {c'}

19:42 Ṁke< {là} oân {dunque} di! {a motivo} t³⁄⁴n {della} paraskeu³⁄⁴n {preparazione} tîn {dei} „ouda...wn
 {giudei}, Óti {perché} ṀggÝj {vicino} Ān {era} tŌ {il} mnhme<on {sepolcro}, æqhkan {deposero} tŌn
 „hsoàn {gesù}.

20:1 tÍ {il} d□ {-} mi' {primo giorno} tîn {della} sabbftwn {settimana} mar...a {maria} ¹ magdalhn³⁄⁴
 {maddalena} ærcetai {andò} prw□ {la mattina presto} skot...aj {buio} æti {ancora} oŪshj {era} e,j tŌ {al}
 mnhme<on {sepolcro}, ka^ {e} blšpei {vide} tŌn {la} l...qon {pietra} ʳmšnon {tolta} Ṁk toà {dal}
 mnhme...ou {sepolcro}. | {mentre}

20:2 tršcei oân {allora} ka^ {-} ærcetai {corse} prŌj {verso} s...mwna {simon} pštron {pietro} ka^ {e}
 prŌj {-} tŌn {l'} ʔllon {altro} maqht³⁄⁴n {discepolo} Ōn {che} Ṁf...lei {amava} Ð „hsoāj {gesù}, ka^ {e}
 lšgei {disse} aÙto<j {loro}, Áran {hanno tolto} tŌn {il} kŪrion {signore} Ṁk toà {dal} mnhme...ou
 {sepolcro}, ka^ {e} oŪk {non} o†damen {sappiamo} poà {dove} æqhkan {abbiano messo} aÙtŌn {l'}.

20:3 ṀxÁlqen {uscirono} oân {dunque} Ð pštroj {pietro} ka^ {e} Ð {l'} ʔlloj {altro} maqht>j {discepolo},
 ka^ {e} ½rconto {si avviarono} e,j tŌ {al} mnhme<on {sepolcro}.

20:4 ætrecon {correvano} d□ {-} of {i} dŪo {due} Ðmoà {assieme}: ka^ {ma} Ð {l'} ʔlloj {altro} maqht³⁄⁴j
 {discepolo} prošdramen {corse} tfcion {più veloce} toà {di} pštrou {pietro} ka^ {e} Álqen {giunse} prîtoj
 {primo} e,j tŌ {al} mnhme<on {sepolcro},

20:5 ka^ {e} parakŪyaj {chinatosi} blšpei {vide} ke...mena {per terra} t! {le} ÑqŌnia {fasce}, oÙ {non}

mšntoi {ma} e,,sÁlqen {entrò}.

20:6 cœrcetai {giunse} oân {intanto} ka^ {anche} s...mwn {simon} pštroj {pietro} ċkolouqîn {seguiva} aÛtù {lo}, ka^ {ed} e,,sÁlqen {entrò} e,,j tÕ {nel} mnhme<on {sepolcro}: ka^ {e} qewre< {vide} t! {le} ÑqÒnia {fasce} ke...mena {per terra}, | {che}

20:7 ka^ {e} tÕ {il} soudfrion {sudario}, Ò {che} Ān {era stato} TMp^ tÁj {sul} kefalÁj {capo} aÛtoà {di gesù}, oÛ {non} met! {con} tîn {le} Ñqon...wn {fasce} ke...menon {per terra} ċll! {ma} cwr^j {a parte} TMntetuligmšnon {piegato} e,,j {in} >na {un} tÕpon {luogo}.

20:8 tÕte {allora} oân {-} e,,sÁlqen {entrò} ka^ {anche} Ð {l'} ¥lloj {altro} maqht¼j {discepolo} Ð {che} TMlqen {era giunto} prîtoj {per primo} e,,j tÕ {al} mnhme<on {sepolcro}, ka^ {e} e□den {vide} ka^ {e} TMp...steusen {credette}:

20:9 oÛdšpw {non ancora} g|r {perché} Édeisan {avevano capito} t³⁄⁴n {la} graf³⁄⁴n {scrittura} Óti {secondo la quale} de< {doveva} aÛtÕn {egli} TMk {dai} nekrîn {morti} ċnastÁnai {risuscitare}.

20:10 ċpÁlqon {se ne tornarono} oân {dunque} pflin {-} prÕj {a} aÛtoÝj {casa} of {i} maqhta... {discepoli}.

20:11 mar...a {maria} d□ {invece} efst»kei {se ne stava} prÕj tù {al} mnhme...J {sepolcro} æxw {fuori} kla...ousa {piangere}. æj {mentre} oân {-} œklaïen {piangeva} parškuyen {si chinò} e,,j {dentro} tÕ {il} mnhme<on {sepolcro}, | {vicino a a guardare}

20:12 ka^ {ed} qewre< {vide} dÚo {due} ċggšlouj {angeli} TMn {di} leuko<j {bianco} kaqezomšnouj {seduti}, >na {uno} prÕj {a} tÍ kefalÍ {capo} ka^ {e} >na {l' altro} prÕj to<j {ai} pos...n {piedi}, Ópou {dov'} œkeito {era stato} tÕ {il} sîma {corpo} toà {di} „hsoà {gesù}. | {ecco vestiti lì}

20:13 ka^ {ed} lšgousin {dissero} aÛtÍ {le} TMke<noi {essi}, gÚnai {donna}, t... {perché} kla...eij {piangi}; lšgei {ella rispose} aÛto<j {loro} Óti {perché} Āran {hanno tolto} tÕn {il} kÚríÒn {signore} mou {mio}, ka^ {e} oÛk {non} o□da {so} poà {dove} œqhkan {abbiano deposto} aÛtÒn {l'}.

20:14 taàta {questo} e,,poàsa {detto} TMstrffh {si voltò} e,,j t! Ñp...sw {indietro}, ka^ {e} qewre< {vide} tÕn „hsoàn {gesù} ~stíta {in piedi}, ka^ {ma} oÛk {non} Édei {sapeva} Óti {che} „hsoàj {gesù} TMstin {fosse}.

20:15 lšgei {disse} aÛtÍ {le} „hsoàj {gesù}, gÚnai {donna}, t... {perché} kla...eij {piangi}; t...na {chi} zhtex {cerchi}; TMke...nh {ella} dokoàsa {pensando} Óti {che} Ð {l'} khpourÒj {ortolano} TMstin {fosse} lšgei {disse} aÛtù {gli}, kÚrie {signore}, e,, {se} sÝ {tu} TMb£stasaj {hai portato via} aÛtÒn {l'}, e,,pš moi {dimmi} poà {dove} œqhka<j {hai deposto} aÛtÒn {l'}, kœgē {e io} aÛtÕn {lo} ċrî {prenderò}.

20:16 lšgei {disse} aÛtÍ {le} „hsoàj {gesù}, mari£m {maria}. strafe<sa {voltatasi} TMke...nh {ella} lšgei {disse} aÛtù {gli} ~bražst... {in ebraico}, rabbouni {rabbuni} -Õ {che} lšgetai {vuol dire} did£skale {maestro}-.

20:17 lšgei {disse} aÛtÍ {le} „hsoàj {gesù}, m» {non} mou {trattenermi} ϣptou, oÛpw {non ancora} g|r {perché} ċnabšbhka {sono salito} prÕj tÕn {al} patšra {padre}: poreÚou {va'} d□ {ma} prÕj toÝj {dai} ċdelfoÚj {fratelli} mou {miei} ka^ {e} e,,p□ {di'} aÛto<j {loro}, ċnaba...nw {io salgo} prÕj tÕn {al} patšra {padre} mou {mio} ka^ {e} patšra {padre} Ømîn {vostro} ka^ {-} qeÒn {dio} mou {mio} ka^ {e} qeÒn {dio} Ømîn {vostro}. | {al}

20:18 cœrcetai {andò ad} mari£m {maria} ¹ magdahn¾ {maddalena} ċggšllousa {annunciare} to<j {ai} maqhta<j {discepoli} Óti {che} ~èraka {aveva visto} tÕn {il} kÚrion {signore}, ka^ {e} taàta {queste cose} e□pen {egli aveva detto} aÛtÍ {le}. | {che}

20:19 oÛshj {-} oân {-} Ñy...aj {la sera} tÍ {di} 'mšrv {giorno} TMke...nV {quello} tÍ {il} mi' {primo} sabb£twm {della settimana}, ka^ {mentre} tîn {le} quřin {porte} kekleismšnwn {erano chiuse} Ópou {dove} Āsan {si trovavano} of {i} maqhta^ {discepoli} di! {per} tÕn fÒbon {timore} tîn {dei} „ouda...wn

{giudei}, Ālqen {venne} Ð „hsoàj {gesù} ka^ {e} æsth {si presentò} e,,j {in} tÕ mšson {mezzo} ka^ {e} lšgei {disse} aŮto<j {-}, e,,r>nh {pace} Øm<n {a voi}. | {stesso che era del luogo a loro}

20:20 ka^ {e} toàto {questo} e,,pën {detto} ædeixen {mostrò} tĭj {le} ce<raj {mani} ka^ {e} t³⁄⁴n {il} pleur|n {costato} aŮto<j {loro}. Ṽmcf̣rhsan {si rallegrarono} oân {dunque} of {i} maqhta^ {discepoli} „dÕntej {veduto} tÕn {il} kŮrion {signore}.

20:21 e□pen {disse} oân {allora} aŮto<j {loro} [Ð „hsoàj {gesù}] pflin {di nuovo}, e,,r>nh {pace} Øm<n {a voi}: kaqëj {come} øpšstalkšn {ha mandato} me {mi} Ð {il} pat»r {padre}, kqëgë {anch'io} pšmpw {mando} Øm<j {voi}.

20:22 ka^ {-} toàto {questo} e,,pën {detto} ṼmnefŮshsen {soffiò su} ka^ {e} lšgei {disse} aŮto<j {ricevete}, lf̣bete {lo spirito} pneàma {-} ðgion {santo}: | {di loro}

20:23 ʔn tinwn {a chi} øfĀte {perdonerete} tĭj {i} ĭmart...aj {peccati} øfšwntai {saranno perdonati} aŮto<j {-}, ʔn tinwn {a chi} kratĀte {riterrete} kekrf̣thntai {saranno ritenuti}. | {li}

20:24 qwm<j {tommaso} d□ {or} eĖj {uno} Ṽmk tĭn {dei} dèdeka {dodici}, Ð legÒmeno<j {detto} d...dumoj {didimo}, oŮk {non} Ān {era} met' {con} aŮtĭn {loro} Óte {quando} Ālqen {venne} „hsoàj {gesù}.

20:25 œlegon {dissero} oân {dunque} aŮtù {gli} of {gli} ʔlloi {altri} maqhta... {discepoli}, ~wṛfkamen {abbiamo visto} tÕn {il} kŮrion {signore}. Ð {egli} d□ {ma} e□pen {disse} aŮto<j {loro}, Ṽm|n {se} m³⁄⁴ {non} ‡dw {vedo} Ṽṃn ta<j {nelle} cers^̣n {mani} aŮtoà {sue} tÕn {il} tŮpon {segno} tĭn {dei} ¼lwn {chiodi} ka^ {e} bflw {se non metto} tÕn {il} ḍf̣ktulÒn {dito} mou {mio} e,,j tÕn {nel} tŮpon {segno} tĭn {dei} ¼lwn {chiodi} ka^ {e} bflw {metto} mou {mia} t³⁄⁴n {la} ce<ra {mano} e,,j t³⁄⁴n {nel} pleur|n {costato} aŮtoà {suo}, oŮ m³⁄⁴ {non} pisteŮsw {io crederò}. | {se non}

20:26 ka^ {-} meq' {dopo} 'mšraj {giorni} Ñktë {otto} pflin {di nuovo} Āsan {erano} œsw {in casa} of {i} maqhta^ {discepoli} aŮtoà {suoi} ka^ {e} qwm<j {tommaso} met' {con} aŮtĭn {loro}. œrcetai {venne} Ð „hsoàj {gesù} tĭn {a} qurĭn {porte} keḳleismšnwn {chiuse}, ka^ {e} æsth {si presentò} e,,j {in} tÕ mšson {mezzo} ka^ {e} e□pen {disse}, e,,r>nh {pace} Øm<n {a voi}. | {era a loro}

20:27 e□ta {poi} lšgei {disse} tū {a} qwm' {tommaso}, fšre {porgi} tÕn {il} ḍf̣ktulÒn {dito} sou {qua} ĭde {-} ka^ {e} ‡de {vedi} tĭj {le} ce<ṛf̣j {mani} mou {mie}, ka^ {-} fšre {porgi} t³⁄⁴n {la} ce<ṛf̣ {mano} sou {-} ka^ {e} ḅfle {mettila} e,,j t³⁄⁴n {nel} pleurf̣n {costato} mou {mio}, ka^ {e} m³⁄⁴ {non} g...nou {essere} ʔpistoj {incredulo} øll| {ma} pistÒj {credente}.

20:28 øpekr...qh qwm<j {tommaso} ka^ {-} e□pen {rispose} aŮtù {gli}, Ð kŮrìÒj {signor} mou {mio} ka^ {e} Ð qeÒj {dio} mou {mio}.

20:29 lšgei {disse} aŮtù {gli} Ð „hsoàj {gesù}, Óti {perché} ~èrakf̣j {hai visto} me {mi} pep...steukaj {hai creduto}; maḳf̣rioi {beati} of {quelli che} m³⁄⁴ {non} „dÕntej {hanno visto} ka^ {e} pisteŮsantej {hanno creduto}. | {tu}

20:30 poll| {molti} m□n {-} oân {-} ka^ {-} ʔlla {altri} shme<a {segni miracolosi} Ṽmpo...hsen {fece} Ð „hsoàj {gesù} Ṽṃnèpion {in presenza} tĭn {dei} maqhtĭn {discepoli} [aŮtoà {-}], § {che} oŮk {non} æstin {sono} gegrammšna {scritti} Ṽṃn {in} tū bibl...J {libro} toŮtJ {questo}: | {or}

20:31 taàta {questi} d□ {ma} gšgraptai {sono stati scritti} ‡na {affinché} pisteŮ|[Ůshte {crediate} Óti {che} „hsoàj {gesù} Ṽṃstin {è} Ð {il} cristŮj {cristo} Ð {il} ufŮj {figlio} toà {di} qeoà {dio}, ka^ {e} ‡na {affinché} pisteŮontej {credendo} zw³⁄⁴n {vita} œchte {abbiate} Ṽṃn tū {nel} ÑnÒmati {nome} aŮtoà {suo}.

21:1 met| {dopo} taàta {queste cose} Ṽmf̣anšrwsen {manifestò} ~autŮn {si} pflin {di nuovo} Ð „hsoàj {gesù} to<j {ai} maqhta<j {discepoli} Ṽmp^ {presso} tĀj {il} qalf̣sshj {mar} tĀj {di} tiberịf̣doj {tiberiade}:|

TMfanšrwsen {manifestò} d□ {e} oŬtwj {in questa maniera}. | {si}
21:2 Āsan {erano} Đmoà {insieme} s...mwn {simon} pštroj {pietro} ka^ {-} qwm©j {tommaso} Đ
 legŌmenoj {detto} d...dumoj {didimo} ka^ {-} naqana^{3/4}l {natanaele} Đ ċpŌ {di} kan| {cana} tÁj {di}
 galila...aj {galilea} ka^ {-} of {i} toà {figli} zebeda...ou {di zebedeo} ka^ {e} Ÿlloi {altri} TMk tîn {dei}
 maqhtîn {discepoli} aŬtoà {suoi} dŬo {due}.
21:3 lšgei {disse} aŬto<j {loro} s...mwn {simon} pštroj {pietro}, Øpfgw {vado a} ĩlieŬein {pescare}.
 lšgousin {essi dissero} aŬtù {gli}, TMrcŌmeqa {veniamo} ka^ {anche} 'me<j {noi} sŸn {con} so... {te}.
TMxÁlqon {uscirono} ka^ {e} TMnšbhsan {salirono} e,j tŌ {sulla} plo<on {barca}, ka^ {e} TMn {-}
TMke...nV {quella} tí nukt^ {notte} TMp...asan {presero} oŬdšn {non nulla}.
21:4 prw□aj {mattina} d□ {quando} ½dh {già} genomšnhj {era} æsth {si presentò} „hsoàj {gesù} e,j tŌn
 {sulla} a„gialŌn {riva}: oŬ {non} mšntoi {però} Ēdeisan {sapevano} of {i} maqhta^ {discepoli} Óti {che}
 „hsoàj {gesù} TMstin {era}.
21:5 lšgei {disse} oân {allora} aŬto<j {loro} [Đ] „hsoàj {gesù}, paid...a {figlioli}, m» {-} ti prosfegion {del
 pesce} æcete {avete}; ċpekr...qhsan {risposero} aŬtù {gli}, oŬ {no}.
21:6 Đ {egli} d□ {ed} e□pen {disse} aŬto<j {loro}, bŕlete {gettate} e,j t| {dal} dexi| {destro} mšrh {lato}
 toà {della} plo...ou {barca} tŌ {la} d...ktuon {rete}, ka^ {e} eØr»sete {troverete}. æbalon {essi gettarono}
 oân {dunque}, ka^ {e} oŬkšti {non più} aŬtŌ {tirlarla} ~lkŬsai ‡scuon {potevano} ċpŌ {per} toà {il}
 pl»qouj {gran numero} tîn {di} „cqŬwn {pesci}. | {ne la su}
21:7 lšgei {disse} oân {allora} Đ {il} maqht^{3/4}j {discepolo} TMke<noj {-} Ōn {che} °gfpa {amava} Đ „hsoàj
 {gesù} tù {a} pštrJ {pietro}, Đ {il} kŬriŌj {signore} TMstin {è}. s...mwn {simon} oân {-} pštroj {pietro},
 ċkoŬsaj {udito} Óti {che} Đ {il} kŬriŌj {signore} TMstin {era}, tŌn {la} TMpendŬthn {veste} diezèsato
 {si cinse}, Ān {era} g|r {perché} gumnŌj {nudo}, ka^ {e} æbalen {gettò} ~autŌn {si} e,j {in} t^{3/4}n qŕlassan
 {mare}:
21:8 of {gli} d□ {ma} Ÿlloi {altri} maqhta^ {discepoli} tù {con la} ploiar...J {barca} Ālqon {vennero}, oŬ
 {non} g|r {perché} Āsan {erano} makr|n {molto distanti} ċpŌ {da} tÁj gÁj {terra} ċll| {-} æj {circa} ċpŌ
 {-} phcîn {cubiti} diakos...wn {duecento}, sŬrontej {trascinando} tŌ {la} d...ktuon {rete} tîn {con i}
 „cqŬwn {pesci}.
21:9 æj {appena} oân {-} ċpšbhsan {scesero} e,j {a} t^{3/4}n gÁn {terra} blšpousin {videro} ċnqraki|n {della
 brace} keimšnhn {là} ka^ {e} Ÿyfrion {del pesce} TMpike...menon {messovi su} ka^ {e} Ÿrton {del pane}.
21:10 lšgei {disse} aŬto<j {loro} Đ „hsoàj {gesù}, TMnšgkate {portate} ċpŌ tîn {dei} Ÿnyar...wn {pesci} ĩn
 {che} TMpiŕsate {avete preso} nân {ora}. | {qua}
21:11 ċnšbh {sali} oân {allora} s...mwn {simon} pštroj {pietro} ka^ {e} e†lkusen {tirò} tŌ {la} d...ktuon
 {rete} e,j {a} t^{3/4}n gÁn {terra} mestŌn {piena} „cqŬwn {di pesci} megŕlwn {grossi} ~katŌn pent»konta
 triîn {centocinquantatré}: ka^ {-} tosoŬtwn {e tanti} Ōntwn {fossero} oŬk {non} TMsc...sqh {si strappò}
 tŌ {la} d...ktuon {rete}. | {sulla barca benché ce ne}
21:12 lšgei {disse} aŬto<j {loro} Đ „hsoàj {gesù}, deàte {venite a} ċrist»sate {far colazione}. oŬde^j
 {nessuno} d□ {e} TMtŌlma {osava} tîn {dei} maqhtîn {discepoli} TMxetŕsai aŬtŌn {chiedergli}, sŸ t...j
 {chi} e□ {sei}; e„dŌtej {sapendo} Óti {che} Đ {il} kŬriŌj {signore} TMstin {era}.
21:13 œrcetai {venne} „hsoàj {gesù} ka^ {-} lambŕnei {prese} tŌn {il} Ÿrton {pane} ka^ {e} d...dwsin
 {diede} aŬto<j {loro}, ka^ {e} tŌ {il} Ÿyfrion {pesce} Đmo...wj {così anche}. | {lo}
21:14 toàto {questa} ½dh {già} tr...ton {la terza volta} TMfanerèqh {si manifestava} „hsoàj {gesù} to<j {ai}
 maqhta<j {discepoli} TMgerqe^j {esser risuscitato} TMk {dai} nekŕin {morti}. | {era che suoi dopo}
21:15 Óte {quand'} oân {-} °r...sthsan {ebbero fatto colazione} lšgei {disse} tù {a} s...mwni {simon} pštrJ
 {pietro} Đ „hsoàj {gesù}, s...mwn {simone} „wŕnnou {di giovanni}, ċgap^j {ami} me {mi} plšon {più}

toÚtwñ {di questi}; lšgei {rispose} aŮtù {egli}, na... {si}, kÚrie {signore}, sÝ {tu} o□daj {sai} Óti {che} filí {voglio bene} se {ti}. lšgei {disse} aŮtù {gli}, bÒske {pasci} t| {i} ċrn...a {agnelli} mou {miei}. | {gesù}

21:16 lšgei {disse} aŮtù {gli} pflin {di nuovo} deÚteron {una seconda volta}, s...mwn {simone} „wfnnou {di giovanni}, ċgap'j {ami} me {mi}; lšgei {egli rispose} aŮtù {-}, na... {si}, kÚrie {signore}, sÝ {tu} o□daj {sai} Óti {che} filí {voglio bene} se {ti}. lšgei {disse} aŮtù {gli}, po...maine {pastura} t| {le} prÒbatf {pecore} mou {mie}. | {gesù}

21:17 lšgei {disse} aŮtù {gli} tÕ {la} tr...ton {terza volta}, s...mwn {simone} „wfnnou {di giovanni}, filej {vuoi bene} me {mi}; TMlup»qh {fu rattristato} Đ pštroj {pietro} Óti {che} e□pen {egli avesse detto} aŮtù {-} tÕ {la} tr...ton {terza volta}, filej {vuoi bene} me {mi}; ka^ {e} lšgei {rispose} aŮtù {gli}, kÚrie {signore}, pfta {ogni cosa} sÝ {tu} o□daj {sai}, sÝ {tu} ginèskeij {conosci} Óti {che} filí {voglio bene} se {ti}. lšgei {disse} aŮtù {gli} [Đ „hsoàj {gesù}], bÒske {pasci} t| {le} prÒbatf {pecore} mou {mie}.

21:18 ċm³⁄⁴n {in verità} ċm³⁄⁴n {in verità} lšgw {dico} soi {ti}, Óte {quand'} Āj {eri} neèteroj {più giovane}, TMzènnuej {cingevi} seautÕn {ti} ka^ {e} periepftiej {andavi} Ópou {dove} ½qelej {volevi}: Ótan {quando} d□ {ma} ghrfsVj {sarai vecchio}, TMktenej {stenderai} t|j {le} ceṛfj {mani} sou {tue}, ka^ {e} ¥lloj {un altro} se {ti} zèsei {cingerà} ka^ {e} oṫsei {condurrà} Ópou {dove} oŮ {non} qšleij {vorresti}. | {che da solo ti}

21:19 toàto {questo} d□ {-} e□pen {disse} shma...nwn {per indicare} po...J {con quale} qanftJ {morte} doxfsei {avrebbe glorificato} tÕn qeÕn {dio}. ka^ {e} toàto {così} e„pèn {aver parlato} lšgei {disse} aŮtù {gli}, ċkoloŮqei moi {seguimi}. | {dopo}

21:20 TMpistrafe^j {voltatosi} Đ pštroj {pietro} blšpei {vide} tÕn {il} maqht³⁄⁴n {discepolo} Õn {che} °gfpa {amava} Đ „hsoàj {gesù} ċkolouqoànta {venirgli dietro}, Õj {quello} ka^ {-} ċnšpesen {stava inclinato} TMn {durante} tū {la} de...pnJ {cena} TMp^ tÕ {sul} stÁqoj {seno} aŮtoà {di gesù} ka^ {e} e□pen {aveva detto}, kÚrie {signore}, t...j {chi} TMstin {è} Đ {che} paradidoŮj {tradisce} se {ti}; | {stesso che}

21:21 toàton {vedutolo} oàn {dunque} „dèn Đ pštroj {pietro} lšgei {disse} tū {a} „hsoà {gesù}, kÚrie {signore}, oátoj {di lui} d□ {e} t... {che}; | {sarà}

21:22 lšgei {rispose} aŮtù {gli} Đ „hsoàj {gesù}, TMl'n {se} aŮtÕn qšlw {voglio} mšnein {rimanga} >wj {finché} ærcomai {io venga}, t... {che} prÕj sš {t' importa}; sŮ {tu} moi {seguimi} ċkoloŮqei. | {che}

21:23 TMxÁlqen {si sparse} oàn {per questo motivo} oátoj Đ {la} lÒgoj {voce} e„j {tra} toÝj {i} ċdelfoÝj {fratelli} Óti {che} Đ maqht³⁄⁴j {discepolo} TMke<noj {quel} oŮk {non} ċpoqnÇskei {sarebbe morto}. oŮk {non} e□pen {aveva detto} d□ {però} aŮtù {gli} Đ „hsoàj {gesù} Óti {che} oŮk {non} ċpoqnÇskei {sarebbe morto}, ċll' {ma}, TMl'n {se} aŮtÕn qšlw {voglio} mšnein {rimanga} >wj {finché} ærcomai {io venga} [,t... {che} prÕj sš {t' importa}]; | {che}

21:24 oátÕj {è} TMstin {questo} Đ {il} maqht³⁄⁴j {discepolo} Đ {che} marturîn {rende testimonianza} per^ {di} toÚtwñ {queste cose} ka^ {e} Đ {che} grfya {ha scritto} taàta {queste cose}, ka^ {e} oṫdamen {noi sappiamo} Óti {che} ċlhq³⁄⁴j {vera} aŮtoà {sua} ¹ {la} martur...a {testimonianza} TMst...n {è}.

21:25 æstin {sono} d□ {or} ka^ {ancora} ¥lla {altre cose} poll| {molte} § {che} TMpo...hsen {ha fatte} Đ „hsoàj {gesù}, □tina {-} TMl'n {se} grfhtai {si scrivessero} kaq' >n {a una a una}, oŮd' {non} aŮtÕn {stesso} o□mai {penso} tÕn {il} kÒsmon {mondo} cwrÁsai {potrebbe contenere} t| {i} grafÒmena {scriverebbero} bibl...a {libri}. | {vi che che se ne}

ATTI

1:1 tÕn {nel} m□n {-} prîton {primo} lÕgon {libro} TMpoihsfmhn {ho parlato} per^ {di} pfntwn {tutto quello}, ð {o} qeÕfile {teofilo}, ïn {che} ½rxato {cominciò a} Ð „hsoàj {gesù} poie<n {fare} te ka^ {e} didfskein {insegnare} | {mio a}

1:2 Ycri {fino} Åj {al} 'mšraj {giorno} TMnteilfmenoj {aver dato delle istruzioni} to<j {agli} çpostÕloij {apostoli} di| {mediante} pneÚmatoj {lo spirito} jg...ou {santo} oBj {che} TMxelšxato {aveva scelti} çnel»mfqh {fu elevato}: | {che in cielo dopo}

1:3 oEj {ai quali} ka^ {anche} paršsthsen {presentò} ~autÕn {si} zînta {vivente} met| {dopo} tÕ paze<n aÙtÕn {ebbe sofferto} TMn {con} polloj {molte} tekahr...oj {prove}, di' {per} 'merîn {giorni} tesserfkonta {quaranta} ÑptanÕmenoj {facendosi vedere} aÙto<j {da loro} ka^ {-} lšgwn {parlando} t| {delle cose} per^ {relative} tÁj {al} basile...aj {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {che}

1:4 ka^ {-} sunalizÕmenoj {trovandosi} par»ggeilen {ordinò} aÙto<j {loro} çpÕ {da} ferosolÚmwn {gerusalemme} m¾ {non} cwr...zesqai {allontanarsi}, çll| {ma} perimšnein {attendere} t¾ {della} TMpaggel...an {promessa} toà {del} patrÕj {padre} ÷n {la quale} °koÚsatš {avete udita} mou {da me}: | {con essi di di l'attuazione egli disse}

1:5 Óti {perché} „wfnnhj {giovanni} m□n {-} TMbftptisen {battezzò} Údati {con acqua}, Øme<j {voi} d□ {ma} TMn {in} pneÚmati {spirito} baptisq»sesqe {sarete battezzati} jg...J {santo} oÙ {non} met| {fra} pollj {molti} taÚtaj 'mšraj {giorni}. | {si}

1:6 of {quelli} m□n {-} oân {dunque} sunelqÕntej {erano riuniti} °rètwn aÙtÕn {gli} lšgontej {domandarono}, kÚrie {signore}, e,, {è} TMn {in} tù crÕnJ {tempo} toÚtJ {questo} çpokaqistfnej {ristabilirai} t¾ {il} basile...an {regno} tù {a} „sra»l {israele}; | {che che}

1:7 e□pen {egli rispose} d□ {-} prÕj aÙtoÚj {loro}, oÚc {non} Ømîn {a voi} TMstin {spetta} gnînai {sapere} crÕnouj {i tempi} À {o} kairoÝj {i momenti} oBj {che} Ð {il} pat¾r {padre} æqeto {ha riservato} TMn tí {alla} „d...v {propria} TMxous...v {autorità}: | {di}

1:8 çll| {ma} l»myesqe {riceverete} dÚnamin {potenza} TMpelqÕntoj {verrà} toà {lo} jg...ou {santo} pneÚmatoj {spirito} TMf {su} Øm©j {di voi}, ka^ {e} æsesqš {sarete} mou {mi} mfturej {testimoni} æn {in} te „erousal¾m {gerusalemme} ka^ {e} [TMn {in}] pfsV {tutta} tí {la} „ouda...v {giudea} ka^ {e} samare...v {samaria} ka^ {e} »wj {fino all'} TMscftou {estremità} tÁj {della} gÁj {terra}. | {quando}

1:9 ka^ {-} taàta {queste cose} e,,pën {dette} blepÕntwn {guardavano} aÙtîn {essi} TMp»rqh {fu elevato}, ka^ {e} nefšlh {una nuvola} Øpšlaben aÙtÕn {accogliendolo} çpÕ tîn {ai} Ñfqalmîn {sguardi} aÙtîn {loro}. | {mentre lo sottrasse}

1:10 ka^ {e} æj {come} çten...zontej {gli occhi fissi} Åsan {essi avevano} e,,j tÕn {al} oÙranÕn {cielo} poreuomšnou {se ne andava} aÙtoà {egli}, ka^ {-} „doÝ {-} Yndrej {uomini} dÚo {due} pareist»keisan {si presentarono} aÙto<j {a loro} TMn {in} TMsq»sesi {bianche} leuka<j {vesti}, 1:11/2 {e} 1:11/3 {dissero} | {mentre}

1:11 o%o {-} ka^ {1:10/24} e□pan {1:10/25}, Yndrej {uomini} galila<oi {di galilea}, t... {perché} ~st»kate {state a} [TMm]mblšpontej {guardare} e,,j {verso} tÕn {il} oÙranÕn {cielo}; oátoj {questo} Ð „hsoàj {gesù} Ð {che} çnalhmfqe~j {è stato elevato} çf Ømîn {vi} e,,j {in} tÕn oÙranÕn {cielo} oÚtwj {medesima} TMleÚsetai {ritornerà} Õn {nella} trÕpon {maniera} TMqešsasqe {avete visto} aÙtÕn {lo} poreuÕmenon {andare} e,,j {in} tÕn oÙranÕn {cielo}. | {è stato tolto ed in cui}

1:12 tÒte {allora} Øpšstreyan {essi tornarono} e,,j {a} „erousal¾m {gerusalemme} çpÕ {dal} Ôrouj {monte} toà kaloumšnou {chiamato} TMlaiñoj {dell' uliveto}, Ó {che} TMstin {è} TMggÝj {vicino} „erousal¾m {a gerusalemme} sabbftou {di sabato} æcon {distanzone} ÐdÕn {un cammin}. | {non che}

1:13 ka^ {-} Óte {quando} e,,sÁlqon {furono entrati}, e,,j tÕ {nella} Øperùn {sala di sopra} çnšbhsan

{salirono} oá {dove} Āsan {di consueto} katamšnontej {si trattenevano}, Ó te {-} pštroj {pietro} ka^ {e} „wfnnhj {giovanni} ka^ {-} „fkwoj {giacomo} ka^ {e} čndršaj {andrea}, f...lippo {filippo} ka^ {e} qwm©j {tommaso}, barqoloma©j {bartolomeo} ka^ {e} maqqa©j {matteo}, „fkwoj {giacomo} lfa...ou {d' alfeo} ka^ {e} s...mwn {simone} Ð {lo} zhlwt¾aj {zelota} ka^ {e} „oÚdaj {giuda} „akèbou {di giacomo}.

1:14 oátoi {questi} pfn̄tej {tutti} Āsan proskarteroàntej {perseveravano} ÐmoqumadŌn {concordi} tÍ {nella} proseučÍ {preghiera} sÝn {con} gunaix^n {le donne} ka^ {e} mari|m {con maria} tÍ mhtr^ {madre} toà {di} „hsoà {gesù} ka^ {e} to©j {con i} čdelfo©j {fratelli} aŰtoà {di lui}.

1:15 ka^ {-} TMn {in} ta©j 'mšraj {giorni} taŰtaj {quei} čnast'ij {alzatosi} pštroj {pietro} TMn {in} mšsJ {mezzo} tîn {ai} čdelfin {fratelli} e□pen {disse} -Ān {era} te {il} Ōcloj {numero} Ņnomftwn {delle persone} TMp^ tŌ aŰtŌ {riunite} æse^ {circa} ~katŌn eþkosi {centoventi}-, | {di}

1:16 ʔndrej čdelfo... {fratelli}, œdei {era necessario} plhrwqĀnai {si adempisse} t¾an {la} graf¾an {scrittura} ħn {-} proe©pen {pronunziata} tŌ {dallo} pneàma {spirito} tŌ ɔgion {santo} di| {per} stŌmatoj {bocca} dau^d {di davide} per^ {riguardo} „oÚda {a giuda} toà {che} genomšnou {fece da} Ðdhgoà {guida} to©j {a quelli che} sullaboàsin {arrestarono} „hsoàn {gesù}, | {che profezia della}

1:17 Ōti {perché} kathriqmhmšnoj {egli uno} Ān {era} TMn {di} 'm©n {noi} ka^ {e} œlacen {aveva ricevuto} tŌn {la} klĀron {parte} tĀj {di} diakon...aj {ministero} taŰthj {questo}. | {sua}

1:18 oátoj {egli} m□n {-} oân {dunque} TMkt»sato {acquistò} cwr...on {un campo} TMk {con} misqoà {il salario} tĀj {della} čdik...aj {iniquità}, ka^ {poi} prhn¾aj {precipitato} genŌmenoj {essendosi} TMlfxhsen {si squarciò} mšsoj {il ventre}, ka^ {e} TMxecŰqh {si sparsero} pfn̄ta {tutte} t| {le} splfxgna {interiora} aŰtoà {sue}. | {sua gli}

1:19 ka^ {-} gnwstŌn {noto} TMgšneto {è divenuto} p©si {a tutti} to©j {gli} katoikoàsin {abitanti} „erousal»m {di gerusalemme}, éste {che} klhqĀnai {è stato chiamato} tŌ cwr...on {campo} TMke©no {quel} tÍ {nella} „d...v dialšktJ {lingua} aŰtîn {loro} čkeldamfc {-}, toàt' {acheldama} œstin {cioè}, cwr...on {campo} aþmatoj {di sangue}. | {questo così}

1:20 gšgraptai {sta scritto} g|r {infatti} TMn {nel} b...blJ {libro} yalmîn {dei salmi}, genhq»tw {diventi} ¹ {la} œpaulij {dimora} aŰtoà {sua} œrhmoj {deserta} ka^ {e} m¾ œstw Ð {nessuno} katoikîn {abiti} TMn {in} aŰtÍ {essa}, ka... {e}, t¾an {il} TMpiskop¾an {incarico} aŰtoà {suo} labštw {prenda} »teroj {un altro}. | {più lo}

1:21 de© {bisogna} oân {dunque} tîn {tra gli} sunelqŌntwn {che sono stati} 'm©n {in nostra compagnia} čndrîn {uomini} TMn {-} pant^ {tutto} crŌnJ {il tempo} ú {che} e,sĀlqen ka^ TMxĀlqen {visse} TMf {con} 'm©j {noi} Ð {il} kŰrioj {signore} „hsoàj {gesù}, | {che}

1:22 črxfxmenoj {cominciare} čpŌ toà {dal} bapt...smatoj {battesimo} „wfnnou {di giovanni} »wj {fino} tĀj {al} 'mšraj {giorno} Āj {che} čnel»mfqh {egli tolto} čf {da} 'mîn {noi}, mfxtura {testimone} tĀj {della} čnastfxsewj {risurrezione} aŰtoà {sua} sÝn {con} 'm©n {noi} genšsqai {diventi} »na {uno} toŰtwn {-}. | {a è stato elevato in cielo}

1:23 ka^ {-} œsthsan {essi presentarono} dŰo {due}, „ws¾af {giuseppe} tŌn kaloŰmenon {detto} barsabb©n {barsabba}, Ōj {che} TMpekl»qh {era soprannominato} „oàstoj {giusto}, ka^ {e} maqq...an {mattia}. | {ne}

1:24 ka^ {poi} proseuxfxmenoi {in preghiera} e□pan {dissero}, sÝ {tu} kŰrie {signore}, kardiognîsta {conosci i cuori} pfn̄twn {di tutti}, čnfdeixon {indicaci} Ōn {-} TMxelšxw {hai scelto} TMk {di} toŰtwn {questi} tîn {-} dŰo {-} »na {quale} | {che due}

1:25 labe©n {per prendere} tŌn {il} tŌpon {posto} tĀj {in} diakon...aj {ministero} taŰthj {questo} ka^ {-} čpostolĀj {apostolico}, čf Āj {che} paršbh {ha abbandonato} „oÚdaj {giuda} poreuqĀnai {per andarsene}

e,j tÕn {al} tÕpon {luogo} tÕn ‡dion {suo}.

1:26 ka^ {-} ædwkan {tirarono} kl»rouj {a sorte} aÛto<j {-}, ka^ {e} æpesen {cadde} Ð {la} klÁroj {sorte} TMp^ {su} maqq...an {mattia}, ka^ {che} sugkateyh...sqh {fu incluso} met| {tra} tîn {gli} »ndeka {undici} çpostÕlwn {apostoli}. | {quindi}

2:1 ka^ {-} TMn {quando} tù sumplhroàscai {giunse} t³⁄₄n {il} 'mšran {giorno} tÁj {della} penthkostÁj {pentecoste} Āsan {erano} pŕntej {tutti} Ðmoà {insieme} TMp^ tÕ {nello} aÛtÒ {stesso luogo}.

2:2 ka^ {-} TMgšneto {si fece} ¥fnw {improvvisamente} TMk toà {dal} oÛranoà {cielo} Ācoj {un suono} éšper {come} feromšnhj {che soffia} pnoÁj {di vento} bia...aj {impetuoso} ka^ {e} TMpl»rwsen {riempi} Ólon {tutta} tÕn {la} o□kon {casa} oá {dov'} Āsan {essi erano} kaq»menoi {seduti}:

2:3 ka^ {-} êfqhsan {apparvero} aÛto<j {loro} diamerizÒmenai {si dividevano} glîssai {delle lingue} æse^ {come} purÕj {di fuoco}, ka^ {e} TMk£qisen {se ne posò} TMf {su} »na »kaston {ciascuno} aÛtîn {di loro}, | {che una}

2:4 ka^ {-} TMpl»sqhsan {furono riempiti} pŕntej {tutti} pneÚmatoj {di spirito} jg...ou {santo}, ka^ {e} ½rxanto {cominciarono a} lale<n {parlare} tšrai j {altre} glèssai j {in lingue} kaqëj {come} tÕ {lo} pneàma {spirito} TMd...dou {dava} çpofqšgesqai {esprimersi} aÛto<j {loro}. | {di}

2:5 Āsan {-} d□ {or} e,j {a} „erousal³⁄₄m {gerusalemme} katoikoàntej {soggiornavano} „ouda<oi {dei giudei}, ¥ndrej {uomini} eÛlabexj {religiosi} çpÕ {di} pantÕj {ogni} æqnouj {nazione} tîn {che} ØpÕ {sotto} tÕn {il} oÛranÒn {cielo}: | {è}

2:6 genomšnhj {avvenne} d□ {-} tÁj fwnÁj {suono} taÚthj {quel} sunÁlqen {si raccolse} tÕ {la} plÁqoj {folla} ka^ {e} sunecÚqh {fu confusa}, Óti {perché} ½kouon {udiva} eÇej »kasto j {ciascuno} tÍ {nella} „d...v {propria} dialšktJ {lingua} laloÚntwn {parlare} aÛtîn {li}. | {quando}

2:7 TMx...stanto {stupivano} d□ {e} ka^ {e} TMqaÚmazon {si meravigliavano} lšgontej {dicendo}, oÛc {non} „doÝ {-} çpantej {tutti} oáto... {questi} e„sin {sono} of {che} laloàntej {parlano} galila<oi {galilei}; | {tutti}

2:8 ka^ {-} pîj {come mai} 'me<j {li} çkoÚomen {udiamo} »kasto j {ciascuno} tÍ {nella} „d...v {propria} dialšktJ {lingua} 'mîn {nostra} TMn Î TMgenn»qhmen {nata}; | {parlare}

2:9 pŕrqoi {parti} ka^ {-} mÁdoi {medi} ka^ {-} TMLam<tai {elamiti}, ka^ {-} of katoikoàntej {abitanti} t³⁄₄n {della} mesopotam...an {mesopotamia}, „ouda...an {della giudea} te {-} ka^ {e} kappadok...an {della cappadocia}, pÕnton {del ponto} ka^ {e} t³⁄₄n {dell'} çs...an {asia}, | {noi}

2:10 frug...an {della frigia} te {-} ka^ {e} pamful...an {della panfilia}, a‡gupton {dell' egitto} ka^ {e} t| {delle} mšrh {parti} tÁj {della} libÚhj {libia} tÁj kat| kur»nhn {cirenaica}, ka^ {e} of TMpidhmoàntej {pellegriani} wma<oi {romani},

2:11 „ouda<o... {giudei} te {tanto} ka^ {che} pros»lutoi {proseliti}, krÁtej {cretesi} ka^ {e} ¥rabej {arabi}, çkoÚomen {udiamo} laloÚntwn {parlare} aÛtîn {li} ta<j {nelle} 'metšrai j {nostre} glèssai j {lingue} t| {delle} megale<a {grandi cose} toà {di} qeoà {dio}.

2:12 TMx...stanto {stupivano} d□ {-} pŕntej {tutti} ka^ {ed} dihpÒroun {erano perplessi}, ¥llo j prÕj ¥llon {l' uno all' altro} lšgontej {chiedendosi}, t... {che cosa} qšlei toàto {questo} e□nai {significa};

2:13 »teroi {altri} d□ {ma} diacleufzontej {deridevano} ælegon {dicevano} Óti {-} gleÚkouj {di vino dolce} memestwmšnoi {pieni} e„s...n {sono}. | {li e}

2:14 staqe^j {levatosi in piedi} d□ {ma} Ð pštroj {pietro} sÝn {con} to<j {gli} »ndeka {undici} TMpÁren {alzò} t³⁄₄n {la} fwn³⁄₄n {voce} aÛtoà {-} ka^ {e} çpefqšgxato {parlò} aÛto<j {loro}, ¥ndrej {uomini} „ouda<oi {di giudea} ka^ {e} of {che} katoikoàntej {abitate} „erousal³⁄₄m {in gerusalemme} pŕntej {tutti}, toàto {questo} Øm<n {vi} gnwstÕn {noto} æstw {sia} ka^ {e} TMnwt...sasqe {ascoltate attentamente} t|

{le} ›»matf {parole} mou {mie}. | {così voi}

2:15 oÛ {non} g|r {-} æj {come} Ømej {voi} Øpolambfnete {supponete} oátoi {questi} meqÚousin {ubriachi}, æstin {sono} g|r {perché} éra {ora} tr...th {la terza} tÁj {del} 'mšraj {giorno}, | {è soltanto}

2:16 øll| {ma} toàtÒ {questo} TMstin {è} tÕ {quanto} e,,rhmsnon {fu annunciato} di| {per mezzo} toà {del} prof›»tou {profeta} „w›l {gioele},

2:17 ka^ {-} æstai {avverrà} TMn ta'j {negli} TMscftaij {ultimi} 'mšrai {giorni}, lšgei {dice} Ð qeÒj {dio}, TMkcei {io spanderò} øpÕ toà {il} pneÚmatÒj {spirito} mou {mio} TMP^ {sopra} p©san {ogni} sŕka {persona}, ka^ {-} profhteÚsousin {profetizzeranno} of {i} ufo^ {figli} Ømîn {vostri} ka^ {e} af {le} qugatšrej {figlie} Ømîn {vostre}, ka^ {-} of {i} nean...skoi {giovani} Ømîn {vostri} Ðrfseij {delle visioni} Ôyontai {avranno}, ka^ {e} of {i} presbÚteroi {vecchi} Ømîn {vostri} TMnupn...oij {dei sogni} TMnupniasq›»sontai {sogneranno}: | {che}

2:18 ka... {anche} ge {-} TMP^ toÝj {sui} doÚlouj {servi} mou {miei} ka^ {e} TMP^ t|j {sulle} doÚlaj {serve} mou {mie} TMn {in} ta'j 'mšrai {giorni} TMke...naij {quei} TMkcei {spanderò} øpÕ toà {il} pneÚmatÒj {spirito} mou {mio}, ka^ {e} profhteÚsousin {profetizzeranno}.

2:19 ka^ {-} dèsw {farò} tšrata {prodigi} TMn tù {nel} oÛranù {cielo} ¥nw {su} ka^ {e} shme«a {segni} TMP^ tÁj {sulla} gÁj {terra} kftw {giù}, aEma {sangue} ka^ {e} pàr {fuoco} ka^ {e} øtm...da {vapore} kapnoà {di fumo}:

2:20 Ð {il} ¼lioj {sole} metastraf›»setai {sarà mutato} e,j {in} skÒtoj {tenebre} ka^ {-} ¹ {la} sel›»nh {luna} e,j {in} aEma {sangue} pr^n {prima che} TMLqe«n {venga} 'mšran {giorno} kur...ou {del signore} t³⁄⁴n {il} megflhn {grande} ka^ {e} TMPifanÁ {glorioso}.

2:21 ka^ {e} æstai {avverrà} p©j Òj ˆn {chiunque} TMpikalšštai {avrà invocato} tÕ {il} Ônoma {nome} kur...ou {del signore} swq›»setai {sarà salvato}. | {che}

2:22 ¥ndrej {uomini} „srahl'tai {d' israele}, økoÚsate {ascoltate} toÝj lÒgouj {parole} toÚtouj {queste}: „hsoàn {gesù} tÕn {il} nazwra«on {nazareno}, ¥ndra {uomo} øpodeideigmšnon {ha accreditato} øpÕ toà qeoà {dio} e,j {fra} Øm©j {di voi} dunfmesi {opere potenti} ka^ {-} tšrasi {prodigi} ka^ {e} shme...oij {segni} oEj {che} TMpo...hsen {fece} di' {per mezzo di} aÛtoà {lui} Ð qeÕj {dio} TMn mšsJ {tra} Ømîn {di voi}, kaqëj {come} aÛto^ {stessi} oþdate {voi sapete}, | {che mediante ben}

2:23 toàton {quest' uomo} tÍ {per il} ærismšnV {determinato} boullí {consiglio} ka^ {e} prognèsei {la prescienza} toà {di} qeoà {dio} ækdoton {fu dato} di| {per} ceirÕj {mano} ønØmw n {di iniqui} prosp›»xantej {inchiodandolo sulla croce} øne...late {uccideste}, | {quando vi nelle mani voi lo}

2:24 Òn {lo} Ð qeÕj {dio} ønšsthsen {risuscitò} lÚsaj {avendolo sciolto} t|j {dagli} çd«naj {angosciosi legami} toà {della} qanftou {morte}, kaqÒti {perché} oÙk {non} Ān {era} dunatÒn {possibile} krate«sqai {fosse trattenuto} aÛtÒn {egli} Øp' {da} aÛtoà {essa}: | {ma che}

2:25 dau^d {davide} g|r {infatti} lšgei {dice} e,j {di} aÛtÒn {lui}, proorèmh n {io ho avuto} tÕn {il} kÚrion {signore} TMnèpiÒn {davanti} mou {agli occhi} di| pantÒj {continuamente}, Óti {perché} TMk {alla} dexiîn {destra} moÚ {mia} TMstin {egli è} †na {affinché} m³⁄⁴ {non} saleuqî {io sia smosso}.

2:26 di| {per} toàto {questo} hÛfrfnqh {si è rallegrato} ¹ {il} kard...a {cuore} mou {mio} ka^ {-} °galliŕsato {ha giubilato} ¹ {la} glíssf {lingua} mou {mia}, æti {-} d□ {e} ka^ {anche} ¹ {la} sŕrx {carne} mou {mia} kataskhnèsei {riposerà} TMP' {nella} TMLp...di {speranza}:

2:27 Óti {perché} oÙk {non} TMgkatale...yeij {tu lascerai} t³⁄⁴n {l'} yuc›»n {anima} mou {mia} e,j {nell'} ˆdh n {ades}, oÛd□ {e non} dèseij {permetterai} tÕn {il} ÓsiÒn {santo} sou {tuo} „de«n {subisca} diafqrfn {la decomposizione}. | {che}

2:28 TMgnèrisfj {tu hai fatto conoscere} moi {mi} ÐdoÝj {le vie} zwÁj {della vita}, plhrèseij {tu riempirai} me {mi} eÛfrosÚnhj {di gioia} met| {con} toà {la} prosèpou {presenza} sou {tua}.

2:29 ʎndrej {-} ɕdelfo... {fratelli}, TMxŌn {si può} e,,pe<n {dire} met| parrhs...aj {liberamente} prŌj {-} Ōm©j {-} per^ {riguardo} toà {al} patriƒrcou {patriarca} dau...d {davide}, Óti {che} ka^ {-} TMteleÚthsen {egli morì} ka^ {e} TMtƒfh {fu sepolto} ka^ {e} tŌ {la} mnÁma {tomba} aŰtoà {sua} æstin {è} TMn {tra} 'm<n {di noi} ʎcri {ancora} tÁj {al} 'mšraj {giorno} taÚthj {d' oggi}: | {ben}

2:30 prof»thj {profeta} oân {dunque} Øpƒrcwn {egli essendo}, ka^ {e} e,,dēj {sapendo} Óti {che} ÓrkJ {con giuramento} êmosen {aveva promesso} aŰtù {gli} Đ qeŌj {dio} TMk {dei} karpòà tÁj ŃsfÚoj {discendenti} aŰtoà {suoi} kaq...sai {avrebbe fatto sedere} TMp^ tŌn {sul} qrŌnon {trono} aŰtoà {suo}, | {che uno}

2:31 proŽdēn {previde} TMlƒhsen {parlò} per^ {ne} tÁj {la} ɕnastƒsewj {risurrezione} toà {di} cristoà {cristo} Óti {che} oŰte {non} TMgkatele...fqh {sarebbe stato lasciato} e,,j {nel} ˉdhn {soggiorno dei morti} oŰte {e} ' {la} s|rx {carne} aŰtoà {sua} e□den {avrebbe subito} diafqorƒn {la decomposizione}. | {e dicendo che non}

2:32 toàton {questo} tŌn „hsoàn {gesù} ɕnšsthsen {ha risuscitato} Đ qeŌj {dio}, oá {di ciò} pƒntej {tutti} 'me<j {noi} TMsme {siamo} mƒrturej {testimoni}. | {lo}

2:33 tÍ {dalla} dexi' {destra} oân {dunque} toà {di} qeoà {dio} Øywqe^j {egli essendo stato esaltato} t»n {-} te {-} TMpaggel...an {promesso} toà {lo} pneÚmatoj {spirito} toà {g...ou} {santo} labēn {avendo ricevuto} par| toà {dal} patrŌj {padre} TMxšceen {ha sparso} toàto {quello} Ō {che} Øme<j [ka^ {-}] blšpete {vedete} ka^ {e} ɕkoŰete {udite}. | {e ora}

2:34 oŰ {non} g|r {infatti} dau^d {davide} ɕnšbh {è salito} e,,j {in} toÝj oŰranoŰj {cielo}, lšgei {dice} d□ {eppure} aŰtŌj {egli stesso}, e□pen {ha detto} [Đ il] kŰrioj {signore} tù {al} kur...J {signore} mou {mio}, kƒqou {siedi} TMk {alla} dexiîn {destra} mou {mia}

2:35 »wj ˉn {finché} qÍ {io abbia posto} toÝj {i} TMcqroŰj {nemici} sou {tuoi} ØpopŌdion {sgabello} tîn {-} podîn {dei piedi} sou {tuoi}. | {per}

2:36 ɕsfalj {con certezza} oân {dunque} ginwskštw {sappia} p©j {tutta} o□koj {la casa} „sraʔal {d' israele} Óti {che} ka^ {-} kŰrion {signore} aŰtŌn {-} ka^ {e} cristŌn {cristo} TMpo...hsen {ha costituito} Đ qeŌj {dio}, toàton {quel} tŌn „hsoàn {gesù} Ōn {che} Øme<j {voi} TMstaurēsate {avete crocifisso}.

2:37 ɕkoŰsantej {udite} d□ {-} katenŰghsan {essi furono compunti} tʔan {nel} kard...an {cuore}, e□pŌn {dissero} te {e} prŌj {a} tŌn pštron {pietro} ka^ {e} toÝj {agli} loipoÝj {altri} ɕpostŌlouj {apostoli}, t... {che} poi»swmen {dobbiamo fare}, ʎndrej {-} ɕdelfo... {fratelli}; | {queste cose}

2:38 pštroj {pietro} d□ {e} prŌj {a} aŰtoŰj {loro}, metano»sate {ravvedetevi}, [fhs...n {-},] ka^ {e} baptisq»tw {sia battezzato} »kastoŷ {ciascuno} Ømîn {di voi} TMp^ tù {nel} ŃnŌmati {nome} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} e,,j {per} ʎfesin {il perdono} tîn {dei} ĩmartiîn {peccati} Ømîn {vostri}, ka^ {e} l»myesqe {voi riceverete} tʔan {il} dwre|n {dono} toà {dello} ĩg...ou {spirito} pneÚmatoj {santo}:

2:39 Ōm<n {per voi} gƒr {perché} TMstin {è} ' {la} TMpaggel...a {promessa} ka^ {-} to<j {per i} tšknøj {figli} Ømîn {vostri} ka^ {e} p©sin {tutti} to<j {quelli che} e,,j {sono} makr|n {lontani} Ósouj ˉn {per quanti} proskalšshtai {chiamerà} kŰrioj {il signore} Đ qeŌj {dio} 'mîn {nostro}. | {per ne}

2:40 ˘tšroij {con altre} te {e} lŌgoij {parole} ple...osin {molte} diemartŰrato {scongiurava}, ka^ {e} parekƒlei {esortava} aŰtoÝj {li} lšgwn {dicendo}, sèqh̄te {salvatevi} ɕpŌ {da} tÁj gene©j {generazione} tÁj skoli©j {perversa} taÚthj {questa}. | {li}

2:41 of {quelli} m□n {-} oân {-} ɕpodexƒmenoī {accettarono} tŌn {la} lŌgon {parola} aŰtoà {sua} TMbapt...sqhsan {furono battezzati}, ka^ {e} prosetšqhsan {furono aggiunte} TMn {in} tÍ 'mšrv {giorno} TMke...nV {quel} yuca^ {persone} æse^ {circa} trisc...liai {tremila}. | {che a loro}

2:42 Āsan {erano} d□ {ed} proskarteroàntej {perseveranti} tÍ {nell'} didacÍ {insegnamento} tîn {degli apostoli} ɕpostŌlwn {e} ka^ tÍ {nella} koinwn...v {comunione fraterna}, tÍ {nel} klƒsei {rompere} toà {il}

Ƴrtou {pane} ka^ {e} ta^j {nelle} proseuca^j {preghiere}. | {ascoltare l'}

2:43 TMg...neto {era preso da} d□ {-} pƣsV yucl {ognuno} fòboj {timore}, pollƣ {molti} te {e} tšrata {prodigi} ka^ {e} shmea {segni} di tîn {dagli} ƣpostòlwn {apostoli} TMg...neto {erano fatti}.

2:44 pƣntej {tutti} d□ {-} of {quelli che} pisteÚontej {credevano} Āsan {stavano} TMp^ tō aŮtō {insieme} ka^ {e} e□con {avevano} ƣpanta {ogni cosa} koinƣ {in comune},

2:45 ka^ {-} t| {-} kt»mata {le proprietà} ka^ {e} t|j {i} Øpƣrxeij {beni} TMp...praskon {vendevano} ka^ {e} diemšrizon {distribuivano} aŮt| {li} p©sin {a tutti} kaqōti Ƴn {secondo} tij {di ciascuno} cre...an {il bisogno} e□cen {-}:

2:46 kaq' {ogni} 'mšran {giorno} te {e} proskarteroàntej {assidui} ĐmoqumadŌn {concordi} TMn tū {al} ferū {tempio}, klîntšj {rompevano} te {-} kat' {nelle} o□kon {case} Ƴrton {il pane}, metelƣmbanon {prendevano} trofÁj {il cibo} TMn {con} ƣgallifsei {gioia} ka^ {e} ƣfelŌthti {semplicità} kard...aj {di cuore}, | {andavano e e loro insieme}

2:47 a,,noàntej {lodando} tŌn qeŌn {dio} ka^ {e} æcontej {godendo} cƣrin {il favore} prŌj {di} Ōlon {tutto} tŌn {il} laŌn {popolo}. Đ {il} d□ {-} kŪrioj {signore} proset...qei {aggiungeva} toŸj {quelli che} sJzomšnouj {venivano salvati} kaq' {ogni} 'mšran {giorno} TMp^ tō {alla} aŮtō {loro}. | {comunità}

3:1 pštroj {pietro} d□ {-} ka^ {e} „wƣnnhj {giovanni} ƣnšbainon {salivano} e,j tō {al} ferŌn {tempio} TMp^ {per} t³⁄ⁿ {dell'} éran {ora} tÁj {la} proseucÁj {preghier} t³⁄ⁿ TMnƣthn {nona}.

3:2 ka... {mentre} tij {un} ƣn³⁄⁴r {uomo} cwlŌj {zoppo} TMk {fin dalla} koil...aj mhtrŌj aŮtoà {nascita} Øpƣrcwn {-} TMbastƣzeto {si portava}, Ōn {che} TMt...qoun {deponevano} kaq' {ogni} 'mšran {giorno} prŌj {presso} t³⁄ⁿ {la} qŪran {porta} toà {del} feroà {tempio} t³⁄ⁿ legomšnhn {detta} æra...an {bella} toà {-} a,,teⁿ {per chiedere} TMlehmosŪnhn {l' elemosina} par| {a} tîn {quelli che} e,,sporeuomšwn {entravano} e,j tō {nel} ferŌn {tempio}:

3:3 Ōj {-} „dēn {vedendo} pštron {pietro} ka^ {e} „wƣnnhn {giovanni} mšllontaj {stavano per} e,,sišnai {entrare} e,j tō {nel} ferŌn {tempio} ʳrēta {egli chiese} TMlehmosŪnhn {l' elemosina} labeⁿ {-}. | {che loro}

3:4 ƣten...saj {fissando gli occhi} d□ {-} pštroj {pietro} e,j {su} aŮtŌn {di lui} sŸn {con} tū „wƣnnV {giovanni} e□pen {disse}, blšyon e,j 'm©j {guardaci}.

3:5 Đ {egli} d□ {ed} TMpeⁿcen {guardava attentamente} aŮtoⁿj {li} prosdokîn {aspettando di} ti {qualcosa} par' {da} aŮtîn {loro} labeⁿ {ricevere}.

3:6 e□pen {disse} d□ {ma} pštroj {pietro}, ƣrgŪrion {dell' argento} ka^ {e} crus...on {dell' oro} oŮc {non} Øpƣrcei {ho} moi {io}, Ō {quello che} d□ {ma} æcw {ho} toàtŌ {lo} soi {te} d...dwmi {do}: TMn tū {nel} ŅnŌmati {nome} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} toà {il} nazwra...ou {nazareno} [ægeire {-} ka^ {-}] peripƣtei {cammina}. | {ne}

3:7 ka^ {-} piƣsaj {prese} aŮtŌn {lo} tÁj {per la} dexi©j {destra} ceirŌj {mano} ½geiren {sollevò} aŮtŌn {lo}: paracrÁma {in quell' istante} d□ {e} TMstereèqhsan {si rafforzarono} af {le} bƣseij {piante dei piedi} aŮtoà {gli} ka^ {e} t| {le} sfudrƣ {caviglie},

3:8 ka^ {e} TMxallŌmenoj {con un balzo} æsth {si alzò in piedi} ka^ {e} periepƣtei {camminare}, ka^ {ed} e,,sÁlqen {entrò} sŸn {con} aŮtoⁿj {loro} e,j tō {nel} ferŌn {tempio} peripatîn {camminando} ka^ {-} jllŌmenoj {saltando} ka^ {e} a,,nîn {lodando} tŌn qeŌn {dio}. | {cominciò a}

3:9 ka^ {-} e□den {vide} p©j {tutto} Đ {il} laŌj {popolo} aŮtŌn {lo} peripatoànta {camminava} ka^ {e} a,,noànta {lodava} tŌn qeŌn {dio}, | {che}

3:10 TMpeg...nwskon {riconoscevano} d□ {e} aŮtŌn {lo} Óti {per} aŮtŌj {-} Ān {-} Đ {colui che} prŌj {a chiedere} t³⁄ⁿ {l'} TMlehmosŪnhn {elemosina} kaq»menoj {sedeva} TMp^ tī {alla} æra...v {bella} pŪIV

{porta} toà {del} feroà {tempio}, ka^ {e} TMpl»sqhsan {furono pieni} qfmbouj {di meraviglia} ka^ {e} TMkstfsewj {di stupore} TMp^ {per} tù {quello che} sumbebhkÒti {era accaduto} aÙtù {gli}.

3:11 kratoàntoj {teneva stretti a sé} d□ {mentre} aÙtoà {quell' uomo} tÕn {-} pštron {pietro} ka^ {e} tÕn „wfnnhn {giovanni} sunšdramen {accorse} p©j {tutto} Ð {il} laÕj {popolo} prÕj {a} aÙtoÝj {loro} TMp^ tÍ {al} sto' {portico} tÍ kaloumšnV {detto} solomîntoj {di salomone} ækqamboi {stupito}.

3:12 „dën {visto} d□ {-} Ð pštroj {pietro} çpekr...nato {parlò} prÕj tÕn {al} laÕn {popolo}, Ýndrej {uomini} „srahktai {d' israele}, t... {perché} qaumfzete {vi meravigliate} TMp^ {di} toÚtJ {questo}, À {-} 'm<n {su di noi} t... {perché} çten...zete {fissate gli occhi} æj {come se} „d...v {propria} dunfmei {per la potenza} À {o} eÙsebe...v {pietà} pepoihkÒsin {avessimo fatto} toà {-} peripate<n {camminare} aÙtÕn {quest' uomo}; | {ciò dicendo nostra}

3:13 Ð {il} qeÕj {dio} çbra|m {di abraamo} ka^ {-} [Ð {-} qeÕj {-}] „sa|k {di isacco} ka^ {e} [Ð {-} qeÕj {-}] „akèb {di giacobbe}, Ð {il} qeÕj {dio} tîn {dei} patšrwn {padri} 'mîn {nostri}, TMdÒxasen {ha glorificato} tÕn {il} pa<da {servo} aÙtoà {suo} „hsoàn {gesù}, Òn {che} Øme<j {voi} m□n {-} paredèkate {metteste nelle mani} ka^ {e} 'rn»sasqe {rinnegaste} kat| prÒswpon {davanti} pilftou {di pilato}, kr...nantoj {egli aveva giudicato di} TMke...nou {liberarlo} çpolÚein: | {a lui mentre}

3:14 Øme<j {voi} d□ {ma} tÕn {il} ðgion {santo} ka^ {-} d...kaion {il giusto} 'rn»sasqe {rinnegaste}, ka^ {e} Æt»sasqe {chiedeste} Ýndra fonša {un omicida} carisqÁnai {fosse concesso} Øm<n {vi}, | {che}

3:15 tÕn {il} d□ {e} çrchgÕn {principe} tÁj {della} zwÁj {vita} çpekte...nate {uccideste}, Òn {che} Ð qeÕj {dio} ½geiren {ha risuscitato} TMk {dai} nekrîn {morti}, oá {di questo} 'me<j {noi} mfturšj {testimoni} TMsmen {siamo}.

3:16 ka^ {e} TMp^ {per} tÍ {la} p...stei {fede} toà {nel} ÑnÒmatoj {nome} aÙtoà {suo} toàton {quest' uomo} Òn {che} qewre<te {vedete} ka^ {e} ođdate {conoscete} TMsteršwsen {ha fortificato} tÕ {il} Ònoma {nome} aÙtoà {suo}, ka^ {ed} ' {la} p...stij {fede} ' {che} di' {per mezzo di} aÙtoà {lui} ædwken {ha dato} aÙtù {gli} t³⁄⁴n Ðlokhr...an {perfetta guarigione} taÚthn {questa} çpšnanti {in presenza di} pftntwn {tutti} Ømîn {voi}. | {è sì ha che}

3:17 ka^ {-} nân {ora}, çdelfo... {fratelli}, o□da {io so} Óti {che} kat| {per} Ýgnoian {ignoranza} TMprfxate {faceste}, éšper {come} ka^ {pure} of {i} Ýrcontej {capi} Ømîn {vostri}: | {lo}

3:18 Ð d□ {ma} qeÕj {dio} § {ciò che} prokat»ggeilen {aveva preannunziato} di| {per} stÒmatoj {bocca} pftntwn {di tutti} tîn {i} profhtîn {profeti} pape<n {avrebbe sofferto} tÕn {il} cristÕn {cristo} aÙtoà {suo} TMpl»rwsen {egli ha adempiuto} oÚtwj {in questa maniera}. | {cioè che lo}

3:19 metano»sate {ravvedetevi} oân {dunque} ka^ {e} TMpistršyate {convertitevi} e,j {perché} tÕ TMxaleifqÁnai {siano cancellati} Ømîn {vostri} tĳ {i} ĳmart...aj {peccati},

3:20 Ópwj ˆn {affinché} ælqwsin {vengano} kairo^ {dei tempi} çnayÚxewj {di ristoro} çpÕ {dalla} prosepou {presenza} toà {del} kur...ou {signore} ka^ {e} çposte...IV {egli mandi} tÕn {il} prokeceirismšn {è stato predestinato} Øm<n {vi} cristÕn {cristo}, „hsoàn {gesù}, | {e che che cioè}

3:21 Òn {che} de< {deve} oÚranÕn {il cielo} m□n {-} dšxasqai {tenere accolto} Ýcri {fino ai} crÒnwn {tempi} çpokatastfsewj {della restaurazione} pftntwn {di tutte le cose} ĳn {di cui} TMlfelhsen {ha parlato} Ð qeÕj {dio} di| {per} stÒmatoj {bocca} tîn {dei} ĳg...wn {santi} çp' {dall'} a,ĳnoĳ {antichità} aÙtoà {suoi} profhtîn {profeti}. | {fin}

3:22 mwāsÁj {mosè} m□n {infatti} e□pen {disse} Óti {-} prof>thn {un profeta} Øm<n {vi} çnast»sei {susciterà} kÚrioĳ {il signore} Ð qeÕj {dio} Ømîn {vostri} TMk {in mezzo} tîn {ai} çdelfin {fratelli} Ømîn {-} æj {come} TMmš {me}: aÙtoà {ascoltatelo} çkoÚsesqe kat| {in} pftnta {tutte le cose} Ósa {che} ˆn lal»sV {dirà} prÕj Øm©j {vi}.

3:23 cestai {avverrà} d□ {e} p©sa yuc³⁄⁴ ¼tĳj {chiunque} TMĳn m³⁄⁴ {non} çkoÚsV {avrà ascoltato} toà

{questo} prof>»tou {profeta} TMke...nou {-} TMxoleqreuq>setai {sarà estirpato} TMk {di} toà {al} laoà {popolo}. | {che mezzo}

3:24 ka^ {-} p̄ntej {tutti} d□ {-} of {i} profÁtai {profeti} ċpÕ {da} samou¾l {samuele} ka^ t̄n kaqexÁj {in poi} Ósoi {che} TMl̄fhsan {hanno parlato} ka^ {anch'} kat>ggeilan {hanno essi annunziato} t̄j 'mšraj {giorni} taÚtaj {questi}.

3:25 Øme<j {voi} TMste {siete} of {i} ufo^ {figli} t̄n {dei} profht̄n {profeti} ka^ {e} tÁj {del} diaq>khj {patto} Áj {che} dišqeto {fece} Ð qeÕj {dio} prÕj {con} toÝj {i} patšraj {padri} Øm̄n {vostri}, lšgwn {dicendo} prÕj {ad} ċbrafm {abraamo}, ka^ {-} TMn tū {nella} spšrmat... {discendenza} sou {tua} [TMn]neuloghq>sontai {saranno benedette} p©sai {tutte} af {le} patria^ {nazioni} tÁj {della} gÁj {terra}.

3:26 Øm<n {a voi} pr̄ton {per primi} ċnast>saj {avendo suscitato} Ð qeÕj {dio} tÕn {il} pa<da {servo} aÙtoà {suo} ċpšsteilen {ha mandato} aÙtÕn {lo} eÙlogoànta {per} Øm©j {benedirvi} TMn tū ċpostršfein {convertendo} >kaston {ciascuno} ċpÕ t̄n {dalle} ponhrīn {malvagità} Øm̄n {sue}. | {di voi}

4:1 laloÚtwn {parlavano} d□ {mentre} aÙt̄n {essi} prÕj tÕn {al} laÕn {popolo} TMpšsthsan {giunsero} aÙto<j {-} of {i} fere<j {sacerdoti} ka^ {-} Ð {il} strathgÕj {capitano} toà {del} feroà {tempio} ka^ {e} of {i} saddouka<oi {sadducei},

4:2 diaponoÚmenoi {indignati} di| {perché} tÕ did̄skein {insegnavano} aÙtoÝj {essi} tÕn {al} laÕn {popolo} ka^ {e} kataggšllein {annunziavano} TMn {in} tū „hsoà {gesù} t¾n {la} ċn̄stasin {risurrezione} t¾n TMk {dai} nekr̄n {morti},

4:3 ka^ {-} TMpšbalon {misero addosso} aÙto<j {loro} t̄j {le} ce<raj {mani} ka^ {e} æqento {gettarono} e,<j {in} t>rhsin {prigione} e,<j {fino} t¾n {al} aÙrion {giorno seguente}: Ān {era} g|r {perché} ~spšra {sera} ½dh {già}. | {li}

4:4 pollo^ {molti} d□ {ma} t̄n {di coloro che} ċkous̄ntwn {avevano udito} tÕn {la} lÒgon {parola} TMp...steusan {credettero}, ka^ {e} TMgen>qh {sali} [Ð {il}] ċriqmÕj {numero} t̄n {degli} ċndr̄n {uomini} [æj {circa}] cilīdej pšnte {cinquemila}. | {a}

4:5 TMgšneto {-} d□ {-} TMp^ {-} t¾n {il} aÙrion {giorno seguente} sunacqÁnai {si riunirono} aÙt̄n {loro} toÝj {i} Ȳrcontaj {capi} ka^ {con} toÝj {gli} presbutšrouj {anziani} ka^ {e} toÝj {gli} grammate<j {scribi} TMn {a} „erousal>m {gerusalemme}

4:6 ka^ {con} ɔnnaj {anna} Ð {il} ċrciereÝj {sommo sacerdote} ka^ {-} kaŽ̄ffaj {caiafa} ka^ {-} „w̄nnhj {giovanni} ka^ {-} ċlšxandroj {alessandro} ka^ {e} Ósoi {tutti quelli che} Āsan {appartenevano} TMk {alla} gšnouj {famiglia} ċrcieratikoà {dei sommi sacerdoti}-

4:7 ka^ {e} st>santej {fatti condurre} aÙtoÝj {-} TMn {in} tū mšsJ {mezzo} TMpunq̄nonto {domandarono}, TMn {con} po...v {quale} dun̄mei {potere} À {o} TMn {in} po...J {di chi} ÑnÒmati {nome} TMpoi>sate {avete fatto} toàto {questo} Øme<j; | {a loro Pietro e Giovanni}

4:8 tÒte {allora} pštroj {Pietro} plhsq̄j {pieno} pneÚmatoj {di spirito} jg...ou {santo} e□pen {disse} prÕj aÙtoÚj {loro}, Ȳrcontej {capi} toà {del} laoà {popolo} ka^ {e} presbÚteroi {anziani},

4:9 e,, {se} 'me<j s>meron {oggi} ċnakrinÒmeqa {siamo esaminati} TMp^ {a proposito di} eÙerges...v {un beneficio fatto} ċnqr̄pou {a un uomo} ċsqenoàj {infermo}, TMn t...ni {com' è} oátoj {quest' uomo} sšswtai {è stato guarito}, | {per sapere che}

4:10 gnwstÕn {noto} æstw {sia} p©sin {a tutti} Øm<n {voi} ka^ {e} pant^ {a tutto} tū {il} laù {popolo} „sra¾l {d' Israele} Óti {che} TMn tū {nel} ÑnÒmati {nome} „hsoà {di Gesù} cristoà {Cristo} toà {il} nazwra...ou {Nazareno}, Òn {che} Øme<j {voi} TMstaur̄sate {avete crocifisso}, Òn {che} Ð qeÕj {dio} ½geiren {ha risuscitato} TMk {dai} nekr̄n {morti}, TMn {per} toÚtJ {la sua virtù} oátoj {quest' uomo} paršsthken {compare} TMn̄pion {in presenza} Øm̄n {vostra} Øgi>j {guarito}. | {questo è stato fatto e è che}

4:11 oátÒj {egli} TMstin {è} Ð {la} l...qoj {pietra} Ð {che} TMxouqenhqeˆj {è stata rifiutata} Øf {da} Ømîn {voi} tîn o,,kodÒmwñ {costruttori}, Ð {-} genÒmeno {è divenuta} e,,j {-} kefal^{3/4}n gwn...aj {la pietra angolare}. | {ed}

4:12 kaˆ {-} oÙk {-} æstin {è} TMn {in} ¥llJ {altro} oÙdenˆ {nessun} ¹ {la} swthr...a {salvezza}, oÙd□ {non} gˆr {perché} Ônom£ {nome} TMstin {è} ›teron {altro} ØpÕ {sotto} tÕn {il} oÙranÕn {cielo} tÕ {che} dedomšnon {sia stato dato} TMn {agli} çnqrèpoij {uomini} TMn {per mezzo} ú {del quale} deç {dobbiamo} swqÁnai {essere salvati} ¹m©j {noi}. | {vi nessun}

4:13 qewroàntej {essi vista} d□ {-} t^{3/4}n {la} toà {di} pštrou {pietro} parrhs...an {franchezza} kaˆ {e} „w£nnou {di giovanni}, kaˆ {-} katalabÒmeno {avendo capito} Óti {che} ¥nqrwpoi çgr£mmato... {popolani} e,,sin {erano} kaˆ {-} „diŕtai {senza istruzione}, TMqaÚmazon {si meravigliavano} TMpeg...nwsKÒn {riconoscevano} te {-} aÙtoÝj Óti {-} sÝn {con} tù „hsoà {gesù} Ásan {erano stati}: 4:14/2 {e} | {che}

4:14 tÕn {l'} te {4:13/25} ¥nqrwpon {uomo} blšpontej {vedendo} sÝn {con} aÙtoçj {loro} ~stíta {presente} tÕn {che} teqerapeumšnon {era stato guarito} oÙd□n {non niente} e□con {potevano} çnteipeçn {dir in contrario}. | {li}

4:15 keleÚsantej {aver ordinato} d□ {ma} aÙtoÝj {loro} æxw toà {dal} sunedr...ou {sinedrio} çpelqeçn {uscire} sunšballon {si consultarono} prÕj çll»louj {gli uni gli altri} 4:16/1 {dicendo} | {dopo di}

4:16 lšgontej {4:15/16}, t... {che} poi»swmen {faremo} toçj {a} çnqrèpoij {uomini} toÚtoij {questi}; Óti {che} m□n {-} gˆr {-} gnwstÕn {evidente} shmeçon {un miracolo} gšgonen {sia stato fatto} diˆ {per mezzo di} aÙtîn {loro} p©sin {a tutti} toçj {gli} katoikoàsin {abitanti} „erousal^{3/4}m {di gerusalemme} fanerÒn {è noto}, kaˆ {e} oÙ {non} dun£meqa {noi possiamo} çrneçsqai {negarlo}:

4:17 çll' {ma} †na {affinché} m^{3/4} {non} TMpˆ {-} pleçon {maggiormente} dianemhqÍ {si diffonda} e,,j {tra} tÕn {il} laÒn {popolo}, çpeilhsemeqa {ordiniamo con minacce di} aÙtoçj {loro} mhkšti {non più} laleçn {parlar} TMpˆ tù {nel} ÑnÒmati {nome} toÚtJ {di costui} mhdenˆ çnqrèpwn {a nessuno}. | {ciò}

4:18 kaˆ {e} kalšsantej {chiamati} aÙtoÝj {avendoli} par»ggeilan {imposero} tÕ kaqÒlou {affatto} m^{3/4} {non} fqšggesqai {parlare} mhd□ {né} did£skein {insegnare} TMpˆ tù {nel} ÑnÒmati {nome} toà {di} „hsoà {gesù}. | {loro di}

4:19 Ð d□ {ma} pštroj {pietro} kaˆ {e} „w£nnhj {giovanni} çpokriqšntej e□pon {risposero} prÕj aÙtoÚj {loro}, e,, {se} d...kaiÒn {giusto} TMstin {è} TMnèpion {davanti a} toà qeoà {dio} Ømîn {a voi} çkoÚein {ubbidire} m©llon À {anziché} toà qeoà {dio}, kr...nate {giudicate voi}, | {a}

4:20 oÙ {non} dun£meqa {possiamo} gˆr {quanto a} ¹meçj {noi} § {che} e‡damen {abbiamo viste} kaˆ {e} °koÚsamen {udite} m^{3/4} {non} laleçn {parlare}. | {delle cose}

4:21 of {essi} d□ {ed} prosapeilhsemeno {minacciatili di nuovo} çpšlusan {lasciarono andare} aÙtoÚj {li}, mhd□n {non assolutamente} eØr...skontej {trovando} tÕ {-} pîj {come} kol£swntai {punire} aÙtoÚj {poterli}, diˆ {a causa} tÕn {del} laÒn {popolo}, Óti {perché} p£ntej {tutti} TMdÒxazon {glorificavano} tÕn qeÕn {dio} TMpˆ {per} tù {quello che} gegonÒti {era accaduto}:

4:22 TMtîn {anni} gˆr {infatti} Án {aveva} pleiÒwn {più di} tesser£konta {quarant'} Ð {l'} ¥nqrwpoj {uomo} TMfˆ {in} Òn {cui} gegÒnei {era stato compiuto} tÕ shmeçon {miracolo} toàto {questo} tÁj {della} „£sewj {guarigione}.

4:23 çpoluqšntej {rimessi in libertà} d□ {-} Álqon {vennero} prÕj toÝj {ai} „d...ouj {loro} kaˆ {e} çp»ggeilan {riferirono} Ósa {le cose che} prÕj {-} aÙtoÝj {-} of {i} çrciereçj {capi dei sacerdoti} kaˆ {e} of {gli} presbÚteroi {anziani} e□pan {avevano dette}. | {quindi tutte}

4:24 of {essi} d□ {-} çkoÚsantej {udito} ÐmoqumadÒn {concordi} Áran {alzarono} fwn^{3/4}n {la voce} prÕj {a} tÕn qeÕn {dio} kaˆ {e} e□pan {dissero}, dšspota {signore}, sÝ {tu} Ð {colui che} poi»saj {ha

fatto} tŌn {il} oŪranŌn {cielo} ka^ {-} t³/₄n {la} gĀn {terra} ka^ {-} t³/₄n {il} qflassan {mare} ka^ {e} pŕnta {tutte} t| {le cose} TMn {in} aŪto<j {essi}, | {ciò sei che sono}

4:25 Đ {colui che} toà {-} patrŌj {padre} ¹mîn {nostro} di| {mediante} pneŪmatoj {lo spirito} ig...ou {santo} stŌmatoj {per bocca} dau^d {davide} paidŌj {servo} sou {tuo} e,,pèn {ha detto}, fnat... {perché} TMfrŪaxan {questo tumulto} æqnh {le nazioni} ka^ {e} lao^ {i popoli} TMmelšthsan {meditano} kenŕ {cose vane}; | {del fra}

4:26 paršsthsan {si sono sollevati} of {i} basile<j {re} tĀj {della} gĀj {terra} ka^ {-} of {i} Ƴrcontej {principi} sun»cqhsan {si sono riuniti} TMp^ tŌ aŪtŌ {insieme} kat| {contro} toà {il} kur...ou {signore} ka^ {e} kat| {contro} toà {il} cristoà {cristo} aŪtoà {suo}.

4:27 sun»cqhsan {si sono radunati} gr {-} TMp' ċlhqe...aj {proprio} TMn {in} tĭ pŌlei {città} taŪtV {questa} TMp^ {contro} tŌn {il} ɔgion {santo} pa<df {servitore} sou {tuo} „hsoàn {gesù}, Ōn {che} æcrisaj {tu hai unto}, °ródhj {erode} te {-} ka^ {e} pŌntioj {ponzio} pil©toj {pilato} sŶn {insieme con} æqnesin {le nazioni} ka^ {e} lao<j {il popolo} „sra>l {d' israele}, | {con tutto}

4:28 poiĀsai {per fare} Ósa {le cose} ¹ {che} ce...r {la volontà} sou {tua} ka^ {e} ¹ {il} boul» {consiglio} [sou {tuo}] proèrisen {avevano prestabilito} genšsqai {avvenissero}. | {tutte che}

4:29 ka^ {-} t| {-} nân {adesso}, kŪrie {signore}, æpide TMp^ {considera} t|j {le} ċpeillj {minacce} aŪtîn {loro}, ka^ {e} dŌj {concedi} to<j {ai} doŪloij {servi} sou {tuoi} met| {in} parrhs...aj {franchezza} pŕshj {tutta} lalen {annunziare} tŌn {la} lŌgon {parola} sou {tua}, | {di}

4:30 TMn {-} tū {-} t³/₄n {la} ce<rŕ {mano} [sou {tua}] TMkte...nein {stendendo} se {-} e,,j {per} ‡asin {guarire} ka^ {-} shme<a {segni} ka^ {e} tšrata {prodigi} g...nesqai {si facciano} di| {mediante} toà {il} ŅnŌmatoj {nome} toà {del} ig...ou {santo} paidŌj {servitore} sou {tuo} „hsoà {gesù}. | {perché}

4:31 ka^ {-} dehqšntwn {ebbero pregato} aŪtîn TMsaleŪqh {tremò} Đ {il} tŌpoj {luogo} TMn ú {dove} Āsan {erano} sunhgmšnoi {riuniti}, ka^ {e} TMpl»sqhsan {furono riempiti} ɔpantej {tutti} toà {dello} ig...ou {santo} pneŪmatoj {spirito}, ka^ {e} TMlfloun {annunziavano} tŌn {la} lŌgon {parola} toà {di} qeoà {dio} met| {con} parrhs...aj {franchezza}. | {dopo che}

4:32 toà {la} d□ {-} pl»qouj {moltitudine} tîn {di quelli che} pisteusŕntwn {avevano creduto} Ān {era} kard...a {un cuore} ka^ {e} yuc³/₄ {un' anima} m...a {sol sola}, ka^ {-} oŪd□ {non} eĈej {chi} ti {alcuna} tîn {delle cose che} ØparcŌntwn {possedeva} aŪtū œlegen {dicesse} ‡dion {sua} e□nai {-}, ċll' {ma} Ān {era} aŪto<j {tra di loro} ɔpanta {tutto} koinŕ {in comune}. | {d' di vi era}

4:33 ka^ {-} dunŕmei {con potenza} megŕIV {grande} ċped...doun {rendevano} tŌ martŪrion {testimonianza} of {gli} ċpŌstoloi {apostoli} tĀj {della} ċnastŕsewj {risurrezione} toà {del} kur...ou {signore} „hsoà {gesù}, cŕrij {grazia} te {e} megŕlh {grande} Ān {era} TMp^ {sopra} pŕntaj {tutti} aŪtoŪj {loro}.

4:34 oŪd□ {non} gr {infatti} TMnde>j {bisognoso} tij {nessun} Ān {era} TMn {tra} aŪto<j {di loro}: Ósoi {tutti quelli} gr {perché} kt>torej cwr...wn {poteri} Ā {o} o,,kiîn {case} ØpĀrcon {che possedevano}, pwloàntej {vendevano} œferon {portavano} t|j {l'} tim|j {importo} tîn {delle cose} pipraskomšnwn {vendute} | {c' li}

4:35 ka^ {e} TMt...qoun {deponevano} par| toŶj {ai} pŌdaj {piedi} tîn {degli} ċpostŌlwn {apostoli}: died...deto {veniva distribuito} d□ {poi} ~kŕstJ {a ciascuno} kaqŌti {secondo} Ƴn tij {il} cre...an {bisogno} e□cen {-}. | {lo}

4:36 „ws³/₄f {giuseppe} d□ {or} Đ TMpiklhqe^j {soprannominato} barnab©j {barnaba} ċpŌ tîn {dagli} ċpostŌlwn {apostoli}, Ó {che} TMstin {vuol dire} meqermhneuŌmenon {tradotto} ufŌj {figlio} parakl»sewj {di consolazione}, leu...thj {levita}, kŪprioj {cipriota} tū {di} gšnei {nascita},

4:37 Øpŕrcontoŷ aŪtū {avendo} ċgroà {un campo} pwl»saj {vendette} ½negken {consegnò} tŌ {il} crĀma

{ricavato} ka^ {-} æqhken {deponendolo} prŌj toÝj {ai} pŌdaj {piedi} tîn {degli} ċpostŌlwn {apostoli}. | {lo e ne}

5:1 ċn³/4r {uomo} dš {ma} tij {un} ĵnan...aj {anania} ŃnŌmati {di nome} sÝn {con} sapf...rV {saffira} tÍ {-} gunaik^ {moglie} aŬtoà {sua} TMpèlhsen {vendette} ktÁma {una proprietà}

5:2 ka^ {e} TMnosf...sato {tenne per sé} ċpŌ tÁj {del} timÁj {prezzo}, suneidu...hj {essendone consapevole} ka^ {anche} tÁj {la} gunaikŌj {moglie}, ka^ {e} TMnšgkaj {consegnò} mšroj {un' parte} ti {altra} par| toÝj {ai} pŌdaj {piedi} tîn {degli} ċpostŌlwn {apostoli} æqhken {deponendola}. | {parte la}

5:3 e□pen {disse} d□ {ma} Đ pštroj {pietro}, ĵnan...a {anania}, di| t... {perché} TMpl»rwsen {ha riempito} Đ satanŌj {satana} t³/4n {il} kard...an {cuore} sou {tuo} yeŬsasqa... {da mentire} se {farti} tŌ {allo} pneàma {spirito} tŌ ògion {santo} ka^ {e} nosf...sasqai {trattenere} ċpŌ tÁj {del} timÁj {prezzo} toà {del} cwr...ou {podere}; | {così parte}

5:4 oŬc^ {non} mšnon {restava} so^ {tuo} æmenen {-} ka^ {e} praq□n {venduto} TMn {a} tÍ sÍ {tua} TMxous...v {disposizione} ŌpÁrcen {era}; t... Ōti {perché} æqou {sei messo} TMn {in} tÍ kard...v {cuore} sou {ti} tŌ prŌgma {cosa} toàto {questa}; oŬk {non} TMyeŬsw {tu hai mentito} ċnqrèpoj {agli uomini} ċll| {ma} tù {a} qeŬ {dio}. | {se questo non si vendeva una volta il ricavato non}

5:5 ċkoŬwn {udendo} d□ {-} Đ ĵnan...aj {anania} toÝj lŌgouj {parole} toŬtouj {queste} pesēn {cadde} TMxšyuxen {spirò}: ka^ {e} TMgšneto {prese} fŌboj {un timore} mšgaj {gran} TMp^ {-} pŋntaj {tutti} toÝj {quelli che} ċkoŬontaj {udirono}. | {e queste cose}

5:6 ċnastŋntej {alzatisi} d□ {-} of {i} neèteroi {giovani} sunšsteilan {avvolsero} aŬtŌn {ne} ka^ {e} TMxenšgkantej {portatolo fuori} æqayan {seppellirono}. | {il corpo lo}

5:7 TMgšneto {-} d□ {-} æj {circa} ærîn {ore} triîn {tre} diŋsthma {dopo} ka^ {-} ¹ gun³/4 {moglie} aŬtoà {sua} m³/4 {non} e,,du<a {sapendo} tŌ {ciò che} gegonŌj {era accaduto} e,,sÁlqen {entrò}.

5:8 ċpekr...qh {rivolgendosi} d□ {e} prŌj {a} aŬt³/4n {lei} pštroj {pietro}, e,,pš moi {dimmi}, e,, {-} tosoŬtou {per tanto} tŌ {il} cwr...on {podere} ċpšdosqe {avete venduto}; ¹ {ella} d□ {ed} e□pen {rispose}, na... {sì}, tosoŬtou {per tanto}. | {le disse}

5:9 Đ d□ {allora} pštroj {pietro} prŌj aŬt»n {le}, t... Ōti {perché} sunefwn»qh {siete accordati a} Ōm<n {vi} peirŋsai {tentare} tŌ {lo} pneàma {spirito} kur...ou {del signore}; „doÝ {ecco} of {i} pŌdej {piedi} tîn {di quelli che} qayŋntwn {hanno seppellito} tŌn ŷndra {marito} sou {tuo} TMp^ tÍ {alla} qŬrv {porta} ka^ {e} TMxo...sous...n {porteranno via} se {te}. | {disse sono anche}

5:10 æpesen {ella cadde} d□ {ed} paracrÁma {in quell' istante} prŌj toÝj {ai} pŌdaj {piedi} aŬtoà {suoi} ka^ {e} TMxšyuxen {spirò}: e,,selqŌntej {entrati} d□ {i} of {giovani} nean...skoi {-} eáron {trovarono} aŬt³/4n {la} nekrŋn {morta}, ka^ {e} TMxenšgkantej {portatala via} æqayan {seppellirono} prŌj {accanto a} tŌn ŷndra {marito} aŬtÁj {suo}. | {la}

5:11 ka^ {allora} TMgšneto {venne} fŌboj {un timore} mšgaj {gran} TMf {su} Ōlhn {tutta} t³/4n {la} TMkklhs...an {chiesa} ka^ {e} TMp^ {su} pŋntaj {tutti} toÝj {quelli che} ċkoŬontaj {udivano} taàta {queste cose}.

5:12 di| {per} d□ {-} tîn {le} ceirîn {mani} tîn {degli} ċpostŌlwn {apostoli} TMg...neto {erano fatti} shme<a {segni} ka^ {e} tšrata {prodigi} poll| {molti} TMn {tra} tù {il} laù {popolo}: ka^ {e} Āsan {si ritrovavano} ĐmoqumadŌn {di comune accordo} òpantej {tutti} TMn {sotto} tÍ {il} sto' {portico} solomîntoj {di salomone}.

5:13 tîn {degli} d□ {ma} loipîn {altri} oŬde^j {nessuno} TMtŌlma {osava} kollŌsqai {unirsi} aŬto<j {a loro}, ċll' {però} TMmegŋlunen {esaltava} aŬtoÝj {li} Đ {il} laŌj {popolo}:

5:14 mŌllon {più} d□ {e} proset...qento {si aggiungevano} pisteŬontej {credevano} tù {nel} kur...J

{signore} pl»qh {in gran numero} ċndrîn {uomini} te ka^ {e} gunaikîn {donne}, | {sempre di che}

5:15 éste {tanto che} ka^ {perfino} e,j tĵ {nelle} plate...aj {piazze} TMkfšrein {portavano} toÝj {i} ċsqeneċj {malati} ka^ {e} tiqšnai {mettevano} TMp^ {su} klinar...wn {lattucce} ka^ {e} krabġttwn {giacigli}, †na {affinché} TMrcomšnou {passava} pštrou {pietra} k'n {almeno} ¹ {la} skiġ {ombra} TMpiskiġsV {coprisse} tin^ {qualcuno} aŮtîn {ne}. | {li quando sua}

5:16 sun»rceto {accorreva} d□ {-} ka^ {-} tŌ {la} plÁqoj {folla} tîn {dalle} pšrix {vicine} pŌlewn {città} „erousal»m {a gerusalemme}, fšrontej {portando} ċsqeneċj {malati} ka^ {e} Ŋcloumšnouj {persone tormentate} ØpŌ {da} pneumġtwn {spiriti} ċkaqġrtwn {immondi}, o†tinej {e} TMqerapeŮonto {erano guariti} Øpantej {tutti}.

5:17 ċnastĵ {si alzarono} d□ {-} Ð {il} ċrciereÝj {sommo sacerdote} ka^ {e} pġntej {tutti} of {quelli che} sÝn {con} aŮtù {lui}, ¹ oâsa {cioè} a†resij {la setta} tîn {dei} saddouka...wn {sadducei}, TMpl»sqhsan {pieni} z»lou {di invidia} | {erano}

5:18 ka^ {e} TMpšbalon {misero} tĵ {le} ceġraj {mani} TMp^ {sopra} toÝj {gli} ċpostŌlouj {apostoli} ka^ {e} æqento {gettarono} aŮtoÝj {li} TMn {nella} thr»sei {prigione} dhmos...v {pubblica}.

5:19 ẏggeløj {un angelo} d□ {ma} kur...ou {del signore} diġ {nella} nuktoĵ {notte} ċno...xaj {apri} tĵ {le} qŮraj {porte} tÁj {della} fulakÁj {prigione} TMxagagèn {fuori} te {e} aŮtoÝj {condottili} e□ pen {disse},

5:20 poreŮesqe {andate} ka^ {-} staqšntej {presentatevi} laleġte {annunziate} TMn tù {nel} ferù {tempio} tù {al} laù {popolo} pġnta {tutte} tġ {le} »mata {parole} tÁj {di} zwÁj {vita} taŮthj {questa}. | {e}

5:21 ċkoŮsantej {udito} d□ {-} e,sÁlqon {essi entrarono} ØpŌ tŌn {sul} Ōrqron {far del giorno} e,j tŌ {nel} ferŌn {tempio} ka^ {e} TMd...daskon {insegnavano}. paragenŌmenoj {-} d□ {ora} Ð {il} ċrciereÝj {sommo sacerdote} ka^ {e} of {quelli che} sÝn {con} aŮtù {lui} sunekġlesan {vennero convocarono} tŌ {il} sunšdrion {sinedrio} ka^ {e} p©san {tutti} t¼n {gli} gerous...an {anziani} tîn {del} ufîn {popolo} „sra»l {d'israele}, ka^ {e} ċpšsteilan {mandarono} e,j tŌ {alla} desmwt»rion {prigione} ċcqÁnai {far condurre} aŮtoŮj {gli apostoli}. | {ciò erano per davanti a loro}

5:22 of {le} d□ {ma} paragenŌmenoi {guardie} Øphrštai {andarono} oŮc {non} eáron {trovarono} aŮtoÝj {li} TMn tġ {nella} fulakġ {prigione}, ċnastršyantej {tornate} d□ {e} ċp»ggeilan {fecero il rapporto} | {che vi loro}

5:23 lšgontej {dicendo} Óti {-} tŌ {la} desmwt»rion {prigione} eŮromen {abbiamo trovata} kekleismšnon {chiusa} TMn {con} pġsV {ogni} ċsfale...v {diligenza} ka^ {e} toÝj {le} fŮlakaj {guardie} ~stġtaj {in piedi} TMp^ {davanti} tîn {alle} qurġn {porte}, ċno...xantej {abbiamo aperto} d□ {ma} æsw {dentro}, oŮdšna {non nessuno} eŮromen {abbiamo trovato}. | {l'}

5:24 æj {quando} d□ {-} ½kousan {udirono} toÝj lŌgouj {cose} toŮtouj {queste} Ó {il} te {-} strathgŌj {capitano} toà {del} feroà {tempio} ka^ {e} of {i} ċrciereċj {capi dei sacerdoti}, dihpŌroun {rimasero perplessi} per^ {sul conto} aŮtîn {loro} t... {cosa} ~n gšnoito {potesse significare} toàto {ciò}. | {non sapendo}

5:25 paragenŌmenoj {sopraggiunse} dš {ma} tij {uno} ċp»ggeilen {disse} aŮtoċj {loro} Óti {-} „doÝ {ecco} of {gli} ẏndrej {uomini} oPj {che} æqesqe {voi metteste} TMn {in} tġ fulakġ {prigione} e,s^n {sono} TMn tù {nel} ferù {tempio} ~stġtej {-} ka^ {e} didġskontej {stanno insegnando} tŌn {al} laŌn {popolo}. | {che}

5:26 tŌte {allora} ċpelqēn {andò} Ð {il} strathgŌj {capitano} sÝn {con} toċj {le} Øphrštaij {guardie} Ágen {condusse via} aŮtoŮj {li}, oŮ {senza} metġ b...aj {violenza}, TMfoboànto {temevano di} gġr {perché} tŌn {dal} laŌn {popolo}, m¾ {-} liqasqġsin {essere lapidati}. | {e far loro}

5:27 ċgagŌntej {portati via} d□ {-} aŮtoÝj {averli} æsthsan {presentarono} TMn tù {al} sunedr...J {sinedrio}. ka^ {e} TMphrèthsen {interrogò} aŮtoÝj {li} Ð {il} ċrciereÝj {sommo sacerdote} | {dopo li}

5:28 lšgwn {dicendo}, [oŮ {non}] paraggel...v {espressamente} parhgge...lamen {abbiamo vietato di} Ōm<n {vi} m³/₄ {-} didf̄skein {insegnare} TMp^ tù {nel} ÑnŌmati {nome} toŮtJ {di costui}; ka^ {ed} „doÝ {ecco} peplhrèkate {avete riempito} t³/₄n „erousal³/₄m {gerusalemme} tÁj {della} didacÁj {dottrina} Ōmîn {vostra}, ka^ {e} boŮlesqe {volete} TMpagage<n {far ricadere} TMf {su} 'm©j {di noi} tŌ {il} aĒma {sangue} toà {di} çnqrèpou {uomo} toŮtou {quell'}. | {forse}

5:29 çpokriqe^j d□ {ma} pštroj {pietro} ka^ {e} of {gli} çpŌstoloi {apostoli} e□pan {risposero}, peiqarce<n {ubbidire} de< {bisogna} qeù {a dio} m©llon À {anziché} çnqrèpoij {agli uomini}. | {altri}

5:30 Ð {il} qeŌj {dio} tîn {dei} patšrwn {padri} 'mîn {nostri} ½geiren {ha risuscitato} „hsoàn {gesù}, Ōn {che} Ōme<j {voi} dieceir...sasqe {uccideste} kremf̄santej {appendendolo} TMp^ {al} xŮlou {legno}:

5:31 toàton {lo} Ð {-} qeŌj {-} çrchgŌn {principe} ka^ {e} swtÁra {salvatore} Ůywsen {ha innalzato} tĭ {con la} dexi' {destra} aŮtoà {sua}, [toà {-}] doànai {per dare} metf̄noian {ravvedimento} tù {a} „sra³/₄l {israele} ka^ {e} Ƴfesin {perdono} jmartiîn {dei peccati}. | {e costituendolo}

5:32 ka^ {-} 'me<j {noi} TMsmen {siamo} m̄f̄rturej {testimoni} tîn {di} ·hm̄ftwn {cose} toŮtwn {queste}, ka^ {e} tŌ {lo} pneàma {spirito} tŌ ògion {santo} Ō {che} ædwken {ha dato} Ð qeŌj {dio} to<j {a quelli che} peiqarcoàsin {ubbidiscono} aŮtù {gli}. | {anche}

5:33 of {essi} d□ {ma} çkoŮsantej {udendo} diepr...onto {fremeivano d' ira} ka^ {e} TMboŮlonto {si proponevano di} çnele<n aŮtoŮj {ucciderli}. | {queste cose}

5:34 çnast'j {alzatosi in piedi} dš {ma} tij {un} TMn tù {nel} sunedr...J {sinedrio} farisa<oj {fariseo} ÑnŌmati {di nome} gamaliel {gamaliele}, nomodidf̄skaloy {dottore della legge} t...mioj {onorato} pant^ {da tutto} tù {il} laù {popolo}, TMkšleusen {comandò} æxw {allontanati} bracÝ {un momento} toÝj {gli} çnqrèpouj {apostoli} poiÁsai {venissero}, | {che}

5:35 e□pšn {disse} te {poi} prŌj aŮtoŮj {loro}, Ƴndrej {uomini} „srahk'tai {d' israele}, prosšcete ~auto<j {badate} TMp^ {circa} to<j çnqrèpoij {uomini} toŮtoij {questi} t... {quello che} mšllete {state per} prf̄ssein {fare}. | {bene a}

5:36 prŌ {prima} g'r {poiché} toŮtwn tîn 'merîn {d' ora} çnšsth {sorse} qeud©j {teuda}, lšgwn {dicendo di} e□na... {essere} tina {qualcuno} ~autŌn {-}, ú {presso di lui} prosekl...qh {si raccolsero} çndrîn {uomini} çriqmŌj {-} æj {circa} tetrakos...wn {quattrocento}: Ōj {egli} çnVršqh {fu ucciso}, ka^ {e} pf̄ntej {tutti} Ósoi {quelli che} TMpe...qonto {avevano dato ascolto} aŮtù {gli} dielŮqhsan {furono dispersi} ka^ {e} TMgšnonto {ridotti} e,j {a} oŮdšn {nulla}.

5:37 met' {dopo} toàton {di lui} çnšsth {sorse} „oŮdaj {giuda} Ð {il} galila<oj {galileo} TMn ta<j {ai} 'mšraj {giorni} tÁj {del} çpografÁj {censimento} ka^ {e} çpšsthsej {trascinò} laŌn {della gente} Ñp...sw {dietro} aŮtoà {si}: kçke<noj {anch' egli} çpèleto {peri}, ka^ {e} pf̄ntej {tutti} Ósoi {quelli che} TMpe...qonto {avevano dato ascolto} aŮtù {gli} dieskorp...sqhsan {furono dispersi}.

5:38 ka^ {e} t' {-} nàn {ora} lšgw {dico} Ōm<n {-}, çpŌsthete {tenetevi lontani} çpŌ {da} tîn çnqrèpwn {uomini} toŮtwn {questi} ka^ {e} Ƴfete {ritiratevi} aŮtoŮj {da loro}: Óti {perché} TMn {se} Ĭ {è} TMx {dagli} çnqrèpwn {uomini} ' boul³/₄ {disegno} aŮth {questo} À {o} tŌ ærgon {opera} toàto {quest'}, kataluq̄setai {sarà distrutta}: | {vi}

5:39 e,, {se} d□ {ma} TMk {da} qeoà {dio} TMstin {è}, oŮ {non} dun»sesqe {voi potrete} katalàsai aŮtoŮj {distruggerli} m»pote {se non} ka^ {anche} qeomf̄coi {combattere contro dio} eŌreqÁte {trovarvi a}. TMpe...sqhsan {5:40/1 5:40/2 5:40/5} d□ {-} aŮtù {5:40/3 5:40/4}, | {volete}

5:40 ka^ {e} proskalesf̄menoi {chiamati} toÝj {gli} çpostŌlouj {apostoli} de...rantej {batterono} par»ggeilan {ingiunsero di} m³/₄ {non} lale<n {parlare} TMp^ tù {nel} ÑnŌmati {nome} toà {di} „hsoà {gesù} ka^ {e} çpšlusan {lasciarono andare}. 5:39/14 {essi} 5:39/14 {furono} 5:39/16 {da} 5:39/16 {lui} 5:39/14 {convinti} | {li loro li}

5:41 of {essi} m□n {-} oân {dunque} TMporeŮonto {se ne andarono via} ca...rontej {rallegrandosi} øpŮ {dal} prosèpou {-} toà sunedr...ou {sinedrio} Óti {di} kathxièqhsan {essere stati ritenuti degni} Øp□r {per} toà {il} ÑnŮmatoj {nome} øtimasqÁnai {di essere oltraggiati}: | {di gesù}

5:42 p©sfñ {ogni} te {e} 'mšran {giorno} TMn tù {nel} ferù {tempio} ka^ {e} kat' {per} o□kon {le case} oŮk {non} TMpaŮonto {cessavano di} didfškontej {insegnare} ka^ {e} eŮaggelizŮomenoi {portare il lieto messaggio} tŮn {il} cristŮn {cristo}, „hsoàn {gesù}. | {di che è}

6:1 TMn {in} d□ {-} ta˘j 'mšrai˘j {giorni} taŮtai˘j {quei} plhqunŮontwn {moltiplicandosi} tñ {dei} maqhtñ {discepoli} TMgšneto {sorse} goggusmŮj {un mormorio} tñ {degli} ~llhnistñ {ellenisti} prŮj {contro} toÝj {gli} ~bra...ouj {ebrei}, Óti {perché} pareqewroànto {erano trascurate} TMn tÍ {nell'} diakon...v {assistenza} tÍ kaqhmerinÍ {quotidiana} af {le} cÁrai {vedove} aŮtñ {loro}. | {il numero da parte}

6:2 proskalesfmenoi {convocata} d□ {-} of {i} dèdeka {dodici} tŮ {la} plÁqoj {moltitudine} tñ {dei} maqhtñ {discepoli} e□pan {dissero}, oŮk {non} ørestŮn {conveniente} TMstin {è} 'm©j {noi} katale...yantaj {lasciamo} tŮn {la} lŮgon {parola} toà {di} qeoà {dio} diakone˘n {per servire} trapšzai˘j {alle mense}: | {che}

6:3 TMpiskšyasqe {cercate di trovare} dš {pertanto}, ødelfo... {fratelli}, Ƴndraj {uomini} TMx {fra} Ømîn {di voi} marturoumšnouj {abbia buona testimonianza} ~pt| {sette} pl»reij {pieni} pneŮmatoj {di spirito} ka^ {e} sof...aj {di sapienza}, oPj {ai quali} katast»somen TMp^ {affideremo} tÁj cre...aj {incarico} taŮthj {questo}: | {dei quali si}

6:4 'me˘j {noi} d□ {-} tÍ {alla} proseuÍ {preghiera} ka^ {e} tÍ {al} diakon...v {ministero} toà {della} lŮgou {parola} proskarter»somen {continueremo a dedicarci}. | {quanto a}

6:5 ka^ {-} ½resen {piacque} Ð {questa} lŮgoj {proposta} TMnèpion {a} pantŮj {tutta} toà {la} pl»qouj {moltitudine}, ka^ {ed} TMxelšxanto {elessero} stšfanon {stefano}, Ƴndra {uomo} pl»rhj {pieno} p...stewj {di fede} ka^ {e} pneŮmatoj {di spirito} jg...ou {santo}, ka^ {-} f...lippon {filippo} ka^ {-} prŮcoron {procoro} ka^ {-} nikfnora {nicanore} ka^ {-} t...mwana {timone} ka^ {-} parmen©n {parmena} ka^ {e} nikŮlaon {nicola} pros»luton {proselito} øntiocša {di antiochia},

6:6 oPj {li} æsthsan {presentarono} TMnèpion tñ {agli} øpostŮlwn {apostoli}, ka^ {-} proseuxfmenoi {aver pregato} TMpšqhkan {imposero} aŮto˘j {loro} t˘j {le} ce˘raj {mani}. | {i quali dopo}

6:7 ka^ {-} Ð {la} lŮgoj {parola} toà {di} qeoà {dio} hŮxanen {si diffondeva}, ka^ {e} TMplhqŮneto {si moltiplicava} Ð {il} øriqmŮj {numero} tñ {dei} maqhtñ {discepoli} TMn {in} „erousalʹam {gerusalemme} sfŮdra {grandemente}, polŮj {gran} te {e} Ůcloy {un numero} tñ {di} feršwn {sacerdoti} Øp»kouon {ubbidiva} tÍ {alla} p...stei {fede}. | {anche}

6:8 stšfanoj {stefano} d□ {ora} pl»rhj {pieno} cfritoj {di grazia} ka^ {e} dunfmewj {di potenza} TMpo...ei {faceva} tšrata {prodigi} ka^ {e} shme˘a {segni} megfla {grandi} TMn {tra} tù {il} laù {popolo}.

6:9 ønšsthsan {si misero a} dš {ma} tinej {alcuni} tñ {-} TMk tÁj {della} sunagwgÁj {sinagoga} tÁj legomšn˘j {detta} libert...nwn {dei liberti} ka^ {-} kurhna...wn {dei Cirenei} ka^ {degli alessandrini} ølexandršwn {-} ka^ {-} tñ {di quelli} øpŮ {di} kilik...aj {cilicia} ka^ {e} øs...aj {d'asia} suzhtoàntej {discutere} tù {con} steffñJ {stefano},

6:10 ka^ {e} oŮk {non} ‡scuon {potevano} øntistÁnai {resistere} tÍ {alla} sof...v {sapienza} ka^ {e} tù {allo} pneŮmati {spirito} ú {con cui} TMlflei {egli parlava}.

6:11 tŮte {allora} Øpšbalon {istigarono} Ƴndraj {degli uomini} lšgontaj {dissero} Óti {-} økhkŮamen {noi abbiamo udito} aŮtoà {lo} laloàntoj {pronunciava} »mata {parole} blfšhma {di bestemmia} e,j {contro} mwäsÁn {mosè} ka^ {e} tŮn {contro} qeŮn {dio}: | {che mentre}

6:12 sunek...nhsfn {essi misero in agitazione} te {-} tŮn {il} laŮn {popolo} ka^ {-} toÝj {gli}

presbutšrouj {anziani} ka^ {-} toÝj {gli} grammatej {scribi}, ka^ {e} TMpistfntej {venutigli addosso} sun»rpan {afferrarono} aÙtÕn {lo} ka^ {e} ½gagon {condussero} e,j tÕ {al} sunšdrion {sinedrio}, | {lo}

6:13 œsthsfn {presentarono} te {e} mŕturaj {dei testimoni} yeudej {falsi} lšgontaj {dicevano}, Ð Ẃnqrwpoj {uomo} oátoj {quest'} oÛ {non} paÚetai {cessa di} lalín {proferire} »mata {parole} kat' {contro} toà {il} tÕpou {luogo} toà ig...ou {santo} [toÚtou {-}] ka^ {e} toà {la} nÕmou {legge}: | {che contro}

6:14 økhkÒamen {abbiamo udito} gr {infatti} aÚtoà {lo} lšgontoj {affermare} Óti {che} „hsoàj {gesù} Ð nazwraoj {nazareno} oátoj {quel} katalÚsei {distruggerà} tÕn tÕpon {luogo} toàton {questo} ka^ {e} øllŕxei {cambierà} t' {gli} œqh {usi} § {che} paršdwken {ha tramandati} 'm<n {ci} mwāsÁj {mosè}.

6:15 ka^ {e} øten...santej {fissati gli occhi} e,j {su} aÙtÕn {di lui} pŕntej {tutti} of {quelli che} kagezÒmenoi {sedevano} TMn tù {nel} sunedr...J {sinedrio} e□don {videro} tÕ {il} prÒswpon {viso} aÚtoà {suo} æse^ {simile a} prÒswpon {quello} øggšlou {di un angelo}.

7:1 e□pen {disse} d□ {-} Ð {il} ørciereÚj {sommo sacerdote}, e,, {-} taàta {le cose} oÚtwj {così} œcei {stanno}; | {proprio}

7:2 Ð {egli} d□ {-} œfh {rispose}, Ẃndrej ødelfo^ {fratelli} ka^ {e} patšrej {padri}, økoÚsate {ascoltate}. Ð {il} qeÕj {dio} tÁj {della} dÕxhj {gloria} êfqh {apparve} tù {ad} patr^ {padre} 'mîn {nostro} øbra'm {abraamo} Ônti {egli era} TMn {in} tÍ mesopotam...v {mesopotamia} pr^n {prima} À {che} katoikÁsai {si stabilisse} aÙtÕn TMn {in} carrfn {carran}, | {mentr'}

7:3 ka^ {e} e□pen {disse} prÕj aÙtÕn {gli}, œxelqe {esci} TMk tÁj {dal} gÁj {paese} sou {tuo} ka^ {e} [TMk] tÁj {dal} suggene...aj {parentado} sou {tuo}, ka^ {e} deàro {va'} e,j t³⁄⁴n {nel} gÁn {paese} ùn {che} Ẃn {-} soi {ti} de...xw {io mostrerò}.

7:4 tÕte {allora} TMxelqēn {egli} TMk {lasciò} gÁj {il paese} calda...wn {dei caldeï} katókhšen {abitare} TMn {in} carrfn {carran}. køkeqen {e di là} met' {dopo che} tÕ {-} øpoqane<n {mori} tÕn patšra {padre} aÚtoà {suo} metókisen {fece venire} aÙtÕn {lo} e,j {in} t³⁄⁴n gÁn {paese} taÚthn {questo} e,j ùn {che} Øme<j {voi} nàn {ora} katoike<te {abitate}, | {e andò ad dio}

7:5 ka^ {-} oÚk {non} œdwken {diede} aÚtù {gli} klhronom...an {in proprietà} TMn {in} aÚtÍ {esso} oÙd□ {neppure} báma podÒj {un palmo}, ka^ {ma} TMphgge...lato {promise di} doànai aÚtù {gli} e,j {in} katŕscesin {possessione} aÚt³⁄⁴n {darla} ka^ {e} tù {alla} spšrmati {discendenza} aÚtoà {sua} met' {dopo} aÙtÕn {di lui}, oÚk {non} Ôntoj {aveva} aÚtù {egli} tšknou {figlio}. | {però di terra a lui quando ancora nessun}

7:6 TMlŕlhsen {parlò} d□ {-} oÚtwj {così} Ð qeÕj {dio} Óti {-} œstai tÕ {la} spšrma {discendenza} aÚtoà {sua} pŕroikon {soggiognerà} TMn {in} gÍ {terra} øllotr...v {straniera}, ka^ {e} doulèsousin {sarà ridotta in schiavitù} aÚtÕ {-} ka^ {e} kakèsousin {maltrattata} œth {anni} tetrakÕsia {quattrocento}: | {per}

7:7 ka^ {ma} tÕ {la} œqnoj {nazione} ú {che} TMn {-} douleÚsousin {avranno servita} krinî {giudicherò} TMgè {io}, Ð qeÕj {dio} e□pen {disse}, ka^ {e} met' {dopo} taàta {questo} TMxleÚsontai {essi partiranno} ka^ {e} latreÚsous...n {renderanno il culto} moi {mi} TMn {in} tù tÕpJ {luogo} toÚtJ {questo}. | {loro}

7:8 ka^ {poi} œdwken {diede} aÚtù {gli} diaq»khn {il patto} peritomÁj {della circoncisione}: ka^ {-} oÚtwj {così} TMgšnnhsen {aver generato} tÕn „sa'k {isacco} ka^ {-} perištemen {circoncise} aÙtÕn {lo} tÍ {l'} 'mšrv {giorno} tÍ ÑgdÕV {ottavo}, ka^ {e} „sa'k {isacco} tÕn „akèb {giacobbe}, ka^ {e} „akèb {giacobbe} toÝj {i} dèdeka {dodici} patriŕcaj {patriarchi}. | {abraamo dopo generò}

7:9 ka^ {-} of {i} patriŕcai {patriarchi} zhłèsantej {portando invidia} tÕn „ws³⁄⁴f {giuseppe} øpšdonto {vendettero} e,j {in} ašgupton {egitto}: ka^ {ma} Ān {era} Ð qeÕj {dio} met' {con} aÚtoà {lui}, | {a lo perché fosse condotto}

7:10 ka^ {e} TMxe...lato {liberò} aÙtÕn {lo} TMk {da} pasîn {ogni} tîn ql...yewn {tribolazione} aÚtoà

{sua}, ka[^] {e} œdwken {diede} aÛtù {gli} cfrin {grazia} ka[^] {e} sof...an {sapienza} TMnant...on {davanti} faraë {al faraone} basilšwj {re} a,gÚptou {d' egitto}, ka[^] {-} katšsthsen {costitui} aÛtÕn {lo} 'goÚmenon {governatore} TMp' {dell'} aṯgupton {egitto} ka[^] {e di} [TMf' {-}] Ólon {tutta} tÕn {la} o□kon {casa} aÛtoà {sua}. | {che}

7:11 Ālqen {sopraggiunse} d□ {-} limÕj {una carestia} TMf' {in} Ólhn {tutto} t³/4n {l'} aṯgupton {egitto} ka[^] {e} canfan {canaan} ka[^] {-} ql<yij {l' angoscia} megflh {grande}, ka[^] {e} oÛc {non} hÛriskon {trovavano} cortfsmata {viveri} of {i} patšrej {padri} 'mîn {nostri}. | {poi in era}

7:12 økoÚsaj {saputo} d□ {-} „akēb {giacobbe} Ōnta {era} sit...a {grano} e,j {in} aṯgupton {egitto} TMxapšsteilen {mandò} toÝj {i} patšraj {padri} 'mîn {nostri} prîton {una prima volta}: | {che c' vi}

7:13 ka[^] {-} TMn {-} tù {la} deutšrJ {seconda volta} ønegnwr...sqh {fu riconosciuto} „ws³/4f {giuseppe} to<j {dai} ødelfo<j {fratelli} aÛtoà {suoi}, ka[^] {e} fanerÕn {sapere} TMgšneto {venne a} tù {il} faraë {faraone} tÕ gšnoj {stirpe} [toà] „ws»f {giuseppe}. | {così di che fosse}

7:14 øposte...laj {mandò a} d□ {poi} „ws³/4f {giuseppe} metekalšsato {chiamare} „akēb {giacobbe} tÕn patšra {padre} aÛtoà {suo} ka[^] {e} p©san {tutta} t³/4n {la} suggšneian {parentela} TMn {composta di} yuca<j {persone} ~bdom»konta pšnte {settantacinque}, | {sua}

7:15 ka[^] {-} katšbh {discese} „akēb {giacobbe} e,j {in} aṯgupton {egitto}. ka[^] {-} TMteleÚthsen {morirono} aÛtÕj {lui} ka[^] {e} of {i} patšrej {padri} 'mîn {nostri}, | {dove}

7:16 ka[^] {poi} metetšqhsan {furono trasportati} e,j {a} suc□m {sichem} ka[^] {e} TMtšqhsan {deposti} TMn {tù nel} mn»mati {sepolcro} ú {che} çn»sato {aveva comprato} øbra|m {abraamo} timÁj {con una somma} ørgur...ou {di denaro} par| tîn {dai} ufîn {figli} ~mmēr {di emmor} TMn {in} sucšm {sichem}.

7:17 kaqēj {mentre} d□ {-} ½ggizen {si avvicinava} Ð {il} crÕnoj {tempo} tÁj {della} TMpaggel...aj {promessa} Áj æmolÒghsen {fatta} Ð qeÕj {dio} tù {ad} øbrafm {abraamo}, hÛxhsen {crebbe} Ð {il} laÕj {popolo} ka[^] {e} TMplhqÚnqh {si moltiplicò} TMn {in} a,gÚptJ {egitto}, | {del compimento da}

7:18 ¥cri {finché} oá {-} çnšsth {sorse} basileÝj {un re} >teroj {altro} [TMp' {sull'} aṯgupton {egitto}] Ōj {che} oÛk {non} Édei {sapeva} tÕn „ws»f {giuseppe}. | {nulla di}

7:19 oátoj {costui} katasofisfmenoj {procedendo con astuzia contro} tÕ {il} gšnoj {popolo} 'mîn {nostro} TMkfkwsen {maltrattò} toÝj {i} patšraj {padri} ['mîn {nostri}] toà {-} poie<n {costringerli ad} t| {i} bršfh {bambini} œkqeta {abbandonare} aÛtîn {loro} e,j {perché} tÕ {-} m³/4 {non} zJogone<sqai {fossero lasciati in vita}. | {fino a}

7:20 TMn {in} ú {quel} kairù {tempo} TMgenn»qh {nacque} mwāsÁj {mosè}, ka[^] {-} Ān {era} øste<oj {bello} tù {agli} qeù {dio}: Ōj {-} ønetrfh {egli fu nutrito} mÁnaj {per mesi} tre<j {tre} TMn {in} tù oṯkJ {casa} toà {di} patrÕj {padre}: | {che occhi di suo}

7:21 TMkteqšntoj {abbandonato} d□ {e} aÛtoà {fu} çne...lato {raccolse} aÛtÕn {lo} ' {la} qugfthr {figlia} faraë {del faraone} ka[^] {e} çneqršyato {allevò} aÛtÕn {lo} ~autÍ {-} e,j {come} ufÕn {figlio}. | {quando}

7:22 ka[^] {-} TMpaideÚqh {fu istruito} mwāsÁj {mosè} [TMn {in}] pfsV {tutta} sof...v {la sapienza} a,gupt...wn {degli egiziani}, Ān {divenne} d□ {e} dunatÕj {potente} TMn {in} lÕgoij {parole} ka[^] {e} œrgoij {opere} aÛtoà {-}.

7:23 æj {quando} d□ {ma} TMplhroàto aÛtù {raggiunse} tesserakontaet³/4j {quarant'} crÕnoj {l' età anni}, çnšbh {venne} TMp[^] {in} t³/4n kard...an {animo} aÛtoà {gli} TMpiskšyasqai {andare a visitare} toÝj {i} ødelfoÝj {fratelli} aÛtoà {suoi} toÝj {i} ufoÝj {figli} „sra»l {di israele}. | {di di}

7:24 ka[^] {-} „dèn {vedendo} tina {uno} ødikoÚmenon {era maltrattato} °mÚnato {prese le difese} ka[^] {e} TMpo...hsen TMkd...khsin {vendicò} tù {l'} kataponoumšnJ {oppresso} patfxaj {colpendo} tÕn {l'} a,gÚption {egiziano}. | {che di loro ne a morte}

7:25 TMnÒmizen {egli pensava} d□ {or} sunišnai {avrebbero capito} toÝj {i} ødelfoÝj {fratelli} [aÙtoà {suoi}] Óti {che} Ð qeÕj {dio} di {per} ceirÕj {mano} aÙtoà {di lui} d...dwsin swthr...an {voleva} aÙto<j {salvarli}, of {essi} d□ {ma} oÙ {non} sunÁkan {compresero}. | {che}

7:26 tí {il} te {-} TMpioÚsV {seguito} 'mšrv {giorno} êfqh {si presentò} aÙto<j {a loro} macomšnoj {litigavano} ka^ {e} sun»llassen {cercava di} aÙtoÝj {riconciliarli} e,j e,,r»nhn e,,pèn {dicendo}, Ýndrej {uomini}, ødelfo... {fratelli} TMste {voi siete}: fnat... {perché} ødike<te {fate torto} øll»louj {vi a vicenda}; | {mentre}

7:27 Ð {quello} d□ {ma} ødikîn {faceva torto} tÕn {al} plhs...on {prossimo} øpèsato {respinse} aÙtÕn {lo} e,,pèn {dicendo}, t...j {chi} se {ti} katšsthsen {ha costituito} Ýrconta {capo} ka^ {e} dikast¾n {giudice} TMf {su} 'mîn {di noi}; | {che suo}

7:28 m¾4 {-} ønele<n me {me} sÝ qšlej {vuoi uccidere} Òn trÒpon {come} øne<lej {uccidesti} TMcq□j {ieri} tÕn {l'} a,gÚption {egiziano};

7:29 øfugen {fuggì} d□ {-} mwāsÁj {mosè} TMn {a} tù lÒgJ {parole} toÚtJ {queste}, ka^ {e} TMgšneto {andò a vivere} pŕoikoj {straniero} TMn {nel} gÍ {paese} madiŕm {di madian}, oá {dove} TMgšnnhsen {ebbe} ufoÝj {figli} dÚo {due}. | {come}

7:30 ka^ {-} plhrwqšntwn {trascorsi} TMtîn {anni} tesserŕkonta {quarant'} êfqh {apparve} aÙtù {gli} TMn tí {nel} TMr»mJ {deserto} toà {del} Órouj {monte} sin© {sinai} Ýggeløj {un angelo} TMn {nella} flog^ purÕj {fiamma} bŕtou {di un pruno}. | {ardente}

7:31 Ð d□ {-} mwāsÁj {mosè} „dēn {guardò} TMqaÚmazen {rimase stupito} tÕ Órama {visione}: prosercomšnou {si avvicinava} d□ {e} aÙtoà katanoÁsai {per osservare} TMgšneto {si udì} fwn¾4 {la voce} kur...ou {del signore}, | {e di questa come meglio}

7:32 TMgē {io} Ð {il} qeÕj {dio} tîn {dei} patšrwn {padri} sou {tuoi}, Ð {il} qeÕj {dio} øbra|m {di abraamo} ka^ {-} „sa|k {di isacco} ka^ {e} „akēb {di giacobbe}. æntromoj {tremante} d□ {-} genÒmenoj {-} mwāsÁj {mosè} oÙk {non} TMtÒlma {osava} katanoÁsai {guardare}. | {sono tutto}

7:33 e□pen {disse} d□ {-} aÙtù {gli} Ð {il} kÚriøj {signore}, làson {togliti} tÕ {i} ØpÒdhma {calzari} tîn {dai} podîn {piedi} sou {-}, Ð {il} g|r {perché} tÒpoj {luogo} TMf ú {dove} »sthkaj {stai} gÁ {suolo} jg...a {sacro} TMst...n {è}.

7:34 „dēn {certo} e□don {ho visto} t¾4n {l'} kŕkwsin {afflizione} toà {del} laoà {popolo} mou {mio} toà {-} TMn {in} a,gÚptJ {egitto}, ka^ {-} toà {i} stenagmoà {gemiti} aÙtîn {loro} ½kousa {ho udito}, ka^ {e} katšbhn {sono disceso} TMxelšsqai {per} aÙtoÚj {liberarli}: ka^ {e} nàn {ora} deàro {vieni} øposte...lw {manderò} se {ti} e,j {in} aŕgupton {egitto}.

7:35 toàton {questo} tÕn mwāsÁn {mosè}, Òn {che} °rn»santo {avevano rinnegato} e,,pÒntej {dicendo}, t...j {chi} se {ti} katšsthsen {ha costituito} Ýrconta {capo} ka^ {e} dikast»n {giudice}; toàton {proprio lui} Ð qeÕj {dio} [ka^ {-}] Ýrconta {capo} ka^ {e} lutrw¾4n {liberatore} øpšstalken {mandò} sÝn {con} ceir^ {l' aiuto} øggšlou {dell' angelo} toà {che} Ñfqšntoj {era apparso} aÙtù {gli} TMn tí {nel} bŕtJ {pruno}. | {loro come}

7:36 oátoj {egli} TMx»gagen {fece uscire} aÙtoÝj {li} poi»saj {compiendo} tšrata {prodigi} ka^ {e} shme<a {segni} TMn {nel} gÍ {paese} a,gÚptJ {d' egitto} ka^ {-} TMn {nel} TMruqr^ {rosso} qalŕssV {mar} ka^ {e} TMn tí {nel} TMr»mJ {-} æth {deserto per anni} tesserŕkonta {quarant'}.

7:37 oátÒj {questi} TMstin {è} Ð {il} mwāsÁj {mosè} Ð {che} eŕpaj {disse} to<j {ai} ufo<j {figli} „sra»l {d' israele}, prof»thn {un profeta} Øm<n {vi} ønast»sei {susciterà} Ð qeÕj {dio} TMk {tra} tîn {i} ødelfîn {fratelli} Ømîn {vostri} æj {come} TMmš {me}.

7:38 oátÒj {questi} TMstin {è} Ð {colui che} genÒmenoj {fu} TMn tí {nell'} TMkkłhs...v {assemblea} TMn tí {del} TMr»mJ {deserto} met| {con} toà {l'} øggšlou {angelo} toà {che} laloàntoj {parlava} aÙtù {gli} TMn

tù {sul} Ôrei {monte} sin© {sinai} ka^ {e} tîn {i} patšrwn {padri} 'mîn {nostri}, Öj {che} TMdšxato {ricevette} lÖgia {parole} zînta {di vita} doânai {da trasmettere} 'm<n {a noi}, | {con e}

7:39 ú {-} oÜk {non} °qšlhsan {vullero} Øp»kooi genšsqai {dargli ascolto} of {i} patšrej {padri} 'mîn {nostri} øll {i} øpèsanto {respinsero} ka^ {e} TMstrfhsan {volsero} TMn {in} ta<j kard...aij {cuor} aÜtîn {loro} e,j {verso} ašgupton {l' egitto}, | {ma lo si}

7:40 e,,pÖntej {dicendo} tù {ad} øarèn {aaronne}, po...hson 'm<n {facci} qeoÝj {degli dèi} o%o {che} proporeÚsontai {vadano davanti} 'mîn {a noi}: Ð g'r {perché} mwāsÁj {mosè} oátoj {questo}, Öj {che} TMx»gagen {ha condotti fuori} 'm©j {ci} TMk {dall'} gÁj {-} a,,gÚptou {egitto}, oÜk {non} ošdamen {sappiamo} t... {che cosa} TMgšneto {sia avvenuto} aÜtù {-}. | {di}

7:41 ka^ {e} TMmoscopo...hsan {fabbricarono un vitello} TMn {in} ta<j 'mšraij {giorni} TMke...nauj {quei} ka^ {-} øn»gagon {offrirono} qus...an {sacrifici} tù {all'} e,,dèlJ {idolo}, ka^ {e} eÜfra...nonto {si rallegrarono} TMn {per} to<j {l'} øergoij {opera} tîn {delle} ceirîn {mani} aÜtîn {loro}.

7:42 øestreyen {si ritrasse} d□ {ma} Ð qeÖj {dio} ka^ {e} paršdwken {abbandonò} aÜtoÝj {li} latreÚein {al culto} tí {dell'} strati' {esercito} toà {del} oÜranoà {cielo}, kaqěj {come} gšgraptai {sta scritto} TMn {nel} b...blJ {libro} tîn {dei} profhtîn {profeti}, m¾ {forse} sffgia {vittime} ka^ {e} qus...aj {sacrifici} proshnšgkatš {avete offerto} moi {mi} øeth {per anni} tesserfkonta {quarant'} TMn tí {nel} TMr»mJ {deserto}, o□koj {casa} „sra»l {d' israele}; | {da loro o}

7:43 ka^ {anzi} ønelfbete {vi portaste appresso} t¾n {la} skhn¾n {tenda} toà {di} molÖc {moloc} ka^ {e} tÖ {la} Ýstron {stella} toà {del} qeoà {dio} [Ømîn {-}] ·aiffn {refàn}, toÝj tÚpouj {immagini} oþj {che} TMpoi»sate {voi faceste} proskune<n {per} aÜto<j {adorarle}: ka^ {perciò} metoikiî {io deporterò} Øm©j {vi} TMpškeina {di là da} babulînoj {babilonia}.

7:44 ¹ {la} skhn¾ {tenda} toà {della} martur...ou {testimonianza} Ān {avevano} to<j {i} patrfsin {padri} 'mîn {vostri} TMn tí {nel} TMr»mJ {deserto}, kaqěj {come} dietfxato {aveva ordinato} Ð {colui che} lalîn {aveva detto} tù {a} mwāsÍ {mosè} poiÁsai aÜt¾n {farla} kat {secondo} tÖn {il} tÚpon {modello} Ön {-} ~wrŕkei {lui veduto}, | {di da}

7:45 ũn {-} ka^ {-} e,,s»gagon {guidati} diadexfmenoi {averla ricevuta} of {i} patšrej {padri} 'mîn {nostri} met {i} „hsoà {giosuè} TMn {-} tí katascšsei {posseduto} tîn {dai} TMqnîn {popoli} in {che} TMxîsen {scacciò} Ð qeÖj {dio} øpÖ prosèpou {davanti} tîn {a} patšrwn {loro} 'mîn {-} »wj {fino} tîn {ai} 'merîn {tempi} dau...d {di davide}, | {da dopo la trasportarono nel paese là rimase}

7:46 Öj {il quale} eären {trovò} cfrin {grazia} TMnèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio} ka^ {e} Æt»sato {chiese di} eÖre<n {preparare} sk»nwma {una dimora} tù {al} oškJ {-} „akèb {di giacobbe}. | {poter lui dio}

7:47 solomîn {salomone} d□ {invece} o,,kodÒmhsen {costrui} aÜtù {gli} o□kon {una casa}. | {fu che}

7:48 øll {però} oÜc {non} Ð {l'} Ūyistoj {altissimo} TMn {in} ceiropoi»toij {fatti da mano d' uomo} katoike< {abita}: kaqěj {come} Ð {il} prof»thj {profeta} lšgei {dice}, | {edifici}

7:49 Ð {il} oÜranÖj {cielo} moi {il mio} qrÖnoj {trono}, ¹ {la} d□ {e} gÁ {terra} ØpopÒdion {lo sgabello} tîn {dei} podîn {piedi} mou {miei}: po<on {quale} o□kon {casa} o,,kodom»setš {costruirete} moi {mi}, lšgei {dice} kÚrioj {il signore}, À {o} t...j {quale} tÖpoj {il luogo} tÁj {del} katapaÚsej {riposo} mou {mio}; | {è sarà}

7:50 oÜc^ {non} ¹ {la} ce...r {mano} mou {mia} TMpo...hsen {ha creato} taàta {queste cose} pŕnta {tutte};

7:51 sklhrotrfchloi {di collo duro} ka^ {e} øper...tmhtoi {incirconcisa} kard...aij {di cuore} ka^ {e} to<j {d'} çs...n {orecchi}, Øme<j {voi} øe^ {sempre} tù {allo} pneÚmati {spirito} tù jg...J {santo} øntip...ptete {opponete resistenza}, æj {come} of {i} patšrej {padri} Ømîn {vostri} ka^ {anche} Øme<j {voi}. | {gente fecero così fate}

7:52 t...na {quale} tîn {dei} profhtîn {profeti} oÜk {non} TMd...wxan {perseguitarono} of {i} patšrej

{padri} Ømîn {vostri}; ka^ {-} çpškteinan {essi uccisero} toÝj {quelli che} prokatagge...lantaj {preannunciavano} per^ {-} tÁj {la} TMleÚsewj {venuta} toà {del} dika...ou {giusto} oá {del quale} nàn {ora} Ømexj {voi} prodÒtai {i traditori} ka^ {e} fonej {gli uccisori} TMgšnesqe {siete divenuti},
7:53 o†tinej {che} TMlfbete {avete ricevuto} tÕn {la} nÒmon {legge} e,j diataglj {promulgata dagli} çggšlwn {angeli}, ka^ {e} oÙk {non} TMfulfxate {avete osservata}. | {voi l'}

7:54 çkoÚontej {essi udendo} d□ {-} taàta {queste cose} diepr...onto {fremeivano di rabbia} taçj {in} kard...aij {cuor} aÙtîn {loro} ka^ {e} æbrucon {digrignavano} toÝj {i} ÑdÒntaj {denti} TMp' {contro} aÙtÒn {di lui}.

7:55 Øpƒrcwn d□ {ma} pl»rhj {pieno} pneÚmatoj {di spirito} jg...ou {santo fissati gli occhi} çten...saj {-} e,j tÕn {al} oÙranÕn {cielo} e□den {vide} dÒxan {la gloria} qeoà {di dio} ka^ {e} „hsoàn {gesù} ~stîta {stava} TMk {alla} dexiîn {destra} toà qeoà {sua}, | {stefano che}

7:56 ka^ {e} e□pen {disse}, „doÝ {ecco} qewrî {io vedo} toÝj {i} oÙranoÝj {cieli} dihnogmšnoui {aperti} ka^ {e} tÕn {il} ufÕn {figlio} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} TMk {alla} dexiîn {destra} ~stîta {in piedi} toà {di} qeoà {dio}.

7:57 krfxantej {essi gettando} d□ {ma} fwnÍ {grida} megfIV {altissime} sunšscon {turarono} t| {gli} ðta {orecchi} aÙtîn {si}, ka^ {e} érmhsan {si avventarono} ÐmoqumadÕn {tutti insieme} TMp' {sopra} aÙtÒn {di lui},

7:58 ka^ {e} TMkbalÒntej {cacciato} æxw {fuori} tÁj {dalla} pÒlewj {città} TMliqobÒloun {lapidarono}. ka^ {-} of {i} mƒrturej {testimoni} çpšqento {deposero} t| {i} fmƒtia {mantelli} aÙtîn {loro} par| toÝj {ai} pÒdaj {piedi} nean...ou {di un giovane} kaloumšnou {chiamato} saÚlou {saulo}. | {lo}

7:59 ka^ {e} TMliqobÒloun {lapidarono} tÕn stšfanon {stefano} TMpikaloÚmenon {invocava} ka^ {e} lšgonta {diceva}, kÚrie {signore} „hsoà {gesù}, dšxai {accogli} tÕ {il} pneàmƒ {spirito} mou {mio}. | {che gesù}

7:60 qeçj {messosi} d□ {poi} t| gÒnata {ginocchio} ækraxen {gridò} fwnÍ {ad voce} megfIV {alta}, kÚrie {signore}, m¾4 {non} st»sVj {imputar} aÙtoçj {loro} taÚthn {questo} t¾4n jmart...an {peccato}. ka^ {e} toàto {questo} e„pën {detto} TMkoim»qh {si addormentò}. | {in}

8:1 saàloj {saulo} d□ {e} Ñn suneudokîn {approvava} tÍ {la} çnairšsei {uccisione} aÙtoà {sua}. TMgšneto {fu} d□ {-} TMn {in} TMke...nV {quel} tÍ 'mšrv {tempo} diwgmÕj {una persecuzione} mšgaj {grande} TMp' {contro} t¾4n {la} TMkklhs...an {chiesa} t¾4n {che} TMn {in} ferosolÚmoij {gerusalemme}: pƒntej {tutti} d□ {-} diespƒrhsan {furono dispersi} kat| {per} t|j {le} cèraj {regioni} tÁj {della} „ouda...aj {giudea} ka^ {e} samare...aj {della samaria} pl¾4n {salvo} tîn {gli} çpostÒlwn {apostoli}. | {vi era}

8:2 sunekÒmisan {seppellirono} d□ {-} tÕn stšfanon {stefano} Yndrej {uomini} eÙlabej {pii} ka^ {e} TMpo...hsan {fecero} kopetÕn {cordoglio} mšgan {gran} TMp' {per} aÙtù {lui}.

8:3 saàloj {saulo} d□ {intanto} TMluma...neto {devastava} t¾4n {la} TMkklhs...an {chiesa} kat| toÝj oçkouj {di casa in casa} e„sporeuÒmenoç {entrando}, sÚrwn {trascinando via} te {-} Yndraj {uomini} ka^ {e} gunaçkaj {donne} pared...dou {metteva} e,j {in} fulak»n {prigione}. | {e li}

8:4 of {quelli che} m□n {-} oân {allora} diasparšntej {erano dispersi} diÁlqon {se ne andarono di luogo in luogo} eÙaggelizÒmenoi {portando il lieto messaggio} tÕn {della} lÕgon {parola}.

8:5 f...lippoç {filippo} d□ {-} katelqën {disceso} e,j [t¾4n {nella}] pÒlin {città} tÁj {di} samare...aj {samaria} TMk»russen {predicò} aÙtoçj {-} tÕn {il} cristÒn {cristo}. | {vi}

8:6 proseçcon {prestavano attenzione} d□ {e} of {le} Ôcloi {folle} toçj {alle cose} legomšnoui {dette} ØpÕ {da} toà fil...ppou {filippo} ÐmoqumadÕn {unanimità} TMn {-} tù çkoÚein {ascoltandolo} aÙtoÝj {-} ka^ {e} blšpein {osservando} t| {i} shmeça {miracoli} š {che} TMpo...ei {faceva}:

8:7 pollo[^] {molti} g|r {infatti} tîn TMcÒntwn pneŰmata çk£qarta {indemoniati} boînta {mandando} fwnÍ {grida} megflV {alte} TMx»rconto {uscivano}, pollo[^] {molti} d□ {e} paralelumšnoi {paralitici} ka[^] {e} cwlo[^] {zoppi} TMqerapeŰqhsan {erano guariti}: | {gli spiriti immondi da}

8:8 TMgšneto {fu} d□ {e} poll³/₄ {grande} carÍ {gioia} TMn {in} tÍ pÒlei {città} TMke...nV {quella}. | {vi}

8:9 çn³/₄r {un} dš {or} tij {tale} ÑnÒmati {di nome} s...mwn {simone} proãpÁrcen {già da tempo esercitava} TMn tÍ {nella} pÒlei {città} mageŰwn {le arti magiche} ka[^] {e} TMxist£nwn {faceva stupire} tÕ {la} œqnoj {gente} tÁj {di} samare...aj {samaria}, lšgwn e□na... tina {un personaggio} ~autÕn {spacciandosi} mšgan {importante}, | {vi era che per}

8:10 ú {gli} prose<con {davano ascolto} p£ntej {tutti} çpÕ {dal} mikroà {più piccolo} »wj {al} megflou {più grande} lšgontej {dicendo}, oátÕj {questi} TMstin {è} ¹ {la} dŰnamij {potenza} toà {di} qeoà {dio} ¹ {quella che} kaloumšnh {è chiamata} megflh {la grande}.

8:11 prose<con {davano ascolto} d□ {e} aŰtù {gli} diÍ tÕ {perché} fkanù {da molto} crÒnJ {tempo} ta<j {con le} mage...aj {arti magiche} TMxestakšnai {aveva incantati} aŰtoŰj {li}. | {già sue}

8:12 Óte {quando} d□ {ma} TMp...steusan {ebbero creduto} tù {a} fil...ppJ {filippo} eŰaggelizomšnJ {portava il lieto messaggio} per[^] tÁj {del} basile...aj {regno} toà {di} qeoà {dio} ka[^] {e} toà {il} ÑnÒmatoj {nome} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo}, TMbapt...zonto {furono battezzati} Ƴndrej {uomini} te {-} ka[^] {e} guna<kej {donne}. | {che loro}

8:13 Ð d□ {-} s...mwn {simone} ka[^] {anche} aŰtÕj {lui} TMp...steusen {credette}, ka[^] {e} baptisqe[^]j {essere stato battezzato} Ān {stava} proskarterîn {sempre} tù {con} fil...ppJ {filippo}, qewrîn {vedendo} te {-} shme<a {i miracoli} ka[^] {e} dun£meij {le opere} megflaj {potenti} ginomšnaj {venivano fatti} TMx...stato {restava meravigliato}. | {dopo e che}

8:14 çkoŰsantej {saputo} d□ {allora} of {gli} TMn {a} ferosolŰmoij {gerusalemme} çpÒstoloi {apostoli} Óti {che} dšdektai {aveva accolto} ¹ {la} sam£reia {samaria} tÕn {la} lÕgon {parola} toà {di} qeoà {dio} çpšsteilan {mandarono} prÕj {da} aŰtoÝj {loro} pštron {pietro} ka[^] {e} „w£nnhn {giovanni}, | {che erano}

8:15 o†tinej {essi} katab£ntej {andarono} proshŰxanto {pregarono} per[^] {per} aŰtîn {loro} Ópwj {affinché} l£bwsin {ricevessero} pneàma {lo spirito} õgion {santo}: | {e}

8:16 oŰdšpw {non ancora} g|r {infatti} Ān {era} TMp' {su} oŰden[^] {alcuno} aŰtîn {di loro} TMpipeptwkÕj {disceso}, mÕnon {soltanto} d□ {ma} bebaptismšnoi {stati battezzati} ØpÁrcon {erano} e,j tÕ {nel} Ōnoma {nome} toà {del} kur...ou {signore} „hsoà {gesù}.

8:17 tÕte {quindi} TMpet...qesan {imposero} tÍj {le} ce<raj {mani} TMp' aŰtoŰj {loro}, ka[^] {ed} TMl£mbanon {essi ricevettero} pneàma {lo spirito} õgion {santo}.

8:18 „dēn {vedendo} d□ {-} Ð s...mwn {simone} Óti {che} diÍ {per} tÁj {l'} TMpiqšsewj {imposizione} tîn {delle} ceirîn {mani} tîn {degli} çpostÒlwn {apostoli} d...dotai {veniva dato} tÕ {lo} pneàma {spirito}, pros»negken {offrì} aŰto<j {loro} cr»mata {del denaro} 8:19/1 {dicendo} | {santo}

8:19 lšgwn {8:18/20}, dÕte {date} kçmo[^] {anche a me} t³/₄n TMxous...an {potere} taŰthn {questo} †na {affinché} ú TMl'n {colui al quale} TMpiqî {imporrò} tÍj {le} ce<raj {mani} lamb£nV {riceva} pneàma {lo spirito} õgion {santo}.

8:20 pštroj {pietro} d□ {ma} e□pen {disse} prÕj aŰtÕn {gli}, tÕ {il} çrgŰriÒn {denaro} sou {tuo} sÝn {con} so[^] {te} e†h {vada} e,j {in} çpèleian {perdizione}, Óti {perché} t³/₄n {il} dwre|n {dono} toà {di} qeoà {dio} TMnŌmisaj {hai creduto di} diÍ {con} crhm£tw n {denaro} kt©sqai {acquistare}. | {poter}

8:21 oŰk {non} œstin {hai} soi {tu} mer[^]j {parte} oŰd□ {né} klÁroj {sorte} TMn {in} tù {-} lÕgJ {-} toŰtJ {questo}, ¹ {il} g|r {perché} kard...a {cuore} sou {tuo} oŰk {non} œstin {è} eŰqe<a {retto} œnanti {davanti} toà {a} qeoà {dio}. | {alcuna}

8:22 metanÒhson {ravvediti} oân {dunque} çpÕ {di} tÁj kak...aj {malvagità} sou {tua} taÚthj {questa}, ka^ {e} de»qhti {prega} toà {il} kur...ou {signore} e,, {se} ¥ra {è possibile} çfeq»seta... {perdoni} soi {ti} ¹ {il} TMp...noia {pensiero} tÁj {del} kard...aj {cuore} sou {tuo}: | {affinché}

8:23 e,,j {-} gr {infatti} col³/₄n {pieno} pikr...aj {d' amarezza} ka^ {e} sÚndesmon {prigioniero} çdik...aj {d' iniquità} Ðrî {vedo} se {tu} Ônta {sei}. | {che}

8:24 çpokriqe^j d□ {-} Ð s...mwn {simone} e□pen {rispose}, de»qhte {pregate} Øme^j {voi} Øp□r {per} TMmoà {me} prÕj tÕn {il} kÚrion {signore} Ópwj {affinché} mhd□n {nulla} TMpšlqV {accada} TMp' TMm□ {mi} ìn {di ciò che} e,,r»kate {avete detto}.

8:25 of {essi} m□n {-} oân {-} diamarturfmnoi {aver reso testimonianza} ka^ {e} lal»santej {aver annunziato} tÕn {la} lÕgon {parola} toà {del} kur...ou {signore} Øpšstrefon {se ne ritornarono} e,,j {a} ferosÒluma {gerusalemme}, pollfj {molti} te {-} kèmaj {villaggi} tîn {-} samaritîn {della samaria} eÙhggel...zonto {evangelizzando}. | {dopo}

8:26 ¥ggeløj {un angelo} d□ {-} kur...ou {del signore} TMflhsen prÕj {a} f...lippon {parlò filippo} lšgwn {-}, çnfsthqi {alzati} ka^ {e} poreÚou {va'} kat| {verso} meshmbr...an {mezzogiorno} TMp^ t³/₄n {sulla} ÐdÕn {via} t³/₄n {che} kataba...nousan {scende} çpÕ {da} „erousal³/₄m {gerusalemme} e,,j {a} gfzan {gaza}: aÚth {essa} TMst^n {è} ærhmoj {deserta}. | {così una strada}

8:27 ka^ {-} çnast^j {egli si alzò} TMporeÚqh {parti}: ka^ {ed} „doÝ {ecco} çn³/₄r {-} a,,q...oy {un etiope} eÙnoàcoj {eunuco} dunfsthj {ministro} kandfkjh {di candace} basil...sshj {regina} a,,qiÕpwn {di etiopia}, Òj {-} Æn TMp^ {sovrintendente} pfshj {tutti} tÁj {i} gfzhj {tesori} aÚtÁj {di lei}, Òj {-} TMlhlÚqei {era venuto} proskun»swn {per adorare} e,,j {a} „erousal»m {gerusalemme}, | {e e a}

8:28 Æn {stava} te {e} Øpostršfwn {tornandosene} ka^ {-} kaq»menoj {seduto} TMp^ toà {sul} ðrmatoj {carro} aÚtoà {suo} ka^ {-} çneg...nwsken {leggendo} tÕn {il} prof»thn {profeta} °sa□an {isaia}. | {ora}

8:29 e□pen {disse} d□ {-} tÕ {lo} pneàma {spirito} tù {a} fil...ppJ {filippo}, prÕselqe {avvicinati} ka^ {e} koll»qhti {raggiungi} tù ðrmati {carro} toÚtJ {quel}.

8:30 prosdramèn {accorse} d□ {-} Ð f...lippoj {filippo} ½kousen {udì} aÚtoà {quell' uomo} çnaginèskontoj {leggeva} °sa□an {isaia} tÕn {il} prof»thn {profeta}, ka^ {e} e□pen {disse}, «rf {-} ge {-} ginèskeij {capisci} § {quello che} çnaginèskeij {stai leggendo}; | {che gli}

8:31 Ð {quegli} d□ {-} e□pen {rispose}, pîj {come} gr {e} ^n duna...mhn {potrei} TMl^n {se} m» tij {nessuno} Ðdhg»sei {guida} me {mi}; parekflesšn {invitò} te {e} tÕn f...lippon {filippo} çnabfnta {salire} kaq...sai {sedersi} sÝn {accanto a} aÚtù {lui}. | {e a}

8:32 ¹ {il} d□ {or} perioç³/₄ {passo} tÁj {della} grafÁj {scrittura} çn {che} çneg...nwsken {egli leggeva} Æn {era} aÚth {questo}: æj {come} prÕbaton {una pecora} TMp^ {al} sfag³/₄n {macello} ½cqh {egli è stato condotto}, ka^ {e} æj {come} çmnÕj {un agnello} TMnant...on {davanti a} toà {colui che} ke...rantoj {tosa} aÚtÕn {lo} ¥fwnoj {muto}, oÚtwj {così} oÚk {non} çno...gei {egli ha aperto} tÕ {la} stÒma {bocca} aÚtoà {-}. | {che è}

8:33 TMn tí {nella} tapeinèsei {umiliazione} [aÚtoà {sua}] ¹ {al} kr...sij {giudizio} aÚtoà {egli} ½rqh {fu sottratto}: t³/₄n {la} gene^n {generazione} aÚtoà {sua} t...j {chi} dihg»setai {descrivere}; Óti {poiché} a†retai {è stata tolta} çpÕ tÁj {dalla} gÁj {terra} ¹ {la} zw³/₄ {vita} aÚtoà {sua}. | {potrà}

8:34 çpokriqe^j {rivolto} d□ {-} Ð {l'} eÙnoàcoj {eunuco} tù {a} fil...ppJ {filippo} e□pen {disse}, dšoma... {prego} sou {ti}, per^ {di} t...noj {chi} Ð {il} prof»thj {profeta} lšgei {dice} toàto {questo}; per^ {di} ~autoà {sé stesso} À {oppure} per^ {di} ~tšrou tinÕj {un altro}; | {gli}

8:35 çno...xaj {prese a} d□ {allora} Ð f...lippoj {filippo} tÕ stÒma {parlare} aÚtoà {-} ka^ {e} çrxfmnoj {cominciando} çpÕ {da} tÁj grafÁj {passo della scrittura} taÚthj {questo} eÙhggel...sato {comunicò il lieto messaggio} aÚtù {gli} tÕn {di} „hsoàn {gesù}.

8:36 æj {-} d□ {-} TMporeŮonto kat| {facendo} t^{3/4}n ĐdŌn {strada}, Ālqon {giunsero} TMp... {a} ti {dell'} Ůdwr {acqua}, ka... {e} fhsin {disse} Đ {l'} eŮnoàcoj {eunuco}, „doÝ {ecco} Ůdwr {dell' acqua}: t... {che cosa} kwlŮei {impedisce} me {io} baptisqĀnai {sia battezzato}; | {un luogo dove c' era che}

8:37 | {filippo disse se tu credi con tutto il cuore è possibile l' eunuco rispose io credo che gesù cristo è il figlio di dio}

8:38 ka^ {-} TMkšleusen {fece} stĀnai {fermare} tŌ {il} ōrma {carro}, ka^ {e} katšbhsan {discesero} ċmfŌteroi {tutti e due} e,j tŌ {nell'} Ůdwr {acqua} Ó te {-} f...lippoj {filippo} ka^ {e} Đ {l'} eŮnoàcoj {eunuco}, ka^ {e} TMbŷptisen {battezzò} aŮtŌn {lo}. | {filippo}

8:39 Óte {quando} d□ {-} ċnšbhsan {uscirono} TMk toà {dall'} Ůdatoj {acqua}, pneàma {lo spirito} kur...ou {del signore} ¼rpassen {rapi} tŌn f...lippon {filippo}, ka^ {e} oŮk {non} e□den {vide} aŮtŌn {lo} oŮkšti {più} Đ {l'} eŮnoàcoj {eunuco}: TMporeŮeto {continuando} gr {-} t^{3/4}n {il} ĐdŌn {viaggio} aŮtoà {suo} ca...rwn {tutto allegro}.

8:40 f...lippoj {filippo} d□ {poi} eŌršqh {si ritrovò} e,j {in} Ȳzwton {azot}, ka^ {e} diercŌmeno {proseguendo} eŮhggel...zeto {evangelizzò} tĵ {le} pŌleij {città} pŷsaj {tutte} >wj {finché} toà {-} TMlqe<n aŮtŌn {giunse} e,j {a} kaisŷreian {cesarea}.

9:1 Đ d□ {-} saàloj {saulo}, æti {sempre} TMmpnšwn {spirante} ċpeilĀj {minacce} ka^ {e} fŌnou {stragi} e,j {contro} toÝĵ {i} maqhtĵ {discepoli} toà {del} kur...ou {signore}, proselqĕn {si presentò} tū {al} ċrciere< {sommo sacerdote}

9:2 Āt»sato {chiese} par' aŮtoà {gli} TMpistolĵ {delle lettere} e,j {di} damaskŌn {damasco} prŌj {per} tĵ {le} sunagwgŷj {sinagoghe}, Ópwj {affinché} TMŷn {se} tinaj {-} eŮrV {avesse trovato} tĀj {della} Đdoà {via} Ōntaj {-}, Ȳndraj {uomini} te {-} ka^ {e} guna<kaj {donne}, dedemšnouv {-} ċgŷgV {potesse condurre legati} e,j {a} „erousal»m {gerusalemme}. | {e dei seguaci li}

9:3 TMn {durante} d□ {e} tū {il} poreŮesqai {viaggio} TMgšneto aŮtŌn {avvenne} TMgg...zein {si avvicinava} tĭ {a} damaskū {damasco}, TMxa...fnhj {d' improvviso} te {-} aŮtŌn {a lui} peri»strayen {sfolgorò intorno} fĵ {una luce} TMk toà {dal} oŮranoà {cielo}, | {mentre che}

9:4 ka^ {e} pesĕn {caduto} TMp^ {in} t^{3/4}n gĀn {terra} ½kousen {udi} fwn^{3/4}n {una voce} lšgousan {diceva} aŮtū {gli}, saoÝl {saulo} saoŮl {saulo}, t... {perché} me {mi} dièkeij {perseguiti}; | {che}

9:5 e□pen {egli domandò} dš {-}, t...j {chi} e□ {sei}, kŮrie {signore}; Đ {il signore} dš {e}, TMgè {io} e„mi {sono} „hsoàj {gesù} Ōn {che} sÝ {tu} dièkeij {perseguiti}: | {ti è duro recalcitrare contro il pungolo}

9:6 øll {-} ċnŷsthqi {alzati} ka^ {-} eŷselqe {entra} e,j t^{3/4}n {nella} pŌlin {città}, ka^ {e} lalhq»seta... {sarà detto} soi {ti} Ó {ciò che} t... {-} se de< {devi} poie<n {fare}. | {egli tutto tremante e spaventato disse signore che vuoi che io faccia il signore gli disse}

9:7 of {gli} d□ {-} Ȳndrej {uomini} of {che} sunodeŮontej {facevano il viaggio con} aŮtū {lui} efst»keisan {rimasero} TMneo... {stupiti}, ċkoŮontej {udivano} m□n {perché} tĀj {la} fwnĀj {voce} mhdšna {non nessuno} d□ {ma} qewroàntej {vedevano}.

9:8 °gšrqh {si alzò} d□ {-} saàloj {saulo} ċpŌ {da} tĀj gĀj {terra}, ċneJgmšnwn {aperti} d□ {-} tĭn {ma gli} Ņŷqalmĭn {occhi} aŮtoà {-} oŮd□n {non nulla} æblepen {vedeva}: ceiragwgoàntej {conducendolo per mano} d□ {e} aŮtŌn {lo} e„s»gagon {portarono} e,j {a} damaskŌn {damasco}. | {quelli}

9:9 ka^ {-} Ān {rimase} 'mšraj {giorni} treĵ {tre} m^{3/4} {senza} blšpwn {vedere}, ka^ {e} oŮk {senza} æfagen {prendere cibo} oŮd□ {né} æpien {bevanda}. | {dove né}

9:10 Ān {era} dš {or} tij {un} maqht^{3/4}j {discepolo} TMn {a} damaskū {damasco} ŅnŌmati {di nome} ĵnan...aj {anania}, ka^ {e} e□pen {disse} prŌj aŮtŌn {gli} TMn {in} Đrŷmati {visione} Đ {il} kŮrioj {signore}, ĵnan...a {anania}. Đ {egli} d□ {-} e□pen {rispose}, „doÝ TMgè {eccomi}, kŮrie {signore}. | {c'}

9:11 Ð {il} d□ {e} kÚrioj {signore} prŌj {a} aÙtŌn {lui}, ċnastlj {alzati} poreÚqhti {va'} TMp[^] t³/₄n {nella} ·Úmhn {strada} t³/₄n kaloumšnhn {chiamata} eÙqe<an {diritta} ka[^] {e} z>thson {cerca} TMn {in} o,k...v {casa} „oÚda {di guida} saàlon {saulo} ÑnŌmati {chiamato} tarsša {di tarso}: „doÝ {ecco} gr {poiché} proseÚcetai {egli è in preghiera}, | {uno}

9:12 ka[^] {e} e□den {ha visto} Yndra {un uomo} [TMn {in} Ðrřmati {visione}] jnan...an {anania} ÑnŌmati {chiamato} e„selqŌnta {entrare} ka[^] {e} TMpiqšnta aÙtù {imporgli} [tj {le}] ce<raj {mani} Ópwj {perché} ċnablšyV {ricuperi la vista}.

9:13 ċpekr...qh {rispose} d□ {ma} jnan...aj {anania}, kÚrie {signore}, ½kousa {ho sentito} ċpŌ {da} pollīn {molti} per[^] {di} toà ċndrŌj {uomo} toÚtou {quest'}, Ósa {quanto} kak^l {male} to<j {ai} ig...ojj {santi} sou {tuoi} TMpo...hsen {abbia fatto} TMn {in} „erousal»m {gerusalemme}: | {dire}

9:14 ka[^] {e} ĩde {qui} œcei {ha} TMxous...an {autorità} par^l tīn {dai} ċrcieršwn {capi dei sacerdoti} dÁsai {per incatenare} přntaj {tutti} toÝj {coloro che} TMpikaloumšnouj {invocano} tŌ {il} Ōnomř {nome} sou {tuo}. | {ricevuto}

9:15 e□pen {disse} d□ {ma} prŌj aÙtŌn {gli} Ð {il} kÚrioj {signore}, poreÚou {va'}, Óti {perché} skeàoŋ {uno strumento} TMklogÁj {ho scelto} TMst...n {è} moi {-} oátoŋ {egli} toà {-} bastřsai {per portare} tŌ {il} Ōnomř {nome} mou {mio} TMnèpion {davanti} TMqnīn {ai popoli} te {-} ka[^] {-} basilšwn {ai re} ufīn {ai figli} te {e} „sra>l {d' israele}: | {che}

9:16 TMgē {io} gr {perché} Øpode...xw {mostrerò} aÙtù {gli} Ósa {quanto} de< aÙtŌn {debba} Øp□r {per} toà {il} ÑnŌmatŌj {nome} mou {mio} pape<n {soffrire}.

9:17 ċpÁlqen {andò} d□ {allora} jnan...aj {anania} ka[^] {-} e„sÁlqen {entrò} e„j {in} t³/₄n {quella} o,k...an {casa}, ka[^] {-} TMpiqe^j {impose} TMp' aÙtŌn {gli} tj {le} ce<raj {mani} e□pen {disse}, saoÝl {saulo} ċdelfš {fratello}, Ð {il} kÚrioj {signore} ċpšstalkšn {ha mandato} me {mi}, „hsoàŋ {gesù} Ð {che} Ñřqe...j {è apparso} soi {ti} TMn tī {sulla} Ðdù {strada} Î {per la quale} ½rcou {venivi}, Ópwj {perché} ċnablšyVj {tu riacquisti la vista} ka[^] {e} plhsqłj {sia riempito} pneÚmatoŋ {di spirito} ig...ou {santo}. | {e quel}

9:18 ka[^] {-} eÙqšwj {in quell' istante} ċpšpesan {caddero} aÙtoà {gli} ċpŌ {dagli} tīn {occhi} Ñřqalmīn {come} æj {delle squame} lep...dej {-}, ċnšbleyšn {ricuperò la vista} te {e}, ka[^] {poi} ċnastlj {alzatosi} TMbapt...sqh {fu battezzato},

9:19 ka[^] {e} labēn {aver preso} troř³/₄n {cibo} TMn...scusen {ritornarono le forze}. TMgšneto {rimase} d□ {-} met^l {insieme} tīn {ai} TMn {a} damaskù {damasco} maqhtīn {discepoli} 'mšraj {giorni} tinřj {alcuni}, | {dopo gli che erano}

9:20 ka[^] {e} eÙqšwj {subito} TMn ta<j {nelle} sunagwgaŋ {sinagoghe} TMk»russen {predicare} tŌn „hsoàn {gesù} Óti {-} oátŌj {-} TMstin {è} Ð {il} ufŌj {figlio} toà {di} qeoà {dio}. | {si mise a che}

9:21 TMx...stanto {si meravigliavano} d□ {-} přnteŋ {tutti} of {quelli che} ċkoÚonteŋ {ascoltavano} ka[^] {e} œlegon {dicevano}, oÚc {-} oátŌj {costui} TMstin {è} Ð {quel che} porq»saj {inferiva} e„j {a} „erousal³/₄m {gerusalemme} toÝj {quelli che} TMpikaloumšnouj {invocano} tŌ Ōnoma {nome} toàto {questo}, ka[^] {ed} ĩde {qua} e„j toàto {con lo scopo} TMlhlÚqeŋ {era venuto} řna {di} dedemšnouj {incatenati} aÙtoÝj {condurli} ċgřgV TMp[^] toÝj {ai} ċrciere<j {capi dei sacerdoti}; | {lo ma non tale contro}

9:22 saàloŋ {saulo} d□ {ma} mŌllon {di più} TMnedunamoàto {si fortificava} ka[^] {e} sunšcunnen {confondeva} [toÝj {i}] „ouda...ouj {giudei} toÝj katoikoàntaj {residenti} TMn {a} damaskù {damasco}, sumbibřzwn {dimostrando} Óti {che} oátŌj {gesù} TMstin {è} Ð {il} cristŌj {cristo}. | {sempre}

9:23 æj d□ {-} TMplhroànto {dopo} 'mšrai {giorni} řkana... {parecchi}, sunebouleÚsanto {deliberarono di} of {i} „ouda<oi {giudei} ċnele<n aÙtŌn {ucciderlo}:

9:24 TMgnèsqh {conoscenza} d□ {ma} tù saÚlJ {saulo} ¹ {del} TMpiboul³/₄ {complotto} aÙtīn {loro}.

parethroànto {essi facevano la guardia} d□ {-} ka^ {-} t|j {alle} pÚlaj {porte} 'mšraj {giorno} te {-} ka^ {e} nuktŌj {notte} Ópwj {per} aŬtŌn {ucciderlo} ċnšlwsin: | {venne a persino}

9:25 labŌntej {presero} d□ {ma} of {i} maqhta^ {discepoli} aŬtoà {lo} nuktŌj {di notte} di| toà {dalle} te...couj {mura} kaqÁkan {calarono} aŬtŌn {lo} calfsantej {-} TMn {dentro} spur...di {una cesta}. | {e}

9:26 paragenŌmenoj {fu giunto} d□ {-} e,j {a} „erousal³/4m {gerusalemme} TMpe...razen {tentava di} koll©sqai {unirsi} to<j {ai} maqhta<j {discepoli}: ka^ {ma} pŕntej {tutti} TMfoboànto {avevano paura} aŬtŌn {di lui}, m³/4 {non} pisteŬontej {credendo} Óti {che} TMst^n {fosse} maqht>j {un discepolo}. | {quando}

9:27 barnab©j {barnaba} d□ {allora} TMPilabŌmenoj {prese} aŬtŌn {lo} ½gagen {condusse} prŌj toÝj {dagli} ċpostŌlouj {apostoli}, ka^ {e} dihg>sato {raccontò} aŬto<j {loro} pĭj {come} TMn {durante} tĭ {il} Đdù {viaggio} e□den {aveva visto} tŌn {il} kÚrion {signore} ka^ {-} Óti {che} TMlflhsen {aveva parlato} aŬtù {gli}, ka^ {e} pĭj {come} TMn {a} damaskù {damasco} TMParrhsif{sato {aveva predicato con coraggio} TMn tù {nel} ŃnŌmati {nome} toà {di} „hsoà {gesù}. | {con sé lo}

9:28 ka^ {-} Ān {-} met' {con} aŬtĭn {loro} e„sporeuŌmenoj {andava} ka^ {e} TMkporeuŌmenoj {veniva} e,j {in} „erousal>m {gerusalemme}, parrhsiazŌmenoj {predicava con franchezza} TMn tù {nel} ŃnŌmati {nome} toà {del} kur...ou {signore}, | {da allora saulo e}

9:29 TMlŕlei {discorreva} te {pure} ka^ {e} sunez>tei {discuteva} prŌj {con} toÝj {gli} ~llhnistŕj {ellenisti}: of {questi} d□ {ma} TMpece...roun {cercavano di} ċnele<n aŬtŌn {ucciderlo}.

9:30 TMPignŌntej {saputolo} d□ {-} of {i} ċdelfo^ {fratelli} kat>gagon {condussero} aŬtŌn {lo} e,j {a} kaisŕreian {cesarea} ka^ {e} TMxapšsteilan {mandarono} aŬtŌn {lo} e,j {a} tarsŌn {tarso}. | {di là}

9:31 ¹ {la} m□n {-} oân {così} TMkklhs...a {chiesa} kaq' {per} Ólhj {tutta} tÁj {la} „ouda...aj {giudea} ka^ {-} galila...aj {la galilea} ka^ {e} samare...aj {la samaria} e□cen {aveva} e„r>nhn {pace}, o„kodomoumšnh {era edificata} ka^ {e} poreuomšnh {camminando} tù {nel} fŌbJ {timore} toà {del} kur...ou {signore}, ka^ {e} tĭ {nella} parak>sei {consolazione} toà {dello} jg...ou {santo} pneŬmatoj {spirito} TMplhqŬneto {cresceva di numero}. | {ed costantemente}

9:32 TMgšneto {avvenne} d□ {-} pštron {pietro} diercŌmenon {andava} di| {a far visita a} pŕntwn {tutti} katelqe<n {si recò} ka^ {anche} prŌj toÝj {dai} jg...ouj {santi} toÝj katoikoàntaj {residenti} IŬdda {a lidda}. | {che mentre}

9:33 eáren {trovò} d□ {-} TMke< {là} ʏnqrwpŌn {uomo} tina {un} ŃnŌmati {di nome} a„nšan {enea} TMx {da} TMtĭn {anni} Ńktē {otto} katake...menon {giaceva} TMP^ {in} krabŕttou {un letto}, Ōj {-} Ān paralelumšnoj {paralitico}. | {che}

9:34 ka^ {-} e□pen {disse} aŬtù {gli} Đ pštroj {pietro}, a„nša {enea}, „©ta... {guarisce} se {ti} „hsoàj {gesù} cristŌj {cristo}: ċnŕsthqi {alzati} ka^ {e} strĭson {rifatti} seautù {-}. ka^ {-} eŬqšwj {subito} ċnšsth {egli si alzò}. | {il letto}

9:35 ka^ {e} e□dan {videro} aŬtŌn {lo} pŕntej {tutti} of {gli} katoikoàntej {abitanti} IŬdda {di lidda} ka^ {e} tŌn sarĭna {di saron}, oŕtinej {-} TMPšstreyan {si convertirono} TMP^ tŌn {al} kÚrion {signore}. | {e}

9:36 TMn {a} „ŌppV {ioppe} dš {-} tij {una} Ān {era} maq>tria {discepolo} ŃnŌmati {di nome} tabiqŕ {tabita}, ĭ {che} diermhneuomšnh {tradotto} lšgetai {vuol dire} dorkŕj {gazzella}: aŬth {ella} Ān pl>rhj {molte} œrgwn {opere} ċgaqĭn {buone} ka^ {ed} TMlehmosunĭn {elemosine} ĩn {-} TMpo...ei {faceva}. | {c'}

9:37 TMgšneto {-} d□ {-} TMn {in} ta<j 'mšraij {giorni} TMke...naij {quei} ċsqen>sasan {si ammalò} aŬt³/4n ċpoqane<n {morì}: loŬsantej {averla lavata} d□ {e} œqhkan {deposero} [aŬt³/4n {la}] TMn {in} ŌperŌJ {una stanza di sopra}. | {proprio e dopo}

9:38 TMggÝj {vicina} d□ {poiché} oŬshj {era} IŬddaj {lidda} tĭ {a} „ŌppV {ioppe} of {i} maqhta^ {discepoli} ċkoŬsantej {udito} Óti {che} pštroj {pietro} TMst^n {era} TMn aŬtĭ {là} ċpšsteilan

{mandarono} dŮo {due} ʏndraj {uomini} prŌj {-} aŮtŌn {-} parakaloàntej {per pregarlo}, m³/4 {senza} Ñkn»sVj {indugio} dielqe«n {andasse} »wj {da} 'mîn {loro}. | {che}

9:39 çnast'ij {si alzò} d□ {allora} pštroj {pietro} sunÁlqen {partì con} aŮto«j {loro}: Ōn {-} paragenŌmenon {arrivato} çn»gagon {condussero} e,j tŌ {nella} Øperùon {stanza di sopra}, ka^ {e} paršsthsan {si presentarono} aŮtù {a lui} p©sai {tutte} af {le} cÁrai {vedove} kla...ousai {piangendo} ka^ {-} TMpideiknŮmenai {mostrandogli} citīnaj {le tuniche} ka^ {e} fmġtia {i vestiti} Ósa {che} TMpo...ei {faceva} met' {con} aŮtīn {loro} oāsa {era} ¹ dorkġj {gazzella}. | {e appena lo tutte mentre}

9:40 TMkbalēn d□ {ma} œxw {fatti uscire} pġntaj {tutti} Ð pštroj {pietro} ka^ {-} qeġ {mise} tġ gŌnata {ginocchio} proshŮxato {pregò}, ka^ {e} TMpistršyaj {voltatosi} prŌj {verso} tŌ {il} sīma {corpo} e□pen {disse}, tabiqġ {tabita}, çnfsthqi {alzati}. ¹ {ella} d□ {-} ½noixen {apri} toÝj {gli} ÑfqalmoÝj {occhi} aŮtÁj {-}, ka^ {e} „doāsa {visto} tŌn pštron {pietro} çnekġqisen {si mise seduta}. | {si in e}

9:41 doÝj {egli diede} d□ {-} aŮtġ {le} ce«ra {la mano} çnšsthsen {fece alzare} aŮt»n {la}, fwn»saj {chiamati} d□ {e} toÝj {i} ġg...ouj {santi} ka^ {e} tġj {le} c»raj {vedove} paršsthsen {presentò} aŮt³/4n {la} zīsan {in vita}. | {e loro}

9:42 gnwstŌn {risaputo} d□ {-} TMgšneto {fu} kaq' {in} Ólhj {tutta} tÁj „Ōpphj {ioppe}, ka^ {e} TMp...steusan {credettero} pollo^ {molti} TMp^ tŌn {nel} kŮrion {signore}. | {ciò}

9:43 TMgšneto {-} d□ {-} 'mšraj {giorni} fkan'ij {molti} me«nai {rimase} TMn {a} „ŌppV {ioppe} parġ {presso} tini {un certo} s...mwni {simone} burse« {conciatore di pelli}. | {pietro}

10:1 çn³/4r {uomo} dš {-} tij {un} TMn {in} kaisare...v {cesarea} ÑnŌmati {di nome} korn»lioij {cornelio}, ~katontġrchj {centurione} TMk {della} spe...rhj {coorte} tÁj kaloumšnhj {detta} „talikÁj {italica}, | {vi era}

10:2 eŮseb³/4j {pio} ka^ {e} foboŮmenoj {timorato} tŌn {di} qeŌn {dio} sÝn {con} pant^ {tutta} tù {la} oġkġ {famiglia} aŮtoà {sua}, poiīn {faceva} TMlehmosŮnaj {elemosine} poll'ij {molte} tù {al} laù {popolo} ka^ {e} deŌmenoj {pregava} toà qeoà {dio} diġ pantŌj {assiduamente}, | {quest' uomo era}

10:3 e□den {egli vide} TMn {in} Ðrġmati {visione} fanerīj {chiaramente} æse^ per^ {verso} éran {l' ora} TMnġthn {nona} tÁj {del} 'mšraj {giorno} ʏggelon {un angelo} toà {di} qeoà {dio} e„selqŌnta {entrò} prŌj {da} aŮtŌn {lui} ka^ {e} e„pŌnta {disse} aŮtù {gli}, korn»lie {cornelio}. | {che}

10:4 Ð {egli} d□ {-} çten...saj {fisso} aŮtù {guardandolo} ka^ {e} œmfoboj {spavento} genŌmenoj {preso da} e□pen {rispose}, t... {che} TMstin {è}, kŮrie {signore}; e□pen {disse} d□ {e} aŮtù {gli}, af {le} proseuca... {preghiere} sou {tue} ka^ {e} af {le} TMlehmosŮnai {elemosine} sou {tue} çnšbhsan {sono salite} e,j {come} mnhmŌsunon {una ricordanza} œmprosqen {davanti a} toà qeoà {dio}. | {c' l' angelo}

10:5 ka^ {e} nān {ora} pšmyon {manda} ʏndraj {degli uomini} e,j {a} „Ōpphn {ioppe} ka^ {e} metġpemyai {fa' venire} s...mwnġ {simone} tina {un certo} Ōj {-} TMpikale«tai {detto} pštroj {pietro}: | {anche}

10:6 oátoj {egli} xen...zetai {è ospite} parġ {di} tini {un tal} s...mwni {simone} burse« {conciatore di pelli}, ú {cui} TMstin {è} o„k...a {la casa} parġ {vicino al} qġlassan {mare}.

10:7 æj {appena} d□ {-} çpÁlqen {se ne fu andato} Ð {l'} ʏggeløj {angelo} Ð {che} lalīn {parlava} aŮtù {gli}, fwn»saj {chiamò} dŮo {due} tīn {dei} o„ketīn {domestici} ka^ {e} stratiēthn {un soldato} eŮsebÁ {pio} tīn {fra i} proskarteroŮtwn {attendenti} aŮtù {suoi}, | {cornelio suoi}

10:8 ka^ {e} TMxhgħsfmenoj {aver raccontato} panta {ogni cosa} aŮto«j {loro} çpšsteilen {mandò} aŮtoÝj {li} e,j {a} t³/4n „Ōpphn {ioppe}. | {dopo}

10:9 tġ {il} d□ {-} TMpaŮrion {giorno seguente} ÐdoiporoŮtwn {erano in viaggio} TMke...nwn {quelli} ka^ {e} tġ {alla} pŌlei {città} TMggizŌntwn {si avvicinavano} çnšbh {sali} pštroj {pietro} TMp^ tŌ {sulla} dīma {terrazza} proseŮxasqai {per pregare} per^ {verso} éran {l' ora} »kthn {sesta}. | {mentre}

10:10 TMgšneto {ebbe} d□ {però} prÒspeinoj {fame} ka^ {e} ½qelen {desiderava} geÚsasqai {prender cibo}: paraskeuazÒntwn {preparavano} d□ {ma} aÙtîn {glielo} TMgšneto {fu rapito} TMp' {-} aÙtÒn {-} œkstasij {in estasi}, | {mentre}

10:11 ka^ {-} qewre< {vide} tÕn {il} oÙranÒn {cielo} œneJgmšnon {aperto} ka^ {e} kataba<non {scenderne} skeàÒj {oggetto} ti {un} æj {simile a} ÑqÒnhn {una tovaglia} megflhn {gran} tšssarsin {per quattro} œrcaj {i angoli} kaqišmenon {veniva calata} TMp^ {a} tÁj gÁj {terra}, | {che tenuta}

10:12 TMn {in} ú {essa} ØpÁrcen {era} pŕnta {ogni sorta} t| tetrfpoda {quadrupedi} ka^ {-} ~rpet| {rettili} tÁj {della} gÁj {terra} ka^ {e} petein| {uccelli} toà {del} oÙranoà {cielo}. | {c' di}

10:13 ka^ {e} TMgšneto {disse} fwn¾ {una voce} prÕj aÙtÒn {gli}, œnastfj {alzati}, pštre {pietro}, qàson {ammazza} ka^ {e} ffge {mangia}.

10:14 Ð d□ {ma} pštroj {pietro} e□pen {rispose}, mhdamîj {no assolutamente}, kÚrie {signore}, Óti {perché} oÙdšpote {non mai} œfagon {io ho mangiato} p©n {nulla} koinÒn {di impuro} ka^ {e} œkŕqarton {di contaminato}.

10:15 ka^ {e} fwn¾ {la voce} pflin {-} TMk {-} deutšrou {una seconda volta} prÕj {-} aÙtÒn {-}, § {le cose} Ð {che} qeÕj {dio} TMkaqŕrisen {ha purificate} sÝ {tu} m¾ {non} ko...nou {farle impure}. | {parlò}

10:16 toàto {questo} d□ {-} TMgšneto {avvenne} TMp^ {per} tr...j {tre volte}, ka^ {poi} eÙqÝj {d' un tratto} œnel»mfqh {fu ritirato} tÕ {quell'} skeàoj {oggetto} e,j {in} tÕn oÙranÒn {cielo}.

10:17 æj {mentre} d□ {-} TMn {dentro} ~autù {di sé} dihpÒrei {si domandava} Ð pštroj {pietro} t... {che cosa} ñn eþh {significasse} tÕ {la} Órama {visione} Ò {-} e□den {-}, „doÝ {ecco} of {gli} ¥ndrej {uomini} of {-} œpestalmšnoi {mandati} ØpÕ {da} toà kornhl...ou {cornelio} dierwt»santej {avendo domandato} t¾n {della} o,,k...an {casa} toà {di} s...mwnoj {simone} TMpšsthsan {si fermarono} TMp^ tÕn {alla} pulîna {porta}, | {i quali}

10:18 ka^ {-} fwn»santej {avendo chiamato} TMpunqŕnonto {chiesero} e,, {se} s...mwn {simone} Ð TMpikaloÚmenoj {detto} pštroj {pietro} TMnqŕde {li} xen...zetai {alloggiasse}. | {anche}

10:19 toà {-} d□ {mentre} pštrou {pietro} dienqumoumšnou {stava ripensando} per^ toà {alla} Ðrfmatoj {visione} e□pen {disse} [aÙtù {gli}] tÕ {lo} pneàma {spirito}, „doÝ {ecco} ¥ndrej {uomini} tre<j {tre} zhtoàntšj {cercano} se {ti}: | {che}

10:20 œll| {dunque} œnastj {alzati} katŕbhqi {scendi} ka^ {e} poreÚou {va'} sÝn {con} aÙto<j {loro} mhd□n {senza} diakrinÒmenoj {fartene scrupolo}, Óti {perché} TMgē {io} œpšstalka {ho mandati} aÙtoÚj {li}.

10:21 katabj {sceso} d□ {-} pštroj {pietro} prÕj {verso} toÝj {quegli} ¥ndraj {uomini} e□pen {disse}, „doÝ {eccomi} TMgē {io} e,,mi {sono} Òn {quello che} zhte<te {cercate}: t...j {qual} ¹ {il} a,,t...a {motivo} di' {per} ŭn {cui} pŕreste {siete qui}; | {loro è}

10:22 of {essi} d□ {-} e□pan {risposero}, korn»lioj {cornelio} ~katontŕrchj {il centurione}, œn¾r {uomo} d...kaioj {giusto} ka^ {e} foboÚmenoj {timorato} tÕn {di} qeÕn {dio} marturoÚmenÒj {rende testimonianza} te {-} ØpÕ {-} Ólou {tutto} toà {il} œqnouj {popolo} tîn {dei} „ouda...wn {giudei}, TMcrhmat...sqh {è stato divinamente avvertito} ØpÕ {da} œggšlou {un angelo} jg...ou {santo} metapšmyasqa... {chiamare} se {farti} e,,j {in} tÕn o□kon {casa} aÙtoà {sua} ka^ {e} œkoàsai {ascoltare} »mata {dirgli} par| soà {avrà}. | {del quale buona di di quello che da}

10:23 e,,skalesŕmenoj {fece entrare} oân {allora} aÙtoÝj {li} TMxšnisen {ospitò}. tÍ {il} d□ {-} TMpaÚrion {giorno seguente} œnastj {-} TMxÁlqen {andò} sÝn {con} aÙto<j {loro}, ka... {e} tinej {alcuni} tîn œdelfîn {fratelli} tîn {-} œpÕ {di} „Òpphj {ioppe} sunÁlqon {accompagnarono} aÙtù {l'}. | {pietro e li}

10:24 tÍ {l'} d□ {-} TMpaÚrion {indomani} e,,sÁlqen {arrivarono} e,,j {a} t¾n kaisŕreian {cesarea}: Ð d□ {-} korn»lioj {cornelio} Ān {stava} prosdokîn {aspettando} aÙtoÚj {li}, sugkalesŕmenoj {aveva chiamato}

toÝj {i} suggenej {parenti} aÙtoà {suoi} ka^ {e} toÝj {i} ðnagka...ouj {intimi} f...louj {amici}. | {e suoi}

10:25 æj {mentre} d□ {-} TMgšneto toà {-} e, selqe{n {entrava} tÕn pštron {pietro}, sunant»saj {incontro} aÙtù {andandogli} Ð korn»lioj {cornelio} pesën TMp^ toÝj pÒdaj {davanti} prosekÚnhsen {si inginocchiò}. | {a lui}

10:26 Ð d□ {ma} pštroj {pietro} ½geiren {rialzò} aÙtÕn {lo} lšgwn {dicendo}, ðnfsthqi {alzati}: ka^ {anch'} TMgë {io} aÙtÕj {-} ¥nqrwpÒj {uomo} e,,mi {sono}.

10:27 ka^ {-} sunomilîn {conversando} aÙtù {con lui} e,,sÁlqen {entrò}, ka^ {e} eØr...skei {trovate} sunelhluqÒtaj {riunite} polloÚj {molte persone}, | {li}

10:28 æfh {disse} te {-} prÕj aÙtoÚj {loro}, Ømej {voi} TMp...stasqe {sapete} æj {come} çqšmitÕn {non lecito} TMstin {sia} çndr^ {a un} „ouda...J {giudeo} koll©sqai {aver relazioni} Á {o} prosšrcesqai {entrar in casa} çllofÚlj {uno straniero}: kçmo^ {ma mi} Ð qeÕj {dio} œdeixen {ha mostrato} mhdšna {nessun} koinÕn {impuro} Á {o} çkçqarton {contaminato} lšgein {essere ritenuto} ¥nqrwpon {uomo}: | {di con di sua che deve}

10:29 diÕ {perciò} ka^ {-} çnantirr»twj {senza fare obiezioni} Álqon {sono venuto} metapemfqe...j {essendo stato chiamato}. punqfnomai {chiedo} oân {ora} t...ni {qual} lÒgJ {il motivo} metepšmyasqš {avete mandato} me {mi}; | {vi è per cui a chiamare}

10:30 ka^ {-} Ð korn»lioj {cornelio} æfh {disse}, çpÕ tetftrthj {quattro} 'mšraj {giorni} mšcri taÚthj tÁj éraj {or sono} ½mhn {stavo} t³⁄ⁿ {all'} TMnftñn {nona} proseucÒmenoj {pregando} TMn {in} tù oçkJ {casa} mou {mia}, ka^ {quand'} „doÝ {ecco} çn³⁄ⁿ {un uomo} æsth {si presentò} TMnèpiÒn {davanti} mou {mi} TMn {in} TMsqÁti {veste} lampr^ {risplendente} | {ora}

10:31 ka^ {e} fhs...n {disse}, korn»lie {cornelio}, e,,shkoÚsqh {è stata esaudita} sou {tua} ' {la} proseuc³⁄⁴ {preghiera} ka^ {e} af {le} TMlehmosÚnai {elemosine} sou {tue} TMmn»sqhsan {sono state ricordate} TMnèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio}.

10:32 pšmyon {manda} oân {dunque} e,,j {a} „Òpphn {ioppe} ka^ {e} metakçlesai {fa' venire} s...mwna {simone} Òj TMpikaletai {detto} pštroj {pietro}: oátoj {egli} xen...zetai {è ospite} TMn {in} o,,k...v {casa} s...mwnoj {di simone} burššwj {conciatore di pelli} par| {in riva al} qçlassan {mare}. | {qualcuno anche}

10:33 TMxautÁj {subito} oân {perciò} æpemya {mandai a} prÕj sš {chiamarti}, sÚ {tu} te {e} kalij {bene} TMpo...hsaj {hai fatto} paragenÒmenoj {venire}. nân {or} oân {dunque} pçntej {tutti} 'mej TMnèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio} pçresmen {siamo presenti} çkoàsai {ascoltare} pçnta {tutto} t| {ciò che} prostetagmšna {è stato comandato} soi {ti} ØpÕ toà {dal} kur...ou {signore}. | {a qui per}

10:34 çno...xaj d□ {allora} pštroj {pietro} tÕ stÒma {cominciando a parlare} e□pen {disse}, TMp' {in} çlhqe...aj {verità} katalambfnomai {comprendo} Óti {che} oÙk {non} æstin {ha} proswpol»mptñj {riguardi personali} Ð qeÕj {dio},

10:35 çll' {ma} TMn {in} pant^ {qualunque} æqnei {nazione} Ð {chi} foboÚmenoj {teme} aÙtÕn {lo} ka^ {e} TMrgazÒmenoj {opera} dikaiosÚnhn {giustamente} dektÕj {gradito} aÙtù {gli} TMstin {è}. | {che}

10:36 tÕn {la} lÒgon {parola} [Õn {ch'}] çpšsteilen {egli ha diretta} toçj {ai} ufoçj {figli} „sra³⁄⁴l {d' israele} eÙaggelizÒmenoj {portando il lieto messaggio} e,,r»nhn {di pace} di| {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} oátÒj {egli} TMstin {è} pçntwn {di tutti} kÚrioj {il signore} | {questa è}

10:37 Ømej {voi} oçdate {sapete}, tÕ {quello che} genÒmenon {è avvenuto} Áma {-} kaq' {in} Ólhj {tutta} tÁj {la} „ouda...aj {giudea}, çrxçmenoj {incominciando} çpÕ tÁj {dalla} galila...aj {galilea} met| {dopo} tÕ {il} bçptisma {battesimo} Ò TMk»ruxen {predicato} „wçnnhj {da giovanni},

10:38 „hsoàn {gesù} tÕn {-} çpÕ {di} nazaršq {nazaret}, æj {come} œcrisen {ha unto} aÙtÕn {lo} Ð qeÕj {dio} pneÚmati {di spirito} jg...J {santo} ka^ {e} dunçmei {di potenza}, Òj {com'} diÁlqen {egli è andato} eÙergetîn {facendo del bene} ka^ {e} „èmenoj {guarendo} pçntaj {tutti} toÝj {quelli che}

katadunasteuomšnouj {erano sotto il potere} ØpÕ toà {del} diabÒlou {diavolo}, Óti {perché} Ð qeÕj {dio} Æn {era} met' {con} aÛtoà {lui}. | {vale a dire la storia di e dappertutto}

10:39 ka^ {e} 'me<j {noi} mƒrturej {testimoni} pƒntwn {di tutte} in {le cose} Tmpo...hsen {compiute} æn te {-} tÍ {nel} cèrv {paese} tîn {dei} „ouda...wn {giudei} ka^ {e} [TMn {in}] „erousal»m {gerusalemme}: Òn {-} ka^ {-} çnexlan {essi uccisero} kremƒsantej {appendendolo} Tmp^ {a} xÚlou {un legno}. | {siamo da lui lo}

10:40 toàton {-} Ð qeÕj {dio} ½geiren {ha risuscitato} [TMn {-}] tÍ {il} tr...tV {terzo} 'mšrv {giorno} ka^ {e} ædwken {volle} aÛtÕn {egli} TMmfanÁ genšsqai {si manifestasse}, | {ma lo che}

10:41 oÛ {non} pant^ {a tutto} tù {il} laù {popolo} øll' {ma} mƒrtusin {ai testimoni} to<j prokeceirotomhšnoij {prescelti} ØpÕ {da} toà qeoà {dio}, 'm<n {a noi}, o†tinej {che} suneffgomen {abbiamo mangiato} ka^ {e} sunep...omen {bevuto} aÛtù {con lui} met' {dopo} tÕ {la} çnastÁnai {risurrezione} aÛtÕn {sua} TMk {dai} nekrîn {morti}: | {cioè}

10:42 ka^ {e} par»ggeilen {ha comandato di} 'm<n {ci} khrÚxai {annunziare} tù {al} laù {popolo dio} ka^ {e} diamartÚrasqai {testimoniare} Óti {che} oátÕj {egli} TMstin {è} Ð {colui che} ærismšnoj {è stato costituito} ØpÕ {da} toà qeoà {-} krit³⁄⁴j {giudice} zèntwn {dei vivi} ka^ {e} nekrîn {dei morti}. | {di}

10:43 toÚtJ {di lui} pƒntej {tutti} of {i} profÁtai {profeti} marturoàsin {attestano}, ¥fesin {il perdono} ;martiîn {dei peccati} labe<n {riceve} di' {mediante} toà {il} ÑnÒmatoj {nome} aÛtoà {suo} pƒnta tÕn {chiunque} pisteÚonta {crede} e,j {in} aÛtÕn {lui}. | {che}

10:44 æti {mentre} laloàntoj {parlava} toà pštrou {pietro} t' »mata taàta {così} Tmpšpesen {scese} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ògion {santo} Tmp^ {su} pƒntaj {tutti} toÝj {quelli che} økoÚontaj {ascoltavano} tÕn {la} lÒgon {parola}.

10:45 ka^ {e} TMxšsthsan {si meravigliarono} of {i} TMk peritomÁj {circoncisi} pisto^ {credenti} Ósoi {tutti} sunÁlqan {erano venuti con} tù pštrJ {pietro}, Óti {che} ka^ {anche} Tmp^ t' {agli} æqnh {stranieri} ' {il} dwre' {dono} toà {dello} jg...ou {santo} pneÚmatoj {spirito} TMkkšcutai {fosse dato}: | {che}

10:46 ½kouon {udivano} g'r {perché} aÛtîn {li} laloÚntwn {parlare} glèssaij {in lingue} ka^ {e} megalunÒntwn {glorificare} tÕn qeÒn {dio}. tÒte {10:47/1} øpekr...qh {10:47/3} pštroj {10:47/2}, | {altre}

10:47 m»ti {forse} tÕ {l'} Údwr {acqua} dÚnatai {possa} kwlàsa... {negare} tij {qualcuno} toà {-} m³⁄⁴ {-} baptisqÁnai {siano battezzati} toÚtouj {questi} o†tinej {che} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ògion {santo} ælabon {hanno ricevuto} æj {come} ka^ {-} 'me<j {noi}; 10:46/11 {allora} 10:46/13 {pietro} 10:46/12 {disse} | {c' è che e impedire che}

10:48 prosštaxen {comandò} d□ {e} aÛtoÝj TMn tù {nel} ÑnÒmati {nome} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} baptisqÁnai {fossero battezzati}. tÒte {allora} òrèthsan {essiregarono di} aÛtÕn {lo} Tmpime<nai {rimanere} 'mšraj {giorni} tinƒj {alcuni}. | {che con loro}

11:1 ½kousan {vennero a sapere} d□ {-} of {gli} øpÒstoloi {apostoli} ka^ {e} of {i} ødelfo^ {fratelli} of {che} Ôntej {si trovavano} kat' t³⁄⁴n {nella} „ouda...an {giudea} Óti {che} ka^ {anche} t' {gli} æqnh {stranieri} TMdšxanto {avevano ricevuto} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio}.

11:2 Óte {quando} d□ {e} çnšbh {sali} pštroj {pietro} e,j {a} „erousal»m {gerusalemme}, diekr...nonto {contestavano} prÕj aÛtÕn {lo} of {i} TMk peritomÁj {circoncisi} | {credenti}

11:3 lšgontej {dicendo} Óti {-} e,sÁlqej {tu sei entrato} prÕj {in casa di} ¥ndraj {uomini} økrobust...an æcontaj {non circoncisi} ka^ {e} sunšfagej {hai mangiato con} aÛto<j {loro}.

11:4 ørxƒmenoj {fin dal principio} d□ {allora} pštroj {pietro} TMxet...qeto {raccontò} aÛto<j {loro} kaqexÁj {per ordine} lšgwn {dicendo}, | {le cose}

11:5 TMgē {io} ½mhn {ero} TMn {nella} pÒlei {città} „ÒppV {di ioppe} proseucÒmenoj {in preghiera} ka^ {e} e□don {ebbi} TMn {in} TMkstfsei {estasi} Órama {una visione}, kataba<non {-} skeàÒj {oggetto} ti {un} æj {simile a} ÑqÒnhn {una tovaglia} megflhn {gran} tšssarsin {quattro} ċrca<j {per i capi} kaqiemšnhn {scendeva giù} TMk toà {dal} oÙranoà {cielo}, ka^ {e} Ālqen {giunse} Ƴcri {fino a} TMmoà {me}: | {rapito tenuto}

11:6 e,j ĩn {fissandolo} ċten...saj {io con attenzione} katenÒoun {esaminai} ka^ {e} e□don {vidi} t| tetrƣpoda {quadrupedi} tÁj {della} gÁj {terra} ka^ {-} t| qhr...a {fiere} ka^ {-} t| ~rpet| {rettili} ka^ {e} t| petein| {uccelli} toà {del} oÙranoà {cielo}. | {lo}

11:7 ½kousa {udii} d□ {-} ka^ {anche} fwnÁj {una voce} legoÚshj {diceva} moi {mi}, ċnastfj {alzati}, pštre {pietro}, qàson {ammazza} ka^ {e} ffge {mangia}. | {che}

11:8 e□pon {io dissi} dš {ma}, mhdamj {no assolutamente}, kÚrie {signore}, Óti {perché} koinÒn {impuro} À {o} ċkƣqarton {contaminato} oÙdšpote {mai} e,sÁlqen {è entrato} e,j {in} tÕ stÒma {bocca} mou {mi}. | {nulla di}

11:9 ċpekr...qh {ribatté} d□ {ma} fwn¾ {la voce} TMk {per} deutšrou {la seconda volta} TMk toà {dal} oÙranoà {cielo}, š {le cose} Ð qeŒj {dio} TMkaqƣrisen {ha purificate} sÝ {tu} m¾ {non} ko...nou {farle impure}. | {che}

11:10 toàto {ciò} d□ {e} TMgšneto {accadde} TMp^ {per} tr...j {tre volte}, ka^ {poi} ċnespƣsqh {fu ritirata} pƣlin {-} □panta {ogni cosa} e,j {in} tÕn oÙranÒn {cielo}.

11:11 ka^ {-}, „doÝ {-} TMxautÁj {in quell' istante} tre<j {tre} Ƴndrej {uomini} TMpšsthsan {si presentarono} TMp^ t¾n {alla} o,k...an {casa} TMn Í {dove} Āmen {eravamo}, ċpestalmšnoi ċpŒ {da} kaisare...aj {cesarea} prŒj me {mandatimi}.

11:12 e□pen {disse di} d□ {-} tÕ {lo} pneàmƣ {spirito} moi {mi} sunelqe<n {andar con} aÙto<j {loro} mhd□n {senza} diakr...nanta {farmene scrupolo}. Ālqon {vennero} d□ {-} sÝn {con} TMmo^ {me} ka^ {anche} of ẏx {sei} ċdelfo^ {fratelli} oátoi {questi}, ka^ {ed} e,sllqomen {entrammo} e,j {in} tÕn o□kon {casa} toà {di quell'} ċndrŒj {uomo}:

11:13 ċp»ggeilen {egli raccontò} d□ {-} 'm<n {ci} pĳ {come} e□den {aveva visto} [tÕn {l'}] Ƴggelon {angelo} TMn {in} tù oƣkJ {casa} aÙtoà {sua} staqšnta {presentarsi} ka^ {e} e,pÒnta {dirgli}, ċpŒsteilon {manda} e,j {a} „Òpphn {ioppe} ka^ {e} metƣpemyai {fa' venire} s...mwna {simone} tÕn TMpikaloÚmenon {detto} pštron {pietro}, | {qualcuno anche}

11:14 Œj {-} lab>sei {egli parlerà} »mata {di cose} prŒj s□ {ti} TMn {per} oŒj {le quali} swq»sV {sarai salvato} sÝ {tu} ka^ {e} pŒj {tutta} Ð {la} o□kŒj {famiglia} sou {tua}.

11:15 TMn {-} d□ {-} tù {-} Ƴrxasqa... {cominciato a} me {-} lalex<n {parlare} TMpšpesen {scese} tÕ {lo} pneàma {spirito} tŒ ōgion {santo} TMp' {su} aÙtoÝj {di loro} ésper {come} ka^ {-} TMf {su} 'mŒj {di noi} TMn {al} ċrcÍ {principio}. | {avevo appena quando esattamente}

11:16 TMmn»sqhn {mi ricordai} d□ {-} toà {di} »matoj {parola} toà {del} kur...ou {signore} æj {che} œlegen {diceva}, „wƣnnhj {giovanni} m□n {-} TMbƣptisen {ha battezzato} Ūdati {con acqua}, Ōme<j {voi} d□ {ma} baptisq»sesqe {sarete battezzati} TMn {con} pneÚmati {lo spirito} jg...J {santo}. | {allora quella}

11:17 e,, {se} oân {dunque} t¾n {lo} ƣshn {stesso} dwre<n {dono} œdwken {ha dato} aÙto<j {a loro} Ð qeŒj {dio} æj {che} ka^ {anche} 'm<n {a noi} pisteÚsasin {abbiamo creduto} TMp^ tÕn {nel} kÚrion {signore} „hsoàn {gesù} cristŒn {cristo}, TMgē {io} t...j {chi} ½mhn {ero} dunatŒj {potermi} kwlàsai {opporre a} tÕn qeŒn {dio}; | {ha dato che da}

11:18 ċkoÚsantej {udite} d□ {allora} taàta {queste cose} 'sÚcasan {si calmarono} ka^ {e} TMdŒxasan {glorificarono} tŒn qeŒn {dio} lšgontej {dicendo}, Ƴra {dunque} ka^ {anche} to<j {agli} œqnesin {stranieri} Ð qeŒj {dio} t¾n {il} metƣnoian {ravvedimento} e,j {affinché} zw¾n {la vita} œdwken {ha concesso}. |

{abbiano}

11:19 of {quelli che} m□n {-} oân {-} diasparšntej {erano stati dispersi} ċpÕ {per} tÁj {la} ql...yewj {persecuzione} tÁj {-} genomšnhj {avvenuta} TMp^ {a causa di} stefñJ {stefano} diÁlqon {andarono} >wj {sino in} foin...khj {fenicia} ka^ {-} kÚprou {cipro} ka^ {e} ċntioce...aj {antiochia}, mhden^ {a nessun altro} laloàntej {annunziando} tÕn {la} lÕgon {parola} e,, {-} m¾ {-} mÕnon {solo} „ouda...oij {ai giudei}. | {a ad e}

11:20 Āsan {erano} dš {ma} tinej {alcuni} TMx {di} aŮtîn {loro} Ƴndrej {-} kÚprioj {ciprioti} ka^ {e} kurhna<oi {cirenei}, o†tinej {-} TMlqÕntej {giunti} e,,j {ad} ċntiÕceian {antiochia} TMlfloun {parlare} ka^ {anche} prÕj toÝj {ai} ~llhnistfj {greci}, eŮaggelizÕmenoi {portando il lieto messaggio} tÕn {del} kŮrion {signore} „hsoàn {gesù}. | {che si misero a}

11:21 ka^ {-} Ān {era} ce^r {la mano} kur...ou {del signore} met' {con} aŮtîn {loro}, polÚj {grande} te {e} ċriqmÕj {il numero} Ð {coloro che} pisteŮsaj {credettero} TMpšstreyen {si convertirono} TMp^ tÕn {al} kŮrion {signore}. | {fu di e}

11:22 °koŮsqh {giunse} d□ {-} Ð {la} lÕgoj {notizia} e,,j t! {alle} ðta {orecchie} tÁj {della} TMkklhs...aj {chiesa} tÁj {che} oŮshj {era} TMn {in} „erousal¾m {gerusalemme} per^ {-} aŮtîn {-}, ka^ {-} TMxapšsteilan {mandò} barnab©n {barnaba} [dielqe<n {-}] >wj {fino ad} ċntioce...aj {antiochia}: | {la quale}

11:23 Ōj {quand'} paragenÕmenoj {egli giunse} ka^ {e} „dēn {vide} t¾n {la} cfrin {grazia} [t¾n {di}] toà qeoà {dio} TMcfrh {si rallegrò} ka^ {e} parekflēi {esortò} pñntaj {tutti} tÍ {con} proqšsei {risoluto} tÁj kard...aj {cuore} prosmsnein {attenersi} tù {al} kur...J {signore}, | {li ad}

11:24 Ōti {perché} Ān {egli era} ċn¾r {un uomo} ċgaqŌj {buono} ka^ {-} pl»rhj {pieno} pneŮmatoj {di spirito} jg...ou {santo} ka^ {e} p...stewj {di fede}. ka^ {e} prosetšqh {fu aggiunta} Ōcloj {una folla} fkanŌj {molto numerosa} tù {al} kur...J {signore}.

11:25 TMxÁlqen {partì} d□ {poi} e,,j {verso} tarsŌn {tarso} ċnazhtÁsai {cercare} saàlon {saulo}, 11:26/1 {e} 11:26/2 {averlo} 11:26/2 {trovato} 11:26/3 {condusse} 11:26/4 {ad} 11:26/5 {antiochia} | {barnaba a dopo lo}

11:26 ka^ {11:25/9} eØrēn {11:25/11 11:25/12} ½gagen {11:25/14} e,,j {11:25/15} ċntiÕceian {11:25/16}. TMgšneto {-} d□ {-} aŮto<j {-} ka^ {-} TMniautŌn {per un anno} Ólon {intero} sunacqÁnai {essi parteciparono} TMn tÍ {alle} TMkklhs...v {chiesa} ka^ {e} didfxai {istruirono} Ōclon {un numero} fkanŌn {gran}, crhmat...sai {furono chiamati} te {-} prètwtj {per la prima volta} TMn {ad} ċntioce...v {antiochia} toÝj {i} maqhtlj {discepoli} cristianoŮj {cristiani}. | {riunioni della di persone}

11:27 TMn {in} taŮtaij {quei} d□ {-} taj 'mšraj {giorni} katÁlqon {scesero} ċpÕ {da} ferosolŮmwn {gerusalemme} profÁtai {alcuni profeti} e,,j {ad} ċntiÕceian {antiochia}:

11:28 ċnastlj {alzatosi} d□ {e} eĊej {uno} TMx {di} aŮtîn {loro} ÑnŌmati {di nome} ɔgabo<j {agabo} TMs»manen {predisse} di {mediante} toà {lo} pneŮmatoj {spirito} limŌn {una carestia} megflhn {grande} mšllein {-} cesesqai {sarebbe stata} TMf {su} Ólhn {tutta} t¾n {la} o,,koumšnhn {terra}: ¼tij {-} TMgšneto {ebbe} TMp^ {durante} klaud...ou {di claudio}. | {che ci la si infatti l' impero}

11:29 tîn {i} d□ {-} maqhtîn {discepoli} kaqēj {secondo} eŮpore<tŌ {le possibilità} tij {proprie} érisan {decisero di} >kastoj {ciascuno} aŮtîn {-} e,,j {-} diakon...an {una sovvenzione} pšmyai {inviare} to<j {ai che} katoikoàsin {abitavano} TMn {in} tÍ „ouda...v {giudea} ċdelfo<j {fratelli}: | {allora}

11:30 Ō {-} ka^ {e} TMpo...hsan {fecero} ċposte...lantej {inviandola} prÕj toÝj {agli} presbutšrouj {anziani} di {per} ceirŌj {mezzo} barnab© {di barnaba} ka^ {e} saŮlou {di saulo}. | {così}

12:1 kat' {in} TMke<non {quel} d□ {-} tŌn kairŌn {periodo} TMpšbalen °ródhj {erode} Ð {il} basileÝj {re} tlj ce<raj {cominciò a} kakîsa... {maltrattare} tinaj {alcuni} tîn {-} ċpÕ {-} tÁj {della} TMkklhs...aj

{chiesa}.

12:2 ϕ ne $\langle$ len {fece uccidere} d $\square$ {e} „fkwb ϕ n {giacomo} t $\tilde{O}$ n ϕ delf $\tilde{O}$ n {fratello} „w ϕ nnou {di giovanni} maca...rV {di spada}.

12:3 „d $\tilde{e}$ n {vedendo} d $\square$ {-} $\acute{O}$ ti {che} ϕ rest $\tilde{O}$ n {gradito} TM stin {era} to $\langle$ j {ai} „ouda...oij {giudei} pro $\tilde{s}$ qeto {continuò} sullabe $\langle$ n {fece arrestare} ka $\hat{}$ {anche} p $\tilde{s}$ tron {pietro} - $\tilde{A}$ san {erano} d $\square$ {-} [af {i}] 'm $\tilde{s}$ rai {giorni} t $\tilde{t}$ n {degli} ϕ z $\acute{U}$ mwn {azzimi}-, | {ciò e}

12:4 $\tilde{O}$ n {-} ka $\hat{}$ {-} pi $\tilde{f}$ saj {averlo fatto arrestare} ϕ qeto {mise} e,j {in} fulak $\gg$ n {prigione}, parado $\acute{Y}$ j t $\tilde{s}$ ssarsin {alla quattro} tetrad...oij {picchetti di quattro} stratiwt $\tilde{t}$ n {soldati} ful $\tilde{s}$ sein {custodia} a $\acute{U}$ t $\tilde{O}$ n {affidandolo}, bou $\tilde{O}$ meno $\tilde{j}$ {voleva} met $\tilde{t}$ {dopo} t $\tilde{O}$ {la} p $\tilde{f}$ sca {pasqua} ϕ nagage $\langle$ n {comparire} a $\acute{U}$ t $\tilde{O}$ n {farlo} t $\tilde{u}$ {davanti al} la $\tilde{u}$ {popolo}. | {dopo lo di ciascuno perché}

12:5 $\tilde{D}$ m $\square$ n {-} o $\tilde{a}$ n {dunque} p $\tilde{s}$ troj {pietro} TM thre $\langle$ to {era custodito} TM n t $\tilde{t}$ {nella} fulak $\acute{t}$ {prigione}: proseuc $\frac{3}{4}$ {preghiere} d $\square$ {ma} $\tilde{A}$ n {erano} TM kten $\tilde{t}$ j {fervide} ginom $\tilde{s}$ nh {fatte} ϕ p $\tilde{O}$ t $\acute{A}$ j {dalla} TM kk $\tilde{l}$ hs...aj {chiesa} pr $\tilde{O}$ j {a} t $\tilde{O}$ n qe $\tilde{O}$ n {dio} per $\hat{}$ {per} a $\acute{U}$ to $\tilde{a}$ {lui}.

12:6 $\acute{O}$ te {-} d $\square$ {-} $\frac{1}{2}$ mellen {-} proagage $\langle$ n {comparire} a $\acute{U}$ t $\tilde{O}$ n {farlo} $\tilde{D}$ $^{\circ}$ r $\acute{o}$ dhj {erode}, t $\tilde{t}$ {nella} nukt {notte} TM ke...nV {-} $\tilde{A}$ n {-} $\tilde{D}$ p $\tilde{s}$ troj {pietro} koim $\tilde{e}$ meno $\tilde{j}$ {stava dormendo} metax $\acute{Y}$ {in mezzo a} d $\acute{U}$ o {due} stratiwt $\tilde{t}$ n {soldati} dedem $\tilde{s}$ noj {legato} i $\tilde{U}$ sesin {con catene} dus...n {due}, f $\acute{U}$ lak $\tilde{s}$ j {le sentinelle} te {e} pr $\tilde{O}$ {davanti} t $\acute{A}$ j {alla} q $\acute{U}$ raj {porta} TM t $\gg$ roun {custodivano} t $\frac{3}{4}$ n {il} fulak $\gg$ n {carcere}. | {che precedeva il giorno in cui voleva}

12:7 ka $\hat{}$ {ed} „do $\acute{Y}$ {ecco} $\acute{Y}$ ggel $\tilde{o}$ j {un angelo} kur...ou {del signore} TM p $\tilde{s}$ sth {sopraggiunse}, ka $\hat{}$ {e} f $\tilde{t}$ j {una luce} ϕ lamyen {risplendette} TM n t $\tilde{u}$ {nella} o, $\tilde{k}$ $\gg$ mati {cella}: pat $\tilde{f}$ xaj {battendo} d $\square$ {-} t $\frac{3}{4}$ n {il} pleur $\tilde{n}$ {fianco} to $\tilde{a}$ {a} p $\tilde{s}$ trou {pietro} $\frac{1}{2}$ geiren {svegliò} a $\acute{U}$ t $\tilde{O}$ n {lo} l $\tilde{s}$ gwn {dicendo}, ϕ n $\tilde{f}$ sta {alzati} TM n t $\tilde{f}$ cei {presto}. ka $\hat{}$ {e} TM x $\tilde{s}$ pesan {caddero} a $\acute{U}$ to $\tilde{a}$ {gli} af {le} i $\tilde{U}$ seij {catene} TM k t $\tilde{t}$ n {dalle} ceir $\tilde{t}$ n {mani}. | {l' angelo}

12:8 e $\square$ pen {disse} d $\square$ {-} $\tilde{D}$ {l'} $\acute{Y}$ ggel $\tilde{o}$ j {angelo} pr $\tilde{O}$ j {-} a $\acute{U}$ t $\tilde{O}$ n {-}, z $\tilde{t}$ sai {vèstiti} ka $\hat{}$ {e} ϕ p $\tilde{O}$ dh $\tilde{s}$ ai {mettiti} t $\tilde{t}$ {i} sand $\tilde{f}$ li $\tilde{f}$ {sandali} sou {-}. TM po...hsen {fece} d $\square$ {e} o $\acute{U}$ twj {pietro}. ka $\hat{}$ {poi} l $\tilde{s}$ gei {disse} a $\acute{U}$ t $\tilde{u}$ {gli}, peribalo $\tilde{a}$ {mettiti} t $\tilde{O}$ {il} f $\tilde{m}$ $\tilde{f}$ ti $\tilde{O}$ n {mantello} sou {-} ka $\hat{}$ {e} ϕ kolo $\acute{U}$ qei moi {seguimi}. | {così ancora}

12:9 ka $\hat{}$ {ed} TM xelq $\tilde{e}$ n {egli uscito} $^{\circ}$ kolo $\acute{U}$ qei {seguiva}, ka $\hat{}$ {-} o $\acute{U}$ k {non} $\acute{E}$ dei {sapendo} $\acute{O}$ ti {che} ϕ lhq $\tilde{s}$ j {realtà} TM stin {era} t $\tilde{O}$ {ciò che} gin $\tilde{O}$ menon {stava succedendo} di $\tilde{t}$ {per opera} to $\tilde{a}$ {dell'} ϕ gg $\tilde{s}$ lou {angelo}, TM d $\tilde{O}$ kei {credeva} d $\square$ {infatti} $\acute{O}$ rama {una visione} bl $\tilde{s}$ pein {avere}. | {lo di}

12:10 dielq $\tilde{O}$ ntej {oltrepassata} d $\square$ {-} pr $\tilde{e}$ thn {prima} fulak $\frac{3}{4}$ n {guardia} ka $\hat{}$ {e} deut $\tilde{s}$ ran {seconda} $\tilde{A}$ lqan {-} TM p $\hat{}$ t $\frac{3}{4}$ n {alla} p $\acute{U}$ lhn {porta} t $\frac{3}{4}$ n {di} sidhr $\tilde{O}$ n {ferro} t $\frac{3}{4}$ n {che} f $\tilde{s}$ rousan {immette} e,j {in} t $\frac{3}{4}$ n p $\tilde{O}$ lin {città}, $\frac{1}{4}$ tij {la quale} a $\acute{U}$ tom $\tilde{f}$ th {da sé} $^{\circ}$ no...gh {si aprì} a $\acute{U}$ to $\langle$ j {a loro}, ka $\hat{}$ {-} TM xelq $\tilde{O}$ ntej {uscirono} pro $\tilde{A}$ lqon {s' inoltrarono} $\cdot\acute{U}$ mhn {per strada} m...an {una}, ka $\hat{}$ {e} e $\acute{U}$ q $\tilde{s}$ wj {all' improvviso} ϕ p $\tilde{s}$ sth {si allontanò} $\tilde{D}$ {l'} $\acute{Y}$ ggel $\tilde{o}$ j {angelo} ϕ p' {da} a $\acute{U}$ to $\tilde{a}$ {lui}. | {com' ebbero la la giunsero davanti e}

12:11 ka $\hat{}$ {-} $\tilde{D}$ p $\tilde{s}$ troj {pietro} TM n {in} $\sim$ aut $\tilde{u}$ {sé} gen $\tilde{O}$ meno $\tilde{j}$ {rientrato} e $\square$ pen {disse}, n $\tilde{a}$ n {ora} o $\square$ da {so} ϕ lhq $\tilde{t}$ j {di sicuro} $\acute{O}$ ti {che} TM xap $\tilde{s}$ steilen {ha mandato} [$\tilde{D}$ {il}] k $\acute{U}$ ri $\tilde{o}$ j {signore} t $\tilde{O}$ n {il} $\acute{Y}$ ggelon {angelo} a $\acute{U}$ to $\tilde{a}$ {suo} ka $\hat{}$ {e} TM xe...lat $\tilde{O}$ {ha liberato} me {mi} TM k {dalla} ceir $\tilde{O}$ j {mano} $^{\circ}$ r $\acute{o}$ dou {di erode} ka $\hat{}$ {e} p $\tilde{f}$ shj {da tutto} t $\acute{A}$ j {ciò che} prosdok...aj {si attendeva} to $\tilde{a}$ {il} lao $\tilde{a}$ {popolo} t $\tilde{t}$ n {dei} „ouda...wn {giudei}.

12:12 sunid $\tilde{e}$ n {consapevole} te {-} $\tilde{A}$ lqen {andò} TM p $\hat{}$ {a} t $\frac{3}{4}$ n o, $\tilde{k}$...an {casa} t $\acute{A}$ j {di} mar...aj {maria} t $\acute{A}$ j mhtr $\tilde{O}$ j {madre} „w ϕ nnou {di giovanni} to $\tilde{a}$ TM pikaloum $\tilde{s}$ nou {detto} m $\tilde{f}$ rkou {marco}, o $\tilde{a}$ {dove} $\tilde{A}$ san {erano} f $\tilde{k}$ ano $\hat{}$ {molti} sunhqroism $\tilde{s}$ noi {riuniti} ka $\hat{}$ {-} proseuc $\tilde{O}$ meno $\tilde{i}$ {in preghiera}. | {pietro dunque della situazione anche fratelli}

12:13 kro $\acute{U}$ santoj {bussato} d $\square$ {-} a $\acute{U}$ to $\tilde{a}$ {aver} t $\frac{3}{4}$ n {alla} q $\acute{U}$ ran {porta} to $\tilde{a}$ {d'} pul $\tilde{t}$ noj {ingresso}

prosÁlqen {si avvicinò} paid...skh {una serva} Øpakoàsai {per sentire} ÑnÒmati {di nome} ·Òdh {rode}: | {dopo chi era}

12:14 ka^ {e} TMpignoàsa {riconosciuta} t³⁄₄n {la} fwn³⁄₄n {voce} toà {di} pštrou {pietro} ċpÕ {per} tÁj {la} car©j {gioia} oÙk {non} ½noixen {apri} tÕn {la} pulîna {porta}, e,,sdramoàsa {corse} d□ {ma} ċp»ggeilen {annunziare} ~stfnai {stava} tÕn pštron {pietro} prÕ {davanti} toà {alla} pulînoj {porta}. | {dentro ad che}

12:15 of {quelli} d□ {-} prÕj aÙt³⁄₄n {le} e□pan {dissero}, ma...nV {pazza}. ¹ {ella} d□ {ma} diŽscur...zeto {insisteva} oÙtwj {così} œcein {stava}. of {essi} d□ {ed} œlegon {dicevano}, Ð {il} YggelÕj {angelo} TMstin {è} aÙtoà {suo}. | {tu sei che la cosa}

12:16 Ð d□ {-} pštroj {pietro} TMpšmenen {continuava a} kroÚwn {bussare}: ċno...xantej {ebbero aperto} d□ {e} e□dan {videro} aÙtÕn {lo} ka^ {e} TMxšsthsan {rimasero stupiti}. | {intanto quand'}

12:17 katase...saj {egli fece cenno di} d□ {ma} aÙto<j {loro} tí {con} ceir^ {la mano} sig©n {tacere} dihg»sato {raccontò} [aÙto<j {-}] pîj {in che modo} Ð {il} kÚrioj {signore} aÙtÕn {lo} TMx»gagen {aveva fatto uscire} TMk tÁj {dal} fulakÁj {carcere}, e□pšn {disse} te {poi}, ċpagge...late {fate sapere} „akèbJ {a giacomo} ka^ {e} to<j {ai} ċdelfo<j {fratelli} taàta {queste cose}. ka^ {quindi} TMxelqën {uscì} TMporeÚqh {se ne andò} e,,j {in} >teron {un altro} tÕpon {luogo}. | {e e}

12:18 genomšnhj {fattosi} d□ {-} ¹mšraj {giorno} Ān {-} tfracoj {agitati} oÙk Ñl...goj {molto} TMn {-} to<j {i} stratiètaij {soldati}, t... {che cosa} Yra {-} Ð pštroj {pietro} TMgšneto {fosse avvenuto}. | {furono perché non sapevano di}

12:19 °ródhj {erode} d□ {-} TMpizht»saj {fece cercare} aÙtÕn {lo} ka^ {e} m³⁄₄ {non} eØrën {avendolo trovato} ċnakr...naj {processò} toÝj {le} fÚlakaj {guardie} TMkšleusen {comandò} ċpacqÁnai {fossero condotte al supplizio}, ka^ {poi} katelqën {scese} ċpÕ tÁj {dalla} „ouda...aj {giudea} e,,j {a} kaisfreian {cesarea} dištriben {soggiornò}. | {e che e}

12:20 Ān {era} d□ {-} qumomacîn {fortemente irritato} tur...oij {contro i tiri} ka^ {e} sidwn...oij {i sidoni}: ÐmoqumadÕn {di comune accordo} d□ {ma} parÁsan {essi si presentarono} prÕj {a} aÙtÕn {lui}, ka^ {e} pe...santej {guadagnato il favore} blfston {di blasto} tÕn TMp^ toà koifînoj {ciambellano} toà {del} basilšwj {re} Æetoànto {chiesero} e,,r»nhn {pace}, di {perché} tÕ {i} tršfesqai {viveri} aÙtîn {loro} t³⁄₄n {il} cèran {paese} ċpÕ tÁj {dal} basilikÁj {del re}. | {erode riceveva paese}

12:21 taktí {nel fissato} d□ {-} ¹mšrv {giorno} Ð °ródhj {erode} TMndusfmenoj {indossò} TMsqÁta {l' abito} basilik³⁄₄n {regale} [ka^ {e}] kaq...saj {sedutosi} TMp^ toà {sul} b»matoj {trono} TMdhmhgÕrei {tenne un pubblico discorso} prÕj aÙtoÚj {loro}: |

12:22 Ð {il} d□ {e} dÁmoj {popolo} TMpefènei {acclamava}, qeoà {di un dio} fwn³⁄₄ {voce} ka^ {e} oÙk {non} ċnqrèpou {di un uomo}.

12:23 paracrÁma {in quell' istante} d□ {-} TMpftaxen {colpi} aÙtÕn {lo} Yggeløj {un angelo} kur...ou {del signore} ċnq' {perché} ïn {-} oÙk {non} œdwken {aveva dato} t³⁄₄n {la} dÕxan {gloria} tù {a} qeù {dio}, ka^ {e} genÕmenoj skwlhkÒbrwtoj {roso dai vermi} TMxšyuxen {mori}.

12:24 Ð {la} d□ {intanto} lÕgoj {parola} toà {di} qeoà {dio} hÛxanen {progrediva} ka^ {e} TMplhqÚneto {si diffondeva di più}. | {sempre}

12:25 barnab©j {barnaba} d□ {-} ka^ {e} saàloj {saulo} Øpšstreyan {tornarono} e,,j {da} „erousal³⁄₄m {gerusalemme} plhrèsantej {compiuta} t³⁄₄n {la} diakon...an {missione}, sumparalabÕntej {prendendo con} „wfnnhn {giovanni} tÕn TMpiklhqšnta {detto} m©rkon {marco}. | {loro loro anche}

13:1 Āsan {erano} d□ {-} TMn {ad} ċntioce...v {antiochia} kat¹ t³⁄₄n {nella} oāsan {era} TMkklhs...an {chiesa} profÁtai {profeti} ka^ {e} didfskaloi {dottori} Ó te {-} barnab©j {barnaba} ka^ {-} sumeën {simeone} Ð kaloÚmenoj {detto} n...ger {niger}, ka^ {-} loÚkioj {lucio} Ð kurhna<oj {di cirene}, mana»n

{manaem} te {-} °ródou {di erode} toà {il} tetrafrcou {tetrarca} sÚntrofoj {amico d'infanzia} ka^ {e} saàloj {saulo}. | {che c'}

13:2 leitourgoÚntwn {il culto} d□ {mentre} aÚtín {celebravano} tù {del} kur...J {signore} ka^ {e} nhsteÚntwn {digiunavano} e□pen {disse} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ògion {santo}, øfor...sate {da parte} d» {-} moi {mettetemi} tÕn barnab©n {barnaba} ka^ {e} saàlon {saulo} e,j {per} tÕ {l'} ærgon {opera} Ö {alla quale} proskšklhmai {ho chiamati} aÚtoÚj {li}.

13:3 tÕte {allora} nhsteÚsantej {aver digiunato} ka^ {-} proseux£menoi {pregato} ka^ {e} TTMpiqšntej {imposto} tĵ {le} ce<raj {mani} aÚto<j {loro} øpšlusan {lasciarono partire}. | {dopo li}

13:4 aÚto^ {essi} m□n {-} oàn {dunque} TTMkpemfqšntej {mandati} ØpÕ toà {dallo} ĵg...ou {santo} pneÚmatoj {spirito} katÁlqon {scesero} e,j {a} seleÚkeian {seleucia}, TTMke<qšn {di là} te {e} øpšpleusan {salparono} e,j {verso} kÚpron {cipro},

13:5 ka^ {-} genÒmenoi {giunti} TTMn {a} salam<ni {salamina} kat»ggellon {annunziarono} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio} TTMn ta<j {nelle} sunagwga<j {sinagoghe} tĳn {dei} „ouda...wn {giudei}: e□con {avevano} d□ {e} ka^ {-} „w£nnhn {giovanni} Øphrštĳn {aiutante}. | {con loro come}

13:6 dielqÒntej {attraversata} d□ {poi} Ólhn {tutta} t³⁄₄n {l'} nÁson {isola} ¥cri {fino a} p£fou {pafo} eáron {trovarono} ¥ndra {-} tinĳ {tale} m£gon {un mago} yeudoprof»thn {falso profeta} „ouda<on {giudeo} ú {di} Ônoma {nome} barihsoà {bar-gesù}, | {e}

13:7 Öj {il quale} Ān {era} sÝn {con} tù {il} ønqup£tĳ {proconsole} serg...J {sergio} paÚĳJ {paolo}, øndr^ {uomo} sunetù {intelligente}. oátoj {questi} proskales£menoj {chiamati a sé} barnab©n {barnaba} ka^ {e} saàlon {saulo} TTMpez»thsen {chiese di} økoàsai {ascoltare} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio}:

13:8 ønq...stato {faceva opposizione} d□ {ma} aÚto<j {loro} TTMlÚmaj {elima} Ð {il} m£goj {mago}, oÚtwj {questo} gĳr {-} meqermhneÚetai {è il significato} tÕ {del} Ônoma {nome} aÚtoà {suo}, zhtĳn {cercando di} diastršyai {distogliere} tÕn {il} ønqÚpaton {proconsole} øpÕ tÁj {dalla} p...stewj {fede}.

13:9 saàloj {saulo} dš {allora}, Ð {detto} ka^ {anche} paàloj {paolo}, plhsqeĳ {pieno} pneÚmatoj {di spirito} ĵg...ou {santo} øten...saj {fisso} e,j aÚtÕn {guardandolo} 13:10/1 {disse} | {gli}

13:10 e□pen {13:9/13}, ð {o} pl»rhj {pieno} pantÖj {d' ogni} dÒlou {frode} ka^ {e} p£shj {d' ogni} ·vdiourg...aj {malizia}, uf□ {figlio} diabÒlou {del diavolo}, TTMcqr□ {nemico} p£shj {di ogni} dikaiosÚnhj {giustizia}, oÚ {non} paÚsV {cesserai di} diastršfwn {pervertire} tĳ {le} ÐdoÝj {vie} [toà {del}] kur...ou {signore} tĳ eÚqe...aj {rette}; | {uomo mai}

13:11 ka^ {-} nàn {ora} „doÝ {ecco} ce^r {la mano} kur...ou {del signore} TTMp^ {su} sš {di te}, ka^ {e} æsV {sarai} tufĳÖj {cieco} m³⁄₄ {senza} blšpwn {vedere} tÕn {il} ¼lion {sole} ¥cri {per} kairoà {un tempo}. paracrÁm£ {in quell' istante} te {-} æpesen {piombarono} TTMp' {su} aÚtÕn {di lui} øclÝj {oscurità} ka^ {e} skÒtoj {tenebre}, ka^ {e} perifgwn {andando qua e là} TTMz»tei {cercava} ceiragwgoÚj {chi lo conducesse per la mano}. | {è certo}

13:12 tÕte {allora} „dĳn {visto} Ð {il} ønqÚpatoj {proconsole} tÕ {quello che} gegonÖj {era accaduto} TTMp...steusen {credette} TTMkplhssÒmenoj {colpito} TTMp^ tĳ {dalla} didacĳ {dottrina} toà {del} kur...ou {signore}.

13:13 ønacqšntej {imbarcatisi} d□ {-} øpÕ {a} tÁj p£fou {pafo} of {i} per^ {compagni} paàlon {paolo} Álqon {arrivarono} e,j {a} pšrghn {perga} tÁj {di} pamful...aj {panfilia}: „w£nnhj {giovanni} d□ {ma} øpocwr»saj {separatosi} øp' {da} aÚtĳn {loro} Øpšstreyen {ritornò} e,j {a} ferosÒluma {gerusalemme}. | {e suoi}

13:14 aÚto^ {essi} d□ {-} dielqÒntej {passando} øpÕ {oltre} tÁj pšrghj {perga} paregšnonto {giunsero} e,j {ad} øntiÒceian {antiochia} t³⁄₄n {di} pisid...an {pisidia}, ka^ {ed} [e,,s]selqÒntej {entrati} e,j t³⁄₄n {nella} sunagwg³⁄₄n {sinagoga} tĳ 'mšrv tĳn sabb£twon {sabato} TTMk£qisan {si sedettero}. | {di}

13:15 met^l {dopo} d□ {-} t^{3/4}n {la} çnfɣnwsin {lettura} toà {della} nÒmou {legge} ka[^] {e} tìn {dei} profhtìn {profeti} çpšsteilan {mandarono} of {i} çrcisunɣwgoi {capi della sinagoga} prÕj {a} aÙtoÝj {loro} lšgontej {dir}, Ẃndrej {-} çdelfo... {fratelli}, eṡ {se} t...j {qualche} TMstin TMn Øm<n {avete} lÕgoj {parola} parakl»sewj {di esortazione} prÕj tÕn {al} laÕn {popolo}, lšgete {ditela}. | {da rivolgere}

13:16 çnast^lj {si alzò} d□ {allora} paàloj {paolo} ka[^] {e} katase...saj {fatto cenno} t^l {con la} ceir[^] {mano} e□pen {disse}: Ẃndrej {-}, „srahk<tai {israeliti} ka[^] {e} of {che} foboÚmenoi {temete} tÕn qeÒn {dio}, økoÚsate {ascoltate}. | {voi}

13:17 Ð {il} qeÕj {dio} toà {di} laoà {popolo} toÚtou {questo} „sra^{3/4}l {d' israele} TMxelšxato {scelse} toÝj {i} patšraj {padri}, 'mîn {nostri}, ka[^] {-} tÕn {il} laÕn {popolo} Ūywsen {fece grande} TMn {durante} t^l {la} paroik...v {dimora} TMn {nel} g^l {paese} a,gÚptou {di egitto}, ka[^] {e} met^l {con} brac...onoj {braccio} Øyhloà {potente} TMx»gagen {trasse} aÙtoÝj {lo} TMx aÙtÁj {fuori}, | {sua}

13:18 ka[^] {e} æj tesserakontaetÁ {quarant' anni} crÒnon {per circa} TMtropofÒrhsen {sopportò} aÙtoÝj {loro} TMn t^l {nel} TMr»mJ {deserto}, | {la condotta}

13:19 ka[^] {poi} kaqelèn {aver distrutto} æqnh {nazioni} ~pt^l {sette} TMn {nel} g^l {paese} canfan {di canaan} kateklhronÒmhsen {distribui come eredità} t^{3/4}n {il} gÁn {paese} aÙtìn {di quelle} | {dopo loro}

13:20 æj {per circa} ætesin {anni} tetrakos...oij ka[^] pent»konta {quattrocentocinquant'}. ka[^] {-} met^l {dopo} taàta {queste cose} ædwken {diede} krit^lj {dei giudici} »wj {fino} samou^{3/4}l {samuele} [toà {al}] prof»tou {profeta}. | {loro}

13:21 kçke<qen {in seguito} Æt»santo {chiesero} basilša {un re}, ka[^] {e} ædwken {diede} aÙto<j {loro} Ð qeÕj {dio} tÕn saoÝl {saul} ufÕn {figlio} k...j {di chis}, Ẃndra {-} TMk {della} fulÁj {tribù} beniam...n {di beniamino}, æth {anni} tesserfkonta {quarant'}. | {per un periodo di}

13:22 ka[^] {poi} metast»saj {rimosse} aÙtÕn {lo} ½geiren {suscitò} tÕn dau[^]d {davide} aÙto<j {loro} e,j {come} basilša {re}, ú {al quale} ka[^] {-} e□pen {rese} martur»saj {testimonianza}, eáron {io ho trovato} dau[^]d {davide} tÕn {figlio} toà {di}, „essa... {iesse}, Ẃndra {uomo} kat^l {secondo} t^{3/4}n {il} kard...an {cuore} mou {mio}, Õj {che} poi»sei {eseguirà} pftnta {ogni} t^l qel»matf {volere} mou {mio}. | {e questa}

13:23 toÚtou {di lui} Ð qeÕj {dio} çpÕ toà {dalla} spšrmatoj {discendenza} kat' {secondo} TMpaggel...an {la promessa} ½gagen {ha suscitato} tù {a} „sra^{3/4}l {israele} swtÁra {un salvatore} „hsoàn {gesù}, | {nella persona di}

13:24 prokhrÚxantoj {aveva predicato} „wfnnou {giovanni} prÕ prosèpou {prima} tÁj {della} e,,sÒdou {venuta} aÙtoà {di lui} bfptisma {il battesimo} metano...aj {del ravvedimento} pant[^] {a tutto} tù {il} laù {popolo} „sra»l {d' israele}.

13:25 æj {quando} d□ {e} TMpl»rou {concludere} „wfnnhj {giovanni} tÕn {la} drÒmon {missione}, ælegen {disse}, t... {che cosa} TMm□ {io} Øponoe<te {pensate voi} e□nai {sia}; oÙk {non} e,,m[^] {sono} TMgè {io}: çll' {ma} „doÝ {ecco} ærcetai {viene uno} met' {dopo} TMm□ {di me} oá {al quale} oÙk {non} e,,m[^] {io son} Ẃxioj {degno di} tÕ {i} ØpÒdhma {calzari} tìn {-} podîn {-} làsai {slacciare}. | {stava per sua che il messia}

13:26 Ẃndrej {-} çdelfo... {fratelli}, ufo[^] {figli} gšnouj {della discendenza} çbra|m {d' abraamo} ka[^] {e} of {che} TMn {-} Øm<n {voi} foboÚmenoi {avete timor} tÕn {di} qeÒn {dio}, 'm<n {a noi} Ð {la} lÕgoj {parola} tÁj {di} swthr...aj {salvezza} taÚthj {questa} TMxapestflh {è stata mandata}. | {miei tutti}

13:27 of {gli} gr {infatti} katoikoàntej {abitanti} TMn {di} „erousal^{3/4}m {gerusalemme} ka[^] {e} of {i} Ẃrcontej {capi} aÙtìn {loro} toàton {questo} çgno»santej {non hanno riconosciuto} ka[^] {e} t^lj {le} fwn^lj {dichiarazioni} tìn {dei} profhtìn {profeti} t^lj {-} kat^l {-} p©n {ogni} sfbbaton {sabato} çnaginwskomšnaj {si leggono} kr...nantej {condannandolo} TMpl»rwsan {adempirono}, | {gesù che}

13:28 ka[^] {benché} mhdem...an {non nulla} a,,t...an {fosse degno} qanftou {di morte} eØrÒntej

{trovassero} Æt»santo {chiesero} pil©ton {a pilato} çnaireqÁnai {ucciso} aÛtÕn {fosse}: | {in lui che che}
13:29 æj {dopo} d□ {-} TMslesan {aver compiuto} pñta {tutte} t| {le cose} per^ {che} aÛtoà {di lui}
 gegrammšna {erano scritte}, kaqelÕntej {trassero giù} çpÕ toà {dal} xÚlou {legno} æqhkan {deposero} e,j
 {in} mnhme«on {un sepolcro}. | {lo e lo}

13:30 Ð d□ {ma} qeÕj {dio} ½geiren {risuscitò} aÛtÕn {lo} Tmk {dai} nekrîn {morti}:

13:31 Õj {-} êfqh {apparve} Tmp^ {per} 'mšraj {giorni} ple...ouj {molti} toçj {a quelli che} sunanab©sin
 {erano saliti} aÛtù {con lui} çpÕ tÁj {dalla} galila...aj {galilea} e,j {a} „erousal»m {gerusalemme}, o†tinej
 {i quali} [nàn {ora}] e,,sin {sono} mřrturej {testimoni} aÛtoà {suoi} prÕj {davanti} tÕn {al} laÕn
 {popolo}. | {e egli}

13:32 ka^ {e} 'meçj {noi} Øm©j {vi} eÛaggelizÒmeqa {portiamo il lieto messaggio} t³⁄ⁿ {la} prÕj toÝj
 {ai} patšraj {padri} Tmpaggel...an {promessa} genomšnhn {-}, | {che fatta}

13:33 Óti {-} taÚthn {l'} Ð qeÕj {dio} Tmkpepl»rwken {ha adempiuta} toçj tšknøj {figli} [aÛtîn {loro}]
 'mçn {per noi} çnast»saj {risuscitando} „hsoàn {gesù}, æj {come} ka^ {anche} TMn tù {nel} yalmù {salmo}
 gšgraptai {è scritto} tù deutšrJ {secondo}, ufÕj {figlio} mou {mio} e□ {sei} sÚ {tu}, TMgë {io} s»meron
 {oggi} gegšnnhk£ {ho generato} se {t'}.

13:34 Óti {siccome} d□ {-} çnšsthsen {ha risuscitato} aÛtÕn {lo} Tmk {dai} nekrîn {morti} mħkšti {non
 più} mšllonta {abbia} Øpostršfein {tornare} e,j {alla} diafqrñn {decomposizione}, oÛtwj {così} e†rhken
 {ha detto} Óti {-} dèsw {io manterrò} Ømçn {vi} t| {le} Ósia {sacre} dau^d {a davide} t| pist£ {fedeli}. | {in
 modo che a dio e promesse fatte}

13:35 diÒti {difatti} ka^ {-} TMn ~tšrJ {altrove} lšgei {egli dice}, oÛ {non} dèseij {tu permetterai} tÕn {il}
 ÓsiÕn {santo} sou {tuo} „deçn {subisca} diafqrñn {la decomposizione}. | {che}

13:36 dau^d {davide} m□n gr {or} „d...v {sua} gene^ {nella generazione} Øphret»saj {aver eseguito} tí
 {il} toà {di} qeoà {dio} boull {volere} TMkoim»qh {si è addormentato} ka^ {ed} prosetšqh {è stato unito}
 prÕj toÝj {ai} patšraj {padri} aÛtoà {suoi} ka^ {e} e□den {è} diafqrñn {decomposto}, | {dopo il suo corpo
 si}

13:37 Õn {colui che} d□ {ma} Ð qeÕj {dio} ½geiren {ha risuscitato} oÛk {non} e□den {ha subito}
 diafqrñn {decomposizione}.

13:38 gnwstÕn {noto} oân {dunque} æstw {sia} Ømçn {vi}, ¥ndrej {-} çdelfo... {fratelli}, Óti {che} di|
 {per mezzo di} toÚtou {lui} Ømçn {vi} ¥fesij {il perdono} imartiîn {dei peccati} kataggšlletai {è
 annunciato} [ka^ {-}] çpÕ {13:39/10} pñntwn {13:39/11 13:39/12 13:39/13} in {13:39/14 13:39/15} oÛk
 {13:39/17} °dun»qh {13:39/16 13:39/18 13:39/19} TMn {13:39/22} nÕmJ {13:39/23 13:39/24} mwäšwj
 {13:39/25 13:39/26} dikaiwqÁnai {13:39/20 13:39/21}

13:39 TMn {per mezzo di} toÚtJ {lui} p©j Ð {chiunque} pisteÚwn {crede} dikaioàtai {è giustificato}.
 13:38/15 {di} 13:38/16 {tutte} 13:38/16 {le} 13:38/16 {cose} 13:38/17 {delle} 13:38/17 {quali} 13:38/19 {voi}
 13:38/18 {non} 13:38/19 {avete} 13:38/19 {potuto} 13:38/23 {essere} 13:38/23 {giustificati} 13:38/20
 {mediante} 13:38/21 {la} 13:38/21 {legge} 13:38/22 {di} 13:38/22 {mosè} | {e}

13:40 blšpete {guardate} oân {dunque} m³⁄⁴ {non} TmpšlqV {accada} tÕ {ciò che} e,,rhmsnon {è detto} TMn
 toçj {nei} prof»taij {profeti}, | {che vi}

13:41 ‡dete {guardate}, of katafronhta... {disprezzatori}, ka^ {-} qaum£sate {stupite} ka^ {e} çfan...sqhte
 {nascondetevi}, Óti {perché} ærgon {un' opera} TMrgfzomai {compio} TMgë {io} TMn taçj {ai} 'mšraj
 {giorni} Ømîn {vostri}, ærgon {un' opera} Õ {che} oÛ m³⁄⁴ {non} pisteÚshte {voi credereste} TMfn {se} tij
 {qualcuno} TMkdihgÁtai {raccontasse} Ømçn {ve}. | {o la}

13:42 TMxiÕntwn d□ {-} aÛtîn {uscivano} parekfloun {furono pregati di} e,j tÕ {il} metaxÝ {seguito}
 s£bbaton {sabato} lalhqÁnai {parlare} aÛtoçj {-} t| {quelle} »mata {cose} taàta {medesime}. | {mentre di}

13:43 luqe...shj {si fu sciolta} d□ {-} tÁj {la} sunagwgÁj {riunione} °koloÚqhsan {seguirono} pollo^

{molti} tîn „ouda...wn {giudei} ka^ {e} tîn sebomšnwn {pii} proshlÚtwñ {proseliti} tù paÚIJ {paolo} ka^ {e} tù barnab' {barnaba}, o†tinej {i quali} proslaloàntej {parlando} aÚto<j {loro} æpeiçon {convincevano} a aÚtoÝj {li} prosmšnein {perseverare} tĭ {nella} cƒriti {grazia} toà {di} qeoà {dio}. | {dopo che}

13:44 tù {il} d□ {-} TMrcomšñJ {seguinte} sabbƒtJ {sabato} scedŌñ {quasi} p©sa {tutta} ¹ {la} pŌlij {città} sun»cqh {si radunò} ƒkoàsai {per udire} tŌñ {la} lŌgon {parola} toà {di} kur...ou {dio}.

13:45 „dŌntej {vedendo} d□ {ma} of {i} „ouda<oi {giudei} toÝj {la} Ōclouj {folla} TMpl»sqhsan {furono pieni} z»lou {di invidia} ka^ {e} ƒntšlegon {contraddicevano} to<j {le cose} ØpŌ {da} paÚlou {paolo} laloumšnoij {dette} blasfhmoàntej {bestemmiano}.

13:46 parrhsiasƒmeno... {con franchezza} te {-} Ð paàloj {paolo} ka^ {e} Ð barnab©j {barnaba} e□pan {dissero}, Øm<n {a voi} Āñ {era} ƒnagka<on {necessario} prĭton {per primi} lalhqĀnai {si annunziasse} tŌñ {la} lŌgon {parola} toà {di} qeoà {dio}: TMpeid^{3/4} {poiché} ƒpwqe<sqe {respingete ecco} aÚtŌñ {la} ka^ {e} oÚk {non} ƒx...ouj {degni} kr...nete {ritenete} ~autoÝj {vi} tĀj {della} a,wn...ou {eterna} zwĀj {vita}, „doÝ {-} strefŌmeqa {ci rivolgiamo} e,j tĭ {agli} æqnh {stranieri}. | {ma che ma}

13:47 oÚtwj {così} gĭr {infatti} TMntštalai {ha ordinato} 'm<n {ci} Ð {il} kÚrioj {signore}, tšqeikƒ {io ho posto} se {ti} e,j {come} fĭj {luce} TMqnĭn {dei popoli} toà {-} e□na... {perché} se {tu} e,j {porti} swthr...an {la salvezza} »wj {fino all'} TMscƒtou {estremità} tĀj {della} gĀj {terra}. | {dicendo}

13:48 ƒkoÚonta {udendo} d□ {-} tĭ {gli} æqnh {stranieri} æcairon {si rallegravano} ka^ {e} TMdŌxazon {glorificavano} tŌñ {la} lŌgon {parola} toà {di} kur...ou {dio}, ka^ {e} TMp...steusan {credettero} Ósoi {tutti quelli che} Āsan {erano} tetagmšnoi {ordinati} e,j {a} zw^{3/4}n {vita} a,,enion {eterna}: | {queste cose}

13:49 diefšreto {si diffondeva} d□ {e} Ð {la} lŌgoj {parola} toà {del} kur...ou {signore} di' {per} Ōlhj {tutta} tĀj {la} cèraj {regione}.

13:50 of {i} d□ {ma} „ouda<oi {giudei} parètrunan {istigarono} tĭj {le} sebomšnaj {pie} guna<kaj {donne} tĭj {-} eÚsc»monaj {ragguardevoli} ka^ {e} toÝj {i} prètouj {notabili} tĀj {della} pŌlewj {città} ka^ {-} TMp»geiran {scatenando} diwgmŌñ {una persecuzione} TMp' {contro} tŌñ paàlon {paolo} ka^ {e} barnab©n {barnaba}, ka^ {-} TMxšbalon {cacciati fuori} aÚtoÝj {furono} ƒpŌ tîn {dal} Ðr...wn {territorio} aÚtĭn {loro}. | {e che}

13:51 of {essi} d□ {allora} TMktinaxƒmenoi {scossa} tŌñ {la} koniortŌñ {polvere} tîn {dei} podĭn {piedi} TMp' {contro} aÚtoÝj {di loro} Ālqon {andarono} e,j {a} „kŌnion {iconio},

13:52 o† {i} te {mentre} maqhta^ {discepoli} TMplhroànto {erano pieni} car©j {di gioia} ka^ {e} pneÚmatoj {di spirito} jg...ou {santo}.

14:1 TMgšneto {-} d□ {anche} TMn {a} „kon...J {iconio} katĭ tŌ aÚtŌ e,,selqe<n {entrarono} aÚtoÝj {paolo e barnaba} e,j t^{3/4}n {nella} sunagwg^{3/4}n {sinagoga} tîn {dei} „ouda...wn {giudei} ka^ {e} lalĀsai {parlarono} oÚtwj {in modo} éste {tale che} pisteàsai {credette} „ouda...wn {di giudei} te {-} ka^ {e} ~ll»nwn {di greci} polÝ {gran} plĀqoj {una folla}.

14:2 of {i} d□ {ma} ƒpeiç»santej {che avevano rifiutato di credere} „ouda<oi {giudei} TMp»geiran {aizzarono} ka^ {e} TMkƒkwsan {inasprirono} tĭj {gli} yucĭj {animi} tîn {dei} TMqnĭn {pagani} katĭ {contro} tîn {i} ƒdelfĭn {fratelli}.

14:3 fkanŌñ {molto} m□n oân {tuttavia} crŌnon {tempo} dištriyan {rimasero} parrhsiazŌmenoi {predicando con franchezza loro} TMp' tù {nel} kur...J {signore} tù {che} marturoànti {rendeva testimonianza} [TMp'] tù {alla} lŌgJ {parola} tĀj {della} cƒritoj {grazia} aÚtoà {sua}, didŌnti {concedeva} shme<a {segni} ka^ {e} tšrata {prodigi} g...nesqai {avvenissero} diĭ {per} tîn ceirĭn {mano} aÚtĭn {-}. | {là per e confidando e che}

14:4 TMsc...sqh {era divisa} d□ {ma} tŌ {la} plĀqoj {popolazione} tĀj {della} pŌlewj {città}, ka^ {-} of

{gli uni} m□n {-} Āsan {tenevano} sÝn {per} to<j {i} „ouda...oij {giudei} of {gli altri} d□ {e} sÝn {per} to<j {gli} ċpostŌloij {apostoli}.

14:5 æj {quando} d□ {ma} TMgšneto {fu} Đrm^{3/4} {un tentativo} tĭn {dei} TMqnĭn {pagani} te {-} ka^ {e} „ouda...wn {dei giudei} sÝn {con} to<j {i} Ƴrcousin {capi} aŬtĭn {loro} Øbr...sai {oltraggiare} ka^ {e} liqobolÁsai {lapidarli} aŬtoŬj {gli apostoli}, | {ci d' accordo di}

14:6 sunidŌntej {seppero} katšfugon {fuggirono} e,j tĭj {nelle} pŌleij {città} tÁj {di} lukaon...aj {licaonia} lŬstran {listra} ka^ {e} dšrbhn {derba} ka^ {e} t^{3/4}n {nei} per...cwron {dintorni}, | {questi lo e}

14:7 kċke< {e là} eŬaggelizŌmenoi {evangelizzare} Āsan {continuarono a}.

14:8 ka... {-} tij {un} ċn^{3/4}r {uomo} ċdŬnatoj {paralizzato} TMn {a} lŬstroij {listra} to<j {ai} pos^n {piedi} TMkċqhto {se ne stava seduto}, cwŬŌj {zoppo} TMk {dalla} koil...aj mhtrŌj aŬtoà {nascita}, Ōj {-} oŬdšpote {non mai} periepċthsen {camminare}. | {c' era che sempre e siccome era fin aveva potuto}

14:9 oátoj {egli} ½kousen {udi} toà paŬlou {paolo} laloàntoj {parlare}: Ōj {il quale} ċten...saj {fissati gli occhi} aŬtù {su di lui} ka^ {e} „dĕn {vedendo} Ōti {che} œcei {aveva} p...stin {fede} toà {-} swqÁnai {per essere guarito}

14:10 e□pen {disse} megċIV {alta} fwnĭ {ad voce}, ċnċsthqi {alzati} TMp^ {in} toÝj pŌdaj {piedi} sou {-} ņrqŌj {-}. ka^ {ed} ¼lato {egli saltò su} ka^ {e} periepċtei {camminare}. | {si mise a}

14:11 oċ {la} te {-} Ōcloi {folla} „dŌntej {veduto} Ō {ciò che} TMpo...hsen {aveva fatto} paàloj {paolo} TMpÁran {alzò} t^{3/4}n {la} fwn^{3/4}n {voce} aŬtĭn {-} lukaonist^ {in lingua licaonica} lšgontej {dicendo}, of {gli} qeo^ {dèi} Đmoiwwšntej {hanno preso forma} ċnqrĕpoij {umana} katšbhsan {sono scesi} prŌj {fino a} 'mċj {noi}: | {e}

14:12 TMkċfloun {chiamavano} te {-} tŌn barnabċn {barnaba} d...a {giove}, tŌn d□ {e} paàlon {paolo} ~rmÁn {mercurio}, TMpeid^{3/4} {perché} aŬtŌj {lui} Ān {era} Đ {che} 'goŬmenoj {teneva} toà {il} lŌgou {discorso}. | {e}

14:13 Ó {il} te {-} fereÝj {sacerdote} toà {di} diŌj {giove} toà {-} Ōntoj {era} prŌ {all' entrata} tÁj {della} pŌlewj {città} taŬrouj {tori} ka^ {e} stšmmata {ghirlande} TMp^ toÝj {alle} pulĭnaj {porte} TMnšgkaj {condusse} sÝn {con} to<j {la} Ōcloij {folla} ½qelen {voleva} qŬein {offrire un sacrificio}. | {il cui tempio davanti e}

14:14 ċkoŬsantej {udito} d□ {ma} of {gli} ċpŌstoloi {apostoli} barnabċj {barnaba} ka^ {e} paàloj {paolo}, diarr>xantej {strapparono} tĭ {le} fmċtia {vesti} aŬtĭn {si} TMxep>dhsan {balzarono} e,j {in mezzo} tŌn {alla} Ōclon {folla}, krċzontej {gridando} | {ciò e}

14:15 ka^ {-} lšgontej {-}, Ƴndrej {uomini}, t... {perché} taàta {queste cose} poie<te {fate}; ka^ {anche} 'me<j {noi} Đmoiopaqe<j {come} TMsmen {siamo} Ōm<n {voi} Ƴnqrwpoi {esseri umani}, eŬaggelizŌmenoi {predichiamo} Ōmċj {vi} ċpŌ {da} toŬtwn {queste} tĭn mata...wn {vanità} TMpistršfein {vi convertiate} TMp^ {al} qeŌn {dio} zĭnta {vivente} Ōj {che} TMpo...hsen {ha fatto} tŌn {il} oŬranŌn {cielo} ka^ {-} t^{3/4}n {la} gÁn {terra} ka^ {-} t^{3/4}n {il} qċlassan {mare} ka^ {e} pċnta {tutte le cose} tĭ {che} TMn {in} aŬto<j {essi}: | {e che sono}

14:16 Ōj {egli} TMn ta<j {nelle} parJchmšnaij {passate} genea<j {generazioni} eċasen {ha lasciato} pċnta {ogni} tĭ œqnh {popolo} poreŬesqai {seguisse} ta<j {la} Đdo<j {via} aŬtĭn {propria}: | {che}

14:17 ka...toi {però} oŬk {senza} ċmċrturon {privo di testimonianza} aŬtŌn {sé stesso} ċfÁken {lasciare} ċgaqourgĭn {facendo del bene}, oŬranŌqen {dal cielo} Ōm<n {mandandovi} ØetoÝj {pioggia} didoÝj ka^ {e} kairoÝj {stagioni} karpofŌrouj {fruttifere}, TMmpiĭlĭn {dandovi in abbondanza} trofÁj {cibo} ka^ {e} eŬfrosŬnhj {letizia} tĭj {nei} kard...aj {cuori} Ōmĭn {vostri}.

14:18 ka^ {e} taàta {queste} lšgontej {parole} mŌlij {a stento} katšpausan {impedire} toÝj {la} Ōclouj {folla} toà {-} m^{3/4} {-} qŬein {offrisse un sacrificio} aŬto<j {loro}. | {con riuscirono a che}

14:19 TMpÁlqan {giunsero} d□ {allora} ċpÕ {da} ċntioce...aj {antiochia} ka^ {e} „kon...ou {da iconio} „ouda<oi {alcuni giudei}, ka^ {-} pe...santej {sobillarono} toÝj {la} Ôclouj {folla} ka^ {-} liq̄santej {essi lapidarono} tÕn paàlon {paolo} æsuron {trascinarono} æxw {fuori} tÁj {della} pÒlewj {città}, nom...zontej aÛtÕn {credendolo} teqn̄hkšnai {morto}. | {i quali e lo}

14:20 kuklwsfntwn {venivano attorno} d□ {ma} tîn {i} maqhtîn {discepoli} aÛtÕn {a lui} ċnast'lj {egli si rialzò} e, „sÁlqen {entrò} e, j t³⁄⁴n {nella} pÒlin {città}. ka^ {-} tÍ {il} TMpaÚrion {giorno seguente} TMxÁlqen {parti} sÝn {con} tù barnab' {barnaba} e, j {per} dšrbhn {derba}. | {mentre ed}

14:21 eÛaggelisfmeno... {aver evangelizzato} te {e} t³⁄⁴n pÒlin {città} TMke...nhn {quella} ka^ {e} maqhteÚsantej {fatto discepoli} fkanoÝj {molti} Øpšstrejan {se ne tornarono} e, j {a} t³⁄⁴n lÚstran {lista} ka^ {a} e, j „kÒnion {iconio} ka^ {e} e, j {ad} ċntiÒceian {antiochia}, | {dopo}

14:22 TMpisthr...zontej {fortificando} t'lj {gli} yuc'lj {animi} tîn {dei} maqhtîn {discepoli}, parakaloàntej {esortandoli a} TMmmšnein {perseverare} tÍ {nella} p...stei {fede}, ka^ {-} Óti {che} di' {attraverso} pollîn {molte} ql...yewn {tribolazioni} de< 'm©j {dobbiamo} e, „selqe<n {entrare} e, j t³⁄⁴n {nel} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {ed dicendo loro}

14:23 ceiroton»santej {aver designato} d□ {-} aÛto<j {per loro} kat' {in} TMkkllhs...an {chiesa} presbutšrouj {degli anziani} proseuxfmenoi {aver pregato} met' {e} nhsteiîn {digiunato} paršqento {raccomandarono} aÛtoÝj {li} tù {al} kur...J {signore} e, j Õn {nel quale} pepisteÚkeisan {avevano creduto}. | {dopo ciascuna e}

14:24 ka^ {quindi} dielqÒntej {attraversata} t³⁄⁴n {la} pisid...an {pisidia} Álqon {giunsero} e, j {in} t³⁄⁴n pamful...an {panfilia},

14:25 ka^ {-} lab»santej {aver annunziato} TMn {a} pšrgV {perga} tÕn {la} lÒgon {parola} katšbhsan {scesero} e, j {ad} ċttf̄leian {attalia}. | {dopo}

14:26 k̄ke<qen {e di là} ċpšpleusan {salparono} e, j {verso} ċntiÒceian {antiochia}, Óqen {da dove} Ásan {erano} paradedomšnoi {stati raccomandati} tÍ {alla} cf̄riti {grazia} toà {di} qeoà {dio} e, j {per} tÕ {l'} cergon {opera} Ò {che} TMpl»rwsan {avevano compiuta}.

14:27 paragenÒmenoi {giunti} d□ {-} ka^ {e} sunagagÒntej {riunita} t³⁄⁴n {la} TMkkllhs...an {chiesa} ċn»ggellon {riferirono} Ósa {le cose che} TMpo...hsen {aveva compiute} Ð qeÕj {dio} met' {per mezzo di} aÛtîn {loro} ka^ {e} Óti {come} ½noixen {aveva aperto} to<j {agli} æqnesin {stranieri} qÚran {la porta} p...stewj {della fede}. | {là tutte}

14:28 dištribon {rimasero} d□ {e} crÒnon {tempo} oÙk Ñl...gon {parecchio} sÝn {con} to<j {i} maqhta<j {discepoli}.

15:1 ka... {-} tinej {alcuni} katelqÒntej {venuti} ċpÕ tÁj {dalla} „ouda...aj {giudea} TMd...daskon {insegnavano} toÝj {ai} ċdelfoÝj {fratelli} Óti {-} TMl'n {se} m³⁄⁴ {non} peritmhqÁte {voi siete circoncisi} tù {secondo il} æqei {rito} tù {di} mwāššwj {mosè}, oÙ {non} dÚnasqe {potete} swqÁnai {essere salvati}. | {dicendo}

15:2 genomšnhj {-} d□ {e} stf̄sewj {dissentivano} ka^ {e} zht»sewj {discutevano} oÙk Ñl...ghj {vivacemente} tù paÚIJ {paolo} ka^ {e} tù barnab' {barnaba} prÕj {con} aÛtoÝj {loro} ætaxan {fu deciso} ċnaba...nein {salissero} paàlon {paolo} ka^ {-} barnab©n {barnaba} ka... {e} tinaj {alcuni} ¥llouj {altri} TMx aÛtîn {fratelli} prÕj toÝj {dagli} ċpostÒlouj {apostoli} ka^ {e} presbutšrouj {anziani} e, j {a} „erousal³⁄⁴m {gerusalemme} per^ {per} toà {-} zht»matoj {questione} toÚtou {la}. | {siccome che trattare}

15:3 of {essi} m□n {-} oân {dunque} propemfqšntej {accompagnati per un tratto} ØpÕ tÁj {dalla} TMkkllhs...aj {chiesa} di»rconto {attraversarono} t»n {la} te {-} foin...khn {fenicia} ka^ {e} samf̄reian {la samaria} TMkdihgoumenoi {raccontando} t³⁄⁴n {la} TMpistrof³⁄⁴n {conversione} tîn {degli} TMqnîn

{stranieri}, ka^ {e} TMpo...oun {suscitando} car|n {gioia} megflhn {grande} p©sin {in tutti} to<j {i} çdelfo<j {fratelli}.

15:4 paragenÔmenoi {giunti} d□ {poi} e,j {a} „erousal³/4m {gerusalemme} paredšcqhsan {furono accolti} çpÔ tÁj {dalla} TMkkllhs...aj {chiesa} ka^ {-} tîn {dagli} çpostÔlwn {apostoli} ka^ {e} tîn {dagli} presbutšrwn {anziani}, çn»ggeilfn {riferirono} te {-} Ósa {le cose} Ð qeÕj {dio} TMpo...hsen {aveva fatte} met' {per mezzo di} aÛtîn {loro}. | {e grandi che}

15:5 TMxanšsthsan {-} dš {ma} tinej {alcuni} tîn {-} çpÔ tÁj {della} afršsewj {setta} tîn {dei} farisa...wn {farisei} pepisteukÔtej {erano diventati credenti}, lšgontej {dicendo} Óti {-} de< {bisogna} peritšmnein aÛtoÝj {circonciderli} paragğšllein {comandar di} te {-} thre<n {osservare} tÕn {la} nÔmon {legge} mwāššwj {di mosè}. | {che si alzarono e loro}

15:6 sun»cqhsfn {si riunirono} te {-} of {gli} çpÔstoloi {apostoli} ka^ {e} of {gli} presbÚteroi {anziani} „de<n {per esaminare} per^ {-} toà {la} lÔgou {questione} toÚtou {-}. | {allora}

15:7 pollÁj {vivace} d□ {ed} zht»sewj {una discussione} genomšnhj {essendone nata} çnast|j {si alzò} pštroj {pietro} e□pen {disse} prÕj {-} aÛtoÚj {-}, Ýndrej {-} çdelfo... {fratelli}, Ôme<j {voi}

TMp...stasqe {sapete} Óti {che} çf' {dall'} 'merfn çrca...wn {inizio} TMn {tra} Ôm<n {voi} TMxelšxato {scelse} Ð qeÕj {dio} di| toà {dalla} stÔmatÔj {bocca} mou {mia} çkoàsai {udissero} t| {gli} æqnh {stranieri} tÕn {la} lÔgon {parola} toà {del} eÛaggel...ou {vangelo} ka^ {e} pisteàsai {credessero}: | {in piedi e me affinché}

15:8 ka^ {e} Ð {che} kardiognèsthj {conosce i cuori} qeÕj {dio} TMmartÚrhseu {rese testimonianza} aÛto<j {in loro favore} doÝj {dando} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ çgion {santo} kaqěj {come} ka^ {-} 'm<n {a noi}, | {a loro}

15:9 ka^ {e} oÛq□n {non alcuna} diškrinen {fece discriminazione} metaxÝ {fra} 'mîn {noi} te {-} ka^ {e} aÛtîn {loro}, t| {mediante la} p...stei {fede} kaqar...saj {purificando} t|j {i} kard...aj {cuori} aÛtîn {loro}.

15:10 nân {or} oân {dunque} t... {perché} peirfzete {tentate} tÕn qeÕn {dio}, TMpiqe<nai {mettendo} zugÕn {un giogo} TMp^ tÕn {sul} trfchlon {collo} tîn {dei} maqhtîn {discepoli} Ôn {che} oÛte {né} of {i} patšrej {padri} 'mîn {nostri} oÛte {né} 'me<j {noi} „scÚsamen {siamo stati in grado di} bastfšai {portare};

15:11 çll| {ma} di| {mediante} tÁj {la} çfritoj {grazia} toà {del} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} pisteÚomen {noi crediamo} swqÁnai {siamo salvati} kaq' Ôn {allo stesso} trÔpon {modo} kçke<noi {di loro}. | {che}

15:12 TMs...ghsen {tacque} d□ {-} p©n {tutta} tÕ {l'} plÁqoj {assemblea}, ka^ {e} ½kouon {ascoltare} barnab© {barnaba} ka^ {e} paÚlou {paolo} TMxhgoumšnwn {raccontavano} Ósa {quali} TMpo...hsen {aveva fatti} Ð qeÕj {dio} shme<a {segni} ka^ {e} tšrata {prodigi} TMn {tra} to<j {i} æqnesin {pagani} di' {per mezzo di} aÛtîn {loro}. | {stava ad che}

15:13 met| {quando} d□ {-} tÕ sigÁsai {ebbero finito di parlare} aÛtoÝj {-} çpekr...qh {prese la parola} „fkwoj {giacomo} lšgwn {disse}, Ýndrej {-} çdelfo... {15:14/12}, çkoÚsatš {15:14/2} mou {15:14/2}. | {e}

15:14 sumeēn {simone} TMxhg»sato {ha riferito} kaqěj {come} prîton {all' inizio} Ð qeÕj {dio} TMpeskšyato {ha voluto} labe<n {scegliersi} TMx {tra} TMqnîn {gli stranieri} laÕn {un popolo} tù {al} ÑnÔmati {nome} aÛtoà {suo}. 15:13/10 {fratelli} 15:13/11 {ascoltatemi} 15:13/12 {ascoltatemi} | {consacrato}

15:15 ka^ {e} toÚtj {con ciò} sumfwnoàsin {si accordano} of {le} lÔgoi {parole} tîn {dei} profhtîn {profeti}, kaqěj {come} gšgraptai {sta scritto},

15:16 met| {dopo} taàta {queste cose} çnastršyw {ritornerò} ka^ {e} çnoikodom»sw {ricostruirò} t³/4n {la} skhn³/4n {tenda} dau^d {di davide} t³/4n {che} peptwku<an {è caduta}, ka^ {e} t| {le} kateskammšna

{rovine} aŬtÁj {sue} ĉnoikodom»sw {restauroerò} ka^ {e} ĉnorqèsw {rimetterò in piedi} aŬt»n {la},
15:17 Ópwj {affinché} ˆn TMkzht»swsin {cerchino} of {il} katfloipoi {rimanente} tĭn {degli} ĉnqrèpwn {uomini} tŌn {il} kŬrion {signore}, ka^ {e} pĕnta {tutte} tĭ {le} æqnh {nazioni} TMf {su} oĕj {cui} TMpikšklhtai {è invocato} tŌ {il} Ōnom£ {nome} mou {mio} TMp' {-} aŬtoŬj {-}, lšgei {dice} kŬrioj {il signore} poiĭn {fa} taàta {queste cose} | {che}
15:18 gnwstĭ {note} ĉp' {fin dall'} a,,ĭnoj {eternità}. | {a lui}
15:19 diŌ {perciò} TMgē {io} kr...nw {ritengo} m³/₄ {non} parenocle«n {turbare} toĵ {gli} ĉpŌ tĭn TMqnĭn {stranieri} TMPistršfousin {si convertono} TMP^ {a} tŌn qeŌn {dio}, | {che si debba che}
15:20 ĉllĭ {ma} TMPiste«lai {si scriva} aŬtoĵ {loro} toà {-} ĉpšcesqai {astenersi} tĭn {dalle} ĉlisghmftwn {cose contaminate nei sacrifici} tĭn {agli} e,,dèlwn {idoli} ka^ {-} tÁj {dalla} porne...aj {fornicazione} ka^ {-} toà {dagli} pniktoà {animali soffocati} ka^ {e} toà {dal} a†matoj {sangue}: | {che di}
15:21 mwāsÁj {mosè} gĭr {perché} TMk {fin dalle} geneĭn {generazioni} ĉrca...wn {antiche} katĭ {in ogni} pŌlin {città} toŶj {chi} khrŬssontaj {predica} aŬtŌn {lo} œcei {ha} TMn taĵ {nelle} sunagwgaĵ {sinagoghe} katĭ p©n {ogni} sĕbbaton {sabato} ĉnaginwskŌmenoj {viene letto}. | {dove}
15:22 tŌte {allora} œdoxe {parve bene} toĵ {agli} ĉpostŌloij {apostoli} ka^ {e} toĵ {agli} presbutšroij {anziani} sŶn {con} ŌIV {tutta} tĭ {la} TMkklhs...v {chiesa} TMklexamšnouj {scegliere} ʎndraj {alcuni uomini} TMx {tra} aŬtĭn {di loro} pšmyai {mandare} e,,j {ad} ĉntiŌceian {antiochia} sŶn {con} tŭ paŬIJ {paolo} ka^ {e} barnab' {barnaba}, „oŬdan {giuda} tŌn kaloŬmenon {detto} barsabb©n {barsabba} ka^ {e} sil©n {sila}, ʎndraj {uomini} 'goumšnouj {autorevoli} TMn {tra} toĵ {i} ĉdelfoĵ {fratelli}, | {di da}
15:23 grĕyantej {lettera} diĭ ceirŌj aŬtĭn {loro}, of {i} ĉpŌstoloi {apostoli} ka^ {e} of presbŬteroi {anziani} ĉdelfo^ {fratelli} toĵ {ai} katĭ t³/₄n {di} ĉntiŌceian {antiochia} ka^ {-} sur...an {di siria} ka^ {e} kilik...an {di cilicia} ĉdelfoĵ {fratelli} toĵ {che} TMx {dal} TMqnĭn {paganesimo} ca...rein {salute}. | {e consegnarono questa provengono}
15:24 TMpeid³/₄ {-} °koŬsamen {abbiamo saputo} Ōti {che} tin□j {alcuni} TMx {fra} 'mĭn {noi} [TMxelqŌntej {partiti}] TMtĕraxan {hanno turbato} Ōm©j {vi} lŌgoij {con i discorsi} ĉnaskeu£zontej {sconvolgendo} tĭj {le} yucĭj {anime} Ōmĭn {vostre}, oĕj {-} oŬ {senza} diesteilĕmeqa {mandato da parte nostra}, | {nessun loro}
15:25 œdoxen {è parso bene} 'm«n {a noi} genomšnoij {riuniti} ÐmoqumadŌn {di comune accordo} TMklexamšnoij {scegliere} ʎndraj {degli uomini} pšmyai prŌj Ōm©j {mandarveli} sŶn {insieme} toĵ {ai} ĉgaphtoĵ {cari} 'mĭn {nostri} barnab' {barnaba} ka^ {e} paŬIJ {paolo}, | {di e di}
15:26 ĉnqrèpoij {i quali} paradedwkŌsi {hanno messo a repentaglio} tĭj {la} yucĭj {vita} aŬtĭn {propria} Ōp□r {per} toà {il} ŬnŌmatoj {nome} toà {del} kur...ou {signore} 'mĭn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}.
15:27 ĉpestĕlkamen {abbiamo inviato} oân {dunque} „oŬdan {giuda} ka^ {e} sil©n {sila}, ka^ {anch'} aŬtoŶj {essi} diĭ {a} lŌgou {voce} ĉpaggšllontaj {riferiranno} tĭ {le cose} aŬtĕ {medesime}. | {vi vi}
15:28 œdoxen {è parso bene} gĭr {infatti} tŭ {allo} pneŬmati {spirito} tŭ jg...J {santo} ka^ {e} 'm«n {a noi} mhd□n {non altro} plšon {-} TMpit...quesqai Ōm«n {imporvi} bĕroj {peso} pl³/₄n {all' infuori di} toŬtwn {queste cose} tĭn TMPĕnagkej {necessarie}, | {di che sono}
15:29 ĉpšcesqai {astenervi} e,,dwloqŬtwn {dalle carni sacrificate agli idoli} ka^ {-} a†matoj {dal sangue} ka^ {-} pniktĭn {dagli animali soffocati} ka^ {e} porne...aj {dalla fornicazione}: TMx {da} ĭn {queste cose} diathroàntej ~autoŶj {guardarvi} e□ {bene} prĕxete {farete}. œrrwsqe {state sani}. | {di a}
15:30 of {essi} m□n {-} oân {dunque} ĉpoluqšntej {presero commiato} katÁlqon {scesero} e,,j {ad} ĉntiŌceian {antiochia}, ka^ {-} sunagagŌntej {radunata} tŌ {la} plÁqoj {moltitudine} TMPšdwkan {consegnarono} t³/₄n {la} TMPistol»n {lettera}: | {e dove dei credenti}

15:31 ønagnÒntej {ebbero letta} d□ {quando} T^Mcfrhsan {si rallegrarono} T^Mp[^] tÍ {della} parakl»sei {consolazione}. | {i fratelli l' che essa portava loro}
15:32 „oÚdaj {giuda} te {-} ka[^] {e} sil©j {sila}, ka[^] {anch'} aÚto[^] {essi} profÁtai {profeti} Òntej {con}, di| {-} lÒgou {parole} polloà {molte} parekflesan {esortarono} toÝj ødelfoÝj {li} ka[^] {e} T^Mpest»rixan {fortificarono}: | {li}
15:33 poi»santej {essersi trattenuti} d□ {-} crÒnon {tempo} øpelÚqhsan {lasciarono ritornare} met' {in} e,,r»nhj {pace} øpÕ {-} tîn {i} ødelfîn {fratelli} prÕj {a} toÝj {coloro che} øposte...lantaj {avevano inviati} aÚtoÚj {li}. | {dopo là diverso li}
15:34 | {ma parve bene a sila di rimanere qui}
15:35 paàloj {paolo} d□ {-} ka[^] {e} barnab©j {barnaba} dištribon {rimasero} T^Mn {ad} øntioce...v {antiochia} didfšskontej {insegnando} ka[^] {e} eÚaggelizÒmenoi {portando il lieto messaggio} met| {insieme a} ka[^] {-} tšrwn {altri} pollîn {molti} tÕn {della} lÒgon {parola} toà {del} kur...ou {signore}.
15:36 met| {dopo} dš {-} tinaj {diversi} 'mšraj {giorni} e□pen {disse} prÕj {a} barnab©n {barnaba} paàloj {paolo}, T^Mpistršyantej {ritorniamo} d³/₄ {-} T^Mpiskeyèmeqa {visitare} toÝj {i} ødelfoÝj {fratelli} kat| {di} pÒlin {le città} p©san {tutte} T^Mn {in} aEj {cui} kathgge...lamen {abbiamo annunziato} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {del} kur...ou {signore}, pîj {come} œcousin {stanno}. | {ora a per vedere}
15:37 barnab©j {barnaba} d□ {-} T^MboÚleto {voleva} sumparalabe«n {prendere con} ka[^] {anche} tÕn „wfnnhn {giovanni} tÕn kaloÚmenon {detto} m©rkon {marco}: | {loro}
15:38 paàloj {paolo} d□ {ma} °x...ou {riteneva} tÕn {-} øpostfnta {si era separato} øp' {da} aÚtîn {loro} øpÕ {in} pamful...aj {panfilia} ka[^] {e} m³/₄ {non} sunelqÒnta {aveva accompagnato} aÚto«j {loro} e,,j tÕ {nella} œrgon {opera} m³/₄ {non} sumparalambfnein {prendere} toàton {uno}. | {che dovessero che già li}
15:39 T^Mgšneto {nacque} d□ {-} paroxusmÕj {un aspro dissenso} éste {al punto che} øpocwrisqÁnai aÚtoÝj {separarono} øp' øll»lwn {si}, tÕn te {-} barnab©n {barnaba} paralabÒnta {prese} tÕn m©rkon {marco} T^Mkpleàsai {s' imbarcò} e,,j {per} kÚpron {cipro}. | {con sé e}
15:40 paàloj {paolo} d□ {invece} T^Mpilexfmenoj {scelse} sil©n {sila} T^MxÁlqen {parti} paradoqe^j {raccomandato} tÍ {alla} cfriti {grazia} toà {del} kur...ou {signore} ØpÕ tîn {dai} ødelfîn {fratelli}, | {e}
15:41 di»rceto {percorse} d□ {e} t³/₄n {la} sur...an {siria} ka[^] {e} [t³/₄n {la}] kilik...an {cilicia} T^Mpisthr...zwn {rafforzando} tîj {le} T^Mkklhs...aj {chiese}.

16:1 kat»nthsen {giunse} d□ {-} [ka[^] {anche}] e,,j {a} dšrbhn {derba} ka[^] {e} e,,j {a} lÚstran {listra}. ka[^] {e} „doÝ {-} maqht»j {discepolo} tij {un} Ān {era} T^Mke« {là} NñÒmati {di nome} timÒqeoq {timoteo}, ufÕj {figlio} gunaikÕj {di una donna} „ouda...aj {ebrea} pistÁj {credente} patrÕj {di padre} d□ {ma} »llhnoj {greco}, | {c'}
16:2 Òj {di lui} T^Mmarture«to {rendevano buona testimonianza} ØpÕ {-} tîn {i} T^Mn {a} lÚstroij {listra} ka[^] {e} „kon...J {a iconio} ødelfîn {fratelli}. | {che erano}
16:3 toàton {egli} °qšlhnen {volle} Ð paàloj {paolo} sÝn {con} aÚtù {lui} T^Mxelqe«n {partisse}, ka[^] {perciò} labēn {prese} perištemen {circoncise} aÚtÕn {lo} di| {a causa} toÝj {dei} „ouda...ouj {giudei} toÝj {che} Òntaj {erano} T^Mn {in} to«j tÕpoi {luoghi} T^Mke...noj {quei}, Édeisan {sapevano} g|r {perché} øpantej {tutti} Óti {che} »llhn {greco} Ð {il} pat³/₄r {padre} aÚtoà {di lui} ØpÁrcen {era}. | {che lo e}
16:4 æj {-} d□ {-} dieporeÚonto {passando} tîj {una} pÒleij {città}, pared...dosan {trasmisero} aÚto«j {ai fratelli} fulfšsein {osservassero} t| {le} dÒgmata {decisioni} t| kekrimšna {prese} ØpÕ tîn {dagli} øpostÒlwn {apostoli} ka[^] {e} presbutšrwn {dagli anziani} tîn {che} T^Mn {a} ferosolÚmoij {gerusalemme}. | {da all' altra perché le erano}
16:5 af {le} m□n {-} oân {dunque} T^Mkklhs...ai {chiese} T^Mstereoànto {si fortificavano} tÍ {nella} p...stei {fede} ka[^] {e} T^Mper...sseuon {crescevano} tù {di} øriqmù {numero} kaq' {ogni} 'mšran {giorno}.

16:6 diÁlqon {attraversarono} d□ {poi} t³⁄⁴n {la} frug...an {frigia} ka^ {e} galatik³⁄⁴n {della galazia} cèran {la regione}, kwluqšntej {vietò} ØpÕ {-} toà {lo} ig...ou {santo} pneÚmatoj {spirito} lalÁsai {annunziare} tÕn {la} lÕgon {parola} TMn {in} tÍ çs...v {asia}: | {perché loro di}

16:7 TMlqÕntej {giunti} d□ {e} kat| {ai confini} t³⁄⁴n {della} mus...an {misia} TMpe...razon {cercavano di} e,j {in} t³⁄⁴n biqu...an {bitinia} poreuqÁnai {andare}, ka^ {ma} oÜk {non} eḡasen {permise} aÜtoÝj {loro} tÕ {lo} pneàma {spirito} „hsoà {di gesù}: | {lo}

16:8 parelqÕntej {oltrepassata} d□ {e} t³⁄⁴n {la} mus...an {misia} katšbhsan {discesero} e,j {a} trJfda {troas}.

16:9 ka^ {-} Órama {una visione} di| {durante} [tÁj {la}] nuktÕj {notte} tù paÚIJ {paolo} êfqh {ebbe}, çn³⁄⁴r {-} makedèn {macedone} tij {un} Ān {-} ~stěj {stava} ka^ {e} parakalîn {pregava} aÜtÕn {lo} ka^ {-} lšgwn {dicendo}, diablj {passa} e,j {in} makedon...an {macedonia} bo»qhson 'm<n {soccorrici}. | {gli davanti e}

16:10 æj {appena} d□ {-} tÕ {quella} Órama {visione} e□den {ebbe avuta}, eÜqšwj {subito} TMzht»samen {cercammo} TMxelqe<n {partire} e,j {per} makedon...an {la macedonia}, sumbibfzontej {convinti} Óti {che} proskšklhtai {aveva chiamati ad} 'm©j {ci} Ð qeÕj {dio} eÜaggel...sasqai {annunziare il vangelo} aÜtoÚj {loro}. | {di là}

16:11 çnacqšntej {salpando} d□ {perciò} çpÕ {da} trJfdoj {troas} eÜqudrom»samen {puntammo diritto} e,j {su} samoqr@khn {samotracia}, tÍ {il} d□ {e} TMpioÚsV {giorno seguente} e,j {su} nšan pÒlin {neapolis},

16:12 kçke<qen {di là} e,j {-} fil...ppouj {a filippi}, ¼tij {che} TMst^n {è} prèth[hj {più importante}] mer...doj {di quella regione} tÁj {della} makedon...aj {macedonia} pÒlij {la città}, kolwn...a {colonia romana}. Āmen d□ {e} TMn {in} taÚtV {quella} tÍ pÒlei {città} diatr...bontej {restammo} 'mšraj {giorni} tinfj {alcuni}. | {ci recammo e}

16:13 tÍ {il} te {-} 'mšrv tîn sabbftwn {sabato} TMx»lqomen {andammo} æxw {fuori} tÁj {dalla} pÚlhj {porta} par| {lungo} potamÕn {il fiume} oá {dove} TMnom...zomen {pensavamo} proseuc³⁄⁴n {preghieria} e□nai {fosse}, ka^ {e} kaq...santej {sedutici} TMlaloàmen {parlavamo} ta<j {alle} sunelqoÚsaij {riunite} gunaix...n {donne}. | {vi un luogo di là}

16:14 ka... {-} tij {una} gun³⁄⁴ {donna} ÑnÒmati {di nome} lud...a {lidia}, porfurÒpwlj {commerciante di porpora} pÒlewj {della città} quate...rwn {di tiatiri} sebomšnh {temeva} tÕn qeÕn {dio}, ½kouen {ascoltare}, Āj {le} Ð {il} kÚrioj {signore} di»noixen {apri} t³⁄⁴n {il} kard...an {cuore} prosšcein {per renderla attenta} to<j {alle cose} laloumšnoj {dette} ØpÕ {da} toà paÚlou {paolo}. | {che ci stava ad}

16:15 æj {dopo} d□ {-} TMbapt...sqh {fu battezzata} ka^ {con} Ð {la} o□koj {famiglia} aÜtÁj {sua}, parekflesen {pregò} lšgousa {dicendo}, e,, {se} kekr...katš {avete giudicato} me {io} pist³⁄⁴n {fedele} tù {al} kur...J {signore} e□nai {sia}, e,,selqÕntej {entrate} e,j {in} tÕn o□kÕn {casa} mou {mia} mšnete {alloggiatevi}: ka^ {e} parebiḡsato {costrinse ad accettare} 'm©j {ci}. | {che ci ch' e}

16:16 TMgšneto {-} d□ {mentre} poreuomšnwn 'mîn {andavamo} e,j t³⁄⁴n {al} proseuc³⁄⁴n {preghieria} paid...skhn {serva} tin| {una} æcousan {posseduta} pneàma {uno spirito} pÚqwna {di divinazione} ØpantÁsai 'm<n {incontrammo}, ¼tij {-} TMrgas...an {guadagno} poll³⁄⁴n {molto} pare<cen {essa procurava} to<j {ai} kur...oj {padroni} aÜtÁj {suoi} manteuomšnh {facendo l' indovina}. | {luogo di da}

16:17 aÜth {costei} katakolouqoàsa {seguire} tù paÚIJ {paolo} ka^ {e} 'm<n {noi} ækrazen lšgousa {gridava}, oátoi {questi} of ḡnqrwpoi {uomini} doàloi {servi} toà {del} qeoà {dio} toà Øy...stou {altissimo} e,,s...n {sono}, o†tinej {-} kataggšllousin {annunziano} Øm<n {vi} ÐdÕn {la via} swthr...aj {della salvezza}. | {messasi a e}

16:18 toàto {così} d□ {-} TMpo...ei {fece} TMp^ {per} pollj {molti} 'mšraj {giorni}. diaponhqe~

{infastidito} d□ {ma} paàloj {paolo} ka^ {-} TMpistršyaj {si voltò} tù {allo} pneŬmati {spirito} e□pen {disse}, paragšllw {io ordino} soi {ti} TMn {nel} ÑnŬmati {nome} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} TMxelqe{n {tu esca} ċp' {da} aŬtÁj {costei}: ka^ {ed} TMxÁlqen {egli uscì} aŬtí {quell'} tí {in} érv {istante}. | {e che}

16:19 „dŬntej {vedendo} d□ {-} of {i} kŬrioi {padroni} aŬtÁj {suoi} Óti {che} TMxÁlqen {era svanita} ¹ {la} TMlp^j {speranza} tÁj {del} TMrgas...aj {guadagno} aŬtîn {loro} TMpilabŬmenoi {presero} tŬn paàlon {paolo} ka^ {e} tŬn sil©n {sila} e†lkusan {trascinarono} e,j t³⁄⁴n {sulla} ċgor{n {piazza} TMp^ {davanti} toÝj {alle} Yrcontaj {autorità}, | {e li}

16:20 ka^ {e} prosagagŬntej aŬtoÝj {presentatili} to<j {ai} strathgo<j {pretori} e□pan {dissero}, oátoi {questi} of Ynqrwpoi {uomini} TMktarƣssousin {turbano} 'mîn {nostra} t³⁄⁴n {la} pŬlin {città} „ouda<oi {giudei} Øpƣrcontej {sono}, | {che}

16:21 ka^ {e} kataggšllousin {predicano} æqh {riti} § {che} oŬk {non} æxestin {è lecito} 'm<n {a noi} paradšcesqai {accettare} oŬd□ {né} poie{n {praticare} ·wma...oij {romani} oâsin {-}.

16:22 ka^ {-} sunepšsth {insorse} Ð {la} Ŭcloj {folla} kat' {contro} aŬtîn {di loro}, ka^ {e} of {i} strathgo^ {pretori} perir»xantej {strappate} aŬtîn {loro} t| {le} fmƣtia {vesti} TMkšleuon {comandarono} ·abd...zein {fossero battuti con le verghe}, | {allora che}

16:23 pollƣj {molte} te {e} TMpiqšntej {aver dato} aŬto<j {loro} plhg|j {vergate} æbalon {cacciarono} e,j {in} fulak»n {prigione}, paragge...lantej {comandando} tù {al} desmofŬlaki {carceriere} øsfalj {attentamente} thre<n aŬtoŬj {sorvegliarli}: | {dopo li di}

16:24 Ŭj {-} paraggel...an {ordine} toiaŬthn {tale} labën {ricevuto} æbalen {egli rinchiusse} aŬtoÝj {li} e,j t³⁄⁴n {nella} TMswtšran {parte più interna} fulak³⁄⁴n {del carcere} ka^ {e} toÝj {ai} pŬdaj {piedi} °sfal...sato {loro} aŬtîn {mise} e,j tŬ {dei} xŬlon {ceppi}.

16:25 kat| {verso} d□ {-} tŬ {la} mesonŬktion {mezzanotte} paàloj {paolo} ka^ {e} sil©j {sila} proseucŬmenoi {pregando} Ŭmnoun {cantavano inni} tŬn qeŬn {dio}, TMphkroînto {ascoltavano} d□ {e} aŬtîn {li} of {i} dšsmioi {carcerati}: | {a}

16:26 Yfnw {a un tratto} d□ {-} seismŬj {un terremoto} TMgšneto {fu} mšgaj {gran} éste {-} saleuqÁnai {fu scossa} t| {dalle} qemšlia {fondamenta} toà {la tutti} desmwthr...ou {prigione}, °neócqhshan {si aprirono} d□ {e} paracrÁma {in quell' istante} af {le} qŬrai {porte} p©sai {tutte}, ka^ {e} pƣntwn {di} t| {le} desm| {catene} ċnšqh {si spezzarono}. | {vi}

16:27 æupnoj d□ {-} genŬmenoj {si svegliò} Ð {il} desmofŬlax {carceriere} ka^ {e} „dën {vedute} ċneJgmšnaj {spalancate} t|j {le} qŬraj {porte} tÁj {del} fulakÁj {carcere}, spasƣmenoj {sguainò} [t³⁄⁴n {la}] mƣcairan {spada} ½mellen {-} ~autŬn {uccidersi} ċnaire<n, nom...zwn {pensando} TMkpefeugšnai {fossero fuggiti} toÝj {i} desm...ouj {prigionieri}. | {tutte per che}

16:28 TMfënhsen {gridò} d□ {ma} megƣIV {alta} fwnÍ {ad voce} [Ð] paàloj {paolo} lšgwn {-}, mhd□n {non} prƣxVj seautù {farti} kakŬn {del male}, ðpantej {tutti} gƣr {perché} TMsmen {siamo} TMnqƣde {qui}. | {gli}

16:29 a,,t»saj {chiesto} d□ {-} fita {un lume} e,,sep»dhšen {balzò dentro}, ka^ {e} æntromoj {tutto tremante} genŬmenoj {-} prosspesen {si gettò} tù {ai} paŬIJ {paolo} ka^ {e} [tù {di}] sil' {sila}, | {il carceriere piedi di}

16:30 ka^ {poi} proagagën {condusse} aŬtoÝj {li} æxw {fuori} æfh {disse}, kŬrioi {signori}, t... {che} me dex {debbo} poie{n {fare} †na {per} swqí {essere salvato}; | {e}

16:31 of {essi} d□ {ed} e□pan {risposero}, p...steuson {credi} TMp^ tŬn {nel} kŬrion {signore} „hsoàn {gesù}, ka^ {e} swq»sV {sarai salvato} sÝ {tu} ka^ {e} Ð {la} o□kŬj {famiglia} sou {tua}.

16:32 ka^ {poi} TMlƣhsan {annunziarono} aŬtù {a lui} tŬn {la} lŬgon {parola} toà {del} kur...ou

{signore} sÝn {e} p©sin {tutti} toj {quelli che} TMn {in} tÍ o,,k...v {casa} aÛtoà {sua}. | {a erano}

16:33 ka^ {ed} parabolē {egli prese} aÛtoÝj {li} TMn {in} TMke...nV {quella} tÍ érv {ora} tÁj {della} nuktoj {notte} celousen {lavò} epō {-} tīn {le} plhgin {piaghe}, ka^ {e} TMbapt...sqh {fu battezzato} aÛtoj {lui} ka^ {con} of {i} aÛtoà {tutti} pŋntej {suoi} paracrÁma {subito}, | {con sé stessa loro}

16:34 enagagēn {fece salire} te {poi} aÛtoÝj {li} e,,j {in} tōn o□kon {casa} paršqhken {apparecchiò} trŋpezan {la tavola}, ka^ {e} °gallŋsato {si rallegrava} panoike^ {con tutta la famiglia} pepisteukēj {aveva creduto} tū {in} qeū {dio}. | {sua loro sua perché}

16:35 'mšraj {giorno} d□ {-} genomšnhj {fattosi} epšsteilan {mandarono} of {i} strathgo^ {pretori} toÝj {i} ·abdoÚcouj {littori} lšgontej {dire}, epōluson {libera} toÝj enqrēpouj {uomini} TMke...nouj {quegli}. | {a}

16:36 ep»ggeilen {riferì} d□ {-} Ð {il} desmofÚlax {carceriere} toÝj lōgouj {parole} [toÚtouj {queste}] prōj {a} tōn paàlon {paolo}, Ōti {dicendo} epšstalkan {hanno mandato} of {i} strathgo^ {pretori} †na {che} epoluqÁte {siate rimessi in libertà}: nān {or} oān {dunque} TMxelqōntej {uscite} poreÚesqe {andate} TMn {in} e,,r»nV {pace}. | {a dire e}

16:37 Ð d□ {ma} paàloj {paolo} æfh {disse} prōj aÛtoÚj {loro}, de...rantej {battuti} 'm©j {averci} dhmos...v {in pubblico} ekatakr...touj {senza che fossimo stati condannati}, enqrēpouj {-} ·wma...ouj {cittadini romani} Opŋrcontaj {siamo}, æbalan {hanno gettati} e,,j {in} fulak»n {prigione}: ka^ {e} nān {ora} lŋqrv {di nascosto} 'm©j {rilasciarci} TMkbfllousin {vogliono}; oÛ {no} gŋr {davvero}, ell {anzi} TMlqōntej {vengano} aÛto^ {loro stessi} 'm©j {conducerci} TMxagagštwsan {fuori}. | {dopo noi che ci a}

16:38 ep»ggeilan {riferirono} d□ {-} toj {ai} strathgoj {pretori} of {i} ·abdoàcoi {littori} t| »mata {parole} taāta {queste}. TMfob»qhsan {ebbero paura} d□ {e} ekōÚsantej {seppero} Ōti {che} ·wma<o... {romani} e,,sin {erano}, | {questi quando}

16:39 ka^ {-} TMlqōntej {essi vennero} parekflesan {pregarono} aÛtoÚj {li}, ka^ {e} TMxagagōntej {accompagnandoli fuori} °rētwn {chiesero di} epelqe<n {andarsene} epō tÁj {dalla} pōlewj {città}. | {e di scusarli loro}

16:40 TMxelqōntej {usciti} d□ {allora} epō tÁj {dalla} fulakÁj {prigione} e,,sÁlqon {entrarono} prōj {in} t³⁄ⁿ {casa} lud...an {di lidia}, ka^ {e} „dōntej {visti} parekflesan {confortarono} toÝj {i} edelfoÝj {fratelli} ka^ {e} TMxÁlqan {partirono}. | {paolo e sila li}

17:1 diodeÚsantej {essere passati per} d□ {-} t³⁄ⁿ emf...polin {amfipoli} ka^ {e} t³⁄ⁿ epollwn...an {apollonia} Álqon {giunsero} e,,j {a} qessalon...khn {tessalonica}, Ōpou {dove} Ān {era} sunagwg³⁄⁴ {una sinagoga} tīn {dei} „ouda...wn {giudei}. | {dopo per c'}

17:2 kat| {com'} d□ {e} tō e,,wqōj {consuetudine} tū paÚIJ {paolo} e,,sÁlqen {entrò} prōj {da} aÛtoÝj {loro} ka^ {e} TMp^ {per} sfbbata {sabati} tr...a {tre} dielšxato {tenne ragionamenti} aÛto<j {loro} epō tīn {dalle} grafin {scritture}, | {era sua tratti}

17:3 diano...gwn {spiegando} ka^ {e} paratiqšmenoŋ {dimostrando} Ōti {che} tōn {il} cristōn {cristo} œdei {doveva} paqe<n {morire} ka^ {e} enastÁnai {risuscitare} TMk {dai} nekrīn {morti}, ka^ {e} Ōti {-} oátōj {quel} TMstin {è} Ð {il} cristōj {cristo}, [Ð] „hsoàj {gesù}, Ōn {che} TMgē {io} kataggšllw {annunzio} Ōm<n {vi}. | {egli diceva}

17:4 ka... {-} tinej {alcuni} TMx {di} aÛtīn {loro} TMpe...sqhsan {furono convinti} ka^ {e} proseklhrēqhsan {si unirono} tū {a} paÚIJ {paolo} ka^ {e} tū sil' {sila}, tīn {di} te {-} sebomšnwn {pii} ṽll»nwn {greci} plÁqoj {una folla} polÝ {gran} gunaikīn {donne} te {e} tīn {delle} prētwn {famiglie più importanti} oÚk {non} Ņl...gai {poche}. | {e così}

17:5 zhlēsantej {mossi da invidia} d□ {ma} of {i} „ouda<oi {giudei} ka^ {-} proslabōmenoi {presero con

loro} tîn {tra la} øgora...wn {gente di piazza} ʏndraj {uomini} tin|j {alcuni} ponhroÝj {malvagi} ka^ {e} Ñclopoi»santej {raccolta plebaglia} TMqorÚboun {misero in subbuglio} t³⁄⁴n {la} pÒlin {città}, ka^ {e} TMpistfentej {assalita} tÍ {la} o,,k...v {casa} „fsonoj {di giasone} TMz»toun {cercavano di} aÙtoÝj {paolo e sila} proagageⁿ {trascinare} e,,j {davanti} tÕn {al} dÁmon {popolo}. | {quella}

17:6 m³⁄⁴ {non} eØrÒntej {trovati} d□ {ma} aÙtoÝj {avendoli} æsuron {trascinarono} „fsona {giasone} ka... {e} tinaj {alcuni} ødelfoÝj {fratelli} TMP^ {davanti} toÝj {ai} politfrcaj {magistrati della città}, boîntej {gridando} Óti {-} of {costoro che} t³⁄⁴n {il} o,,koumšnhn {mondo} ønastatèsantej {hanno messo sottosopra} oátoi {-} ka^ {anche} TMnqfde {qui} pfreisín {sono venuti},

17:7 oBj {-} Øpodšdektai {ha ospitati} „fswñ {giasone}: ka^ {ed} oátoi {essi} pfntej {tutti} øpšnanti {contro} tîn {i} dogmfwtwn {decreti} ka...saroj {di cesare} prfssousi {agiscono}, basilša {un re} >teron {altro} lšgontej {dicendo} e□nai {è} „hsoàn {gesù}. | {e li che c'}

17:8 TMtfraxan {misero in agitazione} d□ {e} tÕn {la} Ôclon {popolazione} ka^ {e} toÝj {i} politfrcaj {magistrati della città} økoÚontaj {udivano} taàta {queste cose}, | {che}

17:9 ka^ {-} labÒntej {aver ricevuto} tÕ {una} fkanÕn {cauzione} par| {da} toà „fsonoj {giasone} ka^ {e} tîn {dagli} loipîn {altri} øpšlusan {lasciarono andare} aÙtoÚj {li}. | {questi dopo}

17:10 of {i} d□ {ma} ødelfo^ {fratelli} eÙqšwj {subito} di| {di} nuktÕj {notte} TMxšpemyan {fecero partire} tÕn te {-} paàlon {paolo} ka^ {e} tÕn sil©n {sila} e,,j {per} bšroian {berea}, o†tinej {essi} paragenÒmenoi {giunti} e,,j t³⁄⁴n {nella} sunagwg³⁄⁴n {sinagoga} tîn {dei} „ouda...wn {giudei} øpÇesan {si recarono}. | {ed appena}

17:11 oátoi {questi} d□ {or} Āsan {erano} eÙgenšsteroi {più nobili} tîn {di quelli} TMn {di} qessalon...kV {tessalonica}, o†tinej {-} TMdšxanto {ricevettero} tÕn {la} lÒgon {parola} met| {con} pfshj {ogni} proqum...aj {premura}, kaq' {ogni} 'mšran {giorno} ønakr...nontej {esaminando} tÍj {le} graf|j {scritture} e,, {se} æcoi {stavano} taàta {le cose} oÚtwj {così}. | {di sentimenti perché per vedere}

17:12 pollo^ {molti} m□n {-} oân {dunque} TMx {di} aÙtîn {loro} TMP...steusan {credettero}, ka^ {e} tîn {di} ðlhn...dwn {greche} gunaikîn tîn eÙschmÒwn {nobildonne} ka^ {e} øndrîn {di uomini} oÙk Ñl...goi {un gran numero}. | {così pure}

17:13 æj {quando} d□ {ma} ægnwsan {sapere} of {i} øpÕ {di} tÁj qessalon...khj {tessalonica} „ouda<oi {giudei} Óti {che} ka^ {anche} TMn {a} tÍ bero...v {berea} kathggšlh {era stata annunciata} ØpÕ {da} toà paÚlou {paolo} Ð {la} lÒgoj {parola} toà {di} qeoà {dio}, Ālqon {si recarono} kçke< {là} saleÚontej {agitando} ka^ {e} tarfssontej {mettendo sottosopra} toÝj {la} Ôclouj {folla}. | {vennero a}

17:14 eÙqšwj {subito} d□ {-} tÒte {allora} tÕn paàlon {paolo} TMxapšsteilan {fecero partire} of {i} ødelfo^ {fratelli} poreÚesqai {conducendolo} >wj TMP^ {fino} t³⁄⁴n {al} qflassan {mare}: Øpšmeinfn {rimasero} te {-} Ó te {-} sil©j {sila} ka^ {e} Ð timÒqeoq {timoteo} TMke< {là}. | {ma ancora}

17:15 of {quelli che} d□ {-} kaqistfnontej {accompagnavano} tÕn paàlon {paolo} ½gagon {condussero} >wj {fino ad} øqhnîn {atene}, ka^ {e} labÒntej {ricevuto} TMntol³⁄⁴n {l'ordine} prÕj {a} tÕn sil©n {sila} ka^ {e} tÕn timÒqeon {timoteo} †na {che} æj tfcista {quanto prima} ælqwsin {si recassero} prÕj {da} aÙtÕn {lui} TMxÇesan {se ne tornarono indietro}. | {lo di dire a}

17:16 TMn d□ {-} taxj {mentre} øq»naij {ad atene} TMkdecomšnou {aspettava} aÙtoÝj {li} toà paÚlou {paolo}, parwxÚneto {s' inacerbiva} tÕ {lo} pneàma {spirito} aÙtoà {gli} TMn aÙtù {dentro} qewroàntoj {vedere} kate...dwlon {piena di idoli} oâsan {-} t³⁄⁴n {la} pÒlin {città}. | {nel}

17:17 dielšgeto {discorreva} m□n oân {frattanto} TMn tÍ {nella} sunagwgÍ {sinagoga} to<j {con i} „ouda...oij {giudei} ka^ {e} to<j {con le} sebomšnoij {persone pie} ka^ {e} TMn tÍ {sulla} øgor' {piazza} kat| p©san {ogni} 'mšran {giorno} prÕj {con} toÝj {quelli che} paratugcfnontaj {si trovavano}. | {vi}

17:18 tin□j d□ {e} ka^ {anche} tîn {alcuni} TMPikoure...wn {epicurei} ka^ {e} stoŽkîn {stoici} filosÒfwn

{filosofi} sunšballon {conversavano con} aŮtù {lui}, ka... {-} tinej {alcuni} œlegon {dicevano}, t... {che cosa} ˆn {-} qšloi {-} Ð spermolŌgoj {ciarlatano} oátoj {questo} lšgein {dice}; of {altri} dš {e}, xšwn {straniere} daimon...wn {di divinità} doke< {egli sembra} kataggeleÝj {un predicatore} e□nai {essere}: Óti {perché} tŌn „hsoàn {gesù} kaˆ {e} t³/₄n {la} ċnċstasin {risurrezione} eŮhggel...zeto {annunziava}.

17:19 TMpilabŌmeno... te {-} aŮtoà {presolo} TMpˆ {su} tŌn {nell'} Ýreion pċgon {areòpago} ½gagon {condussero}, lšgontej {dicendo}, dunċmeqa {potremmo} gnċnai {sapere} t...j {quale} ¹ kain³/₄ {nuova} aŮth {questa} ¹ {-} ØpŌ {-} soà {tu} laloumšnh didac» {proponi}; | {con sé lo sia dottrina che}

17:20 xen...zonta {cose strane} gċr {poiché} tina {-} e,,sfšreij {tu fai} e,,j tċj ċkoċj {sentire} ¹mċn {ci}: boulŌmeqa {noi vorremmo} oân {dunque} gnċnai {sapere} t...na {che cosa} qšlei {vogliono} taàta {queste cose} e□nai {dire}.

17:21 ċqhna<oi {gli ateniesi} d□ {or} pċntej {tutti} kaˆ {e} of {i} TMpidhmoàntej {residenti} xšnoi {stranieri} e,,j {in} oŮd□n {non} >teron {altro} hŮka...roun {passavano il loro tempo} À {che} lšgein {dire} ti {-} À {o} ċkoŮein {ascoltare} ti {-} kainŌteron {novità}. | {modo a ad}

17:22 staqeˆj {stando in piedi} d□ {e} [Ð] paàloj {paolo} TMn {in} mšsJ {mezzo} toà {all'} ċre...ou pċgou {areòpago} œfh {disse}, Ýndrej {-} ċqhna<oi {ateniesi}, katċ {sotto} pċnta {ogni aspetto} æj {-} deisidaimonestšrouj {estremamente religiosi} Ømċj {siete} qewrċ {vedo}: | {che}

17:23 diercŌmenoj {passando} gċr {poiché} kaˆ {e} ċnaqewrċn {osservando} tċ {gli} sebċsmata {oggetti del culto} Ømċn {vostro} eáron {ho trovato} kaˆ {anche} bwmŌn {un altare} TMn ú {sul quale} TMpegšgrapto {era scritto}, ċgnèstJ {sconosciuto} qeù {al dio}. Ō {ciò che} oân {orbene} ċgnooàntej {senza conoscerlo} eŮsebe<te {voi adorate}, toàto {lo} TMgē {io} kataggšllw {annunzio} Øm<n {ve}.

17:24 Ð {il} qeŌj {dio} Ð {che} poi>saj {ha fatto} tŌn {il} kŌsmon {mondo} kaˆ {e} pċnta {tutte} tċ {le cose} TMn {in} aŮtù {esso}, oátoj {-} oŮranoà {del cielo} kaˆ {e} gÁj {della terra} Øpċrcwn {essendo} kŮrioj {signore} oŮk {non} TMn {in} ceiropoi>toij {costruiti da mani} naoj {templi} katoike< {abita} | {che sono d' uomo}

17:25 oŮd□ {e non} ØpŌ {dalle} ceirċn {mani} ċnqrwp...nwn {dell' uomo} qerapeŮetai {è servito} prosdeŌmenŌj {avesse bisogno} tinoj {di qualcosa}, aŮtŌj {lui} didoÝj {dà} pċsi {a tutti} zw³/₄n {la vita} kaˆ {-} pno³/₄n {il respiro} kaˆ {e} tċ pċnta {ogni cosa}: | {come se che}

17:26 TMpo...hsšn {egli ha tratto} te {-} TMx {da} ˆnŌj {uno solo} pċn {tutte} œqnoej {le nazioni} ċnqrèpwn {degli uomini} katoike<n {abitino} TMpˆ {su} pantŌj {tutta} prosèpou {la faccia} tÁj {della} gÁj {terra}, Ðr...saj {avendo determinato} prostetagmšnouj {assegnate} kairoÝj {le epoche} kaˆ {e} tċj {i} Ðroqes...aj {confini} tÁj {della} katoik...aj {abitazione} aŮtċn {loro}, | {perché loro}

17:27 zhte<n {cerchino} tŌn qeŌn {dio} e,, {se} Ýra ge {mai} yhlaf>seian {come a tastoni} aŮtŌn {trovarlo} kaˆ {-} eŮroien, ka... ge {benché} oŮ {non} makrċn {lontano} ċpŌ {da} ˆnŌj ˆkċstou {ciascuno} ¹mċn {di noi} Øpċrconta {egli sia}. | {affinché giungano a}

17:28 TMn {in} aŮtù {lui} gċr {difatti} zċmen {viviamo} kaˆ {-} kinoŮmeqa {ci moviamo} kaˆ {e} TMsmšn {siamo}, æj {come} ka... {anche} tinej {alcuni} tċn {-} kaq' {-} Ømċj {vostri} poihtċn {poeti} e,,r>kasin {hanno detto}, toà {sua} gċr {poiché} kaˆ {anche} gšnoj {discendenza} TMsmšn {siamo}.

17:29 gšnoj {discendenza} oân {dunque} Øpċrcontej {essendo} toà {di} qeoà {dio} oŮk {non} ņfe...lomen {dobbiamo} nom...zein {credere} crusù {a oro} À {-} ċrgŮrJ {ad argento} À {o} l...qJ {a pietra}, carċgmati {scolpita} tšcnhj {dall' arte} kaˆ {e} TMnqum>sewj {dall' immaginazione} ċnqrèpou {umana}, tŌ {la} qe<on {divinità} e□nai {sia} Ōmoion {simile}. | {che}

17:30 toÝj {i} m□n {-} oân {dunque} crŌnouj {tempi} tÁj {dell'} ċgno...aj {ignoranza} Øperidēn {passando sopra} Ð qeŌj {dio} tċ {-} nān {ora} paragğšllej {comanda} to<j {agli} ċnqrèpoij {uomini} pċntaj {tutti} pantacoà {in ogni luogo} metanoē<n {si ravvedano}, | {che}

17:31 kaqÒti {perché} æsthse {ha fissato} ¹mšran {un giorno} TMn Î {nel quale} mšlle kr...nein {giudicherà} t³/₄n {il} o,,koumšnhn {mondo} TMn {con} dikaiosÚnV {giustizia} TMn {per mezzo dell'} çndr[^] {uomo} ú {ch'} érisen {egli ha stabilito}, p...stin {sicura prova} parascën {ha dato} p©sin {a tutti} çnast»saj aÚtÕn {risuscitandolo} TMk {dai} nekrîn {morti}. | {e ne}

17:32 çkoÚsantej {sentirono} d□ {quando} çnfstasin {di risurrezione} nekrîn {dei morti} of {alcuni} m□n {-} TMcleÚazon {se ne beffavano}, of {altri} d□ {e} e□pan {dicevano}, çkousÒmeq£ {ascolteremo} sou {ti} per[^] {su} toÚtou {questo} ka[^] {-} p£lin {un' altra volta}. | {parlare}

17:33 oÚtwj {così} Ð paàloj {paolo} TMxÁlqen {uscì} TMk {di} mšsou {mezzo a} aÚtîn {loro}.

17:34 tin□j {alcuni} d□ {ma} Ξndrej {-} kollhqšntej {si unirono} aÚtù {a lui} TMp...steusan {credettero}, TMn {tra} oÇej {i quali} ka[^] {anche} dionÚsioj {dionisio} Ð {l'} çreopag...thj {areopagita} ka[^] {-} gun³/₄ {una donna} ÑnÒmati {chiamata} d£marij {damaris} ka[^] {e} »teroi {altri} sÝn {con} aÚtoçj {loro}. | {e}

18:1 met^l {dopo} taàta {questi fatti} cwrisque[^]j {egli lasciò} TMk {-} tîn çqhnîn {atene} Álqen {si recò} e,,j {a} kÒrinqon {corinto}. | {e}

18:2 ka[^] {-} eØrèn {trovò} tina {un} „ouda«on {ebreo} ÑnÒmati {di nome} çkÚlan {aquila}, pontikÕn {del ponto} tù gšnei {oriundo}, prosfftwj {di recente} TMhlhuqÒta {giunto} çpÕ tÁj {dall'} „tal...aj {italia} ka[^] {insieme con} pr...skillan {priscilla} guna«ka {moglie} aÚtoà {sua} di^l tÕ {perché} diatetacšnai {aveva ordinato} klaÚdion {claudio} cwr...zesqai {di lasciare} p£ntaj {tutti} toÝj {i} „ouda...ouj {giudei} çpÕ {-} tÁj ·emhj {roma}, prosÁlqen {egli si unì} aÚtoçj {a loro}, | {qui a}

18:3 ka[^] {-} di^l {-} tÕ {del} ÐmÒtecnon {medesimo mestiere} e□nai {essendo} æmenen {abitare} par^l {con} aÚtoçj {loro} ka[^] {e} °rg£zeto {lavorare}: Ásan {erano} g^lr {infatti} skhnopoio[^] {fabbricanti di tende} tÍ {di} tšcnV {mestiere}. | {andò ad a}

18:4 dielšgeto {insegnava} d□ {ma} TMn tÍ {nella} sunagwgÍ {sinagoga} kat^l p©n {ogni} s£bbaton {sabato}, æpeiqšn {persuadeva} te {-} „ouda...ouj {giudei} ka[^] {e} »llhnaj {greci}. | {e}

18:5 æj {quando} d□ {-} katÁlqon {giunsero} çpÕ tÁj {dalla} makedon...aj {macedonia} Ó te {-} sil©j {sila} ka[^] {e} Ð timÒqeoç {timoteo}, sune...ceto {si dedicò completamente} tù {alla} lÒgJ {parola} Ð paàloj {paolo}, diamarturÒmenoç {testimoniando} toçj {ai} „ouda...oij {giudei} e□nai {era} tÕn {il} cristÒn {cristo}, „hsoàn {gesù}. | {poi che}

18:6 çntitassomšnwn {facevano opposizione} d□ {ma} aÚtîn {essi} ka[^] {e} blasfhmoÚntwn {insultavano} TMktinax£menoç {egli scosse} t^l {le} fmftia {vesti} e□pen {disse} prÕj aÚtoÚj {loro}, tÕ {il} aÇema {sangue} Ømîn {vostro} TMp[^] t³/₄n {sul} kefal³/₄n {capo} Ømîn {vostro}: kaqarÕj {netto} TMgè {io}: çpÕ {da} toà nàn {ora} e,,j t^l {dai} æqnh {pagani} poreÚsomai {andrò}. | {poiché lo sue e ricada ne sono in poi}

18:7 ka[^] {e} metab^lj {uscito} TMke«qen {di là} e,,sÁlqen {entrò} e,,j {in} o,,k...an {casa} tinÕj {di un tale} ÑnÒmati {chiamato} tit...ou {tizio} „oÚstou {giusto} sebomšnou {temeva} tÕn qeÒn {dio}, oá {-} ¹ {la} o,,k...a {casa} Án {aveva} sunomoroàsa {attigua} tÍ {alla} sunagwgÍ {sinagoga}. | {che e}

18:8 kr...spoj {crispo} d□ {ma} Ð çrcisun£gwgoç {capo della sinagoga} TMp...steusen {credette} tù {nel} kur...J {signore} sÝn {insieme} ÓIJ {a tutta} tù {la} o£k^lJ {famiglia} aÚtoà {sua}, ka[^] {-} pollo[^] {molti} tîn koring...wn {corinzi} çkoÚonteç {udendo} TMp...steuon {credevano} ka[^] {e} TMbapt...zonto {venivano battezzati}.

18:9 e□pen {disse} d□ {-} Ð {il} kÚrioç {signore} TMn {-} nuk[^]t {una notte} di^l {in} Ðr£matoç {visione} tù {a} paÚIJ {paolo}, m³/₄ {non} foboà {temere}, çll^l {ma} l£lei {parlare} ka[^] {e} m³/₄ {non} siwp»sVj {tacere}, | {continua a}

18:10 diÒti {perché} TMgè {io} e,,mi {sono} met^l {con} soà {te} ka[^] {e} oÚde[^]j {nessuno} TMpiq»seta... {metterà le mani addosso} soi {ti} toà {-} kakîsa... {per del male} se {farti}, diÒti {perché} laÒj {un popolo}

TMst... {ho} moi {io} polÝj {numeroso} TMn {in} tÍ pÒlei {città} taÚtV {questa}.
18:11 TMkƒqisen {egli rimase} d□ {ed} TMniautÕn {un anno} ka^ {e} mÁnaj {mesi} žx {sei} didƒskwn {insegnando} TMn {tra} aÚtoj {di loro} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio}. | {là}
18:12 gall...wnoj {gallione} d□ {poi} ċnqupƒtou {proconsole} Ôntoj {era} tÁj {dell'} ċca□aj {acaia} katepšsthsan {insorsero contro} ÐmoqumadÕn {unanimità} of {i} „ouda<oi {giudei} tù paÚIJ {paolo} ka^ {e} ½gagon {condussero} aÚtÕn {lo} TMp^ {davanti} tÕ {al} bÁma {tribunale}, 18:13/1 {dicendo} | {quando}
18:13 lšgontej {18:12/20} Óti {-} par| {contrario} tÕn {alla} nÒmon {legge} ċnape...qei {persuade} oátoj {costui} toÝj {la} ċnqrèpouj {gente} sšbesqai {adorare} tÕn qeÕn {dio}. | {ad in modo}
18:14 mšllontoj {stava per} d□ {-} toà paÚlou {paolo} ċno...gein tÕ stÒma {parlare} e□pen {disse} Ð gall...wn {gallione} prÕj toÝj {ai} „ouda...ouj {giudei}, e,, {se} m□n Ān {si trattasse} ċd...khmƒ {ingiustizia} ti {qualche} Ā {o} ·vdioÚrghma {azione} ponhrÕn {cattiva}, ð {o} „ouda<oi {giudei}, kat| {come} lÒgon {la ragione} ċn ċnescÒmhn {io ascolterei pazientemente} Ømĭn {vi}: | {ma di di qualche vuole}
18:15 e,, {se} d□ {ma} zht»matƒ {questioni} TMstin {si tratta} per^ {intorno a} lÒgou {parole} ka^ {a} Ñnomƒtwn {nomi} ka^ {e} nÒmou {alla legge} toà kaq' Øm©j {vostra}, Ôyesqe {vedetevela} aÚto... {voi}: krit³4j {giudice} TMgē {io} toÚtwn {di queste cose} oÙ {non} boÚlomai {voglio} e□nai {esser}. | {di}
18:16 ka^ {e} ċp»lasen {fece uscire} aÚtoÝj {li} ċpÕ toà {dal} b»matoj {tribunale}.
18:17 TMpilabÒmenoi {afferrarono} d□ {allora} pƒntej {tutti} swsqšnhn {sostene} tÕn {il} ċrcisunƒgwgon {capo della sinagoga} ætupton {picchiavano} æmprosƒen {davanti} toà {al} b»matoj {tribunale}: ka^ {e} oÙd□n {non affatto} toÚtwn {di queste cose} tù gall...wni {gallione} æmelen {si curava}. | {e lo}
18:18 Ð d□ {-} paàloj {paolo} æti {ancora} prosme...naj {essersi trattenuto} 'mšraj {giorni} fkan|j {molti} to<j {dai} ċdelfo<j {fratelli} ċpotaxƒmenoj {prese commiato} TMxšplei {navigò} e,j {verso} t³4n {la} sur...an {siria}, ka^ {-} sÝn {-} aÚtù {-} pr...skilla {priscilla} ka^ {e} ċkÚlaj {aquila}, keirƒmenoj {essersi fatto radere} TMn {a} kegcreaj {cencrea} t³4n {il} kefal»n {capo}, e□cen {aveva fatto} gr {perché} eÚc»n {un voto}. | {quanto a dopo a corinto e con dopo s' imbarcò per la siria con priscilla e aquila}
18:19 kat»nthsan {giunsero} d□ {-} e,, {a} æfeson {efeso}, kƒke...nouj {li} katšlipen {lasciò} aÚtoà {là}, aÚtÕj {-} d□ {poi} e,,selqēn {entrato} e,, t³4n {nella} sunagw³4n {sinagoga} dielšxato {discorrere} to<j {con i} „ouda...oij {giudei}. | {quando paolo si mise a}
18:20 TMrwttēntwn {essi pregarono di} d□ {-} aÚtĭn {lo} TMp^ ple...ona crÕnon {più a lungo} me<nai {rimanere} oÙk {non} TMpšneusen {egli acconsentì}, | {da loro ma}
18:21 ċll| {e} ċpotaxƒmenoj {aver preso commiato} ka^ {e} e,,pēn {aver detto}, pƒlin {un'altra volta} ċnakƒmyw {sarebbe tornato} prÕj {da} Øm©j {loro} toà qeoà {dio} qšlontoj {volendo}, ċn»cqħ {salpò} ċpÕ {da} tÁj TMfšsou {efeso}: | {dopo che}
18:22 ka^ {-} katelqēn {giunto} e,, {a} kaisƒreian {cesarea}, ċnab|j {sali} ka^ {e} ċspasƒmenoj {salutata} t³4n {la} TMkkłhs...an {chiesa}, katšbh {scese} e,, {ad} ċntiÒceian {antiochia}, | {a gerusalemme}
18:23 ka^ {-} poi»saj {essersi fermato} crÕnon {tempo} tin| {qualche} TMxÁlqen {parti}, diercÒmenoj {percorrendo} kaqexÁj {successivamente} t³4n {della} galatik³4n {galazia} cēran {la regione} ka^ {e} frug...an {della frigia}, TMpisthr...zwn {fortificando} pƒntaj {tutti} toÝj {i} maqhtƒj {discepoli}. | {dopo qui}
18:24 „ouda<oj {ebreo} dš {ora} tij {un} ċpollĭj {apollo} ÑnÒmati {di nome}, ċlexandreÝj {di alessandria} tù gšnei {oriundo}, ċn³4r {uomo} lÒgioj {eloquente}, kat»nthsen {arrivò} e,, {a} æfeson {efeso}, dunatÕj {-} ín {versato} TMn ta<j {nelle} grafa<j {scritture}. | {e}
18:25 oátoj {egli} Ān {era stato} kathchmšnoj {istruito} t³4n {nella} ÐdÕn {via} toà {del} kur...ou

{signore}, ka^ {ed} zšwn {fervente} tù {di} pneŮmati {spirito} TMlflei {annunziava} ka^ {e} TMd...dasken {insegnava} ċkribîj {accuratamente} t| {le cose} per^ {relative a} toà „hsoà {gesù}, TMPistfmenoj {avesse conoscenza} mŌnon {soltanto} tŌ {del} bŋptisma {battesimo} „wŋnnou {di giovanni}. | {essendo benché} 18:26 oátŌj {egli} te {pure} ½rxato {cominciò a} parrhsifzesqai {parlare con franchezza} TMn tÍ {nella} sunagwġ {sinagoga}: ċkoŮsantej {udito} d□ {ma} aŮtoà {averlo} pr...skilla {priscilla} ka^ {e} ċkŮlaj {aquila} proselŋbonto {presero} aŮtŌn {lo} ka^ {e} ċkribšsteron {con più esattezza} aŮtù {gli} TMxšqento {esposero} t³⁄₄n {la} ĐdŌn {via} [toà {di} qeoà {dio}]. | {dopo con loro}

18:27 boulomšnou d□ {poi} aŮtoà {voleva} dielqeⁿ {andare} e,j {in} t³⁄₄n ċca□an {acaia} protreyfmenoi {incoraggiarono} of {i} ċdelfo^ {fratelli} ægrayan {scrissero} toⁿj {ai} maqhtaⁿj {discepoli} ċpodšxasqai aŮtŌn {accoglierlo}: Ōj {-} paragenŌmenoj {giunto} sunebŋeto {egli fu di aiuto} polÝ {grande} toⁿj {a quelli che} pepisteukŌsin {avevano creduto} di| {mediante} táj {la} cŋritoj {grazia}: | {siccome lo e di là di dio}

18:28 eŮtŌnwj {con gran vigore} ġr {perché} toⁿj {i} „ouda...ojj {giudei} diakathlšgceto {confutava} dhmos...v {pubblicamente} TMPideiknÝj {dimostrando} di| {con} tīn {le} grafin {scritture} e□nai {è} tŌn {il} cristŌn {cristo}, „hsoàn {gesù}. | {che}

19:1 TMgšneto {-} d□ {-} TMn tù {mentre} tŌn ċpollí {apollo} e□nai {era} TMn {a} kor...nqJ {corinto} paàlon {paolo} dielqŌnta {aver attraversato} t| {le} ċnwterik| {superiori} mšrh {regioni} [kat]telqeⁿ {giunse} e,j {a} æfeson {efeso} ka^ {e} eŌreⁿ {trovò} tinaj {alcuni} maqhtfj {discepoli}, | {dopo del paese vi}

19:2 e□pšn {disse} te {-} prŌj {ai} aŮtoŮj {quali}, e,, {-} pneàma {lo spirito} ŋgion {santo} TMlfbete {riceveste} pisteŮsantej {credeste}; of {risposero} d□ {-} prŌj aŮtŌn {gli}, ċll' {-} oŮd' {non neppure} e,, {che} pneàma {lo spirito} ŋgion {santo} æstin {sia} °koŮsamen {abbiamo sentito}. | {quando dire ci}

19:3 e□pšn {egli disse} te {-}, e,j {con} t... {quale} oàn {dunque} TMbapt...sqhte {siete stati battezzati}; of {essi} d□ {-} e□pan {risposero}, e,j {con} tŌ {il} „wŋnnou {di giovanni} bŋptisma {battesimo}. | {loro battesimo}

19:4 e□pen {disse} d□ {-} paàloj {paolo}, „wŋnnhj {giovanni} TMbŋptisen {battezzò} bŋptisma {con il battesimo} metano...aj {di ravvedimento}, tù {al} laù {popolo} lšgwn {dicendo} e,j {in} tŌn {colui che} TMrcŌmenon {veniva} met' {dopo} aŮtŌn {di lui} †na {di} pisteŮswsin {credere}, toàt' æstin {cioè} e,j {in} tŌn „hsoàn {gesù}.

19:5 ċkoŮsantej {udito} d□ {-} TMbapt...sqhsan {furono battezzati} e,j tŌ {nel} Ōnoma {nome} toà {del} kur...ou {signore} „hsoà {gesù}: | {questo}

19:6 ka^ {e} TMpiqšntoj {avendo imposto} aŮtoⁿj {loro} toà paŮlou {paolo} [t|j {le}] ceⁿraj {mani} Ālqe {scese} tŌ {lo} pneàma {spirito} tŌ ŋgion {santo} TMp' {su} aŮtoŮj {di loro}, TMlfoun {essi parlavano} te {ed} ġlèssajj {in lingue} ka^ {e} TMprofⁿteuon {profetizzavano}.

19:7 Āsan {erano} d□ {-} of pŋntej {in tutto} Ýndrej {uomini} æse^ {circa} dèdeka {dodici}.

19:8 e,,selqēn {entrò} d□ {poi} e,j t³⁄₄n {nella} sunagwġ³⁄₄n {sinagoga} TMParrhsifzeto {parlò con franchezza} TMp^ {per} mānáj {mesi} treⁿj {tre} dialegŌmenoj {esponendo con discorsi} ka^ {-} pe...qwn {persuasivi} [t| {le cose}] per^ {relative} táj {al} basile...aj {regno} toà {di} qeoà {dio}. | {e qui molta}

19:9 æj {siccome} dš {ma} tinej {alcuni} TMsklhrŮnonto {si ostinavano} ka^ {e} °pe...qoun {rifiutavano di credere} kakologoàntej {dicendo male} t³⁄₄n {della} ĐdŌn {via} TMnèpion {davanti} toà {alla} pl»qouj {folla}, ċpost|j {ritiratosi} ċp' {da} aŮtīn {loro} ċfèrisen {egli separò} toÝj {i} maqhtfj {discepoli}, kaq' {ogni} 'mšran {giorno} dialegŌmenoj {insegnava} TMn tÍ {nella} scolÍ {scuola} turŋnnou {di tiranno}. | {nuova e}

19:10 toàto {questo} d□ {-} TMgšneto {durò} TMp^ {-} æth {anni} dŮo {due}, éste {così} pŋntaj {tutti}

toÝj {coloro che} katoikoàntaj {abitavano} t^{3/4}n {nell'} ċs...an {asia} ċkoàsai {udirono} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {del} kur...ou {signore}, „ouda...ouj {giudei} te {-} ka^ {e} ›llhnaj {greci}.

19:11 dunċmeij {miracoli} te {intanto} oÛ tĵ tucoÚsaj {straordinari} Ð qeÕj {dio} TMpo...ei {faceva} di {per mezzo di} tĳn {-} ceirĳn {-} paÚlou {paolo},

19:12 éste {al punto che} ka^ {-} TMp^ {sopra} toÝj {i} ċsqenoàntaj {malati} ċpofšresqai {si mettevano} ċpÕ toà {sul} crwtÕj {corpo} aÛtoà {suo} soudċria {dei fazzoletti} À {e} simik...nqia {dei grembiuli} ka^ {e} ċpallċssesqai {scomparivano} ċp' {-} aÛtĳn {-} tĵ {le} nÕsouj {malattie}, tċ {e} te {gli} pneÚmata {spiriti} tĳ ponhrĳ {maligni} TMkporeÚesqai {uscivano}. | {che erano stati}

19:13 TMpece...rhan {tentarono} dš {or} tinej {alcuni} ka^ {anch'} tĳn {-} periercomšnwn {itineranti} „ouda...wn {giudei} TMxorkistĳn {esorcisti} Ńnomċzein {invocare} TMp^ {su} toÝj {quelli che} æcontaj {avevano} tĳ {degli} pneÚmata {spiriti} tĳ ponhrĳ {maligni} tÕ {il} Ōnoma {nome} toà {del} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} lšgontej {dicendo}, Ðrk...zw {io sconsiglio} Ømċj {vi} tÕn {quel} „hsoàn {gesù} Ōn {che} paàloj {paolo} khrÚssei {annunzia}. | {essi d' per}

19:14 Āsan {erano} dš {-} tinoj {un certo} skeuċ {di sceva} „ouda...ou {ebreo} ċrcieršwj {capo sacerdote} ~ptĳ {sette} ufo^ {questo figli} toàto {facevano} poioàntej {-}. | {quelli che}

19:15 ċpokriq□n d□ {ma} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ponhrÕn {maligno} e□pen {rispose} aÛtoċj {loro}, tÕn [m□n {-}] „hsoàn {gesù} ginèskw {conosco} ka^ {e} tÕn paàlon {paolo} TMp...stamai {so chi è}, Ømeċj {voi} d□ {ma} t...nej {chi} TMstš {siete};

19:16 ka^ {e} TMfalŌmenoj {si scagliò} Ð {l'} Ńnqrwpoj {uomo} TMp' {su} aÛtoÝj {di loro} TMn ú {che} Ān {aveva} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ponhrÕn {maligno} katakurieÚsaj ċmfotšrwn {due} ‡scusen {trattò} kat' aÛtĳn {li}, éste {in modo che} gumnoÝj {nudi} ka^ {e} tetraumatismšnouj {feriti} TMkfugeċn {fuggirono} TMk {da} toà oċkou {casa} TMke...nou {quella}. | {e tale}

19:17 toàto {questo fatto} d□ {-} TMgšneto {fu} gnwstÕn {risaputo} pċsin {tutti} „ouda...oij {da giudei} te {-} ka^ {e} ›llhsin {greci} toċj {che} katoikoàsin {abitavano} t^{3/4}n {a} æfeson {efeso}, ka^ {e} TMpšpesen {furono presi da} fŌboj {timore} TMp^ {-} pċntaj aÛtoÚj {tutti}, ka^ {e} TMmegalÚneto {era esaltato} tÕ {il} Ōnoma {nome} toà {del} kur...ou {signore} „hsoà {gesù}.

19:18 pollo... {molti} te {-} tĳn {di quelli che} pepisteukŌtwn {avevano creduto} 1/2rconto {venivano a} TMxomologoÚmenoi {confessare} ka^ {e} ċnaggšllontej {dichiarare} tĵ {le cose che} prċxeij {avevano fatte} aÛtĳn. | {a}

19:19 fkano^ {molti} d□ {-} tĳn {fra} tĳ {quanti} per...erga {le arti magiche} praxċntwn {avevano esercitato} sunenšgkantej {portarono} tĵ {i} b...blouj {libri} katškaion {bruciarono} TMnèpion {in presenza di} pċntwn {tutti}: ka^ {e} suney»fisan {calcolatone} tĵ {il} timĳj {prezzo} aÛtĳn {-} ka^ {-} eáron {trovarono} ċrgur...ou {dramme d' argento} muriċdaj pšnte {cinquantamila}. | {loro e li che era di}

19:20 oÛtwj {così} katĳ krċtoĳ {potentemente} toà {di} kur...ou {dio} Ð {la} lÒgoj {parola} hÛxanen {cresceva} ka^ {e} ‡scuen {si affermava}.

19:21 æj d□ {-} TMplhrèqh {dopo} taàta {questi fatti}, æqeto {si mise} Ð paàloj {paolo} TMn {in} tù pneÚmati {animo} dielqēn {passando} t^{3/4}n {per la} makedon...an {macedonia} ka^ {e} ċca□an {per l' acaia} poreÚesqai {andare} e,j {a} ferosŌluma {gerusalemme}, e,pēn {diceva} Ōti {-} metĳ {dopo} tÕ genšsqai me {essere stato} TMkeċ {là} deċ {bisogna} me {io} ka^ {anche} ·ēmhn {roma} „deċn {veda}. | {di che}

19:22 ċposte...laj {mandati} d□ {-} e,j {in} t^{3/4}n makedon...an {macedonia} dÚo {due} tĳn {dei} diakonoÚtwn {aiutanti} aÛtù {suoi}, timŌqeon {timoteo} ka^ {ed} æraston {erasto}, aÛtÕj {egli} TMpšscen {si fermò} crŌnon {per tempo} e,j {in} t^{3/4}n ċs...an {asia}. | {ancora qualche}

19:23 TMgšneto {fu} d□ {-} katĳ {in} tÕn kairÕn {periodo} TMkeċ {non} quel tċracoj {un tumulto} oÛk

Ñl...goj {gran} per^ {a proposito} tÁj {della} Ðdoà {via}. | {vi nuova}
19:24 dhm»trioj {demetrio} gfr {perché} tij {un tale} ÑnÒmati {di nome}, ørgurokÒpoj {orefice}, poiñ {faceva} naoÝj {tempietti} ørguroàj {in argento} ørtšmidoj {di diana} pare...ceto {procurava} toj {agli} tecn...taj {artigiani} oÙk {non} Ñl...ghn {poco} TMrgas...an {guadagno}, | {che}
19:25 oÞj {questi} sunaqro...saj {riuniti} ka^ {e} toÝj {gli altri} per^ {-} t| {il} toiaàta {medesimo} TMrgftaj {esercitavano} e□pen {disse}, Ýndrej {uomini}, TMp...stasqe {voi sapete} Óti {che} TMk {da} taÚthj {questo} tÁj TMrgas...aj {lavoro} ¹ {la} eÜpor...a {prosperità} ¹m<n {nostra} TMstin {provieni}, | {che mestiere}
19:26 ka^ {e} qewre<te {voi vedete} ka^ {e} økoÚete {udite} Óti {che} oÙ {non} mÒnon {solo} TMfšsou {a efeso} øll| {ma} scedŌn {quasi} pŕshj {tutta} tÁj {l'} øs...aj {asia} Ð paàloj {paolo} oátoj {questo} pe...saj {ha persuaso} metšsthsen {sviato} fkanŌn {molta} Ōclon {gente}, lšgwn {dicendo} Óti {che} oÙk {non} e,,s^n {sono} qeo^ {dèi} of {quelli} di| {con} ceirîn {le mani} ginŌmenoi {costruiti}. | {e in}
19:27 oÙ {non} mÒnon {solo} d□ {-} toàto {-} kinduneÚei {è pericolo} ¹m<n {nostra} tŌ {questo} mšroj {ramo} e,,j {in} øpelegmŌn {discredito} TMlqe<n {cada}, øll| {ma} ka^ {anche} tŌ {il} tÁj {della} megflhj {grande} qe©j {dea} ørtšmidoj {diana} ferŌn {tempio} e,,j oÙq□n {non più} logisqÁnai {conti}, mšllein {sia} te {e} ka^ {perfino} kaqaire<sqai {privata} tÁj {della} megaleiŌthtoj {maestà} aÚtÁj {sua}, ŷn {colei che} Ólh {tutta} ¹ {l'} øs...a {asia} ka^ {e} ¹ {il} o,,koumšnh {mondo} sšbetai {adorano}. | {vi che della arte che che}
19:28 økoÚsantej {essi udite} d□ {-} ka^ {-} genŌmenoi pl»reij {accesi} qumoà {di sdegno} ækrazon lšgontej {gridare}, megflh {grande} ¹ {la} Ýrtemij {diana} TMfes...wn {degli efesini}. | {queste cose si misero a è}
19:29 ka^ {e} TMpl»sqh {fu piena} ¹ {la} pŌlij {città} tÁj {di} sugcÚsewj {confusione}, ermhsfn {si precipitarono} te {-} ÐmoqumadŌn {tutti d' accordo} e,,j {verso} tŌ {il} qšatron {teatro} sunarpŕsantej {trascinando con sé a forza} gŕŽon {gaio} ka^ {e} ør...starcon {aristarco} makedŌnaj {macedoni}, sunekd»mouj {compagni di viaggio} paÚlou {di paolo}. | {tutta e}
19:30 paÚlou {paolo} d□ {-} boulomšnou {voleva} e,,selqe<n {presentarsi} e,,j tŌn {al} dÁmon {popolo} oÙk e†wn {impedirono} aÚtŌn {glielo} of {i} maqhta... {discepoli}: | {ma}
19:31 tin□j {alcuni} d□ {-} ka^ {anche} tîn øsiarcîn {magistrati dell' asia}, Ōntej {erano} aÚtù {gli} f...loi {amici}, pšmyantej {mandarono a} prŌj aÚtŌn {pregarlo} parekfloun {di} m³/₄ {non} doànai ~autŌn {avventurarsi} e,,j tŌ {nel} qšatron {teatro}. | {che}
19:32 Ýlloi {chi} m□n {-} oân {intanto} Ýllo {chi} ti {un' altra} ækrazon {gridava}, Ān {era} g|r {infatti} ¹ {l'} TMkkllhs...a {assemblea} sugkecumšnh {confusa}, ka^ {e} of {i} ple...ouj {più} oÙk {non} Édeisan {sapevano} t...noj {per quale} >neka {motivo} sunelhlÚqeisan {si fossero riuniti}. | {una cosa}
19:33 TMk d□ {-} toà {dalla} Ōclou {folla} suneb...basan {fecero uscire} ølšxandron {alessandro}, probalŌntwn {spingevano avanti} aÚtŌn {che} tîn {i} „ouda...wn {giudei}: Ð d□ {e} ølšxandroj {alessandro} katase...saj {fatto cenno} t³/₄n {con la} ce<ra {mano} ½qelen {voleva} øpologe<sqai {tenere un discorso di difesa} tù {davanti al} d»mJ {popolo}.
19:34 TMpignŌntej {si accorsero} d□ {ma} Óti {che} „ouda<Ōj {ebreo} TMstin {era} fwn³/₄ {-} TMgšneto {-} m...a {-} TMk {-} pŕntwn {tutti} æj {per} TMp^ {quasi} éraj {ore} dÚo {due} krazŌntwn {gridare in coro}, megflh {grande} ¹ {la} Ýrtemij {diana} TMfes...wn {degli efesini}. | {quando si misero a è}
19:35 kataste...laj {calmata} d□ {allora} Ð {il} grammateÝj {segretario} tŌn {la} Ōclon {folla} fhs...n {disse}, Ýndrej {uomini} TMfšsioi {di efeso}, t...j {c'} gfr {-} TMstin {è} ønqrèpwn {qualcuno} Ōj {che} oÙ {non} ginèskei {sappia} t³/₄n {la} TMfes...wn {degli efesini} pŌlin {città} newkŌron {la custode del tempio} oâsan {è} tÁj {della} megflhj {grande} ørtšmidoj {diana} ka^ {e} toà {della} diopetoàj {caduta dal

cielo}; | {forse che sua immagine}

19:36 ϕ nantirr>twñ {incontestabili} oân {-} Ôntwn {sono} toÚtwn {queste cose} dšon TMstⁿ Øm©j {dovete} katestalmšnouj {calmarvi} Øpƣrcein {-} ka[^] {e} mhd□n {non nulla} propet□j {in modo precipitoso} prƣssein {far}. | {perciò}

19:37 °gfgete {voi avete condotto} g|r {infatti} toÝj ¥ndraj {uomini} toÚtouj {questi} oÜte {non né} ferosÚlouj {sacrileghi} oÜte {né} blasfhmoàntaj {bestemmiatori} t³/4n {della} qeÕn {dea} 'mîn {nostra}. | {qua i quali sono}

19:38 e,, {se} m□n {-} oân {dunque} dhm>trioj {demetrio} ka[^] {e} of {che} sÝn {con} aÚtù {lui} tecn<tai {gli artigiani} œcousi {hanno} prÒj {contro} tina {qualcuno} lÒgon {qualcosa}, ¢gora<oi {i tribunali} ¥gontai {sono} ka[^] {e} ¢nqÚpato... {i proconsoli} e,,sin {sono}: TMgkale...twsan {facciano citare} ¢ll>loij {gli uni e gli altri}. | {sono ci ci si}

19:39 e,, {se} dš {poi} ti {qualcos'} peraitšrw {altro} TMpizhte<te {volete ottenere}, TMn {in} tÍ {un'} TMnnØmJ {regolare} TMkklhs...v {assemblea} TMpiluq>setai {si risolverà}. | {la questione}

19:40 ka[^] {-} g|r {infatti} kinduneÚomen {corriamo il rischio di} TMgkale<sqai {essere accusati} stƣsewj {di sedizione} per[^] {per} tÁj {la} s>meron {oggi}, mhdenÕj {non alcuna} a,,t...ou {ragione} Øpƣrconto {essendovi}, per[^] {con} oá {la quale} [oÜ {-}] dunhsÒmeqa {poter} ¢podoànai lÒgon {giustificare} per[^] {-} tÁj sustrofÁj {tumulto} taÚthj {questo}. ka[^] {-} taàta {19:41/2} e,,pèn {19:41/1} ¢pšlusen {19:41/3} t³/4n {19:41/4} TMkklhs...an {19:41/5}. | {riunione di}

20:1 met| d□ {-} tÕ paÚsasqai {cessato} tÕn {il} qÒrubon {tumulto} metapemyƣmenoj {fece chiamare} Ð paàloj {paolo} toÝj {i} maqht|j {discepoli} ka[^] {e} parakalšsaj {averli esortati}, ¢spasƣmenoj {salutò} TMxÁlqen poreÚesqai {partì} e,,j {per} makedon...an {la macedonia}. | {dopo li e}

20:2 dielqèn {attraversate} d□ {-} t| mšrh {regioni} TMke<na {quelle} ka[^] {-} parakalšsaj {rivolgendo esortazioni} aÚtoÝj {ai discepoli} lÒgJ {-} pollù {molte} Álqen {giunse} e,,j {in} t³/4n Ìlƣda {grecia},

20:3 poi>saj {si trattenne} te {-} mÁnaj {mesi} tre<j {tre} genomšnhj {avevano ordito} TMpiboulÁj {un complotto} aÚtù {contro di lui} ØpÕ {-} tîn {i} „ouda...wn {giudei} mšllonti {stava per} ¢nfgesqai {imbarcarsi} e,,j {per} t³/4n {la} sur...an {siria} TMgšneto gnèmhj {decise} toà {-} Øpostršfein {ritornare} di| {attraverso} makedon...aj {la macedonia}. | {qui poi dato che mentre di}

20:4 sune...peto {accompagnarono} d□ {-} aÚtù {lo} sèpatroj {sòpatro} pÚrrou {figlio di pirro} beroia<oj {di berea}, qessalonikšwn {di tessalonica} d□ {-} ¢r...starcoj {aristarco} ka[^] {e} sekoàndoj {secondo}, ka[^] {-} gƣŽoj {gaio} derba<oj {di derba} ka[^] {-} timÒqeo {timoteo}, ¢siano[^] {d'asia} d□ {e} tichico} tucikÕj {-} ka[^] {e} trÒfimoj {trofimo}. | {della provincia}

20:5 oátoi {questi} d□ {-} proelqÒntej {andarono avanti} œmenon {aspettarono} 'm©j {ci} TMn {a} trJƣdi {troas}: | {e}

20:6 'me<j d□ {-} TMxepLeÚsamen {partimmo} met| {trascorsi} t|j {i} 'mšraj {giorni} tîn {degli} ¢zÚmwn {azzimi} ¢pÕ {da} fil...ppwn {filippi}, ka[^] {e} ½lqomen {raggiungemmo} prÕj aÚtoÝj {li} e,,j {a} t³/4n trJƣda {troas} ¥cri {dopo} 'merîn {giorni} pšnte {cinque}, Ópou {dove} dietr...yamen {ci trattenemmo} 'mšraj {giorni} ~ptƣ {sette}.

20:7 TMn {-} d□ {-} tÍ mÍ {il} tîn sabbƣtwn {primo giorno della settimana} sunhgmšnwn {eravamo riuniti} 'mîn {-} klƣsai {per spezzare} ¥rton {il pane} Ð paàloj {paolo} dielšgeto {parlava} aÚto<j {ai discepoli}, mšllwn {dovendo} TMxišnai {partire} tÍ {il} TMpaÚrion {giorno seguente}, paršteinšn {prolungò} te {e} tÕn {il} lÒgon {discorso} mšcri {fino a} mesonukt...ou {mezzanotte}. | {mentre}

20:8 Ásan {erano} d□ {-} lampƣdej {lampade} fƣkana[^] {molte} TMn tù {nella} ØperóJ {sala di sopra} oá {dov'} Ámen {eravamo} sunhgmšnoi {riuniti}: | {c'}

20:9 kaqezÒmenoj {stava seduto} dš {-} tij {un} nean...aj {giovane} ÑnÒmati {di nome} eÜtucoj {eutico}

TMp[^] tÁj {sul} qur...doj {davanziale della finestra}, kataferÒmenoj {fu colto} ÛpnJ {da un sonno} baqex {profondo} dialegomšnou {tirava il suo dire} toà paÚlou {paolo} TMp[^] {-} ple<on {in lungo}, katenecqe[^]j {sopraffatto} epÕ toà {dal} Ûpnou {sonno} æpesen {egli precipitò} epÕ toà {dal} tristšgou {terzo piano} kftw {giù} ka[^] {e} ½rqh {venne raccolto} nekrÕj {morto}. | {che poiché}

20:10 katab'j {scese} d□ {ma} Ð paàloj {paolo} TMpšpesen {si gettò} aÛtù {su di lui} ka[^] {e} sumperilabēn {abbracciato} e□pen {disse}, m¾ {non} qorube<sqe {vi turbate}, ¹g'r {perché} yuc¾ {vita} aÛtoà {-} TMn {in} aÛtù {-} TMstin {è}. | {ancora}

20:11 çnab'j {risali} d□ {poi} ka[^] {-} klfsaj {spezzò} tÕn {il} Yrton {pane} ka[^] {e} geusfmeno {prese cibo} TMf fkanÒn {lungamente} te {e} Ðmil»saj {aver ragionato} Ycri {sino all'} aÛgÁj {alba} oÛtwj {-} TMxÁlqen {parti}. | {dopo}

20:12 ½gagon {fu ricondotto} d□ {-} tÕn {il} pa<da {giovane} zînta {vivo}, ka[^] {ed} parekl»qhsan {essi furono consolati} oÛ metr...wj {oltremodo}. | {ne}

20:13 ¹me<j {noi} d□ {-} proelqÕntej {eravamo partiti} TMp[^] {con} tÕ {la} plo<on {nave} çn»cqhmen {facemmo vela} TMp[^] {per} t¾n «sson {asso}, TMke<qen {dove} mšllontej {avevamo intenzione di} çnalambfnein {prendere a bordo} tÕn paàlon {paolo}, oÛtwj {egli} g'r {perché} diatetagmšnoj {aveva stabilito} Ān {-} mšllwn {volendo} aÛtÕj {-} pezeÚein {fare a piedi}. | {quanto a che così quel tragitto}

20:14 æj {quando} d□ {-} sunšballen {raggiunse} ¹m<n {ci} e,j {ad} t¾n «sson {asso}, çnalabÕntej {prendemmo} aÛtÕn {lo} ½lqomen {arrivammo} e,j {a} mitul»nhn {mitilene}, | {con noi e}

20:15 kçke<qen {di là} çpopleÚsantej {navigando} tÍ {il} TMpioÚsV {giorno dopo} kathnt»samen {arrivammo} Yntikruj {di fronte a} c...ou {chio}, tÍ {il} d□ {-} tšrv {giorno seguente} parebflomen {approdammo} e,j {a} sfmon {samo}, tÍ {il} d□ {e} TMcomšnV {giorno dopo} ½lqomen {giungemmo} e,j {a} m...lhon {miletò}:

20:16 kekr...kei {aveva deciso di} g'r {-} Ð paàloj {paolo} parapleàsai {oltrepassare} t¾n æfeson {efeso}, Ópwj {per} m¾ {non} gšnhtai {-} aÛtù {-} cronotribÁsai {perdere tempo} TMn {in} tÍ çs...v {asia}, æspeuden {egli si affrettava} g'r {-} e,, {se} dunatÕn {possibile} eþh {fosse stato} aÛtù {gli} t¾n {il} ¹mšran {giorno} tÁj {della} penthkostÁj {pentecoste} genšsqai {trovarsi} e,j {a} ferosÒluma {gerusalemme}. | {per}

20:17 epÕ {da} d□ {-} tÁj mil»tou {miletò} pšmyaj {mandò} e,j {a} æfeson {efeso} metekalšsato {chiamare} toÝj {gli} presbutšrouj {anziani} tÁj {della} TMkklhs...aj {chiesa}. | {a}

20:18 æj {quando} d□ {-} paregšnonto {giunsero} prÕj {da} aÛtÕn {lui} e□pen {disse} aÛto<j {loro}, Øme<j {voi} TMp...stasqe {sapete} epÕ {dal} prèthj {primo} ¹mšraj {giorno} çf Áj {che} TMpšbhn {giunsi} e,j {in} t¾n çs...an {asia} pîj {in quale maniera} meq' {con} Ømîn tÕn pfnta {voi} crÒnon {sempre} TMgenÒmhn {sono}, | {mi comportato}

20:19 douleÚwn {servendo} tù {il} kur...J {signore} met' {con} pšshj {ogni} tapeinofrosÚnhj {umiltà} ka[^] {e} dakrÚwn {lacrime} ka[^] {tra} peirasmin {prove} tîn {-} sumbfntwn moi {venutemi} TMn ta<j {dalle} TMpiboula<j {insidie} tîn {dei} „ouda...wn {giudei}: | {con le}

20:20 æj {come} oÛd□n {non nessuna} Øpesteilfmhn {ho nascosto} tîn {delle cose} sumferÒntwn {utili} toà {-} m¾ {-} çnagge<lai {ho annunziate} Øm<n {ve} ka[^] {e} didfxai {insegnate} Øm<j {-} dhmos...v {in pubblico} ka[^] {e} kat' {nelle} oþkouj {case}, | {e vi che vi erano e le vostre}

20:21 diamarturÒmenoj {ho avvertito solennemente} „ouda...oij {giudei} te {-} ka[^] {e} >llhsin {greci} t¾n {-} e,j {davanti a} qeÕn {dio} metfnoian {ravvedersi} ka[^] {e} p...stin {credere} e,j tÕn {nel} kÚrion {signore} ¹mîn {nostro} „hsoàn {gesù}. | {e di di cristo}

20:22 ka[^] {ed} nàn {ora} „doÝ {ecco} dedemšnoj {legato} TMgē tù {dallo} pneÚmati {spirito} poreÚomai {vado} e,j {a} „erousal»m {gerusalemme}, t' {le cose} TMn aÛtÍ {là} sunant»sontf {accadranno} moi {mi}

m³/₄ {senza} e,,dèj {sapere}, | {che che}

20:23 pl³/₄n {soltanto} Óti {che} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ògion {santo} kat' {ogni} pÒlin {in città} diamartÚreta... moi {mi} lšgon {attesta} Óti {che} desm' {catene} ka^ {e} ql...yeij {tribolazioni} me {mi} mšnousin {attendono}. | {so}

20:24 øll' {ma} oÙdenÕj {non nessun} lÒgou {conto} poioàmai {faccio} t³/₄n {della} yuc³/₄n {vita} tim...an {preziosa} TMmautù {mi} æj {pur} teleiŋsai {condurre a termine} tÕn {la} drÒmon {corsa} mou {mia} ka^ {e} t³/₄n {il} diakon...an {servizio} ŋn {-} œlabon {affidatomi} par' toà {dal} kur...ou {signore} „hsoà {gesù}, diamartÚrasqai {testimoniare} tÕ {del} eÙaggšlion {vangelo} tÁj {della} cřritoj {grazia} toà {di} qeoà {dio}. | {mia come se fosse di con gioia cioè di}

20:25 ka^ {e} nàn {ora} „doÝ {ecco} TMgē {io} o□da {so} Óti {che} oÙkšti {non più} Ôyesqe {vedrete} tÕ {la} prÒswpÒn {faccia} mou {mia} Ømeçj {voi} pŋntej {tutti} TMn {fra} oÇej {i quali} diÁlqon {sono passato} khrÚsswn {predicando} t³/₄n {il} basile...an {regno}:

20:26 diÒti {perciò} martÚromai {io dichiaro} Øm<n {-} TMn {-} tÍ s»meron {quest} 'mšrv {oggi} Óti {di} kaqarÒj {puro} e,,mi {essere} çpÕ toà {del} a†matoj {sangue} pŋntwn {di tutti},

20:27 oÙ {non} gr' {perché} Øpesteilŋmhn {mi sono tirato indietro} toà {-} m³/₄ {-} çnaggeçlai p©san {tutto} t³/₄n {il} boul³/₄n {consiglio} toà {di} qeoà {dio} Øm<n {annunziarvi}. | {dall'}

20:28 prossçete {badate} ~auto<j {a voi stessi} ka^ {e} pant^ {a tutto} tù {il} poimn...J {gregge}, TMn {in mezzo} ú {al quale} Øm©j {vi} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ògion {santo} œqeto {ha costituiti} TMpiskÒpouj {vescovi}, poima...nein {per pascere} t³/₄n {la} TMkklhs...an {chiesa} toà {di} qeoà {dio}, ŋn {che} periepoi»sato {egli ha acquistata} di' {con} toà {il} a†matoj {sangue} toà „d...ou {proprio}.

20:29 TMgē {io} o□da {so} Óti {che} e,,seleÚsontai {si introdurranno} met' {dopo} t³/₄n {la} ¥fix...n {partenza} mou {mia} lÚkoi {lupi} bareçj {rapaci} e,,j {fra} Øm©j {di voi} m³/₄ {non} feidÒmenoi {risparmieranno} toà {il} poimn...ou {gregge}, | {i quali}

20:30 ka^ {e} TMx {tra} Ømîn {voi} aÚtîn {stessi} çnast»sontai {sorgeranno} ¥ndrej {uomini} laloàntej {insegneranno} diestrammšna {cose perverse} toà {-} çposp©n {per} toÝj {i} maqht'j {discepoli} Ñp...sw {dietro} aÚtîn {trascinarsi}. | {anche che}

20:31 diÕ {perciò} grhgore<te {vegliate}, mnhmoneÚontej {ricordandovi} Óti {che} triet...an {per tre anni} nÚkta {notte} ka^ {e} 'mšran {giorno} oÙk {non} TMpausŋmhn {ho cessato di} met' {con} dakrÚwn {lacrime} nouqetîn {ammonire} »na »kaston {ciascuno}.

20:32 ka^ {e} t' {-} nàn {ora} parat...qemai {affido} Øm©j {vi} tù {a} qeù {dio} ka^ {e} tù {alla} lÒgJ {parola} tÁj {della} cřritoj {grazia} aÚtoà {sua} tù {la quale} dunamšnJ {può} o,,kodomÁsai {edificarvi} ka^ {e} doànai {darvi} t³/₄n {l'} klhronom...an {eredità} TMn {di} toçj {i} 'giasmšnoij {santificati} p©sin {tutti}.

20:33 çrgur...ou {l' argento} À {né} crus...ou {l' oro} À {né} fmatismoà {i vestiti} oÙdenÕj {di nessuno} TMpeqÚmhsa {ho desiderato}: | {non né}

20:34 aÚto^ {voi stessi} ginèskete {sapete} Óti {che} taçj {ai} cre...aij {bisogni} mou {miei} ka^ {e} toçj {di coloro che} oâsin {erano} met' {con} TMmoà {me} Øphršthsan {hanno provveduto} af ce<rej {mani} aátai {queste}.

20:35 pŋnta {ogni cosa} Øpšdeixa {ho mostrato} Øm<n {vi} Óti {che} oÚtwj {così} kopiîntaj {lavorando} de< {bisogna} çntilambŋnesqai {venire in aiuto} tîn {ai} çsqenoÚntwn {deboli}, mnhmoneÚein {ricordarsi} te {e} tîn {delle} lÒgwn {parole} toà {del} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} Óti {il quale} aÚtÕj {egli} e□pen {disse}, makŋriÒn {gioia} TMstin {è} m©llon {più} didÒnai {nel dare} À {che} lambŋnein {nel ricevere}. | {in stesso vi}

20:36 ka^ {quand'} taàta {queste cose} e,,pën {ebbe dette} qe^j {pose} t' {in} gÒnata {ginocchio} aÚtoà {si}

sÝn {con} p©sin {tutti} aÛtoçj {loro} proshÚxato {pregò}. | {e}
20:37 fkanŌj {gran} d□ {-} klauqmŌj TMgšneto {scoppiarono in un pianto} pŕntwn {tutti}, ka^ {e}
TMpipesŌntej {si gettarono} TMp^ tŌn {al} trfchlōn {collo} toà {di} paÚlou {paolo} katef...loun
 {baciaron} aÛtŌn {lo}, | {e}
20:38 Ñdunèmenoi {dolenti} mŕlista {soprattutto} TMp^ {perché} tū {-} lŌgJ {-} ú {-} e,,r»kei {aveva detto}
 Óti {che} oÛkšti {non più} mšllousin {avrebbero} tŌ {la} prŌswpon {faccia} aÛtoà {sua} qewre«n
 {rivisto}. prošpempōn {accompagnarono} d□ {e} aÛtŌn {l'} e,,j tŌ {alla} plo«on {nave}. | {loro}

21:1 æj {-} d□ {-} TMgšneto {-} çnacqÁnai {salpammo} 'm©j {esserci} çpospasqšntaj {separati} çp' {da}
 aÛtīn {loro}, eÛqudrom»santej {direttamente} ½lqomen {giungemmo} e,,j {a} t³⁄₄n kī {cos}, tī {il} d□ {-}
 ~xÁj {giorno seguente} e,,j {a} t³⁄₄n ·Ōdon {rodi}, kçke«qen {e di là} e,,j {a} pŕtara {patara}: | {dopo e}
21:2 ka^ {e} eŌrŌntej {trovata} plo«on {una nave} diaperīn {diretta} e,,j {in} foin...khn {fenicia}
TMpibŕntej {salimmo a bordo} çn»cqhmen {salpammo}. | {e}
21:3 çnaŕŕnantej {giunti in vista} d□ {-} t³⁄₄n {di} kÚpron {cipro} ka^ {e} katalipŌntej aÛt³⁄₄n {lasciatala}
 eÛenumon {a sinistra} TMplšomen {navigammo} e,,j {verso} sur...an {la siria}, ka^ {e} kat»lqomen
 {approdammo} e,,j {a} tÚron {tiro}, TMke«se {qui} gr {perché} tŌ {la} plo«on {nave} Ān {doveva}
 çpofortizŌmenon tŌn gŌmon {scaricare}. | {si}
21:4 çneurŌntej {trovati} d□ {-} toÝj {i} maqhtj {discepoli} TMpeme...namen {soggiornammo} aÛtoà
 {là} 'mšraj {giorni} ~ptŕ {sette}, oŕtinej {essi} tū {a} paÚlJ {paolo} œlegon {dicevano} di' toà {dallo}
 pneÚmatoj {spirito} m³⁄₄ {non} TMpiba...nein {metter piede} e,,j {a} ferosŌluma {gerusalemme}. | {mossi
 di}

21:5 Óte {quando} d□ {-} TMgšneto 'm©j {fummo} TMxart...sai {al termine} tīj {quei} 'mšraj {giorni},
TMxelqŌntej {partimmo} TMporeuŌmeqa {per continuare il viaggio} propempŌntwn {accompagnati} 'm©j
 {-} pŕntwn {tutti} sÝn {con} gunaix^ {le mogli} ka^ {e} tšknōij {i figli} »wj {sin} œxw {fuori} tÁj {dalla}
 pŌlewj {città}, ka^ {-} qšntej t' gŌnata {esserci inginocchiati} TMp^ tŌn {sulla} a,,gialŌn {spiaggia}
 proseuxŕmenoi {pregammo} 21:6/2 {ci} 21:6/1 {dicemmo} 21:6/1 {addio} | {però di da loro dopo e}
21:6 çphspasŕmeqa {21:5/36 21:5/37} çll»louj {21:5/35}, ka^ {poi} çnšbhmen {salimmo} e,,j tŌ {sulla}
 plo«on {nave}, TMke«noi {quelli} d□ {e} Ōpšstreyan {se ne tornarono} e,,j t' {alle} ‡dia {loro case}.
21:7 'meçj d□ {-} tŌn {la} ploàn {navigazione} dianÚsantej {terminata} çpŌ {da} tÚrou {tiro}
 kathnt»samen {arrivammo} e,,j {a} ptolema□da {tolemaide}, ka^ {e} çspasŕmenoi {salutati} toÝj {i}
 çdelfoÝj {fratelli} TMme...namen {restammo} 'mšran {giorno} m...an {un} par' {con} aÛtoçj {loro}.
21:8 tī {il} d□ {-} TMpaÚrion {giorno dopo} TMxelqŌntej {ripartiti} ½lqomen {giungemmo} e,,j {a}
 kaisŕreian {cesarea}, ka^ {ed} e,,selqŌntej {entrati} e,,j {in} tŌn o□kon {casa} fil...ppou {di filippo} toà
 {l'} eÛaggelistoà {evangelista} Ōntoj {era} TMk tīn {dei} ~pt' {sette} TMme...namen {restammo} par' {da}
 aÛtū {lui}. | {che uno}

21:9 toÚtJ {egli} d□ {-} Āsan {aveva} qugatšrej {figlie} tšssarej {quattro} parqšnoi {sposate}
 profhteÚousai {profetizzavano}. | {non le quali}

21:10 TMpimenŌntwn d□ {-} 'mšraj {eravamo giorni} ple...ouj {molti} katÁlqšn {scese} tij {un} çpŌ tÁj
 {dalla} „ouda...aj {giudea} prof»thj {profeta} ÑnŌmati {di nome} »gaboç {agabo}, | {là da quando}

21:11 ka^ {-} TMlqēn {egli venne} prŌj {da} 'm©j {noi} ka^ {e} »raj {presa} t³⁄₄n {la} zēnhn {cintura} toà
 {di} paÚlou {paolo} d»saj {legò} ~autoà {si} toÝj {i} pŌdaj {piedi} ka^ {e} tīj {le} ce«raj {mani} e□pen
 {disse}, tŕde {questo} lšgei {dice} tŌ {lo} pneàma {spirito} tŌ »gion {santo}, tŌn {l'} »ndra {uomo} oá {a
 cui} TMstin {appartiene} ¹ zēnh {cintura} aÛth {questa} oÛtwj {così} d»sousin {leggeranno} TMn {a}
 „erousal³⁄₄m {gerusalemme} of {i} „ouda«oi {giudei} ka^ {e} paradèsousin {consegneranno} e,,j {nelle}

ce<raj {mani} TMqnîn {dei pagani}. | {e lo}

21:12 æj {quando} d□ {-} ^okoÚsamen {udimmo} taàta {queste cose}, parekaloàmen {pregavamo di} 'me<j {noi} te {tanto} ka^ {che} of {quelli} TMntÒpioi {del luogo} toà {-} m³/₄ {non} çnaba...nein {salire} aÙtÕn {lo} e,j {a} „erousal»m {gerusalemme}.

21:13 tÕte {allora} çpekr...qh {rispose} Ð paàloj {paolo}, t... {che} poie<te {fate} kla...ontej {voi piangendo} ka^ {e} sunqrÚptontšj mou {spezzandomi} t³/₄n {il} kard...an {cuore}; TMgë {io} g|r {-} oÙ {non} mÕnon {solo} deqÁnai {essere legato} çll| {ma} ka^ {anche} çpoqane<n {morire} e,j {a} „erousal³/₄m {gerusalemme} ~to...mwj {pronto} æcw {sono} Øp□r {per} toà {il} ÑnÒmatoj {nome} toà {del} kur...ou {signore} „hsoà {gesù}. | {sappiate che a a}

21:14 m³/₄ {non} peiqomšnou {-} d□ {-} {si persuadere} aÙtoà {lasciava} 'sucf̣samen {ci rassegnammo} e,,pÕntej {dicendo}, toà {del} kur...ou {signore} tÕ {la} qšlhma {volontà} ginšsqw {sia fatta}. | {e poiché}

21:15 met| {dopo} d□ {-} t|j 'mšraj {giorni} taÚtaj {quei} TMpiskeuasf̣menoi {fatti i preparativi} çneba...nomen {salimmo} e,j {a} ferosÒluma {gerusalemme}: | {nostri}

21:16 sunÁlqon {vennero} d□ {-} ka^ {anche} tîn {alcuni} maqhtîn {discepoli} çpÕ {di} kaisare...aj {cesarea} sÝn {con} 'm<n {noi}, ¥gontej {condussero} par' {presso} ú {il quale} xenisqîmen {dovevamo alloggiare} mnf̣swn... {mnasone} tini {un certo} kupr...J {di cipro}, çrca...J {di vecchia data} maqhtḷ {discepolo}. | {che ci in casa di}

21:17 genomšnwn d□ {-} 'mîn {arrivati} e,j {a} ferosÒluma {gerusalemme} çsmšnwj {festosamente} çpedšxanto {accolsero} 'm©j {ci} of {i} çdelfo... {fratelli}.

21:18 tÍ {il} d□ {-} TMpioÚsV {giorno seguente} e,,sÇei {si recò} Ð paàloj {paolo} sÝn {con} 'm<n {noi} prÕj {da} „fkwbón {giacomo}, pf̣ntej {tutti} te {e} paregšnonto {si trovarono} of {gli} presbÚteroi {anziani}. | {vi}

21:19 ka^ {-} çspasf̣menoj {salutati} aÙtoÝj {averli} TMxhge<to {raccontare} kaq' žn >kaston {dettagliatamente} in {quello che} TMpo...hsen {aveva fatto} Ð qeÕj {dio} TMn {tra} to<j {i} æqnesin {pagani} di| {per mezzo} tÁj {del} diakon...aj {servizio} aÙtoà {suo}. | {dopo paolo si mise a}

21:20 of {essi} d□ {ed} çkoÚsantej {averlo ascoltato} TMdÒxazon {glorificavano} tÕn qeÕn {dio}, e□pÕn {dissero} te {poi} aÙtù {a paolo}, qewre<j {tu vedi}, çdelfš {fratello}, pÕsai {quante} muriţdej {migliaia} e,,s^n {-} TMn {di} to<j „ouda...oij {giudei} tîn {-} pepisteukÒtwn {hanno creduto}, ka^ {e} pf̣ntej {tutti} zhlwta^ {zelanti} toà {per la} nÒmou {legge} Øpţrcousin {sono}: | {dopo}

21:21 kathc»qhsan {sono stati informati} d□ {ora} per^ {su} soà {di te} Óti {che} çpostas...an {abbandonare} didf̣skeij {insegnando} çpÕ mwäsšwj {mosè} toÝj {-} kat| {tra} t| {i} æqnh {pagani} pf̣ntaj {tutti} „ouda...ouj {i giudei}, lšgwn {dicendo di} m³/₄ {non} peritšmn̄in {circondare} aÙtoÝj {loro} t| {i} tškna {figli} mhd□ {e non} to<j {ai} æqesin {riti} peripate<n {conformarsi}. | {vai a sparsi ad e più di più}

21:22 t... {e} oân {allora} TMstin {è}; pţntwj {inevitabile} çkoÚsontai {verranno a sapere} Óti {che} TMl»luqaj {tu sei venuto}. | {che molti di loro si radunino perché}

21:23 toàto {-} oân {dunque} po...hson {fa'} Ó {quello che} soi {ti} lšgomen {diciamo}: e,,s^n {abbiamo} 'm<n {noi} ¥ndrej {uomini} tšssarej {quattro} eÚc³/₄n {hanno} æcontej {un voto} TMf {-} ~autîn {-}. | {che fatto}

21:24 toÚtouj {prendili} paralabën jgn...sqhti {purificati} sÝn {con} aÙto<j {loro} ka^ {e} dapf̣nhson {paga le spese} TMp' {per} aÙto<j {loro} †na {affinché} xur»sontai {possano radersi} t³/₄n {il} kefal»n {capo}, ka^ {così} gnèsontai {conosceranno} pţntej {tutti} Óti {che} in {che} kat>chntai {hanno ricevute} per^ {sul} soà {tuo} oÙdšn {niente} TMstin {è}, çll| {ma} stoice<j {tu} ka^ {pure} aÙtÕj {-} fulf̣sswn {osservi} tÕn {la} nÒmon {legge}. | {con te non c' di vero nelle informazioni conto che}

21:25 per[^] {quanto} d□ {-} tîn {ai} pepisteukÒtwn {che hanno creduto} TMqnîn {pagani} ¹mej {noi} TMpeste...lamen {abbiamo scritto} kr...nantej {decretando} fulßsesqai {astengano} aÙtoÝj {si} tò {dalle} te {-} e,,dwlÒquton {cose sacrificate agli idoli} ka[^] {-} aEma {dal sangue} ka[^] {-} pniktÕn {dagli animali soffocati} ka[^] {e} porne...an {dalla fornicazione}. | {che}

21:26 tòte {allora} Ð paàloj {paolo} paralabën {prese} toÝj {quegli} Ýndraj {uomini}, tí {il} TMcomšnV {seguinte} ¹mšrv {giorno} sÝn {con} aÙtoj {loro} ignisqe[^]j {essersi purificato} e,,sÇei {entrò} e,,j tÕ {nel} ferÕn {tempio}, diaggšllwn {annunziando} t³/4n TMkpl»rwsin {compiere} tîn {i} ¹merîn {giorni} toà {della} ignismoà {purificazione} »wj {fino alla} oà {-} proshnšcqh {presentazione} Øp□r {per} ~nÕj {-} ~k£stou {ciascuno} aÙtîn {di loro} ¹ {dell'} prosfor£ {offerta}. | {con sé e dopo di voler}

21:27 æj {quando} d□ {-} æmellon {stavano per} af {i} ~pt| {sette} ¹mšrai {giorni} suntele«sqai {compiersi}, of {i} øpÕ tÁj {dell'} øs...aj {asia} „ouda«oi {giudei} qeas£menoi aÙtÕn {vedendolo} TMn tù {nel} ferù {tempio} sunšceon {aizzarono} p£nta {tutta} tÕn {la} Ôclon {folla} ka[^] {e} TMpšbalon {misero} TMp' {addosso} aÙtÕn {gli} t|j {le} ce«raj {mani}, 21:28/1 {gridando}

21:28 kr£zontej {21:27/25}, Ýndrej {-} „srahk«tai {israeliti}, bohqe«te {venite in aiuto}: oátÕj {questo} TMstin {è} Ð {l'} Ýnqrwpoj {uomo} Ð {che} kat| {contro} toà {il} laoà {popolo} ka[^] {contro} toà {la} nÒmou {legge} ka[^] {e} toà tÒpou {luogo} toÚtou {questo} p£ntaj {a tutti} pantací {dappertutto} did£skwn {predicando}, æti {oltre} te {e} ka[^] {anche} »llhnaj {dei greci} e,,s»gagen {ha condotto} e,,j tÕ {nel} ferÕn {tempio} ka[^] {e} keko...nwken {ha profanato} tÕn «gion {santo} tÒpon {luogo} toàton {questo}. | {va e contro a ciò}

21:29 Āsan {-} g|r {infatti} proewrakÒtej {prima avevano veduto} trÒfimon {trofimo} tÕn {di} TMfššion {efeso} TMn {in} tí pÒlei {città} sÝn {con} aÙtù {paolo}, Õn {lo} TMnÒmizon {pensavano} Óti {che} e,,j tÕ {nel} ferÕn {tempio} e,,s»gagen {avesse condotto} Ð paàloj {egli}. | {e}

21:30 TMkin»qh {fu in agitazione} te {-} ¹ {la} pÒlij {città} Ólh {tutta} ka[^] {e} TMgšneto {si fece} sundrom³/4 {un assembramento} toà {di} laoà {gente}, ka[^] {-} TMpilabÒmenoi {afferrato} toà paÚlou {paolo} eElkon {trascinarono} aÙtÕn {lo} æxw {fuori} toà {dal} feroà {tempio}, ka[^] {e} eÙqšwj {subito} TMkle...sqhsan {furono chiuse} af {le} qÚrai {porte}.

21:31 zhtoÚntwn {cercavano di} te {mentre} aÙtÕn {ucciderlo} øpoke«nai çnšbh f£sij {fu riferito} tù {al} cilifrcJ {tribuno} tÁj {della} spe...rhj {coorte} Óti {che} Ólh {tutta} sugcÚnnetai {era in subbuglio} „erousal»m {gerusalemme},

21:32 Õj {egli} TMxautÁj {immediatamente} paralabën {presi} stratiètaj {dei soldati} ka[^] {e} ~katont£rcaj {dei centurioni} katšdramen {si precipitò} TMp' {verso} aÙtoÚj {i giudei}: of {i quali} d□ {-} „dÕntej {vedendo} tÕn {il} cil...arcon {tribuno} ka[^] {e} toÝj {i} stratiètaj {soldati} TMpaÚsanto {cessarono di} tÚptontej {battere} tÕn paàlon {paolo}. | {ed}

21:33 tòte {allora} TMgg...saj {si avvicinò} Ð {il} cil...arcoj {tribuno} TMpelf£beto {prese} aÙtoà {paolo} ka[^] {e} TMkšleusen {ordinò} deqÁnai {fosse legato} |lÚsesi {con catene} dus... {due}, ka[^] {poi} TMpunq£neto {domandò} t...j {chi} e£h {fosse} ka[^] {e} t... {che cosa} TMstin {-} pepoihkèj {avesse fatto}. | {che}

21:34 Ýlloi {gli uni} d□ {e} Ýllo {gli altri} ti {una cosa} TMpefènoun {gridavano} TMn tù {nella} ÔclJ {folla}: m³/4 {non} dunamšnou {potendo} d□ {-} aÙtoà {-} gnînai {sapere} tÕ øsfal□j {di certo} di| {a causa} tÕn {della} qÒrubon {confusione} TMkšleusen {ordinò} Ýgesqai {condotto} aÙtÕn {fosse} e,,j t³/4n {nella} parembol»n {fortezza}. | {e un' altra per cui nulla che}

21:35 Óte {quando} d□ {-} TMgšneto {arrivò} TMp[^] toÝj {alla} çnabaqmoÚj {gradinata}, sunšbh {dovette} bast£zesqai {essere portato di peso} aÙtÕn {-} ØpÕ tîn {dai} stratiwtîn {soldati} di| {per} t³/4n {la} b...an {violenza} toà {della} Ôclou {folla}, | {paolo}

21:36 °koloÚqei {incalzava} g'r {perché} tÕ {una} plÁqoj {marea} toà {di} laoà {gente} krĕzontej {gridando}, a□re aÙtÒn {a morte}.

21:37 mšllwn {stava per} te {-} e,,sĕgesqai {essere introdotto} e,,j t³⁄₄n {nella} parembol³⁄₄n {fortezza} Ð paàloj {paolo} lšgei {disse} tù {al} cilifrcJ {tribuno}, e,, {-} æxest...n {è permesso} moi {mi} e,,peⁿ ti {qualcosa} prÕj sš {dirti}; Ð {quegli} d□ {-} æfh {rispose}, ~llhnistⁿ {il greco} ginèskeij {sai}; | {quando}

21:38 oÙk {non} ¥ra {dunque} sÝ e□ {sei} Ð {quell'} a,,gÚptioj {egiziano} Ð {che} prÕ toÚtwn tîn 'merîn {tempo fa} ĉnastatèsaj {sobillò} kaⁿ {e} ᵀᵐxagagēn {condusse} e,,j t³⁄₄n {nel} ærhmon {deserto} toÝj {quei} tetrakisil...ouj {quattromila} ¥ndraj {-} tîn {-} sikar...wn {briganti};

21:39 e□pen {disse} d□ {ma} Ð paàloj {paolo}, ᵀᵐgē {io} ¥nqrwpoj {-} mšn {-} e,,mi {sono} „oudaⁿoj {un giudeo}, tarseÝj {di tarso} tÁj {di} kilik...aj {cilicia}, oÙk {non} ĉs»mou {oscura} pÒlewj {di città} pol...thj {cittadino}: dšomai {prego} dš {e} sou {ti}, ᵀᵐp...trejÒn {tu permetta di} moi {mi} laÁsai {parlare} prÕj tÕn {al} laÒn {popolo}. | {quella che}

21:40 ᵀᵐpitřyantoj {permise} d□ {-} aÙtoà {glielo} Ð paàloj {paolo} ~stěj {stando in piedi} ᵀᵐpⁿ tîn {sulla} ĉnabaqmîn {gradinata} katšseisen {fece cenno} tÍ {con la} ceirⁿ {mano} tù {al} laù {popolo}: pollÁj {gran} d□ {e} sigÁj {un silenzio} genomšnhj {fattosi} prosefēnhsen {parlò} tÍ {in} ~bra□di dialšktJ {ebraico} lšgwn {dicendo}, | {il tribuno e loro}

22:1 ¥ndrej {-} ĉdelfoⁿ {fratelli} kaⁿ {e} patšrej {padri}, ĉkoÚsatš {ascoltate} mou {mia} tÁj {ciò che} prÕj Øm©j {vi} nunⁿ {ora} ĉpolog...aj {difesa} | {dico a}

22:2 ĉkoÚsantej {ebbero udito} d□ {-} Óti {che} tÍ {in} ~bra□di {ebraica} dialšktJ {lingua} prosefēnei {egli parlava} aÙtoⁿj {loro} m©llon {più} paršscon {fecero} 'suc...an {silenzio}. kaⁿ {poi} fhs...n {disse} | {quand' ancor}

22:3 ᵀᵐgē {io} e,,mi {sono} ĉn³⁄₄r {-} „oudaⁿoj {un giudeo}, gegennhmšnoj {nato} ᵀᵐn {a} tarsù {tarso} tÁj {di} kilik...aj {cilicia}, ĉnateqrammšnoj {allevato} d□ {ma} ᵀᵐn {in} tÍ pÒlei {città} taÚtV {questa}, par| toÝj {ai} pÒdaj {piedi} gamali³⁄₄l {di gamaliele} pepaideumšnoj {educato} kat| {nella} ĉkr...beian {rigida osservanza} toà {della} patróou {dei padri} nÒmou {legge}, zhlwt³⁄₄j {zelante} Øpĕrcwn {sono stato} toà {per} qeoà {dio} kaqěj {come} pĕntej {tutti} Ømeⁿj {voi} ᵀᵐste {siete} s»meron {oggi}: | {la causa di}

22:4 Òj {-} taÚthn {questa} t³⁄₄n ÐdÒn {via} ᵀᵐd...wxa {perseguitai} ¥cri {a} qanĕtou {morte}, desmeÚwn {legando} kaⁿ {e} paradidoÝj {mettendo} e,,j {in} fulakj {prigione} ¥ndraj {uomini} te {-} kaⁿ {e} gunaⁿkaj {donne},

22:5 æj {come} kaⁿ {-} Ð {il} ĉrciereÝj {sommo sacerdote} martureⁿ {sono testimoni} moi {me} kaⁿ {e} p©n {tutto} tÕ {il} presbutšrion {collegio degli anziani}: par' {da} ĩn {loro} kaⁿ {-} ᵀᵐpistolj {delle lettere} dexĕmenoⁿj {avute} prÕj {per} toÝj {i} ĉdelfoÝj {fratelli} e,,j {a} damaskÒn {damasco} ᵀᵐporeuÒmhⁿ {mi recavo} ¥xwn {condurre} kaⁿ {anche} toÝj {quelli che} ᵀᵐkeⁿse {là} Òntaj {erano} dedemšnouj {legati} e,,j {a} „erousal³⁄₄m {gerusalemme} †na {perché} timwrhqîsin {fossero puniti}. | {ne per}

22:6 ᵀᵐgšneto {-} dš {-} moi {ero} poreuomšnJ {per strada} kaⁿ {e} ᵀᵐgg...zonti {mi avvicinavo} tÍ {a} damaskù {damasco} perⁿ {verso} meshmbr...an {mezzogiorno} ᵀᵐxa...fnhj {improvvisamente} ᵀᵐk toà {dal} oÙranoà {cielo} periastrĕyai {sfolgorò} fĭj {una luce} fkanÒn {gran} perⁿ {intorno} ᵀᵐmš {mi}, | {mentre}

22:7 æpesĕ {caddi} te {-} e,,j {a} tÕ œdafoj {terra} kaⁿ {e} ½kousa {udii} fwnÁj {una voce} legoÚshj {disse} moi {mi}, saoÝl {saulo} saoÚl {saulo}, t... {perché} me {mi} dièkeij {perseguiti}; | {che}

22:8 ᵀᵐgē {io} d□ {-} ĉpekr...qhⁿ {risposi}, t...j {chi} e□ {sei}, kÚrie {signore}; e□pšn {egli disse} te {ed} prÕj me {mi}, ᵀᵐgē {io} e,,mi {sono} „hsoàj {gesù} Ð {il} nazwraⁿoj {nazareno} Òn {che} sÝ {tu}

dièkeij {perseguiti}.

22:9 of {coloro che} d□ {-} sÝn {con} TMmo^ {me} Ôntej {erano} tÕ {la} m□n {si} fij {luce} TMqeſsanto {videro} t³⁄ⁿ {la} d□ {ma} fwn³⁄ⁿ {voce} oÙk {non} ½kousan {intesero} toà {di colui che} laloàntÕj {parlava} moi {mi}.

22:10 e□pon {dissi} dš {allora}, t... {che} poi»sw {devo fare}, kÚrie {signore}; Ð {il} d□ {e} kÚrioj {signore} e□pen {disse} prÕj me {mi}, çnastlj {alzati} poreÚou {va'} e,j {a} damaskÒn {damasco}, kçke {e là} soi {ti} lalhq»setai {saranno dette} per^ {-} pſntwn {tutte le cose} in {che} tštakta... {è ordinato di} soi {ti} poiÁsai {fare}.

22:11 æj {siccome} d□ {e} oÙk {non} TMnšblepon {ci vedevo} çpÕ {a causa} tÁj {del} dÕxhj {fulgore} toà {di} fwtÕj {luce} TMke...nou {quella}, ceiragwgoÚmenoj {fui condotto per mano} ØpÕ {da} tîn {quelli che} sunÒntwn {erano con} moi {me} Ālqon {giunsi} e,j {a} damaskÒn {damasco}. | {più e così}

22:12 jnan...aj {anania} dš {-} tij {un certo}, çn³⁄⁴r {uomo} eÙlab³⁄⁴j {pio} kat| {secondo} tÕn {la} nÒmon {legge}, marturoÚmenoj {rendevano buona testimonianza} ØpÕ {-} pſntwn {tutti} tîn {che} katoikoÚntwn {abitavano} „ouda...wn {i giudei}, | {al quale là}

22:13 TMLqēn {venne} prÕj {da} me {me} ka^ {e} TMpistlj {accostatosi} e□pšn {disse} moi {mi}, saoÝl {saulo} çdelfš {fratello}, çnſbleyon {ricupera la vista}: kçgē {e in} aÙtÍ {quell'} tÍ érv {istante} çnšbleya {riebbi la vista} e,j aÙtÒn {lo}. | {e guardai}

22:14 Ð {egli} d□ {-} e□pen {soggiunse}, Ð {il} qeÕj {dio} tîn {dei} patšrwn {padri} 'mîn {nostri} proceir...satÕ {ha destinato a} se {ti} gnînai {conoscere} tÕ {la} qšlhma {volontà} aÙtoà {sua} ka^ {a} „deçn {vedere} tÕn {il} d...kaion {giusto} ka^ {e} çkoàsai {ascoltare} fwn³⁄ⁿ {una parola} TMk toà {dalla} stÒmatoj {bocca} aÙtoà {sua}, | {ad}

22:15 Óti {perché} æsV {tu sarai} mſrtuj {testimone} aÙtù {gli} prÕj {davanti a} pſntaj {tutti} çnqrèpouj {gli uomini} in {delle cose che} ~èrakaj {hai viste} ka^ {e} ½kousaj {udite}.

22:16 ka^ {e} nàn {ora} t... {perché} mšlleij {indugi}; çnastlj {alzati} bſptisai {sii battezzato} ka^ {e} çpÒlousai {lavato} tlj {dei} jmart...aj {peccati} sou {tuoi} TMpikalesſmenoj {invocando} tÕ {il} Ônoma {nome} aÙtoà {suo}.

22:17 TMgšneto {-} dš {-} moi {mio} Øpostršyanti {il ritorno} e,j {a} „erousal³⁄⁴m {gerusalemme} ka^ {-} proseucomšnou mou {pregavo} TMn tù {nel} ferù {tempio} genšsqai {rapito} me {fui} TMn {in} TMkstſsei {estasi} | {dopo mentre}

22:18 ka^ {e} „deçn {vidi} aÙtÕn {gesù} lšgontſ {diceva} moi {mi}, speàson {affrèttati} ka^ {-} œxelqe {esci} TMn tſcei {presto} TMx {da} „erousal»m {gerusalemme}, diÒti {perché} oÙ {non} paradšxonta... {essi riceveranno} sou {tua} martur...an {la testimonianza} per^ {su} TMmoà {di me}. | {che}

22:19 kçgē {e io} e□pon {dissi}, kÚrie {signore}, aÙto^ {essi} TMp...stantai {sanno} Óti {che} TMgē {io} ½mhn fulak...zwn {incarceravo} ka^ {e} dšrwn {flagellavo} kat| tlj {nelle} sunagwgj {sinagoghe} toÝj {quelli che} pisteÚontaj {credevano} TMp^ {in} sš {te}:

22:20 ka^ {-} Óte {quando} TMxecÚnneto {si versava} tÕ {il} aĒema {sangue} steffnou {di stefano} toà mſrturÕj {testimone} sou {tuo}, ka^ {anch'} aÙtÕj ½mhn {io ero} TMfestēj {presente} ka^ {e} suneudokîn {approvavo} ka^ {e} fulſswn {custodivo} t| {i} fmſtia {vestiti} tîn {di coloro che} çnairoÚntwn {uccidevano} aÙtÒn {lo}.

22:21 ka^ {ma} e□pen {egli disse} prÕj me {mi}, poreÚou {va'}, Óti {perché} TMgē {io} e,j {tra} œqnh {i popoli} makr|n {lontano} TMxapostelí {manderò} se {ti}.

22:22 ½kouon {ascoltarono} d□ {-} aÙtoà {lo} Ýcri {fino a} toÚtou {questa} toà lÒgou {parola} ka^ {poi} TMpÁran {alzarono} t³⁄ⁿ {la} fwn³⁄ⁿ {voce} aÙtîn {-} lšgontej {dicendo}, a□re {togli via} çpÕ tÁj {dal} gÁj {mondo} tÕn {un uomo} toioàton {simile}, oÙ {non} gr {perché} kaqÁken {è degno di} aÙtÕn {-}

zĀn {vivere}.

22:23 kraugazŌntwn {gridavano} te {-} aŪtīn {essi} ka^ {e} ·iptoŪntwn {gettavano via} t! {i} fmftia {vestiti} ka^ {e} koniortŌn {polvere} ballŌntwn {lanciavano} e,j {in} tŌn ċšra {aria}, | {com' loro}

22:24 TMkšleusen {comandò} Ð {il} cil...arcoj {tribuno} e,,sfgesqai {fosse condotto} aŪtŌn {paolo} e,j t³/n {nella} parembol»n {fortezza}, eþpaj {-} mfstixin {mediante tortura} ċnetfzesqai {interrogato} aŪtŌn {venisse} †na {allo scopo di} TMpignù {sapere} di' {per} ċn {quale} a,,t...an {motivo} oŪtwj {così} TMpefēnoun {gridassero} aŪtù {contro di lui}. | {che e che}

22:25 æj {quando} d□ {-} prošteinan {ebbero disteso} aŪtŌn {lo} to<j {con le} fm©sin {cinghie} e□pen {disse} prŌj {al} tŌn {che} ~stīta {era presente} ~katŌntarcon {centurione} Ð paàloj {paolo}, e,, {-} ʔnqrwpon {-} ·wma<on {un romano} ka^ {-} ċkatfkriton {non è stato condannato} æxestin {è lecito} Ōm<n {vi} mast...zein {flagellare}; | {e legato cittadino che ancora}

22:26 ċkoŪsaj {udito} d□ {-} Ð {il} ~katontfrcj {centurione} proslqēn {andò a} tū {al} ciliḫrcJ {tribuno} ċp»ggeilen {riferirlo} lšgwn {dicendo}, t... {che} mšlleij {stai per} poie<n {fare}; Ð gʀ {-} ʔnqrwpoj {uomo} oátoj {quest'} ·wma<Ōj {romano} TMstin {è}. | {questo}

22:27 proslqēn {andò} d□ {-} Ð {il} cil...arcoj {tribuno} e□pen {chiese} aŪtù {gli}, lšge moi {dimmi}, sÝ ·wma<oj {romano} e□ {sei}; Ð {egli} d□ {ed} æfh {rispose}, na... {si}. | {da paulo e}

22:28 ċpekr...qh {replicò} d□ {-} Ð {il} cil...arcoj {tribuno}, TMgē {io} polloà {grande} kefala...ou {per una somma di denaro} t³/n polite...an {cittadinanza} taŪthn {questa} TMkthsfmhn {ho acquistato}. Ð d□ {e} paàloj {paolo} æfh {disse}, TMgē {io} d□ {invece} ka^ {-} gegšnnhmai {di nascita}. | {l' ho}

22:29 eŪqšwj {subito} oân {allora} ċpšsthsan {si ritirarono} ċp' {da} aŪtoà {-} of {quelli che} mšllontej {stavano per} aŪtŌn {sottoporlo} ċnetfzein {a interrogatorio}: ka^ {anche} Ð {il} cil...arcoj {tribuno} d□ {lui} TMfob»qh {ebbe paura} TMpignoÝj {sapendo} Óti {che} ·wma<Ōj {romano} TMstin {egli era} ka^ {-} Óti {perché} aŪtŌn {l'} Ān {aveva fatto} dedekēj {legare}. | {e}

22:30 tÍ {il} d□ {-} TMpaŪrion {giorno seguente} boulŌmenoj {volendo} gnīnai {sapere} tŌ ċsfal□j {con certezza} tŌ {-} t... {di che cosa} kathgore<tai {egli fosse accusato} ŌpŌ tīn {dai} „ouda...wn {giudei} ælusen {tolse le catene} aŪtŌn {gli}, ka^ {e} TMkšleusen {ordinò} sunelqe<n {radunarsi} toÝj {ai} ċrciere<j {capi dei sacerdoti} ka^ {e} p©n {tutto} tŌ {il} sunšdrion {sinedrio}, ka^ {e} katagagēn {condotto giù} tŌn paàlon {paolo} æsthsen {fece comparire} e,j {davanti} aŪtoŪj {a loro}. | {a di lo}

23:1 ċten...saj {fissato lo sguardo} d□ {-} Ð paàloj {paolo} tū {sul} sunedr...J {sinedrio} e□pen {disse}, ʔndrej {-} ċdelfo... {fratelli}, TMgē pfsV {tutta} suneid»sei {in coscienza} ċgaqÍ {buona} pepol...teumai {mi sono condotto} tū {davanti a} qeù {dio} ʔcri {fino ad} taŪthj tĀj 'mšraj {oggi}.

23:2 Ð {il} d□ {-} ċrciereÝj {sommo sacerdote} jnan...aj {anania} TMpštaxen {comandò} to<j {a quelli che} parestīsin {erano vicini} aŪtù {a lui} tŪptēin aŪtoà {percuoterlo} tŌ {sulla} stŌma {bocca}. | {di}

23:3 tŌte {allora} Ð paàloj {paolo} prŌj aŪtŌn {gli} e□pen {disse}, tŪptēin {percoterà} se {te} mšlleij {-} Ð qeŌj {dio}, to<ce {parete} kekoniamšne {imbiancata}: ka^ {-} sÝ {tu} kfqV {siedi} kr...nwn me {giudicarmi} kat! {secondo} tŌn {la} nŌmon {legge}, ka^ {e} paranomīn {violando la legge} keleŪeij {comandi} me {io} tŪptesqai {sia percosso}; | {per che}

23:4 of {coloro che} d□ {-} parestītej {erano presenti} e□pan {dissero}, tŌn {il} ċrcierša {sommo sacerdote} toà {di} qeoa {dio} loidore<j {tu insulti}; | {là}

23:5 æfh {disse} te {-} Ð paàloj {paolo}, oŪk {non} Édein {sapevo}, ċdelfo... {fratelli}, Óti {che} TMst^n {fosse} ċrciereŪj {sommo sacerdote}: gšgraptai {sta scritto} gʀ {perché} Óti {-} ʔrconta {del capo} toà {del} laoa {popolo} sou {tuo} oŪk {non} TMre<j {dirai} kakīj {male}.

23:6 gnoÝj {sapendo} d□ {or} Ð paàloj {paolo} Óti {che} tŌ {-} žn {una} mšroj {parte} TMst^n {era}

saddouka...wn {di sadducei} tÕ {l'} d□ {e} >teron {altra} farisa...wn {di farisei} ækrazen {esclamò} TMn
 tù {nel} sunedr...J {sinedrio}, ¥ndrej {-} ødelfo... {fratelli}, TMgë {io} farisa<Õj {fariseo} e,,mi {son}, ufÕj
 {figlio} farisa...wn {di farisei}: per^ {a motivo della} TMlp...doj {speranza} ka^ {e} ønastfsewj
 {risurrezione} nekrîn {dei morti} [TMgë] kr...nomai {son chiamato in giudizio}. | {dell' assemblea composta ed
 è della che}

23:7 toàto {questo} d□ {-} aÛtoà e,,pÕntoj {ebbe detto} TMgšneto {nacque} stfsij {contesa} tîn {i}
 farisa...wn {farisei} ka^ {e} saddouka...wn {i sadducei}, ka^ {e} TMsc...sqh {si trovò divisa} tÕ {l'}
 plÁqoj {assemblea}. | {appena tra}

23:8 saddouka<oi {i sadducei} m□n {-} g|r {perché} lšgousin {dicono} m³/4 {non} e□nai {è} ønfstasin
 {risurrezione} m»te {né} ¥ggelon {angelo} m»te {né} pneàma {spirito}, farisa<oi {i farisei} d□ {mentre}
 Ðmologoàsin {affermano} t| ømfÕtera {l' una e l' altra}. | {che vi cosa}

23:9 TMgšneto {-} d□ {nacque} kraug³/4 {un clamore} megflh {grande}, ka^ {e} ønastfntej {alzatisi} tin□j
 tîn {alcuni} grammatšwn {scribi} toà {del} mšrouj {partito} tîn {dei} farisa...wn {farisei} diemfconto
 {protestarono} lšgontej {dicendo}, oÛd□n {non nulla} kakÕn {di male} eØr...skomen {troviamo} TMn {in}
 tù ønqrèpJ {uomo} toÛtJ {quest'}: e,, {se} d□ {e} pneàma {uno spirito} TMlfhsen {avesse parlato} aÛtù
 {gli} À {o} ¥ggeløj {un angelo} | {ne}

23:10 pollÁj {-} d□ {-} ginomšnhj {andava crescendo} stfsewj {il contrasto} fobhqe^j {temendo} Ð {il}
 cil...arcoj {tribuno} m³/4 {-} diaspasqÍ {fosse fatto a pezzi} Ð paàloj {paolo} Øp' {da} aÛtîn {quella gente}
 TMkšleusen {comandò} tÕ {ai} strfsteuma {soldati} katab|n {scendere} |rpfsai {via} aÛtÕn {portarlo} TMk
 {di} mšsou {mezzo} aÛtîn {a loro}, ¥gein {condurlo} te {e} e,,j t³/4n {nella} parembol»n {fortezza}. |
 {poiché che di e di di}

23:11 tÍ {la} d□ {-} TMpioÚsV {seguente} nukth {notte} TMpist|j {si presentò} aÛtù {a paolo} Ð {il} kÚrioj
 {signore} e□pen {disse}, qfrsei {fatti coraggio}, æj {come} g|r {perché} diemartÚrw {hai reso
 testimonianza} t| {-} per^ {di} TMmoà {me} e,,j {a} „erusal³/4m {gerusalemme} oÛtw {così} se {tu} de<
 {bisogna} ka^ {anche} e,,j {a} `emhn {roma} marturÁsai {la renda}. | {e gli che}

23:12 genomšnhj {fu} d□ {-} 'mšraj {giorno} poi»santej {ordirono} sustrof³/4n {una congiura} of {i}
 „ouda<oi {giudei} øneqemftisan {con imprecazioni} ~autoÝj {contro sé stessi} lšgontej {fecero voto di}
 m»te {non} fage«n {mangiare} m»te {né} p...ein {bere} >wj {finché} oá {-} øpokte...nwsin {avessero
 ucciso} tÕn paàlon {paolo}. | {quando e non}

23:13 Ásan {erano} d□ {or} ple...ouj {più di} tesserfkonta {quaranta} of {quelli che} taÛthn {questa}
 t³/4n sunwmos...an {congiura} poihsfmenoi {avevano fatto}:
23:14 o†tinej {-} proselqÕntej {si presentarono} to<j {ai} ørciereàsin {capi dei sacerdoti} ka^ {e} to<j {agli}

presbutšroij {anziani} e□pan {dissero}, ønaqšmati {l' anatema} øneqemat...samen {scagliando} ~autoÝj
 {contro noi stessi} mhdenÕj {non nulla} geÚsasqai {mangiar} >wj {finché} oá {-} øpokte...nwmen
 {abbiamo ucciso} tÕn paàlon {paolo}. | {e abbiamo fatto voto di non}

23:15 nàn {-} oân {perciò} Øme<j {voi} TMmfan...sate {presentatevi} tù {al} ciliŕcJ {tribuno} sÝn {con}
 tù {il} sunedr...J {sinedrio} Ópwj {-} katagfgV {giù} aÛtÕn {condurlo} e,,j {da} Øm<oj {voi} æj {come
 se} mšllontaj {voleste} diaginèskein {conoscere} økribšsteron {più esattamente} t| {il caso} per^ aÛtoà
 {suo}: 'me<j {noi} d□ {e} prÕ {prima} toà {-} TMgg...sai {arrivi} aÛtÕn {egli} >toimo... {pronti a}
 TMsmen {siamo} toà {-} ønele«n aÛtÕn {ucciderlo}. | {per chiedergli di ch'}

23:16 økoÚsaj {venuto a sapere} d□ {ma} Ð {il} ufÕj {figlio} tÁj {della} ødelfÁj {sorella} paÚlou {di
 paolo} t³/4n {dell'} TMnšdran {agguato} paragenÕmenoj {corse} ka^ {ed} e,,selqën {entrato} e,,j t³/4n {alla}
 parembol³/4n {fortezza} øp»ggeilen {riferì} tù {a} paÚIJ {paolo}. | {tutto}

23:17 proskalesfmenoj {chiamato} d□ {-} Ð paàloj {paolo} »na {uno} tîn {dei} ~katontarcîn {centurioni}

æfh {disse}, tÕn nean...an {giovane} toàton {questo} çp£gage {conduci} prÕj tÕn {dal} cil...arcon {tribuno}, æcei {ha} g|r {perché} çpagge«la... ti {qualcosa} aÛtù {riferirgli}. | {a sé da}

23:18 Ð {egli} m□n {-} oân {-} paralabën {prese} aÛtÕn {lo} ½gagen {condusse} prÕj tÕn {dal} cil...arcon {tribuno} ka^ {e} fhs...n {disse}, Ð {il} dšsmioj {prigioniero} paàloj {paolo} proskales£menÕj {ha chiamato} me {mi} °rèthsen {ha pregato di} toàton {questo} tÕn nean...skon {giovane} çgage«n prÕj sš {condurti}, æcont£ {ha} ti {qualcosa} lalÁsa... soi {dirti}. | {e lo e mi che da}

23:19 TMpilabÕmenoj {prese} d□ {-} tÁj {per} ceirÕj {mano} aÛtoà {lo} Ð {il} cil...arcoj {tribuno} ka^ {e} çnacwr»saj {appartatosi} kat' {con} „d...an {lui} TMpunq£neto {domandò}, t... {che cosa} TMstin {-} Õ {-} æceij {hai} çpagge«la... moi {riferirmi}; | {gli da}

23:20 e□pen {egli rispose} d□ {-} Óti {-} of {i} „ouda«oi {giudei} sunšqento {si sono messi d' accordo} toà {-} TMrwtÁsa... {per} se {pregarti} Ópwj {che} aÛrion {domani} tÕn paàlon {paolo} katag£gVj {tu riconduca giù} e,j tÕ {nel} sunšdrion {sinedrio} æj {come se} mšllon {volessero} ti {-} çkribšsteron {meglio} punq£nesqai {informarsi} per^ {del} aÛtoà {suo}. | {ed caso}

23:21 sÝ {tu} oân {ma} m¾ {non} peisqÍj {dar retta} aÛto«j {a loro}: TMnedreÚousin {tendono un agguato} g|r {perché} aÛtÕn {gli} TMx {di} aÛtîn {loro} ¥ndrej {uomini} ple...ouj {più di} tesser£konta {quaranta}, o†tinej {-} çneqem£tisan {con imprecazioni} ~autoÝj {contro sé stessi} m»te {non mangiare} fage«n {-} m»te {né} pie«n {bere} »wj {finché} oá {-} çnšlwsin {abbiamo ucciso} aÛtÕn {lo}, ka^ {e} nân {ora} e,,sin {sono} »toimoi {pronti} prosdecÕmenoi {aspettando} t¾«n {il} çpÕ soà {tuo} TMpaggel...an {consenso}. | {e hanno fatto voto di non già}

23:22 Ð {il} m□n {-} oân {dunque} cil...arcoj {tribuno} çpšluse {congedò} tÕn {il} nean...skon {giovane} paragge...laj {avergli raccomandato di} mhden^ {non con nessuno} TMklalÁsai {parlare} Óti {di} taàta {quanto} TMneffnisaj {aveva svelato} prÕj me {gli}. | {dopo}

23:23 ka^ {poi} proskales£menoj {chiamati} dÚo {due} [tinj {-}] tîn {-} ~katontarcîn {centurioni} e□pen {disse}, ~toim£sate {tenete pronti} stratiètaj {soldati} diakos...ouj {duecento} Ópwj {per} poreuqîsin {andare} »wj {fino a} kaisare...aj {cesarea}, ka^ {-} fppe«j {cavalieri} ~bdom»konta {settanta} ka^ {e} dexiol£bouj {lancieri} diakos...ouj {duecento}, çpÕ {dalla} tr...thj {terza} éraj {ora} tÁj {della} nuktoj {notte}, | {loro fin}

23:24 kt»nh {delle cavalcature} te {e} parastÁsai {pronte} †na {perché} TMpibib£santej {farvi montare su} tÕn paàlon {paolo} diasèswsì {sia condotto} prÕj {dal} f»lika {felice} tÕn 'gemÕna {governatore}, | {abbiate per sano e salvo}

23:25 gr£yaj {scrisse} TMpistol¾«n {una lettera} æcousan {-} tÕn {del} tÚpon {tenore} toàton {seguito}: | {anche}

23:26 klaÚdioj {claudio} lus...aj {lisia} tù {all'} krat...stJ {eccellentissimo} 'gemÕni {governatore} f»liki {felice} ca...rein {salute}.

23:27 tÕn ¥ndra {uomo} toàton {quest'} sullhm£qšnta {era stato preso} ØpÕ tîn {dai} „ouda...wn {giudei} ka^ {e} mšllonta {stava per} çnaire«sqai {essere ucciso} Øp' {da} aÛtîn {loro} TMpistÍj {sono intervenuto} sÝn {con} tù {i} strateÚmati {soldati} TMxeil£mhn {ho liberato}, maqën {avendo saputo} Óti {che} ·wma«Õj {romano} TMstin {era}: | {quando e l' dalle loro mani cittadino}

23:28 boulÕmenÕj {volendo} te {-} TMpignînai {sapere} t¾«n {di che} a,,t...an {cosa} di' {-} ¿n {-} TMnek£loun {accusavano} aÛtù {lo} kat»gagon {condussi} e,j tÕ {nel} sunšdrion {sinedrio} aÛtîn {loro}: | {lo}

23:29 Õn {-} eáron {ho trovato} TMgkaloÚmenon {era accusato} per^ {per} zhthm£twon {questioni} toà {relative alla} nÕmou {legge} aÛtîn {loro}, mhd□n {non di nulla} d□ {ma} ¥xion {meritevole} qan£tou {di morte} À {o} desmîn {di prigionie} æconta {era} ægklhma {incolpato}. | {che che che fosse}

23:30 mhnuqe...shj {è stato riferito} dš {però} moi {mi} TMpiboulÁj {un agguato} e,j {contro} tÕn {quest'}

ʎndra {uomo} æsesqai {si tendeva}, TMxautÁj {subito} æpemya {ho inviato} prŌj {da} sš {te},
 paragge...laj {ordinando} ka^ {anche} toj {ai} kathgŌroi {accusatori} lšgein {dire} [t {quello che}] prŌj
 {contro} aŰtŌn {di lui} TMp^ {davanti a} soà {te}. | {che perciò l' suoi di hanno}
23:31 of {i} m□n {-} oân {dunque} stratiitai {soldati} kat {com'} tŌ {-} diatetagmšnon {ordinato} aŰtoj
 {loro} çnalabŌntej {presero} tŌn paàlon {paolo} ½gagon {condussero} di {di} nuktŌj {notte} e,j {ad}
 t³⁄₄n çntipatr...da {antipatrida}: | {era stato e lo}
23:32 tÍ {il} d□ {-} TMpaŰrion {giorno seguente} TMfsantej {lasciarono} toÝj {i} fppej {cavalieri}
 çpšrcesqai {partire} sÝn {con} aŰtù {lui} Ōpšstreyan {ritornarono} e,j t³⁄₄n {alla} parembol»n {fortezza}:
 | {e}
23:33 o†tinej {quelli} e,,selqŌntej {giunti} e,j {a} t³⁄₄n kaisfreian {cesarea} ka^ {e} çnadŌntej
 {consegnata} t³⁄₄n {la} TMpistol³⁄₄n {lettera} tù {al} 'gemŌni {governatore} paršsthsan {presentarono} ka^
 {anche} tŌn paàlon {paolo} aŰtù {gli}.
23:34 çnagnoÝj {egli lesse} d□ {-} ka^ {e} TMperwt»saj {domandò} TMk {di} po...aj {quale} TMparce...aj
 {provincia} TMst^n {fosse} ka^ {e} puqŌmenoj {saputo} Óti {che} çpŌ {era} kilik...aj {di cilicia}, | {la
 lettera a paolo}
23:35 diakoŰsoma... {ascolterò} sou {ti}, æfh {disse}, Ótan {quando} ka^ {anche} of {i} kat»goro...
 {accusatori} sou {tuoi} paragšnwntai {saranno giunti}: keleŰsaj {ordinò} TMn tù {nel} praitwr...J
 {palazzo} toà {di} °ródou {erode} fulšsesqai {custodito} aŰtŌn {fosse}. | {gli meglio e che}

24:1 met {dopo} d□ {-} pšnte {cinque} 'mšraj {giorni} katšbh {discese} Đ {il} çrciereÝj {sommo
 sacerdote} jnan...aj {anania} met {con} presbutšrwn {anziani} tinîn {alcuni} ka^ {e} »toroj {avvocato}
 tertŰllou {tertullo} tinŌj {un}, o†tinej {-} TMneffnisan {si presentarono} tù {al} 'gemŌni {governatore}
 kat {accusare} toà paŰlou {paolo}. | {con di nome e per}
24:2 klhqšntoj {fu chiamato} d□ {-} aŰtoà {egli} ½rxato {cominciò ad} kathgore«n {accusarlo} Đ tšrtulloj
 {tertullo} lšgwn {dicendo}, pollÁj {24:3/8} e,,r»nhj {24:3/9} tugçfnontej {24:3/7} di {24:3/2 24:3/3} soà
 {24:3/4} ka^ {24:3/10} diorqwmftwn {24:3/18 24:3/19} ginomšnwn {24:3/15 24:3/16 24:3/17} tù {24:3/20
 24:3/21 24:3/22} æqnei {24:3/24} toŰtJ {24:3/23} di {24:3/11} tÁj {24:3/12} sÁj {24:3/13} prono...aj
 {24:3/14}, | {e}
24:3 pŋntV {in tutto} te {-} ka^ {e} pantacoà {per tutto} çpodecŌmeqa {noi riconosciamo}, krftiste
 {eccellentissimo} fÁlix {felice}, met {con} pŋshj {viva} eŰcarist...aj {gratitudine}. 24:2/2 {per} 24:2/2
 {merito} 24:2/3 {tuo} 24:2/11 {godiamo} 24:2/9 {molta} 24:2/10 {pace} 24:2/14 {e} 24:2/20 {per} 24:2/21
 {la} 24:2/22 {tua} 24:2/23 {previdenza} 24:2/16 {sono} 24:2/16 {state} 24:2/16 {fatte} 24:2/15 {delle} 24:2/15
 {riforme} 24:2/17 {in} 24:2/17 {favore} 24:2/17 {di} 24:2/19 {questa} 24:2/18 {nazione} | {siccome lo}
24:4 †na {per} d□ {ora} m³⁄₄ {non} TMp^ {a} ple«Ōn {lungo} se {trattenerti} TMgkŌptw, parakalî {prego
 di} çkoàsa... {ascoltare} se {ti} 'mîn {-} suntŌmwj {brevemente} tÍ {secondo la} sÍ {tua} TMpieike...v
 {benevolenza}. | {troppo}
24:5 eŌrŌntej {abbiamo trovato} g|r {dunque} tŌn ʎndra {uomo} toàton {quest'} loimŌn {una peste} ka^ {-}
 } kinoànta {fomenta} stŋseij {rivolte} p©sin {fra tutti} toj {i} „ouda...oij {giudei} toj {-} kat t³⁄₄n {del}
 o,,koumšnhn {mondo} prwtostŋhn {capo} te {-} tÁj {della} tîn {dei} nazwra...wn {nazareni} afršsewj
 {setta}, | {che è che ed è}
24:6 Ōj {egli} ka^ {perfino} tŌ {il} ferŌn {tempio} TMpe...rasen {ha tentato di} bebhłsai {profanare}, Ōn
 {lo} ka^ {perciò} TMkrat»samen {abbiamo preso}, | {e volevamo giudicarlo secondo la nostra legge}
24:7 | {ma il tribuno lisia è intervenuto e lo ha tolto con violenza dalle nostre mani}
24:8 par' oà {interrogandolo} dun»sV {potrai} aŰtŌj {tu stesso} çnakr...naj per^ {di} pŋntwn {tutte cose}
 toŰtwn {le} TMpignînai {aver piena conoscenza} in {di cui} 'mej {noi} kathgoroàmen {accusiamo} aŰtoà
 {lo}. | {ordinando che i suoi accusatori si presentassero davanti a te}

24:9 sunepšqento {si unirono} d□ {-} ka^ {anch'} of {i} „ouda<oi {giudei} ffskontej {affermando} taàta {le cose} oŬtwj {così} œcein {stavano}. | {essi nelle accuse che}
24:10 øpekr...qh {rispose} te {allora} Ð paàloj {paolo} neŬsantoj {ebbe fatto cenno di} aŬtù {gli} toà {il} 'gemŌnoj {governatore} lšgein {parlare}, TMk {da} pollîn {molti} TMtîn {anni} Ōnta {sei} se {tu} krit³⁄⁴n {giudice} tù {di} æqnei {nazione} toŬtJ {questa} TMPistfmeno {sapendo} eŬqŬmwj {con più coraggio} t| {-} per^ TMmautoà {mia} øpologoàmai {parlo a difesa}, | {dopo che già}
24:11 dunamšnou {puoi} sou {tu} TMPignînai {accertarti} Ōti {che} oŬ {non} ple...ouj {più di} e,,s...n {sono} moi {-} 'mšrai {giorni} dèdeka {dodici} øf {da} Âj {quando} çnšbhn {salii} proskun»swn {per adorare} e,,j {a} „erousal»m {gerusalemme}, | {perché}
24:12 ka^ {ed} oŬte {non} TMn tù {nel} ferù {tempio} eárŌn {essi hanno trovato} me {mi} prŌj {con} tina {nessuno} dialegŌmenon {discutere} À {né} TMP...stasin {assembramenti} poioànta {fare} Ōclou {di popolo} oŬte {né} TMn ta<j {nelle} sunagwga<j {sinagoghe} oŬte {né} kat| {in} t³⁄⁴n pŌlin {città}, | {a a}
24:13 oŬd□ {e non} parastÁsai dŬnanta... {possono} soi {provarti} per^ {delle quali} in {le cose} nun^ {ora} kathgoroàs...n {accusano} mou {mi}.
24:14 Ðmologi {confesso} d□ {ma} toàtŌ {questo} soi {ti} Ōti {che} kat| {secondo} t³⁄⁴n {la} ÐdŌn {via} çn {che} lšgousin {essi chiamano} ařresin {setta} oŬtwj {-} latreŬw {adoro} tù {dei} patrŌj {padri} qeù {il dio}, pisteŬwn {credendo} p©si {in tutte} to<j {le cose che} kat| tŌn {nella} nŌmon {legge} ka^ {e} to<j {-} TMn to<j {nei} prof»taj {profeti} gegrammšnoj {sono scritte}, | {miei}
24:15 TMlp...da {la speranza} æcwn {avendo} e,,j {in} tŌn qeŌn {dio}, çn {-} ka^ {anche} aŬto^ oátoi {costoro} prosdšcontai {condivisa}, çnfstasin {una risurrezione} mšllein {-} æsesqai {sarà} dika...wn {dei giusti} te {-} ka^ {e} ød...kwn {degli ingiusti}. | {da che ci}
24:16 TMn {per} toŬtJ {questo} ka^ {anch'} aŬtŌj {-} øskî {io mi esercito ad} øprŌskopon {pura} sune...dhsin {una coscienza} œcein {avere} prŌj {davanti a} tŌn qeŌn {dio} ka^ {e} toŬj {agli} çnqrèpouj {uomini} di| pantŌj {sempre}. | {davanti}
24:17 di' {dopo} TMtîn {anni} d□ {-} pleiŌnwn {molti} TMlehmossaj {elemosine} poi»swn {portare} e,,j tŌ {alla} æqnoj {nazione} mou {mia} paregenŌmhn {sono venuto a} ka^ {e} prosforfj {delle offerte}, | {a presentare}
24:18 TMn {mentre} aŬej {questo} eárŌn {hanno trovato} me {mi} 'gnismšnon {purificato} TMn tù {nel} ferù {tempio}, oŬ {senza} met| Ōclou {assembramento} oŬd□ {e} met| qorŬbou {tumulto}: | {io stavo facendo senza}
24:19 tin□j {alcuni} d□ {e} øpŌ tÁj {dell'} çs...aj {asia} „ouda<oi {giudei}, oŬj {questi} œdei {avrebbero dovuto} TMP^ {davanti a} soà {te} pare<nai {comparire} ka^ {ed} kathgore<n {accusarmi} e‡ {se} ti {qualcosa} œcoien {avevano} prŌj {contro} TMmš {di me} | {vi erano}
24:20 À {oppure} aŬto^ oátoi {costoro} e,,pftwsan {dicano} t... {quale} eáron {hanno trovato} ød...khma {misfatto} stfntoj {presentai} mou {mi} TMP^ {davanti} toà {al} sunedr...ou {sinedrio} | {in me quando}
24:21 À {a meno che} per^ {si tratti di} mi©j {sola} taŬthj {questa} fwnÁj {parola} Âj {che} TMkškraxa {gridai} TMn {davanti a} aŬto<j {loro} ~stěj {comparvi} Ōti {-} per^ {a motivo della} çnastfsewj {risurrezione} nekrîn {dei morti} TMgë {io} kr...nomai {sono giudicato} s»meron {oggi} TMf {da} Ōmîn {voi}. | {quando è che}
24:22 ønebŕeto {rinviò} d□ {allora} aŬtoŬj {li} Ð fÁlix {felice}, økribšsteron {assai bene} e,,dēj {era informato} t| {-} per^ {su} tÁj {questa} Ðdoà {via}, e‡paj {dicendo}, Ōtan {quando} lus...aj {lisia} Ð {il} cil...arcoj {tribuno} katabí {sarà giunto} diagnèsomai {esaminerò} t| {il caso} kaq' Ōm©j {vostro}, | {che}
24:23 diataxfmeno {ordinò} tù {al} ~katontfrcV {centurione} thre<squai {fosse custodito} aŬtŌn {paolo} œcein {permettendogli} te {-} Ŭnesin {una libertà} ka^ {e} mhdšna {senza ad alcuno} kwlŬein {vietare} tîn

{dei} „d...wn aŬtoà {suoi} Øphrete<n {dei servizi} aŬtù {rendergli}. | {e che però certa di}

24:24 met| {dopo} d□ {-} 'mšraj {giorni} tin|j {alcuni} paragenŎmenoj {venuto} Ð fÁlix {felice} sÝn {con} drous...llV {drusilla} tÍ „d...v {sua} gunaik^ {moglie} oŬsV {era} „ouda...v {ebraea} metepšmyato {mandò a chiamare} tŎn paàlon {paolo} ka^ {e} ½kousen {ascoltò} aŬtoà {lo} per^ {circa} tÁj {la} e,j {in} cristŎn {cristo} „hsoàn {gesù} p...stewj {fede}. | {che}

24:25 dialegomšnou {parlava} d□ {-} aŬtoà {paolo} per^ {di} dikaiošÚnhj {giustizia} ka^ {di} TMgkrate...aj {temperanza} ka^ {e} toà {del} kr...matoj {giudizio} toà mšllontoj {futuro} æmfoboj genŎmenoj {si spaventò} Ð fÁlix {felice} ċpekr...qh {replicò}, tŎ nàn {ora} æcon {-} poreŬou {va'}, kairŎn {l' opportunità} d□ {e} metalabēn {avrò} metakalšsoma... {manderò a chiamare} se {ti}: | {siccome e per quando ne}

24:26 □ma {-} ka^ {allo stesso tempo} TMlp...zwn {egli sperava} Óti {che} cr»mata {del denaro} doq»setai {avrebbe dato} aŬtù {gli} ØpŎ {-} toà paŬlou {paolo}: diŎ {per questo} ka^ {-} puknŎteron {spesso} aŬtŎn {lo} metapempŎmenoj {mandava a chiamare} æm...lei {conversava} aŬtù {con lui}. | {e}

24:27 diet...aj {due anni} d□ {-} plhrwqe...shj {trascorsi} ælaben {ebbe} difdocon {successore} Ð fÁlix {felice} pŎrkion {porcio} fÁston {festo}: qšlwn {volendo} te {e} cŕita {il favore} kataqšsqai {guadagnare} toj {dei} „ouda...oij {giudei} Ð fÁlix {felice} katšlipe {lasciò} tŎn paàlon {paolo} dedemšnōn {in prigionie}. | {per}

25:1 fÁstoj {festo} oàn {dunque} TMpib|j {giunse} tÍ {nella} TMparce...v {provincia} met| {dopo} tre<j {tre} 'mšraj {giorni} ċnšbh {sali} e,j {a} ferosŎluma {gerusalemme} ċpŎ {da} kaisare...aj {cesarea}, | {sua e}

25:2 TMneffnisfn {presentarono le accuse} te {-} aŬtù {gli} of {i} ċrciere<j {capi dei sacerdoti} ka^ {e} of {i} prŕtoi {notabili} tŕn {dei} „ouda...wn {giudei} kat| {contro} toà paŬlou {paolo}, ka^ {25:3/1} parekfloun {25:3/6} aŬtŎn {25:3/5} | {loro}

25:3 a„toŬmenoi {chiedendo} cŕin {un favore} kat' {con intenzioni ostili} aŬtoà {-} Ópwj {che} metapšmyhtai {facesse venire} aŬtŎn {lo} e,j {a} „erousal»m {gerusalemme}, TMnšdran {un' imboscata} poioàntej {essi avrebbero preparato} ċnele<n {per} aŬtŎn {ucciderlo} kat| {durante} t³⁄ⁿ {il} ÐdŎn {viaggio}. 25:2/14 {e} 25:2/16 {lo} 25:2/15 {pregavano} | {come intanto}

25:4 Ð m□n {-} oàn {ma} fÁstoj {festo} ċpekr...qh {rispose} thre<sqai {era custodito} tŎn paàlon {paolo} e,j {a} kaisŕeian {cesarea}, ~autŎn {stesso} d□ {e} mšllein {egli doveva} TMn tŕcei {presto} TMkporeŬesqai {partir}: | {che che}

25:5 of {quelli} oàn {dunque} TMn {tra} Øm<n {di voi}, fhs...n {disse egli}, dunato^ {che hanno autorità} sugkatabŕntej {scendano con} e‡ {se} t... {qualche} TMstin {è} TMn {in} tū {quest'} ċndr^ {uomo} ¥topon {colpa} kathgore...twsan {accusino} aŬtoà {lo}. | {me e vi}

25:6 diatr...yaj {rimasto} d□ {-} TMn {tra} aŬto<j {di loro} 'mšraj {giorni} oŬ {non} ple...ouj {più di} Ŧktē {otto} À {o} dška {dieci}, katab|j {discese} e,j {a} kaisŕeian {cesarea}, tÍ {il} TMpaŬrion {giorno dopo} kaq...saj {sedendo} TMp^ {in} toà b»matoj {tribunale} TMkšleusen {ordinò} tŎn paàlon {paolo} ċcqÁnai {fosse condotto}. | {festo e che gli davanti}

25:7 paragenomšnou {giunse} d□ {-} aŬtoà {egli} perišsthsan {circondarono} aŬtŎn {lo} of {i} ċpŎ {da} ferosolŬmwn {gerusalemme} katabebhkŎtej {erano scesi} „ouda<oi {giudei}, poll| {numerosi} ka^ {e} barša {gravi} a„tiēmata {accuse} katafšrontej {portando} § {che} oŬk {non} ‡scuon {potevano} ċpode<xai {provare}, | {quand' che contro di lui}

25:8 toà paŬlou {paolo} ċpologoumšnou {diceva a sua difesa} Óti {-} oŬte {né} e,j {contro} tŎn {la} nŎmon {legge} tŕn {dei} „ouda...wn {giudei} oŬte {né} e,j {contro} tŎ {il} ferŎn {tempio} oŬte {né} e,j {contro} ka...sarŕ {cesare} ti {-} ¼marton {io ho peccato}. | {mentre non}

25:9 Ð fÁstoj {festo} d□ {ma} qšlwn {volendo} toꝝ {ai} „ouda...oij {giudei} cřrin {cosa gradita} kataqšsqai {far} ċpokriqeꝝ tū {a} paŮIJ {paolo} e□pen {disse}, qšleij {vuoi} e,j {a} ferosÒluma {gerusalemme} ċnabꝝj {salire} TMke< {-} per^ {intorno a} toŮtwn {queste cose} kriqÁnai {essere giudicato} TMp' {in presenza} TMmoà {mia}; | {ed}

25:10 e□pen {rispose} d□ {ma} Ð paàloj {paolo}, TMp^ {davanti} toà {al} b»matoj {tribunale} ka...sarÒj {di cesare} ~stèj e,,mi {io sto}, oá {dove} me de< {debbo} kr...nesqai {essere giudicato}. „ouda...ouj {ai giudei} oŮd□n {non nessun} °d...khsa {ho fatto torto}, æj {come} ka^ {anche} sÝ {tu} křllion {molto bene} TMpiginèskeij {sai}. | {qui}

25:11 e,, {se} m□n {-} oân {dunque} ċdikî {sono colpevole} ka^ {e} Ẃxion {da meritare} qanřtou {la morte} pšpracř {ho commesso} ti {qualcosa}, oŮ {non} paraitoàmai {rifiuto di} tŮ {-} ċpoqane<n {morire}: e,, {se} d□ {ma} oŮdšn {non nulla} TMstin {è} in {delle quali} oátoi {costoro} kathgoroàs...n {accusano} mou {mi}, oŮde...j {nessuno} me {mi} dŮnatai {può} aŮtoꝝ {nelle loro} car...sasqai {consegnare}: ka...sara {cesare} TMpikaloàmai {io mi appello a}. | {nelle cose c' di vero mani}

25:12 tÒte {allora} Ð fÁstoj {festo} sullal»saj {aver conferito} metꝝ {con} toà {il} sumboul...ou {consiglio} ċpekr...qh {rispose}, ka...sara {cesare} TMpikšklhsai {tu ti sei appellato a}, TMp^ {a} ka...sara {cesare} poreŮsV {andrai}. | {dopo}

25:13 'merîn {giorni} d□ {-} diagenomšnwn {dopo} tinîn {diversi} ċgr...ppaj {agrippa} Ð {il} basileÝj {re} ka^ {e} bern...kh {berenice} kat»nthsan {arrivarono} e,j {a} kaisřreian {cesarea} ċspasřmenoi {salutare} tŮn fÁston {festo}. | {per}

25:14 æj {poiché} d□ {e} ple...ouj {molti} 'mšraj {giorni} dištribon {si trattennero} TMke< {là}, Ð fÁstoj {festo} tū {al} basile< {re} ċnšqeto {raccontò} tꝝ {il} katꝝ {caso di} tŮn paàlon {paolo} lšgwn {dicendo}, ċn»r {uomo} t...j {un} TMstin {è} kataleleimmšnoj {è stato lasciato} ØpŮ {da} f»likoj {felice} dšsmioj {in carcere}, | {per vi che}

25:15 per^ {contro} oá {il quale} genomšnou {recai} mou {mi} e,j {a} ferosÒluma {gerusalemme} TMneřřnisan {sporsero denuncia} of {i} ċrciereꝝ {capi dei sacerdoti} ka^ {e} of {gli} presbŮteroi {anziani} tîn {dei} „ouda...wn {giudei}, a,,toŮmenoi {chiedendomi di} kat' aŮtoà {condannarlo} katad...khn: | {quando}

25:16 prŮj oÞj {loro} ċpekr...qhn {risposi} Óti {che} oŮk {non} æstin {è} æqoj {abitudine} ·wma...oij {dei romani} car...zesqa... {consegnare} tina {un} Ẃnqrwpon {accusato} pr^n {prima} À {che} Ð {-} kathgoroŮmenoj {-} katꝝ {di} prŮswpon {fronte} æcoi {abbia avuto} toÝj {gli} kathgŮrouj {accusatori} tŮpon {modo} te {e} ċpolog...aj {di difendersi} lřboi {sia stato dato} per^ toà {dall'} TMgkl»matoj {accusa}. | {gli}

25:17 sunelqŮntwn {venuti} oân {dunque} [aŮtîn {furono}] TMnqřde {qua} ċnabol³n {indugio} mhdem...an {senza} poihsřmenoj {-} tĭ {il} ~xÁj {seguente} kaq...saj {sedetti} TMp^ {in} toà b»matoj {tribunale} TMkšleusa {ordinai} ċcqÁnai {fosse condotto} tŮn {quell'} Ẃndra {uomo}: | {quando giorno e che mi davanti}

25:18 per^ oá {gli} staqšntej {si presentarono} of {i} kat»goroi {accusatori} oŮdem...an {non nessuna} a,,t...an {delle azioni} æferon {imputavano} in {che} TMgě {io} ØpenŮoun {supponevo} ponhrîn {cattive}, | {suoi ma}

25:19 zht»mata {questioni} dš {-} tina {certe} per^ {intorno} tÁj {alla} „d...aj {propria} deisidaimon...aj {religione} e□con {essi avevano} prŮj {contro di} aŮtŮn {lui} ka^ {e} per... {intorno a} tinoj {un certo} „hsoà {gesù} teqnhkŮtoj {morto}, Ůn {che} æfasken {afferitava} Ð paàloj {paolo} zÁn {essere vivo}.

25:20 ċporoŮmenoj {non conoscendo} d□ {e} TMgě {io} t³n {la} per^ {procedura} toŮtwn {questi} z»thsin {casi} ælegon {chiesi} e,, {se} boŮloito {voleva} poreŮesqai {andare} e,j {a} ferosÒluma {gerusalemme} kċke< {e là} kr...nesqai {essere giudicato} per^ {intorno a} toŮtwn {queste cose}. | {per gli}

25:21 toà d□ {ma} paÚlou {paolo} TMpikalesamšnou {aveva interposto appello} thrhqÁnai {essere rimesso} aÚtÕn {-} e,j t³⁄₄n {al} toà {dell'} sebastoà {imperatore} difgnwsin {giudizio}, TMkšleusa {ordinai} thre<sqai {custodito} aÚtÕn {fosse} >wj {-} oá {finché} čnapšmyw {avrei inviato} aÚtÕn {l'} prÕj {a} ka...sara {cesare}. | {siccome per che non}

25:22 čgr...ppaj {agrippa} d□ {-} prÕj {a} tÕn fÁston {festo}, TMboulÕmhn {vorrei} ka^ {anch'} aÚtÕj {io} toà {quest'} čnqrèpou {uomo} čkoàsai {ascoltare}. aÜrion {domani}, fhs...n {egli rispose}, čkoÚsV {ascolterai} aÚtoà {lo}. | {disse ed}

25:23 tí {il} oân {dunque} TMpaÚrion {giorno seguente} TMlqÕntoj {giunsero} toà čgr...ppa {agrippa} ka^ {e} tÁj bern...khj {berenice} met| {con} pollÁj {gran} fantas...aj {pompa} ka^ {ed} e,,selqÕntwn {entrarono} e,j tÕ {nella} čkroat»rion {sala d'udienza} sÚn {con} te {-} ciliŕcoij {i tribuni} ka^ {e} čndrfsin toj kat' TMxoc³⁄₄n {i notabili} tÁj {della} pÕlewj {città}, ka^ {e} keleÚsantoj {per ordine} toà {di} f»stou {festo} ½cqh {fu condotto} Ð paàloj {paolo}. | {con}

25:24 ka... {allora} fhsin {disse} Ð fÁstoj {festo}, čgr...ppa {agrippa} basileà {re} ka^ {e} pfntej {tutti} of {che} sumparÕntej {siete presenti con} 'm<n {noi} Ỳndrej {uomo}, qewre<te {voi vedete} toàton {quest'} per^ {a proposito} oá {del quale} ȣpan {-} tÕ {una} plÁqoj {folla} tîn {di} „ouda...wn {giudei} TMnštucÕn {si è rivolta} moi {a me} æn {in} te {-} ferosolÚmoij {gerusalemme} ka^ {e} TMnqfde {qui}, boîntej {gridando} m³⁄₄ {non} de<n aÚtÕn {deve} zÁn {restare in vita} mhkšti {più}. | {voi qui che}

25:25 TMgē {io} d□ {però} katelabÕmhn {ho trovato} mhd□n {non} Ỳxion {meritevole} aÚtÕn qanftou {di morte} pepracšnai {avesse fatto}, aÚtoà {egli stesso} d□ {e} toÚtou {-} TMpikalesamšnou {si è appellato} tÕn {all'} sebastÕn {imperatore} ækrina {ho deciso di} pšmpein {mandarglielo}. | {che qualcosa poiché}

25:26 per^ {-} oá {-} čsfalšj {di certo} ti {nulla} grfyai {da scrivere} tù {all'} kur...J {imperatore} oÚk {non} æcw {ho}: diÕ {-} pro»gagon {ho condotto} aÚtÕn {l'} TMf {davanti a} Ømîn {voi} ka^ {e} mflista {principalmente} TMp^ {davanti a} soà {te}, basileà {re} čgr...ppa {agrippa}, Ópwj {affinché} tÁj {questo} čnakr...sewj {esame} genomšnhj {-} scî {io abbia} t... {qualcosa} grfyw {da scrivere}: | {siccome qui o dopo}

25:27 Ỳlogon {non ragionevole} gŕ {perché} moi {mi} doke< {sembra} pšmponta {mandare} dšsmion {un prigioniero} m³⁄₄ {senza} ka^ {-} tĳ {le} kat' {contro} aÚtoà {di lui} a,t...aj {accuse} shm©nai {render note}. | {che vengono mosse}

26:1 čgr...ppaj {agrippa} d□ {-} prÕj {a} tÕn paàlon {paolo} æfh {disse}, TMpitršpeta... {è concesso di} soi {ti} per^ {a difesa} seautoà {tua} lšgein {parlare}. tÕte {allora} Ð paàloj {paolo} TMkte...naj {stesa} t³⁄₄n {la} ce<ra {mano} čpelogeto {disse a difesa}, | {sua}

26:2 per^ {di} pfntwn {tutte le cose} in {delle quali} TMgkaloàmai {sono accusato} ØpÕ {dai} „ouda...wn {giudei}, basileà {re} čgr...ppa {agrippa}, ¼ghmai {io ritengo} TMmautÕn {mi} makŕrion {felice} TMp^ {davanti a} soà {te} mšllwn {potermi} s»meron {oggi} čpologeo<sqai {discolpare}, | {di}

26:3 mflista {soprattutto} gnèsthn {conoscenza} Ōnta {hai} se {tu} pfntwn {di tutti} tîn {i} kat| {tra} „ouda...ouj {i giudei} TMqîn {riti} te {-} ka^ {e} zhthmftwn {le questioni}: diÕ {perciò} dšomai {prego di} makroqÚmwj {pazientemente} čkoàsa... mou {ascoltarmi}. | {perché di tutte che ci sono ti}

26:4 t³⁄₄n {-} m□n {-} oân {-} b...ws...n {la vita} mou {mia} [t³⁄₄n {dalla}] TMk {fin} neÕthtoj {gioventù} t³⁄₄n {-} čp' {-} črcÁj {-} genomšnhn {ho trascorsa} TMn {in mezzo} tù {al} æqnei {popolo} mou {mio} æn {a} te {-} ferosolÚmoij {gerusalemme} ‡sasi {è noto} pfntej {tutti} [of {i}] „ouda<oi {giudei}, | {quale sia stata mia che a}

26:5 proginèskontšj {hanno conosciuto} me {mi} Ỳnwqen {fin da allora}, TMl'n {se} qšlwsî {vogliono} marture<n {renderne testimonianza}, Óti {che} kat| {secondo} t³⁄₄n {la} čkribestftn {più rigida} a†resin

{setta} tÁj {della} 'metšraj {nostra} qrhske...aj {religione} æzhša {sono vissuto} farisa<oj {da fariseo}. | {perché e sanno pure}

26:6 ka^ {e} nân {ora} TMp' {per} TMlp...di {la speranza} tÁj e,j {nella} toÝj {ai} patšraj {padri} 'mîn {nostri} TMpaggel...aj {promessa} genomšnhj {fatta} ØpÕ {da} toà qeoà {dio} >sthka {sono chiamato} krinÒmenoj {in giudizio},

26:7 e,j ũn {della quale} tÕ {le} dwdekffulon {dodici tribù} 'mîn {nostre} TMn {con} TMktene...v {fervore} nÚkta {notte} ka^ {e} 'mšran {giorno} latreàon {servono} TMlp...zei {sperano di} katantÁsai {vedere il compimento}: per^ {per} Áj {questa} TMlp...doj {speranza} TMgkaloàmai {sono accusato} ØpÕ {dai} „ouda...wn {giudei}, basileà {re}. | {promessa che dio o}

26:8 t... {perché mai} ¥piston {cosa incredibile} kr...netai {si giudica} par' {da} Øm<n {voi} e,, {che} Ð qeÕj {dio} nekroÝj {i morti} TMge...rei {risusciti};

26:9 TMgë m□n {in verità} oân {-} ædoxa {pensai di} TMmautù {quanto a me} prÕj tÕ {il} Ônoma {nome} „hsoà {di gesù} toà {il} nazwra...ou {nazareno} de<n {dover} poll| {attivamente} TMnant...a {contro} pr©xai {lavorare}:

26:10 Ò {questo} ka^ {infatti} TMpo...hsa {feci} TMn {a} ferosolÚmoij {gerusalemme}, ka^ {e} polloÚj {molti} te {-} tîn {g...wn {santi} TMgë {io} TMn {nelle} fulakaj {prigionie} katškleisa {rinchiusi} t³⁄⁴n {l'} par| tîn {dai} ørcieršwn {capi dei sacerdoti} TMxous...an {autorizzazione} labèn {avendone ricevuta}, ønairoumšwn {messi a morte} te {-} aŮtîn {erano} kat>negka {io davo} yÁfon {il voto}, | {e quand' mio}

26:11 ka^ {e} kat| {in} pſsaj {tutte} tĳ {le} sunagwgĳ {sinagoghe} pollĳkij {spesso} timwrîn aŮtoÝj {punendoli} °nſgkazon {costringevo a} blasfhme<n {bestemiare}, perissĳ {oltremodo} te {e} TMmmainÒmenoj {infuriato contro} aŮto<j {di loro} TMD...wkon {perseguitavo} >wj {fin} ka^ {-} e,j tĳ {nelle} æxw {straniere} pÕleij {città}. | {li li}

26:12 TMn oEj {mentre} poreuÒmenoj {andavo} e,j {a} t³⁄⁴n damaskÕn {damasco} met' {con} TMxous...aj {l' autorità} ka^ {e} TMpitropÁj {l' incarico} tÁj {da parte} tîn {dei} ørcieršwn {capi dei sacerdoti} | {mi dedicavo a queste cose e}

26:13 'mšraj mšshj {a mezzogiorno} kat| {per} t³⁄⁴n ÐdÕn {strada} e□don {vidi}, basileà {re}, oŮranÒqen {dal cielo} Øp□r {più} t³⁄⁴n lamprÕthta {splendente} toà {del} 'l...ou {sole} perilſmyan {sfolgorò intorno} me {a me} fiĳ {una luce} ka^ {e} toÝj {ai} sÝn {compagni} TMmo^ {miei} poreuomšnouj {di viaggio}: | {o la quale}

26:14 pſntwn {tutti} te {-} katapesÒntwn {cademmo} 'mîn {noi} e,j {a} t³⁄⁴n gÁn {terra} ½kousa {io udii} fwn³⁄⁴n {una voce} lšgousan {disse} prÕj me {mi} tĳ {in} ~bra□di {ebraica} dialšktJ {lingua}, saoÝl {saul} saoŮl {saul}, t... {perché} me {mi} dièkeij {perseguiti}; sklhrÒn {duro} soi {ti} prÕj {-} kšntra {ricalcitare} lakt...zein {contro il pugnolo}. | {e che è}

26:15 TMgë {io} d□ {-} e□pa {dissi}, t...j {chi} e□ {sei}, kŮrie {signore}; Ð {il} d□ {e} kŮrioj {signore} e□pen {rispose}, TMgë {io} e,,mi {sono} „hsoà {gesù} Òn {che} sÝ {tu} dièkeij {perseguiti}.

26:16 øll| {ma} ønſsthqi {alzati} ka^ {e} stÁqi {sta} TMp^ {in} toÝj pÒdaj {piedi} sou {-}: e,j {per} toàto {questo} g|r {perché} èfqhn {sono apparso} soi {ti}, proceir...sasqa... {per} se {farti} Øphrštĳn {ministro} ka^ {e} mſrtura {testimone} ĳn {delle cose che} te {-} e□dšĳ {hai viste} [me {-}] ĳn {di quelle per le quali} te {e} Ņfq»soma... {apparirò} soi {ti}, | {ancora}

26:17 TMxairoŮmenÕj se {liberandoti} TMk {da} toà {questo} laoà {popolo} ka^ {e} TMk tîn {dalle} TMqnĳn {nazioni}, e,j oBj {alle quali} TMgë {io} øpostšllw {mando} se {ti}

26:18 øno<xai {per aprire} ŅfqalmoÝj {gli occhi} aŮtîn {loro}, toà {-} TMpistršyai {si convertano} øpÕ {dalle} skÕtouj {tenebre} e,j {alla} fiĳ {luce} ka^ {e} tÁj {dal} TMxous...aj {potere} toà {di} satan© {satana} TMp^ {a} tÕn qeÒn {dio}, toà {-} labe<n aŮtoÝj {ricevano} ¥fesin {il perdono} ĳmartiĳn {dei}

peccati} ka^ {e} klÁron {la parte di eredità} TMn {tra} to<j {i} ¹giasmšnoij {santificati} p...stei {per la fede} tÍ {-} e,j {in} TMmš {me}. | {affinché e loro}

26:19 Óqen {perciò}, basileà {re} çgr...ppa {agrippa}, oÙk {non} TMgenÒmhñ {io sono stato} çpeiç³/4j {disubbidiente} tÍ {alla} oÙran...J {celeste} Ñptas...v {visione}, | {o}

26:20 çll' {ma} to<j {a quelli} TMn {di} damaskù {damasco} prîtÒn {prima} te {-} ka^ {poi} ferosolÚmoij {a gerusalemme}, p©sfn {tutto} te {e} t³/4n {per il} cèran {paese} tÁj {della} „ouda...aj {giudea} ka^ {e} to<j {fra le} æqnesin {nazioni} çp»ggellon {ho predicato} metanoen {si ravvedano} ka^ {e} TMpistršfein {si convertano} TMp^ {a} tÒn qeÒn {dio}, ¥xia {degne} tÁj {del} metano...aj {ravvedimento} ærga {opere} prfssontaj {facendo}. | {che}

26:21 »neka {per} toÚtwn {questo} me {avermi} „ouda<oi {i giudei} sullabÒmenoij {preso} [Ônta {-}] TMn tù {nel} ferù {tempio} TMpeirînto {tentavano di} diaceir...sasqai {uccidermi}. | {dopo}

26:22 TMpikour...aj {l' aiuto} oân {-} tucën {-} tÁj {che} çpÔ {da} toà qeoà {dio} ¥cri {fino a} tÁj ¹mšraj {giorno} taÚthj {questo} »sthka {sono durato} marturÒmenoij {rendendo testimonianza} mikrù {a piccoli} te {-} ka^ {e} megfIJ {a grandi}, oÙd□n {senza nulla} TMktÔj {al di fuori di} lšgwn {dir} ïn {quello che} te {-} of {i} profÁtai {profeti} TMlflhsan {hanno detto} mellÒntwn {doveva} g...nesqai {avvenire} ka^ {e} mwāsÁj {mosè}, | {ma per vien che cioè}

26:23 e,, {che che} paqhtÔj {avrebbe sofferto} Ð {il} cristÔj {cristo}, e,, {-} prîtoj {il primo} TMx {-} çnastfsewj {risuscitare} nekrîn {dai morti} fïj {la luce} mšlleij {avrebbe} kataggšllein {annunziato} tù {al} te {-} laù {popolo} ka^ {e} to<j {alle} æqnesin {nazioni}. | {e egli a}

26:24 taàta {queste cose} d□ {mentr'} aÚtoà {egli} çpologoumšnou {diceva in difesa} Ð fÁstoj {festo} megfIV {alta} tÍ {ad} fwnÍ {voce} fhsin {disse mette}, ma...nV {tu vaneggi}, paàle {paolo}: t' {la} pollf {molta} se {-} grfmmata {dottrina} e,j {-} man...an {fuori di senno} peritršpei {-}. | {sua ti}

26:25 Ð d□ {ma} paàloj {paolo}, oÙ {non} ma...nomai {vaneggio}, fhs...n {disse}, krftiste {eccellentissimo} fÁste {festo}, çll' {ma} çlhqe...aj {di verità} ka^ {e} swfrosÚnhj {di buon senno} »mata {parole} çpofqšggomai {pronunzio}.

26:26 TMp...statai {conosce} g'r {-} per^ {-} toÚtwn {queste cose} Ð {il} basileÚj {re}, prÔj Òn {al quale} ka^ {-} parrhsiazÒmenoij {con franchezza} lalí {parlo}: lanqfnein {è nascosta} g'r {perché} aÚtÒn {gli} [ti {-}] toÚtwn {di esse} oÙ pe...qomai {sono persuaso} oÙqšn {nessuna}, oÙ {non} gfr {poiché} TMstin {sono} TMn {in} gwn...v {segreto} pepragmšnōn {accadute} toàto {esse}. | {che}

26:27 pisteÚeij {credi tu}, basileà {re} çgr...ppa {agrippa}, to<j {nei} prof»taij {profeti}; o□da {io so} Óti {che} pisteÚeij {credi}. | {o ci}

26:28 Ð d□ {-} çgr...ppaj {agrippa} prÔj {a} tÒn paàlon {paolo}, TMn {con} Ñl...gJ {poco} me {persuadermi} pe...qeij {vorresti a} cristianÒn {cristiano} poiÁsai {diventare}. | {disse così}

26:29 Ð d□ {e} paàloj {paolo}, eÙxa...mhn ñn {piacesse} tù {a} qeù {dio} ka^ {-} TMn {con} Ñl...gJ {poco} ka^ {o} TMn {con} megfIJ {molto} oÙ {non} mÒnon {solamente} s□ {tu} çll' {ma} ka^ {anche} pftntaj {tutti} toÝj {quelli che} çkoÚontfj {ascoltano} mou {mi} s»meron {oggi} genšsqai {diventaste} toioÚtouj {tali} Ðpo<oj {quale} ka^ {-} TMgè {io} e,,mi {sono}, parektÔj {all' infuori di} tîn desmîn {catene} toÚtwn {queste}. | {che}

26:30 çnšsth {si alzò} te {-} Ð {il} basileÝj {re} ka^ {e} Ð {il} ¹gemën {governatore} ¹/4 {-} te bern...kh {berenice} ka^ {e} of {quanti} sugkaç»menoij {sedevano} aÚto<j {con loro}, | {allora con lui}

26:31 ka^ {e} çnacwr»santej {ritiratisi in disparte} TMlfloun {parlavano} prÔj çll»louj {gli uni agli altri} lšgontej {dicendo} Óti {-} oÙd□n {non nulla} qanftou {la morte} À {o} desmîn {la prigione} ¥xion {meriti} [ti {-}] prfssai {fa} Ð ¥nqrwpōj {uomo} oátoj {quest'}. | {che}

26:32 çgr...ppaj {agrippa} d□ {-} tù {a} f»stJ {festo} æfh {disse}, çpolelÚsqai {esser liberato} TMdÚnato

{poteva} Ð ʎnqrwpoj {uomo} oátoj {quest'} e,, {se} m³⁄₄ {non} ᵀᵐpekšklhto {si fosse appellato a} ka...sara {cesare}.

27:1 æj {quando} d□ {-} ᵀᵐkr...qh {fu deciso} toà {-} çpople<n {salpassimo} 'm©j {noi} e,,j {per} t³⁄₄n {l'} „tal...an {italia}, pared...doun {furono consegnati} tÕn te {-} paàlon {paolo} ka... {con} tinaj {-} ~tšrouj {altri} desmètaj {prigionieri} ~katontfrcV {a un centurione} ÑnÕmati {di nome} „oul...J {giulio} spe...rhj {della coorte} sebastÁj {augusta}. | {che}

27:2 ᵀᵐpibfntej {saliti} d□ {-} plo...J {sopra una nave} çdramutthnù {di adramitto} mšllonti {doveva} ple<n {toccare} e,,j {-} toÝj {i} kat| {della costa} t³⁄₄n {d'} çs...an {asia} tÕpouj {porti} çn»cqhmen {salpammo}, Õntoj {avendo} sÝn {con} 'm<n {noi} çristfrcou {aristarco} makedÕnoj {un macedone} qessalonikšwj {di tessalonica}: | {che}

27:3 tí {il} te {-} ~tšrv {giorno seguente} kat»cqhmen {arrivammo} e,,j {a} sidina {sidone}, filanqrèpwj {benevolenza} te {e} Ð „oÚlioj {giulio} tù {verso} paÚIJ {paolo} crhsfmeno {usando} ᵀᵐpštreyen {permise di} prÕj toÝj {dai} f...louj {amici} poreuqšnti {andare} ᵀᵐpimele...aj {le cure} tuce<n {per ricevere}. | {gli suoi loro}

27:4 kçke<qen {di là} çnacqšntej {partiti} ØpepleÚsamen {navigammo al riparo} t³⁄₄n {di} kÚpron {cipro} di| tÕ {perché} toÝj {i} çnšmouj {venti} e□nai {erano} ᵀᵐnant...ouj {contrari}, | {poi}

27:5 tÕ {il} te {e} pšlagoj {mare} tÕ {-} kat| {di} t³⁄₄n kilik...an {cilicia} ka^ {e} pamful...an {di panfilia} diapleÚsantej {attraversato} kat»lqomen {arrivammo} e,,j {a} mÚra {mira} tÁj {di} luk...aj {licia}.

27:6 kçke< {qui} eØrèn {trovata} Ð {il} ~katontfrcjh {centurione} plo<on {una nave} çlexandr<non {alessandrina} plšon {faceva vela} e,,j {per} t³⁄₄n {l'} „tal...an {italia} ᵀᵐneb...basen {fece salire} 'm©j {ci} e,,j {su} aÚtÕ {quella}. | {che}

27:7 ᵀᵐn {per} fkanaj {molti} d□ {giorni} 'mšrai {i} braduplooàntej {navigando lentamente} ka^ {-} mÕlij {a fatica} genÕmenoi {giungemmo} kat| {di fronte a} t³⁄₄n kn...don {cnido}, m³⁄₄ proseĩntoj {impedimento} 'm©j {-} toà {del} çnšmou {vento}, ØpepleÚsamen {veleggiammo sotto} t³⁄₄n kr»thn {creta} kat| {al largo di} salmènhn {salmone}, | {per l' poi}

27:8 mÕlij {con difficoltà} te {e} paralegÕmenoi {costeggiandola} aÚt³⁄₄n {-} ½lqomen {giungemmo} e,,j {a} tÕpon {luogo} tin| {un} kaloÚmenon {detto} kaloÝj limšnaj {beiporti}, ú {al quale} ᵀᵐggÝj {vicino} pÕlij {la città} Ān {era} lasa...a {lasea}. | {di}

27:9 fkanoà {molto} d□ {intanto} crÕnou {tempo} diagenomšnou {era trascorso} ka^ {e} Õntoj {era} ½dh {-} ᵀᵐpisfaloàj {pericolosa} toà {la} ploÕj {navigazione} di| tÕ {poiché} ka^ {anche} t³⁄₄n {il} nhste...an {digiuno} ½dh {-} parelhluqšnai {era passato}, parÇnei {ammoni} Ð paàloj {paolo} 27:10/1 {dicendo} | {si fatta giorno del allora li}

27:10 lšgwn {27:9/25} aÚto<j {-}, ʎndrej {uomini}, qewr| {vedo} Óti {che} met| {con} Úbrewj {grave danno} ka^ {-} pollÁj {-} zhm...aj {-} oÙ {non} mÕnon {solo} toà {del} fort...ou {carico} ka^ {e} toà {della} plo...ou {nave} çll| {ma} ka^ {anche} tîn {delle} yucîn {persone} 'mîn {nostre} mšllein œsesqai {si farà} tÕn {la} ploàn {navigazione}. | {pericolosa}

27:11 Ð {il} d□ {però} ~katontfrcjh {centurione} tù {nel} kubern»tV {pilota} ka^ {e} tù {nel} naukl»rJ {padrone della nave} m©llon ᵀᵐpe...qeto {aveva fiducia} Ā {che non} to<j {nelle} ØpÕ {di} paÚlou {paolo} legomšnoj {parole}. | {più}

27:12 çneuqštou {non adatto} d□ {e} toà {quel} limšnoj {porto} Øpfrcontoj {era} prÕj {a} paraceimas...an {svernare} of {la} ple...onej {maggioranza} œqento {fu} boul³⁄₄n {del parere di} çnacqÁnai {partire} ᵀᵐke<qen {di là}, e† pwj {per} dÚnainto {cercare di} katant»santej {arrivare} e,,j {a} fo...nika {fenice} paraceimfsai {passarvi l' inverno}, limšna {un porto} tÁj {di} kr»thj {creta} blšponta

{esposto} kat^l {a} l...ba {sud-ovest} ka[^] {e} kat^l {a} cîron {nord-ovest}. | {siccome e di}

27:13 ØpopneÚsantoj {si era alzato leggero} d□ {intanto} nÒtou {un scirocco} dÒxantej {credendo di} tÁj {il} proqšsewj {proposito} kekrathkšnai {poter attuare}, ¥rantej {levarono le àncore} «sson {da vicino} parelšgonto {costeggiare} t^{3/4}n {l'} kr»thn {creta}. | {e loro e si misero a isola di più}

27:14 met' {dopo} oÙ polÝ {poco} d□ {ma} œbalen {si scatenò} kat' {giù} aÙtÁj {dall' isola} ¥nemoj {un vento} tufwnikŎj {impetuoso} Ð kaloÚmenoj {chiamato} eÙrakÚlwn {euroaquilone}:

27:15 sunarpasqšntoj {fu trascinata via} d□ {-} toà {la} plo...ou {nave} ka[^] {e} m^{3/4} {non} dunamšnou {potendo} čntofqalme«n {resistere} tù {al} čnšmJ {vento} T^MpidŎntej {lasciammo andare} T^MferŎmeqa {eravamo portati alla deriva}. | {la ed}

27:16 nhs...on {isoletta} dš {-} ti {un'} ØpodramŎntej {passati rapidamente sotto} kaloÚmenon {chiamata} kaàda {clauda} „scÚsamen {potemmo} mŎlij {a stento} perikratej genšsqai {impadronirci} tÁj {della} skšfhj {scialuppa},

27:17 ĩn {-} ¥rantej {averla issata a bordo} bohqe...ajj {dei mezzi di rinforzo} T^Mcrînto {utilizzavano} ØpozwnnÚntej {cingendo di sotto} tŎ {la} plo«on {nave}: foboÚmeno... {temendo di} te {-} m^{3/4} {-} e,j t^{3/4}n {nelle} sÚrtin {sirti} T^Mkpsšwsin {incagliati}, calšsantej {calarono} tŎ {l'} skeàoj {àncora galleggiante}, oÚtwj {così} T^Mfšronto {si andava alla deriva}. | {dopo e finire e}

27:18 sfodrîj {violentemente} d□ {siccome} ceimazomšnwn {sbattuti dalla tempesta} 'mîn {eravamo} tÍ {il} ~xÁj {giorno dopo} T^Mkboł^{3/4}n T^Mpoioànto {gettare}, | {cominciarono a il carico}

27:19 ka[^] {-} tÍ {il} tr...tV {terzo giorno} aÙtŎceirej {con le proprie mani} t^{3/4}n {l'} skeu^{3/4}n {attrezzatura} toà {della} plo...ou {nave} œrriyan {buttarono}. | {loro in mare}

27:20 m»te {né} d□ {-} 'l...ou {sole} m»te {né} ¥strwn {stelle} T^MpifainŎntwn {si vedevano} T^Mp^ {da} ple...onaj {molti} 'mšraj {giorni}, ceimînŎj {una tempesta} te {e} oÙk Ńl...gou {forte} T^Mpikeimšnou {infuriava}, loipŎn {ormai} periVre«to {era persa} T^Mlp^j {speranza di} p©sa {ogni} toà {-} sózesqai {scampare} 'm©j {-}. | {già non sopra di noi sicché}

27:21 pollÁj {lungo tempo} te {-} čsit...aj {senza mangiare} ØparcoÚshj {rimasti} tŎte {-} staqe^j {si alzò} Ð paàloj {paolo} T^Mn {in} mšsJ {mezzo} aÙtîn {a loro} e□pen {disse}, œdei {bisognava} mšn {-}, ō {-} ¥ndrej {uomini}, peiqarc»santfj {ascolto} moi {darimi} m^{3/4} {non} čnfgesqai {partire} čpŎ {da} tÁj kr»thj {creta} kerdÁsa... {per evitare} te {-} t^{3/4}n Ūbrin {pericolo} taÚthn {questo} ka[^] {e} t^{3/4}n {questa} zhm...an {perdita}. | {dopo che furono per e e}

27:22 ka[^] {però} tÍ {-} nân {ora} parainî {esorto a} Øm©j {vi} eÙqume«n {stare di buon animo}, čpobol^{3/4} {perdita} gr {perché della vita} yucÁj {-} oÙdem...a {non} œstai {sarà} T^Mx {di} Ømîn {voi} pl^{3/4}n {ma} toà {della} plo...ou {nave}: | {vi per nessuno solo}

27:23 paršsth {è apparso} gr {poiché} moi {mi} taÚtV {questa} tÍ nukt^ {notte} toà {del} qeoà {dio} oá {al quale} e„mi [T^Mgè {appartengo}], ú {che} ka[^] {-} latreÚw {io servo}, ¥ggeloj {un angelo} | {e}

27:24 lšgwn {dicendo}, m^{3/4} {non} foboà {temere}, paàle {paolo}: ka...sar... {cesare} se {tu} de« {bisogna} parastÁnai {compaia davanti a}, ka[^] {ed} „doÝ {ecco} kecfrista... {ha dato} soi {ti} Ð qeŎj {dio} pŕntaj {tutti} toÝj {quelli che} plšontaj {navigano} met^l {con} soà {te}. | {che}

27:25 diŎ {perciò} eÙqume«te {state di buon animo}, ¥ndrej {uomini}: pisteÚw {ho fede} gr {perché} tù {in} qeù {dio} Óti {che} oÚtwj {-} œstai {avverrà} kaq' Ŏn {come} trŎpon {-} lelflhta... {è stato detto} moi {mi}.

27:26 e,j {sopra} nÁson {isola} dš {però} tina {un'} de« 'm©j {dovremo} T^Mkpeše«n {essere gettati}.

27:27 æj {-} d□ {e} tessareskaidekfth {quattordicesima} nÝx {la notte} T^Mgšneto {-} diaferomšnwn {portati} 'mîn {eravamo} T^Mn {per} tù {l'} čdr...v {adriatico}, kat^l {verso} mšson tÁj nuktŎj {la mezzanotte} ØpenŎoun {sospettavano di} of {i} naàtai {marinai} prosfgein {essere vicini} tin^l {-} aÙto«j

{-} cèran {a terra}. | {da che qua e là}

27:28 ka[^] {e} bol...santej {calato lo scandaglio} eáron {trovarono} Ñrguij {braccia} eþkosi {venti}, bracY {un po'} d□ {poi} diast»santej {passati} ka[^] {e} pflin {di nuovo} bol...santej {scandagliato} eáron {trovarono} Ñrguij {braccia} dekapšnte {quindici}: | {oltre}

27:29 foboÚmeno... {temendo} te {allora} m» {-} pou {-} kat| {contro} tracej tÒpouj {gli scogli} TMkpšswmen {urtare}, TMk {da} prÚmnhj {poppa} ...yantej {gettarono} ċgkÚraj {àncore} tšssaraj {quattro} hÜconto {aspettando con ansia} 'mšran {giorno} genšsqai {si facesse}. | {di che}

27:30 tñ {i} d□ {ma} nauñin {marinai} zhtoÚntwn {cercavano di} fuge<n {fuggire} TMk toà {dalla} plo...ou {nave} ka[^] {e} calasfntwn {stavano calando} t³⁄⁴n {la} skffhn {scialuppa} e,j {in} t³⁄⁴n qflassan {mare} profłsei {con il pretesto di} æj {-} TMk {da} prórhj {prua} ċgkÚraj {le àncore} mellÒntwn {voler} TMkte...nein {gettare}, | {siccome già}

27:31 e□pen {disse} Ð paàloj {paolo} tù {al} ~katontfrcV {centurione} ka[^] {e} toj {ai} stratiètaij {soldati}, TM|n {se} m³⁄⁴ {non} oátoi {costoro} me...nwsin {rimangono} TMn tù {sulla} plo...J {nave}, Ømej {voi} swqÁnai {scampare} oÙ {non} dÚnasqe {potete}.

27:32 tÒte {allora} ċpškoyan {tagliarono} of {i} stratiñtai {soldati} t| {le} scoin...a {funi} tÁj {della} skffhj {scialuppa} ka[^] {e} eþasan {lasciarono} aÙt³⁄⁴n {la} TMkpese<n {cadere}.

27:33 ¥cri {finché non} d□ {-} oá {-} 'mšra {giorno} ½mellen {-} g...nesqai {si fece} parekflei {esortava} Ð paàloj {paolo} □pantaj {tutti} metalabe<n {prendere} trofÁj {cibo} lšgwn {dicendo}, tessareskaidekfthn {quattordici} s»meron {oggi} 'mšran {giorni} prosdokíntej {aspettando} ¥sitoi {digiuni} diatele<te {state}, mhq□n {nulla} proslabÒmenoi {prendere}: | {a sono che sempre senza}

27:34 diÕ {perciò} parakalì {esorto a} Øm©j {vi} metalabe<n {prendere} trofÁj {cibo}, toàto {questo} g|r {perché} prÕj tÁj {alla} Ømetšraj {vostra} swthr...aj {salvezza} Øpfrcei {contribuirà}: oÙdenÕj {neppure} g|r {e} Ømîn {vostro} qrˆx {un capello} ċpÕ tÁj {del} kefalÁj {capo} ċpole<tai {perirà}.

27:35 eþpaj {detto} d□ {-} taàta {questo} ka[^] {-} labën {prese} ¥rton {del pane} eÚcar...sthse {rese grazie} tù {a} qeù {dio} TMnèpion {in presenza di} pñntwn {tutti} ka[^] {poi} klfsaj {spezzò} ½rxato {cominciò a} TMsq...ein {mangiare}. | {e lo e}

27:36 eÜqumoi {incoraggiati} d□ {e} genÒmenoi {-} pñntej {tutti} ka[^] {anch'} aÙto[^] {essi} proselfbonto {presero} trofÁj {del cibo}.

27:37 ½meqa {eravamo} d□ {-} af {-} p©sai {in tutto} yuca[^] {persone} TMn tù {sulla} plo...J {nave} diakÒsiai ~bdom»konta »x {duecentosettantasei}.

27:38 koresqšntej d□ {e} trofÁj {essersi saziati} TMkoÚfizōn {alleggerirono} tÕ {la} plo<on {nave} TMkballÒmenoi {gettando} tÕn {il} s<ton {frumento} e,j {in} t³⁄⁴n qflassan {mare}. | {dopo}

27:39 Óte {quando} d□ {-} 'mšra {giorno} TMgšneto {fu}, t³⁄⁴n {il} gÁn {paese} oÜk {non} TMpeg...nwskon {riconoscere}, kÒlpon {insenatura} dš {ma} tina {un'} katenÒoun {scorsero} æconta {con} a,,gialÕn {spiaggia} e,j {-} Õn {-} TMbouleÚonto {decisero} e,, {se} dÚnainto {possibile} TMxísai {spingervi} tÕ {la} plo<on {nave}. | {riuscivamo a e di}

27:40 ka[^] {-} t|j {le} ċgkÚraj {àncore} perielÒntej {staccate} eþwn {lasciarono andare} e,j {in} t³⁄⁴n qflassan {mare}, □ma {al tempo stesso} ċnšntej {sciolsero} t|j {i} zeukthr...aj {legami} tñ {dei} phdal...wn {timoni}, ka[^] {e} TMpfrantej {alzata} tÕn {la} ċrtšmwna {vela maestra} t| {al} pneoÚsV {vento} kate<con {si diressero} e,j {verso} tÕn {la} a,,gialÕn {spiaggia}. | {le}

27:41 peripesÒntej {essendo incappati} d□ {ma} e,j {in} tÒpon {un luogo} diqflasson {che aveva il mare dai due lati} TMpškeilan {fecero arenare} t³⁄⁴n {la} naàn {nave}, ka[^] {e} ' {la} m□n {-} prùra {prua} TMre...sasa {incagliata} œmeinen {rimaneva} ċsfleutoj {immobile}, ' {la} d□ {-} prÚmna {poppa} TM|Úeto {si sfasciava} ØpÕ {per} tÁj {la} b...aj {violenza} [tñ {delle} kumftwn {onde}]. | {vi mentre}

27:42 tîn {dei} d□ {-} stratiwtîn {soldati} boul^{3/4} {il parere} TMgšneto {era} †na {di} toÝj {i} desmètaj {prigionieri} ċpokte...nwsin {uccidere}, m» tij {nessuno} TMkkolumb»saj {a nuoto} diafÚgV {fuggisse}: | {perché}

27:43 Ð {il} d□ {ma} ~katontf̄rchj {centurione} boulÒmenoj {volendo} diasîsai {salvar} tÕn paàlon {paolo} TMkèlusen {distolse} aÛtoÝj {li} toà {quel} boul»matoj {proposito}, TMkšleusšn {ordinò} te {e} toÝj {quelli che} dunamšnouj {sapevano} kolumb©n {nuotare} ċpor...yantaj {si gettassero in mare} prètouj {per primi} TMp^ {a} t^{3/4}n gÁn {terra} TMxišnai {per giungere}, | {da che}

27:44 ka^ {e} toÝj {gli} loipoÝj {altri} oBj {chi} m□n {-} TMp^ {sopra} san...sin {tavole} oBj {chi} d□ {e} TMp... {su} tinwn tîn {rottami} ċpÕ toà {della} plo...ou {nave}: ka^ {e} oÛtwj {così} TMgšneto {avvenne} p̄ntaj {tutti} diaswqÁnai {giunsero salvi} TMp^ {a} t^{3/4}n gÁn {terra}. | {che}

28:1 ka^ {essere scampati} diaswqšntej {-} tÕte {-} TMpšgnwmen {riconoscemmo} Óti {che} mel...th {malta} ¹ {l'} nÁsoj {isola} kale<tai {si chiamava}. | {dopo}

28:2 o† {gli} te {-} b̄rbaroi {indigeni} pare<con {usarono} oÛ {non} t^{3/4}n tucoàsan {comune} filanqrwp...an {bontà} ¹m<n {verso di noi}, ðyantej {acceso} ḡr {infatti} pur|n {un fuoco} prosel̄bonto {accolsero} p̄ntaj {tutti} ¹m©j {ci} di| {a motivo} tÕn {della} ØetÕn {pioggia} tÕn {che} TMfestîta {cadeva} ka^ {e} di| tÕ {del} yàcoj {freddo}. | {intorno a gran}

28:3 sustršyantoj {raccoglieva} d□ {-} toà paÛlou {paolo} frugfnwn {di rami secchi} ti {un} plÁqoj {fascio} ka^ {e} TMpiqšntoj {poneva} TMp^ t^{3/4}n {sul} purfn {fuoco}, œcidna {una vipera} ċpÕ tÁj {dal} qšrmhj {calore} TMxelqoàsa {uscì} kaqÁyen {si attaccò} tÁj {alla} ceirÕj {mano} aÛtoà {gli}. | {mentre li ne fuori risvegliata e}

28:4 æj {quando} d□ {-} e□don {videro} of {gli} b̄rbaroi {indigeni} kremf̄menon {pendeva} tÕ {la} qhr...on {bestia} TMk tÁj {dalla} ceirÕj {mano} aÛtoà {gli}, prÕj {tra di} øll»louj {loro} œlegon {dissero}, p̄ntwj {certamente} foneÚj {un omicida} TMstin {è} Ð ¥nqrwpoj {uomo} oátoj {quest'} Òn {-} diaswqšnta {essendo scampato} TMk tÁj {dal} qal̄sshj {mare} ¹ {la} d...kh {giustizia} zÁn {vivere} oÛk {non} e†asen {lascia}. | {che perché pur lo}

28:5 Ð {paolo} m□n {-} oân {ma} ċpotinf̄xaj {scossa} tÕ {la} qhr...on {bestia} e,j tÕ {nel} pàr {fuoco} œpaqen {patì} oÛd□n {non alcun} kakÒn {male}: | {ne}

28:6 of {essi} d□ {or} prosedÒkwn {si aspettavano di} aÛtÕn {vederlo} mšllein p...mprasqai {gonfiare} À {o} katap...pt̄in {cadere} ¥fnw {sul colpo} nekrÒn {morto}. TMp^ polÝ {lungamente} d□ {ma} aÛtîn {-} prosdokèntwn {aver aspettato} ka^ {-} qewroÚntwn {vedendo} mhd□n {non nessun} ¥topon {male} e,j aÛtÕn {gli} ginÒmenon {avveniva}, metabalÒmenoi {cambiarono parere} œlegon {dire} aÛtÕn {egli} e□nai {era} qeÒn {un dio}. | {dopo che e cominciarono a che}

28:7 TMn d□ {-} to<j {nei} per^ {dintorni di} tÕn tÒpon {luogo} TMke<non {quel} ØpÁrcen {erano} cwr...a {dei poderi} tù {dell'} prètJ {uomo principale} tÁj {dell'} n»sou {isola} ÑnÒmati {chiamato} popl...J {publio}, Òj {il quale} ċnadexf̄menoj {accolse} ¹m©j {ci} tre<j {tre} ¹mšraj {per giorni} filofrÒnwj {amichevolmente} TMxšnisen {ospitò}. | {vi e ci}

28:8 TMgšneto {-} d□ {-} tÕn {il} patšra {padre} toà {di} popl...ou {publio} pureto<j {febbre} ka^ {e} dusenter...J {dissenteria} sunecÒmenon {colpito da} katake<sqai {era a letto}, prÕj Òn {trovarlo} Ð paàloj {paolo} e,,selqēn {andò a} ka^ {e} proseuxf̄menoj {aver pregato} TMpique^j {impose} t|j {le} ce<raj {mani} aÛtù {gli} „sato {guarì} aÛtÕn {lo}. | {da dopo e}

28:9 toÚtou {questo} d□ {-} genomšnou {avvenuto} ka^ {anche} of {gli} loipo^ {altri} of {che} TMn t| {nell'} n»sJ {isola} œcontej {avevano} ċsqene...aj {delle infermità} pros»rconto {vennero} ka^ {e} TMqerapeÚonto {furono guariti},

28:10 o%o {questi} ka^ {-} polla<j {grandi} tima<j {onori} TMt...mhsan {fecero} 'm©j {ci} ka^ {e} çnagomšnoj {salpammo} TMpšqento {rifornirono} t| {tutto} prŌj t|j cre...aj {il necessario}. | {quando ci di}
28:11 met| {dopo} d□ {-} tre<j {tre} mĀnaj {mesi ci imbarcammo} çn»cqhmen {-} TMn {su} plo...J {una nave} parakeceimakŌti {aveva svernato} TMn t| {nell'} n»sJ {isola} çlexandr...nJ {alessandrina}, paras»mJ {recante l' insegna} dioskoŪroj {di castore e polluce}. | {la quale}
28:12 ka^ {-} katacqšntej {approdati} e,j {a} surakoŪsaj {siracusa} TMpeme...namen {restammo} 'mšraj {giorni} tre<j {tre}, | {vi}
28:13 Óqen {di là} perielŌntej {costeggiando} kathnt»samen {arrivammo} e,j {a} »gion {reggio}. ka^ {-} met| {seguente} m...an {il} 'mšran {giorno} TMpigenomšnou {si levò} nŌtou {un vento di scirocco} deutera<oi {in due} ½lqomen {giungemmo} e,j {a} potiŌlouj {pozzuoli}, | {e giorni}
28:14 oá {qui} eŌrŌntej {trovammo} çdelfoŸj {dei fratelli} parekl»qhmen {fummo pregati di} par' {presso} aŪto<j {di loro} TMpime<nai {rimanere} 'mšraj {giorni} ~ptf {sette}: ka^ {e} oŪtwj {dunque} e,j {a} t¾an ·èmhñ {roma} ½lqamen {giungemmo}. | {e}
28:15 kçke<qen {di là} of {i} çdelfo^ {fratelli} çkoŪsantej {avute notizie} t| {-} per^ 'mĭn {nostre} Ālqan {vennero} e,j çpfnthsin {incontro} 'm<n {ci} Ȳcri {sino al} çpp...ou {appio} fŌrou {foro} ka^ {e} triĭn {tre} tabernĭn {alle taverne}, oBj {li} „dēn {vide} Ð paāloj {paolo} eŪcarist»saj {ringraziò} tù qeù {dio} celabe {si fece} qfŕsoj {coraggio}. | {or e quando e}
28:16 Óte {quando} d□ {e} e,,s»lqomen {entrammo} e,j {a} ·èmhñ {roma}, TMpetrfph {consegnò} tù {a} paŪIJ {paolo} mšnein {abitare} kaq' {per conto} ~autŌn {suo} sŸn {con} tù fulfssonti {guardia} aŪtŌn {-} stratiètV {un soldato}. | {il centurione i prigionieri al prefetto del pretorio fu concesso di di}
28:17 TMgšneto {-} d□ {-} met| {dopo} 'mšraj {giorni} tre<j {tre} sugkalšsasqai {convocò} aŪtŌn {paolo} toŸj {-} Ōntaj {-} tĭn {fra i} „ouda...wn {giudei} prètouj {i notabili}: sunelqŌntwn {riuniti} d□ {e} aŪtĭn {furono} ælegen {disse} prŌj aŪtoŪj {loro}, TMgè {fui}, Ȳndrej {-} çdelfo... {fratelli}, oŪd□n {senza nulla} TMnant...on {contro} poi»saj {aver fatto} tù {il} laù {popolo} À {né} to<j {i} æqesi {riti} to<j {dei} patróoj {padri} dšsmioj {arrestato} TMx {a} ferosolŪmwn {gerusalemme} paredŌqhñ {consegnato} e,j {in} t|j ce<raj {mano} tĭn {dei} ·wma...wn {romani}, | {quando contro e di là}
28:18 o†tinej {-} çnakr...nantšj {interrogato} me {avermi} TMboŪlonto {essi volevano} çpolàsai {rilasciarmi} di| tŌ {perché} mhdem...an {non nessuna} a,,t...an {colpa meritevole} qanftou {di morte} Ōpŕcein {era} TMn {in} TMmo... {me}: | {dopo c'}
28:19 çntilegŌntwn {si opponevano} d□ {ma} tĭn {i} „ouda...wn {giudei} °nagkfšsqhñ {fui costretto ad} TMpikalšsasqai {appellarmi a} ka...sara {cesare}, oŪc {senza} æj {-} toà {la} æqnouj {nazione} mou {mia} æcwn {aver} ti {nessuna} kathgore<n {accusa}. | {e però da portare contro}
28:20 di| {per} taŪthn {questo} oān {dunque} t¾an a,,t...an {motivo} parekflesa {ho chiamati} Ōm©j {vi} „de<n {per vedervi} ka^ {e} proslalĀsai {parlarvi}, »neken {a motivo} g|r {perché} tĀj {della} TMlp...doj {speranza} toà {d'} „sra¾al {israele} t¾an ɔlusin {catena} taŪthn {questa} per...keimai {sono stretto}. | {è che da}
28:21 of {essi} d□ {ma} prŌj aŪtŌn {gli} e□pan {dissero}, 'me<j {noi} oŪte {non} grfmmata {lettere} per^ {sul conto} soà {tuo} TMdexfmeqa {abbiamo ricevuto} çpŌ tĀj {dalla} „ouda...aj {giudea}, oŪte {né} paragenŌmenŌj {è venuto} tij {alcuno} tĭn {dei} çdelfĭn {fratelli} çp»ggeilen {riferire} Ā {o} TMlflhsñ {dir} ti per^ {di} soà {te} ponhrŌn {male}. | {qui a a}
28:22 çxioāmen {desideriamo} d□ {ma} par| {da} soà {te} çkoāsai {sentire} § {quel che} frone<j {tu pensi}, per^ {quanto a} m□n {-} g|r {perché} tĀj afršsewj {setta} taŪthj {questa} gnwstŌn {noto} 'm<n {ci} TMstin {è} Óti {che} pantacoà {dappertutto} çntilšgetai {essa incontra opposizione}.
28:23 taxfmenoi {fissato} d□ {e} aŪtù {avendogli} 'mšran {un giorno} Ālqon {vennero} prŌj {a} aŪtŌn

{lui} e,_j t^{3/4}n {nel} xen...an {alloggio} ple...onej {in gran numero}, oEj {loro} TMxet...qeto {egli annunziava} diamarturÒmenoj {rendendo testimonianza} t^{3/4}n {il} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio} pe...qwn te {-} aÙtoÝj {persuaderli} per[^] {riguardo} toà {a} „hsoà {gesù} çpÕ {per mezzo} te {-} toà {della} nÒmou {legge} mwāsšwj {di mosè} ka[^] {e} tîn {dei} profhtîn {profeti} çpÕ {dalla} prw□ {mattina} ›wj {alla} ~spšraj {sera}. | {suo ed e cercando di per mezzo}

28:24 ka[^] {-} of {alcuni} m□n {-} TMpe...qonto {furono persuasi} to<j {da ciò che} legomšnoij {egli diceva}, of {altri} d□ {invece} °p...stoun {non credettero}:

28:25 çsÚmfwnoi {in discordia} d□ {-} Ôntej {essendo} prÕj {tra} çll»louj {di loro} çpelÚonto {se ne andarono}, e,,pÕntoj {pronunciava} toà {-} paÚlou {paolo} ·Áma {sentenza} žn {unica} Óti {-} kalij {ben} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ñgion {santo} TMlflhsen {parlò} di_l {per mezzo} °sa□ou {isaia} toà {del} prof»tou {profeta} prÕj toÝj {ai} patšraj {padri} Ømîn {vostri} 28:26/1 {disse} | {mentre quest' quando}

28:26 lšgwn {28:25/27}, poreÚqhti {-} prÕj {da} tÕn laÕn {popolo} toàton {questo} ka[^] {e} e,,pÕn {di'}, çkoÍ {con i vostri orecchi} çkoÚsete {voi udrete} ka[^] {e} oÙ {va'} m^{3/4} {non} sunÁte {comprenderete}, ka[^] {-} blšpontej {con i vostri occhi} blšyete {guarderete} ka[^] {e} oÙ m^{3/4} {non} ‡dhte {vedrete}:

28:27 TMpacÚnqh {si è fatto insensibile} gr {perché} ¹ {il} kard...a {cuore} toà {di} laoà {popolo} toÚtou {questo}, ka[^] {-} to<j {d'} çs[^]n {orecchi} baršwj {duri} ½kousan {sono divenuti}, ka[^] {e} toÝj {gli} ÑfqalmoÝj {occhi} aÙtîn {-} TMk£mmusan {hanno chiuso}: m»pote {affinché non} ‡dwsin {vedano} to<j {con gli} Ñfqalmo<j {occhi} ka[^] {e} to<j {con gli} çs[^]n {orecchi} çkoÚswsin {odano} ka[^] {-} tÍ {con il} kard...v {cuore} sunîsin {comprendano} ka[^] {-} TMpistršywsin {si convertano}, ka[^] {e} „£somaí {io guarisca} aÙtoÚj {li}. | {non non non non}

28:28 gnwstÕn oân {dunque} æstw Øm<n {sappiate} Óti {che} to<j {alle} æqnesin {nazioni} çpestflh {è rivolta} toàto {questa} tÕ swt»rion {salvezza} toà {di} qeoà {dio}: aÙto[^] {esse} ka[^] {ed} çkoÚsontai {presteranno ascolto}.

28:29 | {quand' ebbe detto questo i giudei se ne andarono discutendo vivamente fra di loro}

28:30 TMnšmeinen {rimase} d□ {e} diet...an {due anni} Ólhn {interi} TMn {in} „d...J {da lui} misqèmati {una casa presa in affitto}, ka[^] {e} çpedšceto {riceveva} p£ntaj {tutti} toÝj {quelli che} e,,sporeuomšnouj {venivano} prÕj {a} aÙtÕn {trovarlo}, | {paolo}

28:31 khrÚsswn {proclamando} t^{3/4}n {il} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio} ka[^] {e} did£skwn {insegnando} t_l {le cose} per[^] {relative} toà {al} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} met_l {con} p£shj {tutta} parrhs...aj {franchezza} çkw_lÚtwj {senza impedimento}. | {e}

ROMANI

1:1 paàloj {paolo} doàloj {servo} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù}, klhtŌj {chiamato} ċpŌstoloj {apostolo}, ċfwrišmšnoj {messo a parte} e„j {per} eŬaggšlion {il vangelo} qeoà {di dio}, | {a essere}

1:2 Ō {che} proephgge...lato {egli aveva già promesso} di| {per mezzo} tīn {dei} profhtīn {profeti} aŬtoà {suoi} TMn {nelle} grafaċj {scritture} iġ...aij {sante},

1:3 per^ {riguardo} toà {al} ufoà {figlio} aŬtoà {suo} toà {-} ġenomšnou {nato} TMk {dalla} spšrmatoj {stirpe} dau^d {di davide} kat| {secondo} sŕka {la carne},

1:4 toà {-} Đrisqšntoj {dichiarato} ufoà {figlio} qeoà {di dio} TMn {con} dunŕmei {potenza} kat| {secondo} pneàma {lo spirito} iġiwsŬnhj {di santità} TMx {mediante} ċnastŕsewj {la risurrezione} nekrīn {dai morti}, „hsoà {gesù} cristoà {cristo} toà kur...ou {signore} 'mīn {nostro}, | {cioè}

1:5 di' {per mezzo} oà {del quale} TMlŕbomen {abbiamo ricevuto} ċŕrin {grazia} ka^ {e} ċpostol³/₄n {apostolato} e„j {perché} Ōpako³/₄n {l'ubbidienza} p...stewj {della fede} TMn {fra} p©sin {tutti} toċj {gli} æqnesin {stranieri} Ōp□r {per} toà {il} ņnŌmatoj {nome} aŬtoà {suo}, | {si ottenga}

1:6 TMn {fra} oĊej {i quali} TMste {siete} ka^ {anche} Ōmeċj {voi} klhto^ {chiamati da} „hsoà {gesù} cristoà {cristo},

1:7 p©sin {-} toċj {a quanti} oàsin {sono} TMn {in} ·èmV {roma} ċġaphtoċj {amati} qeoà {da dio}, klhtoċj {chiamati} iġ...oiċj {santi}: ċŕrij {grazia} Ōm<n {a voi} ka^ {e} e„r»nh {pace} ċpŌ {da} qeoà {dio} patrŌj {padre} 'mīn {nostro} ka^ {e} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {a essere dal}

1:8 prīton {prima di tutto} m□n {-} eŬcaristī {rendo grazie} tū {al} qeū {dio} mou {mio} di| {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} per^ {riguardo a} pŕntwn {tutti} Ōmīn {voi}, Ōti {perché} ' {la} p...stij {fede} Ōmīn {vostra} kataggšlletai {è divulgata} TMn {in} ŌIJ {tutto} tū {il} kŌsmJ {mondo}.

1:9 mŕtuj {testimone} ġŕ {-} moŬ {mi} TMstin {è} Đ qeŌj {dio}, ú {che} latreŬw {servo} TMn tū {nel} pneŬmat... {spirito} mou {mio} TMn {-} tū {il} eŬaggel...J {vangelo} toà {del} ufoà {figlio} aŬtoà {suo}, æj {che} ċdiale...ptwj {continuamente} mne...an {menzione} Ōmīn {di voi} poioàmai {faccio} | {annunziando}

1:10 pŕntote {sempre} TMp^ tīn {nelle} proseucīn {preghiere} mou {mie}, deŌmenoċj {chiedendo} e‡ {che} pwj {in qualche modo} ½dh pot□ {finalmente} eŬodwq»somai {-} TMn {per} tū qel»mati {volontà} toà {di} qeoà {dio} TMlqe<n {io venire} prŌj {da} Ōm©j {voi}. | {riesca a}

1:11 TMpipoqī {desidero vivamente} ġŕ {infatti} „de<n Ōm©j {vedervi}, †na {per} ti {qualche} metadī ċŕisma {carisma} Ōm<n {comunicarvi} pneumatikŌn {-} e„j {affinché} tŌ sthricqÁnai {fortificati} Ōm©j {siate},

1:12 toàto {-} dš {-} TMstin {sarò} sumparaklhqÁnai {ci confortiamo a vicenda} TMn {tra} Ōm<n {di voi} di| {mediante} tÁj {la} TMn {in} ċll»loij {comune} p...stewj {fede} Ōmīn {voi} te {-} ka^ {e} TMmoà {io}. | {o meglio perché quando che abbiamo}

1:13 oŬ {non} qšlw {voglio} d□ {-} Ōm©j ċġnoe<n {ignoriate}, ċdelfo... {fratelli}, Ōti {che} pollŕkij {molte volte} proeqšmhn {mi sono proposto di} TMlqe<n {recarmi} prŌj {da} Ōm©j {voi}, ka^ {ma} TMkwlŬqhn {sono stato impedito} †cri toà deàro {finora}, †na {per} tin| {qualche} karpŌn {frutto} scī {avere} ka^ {anche} TMn {tra} Ōm<n {di voi} kaqēj {come} ka^ {-} TMn {fra} toċj {le} loipoċj {altre} æqnesin {nazioni}. | {che ne}

1:14 »llhs...n {verso i greci} te {-} ka^ {come} barbfroij {verso i barbari}, sofoċj {verso i sapienti} te {-} ka^ {come} ċno»toij {verso gli ignoranti} ņfeilšthj {debitore} e„m... {io sono}:

1:15 oŬtwj {così} tŌ kat' {per quanto} TMm□ {da me} prŌqumon {sono pronto ad} ka^ {anche} Ōm<n {a voi} toċj {che siete} TMn {a} ·èmV {roma} eŬaggel...sasqai {annunziare il vangelo}. | {dipende}

1:16 oŬ {non} ġŕ {infatti} TMpaiscŬnomai {mi vergogno} tŌ {del} eŬaggšlion {vangelo}, dŬnamij

{potenza} g|r {perché} qeoà {di dio} TMstin {esso è} e,j {per} swthr...an {la salvezza} pant^ tù {di chiunque} pisteÚonti {-}, „ouda...J {crede del giudeo} te {-} prîton {prima} ka^ {e} >llhni {del greco}: | {poi}

1:17 dikaiosÚnh {la giustizia} g|r {poiché} qeoà {di dio} TMn {in} aÚtù {esso} ċpokalÚptetai {è rivelata} TMk {da} p...stewj {fede} e,j {a} p...stin {fede}, kaqěj {com'} gšgraptai {è scritto}, Ð {il} d□ {-} d...kaioj {giusto} TMk {per} p...stewj {fede} z>setai {vivrà}.

1:18 ċpokalÚptetai {si rivela} g|r {-} Ñrg¾ {l'ira} qeoà {di dio} ċp' {dal} oÚranoà {cielo} TMp^ {contro} p©san {ogni} ċsšbeian {empietà} ka^ {e} ċdik...an {ingiustizia} ċnqrèpwn {degli uomini} tîn {che} t¾an {la} ċl>qeian {verità} TMn {con} ċdik...v {l'ingiustizia} kateçÒntwn {soffocano},

1:19 diÒti {poiché} tÕ {quel che} gnwstÕn {si può conoscere} toà {di} qeoà {dio} fanerÒn {manifesto} TMstin {è} TMn {in} aÚto<j {loro}: Ð qeÕj {dio} g|r {-} aÚto<j {loro} TMfanšrwsen {avendolo manifestato}.

1:20 t| {le} g|r {infatti} ċÒrata {qualità invisibili} aÚtoà {sue} ċpÕ {fin dalla} kt...sewj {creazione} kÒsmou {del mondo} to<j {per mezzo delle} poi>masin {opere} nooÚmena {-} kaqor©tai {si vedono chiaramente}, ¼ {la} te {-} ċ□dioj {eterna} aÚtoà {sua} dÚnamij {potenza} ka^ {e} qeiÒthj {divinità}, e,j tÕ {perciò} e□nai {sono} aÚtoÝj {essi} ċnapolog>touj {inescusabili}: | {essendo percepite sue}

1:21 diÒti {perché} gnÒntej {avendo conosciuto} tÕn qeÕn {dio} oÚc {non} æj {come} qeÕn {dio} TMdÒxasan {hanno glorificato} À {né} hÚcar...sthsan {hanno ringraziato}, ċll' {ma} TMmataièqhsan {si son dati a vani} TMn {-} to<j {-} dialogismo<j {ragionamenti} aÚtîn {-} ka^ {e} TMskot...sqh {si è ottenebrato} ¹ {il} ċsÚnetoj {privo d'intelligenza} aÚtîn {loro} kard...a {cuore}. | {pur l' l'}

1:22 ffskontej {si dichiarino} e□nai {-} sofo^ {sapienti} TMmwrfnqhsan {son diventati stolti}, | {benché}

1:23 ka^ {e} ½llaxan {hanno mutato} t¾an {la} dÒxan {gloria} toà {del} ċfqfrtou {incorruttibile} qeoà {dio} TMn {in} Ðmoietài {simili a} e,kÒnoj {immagini} fqartoà {corruttibile} ċnqrèpou {dell'uomo} ka^ {-} peteinîn {di uccelli} ka^ {-} tetrapÒdwn {di quadrupedi} ka^ {e} ~rpetîn {di rettili}. | {quelle}

1:24 diÕ {per questo} paršdwken {ha abbandonati} aÚtoÝj {li} Ð qeÕj {dio} TMn {secondo} ta<j {i} TMpikum...ajj {desideri} tîn {dei} kardiîn {cuori} aÚtîn {loro} e,j {all'} ċkaqars...an {impurità} toà {-} ċtimfzesqai {disonorare} t| {i} sèmata {corpi} aÚtîn {loro} TMn {fra} aÚto<j {di loro}, | {in modo da}

1:25 o†tinej {che} met>llaxan {hanno mutato} t¾an {la} ċl>qeian {verità} toà {di} qeoà {dio} TMn {in} tù yeÚdei {menzogna}, ka^ {e} TMsebfsqhsan {hanno adorato} ka^ {e} TMlftreusan {servito} tÍ {la} kt...sei {creatura} par| {invece} tÕn {del} kt...santa {creatore}, Ój {che} TMstin {è} eÚloghtÕj {benedetto} e,j {in} toÝj a,înaj {eterno}: ċm>n {amen}. | {essi}

1:26 di| toàto {perciò} paršdwken {ha abbandonati} aÚtoÝj {li} Ð qeÕj {dio} e,j {a} pfxh {passioni} ċtim...aj {infami}: a† {le} te {-} g|r {infatti} q>leiai {donne} aÚtîn {loro} met>llaxan {hanno cambiato} t¾an {l'} fusik¾an {naturale} crÁsin {uso} e,j {in} t¾an {quello che} par| {contro} fÚsin {natura}, | {è}

1:27 Ðmo...wj {similmente} te {-} ka^ {anche} of {gli} Ξrsenej {uomini} ċfšntej {lasciando} t¾an {il} fusik¾an {naturale} crÁsin {rapporto} tÁj {con la} qhle...aj {donna} TMxekaÚqhsan {si sono infiammati} TMn tÍ {nella} Ñršxei {libidine} aÚtîn {loro} e,j {per} ċll>louj {gli uni gli altri}, Ξrsenej {uomini} TMn {con} Ξrsesin {uomini} t¾an {atti} ċschmosÚnhn {infami} katergazÒmenoi {commettendo} ka^ {-} t¾an {la} ċntimisq...an {ricompensa} ċn œdei {meritata} tÁj {del} plfnhj {traviamento} aÚtîn {proprio} TMn {in} ~auto<j {loro stessi} ċpolambfnontej {ricevendo}.

1:28 ka^ {-} kaqěj {siccome} oÚk {non} TMdok...masan {si sono curati di} tÕn qeÕn {dio} œcein TMn TMpignèsei {conoscere}, paršdwken {ha abbandonati} aÚtoÝj {li} Ð qeÕj {dio} e,j {in} ċdÒkimon {perversa} noàn {mente}, poie<n {facessero} t| {ciò che} m¾ kaq>konta {sconveniente}, | {balia della loro sì che è}

1:29 peplhrwmšnauj {ricolmi} pfsV {di ogni} ċdik...v {ingiustizia} ponhr...v {malvagità} pleonex...v

{cupidigia} kak...v {malizia}, mestoÝj {pieni} fqÒnou {d' invidia} fÒnou {di omicidio} æridoŷ {di contesa} dÒlou {di frode} kakohqe...aj {di malignità}, yiquristŷj {1:30/1},

1:30 katalŷlouj {maldicenti}, qeostugeŷj {abominevoli a dio}, Øbristŷj {insolenti}, Øperhffnouj {superbi}, ølazÒnaj {vanagloriosi}, TMfeuretŷj {ingegnosi} kakîn {nel male}, goneàsin {ai genitori} øpeiqeŷj {ribelli}, 1:29/13 {calunniatori}

1:31 øsunštouj {insensati}, øsunqštouj {sleali}, østÒrgouj {senza affetti naturali}, ønele»monaj {spietati}: **1:32** o†tinej {essi} tÕ {i} dika...wma {decreti} toà {di} qeoà {dio} TMpignÒntej {conoscendo}, Óti {che} of {quelli che} tŷ {-} toiaàta {tali cose} prŷssontej {fanno} Ýxiói {degni} qanŷtou {di morte} e,,s...n {sono}, oÙ {non} mÒnon {soltanto} aÙtŷ {le} poioàsin {fanno} øllŷ {ma} ka^ {anche} suneudokoàsin {approvano} toŷj {chi} prŷssousin {commette}. | {pur secondo le}

2:1 diÕ {perciò} ønapolÒghoj {inescusabile} e□ {sei}, ð {o} Ýnqrwpe {uomo} p©j {chiunque} Ð {che} kr...nwn {giudichi}: TMn ú {nel} gŷr {perché} kr...nej {giudicare} tÕn {gli} ›teron {altri}, seautÕn {te stesso} katakr...nej {condanni}, tŷ {-} gŷr {infatti} aÙtŷ {le stesse cose} prŷsseij {tu fai} Ð {che} kr...nwn {giudichi}. | {tu sia}

2:2 o†damen {noi sappiamo} d□ {ora} Óti {che} tÕ {il} kr...ma {giudizio} toà {di} qeoà {dio} TMstin {è} katŷ {conforme a} øl»qeian {verità} TMp^ {su} toÝj {quelli che} tŷ {cose} toiaàta {tali} prŷssontaj {fanno}.

2:3 log...zV {pensi tu} d□ {-} toàto {-}, ð {o} Ýnqrwpe {uomo} Ð {che} kr...nwn {giudichi} toÝj {quelli che} tŷ {cose} toiaàta {tali} prŷssontaj {fanno} ka^ {e} poiîn {fai tu} aÙtŷ {le}, Óti {di} sÝ {-} TMkfeÚxV {scampare} tÕ {al} kr...ma {giudizio} toà {di} qeoà {dio}; | {stesso}

2:4 Å {oppure} toà {le} ploÚtou {ricchezze} tÁj {della} crhstÒthtoj {bontà} aÙtoà {sua} ka^ {-} tÁj {della} ønocÁj {pazienza} ka^ {e} tÁj {della} makroqum...aj {costanza} katafroneŷj {disprezzi}, øgnoîn {non riconoscendo} Óti {che} tÕ {la} crhstÕn {bontà} toà {di} qeoà {dio} e,,j {al} metŷnoifn {ravvedimento} se {ti} Ýgei {spinge}; | {sua sua}

2:5 katŷ {con} d□ {invece} t³⁄⁴n {la} sklhrÒthtŷ {ostinazione} sou {tua} ka^ {e} ømetanÒhton {l' impenitenza} kard...an {del cuore} qhsaur...zej {tu accumuli} seautù {ti} Ñrg³⁄⁴n {ira} TMn {per} 'mšrv {il} ÑrgÁj {giorno} ka^ {dell' ira} øpokalÚyewj {e della rivelazione} dikaiokris...aj {del giusto giudizio} toà {di} qeoà {dio}, | {con tuo un tesoro d'}

2:6 Òj {egli} øpodèsei {renderà} ~kŷstJ {a ciascuno} katŷ {secondo} tŷ {le} ærga {opere} aÙtoà {sue},

2:7 toŷj {a quelli che} m□ n {-} kaq' {con} Øpomon³⁄⁴n {perseveranza} ærgou øgaqoà {il bene} dÒxan {gloria} ka^ {-} tim³⁄⁴n {onore} ka^ {e} øfqars...an {immortalità} zhtoàsin {cercano}, zw³⁄⁴n {vita} a,,ènon {eterna}: | {nel fare}

2:8 toŷj {a quelli che} d□ {ma} TMx {per spirito di} TMriqe...aj {contesa} ka^ {invece di} øpeiqoàsi {ubbidire} tŷ {alla} ølhqe...v {verità} peiqomšnoj {ubbidiscono} d□ {-} tŷ {all'} ødik...v {ingiustizia}, Ñrg³⁄⁴ {ira} ka^ {e} qumÒj {indignazione}

2:9 ql<yij {tribolazione} ka^ {e} stenocwr...a {angoscia} TMp^ {sopra} p©san {ogni} yuc³⁄⁴n {-} ønqrèpou {uomo} toà {che} katergazomšnou {fa} tÕ {il} kakÒn {male}, „ouda...ou {sul giudeo} te {-} prîton {prima} ka^ {e} ›llhnoj {sul greco}: | {poi}

2:10 dÒxa {gloria} d□ {ma} ka^ {-} tim³⁄⁴ {onore} ka^ {e} e,,r»nh {pace} pant^ {a chiunque} tù {-} TMrgazomšnJ {opera} tÕ øgaqÒn {bene}, „ouda...J {al giudeo} te {-} prîton {prima} ka^ {e} ›llhni {al greco}: | {poi}

2:11 oÙ {non} gŷr {perché} TMstin {è} proswpolhmy...a {favoritismo} parŷ {davanti a} tù qeù {dio}. | {c'}

2:12 Ósoi {tutti coloro che} gŷr {infatti} ønÒmwj {senza legge} ¼marton {hanno peccato}, ønÒmwj {senza legge} ka^ {pure} øpoloàntai {periranno}: ka^ {e} Ósoi {tutti coloro che} TMn {avendo} nÒmJ {la legge} ¼marton {hanno peccato}, diŷ {in base a} nÒmou {legge} kriq»sontai {saranno giudicati}: | {quella}

2:13 oÛ {non} g|r {perché} of {quelli che} økroata^ {ascoltano} nÒmou {la legge} d...kaioi {sono giusti} par| {davanti a} [tù] qeù {dio}, øll' {ma} of {quelli che} poihta^ {osservano} nÒmou {l'} dikaiwq»sontai {saranno giustificati}.

2:14 Ótan {quando} g|r {infatti} æqnh {degli stranieri} t| {che} m³/₄ {non} nÒmon {legge} æconta {hanno} fÛsei {per natura} t| {le cose} toà {dalla} nÒmou {legge} poiřsin {adempiono}, oátoi {essi} nÒmon {legge} m³/₄ {non} æcontej {hanno} ~autoj {a sé stessi} e,,sin {sono} nÒmoj {legge}: | {richieste che}

2:15 o†tinej {essi} TMnde...knuntai {dimostrano} tÕ {quanto} ærgon {comanda} toà {-} nÒmou {la legge} graptÕn {è scritto} TMn taç {nei} kard...aij {cuori} aÛtîn {loro}, summarturoÛshj {rende testimonianza} aÛtîn {loro} tÁj {la} suneid»sewj {coscienza} ka^ {e} metaxÝ øll»lwn {a vicenda} tîn {i} logismîn {pensieri} kathgoroÛntwn {si accusano} À {o} ka^ {anche} øpologoumšnwn {si scusano}, | {che perché ne loro}

2:16 TMn {nel} 'mšrv {giorno} Óte {in cui} kr...nei {giudicherà} Ð qeÕj {dio} t| {i} krupt| {segreti} tîn {degli} ønqrèpwn {uomini} kat| {secondo} tÕ {il} eÛaggšliÕn {vangelo} mou {mio} di| {per mezzo di} cristoà {cristo} „hsoà {gesù}. | {tutto ciò si vedrà}

2:17 e,, {se} d□ {ora} sÝ {tu} „ouda<oj {giudeo} TMponomfzV {ti chiami} ka^ {-} TMpanapaÛV {ti riposi} nÒmJ {sulla legge} ka^ {-} kauc©sai {ti vanti} TMn {in} qeù {dio}

2:18 ka^ {-} ginèskeij {conosci} tÕ {la} qšlhma {volontà} ka^ {e} dokimfzeij {sai distinguere} t| {ciò che} diařfronta {è meglio} kathcoÛmenoj {essendo istruito} TMk toà {dalla} nÒmou {legge}, | {sua}

2:19 pšpoiçfj {persuadi di} te {e} seautÕn {ti} ÐdhgÕn {guida} e□nai {essere} tuffîn {dei ciechi}, fïj {luce} tîn {di quelli che} TMn {nelle} skÕtei {tenebre}, | {sono}

2:20 paidet³/₄n {educatore} øfrÕnwn {degli insensati}, didfškalon {maestro} nhp...wn {dei fanciulli}, æconta {hai} t³/₄n {la} mÕrfwsin {formula} tÁj {della} gnèsewj {conoscenza} ka^ {e} tÁj {della} ølhqe...aj {verità} TMn tù {nella} nÒmJ {legge} | {perché}

2:21 Ð {che} oân {dunque} didfškwn {insegni} »teron {agli altri} seautÕn {a te stesso} oÛ {non} didfškeij {insegni}; Ð {che} khrÛsswn {predichi} m³/₄ {non} klšptein {rubare} klšpteij {rubi}; | {come mai tu tu}

2:22 Ð {che} lšgwn {dici} m³/₄ {non} moiceÛein {commettere adulterio} moiceÛeij {commetti adulterio}; Ð {che} bdelussÕmenoj {detesti} t| {gli} e†dwla {idoli} ferosule<j {spogli i templi}; | {tu tu ne}

2:23 Õj {che} TMn {della} nÒmJ {legge} kauc©sai {ti vanti}, di| {-} tÁj {-} parabfsewj {trasgredendo} toà {la} nÒmou {legge} tÕn qeÕn {dio} øtimfzeij {disonori}; | {tu}

2:24 tÕ {il} g|r {infatti} Ônoma {nome} toà {di} qeoà {dio} di' {per causa} Øm©j {vostra} blasfhme<tai {è bestemmiato} TMn {fra} toç {gli} æqnesin {stranieri}, kaqěj {com'} gšgraptai {è scritto}.

2:25 peritom³/₄ {la circoncisione} m□n {-} g|r {-} çfelex {è utile} TM|n {se} nÒmon {la legge} prfšssVj {tu osservi}: TM|n {se} d□ {ma} parabfthj {trasgressore} nÒmou {della legge} İj {tu sei}, ¹ {la} peritom» {circoncisione} sou {tua} økrobust...a {incirconcisione} gšgonen {diventa}.

2:26 TM|n {se} oân {-} ¹ {l'} økrobust...a {incirconciso} t| {le} dikaièmata {prescrizioni} toà {della} nÒmou {legge} fulfšssV {osserva}, oÛc {non} ¹ {la} økrobust...a {incirconcisione} aÛtoà {sua} e,,j {come} peritom³/₄n {circoncisione} logisq»setai {sarà considerata};

2:27 ka^ {-} krine< {giudicherà} ¹ TMk {per} fÛsewj {natura} økrobust...a {incirconciso} tÕn {la} nÒmon {legge} teloàsa {adempie} s□ {te} tÕn {che} di| {con} grfmmatoj {la lettera} ka^ {e} peritomÁj {la circoncisione} parabfthn {un trasgressore} nÒmou {della legge}. | {così colui che è se sei}

2:28 oÛ {non} g|r {infatti} Ð {colui che} TMn tù {all'} fanerù {esterno} „ouda<Õj {giudeo} TMstin {è}, oÛd□ {e non} ¹ {la} TMn tù fanerù {esterna} TMn {nella} sark^ {carne} peritom» {circoncisione}: | {è tale è quella}

2:29 øll' {ma} Ð TMn tù kruptù {interiormente} „ouda<oj {giudeo}, ka^ {e} peritom³/₄ {la circoncisione}

kard...aj {del cuore} TMn {nello} pneŭmati {spirito} oŭ {non} grfmmati {nella lettera}, oá {di un tale} Ð {la} œpajnoj {lode} oŭk {non} TMx {dagli} œnqrèpwn {uomini} œll' {ma} TMk toà {da} qeoà {dio}. | {è colui che lo è è quella giudeo proviene}

3:1 t... {qual} oân {dunque} tŌ {il} perissŌn {vantaggio} toà {del} „ouda...ou {giudeo}, À {qual} t...j {-} ¹ {l'} œfšleia {utilità} tÁj {della} peritomÁj {circoncisione}; | {è è}

3:2 polÝ {grande} kat' {in} pŕnta {ogni} trŌpon {senso}. prŕton {prima di tutto} m□n {-} [g|r {perché}] Óti {-} TMpisteŭqhsan {a loro furono affidate} t' {le} lŌgia {rivelazioni} toà {di} qeoà {dio}.

3:3 t... {che} g|r {infatti} e,, {se} °p...sthsŕn {sono stati increduli} tinej {alcuni}; m³/₄ {-} ¹ {la} œpist...a {incredulità} aŭtŕn {loro} t³/₄n {la} p...stin {fedeltà} toà {di} qeoà {dio} katarg»sei {annullerà}; | {vuol dire}

3:4 m³/₄ {no} gšnoito {di certo}: ginšsqw {sia} d□ {anzi} Ð qeŌj {dio} œlhq»j {veritiero}, p©j {ogni} d□ {e} ŷnqrwpj {uomo} yeŭsthj {bugiardo}, kaqěj {com'} gšgraptai {è scritto}, Ópwj {-} ¨n {affinché sia} dikaiwqłj {tu riconosciuto giusto} TMn toj {nelle} lŌgoij {parole} sou {tue} ka^ {e} nik»seij {trionfi} TMn {quando} tũ kr...nesqa... {giudicato} se {sei}. | {riconosciuto}

3:5 e,, {se} d□ {ma} ¹ {la} œdik...a {ingiustizia} 'mŕn {nostra} qeoà {di dio} dikaiosŭnhn {la giustizia} sun...sthsin {fa risaltare}, t... {che} TMroāmen {diremo}; m³/₄ {-} ŷdikoj {ingiusto} Ð qeŌj {dio} Ð {quando} TMpifšrwn {dà corso} t³/₄n {alla} ņrg»n {ira}; kat' {alla maniera degli} ŷnqrwpon {uomini} lšgw {parlo}. | {che è sua}

3:6 m³/₄ {no} gšnoito {di certo}: TMpe^ {altrimenti} pŕj {come} krine< {giudicare} Ð qeŌj {dio} tŌn {il} kŌsmon {mondo}; | {perché potrà}

3:7 e,, {se} d□ {ma} ¹ {la} œl»qeia {verità} toà {di} qeoà {dio} TMn {per} tũ {la} TMmũ {mia} yeŭsmati {menzogna} TMper...sseusen {sovabbonda} e,,j {a} t³/₄n dŌxan {gloria} aŭtoà {sua}, t... {perché} œti {ancora} kœgē {sono giudicato} æj {come} jmartwlŌj {peccatore} kr...nomai {-};

3:8 ka^ {perché} m³/₄ {non} kaqěj {come} blasfhmoŭmeqa {siamo calunniosamente accusati di} ka^ {-} kaqěj {-} fas...n {-} tinej {da taluni} 'm©j {-} lšgein {dire} Óti {-} poi»swmen {facciamo} t' {il} kak' {male} †na {affinché} œlqV {venga} t' {il} œgaqŕ {bene}; ĩn {di costoro} tŌ {la} kr...ma {condanna} œndikŌn {giusta} TMstin {è}. | {ne}

3:9 t... {che} oân {dunque}; proecŌmeqa {noi siamo superiori}; oŭ {no} pŕntwj {affatto}, proVtiasŕmeqa {abbiamo già dimostrato} g|r {perché} „ouda...ouj {giudei} te {-} ka^ {e} ›llhnaj {greci} pŕntaj {tutti} Őf {sottoposti al} jmart...an {peccato} e□nai {sono}, | {dire forse che}

3:10 kaqěj {com'} gšgraptai {è scritto} Óti {-} oŭk {non} œstin {è} d...kaioj {giusto} oŭd□ {neppure} eŒj {uno}, | {c' nessun}

3:11 oŭk {non} œstin {è} Ð {che} sun...wn {capisca}, oŭk {non} œstin {è} Ð {che} TMkzhtŕn {cerchi} tŌn qeŌn {dio}. | {c' nessuno c' nessuno}

3:12 pŕntej {tutti} TMxšklinan {si sono sviati}, ŕma {tutti quanti} °creèqhsan {si sono corrotti}: oŭk {non} œstin {è} Ð {che} poiŕn {pratichi} crhstŌthta {la bontà}, [oŭk {no} œstin {-}] ›wj {neppure} ~nŌj {uno}. | {c' nessuno}

3:13 tŕfoj {un sepolcro} œneJgmšnoj {aperto} Ð {la} lŕrugx {gola} aŭtŕn {loro}, ta<j {con le} glèssaij {lingue} aŭtŕn {loro} TMdolioàsan {hanno tramato frode}, „Ōj {un veleno} œsp...dwn {di serpenti} ŐpŌ {sotto} t' {le} ce...lh {labbra} aŭtŕn {loro}, | {è c' è}

3:14 ĩn {-} tŌ {la} stŌma {bocca} œr©j {di maledizione} ka^ {e} pikr...aj {di amarezza} gšmei {è piena}: | {loro}

3:15 ņxej {veloci a} of {i} pŌdej {piedi} aŭtŕn {loro} TMkcšai {spargere} aŒema {il sangue}, | {sono}

3:16 sŭntrimma {rovina} ka^ {e} talaipwr...a {calamità} TMn ta<j {sul} Ðdo<j {cammino} aŭtŕn {loro}, |

{sono}

3:17 ka[^] {e} ÐdÕn {la via} e,r»nhj {della pace} oÙk {non} ægnwsan {conoscono}.

3:18 oÙk {non} æstin {è} fÒboj {timor} qeoà {di dio} çpšnanti {davanti} tîn {ai} Ñfqalmîn {occhi} aÙtîn {loro}. | {c'}

3:19 o†damen {noi sappiamo} d□ {or} Óti {che} Ósa {quel che} Ð {la} nÒmoj {legge} lšgei {dice} to<j {a quelli che} TMn {sotto} tù {la} nÒmJ {legge} lale< {dice}, †na {affinché} p©n {ogni} stÒma {bocca} fragĭ {sia chiusa} ka[^] {e} ØpÒdikoj {riconosciuto colpevole} gšnhtai {sia} p©j {tutto} Ð {il} kÒsmoj {mondo} tù {di fronte a} qeù {dio}: | {tutto lo sono}

3:20 diÒti {perché} TMx {mediante} ærgwn {le opere} nÒmou {della legge} oÙ dikaiwq»setai {sarà giustificato} p©sa sĭrx {nessuno} TMnèpion {davanti a} aÙtoà {lui}, diĭ {-} gĭr {infatti} nÒmou {la legge} TMp...gnwsij {la conoscenza} ĭmart...aj {del peccato}. | {dà soltanto}

3:21 nun[^] {ora} d□ {però} cwrĭj {indipendentemente dalla} nÒmou {legge} dikaiosÚnh {la giustizia} qeoà {di dio} pefanšrwtaĭ {è stata manifestata}, marturoumšnh {danno testimonianza} ØpÕ {-} toà {la} nÒmou {legge} ka[^] {e} tîn {i} profhtîn {profeti}, | {della quale}

3:22 dikaiosÚnh {la giustizia} d□ {-} qeoà {di dio} diĭ {mediante} p...stewj {la fede} „hsoà {in gesù} cristoà {cristo}, e,j {per} pĕntaj {tutti} toÝj {coloro che} pisteÚontaj {credono}: oÙ {non} gĕr {infatti} TMstin {è} diastol» {distinzione}: | {vale a dire c'}

3:23 pĕntej {tutti} gĭr {-} ¼marton {hanno peccato} ka[^] {e} Østeroàntai {sono privi} tÁj {della} dÒxhj {gloria} toà {di} qeoà {dio},

3:24 dikaiosÚmenoi {sono giustificati} dwreĭn {gratuitamente} tí {per la} aÙtoà {sua} cĕriti {grazia} diĭ {mediante} tÁj {la} çpolutrèsewj {redenzione} tÁj {che} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}: | {ma è}

3:25 Òn {lo} prošqeto {ha prestabilito} Ð qeÕj {dio} flast»rion {sacrificio propiziatorio} diĭ {mediante} [tÁj {la}] p...stewj {fede} TMn tù {nel} aÙtoà {suo} a†mati {sangue} e,j {per} ændeixin {dimostrare} tÁj {la} dikaiosÚnhj {giustizia} aÙtoà {sua} diĭ {-} t¾n pĕresin {tolleranza} tîn {verso i} progegonÒtwn {commessi in passato} ĭmarthmĕtwn {peccati} | {come avendo usato}

3:26 TMn {al tempo} tí {della} ĕnocĭ {pazienza} toà qeoà {sua divina}, prÕj {per} t¾n ændeixin {dimostrare} tÁj {la} dikaiosÚnhj {giustizia} aÙtoà {sua} TMn tù {nel} nàn {presente} kairù {tempo}, e,j {affinché} tÕ e□nai {sia} aÙtÕn {egli} d...kaion {giusto} ka[^] {e} dikaiosànta {giustificati} tÕn {colui che} TMk {ha} p...stewj {fede} „hsoà {in gesù}. | {e}

3:27 poà {dov'} oân {dunque} ¹ {il} kaÚchsij {vanto}; TMxekle...sqh {è escluso}. diĭ {per} po...ou {quale} nÒmou {legge}; tîn {delle} ærgwn {opere}; oÙc... {no}, çllĭ {ma} diĭ {per} nÒmou {la legge} p...stewj {della fede}. | {è esso}

3:28 logizÒmeqa {riteniamo} gĭr {poiché} dikaiosàsqai {è giustificato} p...stei {mediante la fede} ¥nqrwpon {l' uomo} cwrĭj {senza} ærgwn {le opere} nÒmou {della legge}. | {che}

3:29 Á {-} „ouda...wn {dei giudei} Ð {il} qeÕj {dio} mÒnon {soltanto}; oÙc[^] {non} ka[^] {anche} TMqnîn {degli popoli}; na[^] {certo} ka[^] {anche} TMqnîn {degli popoli}, | {dio è forse è egli il dio altri è il dio altri}

3:30 e†per {poiché} eĖj {un solo} Ð qeÕj {dio}, Òj {il quale} dikaièsei {giustificerà} peritom¾n {il circonciso} TMk {per} p...stewj {fede} ka[^] {e} çkrobust...an {l' incirconciso} diĭ {per mezzo} tÁj {della} p...stewj {fede}. | {c' è ugualmente}

3:31 nÒmon {la legge} oân {dunque} katargoàmen {annulliamo} diĭ {mediante} tÁj {la} p...stewj {fede}; m¾ {no} gšnoito {di certo}, çllĭ {anzi} nÒmon {la legge} fstĕnomen {confermiamo}.

4:1 t... {che} oân {dunque} TMroàmen {diremo} eØrhkšnai {abbia ottenuto} çbraĭm {abraamo} tÕn {il} propĕtora {antenato} ĭmîn {nostro} katĭ {secondo} sĕrka {la carne}; | {che}

4:2 e,, {se} g|r {poiché} *ϕbra|m* {abraamo} TMx {per} *œrgwn* {le opere} TMdikaieqh {fosse stato giustificato},
 œcei {egli avrebbe} kaÚchma {vantarsi}: *ϕll'* {ma} oÙ {non} prŌj {davanti a} qeŌn {dio}. | {di che}
4:3 t... {che} g|r {infatti} ¹ {la} graf³/₄ {scrittura} lšgei {dice}; TMp...steusen {credette} d□ {-} *ϕbra|m*
 {abraamo} tù {a} qeù {dio}, ka^ {e} TMlog...sqh {fu messo in conto} aÙtù {gli} e,,j {come} dikaiosÚnhn
 {giustizia}. | {ciò}
4:4 tù {a chi} d□ {ora} TMrgazomšnJ {opera} Ð {il} misqŌj {salario} oÙ {non} log...zetai {è messo in
 conto} kat| {come} cfrin {grazia} *ϕll'* {ma} kat| {come} Ñfe...lhma {debito}:
4:5 tù {a chi} d□ {mentre} m³/₄ {non} TMrgazomšnJ {opera}, pisteÚonti {crede} d□ {ma} TMp^ {in} tŌn
 {colui che} dikaioànta {giustifica} tŌn {l'} *ϕsebÁ* {empio}, log...zetai {è messa in conto} ¹ {la} p...stij
 {fede} aÙtoà {sua} e,,j {come} dikaiosÚnhn {giustizia},
4:6 kaqfper {così} ka^ {pure} dau^d {davide} lšgei {proclama} tŌn {la} makarismŌn {beatitudine} toà
 {dell'} *ϕnqrèpou* {uomo} ú {al quale} Ð qeŌj {dio} log...zetai {mette in conto} dikaiosÚnhn {la giustizia}
cwr^j {senza} *œrgwn* {opere}, | {dicendo}
4:7 makfrioj {beati} in {quelli cui} *ϕfšqhsan* {sono perdonate} af {le} *ϕnom...ai* {iniquità} ka^ {e} in {cui}
TMpekalÚfqhsan {sono coperti} af {i} *imart...ai* {peccati}:
4:8 makfrioj {beato} *ϕn³/₄r* {l' uomo} oá {al quale} oÙ m³/₄ {non affatto} log...shtai {addebita} kÚrioj {il
 signore} *imart...an* {il peccato}.
4:9 Ð makarismŌj {beatitudine} oân {-} oátoj {questa} TMp^ {per} t³/₄n {i} peritom³/₄n {circoncisi} À {o}
 ka^ {anche} TMp^ {per} t³/₄n {gl'} *ϕkrobust...an* {incirconcisi}; lšgomen {diciamo} gfr {infatti}, TMlog...sqh
 {fu messa in conto} tù {ad} *ϕbra|m* {abraamo} ¹ {la} p...stij {fede} e,,j {come} dikaiosÚnhn {giustizia}. | {è
 soltanto che}
4:10 pîj {in quale circostanza} oân {dunque} TMlog...sqh {fu messa in conto}; TMn peritomÍ {circonciso}
 Ōnti {era} À {o} TMn *ϕkrobust...v* {incirconciso}; oÙk {non} TMn peritomÍ {circonciso} *ϕll'* {ma} TMn
ϕkrobust...v {incirconciso}: | {gli quando quando era quando era quando era}
4:11 ka^ {poi} shmeon {il segno} œlaben {ricevette} peritomÁj {della circoncisione}, sfragda {sigillo} tÁj
 {della} dikaiosÚnhj {giustizia} tÁj {per la} p...stewj {fede} tÁj {-} TMn tí *ϕkrobust...v* {incirconciso}, e,,j
 {affinché} tŌ e□nai aÙtŌn {fosse} patšra {padre} pñntwn {di tutti} tîn {che la} pisteuŌntwn {credono}
 di' {-} *ϕkrobust...aj* {gl' incirconcisi}, e,,j {in modo che} tŌ {-} logisqÁnai {fosse messa in conto} [ka^
 {anche}] aÙtoj {a loro} [t³/₄n {-}] dikaiosÚnhn {giustizia}, | {quale ottenuta che aveva quando era}
4:12 ka^ {e} patšra {padre} peritomÁj {dei circoncisi} toj {di quelli che} oÙk {non} TMk peritomÁj
 {circoncisi} mŌnon {solo} *ϕll'* {ma} ka^ {anche} toj {-} stoicoàsin {seguono} toj {le} ‡cnesin {orme} tÁj
 {della} TMn *ϕkrobust...v* {incirconciso} p...stewj {fede} toà {del} patrŌj {padre} 'mîn {nostro} *ϕbrafm*
 {abraamo}. | {fosse anche sono quand' era ancora}
4:13 oÙ {non} g|r {infatti} di| {in base alla} nŌmou {legge} ¹ {la} TMpaggel...a {promessa di} tù {ad}
ϕbra|m {abraamo} À {o} tù {alla} spšrmati {discendenza} aÙtoà {sua}, tŌ klhronŌmon {erede} aÙtŌn {-}
 } e□nai {essere} kŌsmou {del mondo}, *ϕll'* {ma} di| {in base alla} dikaiosÚnhj {giustizia} p...stewj {dalla
 fede}: | {fu fatta che viene}
4:14 e,, {se} g|r {perché} of TMk {sulla} nŌmou {legge} klhronŌmoi {-}, kekšnwtai {eredi è resa vana} ¹
 {la} p...stij {fede} ka^ {e} kat»rghtai {è annullata} ¹ {la} TMpaggel...a {promessa}: | {diventano quelli che si
 fondano}
4:15 Ð {la} g|r {poiché} nŌmoj {legge} Ñrg³/₄n {ira} katergfzetai {produce}: oá {dove} d□ {ma} oÙk
 {non} œstin {è} nŌmoj {legge}, oÙd□ {non neppure} parfbasij {trasgressione}. | {c' c' è}
4:16 di| toàto {perciò} TMk {per} p...stewj {fede}, ‡na {affinché} kat| {per} cfrin {grazia}, e,,j {in modo
 che} tŌ e□nai {sia} beba...an {sicura} t³/₄n {la} TMpaggel...an {promessa} pant^ {per tutta} tù {la}
 spšrmati {discendenza}, oÙ {non} tù {per quella che} TMk {sotto} toà {la} nŌmou {legge} mŌnon

{soltanto} øll| {ma} ka^ {anche} tù {per quella che} TMk {dalla} p...stewj {fede} øbrafm {d' abraamo} -Ój {egli} TMstin {è} pat^{3/4}r {padre} p£ntwn {tutti} 'mîn {di noi}, | {l' eredità è sia è discende}

4:17 kaqěj {com'} gšgraptai {è scritto} Óti {-} patšra {padre} pollîn {molte} TMqnîn {di nazioni} tšqeikf {io ho costituito} se {ti}- katšnanti {davanti a} oá {colui nel quale} TMP...steusen {credette} qeoà {dio} toà {che} zJopoioàntoj {fa rivivere} toÝj {i} nekroÝj {morti} ka^ {e} kaloàntoj {chiama} t| {le cose} m^{3/4} {non} Ônta {sono} æj {all'} Ônta {esistenza}: | {che}

4:18 Ōj {egli} par' {contro} TMlp...da {speranza} TMP' TMlp...di {sperando} TMP...steusen {credette} e,j {per} tŌ genšsqai aŪtŌn {diventare} patšra {padre} pollîn {molte} TMqnîn {di nazioni} kat| {secondo} tŌ {quello che} e,,rhmsnon {era stato detto}, oŪtwj {così} œstai {sarà} tŌ {la} spšrma {discendenza} sou {tua}: | {gli}

4:19 ka^ {-} m^{3/4} {senza} øsqen»saj {venir meno} tÍ {nella} p...stei {fede} katenŌhsen {egli vide} tŌ {il} ~autoà {suo} sîma {corpo} [½dh {-}] nenekrwmšnon {era svigorito}, ~katontaet»j {cent' anni} pou {quasi} Øp£rcwn {aveva}, ka^ {e} t^{3/4}n nškrwsin tÁj m»traj {non era in grado di essere madre} s£rraj {sara}, | {che che più}

4:20 e,,j {davanti} d□ {-} t^{3/4}n {alla} TMPaggel...an {promessa} toà {di} qeoà {dio} oŪ {non} diekr...qh {vacillò} tÍ {per} øpist...v {incredulità} øll' {ma} TMnedunamèqh {fu fortificato} tÍ {nella} p...stei {fede}, doÝj {diede} dŌxan {gloria} tù {a} qeù {dio} | {sua e}

4:21 ka^ {-} plhroforhqe~j {pienamente convinto} Óti {che} Ō {quanto} TMP»ggeltai {egli ha promesso} dunatŌj {in grado di} TMstin {è} ka^ {anche} poiÁsai {compierlo}.

4:22 diŌ {perciò} [ka^ {-}] TMlog...sqh {fu messo in conto} aŪtù {gli} e,,j {come} dikaiosŪnhn {giustizia}.

4:23 oŪk {non} TMgrf£h {sta scritto} d□ {or} di' {per} aŪtŌn {lui} mŌnon {soltanto} Óti {che} TMlog...sqh {fu messo in conto} aŪtù {gli}, | {questo come giustizia}

4:24 øll| {ma} ka^ {anche} di' {per} 'm©j {noi} oŒej {ai quali} mšllei {sarà} log...zesqai {messo in conto}, to<j {per che} pisteŪousin {crediamo} TMP^ {in} tŌn {colui che} TMge...ranta {ha risuscitato} „hsoàn {gesù} tŌn kŪrion {signore} 'mîn {nostro} TMk {dai} nekryn {morti}, | {pure noi}

4:25 Ōj {il quale} paredŌqh {è stato dato} di| {a causa} t| {delle} paraptèmata {offese} 'mîn {nostre} ka^ {ed} °gšrqh {è stato risuscitato} di| {per} t^{3/4}n {la} dika...wsin {giustificazione} 'mîn {nostra}.

5:1 dikaiwqšntej {giustificati} oân {dunque} TMk {per} p...stewj {fede} e,,r»nhn {pace} œcomen {abbiamo} prŌj {con} tŌn qeŌn {dio} di| {per mezzo di} toà kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo},

5:2 di' {mediante} oá {il quale} ka^ {anche} t^{3/4}n {l'} prosagwg^{3/4}n {accesso} TMsc»kamen {abbiamo avuto} [tÍ {per la} p...stei {fede}] e,,j {a} t^{3/4}n c£rin {grazia} taŪthn {questa} TMn Î {nella quale} ~st»kamen {stiamo fermi}, ka^ {e} kaucèmeqa {ci gloriamo} TMP' {nella} TMlp...di {speranza} tÁj {della} dŌxhj {gloria} toà {di} qeoà {dio}.

5:3 oŪ {non} mŌnon {solo} dš {-}, øll| {ma} ka^ {anche} kaucèmeqa {ci gloriamo} TMn ta<j {nelle} ql...yesin {afflizioni}, e,,dŌtej {sapendo} Óti {che} ¹ {l'} ql<yij {afflizione} Øpomon^{3/4}n {pazienza} katerg£zetai {produce},

5:4 ¹ {la} d□ {-} Øpomon^{3/4} {pazienza} dokim»n {esperienza}, ¹ {l'} d□ {e} dokim^{3/4} {esperienza} TMlp...da {speranza}:

5:5 ¹ {la} d□ {or} TMlp^j {speranza} oŪ {non} kataiscŪnei {delude}, Óti {perché} ¹ {l'} øg£ph {amore} toà {di} qeoà {dio} TMkkšcutai {è stato sparso} TMn ta<j {nei} kard...aj {cuori} 'mîn {nostri} di| {mediante} pneŪmatoj {lo spirito} ig...ou {santo} toà {che} doqšntoj {è stato dato} 'm<n {ci},

5:6 œti {-} g|r {infatti} cristŌj {cristo} Ôntwn {eravamo} 'mîn {noi} øsqenîn {senza forza} œti {ancora}

kat| {a} kairŌn {tempo} Øp□r {per} øsebîn {gli empi} øpšqanen {è morto}. | {mentre suo}

5:7 mŌlij {difficilmente} g|r {-} Øp□r {per} dika...ou {un giusto} tij {uno} øpoqane<tai {morirebbe}: Øp□r {per} g|r {ma} toà {una persona} øgaqoà {buona} tfca {forse} tij {qualcuno} ka^ {-} tolm' {avrebbe il coraggio di} øpoqane<n {morire}:

5:8 sun...sthsin {mostra la grandezza} d□ {invece} t³⁄₄n {del} ~autoà {proprio} øgfphn {amore} e,j {per} 'm©j {noi} Ð qeŌj {dio} Ōti {che} æti {ancora} jmartwlîn {peccatori} Ōntwn 'mîn {eravamo} cristŌj {cristo} Øp□r {per} 'mîn {noi} øpšqanen {è morto}. | {in questo mentre}

5:9 pollù {tanto} oân {dunque} m©llon {più} dikaiwqšntej {essendo giustificati} nân {ora} TMn {per} tù {il} a†mati {sangue} aŬtoà {suo} swqhsŌmeqa {saremo salvati} di' {per mezzo di} aŬtoà {lui} øpŌ tÁj {dall'} ŊrgÁj {ira}.

5:10 e,, {se} g|r {infatti} TMcqro^ {nemici} Ōntej {eravamo} kathllfghmen {siamo stati riconciliati} tù {con} qeù {dio} di| {mediante} toà {la} qanftou {morte} toà {del} ufoà {figlio} aŬtoà {suo}, pollù {tanto} m©llon {più} katallagšntej {siamo riconciliati} swqhsŌmeqa {saremo salvati} TMn {mediante} tÍ {la} zwÍ {vita} aŬtoà {sua}: | {mentre ora che}

5:11 oŬ {non} mŌnon {solo} dš {-}, øll| {ma} ka^ {anche} kaucèmenoi {ci gloriamo} TMn {in} tù qeù {dio} di| {per mezzo} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, di' {mediante} oá {il quale} nân {ora} t³⁄₄n {la} katallag³⁄₄n {riconciliazione} TMlfbomen {abbiamo ottenuto}.

5:12 di| toàto {perciò} éšper {come} di' {per mezzo di} ~nŌj {un solo} ønqrèpou {uomo} ¹ {il} jmart...a {peccato} e,j tŌn {nel} kŌsmon {mondo} e,,sÁlqen {è entrato} ka^ {e} di| {per mezzo} tÁj {del} jmart...aj {peccato} Ð {la} qfnatoj {morte}, ka^ {e} oŬtwj {così} e,j {su} pftntaj {tutti} ønqrèpouj {gli uomini} Ð {la} qfnatoj {morte} diÁlqen {è passata}, TMf ú {perché} pftntej {tutti} ¼marton {hanno peccato}

5:13 ¥cri {fino alla} g|r {poiché} nŌmou {legge} jmart...a {il peccato} Ān {era} TMn {nel} kŌsmJ {mondo}, jmart...a {il peccato} d□ {ma} oŬk {non} TMllloge<tai {è imputato} m³⁄₄ {non} Ōntoj {è} nŌmou {legge}: | {quando c'}

5:14 øll| {eppure} Tmbas...leusen {regnò} Ð {la} qfnatoj {morte} øpŌ {da} ød|m {adamo} mšcri {fino a} mwāsšwj {mosè} ka^ {anche} Tmp^ {su} toÝj {quelli che} m³⁄₄ {non} jmart»santaj {avevano peccato} Tmp^ {con} tù {una} Ðmoièmati {simile} tÁj {a quella} parabfsewj {trasgressione} ødfm {di adamo}, Ój {il quale} TMstin {è} tŬpoj {figura} toà {di colui che} mšlllontoj {doveva venire}.

5:15 øll' {però} oŬc {non} æj {come} tŌ {la} parfptwma {trasgressione}, oŬtwj {-} ka^ {-} tŌ {la} cfrisma {grazia}: e,, {se} g|r {perché} tù {per la} toà {-} ~nŌj {di uno solo} paraptèmati {trasgressione} of pollo^ {molti} øpšqanon {sono morti}, pollù m©llon {a maggior ragione} ¹ {la} cfrij {grazia} toà {di} qeoà {dio} ka^ {e} ¹ {il} dwre| {dono} TMn {della} cfriti {grazia} tÍ {-} toà {proveniente da} ~nŌj {un solo} ønqrèpou {uomo} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} e,j {su} toÝj polloÝj {molti} TMper...sseusen {sono stati riversati abbondantemente}. | {è}

5:16 ka^ {-} oŬc {non} æj {nel caso} di' {dell'} ~nŌj {uno} jmart»santoj {che ha peccato} tŌ {al} dèrhma {dono}: tŌ {il} m□n {-} g|r {perché} kr...ma {giudizio} TMx {-} ~nŌj {una sola} e,j {è diventato} katfkrima {condanna}, tŌ {il} d□ {mentre} cfrisma {dono} TMk {dopo} pollîn {molte} paraptwmftwn {trasgressioni} e,j {diventa} dika...wma {giustificazione}. | {riguardo avviene quello che è avvenuto dopo trasgressione}

5:17 e,, {se} g|r {infatti} tù {per la} toà {di} ~nŌj {uno solo} paraptèmati {trasgressione} Ð {la} qfnatoj {morte} Tmbas...leusen {ha regnato} di| {a causa di} toà {quell'} ~nŌj {uno}, pollù {tanto} m©llon {più} of {quelli che} t³⁄₄n {l'} perisse...an {abbondanza} tÁj {della} cfritoj {grazia} ka^ {e} tÁj {del} dwre©j {dono} tÁj {della} dikaiosŬnhj {giustizia} lambfnontej {ricevono} TMn {nella} zwÍ {vita} basileŬsousin {regneranno} di| {per mezzo di} toà {quell'} ~nŌj {uno} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {che è}

5:18 ʒra {-} oân {dunque} æj {come} di' {con} ~nÕj {una sola} paraptêmatoj {trasgressione} e,j {a} pĕntaj {tutti} ĉnqrèpouj {gli uomini} e,j {si è estesa} katĕkrima {la condanna}, oÛtwj {così} ka^ {pure} di' {con} ~nÕj {un solo} dikaîematoj {atto di giustizia} e,j {a} pĕntaj {tutti} ĉnqrèpouj {gli uomini} e,j {si è estesa} dika...wsin {la giustificazione} zwÁj {che dà la vita}:

5:19 éesper {come} g|r {infatti} di' {per} tÁj {la} parakoÁj {disubbidienza} toà {di} ~nÕj {un solo} ĉnqrèpou {uomo} jmartwlo^ {peccatori} katestĕqhsan {sono stati resi} of {i} pollo... {molti}, oÛtwj {così} ka^ {anche} di' {per} tÁj {l'} ØpakoÁj {ubbidienza} toà {di} ~nÕj {uno solo} d...kaioi {giusti} katastaq»sontai {saranno costituiti} of {i} pollo... {molti}.

5:20 nÒmoj {la legge} d□ {poi} pareisÁlqen {è intervenuta} †na {a} pleonĕsV {moltiplicare} tÕ {la} parĕptwma {trasgressione}: oá {dove} d□ {ma} TMpleÕnasen {è abbondato} ¹ {il} jmart...a {peccato}, Øpereper...sseusen {è sovrabbondata} ¹ {la} ĉfrij {grazia},

5:21 †na {affinché} éesper {come} TMbas...leusen {regnò} ¹ {il} jmart...a {peccato} TMn {mediante} tù {la} qanĕtJ {morte}, oÛtwj {così} ka^ {pure} ¹ {la} ĉfrij {grazia} basileÛsV {regni} di' {mediante} dikaioisÛnhj {la giustizia} e,j {a} zw¾4n {vita} a,,èñion {eterna} di' {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} toà kur...ou {signore} ¹mîn {nostro}.

6:1 t... {che} oân {dunque} TMroâmen {diremo}; TMpimšnwmen {rimarremo} tĭ {nel} jmart...v {peccato}, †na {affinché} ¹ {la} ĉfrij {grazia} pleonĕsV {abbondi}; | {forse}

6:2 m¾4 {no} gšnoito {di certo}: o†tinej {che} ĉpeqĕnomen {noi siamo morti} tĭ {al} jmart...v {peccato}, pĭj {come} æti {ancora} z»somen {vivremmo} TMn {in} aÛtĭ {esso};

6:3 À {o} ĉgnose {ignorare} Óti {che} Ósoi {tutti che} TMbapt...sqhmen {siamo stati battezzati} e,j {in} cristÕn {cristo} „hsoàn {gesù} e,j tÕn {nella} qĕnaton {morte} aÛtoà {sua} TMbapt...sqhmen {siamo stati battezzati}; | {forse noi}

6:4 sunetĕfhmen {siamo stati sepolti} oân {dunque} aÛtù {con lui} di' {mediante} toà {il} bapt...smatoj {battesimo} e,j tÕn {nella} qĕnaton {morte}, †na {affinché} éesper {come} °gšrqh {è stato risuscitato} cristÕj {cristo} TMk {dai} nekrîn {morti} di' {mediante} tÁj {la} dÒxhj {gloria} toà {del} patrÕj {padre}, oÛtwj {così} ka^ {anche} ¹meĵ {noi} TMn {in} kainÒthti {novità} zwÁj {di vita} peripat»swmen {camminassimo}. | {sua}

6:5 e,, {se} g|r {perché} sÚmfutoi {totalmente uniti} gegÕnamen {siamo stati} tù Ðmoièmati {simile} toà {in} qanĕtou {una morte} aÛtoà {alla sua}, ĉll' {-} ka^ {anche} tÁj {in} ĉnastĕsewj {una risurrezione} TMsÕmeqa {saremo}: | {a lui lo simile alla sua}

6:6 toàto {infatti} ginèskontej {sappiamo}, Óti {che} Ð {il} palaiÕj {vecchio} ¹mîn {nostro} ʒnqrwpoj {uomo} sunestaurèqh {è stato crocifisso con}, †na {affinché} katarghqĭ {fosse annullato} tÕ {il} sîma {corpo} tÁj {del} jmart...aj {peccato}, toà {-} mhkšti {non più} douleÛein {serviamo} ¹m©j {noi} tĭ {al} jmart...v {peccato}: | {lui e}

6:7 Ð {colui che} g|r {infatti} ĉpoqanèn {è morto} dedika...wtai {è libero} ĉpÕ tÁj {dal} jmart...aj {peccato}.

6:8 e,, {se} d□ {ora} ĉpeqĕnomen {siamo morti} sÝn {con} cristù {cristo}, pisteÛomen {crediamo} Óti {che} ka^ {pure} suz»somen {vivremo con} aÛtù {lui}:

6:9 e,,dÕtej {sapendo} Óti {che} cristÕj {cristo} TMgerqeĵ {risuscitato} TMk {dai} nekrîn {morti} oÛkšti {non più} ĉpoqnĈskei {muore}, qĕnatoj {la morte} aÛtoà {di lui} oÛkšti {non più} kurieÛei {ha potere su}.

6:10 Õ {il} g|r {poiché} ĉpšqanen {morire}, tĭ {al} jmart...v {peccato} ĉpšqanen {morire} TMĕĕpax {una volta per sempre}: Õ {il} d□ {ma} zĭ {vivere}, zĭ {vivere} tù {a} qeù {dio}. | {suo fu un suo è un}

6:11 oÛtwj {così} ka^ {anche} Ømeĵ {voi} log...zesqe {fate conto di} ~autoÝj {-} [e□nai {essere}]

nekrōÝj {morti} m□n {-} tÍ {al} jmart...v {peccato} zîntaj {viventi} d□ {ma} tù {a} qeù {dio} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}.

6:12 m³/₄ {non} oân {dunque} basileušt看 {regni} ¹ {il} jmart...a {peccato} TMn tù {nel} qnhtù {mortale} Òmîn {vostro} sèmati {corpo} e,j {per} tÕ ØpakoÚein {ubbidire} ta,j {alle} TMPiquum...aj {concupiscenze} aÚtoà {sue},

6:13 mhd□ {e non} paristfnete {prestate} tÍ {le} mšlh {membra} Òmîn {vostre} Ópla {strumenti} ødik...aj {d' iniquità} tÍ {al} jmart...v {peccato}, øll {ma} parast»sate {presentate} ~autoÝj {voi stessi} tù {a} qeù {dio} æse^ {come} TMk {di} nekrîn {morti} zîntaj {viventi} ka^ {e} tÍ {le} mšlh {membra} Òmîn {vostre} Ópla {strumenti} dikaiosÚnhj {di giustizia} tù {a} qeù {dio}: | {come fatti come}

6:14 jmart...a {il peccato} gÍr {infatti} Òmîn {di voi} oÙ {non} kurieÚsei {avrà potere su}, oÙ {non} gÍr {perché} TMste {siete} ØpÕ {sotto} nÒmon {la legge} øll {ma} ØpÕ {sotto} cÍrin {la grazia}. | {più}

6:15 t... {che} oân {dunque}; jmart»swmen {peccheremo} Óti {perché} oÙk {non} TMsm□n {siamo} ØpÕ {sotto} nÒmon {la legge} øll {ma} ØpÕ {sotto} cÍrin {la grazia}; m³/₄ {no} gšnoito {di certo}. | {faremo forse}

6:16 oÙk {non} ođdate {sapete voi} Óti {che} ú {a qualcuno} paristfnete {offrite} ~autoÝj {vi} doÚlouj {schiavi} e,j {per} Øpako»n {ubbidirgli}, doàlo... {schiavi} TMste {siete} ú {di colui a cui} ØpakoÚete {ubbidite}, ½toi {o} jmart...aj {del peccato} e,j {conduce} qfnaton {alla morte} À {o} ØpakoÁj {dell' ubbidienza} e,j {conduce} dikaiosÚnhn {alla giustizia}; | {se come che che}

6:17 cÍrij {sia ringraziato} d□ {ma} tù qeù {dio} Óti {perché} Āte {eravate} doàloi {schiavi} tÁj {del} jmart...aj {peccato} ØphkoÚsate {avete ubbidito} d□ {ma} TMk {di} kard...aj {cuore} e,j {a} Òn {che} paredÒqhite {è stata trasmessa} tÚpon {quella forma} didacÁj {d' insegnamento}, | {vi}

6:18 TMleuqerwqšntej {liberati} d□ {e} øpÕ tÁj {dal} jmart...aj {peccato} TMdoulèqhite {siete diventati servi} tÍ {della} dikaiosÚnV {giustizia}:

6:19 ønqrèpinon {alla maniera degli uomini} lšgw {parlo} diÍ {a causa} t³/₄n {della} øsqšneian {debolezza} tÁj {della} sarkÕj {carne} Òmîn {vostra}. éesper {come} gÍr {poiché} parest»sate {prestaste} tÍ {le} mšlh {membra} Òmîn {vostre} doàla {servizio} tÍ {dell'} økaqars...v {impurità} ka^ {e} tÍ {dell'} ønom...v {iniquità} e,j {per} t³/₄n {l'} ønom...an {iniquità}, oÚtwj {così} nàn {ora} parast»sate {prestate} tÍ {le} mšlh {membra} Òmîn {vostre} doàla {servizio} tÍ {della} dikaiosÚnV {giustizia} e,j {per} jgiasmÒn {la santificazione}. | {già a commettere a}

6:20 Óte {quando} gÍr {perché} doàloi {schiavi} Āte {eravate} tÁj {del} jmart...aj {peccato}, TMleÚqeroi {liberi} Āte {eravate} tÍ {riguardo alla} dikaiosÚnV {giustizia}.

6:21 t...na {quale} oân {dunque} karpÕn {frutto} eđcete {avevate} tÒte {allora} TMf {di} oĒj {queste cose} nàn {ora} TMPaiscÚnesqe {vi vergognate}; tÕ {la} gÍr {poiché} tšloj {fine} TMke...nwn {loro} qfnatoj {la morte}. | {è}

6:22 nun^ {ora} dš {ma}, TMleuqerwqšntej {liberati} øpÕ tÁj {dal} jmart...aj {peccato} doulwqšntej {servi} d□ {e} tù {di} qeù {dio}, æcete {avete} tÕn karpÕn {frutto} Òmîn {vostra} e,j {-} jgiasmÒn {la santificazione}, tÕ d□ {e} tšloj {fine} zw³/₄n {la vita} a,,èion {eterna}. | {fatti per per}

6:23 tÍ {il} gÍr {perché} Ñyènia {salario} tÁj {del} jmart...aj {peccato} qfnatoj {la morte}, tÕ {il} d□ {ma} cÍrisma {dono} toà {di} qeoà {dio} zw³/₄ {vita} a,,èioj {eterna} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} tù kur...J {signore} 'mîn {nostro}. | {è è la}

7:1 À {o} øgnose {ignorare}, ødelfo... {fratelli}, ginèskousin {a persone che hanno conoscenza} gÍr {poiché} nÒmon {della legge} lalÍ {parlo}, Óti {che} Ð {la} nÒmoj {legge} kurieÚei {ha potere} toà {sull'} ønqrèpou {uomo} TMf {per} Óson {tutto} crÒnon {il tempo} zÍ {egli vive}; | {forse ch'}

7:2 ¹ {la} g|r {infatti} Ūpandroj {sposata} gun^{3/4} {donna} tū {al} zînti {vive} çndr[^] {marito} dšdetai {è legata} nŌmJ {per legge}: TM|n {se} d□ {ma} çpoqfnV {muore} Ð {il} çn»r {marito}, kat»rghtai {è sciolta} çpŌ toà {dalla} nŌmou {legge} toà {al} çndrŌj {marito}. | {mentre egli che la lega}
7:3 Ƴra oân {perciò} zîntoj {vive} toà {il} çndrŌj {marito} moical[^]j {adultera} crhmat...sei {sarà chiamata} TM|n {se} gšnhtai {lei diventa} çndr[^] {di un uomo} ~tšrJ {altro}: TM|n {se} d□ {ma} çpoqfnV {muore} Ð {il} çn»r {marito}, TMleuqšra {libera} TMst[^]n {ella è} çpŌ {da} toà {quella} nŌmou {legge}, toà {-} m^{3/4} {non} e□nai aŪt^{3/4}n {è} moical...da {adultera} genomšnhn {diventa} çndr[^] {di un uomo} ~tšrJ {altro}. | {moglie mentre così se moglie}
7:4 éste {così}, çdelfo... {fratelli} mou {miei}, ka[^] {anche} Ōmeçj {voi} TMqanatèqhte {siete stati messi a morte} tū {alla} nŌmJ {legge} di| {mediante} toà {il} sèmatoj {corpo} toà {di} cristoà {cristo}, e,j {per} tŌ genšsqai {appartenere} Ōm©j {-} ~tšrJ {a un altro}, tū {a} çn»r {colui che} TMk {dai} nekrîn {morti} TMgerqšnti {è risuscitato}, †na {affinché} karpofor»swmen {portiamo frutto} tū {a} qeù {dio}. | {quanto cioè}
7:5 Óte {mentre} g|r {infatti} Āmen {eravamo} TMn tÍ {nella} sark... {carne}, t| {le} paq»mata {passioni} tîn jmartîin {peccaminose} t| {-} di| toà {dalla} nŌmou {legge} TMnhrg«to {agivano} TMn {nelle} toçj {-} mšlesin {membra} 'mîn {nostre} e,j {allo scopo di} tŌ karpoforÁsai {portare frutto} tū {per} qanftJ {la morte}: | {risvegliate}
7:6 nun[^] {ora} d□ {ma} kathrg»qhmen {siamo stati sciolti} çpŌ toà {dai} nŌmou {legge}, çpoqanŌntej {essendo morti} TMn {a} ú {quella che} kateicŌmeqa {teneva soggetti}, éste {per} douleŪein 'm©j {servire} TMn {nel} kainŌthti {nuovo regime} pneŪmatoj {dello spirito} ka[^] {e} oŪ {non} palaiŌthti {in vecchio} grfmmatoj {della lettera}. | {legami della ci quello}
7:7 t... {che cosa} oân {dunque} TMroàmen {diremo}; Ð {la} nŌmoj {legge} jmart...a {peccato}; m^{3/4} {no} gšnoito {di certo}: çll| {anzi} t^{3/4}n {il} jmart...an {peccato} oŪk {non} ægnwn {io avrei conosciuto} e,, {se} m^{3/4} {non} di| {per mezzo della} nŌmou {legge}, t»n {la} te {-} g|r {poiché} TMpiquum...an {concupiscenza} oŪk {non} Édein {avrei conosciuto} e,, {se} m^{3/4} {non} Ð {la} nŌmoj {legge} ælegen {avesse detto}, oŪk {non} TMpiquum»seij {concupire}. | {è}
7:8 çform^{3/4}n {l' occasione} d□ {ma} laboàsa {còlta} ¹ {il} jmart...a {peccato} di| {per mezzo} tÁj {del} TMntolÁj {comandamento} kateirgfsato {produsse} TMn {in} TMmo[^] {me} p©san {ogni} TMpiquum...an {concupiscenza}: cwr[^]j {senza} g|r {perché} nŌmou {la legge} jmart...a {il peccato} nekr£ {morto}. | {è}
7:9 TMgē {io} d□ {-} æzwn {vivevo} cwr[^]j {senza} nŌmou {legge} potš {-}: TMlqoŪshj {venuto} d□ {ma} tÁj {il} TMntolÁj {comandamento} ¹ {il} jmart...a {peccato} çnšzhšen {prese vita}, 7:10/2 {e} 7:10/1 {io} 7:10/3 {morii} | {un tempo}
7:10 TMgē {7:9/16} d□ {7:9/15} çpšqanon {7:9/17}, ka[^] {e} eŌršqh {risultò} moi {darmi} ¹ {il} TMntol^{3/4} {comandamento} ¹ {che} e,j {avrebbe dovuto} zw^{3/4}n {vita} aŪth {che} e,j {a} qfnaton {morte}: | {mi condannava}
7:11 ¹ {il} g|r {perché} jmart...a {peccato} çform^{3/4}n {l' occasione} laboàsa {còlta} di| {per mezzo} tÁj {del} TMntolÁj {comandamento} TMxhp£thsšn {trasse in inganno} me {mi} ka[^] {e} di| {per mezzo di} aŪtÁj {esso} çpškteinen {uccise}. | {mi}
7:12 éste {così} Ð {la} m□n {-} nŌmoj {legge} »gioj {santa}, ka[^] {e} ¹ {il} TMntol^{3/4} {comandamento} jg...a {santo} ka[^] {-} dika...a {giusto} ka[^] {e} çgaq» {buono}. | {è è}
7:13 tŌ {ciò che} oân {-} çgaqŌn {buono} TMmo[^] {per me} TMgšneto {diventò} qfnatoj {morte}; m^{3/4} {no} gšnoito {di certo}: çll| {invece} ¹ {il} jmart...a {peccato}, †na {perché} fanÍ {si rivelasse} jmart...a {peccato}, di| {mediante} toà {ciò che} çgaqoà {buono} moi {mi} katergazomšnh {è diventato} qfnaton {morte}: †na {affinché} gšnhtai {diventasse} kaq' Ōperbol^{3/4}n {estremamente} jmartwlŌj {peccante} ¹ {il} jmart...a {peccato} di| {per mezzo} tÁj {del} TMntolÁj {comandamento}. | {è dunque è che come causandomi la morte è}

7:14 oʃdamen {sappiamo} g|r {infatti} Óti {che} Ð {la} nÒmoj {legge} pneumatikÒj {spirituale} TMstin {è}: TMgë {io} d□ {ma} sʃrkinÒj {carnale} e,,mi {sono}, pepramšnoj {venduto schiavo} ØpÕ t³/4n {al} jmart...an {peccato}.

7:15 Ò {ciò che} g|r {poiché} katergʃzomai {faccio} oÙ {non} ginèskw {io capisco}: oÙ {non} g|r {infatti} Ò {quello che} qšlw {voglio} toàto {-} prʃssw {faccio}, øll' {ma} Ò {quello che} misì {odio} toàto {-} poiî {faccio}. | {lo}

7:16 e,, {se} d□ {ora} Ò {quello che} oÙ {non} qšlw {voglio} toàto {-} poiî {faccio}, sÚmfhmi {ammetto} tù {la} nÒmJ {legge} Óti {che} kalÒj {buona}. | {è}

7:17 nun^ {allora} d□ {-} oÙkšti {non più} TMgë {io faccio} katergʃzomai {-} aÙtÕ {lo} øll' {ma} ¹ {il} o,,koàsa {che abita} TMn {in} TMmo^ {me} jmart...a {peccato}. | {sono che è}

7:18 o□da {io so} g|r {difatti} Óti {che} oÙk {non} o,,ke^ {abita} TMn {in} TMmo... {me}, toàt' æstin {cioè} TMn tí {nella} sark... {carne} mou {mia}, øgaqÒn {bene}: tÕ {il} g|r {poiché} qšlein {volere} parʃkeita... {si trova} moi {in me}, tÕ {il} d□ {ma} katergʃzesqai {modo di compiere} tÕ {il} kalÕn {bene} oÜ {no}: | {alcun}

7:19 oÙ {non} g|r {infatti} Ò {che} qšlw {voglio} poiî {faccio} øgaqÒn {il bene}, øll' {ma} Ò {che} oÙ {non} qšlw {voglio} kakÕn {il male} toàto {quello} prʃssw {faccio}. | {lo}

7:20 e,, {se} d□ {ora} Ò {ciò che} oÙ {non} qšlw {voglio} [TMgë {io}] toàto {-} poiî {faccio}, oÙkšti {non più} TMgë {io} katergʃzomai {compio} aÙtÕ {lo} øll' {ma} ¹ {il} o,,koàsa {che abita} TMn {in} TMmo^ {me} jmart...a {peccato}. | {sono che è}

7:21 eØr...skw {trovo} ʃra {dunque} tÕn {questa} nÒmon {legge} tù {-} qšlonti TMmo^ {voglio} poie^n {fare} tÕ {il} kalÕn {bene} Óti {-} TMmo^ {in me} tÕ {il} kakÕn {male} parʃkeitai {si trova}: | {mi sotto quando}

7:22 sun»domai {io mi compiaccio} g|r {infatti} tù {della} nÒmJ {legge} toà {di} qeoà {dio} kat| {secondo} tÕn {l'} æsw {interiore} ʃnqrwpon {uomo},

7:23 blšpw {vedo} d□ {ma} >eron {altra} nÒmon {un' legge} TMn to<j {nelle} mšles...n {membra} mou {mie} øntistrateuÒmenon {combatte} tù {contro la} nÒmJ {legge} toà {della} noÒj {mente} mou {mia} ka^ {e} a,,cmalwt...zontʃ {rende prigioniero} me {mi} TMn tù {della} nÒmJ {legge} tÁj {del} jmart...aj {peccato} tù {che} Ònti {è} TMn to<j {nelle} mšles...n {membra} mou {mie}. | {che}

7:24 tala...pwroj {infelice} TMgë {me} ʃnqrwpoj {-}: t...j {chi} me {mi} ·Úsetai {libererà} TMk {da} toà sèmatoj {corpo} toà {di} qanʃtou {morte} toÚtou {questo};

7:25 cʃrij {grazie} d□ {-} tù {a} qeù {dio} di| {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} toà kur...ou {signore} 'mîn {nostro}. ʃra oân {dunque} aÙtÕj {-} TMgë {io} tù {con la} m□n {-} no□ {mente} douleÚw {servo} nÒmJ {la legge} qeoà {di dio}, tí {con la} d□ {ma} sark^ {carne} nÒmJ {la legge} jmart...aj {del peccato}. | {siano rese così}

8:1 oÙd□n {non nessuna} ʃra {dunque} nân {più} katʃkrima {condanna} to<j {per quelli che} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}: | {c'è sono}

8:2 Ð {la} g|r {perché} nÒmoj {legge} toà {dello} pneÚmatoj {spirito} tÁj {della} zwÁj {vita} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} °leuqšrwsšn {ha liberato} se {-} øpÕ toà {dalla} nÒmou {legge} tÁj {del} jmart...aj {peccato} ka^ {e} toà {della} qanʃtou {morte}. | {mi}

8:3 tÕ {ciò che} g|r {infatti} ødÚnaton {impossibile} toà {alla} nÒmou {legge}, TMn {-} ú {la} °sqšnei {impotente} di| {perché} tÁj {la} sarkÒj {carne}, Ð qeÕj {dio} tÕn {il} ~autoà {proprio} ufÕn {figlio} pšmyaj {mandando} TMn {in} Ðmoiẽmati {simile a} sarkÕj {carne} jmart...aj {di peccato} ka^ {e} per^ {a motivo del} jmart...aj {peccato} katškrinen {ha condannato} t³/4n {il} jmart...an {peccato} TMn {nella} tí

{carne} sark... {-}, | {era rendeva lo ha fatto carne}

8:4 †na {affinché} tÕ {il} dika...wma {comandamento} toà {della} nÕmou {legge} plhrwqÍ {fosse adempiuto} TMn {in} 'm<n {noi} to<j {che} m³/₄ {non} katÍ {secondo} sŕrka {la carne} peripatoàsin {camminiamo} çllÍ {ma} katÍ {secondo} pneàma {lo spirito}.

8:5 of {quelli che} gÍr {infatti} katÍ {secondo} sŕrka {la carne} Ôntej {sono} tÍ {alle cose} tÁj {della} sarkÕj {carne} fronoàsin {pensano}, of {quelli che} d□ {invece} katÍ {secondo} pneàma {lo spirito} tÍ {alle cose} toà {dello} pneÚmatoj {spirito}. | {sono pensano}

8:6 tÕ {ciò che} gÍr {ma} frÕnhma {brama} tÁj {la} sarkÕj {carne} qŕnatoj {morte}, tÕ {ciò che} d□ {mentre} frÕnhma {brama} toà {lo} pneÚmatoj {spirito} zw³/₄ {vita} ka^ {e} e,,r»nh {pace}: | {è è}

8:7 diÒti {infatti} tÕ {ciò che} frÕnhma {brama} tÁj {la} sarkÕj {carne} œcgra {inimicizia} e,,j {contro} qeÒn {dio}, tù {-} gÍr {perché} nÕmJ {alla} toà {legge} qeoà {di dio} oÛc {non} Øpotŕssetai {è sottomesso}, oÛd□ {neppure} gÍr {e} dÚnatai {può}: | {è esserlo}

8:8 of {quelli che} d□ {e} TMn {nella} sark^ {carne} Ôntej {sono} qeù {a dio} çrŕsai {piacere} oÛ {non} dÚnantai {possono}.

8:9 Øme<j {voi} d□ {però} oÛk {non} TMst□ {siete} TMn {nella} sark^ {carne} çllÍ {ma} TMn {nello} pneÚmati {spirito}, e†per {se} pneàma {lo spirito} qeoà {di dio} o,,ke< {abita} TMn {in} Øm<n {voi}. e,, {se} dŕ {-} tij {qualcuno} pneàma {lo spirito} cristoà {di cristo} oÛk {non} œcei {ha}, oátoj {egli} oÛk {non} œstin {appartiene} aÛtoà {a lui}. | {veramente}

8:10 e,, {se} d□ {ma} cristÕj {cristo} TMn {in} Øm<n {voi}, tÕ {il} m□n {nonostante} sîma {corpo} nekrÕn {morto} diÍ {a causa del} jmart...an {peccato}, tÕ {lo} d□ {-} pneàma {spirito} zw³/₄ {vita} diÍ {a causa della} dikaioũnhn {giustificazione}. | {è sia dà}

8:11 e,, {se} d□ {-} tÕ {lo} pneàma {spirito} toà {di colui che} TMge...rantoj {ha risuscitato} tÕn „hsoàn {gesù} TMk {dai} nekrîn {morti} o,,ke< {abita} TMn {in} Øm<n {voi}, Ð {colui che} TMge...raj {ha risuscitato} cristÕn {cristo} TMk {-} nekrîn {dai} zJopoi»sei {morti} ka^ {vivificherà} tÍ {anche i} qnhtÍ {mortalì} sèmata {corpi} Ømîn {vostri} diÍ {per mezzo} toà {del} TMnoikoàntoj {che abita} aÛtoà {suo} pneÚmatoj {spirito} TMn {in} Øm<n {voi}. | {gesù}

8:12 ¶ra {così} oân {dunque}, çdelfo... {fratelli}, Ñfeilŕtai {debitori} TMsmŕn {siamo}, oÛ {non} tÍ {alla} sark^ {carne} toà {-} katÍ {secondo} sŕrka {la carne} zÁn {per vivere}:

8:13 e,, {se} gÍr {perché} katÍ {secondo} sŕrka {la carne} zÁte {vivete} mŕllete çpoqnÇskein {voi morrete}, e,, {se} d□ {ma} pneÚmati {mediante lo spirito} tÍ {le} prŕxeij {opere} toà {del} sèmatoj {corpo} qanatoàte {fate morire} z»sesqe {voi vivrete}.

8:14 Ósoi {tutti quelli} gÍr {infatti} pneÚmati {dallo spirito} qeoà {di dio} ¶gontai {sono guidati}, oátoi {-} ufo^ {figli} qeoà {di dio} e,,sin {sono}. | {che}

8:15 oÛ {non} gÍr {e} TMlŕbete {voi avete ricevuto} pneàma {uno spirito} doule...aj {di servitù} pŕlin {ricadere} e,,j {per} fÕbon {nella paura}, çllÍ {ma} TMlŕbete {avete ricevuto} pneàma {lo spirito} ufoqes...aj {di adozione}, TMn {mediante} ú {il quale} krŕzomen {gridiamo}, abba {abbà} Ð pat»r {padre}:

8:16 aÛtÕ {stesso} tÕ {lo} pneàma {spirito} summarture< {attesta insieme} tù {con il} pneÚmati {spirito} 'mîn {nostro} Óti {che} TMsm□n {siamo} tŕkna {figli} qeoà {di dio}.

8:17 e,, {se} d□ {-} tŕkna {figli}, ka^ {anche} klhronÕmoi {eredi}: klhronÕmoi {eredi} m□n {di dio} qeoà {-}, sugklhronÕmoi {coeredi} d□ {e} cristoà {di cristo}, e†per {se veramente} sumpŕscomen {soffriamo con} †na {per essere} ka^ {anche} sundoxasqîmen {glorificati con}. | {siamo siamo lui lui}

8:18 log...zomai {io ritengo} gÍr {infatti} Óti {che} oÛk {non} ¶xia {paragonabili} tÍ {le} paq»mata {sofferenze} toà {del} nân {presente} kairoà {tempo} prÕj t³/₄n {alla} mŕllousan {che dev'} dÕxan {gloria} çpokalufqÁnai {essere manifestata} e,,j {a} 'm©j {nostro riguardo}. | {siano}

8:19 ¹ {-} g|r {poiché} ċpokaradok...a {-} tÁj {la} kt...sewj {creazione} t³/4n {la} ċpokfluyin {manifestazione} tîn {dei} ufîn {figli} toà {di} qeoà {dio} ċpekđšcetai {aspetta con impazienza}:
8:20 tÍ {alla} g|r {perché} mataiÒthti {vanità} ¹ {la} kt...sij {creazione} Øpetfgh {è stata sottoposta}, oÙc {non} ~koàsa {di sua propria volontà} ċll' {ma} di' {a motivo di} tÕn {colui che} Øpotfxanta {ha sottoposta}, TMf {8:21/1} ~lp...di {8:21/2} | {ve l'}
8:21 Óti {che} ka^ {anche} aÙt³/4 {stessa} ¹ {la} kt...sij {creazione} TMleuqerwq»setai {sarà liberata} ċpÕ tÁj {dalla} doule...aj {schiavitù} tÁj {della} fqor©j {corruzione} e,,j {per entrare} t³/4n {nella} TMleuqer...an {libertà} tÁj dÕxhj {gloriosa} tîn {dei} tšknwn {figli} toà {di} qeoà {dio}. 8:20/13 {nella} 8:20/14 {speranza}
8:22 ođdamen {sappiamo} g|r {infatti} Óti {che} p©sa {tutta} ¹ {la} kt...sij {creazione} sustenfzei {geme} ka^ {ed} sunwd...nei {è in travaglio} ¥cri {fino a} toà nân {ora}:
8:23 oÙ {non} mÕnon {solo} dš {-}, ċll' {ma} ka^ {anche} aÙto^ {noi} t³/4n {che} ċparc³/4n {le primizie} toà {dello} pneÚmatoj {spirito} æcontej {abbiamo} 'mej ka^ {-} aÙto^ {-} TMn {dentro} ~auto<j {di noi} stenfzomen {gemiamo} ufoqes...an {l'adozione} ċpekdecÒmenoi {aspettando}, t³/4n {la} ċpolÚtrwsin {redenzione} toà {del} sèmatoj {corpo} 'mîn {nostro}. | {essa}
8:24 tÍ {in} g|r {poiché} TMlp...di {speranza} TMsèqhmén {siamo stati salvati}: TMlp^j {la speranza} d□ {or} blepomšnh {ciò che si vede} oÙk {non} æstin {è} TMlp...j {speranza}: Ò {quello che} g|r {difatti} blšpei {vede} t...j {uno} TMlp...zei {spererebbe}; | {di perché lo ancora}
8:25 e,, {se} d□ {ma} Ò {ciò che} oÙ {non} blšpomen {vediamo} TMlp...zomen {speriamo}, di' {con} ØpomonÁj {pazienza} ċpekdecÒmeqa {aspettiamo}. | {l'}
8:26 æsaÚtwj {allo stesso modo} d□ {-} ka^ {ancora} tÕ {lo} pneàma {spirito} sunantilambfnetai {viene in aiuto} tÍ {alla} ċsqene...v {debolezza} 'mîn {nostra}: tÕ {-} g|r {perché} t... {come} proseuxèmeqa {pregare} kaqÕ de< {si conviene} oÙk {non} ođdamen {sappiamo}, ċll' {ma} aÙtÕ {egli stesso} tÕ {lo} pneàma {spirito} Øperentugcfnei {intercede} stenagmo<j {con sospiri} ċlab»toij {ineffabili}: | {per noi}
8:27 Ð {colui che} d□ {e} TMraunîn {esamina} tÍj {i} kard...aj {cuori} o□den {sa} t... {quale} tÕ {il} frÒnhma {desiderio} toà {dello} pneÚmatoj {spirito}, Óti {perché} kat' {secondo} qeÕn {dio} TMntugcfnei {egli intercede} Øp□r {per} jg...wn {i santi}. | {sia il volere di}
8:28 ođdamen {sappiamo} d□ {or} Óti {che} to<j {di quelli che} ċgapîsin {amano} tÕn qeÕn {dio} pftnta {tutte le cose} sunerge< {cooperano} e,,j {al} ċgaqÕn {bene}, to<j {i quali} kat' {secondo} prÒqesin {il disegno} klhto<j {chiamati} oâsin {sono}. | {suo}
8:29 Óti {perché} oPj {quelli che} prošgnw {ha preconosciuti}, ka^ {pure} proèrisen {ha predestinati a} summÒrfouj {essere conformi} tÁj {all'} e,,kÒnoj {immagine} toà {del} ufoà {figlio} aÙtoà {suo}, e,,j {affinché} tÕ e□nai {sia} aÙtÕn {egli} prwtÒtokon {il primogenito} TMn {tra} pollo<j {molti} ċdelfo<j {fratelli}: | {li}
8:30 oPj {quelli che} d□ {e} proèrisen {ha predestinati}, toÚtouj {li} ka^ {pure} TMkflésen {ha chiamati}: ka^ {e} oPj {quelli che} TMkflésen {ha chiamati}, toÚtouj {li} ka^ {pure} TMdika...wsen {ha giustificati}: oPj {quelli che} d□ {e} TMdika...wsen {ha giustificati}, toÚtouj {li} ka^ {pure} TMdÒxasen {ha glorificati}.
8:31 t... {che} oân {dunque} TMroàmen {diremo} prÕj {riguardo a} taàta {queste cose}; e,, {se} Ð qeÕj {dio} Øp□r {per} 'mîn {noi}, t...j {chi} kaq' {contro} 'mîn {di noi}; | {è sarà}
8:32 Ój {colui che} ge {-} toà {il} „d...ou {proprio} ufoà {figlio} oÙk {non} TMfe...sato {ha risparmiato}, ċll' {ma} Øp□r {per} 'mîn {noi} pftntwn {tutti} paršdwken {ha dato} aÙtÕn {lo}, pîj {forse} oÙc^ {non} ka^ {anche} sÝn {con} aÙtù {lui} t' {le cose} pftnta {tutte} 'm<n {ci} car...setai {donerà};
8:33 t...j {chi} TMgkalšsei {accuserà} kat' {-} TMklektîn {gli eletti} qeoà {di dio}; qeÕj {dio} Ð {colui che} dikaiîn {giustifica}: | {è li}

8:34 t...j {chi} Ð {-} katakrinîn {condannerà}; cristÕj {cristo} [„hsoàj {gesù}] Ð {colui che} çpoqanèn {è morto}, m©llon {ancor più} d□ {e} TMgerqe...j {è risuscitato}, Öj {-} ka... {-} TMstin {è} TMn {alla} dexi' {destra} toà {di} qeoà {dio}, Öj {-} ka^ {anche} TMntugcfnei {intercede} Øp□r {per} 'mîn {noi}. | {li è e}

8:35 t...j {chi} 'm©j {ci} cwr...sei {separerà} çpÕ tÁj {dall'} çgfpjh {amore} toà {di} cristoà {cristo}; ql<yij {la tribolazione} À {-} stenocwr...a {l' angoscia} À {-} diwgmÕj {la persecuzione} À {-} limÕj {la fame} À {-} gumnÕthj {la nudità} À {-} k...ndunoj {il pericolo} À {-} mfcaira {la spada}; | {sarà forse}

8:36 kaqěj {com'} gšgraptai {è scritto} Óti {-} >neken {per amor} soà {di te} qanatoÚmeqa {siamo messi a morte} Ólhn {tutto} t¼n {il} 'mšran {giorno}, TMlog...sqhmen {siamo stati considerati} æj {come} prÒbata {pecore} sfagÁj {da macello}.

8:37 çll' {ma} TMn {in} toÚtoij {queste cose} p©sin {tutte} Øpernikîmen {noi siamo più che vincitori} di' {in virtù di} toà {colui che} çgap»santoj {ha amati} 'm©j {ci}.

8:38 pšpeismai {sono persuaso} gr {infatti} Óti {che} oÜte {né} qfnatoj {morte} oÜte {né} zw¾ {vita} oÜte {né} Yggeloi {angeli} oÜte {né} çrca^ {principati} oÜte {né} TMnestîta {cose presenti} oÜte {né} mšllonta {cose future} oÜte {8:39/1} dunfmeij {8:39/2}

8:39 oÜte {né} Ūywwa {altezza} oÜte {né} bfqoj {profondità} oÜte {né} tij {alcun'} kt...sij {creatura} ~tšra {altra} dun»setai {potranno} 'm©j {separarci} cwr...sai çpÕ tÁj {dall'} çgfpjh {amore} toà {di} qeoà {dio} tÁj {che} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} tù kur...J {signore} 'mîn {nostro}. 8:38/16 {né} 8:38/17 {potenze} | {è}

9:1 çl»qeian {la verità} lšgw {dico} TMn {in} cristù {cristo}, oÜ {non} yeÚdomai {mento}, summarturoÚshj {conferma} moi {me} tÁj {la} suneid»seěj {coscienza} mou {mia} TMn {per mezzo dello} pneÚmati {spirito} ig...J {santo}, | {poiché lo}

9:2 Óti {-} IÚph {una tristezza} mo... TMstin {ho} megflh {grande} ka^ {e} çdifleiptoj {continua} ÑdÚnh {una sofferenza} tÍ {nel} kard...v {cuore} mou {mio}.

9:3 hÜcÒmhñ {vorrei} gr {perché} çnfqema {anatema} e□nai {essere} aÜtÕj {stesso} TMgē {io} çpÕ {da} toà cristoà {cristo} Øp□r {per} tîn {dei} çdelfin {fratelli} mou {miei} tîn suggenîn {parenti} mou {miei} kat| {secondo} sfrka {la carne}, | {separato amore}

9:4 o†tinšj e„sin {cioè} „srahltai {gli israeliti}, in {ai quali} ¹ {l'} ufoqes...a {adozione} ka^ {-} ¹ {la} dÒxa {gloria} ka^ {-} af {i} diaqÁkai {patti} ka^ {-} ¹ {la} nomoqes...a {legislazione} ka^ {-} ¹ {il} latre...a {servizio sacro} ka^ {e} af {le} TMpaggel...ai {promesse}, | {appartengono}

9:5 in {ai quali} of {i} patšrej {padri}, ka^ {e} TMx in {dai quali} Ð {il} cristÕj {cristo} tÕ {-} kat| {secondo} sfrka {la carne}: Ð {che} in {è} TMp^ {sopra} pfntwn {tutte le cose} qeÕj {dio} eÜloghtÕj {benedetto} e„j {in} toÝj a„inaj {eterno}, çm»n {amen}. | {appartengono proviene}

9:6 oÜc {non} oEon {però} d□ {-} Óti {che} TMkpšptwken {sia caduta a terra} Ð {la} lÒgoj {parola} toà {di} qeoà {dio}. oÜ {non} gr {infatti} pfntej {tutti} of {i} TMx {d'} „sra»l {israele}, oátoi {-} „sra»l {israele}: | {è discendenti sono}

9:7 oÜd' {né} Óti {-} e„s^n {essere} spšrma {stirpe} çbrafm {d' abraamo}, pfntej {tutti} tškna {figli}, çll' {anzi}, TMn {in} „sa|k {isacco} klhq»seta... {sarà riconosciuta} soi {ti} spšrma {una discendenza}. | {per il fatto di sono d' abraamo è che}

9:8 toàt' æstin {cioè}, oÜ {non} t| {i} tškna {figli} tÁj {della} sarkÕj {carne} taàta {-} tškna {figli} toà {di} qeoà {dio}, çll' {ma} t| {i} tškna {figli} tÁj {della} TMpaggel...aj {promessa} log...zetai {sono considerati} e„j {come} spšrma {discendenza}: | {sono}

9:9 TMpaggel...aj {della promessa} gr {infatti} Ð {la} lÒgoj {parola} oátoj {questa}, kat| {in} tÕn kairÕn {tempo} toàton {questo} TMleÚsomai {verrò} ka^ {e} æstai {avrà} tÍ sfrrv {sara} ufÕj {un figlio}. | {è}

9:10 oÛ mÒnon {di più} dš {-}, çll| {ma} ka^ {anche} ·ebšška {rebecca} TMx {da} ~nÕj {un solo} ko...thn {concepito} æcouša {ebbe}, „sa|k {isacco} toà patrÕj {padre} 'mîn {nostro}: | {c' è a avvenne la medesima cosa quand' figli uomo da}

9:11 m»pw {prima che} g|r {poiché} gennhqšntwn {fossero nati} mhd□ {e} praxfntwn {avessero fatto} ti çgaqÕn {del bene} À {o} faàlon {male}, †na {affinché} ¹ {il} kat' {secondo} TMklog³/₄n {elezione} prÒquesij {proponimento} toà {di} qeoà {dio} mšnV {rimanesse}, | {i gemelli che del fermo}

9:12 oÛk {non} TMx {da} ærgwn {opere} çll' {ma} TMk {da} toà {colui che} kaloàntoj {chiama}, TMrršqh {fu detto} aÛtÍ {le} Óti {-} Ð {il} me...zwn {maggiore} douleÛsei {servirà} tù {il} TMlfssoni {minore}: | {che dipende}

9:13 kaqěj {com'} gšgraptai {è scritto}, tÕn „akēb {giacobbe} °gǫphsa {ho amato}, tÕn d□ {e} °saà {esau} TMm...shsa {ho odiato}.

9:14 t... {che} oân {dunque} TMroàmen {diremo}; m³/₄ {forse} çdik...a {ingiustizia} par| {in} tù qeù {dio}; m³/₄ {no} gšnoito {di certo}: | {vi è}

9:15 tù {a} mwāse< {mosè} g|r {poiché} lšgei {egli dice}, TMle»sw {io avrò misericordia} Òn {di chi} ~n TMleí {avrò misericordia}, ka^ {e} o„ktir»sw {avrò compassione} Òn {di chi} ~n o„kt...rw {avrò compassione}.

9:16 ¥ra {-} oân {dunque} oÛ {non} toà {da chi} qšlontoj {vuole} oÛd□ {né} toà {da chi} tršconto {corre}, çll| {ma} toà {che} TMleíntoj {fa misericordia} qeoà {da dio}. | {dipende né}

9:17 lšgei {dice} g|r {infatti} ¹ {la} graf³/₄ {scrittura} tù {al} faraē {faraone} Óti {-} e,j {per} aÛtÕ {appunto} toàto {questo} TMx»geirf {ho suscitato} se {ti} Ópwj {per} TMnde...xwmai {mostrare} TMn {in} so^ {te} t³/₄n {la} dÛnam...n {potenza} mou {mia}, ka^ {e} Ópwj {perché} diaggelí {sia proclamato} tÕ {il} Ônomf {nome} mou {mio} TMn {per} pǫsV {tutta} tÍ {la} gÍ {terra}.

9:18 ¥ra {così} oân {dunque} Òn {a chi} qšlei {vuole} TMlee< {egli fa misericordia}, Òn {chi} d□ {e} qšlei {vuole} sklhrÛnei {indurisce}.

9:19 TMre<j {tu dirai} moi {mi} oân {allora}, t... {perché} [oân {-}] æti {ancora} mšmfetai {rimprovera egli}; tù {alla} g|r {poiché} boul»mati {volontà} aÛtoà {sua} t...j {chi} çnqšsthken {resistere}; | {può}

9:20 ð {o} ¥nqrwpe {uomo}, menoàngē {piuttosto} sÝ {tu} t...j {chi} e□ {sei} Ð {che} çntapokrinÒmenoj {replichi} tù {a} qeù {dio}; m³/₄ {forse} TMre< {dirà} tÕ {la} plǫsma {cosa plasmata} tù {a colui che} plǫsanti {plasmò}, t... {perché} me {mi} TMpo...hsaj {hai fatta} oÛtwj {così}; | {la}

9:21 À {-} oÛk {non} æcei TMxous...an {è padrone} Ð {il} kerameÝj {vasaio} toà {dell'} phloà {argilla} TMk toà {dalla} aÛtoà {stessa} furǫmatoj {pasta} poiÁsai {trarre} Ò {un} m□n {-} e,j {per} tim³/₄n {uso nobile} skeàoj {vaso}, Ò {un} d□ {e} e,j {per} çtim...an {uso ignobile}; | {forse per altro}

9:22 e,, {se} d□ {-} qšlwn {volendo} Ð qeÕj {dio} TMnde...xasqai {manifestare} t³/₄n {la} Ñrg³/₄n {ira} ka^ {e} gnwr...sai {far conoscere} tÕ {la} dunatÕn {potenza} aÛtoà {sua} ½negken {ha sopportato} TMn {con} pollÍ {grande} makroqum...v {pazienza} skeÛh {dei vasi} ÑrgÁj {d' ira} kathrtismšna {preparati} e,j {per} çpèleian {la perdizione}, | {che c' è da contestare sua}

9:23 ka^ {e} †na {per} gnwr...sV {far conoscere} tÕn {la} ploàton {ricchezza} tÁj {della} dÒxhj {gloria} aÛtoà {sua} TMp^ {verso} skeÛh {dei vasi} TMlšouj {di misericordia}, § {che} prohto...masen {aveva prima preparati} e,j {per} dÒxan {la gloria}, | {ciò già}

9:24 oPj {che} ka^ {-} TMkflesen {egli ha chiamato} ¹m©j {noi} oÛ {non} mÒnon {soltanto} TMx {fra} „ouda...wn {i giudei} çll| {ma} ka^ {anche} TMx {fra} TMqnîn {gli stranieri}; | {cioè verso di}

9:25 æj {così} ka^ {appunto} TMn {in} tù çsh□ {osea} lšgei {egli dice}, kalšsw {io chiamerò} tÕn oÛ {non} laÒn {popolo} mou {mio} laÒn {popolo} mou {mio} ka^ {e} t³/₄n {quella che} oÛk {non} °gaphmšnhn {amata} °gaphmšnhn {amata}: | {quello che era era}

9:26 ka[^] {e} æstai {avverrà} TMn tù {nel} tÒpJ {luogo} oá {dov'} TMrršqh {era stato detto} aÛto<j {-}, oÛ {non} laÒj {popolo} mou {mio} Øme<j {voi}, TMke< {là} klhq»sontai {saranno chiamati} ufo[^] {figli} qeoà {del dio} zîntoj {vivente}. | {che siete}

9:27 °sa□aj {isaia} d□ {poi} krƒzei {esclama} Øp□r {riguardo a} toà „sra>l {israele}, TM|n {se} Ĩ {fosse} Ð {il} ƒriqmÕj {numero} tîn {dei} uƒîn {figli} „sra³⁄l {d' israele} æj {come} ¹ {la} ¥mmo {sabbia} tÁj {del} qalƒsshj {mare}, tÕ {il} ØpÒleimma {resto} swq»setai {sarà salvato}: | {anche solo}

9:28 lÒgon {la parola} g|r {perché} suntelîn {rapido} ka[^] {e} suntšmnwn {definitivo} poi»sei {eseguirà} kÚrioj {il signore} TMp[^] tÁj {sulla} gÁj {terra}. | {sua in modo}

9:29 ka[^] {-} kaqěj {come} proe...rhken {aveva detto prima} °sa□aj {isaia}, e,, {se} m³⁄l {non} kÚrioj {il signore} sabaēq {degli eserciti} TMgkatšlipen {avesse lasciato} ¹m<n {ci} spšrma {una discendenza}, æj {come} sÒdoma {sodoma} ~n TMgen»qhmen {saremmo diventati} ka[^] {e} æj {simili a} gÒmorra {gomorra} ~n æmoieqhmen {saremmo stati}.

9:30 t... {che} oân {dunque} TMroàmen {diremo}; Óti {che} æqnh {degli stranieri} t^l {i quali} m³⁄l {non} dièkonta {ricercavano} dikaiosÚnhn {la giustizia} katšlaben {hanno conseguito} dikaiosÚnhn {la giustizia}, dikaiosÚnhn {la giustizia} d□ {però} t³⁄n {che} TMk {dalla} p...stewj {fede}: | {diremo deriva}

9:31 „sra³⁄l {israele} d□ {mentre} dièkwn {ricercava} nÒmon {una legge} dikaiosÚnhj {di giustizia} e,j {-} nÒmon {legge} oÛk {non} æfqasen {ha raggiunto}. | {che questa}

9:32 di| t... {perché}; Óti {perché} oÛk {non} TMk {per} p...stewj {fede} ƒll' {ma} æj {-} TMx {per} ærgwn {opere}: prosskoyan {essi hanno urtato} tù {nella} l...qJ {pietra} toà {d'} proskÒmmatoj {inciamo}, | {l' ha ricercata}

9:33 kaqěj {come} gšgraptai {è scritto}, „doÝ {ecco} t...qhmi {io metto} TMn {in} siën {sion} l...qon {un sasso} proskÒmmatoj {d' inciampo} ka[^] {e} pštran {una pietra} skandflou {di scandalo}, ka[^] {ma} Ð {chi} pisteÚwn {crede} TMp' {in} aÛtù {lui} oÛ {non} kataiscunq»setai {sarà deluso}.

10:1 ƒdelfo... {fratelli}, ¹ {il} m□n {-} eÛdok...a {desiderio} tÁj {del} TMmÁj {mio} kard...aj {cuore} ka[^] {e} ¹ {la} dšhsij {preghiera} prÕj {a} tÕn qeÕn {dio} Øp□r {per} aÛtîn {loro} e,j {che} swthr...an {siano salvati}. | {mia è}

10:2 marturî {io rendo testimonianza} g|r {infatti} aÛto<j {loro} Óti {che} zÁlon {zelo} qeoà {per dio} æcousin {hanno}, ƒll' {ma} oÛ kat' {senza} TMp...gnwsin {conoscenza}: | {zelo}

10:3 ƒgnooàntej {ignorando} g|r {perché} t³⁄n {la} toà {di} qeoà {dio} dikaiosÚnhn {giustizia}, ka[^] {e} t³⁄n {la} „d...an {propria} [dikaiosÚnhn {-}] zhtoàntej {cercando di} stÁsai {stabilire}, tĭ {alla} dikaiosÚnV {giustizia} toà {di} qeoà {dio} oÛc {non} Øpetƒghsan {si sono sottomessi}:

10:4 tšloj {il termine} g|r {poiché} nÒmou {della legge} cristÕj {cristo} e,j {per} dikaiosÚnhn {la giustificazione} pant[^] {di tutti} tù {coloro che} pisteÚonti {credono}. | {è}

10:5 mwäsÁj {mosè} g|r {infatti} grƒfei {descrive} t³⁄n {la} dikaiosÚnhn {giustizia} t³⁄n {che} TMk [toà {dalla}] nÒmou {legge} Óti {-} Ð {l'} poi»saj {farà} aÛt^l {quelle cose} ¥nqrwpoj {uomo} z»setai {vivrà} TMn {per} aÛto<j {esse}. | {così viene che}

10:6 ¹ {la} d□ {invece} TMk {dalla} p...stewj {fede} dikaiosÚnh {giustizia} oÛtwj {così} lšgei {dice}, m³⁄l {non} eƒpVj {dire} TMn {in} tĭ kard...v {cuor} sou {tuo}, t...j {chi} ƒnab»setai {salirà} e,j {in} tÕn oÛranÒn {cielo}; toàt' {questo} æstin {è} cristÕn {cristo} katagage<n {farne scendere}: 10:7/1 {né} | {che viene}

10:7 ½ {10:6/24}, t...j {chi} katab»setai {scenderà} e,j t³⁄n {nell'} ¥busson {abisso}; toàt' {questo} æstin {è} cristÕn {cristo} TMk {dai} nekrîn {morti} ƒnagage<n {far risalire}.

10:8 ƒll' {invece} t... {che cosa} lšgei {dice}; TMggÚj {vicino} sou {a te} tÕ {la} Ámf {parola} TMstin {è},

TMn tù {nella} stÔmat... {bocca} sou {tua} ka^ {e} TMn tĭ {nel} kard...v {cuore} sou {tuo}: toàt' {questa} æstin {è} tÕ {la} ·Áma {parola} tÁj {della} p...stewj {fede} Ö {che} khrÚssomen {noi annunziamo}.
10:9 Óti {perché} TM|n {se} Ðmolog»sVj {avrai confessato} TMn {con} tù {la} stÔmat... {bocca} sou {-} kÚrion {signore} „hsoàn {gesù}, ka^ {e} pisteÚsVj {avrai creduto} TMn {con} tĭ {il} kard...v {cuore} sou {-} Óti {che} Ð qeÕj {dio} aÛtÕn {lo} ½geiren {ha risuscitato} TMk {dai} nekrĭn {morti}, swq»sV {sarai salvato}: | {come}
10:10 kard...v {con il cuore} g|r {infatti} pisteÚetai {si crede} e,j {per} dikaiosÚnhn {la giustizia}, stÔmati {con la bocca} d□ {e} Ðmologe«tai {si fa confessione} e,j {per} swthr...an {essere salvati}. | {ottenere}
10:11 lšgei {dice} g|r {difatti} ¹ {la} graf» {scrittura}, p©j Ð {chiunque} pisteÚwn {crede} TMp' {in} aÛtù {lui} oÛ {non} kataiscunq»setai {sarà deluso}.
10:12 oÛ {non} gfr {poiché} TMstin {è} diastol¾ {distinzione} „ouda...ou {giudeo} te {-} ka^ {e} >llhnoj {greco}, Ð {lo} g|r {-} aÛtÕj {stesso} kÚrion {signore} pĕntwn {di tutti}, ploutĭn {ricco} e,j {verso} pĕntaj {tutti} toÝj {quelli che} TMpikaloumšnouj {invocano} aÛtÕn {lo}: | {c' tra essendo egli}
10:13 p©j g|r {infatti} Öj {chiunque} „n TMpikalšshtai {avrà invocato} tÕ {il} Ônoma {nome} kur...ou {del signore} swq»setai {sarà salvato}.
10:14 pĭj {come} oân {ora} TMpikalšswntai {invocheranno} e,j Ôn {colui nel quale} oÛk {non} TMp...steusan {hanno creduto}; pĭj {come} d□ {e} pisteÚswsin {crederanno} oá {in colui del quale} oÛk {non} ½kousan {hanno sentito}; pĭj {come} d□ {e} økoÚswsin {sentirne} cwr^j {se non} khrÚssontoj {annunzi}; | {parlare potranno parlare c' è chi lo}
10:15 pĭj {come} d□ {e} khrÚxwsin {annunzieranno} TM|n {se} m¾ {non} øpostalĭsin {sono mandati}; kaqĕj {com'} gšgraptai {è scritto}, æj {quanto} æra«oi {sono belli} of {i} pÕdej {piedi} tĭn {di quelli che} eÛaggelizomšwn {annunziano} [tĭ {notizie}] øgaqĕ {buone}.
10:16 øll' {non} oÛ {ma} pĕntej {tutti} Øp»kousan {hanno ubbidito} tù {alla} eÛaggel...J {buona notizia}: °sa□aj {isaia} g|r {infatti} lšgei {dice}, kÚrie {signore}, t...j {chi} TMp...steusen {ha creduto} tĭ {alla} økoĭ {predicazione} ¹mĭn {nostra};
10:17 Ýra {così} ¹ {la} p...stij {fede} TMx {da} økoÁj {ascolta}, ¹ {ciò che} d□ {e} øko¾ {si ascolta} di' {dalla} »matoj {parola} cristoà {di cristo}. | {viene ciò che si viene}
10:18 øll' {ma} lšgw {io dico}, m¾ oÛk {non} ½kousan {hanno udito}; menoànge {anzi}, e,j {per} p©san {tutta} t¾n {la} gÁn {terra} TMxÁlqen {è andata} Ð {la} fqÕggoj {voce} aÛtĭn {loro}, ka^ {e} e,j {fino} tĭ {agli} pšrata {estremi confini} tÁj {del} o„koumšnhj {mondo} tĭ {le} »mata {parole} aÛtĭn {loro}. | {forse}
10:19 øll' {allora} lšgw {dico}, m¾ {forse} „sra¾al {israele} oÛk {non} ægnw {ha compreso}; prĭtoj {per primo} mwāsÁj {mosè} lšgei {dice}, TMgĕ {io} parazhlĕsw {renderò gelosi} Øm©j {vi} TMp' {di} oÛk {non} æqnei {nazione}, TMp' {contro} æqnei {una nazione} øsunštJ {senza intelligenza} parorgĭ {provocherò il sdegno} Øm©j {vostro}. | {una nazione che è}
10:20 °sa□aj {isaia} d□ {poi} øpotolm' {osa} ka^ {-} lšgei {affermare}, eØršqhñ {sono stato trovato} [TMn {-}] to«j {da quelli che} TMm□ {mi} m¾ {non} zhtoàsin {cercavano}, TMmfan¾aj {manifestato} TMgenÕmhñ {mi sono} to«j {a quelli che} TMm□ {non} m¾ {di me} TMperwtĭsin {chiedevano}.
10:21 prÕj {riguardo a} d□ {ma} tÕn „sra¾al {israele} lšgei {afferma}, Ólhn {tutto} t¾n {il} ¹mšran {giorno} TMxepštasa {ho teso} tĭj {le} ce«rfĭj {mani} mou {-} prÕj {verso} laÕn {un popolo} øpeiqaònta {disubbidiente} ka^ {e} øntilšgonta {contestatore}.

11:1 lšgw {dico} oân {dunque}, m¾ {forse} øpèsato {ha ripudiato} Ð qeÕj {dio} tÕn {il} laÕn {popolo} aÛtoà {suo}; m¾ {no} gšnoito {di certo}: ka^ {anch'} g|r {perché} TMgĕ {io} „srahl...thj {israelita} e,m...

{sono}, TMk {della} spšrmatoj {discendenza} ɸbrafm {d' abraamo}, fulÁj {della tribù} beniam...n {di beniamino}.

11:2 oÙk {non} ɸpèsato {ha ripudiato} Ð qeÕj {dio} tÕn {il} laÕn {popolo} aÙtoà {suo} Òn {che} prošgnw {ha preconosciuto}. À {-} oÙk {non} o†date {sapete} TMn {a proposito di} ʹl...v {elia} t... {ciò che} lšgei {dice} ¹ {la} graf» {scrittura}; æj {come} TMntugcƒnei {si rivolse} tù {a} qeù {dio} kat' {contro} toà „sra»l {israele}, | {dicendo}

11:3 kÚrie {signore}, toÝj {i} prof»taj {profeti} sou {tuoi} ɸpškteinan {hanno ucciso}, t' {i} quisiast»riƒ {altari} sou {tuoi} katšskayan {hanno demolito}, kçgë {io} Øpele...fqhn {sono rimasto} mÕnoj {solo}, ka^ {e} zhtoàsin {vogliono} t³⁄ⁿ {la} yuc»n {vita} mou {mia}.

11:4 ɸll' {ma} t... {che cosa} lšgei {rispose} aÙtù {gli} Ð {la} crhmatismÕj {voce divina}; katšlipon {sono riservato} TMmautù {mi} ~ptakiscil...ouj {settemila} Ƴndraj {uomini}, o†tinej {che} oÙk {non} ækamyan {hanno piegato} gÕnu {il ginocchio} t' {davanti a} bƒal {baal}.

11:5 oÙtwj {così} oân {-} ka^ {anche} TMn tù {al} nân kairù {presente} le«mma {un residuo} kat' TMklog³⁄ⁿ {eletto} cƒritoj {per grazia} gšgonen {è}: | {c'}

11:6 e,, {se} d□ {ma} cƒriti {per grazia}, oÙkšti {non più} TMx {per} ærgwn {opere}, TMpe^ {altrimenti} ¹ {la} cƒrij {grazia} oÙkšti {non più} g...netai {è} cƒrij {grazia}. | {è è}

11:7 t... {che} oân {dunque}; Ò {quello che} TMpizhtex {cerca} „sra»l {israele}, toàto {lo} oÙk {non} TMpštucen {ha ottenuto}, ¹ {gli} d□ {mentre} TMklog³⁄⁴ {eletti} TMpštucen {hanno ottenuto}: of {gli} d□ {e} loipo^ {altri} TMpwreŕhsan {sono stati induriti}, | {lo}

11:8 kaqëj {com'} gšgraptai {è scritto}, ædwken {ha dato} aÙto«j {loro} Ð qeÕj {dio} pneàma {uno spirito} katanÚxewj {di torpore}, ŃfqalmoÝj {occhi} toà {-} m³⁄⁴ {non} blšpein {per vedere} ka^ {e} ðta {orecchie} toà {-} m³⁄⁴ {non} ɸkoÚein {per udire}, »wj {fino a} tÁj s»meron {questo} 'mšraj {giorno}.

11:9 ka^ {e} dau^d {davide} lšgei {dice}, genhq»tw {sia} ¹ {la} trƒpeza {mensa} aÙtîn {loro} e,j {-} pag...da {una trappola} ka^ {-} e,j {-} q»ran {una rete} ka^ {-} e,j {-} skƒndalon {un inciampo} ka^ {e} e,j {-} ɸntapÕdoma {una retribuzione} aÙto«j {per loro},

11:10 skotisq»twsan {siano} of {gli} Ńfqalmo^ {occhi} aÙtîn {loro} toà {-} m³⁄⁴ {non} blšpein {vedano}, ka^ {e} tÕn {la} nîton {schiena} aÙtîn {loro} di| pantÕj {per sempre} sÚgkamyon {curva}. | {oscurati perché rendi}

11:11 lšgw {io dico} oân {ora}, m³⁄⁴ {forse} æptaisan {sono inciampati} †na {perché} pšswsin {cadessero}; m³⁄⁴ {no} gšnoito {di certo}: ɸll' {ma} tù {a causa della} aÙtîn {loro} paraptèmati {caduta} ¹ {la} swthr...a {salvezza} to«j {agli} æqnesin {stranieri}, e,j {per} tÕ {-} parazhlisai {provocare la gelosia} aÙtoÚj {loro}. | {è giunta}

11:12 e,, {se} d□ {ora} tÕ {la} parƒptwma {caduta} aÙtîn {loro} ploàtoj {una ricchezza} kÕsmou {per il mondo} ka^ {e} tÕ {la} ¼tthma {diminuzione} aÙtîn {loro} ploàtoj {una ricchezza} TMqnîn {per gli stranieri}, pÕsJ {quanto} m©llon {più} tÕ {la} pl»rwma {piena} aÙtîn {loro}. | {è è lo sarà partecipazione}

11:13 Øm«n {a voi} d□ {-} lšgw {parlo} to«j æqnesin {stranieri}. TMf {in} Óson {quanto} m□n {-} oân {-} e,,mi TMgë {sono} TMqnîn {degli stranieri} ɸpÕstoloj {apostolo}, t³⁄ⁿ {al} diakon...an {ministero} mou {mio} doxfzw {faccio onore},

11:14 e† {-} pwj {in qualche maniera} parazhlèsw {provocare la gelosia} mou {mio} t³⁄ⁿ {del} sƒrka {sangue} ka^ {e} sèsw tin'j {alcuni} TMx aÙtîn {salvarne}. | {sperando di di quelli di}

11:15 e,, {se} gr {infatti} ¹ {il} ɸpobol³⁄⁴ {ripudio} aÙtîn {loro} katallag³⁄⁴ {la riconciliazione} kÕsmou {del mondo}, t...j {che} ¹ {la} prÕslhmyij {riammissione} e,, {se} m³⁄⁴ {non} zw³⁄⁴ {un rivivere} TMk {dai} nekrîn {morti}; | {è stato sarà loro}

11:16 e,, {se} d□ {-} ¹ {la} ɸparc³⁄⁴ {primizia} jg...a {santa}, ka^ {anche} tÕ {la} fÚrama {massa}: ka^ {-}

e,, {se} ¹ {la} ...za {radice} jg...a {santa}, ka^ {anche} of {i} klfdoi {rami}. | {è è santa è sono santi}

11:17 e,, {se} dš {-} tinej {alcuni} tîn klfdwn {rami} TMxeklfsqhsan {troncati}, sÝ {tu} d□ {mentre} øgrišlaoj {olivo selvatico} ín {sei} TMnekenr...sqhj {sei stato innestato} TMn {al posto} aÛto<j {loro} ka^ {e} sugkoinwnŌj {partecipe} tÁj {della} ...zhj {radice} tÁj {della} piŌthtoj {linfa} tÁj {dell'} TMla...aj {olivo} TMgšnou {sei diventato}, | {sono stati che e}

11:18 m³/₄ {non} katakaucî {insuperbirti contro} tîn {i} klfdwn {rami}: e,, {se} d□ {ma} katakauc©sai {insuperbisci}, oÛ {non} sÝ {tu} t³/₄n {la} ...zan {radice} bastfzeij {porti} øll' {ma} ¹ {la} ...za {radice} sš {te}. | {t' sappi che sei che è che porta}

11:19 TMre<j {tu dirai} oân {allora}, TMxeklfsqhsan {sono stati troncati} klfdoi {i rami} †na {perché} TMgë {io} TMgkentriskî {fossi innestato}.

11:20 kalij {bene}: tÍ {per la} øpist...v {incredulità} TMxeklfsqhsan {essi sono stati troncati}, sÝ {tu} d□ {e} tÍ {per la} p...stei {fede} ›sthkaj {rimani stabile}. m³/₄ {non} Øyhl' frŌnei {insuperbirti}, øll' {ma} foboà {temi}: | {loro}

11:21 e,, {se} gr {perché} Ð qeŌj {dio} tîn {i} kat' fÚsin {naturali} klfdwn {rami} oÛk {non} TMfe...sato {ha risparmiato}, [m» {non} pwj {-}] oÛd□ {neppure} soà {te} fe...setai {risparmierà}.

11:22 †de {considera} oân {dunque} crhstŌthta {la bontà} ka^ {e} øpotom...an {la severità} qeoà {di dio}: TMp^ {verso} m□n {-} toÝj {quelli che} pesŌntaj {sono caduti} øpotom...a {la severità}, TMp^ {verso} d□ {ma} s□ {di te} crhstŌthj {la bontà} qeoà {di dio}, TMl'n {purché} TMpimšnVj {tu perseveri} tÍ {nella} crhstŌthti {bontà}, TMpe^ {altrimenti} ka^ {anche} sÝ {tu} TMkkop»sV {sarai reciso}. | {sua}

11:23 køke<noi {anche quelli} dš {-}, TMl'n {se} m³/₄ {non} TMpimšnwsin {perseverano} tÍ {nella} øpist...v {incredulità}, TMgkentrisk»sontai {saranno innestati}: dunatŌj {la potenza di} gfr {perché} TMstin {ha} Ð qeŌj {dio} pflin {di nuovo} TMgkentr...sai aÛtoÚj {innestarli}. | {allo stesso modo loro}

11:24 e,, {se} gr {infatti} sÝ {tu} TMk tÁj {dall'} kat' fÚsin {per natura} TMxekŌphj {sei stato tagliato} øgriela...ou {olivo selvatico} ka^ {e} par' {contro} fÚsin {natura} TMnekenr...sqhj {sei stato innestato} e,,j {nell'} kallišlaion {olivo domestico}, pŌsJ {quanto} m©llon {più} oátoi {essi} of {che} kat' fÚsin {naturali} TMgkentrisk»sontai {saranno innestati} tÍ {nel} „d...v {proprio} TMla...v {olivo}. | {sono i rami loro}

11:25 oÛ {non} gr {infatti} qšlw {voglio} Øm©j øgnoe<n {ignoriate}, ødelfo... {fratelli}, tŌ must»rion {mistero} toàto {questo}, †na {affinché} m³/₄ {non} Āte {siate} [par'] ~auto<j frŌnimoi {presuntuosi}, Óti {-} pèrwsij {un indurimento} øpŌ {in} mšrouj {una parte} tù {d'} „sra³/₄l {israele} gšgonen {si è prodotto} ¥crij {finché} oá {-} tŌ {la} pl»rwma {totalità} tîn {degli} TMqnîn {stranieri} e,,sšlqV {sia entrata}, | {che non}

11:26 ka^ {e} oÛtwj {così} p©j {tutto} „sra³/₄l {israele} swq»setai {sarà salvato}: kaqëj {come} gšgraptai {è scritto}, ¹/₄xei {verrà} TMk {da} siën {sion} Ð {il} ·uŌmenoj {liberatore}, øpostršyei {11:27/1 11:27/2} øsebe...aj {11:27/5 11:27/6} øpŌ {11:27/3} „akèb {11:27/4}:

11:27 ka^ {e} aÛth {questo} aÛto<j {con loro} ¹ {il} par' TMmoà {mio} diaq»kh {patto}, Ótan {quando} øfšlwmaj {toglierò via} tÍ {i} jmart...aj {peccati} aÛtîn {loro}. 11:26/13 {egli} 11:26/13 {allontanerà} 11:26/15 {da} 11:26/16 {giacobbe} 11:26/14 {l'} 11:26/14 {empietà} | {sarà}

11:28 kat' {per quanto concerne} m□n {-} tŌ {il} eÛaggšlion {vangelo} TMcqro^ {nemici} di' {per causa} Øm©j {vostra}, kat' {per quanto concerne} d□ {ma} t³/₄n {l'} TMklog³/₄n {elezione} øgaphto^ {sono amati} di' {a causa} toÝj {dei} patšraj {padri}: | {essi sono loro}

11:29 ømetamšlhta {sono irrevocabili} gr {perché} t' {i} car...smata {carismi} ka^ {e} ¹ {la} klÁsij {vocazione} toà {di} qeoà {dio}.

11:30 éesper {come} gr {-} Øme<j {voi} pote {in passato} °pei q»sate {siete stati disubbidienti} tù {a} qeù

{dio}, nân {ora} d□ {e} °le»qh̄te {avete ottenuto misericordia} tī {per la} toŭtwn {loro} øpeiqe...v {disubbidienza},

11:31 oŭtwj {così} ka^ {anch'} oátoi {essi} nân {ora} °pe...qhsan {sono stati disubbidienti} tū {per la} ØmetšrJ {a voi} TMlšei {misericordia} †na {affinché} ka^ {anch'} aŭto^ {essi} [nân {-}] TMlehq̄sin {ottengano misericordia}: | {usata}

11:32 sunškleisen {ha rinchiuso} g|r {infatti} Ð qeŌj {dio} toŷj {-} pŕntaj {tutti} e,j {nella} øpe...qeian {disubbidienza} †na {per} toŷj {-} pŕntaj {a tutti} TMle»SV {far misericordia}.

11:33 ð {oh} bŕqoj {profondità} ploŭtou {della ricchezza} ka^ {-} sof...aj {della sapienza} ka^ {e} gnèsewj {della scienza} qeoà {di dio}: æj {quanto} ønexeraŭnhta {inscrutabili} t| {i} kr...mata {giudizi} aŭtoà {suoi} ka^ {e} ønexicn...astoi {ininvestigabili} af {le} Ðdo^ {vie} aŭtoà {sue}. | {sono}

11:34 t...j {chi} g|r {infatti} ægnw {ha conosciuto} noàn {il pensiero} kur...ou {del signore}; À {o} t...j {chi} sŭmbouloj {consigliere} aŭtoà {suo} TMgšneto {è stato};

11:35 À {o} t...j {chi} prošdwken {ha dato per primo} aŭtū {gli}, ka^ {-} øntapodoq»setai {riceverne il contraccambio} aŭtū {-}; | {qualcosa si da}

11:36 Óti {perché} TMx {da} aŭtoà {lui} ka^ {-} di' {per mezzo di} aŭtoà {lui} ka^ {e} e,j {per} aŭtŌn {lui} t| {le cose} pŕnta {tutte}: aŭtū {a lui} ¹ {la} dŌxa {gloria} e,j {in} toŷj a,ŭnaj {eterno}: øm»n {amen}. | {sono sia}

12:1 parakalī {esorto} oân {dunque} Øm©j {vi}, ødelfo... {fratelli}, di| {per} tīn {la} o,ktirmīn {misericordia} toà {di} qeoà {dio}, parastÁsai {presentare} t| {i} sèmata {corpi} Ømīn {vostri} qus...an {sacrificio} zīsan {vivente} jg...an {santo} eŭŕreston {gradito} tū {a} qeù {dio}, t³⁄₄n {il} logik³⁄₄n {spirituale} latre...an {culto} Ømīn {vostro}: | {a in questo è}

12:2 ka^ {-} m³⁄₄ {non} suschmat...zesqe {conformatevi} tū {a} a,ŭni {mondo} toŭtJ {questo}, øll| {ma} metamorfoàsqe {siate trasformati} tī {mediante il} ønakainèsei {rinnovamento} toà {della} noŌj {mente}, e,j {affinché} tŌ {-} dokimŕzein {per esperienza} Øm©j {conosciate} t... {quale} tŌ {la} qšlhma {volontà} toà {di} qeoà {dio}, tŌ {la} øgaqŌn {buona} ka^ {-} eŭŕreston {gradita} ka^ {e} tšleion {perfetta}. | {vostra sia volontà}

12:3 lšgw {dico} g|r {quindi} di| {per} tÁj {la} cŕritoj {grazia} tÁj {che} doqe...shj {è stata concessa} moi {mi} pant^ {a ciascuno} tū {-} Ōnti {-} TMn {di} Øm<n {voi} m³⁄₄ {non} Øperfrone<n {abbia un concetto alto} par' {più} Ō {di quello che} de< {deve} frone<n {avere}, øll| {ma} frone<n {abbia di sé} e,j {-} tŌ {un concetto} swfrone<n {sobrio}, ~kŕstJ {a ciascuno} æj {secondo} Ð qeŌj {dio} TMmšrisen {ha assegnata} mštron {la misura} p...stewj {di fede}. | {che di sé che}

12:4 kaqŕper {come} g|r {poiché} TMn {in} ~n^ {un solo} sèmati {corpo} poll| {molte} mšlh {membra} æcomen {abbiamo}, t| {le} d□ {e} mšlh {membra} pŕnta {tutte} oŭ {non} t³⁄₄n {una} aŭt³⁄₄n {medesima} æcei {hanno} pr©xin {funzione},

12:5 oŭtwj {così} of {che} pollo^ {molti} žn {un solo} sīmŕ {corpo} TMsmen {siamo} TMn {in} cristū {cristo}, tŌ {-} d□ {e} kaq' eŒej {individualmente} øll»lwn {l' uno dell' altro} mšlh {membra}. | {noi siamo siamo}

12:6 æcontej {avendo} d□ {pertanto} car...smata {carismi} kat| {secondo} t³⁄₄n {la} cŕrin {grazia} t³⁄₄n {che} doqe<san {è stata concessa} 'm<n {ci} diŕfora {differenti}, e†te {se} profhte...an {profezia} kat| t³⁄₄n ønalog...an {conformemente} tÁj {alla} p...stewj {fede}, | {abbiamo carisma di profetizziamo}

12:7 e†te {se} diakon...an {ministero} TMn tī {al} diakon...v {ministero}, e†te {se} Ð didŕskwn {insegnamento} TMn tī {all'} didaskal...v {insegnare}, | {di attendiamo d'}

12:8 e†te {se} Ð parakalīn {esortazione} TMn tī {all'} parakl»sei {esortare}, Ð {chi} metadidoŷj {dà} TMn {con} jplŌthti {semplicità}, Ð {chi} prožstŕmenoŷj {presiede} TMn {con} spoudí {diligenza}, Ð {chi}

TMleîn {fa opere di misericordia} TMn {con} flarÒthti {gioia}. | {di dia lo faccia le faccia}
12:9 ¹ {l'} çgǣph {amore} çnupÒkritoj {senza ipocrisia}. çpostugoàntej {abborrite} tÕ {il} ponhrÒn {male}, kollèmenoi {attenetevi fermamente} tù {al} çgaqu {bene}: | {sia e}
12:10 tÍ {quanto all'} filadelf...v {amore fraterno} e,j {per} çll»louj {gli uni gli altri} filÒstorgoi {siate pieni di affetto}, tÍ {quanto all'} timÍ {onore} çll»louj {reciprocamente} prohgoÚmenoi {fate a gara}, | {nel rendervelo}
12:11 tÍ {quanto allo} spoudÍ {zelo} m³/₄ {non} Ñknhro... {siate pigri}, tù {nello} pneÚmati {spirito} zšontej {siate ferventi}, tù {il} kur...J {signore} douleÚontej {servite},
12:12 tÍ {nella} TMlp...di {speranza} ca...rontej {allegri}, tÍ {nella} ql...yei {tribolazione} Øpomšnontej {pazienti}, tÍ {nella} proseucl {preghiera} proskarteroàntej {perseveranti}, | {siate}
12:13 taç {alle} cre...aij {necessità} tîn {dei} ig...wn {santi} koinwnoàntej {provvedendo}, t³/₄n {l'} filoxen...an {ospitalità} dièkontej {esercitando con premura}.
12:14 eÚlogeçte {benedite} toÝj {quelli che} dièkontaj {perseguitano} [Øm©j {vi}], eÚlogeçte {benedite} ka^ {e} m³/₄ {non} katar©sqe {maledite}.
12:15 ca...rein {rallegratevi} met| {con} cairÒntwn {quelli che sono allegri}, kla...ein {piangete} met| {con} klaiÒntwn {quelli che piangono}.
12:16 tÕ {un} aÚtÕ {medesimo} e,j {tra} çll»louj {di voi} fronoàntej {abbiate sentimento}, m³/₄ {non} t| {alle cose} Øyhl| {alte} fronoàntej {aspirate} çll| {ma} toç {dalle} tapeinoçj {umili} sunapagÒmenoi {lasciatevi attrarre}. m³/₄ {non} g...nesqe {vi stimate} frÒnimoj {saggi} par' {da} ~autoçj {voi stessi}.
12:17 mhden^ {non a nessuno} kakÒn {male} çnt^ {per} kakoà {male} çpodidÒntej {rendete}: pronooÚmenoi {impegnatevi a fare} kal| {il bene} TMnèpion {davanti a} pǣntwn {tutti} çnqrèpwn {gli uomini}:
12:18 e,, {se} dunatÒn {possibile}, tÕ {per quanto dipende} TMx {da} Ømîn {voi} met| {con} pǣntwn {tutti} çnqrèpwn {gli uomini} e,,rhneÚontej {vivete in pace}: | {è}
12:19 m³/₄ {non} ~autoÝj {vostre} TMkdikoàntej {fate le vendette}, çgaphto... {cari}, çll| {ma} dÒte {cedete} tÒpon {il posto} tÍ {all'} ÑrgÍ {ira}, gšgraptai {sta scritto} gǣr {poiché}, TMmo^ {a me} TMkd...khsij {la vendetta}, TMgē {io} çntapodèsw {darò la retribuzione}, lšgei {dice} kÚrioj {il signore}. | {miei di dio}
12:20 çll| {anzi} TMl'n {se} pein' {ha fame} Ð {il} TMcqrÒj {nemico} sou {tuo}, yèmize {da mangiare} aÚtÒn {dagli}: TMl'n {se} diy' {ha sete}, pÒtize {da bere} aÚtÒn {dagli}: toàto {così} gǣr {poiché} poiîn {facendo} ¥nqrakaj {dei carboni} purÒj {accesi} swreÚseij {tu radunerai} TMp^ t³/₄n {sul} kefal³/₄n {capo} aÚtoà {suo}.
12:21 m³/₄ {non} nikî {lasciarti vincere} ØpÕ toà {dal} kakoà {male}, çll| {ma} n...ka {vinci} TMn {con} tù {il} çgaqu {bene} tÕ {il} kakÒn {male}.
13:1 p©sa {ogni} yuc³/₄ {persona} TMxous...aij {alle autorità} ØperecoÚsaij {superiori} Øpotassšsqw {stia sottomessa}. oÚ {non} gǣr {perché} æstin {è} TMxous...a {autorità} e,, {se} m³/₄ {non} ØpÕ {da} qeoà {dio}, af {le} d□ {e} oàsai {che esistono} ØpÕ {da} qeoà {dio} tetagmšnai {stabilite} e,,s...n {sono}: | {vi autorità}
13:2 éste {perciò} Ð {chi} çntitassÒmenoj {resiste} tÍ {all'} TMxous...v {autorità} tÍ {all'} toà {di} qeoà {dio} diatagÍ {ordine} çnqšsthken {si oppone}, of {quelli che} d□ {-} çnqesthkÒtej {si oppongono} ~autoçj {si} kr...ma {una condanna} l»myontai {attireranno addosso}. | {vi}
13:3 of {i} gǣr {infatti} ¥rcontej {magistrati} oÚk {non} e,,s^n {sono} fÒboj {da temere} tù {per le} çgaqu {buone} ærgJ {opere} çll| {ma} tù {per le} kakù {cattive}. qšleij {tu vuoi} d□ {-} m³/₄ {non} fobeçsqai {temere} t³/₄n {l'} TMxous...an {autorità}; tÕ {il} çgaqÒn {bene} po...ei {fa'}, ka^ {e} »xeij {avrà}

œpainon {la approvazione} TMx aÙtÁj {sua}:

13:4 qeoà {di dio} g|r {perché} diſkonÒj {un ministro} TMstin {è} so^ {tuo} e,j {per} tÕ {il} œgaqÒn {bene}. TM|n {se} d□ {ma} tÕ {il} kakÕn {male} poiÍj {fai}, foboà {temi}: oÙ {non} g|r {perché} e,,kÍ {invano} t³⁄ⁿ {la} mſcairan {spada} fore< {egli porta}: qeoà {di dio} g|r {infatti} diſkonÒj {un ministro} TMstin {è}, œkdikoj {per infliggere} e,,j {-} Ñrg³⁄ⁿ {una giusta punizione} tù {a chi} tÕ {il} kakÕn {male} prſssonti {fa}. | {il magistrato}

13:5 diÕ {perciò} œnfġkh {è necessario} Øpotſssesqai {stare sottomessi}, oÙ {non} mÒnon {soltanto} di| {per timore} t³⁄ⁿ {della} Ñrg³⁄ⁿ {punizione} œll| {ma} ka^ {anche} di| {per motivo di} t³⁄ⁿ sune...dhsin {coscienza}.

13:6 di| {per} toàto {questa ragione} g|r {-} ka^ {anche} fÒrouj {le imposte} tele<te {voi pagate}, leitourgo^ {ministri} g|r {perché} qeoà {di dio} e,,sin {sono} e,,j {a} aÙtÕ {funzione} toàto {questa} proskarteroàntej {essi sono costantemente dediti}. | {è che che}

13:7 œpÒdote {rendete} p©sin {a ciascuno} tÍj {quel che} Ñfeilſj {è dovuto}, tù {a chi} tÕn {l'} fÒron {imposta} tÕn {l'} fÒron {imposta}, tù {a chi} tÕ {la} tšloj {tassa} tÕ {la} tšloj {tassa}, tù {a chi} tÕn {il} fÒbon {timore} tÕn {il} fÒbon {timore}, tù {a chi} t³⁄ⁿ {l'} tim³⁄ⁿ {onore} t³⁄ⁿ {l'} tim»n {onore}. | {gli è dovuta}

13:8 mhden^ {non con nessuno} mhd□n {altro} Ñfe...lete {abbiate debito}, e,, {se} m³⁄⁴ {non} tÕ {-} œll»louj {gli uni gli altri} œgap©n {amarvi}: Ð {chi} g|r {perché} œgapîn {ama} tÕn {il} »teron {prossimo} nÒmon {la legge} pepl»rwken {ha adempiuto}. | {di}

13:9 tÕ {il} g|r {infatti} oÙ {non} moiceÚseij {commettere adulterio}, oÙ {non} foneÚseij {uccidere}, oÙ {non} klšyeij {rubare}, oÙk {non} TMpiqu»seij {concupire}, ka^ {e} e‡ {-} tij {qualsiasi} ~tšra {altro} TMntol» {comandamento}, TMn {in} tù lÒgJ {parola} toÚtJ {questa} œnakefalaioàtai {si riassumono}, [TMn {-} tù {-}] œgap»seij {ama} tÕn {il} plhs...on {prossimo} sou {tuo te} æj {come} seautÒn {stesso}.

13:10 ¹ {l'} œġfph {amore} tù {al} plhs...on {prossimo} kakÕn {male} oÙk {non} TMrgfzetai {fa}: pl»rwma {l' adempimento} oân {quindi} nÒmou {della legge} ¹ {l'} œġfph {amore}. | {nessun è}

13:11 ka^ {e} toàto {questo} e,,dÒtej {consci} tÕn {del} kairÒn {momento cruciale}, Óti {-} éra {ora} ½dh {ormai} Øm©j TMx {dal} Úpnou {sonno} TMgerqÁnai {vi svegliate}, nân {adesso} g|r {perché} TMggÚteron {più vicina} 'mîn {ci} ¹ {la} swthr...a {salvezza} À {di} Óte {quando} TMpisteÚsamen {credemmo}. | {dobbiamo fare è che è}

13:12 ¹ {la} nÝx {notte} proškoyen {avanzata}, ¹ {il} d□ {-} 'mšra {giorno} ½ggiken {vicino}. œpoqèmeqa {gettiamo via} oân {dunque} t| {le} œrga {opere} toà {delle} skÒtouj {tenebre}, TMndusèmeqa {indossiamo} [d□ {e}] t| {le} Ópla {armi} toà {della} fwtÒj {luce}. | {è è}

13:13 æj {come} TMn {in} 'mšrv {giorno} eÚschmÒnwj {onestamente} peripat»swmen {comportiamoci}, m³⁄⁴ {senza} kèmoij {gozzoviglie} ka^ {e} mšqaij {ubriachezze}, m³⁄⁴ {senza} ko...taij {immoralità} ka^ {e} œselge...aij {dissolutezza}, m³⁄⁴ {senza} œridi {contese} ka^ {e} z»IJ {gelosie}: | {pieno}

13:14 œll| {ma} TMndÚsasqe {rivestitevi} tÕn {del} kÚrion {signore} „hsoàn {gesù} cristÒn {cristo}, ka^ {e} tÁj {della} sarkÕj {carne} prÒnoian {cura} m³⁄⁴ {non} poie<sqe {abbiate} e,,j {per} TMpiqu»...aj {i desideri}. | {soddisfarne}

14:1 tÕn {colui che} d□ {-} œsqenoànta {è debole} tÍ {nella} p...stei {fede} proslambſnesqe {accogliete}, m³⁄⁴ {non} e,,j {per} diakr...seij {sentenziare} dialogismîn {sui scrupoli}. | {ma suoi}

14:2 Òj {uno} m□n {-} pisteÚei {crede di} fage<n {mangiare} pſnta {di tutto}, Ð {l' altro} d□ {mentre} œsqenîn {è debole} lſcana {legumi} TMsq...ei {mangia}. | {poter che}

14:3 Ð {colui che} TMsq...wn {mangia} tÕn {colui che} m³⁄⁴ {non} TMsq...onta {mangia} m³⁄⁴ {non} TMxouqene...tw {disprezzi}, Ð {colui che} d□ {e} m³⁄⁴ {non} TMsq...wn {mangia} tÕn {colui che}

TMsq...onta {mangia} m³/₄ {non} krinštw {giudichi}, Ð qeŌj {dio} g|r {perché} aŮtŌn {lo} proselfbeto {ha accolto}. | {di tutto di tutto di tutto di tutto}

14:4 sÝ {tu} t...j {chi} e□ {sei} Ð {che} kr...nwn {giudichi} øllŌtrion {altrui} o,kšthn {il domestico}; tù {riguarda il} „d...J {suo} kur...J {padrone} st»kei {sta in piedi} À {o} p...ptei {cade}: staq»setai {egli sarà in piedi} dš {ma}, dunate< {potente} g|r {perché} Ð {il} kŮrioj {signore} stÁsai {stare in piedi} aŮtŌn {farlo}. | {se se è cosa che tenuto è da}

14:5 Ōj {uno} m□n {-} [g|r {-}] kr...nei {stima} 'mšran {un giorno} par' {più di} 'mšran {un altro}, Ōj {l' altro} d□ {-} kr...nei {stima} p©san {tutti} 'mšran {i giorni}: »kastoŷ {ciascuno} TMn tù {nella} „d...J {propria} no□ {mente} plhrofore...sqw {sia pienamente convinto}. | {uguali}

14:6 Ð {chi} fronîn {ha riguardo} t³/₄n {al} 'mšran {giorno} kur...J {per il signore} frone< {fa}: ka^ {e} Ð {chi} TMsq...wn {mangia} kur...J {per il signore} TMsq...ei {fa}, eŮcariste< {ringrazia} g|r {poiché} tù qeù {dio}: ka^ {e} Ð {chi} m³/₄ {non} TMsq...wn {mangia} kur...J {per il signore} oŮk TMsq...ei {fa}, ka^ {e} eŮcariste< {ringrazia} tù qeù {dio}. | {lo di tutto lo di tutto così}

14:7 oŮde^j {nessuno} g|r {infatti} 'mîn {di noi} ~autù {per sé stesso} zÍ {vive}, ka^ {e} oŮde^j {nessuno} ~autù {per sé stesso} øpoqnÇskei {muore}:

14:8 TMfn {se} te {-} g|r {perché} zîmen {viviamo}, tù {per il} kur...J {signore} zîmen {viviamo}, TMfn {se} te {e} øpoqnÇskwmen {moriamo}, tù {per il} kur...J {signore} øpoqnÇskomen {moriamo}. TMfn {-} te {-} oân {dunque} zîmen {viviamo} TMfn {-} te {o} øpoqnÇskwmen {moriamo}, toà {del} kur...ou {signore} TMsmšn {siamo}. | {sia che che}

14:9 e,j {a} toàto {questo} g|r {poiché} cristŌj {cristo} øpšqanen {è morto} ka^ {ed} æzhšen {è tornato in vita} †na {per} ka^ {sia} nekrîn {dei morti} ka^ {sia} zèntwn {dei viventi} kurieŮsV {essere il signore}. | {fine}

14:10 sÝ {tu} d□ {ma} t... {perché} kr...nej {giudichi} tŌn ødelfŌn {fratello} sou {tuo}; À {e} ka^ {anche} sÝ {tu} t... {perché} TMxouqene<j {disprezzi} tŌn ødelfŌn {fratello} sou {tuo}; pŷnteŷ {tutti} g|r {poiché} parasthsŌmega {compareremo davanti} tù {al} b»mati {tribunale} toà {di} qeoà {dio}:

14:11 gšgraptai {sta scritto} gŷr {infatti}, zÍ TMgè {vivo}, lšgei {dice} kŮrioj {il signore}, Ōti {-} TMmo^ {davanti a me} kŷmyei {si piegherà} p©n {ogni} gŌnu {ginocchio}, ka^ {e} p©sa {ogni} glîssa {lingua} TMxomolog»setai {darà gloria} tù {a} qeù {dio}. | {come è vero che}

14:12 ŷra {-} [oân {quindi}] »kastoŷ {ciascuno} 'mîn {di noi} per^ {di} ~autoà {sé stesso} lŌgon {conto} dèsei {renderà} [tù {a} qeù {dio}].

14:13 mhkšti {smettiamo} oân {dunque} øll»louj {gli uni gli altri} kr...nwn {giudicarci}: øll| {-} toàto {-} kr...nate {decidete} m©llon {piuttosto}, tŌ {-} m³/₄ {non} tiqšnai {porre} prŌskomma {inciampo} tù {del} ødelfù {fratello} À {né} skŷndalon {un' occasione di caduta}. | {di a sulla via a essere per lui}

14:14 o□da {io so} ka^ {e} pšpeismai {sono persuaso} TMn {nel} kur...J {signore} „hsoà {gesù} Ōti {che} oŮd□n {nulla} koinŌn {impuro} di' {in} ~autoà {sé stesso}: e,, {se} m³/₄ {però} tù {uno} logizomšnJ {pensa} ti {una cosa} koinŌn {impura} e□nai {è}, TMke...nJ {per lui} koinŌn {impura}. | {è che è}

14:15 e,, {se} g|r {ora} di| {a motivo di} brîma {un cibo} Ð ødelfŌj {fratello} sou {tuo} lupe<tai {è turbato}, oŮkšti {non più} kat| {secondo} øgŷphn {amore} peripate<j {-}. m³/₄ {tu cammini non} tù {con il} brèmat... {cibo} sou {tuo} TMke<non {colui} øpŌllue {perdere} Øp□r {per} oá {il quale} cristŌj {cristo} øpšqanen {è morto}.

14:16 m³/₄ {non} blasfhme...sqw {sia oggetto di biasimo} oân {dunque} Ømîn {per voi} tŌ {ciò che} øgaqŌn {bene}. | {è}

14:17 oŮ {non} gŷr {perché} TMstin {consiste} ¹ {il} basile...a {regno} toà {di} qeoà {dio} brîsij {vivanda} ka^ {né} pŌsij {bevanda}, øll| {ma} dikaioŷnh {giustizia} ka^ {-} e,,r»nh {pace} ka^ {e} car| {gioia} TMn

{nello} pneŭmati {spirito} |g...J {santo}: | {in in è}

14:18 Ð {chi} g|r {poiché} TMn {in} toŭtJ {questo} douleŭwn {serve} tŭ {cristo} cristŭ {-} eŭfrestoj {è gradito} tŭ {a} qeŭ {dio} ka^ {e} dÒkimoj {approvato} toj {dagli} ĉnqrèpoij {uomini}.

14:19 Ųra {-} oân {dunque} t| {le cose} tÁj {alla} e,,r»nhj {pace} dièkwmen {conseguire} ka^ {e} t| {-} tÁj {alla} o,,kodomÁj {edificazione} tÁj {-} e,,j ĉll»louj {reciproca}: | {cerchiamo di che contribuiscono}

14:20 m³/₄ {non} »neken {per} brèmatoj {un cibo} katflue {distruggere} tÕ {l'} ærgon {opera} toà {di} qeoà {dio}. p£nta {tutte le cose} m□n {certo} kaqar£ {pure}, ĉll| {ma} kakÕn {male} tŭ ĉnqrèpJ {uno} tŭ {-} di| {dando} proskÒmmatoj {occasione di peccato} TMsq...onti {mangia}. | {sono è quando}

14:21 kalÕn {bene} tÕ {-} m³/₄ {non} fage<n {mangiar} krša {carne} mhd□ {né} pie<n {bere} o□non {vino} mhd□ {né} TMn ú {che} Ð {al} ĉdelfÕj {fratello} sou {-} proskÒptei {essere occasione di caduta}. | {è far nulla possa}

14:22 sÝ {tu} p...stin {la fede} [Ĺn {che}] œceij {hai} kat| {per} seautÕn {te stesso} œce {serbala} TMnèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio}. mak£rioj {beato} Ð {colui che} m³/₄ {non} kr...nwn {condanna} ~autÕn {sé stesso} TMn {in} ú {quello che} dokim£zei {approva}:|

14:23 Ð {chi} d□ {ma} diakrinÒmeno {ha dei dubbi} TM|n {riguardo a} ff£gV {mangia} katakškritai {condannato}, Óti {perché} oŬk {non} TMk {dalla} p...stewj {fede}: p©n {tutto} d□ {e} Ō {quello che} oŬk {non} TMk {da} p...stewj {fede} |mart...a {peccato} TMst...n {è}. | {ciò che è la sua condotta è dettata viene}

15:1 Ñfe...lomen {dobbiamo} d□ {or} 'mej {noi} of {che} dunato^ {forti} t| {le} ĉsqen»mata {debolezze} tîn {dei} ĉdun£twn {deboli} bast£zein {sopportare}, ka^ {e} m³/₄ {non} ~auto<j {a noi stessi} ĉršskein {compiacere}. | {siamo}

15:2 »kastoj {ciascuno} 'mîn {di noi} tŭ {al} plhs...on {prossimo} ĉreskštw {compiaccia} e,,j tÕ {nel} ĉgaqÕn {bene} prÕj {a scopo di} o,,kodom»n {edificazione}:|

15:3 ka^ {anche} g|r {infatti} Ð cristÕj {cristo} oŬc {non} ~autŭ {a sé stesso} ½resen {compiacque}: ĉll| {ma} kaqěj {come} gšgraptai {è scritto}, of {gli} Ñneidismo^ {insulti} tîn {di quelli che} ÑneidizÕtwn {oltraggiano} se {ti} TMpšpesan {sono caduti} TMp' {sopra} TMmš {di me}.

15:4 Ōsa {tutto ciò che} g|r {poiché} proegr£fh {fu scritto nel passato}, e,,j {per} t³/₄n 'metšran {nostra} didaskal...an {istruzione} TMgr£fh {fu scritto}, †na {affinché} di| {mediante} tÁj {la} ŌpomonÁj {pazienza} ka^ {e} di| {-} tÁj {la} parakl»sewj {consolazione} tîn {dalle} grafin {scritture} t³/₄n {la} TMlp...da {speranza} œcwmen {conserviamo}. | {che ci provengono}

15:5 Ð {il} d□ {-} qeÕj {dio} tÁj {della} ŌpomonÁj {pazienza} ka^ {e} tÁj {della} parakl»sewj {consolazione} dóh {conceda} Ōm<n {vi} tÕ {un} aŭtÕ {medesimo} frone<n {sentimento} TMn {tra} ĉll»loij {di voi} kat| {secondo} cristÕn {cristo} „hsoàn {gesù}, | {di aver}

15:6 †na {affinché} ÐmoqumadÕn {di un solo animo} TMn {d'} ~n^ {una stessa} stÒmati {bocca} dox£zhte {glorificate} tÕn qeÕn {dio} ka^ {-} patšra {il padre} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {e}

15:7 diÕ {perciò} proslamb£nesqe {accoglietevi} ĉll»louj {gli uni gli altri}, kaqěj {come} ka^ {anche} Ð cristÕj {cristo} prosel£beto {ha accolti} Ōm©j {vi}, e,,j {per} dÕxan {la gloria} toà {di} qeoà {dio}.

15:8 lšgw {io dico} g|r {infatti} cristÕn {cristo} difkonon {servitore} gegenÁsqai {è diventato} peritomÁj {dei circoncisi} Ōp□r {a dimostrazione della} ĉlhqe...aj {veracità} qeoà {di dio}, e,,j {per} tÕ bebaĩsai {confermare} t|j {le} TMpaggel...aj {promesse} tîn {ai} patšrwn {padri}, | {che fatte}

15:9 t| {gli} d□ {mentre} æqnh {stranieri} Ōp□r {per} TMlšouj {la misericordia} dox£sai {onorano} tÕn qeÕn {dio}: kaqěj {come} gšgraptai {sta scritto}, di| {per} toàto {questo} TMxomolog»soma... {celebrerò}

soi {ti} TMn {tra} æqnesin {le nazioni}, ka^ {e} tù {al} Ñnomat... {nome} sou {tuo} yalî {canterò le lodi}. | {sua}

15:10 ka^ {e} pflin {ancora} lšgei {-}, eÛfr̥nqhte {rallegratevi}, æqnh {nazioni}, met| {con} toà {il} laoà {popolo} aÛtoà {suo}. | {o}

15:11 ka^ {e} pflin {altrove}, a,,ne<te {lodate}, pŋnta {tutte} t| æqnh {nazioni}, tÕn {il} kÚrion {signore}, ka^ {-} TMpainesftwsan {celebrino} aÛtÕn {lo} pŋntej {tutti} of {i} lao... {popoli}.

15:12 ka^ {-} pflin {di nuovo} °sa□aj {isaia} lšgei {dice}, æstai {spunterà} ¹ {una} ...za {radice} toà {di} „essa... {iesse}, ka^ {-} Ð {colui che} çnistfmenoj {sorgerà a} Yrcein {governare} TMqnîn {le nazioni}: TMp' {in} aÛtù {lui} æqnh {le nazioni} TMlpioàsîn {spereranno}.

15:13 Ð {il} d□ {or} qeÕj {dio} tÁj {della} TMlp...doj {speranza} plhrèsai {riempia} Øm©j {vi} pŋshj {ogni} car©j {di gioia} ka^ {e} e,,r»nhj {di pace} TMn tù {nella} pisteÚein {fede}, e,j tÕ {affinché} perisseÚein Øm©j {abbondiate} TMn tÍ {nella} TMlp...di {speranza} TMn {per} dunfmei {la potenza} pneÚmatoj {dello spirito} jg...ou {santo}. | {ogni}

15:14 pšpeismai {sono persuaso} dš {ora}, çdelfo... {fratelli} mou {miei}, ka^ {pure} aÛtÕj {-} TMgē {io} per^ {a riguardo} Ømîn {vostro}, Óti {che} ka^ {anche} aÛto^ {-} mesto... {pieni} TMste {voi siete} çgaqwsÚnhj {di bontà}, peplhrwmšnoi {ricolmi} pŋshj {ogni} [tÁj {-}] gnèsewj {di conoscenza}, dunfmenoi {capaci} ka^ {anche} çll»louj {a vicenda} nouqete<n {ammonirvi}. | {di}

15:15 tolmhrÒteron {un po' arditamente} d□ {ma} ægraya {ho scritto} Øm<n {vi} çpÕ {su} mšrouj {alcuni punti}, æj {per} TMpanamimnÇskwn Øm©j {ricordarvi} di| {a motivo} t³⁄⁴n {della} cŋrin {grazia} t³⁄⁴n {che} doqe<sŋ {è stata fatta} moi {mi} ØpÕ {da} toà qeoà {dio} | {di nuovo}

15:16 e,j {di} tÕ e□na... {essere} me {-} leitourgÕn {un ministro} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} e,j {tra} t| {gli} æqnh {stranieri}, ferourgoànta {esercitando il sacro servizio} tÕ {del} eÛaggšlion {vangelo} toà {di} qeoà {dio}, †na {affinché} gšnhtai {diventino} ¹ {un'} prosfor| {offerta} tîn {gli} TMqnîn {stranieri} eÛprÒsdektoj {gradita}, 'giasmšnh {santificata} TMn {dallo} pneÚmati {spirito} jg...J {santo}.

15:17 æcw {ho} oân {dunque} [t³⁄⁴n {di che}] kaÚchsin {vantarmi} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} t| {le cose} prÕj {di} tÕn qeÕn {dio}: | {per quel che concerne}

15:18 oÛ {non} gr {infatti} tolm»sw {oserei} ti {-} lale<n {parlare} in {di cose che} oÛ {non} kateirgŋsato {avesse operato} cristÕj {cristo} di' {per mezzo} TMmoà {mio} e,j {allo scopo di} Øpako³⁄⁴n {all'ubbidienza} TMqnîn {i pagani}, lÕgJ {con parole} ka^ {e} ærgJ {opere}, | {condurre}

15:19 TMn {con} dunfmei {la potenza} shme...wn {di segni} ka^ {e} terftwn {di prodigi}, TMn {con} dunfmei {la potenza} pneÚmatoj {dello spirito} [qeoà {-}]: éste {così} me çpÕ {da} „erousal³⁄⁴m {gerusalemme} ka^ {e} kÚklJ {dintorni} mšcri {fino} toà {all'} „llurikoà {illiria} peplhrwkšnai {ho predicato} tÕ {il} eÛaggšlion {vangelo} toà {di} cristoà {cristo}, | {santo dappertutto}

15:20 oÛtwj {-} d□ {-} filotimoÚmenon {avendo l'ambizione di} eÛaggel...zesqai {predicare il vangelo} oÛc {non} Ópou {dove} çnomŋsqh {era stato portato il nome} cristÕj {di cristo}, †na {per} m³⁄⁴ {non} TMp' {sul} çllÒtrion {altrui} qemšlion {fondamento} o,,kodomî {costruire}, | {là ancora}

15:21 çll| {ma} kaqēj {com'} gšgraptai {è scritto}, oEj {coloro ai quali} oÛk {nulla} çnhggšlh {era stato annunciato} per^ {di} aÛtoà {lui} Ôyontai {vedranno}, ka^ {e} o%o {coloro che} oÛk {non} çkhkÒasin {avevano udito} sun»sousin {comprenderanno}. | {lo ne parlare}

15:22 diÕ {per questa ragione} ka^ {-} TMnekoptÕmhn {sono stato impedito di} t| {-} poll| {tante volte} toà {-} TMlqe<n {venire} prÕj {da} Øm©j {voi}: | {appunto}

15:23 nun^ {ora} d□ {ma} mħkšti {non più} tÕpon {campo} æcwn {avendo} TMn {in} to<j kl...masi {regioni} toÚtoij {queste}, TMpipaq...an {un desiderio di} d□ {e} æcwn {avendo} toà {-} TMlqe<n {venire} prÕj {da} Øm©j {voi} çpÕ {da} pollîn {molti} TMtîn {anni}, | {d'azione già gran}

15:24 æj {quando} ʔn poreŮwmai {andrò} e,j {in} t³⁄₄n span...an {spagna}: TMlp...zw {spero} g|r {-} diaporeuŮmenoj {passando} qeʔsasqai Ům©j {vedervi} ka^ {e} Ůf {da} Ůmîn {voi} propemfqÁnai {essere aiutato a raggiungere} TMke< {quella regione} TM|n {-} Ůmîn {vostra} prîton {-} çpŮ {-} mšrouj {un po'} TMmplhsqî {aver goduto} | {di di dopo almeno della compagnia}

15:25 nun^ {ora} d□ {-} poreŮomai {vado} e,j {a} „erousal³⁄₄m {gerusalemme} diakonîn {rendere un servizio} to<j {ai} jg...oij {santi}. | {per a}

15:26 eŮdŮkhsan {si sono compiaciute di} g|r {perché} makedon...a {la macedonia} ka^ {e} çca□a {l'acacia} koinwn...an {colletta} tîn {una} poi»sasqai {fare} e,j {per} toÝj {i} ptwcoÝj {poveri} tîn {tra i} jg...wn {santi} tîn {-} TMn {di} „erousal»m {gerusalemme}. | {che sono}

15:27 eŮdŮkhsan {si sono compiaciute} gfr {-}, ka^ {anche} Ñfeilštai {in debito} e,s^n {esse sono} aŮtîn {nei loro confronti}: e,, {se} g|r {infatti} to<j {dei} pneumatiko<j {beni spirituali} aŮtîn {loro} TMkoinènhsan {sono stati partecipi} t| {gli} æqnh {stranieri}, Ñfe...lousin {sono in obbligo di} ka^ {anche} TMn {con} to<j {i} sarkiko<j {beni materiali} leitourgÁsai aŮto<j {aiutarli}. | {ma fatti}

15:28 toàto {questo} oân {dunque} TMPitelšsaj {avrò compiuto}, ka^ {e} sfragisfmenoj {consegnato} aŮto<j {-} tŮn {il} karpŮn {frutto} toàton {-}, çpeleŮsomai {andrò} di' {passando da} Ůmîn {voi} e,j {in} span...an {spagna}: | {quando servizio di questa colletta}

15:29 o□da {so} d□ {e} Óti {che} TMrcŮmenoj {venendo} prŮj {da} Ům©j {voi} TMn {con} plhrèmati {la pienezza} eŮlog...aj {delle benedizioni} cristoà {di cristo} TMleŮsomai {verrò}.

15:30 parakâl {esortò} d□ {ora} Ům©j {vi} [çdelfo... {fratelli},] di' {per} toà {il} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} ka^ {e} di' {per} tÁj {l'} çgǣphj {amore} toà {dello} pneŮmatoj {spirito}, sunagwn...sasqa... {combattere} moi {con me} TMn ta<j {nelle} proseuca<j {preghiere} Ůp□r {in favore} TMmoà {mio} prŮj {a} tŮn qeŮn {dio}, | {a che rivolgete}

15:31 †na {perché} ·usqî {io sia liberato} çpŮ tîn {dagli} çpeiçoŮntwn {increduli} TMn {di} tÍ „ouda...v {giudea} ka^ {e} ¹ {il} diakon...a {servizio} mou {mio} ¹ {-} e,j {per} „erousal³⁄₄m {gerusalemme} eŮprŮsdektoj {gradito} to<j {ai} jg...oij {santi} gšnhtai {sia},

15:32 †na {in modo che} TMn {con} car' {gioia} TMlqën {io venire} prŮj {da} Ům©j {voi} di' {se} qel»matoj {piace} qeoà {a dio} sunanapaŮswmai {essere confortato insieme con} Ům<n {voi}. | {possa ed}

15:33 Ð {il} d□ {or} qeŮj {dio} tÁj {della} e,,r»nhj {pace} met' {con} pǣntwn {tutti} Ůmîn {voi}: çm»n {amen}. | {sia}

16:1 sun...sthmi {-} d□ {raccomando} Ům<n {vi} fo...bhn {febe} t³⁄₄n çdelf³⁄₄n {sorella} 'mîn {nostra}, oâsan {è} [ka^ {-}] difkonon {diaconessa} tÁj {della} TMkklhs...aj {chiesa} tÁj {-} TMn {di} kegcrea<j {cencrea}, | {che}

16:2 †na {perché} aŮt³⁄₄n {la} prosdšxhsqe {riceviate} TMn {nel} kur...J {signore} çx...wj {in modo degno} tîn {dei} jg...wn {santi}, ka^ {e} parastÁte {prestiate assistenza} aŮtÍ {le} TMn {in} ú ʔn {qualunque cosa} Ůmîn {di voi} crÇzV {ella possa} prǣgmati {aver bisogno}, ka^ {pure} g|r {poiché} aŮt³⁄₄ {ella} prostǣtij {prestato assistenza} pollîn {a molti} TMgen»qh {ha} ka^ {e} TMmoà {a me} aŮtoà {-}. | {anche}

16:3 çspǣsasqe {salutate} pr...skan {prisca} ka^ {e} çkŮlan {aquila} toÝj sunergoŮj {collaboratori} mou {miei} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù},

16:4 o†tinej {i quali} Ůp□r {per} tÁj yucÁj mou {me} tŮn {-} ~aufîn {-} trǣchlôn {la vita} Ůpšqhkan {hanno rischiato}, oŮej {a loro} oŮk {non} TMgë {io} mŮnoj {soltanto} eŮcaristî {sono grato} çll' {ma} ka^ {anche} p©sai {tutte} af {le} TMkklhs...ai {chiese} tîn {delle} TMqnîn {nazioni},

16:5 ka^ {anche} t³⁄₄n {la} kat' {in} o□kon {casa} aŮtîn {loro} TMkklhs...an {chiesa}. çspǣsasqe {salutate} TMpa...neton {epeneto} tŮn {il} çgaphtŮn {caro} mou {mio}, Ój {che} TMstin {è} çparc³⁄₄ {la primizia}

tÁj {dell'} çs...aj {asia} e,j {per} cristÒn {cristo}. | {salutate che si riunisce}

16:6 çsp£sasqe {salutate} mar...an {maria}, ¼tíj {che} pollí {molto} TMkop...asen {si è affaticata} e,j {per} Øm©j {voi}.

16:7 çsp£sasqe {salutate} çndrÒnikon {andronico} ka^ {e} „ouni©n {giunia} toÝj suggenej {parenti} mou {miei} ka^ {e} sunaïmalètouj {compagni di prigionia} mou {-}, o†tinšj {i quali} e,sin {sono} TMp...shmoi {segnalati} TMn {fra} toj {gli} çpostÒloij {apostoli}, o%o {-} ka^ {ed} prÕ {prima di} TMmoà {me} gšgonan {erano} TMn {in} cristù {cristo}. | {si già}

16:8 çsp£sasqe {salutate} çmpli©ton {ampliato} tÕn {che} çgaphtÒn {caro} mou {mi} TMn {nel} kur...J {signore}. | {è}

16:9 çsp£sasqe {salutate} oÙrbano {urbano} tÕn sunergÕn {collaboratore} 'mîn {nostro} TMn {in} cristù {cristo} ka^ {e} st£cun {stachi} tÕn {il} çgaphtÒn {caro} mou {mio}.

16:10 çsp£sasqe {salutate} çpellÁn {apelle} tÕn {che} dÒkimon {ha dato buona prova} TMn {in} cristù {cristo}. çsp£sasqe {salutate} toÝj {quelli} TMk {di} tîn {casa} çristoboÚlou {aristobulo}.

16:11 çsp£sasqe {salutate} ºJd...wna {erodione} tÕn suggenÁ {parente} mou {mio}. çsp£sasqe {salutate} toÝj {quelli} TMk {di} tîn {casa} nark...ssou {narcisso} toÝj {che} Ôntaj {sono} TMn {nel} kur...J {signore}.

16:12 çsp£sasqe {salutate} trÚfainan {trifena} ka^ {e} truffisan {trifosa} tÍj {che} kopièsaj {si affaticano} TMn {nel} kur...J {signore}. çsp£sasqe {salutate} pers...da {perside} t¾¼n {la} çgapht»n {cara}, ¼tíj {che} pollí {molto} TMkop...asen {si è affaticata} TMn {nel} kur...J {signore}.

16:13 çsp£sasqe {salutate} ºàfon {rufo} tÕn {l'} TMklektÒn {eletto} TMn {nel} kur...J {signore} ka^ {e} t¾¼n mhtšra {madre} aÙtoà {sua} ka^ {anche} TMmoà {mia}. | {che è}

16:14 çsp£sasqe {salutate} çsÚgkriton {asincrito}, flšgonta {flegonte}, ~rmÁn {erme}, patrob©n {patroba}, ~rm©n {erma}, ka^ {e} toÝj {i} sÝn {con} aÙtoj {loro} çdelfoÚj {fratelli}. | {che sono}

16:15 çsp£sasqe {salutate} filÒlogon {filologo} ka^ {e} „oul...an {giulia}, nhrša {nereo} ka^ {e} t¾¼n çdelf¾¼n {sorella} aÙtoà {sua}, ka^ {-} Ñlump©n {olimpa}, ka^ {e} toÝj {i} sÝn {con} aÙtoj {loro} p£ntaj {tutti} jg...ouj {santi}. | {che sono}

16:16 çsp£sasqe {salutatevi} çll»louj {gli uni gli altri} TMn {con} fil»mati {un bacio} jg...J {santo}. çsp£zontai {salutano} Øm©j {vi} af {le} TMkklhs...ai {chiese} p©sai {tutte} toà {di} cristoà {cristo}.

16:17 parakálí {esorto} d□ {ora} Øm©j {vi}, çdelfo... {fratelli}, skope©n {tener d'occhio} toÝj {quelli} che tÍj {le} dicostas...aj {divisioni} ka^ {e} tÍj {gli} sk£ndala {scandali} parí {in contrasto con} t¾¼n {l'} didac¾¼n {insegnamento} çn {che} Ømej TMm£qete {avete ricevuto} poioàntaj {provocano}, ka^ {-} TMkkl...nete {allontanatevi} çp' {da} aÙtîn {loro}: | {a}

16:18 of {-} gÍr {infatti} toioàtoi {costoro} tù {il} kur...J {signore} 'mîn {nostro} cristù {cristo} oÙ {non} douleÚousin {servono} çllí {ma} tÍ {il} ~autîn {proprio} koil...v {ventre}, ka^ {e} dií {con} tÁj crhistolog...aj {dolce} ka^ {e} eÙlog...aj {lusinghiero parlare} TMxapatísin {seducono} tÍj {il} kard...aj {cuore} tîn {dei} çk£kwn {semplici}. | {gesù}

16:19 ¹ {la} gÍr {-} Ømîn {vostra} Øpako¾¼ {ubbidienza} e,j {a} p£ntaj {tutti} çf...keto {è nota}: TMf {per} Øm©n {voi} oân {dunque} ca...rw {io mi rallegra}, qšlw {desidero} d□ {ma} Øm©j sofoÝj {saggi} e□nai {siate} e,j tÕ {nel} çgaqÒn {bene}, çkera...ouj {incontaminati} d□ {e} e,j tÕ {dal} kakÒn {male}. | {quanto a voi che}

16:20 Ð {il} d□ {-} qeÕj {dio} tÁj {della} e,r»nhj {pace} suntr...yei {stritolerà} tÕn satan©n {satana} ØpÕ {sotto} toÝj {i} pÒdaj {piedi} Ømîn {vostri} TMn t£cei {presto}. ¹ {la} c£rij {grazia} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} meq' {con} Ømîn {voi}. | {cristo sia}

16:21 çsp£zetai {saluta} Øm©j {vi} timÒqeo {timoteo} Ð sunergÕj {collaboratore} mou {mio}, ka^ {e}

loÚkioj {lucio} ka^ {-} „Łswn {giasone} ka^ {e} sws...patroj {sosipatro} of suggenej {parenti} mou {miei}. | {vi salutano anche}

16:22 ĉspĉzomai {saluto} Øm©j {vi} TMgĉ {io} tŝrtioj {terzio} Ð {che} grĉyaj {ho scritto} t³/₄n {la} TMpistol³/₄n {lettera} TMn {nel} kur...J {signore}.

16:23 ĉspĉzetai {saluta} Øm©j {vi} gĉŽoj {gaio} Ð {che} xŝnoj {ospita} mou {me} ka^ {e} Ólhj {tutta} tÁj {la} TMkkłhs...aj {chiesa}. ĉspĉzetai {salutano} Øm©j {vi} ærastoj {erasto} Ð {il} o,,konÒmoj {tesoriere} tÁj {della} pÒlewj {città} ka^ {e} koÚartoj {quarto} Ð {il} ĉdelfÒj {fratello}.

16:24 | {la grazia del nostro signore gesù cristo sia con tutti voi amen}

16:25 [tù {a colui che} d□ {-} dunamŝnJ {può} Øm©j {fortificarvi} sthr...xai kat' {secondo} tÕ {il} eÜaggŝliÒn {vangelo} mou {mio} ka^ {e} tÕ {il} k»rugma {messaggio} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo}, kat' {conformemente alla} ĉpokłluyin {rivelazione} musthr...ou {del mistero} crÒnoij {dai tempi} a,,wn...oij {più remoti} sesighmŝnou {fu tenuto nascosto} | {che fin}

16:26 fanerwqŝntoj {è rivelato} d□ {ma} nàn {ora} diĉ {mediante} te {le} grafın {scritture} profhtikın {profetiche} kat' {per} TMpitag³/₄n {ordine} toà {dell'} a,,wn...ou {eterno} qeoà {dio} e,,j {perché} Øpako³/₄n {ubbidiscano} p...stewj {alla fede} e,,j {a} pĉnta {tutte} t' {le} æqnh {nazioni} gnwriskŝntoj {reso noto}, | {che e}

16:27 mÒnJ {unico} sofù {in saggezza} qeù {a dio} di' {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} ú {-} ¹ {la} dÒxa {gloria} e,,j toÝj {nei} a,,ĥnaj {secoli}: ĉm»n {amen}.] | {sia dei secoli}

1CORINZI

1:1 paàloj {paolo} klhtŌj {chiamato} øpŌstoloj {apostolo} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} di {per} qel»matoj {volontà} qeoà {di dio}, ka^ {e} swsqšnhj {sostene} Ð {il} ødelfŌj {fratello}, | {a essere}

1:2 tÍ {alla} TMklhs...v {chiesa} toà {di} qeoà {dio} tÍ {che} oŪsV {è} TMn {in} kor...nqJ {corinto}, 'giasmšnoj {ai santificati} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}, klhto<j {chiamati} ig...oij {santi}, sÝn {con} p©sin {tutti} to<j {quelli che} TMpikaloumšnoj {invocano} tŌ {il} Ōnoma {nome} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} TMn {in} pant^ {ogni} tŌpJ {luogo}, aŪtîn {loro} ka^ {e} 'mîn {nostro}: | {signore}

1:3 cfrij {grazia} Ōm<n {a voi} ka^ {e} e„r»nh {pace} øpŌ {da} qeoà {dio} patrŌj {padre} 'mîn {nostro} ka^ {e} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {dal}

1:4 eŪcaristî {io ringrazio} tù {il} qeu {dio} mou {mio} pfntote {sempre} per^ {per} Ōmîn {voi} TMp^ {per} tÍ {la} cfriti {grazia} toà {di} qeoà {dio} tÍ {che} doqe...sV {è stata data} Ōm<n {vi} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù},

1:5 Óti {perché} TMn {di} pant^ {ogni cosa} TMplout...sqhte {siete stati arricchiti} TMn {in} aŪtù {lui}, TMn {di} pant^ {ogni} lŌgJ {parola} ka^ {e} pfsV {ogni} gnèsei {conoscenza}, | {dono di di}

1:6 kaqěj {-} tŌ {la} martŪrion {testimonianza} toà {di} cristoà {cristo} TMbebaieqh {essendo stata confermata} TMn {tra} Ōm<n {di voi},

1:7 éste {in modo che} Ōm©j m³/₄ {non} Østere<sqai {mancate} TMn {di} mhden^ {alcun} car...smati {dono}, øpekdecomšnouj {aspettate} t³/₄n {la} øpokfluyin {manifestazione} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}: | {mentre}

1:8 Ōj {-} ka^ {-} bebaiesei {egli renderà saldi} Ōm©j {vi} >wj {sino alla} tšlouj {fine} ønegkl»touj {irreprensibili} TMn tÍ {nel} 'mšrv {giorno} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} [cristoà {cristo}]. | {perché siate}

1:9 pistŌj {fedele} Ð qeŌj {dio} di' oá {dal quale} TMkl»qhte {siete stati chiamati} e„j {alla} koinwn...an {comunione} toà {del} ufoà {figlio} aŪtoà {suo} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} toà kur...ou {signore} 'mîn {nostro}. | {è}

1:10 parakalî {esorto} d□ {ora} Ōm©j {vi}, ødelfo... {fratelli}, di toà {nel} ÑnŌmatoj {nome} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, †na {ad} tŌ {un} aŪtŌ {medesimo} lšghte {parlare} pŋntej {tutti}, ka^ {e} m³/₄ {non} Ī {aver} TMn {tra} Ōm<n {di voi} sc...smata {divisioni}, Āte {stare} d□ {ma} kathrtismšnoi {perfettamente uniti} TMn tù {nel} aŪtù {medesimo} no□ {modo di pensare} ka^ {e} TMn {-} tÍ {-} aŪtí {-} gnèmV {sentire}. | {aver a a di}

1:11 TMdhlèqh {è stato riferito} gfr {infatti} moi {mi} per^ {-} Ōmîn {-}, ødelfo... {fratelli} mou {miei}, ØpŌ {da} tîn {quelli di} clŌhj {cloe} Óti {che} æridej {contese} TMn {tra} Ōm<n {di voi} e„sin {sono}. | {casa ci}

1:12 lšgw {dire} d□ {-} toàto {-}, Óti {che} >kastoj {ciascuno} Ōmîn {di voi} lšgei {dichiara}, TMgē {io} mšn {-} e„mi {sono} paŪlou {di paolo}, TMgē {io} d□ {-} øpollî {d' apollo}, TMgē {io} d□ {-} khf© {di cefa}, TMgē {io} d□ {-} cristoà {di cristo}. | {voglio}

1:13 memšristai {è diviso} Ð cristŌj {cristo}; m³/₄ {forse} paàloj {paolo} TMstaurèqh {è stato crocifisso} Øp□r {per} Ōmîn {voi}, Ā {o} e„j tŌ {nel} Ōnoma {nome} paŪlou {di paolo} TMbapt...sqhte {siete voi stati battezzati}; | {forse}

1:14 eŪcaristî {ringrazio} [tù qeu {dio}] Óti {che} oŪdšna {non nessuno} Ōmîn {di voi} TMbŋptisa {ho battezzato} e„, m³/₄ {salvo} kr...spon {crispo} ka^ {e} gŋŽon {gaio},

1:15 †na {perciò} m» tij {nessuno} e‡pV {può dire} Óti {che} e„j tŌ {nel} TMmŌn {mio} Ōnoma {nome} TMbapt...sqhte {foste battezzati}.

1:16 TMbǝptisa {ho battezzato} d□ {-} ka^ {anche} tÕn {la} stefan© {di stefana} o□kon {famiglia}:
 loipÕn {del resto} oÛk {non} o□da {so} eǝ {se} tina {qualcun} ¥llon {altro} TMbǝptisa {ho battezzato}.
1:17 oÛ {non} g|r {infatti} ǝpǝsteilǝn {ha mandato a} me {mi} cristÕj {cristo} bapt...zein {battezzare} ǝll
 {ma} eÛaggel...zesqai {evangelizzare}, oÛk {non} TMn {con} sof...v {sapienza} lÕgou {di parola}, †na
 {perché} m³/₄ {non} kenwqÍ {sia resa vana} Ð {la} staurÕj {croce} toà {di} cristoà {cristo}. | {a}
1:18 Ð {la} lÕgoj {predicazione} g|r {poiché} Ð {-} toà {della} stauròà {croce} toǝj {per quelli che} m□n {-}
 } ǝpollumšnoj {periscono} mwr...a {pazzia} TMst...n {è}, toǝj {per noi che} d□ {ma} sJzomšnoj
 {veniamo salvati} 'm<n {-} dÚnamij {la potenza} qeoà {di dio} TMstin {è}.
1:19 gšgraptai {sta scritto} gǝr {infatti}, ǝpolí {io farò perire} t³/₄n {la} sof...an {sapienza} tîn {dei} sofîn
 {saggi}, ka^ {e} t³/₄n {l'} sÚnesin {intelligenza} tîn {degli} sunetîn {intelligenti} ǝqet»sw {annienterò}.
1:20 poà {dov'} sofÕj {il sapiente}; poà {dov'} grammateÚj {lo scriba}; poà {dov'} suzhtht³/₄j {il
 contestatore} toà {di} a,înoj {secolo} toÚtou {questo}; oÛc^ {non} TMmèranen {ha reso pazzo} Ð qeÕj
 {dio} t³/₄n {la} sof...an {sapienza} toà {di} kÕsmou {mondo}; | {è è forse questo}
1:21 TMpeid³/₄ {-} g|r {poiché} TMn tÍ {nella} sof...v {sapienza} toà qeoà {sua} oÛk {non} ægnw {ha
 conosciuto} Ð {il} kÕsmoj {mondo} di {mediante} tÁj {la} sof...aj {sapienza} tÕn qeÕn {dio},
 eÛdÒkhsen {è piaciuto} Ð qeÕj {dio} di {con} tÁj {la} mwr...aj {pazzia} toà {della} khrÚgmatoj
 {predicazione} sîsai {salvare} toÝj {i} pisteÚontaj {credenti}. | {propria a di}
1:22 TMpeid³/₄ {infatti} ka^ {-} „ouda<oi {i giudei} shme<a {miracoli} a,toàsin {chiedono} ka^ {e} »llhnej {i
 greci} sof...an {sapienza} zhtoàsin {cercano},
1:23 'meǝj {noi} d□ {ma} khrÚssomen {predichiamo} cristÕn {cristo} TMstaurwmšnon {crocifisso},
 „ouda...oj {per i giudei} m□n {-} skǝndalon {scandalo} æqnesin {per gli stranieri} d□ {e} mwr...an
 {pazzia}, | {che è}
1:24 aÛtoǝj {-} d□ {ma} toǝj {per quelli che} klhtoǝj {sono chiamati}, „ouda...oj {giudei} te {tanto} ka^
 {quanto} »llhsin {greci}, cristÕn {cristo} qeoà {di dio} dÚnamin {potenza} ka^ {e} qeoà {di dio} sof...an
 {sapienza}: | {predichiamo}
1:25 Óti {poiché} tÕ {la} mwrÕn {pazzia} toà {di} qeoà {dio} sofèteron {più saggia} tîn {degli}
 ǝnqrèpwn {uomini} TMst...n {è}, ka^ {e} tÕ {la} ǝsqen□j {debolezza} toà {di} qeoà {dio} „scurÕteron
 {più forte} tîn {degli} ǝnqrèpwn {uomini}. | {è}
1:26 blšpete {guardate} g|r {infatti} t³/₄n {la} klÁsin {vocazione} Ømîn {vostra}, ǝdelfo... {fratelli}, Óti {-}
 oÛ {non} pollo^ {molti} sofo^ {sapienti} katÍ {secondo} sǝrka {la carne}, oÛ {né} pollo^ {molti} dunato...
 {potenti}, oÛ {né} pollo^ {molti} eÛgeneǝj {nobili}: | {ci sono tra di voi}
1:27 ǝll {ma} tÍ {le cose} mwrÍ {pazze} toà {del} kÕsmou {mondo} TMxelšxato {ha scelto} Ð qeÕj {dio}
 †na {per} kataiscÚnV {svergognare} toÝj {i} sofoÚj {sapienti}, ka^ {-} tÍ {le cose} ǝsqenÁ {deboli} toà
 {del} kÕsmou {mondo} TMxelšxato {ha scelto} Ð qeÕj {dio} †na {per} kataiscÚnV {svergognare} tÍ {le}
 „scurǝ {forti},
1:28 ka^ {-} tÍ {le cose} ǝgenÁ {ignobili} toà {del} kÕsmou {mondo} ka^ {e} tÍ {le cose} TMxouqenhmšna
 {disprezzate} TMxelšxato {ha scelto} Ð qeÕj {dio}, tÍ {le cose} m³/₄ {non} Ônta {sono}, †na {per} tÍ {le
 cose} Ônta {sono} katarg»sV {ridurre al niente}, | {anzi che che}
1:29 Ópwj {perché} m³/₄ kauc»shtai {si vanti} p©sa s|rX {nessuno} TMnèpion {di fronte a} toà qeoà {dio}.
1:30 TMx {grazie a} aÛtoà {lui} d□ {ed} Ømeǝj {voi} TMste {siete} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù},
 Õj {che} TMgen»qh {è stato fatto} sof...a {sapienza} 'm<n {per noi} ǝpÕ {da} qeoà {dio}, dikaiosÚnh
 {giustizia} te {-} ka^ {-} iǝiasmÕj {santificazione} ka^ {e} ǝpolÚtrwsij {redenzione}, | {è che}
1:31 †na {affinché} kaqèj {com'} gšgraptai {è scritto}, Ð {chi} kaucèmeno {si vanta} TMn {nel} kur...J
 {signore} kaucǝsqw {si vanti}.

2:1 kəgē {e io} TMlqēn {venni} prŌj {da} Øm©j {voi}, ødelfo... {fratelli}, Ālqon {venni ad} oŪ {non} kaq' {con} Øperoc^{3/4}n {eccellenza} lŌgou {di parola} Ā {o} sof...aj {di sapienza} kataggšllwn Øm<n {annunziarvi} tŌ {la} must»rion {testimonianza} toà {di} qeoà {dio}. | {quando}
2:2 oŪ {non} g|r {poiché} ækrin£ {mi proposi di} ti {altro} e,,dšnai {sapere} TMn {fra} Øm<n {voi} e,,m^{3/4} {fuorché} „hsoàn {gesù} cristŌn {cristo} ka^ {e} toàton {lui} TMstaurwmšnon {crocifisso}.
2:3 kəgē {io} TMn {con} øsqene...v {debolezza} ka^ {-} TMn {con} fŌbJ {timore} ka^ {e} TMn {con} trŌmJ {tremore} pollù {gran} TMgenŌmhñ {sono stato} prŌj {presso} Øm©j {di voi},
2:4 ka^ {-} Ð {la} lŌgoj {parola} mou {mia} ka^ {e} tŌ {la} k»rugm£ {predicazione} mou {mia} oŪk {non} TMn {in} peiqo<[<j {persuasivi}] sof...aj {di sapienza} [lŌgoij {discorsi}] øll' {ma} TMn {in} øpode...xei {dimostrazione} pneŪmatoj {di spirito} ka^ {e} dun£mewj {di potenza}, | {consistettero umana}
2:5 †na {affinché} ¹ {la} p...stij {fede} Ømîn {vostra} m^{3/4} {non} Ī {fosse} TMn {sulla} sof...v {sapienza} çnqrèpwn {umana} øll' {ma} TMn {sulla} dun£mei {potenza} qeoà {di dio}. | {fondata}
2:6 sof...an {una sapienza} d□ {tuttavia} laloàmen {esponiamo} TMn {a} to<j {quelli} tele...oij {maturi}, sof...an {una sapienza} d□ {però} oŪ {non} toà {di} a,,înoj {mondo} toŪtou {questo} oŪd□ {né} tîn {dei} çrcŌntwn {dominatori} toà {di} a,,înoj {mondo} toŪtou {questo} tîn {i quali} katargoumšwn {essere annientati}: | {tra di voi che sono stanno per}
2:7 øll' {ma} laloàmen {esponiamo} qeoà {di dio} sof...an {la sapienza} TMn musthr...J {misteriosa}, t^{3/4}n {-} øpokekrummšnhñ {nascosta}, çn {che} proèrisen {aveva predestinata} Ð qeŌj {dio} prŌ {prima} tîn {dei} a,,ènwn {secoli} e,,j {a} dŌxan {gloria} 'mîn {nostra}: | {e}
2:8 çn {che} oŪde^j {nessuno} tîn {dei} çrcŌntwn {dominatori} toà {di} a,,înoj {mondo} toŪtou {questo} ægnwken {ha conosciuta}, e,, {se} g|r {perché} ægnwsan {avessero conosciuta}, oŪk {non} ˆn tŌn {il} kŪrion {signore} tĀj {della} dŌxhj {gloria} TMstaŪrwsan {avrebbero crocifisso}. | {e l'}
2:9 øll' {ma} kaqēj {com'} gšgraptai {è scritto}, § {le cose che} ÑfqalmŌj {occhio} oŪk {non} e□den {vide} ka^ {e} oâj {orecchio} oŪk {non} ½kousen {udi} ka^ {e} TMp^ {nel} kard...an {cuore} çnqrèpou {dell' uomo} oŪk {mai} çnšbh {salirono}, § {quelle che} 'to...masen {ha preparate} Ð qeŌj {dio} to<j {per coloro che} çgapîsin {amano} aŪtŌn {lo}. | {che che sono}
2:10 'm<n {a noi} d□ {-} øpek£luyen {ha rivelate} Ð qeŌj {dio} di' {per mezzo} toà {dello} pneŪmatoj {spirito}: tŌ {lo} g|r {perché} pneàma {spirito} p£nta {ogni cosa} TMraun' {scruta}, ka^ {anche} t' {le} b£qh {profondità} toà {di} qeoà {dio}. | {le}
2:11 t...j {chi} g|r {infatti} o□den {conosce} çnqrèpwn {dell' uomo} t' {le cose} toà {tra gli} çnqrèpou {uomini} e,, {se} m^{3/4} {non} tŌ {lo} pneàma {spirito} toà {dell'} çnqrèpou {uomo} tŌ {che} TMn {in} aŪtù {lui}; oŪtwj {così} ka^ {-} t' {le cose} toà {di} qeoà {dio} oŪde^j {nessuno} ægnwken {conosce} e,, {se} m^{3/4} {non} tŌ {lo} pneàma {spirito} toà {di} qeoà {dio}. | {è}
2:12 'me<j {noi} d□ {ora} oŪ {non} tŌ {lo} pneàma {spirito} toà {del} kŌsmou {mondo} TMl£bomen {abbiamo ricevuto} øll' {ma} tŌ {lo} pneàma {spirito} tŌ {che} TMk {da} toà qeoà {dio}, †na {per} e,,dîmen {conoscere} t' {le cose} ØpŌ {-} toà qeoà {dio} carisqšnta {ha donato} 'm<n {ci}: | {viene che}
2:13 § {-} ka^ {e} laloàmen {noi parliamo} oŪk {non} TMn {con} didakto<j {insegnate} çnqrwp...nhj {umana} sof...aj {dalla sapienza} lŌgoij {parole} øll' {ma} TMn {-} didakto<j {insegnate} pneŪmatoj {dallo spirito}, pneumatiko<j {a cose spirituali} pneumatik' {parole spirituali} sugkr...nontej {adattando}. | {ne}
2:14 yucikŌj {naturale} d□ {ma} ˆnqrwpoj {l' uomo} oŪ {non} dšcetai {riceve} t' {le cose} toà {dello} pneŪmatoj {spirito} toà {di} qeoà {dio}, mwr...a {pazzia} g|r {perché} aŪtù {per lui} TMstin {esse sono}, ka^ {e} oŪ {non} dŪnatai {può} gnînai {conoscere}, Óti {perché} pneumatikîj {spiritualmente} çnakr...netai {essere giudicate}: | {le devono}

2:15 Ð {l' uomo} d□ {-} pneumatikŌj {spirituale} ċnakr...nei {giudica} [t| {-}] pƒnta {ogni cosa}, aŬtŌj {stesso} d□ {ed} Øp' {da} oŬdenŌj {nessuno} ċnakr...netai {egli è giudicato}. | {invece non}

2:16 t...j {chi} g|r {infatti} ægnw {ha conosciuto} noàn {la mente} kur...ou {del signore}, Ōj {-} sumbibƒsei {istruire} aŬtŌn {-}; 'mej {noi} d□ {ora} noàn {la mente} cristoà {di cristo} æcomen {abbiamo}. | {da poterlo}

3:1 kċgè {io}, ċdelfo... {fratelli}, oŬk {non} °dun»qhn {ho potuto} lalÁsai Øm<n {parlarvi} æj {come} pneumatiko<j {a spirituali} ċll' {ma} æj {come} sark...noij {a carnali}, æj {come} nhp...oij {a bambini} TMn {in} cristù {cristo}. | {ho dovuto parlarvi}

3:2 gƒla {-} Øm©j {latte} TMpŌtisa {vi}, oŬ {ho nutriti non} brîma {cibo solido}, oŬpw {non} g|r {perché} TMdŬnasqe {eravate capaci}. ċll' {anzi} oŬd□ {non neppure} æti {-} nàn {adesso} dŬnasqe {siete}, 3:3/2 {perché} 3:3/4 {siete} 3:3/1 {ancora} 3:3/3 {carnali} | {di di di sopportarlo lo}

3:3 æti {3:2/24} g|r {3:2/22} sarkiko... {3:2/25} TMste {3:2/23}. Ōpou {dato} g|r {infatti} TMn {tra} Øm<n {di voi} zÁloj {gelosie} ka^ {e} ærij {contese}, oŬc^ {non} sarkiko... {carnali} TMste {siete} ka^ {e} kat| {secondo} Ƴnqrwpon {la natura umana} peripate<te {vi comportate}; | {che ci sono forse non}

3:4 Ótan {quando} g|r {-} lšgV {dice} tij {uno}, TMgè {io} mšn {-} e,,mi {sono} paŬlou {di paolo}, >teroj {un altro} dš {e}, TMgè {io} ċpollî {d' apollo}, oŬk {non} Ƴnqrwpo... {uomini} TMste {siete}; | {sono forse carnali}

3:5 t... {che cos'} oân {dunque} TMstin {è} ċpollîj {apollo}; t... {che cos'} dš {e} TMstin {è} paàloj {paolo}; difkonoi {servitori} di' {per mezzo} in {dei quali} TMpisteŬsate {voi avete creduto}, ka^ {e} ~kƒstJ {a ciascuno} æj {nel modo che} Ð {il} kŬrioj {signore} ædwken {ha dato}. | {sono lo sono di loro}

3:6 TMgè {io} TMfŬteusa {ho piantato}, ċpollîj {apollo} TMpŌtisen {ha annaffiato}, ċll' {ma} Ð qeŌj {dio} hŬxanen {ha fatto crescere}:

3:7 éste {quindi} oŬte {non} Ð {colui che} futeŬwn {pianta} TMst...n {sono} ti {nulla} oŬte {e} Ð {colui che} pot...zwn {annaffia}, ċll' {-} Ð {-} aŬxfnwn {fa crescere} qeŌj {dio}.

3:8 Ð {colui che} futeŬwn {pianta} d□ {ora} ka^ {e} Ð {colui che} pot...zwn {annaffia} >n {una medesima cosa} e,,sin {sono}, >kastoj {ciascuno} d□ {ma} tŌn {il} ‡dion {premio} misqŌn {proprio} l»myetai {riceverà} kat| {secondo} tŌn {la} ‡dion {propria} kŌpon {fatica}.

3:9 qeoà {di dio} gƒr {infatti} TMsmen {noi siamo} sunergo... {collaboratori}: qeoà {di dio} geèrgion {il campo}, qeoà {di dio} o,,kodom» {l' edificio} TMste {voi siete}.

3:10 kat| {secondo} t³⁄ⁿ {la} cƒrin {grazia} toà {di} qeoà {dio} t³⁄ⁿ {che} doqe<sƒn {è stata data} moi {mi} æj {come} sofŌj {esperto} ċrcitšktwn {architetto} qemšlion {il fondamento} æqhka {ho posto}, Ƴlloj {un altro} d□ {-} TMpoikodome< {costruisce sopra}. >kastoj {ciascuno} d□ {ma} blepštw {badi a} pîj {come} TMpoikodome< {costruisce sopra}: | {vi vi}

3:11 qemšlion {fondamento} g|r {poiché} Ƴllon {altro} oŬde^j {nessuno} dŬnatai {può} qe<nai {porre} par| {oltre a} tŌn {quello} ke...menon {posto}, Ōj TMstin {cioè} „hsoàj {gesù} cristŌj {cristo}. | {già}

3:12 e,, {se} dš {ora} tij {uno} TMpoikodome< {costruisce} TMp^ {su} tŌn {questo} qemšlion {fondamento} crusŌn {oro}, Ƴrguron {argento}, l...qouj {pietre} tim...ouj {di valore}, xŬla {legno}, cŌrton {fieno}, kalƒmhn {paglia}, | {con}

3:13 ~kƒstou {di ognuno} tŌ {l'} ærgon {opera} fanerŌn {messa in luce} gen»setai {sarà}, ¹ {il} g|r {perché} ¹mšra {giorno} dhlèsei {renderà visibile}: Óti {poiché} TMn {come} pur^ {un fuoco} ċpokalŬptetai {apparirà}, ka^ {e} ~kƒstou {di ciascuno} tŌ {l'} ærgon {opera} Ðpo<Ōn {quale} TMstin {sia} tŌ {il} pàr {fuoco} [aŬtŌ {-}] dokimƒsei {proverà}. | {di cristo la quel giorno}

3:14 e‡ {se} tinoj {uno} tŌ {l'} ærgon {opera} mene< {rimane} Ō {che} TMpoikodŌmhsen {ha costruita},

misqŌn {ricompensa} l»myetai {riceverà}: | {sul fondamento egli ne}

3:15 e† {se} tinoj {sua} tŌ {l'} ærgon {opera} kataka»setai {sarà arsa}, zhmiwq»setai {egli avrà il danno}, aŮtŌj {egli} d□ {ma} swq»setai {sarà salvo}, oŮtwj {-} d□ {però} æj {come} di {attraverso} purŌj {il fuoco}. | {ne stesso}

3:16 oŮk {non} o†date {sapete} Óti {che} naŌj {il tempio} qeoà {di dio} TMste {siete} ka^ {e} tŌ {lo} pneàma {spirito} toà {di} qeoà {dio} o,,ke< {abita} TMn {in} Øm<n {voi}; | {che}

3:17 e† {se} tij {uno} tŌn {il} naŌn {tempio} toà {di} qeoà {dio} fqe...rei {guasta}, fqere< {guasterà} toàton {lui} Ð qeŌj {dio}: Ð {il} gr {poiché} naŌj {tempio} toà {di} qeoà {dio} ρgiŌj {santo} TMstin {è}, o†tinšj {-} TMste {siete} Øme<j {voi}. | {e questo tempio}

3:18 mhdeˆj {nessuno} ~autŌn {s'} TMxapatftw {inganni}: e† {se} tij {qualcuno} doke< {presume di} sofŌj {un saggio} e□nai {essere} TMn {tra} Øm<n {di voi} TMn {in} tù a,,îni {secolo} toŮtJ {questo}, mwrŌj {pazzo} genšsqw {diventi}, †na {per} gšnhtai {diventare} sofŌj {saggio}.

3:19 ¹ {la} gr {perché} sof...a {sapienza} toà {di} kŌsmou {mondo} toŮtou {questo} mwr...a {pazzia} par {davanti a} tù qeù {dio} TMstin {è}: gšgraptai {è scritto} gfr {infatti}, Ð {egli} drassŌmenoj {prende} toÝj {i} sofoÝj {sapienti} TMn tí {nella} panourg...v {astuzia} aŮtîn {loro}:

3:20 ka^ {e} pflin {altrove}, kŮrioj {il signore} ginèskei {conosce} toÝj {i} dialogismoÝj {pensieri} tîn {dei} sofîn {sapienti} Óti {che} e,,s^n {sono} mftaioi {vani}. | {sa}

3:21 éste {dunque} mhdeˆj {nessuno} kaucfsqw {si vanti} TMn {degli} çnqrèpoij {uomini}: pfta {tutto} gr {perché} Ømîn {vi} TMstin {appartiene},

3:22 e†te {-} paàloj {paolo} e†te {-} çpollij {apollo} e†te {-} khfŌj {cefa} e†te {-} kŌsmoj {il mondo} e†te {-} zw¾ {la vita} e†te {-} qfnatoj {la morte} e†te {-} TMnestîta {le cose presenti} e†te {-} mšllonta {le cose future}, pfta {tutto} Ømîn {vostro}, | {è}

3:23 Øme<j {voi} d□ {e} cristoà {di cristo}, cristŌj {cristo} d□ {e} qeoà {di dio}. | {siete è}

4:1 oŮtwj {così} 'mŌj {ci} logizšsqw {consideri} Ξnqrwpoj {ognuno} æj {-} Øphrštaj {servitori} cristoà {di cristo} ka^ {e} o,,konŌmouj {amministratori} musthr...wn {dei misteri} qeoà {di dio}.

4:2 îde {del} loipŌn {resto} zhtetai {richiede} TMn to<j {agli} o,,konŌmoij {amministratori} †na {che} pistŌj {fedele} tij {ciascuno} eŌreqí {sia trovato}. | {quel che si è}

4:3 TMmo^ {a me} d□ {poi} e,,j TMlfcistŌn {pochissimo} TMstin {importa} †na {di} Øf {da} Ømîn {voi} çnakriqí {essere giudicato} À {o} ØpŌ {da} çnqrwp...nhj {umano} 'mšraj {un tribunale}: çll' {anzi} oŮd□ {non neppure} TMmautŌn {mi da me stesso} çnakr...nw {giudico}:

4:4 oŮd□n {non} gr {infatti} TMmautù {di alcuna colpa} sŮnoida {ho coscienza}, çll' {-} oŮk {non} TMn {per} toŮtJ {questo} dedika...wmai {sono giustificato}, Ð {colui che} d□ {-} çnakr...nwn {giudica} me {mi} kŮriŌj {il signore} TMstin {è}. | {però}

4:5 éste {perciò} m¾ {non} prŌ {-} kairoà {prima del} ti {nulla tempo} kr...nete {giudicate}, >wj {finché} ~n œlqv {sia venuto} Ð {il} kŮrioj {signore}, Ōj {il quale} ka^ {-} fwt...sei {metterà in luce} t' {quello che} krupt' {nascosto} toà {nelle} skŌtouj {tenebre} ka^ {e} fanerèsei {manifesterà} t'j {i} boul'j {pensieri} tîn {dei} kardiîn {cuori}: ka^ {-} tŌte {allora} Ð {la} œpainoj {lode} gen»setai {avrà} ~kfstJ {ciascuno} çpŌ {da} toà qeoà {dio}. | {è sua}

4:6 taàta {queste cose} dš {ora}, çdelfo... {fratelli}, meteschmftisa {ho applicato} e,,j {a} TMmautŌn {me stesso} ka^ {e} çpollîn {apollo} di' {a causa di} ØmŌj {voi}, †na {perché} TMn {per mezzo} 'm<n {nostro} mftqhte {imparate} tŌ {il} m¾ {non} Øp□r {oltre} § {quel che} gšgraptai {è scritto}, †na {-} m¾ {non} eEj {l' uno} Øp□r {-} toà {-} ~nŌj {-} fusioàsqe {vi gonfiate d' orgoglio} kat' {a danno} toà {dell'} ~tšrou {altro}. | {ad a praticare e esaltando}

4:7 t...j {chi} gfr {infatti} se {ti} diakr...nei {distingue}; t... {che cosa} d□ {e} œceij {possiedi} Ò {che} oÙk {non} œlabej {tu abbia ricevuto}; e,, {se} d□ {e} ka^ {-} œlabej {hai ricevuto}, t... {perché} kauc©sai {ti vanti} æj {come se} m¾ {non} labèn {tu avessi ricevuto}; | {dagli altri l' l'}
4:8 ½dh {già} kekoreshmšnoi {sazi} TMstš {siete}: ½dh {già} TMplout»sate {siete arricchiti}: cwr^j {senza} 'mîn {di noi} TMbasileÚsate {siete giunti a regnare}: ka^ {e} ÔfelÔn {fosse pure che} ge {-} TMbasileÚsate {voi foste giunti a regnare}, †na {affinché} ka^ {anche} 'mej {noi} Øm<n {voi} sumbasileÚswmen {potessimo regnare con}.
4:9 dokî {io ritengo} gfr {poiché}, Ð qeÔj {dio} 'm©j {noi} toÝj {gli} øpostÔlouj {apostoli} TMscftouj {ultimi} øpšdeixen {abbia messo in mostra} æj {come} TMpiqanat...ouj {condannati a morte}, Óti {poiché} qšatron {uno spettacolo} TMgen»qhmen {siamo diventati} tù {al} kÔsmJ {mondo} ka^ {-} øggšloij {agli angeli} ka^ {e} ønqrèpoij {agli uomini}. | {che fra tutti uomini}
4:10 'mej {noi} mwro^ {pazzi} di| {a causa di} cristÔn {cristo}, Ømej {voi} d□ {ma} frÔnimoi {sapienti} TMn {in} cristù {cristo}: 'mej {noi} øsqenej {deboli}, Ømej {voi} d□ {ma} „scurò... {forti}: Ømej {voi} œndoxoi {onorati}, 'mej {noi} d□ {ma} Ýtimoi {disprezzati}. | {siamo siete siamo siete siete siamo}
4:11 Ýcri {fino a} tÁj {-} Ýrti {questo} éraj {momento} ka^ {-} peinîmen {noi abbiamo fame} ka^ {e} diyîmen {sete} ka^ {-} gumniteÚomen {siamo nudi} ka^ {-} kolafizÔmeqa {schiaffeggiati} ka^ {e} østatoàmen {senza fissa dimora}
4:12 ka^ {e} kopiîmen {ci affaticiamo} TMrgazÔmenoi {lavorando} taxj {con le} „d...aij {proprie} cers...n {mani}: loidoroÚmenoi {ingiuriati} eÚlogoàmen {benediciamo}, diwkÔmenoi {perseguitati} ønecÔmeqa {sopportiamo}, 4:13/1 {diffamati} 4:13/2 {esortiamo} | {nostre}
4:13 dusfhmoÚmenoi {4:12/14} parakaloàmen {4:12/15}: æj {come} perikaqf̄mata {la spazzatura} toà {del} kÔsmou {mondo} TMgen»qhmen {siamo diventati}, p̄ntwn {di tutti} per...yhma {il rifiuto}, >wj Ýrti {tuttora}. | {e siamo come}
4:14 oÙk {non} TMntršpwn {vergognare} Øm©j {farvi} gr̄fw {scrivo} taàta {queste cose}, øll' {ma} æj {come} tškna {figli} mou {miei} øgapht| {cari} nouqetî|în {ammonirvi}]: | {vi per per}
4:15 TM|n {se} gr {poiché} mur...ouj {diecimila} paidagwgoÝj {precettori} œchte {aveste} TMn {in} cristù {cristo}, øll' {-} oÙ {non} polloÝj {molti} patšraj {padri}, TMn {in} gr {perché} cristù {cristo} „hsoà {gesù} di| {mediante} toà {il} eÚaggel...ou {vangelo} TMgē {io} Øm©j {vi} TMgšnnhsa {ho generati}. | {anche avete però sono che}
4:16 parakalî {esorto} oân {dunque} Øm©j {vi}, mimhta... {imitatori} mou {miei} g...nesqe {siate}.
4:17 di| {per} toàto {questo} œpemya {ho mandato} Øm<n {vi} timÔqeon {timoteo}, Ój {che} TMst...n {è} mou {mio} tšknon {figlio} øgaphtÔn {caro} ka^ {e} pistÔn {fedele} TMn {nel} kur...J {signore}, Ôj {-} Øm©j {vi} ønamn»sei {egli ricorderà} t̄j ÐdoÚj {come} mou {mi} t̄j {-} TMn {in} cristù {cristo} [,hsoà {gesù}], kaqēj {come} pantacoà {dappertutto} TMn {in} p̄sV {ogni} TMkklhs...v {chiesa} did̄skw {insegno}. | {appunto io comporto e}
4:18 æj {-} m¾ {non} TMrcomšnou {venire} dš {or} mou {io} prÔj {da} Øm©j {voi} TMfusieqhs̄n {si sono gonfiati d' orgoglio} tinej {alcuni}: | {come se dovessi più}
4:19 TMleÚsomai {mi recherò} d□ {ma} tacšwj {presto} prÔj {da} Øm©j {voi}, TM|n {se} Ð {il} kÚrioj {signore} qel»sV {vorrà}, ka^ {e} gnèsomai {conoscerò} oÙ {non} tÔn {il} lÔgon {parlare} tîn {di coloro che} pefusiwmšnwn {si sono gonfiati} øll' {ma} t¾n {la} dÚnamin {potenza},
4:20 oÙ {non} gr {perché} TMn {in} lÔgJ {parole} ¹ {il} basile...a {regno} toà {di} qeoà {dio} øll' {ma} TMn {in} dun̄mei {potenza}. | {consiste}
4:21 t... {che} qšlete {volete}; TMn {con} ·fbdJ {la verga} œlqw {venga} prÔj {da} Øm©j {voi}, À {o} TMn {con} øḡpV {amore} pneÚmat... {con spirito} te {e} praäthtoj {di mansuetudine}; | {che}

5:1 Ólwj {-} ꝥkoÚetai {si ode} TMn {tra} Øm<n {di voi} porne...a {fornicazione}, ka^ {e} toiaÚth {tale} porne...a {immoralità} ¼tij {che} oÙd□ {non neppure} TMn {fra} to<j {i} æqnesin {pagani}, éste {al punto che} guna<kf {la moglie} tina {uno} toà {di} patrÕj {padre} æcein {si tiene}. | {addirittura affermare che vi è si trova di voi suo}

5:2 ka^ {e} Øme<j {voi} pefusiwmšnoi {gonfi} TMstš {siete}, ka^ {e} oÙc^ {non} m©llon {invece} TMpenq»sate {fatto cordoglio}, †na {perché} ꝥrqÍ {fosse tolto di mezzo} TMk mšsou {a} Ømîn {voi} Ð {colui che} tÕ ærgon {azione} toàto {quell'} prfxaj {ha commesso}; | {avete}

5:3 TMgë {quanto a me} m□n {-} gfr {-}, ꝥpën {assente} tù {di} sèmati {persona} parën {presente} d□ {ma} tù {in} pneÚmati {spirito}, ½dh {già} kšrika {ho giudicato} æj {come} parën {fossi presente} tÕn {colui che} oÚtwj {tale} toàto {un atto} katergasfmenon {ha commesso} | {se}

5:4 TMn tù {nel} ÑnÒmati {nome} toà {del} kur...ou {signore} [¹mîn {-}] „hsoà {gesù}, sunacqšntwn {essendo insieme riuniti} Ømîn {voi} ka^ {e} toà {lo} TMmoà {mio} pneÚmatoj {spirito} sÝn {con} tÍ {l'} dunfmei {autorità} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù},

5:5 paradoànai {sia consegnato} tÕn toioàton {quel tale} tù {a} satan' {satana} e,j {per} Ôleqron {la rovina} tÁj {della} sarkÒj {carne}, †na {affinché} tÕ {lo} pneàma {spirito} swqÍ {sia salvo} TMn tÍ {nel} 'mšrv {giorno} toà {del} kur...ou {signore}. | {ho deciso che gesù}

5:6 oÙ {non} kalÕn {una buona cosa} tÕ {il} kaÚchma {vanto} Ømîn {vostro}. oÙk {non} o†date {sapete} Óti {che} mikr' {un po' di} zÚmh {lievito} Ólon {tutta} tÕ {la} fÚrama {pasta} zumo< {fa lievitare}; | {è}

5:7 TMkkaqftrate {purificatevi} t³⁄⁴n {del} palai'n {vecchio} zÚmhn {lievito}, †na {per} Áte {essere} nšon {nuova} fÚrama {una pasta}, kaqèj {come} TMste {siete} ¥zumoi {senza lievito}. ka^ {anche} g|r {poiché} tÕ {la} pfesca {pasqua} 'mîn {nostra} TMtÚqh {è stata immolata} cristÒj {cristo}: | {già cioè}

5:8 éste {dunque} ~ortfzwmen {celebriamo la festa}, m³⁄⁴ {non} TMn {con} zÚmV {lievito} palai' {vecchio} mhd□ {né} TMn {con} zÚmV {lievito} kak...aj {di malizia} ka^ {e} ponhr...aj {di malvagità}, ꝥll' {ma} TMn {con} ꝥzÚmoij {gli azzimi} e„likrine...aj {della sincerità} ka^ {e} ꝥlhqe...aj {della verità}.

5:9 ægraya {ho scritto} Øm<n {vi} TMn tÍ {nella} TMpistolÍ {lettera} m³⁄⁴ {non} sunanam...gnusqai {mischiarvi con} pÒrnoij {i fornicatori}, | {mia di}

5:10 oÙ {non} pfntwj {del tutto} to<j {con i} pÒrnoij {fornicatori} toà {di} kÒsmou {mondo} toÚtou {questo} À {o} to<j {con gli} pleonšktaij {avari} ka^ {e} Ørpaxin {i ladri} À {o} e„dwlolfttraj {con gl' idolatri}, TMpe^ {perché} çfe...lete {dovreste} ¥ra {altrimenti} TMk toà {dal} kÒsmou {mondo} TMxelqe<n {uscire}. | {però}

5:11 nân {-} d□ {ma} ægraya {ho scritto di} Øm<n {vi} m³⁄⁴ {non} sunanam...gnusqai {mischiarvi con} TMfn {-} tij {chi} ꝥdelfÕj {fratello} ÑnomazÒmenoj {chiamandosi} Ĭ {sia} pÒrnoj {un fornicatore} À {-} pleonškthj {un avaro} À {-} e„dwlolfttrhj {un idolatra} À {-} lo...doroj {un oltraggiatore} À {-} mšqusoj {un ubriacone} À {-} Ørpax {un ladro}, tù {con} toioÚtJ {quelli} mhd□ {non neppure} sunesq...ein {mangiare}. | {quel che è dovete}

5:12 t... gfr {poiché} moi {devo forse} toÝj {quelli} æxw {di fuori} kr...nein {giudicare}; oÙc^ {non} toÝj {quelli} æsw {di dentro} Øme<j {voi} kr...nete {giudicate};

5:13 toÝj {quelli} d□ {-} æxw {di fuori} Ð qeÕj {dio} krine< {giudicherà}. TMxftrate {togliete} tÕn {il} ponhrÕn {malvagio} TMx {di mezzo a} Ømîn {voi} aÚtîn {stessi}. | {li}

6:1 tolm' {ha il coraggio di} tij {qualcuno} Ømîn {di voi} pr©gma {una lite} æcwn {ha} prÕj {con} tÕn {un} >teron {altro} kr...nesqai {chiamarlo in giudizio} TMp^ {davanti} tîn {agli} ꝥd...kwn {ingiusti}, ka^ oÙc^ {anziché} TMp^ {davanti} tîn {ai} jg...wn {santi}; | {quando}

6:2 À {-} oÙk {non} o†date {sapete} Óti {che} of {i} Øgioi {santi} tÕn {il} kÒsmon {mondo} krinoàsin

{giudicheranno}; ka^ {-} e,, {se} TMn {da} Øm<n {voi} kr...netai {è giudicato} Ð {il} kÒsmoj {mondo},
 çnfxio... {indegni di} TMste {siete voi} krithr...wn {giudicare} TMlac...stwn {delle cose minime}; |
 {dunque}

6:3 oÙk {non} oþdate {sapete} Óti {che} çggslouj {gli angeli} krinoàmen {giudicheremo}, m»tìge {quanto
 più} biwtikf {le cose di questa vita}; | {possiamo giudicare}

6:4 biwtikf {quando cose di questa vita} m□n {-} oân {dunque} krit»ria {giudicare} TMn {-} æchte {avete},
 toÝj {persone che} TMxouqenhmšnouj {non sono tenute in alcuna considerazione} TMn tí {nella} TMklhs...v
 {chiesa} toÚtouj {-} kaq...zete {costituite come giudici}; | {da su}

6:5 prŌj {per} TMntrop^{3/4}n {vergogna} Øm<n {farvi} lšgw {dico}. oÚtwj {questo} oÙk {non} æni {è
 possibile} TMn {tra} Øm<n {di voi} oÙde^j {neppure una persona} sofŌj {saggia} Ōj {-} dun»setai {capace
 di} diakr<nai {pronunciare un giudizio} çn| mšson {tra} toà {un} çdelfoà {fratello} aÚtoà {-}; | {che vi sia e
 l'altro}

6:6 çll| {ma} çdelfŌj {il fratello} met| {-} çdelfoà {il fratello} kr...netai {processa}, ka^ {e} toàto {lo} TMp^
 {dinanzi agl'} çp...stwn {infedeli}; | {fa}

6:7 ½dh {già} m□n {certo} [oân {-}] Ólwj {in ogni modo} ¼tthma {un difetto} Øm<n {vostro} TMstin {è}
 Óti {che} kr...mata {dei processi} æcete {abbiate} meq' {fra} ~autín {voi}: di| t... {perché} oÙc^ {non}
 m©llon {piuttosto} çdike<sqe {patite qualche torto}; di| t... {perché} oÙc^ {non} m©llon {piuttosto}
 çpostere<sqe {patite qualche danno};

6:8 çll| {invece} Øme<j {voi} çdike<te {fate torto} ka^ {e} çpostere<te {danno}, ka^ {e} toàto {per giunta}
 çdelfoÚj {a dei fratelli}. | {siete che}

6:9 À {-} oÙk {non} oþdate {sapete} Óti {che} ¥dikoi {gl' ingiusti} qeoà {di dio} basile...an {il regno} oÙ
 {non} klhronom»sousin {erediteranno}; m^{3/4} {non} plan©sqe {v' illudete}: oŪte {né} pŌrnoi {fornicatori}
 oŪte {né} e,,dwlołftraí {idolatri} oŪte {né} moico^ {adùlteri} oŪte {né} malako^ {effeminati} oŪte {né}
 çrsenoko<tai {sodomiti}

6:10 oŪte {né} klšptai {ladri} oŪte {né} pleonšktai {avari}, oŪ {né} mšqusoi {ubriachi}, oŪ {né}
 lo...doroí {oltraggiatori}, oŪc {né} çrpagej {rapinatori} basile...an {il regno} qeoà {di dio}
 klhronom»sousin {erediteranno}.

6:11 ka^ {e} taàtf {tali} tinej {alcuni} Āte {eravate}: çll| {ma} çpeloÚsasqe {siete stati lavati}, çll| {siete
 stati santificati} 'giřsqhte {-}, çll| {-} TMdikaiēqhte {siete stati giustificati} TMn tù {nel} ÑnŌmati {nome}
 toà {del} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} ka^ {e} TMn {mediante} tù {lo} pneÚmati
 {spirito} toà {del} qeoà {dio} 'mîn {nostro}. | {di voi}

6:12 pŋnta {ogni cosa} moi {mi} æestin {è lecita}, çll' {ma} oŪ {non} pŋnta {ogni cosa} sumřsrei {è
 utile}. pŋnta {ogni cosa} moi {mi} æestin {è lecita}, çll' {ma} oÙk {non} TMgē {io} TMxousiasq»somaí
 {mi lascerò dominare} ØpŌ {da} tinoj {nulla}.

6:13 t| {le} brēmata {vivande} tí {per il} koil...v {ventre}, ka^ {e} ¹ {il} koil...a {ventre} to<j {per le}
 brēmasin {vivande}: Ð d□ {ma} qeŌj {dio} ka^ {-} taÚthn {queste} ka^ {e} taàta {quello} katarg»sei
 {distruggerà}. tŌ {il} d□ {-} sīma {corpo} oŪ {non} tí {per la} porne...v {fornicazione} çll| {ma} tù {per
 il} kur...J {signore}, ka^ {e} Ð {il} kŪrioj {signore} tù {per il} sēmati {corpo}: | {sono è però è è è}

6:14 Ð d□ {-} qeŌj {dio} ka^ {-} tŌn {il} kŪrion {signore} ½geiren {ha risuscitato} ka^ {anche} 'm©j
 {noi} TMxegere< {risusciterà} di| {mediante} tÁj {la} dunfmewj {potenza} aÚtoà {sua}. | {come così}

6:15 oÙk {non} oþdate {sapete} Óti {che} t| {i} sēmata {corpi} Ømîn {vostri} mšlh {membra} cristoà {di
 cristo} TMstin {sono}; ¥raj {prenderò} oân {dunque} t| {le} mšlh {membra} toà {di} cristoà {cristo} poi»sw
 {farne} pŌrnhj {di una prostituta} mšlh {membra}; m^{3/4} {no} gšnoito {di certo}. | {per}

6:16 [À {-}] oÙk {non} oþdate {sapete} Óti {che} Ð {chi} kollēmenoí {si unisce} tí {alla} pŌrnV

{prostituta} žn {solo} sîmf {un corpo} TMstin {è}; æsontai {diventeranno} gfr {poiché}, fhs...n {dice}, of {i} dÚo {due} e,j {-} sŕka {una carne} m...an {sola}. | {con lei dio}

6:17 Ð {chi} d□ {ma} kollèmenoj {si unisce} tù {al} kur...J {signore} žn {solo} pneàmŕ {uno spirito} TMstin {è}. | {con lui}

6:18 feÚgete {fuggite} t^{3/4}n {la} porne...an {fornicazione}: p©n {ogni} imŕthma {peccato} Ő {che} TMn {-} poi»sV {commetta} ʏnqrwpoj {l' uomo} TMktŐj {fuori} toà {del} sèmatŐj {corpo} TMstin {è}, Ð {il} d□ {ma} porneÚwn {fornicatore} e,j {contro} tŐ {il} ‡dion {proprio} sîma {corpo} imartŕnei {pecca}. | {altro}

6:19 À {-} oÚk {non} o‡date {sapete} Óti {che} tŐ {il} sîma {corpo} Ømîn {vostro} naŐj {tempio} toà {dello} TMn {in} Øm©n {voi} ig...ou {santo} pneÚmatŐj {spirito} TMstin {è}, oá {che} æcete {avete} çpŐ {da} qeoà {dio}, ka^ {quindi} oÚk {non} TMst□ {appartenete a} ~autîn {voi stessi}; | {è il che e ricevuto}

6:20 °gorŕsqhte {siete stati comprati} gr {poiché} timÁj {a caro prezzo}: doxfŕsate {glorificate} d^{3/4} {dunque} tŐn qeŐn {dio} TMn tù {nel} sèmati {corpo} Ømîn {vostro}.

7:1 per^ {quanto} d□ {or} in {alle cose} TMgrŕyate {avete scritto}, kalŐn {bene} çnqrèpJ {per l' uomo} gunaikŐj {donna} m^{3/4} {non} ©ptesqai {toccar}: | {di cui mi è}

7:2 di| {per evitare} d□ {ma} t|j {le} porne...aj {fornicazioni} ›kastoŕ {ogni uomo} t^{3/4}n {la} ~autoà {propria} guna^ka {moglie} TMcštw {abbia}, ka^ {e} ~kŕsth {ogni donna} tŐn {il} ‡dion {proprio} ʏndra {marito} TMcštw {-}.

7:3 tí {alla} gunaik^ {moglie} Ð {il} çn^{3/4}r {marito} t^{3/4}n {ciò che} Ñfeil^{3/4}n {è dovuto} çpodidŐtw {renda}, Ðmo...wj {lo stesso} d□ {-} ka^ {-} ¹ {la} gun^{3/4} {moglie} tù {verso il} çndr... {marito}. | {le faccia}

7:4 ¹ {la} gun^{3/4} {moglie} toà {sul} „d...ou {proprio} sèmatoŕ {corpo} oÚk {non} TMxousiŕzei {ha potere} çll| {ma} Ð {il} çn»r {marito}: Ðmo...wj {nello stesso modo} d□ {e} ka^ {-} Ð {il} çn^{3/4}r {marito} toà {sul} „d...ou {proprio} sèmatoŕ {corpo} oÚk {non} TMxousiŕzei {ha potere} çll| {ma} ¹ {la} gun» {moglie}.

7:5 m^{3/4} {non} çpostere^te {privatevi} çll»louj {l' uno dell' altro}, e,, {se} m»ti {non} ~n {-} TMk {di} sumfènou {comune accordo} prŐj {per} kairŐn {un tempo} †na {per} scolŕshte {dedicarvi} tí {alla} proseuŕí {preghiera} ka^ {e} pŕlin {poi} TMp^ tŐ aÚtŐ {insieme} Áte {ritornate}, †na {perché} m^{3/4} {non} peirŕzV {tenti} Øm©j {vi} Ð satan©j {satana} di| {a motivo} t^{3/4}n {della} çkras...an {incontinenza} Ømîn {vostra}.

7:6 toàto {questo} d□ {ma} lšgw {dico} kat| {per} suggnèmhn {concessione}, oŬ {non} kat' {per} TMpitag»n {comando}.

7:7 qšlw {io vorrei} d□ {-} pŕntaj {tutti} çnqrèpouj {gli uomini} e□nai {fossero} æj {come} ka^ {-} TMmautŐn {io}: çll| {-} ›kastoŕ {ciascuno} ‡dion {proprio} œcei {ha} çŕisma {il carisma} TMk {da} qeoà {dio}, Ð {l' uno} m□n {-} oŬtwj {in un modo}, Ð {l' altro} d□ {-} oŬtwj {in un altro}. | {che sono ma suo}

7:8 lšgw {dico} d□ {però} toj {ai} çgŕmoij {celibi} ka^ {e} taŕ {alle} c»raij {vedove}, kalŐn {bene} aÚtoŕj {per loro} TMn {se} me...nwsin {stiano} æj {come} kçgè {anch' io}: | {che è che ne sto}

7:9 e,, {se} d□ {ma} oÚk {non} TMgkrateÚontai {riescono a contendersi} gamhsŕtwsan {si sposino}, kre^tton {meglio} gfr {perché} TMstin {è} gamÁsai {sposarsi} À {che} puroàsqai {ardere}.

7:10 toŕj {ai} d□ {poi} gegamhkŐsin {coniugi} paragğšllw {ordine}, oÚk {non} TMgè {io} çll| {ma} Ð {il} kÚrioŕj {signore}, guna^ka {la moglie} çpŐ {dal} çndrŐj {marito} m^{3/4} {non} cwriskÁnai {si separi} | {che}

7:11 TMn {se} d□ {e} ka^ {-} cwriskŕí {si fosse separata}, menštw {rimanga} ʏgamoj {senza sposarsi} Á {o} tù {con il} çndr^ {marito} katallag»tw {si riconcili} ka^ {e} ʏndra {il marito} guna^ka {la moglie} m^{3/4} {non} çfišnai {mandi via}. | {che}

7:12 toŕj {agli} d□ {ma} loipoŕj {altri} lšgw {dico} TMgè {io}, oŬc {non} Ð {il} kÚrioŕj {signore}: e‡ {se}

tij {un} ċdelfŌj {fratello} guna<ka {una moglie} œcei {ha} ¥piston {non credente}, ka^ {ed} aŪth {ella} suneudoke< {acconsente ad} o,,ke<n {abitare} met' {con} aŪtoà {lui}, m³⁄₄ {non} ċfištw {mandi via} aŪt>n {la}:

7:13 ka^ {e} gun³⁄₄ {la donna} eṡ {che} tij {un} œcei {ha} ¥ndra {marito} ¥piston {non credente}, ka^ {s'} oátoj {egli} suneudoke< {consente ad} o,,ke<n {abitare} met' {con} aŪtÁj {lei}, m³⁄₄ {non} ċfištw {mandi via} tŌn {il} ¥ndra {marito}.

7:14 'g...astai {è santificato} g|r {perché} Đ {il} ċn³⁄₄r {marito} Đ ¥pistoj {non credente} T^Mn tÍ {nella} gunaik... {moglie}, ka^ {e} 'g...astai {è santificata} ' {la} gun³⁄₄ {moglie} ' ¥pistoj {non credente} T^Mn tū {nel} ċdelfū {marito credente}: T^Mpe^ {altrimenti} ¥ra {-} t| {i} tškna {figli} Ømîn {vostri} ċkƒqartƒ {impuri} T^Mstin {sarebbero}, nân {ora} d□ {mentre} ɔgɪf {santi} T^Mstin {sono}.

7:15 e,, {se} d□ {però} Đ {il} ¥pistoj {non credente} cwr...zetai {si separa}, cwrizšsqw {si separi}: oŪ {non} dedoŪlwtai {sono obbligati a continuare a stare insieme} Đ {il} ċdelfŌj {fratello} À {o} ' {la} ċdelf³⁄₄ {sorella} T^Mn {in} to<j {tali} toioŪtoj {casi}: T^Mn {in} d□ {ma} e,,r>nV {pace} kšklhken {ha chiamati} Øm©j {ci} Đ qeŌj {dio}. | {pure a vivere}

7:16 t... {che} g|r {perché} o□daj {sai}, gŪnai {moglie}, e,, {se} tŌn ¥ndra {marito} sèseij {salverai}; À {e} t... {che} o□daj {sai}, ¥ner {marito}, e,, {se} t³⁄₄n guna<ka {moglie} sèseij {salverai}; | {tu tuo tu tua}

7:17 e,, m³⁄₄ {del resto} ~kƒstJ {ciascuno} æj {nella condizione} T^Mmšrisen {assegnatagli} Đ {dal} kŪrioj {signore}, >kaston {-} æj {nella quale} kšklhken {chiamò} Đ qeŌj {dio}, oŪtwj {-} peripate...tw {vivere}: ka^ {-} oŪtwj {così} T^Mn {in} ta<j {le} T^Mkklhs...aj {chiese} pƒsaj {tutte} diatƒssomai {ordine}. | {continui a si trovava quando lo}

7:18 peritetmhmsnoj {era circonciso} tij {qualcuno} T^Mkl>qh {è stato chiamato}; m³⁄₄ {non} T^Mpispƒsqw {faccia sparire la sua circoncisione}. T^Mn {quand'} ċkrobust...v {era incirconciso} kšklhta... {è stato chiamato} tij {qualcuno}; m³⁄₄ {non} peritemnšsqw {si faccia circoncidere}. | {quando}

7:19 ' {la} peritom³⁄₄ {circoncisione} oŪdšn {non nulla} T^Mstin {conta}, ka^ {e} ' {l'} ċkrobust...a {incirconcisione} oŪdšn {non nulla} T^Mstin {conta}, ɕll' {ma} t>rhsij {l' osservanza} T^Mntolîn {dei comandamenti} qeoà {di dio}. | {ciò che conta è}

7:20 >kastoj {ognuno} T^Mn tÍ {nella} kl>sei {condizione} Î {in cui} T^Mkl>qh {fu chiamato} T^Mn {-} taŪtV {-} menštw {rimanga}. | {era quando}

7:21 doàloj {schiavo} T^Mkl>qhj {sei stato chiamato}; m> {non} soi {te} melštw {preoccupare}: ɕll' {ma} e,, {se} ka^ {-} dŪnasai {puoi} T^MleŪqeroj {libero} genšsqai {diventar}, m©llon {meglio} crÁsai {valerti}. | {essendo ne è dell' opportunità}

7:22 Đ {colui che} g|r {poiché} T^Mn {nel} kur...J {signore} klhqe^j {è stato chiamato} doàloj {schiavo} ċpeleŪqeroj {un affrancato} kur...ou {del signore} T^Mst...n {è}: Đmo...wj {ugualmente} Đ {colui che} T^MleŪqeroj {libero} klhqe^j {è stato chiamato} doàlŌj {schiavo} T^Mstin {è} cristoà {di cristo}. | {da mentre era}

7:23 timÁj {a caro prezzo} °gorƒsqhte {voi siete stati riscattati}: m³⁄₄ {non} g...nesqe {diventate} doàloi {schiavi} ċnqrèpwn {degli uomini}.

7:24 >kastoj {ognuno} T^Mn ú {nella} T^Mkl>qh {fu chiamato}, ċdelfo... {fratelli}, T^Mn {-} toŪtJ {-} menštw {rimanga} par| {davanti} qeù {a dio}. | {condizione in cui si trovava quando}

7:25 per^ {quanto} d□ {-} tîn {alle} parqšnwn {vergini} T^Mpitag³⁄₄n {comandamento} kur...ou {dal signore} oŪk {non} œcw {ho}, gnèmhñ {il parere} d□ {ma} d...dwmì {do} æj {come} °lehmšnoj {ha ricevuto la grazia di} ØpŌ {dal} kur...ou {signore} pistŌj {fedele} e□nai {essere}. | {mio uno che}

7:26 nom...zw {io penso} oân {dunque} toàto {-} kalŌn {bene} Øpƒrcein {sia} di| {a motivo} t³⁄₄n {della} T^Mnestîsan {pesante} ċnƒgkhn {situazione}, Óti {-} kalŌn {bene} ċnqrèpJ {per l' uomo} tŌ {-} oŪtwj

{così} e□nai {starsene}. | {che per loro di restare come sono poiché è di}

7:27 dšdesai {sei legato} gunaik... {a una moglie}; m³/₄ {non} z»tei {cercare di} lÚsin {sciogliertene}: lšlusai {non sei legato} çpÕ {a} gunaikÕj {una moglie}; m³/₄ {non} z»tei {cercar} guna«ka {moglie}.

7:28 TMlⁿ {se} d□ {però} ka^ {-} gam»sVj {prendi moglie}, oÛc {non} ¼martej {pecchi}: ka^ {e} TMlⁿ {se} g»mV {si sposa} ¹ {una} parqšnoj {vergine}, oÛc {non} ¼marten {pecca}. ql«yin {tribolazione} d□ {ma} tÍ {nella} sark^ {carne} »xousin {avranno} of toioàtoi {tali persone}, TMgë {io} d□ {e} Ømîn {risparmiarvela} fe...domai. | {vorrei}

7:29 toàto {questo} dš {ma} fhmi {dichiaro}, çdelfo... {fratelli}, Ð {il} kairÕj {tempo} sunestalmšnoj {abbreviato} TMst...n {è}: tÕ loipÕn {da ora in poi} †na {-} ka^ {anche} of {quelli che} æcontej {hanno} guna«kaj {moglie} æj {come se} m³/₄ {non} æcontej {avessero} ðsin {siano}, | {che ormai l'}

7:30 ka^ {-} of {quelli che} kla...ontej {piangono} æj {come se} m³/₄ {non} kla...ontej {piangessero}, ka^ {-} of {quelli che} ca...rontej {si rallegrano} æj {come se} m³/₄ {non} ca...rontej {si rallegrassero}, ka^ {-} of {quelli che} çgorfzontej {comprano} æj {come se} m³/₄ {non} katšcontej {possedessero},

7:31 ka^ {-} of {quelli che} crèmenoi {usano} tÕn kÒsmon {mondo} æj {come se} m³/₄ {non} katacrèmenoi {usassero}: parfgei {passa} gr {perché} tÕ {la} scÁma {figura} toà {di} kÒsmou {mondo} toÚtou {questo}. | {di questo ne}

7:32 qšlw {vorrei} d□ {-} Øm©j çmer...mnouj {senza preoccupazioni} e□nai {foste}. Ð {chi} ¥gamoj {non sposato} merimn' {si dà pensiero} tÍ {delle cose} toà {del} kur...ou {signore}, pîj {come} çršsV {piacere} tù {al} kur...J {signore}: | {che è di potrebbe}

7:33 Ð {colui che} d□ {ma} gam»saj {è sposato} merimn' {si dà pensiero} tÍ {delle cose} toà {del} kÒsmou {mondo}, pîj {come} çršsV {piacere} tÍ {alla} gunaik... {moglie}, | {potrebbe}

7:34 ka^ {e} memšristai {divisi}. ka^ {-} ¹ {la} gun³/₄ {donna} ¹ ¥gamoj {senza marito} ka^ {o} ¹ parqšnoj {vergine} merimn' {si dà pensiero} tÍ {delle cose} toà {del} kur...ou {signore}, †na {per} Ī {essere} ig...a {consacrata} ka^ {-} tù {nel} sèmati {corpo} ka^ {e} tù {nello} pneÚmati {spirito}: ¹ {la} d□ {mentre} gam»sasa {sposata} merimn' {si dà pensiero} tÍ {delle cose} toà {del} kÒsmou {mondo}, pîj {come} çršsV {piacere} tù {al} çndr... {marito}. | {i suoi interessi sono a lui potrebbe}

7:35 toàto {questo} d□ {-} prÕj tÕ {nel} Ømîn aÚtîn {vostro} sÚmforon {interesse} lšgw {dico}, oÛc {non} †na {per} brÒcon {un tranello} Øm«n {tendervi} TMpibflw, çll {ma} prÕj {in vista di} tÕ {ciò che} eÛschmon {decoroso} ka^ {e} eÛpfredron {consacrarvi} tù {al} kur...J {signore} çperispfstwj {senza distrazioni}. | {è affinché possiate}

7:36 e,, {se} dš {ma} tij {uno} çschmone«n {far cosa indecorosa} TMp^ {verso} t³/₄n {la} parqšnon {figliola nubile} aÚtoà {propria} nom...zei {crede} TMlⁿ {se} Ī {ella} Øpšrakmoj {passi il fior dell'età}, ka^ {e} oÚtwj {così} Ñfe...lei {bisogna} g...nesqai {fare}, Õ {quello che} qšlei {vuole} poie...tw {faccia}: oÛc {non} jmartfnei {egli pecca}: game...twsan {dia a marito}. | {se la}

7:37 Õj {chi} d□ {ma} »sthken {sta} TMn {in} tÍ kard...v {cuor} aÚtoà {suo} ~dra«oj {fermo}, m³/₄ {non} æcwn {è obbligato} çnfçgkhn {necessità}, TMxous...an {padrone} d□ {ma} æcei {è} per^ toà {della} „d...ou {sua} qel»matoj {volontà}, ka^ {e} toàto {-} kškriken {ha determinato} TMn {in} tÍ „d...v {suo} kard...v {cuor}, thre«n {serbare} t³/₄n {la} ~autoà {sua} parqšnon {figliola}, kalij {bene} poi»sei {fa}: | {e da di vergine}

7:38 éste {perciò} ka^ {-} Ð {chi} gam...zwn {dà a marito} t³/₄n {la} ~autoà {sua} parqšnon {figliola} kalij {bene} poie« {fa}, ka^ {e} Ð {chi} m³/₄ {non} gam...zwn {dà a marito} kre«sson {meglio} poi»sei {fa}. | {la}

7:39 gun³/₄ {la moglie} dšdetai {è vincolata} TMf {per} Óson {tutto} crÒnon {il tempo} zÍ {vive} Ð çn³/₄r {marito} aÚtÁj {suo}: TMlⁿ {se} d□ {ma} koimhqÍ {muore} Ð {il} çn»r {marito}, TMleuqšra {libera di}

TMstⁿ {ella è} ú {con chi} qšlei {vuole} gamhqÁnai {sposarsi}, mÒnon {purché} TMn {nel} kur...J {signore}. | {che lo faccia}

7:40 makariwtšra {più felice} dš {tuttavia} TMstin {ella è} TMlⁿ {se} oŰtwj {com'è} me...nV {rimane}, kat^l {a} t³/₄n TMm³/₄n {mio} gnèmhⁿ {parer}, dok^l {credo di} d□ {e} kçgē {anch'io} pneàma {lo spirito} qeoà {di dio} œcein {avere}.

8:1 per[^] {quanto} d□ {-} tîn {alle} e,,dwloqŰtwⁿ {carni sacrificate agli idoli}, oŰdamen {sappiamo} Óti {che} pŕntej {tutti} gnîsin {conoscenza} œcomen {abbiamo}. ¹ {la} gnîsij {conoscenza} fusio< {gonfia}, ¹ {l'} d□ {ma} çgŕph {amore} o,,kodome< {edifica}.

8:2 eŰ {se} tij {qualcuno} doke< {pensa di} TMgnwkšnai {conoscere} ti {qualcosa}, oŰpw {non ancora} œgnw {sa} kaqēj {come} de< {si deve} gnînai {conoscere}:

8:3 e,, {se} dš {ma} tij {qualcuno} çgap' {ama} tŌn qeŌn {dio}, oátoj {-} œgnwstai {è conosciuto} Øp' {da} aŰtoà {lui}.

8:4 per[^] {quanto} tÁj {al} brèsewj {mangiar} oân {dunque} tîn e,,dwloqŰtwⁿ {carni sacrificate agli idoli} oŰdamen {sappiamo} Óti {che} oŰd□n {non nulla} eŰdwlon {l' idolo} TMn {nel} kŌsmJ {mondo}, ka[^] {e} Óti {che} oŰde^j {non} qeŌj {un dio} e,, m³/₄ {che} eŰej {solo}. | {è c'è}

8:5 ka[^] {-} gŕ {poiché} eŰper {sebbene} e,,sⁿ {siano} legŌmenoi {cosiddetti} qeo[^] {dèi} eŰte {sia} TMn {in} oŰranù {cielo} eŰte {sia} TMp[^] {in} gÁj {terra}, éšper {come} e,,sⁿ {sono} qeo[^] {dèi} pollo[^] {molti} ka[^] {e} kŰrioi {signori} pollo... {-}, | {vi infatti ci}

8:6 øll' {tuttavia} 'm<n {per noi} eŰej {un solo} qeŌj {dio} Ð {il} pat>r {padre}, TMx oá {dal quale} t^l {le cose} pŕnta {tutte} ka[^] {e} 'mej {noi} e,,j {per} aŰtŌn {lui}, ka[^] {e} eŰej {un solo} kŰrioi {signore} „hsoàj {gesù} cristŌj {cristo}, di' {mediante} oá {il quale} t^l {le cose} pŕnta {tutte} ka[^] {e} 'mej {noi} di' {mediante} aŰtoà {il quale}. | {c'è sono viviamo sono anche siamo}

8:7 øll' {ma} oŰk {non} TMn {in} p©sin {tutti} ¹ {la} gnîsij {conoscenza}: tin□j {alcuni} d□ {anzi} tŭ sunhqe...v {abituati} >wj Ŷrti {finora} toà {all'} e,,dèlou {idolo} æj {come} e,,dwlŌquton {una cosa sacrificata a un idolo} TMsq...ousin {mangiano}, ka[^] {e} ¹ {la} sune...dhsij {coscienza} aŰtîn {loro} çsqen³/₄j {debole} oâsa {essendo} molŰnetai {è contaminata}. | {è di quella carne se fosse ne}

8:8 brîma {un cibo} d□ {ora} 'm©j {ci} oŰ {non} parast>sei {farà graditi} tù {a} qeù {dio}: oŰte {-} TMlⁿ {se} m³/₄ {non} ffgwmen {mangiamo} ØsteroŰmeqa {non abbiamo nulla di meno}, oŰte {e} TMlⁿ {se} ffgwmen {mangiamo} perisseŰomen {non abbiamo nulla di più}. | {è che}

8:9 blšpete {badate} d□ {ma} m> {non} pwj {che} ¹ TMxous...a {diritto} Ømîn {vostro} aŰth {questo} prŌskomma {un inciampo} gšnhtai {diventi} to<j {per i} çsqenšsin {deboli}.

8:10 TMlⁿ {se} gŕ {perché} tij {qualcuno} Űdv {vede} s□ {te} tŌn {che} œconta {hai} gnîsin {conoscenza} TMn {in} e,,dwle...J {un tempio dedicato agli idoli} katake...menon {seduto a tavola}, oŰc[^] {non} ¹ {la} sune...dhsij {coscienza} aŰtoà {sua} çsqenoàj {debole} Ōntoj {è} o,,kodomhq>setai {sarà tentata} e,,j tŌ {di} t^l e,,dwlŌquta {carni sacrificate agli idoli} TMsq...ein {mangiar}; | {se egli}

8:11 çpŌllutai {è danneggiato} gŕ {così} Ð {il} çsqenîn {debole} TMn {per} tŭ {la} sŭ {tua} gnèsei {conoscenza}, Ð {il} çdelfŌj {fratello} di' {per} Ōn {il quale} cristŌj {cristo} çpšqanen {è morto}.

8:12 oŰtwj {in tal modo} d□ {ora} jmartŕnontej {peccando} e,,j {contro} toŶj {i} çdelfoŶj {fratelli} ka[^] {-} } tŰptontej {ferendo} aŰtîn {loro} t³/₄n {la} sune...dhsin {coscienza} çsqenoàsan {debole} e,,j {contro} cristŌn {cristo} jmartŕnete {voi peccate}. | {che è}

8:13 diŌper {perciò} e,, {se} brîma {un cibo} skandal...zei {scandalizza} tŌn çdelfŌn {fratello} mou {mio}, oŰ m³/₄ {non} ffgw {mangerò} krša {carne} e,,j tŌn a,,îna {mai più}, †na {per} m³/₄ {non} tŌn çdelfŌn {fratello} mou {mio} skandal...sw {scandalizzare}.

9:1 oÙk {non} e,,m^ {sono} TMleÚqeroj {libero}; oÙk {non} e,,m^ {sono} øpÒstoloj {apostolo}; oÙc^ {non} „hsoàn {gesù} tÕn {il} kÚrion {signore} 'mîn {nostro} ~èraka {ho veduto}; oÙ {non} tÕ {l'} ærgon {opera} mou {mia} Ømeçj {voi} TMste {siete} TMn {nel} kur...J {signore};
9:2 e,, {se} ¥lloij {per altri} oÙk {non} e,,m^ {sono} øpÒstoloj {apostolo}, øllf {-} ge {almeno} Øm<n {per voi} e,,mi {sono}: ¹ {il} g|r {perché} sfrag...j {sigillo} mou {mio} tÁj {del} øpostolÁj {apostolato} Ømeçj {voi} TMste {siete} TMn {nel} kur...J {signore}. | {lo}
9:3 ¹ {la} TMm³/₄ {mia} øpolog...a {difesa} toçj {di fronte a quelli che} TMm□ {mi} ønakr...nous...n {sottopongono a inchiesta} TMstin {è} aÚth {questa}.
9:4 m³/₄ oÙk {non} æcomen {abbiamo} TMxous...an {il diritto di} fage<n {mangiare} ka^ {e} pe<n {bere}; | {forse di}
9:5 m³/₄ oÙk {non} æcomen {abbiamo} TMxous...an {il diritto di} ødelf³/₄n {sorella in fede} guna<ka {una moglie} perifgein {condurre}, æj {come} ka^ {anche} of {gli} loipo^ {altri} øpÒstoloi {apostoli} ka^ {e} of {i} ødelfo^ {fratelli} toà {del} kur...ou {signore} ka^ {e} khf©j {cefa}; | {con noi fanno}
9:6 À {o} mÒnoj {soltanto} TMgë {io} ka^ {e} barnab©j {barnaba} oÙk {non} æcomen {avere} TMxous...an {il diritto di} m³/₄ {non} TMrgfzesqai {lavorare}; | {siamo a}
9:7 t...j {chi} strateÚetai {fa il soldato} „d...oij {proprie} Ñywn...oij {a spese} potš {mai}; t...j {chi} futeÚei {pianta} ømpelina {una vigna} ka^ {e} tÕn {il} karpÕn {frutto} aÚtoà {ne} oÙk {non} TMsq...ei {mangia}; À {o} t...j {chi} poima...nei {pascola} po...mnhn {un gregge} ka^ {e} TMk toà {del} gflaktoj {latte} tÁj {del} po...mnhj {gregge} oÙk {non} TMsq...ei {si ciba};
9:8 m³/₄ {forse} kat| {da un punto di vista} ¥nqrwpon {umano} taàta {queste cose} lalí {dico}, À {-} ka^ {anche} Ð {la} nÒmoj {legge} taàta {le} oÙ {non} lšgei {dice};
9:9 TMn g|r {difatti} tù {nella} mwăššwj {di mosè} nÒmJ {legge} gšgraptai {è scritto}, oÙ {non} khmèseij {mettere la museruola} boàn {al bue} øloînta {che trebbia il grano}. m³/₄ {forse} tîn {dei} boîn {buoi} mšlei {si dà pensiero} tù qeù {dio}; | {che}
9:10 À {o} di' {per} 'm©j {noi} pŕntwj {proprio} lšgei {dice}; di' {per} 'm©j {noi} g|r {certo} TMgrfŕh {fu scritto}, Óti {perché} Ñfe...lei {-} TMp' {con} TMlp...di {speranza} Ð {chi} ørotriîn {ara} ørotri©n {arare}, ka^ {e} Ð {chi} øloîn {trebbia il grano} TMp' {con} TMlp...di {la speranza} toà {di} metšcein {averne la parte}. | {non così così deve deve trebbiarlo sua}
9:11 e,, {se} 'meçj Øm<n {per voi} t| {i beni} pneumatik| {spirituali} TMspe...ramen {abbiamo seminato}, mšga {gran cosa} e,, {se} 'meçj Ømîn {vostri} t| {i beni} sarkik| {materiali} qer...somen {mietiamo}; | {è forse}
9:12 e,, {se} ¥lloi {altri} tÁj {questo} Ømîn {su di voi} TMxous...aj {diritto} metšcousin {hanno}, oÙ {non} m©llon {molto di più} 'meçj {noi}; øll' {ma} oÙk {non} TMcrhsfmeqa {abbiamo fatto uso} tÍ {di} TMxous...v {diritto} taÚtV {questo}, øll| {anzi} pŕnta {ogni cosa} stšgomen {sopportiamo} †na {per} m» {non} tina {alcun} TMgkop³/₄n {ostacolo} dîmen {creare} tù {al} eÙaggel...J {vangelo} toà {di} cristoà {cristo}. | {lo abbiamo}
9:13 oÙk {non} oŕdate {sapete} Óti {che} of {quelli che} t| {il} fer| {servizio sacro} TMrgazÒmenoi {fanno} [t| {ciò che}] TMk toà {nel} feroà {tempio} TMsq...ousin {mangiano}, of {coloro che} tù {all'} quusiasthr...J {altare} paredreÚontej {attendono} tù {all'} quusiasthr...J {altare} summer...zontai {hanno parte}; | {è offerto e che}
9:14 oÚtwj {similmente} ka^ {-} Ð {il} kÚrioj {signore} dištaxen {ha ordinato} toçj {coloro che} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} kataggšllousin {annunziano} TMk toà {del} eÙaggel...ou {vangelo} zÁn {vivano}. | {che}
9:15 TMgë {io} d□ {però} oÙ {non} kšcrhmai {ho fatto uso} oÙden^ {alcun} toÚtwn {di questi}. oÙk

{non} ægraya {ho scritto} d□ {e} taàta {questo} †na {perché} oÛtwj {così} gšnhtai {si faccia} TMn {a riguardo} TMmo... {mio}, kalŌn gfr {poiché} moi {preferirei} m©llon {anziché} ċpoqane{n {morire} ½ {-} tŌ {il} kaŪchmf {vanto} mou {mio} oŪdeĵ {qualcuno} kenèsei {rendere vano}. | {diritti vedere}

9:16 TMn {se} g|r {perché} eŪaggel...zwmai {evangelizzo}, oŪk {non} æstin moi kaŪchma {debbo vantarmi}: ċnfgkh {necessità} gfr {poiché} moi {me} TMp...keitai {è imposta}: oŪa^ {guai} gfr {e} mo... {a me} TMstin {-} TMn {se} m¾ {non} eŪaggel...swmai {evangelizzo}. | {n'}

9:17 e,, {se} g|r {-} ˜kēn {volenterosamente} toàto {lo} prfssw {faccio}, misqŌn {ricompensa} æcw {ho}: e,, {se} d□ {ma} ʔkwn {non volenterosamente}, o,,konom...an {un' amministrazione} pep...steumai {mi è affidata}. | {ne lo faccio è sempre che}

9:18 t...j {qual} oân {dunque} moŪ {mia} TMstin {è} Ð {la} misqŌj {ricompensa}; †na {che} eŪaggelizŌmenoj {annunziando il vangelo} ċdċpanon {gratuitamente} q»sw {io offra} tŌ {il} eŪaggšlion {vangelo}, e,,j {-} tŌ {-} m¾ {senza} katacr»sasqai {valermi} tĭ {del} TMxous...v {diritto} mou {mi} TMn {-} tū {il} eŪaggel...J {vangelo}. | {questa che dà}

9:19 TMleŪqeroj {libero} g|r {poiché} ín {essendo} TMk {da} pċntwn {tutti} p©sin {di tutti} TMmautŌn {mi} TMdoŪlwsa {sono fatto servo}, †na {per} toŸj {il} ple...onaj {maggior numero} kerd»sw {guadagnare}: | {pur}

9:20 ka^ {-} TMgenŌmhn {mi sono fatto} toĵ {con i} „ouda...oij {giudei} æj {-} „ouda<oj {giudeo}, †na {per} „ouda...ouj {i giudei} kerd»sw {guadagnare}: toĵ {con quelli che} ŐpŌ {sotto} nŌmon {la legge} æj {-} ŐpŌ {sotto} nŌmon {la legge}, m¾ {non} ín {io sia} aŪtŌj {stesso} ŐpŌ {sottoposto alla} nŌmon {legge}, †na {per} toŸj {quelli che} ŐpŌ {sotto} nŌmon {la legge} kerd»sw {guadagnare}: | {sono mi sono fatto come uno che è benché sono}

9:21 toĵ {con quelli che} ċnŌmoij {senza legge} æj {come} ʔnomoj {senza legge}, m¾ {non} ín {essendo} ʔnomoj {senza la legge} qeoà {di dio} ċll' {ma} ænnomoj {sotto la legge} cristoà {di cristo}, †na {per} kerdċnw {guadagnare} toŸj {quelli che} ċnŌmouj {senza legge}: | {sono mi sono fatto se fossi pur essendo sono}

9:22 TMgenŌmhn {mi sono fatto} toĵ {con i} ċsqenšsin {deboli} ċsqen»j {debole}, †na {per} toŸj {i} ċsqene<j {deboli} kerd»sw {guadagnare}: toĵ {a} p©sin {tutti} gšgona {mi sono fatto} pċnta {ogni cosa}, †na {per} pċntwj {ad ogni modo} tinĵ {alcuni} sèsw {salvarne}.

9:23 pċnta {tutto} d□ {e} poiĭ {faccio} diĭ {per} tŌ {il} eŪaggšlion {vangelo}, †na {al fine di} sugkoinwnŌj {partecipe insieme} aŪtoà {esserne} gšnwmai. | {ad altri}

9:24 oŪk {non} oċdate {sapete} Óti {che} of {coloro i quali} TMn {nello} stad...J {stadio} tršcontej {corrono} pċntej {tutti} m□n {-} tršcousin {corrono}, eċej {uno solo} d□ {ma} lambċnei {ottiene} tŌ {il} brabe<on {premio}; oŪtwj {in modo} tršcete {correte} †na {da} katalċbhte {riportarlo}.

9:25 p©j d□ {-} Ð {chiunque} ċgwnizŌmenoj {fa l' atleta} pċnta {in ogni cosa} TMgkrateŪetai {è temperato}, TMke<noi {quelli} m□n {-} oân {-} †na {per} fqartŌn {corruttibile} stšfanon {una corona} lċbwsin {ricevere}, ʔmexj {noi} d□ {ma} ʔfqarton {una incorruttibile}. | {e lo fanno per}

9:26 TMgē {io} to...nun {-} oŪtwj {quindi} tršcw {corro} æj {così} oŪk {non} ċd»lwj {in modo incerto}, oŪtwj {-} pukteŪw {lotto al pugilato} æj {come} oŪk {non} ċšra {l' aria} dšrwn {batte}: | {ma chi}

9:27 ċllĭ {anzi} Őpwpifzw {tratto duramente} mou {mio} tŌ {il} sĭma {corpo} ka^ {e} doulagwgĭ {riduco in schiavitù}, m» {non} pwj {perché} ʔlloij {agli altri} khrŪxaj {aver predicato} aŪtŌj {stesso} ċdŌkimoj {squalificato} gšnwmai {io sia}. | {lo avvenga che dopo}

10:1 oŪ {non} qšlw {voglio} g|r {infatti} Őm©j ċgnoe<n {ignoriate}, ċdelfo... {fratelli}, Óti {che} of {i} patšrej {padri} ʔmĭn {nostri} pċntej {tutti} ŐpŌ {sotto} t¾n {la} nefšlhn {nuvola} Āsan {furono} ka^ {-} pċntej {tutti} diĭ {attraverso} tĀj {il} qalċsshj {mare} diĀlqon {passarono}, | {che}

10:2 ka[^] {-} pŋntej {tutti} e,j {per essere di} tŌn mwāsĀn {mosè} TMbapt...sqhsan {furono battezzati} TMn tĭ {nella} nefšIV {nuvola} ka[^] {e} TMn tĭ {nel} qalŋssV {mare},
10:3 ka[^] {-} pŋntej {tutti} tŌ {lo} aŬtŌ {stesso} pneumatikŌn {spirituale} brĭma {cibo} œfagon {mangiarono},
10:4 ka[^] {-} pŋntej {tutti} tŌ {la} aŬtŌ {stessa} pneumatikŌn {spirituale} œpion {bevvero} pŌma {bevanda}: œpinon {bevevano} g|r {perché} TMk {alla} pneumatikĀj {spirituale} œkolouqoŬshj {che seguiva} pštraj {roccia}: ¹ {questa} pštra {roccia} d□ {e} Ān {era} Đ cristŌj {cristo}. | {li}
10:5 œll' {ma} oŬk {non} TMn toj {della} ple...osin {maggior parte} aŬtĭn {di loro} eŬdŌkhsen {si compiacque} Đ qeŌj {dio}, katestrèqhsan {furono abbattuti} g|r {infatti} TMn tĭ {nel} TMr»mJ {deserto}.
10:6 taàta {queste cose} d□ {or} tŬpoi {esempio} ¹mĭn {a noi} TMgen»qhsan {avvennero}, e,j tŌ {affinché} m³/₄ {non} e□nai ¹m©j {siamo} TMpīqumhtj {bramosi} kakĭn {di cose cattive}, kaqèj {come} kœke«noi {costoro} TMpeqŬmhsan {furono}. | {per servire da lo}
10:7 mhd□ {e non} e,,dwlolŋtraĭ {idolatrici} g...nesqe {diventiate}, kaqèj {come} tinej {alcuni} aŬtĭn {di loro}: éesper {secondo quanto} gšgraptai {è scritto}, TMkŋqisen {si sedette} Đ {il} laŌj {popolo} fage«n {per mangiare} ka[^] {e} pe«n {bere}, ka[^] {poi} œnšsthsan {si alzò} pa...zein {per divertirsi}. | {perché}
10:8 mhd□ {non} porneŬwmen {fornichiamo}, kaqèj {come} tinej {alcuni} aŬtĭn {di loro} TMpŌrneusan {fornicarono}, ka[^] {e} œpesan {caddero} mi' {un solo} ¹mšrv {in giorno} e†kosi trej ciliŋdej {ventitremila}. | {ne}
10:9 mhd□ {non} TMkpeirŋzwmn {tentiamo} tŌn {il} cristŌn {signore}, kaqèj {come} tinej {alcuni} aŬtĭn {di loro} TMpe...rasan {tentarono}, ka[^] {e} ŌpŌ tĭn {dai} Ōfewn {serpenti} œpèllunto {perirono}. | {lo morsi}
10:10 mhd□ {non} goggŬzete {mormorate}, kaqŋper {come} tin□j {alcuni} aŬtĭn {di loro} TMgŌggusan {mormorarono}, ka[^] {e} œpèlonto {perirono} ŌpŌ toà {dal} Ŋloqreutoà {distruttore}. | {colpiti}
10:11 taàta {queste cose} d□ {ora} tupikĭj {esempio} sunšbainen {avvennero} TMke...noij {loro}, TMgrŋfh {sono state scritte} d□ {e} prŌj {per} nouqes...an {-} ¹mĭn {ammonire}, e,j {noi} oŲj {che} tĭ {nella} tšlh {fase conclusiva} tĭn {delle} a,,èwn {epoche} kat»nthken {ci troviamo}. | {per servire da}
10:12 éste {perciò} Đ {chi} dokĭn {pensa di} ~stŋnai {stare in piedi} blepštw {guardi di} m³/₄ {non} pšsV {cadere}.
10:13 peirasmŌj {tentazione} Ōm©j {vi} oŬk {nessuna} e†lhfen {ha còlti} e,, {che} m³/₄ {non} œnqrèpinoj {umana}: pistŌj {fedele} d□ {però} Đ qeŌj {dio}, Ōj {e} oŬk {non} TMŋsei {permetterà} Ōm©j peirasqĀnai {siate tentati} Ōp□r {oltre} Ō {le} dŬnasqe {forze}, œll' {ma} poi»sei {darà} sŶn {con} tŭ {la} peirasmŭ {tentazione} ka[^] {anche} t³/₄n {la} œkbasin {via d'uscirne} toà {-} dŬnasqai {possiate} Ōpenegke«n {sopportare}. | {sia stata è che vostre vi affinché la}
10:14 diŌper {perciò}, œgaphto... {cari} mou {miei}, feŬgete {fuggite} œpŌ {-} tĀj {l'} e,,dwlolatr...aj {idolatria}.
10:15 æj {come} fron...moij {a persone intelligenti} lšgw {io parlo}: kr...nate {giudicate} Ōmej {voi} Ō {quel che} fhmi {dico}. | {su}
10:16 tŌ {il} pot»rion {calice} tĀj {della} eŬlog...aj {benedizione} Ō {che} eŬlogoàmen {noi benediciamo}, oŬc[^] {non} koinwn...a {la comunione} TMstⁿ {è} toà {con il} a†matoj {sangue} toà {di} cristoà {cristo}; tŌn {il} Ŷrton {pane} Ōn {che} klĭmen {noi rompiano}, oŬc[^] {non} koinwn...a {la comunione} toà {con il} sèmatoj {corpo} toà {di} cristoà {cristo} TMstin {è}; | {forse forse}
10:17 Óti {siccome} eŊej {un unico} Ŷrtoj {pane}, žn {un unico} sĭma {corpo} of {-} pollo... {molti} TMsmen {noi siamo}, of {-} g|r {perché} pŋntej {tutti} TMk {a} toà {quell'} ~nŌj {unico} Ŷrtou {pane} metšcomen {partecipiamo}. | {vi è che siamo}
10:18 blšpete {guardate} tŌn {l'} „sra³/₄l {israele} kat| {secondo} sŋrka {la carne}: oŬc {che} of {quelli}

TMsq...ontej {mangiano} tĭj {i} qus...aj {sacrifici} koinwno^ {comunione} toà {con} qusiasthr...ou {l' altare} e,,s...n {hanno}; | {non forse}

10:19 t... {che cosa} oân {-} fhmi {sto dicendo}; Óti {che} e,,dwlÒqutÒn {la carne sacrificata agli idoli} t... {qualcosa} TMstin {sia}; À {-} Óti {che} e†dwlÒn {un idolo} t... {qualcosa} TMstin {sia};

10:20 øll' {-} Óti {-} § {le carni} qÚousin {sacrificano}, daimon...oij {ai demòni} ka^ {e} oÙ {non} qeù {a dio} [qÚousin {sacrificano}], oÙ {non} qšlw {io voglio} d□ {ora} Øm©j {-} koinwnoÝj {comunione} tĭn {con i} daimon...wn {demòni} g...nesqai {abbiate}. | {tutt' altro io dico che che i pagani le che}

10:21 oÙ {non} dÚnasqe {voi potete} pot»rion {il calice} kur...ou {del signore} p...nein {bere} ka^ {e} pot»rion {il calice} daimon...wn {dei demòni}: oÙ {non} dÚnasqe {voi potete} trapšzhj {alla mensa} kur...ou {del signore} metšcein {partecipare} ka^ {e} trapšzhj {alla mensa} daimon...wn {dei demòni}.

10:22 À {o} parazhloàmen {provocare a gelosia} tÕn {il} kÚrion {signore}; m¾ {-} „scurÒteroi {più forti} aÙtoà {di lui} TMsmen {siamo noi}; | {vogliamo forse}

10:23 pŕnta {ogni cosa} œxestin {è lecita}, øll' {ma} oÙ {non} pŕnta {ogni cosa} sumššrei {è utile}. pŕnta {ogni cosa} œxestin {è lecita}, øll' {ma} oÙ {non} pŕnta {ogni cosa} o,,kodome< {edifica}.

10:24 mhdeĭj {nessuno} tÕ {il} ~autoà {proprio} zhte...tw {cerchi} øll' {ma} tÕ {quello} toà {degli} ~tšrou {altri}. | {vantaggio ciascuno cerchi}

10:25 p©n {tutto} tÕ {quello che} TMn {al} makšllj {mercato} pwloÚmenon {si vende} TMsq...ete {mangiate} mhd□n {senza} çnakr...nontej {fare inchieste} diĭ {per motivo di} t¾n sune...dhsin {coscienza}, | {di}

10:26 toà {al} kur...ou {signore} gŕ {perché} ¹ {la} gÁ {terra} ka^ {e} tÕ {quello che} pl»rwma {essa contiene} aÙtÁj {-}. | {appartiene tutto}

10:27 e† {se} tĭj {qualcuno} kale< {invita} Øm©j {v} tĭn {dei} çp...stwn {non credenti} ka^ {e} qšlete {voi volete} poreÚesqai {andarci}, p©n {tutto} tÕ {quello che} paratiqšmenon {è posto davanti} Øm<n {vi} TMsq...ete {mangiate} mhd□n {senza} çnakr...nontej {fare inchieste} diĭ {per motivo di} t¾n sune...dhsin {coscienza}. | {di}

10:28 TMĭn {se} dš {ma} tĭj {qualcuno} Øm<n {vi} e†pV {dice}, toàto {questa} ferÒqutÒn {carne di sacrifici} TMstin {è}, m¾ {non} TMsq...ete {mangiate} di' {per riguardo a} TMke<non {colui} tÕn {che} mhnÚsanta {ha avvertito} ka^ {e} t¾n {alla} sune...dhsin {coscienza} | {ne vi per riguardo}

10:29 sune...dhsin {alla coscienza} d□ {-} lšgw {dico} oÙc^ {non} t¾n ~autoà {tua} øll' {ma} t¾n {-} toà {di} ~tšrou {quell' altro}. fnat... {perché} gŕ {infatti} ¹ {la} TMleuquer...a {libertà} mou {mia} kr...netai {sarebbe giudicata} ØpÕ {dalla} ¥llhj {altrui} suneid»sewj {coscienza};

10:30 e,, {se} TMgē {io} cŕriti {con rendimento di grazie} metšcw {mangio}, t... {perché} blasfhmoàmai {sarei biasimato} Øp□r {per} oá {quello di cui} TMgē {io} eÚcaristĭ {rendo grazie}; | {di una cosa}

10:31 e†te {sia} oân {dunque} TMsq...ete {mangiate} e†te {sia} p...nete {beviare} e†te {sia} ti {che} poie<te {facciate}, pŕnta {qualche altra cosa} e,,j {alla} dÕxan {gloria} qeoà {di dio} poie<te {fate}. | {che che tutto}

10:32 çprÒskopoi {-} ka^ {motivo di scandalo} „ouda...oij {ai giudei} g...nesqe {date} ka^ {né} »llhsin {ai greci} ka^ {né} tĭ {alla} TMkkllhs...v {chiesa} toà {di} qeoà {dio}, | {non né}

10:33 kaqēj {come} kēgē {anch' io} pŕnta {in ogni cosa} p©sin {a tutti} çrškw {compiaccio}, m¾ {non} zhtĭn {cercando} tÕ {l'} TMmautoà {mio} sÚmforon {utile} øll' {ma} tÕ {quello} tĭn {dei} pollĭn {molti}, †na {perché} swqĭsin {siano salvati}. | {così}

11:1 mimhta... {imitatori} mou {miei} g...nesqe {siate}, kaqēj {come} kēgē {anch' io} cristoà {di cristo}. | {lo sono}

11:2 TMpainĭ {lodo} d□ {ora} Øm©j {vi} Óti {perché} pŕnta {in ogni cosa} mou {di me} mšmnhsqe {vi

ricordate} ka^ {e} kaqēj {come} paršdwka {ho trasmesso} Øm<n {ve} t|j {le} paradŌseij {istruzioni}
katšcete {conservate}. | {mie le}

11:3 qšlw {voglio} d□ {ma} Øm©j e,,dšnai {sappiate} Óti {che} pantŌj {ogni} čndrŌj {di uomo} ¹ {il}
kefal³/₄ {capo} Ð cristŌj {cristo} TMstin {è}, kefal³/₄ {il capo} d□ {-} gunaikŌj {della donna} Ð {l'} čn»r
{uomo}, kefal³/₄ {il capo} d□ {e} toà {di} cristoà {cristo} Ð qeŌj {dio}. | {che che è che è}

11:4 p©j {ogni} čn³/₄r {uomo} proseucŌmenoj {prega} À {o} profhteÚwn {profetizza} kat| {a coperto}
kefalÁj {capo} œcwn {-} kataiscÚnei {fa disonore} t³/₄n {al} kefal³/₄n {capo} aÚtoà {suo}: | {che}

11:5 p©sa {ogni} d□ {ma} gun³/₄ {donna} proseucomšnh {prega} À {o} profhteÚousa {profetizza}
čkatakálÚptJ {senza avere coperto} t| {il} kefal| {capo} kataiscÚnei {fa disonore} t³/₄n {al} kefal³/₄n {capo}
aÚtÁj {suo}: žn {-} gfr {perché} TMstin {è} ka^ tŌ aÚtŌ t| {come se} TMxurhmšnV {fosse rasa}. | {che}

11:6 e,, {se} g|r {perché} oŪ {non} katakalÚptetai {coperto} gun» {la donna}, ka^ {-} keiršsqw {si faccia
anche tagliare i capelli}: e,, {se} d□ {ma} a,,scrŌn {cosa vergognosa} gunaik^ {per una donna} tŌ {-}
ke...rasqai {farsi tagliare i capelli} À {o} xur©sqai {radere il capo}, katakaluptšsqw {si metta un velo}. | {ha
il capo è}

11:7 čn³/₄r {all' uomo} m□n {-} g|r {poiché} oŪk {non} Ńfe...lei {egli deve} katakalÚptesqai {coprirsi}
t³/₄n {il} kefal»n {capo}, e,,kēn {immaginare} ka^ {e} dŌxa {gloria} qeoà {di dio} Øpŋrcwn {essendo}: ¹ {la}
gun³/₄ {donna} d□ {ma} dŌxa {la gloria} čndrŌj {dell' uomo} TMstin {è}. | {quanto}

11:8 oŪ {non} gfr {perché} TMstin {viene} čn³/₄r {l' uomo} TMk {dalla} gunaikŌj {donna}, čll| {ma} gun³/₄
{la donna} TMx {dall'} čndrŌj {uomo}: |

11:9 ka^ {e} g|r {-} oŪk {non} TMkt...sqh {fu creato} čn³/₄r {l' uomo} di| {per} t³/₄n {la} guna<ka {donna},
čll| {ma} gun³/₄ {la donna} di| {per} tŌn {l'} Ńndra {uomo}.

11:10 di| toàto {perciò} Ńfe...lei {deve} ¹ {la} gun³/₄ {donna} TMxous...an {autorità} œcein {avere} TMp^
tÁj {sul} kefalÁj {capo} di| {a causa} toÝj {degli} čggšlouj {angeli}. | {un segno di}

11:11 pl³/₄n {d' altronde} oŪte {né} gun³/₄ {la donna} cwr^j {senza} čndrŌj {l' uomo} oŪte {né} čn³/₄r {l'
uomo} cwr^j {senza} gunaikŌj {la donna} TMn {nel} kur...J {signore}: | {è}

11:12 éšper {come} g|r {infatti} ¹ {la} gun³/₄ {donna} TMk toà {dall'} čndrŌj {uomo}, oŪtwj {così} ka^
{anche} Ð {l'} čn³/₄r {uomo} di| {per mezzo} tÁj {della} gunaikŌj {donna}: t| {-} d□ {e} pŋnta {ogni cosa}
TMk {da} toà qeoà {dio}. | {viene esiste è}

11:13 TMn {-} Øm<n {voi} aÚto<j {stessi} kr...nate {giudicate}: pršpon {decoroso} TMst^n {è} guna<ka
{una donna} čkatakŋlupton {senza avere il capo coperto} tù qeù {dio} proseÚcesqai {preghi}; | {che}

11:14 oŪd□ {non} ¹ {la} fÚsij {natura} aÚt³/₄ {stessa} didŋskei {insegna} Øm©j {vi} Óti {che} čn³/₄r {l'
uomo} m□n {-} TM|n {se} kom^ {porta la chioma} čtim...a {un disonore} aÚtù {per lui} TMstin {è}, | {ciò}

11:15 gun³/₄ {una donna} d□ {mentre} TM|n {se} kom^ {porta la chioma} dŌxa {un onore} aÚt| {per lei}
TMstin {è}; Óti {perché} ¹ {la} kŌmh {chioma} čnt^ {come} peribola...ou {ornamento} dšdotai {è data}
[aÚt| {le}].

11:16 e,, {se} dš {poi} tij {a qualcuno} doke< {piace} filŌneikoj {litigioso} e□nai {essere}, 'me<j {noi}
toiaÚthn {tale} sun»qeian {abitudine} oŪk {non} œcomen {abbiamo}, oŪd□ {e neppure} af {le}
TMkklhs...ai {chiese} toà {di} qeoà {dio}.

11:17 toàto {queste} d□ {-} paragšllwn {darvi istruzioni} oŪk {non} TMpainî {lodo} Óti {che} oŪk {non}
e,,j {per} tŌ {il} kre<sson {meglio} čll| {ma} e,,j {per} tŌ {il} Ásson {peggio} sunšrcesqe {vi radunate}. |
{nel vi del fatto}

11:18 prîton {prima di tutto} m□n {-} g|r {poiché} sunercomšnwn {vi} Ømîn {riunite} TMn {in}
TMkklhs...v {assemblea} čkoÚw {sento} sc...smata {divisioni} TMn {tra} Øm<n {voi} Øpŋrcen {sono},
ka^ {e} mšroj {in parte} ti {-} pisteÚw {credo}. | {che quando ci lo}

11:19 de< {è necessario} g|r {infatti} ka^ {anche} a/ršseij {delle divisioni} TMn {tra} Øm<n {voi} e□nai {siano}, †na {perché} [ka^ {-}] of {quelli che} dÒkimoi {sono approvati} fanero^ {riconosciuti} gšnwntai {siano} TMn {in mezzo a} Øm<n {voi}. | {che ci tali}

11:20 sunercomšnwn {vi} oân {poi} Ømîn {riunite} TMp^ tÕ aÙtÕ {insieme} oÙk {non} æstin {è} kuriakÕn {del signore} de<pnon {la cena} fage<n {mangiare}, | {quando quello che fate}

11:21 >kastoj {ciascuno} g|r {poiché} tÕ {la} ‡dion {propria} de<pnon {cena} prolambfnei {prende prima} TMn tù {al} fage<n {pasto}, ka^ {e} Òj {uno} m□n {-} pein' {ha fame}, Òj {l' altro} d□ {-} meqÚei {ubriaco}. | {comune mentre è}

11:22 m¾ g|r {-} o,k...aj {le case} oÙk {non} æcete {avete} e,j tÕ {per} TMsq...ein {mangiare} ka^ {e} p...nein {bere}; À {o} tÁj {la} TMkklhs...aj {chiesa} toà {di} qeoà {dio} katafrone<te {disprezzate voi}, ka^ {e} kataiscÚnete {umiliate} toÝj {quelli che} m¾ {non} æcontaj {hanno}; t... {che} e‡pw {dirò} Øm<n {vi}; TMpainšsw Øm©j {lodarvi}; TMn {in} toÚtJ {questo} oÙk {non} TMpainî {lodo}. | {forse vostre nulla devo vi}

11:23 TMgē g|r {poiché} paršlabon {ho ricevuto} ċpÕ toà {dal} kur...ou {signore}, Ò {quello che} ka^ {anche} paršdwka {ho trasmesso} Øm<n {vi}, Óti {che} Ð {il} kÚrioj {signore} „hsoàj {gesù} TMn tí {nella} nukt^ {notte} Î {in cui} pared...deto {fu tradito} ælaben {prese} Ýrton {del pane} | {cioè}

11:24 ka^ {e} eÚcarist»saj {aver reso grazie} æklasen {ruppe} ka^ {e} e□pen {disse}, toàtÕ {questo} moÚ {mio} TMstin {è} tÕ {il} sîma {corpo} tÕ {che} Øp□r {per} Ømîn {voi}: toàto {questo} poie<te {fate} e,j {in} t¾n TMm¾n {di me} ċnfmnhsin {memoria}. | {dopo lo è dato}

11:25 æsaÚtwj {nello stesso modo} ka^ {-} tÕ {il} pot»rion {calice} met| {dopo} tÕ {-} deipnÁsai {aver cenato}, lšgwn {dicendo}, toàto {questo} tÕ pot»rion {calice} ¹ {il} kain¾ {nuovo} diaq»kh {patto} TMst^n {è} TMn tù {nel} TMmù {mio} a†mati {sangue}: toàto {questo} poie<te {fate}, Ðsƒkij TM|n {ogni volta che} p...nhte {berrete}, e,j {in} t¾n TMm¾n {di me} ċnfmnhsin {memoria}. | {prese anche ne}

11:26 Ðsƒkij g|r {poiché} TM|n {ogni volta che} TMsq...hte {mangiate} tÕn Ýrton {pane} toàton {questo} ka^ {e} tÕ {questo} pot»rion {calice} p...nhte {bevete}, tÕn {la} qƒnaton {morte} toà {del} kur...ou {signore} kataggšllete {voi annunciate}, Ýcrij {finché} oá {egli} ælqV {venga}. | {da}

11:27 éste {perciò} Òj ñn {chiunque} TMsq...V {mangerà} tÕn {il} Ýrton {pane} À {o} p...nV {berrà} tÕ {dal} pot»rion {calice} toà {del} kur...ou {signore} ċnax...wj {indegnamente}, ænocoj {colpevole} æstai {sarà} toà {verso il} sèmatoj {corpo} ka^ {e} toà {il} a†matoj {sangue} toà {del} kur...ou {signore}.

11:28 dokimazšt看 {esamini} d□ {ora} Ýnqrwpoj {ciascuno} ~autÕn {sé stesso}, ka^ {e} oÚtwj {così} TMk toà {del} Ýrtou {pane} TMsqišt看 {mangi} ka^ {e} TMk toà {dal} pothr...ou {calice} pinšt看 {beva}:

11:29 Ð {chi} g|r {poiché} TMsq...wn {mangia} ka^ {e} p...nwn {beve} kr...ma {un giudizio} ~autù {contro sé stesso} TMsq...ei {mangia} ka^ {e} p...nei {beve} m¾ {non} diakr...nwn {discerne} tÕ {il} sîma {corpo}. | {se del signore}

11:30 di| {per} toàto {questo} TMn {fra} Øm<n {voi} pollo^ {molti} ċsqene<j {infermi} ka^ {e} Ýrrwstoi {malati} ka^ {e} koimîntai {muoiono} fƒkano... {parecchi}. | {motivo sono}

11:31 e,, {se} d□ {ora} ~autoÝj {noi stessi} diekr...nomen {esaminassimo}, oÙk {non} ñn TMkrinÒmeqa {saremmo giudicati}:

11:32 krinÒmenoi {siamo giudicati} d□ {ma} ØpÕ [toà {dal}] kur...ou {signore} paideuÒmeqa {siamo corretti}, †na {per} m¾ {non} sÝn {con} tù {il} kÒsmJ {mondo} katakriqîmen {essere condannati}. | {quando}

11:33 éste {dunque}, ċdelfo... {fratelli} mou {miei}, sunercÒmenoi {vi riunite} e,j tÕ {per} fage<n {mangiare} ċll>louj {gli uni gli altri} TMkdšcesqe {aspettatevi}. | {quando}

11:34 e‡ {se} tij {qualcuno} pein' {ha fame}, TMn {a} o‡kJ {casa} TMsqišt看 {mangi}, †na {perché} m¾ {non} e,j {per} kr...ma {un giudizio} sunšrchsqe {vi riuniate}. t| {alle} d□ {-} loip| {altre cose} æj

{quando} ñ̄n œlqw {verrò} diatfxomai {regolerò}. | {attirare su di voi quanto le}

12:1 per[^] {circa} d□ {-} tñ {i} pneumatikîn {doni spirituali}, œdelfo... {fratelli}, oÛ {non} qšlw {voglio} Øm©j œgnoseⁿ {siate nell' ignoranza}. | {che}

12:2 o†date {voi sapete} Óti {che} Óte {quando} œqnh {pagani} Āte {eravate} prŌj {dietro} t| {agli} e†dwla {idoli} t| ¥fwna {muti} æj {secondo come} ñ̄n ½gesqe {si conduceva} œpagŌmenoi {trascinati}. | {eravate vi}

12:3 diŌ {perciò} gnwr...zw {faccio sapere} Ømⁿ {vi} Óti {che} oÛde^j {nessuno} TMn {per} pneŪmati {lo spirito} qeoà {di dio} lalñ {parlando} lšgei {dice}, œnfqema {anatema} „hsoàj {gesù}, ka[^] {e} oÛde^j {nessuno} dŪnatai {può} e,,peⁿ {dire}, kŪrioj {il signore} „hsoàj {gesù}, e,, {se} m^{3/4} {non} TMn {per} pneŪmati {lo spirito} jg...J {santo}. | {è è}

12:4 diairšseij {diversità} d□ {ora} carismftwn {di carismi} e,,s...n {è}, tŌ {un} d□ {ma} aÛtŌ {medesimo} pneàma {spirito}: | {vi vi è}

12:5 ka[^] {-} diairšseij {diversità} diakoniñ {di ministeri} e,,sin {è}, ka[^] {ma} Ð {un} aÛtŌj {medesimo} kŪrioj {signore}: | {vi non v' è che}

12:6 ka[^] {-} diairšseij {varietà} TMnerghmftwn {di operazioni} e,,s...n {è}, Ð {un} d□ {ma} aÛtŌj {medesimo} qeŌj {dio}, Ð {il quale} TMnergñ {opera} t| {le cose} pftnta {tutte} TMn {in} p©sin {tutti}. | {vi non vi è che}

12:7 ~kfstJ {a ciascuno} d□ {ora} d...dotai {è data} ¹ {la} fanšrwsij {manifestazione} toà {dello} pneŪmatoj {spirito} prŌj {per il} tŌ {bene comune} sumfšron {-}.

12:8 ú {a uno} m□n {-} gr {infatti} di| {mediante} toà {lo} pneŪmatoj {spirito} d...dotai {è data} lŌgoj {parola} sof...aj {di sapienza}, ¥llJ {a un altro} d□ {-} lŌgoj {parola} gnèsewj {di conoscenza} kat| {secondo} tŌ {il} aÛtŌ {medesimo} pneàma {spirito},

12:9 ~tšrJ {a un altro} p...stij {fede} TMn {mediante} tù {il} aÛtù {medesimo} pneŪmati {spirito}, ¥llJ {a un altro} d□ {-} car...smata {carismi} „amftwn {di guarigione} TMn {per mezzo} tù {del} ñ̄n {medesimo} pneŪmati {spirito},

12:10 ¥llJ {a un altro} d□ {-} TMnerg»mata {potenza} dunfmewn {di operare miracoli}, ¥llJ {a un altro} [d□ {-}] profhte...a {profezia}, ¥llJ {a un altro} [d□ {-}] diakr...seij {il discernimento} pneumftwn {degli spiriti}, ~tšrJ {a un altro} gšnh {diversità} glwssñ {di lingue}, ¥llJ {a un altro} d□ {e} ~rmhne...a {l' interpretazione} glwssñ {delle lingue}:

12:11 pftnta {tutte} d□ {ma} taàta {queste cose} TMnerge^x {opera} tŌ {quell'} žn {unico} ka[^] {e} tŌ aÛtŌ {medesimo} pneàma {spirito}, diairoàn {distribuendo} „d...v {in particolare} ~kfstJ {a ciascuno} kaqëj {come} boŪletai {vuole}. | {le i doni}

12:12 kaqfper {come} gr {poiché} tŌ {il} sîma {corpo} ›n {uno} TMstin {è} ka[^] {e} mšlh {membra} poll| {molte} œcei {ha}, pftnta {tutte} d□ {e} t| {le} mšlh {membra} toà {del} sèmatoj {corpo} poll| {molte} Ōnta {siano} ›n {un solo} TMstin {formano} sîma {corpo}, oŪtwj {così} ka[^] {anche} Ð cristŌj {cristo}: | {benché è di}

12:13 ka[^] {-} gr {infatti} TMn {in} ñ̄n {un unico} pneŪmati {spirito} 'mex {noi} pftntej {tutti} e,j {per} žn {un unico} sîma {corpo} TMbapt...sqhmen {siamo stati battezzati}, e†te {-} „ouda<oi {giudei} e†te {e} ›llhnej {greci}, e†te {-} doàloi {schiavi} e†te {e} TMleŪqeroi {liberi}, ka[^] {e} pftntej {tutti} žn {un solo} pneàma {spirito} TMpot...sqhmen {siamo stati abbeverati}. | {formare di}

12:14 ka[^] {-} gr {infatti} tŌ {il} sîma {corpo} oŪk {non} œstin {si compone di} žn {un solo} mšloj {membro} œll| {ma} pollf {molte}. | {di membra}

12:15 TM|n {se} e†pV {dicesse} Ð {il} poŪj {piede}, Óti {-} oŪk {non} e,,m[^] {io sono} ce...r {mano}, oŪk

{non} e,,m^ {sono} TMk toà {del} sèmatoj {corpo}, oÛ {non} par| {per} toàto {questo} oÛk {non} æstin {sarebbe} TMk toà {del} sèmatoj {corpo}: | {siccome}

12:16 ka^ {-} TM|n {se} eþpV {dicesse} tÕ {l'} oâj {orecchio}, Óti {-} oÛk {non} e,,m^ {io sono} ÑfqalmÕj {occhio}, oÛk {non} e,,m^ {sono} TMk toà {del} sèmatoj {corpo}, oÛ {non} par| {per} toàto {questo} oÛk {non} æstin {sarebbe} TMk toà {del} sèmatoj {corpo}: | {siccome}

12:17 e,, {se} Ólon {tutto} tÕ {il} sîma {corpo} ÑfqalmÕj {occhio}, poà {dove} ¹ {-} øko» {l' udito}; e,, {se} Ólon {tutto} øko» {udito}, poà {dove} ¹ {l'} Ôsfrhsij {odorato}; | {fosse sarebbe fosse sarebbe}

12:18 nun^ {ora} d□ {ma} Ð qeÕj {dio} æqeto {ha collocato} t| {-} mšlh {membro}, žn »kaston {ciascun} aÛtîn {-}, TMn tù {nel} sèmati {corpo} kaqëj {come} °qšlhsen {ha voluto}.

12:19 e,, {se} d□ {-} Ñn {fossero} t| pñta {tutte} žn {un unico} mšloj {membro}, poà {dove} tÕ {il} sîma {corpo}; | {le membra sarebbe}

12:20 nân {dunque} d□ {-} poll| {molte} m□n {-} mšlh {membra}, žn {un unico} d□ {ma} sîma {corpo}. | {ci son c' è}

12:21 oÛ {non} dÚnatai {può} d□ {-} Ð {l'} ÑfqalmÕj {occhio} e,,pe<n {dire} t| {alla} ceir... {mano}, cre...an {bisogno} sou {di te} oÛk {non} æcw {ho}, À {né} pñlin {-} ¹ {il} kefal¾ {capo} to<j {ai} pos...n {piedi}, cre...an {bisogno} Ømîn {di voi} oÛk {non} æcw {ho}: | {può dire}

12:22 øll| {al contrario} pollù m©llon {invece} t| {le} dokoànta {sembrano} mšlh {membra} toà {del} sèmatoj {corpo} øsqenšstera {più deboli} Øpfrcein {essere} ønagka<£ {necessarie} TMstin {sono}, | {che}

12:23 ka^ {e} § {quelle che} dokoàmen {stimiamo} øtimÕtera {meno onorevoli} e□nai {essere} toà {del} sèmatoj {corpo}, toÚtoij {le} tim¾an {onore} perissotšran {maggior} perit...qemen {circondiamo di}, ka^ {-} t| {le} øsc»mona {indecorose} 'mîn {nostre} eÛschmosÚnhn {decoro} perissotšran {maggior} œcei {sono trattate}, | {parti le parti con}

12:24 t| {le} d□ {mentre} eÛsc»mona {decorose} 'mîn {nostre} oÛ {non} cre...an {bisogno} œcei {hanno}. øll| {ma} Ð qeÕj {dio} sunekšrasen {ha formato} tÕ {il} sîma {corpo}, tù {alla} ØsteroumšnJ {mancava} perissotšran {maggior} doÝj {dare} tim»n {onore}, | {parti ne in modo da parte che ne}

12:25 †na {perché} m¾ {non} Ī {fosse} sc...sma {divisione} TMn tù {nel} sèmati {corpo}, øll| {ma} tÕ {la} aÛtÕ {medesima} Øp□r {per} øll»lwn {le une le altre} merimnîsin {avessero cura} t| {le} mšlh {membra}. | {ci}

12:26 ka^ {-} eþte {se} pñscei {soffre} žn {un} mšloj {membro}, sumpñscei {soffrono con} pñta {tutte} t| {le} mšlh {membra}: eþte {se} doxfzetai {è onorato} [žn {un}] mšloj {membro}, sugca...rei {gioiscono con} pñta {tutte} t| {le} mšlh {membra}. | {lui ne lui}

12:27 Øme<j {voi} dš {ora} TMste {siete} sîma {il corpo} cristoà {di cristo} ka^ {e} mšlh {membra} TMk {per} mšrouj {parte}. | {di esso ciascuno sua}

12:28 ka^ {e} oþj {-} m□n {-} æqeto {ha posto} Ð qeÕj {dio} TMn t| {nella} TMkkllhs...v {chiesa} prîton {in primo luogo} øpostÕlouj {degli apostoli}, deÚteron {in secondo luogo} prof»taj {dei profeti}, tr...ton {in terzo luogo} didaskflouj {dei dottori}, œpeita {poi} dunfmeij {miracoli}, œpeita {poi} car...smata {doni} „amftwn {di guarigioni}, øntil»myeij {assistenze}, kubern»seij {doni di governo}, gšnh {diversità} glwssîn {di lingue}.

12:29 m¾ {forse} pñntej {tutti} øpÕstoloi {apostoli}; m¾ {forse} pñntej {tutti} profÁtai {profeti}; m¾ {forse} pñntej {tutti} didaskaloi {dottori}; m¾ {-} pñntej {tutti} dunfmeij {dei miracoli}; | {sono sono sono fanno}

12:30 m¾ {forse} pñntej {tutti} car...smata {i doni} œcousin {hanno} „amftwn {di guarigioni}; m¾ {-} pñntej {in lingue} glæssaj {-} laloàsin {tutti}; m¾ {-} pñntej {tutti} diermhneÛousin {interpretano}; | {parlano altre}

12:31 zhloàte {voi desiderate ardentemente} d□ {però} t| {i} car...smata {carismi} t| me...zona {maggiori}.

ka^ {-} æti {ora} kaq' {che} Øperbol³/₄n {per eccellenza} ÐdÕn {una via} Øm<n {vi} de...knumi {mostrerò}. | {è la via}

13:1 TM|n {se} ta<j {le} glæssaij {lingue} tîn {degli} çnqrèpwn {uomini} lalî {parlassi} ka^ {e} tîn {degli} çggšlwn {angeli}, çgğphn {amore} d□ {ma} m³/₄ {non} æcw {avessi}, gšgona {sarei} calkÕj {un rame} °cîn {risonante} Å {o} kŨmbalon {uno cembalo} çlalřzon {squillante}.

13:2 ka^ {-} TM|n {se} æcw {avessi} profhte...an {profezia} ka^ {e} e,,dî {conoscessi} t| {i} must»ria {misteri} pŕnta {tutti} ka^ {e} p©san {tutta} t³/₄n {la} gnîsin {scienza}, ka^ {e} TM|n {-} æcw {avessi} p©san {tutta} t³/₄n {la} p...stin {fede} éste {in modo da} Ôrh {i monti} meqistŕnai {spostare}, çgğphn {amore} d□ {ma} m³/₄ {non} æcw {avessi}, oŨqšn {non nulla} e,,mi {sarei}. | {il dono di}

13:3 kˆn {se} ywm...sw {distribui} pŕnta {tutti} t| {i} Øpŕcontŕ {beni} mou {miei}, ka^ {-} TM|n {se} paradî {dessi} tÕ {il} sîmf {corpo} mou {mio} †na {a} kauc»swmai {essere arso}, çgğphn {amore} d□ {e} m³/₄ {non} æcw {avessi}, oŨd□n {non a niente} çfeloàmai {gioverebbe}. | {per nutrire i poveri mi}

13:4 ¹ {l'} çgğph {amore} makroqume< {paziente}, crhsteŨtai {benevolo} ¹ {l'} çgğph {amore}, oŨ {non} zhlo< {invidia}, [¹ {l'} çgğph {amore}] oŨ {non} perpereŨtai {si vanta}, oŨ {non} fusioàtai {si gonfia}, | {è è}

13:5 oŨk {non} çschmone< {si comporta in modo sconveniente}, oŨ {non} zhte< {cerca} t| {il} ~autÁj {proprio}, oŨ {non} paroxŨnetai {s' inasprisce}, oŨ {non} log...zetai {addebita} tÕ {il} kakÕn {male}, | {interesse}

13:6 oŨ {non} ca...rei {gode} TMp^ tî {dell'} çdik...v {ingiustizia}, sugca...rei {gioisce con} d□ {ma} tî {la} çlhqe...v {verità}:

13:7 pŕnta {ogni cosa} stšgei {soffre}, pŕnta {ogni cosa} pisteŨei {crede}, pŕnta {ogni cosa} TMlp...zei {spera}, pŕnta {ogni cosa} Øpomšnei {sopporta}.

13:8 ¹ {l'} çgğph {amore} oŨdšpote {non mai} p...ptei {verrà meno}. e†te {-} d□ {-} profhte<ai {le profezie}, katarghq»sontai {verranno abolite}: e†te {-} glîssai {le lingue}, paŨsontai {cesseranno}: e†te {e} gnîsij {la conoscenza}, katarghq»setai {verrà abolita}.

13:9 TMk {in} mšrouj {parte} g|r {poiché} ginèskomen {noi conosciamo} ka^ {e} TMk {in} mšrouj {parte} profhteŨomen {profetizziamo}:

13:10 Ótan {quando} d□ {ma} ælqV {sarà venuta} tÕ {la} tšleion {perfezione}, tÕ {quello che} TMk {in} mšrouj {parte} katarghq»setai {sarà abolito}. | {è solo}

13:11 Óte {quando} ½mhn {ero} n»pioj {bambino}, TMlfloun {parlavo} æj {da} n»pioj {bambino},

TMfrÕnoun {pensavo} æj {da} n»pioj {bambino}, TMlogizÒmhn {ragionavo} æj {da} n»pioj {bambino}:

Óte {quando} gšgona {sono diventato} çn»r {uomo}, kat»rghka {ho smesso} t| {le cose} toà {da} nhp...ou {bambino}. | {ma}

13:12 blšpomen {vediamo} g|r {poiché} Ÿrti {ora} di' {in} TMsÒptrou {uno specchio} TMn {in modo} a,,n...gmati {oscuro}, tÕte {allora} d□ {ma} prÒswpon {faccia} prÕj {a} prÒswpon {faccia}: Ÿrti {ora} ginèskw {conosco} TMk {in} mšrouj {parte}, tÕte {allora} d□ {ma} TMpignèsomai {conoscerò pienamente} kaqěj {come} ka^ {anche} TMpegnèsqhn {sono stato perfettamente conosciuto}. | {come vedremo}

13:13 nun^ {ora} d□ {dunque} mšnei {durano} p...stij {fede}, TMlp...j {speranza}, çgğph {amore}, t| {cose} tr...a {tre} taàta {queste}: me...zwn {più grande} d□ {ma} toŨtwn {di esse} ¹ {l'} çgğph {amore}. | {la è}

14:1 dièkete {desiderate ardentemente} t³/₄n {l'} çgğphn {amore}, zhloàte {ricercare} d□ {però i} t| {doni spirituali} pneumatikŕ {-}, m©llon {principalmente} d□ {-} †na {-} profhteŨhte {profezia}. | {non tralasciando di il dono di}

14:2 Ð {chi} g|r {perché} lalîn {parla} glèssV {in lingua} oÛk {non} çnqrèpoij {agli uomini} lalex {parla} øll| {ma} qeù {a dio}, oÛde^j {nessuno} g|r {poiché} økoÛei {capisce}, pneÛmati {in spirito} d□ {ma} lalex {dice} must»ria {cose misteriose}: | {altra lo}

14:3 Ð {chi} d□ {invece} profhteÛwn {profetizza} çnqrèpoij {agli uomini} lalex {parla} o,,kodom³⁄⁴n {di edificazione} ka^ {-} parfkhlhsin {di esortazione} ka^ {e} paramuq...an {di consolazione}. | {un linguaggio}

14:4 Ð {chi} lalîn {parla} glèssV {in lingua} ~autÕn {sé stesso} o,,kodome< {edifica}: Ð {chi} d□ {ma} profhteÛwn {profetizza} TMkklhs...an {la chiesa} o,,kodome< {edifica}. | {altra}

14:5 qšlw {vorrei} d□ {-} pƒntaj {tutti} Øm©j lalexn {parlaste} glèssaij {in lingue}, m©llon {più} d□ {ma} †na {che} profhteÛhte {profetaste}: me...zwn {superiore} d□ {-} Ð {chi} profhteÛwn {profetizza} À {a} Ð {chi} lalîn {parla} glèssaij {in lingue}, TMktÕj e,, m³⁄⁴ {a meno che} diermhneÛV {egli interpreti}, †na {perché} ¹ {la} TMkklhs...a {chiesa} o,,kodom³⁄⁴n {edificazione} lfèV {riceva}. | {che altre molto è altre ne}

14:6 nàn dš {dunque}, ødelfo... {fratelli}, TMl'n {se} ælqw {io venissi} prÕj {a} Øm©j {voi} glèssaij {in lingue} lalîn {parlando}, t... {che} Øm©j {vi} çfel»sw {servirebbe}, TMl'n {se} m³⁄⁴ {non} Øm<n {vi} lal»sw {la mia parola} À {-} TMn {-} øpokalÛyei {qualche rivelazione} À {o} TMn {-} gnèsei {qualche conoscenza} À {o} TMn {-} profhte...v {qualche profezia} À {o} [TMn {-}] didací {qualche insegnamento}; | {altre recasse}

14:7 Ómwj {perfino} t| {le cose} ¥yuca {inanimate} fwn³⁄⁴n {suono} didÕnta {danno}, e†te {-} aÛlÕj {il flauto} e†te {o} kiqƒra {la cetra}, TMl'n {se} diastol³⁄⁴n {distinti} to<j fqÒggoij {suoni} m³⁄⁴ {non} dù {danno}, pîj {come} gnwsq»setai {si riconoscerà} tÕ {ciò che} aÛloÛmenon {si suona} À {o} tÕ kiarizÕmenon {con la cetra}; | {che come con il flauto}

14:8 ka^ {e} g|r {-} TMl'n {se} ¥dhlon {sconosciuto} sƒlpigx {la tromba} fwn³⁄⁴n {un suono} dù {dà}, t...j {chi} paraskeufsetai {si preparerà} e,,j {alla} pÕlemon {battaglia};

14:9 oÛtwj {così} ka^ {anche} Øme<j {voi} di| {con} tÁj {la} glèsshj {lingua} TMl'n {se} m³⁄⁴ {non} eÛshmon {comprensibile} lÕgon {un discorso} dîte {proferite}, pîj {come} gnwsq»setai {si capirà} tÕ {quello che} laloÛmenon {dite}; æsesqe g|r {-} e,,j {al} øšra {vento} laloàntej {parlerete}.

14:10 tosaàta {quante} e,, tÛcoi {non so} gšnh {specie} fwnîñ {di linguaggi} e,,sin {sono} TMn {nel} kÒsmJ {mondo}, ka^ {e} oÛd□n {nessun} ¥fwnon {è senza significato}: | {ci linguaggio}

14:11 TMl'n {se} oân {quindi} m³⁄⁴ {non} e,,dî {comprendo} t³⁄⁴n {il} dÛnamin {significato} tÁj {del} fwnÁj {linguaggio}, æsomai {sarò} tù {per chi} laloànti {parla} bƒrbaroj {uno straniero} ka^ {e} Ð {chi} lalîn {parla} TMn {per} TMmo^ {me} bƒrbaroj {uno straniero}. | {sarà}

14:12 oÛtwj {così} ka^ {anche} Øme<j {voi}, TMpe^ {poiché} zhlwta... {desiderosi di} TMste {siete} pneumƒtwn {capacità spirituali}, prÕj {per} t³⁄⁴n {l'} o,,kodom³⁄⁴n {edificazione} tÁj {della} TMkklhs...aj {chiesa} zhƒte {cercate} †na {di} perisseÛhte {abbondarne}.

14:13 diÕ {perciò} Ð {chi} lalîn {parla} glèssV {in lingua} proseucšsqw {preghi} †na {di} diermhneÛV {interpretare}. | {altra poter}

14:14 TMl'n {se} [g|r {poiché}] proseÛcwmai {prego} glèssV {in lingua}, tÕ {lo} pneàmƒ {spirito} mou {mio} proseÛcetai {prega}, Ð {la} d□ {ma} noàj {intelligenza} mou {mia} ¥karpÕj {infruttuosa} TMstin {rimane}. | {altra}

14:15 t... {che} oân {dunque} TMstin {-}; proseÛxomai {-} tù {con lo} pneÛmati {spirito}, proseÛxomai {pregherò} d□ {ma} ka^ {anche} tù {con l'} no□ {intelligenza}: yalí {salmeggerò} tù {con lo} pneÛmati {spirito}, yalí {salmeggerò} d□ {ma} ka^ {anche} tù {con l'} no□ {intelligenza}. | {pregherò}

14:16 TMpe^ {altrimenti} TMl'n {se} eÛlogíj {tu benedici} [TMn {con lo}] pneÛmati {spirito}, Ð {colui che} çnaplhrîn {occupa} tÕn {il} tÕpon {posto} toà {come} „diètou {semplice} pîj {come} TMre< {dire} tÕ çm»n {amen} TMp^ tí {alla} sí {tua} eÛcarist...v {preghiera di ringraziamento}, TMpeid³⁄⁴ {visto che} t...

{quello} lšgeij {tu dici} oŮk {non} o□den {sa}; | {dio soltanto uditore potrà che}

14:17 sÝ {tu} m□n {certo} gŕ {-} kalij {bel} eŮcaristej {un ringraziamento}, øll' {ma} Ð {l'} >teroj {altro} oŮk {non} o,,kodome<tai {è edificato}. | {quanto a te fai}

14:18 eŮcaristī {io ringrazio} tū qeū {dio}, pŕntwn {tutti} Ømīn {di voi} m©llon {-} glëssaij {in lingue più} lalī {parlo}: | {che altre}

14:19 øll' {ma} TMn {nella} TMkklhs...v {chiesa} qšlw {preferisco} pšnte {cinque} lØgouj {parole} tū no□ mou {intelligibili} lalÁsai {dire}, †na {per} ka^ {anche} ¥llouj {gli altri} kathc»sw {istruire}, À {che} mur...ouj {diecimila} lØgouj {-} TMn {in} glëssV {lingua}. | {dirne altra}

14:20 ødelfo... {fratelli}, m¾ {non} paid...a {bambini} g...nesqe {siate} ta<j {quanto al} fres...n {ragionare}, øll' {-} tÍ {quanto a} kak...v {malizia} nhpiŕzete {siate bambini}, ta<j {quanto al} d□ {ma} fres^n {ragionare} tšleioi {uomini compiuti} g...nesqe {siate}. | {pur}

14:21 TMn tū {nella} nØmJ {legge} gšgraptai {-} Óti {è scritto} TMn {per mezzo di} ~teroglëssoi {altre lingue} ka^ {e} TMn {per mezzo di} ce...lesin {labbra} ~tšrwn {straniere} lab»sw {parlerò} tū {a} laū {popolo} toÚtJ {questo}, ka^ {e} oŮd' {neppure} oŮtwj {così} e,,sakoŮsonta... {ascolteranno} mou {mi}, lšgei {dice} kŮrioj {il signore}. | {persone che parlano}

14:22 éste {quindi} af {le} glīssai {lingue} e,j {di} shme<Øn {segno} e,,sin {servono} oŮ {non} to<j {per i} pisteŮousin {credenti} øll' {ma} to<j {per i} øp...stoj {non credenti}, ¹ {la} d□ {invece} profhte...a {profezia} oŮ {non} to<j {per i} øp...stoj {non credenti} øll' {ma} to<j {per i} pisteŮousin {credenti}. | {serve di segno}

14:23 TMn {quando} oān {dunque} sunšlqV {si riunisce} ¹ {la} TMkklhs...a {chiesa} Ólh {tutta} TMp^ {-} tŮ {-} aŮtŮ {-} ka^ {-} pŕntej {tutti} lalīsin {parlano} glëssaij {in lingue}, e,,sšlqwsin {entrano} d□ {ed} ,,diŕtai {degli estranei} À {o} ¥pistoi {dei non credenti}, oŮk {non} TMroāsin {diranno} Óti {che} ma...nesqe {siete pazzi}; | {se altre}

14:24 TMn {se} d□ {ma} pŕntej {tutti} profhteŮwsin {profetizzano}, e,,sšlqV {entra} dš {ed} tij {qualche} ¥pistoj {non credente} À {o} ,,dièthj {estraneo}, TMlšgcetai {egli è convinto} ØpŮ {da} pŕntwn {tutti}, ønakr...netai {è scrutato} ØpŮ {da} pŕntwn {tutti}, | {qualche}

14:25 t| {i} krupt| {segreti} tÁj {del} kard...aj {cuore} aŮtoà {suo} faner| {svelati} g...netai {sono}, ka^ {e} oŮtwj {così} pesēn {gettandosi giù} TMp^ {con} prŮswpon {la faccia} proskun»sei {adorerà} tū qeū {dio}, øpaggšllwn {proclamando} Óti {che} Ōntwj {veramente} Ð qeŮj {dio} TMn {fra} Øm<n {voi} TMstin {è}. | {a terra}

14:26 t... {che} oān {dunque} TMstin {-}, ødelfo... {fratelli}; Ótan {quando} sunšrchsqe {vi riunite}, >kastoj {ciascuno} yalmŌn {un salmo} œcei {avendo}, didac¾n {un insegnamento} œcei {-}, øpokŕluyin {una rivelazione} œcei {-}, glīssan {un parlare in lingua} œcei {-}, ~rmhne...an {un' interpretazione} œcei {-}: pŕnta {ogni cosa} prŮj {per} o,,kodom¾n {l' edificazione} ginšsqw {si faccia}. | {di voi o o o altra o}

14:27 e†te {se} glëssV {in lingua} tij {chi} lalē< {parla}, kat| {-} dŮo {due} À {o} tŮ {al} ple<ston {massimo} tre<j {tre}, ka^ {e} øn| mšroj {l' uno dopo l' altro}, ka^ {e} eŒj {qualcuno} diermhneuštŵ {interpreti}: | {c' è altra siano a farlo}

14:28 TMn {se} d□ {-} m¾ {non} Ī {è} diermhneut»j {interpreti}, sigŕtw {tacciano} TMn {nell'} TMkklhs...v {assemblea}, ~autū {a sé stessi} d□ {e} lalē...tw {parlino} ka^ {e} tū {a} qeū {dio}. | {vi chi}

14:29 profÁtai {i profeti} d□ {anche} dŮo {due} À {o} tre<j {tre} lalē...twsan {parlino}, ka^ {e} of {gli} ¥lloi {altri} diakrinštwsan {giudichino}: | {in}

14:30 TMn {se} d□ {-} ¥llJ {a uno} øpokalufqÍ {una rivelazione è data} kaqhmsnJ {di quelli che stanno seduti}, Ð {il} prītoj {precedente} sigŕtw {taccia}.

14:31 dŮnasqe {potete} gŕ {infatti} kaq' >na {a uno a uno} pŕntej {tutti} profhteŮein {profetare}, †na

{perché} pŕntej {tutti} manqŕnwsin {imparino} ka^ {e} pŕntej {tutti} parakalintai {siano incoraggiati},
14:32 ka^ {-} pneŰmata {gli spiriti} profhtŕn {dei profeti} prof»taij {ai profeti} Øpotŕssetai {sono sottoposti}:

14:33 oŰ {non} gŕr {perché} TMsŕin {è} ŕkatastas...aj {di confusione} Ð qeŦj {dio} ŕll| {ma} e,,r»nhj {di pace}. æj {14:34/1} TMs {14:34/4} pŕsaij {14:34/5} taj {14:34/6} TMsŕkŕhs...ajj {14:34/7} tŕn {14:34/8} jg...wn {14:34/9}, | {un dio}

14:34 af {le} gunaŕkej {donne} TMsŕn taj {nelle} TMsŕkŕhs...ajj {assemblee} sigŕtwsan {tacciano}, oŰ {non} gŕr {perché} TMsŕpitrŕpetai {è permesso di} aŰtaŕj {loro} laleŕn {parlare}: ŕll| {-} Øpotassŕsqwsan {stiano sottomesse}, kaqŕj {come} ka^ {anche} Ð {la} nŦmoj {legge} lŕgei {dice}. 14:33/9 {come} 14:33/10 {in} 14:33/11 {tutte} 14:33/12 {le} 14:33/13 {chiese} 14:33/14 {dei} 14:33/15 {santi} | {si fa}

14:35 e,, {se} dŕ {-} ti {qualcosa} maqŕn {imparare} qŕlousin {vogliono}, TMsŕn {a} oŕkŕ {casa} toŶj {i} ,,d...ouj {loro} Ŷndraj {mariti} TMsŕperwtŕtwsan {interrogino}, a,,scrŦn {vergognoso} gŕr {perché} TMsŕin {è} gunaik^ {per una donna} laleŕn {parlare} TMsŕn {in} TMsŕkŕhs...v {assemblea}.

14:36 À {-} ŕf {da} Ømŕn {voi} Ð {la} lŦgoj {parola} toà {di} qeòà {dio} TMsŕxÁlqen {è proceduta}, À {o} e,,j {a} Ømŕj {voi} mŦnouj {soli} kat»nthsen {è pervenuta}; | {forse forse}

14:37 eŕ {se} tij {qualcuno} dokeŕ {pensa di} prof»thj {profeta} eŕnai {essere} À {o} pneumatikŦj {spirituale}, TMsŕpiginwskŕtw {riconosca} Ŗ {le cose che} grŕfw {io scrivo} Ømŕn {vi} Ŧti {-} kur...ou {del signore} TMsŕtŕn {sono} TMsŕntol» {comandamenti}: | {che}

14:38 e,, {se} dŕ {e} tij {qualcuno} ŕgnoeŕ {ignorare}, ŕgnoeŕtai {ignori}. | {lo vuole lo}

14:39 éste {pertanto}, ŕdelfo... {fratelli} [mou {-}], zhloàte {desiderate} tŦ {il} profhteŰein {profetare}, ka^ {e} tŦ {il} laleŕn {parlare} m¾ {non} kwlŰete {impedite} glèssaij {in lingue}: | {altre}

14:40 pŕnta {ogni cosa} dŕ {ma} eŰschmŦnwj {con dignità} ka^ {e} kat| {con} tŕxin {ordine} ginŕsqw {sia fatta}.

15:1 gnwr...zw {ricordo} dŕ {-} Ømŕn {vi}, ŕdelfo... {fratelli}, tŦ {il} eŰaggŕlion {vangelo} Ŧ {che} eŰhggelisŕmhn {ho annunziato} Ømŕn {vi}, Ŧ {che} ka^ {anche} parelŕbete {voi avete ricevuto}, TMsŕn ũ {nel quale} ka^ {anche} ŕst»kate {state saldi},

15:2 di' {mediante} oà {il quale} ka^ {-} sózesqe {siete salvati}, t...ni {-} lŦgŕ {-} eŰhggelisŕmhn {ho annunziato} Ømŕn {ve} e,, {purché} katŕcete {riteniate}, TMsŕktŦj e,, m¾ {a meno che} e,,kŕ {invano} TMsŕpisteŰsate {abbiate creduto}. | {lo quale l' non}

15:3 parŕdwka {ho trasmesso} gŕr {poiché} Ømŕn {vi} TMsŕn prŕtoij {prima di tutto}, Ŧ {come} ka^ {anch'} parŕlabon {ho ricevuto}, Ŧti {che} cristŦj {cristo} ŕpŕqanen {mori} Øpŕ {per} tŕn {i} jmartiŕn {peccati} 'mŕn {nostri} kat| {secondo} tŕj {le} graffj {scritture}, | {l' io}

15:4 ka^ {-} Ŧti {che} TMsŕtŕfh {fu seppellito}, ka^ {-} Ŧti {che} TMsŕg»gertai {è stato risuscitato} tŕ {il} 'mŕrv {giorno} tŕ tr...tŕv {terzo} kat| {secondo} tŕj {le} graffj {scritture},

15:5 ka^ {-} Ŧti {che} êfqh {apparve} khŕ {a cefa}, eŕta {poi} toŕj {ai} dèdeka {dodici}:

15:6 œpeita {poi} êfqh {apparve} TMsŕpŕnw {a più di} pentakos...oij {cinquecento} ŕdelfoŕj {fratelli} TMsŕffŕpax {in una volta}, TMsŕ in {dei quali} of {la} ple...onej {maggior parte} mŕnousin {rimane} »wj Ŷrti {ancora}, tŕnŕj {alcuni} dŕ {e} TMsŕkoim»qhsan {sono morti}: | {in vita}

15:7 œpeita {poi} êfqh {apparve} ,,akèbŕ {a giacomo}, eŕta {poi} toŕj {a gli} ŕpostŦloij {apostoli} pŕsin {tutti}:

15:8 œscaton {ultimo} dŕ {e} pŕntwn {di tutti} œspere^ {come} tŰ {all'} TMsŕktrèmati {aborto} êfqh {apparve} kŕmo... {anche a me}.

15:9 TMsŕgŕ {io} gŕr {perché} e,,mi {sono} Ð {il} TMsŕlŕcistoŕj {minimo} tŕn {degli} ŕpostŦlwn {apostoli}, Ŧj {e} oŰk {non} e,,m^ {sono} fkanŦj {degno di} kaleŕsqai {essere chiamato} ŕpŦstoloŕj {apostolo}, diŦti

{perché} TMd...wxa {ho perseguitato} t^{3/4}n {la} TMkkllhs...an {chiesa} toà {di} qeoà {dio}:

15:10 cfriti {per la grazia} d□ {ma} qeoà {di dio} e,,mi {io sono} Ó {quello che} e,,mi {sono}, ka^ {e} ¹ {la} cfrij {grazia} aÙtoà {sua} ¹ {-} e,,j {verso} TMm□ {di me} oÙ {non} ken^{3/4} {vana} TMgen»qh {è stata}, øll {anzi} perissÒteron {più} aÙtîn {di loro} pfntwn {tutti} TMkop...asa {ho faticato}, oÙk {non} TMgē {io} d□ {però} øll {ma} ¹ {la} cfrij {grazia} toà {di} qeoà {dio} [¹ {che}] sÝn {con} TMmo... {me}. | {è}

15:11 e†te {sia} oân {dunque} TMgē {io} e†te {siano} TMke<noi {loro}, oÙtwj {così} khrÚssomen {noi predichiamo} ka^ {e} oÙtwj {così} TMpisteÚsate {voi avete creduto}. | {o}

15:12 e,, {se} d□ {ora} cristŌj {cristo} khrÚssetai {si predica} Óti {che} TMk {dai} nekrîn {morti} TMg»gertai {è stato risuscitato}, pĭj {come mai} lšgousin {dicono} TMn {tra} Øm<n {voi} tinej {alcuni} Óti {che} çnfstasij {risurrezione} nekrîn {dei morti} oÙk {non} æstin {è}; | {c'}

15:13 e,, {se} d□ {ma} çnfstasij {risurrezione} nekrîn {dei morti} oÙk {non} æstin {è}, oÙd□ {neppure} cristŌj {cristo} TMg»gertai {è stato risuscitato}: | {vi}

15:14 e,, {se} d□ {e} cristŌj {cristo} oÙk {non} TMg»gertai {è stato risuscitato}, kenŌn {vana} Ýra {dunque} [ka^ {-}] tŌ {la} k»rugma {predicazione} 'mîn {nostra}, ken^{3/4} {vana} ka^ {pure} ¹ {la} p...stij {fedede} Ømîn {vostra}, | {è e è}

15:15 eØriskŌmeqa {noi siamo trovati} d□ {-} ka^ {anche} yeudomferturej {falsi testimoni} toà {di} qeoà {dio}, Óti {poiché} TMmartur»samen {abbiamo testimoniato} kat| toà {di} qeoà {dio} Óti {che} ½geiren {egli ha risuscitato} tŌn {il} cristŌn {cristo}, Ōn {il quale} oÙk {non} ½geiren {egli ha risuscitato} e†per {se} Ýra {-} nekro^ {i morti} oÙk {non} TMge...rontai {risuscitano}. | {è vero che}

15:16 e,, {se} g|r {difatti} nekro^ {i morti} oÙk {non} TMge...rontai {risuscitano}, oÙd□ {neppure} cristŌj {cristo} TMg»gertai {è stato risuscitato}:

15:17 e,, {se} d□ {e} cristŌj {cristo} oÙk {non} TMg»gertai {è stato risuscitato}, mata...a {vana} ¹ {la} p...stij {fedede} Ømîn {vostra}, æti {ancora} TMst□ {voi siete} TMn ta<j {nei} ĭmart...ajj {peccati} Ømîn {vostri}. | {è}

15:18 Ýra {dunque} ka^ {anche} of {quelli che} koimhqšntej {sono morti} TMn {in} cristù {cristo} çpèlonto {sono periti}.

15:19 e,, {se} TMn {per} tĭ zwÍ {vita} taÚtV {questa} TMn {in} cristù {cristo} ĩlpikŌtej {abbiamo sperato} TMsm□n {-} mŌnon {soltanto}, TMleeinŌteroi {i più miseri} pfntwn {tutti} çnqrèpwn {fra gli uomini} TMsmšn {noi siamo}.

15:20 nun^ {ora} d□ {ma} cristŌj {cristo} TMg»gertai {è stato risuscitato} TMk {dai} nekrîn {morti}, çparc^{3/4} {primizia} tîn {di quelli che} kekoimhmšnwn {sono morti}.

15:21 TMpeid^{3/4} {poiché} g|r {infatti} di' {per mezzo di} çnqrèpou {un uomo} qfnatoj {la morte}, ka^ {anche} di' {per mezzo di} çnqrèpou {un uomo} çnfstasij {la risurrezione} nekrîn {dei morti}: | {è venuta così è venuta}

15:22 éesper {come} g|r {poiché} TMn {in} tù çd|m {adam} pfntej {tutti} çpoqnÇskousin {muoiono}, oÙtwj {così} ka^ {anche} TMn {in} tù cristù {cristo} pfntej {tutti} zJopoihq»sontai {saranno vivificati}.

15:23 »kastoĭ {ciascuno} d□ {ma} TMn tù {al} „d...J {suo} tfgmati {turno}: çparc^{3/4} {la primizia} cristŌj {cristo}, æpeita {poi} of {quelli che} toà {-} cristoà {di} TMn {cristo} tĭ {alla} parous...v {venuta} aÙtoà {sua}: | {sono}

15:24 e□ta {poi} tŌ {la} tšloĭ {fine}, Ótan {quando} paradidù {consegnerà} t^{3/4}n {il} basile...an {regno} tù {nelle} qeù {dio} ka^ {-} patr... {padre}, Ótan {dopo che} katarg»sV {avrà ridotto al nulla} p©san {ogni} çrc^{3/4}n {principato} ka^ {-} p©san {ogni} TMxous...an {potestà} ka^ {e} dÚnamin {potenza}. | {verrà mani di ogni}

15:25 de< {bisogna} g|r {poiché} aÙtŌn {egli} basileÚein {regni} Ýcri {finché} oá {-} qÍ {abbia messo} pfntaj {tutti} toÝj {i} TMcqroÝj {nemici} ØpŌ {sotto} toÝj {i} pŌdaj {piedi} aÙtoà {suoi}. | {ch' suoi}

15:26 œscatoj {l' ultimo} TMcqrÕj {nemico} katarge<tai {sarà distrutto} Ð {la} q£natoj {morte}: | {che sarà}
15:27 p£nta {ogni cosa} g|r {difatti} Øpštaxen {ha posto} ØpÕ {sotto} toÝj {i} pÒdaj {piedi} aÛtoà {suoi}. Ótan {quando} d□ {ma} eþpV {dice} Óti {che} p£nta {ogni cosa} Øpotštaktai {è sottoposta}, dÁlon {chiaro} Óti {che} TMktÕj {eccettuato} toà {colui che} Øpot£xantoj {ha sottoposto} aÛtù {gli} t| {cosa} p£nta {ogni}. | {dio gli è ne è}
15:28 Ótan {quando} d□ {-} ØpotagÍ {sarà stata sottoposta} aÛtù {gli} t| {cosa} p£nta {ogni}, tÒte {allora} [ka^ {anche}] aÛtÕj {stesso} Ð {il} ufÕj {figlio} Øpotag»setai {sarà sottoposto} tù {a colui che} Øpot£xanti {ha sottoposto} aÛtù {gli} t| {cosa} p£nta {ogni}, †na {affinché} Ĭ {sia} Ð qeÕj {dio} [t|] p£nta {tutto} TMn {in} p©sin {tutti}.
15:29 TMpe^ {altrimenti} t... {che} poi»sousin {faranno} of {quelli che} baptizÒmenoi {sono battezzati} Øp□r {per} tîn {i} nekrîn {morti}; e,, {se} Ólwj {affatto} nekro^ {i morti} oÛk {non} TMge...rontai {risuscitano}, t... {perché} ka^ {dunque} bapt...zontai {sono battezzati} Øp□r {per} aÛtîn {loro};
15:30 t... {perché} ka^ {anche} 'mexj {noi} kinduneÛomen {siamo in pericolo} p©san {ogni} éran {momento}; | {e}
15:31 kaq' {ogni} 'mšran {giorno} øpoqnÇskw {sono esposto alla morte}, n¾ {che} t¾n {il} Ømetšran {siete} kaÛchsin {vanto}, [ødelfo... {fratelli},] ĭn œcw {mio} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} tù kur...J {signore} 'mîn {nostro}. | {sì com' è vero}
15:32 e,, {se} kat| {per fini} ¥nqrwpon {umani} TMqhriomfchsa {ho lottato con le belve} TMn {a} TMfšsJ {efeso}, t... {che} moi {ho} tÕ Ôfeløj {utile}; e,, {se} nekro^ {i morti} oÛk {non} TMge...rontai {risuscitano}, ffegwmen {mangiamo} ka^ {e} p...wmen {beviamo}, aÛrion {domani} g|r {perché} øpoqnÇskomen {morremo}. | {soltanto ne}
15:33 m¾ {non} plan©sqe {v' ingannate}: fqe...rousin {corrompono} ½qh {i costumi} crhst| {buoni} Ðmil...ai {le compagnie} kaka... {cattive}.
15:34 TMkn»yate {ridiventate sobri} dika...wj {per davvero} ka^ {e} m¾ {non} jmart£nete {peccate}, øgnws...an {non conoscenza} g|r {perché} qeoà {di dio} tinej {alcuni} œcousin {hanno}: prÕj {a} TMntrop¾n {vergogna} Øm<n {vostra} lalí {dico}. | {lo}
15:35 øll| {ma} TMre< {dirà} tij {qualcuno}, pîj {come} TMge...rontai {risuscitano} of {i} nekro... {morti}; po...J {con quale} d□ {e} sèmati {corpo} œrcontai {ritornano};
15:36 ¥frwn {insensato}, sÝ {tu} Õ {quello che} spe...reij {semini} oÛ {non} zJopoie<tai {è vivificato} TMl'n {se} m¾ {non} øpoq£nV {muore}: | {prima}
15:37 ka^ {e} Õ {ciò che} spe...reij {tu semini}, oÛ {non} tÕ {il} sîma {corpo} tÕ {che} genhsÒmenon {deve nascere} spe...reij {semini} øll| {ma} gumnÕn {nudo} kÒkkon {un granello} e,, tÚcoi {per esempio} s...tou {di frumento} ½ {o} tinoj {qualche} tîn {di} loipîn {altro}: | {quanto a seme}
15:38 Ð d□ {e} qeÕj {dio} d...dwsin {dà} aÛtù {gli} sîma {un corpo} kaqěj {come} °qšlhšen {ha stabilito}, ka^ {-} ~k£stJ {a ogni} tîn sperm£twn {seme} ‡dion {proprio} sîma {il corpo}. | {lo}
15:39 oÛ {non} p©sa {ogni} s|r {carne} ¹ aÛt¾ {uguale} s£rx {-}, øll| {ma} ¥llh {altra} m□n {-} ønqrèpwn {degli uomini}, ¥llh {altra} d□ {-} s|r {la carne} kthnîn {delle bestie}, ¥llh {altra} d□ {-} s|r {quella} pthnîn {degli uccelli}, ¥llh {altra} d□ {-} „cqÚwn {dei pesci}. | {è è la carne quella}
15:40 ka^ {-} sèmata {dei corpi} TMpour£nia {celesti}, ka^ {e} sèmata {dei corpi} TMp...geia {terrestri}: øll| {ma} ~tšra {altro} m□n {-} ¹ {lo} tîn {dei} TMpouran...wn {celesti} dÒxa {splendore}, ~tšra {altro} d□ {e} ¹ {quello} tîn {dei} TMpige...wn {terrestri}. | {ci sono anche è}
15:41 ¥llh {altro} dÒxa {lo splendore} ¹...ou {del sole}, ka^ {-} ¥llh {altro} dÒxa {lo splendore} sel»nhj {della luna}, ka^ {e} ¥llh {altro} dÒxa {lo splendore} østšrwn {delle stelle}: øst¾r {un astro} g|r {perché} østšroj {dall' altro} diafšrei {è differente} TMn {in} dÒxV {splendore}. | {è}

15:42 oŬtwj {così} ka^ {pure} ¹ {della} çnfstasij {risurrezione} tîn {dei} nekrîn {morti}. spe...retai {è seminato} TMn fqor' {corrutibile}, TMge...retai {risuscita} TMn çfqars...v {incorrutibile}: | {è il corpo e}
15:43 spe...retai {è seminato} TMn çtim...v {ignobile}, TMge...retai {risuscita} TMn dÔxV {glorioso}:
spe...retai {è seminato} TMn çsqene...v {debole}, TMge...retai {risuscita} TMn dunfmei {potente}: | {e e}
15:44 spe...retai {è seminato} sîma {corpo} yucikÔn {naturale}, TMge...retai {risuscita} sîma {corpo} pneumatikÔn {spirituale}. e,, {se} æstin {è} sîma {un corpo} yucikÔn {naturale}, æstin {è} ka^ {anche} pneumatikÔn {spirituale}. | {e c' c' un corpo}
15:45 oŬtwj {così} ka^ {anche} gšgraptai {sta scritto}, TMgšneto {il} Ð {primo} prîtoj {uomo} ʏnqrwpoj {adamo} çd|m {-} e,,j {divenne} yuc³/4n {anima} zîsan {vivente}: Ð {l'} æscatoj {ultimo} çd|m {adamo} e,,j {è} pneâma {spirito} zJopoioân {vivificante}.
15:46 çll' {però} oŬ {non} prîton {prima} tÔ {ciò che} pneumatikÔn {spirituale} çll' {ma} tÔ {ciò che} yucikÔn {naturale}, æpeita {poi} tÔ {ciò che} pneumatikÔn {spirituale}. | {è viene prima è viene è}
15:47 Ð {il} prîtoj {primo} ʏnqrwpoj {uomo} TMk {dalla} gÁj {terra} coŽkÔj {terrestre}, Ð {il} deŬteroj {secondo} ʏnqrwpoj {uomo} TMx {dal} oŬranoà {cielo}. | {tratto è è}
15:48 oŬej {qual} Ð {il} coŽkÔj {terrestre}, toioàtoi {tali} ka^ {anche} of {i} coŽko... {terrestri}, ka^ {e} oŬej {quale} Ð {il} TMpourfnioj {celeste}, toioàtoi {tali} ka^ {anche} of {i} TMpourfnioi {celesti}: | {è sono è saranno}
15:49 ka^ {e} kaqej {come} TMforšsamen {abbiamo portato} t³/4n {l'} e,,kÔna {immagine} toà {del} coŽkoà {terrestre}, foršsomen {porteremo} ka^ {anche} t³/4n {l'} e,,kÔna {immagine} toà {del} TMpouran...ou {celeste}. | {così}
15:50 toàto {questo} dš {ora} fhmi {io dico}, çdelfo... {fratelli}, Óti {che} s|rx {carne} ka^ {e} aŬema {sangue} basile...an {il regno} qeoà {di dio} klhronomÁsai {ereditare} oŬ {non} dŬnatai {possono}, oŬd□ {né} ¹ {i} fqor| {che si decompongono} t³/4n {l'} çfqars...an {incorrutibilità} klhronomeç {ereditare}. | {corpi possono}
15:51 „doÝ {ecco} must»rion {un mistero} Øm«n {vi} lšgw {io dico}: pŕntej {tutti} oŬ {non} koimhqhsÔmeqa {morremo}, pŕntej {tutti} d□ {ma} çllaghsÔmeqa {saremo trasformati},
15:52 TMn {in} çtÔmJ {un momento}, TMn {in} ·ipÍ {un batter} Ňfqalmoà {d' occhio}, TMn tÍ {al} TMscftV {ultima} sflpiggj {tromba}: salp...sei {squillerà} gŕ {perché}, ka^ {e} of {i} nekro^ {morti} TMgerq»sontai {risusciteranno} ʏfqartoi {incorrutibili}, ka^ {e} 'mej {noi} çllaghsÔmeqa {saremo trasformati}. | {suono dell' la tromba}
15:53 deç {bisogna che} g|r {infatti} tÔ fqartÔn {corrutibile} toàto {questo} TMndŬsasqai {rivesta} çfqars...an {incorrutibilità} ka^ {e} tÔ qnhtÔn {mortale} toàto {questo} TMndŬsasqai {rivesta} çqanas...an {immortalità}. | {che}
15:54 Ótan {quando} d□ {poi} tÔ fqartÔn {corrutibile} toàto {questo} TMndŬshtai {avrà rivestito} çfqars...an {incorrutibilità} ka^ {e} tÔ qnhtÔn {mortale} toàto {questo} TMndŬshtai {avrà rivestito} çqanas...an {immortalità}, tÔte {allora} gen»setai {sarà adempiuta} Ð {la} lÔgoj {parola} Ð {che} gegrammšnoj {è scritta}, katepÔqh {è stata sommersa} Ð {la} qŕnatoj {morte} e,,j {nella} n«koj {vittoria}.
15:55 poà {dov'} sou {tua}, qŕnate {o morte}, tÔ {la} n«koj {vittoria}; poà {dov'} sou {tuo}, qŕnate {-}, tÔ {il} kšntron {dardo}; | {o morte è è}
15:56 tÔ {il} d□ {ora} kšntron {dardo} toà {della} qanftou {morte} ¹ {il} jmart...a {peccato}, ¹ {la} d□ {e} dŬnamij {forza} tÁj {del} jmart...aj {peccato} Ð {la} nÔmoj {legge}: | {è è}
15:57 tù d□ {ma} qeu {dio} çŕij {ringraziato} tù {che} didÔnti {dà} 'm«n {ci} tÔ {la} n«koj {vittoria} di| {per mezzo} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {sia}
15:58 éste {perciò}, çdelfo... {fratelli} mou {miei} çgaphto... {carissimi}, ~dra«oi {saldi} g...nesqe {state},

çmetak...nhtoi {incrollabili}, perisseÚontej {abbondanti} TMn tù {nell'} ærgJ {opera} toà {del} kur...ou {signore} pñntote {sempre}, e,dÒtej {sapendo} Óti {che} Ð {la} kÒpoj {fatica} Ømîn {vostra} oÙk {non} æstin {è} kenÕj {vana} TMn {nel} kur...J {signore}.

16:1 per^ {quanto} d□ {poi} tÁj {alla} loge...aj {colletta} tÁj {-} e,j {per} toÝj {i} jg...ouj {santi}, éesper {come} dištata {ho ordinato} taçj {alle} TMkkls...aj {chiese} tÁj {di} galat...aj {galazia}, oÙtwj {così} ka^ {anche} Ømeçj {voi} poi»sate {fate}.

16:2 kat| {ogni} m...an {primo} sabbftou {della settimana} »kastoç {ciascuno} Ømîn {di voi} par'~autù {a casa} tiqštw {metta da parte} qhsaur...zwn {quello che} Ó {-} ti {-} TMn {-} eÙodítai {la prosperità}, †na {affinché} m¾ {non} Ótan {quando} ælqw {verrò} tÒte {-} logeçai {collette} g...nwntai {siano}. | {giorno potrà secondo concessagli ci più da fare}

16:3 Ótan {quando} d□ {e} paragšnwmai {sarò giunto}, oßj TMn {le persone} dokimfshte {avrete scelte}, di' {con} TMpistolîn {delle lettere} toÚtouj {le} pšmyw {manderò} çpenegkeçn {portare} t¾an {la} çfrin {liberalità} Ømîn {vostra} e,j {a} „erousal»m {gerusalemme}: | {che io a}

16:4 TMn {se} d□ {e} ¥xion Ī {converrà} toà {-} kçm□ {anch'io} poreÚesqai {vada}, sÝn {con} TMmo^ {me} poreÚontai {essi verranno}. | {che ci}

16:5 TMleÚsomai {io verrò} d□ {-} prÕj {da} Ømçj {voi} Ótan {quando} makedon...an {per la macedonia} dišlw {sarò passato}, makedon...an {per la macedonia} g|r {poiché} dišrcomai {passerò}:

16:6 prÕj {da} Ømçj {voi} d□ {ma} tucÕn {forse} paramenî {mi fermerò} À {o} ka^ {addirittura} paraceimfsw {trascorrerò l'inverno}, †na {affinché} Ømeçj {voi} me {mi} propšmyhte {facciate proseguire} oá TMn {dove} poreÚwmai {mi recherò}. | {alquanto ci per}

16:7 oÙ {non} qšlw {voglio} g|r {perché} Ømçj {vedervi} ¥rti {questa volta} TMn {di} parÒdJ {passaggio} „deçn, TMlp...zw {spero di} g|r {-} crÒnon {tempo} tin| {qualche} TMpimeçnai {fermarmi} prÕj {da} Ømçj {voi}, TMn {se} Ð {il} kÚrioç {signore} TMpitršyV {permette}. | {anzi lo}

16:8 TMpimenî {rimarrò} d□ {-} TMn {a} TMfšsJ {efeso} »wj {fino} tÁj {alla} penthkoſtÁj {pentecoste}:

16:9 qÚra {una porta} gfr {perché} moi {mi} çnšJgen {si è aperta} megflh {larga} ka^ {-} TMnerg»j {efficace}, ka^ {e} çntike...menoi {avversari} pollo... {molti}. | {qui a un lavoro vi sono}

16:10 TMn {se} d□ {ora} ælqV {viene} timÒqeoç {timoteo}, blšpete {guardate} †na {che} çfÒbwj {senza timore} gšnhtai {stia} prÕj {fra} Ømçj {voi}, tÕ {-} g|r {perché} ærgon {nell'opera} kur...ou {del signore} TMrgfzetai {lavora} æç {come} kçgè {anch'io}: | {faccio}

16:11 m» tij {nessuno} oân {dunque} aÙtÕn {lo} TMxouqen»sV {disprezzi}. propšmyate {proseguire} d□ {ma} aÙtÕn {fatelo} TMn {in} e,r»nV {pace}, †na {perché} ælqV {venga} prÕj {da} me {me}, TMkdšcomai {io aspetto} g|r {poiché} aÙtÕn {l'} met| {con} tîn {i} çdelfîn {fratelli}.

16:12 per^ {quanto} d□ {-} çpollî {apollo} toà {al} çdelfoà {fratello}, poll| {molto} parekflesa {io ho esortato} aÙtÕn {l'} †na {a} ælqV {recarsi} prÕj {da} Ømçj {voi} met| {con} tîn {i} çdelfîn {fratelli}: ka^ {ma} pñntwj {alcuna} oÙk {non} Ān {ha} qšlhma {intenzione} †na {di} nân {adesso} ælqV {verrà}, TMleÚsetai {-} d□ {però} Ótan {quando} eÙkair»sV {avrà l'opportunità}. | {egli farlo ne}

16:13 grhgoreçte {vegliate}, st»kete {state fermi} TMn tĪ {nella} p...stei {fede}, çndr...zesqe {comportatevi virilmente}, krataioàsqe {fortificatevi}:

16:14 pñnta {ogni cosa} Ømîn {tra voi} TMn {con} çgfpV {amore} ginšsqw {si faccia}.

16:15 parakalî {16:16/1} d□ {ora} Ømçj {16:16/2}, çdelfo... {fratelli}: o†date {voi conoscete} t¾an {la} o,k...an {famiglia} stefanç {di stefana}, Óti {che} TMst^n {è} çparc¾ {la primizia} tÁj {dell'} çca□aj {acaia} ka^ {e} e,j {al} diakon...an {servizio} toçj {dei} jg...oiç {fratelli} ætaxan {è dedicata} ~autoÚj {si}: | {sapete che}

16:16 †na {a} ka^ {anche} Ømeɔj {voi} Øpotʃsshsqe {sottomettervi} toɔj {a} toioÚtoij {tali persone} ka^ {e} pant^ {a chiunque} tù {-} sunergoànti {lavora} ka^ {e} kopiînti {fatica}. 16:15/1 {vi} 16:15/3 {esorto} | {nell' opera comune}
16:17 ca...rw {mi rallegro} d□ {-} TMp^ tÍ {della} parous...v {venuta} stefan© {di stefana} ka^ {-} fortounɛtou {di fortunato} ka^ {e} ɕcaŽkoà {di acaico}, Óti {perché} tÕ {il} Ømšteron {vostra} Østšrhma {vuoto} oátoi {-} ɕnepl»rwsan {hanno riempito}, | {prodotto dalla assenza}
16:18 ɕnšpausan {hanno dato sollievo} gɽ {poiché} tÕ {allo} TMmÕn {mio} pneàma {spirito} ka^ {e} tÕ {al} Ømîn {vostro}. TMpiginèskete {sappiate apprezzare} oân {dunque} toÝj {persone} toioÚtouj {tali}.
16:19 ɕspɤzontai {salutano} Øm©j {vi} af {le} TMkkłhs...ai {chiese} tÁj {dell'} ɕs...aj {asia}. ɕspɤzetai {salutano} Øm©j {vi} TMn {nel} kur...J {signore} poll| {molto} ɕkÚlaj {aquila} ka^ {e} pr...ska {prisca} sÝn {con} tÍ {la} kat' {in} o□kon {casa} aÚtîn {loro} TMkkłhs...v {chiesa}. | {che è}
16:20 ɕspɤzontai {salutano} Øm©j {vi} of {i} ɕdelfo^ {fratelli} pɤntej {tutti}. ɕspɤsasqe {salutatevi} ɕll»louj {gli uni gli altri} TMn {con} fil»mati {un bacio} jg...J {santo}.
16:21 Ð {il} ɕspasmÕj {saluto} tÍ {di} TMmÍ {mia} ceir^ {mano} paÚlou {di paolo}. | {è propria me}
16:22 e‡ {se} tij {qualcuno} oÙ {non} fileɔ {ama} tÕn {il} kÚrion {signore}, ½tw {sia} ɕnɤqema {anatema}. marana {marana} qa {tha}.
16:23 ¹ {la} ɕɤrij {grazia} toà {del} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} meq' {con} Ømîn {voi}. | {sia}
16:24 ¹ {il} ɕgɤph {amore} mou {mio} met| {con} pɤntwn {tutti} Ømîn {voi} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}. | {è}

2CORINZI

1:1 paàloj {paolo} çpÒstoloj {apostolo} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} di {per} qel»matoj {volontà} qeoà {di dio}, ka^ {e} timÒqeo {timoteo} Ð {il} ødelfÒj {fratello}, tí {alla} TMkkllhs...v {chiesa} toà {di} qeoà {dio} tí {che} oÜsV {è} TMn {in} kor...nqJ {corinto}, sÝn {con} toj {i} jg...oij {santi} p©sin {tutti} toj {che} oàsin {sono} TMn {in} ÓIV {tutta} tí {l'} çca□v {acaia}:

1:2 cfrij {grazia} Øm<n {a voi} ka^ {e} e,r»nh {pace} çpÕ {da} qeoà {dio} patrÕj {padre} 'mîn {nostro} ka^ {e} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {dal}

1:3 eÜloghtÕj {benedetto} Ð {il} qeÕj {dio} ka^ {e} pat³/r {padre} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, Ð {il} pat³/r {padre} tîn o„ktirmîn {misericordioso} ka^ {e} qeÕj {dio} pfsj {ogni} parakl»sewj {di consolazione}, | {sia}

1:4 Ð {il} quale} parakalîn {consola} 'm©j {ci} TMp^ {in} pfsV {ogni} tí ql...yei {afflizione} 'mîn {nostra}, e,j tÕ {affinché} dÚnasqai 'm©j {possiamo} parakale<n {consolare} toÝj {quelli che} TMn {in} pfsV {qualunque} ql...yei {afflizione} di {mediante} tÁj {la} parakl»sewj {consolazione} Áj {con la quale} parakaloÚmeqa {siamo noi consolati} aÚto^ {stessi} ØpÕ {da} toà qeoà {dio}: | {si trovano}

1:5 Óti {perché} kaqëj {come} perisseÚei {abbondano} t! {le} paq»mata {sofferenze} toà {di} cristoà {cristo} e,j {in} 'm©j {noi}, oÚtwj {così} di {per mezzo di} toà cristoà {cristo} perisseÚei {abbonda} ka^ {anche} ¹ {la} parfklhsij {consolazione} 'mîn {nostra}.

1:6 eþte {perciò} d□ {se} qlibÒmeqa {siamo afflitti}, Øp□r {per} tÁj {la} Ømîn {vostra} parakl»sewj {consolazione} ka^ {e} swthr...aj {salvezza}: eþte {se} parakaloÚmeqa {siamo consolati}, Øp□r {per} tÁj {la} Ømîn {vostra} parakl»sewj {consolazione} tÁj {la} quale} TMnergoumšnhj {opera efficacemente} TMn {nel} Øpomóni {sopportare} tîn {le} aÚtîn {stesse} paqhmftwn {sofferenze} in {che} ka^ {anche} 'mej {noi} pfscomen {sopportiamo}. | {è è farvi capaci di}

1:7 ka^ {-} ¹ {la} TMlp^j {speranza} 'mîn {nostra} beba...a {salda} Øp□r {nei riguardi} Ømîn {vostri}, e„dÒtej {sapendo} Óti {che} æj {come} koinwno... {partecipi} TMste {siete} tîn {delle} paqhmftwn {sofferenze}, oÚtwj {-} ka^ {anche} tÁj {della} parakl»sewj {consolazione}. | {è siete partecipi}

1:8 oÜ {non} g|r {-} qšlomen {vogliamo} Øm©j çgnoe<n {ignoriate}, ødelfo... {fratelli}, Øp□r {riguardo} tÁj {all'} ql...yewj {afflizione} 'mîn {ci} tÁj genomšnhj {colse} TMn {in} tí çs...v {asia}, Óti {che} kaq' Øperbol³/n {molto} Øp□r {oltre} dÚnamin {le forze} TMbar»qhmen {siamo stati provati}, éste {tanto da} TMxaporhqÁnai {disperare} 'm©j {farcì} ka^ {perfino} toà {della} zÁn {vita}: | {che che nostre}

1:9 øll' {anzi} aÚto^ {stessi} TMn {-} ~auto<j {-} tÕ {la} çpÒkrima {sentenza} toà {di} qanftou {morte} TMsc»kamen {avevamo noi pronunciato}, †na {affinché} m³/4 {non} pepoiqÒtej {la fiducia} ðmen {mettessimo} TMf' {in} ~auto<j {stessi} øll' {ma} TMp^ {in} tù qeù {dio} tù {che} TMge...ronti {risuscita} toÝj {i} nekroÚj {morti}: | {già nostra nostra noi}

1:10 Òj {egli} TMk {da} thlikoÚtou {così gran} qanftou {un morte} TMrrÚsato {ha liberati} 'm©j {ci} ka^ {e} ·Úsetai {libererà}, e,j {-} Òn {-} °lp...kamen {abbiamo la speranza} [Óti {che}] ka^ {-} æti {ancora} ·Úsetai {libererà}, | {ci pericolo di e ci}

1:11 sunupourgoÚtwn {cooperate} ka^ {anche} Ømîn {voi} Øp□r {-} 'mîn {-} tí {con la} de»sei {preghiera}, †na {affinché} TMk {di} pollîn {molte} prosèpwn {persone} tÕ {il} e,j 'm©j {noi otterremo} cfisma {beneficio} di {da} pollîn {molti} eÚcaristhqí {siano rese grazie} Øp□r {per} 'mîn {noi}. | {per che per mezzo della preghiera}

1:12 ¹ {il} g|r {infatti} kaÚchsij {vanto} 'mîn {nostro} aÚth {questo} TMst...n {è}, tÕ {la} martÚrion {testimonianza} tÁj {della} suneid»sewj {coscienza} 'mîn {nostra}, Óti {di} TMn {con} jplÒthti {la semplicità} ka^ {e} e„likrine...v {la sincerità} toà {di} qeoà {dio}, [ka^ {-}] oÜk {non} TMn {con} sof...v

{sapienza} sarkikÍ {carnale} øll' {ma} TMn {con} cfriti {la grazia} qeoà {di}, ønestrffhmen {esserci comportati dio} TMn tù {nel} kÒsmJ {mondo}, perissotšrwj {specialmente} d□ {e} prÕj {verso} Øm©j {di voi}.

1:13 oÛ {non altro} gr {poiché} ¥lla {-} grffomen {scriviamo} Øm<n {vi} øll' À {se non} § {quello che} ønaginèskete {leggere} À {e} ka^ {-} TMpiginèskete {comprendere}, TMlp...zw {spero} d□ {e} Óti {che} ›wj {sino alla} tšlouj {fine} TMpignèsesqe {capirete}, | {potete}

1:14 kaqěj {come} ka^ {-} TMpšgnwte {avete capito} 'm©j {-} øpÕ {in} mšrouj {parte}, Óti {che} kaÚchma {il vanto} Ømîn {vostro} TMsmen {noi siamo} kaqfper {come} ka^ {anche} Øme<j {voi} 'mîn {nostro} TMn tí {nel} 'mšrv {giorno} toà {del} kur...ou {signore} ['mîn {nostro}] „hsoà {gesù}. | {già sarete il}

1:15 ka^ {-} taÚtV {con questa} tí pepoiq»sei {fiducia} TMboulÒmhñ {volevo} prÒteron {prima} prÕj {da} Øm©j {voi} TMlqe<n {venire}, †na {per} deutšran {duplice} cfrin {un beneficio} scÁte {procurarvi}, **1:16** ka^ {e} di' {da} Ømîn {voi} dielqe<n {passando} e,j {in} makedon...an {macedonia}, ka^ {poi} pflin øpÕ {dalla} makedon...aj {macedonia} TMlqe<n {ritornare} prÕj {in mezzo a} Øm©j {voi} ka^ {e} Øf {-} Ømîn {voi} propemfqÁnai {avreste fatto proseguire} e,j {per} t³⁄n {la} „ouda...an {giudea}. | {volevo andare mi}

1:17 toàto {questa} oàn {dunque} boulÒmenoj {prendendo decisione} m»ti ¥ra {forse} tí {con} TMlafr...v {leggerezza} TMcrhsfmhñ {ho agito}; À {oppure} § {le} bouleÚomai {decisioni} kat| {dalla} sfrka {carne} bouleÚomai {sono dettate}, †na {in modo che} Ī {sia} par' {in} TMmo^ {me} tÕ {il} na^ {si} na^ {si} ka^ {e} tÕ {il} oß {no} oÛ {no}; | {mie ci allo stesso tempo}

1:18 pistÕj {fedele} d□ {or} Ð qeÕj {dio} Óti {-} Ð {la} lÒgoj {parola} 'mîn {-} Ð {-} prÕj Øm©j {vi} oÛk {non} æstin {è} na^ {si} ka^ {e} oÛ {no}. | {come è vero che è che abbiamo rivolta}

1:19 Ð {il} toà {di} qeoà {dio} gr {perché} ufÕj {figlio} „hsoaj {gesù} cristÕj {cristo} Ð {che} TMn {fra} Øm<n {voi} di' {da} 'mîn {noi} khrucqe...j {è stato predicato}, di' {da} TMmoà {me} ka^ {-} silouanoà {silvano} ka^ {e} timoqšou {timoteo}, oÛk {non} TMgšneto {è stato} na^ {si} ka^ {e} oß {no}, øll' {ma} na^ {si} TMn {in} aÛtù {lui} gšgonen {è stato}. | {cioè da da sempre}

1:20 Ósai {tutte} gr {infatti} TMpaggel...ai {le promesse} qeoà {di dio}, TMn {in} aÛtù {lui} tÕ {il} na... {si}: diÕ {perciò} ka^ {pure} di' {per mezzo di} aÛtoà {lui} tÕ {l'} øm³⁄n {amen} tù {di} qeù {dio} prÕj {alla} dÒxan {gloria} di' {-} 'mîn {noi}. | {hanno loro pronunciamo}

1:21 Ð {colui che} d□ {or} bebaiñ {fortifica} 'm©j {ci} sÝn {con} Øm<n {voi} e,j {in} cristÕn {cristo} ka^ {e} cr...saj {ha unti} 'm©j {ci} qeÕj {dio}, | {che è}

1:22 Ð {egli} ka^ {pure} sfragisfmnoj {ha segnati} 'm©j {ci} ka^ {e} doÝj {ha messo} tÕn {la} ørrabîna {caparra} toà {dello} pneÚmatoj {spirito} TMn ta<j {nei} kard...aij {cuori} 'mîn {nostri}. | {con il proprio sigillo}

1:23 TMgë {io} d□ {ora} mfrtura {testimone} tÕn qeÕn {dio} TMpikaloàmai {chiamo} TMp^ t³⁄n {sulla} TMm³⁄n {mia} yuc»n {vita}, Óti {che} feidÒmenoj Ømîn {risparmiarvi} oÛkšti {non più} Ālqon {sono venuto} e,j {a} kÒrinqon {corinto}. | {come è per che}

1:24 oÛc {non} Óti {-} kurieÚomen {noi signoreggiamo} Ømîn {vostra} tÁj {sulla} p...stewj {fede}, øll' {ma} sunergo... {collaboratori} TMsmen {siamo} tÁj {della} car©j {gioia} Ømîn {vostra}, tí {nella} gr {perché} p...stei {fede} ~st»kate {state saldi}. | {già}

2:1 ækrina {avevo deciso} gr {infatti} TMmautù {in me stesso} toàto {-}, tÕ {-} m³⁄n {non} pflin {una seconda volta} TMn {a} lÚpV {rattristarvi} prÕj {-} Øm©j {-} TMlqe<n {venire}: | {di}

2:2 e,, {se} gr {perché} TMgë {io} lupî {rattristo} Øm©j {vi}, ka^ {-} t...j {chi} Ð {-} eÛfra...nwn {rallegrerà} me {mi} e,, {se} m³⁄n {non} Ð {colui che} lupóÚmenoj {sarà stato rattristato} TMx {da} TMmoà

{me};

2:3 ka[^] {-} ægraya {ho scritto} toàto aÙtÕ {a quel modo} †na {affinché} m^{3/4} {non} T^Mlqēn {al arrivo} lÚphn {tristezza} scī {io abbia} çf {da} ĩn {coloro dai quali} œdei me {dovrei} ca...rein {avere gioia}, pepoiqēj {avendo fiducia} T^Mp[^] {riguardo} pƒntaj {tutti} Øm©j {a voi} Óti {che} ¹ {la} T^Mm^{3/4} {mia} car {gioia} pƒntwn {tutti} Ømĭn {di voi} T^Mstin {è}. | {vi mio la gioia}

2:4 T^Mk {in} g|r {poiché} pollÁj {grande} ql...yewj {afflizione} ka[^] {e} sunocÁj {in angoscia} kard...aj {di cuore} ægraya {ho scritto} Øm<n {vi} di {con} pollĭn {molte} dakrÚwn {lacrime}, oÙc {non} †na {per} luphqÁte {rattristarvi} çll' {ma} t^{3/4}n {l'} çgfphn {amore} †na {per} gnĭte {farvi conoscere} ĩn {che} œcw {ho} perissotšrwj {grandissimo} e,j {per} Øm©j {voi}. | {già}

2:5 e,, {se} dš {or} tij {qualcuno} lelÚphken {è stato causa di tristezza}, oÙk {non} T^Mm□ {me} lelÚphken {egli ha rattristato}, çll' {quanto} çpÕ {in} mšrouj {qualche misura}, †na {per} m^{3/4} {non} T^Mpibari {esagerare}, pƒntaj {tutti} Øm©j {voi}. | {tanto}

2:6 fkanÕn {basta} tù {a tale} toioÚtJ {quel} ¹ {la} T^Mpitim...a {punizione} aÙth {-} ¹ {-} ØpÕ tĭn {dalla} pleiÕnwn {maggioranza}, | {inflittagli}

2:7 éste {quindi} toÚnant...on {al contrario} m©llon {piuttosto} Øm©j car...sasqai {perdonarlo} ka[^] {e} parakalšsai {confortarlo}, m» {non} pwj {perché} tĭ perissotšrv {troppa} lÚpV {tristezza} katapoqĭ {rimanere oppresso} Ð {-} toioàtoj {-}. | {ora dovreste abbia a da}

2:8 diÕ {perciò} parakalĭ {esorto a} Øm©j {vi} kurĭsai e,j aÙtÕn {confermargli} çgfphn {il amore}: | {vostro}

2:9 e,j {per} toàto {questo} g|r {poiché} ka[^] {anche} ægraya {ho scritto} †na {per} gnĭ {vedere} t^{3/4}n {alla} dokim^{3/4}n {prova} Ømĭn {-}, e,, {se} e,j {in} pƒnta {ogni cosa} Øp»koo... {ubbidienti} T^Mste {siete}. | {vi}

2:10 ú {a chi} dš {-} ti {qualcosa} car...zesqe {voi perdonate}, kçgè {anch' io}: ka[^] {anch'} g|r {perché} T^Mgē {io} Õ {quello che} kecƒrismai {ho perdonato}, e† {se} ti {qualcosa} kecƒrismai {ho perdonato}, di' {per} Øm©j {vostro} T^Mn {davanti a} prosèpJ cristoà {cristo}, | {perdono l' ho fatto amor}

2:11 †na {affinché} m^{3/4} {non} pleonekthqĭmen {siamo raggirati} ØpÕ {da} toà satan© {satana}, oÙ {non} g|r {infatti} aÙtoà {sue} tĭ {le} no»mata {macchinazioni} çgnooàmen {ignoriamo}.

2:12 T^Mlqēn {giunto} d□ {-} e,j {a} t^{3/4}n trJƒda {troas} e,j {per} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} toà {di} cristoà {cristo}, ka[^] {-} qÚraj {una porta} moi {mi} çneJgmšnhj {fu aperta} T^Mn {dal} kur...J {signore},

2:13 oÙk {non} œschka {ero} ¥nesin {tranquillo} tù {nel} pneÚmat... {spirito} mou {mio} tù {-} m^{3/4} {non} eØre<n me {trovai} t...ton {tito} tÕn çdelfÕn {fratello} mou {mio}, çll' {così} çpotaxƒmenoj {congedatomi} aÙto<j {da loro} T^MxÁlqon {partii} e,j {per} makedon...an {la macedonia}. | {ma perché vi}

2:14 tù {a} d□ {ma} qeù {dio} cƒrij {grazie} tù {che} pƒntote {sempre} qriambeÚonti {fa trionfare} ¹m©j {ci} T^Mn {in} tù cristù {cristo} ka[^] {e} t^{3/4}n {il} Ñsm^{3/4}n {profumo} tÁj {della} gnèsewj {conoscenza} aÙtoà {sua} faneroànti {spande} di' {per mezzo} ¹mĭn {nostro} T^Mn pant[^] tÕpJ {dappertutto}: | {siano rese che}

2:15 Óti {-} cristoà {di cristo} eÙwd...a {il profumo} T^Msm□n {noi siamo} tù {a} qeù {dio} T^Mn {fra} to<j {quelli che} sJzomšnoj {sono salvezza} ka[^] {e} T^Mn {fra} to<j {quelli che} çpollumšnoj {sono perdizione}, | {infatti davanti sulla via della sulla via della}

2:16 oÇej {per questi} m□n {-} Ñsm^{3/4} {un odore} T^Mk {di} qanƒtou {morte} e,j {a} qƒnaton {morte}, oÇej {per quelli} d□ {-} Ñsm^{3/4} {un odore} T^Mk {di} zwÁj {vita} e,j {a} zw»n {vita}. ka[^] {e} prÕj {a} taàta {queste cose} t...j {chi} fkanÕj {è sufficiente}; | {che conduce che conduce}

2:17 oÙ {non} gƒr {-} T^Msmen {noi siamo} æj {come} of {quei} pollo[^] {molti} kaphleÚontej {falsificano} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio}, çll' {ma} æj {mossi} T^Mx {da} e,,likrine...aj {sincerità}, çll' {-} æj {-} T^Mk {da} qeoà {dio} katšnanti {in presenza di} qeoà {dio} T^Mn {in} cristù {cristo} laloàmen {parliamo}. | {infatti che parte di}

3:1 ϵ rcÒmeqa {cominciamo} pflin {di nuovo} ~autoÝj {noi stessi} sunistfnein {raccomandare}; À {o} m^{3/4} {-} crÇzomen {abbiamo bisogno} éj {come} tinej {alcuni} sustatikîn {di raccomandazione} TMpistolîn {di lettere} prÕj {presso} Øm©j {di voi} À {o} TMx {da} Ømîn {voi}; | {forse a}

3:2 ¹ {la} TMpistol^{3/4} {lettera} 'mîn {nostra} Øme<j {voi} TMste {siete}, TMggeggrammšnh {scritta} TMn ta<j {nei} kard...aij {cuori} 'mîn {nostri}, ginwskomšnh {conosciuta} ka^ {e} ϵ naginwskomšnh {letta} ØpÕ {da} p£ntwn {tutti} ϵ nqrèpwn {gli uomini}: | {lettera}

3:3 faneroÚmenoi {è noto} Óti {che} TMst□ {voi siete} TMpistol^{3/4} {una lettera} cristoà {di cristo} diakonhqe<sa {mediante il servizio} Øf' 'mîn {nostro}, TMggeggrammšnh {scritta} oÛ {non} mšlani {con inchiostro} ϵ ll' {ma} pneÚmati {con lo spirito} qeoà {del dio} zîntoj {vivente}, oÛk {non} TMn {su} plaxân {tavole} liq...naij {di pietra} ϵ ll' {ma} TMn {su} plaxân {tavole} kard...aij {cuori} sark...naij {di carne}. | {scritta che sono}

3:4 pepo...qhsin {una fiducia} d□ {-} toiaÚthn {simile} œcomen {noi abbiamo} di' {per mezzo di} toà cristoà {cristo} prÕj {presso} tÕn qeÕn {dio}. | {l'}

3:5 oÛc {non} Óti {che} ϵ f' {da} ~autîn {noi stessi} fkan... {capaci di} TMsmen {siamo} log...sasqa... {pensare} ti {qualcosa} æj {come se} TMx {da} ~autîn {noi}, ϵ ll' {ma} ¹ {la} fkanÒthj {capacità} 'mîn {nostra} TMk {da} toà qeoà {dio}, | {già venisse viene}

3:6 Òj {egli} ka^ {anche} fkfñwsen {ha resi idonei} 'm©j {ci} diakÒnouj {ministri} kainÁj {nuovo} diaq>khj {di un patto}, oÛ {non} grfmmatoj {di lettera} ϵ ll' {ma} pneÚmatoj {di spirito}: tÕ {la} g|r {perché} grfmma {lettera} ϵ poktšnnei {uccide}, tÕ {lo} d□ {ma} pneàma {spirito} zJopoie< {vivifica}. | {a essere}

3:7 e,, {se} d□ {or} ¹ {il} diakon...a {ministero} toà {della} qanftou {morte} TMn {in} grfmmasin {lettere} TMntetupwmšnh {scolpito} l...qoij {su pietre} TMgen>qh {fu} TMn dÒxV {glorioso}, éste {al punto che} m^{3/4} {non} dÚnasqai {potevano} ϵ ten...sai {fissare lo sguardo} toÝj {i} ufoÝj {figli} „sra^{3/4}l {d' israele} e,,j tÕ {sul} prÒswpon {volto} mwäsšwj {di mosè} di' {a motivo} t^{3/4}n {della} dÒxan {gloria} toà {del} prosèpou {volto} aÛtoà {di lui} t^{3/4}n {che} katargoumšnhn {svaniva}, | {pur}

3:8 pîj oÛc^ {quanto} m©llon {più} ¹ {il} diakon...a {ministero} toà {dello} pneÚmatoj {spirito} œstai {sarà} TMn dÒxV {glorioso};

3:9 e,, {se} g|r {infatti} tí {il} diakon...v {ministero} tÁj {della} katakr...sewj {condanna} dÒxa {glorioso}, pollù {molto} m©llon {più} perisseÚei {abbonda} ¹ {il} diakon...a {ministero} tÁj {della} dikaiosÚnhj {giustizia} dÒxV {in gloria}. | {fu}

3:10 ka^ {-} g|r {anzi} oÛ {non} dedÒxastai {fu reso glorioso} tÕ {quello che} dedoxasmšnon {fu reso glorioso} TMn {-} toÚtJ {-} tù {-} mšrei {-} e†neken {quando si confronti con} tÁj {la} ØperballoÚshj {tanto superiore} dÒxhj {gloria}: | {nel primo veramente lo del secondo}

3:11 e,, {se} g|r {infatti} tÕ {ciò che} katargoÚmenon {era transitorio} di' {di} dÒxhj {gloria}, pollù {molto} m©llon {più grande} tÕ {ciò che} mšnon {è duraturo} TMn dÒxV {gloria}. | {fu circondato è la di}

3:12 œcontej {avendo} oân {dunque} toiaÚthn {tale} TMlp...da {una speranza} pollí {molta} parrhs...v {con franchezza} crèmeqa {ci comportiamo},

3:13 ka^ {e} oÛ {non} kaqfper {come} mwäsÁj {mosè} TMt...qei {si metteva} kflumma {un velo} TMp^ tÕ {sul} prÒswpon {volto} aÛtoà {-}, prÕj tÕ {perché} m^{3/4} {non} ϵ ten...sai {fissassero lo sguardo} toÝj {i} ufoÝj {figli} „sra^{3/4}l {d' israele} e,,j tÕ {sulla} tšloj {fine} toà {di ciò che} katargoumšnou {era transitorio}. | {facciamo che}

3:14 ϵ ll' {ma} TMpwrèqh {furono rese ottuse} t' {le} no»mata {menti} aÛtîn {loro}. †cri {sino} g|r {infatti} tÁj {al} s»meron {d' oggi} 'mšraj {giorno} tÕ {lo} aÛtÕ {stesso} kflumma {velo} TMp^ tí {quando}

ϕnagnèsei {leggono} tÁj {l'} palai©j {antico} diaq»khj {patto} mšnei {rimane} m³/₄ {senza}
 ϕnakaluptÒmenon {essere rimosso}, Óti {perché} TMn {in} cristù {cristo} katarge«tai {esso è abolito}: | {è
 che}

3:15 ϕll' {ma} »wj {fino a} s»meron {oggi} 'n...ka {quando} "n ϕnaginèskhtai {si legge} mwāsÁj {mosè}
 kflumma {un velo} TMp[^] t³/₄n {sul} kard...an {cuore} aŮtîn {loro} ke«tai {rimane steso}:
3:16 'n...ka {quando} d□ {però} TM|n TMpistršyV {si saranno convertiti} prŌj {al} kŮrion {signore},
 periaire«tai {sarà rimosso} tŌ {il} kflumma {velo}.

3:17 Ð {il} d□ {ora} kŮrioj {signore} tŌ {lo} pneàmƒ {spirito} TMstin {è}: oá {dove} d□ {e} tŌ {lo}
 pneàma {spirito} kur...ou {del signore}, TMleuqer...a {libertà}. | {c' è lì c' è}

3:18 'me«j {noi} d□ {e} pƒntej {tutti} ϕnakekalummšnJ {a scoperto} prosèpJ {viso} t³/₄n {la} dŌxan
 {gloria} kur...ou {del signore} katoptrizŌmenoi {contemplando come in uno specchio} t³/₄n {nella} aŮt³/₄n
 {stessa} e,,kŌna {immagine} metamorfoŮmeqa {siamo trasformati} ϕpŌ {di} dŌxhj {gloria} e,,j {in}
 dŌxan {gloria}, kaqƒper {secondo} ϕpŌ {del} kur...ou {signore} pneŮmatoj {lo spirito}. | {sua l' azione
 che è}

4:1 di| toàto {perciò}, œcontej {avendo} t³/₄n diakon...an {ministero} taŮthn {tale}, kaqēj {in virtù della}
 °le»qhmen {misericordia che ci è stata fatta}, oŮk {non} TMgkakoàmen {ci perdiamo d' animo}, | {noi}

4:2 ϕll' {al contrario} ϕpeipƒmeqa {abbiamo rifiutato} t| {gli} krupt| {intrighi} tÁj a,,scŮnhj {vergognosi},
 m³/₄ {non} peripatoàntej {ci comportiamo} TMn {con} panourg...v {astuzia} mhd□ {né} doloàntej
 {falsifichiamo} tŌn {la} lŌgon {parola} toà {di} qeoà {dio}, ϕll' {ma} t| fanerèsei {rendendo pubblica} tÁj
 {la} ϕlhqe...aj {verità} sunistƒnontej {raccomandiamo} ~autoŸj {noi stessi} prŌj {alla} p©san {ogni}
 sune...dhsin {coscienza} ϕnqrèpwn {di uomo} TMnèpion {davanti a} toà qeoà {dio}. | {e}

4:3 e,, {se} d□ {-} ka^ {-} œstin {è} kekalummšnon {velato} tŌ {il} eŮaggšlion {vangelo} 'mîn {nostro},
TMn {per} to«j {quelli che} ϕpollumšnoij {sono perdizione} TMst^n {è} kekalummšnon {velato}, | {ancora
 sulla via della}

4:4 TMn {ai} oŒej {quali} Ð {il} qeŌj {dio} toà {di} a,,înoj {mondo} toŮtou {questo} TMtŮflwsen {ha
 accecato} t| {le} no»mata {menti} tîn {per gli} ϕp...stwn {increduli} e,,j tŌ {affinché} m³/₄ {non} aŮgƒsai
 {risplenda} tŌn {la} fwtismŌn {luce} toà {del} eŮaggel...ou {vangelo} tÁj {della} dŌxhj {gloria} toà {di}
 cristoà {cristo}, Ój {che} TMstin {è} e,,kēn {l' immagine} toà {di} qeoà {dio}. | {loro}

4:5 oŮ {non} g|r {infatti} ~autoŸj {noi stessi} khrŮssomen {noi predichiamo} ϕll' {ma} „hsoàn {gesù}
 cristŌn {cristo} kŮrion {signore}, ~autoŸj {ci} d□ {e} doŮlouj {servi} Ōmîn {vostri} di| {per amore di}
 „hsoàn {gesù}. | {quale quanto a noi dichiariamo}

4:6 Óti {perché} Ð {il} qeŌj {dio} Ð {che} e,,pèn {disse}, TMk {fra} skŌtouj {le tenebre} fîj {la luce}
 lƒmyei {splenda}, Ōj {che} œlamyen {risplendé} TMn ta«j {nei} kard...aij {cuori} 'mîn {nostri} prŌj {per}
 fwtismŌn {far brillare la luce} tÁj {della} gnèsewj {conoscenza} tÁj {della} dŌxhj {gloria} toà {di} qeoà
 {dio} TMn {nel} prosèpJ {volto} [,hsoà {di gesù}] cristoà {cristo}. | {è quello che rifulge}

4:7 œcomen {noi abbiamo} d□ {ma} tŌn qhsaurŌn {tesoro} toàton {questo} TMn {in} Ñstrak...noij {di
 terra} skeŮesin {vasi}, †na {affinché} ¹ {questa} Øperbol³/₄ {grande} tÁj dunƒmewj {potenza} Ĩ {sia} toà
 {a} qeoà {dio} ka^ {e} m³/₄ {non} TMx {a} 'mîn {noi}: | {attribuita}

4:8 TMn {in} pant^ {ogni maniera} qlibŌmenoi {noi siamo tribolati} ϕll' {ma} oŮ {non} stenocwroŮmenoi
 {ridotti all' estremo}, ϕporoŮmenoi {perplexi} ϕll' {ma} oŮk {non} TMxaporoŮmenoi {disperati},

4:9 diwkŌmenoi {perseguitati} ϕll' {ma} oŮk {non} TMgkataleipŌmenoi {abbandonati}, kataballŌmenoi
 {atterrati} ϕll' {ma} oŮk {non} ϕpollŮmenoi {uccisi},

4:10 pƒntote {sempre} t³/₄n {la} nškrwsin {morte} toà {di} „hsoà {gesù} TMn tù {nel} sèmati {corpo}

perifšrontej {portiamo}, †na {perché} ka^ {anche} ¹ {la} zw³/₄ {vita} toà {di} „hsoà {gesù} TMn tù {nel} sèmati {corpo} ¹mîn {nostro} fanerwqÍ {si manifesti}. | {nostro}

4:11 øe^ {sempre} gr {infatti} ¹mej {noi} of {che} zîntej {viviamo} e,j {alla} qfnaton {morte} paradidÒmeqa {siamo esposti} di| {per amor di} „hsoàn {gesù}, †na {affinché} ka^ {anche} ¹ {la} zw³/₄ {vita} toà {di} „hsoà {gesù} fanerwqÍ {si manifesti} TMn tÍ {nella} qnhtÍ {mortale} sark^ {carne} ¹mîn {nostra}.

4:12 éste {di modo che} Ð {la} qfnatoj {morte} TMn {in} ¹m<n {noi} TMnerge<tai {opera}, ¹ {la} d□ {ma} zw³/₄ {vita} TMn {in} Øm<n {voi}.

4:13 œcontej {abbiamo} d□ {siccome} tÕ {lo} aÙtÕ {stesso} pneàma {spirito} tÁj {di} p...stewj {fede}, kat| {che è espresso} tÕ {questa parola} gegrammšnon {scrittura}, TMp...steusa {ho creduto}, diÕ {perciò} TMlflhsa {ho parlato}, ka^ {anche} ¹mej {noi} pisteÚomen {crediamo}, diÕ {perciò} ka^ {-} laloàmen {parliamo}, | {in della}

4:14 e,dÒtej {sapendo} Óti {che} Ð {colui che} TMge...raj {risuscitò} tÕn {il} kÚrion {signore} „hsoàn {gesù} ka^ {anche} ¹m©j {noi} sÝn {con} „hsoà {gesù} TMgere< {risusciterà} ka^ {e} parast»sei {farà comparire} sÝn {con} Øm<n {voi}. | {ci alla sua presenza}

4:15 t| {ciò} gr {infatti} pfnta {tutto} di| {per} Øm©j {voi}, †na {affinché} ¹ {la} cfrij {grazia} pleonfsasa {che abbonda} di| {per mezzo di} tîn {un} pleiÕnwn {numero maggiore} t³/₄n {il} eÚcarist...an {ringraziamento} perisseÚsV {moltiplichi} e,j t³/₄n {alla} dÒxan {gloria} toà {di} qeoà {dio}. | {avviene di persone}

4:16 diÕ {perciò} oÙk {non} TMgkakoàmen {ci scoraggiamo}, øll' {ma} e, {se} ka^ {anche} Ð {il} œxw {esteriore} ¹mîn {nostro} Ýnqrwpoj {uomo} diafqe...retai {si va disfacendo}, øll' {-} Ð {il} œsw {interiore} ¹mîn {nostro} çnakainoàtai {si rinnova} ¹mšrv {di giorno} ka^ ¹mšrv {in giorno}. | {uomo}

4:17 tÕ {la} gr {perché} paraut...ka {momentanea} TMlafrÕn {leggera} tÁj {-} ql...yewj {afflizione} ¹mîn {nostra} kaq' Øperbol³/₄n {più grande} e,j Øperbol³/₄n {smisurato} a,ènion {eterno} bfroj {un peso} dÒxhj {di gloria} katergfzetai {produce} ¹m<n {ci}, | {sempre}

4:18 m³/₄ {non} skopoÚntwn {lo sguardo intento} ¹mîn {abbiamo} t| {alle cose che} blepÒmena {si vedono} øll' {ma} t| {a quelle che} m³/₄ {non} blepÒmena {si vedono}: t| {le cose che} gr {poiché} blepÒmena {si vedono} prÒskaira {per un tempo}, t| {quelle che} d□ {ma} m³/₄ {non} blepÒmena {si vedono} a,ènia {eterne}. | {mentre sono sono}

5:1 o†damen {sappiamo} gr {infatti} Óti {che} TMn {se} ¹ {la} TMp...geioj {terrena} ¹mîn {nostra} o,,k...a {dimora} toà {questa} sk»nouj {tenda} kataluqÍ {viene disfatta}, o,,kodom³/₄n {un edificio} TMk {da} qeoà {dio} œcomen {abbiamo} o,,k...an {una casa} øceiropo...hton {non fatta da mano d' uomo} a,ènion {eterna} TMn to<j {nei} oÙrano<j {cieli}. | {che è}

5:2 ka^ {-} gr {perciò} TMn {in} toÚtJ {questa} stenfzomen {gemiamo}, tÕ {della} o,,kht»rion {abitazione} ¹mîn {nostra} tÕ TMx oÙranoà {celeste} TMpendÚsasqai {essere rivestiti} TMpipoqoàntej {desiderando intensamente di}, | {tenda}

5:3 e† {se} ge {-} ka^ {pure} TMndusfmenoi {vestiti} oÙ {non} gumno^ {nudi} eØreqhsÒmeqa {saremo trovati}. | {e}

5:4 ka^ {-} gr {poiché} of {che} Ôntej {siamo} TMn {in} tù {questa} sk»nei {tenda} stenfzomen {gemiamo} baroÚmenoi {oppressi}, TMf ú {perciò} oÙ {non} qšlomen {desideriamo} TMkdÚsasqai {essere spogliati} øll' {ma} TMpendÚsasqai {essere rivestiti}, †na {affinché} katapoqÍ {sia assorbito} tÕ {ciò che} qnhtÕn {mortale} ØpÕ tÁj {dalla} zwÁj {vita}. | {noi e già di di è}

5:5 Ð {colui che} d□ {or} katergasfmenoj {ha formati} ¹m©j {ci} e,j {per} aÙtÕ {-} toàto {questo} qeÒj {dio}, Ð {il quale} doÝj {ha dato} ¹m<n {ci} tÕn {la} çrrabîna {caparra} toà {dello} pneÚmatoj {spirito}. |

{è}

5:6 qarroàntej {siamo pieni di fiducia} oân {dunque} pĕntote {sempre} ka^ {e} e,,dÒtej {sappiamo} Óti {che} TMndhmoàntej {abitiamo} TMn tù {nel} sèmati {corpo} TMkdhmoàmen {siamo assenti} ĉpÕ toà {dal} kur...ou {signore}, | {mentre}

5:7 di| {per} p...stewj {fede} g|r {poiché} peripatoàmen {camminiamo} oÛ {non} di| {per} eđdouj {visione}: | {e}

5:8 qarroàmen {siamo pieni di fiducia} d□ {ma} ka^ {e} eÛdokoàmen m©llon {preferiamo} TMkdhmÁsai {partire} TMk toà {dal} sèmatoj {corpo} ka^ {e} TMndhmÁsai {abitare} prÕj {con} tÕn {il} kÚrion {signore}.

5:9 diÕ {per questo} ka^ {-} filotimoÚmeqa {ci sforziamo di}, eđte {sia} TMndhmoàntej {abitiamo} eđte {sia} TMkdhmoàntej {partiamo}, eÛĕrestoi {graditi} aÛtù {essergli} e□nai. | {che nel corpo che ne}

5:10 toÝj {-} g|r {infatti} pĕntaj {tutti} 'm©j {noi} fanerwqÁnai {comparire} de< {dobbiamo} æmprosqen {davanti} toà {al} b»matoj {tribunale} toà {di} cristoà {cristo}, †na {affinché} kom...shtai {riceva} >kastoj {ciascuno} t| {la} di| toà {nel} sèmatoj {corpo} prÕj {retribuzione} § {ciò che} æpraxen {ha fatto}, eđte {sia} ĉgaqÕn {bene} eđte {sia} faàlon {male}. | {di quando era in in}

5:11 e,,dÒtej {consapevoli} oân {dunque} tÕn {del} fÒbon {timore} toà {del} kur...ou {signore} ĉnqrèpouj {gli uomini} pe...qomen {convincere}, qeù {dio} d□ {e} pefanerèmeqa {ci conosce a fondo}: TMlp...zw {spero} d□ {e} ka^ {anche} TMn taĵ {nelle} suneid»sesin {coscienze} Ømîn {vostre} pefanerîsqai {ci conosciate}. | {che si deve avere cerchiamo di che voi}

5:12 oÛ {non} pĕlin {di nuovo} ~autoÝj {ci} sunistĕnomen {raccomandiamo} Øm<n {a voi}, ĉll| {ma} ĉform^{3/4}n {l'occasione di} didÕntej {diamo} Øm<n {vi} kauc»matoj {essere fieri} Øp□r {di} 'mîn {noi}, †na {affinché} æchte {abbiate} prÕj {a} toÝj {quelli che} TMn {di ciò che} prosèpJ {apparenza} kaucwmšnouj {si vantano} ka^ {e} m^{3/4} {non} TMn {nel} kard...v {cuore}. | {di che rispondere è di ciò che è}

5:13 eđte {se} g|r {perché} TMxšsthmen {siamo fuor di senno}, qeù {per dio}: eđte {se} swfronoàmen {siamo di buon senno}, Øm<n {per voi}. | {è e è}

5:14 ¹ {l'} g|r {infatti} ĉgĕph {amore} toà {di} cristoà {cristo} sunšcei {costringe} 'm©j {ci}, kr...nantaj {siamo giunti a} toàto {questa}, Óti {che} eĖj {uno solo} Øp□r {per} pĕntwn {tutti} ĉpšqanen {mori}: Ýra {quindi} of pĕntej {tutti} ĉpšqanon {morirono}: | {perché conclusione}

5:15 ka^ {e} Øp□r {per} pĕntwn {tutti} ĉpšqanen {egli morì} †na {affinché} of {quelli che} zîntej {vivono} mhkšti {non più} ~autoĵ {per sé stessi} zîsin {vivano} ĉll| {ma} tù {per colui che} Øp□r {per} aÛtîn {loro} ĉpoqanÕnti {è morto} ka^ {e} TMgerqšnti {risuscitato}. | {ch'}

5:16 éste {quindi} 'meĵ {noi} ĉpÕ {da} toà nân {ora} oÛđšna {non nessuno} ođdamen {conosciamo} kat| {da un punto di vista} sĕrka {umano}: e,, {se conosciamo} ka^ {anche} TMgnèkamen {abbiamo conosciuto} kat| {da un punto di vista} sĕrka {umano} cristÕn {cristo}, ĉll| {però} nân {ora} oÛkšti {non più} ginèskomen {-}. | {in poi più e lo così}

5:17 éste {dunque} eđ {se} tij {uno} TMn {in} cristù {cristo}, kain^{3/4} {nuova} kt...sij {una creatura}: t| {le cose} ĉrca<a {vecchie} parÁlqen {sono passate}, „doÝ {ecco} gšgonen {sono diventate} kainĕ {nuove}: | {è egli è}

5:18 t| d□ {e} pĕnta {tutto} TMk {da} toà qeoà {dio} toà {che} katallĕxantoj {ha riconciliati} 'm©j {ci} ~autù {con sé} di| {per mezzo di} cristoà {cristo} ka^ {e} dÕntoj {ha affidato} 'm<n {ci} t^{3/4}n {il} diakon...an {ministero} tÁj {della} katallagÁj {riconciliazione}, | {questo viene}

5:19 æj Óti {infatti} qeÕj {dio} Ān {era} TMn {in} cristù {cristo} kÕsmon {il mondo} katallĕsswn {nel riconciliare} ~autù {con sé}, m^{3/4} {non} logizÒmenoĵ {imputando} aÛtoĵ {agli uomini} t| {le} paraptèmata {colpe} aÛtîn {loro}, ka^ {e} qšmenoĵ {ha messo} TMn {in} 'm<n {noi} tÕn {la} lÒgon {parola} tÁj {della}

katallagÁj {riconciliazione}.

5:20 Øp□r {per} cristoà {cristo} oân {dunque} presbeÚomen {noi facciamo da ambasciatori} æj {come se} toà qeoà {dio} parakaloàntoj {esortasse} di' {per mezzo} 'mîn {nostro}: deÔmeqa {suppliciamo} Øp□r {nel nome di} cristoà {cristo}, katallfghte {siate riconciliati} tù {con} qeù {dio}. | {vi}

5:21 tÕn {colui che} m¾ {non} gnÔnta {ha conosciuto} ¡mart...an {peccato} Øp□r {per} 'mîn {noi} ¡mart...an {peccato} Tmpo...hsen {ha fatto}, †na {affinché} 'me<j {noi} genèmeqa {diventassimo} dikaiosÚnh {giustizia} qeoà {di dio} TMn {in} aÚtù {lui}. | {egli lo diventare}

6:1 sunergoàntej {collaboratori} d□ {-} ka^ {-} parakaloàmen {esortiamo a} m¾ {non} e,j kenÕn {invano} t¾n {la} cfrin {grazia} toà {di} qeoà {dio} dšxasqai {ricevere} Øm©j {vi} | {come di dio}

6:2 lšgei {egli dice} gfr {poiché}, kairù {nel tempo} dektù {favorevole} Tmp»kous£ {ho esaudito} sou {ti} ka^ {e} TMn {nel} 'mšrv {giorno} swthr...aj {della salvezza} TMbo»qhs£ {ho soccorso} soi {ti}: „doÝ {eccolo} nân {ora} kairÕj {il tempo} eÚprÔsdektoj {favorevole}, „doÝ {eccolo} nân {ora} 'mšra {il giorno} swthr...aj {della salvezza}

6:3 mhdem...an {non} TMn mhden^ {nessun} didÔntej {noi diamo} proskop»n {motivo di scandalo}, †na {affinché} m¾ {non} mwmhql {sia biasimato} ¹ {il} diakon...a {servizio}, | {nostro}

6:4 øll' {ma} TMn {in} pant^ {ogni cosa} sun...stantej {raccomandiamo} ~autoÝj {noi stessi} æj {come} qeoà {di dio} difkonoi {servitori}, TMn {con} ØpomonÍ {costanza} pollÍ {grande}, TMn {nelle} ql...yesin {afflizioni}, TMn {nelle} ønfƣkaij {necessità}, TMn {nelle} stenocwr...aij {angustie},

6:5 TMn {nelle} plhga<j {percosse}, TMn {nelle} fulaka<j {prigionie}, TMn {nei} økatastas...aij {tumulti}, TMn {nelle} kÒpoi<j {fatiche}, TMn {nelle} øgrupn...aij {veglie}, TMn {nei} nhste...aij {digiuni},

6:6 TMn {con} ignÔthti {purezza}, TMn {con} gnèsei {conoscenza}, TMn {con} makroqum...v {pazienza}, TMn {con} crhstÔthti {bontà}, TMn {con} pneÚmati {lo spirito} ¡g...J {santo}, TMn {con} øƣƣpV {amore} ønupokr...tJ {sincero},

6:7 TMn {con} lÒgJ {un parlare} ølhqe...aj {veritiero}, TMn {con} dun£mei {la potenza} qeoà {di dio}: di' {con} tîn {le} Óplwn {armi} tÁj {della} dikaiosÚnhj {giustizia} tîn {a} dexiîn {destra} ka^ {e} øristerîn {sinistra}, | {a}

6:8 di' {nella} dÔxhj {gloria} ka^ {e} øtim...aj {umiliazione}, di' {nella} dusfhm...aj {buona} ka^ {e} eÚfhm...aj {cattiva fama}: æj {come} pl£noi {impostori} ka^ {eppure} ølhqe<j {veritieri}, | {nell' nella considerati}

6:9 æj {come} øgnooÚmenoi {sconosciuti} ka^ {eppure} TmpiginwskÔmenoi {ben conosciuti}, æj {come} øpoqnÇskontej {moribondi} ka^ {eppure} „doÝ {eccoci} zîmen {viventi}, æj {come} paideuÔmenoi {puniti} ka^ {eppure} m¾ {non} qanatoÚmenoi {messi a morte},

6:10 æj {come} lupoÚmenoi {afflitti} øe^ {sempre} d□ {eppure} ca...rontej {allegri}, æj {come} ptwco^ {poveri} polloÝj {molti} d□ {eppure} plout...zontej {arricchendo}, æj {come} mhd□n {non nulla} øcontej {avendo} ka^ {eppure} p£nta {ogni cosa} katšcontej {possedendo}.

6:11 tÕ {la} stÔma {bocca} 'mîn {nostra} ønšJgen {ha parlato apertamente} prÕj Øm©j {vi}, kor...nqioi {corinzi}, ¹ {il} kard...a {cuore} 'mîn {nostro} peplftuntai {si è allargato}:

6:12 oŰ {non} stenocwre<sqe {voi siete allo stretto} TMn {in} 'm<n {noi}, stenocwre<sqe {si è ristretto} d□ {ma} TMn {-} to<j {il} splfƣcnoij {cuore} Ømîn {vostro}: | {è che}

6:13 t¾n {il} d□ {ora} aÚt¾n {-} øntimisq...an {contraccambio}, æj {come} tšknøj {a figli} lšgw {parlo}, platÚnqhte {allargate} ka^ {anche} Øme<j {voi}. | {per renderci il cuore}

6:14 m¾ {non} g...nesqe {mettete} ~terozugoàntej {sotto un giogo} øp...stoi<j {con gli infedeli}: t...j {che} g|r {infatti} metoc¾ {rapporto} dikaiosÚnV {la giustizia} ka^ {e} ønom...v {l' iniquità}; À {o} t...j {quale}

koinwn...a {comunione} fwt^ {la luce} prŌj {-} skŌtoj {le tenebre}; | {vi che non è per voi c' è tra tra e}
6:15 t...j {quale} d□ {e} sumfēhsij {accordo} cristoà {cristo} prŌj {e} belifr {beliar}, À {o} t...j {quale}
mer^j {relazione} pistù {il fedele} met| {e} ċp...stou {l' infedele}; | {fra c' è tra}
6:16 t...j {che} d□ {e} sugkatfquesij {armonia} naù {il tempio} qeoà {di dio} met| {e} e,,dēlwn {gli idoli};
'me^j {-} gr {infatti} naŌj {il tempio} qeoà {del dio} TMsmen {noi siamo} zīntoj {vivente}: kaqēj {come}
e□pen {disse} Ð qeŌj {dio} Óti {-} TMnoik»sw {abiterò} TMn {in mezzo a} aŪto^j {loro} ka^ {e}
TMmperipat»sw {camminerò}, ka^ {-} æsomai {sarò} aŪtīn {loro} qeŌj {il dio}, ka^ {ed} aŪto^ {essi}
æsona... {saranno} mou {mio} laŌj {il popolo}. | {c' è fra}
6:17 diŌ {perciò} TMxšlqate {uscite} TMk {di} mšsou {mezzo} aŪtīn {a loro} ka^ {e} ċfor...sqhte
{separatevene}, lšgei {dice} kŪrioj {il signore}, ka^ {e} ċkaqftrou {d' impuro} m¾ {non} ɔptesqe {toccate}:
kċgē {e io} e,,sdšxomai {accoglierò} Ōm©j {vi}, | {nulla}
6:18 ka^ {e} æsomai {sarò} Ōm<n {per voi} e,j {come} patšra {un padre}, ka^ {e} Ōme^j {voi} æsesqš
{sarete} moi {-} e,j {come} ufoÝj {figli} ka^ {e} qugatšraj {figlie}, lšgei {dice} kŪrioj {il signore}
pantokrftwr {onnipotente}.

7:1 taŪtaj {queste} oân {poiché} æcontej {abbiamo} t|j TMpaggel...aj {promesse}, ċgaphto... {carissimi},
kaqar...swmen ~autoÝj {purifichiamoci} ċpŌ {da} pantŌj {ogni} molusmoà {contaminazione} sarkŌj {di
carne} ka^ {e} pneŪmatoj {di spirito}, TMpiteloàntej {compiendo} ġiwsŪnhn {la santificazione} TMn {nel}
fŌbJ {timore} qeoà {di dio}. | {nostra}

7:2 cwr»sate {posto} 'm©j {fateci}: oŪdšna {non a nessuno} °dik»samen {noi abbiamo fatto torto}, oŪdšna
{non nessuno} TMfqe...ramen {abbiamo rovinato}, oŪdšna {non nessuno} TMpleonekt»samen {abbiamo
sfruttato}. | {nei vostri cuori}

7:3 prŌj {per} katfkrisin {condannarvi} oŪ {non} lšgw {dico}, proe...rhka {ho già detto prima} gr
{perché} Óti {che} TMn ta^j {nei} kard...aj {cuori} 'mīn {nostri} TMste {voi siete} e,j {per} tŌ {la}
sunapoqane<n {morte} ka^ {e} suzÁn {la vita}. | {lo per}

7:4 poll» {grande} moi {-} parrhs...a {la franchezza} prŌj {con} Ōm©j {voi}, poll» {molto} moi {ho}
kaŪchsij {da vantarmi} Ōp□r {di} Ōmīn {voi}: pepl»rwmai {sono pieno} t| {di} parakl»sei
{consolazione}, ŌperperisseŪomai {sovabbondo} t| {di} car' {gioia} TMp^ {in} pfsV {ogni} t| ql...yei
{tribolazione} 'mīn {nostra}. | {è che uso e}

7:5 ka^ {-} gr {infatti} TMlqŌntwn {giunti} 'mīn {siamo} e,j {in} makedon...an {macedonia} oŪdem...an
{non nessun} æschken {ha avuto} Ýnesin {sollievo} ' {la} s|rx {carne} 'mīn {nostra}, ċll' {anzi} TMn {in}
pant^ {ogni maniera} qlibŌmenoi {siamo stati tribolati} æwqen {di fuori} mfcai {combattimenti}, æswqen
{di dentro} fŌboi {timori}. | {da quando}

7:6 ċll' {ma} Ð {che} parakalīn {consola} toÝj {gli} tapeinoÝj {afflitti} parekflesen {consolò} 'm©j {ci}
Ð qeŌj {dio} TMn {con} t| {l'} parous...v {arrivo} t...tou {di tito}:
7:7 oŪ {non} mŌnon {soltanto} d□ {e} TMn {con} t| {il} parous...v {arrivo} aŪtoà {suo} ċll' {ma} ka^
{anche} TMn {con} t| {la} parakl»sei {consolazione} Î parekl»qh {ricevuta} TMf {in mezzo a} Ōm<n {voi},
ċnaggšllwn {egli ha raccontato} 'm<n {ci} t¾n {il} Ōmīn {vostro} TMpipŌqhsin {vivo desiderio}, tŌn {il}
Ōmīn {vostro} ŅdurmŌn {pianto}, tŌn {la} Ōmīn {vostra} zÁlon {premura} Ōp□r {per} TMmoà {me},
ête {così} me {mi} m©llon {più che mai} carÁnai {sono rallegrato}. | {da lui di vedermi}

7:8 Óti {-} e,, {se} ka^ {anche} TMlŪphsa {ho rattristati} Ōm©j {vi} TMn {con} t| {la} TMpistolí {lettera},
oŪ {non} metamšlomai {me rincresce}: e,, {se} ka^ {pure} metemelŌmhn {ho provato rincrescimento} -
blšpw {vedo} [gr {poiché}] Óti {che} ' TMpistol¾ {lettera} TMke...nh {quella} e,, ka^ {quantunque} prŌj
{per} éran {breve tempo} TMlŪphsen {ha rattristati} Ōm©j {vi}-, | {mia ne e ne}

7:9 nà {ora} ca...rw {mi rallegrò}, oÙc {non} Óti {perché} TMlup»qh̄te {siete stati rattristati}, ɛll' {ma} Óti {perché} TMlup»qh̄te {tristezza} e,j {ha portato} metfnoian {al ravvedimento}: TMlup»qh̄te {siete stati rattristati} g'r {poiché} kat' {secondo} qeŌn {dio}, †na {in modo che} TMn {-} mhden^ {non alcun} zhmiwqÁte {aveste a ricevere danno} TMx {da} 'mîn {noi}. | {questa vi}

7:10 ¹ {la} g'r {perché} kat' {secondo} qeŌn {dio} lÚph {tristezza} metfnoian {un ravvedimento} e,j {porta} swthr...an {alla salvezza} ɛmetamšlhton {non da pentirsi} TMrgfzet̄ai {produce}: ¹ {la} d□ {ma} toà {del} kŌsmou {mondo} lÚph {tristezza} qfnaton {la morte} katergfzet̄ai {produce}. | {che del quale c' è mai}

7:11 „doÝ {ecco} g'r {infatti} aÙtŌ {-} toàto {-} tŌ {-} kat' {secondo} qeŌn {tristezza dio} luphqÁnai {-} pŌshn {quanta} kateirgfsato {ha prodotto} Ōm<n {in voi} spoud»n {premura}, ɛll' {anzi} ɛpolog...an {scuse}, ɛll' {-} ɛganfkthsin {sdegno}, ɛll' {-} fŌbon {timore}, ɛll' {-} TMpipŌqhsin {desiderio}, ɛll' {-} zÁlon {zelo}, ɛll' {-} TMkd...khsin {punizione}: TMn {in} pant^ {ogni maniera} sunest»sate {avete dimostrato di} ~autoÝj {-} ignoÝj {puri} e□nai {essere} tù {in} prf̄gm̄ati {affare}. | {questa vostra quante quanto quanto quanto quanto quale questo}

7:12 Ýra {dunque} e,, {se} ka^ {-} œgraya {ho scritto} Ōm<n {vi}, oÙc {non} »neken {a motivo} toà {dell'} ɛdik»santoj {offensore}, oÙd□ {né} »neken {-} toà {dell'} ɛdikhqšntoj {offeso}, ɛll' {ma} »neken {perché} toà {-} fanerwqÁnai {si manifestasse} t³⁄₄n {la} spoud³⁄₄n {premura} Ōmîn {avete} t³⁄₄n {-} Ōp□r {per} 'mîn {noi} prŌj {in mezzo a} Ōm©j {voi} TMnèpion {davanti a} toà qeoà {dio}. | {fu che}

7:13 di| toàto {perciò} parakekl»meqa {siamo stati consolati}. TMp^ {oltre a} d□ {e} tÍ {questa} parakl»sei {consolazione} 'mîn {nostra} perissotšrwj {che mai} m©llon {più} TMcfrhmen {ci siamo rallegrati} TMp^ {per} tÍ {la} car' {gioia} t...tou {di tito}, Óti {perché} ɛnapšpautai {è stato rinfancato} tŌ {il} pneàma {spirito} aÙtoà {suo} ɛpŌ {da} p̄ntwn {tutti} Ōmîn {voi}:

7:14 Óti {anche} e‡ {se} ti {-} aÙtù {con lui} Ōp□r {di} Ōmîn {voi} kekaÚchmai {mi ero vantato} oÙ {non} katVscÚnqhn {sono stato deluso}, ɛll' {ma} æj {come} p̄nta {tutto} TMn ɛlhqe...v {verità} TMlal»samen {abbiamo detto} Ōm<n {a voi}, oÚtwj {così} ka^ {anche} ¹ {il} kaÚchsij {vanto} 'mîn {nostro} ¹ TMp^ {con} t...tou {tito} ɛl»qeia {verità} TMgen»qh̄ {è risultato}. | {un po' ne ciò che era}

7:15 ka^ {ed} t| spl̄gcna aÙtoà perissotšrwj {più che mai} e,j Ōm©j {vi} TMstin {egli ama intensamente} ɛnamimnVskomšnou {ricorda} t³⁄₄n {l'} p̄ntwn {tutti} Ōmîn {di voi} Ōpako»n {ubbidienza}, æj {come} met' {con} fŌbou {timore} ka^ {e} trŌmou {tremore} TMdšxasqe {avete accolto} aÙtŌn {l'}. | {perché e}

7:16 ca...rw {mi rallegrò} Óti {perché} TMn {in} pant^ {ogni cosa} qarrî {aver fiducia} TMn {in} Ōm<n {voi}. | {posso}

8:1 gnwr...zomen {conoscere} d□ {ora} Ōm<n {farvi}, ɛdelfo... {fratelli}, t³⁄₄n {la} cfrin {grazia} toà qeoà {dio} t³⁄₄n {che} dedomšn̄hn {ha concessa} TMn ta<j {alle} TMkk̄l̄hs...aij {chiese} tÁj {di} makedon...aj {macedonia}, | {vogliamo}

8:2 Óti {perché} TMn {nelle} pollÍ {molte} dokimÍ {con cui provate} ql...yewj {tribolazioni} ¹ perisse...a {incontenibile} tÁj {la} car©j {gioia} aÙtîn {loro} ka^ {e} ¹ {la} kat' b̄fqouj {estrema} ptwce...a {povertà} aÙtîn {loro} TMper...sseusen {hanno sovrabbondato} e,j tŌ {nelle} ploàtoj {ricchezze} tÁj {della} jplŌthtoj {generosità} aÙtîn {loro}: | {sono state}

8:3 Óti {infatti} kat' {secondo} dÚnamin {i mezzi}, marturî {io rendo testimonianza}, ka^ {anzi} par' {oltre} dÚnamin {i mezzi}, aÙqa...retoj {volentieri} | {ne hanno dato loro loro}

8:4 met' {con} pollÁj {molta} parakl»sewj {insistenza} deŌmenoi 'mîn {chiedendoci} t³⁄₄n {il} cfrin {favore} ka^ {-} t³⁄₄n koinwn...an {partecipare} tÁj {alla} diakon...aj {sovvenzione} tÁj {-} e,j toÝj {ai} jg...ouj {santi} | {di destinata}

8:5 ka^ {e} oÙ {non} kaq̄j {come} °lp...samen {noi speravamo} ɛll' {ma} ~autoÝj {sé stessi} œdwkan

{hanno dato} prîton {prima} tù {al} kur...J {signore} ka^ {e} 'm<n {a noi} di| {per} qel»matoj {la volontà} qeoà {di dio}, | {soltanto hanno contribuito poi}

8:6 e,,j {così} tÕ {-} parakalšsai {abbiamo esortato} 'm©j {noi} t...ton {tito} †na {a} kaqëj {come} proen»rxato {ha iniziata} oÛtwj {-} ka^ {anche} T^MpitelšsV {completare} e,,j {tra} Øm©j {voi} ka^ {-} t³/₄n cfrin {grazia} taÛthn {quest'}. | {opera di l'}

8:7 øll' {ma} éšper {siccome} T^Mn {in} pant^ {ogni cosa} perisseÛete {abbondate}, p...stei {in fede} ka^ {-} lÕgJ {in parola} ka^ {-} gnèsei {in conoscenza} ka^ {-} pfsV {ogni} spoudÍ {in zelo} ka^ {e} tÍ {nell'} T^Mx 'mîn {avete} T^Mn Øm<n {per} øgfþV {amore}, †na {di} ka^ {anche} T^Mn {in} taÛtV {quest'} tÍ cfriti {grazia} perisseÛhte {abbondare}. | {che noi vedete opera di}

8:8 oÛ {non} kat' {per} T^Mpitag³/₄n {un ordine} lšgw {dico}, øll' {ma} di| {con} tÁj {dell'} ~tšrwn {altrui} spoudÁj {premura} ka^ {anche} tÕ {del} tÁj Ømetšraj {vostro} øgfþh {amore} gn»sion {la sincerità} dokimfzwn {per mettere alla prova}: | {lo darvi l' esempio}

8:9 ginèskete {voi conoscete} g|r {infatti} t³/₄n {la} cfrin {grazia} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, Óti {il quale} di' {per} Øm©j {voi} T^Mptèceusen {si è fatto povero} ploÛsioj {ricco} ên {essendo}, †na {affinché} Ømej {voi} tÍ {mediante la} T^Mke...nou {sua} ptwce...v {povertà} plout»shte {poteste diventar ricchi}.

8:10 ka^ {-} gnèmhñ {un consiglio} T^Mn {a} toÛtJ {questo proposito} d...dwmì {io do}: toàto {-} g|r {-} Øm<n {a voi} sumfsrei {utile}, o†tinej {che} oÛ {non} mÕnon {solo} tÕ poiÁsai {agire} øll' {ma} ka^ {anche} tÕ qšlein {avere il desiderio} proen»rxasqe {avete cominciato per primi} øpÕ {dall'} pšrusi {anno scorso}: | {ad ad di fare}

8:11 nun^ {ora} d□ {-} ka^ {-} tÕ poiÁsai {fate} T^Mpitelšsate {portare a termine}, Ópwj {-} kaqfper {come} ' proqum...a {pronti} toà {nel} qšlein {volere} oÛtwj {tali} ka^ {-} tÕ {nel} T^Mpitelšsai {realizzarlo} T^Mk {secondo} toà {le} œcein {possibilità}. | {in modo di il vostro agire foste siate anche vostre}

8:12 e,, {-} g|r {-} ' {la} proqum...a {volontà} prÕkeitai {è}, kaqÕ {in ragione di} T^M|n {-} œcV {uno possiede} eÛprÕsdektoj {è gradita}, oÛ {non} kaqÕ {di} oÛk {non} œcei {ha}. | {buona quando c' quello che e quello che}

8:13 oÛ {non} g|r {infatti} †na {per} ¥lloij {agli altri} ¥nesij {solievo}, Øm<n {voi} ql<yij {mettere nel bisogno}: øll' {ma} T^Mx {di} „sÕthtoj {uguaglianza} | {si tratta di dare di seguire un principio}

8:14 T^Mn tù {nelle} nân {attuali} kairù {circostanze} tÕ {la} Ømîn {vostra} per...sseuma {abbondanza} e,,j {a} tÕ {al} T^Mke...nwn {loro} Østšrhma {bisogno}, †na {perché} ka^ {altresi} tÕ {la} T^Mke...nwn {loro} per...sseuma {abbondanza} gšnhtai {supplisca} e,,j tÕ {al} Ømîn {vostro} Østšrhma {bisogno}, Ópwj {affinché} gšnhtai {sia} „sÕthj {uguaglianza}: 8:15/1 {secondo} 8:15/2 {è} 8:15/2 {scritto} | {serve supplire ci quel che}

8:15 kaqëj {8:14/26} gšgraptai {8:14/29 8:14/30}, Ð {chi} tÕ {-} polÝ {molto} oÛk {non} T^MpleÕnasen {ebbe di troppo}, ka^ {e} Ð {chi} tÕ {-} Ñl...gon {poco} oÛk {non} °lattÕnhsen {ebbe troppo poco}. | {aveva raccolto ne aveva raccolto ne}

8:16 cfrìj {ringraziato} d□ {-} tù qeù {dio} tù {che} dÕnti {ha messo} t³/₄n {lo} aÛt³/₄n {stesso} spoud³/₄n {zelo} Øp□r {per} Ømîn {in voi} T^Mn {-} tÍ kard...v {cuore} t...tou {a tito}, | {sia}

8:17 Óti {-} t³/₄n {la} m□n {infatti} parfklhsin {esortazione} T^Mdšxato {ha accettato}, spoudaiòteroj {zelo maggiore} d□ {ma} Øpfrcwñ {mosso} aÛqa...retoj {spontaneamente} T^MxÁlqen {si è messo in cammino per venire} prÕj {da} Øm©j {voi}. | {tito non solo nostra da anche}

8:18 sunepšmyamen {abbiamo mandato} d□ {-} met' {insieme a} aÛtoà {lui} tÕn {il} ødelfÕn {fratello} oá {il cui} Ð œpainoj {apprezzato} T^Mn tù {nel} eÛaggel...J {vangelo} di| {in} pasîn {tutte} tîn {le} T^Mklhsiñ {chiese} | {servizio è}

8:19 oŮ {non} mŌnon {solo} d□ {-} øll| {ma} ka^ {anche} ceirotonhqe^j {egli è stato scelto} OpŌ tīn {dalle} TMkkłhsīn {chiese} sunškdhmoj {compagno di viaggio} 'mīn {nostro} sŸn {in} tī cƒriti {grazia} taŮtV {quest'} tī diakonoumšnV {amministrata} Øf {da} 'mīn {noi} prŌj {per} t³⁄₄n {la} [aŮtoà {stesso}] toà {del} kur...ou {signore} dŌxan {gloria} ka^ {e} proqum...an {la prontezza} 'mīn {nostro} | {come opera di per dimostrare dell' animo}

8:20 stellŌmenoi {evitiamo} toàto {così} m» {-} tij {qualcuno} 'm©j {biasimarci} mwm»shtai {possa} TMn {per} tī |drŌthti {abbondante colletta} taŮtV {quest'} tī {che} diakonoumšnV {amministriamo} Øf 'mīn {noi}: | {che}

8:21 pronooàmen {ci preoccupiamo} g|r {perché} kall| {onestamente} oŮ {non} mŌnon {solo} TMnèpion {davanti al} kur...ou {signore} øll| {ma} ka^ {anche} TMnèpion {di fronte agli} çnqrèpwn {uomini}. | {di agire}

8:22 sunepšmyamen {con abbiamo mandato} d□ {e} aŮtoçj {loro} tŌn {quel} ødelfŌn {fratello} 'mīn {nostro} Ōn {del quale} TMdokimƒsamen {abbiamo sperimentato} TMn {in} polloçj {molte circostanze} pollƒkij {spesso} spouda«on {lo zelo} Ōnta {-}, nun^ {ora} d□ {-} polŸ {più} spoudaiŌteron {zelante} pepoiq»sei {per la fiducia} pollí {grande} tī {che} e,j {in} Øm©j {voi}. | {e egli è che mai ha}

8:23 e†te {-} Øp□r {quanto a} t...tou {tito}, koinwnŌj {compagno} TMmŌj {mio} ka^ {e} e,j {in mezzo a} Øm©j {voi} sunergŌj {collaboratore}: e†te {-} ødelfo^ {ai fratelli} 'mīn {nostri}, çpŌstoloi {gli inviati} TMkkłhsīn {delle chiese}, dŌxa {gloria} cristoà {di cristo}. | {egli è quanto essi sono e}

8:24 t³⁄₄n {la} oân {dunque} cendeixin {prova} tÁj {del} çgƒphj {amore} Ømīn {vostro} ka^ {e} 'mīn {-} kauç»sewj {fieri} Øp□r {di} Ømīn {voi} e,j aŮtoŸj {loro} TMndeiknŮmenoi {mostrate} e,j {in} prŌswpon {presenza} tīn {delle} TMkkłhsīn {chiese}. | {date loro che abbiamo ragione di essere}

9:1 per^ {quanto} m□n {-} g|r {-} tÁj {alla} diakon...aj {sovvenzione} tÁj {-} e,j toŸj {ai} jg...ouj {santi} perissŌn {superfluo} mo... {io} TMstin {è} tŌ {-} grƒfein {scriva} Øm<n {ve}, | {destinata che ne}

9:2 o□da {conosco} g|r {perché} t³⁄₄n {la} proqum...an {prontezza} Ømīn {vostro} çn {per la quale} Øp□r {di} Ømīn {voi} kauçimai {mi vanto} makedŌsin {presso i macedoni} Ōti {che} çca□a {l' acaia} pareskeŮastai {è pronta} çpŌ {fin dall'} pšrusi {anno scorso}, ka^ {e} tŌ {il} Ømīn {vostro} zÁloj {zelo} °ršqisen {ha stimolati} toŸj ple...onaj {moltissimi}. | {dell' animo dicendo ne}

9:3 çepemya {ho mandato} d□ {ma} toŸj {i} ødelfoŮj {fratelli}, †na {affinché} m³⁄₄ {non} tŌ {il} kaŮchma {vantarci} 'mīn {nostro} tŌ {-} Øp□r {di} Ømīn {voi} kenwqí {abbia ad essere smentito} TMn {a} tù mšrei {riguardo} toŮtJ {questo}, †na {affinché} kaqěj {come} çlegon {dicevo} pareskeuasmšnoi {pronti} Āte {siate}, | {e}

9:4 m» {non} pwj {-} TM|n {-} çelqwsin {venendo} sŸn {con} TMmo^ {me} makedŌnej {dei macedoni} ka^ {e} eŮrwsin Øm©j {vedendovi} çparaskeuƒstouj {non pronti} kataiscunqīmen {abbiamo a vergognarci} 'meçj {noi}, †na {per} m³⁄₄ {non} lšgw {dire} Ømeçj {voi}, TMn {di} tī Øpostƒsei {fiducia} taŮtV {questa}. | {vorrei che nostra}

9:5 çnagka«on {necessario} oân {perciò} 'ghsƒmhn {ho ritenuto} parakalšsai {esortare} toŸj {i} ødelfoŸj {fratelli} †na {a} prošlqwsin {venire} e,j {da} Øm©j {voi} ka^ {e} prokatart...swsin {preparare} t³⁄₄n {la} proephggelmšnhn {già promessa} eŮlog...an {offerta} Ømīn {vostra}, taŮthn {essa} ~to...mhn {pronta} e□nai {sia} oŮtwj {-} æj {come} eŮlog...an {offerta di generosità} ka^ {e} m³⁄₄ {non} æj {-} pleonex...an {d' avarizia}. | {prima di me affinché}

9:6 toàto {questo} dš {ora}, Ð {chi} spe...rwn {semina} feidomšnwj {scarsamente} feidomšnwj {scarsamente} ka^ {altresi} qer...sei {mieterà}, ka^ {e} Ð {chi} spe...rwn {semina} TMp' eŮlog...aij {abbondantemente} TMp' eŮlog...aij {abbondantemente} ka^ {altresi} qer...sei {mieterà}. | {dico}

9:7 »kastoç {ciascuno} kaqěj {come} proçrhtai {ha deliberato} tī {in} kard...v {cuor}, m³⁄₄ {non} TMk {di}

lÚphj {mala voglia} À {né} TMx {per} çnfghkj {forza}, flarŌn {gioioso} g|r {perché} dŌthn {un donatore} çgap´ {ama} Ð qeŌj {dio}. | {dia suo}

9:8 dunate< {è potente} d□ {-} Ð qeŌj {dio} p©san {ogni} cfrin {grazia} perisseàsai {far abbondare} e,j {su} Ōm©j {di voi}, †na {affinché} TMn {in} pantˆ {ogni cosa} pƒntote {sempre} p©san {tutto} aŬtƒrkeian {quel che è necessario} œcontej {avendo} perisseŬhte {abbondiate} e,j {per} p©n {ogni} œrgon {opera} çgaqŌn {buona}, | {da vi}

9:9 kaqēj {come} gšgraptai {sta scritto}, TMskŌrpisen {egli ha profuso}, œdwken {egli ha dato} to<j {ai} pšnhsin {poveri}, ¹ {la} dikaioŬnh {giustizia} aŬtoà {sua} mšnei {dura} e,j {in} tŌn a,ina {eterno}.

9:10 Ð {colui che} d□ {-} TMpicorhġn {fornisce} spŌron {la semenza} tū {al} spe...ronti {seminatore} kaˆ {e} Ƴrton {il pane} e,j {da} brīsin {mangiare} corhg>sei {fornirà} kaˆ {e} plhqune< {moltiplicherà} tŌn {la} spŌron {semenza} Ōmīn {vostra} kaˆ {e} aŬx>sei {accrescerà} t| {i} gen>mata {frutti} tÁj {della} dikaioŬnhj {giustizia} Ōmīn {vostra}:

9:11 TMn {in} pantˆ {ogni cosa} ploutizŌmenoi {arricchiti} e,j {-} p©san {-} iplŌthta {una generosità}, ¼tij {la quale} katērgƒzetai {produrrà} di' {per mezzo di} 'mīn {noi} eŬcarist...an {rendimento di grazie} tū {a} qeū {dio} | {così potrete esercitare larga}

9:12 Óti {perché} ¹ {l'} diakon...a {adempimento} tÁj {di} leitourg...aj {servizio sacro} taŬthj {questo} oŬ {non} mŌnon {solo} TMstˆn prosanaplhroàsa {supplisce} t| {ai} Øster>mata {bisogni} tīn {dei} iġ...wn {santi}, çll| {ma} kaˆ {ancora} perisseŬousa {produce abbondanza di} di| pollīn {più} eŬcaristiīn {ringraziamenti} tū {a} qeū {dio}

9:13 di| {perché} tÁj {la} dokimÁj {prova pratica} tÁj diakon...aj {sovvenzione} taŬthj {questa} doxfzontej {glorificare} tŌn qeŌn {dio} TMpˆ {per} t| {l'} Øpotag| {ubbidienza} tÁj {con cui} Ðmolog...aj Ōmīn {professate} e,j {-} tŌ {il} eŬaggšlion {vangelo} toà {di} cristoà {cristo} kaˆ {e} iplŌthti {per la generosità} tÁj {della} koinwn...aj {comunione} e,j {con} aŬtoŶj {loro} kaˆ {e} e,j {con} pƒntaj {tutti}, | {fornita da li porta a vostra}

9:14 kaˆ {-} aŬtīn {essi} de>sei {pregano} Øp□r {per} Ōmīn {voi} TMpipoqoŬtwn {amano} Ōm©j {vi} di| {a causa} t³⁄⁴n {della} Øperbƒllousan {sovrabbondante} cfrin {grazia} toà {che} qeoà {dio} TMf Ōm<n {vi}. | {perché ha concessa}

9:15 cƒrij {ringraziato} tū qeū {dio} TMpˆ {per} t| {il} çnekdihg>tJ {ineffabile} aŬtoà {suo} dwre´ {dono}. | {sia}

10:1 aŬtŌj {-} d□ {-} TMgē {io} paàloj {paolo} parakalī {esorto} Ōm©j {vi} di| {per} tÁj {la} praāthtoj {mansuetudine} kaˆ {e} TMpieike...aj {la mitezza} toà {di} cristoà {cristo}, Ōj {che} kat| {quando} prŌswpon {presente} m□n {-} tapeinŌj {umile} TMn {tra} Ōm<n {di voi}, çpēn {sono assente} d□ {ma} qarrī {sono ardito} e,j {nei confronti} Ōm©j {vostri}: | {io sono sono quando}

10:2 dšomai {prego} d□ {-} tŌ {-} m³⁄⁴ {non} parēn {sarò presente} qarrÁsai {procedere arditamente} t| {con quella} pepoiq>sei {fermezza} Î {con la quale} log...zomai {intendo} tolmÁsai {agire} TMp... {contro} tinaj {taluni} toŶj {che} logizomšnouj {pensano} 'm©j {noi} æj {-} kat| {secondo} sƒrka {la carne} peripatoāntaj {camminiamo}. | {vi di obbligarvi quando a che}

10:3 TMn {nella} sarkˆ {carne} g|r {in realtà} peripatoāntej {viviamo} oŬ {non} kat| {secondo} sƒrka {la carne} strateuŌmeqa {combattiamo} | {sebbene}

10:4 t| {le} g|r {infatti} Ópla {armi} tÁj {della} strate...aj {guerra} 'mīn {nostra} oŬ {non} sarkik| {carnali} çll| {ma} dunat| {hanno il potere} tū {da} qeū {dio} prŌj {di} kaqa...resin {distruggere} ņcurwmƒtwn {le fortezze} logismoŶj {i ragionamenti} kaqairoāntej {demoliamo} | {sono poiché}

10:5 kaˆ {e} p©n {tutto ciò} Ŭywma {-} TMpairŌmenon {si eleva orgogliosamente} kat| {contro} tÁj {la}

gnèsewj {conoscenza} toà {di} qeoà {dio}, ka^ {-} a,,cmalwt...zontej {facendo prigioniero} p©n {ogni} nÒhma {pensiero} e,,j {fino a} t³⁄⁴n Øpako³⁄⁴n {ubbidiente} toà {a} cristoà {cristo}, | {che renderlo}

10:6 ka^ {e} Tᵐn ~to...mJ {pronti} æcontej {siamo} TᵐkdikÁsai {punire} p©san {ogni} parako»n {disubbidienza}, Ótan {quando} plhrwqÍ {sarà completa} Ømîn {vostra} ¹ {la} Øpako» {ubbidienza}. | {a}

10:7 t| kat| {all'} prÒswpon {apparenza} blšpete {voi guardate}. e‡ {se} tij {uno} pšpoiçen {è convinto} ~autù {dentro di sé} cristoà {a cristo} e□nai {appartenere}, toàto {questo} logizšsqw {consideri} pflin {anche} Tᵐf {dentro di} ~autoà {sé} Óti {che} kaqēj {com'} aŮtŌj {egli} cristoà {di cristo} oŮtwj {così} ka^ {anche} ¹meçj {noi}. | {delle cose di è lo siamo}

10:8 Tᵐfn {se} [te {anche}] g|r {infatti} perissŌterŌn {più} ti {un po'} kauç»swmai {volessi vantarmi} per tÁj {dell'} Tᵐxous...aj {autorità} ¹mîn {ci}, Áj {che} ædwken {ha data} Ð {il} kÚrioj {signore} e,,j {per} o,,kodom³⁄⁴n {la edificazione} ka^ {e} oŮk {non} e,,j {per} kaqa...resin {la rovina} Ømîn {vostra}, oŮk {non} a,,scunq»somai {vergognarmi}, | {vostra avrei motivo di}

10:9 †na {perché} m³⁄⁴ {non} dŌxw {sembri} æj {che} ˆn Tᵐkfobe«n Øm©j {intimidirvi} di| {con} tîn {le} Tᵐpistolîn {lettere}: | {dico questo io cerchi d' mie}

10:10 Óti {-}, af {le} Tᵐpistola^ {lettere} mšn {infatti}, fhs...n {dice}, bare«ai {severe} ka^ {e} „scura... {forti}, ¹ {la} d□ {ma} parous...a {presenza} toà sèmatoj {fisica} çsqen³⁄⁴j {debole} ka^ {e} Ð {la} lŌgoj {parola} Tᵐxouqenhmšnoj {è cosa da nulla}. | {qualcuno sue sono sua è sua}

10:11 toàto {quel} logizšsqw {si convinca} Ð toioàtoj {tale}, Óti {che} oŸeo... {come} Tᵐsmen {siamo} tù {a} lŌgJ {parole} di' {per mezzo delle} Tᵐpistolîn {lettere} çpŌntej {siamo assenti}, toioàtoi {così} ka^ {anche} parŌntej {saremo presenti} tù {a} ærgJ {fatti}. | {quando saremo quando}

10:12 oŮ {non} g|r {poiché} tolmîmen {abbiamo il coraggio di} Tᵐgkr«nai {classificarci} À {o} sugkr«nai ~autoŮj {confrontarci} tisin {con certuni} tîn {che} ~autoÝj {si da sé} sunistanŌntwn {raccomandano}: çll| {però} aŮto^ {i quali} Tᵐn {secondo} ~autoçj {la loro propria misura} ~autoÝj {misurandosi} metroàntej ka^ {e} sugkr...nontej ~autoÝj {paragonandosi} ~autoçj {tra di loro stessi} oŮ suni©sin {mancano d' intelligenza}. | {noi}

10:13 ¹meçj {noi} d□ {invece} oŮk {non} e,,j t| {oltre} ¥metra {misura} kauchsŌmeqa {ci vanteremo}, çll| {ma} kat| {entro} tŌ {la} mštron {misura} toà {del} kanŌnoj {campo di attività} oá {di cui} Tᵐmšrisen {ha segnato} ¹m«n {ci} Ð qeŌj {dio} mštrou {i limiti}, Tᵐfikšsqai {di giungere} ¥cri {fino a} ka^ {anche} Ømîn {voi}. | {dandoci}

10:14 oŮ {non} g|r {infatti} æj {come se} m³⁄⁴ {non} TᵐfiknoŮmenoi {fossimo giunti} e,,j {fino a} Øm©j {voi} Øperekte...nomen {noi oltrepassiamo} ~autoŮj {i nostri limiti}, ¥cri {fino a} g|r {perché} ka^ {realmente} Ømîn {voi} Tᵐfqçsamen {siamo giunti} Tᵐn {con} tù {il} eŮaggel...J {vangelo} toà {di} cristoà {cristo}:

10:15 oŮk {non} e,,j t| {oltre} ¥metra {misura} kauçèmenoi {ci vantiamo} Tᵐn {di} çllotr...oij {altrui} kŌpoij {fatiche}, Tᵐlp...da {speranza} d□ {ma} æcontej {nutriamo} aŮxanomšnhj {crescendo} tÁj {la} p...stewj {fede} Ømîn {vostra} Tᵐn {tra} Øm«n {di voi} megalunqÁnai {saremo tenuti in maggior considerazione} kat| tŌn {nei} kanŌna {limiti} ¹mîn {assegnatoci} e,,j {-} perisse...an {-}, | {che del campo di attività}

10:16 e,,j t| {per} Øperškeina {di là dal} Ømîn {vostro} eŮaggel...sasqai {evangelizzare}, oŮk {senza} Tᵐn {nel} çllotr...J {altrui} kanŌni {campo} e,,j {di} t| {cose} ›toima {già preparate} kauç»sasqai {vantarci}. | {poter anche i paesi che sono}

10:17 Ð {chi} d□ {ma} kauçèmenoj {si vanta} Tᵐn {nel} kur...J {signore} kauçšsqw {si vanti}:

10:18 oŮ {non} g|r {perché} Ð {colui che} ~autŌn {si da sé} sunistçnwn {raccomanda}, Tᵐke«nŌj {-} Tᵐstin {è} dŌkimoj {approvato}, çll| {ma} Ōn {colui che} Ð {il} kÚrioj {signore} sun...sthin {raccomanda}.

11:1 Ôfelon {vorrei} ċne...cesqš {sopportaste} mou {da parte mia} mikrÒn {po'} ti {un} ċfrosÚnhj {di follia}: ċll' {ma} ka^ {già} ċnšcesqš {state sopportando} mou {mi}. | {che si}
11:2 zhlí {sono geloso} g'r {infatti} Øm©j {di voi} qeoà {di dio} z»lJ {della gelosia}, 'rmos£mhn {ho fidanzati} g'r {perché} Øm©j {vi} ~n^ {a un unico} ċndr^ {sposo} parqšnon {una vergine} jgn³⁄⁴n {casta} parastÁsai {per presentarvi} tù {a} cristù {cristo}: | {come}
11:3 foboàmai {temo} d□ {ma} m» {-} pwj {come}, æj {il} Ð {serpente} Ôfij {sedusse} TMxhp£thsen {eva} eŰan {-} TMn {con} tÍ {la} panourg...v {astuzia} aŰtoà {sua}, fqarÍ {vengano corrotte} t' {le} no»mata {menti} Ømîn {vostre} ċpÕ tÁj {dalla} jplÒthtoj {semplicità} [ka^ {e} tÁj {dalla} jgnÒthtoj {purezza}] tÁj {-} e,j {nei riguardi di} tÕn cristÒn {cristo}. | {che così e sviate}
11:4 e,, {se} m□n {-} g'r {infatti} Ð {uno} TMrcÒmenoj {viene a} ¥llon {altro} „hsoàn {un gesù} khrÚssei {predicarvi} Ōn {quello che} oŰk {diverso da} TMkhrÚxamen {abbiamo predicato noi}, À {o} pneàma {uno spirito} »teron {diverso} lamb£nete {ricevere} Ō {che} oŰk {-} TMl£bete {avete ricevuto}, À {o} eŰaggšlion {un vangelo} »teron {diverso} Ō {che} oŰk {-} Tmdšxasqe {avete accettato}, kalij {volentieri} ċnšcesqe {voi sopportate}. | {se si tratta di da quello da quello lo}
11:5 log...zomai {stimo} g'r {infatti} mhd□n {non in nulla} Østerhkšnai {essere stato inferiore} tîn {a quei} Øperl...an {sommi} ċpostŌlwn {apostoli}: | {di}
11:6 e,, {se} d□ {-} ka^ {anche} „dièthj {rozzo} tù {nel} lÒgJ {parlare}, ċll' {-} oŰ {non} tÍ {nella} gnèsei {conoscenza}, ċll' {e} TMn {in} pant^ {tutti i modi} fanerèsantej {abbiamo dimostrato} TMn {in} p©sin {ogni cosa} e,j {tra} Øm©j {di voi}. | {sono lo sono però l' e}
11:7 À {-} jmart...an {peccato} TMpo...hsa {ho commesso} TMmautŌn {me stesso} tapeinîn {abbassando} †na {perché} Ømej {voi} ØywwÁte {foste innalzati}, Ōti {-} dwreln {gratuitamente} tŌ {il} toà {di} qeoà {dio} eŰaggšlion {vangelo} eŰhggelis£mhn {ho annunciato} Øm<n {vi}: | {forse quando}
11:8 ¥llaj {altre} TMkkllhs...aj {chiese} TMsŰlhsa {ho spogliato} labën {prendendo} Ñyènion {un sussidio} prŌj {per} t³⁄⁴n Ømîn {voi} diakon...an {servire}, | {da loro poter}
11:9 ka^ {-} parèn {durante il mio soggiorno} prŌj {tra} Øm©j {di voi} ka^ {-} Østerhqe^j {mi trovai nel bisogno} oŰ {non} katen£rkhsa {fui di peso} oŰqenŌj {a nessuno}: tŌ {al} g'r {perché} Østšrhmf {bisogno} mou {mio} prosanepłrwsan {provvidero} of {i} ċdelfo^ {fratelli} TMlqŌntej {venuti} ċpÕ {dalla} makedon...aj {macedonia}: ka^ {e} TMn {in} pant^ {ogni cosa} ċbarÁ {sono astenuto} TMmautŌn {mi} Øm<n {-} TMt»rhsa {-} ka^ {e ancora} thr»sw {asterrò}. | {quando mi dall' esservi di peso}
11:10 æstin {è} ċl»qeia {vero la verità} cristoà {di cristo} TMn {in} TMmo^ {me} Ōti {-} ¹ kaŰchsij {vanto} aŰth {questo} oŰ {non} frag»setai {sarà tolto} e,j TMm□ {mi} TMn to<j {nelle} kl...masin {regioni} tÁj {dell'} ċca□aj {acaia}. | {com' è che}
11:11 di| t... {perché}; Ōti {perché} oŰk {non} ċgapî {amo} Øm©j {vi}; Ð qeŌj {dio} o□den {sa}. | {forse lo}
11:12 Ō {quello che} d□ {ma} poiî {faccio} ka^ {-} poi»sw {farò}, †na {per} TMkkŌyw {togliere} t³⁄⁴n {ogni} ċform³⁄⁴n {pretesto} tîn {a coloro che} qelŌntwn {desiderano} ċform»n {un' occasione}, †na {per} TMn {in} ú {ciò di cui} kaucîntai {si vantano} eØreqîsin {mostrarsi} kaqēj ka^ {uguali} ¹mej {a noi}. | {lo ancora}
11:13 of {quei} g'r {-} toioàtoi {tali} yeudapŌstoloi {falsi apostoli}, TMrg£tai {operai} dŌlioi {fraudolenti}, metaschmatizŌmenoi {si travestono} e,j {da} ċpostŌlouj {apostoli} cristoà {di cristo}. | {sono che}
11:14 ka^ {-} oŰ {non} qaàma {da meravigliarsene}, aŰtŌj {-} g'r {perché} Ð satan©j {satana} metaschmat...zetai {si traveste} e,j {da} ¥ggelon {angelo} fwtŌj {di luce}: | {c' è anche}
11:15 oŰ {non} mšga {cosa eccezionale} oân {dunque} e,, {se} ka^ {anche} of {i} di£konoi {servitori}

aŮtoà {suoi} metaschmat...zontai {si travestono} æj {da} difkonoī {servitori} dikaiosŮnhj {di giustizia},
in {loro} tŮ {la} tšloj {fine} æstai {sarà} kat| {secondo} t| {le} ærga {opere} aŮtîn {loro}. | {è}

11:16 pflin lšgw {ripeto}, m» t...j {nessuno} me {mi} dŮxV {prenda} Ƴfrona {pazzo} e□nai {-}: e,, {se}
d□ {o} m» {no} ge {-}, k'n {anche} æj {come} Ƴfrona {pazzo} dšxasqš me {accettatemi}, †na {affinché}
kçgē {anch'io} mikrŮn {po'} ti {un} kauç»swmai {vantarmi}. | {per possa}

11:17 Ů {quel che} lalî {dico} oŮ {non} kat| {secondo} kŮrion {il signore} lalî {dico}, çll' {ma} æj {come}
™n çfrosŮnV {pazzo}, ™n {con} taŮtV {tanta} t| Øpostfsei {sicurezza} tÁj kauç»sewj {vanto}. |
{quando mi lo se fossi}

11:18 ™pe^ {poiché} pollo^ {molti} kauçintai {si vantano} kat| {secondo} sŕka {la carne}, kçgē {anch'io}
kauç»somai {mi vanterò}.

11:19 'dšwj {volentieri} gr {or} çnšcesqe {voi sopportate} tîn {i} çfrŮnwn {pazzi} frŮnimoī {savi} Ůntej
{essendo}: | {pur li}

11:20 çnšcesqe {voi sopportate} gr {infatti} e† {se} tij {uno} Ømçj {vi} katadouloç {riduce in schiavitù},
e† {se} tij {uno} katesq...ei {divora}, e† {se} tij {uno} lambfnei {prende}, e† {se} tij {uno} ™pa...retai {s'
innalza}, e† {se} tij {uno} e,j {in} prŮswpon {faccia} Ømçj {vi} dšrei {percuote}. | {vi vi il vostro sopra di
voi lo}

11:21 kat| {a} çtim...an {vergogna} lšgw {dico}, æj {come se} Óti {-} 'meçj {noi} °sqen»kamen {fossimo
stati deboli}: ™n ú d' {eppure} Ƴn {qualunque cosa} tij {uno} tolm' {osi pretendere}, ™n çfrosŮnV {pazzo}
lšgw {parlo}, tolmî {oso pretenderla} kçgē {anch'io}. | {lo nostra da}

11:22 ~braç... {ebrei} e,,sin {sono}; kçgē {anch'io}. „srahlt... {israeliti} e,,sin {sono}; kçgē {anch'io}.
spšrma {discendenza} çbrafm {d' abraamo} e,,sin {sono}; kçgē {anch'io}. | {lo sono lo sono lo sono}

11:23 difkonoī {servitori} cristoà {di cristo} e,,sin {sono}; parafronîn {come uno fuori di sé} lalî {io parlo},
Øp□r {più} ™gē {sono}: ™n {per} kŮpoij {le fatiche} perissotšrwj {più}, ™n {per} fulakaçj {le
prigionie} perissotšrwj {più}, ™n {per} plhgaçj {le percosse} ØperballŮntwj {assai più}, ™n {in} qanftojj
{morte} pollfkij {spesso}: | {lo di loro di loro di loro di loro subite sono stato pericolo di}

11:24 ØpŮ {dai} „ouda...wn {giudei} pentfkij {cinque volte} tesserfkonta {quaranta} par| {meno} m...an
{uno} ælabon {ho ricevuto}, | {colpi}

11:25 tr^j {tre volte} ™rabd...sqhn {sono stato battuto con le verghe}, □pax {una volta} ™liqfsqhn {sono
stato lapidato}, tr^j {tre volte} ™nauŕghsa {ho fatto naufragio}, nucq»meron {un giorno e una notte} ™n tù
{negli} buqu {abissi} pepo...hka {ho passato}: | {marini}

11:26 Ðdoipor...aij {in viaggio} pollfkij {spesso}, kindŮnoij {in pericolo} potamîn {sui fiumi}, kindŮnoij
{in pericolo} IVstîn {per i briganti}, kindŮnoij {in pericolo} ™k {da parte dei} gšnouj {connazionali},
kindŮnoij {in pericolo} ™x {da parte degli} ™qnîn {stranieri}, kindŮnoij {in pericolo} ™n {nelle} pŮlei
{città}, kindŮnoij {in pericolo} ™n {nei} ™rh...v {deserti}, kindŮnoij {in pericolo} ™n {sul} qalfssV
{mare}, kindŮnoij {in pericolo} ™n {tra} yeudadšlfoij {falsi fratelli}, | {miei}

11:27 kŮpJ {in fatiche} ka^ {e} mŮcqJ {in pene}, ™n {in} çgrupn...aij {veglie} pollfkij {spesse volte},
™n {nella} limù {fame} ka^ {e} d...yei {nella sete}, ™n {nei} nhste...aij {digiuni} pollfkij {spesse volte},
™n {nel} yŮcei {freddo} ka^ {e} gumnŮthti {nella nudità}: |

11:28 cwr^j {oltre a} tîn {il} parektŮj {resto} ¹ ™p...stas...j {assillato} moi {sono} ¹ {-} kaq' {ogni}
¹mšran {giorno}, ¹ {dalle} mšrimna {preoccupazioni} pašîn {tutte} tîn {le} ™kklhsîîn {chiese}. | {tutto che
mi vengono da}

11:29 t...j {chi} çsqeneç {è debole}, ka^ oŮk {senza che} çsqenî {io mi senta debole}; t...j {chi}
skandal...zetai {è scandalizzato}, ka^ oŮk {senza che} ™gē {io} puroàmai {frema}; | {con lui per lui}

11:30 e,, {se} kauççsqai {vantarsi} deç {bisogna}, t| {-} tÁj {della} çsqene...aj {debolezza} mou {mia}

kauc»somai {mi vanterò}.

11:31 Ð {il} qeŌj {dio} ka^ {e} pat³⁄₄r {padre} toà {del} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} o□den {sa}, Ð {che} ín {è} eŪloghtŌj {benedetto} e,j {in} toÝj a,,ínaj {eterno}, Óti {che} oŪ {non} yeŪdomai {io mento}. | {nostro}

11:32 TMn {a} damaskù {damasco} Ð {il} TMqnƒrchj {governatore} jršta {areta} toà {del} basilšwj {re} TMfroŪrei {aveva posto delle guardie} t³⁄₄n {nella} pŌlin {città} damaskhnîn {dei damasceni} piƒsai {per me {arrestarmi},

11:33 ka^ {e} di {da} qur...doj {una finestra} TMn {in} sargƒnV {una cesta} TMcalƒsqhn {fui calato} di {lungo} toà {il} te...couj {muro} ka^ {e} TMxšfugon {scampai} tj {alle} ce<raj {mani} aŪtoà {sue}.

12:1 kauc©sqai {vantarsi} dex {bisogna}: oŪ {non} sumƒšron {una cosa buona} mšn {-}, TMleŪsmai {verrò} d□ {tuttavia} e,j {alle} Ńptas...aj {visioni} ka^ {e} ƒpokalŪyeij {alle rivelazioni} kur...ou {del signore}. | {è}

12:2 o□da {conosco} Ƴnqrwpon {un uomo} TMn {in} cristù {cristo} prŌ {fa} TMtîn {anni} dekatessƒrwn {quattordici} e†te {se} TMn {con} sèmati {il corpo} oŪk {non} o□da {so}, e†te {se} TMktŌj {senza} toà {il} sèmatoj {corpo} oŪk {non} o□da {so}, Ð qeŌj {dio} o□den {sa} rpagšnta {fu rapito} tŌn {-} toioàton {-} >wj {fino al} tr...tou {terzo} oŪranoà {cielo}. | {che fu fu lo}

12:3 ka^ {-} o□da {so} tŌn toioàton {quell'} Ƴnqrwpon {uomo} e†te {se} TMn {con} sèmati {il corpo} e†te {o} cwrĵ {senza} toà {il} sèmatoj {corpo} oŪk {non} o□da {so}, Ð qeŌj {dio} o□den {sa}, | {che fu lo}

12:4 Óti {-} 'rpƒgh {fu rapito} e,j {in} tŌn parƒdeison {paradiso} ka^ {e} ½kousen {udi} Ƴrrhta {ineffabili} »mata {parole} § {che} oŪk {non} TMxŌn {è lecito} ƒnqrèpJ {all'uomo} lalÁsai {pronunziare}. | {di}

12:5 Øp□r {di} toà {quel} toioŪtou {tale} kauc»somai {mi vanterò}, Øp□r {di} d□ {ma} TMmautoà {me stesso} oŪ {non} kauc»somai {mi vanterò} e,, {se} m³⁄₄ {non} TMn ta<j {delle} ƒsqene...aij {debolezze}. | {mie}

12:6 TMl'n {se} gr {pur} qel»sw {volessi} kauc»sasqai {vantarmi}, oŪk {non} æsmai {sarei} Ƴƒrwn {un pazzo}, ƒl»qeian {la verità} gr {perché} TMrĵ {direi}: fe...domai {me astengo} dš {ma}, m» tij {nessuno} e,j TMm□ {mi} log...shtai {stimmi} Øp□r {oltre} Ō {quello che} blšpei {vede} me {mi} À {o} ƒkoŪei {sente} [ti {-}] TMx {da} TMmoà {me} | {ne perché essere}

12:7 ka^ {e} tĵ {per l'} Øperbolĵ {eccellenza} tîn {delle} ƒpokalŪyewn {rivelazioni}. diŌ {-}, †na {perché} m³⁄₄ {non} Øpera...rwmai {io avessi a insuperbire}, TMdŌqh {è stata messa} moi {mi} skŌloy {una spina} tĵ {nella} sark... {carne}, Ƴggeloj {un angelo} satan© {di satana}, †na {per} me {schiaffeggiarmi} kolaf...zV, †na {affinché} m³⁄₄ {non} Øpera...rwmai {io insuperbisca}.

12:8 Øp□r {-} toŪtou {-} trĵ {tre volte} tŌn {il} kŪrion {signore} parekflesa {ho pregato} †na {perché} ƒpostĵ {allontanasse} ƒp' {da} TMmoà {me}: | {l'}

12:9 ka^ {ed} e†rhkšn {egli ha detto} moi {mi}, ƒrke< {basta} soi {ti} ¹ {la} cƒrij {grazia} mou {mia}: ¹ {la} gr {perché} dŪnamij {potenza} TMn {nella} ƒsqene...v {debolezza} tele<tai {perfetta}. ¼dista {volentieri} oân {perciò} m©llon {piuttosto} kauc»somai {mi vanterò} TMn ta<j {delle} ƒsqene...aij {debolezze} mou {mie}, †na {affinché} TMpiskhnèsV {riposi} TMp' {su} TMm□ {di me} ¹ {la} dŪnamij {potenza} toà {di} cristoà {cristo}. | {mia si dimostra molto}

12:10 diŌ {per questo} eŪdokĵ {mi compiacchio} TMn {in} ƒsqene...aij {debolezze}, TMn {in} Ūbresin {ingiurie}, TMn {in} ƒnƒgkaij {necessità}, TMn {in} diwgmoxj {persecuzioni} ka^ {in} stenocwr...aij {angustie}, Øp□r {per amor di} cristoà {cristo}: Ótan {quando} gr {perché} ƒsqenĵ {sono debole}, tŌte {allora} dunatŌj {forte} e,,mi {sono}.

12:11 gšgona {sono diventato} Ƴƒrwn {pazzo}: Øme<j {voi} me {mi} °nagkƒsate {avete costretto}: TMgē {io}

g|r {infatti} êfeilon {avrei dovuto} Øf {da} Ømîn {voi} sun...stasqai {essere raccomandato}. oÛd□n {in nulla} g|r {perché} Østšrh̄sa {sono stato da meno} tîn {di} Øperl...an {sommi} øpostØlwn {apostoli}, e,, ka^ {benché} oÛdšn {non nulla} e,,mi {io sia}: | {siete che ci quei}

12:12 t| {i} m□n {certo} shme<a {segni} toà {dell'} øpostØlou {apostolo} kateirḡfsqh {sono stati compiuti} T̄Mn {tra} Øm<n {di voi} T̄Mn {in} p̄fsV {a tutta prova} ØpomonÍ {una pazienza}, shme...oij {nei miracoli} te {-} ka^ {-} tšrasin {nei prodigi} ka^ {e} dunfmesin {nelle opere potenti}.

12:13 t... {in che cosa} ḡfr {-} T̄Mstin {-} Ö {-} 'ssèqhte {siete stati trattati meno} Øp□r t|j {delle} loip|j {altre} T̄Mkk̄l̄hs...aj {chiese}, e,, {se} m³/₄ {non} Óti {che} aÛtØj {stesso} T̄Mgē {io} oÛ {non} katenf̄rkhsa {sono stato di peso} Ømîn {vi}; car...sasqš moi {perdonatemi} t³/₄n ødik...an {torto} taÛthn {questo}. | {bene nel fatto}

12:14 „doÝ {ecco} tr...ton {la terza volta} toàto {questa} ~to...mwj {pronto a} æcw {sono} T̄Mlqe<n {recarmi} prØj {da} Øm©j {voi}, ka^ {e} oÛ {non} katanark»sw {sarò di peso}: oÛ {non} g|r {poiché} zhtî {io cerco} t| {i beni} Ømîn {vostri} øll| {ma} Øm©j {voi}, oÛ {non} g|r {perché} Ñfe...lei {debbono} t| {i} tškna {figli} to<j {per i} goneàsin {genitori} qhsaur...zein {accumulare ricchezze}, øll| {ma} of {i} gone<j {genitori} to<j {per i} tšknoij {figli}. | {è che vi sono che}

12:15 T̄Mgē {io} d□ {e} ¼dista {molto volentieri} dapan»sw {spenderò} ka^ {e} T̄Mkdapanhq»somai {sacrificherò me stesso} Øp□r {per} tîn yucîn Ømîn {voi}. e,, {se} perissotšrwj {tanto} Øm©j {vi} øgapî[în {io amo}], Âsson {di meno} øgapîmai {essere amato}; | {devo da voi}

12:16 æstw {sia} dš {ma}, T̄Mgē {io} oÛ {non} kateb̄f̄rh̄sa {sia stato di peso} Øm©j {vi}: øll| {però} Øp̄f̄rcwn {da uomo} panoàrgoj {astuto} dØIJ {con inganno} Øm©j {vi} ælabon {avrei presi}. | {pur così che}

12:17 m» {forse} tina {qualcuno} ìn {che} øpšstalka {ho mandati} prØj Øm©j {vi}, di' {per mezzo di} aÛtoà {-} T̄Mpleonšk̄thsa {ho sfruttati} Øm©j {vi}; | {dei fratelli}

12:18 parekf̄lesa {ho pregato} t...ton {tito} ka^ {e} sunapšsteila {ho mandato con} tØn {quell'} ødelfØn {fratello}: m»ti {forse} T̄Mpleonšk̄thsen {ha approfittato} Øm©j {di voi} t...toj {tito}; oÛ {non} tù {con il} aÛtù {medesimo} pneÚmati {spirito} periepat»samen {abbiamo noi camminato}; oÛ {-} to<j {le} aÛto<j {medesime} ‡cnesin {orme}; | {di venire da voi altro lui e seguito}

12:19 p̄flai {da tempo} doke<te {voi v' immaginate} Óti {che} Øm<n {davanti a voi} øpologoÚmeqa {ci difendiamo}; katšnanti {davanti a} qeoà {dio} T̄Mn {in} cristù {cristo} laloàmen {parliamo}: t| {questo} d□ {e} p̄f̄nta {tutto}, øgaphto... {carissimi}, Øp□r {per} tÁj {la} Ømîn {vostra} o,,kodomÁj {edificazione}. | {noi è che}

12:20 foboàmai {temo} g|r {infatti} m» pwj {quando} T̄Mlqēn {verrò} oÛc {non} o†ouj {quali} qšlw {vorrei} eÛrw Øm©j {trovarvi}, k̄gē {e io} eØreqî {trovato} Øm<n {da voi} oÆon {quale} oÛ {non} qšlete {vorreste}, m» pwj {che} ærij {contese}, zÁloj {gelosie}, qumo... {ire}, T̄Mr̄qe...ai {rivalità}, katalalia... {maldicenze}, yiqurismo... {insinuazioni}, fusièseij {superbie}, økatastas...ai {disordini}: | {di di essere stesso mi temo vi siano tra di voi}

12:21 m³/₄ {-} p̄flin {di nuovo} T̄Mlq̄Ontoj {al arrivo} mou {mio} tapeinèsV {abbia a} me {umiliarmi} Ð {il} qeØj {dio} mou {mio} prØj {davanti a} Øm©j {voi}, ka^ {e} penq»sw {io piangere} polloÝj {per molti} tîn {di quelli che} prohmarthk̄Øtwn {hanno peccato precedentemente} ka^ {e} m³/₄ {non} metanohs̄f̄ntwn {si sono ravveduti} T̄Mp̄ tÍ {dell'} økaqars...v {impurità} ka^ {-} porne...v {della fornicazione} ka^ {e} øselge...v {della dissolutezza} Î {a cui} æpraxan {si erano dati}. | {e che debba}

13:1 tr...ton {la terza volta} toàto {questa} ærcomai {vengo} prØj {da} Øm©j {voi}: T̄Mp̄ {dalla} stØmatoj {bocca} dÛo {di due} martÛrwn {testimoni} ka^ {o} triîn {tre} staq»setai {sarà confermata} p©n {ogni} ·Áma {parola}. | {è che}

13:2 proe...rhka {ho avvertito} ka^ {-} prolšgw {avverto} æj {quand'} parën {ero presente} tÕ {la} deÚteron {seconda volta} ka^ {e} çpën {sono assente} nân {ora} toçj {quelli che} prohmarthkÕsin {hanno peccato precedentemente} ka^ {-} toçj {gli} loipoçj {altri} p©sin, Óti {che} TM|n {se} ælqw {tornerò} e,j {da} tÕ {-} pflin {-} oÙ {non} fe...somai {userò indulgenza}, | {tra di voi che tanto quanto tutti voi}

13:3 TMpe^ {dal momento che} dokim^{3/4}n {una prova} zhte<te {cercate} toà {che} TMn {in} TMmo^ {me} laloàntoj {parla} cristoà {cristo}: Öj {che} e,j {verso} Øm©j {di voi} oÙk {non} çsqenex {è debole} çll| {ma} dunate< {è potente} TMn {in mezzo a} Øm<n {voi}. | {lui}

13:4 ka^ {-} gr {infatti} TMstaurèqh {egli fu crocifisso} TMx {per} çsqene...aj {la debolezza}, çll| {ma} zÍ {vive} TMk {per} dunfmewj {la potenza} qeoà {di dio}. ka^ {anche} gr {-} 'meçj {noi} çsqenoàmen {siamo deboli} TMn {in} aÙtù {lui}, çll| {ma} z»somen {vivremo} sÝn {con} aÙtù {lui} TMk {mediante} dunfmewj {la potenza} qeoà {di dio} e,j {nei confronti} Øm©j {vostri}. | {sua per procedere}

13:5 ~autoÝj {esaminatevi} peirfzete e,, {se} TMst□ {siete} TMn tÍ {nella} p...stei {fede}, ~autoÝj {mettetevi} dokimfzete {alla prova}: Á {-} oÙk {non} TMPiginèskete {riconoscete} ~autoÝj {-} Óti {che} „hsoàj {gesù} cristÕj {cristo} TMn {in} Øm<n {voi}; e,, m»ti {a meno che} çdÒkimo... {negativo} TMste {sia}. | {per vedere è l' esito della prova}

13:6 TMlp...zw {io spero} d□ {ma} Óti {che} gnèsesqe {riconoscerete} Óti {che} 'meçj {nostri} oÙk {non} TMsm□n {è} çdÒkimoi {negativa}. | {la prova nei confronti}

13:7 eÙcÒmeqa {preghiamo} d□ {-} prÕj tÕn qeÕn {dio} m^{3/4} {non} poiÁsai {facciate} Øm©j {-} kakÕn {male} mhdšn {alcun}, oÙc {non} †na {perché} 'meçj {noi} dÒkimoi {abbiamo ragione} fanîmen {risulti}, çll' {ma} †na {perché} Ømeçj {voi} tÕ {quello che} kalÕn {bene} poiÁte {facciate}, 'meçj {noi} d□ {anche se} æj {-} çdÒkimoi {riprovati} ðmen {apparire}. | {che già che è dovessimo}

13:8 oÙ {non} gr {infatti} dunfmewj {abbiamo potere} ti {alcun} kat| {contro} tÁj {la} çlhqe...aj {verità}, çll| {-} Øp□r {per} tÁj {la} çlhqe...aj {verità}. | {quello che possiamo è}

13:9 ca...romen {ci rallegriamo} gr {-} Ótan {quando} 'meçj {noi} çsqenîmen {siamo deboli}, Ømeçj {voi} d□ {e} dunato^ {forti} Áte {siete}: toàto {questo} ka^ {-} eÙcÒmeqa {preghiamo}, t^{3/4}n {per il} Ømîn {vostro} katfrtisin {perfezionamento}. | {per}

13:10 di| toàto {perciò} taàta {queste cose} çpën {sono assente} grffw {scrivo}, †na {affinché} parën {sarò presente} m^{3/4} {non} çpotÒmwj {rigorosamente} cr»swmai {io abbia a procedere} kat| {secondo} t^{3/4}n {l'} TMxous...an {autorità} çn {che} Ð {il} kÚrioj {signore} ædwkšn {ha data} moi {mi}, e,j {per} o,,kodom^{3/4}n {edificare} ka^ {e} oÙk {non} e,j {per} kaqa...resin {distruggere}. | {vi mentre quando}

13:11 loipÒn {del resto}, çdelfo... {fratelli}, ca...rete {rallegratevi}, katart...zesqe {ricercate la perfezione}, parakale<sqe {siate consolati}, tÕ {un} aÙtÕ {medesimo} frone<te {sentimento}, e,,rhneÚete {vivete in pace}, ka^ {e} Ð {il} qeÕj {dio} tÁj {d'} çgğphj {amore} ka^ {e} e,,r»nhj {di pace} æstai {sarà} meq' {con} Ømîn {voi}. | {abbiate}

13:12 çspfsasqe {salutatevi} çll»louj {gli uni gli altri} TMn {-} jg...J {santo} fil»mati {con un bacio}. çspfzontai {salutano} Øm©j {vi} of {i} çgioi {santi} pñtej {tutti}.

13:13 ¹ {la} cfrij {grazia} toà {del} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} ka^ {e} ¹ {l'} çgğph {amore} toà {di} qeoà {dio} ka^ {e} ¹ {la} koinwn...a {comunione} toà {dello} jg...ou {-} pneÚmatoj {spirito santo} met| {con} pñntwn {tutti} Ømîn {voi}. | {siano}

GALATI

1:1 paàloj {paolo} çpÒstoloj {apostolo}, oÙk {non} çp' {da parte di} çnqrèpwn {uomini} oÙd□ {né} di' {per mezzo di} çnqrèpou {un uomo} çll' {ma} di' {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} ka^ {e} qeoà {di dio} patrÕj {padre} toà {che} TMge...rantoj {ha risuscitato} aÙtÕn {lo} TMk {dai} nekrîn {morti},
1:2 ka^ {e} of {i} sÝn {sono} TMmo^ {con me} pñntej {tutti} çdelfo... {fratelli}, taçj {alle} TMkklhs...ajj {chiese} tÁj {della} galat...aj {galazia}: | {che}
1:3 çfrij {grazia} Øm<n {a voi} ka^ {e} e,,r>nh {pace} çpÕ {da} qeoà {dio} patrÕj {padre} 'mîn {nostro} ka^ {e} kur...ou {dal signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo},
1:4 toà {che} dÕntoj {ha dato} ~autÕn {sé stesso} Øp□r {per} tîn {i} ;martiîn {peccati} 'mîn {nostri} Ópwj {per} TMxšlh tai 'm©j {sottrarci} TMk toà {al} a,,înoj {secolo} toà TMnestîtoj {presente} ponhroà {malvagio} kat' {secondo} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {del} qeoà {dio} ka^ {e} patrÕj {padre} 'mîn {nostro},
1:5 ú {al quale} ¹ {sia} dÕxa {la gloria} e,,j toÝj {nei} a,,înaj {secoli} tîn {dei} a,,ènwn {secoli}: çm»n {amen}.
1:6 qaumfzw {mi meraviglio} Óti {che} oÙtwj {così} tacšwj {presto} metat...quesqe {voi passiate} çpÕ {da} toà {colui che} kalšsantoj {ha chiamati} Øm©j {vi} TMn {mediante} çfriti {la grazia} [cristoà {di cristo}] e,,j {a} >teron {altro} eÙaggšlion {un vangelo},
1:7 Õ {ché} oÙk {non} æstin {è} ¥llo {un altro}: e,, m> {però} tinšj {alcuni} e,,sin {sono} of {che} tarfssontej {turbano} Øm©j {vi} ka^ {e} qšlontej {vogliono} metastršyai {sovvertire} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} toà {di} cristoà {cristo}. | {poi c' vangelo ci}
1:8 çll' {ma} ka^ {anche} TMl'n {se} 'mexj {noi} À {o} ¥ggeløj {un angelo} TMx {dal} oÙranoà {cielo} eÙaggel...zhtai {annunziasse un vangelo} [Øm<n {vi}] par' {diverso da} Õ {quello che} eÙhggelisfmeqa {abbiamo annunziato} Øm<n {vi}, çnfqema {anatema} æstw {sia}.
1:9 æj {come} proeir»kamen {abbiamo già detto}, ka^ {anche} ¥rti {adesso} pflin {di nuovo} lšgw {ripeto}, e‡ {se} tij {qualcuno} Øm©j {vi} eÙaggel...zetai {annunzia un vangelo} par' {diverso da} Õ {quello che} parelfbete {avete ricevuto}, çnfqema {anatema} æstw {sia}. | {lo}
1:10 ¥rti {-} g'r {-} çnqrèpouj {degli uomini} pe...qw {cercando il favore} À {o} tÕn qeÕn {dio}; À {oppure} zhtí {cerco di} çnqrèpoij {agli uomini} çršskein {piacere}; e,, {se} æti {ancora} çnqrèpoij {agli uomini} ½reskon {piacere}, cristoà {di cristo} doàloj {servo} oÙk {non} "n ½mhn {sarei}. | {vado forse quello di cercassi di}
1:11 gnwr...zw {dichiaro} g'r {-} Øm<n {vi}, çdelfo... {fratelli}, tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} tÕ eÙaggelisq□n {annunziato} Øp' {da} TMmoà {me} Óti {-} oÙk {non} æstin {è} kat' {opera d'} ¥nqrwpon {uomo}: | {che}
1:12 oÙd□ {non} g'r {perché} TMgë {io} par' {da} çnqrèpou {un uomo} paršlabon {ho ricevuto} aÙtÕ {stesso}, oÙte {né} TMdidfcqh n {ho imparato}, çll' {ma} di' {per} çpokalÚyewj {rivelazione} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo}. | {l' l' l' ho ricevuto}
1:13 °koÚsate {voi avete udito} g'r {infatti} t³⁄⁴n {la} TMm³⁄⁴n {mia} çnastrof»n {condotta} pote {quand'} TMn tù {nel} „oudaŽsmù {giudaismo}, Óti {come} kaq' {a} Øperbol³⁄⁴n {oltranza} TMd...wkon {perseguitavo} t³⁄⁴n {la} TMkklhs...an {chiesa} toà {di} qeoà {dio} ka^ {e} TMpÒrqoun {devastavo} aÙt»n {la}, | {quale sia stata nel passato ero}
1:14 ka^ {e} proškopton {mi distinguevo} TMn tù {nel} „oudaŽsmù {giudaismo} Øp□r {più di} polloÝj {molti} sunhlikiètaj {coetanei} TMn {tra} tù {i} gšnei {connazionali} mou {miei}, perissotšrwj {estremamente} zhlwt³⁄⁴j {zelante} Øpfrcwn {ero} tîn {nelle} patrikîn {padri} mou {dei miei} paradÕsewn {tradizioni}. | {perché}

1:15 Óte {-} d□ {ma} eÜdÒkhsen {si compiacque} [Ð qeÕj {dio}] Ð {che} øfor...saj {aveva prescelto} me {m'} TMk {fin dal} koil...aj {seno} mhtrÒj {di madre} mou {mia} ka^ {e} kalšsaj {ha chiamato} di| {mediante} tÁj {la} cfritoj {grazia} aÜtoà {sua} | {mi}
1:16 øpokalÚyai {rivelare} tÕn {il} ufÕn {figlio} aÜtoà {suo} TMn {in} TMmo^ {me} †na {perché} eÜaggel...zwmaj {io annunziassi} aÜtÕn {lo} TMn {fra} to<j {gli} æqnesin {stranieri}, eÜqšwj {allora} oÜ {non} prosaneqšmhn {io mi consigliai} sark^ {con} ka^ a†mati {uomo}, | {di nessun}
1:17 oÜd□ {né} ønÁlqon {salii} e,j {a} ferosÒluma {gerusalemme} prÕj {da} toÝj {quelli che} prÕ {prima di} TMmoà {me} øpostÒlouj {apostoli}, øll| {ma} øpÁlqon {me ne andai} e,j {in} ørab...an {arabia}, ka^ {quindi} pflin Øpšstreya {ritornai} e,j {a} damaskÕn {damasco}. | {erano stati subito}
1:18 øpeita {poi} met| {dopo} æth {anni} tr...a {tre} ønÁlqon {salii} e,j {a} ferosÒluma {gerusalemme} fstorÁsai {per visitare} khf©n {cefa}, ka^ {e} TMPšmeina {stetti} prÕj {da} aÜtÕn {lui} 'mšraj {giorni} dekapšnte {quindici}:
1:19 >teron {altro} d□ {e} tîn {degli} øpostÒlwn {apostoli} oÜk {non} e□don {vidi}, e,, m¾ {ma solo} „fkwbón {giacomo} tÕn {il} ødelfÕn {fratello} toà {del} kur...ou {signore}. | {nessun}
1:20 § {ciò che} d□ {ora} grffw {scrivo} Øm<n {vi}, „doÝ {ecco} TMnèpion {davanti a} toà qeoà {dio} Óti {che} oÜ {non} yeÜdomai {mento}. | {riguardo a vi dichiaro}
1:21 øpeita {poi} Álqon {andai} e,j t| {nelle} kl...mata {regioni} tÁj {della} sur...aj {siria} ka^ {e} tÁj {della} kilik...aj {cilicia}.
1:22 ½mhn {ero} d□ {ma} øgnooÚmenoj {sconosciuto} tù prosèpJ {personalmente} ta<j {alle} TMkklhs...aj {chiese} tÁj {di} „ouda...aj {giudea} ta<j {che} TMn {in} cristù {cristo}, | {sono}
1:23 mÕnon {soltanto} d□ {-} økoÚontej Ásan {esse sentivano} Óti {-} Ð {colui che} dièkwn {perseguitava} 'm©j {ci} pote {una volta} nàn {ora} eÜaggel...zetai {predica} t¾n {la} p...stin {fede} ¼n {che} pote {nel passato} TMPÒrquei {distruggere}, | {dire cercava di}
1:24 ka^ {e} TMdÒxazon {glorificavano} TMn {per causa} TMmo^ {mia} tÕn qeÕn {dio}.

2:1 øpeita {poi} di| {trascorsi} dekatessfrwn {quattordici} TMtîn {anni} pflin {di nuovo} ønšbhn {salii} e,j {a} ferosÒluma {gerusalemme} met| {con} barnab© {barnaba}, sumparalabën {prendendo con} ka^ {anche} t...ton {tito}: | {me}
2:2 ønšbhn {salii} d□ {-} kat| {in seguito a} øpokfluyin {una rivelazione}: ka^ {ed} øneqšmhn {esposi} aÜto<j {loro} tÕ {il} eÜaggšlion {vangelo} Ö {che} khrÚssw {annunzio} TMn {fra} to<j {gli} æqnesin {stranieri}, kat' „d...an {privatamente} d□ {ma} to<j {a quelli che} dokoàsin {stimati}, m> pwj {per il timore di} e,j kenÕn {invano} tršcw {correre} Á {o} ædramon {aver corso}. | {vi lo esposi sono i più di}
2:3 øll' {ma} oÜd□ {neppure} t...toj {tito} Ð {che} sÝn {con} TMmo... {me}, >llhn {greco} ên {era}, °nagkšsqh {fu costretto a} peritmhqÁnai {farsi circoncidere}: | {era ed}
2:4 di| {a causa di} d□ {anzi} toÝj pareisfktoij {intrusi} yeudadšlfouj {falsi fratelli}, o†tinej {-} pareisÁlqon {infiltratisi di nascosto} kataskopÁsai {per spiare} t¾n {la} TMleuqer...an {libertà} 'mîn {-} ¼n {che} æcomen {abbiamo} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}, †na {con l' intenzione di} 'm©j {renderci} katadoulèsousin {schiavi}: | {proprio tra di noi}
2:5 oEj {-} oÜd□ {non} prÕj {per} éran {un momento} e†xamen {noi abbiamo ceduto} tí {alle} Øpotagí {imposizioni}, †na {affinché} ¹ {la} øl>qeia {verità} toà {del} eÜaggel...ou {vangelo} diame...nV {rimanesse salda} prÕj {tra} Øm©j {di voi}. | {di costoro neppure}
2:6 øpÕ {-} d□ {ma} tîn {quelli che} dokoÚntwn {godono di} e□na... {stima} ti {particolare} Ðpo<o... pote {quello che} Ásan {essere stati} oÜdšn {non} moi {a me} diafšrei {importa}: prÒswpon {riguardi personali} [Ð] qeÕj {dio} ønqrèpou {-} oÜ {non} lambfnei {ha} TMmo^ {m'} g|r {-} of {quelli} dokoàntej

{godono} oÙd□n {non nulla} prosanšqento {imposero}, | {possono dico che di maggiore stima}

2:7 øll| toÙnant...on {anzi} „dÒntej {videro} Óti {che} pep...steumai {era stato affidato} tÕ {il} eÙaggšlion {vangelo} tÁj {per gli} økrobust...aj {incirconcisi} kaqěj {come} pštroj {a Pietro} tÁj {per i} peritomÁj {circoncisi}, | {quando a me}

2:8 Ð {colui che} g|r {perché} TMnerg»saj {aveva operato} pštrJ {in Pietro} e,j {per} øpostol³⁄⁴n {farlo apostolo} tÁj {dei} peritomÁj {circoncisi} TMn»rghsen {aveva operato} ka^ {anche} TMmo^ {in me} e,j {per} t| {degli} æqnh {stranieri}, | {farmi apostolo}

2:9 ka^ {-} gnÒntej {riconoscendo} t³⁄⁴n {la} cfrin {grazia} t³⁄⁴n {che} doqe<sfn {era stata accordata} moi {mi}, „fkwwboj {giacomo} ka^ {-} khf©j {cefa} ka^ {e} „wfnnhj {giovanni}, of {che} dokoàntej {sono reputati} stàloi {colonne} e□nai {-}, dexij {la mano} ædwkan {diedero} TMmo^ {a me} ka^ {e} barnab' {a barnaba} koinwn...aj {di comunione}, †na {perché} 'mej {noi} e,j t| {agli} æqnh {stranieri}, aÙto^ {essi} d□ {ed} e,j t³⁄⁴n {ai} peritom»n {circoncisi}: | {in segno andassimo}

2:10 mÒnon {soltanto} tîn {dei} ptwcîn {poveri} †na {di} mnhmoneÚwmen {ricordarci}, Ò {come} ka^ {sempre} TMspoÚdasa {ho cercato di} aÙtÕ {-} toàto {-} poiÁsai {fare}. | {ci raccomandarono}

2:11 Óte {quando} d□ {ma} Ālqen {venne} khf©j {cefa} e,j {ad} øntiÒceian {antiochia}, kat| {in} prÒswpon {faccia} aÙtù {gli} øntšsthñ {resistei}, Óti {perché} kategnwsmsnoj {da condannare} Ān {era}.

2:12 prÕ {prima che} toà {-} g|r {infatti} TMlqe<n {fossero venuti} tinaj {alcuni} øpÕ {da parte di} „akèbou {giacomo} met| {con} tîn TMqnîn {persone non giudaiche} sun»sqien {egli mangiava}: Óte {quando} d□ {ma} Ālqon {furono arrivati}, Øpšstellen {ritirarsi} ka^ {e} øfèrizen ~autÒn {separarsi}, foboÚmenoj {per timore} toÝj {dei} TMk peritomÁj {circoncisi}. | {quelli cominciò a a}

2:13 ka^ {e} sunupekr...qhsan {simulare con} aÙtù {lui} [ka^ {anche}] of {gli} loipo^ {altri} „ouda<oi {giudei}, éste {a tal punto che} ka^ {perfino} barnab©j {barnaba} sunap»cqñ {fu trascinato} aÙtîn {loro} tÍ {dalla} Øpokr...sei {ipocrisia}. | {si misero a}

2:14 øll' {ma} Óte {quando} e□don {vidi} Óti {che} oÙk {non} ņrqopodoàsin {camminavano rettamente} prÕj {secondo} t³⁄⁴n {la} øl»qeian {verità} toà {del} eÙaggel...ou {vangelo}, e□pon {dissi} tù {a} khf' {cefa} æmprosqen {in presenza di} pñntwn {tutti}, e,, {se} sÝ {tu} „ouda<oj {giudeo} Øpšrcwn {sei} TMqnikîj {degli stranieri} ka^ {e} oÙc^ {non} „oudaŽkîj {dei giudei} zÍj {vivi}, pîj {come mai} t| {gli} æqnh {stranieri} ønagkfzej {costringi} „ouda□zein {vivere come i giudei}; | {che alla maniera a}

2:15 'mej {noi} fÚsei {di nascita} „ouda<oi {giudei} ka^ {-} oÙk {non} TMx TMqnîn {stranieri} jmartwlo... {peccatori},

2:16 e,,dÒtej {sappiamo} [d□ {-}] Óti {che} oÙ {non} dikaioàtai {è giustificato} Ynqrwpoj {l' uomo} TMx {per} ærgwn {le opere} nÒmou {della legge} TM|n m³⁄⁴ {soltanto} di| {per mezzo della} p...stewj {fede} „hsoà {in Gesù} cristoà {Cristo}, ka^ {e} 'mej {noi} e,j {in} cristÕn {Cristo} „hsoàn {Gesù} TMpisteÚsamen {abbiamo creduto}, †na {per} dikaiwqîmen {essere giustificati} TMk {dalla} p...stewj {fede} cristoà {in Cristo} ka^ {e} oÙk {non} TMx {dalle} ærgwn {opere} nÒmou {della legge}, Óti {perché} TMx {dalle} ærgwn {opere} nÒmou {della legge} oÙ dikaiwq»setai {sarà giustificato} p©sa sfrx {nessuno}. | {ma anche}

2:17 e,, {se} d□ {ma} zhtoàntej {cercare di} dikaiwqÁnai {essere giustificati} TMn {in} cristù {Cristo} eØršqhmen {siamo trovati} ka^ {anche} aÙto^ {noi} jmartwlo... {peccatori}, «ra {vuol dire che} cristÕj {Cristo} jmart...aj {del peccato} diƣkonoj {un servitore}; m³⁄⁴ {no} gšnoito {di certo}. | {nel è}

2:18 e,, {se} g|r {infatti} § {quello che} katšlusa {ho demolito} taàta {-} pflin o,,kodomî {riedifico}, parabłthn {trasgressore} TMmautÕn {mi} sunistfnw {dimostro}.

2:19 TMgë {me} g|r {-} di| {per mezzo della} nÒmou {legge} nÒmJ {alla legge} øpšqanon {sono morto} †na

{affinché} qeù {per dio} z»sw {io viva}. cristù {2:20/4 2:20/5} sunestaÚrwmaj {2:20/1 2:20/2 2:20/3}: |
{quanto a}

2:20 zî {-} d□ {-} oÙkšti {non più} TMgè {io}, zÍ {vivo} d□ {ma} TMn {in} TMmo^ {me} cristÒj {cristo}: Ò
{la} d□ {-} nàn {ora} zî {vita vivo} TMn {nella} sark... {carne}, TMn {nella} p...stei {fede} zî {vivo} tÍ toà
{nel} ufoà {figlio} toà {di} qeoà {dio} toà {il quale} çgap»santÒj {ha amato} me {mi} ka^ {e} paradÒntoj
{ha dato} ~autÕn {sé stesso} Øp□r {per} TMmoà {me}. 2:19/11 {sono} 2:19/11 {stato} 2:19/11 {crocifisso}
2:19/10 {con} 2:19/10 {cristo} | {sono che vive che la}

2:21 oÙk {non} çqetí {io annullo} t³⁄n {la} cfrin {grazia} toà {di} qeoà {dio}: e,, {se} g|r {perché} di| {per
mezzo della} nÒmou {legge} dikaiosÚnh {la giustizia}, Ýra {dunque} cristÕj {cristo} dwre|n {inutilmente}
çpšqanen {sarebbe morto}. | {si ottenesse}

3:1 ð {o} çnÒhtoi {insensati} galftai {galati}, t...j {chi} Øm©j {vi} TMbfskanen {ha ammaliati}, oÆj {cui}
kat' {davanti ai} ÑfqalmoÝj {occhi} „hsoàj {gesù} cristÕj {cristo} proegrffh {è stato rappresentato}
TMstaurwmšnoj {crocifisso}; | {voi}

3:2 toàto {questo} mÒnon {soltanto} qšlw {desidero} maqe«n {sapere} çf' {da} Ømîn {voi}, TMx {per mezzo
delle} ærgwn {opere} nÒmou {della legge} tÕ {lo} pneàma {spirito} TMlfbete {avete ricevuto} À {o} TMx
{mediante} çkoÁj {la predicazione} p...stewj {della fede};

3:3 oÛtwj {così} çnÒhto... {insensati} TMste {siete}; TMnarxfmenoi {aver cominciato} pneÚmati {con lo
spirito} nàn {ora} sark^ {con la carne} TMpitele«sqe {raggiungere la perfezione}; | {dopo volete}

3:4 tosaàta {tante cose} TMpffqete {avete sofferto} e,,kÍ {invano}; e‡ {se} ge {proprio} ka^ {pure} e,,kÍ
{invano}. | {è}

3:5 Ð {colui che} oân {dunque} TMpicorhgîn {somministra} Øm«n {vi} tÕ {lo} pneàma {spirito} ka^ {e}
TMnergîn {opera} dunfmeij {miracoli} TMn {tra} Øm«n {di voi} TMx {per mezzo delle} ærgwn {opere}
nÒmou {della legge} À {o} TMx {con} çkoÁj {la predicazione} p...stewj {della fede}; | {lo fa}

3:6 kaqěj {così} çbra|m {abraamo} TMp...steusen {credette} tù {a} qeù {dio}, ka^ {e} TMlog...sqh {fu
messo in conto} aÛtù {gli} e,,j {come} dikaiosÚnhn {giustizia}. | {anche ciò}

3:7 ginèskete {riconoscete} Ýra {dunque} Óti {che} of {quanti} TMk p...stewj {fede}, oátoi {-} ufo...
{figli} e,,sin {sono} çbrafm {d' abraamo}. | {hanno}

3:8 proŽdoàsa {prevedendo} d□ {-} ¹ {la} graf¼ {scrittura} Óti {che} TMk {per} p...stewj {fede} dikaioc
{avrebbe giustificato} t| {gli} æqnh {stranieri} Ð qeÕj {dio} proeuhggel...sato {preannunziò questa buona
notizia} tù {ad} çbra|m {abraamo} Óti {-} TMneuloghq»sontai {saranno benedette} TMn {in} so^ {te} pfnta
{tutte} t| {le} æqnh {nazioni}.

3:9 éste {in tal modo} of {coloro che} TMk p...stewj {fede} eÙlogoàntai {sono benedetti} sÝn {con} tù {il}
pistù {credente} çbrafm {abraamo}. | {hanno la}

3:10 Ósoi {tutti quelli che} g|r {infatti} TMx {sulle} ærgwn {opere} nÒmou {della legge} e,,s^n {si basano}
ØpÕ {sotto} katffran {maledizione} e,,s...n {sono}: gšgraptai {è scritto} g|r {perché} Óti {-} TMpikatftratoj
{maledetto} p©j Òj {chiunque} oÙk {non} TMmmšnei {si attiene a} p©sin {tutte} to«j {le cose}
gegrammšnoj {scritte} TMn tù {nel} bibl...J {libro} toà {della} nÒmou {legge} toà {-} poiÁsai {per in
pratica} aÛtf {metterle}.

3:11 Óti {che} d□ {e} TMn {mediante} nÒmJ {la legge} oÙde^j {nessuno} dikaiotai {sia giustificato} par|
{davanti} tù {a} qeù {dio} dÁlon {evidente}, Óti {perché} Ð {il} d...kaioj {giusto} TMk {per} p...stewj
{fede} z»setai {vivrà}: | {è}

3:12 Ð {la} d□ {ma} nÒmoj {legge} oÙk {non} æstin {si basa} TMk {sulla} p...stewj {fede}, çll' {anzi} Ð
{chi} poi»saj {avrà messo in pratica} aÛt| {queste cose} z»setai {vivrà} TMn {per mezzo di} aÛto«j {esse}. |
{essa dice}

3:13 cristŌj {cristo} 'mŌj {ci} TMxhgŌrasen {ha riscattati} TMk tÁj {dalla} katfraj {maledizione} toà {della} nŌmou {legge} genŌmenoj {essendo divenuto} Øp□r {per} 'mîn {noi} katfra {maledizione}, Óti {poiché} gšgraptai {sta scritto}, TMPikatftratoj {maledetto} pŌj Đ {chiunque} kremfmenoj {è appeso} TMP^ {al} xÚlou {legno},
3:14 †na {affinché} e,j t| {sugli} æqnh {stranieri} ¹ {la} eŪlog...a {benedizione} toà {di} øbra|m {abraamo} gšnhtai {venisse} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}, †na {e} t³⁄₄n TMPaggel...an {promesso} toà {lo} pneŪmatoj {spirito} lfbwmen {ricevessimo} di| {per mezzo} tÁj {della} p...stewj {fede}.
3:15 ødelfo... {fratelli}, kat| {secondo} Ynqrwpon {degli uomini} lšgw {io parlo}: Ómwj {pur} çnqrèpou {un atto umano} kekurwmšnhn {è stato validamente concluso} diaq>khn {un testamento} oŪde^j {nessuno} øqete< {annulla} À {o} TMPidiatfssetai {aggiunge}. | {le usanze quando essendo soltanto lo vi qualcosa}
3:16 tù {ad} d□ {-} øbra|m {abraamo} TMrršqhsan {furono fatte} af {le} TMPaggel...ai {promesse} ka^ {e} tù {alla} spšrmati {progenie} aŪtoà {sua}. oŪ {non} lšgei {dice}, ka^ {e} to<j {alle} spšrmasin {progenie}, æj {come se} TMP^ {di} pollîn {molte}, çll' {ma} æj {come} TMf {di} ~nŌj {una sola}, ka^ {e} tù {alla} spšrmat... {progenie} sou {tua}, Ój {che} TMstin {è} cristŌj {cristo}. | {si trattasse parlando dice}
3:17 toàto {quello} d□ {-} lšgw {dire}: diaq>khn {un testamento} prokekurwmšnhn {ha stabilito anteriormente} ØpŌ {-} toà qeoà {dio} Đ {-} met| {più tardi} tetrakŌsia ka^ trifkonta {quattrocentotrent'} æth {anni} gegonēj {sopraggiunta} nŌmoj {dalla legge} oŪk {non} økuro< {essere annullato}, e,j {in modo da} tŌ {-} katargÁsai {render vana} t³⁄₄n {la promessa} TMPaggel...an {-}. | {ecco che voglio che può}
3:18 e,, {se} g|r {perché} TMk {dalla} nŌmou {legge} ¹ {l'} klhronom...a {eredità}, oŪkšti {non più} TMx {dalla} TMPaggel...aj {promessa}: tù {ad} d□ {invece} øbra|m {abraamo} di' {mediante} TMPaggel...aj {la promessa} kecfristai {concesse} Đ qeŌj {dio}. | {viene essa viene questa grazia}
3:19 t... {perché} oân {dunque} Đ {la} nŌmoj {legge}; tîn {delle} parabfsewn {trasgressioni} cfrin {a causa} prosetšqh {essa fu aggiunta}, Ycrij {finché} oá {-} ælqv {venisse} tŌ {la} spšrma {progenie} ú {alla quale} TMP>ggeltai {era stata fatta la promessa}, diatage^j {fu promulgata} di' {per mezzo di} øggšlwn {angeli} TMn {per} ceir^ {mano} mes...tou {di un mediatore}. | {e}
3:20 Đ {un} d□ {ora} mes...thj {mediatore} ~nŌj {di uno solo} oŪk {non} æstin {è}, Đ d□ {invece} qeŌj {dio} eŒj {uno solo} TMstin {è}. | {mediatore}
3:21 Đ {la} oân {dunque} nŌmoj {legge} kat| {contraria} tîn {alle} TMPaggeliûn {promesse} [toà {di} qeoà {dio}]; m³⁄₄ {no} gšnoito {di certo}: e,, {se} g|r {perché} TMdŌqh {fosse stata data} nŌmoj {una legge} Đ {-} dunfmenoj {capace di} zJopoiÁsai {produrre la vita}, Ōntwj {allora} TMk {dalla} nŌmou {legge} ~n Ān {sarebbe venuta} ¹ {la} dikaiosŪnh {giustizia}. | {è sì}
3:22 çll| {ma} sunškleisen {ha rinchiuso} ¹ {la} graf³⁄₄ {scrittura} t| {cosa} pŕnta {ogni} ØpŌ {sotto} jmart...an {peccato} †na {affinché} ¹ {i beni} TMPaggel...a {promessi} TMk {sulla base della} p...stewj {fede} „hsoà {in gesù} cristoà {cristo} doqÍ {fossero dati} to<j {ai} pisteŪousin {credenti}.
3:23 prŌ {prima che} toà {-} d□ {ma} TMlqe<n {venisse} t³⁄₄n {la} p...stin {fede} ØpŌ {sotto} nŌmon {legge} TMfrouroŪmeqa {eravamo tenuti rinchiusi} sugkleiŌmenoi {custodia} e,j {in attesa} t³⁄₄n {della} mšllousan {doveva} p...stin {fede} øpokalufqÁnai {essere rivelata}. | {la della che}
3:24 éste {così} Đ {la} nŌmoj {legge} paidagwgŌj {un precettore} 'mîn {-} gšgonen {è stata} e,j {a} cristŌn {cristo}, †na {affinché} TMk {per} p...stewj {fede} dikaiwqîmen {noi fossimo giustificati}: | {come per condurci}
3:25 TMlqoŪshj {è venuta} d□ {ma} tÁj {la} p...stewj {fede} oŪkšti {non più} ØpŌ {sotto} paidagwgŌn {precettore} TMsmen {siamo}. | {ora che}
3:26 pŕntej {tutti} g|r {perché} ufo^ {figli} qeoà {di dio} TMste {siete} di| {per} tÁj {la} p...stewj {fede} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}.

3:27 Ósoi {tutti} g|r {infatti} e,j {in} cristŌn {cristo} TMbapt...sqhte {siete stati battezzati}, cristŌn {cristo} TMnedÚasqe {vi siete rivestiti}: | {voi che di}

3:28 oŪk {non} æni {è qui} „ouda<oj {giudeo} oŪd□ {né} >llhn {greco}, oŪk {non} æni {è} doàloj {schiavo} oŪd□ {né} TMleÚqeroj {libero}, oŪk {non} æni {è} Ƴrsen {maschio} ka^ {né} qÁlu {femmina}: p£ntej {tutti} g|r {perché} Øme<j {voi} eŒej {uno} TMste {siete} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}. | {c' né c' né c' né}

3:29 e,, {se} d□ {-} Øme<j {siete} cristoà {di cristo}, Ƴra {dunque} toà {d'} øbra|m {abraamo} spšrma {discendenza} TMstš {siete}, kat' {secondo} TMpaggel...an {la promessa} klhronŌmoi {eredi}.

4:1 lšgw {io dico} dš {-}, TMf Óson crŌnon {finché} Đ {l'} klhronŌmoj {erede} n»piŌj {minorenne} TMstin {è}, oŪd□n {non in nulla} diašrei {differisce} doŪlou {servo} kŪrioj {padrone} p£ntwn {di tutto} ên {sia}, | {dal benché}

4:2 øll| {ma} ØpŌ {sotto} TMpitřŌpouj {tutori} TMst^n {è} ka^ {e} o,,konŌmouj {amministratori} Ƴcri {fino} tÁj {al} proqesm...aj {prestabilito} toà {dal} patrŌj {padre}. | {tempo}

4:3 oŪtwj {così} ka^ {anche} 'me<j {noi}, Óte {quando} Āmen {eravamo} n»pioi {bambini}, ØpŌ t| {dagli} stoice<a {elementi} toà {del} kŌsmou {mondo} ½meqa {eravamo} dedoulwmšnoi {tenuti in schiavitù}: |

4:4 Óte {quando} d□ {ma} Ālqen {giunse} tŌ {la} pl»rwma {pienezza} toà {del} crŌnou {tempo}, TMxapšsteilen {mandò} Đ qeŌj {dio} tŌn uŵŌn {figlio} aŪtoà {suo}, genŌmenon {nato} TMk {da} gunaikŌj {donna}, genŌmenon {nato} ØpŌ {sotto} nŌmon {la legge}, |

4:5 †na {per} toŸj {quelli che} ØpŌ {sotto} nŌmon {la legge} TMxagor£sV {riscattare}, †na {affinché} t³⁄⁴n {l'} ufoqes...an {adozione} øpol£bwmen {noi ricevessimo}. | {erano}

4:6 Óti {perché} dš {e} TMste {siete} ufo... {figli}, TMxapšsteilen {ha mandato} Đ qeŌj {dio} tŌ {lo} pneàma {spirito} toà {del} ufoà {figlio} aŪtoà {suo} e,j t|j {nei} kard...aj {cuori} 'mîn {nostri}, kr©zon {grida}, abba {abbà} Đ pat»r {padre}. | {che}

4:7 éste {così} oŪkšti {non più} e□ {tu sei} doàloj {servo} øll| {ma} uŵŌj {figlio}: e,, {se} d□ {e} uŵŌj {figlio}, ka^ {anche} klhronŌmoj {erede} di| {per grazia di} qeoà {dio}. | {sei sei}

4:8 øll| {-} tŌte {in quel tempo} m□n {è vero} oŪk {non} e,,dŌtej {avendo conoscenza di} qeŌn {dio} TMdouleÚsate {avete servito} to<j {quelli che} fŪsei {per natura} m³⁄⁴ {non} oâsin {sono} qeo<j {dèi}: |

4:9 nàn {ora} d□ {ma} gnŌntej {avete conosciuto} qeŌn {dio}, m©llon {piuttosto} d□ {o} gnwsqšntej {siete stati conosciuti} ØpŌ {da} qeoà {dio}, pĭj {come mai} TMpistršfete {vi rivolgete} p£lin {di nuovo} TMp^ t| {ai} çsqenÁ {deboli} ka^ {e} ptwc| {poveri} stoice<a {elementi}, oŒej {di cui} p£lin Ƴnwqen {di nuovo} douleŪein {rendervi schiavi} qšlete {volete}; | {che che}

4:10 'mšraj {giorni} parathre<sqe {voi osservate} ka^ {-} mÁnaj {mesi} ka^ {-} kairoŸj {stagioni} ka^ {e} TMniautoŪj {anni}. |

4:11 foboàmai {io temo di} Øm©j {-} m» {-} pwj {-} e,,kÍ {invano} kekop...aka {essermi affaticato} e,,j {per} Øm©j {voi}. |

4:12 g...nesqe {siate} æj {come} TMgè {io}, Óti {perché} kçgè {anch'io} æj {come} Øme<j {voi}, çdelfo... {fratelli}, dšomai {prego} Ømîn {ve}. oŪdšn {4:13/2 4:13/6} me {4:13/3} °dik»sate {4:13/1 4:13/4 4:13/5}: | {sono ne sono}

4:13 o‡date {sapete} d□ {anzi} Óti {che} di' {a motivo di} çsqšneian tÁj sarkŌj {una malattia} eŪhggeis£mhn {evangelizzai} Øm<n {vi} tŌ {la} prŌteron {prima volta}, 4:12/13 {voi} 4:12/11 {non} 4:12/12 {mi} 4:12/13 {faceste} 4:12/13 {torto} 4:12/11 {alcuno} | {bene fu che}

4:14 ka^ {e} tŌn {una} peirasmŌn {prova} Ømîn {per voi} TMn tÍ sark... {infermità} mou {mia} oŪk {non} TMxouqen»sate {voi disprezzaste} oŪd□ {né} TMxeptÚsate {fece ribrezzo}, øll| {al contrario} æj

{come} ʏggelon {un angelo} qeoà {di dio} T^Mdšxasqš {accoglieste} me {mi}, æj {come} cristŌn {cristo} „hsoàn {gesù}. | {quella che era la vi stesso}

4:15 poà {dove} oân {dunque} Ð {le} makarismŌj {manifestazioni di gioia} Ōmîn {vostre}; marturî {rendo testimonianza} g|r {poiché} Ōm<n {vi} Óti {che} e,, {se} dunatŌn {fosse stato possibile} toÝj {gli} ÑfqalmoÝj {occhi} Ōmîn {vi} T^MxorÚxantej {sareste cavati} T^Mdèkatš {avreste dati} moi {me}. | {sono e li}

4:16 éste {dunque} T^McqrŌj {nemico} Ōmîn {vostro} gšgona {sono diventato} çlhqeÚwn {la verità} Ōm<n {dicendovi};

4:17 zhloàsin {sono zelanti} Ōm©j {per voi} oŰ {non} kalij {per fini onesti}, çll' {anzi} T^Mkkle<sai Ōm©j {staccarvi} qšlousin {vogliono}, †na {affinché} aŰtoÝj {a loro} zhloàte {il vostro zelo}. | {costoro ma da noi si volga}

4:18 kalŌn {buona cosa} d□ {ora} zhloàscai {oggetto dello zelo} T^Mn {-} kalù {nel bene} pŋntote {in ogni tempo}, ka^ {e} m³/₄ {non} mŌnon {solo} T^Mn tù pare<na... {presente} me {sono} prŌj {tra} Ōm©j {di voi}, | {è una essere altrui quando}

4:19 tškna {figli} mou {miei}, oÞj {per i quali} pŋlin {di nuovo} çd...nw {sono in doglie} mšcrij oá {finché} morfwqÍ {sia formato} cristŌj {cristo} T^Mn {in} Ōm<n {voi}:

4:20 ½qelon {vorrei} d□ {-} pare<nai {essere presente} prŌj {tra} Ōm©j {di voi} ʏrti {ora}, ka^ {e} çllfxai {cambiar} t³/₄n fwn»n {tono} mou {-}, Óti {perché} çporoàmai {sono perplesso} T^Mn {a riguardo} Ōm<n {vostro}. | {oh come}

4:21 lšgetš {voi} moi {ditemi}, of {-} ŌpŌ {sotto} nŌmon {la legge} qšlontej {volete} e□nai {essere}, tŌn {alla} nŌmon {legge} oŰk {non} çkoÚete {prestate ascolto}; | {che}

4:22 gšgraptai {sta scritto} g|r {infatti} Óti {che} çbra|m {abraamo} dŰo {due} ufoÝj {figli} æscen {ebbe}, »na {uno} T^Mk tÁj {dalla} paid...skhj {schiava} ka^ {e} »na {uno} T^Mk tÁj {dalla} T^Mleuqšraj {donna libera}.

4:23 çll' {ma} Ð {quello} m□n {-} T^Mk tÁj {della} paid...skhj {schiava} kat' {secondo} sŋrka {la carne} gegšnhtai {nacque}, Ð {quello} d□ {mentre} T^Mk tÁj {della} T^Mleuqšraj {libera} di' {in virtù della} T^Mpaggel...aj {promessa}. | {nacque}

4:24 □tinŋ {queste cose} T^Mstin {hanno} çllhgoroÚmena {un senso allegorico}: aátai {queste} gŋr {poiché} e,,sin {sono} dŰo {due} diaqÁkai {patti}, m...a {uno} m□n {-} çpŌ {del} Ōrouj {monte} sin© {sinai}, e,,j {per} doule...an {la schiavitù} gennîsa {genera}, ¼tij {-} T^Mst^n {è} jgŋr {agar}. | {donne ed}

4:25 tŌ d□ {infatti} jg|r {agar} sin© {sinai} Ōroj {il monte} T^Mst^n {è} T^Mn {in} tÍ çrab...v {arabia}, sustoice< {corrisponde} d□ {e} tÍ {alla} nân {del tempo presente} „erousal»m {gerusalemme}, douleÚei {è schiava} g|r {-} met' {con} tîn {i} tšknwn {figli} aŰtÁj {suoi}. | {che}

4:26 ¹ {la} d□ {ma} ʏnw {di lassù} „erousal³/₄m {gerusalemme} T^Mleuqšra {libera} T^Mst...n {è}, ¼tij {-} T^Mst^n {è} m»thr {madre} 'mîn {nostra}: | {ed}

4:27 gšgraptai {sta scritto} gŋr {infatti}, eŰfrŋnqhti {rallègrati}, ste<ra {sterile} ¹ {che} oŰ {non} t...ktousa {partorivi}: Áxon {prorompi} ka^ {-} bŌhson {grida}, ¹ {che} oŰk {non} çd...nousa {avevi provato le doglie del parto}: Óti {poiché} poll' {più numerosi} t' {i} tškna {figli} tÁj {dell'} T^Mr»mou {abbandonata} m©llon À {di} tÁj {colei che} T^McoÚshj {aveva} tŌn ʏndra {marito}. | {in tu saranno di quelli}

4:28 Ōme<j {voi} dš {ora}, çdelfo... {fratelli}, kat' {come} „sa|k {isacco} T^Mpaggel...aj {della promessa} tškna {figli} T^Mstš {siete}.

4:29 çll' {e} éšper {come} tŌte {allora} Ð {colui che} kat' {secondo} sŋrka {la carne} gennhqe^j {era nato} T^Md...wken {perseguitava} tŌn {quello che} kat' {secondo} pneàma {lo spirito}, oŰtwj {così} ka^ {anche} nân {ora}. | {era nato succede}

4:30 çll' {ma} t... {che} lšgei {dice} ¹ {la} graf» {scrittura}; ækbale {caccia via} t³/₄n {la} paid...skhn {schiava} ka^ {e} tŌn ufŌn {figlio} aŰtÁj {suo}, oŰ g|r {perché} m³/₄ {non} klhronom»sei {erede} Ð {il}

ufŌj {figlio} tÁj {della} paid...skhj {schiava} met| {con} toà {il} ufoà {figlio} tÁj {della} TMleuqšraj {donna libera}. | {sarà}

4:31 diŌ {perciò}, ċdelfo... {fratelli}, oŪk {non} TMsm□n {noi siamo} paid...skhj {della schiava} tškna {figli} ċll| {ma} tÁj {della} TMleuqšraj {donna libera}.

5:1 tÍ {perché} TMleuqer...v {liberi} 'm©j {ci} cristŌj {cristo} 'leuqšrwsen {ha liberati}: st»kete {state saldi} oân {dunque} ka^ {e} m¾ {non} pflin {di nuovo} zugù {sotto il giogo} doule...aj {della schiavitù} TMnšcesqe {vi lasciate porre}. | {fossimo}

5:2 ‡de {ecco} TMgē {io} paàloj {paolo} lšgw {dichiaro} Øm<n {vi} Óti {che} TMin {se} peritšmnhsqe {vi fate circoncidere} cristŌj {cristo} Øm©j {vi} oŪd□n {non a nulla} ċfel»sei {gioverà}.

5:3 martŪromai {dichiaro} d□ {-} pflin {di nuovo} pant^ {ogni} ċnqrèpJ {uomo} peritemnomšnJ {si fa circoncidere} Óti {-} Ńfeilšthj {obbligato a} TMst^n {è} Ólon {tutta} tŌn {la} nŌmon {legge} poiÁsai {osservare}. | {che}

5:4 kathr»qhte {voi siete separati} ċpŌ {da} cristoà {cristo} o†tinej {che} TMn {dalla} nŌmJ {legge} dikaioàsqe {essere giustificati}, tÁj {dalla} ċfritoj {grazia} TMxepšsate {siete scaduti}. | {volete}

5:5 'mej {noi} g|r {poiché} pneŪmati {in spirito} TMk {per} p...stewj {fede} TMlp...da {la speranza} dikaiošnhj {della giustizia} ċpekdecŌmeqa {aspettiamo}. | {quanto a è che}

5:6 TMn {in} g|r {infatti} cristù {cristo} „hsoà {gesù} oŪte {non} peritom» {la circoncisione} ti „scŪei {ha valore} oŪte {né} ċkrobust...a {l' incirconcisione}, ċll| {-} p...stij {la fede} di' {per mezzo dell'} ċgǣphj {amore} TMnergoumšnh {opera}. | {né quello che vale è che}

5:7 TMtršcete {voi correvate} kalīj {bene}: t...j {chi} Øm©j {vi} TMnškoyen {ha fermati} [tÍ {alla}] ċlhqe...v {verità} m¾ {non} pe...quesqai {ubbidiate}; | {perché}

5:8 ¹ {una} peismon¾ {persuasione} oŪk {non} TMk {da} toà {colui che} kaloàntoj {chiama} Øm©j {vi}. | {tale viene}

5:9 mikr| {un po'} zŪmh {di lievito} Ólon {tutta} tŌ {la} fŪrama {pasta} zumo< {fa lievitare}.

5:10 TMgē {io} pšpoiqa {ho fiducia} e,j {riguardo a} Øm©j {voi} TMn {nel} kur...J {signore} Óti {che} oŪd□n {non} ¥llo {diversamente} fron»sete {penserete}: Ð {colui che} d□ {ma} tarǣsswn {turba} Øm©j {vi} bastǣsei {subirà} tŌ {la} kr...ma {condanna}, Óstij {chiunque} TMin Ī {egli sia}. | {questa la ne}

5:11 TMgē {me} dš {-}, ċdelfo... {fratelli}, e,, {se} peritom¾n {la circoncisione} æti {ancora} khrŪssw {io predico}, t... {perché} æti {ancora} dièkomai {sono perseguitato}; ¥ra {allora} kab»rghtai {sarebbe tolto via} tŌ {lo} skǣndalon {scandalo} toà {della} stauròà {croce}. | {quanto a}

5:12 Ōfelon {-} ka^ {pure} ċpokŌyontai {si facciano evirare} of {quelli che} ċnastatoàntej {turbano} Øm©j {vi}.

5:13 Øme<j {voi} g|r {perché} TMp' {a} TMleuqer...v {libertà} TMkl»qhte {siete stati chiamati}, ċdelfo... {fratelli}: mŌnon {soltanto} m¾ {non} t¾n {della} TMleuqer...an {libertà} e,j {per} ċform¾n {vivere} tÍ {secondo la} sark... {carne}, ċll| {ma} di| {per mezzo} tÁj {dell'} ċgǣphj {amore} douleŪete {servite} ċll»loij {gli uni agli altri}. | {fate un' occasione}

5:14 Ð {la} g|r {poiché} p©j {tutta} nŌmoj {legge} TMn {in} ~n^ {unica} lŌgJ {parola} pepl»rwtai {è adempiuta}, TMn {-} tù {-} ċgap»seij {ama} tŌn {il} plhs...on {prossimo} sou {tuo} æj {come} seautŌn {te stesso}. | {quest'}

5:15 e,, {se} d□ {ma} ċll»louj {gli uni gli altri} dǣknete {vi mordete} ka^ {e} katesq...ete {divorate}, blšpete {guardate di} m¾ {non} Øp' ċll»lwn {gli uni dagli altri} ċnalwqÁte {essere consumati}.

5:16 lšgw {io dico} dš {-}, pneŪmati {secondo lo spirito} peripate|te {camminate} ka^ {e} TMpiquum...an {i desideri} sarkŌj {della carne} oŪ {non} m¾ {affatto} telšshte {adempirete}.

5:17 ¹ {la} g|r {perché} s|rx {carne} TMpiquume< {ha desideri} kat| {contrari} toà {allo} pneŪmatoj {spirito},

tÕ {lo} d□ {e} pneàma {spirito} kat| {contrari} tÁj {alla} sarkÒj {carne}: taàta {cose} g|r {-} ðll»loij {tra di loro} çnt...keitai {opposte}, †na {in modo che} m¾ {non} § {quello che} TM|n qšlhte {vorreste} taàta {-} poiÁte {fare}. | {ha desideri sono potete}

5:18 e,, {se} d□ {ma} pneÚmati {dallo spirito} ¥gesqe {siete guidati}, oÙk {non} TMst□ {siete} ØpÕ {sotto} nÒmon {la legge}.

5:19 faner| {manifeste} dš {ora} TMstin {sono} t| {le} ærga {opere} tÁj {della} sarkÒj {carne}, ætin£ {-} TMstin {sono} porne...a {fornicazione}, økaqars...a {impurità}, øsšlgeia {dissolutezza}, | {e}

5:20 e,,dwlolatr...a {idolatria}, farmake...a {stregoneria}, æcqrai {inimicizie}, ærij {discordia}, zÁloj {gelosia}, qumo... {ire}, TMriqe...ai {contese}, dicostas...ai {divisioni}, afršseij {sette},

5:21 fqÒnoi {invidie}, mšqai {ubriachezze}, kîmoi {orge}, ka^ {e} t| {cose} Ómoia {simili} toÚtoij {altre}, § {le quali} prolšgw {ho già detto} Øm<n {vi} kaqěj {come} proe<pon {preavviso} Óti {-} of {chi} t| {cose} toiaàta {tali} pr£ssontej {fa} basile...an {il regno} qeoà {di dio} oÙ {non} klhronom»sousin {erediterà}. | {circa vi}

5:22 Ð {il} d□ {-} karpÕj {frutto} toà {dello} pneÚmatÒj {spirito} TMstin {è} øg£ph {amore}, car£ {gioia}, e,,r»nh {pace}, makroqum...a {pazienza}, crhstÒthj {benevolenza}, øgaqwsÚnh {bontà}, p...stij {fedeltà}, 5:23/1 {mansuetudine} 5:23/2 {autocontrollo} | {invece}

5:23 praāthj {5:22/14}, TMgkr£teia {5:22/15}: kat| {contro} tîn {cose} toioÚtw n {queste} oÙk {non} æstin {è} nÒmoj {legge}. | {c'}

5:24 of {quelli che} d□ {-} toà {di} cristoà {cristo} [,hsoà {-}] t¾n {la} s£rka {carne} TMstaÚrwsan {hanno crocifisso} sÝn {con} toj {le} paq»masin {passioni} ka^ {e} ta<j {i} TMpikum...aij {desideri}. | {sono sue suoi}

5:25 e,, {se} zîmen {viviamo} pneÚmati {dello spirito}, pneÚmati {dallo spirito} ka^ {anche} stoicîmen {camminiamo}. | {guidati}

5:26 m¾ {non} ginèmeqa {siamo} kenÒdoxoi {vanagloriosi}, ðll»louj {provocandoci} prokaloÚmenoi, ðll»loij {gli uni gli altri} fqonoàntej {invidiandoci}. | {e}

6:1 ødelfo... {fratelli}, TM|n {se} ka^ {-} prolhmfqÍ {viene sorpreso} ¥nqrwpoj {uno} æn {in} tini {-} paraptèmati {colpa}, Øme<j {voi} of {che} pneumatiko^ {spirituali} katart...zete tÕn toioàton {rialzato} TMn {con} pneÚmati {spirito} praāthtoj {di mansuetudine}, skopîn {bada bene} seautÒn {a te stesso}, m¾ {non} ka^ {anche} sÝ {tu} peirasqÍj {sia tentato}. | {siete che}

6:2 ðll»lwn {gli uni degli altri} t| {i} b£rh {pesi} bast£zete {portate}, ka^ {e} oÚtwj {così} çnaplhresete {adempirete} tÕn {la} nÒmon {legge} toà {di} cristoà {cristo}.

6:3 e,, {se} g|r {infatti} doke< {pensa di} tij {uno} e□na... {essere} ti {qualcosa} mhd□n {non nulla} ên {essendo}, frenapat' {inganna} ~autÒn {sé stesso}: | {pur}

6:4 tÕ {l'} d□ {invece} ærgon {opera} ~autoà {propria} dokimazštw {esamini} >kastoj {ciascuno}, ka^ tÒte {così} e,,j {in rapporto a} ~autÒn {sé stesso} mÒnon {-} tÕ kaÚchma {vantarsi} >xei {avrà} ka^ {e} oÙk {non} e,,j tÕn {agli} >teron {altri}: | {modo di perché si paragona}

6:5 >kastoj {ciascuno} g|r {infatti} tÕ {il} ‡dion {proprio} fort...on {fardello} bast£sei {porterà}.

6:6 koinwne...tw {faccia parte} d□ {-} Ð {chi} kathcoÚmenoj {viene istruito} tÕn {nella} lÒgon {parola} tù {a chi} kathcoànti {istruisce} TMn {di} p©sin {tutti} øgaqo<j {i beni}. | {suoi lo}

6:7 m¾ {non} plan©sqe {vi ingannate}, qeÕj {dio} oÙ {non} mukthr...zetai {si beffare di}: Ò g|r {perché} TM|n {quello che} spe...rV {avrà seminato} ¥nqrwpoj {l' uomo}, toàto {quello} ka^ {pure} qer...sei {mieterà}: | {ci può}

6:8 Óti {perché} Ð {chi} spe...rwn {semina} e,,j {per} t¾n {la} s£rka {carne} ~autoà {sua} TMk tÁj {dalla} sarkÕj {carne} qer...sei {mieterà} fqor£n {corruzione}, Ð {chi} d□ {ma} spe...rwn {semina} e,,j {per} tÕ

{lo} pneàma {spirito} TMk toà {dallo} pneŮmatoj {spirito} qer...sei {mieterà} zw³/4n {vita} a,,èñion {eterna}.

6:9 tÕ {il} d□ {-} kalÕn {bene} poioàntej {fare} m³/4 {non} TMgkakîmen {ci scoraggiamo di}, kairù {a tempo} g|r {perché} „d...J {suo} qer...somen {mieteremo} m³/4 {non} TMkluÕmenoi {ci stanchiamo}. | {se}

6:10 Ƴra {così} oân {dunque} æj {finché} kairÕn {l' opportunità} æcomen {abbiamo}, TMrgazèmeqa {facciamo} tÕ {del} øgaqÕn {bene} prÕj {a} pƒntaj {tutti}, mƒlista {specialmente} d□ {ma} prÕj toÝj {ai} o,,ke...ouj {fratelli} tÁj {in} p...stewj {fedele}. | {ne}

6:11 ‡dete {guardate} phl...koij {con che grossi} Øm<n {vi} grƒmmasin {caratteri} ægraya {ho scritto} tÍ {di} TMmÍ {mia} ceir... {mano}. | {propria}

6:12 Ósoi {tutti coloro che} qšlousin {vogliono} eŮproswpÁsai {far bella figura} TMn {nella} sark... {carne}, oátoi {-} ønagkƒzousin {costringono a} Øm©j {vi} peritšmnesqai {farvi circoncidere}, mÕnon {solo} †na {al fine di} tù {della} staurù {croce} toà {di} cristoà {cristo} m³/4 {non} dièkwntai {essere perseguitati}: | {e ciò a causa}

6:13 oŮd□ {neppure} g|r {poiché} of {loro che} peritemnÕmenoi {sono circumcisi} aŮto^ {-} nÕmon {la legge} fulƒssousin {osservano}, øll' {ma} qšlousin {vogliono} Øm©j peritšmnesqai {siate circumcisi} †na {per} TMn tÍ {della} Ømetšrv {vostra} sark^ {carne} kauc»swntai {potersi vantare}. | {che}

6:14 TMmo^ {quanto a me} d□ {ma} m³/4 {non} gšnoito {sia} kauc©sqai {io mi vanti di} e,, m³/4 {altro che} TMn tù {della} staurù {croce} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, di' {mediante} oá {la quale} TMmo^ {per me} kÕsmoj {il mondo} TMstaŮrwtai {è stato crocifisso} kœgē {e io} kÕsmJ {per il mondo}. | {mai che sono stato crocifisso}

6:15 oŮte {tanto} g|r {infatti} peritom» {la circoncisione} t... {non nulla} TMstin {sono} oŮte {che} økrobust...a {l' incirconcisione}, øll' {-} kain³/4 {nuova} kt...sij {una creatura}. | {quello che importa è l' essere}

6:16 ka^ {-} Ósoi {quanti} tù {secondo} kanÕni {regola} toŮtJ {questa} stoic»sousin {cammineranno}, e,,r»nh {pace} TMp' {su} aŮtoÝj {-} ka^ {e} œleoj {misericordia}, ka^ {e} TMp^ tÕn {sull'} „sra³/4l {israele} toà {di} qeoà {dio}. | {siano così siano}

6:17 toà loipoà {da ora in poi} kÕpouj {molestia} moi {mi} mhde^j {nessuno} parecštw {dia}, TMgē {io} g|r {perché} tÍ {il} st...gmata {marchio} toà {di} „hsoà {gesù} TMn tù {nel} sèmat... {corpo} mou {mio} bastƒzw {porto}.

6:18 ¹ {la} cƒrij {grazia} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} metÍ {con} toà {il} pneŮmatoj {spirito} Ømîn {vostro}, ødelfo... {fratelli}: øm»n {amen}. | {sia}

EFESINI

1:1 paàloj {paolo} çpÒstoloj {apostolo} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} di {per} qel»matoj {volontà} qeoà {di dio} to<j {ai} ig...oij {santi} to<j {che} oâsin {sono} [TMn {in} TMfssJ {efeso}] ka^ {e} pisto<j {ai fedeli} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}:

1:2 cfrij {grazia} Øm<n {a voi} ka^ {e} e„r»nh {pace} çpÕ {da} qeoà {dio} patrÕj {padre} 'mîn {nostro} ka^ {e} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {dal}

1:3 eÜloghtÕj {benedetto} Ð {il} qeÕj {dio} ka^ {e} pat³⁄r {padre} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, Ð {che} eÜlog»saj {ha benedetti} 'm©j {ci} TMn {di} pfsV {ogni} eÜlog...v {benedizione} pneumatikÍ {spirituale} TMn to<j {nei} TMpouran...oij {luoghi celesti} TMn {in} cristù {cristo}, | {sia}

1:4 kaqëj {-} TMxelšxato {ha eletti} 'm©j {ci} TMn {in} aÜtù {lui} prÕ {prima} katabolÁj {della creazione} kÒsmou {del mondo}, e□nai 'm©j {fossimo} ig...ouj {santi} ka^ {e} çmèmouj {irreprensibili} katenèpion {dinanzi a} aÜtoà {lui} TMn {1:5/5} øgfpV {1:5/7}, | {perché}

1:5 proor...saj {predestinati} 'm©j {avendoci} e„j {a} ufoqes...an {essere adottati} di {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} e„j {come} aÜtÕn {suoi}, katÍ {secondo} t³⁄n {il} eÜdok...an {disegno benevolo} toà {della} qel»matoj {volontà} aÜtoà {sua}, 1:4/16 {nel} 1:4/17 {amore} | {suo figli}

1:6 e„j {a} æpainon {lode} dÕxhj {della gloria} tÁj {della} cfritoj {grazia} aÜtoà {sua} Áj {che} TMcar...twsen {ha concessa} 'm©j {ci} TMn tù {nel} °gaphmšnJ {amato}, | {suo figlio}

1:7 TMn {in} ú {lui} æcomen {abbiamo} t³⁄n {la} çpolÚtrwsin {redenzione} di {mediante} toà {il} a†matoj {sangue} aÜtoà {suo}, t³⁄n {il} ¥fesin {perdono} tîn {dei} paraptwmftwn {peccati}, katÍ {secondo} tÕ {le} ploàtoj {ricchezze} tÁj {della} cfritoj {grazia} aÜtoà {sua},

1:8 Áj {che} TMper...sseusen {egli ha riversata abbondantemente} e„j {su} 'm©j {di noi} TMn pfsV {ogni} sof...v {sapienza} ka^ {e} fron»sei {intelligenza} | {dandoci sorta di d'}

1:9 gnwr...saj {conoscere} 'm<n {facendoci} tÕ {il} must»rion {mistero} toà {della} qel»matoj {volontà} aÜtoà {sua}, katÍ {secondo} t³⁄n {il} eÜdok...an {disegno benevolo} aÜtoà {-} ùn {che} prošqeto {aveva prestabilito} TMn {dentro} aÜtù {di sé}

1:10 e„j {per} o„konom...an {realizzarlo} toà {i} plhrèmatoj {fossero compiuti} tîn kairîn {tempi}, çnakefalaièsasqai {raccogliere sotto un capo} tÍ {le cose} pfta {tutte} TMn {in} tù cristù {cristo}, tÍ {quelle} TMp^ to<j {nel} oÜrano<j {cielo} ka^ {quanto} tÍ {quelle} TMp^ tÁj {sulla} gÁj {terra}: TMn {-} aÜtù {-}, | {quando esso consiste nel solo tanto che sono che sono}

1:11 TMn {in} ú {lui} ka^ {anche} TMklhrèqhmen {siamo stati fatti eredi} proorisqšntej {essendo stati predestinati} katÍ {secondo} prÕqesin {il proposito} toà {di colui che} tÍ {cosa} pfta {ogni} TMnergoàtoj {compie} katÍ {secondo} t³⁄n {la} boul³⁄n {decisione} toà {della} qel»matoj {volontà} aÜtoà {propria},

1:12 e„j tÕ {per} e□nai {essere} 'm©j {noi} e„j {a} æpainon {lode} dÕxhj {della gloria} aÜtoà {sua} toÝj {che} prohlpikÒtaj {per primi abbiamo sperato} TMn {in} tù cristù {cristo}:

1:13 TMn {in} ú {lui} ka^ {pure} Øme<j {voi} çkoÚsantej {aver ascoltato} tÕn {la} lÒgon {parola} tÁj {della} çlhqe...aj {verità}, tÕ {il} eÜaggšlion {vangelo} tÁj {della} swthr...aj {salvezza} Ømîn {vostra}, TMn {in} ú {lui} ka^ {e} pisteÚsantej {avendo creduto} TMsfrag...sqhte {avete ricevuto il sigillo} tù {dello} pneÚmati {spirito} tÁj {che} TMpaggel...aj {era stato promesso} tù ig...J {santo}, | {dopo}

1:14 Ó {il quale} TMstin {è} çrrabën {pegno} tÁj {della} klhronom...aj {eredità} 'mîn {nostra}, e„j {fino alla} çpolÚtrwsin {redenzione} tÁj {di quelli che} peripoi»sewj {è acquistati}, e„j {a} æpainon {lode} tÁj {della} dÕxhj {gloria} aÜtoà {sua}. | {piena dio si}

1:15 di toàto {perciò} kçgè {anch' io}, çkoÚsaj {avendo udito} t³⁄n {della} kaq' Øm©j {vostra} p...stin

{fede} TMn tù {nel} kur...J {signore} „hsoà {gesù} ka^ {e} t³⁄₄n {del} çgǣphn {amore} t³⁄₄n {-} e,j {per} pǣntaj {tutti} toÝj {i} ig...ouj {santi}, | {parlare vostro}

1:16 oÛ {non} paÛomai {smetto di} eÛcaristîn {rendere grazie} Øp□r {per} Ømîn {voi} mne...an poioÛmenoj {ricordandovi} TMp^ tîn {nelle} proseucîn {preghiere} mou {mie}, | {mai}

1:17 †na {affinché} Ð {il} qeÕj {dio} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, Ð {il} pat³⁄₄r {padre} tÁj {della} dÒxhj {gloria}, dèV {dia} Øm<n {vi} pneàma {uno spirito} sof...aj {di sapienza} ka^ {e} çpokalÛyewj {di rivelazione} TMn {perché} TMpignèsei {pienamente} aÛtoà {conoscerlo}, | {possiate}

1:18 pefwtismšnouj {egli illumini} toÝj {-} ÑfqalmoÝj {gli occhi} tÁj {del} kard...aj {cuore} [Ømîn {vostro}] e,j tÕ {affinché} e,,dšnai Øm©j {sappiate} t...j {a quale} TMstin {-} ¹ TMlp^j {speranza} tÁj {-} kl»sewj {ha chiamati} aÛtoà {-}, t...j {qual} Ð {la} ploàtoj {ricchezza} tÁj {della} dÒxhj {gloria} tÁj {della} klhronom...aj {eredità} aÛtoà {sua} TMn {tra} to<j {i} ig...oij {santi}, | {vi è che vi riserva}

1:19 ka^ {e} t... {qual} tÕ {l'} Øperbǣllon mšgeqoj {immensità} tÁj {della} dunǣmewj {potenza} aÛtoà {sua} e,j {verso} 'm©j {di noi} toÝj {che} pisteÛontaj {crediamo} kat| {-} t³⁄₄n {1:20/1} TMnšrgeian {1:20/3} toà {1:20/2} krǣtouj {1:20/2} tÁj {1:20/4} „scÛoj {1:20/6} aÛtoà {1:20/5} | {è}

1:20 çn {-} TMn»rghsen {egli ha mostrata} TMn {in} tù cristù {cristo} TMge...raj {risuscitò} aÛtÕn {lo} TMk {dai} nekrîn {morti}, ka^ {e} kaq...saj {fece sedere} TMn {alla} dexi' {destra} aÛtoà {propria} TMn to<j {nel} TMpouran...oij {cielo} 1:19/14 {questa} 1:19/16 {potente} 1:19/17 {potente} 1:19/15 {efficacia} 1:19/18 {della} 1:19/20 {sua} 1:19/19 {forza} | {l' quando lo}

1:21 Øperǣnw {al di sopra di} pǣshj {ogni} çrcÁj {principato} ka^ {-} TMxous...aj {autorità} ka^ {-} dunǣmewj {potenza} ka^ {-} kuriÒthtoj {signoria} ka^ {e} pantÕj {ogni} ÑnÒmatoj {nome} Ñnomazomšnou {si nomina} oÛ {non} mÕnon {solo} TMn {in} tù a,,îni {mondo} toÚtJ {questo} çll| {ma} ka^ {anche} TMn {in} tù {quello} mšllonti {futuro}: | {di altro che}

1:22 ka^ {-} pǣnta {ogni cosa} Øpštaxen {egli ha posta} ØpÕ {sotto} toÝj {i} pÒdaj {piedi} aÛtoà {suoi}, ka^ {e} aÛtÕn {lo} œdwken {ha dato} kefal³⁄₄n {capo} Øp□r pǣnta {supremo} tÍ {alla} TMklhs...v {chiesa}, | {per}

1:23 ¼tíj {che} TMst^n {è} tÕ {il} sîma {corpo} aÛtoà {di lui}, tÕ {il} pl»rwma {compimento} toà {di colui che} t| {cosa} pǣnta {ogni} TMn {in} p©sin {tutti} plhroumšnou {porta a compimento}.

2:1 ka^ {anche} Øm©j {voi} Ôntaj {eravate} nekroÝj {morti} to<j {nelle} paraptèmasin {colpe} ka^ {e} ta<j {nei} jmart...aij {peccati} Ømîn {vostri}, | {dio ha vivificato voi che vostre}

2:2 TMn aĖj {ai quali} pote {un tempo} periepat»sate {vi abbandonaste} kat| {seguendo} tÕn {l'} a,,îna {andazzo} toà {di} kÒsmou {mondo} toÚtou {questo}, kat| {seguendo} tÕn {il} Ýrconta {principe} tÁj {della} TMxous...aj {potenza} toà {dell'} çšroj {aria}, toà {di} pneÛmatoj {spirito} toà {che} nàn {oggi} TMnergoàntoj {opera} TMn to<j {negli} ufo<j {uomini} tÁj çpeiçe...aj {ribelli}: | {quello}

2:3 TMn {nel numero} oĖj {dei quali} ka^ {anche} 'me<j {noi} pǣntej {tutti} çnestrǣfhmšn {vivevamo} pote {un tempo} TMn {secondo} ta<j {i} TMpiqu...aij {desideri} tÁj {della} sarkÕj {carne} 'mîn {nostra}, poioàntej {ubbidendo} t| {alle} qel»mata {voglie} tÁj {della} sarkÕj {carne} ka^ {e} tîn {dei} dianoiîn {pensieri}, ka^ {ed} ½meqa {eravamo} tškna {figli} fÛsei {per natura} ÑrgÁj {d' ira} æj {come} ka^ {-} of {gli} loipo... {altri}: | {nostri}

2:4 Ð d□ {ma} qeÕj {dio} ploÛsioj {ricco} ín {è} TMn {in} TMlsei {misericordia}, di| {per} t³⁄₄n {il} poll³⁄₄n {grande} çgǣphn {amore} aÛtoà {-} çn {con cui} gǣphsen {ha amati} 'm©j {ci}, | {che}

2:5 ka^ {anche} Ôntaj 'm©j {eravamo} nekroÝj {morti} to<j {nei} paraptèmasin {peccati} sunezwopo...hsen {ha vivificati} tù {con} cristù {cristo} çfrit... {per grazia} TMste {siete} sesJsmšnoi {stati salvati} | {quando ci è che}

2:6 ka[^] {e} sun»geiren {ha risuscitati con} ka[^] {e} sunekfisen {con ha fatti sedere} TMn {nel} to<j
TMpouran...oij {cielo} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}, | {ci lui lui ci}
2:7 †na {per} TMnde...xhtai {mostrare} TMn to<j {nei} a„îsin {tempi} to<j TMpercomšnoj {futuri} tÕ {l'
 Øperbflon {immensa} ploàtoj {ricchezza} tÁj {della} cfritoj {grazia} aÛtoà {sua} TMn {mediante}
 crhstÕthti {la bontà} TMf {per} 'm©j {noi} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}. | {che egli ha avuta}
2:8 tÍ {per} g|r {infatti} cfrit... {grazia} TMste {siete} sesJsmšnoi {stati salvati} di| {mediante} p...stewj {la
 fede}: ka[^] {e} toàto {ciò} oÛk {non} TMx {da} Ømîn {voi}, qeoà {di dio} tÕ {il} dîron {dono}: | {è che
 viene è}
2:9 oÛk {non} TMx {in virtù di} ærgwn {opere}, †na {affinché} m» tij {nessuno} kauc»shtai {se vanti}. | {è
 ne}
2:10 aÛtoà {sua} gfr {infatti} TMsmen {siamo} po...hma {opera}, ktisqšntej {essendo stati creati} TMn {in}
 cristù {cristo} „hsoà {gesù} TMp[^] {per} ærgoij {le opere} øgaqo<j {buone} oÆj {che} prohto...masen {ha
 precedentemente preparate} Ð qeÕj {dio} †na {affinché} TMn aÛto<j {le} peripat»swmen {pratichiamo}. |
 {fare}
2:11 diÕ {perciò} mnhmoneÛete {ricordatevi} Óti {che} pot□ {un tempo} Øme<j {voi} t| æqnh {stranieri}
TMn {di} sark... {nascita}, of {-} legÒmenoi {chiamati} økrobust...a {incirconcisi} ØpÕ {da} tÁj {quelli
 che} legomšnhj {si dicono} peritomÁj {circoncisi} TMn {nella} sark[^] {carne} ceiropoi»tou {per mano d'
 uomo}, | {perché tali sono voi dico}
2:12 Óti {che} Āte {eravate} tù {in} kairù {tempo} TMke...nJ {quel} cwr[^]j {senza} cristoà {cristo},
 øphllotriwmšnoi {esclusi} tÁj {dalla} polite...aj {cittadinanza} toà {d'} „sra³/4l {israele} ka[^] {ed} xšnoi
 {estranei} tîn {ai} diaqhkin {patti} tÁj {della} TMpaggel...aj {promessa}, TMlp...da {speranza} m³/4 æcontej
 {senza} ka[^] {e} ¥qeoí {senza dio} TMn tù {nel} kÕsmJ {mondo}. | {ricordatevi}
2:13 nun[^] {ora} d□ {ma} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} Øme<j {voi} o† {che} pote {allora} Ôntej
 {eravate} makr|n {lontani} TMgen»qhte {siete stati} TMggÝj {avvicinati} TMn {mediante} tù {il} a†mati
 {sangue} toà {di} cristoà {cristo}.
2:14 aÛtÕj {lui} gfr {infatti} TMstin {è} ¹ {la} e„r»nh {pace} 'mîn {nostra}, Ð {lui che} poi»saj {ha fatto}
 t| {dei} ømfÕtera {due} žn {uno solo} ka[^] {e} tÕ {il} mesÕtoicon {muro} toà {di} fragmoà {separazione}
 lÛsaj {ha abbattuto}, t³/4n {dell'} æcgran {inimicizia}, TMn tÍ {nel} sark[^] {corpo} aÛtoà {suo}, 2:13/7
 {abolendo} | {popoli ne terreno la causa}
2:15 tÕn {la} nÒmon {legge} tîn {di} TMntolîn {comandamenti} TMn {in} dÒgmasin {precetti} katarg»saj
 {2:16/24}, †na {per} toÝj {dei} dÛo {due} kt...sV {creare} TMn {in} aÛtù {sé stesso} e„j {-} »na {un solo}
 kainÕn {nuovo} ¥nqrwpon {uomo} poiîn {facendo} e„r»nhn {la pace}, | {fatta forma di}
2:16 ka[^] {e} øpokatallfxV {per riconciliarli} toÝj ømfotšrouj {tutti e due} TMn {in} ~n[^] {un unico} sèmati
 {corpo} tù {con} qeù {dio} di| {mediante} toà {la} stauroà {croce}, øpokte...naj {fece morire} t³/4n {la}
 æcgran {inimicizia} TMn {-} aÛtù {-}. | {sua sulla quale loro}
2:17 ka[^] {-} TMlqēn {venuta} eÛhggel...sato {ha annunciato} e„r»nhn {la pace} Øm<n {a voi} to<j {che}
 makr|n {lontani} ka[^] {e} e„r»nhn {la pace} to<j {a quelli che} TMggÚj {vicini}: | {con la sua eravate erano}
2:18 Óti {perché} di' {per mezzo di} aÛtoà {lui} æcomen {abbiamo} t³/4n prosagwg³/4n {accesso} of
 ømfÕteroi {gli uni e gli altri} TMn {in} ~n[^] {un medesimo} pneÛmati {spirito} prÕj tÕn {al} patšra
 {padre}.
2:19 ¥ra {così} oân {dunque} oÛkšti {non più} TMst□ {siete} xšnoi {stranieri} ka[^] {né} pfxoikoi {ospiti},
 øll| {ma} TMst□ {siete} sumpol<tai {concittadini} tîn {dei} jg...wn {santi} ka[^] {e} o„keoi {membri della
 famiglia} toà {di} qeoà {dio}, | {né}
2:20 TMpoikodomhqšntej {siete stati edificati} TMp[^] tù {sul} qemel...J {fondamento} tîn {degli}
 øpostÕlwn {apostoli} ka[^] {e} profhtîn {dei profeti}, Ôntoj {essendo} økrogwnia...ou {la pietra angolare}

aŬtoà {stesso} cristoà {cristo} „hsoà {gesù},

2:21 TMn ú {sulla quale} p©sa {intero} o,,kodom³/₄ {l' edificio} sunarmologoumšnh {ben collegato insieme} aŬxei {si va innalzando} e,,j {per} naŬn {un tempio} ɔgion {santo} TMn {nel} kur...J {signore}, | {essere}

2:22 TMn {in} ú {lui} ka^ {pure} Øme<j {voi} sunoikodome<sqe {entrate a far parte dell' edificio} e,,j {come} katoikht»rion {dimora} toà {a} qeoà {dio} TMn {per mezzo dello} pneŬmati {spirito}. | {che ha da servire}

3:1 toŬtou {per questo} cŕin {motivo} TMgē {io} paàloj {paolo} Ð {il} dšsmioj {prigioniero} toà {di} cristoà {cristo} [,hsoà {gesù}] Øp□r {per} Ømîn {voi} tîn TMqnîn {stranieri}

3:2 e† ge {senza dubbio} °koŬsate {avete udito} t³/₄n {della} o,,konom...an {dispensazione} tÁj {della} cŕitoj {grazia} toà {di} qeoà {dio} tÁj doqe...shj moi {affidatami} e,,j {per} Øm©j {voi}, | {parlare}

3:3 [Óti {-}] kat| {come} ɕpokŕluyin {per rivelazione} TMgnwr...sqh {è stato fatto conoscere} moi {mi} tŬ {il} must»rion {mistero}, kaqēj {di cui} prošgraya {più sopra ho scritto} TMn {in} Ũl...gJ {poche parole}, | {vi}

3:4 prŬj {-} Ō {-} dŬnasqe {potrete} ɕnaginèskontej {leggendole} noÁsai {capire} t³/₄n {la} sŬnes...n {conoscenza} mou {che io ho} TMn tù {del} musthr...J {mistero} toà {di} cristoà {cristo},

3:5 Ō {-} ~tšraj {nelle altre} genea<j {epoche} oŬk {non} TMgnwr...sqh {fu concesso di conoscere} to<j {ai} ufo<j {figli} tîn {degli} ɕnqrèpwn {uomini} æj {come} nân {ora} ɕpekalŬfqh {è stato rivelato} to<j {ai} jg...oij {santi} ɕpostŌloij {apostoli} aŬtoà {di lui} ka^ {e} prof»taij {profeti} TMn {per mezzo dello} pneŬmati {spirito}, | {questo mistero così}

3:6 e□nai {vale a dire} t| {gli} æqnh {stranieri} sugklhronŌma {eredi con} ka^ {-} sŬsswma {membra con} ka^ {e} summštoca {con partecipi} tÁj {della} TMpaggel...aj {promessa} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} di| {mediante} toà {il} eŬaggel...ou {vangelo}, | {che sono noi noi di un medesimo corpo noi fatta}

3:7 oá {di cui} TMgen»qhn {io sono diventato} diŕkonoj {servitore} kat| {secondo} t³/₄n {il} dwre|n {dono} tÁj {della} cŕitoj {grazia} toà {di} qeoà {dio} tÁj doqe...shj {concessa} moi {a me} kat| {in virtù} t³/₄n {della} TMnšrgeian tÁj dunŕmewj {potenza} aŬtoà {sua}.

3:8 TMmo^ {a me} tù {il} TMlacistotšrJ {minimo} pŕntwn {fra tutti} jg...wn {i santi} TMdŌqh {è stata data} ¹ cŕrij {grazia} aŬth {questa}, to<j {agli} æqnesin {stranieri} eŬaggel...sasqai {annunziare} tŬ {le} ɕnexicn...aston {insondabili} ploàtoj {ricchezze} toà {di} cristoà {cristo}, | {dico che sono di}

3:9 ka^ {e} fwt...sai {manifestare} [pŕntaj {a tutti}] t...j {quale} ¹ {il} o,,konom...a {piano} toà {riguardo al} musthr...ou {mistero} toà {che} ɕpokekrummsnou {è stato nascosto} ɕpŌ {fin} tîn {dalle} a,,ènwn {età} TMn {in} tù qeù {dio} tù {il} t| {le cose} pŕnta {tutte} kt...santi {creatore}, | {di sia seguito da dio più remote di}

3:10 †na {affinché} gnwrisqÍ {conoscano} nân {oggi} ta<j {i} ɕrca<j {principati} ka^ {e} ta<j {le}

TMxous...aj {potenze} TMn to<j {nei} TMpouran...oij {luoghi celesti} di| {per mezzo} tÁj {della}

TMkklhs...aj {chiesa} ¹ {la} polupo...kiloj {infinitamente varia} sof...a {sapienza} toà {di} qeoà {dio},

3:11 kat| {secondo} prŌqesin {il disegno} tîn a,,ènwn {eterno} ɕn {che} TMpo...hsen {egli ha attuato} TMn {mediante} tù {il} cristù {cristo} „hsoà {gesù} tù kur...J {signore} ¹mîn {nostro},

3:12 TMn ú {nel quale} æcomen {abbiamo} t³/₄n {la} parrhs...an {libertà di} ka^ {-} prosagwg³/₄n {accostarci} TMn {con} pepoiq»sei {piena fiducia} di| {mediante} tÁj {la} p...stewj {fede} aŬtoà {in lui}. | {a dio}

3:13 diŬ {quindi} a,,toàmai {chiedo} m³/₄ {non} TMgkake<n {scoraggiarvi} TMn {a motivo} ta<j {delle} ql...yes...n {tribolazioni} mou {che io soffro} Øp□r {per} Ømîn {voi}, ¹/4tij {esse} TMst^n {sono} dŌxa {la gloria} Ømîn {vostra}. | {vi di poiché}

3:14 toŬtou {per questo} cŕin {motivo} kŕmptw {piego} t| {le} gŌnatŕ {ginocchia} mou {-} prŬj

{davanti} tŌn {al} patšra {padre},

3:15 TMx oá {dal quale} p©sa {ogni} patri^l {famiglia} TMn {nei} oŪrano^j {cieli} ka[^] {e} TMp[^] {sulla} gÁj {terra} Ńnomfzetai {prende nome},

3:16 †na {affinché} dù {egli dia} Øm<n {vi} kat^l {secondo} tŌ {le} ploàtoj {ricchezze} tÁj {della} dŌxhj {gloria} aŪtoà {sua} dunfmei {potentemente} krataiwqÁnai {essere fortificati} di^l {mediante} toà {lo} pneŪmatoj {spirito} aŪtoà {suo} e,^j tŌn {nell'} æsw {interiore} ʏnqrwpon {uomo}, | {di}

3:17 katoikÁsai {abiti} tŌn cristŌn {cristo} di^l {per mezzo} tÁj {della} p...stewj {fede} TMn ta^j {nei} kard...ajj {cuori} Ømîn {vostri}, TMn {nell'} ċgǵpV {amore} TMrrizwmšnoi {radicati} ka[^] {e} teqemeliwmšnoi {fondati}, | {e faccia sì che perché}

3:18 †na {-} TMxiscŪshte {siate resi capaci di} katalabšsqai {abbracciare} sÝn {con} p©sin {tutti} to^j {i} jg...oij {santi} t... {quale} tŌ {la} plftoj {larghezza} ka[^] {-} mÁkoj {la lunghezza} ka[^] {-} Ūyoj {l' altezza} ka[^] {e} bǵqoj {la profondità}, | {sia dell' amore di cristo}

3:19 gnîna... {conoscere} te {e} t^{3/4}n {questo} Øperbǵllousan {sorpassa} tÁj gnèsewj {conoscenza} ċgǵphn {amore} toà {-} cristoà {-}, †na {affinché} plhrwqÁte {siate ricolmi} e,^j {di} p©n {tutta} tŌ {la} pl»rwma {pienezza} toà {di} qeoà {dio}. | {di che ogni}

3:20 tù {a colui che} d□ {or} dunamšnJ {può} Øp□r {di più di} pǵnta {-} poiÁsai {fare} Øperekperissoà {infinitamente} in {quel che} a,,toŪmeqa {domandiamo} Á {o} nooàmen {pensiamo} kat^l {mediante} t^{3/4}n {la} dŪnamin {potenza} t^{3/4}n {che} TMnergoumšnhn {opera} TMn {in} 'm<n {noi},

3:21 aŪtù {a lui} ' {la} dŌxa {gloria} TMn tÍ {nella} TMkklhs...v {chiesa} ka[^] {e} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} e,^j {per} pǵsaj {tutte} tǵ {le} geneǵ {età} toà {nei} a,,înoj {secoli} tîn {dei} a,,ènwn {secoli}: ċm»n {amen}. | {sia}

4:1 parakalî {esorto a} oân {dunque} Øm©j {vi} TMgē {io} Ð {il} dšsmioj {prigioniero} TMn {del} kur...J {signore} ċx...wj {in modo degno} peripatÁsai {comportarvi} tÁj {della} kl»sewj {vocazione} Áj {che} TMkl»qhte {è stata rivolta}, | {vi}

4:2 met^l {con} pǵshj {ogni} tapeinofrosŪnhj {umiltà} ka[^] {e} praäthtoj {mansuetudine}, met^l {con} makroqum...aj {pazienza}, ċnecŌmenoi {sopportandovi} ċll»lwn {gli uni gli altri} TMn {con} ċgǵpV {amore},

4:3 spoudǵzontej {sforzandovi di} thre<n {conservare} t^{3/4}n {l'} ~nŌthta {unità} toà {dello} pneŪmatoj {spirito} TMn {con} tù {il} sundšsmJ {vincolo} tÁj {della} e,,r»nhj {pace}:

4:4 žn {un solo} sîma {corpo} ka[^] {e} žn {un solo} pneàma {spirito}, kaqēj {come} ka[^] {pure} TMkl»qhte {siete stati chiamati} TMn {a} mi' {una sola} TMlp...di {speranza} tÁj {della} kl»sewj {vocazione} Ømîn {vostra}: | {vi è quella}

4:5 eĊj {un solo} kŪrioj {signore}, m...a {una sola} p...stij {fede}, žn {un solo} bǵptisma {battesimo}: | {v' è}

4:6 eĊj {un solo} qeŌj {dio} ka[^] {e} pat^{3/4}r {padre} pǵntwn {di tutti}, Ð {che} TMp[^] {al di sopra} pǵntwn {di tutti} ka[^] {-} di^l {fra} pǵntwn {tutti} ka[^] {e} TMn {in} p©sin {tutti}. | {è}

4:7 ~n[^] d□ {ma} ~kǵstJ {a ciascuno} 'mîn {di noi} TMdŌqh {è stata data} ' {la} cfrij {grazia} kat^l {secondo} tŌ {la} mštron {misura} tÁj {del} dwre©j {dono} toà {di} cristoà {cristo}.

4:8 diŌ {per questo} lšgei {è detto}, ċnabǵj {salito} e,^j {in} Ūyoj {alto} Æcmalèteusen {egli ha portato} a,,cmalws...an {dei prigionieri}, ædwken {ha fatto} dŌmata {dei doni} to^j {agli} ċnqrèpoij {uomini}. | {con sé e}

4:9 tŌ {questo} d□ {ora} ċnšbh {è salito} t... {che cosa} TMstin {vuol dire} e,, {se} m^{3/4} {non} Ōti {che} ka[^] {anche} katšbh {egli era disceso} e,^j t^l {nelle} katètera {più basse} [mšrh {parti}] tÁj {della} gÁj {terra};

4:10 Ð {colui che} katab'j {è disceso} aÛtÒj {lo stesso} TMstin {è} ka^ {-} Ð {che} çnab'j {è salito} Øperfnw {al di sopra} pfnwn {di tutti} tñ {i} oÛranin {cieli}, †na {affinché} plhrèsV {riempisse} t' {cosa} pfn'ta {ogni}.-
4:11 ka^ {-} aÛtÒj {lui} ædwken {ha dato} toÝj {alcuni} m□n {-} çpostÒlouj {apostoli}, toÝj {altri} d□ {-} prof»taj {profeti}, toÝj {altri} d□ {-} eÛaggelistfj {evangelisti}, toÝj {altri} d□ {-} poimšnaj {pastori} ka^ {e} didaskflouj {dottori}, | {è che come come come come}
4:12 prÕj {per} tÕn {il} katartismÕn {perfezionamento} tñ {dei} ig...wn {santi} e,j {in vista dell'} ærgon {opera} diakon...aj {del ministero}, e,j {dell'} o,,kodom³an {edificazione} toà {del} sèmatoj {corpo} toà {di} cristoà {cristo}, | {e}
4:13 mšcri {fino a} katant»swmen {giungiamo} of pfn'tej {tutti} e,j t³⁄n {all'} ~nÒthta {unità} tÁj {della} p...stewj {fede} ka^ {e} tÁj {della} TMpignèsewj {piena conoscenza} toà {del} ufoà {figlio} toà {di} qeoà {dio}, e,j {allo stato di} ¥ndra {uomini} tšleion {fatti}, e,j {all'} mštron {altezza} ¹lik...aj {della statura} toà plhrèmatoj {perfetta} toà {di} cristoà {cristo}, | {che}
4:14 †na {affinché} mhkšti {non più} ðmen {siamo} n»pioi {bambini}, kludwnizÒmenoi {sballottati} ka^ {e} periferÒmenoi {portati qua e là} pant^ {ogni} çnšmJ {da vento} tÁj {di} didaskal...aj {dottrina} TMn {per} t' {la} kube...v {frode} tñ {degli} çnqrèpwn {uomini} TMn {per} panourg...v {l' astuzia} prÕj t³⁄n {nelle} meqode...an {arti seduttrici} tÁj {dell'} plfnhj {errore}, | {come loro}
4:15 çlhqeÛontej {seguendo la verità} d□ {ma} TMn {nell'} çgfpV {amore} aÛx»swmen {cresciamo} e,j {verso} aÛtÕn {colui} t' {in cosa} pfn'ta {ogni}, Ój {che} TMstin {è} ¹ {il} kefal» {capo}, cristÒj {cristo}, | {cioè}
4:16 TMx {da} oá {lui} p©n {tutto} tÕ {il} sîma {corpo} sunarmologoÛmenon {ben collegato} ka^ {e} sumbibazÒmenon {ben connesso} di' {mediante} pfnshj {tutte} ifÁj {le giunture} tÁj {l'} TMpicorhg...aj {aiuto} kat' {del} TMnšrgeian {vigore} TMn {nella} mštrJ {misura} ~nÕj {di singola} ~kfstou {ogni} mšrouj {parte} t³⁄n {il} aÛxhsin {sviluppo} toà sèmatoj {proprio} poie«tai {trae} e,j {per} o,,kodom³an {edificare} ~autoà {sé stesso} TMn {nell'} çgfpV {amore}. | {fornito da}
4:17 toàto {questo} oân {dunque} lšgw {io dico} ka^ {e} martÛromai {attesto} TMn {nel} kur...J {signore}, mhkšti {non più} Øm©j {comportatevi} peripate«n kaqëj {come} ka^ {-} t' {i} æqnh {pagani} peripate« {si comportano} TMn {nella} mataiÒthti {vanità} toà {dei} noÕj {pensieri} aÛtñ {loro},
4:18 TMskotwmšnoi {ottenebrata} t' {con l'} diano...v {intelligenza} Òntej {-}, çphllotriwmšnoi {estranei} tÁj {alla} zwÁj {vita} toà {di} qeoà {dio}, di' {a motivo} t³⁄n {dell'} ¥gnoian {ignoranza} t³⁄n {che} oâsan {è} TMn {in} aÛto«j {loro}, di' {a motivo} t³⁄n {dell'} pèrwsin {indurimento} tÁj {del} kard...aj {cuore} aÛtñ {loro},
4:19 o†tinej {essi} çphlghkÒtej {avendo perduto ogni sentimento} ~autoÝj {si} paršdwkan {sono abbandonati} t' {alla} çselge...v {dissolutezza} e,j {fino a} TMrgas...an {commettere} çkaqars...aj {impurità} pfnshj {ogni specie di} TMn {con} pleonex...v {avidità insaziabile}.
4:20 Øme«j {voi} d□ {ma} oÛc {non} oÛtwj {così} TMmfxqete {avete imparato} tÕn cristÒn {cristo}, | {è che a conoscere}
4:21 e‡ {se} ge {pure} aÛtÕn {gli} °koÛsate {avete dato ascolto} ka^ {e} TMn {in} aÛtù {lui} TMdidfcqhte {siete stati istruiti}, kaqëj {secondo} TMstin {è} çl»qeia {la verità} TMn {in} tù „hsoà {gesù}, | {che}
4:22 çpoqšsqai Øm©j {spogliarvi} kat' {per quanto concerne} t³⁄n {la} protšran {di prima} çnastrof³⁄n {condotta} tÕn {del} palaiÕn {vecchio} ¥nqrwpon {uomo} tÕn {che} fqeirÒmenon {si corrompe} kat' {seguendo} t'j {le} TMpiquum...aj {passioni} tÁj çpfthj {ingannatrici}, | {avete imparato vostra a}
4:23 çnaneoàsqai {essere rinnovati} d□ {invece} tù {nello} pneÛmati {spirito} toà {della} noÕj {mente} Ømîn {vostra}, | {a}

4:24 ka[^] {e} TMndÚsasqai {rivestire} tÕn {l'} kainÕn {nuovo} ʏnqrwpon {uomo} tÕn {che} kat^l {a immagine di} qeÕn {dio} ktisqšnta {è creato} TMn {nella} dikaiosÚnV {giustizia} ka[^] {e} ÐsiÕthti {nella santità} tÁj {dalla} ølhqe...aj {verità}. | {a che procedono}

4:25 diÕ {perciò} øpoqšmenoi {bandita} tÕ {la} yeàdoj {menzogna} lale<te {dica} øl»qeian {la verità} ›kasto {ognuno} met^l toà {al} plhs...on {prossimo} aÛtoà {suo}, Óti {perché} TMsm□n {siamo} øll»lwn {gli uni degli altri} mšlh {membra}.

4:26 Ñrg...zesqe {adiratevi} ka[^] {e} m³/₄ {non} imartēnete {peccate}: Ð {il} ¼lio {sole} m³/₄ {non} TMpidušt看 {tramonti} TMp[^] {sopra} [tù {la}] parorgismù {ira} Ømîn {vostra},

4:27 mhd□ {e non} d...dote {fate} tÕpon {posto} tù {al} diabÒlJ {diavolo}.

4:28 Ð {chi} klšptwn {rubava} mhkšti {non più} kleptšt看 {rubi}, m©llon {piuttosto} d□ {ma} kopiřtw {si affaticchi} TMrgazÒmenoj {lavorare} ta<j {con le} [„d...aij {proprie}] cers[^]n {mani} tÕ øgaqÒn {onestamente}, †na {affinché} æcV {abbia} metadidÒnai {da dare} tù {a colui che} cre...an {nel bisogno} æconti {è}. | {a qualcosa}

4:29 p©j lÒgoj {parola} saprÕj {cattiva} TMk toà {dalla} stÒmatoj {bocca} Ømîn {vostra} m³/₄ {nessuna} TMkporeuřsqw {esca}, øll^l {ma} e‡ {se} tij {qualcuna} øgaqÕj {buona} prÕj {che} o„kodom³/₄n {edifici} tÁj {secondo il} cre...aj {bisogno}, †na {affinché} dù {conferisca} cřrin {grazia} to<j {a chi} økoÚousin {ascolta}. | {ne avete ditela l'}

4:30 ka[^] {-} m³/₄ {non} lupe<te {rattristate} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ògion {santo} toà {di} qeoà {dio}, TMn {con} ú {il quale} TMsfrag...sqhte {siete stati suggellati} e„j {per} 'mšran {il giorno} øpolutrèsewj {della redenzione}.

4:31 p©sa {ogni} pikr...a {amarezza} ka[^] {-} qumÕj {cruccio} ka[^] {e} Ñrg³/₄ {ira} ka[^] {e} kraug³/₄ {clamore} ka[^] {e} blasfhm...a {parola offensiva} ørq»tw {via} øf {da} Ømîn {voi} sÝn {con} pfsV {ogni sorta di} kak...v {cattiveria}. | {ogni}

4:32 g...nesqe {siate} [d□ {invece}] e„j {verso} øll»louj {gli uni gli altri} crhsto... {benevoli}, eÛsplagcnoi {misericordiosi}, carizÒmenoi {perdonandovi} ~auto<j {a vicenda} kaqěj {come} ka[^] {anche} Ð qeÕj {dio} TMn {in} cristù {cristo} TMcar...sato {ha perdonati} Øm<n {vi}. | {e}

5:1 g...nesqe {siate} oân {dunque} mimhta[^] {imitatori} toà {di} qeoà {dio}, æj {perché} tškna {figli} øgaphtf {amati}, | {siete da lui}

5:2 ka[^] {e} peripate<te {camminate} TMn {nell'} øgfpV {amore}, kaqěj {come} ka[^] {anche} Ð cristÕj {cristo} °gřphsen {ha amati} 'm©j {vi} ka[^] {e} parřdwken {ha dato} ~autÕn {sé stesso} Øp□r {per} 'mîn {noi} prosfor^ln {offerta} ka[^] {e} qus...an {sacrificio} tù {a} qeù {dio} e„j {quale} Ñsm³/₄n {odore} eÛwd...aj {soave}. | {in profumo di}

5:3 porne...a {fornicazione} d□ {-} ka[^] {né} økaqars...a {impurità} p©sa {-} À {né} pleonex...a {avarizia} mhd□ {né} Ñnomazřsqw {sia nominata} TMn {tra} Øm<n {di voi}, kaqěj {come} pršpei {si addice} jg...oij {ai santi}, | {neppure}

5:4 ka[^] {né} a„scrÒthj {oscenità} ka[^] {né} mwrolog...a {parole sciocche} À {o} eÛtrapel...a {volgari}, § {cose} oÛk çnÁken {sconvenienti}, øll^l {ma} m©llon {piuttosto} eÛcarist...a {il ringraziamento}. | {che sono abbondanti}

5:5 toàto {-} glr {perché} ‡ste ginèskontej {sappiatelo} Óti {-} p©j pÒrnoj {fornicatore} À {o} økfqartoj {impuro} À {o} pleonškthj {avaro}, Ó {che} TMstin {è} e„dwlolřtrhj {un idolatra}, oÛk {nessun} æcei {ha} klhronom...an {eredità} TMn tÍ {nel} basile...v {regno} toà {di} cristoà {cristo} ka[^] {e} qeoà {di dio}. | {bene}

5:6 mhde[^]j {nessuno} Øm©j {vi} øpatřtw {seduca} kenoj {vani} lÒgoij {con ragionamenti}, di^l {per} taàta {queste cose} glr {infatti} ærcetai {viene} ¹ {l'} Ñrg³/₄ {ira} toà {di} qeoà {dio} TMp[^] toÝj {sugli} ufoÝj

{uomini} tÁj çpeiçe...aj {ribelli}. | {è che}

5:7 m³/₄ {non} oân {dunque} g...nesqe {siate} summštocoi {compagni} aÛtîn {loro}:
5:8 Āte {eravate} gfr {perché} pote {in passato} skŌtoj {tenebre}, nân {ora} d□ {ma} fīj {luce} TMn {nel} kur...J {signore}: æj {come} tškna {figli} fwtŌj {di luce} peripate<te {comportatevi} | {siete}

5:9 Ð {il} g'r {poiché} karpŌj {frutto} toà {della} fwtŌj {luce} TMn {in} pfsV {tutto} øgaqwsŪnV {bontà} ka^ {-} dikaiosŪnV {giustizia} ka^ {e} çlhqe...v {verità} | {consiste ciò che è}

5:10 dokimfzontej {esaminando} t... {che cosa} TMstin {sia} eÛfreston {gradito} tù {al} kur...J {signore}:
5:11 ka^ {-} m³/₄ {non} sugkoinwne<te {partecipate} to<j {alle} ørgoij {opere} to<j çkfrpoij {infruttuose} toà {delle} skŌtouj {tenebre}, m©llon {piuttosto} d□ {-} ka^ {-} TMlšgcete {denunciatele},
5:12 t| {delle cose} g'r {perché} krufl {di nascosto} ginŌmena {fanno} Øp' aÛtîn {costoro} a,,scrŌn {vergognoso} TMstin {è} ka^ {perfino} lšgein {il parlare}: | {che}

5:13 t| {le cose} d□ {ma} pftnta {tutte} TMlegcŌmena {sono denunciate} ØpŌ toà {dalla} fwtŌj {luce} faneroàtai {diventano manifeste}, | {quando}

5:14 p©n {tutto} g'r {poiché} tŌ {ciò che} faneroŪmenon {è manifesto} fīj {luce} TMstin {è}. diŌ {per questo} lšgei {è detto}, øgeire {risvegliati}, Ð {che} kaqeŪdwn {dormi}, ka^ {e} çnŕsta {risorgi} TMk tîn {dai} nekrîn {morti}, ka^ {e} TMpifaŪsei {inonderà di luce} soi {ti} Ð cristŌj {cristo}. | {o tu}

5:15 blšpete {guardate} oân {dunque} çkribîj {con diligenza} pîj {come} peripate<te {vi comportate}, m³/₄ {non} æj {da} ¥sofoi {stolti} çll' {ma} æj {da} sofo... {saggi}, | {a}

5:16 TMxagorazŌmenoi {ricuperando} tŌn {il} kairŌn {tempo}, Ōti {perché} af {i} 'mšrai {giorni} ponhra... {malvagi} e,,sin {sono}.

5:17 di| toàto {perciò} m³/₄ {non} g...nesqe {agite} ¥fronej {con leggerezza}, çll| {ma} sun...ete {ben capire} t... {quale} tŌ {la} qšlhma {volontà} toà {del} kur...ou {signore}. | {cercate di sia}

5:18 ka^ {-} m³/₄ {non} meqŪskesqe {ubriacatevi} oþnJ {il vino}, TMn {-} ú {-} TMstin {porta} çswt...a {alla dissolutezza}, çll| {ma} plhroàsqe {siate ricolmi} TMn {di} pneŪmati {spirito},
5:19 laloàntej ~auto<j {parlandovi} [TMn {con}] yalmo<j {salmi} ka^ {-} Ūmnoij {inni} ka^ {e} òda<j {canti} pneumatika<j {spirituali}, °dontej {cantando} ka^ {e} yfllontej {salmeggiando} tÍ {con il} kard...v {cuore} Ømîn {vostro} tù {al} kur...J {signore},
5:20 eÛcaristoàntej {ringraziando} pftntote {continuamente} Øp□r {per} pftntwn {ogni cosa} TMn {nel} ÑnŌmati {nome} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} tù qeù {dio} ka^ {-} patr... {padre},
5:21 ØpotassŌmenoi {sottomettendovi} çll»loij {gli uni agli altri} TMn {nel} fŌbJ {timore} cristoà {di cristo}.

5:22 af guna<kej {mogli} to<j {ai} „d...oij {vostri} çndrfsin {mariti} æj {come} tù {al} kur...J {signore}, | {siate sottomesse}

5:23 Ōti {infatti} çn»r {il marito} TMstin {è} kefal³/₄ {capo} tÁj {della} gunaikŌj {moglie} æj {come} ka^ {anche} Ð cristŌj {cristo} kefal³/₄ {capo} tÁj {della} TMkklhs...aj {chiesa}, aÛtŌj {lui} swt³/₄r {il salvatore} toà {del} sèmatoj {corpo}. | {è che è}

5:24 çll| {ora} æj {come} ¹ {la} TMkklhs...a {chiesa} Øpotfssetai {è sottomessa} tù {a} cristù {cristo}, oÛtwj {così} ka^ {anche} af {le} guna<kej {mogli} to<j {ai} çndrfsin {mariti} TMn {in} pant... {ogni cosa}. | {devono essere sottomesse loro}

5:25 of ¥ndrej {mariti}, øgap©te {amate} tlj {le} guna<kaj {mogli}, kaqēj {come} ka^ {anche} Ð cristŌj {cristo} °gffhsen {ha amato} t³/₄n {la} TMkklhs...an {chiesa} ka^ {e} ~autŌn {sé stesso} paršdwken {ha dato} Øp□r {per} aÛtÁj {lei}, | {vostre}

5:26 †na {per} aÛt³/₄n {santificarla} jgiŕsV kaqar...saj {averla purificata} tù {-} loutrù {lavandola} toà {con

l'} Ŭdatoj {acqua} TMn {della} ››mati {parola}, | {dopo}

5:27 †na {per} parast››SV {comparire} aŬtŬj {farla} ~autù {davanti a sé} œndoxon {gloriosa} t^{3/4}n {-} TMkklhs...an {-}, m^{3/4} œcousan {senza} sp...lon {macchia} À {senza} ›ut...da {ruga} ½ {o} ti {altri} tîn toioŬtwn {simili}, œll' {ma} †na {-} Ĩ {-} ig...a {santa} ka^ {e} ¥mwmoj {irreprensibile}. | {difetti}

5:28 oŬtwj {allo stesso modo} Ñfe...lousin {devono} [ka^ {anche}] of {i} ¥ndrej {mariti} œgap©n {amare} tĭj {le} ~autîn {loro} guna«kaj {mogli} æj {come} tĭ {la} ~autîn {loro propria} sêmata {persona}. Ð {chi} œgapîn {ama} t^{3/4}n ~autoà {sua} guna«ka {moglie} ~autŬn {sé stesso} œgap' {ama},

5:29 oŬdeĭj {nessuno} gfr {infatti} pote {-} t^{3/4}n {la} ~autoà {propria} sfrka {persona} TMm...shsen {odia}, œll' {anzi} TMktršfei {nutre} ka^ {e} qflpei {cura teneramente} aŬt›n {la}, kaqĕj {come} ka^ {anche} Ð cristŬj {cristo} t^{3/4}n {la} TMkklhs...an {chiesa}, | {la fa per}

5:30 Ŭti {poiché} mšlh {membra} TMsm□n {siamo} toà {del} sêmatoj {corpo} aŬtoà {suo}.

5:31 œnt^ toŬtou {perciò} katale...yei {lascerà} ¥nqrwpoj {l' uomo} [tŬn] patšra {padre} ka^ {e} [t^{3/4}n] mhtšra {madre} ka^ {e} proskollhq››setai {si unirà} prŬj {a} t^{3/4}n guna«ka {moglie} aŬtoà {sua}, ka^ {e} œsontai of {i} dŬo {due} e,j {diverranno} sfrka {carne} m...an {una sola}. | {suo sua}

5:32 tŬ must››rion {mistero} toàto {questo} mšga {grande} TMst...n {è}, TMgĕd□ {-} lšgw {dico} e,j {riguardo a} cristŬn {cristo} ka^ {e} e,j t^{3/4}n {alla} TMkklhs...an {chiesa}. | {questo}

5:33 pl^{3/4}n {ma} ka^ {anche} Ŭmej {voi} of kaq'›na {individualmente} ›kastoĭ {ciascuno} t^{3/4}n ~autoà {sua} guna«ka {moglie} oŬtwj {-} œgapftw {ami} æj {come} ~autŬn {sé stesso}, ¹ {la} d□ {e} gun^{3/4} {moglie} †na {-} fobÁtai {rispetti} tŬn {il} ¥ndra {marito}. | {d' altronde fra di ama altresì}

6:1 tĭ tškna {figli}, ŬpakoŬete {ubbidite} toĭ {ai} goneàsin {genitori} Ŭmîn {vostri} [TMn {nel} kur...J {signore}], toàto {ciò} gfr {perché} TMstin {è} d...kaion {giusto}.

6:2 t...ma {onora} tŬn patšra {padre} sou {tuo} ka^ {e} t^{3/4}n mhtšra {madre}, ¼tĭj {questo} TMst^n {è} TMntol^{3/4} {il comandamento} prĕth {primo} TMn {con} TMpaggel...v {promessa}, | {tua}

6:3 †na {affinché} eà {felice} soi {tu} gšnhtai {sia} ka^ {e} œsV {abbia} makrocronioj {lunga vita} TMp^ tÁj {sulla} gÁj {terra}.

6:4 ka^ {e} of patšrej {padri}, m^{3/4} {non} parorg...zete {irritate} tĭ {i} tškna {figli} Ŭmîn {vostri}, œll' {ma} TMktršfete aŬtĭ {allevateli} TMn {nella} paide...v {disciplina} ka^ {e} nouqes...v {nell' istruzione} kur...ou {del signore}. | {voi}

6:5 of doàloi {servi}, ŬpakoŬete {ubbidite} toĭ {ai} katĭ {secondo} sfrka {la carne} kur...oij {padroni} metĭ {con} fŬbou {timore} ka^ {e} trŬmou {tremore} TMn {nella} ĭplŬthti {semplicità} tÁj {del} kard...aj {cuore} Ŭmîn {vostro} æj {come} tũ {a} cristũ {cristo}, | {vostri}

6:6 m^{3/4} {non} kat' {per} Ñfqalmodoul...an {essere visti} æj {come} œnqrwƆreskoi {per piacere agli uomini} œll' {ma} æj {come} doàloi {servi} cristoà {di cristo} poioànteĭ {fate} tŬ {la} qšlhma {volontà} toà {di} qeoà {dio} TMk {di} yucÁj {animo}, | {servendo buon}

6:7 met' {con} eŬno...aj {benevolenza} douleŬonteĭ {servendo}, æj {come se} tũ {il} kur...J {signore} ka^ {e} oŬk {non} œnqrĕpoij {gli uomini}, | {serviste}

6:8 e,dŬteĭ {sapendo} Ŭti {che} ›kastoĭ {ognuno}, TMfn {quando} ti {qualche} poi››SV {abbia fatto} œgaqŬn {bene}, toàto {-} kom...setai {riceverà la ricompensa} parĭ {dal} kur...ou {signore}, e†te {-} doàloĭ {servo} e†te {o} TMleŬqeroĭ {libero}. | {ne che sia}

6:9 ka^ {-} of kŬrioi {padroni}, tĭ {allo modo} aŬtĭ {stesso} poie«te {agite} prŬj {verso} aŬtoŬj {di loro}, œnišnteĭ {astenendovi} t^{3/4}n {dalle} œpeil›n {minacce}, e,dŬteĭ {sapendo} Ŭti {che} ka^ {e} aŬtîn {loro} ka^ {-} Ŭmîn {vostro} Ð {il} kŬriŬj {signore} TMstin {è} TMn {nel} oŬranoĭ {cielo}, ka^ {e} proswpolhmy...a {favoritismo} oŬk {non} œstin {è} par' {presso} aŬtũ {di lui}. | {voi che c'}

6:10 toà {del} loipoà {resto} TMndunamoàsqe {fortificatevi} ^{TMn} {nel} kur...J {signore} ka^ {e} ^{TMn} tù {nella} kr̥f̥tei {forza} tÁj {della} „scÚoj {potenza} aÙtoà {sua}.

6:11 TMndÚsasqe {rivestitevi} t³⁄₄n {della} panopl...an {completa armatura} toà {di} qeoà {dio} prÕj tÕ {affinché} dÚnasqai Øm©j {possiate} stÁnai {star saldi} prÕj {contro} t̥j {le} meqode...aj {insidie} toà {del} diabÒlou {diavolo}:

6:12 Óti {infatti} oÙk {non} æstin {è} 'm<n {nostro} ' {il} p̥l̥h {combattimento} prÕj {contro} aEma {sangue} ka^ {e} s̥rka {carne}, øll' {ma} prÕj {contro} t̥j {i} ørc̥f̥j {principati}, prÕj {contro} t̥j {le} TMxous...aj {potenze}, prÕj {contro} toÝj {i} kosmokr̥toraj {dominatori di mondo} toà {di} skÒtouj {tenebre} toÚtou {questo}, prÕj {contro} t̥j {le} pneumatik' {spirituali} tÁj {della} ponhr...aj {malvagità} ^{TMn} to<j {nei} TMpouran...oij {luoghi celesti}. | {forze che sono}

6:13 di' toàto {perciò} ønal̥bete {prendete} t³⁄₄n {la} panopl...an {completa armatura} toà {di} qeoà {dio}, †na {affinché} dunhqÁte {possiate} øntistÁnai {resistere} ^{TMn} tÍ {nel} 'mšrv {giorno} tÍ ponhr' {malvagio} ka^ {e} øpanta {tutto il dovere} katergas̥menoi {aver compiuto} stÁnai {restare in piedi}. | {dopo vostro}

6:14 stÁte {state saldi} oân {dunque} perizws̥menoi {prendete per cintura} t³⁄₄n {dei} ÑsfÝn {fianchi} Ømîn {vostri} ^{TMn} {-} ølhqe...v {la verità}, ka^ {-} TMndus̥menoi {rivestitevi} tÕn {della} qèraka {corazza} tÁj {della} dikaiosÚnhj {giustizia},

6:15 ka^ {-} Øpodhs̥menoi {mettete come calzature} toÝj {ai} pÒdaj {piedi} ^{TMn} {-} ~toimas...v {lo zelo} toà {dal} eÙaggel...ou {vangelo} tÁj {della} e,r>nhj {pace}, | {vostri dato}

6:16 ^{TMn} {oltre a} p©sin {tutto ciò} ønalabÒntej {prendete} tÕn {lo} qureÕn {scudo} tÁj {della} p...stewj {fede}, ^{TMn} {con} ú {il quale} dun»sesqe {potrete} p̥nta {tutti} t̥j {i} bšlh {dardi} toà {del} ponhroà {maligno} [t̥] pepurwmšna {infocati} sbšsai {spegnere}:

6:17 ka^ {anche} t³⁄₄n {l'} perikefala...an {elmo} toà {della} swthr...ou {salvezza} dšxasqe {prendete}, ka^ {e} t³⁄₄n {la} m̥fcairan {spada} toà {dello} pneÚmatoj {spirito}, Ó {che} TMstin {è} ·Áma {la parola} qeoà {di dio},

6:18 di' {con} p̥shj {ogni} proseucÁj {preghiera} ka^ {e} de»sewj {supplica} proseucÒmenoi {pregate} ^{TMn} {in} pant^ {ogni} kairù {tempo} ^{TMn} {per mezzo dello} pneÚmati {spirito}, ka^ {-} e,j {a} aÙtÕ {questo} øgrupnoàntej {vegliate} ^{TMn} {con} p̥sV {ogni} proskarter»sei {perseveranza} ka^ {-} de»sei {pregate} per^ {per} p̥ntwn {tutti} tîn {i} jg...wn {santi}, | {scopo}

6:19 ka^ {e} Øp□r {per} TMmoà {me}, †na {affinché} moi {mi} doqÍ {sia dato di} lÒgoj {parlare} ^{TMn} øno...xei toà stÒmatÒj {apertamente} mou {-}, ^{TMn} {con} parrhs...v {franchezza} gnwr...sai {per far conoscere} tÕ {il} must»rion {mistero} toà {del} eÙaggel...ou {vangelo} | {anche}

6:20 Øp□r {per} oá {il quale} presbeÚw {sono ambasciatore} ^{TMn} {in} jlÚsei {catene}, †na {perché} ^{TMn} aÙtù {lo} parrhsifswmai {annunzi francamente} æj {come} de< {conviene} me lalÁsai {parli}. | {che ne}

6:21 †na {affinché} d□ {-} e,,dÁte {sappiate} ka^ {anche} Øme<j {voi} t̥j kat' TMmš {come sto}, t... {quello che} pr̥ssw {faccio}, p̥nta {di tutto} gnwr...sei {informerà} Øm<n {vi} tucikÕj {tichico} Ð {il} øgaphtÕj {caro} ødelfÕj {fratello} ka^ {e} pistÕj {fedele} difkonoj {servitore} ^{TMn} {nel} kur...J {signore}, | {e}

6:22 Òn {l'} æpemya {ho mandato} prÕj Øm©j {ve} e,j aÙtÕ toàto {apposta} †na {perché} gnîte {abbiate conoscenza} t̥j {del stato} per^ 'mîn {nostro} ka^ {ed} parakalšsV {egli consoli} t̥j {i} kard...aj {cuori} Ømîn {vostri}.

6:23 e,r>nh {pace} to<j {ai} ødelfo<j {fratelli} ka^ {e} øg̥f̥h {amore} met' {con} p...stewj {fede} øpÕ {da} qeoà {dio} patrÕj {padre} ka^ {e} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {dal}

6:24 ' {la} c̥frij {grazia} met' {con} p̥ntwn {tutti} tîn {quelli che} øgapèntwn {amano} tÕn {il} kÚrion

{signore} 'mîn {nostro} „hsoàn {gesù} cristŌn {cristo} TMn {con} øfqars...v {inalterabile}. | {sia amore}

FILIPPESI

1:1 paàloj {paolo} ka^ {e} timÒqeo {timoteo} doàloi {servi} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} p©sin {a tutti} to<j {i} i g...oij {santi} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} to<j {che} oàsin {sono} TMn {in} fil...ppoij {filippi} sÝn {con} TMpiskÒpoij {i vescovi} ka^ {e} diakÒnoij {i diaconi}: | {con}
1:2 cfrij {grazia} Øm<n {a voi} ka^ {e} e„r»nh {pace} øpÕ {da} qeoà {dio} patrÕj {padre} 'mîn {nostro} ka^ {e} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {dal}
1:3 eÛcaristî {io ringrazio} tù {il} qeù {dio} mou {mio} TMp^ {di} pfsV {tutto} tî {il} mne...v {ricordo} Ømîn {di voi}, | {che ho}
1:4 pñntote {sempre} TMn {in} pfsV {ogni} de»sei {preghiera} mou {mia} Øp□r {per} pñntwn {tutti} Ømîn {voi} met| {con} car©j {gioia} t³⁄⁴n dšhsin poioÚmenoj {prego}, | {e}
1:5 TMp^ {a motivo} tî {della} koinwn...v {partecipazione} Ømîn {vostra} e„j tÕ {al} eÛaggšlion {vangelo} øpÕ tÁj {dal} prèthj {primo} 'mšraj {giorno} ¥cri {fino a} toà nàn {ora},
1:6 pepoiqēj {ho fiducia} aÛtÕ {-} toàto {questa}, Óti {che} Ð {colui che} TMnarxfmenoj {ha cominciato} TMn {in} Øm<n {voi} ærgon {un' opera} øgaqÕn {buona} TMpitelšsei {condurrà a compimento} ¥cri {fino al} 'mšraj {giorno} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù}: | {e la}
1:7 kaqēj {-} TMstin {è} d...kaion {giusto} TMmo^ {io} toàto {così} frone<n {senta} Øp□r {di} pñntwn {tutti} Ømîn {voi}, di| tÕ {perché} œcein {ho} me {io} TMn tî {nel} kard...v {cuore} Øm©j {vi}, æn te {tanto} to<j {nelle} desmoj {catene} mou {mie} ka^ {quanto} TMn tî {nella} øpolog...v {difesa} ka^ {e} bebaièsei {nella conferma} toà {del} eÛaggel...ou {vangelo} sugkoinwnoÚj {siete partecipi con} mou {me} tÁj {della} cfritoj {grazia} pñntaj {tutti} Øm©j {voi} Òntaj {-}. | {ed che che}
1:8 mñrtuj {testimone} gfr {infatti} mou {mi} Ð qeÒj {dio}, æj {come} TMpipoqî {io ami} pñntaj {tutti} Øm©j {vi} TMn {con} splfgenoij {affetto profondo} cristoà {in cristo} „hsoà {gesù}. | {è}
1:9 ka^ {e} toàto {-} proseÚcomai {prego}, †na {che} ¹ {il} øgfph {amore} Ømîn {vostro} æti {-} m©llon {più} ka^ m©llon {sempre} perisseÚV {abbondi} TMn {in} TMpignèsei {conoscenza} ka^ {e} pfsV {ogni} a„sq»sei {in discernimento},
1:10 e„j tÕ {perché} dokimfzein Øm©j {apprezzare} t| {le cose} diafšronta {migliori}, †na {affinché} Āte {siate} e„likrinej {limpidi} ka^ {e} øprÒskopoi {irreprensibili} e„j {per} 'mšran {il giorno} cristoà {di cristo}, | {possiate}
1:11 peplhrwmšnoi {ricolmi} karpÕn {di frutti} dikaiosÚnhj {di giustizia} tÕn {che} di| {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} e„j {a} dÒxan {gloria} ka^ {e} œpainon {lode} qeoà {di dio}. | {si hanno}
1:12 ginèskein {sappiate} d□ {-} Øm©j {voi} boÚlomai {desidero}, ødelfo... {fratelli}, Óti {che} t| {quanto} kat' {è accaduto} TMm□ {mi} m©llon {piuttosto} e„j {al} prokop³⁄⁴n {progresso} toà {del} eÛaggel...ou {vangelo} TMl»luqen {ha contribuito}, | {che}
1:13 éste {al punto che} toÝj desmoÚj {catene} mou {sono} faneroÝj {noto} TMn {per} cristù {cristo} genšsqai {è divenuto} TMn {a} ÓIJ {tutti} tù {quelli} praitwr...J {del pretorio} ka^ {e} to<j {a gli} loipo<j {altri} pfsin {tutti}, | {che in}
1:14 ka^ {e} toÝj {la} ple...onaj {maggioranza} tîn {dei} ødelfîn {fratelli} TMn {nel} kur...J {signore} pepoiqÕtaj {incoraggiati} to<j {dalle} desmoj {catene} mou {mie} perissotšrwj {più} tolm©n {hanno avuto ardire} øfÒbwj {senza paura} tÕn {la} lÒgon {parola} lalē<n {nell' annunciare}. | {di dio}
1:15 tin□j {alcuni} m□n {vero} ka^ {anche} di| {per} fqÒnon {invidia} ka^ {e} ærin {rivalità}, tin□j {altri} d□ {ma} ka^ {anche} di' {di} eÛdok...an {buon animo} tÕn cristÕn {cristo} khrÚssousin {predicano}: | {è che per ce ne sono che lo predicano}
1:16 of {questi} m□n {-} TMx {per} øgfphj {amore}, e„dÒtej {sapendo} Óti {che} e„j {della} øpolog...an

{difesa} toà {del} eÜaggel...ou {vangelo} ke<mai {sono incaricato}, | {lo fanno}

1:17 of {quelli} d□ {ma} TMx {con} TMriqe...aj {rivalità} tÕn cristÕn {cristo} kataggšllousin {annunziano}, oÜc {non} ignîj {sinceramente}, o,,Õmenoi {pensando di} ql<yin {afflizione} TMge...rein {provocarvi} to<j {nelle} desmo<j {catene} mou {mie}. | {spirito di qualche}

1:18 t... {che} gfr {-}; pl³/₄n {comunque} Óti {-} pant^ {-} trÕpJ {-}, e†te {sia} proffsei {con ipocrisia} e†te {o} çlhqe...v {con sincerità}, cristÕj {cristo} kataggšlletai {è annunciato}, ka^ {-} TMn {di} toÚtJ {questo} ca...rw {mi rallegro}: çll| {e} ka^ {ancora} car»somaì {mi rallegrerò}, | {importa}

1:19 o□da {so} gr {infatti} Óti {che} toàtÕ {ciò} moi {mia} çpob»setai {tornerà} e,,j {a} swthr...an {salvezza} di| {mediante} tÁj {le} Ømîn {vostre} de»sewj {suppliche} ka^ {e} TMpicorhg...aj {l'assistenza} toà {dello} pneÚmatoj {spirito} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo},

1:20 kat| {secondo} t³/₄n {la} çpokaradok...an {viva attesa} ka^ {e} TMlp...da {la speranza} mou {mia} Óti {di} TMn {di} oÜden^ {nulla} a,,scunq»somaì {aver da vergognarmi}, çll' {ma} TMn {con} p£sV {ogni} parrhs...v {franchezza} æj {come} p£ntote {sempre} ka^ {-} nân {ora} megalunq»setai {sarà glorificato} cristÕj {cristo} TMn tù {nel} sèmat... {corpo} mou {mio}, e†te {sia} di| {con} zwÁj {la vita} e†te {sia} di| {con} qan£tou {la morte}. | {mia non che}

1:21 TMmo^ {per me} gr {infatti} tÕ {il} zÁn {vivere} cristÕj {cristo} ka^ {e} tÕ {il} çpoqane<n {morire} kšrdoj {guadagno}. | {è}

1:22 e,, {se} d□ {ma} tÕ {il} zÁn {vivere} TMn {nella} sark... {carne}, toàtÕ {-} moi {mia} karpÕj {frutto} ærgou {porta}: ka^ {-} t... {che cosa} afr»somaì {preferire} oÜ {non} gnwr...zw {saprei}. | {all' opera}

1:23 sunšcomai {sono stretto} d□ {-} TMk {da} tîn dÚo {due}, t³/₄n {il} TMpiqu...an {desiderio} æcwn {ho} e,,j {di} tÕ çnalàsai {partire} ka^ {e} sÝn {con} cristù {cristo} e□nai {essere}, pollù {molto} [gr {perché}] m©llon {-} kre<sson {meglio}: | {lati da una parte di è}

1:24 tÕ {il} d□ {ma} TMpimšnein {rimanere} [TMn] tÍ {nel} sark^ {corpo} çnagkaiÕteron {più necessario} di' {per} Øm©j {voi}. | {dall' altra mio è}

1:25 ka^ {-} toàto {questa} pepoiqěj {ho ferma fiducia} o□da {-} Óti {che} menî {rimarrò} ka^ {e} paramenî {starò} p©sin {tutti} Øm<n {con voi} e,,j {per} t³/₄n {il} Ømîn {vostro} prokop³/₄n {progresso} ka^ {e} car^n {per la gioia} tÁj {nella} p...stewj {fede}, | {vostra}

1:26 †na {affinché} tÕ {il} kaÚchma {vanto} Ømîn {vostro} perisseÚV {abbondi} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} TMn {-} TMmo^ {-} di| {a motivo} tÁj {del} TMmÁj {mio} parous...aj {ritorno} p£lin {-} prÕj {in mezzo a} Øm©j {voi}.

1:27 mÕnon {soltanto} çx...wj {in modo degno} toà {del} eÜaggel...ou {vangelo} toà {di} cristoà {cristo} politeÚesqe {comportatevi}, †na {affinché} e†te {sia che} TMlqën {io venga a} ka^ {-} „dën Øm©j {vedervi} e†te {sia che} çpën {io resti lontano} çkoÚw {senta} t| {-} per^ {di} Ømîn {voi}, Óti {che} st»kete {state fermi} TMn {in} ~n^ {uno stesso} pneÚmati {spirito}, mi^ {un medesimo} yucÍ {con animo} sunaqloàntej {combattendo insieme} tÍ {per la} p...stei {fede} toà {del} eÜaggel...ou {vangelo}, | {dire}

1:28 ka^ {-} m³/₄ {-} pturÕmenoi {spaventati} TMn {per} mhden^ {nulla} ØpÕ tîn {dagli} çntikeimšwn {avversari}, ¼tîj {questo} TMst^n {è} aÚto<j {per loro} ændeixij {una prova evidente} çpwle...aj {di perdizione}, Ømîn {per voi} d□ {ma} swthr...aj {di salvezza}, ka^ {e} toàto {ciò} çpÕ {da parte di} qeoà {dio}:

1:29 Óti {perché} Øm<n {vi} TMcar...sqh {è stata concessa la grazia} tÕ {-} Øp□r {rispetto a} cristoà {cristo}, oÜ {non} mÕnon {soltanto} tÕ {-} e,,j {di} aÚtÕn {in lui} pisteÚein {credere} çll| {ma} ka^ {anche} tÕ {-} Øp□r {per} aÚtoà {lui} p£scein {soffrire}, | {di}

1:30 tÕn {la} aÚtÕn {stessa} çgîna {lotta} æcontej {sostenendo} oEon {che} e†dete {avete veduto} TMn

TMmo[^] {mi} ka[^] {e} nân {ora} økoÚete {sentite} TMn {-} TMmo... {io}. | {voi pure sostenere nella quale dire che mi trovo}

2:1 e‡ {se} tij {qualche} oân {dunque} parfklsij {incoraggiamento} TMn {in} cristù {cristo}, e‡ {se} ti {qualche} paramÚqion {conforto} øgfphj {d' amore}, e‡ {se} tij {qualche} koinwn...a {comunione} pneÚmatoj {di spirito}, e‡ {se} tij {qualche} splfgcna {tenerezza di affetto} ka[^] {e} o,,ktirmo... {compassione}, | {v' è vi è vi è vi è qualche}

2:2 plhrèsatš {rendete perfetta} mou {mia} t³/₄n {la} car|n {gioia} †na {-} tÕ {un} aÚtÕ {medesimo} fronÁte {pensare}, t³/₄n {un} aÚt³/₄n {medesimo} øgfphn {amore} æcontej {avendo}, sÚmyucoi {un animo solo}, tÕ {un} žn {unico} fronoàntej {sentimento}, | {essendo di e di}

2:3 mhd□n {non nulla} kat' {per} TMriqe...an {parte} mhd□ {o} kat' {per} kenodox...an {vanagloria}, øll' {ma} tÍ {con} tapeinofrosÚnV {umiltà} øll'louj {ciascuno} 'goÚmenoi {stimì} Øperšcontaj {superiori} ~autín {a sé stesso}, | {fate spirito di gli altri}

2:4 m³/₄ {non} t| {il interesse} ~autín {proprio} >kastoj {ciascuno} skopoàntej {cercando}, øll' {ma} [ka[^] {anche}] t| {quello} ~tšrwn {degli altri} >kastoi {-}.

2:5 toàto {-} frone<te {abbiate lo sentimento} TMn {in} Øm<n {voi} Ö {che} ka[^] {anche} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}, | {stesso è stato}

2:6 Öj {il quale} TMn {in} morfÍ {forma} qeoà {di dio} Øpƒrcwn {essendo} oÚc {non} jrpagmÕn {qualcosa a cui aggrapparsi gelosamente} 'g>sato {considerò} tÕ {l'} e□nai {essere} ‡sa {uguale} qeù {a dio}, | {pur}

2:7 øll' {ma} ~autÕn {sé stesso} TMkšnwsen {spogliò} morf³/₄n {forma} doÚlou {di servo} labèn {prendendo}, TMn ðmoièmati {simile} ønqrèpwn {agli uomini} genÕmenoj {divenendo}: ka[^] {-} sc»mati {2:8/2} eØreqe^j {2:8/1} æj {2:8/3} ¥nqrwpoj {2:8/4 2:8/5}

2:8 TMtape...nwsen {umiliò} ~autÕn {sé stesso} genÕmenoj {facendosi} Øp»kooj {ubbidiente} mšcri {fino alla} qanƒtou {morte}, qanƒtou {alla morte} d□ {e} stauròà {di croce}. 2:7/13 {trovato} 2:7/12 {esteriormente} 2:7/14 {come} 2:7/15 {un} 2:7/15 {uomo}

2:9 diÕ {perciò} ka[^] {-} Ð qeÕj {dio} aÚtÕn {lo} ØperÚywsen {ha sovranamente innalzato} ka[^] {e} TMcar...sato {ha dato} aÚtù {gli} tÕ {il} Ônoma {nome} tÕ {che} Øp□r {sopra di} p©n {ogni} Ônoma {nome}, | {è al di}

2:10 †na {affinché} TMn tù {nel} ÑnÕmati {nome} „hsoà {di gesù} p©n {ogni} gÕnu {ginocchio} kƒmyV {si pieghi} TMpouran...wn {nei cieli} ka[^] {-} TMpige...wn {sulla terra} ka[^] {e} katacqon...wn {sotto terra},

2:11 ka[^] {e} p©sa {ogni} glÍssa {lingua} TMxomolog>štai {confessi} Ôti {che} kÚrioj {il signore} „hsoàj {gesù} cristÕj {cristo} e,,j {alla} dÒxan {gloria} qeoà {di dio} patrÕj {padre}. | {è}

2:12 éste {così}, øgaphto... {cari} mou {miei}, kaqěj {-} pƒntote {sempre} ØphkoÚsate {foste ubbidienti}, m³/₄ {non} æj {come} TMn tÍ {quand'} parous...v {presente} mou {ero} mÕnon {solo} øll' {ma} nân {adesso} pollù {molto più} m©llon {-} TMn tÍ øpous...v {assente} mou {sono}, met' {con} fÒbou {timore} ka[^] {e} trÕmou {tremore} t³/₄n {della} ~autín {vostra} swthr...an {salvezza} katergƒzesqe {adoperatevi al compimento}: | {voi che che}

2:13 qeÕj {dio} gƒr {infatti} TMstin {è} Ð {che} TMnergîn {produce} TMn {in} Øm<n {voi} ka[^] {-} tÕ {il} qšlein {volere} ka[^] {e} tÕ {l'} TMnerge<n {agire} Øp□r {secondo} tÁj {il} eÚdok...aj {disegno benevolo}. | {suo}

2:14 pƒnta {ogni cosa} poie<te {fate} cwr^j {senza} goggusmîn {mormorii} ka[^] {e} dialogismîn {dispute}, | {senza}

2:15 †na {perché} gšnhsqe {siate} ¥memptoi {irreprensibili} ka[^] {e} økšraioi {integri}, tškna {figli} qeoà {di dio} ¥mwma {senza biasimo} mšson {in mezzo a} gene©j {una generazione} skoli©j {storta} ka[^] {e} diestrammšnhj {perversa}, TMn oĒj {nella quale} fa...nesqe {risplendete} æj {come} fwstÁrej {astri} TMn

{nel} kÒsmJ {mondo},

2:16 lÒgon {la parola} zwÁj {di vita} TMpšcontej {tenendo alta}, e,j {in modo che} kaÚchma {vantarmi} TMmo^ {io} e,j {nel} 'mšran {giorno} cristoà {di cristo}, Óti {-} oÙk {non} e,j {di} kenÕn {invano} œdramon {aver corso} oÙd□ {né} e,j {-} kenÕn {invano} TMkop...asa {faticato}. | {possa}

2:17 øll| {ma} e,, {se} ka^ {anche} spšndomai {vengo offerto in libazione} TMp^ tÍ {sul} qus...v {sacrificio} ka^ {e} leitourg...v {sul servizio} tÁj {della} p...stewj {fede} Ømîn {vostra}, ca...rw {gioisco} ka^ {e} sugca...rw {me rallegro con} p©sin {tutti} Øm<n {voi}: | {ne ne}

2:18 tÕ {nello modo} d□ {e} aÙtÕ {stesso} ka^ {anche} Øme<j {voi} ca...rete {gioitene} ka^ {e} sugca...retš {rallegratevene con} moi {me}.

2:19 TMlp...zw {spero} d□ {ora} TMn {nel} kur...J {signore} „hsoà {gesù} timÒqeon {timoteo} tacšwj {presto} pšmyai Øm<n {mandarvi}, †na {per} kçgē {io pure} eÛyucî {essere incoraggiato} gnoÝj {ricevere notizie} t| {-} per^ Ømîn {vostre}. | {di nel}

2:20 oÙdšna {non nessuno} g|r {infatti} œcw {ho} „sÒyucon {di animo pari} Óstij {che} gnhs...wj {sinceramente} t| {quel che} per^ {concerne} Ømîn {vi} merimn»sei {abbia a cuore}, | {al suo}

2:21 of {-} p£ntej {tutti} g|r {poiché} t| {i interessi} ~autîn {loro propri} zhtoàsin {cercano}, oÙ {non} t| {quelli} „hsoà {gesù} cristoà {di cristo}. | {e}

2:22 t³⁄ⁿ {-} d□ {-} dokim³⁄ⁿ {buona prova} aÙtoà {di sé} ginèskete {voi sapete}, Óti {perché} æj {come} patr^ {con il padre} tšknon {un figlio} sÝn {con} TMmo^ {me} TMdoÚleusen {ha servito} e,j {la causa} tÕ {del} eÛaggšlion {vangelo}. | {che egli ha dato proprio}

2:23 toàton {-} m□n {-} oân {dunque} TMlp...zw {spero} pšmyai {mandarvelo} æj {come} ~n çf...dw {avrò visto} t| {la situazione} per^ TMm□ {mia} TMxautÁj {appena}: | {di andrà a finire}

2:24 pšpoiqa {ho fiducia} d□ {ma} TMn {nel} kur...J {signore} Óti {di} ka^ {anch'} aÙtÕj {io} tacšwj {presto} TMleÚsomai {venire}. | {poter}

2:25 çnagka<on {necessario} d□ {però} 'ghs£mhn {ho ritenuto} TMpafrÒdìton {epafrodito} tÕn çdelfÕn {fratello} ka^ {-} sunergÕn {compagno} ka^ {di lavoro} sustratièthn {di lotta} mou {mio}, Ømîn {da voi} d□ {-} çpÒstolon {inviatomi} ka^ {-} leitourgÕn {provvedere} tÁj {alle} cre...aj {necessità} mou {mie}, pšmyai prÕj Øm©j {mandarvi}, | {mio e per}

2:26 TMpeid³⁄⁴ {-} TMpipoqîn {egli aveva un gran desiderio di} Ān {-} p£ntaj {tutti} Øm©j {vedervi}, ka^ {ed} çdhmonîn {era preoccupato} diÒti {perché} °koÚsate {avevate saputo} Óti {della} °sqšnhsen {malattia}. | {sua}

2:27 ka^ {e} g|r {infatti} °sqšnhsen {è stato ammalato} parapl»sion {ben vicino} qanftJ {alla morte}: øll| {ma} Ð qeÕj {dio} °lšhsen {ha avuto pietà} aÙtÕn {di lui}, oÙk {non} aÙtÕn {di lui} d□ {e} mÕnon {soltanto} øll| {ma} ka^ {anche} TMmš {di me}, †na {perché} m³⁄⁴ {non} lÚphn {dolore} TMp^ {su} lÚphn {dolore} scî {io avessi}.

2:28 spoudaiotšrwj {con gran premura} oân {perciò} œpemya {ho mandato} aÙtÕn {l'} †na {affinché} „dÒntej aÙtÕn {vedendolo} p£lin {di nuovo} carÁte {vi rallegriate} kçgē {anch' io} çlupÒteroj {meno afflitto} ð {sia}. | {ve e}

2:29 prosdšcesqe oân {dunque} aÙtÕn {accoglietelo} TMn {nel} kur...J {signore} met| {con} p£shj {ogni} car©j {gioia}, ka^ {e} toÝj {di uomini} toioÚtouj {simili} TMnt...mouj {stima} œcete {abbiate},

2:30 Óti {perché} di| {per} tÕ {l'} œrgon {opera} cristoà {di cristo} mšcri {alla} qanftou {morte} ½ggisen {egli è stato vicino}, paraboleus£menoŷ {avendo rischiato} tÍ {la} yucÍ {vita} †na {per} çnaplhresV {supplire} tÕ Ømîn {voi} Østšrhma {non} tÁj {ai} prÕj me {rendermi} leitourg...aj {servizi}. | {è che molto propria che potevate stessi}

3:1 tÕ {del} loipÕn {resto}, ødelfo... {fratelli} mou {miei}, ca...rete {rallegratevi} TMn {nel} kur...J {signore}. t! {le cose} aÙt! {stesse} grf fein Øm<n {scrivervi} TMmo^ {io} m□n {-} oÙk {non} ÑknhrÕn {mi stanco di}, Øm<n {per voi} d□ {e} øsfalšj {garanzia di sicurezza}. | {ciò è}
3:2 blšpete {guardatevi} toÝj {dai} kÚnaj {cani}, blšpete {guardatevi} toÝj {dai} kakoÝj {cattivi} TMrgftaj {operai}, blšpete {guardatevi} t³⁄₄n {quelli che} katatom»n {si fanno mutilare}. | {da}
3:3 ¹me<j {noi} gfr {perché} TMs men {siamo} ¹ {i} peritom» {circoncisi}, of {che} pneÚmati {per mezzo dello spirito} qeoà {di dio} latreÚontej {offriamo il culto} ka^ {-} kaucèmenoi {ci vantiamo} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} ka^ {e} oÙk {non} TMn {nella} sark^ {carne} pepoiqÕtej {mettiamo la fiducia}, | {veri nostro che nostra}
3:4 ka...per {benché} TMgë {io} æcwn {avessi} pepo...qhsin {confidarmi} ka^ {anche} TMn {nella} sark... {carne}. e‡ {se} tij {qualcun} doke< {pensa di} ¥lloj {altro} pepoiqšnai {confidarsi} TMn {nella} sark... {carne}, TMgë {io} m©llon {di più}: | {motivo di aver motivo di posso farlo molto}
3:5 peritomÍ {circonciso} Ñkta»meroj {l'ottavo giorno}, TMk {della} gšnouj {razza} „sra>l {d'israele}, fulÁj {della tribù} beniam...n {di beniamino}, ~bra<oj {ebreo} TMx {figlio d'} ~bra...wn {ebrei}, kat! {quanto alla} nÕmon {legge} farisa<oj {fariseo}, | {io}
3:6 kat! {quanto allo} zÁloj {zelo} dièkw n {persecutore} t³⁄₄n {della} TMkklhs...an {chiesa}, kat! {quanto alla} dikaiosÚnhn {giustizia} t³⁄₄n {che} TMn {nella} nÕmJ {legge} genÕmenoj {è} ¥memptoj {irreprendibile}.
3:7 [çll! {ma}] □tina {ciò che} Æn {era} moi {per me} kšrdh {un guadagno}, taàta {l'} ¼ghmai {ho considerato} di! {a causa di} tÕn cristÕn {cristo} zhm...an {un danno}. | {come}
3:8 çll! {anzi} menoànge {a dire il vero} ka^ {-} 'goàmai {ritengo} pfta {ogni cosa} zhm...an {un danno} e□nai {sia} di! {di fronte} tÕ {all'} Øperšcon {eccellenza} tÁj {della} gnèsewj {conoscenza} cristoà {di cristò} „hsoà {gesù} toà kur...ou {signore} mou {mio}, di' {per} Õn {il quale} t! pfta {tutto} TMzhmièqhn {ho rinunciato a}, ka^ {-} 'goàmai {io considero} skÚbala {spazzatura} †na {al fine di} cristÕn {cristo} kerd»sw {guadagnare} | {che queste cose come tanta}
3:9 ka^ {e} eØreqî {essere trovato} TMn {in} aÙtù {lui}, m³⁄₄ {non} æcwn {con} TMm³⁄₄n {mia} dikaiosÚnhn {una giustizia} t³⁄₄n {-} TMk {dalla} nÕmou {legge} çll! {ma} t³⁄₄n {quella} di! {mediante} p...stewj {la fede} cristoà {in cristò}, t³⁄₄n {la} TMk {da} qeoà {dio} dikaiosÚnhn {giustizia} TMP^ tí {sulla} p...stei {fede}, | {di derivante con che si ha che viene basata}
3:10 toà {-} gnînai {conoscere} aÙtÕn {cristo} ka^ {-} t³⁄₄n {la} dÚnamin {potenza} tÁj {della} çnastfsewj {risurrezione} aÙtoà {sua} ka^ {-} [t³⁄₄n {la}] koinwn...an {comunione} [tîn {delle}] paqhmftwn {sofferenze} aÙtoà {sue}, summorfizÕmenoj {divenendo conforme} tù {nella} qanftJ {morte} aÙtoà {sua}, | {tutto questo allo scopo di a lui}
3:11 e‡ {-} pwj {in qualche modo} katant»sw {giungere} e,j t³⁄₄n {alla} TMxanfstasin {risurrezione} t³⁄₄n {-} TMk {dei} nekrîn {morti}. | {per}
3:12 oÙc {non} Óti {che} ½dh {già} ælabon {io abbia ottenuto} À {o} ½dh {già} tetele...wmai {sia arrivato alla perfezione}, dièkw {proseguo il cammino} d□ {ma} e, {-} ka^ {-} katalfbw {afferrare}, TMf ú {ciò per cui} ka^ {sono anche} katel»mfqhn {stato afferrato} ØpÕ {da} cristoà {cristo} [„hsoà {gesù}]. | {tutto questo per cercare di}
3:13 ødelfo... {fratelli}, TMgë TMmautÕn {io} oÙ {non} log...zomai {ritengo di} kateilhfsnai {averlo afferrato}: žn {una cosa} dš {ma}, t! {le cose} m□n {-} Ñp...sw {dietro} TMPilanqanÕmenoj {dimenticando} to<j {verso quelle che} d□ {e} æmprosqen {davanti} TMpekteinÕmenoj {protendendomi}, | {già faccio che stanno stanno}
3:14 kat! {verso} skopÕn {la mèta} dièkw {corro} e,j {per} tÕ {il} brabe<on {premio} tÁj {della} ¥nw {celeste} kl»sewj {vocazione} toà {di} qeoà {dio} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}. | {ottenere}

3:15 Ósoi {quanti} oân {dunque} tšleioi {maturi}, toàto {questo} fronîmen {sia il sentimento}: ka^ {-} e† {se} ti {in qualche cosa} ~tšrwj {altrimenti} frone<te {voi pensate}, ka^ {anche} toàto {quella} Ð qeÕj {dio} Øm<n {vi} çpokalÚyei {rivelerà}: | {di siamo}

3:16 pl³⁄₄n {soltanto} e,j {a} Ö {cui} Tᵐfq£samen {siamo arrivati}, tù {per la} aÛtù {stessa} stoice<n {camminare}. | {dal punto continuiamo a via}

3:17 summimhta... {imitatori} mou {miei} g...nesqe {siate}, çdelfo... {fratelli}, ka^ {e} skope<te {guardate} toÝj {quelli che} oÛtw {-} peripatoàntaj {camminano} kaqěj {secondo} œcete {avete} tÚpon {l' esempio} 'm©j {in noi}. | {che}

3:18 pollo^ {molti} gr {perché} peripatoàsin {camminano} oPj {-} poll£kij {spesso} œlegon {ho detto} Øm<n {ve}, nân {ora} d□ {e} ka^ {anche} kla...wn {piangendo} lšgw {dico}, toÝj TᵐcqroÝj {nemici} toà {della} stauroà {croce} toà {di} cristoà {cristo}, | {da l' ve lo}

3:19 in {dei quali} tÕ {la} tšloj {fine} çpèleia {perdizione}, in {loro} Ð {il} qeÕj {dio} ' {il} koil...a {ventre} ka^ {e} ' {la} dÒxa {gloria} Tᵐn {in} tÍ {ciò che} a,scÚnV {vergogna} aÛtîn {loro}, of {gente} t| {alle cose} Tᵐp...geia {della terra} fronoàntej {ha l' animo}. | {è la è loro è torna a che}

3:20 'mîn {nostra} gr {-} tÕ {la} pol...teuma {cittadinanza} Tᵐn {nei} oÛrano<j {cieli} Øp£rcei {è}, Tᵐx {da} oá {dove} ka^ {anche} swtÁra {il salvatore} çpekdecÒmeqa {aspettiamo} kÚrion {il signore} „hsoàn {gesù} cristÒn {cristo}, | {quanto a noi}

3:21 Õj {che} metaschmat...sei {trasformerà} tÕ {il} sîma {corpo} tÁj {della} tapeinèsewj {umiliazione} 'mîn {nostra} sÚmmorfon {rendendolo conforme} tù {al} sèmati {corpo} tÁj {della} dÒxhj {gloria} aÛtoà {sua} kat| {mediante} t³⁄₄n {il} Tᵐnšrgeian toà dÚnasqai {potere} aÛtÕn {egli} ka^ {-} Øpot£xai {sottomettere} aÛtù {a sé} t| {cosa} p£nta {ogni}. | {che ha di}

4:1 éste {perciò}, çdelfo... {fratelli} mou {miei} çgaphto^ {cari} ka^ {e} TᵐpipÒqhtoi {desideratissimi}, car| {allegrezza} ka^ {e} stšfanÕj {corona} mou {mia}, oÛtwj {in questa maniera} st»kete {state saldi} Tᵐn {nel} kur...J {signore}, çgaphto... {diletti}. | {o}

4:2 eUod...an {evodia} parakalî {esorto} ka^ {ed} suntÚchn {sintiche} parakalî {esorto} tÕ aÛtÕ frone<n {essere concordi} Tᵐn {nel} kur...J {signore}. | {a}

4:3 na^ {si} Tᵐrwti {prego} ka^ {pure} sš {te}, gn»sie {collaboratore} sÚzuge {fedele}, sullamb£nou {vieni in aiuto} aÛta<j {a queste donne}, a†tinej {che} Tᵐn {per} tù {il} eÛaggel...J {vangelo} sun»qlhs£n {hanno lottato insieme} moi {a me} met| {-} ka^ {a} kl»mentoaj {clemente} ka^ {e} tîn {agli} loipîn {altri} sunergîn {collaboratori} mou {miei}, in {cui} t| {i} ÑnÒmata {nomi} Tᵐn {nel} b...blJ {libro} zwÁj {della vita}. | {mio sono}

4:4 ca...rete {rallegratevi} Tᵐn {nel} kur...J {signore} p£ntote {sempre}: p£lin Tᵐrî {ripeto}, ca...rete {rallegratevi}.

4:5 tÕ {la} Tᵐpieik□j {mansuetudine} Ømîn {vostra} gnwsq»tw {sia nota} p©sin {a tutti} çnqrèpoj {gli uomini}. Ð {il} kÚrioj {signore} TᵐggÚj {vicino}. | {è}

4:6 mhd□n {non di nulla} merimn©te {angustiatevi}, çll' {ma} Tᵐn {in} pant^ {ogni cosa} tÍ {in} proseucÍ {preghiere} ka^ {e} tÍ de»sei {suppliche} met| {accompagnate da} eÛcarist...aj {ringraziamenti} t| {le} a,»mata {richieste} Ømîn {vostre} gnwrizšsqw {fate conoscere} prÕj {a} tÕn qeÒn {dio}.

4:7 ka^ {e} ' {la} e,»nh {pace} toà {di} qeoà {dio} ' {che} Øperšcousa {supera} p£nta {ogni} noàn {intelligenza} frour»sei {custodirà} t|j {i} kard...aj {cuori} Ømîn {vostri} ka^ {e} t| {i} no»mata {pensieri} Ømîn {vostri} Tᵐn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}.

4:8 tÕ loipÒn {quindi}, çdelfo... {fratelli}, Ósa {tutte le cose} Tᵐst^n {-} çlhqÁ {vere}, Ósa {tutte le cose} semn£ {onorevoli}, Ósa {tutte le cose} d...kaia {giuste}, Ósa {tutte le cose} ign£ {pure}, Ósa {tutte le cose}

prosfilÁ {amabili}, Ósa {tutte le cose} eŬfhma {di buona fama}, e† {-} tij {qualche} øret¾ {virtù} ka^ {e}
 e† {-} tij {qualche} œpainoj {lode}, taàta {quelle} log...zesqe {siano oggetto dei vostri pensieri}: | {in cui è}
4:9 § {le cose} ka^ {-} TMmfqete {avete imparato} ka^ {-} parelfβete {ricevute} ka^ {-} °koÚsate {udite} ka^
 {e} e†dete {viste} TMn {in} TMmo... {me}, taàta {fatele} prfssete: ka^ {e} Ð {il} qeŬj {dio} tÁj {della}
 e,,r»nhj {pace} œstai {sarà} meq' {con} Ømîn {voi}. | {che da me}
4:10 TMcfrhn {ho avuto una gioia} d□ {-} TMn {nel} kur...J {signore} megflwj {grande} Óti {perché} ½dh
 {-} pot□ {finalmente} øneqflete {avete rinnovato} tŬ {le} Øp□r {per} TMmoà {me} frone<n {cure}, TMf {-}
 } ú {-} ka^ {-} TMfrone<te {pensavate} °kaire<sqe {mancava l' opportunità} dš {ma}. | {vostre ci si vi}
4:11 oŬc {non} Óti {perché} kaq' {-} Østšrsin {bisogno} lšgw {dico}, TMgē {io} gr {poiché} œmaqon {ho
 imparato ad} TMn {in} oEj {cui} e,,mi {mi trovo} aŬtfrkhj e□nai {accontentarmi}. | {lo mi trovi nel dello
 stato}
4:12 o□da {so} ka^ {-} tapeinoàsqai {vivere nella povertà}, o□da {-} ka^ {anche} perisseŬein {nell'
 abbondanza}: TMn {in} pant^ {tutto} ka^ {e} TMn {per} p©sin {tutto} memŬhmai {ho imparato a} ka^ {-}
 cortfzesqai {essere saziato} ka^ {e} pein©n {aver fame}, ka^ {-} perisseŬein {essere nell' abbondanza} ka^
 {e} Østere<sqai {nell' indigenza}. | {e ad a}
4:13 pfnta {ogni cosa} „scŬw {io posso} TMn {in} tù {colui che} TMndunamoànt... {fortifica} me {mi}.
4:14 pl¾n {tuttavia} kalij {bene} TMpoi»sate {avete fatto} sugkoinwn»santšj {prender parte} mou {mia} tí
 {alla} ql...yei {afflizione}. | {a}
4:15 o†date {sapete} d□ {-} ka^ {anche} Øme<j {voi}, filipp»sioi {filippesi}, Óti {che} TMn ørcÍ
 {cominciai} toà {il} eŬaggel...ou {vangelo}, Óte {-} TMxÁlqon {aver lasciato} øpŬ {-} makedon...aj {la
 macedonia}, oŬdem...a {nessuna} moi {mi} TMkklhs...a {chiesa} TMkoinènhsen {fece parte} e,,j lŬgon {per
 quanto concerne} dŬsewj {il dare} ka^ {e} l»myewj {l' avere} e,, {se} m¾ {non} Øme<j {voi} mŬnoi {soli}:
 | {quando a predicare dopo di nulla}
4:16 Óti {perché} ka^ {anche} TMn {a} qessalon...kV {tessalonica} ka^ {-} □pax {una prima} ka^ {e} d̂j
 {una seconda} e,,j {-} t¾n {ciò che} cre...an {occorreva} moi {mi} TMpšmyate {avete mandato}. | {mi poi
 volta}
4:17 oŬc {non} Óti {perché} TMpizhtî {io ricerchi} tŬ {i} dŬma {doni}, øll̂ {piuttosto} TMpizhtî {ricerco}
 tŬn {il} karpŬn {frutto} tŬn {che} pleonfzonta {abbondi} e,,j {a} lŬgon {conto} Ømîn {vostro}. | {lo
 dico}
4:18 øpšcw {ho ricevuto} d□ {ora} pfnta {ogni cosa} ka^ {e} perisseŬw {sono nell' abbondanza}:
 pepl»rwmai {sono ricolmo} dexfmeno {avendo ricevuto} par̂ {da} TMpafrod...tou {epafrodito} t̂ {quello
 che} par' Ømîn {avete mandato}, ņsm¾n {un profumo} eŬwd...aj {di odore soave}, qus...an {un
 sacrificio} dekt»n {accetto}, eŬfreston {gradito} tù {a} qeù {dio}. | {di beni mi e che è e}
4:19 Ð {il} d□ {-} qeŬj {dio} mou {mio} plhrēsei {provvederà} p©san {a ogni} cre...an {bisogno} Ømîn
 {vostro} kat̂ {secondo} tŬ {le} ploàtoj {ricchezze} aŬtoà {sue} TMn dŬxV {splendidamente} TMn {in}
 cristù {cristo} „hsoà {gesù}.
4:20 tù {al} d□ {-} qeù {dio} ka^ {e} patr^ {padre} ¹mîn {nostro} ¹ {la} dŬxa {gloria} e,,j toÝj {nei} a,,înaj
 {secoli} tîn {dei} a,,ènwn {secoli}: øm»n {amen}. | {sia}
4:21 øspfšasqe {salutate} pfnta {ognuno} øgion {dei santi} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}.
 øspfzontai {4:22/8} Øm©j {4:22/7} of {4:22/1} sÝn {4:22/5} TMmo^ {4:22/6} ødelfo... {4:22/2}.
4:22 øspfzontai {salutano} Øm©j {vi} pfntej {tutti} of {i} øgioi {santi}, mflista {specialmente} d□ {e}
 of {quelli} TMk tÁj {della} ka...sarøj {di cesare} o,,k...aj {casa}. 4:21/9 {i} 4:21/12 {fratelli} 4:21/10 {con}
 4:21/11 {me} 4:21/8 {vi} 4:21/7 {salutano} | {che sono}
4:23 ¹ {la} cfrij {grazia} toà {del} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} met̂ {con} toà {lo}
 pneŬmatoj {spirito} Ømîn {vostro}. | {sia}

COLOSSESI

1:1 paàloj {paolo} ĉpŌstoloj {apostolo} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} di {per} qel»matoj {volontà} qeoà {di dio} ka^ {e} timŌqeo {timoteo} Đ {il} ĉdelfŌj {fratello}

1:2 to<j {ai} TMn {in} kolossa<j {colosse} ig...oij {santi} ka^ {e} pisto<j {fedeli} ĉdelfo<j {fratelli} TMn {in} cristù {cristo}: ĉfrij {grazia} Ōm<n {a voi} ka^ {e} e,,r»nh {pace} ĉpŌ {da} qeoà {dio} patrŌj {padre} 'mîn {nostro}. | {che sono}

1:3 eŬcaristoàmen {noi ringraziamo} tù qeù {dio} patr^ {padre} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} pŕntote {sempre} per^ {per} Ōmîn {voi} proseucŌmenoi {pregando},

1:4 ĉkoŬsantej {abbiamo sentito} t³⁄⁴n {della} p...stin {fede} Ōmîn {vostra} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} ka^ {e} t³⁄⁴n {dell'} ĉgŕphn {amore} ĭn {che} œcete {avete} e,,j {per} pŕntaj {tutti} toÝj {i} ig...ouj {santi} | {perché parlare}

1:5 di {a causa} t³⁄⁴n {della} TMlp...da {speranza} t³⁄⁴n {che} ĉpokeimšnhn {è riservata} Ōm<n {vi} TMn to<j {nei} oŬrano<j {cieli}, ĭn {della quale} prohkoŬsate {avete già sentito} TMn {mediante} tù {la} lŌgJ {predicazione} tÁj {della} ĉlhqe...aj {verità} toà {del} eŬaggel...ou {vangelo} | {parlare}

1:6 toà {-} parŌntoj {esso è in mezzo a} e,,j Ōm©j {voi}, kaqěj {-} ka^ {e} TMn pant^ {intero} tù {nel} kŌsmJ {mondo} TMst^n karpoforoŬmenon {porta frutto} ka^ {e} aŬxanŌmenon {cresce} kaqěj {come} ka^ {anche} TMn {tra} Ōm<n {di voi}, ĉf Áj {dal} 'mšraj {giorno} °koŬsate {ascoltaste} ka^ {e} TMpšgnwte {conosceste} t³⁄⁴n {la} ĉfrin {grazia} toà {di} qeoà {dio} TMn {in} ĉlhqe...v {verità}: | {avviene che}

1:7 kaqěj {secondo quello che} TMmŕqete {avete imparato} ĉpŌ {da} TMpafr© {epafra} toà {il} ĉgaphtoà {caro} sundoŬlou {compagno di servizio} 'mîn {nostro}, Ōj {che} TMstin {è} pistŌj {fedele} Ōp□r {per} Ōmîn {voi} diŕkonoj {ministro} toà {di} cristoà {cristo},

1:8 Đ {egli} ka^ {anche} dhlèsaj {ha fatto conoscere} 'm<n {ci} t³⁄⁴n {il} Ōmîn {vostro} ĉgŕphn {amore} TMn {nello} pneŬmati {spirito}.

1:9 di {toàto} {perciò} ka^ {anche} 'me<j {noi}, ĉf Áj {dal} 'mšraj {giorno} °koŬsamen {abbiamo saputo}, oŬ {non} pauŌmeqa {cessiamo di} Ōp□r {per} Ōmîn {voi} proseucŌmenoi {pregare} ka^ {e} a,,toŬmenoi {domandare} †na {che} plhrwqÁte {siate ricolmi} t³⁄⁴n {della} TMp...gnwsin {profonda conoscenza} toà {della} qel»matoj {volontà} aŬtoà {di dio} TMn {con} pŕsV {ogni} sof...v {sapienza} ka^ {e} sunšsei {intelligenza} pneumatikÍ {spirituale}, | {che questo di}

1:10 peripatÁsai {camminate} ĉx...wj {in modo degno} toà {del} kur...ou {signore} e,,j {in} p©san {ogni cosa} ĉreske...an {piacergli}, TMn {in} pant^ {ogni} œrgJ {opera} ĉgaqù {buona} karpoforoàntej {portando frutto} ka^ {e} aŬxanŌmenoi {crescendo} tÍ {nella} TMpignèsei {conoscenza} toà {di} qeoà {dio}, | {perché per}

1:11 TMn {in} pŕsV {ogni} dunŕmei {cosa} dunamoŬmenoi {fortificati} kat| tŌ {dalla} krŕtoj {potenza} tÁj dŌxhj {gloriosa} aŬtoà {sua} e,,j {per} p©san {sempre} Ōpomom³⁄⁴n {pazienti} ka^ {e} makroqum...an {perseveranti}, met| {1:12/2} car©j {1:12/3} | {essere}

1:12 eŬcaristoàntej {ringraziando} tù {il} patr^ {padre} tù {che} fkanèsanti {ha messi} Ōm©j {vi} e,,j {in grado di} t³⁄⁴n mer...da {partecipare} toà {alla} kl»rou {sorte} tîn {dei} ig...wn {santi} TMn tù {nella} fwt... {luce}: 1:11/16 {con} 1:11/17 {gioia}

1:13 Ōj {dio} TMrrŬsato {ha liberati} 'm©j {ci} TMk tÁj {dal} TMxous...aj {potere} toà {delle} skŌtouj {tenebre} ka^ {e} metšsthsen {ha trasportati} e,,j t³⁄⁴n {nel} basile...an {regno} toà {del} ufoà {figlio} tÁj ĉgŕphj {amato} aŬtoà {suo}, | {ci}

1:14 TMn {in} ú {lui} œcomen {abbiamo} t³⁄⁴n {la} ĉpolŬtrwsin {redenzione}, t³⁄⁴n {il} ¥fesin {perdono} tîn {dei} ĭmartiîn {peccati}:

1:15 Ój {egli} TMstin {è} e,,kën {l'immagine} toà {del} qeoà {dio} toà çorftou {invisibile}, prwtÔtokoj {il primogenito} pĤshj {ogni} kt...sewj {di creatura},

1:16 Óti {poiché} TMn {in} aÛtù {lui} TMkt...sqh {sono state create} t! {le cose} pĤnta {tutte} TMn toçj {nei} oÛranoçj {cieli} ka^ {e} TMp^ tÁj {sulla} gÁj {terra}, t! {le} Ðrat! {visibili} ka^ {e} t! {le} çÒrata {invisibili}, eĤte {-} qrÒnoi {troni} eĤte {-} kuriÒthtej {signorie} eĤte {-} çrca^ {principati} eĤte {-} TMxous...ai {potenze}: t! {le cose} pĤnta {tutte} di' {per mezzo di} aÛtoà {lui} ka^ {e} e,,j {in vista di} aÛtÕn {lui} æktistai {sono state create}, | {che sono}

1:17 ka^ {-} aÛtÒj {egli} TMstin {è} prÕ {prima} pĤntwn {di ogni cosa} ka^ {e} t! {le cose} pĤnta {tutte} TMn {in} aÛtù {lui} sunšsthken {sussistono}.

1:18 ka^ {-} aÛtÒj {egli} TMstin {è} ¹ {il} kefal¾ {capo} toà {del} sèmatoj {corpo}, tÁj {della} TMkklhs...aj {chiesa}: Ój {lui} TMstin {è} çrc» {il principio}, prwtÔtokoj {il primogenito} TMk tîn {dai} nekrîn {morti}, Ĥna {affinché} gšnhtai TMn {in} p©sin {ogni cosa} aÛtÕj {abbia} prwteÛwn {il primato}, | {cioè}

1:19 Óti {poiché} TMn {in} aÛtù {lui} eÛdÒkhsen {piacque di} p©n {tutta} tÕ {la} pl»rwma {pienezza} katoikÁsai {far abitare} | {al padre}

1:20 ka^ {e} di' {per mezzo di} aÛtoà {lui} çpokatalłxai {riconciliare} t! {le cose} pĤnta {tutte} e,,j {con} aÛtÒn {sé}, e,,rhnpoi»saj {avendo fatto la pace} di' {mediante} toà {il} aĤmatoj {sangue} toà {della} stauròà {croce} aÛtoà {sua}, [di' {per mezzo di} aÛtoà {lui}] eĤte {tanto} t! {le cose} TMp^ tÁj {sulla} gÁj {terra} eĤte {quanto} t! {quelle} TMn toçj {nei} oÛranoçj {cieli}. | {di dico che sono che sono}

1:21 ka^ {e} Øm©j {voi} pote {un tempo} Òntaj {eravate} çphllotriwmšnouj {estranei} ka^ {e} TMcqroÝj {nemici} tÍ {dei} diano...v {pensieri} TMn toçj {delle} ærgoiç {opere} toçj ponhroçj {malvagie}, | {che a causa vostri e vostre}

1:22 nun^ {ora} d□ {-} çpokat»llaxen {ha riconciliati} TMn tù {nel} sèmati {corpo} tÁj {della} sarkÕj {carne} aÛtoà {di lui} di' {per mezzo} toà {della} qanftou {morte}, parastÁsai {per comparire} Øm©j {farvi} jg...ouj {santi} ka^ {-} çmèmouj {senza difetto} ka^ {e} çnegkl»touj {irreprensibili} katenèpion {davanti a} aÛtoà {sé}, | {dio vi sua}

1:23 eĤ {se} ge {appunto} TMpimšnete {perseverate} tÍ {nella} p...stei {fede} teqemeliwmšnoi {fondati} ka^ {e} ~draçoi {saldi} ka^ {e} m¾ {senza} metakinoÛmenoi {lasciarvi smuovere} çpÕ tÁj {dalla} TMlp...doj {speranza} toà {del} eÛggel...ou {vangelo} oá {che} òkoÛsate {avete ascoltato}, toà {il quale} khruçqšntoj {è stato predicato} TMn {a} pĤsV {ogni} kt...sei {creatura} tÍ {-} ØpÕ {sotto} tÕn {il} oÛranÒn {cielo}, oá {di cui} TMgenÒmhn {sono diventato} TMgē {io} paàloj {paolo} diĤkonoj {servitore}. | {e}

1:24 nàn {ora} ca...rw {sono lieto} TMn {di} toçj paq»masin {soffrire} Øp□r {per} Ømîn {voi}, ka^ {e} çntanaplhrî {compio} t! {quel che} Øster»mata {manca} tîn {alle} ql...yewn {afflizioni} toà {di} cristoà {cristo} TMn tÍ {nella} sark... {carne} mou {mia} Øp□r {a favore} toà {del} sèmatoj {corpo} aÛtoà {suo}, Ó {che} TMstin {è} ¹ {la} TMkklhs...a {chiesa}, | {lo}

1:25 Áj {di questa} TMgenÒmhn {sono diventato} TMgē {io} diĤkonoj {servitore} kat! {secondo} t¾n {l'} o,,konom...an {incarico} toà qeoà {dio} t¾n {che} doqeçsĤn {ha dato} moi {mi} e,,j {per} Øm©j {voi} plhrîsai {di annunziare nella totalità} tÕn {la} IÕgon {parola} toà {di} qeoà {dio}, | {sua}

1:26 tÕ {il} must»rion {mistero} tÕ {che} çpokekrummšnon {è stato nascosto} çpÕ {per} tîn {i} a,,ènwn {secoli} ka^ {e} çpÕ {per} tîn {le} geneîn {generazioni} nàn {ora} d□ {ma} TMfanerèqh {è stato manifestato} toçj {ai} jg...oiç {santi} aÛtoà {suoi}, | {cioè tutti tutte che}

1:27 oÇej {loro} òqšlhsen {ha voluto} Ð qeÕj {dio} gnwr...sai {far conoscere} t... {quale} tÕ {la} ploàtoçj {ricchezza} tÁj {della} dÒxhj {gloria} toà {di} musthr...ou {mistero} toÛtou {questo} TMn {fra} toçj {gli}

œqnesin {stranieri}, ÓTMstin {cioè} cristŌj {cristo} TMn {in} Øm<n {voi}, ¹ {la} TMlp[^]j {speranza} tÁj {della} dŌxhj {gloria}: | {sia}

1:28 Ōn {che} ¹me<j {noi} kataggšllomen {proclamiamo} nouqetoàntej {esortando} pŕnta {ciascun} ʔnqrwpon {uomo} ka[^] {e} didŕskontej {istruendo} pŕnta {ciascun} ʔnqrwpon {uomo} TMn {in} pŕsV {ogni} sof...v {sapienza}, †na {affinché} parast»swmen {presentiamo} pŕnta {ogni} ʔnqrwpon {uomo} tšleion {perfetto} TMn {in} cristù {cristo}:

1:29 e,j {a} Ō {questo} ka[^] {-} kopiî {mi affatico} œgwnizŌmenoj {combattendo} kat^l {con} t³/₄n {la} TMnšrgeian {forza} aŬtoà {sua} t³/₄n {che} TMnnergoumšnhn {agisce} TMn {in} TMmo[^] {me} TMn {con} dunŕmei {potenza}. | {fine}

2:1 qšlw {desidero} g|r {infatti} Øm©j e,dšnai {sappiate} ¹l...kon {quale arduo} œgîna {combattimento} œcw {sostengo} Øp□r {per} Ømîn {voi} ka[^] {-} tîn {per quelli} TMn {di} laodike...v {laodicea} ka[^] {e} Ósoi {per tutti quelli che} oŬc {non} ~Ōrakan {hanno visto} tŌ prŌswpŌn {di persona} mou {mi} TMn {-} sark... {-}, | {che mai}

2:2 †na {affinché} paraklhqîsin {siano consolati} af {i} kard...ai {cuori} aŬtîn {loro}, sumbibasqšntej {uniti} TMn {mediante} œgŕpV {l' amore} ka[^] {-} e,j {di} p©n {tutta} ploàtoj {la ricchezza} tÁj {della} plhrofor...aj {piena} tÁj sunšsewj {intelligenza}, e,j {per} TMp...gnwsin {conoscere a fondo} toà {il} musthr...ou {mistero} toà {di} qeoà {dio}, cristoà {cristo}, | {e siano dotati cioè}

2:3 TMn ú {nel quale} e,,sin {sono} pŕntej {tutti} of {i} qhsauro[^] {tesori} tÁj {della} sof...aj {sapienza} ka[^] {e} gnèsewj {della conoscenza} œpŌkrufoi {nascosti}.

2:4 toàto {questo} lšgw {dico} †na {affinché} mhde[^]j {nessuno} Øm©j {vi} paralog...zhtai {inganni} TMn {con} piquanolog...v {parole seducenti}.

2:5 e,,g|r {perché} ka[^] {sebbene} tÍ {di} sark[^] {persona} ʔpeimi {sia assente}, œll^l {però} tù pneŬmati {spiritualmente} sŶn {con} Øm<n {voi} e,,mi {sono}, ca...rwn {mi rallegrò} ka[^] {e} blšpwn {vedendo} Ømîn {vostro} t³/₄n {il} tŕxin {ordine} ka[^] {e} tŌ {la} steršwma {fermezza} tÁj {della} e,j {in} cristŌn {cristo} p...stewj {fede} Ømîn {vostra}.

2:6 æj {come} oân {dunque} parelŕbete {avete ricevuto} tŌn cristŌn {cristo} „hsoàn {gesù} tŌn {il} kŬrion {signore}, TMn {in} aŬtù {lui} peripate<te {camminate}, | {così}

2:7 TMrrizwmšnoi {radicati} ka[^] {-} TMpoikodomoŬmenoi {edificati} TMn {in} aŬtù {lui} ka[^] {e} bebaioŬmenoi {rafforzati} tÍ {dalla} p...stei {fede} kaqēj {come} TMdidŕcqhte {è stata insegnata}, perisseŬontej {abbondate} TMn {nel} eŬcarist...v {ringraziamento}. | {vi}

2:8 blšpete {guardate} m» tij {nessuno} Øm©j {di voi} œstai {faccia} Ð sulagwgîn {preda} di^l {con} tÁj {la} filosof...aj {filosofia} ka[^] {e} kenÁj {vani} œpŕthj {con raggiri} kat^l {secondo} t³/₄n {la} parŕdosin {tradizione} tîn {degli} œnqrèpwn {uomini}, kat^l {-} t^l {gli} stoicea {elementi} toà {del} kŌsmou {mondo} ka[^] {e} oŬ {non} kat^l {secondo} cristŌn {cristo}: | {che sua e}

2:9 Óti {perché} TMn {in} aŬtù {lui} katoike< {abita} p©n {tutta} tŌ {la} pl»rwma {pienezza} tÁj {della} qeŌthtoj {deità} swmatikîj {corporalmente},

2:10 ka[^] {e} TMst□ {voi avete} TMn {in} aŬtù {lui} peplhrwmšnoi {tutto pienamente}, Ój {che} TMstin {è} ¹ {il} kefal³/₄ {capo} pŕshj {ogni} œrcÁj {di principato} ka[^] {e} TMxous...aj {di potenza}, | {ogni}

2:11 TMn {in} ú {lui} ka[^] {anche} perietm»qhte {siete stati circoncesi} peritomÍ {di una circoncisione} œceiropoi»tJ {non fatta da mano d' uomo} TMn tÍ {nello} œpekđŬsei {spogliamento} toà {del} sèmatoj {corpo} tÁj {della} sarkŌj {carne}, TMn tÍ {della} peritomÍ {circoncisione} toà {di} cristoà {cristo}, | {ma che consiste}

2:12 suntaŕšntej {siete stati con sepolti} aŬtù {lui} TMn tù {nel} baptismù {battesimo}, TMn ú {nel quale}

ka[^] {anche} sunhgšrqhte {siete stati risuscitati con} di[|] {mediante} tÁj {la} p...stewj {fede} tÁj {nella} TMnerge...aj {potenza} toà {di} qeoà {dio} toà {che} TMge...rantoj {ha risuscitato} aÙtÕn {lo} TMk {dai} nekrîn {morti}: | {lui}

2:13 ka[^] {-} Øm©j {voi} nekroÝj {morti} Ôntaj {eravate} [TMn] toj {nei} paraptèmasin {peccati} ka[^] {e} tÍ {nella} økrobust...v {incirconcisione} tÁj {della} sarkÕj {carne} Ømîn {vostra}, sunezwopo...hsen {ha vivificati} Øm©j {voi} sÝn {con} aÙtù {lui}, carisfmenoj 'm<n {perdonandoci} pŕnta {tutti} t[|] {i} paraptèmata {peccati}, | {che dico dio nostri}

2:14 TMxale...yaj {egli ha cancellato} tÕ {il} kaq' {ostile} 'mîn {a noi} ceirÒgrafon {documento} toj {i} dÒgmasin {comandamenti} Ò {-} Æn Øpenant...on {condannavano} 'm<n {ci}, ka[^] {e} aÙtÕ {l'} Ærken {ha tolto} TMk {di} toà mšsou {mezzo} proshlèsaj aÙtÕ {inchiodandolo} tù {sulla} staurù {croce}: | {cui}

2:15 øpekdušmenoj {ha spogliato} t[|]j {i} ørc[|]j {principati} ka[^] {e} t[|]j {le} TMxous...aj {potenze} TMdeigmŕtisen {ha fatto un spettacolo} TMn parrhs...v {pubblico}, qriambeÚsaj {trionfando} aÙtoÝj {su di loro} TMn {per mezzo della} aÙtù {croce}. | {ne}

2:16 m¾ oân {dunque} tij {nessuno} Øm©j {vi} krinštw {giudichi} TMn {quanto al} brèsei {mangiare} ka[^] {o} TMn {al} pÒsei {bere} Æ {o} TMn mšrei {rispetto a} ~ortÁj {feste} Æ {-} neomhn...aj {noviluni} Æ {-} sabbŕtwn {sabati}, | {a a}

2:17 □ {che} TMstin {sono} ski[|] {l' ombra} tîn {di cose che} mellÒntwn {dovevano avvenire}, tÕ {il} d□ {ma} sîma {corpo} toà {di} cristoà {cristo}. | {è}

2:18 mhde[^]j {nessuno} Øm©j {vi} katabrabeuštwn {derubi del premio} qšlwn {a suo piacere} TMn {con} tapeinofrosÚnV {umiltà} ka[^] {e} qrhske...v {culto} tîn {degli} øggšlwn {angeli}, § {alle} ~Òraken {visioni} TMmbateÚwn {-}, e,,kÍ {di vanità} fusioÚmenoj {gonfio} ØpÕ toà {nella} noÕj {mente} tÁj sarkÕj {carnale} aÙtoà {sua}, | {vostro un pretesto di di affidandosi proprie}

2:19 ka[^] {-} oÙ {senza} kratîn {attenersi} t¾an {al} kefal»n {capo}, TMx {da} oá {cui} p©n {tutto} tÕ {il} sîma {corpo} di[|] {mediante} tîn {le} jfîn {giunture} ka[^] {e} sundšsmwn {i legamenti} TMpicorhgoÚmenon {fornito} ka[^] {e} sumbibazÒmenon {congiunto insieme} aÛxei {progredisce} t¾an {nella} aÛxhsin {crescita} toà {da} qeoà {dio}. | {ben voluta}

2:20 e,, {se} øpeqŕnete {siete morti} sÝn {con} cristù {cristo} øpÕ tîn {agli} stoice...wn {elementi} toà {del} kÒsmou {mondo}, t... {perché} æj {come se} zîntej {viveste} TMn {nel} kÒsmJ {mondo} dogmat...zesqe {vi lasciate imporre dei precetti}, | {quali}

2:21 m¾ {non} øyV {toccare} mhd□ {non} geÚsV {assaggiare} mhd□ {non} q...gVj {maneggiare},

2:22 □ {cose} TMstin {destinate} pŕnta {tutte} e,,j {a} fqor[|]n {scomparire} tÍ {con l'} øpocr»sei {uso}, kat[|] {secondo} t[|] {i} TMntŕlmata {comandamenti} ka[^] {e} didaskal...aj {le dottrine} tîn {degli} ønqrèpwn {uomini};

2:23 øtinŕ {quelle cose} TMstin {è} lÒgon {una parvenza} m□n {vero} œconta {hanno} sof...aj {di sapienza} TMn {di} TMqeloqrhsk...v {culto volontario} ka[^] {-} tapeinofrosÚnV {di umiltà} [ka[^] {e}] øfeid...v {di austerità nel trattare} sèmatoj {il corpo}, oÙk {non} TMn {-} timÍ {valore} tini {alcun} prÕj {a} plhsmon¾an {soddisfare} tÁj {la} sarkÕj {carne}. | {per quel tanto che è in esse ma hanno servono solo}

3:1 e,, {se} oân {dunque} sunhgšrqhte {siete stati risuscitati con} tù cristù {cristo}, t[|] {le cose} Ýnw {di lassù} zhte<te {cercate}, oá {dove} Ð cristÕj {cristo} TMstin {è} TMn {alla} dexi' {destra} toà {di} qeoà {dio} kaq»menoj {seduto}: |

3:2 t[|] {alle cose} Ýnw {di lassù} frone<te {aspirate}, m¾ {non} t[|] {a quelle} TMp[^] tÁj {sulla} gÁj {terra}: | {che sono}

3:3 øpeqŕnete {voi moriste} gŕr {poiché}, ka[^] {e} ¹ {la} zw¾ {vita} Ømîn {vostra} kškruptai {è nascosta}

sÝn {con} tù cristù {cristo} TMn {in} tù qeù {dio}.

3:4 Ótan {quando} Ð cristŎj {cristo} fanerwqÍ {sarà manifestato}, ¹ {la} zw¾ {vita} Ømîn {nostra}, tÒte {allora} ka^ {anche} Øme<j {voi} sÝn {con} aÙtù {lui} fanerwq»sesqe {sarete manifestati} TMn {in} dÒxV {gloria}.

3:5 nekrèsate {fate morire} oân {dunque} t| {-} mšlh {-} t| {ciò che} TMp^ tÁj gÁj {terreno}, porne...an {fornicazione}, økaqars...an {impurità}, pŕqoj {passioni}, TMpiqum...an {desideri} kak»n {cattivi}, ka^ {e} t¾n pleonex...an {cupidigia} ¼tij {che} TMst^n {è} e,,dwlolatr...a {idolatria}, | {in voi è}

3:6 di' {per} § {queste cose} œrcetai {viene} ¹ {l'} Ñrg¾ {ira} toà {di} qeoà {dio} [TMp^ toÝj {sui} ufoÝj {figli} tÁj øpeiqe...aj {ribelli}]:

3:7 TMn oŒj {così} ka^ {anche} Øme<j {voi} periepat»satš {camminaste} pote {un tempo} Óte {quando} TMzÁte {vivevate} TMn {in} toÚtoij {esse}. | {e}

3:8 nun^ {ora} d□ {invece} øpŎquesqe {deponete} ka^ {anche} Øme<j {voi} t| {queste cose} pŕnta {tutte}, Ñrg»n {ira}, qumŎn {collera}, kak...an {malignità}, blasfhm...an {calunnia}, a,,scrolog...an {parole oscene} TMk {di} toà stŎmatoj {bocca} Ømîn {vi}: | {e non escano}

3:9 m¾ {non} yeÚdesqe {mentite} e,,j øll»louj {gli uni agli altri}, øpekdušmenoi {vi siete spogliati} tŎn {dell'} palaiŎn {vecchio} ʒnqrwpon {uomo} sÝn {con} ta<j {le} prŕxesin {opere} aÙtoà {sue}, | {perché}

3:10 ka^ {e} TMndušmenoi {vi siete rivestiti} tŎn {del} nšon {nuovo} tŎn {che} ønakainoÚmenon {si va rinnovando} e,,j {in} TMp...gnwsin {conoscenza} kat' {a} e,,kŎna {immagine} toà {di} colui che} kt...santoj {ha creato} aÙtŎn {l'}.

3:11 Ópou {qui} oÚk {non} œni {c' è} »llhn {greco} ka^ {o} „ouda<oj {giudeo}, peritom¾ {circoncisione} ka^ {o} økrobust...a {incirconcisione}, bŕrbaroj {barbaro}, skÚqhj {scita}, doàloj {schiavo}, TMleÚqeroj {libero}, øll' {ma} [t|] pŕnta {tutto} ka^ {e} TMn {in} p©sin {tutti} cristŎj {cristo}. | {è}

3:12 TMndÚsasqe {rivestitevi} oân {dunque} æj {come} TMklekto^ {eletti} toà {di} qeoà {dio}, øgioi {santi} ka^ {e} °gaphmšnoi {amati}, splŕgcna {sentimenti} o,,ktirmoà {di misericordia}, crhstŎthta {benevolenza}, tapeinofrosÚnhn {umiltà}, praāthta {mansuetudine}, makroqum...an {pazienza}, | {di di di di di}

3:13 ønecŎmenoi {sopportatevi} øll»lwn {gli uni gli altri} ka^ {e} carizŎmenoi {perdonatevi} ~auto<j {a vicenda} TMŕn {se} tij {uno} prŎj {di} tina {un altro} œcV {ha} momf»n {dolarsi}: kaqēj {come} ka^ {-} Ð {il} kÚrioj {signore} TMcar...sato {ha perdonati} Øm<n {vi} oÚtwj {così} ka^ {anche} Øme<j {voi}: | {di che fate}

3:14 TMp^ {al di sopra di} p©sin {tutte} d□ {-} toÚtoij {queste cose} t¾n {dell'} øgŕphn {amore}, Ó {che} TMstin {è} sÚndesmoj {il vincolo} tÁj {della} teleiŎthtoj {perfezione}. | {rivestitevi}

3:15 ka^ {e} ¹ {la} e,,r»nh {pace} toà {di} cristoà {cristo} brabeušt看 {regni} TMn ta<j {nei} kard...aij {cuori} Ømîn {vostri}, e,,j ũn {alla quale} ka^ {-} TMkl»qhite {siete stati chiamati} TMn {per essere} ~n^ {un solo} sèmati {corpo}: ka^ {e} eÚcŕristoi {riconoscenti} g...nesqe {siate}.

3:16 Ð {la} lŎgoj {parola} toà {di} cristoà {cristo} TMnoike...tw {abiti} TMn {in} Øm<n {voi} plous...wj {abbondantemente}, TMn {con} pŕsV {ogni} sof...v {sapienza} didŕskontej {istruitevi} ka^ {ed} nouqetoàntej {esortatevi} ~autoÝj {gli uni gli altri} yalmø<j {salmi}, Úmnioj {inni}, òda<j {cantici} pneumatika<j {spirituali} TMn {sotto} [tÍ {della}] cŕriti {grazia} °dontej {cantate} TMn {di} ta<j kard...aij {cuore} Ømîn {-} tù {a} qeù {dio}: | {l' impulso e}

3:17 ka^ {-} p©n Ó ti TMn {qualunque cosa} poiÁte {facciate} TMn {in} lŎgJ {parole} À {o} TMn {in} œrgJ {opere}, pŕnta {ogni cosa} TMn {nel} ÑnŎmati {nome} kur...ou {del signore} „hsoà {gesù}, eÚcaristoàntej {ringraziando} tù qeù {dio} patr^ {padre} di' {per mezzo di} aÙtoà {lui}. | {fate}

3:18 af guna<kej {mogli}, Øpotŕssesqe {siate sottomesse} to<j {ai} øndrŕsin {mariti}, æj {come} ønÁken {si conviene} TMn {nel} kur...J {signore}. | {vostri}

3:19 of ʔndrej {mariti}, ɕgap©te {amate} tʃj {le} gunaɕkaj {mogli} ka^ {e} m³⁄₄ {non} pikra...nesqe {v' inasprite} prŌj {contro} aŬtfj {di loro}. | {vostre}
3:20 tʃ tškna {figli}, ØpakoŬete {ubbidite} toɕj {ai} goneàsin {genitori} katʃ {in} pŋnta {ogni cosa}, toàto {questo} gʀr {poiché} eŬfrestŌn {gradito} TMstin {è} TMn {al} kur...J {signore}. | {vostri}
3:21 of patšrej {padri}, m³⁄₄ {non} TMreq...zete {irritate} tʃ {i} tškna {figli} Ømîn {vostri}, †na {affinché} m³⁄₄ {non} ɕqumîsin {si scoraggino}.
3:22 of doàloi {servi}, ØpakoŬete {ubbidite} katʃ {in} pŋnta {ogni cosa} toɕj {ai} katʃ {secondo} sŋrka {la carne} kur...ojj {padroni}, m³⁄₄ {non} TMn Ŋfqalmodoul...v {quando vedono} æj {come} ɕnqrwpŋreskoi {per piacere agli uomini}, ɕll' {ma} TMn {con} ʃplŌthti {semplicità} kard...aj {di cuore}, foboŬmenoi {temendo} tŌn {il} kŬrion {signore}. | {vostri servendoli soltanto vi}
3:23 Ō TMʃn {qualunque cosa} poiÁte {facciate}, TMk {di} yucÁj {animo} TMrgŋzesqe {fatela}, æj {come} tū {per il} kur...J {signore} ka^ {e} oŬk {non} ɕnqrèpoij {per gli uomini}, | {buon}
3:24 e,,dŌtej {sapendo} Óti {che} ɕpŌ {dal} kur...ou {signore} ɕpol»myesqe {riceverete} t³⁄₄n {per} ɕntapŌdosin {ricompensa} tÁj {l'} klhronom...aj {eredità}. tū {il} kur...J {signore} cristū {cristo} douleŬete {servite}:
3:25 Ð {chi} gʀr {infatti} ɕdikîn {agisce ingiustamente} kom...setai {riceverà} Ō {del} °d...khsen {torto che avrà fatto}, ka^ oŬk {senza} æstin {siano} proswpolhmy...a {favoritismi}. | {la retribuzione che vi}

4:1 of kŬrioi {padroni}, tŌ {ciò che} d...kaion {giusto} ka^ {ed} t³⁄₄n „sŌthta {equo} toɕj {ai} doŬloij {servi} paršcesqe {date}, e,,dŌtej {sapendo} Óti {che} ka^ {anche} Ømeɕj {voi} æcete {avete} kŬrion {un padrone} TMn {nel} oŬranū {cielo}. | {vostri è}
4:2 tʃ {nella} proseuč {preghiera} proskartereɕte {perseverate}, grhgoroàntej {vegliando} TMn {in} aŬtʃ {essa} TMn {con} eŬcarist...v {rendimento di grazie},
4:3 proseucŌmenoi {pregate} ɕma {nello stesso tempo} ka^ {anche} per^ {per} 'mîn {noi}, †na {affinché} Ð qeŌj {dio} ɕno...xV {apra} 'mɕn {ci} qŬran {una porta} toà {per la} lŌgou {parola}, lalÁsai {annunziare} tŌ {il} must»rion {mistero} toà {di} cristoà {cristo}, di' {a motivo} Ō {del quale} ka^ {-} dšdemaí {mi trovo prigioniero}, | {perché possiamo}
4:4 †na {che} fanerèsw {io faccia conoscere} aŬtŌ {lo} æj {come} deɕ me {devo} lalÁsai {parlandone}. | {e}
4:5 TMn {con} sof...v {saggezza} peripateɕte {comportatevi} prŌj {verso} toÝj {quelli} æxw {di fuori}, tŌn {il} kairŌn {tempo} TMxagorazŌmenoi {ricuperando}.
4:6 Ð {il} lŌgoj {parlare} Ømîn {vostro} pŋntote {sempre} TMn {con} ɕŋriti {grazia}, ɕlati {con sale} °rtumšnoj {condito}, e,,dšnai {per sapere} pʃj {come} deɕ Øm©j {dovete} ~n^ ~kŋstJ {a ciascuno} ɕpokr...nesqai {rispondere}. | {sia}
4:7 tʃ {ciò che} katʃ {riguarda} TMm□ {mi} pŋnta {tutto} gnwr...sei {farà sapere} Ømɕn {ve} tucikŌj {tichico} Ð {il} ɕgaphtŌj {caro} ɕdelfŌj {fratello} ka^ {e} pistŌj {fedele} diŋkonoj {servitore} ka^ {-} sŬndouloj {compagno di servizio} TMn {nel} kur...J {signore}, | {lo mio}
4:8 Ōn {l'} æpemya {ho mandato} prŌj Øm©j {ve} e,,j aŬtŌ toàto {appunto}, †na {perché} gnîte {conosciate} tʃ {la situazione} per^ 'mîn {nostra} ka^ {ed} parakalšsV {egli consoli} tʃj {i} kard...aj {cuori} Ømîn {vostri},
4:9 sÝn {con} Ŋnhs...mJ {onesimo} tū {il} pistū {fedele} ka^ {e} ɕgaphtū {caro} ɕdelfū {fratello}, Ój {che} TMstin {è} TMx {dei} Ømîn {vostri}: pŋnta {tutto} Ømɕn {vi} gnwr...sousin {faranno sapere} tʃ {ciò che} ide {qui}. | {e lui ho mandato essi accade}
4:10 ɕspŋzetai {salutano} Øm©j {vi} ɕr...starcoj {aristarco} Ð sunaicmŋlwtŌj {compagno di prigionia}

mou {mio}, ka^ {-} m©rkoj {marco} Ð {il} çneyiŒj {cugino} barnab© {di barnaba} -per^ {a proposito} oá {del quale} TMlfēbete {avete ricevuto} TMntolēj {istruzioni}, TMl'n {se} ælqV {viene} prŒj {da} Øm©j {voi} dšxasqe aŨtŒn {accoglietelo}-,

4:11 ka^ {e} „hsoàj {gesù} Ð legŒmenoj {detto} „oàstoj {giusto}, of {questi} Œntej {provengono} TMk {dai} peritomÁj {circoncisi} oátoi {-} mŒnoi {gli unici} sunergo^ {collaborano} e,j {per} t³⁄₄n {il} basile...an {regno} toà {di} qeoà {dio}, o†tinej {che} TMgen»qhsēn {sono stati} moi {mi} parhgor...a {conforto}. | {e sono che con me e di}

4:12 çspēzetai {saluta} Øm©j {vi} TMpafr©j {epafra} Ð {che} TMx {dei} Ømîn {vostri}, doàloj {servo} cristoà {di cristo} [„hsoà {gesù}], pēntote {sempre} çgwnizŒmenoj {egli lotta} Øp□r {per} Ømîn {voi} TMn taçj {nelle} proseucaçj {preghiere}, †na {perché} staqÁte {stiate saldi} tšleioi {compiuti} ka^ {-} peplhroforhmšnoi {disposti} TMn {a far} pant^ {completamente} qel»mati {la volontà} toà {di} qeoà {dio}. | {è ed è sue come uomini}

4:13 marturî {rendo testimonianza} g|r {infatti} aŨtù {gli} Óti {che} œcei {si dà} polÝn {molta} pŒnon {pena} Øp□r {per} Ømîn {voi} ka^ {-} tîn {per quelli} TMn {di} laodike...v {laodicea} ka^ {e} tîn {per quelli} TMn {di} ferapŒlei {ierapoli}.

4:14 çspēzetai {salutano} Øm©j {vi} louk©j {luca} Ð {il} „atrŒj {medico} Ð çgaphtŒj {caro} ka^ {e} dhm©j {dema}.

4:15 çspēsasqe {salutate} toÝj {i} TMn {a} laodike...v {laodicea} çdelfoÝj {fratelli} ka^ {-} nŨmfan {ninfa} ka^ {e} t³⁄₄n {la} kat' {in} o□kon {casa} aŨtÁj {sua} TMkklhs...an {chiesa}. | {che sono che è}

4:16 ka^ {-} Ótan {quando} çnagnwsqÍ {sarà stata letta} par' {da} Øm<n {voi} ¹ {questa} TMpistol» {lettera}, poi»sate {fate} †na {che} ka^ {anche} TMn tÍ {nella} laodikšwn {dei laodicesi} TMkklhs...v {chiesa} çnagnwsqÍ {sia letta}, ka^ {e} t³⁄₄n {quella} TMk {da} laodike...aj {laodicea} †na {-} ka^ {anche} Ømeçj {voi} çnagnîte {leggete}. | {che vi sarà mandata}

4:17 ka^ {-} e†pate {dite} çrc...ppJ {ad archippo}, blšpe {bada} t³⁄₄n {al} diakon...an {servizio} çn {che} paršlabej {hai ricevuto} TMn {nel} kur...J {signore}, †na {per} aŨt³⁄₄n {compiarlo} plhroçj. | {bene}

4:18 Ð {il} çspasmŒj {saluto} tÍ {di} TMmÍ {mia} ceir^ {mano} paŨlou {paolo}. mnhmoneŨetš {ricordatevi} mou {mie} tîn {delle} desmîn {catene}. ¹ {la} çfrij {grazia} meq' {con} Ømîn {voi}. | {è propria di me sia}

1 TESSALONICESI

1:1 paàloj {paolo} ka^ {-} silouanŌj {silvano} ka^ {e} timŌqeo {timoteo} tĭ {alla} TMkkłhs...v {chiesa} qessalonikšwn {dei tessalonicesi} TMn {in} qeù {dio} patr^ {padre} ka^ {e} kur...J {nel signore} „hsoà {gesù} cristù {cristo}: cĕrij {grazia} Ōm<n {a voi} ka^ {e} e„r»nh {pace}. | {che è}

1:2 eŪcaristoàmen {noi ringraziamo} tù qeù {dio} pĕntote {sempre} per^ {per} pĕntwn {tutti} Ōmîn {voi}, mne...an poioŪmenoi {nominandovi} TMp^ tîn {nelle} proseucîn {preghiere} 'mîn {nostre}, ċdiale...ptwj {1:3/2}

1:3 mnhmoneŪontej {ricordandoci} Ōmîn {vostra} toà {dell'} œrgou {opera} tĀj {della} p...stewj {fede} ka^ {-} toà {delle} kŌpou {fatiche} tĀj {del} ċgĕphj {amore} ka^ {e} tĀj {della} ŌpomonĀj {costanza} tĀj {della} TMlp...doj {speranza} toà {nel} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} œmprosġen {davanti} toà {al} qeoà {dio} ka^ {e} patrŌj {padre} 'mîn {nostro}, 1:2/14 {continuamente} | {vostro vostra}

1:4 e„dŌtej {conosciamo}, ċdelfo^ {fratelli} °gaphmšnoi {amati} ŌpŌ {da} [toà] qeoà {dio}, t³⁄₄n {la} TMklog³⁄₄n {elezione} Ōmîn {vostra},

1:5 Ōti {infatti} tŌ {il} eŪaggšlion {vangelo} 'mîn {nostro} oŪk {non} TMgen»qh {è stato annunciato} e„j Ōm©j {vi} TMn {con} lŌgJ {parole} mŌnon {soltanto} ċll' {ma} ka^ {anche} TMn {con} dunĕmei {potenza} ka^ {-} TMn {con} pneŪmati {lo spirito} iġ...J {santo} ka^ {e} [TMn {con}] plhrofor...v {convinzione} pollĭ {piena}, kaqĕj {infatti} oġdate {sapete} oĖoi {come} TMgen»qhmen {ci siamo comportati} [TMn {fra}] Ōm<n {voi} di' {per il bene} Ōm©j {vostro}.

1:6 ka^ {-} Ōmej {voi} mimhta^ {imitatori} 'mîn {nostri} TMgen»qhthe {siete divenuti} ka^ {e} toà {del} kur...ou {signore}, dexĕmenoi {avendo ricevuto} tŌn {la} lŌgon {parola} TMn {in mezzo a} ql...yei {sofferenze} pollĭ {molte} met' {con} car©j {la gioia} pneŪmatoj {lo spirito} iġ...ou {santo}, | {che dà}

1:7 éste {tanto} ġenšsqai {diventare} Ōm©j {-} tŪpon {un esempio} p©sin {per tutti} toj {i} pisteŪousin {credenti} TMn tĭ {della} makedon...v {macedonia} ka^ {e} TMn tĭ {dell'} ċca□v {acaia}. | {da}

1:8 ċf' {da} Ōmîn {voi} ġr {infatti} TMx»chtaì {ha echeggiato} Đ {la} lŌgoj {parola} toà {del} kur...ou {signore} oŪ {non} mŌnon {soltanto} TMn tĭ {nella} makedon...v {macedonia} ka^ {e} [TMn tĭ {nell'}] ċca□v {acaia}, ċll' {ma} TMn {in} pant^ {ogni} tŌpJ {luogo} ' {della} p...stij {fede} Ōmîn {avete} ' {-} prŌj {in} tŌn qeŌn {dio} TMxel»luġen {si è sparsa}, éste {di modo che} m³⁄₄ {non} cre...an {bisogno di} œcein 'm©j {abbiamo} lale<n {parlarne} ti {-}: | {anzi la fama che}

1:9 aŪto^ {stessi} ġr {perché} per^ {-} 'mîn {-} ċpaggšllousin {essi raccontano} Đpo...an {quale} eġsodon {la venuta} œscomen {sia stata} prŌj {fra} Ōm©j {voi}, ka^ {e} pĭj {come} TMpestršyate {vi siete convertiti} prŌj {a} tŌn qeŌn {dio} ċpŌ tîn {dagl'} e„dĕlwn {idoli} douleŪein {per servire} qeù {il dio} zĭnti {vivente} ka^ {e} ċlhqinù {vero}, | {nostra}

1:10 ka^ {e} ċnamšnein {per aspettare} tŌn {il} uĕŌn {figlio} aŪtoà {suo} TMk tîn {dai} oŪranîn {cieli}, Ōn {che} ½ġeiren {egli ha risuscitato} TMk [tîn {dai}] nekrîn {morti}, „hsoàn {gesù} tŌn {che} ·uŌmenon {libera} 'm©j {ci} TMk tĀj {dall'} ŨrgĀj {ira} tĀj TMrcomšnhj {imminente}. | {cioè}

2:1 aŪto^ {stessi} ġr {-} oġdate {voi sapete}, ċdelfo... {fratelli}, t³⁄₄n {la} eġsodon {venuta} 'mîn {nostra} t³⁄₄n {-} prŌj {tra} Ōm©j {voi} Ōti {-} oŪ {non} ken³⁄₄ {vana} ġšġonen {è stata}, | {che}

2:2 ċll' {anzi} propaqŌntej {aver prima sofferto} ka^ {e} Ōbrisqšntej {subito oltraggi} kaqĕj {come} oġdate {sapete} TMn {a} fil...ppoj {filippi} TMparrhsiasĕmeqa {trovammo il coraggio} TMn tù {nel} qeù {dio} 'mîn {nostro} laĀsai {per} prŌj Ōm©j {annunziarvi} tŌ {il} eŪaggšlion {vangelo} toà {di} qeoà {dio} TMn {in mezzo a} pollù {molte} ċġîni {lotte}. | {dopo}

2:3 ¹ {la} g|r {perché} parʃklhsij {predicazione} 'mîn {nostra} oÛk {non} TMk {da} plʃnhj {finzione} oÛd□ {né} TMx {da} ʃkaqars...aj {motivi impuri} oÛd□ {né} TMn {con} dÒIJ {inganno}, | {proviene è fatta}

2:4 ʃll| {ma} kaqěj {come} dedokimʃsmeqa {siamo stati approvati} ʃpÕ {da} toà qeoà {dio} pisteuqÁnai {da affidare} tÕ {il} eÛaggšlion {vangelo} oÛtwj {-} laloàmen {parliamo}, oÛc {non} æj {in modo da} ʃnqrèpoij {agli uomini} ʃršskontej {piacere} ʃll| {ma} qeù {a dio} tù {che} dokimʃzonti {prova} t|j {i} kard...aj {cuori} 'mîn {nostri}. | {che ci ha stimati tali poterci}

2:5 oÛte {non} gʃr {difatti} pote {mai} TMn {-} lÒgJ {un parlare} kolake...aj {lusinghevole} TMgen»qhmen {abbiamo usato}, kaqěj {come} oʃdate {sapete}, oÛte {né} TMn {-} proʃʃsei {pretesti} pleonex...aj {da cupidigia}, qeÕj {dio} mʃrtuj {testimone}, | {ben ispirati ne è}

2:6 oÛte {e non} zhtoàntej {abbiamo cercato} TMx {dagli autorità} ʃnqrèpwn {uomini} dÒxan {gloria}, oÛte {né} ʃʃ {da} ʃmîn {voi} oÛte {né} ʃp' {da} ʃllwn {altri}, 2:7/5 {come} 2:7/7 {apostoli} 2:7/6 {di} 2:7/6 {cristo} 2:7/1 {avessimo} 2:7/1 {potuto} 2:7/4 {far} 2:7/4 {valere} 2:7/2 {autorità} | {sebbene la nostra}

2:7 dunʃmenoi {2:6/19 2:6/20} TMn {2:6/25} bʃrei {2:6/25} e□nai {2:6/21 2:6/22} æj {2:6/15} cristoà {2:6/17 2:6/18} ʃpÒstoloi {2:6/16}, ʃll| {invece} TMgen»qhmen {siamo stati} n»pioi {mansueti} TMn {in} mšsJ {mezzo} ʃmîn {a voi}. æj {come} TMn {-} troʃÕj {una nutrice} qʃlpV {cura teneramente} t| {i} ~autÁj {suoi} tškna {bambini}, | {che}

2:8 oÛtwj {così} ÐmeirÒmenoi {nel grande affetto} ʃmîn {per voi} eÛdokoàmen {eravamo disposti a} metadoànai ʃm<n {darvi} oÛ {non} mÒnon {soltanto} tÕ {il} eÛaggšlion {vangelo} toà {di} qeoà {dio} ʃll| {ma} ka^ {anche} t|j {le} ~autîn {nostre} yucʃj {vite}, diÒti {tanto} ʃgaphto^ {cari} 'm<n {ci} TMgen»qhnte {eravate diventati}. | {nostro proprie}

2:9 mnhmoneÛete {voi ricordate} gʃr {perché}, ʃdelfo... {fratelli}, tÕn {la} kÒpon {fatica} 'mîn {nostra} ka^ {e} tÕn {la} mÒcqon {pena}: nuktoj {notte} ka^ {e} 'mšraj {giorno} TMrgazÒmenoi {lavorando} prÕj tÕ {per} m¾ {non} TMpibarÁsa... {essere di peso} tina {a nessuno} ʃmîn {di voi} TMkhrÚxamen {abbiamo predicato} e,j ʃm©j {vi} tÕ {il} eÛaggšlion {vangelo} toà {di} qeoà {dio}. | {nostra infatti è che}

2:10 ʃme<j {voi} mʃrturej {siete testimoni} ka^ {e} Ð qeÕj {dio}, æj {del modo} Ðs...wj {santo} ka^ {-} dika...wj {giusto} ka^ {e} ʃmšmptwj {irreprensibile} ʃm<n {verso di voi} to<j {che} pisteÛousin {credete} TMgen»qhmen {ci siamo comportati}, | {lo è pure con cui}

2:11 kaqʃper {pure} oʃdate {sapete} æj {-} >na {-} >kaston {2:12/6} ʃmîn {2:12/7 2:12/8} æj {come} pat¾r {un padre} tškna {con i figli} ~autoà {suoi} | {che fa}

2:12 parakaloàntej {abbiamo esortato} ʃm©j {-} ka^ {-} paramuqoÛmenoi {confortato} ka^ {e} marturÒmenoi {scongiurato} e,j tÕ {a} peripate<n ʃm©j {comportarsi} ʃx...wj {in modo degno} toà {di} qeoà {dio} toà {che} kaloàntoj {chiama} ʃm©j {vi} e,j t¾n {al} ~autoà {suo} basile...an {regno} ka^ {e} dÒxan {gloria}. 2:11/5 {ciascuno} 2:11/6 {di} 2:11/6 {voi} | {alla sua}

2:13 ka^ {-} di| {per} toàto {questa} ka^ {anche} 'me<j {noi} eÛcaristoàmen {ringraziamo} tù qeù {dio} ʃdiale...ptwj {sempre}, Óti {perché} paralabÒntej {riceveste} lÒgon {la parola} ʃkoÁj {della predicazione} par' {da} 'mîn {noi} toà {di} qeoà {dio} TMdšxasqe {voi accettaste} oÛ {non} lÒgon {parola} ʃnqrèpwn {di uomini} ʃll| {ma} kaqěj {quale} TMstin {essa è} ʃlhqij {veramente} lÒgon {parola} qeoà {di dio}, Õj {la quale} ka^ {-} TMnerge<tai {opera efficacemente} TMn {in} ʃm<n {voi} to<j {che} pisteÛousin {credete}. | {ragione quando l' come come}

2:14 ʃme<j {voi} gʃr {infatti} mimhta^ {imitatori} TMgen»qhnte {siete diventati}, ʃdelfo... {fratelli}, tîn {delle} TMklhsin {chiese} toà {di} qeoà {dio} tîn {che} oÛsin {sono} TMn t| {nella} „ouda...v {giudea} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}, Óti {poiché} t| {le} aÛt| {stesse} TMpʃqete {tribolazioni} ka^ {anche} ʃme<j {voi} ʃpÕ {da parte} tîn {dei} „d...wn {vostri} sumfuletîn {connazionali} kaqěj {che} ka^ {-}

aŬtoˆ {quelle} ØpŬ {da parte} tĭn {dei} „ouda...wn {giudei}, | {avete sofferto chiese hanno sofferto}
2:15 tĭn {i quali} kaˆ {-} tŬn {il} kŬrion {signore} ĉpokteinfĕntwn {hanno ucciso} „hsoàn {gesù} kaˆ {e}
toŬj {i} profˆtaj {profeti}, kaˆ {e} 'm©j {noi} TṀkdiwxĕntwn {hanno cacciato}, kaˆ {-} qeù {a dio} m³/₄
{non} ĉreskŬntwn {essi piacciono}, kaˆ {e} p©sin {di tutti} ĉnqrèpoij {gli uomini} TṀnant...wn {nemici},
| {sono}

2:16 kwluŬntwn {di} 'm©j {impedendoci} toj {agli} æqnesin {stranieri} lalÁsai {parlare} †na {perché}
swqĭsin {siano salvati}, e,j {-} tŬ {-} ĉnaplhrĭsai {colmano} aŬtĭn {loro} tĭj {dei} ĭmart...aj {peccati}
pĕntote {senza posa}. æfqasen {ha raggiunti} d□ {ma} TṀp' aŬtoŬj {li} ' {l'} Ŋrg³/₄ {ira} e,j tšloj {finale}.
| {così la misura ormai}

2:17 'mej {noi} dš {-}, ĉdelfo... {fratelli}, ĉporfanisqšntej {privati} ĉf {di} Ømĭn {voi} prŬj {per}
kairŬn {tempo} éraj {breve}, prosèpJ {di persona} oŬ {non} kard...v {di cuore}, perissotšrwj {tanto più}
TṀspoudĕsamen {abbiamo cercato} tŬ {il} prŬswpon {volto} Ømĭn {vostro} „deˆn {vedere} TṀn {con}
pollĭ {grande} TṀpiqum...v {desiderio}. | {quanto a ma di}

2:18 diŬti {perciò} °qelˆsamen {abbiamo voluto} TṀlqeˆn {venire} prŬj {da} Øm©j {voi}, TṀgĕ {io} m□n
{almeno} paàloj {paolo} kaˆ ˆpax kaˆ d...j {più volte}, kaˆ {ma} TṀnškoyen {ha impedito} 'm©j {ce} Ð
satan©j {satana}. | {lo}

2:19 t...j {qual} gĭr {infatti} 'mĭn {nostra} TṀlpˆj {la speranza} À {o} carĭ {la gioia} À {o} stšfanoj {la
corona} kauçˆsewj {fieri} À {forse} oŬcˆ {non} kaˆ {-} Ømej {voi} æmprosqen {davanti} toà {al}
kur...ou {signore} 'mĭn {nostro} „hsoà {gesù} TṀn {quand'} tĭ aŬtoà {egli} parous...v {verrà}; | {è nostra
di cui siamo siete}

2:20 Ømej {voi} gĕr {-} TṀste {siete} ' {il} dŬxa {vanto} 'mĭn {nostro} kaˆ {e} ' {la} carĕ {gioia}. | {sì
certo nostra}

3:1 diŬ {non più} mħkšti {perciò} stšgontej {resistere} eŬdokˆsamen {preferimmo} kataleifqÁnai {restar}
TṀn {ad} ĉqˆnaij {atene} mŬnoi {soli}, | {potendo}

3:2 kaˆ {e} TṀpšmyamen {mandammo} timŬqeon {timoteo}, tŬn ĉdelfŬn {fratello} 'mĭn {nostro} kaˆ {e}
sunergŬn {servitore} toà {di} qeoà {dio} TṀn tù {nella} eŬaggel...J {predicazione del vangelo} toà {di}
cristoà {cristo}, e,j tŬ {per} sthr...xai Øm©j {confermarvi} kaˆ {e} parakalšsai {confortarvi} Øp□r tÁj
{nella} p...stewj {fede} Ømĭn {vostra}

3:3 tŬ {-} mħdšna {nessuno} sa...nesqai {fosse scosso} TṀn {in mezzo a} taˆj ql...yesin {tribolazioni}
taŬtaij {queste}. aŬtoˆ {stessi} gĭr {infatti} oˆdate {voi sapete} Óti {che} e,j {a} toàto {questo} ke...meqa
{siamo destinati}: | {affinché}

3:4 kaˆ {anche} gĭr {perché} Óte {quando} prŬj {tra} Øm©j {di voi} Āmen {eravamo}, proelšgomen
{preannunciavamo} Ømˆn {vi} Óti {che} mšllomen {avremmo dovuto} ql...besqai {soffrire}, kaqĕj {come}
kaˆ {poi} TṀgšneto {è avvenuto} kaˆ {e} oˆdate {voi sapete}. | {lo}

3:5 di| toàto {perciò} kĕgĕ {anch'io} mħkšti {non più} stšgwn {resistere} æpemya {mandai} e,j {a} tŬ
gnĭnai {informarmi} t³/₄n {della} p...stin {fede} Ømĭn {vostra}, mˆ pwj {temendo che} TṀpe...rasen
{avesse tentati} Øm©j {vi} Ð {il} peirĕzwn {tentatore} kaˆ {e} e,j kenŬn {vana} gšnhtai {fosse risultata}
Ð {la} kŬpoj {fatica} 'mĭn {nostra}. | {potendo}

3:6 ʔrti {ora} d□ {ma} TṀlqŬntoj {è ritornato} timoqšou {timoteo} prŬj {-} 'm©j {-} ĉf {-} Ømĭn {-} kaˆ
{e} eŬaggelisamšnou {ha recato buone notizie} 'mˆn {ci} t³/₄n {della} p...stin {fede} kaˆ {e} t³/₄n {del}
ĉgfphn {amore} Ømĭn {vostro}, kaˆ {e} Óti {che} æcete {conservate} mne...an {un ricordo} 'mĭn {di noi}
ĉgaq³/₄n {buon} pĕntote {sempre}, TṀpipopoqàntej {desiderate} 'm©j {vederci} „deˆn kaqĕper {come} kaˆ
{anche} 'mej {noi} Øm©j {voi}, | {vostra ci ha detto e desideriamo vedere}

3:7 di| {per} toàto {questa} pareklˆqhmen {siamo stati consolati}, ĉdelfo... {fratelli}, TṀf {a riguardo}

Øm<n {vostro} TMp[^] {fra} p[£]sV {tutte} t^l {le} øn[£]gkV {angustie} ka[^] {e} ql...yei {afflizioni} 'mîn {nostre} di[|] {a motivo} t^Áj {della} Ømîn {vostra} p...stewj {fede}, | {ragione pur}

3:8 Óti {perché} nân {ora} zîmen {ci sentiamo rivivere} TM|n {se} Øme<j st»kete {state saldi} TMn {nel} kur...J {signore}.

3:9 t...na {come} g^r {infatti} eÛcarist...an {la gratitudine} dun[£]meqa {potremmo} tû {a} qeù {dio} øntapodoànai {esprimere} per[^] {a riguardo} Ømîn {vostro} TMp[^] {per} p[£]sV {-} t^l {la} car[^] {gioia} Î {che} ca...romen {date} di' {-} Øm©j {-} æmprosqen {davanti} toà {al} qeoà {dio} 'mîn {nostro}, | {nostra ci}

3:10 nuktÕj {notte} ka[^] {e} 'mšraj {giorno} Øperekperissoà {intensamente} deØmenoi {preghiamo} e,j tÕ {di} „de<n {vedere} Ømîn {vostro} tÕ {il} prÕswpon {volto} ka[^] {e} katart...sai {colmare} t[|] {le} Øster»mata {lacune} t^Áj {della} p...stewj {fede} Ømîn {vostra}; | {mentre poter di}

3:11 aÛtÕj {stesso} d□ {ora} Ð qeÕj {dio} ka[^] {-} pat^{3/4}r {padre} 'mîn {nostro} ka[^] {e} Ð {il} kÚrioj {signore} 'mîn {nostro} „hsoàj {gesù} kateuqÚnai {appianino} t^{3/4}n {la} ÐdÕn {via} 'mîn {ci} prÕj {da} Øm©j {voi}: | {per venire}

3:12 Øm©j {vi} d□ {e} Ð {il} kÚrioj {signore} pleon[£]sai {faccia crescere} ka[^] {e} perisseÚsai {abbondare} t^l {in} øg[£]pV {amore} e,j {verso} øl»louj {gli uni gli altri} ka[^] {e} e,j {verso} p[£]ntaj {tutti}, kaq[£]per {come} ka[^] {anche} 'me<j {noi} e,j {verso} Øm©j {di voi}, | {quanto a voi abbondiamo}

3:13 e,j tÕ {per} sthr...xai {rendere saldi} Ømîn {vostri} t^j {i} kard...aj {cuori} ømšmptouj {irreprensibili} TMn {in} jgiwsÚnV {santità} æmprosqen {davanti} toà {a} qeoà {dio} ka[^] {-} patrÕj {padre} 'mîn {nostro} TMn {quando} t^l parous...v {verrà} toà {il} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} met[|] {con} p[£]ntwn {tutti} tⁿ {i} jg...wn {santi} aÛtoà {suoi}. [øm»n {-}.]

4:1 loipÕn {del resto} oân {-}, ødelfo... {fratelli}, TMrw^tîmen {preghiamo} Øm©j {vi} ka[^] {e} parakaloàmen {esortiamo} TMn {nel} kur...J {signore} „hsoà {gesù}, †na {-} kaqěj {-} parel[£]bete {avete imparato} par' {da} 'mîn {noi} tÕ {il} pîj {modo} de< Øm©j {dovete} peripate<n {comportarvi} ka[^] {e} øršskein {piacere} qeù {a dio}, kaqěj {così} ka[^] {-} peripate<te {vi comportate}, †na {a} perisseÚhte {progredire} m©llon {di più}. | {in cui ed è già che vi sempre}

4:2 o†date {sapete} g^r {infatti} t...naj {quali} paraggel...aj {istruzioni} TMdèkamen {abbiamo date} Øm<n {vi} di[|] {nel nome} toà {del} kur...ou {signore} „hsoà {gesù}.

4:3 toàto {questa} g[£]r {perché} TMstin {è} qšlhma {la volontà} toà {di} qeoà {dio}, Ð {-} jgiasmÕj {santificiate} Ømîn {vi}, øpšcesqai {astenate} Øm©j {vi} øpÕ t^Áj {dalla} porne...aj {fornicazione}, | {che che}

4:4 e„dšnai {sappia} »kaston {ciascuno} Ømîn {di voi} tÕ {il} ~autoà {proprio} skeàoj {corpo} kt©sqai {possedere} TMn {in} jgiasmù {santità} ka[^] {e} tim^l {onore}, | {che}

4:5 m^{3/4} {senza} TMn {a} p[£]qei {passioni} TMpiqum...aj {disordinate} kaq[£]per {come} ka[^] {-} t[|] {gli} æqnh {stranieri} t[|] {che} m^{3/4} {non} e„dòta {conoscono} tÕn qeÕn {dio}, | {abbandonarsi fanno}

4:6 tÕ {che} m^{3/4} {nessuno} Øperba...nein {opprima} ka[^] {né} pleonekte<n {sfrutti} TMn tû {negli} pr[£]gmati {affari} tÕn {il} ødelfÕn {fratello} aÛtoà {-}, diÒti {perché} ækdikoj {un vendicatore} kÚrioj {il signore} per[^] {in} p[£]ntwn {tutte} toÚtn {queste cose}, kaqěj {come} ka[^] {-} proe...pamen {abbiamo detto prima} Øm<n {vi} ka[^] {e} diemartur[£]meqa {dichiarato}. | {lo è già}

4:7 oÛ {non} g^r {infatti} TMk[£]lesen {ha chiamati} 'm©j {ci} Ð qeÕj {dio} TMp[^] {a} økaqars...v {impurità} øll' {ma} TMn {a} jgiasmù {santificazione}.

4:8 toigaroàn {dunque} Ð {chi} øqetîn {disprezza} oÛk {non} ¥nqrwpon {un uomo} øqete< {disprezza} øll' {ma} tÕn {quel} qeÕn {dio} tÕn {che} [ka[^] {anche}] didÒnta {fa dono} tÕ {del} pneàma {spirito} aÛtoà {suo} tÕ øgion {santo} e,j Øm©j {vi}. | {questi precetti}

4:9 per[^] {quanto} d□ {-} tÁj {all'} filadelf...aj {amore fraterno} oÙ {non} cre...an {bisogno} œcete {avete}
 grǣfein {scriva} Øm<n {ve}, aÙto[^] {stessi} g|r {giacché} Øme<j {voi} qeod...dakto... {imparato da dio}
 TMste {avete} e,j {ad} tÕ ċgap©n {amarvi} ċll»louj {gli uni gli altri}: | {che io ne}
4:10 ka[^] {e} g|r {veramente} poie<te {fate} aÙtÕ {lo} e,j {verso} pǣntaj {tutti} toÝj {i} ċdelfoÝj {fratelli}
 [toÝj {che}] TMn ÓlV {intera} tÍ {nell'} makedon...v {macedonia}. parakaloàmen {esortiamo} d□ {ma}
 Øm©j {vi}, ċdelfo... {fratelli}, perisseÚein {abbondare} m©llon {di più}, | {sono ad in questo sempre}
4:11 ka[^] {e} filotime<sqai {cercare di} 'sucǣzein {vivere in pace} ka[^] {-} prǣssein {fare} t| {i fatti} ‡dia
 {vostri} ka[^] {e} TMrgǣzesqai {lavorare} ta<j {con le} [„d...aj {-}] cers[^]n {mani} Ømîn {vostre}, kaqěj
 {come} Øm<n {vi} parhgge...lamen {abbiamo ordinato}, | {a di di di fare}
4:12 †na {affinché} peripatÁte {camminate} eÙschmÒnwj {dignitosamente} prÕj {verso} toÝj {quelli}
 œxw {di fuori} ka[^] {e} mhdenÕj {non di nessuno} cre...an {bisogno} œchte {abbiate}.
4:13 oÙ {non} qšlomen {vogliamo} d□ {-} Øm©j ċgnose<n {siate nell' ignoranza}, ċdelfo... {fratelli}, per[^]
 {riguardo} tîn {a quelli che} koimwmšnwn {dormono}, †na {affinché} m¾ {non} lupÁsqe {siate tristi}
 kaqěj {come} ka[^] {-} of {gli} loipo[^] {altri} of {che} m¾ {non} œcontej {hanno} TMlp...da {speranza}. |
 {che}
4:14 e,, {se} g|r {infatti} pisteÚomen {crediamo} Óti {che} „hsoàj {gesù} ċpšqanen {mori} ka[^] {e} ċnšsth
 {risuscitò}, oÙtwj {-} ka[^] {pure} Ð qeÕj {dio} toÝj {quelli che} koimhqšntaj {si sono addormentati} di|
 {per mezzo di} toà „hsoà {gesù} ‡xei {ricondurrà} sÝn {con} aÙtù {lui}. | {crediamo che}
4:15 toàto {questo} g|r {poiché} Øm<n {vi} lšgomen {diciamo} TMn {mediante} lÒgJ {la parola} kur...ou
 {del signore}, Óti {che} 'me<j {noi} of {-} zîntej {viventi} of {i quali} perileipÒmenoi {saremo rimasti} e,,j
 {fino} t¾n {alla} parous...an {venuta} toà {del} kur...ou {signore} oÙ m¾ {non} fqǣswmen
 {precederemo} toÝj {quelli che} koimhqšntaj {si sono addormentati}:
4:16 Óti {perché} aÙtÕj {stesso} Ð {il} kÚrioj {signore} TMn {con} keleÚsmati {un ordine}, TMn {con}
 fwnÍ {voce} ċrcaggšlou {d' arcangelo} ka[^] {e} TMn {con} sǣlpiggi {la tromba} qeoà {di dio}, katab»setai
 {scenderà} ċp' {dal} oÙranoà {cielo}, ka[^] {e} of {i} nekro[^] {morti} TMn {in} cristù {cristo} ċnast»sontai
 {risusciteranno} prîton {prima},
4:17 œpeita {poi} 'me<j {noi} of {-} zîntej {viventi} of {che} perileipÒmenoi {saremo rimasti} ōma
 {insieme} sÝn {con} aÙto<j {loro} ģpaghsÒmeqa {verremo rapiti} TMn {sulle} nefšlaij {nuvole} e,,j {a}
 ċpǣnthsin {incontrare} toà {il} kur...ou {signore} e,,j {nell'} ċšra {aria}: ka[^] {e} oÙtwj {così} pǣntote
 {sempre} sÝn {con} kur...J {il signore} TMsÒmeqa {saremo}.
4:18 éste {dunque} parakale<te {consolatevi} ċll»louj {gli uni gli altri} TMn {con} to<j lÒgoij {parole}
 toÚtoij {queste}.

5:1 per[^] {quanto} d□ {poi} tîn {ai} crÒnwn {tempi} ka[^] {e} tîn {ai} kairîn {momenti}, ċdelfo... {fratelli},
 oÙ {non} cre...an {bisogno} œcete {avete} Øm<n {ve} grǣfesqai {scriva}, | {che ne}
5:2 aÙto[^] {stessi} g|r {perché} ċkribîj {molto bene} oǣdate {voi sapete} Óti {che} 'mšra {il giorno}
 kur...ou {del signore} æj {come} klšpthj {un ladro} TMn {nella} nukt[^] {notte} oÙtwj {-} œrcetai {verrà}. |
 {viene}
5:3 Ótan {quando} lšgwsin {diranno}, e,,r»nh {pace} ka[^] {e} ċsǣǣleia {sicurezza}, tÒte {allora} a,,fn...dioj
 {improvvisa} aÙto<j {loro} TMf...statai {verrà} Ôleqroj {una rovina} ésper {come} ' {le} ċd[^]n {doglie} tÍ
 {alla donna} TMn gastr[^] TMcoÚsV {incinta}, ka[^] {e} oÙ m¾ {non} TMkfÚgwsin {scamperanno}. | {addosso}
5:4 Øme<j {voi} dš {ma}, ċdelfo... {fratelli}, oÙk {non} TMst□ {siete} TMn {nelle} skÒtei {tenebre}, †na
 {così che} ' {quel} 'mšra {giorno} Øm©j {sorprendervi} æj {come} klšpthj {un ladro} katalǣbV, | {abbia a}
5:5 pǣntej {tutti} g|r {perché} Øme<j {voi} ufo[^] {figli} fwtÒj {di luce} TMste {siete} ka[^] {e} ufo[^] {figli}

'mšraj {del giorno}. oÙk {non} TMsm□n {noi siamo} nuktoŃj {della notte} oÙd□ {né} skŃtouj {delle tenebre}:

5:6 Ƴra {-} oân {dunque} m³/₄ {non} kaqeÚdwmn {dormiamo} æj {come} of {gli} loipo... {altri}, øll| {ma} grhgorîmen {vegliamo} ka^ {e} n»fwmen {siamo sobri}.

5:7 of {quelli che} g|r {poiché} kaqeÚdontej {dormono} nuktoŃj {di notte} kaqeÚdousin {dormono}, ka^ {e} of {quelli che} mequskŃmenoi {si ubriacano} nuktoŃj {di notte} meqÚousin {fanno}: | {lo}

5:8 'me<j {noi} d□ {ma} 'mšraj {del giorno} Ńntej {siamo} n»fwmen {siamo sobri}, TMndus£menoi {avendo rivestito} qèraka {la corazza} p...stewj {della fede} ka^ {e} øgfphj {dell' amore} ka^ {e} perikefala...an {elmo} TMlp...da {la speranza} swthr...aj {della salvezza}: | {che preso per}

5:9 Óti {infatti} oÙk {non} æqeto {ha destinati} 'm©j {ci} Ð qeŃj {dio} e,j {a} Ñrg³/₄n {ira} øll| {ma} e,j {ad} peripo...hsin {ottenere} swthr...aj {salvezza} di| {per mezzo} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo},

5:10 toà {il quale} øpoqanŃntoj {è morto} Øp□r {per} 'mîn {noi} †na {affinché} e†te {sia che} grhgorîmen {vegliamo} e†te {sia che} kaqeÚdwmn {dormiamo} □ma {insieme} sÝn {con} aÙtù {lui} z»swmen {viviamo}.

5:11 diŃ {perciò} parakale<te {consolatevi} øll»louj {a vicenda} ka^ {ed} o„kodome<te {edificatevi} eŒj {gli uni} tŃn {gli} »na {altri}, kaqěj {come} ka^ {d' altronde} poie<te {fate}. | {già}

5:12 TMrwtfîmen {preghiamo di} d□ {-} Øm©j {vi}, ødelfo... {fratelli}, e„dšnai {aver riguardo per} toÝj {coloro che} kopiîntaj {faticano} TMn {in mezzo a} Øm<n {voi} ka^ {-} proŽstamšnouj {sono preposti} Ømîn {vi} TMn {nel} kur...J {signore} ka^ {e} nouqetoàntaj {istruiscono} Øm©j {vi}, | {che}

5:13 ka^ {e} 'ge<squai {in stima} aÙtoÝj {tenerli} Øperekperissoà {grande} TMn øgfþV {amarli} di| {a motivo} tŃ {della} ærgon {opera} aÙtîn {loro}. e„rhneÚete {vivete in pace} TMn {tra} ~auto<j {di voi}. | {di e di}

5:14 parakaloàmen {esortiamo} d□ {-} Øm©j {vi}, ødelfo... {fratelli}, nouqete<te {ammonire} toÝj {i} øt£ktouj {disordinati}, paramuqe<sque {confortare} toÝj {gli} ÑligoyÚcouj {scoraggiati}, øntšcesque {sostenere} tîn {i} øsqenîn {deboli}, makroqume<te {essere pazienti} prŃj {con} p£ntaj {tutti}. | {ad a a a}

5:15 Ðr©te {guardate} m» tij {nessuno} kakŃn {male} ønt^ {per} kakoà {male} tini {ad alcuno} øpodù {renda}, øll| {anzi} p£ntote {sempre} tŃ {il} øgaqŃn {bene} dièkete {cercate} [ka^ {-}] e,j øll»louj {gli uni degli altri} ka^ {e} e,j {di} p£ntaj {tutti}. | {che quello}

5:16 p£ntote {sempre} ca...rete {siate gioiosi},

5:17 ødiale...ptwj {non cessate mai di} proseÚcesque {pregare},

5:18 TMn {in} pant^ {ogni cosa} eÙcariste<te {rendete grazie}: toàto {questa} g|r {perché} qšlhma {la volontà} qeoà {di dio} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} e,j {verso} Øm©j {di voi}. | {è}

5:19 tŃ {lo} pneàma {spirito} m³/₄ {non} sbšnnute {spegnete},

5:20 profhte...aj {le profezie} m³/₄ {non} TMxouqene<te {disprezzate}:

5:21 p£nta {ogni cosa} d□ {ma} dokim£zete {esaminate}, tŃ {il} kalŃn {bene} katšcete {ritenete}, | {e}

5:22 øpŃ {da} pantŃj {ogni} e†douj {specie} ponhroà {di male} øpšcesque {astenetevi}.

5:23 aÙtŃj {stesso} d□ {or} Ð {il} qeŃj {dio} tÁj {della} e„r»nhj {pace} iġi£sai {santifichi egli} Øm©j {vi} Ðlotele<j {completamente}, ka^ {e} ÐlŃklhron {l' intero} Ømîn {vostro} tŃ {lo} pneàma {spirito} ka^ {-} ¹ {l'} yuc³/₄ {anima} ka^ {e} tŃ {il} sîma {corpo} ømšmptwj {irreprensibile} TMn {per} tÍ {la} parous...v {venuta} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} thrhqe...h {sia conservato}. | {essere}

5:24 pistŃj {fedele} Ð {colui che} kalîn {chiama} Øm©j {vi}, Ōj {egli} ka^ {anche} poi»sei {farà}. | {è ed questo}

5:25 ødelfo... {fratelli}, proseÚcesqe {pregate} [ka^ {-}] per^ {per} 'mîn {noi}.

5:26 øsp£sasqe {salutate} toÝj {i} ødelfoÝj {fratelli} p£ntaj {tutti} TMn {con} fil»mati {un bacio} jg...J {santo}.

5:27 TMnork...zw {io scongiuro} Øm©j {vi} tÕn {per il} kÚrion {signore} ønagnwsqÁnai {si legga} t³/₄n {questa} TMpistol³/₄n {lettera} p©sin {a tutti} to<j {i} ødelfo<j {fratelli}. | {che}

5:28 ¹ {la} cfrij {grazia} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} meq' {con} Ømîn {voi}. | {sia}

2 TESSALONICESI

1:1 paàloj {paolo} ka^ {-} silouanŌj {silvano} ka^ {e} timŌqeo {timoteo} tÍ {alla} TMkkllhs...v {chiesa} qessalonikšwn {dei tessalonicesi} TMn {in} qeù {dio} patr^ {padre} 'mîn {nostro} ka^ {e} kur...J {nel signore} „hsoà {gesù} cristù {cristo}: | {che è}

1:2 cfrij {grazia} Ōm<n {a voi} ka^ {e} e,,r>nh {pace} çpŌ {da} qeoà {dio} patrŌj {padre} ['mîn {-}] ka^ {e} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {dal}

1:3 eŪcariste<n {ringraziare} Nfe...lomen {noi dobbiamo} tù qeù {dio} pŕntote {sempre} per^ {per} Ōmîn {voi}, çdelfo... {fratelli}, kaqēj {com'} ΞxiŌn {giusto} TMstin {è}, Óti {perché} Ōperauxŕnei {cresce in modo eccellente} ¹ {la} p...stij {fede} Ōmîn {vostra} ka^ {e} pleonŕzei {abbonda di più} ¹ {l'} çgŕph {amore} ~nŌj ~kŕstou {di ciascuno} pŕntwn {tutti} Ōmîn {di voi} e,,j {per} çll»louj {gli altri}, | {sempre}

1:4 éste {in modo che} aŪtoÝj {stessi} 'mŌj {noi} TMn {di} Ōm<n {voi} TMgkauc©sqai {ci gloriamo} TMn ta<j {nelle} TMkkllhs...aij {chiese} toà {di} qeoà {dio} Ōp□r {a motivo} tÁj {della} ŌpomonÁj {costanza} Ōmîn {vostra} ka^ {e} p...stewj {fede} TMn {in} p©sin {tutte} to<j {le} diwgmo<j {persecuzioni} Ōmîn {vostre} ka^ {e} ta<j {nelle} ql...yesin {afflizioni} aŒj {che} çnšcesqe {sopportate},

1:5 cendeigma {una prova} tÁj {del} dika...aj {giusto} kr...sewj {giudizio} toà {di} qeoà {dio}, e,,j tŌ {perché} kataxiwqÁnai {riconosciuti degni} ŌmŌj {siate} tÁj {del} basile...aj {regno} toà {di} qeoà {dio}, Ōp□r {per} Áj {il quale} ka^ {anche} pŕscete {soffrite}, | {questa è}

1:6 e†per {poiché} d...kaion {giusto} par| {da parte di} qeù {dio} çntapodoànai {rendere} to<j {a quelli che} ql...bousin {affliggono} ŌmŌj {vi} ql<yin {afflizione} | {è}

1:7 ka^ {e} Ōm<n {a voi} to<j {che} qlibomšnoi {siete afflitti} Ξnesin {riposo} meq' {con} 'mîn {noi} TMn {quando} tÍ çpokalŪyei {apparirà} toà {il} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} çp' {dal} oŪranoà {cielo} met' {con} çggšlwn {gli angeli} dunŕmewj {della potenza} aŪtoà {sua}

1:8 TMn {in} pur^ {un fuoco} flogŌj {fiammeggiante}, didŌntoj {far} TMkd...khsin {vendetta} to<j {di coloro che} m³/₄ {non} e,,dŌsin {conoscono} qeŌn {dio} ka^ {e} to<j {di coloro che} m³/₄ {non} ŌpakoŪousin {ubbidiscono} tù {al} eŪaggel...J {vangelo} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù}, | {per}

1:9 o†tinej {essi} d...khn {puniti} t...sousin {saranno} Ōleqron {rovina} a,,èñion {eterna} çpŌ {dalla} prosèpou {presenza} toà {del} kur...ou {signore} ka^ {e} çpŌ tÁj {dalla} dŌxhj {gloria} tÁj {della} „scŪoj {potenza} aŪtoà {sua}, | {di respinti}

1:10 Ótan {quando} ælqV {verrà} TMndoxasqÁnai {per essere glorificato} TMn to<j {nei} jg...oij {santi} aŪtoà {suoi} ka^ {e} qaumasqÁnai {ammirato} TMn {in} p©sin {tutti} to<j {quelli che} pisteŪsasin {hanno creduto}, Óti {perché} TMpisteŪqh {è stata creduta} tŌ {la} martŪrion {testimonianza} 'mîn {nostra} TMf {in mezzo a} ŌmŌj {voi}, TMn {in} tÍ 'mšrv {giorno} TMke...nV {quel}.

1:11 e,,j {a} Ō {quel} ka^ {anche} proseucŌmeqa {preghiamo} pŕntote {continuamente} per^ {per} Ōmîn {voi}, †na {affinché} ŌmŌj {vi} çxièsV {ritenga degni} tÁj {della} kl»sewj {vocazione} Ð {il} qeŌj {dio} 'mîn {nostro} ka^ {e} plhrèsV {compia ogni} p©san {-} eŪdok...an {desiderio} çgaqwsŪnhj {buon} ka^ {e} ærgon {l' opera} p...stewj {della fede} TMn {con} dunŕmei {potenza}, | {ed è fine che vostro vostra}

1:12 Ópwj {in modo che} TMndoxasqÍ {sia glorificato} tŌ {il} Ōnoma {nome} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} TMn {in} Ōm<n {voi}, ka^ {e} Ōme<j {voi} TMn {in} aŪtù {lui}, kat| {secondo} t³/₄n {la} cfŕin {grazia} toà {del} qeoà {dio} 'mîn {nostro} ka^ {e} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}.

2:1 TMrwŕimen {preghiamo} d□ {ora} ŌmŌj {vi}, çdelfo... {fratelli}, Ōp□r {circa} tÁj {la} parous...aj

{venuta} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} ka^ {e} 'mîn {nostro} TMpisunagwgÁj {il incontro} TMp' {con} aÙtÒn {lui},

2:2 e,j {-} tÕ {-} m³/₄ {non} tacšwj {così presto} saleuqÁnai {sconvolgere} Øm©j {lasciarvi} øpÕ {-} toà {la} noÕj {mente} mhd□ {né} qroe«sqai {turbare} m»te {sia} di| {da} pneÚmatoj {ispirazioni} m»te {sia} di| {da} lÕgou {discorsi} m»te {sia} di' {da} TMpistolÁj {qualche lettera} æj {come} di' {-} 'mîn {nostra}, æj {come se} Óti {-} TMnšsthken {fosse presente} ¹ {il} 'mšra {giorno} toà {del} kur...ou {signore}. | {di pretese data già}

2:3 m» tij {nessuno} Øm©j {vi} TMxapat»sV {inganni} kat| {in} mhdšna {alcun} trÕpon {modo}: Óti {poiché} TMln {se} m³/₄ {non} ælqV {verrà} ¹ {l'} øpostas...a {apostasia} prîton {prima} ka^ {e} øpokalufqÍ {sia stato manifestato} Ð {l'} ¥nqrwpoj {uomo} tÁj {del} ønom...aj {peccato}, Ð {il} ufÕj {figlio} tÁj {della} øpwle...aj {perdizione}, | {quel giorno non sia venuta non}

2:4 Ð {l'} øntike...menoj {avversario} ka^ {-} ØperairÕmenoj {s' innalza} TMp^ {sopra} pñnta {tutto ciò che} legÕmenon {è chiamato} qeÕn {dio} À {od} sšbasma {oggetto di culto}, éste {fino al punto} aÙtÒn {-} e,j tÕn {nel} naÕn {tempio} toà {di} qeoà {dio} kaq...sai {sedere}, øpodeiknÚnta {mostrando} ~autÕn {sé stesso} Óti {-} æstin {proclamandosi} qeÕj {dio}. | {colui che da porsì a e}

2:5 oÙ {non} mnhmoneÚete {vi ricordate} Óti {che} æti {quand'} ín {ero} prÕj {con} Øm©j {voi} taàta {queste cose} ælegon {dicevo} Øm«n {vi}; | {ancora}

2:6 ka^ {-} nân {ora} tÕ {ciò che} katšcon {trattiene} ođdate {voi sapete}, e,j tÕ {affinché} øpokalufqÁnai {manifestato} aÙtÒn {sia} TMn {a} tù ~autoà {suo} kairù {tempo}. | {lo}

2:7 tÕ {il} gr {infatti} must»rion {mistero} ½dh {già} TMnerge«tai {è in atto} tÁj {dell'} ønom...aj {empietà}: mÕnon {soltanto} Ð {chi} katšcwn {trattiene} ¥rti {ora} »wj {finché} TMk {di} mšsou {mezzo} gšnhtai {sia tolto}. | {c' è lo}

2:8 ka^ {e} tÕte {allora} øpokalufq»setai {sarà manifestato} Ð {l'} ¥nomoj {empio}, Õn {che} Ð {il} kÚrioj {signore} [,hsoà {gesù}] ønele« {distruggerà} tù {con il} pneÚmati {soffio} toà {della} stÕmatoj {bocca} aÙtoà {sua} ka^ {e} katarg»sei {annienterà} tÍ {con l'} TMpifane...v {apparizione} tÁj {della} parous...aj {venuta} aÙtoà {sua},

2:9 oá {di quell'} TMstin {avrà luogo} ¹ {la} parous...a {venuta} kat' {per} TMnšrgeian {l' azione efficace} toà {di} satan© {satana} TMn {con} pfsV {ogni} dunfmei {potenti} ka^ {di} shme...oij {segni} ka^ {e} tšrasin {prodigi} yeÚdouj {bugiardi} | {empio sorta di opere di}

2:10 ka^ {-} TMn {con} pfsV {ogni} øpftV {inganno} ødik...aj {d' iniquità} to«j {a danno di quelli che} øpollumšnoij {periscono}, ønq' ín {perché} t³/₄n {all'} øgğphn {amore} tÁj {della} ølhqe...aj {verità} oÙk {non} TMdšxanto {aperto il cuore} e,j tÕ {per} swqÁnai {essere salvati} aÙtoÚj {hanno}. | {tipo d' e}

2:11 ka^ {-} di| toàto {perciò} pšmpei {manda} aÙto«j {loro} Ð qeÕj {dio} TMnšrgeian {una potenza} plfnhj {d' errore} e,j tÕ {perché} pisteàsai aÙtoÝj {credano} tù {alla} yeÚdei {menzogna},

2:12 †na {affinché} kriqîsin {siano giudicati} pñntej {tutti} of {quelli che} m³/₄ {non} pisteÚsantej {hanno creduto} tÍ {alla} ølhqe...v {verità} øll| {ma} eÙdok»santej {si sono compiaciuti} tÍ {nell'} ødik...v {iniquità}.

2:13 'me«j {noi} d□ {ma} Ñfe...lomen {dobbiamo} eÚcariste«n {ringraziare} tù qeù {dio} pñntote {sempre} per^ {per} Ømîn {voi}, ødelfo^ {fratelli} °gaphmšnoi {amati} ØpÕ {dal} kur...ou {signore}, Óti {perché} eflato {ha eletti} Øm©j {vi} Ð qeÕj {dio} øparc³/₄n {fin dal principio} e,j {a} swthr...an {salvezza} TMn {mediante} jgiasmù {la santificazione} pneÚmatoj {nello spirito} ka^ {e} p...stei {la fede} ølhqe...aj {nella verità},

2:14 e,j {a} Õ {questo} [ka^ {pure}] TMkflisen {egli ha chiamati} Øm©j {vi} di| {per mezzo} toà {del} eÙaggel...ou {vangelo} 'mîn {nostro}, e,j {affinché} peripo...hsin {otteniate} dÕxhj {la gloria} toà {del}

kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}.

2:15 Ƴra {così} oân {dunque}, ċdelfo... {fratelli}, stᵛkete {state saldi}, ka^ {e} krate<te {ritenete} tᵛj {gli} paradŌseij {insegnamenti} šj {che} ᵀMdidƷcqhte {abbiamo trasmessi} eᵗte {sia} di| {con} lŌgou {la parola} eᵗte {sia} di' {con} ᵀMpistolÁj {una lettera} 'mîn {nostra}. | {vi}

2:16 aŬtŌj {stesso} d□ {ora} Đ {lo} kŪrioj {signore} 'mîn {nostro} „hsoàj {gesù} cristŌj {cristo} ka^ {e} [Đ] qeŌj {dio} Đ pat³⁄₄r {padre} 'mîn {nostro}, Đ {che} ċgap»saj {ha amati} 'm©j {ci} ka^ {e} doÝj {ha dato} parƷklhsin {una consolazione} a„wn...an {eterna} ka^ {e} ᵀMlp...da {una speranza} ċgaq³⁄₄n {buona} ᵀMn {per} cƷriti {la grazia}, | {ci sua}

2:17 parakalšsai {consoli} Ømîn {vostri} tᵛj {i} kard...aj {cuori} ka^ {e} sthr...xai {confermi} ᵀMn {in} pant^ {ogni} ærgJ {opera} ka^ {e} lŌgJ {parola} ċgaqu {buona}. | {vi buona in ogni}

3:1 tŌ {il} loipŌn {resto} proseŪcesqe {pregate}, ċdelfo... {fratelli}, per^ {per} 'mîn {noi}, †na {perché} Đ {la} lŌgoj {parola} toà {del} kur...ou {signore} tršcV {si spanda} ka^ {e} doxfzhtai {sia glorificata} kaqēj {come} ka^ {-} prŌj {tra} Øm©j {di voi}, | {per lo è}

3:2 ka^ {e} †na {perché noi} ·usqîmen {siamo liberati} ċpŌ tîn {dagli} ċtŌpwn {molesti} ka^ {e} ponhrîn {malvagi} ċnqrēpwn {uomini}: oŬ {non} gr {poiché} pƷntwn {tutti} ¹ {la} p...stij {fede}. | {hanno}

3:3 pistŌj {fedele} dš {ma} ᵀMstin {è} Đ {il} kŪrioj {signore}, Ōj {egli} sthr...xei {renderà saldi} Øm©j {vi} ka^ {e} fulƷxei {guarderà} ċpŌ toà {dal} ponhroà {maligno}. | {ed vi}

3:4 pepo...qamen {abbiamo fiducia} d□ {-} ᵀMn {nel} kur...J {signore} ᵀMƲ {a riguardo} Øm©j {vostro}, Ōti {che} š {le cose che} paragğšllomen {ordiniamo} [ka^ {-}] poie<te {fate} ka^ {e} poi»sete {farete}. | {questa vi}

3:5 Đ {il} d□ {-} kŪrioj {signore} kateuqŪnai {diriga} Ømîn {vostri} tᵛj {i} kard...aj {cuori} e„j t³⁄₄n {all'} ċgfphn {amore} toà {di} qeoà {dio} ka^ {e} e„j t³⁄₄n {alla} Øpomon³⁄₄n {paziente attesa} toà {di} cristoà {cristo}.

3:6 paragğšllomen {ordiniamo} d□ {-} Øm<n {vi}, ċdelfo... {fratelli}, ᵀMn {nel} ÑnŌmati {nome} toà {del} kur...ou {signore} ['mîn {nostro}] „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, stšllesqai {ritirate} Øm©j {vi} ċpŌ {da} pantŌj {ogni} ċdelfoà {fratello} ċtƷktwj {disordinatamente} peripatoàntoj {si comporta} ka^ {e} m³⁄₄ {non} kat| {secondo} t³⁄₄n {l'} parƷdosin {insegnamento} ķn {che} pareƷfbosan {avete ricevuto} par' {da} 'mîn {noi}. | {che che}

3:7 aŬto^ {stessi} gr {infatti} oᵗdate {voi sapete} pîj {come} de< {dovete} mime<sqai {imitare} 'm©j {ci}, Ōti {perché} oŬk {non} °takt»samen {ci siamo comportati disordinatamente} ᵀMn {tra} Øm<n {di voi}

3:8 oŬd□ {né} dwre|n {gratuitamente} Ƴrton {il pane} ᵀMffgomen {abbiamo mangiato} parƷ {di} tinoj {nessuno}, ċll' {ma} ᵀMn {con} kŌpJ {fatica} ka^ {e} mŌcqJ {con pena} nukŧŌj {notte} ka^ {e} 'mšraj {giorno} ᵀMrgazŌmenoi {abbiamo lavorato} prŌj {per} tŌ {-} m³⁄₄ {non} ᵀMpibarÁsa... {essere di peso} tina {a nessuno} Ømîn {di voi}:

3:9 oŬc {non} Ōti {che} oŬk {non} œcomen {avessimo} ᵀMxous...an {il diritto}, ċll' {ma} †na {-} ~autoÝj {noi stessi} tŬpon {esempio} dîmen {abbiamo} Øm<n {darvi} e„j tŌ {perché} mime<sqai {imitaste} 'm©j {ci}. | {ne voluto come}

3:10 ka^ {-} gr {infatti} Óte {quando} Āmen {eravamo} prŌj {con} Øm©j {voi}, toàto {questo} parhgğšllomen {comandavamo} Øm<n {vi}, Ōti {che} eᵗ {se} tij {qualcuno} oŬ {non} qšlei {vuole} ᵀMrgƷzesqai {lavorare} mhd□ {neppure} ᵀMsqišt看 {mangiare}. | {deve}

3:11 ċkoŬomen {sentiamo} gƷr {difatti} tinaj {alcuni} peripatoàntaj {si comportano} ᵀMn {tra} Øm<n {di voi} ċtƷktwj {disordinatamente}, mhd□n {non affatto} ᵀMrgazomšnouj {lavorando} ċll| {ma} periergazomšnouj {affaccendandosi in cose futili}: | {che}

3:12 toꝝ {a quei} d□ {-} toioŮtoij {tali} paraggšllomen {ordiniamo} ka^ {e} parakaloàmen {esortiamo}
 T^Mn {nel} kur...J {signore} „hsoà {gesù} cristù {cristo} †na {a} met| ¹suc...aj {tranquillamente}
 T^MrgazÒmenoi {lavorando} tŮn {il} ~autîn {proprio} Ƴrton {pane} T^Msq...wsin {mangiare}. | {li}
3:13 Ømeꝝ {voi} dš {-}, ødelfo... {fratelli}, m³/₄ {non} T^Mgkak»shte {vi stancate di} kalopoioàntej {fare il
 bene}. | {quanto a}
3:14 e,, {se} dš {e} tij {qualcuno} oŮc {non} ØpakoŮei {ubbidisce} tù {a ciò che} lÒgJ ¹mîn {diciamo} di|
 {in} tÁj T^MpistolÁj {lettera}, toàton {questa} shmeioàsqe {notatelo}, m³/₄ {non} sunanam...gnusqai
 {abbiate relazione con} aŮtù {lui}, †na {affinché} T^MntrapÍ {si vergogni}: | {e}
3:15 ka^ {però} m³/₄ {non} æj {-} T^McqrŮn {un nemico} ¹ge«sqe {consideratelo}, øll| {ma} nouqete«te
 {ammonitelo} æj {come} ødelfŮn {un fratello}.
3:16 aŮtŮj {stesso} d□ {-} Ð {il} kŮrioj {signore} tÁj {della} e,,r»nhj {pace} dóh {dia egli} Øm«n {vi}
 t³/₄n {la} e,,r»nhn {pace} di| pantŮj {sempre} T^Mn {in} pant^ {ogni} trŮpJ {maniera}. Ð {il} kŮrioj
 {signore} met| {con} pƒntwn {tutti} Ømîn {voi}. | {e sia}
3:17 Ð {il} øspasmŮj {saluto} tÍ {di} T^MmÍ {mia} ceir^ {mano} paŮlou {paolo}, Ó {questo} T^Mstin {serve}
 shme«on {segno} T^Mn {in} pƒsV {ogni} T^MpistolÍ {lettera}: oŮtwj {così} grƒfw {scrivo}. | {è propria di me
 di mia è che}
3:18 ¹ {la} cƒrij {grazia} toà {del} kur...ou {signore} ¹mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} met|
 {con} pƒntwn {tutti} Ømîn {voi}. | {sia}

1 TIMOTEO

1:1 paàloj {paolo} ĉpÒstoloj {apostolo} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} kat' {per} TMpitag^{3/4}n {ordine} qeoà {di dio} swtÁroj {salvatore} 'mîn {nostro} ka^ {e} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} tÁj TMlp...doj {speranza} 'mîn {nostra}

1:2 timoqšJ {a timoteo} gnhs...J {legittimo} tšknJ {figlio} TMn {nella} p...stei {fede}: cĕrij {grazia}, œleoj {misericordia}, e,,r>nh {pace} ĉpÕ {da} qeoà {dio} patrÕj {padre} ka^ {e} cristoà {cristo} „hsoà {gesù} toà kur...ou {signore} 'mîn {nostro}. | {mio da}

1:3 kaqěj {-} parekflesĕ {esortazione} se {ti} prosme<nai {rimanere} TMn {a} TMfšsJ {efeso} poreuÒmenoij {andavo} e,,j {in} makedon...an {macedonia}, †na {per} paragge...IVj {ordinare} tis^n {ad alcuni} m^{3/4} {non} ~terodidaskale<n {insegnare dottrine diverse} | {ripeto l' che ti feci mentre di di}

1:4 mhd□ {e non} proŝcein {occuparsi di} mÚqoiij {favole} ka^ {e} genealog...aij {genealogie} ĉperĕntoiij {senza fine}, a†tinej {le quali} TMkzht>seij {discussioni} paršcousin {suscitano} m©llon {invece} À {-} o,,konom...an {l' opera} qeoà {di dio} t^{3/4}n TMn {sulla} p...stei {fede}: | {di di di promuovere che è fondata}

1:5 tÕ {lo} d□ {-} tšloj {scopo} tÁj {di} paraggel...aj {incarico} TMst^n {è} ĉgĕph {l' amore} TMk {da} kaqar©j {puro} kard...aj {un cuore} ka^ {-} suneid>sewj {una coscienza} ĉgaqÁj {buona} ka^ {e} p...stewj {una fede} ĉnupokr...tou {sincera}, | {questo che viene da da}

1:6 ĩn {da cose} tinej {alcuni} ĉstoc>santej {hanno deviato} TMxetrĕphsan {si sono abbandonati} e,,j {a} mataiolog...an {discorsi senza senso}, | {queste e}

1:7 qšlontej {vogliono} e□nai {essere} nomodidĕskaloi {dottori della legge}, m^{3/4} {non} nooàntej {sanno} m>te {né} § {quello che} lšgousin {dicono} m>te {né} per^ {-} t...nwn {quello che} diabebaioàntai {affermano con certezza}. | {ma in realtà}

1:8 o†damen {noi sappiamo} d□ {-} Óti {che} kalÕj {buona} Ð {la} nÒmoj {legge} TMĕn {se} tij {uno} aŬtù {ne} nom...mwj {legittimo} crÁtai {fa un uso}, | {è}

1:9 e,,děj {sappiamo} toàto {-}, Óti {che} dika...J {per il giusto} nÒmoj {la legge} oŬ {non} ke<tai {è fatta}, ĉnÒmoij {per gl' iniqui} d□ {ma} ka^ {e} ĉnupotĕktoij {i ribelli}, ĉsebšsi {per gli empi} ka^ {e} ĩmartwloj {i peccatori}, ĉnos...oij {per i sacrileghi} ka^ {e} beb>loij {gl' irreligiosi}, patrolóaij {per coloro che uccidono padre} ka^ {e} mhtrolóaij {madre}, ĉndrofÒnoij {per gli omicidi}, | {anche}

1:10 pÒrnoij {per i fornicatori}, ĉrsenoko...taij {per i sodomiti}, ĉndrapodista<j {per i mercanti di schiavi}, yeŬstaij {per i bugiardi}, TMpiÒrkoij {per gli spergiuri}, ka^ {e} e† {-} ti {ogni} >teron {altra cosa} tĭ {alla} ØgiainoŬsV {sana} didaskal...v {dottrina} ĉnt...keitai {contraria}, | {per}

1:11 kat' {secondo} tÕ {il} eŬaggšlion {vangelo} tÁj {della} dÒxhj {gloria} toà {del} makar...ou {beato} qeoà {dio}, Ō {che} TMpisteŬqhn {ha affidato} TMgè {mi}. | {egli}

1:12 cĕrin œcw {io ringrazio} tù {colui che} TMndunamèsant... {ha reso forte} me {mi} cristù {cristo} „hsoà {gesù} tù kur...J {signore} 'mîn {nostro}, Óti {per} pistÒn {degno} me {avermi} 'g>sato {stimato} qšmenoij {ponendo} e,,j {al} diakon...an {servizio}, | {della sua fiducia suo me}

1:13 tÕ {che} prÒteron {prima} Ōnta {ero} blĕsfhmon {un bestemmiatore} ka^ {-} dièkthn {un persecutore} ka^ {e} Øbrist>n {un violento}: ĉll' {ma} 'le>qhn {misericordia mi è stata usata}, Óti {perché} ĉgnoîn {per ignoranza} TMpo...hsa {agivo} TMn {nella} ĉpist...v {incredulità}, | {mia}

1:14 ØperepleÒnasen {è sovrabbondata} d□ {e} ¹ {la} cĕrij {grazia} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} met' {con} p...stewj {la fede} ka^ {e} ĉgĕphj {con l' amore} tÁj {che} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}. | {è}

1:15 pistÕj {certa} Ð {quest'} lÒgoj {affermazione} ka^ {e} pĕshj {pienamente} ĉpodocÁj {essere accettata} ¥xioj {degna di}, Óti {che} cristÕj {cristo} „hsoàj {gesù} Ālqen {è venuto} e,,j tÕn {nel}

kÒsmon {mondo} ĩmartwloÝj {i peccatori} sĭsai {per salvare}: ĩn {dei quali} prĭtÒj {il primo} e,,mi {sono} TMgè {io}, | {è}

1:16 øll| {ma} di| {per} toàto {questo} °le»qhn {mi è stata fatta misericordia}, †na {affinché} TMn {in} TMmo {me} prètJ {per primo} TMnde...xhtai {dimostrasse} cristÕj {cristo} „hsoàj {gesù} t³⁄₄n {la} ☐pasan {tutta} makroqum...an {pazienza}, prÕj {di} ØpotÚpwsin {esempio} tĭn {a quanti} mellÒntwn {in seguito} pisteÚein {avrebbero creduto} TMp' {in} aÚtù {lui} e,,j {per} zw³⁄₄n {vita} a,,èñion {eterna}. | {sua e io servissi avere}

1:17 tù {al} d□ {-} basile< {re} tĭn a,,èñwn {eterno}, øfqǣrtJ {immortale}, øorfɤtJ {invisibile}, mÒnJ {unico} qeù {all' dio}, tim³⁄₄ {onore} ka^ {e} dÒxa {gloria} e,,j toÝj {nei} a,,ĭnaj {secoli} tĭn {dei} a,,èñwn {secoli}: øm»n {amen}. | {siano}

1:18 taÚthn {questo} t³⁄₄n paraggel...an {incarico} parat...qema... {affido} soi {ti}, tšknon {figlio} timÒqee {timoteo}, kat| {in armonia con} tĭj {le} proagoÚsaj {in precedenza fatte} TMp^ {a riguardo} s□ {tuo} profhte...aj {profezie}, †na {perché} strateÚV {tu combatta} TMn {in virtù di} aÚta<j {esse} t³⁄₄n {la} kal³⁄₄n {buona} strate...an {battaglia}, | {mio che sono state}

1:19 æcwn {conservando} p...stin {la fede} ka^ {e} øgaq³⁄₄n {buona} sune...dhsin {una coscienza}, ¹⁄₄n {alla quale} tinej {alcuni} øpwsfmenoĭ {hanno rinunciato} per^ {quanto} t³⁄₄n {alla} p...stin {fede} TMnaufǣhsan {hanno fatto naufragio}: | {e così}

1:20 ĩn {tra questi} TMstin {sono} Ûmšnaioj {imeneo} ka^ {e} ølšxandroj {alessandro}, oÞj {che} paršdwka {ho consegnati} tù {a} satan' {satana} †na {affinché} paideuqĭsin {imparino a} m³⁄₄ {non} blasfhme<n {bestemiare}.

2:1 parakalĭ {esorto} oân {dunque} prĭton {prima} pǣntwn {di ogni cosa} poie<sqai {si facciano} de»seij {suppliche}, proseucǣj {preghiere}, TMnteÚxeij {intercessioni}, eÚcarist...aj {ringraziamenti}, Øp□r {per} pǣntwn {tutti} ønqrèpwn {gli uomini}, | {altra che}

2:2 Øp□r {per} basilšwn {i re} ka^ {e} pǣntwn {per tutti} tĭn {quelli che} TMn {in} Øperocĭ {autorità} Òntwn {sono}, †na {affinché} ½remon {tranquilla} ka^ {e} 'sÚcion {quieta} b...on {una vita} diǣgwmen {possiamo condurre} TMn {in} pǣsV {tutta} eÚsebe...v {pietà} ka^ {e} semnÒthti {dignità}. | {costituiti}

2:3 toàto {questo} kalÕn {buono} ka^ {e} øpÒdekton {gradito} TMnèpion {davanti a} toà swtÁroj {salvatore} 'mĭn {nostro} qeoà {dio}, | {è}

2:4 Òj {il quale} pǣntaj {tutti} ønqrèpouj {gli uomini} qšlei {vuole} swqÁnai {siano salvati} ka^ {e} e,,j {alla} TMp...gnwsin {conoscenza} ølhqe...aj {della verità} TMlqe<n {vengano}. | {che}

2:5 eĈej {un solo} g|r {infatti} qeÒj {dio}, eĈej {un solo} ka^ {anche} mes...thj {mediatore} qeoà {fra dio} ka^ {e} ønqrèpwn {gli uomini}, ʔnqrwpoj {uomo} cristÕj {cristo} „hsoàj {gesù}, | {c' è e}

2:6 Ð {che} doÝj {ha dato} ~autÕn {sé stesso} ønt...lutron {prezzo di riscatto} Øp□r {per} pǣntwn {tutti}, tÕ {la} martÚrion {testimonianza} kairo<j {a tempo} „d...oij {suo}: | {come questa è resa}

2:7 e,,j Ò {della quale} TMtšqhn {fui costituito} TMgè {io} kÁrux {predicatore} ka^ {e} øpÒstoloj {apostolo} øl»qeian {il vero} lšgw {io dico}, oÚ {non} yeÚdomai {mento} didǣskaløj {istruire} TMqnĭn {gli stranieri} TMn {nella} p...stei {fede} ka^ {e} ølhqe...v {verità}. | {e per nella}

2:8 boÚlomai {io voglio} oân {dunque} proseÚcesqai {preghino} toÝj {gli} ʔndraj {uomini} TMn {in} pant^ {ogni} tÒpJ {luogo}, TMpa...rontaj {alzando} Ðs...ouj {pure} ce<raj {mani} cwr^j {senza} ÑrgÁj {ira} ka^ {e} dialogismoà {dispute}: | {che senza}

2:9 æsaÚtwj {allo stesso modo} [ka^ {-}] guna<kaj {le donne} TMn {in} katastolĭ {modo} kosm...J {decoroso} met| {con} a,,doàj {pudore} ka^ {e} swfrosÚnhj {modestia} kosme<n {vestano} ~autǣj {si}, m³⁄₄ {non} TMn {di} plšgmasin {trecce} ka^ {e} crus...J {d' oro} À {o} margar...taij {di perle} À {o} fmatismù

{di vesti} polutelex {lussuose},

2:10 øll' {ma} Ò {come} pršpei {si addice} gunaix^n {a donne} TMpaggellomšnaij {che fanno professione} qeosšbeian {di pietà}, di' {di} ærgwn {opere} øgaqîn {buone}.

2:11 gun^{3/4} {la donna} TMn {in} 'suc...v {silenzio} manqanštw {impari} TMn {con} pfsV {ogni} Øpotagí {sottomissione}:

2:12 didfskein {insegnare} d□ {poiché} gunaik^ {alla donna} oÛk {non} TMpitršpw {permetto}, oÛd□ {né} aÛqente{n {usare autorità} øndrÒj {sul marito}, øll' {ma} e□nai {stia} TMn {in} 'suc...v {silenzio}. | {d' di}

2:13 ød|m {adamo} g|r {infatti} prîtoj {per primo} TMplfsqh {fu formato}, e□ta {poi} eÛa {eva}: | {e}

2:14 ka^ {e} ød|m {adamo} oÛk {non} °pat»qh {fu sedotto}, ¹ {la} d□ {ma} gun^{3/4} {donna} TMxapathqe«sa {essendo stata sedotta} TMn {in} parabfsei {trasgressione} gšgonen {cadde}.

2:15 swq»setai {sarà salvata} d□ {tuttavia} di' {-} tÁj teknogon...aj {partorendo figli}, TMn {se} me...nwsin {persevererà} TMn {nella} p...stei {fede} ka^ {-} øgfpV {nell'amore} ka^ {e} igiasmù {nella santificazione} met' {con} swfrosÚnhj {modestia}.

3:1 pistÕj {certa} Ð {quest'} lÒgoj {affermazione}: e‡ {se} tij {uno} TMpiskopÁj {incarico di vescovo} Ñršgetai {aspira all'}, kaloà {lodevole} ærgou {un' attività} TMpiqume« {desidera}. | {è}

3:2 de« {bisogna} oân {dunque} tÕn {il} TMp...skopon {vescovo} ønep...lhmp-ton {irreprensibile} e□nai {sia}, mi©j {di una sola} gunaikÕj {moglie} ¥ndra {marito}, nhfflion {sobrio}, sèfrona {prudente}, kÒsmion {dignitoso}, filÒxenon {ospitale}, didaktikÒn {capace di insegnare}, | {che}

3:3 m^{3/4} {non} pfroinon {dedito al vino}, m^{3/4} {né} pl»kthn {violento}, øll' {ma} TMpieikÁ {mite}, ¥macon {non litigioso}, øfilfgruron {non attaccato al denaro}, | {sia}

3:4 toà {la} „d...ou {propria} o‡kou {famiglia} kalij {bene} proŽstfmenon {governi}, tškna {i figli} œconta {tenga} TMn Øpotagí {sottomessi} met' pfsjh {pienamente} semnÒthtoj {rispettosi}: | {che e e}

3:5 e,, {se} dš {perché} tij {uno} toà {la} „d...ou {propria} o‡kou {famiglia} prostÁnai {governare} oÛk {non} o□den {sa}, pîj {come} TMkklhs...aj {della chiesa} qeoà {di dio} TMpimel»setai {aver cura};- | {potrà}

3:6 m^{3/4} {non} neÒfuton {convertito di recente}, †na {affinché} m^{3/4} {non} tufwqe^j {diventi presuntuoso} e,,j {nella} kr...ma {condanna} TMmpššV {cada} toà {al} diabÒlou {diavolo}. | {che sia e inflitta}

3:7 de« {bisogna} d□ {-} ka^ {inoltre} martur...an {una testimonianza} kal^{3/4}n {buona} œcein {abbia} øpÕ {da} tîn {quelli} œxwqen {di fuori}, †na {perché} m^{3/4} {non} e,,j {in} ÑneidismÕn {discredito} TMmpššV {cada} ka^ {e} pag...da {nel laccio} toà {del} diabÒlou {diavolo}. | {che}

3:8 diakÒnouj {i diaconi} æsaÚtwj {allo stesso modo} semnoÚj {dignitosi}, m^{3/4} {non} dilÒgouj {doppi nel parlare}, m^{3/4} {non} o‡nJ {a vino} pollù {troppo} prosscontaj {propensi}, m^{3/4} {non} a,,scrokerdexj {avidità di illeciti guadagni}, | {devono essere}

3:9 œcontaj {custodiscano} tÕ {il} must»rion {mistero} tÁj {della} p...stewj {fede} TMn {in} kaqar' {pura} suneid»sei {una coscienza}. | {uomini che}

3:10 ka^ {anche} oátoi {questi} d□ {-} dokimazšsqwsan {siano provati} prîton {prima}, e□ta {poi} diakone...twsan {svolgano il servizio} ønšgklhtoi {irreprensibili} Òntej {sono}. | {loro se}

3:11 guna«kaj {le donne} æsaÚtwj {allo stesso modo} semnfj {-}, m^{3/4} {non} diabÒlouj {maldicenti}, nhfal...ouj {sobrie}, pistij {fedeli} TMn {in} p©sin {ogni cosa}. | {siano dignitose}

3:12 difkonoi {i diaconi} œstwsan {siano} mi©j {di una sola} gunaikÕj {moglie} ¥ndrej {mariti}, tšknwn {i figli} kalij {bene} proŽstfmenoi {governino} ka^ {e} tîn {le} „d...wn {loro} o‡kwn {famiglie}: | {e loro}

3:13 of {quelli che} g|r {perché} kalij {bene} diakon»santej {hanno svolto il compito di diaconi} baqmÕn {un grado} ~auto«j {si} kalÕn {onorabile} peripoioàntai {acquistano} ka^ {e} poll^{3/4}n {grande} parrhs...an

{una franchezza} TMn {nella} p...stei {fede} tÍ {che} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}. | {è}

3:14 taàtƒ {queste cose} soi {ti} grƒfw {scrivo}, TMlp...zwn {sperando di} TMlqe<n {venir} prŌj {da} s□ {te} TMn tƒcei {presto}:

3:15 TMl'n {nel caso che} d□ {-} bradŪnw {tardare}, †na {affinché} e„dÍj {tu sappia} pÍj {come} de< {bisogna} TMn {nella} oƒkKJ {casa} qeoà {di dio} ĉnastršfesqai {comportarsi}, ¼tíj {che} TMst^n {è} TMkkllhs...a {la chiesa} qeoà {del dio} zîntoj {vivente}, stàloj {colonna} ka^ {e} ~dra...wma {sostegno} tÁj {della} ĉlhqe...aj {verità}. | {dovessi}

3:16 ka^ {-} Đmologoumšnwj {senza dubbio} mšga {grande} TMst^n {è} tŌ {il} tÁj {della} eŪsebe...aj {pietà} must»rion {mistero}: Ōj {colui che} TMfanerèqh {è stato manifestato} TMn {in} sark... {carne}, TMdikaieqh {è stato giustificato} TMn {nello} pneŪmati {spirito}, êfqh {è apparso} ĉggšloij {agli angeli}, TMkhŪcqh {è stato predicato} TMn {fra} æqnesin {le nazioni}, TMpisteŪqh {è stato creduto} TMn {nel} kŌsmJ {mondo}, ĉnel»mfqh {è stato elevato} TMn {in} dŌxV {gloria}.

4:1 tŌ {lo} d□ {ma} pneàma {spirito} ·htÍj {esplicitamente} lšgei {dice} Óti {che} TMn {nei} Østšroij {futuri} kairoj {tempi} ĉpost»sonta... {apostateranno} tinej {alcuni} tÁj {dalla} p...stewj {fede}, prošscontej {dando retta} pneŪmasin {a spiriti} plƒnoij {seduttori} ka^ {e} didaskal...aj {a dottrine} daimon...wn {di demòni},

4:2 TMn {dall'} Øpokr...sei {ipocrisia} yeudolŌgwn {di uomini bugiardi}, kekausthriasmšnwn {segnati da un marchio} t¼n {nella} „d...an {propria} sune...dhsin {coscienza}, | {sviati}

4:3 kwluŌntwn {essi vieteranno} game<n {il matrimonio}, ĉpšcesqai {astenersi da} brwmƒtwn {cibi} § {che} Đ qeŌj {dio} æktisen {ha creati} e„j {perché} metƒlhmyin {usino} met| {con} eŪcarist...aj {rendimento di grazie} toj {quelli che} pistoj {credono} ka^ {e} TMpegnwkŌsi {hanno conosciuto} t¼n {la} ĉl»qeian {verità}. | {e ordineranno di ben ne}

4:4 Óti {infatti} p©n {tutto quel che} kt...sma {ha creato} qeoà {dio} kalŌn {buono}, ka^ {e} oŪd□n {nulla} ĉpŌblhton {è da respingere} met| {con} eŪcarist...aj {rendimento di grazie} lambanŌmenon {usato}, | {è se}

4:5 ġiƒzetai {è santificato} ġr {perché} di| {dalla} lŌgou {parola} qeoà {di dio} ka^ {e} TMnteŪxewj {dalla preghiera}.

4:6 taàta {queste cose} Øpotiqšmenoj {esponendo} toj {ai} ĉdelfoj {fratelli} kalŌj {buon} æsV {tu sarai} diƒkonoj {un servitore} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù}, TMntrefŌmenoj {nutrito} toj {con le} lŌgoij {parole} tÁj {della} p...stewj {fede} ka^ {e} tÁj {della} kalÁj {buona} didaskal...aj {dottrina} Î {che} parhkoloŪqhaj {hai imparata}:

4:7 toÝj {le} d□ {ma} beb»louj {profane} ka^ {e} graèdeij {da vecchie} mŪqouj {favole} paraitoà {rifiuta}. ġŪmnaze d□ {invece} seautŌn {esercitati} prŌj {alla} eŪsšbeian {pietà}:

4:8 ¹ {l'} ġr {perché} swmatik¾ {fisico} gumnas...a {esercizio} prŌj {a} Ńl...gon {poca cosa} TMst^n {è} ĉšlimoj {utile}, ¹ {la} d□ {mentre} eŪsšbeia {pietà} prŌj {a} pƒnta {ogni cosa} ĉšlimŌj {utile} TMstin {è}, TMpaggel...an {la promessa} æcousa {avendo} zwÁj {della vita} tÁj {-} nàn {presente} ka^ {e} tÁj {di} melloŪshj {futura}. | {quella}

4:9 pistŌj {certa} Đ {è} lŌgoj {affermazione} ka^ {e} pƒshj {pienamente} ĉpodocÁj {accettata} Ξxioj {degna}: | {quest' di essere}

4:10 e„j {per} toàto {questo} ġr {infatti} kopiîmen {faticiamo} ka^ {e} ĉgwnizŌmeqa {combattiamo}, Óti {-} Ōp...kamen {abbiamo riposto la speranza} TMp^ {nel} qeù {dio} zînti {vivente}, Ōj {che} TMstin {è} swt¾r {il salvatore} pƒntwn {tutti} ĉnqrèpwn {di gli uomini}, mƒlista {soprattutto} pistîn {dei credenti}. | {nostra}

4:11 parƒggelle {ordina} taàta {queste cose} ka^ {e} d...daske {insegna}.

4:12 mhde...j {nessuno} sou {tua} tÁj {la} neÒthtoj {giovane età} katafrone...tw {disprezzi}, øll| {ma} tÚpoj {esempio} g...nou {sii} tîn {ai} pistîn {credenti} TMn {nel} lÒgJ {parlare}, TMn {nel} ønastrofí {comportamento}, TMn {nell'} øgfþV {amore}, TMn {nella} p...stei {fede}, TMn {nella} igne...v {purezza}. | {di}

4:13 >wj {finché} ørcomai {io venga} prÒsece {applicati} tÍ {alla} ønagnèsei {lettura}, tÍ {all'} parakl»sei {esortazione}, tÍ {all'} didaskal...v {insegnamento}.

4:14 m¾ {non} ømšlei {trascurare} toà {il} TMn {in} so^ {te} car...smatoj {carisma}, Ö {che} TMdÒqh {fu dato} soi {ti} di| {mediante} profhte...aj {profetica} met| {insieme} TMpiqšsewj {all' imposizione} tîn {delle} ceirîn {mani} toà {dal} presbuter...ou {collegio degli anziani}. | {che è e la parola}

4:15 taàta {queste cose} melšta {occupati}, TMn {ad} toÚtoij {esse} ‡sqi {dèdicati interamente}, †na {perché} sou {tuo} ¹ {il progresso} prokop¾ {manifesto} faner| {-} Ĩ {sia} p©sin {a tutti}. | {di e}

4:16 øpece {bada} seautù {a te stesso} ka^ {e} tÍ {all'} didaskal...v {insegnamento}: TMp...mene {persevera} aÚto<j {in cose}: toàto {queste} g|r {perché} poiîn {facendo} ka^ {-} seautŒn {te stesso} sèseij {salverai} ka^ {e} toÝj {quelli che} økoÚontfj {ascoltano} sou {ti}. | {così}

5:1 presbutšrJ {l' uomo anziano} m¾ {non} TMpipl»xVj {riprendere}, øll| {ma} parakflei {esortalo} æj {come} patšra {un padre}, newtšrouj {i giovani} æj {come} ødelfoÚj {fratelli}, | {con asprezza si esorta}

5:2 presbutšraj {le donne anziane} æj {come} mhtšraj {madri}, newtšraj {le giovani} æj {come} ødelfj {sorelle} TMn {in} pfsV {tutta} igne...v {purezza}.

5:3 c»raj {le vedove} t...ma {onora} t|j {che} Œntwj {sono veramente} c»raj {vedove}.

5:4 e,, {se} dš {ma} tij {una} c»ra {vedova} tškna {figli} À {o} ækgona {nipoti} øcei {ha}, manqanštwsan {imparino essi} prîton {per primi} tŒn {la} ‡dion {propria} o□kon {famiglia} eŪsebe<n {fare il dovere} ka^ {e} ømoib|j {il contraccambio} øpodidŒnai {rendere} to<j {ai} progŒnoij {genitori}, toàto {questo} gfr {perché} TMstin {è} øpŒdektion {gradito} TMnèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio}. | {a loro verso a loro}

5:5 ¹ {la} d□ {-} Œntwj {è veramente} c»ra {vedova} ka^ {e} memonwmšnh {sola} ½lpiken {ha posto la speranza} TMp^ {in} qeŒn {dio} ka^ {e} prosmšnei {persevera} ta<j {in} de»sesin {suppliche} ka^ {e} ta<j {-} } proseuca<j {preghiere} nuktŒj {notte} ka^ {e} ¹mšraj {giorno}: | {che tale al mondo sua}

5:6 ¹ {quella che} d□ {ma} spatālisa {si abbandona ai piaceri} zīsa {viva} tšqnhken {è morta}. | {benché}

5:7 ka^ {anche} taàta {queste cose} parfggelle {ordina}, †na {perché} ønep...lhмптоi {irreprensibili} Œsin {siano}.

5:8 e,, {se} dš {-} tij {uno} tîn {ai} „d...wn {suoi} ka^ {e} mflista {in primo luogo} o,,ke...wn {quelli di casa} oŪ {non} pronoe< {provvede}, t¾n {la} p...stin {fede} ½rnhtai {ha rinnegato} ka^ {ed} æstin {è} øp...stou {di un incredulo} ce...rwn {peggiore}. | {a sua}

5:9 c»ra {la vedova} katalegšsqw {sia iscritta nel catalogo} m¾ {non} ælatton {meno} TMtîn {di anni} ~x»konta {sessant'} gegonu<a {è stata}, ~nŒj {un solo} øndrŒj {di marito} gun» {moglie}, | {quando abbia quando}

5:10 TMn {per} ørgoij {le opere} kalo<j {buone} marturomšnh {è conosciuta}, e,, {per} TMteknotrŒfhsen {aver allevato figli}, e,, {-} TMxenodŒhsen {esercitato l' ospitalità}, e,, {-} ig...wn {ai santi} pŒdaj {i piedi} æniyen {lavato}, e,, {-} qlibomšnoij {gli afflitti} TMp»rkesen {soccorso}, e,, {-} pant^ {ogni} ørgJ {a opera} øgaqu {buona} TMphkoloŪqhsen {concorso}. | {quando sue}

5:11 newtšraj {più giovani} d□ {ma} c»raj {le vedove} paraitoà {rifiuta}: Œtan {quando} g|r {perché} katastrhnišwsin {vengono afferrate dal desiderio abbandonato} toà cristoà {cristo}, game<n {risposarsi} qšlousin {vogliono},

5:12 øcousai {rendendosi} kr...ma {colpevoli} Œti {perché} t¾n {l'} prèthn {precedente} p...stin

{impegno} °qšthsan {hanno abbandonato}:

5:13 ɔma d□ {inoltre} ka^ {anche} ɕrga^ {oziose} manqɛnousin {imparano}, periercÒmenai {andando attorno} tɭj {le} o,,k...aj {case}, oÙ {non} mÒnon {soltanto} d□ {e} ɕrga^ {oziose} ɕll| {ma} ka^ {anche} flÚaroi {pettegole} ka^ {e} per...ergoi {curiose}, laloàsai {parlando} t| {di cose delle quali} m³⁄₄ {non} dšonta {si deve}. | {a essere per a essere parlare}

5:14 boÚlomaini {voglio} oân {dunque} newtšraj {le vedove giovani} game<n {si risposino}, teknogone<n {abbiano figli}, o,,kodespote<n {governino la casa}, mhdem...an {non alcuna} ɕform³⁄₄n {occasione di} didÒnai {diano} tù {agli} ɕntikeimšnJ {avversari} loidor...aj {maldicenza} cɛrin {-}: | {che}

5:15 ½dh {già} gɛr {infatti} tinej {alcune} Tᵐxetrɛphsan {si sono sviate} Ñp...sw {dietro} toà {a} satan© {satana}. | {per andare}

5:16 e‡ {se} tij {qualche} pist³⁄₄ {credente} œcei {ha} c>raj {delle vedove}, Tᵐparke...tw {soccorra} aÚtaaj {le}, ka^ {-} m³⁄₄ {non} bare...sqw {sia gravata} ¹ {la} Tᵐkklhs...a {chiesa}, †na {perché} ta<j {quelle che} Òntwj {sono veramente} c>raj {vedove} TᵐparkššV {soccorrere}. | {con sé ne possa}

5:17 of {gli} kalij {bene} proestítej {tengono la presidenza} presbÚteroi {anziani} diplÁj {doppio} timÁj {di onore} ɕxioÚsqwsan {siano reputati degni}, mɛlista {specialmente} of {quelli che} kopiîntej {si affaticano} Tᵐn {nella} lÒgJ {predicazione} ka^ {e} didaskal...v {insegnamento}: | {che nell'}

5:18 lšgei {dice} gɛr {infatti} ¹ {la} graf> {scrittura}, boân {al bue} ɕloînta {che trebbia} oÙ {non} fimèseij {mettere la museruola}: ka... {e}, ɕxioj {degno} Ð {l'} Tᵐrgɛthj {operaio} toà {del} misqoà {salario} aÚtoà {suo}. | {è}

5:19 kat| {contro} presbutšrou {un anziano} kathgor...an {accuse} m³⁄₄ {non} paradšcou {ricevere}, TᵐktŌj e,, {se} m³⁄₄ {non} Tᵐp^ {-} dÚo {due} À {o} triîn {tre} martÚrwn {testimoni}. | {vi sono}

5:20 toÝj {quelli che} jmartɛnontaj {peccano} Tᵐnèpion {in presenza di} pɛntwn {tutti} œlegee {riprendili}, †na {perché} ka^ {anche} of {gli} loipo^ {altri} fÒbon {timore} œcwsin {abbiano}.

5:21 diamartÚromai {scongiuro} Tᵐnèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio} ka^ {a} cristoà {cristo} „hsoà {gesù} ka^ {e} tîn {agli} Tᵐklektîn {eletti} ɕggšlwn {angeli}, †na {di} taàta {queste cose} fulɛxVj {osservare} cwr^j {senza} prokr...matoj {pregiudizi}, mhd□n {non nulla} poiîn {fare} kat| {con} prÒsklisin {parzialità}. | {ti e di}

5:22 ce<raj {le mani} tacšwj {con fretta} mhden^ {non a nessuno} Tᵐpit...qei {imporre}, mhd□ {e non} koinènei {partecipare} jmart...aj {ai peccati} ɕllotr...aj {altrui}: seautŌn {conservati} jgnŌn {puro} t>rei. | {troppa}

5:23 mhkšti {non continuare a} ØdropÒtei {bere acqua}, ɕll| {ma} o‡nJ {vino} Ñl...gJ {un po' di} crí {prendi} di| {a causa} tŌn {del} stÒmacon {stomaco} ka^ {e} tɭj {delle} puknɛj {frequenti} sou {tue} ɕsqene...aj {indisposizioni}. | {soltanto tuo}

5:24 tinîn {di alcune} ɕnqrèpwn {persone} af {i} jmart...ai {peccati} prÒdhlo... {manifesti} e,,sin {sono}, profgousai {prima} e,,j {del} kr...sin {giudizio}, tis^n {di altre} d□ {invece} ka^ {-} Tᵐpakolouqoàsin {si conosceranno in seguito}: | {ancora}

5:25 æsaÚtwj {così} ka^ {pure} t| {le} œrga {opere} t| kal| {buone} prÒdhla {manifeste}, ka^ {e} t| {quelle che} ɕllwj {non} œconta {sono} krubÁnai {rimanere nascoste} oÙ {non} dÚantai {possono}. | {anche sono lo}

6:1 Ósoi {tutti quelli che} e,,s^n {sono} ØpŌ {sotto} zugŌn {il giogo} doàloi {della schiavitù}, toÝj {i} „d...ouj {loro} despÒtaj {padroni} pɛshj {ogni} timÁj {di onore} ɕx...ouj {degni} ¹ge...sqwsan {stimino}, †na {perché} m³⁄₄ {non} tŌ {il} Ōnoma {nome} toà {di} qeoà {dio} ka^ {e} ¹ {la} didaskal...a {dottrina} blasfhmÁtai {vengano bestemmiati}.

6:2 of {quelli che} d□ {-} pistoÝj {credenti} œcontej {hanno} despÒtaj {padroni} m³⁄₄ {non}

katafrone...twsan {disprezzino}, Óti {perché} ødelfo... {fratelli} e,,sin {sono}: ølll {ma} m©llon {-}
douleuštwsan {servano maggiore}, Óti {perché} pisto... {fedeli} e,,sin {sono} ka^ {e} øgaphto^ {amati} of
{quelli che} tÁj {del} eÜerges...aj {servizio} øntilambanØmenoi {beneficiano}. taàta {queste cose}
d...daske {insegna} ka^ {e} parakflei {raccomandale}. | {li li con impegno loro}
6:3 e† {se} tij {qualcuno} ~terodidaskale< {insegna una dottrina diversa} ka^ {e} m³/₄ {non} prosšrcetai {si
attiene} Øgia...nousin {sane} lÒgoij {alle parole}, to<j {-} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà
{gesù} cristoà {cristo}, ka^ {e} tÍ {alla} kat' {conforme alla} eÜsšbeian {pietà} didaskal...v {dottrina}, |
{che è}
6:4 tetÚfwtai {è un orgoglioso}, mhd□n {non nulla} TMpistfmenoij {sa}, ølll {ma} nosîn {si fissa} per^
{su} zht»seij {questioni} ka^ {e} logomac...aj {dispute di parole}, TMx in {dalle quali} g...netai {nascono}
fqØnoj {invidia}, ærij {contese}, blasfhm...ai {maldicenza}, ØpØnoiaí {sospetti} ponhra... {cattivi}, | {e}
6:5 diaparatriba^ {acerbe discussioni} diefqarmšnwn {corrotte di} ønqrèpwn {di persone} tÕn noàn
{mente} ka^ {e} øpesterhmšnwn {prive} tÁj {della} ølhqe...aj {verità}, nomizØntwn {considerano}
porismÕn {guadagno} e□nai {come} t³/₄n {la} eÜsšbeian {pietà}. | {le quali una fonte di}
6:6 æstin {è} d□ {-} porismÕj {un guadagno} mšgaj {grande} ¹ {la} eÜsšbeia {pietà} metl {con}
aÚtarke...aj {contento}: | {animo del proprio stato}
6:7 oÜd□n {non nulla} gr {infatti} e,,shnšgkamen {abbiamo portato} e,,j tÕn {nel} kØsmon {mondo}, Óti
{e} oÜd□ {neppure} TMxenegke<n {portarne via} ti {nulla} dunfmeqa {possiamo}:
6:8 æcontej {avendo} d□ {ma} diatrofj {di che nutrirci} ka^ {e} skepfsmata {di che coprirci}, toÚtoij {di
questo} ørkesqhsØmeqa {saremo contenti}.
6:9 of {quelli che} d□ {invece} boulØmenoi {vogliono} ploute<n {arricchire} TMmp...ptousin {cadono}
e,,j {di} peirasmÕn {tentazioni} ka^ {-} pag...da {inganni} ka^ {e} TMpiquum...aj {desideri} pollj {molti}
øno»touj {insensati} ka^ {e} blaberfj {funesti}, a†tinej {che} buq...zousin {affondano} toÝj {gli}
ønqrèpouj {uomini} e,,j {nella} Ôleqron {rovina} ka^ {e} øpèleian {perdizione}: | {vittime di di nella}
6:10 ...za {radice} gr {infatti} p£ntwn {ogni} tîn {di} kakîn {mali} TMstin {è} ¹ {l'} filargur...a {amore del
denaro}, Áj {-} tinej {alcuni} ÑregØmenoi {si sono dati} øpeplan»qhsan {si sono sviati} øpÕ tÁj {dalla}
p...stewj {fede} ka^ {e} ~autoÝj {si} perišpeiran {sono procurati} ÑdÚnaij {dolori} pollaj {molti}. | {di
specie e che vi}
6:11 sÝ {tu} dš {ma}, ð {-} ¥nqrwpe {uomo} qeoà {di dio}, taàta {queste cose} feàge {fuggi}: d...wke
{ricerca} d□ {e} dikaiosÚnhn {la giustizia}, eÜsšbeian {la pietà}, p...stin {la fede}, øgfphn {l' amore},
Øpomon»n {la costanza}, praãpaq...an {la mansuetudine}. | {e}
6:12 øgwn...zou {combatti} tÕn {il} kalÕn {buon} øgîna {combattimento} tÁj {della} p...stewj {fede},
TMpilaboà {afferra} tÁj {la} a,,wn...ou {eterna} zwÁj {vita}, e,,j ÷n {alla quale} TMkl»qhj {sei stato
chiamato} ka^ {e} æmolØghsaj {hai fatto} t³/₄n {quella} kal³/₄n {bella} Ðmolog...an {confessione} TMnèpion
{in presenza di} pollîn {molti} martÚrwn {testimoni}. | {in vista della quale di fede}
6:13 paragšllw {6:14/2 6:14/3} [soi {6:14/1}] TMnèpion {al cospetto} toà {di} qeoà {dio} toà {che}
zJogonoàntoj {dà vita} tl {le cose} p£nta {tutte} ka^ {e} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} toà {che}
martur»santoj {rese testimonianza} TMp^ {davanti} pont...ou {a ponzio} pilftou {pilato} t³/₄n {quella}
kal³/₄n {bella} Ðmolog...an {confessione}, | {a con di fede}
6:14 thrÁsa... se {osservare} t³/₄n {questo} TMntol³/₄n {comandamento} ¥spilon {senza macchia}
ønep...lhmpion {irreprensibile fino} mšcri tÁj {all'} TMpifane...aj {apparizione} toà {del} kur...ou
{signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, 6:13/2 {ti} 6:13/1 {ordino} 6:13/1 {di} | {da uomo}
6:15 ÷n {la quale} kairoj {a tempo} „d...oij {suo} de...xei {sarà manifestata} Ð {dal} makfrioj {beato} ka^
{e} mØnoj {unico} dunfsthj {sovrano}, Ð {il} basileÝj {re} tîn {dei} basileuØntwn {re} ka^ {e} kÚrioj

{signore} tîn {dei} kurieuÔntwn {signori},

6:16 Ð {il che} mÔnoj {solo} æcwn {possiede} çqanas...an {l' immortalità}, fîj {una luce} o,,kîn {abita} çprÔsiton {inaccessibile}, Ôn {che} e□den {ha visto} oÛde^j {nessun} çnqrèpwn {uomo} oÛd□ {né} „de<n {vedere} dÚnatai {può}: ú {a lui} tim³/₄ {onore} ka^ {e} krġtoj {potenza} a,,ènion {eterna}: çm»n {amen}. | {e che siano}

6:17 to<j {ai} plous...oij {ricchi} TMn {in} tù nàn {questo} a,,îni {mondo} parġggelle {ordina di} m³/₄ {non} Øyhlofrone<n {essere d' animo orgoglioso} mhd□ {non} °lpikšnai {riporre la speranza} TMp^ {nell'} ploÚtou {delle ricchezze} çdhlÒthti {incertezza}, çll' {ma} TMp^ {in} qeù {dio} tù {che} paršconti {fornisce} 'm<n {ci} pġnta {ogni cosa} plous...wj {abbondantemente} e,,j {perché} çpÒlausin {godiamo}, | {di loro di ne}

6:18 çgaqoerge<n {far del bene}, ploute<n {arricchirsi} TMn {di} ærgoij {opere} kalo<j {buone}, eÛmetadÒtouj {pronti a dare} e□nai {essere}, koinwnikoÚj {generosi}, | {di d' di nel donare}

6:19 çpoqhsaur...zontaj {da parte un tesoro} ~auto<j {mettersi} qemšlion {fondato} kalÔn {ben} e,,j {per} tÔ {l'} mšllon {avvenire}, †na {per} TMpilġbwntai {ottenere} tÁj {la} Ôntwj {vera} zwÁj {vita}. | {così da}

6:20 ð {o} timÔqee {timoteo}, t³/₄n {il} paraq»khn {deposito} fÚlaxon {custodisci}, TMktrepÒmenoij {evita} tlj {i} beb»louj {profani} kenofwn...aj {vuoti} ka^ {e} çntiqšseij {le obiezioni} tÁj {di quella che} yeudwnÚmou {falsamente si chiama} gnèsewj {scienza}, | {discorsi e}

6:21 ¹/₄n {-} tinej {alcuni} TMpaggellÒmenoi {professano} per^ t³/₄n {dalla} p...stin {fede} °stÔchsan {si sono allontanati}. ¹ {la} çġrij {grazia} meq' {con} Ømîn {voi}. | {di quelli che la sia}

2 TIMOTEO

1:1 paàloj {paolo} çpÒstoloj {apostolo} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} di| {per} qel»matoj {volontà} qeoà {di dio} kat' {secondo} TMpaggel...an {la promessa} zwÁj {della vita} tÁj {che} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} | {è}

1:2 timoqšJ {a timoteo} çgaphtù {caro} tšknJ {figlio}: cfrìj {grazia}, œleoj {misericordia}, e,,r»nh {pace} çpÕ {da} qeoà {dio} patrÕj {padre} ka^ {e} cristoà {cristo} „hsoà {gesù} toà kur...ou {signore} 'mîn {nostro}. | {mio da}

1:3 cfrin œcw {ringrazio} tù qeù {dio}, ú {che} latreÚw {servo} çpÕ {come} progÒnwn {i antenati} TMn {con} kaqar' {pura} suneid»sei {coscienza}, æj {-} çdifleipton {regolarmente} œcw t³⁄ⁿ {-} per^ {di} soà {te} mne...an {ricordandomi} TMn taç {nelle} de»ses...n {preghiere} mou {mie} nuktÕj {notte} ka^ {e} 'mšraj {giorno}, | {già miei}

1:4 TMpipoqîn {desidero intensamente} se {vederti} „de<n, memnhmšnoj {ripenso} sou {tue} tîn {alle} dakrÚwn {lacrima}, †na {per} carÇj {di gioia} plhrwqî {essere riempito}, | {e}

1:5 ØpÒmnhsin labèn {ricordo} tÁj {la} TMn {in} so^ {te} çnupokr...tou {sincera} p...stewj {fede}, ¼tìj {la quale} TMnókhsen {abitò} prîton {prima} TMn {in} tÍ m£mmV {nonna} sou {tua} lw□di {loide} ka^ {e} tÍ mhr... {madre} sou {tua} eÚn...kV {eunice}, pšpeismai {sono convinto} d□ {e} Óti {-} ka^ {pure} TMn {in} so... {te}. | {infatti che è in abita}

1:6 di' {per} çn {questo} a,,t...an {motivo} çnamimnÇskw {ricordo di} se {ti} çnazwpure<n {ravvivare} tÕ {il} cfrisma {carisma} toà {di} qeoà {dio}, Ó {che} TMstin {è} TMn {in} so^ {te} di| {mediante} tÁj {l'} TMpiqšsewj {imposizione} tîn {delle} ceirîn {mani} mou {mie}:

1:7 oÚ {non} g|r {infatti} œdwken {ha dato} 'm<n {ci} Ð qeÕj {dio} pneàma {uno spirito} deil...aj {di timidezza}, çll' {ma} dun£mewj {di forza} ka^ {-} çg£phj {d'amore} ka^ {e} swfronismoà {di autocontrollo}.

1:8 m³⁄⁴ {non} oân {dunque} TMpaiscunqîj {aver vergogna} tÕ {della} martÚrion {testimonianza} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} mhd□ {né} TMm□ {di me} tÕn dšsmion {carcerato} aÚtoà {suo}, çll' {ma} sugkakop£qhson {soffri tu} tù {per il} eÚaggel...J {vangelo} kat| {dalla} dÚnamin {potenza} qeoà {di dio}, | {anche sorretto}

1:9 toà {egli} sèsantoj {ha salvati} 'mÇj {ci} ka^ {e} kalšsantoj {ha rivolto} kl»sei {una chiamata} jg...v {santa}, oÚ {non} kat| {a motivo} t| {delle} œrga {opere} 'mîn {nostre} çll' {ma} kat| {secondo} „d...an {suo} prÒqesin {il proposito} ka^ {e} cfrin {la grazia}, t³⁄ⁿ {che} doqe<san {è stata fatta} 'm<n {ci} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} prÕ {fin dall'} crÒnwn a,,wn...wn {eternità}, | {ci}

1:10 fanerwqe<san {è stata manifestata} d□ {ma} nân {ora} di| {con} tÁj {l'} TMpifane...aj {apparizione} toà {del} swtÁroç {salvatore} 'mîn {nostro} cristoà {cristo} „hsoà {gesù}, katarg»santoj {ha distrutto} m□n {-} tÕn {la} q£naton {morte} fwt...santoj {ha messo in luce} d□ {e} zw³⁄ⁿ {la vita} ka^ {e} çfqars...an {l' immortalità} di| {mediante} toà {il} eÚaggel...ou {vangelo}, | {che il quale}

1:11 e,,j {in vista} Ò {del quale} TMtšqhñ {sono stato costituito} TMgē {io} kÁrux {araldo} ka^ {-} çpÒstoloj {apostolo} ka^ {e} did£skaloj {dottore}.

1:12 di' {per} çn {questo} a,,t...an {motivo} ka^ {anche} taàta {queste cose} p£scw {soffro}, çll' {ma} oÚk {non} TMpaiscÚnomai {me ne vergogno}, o□da {so} g|r {perché} ú {in chi} pep...steuka {ho creduto}, ka^ {e} pšpeismai {sono convinto} Óti {che} dunatÕj {il potere di} TMstin {egli ha} t³⁄ⁿ {il} paraq»khñ {deposito} mou {mio} ful£xai {custodire} e,,j {fino a} TMke...nhn {quel} t³⁄ⁿ 'mšran {giorno}. | {è che}

1:13 ØpotÚpwsin {modello} œce {prendi} ØgiainÒntwn {sane} lÕgwn {le parole} in {che} par' {da} TMmoà {me} ½kousaj {hai udite} TMn {con} p...stei {la fede} ka^ {e} çg£pV {l'amore} tÍ {che} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}: | {come si hanno}

1:14 t³/₄n {il} kal³/₄n {buon} paraq»khn {deposito} fÚlaxon {custodisci} di| {per mezzo dello} pneÚmatoj {spirito} jg...ou {santo} toà {che} TMnoikoàntoj {abita} TMn {in} 'm<n {noi}.
1:15 o□daj {tu sai} toàto {questo}, Óti {che} øpestrǣhsǣn {hanno abbandonato} me {mi} pǣntej {tutti} of {quelli che} TMn {in} tÍ ǣs...v {asia}, ĩn {tra i quali} TMstin {-} fÚgeloj {figello} ka^ {ed} ~rmogšnhj {ermogene}. | {sono}
1:16 dóh {conceda} œleoj {misericordia} Ð {il} kÚrioj {signore} tù {alla} ÑnhsifÒrou {di onesiforo} oǣkJ {famiglia}, Óti {perché} pollǣkij {molte volte} me {mi} ǣnšyuxen {egli ha confortato} ka^ {e} t³/₄n {della} ǣlus...n {catena} mou {mia} oÚk {non} TMpaiscÚnqh {si è vergognato},
1:17 øll| {anzi} genÒmenoj {è venuto} TMn {a} òemV {roma} spouda...wj {con premura} TMz»thsšn {ha cercato} me {mi} ka^ {e} eáren {ha trovato}: | {quando mi}
1:18 dóh {conceda} aÚtù {gli} Ð {il} kÚrioj {signore} eØre<n {trovare} œleoj {misericordia} par| {presso} kur...ou {di lui} TMn {in} TMke...nV {quel} tÍ 'mšrv {giorno} ka^ {pure} Ósa {quanti} TMn {a} TMfšsJ {efeso} dihkÒnhsen {servizi abbia reso}, bšltion {molto bene} sÝ {tu} ginèskeij {sai}. | {di mi}

2:1 sÝ {tu} oân {dunque}, tšknon {figlio} mou {mio}, TMndunamoà {fortificati} TMn tÍ {nella} ǣfriti {grazia} tÍ {che} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}, | {è}
2:2 ka^ {e} § {le cose} ½kousaj {hai udite} par' {da} TMmoà {me} di| {in presenza di} pollĭn {molti} martÚrwn {testimoni}, taàta {affidale} parǣqou pisto<j {fedeli} ǣnqrèpoij {a uomini}, oǣtinej {che} fkanò {capaci di} œsontai {siano} ka^ {anche} ~tšrouj {ad altri} didǣxai {insegnarle}. | {che}
2:3 sugkakopǣqhson {sopporta tu le sofferenze} æj {come} kalŌj {buon} stratièthj {un soldato} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù}. | {anche}
2:4 oÚde^j {uno non} strateuÒmenoj {che va alla guerra} TMmplšketai {s' immischia} ta<j {in} toà {della} b...ou {vita} pragmate...aij {faccende}, †na {se} tù {a colui che} stratolog»santi {ha arruolato} øršsV {piacere}: | {civile vuol lo}
2:5 TM|n {quando} d□ {-} ka^ {allo stesso modo} øqlÍ {lotta come atleta} tij {uno}, oÚ {non} stefanoàtai {riceve la corona} TM|n {se} m³/₄ {non} nom...mwj {secondo le regole} øql»sV {ha lottato}.
2:6 tŌn {il} kopiĭnta {che fatica} gewrgŌn {lavoratore} de< {dev' essere} prĭton {il primo} tĭn {dei} karpĭn {frutti} metalambǣnein {avere la sua parte}. | {ad}
2:7 nŌei {considera} Ō {quel che} lšgw {dico}: dèsei {darà} gǣr {perché} soi {ti} Ð {il} kÚrioj {signore} sÚnesin {intelligenza} TMn {in} p©sin {ogni cosa}.
2:8 mnhmŌneue {ricòrdati di} „hsoàn {gesù} cristŌn {cristo} TMghgermšnon {risorto} TMk {dai} nekrĭn {morti}, TMk {della} spšrmatoj {stirpe} dau...d {di davide}, kat| {secondo} tŌ {il} eŪaggšliŌn {vangelo} mou {mio}:
2:9 TMn {per} ú {il quale} kakopaqĭ {io soffro} mšcri {fino ad} desmĭn {essere incatenato} æj {come} kakoàrgoj {un malfattore}, øll| {ma} Ð {la} lŌgoj {parola} toà {di} qeoà {dio} oÚ {non} dšdetai {è incatenata}.
2:10 di| toàto {perché} pǣnta {ogni cosa} Øpomšnw {sopporto} di| {per amor} toÝj {degli} TMklektoÚj {eletti}, †na {affinché} ka^ {anch'} aÚto^ {essi} swthr...aj {la salvezza} tÚcwsin {consequano} tÁj {che} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} met| {insieme alla} dŌxhj {gloria} a„wn...ou {eterna}. | {ecco è}
2:11 pistŌj {certa} Ð {quest'} lŌgoj {affermazione}: e„ {se} gr| {-} sunapeqǣnomen {siamo morti con}, ka^ {anche} suz»somen {con vivremo}: | {è lui lui}
2:12 e„ {se} Øpomšnomen {abbiamo costanza}, ka^ {anche} sumbasileÚsomen {con regneremo}: e„, {2:13/1} ørnhsŌmeqa {2:13/3}, kǣke<noj {2:13/5} ørn»setai {2:13/7} 'm©j {2:13/6}: | {lui}
2:13 e„ {se} øpistoàmen {siamo infedeli}, TMke<noj {egli} pistŌj {fedele} mšnei {rimane}, ørn»sasqai

{rinnegare} g|r {perché} ~autŌn {sé stesso} oŪ {non} dŪnatai {può}. 2:12/5 {se} 2:12/6 {rinnegheremo} 2:12/7 {egli} 2:12/9 {ci} 2:12/8 {rinnegherà} | {lo anch'}

2:14 taàta {queste cose} Øpom...mnVske {ricorda}, diamarturŌmenoj {scongiurandoli} TMnèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio} m³/₄ {non} logomace{n {facciano dispute di parole}, TMp' {a} oŪd□n {non niente} cr»simon {esse servono}, TMp^ {alla} katastrofī {rovina} tīn {chi} ċkouŌntwn {ascolta}. | {loro che e conducono le}

2:15 spoŪdason {sforzati di} seautŌn {te stesso} dŌkimon {approvato} parastÁsai {presentare} tù {davanti a} qeù {dio}, TMrgfthn {un operaio} ċnepa...scunton {che non abbia di che vergognarsi}, Ñrqtomoànta {dispensi rettamente} tŌn {la} lŌgon {parola} tÁj {della} ċlhqe...aj {verità}. | {come un uomo che}

2:16 tĵ {le} d□ {ma} beb»louj {profane} kenofwn...aj {chiacchiere} peri□staso {evita}: TMp^ {nell'} ple<on {più} g|r {perché} prokŌyousin {fanno avanzano} ċsebe...aj {empietà}, | {quelli che le sempre}

2:17 ka^ {e} Đ {la} lŌgoj {parola} aŪtīn {loro} æj {come} gfggraina {la cancrena} nom³/₄n {andrà rodendo} >xei {fa}: īn {tra questi} TMstin {sono} Ūmšnaioj {imeneo} ka^ {e} f...lhtoj {fileto},

2:18 o†tinej {uomini che} per^ t³/₄n {dalla} ċl»qeian {verità} °stŌchsan {hanno deviato}, lšgontej {dicendo} [t³/₄n {la}] ċnċstasin {risurrezione} ½dh {già} gegonšnai {è avvenuta}, ka^ {e} ċnatršpousin {sovvertono} t»n {la} tinwn {di alcuni} p...stin {fede}. | {che}

2:19 Đ {il} mšntoi {tuttavia} stereŌj {solido} qemšlioj {fondamento} toà {di} qeoà {dio} >sthken {rimane fermo}, æcwn {portando} t³/₄n sfrag<da {sigillo} taŪthn {questo}: ægnw {conosce} kŪrioj {il signore} toŸj {quelli che} Ōntaj {sono} aŪtoà {suoi}, ka... {e}, ċpost»tw {si ritragga} ċpŌ {dall'} ċdik...aj {iniquità} p©j Đ {chiunque} Ñnomċzwn {pronunzia} tŌ {il} Ōnoma {nome} kur...ou {del signore}.

2:20 TMn {in} megfIV {grande} d□ {-} o,k...v {una casa} oŪk {non} æstin {sono} mŌnon {soltanto} skeŪh {vasi} crus© {d' oro} ka^ {e} ċrgur© {d' argento} ċll| {ma} ka^ {anche} xŪlina {di legno} ka^ {e} Ñstrċkina {di terra}, ka^ {e} § {gli uni} m□n {-} e,j {a} tim³/₄n {nobile} § {gli altri} d□ {e} e,j {a} ċtim...an {ignobile}: | {ci vasi sono destinati un uso un uso}

2:21 TM|n {se} oân {dunque} tij {uno} TMkkaqċrV {conserva puro} ~autŌn {si} ċpŌ {da} toŪtwn {quelle cose}, æstai {sarà} skeàoj {un vaso} e,j {-} tim»n {nobile}, 'giasmšnon {santificato}, eŪcrhston {utile} tù {al} despŌtV {padrone}, e,j {per} p©n {ogni} ærgon {opera} ċgaqŌn {buona} 'toimasmšnon {preparato}. | {servizio del}

2:22 tĵ {le} d□ {-} newterik|j {giovanili} TMpīqum...aj {passioni} feàge {fuggi}, d...wke {ricerca} d□ {e} dikaiosŪnhn {la giustizia}, p...stin {la fede}, ċgċphn {l' amore}, e,r»nhn {la pace} met| {con} tīn {quelli che} TMpikaloumšnwn {invocano} tŌn {il} kŪrion {signore} TMk {con} kaqar©j {puro} kard...aj {un cuore}.

2:23 tĵ {le} d□ {inoltre} mwr|j {stolte} ka^ {e} ċpaideŪtouj {insensate} zht»seij {dispute} paraitoà {evita}, e,děj {sapendo} Ōti {che} gennīsin {generano} mċcaj {contese}:

2:24 doàlon {il servo} d□ {-} kur...ou {del signore} oŪ {non} de< {deve} mċcesqai {litigare}, ċll| {ma} ½pion {mite} e□nai {essere} prŌj {con} pċntaj {tutti}, didaktikŌn {capace di insegnare}, ċnex...kakon {paziente}, | {deve}

2:25 TMn {con} praāthti {mansuetudine} paideŪonta {istruire} toŸj {gli} ċntidiatiqemšnouj {oppositori}, m»pote {nella speranza che} dèV {conceda} aŪtoj {loro} Đ qeŌj {dio} metċnoian {ravvedersi} e,j {per} TMp...gnwsin {riconoscere} ċlhqe...aj {la verità}, | {deve di}

2:26 ka^ {-} ċnan»ywsin {rientrati in sé stessi} TMk tÁj {dal} toà {del} diabŌlou {diavolo} pag...doj {laccio}, TMzwgrhmšnoi {aveva presi prigionieri} Øp' {-} aŪtoà {-} e,j tŌ {perché} TMke...nou {sua} qšlhma {la volontà}. | {in modo che escano che li facessero}

3:1 toàto {questo} d□ {or} g...nwske {sappi}, Óti {-} TMn {negli} TMscftaij {ultimi} 'mšrai j {giorni} TMnst»sontai {verranno} kairo^ {tempi} calepo... {difficili}:
3:2 æsontai {saranno} g|r {perché} of {gli} ¥nqrwpoi {uomini} f...lautoi {egoisti}, filfrguroi {amanti del denaro}, çlazÒnej {vanagloriosi}, Øper»fanoi {superbi}, blfsfhmoi {bestemmiatori}, goneàsin {ai genitori} çpei qe<j {ribelli}, çcfristoi {ingrati}, çnÒsioi {irreligiosi},
3:3 ¥storgoi {insensibili}, ¥spondoi {sleali}, diffboloi {calunniatori}, çkrate<j {intemperanti}, çn»meroi {spietati}, çfilfgaqoi {senza amore per il bene},
3:4 prodÒtai {traditori}, propete<j {sconsiderati}, tetufwmšnoi {orgogliosi}, fil»donoi {amanti del piacere} m©llon À {anziché} filÒqeo i {di dio},
3:5 æcontej {aventi} mÒrfwsin {l' apparenza} eÙsebe...aj {della pietà} t³⁄ⁿ {la} d□ {mentre} dÚnamin {potenza} aÙtÁj {ne} °rnhmšnoi {hanno rinnegato}: ka^ {anche} toÚtouj {da costoro} çpotršpou {allontanati}.
3:6 TMk {nel numero di} toÚtwn {-} gfr {poiché costoro} e,,sin {sono} of {quelli che} TMndÚnontej {si insinuano} e,,j t|j {nelle} o,,k...aj {case} ka^ {e} a,,cmalwt...zontej {circuiscono} gunaikfria {donnette} seswreumšna {cariche} ¡mart...aij {di peccati}, çgÒmena {agitate} TMpiqu...aij {passioni} poik...laij {varie}, | {ci da}
3:7 p£ntote {sempre} manqfnonta {imparare} ka^ {e} mhdšpote {non mai} e,,j {alla} TMp...gnwsin {conoscenza} çlhqe...aj {della verità} TMlqe<n {giungere} dunfmena {possono}. | {le quali cercano d'}
3:8 Òn trÒpon {come} d□ {e} „fnnhj {iannè} ka^ {e} „ambrÁj {iambrevò} çntšsthsan {si opposero} mwāse< {a mosè}, oÚtwj {così} ka^ {anche} oátoi {costoro} çnq...stantai {si oppongono} tÍ {alla} çlhqe...v {verità}, ¥nqrwpoi {uomini} katefqarmšnoi {corrotta} tÕn {dalla} noàn {mente}, çdÒkimoi {che non hanno dato buona prova} per^ {quanto} t³⁄ⁿ {alla} p...stin {fede}:
3:9 çll' {ma} oÙ {non} prokÒyousin {andranno oltre} TMp^ {-} ple<on {più}, ¹ {la} g|r {perché} ¥noia {stoltezza} aÙtîn {loro} ækdhløj {manifesta} æstai {sarà} p©sin {a tutti}, æj {come} ka^ {-} ¹ {quella} TMke...nwn {di quegli} TMgšneto {fu}. | {uomini}
3:10 sÝ {tu} d□ {invece} parhkoloÚqhsfj {hai seguito da vicino} mou {mio} tÍ {il} didaskal...v {insegnamento}, tÍ {la} çgwgÍ {condotta}, tÍ {i} proqšsei {propositi}, tÍ {la} p...stei {fede}, tÍ {la} makroqum...v {pazienza}, tÍ {il} çgfpV {amore}, tÍ {la} ØpomonÍ {costanza}, | {mia miei mia mia mio mia}
3:11 to<j {le} diwgmo<j {persecuzioni}, to<j {le} paq»masin {sofferenze}, o£f {quello che} moi {mi} TMgšneto {accadde} TMn {ad} çntioce...v {antiochia}, TMn {a} „kon...J {iconio}, TMn {a} lÚstroij {lista}, o†ouj {quali} diwgmoÝj {persecuzioni} Øp»negka {ho sopportate}: ka^ {e} TMk {da} p£ntwn {tutte} me {mi} TMrrÚsato {ha liberato} Ð {il} kÚrioj {signore}. | {mie mie e sai}
3:12 ka^ p£ntej {tutti} d□ {del resto} of {quelli che} qšlontej {vogliono} eÙsebîj {piamente} zÁn {vivere} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù} diwcq»sontai {saranno perseguitati}:
3:13 ponhro^ {malvagi} d□ {ma} ¥nqrwpoi {gli uomini} ka^ {e} gÒhtej {gli impostori} prokÒyousin {andranno} TMp^ {in} tÕ ce<ron {peggio}, planîntej {ingannando} ka^ {ed} planèmenoi {essendo ingannati}. | {di male gli altri}
3:14 sÝ {tu} d□ {invece} mšne {persevera} TMn o£j {nelle cose che} æma qej {hai imparate} ka^ {e} TMpistèqhj {hai acquistato la certezza}, e,,dēj {sapendo} par| {da} t...nwn {chi} æma qej {hai imparate}, | {di cui le}
3:15 ka^ {e} Óti {che} çpÕ {fin da} bršfouj {bambino} [t| {delle}] fer| {sacre} grfmmata {scritture} o□daj {hai avuto conoscenza}, t| {le quali} dunfmenf {possono} se {darti} sof...sai {la sapienza} e,,j {alla} swthr...an {salvezza} di| {mediante} p...stewj {la fede} tÁj {-} TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù}. | {che conduce}

3:16 p©sa {ogni} graf^{3/4} {scrittura} qeÒpneustoj {è ispirata da dio} ka^ {e} çfšlimoj {utile} prŌj {a} didaskal...an {insegnare}, prŌj {a} TMlegmŌn {riprendere}, prŌj {a} TMpanŌrqwsin {correggere}, prŌj {a} paide...an {educare} t^{3/4}n {-} TMn {alla} dikaiosŪnV {giustizia},

3:17 †na {perché} ¥rtioj {completo} Ī {sia} Ð {l'} toà {di} qeoà {dio} ¥nqrwpoj {uomo}, prŌj {per} p©n {ogni} ærgon {opera} çgaqŌn {buona} TMxhrtismšnoj {preparato}. | {e ben}

4:1 diamartŪromai {scongiuro} TMnèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio} ka^ {e} cristoà {cristo} „hsoà {gesù}, toà {che} mšllontoj {deve} kr...nein {giudicare} zîntaj {i vivi} ka^ {e} nekroŪj {i morti}, ka^ {-} t^{3/4}n {la} TMpiffneian {apparizione} aŪtoà {sua} ka^ {e} t^{3/4}n {il} basile...an {regno} aŪtoà {suo}: | {ti a per}

4:2 k»ruxon {predica} tŌn {la} lŌgon {parola}, TMp...sthqi {insisti} eŪka...rwj {in ogni occasione favorevole} çka...rwj {sfavorevole}, ælegxon {convinci}, TMpit...mhson {rimprovera}, parakŕleson {esorta}, TMn {con} pŕsV {ogni} makroqum...v {pazienza} ka^ {e} didacĭ {insegnamento}. | {e tipo di}

4:3 æstai {verrà} gŕ {infatti} kairŌj {il tempo} Óte {che} tÁj {la} ØgiainoŪshj {sana} didaskal...aj {dottrina} oŪk {non} çnšxontai {sopporteranno}, çll| {ma} kat| {secondo} tĭj {le} „d...aj {proprie} TMpiquum...aj {voglie} ~auto<j {si} TMpiswreŪsousin {cercheranno in gran numero} didaskŕlouj {maestri} knhqŌmenoi {prurito} t^{3/4}n {di} çko»n {udire}, | {più per}

4:4 ka^ {e} çpŌ m□n {-} tÁj {dalla} çlhqe...aj {verità} t^{3/4}n {le} çko^{3/4}n {orecchie} çpostršyousin {distoglieranno}, TMp^ d□ {e} toÝj {alle} mŪqouj {favole} TMktrap»sontai {si volgeranno}.

4:5 sÝ {tu} d□ {ma} nÁfe {sii vigilante} TMn {in} p©sin {ogni cosa}, kakopŕqhson {sopporta le sofferenze}, ærgon {il compito} po...hson {svolgi} eŪaggelistoà {di evangelista}, t^{3/4}n {il} diakon...an {servizio} sou {tuo} plhrofŌrhson {adempì}. | {fedelmente}

4:6 TMgē {io} gŕ {-} ½dh {-} spšndomai {essere offerto in libazione}, ka^ {e} Ð {il} kairŌj {tempo} tÁj {della} çnalŪseej {partenza} mou {mia} TMfšsthken {è giunto}. | {quanto a me sto per}

4:7 tŌn {il} kalŌn {buon} çgîna {combattimento} °gènismai {ho combattuto}, tŌn {la} drŌmon {corsa} tetšleka {ho finito}, t^{3/4}n {la} p...stin {fede} tet»rhka {ho conservato}:

4:8 loipŌn {ormai} çpŌkeita... {è riservata} moi {mi} Ð {la} tÁj {di} dikaiosŪnhj {giustizia} stšfanoj {corona}, Ōn {che} çpodèsei {assegnerà} moi {mi} Ð {il} kŪrioj {signore} TMn {in} TMke...nV {quel} tĭ 'mšrv {giorno}, Ð {il} d...kaioj {giusto} krit»j {giudice}, oŪ {non} mŌnon {solo} d□ {e} TMmo^ {a me} çll| {ma} ka^ {anche} p©si {a tutti} to<j {quelli che} °gaphkŌsi {avranno amato} t^{3/4}n {la} TMpiffneian {apparizione} aŪtoà {sua}.

4:9 spoŪdason {cerca di} TMlqe<n {venir} prŌj {da} me {me} tacšwj {presto}:

4:10 dhm©j {dema} gŕ {perché} me {mi} TMgkatšlipen {ha lasciato} çgap»saj {avendo amato} tŌn nàn {questo} a,îna {mondo}, ka^ {e} TMporeŪqh {se n'è andato} e,j {a} qessalon...khn {tessalonica}, kr»skhj {crescente} e,j {in} galat...an {galazia}, t...toj {tito} e,j {in} dalmat...an {dalmazia}: | {è andato}

4:11 louk©j {luca} TMstin {è} mŌnoj {solo} met' {con} TMmoà {me}. m©rkon {marco} çnalabēn {prendi} ¥ge {conducilo} met| {con} seautoà {te}, æstin {è} gŕ {poiché} moi {mi} eŪcrhstoj {utile} e,j {per} diakon...an {il ministero}. | {e molto}

4:12 tucikŌn {tichico} d□ {-} çpšsteila {ho mandato} e,j {a} æfeson {efeso}. | {l'}

4:13 tŌn {il} failŌnhn {mantello} Ōn {che} çpšlipon {ho lasciato} TMn {a} trĭŕdi {troas} par| {da} kŕrpJ {carpo} TMrcŌmenoj {verrai} fšre {porta}, ka^ {e} tĭ {i} bibl...a {libri}, mŕlista {specialmente} tĭj {le} membrŕnaj {pergamene}. | {quando}

4:14 çlšxandroj {alessandro} Ð {il} calkeÝj {ramaio} pollŕ {molti} moi {mi} kak| {mali} TMnede...xato {ha procurato}: çpodèsei {renderà} aŪtù {gli} Ð {il} kŪrioj {signore} kat| {secondo} tĭ {le} ærga {opere}

aÛtoà {sue}:

4:15 Òn {da lui} ka^ {anche} sÝ {tu} fulßssou {guàrdati}, l...an {violentemente} g|r {perché} çntßsth {egli si è opposto} to<j {alle} 'metšroij {nostre} lÒgoij {parole}.

4:16 TMn tÍ {nella} prètV {prima} mou {mia} çpolog...v {difesa} oÛde...j {nessuno} moi {al mio fianco} paregšneto {si è trovato}, çll| {ma} p£ntej {tutti} me {mi} TMgkatšlipon {hanno abbandonato}: m³/₄ {non} aÛto<j {loro} logisque...h {venga imputato}: | {ciò}

4:17 Ð {il} d□ {però} kÚriÒj {signore} moi {mi} paršsth {ha assistito} ka^ {e} TMnedun£mwsšn {ha reso forte} me {mi}, †na {affinché} di' {per mezzo} TMmoà {mio} tÕ {il} k»rugma {messaggio} plhroforhqÍ {fosse proclamato} ka^ {e} çkoÚswsin {ascoltassero} p£nta {tutti} t| {i} æqnh {pagani}, ka^ {e} TMrrÚsqhn {sono stato liberato} TMk {dalle} stÒmatoj {fauci} lšontoj {del leone}. | {lo}

4:18 ·Úseta... {libererà} me {mi} Ð {il} kÚrioj {signore} çpÕ {da} pantÕj {ogni} ærgou {azione} ponhroà {malvagia} ka^ {e} sèsei {salverà} e,j t³/₄n {nel} basile...an {regno} aÛtoà {suo} t³/₄n TMpour£nion {celeste}, ú {a lui} ¹ {la} dÒxa {gloria} e,j toÝj {nei} a,,ínaj {secoli} tîn {dei} a,,ènwn {secoli}: çm»n {amen}. | {mi sia}

4:19 ¥spasai {saluta} pr...skan {prisca} ka^ {e} çkÚlan {aquila} ka^ {e} tÕn {la} ÑnhsifÒrou {di onesiforo} o□kon {famiglia}.

4:20 ærastoj {erasto} æmeinen {è rimasto} TMn {a} kor...nqJ {corinto}, trÒfimon {trofimo} d□ {-} çpšlipon {ho lasciato} TMn {a} mil»tJ {miletto} çsqenoànta {ammalato}. | {l'}

4:21 spoÚdason {cerca di} prÕ {prima dell'} ceimînoj {inverno} TMlqe<n {venire}. çsp£zeta... {salutano} se {ti} eÛbouloj {eubulo} ka^ {-} poÚdhj {pudente} ka^ {-} l...noj {lino} ka^ {-} klaud...a {claudia} ka^ {e} of {i} çdelfo^ {fratelli} p£ntej {tutti}.

4:22 Ð {il} kÚrioj {signore} met| {con} toà {il} pneÚmatÒj {spirito} sou {tuo}. ¹ {la} çfrij {grazia} meq' {con} Ømîn {voi}. | {sia sia}

TITO

1:1 paàloj {paolo} doàloj {servo} qeoà {di dio}, ċpÒstoloj {apostolo} d□ {e} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} kat' {per} p...stin {la fede} TMklektîn {degli eletti} qeoà {di dio} ka^ {e} TMp...gnwsin {la conoscenza} ċlhqe...aj {della verità} tÁj {che} kat' {conforme alla} eÛsšbeian {pietà} | {promuovere è}
1:2 TMp' {nella} TMlp...di {speranza} zwÁj {della vita} a,,wn...ou {eterna}, ċn TMphgge...lato {promessa} Ð ċyeud¾aj {che non può mentire} qeŎj {dio} prŎ {prima di} crŎnwn a,,wn...wn {i secoli}, | {tutti da}
1:3 TMfanšrwsen {egli ha rivelato} d□ {-} kairoj {nei tempi} „d...oij {stabiliti} tŎn {la} lŎgon {parola} aÛtoà {sua} TMn {mediante} khrŬgmati {la predicazione} Ŏ {che} TMpisteŬqhn {è stata affidata} TMgē {a me} kat' {per} TMpitag¾an {ordine} toà {di} swtÁroj {salvatore} 'mîn {nostro} qeoà {dio},
1:4 t...tJ {a tito} gnhs...J {legittimo} tšknJ {figlio} kat' {secondo} koin¾an {comune} p...stin {la fede}: ċfrij {grazia} ka^ {e} e,,r»nh {pace} ċpŎ {da} qeoà {dio} patrŎj {padre} ka^ {e} cristoà {cristo} „hsoà {gesù} toà swtÁroj {salvatore} 'mîn {nostro}. | {mio che ci è da}
1:5 toŬtou {per questa} ċfrin {ragione} ċpšlipŎn {ho lasciato} se {ti} TMn {a} kr»tV {creta}, †na {perché} t' {nelle cose} le...ponta {che rimangono da fare} TMpidiorqēsV {tu metta ordine} ka^ {e} katast»sVj {costituisca} kat' {in ogni} pŎlin {città} presbutšrouj {degli anziani}, æj {secondo} TMgē {mie} soi {-} dietaxfmhn {le istruzioni},
1:6 e‡ {quando} t...j {chi} TMstin {sia} ċnšgklhtoj {irreprensibile}, mi©j {di una sola} gunaikŎj {moglie} ċn»r {marito}, tškna {figli} œcwn {abbia} pistē {fedeli}, m¾ {non} TMn {-} kathgor...v {accusati} ċswt...aj {di dissolutezza} À {né} ċnupŎtakta {insubordinati}. | {si trovi che che siano}
1:7 de< {bisogna} g|r {infatti} tŎn {il} TMp...skopon {vescovo} ċnšgklhton {irreprensibile} e‡nai {sia} æj {come} qeoà {di dio} o,,konŎmon {amministratore}, m¾ {non} aÛqēdh {arrogante}, m¾ {non} ņrg...lon {iracundo}, m¾ {non} pŋroinon {dedito al vino}, m¾ {non} pl»kthn {violento}, m¾ {non} a,,scrokerdÁ {avido di guadagno disonesto}, | {che}
1:8 ċll' {ma} filŎxenon {ospitale}, filēgaqon {amante del bene}, sēfrona {assennato}, d...kaion {giusto}, Ŏsion {santo}, TMgkratÁ {temperante},
1:9 ċntecŎmenon {attaccato} toà {alla} kat' {così come} t¾an didac¾an {è stata insegnata} pistoà {sicura} lŎgou {parola}, †na {per} dunatŎj {in grado di} Ĭ {essere} ka^ {-} parakale<n {esortare} TMn {secondo} tĭ {la} didaskal...v {dottrina} tĭ ŎgiainoŬsV {sana} ka^ {e} toÝj {quelli che} ċntilšgontaj {contraddicono} TMlšgcein {convincere}. | {di}
1:10 e,,s^n {sono} g|r {infatti} pollo^ {molti} [ka^ {-}] ċnupŎtaktoi {ribelli}, mataiolŎgoi {ciarloni} ka^ {e} frenapētai {seduttori delle menti}, mŋlista {specialmente} of {tra quelli} TMk tÁj {della} peritomÁj {circoncisione}, 1:11/1 {ai} 1:11/1 {quali} 1:11/2 {bisogna} 1:11/3 {chiudere} 1:11/3 {la} 1:11/3 {bocca} | {vi}
1:11 oþj {1:10/16 1:10/17} de< {1:10/18} TMpistom...zein {1:10/19 1:10/20 1:10/21}, o†tinej {che} Ŏlouj {intere} o‡kouj {famiglie} ċnatršpousin {sconvolgono} didēskontej {insegnando} § {cose che} m¾ {non} de< {dovrebbero} a,,scroà {disonesto} kšrdouj {un guadagno} ċfrin {per amore di}. | {uomini}
1:12 e□pšn {disse} tij {uno} TMx {dei} aÛtîn {loro}, ‡dioj {proprio} aÛtîn {loro} prof»thj {un profeta}, krÁtej {i cretesi} ċe^ {sempre} yeàstai {bugiardi}, kak' {male} qhr...a {bestie}, gastšrej {ventri} ċrga... {pigri}. | {sono}
1:13 ¹ martur...a {testimonianza} aÛth {questa} TMst^n {è} ċlhq»j {vera}. di' ċn a,,t...an {perciò} œlegce aÛtoÝj {riprendili} ċpotŎmwj {severamente}, †na {perché} Ŏgia...nwsin {siano sani} TMn tĭ {nella} p...stei {fede},
1:14 m¾ {non} prosšcontej {diano retta a} „oudažkoj {giudaiche} mŬqoi {favole} ka^ {né} TMntolaxj {comandamenti} ċnqrēpwn {di uomini} ċpostrefomšwn {voltano le spalle} t¾an {alla} ċl»qeian {verità}. |

{e a che}

1:15 pŕnta {tutto} kaqar^l {puro} to<j {per quelli che} kaqaro<j {sono puri}: to<j {per i} d□ {ma} memiammšnoj {contaminati} ka[^] {e} ċp...stoj {gli increduli} oŬd□n {niente} kaqarŌn {puro}, ċll^l {anzi} mem...antai {sono impure} aŬtŕn {loro} ka[^] {sia} Đ {la} noàj {mente} ka[^] {sia} ¹ {la} sune...dhsij {coscienza}. | {è è loro}

1:16 qeŌn {dio} Đmologoàsin {professano di} e,,dšnai {conoscere}, to<j {con i} d□ {ma} ærgoj {fatti} ċrnoàntai {rinnegano}, bdelukto[^] {abominevoli} Ōntej {essendo} ka[^] {e} ċpei<ej {ribelli} ka[^] {-} prŌj {di} p©n {qualsiasi} ærgon {opera} ċgaqŌn {buona} ċdŌkimoi {incapaci}. | {lo}

2:1 sÝ {tu} d□ {ma} lŕlei {esponi} § {le cose che} pršpei {sono conformi} tŕ {alla} ŌgiainoŬsV {sana} didaskal...v {dottrina}.

2:2 presbŬtaj {i vecchi} nhfal...ouj {sobri} ežnai {siano}, semnoŬj {dignitosi}, sèfronaj {assennati}, Ōgia...nontaj {sani} tŕ {nella} p...stei {fede}, tŕ {nell'} ċgŕpV {amore}, tŕ {nella} Ōpomonŕ {pazienza}.

2:3 presbŬtidaj {le donne anziane} æsaŬtwj {anche} TMn {-} katast»mati {comportamento} feroprepe<j {conforme a santità}, m³/₄ {non} diabŌlouj {maldicenti} mhd□ {né} ožnJ {a vino} pollù {molto} dedoulwmšnaj {dedite}, kalodidaskŕlouj {maestre nel bene}, | {abbiano un siano siano}

2:4 †na {per} swfron...zwsin {incoraggiare} tŕj {le} nšaj {giovani} filŕndrouj {i mariti} ežnai {amare}, filotšknouj {amare i figli}, | {ad ad}

2:5 sèfronaj {sagge}, jgnŕj {caste}, o,,kourgoŬj {diligenti nei lavori domestici} ċgaqŕj {buone}, Ōpotassomšnaj {sottomesse} to<j {ai} „d...oj {loro} ċndrŕsin {mariti}, †na {perché} m³/₄ {non} Đ {la} lŌgoj {parola} toà {di} qeoà {dio} blasfhmĀtai {sia disprezzata}. | {a essere}

2:6 toÝj {i} newtšrouj {giovani} æsaŬtwj {ugualmente} parakŕlei {esorta} swfrone<n {essere saggi}: | {a}

2:7 per[^] {in} pŕnta {ogni cosa} seautŌn {te stesso} parecŌmenoj {presentando} tŬpon {esempio} kalŕn {buone} ærgwn {di opere}, TMn tŕ {nell'} didaskal...v {insegnamento} ċfqor...an {integrità}, semnŌthta {dignità}, | {come mostrando}

2:8 lŌgon {linguaggio} ŌgiĀ {sano} ċkatŕgnwston {irreprensibile}, †na {perché} Đ {l'} TMx TMnant...aj {avversario} TMntrapŕ {resti confuso} mhd□n {non nulla} œcwn {avendo} lšgein {da dire} per[^] {contro} ¹mŕn {di noi} faàlon {male}. | {di}

2:9 doŬlouj {i servi} „d...oj {loro} despŌtaij {ai padroni} Ōpotŕssesqai {essere sottomessi} TMn {in} p©sin {ogni cosa}, eŬaršstouj ežnai {compiacerli}, m³/₄ {non} ċntilšgontaj {contraddirli}, | {esorta a a}

2:10 m³/₄ {non} nosfŕzomšnouj {derubarli}, ċll^l {ma} p©san {sempre} p...stin {lealtà} TMndeiknumšnouj {mostrare} ċgaq»n {perfetta}, †na {per} t³/₄n {la} didaskal...an {dottrina} t³/₄n {-} toà {di} swtĀroj {salvatore} ¹mŕn {nostro} qeoà {dio} kosmŕsin {onorare} TMn {in} p©sin {ogni cosa}. | {a a}

2:11 TMpeffŕnh {si è manifestata} gŕ {infatti} ¹ {la} cŕrij {grazia} toà {di} qeoà {dio} swt»rioj {salvifica} p©sin {per tutti} ċnqrèpoj {gli uomini},

2:12 paideŬousa {insegna} ¹m©j {ci} †na {a} ċrnhsŕmenoi {rinunziare} t³/₄n {all'} ċsšbeian {empietà} ka[^] {e} tŕj {alle} kosmikŕj {mondane} TMpŕqum...aj {passioni} swfrŌnwj {moderatamente} ka[^] {-} dika...wj {giustamente} ka[^] {e} eŬsebŕj {in modo santo} z»swmen {vivere} TMn {in} tū nān {questo} a,,ŕni {mondo}, | {e per}

2:13 prosdecŌmenoi {aspettando} t³/₄n {la} makar...an {beata} TMlp...da {speranza} ka[^] {e} TMpiffŕneian {l' apparizione} tĀj {della} dŌxhj {gloria} toà {del} megŕlou {grande} qeoà {dio} ka[^] {e} swtĀroj {salvatore} ¹mŕn {nostro} „hsoà {cristo} cristoà {gesù},

2:14 Ōj {egli} œdwken {ha dato} ~autŌn {sé stesso} Ōp□r {per} ¹mŕn {noi} †na {per} lutrèstai ¹m©j {riscattarci} ċpŌ {da} pŕshj {ogni} ċnom...aj {iniquità} ka[^] {e} kaqar...sV ~autŭ {purificarsi} laŌn {un popolo} perioŬsion {che appartenga}, zhlwt³/₄n {zelante} kalŕn {buone} ærgwn {nelle opere}. | {gli}

2:15 taàta {di queste cose} lƒlei {parla} ka^ {-} parakƒlei {esorta} ka^ {e} œlegce {riprendi} met| {con} pƒshj {piena} TMpitagÁj {autorità}: mhde...j {nessuno} sou {ti} perifrone...tw {disprezzi}.

3:1 Øpom...mnVske {ricorda} aŮtoÝj {loro} ƒrcaxj {ai magistrati} TMxous...ajj {alle autorità} Øpotƒssesqai {siano sottomessi}, peiqarce<n {siano ubbidienti}, prŌj p©n {ogni} œrgon {opera} ƒgaqŌn {buona} ~to...mouj {pronti a} eƒnai {fare}, | {che e che}

3:2 mhdšna {non nessuno} blasfhme<n {dicano male di}, ƒmƒcouj {non litigiosi} eƒnai {siano}, TMpieike<j {miti}, p©san {grande} TMndeiknumšnouj {mostrando} praäthta {gentilezza} prŌj {verso} pƒntaj {tutti} ƒnqrèpouj {gli uomini}. | {che che che siano}

3:3 Āmen {eravamo} gƒr {perché} pote {un tempo} ka^ {anche} 'me<j {noi} ƒnŌhtoi {insensati}, ƒpeiqe<j {ribelli}, planèmenoì {traviati}, douleŮontej {schiavi} TMpiqum...ajj {di passioni} ka^ {e} 'dona<j {di piaceri} poik...lajj {di ogni sorta}, TMn {nella} kak...v {cattiveria} ka^ {e} fqŌnJ {invidia} difgontej {vivendo}, stughto... {odiosi}, misoàntej {odiandoci} ƒll»louj {a vicenda}. | {nell' e}

3:4 Óte {quando} d□ {ma} ' {la} crhstŌthj {bontà} ka^ {e} ' {il} filanqrwp...a {amore} TMpeffnh {sono stati manifestati} toà {-} swtÁroj {salvatore} 'mîn {nostro} qeoà {di dio}, | {suo per gli uomini}

3:5 oŮk {non} TMx {per} œrgwn {opere} tîn TMn dikaiosŮnV {giuste} § {-} TMpoi»samen {compiute} 'me<j {da noi} ƒll| {ma} kat| {per} tŌ {la} aŮtoà {sua} œleoj {misericordia} œswsen {egli ha salvati} 'm©j {ci} di| {mediante} loutroà {il bagno} paliggenes...aj {della rigenerazione} ka^ {e} ƒnakainèsewj {del rinnovamento} pneŮmatoj {dello spirito} jg...ou {santo},

3:6 oà {che} TMxšceen {egli ha sparso} TMf {su} 'm©j {di noi} plous...wj {abbondantemente} di| {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} toà swtÁroj {salvatore} 'mîn {nostro},

3:7 †na {affinché} dikaiwqšntej {giustificati} tÍ {dalla} TMke...nou {sua} cƒriti {grazia} klhronŌmoi {eredi} genhqîmen {diventassimo} kat' {in} TMlp...da {speranza} zwÁj {della vita} a„wn...ou {eterna}.

3:8 pistŌj {certa} Ð {quest'} lŌgoj {affermazione}, ka^ {e} per^ {su} toŮtwn {queste cose} boŮloma... {voglio} se {tu} diabebaioàsqai {insista con forza}, †na {perché} front...zwsin {abbiano cura di} kalîn {buone} œrgwn {opere} pro□stasqai {dedicarsi a} of {quelli che} pepisteukŌtej {hanno creduto} qeù {in dio}. taàtƒ {queste cose} TMstin {sono} kal| {buone} ka^ {e} ƒššlima {utili} to<j {agli} ƒnqrèpoi {uomini}: | {è che}

3:9 mwr|j {stolte} d□ {ma} zht»seij {questioni} ka^ {-} genealog...aj {genealogie} ka^ {-} œreij {contese} ka^ {e} mƒcaj {dispute} nomik|j {intorno alla legge} peri□staso {evitale}, e„s^n {sono} gƒr {perché} ƒnwfelej {inutili} ka^ {e} mƒtaioi {vane}. | {quanto alle alle alle}

3:10 afretikŌn {settarario} ¥nqrwpon {l' uomo} met| {poi} m...an {una} ka^ {e} deutšran {due} nouqes...an {ammonisci} paraitoà {evitalo}, | {volta anche}

3:11 e„,dēj {sapendo} Óti {che} TMxšstraptai {è traviato} Ð {un} toioàtoj {tal uomo} ka^ {e} jmartƒnei {pecca}, ín aŮtokatƒkritoj {condannandosi da sé}.

3:12 Ótan {quando} pšmyw {avrò mandato} ƒrtem©n {artemas} prŌj s□ {ti} À {o} tucikŌn {tichico}, spoŮdason {fa' il possibile} TMlqe<n {per venire} prŌj {da} me {me} e„j {a} nikŌpolin {nicopoli}, TMke< {passarci} gƒr {perché} kškrika {ho deciso di} paraceimƒsai {l' inverno}.

3:13 zhn©n {zena} tŌn {il} nomikŌn {giurista} ka^ {e} ƒpollîn {apollo} spouda...wj {con cura} prŌpemyon {provvedi al viaggio}, †na {perché} mhd□n {non niente} aŮto<j {loro} le...pV {manchi}. | {di di}

3:14 manqanštwsan {imparino} d□ {-} ka^ {anche} of {i} 'mšteroi {nostri} kalîn {buone} œrgwn {opere} pro□stasqai {dedicarsi a} e„j {per} t|j {alle} ƒnagka...aj cre...aj {necessità}, †na {affinché} m³/₄ {non} ōsin {stiano} ¥karpoi {senza portar frutto}. | {a provvedere}

3:15 øsp£zonta... {salutano} se {ti} of {quelli che} met' {con} TMmoà {me} p£ntej {tutti}. ¥spasai {saluta} toÝj {quelli che} filoàntaj {amano} 'm©j {ci} TMn {nella} p...stei {fede}. ¹ {la} c£rij {grazia} met| {con} p£ntwn {tutti} Ømîn {voi}. | {sono sia}

FILEMONE

- 1:1** paàloj {paolo} dšsmioj {prigioniero} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} ka^ {e} timÒqeo {timoteo} Ð {il} çdelfŎj {fratello} fil»moni {al filemone} tù çgaphtù {caro} ka^ {-} sunergù {collaboratore} 'mîn {nostro}
- 1:2** ka^ {-} çpf...v {apfia} tÍ {alla} çdelfÍ {sorella} ka^ {-} çrc...ppJ {ad archippo} tù sustratièV {compagno d'armi} 'mîn {nostro} ka^ {e} tÍ {alla} kat' {in} o□kŎn {casa} sou {tua} TMkklhs...v {chiesa}: | {che si riunisce}
- 1:3** çfrij {grazia} Øm<n {a voi} ka^ {e} e,,r»nh {pace} çpŎ {da} qeoà {dio} patrŎj {padre} 'mîn {nostro} ka^ {e} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {dal}
- 1:4** eŬcaristî {io ringrazio} tù {il} qeu {dio} mou {mio} pŕntote {continuamente} mne...an sou {di te} poioŬmeno {ricordandomi} TMp^ tîn {nelle} proseucîn {preghiere} mou {mie},
- 1:5** çkoŬwn {sento} sou {-} t³⁄⁴n {dell'} çgŕphn {amore} ka^ {e} t³⁄⁴n {della} p...stin {fede} ùn {che} æceij {hai} prŎj {verso} tŎn {il} kŬrion {signore} „hsoàn {gesù} ka^ {e} e,,j {verso} pŕntaj {tutti} toÝj {i} jg...ouj {santi}, | {perché parlare}
- 1:6** Ópwj {che} ¹ {che} koinwn...a {è comune} tÁj {la} p...steèj {fede} sou {-} TMnerg³⁄⁴j {efficace} gšnhtai {diventi} TMn {nel} TMpignèsei {riconoscere} pantŎj {tutto} çgaqoà {il bene} toà {che} TMn 'm<n {farti} e,,j {alla} cristŎn {cristo}: | {chiedo a lui ci noi possiamo compiere gloria di}
- 1:7** carⁿ {una gioia} gⁿr {infatti} poll³⁄⁴n {grande} æscon {ho provato} ka^ {e} parŕklhsin {consolazione} TMp^ {per} tÍ {il} çgŕpV {amore} sou {tuo}, Óti {perché} tⁿ {il} splŕgcna {cuore} tîn {dei} jg...wn {santi} çnapšpautai {è stato confortato} diⁿ {per opera} soà {tua}, çdelfš {fratello}.
- 1:8** diŎ {perciò}, poll³⁄⁴n {molta} TMn {in} cristù {cristo} parrhs...an {libertà} æcwn {avendo} TMpitŕssein soi {comandarti} tŎ {quello che} çnÁkon {conviene}, | {pur di fare}
- 1:9** diⁿ t³⁄⁴n {al} çgŕphn {amore} m©llon {preferisco} parakalí {fare appello}, toioàtoj ín {semplicemente} æj {come} paàloj {paolo} presbŬthj {vecchio}, nun^ {ora} d□ {e} ka^ {anche} dšsmioj {prigioniero} cristoà {di cristo} „hsoà {gesù} | {tuo}
- 1:10** parakalí {prego} se {ti} per^ {per} toà TMmoà {mio} tšknou {figlio che}, Ŏn {ho generato} TMgšnnhsa {-} TMn {in} toⁿ desmoⁿ {catene} Ńn»simon {onesimo}, | {mentre ero per}
- 1:11** tŎn {-} potš {un tempo} soi {a te} Ýcrhston {inutile} nun^ {ora} d□ {ma} [ka^ {-}] so^ {a te} ka^ {e} TMmo^ {a me} eŬcrhston {utile}, | {che è}
- 1:12** Ŏn {lo} çnšpemyŕ {rimando} soi {te}, aŬtŎn {lui}, toàt' {-} æstin {-} tⁿ {il} TMmⁿ {mio} splŕgcna {cuore}: | {che amo come}
- 1:13** Ŏn {-} TMgē TMboulŎmhn {avrei voluto} prŎj {con} TMmautŎn {me} katšcein {tenerlo}, †na {perché} Øp□r {in vece} soà {tua} moi {mi} diakonÍ {servisse} TMn toⁿ {nelle} desmoⁿ {catene} toà {del} eŬaggel...ou {vangelo}, | {che porto a motivo}
- 1:14** cwrⁿ {senza} d□ {ma} tÁj {il} sÁj {tuo} gnèmhj {consenso} oŬd□n {non nulla} °qšlhsa {ho voluto} poiÁsai {far}, †na {perché} m³⁄⁴ {non} æj {-} katⁿ çnŕgkhn {forzata} tŎ {la} çgaqŎn {buona azione} sou {tua} Ĩ {fosse} çllⁿ {ma} katⁿ ~koŬsion {volontaria}.
- 1:15** tŕca {forse} gⁿr {proprio} diⁿ {per} toàto {questo} TMcwr...sqh {egli è stato lontano} prŎj {per} éran {un po' di tempo} †na {perché} a,,èñion {per sempre} aŬtŎn {lo} çpšcVj {tu riavessi}, | {da te}
- 1:16** oŬkšti {non più} æj {come} doàlon {schiavo} çllⁿ {ma} Øp□r {più che} doàlon {schiavo}, çdelfŎn {un fratello} çgaphtŎn {caro}, mŕlista {specialmente} TMmo... {a me}, pŎsJ {molto} d□ {ma} m©llon {più} so^ {a te} ka^ {sia} TMn {sul piano} sark^ {umano} ka^ {sia} TMn {nel} kur...J {signore}. | {molto come ora}
- 1:17** e,, {se} oân {dunque} me {mi} æceij {tu consideri} koinwnŎn {in comunione}, proslaboà aŬtŎn {accogliolo} æj {come} TMmš {me stesso}. | {con te}

1:18 e,, {se} dš {-} ti {qualche} °d...khsšn {ha fatto torto} se {ti} À {o} Ñfe...lei {deve}, toàto {addebitalo}
 TMmo^ {a me} TMllÒga: | {ti qualcosa}
1:19 TMgë {io} paàloj {paolo} ægraya {scrivo} tÍ {di} TMmÍ {mia} ceir... {mano}, TMgë {io} çpot...sw
 {pagherò}: †na {per} m³/₄ {non} lšgw soi {dirti} Óti {che} ka^ {perfino} seautÒn {di te stesso} moi {mi}
 prosofe...leij {tu sei debitore}. | {lo propria}
1:20 na... {si}, çdelfš {fratello}, TMgë {io} sou {tu} Ñna...mhn {fossi utile} TMn {nel} kur...J {signore}:
 çn£pausÒn {rasserena} mou {mio} t| {il} spl£gcna {cuore} TMn {in} cristù {cristo}. | {vorrei che mi}
1:21 pepoiqëj {fiducioso} tÍ {nella} ØpakoÍ {ubbidienza} sou {tua} ægray£ {scrivo} soi {ti}, e,,dëj
 {sapendo} Óti {che} ka^ {anche} Øp□r {più di} § {quel che} lšgw {chiedo} poi»seij {farai}. | {ti}
1:22 ☩ma {al tempo stesso} d□ {-} ka^ {-} ~to...mazš moi {preparami} xen...an {un alloggio}, TMlp...zw
 {spero} g|r {perché} Óti {-} di| {grazie} tîn {alle} proseucîn {preghiere} Ømîn {vostre} carisq»somai
 {restituito} Øm<n {esservi}. | {di}
1:23 çsp£zeta... {saluta} se {ti} TMpafr©j {epafra} Ð sunaicm£lwtÒj {compagno di prigionia} mou {mio}
 TMn {in} cristù {cristo} „hsoà {gesù},
1:24 m©rkoj {marco}, çr...starcoj {aristarco}, dhm©j {dema}, louk©j {luca}, of sunergo... {collaboratori}
 mou {miei}. | {così pure}
1:25 ¹ {la} çfrij {grazia} toà {del} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} met| {con} toà {il}
 pneÚmatoj {spirito} Ømîn {vostro}. | {sia}

EBREI

1:1 polumerîj {molte volte} ka^ {e} polutrÔpwj {in molte maniere} pflai {anticamente} Ð qeÕj {dio} lal»saj {aver parlato} to<j {ai} patrfsin {padri} TMn {per mezzo} to<j {dei} prof»tajj {profeti} | {dopo}

1:2 TMp' {in} TMscftou {-} tîn {ultimi} 'merîn toÚtwn {questi giorni} TMlflhsen {ha parlato} 'm<n {a noi} TMn {per mezzo del} ufù {figlio}, Òn {che} æqhken {egli ha costituito} klhronÒmon {erede} pftntwn {di tutte le cose}, di' {mediante} oá {il quale} ka^ {pure} TMpo...hsen {ha creato} toÝj {i} a,,înaj {mondi}:

1:3 Òj {che} ín {è} øpaÚgasma {splendore} tÁj {della} dÒxhj {gloria} ka^ {e} carakt³/r {impronta} tÁj {della} Øpostfsewj {essenza} aÚtoà {sua}, fšrwn {sostiene} te {e} t| {le cose} pftnta {tutte} tù {con la} »mati {parola} tÁj {della} dunfmewj {potenza} aÚtoà {sua}, kaqarismÒn {la purificazione} tîn {dei} jmartiîn {peccati} poihsfmenoj {aver fatto} TMkfqisen {si è seduto} TMn {alla} dexi' {destra} tÁj {della} megalwsÚnhj {maestà} TMn {nei} Øyhlo<j {luoghi altissimi}, | {egli sua che dopo}

1:4 tosoÚtJ {di tanto} kre...ttwn {superiore} genÒmenoj {è diventato} tîn {agli} øggšlwn {angeli} ÓsJ {di quanto} diaforèteron {più eccellente} par' {del} aÚtoÝj {loro} keklhronÒmhken {ha ereditato} Ónoma {il nome}. | {così che è}

1:5 t...ni {a quale} gr {infatti} e□pšn {ha detto} pote {mai} tîn {degli} øggšlwn {angeli}, ufÕj {figlio} mou {mio} e□ {sei} sÚ {tu}, TMgē {io} s»meron {oggi} gegšnnhkf {ho generato} se {t'}; ka^ {e} pflin {anche}, TMgē {io} æsomai {sarò} aÚtù {gli} e,,j {-} patšra {padre}, ka^ {ed} aÚtÕj {egli} æstai {mi sarà} moi {-} e,,j {-} ufÕn {figlio};

1:6 Ótan {quando} d□ {-} pflin {di nuovo} e,,sagfgV {introduce} tÕn {il} prwtÒtokon {primogenito} e,,j t³/4n {nel} o,,koumšnhn {mondo}, lšgei {dice}, ka^ {-} proskunhsftwsan {adorino} aÚtù {lo} pftntej {tutti} Yggeloi {gli angeli} qeoà {di dio}.

1:7 ka^ {e} prÕj m□n {-} toÝj {degli} øggšlouj {angeli} lšgei {dice}, Ð {-} poiîn {egli fa} toÝj {dei} øggšlouj {angeli} aÚtoà {suoi} pneÚmata {dei venti}, ka^ {e} toÝj {dei} leitourgoÝj {ministri} aÚtoà {suoi} purÕj {di fuoco} flÒga {fiamme}: | {mentre}

1:8 prÕj d□ {-} tÕn {del} ufÕn {figlio}, Ð {il} qrÒnoj {trono} sou {tuo}, Ð qeÒj {dio}, e,,j tÕn {di} a,,îna {secolo} toà {in} a,,înoj {secolo}, ka^ {e} ¹ {uno} fbdøj {scettro} tÁj {di} eÚqÚthtoj {giustizia} fbdøj {lo scettro} tÁj {del} basile...aj {regno} sou {tuo}. | {parlando dice o dura è}

1:9 °gfphsaj {tu hai amato} dikaiosÚnhn {la giustizia} ka^ {e} TMm...shsaj {hai odiato} ønom...an {l' iniquità}: di' toàto {perciò} æcrisšn {ha unto} se {ti} Ð qeÒj {dio}, Ð {il} qeÒj {dio} sou {tuo}, ælaion {con olio} øgallifsewj {di letizia} par' {a preferenza} toÝj {dei} metÒcouj {compagni} sou {tuoi}:

1:10 ka... {e}, sÝ {tu} kat' {nel} ørcfj {principio}, kÚrie {signore}, t³/4n {la} gÁn {terra} TMqemel...wsaj {hai fondato}, ka^ {e} ærga {opera} tîn {delle} ceirîn {mani} soÚ {tue} e,,sin {sono} of {i} oÚrano... {cieli}: | {ancora}

1:11 aÚto^ {essi} øpoloàntai {periranno}, sÝ {tu} d□ {ma} diamšnej {rimani}: ka^ {-} pftntej {tutti} æj {come} fmftion {un vestito} palaiwq»sontai {invecchieranno},

1:12 ka^ {e} æse^ {come} peribÒlaion {un mantello} ~l...xeij {avvolgerai} aÚtoÚj {li}, æj {-} fmftion {-} ka^ {e} øllag»sontai {saranno cambiati}: sÝ {tu} d□ {ma} Ð {lo} aÚtÕj {stesso} e□ {rimani} ka^ {e} t| {i} æeth {anni} sou {tuoi} oÚk {non} TMkle...yousin {avranno fine}. | {mai}

1:13 prÕj {a} t...na {quale} d□ {e} tîn {degli} øggšlwn {angeli} eþrhkšn {disse} pote {mai}, kfquou {siedi} TMk {alla} dexiîn {destra} mou {mia} »wj {finché} ~n qî {abbia posto} toÝj {i} TMcqroÚj {nemici} sou {tuoi} ØpopÒdion {sgabello} tîn {dei} podîn {piedi} sou {tuoi}; | {come}

1:14 oÚc^ {non} pftntej {tutti} e,,s^n {sono} leitourgik| {servire} pneÚmata {spiriti} e,,j {al} diakon...an {servizio} øpostellÒmena {mandati a} di' {in favore di} toÝj {quelli che} mšllontaj {devono} klhronome<n

{ereditare} swthr...an {la salvezza}; | {essi forse di dio}

- 2:1** di| toàto {perciò} de< {bisogna che} perissotšrwj {ancora di più} prosscein 'm©j {ci applichiamo} to<j {alle cose} çkousqe<sin {udite}, m»pote {per timore di} pararuimen {essere trascinati lontano}. | {da esse}
- 2:2** e,, {se} g|r {infatti} Ð {la} di' {per mezzo di} çggšlwn {angeli} lalhqe~j {pronunziata} lÒgoj {parola} TMgšneto {si dimostrò} bšbaioj {ferma}, ka^ {e} p©sa {ogni} parfbasij {trasgressione} ka^ {e} parako¾ {disubbidienza} ælaben {ricevette} ændikon {giusta} misqapodos...an {una retribuzione},
- 2:3** pîj {come} 'me<j {noi} TMkfeuxÒmeqa {scamperemo} thlikaÚthj {così grande} çmel>santej {trascuriamo} swthr...aj {una salvezza}; ¼tîj {questa}, çrc¾n {prima} laboàsa {-} lale<sqai {essere stata annunciata} di| toà {dal} kur...ou {signore}, ØpÕ {da} tîn {quelli che} çkousfntwn {avevano udito} e,,j 'm©j {ci} TMbebaieqh {è stata confermata}, | {se dopo poi lo}
- 2:4** sunepimarturoàntoj {aggiungeva la testimonianza} toà qeoà {dio} shme...oj {con segni} te {-} ka^ {e} tšrasin {prodigi} ka^ {-} poik...laij {di ogni genere} dunfmesin {con opere potenti} ka^ {e} pneÚmatoj {dello spirito} jg...ou {santo} merismo<j {con doni} kat| {secondo} t¾n {la} aÚtoà {sua} qšlhsin {volontà}. | {mentre stesso sua alla loro}
- 2:5** oÙ {non} g|r {difatti} çggšloij {ad angeli} Øpštaxen {ha sottoposto} t¾n {il} o,,koumšnhn {mondo} t¾n mšllousan {futuro}, per^ Âj {del quale} laloàmen {parliamo}. | {è che dio}
- 2:6** diemartÚrato {ha reso testimonianza} dš {anzi} poÚ {in un passo} tij {qualcuno} lšgwn {-}, t... {che cos'} TMstin {è} ʏnqrwpoj {l' uomo} Óti {perché} mimnÇskV {tu ti ricordi} aÚtoà {di lui}, À {o} ufÕj {il figlio} çnqrèpou {dell' uomo} Óti {perché} TMpiskšptV {tu ti curi} aÚtÒn {di lui}; | {della scrittura questa}
- 2:7** ʟfttwsaj {tu hai fatto inferiore} aÚtÒn {lo} bracÚ {di poco} ti {-} par' {agli} çggšlouj {angeli}, dÒxV {di gloria} ka^ {e} timÍ {d' onore} TMsteffnwsaj {hai coronato} aÚtÒn {lo},
- 2:8** pŋnta {ogni cosa} Øpštaxaj {tu hai posto} Øpokftw {sotto} tîn {i} podîn {piedi} aÚtoà {suoi}. TMn {-} tù {-} g|r {-} Øpotfxai {sottoposto} [aÚtù {avendogli}] t| {le cose} pŋnta {tutte} oÙd□ {non nulla} çfÁken {ha lasciato} aÚtù {gli} çnupÒtakton {non sia soggetto}. nàn {al presente} d□ {però} oÙpw {non ancora} Ðrîmen {vediamo} aÚtù {gli} t| {le cose} pŋnta {tutte} Øpotetagmšna {siano sottoposte}: | {dio che che}
- 2:9** tÕn {colui che} d□ {però} bracÚ {di poco} ti {-} par' {agli} çggšlouj {angeli} ʟlattwmšnon {è stato fatto inferiore} blšpomen {vediamo} „hsoàn {gesù} di| {a motivo} tÕ {-} pŋqhma {ha sofferto} toà {della} qanftou {morte} dÒxV {di gloria} ka^ {e} timÍ {di onore} TMstefanwmšnon {coronato}, Ópwj {affinché} çfriti {per la grazia} qeoà {di dio} Øp□r {per} pantÕj {tutti} geÚshtai {gustasse} qanftou {la morte}. | {cioè che}
- 2:10** æprepen {era giusto} g|r {infatti} aÚtù {colui}, di' {a causa} Òn {del quale} t| {-} pŋnta {-} ka^ {e} di' {per mezzo} oá {del quale} t| {le cose} pŋnta {tutte}, polloÝj {molti} ufoÝj {figli} e,,j {alla} dÒxan {gloria} çgagÒnta {condurre} tÕn {l'} çrchgÕn {autore} tÁj {della} swthr...aj {salvezza} aÚtîn {loro} di| {per via di} paqhmftwn {sofferenze} teleiŋsai {rendesse perfetto}. | {per che sono}
- 2:11** Ð {colui che} te {sia} g|r {-} jgiŋzwn {santifica} ka^ {sia} of {quelli che} jgiazÒmenoi {sono santificati} TMx {da} ~nÕj {uno} pŋntej {tutti}: di' {per} çn a,,t...an {questo} oÙk {non} TMpaiseÚnetai {egli si vergogna di} çdelfoÝj {fratelli} aÚtoÝj {chiamarli} kale<n, | {provengono}
- 2:12** lšgwn {dicendo}, çpaggeli {annunzierò} tÕ {il} Ònomŋ {nome} sou {tuo} to<j {ai} çdelfo<j {fratelli} mou {miei}, TMn {in} mšsJ {mezzo} TMkklhs...aj {all' assemblea} Ømn»sw {canterò la lode} se {tua}:
- 2:13** ka^ {e} pŋlin {di nuovo}, TMgë {io} æsomai {metterò} pepoiqëj {la fiducia} TMp' {in} aÚtù {lui}: ka^ {e} pŋlin {inoltre}, „doÝ {ecco} TMgë {me} ka^ {e} t| {i} paid...a {figli} □ {che} moi {mi} ædwken {ha dati} Ð qeÕj {dio}. | {mia}

2:14 TMpe[^] {poiché} oân {dunque} t[|] {i} paid...a {figli} kekoinènhken {hanno in comune} a[†]matoj {sangue} ka[^] {e} sarkÒj {carne}, ka[^] {pure} aÙtÕj {egli} paraplhs...wj {similmente} metšscen {ha partecipato} tîn aÙtîn {vi}, †na {per} di[|] {con} toà {la} qanftou {morte} katarg»sV {distruggere} tÕn {colui che} tÕ {il} krftoj {potere} æconta {aveva} toà {sulla} qanftou {morte}, toàt' æstin {cioè} tÕn {il} difbolon {diavolo}, | {sua}

2:15 ka[^] {e} çpallfxV {liberare} toÚtouj {quelli}, Ósoi {tutti} fÒbJ {dal timore} qanftou {della morte} di[|] {per} pantÕj {tutta} toà {la} zÁn {vita} ænocoi {tenuti} Ásan {erano} doule...aj {schiavi}. | {che loro}

2:16 oÙ {non} g|r {-} d»pou {infatti} çggšlwn {ad angeli} TMpilambfnetai {egli viene in aiuto}, çll[|] {ma} spšrmatoj {alla discendenza} çbra|m {di abraamo} TMpilambfnetai {viene in aiuto}.

2:17 Óqen {perciò} êfeilen {egli doveva} kat[|] {in} pfta {ogni cosa} to<j {ai} çdelfo<j {fratelli} Ðmowiqa[^]ni {diventare simile}, †na {per} TMle»mwn {misericordioso} gšnhtai {essere} ka[^] {e} pistÕj {fedele} çrciereÝj {un sommo sacerdote} t[|] {nelle cose che} prÕj {riguardano} tÕn qeÒn {dio}, e,j tÕ {per} flfskesqai {compiere l'espiazione} t[|]j {dei} imart...aj {peccati} toà {del} laoà {popolo}: | {suoi}

2:18 TMn ú {infatti} g|r {poiché} pšponqen {egli ha sofferto} aÙtÕj {stesso} peirasqe...j {la tentazione}, dÚnatai {può} to<j {di quelli che} peirazomšnoij {sono tentati} bohqa[^]sai {venire in aiuto}.

3:1 Óqen {perciò}, çdelfo[^] {fratelli} ægioi {santi}, kl»sewj {vocazione} TMpouran...ou {della celeste} mštocoi {siete partecipi}, katano»sate {considerate} tÕn {l'} çpÒstolon {apostolo} ka[^] {e} çrcierša {il sommo sacerdote} tÁj {della} Ðmolog...aj 'mîn {professiamo}, „hsoàn {gesù}, | {che fede che}

3:2 pistÕn {fedele} Ònta {è} tù {a colui che} poi»santi {ha costituito} aÙtÕn {lo} æj {come} ka[^] {anche} mwäsÁj {mosè} TMn {in} [ÓIJ {tutta}] tù {la} očkJ {casa} aÙtoà {di dio}. | {il quale lo fu}

3:3 ple...onoj {più grande} g|r {gesù anzi} oátoj {-} dÒxhj {di una gloria} par[|] {di} mwäsÁn {mosè} °x...wtai {è stato ritenuto degno} kaq' {tanto} Óson {quanto} ple...ona {maggior} tim³/4n {onore} æcei {ha} toà {della} očkou {casa} Ð {chi} kataskeuřsaj {costruisce} aÙtÕn {una casa}. | {di quella stessa}

3:4 p©j {ogni} g|r {-} o□koj {casa} kataskeuřzetai {è costruita} ØpÒ {da} tinoj {qualcuno}, Ð {chi} d□ {ma} pfta {tutte le cose} kataskeuřsaj {ha costruito} qeÒj {dio}. | {certo è}

3:5 ka[^] {-} mwäsÁj {mosè} m□n {-} pistÕj {fedele} TMn {in} ÓIJ {tutta} tù {la} očkJ {casa} aÙtoà {di dio} æj {come} qerfpwn {servitore} e,j {per} martÚrion {rendere testimonianza} tîn {di ciò che} lalhqsomšnwn {essere annunziato}, | {fu doveva}

3:6 cristÕj {cristo} d□ {ma} æj {come} ufÕj {figlio} TMp[^] {sopra} tÕn {la} o□kon {casa} aÙtoà {sua}: oá {la} o□kÕj {casa} TMsmen {siamo} 'me<j {noi}, TMfn[nper {se}] t³/4n {la} parrhs...an {franchezza} ka[^] {e} tÕ {-} kaÚchma {di cui ci vantiamo} tÁj {la} TMlp...doj {speranza} katfscwmen {manteniamo ferma}. | {lo è e sua sino alla fine nostra}

3:7 diÒ {perciò}, kaqěj {come} lšgei {dice} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ægion {santo}, s»meron {oggi} TMin {se} tÁj {la} fwnÁj {voce} aÙtoà {sua} çkoÚshte {udite},

3:8 m³/4 {non} sklhrÚnhte {indurite} t[|]j {i} kard...aj {cuori} Ømîn {vostri} æj {come} TMn tù {nel} parapikrasmù {tentazione}, kat[|] t³/4n {nel} 'mšran {giorno} toà {della} peirasmoà {ribellione} TMn tÍ {nel} TMr»mJ {deserto}, | {come giorno della}

3:9 oá {dove} TMpe...rasan {tentarono} of {i} patšrej {padri} Ømîn {vostri} TMn {-} dokimas...v {mettendomi alla prova} ka[^] {pur} e□don {avendo visto} t[|] {le} ærga {opere} mou {mie} 3:10/1 {quarant'} 3:10/2 {anni} | {mi per}

3:10 tesserfkonta {3:9/17} æth {3:9/18}: diÕ {perciò} prosècqisa {mi disgustai} tÍ {di} gene' {generazione} taÚtv {quella} ka[^] {e} e□pon {dissi}, çe[^] {sempre} planîntai {sono travati} tÍ {di} kard...v {cuore}: aÙto[^] d□ {-} oÙk {non} ægnwsan {hanno conosciuto} t[|]j {le} ÐdoÚj {vie} mou {mie}:

3:11 æj {così} êmosa {giurai} TMn tÍ {nella} ÑrgÍ {ira} mou {mia}, e,, {non} e,,seleÚsontai {entreranno} e,,j t³/4n {nel} katǵpaus...n {riposo} mou {mio}.

3:12 blšpete {badate}, ċdelfo... {fratelli}, m»pote {che non} æstai {sia} æn {in} tini {nessuno} Ømîn {di voi} kard...a {un cuore} ponhrÍ {malvagio} ċpist...aj {incredulo} TMn {-} tû {-} ċpostÁnai {allontani} ċpÕ {dal} qeoà {dio} zîntoj {vivente}, | {ci e che vi}

3:13 ċllÍ {ma} parakale«te {esortatevi} ~autoÝj {a vicenda} kaq' ~kǵsthñ {ogni} 'mšran {giorno}, ¥crij {finché} oá {-} tÕ s»meron {oggi} kale«tai {si può dire}, †na {perché} m³/4 sklhrunqÍ {s' indurisca} tij {nessuno} TMx {di} Ømîn {voi} ċpǵtV {per la seduzione} tÁj {del} jmart...aj {peccato}:

3:14 mštocol {partecipi} gÍr {infatti} toà {di} cristoà {cristo} gegÕnamen {siamo divenuti}, TMenper {a condizione che} t³/4n ċrc³/4n {principio} tÁj {la} Øpostǵsewj {fiducia} mšcri {sino alla} tšlouj {fine} beba...an {ferma} katǵscwmen {manteniamo}, | {che avevamo da}

3:15 TMn tû {mentre} lšgesqai {viene detto}, s»meron {oggi} TMÍn {se} tÁj {la} fwnÁj {voce} aÚtoà {sua} ċkoÚshte {udite}, m³/4 {non} sklhrÚnhte {indurite} tÍj {i} kard...aj {cuori} Ømîn {vostri} æj {come} TMn tû {nel} parapikrasmù {ribellione}. | {ci giorno della}

3:16 t...nej {chi} gÍr {infatti} ċkoÚsantej {averlo udito} parep...kranan {si ribellarono}; ċll' {-} oÚ {non} pǵntej {tutti} of {quelli che} TMxelqÕntej {erano usciti} TMx {dall'} a,,gÚptou {egitto} diÍ {sotto la guida di} mwāsšwj {mosè}; | {furono quelli che dopo furono forse}

3:17 t...sin {chi di cui} d□ {-} prosècqisen {si disgustò} tesserǵkonta {quarant'} æth {anni}; oÚc^ {non} to«j {quelli che} jmart»sasin {peccarono}, in {cui} tÍ {i} kÍla {cadaveri} æpesen {caddero} TMn tÍ {nel} TMr»mJ {deserto}; | {furono quelli dio per furono}

3:18 t...sin {a chi} d□ {-} êmosen {giurò} m³/4 {non} e,,seleÚsesqai {sarebbero entrati} e,,j t³/4n {nel} katǵpausin {riposo} aÚtoà {suo} e,, {se} m³/4 {non} to«j {a quelli che} ċpei«sasin {furono disubbidienti}; | {che}

3:19 ka^ {infatti} blšpomen {vediamo} Óti {che} oÚk {non} °dun»qhsan {poterono} e,,selqe«n {entrare} di' {a causa della} ċpist...an {incredulità}. | {vi loro}

4:1 fobhqîmen {stiamo attenti} oân {dunque} m»pote {-} kataleipomšnhj {è valida} TMpaggel...aj {la promessa di} e,,selqe«n {entrare} e,,j t³/4n {nel} katǵpausin {riposo} aÚtoà {suo} dokÍ {pensare di} tij {nessuno} TMx {di} Ømîn {voi} Østerhkšnai {esserne escluso}: | {ancora e deve}

4:2 ka^ {-} gÍr {poiché} TMsmen {a noi} eÚhggelismšnoi {è stata annunciata una buona notizia} kaqǵper {come} kǵke«noi {a loro}, ċll' {però} oÚk {non} ċfšlhseñ {giovò} Ð {la} lÕgoj {parola} tÁj {della} ċkoÁj {predicazione} TMke...nouj {a loro}, m³/4 {non} sugkekerasmšnouj {essendo stata assimilata} tÍ {per} p...stei {fede} to«j {da quelli che} ċkoÚsasin {avevano ascoltata}. | {a nulla l'}

4:3 e,,sercÕmeqa {noi entriamo} gÍr {infatti} e,,j {in} [t³/4n {quel}] katǵpausin {riposo} of {che} pisteÚsantej {abbiamo creduto}, kaqěj {come} eǵrhken {ha detto}, æj {così} êmosa {giurai} TMn tÍ {nella} ÑrgÍ {ira} mou {mia}, e,, {non} e,,seleÚsontai {entreranno} e,,j t³/4n {nel} katǵpaus...n {riposo} mou {mio}, ka...toi {benché} tîn {le} ærgwn {opere} ċpÕ {fin dalla} katabolÁj {creazione} kÕsmou {del mondo} genhqšntwn {fossero terminate}. | {dio e così disse sue}

4:4 eǵrhken {è detto} gÍr {infatti} pou {in qualche luogo} per^ {a proposito} tÁj {del} ~bdÕmhj {settimo} oÚtwj {così}, ka^ {-} katšpausen {si riposò} Ð qeÕj {dio} TMn tÍ {il} 'mšrv {giorno} tÍ ~bdÕmV {settimo} ċpÕ {da} pǵntwn {tutte} tîn {le} ærgwn {opere} aÚtoà {sue}: | {giorno}

4:5 ka^ {e} TMn {nel} toÚtJ {medesimo} pǵlin {di nuovo}, e,, {non} e,,seleÚsontai {entreranno} e,,j t³/4n {nel} katǵpaus...n {riposo} mou {mio}. | {passo}

4:6 TMpe^ {poiché} oân {-} ċpole...petai {risulta} tinÍj {alcuni} e,,selqe«n e,,j aÚt»n {entrarci}, ka^ {e} of

{quelli ai quali} prÒteron {prima} eÙaggelisqšntej {la buona notizia fu annunciata} oÙk {non} e,,sÁlqon {entrarono} di' {a motivo della} ċpe...qeian {disubbidienza}, | {che devono vi loro}

4:7 pflin {di nuovo} tin| {un} Đr...zei {stabilisce} 'mšran {giorno}, s»meron {oggi}, TMn {per mezzo di} dau'd {davide} lšgwn {dicendo} met| {dopo} tosoàton {tanto} crÒnon {tempo}, kaqěj {come} proe...rhtai {si è detto prima}, s»meron {oggi} TM|n {se} tÁj {la} fwnÁj {voce} aÙtoà {sua} ċkoÚshte {udite}, m¾ {non} sklhrÚnhte {indurite} t|j {i} kard...aj {cuori} Ømîn {vostri}.. | {dio}

4:8 e,, {se} g|r {infatti} aÙtoÝj {loro} „hsoàj {giosuè} katšpausen {avesse dato il riposo}, oÙk {non} "n per^ {d'} ¥llhj {altro} TMLlei {parlerebbe} met| taàta {ancora} 'mšraj {un giorno}.. | {dio}

4:9 ¥ra {dunque} ċpole...petai {rimane} sabbatismŎj {un riposo sabatico} tù {per il} laù {popolo} toà {di} qeoà {dio}:

4:10 Đ {chi} g|r {infatti} e,,selqën {entra} e,,j t¾n {nel} katšpausin {riposo} aÙtoà {di dio} ka^ {anche} aÙtŎj {lui} katšpausen {si riposa} ċpŎ tîn {dalle} œrgwn {opere} aÙtoà {proprie} éšper {come} ċpŎ tîn {dalle} „d...wn {sue} Đ qeŎj {dio}.. | {si riposò}

4:11 spoudšswmen {sforziamoci} oân {dunque} e,,selqe<n {entrare} e,,j {in} TMke...nhn {quel} t¾n katšpausin {riposo}, †na {affinché} m¾ TMn {seguendo} tù {lo} aÙtù {stesso} tij {nessuno} Øpode...gmati {esempio} pššV {cada} tÁj {di} ċpeiqe...aj {disubbidienza}.. | {di}

4:12 zîn {vivente} g|r {infatti} Đ {la} lŎgoj {parola} toà {di} qeoà {dio} ka^ {ed} TMnerg¾j {efficace} ka^ {-} tomèteroŷ {più affilata} Øp□r {di} p©san {qualunque} mšcairan {spada} d...stomon {a doppio taglio} ka^ {e} diŽknoÚmenoŷ {penetrante} ¥cri {fino a} merismoà {dividere} yucÁj {l'anima} ka^ {dallo} pneÚmatoŷ {spirito}, jrmîn {le giunture} te {-} ka^ {dalle} muelîn {midolla}, ka^ {-} kritikŎj {essa giudica} TMnqum»sewn {i sentimenti} ka^ {e} TMnnoiîn {i pensieri} kard...aj {del cuore}: | {è}

4:13 ka^ {e} oÙk {non} œstin {è} kt...sij {creatura} ċfan¾j {che possa nascondersi} TMnèpion {davanti} aÙtoà {a lui}, pšnta {tutte le cose} d□ {ma} gumn| {nude} ka^ {e} tetrachlismšna {scoperte} to<j {davanti agli} ņfqalmo<j {occhi} aÙtoà {di colui}, prŎj Ŏn {al quale} 'm<n {-} Đ lŎgoj {conto}.. | {v' nessuna sono dobbiamo render}

4:14 œconteŷ {avendo} oân {dunque} ċrcierša {un sommo sacerdote} mšgan {grande} dielhluqŎta {è passato attraverso} toÝj {i} oÙranoÚj {cieli}, „hsoàn {gesù} tŎn {il} uŷŎn {figlio} toà {di} qeoà {dio}, kratîmen {stiamo fermi} tÁj {nella} Đmolog...aj {professiamo}: | {che fede che}

4:15 oÙ {non} g|r {infatti} œcomen {abbiamo} ċrcierša {un sommo sacerdote} m¾ {non} dunšmenon {possa} sumpaqÁsai {simpatizzare} ta<j {nelle} ċsqene...aij {debolezze} 'mîn {nostre}, pepeirasmsnon {egli è stato tentato} d□ {poiché} kat| {in} pšnta {ogni cosa} kaq' {come} ĐmoiŎthta {noi} cwr^j {senza} jmart...aj {peccato}.. | {che con noi commettere}

4:16 prosercèmeqa {accostiamoci} oân {dunque} met| {con} parrhs...aj {piena fiducia} tù {al} qrŎnJ {trono} tÁj {della} cšfritoŷ {grazia}, †na {per} lšbwmen {ottenere} œleoj {misericordia} ka^ {e} cšrin {grazia} eÙrwmen {trovar} e,,j {-} eÙkairon {al momento opportuno} bo»qeian {essere soccorsi}.. | {ed}

5:1 p©j {ogni} g|r {infatti} ċrciereÝj {sommo sacerdote} TMx {tra} ċnqrèpwn {gli uomini} lambanŎmenoŷ {preso} Øp□r {per il bene} ċnqrèpwn {degli uomini} kaq...statai {è costituito} t| {nelle cose che} prŎj {riguardano} tŎn qeŎn {dio}, †na {per} prosššrV {offrire} dîrš {doni} te {-} ka^ {e} qus...aj {sacrifici} Øp□r {per} jmartiîn {i peccati},

5:2 metriopaqe<n {avere compassione} dunšmenoŷ {può} to<j {verso gli} ċgnooàsin {ignoranti} ka^ {e} planwmsnoij {gli erranti}, TMpe^ {perché} ka^ {anch} aÙtŎj {egli} per...keitai {è soggetto} ċsqšneian {a debolezza}, | {così}

5:3 ka^ {ed} di' {a motivo di} aÙt¾n {questa} ņfe...lei {egli è obbligato a} kaqěj {quanto} per^ {per} toà

{il} laoa {popolo} oÚtwj {tanto} ka^ {-} per^ {per} aÚtoà {sé stesso} prosfšrein {offrire dei sacrifici} per^ {per} ĩmartiĭn {i peccati}. | {è che}

5:4 ka^ {-} oÚc ~autù {da sé} tij {nessuno} lambfnei {si prende} t³⁄₄n {quell'} tim»n {onore}, ċll' {ma} kaloÚmenoj {sia chiamato} ØpÕ {da} toà qeoà {dio}, kaqèsper {come} ka^ {-} ċarèn {aaronne}. | {lo prende quando nel caso di}

5:5 oÚtwj {così} ka^ {anche} Ð cristÕj {cristo} oÚc {non} ~autÕn {da sé} TMDÒxasen {si prese la gloria di} genhqÁnai {essere fatto} ċrcierša {sommo sacerdote}, ċll' {ma} Ð {colui che} lal»saj {disse} prÕj aÚtÕn {gli}, ufÕj {figlio} mou {mio} e□ {sei} sÚ {tu}, TMgē s»meron {oggi} gegšnnhkƒ {ho generato} se {ti}: | {la ebbe da}

5:6 kaqēj {-} ka^ {anche} TMn ~tšrJ {altrove} lšgei {egli dice}, sÝ {tu} fereÝj {sacerdote} e,j {in} tÕn a,,ĭna {eterno} kat' {secondo} t³⁄₄n {l'} tƒxin {ordine} melcisšdek {di melchisedec}. | {sei}

5:7 Õj {-} TMn taċj {nei} 'mšraij {giorni} tÁj {della} sarkÕj {carne} aÚtoà {sua}, de»seij {preghiere} te {-} ka^ {e} fkethr...aj {suppliche} prÕj {a} tÕn {colui che} dunfmenon {poteva} sózein aÚtÕn {salvarlo} TMk {dalla} qanftou {morte} met' {con} kraugÁj {grida} „scurÕj {alte} ka^ {e} dakrÚwn {con lacrime} prosenšgakaj {egli offri} ka^ {ed} e,,sakousqeĵ {è stato esaudito} ċpÕ {per} tÁj {la} eÚlabe...aj {pietà}, | {sua}

5:8 ka...per {benché} ĩn {fosse} ufÕj {figlio} æmaqen {imparò} ċf ĩn {dalle cose che} æpaqen {soffrì} t³⁄₄n {l'} Øpako»n {ubbidienza}:

5:9 ka^ {e} teleiwqeĵ {reso perfetto} TMgšneto {divenne} p©sin {per tutti} toċj {quelli che} ØpakoÚousin {ubbidiscono} aÚtù {gli} a†tioj {autore} swthr...aj {di salvezza} a,,wn...ou {eterna},

5:10 prosagoreuqeĵ {essendo proclamato} ØpÕ {da} toà qeoà {dio} ċrciereÝj {sommo sacerdote} kat' {secondo} t³⁄₄n {l'} tƒxin {ordine} melcisšdek {di melchisedec}.

5:11 per^ {su} oa {questo} polÝj {molte} 'm<n {-} Ð lÕgoj {da dire} ka^ {ma} duserm»neutoj {difficile} lšgein {spiegarle}, TMpe^ {perché} nwqro^ {lenti a} gegÕnate {siete diventati} taċj ċkoaċj {comprendere}. | {argomento avremmo cose è a voi}

5:12 ka^ {-} g|r {infatti} Nĭfe...lontej {dovreste} e□nai {essere} didfskaloi {maestri} di' {dopo} tÕn crÕnon {tempo}, pflin {di nuovo} cre...an {bisogno} æcete {avete} toà {-} didfskein {siano insegnati} ØmÕj {vi} tin' {-} t' {i} stoicea {elementi} tÁj ċrcÁj {primi} tĭn {degli} log...wn {oracoli} toà {di} qeoà {dio}, ka^ {-} gegÕnate {siete giunti} cre...an {bisogno} æcontej {avete} gflaktoj {di latte}, [ka^ {e}] oÚ {non} stereÕj {solido} trofÁj {di cibo}. | {tanto già invece che al punto che}

5:13 p©j g|r {ora} Ð {chiunque} metšcwn {usa} gflaktoj {il latte} Ypeiroj {non ha esperienza} lÕgou {della parola} dikaiosÚnhj {di giustizia}, n»pioj {bambino} gfr {perché} TMstin {è}:

5:14 tele...wn {per gli adulti} dš {ma} TMstin {è} ¹ {il} stere' {solido} trof» {cibo}, tĭn {-} di' {per} t³⁄₄n {quelli che} »xin {per via dell' uso} t' {le} a,,sqht»ria {facoltà} gegumnasmšna {esercitate} TMcÕntwn {hanno} prÕj {a} difkrisin {discernere} kaloà {il bene} te {-} ka^ {e} kakoà {il male}. | {cioè}

6:1 diÕ {perciò} ċfšntej {lasciando} tÕn {l'} tÁj ċrcÁj {elementare} toà {intorno a} cristoà {cristo} lÕgon {insegnamento} TMp^ {a} t³⁄₄n {quello} teleiÕthta {superiore} ferèmeqa {tendiamo}, m³⁄₄ {non} pflin {di nuovo} qemšlion {il fondamento} kataballÕmenoi {stiamo a porre} metano...aj {del ravvedimento} ċpÕ {dalle} nekrĭn {morte} ærgwn {opere}, ka^ {e} p...stewj {della fede} TMp^ {in} qeÕn {dio}, | {e}

6:2 baptismĭn {dei battesimi} didacÁj {della dottrina}, TMpiqšseēj {dell' imposizione} te {-} ceirĭn {delle mani}, ċnastfseēj {della risurrezione} te {dei morti} nekrĭn {-}, ka^ {e} kr...matoj {del giudizio} a,,wn...ou {eterno}.

6:3 ka^ {-} toàto {questo} poi»somen {faremo} TMfnper {se} TMpitršpV {permette} Ð qeÕj {dio}. | {lo}

6:4 ċdÚnaton {-} g|r {infatti} toÝj {quelli che} pax {una volta} fwtisqšntaj {sono stati illuminati},

geusamšnouj {hanno gustato} te {-} tÁj {il} dwre©j {dono} tÁj TMpouran...ou {celeste} ka^ {e} metÒcouj {partecipi} genhqšntaj {sono stati fatti} pneÚmatoj {dello spirito} jg...ou {santo} | {e}

6:5 ka^ {e} kalŌn {buona} geusamšnouj {hanno gustato} qeoà {di dio} ·Áma {la parola} dunfmeij {le potenze} te {-} mšllontoj {futuro} a,ŋnoj {del mondo}, | {e}

6:6 ka^ {e} parapesŌntaj {sono caduti}, pflin {di nuovo} ċnakain...zein {ricondurli} e,j {al} metfnoian {ravvedimento}, ċnastauroàntaj {crocifiggono di nuovo} ~auto<j {per conto loro} tŌn {il} ufŌn {figlio} toà {di} qeoà {dio} ka^ {e} paradeigmat...zontaj {espongono a infamia}. | {poi è impossibile perché lo}

6:7 gÁ {una terra} g|r {quando} ¹ {-} pioàsa {imbevuta} tŌn {della} TMp' aŪtÁj {vi} TMrcŌmenon {cade} pollfkij {frequentemente} ØetŌn {pioggia}, ka^ {-} t...ktousa {produce} botfnhn {erbe} eŪqeton {utili} TMke...noj {a quelli} di' oPj {che} ka^ {-} gewrge<tai {coltivano}, metalambfnei {riceve} eŪlog...aj {benedizione} ċpŌ {da} toà qeoà {dio}: | {che la}

6:8 TMkfšrousa {produce} d□ {ma} ċkfnqaj {spine} ka^ {e} tribŌlouj {rovi} ċdŌkimoj {è riprovata} ka^ {e} katfraj {essere maledetta} TMggŪj {prossima a}, Áj {sua} tŌ {la} tšloj {fine} e,j {di} kaàsin {essere bruciata}. | {se e sarà}

6:9 pepe...smeqa {siamo persuasi} d□ {tuttavia} per^ {riguardo} Ømîn {a voi}, ċgaphto... {carissimi}, t| {di cose} kre...ssona {migliori} ka^ {e} TMcŌmena {attinenti} swthr...aj {alla salvezza}, e,, {benché} ka^ {-} oŪtwj {così} laloàmen {parliamo}:

6:10 oŪ {non} g|r {infatti} ¥dikoj {ingiusto} Ð qeŌj {dio} TMpilaqšsqai {da dimenticare} toà {l'} œrgou {opera} Ømîn {vostra} ka^ {e} tÁj {l'} ċg£phj {amore} Áj {che} TMnede...xasqe {avete dimostrato} e,j {per} tŌ {il} Ōnoma {nome} aŪtoà {suo}, diakon»santej {con i servizi} to<j {ai} jg...oj {santi} ka^ {e} diakonoàntej {rendete}. | {è che avete resi che tuttora}

6:11 TMpiquemoàmen {desideriamo} d□ {soltanto} >kaston {ciascuno} Ømîn {di voi} t³/₄n {il} aŪt³/₄n {medesimo} TMnde...knusqai {dimostri} spoud³/₄n {zelo} prŌj t³/₄n {alla} plhrofor...an {pienezza} tÁj {della} TMlp...doj {speranza} ¥cri {sino alla} tšlouj {fine}, | {che per giungere}

6:12 †na {affinché} m³/₄ {non} nwqro^ {indolenti} gšnhsqe {diventiate}, mimhta^ {imitatori} d□ {ma} tîn {di quelli che} di| {per} p...stewj {fede} ka^ {e} makroqum...aj {pazienza} klhronomoŪntwn {ereditano} t|j {le} TMpaggel...aj {promesse}. | {siate}

6:13 tù {ad} g|r {infatti} ċbra|m {abraamo} TMpaggeilfmenoij {fece la promessa} Ð qeŌj {dio}, TMpe^ {siccome} kat' {per} oŪdenŌj {non qualcuno} e□cen {poteva} me...zonoj {maggiore} ŊmŌsai {giurare}, êmosen {giurò} kaq' {per} ~autoà {sé stesso}, | {quando di lui}

6:14 lšgwn {dicendo}, e,, {-} m³/₄n {certo} eŪlogîn {-} eŪlog»sw {benedirò} se {ti} ka^ {e} plhqŪnwn {grandemente} plhqunî {moltiplicherò} se {ti}:

6:15 ka^ {-} oŪtwj {così} makroqum»saj {avendo aspettato con pazienza} TMpštucen {vide realizzarsi} tÁj {la} TMpaggel...aj {promessa}. | {abraamo}

6:16 ¥nqrwpoi {gli uomini} g|r {infatti} kat| {per} toà {qualcuno} me...zonoj {maggiore} ŊmnŪousin {giurano}, ka^ {e} p£shj {ogni} aŪto<j {per essi} ċntilog...aj {a contestazione} pšraj {fine} e,j {-} beba...wsin {la conferma} Ð {il} Órkoj {giuramento}: | {di loro è che pone}

6:17 TMn ú {così} perissŌteron {con maggiore evidenza} boulŌmenoij {volendo} Ð qeŌj {dio} TMpide<xai {mostrare} to<j {agli} klhronŌmoij {eredi} tÁj {della} TMpaggel...aj {promessa} tŌ {l'} ċmetfqeton {immutabilità} tÁj {del} boulÁj {proposito} aŪtoà {suo} TMmes...teusen {intervenne} ÓrKj {con un giuramento},

6:18 †na {affinché} di| {mediante} dŪo {due} pragmfwtwn {cose} ċmetaqštwn {immutabili}, TMn oŒej {nelle quali} ċdŪnaton {impossibile} yeŪsasqai {abbia mentito} [tŌn] qeŌn {dio}, „scur'n {potente} parfklhsin {una consolazione} œcwmen {troviamo} of {che} katafugŌntej {abbiamo cercato il rifugio}

kratÁsai {nell' afferrare saldamente} tÁj {la} prokeimšnhj {messa davanti} TMlp...doj {speranza}: | {è che noi nostro che ci era}

6:19 ĩn {la} æj {come} ʏgkuran {un' àncora} œcomen {teniamo} tÁj {dell'} yucÁj {anima}, œsfalÁ {sicura} te {-} ka^ {e} beba...an {ferma} ka^ {-} e,,sercomšnhn {penetra} e,,j tÕ TMsèteron {oltre} toà {la} katapetŁsmatoj {cortina}, | {questa speranza che}

6:20 Ópou {dove} prÒdromoj {precursore} Øp□r {per} 'mîn {noi} e,,sÁlqen {è entrato} „hsoàj {gesù}, kat| {secondo} t¼n {l'} tŁxin {ordine} melcisšdek {di melchisedec} ørciereÝj {sommo sacerdote} genÒmenoj {essendo diventato} e,,j {in} tÕn a,,îna {eterno}. | {quale}

7:1 oátoj {questo} g|r {-} Ð melcisšdek {melchisedec}, basileÝj {re} sal»m {di salem}, fereÝj {sacerdote} toà {del} qeoà {dio} toà Øy...stou {altissimo}, Ð {egli} sunant»saj {andò incontro} øbra|m {ad abraamo} Øpostršfonti {ritornava} øpÕ {dopo} tÁj kopÁj {aver sconfitto} tîn {dei} basilšwn {re} ka^ {e} eÜlog»saj {benedisse} aÜtÕn {lo}, | {era mentre questi}

7:2 ú {a lui} ka^ {e} dekfŁtn {la decima} øpÕ {di} pŁntwn {ogni cosa} TMmšrisen {diede} øbraŁm {abraamo}, prĭton {anzitutto} m□n {-} ~rmhneuÒmenoj {traducendo} basileÝj {re} dikaiosÚnhj {di giustizia} œpeita {poi} d□ {e} ka^ {anche} basileÝj {re} sal»m {di salem}, Ó TMstin {vale a dire} basileÝj {re} e,,r»nhj {di pace}, | {egli è il suo nome}

7:3 øpŁtwr {senza padre}, øm»twr {senza madre}, øgenealÒghtoj {senza genealogia}, m»te {senza} ørc¼n {inizio} 'merĭn {di giorni} m»te {né} zwÁj {di vita} tšloj {fin} œcwn {-}, øfwmoiwmšnoj {simile} d□ {-} tù {al} ufù {figlio} toà {di} qeoà {dio}, mšnei {rimane} fereÝj {sacerdote} e,,j {in} tÕ dihnেকšj {eterno}. | {è quindi questo melchisedec}

7:4 qewre«te {considerate} d□ {pertanto} phl...koj {quanto grande} oátoj {costui} ú {al quale} [ka^ {-}] dekfŁtn {la decima} øbra|m {abraamo} œdwken {diede} TMk tîn {del} økroqin...wn {bottino} Ð {il} patriŁrchj {patriarca}. | {sia}

7:5 ka^ {-} of {-} m□n {-} TMk {tra} tîn {i} ufĭn {figli} leu^ {di levi} t¼n {quelli che} ferate...an {il sacerdozio} lambŁnontej {ricevono} TMntol¼n {l' ordine di} œcousin {hanno} øpodekatoàn {prelevare le decime} tÕn {dal} laÕn {popolo} kat| {per} tÕn nÒmon {legge}, toàt' œstin {cioè} toÝj {dai} ødelfoÝj {fratelli} aÜtĭn {loro}, ka...per {benché} TMxelhlquÒtaj TMk tÁj ŃsfÚoj {siano discendenti} øbraŁm {di abraamo}: | {ora questi}

7:6 Ð {melchisedec} d□ {invece} m¾ {non} genealogoÚmenoj {è della stirpe} TMx aÜtĭn {loro} dedekŁtwken {prese la decima} øbraŁm {da abraamo}, ka^ {e} tÕn {colui che} œconta {aveva} tĭj {le} TMpaggel...aj {promesse} eÜlÒghken {benedisse}. | {che}

7:7 cwrĭj {senza} d□ {ora} pŁshj øntilog...aj {contraddizione} tÕ {l'} œlatton {inferiore} ØpÕ {-} toà {dal} kre...ttonoj {superiore} eÜloge«tai {è benedetto}. | {è che}

7:8 ka^ {inoltre} ĭde {qui} m□n {-} dekfŁtaj {le decime} øpoqnÇskontej {mortalì} ʏnqrwpoi {uomini} lambŁnousin {riscuotono}, TMke« {là} d□ {invece} marturoÚmenoj {si attesta} Óti {che} zĭ {vive}. | {quelli che sono le riscuote uno di cui}

7:9 ka^ {-} æj {in un certo senso} œpoj {-} e,,pe«n {-}, di' {nella persona d'} øbra|m {abraamo} ka^ {stesso} leu^ {levi} Ð {che} dekfŁtaj {le decime} lambŁnwn {riceve} dedekŁwtai {ha pagato la decima},

7:10 œti {ancora} g|r {perché} TMn tĭ {nei} ŃsfÚŹ {lombi} toà {di} patrÕj {padre} Ān {egli era} Óte {quando} sun»nthsen {incontrò} aÜtù {abraamo} melcisšdek {melchisedec}. | {suo}

7:11 e,, {se} m□n {-} oàn {dunque} tele...wsij {la perfezione} di| {per mezzo} tÁj {del} leuitikÁj {levitico} ferwsÚnhj {sacerdozio} Ān {fosse stata}, Ð {al} laÕj {popolo} g|r {perché} TMp' {su} aÜtÁj {quello} nenomoqšthtai {è basata la legge}, t...j {che} œti {ancora} cre...a {bisogno} kat| {secondo} t¼n {l'} tŁxin {ordine} melcisšdek {di melchisedec} »teron {altro} øn...stasqai {sorgesse} ferša {un sacerdote} ka^ {e} oÜ

{non} kat| {secondo} t³/₄n {l'} t¹fxin {ordine} çarën {di aaronne} lšgesqai {scelto}; | {possibile data c' era che}

7:12 metatiquemšnhj {cambiato} g|r {poiché} tÁj {il} ferwsÚnhj {sacerdozio} TMx çnfġkhj {necessariamente} ka^ {anche} nÔmou {di legge} metġqesij {un cambiamento} g...netai {avviene}.

7:13 TMf {a proposito di} Òn {uno che} g|r {infatti} lšgetai {sono dette} taàta {queste parole} fulÁj {a un tribù} ~tšraj {altra} metšschken {appartiene}, çf' Áj {della quale} oÙde^j {nessuno} prosšschken {fu assegnato al servizio} tù {dell'} qusiasthr...J {altare}: | {mai}

7:14 prÒdhlon {è noto} g|r {infatti} Óti {che} TMx {dalla} „oÚda {giuda} çnatštalken {è nato} Ð {il} kÚrioj {signore} 'mîn {nostro}, e,j {per} ùn {la quale} ful³/₄n {-} per^ {riguardo} feršwn {al sacerdozio} oÙd□n {non nulla} mwâsÁj {mosè} TMlflhsen {disse}. | {tribù di}

7:15 ka^ {e} perissÒteron {più} æti {ancor} katġdhlÒn {evidente} TMstin {è}, e,, {quando} kat| {a} t³/₄n ÐmoiÒthta {somiglianza} melcisšdek {di melchisedec} çn...statai {sorge} fereÝj {un sacerdote} >teroj {altro}, | {la cosa}

7:16 Òj {che} oÙ {non} kat| {per disposizione di} nÔmon {una legge} TMntolÁj {dalle prescrizioni} sark...nhj {carnali} gšgonen {diventa} çll' {ma} kat| {in virtù della} dÚnamin {potenza} zwÁj {di una vita} çkatalÚtou {indistruttibile}, | {tale}

7:17 marture<tai {è resa testimonianza} g|r {perché} Óti {-} sÝ {tu} fereÝj {sacerdote} e,j {sei} tÕn {in} a,,îna {eterno} kat| {secondo} t³/₄n {l'} t¹fxin {ordine} melcisšdek {di melchisedec}. | {gli questa}

7:18 çqšthsij {l' abrogazione} m□n {-} g|r {così} g...netai {è} proagoÚshj {precedente} TMntolÁj {del comandamento} di| {a motivo} tÕ {della} aÙtÁj {sua} çsqen□j {debolezza} ka^ {e} çnwfelšj {inutilità}, | {qui vi}

7:19 oÙd□n {non nulla} g|r {infatti} TMtele...wsen {ha portato alla perfezione} Ð {la} nÔmoj {legge}, TMpeisagwg³/₄ {l' introduzione} d□ {ma} kre...ttonoj {migliore} TMlp...doj {di una speranza}, di' {mediante} Áj {la quale} TMgg...zomen {ci accostiamo} tù {a} qeù {dio}. | {vi è altresì}

7:20 ka^ {-} kaq' {-} Óson {-} oÙ {non} cwr^j {senza} Ðrkwmos...aj {giuramento}, of {quelli} m□n {-} g|r {-} cwr^j {senza} Ðrkwmos...aj {giuramento} e,,s^n {sono} fere<j {sacerdoti} gegonÒtej {stati fatti}, | {questo è avvenuto}

7:21 Ð {egli} d□ {ma} met| {con} Ðrkwmos...aj {giuramento} di| {da parte di} toà {colui che} lšgontoj {ha detto} prÕj aÙtÒn {gli}, êmosen {ha giurato} kÚrioj {il signore}, ka^ {e} oÙ {non} metamelhq>setai {si pentirà}, sÝ {tu} fereÝj {sacerdote} e,j {in} tÕn a,,îna {eterno}, | {lo è sei}

7:22 kat| {-} tosoàto {-} [ka^ {-}] kre...ttonoj {migliore} diaq>khj {di un patto} gšgonen {è divenuto} ægguoj {garante} „hsoàj {gesù}. | {ne consegue che del primo}

7:23 ka^ {inoltre} of {quelli} m□n {-} ple...onšj {in gran numero} e,,sin {sono} gegonÒtej {stati fatti} fere<j {sacerdoti} di| {perché} tÕ {la} qanftJ {morte} kwlÚesqai {impediva di} paramšnein {durare}: | {loro}

7:24 Ð {egli} d□ {invece} di| tÕ {poiché} mšnein aÙtÕn {rimane} e,j {in} tÕn a,,îna {eterno} çparġbaton {che non si trasmette} æcei {ha} t³/₄n {un} ferwsÚnhn {sacerdozio}:

7:25 Óqen {perciò} ka^ {-} sózein {salvare} e,j tÕ pantel□j {perfettamente} dÚnatai {egli può} toÝj {quelli che} prosercomšnouj {si avvicinano} di' {per mezzo di} aÙtoà {lui} tù {a} qeù {dio}, pġntote {sempre} zîn {vive} e,j tÕ {per} TMntugcġnein {intercedere} Øp□r {per} aÙtîn {loro}. | {dal momento che}

7:26 toioàtoj {come quello} g|r {infatti} 'm<n {a noi} ka^ {-} æprepen {era necessario} çrciereÚj {un sommo sacerdote}, Ósioj {santo}, ¥kakoj {innocente}, çm...antoj {immacolato}, kecwrismšnoj {separato} çpÕ tîn {dai} ġmartwlîn {peccatori}, ka^ {ed} ØyhlÒteroj {elevato al di sopra} tîn {dei} oÙranîn {cieli} genÒmenoj {-}:

7:27 Òj {il quale} oÙk {non} æcei {ha} kaq' {ogni} 'mšran {giorno} çnfġkhn {bisogno di}, éesper {come}

of {gli} ċrcierej {sommi sacerdoti}, prÒteron {prima} Øp□r {per} tîn {i} „d...wn {propri} ĩmartiîn {peccati} qus...aj {sacrifici} ċnafšrein {offrire}, æpeita {poi} tîn {per quelli} toà {del} laoà {popolo}: toàto {egli} g|r {poiché} TMpo...hsen {ha fatto} TMfēpax {una volta per sempre} ~autÕn {sé stesso} ċnenšgakaj {ha offerto}. | {altri e questo quando}

7:28 Ð {la} nÒmoj {legge} g|r {infatti} ċnqrèpouj {uomini} kaq...sthsin {costituisce} ċrcierej {sommi sacerdoti} æcontaj {soggetti a} ċsqšneian {debolezza}, Ð {la} lÒgoj {parola} d□ {ma} tÁj {del} Ðrkwmos...aj {giuramento} tÁj {-} met| {dopo} tÕn {la} nÒmon {legge} ufÕn {il figlio} e,j {in} tÕn a,,îna {eterno} teteleiwmšnon {è stato reso perfetto}. | {fatto costituisce che}

8:1 kefflaion {il punto essenziale} d□ {ora} TMp^ toj {delle cose che} legomšnoj {stiamo dicendo}, toioàton {tale} æcomen {abbiamo} ċrcierša {un sommo sacerdote}, Õj {che} TMkēqisen {si è seduto} TMn {alla} dexi' {destra} toà {del} qrÕnou {trono} tÁj {della} megalwsÚnhj {maestà} TMn toj {nei} oŪranoj {cieli}, | {è questo}

8:2 tîn {del} ĳg...wn {santuario} leitourgÕj {ministro} ka^ {e} tÁj {del} skhnÁj {tabernacolo} tÁj ċlhqinÁj {vero}, ĳn {che} æphxen {ha eretto} Ð {il} kŪrioj {signore}, oŪk {non} ¥nqrwpoj {un uomo}. | {e}

8:3 p©j {ogni} g|r {infatti} ċrciereÝj {sommo sacerdote} e,j tÕ {per} prosšrein {offrire} dīrf {doni} te {-} ka^ {e} qus...aj {sacrifici} kaq...statai {è costituito}: Óqen {-} ċnagka<on {necessario} æcein {abbia} ti {qualcosa} ka^ {anche} toàton {questo} Õ prosenšgkV {da offrire}. | {è perciò che sommo sacerdote}

8:4 e,, {se} m□n {-} oân {-} Ān {fosse} TMp^ {sulla} gÁj {terra}, oŪd' {non neppure} ~n Ān {egli sarebbe} fereŪj {sacerdote}, Ôntwn {sono} tîn {coloro che} prosferÕntwn {offrono} kat| {secondo} nÒmon {la legge} t| {i} dīra {doni}: | {ora poiché vi}

8:5 o†tinej {essi} Øpode...gmati {rappresentazione} ka^ {e} ski' {ombra} latreŪousin {celebrano un culto} tîn {delle cose} TMpouran...wn {celesti}, kaqēj {come} kecrhmftistai {disse} mwāsÁj {a mosè} mšllwn {stava per} TMpitele<n {costruire} t³4n {il} skhn»n {tabernacolo}, Óra {guarda} gfr {-}, fhs...n {disse}, poi»seij {fare} pfnta {ogni cosa} kat| {secondo} tÕn {il} tŪpon {modello} tÕn {che} deicqšnta {è stato mostrato} soi {ti} TMn {-} tū {sul} Ôrei {monte}: | {che è dio quando questi di}

8:6 nun[n^ {ora}] d□ {però} diaforwtšraj {tanto superiore} tštucen {egli ha ottenuto} leitourg...aj {un ministero}, ÓsJ {quanto} ka^ {-} kre...ttonÕj {migliore} TMstin {è} diaq»khj {il patto} mes...thj {mediatore}, ¼4tij {-} TMp^ {su} kre...ttosin {migliori} TMpaggel...aij {promesse} nenomoqštthai {fondato}. | {del quale egli è}

8:7 e,, {se} g|r {perché} ¹ {-} prèth {primo} TMke...nh {quel} Ān {fosse stato} ¥memptoj {senza difetto}, oŪk {non} ~n deutšraj {con un secondo} TMzhte<to {sarebbe stato bisogno di} tÕpoj {sostituirlo}: | {patto vi}

8:8 memfÒmenoj {biasimando} g|r {infatti} aŪtoÝj {il popolo} lšgei {dice}, „doÝ {ecco} ¹mšrai {i giorni} æercontai {vengono}, lšgei {dice} kŪrioj {il signore}, ka^ {-} suntelšsw {io concluderò} TMp^ {con} tÕn {la} o□kon {casa} „sra³4l {d' israele} ka^ {e} TMp^ {con} tÕn {la} o□kon {casa} „oŪda {di giuda} diaq»khn {un patto} kain»n {nuovo}, | {dio che}

8:9 oŪ {non} kat| {come} t³4n {il} diaq»khn {patto} ĳn {che} TMpo...hsa {feci} toj {con i} patrēsin {padri} aŪtîn {loro} TMn {nel} ¹mšrv {giorno} TMpilabomšnou mou {presi} tÁj {per} ceirÕj {mano} aŪtîn {li} TMxagage<n {per uscire} aŪtoÝj {farli} TMk {dal} gÁj {paese} a,gŪptou {d' egitto}, Óti {perché} aŪto^ {essi} oŪk {non} TMnšmeinan {hanno perseverato} TMn tÍ {nel} diaq»kV {patto} mou {mio}, kēgē {e io} °mšlha {non mi sono curato} aŪtîn {di loro}, lšgei {dice} kŪrioj {il signore}. | {in cui a mia volta}

8:10 Óti {-} aŪth {questo} ¹ {il} diaq»kh {patto} ĳn {che} diaq»somai {farò} tū {con la} o†kJ {casa} „sra³4l {d' israele} met| {dopo} tĳ ¹mšraj {giorni} TMke...naj {quei}, lšgei {dice} kŪrioj {il signore}, didoÝj {io metterò} nÒmouj {le leggi} mou {mie} e,j t³4n {nelle} diŋnoian {menti} aŪtîn {loro}, ka^ {-} TMp^

{sui} kard...aj {cuori} aÙtîn {loro} TMpigrfÿw {scriverrò} aÙtoÚj {le}, ka^ {e} æsomai {sarò} aÙto<j {loro} e,j {-} qeÕn {il dio} ka^ {ed} aÙto^ {essi} æsonta... {saranno} moi {mio} e,j {-} laÕn {il popolo}. | {è}

8:11 ka^ {-} oÙ m^{3/4} {nessuno} didfxwsin {istruirà} >kastoj {-} tÕn {il} pol...thn {concittadino} aÙtoà {proprio} ka^ {e} >kastoj {-} tÕn {il} &delfÕn {fratello} aÙtoà {proprio}, lšgwn {dicendo}, gnîqi {conosci} tÕn {il} kÚrion {signore}, Óti {perché} pŕntej {tutti} e,,d»sous...n {conosceranno} me {mi} &pÕ {dal} mikroà {piccolo} >wj {al} megflou {grande} aÙtîn {di loro}. | {più nessuno più più}

8:12 Óti {perché} †lewj {misericordia} æsomai {avrò} ta<j {delle} &dik...ajj {iniquità} aÙtîn {loro}, ka^ {e} tîn {dei} ;martiîn {peccati} aÙtîn {loro} oÙ m^{3/4} {non} mnhsqî {mi ricorderò} æti {più}.

8:13 TMn {-} tù {-} lšgein {dicendo} kain^{3/4}n {nuovo} pepala...wken {egli ha dichiarato antico} t^{3/4}n {il} prèthn {primo}: tÕ {quel che} d□ {ora} palaioÚmenon {diventa antico} ka^ {e} ghrŕskon {invecchia} TMggÝj {prossimo a} &fanismoà {scompare}. | {un patto è}

9:1 e□ce {aveva} m□n {-} oân {certo} [ka^ {anche}] ¹ {il} prèth {primo norme} dikaièmata {-} latre...aj {per il culto} tÕ {un} te {e} &gion {santuario} kosmikÕn {terreno}. | {patto}

9:2 skhn^{3/4} {un tabernacolo} gŕ {infatti} kateskeuŕsqh {fu preparato} ¹ prèth {primo} TMn Î {nel quale} ^{1/4} {il} te {-} lucn...a {candeliera} ka^ {-} ¹ {la} trŕpeza {tavola} ka^ {e} ¹ {della} prÕqesij {presentazione} tîn {i} Yrtwn {pani}, ^{1/4}tij {questo} lšgetai {si chiamava} &gia {santo}: | {si trovavano il luogo}

9:3 metŕ {dietro} d□ {-} tÕ {la} deÚteron {seconda} katapŕstasma {cortina} skhn^{3/4} {il tabernacolo} ¹ {-} legomŕnh {detto} &gia {g...wn {santissimo}, | {c'era il luogo}}

9:4 crusoàn {d'oro} æcousa {conteneva} qumiat»rion {un incensiere} ka^ {-} t^{3/4}n {-} kibwtÕn {l'arca} tÁj {del} diaq»khj {patto} perikekalumŕsnhn {ricoperta} pŕntoqen {tutta} crus...J {d'oro}, TMn Î {nella quale} stŕmnoj {un vaso} crusÁ {d'oro} æcousa {contenente} tÕ {la} mŕnna {manna} ka^ {-} ¹ {la} ·ŕbdoj {verga} &arèn {di aaronne} ¹ {che} blast»sasa {era fiorita} ka^ {e} af {le} plŕkej {tavole} tÁj {del} diaq»khj {patto}, | {c'erano}

9:5 Øperŕnw {sopra} d□ {e} aÙtÁj {l'arca} ceroub^n {i cherubini} dÕxhj {della gloria} kataskifzonta {coprivano} tÕ {il} flast»rion {propiziatorio}: per^ {di} ìn {cose} oÙk {non} æstin {possiamo} nân {ora} lšgein {parlare} katŕ mŕroj {dettagliatamente}. | {c'era che con le ali queste}

9:6 toÚtwn {questa} d□ {-} oÚtwj {dunque} kateskeuasmŕnwn {è la disposizione}, e,j m□n {-} t^{3/4}n {nel} prèthn {primo} skhn^{3/4}n {tabernacolo} diŕ {-} pantÕj {-} e,,s...asin {entrano} of {i} fere<j {sacerdoti} tŕj {gli} latre...aj {atti del culto} TMpiteloàntej {compiervi}, | {dei locali bensì continuamente per}

9:7 e,j d□ {ma} t^{3/4}n {nel} deutŕran {secondo} &pax {una volta} toà {all'} TMniautoà {anno} mÕnoj {sola} Ð {il} &rciereÚj {sommo sacerdote}, oÙ {non} cwr^j {senza} a†matoj {sangue}, Õ {che} prosfŕrei {egli offre} Øp□r {per} ~autoà {sé stesso} ka^ {e} tîn {per i} toà {del} laoà {popolo} &gnohmŕtwn {peccati}, | {non entra che}

9:8 toàto {questo} dhloàntoj {significare} toà {lo} pneÚmatoj {spirito} toà {g...ou {santo}, m»pw {non ancora} pefanerisqai {era manifestata} t^{3/4}n {la} tîn {al} {g...wn {santuario} ÐdÕn {via} æti {ancora} tÁj {il} prèthj {primo} skhnÁj {tabernacolo} TMcoÚshj {restava} stŕsin {in piedi}, | {voleva con che finché}

9:9 ^{1/4}tij {questo} parabol^{3/4} {una figura} e,j {per} tÕn {il} kairÕn {tempo} tÕn TMnesthkÕta {presente}, kaq' {-} ŕn {-} dŕŕ {i doni} te {-} ka^ {e} qus...ai {i sacrifici} prosfŕrontai {offerti} m^{3/4} {non} dunŕmenai {possono} katŕ {quanto alla} sune...dhsin {coscienza} teleiŕsai {rendere perfetto} tÕn {colui che} latreÚonta {offre il culto}, | {è secondo quel sistema}

9:10 mÕnon {solo} TMp^ {di} brèmasin {cibi} ka^ {-} pÕmasin {bevande} ka^ {e} diafÕroij {varie} baptismo<j {di abluzioni}, dikaièmata {di regole} sarkÕj {carnali} mŕcri {fino al} kairoà {tempo}

diorqèsewj {di una riforma} TMpìke...mena {imposte}. | {perché si tratta di insomma loro}

9:11 cristŌj {cristo} d□ {ma} paragenŌmenoj {venuto} ċrciereŸj {sommo sacerdote} tīn {dei} genomšwn {futuri} ċgaqīn {beni} di| {attraverso} tÁj {un} me...zonoj {più grande} ka^ {e} teleiotšraj {più perfetto} skhnÁj {tabernacolo} oŰ {non} ceipoi»tou {fatto da mano d' uomo}, toàt' æstin {cioè} oŰ {non} taÚthj {questa} tÁj {di} kt...sewj {creazione}, | {egli}

9:12 oŰd□ {non} di' {con} a†matoj {sangue} trġgwn {di capri} ka^ {e} mŌscwn {di vitelli} di| {con} d□ {ma} toà {il} „d...ou {proprio} a†matoj {sangue}, e,,sÁlqen {è entrato} TMffpax {una volta per sempre} e,,j t| {nel} ċgia {santissimo}, a,,wn...an {eterna} lÚtrwsin {una redenzione} eŌrfmenoj {ha acquistato}. | {luogo così ci}

9:13 e,, {se} g|r {infatti} tŌ {il} aĊema {sangue} trġgwn {di capri} ka^ {-} taÚrwn {di tori} ka^ {e} spodŌj {la cenere} damġlewj {di una giovenca} ·ant...zousa {sparsa} toŸj {su quelli che} kekoinwmšnouj {sono contaminati} ġiġzei {santificano} prŌj {in modo da procurar} t³⁄ⁿ {la} tÁj {della} sarkŌj {carne} kaqarŌthta {purezza}, | {li}

9:14 pŌsJ {quanto} mŌllon {più} tŌ {il} aĊema {sangue} toà {di} cristoà {cristo}, Ōj {che} di| {mediante} pneÚmatoj {lo spirito} a,,wn...ou {eterno} ~autŌn {sé stesso} pros»negken {offrì} Ÿmwmon {puro di ogni colpa} tū {a} qeū {dio}, kaqarie< {purificherà} t³⁄ⁿ {la} sune...dhsin {coscienza} 'mīn {nostra} ċpŌ {dalle} nekrīn {morte} ċergwn {opere} e,,j tŌ {per} latreÚein {servire} qeū {il dio} zīnti {vivente}.

9:15 ka^ {-} di| {per} toàto {questo} diaq»khj {di un patto} kainÁj {nuovo} mes...thj {mediatore} TMst...n {egli è}, Ōpwj {-} qanġtou {la morte} genomšnou {è avvenuta} e,,j {per} ċpolÚtrwsin {redimere} tīn {dalle} TMp^ {sotto} tġ {il} prètV {primo} diaq»kV {patto} parabġsewn {trasgressioni ricevano} t³⁄ⁿ {l'} TMpaggel...an {promessa} lġbwsin {-} of {i} keklhmšnoi {chiamati} tÁj a,,wn...ou {eterna} klhronom...aj {eredità}. | {sua commesse affinché}

9:16 Ōpou {dove} g|r {infatti} diaq»kh {un testamento}, qġnaton {la morte} ċnġgkh {bisogna} fšresqai {sia accertata} toà {del} diaqemšnou {testatore}: | {c' è che}

9:17 diaq»kh {un testamento} g|r {infatti} TMp^ {quando} nekro<j {la morte} beba...a {valido}, TMpe^ {poiché} m»pote {senza} „scŰei {rimane effetto} Óte {finché} zÍ {vive} Đ {il} diaqšmenoj {testatore}. | {è avvenuta}

9:18 Óqen {per questo} oŰd□ {neanche} ¹ {il} prèth {primo} cwr^j {senza} a†matoj {sangue} TMgkeka...nistai {fu inaugurato}: | {patto}

9:19 lalhqe...shj {furono proclamati} g|r {infatti} pġshj {tutti} TMntolÁj {i comandamenti} kat| {secondo} tŌn {la} nŌmon {legge} ŌpŌ {da} mwāsšwj {mosè} pant^ {a tutto} tū {il} laù {popolo}, labēn {egli prese} tŌ {il} aĊema {sangue} tīn {dei} mŌscwn {vitelli} [ka^ {e} tīn {dei} trġgwn {capri}] met| {con} Űdatoj {acqua} ka^ {-} TMr...ou {lana} kokk...nou {scarlatta} ka^ {e} Ōssèpou {issopo} aŰtŌ {stesso} te {-} tŌ {il} bibl...on {libro} ka^ {e} pġnta {tutto} tŌn {il} laŌn {popolo} TMrġntisen {asperse}, | {quando}

9:20 lšgwn {disse}, toàto {questo} tŌ {il} aĊema {sangue} tÁj {del} diaq»khj {patto} Áj {che} TMnete...lato {ha ordinato} prŌj {per} ŌmŌj {voi} Đ qeŌj {dio}: | {e è}

9:21 ka^ {anche} t³⁄ⁿ {il} skhn³⁄ⁿ {tabernacolo} d□ {-} ka^ {e} pġnta {tutti} t| {gli} skeŰh {arredi} tÁj {del} leitourg...aj {culto} tū {di} a†mati {sangue} Đmo...wj {-} TMrġntisen {asperse}.

9:22 ka^ {-} scedŌn {quasi} TMn {con} a†mati {sangue} pġnta {ogni cosa} kaqar...zetai {è purificata} kat| {secondo} tŌn {la} nŌmon {legge}, ka^ {e} cwr^j {senza} afmatekcus...aj {spargimento di sangue} oŰ {non} g...netai {è} Ÿfesij {perdono}. | {c'}

9:23 ċnġgkh {necessario} oân {dunque} t| {i} m□n {-} Ōpode...gmata {simboli} tīn {delle realtà} TMn to<j oŰrano<j {celesti} toŰtoij {con questi} kaqar...zesqai {fossero purificati}, aŰt| {stesse} d□ {ma} t| {le cose} TMpourġnia {celesti} kre...ttosin {più eccellenti} qus...aij {sacrifici} par| {di} taŰtaj {questi}. | {era

che mezzi dovevano essere purificate con}

9:24 oÛ {non} g|r {infatti} e,j {in} ceiropo...hta {fatto da mano d' uomo} e,,sÁlqen {è entrato} ɔgia {un santissimo} cristÒj {cristo}, ɕnt...tupa {figura} tîn {del} ɕlhqinîn {vero}, ɕll' {ma} e,j {nel} aÛtÕn {stesso} tÕn oÛranÕn {cielo}, nân {ora} TMmfanisqÁnai {per comparire} tù {alla} prosèpJ {presenza} toà {di} qeoà {dio} Øp□r {per} 'mîn {noi}: | {luogo}

9:25 oÛd' {non} †na {per} pollɕkij {più volte} prosfšrV {offrire} ~autÕn {sé stesso}, éesper {come} Ð {il} ɕrciereÝj {sommo sacerdote} e,,sšrcetai {entra} e,j t| {nel} ɔgia {santissimo} kat' {ogni} TMniautÕn {anno} TMn {con} a†mati {sangue} ɕllotr...J {non suo}, | {che luogo}

9:26 TMpe^ {in questo caso} œdei {avrebbe dovuto} aÛtÕn {egli} pollɕkij {più volte} pape<n {soffrire} ɕpÕ {dalla} katabolÁj {creazione} kÒsmou {del mondo}: nun^ {ora} d□ {ma} ɔpax {una volta sola} TMp^ {alla} suntele...v {fine} tîn {dei} a,,ènwn {secoli} e,j {per} ɕqšthsin {annullare} [tÁj {il}] jmart...aj {peccato} di| {con} tÁj {il} qus...aj {sacrificio} aÛtoà {suo} pefanšrwtai {è stato manifestato}.

9:27 ka^ {-} kaq' Óson {come} ɕpÒkeitai {è stabilito} to<j {gli} ɕnqrèpoij {uomini} ɔpax {una volta sola} ɕpoqane<n {muoiano}, met| {dopo} d□ {-} toàto {che} kr...sij {il giudizio}, | {che di viene}

9:28 oÛtwj {così} ka^ {anche} Ð cristÒj {cristo}, ɔpax {una volta sola} prosenecqe^j {essere stato offerto} e,j tÕ {per} pollîn {di molti} ɕnenegke<n {portare} jmart...aj {i peccati}, TMk {-} deutšrou {una seconda volta} cwr^j {senza} jmart...aj {peccato} Ñfq>setai {apparirà} to<j {a coloro che} aÛtÕn {lo} ɕpekdecomšnoj {aspettano} e,j {per} swthr...an {la salvezza}. | {dopo loro}

10:1 ski|n {un' ombra} g|r {infatti} œcwn {possiede} Ð {la} nÒmoj {legge} tîn {dei} mellÕntwn {futuri} ɕgaqîn {beni}, oÛk {non} aÛt¼n {stessa} t¼n {la} e,,kÒna {realtà} tîn {delle} pragmf̃twn {cose}, kat' TMniautÕn {anno dopo anno} ta<j {con} aÛta<j {quei} qus...aj {sacrifici} šj {che} prosfšrousin {sono offerti} e,j tÕ dihnek□j {continuamente} oÛdšpote {non} dÚnatai {essa può} toÝj {coloro che} prosercomšnouj {si avvicinano} teleĩsai {rendere perfetti}: | {solo perciò a dio}

10:2 TMpe^ {altrimenti} oÛk {non} ~n {forse} TMpaÚsanto {si sarebbe cessato di} prosferÒmenai {offrirli}, di| tÕ mhdem...an {se} œcein {avessero sentito} œti {-} sune...dhsin {la coscienza} jmartiîn {dai peccati} toÝj {coloro che} latreÚontaj {rendono il culto} ɔpax {una volta} kekaqarismšnouj {purificati}; | {loro sgravata}

10:3 ɕll' {invece} TMn {in} aÛta<j {quei} ɕnɕmnhsij {il ricordo} jmartiîn {dei peccati} kat' {ogni} TMniautÕn {anno}, | {sacrifici viene rinnovato}

10:4 ɕdÚnaton {è impossibile} g|r {perché} aĈema {il sangue} taÚrwn {di tori} ka^ {e} trɕgwn {di capri} ɕfaire<n {tolga} jmart...aj {i peccati}. | {che}

10:5 diÕ {ecco perché} e,,sercÒmenoj {entrando} e,j tÕn {nel} kÒsmon {mondo} lšgei {disse}, qus...an {sacrificio} ka^ {né} prosfor|n {offerta} oÛk {non} °qšlhsaj {tu hai voluto}, sîma {un corpo} d□ {ma} kathrt...sw {hai preparato} moi {mi}: | {cristo né}

10:6 Ðlokautèmata {olocausti} ka^ {né} per^ {per} jmart...aj {il peccato} oÛk {non} eÛdÒkhsaj {hai gradito}. | {né sacrifici}

10:7 tÒte {allora} e□pon {ho detto}, „doÝ {ecco} ¼kw {vengo}, TMn {nel} kefal...di {rotolo} bibl...ou {del libro} gšgraptai {è scritto} per^ {di} TMmoà {me}, toà {-} poiÁsai {per fare}, Ð qeÒj {dio}, tÕ {la} qšlhmɕ {volontà} sou {tua}. | {o}

10:8 ɕnèteron {dopo} lšgwn {aver detto} Óti {-} qus...aj {sacrifici} ka^ {né} prosfor|j {offerte} ka^ {né} Ðlokautèmata {olocausti} ka^ {né} per^ {per} jmart...aj {il peccato} oÛk {non} °qšlhsaj {tu hai voluto} oÛd□ {e non} eÛdÒkhsaj {hai gradito}, a†tinej {che} kat| {secondo} nÒmon {la legge} prosfšrontai {sono offerti}, | {né sacrifici}

10:9 tÒte {poi} e†rhken {aggiunge}, „doÝ {ecco} ¼kw {vengo} toà {-} poiÁsai {per fare} tÕ {la} qšlhmɕ

{volontà} sou {tua}. ϕ naire< {egli abolisce} tÕ {il} prîton {primo} †na {per} tÕ {il} deÚteron {secondo} st»sV {stabilire}: | {così}

10:10 TMn {in virtù di} ú {questa} qel»mati {volontà} 'giasmšnoi {stati santificati} TMsm□n {noi siamo} di| {mediante} tÁj {l'} prosfor©j {offerta} toà {del} sèmatoj {corpo} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} TMffpax {una volta per sempre}. | {fatta}

10:11 ka^ {mentre} p©j {ogni} m□n {-} fereÝj {sacerdote} »sthken {sta in piedi} kaq' {ogni} 'mšran {giorno} leitourgîn {svolgere il suo servizio} ka^ {e} tĭj {gli} aÛtĭj {stessi} pollĕkij {ripetutamente} prosfšrwn {offrire} qus...aj {sacrifici}, a†tinej {che} oÛdšpote {non mai} dÚnantai {possono} periele<n {togliere} ĭmart...aj {i peccati}. | {a}

10:12 oátoj {gesù} d□ {-} m...an {unico} Øp□r {per} ĭmartiîn {i peccati} prosenšgakaj {aver offerto} qus...an {un sacrificio} e,j {per} tÕ dihnek□j {sempre} TMkĕqisen {si è seduto} TMn {alla} dexi' {destra} toà {di} qeoà {dio}, | {dopo e}

10:13 tÕ loipÕn {e} TMkdecÒmenoj {aspetta} »wj {che} teqîsin {siano posti} of {i} TMcqro^ {nemici} aÛtoà {suoi} ØpopÒdion {sgabello} tîn {dei} podîn {piedi} aÛtoà {suoi}: | {soltanto come}

10:14 mi' {unica} gĭr {infatti} prosfor' {con un' offerta} tetele...wken {egli ha reso perfetti} e,j {per} tÕ dihnek□j {sempre} toÝj {quelli che} ĭgiazomšnouj {sono santificati}.

10:15 marture< {rende testimonianza} d□ {-} 'm<n {ce} ka^ {anche} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÕ ògion {santo}: metĭ {dopo} gĭr {infatti} tÕ {-} e„rhkšnai {aver detto}, | {ne}

10:16 aÛth {questo} ' {il} diaq»kh {patto} ĭn {che} diaq»somai {farò} prÕj {con} aÛtoÝj {loro} metĭ {dopo} tĭj 'mšraj {giorni} TMke...naj {quei}, lšgei {dice} kÚrioj {il signore}, didoÝj {metterò} nÒmouj {le leggi} mou {mie} Tmp^ {nei} kard...aj {cuori} aÛtîn {loro}, ka^ {e} Tmp^ {-} t³⁄₄n {nelle} diĕnoian {menti} aÛtîn {loro} Tmpigrĕyw {scriverò} aÛtoÚj {le}, | {è egli aggiunge}

10:17 ka^ {-} tîn {dei} ĭmartiîn {peccati} aÛtîn {loro} ka^ {e} tîn {delle} ϕ nomiîn {iniquità} aÛtîn {loro} oÛ m³⁄₄ {non} mnhsq»somai {mi ricorderò} æti {più}.

10:18 Ópou {dove} d□ {ora} ¥fesij {perdono} toÚtwon {di queste cose}, oÛkšti {non più} prosforĭ {offerta} per^ {per} ĭmart...aj {il peccato}. | {c' è c' è bisogno di}

10:19 æcontej {avendo} oân {dunque}, ϕ delfo... {fratelli}, parrhs...an {libertà} e,j t³⁄₄n {di} e†sodon {entrare} tîn {nel} ĭg...wn {santissimo} TMn {per mezzo} tù {del} a†mati {sangue} „hsoà {di gesù}, | {luogo}

10:20 ĭn {che} TMneka...nisen {egli ha inaugurata} 'm<n {per noi} ÐdÕn {via} prÒsfaton {nuova} ka^ {e} zîsan {vivente} diĭ {attraverso} toà {la} katapetĕsmatoj {cortina}, toàt' æstin {vale a dire} tÁj {la} sarkÕj {carne} aÛtoà {sua}, | {per quella}

10:21 ka^ {e} ferša {un sacerdote} mšgan {grande} Tmp^ {sopra} tÕn {la} o□kon {casa} toà {di} qeoà {dio}, | {avendo noi}

10:22 prosercèmeqa {avviciniamoci} metĭ {con} ϕ lhqinÁj {sincero} kard...aj {cuore} TMn {con} plhrofor...v {piena certezza} p...stewj {di fede}, erantismšnoi {avendo aspersi} tĭj {i} kard...aj {cuori} ϕ pÕ {da} suneid»sewj {una coscienza} ponhr©j {cattiva} ka^ {e} lelousmšnoi {lavato} tÕ {il} sîma {corpo} Ûdati {con acqua} kaqarù {pura}: | {e di quell' aspersione che li purifica}

10:23 katšcwmen {manteniamo ferma} t³⁄₄n {la} Ðmolog...an {confessione} tÁj {della} TMlp...doj {speranza} ϕ klinÁ {senza vacillare}, pistÕj {fedele} gĭr {perché} Ð {colui che} Tmpaggeilĕmenoj {ha fatto le promesse}: | {nostra è}

10:24 ka^ {-} katanoîmen {facciamo attenzione} ϕ ll»louj {gli uni agli altri} e,j {per} paroxusmÕn {incitarci} ϕ gĕphj {all' amore} ka^ {e} kalîn {buone} ærgwn {alle opere},

10:25 m³⁄₄ {non} TMgkatale...pontej {abbandonando} t³⁄₄n {la} Tmpisunagwg³⁄₄n {adunanza} ~autîn {nostra},

kaqěj {come} æqoj {soliti} tis...n {alcuni}, øll| {ma} parakaloàntej {esortandoci}, ka^ {-} tosoÚtJ {tanto} m©llon {più} ÓsJ {che} blšpete {vedete} TMgg...zousan {avvicinarsi} t³⁄₄n {il} 'mšran {giorno}. | {comune sono fare a vicenda}

10:26 ~kous...wj {volontariamente} g|r {infatti} i martanÒntwn {nel peccare} 'mîn {persistiamo} met| {dopo} tÕ {-} labeⁿ {aver ricevuto} t³⁄₄n {la} TMp...gnwsin {conoscenza} tÁj {della} ølhqe...aj {verità}, oÛkšti {non più} per^ {per} i martiîn {i peccati} øpole...petai {rimane} qus...a {sacrificio}, | {se alcun}

10:27 fober| {terribile} dš {ma} tij {una} TMkdoc³⁄₄ {attesa} kr...sewj {del giudizio} ka^ {e} purÕj {di un fuoco} zÁloj {l'ardore} TMsq...ein mšllontoj {divorerà} toÝj {i} Øpenant...ouj {ribelli}. | {che}

10:28 øqet»saj {trasgredisce} tij {chi} nÒmon {la legge} mwāššwj {di mosè} cwr^j {senza} o,,ktirmîn {pietà} TMp^ {sulla} dus^n {di due} À {o} tris^n {tre} mʔrtusin {testimoni} øpoqnÇskei {viene messo a morte}: | {parola}

10:29 pÓsJ {di quale} dokeⁿte {a vostro parere} ce...ronoj {peggior} øxiwq»setai {sarà giudicato degno} timwr...aj {castigo} Ð {colui che} tÕn {il} ufÕn {figlio} toà {di} qeoà {dio} katapat»saj {avrà calpestato}, ka^ {e} tÕ {il} aĒema {sangue} tÁj {del} diaq»khj {patto} koinÕn {profano} 'ghsʔmenoj {avrà considerato} TMn {con} ú {il quale} 'giʔsqh {è stato santificato}, ka^ {e} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÁj {della} cʔritoj {grazia} TMnubr...saj {avrà disprezzato};

10:30 oʔdamen {noi conosciamo} g|r {infatti} tÕn {colui che} e,,pÒnta {ha detto}, TMmo^ {a me} TMkd...khsij {la vendetta}, TMgē {io} øntapodēsⁿw {darò la retribuzione}: ka^ {e} pʔlin {ancora}, krineⁿ {giudicherà} kÚrioj {il signore} tÕn {il} laÕn {popolo} aÛtoà {suo}. | {appartiene}

10:31 foberÕn {terribile} tÕ {-} TMmpeseⁿ {cadere} e,,j {nelle} ceⁿraj {mani} qeoà {del dio} zîntoj {vivente}. | {è}

10:32 ønamimnÇskesqe {ricordatevi di} d□ {ma} t|j {quei} prÒteron {primi} 'mšraj {giorni}, TMn {in} aĒej {cui} fwtisqšntej {essere stati illuminati} poll³⁄₄n {lunga} ʔqlhsin {una lotta} Øpeme...nate {voi avete sostenere} paqhmʔtwn {dolorosa}, | {dopo dovuto e}

10:33 toàto {-} m□n {-} Ñneidismoj {agli oltraggi} te {-} ka^ {e} ql...yesin {alle vessazioni} qeatrizÒmenoi {esposti}, toàto {-} d□ {-} koinwno^ {facendovi solidali} tîn {con quelli che} oÛtwj {in questo modo} ønastrefomšnwn {trattati} genhqšntej {erano}: | {talvolta altre volte}

10:34 ka^ {-} g|r {infatti} toⁿj {con i} desm...oij {carcerati} sunepaq»sate {voi simpatizzaste}, ka^ {e} t³⁄₄n {la} iṛpag³⁄₄n {ruberia} tîn {dei} ØpareÒntwn {beni} Ømîn {vostri} met| {con} car©j {gioia} prosedšxasqe {accettaste}, ginèskontej {sapendo di} œcein {possedere} ~autoÝj {-} kre...ttona {migliore} Ûparxin {una ricchezza} ka^ {e} mšnousan {duratura}.

10:35 m³⁄₄ {non} øpobʔlhⁿte {abbandonate} oân {-} t³⁄₄n {la} parrhs...an {franchezza} Ømîn {vostra}, ¹⁄₄tij {che} œcei {ha} megʔlhn {grande} misqapodos...an {una ricompensa},

10:36 ØpomonÁj {di costanza} g|r {infatti} œcete {avete} cre...an {bisogno} †na {affinché} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {di} qeoà {dio} poi»santej {fatta} kom...shsqe {otteniate} t³⁄₄n {quello che} TMpaggel...an {è stato promesso}. 10:37/2 {perché} | {vi}

10:37 æti {ancora} g|r {10:36/19} mikrÕn Óson Óson {brevissimo}, Ð {colui che} TMrcÒmenoj {venire} ¹⁄₄xei {verrà} ka^ {e} oÛ {non} cron...sei {tarderà}: | {un tempo e deve}

10:38 Ð {il} d□ {ma} d...kaiÕj {giusto} mou {mio} TMk {per} p...stewj {fede} z»setai {vivrà}, ka^ {e} TM|n {se} Øposte...lhtai {si tira indietro}, oÛk {non} eÛdokeⁿ {gradisce} ¹ {l'} yuc» {mia} mou {anima} TMn aÛtù {lo}.

10:39 'meⁿj {noi} d□ {ora} oÛk {non} TMsm□n {siamo} ØpostolÁj {di quelli che si tirano indietro} e,,j {a} øpèleian {perdizione}, øll| {ma} p...stewj {di fede} e,,j {per} peripo...hsin {ottenere} yucÁj {la vita}. | {loro quelli che hanno}

11:1 æstin {è} d□ {or} p...stij {la fede} TMlpizomšnwn {di cose che si sperano} ØpÒstasij {certezza},
 pragmfwtwn {di realtà} œlegcoj {dimostrazione} oÛ {non} blepomšnwn {si vedono}. | {che}
11:2 TMn {per} taÚtV {essa} g|r {infatti} TMmartur»qhsan {fu resa testimonianza} of {agli} presbÚteroi
 {antichi}. | {buona}
11:3 p...stei {per fede} nooàmen {comprendiamo} kathrt...sqai {sono stati formati} toÝj {i} a,înaj {mondi}
 »mati {dalla parola} qeoà {di dio}, e,j {così} tÕ {-} m¾ {non} TMk {da} fainomšnwn {cose apparenti} tÕ
 {le cose} blepÒmenon {si vedono} gegonšnai {sono state tratte}. | {che che}
11:4 p...stei {per fede} ple...ona {più eccellente} qus...an {un sacrificio} œbel {abele} par| {di} kfŽn
 {caino} pros»negken {offrì} tù {a} qeù {dio}, di' {per mezzo di} Âj {essa} TMmartur»qh {fu resa
 testimonianza} e□nai {egli era} d...kaioj {giusto}, marturoàntoj {attestò} TMp^ {-} toj {le} dèroij {offerte}
 aÛtoà {sue} toà qeoà {dio}, ka^ {e} di' {per mezzo di} aÛtÂj {essa} øpoqanën {morto} æti {ancora} lale<
 {egli parla}. | {di quello gli che quando di gradire benché}
11:5 p...stei {per fede} ñēc {enoc} metetšqh {fu rapito} toà {-} m¾ {non} „de<n {vedesse} qfnaton {la
 morte}, ka^ {e} oÛc {non} hØr...sketo {fu trovato} diÒti {perché} metšqhken {aveva portato via} aÛtÕn
 {lo} Ð qeÒj {dio}: prÕ {prima che} g|r {infatti} tÂj metaqšsewj {fosse portato via} memartÚrhtai {ebbe la
 testimonianza di} eÛaresthkšnai {essere stato gradito} tù {a} qeù {dio}, | {perché più}
11:6 cwr^j {senza} d□ {or} p...stewj {fede} ødÚnaton {è impossibile} eÛarestÁsai {piacergli}, pisteàsai
 {credere} g|r {poiché} de< {deve} tÕn {chi} prosercÒmenon {si accosta} tù {a} qeù {dio} Óti {che} æstin
 {egli è} ka^ {e} toj {quelli che} TMkzhtoàsin {cercano} aÛtÕn {lo} misqapodÒthj g...netai {ricompensa}.
 | {che tutti}
11:7 p...stei {per fede} crhmatisqe^j {divinamente avvertito} nîe {noè} per^ {di} tîn {cose che} mhdšpw
 {non ancora} blepomšnwn {si vedevano} eÛlabhqe^j {con pio timore} kateskeÚasen {preparò} kibwtÕn
 {un' arca} e,j {per} swthr...an {la salvezza} toà {della} oþkou {famiglia} aÛtoà {sua}, di' {con} Âj {la}
 katškrinen {condannò} tÕn {il} kÒsmon {mondo}, ka^ {e} tÂj {della} kat| {per mezzo della} p...stin
 {fede} dikaiosÚnhj {giustizia} TMgšneto {fu fatto} klhronÒmoj {erede}. | {sua fede che si ha}
11:8 p...stei {per fede} kaloÚmenoj {fu chiamato} øbra|m {abraamo} Øp»kousen {ubbidì} TMxelqe<n {per
 andarsene} e,j {in} tÒpon {un luogo} Òn {che} ½mellen {egli doveva} lambfnein {ricevere} e,j {in}
 klhronom...an {eredità}, ka^ {e} TMxÁlqen {partì} m¾ {senza} TMpistfmenoj {sapere} poà {dove} œrcetai
 {andava}. | {quando}
11:9 p...stei {per fede} parókhsen {soggiornò} e,j {nella} gÁn {terra} tÂj TMpaggel...aj {promessa} æj
 {come} øllotr...an {straniera}, TMn {in} skhna<j {tende} katoik»saj {abitando} met| {come} „sa|k {isacco}
 ka^ {e} „akēb {giacobbe} tîn sugklhronÒmwn {eredi con} tÂj {della} TMpaggel...aj {promessa} tÂj aÛtÂj
 {stessa}: | {in terra lui}
11:10 TMxedšceto {aspettava} g|r {perché} t¾n {la} toÝj {le} qemel...ouj {fondamenta} œcousan {ha}
 pÒlin {città}, Âj {cui} tecn...thj {il architetto} ka^ {e} dhmiourgÕj {costruttore} Ð qeÒj {dio}. | {che vere e
 è}
11:11 p...stei {per fede} ka^ {anche} aÛt¾ {-} sfrra {sara} ste<ra {-} dÚnamin {forza} e,j {di} katabol¾n
 spšrmatoj {concepire} œlaben {ricevette} ka^ {benché} par| {fuori di} kairÕn 'lik...aj {età}, TMpe^
 {perché} pistÕn {fedele} 'g»sato {ritenne} tÕn {colui che} TMpaggeilfmenon {aveva fatto la promessa}:
11:12 diÕ {perciò} ka^ {-} øf {da} ñŃj {una sola persona} TMgenn»qhsan {è nata}, ka^ {e} taàta {-}
 nenekrwmšnou {svigorita}, kaqēj {come} t| {le} ¥stra {stelle} toà {del} oÛranoà {cielo} tù {una} pl»qei
 {numerosa} ka^ {-} æj {come} ¹ {la} ¥mmoj {sabbia} ¹ {-} par| {lungo} tÕ {la} ce<loj {riva} tÂj {del}
 qalfšshj {mare} ¹ {che} ønar...qmhtoj {non si può contare}. | {già discendenza}
11:13 kat| {nella} p...stin {fede} øpšqanon {sono morti} oátoi {costoro} pfntej {tutti}, m¾ {senza}
 labÒntej {ricevere} t|j {le cose} TMpaggel...aj {promesse}, øll| {ma} pÒrrwqen {da lontano} aÛt|j {le}

„dÒntej {hanno vedute} ka^ {e} øspasfmenoi {salutate}, ka^ {-} Ðmolog»santej {confessando} Óti {di} xšnoi {forestieri} ka^ {e} parep...dhmo... {pellegrini} e„sin {essere} TMp^ tÁj {sulla} gÁj {terra}:
11:14 of {chi} g|r {infatti} toiaàta {così} lšgontej {dice} TMmfan...zousin {dimostra} Óti {di} patr...da {una patria} TMpizhtoàsin {cercare}.
11:15 ka^ {e} e„ {se} m□n {certo} TMke...nhj {quella} TMmnhmÒneun {avessero avuto a cuore} øf {da} Áj {cui} TMxšbhsan {erano usciti}, e□con {avuto} ¨n {avrebbero} kairÕn {tempo di} ønakfmyai {ritornarvi}:
11:16 nàn {ora} d□ {ma} kre...ttonoj {una migliore} Ñršgontai {desiderano}, toàt' æstin {cioè} TMpouran...ou {celeste}. diÕ {perciò} oÙk {non} TMpaiscÚnetai {si vergogna di} aÙtoÝj {-} Ð qeÕj {dio} qeÕj {il dio} TMpikale«sqai {essere chiamato} aÙtîn {loro}, ¹to...masen {ha preparato} g|r {poiché} aÙto«j {loro} pÒlin {una città}. | {ne quella}
11:17 p...stei {per fede} prosen»nocen {offrì} øbra|m {abraamo} tÕn „sa|k {isacco} peirazÒmenoj {fu messo alla prova}, ka^ {-} tÕn {il} monogenÁ {unigenito} prossferen {offrì} Ð {egli} t|j {le} TMpaggel...aj {promesse} ønadexfmenoj {aveva ricevuto}, | {quando che suo}
11:18 prÕj Òn {gli} TMlal»qh {aveva detto} Óti {-} TMn {in} „sa|k {isacco} klhq»seta... {sarà data} soi {ti} spšrma {una discendenza}, | {eppure dio è che}
11:19 logisfmenoj {era persuaso} Óti {che} ka^ {anche} TMk {-} nekrîn {i morti} TMge...rein {da risuscitare} dunatÕj {potente} Ð qeÕj {dio}: Óqen {-} aÙtÕn {isacco} ka^ {-} TMn {per} parabolí {una specie} TMkom...sato {riebbe}. | {abraamo è e come di risurrezione}
11:20 p...stei {per fede} ka^ {anche} per^ {riguardo a} mellÒntwn {cose future} eÙlÒghsen {benedisse} „sa|k {isacco} tÕn „akëb {giacobbe} ka^ {ed} tÕn °saà {esau}.
11:21 p...stei {per fede} „akëb {giacobbe} øpoqnÇskwn {morente} »kaston {ciascuno} tîn {dei} ufîn {figli} „ws¾4f {di giuseppe} eÙlÒghsen {benedisse}, ka^ {e} prosekÚnhsen {adorò} TMp^ {in} tÕ {-} ¥kron {cima} tÁj {al} fbdou {bastone} aÙtoà {suo}. | {appoggiandosi}
11:22 p...stei {per fede} „ws¾4f {giuseppe} teleutîn {morire} per^ tÁj {dell'} TMxÒdou {esodo} tîn {dei} ufîn {figli} „sra¾4l {d' israele} TMmnhmÒneusen {fece menzione}, ka^ {e} per^ {circa} tîn {le} Ñstšwn {ossa} aÙtoà {sue} TMnete...lato {diede disposizioni}. | {quando stava per}
11:23 p...stei {per fede} mwäsÁj {mosè} gennhqe^j {nacque} TMkrÚbh {fu tenuto nascosto} tr...mhnon {tre mesi} ØpÕ tîn {dai} patšrwn {genitori} aÙtoà {suoi}, diÕti {perché} e□don {videro} øste«on {bello} tÕ {il} paid...on {bambino}, ka^ {e} oÙk {non} TMfob»qhsan {ebbero paura} tÕ {dell'} diftagma {editto} toà {del} basilšwj {re}. | {quando per che era}
11:24 p...stei {per fede} mwäsÁj {mosè} mšgaj {grande} genÒmenoj {fattosi} °rn»sato {rifiutò di} lšgesqai {essere chiamato} ufÕj {figlio} quagatrÕj {della figlia} faraè {del faraone},
11:25 m©llon {-} ~lÒmenoj {preferendo} sugkakouce«sqai {essere maltrattato} tù {con il} laù {popolo} toà {di} qeoà {dio} Á {che} prÒskairon {per breve tempo} œcein {godere} jmart...aj {del peccato} øpÒlausin {i piaceri},
11:26 me...zona {maggior} ploàton {ricchezza} 'ghsfmenoj {stimando} tîn {dei} a„gÚptou {d' egipto} qhsaurîn {tesori} tÕn {gli} ÑneidismÕn {oltraggi} toà {di} cristoà {cristo}, øpšblepen {aveva lo sguardo rivolto} g|r {perché} e„j t¾4n {alla} misqapodos...an {ricompensa}.
11:27 p...stei {per fede} katšlipen {abbandonò} a†gupton {l' egipto}, m¾4 {senza} fobhqe^j {temere} tÕn {la} qumÕn {collera} toà {del} basilšwj {re}, tÕn {colui che} g|r {perché} øÒraton {invisibile} æj {come se} Ðrîn {vedesse} TMkartšrhsen {rimase costante}. | {è}
11:28 p...stei {per fede} pepo...hken {celebrò} tÕ {la} pšsca {pasqua} ka^ {e} t¾4n {l'} prÒscusin {aspersione} toà {del} a†matoj {sangue}, †na {affinché} m¾4 {non} Ð {lo} ÑloqreÚwn {sterminatore} t|

{dei} prwtÒtoka {primogeniti} q...gV {toccasse} aÙtîn {degli israeliti}. | {fece quelli}

11:29 p...stei {per fede} dišbhsan {attraversarono} t³/₄n {il} TMruqr|n {rosso} qflassan {mar} æj {-} di| {su} xhr©j {asciutta} gÁj {terra}, Áj {che} pe<ran labÒntej {tentarono} of {gli} a,gÚptioi {egiziani} katepÒqhsan {furono inghiottiti}. | {mentre di fare la stessa cosa}

11:30 p...stei {per fede} t| {le} te...ch {mura} „ericë {di gerico} æpesan {caddero} kuklwqšnta {ebbero girato attorno} TMp^ {per} ~pt| {sette} 'mšraj {giorni}. | {dopo che gli israeliti vi}

11:31 p...stei {per fede} ·a|b {raab} ' {la} pÒrnh {prostituta} oÙ {non} sunapèleto {peri} to<j {con gli} çpeiç»sasin {increduli}, dexamšnh {avendo accolto} toÝj {le} kataskÒpouj {spie} met' {con} e,,r»nhj {benevolenza}.

11:32 ka^ {-} t... {che} æti {di più} lšgw {dirò}; TMpile...yei {mancherebbe} me {mi} g|r {poiché} dihgoumenon {raccontare} Ð {il} crÒnoj {tempo} per^ {di} gedeèn {gedeone}, barfk {barac}, samyèn {sansone}, „efqfe {ieffe}, dau...d {davide} te {-} ka^ {-} samou³/₄l {samuele} ka^ {e} tîn {dei} profhtîn {profeti}, | {per}

11:33 o‰o {i quali} di| {per} p...stewj {fede} kathgwn...santo {conquistarono} basile...aj {regni}, e,,rgfsanto {praticarono} dikaiosÚnhn {la giustizia}, TMpštucon {ottennero} TMpaggeliîn {promesse}, æfraxan {chiusero} stÒmata {le fauci} leÒntwn {dei leoni}, | {l' adempimento di}

11:34 æsbesan {spensero} dÚnamin {la violenza} purÒj {del fuoco}, æfugon {scamparono} stÒmata {al taglio} maca...rhj {della spada}, TMdunamèqhsan {guarirono} çpÕ {da} çsqene...aj {infermità}, TMgen»qhsan {divennero} „scuro^ {forti} TMn {in} polšmJ {guerra}, parembolj {eserciti} æklinan {misero in fuga} çllotr...wn {stranieri}:

11:35 ælabon {-} guna<kej {donne riebbero} TMx {per} çnastfsewj {risurrezione} toÝj {i} nekroÝj {morti} aÙtîn {loro}: ¥lloi {altri} d□ {-} TMtumpan...sqhsan {furono torturati}, oÙ {non} prosdexfmenoi {accettarono} t³/₄n {la} çpolÚtrwsin {liberazione}, †na {per} kre...ttonoj {migliore} çnastfsewj {una risurrezione} tÚcwsin {ottenere}: | {ci furono che perché loro}

11:36 >teroi {altri} d□ {-} TMmpaigmîn {con scherni} ka^ {-} mast...gwn {frustate} pe<ran {alla prova} ælabon {furono messi}, æti d□ {anche} desmîn {catene} ka^ {e} fulakÁj {prigionia}:

11:37 TMliqfsqhsan {furono lapidati}, TMpr...sqhsan {segati}, TMn fÒnJ maca...rhj {di spada} çpšqanon {uccisi}, periÁlqon {andarono attorno} TMn {di} mhlwta<j {pelli di pecora}, TMn {di} a,ge...oij dšrmasin {capra}, ØsteroÚmenoi {bisognosi}, qlibÒmenoi {afflitti}, kakoucoÚmenoi {maltrattati}, | {coperti e}

11:38 in {di loro} oÙk {non} Án {era} ¥xioj {degno} Ð {il} kÒsmoj {mondo}, TMp^ {per} TMrhm...ajj {deserti} planèmenoi {erranti} ka^ {-} Ôresin {monti} ka^ {-} sphla...oij {spelonche} ka^ {e} ta<j {per le} Ñpa<j {grotte} tÁj {della} gÁj {terra}.

11:39 ka^ {-} oátoi {costoro} pftntej {tutti} marturhqšntej {avendo avuto testimonianza} di| {per} tÁj {la} p...stewj {fede} oÙk {non} TMkom...santo {ottennero} t³/₄n {ciò che} TMpaggel...an {era stato promesso}, | {pur buona loro}

11:40 toà qeoà {dio} per^ {per} 'mîn {noi} kre<ttÒn {meglio} ti {qualcosa di} probleyamšnou {aveva in vista}, †na {in modo che} m³/₄ {non} cwr^j {senza} 'mîn {di noi} teleiwqîsin {loro giungessero alla perfezione}. | {perché}

12:1 toigaroàn {dunque} ka^ {anche} 'me<j {noi}, tosoàton {così} æcontej perike...menon {circondati} 'm<n {siamo} nšfoj {una schiera} martÚrwn {di testimoni}, Ôgkon {peso} çpoqšmenoi {deponiamo} pftnta {ogni} ka^ {e} t³/₄n {il} eÙper...staton {che facilmente avvolge} jmart...an {peccato}, di' {con} ØpomonÁj {perseveranza} tršcwmen {corriamo} tÕn {che} proke...menon {è proposta} 'm<n {ci} çgîna {la gara}, | {poiché da grande così ci e}

12:2 çforîntej {fissando lo sguardo} e,,j {su} tÕn {colui che} tÁj {la} p...stewj {fede} çrchgÕn {crea} ka^

{e} teleiwt³/_n {rende perfetta} „hsoàn {gesù}, Òj {-} ðnt[^] {per} tÁj {che} prokeimšnhj {era posta dinanzi} aÙtù {gli} car©j {la gioia} Øpšmeinen {egli sopportò} staurŌn {la croce} a„scŪnhj {l' infamia} katafron»saj {disprezzando}, TMn {alla} dexi' {destra} te {e} toà {-} qrŌnou {del} toà {trono di} qeoà {dio} kekŋqiken {si è seduto}. | {la}

12:3 ðnalog...sasqe {considerate} g|r {perciò} tŌn {colui che} toiaŪthn {simile} ØpomemenhkŌta {ha sopportato} ØpŌ {da parte} tīn {dei} ĩmartwlīn {peccatori} e„j {contro} ~autŌn {la sua persona} ðntilog...an {una ostilità}, †na {affinché} m³/₄ {non} kfmhte {vi stanchiate} ta<j {d'} yuca<j {animo} Ømīn {perdendovi} TMkluŌmenoi.

12:4 oŪpw {non ancora} mšcrij {fino al} a†matoj {sangue} ðntikatšsthte {voi avete resistito} prŌj {contro} t³/_n {il} ĩmart...an {peccato} ðntagwnizŌmenoi {lotta}, | {nella}

12:5 ka[^] {e} TMklšlhsqe {avete dimenticato} tÁj {l'} parakl»sewj {esortazione}, ¼tīj {-} Øm<n {a voi} æj {come} ufo<j {a figli} dialšgetai {rivolta}, ufš {figlio} mou {mio}, m³/₄ {non} Ńligērei {disprezzare} paide...aj {la disciplina} kur...ou {del signore}, mhd□ {e non} TMklŪou {ti perdere d' animo} Øp' {da} aÙtoà {lui} TMlegcŌmenoj {sei ripreso}: | {quando}

12:6 Ōn {quelli che} g|r {perché} øgap' {egli ama} kŪrioj {il signore} paideŪei {corregge}, mastigo< {punisce} d□ {e} pŋnta {tutti} ufŌn {figli} Ōn {coloro che} paradšcetai {riconosce}. | {come}

12:7 e„j {per} paide...an {la correzione} Øpomšnete {sopportate}: æj {come} ufo<j {figli} Øm<n {vi} prosfšretai {tratta} Ð qeŌj {dio}: t...j {qual} g|r {infatti} ufŌj {il figlio} Ōn {che} oŪ {non} paideŪei {corregga} pat»r {il padre}; | {queste cose vostra è}

12:8 e„, {se} d□ {ma} cwr...j {esclusi da} TMste {siete} paide...aj {correzione} Âj {di cui} mštocoi {la parte} gegŌnasin {hanno avuto} pŋntej {tutti}, Ÿra {allora} nŌqoi {bastardi} ka[^] {e} oŪc {non} ufo... {figli} TMste {siete}. | {quella loro}

12:9 e□ta {inoltre} toŸj {i} m□n {-} tÁj {secondo la} sarkŌj {carne} 'mīn {nostri} patšraj {padri} e†comen {abbiamo avuto} paideut'j {correttori} ka[^] {e} TMnetrepŌmeqa {abbiamo rispettati}: oŪ {non} polŸ {molto} [d□ {-}] mŌllon {di più} ØpotaghsŌmeqa {ci sottometeremo} tū {al} patr[^] {padre} tīn {degli} pneumŋtwn {spiriti} ka[^] {-} z»somen {avere la vita}; | {per li forse per}

12:10 of {essi} m□n {-} g|r {infatti} prŌj {per} Ńl...gaj {pochi} 'mšraj {giorni} kat' {come} tŌ {-} dokoàn {sembrava opportuno} aÙto<j {loro} TMpa...deuon {correggevano}, Ð {egli} d□ {ma} TMp[^] {per} tŌ {il} sumfšron {bene} e„j tŌ {affinché} metalabe<n {siamo partecipi} tÁj {della} ĩgiŌthtoj {santità} aÙtoà {sua}. | {ci lo fa nostro}

12:11 p©sa {qualunque} d□ {-} paide...a {correzione} prŌj m□n {è vero che} tŌ {sul} parŌn {momento} oŪ {non} doke< {sembra} car©j {gioia} e□nai {recar} øll' {ma} lŪphj {tristezza}, Ūsteron {in seguito} d□ {tuttavia} karpŌn {un frutto} e„rhnikŌn {di pace} to<j {in coloro che} di' {per mezzo di} aÙtÁj {essa} gegumnasmšnoj {sono stati addestrati} øpod...dwsin {produce} dikaiosŪnhj {di giustizia}. | {e}

12:12 diŌ {perciò} t'j {le} pareimšnaj {cadenti} ce<raj {mani} ka[^] {e} t' {le} paralelumšna {vacillanti} gŌnata {ginocchia} ðnorqēsate {rinfrancate},

12:13 ka[^] {-} troci'j {sentieri} Ńrq'j {diritti} poie<te {fate} to<j {per i} pos[^]n {passi} Ømīn {vostri}, †na {affinché} m³/₄ {non} tŌ {quel che} cwlŌn {è zoppo} TMktrapÍ {esca fuori di strada}, „aqÍ {guarisca} d□ {ma} mŌllon {piuttosto}.

12:14 e„r»nhn {la pace} dièkete {cercare} met' {con} pŋntwn {tutti}, ka[^] {e} tŌn {la} ĩgiasmŌn {santificazione}, oá {la quale} cwr[^]j {senza} oŪde[^]j {nessuno} Ōyetai {vedrà} tŌn {il} kŪrion {signore}, | {impegnatevi a}

12:15 TMpiskopoàntej {vigilando bene} m» tij {nessuno} Østerīn {resti privo} øpŌ tÁj {della} cŋritoj {grazia} toà {di} qeoà {dio}, m» tij {nessuna} ...za {radice} pikr...aj {velenosa} Ÿnw {fuori} fŪousa

{venga} TMnoclÍ {darvi molestia} ka^ {e} di' aŮtÁj {ne} mianqîsin {siano contagiati} pollo... {molti}, | {che che a di voi}

12:16 m» tij {nessuno} pŎrnoj {fornicatore} À {o} bšbhloj {profano} æj {come} °saà {esau}, Ŏj {che} çnt^ {per} brèsewj {pietanza} mi©j {una sola} çpšdeto {vendette} t| {la} prwtotŎkia {primogenitura} ~autoà {sua}. | {che sia}

12:17 ‡ste {sapete} g|r {infatti} Óti {che} ka^ {anche} metšpeita {più tardi} qšlwn {volle} klhronomÁsai {ereditare} t³⁄₄n {la} eŮlog...an {benedizione} çpedokimfšqh {fu respinto}, metano...aj {ravvedimento} g|r {perché} tŎpon oŮc {non} eáren {fu}, ka...per {sebbene} met| {con} dakrŮwn {lacrime} TMkzht»saj {richiedesse} aŮt»n {la}. | {quando ci}

12:18 oŮ {non} g|r {-} proslhlŮqate {voi vi siete avvicinati} yhlafwmšnJ {si poteva toccar con mano} ka^ {e} kekaumšnJ {era avvolto} pur^ {nel fuoco} ka^ {né} gnŎfJ {all' oscurità} ka^ {né} zŎfJ {alle tenebre} ka^ {né} qušllV {alla tempesta} | {al monte che che}

12:19 ka^ {né} sflpiggoj {di tromba} ½cJ {allo squillo} ka^ {né} fwnÍ {al suono} ·hmftwn {di parole}, Áj {l'} of {quanti} çkoŮsantej {udirono} parVt»santo {supplicarono} m³⁄₄ {non} prosteqÁnai {fosse rivolta altra} aŮtoçj {loro} lŎgon {parola}: | {tale che che più}

12:20 oŮk {non} æferon {sopportare} g|r {perché} tŎ {quest'} diastellŎmenon {ordine}, k^n {se anche} qhr...on {una bestia} q...gV {tocca} toà {il} Ŏrouj {monte}, liqobolhq»setai {sia lapidata}: | {potevano}

12:21 ka... {-}, oŮtw {tanto} foberŎn {spaventevole} Án {era} tŎ {lo} fantazŎmenon {spettacolo}, mwāsÁj {mosè} e□pen {disse}, ækfobŎj {spaventato} e,mi {sono} ka^ {e} æntromoj {tremo}. | {che}

12:22 çll| {invece} proslhlŮqate {voi vi siete avvicinati} siēn {sion} Ŏrei {al monte} ka^ {-} pŎlei {alla città} qeoà {del dio} zîntoj {vivente}, „erusal³⁄₄m {la gerusalemme} TMpouran...J {celeste}, ka^ {-} murišsin {delle miriadi} çggšlwn {angeliche}, panhgŮrei {alla festante riunione}

12:23 ka^ {-} TMkkllhs...v {all' assemblea} prwtotŎkwn {dei primogeniti} çpogegramšnwn {sono scritti} TMn {nei} oŮranoçj {cieli}, ka^ {il giudice} kritÍ {-} qeù {a dio} pŕntwn {di tutti}, ka^ {-} pneŮmasi {agli spiriti} dika...wn {dei giusti} teteleiwmšnwn {resi perfetti}, | {che}

12:24 ka^ {-} diaq»khj {del patto} nšaj {nuovo} mes...tV {il mediatore} „hsoà {a gesù}, ka^ {e} a†mati {al sangue} ·antismoà {dell' aspersione} kre«tton {meglio} laloànti {parla} par| {d'} tŎn œbel {abele}. | {che del sangue}

12:25 blšpete {badate di} m³⁄₄ {non} parait»shsqe {rifiutarvi} tŎn {colui che} laloànta {parla}: e,, {se} g|r {perché} TMke«noi {quelli} oŮk {non} TMxšfugon {scamparono} TMp^ {sulla} gÁj {terra} paraithsfmenoi {rifiutarono} tŎn {colui che} crhmat...zonta {promulgava oracoli}, polÝ {molto} m©llon {meno} 'meçj {noi} of {-} tŎn {a colui che} çp' {dal} oŮranîn {cielo} çpostrefŎmenoi {voltiamo le spalle}: | {d' ascoltare quando d' ascoltare scamperemo se parla}

12:26 oá {cui} ¹ {la} fwn³⁄₄ {voce} t³⁄₄n {la} gÁn {terra} TMsflēusen {scosse} tŎte {allora}, nàn {adesso} d□ {e} TMp»ggeltai {ha fatto questa promessa} lšgwn {-}, æti {ancora} œpax {una volta} TMgē se...sw {farò tremare} oŮ {non} mŎnon {solo} t³⁄₄n {la} gÁn {terra} çll| {ma} ka^ {anche} tŎn {il} oŮranŎn {cielo}. | {che}

12:27 tŎ {questo} dš {or}, æti {ancora} œpax {una volta} dhloç {indicare} [t³⁄₄n {la}] tîn {delle cose} saleuomšnwn {scosse} metfquesin {rimozione} æj {come} pepoihmšnwn {fatte}, †na {perché} me...nV {sussistano} t| {quelle che} m³⁄₄ {non} saleuŎmena {sono scosse}. | {sta a di cose}

12:28 diŎ {perciò} basile...an {un regno} çsfleuton {che non può essere scosso} paralambfnontej {ricevendo} æcwmen cfrin {siamo riconoscenti}, di' {-} Áj {-} latreŮwmen {offriamo un culto} eŮaršstw {gradito} tù {a} qeù {dio} met| {con} eŮlabe...aj {riverenza} ka^ {e} dšouj {timore}: | {e}

12:29 ka^ {anche} g|r {perché} Ð {il} qeŎj {dio} 'mîn {nostro} pàr {un fuoco} katanal...skon {consumante}. | {è}

13:1 ¹ {l'} filadelf...a {amor fraterno} menštw {rimanga}. | {tra di voi}
13:2 tÁj {l'} filoxen...aj {ospitalità} m³/₄ {non} TMpilanqñesqe {dimenticate}, di| taÚthj {praticandola} gr {perché} œlaqŎn {senza saperlo} tinej {alcuni} xen...santej {hanno ospitato} œggšlouj {angeli}.
13:3 mimnÇskesqe {ricordatevi} tñ {dei} desm...wn {carcerati} æj {come se} sundedemšnoi {foste in carcere con}, tñ {di quelli che} kakoucousnwn {sono maltrattati} æj {come se} ka^ {anche} aÚto^ {-} Ŏntej {foste} TMn {-} sèmati {-}. | {loro e voi lo}
13:4 t...mioj {in onore} Ð {il} gfmoj {matrimonio} TMn {da} p©sin {tutti} ka^ {e} ¹ {il} ko...th {letto} œm...antoj {non macchiato}, pŎrnouj {i fornicatori} gr {poiché} ka^ {e} moicoÝj {gli adulteri} krine< {giudicherà} Ð qeŎj {dio}. | {sia tenuto coniugale sia da infedeltà}
13:5 œfilrguroj {non dall'amore del denaro} Ð {la} trŎpoj {condotta}: œrkoÚmenoi {siate contenti} to<j {delle cose che} paroàsin {avete}: aÚtŎj {stesso} gr {perché} eþrhken {ha detto}, oŬ m» {non} se {ti} œnî {io lascerò} oŬd' {e} oŬ m» {non} se {ti} TMgkatal...pw {abbandonerò}: | {vostra sia dominata dio}
13:6 éste {così} qarroàntaj {con piena fiducia} ¹m©j {noi} lšgein {dire}, kÚrioj {il signore} TMmo^ {mio} bohqŎj {il aiuto}, [ka^ {-}] oŬ {non} fobhq»somai {temerò}: t... {che cosa} poi»sei moi {farmi} Ýnqrwpoj {l'uomo}; | {possiamo è potrà}
13:7 mnhmoneÚete {ricordatevi} tñ {dei} ¹goumšnwn {conduttori} Ŏmîn {vostri}, oþtinej {i quali} TMlflhsan {hanno annunciato} Ŏm<n {vi} tŎn {la} lŎgon {parola} toà {di} qeoà {dio}, in {-} œnaqewroàntej {considerando} t³/₄n {la} œkbasin {fine} tÁj {della} œnastrofÁj {vita} mime<sqe {imitate} t³/₄n {la} p...stin {fede}. | {e quale sia stata loro loro}
13:8 „hsoàj {gesù} cristŎj {cristo} TMcq□j {ieri} ka^ {-} s»meron {oggi} Ð {lo} aÚtŎj {stesso}, ka^ {e} e,j {in} toÝj a„înaj {eterno}. | {è}
13:9 didaca<j {insegnamenti} poik...lajj {diversi} ka^ {e} xšnaj {strani} m³/₄ {non} parašsresqe {vi lasciate trasportare}: kalŎn {bene} gr {perché} cfriti {dalla grazia} bebaioàsqai {sia reso saldo} t³/₄n {il} kard...an {cuore}, oŬ {non} brèmasin {da vivande}, TMn oŬej {dalle quali} oŬk {non} œfel»qhsan {trassero beneficio} of {quelli che} peripatoàntej {osservavano}. | {qua e là da è che pratiche relative a alcun le}
13:10 œcomen {noi abbiamo} quusiast»rion {un altare} TMx oá {al quale} fage<n {mangiare} oŬk {non} œcousin {hanno} TMxous...an {diritto di} of {quelli che} tÍ {al} skhnÍ {tabernacolo} latreÚontej {servono}.
13:11 in {cui} gr {infatti} e„sfšretai {è portato} zówn {degli animali} tŎ {il} aŬema {sangue} per^ {per} jmart...aj {il peccato} e„j tÍ {nel} œgia {santuario} di| toà {dal} œrcieršwj {sommo sacerdote}, toÚtwn {-} tÍ {i} sèmata {corpi} kataka...etai {sono arsi} œxw {fuori} tÁj {dell'} parembolÁj {accampamento}. | {quale offerta}
13:12 diŎ {perciò} ka^ {anche} „hsoàj {gesù}, †na {per} jgišsV {santificare} di| {con} toà {il} „d...ou {proprio} a†matoj {sangue} tŎn {il} laŎn {popolo}, œxw {fuori} tÁj {della} pÚlhj {porta} œpaqen {soffrì}. | {della città}
13:13 to...nun {quindi} TMxercèmeqa {usciamo} prŎj {a} aÚtŎn {lui} œxw {fuori} tÁj {dall'} parembolÁj {accampamento}, tŎn {il} ŊneidismŎn {obbrobrio} aÚtoà {suo} fšrontej {portando}: | {e andiamo}
13:14 oŬ {non} gr {perché} œcomen {abbiamo} ĩde {quaggiù} mšnousan {stabile} pŎlin {una città}, œll {ma} t³/₄n {quella} mšllousan {futura} TMpizhtoàmen {cerchiamo}.
13:15 di' {per mezzo di} aÚtoà {gesù} [oân {dunque}] œnafšrwmen {offriamo} qus...an {un sacrificio} a„nšsewj {di lode} di| pantŎj {continuamente} tù {a} qeù {dio}, toàt' œstin {cioè} karpŎn {il frutto} ceilšwn {di labbra} ÐmologoÚtwn {confessano} tù {il} ŊnŎmati {nome} aÚtoà {suo}. | {che}
13:16 tÁj d□ {poi} eŬpoi□aj {esercitare la beneficenza} ka^ {e} koinwn...aj {mettere in comune} m³/₄

{non} TMpilanqfnesqe {dimenticate}, toiaÚtaij {tali} g|r {perché} qus...aij {di sacrifici} eÛareste<tai {si compiace} Ð qeÕj {dio}. | {di di ciò che avete è che}

13:17 pe...quesqe {ubbidite} to<j {ai} 'goumšnoi {conduttori} Ømîn {vostri} ka^ {e} Øpe...kete {sottomettete} aÛto^ {a loro} g|r {perché} ċgrupnoàsin {essi vegliano} Øp□r {per} tîn {le} yucîn {anime} Ømîn {vostre} æj {come} lÕgon {conto} ċpodèsontej {renderne}, †na {affinché} met| {con} car©j {gioia} toàto {questo} poiîsin {facciano} ka^ {e} m¾ {non} stenŷzontej {sospirando}, ċlusitel□j {non di utilità} g|r {perché} Øm<n {vi} toàto {ciò}. | {chi deve sarebbe alcuna}

13:18 proseÚcesqe {pregate} per^ {per} 'mîn {noi}, peiqÕmeqa {siamo convinti} g|r {infatti} Óti {di} kal¾/n {buona} sune...dhsin {una coscienza} æcomen {avere}, TMn {in} p©sin {ogni cosa} kalîj {onestamente} qšlontej {siamo decisi a} ċnastršfesqai {conducerci}. | {e}

13:19 perissotšrwj {ancor più} d□ {ma} parakalî {esorto a} toàto {farlo} poiÁsai †na {affinché} tŷcion {al più presto} ċpokatastaqî {io sia restituito} Øm<n {vi}. | {vi}

13:20 Ð {il} d□ {or} qeÕj {dio} tÁj {della} e,r>nhj {pace}, Ð {che} ċnagagën {ha tratto} TMk {dai} nekrîn {morti} tÕn {il} poimšna {pastore} tîn {delle} probŷtwn {pecore} tÕn mšgan {grande} TMn {in virtù del} a†mati {sangue} diaq»khj {del patto} a,,wn...ou {eterno}, tÕn {il} kÚrion {signore} 'mîn {nostro} „hsoàn {gesù},

13:21 katart...sai {renda perfetti} Øm©j {vi} TMn {in} pant^ {ogni} ċgaqu {bene} e,j tÕ {affinché} poiÁsai {facciate} tÕ {la} qšlhma {volontà} aÛtoà {sua}, poiîn {operi} TMn {in} 'm<n {voi} tÕ {ciò che} eÛfreston {è gradito} TMnèpion {davanti} aÛtoà {a lui} di| {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, ú {a lui} ¹ {la} dÕxa {gloria} e,j toÝj {nei} a,,înaj {secoli} [tîn {dei} a,,ènwn {secoli}]: ċm>n {amen}. | {e sia}

13:22 parakalî {prego} d□ {ora} Øm©j {vi}, ċdelfo... {fratelli}, ċnšcesqe {sopportate} toà {la} lÕgou {parola} tÁj {di} parakl»sewj {esortazione}, ka^ {-} g|r {perché} di| bracšwn {brevemente} TMpšsteila {ho scritto} Øm<n {vi}. | {con pazienza mia}

13:23 ginèskete {sappiate} tÕn {il} ċdelfÕn {fratello} 'mîn {nostro} timÕqeon {timoteo} ċpolelumšnon {è stato messo in libertà}, meq' {con} oá {lui} TMn {se} tŷcion {presto} ærchtai {verrò a} Ôyomai Øm©j {vedervi}. | {che viene}

13:24 ċspŷsasqe {salutate} pŷntaj {tutti} toÝj {i} 'goumšnouj {conduttori} Ømîn {vostri} ka^ {e} pŷntaj {tutti} toÝj {i} jg...ouj {santi}. ċspŷzontai {salutano} Øm©j {vi} of {quelli} ċpÕ {d'} tÁj „tal...aj {italia}.

13:25 ¹ {la} cŷrij {grazia} met| {con} pŷntwn {tutti} Ømîn {voi}. | {sia}

GIACOMO

1:1 „fkwbój {giacomo} qeoà {di dio} ka^ {e} kur...ou {del signore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} doàloj {servo} ta<j {alle} dèdeka {dodici} fula<j {tribù} ta<j {che} TMn tí {nel} diaspor' {disperse} ca...rein {salute}. | {sono mondo}

1:2 p©san {grande} car|n {una gioia} 'g»sasqe {considerate}, ¢delfo... {fratelli} mou {miei}, Ótan {quando} peirasmo<j {in prove} peripšshte {trovarvi} poik...loij {svariate}, | {venite a}

1:3 ginèskontej {sapendo} Óti {che} tÕ {la} dok...mion {prova} Ømîn {vostra} tÁj {della} p...stewj {fede} katèrgfzetaj {produce} Øpomon»n {costanza}:

1:4 ¹ {la} d□ {e} Øpomon³/₄ {costanza} ærgon {l' opera} tšleion {pienamente} TMcštw {compia}, †na {perché} Āte {siate} tšleioi {perfetti} ka^ {e} ÐlÕklhroi {completi}, TMn {di} mhden^ {nulla} leipØmenoi {mancanti}. | {sua in voi}

1:5 e,, {se} dš {poi} tij {qualcuno} Ømîn {di voi} le...petai {manca} sof...aj {di saggezza}, a,,te...tw {chieda} par| {a} toà {che} didÕntoj {dona} qeoà {dio} p©sin {a tutti} |plĭj {generosamente} ka^ {-} m³/₄ {senza} Ñneid...zontoj {rinfacciare}, ka^ {e} doq»setai {sarà data} aÛtù {gli}. | {la}

1:6 a,,te...tw {chieda} d□ {ma} TMn {con} p...stei {fede}, mhd□n {senza} diakrinØmenoj {dubitare}, Ð {chi} g|r {perché} diakrinØmenoj {dubita} æoiken {rassomiglia} klÚdwni {a un' onda} qalšsshj {del mare} ¢nemizomšnJ {agitata dal vento} ka^ {e} ·ipizomšnJ {spinta qua e là}: | {la}

1:7 m³/₄ {non} g|r {-} o,,šsqw {pensi} Ð {-} ʔnqrwpój {un uomo} TMke<noj {tale} Óti {di} l»myeta... {ricevere} ti {qualcosa} par| toà {dal} kur...ou {signore},

1:8 ¢n³/₄r {-} d...yucoj {di animo doppio}, ¢katšstatoj {instabile} TMn {in} pšsaij {tutte} ta<j {le} Ðdo<j {vie} aÛtoà {sue}. | {perché è}

1:9 kaučšsqw {sia fiero} d□ {-} Ð {il} ¢delfÕj {fratello} Ð {-} tapeinÕj {di umile condizione} TMn tù {della} Ūyei {elevazione} aÛtoà {sua},

1:10 Ð {il} d□ {e} ploÚsioj {ricco} TMn tí {della} tapeinèsei {umiliazione} aÛtoà {sua}, Óti {perché} æj {come} ʔnqoj {il fiore} cÕrtou {dell' erba} pareleÛsetai {passerà}.

1:11 ¢nšteilen {sorge} g|r {infatti} Ð {il} ¼loij {sole} sÝn {con} tù {il} kaÚswni {calore ardente} ka^ {e} TMx»ranen {fa seccare} tÕn {l'} cÕrton {erba}, ka^ {e} tÕ {il} ʔnqoj {fiore} aÛtoà {suo} TMxšpesen {cade} ka^ {e} ¹ {la} eÛpršpeia {bella} toà {-} prosèpou {apparenza} aÛtoà {sua} ¢pèleto {svanisce}: oÛtwj {così} ka^ {anche} Ð {il} ploÚsioj {ricco} TMn ta<j {nelle} pore...aij {imprese} aÛtoà {sue} maranq»setai {appassirà}. | {suo}

1:12 makšrioj {beato} ¢n³/₄r {l' uomo} Õj {che} Øpomšnei {sopporta} peirasmÕn {la prova}, Óti {perché} dÕkimoj genØmenoj {averla superata} l»myetai {riceverà} tÕn {la} stšfanon {corona} tÁj {della} zwÁj {vita}, Õn {che} TMphgge...lato {ha promessa} to<j {a quelli che} ¢gapšsin {amano} aÛtÕn {lo}. | {dopo il signore}

1:13 mhde^j {nessuno} peirazØmenoj {è tentato} legštw {dica} Óti {-} ¢pÕ {da} qeoà {dio} peiršzomai {sono tentato}: Ð g|r {perché} qeÕj {dio} ¢pe...rastÕj {non tentato} TMstin {essere} kakîn {dal male}, peiršzei {egli tenta} d□ {ed} aÛtÕj {stesso} oÛdšna {non nessuno}. | {quand' può}

1:14 »kastoj {ognuno} d□ {invece} peiršzetaj {è tentato} ØpÕ tÁj {dalla} „d...aj {propria} TMpiquum...aj {concupiscenza} TMxelkØmenoj {attrae} ka^ {e} deleazØmenoj {seduce}: | {che lo lo}

1:15 e□ta {poi} ¹ {la} TMpiquum...a {concupiscenza} sullaboàsa {ha concepito} t...ktei {partorisce} ĩmart...an {il peccato}, ¹ {il} d□ {e} ĩmart...a {peccato} ¢potelesqe<sa {è compiuto} ¢pokÚei {produce} qfnaton {la morte}. | {quando quando}

1:16 m³/₄ {non} plan©sqe {v' ingannate}, ¢delfo... {fratelli} mou {miei} ¢gaphto... {carissimi}.

1:17 p©sa {ogni} dÕsij {cosa} ¢gaq³/₄ {buona} ka^ {e} p©n {ogni} dèrhma {dono} tšleion {perfetto}

ʏnwqšn {dall' alto} TMstin {vengono}, kataba<non {discendono} ɕpŌ toà {dal} patrŌj {padre} tîn {degli} fêtwn {astri luminosi}, par' {presso} ú {il quale} oŪk {non} æni {è} parallag^{3/4} {variazione} À {né} tropÁj {di mutamento} ɕposk...asma {ombra}. | {e c'}

1:18 boulhqeˆj {secondo la sua volontà} ɕpekŪhsen {egli ha} 'm©j {generarci} lŌgJ {mediante la parola} ɕlhqe...aj {di verità}, e,j tŌ {affinché} e□nai 'm©j {siamo} ɕparc»n {le primizie} tina {qualche} tîn {delle} aŪtoà {sue} ktismɤtwn {creature}. | {voluto in modo}

1:19 ‡ste {sappiate}, ɕdelfo... {fratelli} mou {miei} ɕgaphto... {carissimi}. æstw {-} d□ {-} p©j {ogni} ʏnqrwpøj {uomo} tacÝj {pronto} e,j {ad} tŌ ɕkoàsai {ascoltare}, bradÝj {lento} e,j {a} tŌ lalÁsai {parlare}, bradÝj {lento} e,j {all'} Ńrg»n {ira}: | {questo che sia}

1:20 Ńrg^{3/4} {l' ira} g|r {perché} ɕndrŌj {dell' uomo} dikaiosŪnhn {la giustizia} qeoà {di dio} oŪk {non} TMrgɤzetai {compie}.

1:21 diŌ {perciò} ɕpoqšmenoi {deposta} p©san {ogni} ·upar...an {impurità} kaˆ {e} perisse...an {residuo} kak...aj {di malizia} TMn {con} praäthti {dolcezza} dšxasqe {ricevete} tŌn {la} æmfuton {che è stata piantata} lŌgon {parola} tŌn {che} dunɤmenon {può} sîsai {salvare} t|j {le} yuc|j {anime} Ømîn {vostre}. | {in voi e}

1:22 g...nesqe {-} d□ {ma} poihtaˆ {mettete in pratica} lŌgou {la parola} kaˆ {e} m^{3/4} {non} mŌnon {soltanto} ɕkroataˆ {ascoltatela} paralogizŌmenoi {illudendo} ~autoŪj {voi stessi}.

1:23 Óti {perché} e‡ {se} tij {uno} ɕkroat^{3/4}j {ascoltatore} lŌgou {della parola} TMstˆn {è} kaˆ {e} oŪ {non} poiht»j {esecutore}, oátoj {-} æoiken {è simile} ɕndrˆ {a un uomo} katanooànti {che guarda} tŌ {la} prŌswpon {faccia} tÁj genšsewj {naturale} aŪtoà {sua} TMn {in} TMsŌptrJ {uno specchio}:

1:24 katenŌhsen {è guardato} g|r {e} ~autŌn {si} kaˆ {-} ɕpel»luqen {se ne va} kaˆ {e} eŪqšwj {subito} TMpelfqeto {dimentica} ɖpo<oj {com'} Ān {era}. | {quando}

1:25 ɖ {chi} d□ {ma} parakŪyaj {guarda attentamente} e,j {nella} nŌmon {legge} tšleion {perfetta} tŌn {nella} tÁj {della} TMleuqer...aj {libertà} kaˆ {e} parame...naj {persevera}, oŪk {non} ɕkroat^{3/4}j {un ascoltatore} TMpilhsmónÁj {smemorato} genŌmenoj {sarà} ɕll| {ma} poiht^{3/4}j {uno che mette in pratica} ærgou {-}, oátoj {egli} makɤrioj {felice} TMn t| {nel} poi»sei {operare} aŪtoà {suo} æstai {sarà}. | {cioè legge in essa la}

1:26 e‡ {se} tij {uno} doke< {pensa di} qrhskŌj {religioso} e□nai {essere}, m^{3/4} {non} calinagwgîn {tiene a freno} glîssan {la lingua} aŪtoà {sua} ɕll| {e} ɕpatîn {inganna} kard...an {-} aŪtoà {sé stesso}, toŪtou {sua} mɤtaioj {vana} ¹ {la} qrhske...a {religione}. | {ma poi è}

1:27 qrhske...a {la religione} kaqar| {pura} kaˆ {e} ɕm...antoj {senza macchia} par| {davanti} tù {a} qeù {dio} kaˆ {e} patrˆ {padre} aŪth {questa} TMst...n {è}, TMpiskšptesqai {soccorrere} ŃrfanoÝj {gli orfani} kaˆ {e} c»raj {le vedove} TMn t| {nelle} ql...yei {afflizioni} aŪtîn {loro}, ʏspilon {puri} ~autŌn {conservarsi} thre<n ɕpŌ toà {dal} kŌsmou {mondo}. | {e}

2:1 ɕdelfo... {fratelli} mou {miei}, m^{3/4} TMn proswpolhmy...aij {immune da favoritismi} æcete {sia} t^{3/4}n {la} p...stin {fede} toà {nel} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} tÁj {della} dŌxhj {gloria}. | {vostra il signore}

2:2 TM|n {se} g|r {infatti} e,,sšlqV {entra} e,j {nella} sunagwg^{3/4}n {adunanza} Ømîn {vostra} ɕn^{3/4}r {un uomo} crusodaktŪlioj {con un anello d' oro} TMn TMsqÁti {vestito} lamprˆ {splendidamente}, e,,sšlqV {entra} d□ {e} kaˆ {pure} ptwcŌj {un povero} TMn {-} ·uparˆ {malamente} TMsqÁti {vestito}, | {vi}

2:3 TMpiblšyhte {voi avete riguardo} d□ {e} TMpˆ {a} tŌn {quello che} foroànta t^{3/4}n TMsqÁta {veste} t^{3/4}n lampr|n {elegantemente} kaˆ {e} e‡phte {dite}, sÝ {tu} kɤqou {siedi} ide {qui} kalīj {al posto d' onore}, kaˆ {e} tù {al} ptwcù {povero} e‡phte {dite}, sÝ {tu} stÁqi {stattene in piedi} TMke< {là} À {o} kɤqou {siedi}

ØpÔ {accanto} tÔ {al} ØpopÔdiÔn {sgabello} mou {mio}, | {gli in terra}
2:4 oÛ {non} diekr...qhte {state usando un trattamento diverso} TMn {-} ~auto<j {-} ka^ {e} TMgšnesqe krita^ {giudicando} dialogismîn {ragionamenti} ponhrîn {malvagi}; | {forse in base a}
2:5 økoÚsate {ascoltate}, ødelfo... {fratelli} mou {miei} øgaphto... {carissimi}. oÛc {non} Ð qeÔj {dio} TMxelšxato {ha scelto} toÝj {quelli che} ptwcoÝj {poveri} tù {secondo il} kÔsmJ {mondo} plous...ouj {ricchi} TMn {in} p...stei {fede} ka^ {ed} klhronÔmouj {eredi} tÁj {del} basile...aj {regno} Áj {che} TMphgge...lato {ha promesso} to<j {a quelli che} øgapîsin {amano} aÛtÔn {lo}; | {forse sono perché siano}
2:6 Øme<j {voi} d□ {invece} °tim£sate {avete disprezzato} tÔn {il} ptwcÔn {povero}. oÛc {non} of {i} ploÚsioi {ricchi} katadunasteÚousin {opprimono} Ømîn {vi}, ka^ {e} aÛto^ {-} >lkousin {trascinano} Øm©j {vi} e,j {ai} krit»ria {tribunali}; | {sono forse quelli che davanti}
2:7 oÛk {non} aÛto^ {essi} blasfhmoàsin {bestemmiano} tÔ {il} kalÔn {buon} Ônoma {nome} tÔ {che} TMpiklhq□n {è stato invocato} TMf {su} Øm©j {di voi}; | {sono quelli che}
2:8 e,, {se} mšntoi {certo} nÔmon {la legge} tele<te {adempite} basilikÔn {regale} kat| {come} t³⁄ⁿ {la} graf»n {scrittura}, øgap»seij {ama} tÔn {il} plhs...on {prossimo} sou {tuo} æj {come} seautÔn {te stesso}, kalîj {bene} poie<te {fate}: | {dice}
2:9 e,, {se} d□ {ma} proswpolhmpte<te {avete riguardi personali}, jmart...an {un peccato} TMrgfzesqe {voi commettete}, TMlegcÔmenoi {siete condannati} ØpÔ toà {dalla} nÔmou {legge} æj {quali} parab£tai {trasgressori}. | {e}
2:10 Óstij {chiunque} g|r {infatti} Ólon {tutta} tÔn {la} nÔmon {legge} thr»sV {osserva}, pta...sV {trasgredisce} d□ {ma} TMn {in} ~n... {un solo}, gšgonen {si rende} p£ntwn {su tutti} ænocoj {colpevole}. | {la punto i punti}
2:11 Ð {colui che} g|r {poiché} e,,pèn {ha detto}, m³⁄⁴ {non} moiceÚsVj {commettere adulterio}, e□pen {ha detto} ka... {anche}, m³⁄⁴ {non} foneÚsVj {uccidere}: e,, {se} d□ {quindi} oÛ {non} moiceÚeij {tu commetti adulterio}, foneÚeij {uccidi} dš {ma}, gšgonaj {sei} parab£thj {trasgressore} nÔmou {della legge}.
2:12 oÛtwj {-} lale<te {parlate} ka^ {e} oÛtwj {-} poie<te {agite} æj {come} di| {secondo} nÔmou {la legge} TMleuqer...aj {di libertà} mšllontej {devono} kr...nesqai {essere giudicate}. | {persone che}
2:13 ¹ {il} g|r {perché} kr...sij {giudizio} ønšleoj {è senza misericordia} tù {contro chi} m³⁄⁴ {non} poi»santi {ha usato} œleoj {misericordia}: katakau©tai {trionfa sul} œleoj {la misericordia} kr...sewj {giudizio}. | {invece}
2:14 t... {a che} tÔ Ôfeløj {serve}, ødelfo... {fratelli} mou {miei}, TM|n {se} p...stin {fede} lšgV {dice di} tij {uno} œcein {aver}, œrga {opere} d□ {ma} m³⁄⁴ {non} œcV {ha}; m³⁄⁴ {-} dÚnatai {può} ¹ {la} p...stij {fede} sîsai aÛtÔn {salvarlo};
2:15 TM|n {se} ødelfÔj {un fratello} À {o} ødelf³⁄⁴ {una sorella} gumno^ {non vestiti} Øp£rcwsin {hanno} ka^ {e} leipÔmenoi {mancano} tÁj {del} TMfhmšrou {quotidiano} trofÁj {cibo},
2:16 eþpV {dice} dš {e} tij {uno} aÛto<j {loro} TMx {di} Ømîn {voi}, Øp£gete {andate} TMn {in} e,,r»nV {pace}, qerma...nesqe {scaldatevi} ka^ {e} cort£zesqe {saziatevi}, m³⁄⁴ {non} dîte {date} d□ {ma} aÛto<j {loro} t| {le cose} TMpit»deia {necessarie} toà {al} sêmatoj {corpo}, t... {a che cosa} tÔ Ôfeløj {serve};
2:17 oÛtwj {così} ka^ {-} ¹ {della} p...stij {fede}, TM|n {se} m³⁄⁴ {non} œcV {ha} œrga {opere}, nekr£ {morta} TMstin {è} kaq' {per} ~aut»n {sé stessa}. | {è}
2:18 øll' {anzi} TMre< {dirà} tij {uno}, sÝ {tu} p...stin {la fede} œceij {hai} køgē {e io} œrga {le opere} œcw {ho}. de«Ôn moi {mostrami} t³⁄ⁿ {la} p...stin {fede} sou {tua} cwr^j {senza} tîn {le} œrgwn {opere}, køgē {e io} soi {ti} de...xw {mostrerò} TMk {con} tîn {le} œrgwn {opere} mou {mie} t³⁄ⁿ {la} p...stin {fede}. | {piuttosto tue mia}

2:19 sÝ {tu} pisteÚeij {credi} Óti {che} eĒj {un solo} TMstin {è} Ð qeÒj {dio}; kalij {bene} poiej {fai}: ka^ {anche} t| {i} daimÒnia {demòni} pisteÚousin {credono} ka^ {e} fr...ssousin {tremano}. | {c' e lo}

2:20 qšleij {vuoi} d□ {-} gnînai {renderti conto}, ð {-} ʏnqrwpe {-} kenš {insensato}, Óti {che} ¹ {la} p...stij {fede} cwr^j {senza} tîn {le} œrgwn {opere} œrgw {non valore} TMstin {ha};

2:21 øbra|m {abraamo} Ð pat³/4r {padre} 'mîn {nostro} oŪk {non} TMx {per} œrgwn {le opere} TMdikaieqh {fu giustificato}, œnenšgakaj {offri} „sa|k {isacco} tÕn ufÕn {figlio} aŪtoà {suo} TMp^ tÕ {sull'}

quasiast»rion {altare}; | {forse quando}

2:22 blšpeij {tu vedi} Óti {che} ¹ {la} p...stij {fede} sun»rgei {agiva insieme} toj {alle} œrgoij {opere} aŪtoà {sue} ka^ {e} TMk {per} tîn {le} œrgwn {opere} ¹ {la} p...stij {fede} TMteleieqh {fu resa completa}, | {che}

2:23 ka^ {così} TMplhrèqh {fu adempiuta} ¹ {la} graf³/4 {scrittura} ¹ {che} lšgousa {dice}, TMp...steusen {credette} d□ {-} øbra|m {abraamo} tù {a} qeù {dio}, ka^ {e} TMlog...sqh {fu messo in conto} aŪtù {gli} e,j {come} dikaiosŪnhn {giustizia}, ka^ {e} f...loj {amico} qeoà {di dio} TMkl»qh {fu chiamato}. | {ciò}

2:24 Ðr©te {vedete} Óti {che} TMx {per} œrgwn {opere} dikaioàtai {è giustificato} ʏnqrwpoj {l' uomo} ka^ {e} oŪk {non} TMk {per} p...stewj {fede} mÒnon {soltanto}. | {dunque}

2:25 Ðmo...wj {così} d□ {e} ka^ {anche} a|b {raab} ¹ {la} pÒrnh {prostituta} oŪk {non} TMx {per} œrgwn {le opere} TMdikaieqh {fu giustificata}, Øpodexamšnh {accolse} toÝj {gli} øggšlouj {inviati} ka^ {e} ~tšrv {altra} Ðdù {per un' strada} TMkbalòasa {fece ripartire}; | {lei quando li}

2:26 éšper {come} g|r {infatti} tÕ {il} sîma {corpo} cwr^j {senza} pneŪmatoj {lo spirito} nekrÒn {morto} TMstin {è}, oŪtwj {così} ka^ {anche} ¹ {la} p...stij {fede} cwr^j {senza} œrgwn {le opere} nekr£ {morta} TMstin {è}.

3:1 m³/4 {non} pollo^ {in molti} did£skaloi {maestri} g...nesqe {siate}, ødelfo... {fratelli} mou {miei}, e,,dÒtej {sapendo} Óti {che} meχzon {più severo} kr...ma {un giudizio} lhmyÔmeqa {subiremo}. | {a far da ne}

3:2 poll| {in molte cose} g|r {poiché} pta...omen {manchiamo} ϣpantej {tutti}. e‡ {se} tij {uno} TMn {nel} lÒgJ {-} oŪ {non parlare} pta...ei {sbaglia}, oátoj {-} tšleioj {perfetto} œn»r {un uomo}, dunatÕj {capace di} calinagwgÁsai {tenere a freno} ka^ {anche} Ólon {tutto} tÕ {il} sîma {corpo}. | {è}

3:3 e,, {se} d□ {-} tîn {ai} †ppwn {cavalli} toÝj {il} calinoÝj {freno} e,j {in} t| stÒmata {bocca} b£llomen {mettiamo} e,j tÕ {perché} pe...qesqai aŪtoÝj {ubbidiscano} 'm^n {ci}, ka^ {anche} Ólon {tutto} tÕ {il} sîma {corpo} aŪtîn {loro} met£gomen {noi guidare}. | {possiamo}

3:4 „doÝ {ecco} ka^ {anche} t| {le} plo<a {navi}, thlikaàta {così grandi} Ônta {siano} ka^ {e} ØpÕ {da} œnšmw n {venti} sklhrîn {impetuosi} TMlaunÔmena {siano spinte}, met£getai {sono guidate} ØpÕ {da} TMlac...stou {piccolo} phdal...ou {un timone} Ópou {dovunque} ¹ {-} Ðrm³/4 {-} toà {il} eŪqŪnontoj {timoniere} boŪletai {vuole}: | {benché}

3:5 oŪtwj {così} ka^ {anche} ¹ {la} glîssa {lingua} mikrÕn {piccolo} mšloj {un membro} TMst^n {è} ka^ {eppure} meg£la {grandi cose} aŪce< {si vanta di}. „doÝ {-} 'l...kon {piccolo} pàr {un fuoco} 'l...khn {grande} Ūlhn {una foresta} œn£ptei {incendiare}: | {osservate può}

3:6 ka^ {anche} ¹ {la} glîssa {lingua} pàr {un fuoco}, Ð {il} kÒsmoj {mondo} tÁj {dell'} ødik...aj {iniquità}, ¹ {-} glîssa {-} kaq...statai {posta} TMn {fra} toj {le} mšlesin {membra} 'mîn {nostre}, ¹ {-} spiloàsa {contamina} Ólon {tutto} tÕ {il} sîma {corpo} ka^ {e} flog...zousa {dà fuoco} tÕn {al} trocÕn {ciclo} tÁj {della} genšsewj {vita} ka^ {-} flogizomšnh {infiammata} ØpÕ tÁj {dalla} gešnnhj {geenna}. | {è è com' è}

3:7 p©sa {ogni} g|r {-} fŪsij {specie} qhr...wn {di bestie} te {-} ka^ {-} peteinîn {uccelli} ~rpetîn {rettili}

te {-} ka^ {e} TMnal...wn {animali marini} damfzetai {si può domare} ka^ {ed} dedfmastai {è stata domata} tÍ {dalla} fÚsei {razza} tÍ çnqrwp...nV {umana}:

3:8 t^{3/4}n {la} d□ {ma} glissan {lingua} oÜde^j {nessun} damfsai {domare} dÚnatai {può} çnqrèpwn {uomo}: çkatfstaton {continuo} kakÒn {un male}, mest^{3/4} {piena di} „oà {veleno} qanathfÒrou {mortale}. | {la è è}

3:9 TMn {con} aÙtÍ {essa} eÜlogoàmen {benediciamo} tÕn {il} kÚrion {signore} ka^ {e} patšra {padre}, ka^ {e} TMn {con} aÙtÍ {essa} katarèmeqa {malediciamo} toÝj {gli} çnqrèpouj {uomini} toÝj {che} kaq' {a} Ðmo...wsin {somialianza} qeoà {di dio} gegonÒtaj {sono fatti}:

3:10 TMk toà {dalla} aÙtoà {medesima} stÒmatoj {bocca} TMxšrcetai {escono} eÜlog...a {benedizioni} ka^ {e} katfra {maledizioni}. oÜ {non} cr» {dev'}, çdelfo... {fratelli} mou {miei}, taàta {-} oÛtwj {così} g...nesqai {essere}.

3:11 m»ti {forse} ¹ {la} phg^{3/4} {sorgente} TMk tÁj {dalla} aÙtÁj {medesima} ÑpÁj {apertura} brÚei {getta} tÕ {il} glukÝ {dolce} ka^ {e} tÕ {l'} pikrÒn {amaro};

3:12 m^{3/4} {forse} dÚnatai {può}, çdelfo... {fratelli} mou {miei}, sukÁ {un fico} TMla...aj {olive} poiÁsai {produrre} À {o} ¥mpeloj {una vite} sàka {fichi}; oÛte {neppure} ìlukÒn {salata} glukÝ {dolce} poiÁsai {dare} Ûdwr {acqua}. | {una sorgente può}

3:13 t...j {chi} sofÕj {saggio} ka^ {e} TMpist»mwn {intelligente} TMn {fra} Øm«n {voi}; deixftw {mostri} TMk {con} tÁj {la} kalÁj {buona} çnastrofÁj {condotta} tÍ {le} ærga {opere} aÙtoà {sue} TMn {con} praàthti {mansuetudine} sof...aj {saggezza}. | {è compiute e}

3:14 e,, {se} d□ {ma} zÁlon {gelosia} pikrÒn {amara} æcete {avete} ka^ {e} TMriqe...an {contesa} TMn tÍ {nel} kard...v {cuore} Ømîn {vostro}, m^{3/4} {non} katakauc©sqe {vi vantate} ka^ {e} yeÚdesqe {mentite} katÍ {contro} tÁj {la} çlhqe...aj {verità}. | {spirito di non}

3:15 oÛk {non} æstin {è} aÛth {questa} ¹ {la} sof...a {saggezza} ¥nwqen {dall' alto} katercomšnh {che scende}, çllÍ {ma} TMp...geioj {terrena}, yucik» {animale}, daimonièdhj {diabolica}: | {è e}

3:16 Ópou {dove} gl'r {infatti} zÁloj {invidia} ka^ {e} TMriqe...a {contesa}, TMke« {c'} çkatastas...a {disordine} ka^ {e} p©n {ogni} faàlon {cattiva} pr©gma {azione}. | {c' è è}

3:17 ¹ {la} d□ {-} ¥nwqen {dall' alto} sof...a {saggezza} prítion {anzitutto} m□n {-} ign» {pura} TMstin {è}, æpeita {poi} e,,rhnik» {pacifica}, TMpieik»j {mite}, eÜpei»j {conciliante}, mest^{3/4} {piena} TMlšouj {di misericordia} ka^ {e} karpîn {di frutti} çgaqîn {buoni}, çdiçkritoj {imparziale}, çnupÒkritoj {senza ipocrisia}: | {che viene}

3:18 karpÕj {il frutto} d□ {-} dikaiosÚnhj {della giustizia} TMn {nella} e,,r»nV {pace} spe...retai {si semina} toçj {per coloro che} poioàsìn {si adoperano} e,,r»nhn {per la pace}.

4:1 pÒqen {da dove} pÒlemoi {le guerre} ka^ {e} pÒqen {-} mçcai {le contese} TMn {tra} Øm«n {di voi}; oÛk {non} TMnateàqen {-}, TMk tîn {dalle} ¹donîn {passioni} Ømîn {-} tîn {che} strateuomšnwn {si agitano} TMn toçj {nelle} mšlesin {membra} Ømîn {vostre}; | {vengono derivano forse}

4:2 TMpiquem«te {voi bramate}, ka^ {e} oÛk {non} æcete {avete}: foneÚete {voi uccidete} ka^ {e} zhloàte {invidiate}, ka^ {e} oÜ {non} dÚnasqe {potete} TMpituce«n {ottenere}: mçcesqe {voi litigate} ka^ {e} poleme«te {fate la guerra}. oÛk {non} æcete {avete} diÍ tÕ {perché} m^{3/4} {non} a,,te«sqai Øm©j {domandate}:

4:3 a,,te«te {domandate} ka^ {e} oÜ {non} lambfnete {ricevete}, diÒti {perché} kakîj {male} a,,te«sqe {domandate}, †na {per} TMn taçj {nei} ¹donaçj {piaceri} Ømîn {vostri} dapan»shte {spendere}.

4:4 moical...dej {adultera}, oÛk {non} o†date {sapete} Óti {che} ¹ {l'} fil...a {amicizia} toà {del} kÒsmou {mondo} æcqra {inimicizia} toà {verso} qeoà {dio} TMstin {è}; Õj TMn {chi} oân {dunque} boulhqÍ {vuol}

f...loj {amico} e□nai {essere} toà {del} kÒsmou {mondo}, TMcqrÕj {nemico} toà {di} qeoà {dio}
kaq...statai {si rende}. | {o gente}

4:5 À {oppure} doke<te {pensate} Óti {che} kenîj {invano} ¹ {la} graf¼ {scrittura} lšgei {dichiari}, prÕj {fino alla} fqÕnon {gelosia} TMpipoque< {brama} tÕ {lo} pneàma {spirito} Ò {che} katókisen {egli ha fatto abitare} TMn {in} 'm<n {noi}; | {che ci}

4:6 me...zona {maggiore} d□ {anzi} d...dwsin {egli accorda} cfrin {una grazia}: diÕ {perciò} lšgei {dice}, Ð qeÕj {dio} Øperhffnoij {ai superbi} çntitfssetai {resiste}, tapeino<j {agli umili} d□ {e} d...dwsin {dà} cfrin {grazia}. | {ci la scrittura}

4:7 Øpotfghte {sottomettete} oân {dunque} tù {a} qeù {dio}: çnt...sthte {resistete} d□ {ma} tù {al} diabÒlj {diavolo}, ka^ {ed} feÚxetai {egli fuggirà} çf {da} Ømîn {voi}:
4:8 TMgg...sate {avvicinate} tù {a} qeù {dio}, ka^ {ed} TMggie< {egli si avvicinerà} Øm<n {a voi}.
kaqar...sate {pulite} ce<raj {le mani}, jmartwlo... {peccatori}, ka^ {e} ign...sate {purificate} kard...aj {i cuori}, d...yucoi {doppi d' animo}. | {vostre o vostri o}

4:9 talaipwr»sate {siate afflitti} ka^ {-} penq»sate {fate cordoglio} ka^ {e} klaÚsate {piangete}: Ð {il} gšlwj {riso} Ømîn {vostro} e,j {in} pšnqoj {lutto} metatrap»tw {convertito} ka^ {e} ¹ {la} car| {allegria} e,j {in} kat»feian {tristezza}. | {sia vostra}

4:10 tapeinèqhte {umiliate} TMnèpion {davanti} kur...ou {al signore}, ka^ {ed} Øyèsei {egli innalzerà} Øm©j {v'}.

4:11 m¾ {non} katalale<te {sparate} çll»lwn {gli uni degli altri}, çdelfo... {fratelli}: Ð {chi} katalalîn {dice male} çdelfoà {del fratello} À {o} kr...nwn {giudica} tÕn {il} çdelfÕn {fratello} aÚtoà {-} katalale< {parla male} nÒmou {della legge} ka^ {e} kr...nei {giudica} nÒmon {la legge}: e,, {se} d□ {ora} nÒmon {la legge} kr...nej {tu giudichi}, oÙk {non} e□ {sei} poiht¾j {uno che mette in pratica} nÒmou {la} çll| {ma} krit»j {un giudice}. | {chi}

4:12 eÇej {uno soltanto} TMstin {è} [Ð] nomoqšthj {legislatore} ka^ {e} krit»j {giudice}, Ð {colui che} dunfmenoj {può} sîsai {salvare} ka^ {e} çpolšsai {perdere}: sÝ {tu} d□ {ma} t...j {chi} e□ {sei}, Ð {che} kr...nwn {giudichi} tÕn {il} plhs...on {prossimo}; | {tuo}

4:13 ¥ge {e} nân {ora} of {a che} lšgontej {dite}, s»meron {oggi} À {o} aÜrion {domani} poreusÒmega {andremo} e,j {nella} t»nde {tale} t¾n pÒlin {città} ka^ {-} poi»somen {staremo} TMke< {vi} TMniautÕn {un anno} ka^ {-} TMmporeusÒmega {trafficheremo} ka^ {e} kerd»somen {guadagneremo}: | {voi}

4:14 o†tinej {-} oÙk {non} TMp...stasqe {sapete} tÕ {quel che} tÁj aÜrion {domani} po...a {che cos'} ¹ {la} zw¾ {vita} Ømîn {vostra}. çtm^j {un vapore} gfr {-} TMste {siete} ¹ {che} prÕj {per} Ñl...gon {un istante} fainomšnh {appare}, æpeita {poi} ka^ {e} çfanizomšnh {svanisce}: | {mentre succederà è infatti}

4:15 çnt^ {invece} toà {-} lšgein {dire} Øm©j {-}, TM|n {se} Ð kÚrioj {dio} qel»sV {vuole}, ka^ {-} z»somen {saremo in vita} ka^ {e} poi»somen {faremo} toàto {questo} À {o} TMke<no {quest' altro}. | {dovreste}

4:16 nân {-} d□ {invece} kauc©sqe {voi vi vantate} TMn {con} ta<j {la} çlazone...ajj {arroganza} Ømîn {vostra}: p©sa {-} kaÚchsij {un vanto} toiaÚth {tale} ponhrf {cattivo} TMstin {è}.

4:17 e,,dÒti {chi sa} oân {dunque} kalÕn {il bene} poie<n {fare} ka^ {e} m¾ {non} poioànti {fa}, jmart...a {peccato} aÚtù TMstin {commette}. | {lo}

5:1 ¥ge {-} nân {ora} of ploÚsioi {ricchi}, klaÚsate {piangete} ÑlolÚzontej {urlate} TMp^ {per} ta<j {le} talaipwr...ajj {calamità} Ømîn {venirvi} ta<j {che} TMpercomšnajj {addosso}. | {a voi o e stanno per}

5:2 Ð {le} ploàtoj {ricchezze} Ømîn {vostre} sšshpen {sono marcite} ka^ {e} t| {le} fmftia {vesti} Ømîn {vostre} shtÒbrwta {tarlate} gšgonen {sono},

5:3 Ð {il} crusÕj {oro} Ømîn {vostro} ka^ {e} Ð {il} Ẃrguroj {argento} kat...wtai {sono arrugginiti}, ka^ {e} Ð {la} „Õj {ruggine} aÙtîn {loro} e,j {-} martÚrion {una testimonianza} Øm<n {contro di voi} æstai {sarà} ka^ {e} ffgetai {divorerà} tĭj {le} sĕrkaj {carni} Ømîn {vostre} æj {come} pâr {un fuoco}:
 TMqhsaur...sate {avete accumulato tesori} TMn {negli} TMscĕtaij {ultimi} 'mšraij {giorni}. | {vostro}

5:4 „doÝ {ecco} Ð {il} misqÕj {salario} tîn {ai} TMrgatîn {lavoratori} tîn {che} ĕmhsĕntwn {hanno mietuto} tĭj {i} cĕraj {campi} Ømîn {vostri} Ð {-} ĕpesterhmšnoj {frodato} ĕf {da} Ømîn {voi} krĕzei {grida}, ka^ {e} af {le} boa^ {grida} tîn {di quelli che} qerisĕntwn {hanno mietuto} e,j tĭ {agli} ðta {orecchi} kur...ou {del signore} sabaĕq {degli eserciti} e,selhlÚqasin {sono giunte}.

5:5 TMtruf»sate {siete vissuti sfarzosamente} TMP^ tÁj {sulla} gÁj {terra} ka^ {e} TMspatal»sate {nelle baldorie sfrenate}, TMqršyate {avete impinguato} tĭj {i} kard...aj {cuori} Ømîn {vostri} TMn {in} 'mšrv {tempo} sfagÁj {di strage}.

5:6 katedikĕsate {avete condannato}, TMfoneÚsate {avete ucciso} tÕn {il} d...kaion {giusto}. oÙk {non} ĕntitĕssetai {egli oppone resistenza} Øm<n {vi}.

5:7 makroqum»sate {siete pazienti} oân {dunque}, ĕdelfo... {fratelli}, >wj {fino} tÁj {alla} parous...aj {venuta} toà {del} kur...ou {signore}. „doÝ {-} Ð {l'} gewrgÕj {agricoltore} TMkdšcetai {aspetta} tÕn {il} t...mion {prezioso} karpÕn {frutto} tÁj {della} gÁj {terra}, makroqumîn {pazientando} TMP' {-} aÙtù {-} >wj {finché} lĕbV {esso abbia ricevuto} prÕŽmon {della prima} ka^ {e} Ôyimon {dell' ultima}. | {osservate come la pioggia stagione}

5:8 makroqum»sate {siete pazienti} ka^ {anche} Ømeĭj {voi}, sthr...xate {fortificate} tĭj {i} kard...aj {cuori} Ømîn {vostri}, Ôti {perché} ' {la} parous...a {venuta} toà {del} kur...ou {signore} ½ggiken {è vicina}.

5:9 m³⁄₄ {non} stenĕzete {lamentatevi}, ĕdelfo... {fratelli}, kat' ĕll>lwn {gli uni degli altri}, †na {affinché} m³⁄₄ {non} kriqÁte {siete giudicati}: „doÝ {ecco} Ð {il} krit³⁄₄j {giudice} prÕ {-} tîn {alla} qurîn {porta} >sthken {è}.

5:10 ØpÕdeigma {modello} lĕbete {prendete}, ĕdelfo... {fratelli}, tÁj {di} kakopaqe...aj {sopportazione} ka^ {e} tÁj {di} makroqum...aj {pazienza} toÝj {i} prof>taj {profeti}, o%o {che} TMlĕlhsan {hanno parlato} TMn tù {nel} ÑnÕmati {nome} kur...ou {del signore}. | {come}

5:11 „doÝ {ecco} makar...zomen {noi definiamo felici} toÝj {quelli che} Øpome...nantaj {hanno sofferto pazientemente}: t³⁄₄n {della} Øpomon³⁄₄n {costanza} „ĕb {di giobbe} °koÚsate {avete udito}, ka^ {e} tÕ {la} tšloj {sorte finale} kur...ou {il signore} eĕdete {conoscete}, Ôti {perché} polÚsplagnÕj {pieno di compassione} TMstin {è} Ð {il} kÚrion {signore} ka^ {e} o,kt...rmwn {misericordioso}. | {parlare che gli riserbò}

5:12 prÕ pĕntwn {soprattutto} dš {-}, ĕdelfo... {fratelli} mou {miei}, m³⁄₄ {non} ÑmnÚete {giurate}, m>te {né} tÕn {per il} oÙranÕn {cielo} m>te {né} t³⁄₄n {per la} gÁn {terra} m>te {né} Ẃllon tinĭ {con altro} Órkon {giuramento}: ½tw {sia} d□ {ma} Ømîn {vostro} tÕ {il} na^ {si} na^ {si} ka^ {e} tÕ {il} oß {no} oŬ {no}, †na {affinché} m³⁄₄ {non} ØpÕ {sotto} kr...sin {il giudizio} pšshte {cadiate}. | {vostro sia}

5:13 kakopaqe< {soffre} tij {qualcuno} TMn {tra} Øm<n {di voi}; proseucšsqw {preghi}: eÙqume< {d' animo lieto} tij {qualcuno}; yallštŵ {canti degli inni}. | {c'è che c'è}

5:14 ĕsqene< {è malato} tij {qualcuno} TMn {-} Øm<n {-}; proskalesĕsqw {chiami} toÝj {gli} presbutšrouj {anziani} tÁj {della} TMkklhs...aj {chiesa}, ka^ {ed} proseuxĕsqwsan {essi preghino} TMP' {per} aÙtÕn {lui} ĕle...yantej [aÙtÕn {ungendolo}] TMla...J {d' olio} TMn tù {nel} ÑnÕmati {nome} toà {del} kur...ou {signore}: | {c'è che}

5:15 ka^ {-} ' {la} eÙĕ³⁄₄ {preghiera} tÁj {della} p...stewj {fede} sĕsei {salverà} tÕn {il} kĕmnonta {malato}, ka^ {e} TMgere< {ristabilirà} aÙtÕn {lo} Ð {il} kÚrion {signore}: k'n {se} ĭmart...aj {dei peccati}

Ī {egli ha} pepoihkèj {commesso}, øfeq»setai {saranno perdonati} aÙtù {gli}.

5:16 TMxomologe«sqe {confessate} oân {dunque} øll»loij {gli uni agli altri} tĭj {i} ĩmart...aj {peccati} ka^ {-}
{e} Ücesqe {pregate} Øp□r {per} øll»lwn {gli uni gli altri}, Ópwj {affinché} „aqÁte {siate guariti}. polÝ
{grande} „scÚei {-} dšhsij {la preghiera} dika...ou {del giusto} TMnergoumšnh {ha una efficacia}. | {vostri}

5:17 ¹l...aj {elia} Ẃnqrwpoj {un uomo} Ān {era} Ðmoiopaq^{3/4}j {sottoposto alle stesse passioni} ¹m<n
{nostre}, ka^ {e} proseucĭ {intensamente} proshÚxato {pregò} toà {che} m^{3/4} {non} bršxai {piovesse}, ka^
{e} oÙk {non} æbrexen {piovve} TMp^ tÁj {sulla} gÁj {terra} TMniautoÝj {per anni} tre<j {tre} ka^ {e}
mÁnaj {mesi} >x {sei}:

5:18 ka^ {-} pĤlin {di nuovo} proshÚxato {pregò}, ka^ {e} Ð {il} oÙranÕj {cielo} ØetÕn {la pioggia}
ædwken {diede} ka^ {e} ¹ {la} gÁ {terra} TMblĤsthsen {produsse} tÕn {il} karpÕn {frutto} aÙtÁj {suo}.

5:19 ødelfo... {fratelli} mou {miei}, TMĤn {se} tij {qualcuno} TMn {tra} Øm<n {di voi} planhqĭ {si svia}
øpÕ tÁj {dalla} ølhqe...aj {verità} ka^ {e} TMpistršyV {riconduce indietro} tij {uno} aÙtÕn {lo},

5:20 ginwskštw {sappia} Óti {che} Ð {chi} TMpistršyaj {avrà riportato indietro} ĩmartwlÕn {un peccatore}
TMk {dall'} plĤnhj {errore} Ðdoà {della via} aÙtoà {sua} sèsei {salverà} yuc^{3/4}n {l' anima} aÙtoà {del
peccatore} TMk {dalla} qanĤtou {morte} ka^ {e} kalÚyei {coprirà} plÁqoj {una gran quantità} ĩmartiĤn {di
peccati}. | {costui}

1 PIETRO

1:1 pštroj {pietro} ĉpŌstoloj {apostolo} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} TMklektoj {agli eletti} parepid»moij {forestieri} diaspor©j {dispersi} pŌntou {nel ponto}, galat...aj {nella galazia}, kappadok...aj {nella cappadocia}, ĉs...aj {nell'asia}, ka^ {e} biqu...aj {nella bitinia}, | {che vivono come}

1:2 kat| {secondo} prŌgnwsin {la prescienza} qeoà {di dio} patrŌj {padre}, TMn {mediante} ġiasmù {la santificazione} pneŬmatoj {dello spirito}, e,j {a} Øpako¾n {ubbidire} ka^ {e} ·antismŌn {cosparsi} a†matoj {del sangue} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo}: ĉfriĵ {grazia} Øm<n {vi} ka^ {e} e,r»nh {pace} plhqunqe...h {siano moltiplicate}. | {eletti a essere}

1:3 eŬloghtŌj {benedetto} Đ {il} qeŌj {dio} ka^ {e} pat¾r {padre} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, Đ {che} kat| tŌ {nella} polÝ {grande} aŬtoà {sua} œleoĵ {misericordia} ĉnagenn»saj {ha fatti rinascere} 'm©ĵ {ci} e,j {a} TMlp...da {una speranza} zġsan {viva} di' {mediante} ĉnastfsewj {la risurrezione} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} TMk {dai} nekrġn {morti}, | {sia}

1:4 e,j {per} klhronom...an {una eredità} ¥fqarton {incorruttibile} ka^ {-} ĉm...anton {senza macchia} ka^ {e} ĉmfranton {inalterabile}, tethrhmsġhn {essa è conservata} TMn {in} oŬranoĵ {cielo} e,j {per} Øm©ĵ {voi}

1:5 toÝĵ {che} TMn {dalla} dunfmei {potenza} qeoà {di dio} frouroumsġnouĵ {siete custoditi} di| {mediante} p...stewĵ {la fede} e,j {per} swthr...an {la salvezza} ~to...mhn {che sta per} ĉpokalufqÁnai {essere rivelata} TMn {negli} kairù {tempi} TMscftĴ {ultimi}.

1:6 TMn {-} ú {-} ĉgalli©sqe {voi esultate}, Ńl...gon {per breve tempo} ¥rti {ora} e,, {se} dšon {necessario} [TMst^n {è}] luphqšnteĵ {siate afflitti} TMn {da} poik...loĵ {svariate} peirasmoĵ {prove}, | {perciò anche che}

1:7 †na {affinché} tŌ {alla} dok...mion {prova} Ømġn {vostra} tÁĵ {la} p...stewĵ {fede} polutimŌteron {più preziosa} crus...ou {dell'oro} toà {che} ĉpollumšnou {perisce}, di| {con} purŌĵ {il fuoco} d□ {tuttavia} dokimazomšnou {è provato}, eŌreqÍ {sia motivo} e,j {di} œpainon {lode} ka^ {-} dŌxan {gloria} ka^ {e} tim¾n {onore} TMn {al} ĉpokalŬyei {manifestazione} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo}. | {che viene messa che è ben e di di momento della}

1:8 Ōn {l'} oŬk {non} „dŌnteĵ {abbiate visto} ĉgap©te {voi amate}, e,j {in} Ōn {lui} ¥rti {ora} m¾ {non} Đrinteĵ {vediate} pisteŬonteĵ {credendo} d□ {-} ĉgalli©sqe {voi esultate} car' {di gioia} ĉneklal»tĴ {ineffabile} ka^ {e} dedoxasmšnV {gloriosa}, | {benché lo benché lo}

1:9 komizŌmenoi {ottenendo} tŌ {il} tšloĵ {fine} tÁĵ {della} p...stewĵ {fede} [Ømġn {-}] swthr...an {la salvezza} yucġn {delle anime}.

1:10 per^ {intorno a} Áĵ {questa} swthr...aj {salvezza} TMxez»thsan {indagarono} ka^ {e} TMxhraŬnhsan {fecero ricerche} profÁtai {i profeti} of {che} per^ tÁĵ {sulla} e,j {a} Øm©ĵ {voi} ĉfritoĵ {grazia} profhteŬsanteĵ {profetizzarono}, | {destinata}

1:11 TMraunġnteĵ {essi cercavano} e,j {-} t...na {le circostanze} À {e} po<on {-} kairŌn {l'epoca} TMd»lou {faceva riferimento} tŌ {lo} TMn {in} aŬtoĵ {loro} pneàma {spirito} cristoà {di cristo} promarturŌmenon {anticipatamente testimoniava} t| {delle} e,j {di} cristŌn {cristo} paq»mata {sofferenze} ka^ {e} tĴ {delle} met| taàta {seguirle} dŌxaj {glorie}: | {di sapere cui che era quando che dovevano}

1:12 oĒĵ {loro} ĉpekalŬfqh {fu rivelato} Óti {che} oŬc {non} ~autoĵ {per sé stessi} Øm<n {per voi} d□ {ma} dihkŌnoun {amministravano} aŬtf {quelle cose}, § {che} nàn {ora} ĉnhgğšlh {sono state annunziate} Øm<n {vi} di| {da} tġn {coloro che} eŬaggelisamšnwn {hanno predicato il vangelo} Øm©ĵ {vi} [TMn {mediante}] pneŬmati {lo spirito} ġg...Ĵ {santo} ĉpostalšnti {inviato} ĉp' {dal} oŬranoà {cielo}, e,j § {nelle quali} TMpiqumoàsin {bramano} ¥ggeloi {gli angeli} parakŬyai {penetrare con i sguardi}. | {e cose loro}

1:13 diŌ {perciò} ɸnazwsɤmenoi tɭj ŃsfÚaj {aver predisposto all' azione} tÁj {la} diano...aj {mente} Ømîn {vostra}, n»fontej {state sobri}, tele...wj {piena} TMlp...sate {abbiate speranza} TMp^ t³⁄⁴n {nella} feromšnhn {che sarà recata} Øm<n {vi} cfrin {grazia} TMn {al} ɸpokalÚyei {rivelazione} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo}. | {dopo e momento della}

1:14 æj {come} tškna {figli} ØpakoÁj {ubbidienti}, m³⁄⁴ {non} suschmatizÒmenoi {conformatevi} taɤj {alle} prÒteron {del tempo passato} TMn tÍ {nell'} ɸgno...v {ignoranza} Ømîn {-} TMpiquim...aij {passioni}, | {quando eravate}

1:15 ɸll' {ma} kat' {come} tŌn {colui che} kalšsanta {ha chiamati} Øm©j {vi} ɸgion {santo} ka^ {anche} aÙto^ {voi} ɸgioi {santi} TMn {in} pɤsV {tutta} ɸnastrofÍ {la condotta} gen»qhte {siate}, | {è vostra}

1:16 diŌti {poiché} gšgraptai {sta scritto} [Ōti {-}] ɸgioi {santi} æsesqe {siate}, Ōti {perché} TMgē {io} ɸgioj {santo} [e,mi {sono}].

1:17 ka^ {e} e,, {se} patšra {padre} TMpikale«sqe {invoke} tŌn {colui che} ɸproswpol»mptwj {senza favoritismi} kr...nonta {giudica} kat' {secondo} tŌ {l'} ~kɤstou {di ciascuno} ærgon {opera}, TMn {con} fÒbJ {timore} tŌn {il} tÁj {del} paroik...aj {soggiorno} Ømîn {vostro} crŌnon {tempo} ɸnastrɤfhte {comportatevi durante}, | {come terreno}

1:18 e,,dŌtej {sapendo} Ōti {che} oÙ {non} fqartoɤj {con cose corruttibili}, ɸrgur...J {con argento} À {o} crus...J {con oro} TMlutrèqhte {siete stati riscattati} TMk tÁj {dal} mata...aj {vano} Ømîn {vostri} ɸnastrofÁj {modo di vivere} patroparadŌtou {tramandatovi dai padri},

1:19 ɸll' {ma} tim...J {prezioso} a†mati {con il sangue} æj {come} ɸmnoà {di un agnello} ɸmēmou {senza difetto} ka^ {né} ɸsp...lou {macchia} cristoà {di cristo}, | {quello}

1:20 proegnwsmsnou {designato} m□n {-} prŌ {prima della} katabolÁj {creazione} kŌsmou {del mondo}, fanerwqšntoj {egli è stato manifestato} d□ {-} TMp' TMscɤtou {ultimi} tîn {negli} crŌnwn {tempi} di' {per} Øm©j {voi} | {già}

1:21 toÝj {-} di' {per mezzo di} aÙtoà {lui} pistoÝj {credete} e,j {in} qeŌn {dio} tŌn {che} TMge...ranta {ha risuscitato} aÙtŌn {lo} TMk {dai} nekrîn {morti} ka^ {e} dŌxan {gloria} aÙtù {gli} dŌnta {ha dato}, éste {affinché} t³⁄⁴n {la} p...stin {fede} Ømîn {vostra} ka^ {e} TMlp...da {la speranza} e□nai {siano} e,j {in} qeŌn {dio}. | {vostra}

1:22 tɭj {le} yucɭj {anime} Ømîn {vostre} 'gnikŌtej {avendo purificato} TMn {con} tÍ {l'} ØpakoÍ {ubbidienza} tÁj {alla} ɸlhqe...aj {verità} e,j {per} filadelf...an {un amor fraterno} ɸnupŌkriton {sincero}, TMk {di} [kaqar©j {vero}] kard...aj {cuore} ɸll»louj {a vicenda} ɸgap»sate {amatevi} TMktenîj {intensamente}, | {giungere a}

1:23 ɸnagegennhmšnoi {siete stati rigenerati} oÙk {non} TMk {da} spor©j {seme} fqartÁj {corruttibile} ɸll' {ma} ɸfqɤrtou {incorruttibile}, di' {mediante} lŌgou {la parola} zîntoj {vivente} qeoà {di dio} ka^ {e} mšnontoj {permanente}: | {perché cioè}

1:24 diŌti {infatti} p©sa {ogni} sɤrx {carne} æj {come} cŌrtoj {l' erba}, ka^ {e} p©sa {ogni} dŌxa {gloria} aÙtÁj {sua} æj {come} ɤnqoj {il fiore} cŌrtou {dell' erba}: TMxhrɤnqh {diventa secca} Ð {l'} cŌrtoj {erba}, ka^ {e} tŌ {il} ɤnqoj {fiore} TMxšpesen {cade}: | {è}

1:25 tŌ {la} d□ {ma} ·Áma {parola} kur...ou {del signore} mšnei {rimane} e,j {in} tŌn a,,îna {eterno}. toàto {questa} dš {e} TMstin {è} tŌ {la} ·Áma {parola} tŌ {della} eÙaggelisq□n {buona notizia che è stata annunciata} e,j Øm©j {vi}.

2:1 ɸpoqšmenoi {sbarazzandovi} oân {-} p©san {ogni} kak...an {di cattiveria} ka^ {-} pɤnta {ogni} dŌlon {di frode} ka^ {-} Øpokr...seij {dell' ipocrisia} ka^ {-} fqŌnouj {delle invidie} ka^ {e} pɤsaj {ogni} katalalifj {di maldicenza},

2:2 æj {come} çrtigšnnhta {appena nati} bršfh {bambini} tÕ {il} logikÕn {spirituale} ¥dolon {puro} gfla {latte} TMpipoq»sate {desiderate}, †na {perché} TMn {con} aÛtù {esso} aÛxhqÁte {cresciate} e,j {per} swthr...an {la salvezza},
2:3 e,, {se davvero} TMgeÚsasqe {avete gustato} Óti {che} crhstÕj {buono} Ð {il} kÚrioj {signore}. | {è}
2:4 prÕj {a} Òn {lui} prosercÒmenoi {accostandovi}, l...qon {pietra} zînta {vivente}, ØpÕ {dagli} çnqrèpwn {uomini} m□n {-} çpodedokimasmšnon {rifiutata} par| {davanti a} d□ {ma} qeù {dio} TMkлектÕn {scelta} æntimon {preziosa}, | {e}
2:5 ka^ {anche} aÛto^ {voi} æj {come} l...qoi {pietre} zîntej {viventi} o,,kodome«sqe {siete edificati} o□koj {una casa} pneumatikÕj {spirituale} e,j {-} ferfsteuma {un sacerdozio} ðgion {santo}, çnenšgkai {per offrire} pneumatik|j {spirituali} qus...aj {sacrifici} eÛprosdšktouj {graditi} [tù {a}] qeù {dio} di| {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. | {per formare}
2:6 diÒti {infatti} perišcei {si legge} TMn {nella} graf| {scrittura}, „doÝ {ecco} t...qhmi {io pongo} TMn {in} siën {sion} l...qon {una pietra} çkrogwnia«on {angolare} TMkлектÕn {scelta} æntimon {preziosa}, ka^ {e} Ð {chiunque} pisteÚwn {crede} TMp' {in} aÛtù {essa} oÛ m¾ {non} kataiscunqÍ {resterà confuso}.
2:7 Øm«n {per voi} oân {dunque} ¹ {-} tim¾ {preziosa} to«j {che} pisteÚousin {credete}: çpistoàsin {per gli increduli} d□ {ma} l...qoj {la pietra} Òn {che} çpedok...masan {hanno rigettata} of {i} o,,kodomoàntej {costruttori} oátoj {-} TMgen»qh {è diventata} e,j {-} kefal¾n {la pietra} gwn...aj {angolare} | {essa è}
2:8 ka^ {-} l...qoj {pietra} proskÒmmatoj {d' inciampo} ka^ {e} pštra {sasso} skandflou {di ostacolo}: o%o {essi} proskÒptousin {essendo disubbidienti} tù {nella} lÕgJ {parola} çpeiçoàntej {inciampano}, e,j {a} Ò {questo} ka^ {anche} TMtšqhsan {sono stati destinati}. | {e}
2:9 Øme«j {voi} d□ {ma} gšnoj {una stirpe} TMkлектÕn {eletta}, bas...leion {regale} ferfsteuma {un sacerdozio}, æqnoj {una gente} ðgion {santa}, laÕj {un popolo} e,j {-} peripo...hsin {si è acquistato}, Ópwj {perché} t|j {le} çret|j {virtù} TMxagge...lhte {proclamate} toà {di colui che} TMk {dalle} skÒtouj {tenebre} Øm©j {vi} kalšsantoj {ha chiamati} e,j tÕ {alla} qaumastÕn {meravigliosa} aÛtoà {sua} f|j {luce}: | {siete che dio}
2:10 o%o {voi} pote {prima} oÛ {non} laÕj {un popolo} nân {ora} d□ {ma} laÕj {il popolo} qeoà {di dio}, of {voi} oÛk {non} °lehmsnoi {avevate ottenuto misericordia} nân {ora} d□ {ma} TMlehqšntej {avete ottenuto misericordia}. | {che eravate siete che}
2:11 çgaphto... {carissimi}, parakalí {io esorto} æj {come} paro...kouj {stranieri} ka^ {e} parepid»mouj {pellegrini} çpšcesqai {astenervi} tîn {dalle} sarkikîn {carnali} TMpiquimiîn {concupiscenze}, a†tinej {che} strateÚontai {danno l' assalto} kat| {contro} tÁj {l'} yucÁj {anima}: | {vi ad}
2:12 t¾n {una} çnastrof¾n {condotta} Ømîn {-} TMn {fra} to«j {i} æqnesin {pagani} æcontej {avendo} kal»n {buona}, †na {affinché}, TMn ú {laddove} katalaloàsin {sparlano} Ømîn {di voi} æj {-} kakopoiîn {malfattori}, TMk {-} tîn {le} kalîn {buone} ærgwn {opere} TMpopteÚontej {osservino} doxšswsin {diano gloria} tÕn {a} qeÕn {dio} TMn {nel} ¹mšrv {giorno} TMpiskopÁj {visiterà}. | {chiamandovi vostre e in cui li}
2:13 Øpotfghte {siate sottomessi} pšsV {ogni} çnqrwp...nV {umana} kt...sei {a istituzione} di| {per amor} tÕn {del} kÚrion {signore}: e†te {-} basile« {al re} æj {come} Øperšconti {al sovrano},
2:14 e†te {-} ¹gemÒsin {ai governatori} æj {come} di' {da} aÛtoà {lui} pempomšnoij {mandati} e,j {per} TMkd...khsin {punire} kakopoiîn {i malfattori} æpainon {dar lode} d□ {e} çgaqopoiîn {a quelli che fanno il bene}: | {per}
2:15 Óti {perché} oÛtwj {questa} TMst^n {è} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {di} qeoà {dio}, çgaqopoioàntaj {facendo il bene} fimoàn {turiate la bocca} t¾n {all'} tîn {degli} çfrÕnwn {stolti} çnqrèpwn {uomini} çgnws...an {ignoranza}: | {che}

2:16 æj {come} TMleÚqeroi {uomini liberi}, ka^ {-} m³/₄ {non} æj {come} TMpikflumma {un velo} æcontej {-} tÁj {la} kak...aj {malizia} t³/₄n {della} TMleuqer...an {libertà}, çll' {ma} æj {come} qeoà {di dio} doàloi {servi}. | {fate questo che si servono di per coprire}

2:17 pŋntaj {tutti} tim»sate {onorate}, t³/₄n {i} çdelfÒthta {fratelli} çgap©te {amate}, tÕn qeÕn {dio} fobe«sqe {temete}, tÕn {il} basilša {re} tim©te {onorate}.

2:18 of o,kštai {domestici} ØpotassÒmenoi {siate sottomessi} TMn {con} pant^ {ogni} fÒbJ {timore} to<j {ai} despÒtaij {padroni}, oÙ {non} mÒnon {solo} to<j {ai} çgaqo<j {buoni} ka^ {e} TMpieikšsin {ragionevoli} çll' {ma} ka^ {anche} to<j {a quelli che} skolio<j {difficili}. | {vostri sono}

2:19 toàto {-} gr {perché} çfrij {una grazia} e,, {se} di {per motivo di} sune...dhsin {coscienza} qeoà {a dio} Øpofšrei {sopporta} tij {qualcuno} ÍÚpaj {sofferenze} pŋscwn {si subiscono} çd...kwj {ingiustamente}. | {è dinanzi che}

2:20 po<on {che} gr {infatti} klšoj {vanto} e,, {se} imartŋnontej {mancanze} ka^ {-} kolafizÒmenoi {siete malmenati} Øpomene<te {voi sopportate pazientemente}; çll' {ma} e,, {se} çgaqopoioàntej {avete agito bene} ka^ {-} pŋscontej {soffrite} Øpomene<te {sopportate pazientemente}, toàto {questa} çfrij {una grazia} par {davanti} qeù {a dio}. | {c' è quando per le vostre perché e lo è}

2:21 e,,j {a} toàto {questo} gr {infatti} TMkl»qhŋte {siete stati chiamati}, Óti {poiché} ka^ {anche} cristÕj {cristo} æpaqen {ha sofferto} Øp□r {per} Ømîn {voi}, Øm<n {lasciandovi} Øpolimpŋnwn ØpogrammÕn {un esempio} †na {perché} TMpakolouq»shte {seguiate} to<j {le} ‡cnesin {orme} aÙtoà {sue}:

2:22 Òj {egli} imart...an {peccato} oÙk {non} TMpo...hsen {commise} oÙd□ {e} eØršqh {si è trovato} dÒloj {inganno} TMn tù {nella} stÒmati {bocca} aÙtoà {sua}: | {non}

2:23 Òj {-} loidoroÚmenoj {oltraggiato} oÙk {non} çnteloidÒrei {rendeva gli oltraggi}, pŋscwn {soffrendo} oÙk {non} °pe...lei {minacciava}, pared...dou {si rimetteva} d□ {ma} tù {a colui che} kr...nonti {giudica} dika...wj {giustamente}:

2:24 Òj {-} tŋj {i} imart...aj {peccati} 'mîn {nostri} aÙtÕj {egli} çn»negken {ha portato} TMn tù {nel} sèmati {corpo} aÙtoà {suo} TMp^ tÕ {sul} xÚlon {legno}, †na {affinché} ta<j {al} imart...ajj {peccato} çpogenÒmenoi {morti} tÍ {per la} dikaiosÚnV {giustizia} z»swmen {vivessimo}: oá {-} tù {-} mèlwpi {mediante le lividure} „ŋqhŋte {siete stati guariti}. | {della croce e sue}

2:25 Āte {eravate} gr {poiché} æj {come} prÒbata {pecore} planèmenoi {erranti}, çll' {ma} TMpestrŋfhŋte {siete tornati} nàn {ora} TMp^ tÕn {al} poimšna {pastore} ka^ {e} TMp...skopon {guardiano} tîn {delle} yucîn {anime} Ømîn {vostre}.

3:1 Ðmo...wj {anche} [af] guna<kej {mogli} ØpotassÒmenai {siate sottomesse} to<j {ai} „d...oij {vostri} çndrŋsin {mariti}, †na {perché} ka^ {-} e‡ {se} tinej {-} çpeiqaòsin {non ubbidiscono} tù {alla} lÒgJ {parola} di {tÁj {dalla} tîn {delle} gunaikîn {mogli} çnastrofÁj {condotta} ¥neu {senza} lÒgou {parola} kerdhq»sontai {siano guadagnati} | {voi anche ve ne sono che loro}

3:2 TMpopteÚsantej {avranno considerato} t³/₄n {la} TMn fÒbJ {rispettosa} jgn³/₄n {casta} çnastrof³/₄n {condotta} Ømîn {vostra}. | {quando e}

3:3 in {-} æstw {sia} oÙc {non} Ð {quello} æxwqen {esteriore} TMmplokÁj {nell' intrecciarsi} tricîn {i capelli} ka^ {-} periqšsewj {nel mettersi addosso} crus...wn {gioielli d' oro} Ā {e} TMndÚsewj {nell' indossare} fmat...wn {vesti} kÒsmoj {belle}, | {il vostro ornamento che consiste}

3:4 çll' {ma} Ð {quello che} kruptÕj {nascosto} tÁj {nel} kard...aj {cuore} ¥nqrwpoj {-} TMn {-} tù {la} çfqŋrtJ {incorruttibile} toà {di} prašwj {dolce} ka^ {e} 'suc...ou {pacifico} pneÚmatoj {uno spirito}, Ó {che} TMstin {è} TMnèpion {agli occhi} toà {di} qeoà {dio} polutelšj {di gran valore}. | {è intimo e purezza}

3:5 oÙtwj {così} gr {infatti} pote {-} ka^ {-} af {le} oġgai {sante} guna<kej {donne} af {che}

TMlp...zousai {speravano} e,j {in} qeŌn {dio} TMkŌsmoun {ornavano} ~autfj {si}, ØpotassŌmenai {restando sottomesse} to<j {ai} „d...oij {loro} ċndrf̄sin {mariti}, | {una volta}

3:6 æj {come} sŕra {sara} Øp»kousen {obbediva} tū {ad} ċbrafm {abraamo}, kŪrion {signore} aŪtŌn {chiamandolo} kaloàsa: Āj {della quale} TMgen»qhte {voi siete diventate} tškna {figlie} ċgaqopoioàsai {facendo il bene} ka^ {senza} m³/₄ {-} foboŪmenai {lasciarvi turbare} mhdem...an {nessuna} ptŌhsin {paura}. | {che da}

3:7 of Ƴndrej {mariti} Đmo...wj {anche} sunoikoàntej {vivete insieme} kat| {con} gn̄isin {il riguardo}, æj {come} ċsqenestšrJ {più delicato} skeŪei {a un vaso} tū {alla} gunaike...J {donna} ċponšmontej tim»n {onorate}, æj {poiché} ka^ {anch'} sugklhronŌmoij {eredi con} cŕritoj {della grazia} zwĀj {della vita}, e,j tŌ {affinché} m³/₄ {non} TMgkŌptesqai {siano impediti} t|j {le} proseuc|j {preghiere} Øm̄in {vostre}. | {voi alle vostre mogli dovuto esse sono voi}

3:8 tŌ d□ {-} tšloj {infine} pŕntej {tutti} ĐmŌfronej {concordi}, sumpaqej {compassionevoli}, filŕdelfoi {amore fraterno}, eŪsplagnoi {misericordiosi}, tapeinŌfronej {umili}, | {siate pieni di e}

3:9 m³/₄ {non} ċpodidŌntej {rendete} kakŌn {male} ċnt^ {per} kakoà {male} Ā {od} loidor...an {oltraggio} ċnt^ {per} loidor...aj {oltraggio}, toŪnant...on {al contrario} d□ {ma} eŪlogoàntej {benedite}, Ōti {poiché} e,j {a} toàto {questo} TMkl»qhte {siete stati chiamati} †na {affinché} eŪlog...an {ereditate} klhronom»shte {la benedizione}.

3:10 Đ {chi} gr {infatti} qšlwn {vuole} zw³/₄n {la vita} ċgap©n {amare} ka^ {e} „de<n {vedere} 'mšraj {giorni} ċgaq|j {felici} pausftw {trattenga} t³/₄n {la} gl̄issan {lingua} ċpŌ {dal} kakoà {male} ka^ {e} ce...lh {le labbra} toà {dal} m³/₄ {-} laĀsai {dire} dŌlon {il falso}, | {sua sue}

3:11 TMkklinftw {fugga} d□ {-} ċpŌ {-} kakoà {il male} ka^ {e} poihsftw {faccia} ċgaqŌn {il bene}, zhthsftw {cerchi} e,,r»nhn {la pace} ka^ {e} diwxftw {persegua} aŪt»n {la}.

3:12 Ōti {perché} Ņfqalmo^ {gli occhi} kur...ou {del signore} TMp^ {sui} dika...ouj {giusti} ka^ {e} ōta {i orecchi} aŪtoà {suoi} e,j {alle} dšhsin {preghiere} aŪt̄in {loro}, prŌswpon {la faccia} d□ {ma} kur...ou {del signore} TMp^ {contro} poioàntaj {fanno} kakŕ {il male}. | {sono sono attenti è quelli che}

3:13 ka^ {-} t...j {chi} Đ {-} kakèswn {farà del male} Øm©j {vi} TM|n {se} toà {nel} ċgaqoà {bene} zhlwta^ {zelanti} gšnhsqe {siete};

3:14 ċll' {-} e,, {se} ka^ {poi} pŕscoite {soffrire} di| {per} dikaiosŪnhn {la giustizia}, makŕrioi {beati}. tŌn {la} d□ {-} fŌbon {paura} aŪt̄in {che incutono} m³/₄ {non} fobhqĀte {sgomenti} mhd□ {e non} taracqĀte {vi agitate}, | {doveste voi vi}

3:15 kŪrion {signore} d□ {ma} tŌn {il} cristŌn {cristo} jgifsate {glorificate} TMn ta<j {nei} kard...ajj {cuori} Øm̄in {vostri}, »toimoi {pronti} ċe^ {sempre} prŌj {a} ċpolog...an {render conto} pant^ {a tutti} tū {quelli che} a,,toànti {chiedono} Øm©j {vi} lŌgon {spiegazioni} per^ tĀj {della} TMn {in} Øm<n {voi} TMlp...doj {speranza}, | {come siate che è}

3:16 ċll| {ma} met| {con} praāthto {mansuetudine} ka^ {e} fŌbou {rispetto}, sune...dhsin {la coscienza} œcontej {avendo} ċgaq»n {pulita}, †na {affinché} TMn ú {quando} katalale<sqe {sparlano} kataiscunq̄isin {rimangano svergognati} of {quelli che} TMphrefzontej {calunniano} Øm̄in {vostra} t³/₄n {la} ċgaq³/₄n {buona} TMn {in} cristū {cristo} ċnastrof»n {condotta}. | {fatelo e di voi}

3:17 kre<tton {meglio} gr {infatti} ċgaqopoioàntaj {aver fatto il bene}, e,, {se} qšloi {è} tŌ {la} qšlhma {volontà} toà {di} qeoà {dio}, pŕscein {soffriate} Ā {che} kakopoioàntaj {aver fatto il male}. | {è che per tale per}

3:18 Ōti {-} ka^ {anche} cristŌj {cristo} □pax {una volta} per^ {per} jmartīn {i peccati} œpaqen {ha sofferto}, d...kaioj {giusto} Øp□r {per} ċd...kwn {gli ingiusti}, †na {per} Øm©j {conducì} prosagf̄gV tū {a} qeū {dio}, qanatwqeĵ {fu messo a morte} m□n {-} sark^ {quanto alla carne} zJopoihqeĵ {reso vivente}

d□ {ma} pneŪmati {quanto allo spirito}: | {lui}

3:19 TMn {in} ú {esso} ka^ {anche} to<j {agli} TMn {in} fulakÍ {carcere} pneŪmasin {spiriti} poreuqe^j {andò} TMk»ruxen {predicare}, | {e a trattenuti}

3:20 <pei>»sas...n {ribelli} pote {una volta} Óte {quando} <pexedšceto {aspettava} ¹ {la} toà {di} qeoà {dio} makroqum...a {pazienza} TMn {al} 'mšrai<j {tempo} nê {di noè} kataskeuazomšnhj {si preparava} kibwtoà {l' arca}, e,j <n {nella quale} Ñl...goi {poche}, toàt' æstin {cioè} Ñktē {otto} yuca... {anime}, diesèqhsan {furono salvate} di' {attraverso} Ūdatoj {l' acqua}. | {che furono mentre}

3:21 Ō {quest' } ka^ {-} Ōm©j {-} <nt...tupon {figura} nàn {ora} sózei {salva} bŷptisma {del battesimo}, oŪ {non} sarkŌj {dal corpo} <pŌqesij {eliminazione} ·Ūpou {di sporcizia} <ll' {ma} suneid»sewj {di una coscienza} <gaqÁj {buona} TMperèthma {la richiesta} e,j {verso} qeŌn {dio}, di' {mediante} <nastŷsewj {la risurrezione} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo}, | {acqua era che è esso anche voi}

3:22 Ój {che} TMstin {sta} TMn {alla} dexi' {destra} [toà {di}] qeoà {dio}, poreuqe^j {asceso} e,j {al} oŪranŌn {cielo}, Øpotagšntwn {sono sottoposti} aŪtù {gli} <ggšlwn {angeli} ka^ {-} TMxousiîn {principati} ka^ {e} dunŷmewn {potenze}. | {dove}

4:1 cristoà {cristo} oân {dunque} paqŌntoj {ha sofferto} sark^ {nella carne} ka^ {anche} Øme<j {voi} t³/₄n {dello} aŪt³/₄n {stesso} ænnoian {pensiero} Ðpl...sasqe {armatevi}, Óti {che} Ð {colui che} paqēn {ha sofferto} sark^ {nella carne} pšpautai {rinuncia} jmart...aj {al peccato}, | {poiché cioè}

4:2 e,j tŌ {per} mħkšti {non più} <nqrēpwn {degli uomini} TMpiqum...aj {alle passioni} <ll' {ma} qel»mati {alla volontà} qeoà {di dio} tŌn {il} TMp...loipon {resta} TMn {nella} sark^ {carne} biŷsai {da vivere} crŌnon {tempo}. | {consacrare che gli}

4:3 <rketŌj {basta} g|r {-} Ð {il} parelhluqēj {trascorso a} crŌnoj {tempo} tŌ {la} boŪlhma {volontà} tîn {dei} TMqnîn {pagani} kateirŷsqai {soddisfare}, peporeumšnouj {vivendo} TMn {nelle} <selge...aj {dissolutezze}, TMpiqum...aj {nelle passioni}, o„noflug...aj {nelle ubriachezze}, kēmoij {nelle orge}, pŌtoij {nelle gozzoviglie}, ka^ {e} <qem...toij {illecite} e„dwlolatr...aj {nelle pratiche idolatriche}. | {con}

4:4 TMn {per} ú {questo} xen...zontai {trovano strano} m³/₄ {non} suntrecŌntwn {corriate con} Ømîn {voi} e,j t³/₄n {agli} aŪt³/₄n {stessi} tÁj {di} <swt...aj {dissolutezza} <nŷcusin {eccessi}, blasfhmoàntej {parlano male}: | {che loro e di voi}

4:5 o‰o {-} <podēsousin {renderanno} lŌgon {conto} tù {a colui che} ~to...mwj {è pronto a} æconti kr<nai {giudicare} zîntaj {i vivi} ka^ {e} nekroŪj {i morti}. | {ne}

4:6 e,j {per} toàto {questo} g|r {infatti} ka^ {anche} nekro<j {ai morti} eŪhggel...sqh {è stato annunziato il vangelo} †na {affinché} kriqîsi {aver subito il giudizio} m□n {-} kat' {comune a} <nqrēpouj {gli uomini} sark^ {nel corpo} zîsi {vivere} d□ {-} kat' {secondo} qeŌn {dio} pneŪmati {mediante lo spirito}. | {dopo tutti possano la volontà di}

4:7 pŷntwn {di tutte} d□ {-} tŌ {la} tšloj {fine} ½ggiken {è vicina}. swfron»sate {siate moderati} oân {dunque} ka^ {e} n»yate {sobri} e,j {per} proseucŷj {alla preghiera}: | {le cose dedicarvi}

4:8 prŌ pŷntwn {soprattutto} t³/₄n {-} e,j {per} ~autoŶj {gli uni gli altri} <gŷphn {amore} TMktenÁ {intenso} æcontej {abbiate}, Óti {perché} <gŷph {l' amore} kalŪptei {copre} plÁqoj {una gran quantità} jmartiîn {di peccati}: |

4:9 filŌxenoj {siate ospitali} e,j {verso} <ll»louj {gli uni gli altri} †neu {senza} goggusmoà {mormorare}: |

4:10 »kastoj {ciascuno} kaqēj {secondo} ælaben {ha ricevuto} cŷrisma {il carisma}, e,j {degli} ~autoŶj {altri} aŪtŌ {lo} diakonoàntej {metta a servizio} æj {come} kalo^ {buoni} o„konŌmoi {amministratori} poik...lhj {svariata} cŷritoj {della grazia} qeoà {di dio}. | {che}

4:11 e† {se} tij {uno} lale< {parla}, æj {come si} lŌgia {gli oracoli} qeoà {di dio}: e† {se} tij {uno} diakone<

{compie un servizio}, æj {come si} TMx {mediante} „scÚoj {la forza} Âj {che} corhge< {fornisce} Ð qeÕj {dio}: †na {affinché} TMn {in} p©sin {ogni cosa} dox£zhtai {sia glorificato} Ð qeÕj {dio} di| {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, ú {al quale} TMstin {appartengono} ¹ {la} dÒxa {gloria} ka^ {e} tÕ {la} kr£toj {potenza} e,j toÝj {nei} a„ínaj {secoli} tîn {dei} a„ènwn {secoli}: €m»n {amen}. | {lo faccia annunziano lo faccia compie un servizio}

4:12 €gaphto... {carissimi}, m³/₄ {non} xen...zesqe {vi stupite} tÍ {per l'} TMn {in mezzo a} Øm<n {voi} purèsei {incendio} prÕj {per} peirasmÕn Øm<n {provarvi} ginomšnV {divampa} æj {come se} xšnou {strano} Øm<n {vi} sumba...nontoj {accadesse}, | {che qualcosa di}

4:13 €ll| {anzi} kaqÕ {in quanto} koinwne<te {partecipate} toj {alle} toà {di} cristoà {cristo} paq»masin {sofferenze} ca...rete {rallegratevi}, †na {perché} ka^ {anche} TMn tÍ {al} €pokalÚyei {rivelazione} tÁj {della} dÒxhj {gloria} aÚtoà {sua} carÁte {rallegrarvi} €gallièmenoi {esultare}. | {momento della possiate ed}

4:14 e,, {se} Ñneid...zesqe {siete insultati} TMn {per} ÑnÒmati {il nome} cristoà {di cristo}, mak£rioi {beati}, Óti {perché} tÕ {lo} tÁj {di} dÒxhj {gloria} ka^ {-} tÕ {lo} toà {di} qeoà {dio} pneàma {spirito} TMf {su} Øm©j {di voi} €napaÚetai {riposa}. | {voi spirito}

4:15 m³/₄ g£r {-} tij {nessuno} Ømîn {di voi} pascštw {soffrire} æj {come} foneÝj {omicida} À {o} klšpthj {ladro} À {o} kakopoiÕj {malfattore} À {o} æj {perché} €llotriep...skopoj {si immischia nei fatti altrui}: | {abbia a}

4:16 e,, {se} d□ {ma} æj {come} cristianÕj {cristiano}, m³/₄ {non} a„scunšsqw {se ne vergogni}, doxazštw {glorifichi} d□ {anzi} tÕn qeÕn {dio} TMn {-} tù ÑnÒmati {nome} toÚtJ {questo}. | {uno soffre portando}

4:17 Óti {infatti} [Ð {il}] kairÕj {tempo} toà {-} ¥rxasqai {cominciare} tÕ {il} kr...ma {giudizio} €pÕ toà {dalla} o£kou {casa} toà {di} qeoà {dio}: e,, {se} d□ {e} prítion {prima} €f {da} ¹mîn {noi}, t... {-} tÕ {quale la} tšloj {fine} tîn {di quelli che} €peiqaÚntwn {non ubbidiscono} tù {al} toà {di} qeoà {dio} eÚaggel...J {vangelo}; | {è giunto in cui deve comincia sarà}

4:18 ka^ {e} e,, {se} Ð {il} d...kaioj {giusto} mÒlij {a stento} sózetai {è salvato}, Ð {l'} €seb³/₄j {empio} ka^ {e} ;martwlÕj {il peccatore} poà {dove} fanètai {finiranno};

4:19 éste {perciò} ka^ {anche} of {quelli che} p£scontej {soffrono} kat| {secondo} tÕ {la} qšlhma {volontà} toà {di} qeoà {dio} pistù {fedele} kt...stV {al creatore} paratiqšsqwsan {affidino} t|j {le} yuc|j {anime} aÚtîn {loro} TMn {-} €gaqopoi□v {facendo il bene}.

5:1 presbutšrouj {gli anziani} oân {dunque} TMn {tra} Øm<n {di voi} parakalí {esorto} Ð {che} sumpresbÚteroj {anziano con} ka^ {e} m£rtuj {testimone} tîn {delle} toà {di} cristoà {cristo} paqhm£tw {sofferenze}, Ð {che} ka^ {pure} tÁj {della} melloÚshj {che deve} €pokalÚptesqai {essere manifestata} dÒxhj {gloria} koinwnÕj {sarò partecipe}: | {che sono io sono loro e}

5:2 poim£nate {pascete} tÕ {il} TMn {tra} Øm<n {di voi} po...mnion {gregge} toà {di} qeoà {dio} [TMpiskopoàntej {sorvegliandolo}] m³/₄ {non} €nagkastîj {per obbligo} €ll| {ma} ~kous...wj {volenterosamente} kat| {secondo} qeÕn {dio}, mhd□ {non} a„scrokerdîj {per vile guadagno} €ll| {ma} proqÚmwj {di buon animo}, | {che è}

5:3 mhd' {non} æj {come} katakurieÚontej {dominatori} tîn {di quelli che} kl»rwn {sono affidati} €ll| {ma} tÚpoi {esempi} ginÒmenoi {come} toà {del} poimn...ou {gregge}: | {vi}

5:4 ka^ {e} fanerwqšntoj {apparirà} toà {il} €rcipo...menoj {supremo pastore} komie<sqe {riceverete} tÕn {che} €mar£ntinon {non appassisce} tÁj {della} dÒxhj {gloria} stšfanon {la corona}. | {quando}

5:5 Ðmo...wj {così}, neèteroi {giovani}, Øpot£ghte {siate sottomessi} presbutšroi {agli anziani}. p£ntej {tutti} d□ {e} €ll»loij {gli uni verso gli altri} t³/₄n tapeinofrosÚnhn {umiltà} TMgkombèsasqe {rivestitevi},

Óti {perché} [Ð] qeŌj {dio} Øperhfŋnoij {ai superbi} çntitŋssetai {resiste}, tapeinoj {agli umili} d□ {ma} d...dwsin {dà} cŋrin {grazia}. | {anche voi di}

5:6 tapeinèqhte {umiliatevi} oân {dunque} ØpŌ {sotto} t³⁄₄n {la} krataiⁿ {potente} ce<ra {mano} toà {di} qeoà {dio}, †na {affinché} Øm©j {vi} ØyèsV {egli innalzi} ᵀᵀn {a} kairù {tempo}, | {suo}

5:7 p©san {ogni} t³⁄₄n mšrimnan {preoccupazione} Ømîn {vostra} ᵀᵀpir...yantej {gettando} ᵀᵀp' {su} aÛtŌn {di lui}, Óti {perché} aÛtù {egli} mšlei {ha cura} per^ {di} Ømîn {voi}.

5:8 n»yate {siate sobri}, grhgor»sate {vegliate}. Ð {il} çnt...dikoj {avversario} Ømîn {vostro} difboloj {il diavolo} æj {come} lšwn {un leone} çruŌmenoⁿ {ruggente} peripate< {va attorno} zhtîn {cercando} [tina {chi}] katapie<n {possa divorare}:

5:9 ú {resistetegli} çnt...sthte stereo^ {fermi} tÍ {nella} p...stei {fede}, e,,dŌtej {sapendo} t| {le} aÛt| {medesime} tîn paqhmŋtwn {sofferenze} tÍ {i} ᵀᵀn {per} [tù {il}] kŌsmJ {mondo} Ømîn {vostri} çdelfŌthti {fratelli} ᵀᵀpitele<sqai {affliggono}. | {stando che sparsi}

5:10 Ð {il} d□ {or} qeŌj {dio} pŋshj {ogni} cŋritoj {di grazia}, Ð {che} kalšsaj {ha chiamati} Øm©j {vi} e,,j t³⁄₄n {alla} a,,ènion {eterna} aÛtoà {sua} dŌxan {gloria} ᵀᵀn {in} cristù {cristo} [,hsoà {-}], Ñl...gon {per breve tempo} paqŌntaj {avrete sofferto} aÛtŌj {stesso} katart...sei {perfezionerà egli}, sthr...xei {renderà fermi}, sqenèsei {fortificherà}, qemelièsei {stabilmente}. | {dopo che vi vi vi}

5:11 aÛtù {a lui} tŌ {la} krŋtoj {potenza} e,,j toÝj {nei} a,,înaj {secoli}: çm»n {amen}. | {sia dei secoli}

5:12 di| {per mezzo di} silouanoà {silvano} Øm<n {vostro} toà pistoà {fedele} çdelfoà {fratello}, æj {che} log...zomai {considero}, di' Ñl...gwn {brevemente} ægraya {ho scritto}, parakalîn {esortandovi} ka^ {e} ᵀᵀpimarturîn {attestando} taÛthn {questa} e□nai {è} çlhqÁ {la vera} cŋrin {grazia} toà {di} qeoà {dio}: e,,j {in} çn {essa} stÁte {state saldi}. | {vi che}

5:13 çspŋzetai {saluta} Øm©j {vi} ¹ {la} ᵀᵀn {in} babulîni {babilonia} suneklekt³⁄₄ {eletta come} ka^ {anche} m©rkoj {marco} Ð ufŌj {figlio} mou {mio}. | {chiesa che è voi vi saluta}

5:14 çspŋsasqe {salutatevi} çll»louj {gli uni gli altri} ᵀᵀn {con} fil»mati {un bacio} çgŋphj {d' amore fraterno}. e,,r»nh {pace} Øm<n {a voi} p©sin {tutti} toj {che} ᵀᵀn {in} cristù {cristo}. | {siete}

2 PIETRO

1:1 sumeĉn {simon} pŝtroj {pietro} doàloj {servo} ka^ {e} ĉpÒstoloj {apostolo} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} toĵ {a coloro che} „sÒtimon {preziosa quanto} 'm<n {la nostra} lacoàsin {hanno ottenuto} p...stin {una fede} TMn {nella} dikaioŝÚnV {giustizia} toà {del} qeoà {dio} 'mîn {nostro} ka^ {e} swtÁroj {salvatore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}:

1:2 ĉfrij {grazia} Øm<n {e vi} ka^ {pace} e„r»nh {-} plhqunqe...h {siano moltiplicate} TMn {nella} TMpignèsei {conoscenza} toà {di} qeoà {dio} ka^ {e} „hsoà {di gesù} toà {il} kur...ou {signore} 'mîn {nostro}.

1:3 æj {-} pĤnta {tutto} 'm<n {ci} tÁj {la} qe...aj {divina} dunĤmewj {potenza} aŬtoà {sua} tĤ {ciò che} prŬj {riguarda} zw³/4n {la vita} ka^ {e} eŬŝŝbeian {la pietà} dedwrhmŝnhj {ha donato} diĤ {mediante} tÁj {la} TMpignèsewj {conoscenza} toà {di} colui che} kalŝsantoj {ha chiamati} 'mĉj {ci} „d...v {propria} dŬxV {con la gloria} ka^ {e} ĉretĤ {virtù},

1:4 diĤ {attraverso} Ĥn {queste} tĤ {le} t...mia {preziose} ka^ {e} mŝgista {grandissime} 'm<n {ci} TMpaggŝlmata {promesse} dedèrhtai {sono state elargite}, Ĥna {perché} diĤ {per mezzo di} toŬtwn {esse} gŝnhsqe {voi diventaste} qe...aj {divina} koinwno^ {partecipi} fŬsewj {della natura}, ĉpofugŬntej {essere sfuggiti} tÁj {alla} TMn tŬ {nel} kŬsmJ {mondo} TMn {a causa della} TMpiqu...v {concupiscenza} fĤorĉj {corruzione}. | {sue dopo che è}

1:5 ka^ {-} aŬtŬ {stessa} toàto {questa} d□ {-} spoud³/4n {impegno} pĉsan {ogni} pareisenŝgkantej {mettendoci da parte} TMpicorhg»sate {aggiungete} TMn tĤ {alla} p...stei {fede} Ømîn {vostra} t³/4n {la} ĉret»n {virtù}, TMn d□ {-} tĤ {alla} ĉretĤ {virtù} t³/4n {la} gnĤsin {conoscenza}, | {voi per ragione vostra}

1:6 TMn d□ {-} tĤ {alla} gnèsei {conoscenza} t³/4n {l'} TMgkrĤteian {autocontrollo}, TMn d□ {-} tĤ {all'} TMgkrate...v {autocontrollo} t³/4n {la} Øpomon»n {pazienza}, TMn d□ {-} tĤ {alla} ØpomonĤ {pazienza} t³/4n {la} eŬŝŝbeian {pietà},

1:7 TMn d□ {-} tĤ {alla} eŬŝbe...v {pietà} t³/4n {l'} filadelf...an {affetto fraterno}, TMn d□ {e} tĤ {all'} filadelf...v {affetto fraterno} t³/4n {l'} ĉgĤphn {amore}.

1:8 taàta {queste cose} gĤr {perché} Øm<n {in voi} ØpĤrconta {si trovano} ka^ {e} pleonĤzonta {abbondano} oŬk {non} ĉrgoŬj {pigri} oŬd□ {né} ĉkĤrpouj {sterili} kaq...sthsin {renderanno} e„j t³/4n {nella} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} TMp...gnwsin {conoscenza}: | {se vi né}

1:9 ũ {colui che} gĤr {ma} m³/4 {non} pĤrestin {ha} taàta {queste cose}, tuflŬj {cieco} TMstin {è} muwpĤzwn {miope}, l»qhn {dimenticato} labĤn {avendo} toà {di} kaqarismoà {essere stato purificato} tĤn {dei} pĤlai {vecchi} aŬtoà {suoi} ĵmartiĤn {peccati}. | {oppure}

1:10 diŬ {perciò} mĉllon {di più}, ĉdelfo... {fratelli}, spoudĤsate {impegnatevi} beba...an {sicura} Ømîn {vostra} t³/4n {la} klÁsin {vocazione} ka^ {ed} TMklog³/4n {elezione} poie«sqai {render}: taàta {così} gĤr {perché} poioàntej {facendo} oŬ m³/4 {non} pta...shtŝ {inciampere} pote {mai}: | {sempre a}

1:11 oŬtwj {in questo modo} gĤr {infatti} plous...wj {ampiamente} TMpicorhghq»setai {sarà concesso} Øm<n {vi} ¹ {l'} eĤsodoj {ingresso} e„j t³/4n {nel} a„ènion {eterno} basile...an {regno} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} ka^ {e} swtÁroj {salvatore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}.

1:12 diŬ {perciò} mell»sw {avrò cura di} ĉe^ {continuamente} Ømĉj {ricordarvi} ØpomimnĤskein per^ {-} toŬtwn {queste cose}, ka...per {benché} e„dŬtaj {conosciate} ka^ {e} TMsthriĤmŝnouj {siate saldi} TMn tĤ {nella che è presso} paroŬsV {verità} ĉlhqe...v {-}. | {le di voi}

1:13 d...kaion {giusto} d□ {e} 'goàmai {ritengo}, TMf Ŭson {finché} e„m^ {sono} TMn {in} toŬtJ {questa} tŬ skhnĤmati {tenda}, diege...rein {desti} Ømĉj {tenervi} TMn {con} Øpomn»sei {le esortazioni}, | {che sia di mie}

1:14 e,,dēj {so} Óti {che} tacin» {presto} TMstin {-} ¹ {-} çpÒquesij {lasciare} toà {questa} skhnèmatÒj {tenda} mou {mia}, kaqěj {come} ka^ {-} Ð {il} kÚrioj {signore} 'mîn {nostro} „hsoàj {gesù} cristŌj {cristo} TMd»lwsšn {ha fatto sapere} moi {mi}: | {dovrò}

1:15 spoud£sw {mi impegnerò} d□ {ma} ka^ {-} ~k£stote {sempre} œcein Øm©j {abbiate} met| {dopo} t^{3/4}n {la} TMm^{3/4}n {mia} œxodon {partenza} t^{3/4}n toÚtwñ {di queste cose} mn»mhn {ricordarvi} poie«sqai {-} . | {affinché modo di}

1:16 oÙ {non} g|r {infatti} sesofismšnoij {abilmente inventate} mÚqoij {a favole} TMxakolouq»santej {siamo andati dietro} TMgnwr...samen {abbiamo fatto conoscere} Øm<n {vi} t^{3/4}n {la} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} dÚnamin {potenza} ka^ {e} parous...an {la venuta}, øll' {ma} TMpÒptai {testimoni oculari} genhqšntej {siamo stati} tÁj {della} TMke...nou {sua} megaleiÒthtoj {maestà}. | {perché perché}

1:17 labèn {egli ricevette} g|r {infatti} par| {da} qeoà {dio} patrŌj {padre} tim^{3/4}n {onore} ka^ {e} dÒxan {gloria} fwnÁj {la voce} TMnecqe...shj {giunta} aÙtù {a lui} toi©sde {-} ØpŌ tÁj {dalla} megaloprepoàj {magnifica} dÒxhj {gloria}, Ð {il} uŲŌj {figlio} mou {mio} Ð çgaphtŌj {diletto} mou {-} oátŌj {questi} TMstin {è}, e,,j Ōn {nel quale} TMgë eÙdŌkhsa {mi sono compiaciuto} | {quando gli disse}

1:18 ka^ {e} taÚthn {questa} t^{3/4}n fwn^{3/4}n {voce} 'mej {noi} °koÚsamen {abbiamo udita} TMx {dal} oÙranoà {cielo} TMnecqe«san {veniva} sÝn {con} aÙtù {lui} Ōntej {eravamo} TMn tù {sul} jg...J {santo} Ōrei {monte}. | {l' che quando}

1:19 ka^ {inoltre} œcomen {abbiamo} bebaiŌteron {più salda} tŌn {la} profhtikŌn {profetica} lŌgon {parola}, ú {prestarle} kalij {bene} poie«te {farete} prosšcontej {attenzione} æj {come} lÚcnJ {a una lampada} fa...nonti {splendente} TMn {in} aÙcmhrù {oscuro} tŌpJ {luogo}, »wj {fino a} oá {il} 'mšra {giorno} diaug£sV {spunti} ka^ {e} fwsfŌroj {la stella mattutina} çnate...IV {sorga} TMn taxj {nei} kard...ajj {cuori} Ømîn {vostri}: | {a quando}

1:20 toàto {questo} prĭton {prima di tutto} ginèskontej {sappiate}, Óti {che} p©sa profhte...a {profezia} grafÁj {della scrittura} „d...aj {personale} TMpilÚsewj {da un' interpretazione} oÙ {nessuna} g...netai {proviene}: |

1:21 oÙ {nessuna} g|r {infatti} qel»mati {dalla volontà} çnqrèpou {dell' uomo} °nšcqh {venne} profhte...a {profezia} potš {mai}, øll' {ma} ØpŌ {dallo} pneÚmatoj {spirito} jg...ou {santo} ferŌmenoi {sospinti} TMl£lhsan {hanno parlato} çpŌ {da parte di} qeoà {dio} ¥nqrwpoi {degli uomini}. | {perché}

2:1 TMgšnonto {furono} d□ {però} ka^ {anche} yeudoprofÁtai {falsi profeti} TMn {tra} tù {il} laù {popolo}, æj {come} ka^ {anche} TMn {tra} Øm<n {di voi} œsontai {saranno} yeudodid£skaloi {falsi dottori}, o†tinej {che} pareis£xousin {introdurranno occultamente} afršseij {eresie} çpwle...aj {di perdizione}, ka^ {e} tŌn {il} çgor£santa {ha riscattati} aÙtoÝj {li} despŌthn {signore} çrnoÚmenoi {rinnegando}, TMp£gontej {attireranno addosso} ~auto<j {si} tacin^{3/4}n {immediata} çpèleian {una rovina}. | {ci ci che}

2:2 ka^ {-} pollo^ {molti} TMxakolouq»sousin {seguiranno} aÙtĭn {loro} ta<j {nella} çselge...ajj {dissolutezza}, di' {a causa} oPj {loro} ¹ {la} ÐdŌj {via} tÁj {della} çlhqe...aj {verità} blasfhmhq»setai {sarà diffamata}: | {li e}

2:3 ka^ {-} TMn {nella} pleonex...v {cupidigia} plasto<j {false} lŌgoij {con parole} Øm©j {vi} TMmporeÚsontai {sfrutteranno}: oÆj {loro} tŌ {la} kr...ma {condanna} œkpalai {già da tempo} oÙk çrgeç {è all' opera}, ka^ {e} ¹ {la} çpèleia {rovina} aÙtĭn {loro} oÙ {non} nust£zei {si farà aspettare}. | {loro ma}

2:4 e,, {se} g|r {infatti} Ð qeŌj {dio} çggšlwn {gli angeli} jmarths£ntwn {avevano peccato} oÙk {non} TMfe...sato {risparmiò}, øll' {ma} seira<j {in antri} zŌfou {tenebrosi} tartarèsaj {inabissò} paršdwken {esservi custoditi} e,,j {per} kr...sin {il giudizio} throumšnouj {confinandoli}, | {che li per}

2:5 ka[^] {-} çrca...ou {antico} kÒsmou {il mondo} oÙk {non} TMfe...sato {risparmiò}, çll| {ma} Ôgdoon {con altre sette} nê {noè} dikaiosÚnhj {di giustizia} k»ruka {predicatore} TMfÚlaxen {salvò}, kataklusmŌn {il diluvio} kÒsmJ {su un mondo} çsebîn {di empi} TMpŁxaj {mandò}, | {se persone quando}
2:6 ka[^] {-} pŌlej {le città} sodŌmwn {sodoma} ka[^] {e} gomŌrraj {gomorra} tefrèsaj {riducendole in cenere} [katastrofŭ {alla distruzione}] katškrinen {condannò}, ØpŌdeigma {esempio} mellŌntwn {in futuro} çsebš[] [šsin {sarebbero vissuti empicamente} teqeikèj {servissero}, | {se di perché da a quelli che}
2:7 ka[^] {e} d...kaion {il giusto} lèt {lot} kataponoÚmenon {era rattristato} ØpŌ táj {dalla} tîn {di} çqšsmwn {scellerati} TMn çselge...v {dissoluta} çnastrofÁj {condotta} TMrrÚsato {salvò}: | {se che quegli uomini}
2:8 blšmmati {vedeva} g|r {infatti} ka[^] {e} çkoÍ {udiva} Ð {quel} d...kaioj {giusto} TMgkatoikîn {abitava} TMn {tra} aÙtoçj {di loro} 'mšran TMx 'mšraj {ogni giorno} yuc³/4n {nella anima} dika...an {giusta} çnŌmoij {inique} ærgoij {delle opere} TMbasfñizen {si tormentava}: | {per quanto quando sua a motivo loro}
2:9 o□den {sa} kÚrioj {il signore} eÙsebeçj {i pii} TMk {dalla} peirasmoà {prova} ·Úesqai {liberare}, çd...kouj {gli ingiusti} d□ {e} e,j {per} 'mšran {nel giorno} kr...sewj {del giudizio} kolazomšnouj {la punizione} threçn {riservare}, | {ciò vuol dire che}
2:10 mflista {soprattutto} d□ {e} toÝj {quelli che} Ńp...sw {dietro} sarkŌj {alla carne} TMn {nei} TMpiqu...v {desideri} miasmoà {impuri} poreuomšnouj {vanno} ka[^] {e} kuriŌthtoj {l' autorità} katafronoàntaj {disprezzano}. tolmhta... {audaci}, aÙqfdeij {arroganti}, dŌxaj {delle dignità} oÙ {non} tršmousin {hanno orrore di} blasfhmoàntej {dir male}, | {suoi}
2:11 Ópou {mentre} ¥ggeloi {gli angeli} „scÚŹ {per forza} ka[^] {e} dunfmei {potenza} me...zonej {superiori} Ōntej {-} oÙ {non} fšrousin {portano} kat' {contro} aÙtîn {quelle} par| {davanti al} kur...ou {signore} blfšfmon {ingiurioso} kr...sin {alcun giudizio}. | {benché a loro}
2:12 oátoi {costoro} dš {ma}, æj {come} ¥loga {prive di ragione} zùa {bestie} gegennhmšna {destinate} fusik| {per natura} e,j {a} çlwsin {essere catturate} ka[^] {e} fqorfn {distrutte}, TMn {di} oŒj {ciò che} çgnooàsin {ignorano} blasfhmoàntej {dicono male}, TMn tí {nella} fqor' {corruzione} aÙtîn {propria} ka[^] {e} fqar»sontai {periranno},
2:13 çdikoÚmenoi {ricevendo} misqŌn {salario} çdik...aj {della iniquità}: 'don³/4n {il piacere} 'goÚmenoi {essi trovano} t³/4n {nel} TMn {in} 'mšrv {giorno} truf»n {gozzovigliare}, sp...loi {macchie} ka[^] {e} mîmoi {vergogne} TMntrufintej {godono} TMn taçj {dei} çpftaj {inganni} aÙtîn {loro} suneuwcoÚmenoi {partecipano ai banchetti} Ømçn {vostri}, | {il castigo come loro loro pieno sono mentre}
2:14 ŃfqalmoÝj {occhi} æcontej {hanno} mestoÝj {pieni} moical...doj {d' adulterio} ka[^] {e} çkatapaÚstouj {non smetter di} çmart...aj {peccare}, delefzontej {adescano} yuc|j {le anime} çsthr...ktouj {instabili}, kard...an {il cuore} gegumnasmšnhn {esercitato} pleonex...aj {alla cupidigia} æcontej {hanno}, katfraj {di maledizione} tškna {figli}, | {possono sono}
2:15 katale...pontej {lasciata} eÙqeçan {diritta} ÐdŌn {la strada} TMplan»qhsan {si sono smarriti}, TMxakolouq»santej {seguendo} tí {la} Ðdù {via} toà {di} bala'm {balaam} toà {di} bosŌr {beor}, Ōj {che} misqŌn {un salario} çdik...aj {di iniquità} gçfphsen {amò} | {figlio}
2:16 œlegxin {ripreso} d□ {ma} œscen {fu} „d...aj {sua} paranom...aj {per la prevaricazione}: ØpozÚgion {un' asina} ¥fwnon {muta} TMn {con} çnqrèpou {umana} fwnÍ {voce} fqegxfmenon {parlando} TMkèlusen {represe} t³/4n {la} toà {del} prof»tou {profeta} parafron...an {follia}.
2:17 oáto... {costoro} e,sin {sono} phga[^] {fonti} ¥nudroi {senz' acqua} ka[^] {e} Ðm...clai {nuvole} ØpŌ {dal} la...lapoj {vento} TMlaunŌmenai {sospinte}, oŒj {a loro} Ð {la} zŌfoj {caligine} toà {delle} skŌtouj {tenebre} tet»rhtai {è riservata}.
2:18 Øpšrogka {pomposi} g|r {-} mataiŌthtoj {vuoti} fqeggŌmenoi {discorsi} delefzousin {adescano} TMn

{mediante} TMpiquum...ajj {i desideri} sarkŌj {della carne} ċselge...ajj {le dissolutezze} toÝj {quelli che} Ñl...gwj {appena} ċpofeÚgontaj {si erano allontanati} toÝj {da coloro che} TMn {nell'} plĕnV {errore} ċnastrefomšnouj {vivono}, | {con e e}

2:19 TMleuqer...an {la libertà} aŬtoċj {loro} TMpaggellŌmenoi {promettono}, aŬto^ {stessi} doàloi {schiavi} Øpĕrcontej {essi sono} tÁj {della} fqorĊj {corruzione}: ú {di ciò che} gĕr {perché} tij {uno} ¼tthtai {ha vinto}, toŬtJ {-} dedoŬlwtai {è schiavo}. | {mentre lo}

2:20 e,, {se} gĕr {infatti} ċpofugŌntej {aver fuggito} tĭ {le} miĕsmata {corruzioni} toà {del} kŌsmou {mondo} TMn {mediante} TMpignèsei {la conoscenza} toà {del} kur...ou {signore} [¹mîn {-}] ka^ {e} swtÁroj {salvatore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} toŬtoij {in quelle} d□ {-} pĕlin {di nuovo} TMmplakšntej {si lasciano avviluppare} ¹tĕintai {vincere}, gšgonen {diventa} aŬtoċj {loro} tĭ {la} œscata {condizione ultima} ce...rona {peggiore} tĭn {della} prètwn {prima}. | {dopo e}

2:21 kreĕtton {meglio} gĕr {perché} Ān {sarebbe stato} aŬtoċj {per loro} m¾ {non} TMpegnwkšnai {aver conosciuto} t¾an {la} ÐdŌn {via} tÁj {della} dikaiošnhj {giustizia} Ā {che} TMpignoàsin {averla conosciuta} Øpostršyai {voltar le spalle} TMk tÁj {al} paradoqe...shj {era stato dato} aŬtoċj {loro} jg...aj {santo} TMntolÁj {comandamento}. | {dopo che}

2:22 sumšbhken {è avvenuto} aŬtoċj {di loro} tŌ {quel che} tÁj {con} ċlhqoàj {verità} paroim...aj {il proverbio}, kŬwn {il cane} TMpistršyaj {è tornato} TMp^ tŌ {al} ẓdion {suo} TMxšrama {vomito}, ka... {e}, áj {la scrofa} lousamšnh {lavata} e,,j {a} kulismŌn {rotolarsi} borbŌrou {nel fango}. | {dice è tornata}

3:1 taŬthn {questa} ½dh {già}, ċgaphto... {carissimi}, deutšran {la seconda} Øm<n {vi} grĕfw {scrivo} TMpistol»n {lettera}, TMn {in} aĖj {entrambe} diege...rw {io tengo desta} Ømîn {vostra} TMn {alla} Øpomn»sei {memoria} t¾an {la} e,,likrinÁ {sincera} diĕnoian {mente}, | {è che e facendo appello vostra}

3:2 mnhsqÁnai {vi ricordiate} tĭn {le} proeirhmšwn {già dette} ĥmĕtw n {parole} ØpŌ tĭn {dai} jg...wn {santi} profhtĭn {profeti} ka^ {e} tÁj {il} tĭn {dai} ċpostŌlwn {apostoli} Ømîn {vostri} TMntolÁj {comandamento} toà {del} kur...ou {signore} ka^ {e} swtÁroj {salvatore}: | {perché trasmessovi}

3:3 toàto {questo} prĭton {prima di tutto} ginèskontej {sappiate}, Ōti {che} TMleŬsontai {verranno} TMp' TMscĕtw n {ultimi} tĭn {negli} ¹merĭn {giorni} [TMn] TMmpaigmonĭ {schernitori} TMmpaĕktai {beffardi} katĭ {secondo} tĭj {i} „d...aj {propri} TMpiquum...aj {desideri peccaminosi} aŬtĭn {-} poreuŌmenoi {si comporteranno} | {i quali}

3:4 ka^ {e} lšgontej {diranno}, poà {dov'} TMstin {è} ¹ {la} TMpaggel...a {promessa} tÁj {della} parous...aj {venuta} aŬtoà {sua}; ċf {dal} Āj {in cui} gĕr {perché} of {i} patšrej {padri} TMkoim»qhsan {si sono addormentati}, pĕnta {tutte le cose} oŬtwj {come} diamšnei {continuano} ċp' {dal} ċrcÁj {principio} kt...sewj {della creazione}. | {giorno}

3:5 lanqĕnei {dimenticano} gĕr {ma} aŬtoÝj {costoro} toàto {-} qšlontaj {volontariamente}, Ōti {che} oŬrano^ {dei cieli} Āsan {esistertero} œkpalai {nel passato} ka^ {e} gÁ {una terra} TMx {dall'} Ŭdatoj {acqua} ka^ {e} di' {in mezzo all'} Ŭdatoj {acqua} sunestĭsa {sussistente} tŭ {per effetto della} toà {di} qeoà {dio} lŌgJ {parola}, | {tratta}

3:6 di' {per} ĭn {queste} Ð {il} tŌte {di allora} kŌsmoj {mondo} Ŭdati {dall' acqua} kataklusqeĭ {sommerso} ċpèleto {peri}: | {e che stesse cause}

3:7 of {i} d□ {mentre} nān {attuali} oŬrano^ {cieli} ka^ {e} ¹ {la} gÁ {terra} tŭ {dalla} aŬtŭ {medesima} lŌgJ {parola} teqhšaurismšnoi {conservati} e,,sĕn {sono} pur... {al fuoco}, throŬmenoi {riservati} e,,j {per} ¹mšran {il giorno} kr...sewj {del giudizio} ka^ {e} ċpwle...aj {della perdizione} tĭn {degli} ċsebĭn ċnqrèpwn {empi}.

3:8 žn {unica} d□ {ma} toàto {quest' cosa} m¾ {non} lanqanštw {dimenticate} ØmĊj {voi}, ċgaphto...

{carissimi}, Óti {-} m...a {un} 'mšra {giorno} par| {per} kur...J {il signore} æj {come} c...lia {mille} æth {anni} ka^ {e} c...lia {mille} æth {anni} æj {come} 'mšra {giorno} m...a {un}. | {è sono}

3:9 oŮ {non} bradŮnei {ritarda} kŮrioj {il signore} tÁj {l'} TMpaggel...aj {promessa}, éj {come} tinej {alcuni} bradŮthta {-} 'goàntai {pretendono}, øll| {ma} makroqum< {è paziente} e,j {verso} Øm©j {di voi}, m³/₄ {non} boulŮmenŮj {volendo} tinaj {qualcuno} øpolšsqai {perisca} øll| {ma} pŷntaj {tutti} e,j {al} metŷnoian {ravvedimento} cwrÁsai {giungano}. | {adempimento della sua che che}

3:10 ¼xei {verrà} d□ {-} 'mšra {il giorno} kur...ou {del signore} æj {come} klšpthj {un ladro}, TMn {in} Î {quel} of {i} oŮrano^ {cieli} ·oizhdŮn {stridendo} pareleŮsontai {passeranno}, stoice<a {gli elementi} d□ {-} kausoŮmena {infiammati} luq»setai {si dissolveranno}, ka^ {-} gÁ {la terra} ka^ {e} t| {le} TMn {in} aŮtÍ {essa} ærga {opere} eØreq»setai {saranno bruciate}. | {giorno che sono}

3:11 toŮtwŷn {queste cose} oŮtwj {dunque} pŷntwŷn {tutte} luomšnwŷn {dissolversi} potapoÝj {quali} dex {dovete} Øpŷrcein {essere} [Øm©j {voi}] TMn {per} jg...aj {santità} ønastrofa j {di condotta} ka^ {e} eŮsebe...aj {per pietà}, | {poiché devono non}

3:12 prosdokîntaj {attendete} ka^ {e} speŮdontaj {affrettate} t³/₄n {la} parous...an {venuta} tÁj {del} toà {di} qeoà {dio} 'mšraj {giorno}, di' {in} ŷn {cui} oŮrano^ {i cieli} puroŮmenoi {infocati} luq»sontai {si dissolveranno} ka^ {e} stoice<a {gli elementi} kausoŮmena {infiammati} t»ketai {si scioglieranno}. | {mentre}

3:13 kainoÝj {nuovi} d□ {ma} oŮranoÝj {cieli} ka^ {e} gÁn {terra} kain³/₄n {nuova} kat| {secondo} tŮ {la} TMpŷggelma {promessa} aŮtoà {sua} prosdokîmen {noi aspettiamo}, TMn oŸej {nei quali} dikaiosŮnh {la giustizia} katoike< {abiti}.

3:14 diŮ {perciò}, øgaphto... {carissimi}, taàta {queste cose} prosdokîntej {aspettando} spoudŷsate {fate in modo di} ŷspiloi {immacolati} ka^ {e} ømèmhtoi {irreprensibili} aŮtù {da lui} eØreqÁnai {essere trovati} TMn {nella} e,r»nV {pace},

3:15 ka^ {e} t³/₄n {la} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} makroqum...an {pazienza} swthr...an {la salvezza} 'ge<sqe {considerate}, kaqëj {come} ka^ {anche} Ð {il} øgaphtŮj {caro} 'mîn {nostro} ødelfŮj {fratello} paàloj {paolo} kat| {secondo} t³/₄n {la} doqe<san {è stata data} aŮtù {gli} sof...an {sapienza} ægrayen {ha scritto} Øm<n {vi}, | {che è per vostra che}

3:16 æj {-} ka^ {-} TMn {in} pŷsaij {tutte} TMpistola j {le lettere} lalîn {tratta} TMn {in} aŮta<j {cui} per^ {di} toŮtwŷn {questi argomenti}, TMn {in} aŸej {esse} TMstin {sono} dusnŮhtŷ {difficili a capirsi} tina {alcune}, § {cose} of {gli} ømaqe<j {uomini ignoranti} ka^ {e} øst»riktoi {instabili} strebloàsŷn {travisano} æj {come} ka^ {anche} t|j {le} loip|j {altre} grafj {scritture} prŮj {a} t³/₄n {-} „d...an {-} aŮtîn {loro} øpèleian {perdizione}. | {e questo egli fa sue ci che}

3:17 Øme<j {voi} oân {dunque}, øgaphto... {carissimi}, proginèskonte j {sapendo già} fulŷssesqe {state in guardia} †na {per} m³/₄ {non} tÍ {dall'} tîn {degli} øqšsmwn {scellerati} plŷnV {errore} sunapacqšntej {essere trascinati} TMkpsšhte {scadere} toà {dalla} „d...ou {vostra} sthri gmoà {fermezza}, | {queste cose e così}

3:18 aŮxŷnete {crescete} d□ {ma} TMn {nella} cŷriti {grazia} ka^ {e} gnèsei {nella conoscenza} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} ka^ {e} swtÁro j {salvatore} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}. aŮtù {a lui} ¹ {la} dŮxa {gloria} ka^ {-} nân {ora} ka^ {e} e,j {in} 'mšran a,înoj {eterno}. [øm»n {amen}]. | {sia}

1 GIOVANNI

1:1 Ó {quel che} Ān {era} ċp' {dal} ċrcĀj {principio}, Ö {quel che} ċkhkĀmen {abbiamo udito}, Ö {quel che} ~wrċkamen {abbiamo visto} toċj {con i} Ĥfċalmoċj {occhi} 'mĥn {nostri}, Ö {quel che} TMqeaſmeqa {abbiamo contemplato} ka^ {e} af {le} ce<rej {mani} 'mĥn {nostre} TMyhlfhſan {hanno toccato}, per^ toà {della} lĀgou {parola} tĀj {della} zwĀj {vita} | {che}

1:2 ka^ {poiché} ¹ {la} zw³/₄ {vita} TMfanerēqh {è stata manifestata}, ka^ {e} ~wrċkamen {noi abbiamo vista} ka^ {e} marturoāmen {rendiamo testimonianza} ka^ {e} ċpaggšllomen {annunziamo} Ōm<n {vi} t³/₄n {la} zw³/₄n {vita} t³/₄n a,,ēnion {eterna} ¹/₄tij {che} Ān {era} prŌj {presso} tŌn {il} patšra {padre} ka^ {e} TMfanerēqh {fu manifestata} 'm<n {ci} | {l' ne che}

1:3 Ö {quel che} ~wrċkamen {abbiamo visto} ka^ {e} ċkhkĀmen {udito} ċpaggšllomen {noi annunziamo} ka^ {anche} Ōm<n {a voi}, †na {perché} ka^ {pure} Ōmeċj {voi} koinwn...an {in comunione} æchte {siate} meq' {con} 'mĥn {noi}. ka^ {e} ¹ {la} koinwn...a {comunione} d□ {-} ¹ 'metšra {nostra} met' {con} toà {il} patrŌj {padre} ka^ {e} met' {con} toà {il} ufoā {figlio} aŪtoā {suo} „hsoā {gesù} cristoā {cristo}. | {lo è}

1:4 ka^ {-} taàta {queste cose} grċfomen {scriviamo} 'meċj {vi} †na {perché} ¹ {la} car' {gioia} 'mĥn {nostra} Ĭ {sia} peplhrwmšnh {completa}.

1:5 ka^ {-} æstin {è} aŪth {questo} ¹ {il} ċggel...a {messaggio} ċn {che} ċkhkĀmen {abbiamo udito} ċp' {da} aŪtoā {lui} ka^ {e} ċnaggšllomen {annunziamo} Ōm<n {vi}, Óti {-} Đ qeŌj {dio} fiċj {luce} TMstin {è} ka^ {e} skot...a {tenebre} TMn {in} aŪtù {lui} oŪk {non} æstin {sono} oŪdem...a {-}. | {che ci}

1:6 TMn {se} e†pwmēn {diciamo} Óti {che} koinwn...an {comunione} æcomēn {abbiamo} met' {con} aŪtoā {lui} ka^ {e} TMn tū {nelle} skŌtei {tenebre} peripatīmen {camminiamo}, yeudŌmeqa {noi mentiamo} ka^ {e} oŪ {non} poioāmen {mettiamo in pratica} t³/₄n {la} ċl»qeian {verità}:

1:7 TMn {se} d□ {ma} TMn tū {nella} fwt^ {luce} peripatīmen {camminiamo} æċj {com'} aŪtŌj {egli} TMstin {è} TMn tū {nella} fwt... {luce}, koinwn...an {comunione} æcomēn {abbiamo} met' {con} ċll»lwn {l' uno l' altro} ka^ {e} tŌ {il} aĒma {sangue} „hsoā {di gesù} toà ufoā {figlio} aŪtoā {suo} kaqar...zei {purifica} 'mċj {ci} ċpŌ {da} pċshj {ogni} ģmart...aj {peccato}.

1:8 TMn {se} e†pwmēn {diciamo} Óti {di} ģmart...an {peccato} oŪk {senza} æcomēn {essere}, ~autoŸj {noi stessi} planīmen {inganniamo} ka^ {e} ¹ {la} ċl»qeia {verità} oŪk {non} æstin {è} TMn {in} 'm<n {noi}.

1:9 TMn {se} Đmologīmen {confessiamo} tċj {i} ģmart...aj {peccati} 'mĥn {nostri}, pistŌj {fedele} TMstin {egli è} ka^ {e} d...kaioj {giusto} †na {da} ċfĬ 'm<n {perdonarci} tċj {i} ģmart...aj {peccati} ka^ {e} kaqar...sV 'mċj {purificarci} ċpŌ {da} pċshj {ogni} ċdik...aj {iniquità}.

1:10 TMn {se} e†pwmēn {diciamo} Óti {di} oŪc {non} 'mart»kamen {aver peccato}, yeŪsthñ {bugiardo} poioāmen {facciamo} aŪtŌn {lo} ka^ {e} Đ {la} lĀgoj {parola} aŪtoā {sua} oŪk {non} æstin {è} TMn {in} 'm<n {noi}.

2:1 tekn...a {figlioli} mou {miei}, taàta {queste cose} grċfw {scrivo} Ōm<n {vi} †na {perché} m³/₄ {non} ģmċrthte {pecchiate}. ka^ {e} TMĤn {se} tij {qualcuno} ģmċrtV {ha peccato}, parċklhton {un avvocato} æcomēn {noi abbiamo} prŌj {presso} tŌn {il} patšra {padre}, „hsoān {gesù} cristŌn {cristo} d...kaion {il giusto}:

2:2 ka^ {-} aŪtŌj {egli} flasmŌj {il sacrificio propiziatorio} TMstin {è} per^ {per} tĥn {i} ģmartīn {peccati} 'mĥn {nostri}, oŪ {non} per^ {per} tĥn {i} 'metšrwn {nostri} d□ {-} mŌnon {soltanto} ċll' {ma} ka^ {anche} per^ {per} Ōlou {tutto} toà {il} kŌsmou {mondo}. | {e quelli di}

2:3 ka^ {-} TMn {da} toŪtJ {questo} ģinēskomen {sappiamo} Óti {che} TMgnēkamen {abbiamo conosciuto} aŪtŌn {l'}, TMn {se} tċj {i} TMntolċj {comandamenti} aŪtoā {suoi} thrīmen {osserviamo}.

2:4 Ð {chi} lšgwn {dice} Óti {-} ægnwka {io ho conosciuto} aŮtŌn {l'}, ka^ {e} tĭj {i} TMntolĭj {comandamenti} aŮtoà {suoi} m³/₄ {non} thrĭn {osserva}, yeŮsthj {bugiardo} TMst...n {è}, ka^ {e} TMn {in} toŮtJ {lui} ¹ {la} ċl»qeia {verità} oŮk {non} æstin {è}:
2:5 Ōj d' ĩn {chi} thrĭ {osserva} aŮtoà {sua} tŌn {la} lŌgon {parola}, ċlhqĭj {veramente} TMn {in} toŮtJ {lui} ¹ {l'} ċgġph {amore} toà {di} qeoà {dio} tetele...wtai {è completo}. TMn {da} toŮtJ {questo} ginèskomen {conosciamo} Óti {che} TMn {in} aŮtù {lui} TMsmen {siamo}: | {ma}
2:6 Ð {chi} lšgwn {dice di} TMn {in} aŮtù {lui} mšnein {rimanere} Ñfe...lei {deve} kaqĕj {com'} TMke<noj {egli} periepġthsen {camminò} ka^ {-} aŮtŌj {-} [oŮtwj {-}] peripate<n {camminare}.
2:7 ċgaphto... {carissimi}, oŮk {non} TMntol³/₄n {un comandamento} kain³/₄n {nuovo} grġfw {scrivo} Ōm<n {vi}, ċll' {ma} TMntol³/₄n {un comandamento} palai'n {vecchio} ĭn {che} eġcete {avevate} ċp' {fin da} ċrcÁj {principio}: ¹ {il} TMntol³/₄ {comandamento} ¹ palaiġ {vecchio} TMstin {è} Ð {la} lŌgoj {parola} Ōn {che} ^okoŮsate {avete udita}.
2:8 pġlin {tuttavia} TMntol³/₄n {un comandamento} kain³/₄n {nuovo} grġfw {io scrivo} Ōm<n {vi}, Ó {il che} TMstin {è} ċlhq□j {vero} TMn {in} aŮtù {lui} ka^ {e} TMn {in} Ōm<n {voi}, Óti {perché} ¹ {le} skot...a {tenebre} parġgetai {stanno passando} ka^ {e} tŌ {la} fĭj {luce} tŌ ċlhqinŌn {vera} ½dh {già} fa...nei {risplende}. | {e è che}
2:9 Ð {chi} lšgwn {dice di} TMn tū {nella} fwt^ {luce} e□nai {essere} ka^ {e} tŌn ċdelfŌn {fratello} aŮtoà {suo} misĭn {odia} TMn tĭ {nelle} skot...v {tenebre} TMst^n {è} >wj Ÿrti {ancora}.
2:10 Ð {chi} ċgapĭn {ama} tŌn ċdelfŌn {fratello} aŮtoà {suo} TMn tū {nella} fwt^ {luce} mšnei {rimane}, ka^ {e} skġndalon {che faccia inciampare} TMn {in} aŮtù {lui} oŮk {non} æstin {è}: | {c' nulla lo}
2:11 Ð {chi} d□ {ma} misĭn {odia} tŌn ċdelfŌn {fratello} aŮtoà {suo} TMn tĭ {nelle} skot...v {tenebre} TMst^n {è} ka^ {-} TMn tĭ {nelle} skot...v {tenebre} peripate< {cammina}, ka^ {e} oŮk {non} o□den {sa} poà {dove} Ōpġgei {va}, Óti {perché} ¹ {le} skot...a {tenebre} TMtŮflwsen {hanno accecato} toŸj {i} ÑfqalmoŸj {occhi} aŮtoà {suoi}.
2:12 grġfw {scrivo} Ōm<n {vi}, tekn...a {figlioli}, Óti {perché} ċġswntai {sono perdonati} Ōm<n {vostri} af {i} ĭmart...ai {peccati} di {in virtù} tŌ {del} Ōnoma {nome} aŮtoà {suo}.
2:13 grġfw {scrivo} Ōm<n {vi}, patšrej {padri}, Óti {perché} TMgnèkate {avete conosciuto} tŌn {colui che} ċp' {fin dal} ċrcÁj {principio}. grġfw {scrivo} Ōm<n {vi}, nean...skoi {giovani}, Óti {perché} nenik»kate {avete vinto} tŌn {il} ponhrŌn {maligno}. | {è}
2:14 ægraya {ho scritto} Ōm<n {vi}, paid...a {ragazzi}, Óti {perché} TMgnèkate {avete conosciuto} tŌn {il} patšra {padre}. ægraya {ho scritto} Ōm<n {vi}, patšrej {padri}, Óti {perché} TMgnèkate {avete conosciuto} tŌn {colui che} ċp' {fin dal} ċrcÁj {principio}. ægraya {ho scritto} Ōm<n {vi}, nean...skoi {giovani}, Óti {perché} „scuro... {forti} TMste {siete} ka^ {e} Ð {la} lŌgoj {parola} toà {di} qeoà {dio} TMn {in} Ōm<n {voi} mšnei {rimane} ka^ {e} nenik»kate {avete vinto} tŌn {il} ponhrŌn {maligno}. | {è}
2:15 m³/₄ {non} ċgap©te {amate} tŌn {il} kŌsmon {mondo} mhd□ {né} tĭ {le cose} TMn tū {nel} kŌsmJ {mondo}. TMġn {se} tĭj {uno} ċgap' {ama} tŌn {il} kŌsmon {mondo}, oŮk {non} æstin {è} ¹ {l'} ċgġph {amore} toà {del} patrŌj {padre} TMn {in} aŮtù {lui}: | {che sono}
2:16 Óti {perché} p©n {tutto} tŌ {ciò che} TMn tū {nel} kŌsmJ {mondo}, ¹ {la} TMpiquum...a {concupiscenza} tÁj {della} sarkŌj {carne} ka^ {-} ¹ {la} TMpiquum...a {concupiscenza} tĭn {degli} Ñfqalmĭn {occhi} ka^ {e} ¹ {la} ċlazone...a {superbia} toà {della} b...ou {vita}, oŮk {non} æstin {viene} TMk toà {dal} patrŌj {padre} ċll' {ma} TMk toà {dal} kŌsmou {mondo} TMst...n {-}. | {è}
2:17 ka^ {e} Ð {il} kŌsmoj {mondo} parġgetai {passa} ka^ {con} ¹ {la} TMpiquum...a {concupiscenza} aŮtoà {sua}, Ð {chi} d□ {ma} poiĭn {fa} tŌ {la} qšlhma {volontà} toà {di} qeoà {dio} mšnei {rimane} e,j {in} tŌn a,ĭna {eterno}.

2:18 paid...a {ragazzi}, TMscfth {ultima} éra {l' ora} TMst...n {è}, ka^ {-} kaqěj {come} °koÚsate {avete udito} Óti {-} čnt...cristoj {l' anticristo} æcetai {venire}, ka^ {e} nàñ {ora} čnt...cristoi {anticristi} pollo^ {molti} gegŌnasin {sono sorti}: Óqen {da ciò} ginèskomen {conosciamo} Óti {che} TMscfth {ultima} éra {l' ora} TMst...n {è}. | {deve di fatto già}

2:19 TMx {di mezzo a} 'mîn {noi} TMxÁlqan {sono usciti}, čll' {ma} oŪk {non} Āsan {erano} TMx {dei} 'mîn {nostri}: e,, {se} g|r {perché} TMx {dei} 'mîn {nostri} Āsan {fossero stati}, memen»keisan {rimasti} ñ {sarebbero} meq' {con} 'mîn {noi}: čll' {ma} †na {perché} fanerwqîsin {fosse manifesto} Óti {che} oŪk {non} e,,s^n {sono} pŋntej {tutti} TMx {dei} 'mîn {nostri}. | {ciò è avvenuto}

2:20 ka^ {-} Ømečj {voi} cr<sma {l' unzione} æcete {avete ricevuto} čpŌ toà {dal} jg...ou {santo}, ka^ {e} oŋdate {avete conoscenza} pŋntej {tutti}. | {quanto a}

2:21 oŪk {non} ægraya {ho scritto} Øm<n {vi} Óti {perché} oŪk {non} oŋdate {conoscete} t³⁄₄n {la} čl»qeian {verità}, čll' {ma} Óti {perché} oŋdate {conoscete} aŪt»n {la}, ka^ {e} Óti {perché} p©n {tutto} yeàdoj {menzogna} TMk {con} tÁj {la} člhqe...aj {verità} oŪk {non} æstin {ha a che fare}. | {ciò che è niente}

2:22 t...j {chi} TMstin {è} Đ {il} yeŪsthj {bugiardo} e,, {se} m³⁄₄ {non} Đ {colui che} črnoŪmenoj {nega} Óti {che} „hsoàj {gesù} oŪk {-} æstin {è} Đ {il} cristŌj {cristo}; oátŌj {egli} TMstin {è} Đ {l'} čnt...cristoj {anticristo}, Đ {che} črnoŪmenoj {nega} tŌn {il} patšra {padre} ka^ {e} tŌn {il} ufŌn {figlio}.

2:23 p©j Đ {chiunque} črnoŪmenoj {nega} tŌn {il} ufŌn {figlio} oŪd□ {non neppure} tŌn {il} patšra {padre} æcei {ha}: Đ {chi} Đmologîn {riconosce pubblicamente} tŌn {il} ufŌn {figlio} ka^ {anche} tŌn {il} patšra {padre} æcei {ha}.

2:24 Ømečj {voi} Ō {ciò che} °koÚsate {avete udito} čp' {fin dal} črcÁj {principio} TMn {in} Øm<n {voi} menštw {rimanga}: TM|n {se} TMn {in} Øm<n {voi} me...nV {rimane} Ō {quel che} čp' {fin dal} črcÁj {principio} °koÚsate {avete udito}, ka^ {anche} Ømečj {voi} TMn tù {nel} ufù {figlio} ka^ {e} TMn tù {nel} patr^ {padre} mene<te {rimarrete}. | {quanto a}

2:25 ka^ {e} aŪth {questa} TMst^n {è} ¹ {la} TMpaggel...a {promessa} ĩn {che} aŪtŌj {egli} TMphgge...lato {ha fatta} 'm<n {ci}, t³⁄₄n {la} zw³⁄₄n {vita} t³⁄₄n a,,èñion {eterna}.

2:26 taàta {queste cose} ægraya {ho scritto} Øm<n {vi} per^ {riguardo a} tîn {quelli che} planèntwn Øm©j {sedurvi}. | {cercano di}

2:27 ka^ {ma} Ømečj {voi} tŌ {l'} cr<sma {unzione} Ō {che} TMlfbete {avete ricevuta} čp' {da} aŪtoà {lui} mšnei {rimane} TMn {in} Øm<n {voi}, ka^ {e} oŪ {non} cre...an {bisogno} æcete {avete} †na {-} tij {di nessuno} didŋskV {insegnamento} Øm©j {-}: čll' {ma} æj {siccome} tŌ {la} aŪtoà {sua} cr<sma {unzione} didŋskei {insegna} Øm©j {vi} per^ {-} pŋntwn {ogni cosa}, ka^ {ed} člhqšj {veritiera} TMstin {è} ka^ {e} oŪk {non} æstin {è} yeàdoj {menzogna}, ka^ {-} kaqěj {come} TMd...daxen {essa ha insegnato} Øm©j {vi}, mšnete {rimanete} TMn {in} aŪtù {lui}. | {quanto a dell'}

2:28 ka^ {e} nàñ {ora}, tekn...a {figlioli}, mšnete {rimanete} TMn {in} aŪtù {lui}, †na {affinché} TM|n {quand} fanerwqÍ {egli apparirà} scîmen {possiamo aver} parrhs...an {fiducia} ka^ {e} m³⁄₄ {non} a,,scunqîmen {coperti di vergogna} čp' {da} aŪtoà {lui} TMn tÍ {alla} parous...v {venuta} aŪtoà {sua}. | {siamo costretti a ritirarci}

2:29 TM|n {se} e,,dÁte {sapete} Óti {che} d...kaiŌj {giusto} TMstin {egli è}, ginèskete {sappiate} Óti {che} ka^ {anche} p©j {tutti} Đ {quelli che} poiîn {praticano} t³⁄₄n {la} dikaiosŪnhn {giustizia} TMx {da} aŪtoà {lui} gegšnnhtai {sono nati}.

3:1 †dete {vedete} potap³⁄₄n {quale} čgŋphn {amore} dšdwken 'm<n {dandoci} Đ {il} pat³⁄₄r {padre} †na {di} tškna {figli} qeoà {di dio} klhqîmen {essere chiamati}: ka^ {e} TMsmšn {siamo}. di| {per} toàto

{questo} Ð {il} kÒsmoj {mondo} oÙ {non} ginèskei {conosce} 'm©j {ci} Óti {perché} oÙk {non} ægnw {ha conosciuto} aÙtÒn {lui}. | {ci ha manifestato tali}

3:2 çgaphto... {carissimi}, nàn {ora} tškna {figli} qeoà {di dio} TMsmen {siamo}, ka^ {ma} oÛpw {non ancora} TMfanèrèqh {è stato manifestato} t... {ciò che} TMsÒmeqa {saremo}. o†damen {sappiamo} Óti {che} TM|n {quand'} fanerwqÍ {egli sarà manifestato} Ómoioi {simili} aÙtù {a lui} TMsÒmeqa {saremo}, Óti {perché} ÑyÒmeqa {vedremo} aÙtÒn {lo} kaqèj {com'} TMstin {egli è}.

3:3 ka^ {e} p©j Ð {chiunque} æcwn {ha} t³⁄⁴n TMlp...da {speranza} taÚthn {questa} TMp' {in} aÙtù {lui} jgn...zei {purifica} ~autÒn {si} kaqèj {com'} TMke<noj {egli} jgnÒj {puro} TMstin {è}.

3:4 p©j Ð {chiunque} poiîn {commette} t³⁄⁴n {il} jmart...an {peccato} ka^ {-} t³⁄⁴n {la} çnom...an poie< {trasgredisce legge}, ka^ {-} ¹ {il} jmart...a {peccato} TMst^n {è} ¹ {la} çnom...a {violazione della legge}.

3:5 ka^ {ma} o†date {voi sapete} Óti {che} TMke<noj {egli} TMfanèrèqh {è stato manifestato} †na {per} t|j {i} jmart...aj {peccati} YrV {togliere}, ka^ {e} jmart...a {peccato} TMn {in} aÙtù {lui} oÙk {non} æstin {è}. | {c'}

3:6 p©j Ð {chiunque} TMn {in} aÙtù {lui} mšwn {rimane} oÙc {non} jmartfnei {peccare}: p©j Ð {chiunque} jmartfnwn {peccare} oÙc {non} ~èraken {ha visto} aÙtÒn {l'} oÙd□ {né} ægnwken {conosciuto} aÙtÒn {-}. | {persiste nel persiste nel}

3:7 tekn...a {figlioli}, mhde^j {nessuno} planftw {seduca} Øm©j {vi}: Ð {chi} poiîn {pratica} t³⁄⁴n {la} dikaiosÚnhn {giustizia} d...kaiÒj {giusto} TMstin {è}, kaqèj {com'} TMke<noj {egli} d...kaiÒj {giusto} TMstin {è}:

3:8 Ð {colui che} poiîn {commettere} t³⁄⁴n {il} jmart...an {peccato} TMk toà {dal} diabÒlou {diavolo} TMst...n {proviene}, Óti {perché} çp' {fin da} çrcÁj {principio} Ð {il} difboloj {diavolo} jmartfnei {pecca}. e,j {per} toàto {questo} TMfanèrèqh {è stato manifestato} Ð {il} ufÒj {figlio} toà {di} qeoà {dio}, †na {per} IÚsV {distruggere} t| {le} ærga {opere} toà {del} diabÒlou {diavolo}. | {persiste nel}

3:9 p©j Ð {chiunque} gegennhmšnoj {è nato} TMk {da} toà qeoà {dio} jmart...an {peccato} oÙ {non} poie< {commettere}, Óti {perché} spšrma {il seme} aÙtoà {divino} TMn {in} aÙtù {lui} mšnei {rimane}: ka^ {e} oÙ {non} dÚnatai {può} jmartfnein {peccare}, Óti {perché} TMk {da} toà qeoà {dio} gegšnnhtai {è nato}. | {persiste nel persistere nel}

3:10 TMn {in} toÚtJ {questo} fanerf TMstin {si distinguono} t| {i} tškna {figli} toà {di} qeoà {dio} ka^ {-} t| {dai} tškna {figli} toà {del} diabÒlou {diavolo}: p©j Ð {chiunque} m³⁄⁴ {non} poiîn {pratica} dikaiosÚnhn {la giustizia} oÙk {non} æstin {è} TMk {da} toà qeoà {dio}, ka^ {pure} Ð {chi} m³⁄⁴ {non} çgapîn {ama} tÒn çdelfÒn {fratello} aÙtoà {suo}. | {come}

3:11 Óti {poiché} aÙth {questo} TMst^n {è} ¹ {il} çggel...a {messaggio} ùn {che} °koÚsate {avete udito} çp' {fin da} çrcÁj {principio}, †na {che} çgapîmen {amiamo} çll»louj {gli uni gli altri}: | {ci}

3:12 oÙ {non} kaqèj {come} kfŽn {caino} TMk toà {dal} ponhroà {maligno} Ān {era} ka^ {e} æsfaxen {uccise} tÒn {il} çdelfÒn {fratello} aÙtoà {proprio}: ka^ {-} cfrin t...noj {perché} æsfaxen {uccise} aÙtÒn {l'}; Óti {perché} t| {le} ærga {opere} aÙtoà {sue} ponhr| {malvagie} Ān {erano}, t| {quelle} d□ {e} toà {di} çdelfoà {fratello} aÙtoà {suo} d...kaia {giuste}. | {che erano}

3:13 [ka^ {-}] m³⁄⁴ {non} qaumfzete {vi meravigliate}, çdelfo... {fratelli}, e,, {se} mise< {odia} Øm©j {vi} Ð {il} kÒsmoj {mondo}.

3:14 'me<j {noi} o†damen {sappiamo} Óti {che} metabeb»kamen {siamo passati} TMk toà {dalla} qanftou {morte} e,j t³⁄⁴n {alla} zw»n {vita}, Óti {perché} çgapîmen {amiamo} toÝj {i} çdelfoÚj {fratelli}: Ð {chi} m³⁄⁴ {non} çgapîn {ama} mšnei {rimane} TMn tù {nella} qanftJ {morte}.

3:15 p©j Ð {chiunque} misîn {odia} tÒn çdelfÒn {fratello} aÙtoà {suo} çnqrwpoktÒnoj {omicida} TMst...n {è}, ka^ {e} o†date {voi sapete} Óti {che} p©j çnqrwpoktÒnoj {omicida} oÙk {nessun} æcei

{possiede} zw³/₄n {la vita} a,,èñion {eterna} TMn {in} aÛtù {sé stesso} mšnousan {-}.

3:16 TMn {da} toÚtJ {questo} TMgnèkamen {abbiamo conosciuto} t³/₄n {l'} éġġphn {amore}, Óti {-}
TMke<noj {egli} Øp□r {per} 'mîn {noi} t³/₄n {la} yuc³/₄n {vita} aÛtoà {sua} æqhken {ha dato}: ka^ {anche}
'me<j {noi} Ñfe...lomen {dobbiamo} Øp□r {per} tîn {i} éðelfîn {fratelli} tĵ {la} yucĵ {vita} qe<nai {dare}.
| {nostra}

3:17 Öj d' ñ {qualcuno} æcV {possiede} tÕn {dei} b...on {beni} toà {di} kÒsmou {mondo} ka^ {e} qewrĴ
{vede} tÕn éðelfÕn {fratello} aÛtoà {suo} cre...an {bisogno} æconta {-} ka^ {e} kle...sV tĴ splġcna
{non ha pietà} aÛtoà {-} ép' {di} aÛtoà {lui}, pĵ {come} ' {l'} éġġph {amore} toà {di} qeoà {dio} mšnei
{essere} TMn {in} aÛtù {lui}; | {ma se questo nel potrebbe}

3:18 tekn...a {figlioli}, m³/₄ {non} éġapîmen {amiamo} lÒġJ {a parole} mhd□ {né} tĴ {con la} glèssV
{lingua} éllĴ {ma} TMn {con} ærgJ {i fatti} ka^ {e} élhqe...v {in verità}.

3:19 [ka^ {-}] TMn {da} toÚtJ {questo} gnwsÒmeqa {conosceremo} Óti {che} TMk tÁj {della} élhqe...aj
{verità} TMsmšn {siamo}, ka^ {e} æmprosġen {davanti a} aÛtoà {lui} pe...somen {renderemo sicuri} t³/₄n
{i} kard...an {cuori} 'mîn {nostri}

3:20 Óti {poiché} TMĴn {se} kataginèskV {condanna} 'mîn {ci} ' {il} kard...a {cuore}, Óti {-} me...zwn
{più grande} TMst^n {è} Ð qeÖj {dio} tÁj {del} kard...aj {cuore} 'mîn {nostro} ka^ {e} ġinèskei {conosce}
pġnta {ogni cosa}. | {nostro}

3:21 éġaphto... {carissimi}, TMĴn {se} ' {il} kard...a {cuore} ['mîn {nostro}] m³/₄ {non} kataginèskV
{condanna}, parrhs...an {fiducia} æcomen {abbiamo} prÖj {davanti a} tÕn qeÒn {dio}, | {ci}

3:22 ka^ {e} Ö TMĴn {qualunque cosa} a,,tîmen {chiediamo} lambġnomen {riceviamo} ép' {da} aÛtoà {lui},
Óti {perché} tĵ {i} TMntolĵ {comandamenti} aÛtoà {suoi} throàmen {osserviamo} ka^ {e} tĴ {ciò che}
èrestĴ {è gradito} TMnèpion aÛtoà {gli} poioàmen {facciamo}. | {la}

3:23 ka^ {-} aÛth {questo} TMst^n {è} ' {il} TMntol³/₄ {comandamento} aÛtoà {suo}, †na {che}
pisteÚswmen {crediamo} tù {nel} ÑnÒmati {nome} toà {del} ufoà {figlio} aÛtoà {suo} „hsoà {gesù}
cristoà {cristo} ka^ {e} éġapîmen {amiamo} éll»louj {gli uni gli altri}, kaqġj {secondo} ædwken {ha dato}
TMntol³/₄n {il comandamento} 'm<n {ci}. | {ci che}

3:24 ka^ {-} Ð {chi} thrĴn {osserva} tĵ {i} TMntolĵ {comandamenti} aÛtoà {suoi} TMn {in} aÛtù {dio}
mšnei {rimane} ka^ {e} aÛtÖj {dio} TMn {in} aÛtù {lui}: ka^ {-} TMn {da} toÚtJ {questo} ġinèskomen
{conosciamo} Óti {che} mšnei {egli rimane} TMn {in} 'm<n {noi}, TMk toà {dallo} pneÚmatoj {spirito} oá
{che} 'm<n {ci} ædwken {ha dato}.

4:1 éġaphto... {carissimi}, m³/₄ {non} pant^ {ogni} pneÚmati {a spirito} pisteÚete {crediate}, éllĴ {ma}
dokimġzete {provate} tĴ {gli} pneÚmata {spiriti} e,, {se} TMk {da} toà qeoà {dio} TMstin {sono}, Óti
{perché} pollo^ {molti} yeudoprofÁtai {falsi profeti} TMxelhlÚqasin {sono sorti} e,,j tÕn {nel} kÒsmon
{mondo}. | {per sapere}

4:2 TMn {da} toÚtJ {questo} ġinèskete {conoscete} tÕ {lo} pneàma {spirito} toà {di} qeoà {dio}: p©n
{ogni} pneàma {spirito} Ö {il quale} Ðmologe< {riconosce pubblicamente} „hsoàn {gesù} cristÕn {cristo}
TMn {nella} sark^ {carne} TMlhluqÒta {è venuto} TMk {da} toà qeoà {dio} TMstin {è}, | {che}

4:3 ka^ {e} p©n {ogni} pneàma {spirito} Ö {che} m³/₄ {non} Ðmologe< {riconosce pubblicamente} tÕn
„hsoàn {gesù} TMk {da} toà qeoà {dio} oÜk {non} æstin {è}: ka^ {ma} toàtÒ {-} TMstin {è} tÕ {lo} toà
{dell'} énticr...stou {anticristo}, Ö {-} ékhkÒate {avete sentito} Óti {che} ærcetai {venire}, ka^ {e} nân
{ora} TMn tù {nel} kÒsmJ {mondo} TMst^n {è} ½dh {già}. | {spirito voi deve}

4:4 Øme<j {voi} TMk {da} toà qeoà {dio} TMste {siete}, tekn...a {figlioli}, ka^ {e} nenik»kate {avete vinti}
aÛtoÚj {li}, Óti {perché} me...zwn {più grande} TMst^n {è} Ð {colui che} TMn {in} Øm<n {voi} À {di} Ð

{colui che} TMn tù {nel} kÒsmJ {mondo}. | {è è}

4:5 aÙto^ {costoro} TMk toà {del} kÒsmou {mondo} e,,s...n {sono}: di^ toàto {perciò} TMk toà {del} kÒsmou {mondo} laloàsin {parlano} ka^ {e} Ð {il} kÒsmoj {mondo} aÙtîn {li} økoÚei {ascolta}. | {come chi è}

4:6 'me<j {noi} TMk {da} toà qeoà {dio} TMsmen {siamo}: Ð {chi} ginèskwn {conosce} tÕn qeÕn {dio} økoÚei {ascolta} 'mîn {noi}, Òj {chi} oÙk {non} æstin {è} TMk toà {da} qeoà {dio} oÙk {non} økoÚei {ascolta} 'mîn {ci}. TMk {da} toÙtou {questo} ginèskomen {conosciamo} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÁj {della} ølhqe...aj {verità} ka^ {e} tÕ {lo} pneàma {spirito} tÁj {dell'} plfnhj {errore}.

4:7 øgaphto... {carissimi}, øgapîmen {amiamoci} øll»louj {gli uni gli altri}, Óti {perché} ¹ {l'} øgfp {amore} TMk {da} toà qeoà {dio} TMstin {è}, ka^ {e} p©j Ð {chiunque} øgapîn {ama} TMk {da} toà qeoà {dio} gegšnnhtai {è nato} ka^ {e} ginèskei {conosce} tÕn qeÕn {dio}.

4:8 Ð {chi} m³/₄ {non} øgapîn {ama} oÙk {non} ægnw {ha conosciuto} tÕn qeÕn {dio}, Óti {perché} Ð qeÕj {dio} øgfp {amore} TMst...n {è}.

4:9 TMn {in} toÙtJ {questo} TMfanerèqh {si è manifestato} ¹ {l'} øgfp {amore} toà {di} qeoà {dio} TMn {per} 'm<n {noi}, Óti {che} tÕn {il} ufÕn {figlio} aÙtoà {suo} tÕn monogenÁ {unigenito} øpšstalten {ha mandato} Ð qeÕj {dio} e,,j tÕn {nel} kÒsmen {mondo} †na {affinché} z»swmen {vivessimo} di' {per mezzo di} aÙtoà {lui}.

4:10 TMn {in} toÙtJ {questo} TMst^n {è} ¹ {l'} øgfp {amore}, oÙc {non} Óti {che} 'me<j {noi} øgap»kamen {abbiamo amato} tÕn qeÕn {dio}, øll' {ma} Óti {che} aÙtÕj {egli} øgfpshen {ha amato} 'm©j {noi} ka^ {e} øpšsteilen {ha mandato} tÕn ufÕn {figlio} aÙtoà {suo} flasmÕn {il sacrificio propiziatorio} per^ {per} tîn {i} jmartiîn {peccati} 'mîn {nostri}. | {per essere}

4:11 øgaphto... {carissimi}, e,, {se} oÙtwj {tanto} Ð qeÕj {dio} øgfpshen {ha amati} 'm©j {ci}, ka^ {anche} 'me<j {noi} Ñfe...lomen {dobbiamo} øll»louj {gli uni gli altri} øgap©n {amarci}.

4:12 qeÕn {dio} oÙde^j {nessuno} pèpote {mai} teqšatai {ha visto}: TMn {se} øgapîmen {amiamo} øll»louj {gli uni gli altri}, Ð qeÕj {dio} TMn {in} 'm<n {noi} mšnei {rimane} ka^ {e} ¹ {il} øgfp {amore} aÙtoà {suo} TMn {in} 'm<n {noi} teteleiw mšnh {perfetto} TMstin {diventa}. | {ci}

4:13 TMn {da} toÙtJ {questo} ginèskomen {conosciamo} Óti {che} TMn {in} aÙtù {lui} mšnomen {rimaniamo} ka^ {ed} aÙtÕj {egli} TMn {in} 'm<n {noi}, Óti {che} TMk toà {del} pneÚmatoj {spirito} aÙtoà {suo} dšdwken {ha dato} 'm<n {ci}. | {dal fatto}

4:14 ka^ {e} 'me<j {noi} teqefmeqa {abbiamo veduto} ka^ {e} marturoàmen {testimoniamo} Óti {che} Ð {il} pat³/₄r {padre} øpšstalten {ha mandato} tÕn {il} ufÕn {figlio} swtÁra {il salvatore} toà {del} kÒsmou {mondo}. | {per essere}

4:15 Òj TMn {chi} Ðmolog»sV {riconosce pubblicamente} Óti {che} „hsoàj {gesù} TMstin {è} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {di} qeoà {dio}, Ð qeÕj {dio} TMn {in} aÙtù {lui} mšnei {rimane} ka^ {ed} aÙtÕj {egli} TMn {in} tù qeù {dio}.

4:16 ka^ {-} 'me<j {noi} TMgnèkamen {abbiamo conosciuto} ka^ {e} pepisteÚkamen {abbiamo creduto} t³/₄n {l'} øgfp {amore} jn {che} æcei {ha} Ð qeÕj {dio} TMn {per} 'm<n {noi}. Ð qeÕj {dio} øgfp {amore} TMst...n {è}, ka^ {e} Ð {chi} mšnwn {rimane} TMn tÍ {nell'} øgfpV {amore} TMn {in} tù qeù {dio} mšnei {rimane} ka^ {e} Ð qeÕj {dio} TMn {in} aÙtù {lui} mšnei {rimane}. | {vi}

4:17 TMn {in} toÙtJ {questo} tetele...wtai {è reso perfetto} ¹ {l'} øgfp {amore} meq' {in} 'mîn {noi}, †na {che} parrhs...an {fiducia} æcwmen {abbiamo} TMn tÍ {nel} 'mšrv {giorno} tÁj {del} kr...sewj {giudizio}, Óti {perché} kaqěj {qual} TMke<n Òj {egli} TMstin {è} ka^ {anche} 'me<j {noi} TMsmen {siamo} TMn {in} tù kÒsmJ {mondo} toÙtJ {questo}. | {tali}

4:18 fÒboj {paura} oÙk {non} æstin {è} TMn tÍ {nell'} øgfpV {amore}, øll' {anzi} ¹ {l'} tele...a {perfetto}

çgǣph {amore} æxw {via} bǣlle {caccia} tǾn {la} fǾbon {paura}, Óti {perché} Ð {chi} fǾboj {paura} kǾlasin {un castigo} œcei {ha}, Ð {chi} d□ {quindi} foboÚmenoj {ha paura} oŨ {non} tetele...wtai {è perfetto} TMn tǣ {nell'} çgǣpV {amore}. | {c' teme}

4:19 ¹meçj {noi} çgapîmen {amiamo}, Óti {perché} aŨtǾj {egli} prǣtoj {per primo} °gǣphsen {ha amati} ¹mçj {ci}.

4:20 TMǣn {se} tij {uno} eǣpV {dice} Óti {-} çgapî {io amo} tǾn qeǾn {dio}, ka^ {ma} tǾn çdelfǾn {fratello} aŨtoà {suo} misǣ {odia}, yeÚsthj {bugiardo} TMst...n {è}: Ð {chi} gǣr {perché} m³/₄ {non} çgapîn {ama} tǾn çdelfǾn {fratello} aŨtoà {suo} Ōn {che} ~èraken {ha visto}, tǾn qeǾn {dio} Ōn {che} oŨc {non} ~èraken {ha visto} oŨ {non} dŨnatai {può} çgapçn {amare}.

4:21 ka^ {-} taŨthn {questo} t³/₄n {il} TMntol³/₄n {comandamento} æcomen {abbiamo} çp' {da} aŨtoà {lui}, †na {che} Ð {chi} çgapîn {ama} tǾn qeǾn {dio} çgap' {ami} ka^ {anche} tǾn çdelfǾn {fratello} aŨtoà {suo}. | {è che ricevuto}

5:1 pçj Ð {chiunque} pisteŨwn {crede} Óti {che} „hsoàj {gesù} TMstin {è} Ð {il} cristǾj {cristo} TMk {da} toà qeoà {dio} gegǣnnhtai {è nato}, ka^ {e} pçj Ð {chiunque} çgapîn {ama} tǾn {colui che} genn»santa {ha generato} çgap' {ama} [ka^ {anche}] tǾn {chi} gegennhmšnon {è stato generato} TMx {da} aŨtoà {lui}.

5:2 TMn {da} toŨtJ {questo} ginèskomen {sappiamo} Óti {che} çgapîmen {amiamo} tǣ {i} tškna {figli} toà {di} qeoà {dio}, Ótan {quando} tǾn qeǾn {dio} çgapîmen {amiamo} ka^ {e} tǣ {i} TMntolj {comandamenti} aŨtoà {suoi} poiîmen {osserviamo}.

5:3 aŨth {questo} gǣr {perché} TMstin {è} ¹ {l'} çgǣph {amore} toà {di} qeoà {dio}, †na {che} tǣ {i} TMntolj {comandamenti} aŨtoà {suoi} thrîmen {osserviamo}: ka^ {e} af {i} TMntola^ {comandamenti} aŨtoà {suoi} bareçai {gravosi} oŨk {non} e,,s...n {sono},

5:4 Óti {poiché} pçn {tutto} tǾ {quello che} gegennhmšnon {è nato} TMk {da} toà qeoà {dio} nik' {vince} tǾn {il} kǾsmon {mondo}: ka^ {e} aŨth {questa} TMst^n {è} ¹ {la} n...kh {vittoria} ¹ {che} nik»sasa {ha vinto} tǾn {il} kǾsmon {mondo}, ¹ {la} p...stij {fede} ¹mîn {nostra}.

5:5 t...j {chi} [dš {-}] TMstin {è} Ð {che} nikîn {vince} tǾn {il} kǾsmon {mondo} e,, {se} m³/₄ {non} Ð {colui che} pisteŨwn {crede} Óti {che} „hsoàj {gesù} TMstin {è} Ð {il} ufǾj {figlio} toà {di} qeoà {dio};

5:6 oátǾj {egli} TMstin {è} Ð {colui che} TMlqēn {è venuto} di' {con} Ũdatoj {acqua} ka^ {e} aǣmatoj {sangue}, „hsoàj {gesù} cristǾj {cristo}: oŨk {non} TMn {con} tŭ Ũdati {acqua} mǾnon {soltanto} çll' {ma} TMn {con} tŭ {l'} Ũdati {acqua} ka^ {e} TMn {con} tŭ {il} aǣmati {sangue}: ka^ {ed} tǾ {lo} pneàmǣ {spirito} TMstin {è} tǾ {che} marturoàn {rende testimonianza}, Óti {perché} tǾ {lo} pneàmǣ {spirito} TMstin {è} ¹ {la} çl»qeia {verità}. | {cioè ne}

5:7 Óti {poiché} treçj {tre} e,,sin {sono} of {quelli che} marturoàntej {rendono testimonianza},

5:8 tǾ {lo} pneàma {spirito} ka^ {-} tǾ {l'} Ũdwr {acqua} ka^ {e} tǾ {il} aĊema {sangue}, ka^ {e} of {i} treçj {tre} e,,j tǾ »n {concordi} e,,sin {sono}.

5:9 e,, {se} t³/₄n {la} martur...an {testimonianza} tîn {degli} çnqrèpwn {uomini} lambǣnomen {accettiamo}, ¹ {la} martur...a {testimonianza} toà {di} qeoà {dio} me...zwn {maggiore} TMst...n {è}, Óti {e} aŨth {quella} TMst^n {è} ¹ {la} martur...a {testimonianza} toà {di} qeoà {dio}, Óti {che} memartŨrhken {egli ha reso} per^ toà {al} ufoà {figlio} aŨtoà {suo}.

5:10 Ð {chi} pisteŨwn {crede} e,,j tǾn {nel} ufǾn {figlio} toà {di} qeoà {dio} œcei {ha} t³/₄n {questa} martur...an {testimonianza} TMn {in} ~autŭ {sé}: Ð {chi} m³/₄ {non} pisteŨwn {crede} tŭ {a} qeŭ {dio} yeÚsthn {bugiardo} pepo...hken {fa} aŨtǾn {lo}, Óti {perché} oŨ {non} pep...steuken {crede} e,,j t³/₄n {alla} martur...an {testimonianza} çn {che} memartŨrhken {ha resa} Ð qeǾj {dio} per^ toà {al} ufoà

{figlio} aÛtoà {proprio}.

5:11 ka[^] {e} aÛth {questa} TMst[^]n {è} ¹ {la} martur...a {testimonianza}, Óti {-} zw³/₄n {la vita} a,,èñion {eterna} ædwken {ha dato} ¹m<n {ci} Ð qeÕj {dio}, ka[^] {e} aÛth {questa} ¹ zw³/₄ {vita} TMn tù {nel} ufù {figlio} aÛtoà {suo} TMstin {è}.

5:12 Ð {chi} æcwn {ha} tÕn {il} ufÕn {figlio} æcei {ha} t³/₄n {la} zw»n {vita}: Ð {chi} m³/₄ {non} æcwn {ha} tÕn {il} ufÕn {figlio} toà {di} qeoà {dio} t³/₄n {la} zw³/₄n {vita} oÛk {non} æcei {ha}.

5:13 taàta {queste cose} ægraya {ho scritto} Øm<n {vi} †na {perché} e,,dÁte {sappiate} Óti {che} zw³/₄n {la vita} æcete {avete} a,,èñion {eterna}, to<j {che} pisteÛousin {voi credete} e,j tÕ {nel} Ônoma {nome} toà {del} ufoà {figlio} toà {di} qeoà {dio}.

5:14 ka[^] {-} aÛth {questa} TMst[^]n {è} ¹ {la} parrhs...a {fiducia} ùn {che} æcomen {abbiamo} prÕj {in} aÛtÕn {lui}, Óti {che} TMfn {se} ti {qualche cosa} a,,tèmeqa {domandiamo} kat[!] {secondo} tÕ {la} qšlhma {volontà} aÛtoà {sua} økoÛei {egli esaudisce} ¹mîn {ci}.

5:15 ka[^] {-} TM|n {se} o†damen {sappiamo} Óti {che} økoÛei {egli esaudisce} ¹mîn {ci} Ò TM|n {ciò che} a,,tèmeqa {chiediamo}, o†damen {noi sappiamo} Óti {di} æcomen {aver} t[!] {le} a,,t»mata {cose} § {che} Æt»kamen {abbiamo chieste} øp' aÛtoà {gli}. | {in gli}

5:16 TMfn {se} tij {qualcuno} †dV {vede} tÕn ødelfÕn {fratello} aÛtoà {suo} jmartfnonta {commettere} jmart...an {un peccato} m³/₄ {non} prÕj {a} qfnaton {morte}, a,,t»sei {preghi}, ka[^] {e} dèsei {darà} aÛtù {gli} zw»n {la vita}, to<j {a quelli che} jmartfnousin {commettono un peccato} m³/₄ {non} prÕj {a} qfnaton {morte}. æstin {è} jmart...a {un peccato} prÕj {a} qfnaton {morte}: oÛ {non} per[^] {per} TMke...nhj {quello} lšgw {dico} †na {di} TMrwt»sV {pregare}. | {che conduca dio cioè che conduca vi che conduce è che}

5:17 p©sa {ogni} ødik...a {iniquità} jmart...a {peccato} TMst...n {è}, ka[^] {ma} æstin {è} jmart...a {un peccato} oÛ {non} prÕj {a} qfnaton {morte}. | {c' che conduce}

5:18 o†damen {noi sappiamo} Óti {che} p©j Ð {chiunque} gegennhmšnoj {è nato} TMk {da} toà qeoà {dio} oÛc {non} jmartfnei {peccare}, øll' {ma} Ð {colui che} gennhqe[^]j {nacque} TMk {da} toà qeoà {dio} thre< {protegge} aÛtÕn {lo}, ka[^] {e} Ð {il} ponhrÕj {maligno} oÛc {non} øptetai {tocca} aÛtoà {lo}. | {persiste nel}

5:19 o†damen {noi sappiamo} Óti {che} TMk {da} toà qeoà {dio} TMsmen {siamo}, ka[^] {e} Ð {il} kÒsmoj {mondo} Óloj {tutto} TMn {sotto} tù {il} ponhrù {maligno} ke<tai {giace}. | {che potere del}

5:20 o†damen {sappiamo} d□ {pure} Óti {che} Ð {il} ufÕj {figlio} toà {di} qeoà {dio} ¹/₄kei {è venuto}, ka[^] {e} dšdwken {ha dato} ¹m<n {ci} diŋnoian {intelligenza} †na {per} ginèskwmen {conoscere} tÕn {colui che} ølhqinÒn {il vero}: ka[^] {e} TMsm□n {noi siamo} TMn {in} tù {colui che} ølhqinù {il vero}, TMn tù {nel} ufù {figlio} aÛtoà {suo} „hsoà {gesù} cristù {cristo}. oátÕj {egli} TMstin {è} Ð {il} ølhqinÕj {vero} qeÕj {dio} ka[^] {e} zw³/₄ {la vita} a,,ènioj {eterna}. | {è è cioè}

5:21 tekn...a {figlioli}, fulfxate~aut[!] {guardatevi} øpÕ tîn {dagli} e,,dèlwn {idoli}.

2 GIOVANNI

1:1 Ð {l'} presbÚteroj {anziano} TMklektÍ {eletta} kur...v {alla signora} ka^ {e} to<j {ai} tšknøj {figli} aÙtÁj {suoi}, oPj {che} TMgë {io} øgapî {amo} TMn {nella} ølhqe...v {verità}, ka^ {e} oÙk {non} TMgë {io} mÕnoj {solo} øll' {ma} ka^ {anche} pfntej {tutti} of {quelli che} TMgnwkÕtej {hanno conosciuto} t³⁄ⁿ {la} øl»qeian {verità},

1:2 di' {a motivo} t³⁄ⁿ {della} øl»qeian {verità} t³⁄ⁿ {che} mšnousan {dimora} TMn {in} 'm<n {noi}, ka^ {e} meq' {con} 'mîn {noi} œstai {sarà} e,j {in} tÕn a,,îna {eterno}.

1:3 œstai {saranno} meq' {con} 'mîn {noi} cƒrij {grazia} œleoj {misericordia} e,,r»nh {pace} par' {da parte di} qeoà {dio} patrÕj {padre}, ka^ {e} par' {di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} toà {il} ufoà {figlio} toà {del} patrÕj {padre}, TMn {nella} ølhqe...v {verità} ka^ {e} øgƒpV {nell' amore}. | {e}

1:4 TMcƒrhn {mi sono rallegrato} l...an {molto} Óti {di} eÛrhka {aver trovato} TMk {fra} tîn {i} tšknwn {figli} sou {tuoi} peripatoàntaj {camminano} TMn {nella} ølhqe...v {verità}, kaqëj {secondo} TMntol³⁄ⁿ {il comandamento} TMlƒbomen {abbiamo ricevuto} par' toà {dal} patrÕj {padre}. | {alcuni che che}

1:5 ka^ {e} nân {ora} TMrwtf {prego} se {ti}, kur...a {signora}, oÙc {non} æj {come se} TMntol³⁄ⁿ {un comandamento} kain³⁄ⁿ {nuovo} grƒfwñ {scrivessi} soi {ti} øll' {ma} ù {quello che} eƒcomen {abbiamo avuto} øp' {fin da} ørcÁj {principio}, †na {-} øgapîmen {amiamoci} øll»louj {gli uni gli altri}.

1:6 ka^ {-} aÛth {in questo} TMst^n {è} ¹ {l'} øgƒph {amore}, †na {che} peripatîmen {camminiamo} kat' {secondo} t'j {i} TMntol'j {comandamenti} aÛtoà {suoi}: aÛth {questo} ¹ {il} TMntol» {comandamento} TMstin {è}, kaqëj {come} °koÚsate {avete imparato} øp' {fin da} ørcÁj {principio}, †na {-} TMn {in} aÛtÍ {cui} peripatÁte {camminare}. | {dovete}

1:7 Óti {poiché} pollo^ {molti} plƒnoi {seduttori} TMxÁlqon {sono usciti} e,j {per} tÕn {il} kÕsmon {mondo}, of {i quali} m³⁄⁴ {non} Ðmologoàntej {riconoscono pubblicamente} „hsoàn {gesù} cristÕn {cristo} TMrcÕmenon {è venuto} TMn {in} sark... {carne}: oátÕj {quello} TMstin {è} Ð {il} plƒnoj {seduttore} ka^ {e} Ð {l'} ønt...cristoj {anticristo}. | {che}

1:8 blšpete {badate} ~autoÚj {a voi stessi}, †na {affinché} m³⁄⁴ {non} øpolšshte {perdiate} § {il} e,,rgasƒmeqa {frutto delle opere compiute} øll' {ma} misqÕn {ricompensa} pl»rh {piena} øpolƒbhte {riceviate}.

1:9 p©j Ð {chi} profƒgwn {va oltre} ka^ {e} m³⁄⁴ {non} mšnwn {rimane} TMn tÍ {nella} didacÍ {dottrina} toà {di} cristoà {cristo} qeÕn {dio} oÙk {non} œcei {ha}: Ð {chi} mšnwn {rimane} TMn tÍ {nella} didacÍ {dottrina}, oátoj {-} ka^ {-} tÕn {il} patšra {padre} ka^ {e} tÕn {il} ufÕn {figlio} œcei {ha}.

1:10 eƒ {se} tij {qualcuno} œcetai {viene} prÕj {a} Øm©j {voi} ka^ {e} taÚthn {questa} t³⁄ⁿ didac³⁄ⁿ {dottrina} oÛ {non} fšrei {reca}, m³⁄⁴ {non} lambƒnete aÛtÕn {ricevetelo} e,j {in} o,,k...an {casa} ka^ {e} ca...rein aÛtù {salutatelo} m³⁄⁴ {non} lšgete:

1:11 Ð {chi} lšgwn g|r {-} aÛtù {lo} ca...rein {saluta} koinwne< {partecipa} to<j {alle} œrgojj {opere} aÛtoà {sue} to<j ponhroj {malvagie}.

1:12 poll' {molte cose} œcwn {avrei} Øm<n {scrivervi} grƒfein oÙk {non} TMboul»qhn {ho voluto} di' {con} cƒrtou {carta} ka^ {e} mšlanoj {inchiestro}, øll' {perché} TMlp...zw {spero di} genšsqai {venir} prÕj {da} Øm©j {voi} ka^ {e} stÕma prÕj stÕma {a voce} laÁsai {parlarvi}, †na {affinché} ¹ {la} car' {gioia} 'mîn {nostra} peplhrwmšnh {completa} Ĩ {sia}. | {altre da ma farlo di}

1:13 øspfzeta... {salutano} se {ti} t' {i} tškna {figli} tÁj {della} ødelfÁj {sorella} sou {tua} tÁj TMklektÁj {eletta}.

3 GIOVANNI

1:1 Ð {l'} presbÚteroj {anziano} ga□J {al gaio} tù ¢gaphtù {carissimo}, Òn {che} TMgë {io} ¢gapî {amo} TMn {nella} ¢lhqe...v {verità}.

1:2 ¢gaphtš {carissimo}, per^ {in} pñntwn {ogni cosa} eÜcoma... {io prego} se {tu} eÜodoàsqai {prosperi} ka^ {e} Øgia...nein {goda buona salute}, kaqěj {come} eÜodoàta... {prospera} sou {tua} ¹ {l'} yuc» {anima}. | {che}

1:3 TMcfrhn {mi sono rallegrato} g|r {-} l...an {molto} TMrcomšnwn {sono venuti} ¢delfin {alcuni fratelli} ka^ {-} marturoÚntwn {hanno reso testimonianza} sou {in te} tÍ {della} ¢lhqe...v {verità}, kaqěj {del modo} sÝ {tu} TMn {nella} ¢lhqe...v {verità} peripatej {cammini}. | {quando che che è in cui}

1:4 meizotšran {più grande} toÚtwn {di questa} oÜk {non} æcw {ho} carfn {gioia}, †na {che} ¢koÚw {sapere} t| {i} TMm| {miei} tškna {figli} TMn tÍ {nella} ¢lhqe...v {verità} peripatoànta {camminano}.

1:5 ¢gaphtš {carissimo}, pistŌn {fedelmente} poiej {tu agisci} Ō TMn {ciò che} TMrgfsV {fai} e,j {in favore} toÝj {dei} ¢delfoÝj {fratelli} ka^ toàto {per di più} xšnouv {stranieri}, | {in tutto}

1:6 o‰o {questi} TMmartÚrhsfn {hanno reso testimonianza} sou {tuo} tÍ {del} ¢gfpV {amore} TMnèpion {davanti alla} TMkklhs...aj {chiesa}, oBj {loro} kalj {bene} poi»seij {farai} propšmyaj {provvedere al viaggio} ¢x...wj {in modo degno} toà {di} qeoà {dio}: | {e a}

1:7 Øp□r {per amore} g|r {perché} toà {del} ÑnŌmatoj {nome} TMxÁlqon {sono partiti} mhd□n {niente} lambfnontej {prender} ¢pŌ tñ {dai} TMqnikin {pagani}. | {di cristo senza}

1:8 'mej {noi} oàn {perciò} Ñfe...lomen {dobbiamo} Øpolambfnen {accogliere} toÝj {persone} toioÚtouj {tali}, †na {per} sunergo^ ginèmeqa {collaborare} tÍ {in favore della} ¢lhqe...v {verità}.

1:9 ægrayf {ho scritto} ti {qualcosa} tÍ {alla} TMkklhs...v {chiesa}: ¢ll' {ma} Ð {che} filoprwteÚwn {aspira ad avere il primato} aÚtñ {di loro} diotršfhj {diotrefe} oÜk {non} TMpidšcetai {riceve} 'm©j {ci}. | {tra}

1:10 di, toàto {perciò}, TMn {se} ælqw {vengo}, Øpomn»sw {io ricorderò} aÚtoà {-} t| {le} ærga {opere} § {che} poie< {fa}, lŌgoij {con parole} ponhro<j {maligne} fluarñ {sparlando contro} 'm©j {di noi}: ka^ {e} m¾ {non} ¢rkoÚmenoj {contento} TMp^ {di} toÚtoij {questo} oÚte {non} aÚtŌj {stesso} TMpidšcetai {riceve egli} toÝj {i} ¢delfoÝj {fratelli} ka^ {ma} toÝj {a quelli che} boulomšnouv {vorrebbero} kwlÚei {impedisce} ka^ {e} TMk tÁj {dalla} TMkklhs...aj {chiesa} TMkbfllei {caccia fuori}. | {non solo riceverli di farlo li}

1:11 ¢gaphtš {carissimo}, m¾ {non} mimoà {imitare} tŌ {il} kakŌn {male} ¢ll' {ma} tŌ {il} ¢gaqŌn {bene}. Ð {chi} ¢gaqopoñn {fa il bene} TMk {da} toà qeoà {dio} TMstin {è}: Ð {chi} kakopoñn {fa il male} oÜc {non} ~èraken {ha visto} tŌn qeŌn {dio}.

1:12 dhmhtr...J {a demetrio} memartÚrhtai {è stata resa testimonianza} ØpŌ {da} pñntwn {tutti} ka^ {e} ØpŌ {dalla} aÚtÁj {stessa} tÁj ¢lhqe...aj {verità}: ka^ {anche} 'mej {noi} d□ {e} marturoàmen {rendiamo testimonianza}, ka^ {e} o□daj {tu sai} Óti {che} ¹ {la} martur...a {testimonianza} 'mñ {nostra} ¢lhq»j {vera} TMstin {è}. | {gli}

1:13 poll| {molte cose} e□con {avrei} grfyai soi {scriverti}, ¢ll' {ma} oÜ {non} qšlw {voglio} di| {con} mšlanoj {inchiostro} ka^ {e} kalfmou {penna} soi {farlo} grffein: | {da}

1:14 TMlp...zw {spero di} d□ {poiché} eÜqšwj {presto} se {vederti} „de,n, ka^ {e} stŌma prŌj stŌma {a voce} lal»somen {parleremo}. | {allora}

1:15 e,r»nh {la pace} soi {con te}. ¢spfzonta... {salutano} se {ti} of {gli} f...loi {amici}. ¢spfzou {saluta} toÝj {gli} f...louj {amici} kat' Ōnoma {a uno a uno}. | {sia}

GIUDA

1:1 „oÚdaj {giuda} „hsoà {di gesù} cristoà {cristo} doàloj {servo}, ødelfÖj {fratello} d□ {e} „akèbou {di giacomo}, to<j {ai} TMn {in} qeù {dio} patr^ {padre} °gaphmšnoj {sono amati} ka^ {e} „hsoà {da gesù} cristù {cristo} tethrhmsnoj {custoditi} klhto<j {chiamati}: | {che}

1:2 celeoj {misericordia} Øm<n {vi} ka^ {-} e„r»nh {pace} ka^ {e} øgƒph {amore} plhqunqe...h {siano moltiplicati}.

1:3 øgaphto... {carissimi}, p©san {un gran desiderio di} spoud³⁄⁴n {-} poioÚmenoj {avendo} grƒfein Øm<n {scrivervi} per^ tÁj {della} koinÁj {comune} 'mîn {nostra} swthr...aj {salvezza} ønfƒgkhn {costretto a} æscon {sono trovato} grƒyai {farlo} Øm<n {-} parakalîn {esortarvi a} TMpagwn...zesqai {combattere strenuamente} tÍ {per la} ðpax {una volta per sempre} paradoqe...sV {è stata trasmessa} to<j {ai} ig...oij {santi} p...stei {fede}. | {mi per che}

1:4 pareisšdusan {si sono infiltrati} gƒr {perché} tinej {certi} ¥nqrwpoi {uomini}, of {i quali} pƒlai {da tempo} progeprogrammšnoi {già è scritta} e„j {-} toàto {questa} tÖ kr...ma {condanna}, øsebe<j {empi}, t³⁄⁴n {che} toà {del} qeoà {dio} 'mîn {nostro} cƒrita {la grazia} metatiqšntej {volgono} e„j {in} øsšlgeian {dissolutezza} ka^ {e} tÖn {il} mÖnon {unico} despÖthn {padrone} ka^ {e} kÚrion {signore} 'mîn {nostro} „hsoàn {gesù} cristÖn {cristo} ørnoÚmenoi {negano}. | {fra di voi per}

1:5 ØpomnÁsai {ricordare} d□ {ora} Øm©j {a voi} boÚlomai {voglio}, e„dÖtaj {conosciuto} Øm©j {avete} pƒnta {tutto}, Öti {che} [Ð {il}] kÚrioj {signore} ðpax {-} laÖn {il popolo} TMk {dal} gÁj {paese} a„gÚptou {d' egipto} sèsaj {aver tratto in salvo} tÖ deÚteron {in seguito} toÝj {quelli che} m³⁄⁴ {non} pisteÚsantaj {credettero} øpèlesen {fece perire}, | {che da tempo questo dopo}

1:6 øggšlouj {gli angeli} te {-} toÝj {che} m³⁄⁴ {non} thr»santaj {conservarono} t³⁄⁴n {la} ~autîn {loro} ørc³⁄⁴n {dignità} øll| {e} øpolipÖntaj {abbandonarono} tÖ {la} ‡dion {loro} o„kht»rion {dimora} e„j {per} kr...sin {del giudizio} megƒlhj {gran} 'mšraj {il giorno} desmo<j {in catene} øŽd...oij {eterne} ØpÖ {nelle} zÖfon {tenebre} tet»rhken {egli ha custodito}: | {pure e}

1:7 æj {allo stesso modo} sÖdoma {sodoma} ka^ {e} gÖmorra {gomorra} ka^ {e} af {le} per^ {vicine} aÚt|j {-} pÖlej {città}, tÖn {che} Ómoion trÖpon {come} toÚtoij {loro} TMkporneÚsasai {si abbandonarono alla fornicazione} ka^ {e} øpelqoàsai {-} Ñp...sw {ai} sarkÖj ~tšraj {vizi contro natura}, prÖkeintai {sono date} de«gma {esempio} purÖj {di un fuoco} a„wn...ou {eterno} d...khn {la pena} Øpšcousai {portando}. | {come}

1:8 Ðmo...wj {nello stesso modo} mšntoi {ciò nonostante} ka^ {anche} oátoi {questi} TMnupniazÖmenoi {visionari} sƒrka {la carne} m□n {-} mia...nousin {contaminano}, kuriÖthta {l' autorità} d□ {-} øqetoàsîn {disprezzano}, dÖxaj {delle dignità} d□ {e} blasfhmoàsîn {parlano male}.

1:9 Ð d□ {invece} mica³⁄⁴l {michele} Ð {l'} ørcƒggeløj {arcangelo}, Öte {quando} tù {con il} diabÖlj {diavolo} diakrinÖmenoj {contendeva} dielšgeto {disputando} per^ {per} toà {il} mwäsšwj {di mosè} sèmatoj {corpo}, oÜk {non} TMtÖlmhsen {osò} kr...sin {un giudizio} TMpenegke<n {pronunziare} blasfhm...aj {ingiurioso}, øll| {ma} e□pen {disse}, TMpitim»sai {sgridi} soi {ti} kÚrioj {il signore}. | {contro di lui}

1:10 oátoi {questi} d□ {invece} Ósa {di quello che} m□n {-} oÜk oždasin {ignorano} blasfhmoàsîn {parlano in maniera oltraggiosa}, Ósa {in tutto ciò} d□ {e} fusikîj {per istinto} æj {come} t| ¥loga {prive di ragione} zùà {bestie} TMp...stantai {sanno}, TMn {-} toÚtoij {-} fqe...rontai {si corrompono}. | {che}

1:11 oÚa^ {guai} aÚto<j {a loro}, Öti {perché} tÍ {per la} Ðdù {via} toà {di} kƒŽn {caino} TMporeÚqhsan {si sono incamminati}, ka^ {e} tÍ {nei} plƒnV {traviamenti} toà {di} bala|m {balaam} misqoà {per lucro} TMxecÚqhsan {si sono gettati}, ka^ {e} tÍ {per la} øntilog...v {ribellione} toà {di} kÖre {core} øpèlonto {sono periti}. | {amor di}

1:12 oáto... {essi} e,,sin {sono} of {-} TMn taçj {nelle} çgfpaij {agapi} Ømîn {vostre} spilfdej {delle macchie} suneuwcoÚmenoi {banchettano con} çfÒbwj {senza ritegno}, ~autoÝj {sé stessi} poima...nontej {pascendo}, nefšlai {nuvole} ¥nudroi {senza acqua} ØpÕ {dai} çnšmwñ {venti} paraferÒmenai {portate qua e là}, dšndra {alberi} fqinopwrin| {d' autunno} ¥karpā {senza frutti} dʹj {due volte} çpoqanÒnta {morti} TMkrizwqšnta {sradicati}, | {quando voi}

1:13 kÚmata {onde} ¥gria {furiose} qalšsshj {del mare} TMpafr...zonta {schiumanti} tʹj {la} ~autîn {loro} a,,scÚnaj {bruttura}, çstšrej {stelle} planÁtai {erranti} oÇej {a cui} Ð {l'} zÒfoj {oscurità} toà {delle} skÒtouj {tenebre} e,,j {in} a,,îna {eterno} tet»rhtai {è riservata}.

1:14 proef»teusen {profetizzò} d□ {-} ka^ {anche} toÚtoij {per costoro} »bdomoj {settimo} çpÕ {dopo} çd|m {adamo} ~nēc {enoc} lšgwn {dicendo}, „doÝ {ecco} Ālqen {è venuto} kÚrioj {il signore} TMn {con} jg...aij {sante} murifsin {le miriadi} aÚtoà {sue},

1:15 poiÁsai kr...sin {giudicare} kat| {-} pŋntwn {tutti} ka^ {-} TMlšgxai {per convincere} p©san {tutti} yuc¾an {gli empi} per^ {di} pŋntwn {tutte} tîn {le} ærgwn {opere} çsebe...aj {di empietà} aÚtîn {da loro} in {-} °ssbhsan {commesse} ka^ {e} per^ {di} pŋntwn {tutti} tîn {gli} sklhrîn {insulti} in {che} TMlšhsan {hanno pronunciati} kat' {contro} aÚtoà {di lui} jmartwlo^ {gli peccatori} çsebeçj {empi}. | {per}

1:16 oáto... {-} e,,sin {sono} goggusta... {dei mormoratori}, memy...moiroi {degli scontenti}, kat| {secondo} tʹj {le} TMpiquum...aj {passioni} ~autîn {loro} poreuÒmenoi {camminano}, ka^ {-} tÕ {la} stÒma {bocca} aÚtîn {loro} lalex {proferisce} Øpšrogka {cose incredibilmente gonfie}, qaumfzontej {d' ammirazione} prÒswpa {le persone} çfele...aj {circondano} cŋrin {per interesse}. | {e}

1:17 Ømeçj {voi} dš {ma}, çgaphto... {carissimi}, mn»sqhte {ricordatevi} tîn {-} ·hmftwn {-} tîn {di ciò che} proeirhmšwn {hanno predetto} ØpÕ {-} tîn {gli} çpostÒlwn {apostoli} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}:

1:18 Óti {-} œlegon {dicevano} Øm<n {vi} Óti {-} TMp' {negli} TMscftou {ultimi} [toà] crÒnou {tempi} œsontai {saranno} TMmpacktai {schernitori} kat| {secondo} tʹj {le} ~autîn {loro} TMpiquum...aj {passioni} poreuÒmenoi {vivranno} tîn çsebeiîn {empie}. | {quando vi che}

1:19 oáto... {essi} e,,sin {sono} of {quelli che} çpodior...zontej {provocano le divisioni}, yuciko... {gente sensuale}, pneàma {lo spirito} m¾ {non} œcontej {ha}. | {che}

1:20 Ømeçj {voi} dš {ma}, çgaphto... {carissimi}, TMpoikodomoàntej {edificando} ~autoÝj {voi stessi} tÍ {nella} jgiwtftV {santissima} Ømîn {vostra} p...stei {fede}, TMn {mediante} pneÚmati {lo spirito} jg...J {santo} prosecÒmenoi {pregando},

1:21 ~autoÝj {conservatevi} TMn {nell'} çgfpV {amore} qeoà {di dio} thr»sate, prosdecÒmenoi {aspettando} tÕ {la} œleoj {misericordia} toà {del} kur...ou {signore} 'mîn {nostro} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} e,,j {a} zw¾ {vita} a,,ènion {eterna}.

1:22 ka^ {-} oĤj {di quelli che} m□n {-} TMle©te {abbiate pietà} diakrinomšnouj {sono nel dubbio},

1:23 oĤj {-} d□ {-} sózete {salvateli} TMk {dal} purÕj {fuoco} jrpřzontej {strappandoli}, oĤj {degli altri} d□ {e} TMle©te {abbiate pietà} TMn {mista a} fÒbJ {timore}, misoàntej {odiando} ka^ {perfino} tÕn {la} çpÕ táj {dalla} sarkÕj {carne} TMspilwmšnon {contaminata} citfna {veste}.

1:24 tù {a colui che} d□ {-} dunamšñ {può} fulfxai Øm©j {preservarvi} çpta...stouj {da ogni caduta} ka^ {e} stÁsai {farvi comparire} katenèpion {davanti} táj {alla} dÒxhj {gloria} aÚtoà {sua} çmèmouj {irreprensibili} TMn {con} çgallifsei {gioia}, | {e}

1:25 mÒñ {unico} qeù {al dio} swtÁri {salvatore} 'mîn {nostro} di| {per mezzo di} „hsoà {gesù} cristoà {cristo} toà kur...ou {signore} 'mîn {nostro} dÒxa {gloria} megalwsÚnh {maestà} krftoj {forza} ka^ {e} TMxous...a {potere} prÕ {prima di} pantÕj {tutti} toà {i} a,,înoj {tempi} ka^ {-} nàn {ora} ka^ {e} e,,j {per} pŋntaj {tutti} toÝj {i} a,,înaj {secoli}: çm»n {amen}. | {siano}

APOCALISSE

1:1 $\wp$ pokfluyij {rivelazione}, „hsoà {di gesù} cristoà {cristo}, ĩn {che} ædwken {diede} aŮtù {gli} Ð qeÒj {dio}, de<xai {per mostrare} toj {ai} doŮloij {servi} aŮtoà {suoi} § {le cose} de< {devono} genšsqai {avvenire} TMn {tra} tŕcei {breve}, ka^ {e} TMs»manen {egli ha fatto conoscere} $\wp$ poste...laj {mandando} di| {-} toà {il} $\wp$ ggšlou {angelo} aŮtoà {suo} tù {al} doŮIJ {servo} aŮtoà {suo} „wŕnnV {giovanni}, | {che che}

1:2 Òj {egli} TMmartŮrhsen {ha attestato} tŔn lŔgon {parola} toà {di} qeoà {dio} ka^ {e} t³/4n martur...an {testimonianza}, „hsoà {di gesù} cristoà {cristo}, Ōsa {tutto ciò che} e□den {ha visto}. | {come}

1:3 makŕioj {beato} Ð {chi} $\wp$ naginèskwn {legge} ka^ {e} of {quelli che} $\wp$ koŮontej {ascoltano} toŸj {le} lŔgouj {parole} tÁj {di} profhte...aj {profezia} ka^ {e} throàntej {fanno tesoro} t| {delle cose} TMn aŮtŭ {vi} gegrammšna {sono scritte}, Ð {il} gŕ {perché} kairŔj {tempo} TMggŮj {vicino}. | {beati questa che è}

1:4 „wŕnnhj {giovanni} taŕ {alle} ~pt| {sette} TMkkłhs...ajj {chiese} taŕ {che} TMn {in} tŭ $\wp$ s...v {asia}: cŕij {grazia} Ōm<n {a voi} ka^ {e} e„r»nh {pace} $\wp$ pŔ {da} Ð {colui che} ín {è} ka^ {-} Ð {che} Ān {era} ka^ {e} Ð {che} TMrcŔmenoj {viene}, ka^ {-} $\wp$ pŔ tŭn {dai} ~pt| {sette} pneumŕtwn {spiriti} § {che} TMnèpion {davanti} toà {al} qrŔnou {trono} aŮtoà {suo}, | {sono sono}

1:5 ka^ {e} $\wp$ pŔ {da} „hsoà {gesù} cristoà {cristo}, Ð {il} mŕtuj {testimone} Ð pistŔj {fedele}, Ð {il} prwtŔtokoj {primogenito} tŭn {dei} nekrŭn {morti} ka^ {e} Ð {il} Ÿrcwn {principe} tŭn {dei} basilšwn {re} tÁj {della} gÁj {terra}. tù {a lui che} $\wp$ gapŭnti {ama} 'mŔj {ci} ka^ {e} lŮsanti {ha liberati} 'mŔj {ci} TMk tŭn {dai} ;martiŭn {peccati} 'mŭn {nostri} TMn {con} tù {il} aŕmati {sangue} aŮtoà {suo}

1:6 ka^ {-} TMpo...hsen {ha fatto} 'mŔj {di noi} basile...an {un regno}, ferej {dei sacerdoti} tù {del} qeù {dio} ka^ {e} patr^ {padre} aŮtoà {suo} aŮtù {a lui} ' {la} dŔxa {gloria} ka^ {e} tŔ {la} krŕtoj {potenza} e„j toŸj {nei} a„ŭnaj {secoli} [tŭn {dei} a„ènw n {secoli}]: $\wp$ m»n {amen}. | {che e sia}

1:7 „doŸ {ecco} ærcetai {egli viene} met| {con} tŭn {le} nefelŭn {nuvole}, ka^ {e} Ōyetai {vedrà} aŮtŔn {lo} pŔj {ogni} ŦfqalmŔj {occhio} ka^ {anche} oŕtinej {quelli che} aŮtŔn {lo} TMxekšnthsan {trafissero}, ka^ {e} kŔyontai {faranno lamenti} TMp' {per} aŮtŔn {lui} pŔsai {tutte} af {le} fula^ {tribù} tÁj {della} gÁj {terra}. na... {si}, $\wp$ m»n {amen}. | {lo vedranno}

1:8 TMgè {io} e„mi {sono} tŔ {l'} Ÿlfa {alfa} ka^ {e} tŔ {l'} ð {omega}, lšgei {dice} kŮrioj {il signore} Ð qeŔj {dio}, Ð {colui che} ín {è} ka^ {-} Ð {che} Ān {era} ka^ {e} Ð {che} TMrcŔmenoj {viene}, Ð {l'} pantokrŕtwr {onnipotente}.

1:9 TMgè {io} „wŕnnhj {giovanni}, Ð $\wp$ delfŔj {fratello} Ōmŭn {vostro} ka^ {e} sugkoinwnŔj {compagno} TMn tŭ {nella} ql...yei {tribolazione} ka^ {-} basile...v {regno} ka^ {e} Ōpomonŭ {costanza} TMn {in} „hsoà {gesù}, TMgenŔmhn {ero} TMn tŭ {nell'} n»SJ {isola} tŭ kaloumšnV {chiamata} pŕtmJ {patmos} di| {a causa} tŔn {della} lŔgon {parola} toà {di} qeoà {dio} ka^ {e} t³/4n {della} martur...an {testimonianza} „hsoà {di gesù}. | {vostro nel nella}

1:10 TMgenŔmhn {fui rapito} TMn {dallo} pneŮmati {spirito} TMn tŭ {nel} kuriakŭ {del signore} 'mšrv {giorno}, ka^ {e} ½kousa {udii} Ŧp...sw {dietro} mou {a me} fwn³/4n {una voce} megŕlhn {potente} æj {come} sŕlpiggoj {una tromba} 1:11/1 {diceva} | {il suono di che}

1:11 legoŮshj {1:10/24}, Ō {quello che} blšpeij {vedi} grŕyon {scrivilo} e„j {in} bibl...on {un libro} ka^ {e} pšmyon {mandalo} taŕ {alle} ~pt| {sette} TMkkłhs...ajj {chiese}, e„j {a} æfeson {efeso} ka^ {-} e„j {a} smŮrnan {smirne} ka^ {-} e„j {a} pšrgamon {pergamo} ka^ {-} e„j {a} quŕteira {tiatiri} ka^ {-} e„j {a} sŕrdeij {sardi} ka^ {-} e„j {a} filadšlfeian {filadelfia} ka^ {e} e„j {a} laod...keian {laodicea}.

1:12 ka^ {-} TMpšstreya {io mi voltai} blšpein {per vedere} t³/4n {-} fwn³/4n {-} ¼tij {chi} TMlŕlei {stava parlando} met' TMmoà {mi}: ka^ {come} TMpistršyaj {mi fui voltato} e□don {vidi} ~pt| {sette} lucn...aj

{candelabri} crus©j {d'oro},

1:13 ka[^] {e} TMn {in} mšsJ {mezzo} tîn {ai} lucniîn {candelabri} Ómoion {simile a} uſŌn {un figlio} ċnqrèpou {d' uomo}, TMndedumšnon {vestito} pod»rh {ai piedi} ka[^] {e} periezwsmsnon {cinto} prŌj toċj {all'} mastoċj {petto} zènhn {una cintura} crus©n {d'oro}: | {sette uno con una veste lunga fino di altezza del}

1:14 ¹ {il} d□ {-} kefal³/₄ {capo} aŰtoà {suo} ka[^] {e} af {i} tr...cej {capelli} leuka[^] {bianchi} æj {come} cerion {lana} leukŌn {candida}, æj {come} cièn {neve}, ka[^] {-} of {i} Ñfqalmo[^] {occhi} aŰtoà {suoi} æj {come} flŌx {fiamma} purŌj {di fuoco}, | {suoi erano erano}

1:15 ka[^] {-} of {i} pŌdej {piedi} aŰtoà {suoi} Ómoioi {simili a} calkolibſnJ {bronzo incandescente} æj {-} TMn {in} kam...nJ {una fornace} pepurwmsnhj {arroventato}, ka[^] {e} ¹ {la} fwn³/₄ {voce} aŰtoà {sua} æj {come} fwn³/₄ {il fragore} Ødftwn {di acque} pollîn {grandi}, | {erano era}

1:16 ka[^] {-} æcwn {teneva} TMn tĭ {nella} dexi' {destra} ceir[^] {mano} aŰtoà {sua} ċstšraj {stelle} ~ptſ {sette}, ka[^] {-} TMk toà {dalla} stŌmatoj {bocca} aŰtoà {sua} omfa...a {una spada} d...stomoj {a due tagli} Ñxe«a {affilata} TMkporeuomšnh {usciva}, ka[^] {e} ¹ {il} Ōyij {volto} aŰtoà {suo} æj {come} Ð {il} ¹/₄lioj {sole} fa...nei {risplende} TMn {in} tĭ {la} dunſmei {forza} aŰtoà {sua}. | {era quando tutta}

1:17 ka[^] {-} Óte {quando} e□don {vidi} aŰtŌn {lo}, æpesa {caddi} prŌj toÝj {ai} pŌdaj {piedi} aŰtoà {suoi} æj {come} nekrŌj {morto}: ka[^] {ma} æqhken {egli pose} t³/₄n {la} dexi'n {destra} aŰtoà {sua} TMp' {su} TMm□ {di me} lšgwn {dicendo}, m³/₄ {non} foboà {temere}: TMgè {io} e,,mi {sono} Ð {il} prĭtoj {primo} ka[^] {e} Ð {l'} æscatoj {ultimo}, | {mano}

1:18 ka[^] {e} Ð {il} zîn {vivente}, ka[^] {-} TMgenŌmhn {ero} nekrŌj {morto} ka[^] {ma} „doÝ {ecco} zîn {vivo} e,,mi {sono} e,,j {per} toÝj {i} a,,înaj {secoli} tîn {dei} a,,ènwn {secoli}, ka[^] {e} æcw {tengo} tĭj {le} klexj {chiavi} toà {della} qanftou {morte} ka[^] {e} toà {dell'} ~dou {ades}.

1:19 grſyon {scrivi} oân {dunque} § {le cose che} e□dej {hai viste} ka[^] {-} § {quelle che} e,,s[^]n {sono} ka[^] {e} § {quelle che} mšllei {devono} genšsqai {avvenire} met| taàta {in seguito}.

1:20 tŌ {il} must»rion {mistero} tîn {delle} ~pt| {sette} ċstšrwn {stelle} oĤj {che} e□dej {hai viste} TMp[^] tÁj {nella} dexi©j {destra} mou {mia}, ka[^] {e} tĭj {dei} ~pt| {sette} lucn...aj {candelabri} tĭj {d'} crus©j {oro}: of {le} ~pt| {sette} ċstšrej {stelle} ẏggeloi {gli angeli} tîn {delle} ~pt| {sette} TMkkłhsiîn {chiese} e,,sin {sono}, ka[^] {e} af {i} lucn...ai {candelabri} af ~pt| {sette} ~pt| {sette} TMkkłhs...ai {le chiese} e,,s...n {sono}.

2:1 tù {all'} ċggšlJ {angelo} tÁj {della} TMn {di} TMfšsJ {efeso} TMkkłhs...aj {chiesa} grſyon {scrivi}: tſde {queste cose} lšgei {dice} Ð {colui che} kratîn {tiene} toÝj {le} ~pt| {sette} ċstšraj {stelle} TMn tĭ {nella} dexi' {destra} aŰtoà {sua}, Ð {-} peripatîn {cammina} TMn {in} mšsJ {mezzo} tîn {ai} ~pt| {sette} lucniîn {candelabri} tîn {d'} crusîn {oro}: | {e}

2:2 o□da {io conosco} t| {le} ærga {opere} sou {tue} ka[^] {-} tŌn {la} kŌpon {fatica} ka[^] {-} t³/₄n {la} Øpomon»n {costanza} sou {tua}, ka[^] {-} Óti {che} oŰ {non} dŰnV {puoi} bastſsai {sopportare} kakoÚj {i malvagi}, ka[^] {e} TMpe...rasaj {hai messo alla prova} toÝj {quelli che} lšgontaj {chiamano} ~autoÝj {si} ċpostŌlouj {apostoli} ka[^] {ma} oŰk {non} e,,s...n {sono}, ka[^] {e} eárej {hai trovati} aŰtoÝj {li} yeudej {bugiardi}: | {tua so lo che}

2:3 ka[^] {-} Øpomon³/₄n {costanza} æceij {hai}, ka[^] {-} TMbſstasaj {hai sopportato} di| {per amor} tŌ {del} Ōnomſ {nome} mou {mio}, ka[^] {e} oŰ {non} kekop...akej {ti sei stancato}. | {so che molte cose}

2:4 ċll| {ma} æcw {ho} kat| {contro} soà {di te} Óti {che} t³/₄n {il} ċgſphn {amore} sou {tuo} t³/₄n prèthn {primo} ċfÁkej {hai abbandonato}. | {questo}

2:5 mnhmŌneue {ricorda} oân {dunque} pŌqen {da dove} pšptwkaj {sei caduto}, ka[^] {-} metanŌhson

{ravvediti} ka^ {e} t| {le} prîta {di prima} ærga {opere} po...hson {compi}: e,, d□ {-} m» {altrimenti}, ærcoma... {verrò} soi {da te} ka^ {e} kin»sw {rimoverò} t³⁄₄n {il} lucn...an {candelabro} sou {tuo} TMk toà {dal} tÔpou {posto} aÛtÁj {suo}, TMn {se} m³⁄₄ {non} metano»sVj {ti ravvedi}. | {presto}

2:6 øll| {tuttavia} toàto {questo} œceij {hai}, Óti {che} misej {detesti} t| {le} ærga {opere} tîn {dei} nikolaŽtîn {nicolaiti}, § {che} kœgē {anch'io} misî {detesto}.

2:7 Ð {chi} œcwn {ha} oœj {orecchi} økousftw {ascolti} t... {ciò che} tÕ {lo} pneàma {spirito} lšgei {dice} ta<j {alle} TMkkllhs...aij {chiese}. tù {a chi} nikînti {vince} dèsw {io darò} aÛtù {-} fage<n {da mangiare} TMk toà {dell'} xÛlou {albero} tÁj {della} zwÁj {vita}, Ó {che} TMstin {è} TMn tù {nel} parade...sJ {paradiso} toà {di} qeoà {dio}.

2:8 ka^ {-} tù {all'} øggšlj {angelo} tÁj {della} TMn {di} smÛrnV {smirne} TMkkllhs...aj {chiesa} grfyon {scrivi}: tŕde {queste cose} lšgei {dice} Ð {il} prîtoj {primo} ka^ {e} Ð {l'} œscatoj {ultimo}, Öj {che} TMgšneto {fu} nekrÖj {morto} ka^ {e} œzhsen {tornò in vita}:

2:9 o□dŕ {io conosco} sou {tua} t³⁄₄n {la} ql<yin {tribolazione} ka^ {-} t³⁄₄n {la} ptwce...an {povertà}, øll| {tuttavia} ploÚsioj {ricco} e□ {sei}, ka^ {e} t³⁄₄n {le} blasfhm...an {calunnie} TMk {da} tîn {quelli che} legÔntwn {dicono di} „ouda...ouj {giudei} e□nai {essere} ~autoÛj {-}, ka^ {e} oÛk {non} e,,s^n {sono} øll| {ma} sunagwg³⁄₄ {una sinagoga} toà {di} satan© {satana}. | {tua lanciate lo sono}

2:10 mhd□n {non} foboà {temere} § {quello che} mšlleij {avrà da} pŕscein {soffrire}.. „doÝ {ecco} mšlleij {sta per} bŕllein {cacciare} Ð {il} diŕboloj {diavolo} TMx {di} Ømîn {voi} e,j {in} fulak³⁄₄n {prigione} †na {per} peirasqÁte {mettervi alla prova}, ka^ {e} >xete {avrete} ql<yin {una tribolazione} 'merîn {per giorni} dška {dieci}. g...nou {sì} pistÖj {fedele} ¥cri {fino alla} qanftou {morte}, ka^ {e} dèsw {io darò} soi {ti} tÕn {la} stšfanon {corona} tÁj {della} zwÁj {vita}. | {alcuni}

2:11 Ð {chi} œcwn {ha} oœj {orecchi} økousftw {ascolti} t... {ciò che} tÕ {lo} pneàma {spirito} lšgei {dice} ta<j {alle} TMkkllhs...aij {chiese}. Ð {chi} nikîn {vince} oÛ m³⁄₄ {non} ødikhqí {sarà colpito} TMk toà {dalla} qanftou {morte} toà deutšrou {seconda}.

2:12 ka^ {-} tù {all'} øggšlj {angelo} tÁj {della} TMn {di} pergfmJ {pergameno} TMkkllhs...aj {chiesa} grfyon {scrivi}: tŕde {queste cose} lšgei {dice} Ð {colui che} œcwn {ha} t³⁄₄n {la} ·omfa...an {spada} t³⁄₄n d...stomon {a due tagli} t³⁄₄n Ñxe<an {affilata}:

2:13 o□da {io so} poà {dove} katoikej {tu abiti}, Ópou {dov'} Ð {il} qrÔnoj {trono} toà {di} satan© {satana}, ka^ {tuttavia} kratej {tu rimani fedele} tÕ {al} Ônomŕ {nome} mou {mio}, ka^ {e} oÛk {non} °rn»sw {hai rinnegato} t³⁄₄n {la} p...stin {fede} mou {in me} ka^ {neppure} TMn ta<j {al} 'mšrai j {tempo} øntip©j {antipa} Ð {il} mŕtuj {testimone} mou {mio} Ð pistÖj {fedele} mou {-}, Öj {-} øpektfnqh {fu ucciso} par' {fra} Øm<n {voi}, Ópou {dove} Ð satan©j {satana} katoike< {abita}. | {cioè là è in cui là}

2:14 øll' {ma} œcw {ho} kat| {contro} soà {di te} Ñl...ga {qualcosa}, Óti {-} œceij {hai} TMke< {-} kratoàntaj {professano} t³⁄₄n {la} didac³⁄₄n {dottrina} balaŕm {di balaam}, Öj {il quale} TMd...dasken {insegnava} tù {a} bal'k {balac} bale<n skŕndalon {far cadere} TMnèpion {-} tîn {i} ufîn {figli} „sra>l {d'israele}, fage<n {mangiare} e,,dwlÒquta {carni sacrificate agli idoli} ka^ {e} porneàsai {fornicare}: | {alcuni che il modo di inducendoli a a}

2:15 oÛtwj {così} œceij {hai} ka^ {alcuni} sÝ {tu} kratoàntaj {professano} t³⁄₄n {la} didac³⁄₄n {dottrina} [tîn {dei}] nikolaŽtîn {nicolaiti} Ðmo...wj {similmente}. | {anche che}

2:16 metanÔhson {ravvediti} oân {dunque}: e,, d□ {-} m» {altrimenti}, ærcoma... {verrò} soi {da te} tacÛ {fra poco}, ka^ {e} polem»sw {combatterò} met' {contro} aÛtîn {di loro} TMn {con} tÍ {la} ·omfa...v {spada} toà {della} stÔmatÖj {bocca} mou {mia}.

2:17 Ð {chi} œcwn {ha} oœj {orecchi} økousftw {ascolti} t... {ciò che} tÕ {lo} pneàma {spirito} lšgei {dice} ta<j {alle} TMkkllhs...aij {chiese}. tù {a chi} nikînti {vince} dèsw {io darò} aÛtù {-} toà {della}

mƒnna {manna} toà kekrummšnou {nascosta}, kaˆ {e} dèsw {-} aÙtù {-} yÁfon {una pietruzza} leuk^{3/4}n {bianca} kaˆ {-} TMpˆ t^{3/4}n {sulla quale} yÁfon {-} Ônoma {un nome} kainŌn {nuovo} gegrammšnon {è scritto} Ō {che} oÙdeˆj {nessuno} o□den {conosce} e,, {se} m^{3/4} {non} Ð {colui che} lambƒnwn {riceve}. | {lo}

2:18 kaˆ {-} tù {all'} ƒggšlJ {angelo} tÁj {della} TMn {di} quate...roij {tiatiri} TMkkłhs...aj {chiesa} grƒyon {scrivi}: tƒde {queste cose} lšgei {dice} Ð {il} ufŌj {figlio} toà {di} qeoà {dio}, Ð {che} œcwn {ha} toÝj {gli} ŃƒqalmoÝj {occhi} aÙtoà {-} æj {come} flŌga {fiamma} purŌj {di fuoco}, kaˆ {e} of {i} pŌdej {piedi} aÙtoà {-} Ōmoioi {simili a} calkolibƒnJ {bronzo incandescente}:

2:19 o□dƒ {io conosco} sou {tue} t| {le} œrga {opere} kaˆ {il} t^{3/4}n {-} ƒgƒphn {amore} kaˆ {-} t^{3/4}n {la} p...stin {fede} kaˆ {-} t^{3/4}n {il} diakon...an {servizio} kaˆ {-} t^{3/4}n {la} Øpomon»n {costanza} sou {tua}, kaˆ {-} t| {le} œrga {opere} sou {tue} t| œscata {ultime} ple...ona {più numerose} tĭn {delle} prètwn {prime}. | {tuo tua tuo so che sono}

2:20 ƒll| {ma} œcw {ho} kat| {contro} soà {di te} Óti {che} ƒƒej {tu tolleri} t^{3/4}n {quella} guna<ka {donna} „ezƒbel {iezabel}, ¹ {che} lšgousa {dice} ~aut^{3/4}n {si} profÁtin {profetessa}, kaˆ {e} didƒskei {insegna} kaˆ {e} plan' {induce} toÝj {i} TMmoÝj {miei} doŰlouj {servi} porneàsai {commettere fornicazione} kaˆ {e} fageˆn {mangiare} e,,dwlŌquta {carni sacrificate agli idoli}. | {questo a a}

2:21 kaˆ {-} œdwka {ho dato} aÙtĭ {le} crŌnon {tempo} †na {perché} metano»sV {si ravvedesse}, kaˆ {ma} oŰ {non} qšlei {lei vuol} metanoÁsai {ravvedersi} TMk tÁj {della} porne...aj {fornicazione} aÙtÁj {sua}.

2:22 „doÝ {ecco} bƒllw {io getto} aÙt^{3/4}n {la} e,,j {sopra} kl...nhn {un letto}, kaˆ {e} toÝj {coloro che} moiceŰontaj {commettono adulterio} met' {con} aÙtÁj {lei} e,,j {in} ql<yin {una tribolazione} megƒłhn {grande}, TMl|n {se} m^{3/4} {non} metano»swsin {si ravvedono} TMk tĭn {delle} œrgwn {opere} aÙtÁj {ella}: | {di dolore metto che compie}

2:23 kaˆ {anche} t| {i} tškna {figli} aÙtÁj {suoi} ƒpoktenĭ {metterò a morte} TMn {-} qanƒtJ {-}: kaˆ {e} gnèsontai {conosceranno} p©sai {tutte} af {le} TMkkłhs...ai {chiese} Óti {che} TMgè {io} e,,mi {sono} Ð {colui che} TMraunĭn {scruta} nefroÝj {le reni} kaˆ {e} kard...aj {i cuori}, kaˆ {e} dèsw {darò} Øm<n {di voi} ~kƒstJ {a ciascuno} kat| {secondo} t| {le} œrga {opere} Ømĭn {sue}.

2:24 Øm<n {di voi} d□ {ma} lšgw {io dico} to<j {agli} loipo<j {altri} to<j {-} TMn {in} quate...roij {tiatiri}, Ósoi {che} oŰk {non} œcousin {professate} t^{3/4}n didac^{3/4}n {dottrina} taŰthn {tale}, o†tinej {-} oŰk {non} œgnwsan {avete conosciuto} t| {le} baqša {profondità} toà {di} satan© {satana}, æj {come} lšgousin {chiamano loro}, oŰ {non} bƒllw {impongo} TMf Øm©j {vi} ¥łlo {altro} bƒroj {peso}: | {e le}

2:25 pl^{3/4}n {soltanto} Ō {quello che} œcete {avete} krat»sate {tenetelo fermamente} ¥cri[ij {finché}] oá {-} ~n ^{1/4}xw {io venga}.

2:26 kaˆ {-} Ð {a chi} nikĭn {vince} kaˆ {e} Ð {-} thrĭn {persevera} ¥cri {sino alla} tšlouj {fine} t| {nelle} œrga {opere} mou {mie}, dèsw {darò} aÙtù {-} TMxous...an {potere} TMpˆ tĭn {sulle} TMqnĭn {nazioni},

2:27 kaˆ {ed} poimane< {egli reggerà} aÙtoÝj {le} TMn {con} ƒbdJ {una verga} sidhr' {di ferro}, æj {come} t| skeŰh {vasi} t| keramik| {d' argilla} suntr...betai {frantumerà}, | {e le}

2:28 æj {come} kƒgè {anch' io} e†łhfā {ricevuto} par| toà {dal} patrŌj {padre} mou {mio}, kaˆ {e} dèsw {darò} aÙtù {gli} tŌn {la} ƒstšra {stella} tŌn {del} prwŽnŌn {mattino}. | {ho potere}

2:29 Ð {chi} œcwn {ha} oƒej {orecchi} ƒkousƒtw {ascolti} t... {ciò che} tŌ {lo} pneàma {spirito} lšgei {dice} ta<j {alle} TMkkłhs...aj {chiese}.

3:1 kaˆ {-} tù {all'} ƒggšlJ {angelo} tÁj {della} TMn {di} sƒrdesin {sardi} TMkkłhs...aj {chiesa} grƒyon {scrivi}: tƒde {queste cose} lšgei {dice} Ð {colui che} œcwn {ha} t| {i} ~pt| {sette} pneŰmata {spiriti} toà {di} qeoà {dio} kaˆ {e} toÝj {le} ~pt| {sette} ƒstšraj {stelle}: o□dƒ {io conosco} sou {tue} t| {le} œrga

{opere}, Óti {-} Ônoma {fama} œceij {tu hai} Óti {di} zÍj {vivere}, ka^ {ma} nekrÕj {morto} e□ {sei}.

3:2 g...nou {sii} grhgorîn {vigilante}, ka^ {e} st»rison {rafforza} t| {il} loip| {resto} § {che} œmellon {sta per} øpoqane<n {morire}, oÛ {non} g|r {poiché} eÛrhk£ {ho trovato} sou {tue} t| {le} œerga {opere} peplhrwmšna {perfette} TMnèpion {davanti} toà {al} qeoà {dio} mou {mio}:

3:3 mnhmÔneue {ricòrdati} oân {dunque} pîj {come} e£lhfa j {hai ricevuto} ka^ {e} ½kousaj {ascoltato}, ka^ {-} t»rei {serbarla}, ka^ {e} metanÔhson {ravvediti}. TM|n {se} oân {perché} m¾ {non} grhgor»SVj {sarai vigilante}, ¼xw {io verrò} æj {come} klšpthj {un ladro}, ka^ {e} oÛ m¾ {non} gnùj {tu saprai} po...an {a che} éran {ora} ¼xw {verrò} TMp^ {a} sš {sorprenverti}. | {la parola continua a}

3:4 øll| {tuttavia} œceij {sono} Ñl...ga ÑnÔmata {alcuni} TMn {a} s£rdesin {sardi} § {che} oÛk {non} TMmÔlunan {hanno contaminato} t| {le} fm£tia {vesti} aÛtîn {loro}, ka^ {-} peripat»sousin {essi cammineranno} met' {con} TMmoà {me} TMn {in} leuko<j {bianche}, Óti {perché} ¥xio... {degni} e,,sin {sono}. | {ci vesti ne}

3:5 Ð {chi} nikîn {vince} oÛtwj {-} peribale<tai {sarà vestito} TMn {di} fmat...oij {vesti} leuko<j {bianche}, ka^ {e} oÛ m¾ {non} TMxale...yw {cancellerò} tÕ {il} Ônoma {nome} aÛtoà {suo} TMk tÁj {dal} b...blou {libro} tÁj {della} zwÁj {vita}, ka^ {ma} Ðmolog»sw {confesserò} tÕ {il} Ônoma {nome} aÛtoà {suo} TMnèpion {davanti} toà {al} patrÕj {padre} mou {mio} ka^ {e} TMnèpion {davanti} tîn {ai} øggšlwn {angeli} aÛtoà {suoi}. | {dunque io}

3:6 Ð {chi} œcwn {ha} o£ej {orecchi} økous£tw {ascolti} t... {ciò che} tÕ {lo} pneàma {spirito} lšgei {dice} ta<j {alle} TMkklhs...aj {chiese}.

3:7 ka^ {-} tù {all'} øggšlj {angelo} tÁj {della} TMn {di} filadelfe...v {filadelfia} TMkklhs...aj {chiesa} gr£yon {scrivi}: t£de {queste cose} lšgei {dice} Ð {il} øgioj {santo}, Ð {il} ølhqinÕj {veritiero}, Ð {colui che} œcwn {ha} t¾n {la} kle<n {chiave} dau...d {di davide}, Ð {colui che} øno...gwn {apre} ka^ {e} oÛde^j {nessuno} kle...sei {chiude}, ka^ {-} kle...wn {chiude} ka^ {e} oÛde^j {nessuno} øno...gei {apre}: | {che}

3:8 o□d£ {io conosco} sou {tue} t| {le} œerga {opere} „doÝ {ecco} dšdwka {ho posto} TMnèpiÔn {davanti} sou {ti} qÛran {una porta} °neJgmšnhn {aperta}, ¿n {che} oÛde^j {nessuno} dÛnatai {può} kle<sai {chiudere} aÛt»n {-} Óti {perché} mikr|n {poca} œceij {avendo} dÛnamin {forza}, ka^ {-} TMt»rhs£j {hai serbato} mou {mia} tÕn {la} lÕgon {parola}, ka^ {e} oÛk {non} °rn»sw {hai rinnegato} tÕ {il} Ônom£ {nome} mou {mio}. | {pur}

3:9 „doÝ {ecco} didî {do} TMk tÁj {della} sunagwgÁj {sinagoga} toà {di} satan© {satana}, tîn {i quali} legÕntwn {dicono di} ~autoÝj {-} „ouda...ouj {giudei} e□nai {essere}, ka^ {e} oÛk {non} e,,s^n {sono} øll| {ma} yeÛdontai {mentono}: „doÝ {ecco} poi»sw {io farò} aÛtoÝj {li} †na {-} ¼xousin {venire} ka^ {a} proskun»sousin {prostrarsi} TMnèpion tîn {ai} podîn {piedi} sou {tuoi}, ka^ {-} gnîsin {riconoscere} Óti {che} TMgë {io} °g£phs£ {ho amato} se {ti}. | {ti alcuni lo per}

3:10 Óti {siccome} TMt»rhsaj {hai osservato} tÕn {la} lÕgon {esortazione} tÁj {alla} ØpomonÁj {costanza} mou {mia}, køgè {anch' io} se {ti} thr»sw {preserverò} TMk tÁj {dall'} éraj {ora} toà {della} peirasmoà {tentazione} tÁj {che} melloÚshj {sta per} œercesqai {venire} TMp^ tÁj {sul} o,,koumšnhj {mondo} Ólhj {intero} peir£sai {per mettere alla prova} toÝj {gli} katoikoàntaj {abitanti} TMp^ tÁj {della} gÁj {terra}.

3:11 œercomai {io vengo} tacÛ {presto}: kr£tei {tieni fermamente} Õ {quello che} œceij {hai}, †na {perché} mhde^j {nessuno} l£bV {tolga} tÕn {la} stšfanÔn {corona} sou {tua}. | {ti}

3:12 Ð {chi} nikîn {vince} poi»sw {io porrò} aÛtÕn {lo} stàlon {colonna} TMn tù {nel} naù {tempio} toà {del} qeoà {dio} mou {mio}, ka^ {ed} œxw {-} oÛ m¾ {non} TMxšlqV {egli uscirà} œti {mai più}, ka^ {-} gr£yw {scriverò} TMp' {su} aÛtÕn {di lui} tÕ {il} Ônoma {nome} toà {del} qeoà {dio} mou {mio} ka^ {e}

tÕ {il} Ônoma {nome} tÁj {della} pÒlewj {città} toà {del} qeoà {dio} mou {mio}, tÁj {della} kainÁj {nuova} „erousal»m {gerusalemme}, ¹ {che} kataba...nousa {scende} TMk toà {dal} oÛranoà {cielo} çpÕ {da} toà {il} qeoà {dio} mou {mio}, ka^ {e} tÕ {il} Ônom£ {nome} mou {mio} tÕ kainÕn {nuovo}. | {come ne e presso}

3:13 Ð {chi} æcwn {ha} oÆj {orecchi} çkousftw {ascolti} t... {ciò che} tÕ {lo} pneàma {spirito} lšgei {dice} ta<j {alle} TMkklhs...aij {chiese}.

3:14 ka^ {-} tù {all'} çggšlj {angelo} tÁj {della} TMn {di} laodike...v {laodicea} TMkklhs...aj {chiesa} grfyon {scrivi}: t£de {queste cose} lšgei {dice} Ð {l'} çm»n {amen}, Ð {il} m£rtuj {testimone} Ð pistÕj {fedele} ka^ {e} çlhqinÕj {veritiero}, ¹ {il} çrc¾ {principio} tÁj {della} kt...sewj {creazione} toà {di} qeoà {dio}:

3:15 o□d£ {io conosco} sou {tue} t| {le} ærga {opere}, Óti {-} oÛte {né} yucrÕj {freddo} e□ {sei} oÛte {né} zestÕj {fervente}. Ôfelon {oh pur} yucrÕj {freddo} Áj {fossi tu} À {o} zestÕj {fervente}. | {tu non}

3:16 oÛtwj {così}, Óti {perché} cliarÕj {tiepido} e□ {sei} ka^ {e} oÛte {né} zestÕj {fervente} oÛte {né} yucrÕj {freddo}, mšllw se {ti} TMmšsai {io vomiterò} TMk toà {dalla} stÔmatÕj {bocca} mou {mia}. | {non sei}

3:17 Óti {-} lšgeij {tu dici} Óti {-} ploÚsiÒj {ricco} e„mi {sono} ka^ {-} peploÚthka {mi sono arricchito} ka^ {e} oÛd□n {non niente} cre...an {bisogno di} æcw {ho}, ka^ {-} oÛk {non} o□daj {tu sai} Óti {che} sÝ e□ {sei} Ð tala...pwroj {infelice} ka^ {-} TMleeinÕj {miserabile} ka^ {-} ptwcÕj {povero} ka^ {-} tufiÕj {cieco} ka^ {e} gumnÕj {nudo}, | {invece fra tutti}

3:18 sumbouleÚw {io consiglio di} soi {ti} çgor£sai {comperare} par' {da} TMmoà {me} crus...on {dell' oro} pepurwmšnon {purificato} TMk {dal} purÕj {fuoco} †na {per} plout»sVj {arricchirti}, ka^ {e} fm£tia {delle vesti} leuk| {bianche} †na {per} perib£lv {vestirti} ka^ {e} m¾ {non} fanerwq| {appaia} ¹ {la} a„scÚnh {vergogna} tÁj {della} gumnÕthtÕj {nudità} sou {tua}, ka^ {e} koll| [loÚrion {del collirio} TMgcr«sai toÝj {gli} ÑfqalmoÚj {occhi} sou {ungerti} †na {-} blšpVj {vedere}. | {perciò perché per e}

3:19 TMgē {io} Ósouj {tutti quelli che} TM|n {-} fili {amo} TMlšgcw {riprendo} ka^ {e} paideÚw {correggo}: z»leue {sii zelante} oân {dunque} ka^ {e} metanÕhson {ravvediti}. | {li li}

3:20 „doÝ {ecco} »sthka {io sto} TMp t¾an {alla} qÚran {porta} ka^ {e} kroÚw {busso}: TM£n {se} tij {qualcuno} çkoÚsV {ascolta} tÁj {la} fwnÁj {voce} mou {mia} ka^ {e} çno...xV {apre} t¾an {la} qÚran {porta}, [ka^ {-}] e„seleÚsomai {io entrerò} prÕj {da} aÛtÕn {lui} ka^ {e} deipn»sw {cenerò} met' {con} aÛtoà {lui} ka^ {ed} aÛtÕj {egli} met' {con} TMmoà {me}.

3:21 Ð {chi} nikîn {vince} dèsw {farò} aÛtù {lo} kaq...sai {sedere} met' {presso} TMmoà {di me} TMn tù {sul} qrÕnJ {trono} mou {mio}, æj {come} kçgē {anch' io} TMn...khsa {ho vinto} ka^ {e} TMk£qisa {mi sono seduto} met' {con} toà {il} patrÕj {padre} mou {mio} TMn tù {sul} qrÕnJ {trono} aÛtoà {suo}.

3:22 Ð {chi} æcwn {ha} oÆj {orecchi} çkousftw {ascolti} t... {ciò che} tÕ {lo} pneàma {spirito} lšgei {dice} ta<j {alle} TMkklhs...aij {chiese}.

4:1 met| {dopo} taàta {queste cose} e□don {vidi}, ka^ {-} „doÝ {-} qÚra {una porta} °neJgmšnh {aperta} TMn tù {nel} oÛranù {cielo}, ka^ {e} ¹ {la} fwn¾ {voce} ¹ prèth {prima} ¿n {che} ½kousa {-} æj {come} s£lpiggoj {uno tromba} laloÚshj {aveva parlato} met' TMmoà {mi} lšgwn {disse}, çn£ba {sali} ide {quassù}, ka^ {e} de...xw {mostrerò} soi {ti} § {le cose che} de« {devono} genšsqai {avvenire} met' taàta {in seguito}. | {già squillo di mi}

4:2 eÛqšwj {subito} TMgenÕmhn {fui rapito} TMn {dallo} pneÚmati {spirito}: ka^ {ed} „doÝ {ecco} qrÕnoij {un trono} œkeito {era posto} TMn tù {nel} oÛranù {cielo}, ka^ {e} TMp tÕn {sul} qrÕnon {trono} kaq»menoj {era uno seduto}, | {c'}

4:3 ka^ {-} Ð {colui che} kaq»menoj {stava seduto} Ómoioj {simile} Ðr£sei {nell' aspetto} l...qJ {alla

pietra} „ġspidi {di diaspro} ka^ {e} sard...J {di sardonico}, ka^ {e} □rij {un arcobaleno} kuklÒqen {intorno} toà {al} qrÒnou {trono} Ómoioj {simile} Ðrġsei {a vederlo} smaragd...nJ {allo smeraldo}. | {era c'era che era}

4:4 ka^ {-} kuklÒqen {attorno} toà {al} qrÒnou {trono} qrÒnouj {troni} eþkosi tšssarej {ventiquattro}, ka^ {-} TMp^ {su} toÝj qrÒnouj {cui} eþkosi tšssaraj {ventiquattro} presbutšrouj {anziani} kaqhmšnouj {stavano seduti} peribebhlhmšnouj {vestiti} TMn {di} fmat...oij {vesti} leukoŋj {bianche}, ka^ {e} TMp^ tĵ {sul} kefalĵ {capo} aŰtĭn {-} steffnouj {con corone} crusoàj {d'oro}. | {c'erano}

4:5 ka^ {-} TMk toà {dal} qrÒnou {trono} TMkporeŰontai {uscivano} ċstrapa^ {lampi} ka^ {-} fwna^ {voci} ka^ {e} bronta... {tuoni}: ka^ {-} ~ptĵ {sette} lampġdej {lampade} purŌj kaiŌmenai {accese} TMnèpion {davanti} toà {al} qrÒnou {trono}, □ {che} e, sin {sono} tĵ {i} ~ptĵ {sette} pneŰmata {spiriti} toà {di} qeoà {dio}, | {c'erano}

4:6 ka^ {-} TMnèpion {davanti} toà {al} qrÒnou {trono} æj {come} qġlassa {un mare} Øal...nh {di vetro} Ðmo...a {simile} krustġllĵ {al cristallo}. ka^ {-} TMn {in} mšsJ {mezzo} toà {al} qrÒnou {trono} ka^ {e} kŰklĵ {intorno} toà {al} qrÒnou {trono} tšssara {quattro} zùa {creature viventi} gšmonta {piene} ņfqalmĭn {di occhi} æmprosŋen {davanti} ka^ {e} Ōpisŋen {di dietro}: | {inoltre c'era}

4:7 ka^ {-} tŌ {la} zùon {creatura vivente} tŌ prĭton {prima} Ómoion {simile} lšonti {a un leone}, ka^ {-} tŌ {la} deŰteron {seconda} zùon {-} Ómoion {simile} mŌscJ {a un vitello}, ka^ {-} tŌ {la} tr...ton {terza} zùon {-} æcwn {aveva} tŌ {la} prŌswpon {faccia} æj {come} ċnqrèpou {d' un uomo}, ka^ {e} tŌ {la} tšarton {quarta} zùon {-} Ómoion {simile} ċetù {a un' aquila} petomšnJ {vola}. | {era era mentre}

4:8 ka^ {e} tĵ {le} tšssara {quattro} zùa {creature viventi}, žn kaq' žn {ognuna} aŰtĭn {-} æcwn {avevano} ċnĵ {-} ptšrugaj {ali} x {sei}, kuklÒqen {tutt' intorno} ka^ {e} æswŋen {di dentro} gšmousin {erano coperte} ņfqalmĭn {di occhi}: ka^ {e} ċnġpausin oŰk {non} æcousin {cessavano di} 'mšraj {giorno} ka^ {e} nuktoŵj {notte} lšgontej {ripetere}, □gioj {santo} □gioj {santo} □gioj {santo} kŰrioj {il signore} Ð {il} qeŌj {dio} Ð pantokrġtwr {onnipotente}, Ð {che} Ān {era} ka^ {-} Ð {che} ĩn {è} ka^ {e} Ð {che} TMrcŌmenoŵj {viene}. | {ed mai è}

4:9 ka^ {-} Ōtan {ogni volta} dèsousin {rendono} tĵ {queste} zùa {creature} dŌxan {gloria} ka^ {-} tim³/4n {onore} ka^ {e} eŰcarist...an {grazie} tŰ {a colui che} kaqhmšnJ {siede} TMp^ tŰ {sul} qrŌnJ {trono}, tŰ {che} zĭnti {vive} e, j toÝj {nei} a, ĭnaj {secoli} tĭn {dei} a, ħwn {secoli}, | {che viventi e}

4:10 pesoàntai {si prostrano} of {i} eþkosi tšssarej {ventiquattro} presbŰteroi {anziani} TMnèpion {davanti} toà {a colui che} kaqhmšnou {siede} TMp^ toà {sul} qrŌnou {trono} ka^ {e} proskun»sousin {adorano} tŰ {colui che} zĭnti {vive} e, j toÝj {nei} a, ĭnaj {secoli} tĭn {dei} a, ħwn {secoli}, ka^ {e} baloàsin {gettano} toÝj {le} steffnouj {corone} aŰtĭn {loro} TMnèpion {davanti} toà {al} qrŌnou {trono} lšgontej {dicendo},

4:11 ¥xioj {degno} e□ {tu sei}, Ð kŰrioj {signore} ka^ {e} Ð qeŌj {dio} 'mĭn {nostro}, labe<n {ricevere} t³/4n {la} dŌxan {gloria} ka^ {-} t³/4n {l'} tim³/4n {onore} ka^ {e} t³/4n {la} dŰnamin {potenza}, Ōti {perché} sÝ {tu} æktisaj {hai creato} tĵ {le cose} pġnta {tutte}, ka^ {e} diĵ {per} tŌ qšlhmġ {volontà} sou {tua} Āsan {esistono} ka^ {ed} TMkt...sqhsan {furono create}. | {o di}

5:1 ka^ {-} e□don {vidi} TMp^ t³/4n {nella} dexiĵn {destra} toà {di colui che} kaqhmšnou {sedeva} TMp^ toà {sul} qrŌnou {trono} bibl...on {un libro} gegrammšnon {scritto} æswŋen {di dentro} ka^ {e} Ōpisŋen {di fuori}, katesfragismšnon {sigillato} sfrag<sin {con sigilli} ~ptġ {sette}.

5:2 ka^ {e} e□don {vidi} ¥ggelon {un angelo} „scurŌn {potente} khrŰssonta {gridava} TMn {a} fwnĴ {voce} megġIV {gran}, t...j {chi} ¥xioj {degno di} ċno<xai {aprire} tŌ {il} bibl...on {libro} ka^ {e} làsai {sciogliere} tĵ {i} sfrag<daj {sigilli} aŰtoà {-}; | {che è di}

5:3 ka[^] {ma} oÙde[^]j {nessuno} TMdÚnato {poteva} TMn tù {in} oÙranù {cielo} oÙd□ {né} TMp[^] tÁj {sulla} gÁj {terra} oÙd□ {né} Øpokftw {sotto} tÁj {la} gÁj {terra} øno<xai {aprire} tÕ {il} bibl...on {libro} oÛte {né} blšpein aÛtÕ {guardarlo}. | {né}

5:4 ka[^] {-} æklaion {io piangevo} polÝ {molto} Óti {perché} oÙde[^]j {non nessuno} ¥xioj {degno di} eØršqh {si era trovato} øno<xai {aprire} tÕ {il} bibl...on {libro} oÛte {e} blšpein aÛtÕ {guardarlo}. | {che fosse di}

5:5 ka[^] {ma} eEj {uno} TMk tîn {degli} presbutšrwn {anziani} lšgei {disse} moi {mi}, m³/4 {non} kla<e {piangere}: „doÝ {ecco} TMn...khsen {ha vinto} Ð {il} lšwn {leone} Ð {-} TMk tÁj {della} fulÁj {tribù} „oÚda {di giuda}, ¹ {il} ...za {discendente} dau...d {di davide}, øno<xai {per aprire} tÕ {il} bibl...on {libro} ka[^] {e} tĭj {i} ~ptĭ {sette} sfrag<daj {sigilli} aÛtoà {suoi}.

5:6 ka[^] {poi} e□don {vidi} TMn {in} mšsJ {mezzo} toà {al} qrÕnou {trono} ka[^] {e} tîn {alle} tessfwrwn {quattro} zówn {creature viventi} ka[^] {e} TMn {in} mšsJ {mezzo} tîn {agli} presbutšrwn {anziani} ørn...on {un agnello} ~sthkÕj {in} æj {piedi che sembrava} TMsfragmšnon {essere stato immolato}, æcwn {aveva} kšrata {corna} ~ptĭ {sette} ka[^] {e} ÑfqalmoÝj {occhi} ~ptf {sette}, o† {che} e,,sin {sono} tĭ {i} [~ptĭ {sette}] pneÚmata {spiriti} toà {di} qeoà {dio} øpestalmšnoi {mandati} e,,j {per} p©san {tutta} t³/4n {la} gÁn {terra}. | {e}

5:7 ka[^] {-} Ālqen {egli venne} ka[^] {e} e†lhfen {prese} TMk tÁj {dalla} dexi©j {destra} toà {di colui che} kaqhmšnou {sedeva} TMp[^] toà {sul} qrÕnou {trono}. | {il libro}

5:8 ka[^] {-} Óte {quand'} ælaben {ebbe preso} tÕ {il} bibl...on {libro}, tĭ {le} tšssara {quattro} zùà {creature viventi} ka[^] {e} of {i} e†kosi tšssarej {ventiquattro} presbÚteroi {anziani} æpesan {si prostrarono} TMnèpion {davanti} toà {all'} ørn...ou {agnello}, æcontej {con} >kastoj {ciascuno} kiqufran {una cetra} ka[^] {e} fiĭlaj {delle coppe} crus©j {d'oro} gemoÚsaj {piene} qumiamftwn {di profumi}, a† {che} e,,sin {sono} af {le} proseuca[^] {preghiere} tîn {dei} ig...wn {santi}.

5:9 ka[^] {-} °dousin {essi cantavano} òð³/4n {un cantico} kain³/4n {nuovo} lšgontej {dicendo}, ¥xioj {degno di} e□ {tu sei} labe<n {prendere} tÕ {il} bibl...on {libro} ka[^] {e} øno<xai {aprirne} tĭj {i} sfrag<daj {sigilli} aÛtoà {-}, Óti {perché} TMsffghj {sei stato immolato} ka[^] {e} °gÕrasaj {hai acquistato} tù {a} qeù {dio} TMn {con} tù {il} a†mat... {sangue} sou {tuo} TMk {di} pĭshj {ogni} fulÁj {tribù} ka[^] {-} glèsshj {lingua} ka[^] {-} laoà {popolo} ka[^] {e} æqnouj {nazione}, | {di gente}

5:10 ka[^] {e} TMpo...hsaj {hai fatto} aÛtoÝj {ne} tù {per il} qeù {dio} 'mîn {nostro} basile...an {un regno} ka[^] {e} ferej {dei sacerdoti}, ka[^] {e} basileÚsousin {regneranno} TMp[^] tÁj {sulla} gÁj {terra}.

5:11 ka[^] {e} e□don {vidi}, ka[^] {e} ½kousa {udii} fwn³/4n {voci} øggšlwn {di angeli} pollîn {molti} kÚklJ {intorno} toà {al} qrÕnou {trono} ka[^] {-} tîn {alle} zówn {creature viventi} ka[^] {e} tîn {agli} presbutšrwn {anziani}, ka[^] {e} Ān {era} Ð {il} øriqmÕj {numero} aÛtîn {loro} muriĭdej {miriadi} muriĭdwn {di miriadi} ka[^] {e} ciliĭdej {migliaia} ciliĭdwn {di migliaia}, | {di}

5:12 lšgontej {essi dicevano} fwnĭ {a voce} megĭV {gran}, ¥xiÕn {degno} TMstin {è} tÕ {l'} ørn...on {agnello} tÕ {che} TMsfragmšnon {è stato immolato} labe<n {ricevere} t³/4n {la} dÚnamin {potenza} ka[^] {-} ploàton {le ricchezze} ka[^] {-} sof...an {la sapienza} ka[^] {la forza} „scÝn {-} ka[^] {-} tim³/4n {l' onore} ka[^] {-} dÒxan {la gloria} ka[^] {e} eÛlog...an {la lode}. | {di}

5:13 ka[^] {e} p©n {tutte} kt...sma {le creature} Ö {che} TMn tù {nel} oÙranù {cielo} ka[^] TMp[^] {-} tÁj {sulla} gÁj {terra} ka[^] {-} Øpokftw {sotto} tÁj {la} gÁj {terra} ka[^] {e} TMp[^] tÁj {nel} qalĭsshj {mare}, ka[^] {e} tĭ {le cose} TMn {in} aÛto<j {essi} pĭnta {tutte}, ½kousa {udii} lšgontaj {dicevano}, tù {a colui che} kaqhmšnJ {siede} TMp[^] tù {sul} qrÕnJ {trono} ka[^] {e} tù {all'} ørn...J {agnello} ¹ {la} eÛlog...a {lode} ka[^] {-} ¹ {l'} tim³/4 {onore} ka[^] {-} ¹ {la} dÒxa {gloria} ka[^] {e} tÕ {la} krĭtoj {potenza} e,,j toÝj {nei} a,,ĭnaj {secoli} tîn {dei} a,,ènwn {secoli}. | {sono che sono che siano}

5:14 ka[^] {-} t^l {le} tšssara {quattro} zùa {creature viventi} œlegon {dicevano}, œm»n {amen}: ka[^] {e} of {gli} presbÚteroi {anziani} œpesan {si prostrarono} ka[^] {e} prosekÚnhsan {adorarono}.

6:1 ka[^] {poi} e□don {vidi} Óte {quando} ½noixen {apri} tÕ {l'} œrn...on {agnello} m...an {uno} T^Mk tîn {dei} ~pt^l {sette} sfrag...dwn {sigilli}, ka[^] {e} ½kousa {udii} ~nÕj {una} T^Mk tîn {delle} tessfwrwn {quattro} zówn {creature viventi} lšgontoj {diceva} æj {come} fwn¾ {con voce} brontÁj {di tuono}, œrcou {vieni}. | {che}

6:2 ka[^] {-} e□don {guardai}, ka[^] {e} „doÝ {vidi} †ppoj {un cavallo} leukÒj {bianco}, ka[^] {-} Ð {colui che} kaq»menoj {cavalcava} T^Mp' aÚtÕn {lo} œcwn {aveva} tÕxon {un arco}, ka[^] {e} T^MdÒqh {fu data} aÚtù {gli} stšfanoj {una corona}, ka[^] {ed} T^MxÁlqen {egli venne fuori} nikîn {da vincitore} ka[^] {e} †na {per} nik»SV {vincere}.

6:3 ka[^] {-} Óte {quando} ½noixen {apri} t¾n {il} sfrag«da {sigillo} t¾n deutšran {secondo}, ½kousa {udii} toà {la} deutšrou {seconda} zóou {creatura vivente} lšgontoj {diceva}, œrcou {vieni}. | {l' agnello che}

6:4 ka[^] {e} T^MxÁlqen {venne fuori} ¥lloj {altro} †ppoj {un cavallo} purrÒj {rosso}, ka[^] {e} tù {a colui che} kaqhmšnJ {cavalcava} T^Mp' aÚtÕn {lo} T^MdÒqh {fu dato} aÚtù {-} labe«n {di togliere} t¾n {la} e,r»nhn {pace} T^Mk tÁj {dalla} gÁj {terra} ka[^] {-} †na {affinché} œll»louj {gli uni gli altri} sffxousin {si uccidessero}, ka[^] {e} T^MdÒqh {fu data} aÚtù {gli} mfcaira {una spada} megflh {grande}. | {gli uomini}

6:5 ka[^] {-} Óte {quando} ½noixen {apri} t¾n {il} sfrag«da {sigillo} t¾n tr...thn {terzo}, ½kousa {udii} toà {la} tr...tou {terza} zóou {creatura vivente} lšgontoj {diceva}, œrcou {vieni}. ka[^] {-} e□don {guardai}, ka[^] {e} „doÝ {vidi} †ppoj {un cavallo} mšlaj {nero}, ka[^] {e} Ð {colui che} kaq»menoj {cavalcava} T^Mp' aÚtÕn {lo} œcwn {aveva} zugÕn {una bilancia} T^Mn {in} tÍ ceir[^] {mano} aÚtoà {-}. | {l' agnello che}

6:6 ka[^] {e} ½kousa {udii} æj {come} fwn¾n {una voce} T^Mn {in} mšsJ {mezzo} tîn {alle} tessfwrwn {quattro} zówn {creature viventi} lšgousan {diceva}, co«nix {una misura} s...tou {di frumento} dhnar...ou {per un denaro}, ka[^] {e} tre«j {tre} co...nikej {misura} kriqîn {d' orzo} dhnar...ou {per un denaro}: ka[^] {ma} tÕ {l'} œlaion {olio} ka[^] {né} tÕn {il} o□non {vino} m¾ {non} œdik»SVj {danneggiare}. | {che né}

6:7 ka[^] {-} Óte {quando} ½noixen {apri} t¾n {il} sfrag«da {sigillo} t¾n tetftrhn {quarto}, ½kousa {udii} fwn¾n {la voce} toà {della} tetftrou {quarta} zóou {creatura vivente} lšgontoj {diceva}, œrcou {vieni}. | {l' agnello che}

6:8 ka[^] {-} e□don {guardai}, ka[^] {e} „doÝ {vidi} †ppoj {un cavallo} clwrÒj {giallastro}, ka[^] {e} Ð {colui che} kaq»menoj {cavalcava} T^Mpfnw aÚtoà {lo} Ônoma aÚtù {si chiamava} [Ð] qfnatoj {morte}, ka[^] {e} Ð {l'} ~dhj {ades} °koloÚqei {veniva} met' {dietro} aÚtoà {gli}: ka[^] {-} T^MdÒqh {fu dato} aÚto«j {loro} T^Mxous...a {potere} T^Mp[^] tÕ {sulla} tštarton {quarta parte} tÁj {della} gÁj {terra}, œpoke«nai {per uccidere} T^Mn {con} ·omfa...v {la spada} ka[^] {-} T^Mn {con} limù {la fame} ka[^] {-} T^Mn {con} qanftJ {la mortalità} ka[^] {e} ØpÕ {con} tîn {le} qhr...wn {belve} tÁj {della} gÁj {terra}.

6:9 ka[^] {-} Óte {quando} ½noixen {apri} t¾n {il} pšmpthn {quinto} sfrag«da {sigillo}, e□don {vidi} Øpokftw {sotto} toà {l'} quusiasthr...ou {altare} tĳ {le} yucĳ {anime} tîn {di quelli che} T^Msfagmšnwn {erano stati uccisi} diĳ {per} tÕn {la} lÕgon {parola} toà {di} qeoà {dio} ka[^] {e} diĳ {per} t¾n {la} martur...an {testimonianza} ĳn {che} e□con {avevano}. | {l' agnello gli resa}

6:10 ka[^] {-} œkraxan {essi gridarono} fwnÍ {a voce} megflV {gran} lšgontej {-}, »wj {fino a} pÒte {quando}, Ð despÒthj {signore} Ð »gioj {santo} ka[^] {e} œlhqinÒj {veritiero}, oÜ {-} kr...nej {fare giustizia} ka[^] {e} T^Mkdike«j {vendicare} tÕ {il} aEma {sangue} ¹mîn {nostro} T^Mk {su} tîn {quelli che} katoikoÚntwn {abitano} T^Mp[^] {sopra} tÁj {la} gÁj {terra}; | {aspetterai o per}

6:11 ka[^] {e} T^MdÒqh {fu data} aÚto«j {di essi} ~kfstJ {a ciascuno} stol¾ {una veste} leuk» {bianca}, ka[^]

{e} TMrršqh {fu detto} aŮtoꝝ {loro} †na {che} ċnapaŮsontai {si riposassero} æti {ancora} crŌnon {di tempo} mikrŌn {un po'}, >wj {finché} plhrwqísin {fosse completo} ka^ {-} of {dei} sŮndouloi {compagni di servizio} aŮtîn {loro} ka^ {e} of {dei} ċdelfo^ {fratelli} aŮtîn {loro} of {che} mšllontej {dovevano} ċpoktšnnesqai {essere uccisi} æj {come} ka^ {-} aŮto... {loro}. | {il numero}

6:12 ka^ {-} e□don {guardai} Óte {quando} ½noixen {apri} t³⁄₄n {il} sfrag<da {sigillo} t³⁄₄n >kthn {sesto}, ka^ {e} seismŌj {un terremoto} mšgaj {gran} TMgšneto {si fece}, ka^ {-} Đ {il} ¼lioꝝ {sole} TMgšneto {diventò} mšlaj {nero} æj {come} sƣkkoj {un sacco} tr...cinoꝝ {di crine}, ka^ {e} ¹ {la} sel»nh {luna} Ólh {tutta} TMgšneto {diventò} æj {come} aĊema {sangue}, | {di nuovo l'agnello}

6:13 ka^ {-} of {le} ċstšrej {stelle} toà {del} oŮranoà {cielo} æpesan {caddero} e,j t³⁄₄n {sulla} gÁn {terra}, æj {come} sukÁ {un fico} bƣllej {lascia cadere} toÝj {i} ŃlŮnqouj {fichi immaturi} aŮtÁj {suoi} ØpŌ {da} ċnšmou {un vento} megƣlou {forte} seiomšnh {scosso}, | {quando}

6:14 ka^ {-} Đ {il} oŮranŌj {cielo} ċpecwr...sqh {si ritirò} æj {come} bibl...on {una pergamena} ˘lissŌmenon {si arrotola}, ka^ {e} pŌn {ogni} Ōroj {montagna} ka^ {e} nÁsoj {isola} TMk tîn {dal} tŌpwn {luogo} aŮtîn {loro} TMkin»qhsan {furono rimosse}. | {che ogni}

6:15 ka^ {-} of {i} basilej {re} tÁj {della} gÁj {terra} ka^ {-} of {i} megistŌnej {grandi} ka^ {-} of {i} cil...arcoi {generali} ka^ {-} of {i} ploŮsioi {ricchi} ka^ {-} of {i} „scuro^ {potenti} ka^ {e} pŌj {ogni} doàloꝝ {schiavo} ka^ {e} TMleŮqeroꝝ {uomo libero} ækruyan {nascosero} ˘autoÝj {si} e,j t¹ {nelle} sp»laia {spelonche} ka^ {e} e,j {tra} t¹j {le} pštraꝝ {rocce} tîn {dei} Ńršwn {monti}: | {ogni}

6:16 ka^ {e} lšgousin {dicevano} toꝝ {ai} Ōresin {monti} ka^ {e} taꝝ {alle} pštraꝝ {rocce}, pšsete TMf {addosso} ¹mŌj {cadeteci} ka^ {-} krŮyate ¹mŌj {nascondeteci} ċpŌ {dalla} prosèpou {presenza} toà {di colui che} kaqhmšnou {siede} TMp^ toà {sul} qrŌnou {trono} ka^ {e} ċpŌ tÁj {dall'} ŃrgÁj {ira} toà {dell'} ċrn...ou {agnello},

6:17 Óti {perché} Ālqen {è venuto} ¹ {il} ¹mšra {giorno} ¹ megƣlh {gran} tÁj {della} ŃrgÁj {ira} aŮtîn {sua}, ka^ {-} t...j {chi} dŮnatai {può} staqÁnai {resistere};

7:1 met¹ {dopo} toàto {questo} e□don {vidi} tšssaraj {quattro} ċggšlouj {angeli} ˘stítaj {stavano in piedi} TMp^ t¹j {ai} tšssaraj {quattro} gwn...aj {angoli} tÁj {della} gÁj {terra}, kratoàntaj {trattenevano} toÝj {i} tšssaraj {quattro} ċnšmouj {venti} tÁj {della} gÁj {terra}, †na {perché} m³⁄₄ {non} pnšV ˘nemoj {soffiassero} TMp^ tÁj {sulla} gÁj {terra} m»te {né} TMp^ {sopra} tÁj {il} qalfšshj {mare} m»te {né} TMp^ pŌn {sugli} dšndron {alberi}. | {che e}

7:2 ka^ {poi} e□don {vidi} ˘llon {altro} ˘ggelon {un angelo} ċnaba...nonta {saliva} ċpŌ {dal} ċnatolÁj {levante} ¹l...ou {sol}, æconta {aveva} sfrag<da {il sigillo} qeoà {del dio} zîntoj {vivente}, ka^ {e} ækraxen {gridò} fwn¹ {a voce} megƣIV {gran} toꝝ {ai} tšssarsin {quattro} ċggšloꝝ {angeli} oĊej {ai quali} TMdŌqh {era stato concesso di} aŮtoꝝ {-} ċdikÁsai {danneggiare} t³⁄₄n {la} gÁn {terra} ka^ {e} t³⁄₄n {il} qƣlassan {mare}, 7:3/1 {dicendo} | {che il quale}

7:3 lšgwn {7:2/39}, m³⁄₄ {non} ċdik»shte {danneggiate} t³⁄₄n {la} gÁn {terra} m»te {né} t³⁄₄n {il} qƣlassan {mare} m»te {né} t¹ {gli} dšndra {alberi} ˘cri {finché} sfrag...swmen {abbiamo segnato con il sigillo} toÝj {i} doŮlouj {servi} toà {del} qeoà {dio} ¹mîn {nostro} TMp^ tîn {sulla} metèpwn {fronte} aŮtîn {-}. | {non}

7:4 ka^ {e} ½kousa {udii} tŌn {il} ċriqmŌn {numero} tîn {di coloro che} TMsfragismšnwn {furono segnati con il sigillo}, ˘katŌn tesserƣkonta tšssarej cilifdeꝝ {centoquarantaquattromila}, TMsfragismšnoi {segnati} TMk {di} pƣshj {tutte} fulÁj {le tribù} ufîn {dei figli} „sra»l {d'israele}:

7:5 TMk {della} fulÁj {tribù} „oŮda {di giuda} dèdeka cilifdeꝝ {dodicimila} TMsfragismšnoi {segnati}, TMk {della} fulÁj {tribù} ˙oub³⁄₄n {di ruben} dèdeka cilifdeꝝ {dodicimila}, TMk {della} fulÁj {tribù} g¹d {di gad}

dèdeka ciliǵdej {dodicimila},

7:6 TMk {della} fulÁj {tribù} ǵs³/4r {di aser} dèdeka ciliǵdej {dodicimila}, TMk {della} fulÁj {tribù} nefqal'm {di neftali} dèdeka ciliǵdej {dodicimila}, TMk {della} fulÁj {tribù} manassÁ {di manasse} dèdeka ciliǵdej {dodicimila},

7:7 TMk {della} fulÁj {tribù} sumeēn {di simeone} dèdeka ciliǵdej {dodicimila}, TMk {della} fulÁj {tribù} leu^ {di levi} dèdeka ciliǵdej {dodicimila}, TMk {della} fulÁj {tribù} „ssac|r {di issacar} dèdeka ciliǵdej {dodicimila},

7:8 TMk {della} fulÁj {tribù} zaboulēn {di zabulon} dèdeka ciliǵdej {dodicimila}, TMk {della} fulÁj {tribù} „ws³/4f {di giuseppe} dèdeka ciliǵdej {dodicimila}, TMk {della} fulÁj {tribù} beniam^n {di beniamino} dèdeka ciliǵdej {dodicimila} TMsfragismšnoi {segnati}.

7:9 met| {dopo} taàta {queste cose} e□don {guardai}, ka^ {e} „doÝ {vidi} Ôcloj {una folla} polÚj {immensa}, Ôn {che} ǵriqmÁsai {contare} aÙtÔn {-} oÙde^j {nessuno} TMdÚnato {poteva}, TMk {da} pantÔj {tutte} æqnouj {le nazioni} ka^ {-} fulîn {tribù} ka^ {-} laîn {popoli} ka^ {e} glwssîn {lingue}, ~stítej {stava in piedi} TMnèpion {davanti} toà {al} qrÔnou {trono} ka^ {e} TMnèpion {davanti} toà {all'} ǵrn...ou {agnello}, peribebhlmsnouj {vestiti} stol|j {di vesti} leukǵj {bianche}, ka^ {e} fo...nikej {con delle palme} TMn {in} taj cers^n {mano} aÙtîn {-}: | {proveniente che}

7:10 ka^ {e} krǵzousin {gridavano} fwnÍ {a voce} megǵIV {gran} lšgontej {dicendo}, ¹ {la} swthr...a {salvezza} tù {al} qeù {dio} 'mîn {nostro} tù {che} kaqhmšnJ {siede} TMp^ tù {sul} qrÔnJ {trono} ka^ {e} tù {all'} ǵrn...J {agnello}. | {appartiene}

7:11 ka^ {e} pfntej {tutti} of {gli} ǵggeloi {angeli} efst»keisan {erano in piedi} kÚklJ {intorno} toà {al} qrÔnou {trono} ka^ {-} tîn {agli} presbutšrwn {anziani} ka^ {e} tîn {alle} tessǵrwn {quattro} zówn {creature viventi}, ka^ {-} æpesan {essi si prostrarono} TMnèpion {davanti} toà {al} qrÔnou {trono} TMp^ {con} t| {la} prÔswpa {faccia} aÙtîn {-} ka^ {e} prosekÚnhsan {adorarono} tù qeù {dio}, 7:12/1 {dicendo} | {a terra}

7:12 lšgontej {7:11/32}, ǵm»n {amen}: ¹ {la} eÙlog...a {lode} ka^ {-} ¹ {la} dÔxa {gloria} ka^ {-} ¹ {la} sof...a {sapienza} ka^ {-} ¹ {il} eÙcarist...a {ringraziamento} ka^ {-} ¹ {l'} tim³/4 {onore} ka^ {-} ¹ {la} dÚnamij {potenza} ka^ {e} ¹ {la} „scÝj {forza} tù {al} qeù {dio} 'mîn {nostro} e„j toÝj {nei} a„inaj {secoli} tîn {dei} a„ēwn {secoli}: ǵm»n {amen}.

7:13 ka^ {poi} ǵpekr...qh {mi rivolse la parola} eĖj {uno} TMk tîn {degli} presbutšrwn {anziani} lšgwn moi {dicendomi}, oátoi {queste} of {persone} peribebhlmsnoi {vestite} t|j {-} stol|j {-} t|j {-} leuk|j {di bianco} t...nej {chi} e„s^n {sono} ka^ {e} pÔqen {da dove} Ālqon {sono venute};

7:14 ka^ {-} eǵrhka {io risposi} aÙtù {gli}, kÚriš {signor} mou {mio}, sÝ {tu} o□daj {sai}. ka^ {ed} e□pšn {egli disse} moi {mi}, oáto... {quelli} e„sin {sono} of {che} TMrcÔmenoi {vengono} TMk tÁj {dalla} ql...yewj {tribolazione} tÁj megǵlhj {grande}, ka^ {-} æplunan {essi hanno lavato} t|j {le} stol|j {vesti} aÙtîn {loro} ka^ {e} TMleÚkanan {hanno imbiancate} aÙt|j {le} TMn tù {nel} aǵmati {sangue} toà {dell'} ǵrn...ou {agnello}. | {lo}

7:15 di| toàtÔ {perciò} e„sin {sono} TMnèpion {davanti} toà {al} qrÔnou {trono} toà {di} qeoà {dio}, ka^ {e} latreÚousin {servono} aÙtù {lo} 'mšraj {giorno} ka^ {e} nuktÔj {notte} TMn tù {nel} naù {tempio} aÙtoà {suo}, ka^ {e} Ð {colui che} kaq»menoj {siede} TMp^ toà {sul} qrÔnou {trono} skhnèsei {stenderà la sua tenda} TMp' {su} aÙtoÚj {di loro}.

7:16 oÙ {non} peinǵsousin {avranno fame} æti {più} oÙd□ {e non} diy»sousin {avranno sete} æti {più}, oÙd□ {-} m³/4 {non} pšsV {colpirà} TMp' aÙtoÝj {li} Ð {il} ¼lioj {sole} oÙd□ {né} p©n {alcuna} kaàma {arsura}, | {più}

7:17 Óti {perché} tÔ {l'} ǵrn...on {agnello} tÔ {che} ǵn| {in} mšson {mezzo} toà {al} qrÔnou {trono}

poimane< {pascerà} aÙtoÚj {li}, ka^ {e} Ðdhg>sei {guiderà} aÙtoÝj {li} TMp^ {alle} zwÁj {della vita}
 phg|j {sorgenti} Ødf̥twn {delle acque}: ka^ {e} TMxale...yei {asciugherà} Ð qeŎj {dio} p©n {ogni}
 df̥kruon {lacrima} TMk t̃n {dai} Ñf̥qalm̃n {occhi} aÙt̃n {loro}. | {è}

8:1 ka^ {-} Ótan {quando} ½noixen {apri} t̃¼n {il} sfrag<da {sigillo} t̃¼n ~bdŎmhn {settimo}, TMgšneto {si
 fece} sig³/4 {silenzio} TMn t̃u {nel} oŬranù {cielo} æj {circa} 'mièrion {mezz' ora}. | {l' agnello per}

8:2 ka^ {poi} e□don {vidi} toÝj {i} ~pt| {sette} øggšlouj {angeli} o%o {che} TMnèpion {davanti} toà {a}
 qeoà {dio} ~st>kasin {stanno in piedi}, ka^ {e} TMdŎqhsan {furono date} aÙto<j {loro} ~pt| {sette} sfl̥piggej
 {trombe}.

8:3 ka^ {e} Ylloj {un altro angelo} Yggeløj {-} Ālqen {venne} ka^ {-} TMstf̥qh {si fermò} TMp^ {presso} toà
 {l'} qusiasthr...ou {altare} œcwn {con} libanwtŎn {un incensiere} crusoàn {d' oro}, ka^ {e} TMdŎqh
 {furono dati} aÙt̃u {gli} qumiťmata {profumi} poll| {molti} †na {affinché} dèsei {offrisse} ta<j {con le}
 proseuca<j {preghiere} t̃n {i} jg...wn {santi} p̥f̥ntwn {di tutti} TMp^ tŎ {sull'} qusiast>rion {altare} tŎ {-}
 crusoàn {d' oro} tŎ {-} TMnèpion {davanti} toà {al} qrŎnou {trono}. | {li posto}

8:4 ka^ {e} çnšbh {sali} Ð {il} kapnŎj {fumo} t̃n {degli} qumiamf̥twn {aromi} ta<j {insieme alle}
 proseuca<j {preghiere} t̃n {dei} jg...wn {santi} TMk {dalla} ceirŎj {mano} toà {dell'} øggšlou {angelo}
TMnèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio}.

8:5 ka^ {poi} e†lhfen {prese} Ð {l'} Yggeløj {angelo} tŎn {l'} libanwtŎn {incensiere}, ka^ {-} TMgšmisen
 {riempi} aÙtŎn {lo} TMk toà {del} purŎj {fuoco} toà {dell'} qusiasthr...ou {altare} ka^ {e} œbalen {gettò}
 e,j t̃¼n {sulla} gĀn {terra}: ka^ {-} TMgšnonto {furono} bronta^ {tuoni} ka^ {-} fwna^ {voci} ka^ {-}
 østrapa^ {lampi} ka^ {e} seismŎj {un terremoto}. | {lo immediatamente ci}

8:6 ka^ {-} of {i} ~pt| {sette} Yggeløj {angeli} of {che} œcontej {avevano} t|j {le} ~pt| {sette} sfl̥piggaj
 {trombe} 'to...masan {prepararono} aÙtoÝj {si} †na {a} salp...swsin {sonare}.

8:7 ka^ {-} Ð {il} pr̃to<j {primo} TMsfl̥pisen {sonò la tromba}: ka^ {e} TMgšneto {-} cfl̥laza {grandine} ka^
 {e} p̃ar {fuoco} memigmšna {mescolati} TMn {con} a†mati {sangue}, ka^ {-} TMbl>qh {furono scagliati} e,j
 t̃¼n {sulla} gĀn {terra}: ka^ {-} tŎ {un} tr...ton {terzo} tĀj {della} gĀj {terra} katekf̥h {bruciò}, ka^ {-}
 tŎ {un} tr...ton {terzo} t̃n {degli} dšndrwn {alberi} katekf̥h {pure}, ka^ {e} p©j {ogni} cŎrto<j {erba}
 clwrŎj {verde} katekf̥h {fu arsa}.

8:8 ka^ {poi} Ð {il} deŬteroj {secondo} Yggeløj {angelo} TMsfl̥pisen {sonò la tromba}: ka^ {e} æj {simile a}
 Ŏroj {una montagna} mšga {grande} pur^ kaiŎmenon {ardente} TMbl>qh {fu gettata} e,j t̃¼n {nel}
 qf̥lassan {mare}: ka^ {-} TMgšneto {diventò} tŎ {un} tr...ton {terzo} tĀj {del} qalf̥sshj {mare} aĖma
 {sangue}, | {una massa}

8:9 ka^ {-} øpšqanen {mori} tŎ {un} tr...ton {terzo} t̃n {delle} ktismf̥twn {creature} t̃n {che} TMn tĭ
 {nel} qalf̥ssV {mare}, t| œconta yucf̥j {viventi}, ka^ {e} tŎ {un} tr...ton {terzo} t̃n {delle} plo...wn
 {navi} diefqf̥rhan {andò distrutto}. | {erano}

8:10 ka^ {poi} Ð {il} tr...to<j {terzo} Yggeløj {angelo} TMsfl̥pisen {sonò la tromba}: ka^ {e} œpesen {cadde}
TMk toà {dal} oŬranoà {cielo} øst³/4r {una stella} mšgaj {grande} kaiŎmenoj {ardente} æj {come} lampf̥j
 {una torcia}, ka^ {-} œpesen {piombò} TMp^ {su} tŎ {un} tr...ton {terzo} t̃n {dei} potam̃n {fiumi} ka^
 {e} TMp^ t|j {sulle} phg|j {sorgenti} t̃n {delle} Ødf̥twn {acque}. | {che}

8:11 ka^ {-} tŎ {il} Ŏnoma {nome} toà {della} østšroj {stella} lšgetai {è} Ð Yyinqoj {assenzio}. ka^ {e}
TMgšneto tŎ {un} tr...ton {terzo} t̃n {delle} Ødf̥twn {acque} e,j {diventò} Yyinqon {assenzio}, ka^ {-}
 pollo^ {molti} t̃n çnqrèpwn {uomini} øpšqanon {morirono} TMk {a causa di} t̃n {quelle} Ødf̥twn
 {acque}, Óti {perché} TMpikr̥fnqhsan {erano diventate amare}.

8:12 ka^ {quando} Ð {il} tšstartoj {quarto} Yggeløj {angelo} TMsfl̥pisen {sonò la tromba}: ka^ {-} TMpl>gh

{fu colpito} tÕ {un} tr...ton {terzo} toà {del} 'l...ou {sole} ka^ {-} tÕ {-} tr...ton {-} tÁj {della} sel»nhj {luna} ka^ {e} tÕ {-} tr...ton {-} tîn {delle} østšrwn {stelle}, †na {-} skotisqÍ {si spense} tÕ {un} tr...ton {terzo} aŮtîn {loro} ka^ {e} ' {il} 'mšra {giorno} m¾ ffñV {diminui} tÕ {un} tr...ton {terzo} aŮtÁj {-}, ka^ {quello} ' {della} nÝx {notte} Ðmo...wj {come}. | {della luce chiarore del di}

8:13 ka^ {-} e□don {guardai}, ka^ {e} ½kousa {udii} ~nÕj {un'} øetoà {aquila} petomšnou {volava} TMn {in} mesouran»mati {mezzo al cielo} lšgontoj {diceva} fwnÍ {a voce} megflV {gran}, oŮa^ {guai} oŮa^ {guai} oŮa^ {guai} toÝj {agli} katoikoàntaj {abitanti} TMp^ tÁj {della} gÁj {terra} TMk {a causa} tîn {degli} loipîn {altri} fwnîn {suoni} tÁj {di} sflpiggj {tromba} tîn {che} triîn {tre} øggšlwn {angeli} tîn {-} mellÕntwn {stanno per} salp...zein {sonare}. | {che e}

9:1 ka^ {poi} Ð {il} pšmptoj {quinto} Ýggeløj {angelo} TMsfllpisen {sonò la tromba}: ka^ {e} e□don {io vidi} østšra {un astro} TMk toà {dal} oŮranoà {cielo} peptwkÕta {era caduto} e,j t¾n {sulla} gÁn {terra}, ka^ {e} TMdÕqh {fu data} aŮtù {a lui} ' {la} kle^j {chiave} toà {del} fršatoj {pozzo} tÁj {dell'} øbŮssou {abisso}. | {che}

9:2 ka^ {-} ½noixen {egli aprì} tÕ {il} fršar {pozzo} tÁj {dell'} øbŮssou {abisso}, ka^ {e} ønšbh {sali} kapnÕj {un fumo} TMk toà fršatoj {ne} æj {come} kapnÕj {quello} kam...nou {di una fornace} megflhj {grande}, ka^ {-} TMskotèqh {furono oscurati} Ð {il} ¼lioj {sole} ka^ {e} Ð {l'} ø¾r {aria} TMk toà {dal} kapnoà {fumo} toà {del} fršatoj {pozzo}.

9:3 ka^ {-} TMk toà {dal} kapnoà {fumo} TMxÁlqon {uscirono} økr...dej {delle cavallette} e,j t¾n {sulla} gÁn {terra}, ka^ {-} TMdÕqh {fu dato} aŮta^j {a cui} TMxous...a {un potere} æj {simile} æcousin {-} TMxous...an {a quello} of {degli} skorp...oi {scorpioni} tÁj {della} gÁj {terra}.

9:4 ka^ {e} TMrršqh {fu detto} aŮta^j {loro} †na {di} m¾ {non} ødik»sousin {danneggiare} tÕn {l'} cÕrton {erba} tÁj {della} gÁj {terra} oŮd□ {né} p©n {la} clwrÕn {verdura} oŮd□ {né} p©n {gli} dšndron {alberi}, e,, m¾ {solo} toÝj {gli} ønqrèpouj {uomini} o†tinej {che} oŮk {non} æcousi {avessero} t¾n {il} sfrag«da {sigillo} toà {di} qeoà {dio} TMp^ tîn {sulla} metèpwn {fronte}. | {ma}

9:5 ka^ {-} TMdÕqh {fu concesso} aŮto^j {loro} †na {di} m¾ {non} øpoke...nwsin aŮtoŮj {ucciderli}, øll' {ma} †na {di} basanisq»sontai {tormentarli} mÁnaj {mesi} pšnte {cinque}: ka^ {-} Ð {un} basanismÕj {dolore} aŮtîn {-} æj {simile a} basanismÕj {quello} skorp...ou {dallo scorpione}, Ōtan {quando} pa...sv {punge} Ýnqrwpon {un uomo}. | {per con prodotto}

9:6 ka^ {-} TMn {in} ta^j 'mšraj {giorni} TMke...naj {quei} zht»sousin {cercheranno} of {gli} Ýnqrwpoi {uomini} tÕn {la} qfnaton {morte} ka^ {ma} oŮ m¾ {non} eØr»sousin {troveranno} aŮtÕn {la}, ka^ {-} TMpiqum»sousin {brameranno} øpoqane«n {morire} ka^ {ma} feŮgei {fuggirà} Ð {la} qfnatoj {morte} øp' {da} aŮtîn {loro}.

9:7 ka^ {-} tÍ {l'} Ðmoièmata {aspetto} tîn {delle} økr...dwn {cavallette} Ómoia {simile a} †ppojj {cavalli} 'toimasmšnoj {pronti} e,j {per} pÕlemon {la guerra}, ka^ {-} TMp^ tÍ {sulla} kefalÍ {testa} aŮtîn {-} æj {come} stšfanoi {delle corone} Ómoioi {-} crusù {d' oro}, ka^ {e} tÍ {la} prŌswpa {faccia} aŮtîn {loro} æj {come} prŌswpa {viso} ønqrèpwn {d' uomo}, | {era avevano era}

9:8 ka^ {-} e□con {avevano} tr...caj {dei capelli} æj {come} tr...caj {capelli} gunaikîn {di donne}, ka^ {e} of {i} ÑdÕntej {denti} aŮtîn {loro} æj {come} leÕntwn {di leoni} Āsan {erano}, | {denti}

9:9 ka^ {-} e□con {era} qèrakaj {il torace} æj {simile a} qèrakaj {una corazza} sidhroàj {di ferro}, ka^ {e} ' {il} fwn¾ {rumore} tîn {delle} pterŮgwn {ali} aŮtîn {loro} æj {come} fwn¾ {quello} jrmftwn {di carri} †ppwn {da cavalli} pollîn {molti} trecÕntwn {corrono} e,j {alla} pÕlemon {battaglia}. | {loro era tirati che}

9:10 ka^ {-} æcousin {avevano} oŮrÍj {code} Ðmo...aj {come} skorp...ojj {degli scorpioni} ka^ {e} kšntra

{pungiglioni}, ka[^] {e} TMn ta^j {nelle} oÙra^j {code} aÙtîn {-} ¹ {il} TMxous...a {potere} aÙtîn {loro} çdikÁsai {danneggiare} toÝj {gli} çnqrèpouj {uomini} mÁnaj {mesi} pšnte {cinque}. | {quelli stava di per}

9:11 œcousin {era} TMp' aÙtîn {loro} basilša {il re} tÕn {l'} Yggelon {angelo} tÁj {dell'} çbÚssou {abisso}: Ônoma {il nome} aÙtù {cui} ~braŽst[^] {in ebraico} çbaddën {abaddon} ka[^] {e} TMn {in} tÍ ~llhnikÍ {greco} Ônoma {-} œcei {-} çpollÚwn {apollion}. | {è}

9:12 ¹ {il} oÙa[^] {guai} ¹ m...a {primo} çpÁlqen {è passato}: „doÝ {ecco} œcetai {vengono} œti {ancora} dÚo {due} oÙa[^] {guai} metÍ {dopo} taàta {queste cose}.

9:13 ka[^] {poi} Ð {il} >ktøj {sesto} Yggeloj {angelo} TMsflpisen {sonò la tromba}: ka[^] {e} ½kousa {udii} fwn¾an {voce} m...an {una} TMk tîn {dai} [tessfwrn {quattro}] kerftwn {corni} toà {dell'} qusiasthr...ou {altare} toà {d'} crusoà {oro} toà {che} TMnèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio}, | {era}

9:14 lšgonta {diceva} tù {al} >ktJ {sesto} çggšlJ {angelo}, Ð {che} œcwn {aveva} t¾an {la} sflpigga {tromba}, làson {sciogli} toÝj {i} tšssaraj {quattro} çggšlouj {angeli} toÝj {che} dedemšnouj {sono legati} TMp[^] tù {sul} potamù {fiume} tù megflJ {gran} eÙfrftV {eufrate}. | {la voce}

9:15 ka[^] {e} TMlÚqhsan {furono sciolti} of {i} tšssarej {quattro} Yggeloi {angeli} of {che} ¹toimasmšnoi {erano stati preparati} e„j {per} t¾an {quell'} éran {ora} ka[^] {-} ¹mšran {giorno} ka[^] {-} mÁna {mese} ka[^] {e} TMniautÕn {anno}, †na {per} çpoke...nwsin {uccidere} tÕ {la} tr...ton {terza parte} tîn {degli} çnqrèpwn {uomini}. | {quel quel quell'}

9:16 ka[^] {-} Ð {il} çriqmÕj {numero} tîn {dei} strateumftwn {soldati} toà {a} fppikoà {cavallo} dismuri£dej {duecento} muri£dwn {milioni}: ½kousa {io udii} tÕn {il} çriqmÕn {numero} aÙtîn {loro}. | {era di e}

9:17 ka[^] {ed} oÙtwj {come} e□don {mi apparvero} toÝj {i} †ppouj {cavalli} TMn tÍ {nella} Ðrfsei {visione} ka[^] {e} toÝj {quelli che} kaqhmsnouj {cavalcavano} TMp' aÙtîn {li}, œcontaj {avevano} qèrakaj {delle corazze} pur...nouj {color di fuoco} ka[^] {-} Øaking...nouj {di giacinto} ka[^] {e} qeièdeij {di zolfo}: ka[^] {-} af {delle} kefala[^] {teste} tîn {i} †ppwn {cavalli} æj {simili a} kefala[^] {quelle} leÕntwn {dei leoni}, ka[^] {e} TMk tîn {dalle} stomftwn {bocche} aÙtîn {loro} TMkporeÚetai {usciva} pàr {fuoco} ka[^] {-} kapnÕj {fumo} ka[^] {e} qe◊on {zolfo}. | {ecco avevano}

9:18 çpÕ {da} tîn triîn {tre} plhgîn {flagelli} toÚtwn {questi} çpektfnqhsan {fu ucciso} tÕ {un} tr...ton {terzo} tîn {degli} çnqrèpwn {uomini}, TMk toà {dal} purÕj {fuoco} ka[^] {-} toà {dal} kapnoà {fumo} ka[^] {e} toà {dallo} qe...ou {zolfo} toà {che} TMkporeuomšnou {usciva} TMk tîn {dalle} stomftwn {bocche} aÙtîn {dei cavalli}.

9:19 ¹ {il} gÍr {-} TMxous...a {potere} tîn {dei} †ppwn {cavalli} TMn tù {nella} stÕmati {bocca} aÙtîn {loro} TMstin {era} ka[^] {e} TMn ta^j {nelle} oÙra^j {code} aÙtîn {loro}: af {le} gÍr {perché} oÙra[^] {code} aÙtîn {loro} Ômoiai {simili a} Ôfesin {serpenti}, œcousai {avevano} kefal£j {delle teste}, ka[^] {e} TMn {con} aÙta^j {esse} çdikoàsîn {ferivano}. | {erano e}

9:20 ka[^] {-} of {il} loipo[^] {resto} tîn {degli} çnqrèpwn {uomini}, o%o {che} oÙk {non} çpektfnqhsan {furono uccisi} TMn {da} ta^j plhga^j {flagelli} taÚtaij {questi}, oÙd□ {non} metenÕhsan {si ravvidero} TMk tîn {dalle} œrgwn {opere} tîn {delle} ceirîn {mani} aÙtîn {loro}, †na {-} m¾a {non} proskun»sousin {adorare} tÍ {i} daimÕnia {demoni} ka[^] {e} tÍ {gli} e£dwla {idoli} tÍ {-} crus© {d' oro} ka[^] {-} tÍ {-} çrgur© {d' argento} ka[^] {-} tÍ {-} calk© {di rame} ka[^] {-} tÍ {-} l...qina {di pietra} ka[^] {e} tÍ {-} xÚlina {di legno}, § {che} oÙte {non né} blšpein {vedere} dÚnantai {possono} oÙte {né} çkoÚein {udire} oÙte {né} peripate◊n {camminare}, | {cessarono di}

9:21 ka[^] {-} oÙ {non} metenÕhsan {si ravvidero} TMk tîn {dai} fÕnwn {omicidi} aÙtîn {loro} oÙte {né} TMk tîn {dalle} farm£kwn {magie} aÙtîn {loro} oÙte {né} TMk tÁj {dalla} porne...aj {fornicazione} aÙtîn {loro} oÙte {né} TMk tîn {dai} klemmftwn {furti} aÙtîn {loro}. | {neppure}

10:1 ka[^] {poi} e□don {vidi} ¥llon {altro} ¥ggelon {un angelo} „scurÕn {potente} kataba...nonta {scendeva} TMk toà {dal} oÙranoà {cielo}, peribebhlmsnon {avvolto} nefšlhn {in una nube}, ka[^] {-} ¹ {l'} □rij {arcobaleno} TMp[^] {sopra} tÁj {il} kefalÁj {capo} aÙtoà {suo}, ka[^] {-} tÕ {la} prÒswpon {faccia} aÙtoà {sua} æj {come} Ð {il} ¼lio {sole}, ka[^] {e} of {i piedi} pÒdej {-} aÙtoà {suoi} æj {come} stàloi {colonne} purÕj {di fuoco}, | {che vi era era erano}

10:2 ka[^] {-} æcwn {egli aveva} TMn {in} tÍ ceir[^] {mano} aÙtoà {-} biblar...dion {un libretto} °neJgmšnon {aperto}. ka[^] {e} æqhken {posò} tÕn {il} pÒda {piede} aÙtoà {suo} tÕn dexiÕn {destro} TMp[^] tÁj {sul} qalfsshj {mare}, tÕn {il} d□ {e} eÙenumon {sinistro} TMp[^] tÁj {sulla} gÁj {terra},

10:3 ka[^] {poi} ækraxen {gridò} fwnÍ {a voce} megfIV {gran} éesper {come} lšwn {un leone} muk©tai {ruggente}. ka[^] {e} Óte {quand'} ækraxen {ebbe gridato}, TMlflhsan {fecero udire} af {i} ~pt^l {sette} bronta[^] {tuoni} tÍj {le} ~autín {loro} fwnfj {voci}.

10:4 ka[^] {-} Óte {quando} TMlflhsan {ebbero fatto udire} af {i} ~pt^l {sette} bronta... {tuoni}, ½mellon {io stavo per} grf̄fein {scrivere}: ka[^] {ma} ½kousa {udii} fwn¾n {una voce} TMk toà {dal} oÙranoà {cielo} lšgousan {disse}, sfr̄gison {sigilla} § {le cose} TMlflhsan {hanno dette} af {i} ~pt^l {sette} bronta... {tuoni}, ka[^] {-} m¾ {non} aÙt^l {le} grf̄yVj {scrivere}. | {le loro voci mettermi a che mi che}

10:5 ka[^] {allora} Ð {l'} ¥ggeloj {angelo} Õn {che} e□don {avevo visto} ~stíta {con un piede} TMp[^] tÁj {sul} qalfsshj {mare} ka[^] {e} TMp[^] tÁj {sulla} gÁj {terra} Åren {alzò} t¾n {la} ce¼ra {mano} aÙtoà {-} t¾n dexi|n {destra} e,j {verso} tÕn {il} oÙranÕn {cielo} | {un piede}

10:6 ka[^] {e} êmosen {giurò} TMn {per} tù {colui che} zinti {vive} e,j toÝj {nei} a,înaj {secoli} tîn {dei} a,ènwn {secoli}, Õj {il quale} æktisen {ha creato} tÕn {il} oÙranÕn {cielo} ka[^] {e} t^l {le cose} TMn {in} aÙtù {esso} ka[^] {e} t¾n {la} gÁn {terra} ka[^] {e} t^l {le cose} TMn {in} aÙtÍ {essa} ka[^] {e} t¾n {il} qflassan {mare} ka[^] {e} t^l {le cose} TMn {in} aÙtÍ {esso}, Óti {che} crÒnoj {indugio} oÙkšti {non più} æstai {sarebbe stato}, | {che sono che sono che sono dicendo ci}

10:7 øll' {ma} TMn ta¼j {nei} 'mšraij {giorni} tÁj {la} fwnÁj {voce} toà {del} ~bdÒmou {settimo} øggšlou {angelo}, Ótan {quando} mšllIV {egli avrebbe} salp...zein {sonato}, ka[^] {-} TMtelšsqh {si sarebbe compiuto} tÕ {il} must»rion {mistero} toà {di} qeoà {dio}, æj {com'} eÙhggšlisen {egli ha annunziato} toÝj {ai} ~autoà {suoi} doÙlouj {servi} toÝj {i} prof»taj {profeti}. | {in cui si sarebbe udita}

10:8 ka[^] {poi} ¹ {la} fwn¾ {voce} ¼n {che} ½kousa {avevo udita} TMk toà {dal} oÙranoà {cielo}, pflin {di nuovo} laloàsan {parlò} met' TMmoà {mi} ka[^] {e} lšgousan {disse}, Ûpage {va'} lfbe {prendi} tÕ {il} bibl...on {libro} tÕ {che} °neJgmšnon {è aperto} TMn {in} tÍ ceir[^] {mano} toà {all'} øggšlou {angelo} toà {che} ~stítoj {sta in piedi} TMp[^] tÁj {sul} qalfsshj {mare} ka[^] {e} TMp[^] tÁj {sulla} gÁj {terra}.

10:9 ka[^] {-} øpÁlqa {io andai} prÕj tÕn {dall'} ¥ggelon {angelo} lšgwn {di} aÙtù {dicendogli} doàna... moi {darmi} tÕ {il} biblar...dion {libretto}. ka[^] {ed} lšgei {egli rispose} moi {mi}, lfbe {prendilo} ka[^] {e} katf̄fage aÙtÒ {divoralo}, ka[^] {-} pikrane¼ {esso sarà amaro} sou {tue} t¾n {alle} koil...an {viscere}, øll' {ma} TMn {in} tù stÒmat... {bocca} sou {ti} æstai {sarà} glukÝ {dolce} æj {come} mšli {miele}.

10:10 ka[^] {-} ælabon {presi} tÕ {il} biblar...dion {libretto} TMk tÁj {dalla} ceirÕj {mano} toà {dell'} øggšlou {angelo} ka[^] {e} katšfagon {divorai} aÙtÒ {lo}, ka[^] {e} Ån {fu} TMn {in} tù stÒmat... {bocca} mou {mi} æj {come} mšli {miele} glukÚ {dolce}: ka[^] {ma} Óte {quando} æfagon {ebbi mangiato} aÙtÒ {l'}, TMpikrf̄nqh {sentirono amarezza} ¹ {le} koil...a {viscere} mou {mie}.

10:11 ka[^] {poi} lšgous...n {fu detto} moi {mi}, de¼ {è necessario} se {tu} pflin {ancora} profhteàsai {profetizzi} TMp[^] {su} lao¼j {popoli} ka[^] {-} æqnesin {nazioni} ka[^] {-} glèssaij {lingue} ka[^] {e} basileàsin {re} pollo¼j {molti}. | {che}

11:1 ka[^] {poi} TMdÒqh {fu data} moi {mi} kɛlamoj {una canna} Ómoioj {simile a} ·ɛbdJ {una verga},
lšgwn {fu detto}, ægeire {alzati} ka[^] {e} mštrhson {misura} tÕn {il} naÕn {tempio} toà {di} qeoà {dio}
ka[^] {e} tÕ {l'} qusiast»rion {altare} ka[^] {e} toÝj {quelli che} proskunoàntaj {adorano} TMn aÙtù {vi}. | {e
mi conta}
11:2 ka[^] {ma} t³⁄₄n {il} aÙl³⁄₄n {cortile} t³⁄₄n æxwqen {esterno} toà {del} naoà {tempio} ækbale {lascialo}
æxwqen {da parte} ka[^] {e} m³⁄₄ {non} aÙt³⁄₄n {lo} metr»sVj {misurare}, Óti {perché} TMdÒqh {è stato
dato} toçj {alle} æqnesin {nazioni}, ka[^] {-} t³⁄₄n {le quali} pÒlin {la città} t³⁄₄n jg...an {santa} pat»sousin
{calpesteranno} mÁnaj {mesi} tesserɛkonta [ka[^]] dÚo {quarantadue}. | {per}
11:3 ka[^] {-} dèsw {io concederò} toçj {ai} dus[^]n {due} mɛrtus...n {testimoni} mou {miei}, ka[^]
{profetizzare} profhteÚsousin {essi profetizzeranno} 'mšraj {giorni} cil...aj diakos...aj
{milleduecentosessanta} ~x»konta {-} peribebhlmsnoi {vestiti} sɛkkouj {di sacco}. | {di ed per}
11:4 oáto... {questi} e,,sin {sono} af {i} dÚo {due} TMlaçai {olivi} ka[^] {e} af {i} dÚo {due} lucn...ai
{candelabri} af {che} TMnèpion {davanti} toà {al} kur...ou {signore} tÁj {della} gÁj {terra} ~stítej
{stanno}.
11:5 ka[^] {-} eɛ {se} tij {qualcuno} aÙtoÝj {loro} qšlei {vorrà} ɛdikÁsai {far del male}, pàr {un fuoco}
TMkporeÚetai {uscirà} TMk toà {dalla} stÓmatoj {bocca} aÙtîn {loro} ka[^] {e} katesq...ei {divorerà} toÝj
{i} TMcqroÝj {nemici} aÙtîn {loro}: ka[^] {e} eɛ {se} tij {qualcuno} qel»sV {vorrà} aÙtoÝj {offenderli}
ɛdikÁsai {in questa maniera}, oÚtwj {-} deç {bisogna} aÙtÕn ɛpoktanqÁnai {sia ucciso}. | {che}
11:6 oátoi {essi} æcousin {hanno} t³⁄₄n {il} TMxous...an {potere di} kleçsai {chiudere} tÕn {il} oÙranÕn
{cielo}, †na {affinché} m³⁄₄ {non} ØetÕj {pioggia} bršcV {cada} tɽj {i} 'mšraj {giorni} tÁj {della}
profhte...aj {profezia} aÙtîn {loro}, ka[^] {pure} TMxous...an {il potere di} æcousin {hanno} TMp[^] {-} tîn
{l'} Ødɛtwñ {acqua} stršfein {mutare} aÙtɽ {-} e,j {in} aɛma {sangue} ka[^] {e} patɛxai {percuotere} t³⁄₄n
{la} gÁn {terra} TMn {con} pɛsV {qualsiasi} plhgí {flagello} Ðsɛkij {quante volte} TMɽn qel»swsin
{vorranno}. | {durante di}
11:7 ka[^] {e} Ótan {quando} telšswsin {avranno terminato} t³⁄₄n {la} martur...an {testimonianza} aÙtîn
{loro}, tÕ {la} qhr...on {bestia} tÕ {che} ɛnabaçnon {sale} TMk tÁj {dall'} ɛbÚssou {abisso} poi»sei
{farà} met' {contro} aÙtîn {di loro} pÒlemon {guerra} ka[^] {-} nik»sei {vincerà} aÙtoÝj {li} ka[^] {e}
ɛpokteneç {ucciderà} aÙtoÚj {li}.
11:8 ka[^] {-} tÕ {i} ptîma {cadaveri} aÙtîn {loro} TMp[^] tÁj {sulla} plate...aj {piazza} tÁj {della} pÒlewj
{città} tÁj megɽlhj {grande}, ¼tɽj {che} kaleçtai {si chiama} pneumatikîj {simbolicamente} sÒdoma
{sodoma} ka[^] {ed} aɽguptoj {egitto}, Ópou {dove} ka[^] {anche} Ð {il} kÚrioj {signore} aÙtîn {loro}
TMstaurèqh {è stato crocifisso}. | {giaceranno}
11:9 ka[^] {-} blšpousin {vedranno} TMk tîn {dei} laîn {popoli} ka[^] {e} fulîn {tribù} ka[^] {e} glwssîn {lingue}
ka[^] {e} TMqnîn {nazioni} tÕ {i} ptîma {cadaveri} aÙtîn {loro} 'mšraj {giorni} treçj {tre} ka[^] {e} ¼misu
{mezzo}, ka[^] {e} tɽ {-} ptèmata {-} aÙtîn {-} oÚk {non} ɛf...ousin {lasceranno} teqÁnai {siano posti} e,j
{in} mnÁma {sepolcri}. | {gli uomini vari per che}
11:10 ka[^] {-} of {gli} katoikoàntej {abitanti} TMp[^] tÁj {della} gÁj {terra} ca...rousin {si rallegreranno}
TMp' {di} aÙtoçj {loro} ka[^] {e} eÙfra...nontai {faranno festa}, ka[^] {e} dîra {regali} pšmyousin
{manderanno} ɛll»loij {gli uni agli altri}, Óti {perché} oátoi {questi} of {-} dÚo {due} profÁtai {profeti}
TMbasɛnisan {erano il tormento} toÝj {degli} katoikoàntaj {abitanti} TMp[^] tÁj {della} gÁj {terra}. | {si}
11:11 ka[^] {ma} metɽ {dopo} tɽj treçj {tre} 'mšraj {giorni} ka[^] {e} ¼misu {mezzo} pneàma {uno spirito}
zwÁj {di vita} TMk {da} toà qeoà {dio} e,,sÁlqen {entrò} TMn {in} aÙtoçj {loro}, ka[^] {-} æsthsan {essi si
alzarono} TMp[^] {in} toÝj pÒdaj {piedi} aÙtîn {-}, ka[^] {e} fÒboj {spavento} mšgaj {grande} TMpšpesen
{cadde} TMp[^] {su} toÝj {quelli che} qewroàntaj {videro} aÙtoÚj {li}. | {precedente}

11:12 ka[^] {ed} ½kousan {essi udirono} fwnÁj {una voce} megflhj {potente} TMk toà {dal} oŪranoà {cielo} legoŪshj {diceva} aŪto<j {loro}, çnfbate {salite} ide {quassù}: ka[^] {-} çnšbhsan {essi salirono} e,j tŌn {al} oŪranŌn {cielo} TMn {in} tĭ {una} nefšIV {nube}, ka[^] {e} TMqeèrhsan {videro} aŪtoÝj {li} of {i} TMcqro[^] {nemici} aŪtĭn {loro}. | {che}

11:13 ka[^] {-} TMn {in} TMke...nV {quell'} tĭ érv {ora} TMgšneto {fu} seismŌj {un terremoto} mšgaj {gran}, ka[^] {e} tŌ {la} dškaton {decima parte} tÁj {della} pŌlewj {città} æpesen {crollò}, ka[^] {e} çpektfnqhsan {furono uccise} TMn tù {nel} seismù {terremoto} ÑnŌmata {-} çnqrèpwn {persone} cilifdej ~ptf {settemila}, ka[^] {e} of {i} loipo[^] {superstiti} æmfoboi {spaventati} TMgšnonto {furono} ka[^] {e} ædwkan {diedero} dŌxan {gloria} tù {al} qeù {dio} toà {del} oŪranoà {cielo}. | {ci}

11:14 ¹ {il} oŪa[^] {guai} ¹ {secondo} deutšra {-} çpÁlqen {è passato}: „doÝ {ecco} ¹ {il} oŪa[^] {guai} ¹ tr...th {terzo} æcetai {verrà} tacŪ {presto}. | {ma}

11:15 ka[^] {poi} Đ {il} >bdomoj {settimo} Ȳggeløj {angelo} TMsflpisen {sonò la tromba}: ka[^] {e} TMgšnonto {si alzarono} fwna[^] {voci} megflai {potenti} TMn tù {nel} oŪranù {cielo} lšgontej {dicevano}, TMgšneto {è passato} ¹ {il} basile...a {regno} toà {del} kŌsmou {mondo} toà {al} kur...ou {signore} 'mĭn {nostro} ka[^] {e} toà {al} cristoà {cristo} aŪtoà {suo}, ka[^] {ed} basileŪsei {egli regnerà} e,j toÝj {nei} a,,ĭnaj {secoli} tĭn {dei} a,,ĭnwn {secoli}. | {che}

11:16 ka[^] {e} of {i} eþkosi tšssarej {ventiquattro} presbŪteroi {anziani} [of {che}] TMnèpion {davanti} toà {a} qeoà {dio} kaq»menoi {siedono} TMp[^] toÝj {sui} qrŌnouj {troni} aŪtĭn {loro} æpesan {si gettarono} TMp[^] {con} tĭ {la} prŌswpa {faccia} aŪtĭn {-} ka[^] {e} prosekŪnhsan {adorarono} tù qeù {dio} 11:17/1 {dicendo} | {a terra}

11:17 lšgontej {11:16/23}, eŪcaristoàmšn {ringraziamo} soi {ti}, kŪrie {signore} Đ qeŌj {dio} Đ pantokrftwr {onnipotente}, Đ {che} ĭn {sei} ka[^] {e} Đ {che} Ān {eri}, Óti {perché} eþlhfej {hai preso} t³⁄ⁿ {il} dŪnam...n {potere} sou {tuo} t³⁄ⁿ megflhn {grande} ka[^] {e} TMbas...leusaj {hai stabilito il regno}: | {in mano tuo}

11:18 ka[^] {-} tĭ {le} æqnh {nazioni} çrg...sqhsan {si erano adirate}, ka[^] {ma} Ālqen {è giunta} ¹ {la} Ñrg» {ira} sou {tua} ka[^] {ed} Đ {il} kairŌj {momento di} tĭn {i} nekrĭn {morti} kriqÁnai {giudicare} ka[^] {-} doànai {dare} tŌn {il} misqŌn {premio} to<j {ai} doŪloij {servi} sou {tuoi} to<j {ai} prof»taij {profeti} ka[^] {-} to<j {ai} ĭg...oij {santi} ka[^] {-} to<j {a quelli che} foboumšnoij {temono} tŌ {il} Ōnomf {nome} sou {tuo}, toÝj mikroÝj {piccoli} ka[^] {e} toÝj megflouj {grandi}, ka[^] {e} diafqe<rai {distruggere} toÝj {quelli che} diafqe...rontaj {distruggono} t³⁄ⁿ {la} gÁn {terra}. | {è arrivato di loro di}

11:19 ka[^] {allora} °no...gh {si aprì} Đ {il} naŌj {tempio} toà {di} qeoà {dio} Đ {che} TMn {in} tù oŪranù {cielo}, ka[^] {e} êfqh {apparve} ¹ {l'} kibwtŌj {arca} tÁj {dell'} diaq»khj {alleanza} aŪtoà {-} TMn tù {nel} naù {tempio} aŪtoà {-}: ka[^] {-} TMgšnonto {furono} çstrapa[^] {lampi} ka[^] {e} fwna[^] {voci} ka[^] {e} bronta[^] {tuoni} ka[^] {e} seismŌj {un terremoto} ka[^] {e} cflaza {una grandinata} megflh {forte}. | {è vi}

12:1 ka[^] {poi} shme<on {un segno} mšga {grande} êfqh {apparve} TMn tù {nel} oŪranù {cielo}, gun³⁄⁴ {una donna} peribebhmšn {rivestita} tŌn {del} ¼lion {sole}, ka[^] {con} ¹ {la} sel»nh {luna} Øpokftw {sotto} tĭn {i} podĭn {piedi} aŪtÁj {-}, ka[^] {e} TMp[^] tÁj {sul} kefalÁj {capo} aŪtÁj {-} stšfanoj {una corona} çstšrwn {di stelle} dèdeka {dodici},

12:2 ka[^] {-} TMn gastr[^] {incinta} æcousa {era}, ka[^] {e} krŷzei {gridava} çd...nousa {per le doglie} ka[^] {e} basanizomšn {il travaglio} teke<n {del parto}.

12:3 ka[^] {ancora} êfqh {apparve} Ȳllo {altro} shme<on {un segno} TMn tù {nel} oŪranù {cielo}, ka[^] {ed} „doÝ {ecco} drfkwn {un dragone} mšgaj {gran} purrŌj {rosso}, æcwn {aveva} kefalĭj {teste} ~ptĭ {sette} ka[^] {e} kšrata {dieci} dška {corni} ka[^] {e} TMp[^] tĭj {sulle} kefalĭj {teste} aŪtoà {-} ~ptĭ {sette} diad»mata

{diademi}, | {che}

12:4 ka[^] {-} ¹ {la} oÙr| {coda} aÙtoà {sua} sÚrei {trascinava} tÕ {la} tr...ton {terza parte} tîn {delle} østšrwn {stelle} toà {del} oÙranoà {cielo} ka[^] {e} æbalen {scagliò} aÙtoÝj {le} e,j t³⁄₄n {sulla} gÁn {terra}. ka[^] {-} Ð {il} drġkwn {dragone} ›sthken {si pose} Ṁnèpion {davanti} tÁj {alla} gunaikÕj {donna} tÁj {che} melloÚshj {stava per} tekeⁿ {partorire}, †na {per} Ótan {appena} tškv {avesse partorito} tÕ {il} tšknon {figlio} aÙtÁj {divorame} kataffgV. | {non l'}

12:5 ka[^] {ed} æteken {ella partori} ufÒn {un figlio}, Ṁrsen {maschio}, Õj {il quale} mšllel {deve} poima...nein {reggere} pġnta {tutte} t| {le} æqnh {nazioni} Ṁn {con} ·ġbdJ {una verga} sidhr' {di ferro}: ka[^] {e} 'rpġsqh {fu rapito} tÕ {il} tšknon {figlio} aÙtÁj {di lei} prÕj {vicino a} tÕn qeÕn {dio} ka[^] {e} prÕj tÕn {al} qrÒnon {trono} aÙtoà {suo}.

12:6 ka[^] {ma} ¹ {la} gun³⁄₄ {donna} æfugen {fuggì} e,j t³⁄₄n {nel} ærhmon {deserto}, Ópou {dove} æcei {ha} Ṁkeⁿ {-} tÒpon {un luogo} 'toimasmšnon {preparato} ġpÕ {da} toà qeoà {dio}, †na {per} Ṁkeⁿ {esservi} tršfwsin {nutrita} aÙt³⁄₄n {-} 'mšraj {giorni} cil...aj diakos...aj ~x»konta {milleduecentosessanta}. | {per}

12:7 ka[^] {e} Ṁgšneto {fu} pÒletoj {una battaglia} Ṁn tù {nel} oÙranù {cielo}, Ð mica³⁄₄l {michele} ka[^] {e} of {i} Ṁggeloi {angeli} aÙtoà {suoi} toà {-} polemÁsai {combatterono} met| {contro} toà {il} drġkontoj {dragone}. ka[^] {-} Ð {il} drġkwn {dragone} Ṁpolšmhsen {combatterono} ka[^] {e} of {i} Ṁggeloi {angeli} aÙtoà {suoi}, | {ci}

12:8 ka[^] {ma} oÙk {non} ‡scusen {vinsero}, oÙd□ {e non} tÒpoj {posto} eØršqh {fu} aÙtîn {per loro} æti {più} Ṁn tù {nel} oÙranù {cielo}. | {ci}

12:9 ka[^] {-} Ṁbl»qh {fu gettato giù} Ð {il} drġkwn {dragone} Ð mšgaj {gran}, Ð {il} Õfij {serpente} Ð ġrcaⁿoj {antico}, Ð {che} kaloÚmenoj {è chiamato} diġboloj {diavolo} ka[^] {e} Ð satan©j {satana}, Ð {il} planîn {seduttore} t³⁄₄n {di} o,,kousnhn {il mondo} Ólhn {tutto} Ṁbl»qh {fu gettato} e,j t³⁄₄n {sulla} gÁn {terra}, ka[^] {e} of {i} Ṁggeloi {angeli} aÙtoà {suoi} met' {con} aÙtoà {lui} Ṁbl»qhshan {furono gettati}. | {anche}

12:10 ka[^] {allora} ½kousa {udii} fwn³⁄₄n {una voce} megġlhn {gran} Ṁn tù {nel} oÙranù {cielo} lšgousan {diceva}, Ṁrti {ora} Ṁgšneto {è venuta} ¹ {la} swthr...a {salvezza} ka[^] {e} ¹ {la} dÚnamij {potenza} ka[^] {-} ¹ {il} basile...a {regno} toà {del} qeoà {dio} 'mîn {nostro} ka[^] {e} ¹ {il} Ṁxous...a {potere} toà {del} cristoà {cristo} aÙtoà {suo}, Óti {perché} Ṁbl»qh {è stato gettato giù} Ð {l'} kat»gwr {accusatore} tîn {dei} ġdelfîn {fratelli} 'mîn {nostri}, Ð {colui che} kathgorîn {accusava} aÙtoÝj {li} Ṁnèpion {davanti} toà {al} qeoà {dio} 'mîn {nostro} 'mšraj {giorno} ka[^] {e} nuktÕj {notte}. | {che}

12:11 ka[^] {ma} aÙto[^] {essi} Ṁn...khsan {hanno vinto} aÙtÕn {lo} di| {per mezzo} tÕ {del} aEma {sangue} toà {dell'} ġrn...ou {agnello} ka[^] {e} di| {con} tÕn {la} lÒgon {parola} tÁj {della} martur...aj {testimonianza} aÙtîn {loro}, ka[^] {e} oÙk {non} °gġphsan {hanno amato} t³⁄₄n {la} yuc³⁄₄n {vita} aÙtîn {loro} Ṁcri {alla} qanġtou {morte}. | {anzi l' hanno esposta}

12:12 di| toàto {perciò} eÙfra...nesqe {rallegratevi}, [of] oÙrano[^] {cieli} ka[^] {e} of {voi che} Ṁn {in} aÙtoⁿj {essi} skhnoàntej {abitare}: oÙa[^] {guai} t³⁄₄n gÁn {terra} ka[^] {-} t³⁄₄n qġlassan {mare}, Óti {perché} katšbh {è sceso} Ð {il} diġboloj {diavolo} prÕj {verso} Øm©j {di voi} æcwn {con} qumÕn {furore} mšgan {gran}, e,,dġj {sapendo} Óti {di} Ńl...gon {poco} kairÕn {tempo} æcei {aver}. | {o a voi o o}

12:13 ka[^] {-} Óte {quando} e□den {si vide} Ð {il} drġkwn {dragone} Óti {-} Ṁbl»qh {precipitato} e,j t³⁄₄n {sulla} gÁn {terra}, Ṁd...wxen {perseguì} t³⁄₄n {la} gunaⁿka {donna} ¼tij {che} æteken {aveva partorito} tÕn {il} Ṁrsena {maschio}. | {figlio}

12:14 ka[^] {ma} ṀdÒqhsan {furono date} t| {alla} gunaik[^] {donna} af {le} dÚo {due} ptšrugej {ali} toà {della} ġetoà {aquila} toà megġlou {grande}, †na {affinché} pšhtai {se ne volasse} e,j t³⁄₄n {nel} ærhmon

{deserto} e,j tŌn {nel} tŌpon {luogo} aŪtÁj {suo}, Ópou {dov'} tršfetai {è nutrita} TMke< {-} kairŌn {un tempo} ka^ {-} kairoÝj {dei tempi} ka^ {e} ¼misu {la metà} kairoà {di un tempo} çpŌ {dalla} prosèpou {presenza} toà {del} Ōfewj {serpente}. | {per lontana}

12:15 ka^ {-} œbalen {gettò} Ð {il} Ōfij {serpente} TMk toà {dalla} stŌmatoj {bocca} aŪtoà {sua} Ñp...sw {dietro} tÁj {alla} gunaikŌj {donna} Ūdwr {acqua} æj {come} potamŌn {un fiume}, †na {per} aŪt³⁄⁴n {farla} potamofŌrhton {travolgere dalla corrente} poi»SV.

12:16 ka^ {ma} TMbo»qhſen {soccorse} ¹ {la} gÁ {terra} tÍ {la} gunaik... {donna}, ka^ {-} ½noixen {apri} ¹ {-} gÁ {-} tŌ {la} stŌma {bocca} aŪtÁj {-} ka^ {e} katšpien {inghiotti} tŌn {il} potamŌn {fiume} Ōn {che} œbalen {aveva gettato} Ð {il} drfkwn {dragone} TMk toà {dalla} stŌmatoj {bocca} aŪtoà {sua}. | {fuori}

12:17 ka^ {allora} çrg...sqh {s' infuriò} Ð {il} drfkwn {dragone} TMp^ {contro} tÍ {la} gunaik... {donna}, ka^ {e} çpÁlqen {andò a} poiÁsai {far} pŌlemon {guerra} met' {a} tîn {quelli che} loipîn {restano} toà {della} spšrmatoj {discendenza} aŪtÁj {di lei}, tîn {che} throŪntwn {osservano} tÍj {i} TMntollj {comandamenti} toà {di} qeoà {dio} ka^ {e} TMcŌntwn {custodiscono} t³⁄⁴n {la} martur...an {testimonianza} „hsoà {di gesù}:

12:18 ka^ {e} TMstfſqh {si fermò} TMp^ t³⁄⁴n {sulla} ʏmmon {riva} tÁj {del} qalfsshj {mare}.

13:1 ka^ {poi} e□don {vidi} TMk tÁj {dal} qalfsshj {mare} qhr...on {una bestia} çnaba<non {salire}, œcon {aveva corna} kšrata {-} dška {-} ka^ {e} kefalj {teste} ~ptf {sette}, ka^ {-} TMp^ tîn {sulle} kerftwn {corna} aŪtoà {-} dška {dieci dieci} diad»mata {diademi}, ka^ {e} TMp^ tÍj {sulle} kefalj {teste} aŪtoà {-} ÑnŌma[ata {nomi}] blasfhm...aj {blasfemi}. | {che}

13:2 ka^ {-} tŌ {la} qhr...on {bestia} Ō {che} e□don {io vidi} Ān {era} Ómoion {simile a} pardflei {un leopardo}, ka^ {-} of {i} pŌdej {piedi} aŪtoà {suoi} æj {come} ʏrkou {dell' orso}, ka^ {e} tŌ {la} stŌma {bocca} aŪtoà {-} æj {come} stŌma {quella} lšontoj {del leone}. ka^ {-} œdwken {diede} aŪtù {le} Ð {il} drfkwn {dragone} t³⁄⁴n {la} dŪnamin {potenza} aŪtoà {sua} ka^ {-} tŌn {il} qrŌnon {trono} aŪtoà {suo} ka^ {e} TMxous...an {una autorità} megflhn {grande}. | {erano quelli}

13:3 ka^ {e} m...an {una} TMk tîn {delle} kefalîn {teste} aŪtoà {sue} æj {come} TMsfagmšnhn {ferita} e,j {a} qfnaton {morte}, ka^ {ma} ¹ {la} plhg³⁄⁴ {piaga} toà qanftou {mortale} aŪtoà {sua} TMqerapeŪqh {fu guarita}. ka^ {e} TMqaumfsqh {meravigliata} Ólh {tutta} ¹ {la} gÁ {terra} Ñp...sw {dietro} toà {alla} qhr...ou {bestia}, | {vidi andò}

13:4 ka^ {e} prosekŪnhsan {adorarono} tū {il} drfkonti {dragone} Óti {perché} œdwken {aveva dato} t³⁄⁴n {il} TMxous...an {potere} tū {alla} qhr...J {bestia}, ka^ {e} prosekŪnhsan {adorarono} tū {la} qhr...J {bestia} lšgontej {dicendo}, t...j {chi} Ómoioj {simile} tū {alla} qhr...J {bestia}, ka^ {e} t...j {chi} dŪnatai {può} polemÁsai {combattere} met' {contro} aŪtoà {di lei}; | {è}

13:5 ka^ {e} TMdŌqh {fu data} aŪtù {una bocca} stŌma {-} laloàn {proferiva} megfla {arroganti} ka^ {e} blasfhm...aj {bestemmie}, ka^ {e} TMdŌqh {fu dato} aŪtù {le} TMxous...a {potere di} poiÁsai {agire} mÁnaj {mesi} tesserkonta [ka^] dŪo {quarantadue}. | {le che parole per}

13:6 ka^ {-} ½noixen {essa apri} tŌ {la} stŌma {bocca} aŪtoà {-} e,j {per} blasfhm...aj {bestemmiare} prŌj {contro} tŌn qeŌn {dio}, blasfhmÁsai {per bestemmiare} tŌ {il} Ōnoma {nome} aŪtoà {suo} ka^ {-} t³⁄⁴n {il} skhn³⁄⁴n {tabernacolo} aŪtoà {suo}, toÝj {quelli che} TMn tū {nel} oŪranù {cielo} skhnoàntaj {abitano}. | {e}

13:7 ka^ {pure} TMdŌqh {fu dato di} aŪtù {le} poiÁsai {far} pŌlemon {guerra} met' tîn {ai} jg...wn {santi} ka^ {e} nikÁsai aŪtoŪj {vincerli}, ka^ {-} TMdŌqh {-} aŪtù {-} TMxous...a {autorità} TMp^ {sopra} p©san {ogni} ful³⁄⁴n {tribù} ka^ {-} laŌn {popolo} ka^ {-} glissan {lingua} ka^ {e} œqnoj {nazione}. | {di di}

avere}

13:8 ka[^] {-} proskun»sousin {adoreranno} aÙtÕn {l'} pñntej {tutti} of {gli} katoikoàntej {abitanti} TMp[^] tÁj {della} gÁj {terra}, oá {-} oÙ {non} gšgraptai {sono scritti} tÕ {i} Ônoma {nomi} aÙtoà {cui} TMn tù {nel} bibl...J {libro} tÁj {della} zwÁj {vita} toà {dell'} çrn...ou {agnello} toà {che} TMsfagmšnou {è stato immolato} çpÕ {dalla} katabolÁj {creazione} kÒsmou {del mondo}. | {fin}

13:9 e† {se} tij {uno} œcei {ha} oËj {orecchi} çkousftw {ascolti}.

13:10 e† {se} tij {uno} e,j {in} a,,cmalws...an {prigionia}, e,j {in} a,,cmalws...an {prigionia} Øpfgei {andrà}: e† {se} tij {uno} TMn {con} maca...rV {la spada} çpoktanqÁnai {essere ucciso}, aÙtÕn {-} TMn {con} maca...rV {la spada} çpoktanqÁnai {sia ucciso}. idš {qui} TMstin {sta} ¹ {la} Øpomon¾ {costanza} ka[^] {e} ¹ {la} p...stij {fede} tñ {dei} ig...wn {santi}. | {deve andare dev' bisogna che}

13:11 ka[^] {poi} e□don {vidi} ¥llo {altra} qhr...on {un' bestia} çnaba«non {saliva} TMk tÁj {dalla} gÁj {terra}, ka[^] {e} e□cen {aveva} kšrata {corna} dÙo {due} Ómoia {simili a} çrn...J {di un agnello}, ka[^] {ma} TMllei {parlava} æj {come} drfkwn {un dragone}. | {che quelle}

13:12 ka[^] {-} t¾n {il} TMxous...an {potere} toà {della} prètou {prima} qhr...ou {bestia} p©san {tutto} poie« {esercitava} TMnèpion {in presenza} aÙtoà {sua}. ka[^] {e} poie« {faceva} t¾n {della} gÁn {terra} ka[^] {-} toÝj {gli} TMn {-} aÙtl {-} katoikoàntaj {abitanti} †na {-} proskun»sousin {adorassero} tÕ {la} qhr...on {bestia} tÕ prìton {prima}, oá {cui} TMqerapeÚqh {era stata guarita} ¹ {la} plhg¾ {piaga} toà qanftou {mortale} aÙtoà {-}. | {essa sì che tutti}

13:13 ka[^] {e} poie« {operava} shme«a {prodigi} megfla {grandi}, †na {sino a} ka[^] {-} pàr {fuoco} poiÍ {far} TMk toà {dal} oÙranoà {cielo} kataba...nein {scendere} e,j t¾n {sulla} gÁn {terra} TMnèpion {in presenza} tñ {degli} çnqrèpwn {uomini}.

13:14 ka[^] {e} plan' {seduceva} toÝj {gli} katoikoàntaj {abitanti} TMp[^] tÁj {della} gÁj {terra} di {con} t {i} shme«a {prodigi} § {che} TMdÒqh {fu concesso di} aÙtù {le} poiÁsai {fare} TMnèpion {in presenza} toà {della} qhr...ou {bestia}, lšgwn {dicendo} to<j {agli} katoikoàsin {abitanti} TMp[^] tÁj {della} gÁj {terra} poiÁsai {erigere} e,,kÒna {un' immagine} tù {della} qhr...J {bestia} Öj {che} œcei {aveva} t¾n {la} plhg¾n {ferita} tÁj {della} maca...rhj {spada} ka[^] {ed} œzhšen {era tornata in vita}. | {di ricevuto}

13:15 ka[^] {-} TMdÒqh {fu concesso di} aÙtù {le} doànai {dare} pneàma {uno spirito} tí {all'} e,,kÒni {immagine} toà {della} qhr...ou {bestia}, †na {affinché} ka[^] {-} lal»sV {parlare} ¹ {l'} e,,kèn {immagine} toà {-} qhr...ou {-} ka[^] {e} poi»sV {far} [†na {-}] Ósoi {tutti quelli che} TMln {-} m¾ {non} proskun»swsin {adorassero} tí {l'} e,,kÒni {immagine} toà {della} qhr...ou {bestia} çpoktanqñsin {uccidere}. | {potesse}

13:16 ka[^] {inoltre} poie« {obbligò} pñntaj {tutti}, toÝj mikroÝj {piccoli} ka[^] {e} toÝj megflouj {grandi}, ka[^] {-} toÝj plous...ouj {ricchi} ka[^] {e} toÝj ptwcoÚj {poveri}, ka[^] {-} toÝj TMleuqšrouj {liberi} ka[^] {e} toÝj doÚlouj {schiavi}, †na {a} dñsin {mettere} aÙto<j {farsi} cfragma {un marchio} TMp[^] tÁj {sulla} ceirÕj {mano} aÙtñ {-} tÁj dexi©j {destra} À {o} TMp[^] tÕ {sulla} mštwpon {fronte} aÙtñ {-},

13:17 ka[^] {-} †na {-} m» tij {nessuno} dÚnhtai {poteva} çgoršsai {comprare} À {o} pwlÁsai {vendere} e,, {se} m¾ {non} Ð {-} œcwn {portava} tÕ {il} cfragma {marchio}, tÕ {il} Ônoma {nome} toà {della} qhr...ou {bestia} À {o} tÕn {il} çriqmÕn {numero} toà {al} ÑnÔmatoj {nome} aÙtoà {suo}. | {cioè che corrisponde}

13:18 ide {qui} ¹ {la} sof...a {sapienza} TMst...n {sta}: Ð {chi} œcwn {ha} noàn {intelligenza} yhfisftw {calcoli} tÕn {il} çriqmÕn {numero} toà {della} qhr...ou {bestia}, çriqmÕj {un numero} gr {perché} çnqrèpou {d' uomo} TMst...n {è}: ka[^] {e} Ð {il} çriqmÕj {numero} aÙtoà {suo} ~xakÒsioi ~x»konta »x {seicentosessantasei}. | {è}

14:1 ka[^] {poi} e□don {guardai}, ka[^] {e} „doÝ {vidi} tÕ {l'} çrn...on {agnello} ~stÕj {stava in piedi} TMp[^]

tÕ {sul} Ôroj {monte} sièn {sion}, ka^ {e} met' {con} aÛtoà {lui} ~katÕn tesserfkonta tšssarej ciliðdej {centoquarantaquattromila} œcousai {avevano} tÕ {il} Ônoma {nome} aÛtoà {suo} ka^ {e} tÕ {il} Ônoma {nome} toà {di} patrÕj {padre} aÛtoà {suo} gegrammšnon {scritto} TMp^ tîn {sulla} metèpwn {fronte} aÛtîn {-}. | {che erano persone che}

14:2 ka^ {-} ½kousa {udii} fwn¾n {una voce} TMk toà {dal} oÛranoà {cielo} æj {simile a} fwn¾n {un fragore} Ødftwn {di acque} pollîn {grandi} ka^ {e} æj {al} fwn¾n {rumore} brontÁj {di un tuono} megflhj {forte}, ka^ {e} ¹ {la} fwn¾ {voce} ÷n {che} ½kousa {udii} æj {come} kiquarJdîn {da arpisti} kiquarizÕntwn {suonano} TMn {-} ta<j {le} kiqufraij {arpe} aÛtîn {loro}. | {era il suono prodotto che}

14:3 ka^ {-} °dousin {essi cantavano} [æj {-}] òd¾n {un cantico} kain¾n {nuovo} TMnèpion {davanti} toà {al} qrÕnou {trono} ka^ {-} TMnèpion {davanti} tîn {alle} tessfrwn {quattro} zówn {creature viventi} ka^ {e} tîn {agli} presbutšrwn {anziani}: ka^ {-} oÛde^j {nessuno} TMdÛnato {poteva} maqe<n {imparare} t¾n {il} òd¾n {cantico} e,, {se} m¾ {non} af {i} ~katÕn tesserfkonta tšssarej ciliðdej {centoquarantaquattromila}, of {che} °gorasmšnoi {sono stati riscattati} øpÕ tÁj {dalla} gÁj {terra}.

14:4 oáto... {essi} e,,sin {sono} o%o {quelli che} met' {con} gunaikîn {donne} oÛk {non} TMmolÛnqhsan {si sono contaminati}, parqšnoi {vergini} gfr {poiché} e,,sin {sono}. oátoi {essi} of {quelli che} økolouqoàntej {seguono} tù {l'} ørn...J {agnello} Ópou {dovunque} ñ ØpfgV {vada}. oátoi {essi} °gorfsqhsan {sono stati riscattati} øpÕ {tra} tîn {gli} ønqrèpwn {uomini} øparc¾ {primizie} tù {a} qeù {dio} ka^ {e} tù {all'} ørn...J {agnello}, | {sono per esser}

14:5 ka^ {-} TMn tù {nella} stÕmati {bocca} aÛtîn {loro} oÛc {non} eØršqh {è stata trovata} yeàdoj {menzogna}: ¥mwmo... {irreprensibili} e,,sin {sono}.

14:6 ka^ {poi} e□don {vidi} ¥llon {altro} ¥ggelon {un angelo} petÕmenon {volava} TMn {in} mesouran»mati {mezzo al cielo}, œconta {recante} eÛaggšlion {il vangelo} a,,èñion {eterno} eÛaggel...sai {per annunziarlo} TMp^ {a} toÝj {quelli che} kaqhmsnouj {abitano} TMp^ tÁj {sulla} gÁj {terra} ka^ {-} TMp^ {a} p©n {ogni} œqnoj {nazione} ka^ {-} ful¾n {tribù} ka^ {-} glissan {lingua} ka^ {e} laÕn {popolo}, | {che}

14:7 lšgwn {egli diceva} TMn {con} fwnÍ {voce} megflV {forte}, fob»qhte {temete} tÕn qeÕn {dio} ka^ {e} dÕte aÛtù {dategli} dÕxan {gloria}, Óti {perché} Álqen {è giunta} ¹ {l'} éra {ora} tÁj {del} kr...sewj {giudizio} aÛtoà {suo}, ka^ {-} proskun»sate {adorate} tù {colui che} poi»santi {ha fatto} tÕn {il} oÛranÕn {cielo} ka^ {-} t¾n {la} gÁn {terra} ka^ {-} qflassan {il mare} ka^ {e} phglj {le fonti} Ødftwn {delle acque}.

14:8 ka^ {poi} ¥lloj {-} ¥ggeloj {un angelo} deÛteroj {secondo} °koloÛqhsen {seguì} lšgwn {dicendo}, œpesen {caduta}, œpesen {caduta} babulèn {babilonia} ¹ {la} megflh {grande}, ÷ {che} TMk {-} toà {il} oþnou {vino} toà {dell'} qumoà {ira} tÁj {della} porne...aj {prostituzione} aÛtÁj {sua} pepÕtiken {ha fatto bere} pftnta {tutte} t' {le} œqnh {nazioni}. | {è a}

14:9 ka^ {-} ¥lloj {-} ¥ggeloj {un angelo} tr...toj {terzo} °koloÛqhsen {seguì} aÛto<j {-} lšgwn {dicendo} TMn {a} fwnÍ {voce} megflV {gran}, eþ tij {chiunque} proskune< {adora} tÕ {la} qhr...on {bestia} ka^ {e} t¾n {la} e,,kÒna {immagine} aÛtoà {sua}, ka^ {e} lambfnei {prende} cfragma {il marchio} TMp^ toà {sulla} metèpou {fronte} aÛtoà {-} À {o} TMp^ t¾n {sulla} ce<ra {mano} aÛtoà {-}, | {ne}

14:10 ka^ {pure} aÛtÕj {egli} p...etai {berrà} TMk {-} toà {il} oþnou {vino} toà {dell'} qumoà {ira} toà {di} qeoà {dio} toà {-} kekerasmšnou {versato} økrftou {puro} TMn tù {nel} pothr...J {calice} tÁj {della} ÑrgÁj {ira} aÛtoà {sua}, ka^ {e} basanisq»setai {sarà tormentato} TMn {con} pur^ {fuoco} ka^ {e} qe...J {zolfo} TMnèpion {davanti} øggšlwn {ai angeli} jg...wn {santi} ka^ {e} TMnèpion {davanti} toà {all'} ørn...ou {agnello}.

14:11 ka^ {-} Ð {il} kapnÕj {fumo} toà {del} basanismoà {tormento} aÛtîn {loro} e,j {nei} a,,înaj {secoli}

a,,èwn {dei secoli} çnaba...nei {sale}, ka^ {-} oÙk {non} æcousin {ha} çnfpausin {riposo} 'mšraj {giorno} ka^ {né} nukto {notte}, of {chiunque} proskunoàntej {adora} tÕ {la} qhr...on {bestia} ka^ {e} t³⁄₄n {la} e,,kÕna {immagine} aÛtoà {sua}, ka^ {e} e† {-} tij {prende} lambfnei {-} tÕ {il} cƒragma {marchio} toà {del} ÑnÒmatoj {nome} aÛtoà {suo}. | {né}

14:12 ide {qui} ¹ {la} Øpomon¾ {costanza} tìn {dei} ig...wn {santi} TMst...n {è}, of {che} throàntej {osservano} tìj {i} TMntolìj {comandamenti} toà {di} qeoà {dio} ka^ {e} t³⁄₄n {la} p...stin {fede} „hsoà {in gesù}.

14:13 ka^ {e} ½kousa {udii} fwnÁj {una voce} TMk toà {dal} oÛranoà {cielo} legoÛshj {diceva}, grfyon {scrivi}: makfrioì {beati} of {i} nekro^ {morti} of {che} TMn {nel} kur...J {signore} çpoqnÇskontej {muoiono} çp' {da} Yrti {ora}. na... {si}, lšgei {dice} tÕ {lo} pneàma {spirito}, †na {-} çnapa»sontai {essi si riposano} TMk tìn {dalle} kÒpwn {fatiche} aÛtìn {loro}: tì {le} gr {perché} ærga {opere} aÛtìn {loro} çkolouqe {seguono} met' aÛtìn {li}. | {che innanzi}

14:14 ka^ {poi} e□don {guardai}, ka^ {e} „doÝ {vidi} nefšlh {una nube} leuk» {bianca}, ka^ {e} TMp^ t³⁄₄n {sulla} nefšlhn {nube} kaq»menon {stava seduto} Ómoion {simile a} ufÕn {un figlio} çnqrèpou {d' uomo}, æcwn {aveva} TMp^ tÁj {sul} kefalÁj {capo} aÛtoà {-} stšfanon {una corona} crusoàn {d' oro} ka^ {e} TMn {in} tí ceir^ {mano} aÛtoà {-} dršpanon {una falce} ÑxÚ {affilata}. | {uno che}

14:15 ka^ {-} Ylloj {altro} Yggeløj {un angelo} TMxÁlqen {uscì} TMk toà {dal} naoà {tempio}, krƒzwn {gridando} TMn {a} fwnÍ {voce} megfIV {gran} tù {a colui che} kaqhmšnJ {stava seduto} TMp^ tÁj {sulla} nefšlhj {nube}, pšmyon {metti mano} tÕ {alla} dršpanÒn {falce} sou {tua} ka^ {e} qšrison {mieti}, Óti {poiché} Álqen {è giunta} ¹ {l'} éra {ora} qer...sai {di mietere}, Óti {perché} TMxhrfnqh {è matura} Ð {la} qerismÕj {mèsse} tÁj {della} gÁj {terra}.

14:16 ka^ {-} æbalen {lanciò} Ð {colui che} kaq»menoj {era seduto} TMp^ tÁj {sulla} nefšlhj {nube} tÕ {la} dršpanon {falce} aÛtoà {sua} TMp^ t³⁄₄n {sulla} gÁn {terra}, ka^ {e} TMqer...sqh {fu mietuta} ¹ {la} gÁ {terra}.

14:17 ka^ {poi} Ylloj {altro} Yggeløj {un angelo} TMxÁlqen {uscì} TMk toà {dal} naoà {tempio} toà {che} TMn tù {nel} oÛranù {cielo}, æcwn {aveva} ka^ {anch'} aÛtÕj {egli} dršpanon {una falce} ÑxÚ {affilata}. | {è}

14:18 ka^ {e} Ylloj {altro} Yggeløj {un angelo} [TMxÁlqen {uscì}] TMk toà {dall'} qusiasthr...ou {altare}, [Ð {che}] æcwn {aveva} TMxous...an {potere} TMp^ toà {sul} purÒj {fuoco}, ka^ {e} TMfènhsen {gridò} fwnÍ {a voce} megfIV {gran} tù {a quello che} æconti {aveva} tÕ {la} dršpanon {falce} tÕ ÑxÝ {affilata} lšgwn {-}, pšmyon {metti mano} sou {tua} tÕ {alla} dršpanon {falce} tÕ ÑxÝ {affilata} ka^ {e} trÚghson {vendemmia} toÝj {i} bÒtruaj {grappoli} tÁj {della} çmpšlou {vigna} tÁj {della} gÁj {terra}, Óti {perché} ½kmasan {sono mature} af {le} stafula^ {uve} aÛtÁj {sue}.

14:19 ka^ {-} æbalen {lanciò} Ð {l'} Yggeløj {angelo} tÕ {la} dršpanon {falce} aÛtoà {sua} e,,j t³⁄₄n {sulla} gÁn {terra}, ka^ {e} TMtrÚghsen {vendemmio} t³⁄₄n {la} Ympelon {vigna} tÁj {della} gÁj {terra} ka^ {e} æbalen {gettò} e,,j t³⁄₄n {nel} lhnÕn {tino} toà {dell'} qumoà {ira} toà {di} qeoà {dio} tÕn mšgan {grande}. | {l' uva}

14:20 ka^ {-} TMpat»qh {fu pigiato} ¹ {il} lhnÕj {tino} æxwqen {fuori} tÁj {della} pÒlewj {città}, ka^ {e} TMxÁlqen {uscì} aCema {sangue} TMk tÁj {dal} lhnoà {tino} Ycri {fino} tìn {al} calinîn {morso} tìn {dei} †ppwn {cavalli} çpÕ {per} stad...wn {stadi} cil...wn ~xakos...wn {milleseicento}. | {tanto che giungeva una distesa di}

15:1 ka^ {poi} e□don {vidi} Yllo {altro} shmeon {un segno} TMn tù {nel} oÛranù {cielo} mšga {grande} ka^ {e} qaumastÒn {meraviglioso}, çggšlouj {angeli} ~ptì {sette} æcontaj {recavano} plhgìj {flagelli} ~ptì {sette} tìj {gli} TMscƒtaj {ultimi}, Óti {perché} TMn {con} aÛtaç {essi} TMtelšsqh {si compie} Ð {l'} qumÕj

{ira} toà {di} qeoà {dio}. | {che}

15:2 ka[^] {e} e□don {vidi} æj {come} qflassan {un mare} Øal...nhn {di vetro} memigmšnhn {mescolato} pur... {con fuoco}, ka[^] {e} toÝj {quelli che} nikîntaj {avevano ottenuto vittoria} TMk toà {sulla} qhr...ou {bestia} ka[^] {e} TMk tÁj {sulla} e,,kŌnoj {immagine} aŰtoà {sua} ka[^] {e} TMk toà {sul} çriqmoà {numero} toà {del} ÑnŌmatoj {nome} aŰtoà {suo} ~stîtaj {essi stavano in piedi} TMp[^] t³/4n {sul} qflassan {mare} t³/4n {di} Øal...nhn {vetro}, æcontaj {avevano} kiqufraj {delle arpe} toà {di} qeoà {dio}.

15:3 ka[^] {e} °dousin {cantavano} t³/4n {il} òd³/4n {cantico} mwâššwj {di mosè} toà doŰlou {servo} toà {di} qeoà {dio} ka[^] {e} t³/4n {il} òd³/4n {cantico} toà {dell'} çrn...ou {agnello} lšgontej {dicendo}, megfla {grandi} ka[^] {e} qaumast^l {meravigliose} t^l {le} ærga {opere} sou {tue}, kŰrie {o signore} Ð qeŌj {dio} Ð pantokrftwr {onnipotente}: d...kaiai {giuste} ka[^] {e} çlhqina[^] {veritiere} af {le} Ðdo... {vie} sou {tue}, Ð basileÝj {re} tîn {delle} TMqnîn {nazioni}. | {sono sono o}

15:4 t...j {chi} oŰ m³/4 {non} fobhqÍ {temerà}, kŰrie {o signore}, ka[^] {e} doxfsei {glorificherà} tŌ {il} Ōnomf {nome} sou {tuo}; Ōti {poiché} mŌnoj {solo} Ōsioj {santo}, Ōti {-} pfnta {tutte} t^l {le} æqnh {nazioni} ¼xousin {verranno} ka[^] {e} proskun»sousin {adoreranno} TMnèpiŌn {davanti} sou {a te}, Ōti {perché} t^l {i} dikaièmatf {giudizi} sou {tuoi} TMfanerèqhsan {sono stati manifestati}. | {chi non tu sei e}

15:5 ka[^] {-} met^l {dopo} taàta {queste cose} e□don {vidi}, ka[^] {-} °no...gh {aprirsi} Ð {il} naŌj {tempio} tÁj {del} skhnÁj {tabernacolo} toà {della} martur...ou {testimonianza} TMn {in} tù oŰranù {cielo},

15:6 ka[^] {e} TMxÁlqon {uscirano} of {i} ~pt^l {sette} Ýggeloi {angeli} [of {che}] æcontej {recavano} t^l {i} ~pt^l {sette} plhg^l {flagelli} TMk toà {dal} naoà {tempio}, TMndedumšnoi {erano vestiti} l...non {di lino} kaqarŌn {puro} lamprŌn {splendente} ka[^] {e} periezwsmsnoi {avevano} per[^] {intorno} t^l {al} st»qh {petto} zènaj {cinture} crus©j {d'oro}. | {e}

15:7 ka[^] {-} žn {una} TMk tîn {delle} tessfwrn {quattro} zówn {creature viventi} ædwken {diede} to<j {ai} ~pt^l {sette} çggšloij {angeli} ~pt^l {sette} fiŕlaj {coppe} crus©j {d'oro} gemoŰsaj {piene} toà {dell'} qumoà {ira} toà {di} qeoà {dio} toà {il quale} zîntoj {vive} e,,j toÝj {nei} a,,înaj {secoli} tîn {dei} a,,ènwn {secoli}.

15:8 ka[^] {e} TMgem...sqh {si riempi} Ð {il} naŌj {tempio} kapnoà {di fumo} TMk {a causa} tÁj {della} dŌxhj {gloria} toà {di} qeoà {dio} ka[^] {e} TMk tÁj {della} dunfmewj {potenza} aŰtoà {sua}, ka[^] {e} oŰde~j {nessuno} TMdŰnato {poteva} e,,selqe~n {entrare} e,,j tŌn {nel} naŌn {tempio} Ýcri {finché non} telesqîsin {fossero finiti} af {i} ~pt^l {sette} plhga[^] {flagelli} tîn {dei} ~pt^l {sette} çggšlwn {angeli}.

16:1 ka[^] {allora} ½kousa {udii} megflhj {gran} fwnÁj {una voce} TMk toà {dal} naoà {tempio} legoŰshj {diceva} to<j {ai} ~pt^l {sette} çggšloij {angeli}, Øpfgete {andate} ka[^] {e} TMkcšete {versate} t^l {le} ~pt^l {sette} fiŕlaj {coppe} toà {dell'} qumoà {ira} toà {di} qeoà {dio} e,,j t³/4n {sulla} gÁn {terra}. | {che}

16:2 ka[^] {-} çpÁlqen {andò} Ð {il} prîtoj {primo} ka[^] {e} TMxšceen {versò} t³/4n {la} fiŕlhn {coppa} aŰtoà {sua} e,,j t³/4n {sulla} gÁn {terra}: ka[^] {e} TMgšneto >lkoj {un' ulcera} kakŌn {maligna} ka[^] {e} ponhrŌn {dolorosa} TMp[^] {colpi} toÝj {gli} çnqrèpouj {uomini} toÝj {che} æcontaj {avevano} tŌ {il} cfragma {marchio} toà {della} qhr...ou {bestia} ka[^] {e} toÝj {che} proskunoàntaj {adoravano} tÍ {la} e,,kŌni {sua} aŰtoà {immagine}.

16:3 ka[^] {poi} Ð {il} deŰteroj {secondo} TMxšceen {versò} t³/4n {la} fiŕlhn {coppa} aŰtoà {sua} e,,j t³/4n {nel} qflassan {mare}: ka[^] {-} TMgšneto {esso divenne} aĈema {sangue} æj {simile a} nekroà {di un morto}, ka[^] {e} p©sa {ogni} yuc³/4 {essere} zwÁj {vivente} çpšqanen {mori}, t^l {che} TMn tÍ {nel} qalfssV {mare}. | {angelo quello si trovava}

16:4 ka[^] {poi} Ð {il} tr...toj {terzo} TMxšceen {versò} t³/4n {la} fiŕlhn {coppa} aŰtoà {sua} e,,j toÝj {nei} potamoÝj {fiumi} ka[^] {e} t^l {nelle} phg^l {sorgenti} tîn {le} Ødftwn {acque}: ka[^] {e} TMgšneto {diventarono} aĈema {sangue}. | {angelo}

16:5 ka[^] {-} ½kousa {udii} toà {l'} ċggšlou {angelo} tîn {delle} Ødftwn {acque} lšgontoj {diceva}, d...kaioj {giusto} e□ {sei tu}, Ð {che} ín {sei} ka[^] {e} Ð {che} Ān {eri}, Ð {il} Ósioj {santo}, Óti {-} taàta {così} ækrinaj {aver giudicato}, | {che tu per}

16:6 Óti {-} aĊema {il sangue} jg...wn {dei santi} ka[^] {e} profhtîn {dei profeti} TMxšcean {essi hanno versato}, ka[^] {e} aĊema {sangue} aŮto<j {loro} [d]dšdwkaj {tu hai dato} pie<n {da bere}: Ƴxio... e,,sin {meritano}. | {infatti è quello che}

16:7 ka[^] {e} ½kousa {udii} toà {dall'} qusiasthr...ou {altare} lšgontoj {diceva}, na... {sì}, kŮrie {o signore} Ð qeŌj {dio} Ð pantokrftwr {onnipotente}, ċlhqina[^] {veritieri} ka[^] {e} d...kaiai {giusti} af {i} kr...seij {giudizi} sou {tuoi}. | {una voce che sono}

16:8 ka[^] {poi} Ð {il} tštartoj {quarto} TMxšceen {versò} t³⁄₄n {la} fiłhn {coppa} aŮtoà {sua} TMp[^] tŌn {sul} ¼lion {sole}: ka[^] {e} TMdŌqh {fu concesso di} aŮtù {al sole} kaumat...sai {bruciare} toÝj {gli} ċnqrèpouj {uomini} TMn {con} pur... {il fuoco}. | {angelo}

16:9 ka[^] {e} TMkaumat...sqhsan {furono bruciati} of {gli} Ƴnqrwpoi {uomini} kaàma {dal calore} mšga {gran}, ka[^] {e} TMblasf»mhsan {bestemmiarono} tŌ {il} Ōnoma {nome} toà {di} qeoà {dio} toà {che} æconto {ha} t³⁄₄n {il} TMxous...an {potere} TMp[^] {su} tĵ plhgj {flagelli} taŮtaj {questi}, ka[^] {e} oŮ {non} metenŌhsan {si ravvidero} doànai {per} aŮtù {dargli} dŌxan {gloria}.

16:10 ka[^] {poi} Ð {il} pšmptoj {quinto} TMxšceen {versò} t³⁄₄n {la} fiłhn {coppa} aŮtoà {sua} TMp[^] tŌn {sul} qrŌnon {trono} toà {della} qhr...ou {bestia}: ka[^] {-} TMgšneto {fu avvolto} ¹ {il} basile...a {regno} aŮtoà {suo} TMskotwmšnh {dalle tenebre}, ka[^] {-} TMmasinto {mordevano} tĵ {la} glèssaj {lingua} aŮtîn {si} TMk {per} toà {il} pŌnou {dolore}, | {angelo gli uomini}

16:11 ka[^] {e} TMblasf»mhsan {bestemmiarono} tŌn {il} qeŌn {dio} toà {del} oŮranoà {cielo} TMk {a causa} tîn {dei} pŌnwn {dolori} aŮtîn {loro} ka[^] {e} TMk tîn {delle} ˜lkîn {ulcere} aŮtîn {loro}, ka[^] {ma} oŮ {non} metenŌhsan {si ravvidero} TMk tîn {dalle} ærgwn {opere} aŮtîn {loro}.

16:12 ka[^] {poi} Ð {il} >ktoj {sesto} TMxšceen {versò} t³⁄₄n {la} fiłhn {coppa} aŮtoà {sua} TMp[^] tŌn {sul} potamŌn {gran fiume} tŌn {-} mšgan {-} tŌn eŮfrftn {eufrate}: ka[^] {e} TMxhrfŋqh {si prosciugarono} tŌ {le} Ůdwr {acque} aŮtoà {sue}, †na {perché} ˜toimasqĴ {fosse preparata} ¹ {la} ÐdŌj {via} tîn {ai} basilšwn {re} tîn {che} ċpŌ {dall'} ċnatolÁj ¹l...ou {oriente}. | {angelo vengono}

16:13 ka[^] {e} e□don {vidi} TMk toà {dalla} stŌmatoj {bocca} toà {del} drfkontoj {dragone} ka[^] {-} TMk {da} toà stŌmatoj {quella} toà {della} qhr...ou {bestia} ka[^] {e} TMk {da} toà stŌmatoj {quella} toà {del} yeudoprof»tou {falso profeta} pneŮmata {spiriti} tr...a {tre} ċkċqarta {immondi} æj {simili a} bċtracoi {rane}: | {uscire}

16:14 e,,s^n {essi sono} glr {-} pneŮmata {spiriti} daimon...wn {di demòni} poioànta {compiere} shme<a {dei miracoli}, § {-} TMkporeŮtai {essi vanno} TMp[^] toÝj {dai} basile<j {re} tÁj {di} o,,koumšnhj {la terra} Ólhj {tutta}, sunagage<n {per} aŮtoÝj {radunarli} e,,j {per} tŌn {la} pŌlemon {battaglia} tÁj {del} ¹mšraj {giorno} tÁj megflhj {gran} toà {del} qeoà {dio} toà pantokrftoroj {onnipotente}. | {capaci di}

16:15 „doÝ {ecco} ærcomai {io vengo} æj {come} klšpthj {un ladro}. makfrioj {beato} Ð {chi} grhgorîn {veglia} ka[^] {e} thrîn {custodisce} tĴ {le} fmftia {vesti} aŮtoà {sue}, †na {perché} m³⁄₄ {non} gumnŌj {nudo} peripatĴ {cammini} ka[^] {e} blšpwsin {si veda} t³⁄₄n {la} ċschmosŮnhn {vergogna} aŮtoà {sua}. | {non}

16:16 ka[^] {e} sun»gagen {radunarono} aŮtoÝj {i re} e,,j tŌn {nel} tŌpon {luogo} tŌn {che} kaloŮmenon {si chiama} ˜braŽst[^] {in ebraico} jrmagedn {harmagedon}.

16:17 ka[^] {poi} Ð {il} >bdomoj {settimo} TMxšceen {versò} t³⁄₄n {la} fiłhn {coppa} aŮtoà {sua} TMp[^] tŌn {nell'} ċšra {aria}: ka[^] {e} TMxÁlqen {uscì} fwn³⁄₄ {una voce} megflh {gran} TMk toà {dal} naoà {tempio} ċpŌ toà {dal} qrŌnou {trono} lšgousa {diceva}, gšgonen {è fatto}. | {angelo proveniente che}

16:18 ka[^] {e} TMgšnonto {furono} ĉstrapa[^] {lampi} ka[^] {voci} fwna[^] {-} ka[^] {-} bronta... {tuoni}, ka[^] {e} seismŬj {un terremoto} TMgšneto {-} mšgaj {forte} oĈoj {così} oŬk {non} TMgšneto {se n'è avuto} ĉf {da} oá {quando} Ƴnqrwpoj {gli uomini} TMgšneto {sono} TMp[^] tÁj {sulla} gÁj {terra} thlikoàtoj {uno altrettanto disastroso} seismŬj {-} oŬtw {che} mšgaj {-}. | {ci}

16:19 ka[^] {-} TMgšneto {si divise} ¹ {la} pŬlij {-} ¹ {città} megflh {grande} e,j {in} tr...a {tre} mšrh {parti}, ka[^] {e} af {le} pŬleij {città} tĭn {delle} TMqnĭn {nazioni} œpesan {crollarono}. ka[^] {e} babulĕn {di babilonia} ¹ {la} megflh {grande} TMmn»sqh {si ricordò} TMnĕpion {-} toà qeoà {dio} doànai {per} aŬtĭ {darle} tŬ {la} pot»rion {coppa} toà {del} oŭnou {vino} toà {della} qumoà {ira} tÁj ņrgÁj {ardente} aŬtoà {sua}.

16:20 ka[^] {-} pĈsa {ogni} nÁsoj {isola} œfugen {scomparve}, ka[^] {e} Őrh {i monti} oŬc {non} eŬršqhsan {furono trovati}. | {più}

16:21 ka[^] {e} cflaza {una enorme} megflh {grandine} æj {con} talantia...a {peso di circa un talento} kataba...nei {cadde} TMk toà {dal} oŬranoà {cielo} TMp[^] toÝj {sugli} ĉnqrĕpouj {uomini}: ka[^] {-} TMblasf»mhsan {bestemmiarono} of {gli} Ƴnqrwpoi {uomini} tŬn qeŬn {dio} TMk {a causa} tÁj {-} plhgÁj {-} tÁj {della} calĕzhj {grandine}, Őti {perché} megflh {-} TMstⁿ {era} ¹ {un} plhg¾ {flagello} aŬtÁj {-} sfŬdra {terribile}. | {chicchi del}

17:1 ka[^] {poi} Ālqen {venne a} eĈej {uno} TMk tĭn {dei} ~ptĭ {sette} ĉggšlwn {angeli} tĭn {che} TMcŬntwn {avevano} tĭj {le} ~ptĭ {sette} fiĕlaj {coppe}, ka[^] {-} TMlĕlhsen met' TMmoà {dirmi} lšgwn {-}, deàro {vieni}, de...xw {farò vedere} soi {ti} tŬ {il} kr...ma {giudizio} tÁj {alla} pŬrnĥj {prostituta} tÁj megflĥj {grande} tÁj {che} kaqhmsĭnhj {siede} TMp[^] {su} Ŭdĕtwn {acque} pollĭn {molte}, | {che spetta}

17:2 meq' {con} Áj {lei} TMpŬrneusan {hanno fornicato} of {i} basilej {re} tÁj {della} gÁj {terra}, ka[^] {e} TMmeqŬsqhsan {si sono ubriacati} of {gli} katoikoàntej {abitanti} t¾n {della} gÁn {terra} TMk {con} toà {il} oŭnou {vino} tÁj {della} porne...aj {prostituzione} aŬtÁj {sua}.

17:3 ka[^] {-} ĉp»negkšn {egli trasportò} me {mi} e,j {nel} œrhmon {deserto} TMn {in} pneŬmati {spirito}. ka[^] {e} e□don {vidi} guna<ka {una donna} kaqhmsĭnhn {seduta} TMp[^] {sopra} qhr...on {una bestia} kŬkkinon {scarlatto}, gšmon[nta {piena}] ņnŬmata {di nomi} blasfĥm...aj {di bestemmia}, œcwn {aveva} kefalĭj {teste} ~ptĭ {sette} ka[^] {e} kšrata {corna} dška {dieci}. | {di colore e che}

17:4 ka[^] {-} ¹ {la} gun¾ {donna} Ān {era} peribebhlmsĭnh {vestita} porfuroàn {di porpora} ka[^] {e} kŬkkinon {di scarlatto}, ka[^] {-} kecruswmĭnh {adorna} crus...J {d'oro} ka[^] {-} l...qJ {di pietre} tim...J {preziose} ka[^] {e} margar...taij {di perle}, œcousa {aveva} pot»rion {un calice} crusoàn {d'oro} TMn {in} tĭ ceir[^] {mano} aŬtÁj {-} gšmon {pieno} bdelugmĕtwn {di abominazioni} ka[^] {e} tĭ {delle} ĉkĕqarta {immondezze} tÁj {della} porne...aj {prostituzione} aŬtÁj {sua},

17:5 ka[^] {-} TMp[^] tŬ {sulla} mštwpon {fronte} aŬtÁj {un nome} Őnoma {-} gegrammšnon {aveva scritto}, must»rion {un mistero}, babulĕn {babilonia} ¹ {la} megflh {grande}, ¹ {la} m»thr {madre} tĭn {delle} pornĭn {prostitute} ka[^] {e} tĭn {delle} bdelugmĕtwn {abominazioni} tÁj {della} gÁj {terra}.

17:6 ka[^] {e} e□don {vidi} t¾n {quella} guna<ka {donna} meqŬousan {era ubriaca} TMk toà {del} aŭmatoj {sangue} tĭn {dei} ig...wn {santi} ka[^] {e} TMk toà {del} aŭmatoj {sangue} tĭn {dei} martŬrwn {martiri} „hsoà {di Gesù}. ka[^] {-} TMqaŬmasa {mi meravigliai} „dĕn {vidi} aŬt¾n {la} qaàma {di meraviglia} mšga {grande}. | {che quando}

17:7 ka[^] {-} e□pšn {disse} moi {mi} Đ {l'} Ƴggeloj {angelo}, diĭ t... {perché} TMqaŬmasaj {ti meravigli}; TMgĕ {io} TMrĭ {dirò} soi {ti} tŬ {il} must»rion {mistero} tÁj {della} gunaikŬj {donna} ka[^] {e} toà {della} qhr...ou {bestia} toà {che} bastĕzontoj {porta} aŬt»n {la}, toà {-} œcontoj {con} tĭj {le} ~ptĭ {sette} kefalĭj {teste} ka[^] {e} tĭ {le} dška {dieci} kšrata {corna}:

17:8 tÕ {la} qhr...on {bestia} Ò {che} e□dej {hai vista} Æn {era} ka^ {e} oÙk {non} æstin {è}, ka^ {-} mšlle {essa deve} çnaba...nein {salire} TMk tÁj {dall'} çbÚssou {abisso}, ka^ {e} e,j {in} çpèleian {perdizione} Øpfgei {andare}: ka^ {-} qaumasq»sontai {si meraviglieranno} of {gli} katoikoàntej {abitanti} TMp^ tÁj {della} gÁj {terra}, in {cui} oÙ {non} gšgraptai {sono stati scritti} tÕ {i} Ônoma {nomi} TMp^ tÕ {nel} bibl...on {libro} tÁj {della} zwÁj {vita} çpÕ {dalla} katabolÁj {creazione} kÔsmou {del mondo}, blepÒntwn {vedendo} tÕ {la} qhr...on {bestia} Óti {perché} Æn {era} ka^ {e} oÙk {non} æstin {è} ka^ {e} paršstai {verrà}. | {fin di nuovo}

17:9 ide {qui} Ð {una} noàj {mente} Ð {che} æcwn {abbia} sof...an {intelligenza}. af {le} ~pt| {sette} kefala^ {teste} ~pt| {sette} Ôrh {monti} e,,s...n {sono}, Ópou {-} ¹ {la} gun³/₄ {donna} kēqhtai {siede} TMp' aÙtîn {sui quali}. ka^ {anche} basilej {re} ~ptf {sette} e,,sin {sono}: | {occorre}

17:10 of {-} pšnte {cinque} æpesan {sono caduti}, Ð {-} eEj {uno} æstin {è}, Ð {l'} ¥lloj {altro} oÜpw {non ancora} Álqen {è venuto}, ka^ {e} Ótan {quando} ælqV {sarà venuto} Ñl...gon {poco} aÙtÕn de {dovrà} me<nai {durar}.

17:11 ka^ {e} tÕ {la} qhr...on {bestia} Ò {che} Æn {era} ka^ {e} oÙk {non} æstin {è}, ka^ {anch'} aÙtÕj {essa} ÔgdoÕj {ottavo} TMstin {è} ka^ {-} TMk tîn {dai} ~ptf {sette} TMstin {viene}, ka^ {e} e,j {in} çpèleian {perdizione} Øpfgei {se ne va}. | {un re}

17:12 ka^ {-} t| {le} dška {dieci} kšrata {corna} š {che} e□dej {hai viste} dška {dieci} basilej {re} e,,sin {sono}, o†tinej {che} basile...an {regno} oÜpw {non ancora} ælabon {hanno ricevuto}, çll| {ma} TMxous...an {potere} æj basilej {regale} m...an {un'} éran {ora} lambēnousin {riceveranno} met| {insieme} toà {alla} qhr...ou {bestia}. | {per}

17:13 oátoi {essi} m...an {uno} gnēmhn {pensiero} æcousin {hanno}, ka^ {e} t³/₄n {la} dÚnamin {potenza} ka^ {e} TMxous...an {la autorità} aÙtîn {loro} tù {alla} qhr...J {bestia} didÒasin {daranno}. | {stesso loro}

17:14 oátoi met| {contro} toà {l'} çrn...ou {agnello} polem»sousin {combatteranno}, ka^ {e} tÕ {l'} çrn...on {agnello} nik»sei {vincerà} aÙtoÚj {li}, Óti {perché} kÚrioj {il signore} kur...wn {dei signori} TMst^n {egli è} ka^ {e} basileÝj {il re} basilšwn {dei re}, ka^ {e} of {quelli che} met' {con} aÙtoà {lui} klhto^ {i chiamati} ka^ {-} TMklekto^ {gli eletti} ka^ {e} pisto... {i fedeli}. | {vinceranno anche sono}

17:15 ka^ {poi} lšgei {disse} moi {mi}, t| {le} Ûdata {acque} š {che} e□dej {hai viste}, oá {sulle quali} ¹ {la} pÒrnh {prostituta} kēqhtai {siede}, lao^ {popoli} ka^ {-} Ôcloi {moltitudini} e,,s^n {sono} ka^ {-} æqnh {nazioni} ka^ {e} glissai {lingue}. | {e}

17:16 ka^ {-} t| {le} dška {dieci} kšrata {corna} š {che} e□dej {hai viste} ka^ {e} tÕ {la} qhr...on {bestia}, oátoi {-} mis»sousin {odieranno} t³/₄n {la} pÒrnhn {prostituta}, ka^ {-} rhmwmsnhn poi»sousin {spoglieranno} aÙt³/₄n {la} ka^ {e} gumn»n {nuda}, ka^ {-} tlj {le} sērkaj {carni} aÙtÁj {ne} ffğontai {mangeranno}, ka^ {e} aÙt³/₄n {la} katakáu-sousin {consumeranno} TMn {con} pur... {il fuoco}: | {la lasceranno}

17:17 Ð g|r {infatti} qeÕj {dio} ædwken {ha messo} e,j tlj {nei} kard...aj {cuori} aÙtîn {loro} poiÁsai {eseguire} t³/₄n {il} gnēmhn {disegno} aÙtoà {suo}, ka^ {-} poiÁsai {-} m...an gnēmhn {di comune accordo} ka^ {-} doànai {dare} t³/₄n {il} basile...an {regno} aÙtîn {loro} tù {alla} qhr...J {bestia}, ¥cri {fino a} telesq»sontai {siano adempiute} of {le} lÕgoi {parole} toà {di} qeoà {dio}. | {di che è di che}

17:18 ka^ {-} ¹ {la} gun³/₄ {donna} çn {che} e□dej {hai vista} æstin {è} ¹ {la} pÒlij {città} ¹ megflh {grande} ¹ {che} æcousa basile...an {domina} TMp^ tîn {sui} basilšwn {re} tÁj {della} gÁj {terra}.

18:1 met| {dopo} taàta {queste cose} e□don {vidi} ¥llon {altro} ¥ggelon {un angelo} kataba...nonta {scendere} TMk toà {dal} oÙranoà {cielo}, æconta {aveva} TMxous...an {una autorità} megflhn {grande}, ka^ {e} ¹ {la} gÁ {terra} TMfw...sqh {fu illuminata} TMk tÁj {dal} dÒxhj {splendore} aÙtoà {suo}. | {che}

18:2 ka[^] {-} œkraxen {egli gridò} TMn {con} „scur’ {potente} fwnÍ {voce} lšgwn {-}, œpesen {è caduta}, œpesen {è caduta} babulën {babilonia} ¹ {la} megflh {grande}, ka[^] {-} TMgšneto {è diventata} katoikht»rion {ricettacolo} daimon...wn {di demòni} ka[^] {-} fulak^{3/4} {covo} pantŌj {ogni} pneŪmatoj {di spirito} ċkaqfirtou {immondo} ka[^] {-} fulak^{3/4} {rifugio} pantŌj {ogni} Ņrnšou {di uccello} ċkaqfirtou {impuro} [ka[^] {-} fulak^{3/4} {-} pantŌj {-} qhr...ou {-} ċkaqfirtou {-}] ka[^] {e} memishmšnou {abominevole},

18:3 Óti {perché} TMk toà {del} oḡnou {vino} toà qumoà {furente} tÁj {della} porne...aj {prostituzione} aŪtÁj {sua} pšpwkan {hanno bevuto} pfta {tutte} t| {le} œqnh {nazioni}, ka[^] {e} of {i} basilej {re} tÁj {della} gÁj {terra} met' {con} aŪtÁj {lei} TMpŌrneusan {hanno fornicato}, ka[^] {e} of {i} œmporoi {mercanti} tÁj {della} gÁj {terra} TMk {con} tÁj {gli} dunfmewj {eccessi} toà {del} str»nouj {lusso} aŪtÁj {suo} TMploŪthsan {si sono arricchiti}.

18:4 ka[^] {poi} ½kousa {udii} ŷllhn {altra} fwn^{3/4}n {un' voce} TMk toà {dal} oŪranoà {cielo} lšgousan {diceva}, TMxšlqate {uscite}, Ð laŌj {popolo} mou {mio}, TMx {da} aŪtÁj {essa}, †na {affinché} m^{3/4} {non} sugkoinwn»shte {siate complici} taç {dei} jmart...aj {peccati} aŪtÁj {suoi}, ka[^] {e} TMk tîn {nei} plhgîn {castighi} aŪtÁj {suoi} †na {-} m^{3/4} {non} lfbhte {siate coinvolti}: | {che o}

18:5 Óti {perché} TMkoll»qhsan {si sono accumulati} aŪtÁj {suoi} af {i} jmart...ai {peccati} ŷcri {fino} toà {al} oŪranoà {cielo}, ka[^] {e} TMmnhmŌneusen {si è ricordato} Ð qeŌj {dio} t| {delle} ċdik»mata {iniquità} aŪtÁj {sue}.

18:6 ċpŌdote aŪtÍ {usatele} æj {che} ka[^] {lei} aŪt^{3/4} {usava} ċpšdwken {-}, ka[^] {-} diplēsate {datele} t| dipl© {doppia} kat| {per} t| {le} œrga {opere} aŪtÁj {sue}: TMn tù {nel} pothr...J {calice} ú {in cui} TMkšrasen {ha versato} kerfsate aŪtÍ {versatele} diploàn {il doppio}: | {il trattamento retribuzione ad altri}

18:7 Ósa {in cui} TMdŌxasen {ha glorificato} aŪt^{3/4}n {sé stessa} ka[^] {e} TMstrhn...asen {vissuto nel lusso}, tosoàton {nella stessa misura} dŌte aŪtÍ {datele} basanismŌn {tormento} ka[^] {e} pšnqoj {afflizione}. Óti {poiché} TMn {in} tí kard...v {cuor} aŪtÁj {suo} lšgei {dice} Óti {-} kfqhmai {io sono} bas...lissa {regina}, ka[^] {-} c»ra {vedova} oŪk {non} e,m... {sono}, ka[^] {e} pšnqoj {lutto} oŪ m^{3/4} {non} ‡dw {vedrò}: | {mai}

18:8 di| toàto {perciò} TMn {in} mi' {uno} 'mšrv {giorno} ¼xousin {verranno} af {i} plhga[^] {flagelli} aŪtÁj {suoi}, qfnatoj {morte} ka[^] {-} pšnqoj {lutto} ka[^] {e} limŌj {fame}, ka[^] {e} TMn {dal} pur[^] {fuoco} katakauq»setai {sarà consumata}: Óti {poiché} „scurŌj {potente} kŪrioj {-} Ð {il signore} qeŌj {dio} Ð {che} kr...naj {ha giudicata} aŪt»n {l'}. | {stesso è}

18:9 ka[^] {-} klaŪsousin {piangeranno} ka[^] {e} kŌyontai {faranno cordoglio} TMp' {per} aŪt^{3/4}n {lei} of {i} basilej {re} tÁj {della} gÁj {terra} of {che} met' {con} aŪtÁj {lei} porneŪsantej {fornicavano} ka[^] {e} strhniŷsantej {vivevano in lascivie}, Ótan {quando} blšpwsin {vedranno} tŌn {il} kapnŌn {fumo} tÁj {del} purèsewj {incendio} aŪtÁj {suo},

18:10 ċpŌ makrŌqen {lontani} ~sthkŌtej {se ne staranno} di| {-} tŌn fŌbon {spaventati} toà {dai} basanismoà {tormenti} aŪtÁj {suoi}, lšgontej {diranno}, oŪa[^] {ahi} oŪa... {ahi}, ¹ {la} pŌlij {città} ¹ megflh {babilonia gran}, babulën {la} ¹ {-} pŌlij {città} ¹ „scurŷ {potente}, Óti {-} mi' {un} érv {momento} Ālqen {è venuto} ¹ {il} kr...sij {giudizio} sou {tuo}. | {e in}

18:11 ka[^] {-} of {i} œmporoi {mercanti} tÁj {della} gÁj {terra} kla...ousin {piangeranno} ka[^] {e} penqoàsin {faranno cordoglio} TMp' {per} aŪt»n {lei}, Óti {perché} tŌn {le} gŌmon {merci} aŪtîn {loro} oŪde[^]j {nessuno} ċgorŷzei {compri} oŪkšti {più},

18:12 gŌmon {-} crusoà {oro} ka[^] {-} ċrgŪrou {argento} ka[^] {-} l...qou {pietre} tim...ou {preziose} ka[^] {-} margaritîn {perle} ka[^] {-} buss...nou {lino pregiato} ka[^] {-} porfŪraj {porpora} ka[^] {-} sirikoà {seta} ka[^] {-} kokk...nou {scarlatto}, ka[^] {-} p©n {ogni} xŪlon {legno} qŪžnon {odoroso} ka[^] {-} p©n {ogni}

skeàoj {oggetti} TMleffntinon {d'avorio} ka^ {e} p©n {-} skeàoj {-} TMk {di} xÚlou {legno} timiwtfetou {preziosissimo} ka^ {-} calkoà {rame} ka^ {-} sid»rou {ferro} ka^ {-} marmfrou {marmo}, | {varietà di varietà di}

18:13 ka^ {-} kinnfmwmon {cannella} ka^ {-} ʏmwmon {spezie} ka^ {-} qumifmata {profumi} ka^ {-} mÚron {unguenti} ka^ {-} l...banon {incenso} ka^ {-} o□non {vino} ka^ {-} œlaion {olio} ka^ {-} sem...dalin {fior di farina} ka^ {-} s«ton {grano} ka^ {-} kt»nh {buoi} ka^ {-} prÒbata {pecore}, ka^ {-} †ppwn {cavalli} ka^ {-} ·edîn {carri} ka^ {e} swmftwn {i corpi}, ka^ {e} yuc|j {le anime} çnqrèpwn {di uomini}. | {persino}

18:14 ka^ {-} ¹ {i} Ñpèra {frutti} sou {tua} tÁj {che} TMpiqu...aj {desiderava} tÁj {l'} yucÁj {anima} çpÁlqen {sono andati lontani} çpÕ {da} soà {te}, ka^ {-} pfta {tutte} t| {le cose} lipar| {delicate} ka^ {e} t| lampr| {suntuose} çpèleto {sono perdute} çpÕ {per} soà {te}, ka^ {e} oÙkšti {mai più} oÙ m¾ {non} aÙt| {-} eØ»sousin {si troveranno}.

18:15 of {i} œmporoi {mercanti} toÚtwn {di queste cose}, of {che} plout»santej {sono stati arricchiti} çp' {da} aÙtÁj {lei}, çpÕ makrÒqen {lontani} st»sontai {se ne staranno} di| {per} tÕn fÒbon {timore} toà {del} basanismoà {tormento} aÙtÁj {suo}, kla...ontej {piangeranno} ka^ {e} penqoàntej {faranno cordoglio}, 18:16/1 {dicendo}

18:16 lšgontej {18:15/25}, oÙa^ {ahi} oÙa... {ahi}, ¹ {la} pÒlij {città} ¹ megflh {gran}, ¹ {ch'} peribebhlmsnh {era vestita} bÚssinon {di lino fino} ka^ {-} porfuroàn {di porpora} ka^ {e} kÒkkinon {di scarlatto}, ka^ {-} kecruswmsh {adorna} [TMn {d'}] crus...J {oro} ka^ {-} l...qJ {di pietre} tim...J {preziose} ka^ {e} margar...tV {di perle}, 18:17/2 {un} 18:17/3 {attimo} 18:17/5 {una} 18:17/7 {ricchezza} 18:17/6 {così} 18:17/6 {grande} 18:17/4 {è} 18:17/4 {stata} 18:17/4 {distrutta} | {in}

18:17 Óti {-} mi' {18:16/27} érv {18:16/28} °rhmeqh {18:16/33 18:16/34 18:16/35} Ð {18:16/29} tosoàtoj {18:16/31 18:16/32} ploàtoj {18:16/30}. ka^ {-} p©j {tutti} kubern»thj {i piloti} ka^ {-} p©j {tutti} Ð {i} TMp^ tÕpon plšwn {naviganti} ka^ {-} naàtai {i marinai} ka^ {e} Ósoi {quantità} t¾n {sul} qflassan {mare} TMrgfzontai {trafficano} çpÕ makrÒqen {lontano} œsthsan {se ne staranno}

18:18 ka^ {e} œkrazon {esclameranno} blšpontej {vedendo} tÕn {il} kapnÕn {fumo} tÁj {del} purèsewj {incendio} aÙtÁj {suo} lšgontej {-}, t...j {quale} Ðmo...a {simile} t| {a} pÒlei {città} t| {questa} megflV {grande}; | {città fu mai}

18:19 ka^ {e} œbalon {si getteranno} coàn {della polvere} TMp^ t|j {sul} kefal|j {capo} aÙtîn {-} ka^ {e} œkrazon {grideranno} kla...ontej {piangeranno} ka^ {e} penqoàntej {faranno cordoglio}, lšgontej {dicendo}, oÙa^ {ahi} oÙa... {ahi}, ¹ {la} pÒlij {città} ¹ megflh {gran}, TMn Î {nella quale} TMploÚthsan {si erano arricchiti} pftentej {tutti} of {quelli che} œcontej {avevano} t| plo«a {navi} TMn {in} t| qalfssV {mare} TMk {con} tÁj {la} timiÒthtoj {opulenza} aÙtÁj {sua}, Óti {-} mi' {un} érv {attimo} °rhmeqh {è stata ridotta a un deserto}. | {in}

18:20 eÙfra...nou {rallègrati} TMp' {per} aÙt| {sua}, oÙranš {o cielo}, ka^ {e} of □gioi {santi} ka^ {-} of çpÒstoloi {apostoli} ka^ {e} of profÁtai {profeti}, Óti {perché} œkrinen {giudicandola} Ð qeÕj {dio} tÕ {-} kr...ma {giustizia} Ømîn {vi} TMx {-} aÙtÁj {-}. | {la rovina voi rallegratevi ha reso}

18:21 ka^ {poi} Åren {sollevò} eEj {un} ʏggeloy {angelo} „scurÕj {potente} l...qon {una pietra} æj {come} mÚlinon {una macina} mšgan {grande} ka^ {e} œbalen {gettò} e,j t¾n {nel} qflassan {mare} lšgwn {dicendo}, oÙtwj {così} Ðrm»mati {con violenza} blhq»setai {sarà precipitata} babulèn {babilonia} ¹ {la} megflh {gran} pÒlij {città}, ka^ {e} oÙ m¾ {non} eØreqÍ {sarà trovata} œti {più}. | {grossa la}

18:22 ka^ {-} fwn¾ {le armonie} kiarJdîn {degli arpisti} ka^ {né} mousikîn {dei musicisti} ka^ {né} aÙlhtîn {dei flautisti} ka^ {né} salpistîn {dei sonatori di tromba} oÙ m¾ {non} çkousqÍ {si udranno} TMn {in} so^ {te} œti {più}, ka^ {-} p©j {-} tecn...thj {artefice} pflshj {qualunque} tšcnhj {di arte} oÙ m¾ {né} eØreqÍ {sarà trovato} TMn {in} so^ {te} œti {più}, ka^ {e} fwn¾ {rumore} mÚlou {di macina} oÙ m¾

{non} økousqÍ {si udrà} TMn {in} so^ {te} æti {più},

18:23 ka^ {-} fíj {luce} lÚcnou {di lampada} oÙ m³/₄ {non} ffnV {brillerà} TMn {in} so^ {te} æti {più}, ka^ {e} fwn³/₄ {voce} numf...ou {di sposo} ka^ {e} nÚmfhj {di sposa} oÙ m³/₄ {non} økousqÍ {si udrà} TMn {in} so^ {te} æti {più}: Óti {perché} of {i} œmporo... {mercanti} sou {tuoi} Āsan {erano} of {i} megist©nej {principi} tÁj {della} gÁj {terra}, Óti {perché} TMn tÍ {dalle} farmake...v {magie} sou {tue} TMplan»qhsan {sono state sedotte} pŕnta {tutte} tÍ {le} œqnh {nazioni}, | {e}

18:24 ka^ {-} TMn {in} aÚtÍ {lei} aĒema {il sangue} profhtín {dei profeti} ka^ {e} jg...wn {dei santi} eØrşqh {e} ka^ {-} pŕntwn {di tutti} tîn {quelli che} TMsfagmşwn {sono stati uccisi} TMp^ tÁj {sulla} gÁj {terra}. | {è stato trovato}

19:1 metÍ {dopo} taàta {queste cose} ½kousa {udii} æj {come} fwn³/₄n {una voce} megflhn {gran} Ôclou {di una folla} polloà {immensa} TMn tù {nel} oÙranù {cielo} legÒntwn {diceva}, jllhlouŽŔ {alleluia}: ¹ {la} swthr...a {salvezza} ka^ {-} ¹ {la} dÒxa {gloria} ka^ {e} ¹ {la} dÚnamij {potenza} toà {al} qeoà {dio} ¹mîn {nostro}, | {che appartengono}

19:2 Óti {perché} ølhqina^ {veritieri} ka^ {e} d...kaiai {giusti} af {i} kr...seij {giudizi} aÚtoà {suoi}: Óti {-} œkrinen {egli ha giudicato} t³/₄n {la} pÒrnhn {prostituta} t³/₄n megflhn {grande} ¼tíj {che} œfqeiren {corrompeva} t³/₄n {la} gÁn {terra} TMn {con} tÍ {la} porne...v {prostituzione} aÚtÁj {sua}, ka^ {e} TMxed...khsen {ha vendicato} tŌ {il} aĒema {sangue} tîn {dei} doÚlwn {servi} aÚtoà {suoi} TMk {alla} ceirŌj {mano} aÚtÁj {di lei}. | {sono chiedendone conto}

19:3 ka^ {e} deÚteron {una seconda volta} eþrhkan {dissero}, jllhlouŽŔ {alleluia}: ka^ {-} Ð {il} kapnŌj {fumo} aÚtÁj {suo} ønaba...nei {sale} e,j {per} toÝj {i} a,,ínaj {secoli} tîn {dei} a,,ènwn {secoli}.

19:4 ka^ {allora} œpesan {si prostrarono} of {i} presbÚteroi {anziani} of eþkosi tşssarej {ventiquattro} ka^ {e} tÍ {le} tşssara {quattro} zúa {creature viventi}, ka^ {-} prosekÚnhsan {adorarono} tù qeù {dio} tù {che} kaqhmşnJ {siede} TMp^ tù {sul} qrŌnJ {trono}, lşgontej {dissero}, øm»n {amen}, jllhlouŽŔ {alleluia}. | {e}

19:5 ka^ {-} fwn³/₄ {una voce} øpŌ toà {dal} qrŌnou {trono} TMxÁlqen {venne} lşgousa {diceva}, a,,ne<te {lodate} tù {il} qeù {dio} ¹mîn {nostro}, pŕntej {tutti} of doàloi {servitori} aÚtoà {suoi}, [ka^ {-}] of {che} foboÚmenoi {temete} aÚtŌn {lo}, of mikro^ {piccoli} ka^ {e} of megfloj {grandi}. | {che voi voi}

19:6 ka^ {poi} ½kousa {udii} æj {come} fwn³/₄n {la voce} Ôclou {di una folla} polloà {gran} ka^ {e} æj {come} fwn³/₄n {il fragore} Ødftwn {di acque} pollín {grandi} ka^ {e} æj {come} fwn³/₄n {il rombo} brontín {di tuoni} „scurín {forti} legÒntwn {diceva}, jllhlouŽŔ {alleluia}, Óti {perché} TMbas...leusen {ha stabilito il regno} kÚrioj {il signore} Ð qeŌj {dio} [¹mîn {nostro}] Ð {l'} pantokrftwr {onnipotente}. | {che suo}

19:7 ca...rwmen {rallegriamoci} ka^ {ed} øgalliîmen {esultiamo}, ka^ {e} dèswmen {diamo} t³/₄n {la} dÒxan {gloria} aÚtù {a lui}, Óti {perché} Ālqen {sono giunte} Ð {le} gŕmoj {nozze} toà {dell'} ørn...ou {agnello}, ka^ {e} ¹ {la} gun³/₄ {sposa} aÚtoà {sua} ¹to...masen {è preparata} ~aut»n {si}:

19:8 ka^ {-} TMdŌqh {è stato dato} aÚtÍ {le} †na {di} peribflhtai {vestirsi} bÚssinon {di lino fino} lamprŌn {risplendente} kaqarŌn {puro}, tŌ {il} gŕ {poiché} bÚssinon {lino fino} tÍ {le} dikaièmata {opere giuste} tîn {dei} jg...wn {santi} TMst...n {sono}. | {e}

19:9 ka^ {e} lşgei {disse} moi {mi}, grŕyon {scrivi}: makŕrioi {beati} of {quelli che} e,j tŌ {alla} de<pnon {cena} toà {delle} gŕmou {nozze} toà {dell'} ørn...ou {agnello} keklhmşnoi {sono invitati}. ka^ {poi} lşgei {aggiunse} moi {-}, oátoi {queste} of {le} lŌgoi {parole} ølhqino^ {veritiere} toà {di} qeoà {dio} e,,sin {sono}. | {l' angelo}

19:10 ka^ {-} œpesa {io mi} œmprosqen {prostrai} tîn {ai} podín {piedi} aÚtoà {suoi} proskunÁsai {per} aÚtù {adorarlo}. ka^ {ma} lşgei {egli disse} moi {mi}, Óra {guàrdati} m» {-}: sÚndoulŌj {un servo come}

soŬ {te} e,,mi {io sono} ka^ {e} tîn {i} ødelfîn {fratelli} sou {tuoi} tîn {che} TMcŎntwn {custodiscono} t³/₄n {la} martur...an {testimonianza} „hsoà {di gesù}: tù qeù {dio} proskŬnhson {adora}. ¹ {la} gŕ {perché} martur...a {testimonianza} „hsoà {di gesù} TMstin {è} tŎ {lo} pneàma {spirito} tÁj {della} profhte...aj {profezia}. | {dal farlo come}

19:11 ka^ {poi} e□don {vidi} tŎn {il} oŬranŎn {cielo} °neJgmšnon {aperto}, ka^ {ed} „doÝ {ecco} †ppoj {un cavallo} leukŎj {bianco}, ka^ {-} Ð {colui che} kaq»menoj {cavalcava} TMp' aŬtŎn {lo} [kaloŬmenoj {si chiama}] pistŎj {fedele} ka^ {e} ølhqinŎj {veritiero}, ka^ {perché} TMn {con} dikaiosŬnV {giustizia} kr...nei {giudica} ka^ {e} poleme< {combatte}. | {apparire}

19:12 of {i} d□ {-} Ñfqalmo^ {occhi} aŬtoà {suoi} [æj {-}] flŎx {una fiamma} purŎj {di fuoco}, ka^ {-} TMp^ t³/₄n {sul} kefal³/₄n {capo} aŬtoà {suo} diad»mata {diademi} pollf {molti}, œcwn {portava} Ŏnoma {un nome} gegrammšnon {-} Ŏ {scritto che} oŬde^j {nessuno} o□den {conosce} e,, m³/₄ {fuorché} aŬtŎj {lui}, | {erano vi erano e}

19:13 ka^ {-} peribebhlmsnoj {era vestito} fmftion {di una veste} bebammsnon {tinta} a†mati {di sangue}, ka^ {e} kšklhtai {-} tŎ {il} Ŏnoma {nome} aŬtoà {suo} Ð {la} lŎgoj {parola} toà {di} qeoà {dio}. | {è}

19:14 ka^ {-} tŭ {gli} strateŬmata {eserciti} [tŭ {che}] TMn tù {nel} oŬranù {cielo} °koloŬqei {seguivano} aŬtù {lo} TMp' {sopra} †ppoj {cavalli} leuko^j {bianchi}, TMndedumšnoi {erano vestiti} bŬssinon {di lino fino} leukŎn {bianco} kaqarŎn {puro}. | {sono ed e}

19:15 ka^ {-} TMk toà {dalla} stŎmatoj {bocca} aŬtoà {-} TMkporeŬetai {usciva} ·omfa...a {una spada} Ñxe<a {affilata}, †na {per} TMn {-} aŬtŭ {-} patfxV {colpire} tŭ {le} œqnh {nazioni}, ka^ {ed} aŬtŎj {egli} poimane< {governerà} aŬtoÝj {le} TMn {con} ·fbdJ {una verga} sidhr^ {di ferro}: ka^ {e} aŬtŎj pate< {pigerà} t³/₄n {il} lhnŎn {tino} toà {del} o†nou {vino} toà {dell'} qumoà {ira} tÁj ÑrgÁj {ardente} toà {del} qeoà {dio} toà pantokrftorj {onnipotente}. | {gli}

19:16 ka^ {e} œcei {porta} TMp^ tŎ {sulla} fmftion {veste} ka^ {e} TMp^ tŎn {sulla} mhrŎn {coscia} aŬtoà {-} Ŏnoma {nome} gegrammšnon {scritto}: basileÝj {re} basilšwn {dei re} ka^ {e} kŬrioj {signore} kur...wn {dei signori}. | {questo}

19:17 ka^ {poi} e□don {vidi} »na {un} Yggelon {angelo} ~stŭta {stava in piedi} TMn tù {nel} ¹l...J {sole}, ka^ {-} œkraxen {egli gridò} [TMn {a}] fwnŭ {voce} megfŬV {gran} lšgwn {-} p©sin {a tutti} to^j {gli} Ñmšoj {uccelli} to^j {che} petomšnoj {volano} TMn {in} mesouran»mati {mezzo al cielo}, deàte {venite}

sunfcqh̄te {radunatevi} e,,j {per} tŎ {il} de<pnon {banchetto} tŎ mšga {gran} toà {di} qeoà {dio}, | {che}

19:18 †na {per} ffghte {mangiare} sŕrkaj {carne} basilšwn {di re} ka^ {-} sŕrkaj {-} cilifrcwn {di capitani} ka^ {-} sŕrkaj {-} „scurŭn {di prodi} ka^ {-} sŕrkaj {-} †ppwn {di cavalli} ka^ {e} tîn {di} kaqhmšwn TMp' aŬtŭn {cavalieri} ka^ {-} sŕrkaj {-} pŕntwn {d' ogni} TMleuqšrwn {liberi} te {-} ka^ {e} doŬlwn {schiavi} ka^ {-} mikrŭn {piccoli} ka^ {e} megfŬwn {grandi}. | {di uomini sorta}

19:19 ka^ {e} e□don {vidi} tŎ {la} qhr...on {bestia} ka^ {e} toÝj {i} basile^j {re} tÁj {della} gÁj {terra} ka^ {e} tŭ {i} strateŬmata {eserciti} aŬtŭn {loro} sunhgmšna {radunati} poiÁsai {per far} tŎn pŎlemon {guerra} metŭ {a} toà {colui che} kaqhmšnou {era} TMp^ toà {sul} †ppou {cavallo} ka^ {e} metŭ toà {al} strateŬmatoj {esercito} aŬtoà {suo}.

19:20 ka^ {ma} TMpiŕsqh {fu presa} tŎ {la} qhr...on {bestia} ka^ {e} met' {con} aŬtoà {lei} Ð {il} yeudoprof»thj {falso profeta} Ð {che} poi»saj {aveva fatto} tŭ shme<a {prodigi} TMnèpion {davanti} aŬtoà {a lei}, TMn {con} oœj {i quali} TMplfnhsen {aveva sedotto} toÝj {quelli che} labŎntaj {avevano preso} tŎ {il} cŕagma {marchio} toà {della} qhr...ou {bestia} ka^ {e} toÝj {quelli che} proskunoàntaj {adoravano} tŭ {la} e,,kŎni {immagine} aŬtoà {sua}: zŭntej {vivi} TMbl»qhsan {furono gettati} of dŬo {tutti e due} e,,j t³/₄n {nello} l...mnhn {stagno} toà {di} purŎj {fuoco} tÁj kaiomšnhj {ardente} TMn {di} qe...J {zolfo}. | {fu preso e}

19:21 ka^ˆ {-} of {il} loipo^ˆ {rimanente} øpektfnqhsan {fu ucciso} TMn {con} tÍ {la} ·omfa...v {spada} toà {di colui che} kaqhmšnou {era} TMp^ˆ toà {sul} †ppou {cavallo} tÍ {che} TMxelqoÚsV {usciva} TMk toà {dalla} stÔmatoj {bocca} aÛtoà {-}, ka^ˆ {e} pñnta {tutti} t| {gli} Ôrnea {uccelli} TMcortfšqhsan {si saziarono} TMk tîn {delle} sarkîn {carni} aÛtîn {loro}.

20:1 ka^ˆ {poi} e□don {vidi} Yggelon {un angelo} kataba...nonta {scendere} TMk toà {dal} oÛranoà {cielo}, œconta {con} t³⁄⁴n {la} kle<n {chiave} tÁj {dell'} øbÚssou {abisso} ka^ˆ {e} ðlusin {una catena} megflhn {grande} TMp^ˆ {in} t³⁄⁴n ce<ra {mano} aÛtoà {-}.

20:2 ka^ˆ {-} TMkrfthsen {egli afferrò} tÕn {il} drfkonta {dragone}, Ð {il} Ôfij {serpente} Ð ørca<oj {antico}, Ój TMstîn {cioè} difboloj {il diavolo} ka^ˆ {-} Ð satan©j {satana}, ka^ˆ {-} œdhsen {legò} aÛtÕn {lo} c...lia {mille} œth {anni}, | {per}

20:3 ka^ˆ {e} œbalen {gettò} aÛtÕn {lo} e,j t³⁄⁴n {nell'} Ybusson {abisso} ka^ˆ {-} œkleisen {chiuse} ka^ˆ {e} TMsfrfgisen {sigillò} TMpfnw {sopra} aÛtoà {di lui} †na {perché} m³⁄⁴ {non} plan»sV {seducesse} œti {più} t| {le} œqnh {nazioni} Ycri {finché} telesqÍ {fossero compiuti} t| {i} c...lia {mille} œth {anni}: met| {dopo} taàta {i quali} de< luqÁnai {essere sciolto} aÛtÕn {dovrà} mikrÕn {un po'} crÕnon {di tempo}. | {che per}

20:4 ka^ˆ {poi} e□don {vidi} qrÕnouj {dei troni}, ka^ˆ {-} TMkfqisan {si misero seduti} TMp' aÛtoÚj {vi}, ka^ˆ {-} kr...ma {giudicare} TMdÒqh {fu dato di} aÛto<j {a quelli che}, ka^ˆ {e} t|j {le} yuc|j {anime} tîn {di quelli che} pepelekismšnwn {erano stati decapitati} di| {per} t³⁄⁴n {la} martur...an {testimonianza} „hsoà {di gesù} ka^ˆ {e} di| {per} tÕn {la} lÒgon {parola} toà {di} qeoà {dio}, ka^ˆ {e} o†tinej {di quelli che} oÛ {non} prosekÚnhsan {avevano adorato} tÕ {la} qhr...on {bestia} oÛd□ {né} t³⁄⁴n {la} e,kÒna {immagine} aÛtoà {sua} ka^ˆ {e} oÛk {non} œlabon {avevano ricevuto} tÕ {il} cfragma {marchio} TMp^ˆ tÕ {sulla} mštwpon {fronte} ka^ˆ {e} TMp^ˆ t³⁄⁴n {sulla} ce<ra {mano} aÛtîn {loro}: ka^ˆ {-} œzhsan {essi tornarono in vita} ka^ˆ {e} TMbas...leusan {regnarono} met| {con} toà cristoà {cristo} c...lia {mille} œth {anni}. | {vidi suo loro per}

20:5 of {gli} loipo^ˆ {altri} tîn nekrîn {morti} oÛk {non} œzhsan {tornarono in vita} Ycri {prima che} telesqÍ {fossero trascorsi} t| {i} c...lia {mille} œth {anni}. aÛth {questa} ¹ {la} ønfstasij {risurrezione} ¹ prèth {prima}. | {è}

20:6 makfrij {beato} ka^ˆ {e} ðgioj {santo} Ð {colui che} œcwn mšroj {partecipa} TMn tÍ {alla} ønastfsei {risurrezione} tÍ prètV {prima}: TMp^ˆ {su} toÚtwn {di loro} Ð {la} deÚteroj {seconda} qfnatoj {morte} oÛk {non} œcei {ha} TMxous...an {potere}, øll' {ma} œsontai {saranno} fere<j {sacerdoti} toà {di} qeoà {dio} ka^ˆ {e} toà {di} cristoà {cristo}, ka^ˆ {e} basileÚsousin {regneranno} met' {con} aÛtoà {lui} [t| {quei}] c...lia {mille} œth {anni}. | {è}

20:7 ka^ˆ {-} Ótan {quando} telesqÍ {saranno trascorsi} t| {i} c...lia {mille} œth {anni}, luq»setai {sarà sciolto} Ð satan©j {satana} TMk tÁj {dalla} fulakÁj {prigione} aÛtoà {sua},

20:8 ka^ˆ {e} TMxelèÚsetai {uscirà} planÁsai {per sedurre} t| {le} œqnh {nazioni} t| {che} TMn ta<j {ai} tšssarsin {quattro} gwn...aij {angoli} tÁj {della} gÁj {terra}, tÕn gëg {gog} ka^ˆ {e} magëg {magog}, sunagage<n {per} aÛtoÝj {radunarle} e,j tÕn {alla} pÒlemon {battaglia}, in {-} Ð {il} øriqmÕj {numero} aÛtîn {loro} æj {come} ¹ {la} Ymmoj {sabbia} tÁj {del} qalfšshj {mare}. | {sono è}

20:9 ka^ˆ {e} ønšbhsan {salirono} TMp^ˆ tÕ {sulla} plftoj {superficie} tÁj {della} gÁj {terra} ka^ˆ {e} TMkÚkleusan {assediarono} t³⁄⁴n {il} parembol³⁄⁴n {campo} tîn {dei} jg...wn {santi} ka^ˆ {e} t³⁄⁴n {la} pÒlin {città} t³⁄⁴n °gaphmšnhn {diletta}. ka^ˆ {ma} katšbh {discese} pàr {un fuoco} TMk toà {dal} oÛranoà {cielo} ka^ˆ {e} katšfagen {divorò} aÛtoÚj {le}:

20:10 ka^ˆ {e} Ð {il} difboloj {diavolo} Ð {che} planîn {aveva sedotte} aÛtoÝj {le} TMbl»qh {fu gettato} e,j

t³/₄n {nello} l...mnhn {stagno} toà {di} purŌj {fuoco} ka[^] {e} qe...ou {di zolfo}, Ópou {dove} ka[^] {anche} tŌ {la} qhr...on {bestia} ka[^] {e} Ð {il} yeudoproph[»]thj {falso profeta}, ka[^] {e} basanisq[»]sontai {saranno tormentati} 'mšraj {giorno} ka[^] {e} nukŌj {notte} e,j toÝj {nei} a,ínaj {secoli} tîn {dei} a,,ènwn {secoli}. | {sono}

20:11 ka[^] {poi} e□don {vidi} qrŌnon {un trono} mšgan {grande} leukŌn {bianco} ka[^] {e} tŌn {colui che} kaq[»]menon {sedeva} TMp' {sopra} aŬtŌn {vi}, oá {sua} øpŌ toà {dalla} prosèpou {presenza} æfugen {fuggirono} ¹ {la} gÁ {terra} ka[^] {e} Ð {il} oŬranŌj {cielo}, ka[^] {e} tŌpoj {posto} oŬc {non} eØršqh {fu} aŬto<j {per loro}. | {ci più}

20:12 ka[^] {e} e□don {vidi} toÝj {i} nekroŬj {morti}, toÝj megflouj {grandi} ka[^] {e} toÝj mikroŬj {piccoli}, ~stítaj {in piedi} TMnèpion {davanti} toà {al} qrŌnou {trono}, ka[^] {-} bibl...a {i libri} °no...cqhsan {furono aperti}: ka[^] {e} ¥llo {altro} bibl...on {un libro} °no...cqh {fu aperto}, Ó {che} TMstin {è} tÁj {della} zwÁj {vita}: ka[^] {e} TMkr...qhsan {furono giudicati} of {i} nekro[^] {morti} TMk tîn {dalle cose} gegrammšnwn {scritte} TMn to<j {nei} bibl...oij {libri} kat^l {secondo} t^l {le} ærga {opere} aŬtîn {loro}. | {anche il libro}

20:13 ka[^] {-} ædwken {restitui} ¹ {il} qflassa {mare} toÝj {i} nekroÝj {morti} toÝj {che} TMn {in} aŬtí {esso}, ka[^] {-} Ð {la} qfnatoj {morte} ka[^] {e} Ð {l'} ¯dhj {ades} ædwkan {restituirono} toÝj {i} nekroÝj {morti} toÝj {-} TMn aŬto<j {loro}, ka[^] {ed} TMkr...qhsan {essi furono giudicati} >kastoj {ciascuno} kat^l {secondo} t^l {le} ærga {opere} aŬtîn {sue}. | {erano}

20:14 ka[^] {poi} Ð {la} qfnatoj {morte} ka[^] {e} Ð {l'} ¯dhj {ades} TMbl[»]qhsan {furono gettati} e,j t³/₄n {nello} l...mnhn {stagno} toà {di} purŌj {fuoco}. oátoj {questa} Ð {la} qfnatoj {morte} Ð deŬterŌj {seconda} TMstin {è}, ¹ {lo} l...mnh {stagno} toà {di} purŌj {fuoco}. | {cioè}

20:15 ka[^] {e} eþ⁺ {se} tij {qualcuno} oŬc {non} eØršqh {fu trovato} TMn tÍ {nel} b...blj {libro} tÁj {della} zwÁj {vita} gegrammšnoj {scritto} TMbl[»]qh {fu gettato} e,j t³/₄n {nello} l...mnhn {stagno} toà {di} purŌj {fuoco}.

21:1 ka[^] {poi} e□don {vidi} oŬranŌn {un cielo} kainŌn {nuovo} ka[^] {e} gÁn {una terra} kain[»]n {nuova}: Ð {il} glr {poiché} prîtoj {primo} oŬranŌj {cielo} ka[^] {e} ¹ {la} prèth {prima} gÁ {terra} øpÁlqan {erano scomparsi}, ka[^] {e} ¹ {il} qflassa {mare} oŬk {non} æstin {era} æti {più}. | {c'}

21:2 ka[^] {e} t³/₄n {la} pŌlín {città} t³/₄n jg...an {santa} „erousal³/₄m {la gerusalemme} kain³/₄n {nuova} e□don {vidi} kataba...nousan {scendere} TMk toà {dal} oŬranoà {cielo} øpŌ {da} toà qeoà {dio}, ¹toimasmšnhn {pronta} æj {come} nŬmfhn {una sposa} kekosmhmsšnhn {adorna} tù {per il} øndr[^] {sposo} aŬtÁj {suo}. | {presso}

21:3 ka[^] {-} ¹/₂kousa {udii} fwnÁj {una voce} megflhj {gran} TMk toà {dal} qrŌnou {trono} legoŬshj {diceva}, „doÝ {ecco} ¹ {il} skhn³/₄ {tabernacolo} toà {di} qeoà {dio} met^l {con} tîn {gli} ønqrèpwn {uomini}, ka[^] {-} skhnèsei {egli abiterà} met^l {con} aŬtîn {loro}, ka[^] {-} aŬto[^] {essi} lao[^] {popoli} aŬtoà {suoi} æsontai {saranno}, ka[^] {e} aŬtŌj {stesso} Ð qeŌj {dio} met^l {con} aŬtîn {loro} æstai {sarà}, [aŬtîn {loro} qeŌj {il dio},.] | {che e sarà}

21:4 ka[^] {-} TMxale...yei {egli asciugherà} p©n {ogni} dfkruon {lacrima} TMk tîn {dai} ņfqalmîn {occhi} aŬtîn {loro}, ka[^] {e} Ð {la} qfnatoj {morte} oŬk {non} æstai {sarà} æti {più}, oŬte {né} pšnqoj {cordoglio} oŬte {né} kraug³/₄ {grido} oŬte {né} pŌnoj {dolore} oŬk {-} æstai {-} æti {-}: [Óti {perché}] t^l {le cose} prîta {di prima} øpÁlqan {sono passate}. | {ci}

21:5 ka[^] {e} e□pen {disse} Ð {colui che} kaq[»]menoj {siede} TMp[^] tù {sul} qrŌnJ {trono}, „doÝ {ecco} kain^l {nuove} poiî {io faccio} pftnta {tutte le cose}. ka[^] {poi} lšgei {disse}, grfyon {scrivi}, Óti {perché} oátoi {-} of {queste} lŌgoi {parole} pisto[^] {fedeli} ka[^] {e} ølhqino... {veritiere} e,,sin {sono}. 21:6/1 {e} 21:6/2 {aggiunse} | {mi}

21:6 ka[^] {21:5/26} e□pšn {21:5/27} moi {-}, gšgonan {è compiuta}. TMgè {io} [e,,mi {sono}] tÕ {l'} ¥lfa {alfa} ka[^] {e} tÕ {l'} ð {omega}, ¹ {il} çrc³/₄ {principio} ka[^] {e} tÕ {la} tšloj {fine}. TMgè {io} tù {a chi} diyînti {ha sete} dèsw {darò} TMk tÁj {della} phgÁj {fonte} toà {dell'} Ūdatoj {acqua} tÁj {della} zwÁj {vita} dwreƒn {gratuitamente}. | {ogni cosa}

21:7 Ð {chi} nikîn {vince} klhronom»sei {erediterà} taàta {queste cose}, ka[^] {-} æsoma {io sarò} aŪtù {gli} qeÕj {dio} ka[^] {ed} aŪtÕj {egli} æstai {sarà} moi {mi} ufÕj {figlio}.

21:8 toj {per i} d□ {ma} deiloj {codardi} ka[^] {-} çp...stoj {gl' increduli} ka[^] {-} TMbdelugmšnoj {gli abominevoli} ka[^] {-} foneàsin {gli omicidi} ka[^] {-} pÕrnoj {i fornicatori} ka[^] {-} farmƒkoj {gli stregoni} ka[^] {-} e,,dwlolƒtraj {gli idolatri} ka[^] {e} p©sin {tutti} toj {i} yeudšsin {bugiardi} tÕ {la} mšroj {parte} aŪtîn {loro} TMn tÍ {nello} l...mnV {stagno} tÍ kaïomšnV {ardente} pur[^] {di fuoco} ka[^] {e} qe...J {di zolfo}, Ó {che} TMstin {è} Ð {la} qƒnatoj {morte} Ð deŪteroj {seconda}. | {sarà}

21:9 ka[^] {poi} Ālqen {venne} eĒj {uno} TMk tîn {dei} ~pt| {sette} çggšlwn {angeli} tîn {che} TMcŌntwn {avevano} t|j {le} ~pt| {sette} fiƒlaj {coppe}, tîn gemŌntwn {piene} tîn {degli} ~pt| {sette} plhgîn {flagelli} tîn TMscƒtwn {ultimi}, ka[^] {e} TMlƒhsen {parlò} met' TMmoà {mi} lšgwn {dicendo}, deàro {vieni}, de...xw {mostrerò} soi {ti} t³/₄n {la} nŪmfhn {sposa} t³/₄n {la} gunaka {moglie} toà {dell'} çrn...ou {agnello}. | {e}

21:10 ka[^] {-} çp»negkšn {egli trasportò} me {mi} TMn {in} pneŪmati {spirito} TMp[^] {su} Ōroj {una montagna} mšga {grande} ka[^] {e} ØyhlŌn {alta}, ka[^] {e} œdeixšn {mostrò} moi {mi} t³/₄n {la} pŌlin {città} t³/₄n jg...an {santa} „erousal³/₄m {gerusalemme} kataba...nousan {scendeva} TMk toà {dal} oŪranoà {cielo} çpŌ {da} toà qeoà {dio}, | {che presso}

21:11 œcousan {con} t³/₄n {la} dŌxan {gloria} toà {di} qeoà {dio}: Ð {il} fwst³/₄r {splendore} aŪtÁj {suo} Ōmoioj {simile a} l...qJ {una pietra} timiwtƒtJ {preziosissima}, æj {come} l...qJ {una pietra} „ƒspidi {di diaspro} krustall...zonti {cristallino}: | {era quello di}

21:12 œcousa {aveva} te<coj {delle mura} mšga {grandi} ka[^] {e} ØyhlŌn {alte}, œcousa {aveva} pulînaj {porte} dèdeka {dodici}, ka[^] {e} TMp[^] toj {alle} pulîsin {porte} çggšlouj {angeli} dèdeka {dodici}, ka[^] {-} ÑnŌmata {dei nomi} TMpigegramšna {erano scritti} □ {che} TMstin {sono} [t| ÑnŌmata {quelli}] tîn {delle} dèdeka {dodici} fulîn {tribù} ufîn {dei figli} „sra»l {d' israele}: | {sulle porte}

21:13 çpŌ {a} çnatolÁj {oriente} pulînej {porte} trej {tre}, ka[^] {-} çpŌ {a} borrh© {settentrione} pulînej {-} trej {tre}, ka[^] {-} çpŌ {a} nŌtou {mezzogiorno} pulînej {-} trej {tre}, ka[^] {e} çpŌ {a} dusmîn {occidente} pulînej {-} trej {tre}: | {erano}

21:14 ka[^] {-} tÕ {le} te<coj {mura} tÁj {della} pŌlewj {città} œcwn {avevano} qemel...ouj {fondamenti} dèdeka {dodici}, ka[^] {e} TMp[^] {su} aŪtîn {quelli} dèdeka {dodici} ÑnŌmata {i nomi} tîn {di} dèdeka {dodici} çpostŌlwn {apostoli} toà {dell'} çrn...ou {agnello}. | {stavano}

21:15 ka[^] {e} Ð {colui che} lalîn {parlava} met' TMmoà {mi} e□cen {aveva} mštron {misura} kƒlamon {una canna} crusoàn {d' oro}, †na {per} metr»SV {misurare} t³/₄n {la} pŌlin {città} ka[^] {-} toÝj {le} pulînaj {porte} aŪtÁj {sue} ka[^] {e} tÕ {le} te<coj {mura} aŪtÁj {sue}. | {come}

21:16 ka[^] {e} ¹ {la} pŌlij {città} tetrƒgwnoj {quadrata} ke<tai {era}, ka[^] {e} tÕ {la} mÁkoj {lunghezza} aŪtÁj {sua} Óson {uguale} [ka[^] {-}] tÕ {alla} plƒtoj {larghezza}. ka[^] {-} TMmštrhsen {egli misurò} t³/₄n {la} pŌlin {città} tù {con la} kalƒmJ {canna} TMp[^] {-} stad...wn {stadi} dèdeka ciliƒdwn {dodicimila}: tÕ {la} mÁkoj {lunghezza} ka[^] {-} tÕ {la} plƒtoj {larghezza} ka[^] {e} tÕ {l'} Ūyoj {altezza} aŪtÁj {-} ‡sa {uguali} TMst...n {erano}. | {era ed era}

21:17 ka[^] {anche} TMmštrhsen {misurò} tÕ {le} te<coj {mura} aŪtÁj {ne} ~katŌn tesserƒkonta tessƒrwn {centoquarantaquattro} phcîn {cubiti}, mštron {a misura} çnqrèpou {d' uomo}, Ó TMstin {adoperata} çggšlou {dall' angelo}. | {ed erano di}

21:18 ka[^] {-} ¹ TMndèmhšij {costruite} toà {le} te...couj {mura} aÙtÁj {-} ‡aspij {diaspro}, ka[^] {e} ¹ {la} pÒlij {città} crus...on {oro} kaqarŌn {puro} Ómoion {simile a} ØfIJ {cristallo} kaqarù {terso}. | {erano con era d'}

21:19 of {i} qemšlioi {fondamenti} toà {delle} te...couj {mura} tÁj {della} pÒlewj {città} pant[^] {ogni} l...qJ {d' pietre} tim...J {preziose} kekosmhšnoi {erano adorni}: Ð {il} qemšlioj {fondamento} Ð prîtoj {primo} ‡aspij {diaspro}, Ð {il} deÚteroj {secondo} sƣpfiroj {zaffiro}, Ð {il} tr...toj {terzo} calkhðen {calcedonio}, Ð {il} tštartoj {quarto} smƣragdoj {smeraldo}, | {specie di era di di di di}

21:20 Ð {il} pšmptoj {quinto} sardŌnux {sardonico}, Ð {il} ›ktoj {sesto} sƣrdion {sardio}, Ð {il} ›bdomoj {settimo} crusŌliqoj {crisolito}, Ð {l'} Ōgdooj {ottavo} b›rulloj {berillo}, Ð {il} œnatoj {nono} topƣzion {topazio}, Ð {il} dškatoy {decimo} crusŌprasoj {crisopazio}, Ð {l'} ~ndškatoj {undicesimo} Øƣkinqoj {giacinto}, Ð {il} dwdškatoj {dodicesimo} ƣmšqustoj {ametista}. | {di di di di di di di}

21:21 ka[^] {-} of {le} dèdeka {dodici} pulínej {porte} dèdeka {dodici} margar<tai {perle}, ƣn^l {-} eƢej {-} ›kastoŷ {ciascuna} tîn {-} pulènwn {-} Ān {era} TMx {da} ~nŌj {una sola} margar...tou {perla}. ka[^] {-} ¹ {la} plate<a {piazza} tÁj {della} pÒlewj {città} crus...on {d' oro} kaqarŌn {puro} æj {simile a} Ūaloj {cristallo} diaug›j {trasparente}. | {erano e fatta era}

21:22 ka[^] {-} naŌn {tempio} oŪk {non} e□don {vidi} TMn {nella} aÙtÍ {città}, Ð {il} g|r {perché} kÚrioy {signore} Ð qeŌj {dio} Ð pantokrƣtwr {onnipotente} naŌj {il tempio} aÙtÁj {suo} TMstin {sono}, ka[^] {e} tŌ {l'} ƣrn...on {agnello}. | {alcun}

21:23 ka[^] {-} ¹ {la} pÒlij {città} oŪ {non} cre...an {bisogno} œcei {ha} toà {di} 'l...ou {sole} oŪd□ {né} tÁj {di} sel›nhj {luna}, †na {che} fa...nwsin {illumini} aÙtÍ {la}, ¹ {la} g|r {perché} dŌxa {gloria} toà {di} qeoà {dio} TMfètisen {illumina} aÙt›n {la}, ka[^] {e} Ð {la} lÚcnoj {lampada} aÙtÁj {sua} tŌ {l'} ƣrn...on {agnello}. | {è}

21:24 ka[^] {-} peripat›sousin {cammineranno} t^l {le} œqnh {nazioni} di^l toà {alla} fwtŌj {luce} aÙtÁj {sua}: ka[^] {e} of {i} basile<j {re} tÁj {della} gÁj {terra} fšrousin {porteranno} t^{3/4}n {la} dŌxan {gloria} aÙtîn {loro} e,j aÙt›n {vi}:

21:25 ka[^] {-} of {le} pulínej {porte} aÙtÁj {sue} oŪ m^{3/4} {non} kleisqîsin {saranno chiuse} 'mšraj {di giorno}, nÝx {la notte} g|r {-} oŪk {non} œstai {sarà} TMke< {vi}: | {mai più}

21:26 ka[^] {e} oƣsousin {si porterà} t^{3/4}n {la} dŌxan {gloria} ka[^] {e} t^{3/4}n {l'} tim^{3/4}n {onore} tîn {delle} TMqnîn {nazioni} e,j {in} aÙt›n {lei}.

21:27 ka[^] {e} oŪ m^{3/4} e,,sšlqV {entrerà} e,j aÙt^{3/4}n {vi} p©n {nulla} koinŌn {di impuro} ka[^] {né} [Ð {chi}] poiîn {commetta} bdšlugma {abominazioni} ka[^] {o} yeàdoj {falsità}, e,,m^{3/4} {ma soltanto} of {quelli che} gegrammšnoi {sono scritti} TMn tù {nel} bibl...J {libro} tÁj {della} zwÁj {vita} toà {dell'} ƣrn...ou {agnello}.

22:1 ka[^] {poi} œdeixšn {mostrò} moi {mi} potamŌn {il fiume} Ūdatoj {dell' acqua} zwÁj {della vita} lamprŌn {limpido} æj {come} krÚstallon {cristallo}, TMkporeuŌmenon {scaturiva} TMk toà {dal} qrŌnou {trono} toà {di} qeoà {dio} ka[^] {e} toà {dell'} ƣrn...ou {agnello}. | {che}

22:2 TMn {in} mšsJ {mezzo} tÁj {alla} plate...aj {piazza} aÙtÁj {della città} ka[^] {e} toà {del} potamoà {fiume} TMnteàqen ka[^] TMke<qen {sulle due rive} xŪlon {l' albero} zwÁj {della vita} poioàn {esso dà} karpoy {raccolti} dèdeka {dodici}, kat^l {ogni} mÁna {mese} ›kaston {-} ƣpodidoàn {porta} tŌn {il} karpŌn {frutto} aŪtoà {suo}, ka[^] {e} t^l {le} fŪlla {foglie} toà {dell'} xŪlou {albero} e,j {per} qerape...an {la guarigione} tîn {delle} TMqnîn {nazioni}. | {stava all' anno sono}

22:3 ka[^] {-} p©n {nulla} katƣqema {maledetto} oŪk {non} œstai {sarà} œti {più}. ka[^] {-} Ð {il} qrŌnoj {trono} toà {di} qeoà {dio} ka[^] {e} toà {dell'} ƣrn...ou {agnello} TMn {nella} aÙtÍ {città} œstai {sarà}, ka[^]

{-} of {i} doàloi {servi} aÙtoà {suoi} latreÚsousin {serviranno} aÙtù {lo}, | {ci di vi}
22:4 ka^ {-} Ôyontai {vedranno} tÕ {la} prÒswpon {faccia} aÙtoà {sua}, ka^ {e} tÕ {il} Ônoma {nome}
 aÙtoà {suo} TMp^ tîn {sulla} metèpwn {fronte} aÙtîn {-}. | {porteranno scritto}
22:5 ka^ {-} nÝx {notte} oÙk {non} œstai {sarà} œti {più}, ka^ {-} oÙk {non} œcousin {avranno} cre...an
 {bisogno} fwtÕj {di luce} IÚcnou {di lampada} ka^ {né} fwtÕj {di luce} 'l...ou {di sole}, Óti {perché}
 kÚrioj {il signore} Ð qeÕj {dio} fwt...sei {illuminerà} TMp' aÙtoÚj {li}, ka^ {e} basileÚsousin
 {regneranno} e,j toÝj {nei} a,,înaj {secoli} tîn {dei} a,,ènwn {secoli}. | {ci}
22:6 ka^ {poi} e□pšn {disse} moi {mi}, oátoi {queste} of IÒgoi {parole} pisto^ {fedeli} ka^ {e} çlhqino...
 {veritiere}, ka^ {e} Ð {il} kÚrioj {signore}, Ð {il} qeÕj {dio} tîn {degli} pneumftwn {spiriti} tîn {dei}
 profhtîn {profeti}, çpšsteilen {ha mandato} tÕn {il} Ýggelon {angelo} aÙtoà {suo} dexai {per mostrare}
 to<j {ai} doÚloij {servi} aÙtoà {suoi} § {ciò che} de< {deve} genšsqai {accadere} TMn tŕcei {tra poco}. |
 {sono}
22:7 ka^ {-} „doÝ {ecco} œrcamai {venire} tacÚ {sto per}. makŕrioj {beato} Ð {chi} thrîn {custodisce}
 toÝj {le} IÒgouj {parole} tÁj {della} profhte...aj {profezia} toà {di} bibl...ou {libro} toÚtou {questo}.
22:8 kçgē {io} „wŕnnhj {giovanni} Ð {quello che} çkoÚwn {ha udito} ka^ {e} blšpwn {visto} taàta {queste
 cose}. ka^ {e} Óte {dopo} ½kousa {averle viste} ka^ {e} œbleya {udite}, œpesa {mi prostrai} proskunÁsai
 {per adorarlo} œmprosqen tîn {ai} podîn {piedi} toà {dell'} çggšlou {angelo} toà {che} deiknÚontÕj
 {aveva mostrate} moi {me} taàta {le}. | {sono}
22:9 ka^ {ma} lšgei {egli disse} moi {mi}, Óra {guàrdati} m» {-}: sÚndoulÕj {un servo come} soÚ {te}
 e,,mi {io sono} ka^ {e} tîn {i} çdelfîn {fratelli} sou {tuoi} tîn {i} profhtîn {profeti} ka^ {e} tîn {quelli che}
 throÚntwn {custodiscono} toÝj {le} IÒgouj {parole} toà {di} bibl...ou {libro} toÚtou {questo}: tù qeù
 {dio} proskÚnhson {adora}. | {dal farlo come come}
22:10 ka^ {poi} lšgei {disse} moi {mi}, m¾ {non} sfrag...sVj {sigillare} toÝj {le} IÒgouj {parole} tÁj
 {della} profhte...aj {profezia} toà {di} bibl...ou {libro} toÚtou {questo}, Ð {il} kairÕj {tempo} gŕ
 {perché} TMggÚj {vicino} TMstin {è}.
22:11 Ð {chi} çdikîn {è ingiusto} çdikhsftw {praticare l' ingiustizia} œti {continui}, ka^ {-} Ð {chi}
 ·uparÕj {impuro} ·upanq»tw {essere impuro} œti {continui}, ka^ {e} Ð {chi} d...kaioj {giusto}
 dikaiosÚnhn {la giustizia} poihsftw {praticare} œti {continui}, ka^ {-} Ð {e} çgioj {chi} ĳgasq»tw {santo
 si santifichi} œti {ancora}. | {a è a è a è}
22:12 „doÝ {ecco} œrcamai {venire} tacÚ {sto per}, ka^ {e} Ð {la} misqÕj {ricompensa} mou {-} met'
 {con} TMmoà {me}, çpodoànai {da dare} ~kŕstJ {a ciascuno} æj {secondo} tÕ {le} œrgon {opere} TMst^n {-}
 } aÙtoà {sue}. | {avrò}
22:13 TMgē {io} tÕ {l'} ¥lfa {alfa} ka^ {e} tÕ {l'} ð {omega}, Ð {il} prîtoj {primo} ka^ {e} Ð {l'} œscatoj
 {ultimo}, ¹ {il} çrc¾ {principio} ka^ {e} tÕ {la} tšloj {fine}. | {sono}
22:14 makŕrioi {beati} of {quelli che} plÚnontej {lavano} tŕj {le} stolŕj {vesti} aÙtîn {loro}, †na {per}
 œstai {aver} ¹ TMxous...a {diritto} aÙtîn {-} TMp^ tÕ {all'} xÚlon {albero} tÁj {della} zwÁj {vita} ka^ {e}
 to<j {per le} pulisîn {porte} e,,ššlqwsin {entrare} e,j t¾n {della} pÕlin {città}. | {per}
22:15 œxw {fuori} of {i} kÚnej {cani} ka^ {-} of {gli} fŕmakoi {stregoni} ka^ {-} of {i} pÒrnoi
 {fornicatori} ka^ {-} of {gli} fone<j {omicidi} ka^ {-} of {gli} e,,dwlolŕtrai {idolatri} ka^ {e} p©j
 {chiunque} filîn {ama} ka^ {e} poiîn {pratica} yeàdoj {la menzogna}.
22:16 TMgē {io} „hsoàj {gesù} œpemya {ho mandato} tÕn {il} ÝggelÒn {angelo} mou {mio} marturÁsai
 {per} Øm<n {attestarvi} taàta {queste cose} TMp^ {in seno} ta<j {alle} TMkkllhs...aij {chiese}. TMgē {io} e,,mi
 {sono} ¹ {la} ...za {radice} ka^ {e} tÕ {la} gšnoj {discendenza} dau...d {di davide}, Ð {la} çst¾r {stella}
 Ð lamprÕj {lucente} Ð {del} prwŽnÕj {mattino}.

22:17 ka^ {-} tÕ {lo} pneàma {spirito} ka^ {e} ¹ {la} nÚmfh {sposa} lšgousin {dicono}, ærcou {vieni}. ka^ {e} Ð {chi} økoÚwn {ode} e, pftw {dica}, ærcou {vieni}. ka^ {-} Ð {chi} diyîn {ha sete} TMrcšsqw {venga}, Ð {chi} qšlwn {vuole} labštw {prenda} Ūdwr {dell' acqua} zwÁj {della vita} dwreŋn {in dono}.
22:18 marturî {dichiaro} TMgē {io} pant^ {a chiunque} tù {-} økoÚonti {ode} toÝj {le} lÒgouj {parole} tÁj {della} profhte...aj {profezia} toà {di} bibl...ou {libro} toÚtou {questo}: TMŋn {se} tij {qualcuno} TMpiqÍ {aggiunge} TMp' aŪtŋ {vi}, TMpiq»sei {aggiungerà} Ð qeÕj {dio} TMp' {ai} aŪtÕn {suoi} tĭj {i} plhgĭj {flagelli} tĭj gegrammšnaj {descritti} TMn {in} tù bibl...J {libro} toÚtJ {questo}: | {lo qualcosa mali}
22:19 ka^ {-} TMŋn {se} tij {qualcuno} øfšlV {toglie} øpÕ tîn {dalle} lÒgwn {parole} toà {del} bibl...ou {libro} tÁj {di} profhte...aj {profezia} taÚthj {questa}, øfele« {toglierà} Ð qeÕj {dio} tÕ {la} mšroj {parte} aŪtoà {sua} øpÕ toà {dell'} xÚlou {albero} tÁj {della} zwÁj {vita} ka^ {e} TMk tÁj {della} pÒlewj {città} tÁj jg...aj {santa}, tîn {che} gegrammšnwn {sono descritti} TMn {in} tù bibl...J {libro} toÚtJ {questo}. | {qualcosa gli}
22:20 lšgei {dice} Ð {colui che} marturîn {attesta} taàta {queste cose}, na... {sì}, ærcomai {vengo} tacÚ {presto}. øm»n {amen}, ærcou {vieni}, kÚrie {signore} „hsoà {gesù}.
22:21 ¹ {la} cŋrij {grazia} toà {del} kur...ou {signore} „hsoà {gesù} metĭ {con} pŋntwn {tutti}. | {sia}